



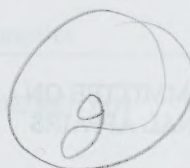
3 1761 11632987 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116329871>

CA1
Yc24
-L32



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Legal and
Constitutional Affairs**

**Affaires juridiques
et constitutionnelles**

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Tuesday, January 26, 1993

Le jeudi 26 janvier 1993

Issue No. 34

Fascicule n° 34

First Proceedings on:

Premier fascicule concernant:

Examination of Bill S-17,
An Act to amend the Copyright Act, the Industrial
Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the
Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in
consequence thereof.

Le Projet de loi S-17,
Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur,
la Loi sur les dessins industriels,
la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi
sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et
d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	* Murray, P.C.
Cools	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
Doyle	Petten
* Frith (or Molgat)	Teed

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (November 5, 1992).

The name of the Honourable Senator Teed substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (November 30, 1992).

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Di Nino. (November 30, 1992)

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (January 25, 1993)

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (January 25, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES Affaires juridiques et constitutionnelles

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	* Murray, C.P.
Cools	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
Doyle	Petten
* Frith (ou Molgat)	Teed

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doyle est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 5 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Teed est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 30 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino. (Le 30 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 25 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 25 janvier 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Monday, December 14, 1992:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 14 décembre 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, January 26, 1993
(39)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 4:55 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nathan Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Bonnell, Cogger, Cools, DeWare, Hastings, Nurgitz, Petten and Teed (9).

In attendance: From the Office of Law Clerk and Parliamentary Counsel: Mr. Ray DuPlessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel; Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk.

Also in attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mollie Dunsmuir and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.
Witnesses:

From Consumer and Corporate Affairs Canada:

Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate;

Peter Davies, Special Advisor to the Commissioner of Patents, Canadian Intellectual Property Office.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee proceeded to consider Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

The Chairman made an opening statement.

Mr. Troicuk made a statement and, together with Mr. Davies, answered questions.

It was agreed that someone from the drafting section of the Department of Justice would be asked to attend the Committee meeting scheduled for Wednesday, January 27, 1993.

At 6:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 26 janvier 1993
(39)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 16 h 55, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nathan Nurgitz (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Bonnell, Cogger, Cools, DeWare, Hastings, Nurgitz, Petten et Teed (9).

Aussi présents: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: M. Roy DuPlessis, C.r., Légiste et conseiller parlementaire; M. Mark Audcent, légiste adjoint.

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mollie Dunsmuir et Monique Hébert, attachées de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.
Témoins :

De Consommation et Affaires commerciales Canada:

Alan Troicuk, Analyste principal, Direction de la révision (Propriété intellectuelle), Direction générale de la révision législative

Peter Davies, Conseiller spécial auprès du Commissaire aux brevets, Bureau canadien de la propriété intellectuelle.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Le président du Comité fait une déclaration d'ouverture.

M. Troicuk fait une déclaration et, avec M. Davies, répond aux questions.

Il est convenu de demander au Service de rédaction du ministère de la Justice de détacher un de ses fonctionnaires à la séance du Comité du mercredi 27 janvier 1993.

À 18 heures, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ :

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 26, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-17, to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 5:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators I see a quorum. We have before us today Bill S-17, an act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other acts in consequence thereof.

To introduce the bill to us, from the Department of Consumer and Corporate Affairs, is Mr. Alan Troicuk, Senior Legal Analyst of the Intellectual Property Review Branch and Mr. Peter Davies, the Special Adviser to the Commissioner of Patents. We would appreciate some introduction to this bill today, which will, hopefully, be not too long, and then dismiss you to reconvene tomorrow at three o'clock when we will have a rather full schedule.

Tomorrow we will hear from the Canadian Advanced Technology Association, in the person of Mr. Martin Kratz; from the Patent and Trademark Institute of Canada, Mr. Hugues Richard, President, and Mr. George Fisk, Vice-President; from the Canadian Bar, Ms Toni Ashton, President, National Section of Intellectual Property, and Mr. Bruce Morgan; from the Industrial Biotechnology Association of Canada, Mr. Rob Quinn, President, and Mrs. Joy Morrow, who working with the association.

As suggested by our colleague, Senator Frith, tomorrow we will also hear from Mr. Malcolm Johnston, Q.C., as well as Mr. David French. Mr. Johnston's appearance is confirmed, but Mr. French's is not.

At that time I will also be tabling several letters of support for the bill: One from the Canadian group of the International Association for the Protection of Industrial Property; another from its French counterpart; and some other correspondence.

Without further ado, please begin. Please allow some time for questioning.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui on a confié l'étude du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les droits d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 17 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons quorum. Aujourd'hui, nous avons devant nous le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les droits d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Pour nous présenter le projet de loi, nous aurons aujourd'hui des représentants du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, savoir M. Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la révision : propriété intellectuelle et M. Peter Davies, conseiller spécial au Commissaire aux brevets. Nous aimerions que vous nous présentiez quelque peu le projet de loi aujourd'hui; nous espérons que cela ne sera pas trop long, puis nous vous enverrons chez vous pour vous reconvoquer demain à 15 heures, moment où nous pourrions tenir une séance plus complète.

Demain, nous entendrons M. Martin Kratz, de l'Association canadienne des technologies de pointe, MM. Hugues Richard et George Fisk, respectivement président et vice-président de l'Institut canadien des brevets et marques, Mme Toni Ashton de la section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du barreau canadien et M. Bruce Morgan, également de cet organisme, M. Rob Quinn, président de l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie et Mme Joy Morrow, qui travaille aussi pour cette association.

Comme l'a suggéré notre collègue, le sénateur Frith, nous entendrons aussi demain M. Malcolm Johnston, c.r., ainsi que M. David French. La comparution de M. Johnston est confirmée, mais celle de M. French ne l'est pas.

À ce moment-là, je déposerai également plusieurs lettres d'appui au projet de loi: l'une provient de la section canadienne de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle, une de sa contrepartie française et d'autres lettres.

Sans plus tarder, veuillez commencer. Veuillez prévoir une période pour les questions.

[Text]

Mr. Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate, Consumer and Corporate Affairs Canada: Honourable senators, this evening I am accompanied by my colleague Mr. Peter Davies, the Special Advisor to the Commissioner of Patents with the Canadian Intellectual Property Office.

This is a bill which would amend five pieces of intellectual property legislation: The Patent Act; the Trade-marks Act; the Industrial Design Act; the Copyright Act; and the Integrated Circuit Topography Act.

From a marketplace perspective, these statutes are closely related and, collectively, they provide the framework legislation that governs the innovative activities of Canadian industry, research organizations and businesses.

This is a very technical bill. Its purpose is to improve intellectual property administration, practices and procedures. It is intended to be a necessary compliment to but not a replacement for ongoing substantive revision as is, for example, planned in the copyright field. The bill is designed to provide an expeditious means of implementing important technical reforms while setting aside controversial issues better left to other initiatives.

The amendments in this bill have been developed in cooperation with Canadian creators and users of intellectual property primarily through the Intellectual Property Advisory Committee, IPAC. This committee, since its creation in June of 1988, has been the central consultative forum for discussing the modernization of Canada's intellectual property statutes. Committee members include 18 non-government members, organizations or associations which represent the many facets, interests and viewpoints in intellectual property, business, cultural groups, consumers, universities, researchers and expert practitioners as well as nine federal departments whose mandates affect intellectual property policy.

The proposed amendments have been limited to those supported by the Advisory Committee for which there is a general consensus, public and private, for the need for change. During the consultations to develop the bill we systematically removed anything which was identified as controversial. I would mention as well that Senator Royce Frith, in his statement in the Senate at second reading, indicated that, in his view, the principle of this bill should be supported.

This bill will encourage more accessible and effective use of intellectual property in Canada. It will contribute to efficiencies in government and reduce cost to intellectual

[Traduction]

M. Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la révision (propriété intellectuelle), Direction générale de la révision législative, Consommation et Affaires commerciales Canada: Honorables sénateurs, je suis accompagné ce soir de mon collègue Peter Davies, conseiller spécial du Commissaire aux brevets auprès de l'Office de la protection intellectuelle du Canada.

Nous avons devant nous un projet de loi qui modifierait cinq textes législatifs sur la propriété intellectuelle: la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur le droit d'auteur, enfin, la Loi sur les topographies de circuits intégrés.

Pour quiconque occupe une place sur le marché, ces textes législatifs sont en corrélation étroite et constituent, ensemble, la structure législative qui gouverne les activités de l'industrie, des organismes de recherche et des entreprises canadiennes dont le champ de compétence est l'innovation.

Il s'agit d'un projet de loi très technique. Il vise à améliorer l'administration, les pratiques et les procédures ayant trait à la propriété intellectuelle. Il vise à compléter, sans la remplacer, la révision exhaustive constante qui est prévue, par exemple, dans le domaine du droit d'auteur. Le projet de loi est conçu pour fournir une façon rapide de mettre en place d'importantes réformes techniques sans tenir compte de questions parallèles controversées qui seront mieux réglées par d'autres initiatives.

Les amendements prévus dans ce projet de loi ont été élaborés en collaboration avec les créateurs canadiens et les usagers de propriété intellectuelle, principalement par l'entremise du Comité consultatif de la propriété intellectuelle, le CCPI. Depuis sa création en juin 1988, ce comité joue le rôle de principale tribune de consultation pour qui veut discuter de la modernisation des lois canadiennes sur la propriété intellectuelle. Le comité comprend 18 associations, membres ou organismes non gouvernementaux qui représentent les diverses facettes et les divers points de vue et intérêts relatifs à la propriété intellectuelle, les gens d'affaires, les groupes culturels, les consommateurs, les universités, les chercheurs et les experts, ainsi que neuf ministères fédéraux dont le mandat influe sur la politique en matière de propriété intellectuelle.

Les amendements proposés ont été limités à ceux que le Comité consultatif a appuyés et à l'égard desquels on s'entend, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, pour dire qu'il faut un changement. Au cours des consultations visant à élaborer le projet de loi, nous avons systématiquement éliminé tout point qui prêtait à controverse. Je mentionnerai également que le sénateur Royce Frith a indiqué dans sa déclaration au Sénat à la deuxième lecture qu'il jugeait que ce projet de loi devait être appuyé en principe.

Ce projet de loi encouragera une accessibilité plus grande et une utilisation plus efficace de la propriété intellectuelle au Canada. Il contribuera à favoriser l'efficacité au gouvernement

[Text]

property users by eliminating a number of technical problems and improving the administration of the various acts. The amendments will clarify the language of certain sections of the acts, simplify other statutory procedures, permit implementation of technological changes and make these statutes more productive and less costly to administer.

Some of the amendments proposed for the bill will correct serious technical problems in respect of which there have, in many cases, been sustained, broad demands for change for many years.

You will have received a copy of the legislative summary prepared for the committee by the Research Branch. This provides a good overview of the amendments proposed in the bill, so unless you have specific questions I do not plan to review the substance of the bill in any detail.

The amendments to the Copyright Act are primarily of an administrative nature. For example, clause 4 eliminates the requirement that entries in the Copyright Register be personally signed by the Registrar of Copyright or by the Commissioner of Patents.

With respect to the Industrial Design Act, there are two main amendments. The first is that the bill would replace the current mandatory marking requirements with optional marking requirements. This would bring the Canadian act into conformity with the Paris Convention for the Protection of Industrial Property. The other main amendment to the Industrial Design Act concerns who may file an industrial design application. Under the current act, only the original owner of a design may file the application. If design rights are assigned and the assignee files the application, the resulting registration is invalid. The amendments would allow assignees to file applications in their own names.

With respect to the Integrated Circuit Topography Act, there is only one technical amendment which would allow reciprocal protection to be extended to nationals of countries that provide protection to Canadians through inter-governmental organizations.

With respect to the Patent Act, these amendments, I assure you, have nothing to do with Bill C-91. They are made to allow for the electronic filing of documents and to correct a number of technical problems with the language in the current act. The bill would also amend the Patent Act to permit the deposit of biological material to be part of the patent description.

[Traduction]

et à réduire les coûts que doivent payer les usagers de la propriété intellectuelle, en éliminant un certain nombre de problèmes techniques et en améliorant l'administration des diverses lois. Les amendements permettront d'éclaircir le libellé de certains articles des lois, de simplifier d'autres procédures statutaires, de permettre la mise en place de changements technologiques, ce qui rendra ces textes législatifs plus productifs et moins coûteux à administrer.

Certains des amendements proposés pour le projet de loi viendront rectifier de graves problèmes techniques; dans bien de cas, ces correctifs font l'objet d'une demande généralisée depuis bien des années.

Vous devriez avoir déjà en main un exemplaire du résumé législatif préparé pour le comité par le Service de recherche. Il fournit un bon aperçu des amendements proposés; donc à moins que vous n'ayez des questions précises, je n'ai pas l'intention d'examiner en détail l'essentiel du projet de loi.

Les modifications de la Loi sur le droit d'auteur sont principalement de nature administrative. Par exemple, l'article 4 élimine l'exigence selon laquelle les inscriptions dans les registres de droits d'auteur doivent être signées personnellement par le registraire des droits d'auteur ou par le Commissaire aux brevets.

En ce qui concerne la Loi sur les dessins industriels, il y a deux modifications principales. Tout d'abord, on remplacerait dans le projet de loi l'exigence actuelle de marquage obligatoire par une exigence de marquage facultative. La loi canadienne serait ainsi conforme à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. L'autre modification principale de la Loi sur les dessins industriels a trait à qui peut déposer une demande d'enregistrement de dessins. En vertu de la loi actuelle, seul le propriétaire initial d'un dessin peut le faire. Si les droits du dessin ont été cédés et que l'ayant droit remplit la demande, l'enregistrement qui en résulte n'est pas valide. Les modifications permettraient aux ayant droit de déposer des demandes en leur nom propre.

En ce qui concerne la Loi sur la topographie des circuits intégrés, il n'y aurait qu'une seule modification technique qui permettrait que la protection réciproque soit étendue aux ressortissants de pays qui fournissent une protection aux Canadiens par l'entremise d'organismes intergouvernementaux.

En ce qui concerne la Loi sur les brevets, ces modifications, je puis vous l'assurer, n'ont rien à voir avec le projet de loi C-91. Elles visent tout simplement à permettre le dépôt électronique de documents et à corriger un certain nombre de problèmes techniques relatifs au libellé de la loi actuelle. Le projet de loi modifierait aussi la Loi sur les brevets afin de permettre que le dépôt de matières biologiques soit intégré à la description du brevet.

[Text]

These amendments are not intended to change the substantive law on the patentability of higher life forms. They are proposed because of a recent court decision suggesting that the disclosure requirements under the Patent Act must be satisfied by a written disclosure. Since certain biotech inventions do not lend themselves to descriptions solely in writing, a practice has arisen where an inventor can deposit a sample of biological material at a recognized depository to complement the written description. The proposed amendments merely provide statutory authority for this practice.

Under the bill the amendments relating to deposits of biological material have been made retroactive. This was done because it was only as a result of one unexpected court decision that any question has been raised in Canada about the practice of relying on deposits.

Yesterday I was advised that a Mr. Malcolm Johnston intends to appear before the committee tomorrow to indicate that he feels this provision should not be applied retroactively. To date, apart from Mr. Johnston, and despite very extensive consultations, we have not heard any concerns raised by anyone about the retroactivity of this provision. In fact, I know definitely that many organizations such as the Canadian Bar Association and the Patent and Trademark Institute of Canada feel strongly that the provisions should apply retroactively. The government is examining the point raised by Mr. Johnston to assess whether there are any real problems. We are keeping an open mind and would like to hear Mr. Johnston's testimony tomorrow before reaching any conclusions. We expect to be in a position to respond to his testimony tomorrow.

With respect to the Trade-marks Act, the main amendment is to delete the current requirement that trademark licensees be recorded as registered users. The other amendments are largely administrative or are to bring the act into conformity with the Paris Convention.

I would now like to turn to the amendments which will be proposed by the government. These amendments are all very technical and have been the subject of broad consultation. I believe that copies of these have been distributed. I would like to comment very briefly on these. As I mentioned, they are very technical. The majority are merely drafting changes which we feel bring an additional degree of improvement to the statutes.

The first one deals with clause 13. It is an amendment to the Industrial Design Act. Under the existing act, only the initial owner of an industrial design is entitled to apply for

[Traduction]

Ces modifications ne visent pas à changer la disposition de la loi sur la mesure dans laquelle les formes de vie plus complexes peuvent faire l'objet de brevets. Elles sont proposées en raison d'une récente décision d'un tribunal selon laquelle les exigences de divulgation prévues dans la Loi sur les brevets peuvent être remplies par une divulgation écrite. Étant donné que certaines inventions biotechnologiques ne se prêtent pas à une seule description écrite, on en est venu à une situation où un inventeur peut déposer un échantillon du matériel biologique chez un dépositaire reconnu afin de compléter la description écrite. Les modifications proposées ne font qu'accorder une autorisation légale à cette pratique.

Le projet de loi prévoit que les modifications relatives au dépôt de matériel biologique seront rétroactives. Cela a été fait parce que toutes les questions de dépôt n'ont été soulevées au Canada que du fait d'une seule décision imprévue d'un tribunal.

Hier, on m'a dit que M. Malcolm Johnston a l'intention de comparaître devant le comité demain pour dire que, selon lui, les dispositions ne devraient pas être appliquées rétroactivement. À ce jour, à l'exception de M. Johnston et en dépit de consultations très complètes, personne ne se dit préoccupé de la rétroactivité de cette disposition. En fait, je sais de façon certaine que de nombreux organismes tels que l'Association du Barreau canadien et l'Institut canadien des brevets et marques sont fermement convaincus que les dispositions devraient également s'appliquer de façon rétroactive. Le gouvernement examine la question soulevée par M. Johnston pour établir s'il existe de véritables problèmes. Nous gardons l'esprit ouvert et nous aimerions entendre le témoignage que présentera demain M. Johnston avant de tirer des conclusions. Nous prévoyons être en mesure de répondre au témoignage qu'il présentera demain.

En ce qui a trait à la Loi sur les marques de commerce, la modification principale vise à éliminer la disposition en vertu de laquelle les titulaires d'une marque de commerce devaient aussi être désignés comme usagers inscrits. Les autres modifications sont pour une large part administratives ou destinées à rendre la loi conforme à la Convention de Paris.

J'aimerais maintenant passer aux modifications que le gouvernement proposera. Ces modifications sont toutes très techniques et ont donné lieu à une vaste consultation. Je crois que des copies de ces modifications ont été distribuées. J'aimerais les commenter brièvement. Comme je l'ai mentionné, elles sont très techniques. La plupart d'entre elles ne sont que des modifications de forme qui, selon nous, ont pour effet d'améliorer les lois davantage.

La première a trait à l'article 13. Il s'agit d'une modification apportée à la Loi sur les dessins industriels. En vertu de la loi existante, seul le premier propriétaire d'un dessin industriel a le

[Text]

registration. If an assignee files, then the resulting registration would be invalid.

We have in the act provided that the owner of the rights, at the time of filing of the application, is entitled to file an application. Some people, subsequent to the tabling of the bill, thought that perhaps we should do one additional thing, and that we should deal with the situation where an application is filed in the name of the wrong person. This could happen, for example, where a design is prepared by an employee on behalf of an employer. Under such a circumstance, the employer would be the correct person to file. If a mistake was made and by accident the author filed, some people thought there should be some technical means to correct that. There is such a provision under the Patent Act in section 31. We have been inspired by that and are suggesting a mechanism.

This does not affect the question of substantive rights, as to who is the owner of a design. This is dealt with in section 12.1 of the Industrial Design Act. It is simply dealing with the question of who is entitled to apply and what happens if the wrong person applies.

Clause 33, pages 15 and 16 —

The Chairman: Would you mind a question or two in the middle of your presentation?

Mr. Troicuk: I am in your hands as to whether questions are asked during or after.

Senator Cogger: I was interested in the point you raised, because I have seen it in my professional experience. Surely your office does not purport to determine the rightful owner of an industrial design? Under an employment contract, if someone works for IBM, anything he devises, designs or invents belongs to his employer. Nevertheless, the man in his own name arrives and files, which is proper. Your office does not purport to determine the right of ownership or to settle the commercial or civil dispute that may be as to the rights created by the registration, or do you?

Mr. Troicuk: No, you are correct. That is not an issue that would be dealt with by the Industrial Design Office. Under the act in particular, as it would be amended here, section 12(1) is the one which determines who is the owner of the rights. It states that it is the author of the design, unless it was created for good and valuable consideration, in which case it is the person for whom it was created. There is another provision which states that those design rights can be assigned. Those are the substantive rights.

[Traduction]

droit de demander son enregistrement. Si un ayant droit présentait une demande, l'enregistrement qui en résulterait serait déclaré invalide.

Dans la loi, nous avons prévu que le propriétaire des droits, au moment du dépôt de la demande, a le droit de présenter une demande. Certaines personnes, à la suite du dépôt du projet de loi, ont cru que nous devrions peut-être faire une chose de plus, et que nous devrions prévoir qu'une demande puisse être présentée au nom de la mauvaise personne. Cela pourrait se produire, par exemple lorsqu'un dessin est préparé par un employé au nom d'un employeur. Dans un tel cas, c'est l'employeur qui devrait présenter la demande. Si une erreur était commise et que la demande était, par inadvertance, présentée par l'auteur, il faudrait, de l'avis de certaines personnes, prévoir certains mécanismes techniques permettant de remédier à la situation. Dans la Loi sur les brevets, on retrouve une telle disposition à l'article 31. Nous nous en sommes inspirés pour suggérer un mécanisme.

Cela n'affecte en rien la question des droits positifs, lorsqu'il s'agit de savoir qui est le propriétaire d'un dessin. Cette question est abordée dans le paragraphe 12.1 de la Loi sur les dessins industriels. Il s'agit simplement d'établir qui a le droit de présenter une demande et ce qui se produit lorsqu'une demande est présentée par la mauvaise personne.

L'article 33, aux pages 15 et 16 —

Le président: Êtes-vous opposé à ce que nous vous posions une ou deux questions pendant votre exposé?

M. Troicuk: Je peux répondre à vos questions pendant ou après l'exposé. Je m'en remets à vous.

Le sénateur Cogger: Le point que vous avez soulevé m'a intéressé, parce que, dans le cadre de mes activités professionnelles, j'ai rencontré ce problème. Votre bureau n'a certainement pas la prétention de déterminer qui est le propriétaire de plein droit d'un dessin industriel? Aux termes d'un contrat de travail, si quelqu'un travaille pour IBM, tout ce qu'il conçoit, dessine ou invente appartient à son employeur. Néanmoins, la personne se présente en son nom propre et dépose une demande, ce qui est correct. Votre bureau n'a pas la prétention de déterminer le droit de propriété ou de régler tout litige commercial ou civil qui pourrait surgir quant aux droits entraînés par l'enregistrement, ou est-ce le contraire?

M. Troicuk: Non, vous avez raison. Ce n'est pas une question dont s'occuperait le Bureau des dessins industriels. De façon précise, en vertu de la loi, telle qu'elle serait modifiée ici, le paragraphe 12(1) détermine qui est le propriétaire des droits. Il précise qu'il s'agit de l'auteur du dessin, à moins que le dessin n'ait été exécuté pour contrepartie à titre onéreux, auquel cas il appartient à la personne pour qui il a été créé. Une autre disposition porte que les droits sur le dessin peuvent être cédés. Ce sont là les droits positifs.

[Text]

In terms of what the office does, there is another provision which states who is entitled to file an application. It states that it is the proprietor, whoever owns the rights at the time. The office itself would essentially take at face value whoever is identified in the application as being the owner of the rights.

The problem is that if the wrong person applied, at a later stage after a registration is issued, someone might be able to contest the validity of the registration on the basis it was filed by the incorrect person, not by the person who actually owned the rights at the time of filing the application.

Senator Cogger: Therefore, what you are saying is no one would contest the validity of the application. The design is there and probably rightfully registered. However, the rights that the registration purports to create have been granted to the wrong owner or party in the case where an employee was registering where he was bound by contract to register in the name of any employer.

Mr. Peter Davies, Special Adviser to the Commissioner of Patents, Canadian Intellectual Property Office: The problem, Mr. Chairman, is that the Industrial Design Act was enacted in 1925 or 1926. I am not sure of the exact date. A technical error has been in it since then; it is mandatory for the proprietor to file the application. I agree in administering the act, the Industrial Design Office will proceed with the application normally, but later, once the design is registered, it is open to attack on the grounds that the wrong person applied. This is a silly thing in the act at the moment and through Bill S-17 we are attempting to remedy this problem.

Senator Cogger: I think what you are saying is that you are not a court of law and therefore you have no business deciding this guy or that guy owns it. You take it at face value?

Mr. Davies: Exactly, senator.

Senator Cogger: You protect a concept, an idea or a design. I assume, for the purposes of registration, at the outset you take at face value that the person bringing it is the rightful owner. However, it is open to further challenge before an appropriate court at some later date?

Mr. Davies: Exactly. Therefore, in the administration of statute, the Industrial Design Office accepts at face value what an applicant presents to the Industrial Design Office and proceeds on it. Unfortunately, later this registration is open to attack under the current statute on the grounds that it is the

[Traduction]

Quant à ce que fait le bureau, une autre disposition établit qui a le droit de présenter une demande. Elle établit qu'il s'agit du propriétaire, quelle que soit la personne qui détienne les droits au moment du dépôt de la demande. Le bureau lui-même se contenterait de tenir pour acquis que c'est la personne définie dans la demande qui est la propriétaire des droits.

Le problème, c'est que si la mauvaise personne a présenté la demande, il se peut que quelqu'un puisse, après la délivrance d'un enregistrement, contester la validité de l'enregistrement du simple fait que la demande a été déposée par la mauvaise personne, et non par la personne qui, de fait, était propriétaire des droits au moment du dépôt de la demande.

Le sénateur Cogger: Par conséquent, ce que vous dites, c'est que personne ne pourrait contester la validité de la demande. Le dessin est là et, selon toute vraisemblance, il a été correctement enregistré. Cependant, les droits que l'enregistrement prétend créer ont été accordés au mauvais propriétaire ou à la mauvaise partie, dans l'hypothèse où un employé aurait présenté une demande d'enregistrement en son nom, alors qu'il était obligé, par contrat, de demander que le dessin soit enregistré au nom de son employeur.

M. Peter Davies, conseiller spécial du Commissaire des brevets, Bureau canadien de la propriété intellectuelle: Le problème, monsieur le président, c'est que la Loi sur les dessins industriels est entrée en vigueur en 1925 ou en 1926. Je ne suis pas certain de l'année précise. Depuis, on y retrouve une erreur technique; le propriétaire a l'obligation de présenter la demande. Je conçois qu'en administrant la loi, le Bureau des dessins industriels traitera la demande de façon normale, mais, plus tard, lorsque le dessin sera enregistré, une personne pourrait en contester la validité en invoquant que la demande a été présentée par la mauvaise personne. C'est une anomalie qu'on retrouve dans la loi à l'heure actuelle et, par l'entremise du projet de loi S-17, nous tentons de corriger ce problème.

Le sénateur Cogger: Ce que vous dites, je pense, c'est que vous n'êtes pas un tribunal et que, par conséquent, il ne vous appartient pas d'établir qui est le propriétaire. Vous le tenez pour acquis?

M. Davies: Exactement, sénateur.

Le sénateur Cogger: Vous protégez un concept, une idée ou un dessin. Je suppose qu'aux fins de l'enregistrement, vous tenez pour acquis, dès le départ, que la personne qui présente la demande est la propriétaire de plein droit. Cependant, la question peut être débattue, à une date ultérieure, devant une cour appropriée?

M. Davies: Exactement. Par conséquent, dans l'administration de la loi, le Bureau des dessins industriels considère comme valide ce que lui présente un demandeur et va de l'avant. Malheureusement, en vertu de la loi actuelle, cet enregistrement peut être contesté du simple fait qu'il a été

[Text]

improper person. This is what we are attempting to get around.

Senator Cogger: Perhaps I may raise a different subject with a different disposition of another law, but along the same lines, the amendment to the copyright law. You amend it at one point to the concept of "interested person" as opposed to the "aggrieved party" may seek a correction. I am not familiar with this. Surely, it would again be an adversarial process. In other words, even if I showed to the court that I have an interest, presumably they would not take me at face value in this case and they would call the other party to oppose, or to have their say as to my right to seek a correction.

Mr. Troicuk: This is a question of who may bring certain proceedings before the Federal Court, basically for the rectification of the register where there has been a mistake in the register. Under the existing provision, it is only a person who is "aggrieved", which seems to be narrower a concept than "interested." It is suggested there is already damage caused as opposed to potential damage. This is a matter of standing in the court. The court, in entertaining an application, would look initially to determine whether the person has status to be making the request. It is the first test in a court proceeding that a person would have to overcome.

Senator Cogger: I understand that, but I am not familiar with it. How does it proceed? The court used to hear the aggrieved party, and it will now hear the interested party. Presumably it also hears the protected party.

In other words, if I register a copyright in my name and you satisfy a court that you have an interest, it seems to me you cannot get rectification of the inscription of my copyright without my having been heard. Is that not an adversarial process?

Mr. Troicuk: Yes, but if you are the person who registers the copyright and I feel that it is invalid for some reason, that it was actually my work that you registered, then I would bring the application, and then it would be an adversarial process and you would be heard as well. This would be the normal process before the courts. It would be a contested procedure. Certainly the actual registered copyright owner would be entitled to be heard and make submissions before the court.

Senator Cogger: I find it strange when I read that the Federal Court may, on application of the registrar of copyrights or any interested person, et cetera. Maybe Senator Beaudoin can enlighten me. When the law says, "on

[Traduction]

présenté par la mauvaise personne. C'est ce que nous nous efforçons d'éviter.

Le sénateur Cogger: Peut-être pourrais-je soulever une question différente ayant trait à une disposition analogue, mais se retrouvant dans une autre loi, à savoir la Loi sur le droit d'auteur. On l'a modifiée en remplaçant le concept de «personne lésée» par celui de «personne intéressée». Je ne suis pas au fait de cette question. Il est certain qu'il s'agirait une fois de plus d'un processus antagoniste. En d'autres mots, même si je démontrerais à la cour que je suis une personne intéressée, il est vraisemblable que, dans ce cas, on ne me croirait pas sur parole et qu'on convoquerait l'autre partie, pour qu'elle puisse faire part de son opposition ou se prononcer sur le droit que j'ai d'obtenir un redressement.

M. Troicuk: C'est une question qui pourrait entraîner certaines procédures devant la Cour fédérale, essentiellement en ce qui a trait à la rectification du nom du registraire, lorsqu'une erreur a été commise. En vertu des dispositions législatives actuelles, il s'agit seulement d'une personne «lésée», ce qui semble un concept plus étroit que celui de personne «intéressée». Cela laisse entendre que des dommages ont déjà été causés, par opposition à des dommages possibles. C'est une question qui relève de la qualité pour agir devant les tribunaux. Le tribunal qui étudierait une demande tenterait d'abord de déterminer si l'auteur de la demande est habilité ou non à la présenter. C'est là la première épreuve que le demandeur aurait à subir au cours d'une procédure judiciaire.

Le sénateur Cogger: Je comprends cela; toutefois, je ne suis pas familiarisé avec cette question. Comment procède-t-on? Dans le passé, les tribunaux entendaient la partie lésée; dorénavant, ils entendent la partie intéressée. En outre, ils entendent supposément la partie protégée.

Autrement dit, si un droit d'auteur a été enregistré en mon nom et que vous convainquez un tribunal que vous y avez un intérêt, il me semble que l'enregistrement de mon droit d'auteur ne peut être rectifié sans que j'aie été entendu par le tribunal. Cette procédure n'est-elle pas antagoniste?

M. Troicuk: Oui, toutefois, si vous avez enregistré le droit d'auteur et que, pour une raison quelconque, je juge que c'est invalide, si je prétends que vous avez en fait enregistré le résultat de mon travail, je présenterais alors la demande, ce qui donnerait lieu à une procédure antagoniste, et vous seriez également entendu. C'est ainsi que nous procéderions normalement devant les tribunaux. Cette procédure serait contestée. Le véritable détenteur du droit d'auteur enregistré pourrait sûrement être entendu par le tribunal et lui présenter des arguments.

Le sénateur Cogger: Je trouve étrange le passage selon lequel la Cour fédérale peut, sur demande de la personne qui a enregistré le droit d'auteur ou de toute personne intéressée, etc. Le sénateur Beaudoin peut peut-être me fournir des précisions

[Text]

application of", et cetera, it does not necessarily entail an adversarial process.

Senator Beaudoin: No, not necessarily.

Senator Cogger: There is nothing in there that says the court has to hear other interested parties.

Senator Beaudoin: Well, in that special case, I am not too sure.

Senator Cogger: What do you think, Mr. Chairman? You are a lawyer.

The Chairman: It seems inconceivable that the rights of persons could be determined without giving them notice. You would think any court, before they would try to determine what the rights of various parties are, would see to it that all those parties were given notice and were heard.

Senator Beaudoin: We are now under a Charter of Rights, an addition that is very important. I agree that the adversarial system is part of our system and rule of law, and there may be some implicit protection. I think that is a possibility. It is better to have it clear cut in a statute. It is against the rule of law and our system of law in this country that somebody may lose a right without being heard. It is certainly strongly against our principles of law. Is that what you have in mind, Senator Cogger?

Mr. Davies: The only observation I would make, Mr. Chairman, is that on the statute as it reads today, it reads that a person aggrieved may go to the Federal Court and try to rectify an error in the register. Presumably, in the conditions under which the aggrieved person would go to the Federal Court, an opportunity would be given to the other party.

All we are changing is the word "aggrieved" to the word "interested" to slightly change the status of the type of person who could initiate the action.

Mr. Troicuk: Just to continue, it is a matter of practise in this kind of situation, under the Copyright Act or any of the other intellectual property statutes, I am unaware of any circumstance where the court has ever acted to effect something which is registered without giving the registrant the right to be heard.

Senator Hastings: I can share with Mr. Troicuk the observation that it is a totally technical bill. I do have some broad questions with respect to the association, IPAC. I wonder if you can enlighten me, Mr. Troicuk. You said there were 18 memberships. First of all, is it a creature of Consumer and Corporate Affairs? Is it a ministerial appointment?

[Traduction]

à ce sujet. Lorsque la loi précise «sur demande de», etc., cela n'entraîne pas nécessairement une procédure antagoniste.

Le sénateur Beaudoin: Non, pas nécessairement.

Le sénateur Cogger: Rien ne précise dans le document que le tribunal est tenu d'entendre les autres parties intéressées.

Le sénateur Beaudoin: Eh bien, dans ce cas particulier, je m'en suis pas trop certain.

Le sénateur Cogger: Monsieur le président, vous êtes avocat. Qu'en pensez-vous?

Le président: Il semble inconcevable que les droits d'une personne puissent être déterminés sans qu'elle ait été avisée. On serait porté à croire que les tribunaux, avant de tenter de déterminer les droits des diverses parties, veilleraient à ce que l'on avise toutes les parties en question et à ce qu'on les entende.

Le sénateur Beaudoin: Nous sommes maintenant visés par une Charte des droits et libertés, document supplémentaire très important. Je conviens que la procédure antagoniste fait partie de notre système juridique et de nos règles de droit, et il peut y avoir une certaine protection implicite. Je crois que cela est possible. Il vaut mieux le préciser clairement dans une loi. Les règles de droit et le système juridique canadien interdisent que l'on retire un droit à une personne sans l'entendre. Cette mesure est sûrement tout à fait contraire à nos principes de droit. Sénateur Cogger, ai-je résumé votre pensée?

M. Davies: Monsieur le président, je ne ferai que l'observation suivante : la loi, dans sa version actuelle, prévoit qu'une personne lésée peut demander à un tribunal fédéral de rectifier une erreur qui s'est glissée dans le registre. Nous présumons que, dans une situation où la personne lésée s'adresserait à la Cour fédérale, on fournirait l'occasion à l'autre partie de se faire entendre.

Nous ne faisons que remplacer le terme «lésée» par le terme «intéressée», afin de modifier légèrement le statut de la personne qui entreprendrait les procédures.

M. Troicuk: J'aimerais simplement continuer à ce sujet; cette pratique est courante dans ce genre de situation visée par la Loi sur les droits d'auteur ou par une autre loi relative à la propriété intellectuelle; je n'ai jamais entendu parler d'une situation où un tribunal a validé un document enregistré sans avoir autorisé la personne qui a présenté la demande d'enregistrement à se faire entendre.

Le sénateur Hastings: Je partage l'avis de M. Troicuk: il s'agit d'un projet de loi tout à fait technique. J'aimerais poser quelques questions générales au sujet de l'association, le CCPI. Monsieur Troicuk, j'aimerais que vous me fournissiez des précisions. Vous avez affirmé qu'elle comptait 18 membres. Tout d'abord, cette association a-t-elle été créée par le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales? S'agit-il d'une nomination ministérielle?

[Text]

Mr. Troicuk: The Intellectual Property Advisory Committee was created by the Department of Consumer and Corporate Affairs as a mechanism for consulting with interested parties on emerging intellectual property issues and on legislative developments.

With respect to the way the committee functions, there is a main group chaired by the deputy minister of Consumer and Corporate Affairs. There tend to be meetings of that group on an annual basis, somewhat as a board of directors, to give general direction to the work of the committee.

Then there are a number of working level committees looking at various issues. For example, there is a committee looking at patent legislative amendments and another one looking at trade-mark legislative amendments, et cetera. Those working level committees meet on a more regular basis, as needed, to review in detail policy proposals or actual legislative proposals.

In the context of this bill, we consulted with the main committee and the working level committees on the general idea of the Intellectual Property Improvement bill, as well as on the actual drafting of the bill. Members who wanted to participate in those discussions were required to sign a confidentiality agreement. Quite a number of them did. Right up to the end of the drafting process, members of the working-level committees were involved in the consultations.

Senator Hastings: What would be the total involvement of the main committee and the consultative committee? How many individuals or organizations are involved?

Mr. Troicuk: There are about 18 organizations that are involved in the main committee. I can just give you an indication of which organizations they are. There is the Agricultural Institute of Canada, the Association littéraire et artistique internationale, Association of Universities and Colleges of Canada, Canadian Advanced Technology Association, Canadian Association of University Research Administrators, Canadian Bar Association, Canadian Chamber of Commerce, Canadian Conference of the Arts, Canadian Confederation of Independent Business, Canadian Manufacturers' Association, the Coalition of Creators and Copyright Owners, International Federation of Industrial Property Attorneys, Information Technology Association of Canada, the International Association for the Protection of Industrial Property Canadian Group, the Licensing Executives Society, and the Patent and Trademark Institute of Canada. It covers quite a wide spectrum.

[Traduction]

M. Troicuk: C'est le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales qui a créé le Comité consultatif de la propriété intellectuelle, afin d'en faire un mécanisme qui permettrait de consulter les parties intéressées au sujet de nouvelles questions liées à la propriété intellectuelle et des progrès législatifs réalisés dans ce domaine.

En ce qui concerne le fonctionnement du comité, celui-ci comprend un groupe principal présidé par le sous-ministre de la Consommation et des Affaires commerciales. Ce groupe se réunit généralement chaque année, un peu comme un conseil d'administration, pour donner une orientation générale aux travaux du comité.

Le comité regroupe également un certain nombre de groupes de travail qui étudient diverses questions. Par exemple, un comité s'occupe des modifications législatives apportées aux brevets, un autre étudie les modifications législatives apportées aux marques de commerce, etc. Ces groupes de travail se réunissent plus périodiquement, au besoin, afin d'étudier en détail les politiques ou les mesures législatives réelles proposées.

En ce qui concerne le projet de loi à l'étude, nous avons consulté le comité principal et les comités de travail au sujet du projet de Loi d'actualisation du droit de propriété intellectuelle en général, de même qu'au sujet de la rédaction proprement dite du projet de loi. Les membres qui souhaitaient participer à ces discussions ont dû signer un accord de confidentialité. Ils ont été très nombreux à le faire. Les membres des comités de travail ont participé aux consultations jusqu'à la fin de la rédaction du projet de loi.

Le sénateur Hastings: Que représente la participation du comité principal et du comité consultatif? Combien de personnes et d'organisations participent aux travaux?

M. Troicuk: Environ 18 organisations sont membres du comité principal. Je vais simplement vous nommer ces organisations. Il s'agit de l'Institut agricole du Canada, de l'Association littéraire et artistique internationale, de l'Association des universités et collèges du Canada, de l'Association canadienne de technologie de pointe, de l'Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire, de l'Association du barreau canadien, de la Chambre de commerce du Canada, de la Conférence canadienne des arts, de la *Canadian Confederation of Independent Business*, de l'Association des manufacturiers canadiens, de la Coalition des créateurs et des titulaires de droits d'auteur, de la Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle, de l'Association canadienne de la technologie de l'information, de la section canadienne de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle, de la Société des cadres en licences et de l'Institut canadien des brevets et marques. Le comité touche un très large éventail de domaines.

[Text]

In addition, there are nine federal government departments involved that have a mandate in intellectual property.

Senator Hastings: Are the representatives of those 18 organizations you just named appointed by the minister or by the association?

Mr. Troicuk: They are appointed by the association.

Senator Hastings: In preparation of the bill, I think two or three times you said there was wide consultation. Did the consultation go beyond IPAC?

Mr. Davies: Generally speaking, no, senator, not beyond this group. We created various sub groups to look at the different aspects of S-17. As an example, Alan Troicuk was the chairperson of that portion that was a sub group looking at the trademark changes. I was the chairperson of a sub group looking at the Patent Act changes. My colleague at the back was the chairperson of the Industrial Design Changes. We had another sub group looking at the copyright changes, and we had a fifth one looking at those with particular emphasis on buyer technology. In each of these sub groups, people whose specific interests were within these particular fields, would come to the different meetings. That was the way we proceeded.

Mr. Troicuk: We tried to let the interested community know as much as possible. To the extent that people who were not members of the actual associations belonging to the IPAC committee were interested in participating in the consultations, they were invited, and a number of people and organizations did participate as well.

Senator Hastings: Yet despite this wide consultation, you missed many amendments you are going to introduce now.

Mr. Troicuk: This is a technical and complex piece of legislation. You will probably never be completely satisfied with the draft you prepare. There is always room for improvement.

Of the amendments — and I have not yet gone through them — those of any importance relate to the Intellectual Property Tribunal. The problem is that we prepared the bill on the assumption that Bill C-93, which creates the Intellectual Property Tribunal, would have been passed by the time we were at this stage. At the moment, the status of that bill is not clear so we have put in place conditional amendments to allow for the possibility that it may not go ahead. Both amendments are needed.

[Traduction]

En outre, le comité reçoit la collaboration de neuf ministères fédéraux dont le mandat a trait à la propriété intellectuelle.

Le sénateur Hastings: Les représentants de ces 18 organisations sont-ils nommés par le ministre ou par le comité?

M. Troicuk: Ils sont nommés par le comité.

Le sénateur Hastings: Je crois que vous avez affirmé à deux ou trois reprises que de vastes consultations avaient eu lieu durant la rédaction du projet de loi. Les consultations ont-elles rejoint d'autres groupes que le CCPI?

M. Davies: Non, sénateur; d'une façon générale, elles se sont limitées aux comités. Nous avons créé des sous-groupes, que nous avons chargés d'étudier les diverses facettes du projet de loi S-17. Par exemple, Alan Troicuk présidait le sous-groupe qui étudiait les modifications de marques de commerce. Je présidais le sous-groupe chargé d'étudier les modifications de la Loi sur les brevets. Mon collègue, derrière, présidait le comité chargé des modifications de la Loi sur les dessins industriels. Un autre sous-groupe s'est penché sur les modifications relatives aux droits d'auteur; enfin, un cinquième sous-groupe a étudié les modifications en s'attachant particulièrement à la technologie de consommation. À chaque réunion de ces sous-groupes, nous invitions des gens dont les intérêts précis avaient trait à ces domaines particuliers. Nous avons procédé ainsi.

M. Troicuk: Nous nous sommes efforcés de faire en sorte que les intéressés soient le plus au courant possible de nos travaux. Les personnes qui étaient intéressées à participer aux consultations, mais qui n'étaient membres d'aucune association appartenant au CCPI étaient invitées aux réunions; un certain nombre de personnes et d'organisations y ont également participé.

Le sénateur Hastings: Cependant, malgré ces vastes consultations, vous avez omis de nombreux amendements, que vous allez maintenant nous présenter.

M. Troicuk: Ce projet de loi est un document législatif technique et complexe. Vous ne serez probablement jamais tout à fait satisfaits de la version qui vous rédigerez. On peut toujours l'améliorer.

Parmi les amendements — je ne les ai pas encore parcourus — ceux qui ont de l'importance touchent le tribunal de la propriété intellectuelle. Le problème provient du fait que nous avons rédigé le projet de loi en supposant que le projet de loi C-93, qui prévoit la création du tribunal de la propriété intellectuelle, aurait été adopté avant que nous arrivions à l'étape actuelle. Pour l'heure, le sort de ce projet de loi est incertain; nous avons donc prévu le rejet possible de cette mesure législative et proposé des amendements conditionnels. Les deux amendements sont nécessaires.

[Text]

The other amendments are in no way essential. They do not significantly affect the substance of the bill. However, we do feel that they are drafting changes which improve the bill.

We had broad consultation, but the draft was tabled December 8. Since then it has been available to more people. There has been continued discussion. Some of the changes are merely grammatical mistakes or points that people think should be corrected and which, possibly, a court might misinterpret. Therefore, a slight change in the wording is recommended. We thought that, even though some points were not essential, it was best to use the opportunity of these committee proceedings to propose these various amendments.

Senator Hastings: Was the Canadian Drug Manufacturers Association consulted?

Mr. Davies: Yes. We did send invitations to the CDMA to attend all the meetings of the patent subgroup when it was looking into the patent aspect of the Intellectual Property Improvement Bill.

Senator Hastings: Did they attend?

Mr. Davies: No, they did not attend.

Senator Hastings: Have they not made known their opposition to clause 14?

Mr. Troicuk: No. The first indication we had of anyone having any problem with that provision was when I received a phone call from Malcolm Johnston yesterday.

Senator Hastings: You indicated that, despite widespread consultation, no one else has opposed retroactivity; is that correct?

Mr. Davies: That is right.

Senator Hastings: Why would Mr. Johnston not be consulted in the wide consultation that went on?

Mr. Troicuk: As Mr. Davies indicated, the CDMA was invited to participate. We put notices in the monthly bulletin of the Patent and Trademark Institute of Canada alerting people to the fact that this bill is being prepared and inviting them to participate in the consultation process. Mr. Johnston is a member of the Patent and Trademark Institute of Canada, so he would have been aware, if he read the bulletins that come from that institution, that a consultation process was taking place. I do not know why he did not know what was happening or why he is coming forward only at this late date.

The Chairman: To follow up on that point, when did these notices appear in this publication?

[Traduction]

Les autres amendements ne sont absolument pas essentiels. Ils n'ont pas de conséquences importantes sur l'essence du projet de loi. Toutefois, à notre avis, on rédige actuellement des modifications qui amélioreront le projet de loi.

Nous avons effectué de vastes consultations; cependant, le projet de loi a été déposé le 8 décembre. Depuis lors, il est accessible à un plus grand nombre de personnes. Il a fait l'objet de discussions continues. Certaines modifications visent simplement à corriger des erreurs grammaticales ou à modifier des dispositions qui, selon certaines personnes, devraient être modifiées et qui pourraient être mal interprétées par les tribunaux. On recommande donc une légère modification du libellé. À notre avis, même si certaines questions n'étaient pas essentielles, il valait mieux profiter des réunions de ces comités pour proposer les divers amendements.

Le sénateur Hastings: L'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques a-t-elle été consultée?

M. Davies: Oui. Nous avons invité les membres de l'Association à toutes les réunions du sous-groupe chargé des brevets, lorsque ce dernier s'est penché sur les dispositions relatives aux brevets du projet de loi sur l'actualisation du droit de propriété intellectuelle.

Le sénateur Hastings: Y ont-ils assisté?

M. Davies: Non, ils n'y ont pas assisté.

Le sénateur Hastings: N'ont-ils pas manifesté leur opposition face à l'article 14?

M. Troicuk: Non. Personne ne nous avait indiqué que cette disposition lui posait problème, jusqu'à ce que je reçoive, hier, un appel téléphonique de Malcolm Johnston.

Le sénateur Hastings: Vous avez affirmé que, malgré les vastes consultations qui avaient eu lieu, personne d'autre ne s'était opposé à cette disposition; est-ce exact?

M. Davies: C'est exact.

Le sénateur Hastings: Pourquoi n'avez-vous pas consulté M. Johnston au cours des vastes consultations qui ont eu lieu?

M. Troicuk: Comme M. Davies l'a souligné, nous avons invité les membres de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques à participer aux consultations. Nous avons publié des avis dans le bulletin mensuel de l'Institut canadien des brevets et marques, afin d'aviser les gens de la rédaction du projet de loi et de les inviter à participer aux consultations. M. Johnston est membre de l'Institut canadien des brevets et marques; par conséquent, s'il avait lu les bulletins publiés par cette organisation, il aurait été au courant des consultations. J'ignore pourquoi il n'était pas au courant des consultations et pourquoi il se manifeste aussi tard.

Le président: Au fait, quand avez-vous publié ces avis dans le bulletin?

[Text]

Mr. Troicuk: Some of them appeared as long ago as May of 1991.

Mr. Davies: In May of 1991, the generality of the changes were noted. Perhaps I should explain that.

When this process started more than two years ago, the patent profession came to us with a long wish list of things they would like to change in the various statutes. So we began, at meetings and discussions, to pare this list down so that we would end up with a concise package on which we were confident there would be no real arguments and that most people were in agreement with. We ended up with the items we now have and the generality of the items that have been chosen for inclusion in the Intellectual Property Improvement Bill. This was published in the profession newsletter as long ago as May 1991. Therefore, these aspects of what would be in the bill have been known for a long time. Since then, there have been various discussions with the patent profession on this matter.

Once various drafts were prepared — of course, we cannot show the draft legislation to anybody — a much smaller group of people came forward and signed the confidentiality agreement. A smaller group of people studied the words chosen by the legislative draftsmen and suggested improvements or changes. We discussed those at our meetings.

I suspected that when the bill was tabled in December, obviously a wider group of people could inspect the wording of the statutes. That could explain why more people came along to say that they were not sure about any particular point. That is one reason for the amendments.

The Chairman: Within the small community that does this work, it has been well known for two years that this legislation has been in the works, has it not?

Mr. Davies: Definitely.

Senator Hastings: I want to make a final observation with respect to retroactivity. This is the second bill before us which contains retroactive provisions. I would like a full explanation of the conventions and implications of this particular clause that will be effective retroactively.

Mr. Davies: Perhaps I could explain in general terms how this amendment works and what we are attempting to do with this piece of legislation.

This amendment pertains mainly to a small proportion of biotechnology inventions. According to the patent system, in order to get a patent, you must make full and complete

[Traduction]

M. Troicuk: Nous en avons même publié dès mai 1991.

M. Davies: En mai 1991, nous avons établi les grandes lignes des modifications. Je devrais peut-être m'expliquer.

Lorsque nous avons amorcé ces travaux il y a plus de deux ans, les représentants du secteur des brevets nous ont présenté une longue liste de modifications qu'ils souhaitaient que l'on apporte aux diverses lois. Nous avons donc commencé, au cours de réunions et de discussions, à réduire cette liste, afin d'obtenir un ensemble concis de modifications qui, à notre avis, ne risquait pas de susciter une opposition réelle et dont la majorité des gens conviendraient. C'est ainsi que nous avons déterminé les modifications qui sont maintenant proposées, de même que les grandes lignes des dispositions que nous avons choisi d'intégrer au projet de loi sur l'actualisation du droit de propriété intellectuelle. Ces éléments ont été publiés dans le bulletin de notre domaine dès mai 1991. Nous connaissons donc depuis longtemps ces facettes des dispositions du projet de loi. Depuis lors, diverses discussions ont eu lieu à ce sujet avec des représentants du secteur des brevets.

Une fois que diverses versions ont été préparées — bien entendu, nous ne pouvons montrer le projet de loi à personne — un nombre beaucoup plus restreint de personnes s'est manifesté et a signé l'accord de confidentialité. Un groupe plus restreint a étudié le libellé choisi par les rédacteurs législatifs et suggéré des améliorations ou des modifications. Nous avons discuté de ces changements au cours de nos réunions.

Je suppose que lorsque l'on a déposé le projet de loi en décembre, un plus grand nombre de personnes a manifestement pu examiner le libellé de la loi. Cette participation accrue pourrait expliquer le fait qu'un plus grand nombre de personnes nous ont fait part de leur incertitude au sujet de questions particulières. Cela explique en partie la proposition d'amendement.

Le président: Au sein du petit groupe chargé de ces travaux, on sait bien depuis deux ans que l'on prépare ce projet de loi, n'est-ce pas?

M. Davies: Certainement.

Le sénateur Hastings: J'aimerais faire une dernière observation au sujet de la rétroactivité. Ce document législatif est le second projet de loi comportant des dispositions rétroactives qui nous est présenté. J'aimerais que l'on m'explique toutes les dispositions et les conséquences de l'article particulier qui sera rétroactif.

M. Davies: Je pourrais peut-être vous expliquer, en général, le mécanisme de cet amendement et l'objectif que nous tentons de réaliser à l'aide de cette mesure législative.

Cet amendement touche principalement une petite partie des inventions biotechnologiques. Selon la procédure relative aux brevets, vous devez divulguer complètement votre invention, si

[Text]

disclosure of your invention. According to the Patent Act, this full and complete disclosure must be a written disclosure such that, when you read the written description of the invention, a second person must be able to practice the invention.

It so happens with certain types of biotechnology inventions that this is not possible. When one of these patents went to the courts, the Supreme Court ruled that the wording of the statute was such that there must be a written description.

Let us suppose that you are a researcher working for the biotech industry and you go on vacation to an exotic island. You are walking along the beach, and you find a piece of decaying seaweed. You pick up a sample and take it back to the laboratory. You work on the decaying sample, and from it, you find a new micro-organism capable of supporting a new antibiotic. Your invention, then, is the discovery of this new antibiotic.

You then make your patent disclosure. You explain how you were walking along the beach one day and found the micro-organism. The problem is that if you go back the next day, you cannot duplicate the micro-organism because the tide has come in and it is gone. Therefore, to get around this problem, there is a worldwide mechanism whereby you deposit a sample of your micro-organism at recognized depositories around the world. In fact, as long ago as 1977, an international convention was developed to regulate situations such as the one I just described. It is called the "Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposits of Micro-Organisms for the Purposes of Patent Procedure".

I mention this to explain that it is a problem well known in the patent field. It is an internationally recognized problem. This mechanism was created so that you would only have to deposit your biological sample in one jurisdiction, and it would be recognized by other countries who are signatories to the treaty. I should mention that Canada, at the moment, is not a signatory to this treaty. Nevertheless, in the Patent Office, where an invention falls into this category, we acknowledge the recognition that the deposit was made.

We assumed that this was the normal course of events. Therefore, we were surprised to find that the Supreme Court ruled the other way on this particular issue. That is why we are attempting to enact legislation stipulating that the deposit will be recognized and will complement the disclosure of a patent application. We think it only fair that the legislation should apply to all patents that have been granted.

Senator Hastings: Is the amendment not making valid previously invalid applications?

[Traduction]

vous souhaitez obtenir un brevet. Selon la Loi sur les brevets, cette divulgation pleine et totale doit être écrite, pour que, après lecture de la description de l'invention, une seconde personne soit en mesure de l'utiliser.

Or, certains types d'inventions biotechnologiques ne se prêtent pas à cette procédure. Lorsque l'un de ces brevets a fait l'objet d'une procédure judiciaire, la Cour suprême a statué que le libellé de la loi exigeait une description écrite.

Supposons que vous êtes chercheur dans le domaine de l'industrie biotechnologique et que vous partez en vacances sur une île exotique. En marchant le long de la plage, vous trouvez des algues mortes. Vous en ramassez un échantillon, que vous ramenez au laboratoire. Vous effectuez des tests sur l'échantillon, et vous découvrez un micro-organisme capable de supporter un nouvel antibiotique. Votre invention correspond alors à la découverte de cet antibiotique.

Vous divulguez ensuite votre découverte, afin d'obtenir un brevet. Vous expliquez que c'est en marchant le long de la plage que vous avez découvert le micro-organisme. Un problème se pose: si vous retournez à la plage le lendemain, vous ne pourrez reprendre un autre échantillon dont vous pourriez prélever le micro-organisme, puisque la marée a monté, et a ramené les algues. Vous pouvez donc, afin de contourner ce problème, recourir à un mécanisme mondial selon lequel vous déposez un échantillon du micro-organisme chez l'un des dépositaires reconnus répartis dans le monde. De fait, dès 1977, on a établi une convention internationale visant à réglementer le genre de situation que je viens tout juste de décrire. Il s'agit du Traité de Budapest relatif à la reconnaissance internationale des dépôts de micro-organismes aux fins de l'émission de brevet.

Je mentionne cette convention pour prouver qu'il s'agit là d'un problème bien connu dans le domaine des brevets. Ce problème est reconnu à l'échelle internationale. On a créé ce mécanisme pour faire en sorte que vous n'ayez à déposer votre échantillon biologique dans une seule juridiction et que d'autres pays signataires du Traité le reconnaissent. Je devrais préciser qu'à l'heure actuelle le Canada n'est pas signataire de ce traité. Néanmoins, au Bureau des brevets, lorsqu'une invention appartient à cette catégorie, nous reconnaissons que le dépôt a été effectué.

Nous avons supposé que c'était là la procédure habituelle. Nous avons donc été surpris lorsque la Cour suprême a rendu une décision contraire dans ce cas particulier. C'est pourquoi nous tentons de faire promulguer une loi selon laquelle le dépôt sera reconnu et s'ajoutera à la divulgation d'une demande de brevet. À notre avis, il serait tout à fait juste que la loi s'applique à tous les brevets qui ont été émis.

Le sénateur Hastings: L'amendement ne rend-il pas valide des demandes qui ont auparavant été jugées invalides?

[Text]

Mr. Troicuk: If a patent has been invalidated before this provision comes into force, it would not revive a patent which had been so invalidated. However, if a court had not yet ruled that a patent was invalid, and the only reason it would be invalidated is because of the deposit not fulfilling the disclosure requirements, it would then be considered valid.

It is important to bear in mind that there is a presumption under the *Patent Act* that a patent is valid unless otherwise held by the courts. In terms of the retroactivity, we are only maintaining the validity, a presumption which exists under the *Patent Act*.

As my colleague mentioned, the international practice has been to allow deposits. The Canadian industry practice until this one court decision, was to make these deposits. To consider all of these patents to be invalid solely because of this one unexpected court decision would create lot of injustice to the people who have made an investment in creating an invention and filed applications in good faith.

The purpose of the disclosure is to protect the public interest to ensure that, in return for the granting of the monopoly, the public is receiving a disclosure of the invention that allows them to carry out the invention. For all practical purposes, the deposit allows that to occur because the reference to the deposit allows someone to go out, obtain a sample and use the invention. It is there to protect the public interest. The public interest is not in any way being prejudiced.

Senator Hastings: Did you say that the court decision was an injustice? Is that what you are telling me?

Mr. Troicuk: No. The court decision stated that under the technical wording of the *Patent Act*, disclosure requirements must be satisfied in writing. They are saying that on the language of the *Patent Act*, their conclusion was that you must do it in writing. It was not based on reasons of justice; it was based on a technical interpretation of the language in the *Patent Act*.

From the point of view of the public interest, what counts is that there be a disclosure. That is the intention of the *Patent Act*. The deposits that have been made and referred to in practice fulfil that obligation. To consider all of these patents to be invalid creates an injustice to the people who have fulfilled the obligations that substantively were intended to exist under the *Patent Act*.

Mr. Davies: If I could reassure you, sir, in the Supreme Court decision of *Pioneer Hybrid vs. the Commissioner of Patents*, the patent was found invalid on other grounds as well, apart from the issue that we mentioned of the deposit.

[Traduction]

M. Troicuk: Si le brevet a été annulé avant l'entrée en vigueur de cette disposition, celle-ci ne le rétablira pas. Toutefois, si le brevet n'a pas encore été annulé par un tribunal et qu'on l'annule uniquement parce que le dépôt ne remplit pas les exigences relatives à la divulgation, il sera alors jugé valide.

Il est important de savoir que la Loi sur les brevets présume de la validité d'un brevet à moins que les tribunaux n'affirment le contraire. Quant à la rétroactivité, nous affirmons seulement que les brevets demeurent valides, présomption qui existe déjà dans la Loi sur les brevets.

Comme mon collègue l'a mentionné, l'usage international consiste à permettre les dépôts. L'usage au sein de l'industrie canadienne jusqu'à ce que cette décision des tribunaux soit rendue consistait à faire ces dépôts. L'idée de ne plus considérer comme valide tous ces brevets uniquement parce qu'il y a eu cette unique décision inattendue d'un tribunal serait très injuste pour les personnes qui ont fait un investissement en inventant quelque chose et en déposant de bonne foi une demande de brevet.

La divulgation des renseignements a pour but de protéger l'intérêt public, l'idée étant de s'assurer que le public reçoit, en contrepartie du monopole qui est accordé, suffisamment de renseignements sur l'invention pour en appliquer les principes. En pratique, le dépôt permet d'atteindre ce but, car la référence permet à quelqu'un d'obtenir un échantillon et de se servir de l'invention. Cela vise à protéger l'intérêt public. On ne porte aucunement atteinte à l'intérêt public.

Le sénateur Hastings: Avez-vous dit que la décision du tribunal était injuste? C'est bien ce que vous me dites?

M. Troicuk: Non. Selon la décision du tribunal, le libellé de la Loi sur les brevets est tel qu'il faut présenter les renseignements requis sous forme écrite. Il dit qu'étant donné la façon dont les choses sont formulées dans la Loi sur les brevets, la conclusion, c'est qu'il faut le faire par écrit. Cela n'a rien à voir avec la justice. C'est une interprétation technique du libellé de la Loi sur les brevets.

Du point de vue de l'intérêt public, ce qui importe, c'est qu'il y ait divulgation. C'est l'objet de la Loi sur les brevets. Les dépôts qui ont été faits et qui ont fait l'objet de référence dans les faits répondent à cette obligation. Considérer tous les brevets comme n'étant plus valides, ce serait de créer une injustice pour les gens qui ont répondu aux obligations qui devaient exister dans la substance de la Loi sur les brevets.

M. Davies: Permettez-moi de vous rassurer, monsieur: la Cour suprême a statué dans l'affaire *Pioneer Hybrid c. Commissaire aux brevets* que le brevet n'était pas valide pour d'autres motifs encore, outre cette question du dépôt dont nous avons parlé.

[Text]

Senator Bonnell: How many of these cases are before the courts now that could be affected by retroactivity?

Mr. Davies: We have tried to make an estimate, but it is difficult to estimate because a lot of biotechnology applications will have a reference to deposits, which is not mandatory to the description. The description is fine. When you read it, it is possible from the description alone to duplicate the invention. Nevertheless, the patentee or the applicant for a patent, in order to be extra safe, will make a deposit of any micro-organism associated with the invention and deposit it in a recognized depository. This will appear in the patent application and the inventor will explain what he or she has done in that manner.

Whether or not the deposit is essential for the purposes of having a full and complete disclosure is a more difficult question to answer. That is not immediately obvious, or is the question of whether or not the patent is open to attack on these grounds.

Going back to your original question, we estimate that there are about 1,000 biotechnology patents out there. Of those, a smaller proportion will mention a deposit in the disclosure and even a smaller proportion than that will be dependent on a deposit to ensure that the patent has a full and complete disclosure of the invention. Therefore, if I start with 1,000 patents out there, we are looking at less than 5 per cent where the reference to a deposit is essential to complement the restriction in the disclosure.

Senator Bonnell: But how many are before the courts now?

Mr. Davies: None.

Senator Bonnell: There are none?

Mr. Davies: No.

Senator Bonnell: If the bill passed now, that would be the law as of today. Why would they go retroactive?

Mr. Davies: All patents that are granted are *prima facie* valid. There is an assumption that a patent granted by the patent office is valid. Therefore, it is to ensure that this principle holds in good stead.

Senator Bonnell: Can you put a section in stating that anything from this date on is valid, regardless of retroactivity? That seems kind of ridiculous. In Mexico it is against the constitution to pass retroactive legislation, yet here we are every day passing retroactive legislation, particularly when it comes to patent and property rights, which the Americans are pushing for through GATT and the NAFTA agreement. That is probably what is going on today. They say there will be little consequence in the amendments, but we will probably

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: À l'heure actuelle, les tribunaux sont saisis de combien de ces affaires où la rétroactivité pourrait s'appliquer?

M. Davies: Nous avons essayé d'en estimer le nombre, mais il est difficile de le faire parce que les applications de la biotechnologie ont souvent une référence aux dépôts, ce qui n'est pas obligatoire dans la description. La description est correcte. Il est possible de copier une invention en faisant uniquement la lecture de la description. Tout de même, celui qui détient ou qui demande un brevet, pour être encore plus sûr, ira déposer tout micro-organisme associé à l'invention et le fera chez un dépositaire reconnu. Il en est question dans la demande de brevet, et l'inventeur explique d'ailleurs comment il s'y est pris.

Est-ce que le dépôt est indispensable à une pleine divulgation des renseignements? Cette question est plus difficile. La réponse ne s'impose pas avec évidence, pas plus que la question de savoir si le brevet est susceptible d'être remis en question compte tenu de ces nouveaux motifs.

Pour revenir à votre question du début, nous estimons qu'il existe actuellement environ 1 000 brevets pour ce qui touche les produits de la biotechnologie. Parmi ceux-ci, une certaine proportion fait mention d'un dépôt dans les renseignements présentés. Il y en a moins encore où la pleine divulgation des renseignements sur l'invention dépend absolument du dépôt. S'il existe donc 1 000 brevets, nous devons conclure que le dépôt est indispensable dans moins de 5 p. 100 des cas.

Le sénateur Bonnell: Combien y a-t-il de causes devant les tribunaux en ce moment?

M. Davies: Aucune.

Le sénateur Bonnell: Aucune?

M. Davies: Non.

Le sénateur Bonnell: Si le projet de loi était adopté aujourd'hui, les choses seraient ainsi à compter d'aujourd'hui. Pourquoi la rétroactivité?

M. Davies: Tous les brevets accordés sont tenus à première vue pour valides. Il est présumé que le brevet accordé par le Bureau des brevets est valide. Il faut donc s'assurer que ce principe demeure valable.

Le sénateur Bonnell: Est-ce qu'on pourrait ajouter un article selon lequel tout brevet accordé à compter de telle ou telle date est valide, nonobstant la rétroactivité? Ça me paraît un peu ridicule. Au Mexique, il est anticonstitutionnel d'adopter des lois rétroactives. Ici, par contre, nous adoptons des dispositions rétroactives tous les jours, surtout quand il s'agit de brevets et de droits à la propriété, qui font l'objet des pressions des Américains dans les ententes du GATT et de l'ALENA. C'est probablement ce qui se passe aujourd'hui. On

[Text]

find out that it is big business pushing the government today. We find it in NAFTA.

Senator Cogger: You would not be obsessed with big business, would you?

Senator Bonnell: I am not obsessed with it, but I am trying to point out that I do not like the view of retroactivity, whether it involves big business or not. I have not been convinced by what you said so far; that we have to go retroactive. There is no case before the courts. Why do we have to go retroactive? Why do we not put it down and that is it?

Mr. Troicuk: I understand what you are saying; that we should say that these things are valid from here on in. That is effectively what the bill is doing. It is not retroactive in the sense that it validates something that has already been invalidated by the courts. If it has been invalidated by the courts, it is over and done with and this will not fix it. But it is retroactive in the sense that it covers existing patents — patents that have been filed in the past, where people in the past have made deposits and made reference to deposits in their patent applications.

Senator Bonnell: That is the legislation we are passing today, but that has nothing to do with legislation going retroactively. We say that anything filed now is automatically—

Mr. Troicuk: It is not retroactive in that sense; only in a much narrower sense in that it affects existing patents that have not yet been invalidated.

The Chairman: So that it will not give patent protection to something that you filed today which was not in existence before today.

Mr. Troicuk: If someone filed patent before — it may be a pending application now or a granted patent — and it has not yet been invalidated by the courts, this will say that it cannot be invalidated for that reason only. To the extent that it has been invalidated, it is over and done with. It is not retroactive to fix that up.

The Chairman: That is a different question on retroactivity from what you were discussing earlier in another place.

Senator Beaudoin: Retroactivity in itself is not necessarily wrong.

Senator Bonnell: It is not good.

Senator Beaudoin: It is a rule of interpretation most of the time.

[Traduction]

dit que les modifications porteront peu à conséquence, mais nous allons probablement constater plus tard que ce sont de gros intérêts qui exercent leur influence sur le gouvernement aujourd'hui. Cela se voit dans l'ALENA.

Le sénateur Cogger: Les gros intérêts ne seraient-ils pas une obsession pour vous?

Le sénateur Bonnell: Ce n'est pas une obsession, j'essaie simplement de faire voir que je n'aime pas l'idée de la rétroactivité, qu'il y ait de gros intérêts en jeu ou non. Ce que vous avez dit jusqu'à maintenant ne m'a pas convaincu. Je ne suis pas sûr qu'il faille être en accord avec la rétroactivité. Il n'y a pas d'affaires devant les tribunaux. Pourquoi la rétroactivité? Pourquoi ne pas laisser les choses telles quelles?

M. Troicuk: Je vous comprends: vous êtes d'avis que nous devrions dire que tout est valide à compter d'aujourd'hui. C'est effectivement ce que fait le projet de loi. Il n'est pas rétroactif dans le sens où il rendrait valide quelque chose que les tribunaux ont rejeté. Si les tribunaux ont rejeté un brevet, c'est fini, il n'y a plus rien à faire. C'est rétroactif dans le sens où les brevets existants sont visés — les demandes de brevet qui ont été déposées par le passé, les cas où les gens ont déjà fait des dépôts et fait référence à ces dépôts dans leur demande de brevet.

Le sénateur Bonnell: C'est le projet de loi que nous étudions aujourd'hui, mais cela n'a rien à voir avec la rétroactivité des dispositions. Nous disons que tout ce qui est déposé aujourd'hui devient automatiquement —

M. Troicuk: Ce n'est pas rétroactif en ce sens. C'est beaucoup plus restreint. Cela s'applique aux brevets existants qui n'ont pas encore été déclarés non valides.

Le président: De façon à ce que la Loi sur les brevets ne protège pas une demande de brevet qui a été déposée seulement aujourd'hui concernant quelque chose qui n'existait pas avant aujourd'hui.

M. Troicuk: Si quelqu'un avait déposé une demande de brevet auparavant — que la demande soit en suspens ou que le brevet ait été accordé — et que les tribunaux n'ont pas encore rendu de décision défavorable, on dira à ce moment-là que le brevet ne peut être tenu pour non valide pour ce motif seulement. Lorsqu'il a déjà été déclaré non valide, c'est fini, il n'a plus rien à faire. La rétroactivité ne permet pas de faire marche arrière là-dessus.

Le président: Cette rétroactivité est différente de celle dont vous avez parlé auparavant dans un autre endroit.

Le sénateur Beaudoin: La rétroactivité en elle-même n'est pas forcément mauvaise.

Le sénateur Bonnell: Ce n'est pas bon.

Le sénateur Beaudoin: C'est une règle d'interprétation qui s'applique la plupart du temps.

[Text]

Senator Bonnell: I interpret it as not being good.

Senator Beaudoin: All the time? In the statute we may have a retroactive enactment to protect the rights of someone. You seem to take the attitude that it is necessarily wrong to have a retroactive enactment in the law. I do not think it should be viewed in that way. Sometimes, retroactivity is justified.

Senator Bonnell: With time.

Senator Beaudoin: If it is for the protection of the rights of people, then I accept retroactivity. Obviously, since retroactivity is only a rule of interpretation, the court has the last word anyway. I agree with you when you say we have to give careful consideration when there is a retroactive disposition. However, that does not mean that because it is retroactive it is necessarily wrong. It may be exactly the opposite.

Senator Cogger: I do not want to prolong this debate unduly. Certainly, today is not the time to settle this matter although I will revert to the issue of retroactivity.

I would refer now to clause 71, which deals with the Trade Marks Act. As I understand it, when these laws were revised in 1985 they omitted to protect what had been formerly protected in Newfoundland; is that correct?

Mr. Davies: The explanation is very simple, Mr. Chairman. The 1985 revision did not repeal but omitted the Newfoundland portion from the consolidation. It did not repeal the statute. The statute was still in place.

Senator Cogger: I assume your brief was prepared by you or your officials. As the rationale for this it is stated that this law does not introduce any changes in existing laws, since the provisions being reintroduced were never actually repealed but inadvertently omitted from the 1985 consolidation. A provision such as clause 67 is necessary because the Newfoundland Trade-mark Registry still exists.

We have something that was not repealed but was omitted which now must be reintroduced. I am not asking you to settle the matter here, but it seems to me that you will leave a gap. Between 1985, the date of the omission, and the date of coming into force of this bill, will be a limbo state.

You say that was never repealed. If it was never repealed and if it was always in force, then why do we need to reintroduce it?

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Mon interprétation, c'est que ce n'est pas bon.

Le sénateur Beaudoin: Toujours et en tout temps? Dans la loi, il est possible de faire adopter une disposition rétroactive pour protéger les droits des personnes. Vous semblez poser en principe qu'il est nécessairement injuste d'adopter une disposition rétroactive dans une loi. À mon avis, il ne faut pas voir les choses de cette façon. Parfois, la rétroactivité est justifiée.

Le sénateur Bonnell: Avec le temps.

Le sénateur Beaudoin: Si c'est pour protéger les droits des gens, j'accepte la rétroactivité. Évidemment, comme la rétroactivité tient uniquement à une règle d'interprétation, ce sont les tribunaux qui ont le dernier mot de toute façon. Je suis d'accord avec vous quand vous dites qu'il faut se pencher sérieusement sur la question quand une disposition rétroactive est proposée. Par contre, il ne faut pas croire que si c'est rétroactif, c'est forcément mauvais. Ça pourrait être l'inverse.

Le sénateur Cogger: Je ne veux pas prolonger le débat indûment. Certes, ce n'est pas le moment aujourd'hui d'essayer de régler la question, mais je vais quand même revenir sur la question de la rétroactivité.

J'aimerais parler maintenant de l'article 71, qui traite de la Loi sur les marques de commerce. Si j'ai bien compris, au moment où les lois ont été refondues en 1985, on a omis de protéger ce qui était protégé auparavant à Terre-Neuve. Est-ce bien le cas?

M. Davies: L'explication est très simple, monsieur le président. La refonte de 1985 n'a pas abrogé cette partie de la consolidation, elle l'a plutôt omise. La loi n'a pas été abrogée. La loi est demeurée en vigueur.

Le sénateur Cogger: Je tiens pour acquis que c'est vous, sinon vos représentants, qui avez préparé votre mémoire. À titre de justification, on affirme que la loi ne modifie aucune loi existante, étant donné que les dispositions destinées à être réintroduites n'ont jamais été abrogées dans les faits, mais qu'elles ont plutôt été omises par inadvertance au cours de la refonte de 1985. La disposition comme celle qui est prévue à l'article 67 est nécessaire parce que le registre des marques de commerce de Terre-Neuve existe encore aujourd'hui.

Cela n'a pas été abrogé. Cela a plutôt été omis, et il faut maintenant le réintroduire. Je ne vous demande pas de régler la question ici, mais il me semble que vous allez laisser un vide de cette façon, soit entre 1985, la date de l'omission, et la date où ce projet de loi est entré en vigueur : ce sera là une espèce de zone grise.

Vous dites que la disposition n'a jamais été abrogée. Si elle n'a jamais été abrogée et qu'elle était toujours en vigueur, pourquoi est-il nécessaire de la réintroduire?

[Text]

Mr. Davies: Mr. Chairman, essentially, it is a matter of convenience. When one purchases an office consolidation of the Trade-mark Act it is nice to be able to say, "In this act I have everything, including the statutes that refer to Newfoundland."

What in fact happened in the 1985 revision was that the revisionists chose to take that Newfoundland portion out of the consolidation, but they did not repeal it. It was still the law. The reason we are putting it back in is merely a matter of convenience so that a person picking up the Trade-mark Act will know that it includes everything. There has been no change. Nothing has been taken out.

Senator Cogger: The omission of a consolidation does not —

Senator Beaudoin: I think your sentence appears quite logical. You said that if it has not been repealed, then it is still there. Why do we have to reintroduce it? Personally, I have no problem with that logic.

Mr. Troicuk: The answer to that is, from a legal point of view, we do not have to. It is the law.

There is another related clause which is important, clause 72. In clause 72 we are repealing the provisions and then reintroducing them in clause 71. It is a sleight of hand in order to bring it back into the consolidation. It is the law. It will remain the law until this comes into force. When it comes into force, at the same time we will repeal it and reintroduce it in exactly the same form so that it appears in the consolidation as a matter of convenience to people who are using the Trade-marks Act. It is purely a matter of convenience.

Senator Cogger: As the kids would say, "Hit me again." Would you mind repeating that?

Mr. Troicuk: According to what we have been told by the Department of Justice, it is the only way we can get these provisions to appear again in the consolidation which everybody uses. That is, to take it out and put it in at the same time.

Mr. Davies: The trade-mark professions came to us and said, "Look, there is a problem here. We order a copy of the Trade-mark Act and it has no reference to Newfoundland in it. Please put it back in." We went to the Department of Justice and said that we want to put it back in.

Senator Cogger: I understand that. Why do we have to repeal it to put it in?

[Traduction]

M. Davies: Monsieur le président, essentiellement, c'est une question de commodité. Quiconque achète pour son bureau une consolidation de la Loi sur les marques de commerce aime bien pouvoir dire: «Dans cette loi, j'ai tout, y compris les dispositions qui concernent Terre-Neuve».

Ce qui est arrivé dans les faits en 1985, c'est que les responsables de la refonte ont choisi de ne pas inclure cette disposition dans la refonte, mais ils ne l'ont pas abrogée. Elle avait toujours force de loi. Si nous cherchons à la réintroduire aujourd'hui, c'est simplement une question de commodité, pour que quiconque achète la Loi sur les marques de commerce sache que tout s'y trouve. Il n'y a pas eu de modification. Rien n'a été retiré.

Le sénateur Cogger: L'omission de la refonte ne —

Le sénateur Beaudoin: Votre phrase me paraît tout à fait logique. Vous dites que si elle n'a pas été abrogée, alors elle est toujours là. Pourquoi la réintroduire? Personnellement, cette logique ne me pose aucun problème.

M. Troicuk: La réponse à la question, du point de vue juridique, c'est que nous ne sommes pas obligés de le faire. La disposition a force de loi.

Il existe un autre article important, l'article 72. Nous abrogeons les dispositions prévues à l'article 72, puis nous les introduisons de nouveau à l'article 71. C'est un tour de prestidigitation qui vise à réintroduire la disposition dans la version des lois refondues. C'est la loi. Ce sera la loi jusqu'à ce que ceci entre en vigueur. Quand ceci sera en vigueur, nous allons l'abroger et la réintroduire de nouveau sous la même forme exactement, de sorte que cela se trouve dans les lois refondues pour la commodité des gens qui se servent de la Loi sur les marques de commerce. C'est purement et simplement une question de commodité.

Le sénateur Cogger: Comme les jeunes le disent, je trouve que «ça a pas rapport». Je ne comprends pas: pourriez-vous répéter?

M. Troicuk: Selon ce que le ministère de la Justice nous a dit, c'est la seule façon de faire en sorte que les dispositions paraissent de nouveau dans les lois refondues que tout le monde utilise. C'est-à-dire qu'il faut retirer la disposition et l'introduire en même temps.

M. Davies: Les représentants du secteur des marques de commerce sont venus nous voir et nous ont dit: «Écoutez, il y a un problème. Nous commandons un exemplaire la Loi sur les marques de commerce, mais il n'y a aucune référence à Terre-Neuve. Voudriez-vous la remettre?» Nous sommes allés voir le ministère de la Justice et nous lui avons demandé de réintroduire la disposition.

Le sénateur Cogger: Ça, je le comprends. Pourquoi faut-il l'abroger pour le réinclure?

[Text]

Mr. Davies: I am not a lawyer, sir.

The Chairman: When other witnesses appear before us tomorrow, can we assume they will be supportive of this kind of measure?

Mr. Troicuk: Of an amendment such as this concerning Newfoundland?

The Chairman: Yes, the repeal and the reinstatement.

Mr. Troicuk: There will be no objection whatsoever. It is not a substantive change.

The Chairman: I know there will be no objection. However, will there be support for it?

Mr. Troicuk: Absolutely.

Senator Beaudoin: What is the use of repealing, let us say, three sections and then reintroducing them immediately after? Why do you do that?

Mr. Troicuk: Only in order to have them appear in the consolidation of the statute.

Senator Bonnell: How does that result in them appearing in the consolidation?

Senator Teed: Because they will then be covered under what is now clause 71.

Senator Beaudoin: It is a legislative technique, is it?

Mr. Troicuk: That is all it is.

Senator Beaudoin: Perhaps there is no other way to do it, but it does not seem to me to be the best way to go about it.

Senator Cogger: I find it hard to believe that, in order for a practising lawyer to find out what happened, he has to know what happened before 1949. He may find out it was dropped in 1985, repealed in 1993 merely to be reintroduced on the same day.

The Chairman: I think it is always the responsibility of the chairman to protect the witnesses. I think that this was not thought up by these witnesses. Tomorrow, we ought to hear from someone from the drafting section of the Department of Justice to explain what this drafting or legislative technique is. That might well serve members of the committee.

Perhaps we could ask the witnesses to work with our staff to arrange to have someone here to explain that.

Is there anything further, gentlemen?

Mr. Troicuk: I was going to quickly go over the remainder of the motions and indicate their purpose.

The Chairman: Are you referring to the amendments?

[Traduction]

M. Davies: Je ne suis pas avocat, sénateur.

Le président: Peut-on penser que les autres témoins qui vont comparaître devant nous demain vont appuyer ce genre de mesure?

M. Troicuk: Cette modification concernant Terre-Neuve?

Le président: Oui, l'abrogation et la réintroduction.

M. Troicuk: Il n'y aura aucune objection. Ce n'est pas une modification de fond.

Le président: Je sais qu'il n'y aura pas d'objection. Je vous demande toutefois si les gens vont appuyer cette mesure.

M. Troicuk: Absolument.

Le sénateur Beaudoin: À quoi bon abroger, disons, trois articles pour les réintroduire tout de suite? Pourquoi?

M. Troicuk: Seulement pour qu'ils paraissent dans la version refondue des lois.

Le sénateur Bonnell: Comment arrive-t-on au résultat qu'ils paraissent dans la version refondue?

Le sénateur Teed: Parce que ce sera prévu dans ce qui s'appelle actuellement l'article 71.

Le sénateur Beaudoin: C'est une technique législative, n'est-ce pas?

M. Troicuk: C'est tout ce que c'est.

Le sénateur Beaudoin: Il n'existe peut-être pas d'autre façon de le faire, mais cela ne me semble pas la meilleure façon de procéder.

Le sénateur Cogger: J'ai de la difficulté à croire que si un avocat en exercice veut savoir ce qui s'est passé, il doit connaître ce qui s'est passé avant 1949. Il pourrait se rendre compte du fait que la disposition a été abandonnée en 1985, puis abrogée en 1993 pour être réintroduite la même journée.

Le président: À mes yeux, il appartient toujours au président de protéger les témoins. Je ne pense pas que ce soient les témoins qui aient eu cette idée. Demain, nous allons entendre le témoignage d'un représentant du service de rédaction du ministère de la Justice. Il expliquera cette technique législative ou technique de rédaction. Les membres du comité seront peut-être éclairés.

Nous pourrions peut-être demander aux témoins de travailler avec notre personnel pour faire en sorte que quelqu'un vienne nous expliquer cette mesure.

Y a-t-il d'autres questions, messieurs?

M. Troicuk: J'allais aborder rapidement le reste des propositions et en préciser le but.

Le président: Vous parlez des modifications qui sont proposées?

[Text]

Mr. Troicuk: Yes; what the government intends to propose tomorrow.

Senator Hastings: You have said that this invalidation would not affect anything invalidated by the court. How else would it be invalidated?

Mr. Troicuk: It would only be invalidated by the court.

Senator Hastings: That is the only way, and this would not affect anything invalidated by the court?

Mr. Troicuk: That is right.

The Chairman: If the courts have declared it invalid, passing this with this form of retroactivity does not resurrect the dead patent. Is this not more retrospective than it is retroactive?

Mr. Troicuk: Perhaps "retroactive" is not the right term.

The Chairman: I wish someone had said that half an hour ago. Please proceed, Mr. Troicuk.

Mr. Troicuk: If we look at clause 33, pages 15 and 16, we see that these changes are purely drafting. There was a grammatical error that appeared in the French version which has been corrected by that amendment.

In clause 33, paragraph (a) at pages 16 to 18, in the English version, the words "all information" had appeared. "All" is really redundant. There was a concern by some that, because of the redundancy, a court might misinterpret this, and therefore we have deleted the word "all". That requires no change in the French text.

In 28.3, in two places, we had used the words "subject matter". There were two possible antecedents. One was information, one was subject matter. On further reflection, it seems it would be more accurate to refer to information. We have made that change.

Further down in clause (c), we have made a change, largely of a drafting nature. When people who had not been involved in the consultations looked at the existing text, it seemed a little difficult to understand until they got an explanation. It seemed to us that if we reversed the order of two of the provisions, it improved the presentation. We have made some other minor drafting changes to improve the clarity of that text without changing the substance, except in one minor respect.

In paragraph (c)(b)(i), we have added the words "or by the agent, legal representative, or predecessor in title of that person". This, in fact, was an oversight at the time of the drafting. These are words that appear in the existing patent act. There was no intention to delete them and we have simply put them back in.

[Traduction]

M. Troicuk: Oui, ce que le gouvernement a l'intention de proposer demain.

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que cette forme d'invalidité ne toucherait en rien ce que les tribunaux ont déclaré non valide. Comment pourrait-il en être autrement?

M. Troicuk: Seul le tribunal pourrait le déclarer non valide.

Le sénateur Hastings: C'est la seule façon? Les brevets déclarés non valides par le tribunal ne seraient pas touchés?

M. Troicuk: C'est juste.

Le président: Si les tribunaux l'ont déclaré non valide, le fait d'adopter cette forme de rétroactivité ne donne pas un nouveau souffle de vie à un brevet qui est mort. Est-ce qu'on ne pourrait pas dire que c'est plus rétrospectif que rétroactif?

M. Troicuk: Le terme «rétroactif» n'est peut-être pas bien utilisé.

Le président: Si quelqu'un l'avait seulement dit il y a une demi-heure. Allez-y, monsieur Troicuk.

M. Troicuk: Si on regarde l'article 33, aux pages 15 et 16, nous constatons que les modifications touchent seulement la rédaction. Il y avait une faute de grammaire dans la version française. Elle sera corrigée avant l'adoption de cette modification.

À l'alinéa a) de l'article 33 de la version anglaise, pages 16 et 18, il y a l'expression «all information». Le terme «all» n'est pas vraiment nécessaire. Certains s'inquiètent de l'éventualité qu'un tribunal interprète la redondance à tort. Nous avons donc supprimé le terme «all». Cela ne suppose aucune modification du texte français.

À l'article 28.3, à deux endroits, nous utilisons le terme «subject matter». Il y avait deux antécédents possibles. C'était soit l'information, soit l'objet. À bien y penser, il paraît plus juste de parler d'information. Nous avons apporté la modification voulue.

Plus loin, à l'alinéa c), nous avons apporté une modification qui concerne surtout la forme. À lire le texte, ceux qui n'avaient pas participé aux consultations paraissaient avoir de la difficulté à comprendre, avant de se faire expliquer les choses. Le passage nous a paru plus intelligible quand nous avons inversé les deux dispositions. Nous avons apporté d'autres modifications mineures sur le plan de la forme afin d'améliorer la clarté du texte sans en changer la substance, sauf pour un cas mineur.

À l'alinéa c)b)(i), nous avons ajouté le passage suivant: «son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas». Nous l'avions oublié au moment de rédiger le projet de loi. Ces termes existent déjà dans la Loi sur les brevets. Nous n'avions pas l'intention de les supprimer. Nous les avons simplement réintégrés.

[Text]

If we turn to clause 55, pages 26 to 28, paragraphs (a),(b), and part of (c), simply clear up problems of inconsistency of verb tense in the English language. In some places, it said "as it reads immediately after the section comes into force", and in some places, "as it read immediately after the section came into force". We have simply made those consistent.

The language under paragraph (d) is again just a drafting change. It is not intended to change the substance, but simply to avoid any possibility that a court might misinterpret the language.

If we look at clause 63, there are two changes. The register appeared in the singular whereas, under the new bill there are two registers. There is a trademarks register and a register of users which is being kept for the time being and which used to be relevant under the old act. We have made the "register" plural to be consistent. Under the existing act, this provision says, subject to subsection 50(6) of the Trade-marks Act, which provides that certain documents are to be kept confidential. This probably does apply, but for greater certainty, we thought it best to put in a provision saying that that provision does continue to apply.

The other two motions, one on clause 65, page 33, and the one on clause 66 to pages 33 and 34, have been mentioned before. These changes are necessary because we are not clear yet whether Bill C-93, which creates the intellectual property tribunal, will go through in this session. If it does, the amendments we have are fine. If it does not, then some minor technical changes are required in order to make it work. Basically, C-93 transfers some jurisdiction from the registrar to the intellectual property tribunal. All it really does is say that, if C-93 does not go through, any reference to tribunal is changed back to a reference to registrar where the jurisdiction currently lies.

Those are the amendments which we are currently proposing.

The Chairman: Honourable senators, this brings us to the conclusion right at 6 o'clock for today. We will have Mr. Troicuk and Mr. Davies back tomorrow, gentlemen, as close to 3 o'clock as possible. We will have a wide range of witnesses.

Our witnesses then will be Mr. Troicuk and Mr. Davies for any follow-up. We will hear from Mark Audcent from our own parliamentary counsel's office to give his opinion with respect to the proposed amendments. This is a Senate bill and we will want to know the propriety of that. As originally slated, we will hear from the Canadian Advanced Technology Association, Mr. Martin Kratz; from the Patent and Trademark Institute of Canada, Mr. Richard and Mr. Fisk, their vice-

[Traduction]

Allons maintenant voir l'article 55, pages 26 à 28, aux alinéas a), b), ainsi qu'à une partie de l'alinéa c). Notre modification visait simplement à uniformiser les temps de verbe dans la version anglaise. À certains endroits, il y était dit «as it reads immediately after the section comes into force», et à d'autres «as it read immediately after the section came into force». Nous avons simplement uniformisé.

La modification apportée à l'alinéa d) concerne uniquement la forme, encore une fois. Le but est non pas de changer le fond du texte, mais simplement d'éviter la possibilité qu'un tribunal interprète le libellé à tort.

Si nous regardons l'article 63, nous constatons deux modifications. Le terme «register» apparaît au singulier, alors qu'il existe deux registres selon le nouveau projet de loi. Il y a le registre des marques de commerce et le registre des utilisateurs, que l'on conserve pour le moment. Il s'appliquait selon l'ancienne loi. Nous avons utilisé le pluriel pour être uniforme. À l'heure actuelle, la loi renferme le passage suivant: «subject to subsection 50(6) of the Trade-marks Act», selon lequel certains documents doivent demeurer confidentiels. L'idée s'applique probablement, mais pour jouer plus sûr, nous avons cru qu'il valait mieux inclure une disposition selon laquelle cela continuait de s'appliquer.

Les deux autres propositions, celles qui modifient l'article 65 à la page 33 et l'article 66 aux pages 33 et 34, ont déjà été mentionnées. Ces modifications sont nécessaires parce que nous ne savons toujours pas si le projet de loi C-93, qui porte création du tribunal de la propriété intellectuelle, sera adopté au cours de la présente session. Si c'est le cas, nos modifications sont correctes. Sinon, il faudra apporter quelques changements techniques mineurs. Essentiellement, le projet de loi C-93 transfère certains pouvoirs du directeur du registre au tribunal de la propriété intellectuelle. Ce qui est simplement dit, c'est que si le projet de loi C-93 n'est pas adopté, toute allusion à un tribunal devient une allusion au directeur du registre, qui a actuellement compétence en la matière.

Ce sont les modifications que nous proposons en ce moment.

Le président: Honorables sénateurs, nous voici donc au terme de la séance, et il est 18 h pile. MM. Troicuk et Davies reviendront nous voir demain, autant que possible à 15 h, messieurs. Nous allons entendre toute une série de témoins.

Ensuite, M. Troicuk et M. Davies feront le suivi. Nous allons accueillir les propos de Mark Audcent, de notre propre bureau du conseiller parlementaire: il nous donnera son avis sur les modifications proposées. C'est un projet de loi du Sénat, et nous allons vouloir savoir si ça convient. Comme c'était prévu à l'origine, nous allons accueillir M. Martin Kratz, de l'Association canadienne de technologie de pointe; M. Richard et M. Fisk, vice-présidents de l'Institut canadien

[Text]

president; from the Canadian Bar Association, Ms Toni Ashton, President of the National Section of Intellectual Property, as well as Mr. Bruce Morgan who is the secretary of that section; from the Industrial Biotechnology Association of Canada, Mr. Rob Quinn, president, and counsel to that association, Mrs. Joy Morrow.

In addition, we have two further witnesses as suggested by our colleague Senator Frith; Mr. Malcolm Johnston and, yet to be confirmed, Mr. David French. We have communicated to Mr. French that we would like to have him and hopefully he will be here tomorrow.

This meeting is adjourned to tomorrow at 3:00 in this room.

The committee adjourned.

[Traduction]

des brevets et marques; Mme Toni Ashton, présidente de la section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien, ainsi que M. Bruce Morgan, qui est secrétaire de cette section; M. Rob Quinn, président de l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie, et Mme Joy Morrow, conseil de cette association.

Nous avons aussi invité, comme le sénateur Frith l'avait proposé, deux autres témoins: M. Malcolm Johnston et, dans le mesure où il confirmera, M. David French. Nous avons révélé à M. French que son témoignage serait apprécié; il est à espérer qu'il sera ici demain.

La séance est levée. Les travaux reprendront demain à 15 h dans la même pièce.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-17

From Consumer and Corporate Affairs Canada:

Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Intellectual Property
Review Branch, Legislative Review Directorate;

Peter Davies, Special Advisor to the Commissioner of
Patents, Canadian Intellectual Property Office.

Pour le Projet de loi S-17

*Du ministère de la consommation et des affaires
commerciales:*

Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la
révision: propriété intellectuelle, Direction générale de
la révision législative;

Peter Davies, conseiller spécial au commissaire aux
brevets, Office de la propriété intellectuelle du Canada

CAI
YCH
-L32



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Wednesday, January 27, 1993

Le mercredi 27 janvier 1993

Issue No. 35

Fascicule n° 35

Second Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

Examination of Bill S-17,
An Act to amend the Copyright Act, the Industrial
Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the
Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in
consequence thereof.

Le Projet de loi S-17,
Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur,
la Loi sur les dessins industriels,
la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi
sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et
d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Frith (or Molgat)
Beaudoin	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	* Murray, P.C.
Cools	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
Doyle	Teed

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (November 5, 1992).

The name of the Honourable Senator Teed substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (November 30, 1992).

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Di Nino. (November 30, 1992)

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (January 25, 1993)

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (January 25, 1993)

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Petten. (January 27, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES Affaires juridiques et constitutionnelles

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Frith (ou Molgat)
Beaudoin	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	* Murray, C.P.
Cools	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
Doyle	Teed

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doyle est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 5 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Teed est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 30 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino. (Le 30 novembre 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 25 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 25 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten. (Le 27 janvier 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, December 14, 1992:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 14 décembre 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, January 27, 1993
(40)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nathan Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Beaudoin, Bonnell, Cogger, Cools, DeWare, Frith, Hastings, Nurgitz, and Teed (10).

Other Senator present: The Honourable Senator William J. Petten.

In attendance: From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk.

Also in attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Department of Justice:

Mr. John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislation Section.

From the Canadian Advanced Technology Association:

Mr. Martin Kratz.

From Patent and Trademark Institute of Canada:

Mr. Hugues G. Richard, President;

Mr. George Fisk, Vice-President;

Mr. David French, Lawyer;

Mr. Malcolm Johnston, Q.C., Lawyer.

From the Industrial Biotechnology Association of Canada:

Mr. Rob Quinn, President;

Ms. Joy Morrow, Lawyer.

From the Canadian Bar Association:

Mr. Bruce Morgan, Secretary, National Section of Intellectual Property.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee proceeded to consider Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 27 janvier 1993
(40)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 05, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nathan Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Beaudoin, Bonnell, Cogger, Cools, DeWare, Frith, Hastings, Nurgitz et Teed (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur William J. Petten.

Présent: Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: M. Mark Audcent, légiste adjoint.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du ministère de la Justice:

M. John Mark Keyes, avocat-conseil, Section de la législation.

De la «Canadian Advanced Technology Association»:

M. Martin Kratz.

De l'Institut canadien des brevets et marques:

M. Hughes G. Richard, président;

M. George Fisk, vice-président;

M. David French, avocat;

M. Malcolm Johnston, c.r., avocat.

De l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie:

M. Rob Quinn, président;

Mme Joy Morrow, avocate.

De l'Association du Barreau canadien:

M. Bruce Morgan, secrétaire, Section nationale de la propriété intellectuelle.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

[Text]

At 3:05 p.m., Mr. Keyes made a statement and answered questions.

At 3:20 p.m., Mr. Kratz made a statement and answered questions.

At 3:30 p.m., Mr. Richard made a statement and, together with Mr. Fisk, answered questions.

At 4:10 p.m., Mr. French made a statement and answered questions.

At 4:35 p.m., Mr. Johnston made a statement and answered questions.

At 4:36 p.m., the Honourable Senator DeWare took the Chair.

At 4:43 p.m., the Honourable Senator Nurgitz returned to the Chair.

It was agreed that the Committee would not conclude its consideration of Bill S-17 on this day, but would resume its consideration next week.

It was agreed that copies of the Committee Issues and of the possible amendments would be made available before the next meeting.

At 5:05 p.m., Mr. Quinn made a statement.

At 5:13 p.m., Ms. Morrow made a statement and, together with Mr. Quinn, answered questions.

At 5:40 p.m., Mr. Morgan made a statement and answered questions.

At 5:45 p.m., the Honourable Senator Teed took the Chair.

At 5:47 p.m., the Honourable Senator Nurgitz returned to the Chair.

At 6:00 p.m., the Honourable Senator Nurgitz made a statement.

It was agreed that Mollie Dunsmuir would provide to the Committee a synopsis of the evidence received.

It was agreed that officials from the Department of Consumer and Corporate Affairs would ensure that the amendments suggested by Mr. French and Mr. Johnston were drafted for consideration by the Committee.

It was agreed that the Committee would meet Wednesday next to further consider Bill S-17.

[Traduction]

À 15 h 05, M. Keyes fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 20, M. Kratz fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 30, M. Richard fait un exposé et, avec M. Fisk, répond aux questions.

À 16 h 10, M. French fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 35, M. Johnston fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 36, l'honorable sénateur DeWare occupe le fauteuil.

À 16 h 43, l'honorable sénateur Nurgitz revient au fauteuil.

Il est convenu que le Comité n'achèvera pas aujourd'hui l'étude du projet de loi S-17, mais la reprendra la semaine prochaine.

Il est convenu que des exemplaires des fascicules du Comité et des modifications possibles seront distribués avant la prochaine séance.

À 17 h 05, M. Quinn fait un exposé.

À 17 h 13, Mme Morrow fait un exposé et, avec M. Quinn, répond aux questions.

À 17 h 40, M. Morgan fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 45, l'honorable sénateur Teed occupe le fauteuil.

À 17 h 47, l'honorable sénateur Nurgitz revient au fauteuil.

À 18 heures, l'honorable sénateur Nurgitz fait une déclaration.

Il est convenu que Mme Mollie Dunsmuir fournirait au Comité un synopsis des témoignages reçus.

Il est convenu que les représentants du ministère des Consommateurs et Sociétés veilleront à ce que les modifications proposées par M. French et M. Johnston soient rédigées et soumises à l'examen du Comité.

Il est convenu que le Comité se réunira mercredi prochain pour poursuivre l'étude du projet de loi S-17.

[Text]

At 6:05 p.m., Mr. Fisk made a statement.

At 6:11 p.m., Mr. Richard made a statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the Honourable Senator Nurgitz made a statement.

At 6:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 18 h 05, M. Fisk fait un exposé.

À 18 h 11, M. Richard fait un exposé et répond aux questions.

À 18 h 15, l'honorable sénateur Nurgitz fait une déclaration.

À 18 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-17, to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 3:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Nathan Nurgitz (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. We will proceed today with further consideration of Bill S-17. We have a large number of witnesses.

There are a few items we want to clean-up. I hope the order we have chosen suits everyone. I am hope Mr. French and Mr. Johnston will appear later in the day, since I have undertaken with Senator Frith, who may arrive after 4 p.m., to be here for their presentation.

I wish to remind honourable senators that our two witnesses from yesterday, Mr. Alan Troicuk and Mr. Peter Davies, from the department are here and will be available to address anything that arises as a result of today's evidence.

I should like to proceed with the first witness, Mr. John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislation Section, Department of Justice. Mr. Keyes is here because several senators, in particular Senators Cogger, Beaudoin and I, took exception to the unique technique of repealing clauses and inserting them again. That is the main item which they should like to address, but that should not limit senators from asking any other questions.

Does any senator disagree that this was the reason we wanted to talk to a draftsman?

Senator Cogger: I assume, Mr. Keyes, you have had an opportunity to speak to the witnesses who appeared yesterday.

Mr. John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislation Section, Department of Justice: Yes, I think I grasp the nature of your difficulty.

Senator Cogger: It related to section 72, I believe, the one having to do with putting back in the dispositions relating to status of trademarks in Newfoundland prior to 1949, something which had been omitted.

Mr. Keyes: Yes.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui on a confié l'étude du projet de loi S-17, Loi modifiant la *Loi sur les droits d'auteur*, la *Loi sur les dessins industriels*, la *Loi sur les topographies de circuits intégrés*, la *Loi sur les brevets*, la *Loi sur les marques de commerce* et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 15 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Nathan Nurgitz (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons quorum. Nous poursuivrons aujourd'hui notre étude du projet de loi S-17. Nous avons de nombreux témoins à entendre.

Nous avons beaucoup de points à régler. J'espère que l'ordre que nous avons choisi convient à tous. J'espère que MM. French et Johnston comparaitront plus tard aujourd'hui, car j'ai demandé aux sénateur Frith, qui ne peut venir qu'après 16 heures, de venir entendre leur témoignage.

Je désire rappeler aux honorables sénateurs que nos deux témoins d'hier, MM. Alan Troicuk et Peter Davies, du Ministère, sont ici présents et pourront nous fournir des précisions sur tout ce qui ressortira des témoignages d'aujourd'hui.

J'aimerais maintenant convoquer le premier témoin, M. John Mark Keyes, qui est avocat principal à la section de la législation du ministère de la Justice. M. Keyes est ici parce que plusieurs sénateurs, particulièrement les sénateurs Cogger, Beaudoin et moi-même ne sommes pas d'accord avec la technique unique qui consiste à abroger des articles puis à les réinsérer. C'est là la principale question dont ils voudraient parler, mais cela ne devrait pas empêcher les sénateurs de poser d'autres questions.

Y a-t-il des sénateurs qui ne sont pas d'accord pour dire que c'est la raison pour laquelle nous avons voulu parler à un rédacteur législatif?

Le sénateur Cogger: Je présume, M. Keyes, que vous avez déjà eu l'occasion de parler aux témoins qui ont comparu hier.

M. John Mark Keyes, avocat principal, section de la législation, ministère de la Justice: Oui, je crois que je saisis la nature de votre problème.

Le sénateur Cogger: Il a trait à l'article 72, je crois, qui concerne la réinsertion des dispositions relatives au statut des marques de commerce à Terre-Neuve avant 1949, chose qui avait été omise.

M. Keyes: Oui.

[Text]

Senator Cogger: It was explained that in order to put it back in it had, first, to be repealed, which was not transparent to us. Perhaps there are good reasons for so doing. Can you make it transparent?

Mr. Keyes: I can try, Mr. Chairman. Copies of the relevant parts of the Statute Revision Act and the Revised Statutes of Canada have been distributed to members of the committee. These are statutes in the 1985 revision of the act. I would like to go through these to explain the background for this amendment, which I hope will make clear what we have done.

The Statute Revision Act provides for a general revision consolidation of the statutes of Canada. Before 1985, this exercise was undertaken to start with the 1970 revision and consolidate into it all statutes passed since 1970 up to 1985. The statute creates the Statute Revision Commission and gives it certain authority and direction on what it is to do in preparing this consolidation.

On the second page of the handout, you will see section 6 of the act which states:

In preparing a revision, the Commission may

(b) omit therefrom —

That is to say omit from the revision.

— all Acts or parts thereof that, although enacted as or in public Acts, have reference only to a particular country, province, locality, place or body politic, or otherwise have no general application;

In preparing the 1985 revision, the commission looked at sections 67 and 68 of the 1970 version of the Trade-marks Act, noted that it applied only to trademarks in the Province of Newfoundland and decided that it should be omitted, since it was not of general national application. This was done in the revision prepared by the commission.

Under the Statute Revision Act, that revision was submitted to Parliament for study. It was studied and ultimately enacted, which brings me to the third page of the handout, which is the Revised Statutes of Canada, 1985, which brings into force this new revision.

On the following page is set out section 2, which really gives effect to this consolidated revision that was prepared by the commission. First, it provides that the consolidated version is given the force of law.

Section 3 provides:

[Traduction]

Le sénateur Cogger: On nous a expliqué que pour le réinsérer, il fallait d'abord l'abroger, ce qui n'était pas évident à nos yeux. Peut-être y a-t-il de bonnes raisons pour expliquer cela. Pourriez-vous nous éclairer?

M. Keyes: Je peux essayer, Monsieur le président. Des exemplaires des extraits pertinents de la *Loi sur la révision des lois* et des Lois révisées du Canada ont été distribués aux membres du comité. Nous parlons de lois qui se retrouvent dans la révision qui a été faite en 1985. J'aimerais les passer en revue afin d'expliquer le contexte de cette modification; j'espère que cela vous éclairera sur ce que nous avons fait.

La *Loi sur la révision des lois* prévoit une révision et une codification générale des lois du Canada. Avant 1985, on avait entrepris cet exercice en commençant par une révision en 1970 pour ensuite y intégrer toutes les lois qui avaient été adoptées entre 1970 et 1985. La Loi portait création de la Commission de révision des lois et accordait à celle-ci un certain pouvoir et une certaine orientation quant à ce qu'il fallait faire pour préparer cette codification.

À la deuxième page du document, vous avez l'article 6 de la Loi qui énonce ceci:

Dans son travail de révision, la Commission peut:

b) exclure —

c'est-à-dire exclure de la révision. . .

— les lois ou parties de loi qui, bien qu'édictees comme lois d'intérêt public, ne visent qu'un pays, une province, une localité, un lieu ou une personne morale en particulier ou qui, sous tout autre rapport, ne sont pas d'application générale;

Au moment de préparer la révision de 1985, la Commission a étudié les articles 67 et 68 de la version de 1970 de la *Loi sur les marques de commerce*, a remarqué qu'ils s'appliquaient uniquement aux marques de commerce de la province de Terre-Neuve et a décidé qu'on devrait les omettre, car ils n'étaient pas d'application générale à l'échelle nationale. Cela a été fait dans le cadre de la révision préparée par la Commission.

En vertu de la *Loi sur la révision des lois*, cette révision a été déposée pour étude au Parlement. Elle a été étudiée et a fini par être promulguée, ce qui m'amène à la troisième page du document, qui est un extrait des Lois révisées du Canada, 1985, qui fait entrer en vigueur la nouvelle révision.

À la page suivante, on retrouve l'article 2, qui fait concrètement entrer en vigueur la révision codifiée préparée par la Commission. Tout d'abord, elle prévoit que la version codifiée a force de loi.

L'article 3 prévoit ce qui suit:

[Text]

Immediately before the coming into force of the Revised Statutes, the several Acts and portions of Acts listed in the schedule to the Statute Roll are repealed to the extent mentioned in the schedule.

We have here with this act an example of an immediate re-enactment and repeal. Basically, it is sort of a repeal and a substitution. So, the old law is put into a new form. It is in substance the same as the old law, but it has been revised. It is put into a form which makes it easier to use.

Following this page, I have included the schedule to the Revised Statutes of Canada. This is the schedule that is referred to, which lists all of the acts and portions of acts repealed as of the coming into force of the Revised Statutes of Canada, 1985.

The next page is the French version of the title to that schedule. Following that page you will see a list of statutes beginning with S-10. Halfway down the page is T-10, which is the Trade-marks Act, 1970. In the column on the righthand side, it is indicated that the whole of that statute is repealed, except for a small portion of sections 19, 45(4)(a)-(c), 51 and, important for our purposes, 67 and 68.

This revision repealed all of the 1970 version, but it left in place those two sections because it was considered that they only applied in the Province of Newfoundland.

These provisions, although they apply in the Province of Newfoundland, are significant provisions. They are the support for quite a number of trademarks in that province. When persons interested in the Trade-marks Act saw the revision, they noticed that they were missing and began asking questions about what had happened to these two sections that formed the legal basis for their trademarks.

In order to avoid questions like that in the future, we decided it would be best to put these provisions back into the 1985 version of the statute. Basically, what we are doing is what should have been done with this revision because, as it turned out, these provisions do have fairly wide currency. In order to avoid questions from holders of those trademarks, we felt it was desirable to include them in the current version of the Trade-marks Act, that is, the 1985 revised version.

Senator Cogger: If I follow your logic, the sections that are contemplated in the document to which you have just referred are currently in force.

Mr. Keyes: That is right.

[Traduction]

À l'entrée en vigueur des lois révisées, les textes mentionnés à l'annexe du corpus des lois sont abrogés dans la mesure indiquée dans celle-ci.

Nous avons, ici dans ce texte, un exemple d'abrogation et de promulgation immédiates. Fondamentalement, c'est en quelque sorte une abrogation et une substitution. Ainsi, on donne une nouvelle forme à l'ancienne loi. En substance, le texte est le même que celui de la vieille loi, mais il a été révisé. Il a été mis dans une forme qui en rend l'utilisation plus facile.

À la suite de cette page, j'ai joint l'annexe des Lois révisées du Canada. Il s'agit de l'annexe à laquelle il est fait allusion, qui énumère toutes les lois et parties de loi abrogées au moment de l'entrée en vigueur des Lois révisées du Canada, 1985.

À la page suivante, on retrouve la version française du titre de cette annexe. Vous trouverez à la page suivante une liste des lois, à partir de S-10. À la moitié de la page, on retrouve la loi numéro T-10, c'est-à-dire la *Loi sur les marques de commerce* de 1970. Dans la colonne de droite, on indique que l'ensemble de cette loi est abrogé, à l'exception d'une petite partie de l'article 19, des alinéas 45(4)a)-c), l'article 51 et, ce qui est plus important pour nous, des articles 67 et 68.

Cette révision entraînait l'abrogation de la totalité de la version de 1970, mais laissait en place ces deux articles, parce qu'on considérait qu'ils ne s'appliquaient qu'à la province de Terre-Neuve.

Ces dispositions, même si elles ne s'appliquent qu'à la province de Terre-Neuve, sont importantes. Elles servent à appuyer un nombre relativement important de marques de commerce dans cette province. Lorsque les personnes intéressées par la *Loi sur les marques de commerce* ont vu la révision, elles ont remarqué que les deux articles manquaient et ont commencé à poser des questions pour savoir ce qui était arrivé à ces deux articles qui étaient le fondement légal de leurs marques de commerce.

Afin d'éviter que des questions de ce genre ne se répètent à l'avenir, nous avons décidé qu'il vaudrait mieux remettre ces dispositions dans la version 1985 de la loi. Fondamentalement, ce que nous faisons aurait dû être fait au cours de cette révision, car il s'est avéré que les dispositions en question étaient vraiment utilisées. Afin d'éviter que les détenteurs de ces marques de commerce ne nous posent des questions, nous avons pensé qu'il serait souhaitable d'inclure les dispositions dans la version actuelle de la *Loi sur les marques de commerce*, c'est-à-dire la version qui a été révisée en 1985.

Le sénateur Cogger: Si je comprends bien votre raisonnement, les articles dont on parle dans le document auquel vous venez tout juste de faire allusion sont actuellement en vigueur.

M. Keyes: C'est exact.

[Text]

Senator Cogger: Even though they have been omitted from the revision of 1985; is that correct?

Mr. Keyes: Yes.

Senator Cogger: For purposes of clarity, you now wish to throw them back in; is that right?

Mr. Keyes: Yes, that is right.

Senator Cogger: In other words, in order to have all the dispositions contained in the act, the reader from here on in will not have to go to several acts to find out what has happened.

Mr. Keyes: Yes, that is it exactly.

Senator Cogger: That is fine. I still do not understand why you must repeal them before you put them in.

Mr. Keyes: If they were not repealed, we would have two versions of basically the same thing that were still the law. We repeal them for exactly the same reason that, with the Revised Statutes of Canada Act (1985), it not only gave force to the new revision, but it also repealed all of the previous statute law that was consolidated in that revision. So we are doing exactly the same thing that was done with that statute. We are cleaning house, clearing out all of the old provisions but bringing in these provisions in a new and consolidated form.

Senator Beaudoin: I wish to pursue this because I want to be clear. You say some provisions were not in the consolidation?

Mr. Keyes: Yes, that is right.

Senator Beaudoin: By mistake, I guess?

Mr. Keyes: Not really by mistake.

Senator Beaudoin: You did not include them because you may exclude them, is that not it?

Mr. Keyes: That is right. The Statute Revision Act, which provides authority to the commission to prepare the revision, sets out in section 6 the things the commission may do in preparing that revision. Paragraph (b) says it may omit parts or all of certain acts that essentially have very local application, applying only in a province or a locality —

Senator Beaudoin: But if you exclude the part, does this mean it is equivalent to an obligation?

Mr. Keyes: No. This is just in the preparation of the new version. The next step after the preparation was the approval of the passage by Parliament. The next step is in the following pages of the handout, that is the Revised Statutes of Canada Act (1985). In that act, we have sections 2 and 3 —

Senator Beaudoin: But even if it is not reproduced, if that is the right word, it does not mean that it no longer exists? It is still there as the law of the land?

Mr. Keyes: That is right, yes.

[Traduction]

Le sénateur Cogger: Même s'ils ont été omis de la révision de 1985; est-ce exact?

M. Keyes: Oui.

Le sénateur Cogger: En clair, vous désirez maintenant les remettre dans la loi; est-ce exact?

M. Keyes: Oui, c'est exact.

Le sénateur Cogger: En d'autres termes, à partir de maintenant, pour avoir toutes les dispositions contenues dans la loi, le lecteur n'aura plus à consulter plusieurs lois pour savoir ce qui s'est produit.

M. Keyes: Oui, c'est exactement cela.

Le sénateur Cogger: Très bien. Je ne comprends toujours pas pourquoi il faut les abroger avant de les remettre.

M. Keyes: S'ils n'étaient pas abrogés, la loi contiendrait deux versions de ce qui est fondamentalement la même chose. C'est pour la même raison que la *Loi sur les lois révisées* du Canada (1985) donnait non seulement force de loi à la nouvelle révision, mais abrogeait également toutes les anciennes lois qui avaient été codifiées dans la révision en question. Nous faisons donc exactement ce qui a été fait avec cette loi. Nous faisons le ménage, éliminons toutes les vieilles dispositions pour les ramener sous une forme nouvelle et codifiée.

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais approfondir le sujet, parce que je veux que ce soit clair. Vous dites que certaines dispositions n'ont pas été intégrées dans la codification?

M. Keyes: Oui, c'est exact.

Le sénateur Beaudoin: Par erreur, je présume?

M. Keyes: Non, pas vraiment par erreur.

Le sénateur Beaudoin: Vous ne les avez pas incluses parce que vous pourriez les exclure, n'est-ce pas?

M. Keyes: C'est exact. La *Loi sur la révision des lois*, qui donne à la Commission le pouvoir de préparer la révision, décrit, à l'article 6, les choses que la Commission peut faire pour préparer la révision. L'alinéa b) dit qu'on peut exclure les lois ou parties de loi qui ont une application très locale, qui ne visent qu'une province ou une localité —

Le sénateur Beaudoin: Mais si on exclut cette partie, cela équivaut-il à une obligation?

M. Keyes: Non. C'est uniquement pour préparer la nouvelle version. L'étape suivant la préparation était l'approbation de l'adoption par le Parlement. L'étape suivante mentionnée aux pages qui suivent dans le document, c'est-à-dire la *Loi sur les lois révisées du Canada* (1985). Dans cette loi, nous avons les articles 2 et 3 —

Le sénateur Beaudoin: Mais même si ce n'est pas reproduit, si c'est le mot exact, cela ne veut pas dire que ça n'existe plus? Cela est toujours la loi du pays?

M. Keyes: Oui, c'est exact.

[Text]

Senator Beaudoin: Why do you revise those dispositions, those enactments, if they are still in the law?

Mr. Keyes: It is really a question of access.

Senator Beaudoin: Of convenience?

Mr. Keyes: Convenience for the public.

Senator Beaudoin: But legally speaking, you are not under such an obligation?

Mr. Keyes: No, that is quite right.

Senator Beaudoin: You just reproduce them for convenience purposes?

Mr. Keyes: Yes.

Senator Beaudoin: You do that in the text, you upgrade them and you revise them?

Mr. Keyes: Yes.

Senator Beaudoin: This is what you call a legislative technique?

Mr. Keyes: Yes. Actually it is not a repeal and substitution. Here we are repealing the provisions in one act and we are re-enacting them in a different act.

Senator Beaudoin: Do you have to use the retroactivity doctrine?

Mr. Keyes: No, because it will be effective upon the coming into force of this act. In substance, the two provisions are identical so that there will be no question of retroactivity. It is really just a question of where people will be able to find —

Senator Beaudoin: But you consider that if, in the same act, you abrogate and you reproduce again, it is like continuity?

Mr. Keyes: Yes.

Senator Beaudoin: Because it is accepted at the same time by the Parliament of Canada in the same statute?

Mr. Keyes: Assuming that it happens at the same moment. One would have to assume that section 72 of the bill would be brought into force at exactly the same time as section 71.

Senator Beaudoin: Do you do that very often?

Mr. Keyes: No, this is really quite an exceptional circumstance because of the fact that you have provisions which were excluded from the revision, and it later turned out that, in fact, many people are interested in those provisions. So in the interests of assuring those people that the provisions still exist, we have decided to do this.

Senator Beaudoin: Do you have a case on that before the Supreme Court or any court?

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Pourquoi révisiez-vous ces dispositions, ces promulgations, si c'est toujours dans la loi?

M. Keyes: C'est véritablement une question d'accès.

Le sénateur Beaudoin: C'est plus pratique?

M. Keyes: C'est plus pratique pour le public.

Le sénateur Beaudoin: Mais, sur le plan légal, rien ne vous y oblige?

M. Keyes: Non, c'est tout à fait exact.

Le sénateur Beaudoin: Vous ne les reproduisez donc que parce que c'est plus pratique?

M. Keyes: Oui.

Le sénateur Beaudoin: C'est ce que vous faites avec le texte: vous l'améliorez et le révisiez?

M. Keyes: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Est-ce cela qu'on appelle une technique législative?

M. Keyes: Oui. À vrai dire, il ne s'agit pas d'une abrogation et d'une substitution. Dans le cas qui nous occupe, nous abrogeons les dispositions d'une loi pour les remettre dans une autre loi.

Le sénateur Beaudoin: Devez-vous recourir à la doctrine de la rétroactivité?

M. Keyes: Non, parce que l'article pourra être appliqué dès l'entrée en vigueur de cette loi. En substance, les deux dispositions sont identiques: il ne sera donc pas question de rétroactivité. Il s'agit simplement de savoir où les gens pourront trouver —

Le sénateur Beaudoin: Mais vous considérez que si, pour la même loi, vous abrogez et reproduisez à nouveau, cela équivaut à la continuité?

M. Keyes: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Parce que l'article est accepté en même temps par le Parlement du Canada du fait qu'il est dans la même loi?

M. Keyes: Sous réserve que cela se produit au même moment. On pourrait présumer que l'article 72 du projet de loi entrerait en vigueur exactement au même moment que l'article 71.

Le sénateur Beaudoin: Faites-vous cela très souvent?

M. Keyes: Non, il s'agit d'une situation plutôt exceptionnelle qui découle du fait qu'on avait une disposition qui avait été exclue de la révision, mais qu'on s'était aperçu plus tard que, de fait, bien des gens étaient intéressés par la disposition en question. Alors afin de garantir à ces gens que la disposition existe toujours, nous avons décidé d'agir ainsi.

Le sénateur Beaudoin: Avez-vous une affaire du genre devant la Cour suprême ou un autre tribunal?

[Text]

Mr. Keyes: I do not know of any jurisprudence dealing with this.

Senator Beaudoin: You do not have any law.

Mr. Keyes: No. In essence, it is not a legal matter. Rather we must put these provisions in a more accessible place so that people will be able to find them when they look for them.

Senator Bonnell: You are just making it easier for the lawyers.

The Chairman: That is a worthwhile principle.

Mr. Keyes: I would hope for others, too.

The Chairman: Thank you very much for clarifying that for us.

As our next witness, from the Canadian Advanced Technology Association, we have Mr. Martin Kratz.

Mr. Martin Kratz, Canadian Advanced Technology Association and Canadian Information Processing Society: Out of respect for the many witnesses to be heard by the committee, I will focus on two points. First is the process, and second are a couple of specifics of the Intellectual Property Improvement Act.

I represent the Canadian Advanced Technology Association and the Canadian Information Processing Society, a professional organization representing over 7,000 information systems professionals in Canada. Those organizations, as well as many other industry, professional and other organizations, have been involved over a period of many years in helping to shape the form and content of this legislation.

The intellectual property improvement process is a very unique legislative amendment process and I suggest it is vital as a process to nurture and foster in Canada. It is important that, since the intellectual property statutes form such an important cog in our economic engines and are so important to the success of our advanced technology and all industries, that we keep those provisions current and as technical anomalies, as particular problems in the legislation arise that we have a mechanism to efficiently and with consultation amend those problems. We should make the law more efficient to encourage economic activity, create fewer obstacles, traps for the unwary, hopefully create less peculiarities or technical glitches which only give rise to additional litigation.

The process itself involved consultation on a very open basis. All associations or organizations or individuals who had an interest were free to participate in the discussions. It is frustrating to see some of this very important work take so long to go through the process, but it has been many years of frank

[Traduction]

M. Keyes: À ce que je sache, il n'y a pas de jurisprudence à ce sujet.

Le sénateur Beaudoin: Vous n'avez donc pas de précédent.

M. Keyes: Non. Essentiellement, ce n'est pas une question juridique. Tout ce qu'il fallait faire, c'est mettre ces dispositions à un endroit plus accessible, de façon à ce que les gens puissent les trouver lorsqu'ils les cherchent.

Le sénateur Bonnell: Vous rendez tout simplement la vie plus facile aux avocats.

Le président: C'est un principe valable.

M. Keyes: J'espère qu'il l'est aussi pour d'autres.

Le président: Merci beaucoup d'être venu éclaircir ce point.

Notre prochain témoin sera M. Martin Kratz, de l'Association canadienne de technologie de pointe.

M. Martin Kratz, Association canadienne de technologie de pointe et l'Association canadienne de l'informatique: Par égard pour les nombreux témoins que doit entendre le Comité, je concentrerai mes remarques sur deux points. Tout d'abord, le processus, et ensuite un ou deux points particuliers de la *Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle*.

Je représente l'Association canadienne de technologie de pointe et l'Association canadienne de l'informatique, organisme professionnel qui représente plus de 7 000 professionnels des systèmes d'information du Canada. Ces organisations, comme bien d'autres organisations industrielles professionnelles et autres, participent depuis bien des années à la mise en forme et à la détermination du contenu de ce texte législatif.

Le processus d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle est un processus de modification législative plutôt unique, et il est, à mon avis, essentiel de le protéger et de le faire croître au Canada. Étant donné que les lois sur la propriété intellectuelle sont un rouage si important du moteur qui fait bouger notre économie et qu'elles jouent un rôle si important face au succès de nos industries de technologie de pointe et autres, il est important de tenir à jour ses dispositions et, lorsque des anomalies techniques et des problèmes particuliers se font jour dans la loi, de pouvoir recourir à un mécanisme qui nous permettra de remédier à ces problèmes, de façon efficace et en tenant des consultations. Nous devrions améliorer l'efficacité de la loi en ce qui concerne la stimulation de l'activité économique, l'élimination des obstacles et des pièges cachés, tout en éliminant le plus possible les détails ou les problèmes techniques qui ne donnent lieu qu'à des litiges supplémentaires.

Le processus lui-même a donné lieu à une consultation très ouverte. Toutes les associations, organisations ou personnes qui y avaient un intérêt étaient libres de participer à la discussion. Il est frustrant de voir à quel point certains aspects de ce travail très important ont pris si longtemps à se concrétiser, mais il y a

[Text]

discussion where, on some occasions, individuals raised unique vested interests. But through the discussion process and through the respect shown by all participants, including government representatives who encouraged and fostered the formation and continuation of this process, we have come up with compromises to provide for consensus on important improvements to our law.

In respect of some specific comments, I will only deal with a number of issues because we have so many witnesses today. I do not want to take their time.

There are many important technical improvements that help as a first step in streamlining our law. Of importance, I will refer to the trademark provisions that abolish the compulsory recording of registered users. That provision is an anachronism. It causes grief and increases the cost of doing business, increases legal costs, and creates many unfortunate traps for businesses carrying out activities in Canada. We saw a case in Ontario last year in which a company lost their trademark because they had failed to record the registered user or the licensee in the trademarks office. This brings our law up to and consistent with international standards and should serve to streamline and encourage further business activity.

Provisions in the intellectual property improvement bill dealing with industrial design law reform are very important first steps in ensuring that this important statute has more meaning and can be more readily utilized by Canadian industry.

I would like to leave you with those brief comments and encourage your questions.

Senator Hastings: What is the membership of the Canadian Advanced Technology Association?

Mr. Kratz: That organization has hundreds of companies as members, small and large companies that have a common interest in encouraging joint activities which foster growth of advanced technology industries in Canada.

Senator Hastings: And the Canadian Information Processing Society?

Mr. Kratz: It has over 7,000 individual members who are information systems professionals.

Senator Hastings: The small and large companies, are those Canadian?

Mr. Kratz: The members of the Canadian Advanced Technology Association are, as I understand it, predominantly Canadian companies, largely medium-size and smaller Cana-

[Traduction]

eu bien des années de discussions franches où, à l'occasion, des particuliers ont fait part d'intérêts proprement légitimes. Mais tout au long du processus de discussion et à voir le respect manifesté par tous les participants, y compris des représentants du gouvernement qui encourageaient la création et la poursuite de ce processus, nous en sommes venus à des compromis qui ont pu donner lieu à un consensus sur des améliorations importantes qu'il fallait apporter à notre loi.

En ce qui concerne certains commentaires particuliers, je ne parlerai que d'un certain nombre de sujets, car il y a beaucoup de témoins à entendre aujourd'hui. Je ne voudrais pas prendre de leur temps.

Bien des améliorations techniques sont utiles comme première étape de simplification de notre loi. Parmi les plus importantes, notons la disposition sur les marques de commerce qui abolit l'enregistrement obligatoire des usagers inscrits. Cette disposition était anachronique. Elle cause des conflits et augmente les frais d'exploitation d'une entreprise et les frais juridiques tout en suscitant de nombreux pièges pour les industries qui mènent leurs activités au Canada. Il y a eu l'an dernier en Ontario une affaire où une entreprise a perdu sa marque de commerce parce qu'elle avait omis d'enregistrer l'utilisateur inscrit au Bureau des marques de commerce. Cette disposition rend notre loi conforme aux normes internationales et devrait servir à simplifier et à promouvoir une plus grande activité commerciale.

Les dispositions contenues dans le projet de loi sur l'actualisation du droit de la propriété intellectuelle qui ont trait à la réforme de la *Loi sur les dessins industriels* constituent des premières étapes très importantes pour faire en sorte que cette loi très importante aura une plus grande signification et pourra être d'usage plus facile pour les industries canadiennes.

Je terminerai là mes brefs commentaires et répondrai avec plaisir à vos questions.

Le sénateur Hastings: Qui est membre de l'Association canadienne de technologie de pointe?

M. Kratz: Cette organisation a pour membres de centaines d'entreprises, petites et grandes, qui partagent un intérêt commun en ce qui concerne la promotion d'activités conjointes visant à favoriser la croissance des industries de technologie de pointe au Canada.

Le sénateur Hastings: Qu'en est-il de l'Association canadienne de l'informatique?

M. Kratz: Elle compte plus de 7 000 membres, qui sont des professionnels des systèmes d'information.

Le sénateur Hastings: Les petites et grandes entreprises dont vous parliez sont-elles canadiennes?

M. Kratz: Les membres de l'Association canadienne de technologie de pointe sont principalement, d'après ce que j'ai pu comprendre, des entreprises canadiennes, en majeure partie

[Text]

dian companies, although there are some larger companies that have international affiliations. The Canadian Information Processing Society is purely —

Senator Hastings: Those are individuals you said?

Mr. Kratz: Those are information systems professionals who are Canadians working in that industry.

Senator Hastings: In the Advanced Technology Association, you did say that there are some international corporations. Can you tell me how many?

Mr. Kratz: I cannot give you an exact number right now. I can certainly provide that information to you but I did not come prepared with that. I would speculate that there would be dozens of such companies.

Senator Hastings: Out of hundreds there are dozens that are internationally controlled corporations?

Mr. Kratz: Yes.

Senator Hastings: And in the small corporations and companies, can you tell me how many of those would be Canadian subsidiaries of international corporations?

Mr. Kratz: Of the companies that I was referring to in the first instance, the dozens would be either Canadians subsidiaries or branches of foreign businesses. The other many hundreds of companies are Canadian companies. I would not know personally if they would have a shareholder who might be American or German or Japanese. In my own experience, in my own practice, we find that these companies are typically purely Canadian owned and controlled, companies that build out of good ideas and want to reach into the marketplace both in Canada and worldwide.

Senator Hastings: And worldwide in Canada?

Mr. Kratz: Canada has many success stories of niche companies, particularly in the information technology industry, which have been very successful in capturing world markets.

Senator Bonnell: Can you give us some examples of those success stories?

Mr. Kratz: I can give you one example. There is a company based in Edmonton, Alberta, called N.R. Taylor Engineering Ltd. which produces computer programs for "programmable logic control valves". These are the computerized valves used in chemical plants or process control applications. The last time I studied the topic, I believe they had captured 85 per cent of the U.S. market, and they had

[Traduction]

des petites et moyennes entreprises canadiennes, bien qu'elle compte aussi des sociétés plus importantes qui ont des affiliations internationales. L'Association canadienne de l'informatique est purement —

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que ses membres étaient des personnes?

M. Kratz: Il s'agit de professionnels des systèmes d'information. Ce sont des Canadiens qui travaillent dans cette industrie.

Le sénateur Hastings: En ce qui concerne l'Association de technologie de pointe, vous avez dit qu'elle comptait parmi ses membres certaines sociétés internationales. Pourriez-vous me dire combien?

M. Kratz: Je ne peux vous donner un nombre exact tout de suite. Je peux certainement vous fournir cette information, mais je ne l'ai pas apportée avec moi. À vue de nez, je dirais qu'il y en a quelques douzaines.

Le sénateur Hastings: Sur quelques centaines de membres, il y a donc quelques douzaines de sociétés sous contrôle international?

M. Kratz: Oui.

Le sénateur Hastings: Et, en ce qui concerne les petites sociétés et entreprises, pourriez-vous me dire combien d'entre elles sont des filiales canadiennes de sociétés internationales?

M. Kratz: En ce qui concerne les entreprises auxquelles j'ai fait allusion dans le premier cas, les quelques douzaines dont j'ai parlé seraient des filiales ou des succursales canadiennes d'entreprises étrangères. Les centaines d'autres sociétés sont canadiennes. Je ne pourrais vous dire personnellement si elles comptent des actionnaires américains, allemands ou japonais. D'après ce que je sais, d'après ce que j'ai vu, nous avons constaté que ces entreprises sont en général sous propriété et contrôle canadien à 100 p. 100; il s'agit de sociétés qui sont parties de bonnes idées et qui veulent se trouver une place sur le marché, tant au Canada qu'ailleurs dans le monde.

Le sénateur Hastings: Et à l'échelle mondiale au Canada?

M. Kratz: Le Canada a bien des histoires à succès de sociétés qui se sont trouvées un créneau, particulièrement dans l'industrie de l'informatique, qui se sont taillé avec succès une place sur le marché mondial.

La sénateur Bonnell: Pourriez-vous nous en donner quelques exemples?

M. Kratz: Je peux vous donner un exemple. Il s'agit de la société *N.R. Taylor Engineering Ltd.*, dont le siège social est à Edmonton, en Alberta. Cette société produit des programmes informatiques pour les «soupapes régulatrices à logique programmable». Il s'agit de soupapes informatisées utilisées dans les usines de produits chimiques pour les applications relatives aux commandes de processus. La dernière fois que

[Text]

activities throughout the world. They had joint ventures in Japan and India. They would utilize a local company in Germany, for example, to help distribute their product in those markets.

Senator Bonnell: Do you know that for a fact, or is it just your belief?

Mr. Kratz: I know that for a fact.

Senator Bonnell: You said you believe it to be so.

Mr. Kratz: The percentage I do not know for a fact, but the activities I know for a fact.

Senator Bonnell: You say that the membership of the Canadian Advanced Technology Association numbers several hundred, and that several dozen are foreigners. The "several" in that case, does it mean one hundred, one dozen, or does it mean thousands of dozens or thousands of hundreds?

Mr. Kratz: No.

Senator Bonnell: What does the word "several" mean?

Mr. Kratz: In my usage, I estimated that it might be around 50 in total.

Senator Bonnell: Canadian companies?

Mr. Kratz: No, foreign companies with branches that are participants in this organization.

Senator Bonnell: How many do you estimate are Canadian companies?

Mr. Kratz: My understanding would be many hundreds.

Senator Bonnell: How many does that "many" mean?

Mr. Kratz: Again, I am not prepared to give you specific numbers, but I would be happy to get that information for you.

Senator Bonnell: "Many" could be many thousands or hundreds. What do you mean? Would it be 1,000; or 300; or 200?

Mr. Kratz: My best estimate would be in the range of 300 to 500.

The Chairman: You talked about the legislation having a long, slow consultative process. Do your trade magazines, or whatever method you have of communicating, print articles about this type of legislation and where it is generally heading so that the profession is aware of what is happening?

Mr. Kratz: Indeed, that is the case. I cannot speak for all participants in the process, but I believe that, generally, all participants have informed their constituent organizations.

[Traduction]

j'ai étudié le sujet, la société avait mis la main, je crois, sur 85 p. 100 du marché américain, et menait ses activités dans le monde entier. Elle avait des entreprises de coparticipation au Japon et en Inde. Elle recourait, par exemple, à une société locale en Allemagne pour l'aider à distribuer ses produits sur ces marchés.

Le sénateur Bonnell: Énoncez-vous un fait ou simplement une opinion?

M. Kratz: Je sais que c'est un fait.

Le sénateur Bonnell: Vous avez dit que vous croyiez que c'était le cas.

M. Kratz: Je ne suis pas sûr pour le pourcentage, mais pour les activités, je sais que c'est un fait.

Le sénateur Bonnell: Vous avez dit que les membres de l'Association canadienne de technologie de pointe étaient au nombre de plusieurs centaines, dont plusieurs douzaines sont des sociétés étrangères. Dans le cas qui nous occupe, le «plusieurs» signifie-t-il une centaine, une douzaine, des milliers de douzaines ou des milliers de centaines?

M. Kratz: Non.

Le sénateur Bonnell: Qu'entendez-vous alors par «plusieurs»?

M. Kratz: D'après ce que j'en sais, le nombre se situerait autour de 50, au total.

Le sénateur Bonnell: Cinquante sociétés canadiennes?

M. Kratz: Non, des sociétés étrangères dont les succursales sont membres de cette organisation.

Le sénateur Bonnell: À votre avis, combien y-a-t-il de sociétés canadiennes?

M. Kratz : D'après ce que j'en sais, des centaines.

Le sénateur Bonnell: Combien de centaines?

M. Kratz: Encore une fois, je ne suis pas prêt à vous donner un chiffre précis, mais je serai heureux de vous faire parvenir cette information.

Le sénateur Bonnell: Des centaines peut vouloir dire autant des milliers que des centaines. Que voulez-vous dire? 1000, 300 ou 200?

M. Kratz: Aux meilleures de mes connaissances, le nombre serait de l'ordre de 300 à 500.

Le président: Vous avez dit que la mise au point de la loi a supposé un processus de consultation long et ardu. Vos revues professionnelles — ou les autres modes de communications auxquels vous recourez — contiennent-ils des articles sur ce genre de textes législatifs et leur orientation générale pour que les membres soient sensibilisés à ce qui se passe?

M. Kratz: C'est certainement le cas. Je ne parlerai pas au nom de tout le monde qui participe au processus, mais je crois que, de façon générale, tous les participants ont informé leur

[Text]

There has been broad discussion for many years on these subjects through different professional organizations and different industry sectors. It is through that consultative process, which then is focused in the Electoral Property Advisory Council subcommittees, that there is this frank, open discussion that brings these points of view together and helps shape the best form for the legislation so that it accommodates the broadest range of interests and needs.

The Chairman: Again, in a broad sense, are you speaking of the acceptance of the principles enunciated in Bill S-17?

Mr. Kratz: I am sorry, I did not understand the question.

The Chairman: Do you see that as an encouragement to proceed with this legislation?

Mr. Kratz: I would strongly endorse the process. There is an urgent need for us to maintain this type of legislative amendment process. We strongly support the enactment of Bill S-17 as the first step in providing urgently needed legislative reforms.

The Chairman: Sir, thank you very much. We appreciate your presentation.

Our next witnesses are from the Patent and Trademark Institute, Mr. Richard and Mr. Fisk.

Mr. Hugues G. Richard, President, Patent and Trademark Institute of Canada: Honourable senators, if the committee has no objection, I would like to make our opening statement in English and in French.

Today I am accompanied by Mr. George Fisk, our Vice-President.

L'Institut Canadien des brevets et marques a été fondé en 1926 par un groupe de professionnels qui oeuvraient dans le domaine de la propriété intellectuelle.

Je crois qu'il est important pour votre comité de comprendre qui nous sommes et la raison pour laquelle nous avons voulu témoigner devant vous aujourd'hui.

The objects of our institute are, *inter alia*, as follows: To form a united and representative group of persons specializing in matters pertaining to patents, trademarks, copyright and industrial design; and to study the laws and practice related to patents, trademarks, industrial design, and copyright in Canada; and to promote the efficient administration and development of same for the protection of industrial and intellectual property in Canada. It is therefore our duty, as members of the executive of the PTIC, to be here today to speak on this very important bill that we strongly support.

[Traduction]

organisation professionnelle. Des discussions générales ont eu lieu sur le sujet durant bien des années par l'entremise de différents organismes professionnels et de différents secteurs industriels. C'est par ce processus consultatif, qui est ensuite soigneusement étudié par les sous-comités du Conseil consultatif de la propriété intellectuelle, qu'il y a une discussion franche et ouverte pour laquelle on réunit les opinions qui servent à mettre en forme le meilleur texte législatif possible de façon à ce qu'il puisse répondre à la plus vaste gamme possible d'intérêts et de besoins.

Le président: Encore une fois, parlez-vous de façon générale de l'acceptation des principes énoncés dans le projet de loi S-17?

M. Kratz: Je suis désolé, je ne comprends pas la question.

Le président: Y voyez-vous un encouragement à adopter ce projet de loi?

M. Kratz: J'appuierais fortement le processus. Il faut de toute urgence que nous assurons le maintien de ce genre de processus de modification législative. Nous appuyons fortement l'adoption du projet de loi S-17 comme première étape de mise en vigueur de réformes législatives dont nous avons un besoin pressant.

Le président: Monsieur, nous vous remercions beaucoup. Nous vous savons gré de votre exposé.

Nos prochains témoins proviennent de l'Institut canadien des brevets et marques. Il s'agit de MM. Richard et Fisk.

M. Hughes G. Richard, président de l'Institut canadien des brevets et marques: Honorables sénateurs, si le Comité n'a pas d'objection, j'aimerais présenter nos déclarations liminaires en anglais et en français.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. George Fisk, notre vice-président.

The Patent and Trademark Institute of Canada was founded in 1926 by a group of professionals working in the field of intellectual property.

I feel it is important for your committee to understand who we are and why we wanted to appear before you today.

Les objectifs de notre institut sont, entre autres, les suivants: constituer un groupe uni et représentatif de personnes qui se spécialisent dans les questions relatives aux brevets, aux marques de commerce, aux droits d'auteur et aux dessins industriels; étudier les lois et les pratiques relatives aux brevets, aux marques de commerce, aux dessins industriels et aux droits d'auteur au Canada; et, enfin, promouvoir l'administration et l'évolution efficace de ces éléments afin de protéger la propriété industrielle et intellectuelle au Canada. Par conséquent, c'est notre devoir en tant que membres de la direction de l'ICBM de venir ici aujourd'hui pour vous parler de ce projet de loi très important, que nous appuyons de tout coeur.

[Text]

Our institute has close to 1,000 members, including virtually all Canadian patent agents, trademark agents, and lawyers having a substantial practice in the intellectual property field in Canada. Members come from independent professional practices, as well as in-house patent and trademark departments of corporations. There are approximately 150 foreign members, but I stress that these foreign members do not vote in our institute. We are a Canadian association, having no strings attached to any lobbying group whatsoever. We are strictly an association of professionals whose only interest is to make sure that we have, in Canada, the best possible intellectual property laws.

L'institut tient à appuyer l'initiative du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales de soumettre au Parlement un ensemble d'amendements touchant plusieurs lois liées à la propriété intellectuelle. Il s'agit d'une approche législative originale.

En ce qui nous concerne, nous croyons que c'est la première fois que l'on touche ainsi à toutes les lois, somme toute, du domaine de la propriété intellectuelle et nous nous sommes réjouis de cette initiative du ministère.

Parce que nous supportons ce projet de loi, nous avons mis à la disposition du ministère toutes les ressources humaines que nous avons afin de faire de ce projet de loi, le meilleur projet de loi possible. Nous avons plusieurs comités qui ont travaillé intimement avec les représentants du ministère afin de s'assurer que tout au long du procédé, rien n'était oublié et que tout ce qui, au fil des ans, avait constitué des problèmes techniques, si vous voulez, dans l'administration des lois de propriété intellectuelle, que tous ces problèmes soient réglés et ce le plus adéquatement possible et dans la meilleure harmonie possible.

Many of our committees have worked closely with representatives of the department from the earliest stages of this bill and, until very recently, they were still working on it. Most of the amendments which are part of this bill are technical in nature and have been requested by the institute for many years. The amendments address activities that have created problems for us in our professional lives as we service our clients and the Canadian public.

These amendments are non-controversial. This does not mean that they have the unanimous support of all our members; but it means that they have the support of an overwhelming number of our members. There is a consensus behind this bill.

[Traduction]

Notre institut compte près de 1000 membres, y compris la quasi-totalité des agents canadiens des brevets, des agents de marques de commerce et des avocats qui oeuvrent essentiellement dans le domaine de la propriété intellectuelle au Canada. Nos membres sont tout autant des professionnels autonomes que des agents rattachés au service interne des brevets et des marques de commerce de certaines sociétés. Nous avons environ 150 membres étrangers, mais je tiens à souligner qu'ils n'ont pas le droit de vote dans notre institut. Nous sommes une association canadienne, qui n'a aucun lien avec quelque groupe de pression que ce soit. Nous sommes strictement une association de professionnels dont le seul intérêt est de faire en sorte que nous avons, au Canada, les meilleures lois possibles sur la propriété intellectuelle.

The Institute wishes to support the Department of Consumer and Corporate Affairs' initiative of tabling to Parliament a series of amendments pertaining to several laws having to do with intellectual property. We consider this to be an original legislative approach.

We believe that this is the first time that all intellectual property legislation has been dealt with in this manner and we are pleased with this initiative on the part of the department.

Because we support this bill, we have made available to the department all of our human resources to ensure that the proposed legislation is the best it can be. Several of our committees have worked closely with departmental representatives to ensure that throughout the process, all details were attended to and that all of the technical problems concerning the administration of intellectual property legislation which may have arisen over the years were resolved as adequately and as smoothly as possible.

Nombre de nos comités ont travaillé en étroite collaboration avec les représentants du ministère dès les premières étapes de la mise au point du projet de loi et, jusqu'à tout récemment, ils y travaillaient encore. La plupart des modifications qui font partie de ce projet de loi sont de nature technique, et l'Institut les réclame depuis bien des années. Les modifications touchent des activités qui ont suscité des problèmes dans notre vie professionnelle ainsi que dans les services que nous rendons à nos clients et au public canadien.

Ces modifications ne prêtent pas à controverse. Cela ne veut pas dire que tous nos membres les appuient unanimement. Mais un nombre impressionnant d'entre eux le font. Il y a un consensus derrière ce projet de loi.

[Text]

The bill represents a rare occasion to cure some of the defects in our intellectual property statutes which were badly in need of being corrected.

We hope that the honourable members of this Senate committee will endorse Bill S-17. We also hope that this legislative approach, which consists of bringing together in one bill non-controversial amendments to intellectual property statutes, will be a success so that in the future we will again be able to work closely with Consumer and Corporate Affairs Canada for the introduction of similar intellectual property bills for the better working of intellectual property legislation in Canada.

In fact, there are other defects in our legislation. We do not live in a perfect world. With this bill, we are trying to correct some of those defects. I can say that other problems have been put aside, and we hope that they will be cured in the future using the same process.

Because the bill touches on a wide variety of issues and is a technical bill, I think that we, as witnesses, should conclude our introductory remarks and respond to any questions you may have. We came here to assist the committee, if we can, to better understand the bill.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites que ce n'est pas controversé. Ce n'est pas controversé dans votre comité. Est-ce que je dois comprendre, ce qui est merveilleux, que tous les juristes qui sont dans ce comité-là sont tout à fait d'accord, que les choses vont de soi et que c'est le paradis ou quoi?

M. Richard: Ce n'est pas le paradis et ce n'est pas un seul comité, sénateur Beaudoin, qui a travaillé sur ce projet de loi. Nous avons tous nos comités législatifs qui travaillaient et ont travaillé pendant, je dirais, plusieurs années à arriver avec ce projet de loi que vous avez aujourd'hui.

De plus, les gens qui ont travaillé sont en grand nombre. On ne parle pas que de quelques individus. Ce sont des dizaines de juristes que je qualifierais d'éminents dans leur domaine, qui ont contribué à rendre ce projet de loi possible. Le ministère s'est prêté à cet exercice avec nous et à travaillé intimement avec nous de façon à ce que l'on arrive avec le produit presque fini que vous avez aujourd'hui.

Nous disons non controversé, parce que il se devait d'être non controversé. Nous n'avons pas voulu avec le ministère inclure des sujets ou des amendements qui seraient controversés. Nous avons fait attention d'éviter la controverse. Ce qui ne veut pas dire, et je répète, que nous rencontrons l'unanimité de tous nos membres.

[Traduction]

Le projet de loi représente une précieuse occasion de corriger certains des défauts que contiennent nos lois sur la propriété intellectuelle, défauts qui devaient être corrigés depuis longtemps.

Nous espérons que les honorables membres du comité sénatorial appuieront le projet de loi S-17. Nous espérons également que cette approche législative, qui consiste à refondre en un seul projet de loi les modifications des lois sur la propriété intellectuelle qui ne prêtent pas à controverse, connaîtra du succès de façon à ce que nous puissions à l'avenir être capables de travailler en étroite collaboration avec Consommation et Affaires commerciales Canada pour la présentation de projets de loi semblables sur la propriété intellectuelle, afin d'assurer une plus grande efficacité des textes législatifs sur le sujet au Canada.

À vrai dire, il y a d'autres défauts dans ce texte législatif. Rien n'est parfait. Nous essayons de corriger certains de ces défauts. Je puis dire que d'autres problèmes ont été laissés de côté, et j'espère qu'on les corrigera plus tard, selon le même processus.

Comme le projet de loi touche une grande diversité de questions et est de nature technique, je crois que nous devrions conclure nos remarques liminaires et répondre à vos questions. Nous sommes venus ici pour aider les membres du comité à mieux comprendre le projet de loi.

Senator Beaudoin: You say that it is not a controversial issue. At least, not as far as your committee is concerned. Am I to understand that all of the jurists on this committee are in total agreement on this point? That would be wonderful indeed.

Mr. Richard: It is not paradise, if that is what you mean. There was not only one committee that worked on this bill. All of our legislative committees were involved in it and they all worked several years, I would say, to come up with the proposed legislation now before you.

Furthermore, a great many people were involved in this process, not simply a few individuals. Dozen of jurists which I would qualify as eminent in their field helped to make this bill a reality. The department worked closely with us to come up with the finished product you now have today.

We contend that it is not controversial, because it could not be so. We agreed with the department not to include subjects or amendments that could prove to be controversial. We were very careful to avoid controversy. Which is not to say, I repeat, that we achieved unanimity among all our members.

[Text]

La plupart des témoins qui sont venus témoigner et qui témoigneront, sont nos membres. Certains vont probablement vous dire des choses qui ne correspondent pas tout à fait avec ce que je vous dis. Ils ont droit de parole, c'est bien évident. Mais, nous ne croyons pas qu'ils représentent un secteur bien que, probablement, important peut-être à leurs yeux, mais ils ne représentent pas le consensus, si vous voulez. Le consensus c'est que nous supportons le projet de loi. Peut-être que monsieur Fisk voudrait ajouter quelque chose.

Mr. George Fisk, Vice-President, Patent and Trade-mark Institute of Canada: Honourable senators, I would like to take you through how our committees worked on this issue. First, there was a consultative committee with the federal government called IPAC, Intellectual Property Advisory Committee, at which the federal government made certain proposals. We had a committee on each type of legislation — one on patent legislation; one on trademark legislation; one on industrial design, etcetera. Each of our committees then provided wish lists to the federal government. These wish lists were refined with the federal government. The proposals were then circulated amongst our membership, and everyone was invited to voice opposition or complaint.

Our members have been kept fully informed. What has come back through this committee structure is what the great majority of our members considered non-controversial.

Certain areas were controversial. These have been put aside. We hope some day that there be will be a consensus, and we may bring these forward in a future bill.

We are pleased that the federal government has decided to proceed by means of an intellectual property improvement bill which covers all of the statutes, because we had great trouble getting enough parliamentary time to have the statutes dealt with one by one. It was thought that matters which were generally non-controversial could be put in one bill and dealt with at one time.

Does that help to clarify the situation for you?

Senator Beaudoin: Yes. I understand that we are in a phase of non-controversy; but the worst will come one day.

Mr. Fisk: There are many other things that come under intellectual property but they are not in the non-controversial realm.

Senator Bonnell: What are some of the issues that some of your members do not agree with in respect of this bill?

[Traduction]

Most of the witnesses who have testified, or who will do so, are members of our Institute. Some will likely disagree to some extent with what I have told you. Quite clearly, they are free to express their opinion. However, we do not feel that they speak for one sector - even though it may be an important one for them - or that they represent the majority view. The fact is that there is a consensus within our Institute in support of the bill. Perhaps Mr. Fisk has something further to add.

M. George Fisk, vice-président, Institut canadien des brevets et marques: Honorables sénateurs, j'aimerais vous parler de la façon dont nos comités ont travaillé sur la question. Tout d'abord, il y avait un comité consultatif au sein du gouvernement fédéral, appelé CCPI, c'est-à-dire Comité consultatif de la propriété intellectuelle, à qui le gouvernement fédéral a fait certaines propositions. Il y avait un comité sur chaque type de textes législatifs: un sur les brevets, un sur les marques de commerce, un sur les dessins industriels, etc. Chacun de nos comités a ensuite fourni la liste de ses suggestions au gouvernement fédéral. Ces listes ont ensuite été épurées par le gouvernement. Des propositions ont ensuite été distribuées à nos membres, et chacun a été invité à formuler son opposition ou ses commentaires défavorables.

Nos membres ont été tenus pleinement informés. Ce qui est ressorti de cette structure de comités, c'est que la grande majorité de nos membres considéraient le projet de loi comme non controversé.

Certains domaines étaient controversés. Ils ont été mis de côté. Nous espérons un jour voir un consensus, et nous pourrions donner des suggestions à cet égard dans un prochain projet de loi.

Nous sommes heureux que le gouvernement fédéral ait décidé de recourir à un projet de loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle qui couvre toutes les lois, parce que nous avons eu beaucoup de problèmes à obtenir suffisamment de temps au Parlement pour traiter chacune des lois une après l'autre. Nous avons pensé que les questions qui ne prêtaient généralement pas à controverse pouvaient être inscrites dans un projet de loi et être traitées toutes en même temps.

Mes commentaires aident-ils à éclaircir la situation?

Le sénateur Beaudoin: Oui. À ce que je comprends, nous sommes dans une phase où il n'y a pas de controverse; mais le pire reste à venir.

M. Fisk: Il y a bien d'autres choses qui relèvent du domaine de la propriété intellectuelle, mais elles ne sont pas dans le domaine des choses non controversées.

Le sénateur Bonnell: Donnez-nous quelques exemples des questions sur lesquelles vos membres ne s'entendent pas en ce qui concerne ce projet de loi.

[Text]

Mr. Fisk: Well, two of our members who will be testifying later, Mr. Johnston and Mr. French, may point to certain areas they disagree with. Although they are members, they did not join with the committees that were dealing with the particular sections, so I am not sure what they will say. However, each of our members is free to have his or her own views on the matter.

Through our organization we try to be more or less a clearing house for our members so that we can thrash out the disputes before they get to this stage of a bill. I do not know what our two members who have asked to speak separately will say. However, I will stay around while they make their presentation and we may wish to say something further afterwards.

Senator Bonnell: I am sure those two members can speak for themselves. I am trying to find out from you about other people who will not be here and what objections they may have to the bill.

Mr. Fisk: We do not know of anything that is in the bill which is controversial to our members. A further amendment to the *Trade-marks Act* was considered and was withdrawn from the bill because a consensus could not be reached. That dealt with official marks.

Senator Bonnell: You are saying there is a consensus in the organization. In other words, a majority of your members are in favour of what is contained in this bill.

Mr. Fisk: Yes.

Senator Bonnell: Is a minority of your members not in favour of everything in it, then?

Mr. Hugues: I would mention the amendments to the *Trade-marks Act*. Section 50, which concerns the registered user provision is being repealed.

For as far back as I can remember, people were asking for this provision to be repealed because it made little sense to have a trademark duly registered yet be considered invalid because a few licensees used it without being themselves registered as users of the said trademark.

Case law on the subject was against this type of use and it had some damaging consequences to people who legitimately had authorized third parties to use their trademark in accordance with a license agreement contractually perfect, but simply because they were not registered it created a serious problem.

This bill purports to abolish this. Some of our members have expressed the view that they would have liked to see it remain in effect but not be compulsory. Maybe it could have been a

[Traduction]

M. Fisk: Eh bien, deux de nos membres qui viendront témoigner plus tard, MM. Johnston et French, peuvent soulever certains points avec lesquels ils ne sont pas d'accord. Même s'ils sont membres de notre association, ils n'ont pas travaillé pour les comités qui traitaient chacun des articles, alors je ne suis pas sûr de ce qu'ils vous diront. Cependant, chacun de nos membres est libre d'avoir son opinion sur la question.

Dans toute notre organisation, nous essayons de représenter en quelque sorte un centre d'information à l'intention de nos membres de façon à pouvoir être en mesure d'écarter les différends avant qu'ils en arrivent à cette étape d'un projet de loi. Je ne sais pas ce que nos deux membres qui ont demandé à parler séparément vous diront. Cependant, je serai présent lorsqu'ils feront leur exposé, et peut-être que nous voudrions ajouter quelque chose après coup.

Le sénateur Bonnell: Je suis sûr que ces deux membres peuvent parler en leur nom propre. Ce que j'essaie de savoir, c'est ce que vous pensez des autres personnes qui ne seront pas ici et des objections qu'elles peuvent avoir à l'égard du projet de loi.

M. Fisk: Nous ne connaissons rien du projet de loi qui puisse prêter à controverse aux yeux de nos membres. Nous avons envisagé une autre modification de la *Loi sur les marques de commerce*, mais nous l'avons retirée parce qu'on ne pouvait parvenir à un consensus. Cela avait trait aux marques officielles.

Le sénateur Bonnell: Peut-être qu'il y a consensus au sein de l'organisation. En d'autres termes, la majorité de vos membres approuve le contenu du projet de loi.

M. Fisk: Oui.

Le sénateur Bonnell: Alors, y a-t-il une minorité de vos membres qui n'appuient pas ce qu'il contient?

M. Hugues: Je parlais des modifications de la *Loi sur les marques de commerce*. L'article 50, qui a trait à la disposition sur les usagers inscrits est en voie d'être abrogé.

D'aussi loin que je me souviens, les gens ont demandé à ce que cette disposition soit abrogée parce qu'il était peu logique qu'une marque de commerce dûment enregistrée soit considérée comme non valide parce que quelques détenteurs de licences l'utilisaient sans être eux-mêmes inscrits à titre d'usagers de la marque de commerce en question.

La jurisprudence sur la question allait à l'encontre de ce genre d'utilisation et cela avait certaines conséquences néfastes sur les gens qui avaient, de façon légitime, autorisé des tiers à utiliser leur marque de commerce conformément à une entente légalement parfaite, mais qui faisaient face à de graves problèmes tout simplement parce qu'ils n'étaient pas inscrits.

Le projet de loi propose d'abolir cette disposition. Certains de nos membres ont exprimé l'opinion selon laquelle ils auraient aimé qu'elle demeure en vigueur sans être obligatoire.

[Text]

presumption that, if a licensee was registered, the trademark would keep its distinctiveness. It would have been a useful presumption in some cases. This very minority group would have liked to have kept a form of registration which would not have been compulsory as it is now.

After much discussion it was decided that even that was not necessary and that a simple license with factual control by the owner of the trademark over the use of the trademark was sufficient. That is the case in most countries of the world. Our American friends do it this way, and they have many more trademarks to handle than we do, and it seems to be working well. The consensus was that we should abolish it because it creates a lot of difficulty and expense.

As lawyers, the self-interest position would be to keep it. We were making money with it. But it was hard to explain to a client why they should be doing this and it had no sound reason behind it. This is one example.

Mr. Fisk: This relates to what Senator Beaudoin was mentioning earlier, namely, that when you get a group of jurists together you get some differences of opinion. If I were drafting the bill I would write it, in some ways, differently from what you have before you.

We have worked this through in our committees which provided a structure and place where people could express their concerns. The great majority of our members are happy with what there is. Naturally, when you get 20 lawyers in a room you get 21 ways of drafting a particular statute. But our committees are happy with the outcome because it gives rise to desirable improvements to the act.

I do not know of any major area where there is still dissent within our institute — at least, dissent that has been expressed through our committee structure. The members who served on committees and who worked through the act decided that this is something that we are quite happy with and can live with.

Senator Bonnell: One week ago I was in another committee dealing with the *Patent Act*. At that time we were told by the biotechnical and biological people in Canada that they are able to produce biochemicals, but, since the Americans sometimes patent two to four years before we do in Canada, we cannot export those biochemicals to the U.S. from Canada because of our new *Patent Act*.

[Traduction]

Peut-être y aurait-il eu présomption selon laquelle la marque de commerce aurait conservé son caractère distinct si le détenteur de licence s'était inscrit. Cela aurait été une présomption utile dans certains cas. Quelques rares membres auraient aimé conserver une certaine forme d'inscription qui n'aurait pas été obligatoire comme c'est le cas maintenant.

Après de longues discussions, on a décidé que même cela n'était pas nécessaire et qu'une simple licence assortie d'un contrôle factuel par le propriétaire de la marque de commerce sur l'utilisation de celle-ci étaient suffisants. C'est ce qui se passe dans la plupart des pays du monde. Nos amis américains procèdent ainsi, et ils ont bien plus de marques de commerce à traiter que nous, et tout semble fonctionner à merveille. Le consensus auquel nous sommes parvenus est que nous devrions abolir cette disposition parce qu'elle crée beaucoup de difficulté et qu'elle coûte cher.

En qualité d'avocats, il aurait été de notre intérêt de la conserver. Elle nous faisait faire de l'argent. Mais il était difficile d'expliquer à un client pourquoi il devait procéder ainsi, et il n'y avait pas de bonnes raisons de le faire. C'est là un exemple.

M. Fisk: Cela rejoint ce que le sénateur Beaudoin disait plus tôt, c'est-à-dire que lorsque vous réunissez des juristes, vous obtenez des opinions très divergentes. Si je devais rédiger le projet de loi, son libellé serait quelque peu différent de ce que nous avons devant nous.

Nous avons déferé la question à nos comités, qui fournissaient une structure et un endroit où les gens pouvaient exprimer leurs préoccupations. La grande majorité de nos membres est heureuse de ce que le projet de loi contient. Naturellement, si vous réunissez 20 avocats dans une pièce, vous obtenez 21 façons de rédiger une loi particulière. Mais nos comités sont heureux du résultat, car il permet d'améliorer nettement la loi.

Je ne connais aucune question importante au sein de notre Institut où il y a encore dissensions — à tout le moins, de dissensions qui auraient été exprimées par l'entremise de notre structure de comités. Les membres qui ont siégé aux comités et qui ont travaillé sur la loi ont décidé que le résultat était fort satisfaisant et que nous pouvions très bien nous en accommoder.

Le sénateur Bonnell: La semaine dernière, je siégeais à un autre comité, qui étudiait la *Loi sur les brevets*. À ce moment-là, les gens du secteur biotechnique et biologique du Canada nous ont dit qu'ils étaient capables de produire des substances biochimiques, mais du fait que les Américains brevètent leurs produits de deux à quatre ans avant les Canadiens, que nous ne pouvions les exporter vers les États-Unis à cause de notre nouvelle *Loi sur les brevets*.

[Text]

Are you doing the same type of thing with trademarks? In other words, even if a gadget is made in Canada we cannot export it to the U.S. although we can sell it in Canada because it is not patented. However, if the patent runs out in the states, can we sell it to the United States?

Mr. Fisk: Yes, the United States has a patent system that is slightly different from ours because it is based on a first-to-invent system, whereas ours is based on a first-to-file system. That is the difference.

Generally, this may mean that the patent is obtained at different times or that the rights start at different times in the two countries. That sometimes benefits our people; it sometimes benefits their people, depending the particular circumstances. Certainly, if their patent expires before ours, people who were not the patentee or licensed by the patentee would be able to manufacture or import into the U.S. before protection ended here. This largely depends on timing. Sometimes a U.S. patent can be granted more quickly than a Canadian one; sometimes a Canadian patent can be granted more quickly than a U.S. one.

Senator Bonnell: Some of our firms in Canada tell us that for many of the things that they are doing their patent would run out in the U.S. three to four years before it would run out here in Canada. Because of the legislation that we are passing in Parliament they cannot export to the U.S. Furthermore, because of our Canadian law they will have to move across the border to do their business and we will lose that business in Canada. Is there any truth to that?

Mr. Fisk: The period of three to four years is a bit unlikely because in Canada at the moment we have a patent system based on first-to-file. The maximum period of protection is 20 years from the first application filed. In the United States the maximum period of protection is 17 years from the date the patent is obtained. But there may be one, two or three years before the patent is obtained, where people are dealing with the United States patent office to try to get the application in a form where a patent can be granted.

Those two-year periods usually do not elapse differently from one another because we have 20 years from the first application; they have 17 years from the grant of the patent; and there is a certain period before the patent is granted. Usually those periods end within one year of one another. Sometimes our period might end before theirs; sometimes

[Traduction]

Faites-vous la même chose avec les marques de commerce? En d'autres termes, même si un gadget est fabriqué au Canada, nous ne pouvons l'exporter aux États-Unis même si nous pouvons le vendre au Canada parce qu'il n'est pas breveté. Cependant, si le brevet n'est plus en vigueur aux États-Unis, pouvons-nous le vendre dans ce pays?

M. Fisk: Oui, les États-Unis ont un système de brevets qui est légèrement différent du nôtre, parce qu'il est axé sur un principe de premier inventeur, alors que le nôtre est fondé sur le principe de premier dépôt. Voilà la différence.

Généralement, cela peut signifier que le brevet s'obtient à des moments différents ou que les droits commencent à s'appliquer à un moment différent dans les deux pays. Cela profite parfois à nos citoyens, parfois aux leurs, selon la circonstance. Ce qui est certain, c'est que si leur brevet expire avant le nôtre, les gens qui n'étaient pas détenteurs du brevet ou qui ne détenaient pas de licence de ce détenteur seraient en mesure de fabriquer ou d'importer le produit aux États-Unis avant que la protection ne se termine ici. Cela dépend en majeure partie du moment. Quelquefois, un brevet américain peut être accordé plus rapidement qu'un brevet canadien; parfois, un brevet canadien peut être accordé plus rapidement qu'un brevet américain.

Le sénateur Bonnell: Certaines de nos entreprises au Canada nous disent que pour nombre des produits qu'elles fabriquent, leurs brevets expiraient aux États-Unis trois ou quatre ans avant sa date d'expiration ici. En raison du texte législatif que nous adoptons au Parlement, elles ne peuvent exporter aux États-Unis. De plus, nos lois canadiennes font en sorte qu'elles devront traverser la frontière pour exercer leurs activités, et le Canada perdra ces entreprises. Y a-t-il une quelconque vérité dans tout cela?

M. Fisk: La période de trois ou quatre ans est plutôt improbable: en effet, le Canada dispose à l'heure actuelle d'un système de brevets fondé sur le premier dépôt. La période maximale de protection est de 20 ans à partir de la date où la première demande est déposée. Aux États-Unis, la période maximale de protection est de 17 ans à partir de la date où le brevet est accordé. Mais il peut s'écouler un, deux ou trois ans avant l'obtention du brevet, période pendant laquelle les gens s'adressent au bureau des brevets des États-Unis pour tenter d'obtenir la demande de façon à ce que le brevet puisse être accordé.

Ces périodes de deux ans ne diffèrent généralement pas beaucoup l'une de l'autre parce que nous avons une protection de 20 ans à partir de la première demande; eux ont 17 ans à partir de l'octroi du brevet, et il s'écoule une certaine période avant que celui-ci ne soit accordé. Généralement, ces différences entre les périodes ne dépassent pas un an. Parfois, notre

[Text]

theirs might end before ours. In most cases, though, it is not a significant difference.

I would think that what you were told — and I did not attend that previous hearing, so I do not know the exact details of the case that was made — sounds like something that would rarely occur.

Senator Bonnell: It means that biotechnical firms that are now producing chemicals in Canada will not be able to produce them or export them to other countries. They will lose those sales. The only way they can maintain those sales is to move across the border and take all their employees with them.

Senator Cogger: On a point of order, it is improper at this point to ask these witnesses to comment on testimony of other people who appeared before the Banking Committee on Bill C-91.

If you want to bring them in to hear the debate on C-91, that is fine. Perhaps we should excuse the witnesses while we fight this out. That is what we do in the house all day and what we will do this evening.

Senator Bonnell: We want to find out from these gentlemen if the same type of thing that is occurring with drugs will also happen with gadgets and other types of intellectual property.

Senator Cogger: As a result of the passage of Bill S-17?

Senator Bonnell: That is right. That is what we want to know.

The Chairman: And the answer is —?

Mr. Fisk: The answer is “no”, because this bill does not affect the duration of patents.

Senator Bonnell: There is nothing in here that will hurt the economy of Canada and nothing in here that will put Canadians out of business — but they have to move to the United States.

The Chairman: Just one moment. That is out of order. You cannot ask that kind of question.

Senator Bonnell: Why can't I?

The Chairman: You have to be more specific.

Senator Bonnell: I can be more specific if you like.

Senator Hastings: That is pretty specific. How can he be more specific?

Senator Cogger: Will it benefit multinationals?

[Traduction]

période se terminera avant la leur; parfois, la leur se terminera avant la nôtre. Dans la plupart des cas, cependant, la différence n'est pas marquée.

D'après moi, ce qu'on vous a dit — et comme je n'ai pas assisté à cette audience, je ne connais pas exactement les détails du raisonnement — ce qu'on vous a dit me fait penser à une situation qui se présenterait rarement.

Le sénateur Bonnell: Cela veut dire que les entreprises de biotechnologie qui sont maintenant capables de produire des substances chimiques au Canada ne seront pas capables de les produire ou de les exporter dans d'autres pays. Elles perdront ces ventes. La seule façon dont elles peuvent les maintenir, c'est de traverser la frontière et d'amener tous leurs employés avec elles.

Le sénateur Cogger: Si vous me permettez d'invoquer le Règlement, je vous dirais qu'on n'a pas le droit à ce stade de demander à ces témoins de formuler des commentaires sur le témoignage d'autres personnes qui ont comparu devant le Comité des banques à propos du projet de loi C-91.

Si vous désirez leur faire entendre les débats sur le C-91, ça va. Peut-être devrions-nous excuser les témoins pendant que nous réglons la question. C'est ce que nous faisons en chambre chaque jour et c'est ce que nous ferons ce soir.

Le sénateur Bonnell: Nous voulons que ces messieurs nous disent si ce qui se passe avec les médicaments se produira aussi avec les gadgets et les autres articles soumis à la propriété intellectuelle.

Le sénateur Cogger: Avec l'adoption du projet de loi S-17?

Le sénateur Bonnell: Oui. C'est ce que nous voulons savoir.

Le président: Et la réponse est?

M. Fisk: La réponse est «non», parce que ce projet de loi n'influe en rien sur la durée des brevets.

Le sénateur Bonnell: Il ne contient rien qui aura une influence délétère sur l'économie du Canada et rien qui fera en sorte que des entreprises canadiennes ferment leurs portes — mais elles devront déménager aux États-Unis.

Le président: Un moment. C'est anti-réglementaire. Vous ne pouvez poser ce genre de questions.

Le sénateur Bonnell: Pourquoi pas?

Le président: Vous devez être plus précis.

Le sénateur Bonnell: Je peux être plus précis si vous voulez.

Le sénateur Hastings: Je trouve qu'il est précis. Comment peut-il être plus précis?

Le sénateur Cogger: Cela profitera-t-il aux multinationales?

[Text]

The Chairman: You cannot be specific. How would this man know how every individual patent would be affected?

Senator Bonnell: When I am asked a question and I do not know the answer I say, "I do not know." I do not get someone else jumping to my defence.

The Chairman: I do not think they need anyone jumping to their defence.

Senator Bonnell: You just did now.

The Chairman: I apologize for jumping to your defence.

Mr. Fisk: There is nothing in the bill which affects the duration of a patent. Therefore, you should not have concerns on that affect.

I believe there was some discussion last night concerning one provision which has a retrospective effect, but that deals with patents that have not yet been considered by the courts and just how they would be considered if the courts have occasion to deal with them.

That again should be neutral as far as your concerns. Does that help you?

Senator Bonnell: We have the same type of retroactivity in Bill C-91, but I do not think it affects people in this legislation like it did in C-91. I do not like retroactivity, period, whether in this bill or any other. As I said last night, our Mexican friends have right in their constitution that nothing can be passed in that country retroactively.

Senator Adams: Are there any foreign companies or organizations which are members of your organization?

Mr. Richard: We have no members that are companies. Our members are strictly individuals, but we do have foreign members who are individuals, and they are strictly lawyers from other countries. These are strictly people with whom Canada and business people in Canada do business. I am talking about lawyers doing business with a law firm in Great Britain, for example. We invite them to join our association and they become non-resident affiliates or associates in our institute. They do not take part in our debates. They are very attentive to let us do our thing. They mainly come to our cocktail parties.

Mr. Fisk: If I may add to that, the reason foreign associates would join our institute, aside from coming to our cocktail parties, is that they receive a review which we put out twice a year giving information on Canadian patent law and also a bulletin which advises them of changes in intellectual property statutes, which comes out ten times a year. It is helpful to them because they see what is happening in

[Traduction]

Le président: Vous ne pouvez être précis. Comment cet homme pourrait-il savoir dans quelle mesure chaque brevet serait touché?

Le sénateur Bonnell: Lorsqu'on me pose une question et que je ne sais pas la réponse, je dis: «Je ne sais pas.» Je ne cherche pas quelqu'un pour prendre ma défense.

Le président: Je ne pense pas qu'il ait besoin que quelqu'un prenne sa défense.

Le sénateur Bonnell: C'est ce que vous venez de faire.

Le président: Je m'excuse d'avoir pris votre défense.

M. Fisk: Il n'y a rien dans le projet de loi qui affectera la durée d'un brevet. Par conséquent, vous ne devriez pas avoir de préoccupation à ce sujet.

Je crois qu'il y a eu une discussion hier soir concernant une disposition dont l'effet est rétroactif, mais cela concerne les brevets qui n'ont pas encore été étudiés par les tribunaux et la façon dont ils seraient étudiés si les tribunaux avaient l'occasion de le faire.

Une fois de plus, cela ne devrait avoir aucun effet quant à vos préoccupations. Cela vous est-il utile?

Le sénateur Bonnell: On retrouve le même type de rétroactivité dans le projet de loi C-91, mais je ne pense pas que, dans ces mesures législatives, elle ait le même effet que dans le projet de loi C-91. Je n'aime pas la rétroactivité, un point c'est tout, que ce soit dans ce projet de loi ou ailleurs. Comme je l'ai dit hier soir, nos amis mexicains ont inscrit dans leur constitution qu'aucune loi ne pouvait être adoptée rétroactivement.

Le sénateur Adams: Y a-t-il des sociétés ou des organismes étrangers membres de votre organisme?

M. Richard: On ne retrouve aucune société au sein de nos membres. Nos membres sont uniquement des personnes, y compris des personnes de l'étranger, et il ne s'agit que d'avocats d'autres pays. Il s'agit uniquement de personnes avec qui le Canada et les gens d'affaires canadiens entretiennent des relations commerciales. Je songe aux avocats qui font des affaires avec un cabinet en Grande-Bretagne, par exemple. Nous les invitons à joindre les rangs de notre association, et ils deviennent des personnes affiliées ou associées à notre institut à titre de non-résidents. Ils ne prennent pas part à nos débats. Ils prennent soin de ne pas se mêler de nos affaires. Pour l'essentiel, ils assistent aux réceptions que nous donnons.

M. Fisk: Si je puis me permettre d'ajouter quelque chose, la raison pour laquelle les associés étrangers se joignent à notre institut, outre la participation aux réceptions que nous donnons, est qu'ils reçoivent un examen que nous produisons deux fois l'an sur la *Loi canadienne sur les brevets* ainsi qu'un bulletin qui les avise de toute modification apportée aux dispositions législatives concernant la propriété intellectuelle, bulletin qui

[Text]

Canada. However, none of our committees have any foreign members on them. Our committees are solely Canadian practitioners, patent agents, trademark agents or lawyers.

Senator Adams: Do they do the same for you with regard to legislation in other countries?

Mr. Fisk: We watch the legislation in other countries because our Canadian clients need to know that as well.

Senator Hastings: You say your association is composed of patent and trademark agents and lawyers having a substantial practice in the intellectual property field. What per cent of that substantial practice would be in the representation of foreign corporations and companies?

Mr. Richard: There are really no representatives of foreign corporations.

Senator Hastings: No, I am asking about Canadians representing foreign corporations.

Mr. Richard: But no foreign corporation and no Canadian corporation is represented in our institute. We strictly have individuals who are professionals dealing with intellectual property. We have three categories of resident members. We have fellows, associates and affiliates. They all need to be, to a certain degree, involved in intellectual property to become a member. One cannot become a member of our institute without showing an interest in intellectual property.

Senator Hastings: I am asking about your clients. Are your clients Canadian or foreign?

Mr. Richard: Because such a broad spectrum of the professionals involved are members of our institute, I dare say that our members represent all of the possible clients. The generic companies will be represented by myself or Mr. Fisk one day, and one day we will be representing the other side. Lawyers are like that. We will represent whoever wishes to pay us to do so.

Senator Frith: Unlike all the rest of the world, who work for nothing.

Mr. Richard: Our members represent clients —

Senator Hastings: I am talking about your clients, not your members.

Mr. Richard: Yes, but I insist that our members represent clients from all walks of life who are the small, the medium and the big-sized companies. We do not discriminate. Every

[Traduction]

est publié 10 fois par année. Cela leur est utile dans la mesure où ils peuvent ainsi se renseigner sur ce qui se passe au Canada. Cependant, nos comités ne comptent aucun membre étranger. Nos comités se composent exclusivement de praticiens, d'agents des brevets, d'agents de marques de commerce et d'avocats canadiens.

Le sénateur Adams: Agissent-ils de la même façon avec vous, en ce qui concerne les mesures législatives en vigueur dans d'autres pays?

M. Fisk: Nous examinons les mesures législatives dans d'autres pays parce que nos clients canadiens doivent également les connaître.

Le sénateur Hastings: Vous dites que votre association se compose d'agents de brevets et des marques de commerce, et d'avocats qui consacrent une part importante de leurs activités au domaine de la propriété intellectuelle. Quel pourcentage de représentants de sociétés et de compagnies étrangères retrouve-t-on dans votre association?

M. Richard: Il n'y a pas vraiment de représentants de sociétés étrangères.

Le sénateur Hastings: Non, je fais référence aux Canadiens représentant des sociétés étrangères.

M. Richard: Mais aucune société, canadienne ou étrangère, n'est représentée dans notre institut. On y retrouve uniquement des professionnels s'intéressant à la propriété intellectuelle. Il y a trois catégories de membres résidents. Nous avons des *fellows*, des associés et des affiliés. Pour devenir membres, ils doivent tous, jusqu'à un certain point, s'occuper de la question de la propriété intellectuelle. On ne peut devenir membre de notre institut qu'à condition d'avoir fait montre d'un intérêt pour la propriété intellectuelle.

Le sénateur Hastings: Je parle de vos clients. Vos clients sont-ils canadiens ou étrangers?

M. Richard: Parce qu'un si grand éventail de professionnels concernés sont membres de notre institut, j'oserais dire que nos membres représentent tous les clients possibles. Un jour, M. Fisk ou moi-même représentons les sociétés qui produisent des produits génériques; un autre jour, nous représentons l'autre partie. C'est ainsi qu'agissent les avocats. Nous représentons quiconque souhaite nous payer pour le faire.

Le sénateur Frith: Contrairement au reste des gens, qui travaillent pour rien.

M. Richard: Nos membres représentent des clients —

Le sénateur Hastings: Je parle de vos clients, et non de vos membres.

M. Richard: Oui, mais je tiens à insister sur le fait que nos membres représentent des clients issus de tous les secteurs, qu'il s'agisse de petites, de moyennes ou de grandes sociétés.

[Text]

professional that has an interest in intellectual property can be a member.

Mr. Johnston, who will be testifying against the bill, is a member, and I believe that Mr. French is a member. I believe we do represent a very broad spectrum of people in the field.

Senator Hastings: I appreciate that you represent individuals and corporations. I want you to tell me what percentage of that representation is foreign.

Mr. Fisk: I am not sure that we can answer that because it depends on who happens to walk in the door. You are in a law firm holding yourself out to practise for whoever walks in. We are available to represent anyone, and I cannot give you a particular figure as to how many foreign clients or how many domestic clients any one of our members would deal with. It would be different for different members.

I deal with some companies that are Canadian, some that are foreign, some that are Canadian companies affiliated with foreigners and some that are individuals.

Senator Hastings: Would I be wrong in making the statement that the majority of your business is foreign?

Mr. Fisk: Yes, you would be wrong in my case. I do not know about other members. Trying to make that distinction is somewhat futile because we are not here representing any clients. We are not being paid to be here. We are here as members of the profession and we are looking at this solely in terms of trying to improve the intellectual property profession in Canada. If improved, that will be to the benefit of all clients, whether they be domestic or international.

In this bill we are trying to avoid anything that is controversial or that seems to favour one group of clients over another.

Senator Hastings: That is what worries me, Mr. Chairman, non-controversial legislation. There is something wrong.

The Chairman: You always did like a fight.

Senator DeWare: How long has it been since there have been amendments to the act?

Mr. Fisk: There was a major change to the Patent Act in 1935. There was another major change in 1989. This bill might be considered as follow-up from 1989, things which were not quite right the first time around and are now being tidied up.

Senator DeWare: And the Trade-Mark Act?

[Traduction]

Nous n'exerçons aucune forme de discrimination. Tout professionnel qui s'intéresse à la propriété intellectuelle peut devenir membre.

M. Johnston, qui témoignera à l'encontre du projet de loi, est membre, et je pense que M. French est membre. Je crois que nous représentons un vaste éventail de personnes du domaine.

Le sénateur Hastings: Je comprends que vous représentez des personnes et des sociétés. J'aimerais que vous me disiez pour quel pourcentage compte la représentation des intérêts étrangers.

M. Fisk: Je ne sais pas si je peux répondre à cette question, parce que cela dépend de qui se présente. On appartient à des cabinets d'avocats et on est disposé à représenter quiconque se présente. Nous pouvons représenter n'importe qui, et je ne suis pas en mesure de vous donner un chiffre précis quant au nombre de clients étrangers ou de clients canadiens qui sont représentés par nos membres. Le nombre serait différent pour chacun de nos membres.

J'ai affaire à des sociétés canadiennes, à des sociétés étrangères, à des sociétés canadiennes affiliées à des sociétés étrangères ainsi qu'à des personnes.

Le sénateur Hastings: Aurais-je tort d'affirmer que la plus grande partie de vos activités a trait à des intérêts étrangers?

M. Fisk: Oui, dans mon cas, vous auriez tort. Je ne connais pas la situation des autres membres. Il est un peu futile de tenter d'établir une telle distinction, parce que nous ne sommes pas ici pour représenter des clients. Nous ne sommes pas payés pour être ici. Nous sommes ici en tant que membres de la profession et nous examinons ces questions à seule fin de tenter d'améliorer la profession de spécialiste de la propriété intellectuelle au Canada. Si elle est améliorée, tous nos clients, qu'ils soient étrangers ou canadiens, en profiteront.

Dans le projet de loi, nous tentons d'éviter toute controverse ou tout ce qui semble favoriser un groupe client au détriment d'un autre.

Le sénateur Hastings: C'est ce qui me préoccupe, Monsieur le président, des mesures législatives non controversées. Il y a quelque chose qui cloche.

Le président: Vous avez toujours aimé les luttes.

Le sénateur DeWare: De quand datent les dernières modifications apportées à la loi?

M. Fisk: La *Loi sur les brevets* a été modifiée de façon substantielle en 1935. Elle l'a de nouveau été en 1989. On peut considérer que le projet de loi actuel s'inscrit dans la continuité de 1989, et s'intéresse aux questions qui, la dernière fois, n'ont pas été parfaitement éclaircies et qui font maintenant l'objet de rajustements.

Le sénateur DeWare: Qu'en est-il de la *Loi sur les marques de commerce*?

[Text]

Mr. Fisk: The Trademark Act was last amended in 1954. The Industrial Design Act is a special case. In 1924, a judge of the Exchequer Court said that this act is badly framed and badly in need of amendment, and it has not been touched since.

Senator Hastings: You have given pretty unqualified support to the bill itself. Do you give that same support to the amendments that were introduced by the government?

Mr. Fisk: Yes, the minor amendments that they have introduced to the bill. These have all been sent to our committees and they have been considered as well. We can act very quickly when we have to.

The Chairman: To be fair, Senator Hastings, the committee was told about them yesterday. I was informed around the time that we were breaking for Christmas that we would have some amendments. I did not know what they were. I think it has been known that they were coming.

Senator Beaudoin: You said that a judge of the Exchequer Court said that there was something wrong with one enactment. It has never been corrected?

Mr. Fisk: No.

Senator Beaudoin: Why is that? Is it because the judge is wrong or is it for another reason?

Mr. Fisk: We consider that the judge was right. I have no knowledge of why the government of the time did not act.

Senator Beaudoin: It was in 1924?

Mr. Fisk: Yes, 1924. Some of the problems that the judge pointed out have been corrected by this bill. There are still others to come, we hope.

Senator Teed: In reference to your committee structure, how did you strike the committees? Was it voluntary?

Mr. Richard: Absolutely. All committees are totally voluntary. We try not to impose any limit on the number of people who can join the committees, and members of committees are totally free to express their views. There is an attempt to reach a consensus and this bill is a result of that.

We could talk to you about things that were set aside, things that we considered too controversial to bring within this type of legislation. It is not that we do not think they would be right for Canada, but we thought they might not be suited for this type of legislative process which purports to be non-controversial. These are just technical corrections to many acts that have created problems for the profession and for the Canadian public for many years.

[Traduction]

M. Fisk: La *Loi sur les marques de commerce* a été modifiée pour la dernière fois en 1954. La *Loi sur les dessins industriels* constitue un cas particulier. En 1924, un juge de la Cour de l'Échiquier a affirmé que le cadre de la loi était insatisfaisant et qu'elle devait absolument être modifiée, et elle n'a pas été touchée depuis.

Le sénateur Hastings: Vous avez accordé un appui pratiquement sans réserve au projet de loi lui-même. Accordez-vous le même genre d'appui aux modifications présentées par le gouvernement?

M. Fisk: Oui, aux modifications mineures du projet de loi qui ont été présentées. Nos comités les ont reçues, et elles ont également été examinées. Lorsqu'il le faut, nous pouvons agir très rapidement.

Le président: Pour être juste, sénateur Hastings, le Comité en a été informé hier. Peu de temps avant le congé des Fêtes, on m'a avisé qu'il y aurait certaines modifications. Je ne savais pas lesquelles. Je pense qu'il était connu qu'elles allaient venir.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites qu'un juge de la Cour de l'Échiquier a affirmé qu'il y avait des lacunes dans un texte législatif. Il n'a jamais été corrigé?

M. Fisk: Non.

Le sénateur Beaudoin: Pourquoi? Est-ce parce que le juge a tort, ou y a-t-il une autre raison?

M. Fisk: Nous considérons que le juge avait raison. Je ne sais pas pourquoi le gouvernement d'alors n'a pas réagi.

Le sénateur Beaudoin: C'était en 1924?

M. Fisk: Oui, en 1924. Certains des problèmes soulevés par le juge ont été corrigés dans le projet de loi. Nous espérons que d'autres sont à venir.

Le sénateur Teed: En ce qui concerne la position de vos comités, comment ont-ils été formés? Les membres se sont-ils tous portés volontaires?

M. Richard: Absolument. Tous les comités sont composés de volontaires. Nous tentons de ne pas imposer de limites quant au nombre de personnes qui peuvent joindre les rangs des comités, et les membres des comités sont tout à fait libres d'exprimer leurs points de vue. Il s'agit d'une tentative de parvenir à un consensus, et le projet de loi en est un résultat.

Nous pourrions vous parler des choses qui ont été laissées de côté, des choses qui ont été jugées trop controversées pour être abordées dans le cadre de ce type de mesures législatives. Ce n'est pas que nous pensons qu'elles ne pourraient pas être bonnes pour le Canada, mais nous croyons qu'elles ne conviennent pas à ce type de mesures législatives qui prétendent être non controversées. Il ne s'agit que de corrections techniques apportées à de nombreuses lois qui

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Richard and Mr. Fisk, for being with us. We are not excusing you. We would like to stand you down and perhaps we can get back to you, depending on the evidence we hear.

Our next witness will be Mr. David French. Mr. French, I take it that you have an opening statement to make?

Mr. David French, Barrister and Solicitor: Yes, Mr. Chairman, I have a document I would like to pass out.

I am with the law firm of Lette, McTaggart, Blais and Martin in Ottawa. I am a registered patent agent. I practise before the Canadian Patent Office and the United States Patent Office. I am a member of the Patent Institute of Canada. I should disclose that from 1974 to 1978 I acted as a consultant for the Department of Consumer and Corporate Affairs on patent law reform. I understand the process.

I am here because of a matter that came up in the course of the preparation of the bill. I was asked to provide comments on it. I would like to say, for a start, that this is a good bill. There is nothing wrong with the bill, although there are little specks that can be corrected here and there. I look forward to its passage in all the areas that it affects.

You can ask me questions about it and perhaps I will discuss the specs if you mention one. The issue I would like to raise is the one I raised with the department in commenting on the bill before it was tabled. I am told that, within the department, there were people who said it was controversial. I believe the issue is noncontroversial. In my practice I assist many private inventors, individuals and small businesses, who ask what they can do to protect their invention. The private inventor has to show his invention to people in a nondeveloped form, either as a paper or drawing, in order to get an evaluation as to whether the invention is worthwhile and whether the investment in prototypes should be made.

Canadian law, like United States law, has an appropriate provision in it that protects inventors from being prejudiced by shopping their invention around, for a period of up to one year before they file. The Europeans have the criterion that an invention must be a secret when a patent application is filed; whereas in Canada and the United States there is a one-year grace period that allows the inventor to test his snowblower, to take it to a company, to even run an advertisement in the newspapers asking for support to develop the invention.

[Traduction]

posent des problèmes aux membres de la profession et au public canadien depuis de nombreuses années.

Le président: Merci beaucoup, MM. Richard et Fisk, d'avoir comparu devant nous. Nous ne vous laissons pas partir. Nous aimerions que vous cédiez votre place et peut-être allons-nous vous convoquer de nouveau, selon les témoignages que nous entendrons.

Notre prochain témoin sera M. David French. Monsieur French, je comprends que vous avez une déclaration liminaire à faire?

M. Davis French, avocat: Oui, Monsieur le président, j'ai en main un document que j'aimerais distribuer.

J'appartiens au cabinet d'avocats Lette, McTaggart, Blais et Martin, d'Ottawa. Je suis agent des brevets enregistré. Auparavant, j'ai exercé ma profession au Bureau canadien des brevets et au bureau américain des brevets. Je suis membre de l'Institut des brevets du Canada. Je devrais préciser que, de 1974 à 1978, j'ai agi à titre d'expert-conseil pour le ministère de la Consommation et des Corporations, en ce qui a trait à la réforme du droit des brevets. Je comprends le processus.

Je suis ici parce que, dans la préparation du projet de loi, un problème s'est présenté. On m'a demandé de le commenter. D'entrée de jeu, j'aimerais dire qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Le projet de loi ne présente pas de problèmes particuliers, même s'il compte, ici et là, quelques petites lacunes qui peuvent être corrigées. J'attends avec impatience son adoption dans tous les secteurs qu'il touche.

Vous pouvez me poser des questions à ce sujet, et je parlerai peut-être des particularités, si vous y faites référence. La question que j'aimerais aborder est celle que j'ai soulevée auprès du ministère dans les commentaires que j'ai formulés sur le projet de loi, avant qu'il ne soit déposé. Au sein du ministère, on me dit que certaines personnes ont affirmé que la question était controversée. Je crois qu'elle ne l'était pas. Dans mon travail, je prête assistance à de nombreux inventeurs privés, des particuliers et de petites entreprises, qui me demandent ce qu'ils peuvent faire pour protéger leur invention. L'inventeur privé doit montrer son invention à des gens avant même qu'elle ne soit mise au point, qu'il s'agisse d'un document ou d'un dessin, pour qu'on puisse établir si l'invention est valable et mérite qu'on investisse dans les prototypes.

La loi canadienne, comme la loi américaine, contient une disposition adéquate qui protège les inventeurs contre les risques que présente le fait de faire circuler leur invention, pour une période pouvant aller jusqu'à un an avant le dépôt de la demande. Chez les Européens, il existe un critère en vertu duquel une invention doit être secrète au moment du dépôt d'une demande de brevet; en revanche, au Canada et aux États-Unis, il y a une période de grâce de un an qui permet à l'inventeur de faire l'essai de sa souffleuse à neige, de la

[Text]

The Canadian grace period, as it was introduced in 1989, is specific to the fact as follows: You are not to be prejudiced by any public disclosures of your ideas that occur in the year before you file if those disclosures originated from yourself. It is a well-drafted grace-period provision. We have a first-to-file system in the patent office, and when two inventors file for the same invention, the first inventor to file gets the patents.

However, the act does not address the possibility that two applications will be filed and that one of the applications will merely describe the invention in passing. The act addresses it in this sense: If your invention is described in passing in someone else's application, that is held against you and you cannot get a patent. The dilemma for these private inventors who come before me is that they do not know if they can show their inventions to other people? I tell them that there is a grace period in Canada and in the United States, and that if the invention is disclosed in the public, they you will not be prejudiced if it originates from them. Then I have to warn them that if they show their invention to a company and the company makes an improvement to the invention, as often happens, and they file a patent for the improvement, in which they mention the invention in passing, and they file first, because of the way the statute is drafted, they will not get a patent.

I am not the first person to raise this point. It was raised in an article published by the Patented Trademark Institute, *Canadian Intellectual Property Review*. It was brought to my attention through that article.

I am faced with the problem of explaining to investors, in a long, elaborate manner, that if they take advantage of the grace period they are protected if their idea is published in the newspapers, but they are not protected if someone they talked to files an application that mentions their invention in passing before the Patent Office.

This sounds very complicated and they get nervous and say, "I guess I had better file a patent application first." Often, that is a shame because they need to show their invention to people to find out whether or not it is a good idea. It is a waste of money to file a patent application on an idea that will not succeed. If they take advantage of the one-year grace period, they can make a better patent application.

[Traduction]

présenter à une société, voire de faire paraître une annonce dans les journaux pour demander qu'on en finance la conception.

La période de grâce en vigueur au Canada, ainsi qu'elle a été introduite en 1989, fonctionne de la façon suivante: dans l'année qui précède le dépôt, vous ne pouvez subir de préjudices en raison du dévoilement public de vos idées, à condition que vous ayez été responsable du dévoilement en question. Cette disposition relative à la période de grâce est bien rédigée. Au Bureau des brevets, on a recours à un système dit du premier dépôt, et lorsque deux inventeurs déposent une demande pour la même invention, c'est le premier inventeur à déposer qui obtient les brevets.

Cependant, la loi ne prévoit pas que deux demandes puissent être déposées et que l'une d'entre elles ne fasse que décrire l'invention au passage. La loi traite ce problème de la façon suivante: si votre invention est décrite au passage dans la demande de quelqu'un d'autre, on vous en tient rigueur, et vous ne pouvez pas obtenir de brevet. Le dilemme auquel sont confrontés les inventeurs privés qui se présentent devant moi est qu'ils ne savent pas s'ils peuvent montrer leur invention à d'autres personnes. Je leur dis qu'il existe une période de grâce au Canada et aux États-Unis, et que si l'invention est dévoilée publiquement, ils ne subiront pas de préjudice, à condition qu'ils soient responsables du dévoilement. Puis je les préviens: s'ils montrent leur invention à une société et que la société y apporte une amélioration, comme c'est souvent le cas, et qu'elle dépose une demande de brevet pour l'amélioration, dans laquelle l'invention est mentionnée au passage, et qu'elle dépose la première, ils n'obtiendront pas de brevet, compte tenu de la façon dont le texte de loi est rédigé.

Je ne suis pas la première personne à soulever ce point. Il a été soulevé dans un article publié dans la *Canadian Intellectual Property Review* de l'Institut canadien des brevets et marques. C'est cet article qui a porté le problème à mon attention.

Je suis contraint d'expliquer en long et en large aux inventeurs qu'ils sont protégés s'ils profitent de la période de grâce, lorsqu'ils publient leur idée dans les journaux, mais qu'ils ne sont pas protégés si une personne à qui ils ont parlé dépose au Bureau des brevets une demande qui mentionne leur invention au passage.

Cela semble très compliqué, si bien qu'ils deviennent nerveux et disent: «Je pense qu'il vaut mieux présenter d'abord une demande de brevet.» Souvent, c'est malheureux, parce qu'il leur faut montrer leur invention à des gens pour pouvoir établir s'il s'agit ou non d'une bonne idée. C'est un gaspillage d'argent que de présenter une demande de brevet pour une idée qui ne sera pas couronnée de succès. S'ils bénéficient de la période de grâce de un an, ils peuvent présenter une meilleure demande de brevet.

[Text]

I have handed out a document called, "The Problem of Self-collision". I refer to the sections that create the problem and at the bottom I propose as a simple remedy a further provision that stipulates that when two applications are being compared to see who filed first, no reference is to be made to material in the other person's application if he did file first and if that material came from the inventor.

I do not think that proposal is contentious. Europeans are presently arguing as to whether they should have a grace period like we have in Canada and the U.S. The U.S. has had a grace period since 1836. This proposal closes a loophole or a landmine in our grace period system. If you suggested that we should not have a grace period, then I suppose you would not want this loophole closed up. It is a provision that favours small inventors. To have a grace period fits within the philosophy of the existing statute. If we are to have a grace period let us have one that is complete. I invite you to propose this as an amendment. Perhaps the drafting could be improved upon but I would like to see this provision introduced into the bill.

Senator Beaudoin: You said that in Canada and the United States we have a grace period. Do they not have that in Europe?

Mr. French: Not the same kind of grace period.

Senator Beaudoin: Suppose there is a conflict between an inventor in North America and an inventor in France or England. What happens there? Is there a way to settle the problem or is the finding in favour of the first who registers?

Mr. French: The conflicts that arise occur in the Canadian Patent Office. I cannot talk about the conflicts that occur in Europe. The conflict that arises is where they both want to patent the same invention, and the first inventor to file gets the patent.

Senator Beaudoin: Whether or not he is Canadian?

Mr. French: The act is nonspecific as to citizenship. This is not a case where the two inventors try to file for the same invention because the person you visited heard the story from you.

Senator Beaudoin: But suppose the second person makes an improvement and is protected by registration, what would happen?

Mr. French: Under the present statute, if the person who files for the improvement mentions the earlier invention it ruins the right of the basic inventor to get a Canadian patent.

[Traduction]

J'ai distribué un document intitulé *The Problem of Self-collision*. Je fais référence aux paragraphes qui créent le problème et, à la fin, je propose, comme solution simple, une disposition supplémentaire qui stipule que lorsqu'on compare deux demandes pour déterminer celle qui a été présentée la première, aucune référence n'est faite au matériel contenu dans la demande de l'autre personne, à condition qu'elle ait déposé la première et que le matériel soit le fait de l'inventeur.

Je ne crois pas que cette proposition soit controversée. Les Européens se demandent actuellement s'ils devraient adopter une période de grâce comparable à celle qu'on retrouve au Canada et aux États-Unis. Aux États-Unis, une période de grâce existe depuis 1836. Grâce à cette proposition, on comblerait une lacune contenue dans notre système de période de grâce; on éliminerait le champ de mines qui s'y trouve. Si vous laissez entendre qu'il ne devrait pas y avoir de période de grâce, je suppose que vous ne souhaitez pas voir cette lacune comblée. C'est une disposition qui favorise les petits inventeurs. L'existence d'une période de grâce correspond à la philosophie du texte de loi existant. Puisque nous avons une période de grâce, faisons en sorte qu'elle soit complète. Je vous invite à proposer cette modification. Peut-être la formulation pourrait-elle en être améliorée, mais j'aimerais que cette disposition soit introduite dans le projet de loi.

Le sénateur Beaudoin: Vous avez dit qu'il y avait une période de grâce au Canada et aux États-Unis. Il n'y en a pas en Europe?

M. French: Il n'y a pas le même genre de période de grâce.

Le sénateur Beaudoin: Imaginons qu'il y ait un conflit entre un inventeur nord-américain et un inventeur français ou anglais. Que se passe-t-il? Y a-t-il un moyen de régler le problème, ou tranche-t-on en faveur du premier à s'enregistrer?

M. French: C'est au Bureau canadien des brevets que les conflits se produisent. Je ne peux pas parler des conflits qui se produisent en Europe. Un conflit se présente lorsque deux personnes veulent faire breveter la même invention, et c'est le premier inventeur à déposer une demande qui obtient le brevet.

Le sénateur Beaudoin: Qu'il soit Canadien ou non?

M. French: La loi ne s'intéresse pas de façon précise à la question de la citoyenneté. Il ne s'agit pas de deux inventeurs qui tentent de déposer une demande pour la même invention, parce que c'est vous qui avez mis au courant la personne que vous avez visitée.

Le sénateur Beaudoin: Mais imaginons que la deuxième personne présente une amélioration et soit protégée par un enregistrement. Que se passe-t-il alors?

M. French: En vertu des dispositions législatives actuelles, si la personne qui dépose une demande de brevet pour l'amélioration mentionne l'invention initiale, le premier inventeur n'a plus le droit d'obtenir un brevet canadien.

[Text]

Senator Beaudoin: The second one is preferred.

Mr. French: The second one is only trying to get a patent on the improvement.

Senator Beaudoin: Who is the judge of the improvement?

Mr. French: Each application has a specification as to what is being patented. It is called the "patent claim". The person who files specifies what it is they want to patent. I imagine the company files the first application and they specify that the invention is the improvement.

Senator Frith: You say that your suggestion would help small inventors when a small inventor comes to see you as a patent attorney and asks if he should file, you advise him that it costs a lot of money and causes a lot of trouble to file. You then suggest that he try to find somebody who will help him finance the patent. You even suggest that he should shop it around for a year. In the course of shopping around, some major company which is constantly filing for patents might realize that the invention was a pretty good idea but think it could be improved. They could say to the inventor, "We can figure out a way of improving it", if they want to be malevolent about it. They could file the patent and include the minor improvement. Meanwhile, the inventor could still be out there shopping around and when he goes to file for his patent he will be told that he is too late. It is a sort of glancing blow; as they go by they knock his patent into the boards.

Mr. French: Perhaps unintentionally, but you have described the situation.

Senator Frith: Either way the small inventor still ends up in a tough spot. The reason we are talking about small inventors is that there are companies whose whole business is patents — razor blades, shavers or something — and they are constantly filing, constantly shopping around, licensing and so on, whereas the small inventor, who is focused on his invention, gets blind-sided.

Mr. French: The corporations can afford to file a patent application promptly. There is some incentive to do that.

Senator Frith: They do not need to shop around; they already have a plant to do it.

Mr. French: They probably have a good idea of what to do because they are in business. They have the resources to pay for an immediate patent application on the possibility that an independent inventor will file, and then the first to file wins. Businesses will file promptly. Private inventors need to talk to people about their inventions before they spend the money that is required for a patent application. I would like to see it

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: On lui préfère le second.

M. French: Le deuxième essaie seulement d'obtenir un brevet pour l'amélioration.

Le sénateur Beaudoin: Qui est juge de l'amélioration?

M. French: Chaque demande précise ce qui doit être breveté. C'est ce qu'on appelle une «revendication de brevet». La personne qui dépose une demande précise ce qu'elle souhaite voir breveté. Je suppose que la société dépose la première demande et précise que c'est l'amélioration qui constitue l'invention.

Le sénateur Frith: Vous dites que votre suggestion aiderait les petits inventeurs, lorsqu'ils se présentent devant vous, à titre d'avocat spécialisé dans les brevets, pour vous demander s'ils devraient déposer une demande. Vous leur dites que le dépôt entraîne des frais et des difficultés considérables. Vous leur suggérez ensuite d'essayer de trouver quelqu'un qui les aidera à financer l'invention. Vous allez même jusqu'à leur suggérer de faire circuler pendant un an. Durant cette période, une société importante qui dépose sans cesse des demandes de brevet pourrait comprendre que l'invention est plutôt bonne, mais qu'elle pourrait être améliorée. Cette société pourrait dire à l'inventeur: «Nous pouvons trouver une façon de l'améliorer.» Si elle veut se montrer malveillante, elle peut déposer une demande de brevet et y inclure l'amélioration mineure. Entre temps, il se peut que l'inventeur soit toujours en train de faire circuler son invention. Lorsqu'il veut déposer une demande de brevet, on lui dit qu'il est trop tard. Il s'agit d'une sorte de coup voilé; ce faisant, la société s'est emparée de son brevet.

M. French: Peut-être de façon non intentionnelle, mais vous avez correctement décrit la situation.

Le sénateur Frith: Quoi qu'il en soit, le petit inventeur se retrouve dans une situation difficile. Si nous parlons des petits inventeurs, c'est qu'il existe des sociétés qui se consacrent exclusivement aux brevets — lames de rasoir, rasoirs, ou autres choses —, et elles déposent sans cesse des demandes de brevet, magasinent à droite et à gauche, accordent des licences, etc., tandis que les petits inventeurs, qui se consacrent à leurs inventions, sont vulnérables.

M. French: Les sociétés peuvent se permettre de déposer rapidement une demande de brevet. Elles ont un certain intérêt à le faire.

Le sénateur Frith: Elles n'ont pas à magasiner; elles disposent déjà d'une usine pour produire l'invention.

M. French: Elles ont probablement une bonne idée de ce qu'il faut faire, parce qu'elles travaillent dans le domaine. Elles ont des ressources qui leur permettent de supporter les coûts d'une demande de brevet immédiate, au cas où un inventeur autonome présenterait une demande, et c'est le premier qui présente une demande qui l'emporte. Les entreprises déposeront rapidement la leur. Avant de verser les sommes qui

[Text]

made practical that they be not exposed to the risk of literally colliding with their own disclosure.

Senator Frith: It is self-collision.

Mr. French: They are colliding with their own disclosure.

The Chairman: In the shopping-around process, for example, after having told someone something, they unintentionally file an improvement and then they have the whole nine yards.

Mr. French: They intentionally file for the improvement, and in describing the improvement, they may of necessity describe the earlier idea and unintentionally, as Senator Frith points out, their elbow knocks out the inventor who thought he could delay for up to one year.

I would welcome feedback from the members of the institute. I do not think this is a controversial proposal and I hope Mr. Fisk or Mr. Richard would like to speak to it in a minute or two.

Senator Cogger: You say in your text that that scenario is quite realistic. How many times has that situation happened?

Mr. French: We have approximately 1,000 individual Canadian inventors each year. The number who would actually shop their invention around might be 200, and the number of times a year when there might be the kind of self-collision —

Senator Cogger: My question is how many times in the course of your practice have you run into the very situation you have described?

Mr. French: I have not run into a self-collision in the course of my practice. I do know this: My inventors ask me, "Can I safely go out and talk to people?" I say, "There is a grace period but I cannot guarantee that you are safe." So some of them decide to file and spend the money on the patent application.

Frankly, I wish some of them would take a year to get their invention improved. The damage is not caused by the actual self-collision but by the behaviour of inventors in failing to take advantage of the grace period and to get their inventions in the best possible shape before they file.

The Chairman: Are you aware of a circumstance in which this kind of thing happened?

[Traduction]

accompagnent le dépôt d'une demande de brevet, les inventeurs privés doivent parler à des gens de leurs inventions. J'aimerais qu'on fasse en sorte, de façon pratique, qu'ils ne courent pas le risque de se heurter littéralement au dévoilement dont ils sont responsable.

Le sénateur Frith: C'est de l'auto-collision.

M. French: Ils se heurtent à leur propre dévoilement.

Le président: Au stade du magasinage, par exemple, après avoir raconté quelque chose à quelqu'un, ils déposent de façon non intentionnelle une demande concernant une amélioration et ils emportent le morceau.

M. French: Ils déposent une demande de brevet pour l'amélioration de façon intentionnelle, et, en décrivant l'amélioration, il se peut qu'ils doivent décrire l'idée initiale et, de façon non intentionnelle, comme le sénateur Frith l'a souligné, ils relèguent à l'arrière-plan l'inventeur qui croyait disposer d'un délai pouvant aller jusqu'à un an.

J'accueillerai volontiers les réactions des membres de l'institut. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'une proposition controversée et j'espère que MM. Fisk et Richard accepteront d'en parler pendant une minute ou deux.

Le sénateur Cogger: Dans votre texte, vous dites qu'il s'agit d'un scénario plutôt réaliste. Combien de fois le problème s'est-il présenté?

M. French: Chaque année, au Canada, il y a environ 1 000 personnes. Le nombre de ceux qui, dans les faits, feront circuler leur invention pourrait s'élever à 200, et le nombre de fois qu'une sorte d'auto-collision pourrait se produire, chaque année —

Le sénateur Cogger: Ce que je veux savoir, c'est combien de fois, dans votre carrière, vous avez rencontré la situation précise que vous avez décrite.

M. French: Dans ma carrière, j'ai eu affaire à un cas d'auto-collision. Mais je sais une chose. Des inventeurs me demandent: «Est-ce que je peux en toute sécurité parler à des gens?» Je leur réponds: «Il existe une période de grâce, mais je ne peux vous garantir que vous agirez en toute sécurité.» Alors, certains d'entre eux décident de présenter une demande et déboursent les sommes qui accompagnent les demandes de brevet.

Franchement, je souhaiterais que certains d'entre eux s'efforcent pendant un an d'améliorer leur invention. Les dommages sont causés non pas par l'auto-collision elle-même, mais bien par le comportement des inventeurs qui ne profitent pas de la période de grâce pour perfectionner le plus possible leur invention avant de déposer une demande.

Le président: Avez-vous eu vent d'un problème de ce genre?

[Text]

Mr. French: I think self-collision occurs rarely. It might be once or twice a year. I was giving statistics. I know that, of 25,000 patent applications, there are approximately 60 real collisions a year between Shell Oil and Texaco, between Du Pont and CIL. The incidences of collision in the patent office are relatively few. However, the pain is substantial to the person who loses out, particularly if the person loses out because of talking to a company that legitimately filed for an improvement. I have seen deterrence against people taking advantage of the grace period. I have heard people say, "I am not going to talk to anybody and I will come back when I can raise the money to file the patent application."

The Chairman: However, 50 or 60 collisions is significant, is it not?

Mr. French: Those collisions or conflicts that do occur in the patent office, are related to important inventions, the major inventions between major corporations.

Senator Cogger: The 60 collisions that you described are not related to the scenario you described here. They are not self-collisions.

Mr. French: I do not know. Perhaps one or two are. I am not privy to the proceedings in the patent office.

Senator Cogger: This amendment would not prevent Shell and Texaco from racing into the registrar's office with a similar gizmo?

Mr. French: That is correct; it would not interfere with that process.

Senator Cogger: This purportedly merely deals with self-collision?

Mr. French: Yes.

Senator Cogger: That is, the little guy shopping around? In your 20 or 25 years of practice, am I correct in assuming you have not seen it happen?

Mr. French: I must say that I do not handle hundreds of patent applications. I have not seen it happen in my practice. A similar situation could happen between large corporations, if a large corporation were to disclose something before it filed. In that case, another corporation could immediately file for an improvement and damage the first corporation. But large corporations are fastidious in not doing that because they live in the patent world where they realize that filing first is important, and not disclosing an invention is important for European purposes. Remember, it is the inventor who is writing off the possibility of getting a European patent who

[Traduction]

M. French: Je pense que les cas d'auto-collision se produisent rarement. Elles peuvent se produire une ou deux fois l'an. Je présentais des statistiques. Je sais que, au nombre des 25 000 demandes de brevet, il y a, chaque année, environ 60 collisions réelles qui opposent Shell et Texaco, Du Pont et CIL. Au Bureau des brevets, le nombre de collisions est relativement peu élevé. Cependant, le perdant subit une perte bien réelle, particulièrement s'il perd du simple fait qu'il a parlé à une société qui a, en toute légitimité, présenté une demande de brevet pour une amélioration. Certaines personnes qui cherchaient à tirer profit de la période de grâce ont fait l'objet de mesures dissuasives. Je l'ai constaté moi-même. J'ai entendu des gens dire: «Je ne parlerai à personne et lorsque j'aurai recueilli assez d'argent pour déposer la demande de brevet, je reviendrai.»

Le président: Toutefois, 50 ou 60 collisions, c'est important, n'est-ce pas?

M. French: Les collisions ou conflits qui se produisent au Bureau des brevets ont trait à des inventions importantes, les grandes inventions qui opposent les grandes sociétés.

Le sénateur Cogger: Les 60 collisions que vous avez décrites n'ont aucun rapport avec le scénario que vous avez décrit ici. Il ne s'agit pas d'auto-collisions.

M. French: Je ne sais pas. C'est peut-être le cas pour une ou deux d'entre elles. Je ne suis pas au fait des procédures du Bureau des brevets.

Le sénateur Cogger: Cette modification n'empêcherait pas les sociétés Shell et Texaco de se précipiter toutes deux au bureau du registraire avec en main un même «gadget»?

M. French: C'est vrai; cela n'aurait aucun effet sur ce processus.

Le sénateur Cogger: Cela ne viserait que les cas d'auto-collision?

M. French: Oui.

Le sénateur Cogger: C'est-à-dire le petit inventeur qui magasine? Durant vos 20 ou 25 années de carrière — ai-je raison de conclure que vous n'avez jamais été témoin d'un tel problème?

M. French: Je dois dire que je ne traite pas des centaines de demandes de brevets. Dans ma carrière, je n'ai jamais été témoin de ce problème. Une situation analogue pourrait se présenter et impliquer deux grandes sociétés, si l'une d'entre elles dévoilait quelque chose avant de présenter une demande. Dans ce cas, l'autre société pourrait immédiatement déposer une demande de brevet pour une amélioration et causer un préjudice à la première société. Mais les grandes sociétés se gardent bien de ne pas agir ainsi, parce qu'elles vivent dans le monde des brevets et qu'elles réalisent que le premier dépôt est important, et qu'il est important de ne pas dévoiler une

[Text]

relies on the grace period. That is why this issue is more focused on the inventor.

Senator Cogger: Mr. French, I did not want to offend you by any of my questions, I only wanted to situate for myself how hypothetical or how current the situation that we were looking at was or could be.

Mr. French: Yes.

Senator Hastings: Mr. French, you made a very persuasive argument, and I would like you to lead me through it again. While it may be correct that you have not had a case of self-collision, the amendment you are proposing will be to the advantage of the small independent inventor because he will not have to register, but he will have a year of grace in which to improve what he is proposing?

Mr. French: Exactly.

Senator Hastings: Is the amendment in the interests of and to the advantage of the small independent inventor?

Mr. French: Yes. I must say there is always a small risk that another person will independently invent the same idea and file for a patent. In Canada, the person who delays will lose. However, the situation this addresses is where the inventor himself has told someone about the idea and the other person has filed for the improvement. Therefore, an inventor is not perfectly safe in Canada by delaying. At least the inventor will not be knocked down by self-collision. That means the inventor can be more confident when going to companies and asking for help to develop an idea.

Senator Hastings: Mr. French, you said you would welcome the views of the association and the department. All I have heard are the words, "consultation, wide consultation," and "broad consultation." Were you not consulted with respect to this? Did you not have an opportunity to put this forward?

Mr. French: Approximately two years ago I sent a submission to this effect to the then chairman of the committee. I then found out that the bill was to be reviewed by various people. I offered to review it myself, and I did. I made the same submission to the department. Recently, I spoke with someone on the telephone who explained why there were people who felt that this should not be included in the bill. I was told that, under the new system, it is supposed to be a race to the patent office, so the object is to encourage people to file and this would ease off the pressure to make them file. In other words, I was told, if I understood the objection that someone had, that they are supposed to file

[Traduction]

invention aux fins du marché européen. Rappelez-vous que c'est l'inventeur qui renonce à la possibilité d'obtenir un brevet européen qui compte sur la période de grâce. C'est pourquoi la question est davantage reliée à l'inventeur.

Le sénateur Cogger: Monsieur French, je n'ai pas voulu vous offenser par mes questions, je voulais simplement me faire une idée du caractère hypothétique ou réel de la situation que nous examinons.

M. French: Oui.

Le sénateur Hastings: Monsieur French, vous avez présenté un argument fort persuasif, et j'aimerais que vous me le présentiez une fois de plus. Même si vous n'avez jamais rencontré de cas d'auto-collision, la modification que vous proposez avantagera le petit inventeur autonome parce qu'il n'aura pas à enregistrer son invention, et qu'il pourra compter sur une période de grâce de un an pour améliorer ce qu'il propose?

M. French: Exactement.

Le sénateur Hastings: La modification est-elle dans l'intérêt et à l'avantage du petit inventeur autonome?

M. French: Oui. Je dois dire qu'il est possible, même s'il s'agit d'une faible possibilité, qu'une autre personne invente la même chose de façon autonome et présente une demande de brevet. Au Canada, la personne qui attend perdra. Cependant, la situation sur laquelle nous nous penchons ici est celle suivant laquelle l'inventeur lui-même a fait part de son idée à quelqu'un et que l'autre personne a déposé une demande de brevet pour l'amélioration. Par conséquent, au Canada, un inventeur qui attend ne bénéficie pas d'une sécurité à toute épreuve. Au moins, il ne sera pas victime d'une auto-collision. Cela signifie que l'inventeur, lorsqu'il se présente devant des sociétés pour demander qu'on l'aide à mettre au point une idée, se sentira plus en confiance.

Le sénateur Hastings: Monsieur French, vous avez dit que vous accueilliez volontiers le point de vue de l'association et du ministère. Je n'ai entendu que les mots «consultation, vaste consultation», et «large consultation». N'avez-vous pas été consulté sur cette question? N'avez-vous pas eu la chance d'en faire état?

M. French: Il y a environ deux ans, j'ai fait parvenir un mémoire sur cette question au président du comité de l'époque. C'est alors que j'ai appris que le projet de loi devait être examiné par diverses personnes. J'ai proposé de l'examiner moi-même, ce que j'ai fait. J'ai présenté le même mémoire au ministère. Récemment, j'ai discuté au téléphone avec quelqu'un qui m'a expliqué que certaines personnes croyaient que cela ne devrait pas être intégré dans le projet de loi. On m'a dit qu'en vertu du nouveau système, on prévoit que les inventeurs se précipitent au Bureau des brevets, si bien que le projet de loi vise à encourager les gens à déposer une demande, ce qui devrait atténuer les pressions qui s'exercent sur eux pour

[Text]

early anyway, so why do we not leave it the way it is because it means delaying filing could be more entangling and more damaging?

Senator Frith: Why have a grace period?

Mr. French: We have had a grace period since 1836. It is in United States law. The whole purpose is to allow people to get their inventions in better shape. Inventors have great ideas, but they need to talk to people because their inventions are not in great shape when they start. They get wiser as they talk to businesses. They learn how to change their invention to make it more marketable. Small inventors do need the grace period. I believe in it.

The Chairman: Mr. French, perhaps we could ask you stand down for a moment. We thank you very much. Perhaps we will call upon you for a response because the next witness may make a statement requiring some rebuttal.

We will now hear from Mr. Malcolm Johnston. Welcome, Mr. Johnston, I take it you have a presentation.

Mr. Malcolm Johnston, Q.C., Toronto: Yes, I have, Mr. Chairman. I would like to raise several points. I realize that Mr. Fisk practices in Ottawa, which is obviously a different world from that in which I practice in Toronto.

I was interested to hear what both former speakers had to say. Perhaps I could speak to those two issues before I turn to my main proposals.

It is a fact that, because of the existence of the international convention, and the further fact that approximately 95 per cent of the applications in this country are filed by foreigners, applications in this country are always filed later than applications in the foreign country, so that, even with the new term of 20 years from the date of filing, a patent will always expire later in this country than it will in the foreign country.

With respect to the first-to-file system and the first-to-invent system, there is presently a great deal of turmoil in the world as to which system should be adopted. In fact, although we talk about the Europeans having a first-to-file system, there is a grace period of six months during which inventors are permitted to demonstrate and show their inventions to the public at recognized exhibitions in order that they can get a flavour and taste of the acceptance of their invention.

[Traduction]

qu'ils déposent. En d'autres termes, on m'a dit, si j'ai bien compris l'objection que quelqu'un avait, qu'ils sont censés déposer tôt de toute façon et que, par conséquent, il vaut mieux laisser les choses comme elles le sont, parce que surseoir au dépôt pourrait entraîner davantage de confusion et des préjudices plus grands.

Le sénateur Frith: Pourquoi a-t-on besoin d'une période de grâce?

M. French: La période de grâce existe depuis 1836. On la retrouve dans la loi des États-Unis. Elle vise simplement à permettre aux gens d'améliorer leurs inventions. Les inventeurs ont de bonnes idées, mais ils doivent parler à d'autres personnes parce que, au départ, leurs inventions ne sont pas au point. Ils s'aguerrissent en parlant à des entreprises. Ils apprennent à modifier leur invention pour la rendre plus attirante sur le plan de la commercialisation. Les petits inventeurs ont besoin de la période de grâce. J'y crois fermement.

Le président: Monsieur French, peut-être pourriez-vous vous retirer pendant un moment. Nous vous remercions beaucoup. Peut-être allons-nous vous demander de présenter une réponse, parce qu'il se peut que le témoin suivant présente un exposé qui pourrait être réfuté partiellement.

Nous entendrons M. Malcolm Johnston. Bienvenue, monsieur Johnston. Je comprends que vous voulez faire un exposé.

M. Malcolm Johnston, c.r., Toronto: Oui, monsieur le président. J'aimerais soulever quelques points. Je comprends que M. Fisk exerce sa profession à Ottawa, ce qui, de toute évidence, est tout à fait différent de la situation qu'on retrouve à Toronto, où je travaille.

J'ai été intéressé d'entendre ce que les deux intervenants précédents ont dit. Peut-être pourrais-je parler de ces deux questions avant d'en venir à mes propositions principales.

Il est vrai que, en raison de l'existence de la convention internationale, et du fait que, dans notre pays, 95 p. 100 des demandes de brevet sont déposées par des étrangers, les demandes, au Canada, sont toujours présentées plus tard qu'elles ne le sont dans le pays étranger, si bien que, même en vertu du nouveau délai de 20 ans à compter de la date du dépôt, un brevet expirera toujours plus tard au Canada qu'il ne le fera dans le pays étranger.

En ce qui concerne le système du premier dépôt et du premier inventeur, on observe présentement, dans le monde, une grande agitation quant au système qui devrait être adopté. En fait, même si on considère que les Européens ont adopté le système du premier dépôt, il existe une période de grâce de six mois au cours de laquelle les inventeurs peuvent, dans le cadre d'expositions reconnues, montrer leurs inventions et en faire la démonstration, de façon à mesurer l'acceptation qu'elles obtiennent.

[Text]

The downside to the scenario that Mr. French has put to you is: How does one define what the invention was; and, where is the dispute? Inventors are particularly paranoid people. If an inventor shops around for a year he may, indeed, claim that his invention was stolen or copied.

With the greatest of respect to Mr. French, I suggest that the better system, both administratively and legally, is the first-to-file system because it cuts out all the controversy about who owns what and when. I hate to disagree with my colleague, but it seems I am destined to disagree with everyone this afternoon.

The United States is considering the first-to-file system and, under GATT and NAFTA, it has to move to a first-to-file system because it is required under these treaties; but those changes will not be implemented until 1994.

My dispute with this present legislation is in two major areas. The first is with respect to the proposed amendments to section 38.1. These are the amendments which purport to validate patents which make reference to deposit samples.

The second objection I have, and which is not included within this act, but which should be included within this act, is an amendment to section 14 of the Trade-marks Act. I will get into that a little later.

Section 38, in my respectful submission, purports to validate patents which are at the present time invalid. They have not been so found by any court; but in 1989 the Supreme Court of Canada held that the reference to a deposit sample was not sufficient compliance with the terms of the Patent Act with respect to the description of the invention, and found that it was invalid.

Section 38.1 presently states:

Where a specification refers to a deposit of biological material...the deposit shall be taken into consideration in determining whether the specification complies with that subsection.

It does, in effect, validate those patents which would be found invalid.

Both the pharmaceutical industry and the agricultural industry have relied upon this particular aspect of the jurisprudence. I would suggest that it would be more appropriate if that clause were amended to read, "After the date of proclamation of this act any application in which...", so that the amendment would be prospective instead of retrospective.

[Traduction]

L'aspect négatif du scénario que M. French a élaboré pour vous est le suivant: comment définit-on ce qu'était l'invention; et où le conflit réside-t-il? Les inventeurs sont des gens particulièrement paranoïaques. Si un inventeur fait circuler son invention pendant un an, il se peut bien qu'il prétende par la suite que son invention a été volée ou copiée.

Avec tout le respect que je dois à M. French, je dirais que le système du premier dépôt est, des points de vue administratif et juridique, le meilleur système, parce qu'il coupe court à toute controverse quant à l'identité du propriétaire, quant à la nature de l'invention et aux dates. Je n'aime pas être en désaccord avec mes collègues, mais il semble que, cet après-midi, je sois destiné à être en désaccord avec tout le monde.

Les États-Unis songent à adopter le système du premier dépôt et, en vertu du GATT et de l'ALENA, ils doivent en venir au système du premier dépôt, parce que ces traités l'imposent; mais ces changements ne seront pas adoptés avant 1994.

Le désaccord que m'inspirent les dispositions législatives actuelles porte sur deux principaux aspects. Le premier a trait aux modifications qu'on propose d'apporter au paragraphe 38.1. Ce sont des modifications qui visent à valider des brevets qui font mention d'échantillons déposés.

La deuxième objection que j'ai, et qui ne se trouve pas dans la loi, mais qui devrait s'y retrouver, consiste en une modification du paragraphe 14 de la *Loi sur les marques de commerce*. J'y reviendra un peu plus tard.

L'article 38, ainsi que je l'ai montré dans mon mémoire, vise à valider des brevets qui, à l'heure actuelle, sont invalides. Aucune cour n'a reconnu qu'ils l'étaient; mais, en 1989, la Cour suprême du Canada a maintenu que la mention d'un échantillon déposé ne répondait pas de façon suffisante aux exigences de la *Loi sur les brevets*, en ce qui a trait à la description de l'invention, et l'a jugée invalide.

À l'heure actuelle, le paragraphe 38.1 se lit comme suit:

Lorsque le mémoire descriptif mentionne le dépôt d'un échantillon de matière biologique [...] il en est tenu compte [...] pour la détermination de la conformité du mémoire à ce paragraphe.

Dans les faits, cela valide les brevets qui ont été jugés invalides.

Les industries pharmaceutiques et agricoles se sont fiées à cet aspect précis de la jurisprudence. J'estime qu'il serait préférable que le paragraphe se lise comme suit: «Après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, toute demande dans laquelle. . .», de façon à ce que la modification soit prospective plutôt que rétrospective.

[Text]

I was not aware this amendment was going to take this particular form. When the patent institute publicized the prospective amendments to the act in their patent improvement act they stated "the act will be amended to permit..."

I assumed that when they advised people it was going to be amended to permit, that it was not going to be retrospective, it was not going to be of such a nature as it would validate those patents which had already been issued.

Senator Frith: And found invalid?

Mr. Johnston: No, no.

Senator Frith: Any that had been issued?

Mr. Johnston: Any that had been issued. There is only one that has gone to the Supreme Court, and that was found to be invalid. I am concerned about those which are still out there and which people have looked at and said, "My God, what do you think of this, this is invalid." Now that patent will be held valid, according to this legislation. There is no time limit on this. It is with both prospective and retrospective.

Now, with respect to Section 14 of the Trade-marks Act, this at the present time —

Senator Hastings: Do you have these amendments in writing?

Mr. Johnston: I dictated it, Senator Hastings. I thought perhaps with the transcript, that you would be able to take it down from the transcript.

With respect to Section 14 of the Trade-marks Act, it presently reads:

Notwithstanding section 12, a trade mark that the applicant or his predecessor in title has caused to be duly registered in his country of origin is registerable if, in Canada ...

(b) it is not without distinctive character, having regard to all the circumstances of the case including the length of time during which it has been used in any country;

That provision gives foreign applicants the right to register marks in this country, which Canadian applicants cannot yet. This is of general application right across the spectrum. It is also particularly applicable in the pharmaceutical industry.

We discussed this with the department and are concerned because NAFTA and GATT now permit or require that the member countries who subscribe to these treaties will permit the registration of, amongst other things, colours. There has been a great controversy in the courts as to whether or not colour constitutes a trademark in pharmaceutical cases. At the

[Traduction]

Je ne savais pas que cette modification allait prendre cette forme particulière. Lorsque l'Institut des brevets a fait connaître les modifications prospectives apportées à la loi dans les textes législatifs visant à améliorer le système des brevets produits, les représentants ont affirmé que «la loi sera modifiée de façon à permettre. . .»

Quand on a signifié aux gens que la Loi serait modifiée de façon à le permettre, j'ai présumé que ce ne serait pas rétrospectif, que cela n'allait pas valider les brevets qui avaient déjà été accordés.

Le sénateur Frith: Et déclarés non valides?

M. Johnston: Non, non.

Le sénateur Frith: Tous les brevets qui avaient été accordés?

M. Johnston: Tous les brevets qui avaient été accordés. Une cause seulement a été portée devant la Cour suprême, et le brevet a été déclaré non valide. Je m'inquiète des brevets qui existent toujours et qui font dire aux gens: «Oh mon Dieu, regarde: qu'en penses-tu, ce n'est pas valide.» Maintenant, selon cette loi, le brevet demeurera valide. Il n'y a aucune limite de temps à ce point de vue. C'est prospectif et rétrospectif.

Maintenant, pour ce qui touche l'article 14 de la *Loi sur les marques de commerce*, à l'heure actuelle —

Le sénateur Hastings: Avez-vous ces modifications sous forme écrite?

M. Johnston: Je les ai dictées, sénateur Hastings. J'ai pensé que vous pourriez peut-être les noter à partir de la transcription.

L'article 14 de la *Loi sur les marques de commerce* se lit présentement comme suit:

Nonobstant l'article 12, une marque de commerce que le requérant ou son prédécesseur en titre a fait dûment déposer dans son pays d'origine est enregistrable si, au Canada, selon le cas. . .

b) elle n'est pas dépourvue de caractère distinctif, eu égard aux circonstances, y compris la durée de l'emploi qui en a été fait dans tout pays;

Cette disposition donne aux requérants étrangers le droit d'enregistrer une marque de commerce dans notre pays, ce que les requérants canadiens ne peuvent pas encore faire. Cela s'applique de façon générale, sur toute la ligne. La disposition s'applique particulièrement à l'industrie pharmaceutique.

Nous en avons discuté avec le ministère, et nous nous préoccupons de la possibilité que l'ALENA et le GATT permettent ou exigent même maintenant que les pays membres qui sont parties à ces traités autorisent, entre autres, l'enregistrement de couleurs. Les tribunaux ont été saisis de causes très controversées où il fallait déterminer si la couleur constitue ou

[Text]

present time, we have some 23 opposition proceedings in the trademarks office on the question of colour, whether colour constitutes a trademark. Five of these oppositions are on white tablets, and five of them are on pink tablets. These all constitute trademarks.

I just learned this morning before I left that Italy has now got legislation which permits the registration of colours. Italy is not an examining country. It does not examine the trademarks. The trademarks will be ultimately registered in Italy. They do not even have to be used in Italy. An Italian applicant can come to this country and say, "I want to register my pink tablet." He will get that registration. It will go through to advertisement, and everybody else has to oppose the application.

I do not think it is controversial. It is in the interests of all Canadians, that they should meet the same standards of registrability as everybody else in this world, and that foreigners should meet the same standards as Canadians, that this provision of section 14 should be amended.

I suggest that you should delete "notwithstanding section 12", and, after "has", insert the words "used and". Then delete subsection (b) from section 14 and insert the same wording from section 16(1)(b) and 16(1)(c), so the wording would run the same way.

The reason for the "used" is that many of these countries do not require any use with respect to a trademark. Canadians have to have a use before they can get the mark registered. What is sauce for the goose I would suggest is sauce for the gander. In fact, the United States also has a requirement that there be use. These are my two principal suggestions.

I would also like to suggest, bearing in mind the comments of Mr. Fisk, that the Canadian patent office is third in speed — that is, in slowness, after Italy and Argentina in acting upon patent applications. I had an inquiry today from a client. We found an application in Canada in June of 1989. We found the application in the United States in May of 1990. The United States Patent Office acted on it on April 12, 1991. There was an office action in June of 1990 by the Canadian patent office, and we have not heard from them since. The U.S. Patent was issued in March of 1992. I asked the patent office yesterday when I was going to get an action, despite the fact that we had already provided them with everything of which we knew last April, they said it would take another month before they got around to it.

In my respectful submission, there should be some form of enactment in this act which requires the patent office to act within a period of a year or examine the patent applications

[Traduction]

non une marque de commerce dans le secteur pharmaceutique. À l'heure actuelle, 23 avis d'opposition sont enregistrés au Bureau des marques de commerce à propos de la question de la couleur, en ce qui concerne le fait de savoir si elle représente une marque de commerce. Il s'agit de comprimés blancs, dans cinq cas, et de comprimés roses, dans cinq autres cas. Ce sont tous des marques de commerce.

Je viens d'apprendre ce matin, avant de partir, que les lois en Italie autorisent maintenant l'enregistrement de couleurs. L'Italie n'est pas un pays «examineur». Elle n'examine pas les marques de commerce. Les marques de commerce finiront par être enregistrées en Italie. On ne sera même pas obligé de s'en servir en Italie. Le requérant italien peut se rendre dans notre pays et dire: «Je veux enregistrer mon comprimé rose.» Il y parviendra. Ensuite, il y aura la publicité, et tout le monde devra s'opposer à la demande.

À mes yeux, ce n'est pas controversé. Il est dans l'intérêt de tous les Canadiens que l'on s'aligne sur les normes d'enregistrement qui prévalent partout ailleurs dans le monde, que les étrangers répondent aux mêmes normes que les Canadiens, et que l'article 14 soit modifié.

Je vous proposerais de supprimer «nonobstant l'article 12» et d'insérer «utilisé et». Ensuite, supprimer l'alinéa b) de l'article 14 et intégrer le même passage aux sous-alinéas 16(1)b) et c), pour dire les choses de la même façon.

Si je veux insérer le terme «utilisé», c'est que, souvent, ces pays n'exigent pas l'utilisation de la marque de commerce. Les Canadiens doivent trouver un usage à une marque de commerce avant de l'enregistrer. D'après moi, ce qui est bon pour l'un est bon pour l'autre. De fait, les États-Unis exigent aussi que la marque ait un usage. Ce sont mes deux propositions principales.

J'aimerais aussi préciser, en vous rappelant les observations de M. Fisk, que le Bureau canadien des brevets vient au troisième rang en fait de vitesse — ou plutôt, en fait de lenteur, après l'Italie et l'Argentine pour ce qui est du traitement des demandes de brevet. Un client m'a demandé un renseignement aujourd'hui. Nous avons trouvé une demande de brevet déposée en juin 1989 au Canada. La demande de brevet avait été déposée aux États-Unis en mai 1990. Le bureau américain avait donné suite à la question le 12 avril 1991. Le Bureau canadien des brevets a donné suite en juin 1990, mais on n'en a pas entendu parler depuis. Le brevet américain a été accordé en mars 1992. Hier, j'ai dû demander au bureau canadien quand les choses allaient bouger, malgré le fait que nous avions déjà fourni tout ce que nous savions en avril dernier, mais il a dit qu'il fallait attendre encore un mois avant qu'il n'y touche.

Sauf tout le respect que je vous dois, je proposerais de prévoir d'une façon quelconque dans cette loi que le bureau des brevets soit contraint d'agir dans un délai d'un an ou

[Text]

within a period of year, and they should respond to the first office action, and they should respond within at least three months to any correspondence from the applicant or his agent. I drafted a provision in that respect, and it is to this effect:

Every patent application shall be examined on the merits in the first instance within one year of the filing date and within three months in any further instance.

The reason I propose that it be included in the act is that we keep the patent office's feet to the fire so that we get some action. If we put it in the regulations, it will be amended so that it will gradually drift away again into the darkness.

These are my submissions.

Senator Beaudoin: I am a bit puzzled by this question of colour. I guess there is more than colour. Suppose you have one product that is white and another that is exactly the same except pink. Is the colour going to make a difference?

Mr. Johnston: It may make a difference to you if you think you got the wrong medication, senator.

Senator Beaudoin: But it is the same composition.

Mr. Johnston: Yes.

Senator Beaudoin: The colour is different. Is this enough to be considered something entirely different?

Senator Frith: The colour is in relation to trade mark, not to patent; is that not correct?

Mr. Johnston: Yes.

Senator Frith: The colour question is whether you are misleading someone as a trademark, not a question of whether you have the invention, as I understand it. It is a matter whether you can trademark a colour, whether you can say, "I have a trademark on that colour," so anyone else that uses that colour is infringing your trademark.

Mr. Johnston: That is right.

Senator Beaudoin: It infringes my trademark, but it does not infringe the right to the patent.

Mr. Johnston: That is right.

The Chairman: The ingredients.

Senator Bonnell: What about the shape?

Mr. Johnston: They have a strange way of putting it. What they do is they file these applications with the so-called shape in dotted outline, and the application says the trademark is the colour white and the shape is no part of it. I mean, I do not understand that, senator, but that is the way they put it.

[Traduction]

d'examiner les demandes de brevet dans un délai d'un an, qu'il réagisse à la première action et qu'il réponde dans un délai de trois mois au plus à toute correspondance du requérant ou de son représentant. J'ai rédigé une disposition à ce sujet. La voici:

Chaque demande de brevet doit être examinée selon ses mérites au premier chef, au cours de l'année suivant la date du dépôt et dans les trois mois suivant toute autre déposition.

Si je propose d'intégrer cette disposition à la Loi, c'est pour tenir le bureau des brevets en alerte. Si la disposition est intégrée au règlement, elle sera modifiée et finira par se perdre dans l'oubli.

Voilà mes propositions.

Le sénateur Beaudoin: Cette question de couleur me déroute. J'imagine qu'il y a plus que la couleur. Imaginez que vous avez un produit qui est blanc et un autre qui est exactement identique, sinon qu'il est rose. La couleur fera-t-elle une différence?

M. Johnston: Ça peut faire une différence si vous ne croyez pas avoir le bon médicament, sénateur.

Le sénateur Beaudoin: Mais c'est de la même composition.

M. Johnston: Oui.

Le sénateur Beaudoin: La couleur est différente. Est-ce que ça suffit pour dire que quelque chose est complètement différent?

Le sénateur Frith: La couleur est associée à la marque de commerce et non pas au brevet, n'est-ce pas?

M. Johnston: Oui.

Le sénateur Frith: Cela revient à dire qu'il ne faut pas que la couleur induise les gens en erreur au sujet de la marque de commerce. Ce n'est pas la question de savoir si on a la paternité de l'invention, d'après ce que je comprends. Il s'agit de savoir si on peut enregistrer une couleur comme marque de commerce, si on peut dire «J'ai une marque de commerce enregistrée en rapport avec cette couleur-là», de sorte que quiconque utilise la couleur commet une infraction.

M. Johnston: C'est juste.

Le sénateur Beaudoin: C'est une infraction en rapport avec ma marque de commerce, mais non pas avec mon brevet.

M. Johnston: Exactement.

Le président: Les ingrédients.

Le sénateur Bonnell: Et la forme?

M. Johnston: Ils ont une façon bizarre de présenter les choses. Ce qu'ils font, c'est qu'ils déposent une demande avec la «forme» tracée en pointillés et, selon cette demande, la marque de commerce, c'est le blanc et non pas la forme. Je ne comprends pas, sénateur, mais c'est comme cela qu'ils

[Text]

Normally one would think the colour, the shape, the size, the imprint, the whole get-up, may constitute a trademark in its entirety. You look at it and you say, "It is SKF-15, and I know that and it is my usual tablet." If it has no marking on it, you do not know where it comes from, so it is not really a trademark. White is not the trademark.

Senator Beaudoin: I see.

Senator Frith: What will we do, Mr. Chairman, about actually having a piece of paper with these amendments on it? We have Mr. French's.

The Chairman: We will make a copy of what he has.

Senator Frith: In other words, there will not be any procedural problem if somebody wants to move the amendments? In due course, the paper will be available?

The Chairman: Yes.

Mr. Johnston: I have no problem with that. I have just written these out by hand. I work for a living, senator. I am here on my own time too today.

Senator Frith: We are misguided enough, sir, to think that we work for a living too.

Senator Hastings: Mr. Johnston, I would like you to explain to me again this validation and invalidation. I asked yesterday the effect this act is going to have on applications that had been invalidated. I was told there is only one way to invalidate, and that is by court, and that this act would have no effect on applications which had been invalidated by the court. Yet I heard you talk about invalidating. You used the word invalidate what would be validated. What are you talking about?

Mr. Johnston: Well, there are patents which have issued, senator —

Senator Hastings: The patent has been issued.

Mr. Johnston: Right. If it describes the invention with respect to a biological deposit, that patent at the present time would be considered invalid. This section says if you do that, it is okay. It is not a basis for invalidating the patent because that is an adequate disclosure, according to our act. This is what this new section does.

Senator Hastings: It does not matter when you do that?

Mr. Johnston: Not according to what this says. All I am saying is that you should make it prospective if you are going to change it. If somebody wants to import seeds in Calgary, he is in trouble. If you have told him that that patent which covers these seeds is invalid, he is in trouble.

[Traduction]

présentent les choses. Normalement, on croirait que l'ensemble — la couleur, la forme, la taille, les caractères en relief, tout le tralala — composerait la marque de commerce. Vous le regardez et vous dites: «C'est SKF-15; je le sais et je sais que c'est mon comprimé habituel.» Si le comprimé ne porte pas de marque, vous ne savez pas d'où il provient. Ce n'est donc pas vraiment une marque de commerce. Le blanc n'est pas une marque de commerce.

Le sénateur Beaudoin: Je vois.

Le sénateur Frith: Qu'allons-nous faire, monsieur le président, pour mettre la main sur ces modifications sous forme écrite? Nous avons la copie de M. French.

Le président: Nous allons en faire une copie.

Le sénateur Frith: Autrement dit, il n'y aura pas de problème de forme si quelqu'un veut adopter les modifications? Nous l'aurons donc en temps et lieu?

Le président: Oui.

M. Johnston: Ça me convient parfaitement. Je les ai écrites à la main. Je travaille pour gagner ma vie, sénateur. J'ai pris de mon temps personnel pour me rendre ici aujourd'hui.

Le sénateur Frith: Nous aussi, monsieur Johnston, sommes assez perdus pour croire que nous travaillons pour gagner notre vie.

Le sénateur Hastings: M. Johnston, j'aimerais que vous m'expliquiez encore une fois cette question de validité et de non validité. J'ai demandé hier quel serait l'effet de cette loi sur les demandes déclarées non valides. On m'a dit que la non validité n'était déclarée que d'une seule façon, soit devant les tribunaux, et que la loi n'aurait aucun effet sur les demandes déclarées non valides par le tribunal. Je vous ai quand même entendu parler de non validité. Vous avez dit que l'on allait déclarer non valide ce qui est valide. De quoi parlez-vous?

M. Johnston: Eh bien, il y a les brevets qui ont été accordés, sénateur —

Le sénateur Hastings: Le brevet a été accordé.

M. Johnston: Exactement. Le brevet décrit l'invention et s'accompagne du dépôt de matières biologiques. Aujourd'hui, ce brevet ne serait pas considéré comme valide. L'article le permet. Cela ne suffit pas à rendre le brevet non valide parce que la divulgation des renseignements est conforme à notre loi. Voilà le but de ce nouvel article.

Le sénateur Hastings: Le moment choisi ne change les choses en rien?

M. Johnston: Pas selon ce qui est dit ici. Ce que je vous dis, c'est simplement qu'il faudrait en faire une disposition prospective si vous devez la modifier. Celui qui veut importer des graines à Calgary est en difficulté. Si vous lui dites que le brevet associé à ces graines n'est pas valide, il se trouve dans le pétrin.

[Text]

Senator DeWare: You are not making yourself clear, Mr. Johnston.

Senator Hastings: Try again.

Mr. Johnston: The Patent Act says you shall describe your invention on paper, and this is the way you shall describe it. The whole philosophy behind the description is so that somebody who comes along can look at this and say, "I could reproduce this, and I am entitled to my patent."

The Supreme Court of Canada, in the *Pioneer Hybrid* case — I have a copy of the case if you want it.

Senator DeWare: We understand that. We realize what that says.

Mr. Johnston: They said that is invalid. Now the department is saying we are going to have to rectify that situation and we are going to have to make these patents valid, and we are going to say, "If you incorporate by reference to the deposit, that is all right. It is not a deficiency in the description."

Senator DeWare: Correct.

Mr. Johnston: That deficiency in the description previously was a grounds for invalidating the patent. Now they are saying it is okay if you do it that way. It is not going to be a grounds for invalidating the patent.

Senator DeWare: What is wrong with that?

Mr. Johnston: Because people have relied upon this, senator. People have said that patent is invalid.

They are now changing the game in midstream. They are saying, "All right. That patent was invalid, now it will be valid as of the date we pass this bill." That is what is being done.

Senator Frith: They may have tooled up. They may have spent a great deal of money.

Senator DeWare: This puts us in line with the rest of the world.

Mr. Johnston: It does not put us in line with the rest of the world. They should have put us in line with the rest of the world 10 years ago when they did this.

Senator DeWare: Why can it not be rectified at this time?

Mr. Johnston: It can, but you need not backdate it.

Senator DeWare: I referring to only those ones that have not been invalidated. Anything that is on the docket and has not been invalidated will be accepted.

Mr. Johnston: It was invalid the day it was issued, senator. I have told people that.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Ce que vous dites n'est pas très clair, monsieur Johnston.

Le sénateur Hastings: Recommencez.

M. Johnston: La *Loi sur les brevets* vous oblige à décrire votre invention sur papier de telle et telle façon. L'idée de ce genre de description, c'est que quelqu'un peut étudier la description et dire: «Je peux le reproduire, j'ai droit à mon brevet.»

La Cour suprême du Canada, dans l'affaire *Pioneer Hybrid* — j'en ai un exemplaire si vous le voulez.

Le sénateur DeWare: Nous le comprenons. Nous savons ce que ça dit.

M. Johnston: On y dit que ce n'est pas valide. Maintenant, le ministère dit que nous allons devoir rectifier la situation et rendre ces brevets valides, que nous allons dire: «Si vous vous servez de la référence au dépôt, ça va. La description n'est pas déficiente.»

Le sénateur DeWare: C'est juste.

M. Johnston: Auparavant, les lacunes sur le plan de la description permettaient de déclarer un brevet non valide. Maintenant, on dit qu'il convient de procéder de cette façon. Cela ne permettra pas de déclarer un brevet non valide.

Le sénateur DeWare: Pourquoi pas?

M. Johnston: Parce que les gens s'y fiaient, sénateur. Les gens disaient que le brevet n'était pas valide.

Maintenant, on change les règles au beau milieu du match. On dit: «Ça va. Le brevet était invalide, maintenant il sera valide à compter de la date d'entrée en vigueur du projet de loi.» C'est ce qu'on fait.

Le sénateur Frith: C'est peut-être de la manipulation. Il y a peut-être beaucoup d'argent derrière cela.

Le sénateur DeWare: Voilà, nous sommes comme le reste du monde.

M. Johnston: Nous ne sommes pas comme le reste du monde. On aurait dû s'aligner sur le reste du monde il y a dix ans, quand ils l'ont fait, eux.

Le sénateur DeWare: Pourquoi n'est-il pas possible de rectifier la situation aujourd'hui?

M. Johnston: C'est possible, mais il n'est pas nécessaire d'antidater les choses.

Le sénateur DeWare: Je fais allusion seulement aux brevets qui n'ont pas été déclarés non valides. Tout ce qui est inscrit et qui n'a pas été déclaré non valide sera accepté.

M. Johnston: C'était non valide la journée même où le brevet a été accordé, sénateur. Je l'ai dit à des gens.

[Text]

Senator DeWare: But it has to be invalidated by a court.

Senator Frith: In fairness, he is a lawyer. He gives advice on the basis of the situation and now someone comes along and says, "You may have been right then, but you are wrong now because we are changing it." That is no way to do business.

Senator Teed: Was the Supreme Court of Canada decision of 1989 not based on more than just the depository? I have not seen the decision, but the impression I have from yesterday's evidence is that if this amendment went through then that case would have been invalidated for reasons other than the depository.

Mr. Johnston: I do not think so.

Senator Beaudoin: Do you have a copy of the case?

Mr. Johnston: Yes, I have.

Senator Bonnell: If one invention was invalidated by the courts because of this part, as you say, then there must be others in the same situation. Inventors would automatically have their inventions invalidated by the court if someone jumped in and spent millions of dollars filing an application. Now it will be retroactive and that cannot be done.

Mr. Johnston: That is right.

Senator Bonnell: Some of these people who have spent millions of dollars are now being cut off because of this retroactivity provision.

Mr. Johnston: That is right.

Senator Bonnell: That is what I was saying yesterday, but I could not get anyone to agree with me.

The Chairman: Are there any other questions?

Mr. Johnston: As a lawyer, I am concerned that there will be a rebuttal on this. Had I realized there would be an opportunity for rebuttal, I would have stick around for it. I do not mind standing up to the rest of these people and defending my views. However, I am caught short at this time because I have other appointments tonight.

Senator Bonnell: You could come back another day.

The Chairman: Before Senator Frith left, I undertook with him not to conclude today or tomorrow. Hopefully, we will conclude next week. In any event, we will have further committee hearings next week.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Mais il faut qu'un tribunal le déclare non valide.

Le sénateur Frith: En toute justice, il faut dire que c'est un avocat. Il donne son avis sur une situation donnée et quelqu'un se pointe pour dire: «Vous aviez peut-être raison à ce moment-là, mais maintenant vous avez tort parce que nous allons changer les choses.» Ce n'est pas une façon de faire les choses.

Le sénateur Teed: La décision de la Cour suprême du Canada en 1989 n'était-elle pas fondée sur d'autres facteurs et non seulement sur le lieu de dépôt? Je n'ai pas lu cette décision, mais j'ai l'impression, d'après ce que j'ai entendu hier, que si cette modification était adoptée, le brevet aurait été déclaré non valide pour des raisons autres que le lieu de dépôt.

M. Johnston: Je ne crois pas.

Le sénateur Beaudoin: Avez-vous un exemplaire de la décision?

M. Johnston: Oui, j'en ai un.

Le sénateur Bonnell: Si les tribunaux déclarent une invention non valide pour cette raison, comme vous le dites, il doit y en avoir d'autres qui seraient dans la même situation. Les inventeurs perdraient automatiquement leurs inventions devant les tribunaux si quelqu'un arrivait avec des millions de dollars pour déposer une demande. Maintenant, ce sera rétroactif, ce qui ne peut se faire.

M. Johnston: C'est juste.

Le sénateur Bonnell: Certaines de ces personnes, parmi celles qui ont dépensé des millions de dollars, se retrouvent maintenant dans le pétrin à cause de la disposition rétroactive.

M. Johnston: C'est vrai.

Le sénateur Bonnell: C'est ce que je disais hier, mais je n'arrivais pas à convaincre qui que ce soit.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Johnston: En tant qu'avocat, je me préoccupe de l'éventualité que quelqu'un vienne réfuter cela. Si j'avais su que c'était possible, je serais resté. Ça ne m'ennuie pas de me frotter à tous ces gens et à défendre mon point de vue. Toutefois, je suis à court de temps, j'ai d'autres rendez-vous ce soir.

Le sénateur Bonnell: Vous pourriez revenir une autre journée.

Le président: Avant qu'il ne nous quitte, je me suis entendu avec le sénateur Frith pour ne pas mettre un terme au débat aujourd'hui ni demain. Espérons que nous allons terminer la semaine prochaine. De toute façon, il y aura d'autres audiences la semaine prochaine.

[Text]

Hopefully, we can conclude the evidence today. The staff believes we can have hard copies of the transcript, the proposals and the various amendments which members of the committee can take away with them to consider. We will give everyone plenty of time to look at them and decide they want to proceed.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, the departmental people are here waiting. If others rebut what Mr. Johnston has said, will there be an opportunity for us to obtain a more clear understanding of what is going on and invite Mr. Johnston back to rebut the rebuttal?

The Chairman: This committee can do anything it likes.

Mr. Johnston: There is one other point I want to make, Mr. Chairman.

Last year, on January 8, 1992, the patent institute committee met with the patent office people on the biotech side. At that point in time there were 2,800 applications on biotech pending in the Canadian patent office. There was a load of 700 applications for each examiner. The corresponding load in the United States patent office at that time was 170 applications. A great many of these applications have been pending for some considerable time. They go back before the 1987 amendments to the act.

My concern is that these patents will issue with a life of 17 years from the date of the grant. They have been pending for umpteen years now. Some of them have been pending since 1984-1985. Contrary to what Mr. Fisk is telling you, the effective life of these patents will more likely be 23-25 years from the date of the grant.

I know that a representative of the biotech industry follows me today. Many of these inventions relate to basic products in the biotechnology area, such as human growth hormone, and other inventions which are critical to the health care industry in this country. They will dominate the biotech industry in these areas.

I think that is the consideration you should have when looking at the legislation and the amendments. That is the second reason I wanted to point out to you for keeping the feet of the examination staff to the fire in the patent office. There is no reason for that not happening. If they need more bodies, they should hire them.

The Chairman: That may be a difficult issue for us.

Senator Hastings: Mr. Johnston, in your opening remarks did I understand you correctly when you said 95 per cent of the applicants to the patent office are from foreign inventors?

Mr. Johnston: Yes.

[Traduction]

Il est à espérer que nous allons pouvoir mettre un terme aux témoignages aujourd'hui. Le personnel croit que nous allons pouvoir disposer sur papier de la transcription, des propositions et des diverses modifications que les membres du Comité pourront apporter avec eux et étudier. On donnera à tout le monde le temps voulu de les étudier et de décider quoi faire.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, les gens du ministère attendent. Si quelqu'un s'oppose à M. Johnston, allons-nous pouvoir obtenir un meilleur tableau de la situation et inviter M. Johnston à revenir pour réfuter les arguments qui ont réfuté les siens?

Le président: Le comité peut faire tout ce qu'il veut.

M. Johnston: Il y a une autre question que je voulais aborder, monsieur le président.

L'an dernier, le 8 janvier 1992, les représentants du comité de l'Institut des brevets et du Bureau des brevets se sont rencontrés pour parler de biotechnologie. À ce moment-là, il y avait 2 800 demandes en suspens en rapport avec la biotechnologie au Bureau canadien des brevets. Chaque examinateur devait traiter 700 demandes. En même temps, la charge de travail aux États-Unis s'élevait à 170 demandes par personne. Il y a beaucoup de demandes qui sont en suspens depuis très longtemps. Ça remonte à l'époque où les modifications ont été apportées à la loi, en 1987.

Ce qui me préoccupe, c'est que ces brevets auront une durée de 17 ans à compter de la date où ils entreront en vigueur. Ils sont en suspens depuis X années. Certains d'entre eux sont en suspens depuis 1984 ou 1985. Contrairement à ce que M. Fisk vous dit, la durée réelle de ces brevets sera plus vraisemblablement de 23 à 25 ans à compter de la date où ils sont accordés.

Je sais qu'un représentant de l'industrie de la biotechnologie va témoigner après moi aujourd'hui. Ces inventions portent souvent sur des produits de base dans le domaine biotechnologique, par exemple l'hormone de croissance humaine, et sur d'autres inventions qui sont indispensables au secteur des soins du Canada. Elles vont dominer l'industrie de la biotechnologie de ce point de vue.

À mon avis, c'est ce à quoi vous devriez penser en étudiant la loi et les modifications. C'est la deuxième raison pour laquelle je voulais que vous teniez le personnel d'examen du Bureau des brevets en alerte. Il n'y a pas d'excuse. Si le Bureau a besoin de personnel, qu'il en engage.

Le président: Ce serait peut-être un peu difficile pour nous.

Le sénateur Hastings: Monsieur Johnston, au début de votre exposé, avez-vous bien dit que 95 p. 100 des demandes présentées au Bureau des brevets provenaient d'inventeurs étrangers?

M. Johnston: Oui.

[Text]

Senator Hastings: Does that mean that 95 per cent of the work of people like yourself is from foreign interests?

Mr. Johnston: No. I live in Toronto. I work for Canadians. That is my principal practice. I laughed at Mr. Fisk who said anyone can walk into his office and hire him. He would not act for a generic company if they paid him.

The Chairman: You are a purist and you do not act for foreign companies.

Mr. Johnston: I act for some foreign companies, but they account for only 1 per cent to 2 per cent of my practice.

The Chairman: You suggest that they are 98 per cent of Mr. Fisk's practice.

Mr. Johnston: They are 98 per cent of his firm's practice, of that I am sure.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Senator Teed: I have a very quick question. I understand you are a member of PTIC.

Mr. Johnston: I am a fellow of the Patent and Trademark Institute of Canada.

Senator Teed: Did you participate in their committee structure?

Mr. Johnston: No. I work for a living.

Senator Teed: I would like to know why you did not.

Mr. Johnston: Because they are always held in Ottawa and Ottawa is not my favourite place, senator.

You will hear from a lot of organizations which are really the same people wearing different hats. The patent institute, the International Association for the Protection of Intellectual Property, and others all have the same membership. You may hear three briefs but they will all be from people who, essentially, are the same.

I have nothing against the patent institute. However, I believe that it really represents interests other than Canadian ones. For the most part, the people whom they do represent are non-Canadians.

The Chairman: Mr. Johnston, thank you for being here. You are free to stay, of course, as this is a public hearing.

We will proceed now with our next witness from the Industrial Biotechnology Association of Canada, Mr. Rob Quinn. With Mr. Quinn is Mrs. Joy Morrow, counsel to the association.

[Traduction]

Le sénateur Hastings: Est-ce dire que 95 p. 100 du travail que les gens comme vous font provient d'intérêts étrangers?

M. Johnston: Non. J'habite à Toronto. Je travaille pour des Canadiens. C'est ma pratique principale. J'ai ri de ce que M. Fisk a dit quand il a dit que n'importe qui pouvait aller dans son bureau et l'engager. Il ne travaillerait pas pour une compagnie qui fabrique des médicaments génériques même si on le payait.

Le président: Vous êtes puriste. Vous ne travaillez pas pour les entreprises étrangères.

M. Johnston: Je travaille pour certaines entreprises étrangères, mais elles représentent seulement un ou deux pour cent de ma pratique.

Le président: Vous laissez entendre qu'elles représentent 98 p. 100 de la pratique de M. Fisk.

M. Johnston: Elles représentent bel et bien 98 p. 100 de sa pratique, j'en suis sûr.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Johnston.

Le sénateur Teed: J'ai une question. Je serai très bref. Il paraît que vous êtes membre de l'Institut.

M. Johnston: Je suis fellow de l'Institut des brevets et des marques de commerce du Canada.

Le sénateur Teed: Faites-vous partie de leur structure de comités?

M. Johnston: Non. Je travaille pour gagner ma vie.

Le sénateur Teed: Je voudrais savoir pourquoi ce n'est pas le cas.

M. Johnston: Parce qu'ils sont toujours à Ottawa et qu'Ottawa n'est pas mon endroit préféré, sénateur.

Vous allez avoir droit au témoignage de représentants de nombreuses organisations qui, dans les faits, sont tous les mêmes gens qui changent de chapeau. L'Institut des brevets, l'Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle et d'autres encore, c'est tout le même monde. Vous pouvez entendre trois différents exposés, mais ils émanent tous, essentiellement, des mêmes gens.

Je n'ai rien contre l'Institut des brevets. Par contre, je crois qu'il représente vraiment des intérêts autres que les intérêts canadiens. Pour la majeure partie, les gens qu'il représente ne sont pas Canadiens.

Le président: Monsieur Johnston, je vous remercie d'être venu témoigner. Vous pouvez demeurer sur place, bien sûr, puisqu'il s'agit d'une audience publique.

Voici maintenant notre prochain témoin, de l'Association de l'industrie de la biotechnologie du Canada, M. Rob Quinn. M. Quinn est accompagné de Mme Joyce Morrow, conseil de l'association.

[Text]

Welcome, Mr. Quinn. I take it you have an opening statement to make.

Mr. Rob Quinn, President, Industrial Biotechnology Association of Canada: It is very short, Mr. Chairman.

Honourable senators, I will make most of my remarks in English because my accent is much better in English. However, if anyone wishes to ask questions in French, I will do my best.

I am accompanied today by Mrs. Joy Morrow, who is counsel with Smart & Biggar. She combines a Masters Degree in Science, specifically biology, with 15 years as a lawyer specializing in intellectual property. She is a past chairman of the biotech committee within the Canadian Bar Association. She chairs our intellectual property rights committee for the association. She is an active member on the Consumer and Corporate Affairs Intellectual Property Advisory Committee, specifically the biotech sub-committee. She is active in the Patent and Trademark Institute, specifically the biotech legislation committee, as well as some external affairs operations at the international level.

IBAC is an association which is just a few years old. Over the last 3.5 years, we have grown from an initial half-dozen companies to 52 today. To anticipate Senator Hastings' question, about 60 per cent of our membership is Canadian.

Senator Hastings: Just 60 per cent?

Mr. Quinn: In a global situation, that is not too bad. We are an association that is not xenophobic either.

As has been said by others, we see this bill as, shall we say, a technical tidying-up activity. There was a major amendment to the patent legislation of Canada. We do not see this as a political bill. That is something which took place in 1989. This bill is to sort out some "anomalies", a term used in one of the briefs in front of you today. It is to sort out the things that were uncovered the hard way, in actual practice. That is how we see this as well. We have been involved through representatives in bringing this bill forward.

Section 38.1 is our main concern. We see it as a reaffirmation of past practices that have been accepted by the patent office. We see the deposit of biological materials as a way of making a better disclosure. As senators are well aware, disclosure is part of the bargain. When an inventor gets a patent, there is a full disclosure. Because of the complexity of biotechnology inventions, sometimes words are not enough.

[Traduction]

Bienvenue, monsieur Quinn. J'imagine que vous allez présenter une déclaration liminaire.

M. Rob Quinn, président, Association de l'industrie de la biotechnologie du Canada: Je serai très bref, monsieur le président.

Honorables sénateurs, mon exposé est en anglais pour l'essentiel: mon accent y gagne énormément. Par contre, si vous voulez me poser des questions en français, je ferai de mon mieux pour y répondre.

Je suis accompagné aujourd'hui de Mme Joyce Morrow, conseil de Smart & Biggar. Elle a à son actif une maîtrise ès sciences, plus précisément en biologie, et elle compte 15 ans d'expérience comme avocate spécialisée dans la propriété intellectuelle. Elle a déjà été présidente du comité de biotechnologie de l'Association du Barreau canadien. Elle préside notre comité des droits en matière de propriété intellectuelle, à l'association. Elle siège activement au comité consultatif de la propriété intellectuelle de Consommation et Affaires commerciales, plus particulièrement au sous-comité de la biotechnologie. De même, elle travaille activement à l'Institut des brevets et des marques de commerce, plus précisément au sein du comité de la législation en matière de biotechnologie. Elle s'occupe aussi de certaines affaires étrangères du point de vue international.

L'Industrie de la biotechnologie n'existe que depuis quelques années. Depuis trois ans et demi, nous avons passé d'un effectif d'une demi-douzaine de personnes à 52. Pour anticiper la question du sénateur Hastings, je dirais qu'environ 60 p. 100 de nos membres sont Canadiens.

Le sénateur Hastings: Seulement 60 p. 100?

M. Quinn: Dans une économie planétaire, ce n'est pas si mal. Notre association n'est pas xénophobe non plus.

Comme d'autres l'ont dit, ce projet de loi est à nos yeux, disons, un genre de rafistolage technique. Il y a eu une modification importante qui a été apportée à la *Loi sur les brevets du Canada*. Nous n'y voyons pas de machinations politiques. Cela s'est passé en 1989. Ce projet de loi vise à régler certaines «anomalies», comme un des témoins en a parlé aujourd'hui. Il vise à tirer au clair ce qui a été découvert avec peine, dans les faits. C'est de cette façon que nous voyons les choses aussi. Par l'entremise de nos représentants, nous avons contribué à l'avènement de ce projet de loi.

L'article 38.1 est notre plus grande préoccupation. Nous y voyons une réaffirmation des usages passés qui ont été acceptés par le Bureau des brevets. À nos yeux, le dépôt de matières biologiques est une façon d'améliorer les dossiers. Comme les sénateurs le savent bien, la divulgation des renseignements fait partie du jeu. Quand un inventeur obtient son brevet, tout est divulgué. En raison de la complexité des

[Text]

However, if you can do it with words, it will be done that way. This is to enhance or make a fuller description.

What we want to see is something like that enshrined in legislation, as it is in all other countries in which we compete in the field.

You will note from our brief a reference to the National Biotechnology Advisory Committee which advises the Minister of Industry, Science and Technology and is a blue ribbon committee of various people from across our industries. Biotechnology is not just health and it is not just environment. It spans several industries which makes it an interesting, challenging job for an association.

This committee has focused in on this question and said, "We have to get this done." Indeed it had expectations this would be done and over with a year ago. I urge the government to give more priority to this kind of work. The Canadian bio-industry is at a disadvantage, generally speaking, and this is a step in the right direction in terms of patent legislation.

Senator Hastings: What was the name of that committee?

Mr. Quinn: The National Biotechnology Committee, and I can provide additional information if you require it. They put out reports like this from which I have quoted. They do good work.

I wish to tell you about the Budapest treaty. This treaty regulates the deposit of biological materials for patenting purposes. This section will give us the legislative underpinnings to have Canada adhere to that treaty so that we can properly be a part of that international system.

Finally, we urge you to allow this bill to go through Parliament. It is an uncontroversial bill. It should stay that way. We need the help and I think a lot of other Canadian industries in different fields need this sorted out.

I want to make a few comments on Mr. Johnston's earlier words, but perhaps I should pause now and take questions and let Mrs. Morrow add anything on the general situation. Then we might deal with the amendment. Does that suit you, Mr. Chairman?

Senator Bonnell: We heard previously that the retroactivity made no difference, that it was not controversial and everything was fine. Then we heard from Mr. Johnston that the retroactivity left a situation where some companies which might be thinking of putting in a patent, since the court ruled that one patent was unconstitutional, that there was something wrong with it; consequently other people in the same situation

[Traduction]

inventions du secteur de la biotechnologie, les mots ne sont parfois pas suffisants. Toutefois, si on peut le faire avec des mots, ainsi soit-il. C'est pour améliorer la description ou pour la compléter.

C'est ce genre de choses que nous voulons voir inscrites dans la loi, comme c'est le cas dans les autres pays avec lesquels nous faisons concurrence dans ce domaine.

Vous constaterez que nous parlons dans notre mémoire du Comité consultatif national de la biotechnologie, qui conseille le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, comité composé d'éminences de tous les secteurs qui composent la biotechnologie. La biotechnologie, ce n'est pas seulement le domaine de la santé et celui de l'environnement. Elle englobe plusieurs secteurs, d'où le fait que ce soit pour une association un travail intéressant et stimulant.

Le comité s'est concentré sur la question et a affirmé qu'il fallait accomplir cette tâche. Il s'attendait d'ailleurs à ce que tout soit terminé il y a un an. J'incite le gouvernement à accorder plus d'importance à ce genre de travail. L'industrie de la biotechnologie du Canada est désavantagée, de façon générale, et ce serait un pas dans la bonne direction pour ce qui touche la Loi sur les brevets.

Le sénateur Hastings: Quel est le nom de ce comité?

M. Quinn: C'est le Comité national de biotechnologie. Je peux vous fournir d'autres renseignements, au besoin. Il produit des rapports comme celui que j'ai cité. Il fait du bon travail.

J'aimerais vous parler du traité de Budapest. Ce traité régit le dépôt de matières biologiques aux fins des brevets. Cette section prévoit le cadre législatif qui permettra au Canada d'adhérer au traité, pour que nous puissions bien faire partie du régime international.

Enfin, nous vous incitons à faire en sorte que ce projet de loi soit adopté au Parlement. Ce n'est pas un projet de loi controversé. Il ne faudrait pas en faire une controverse. Nous avons besoin d'aide, et je crois que beaucoup d'autres secteurs canadiens ont besoin d'y voir clair dans différents domaines.

J'aimerais parler un peu des propos que M. Johnston a tenus plus tôt, mais je devrais peut-être faire une pause et répondre aux questions, et permettre à Mme Morrow d'offrir un commentaire général. Ensuite, nous pourrions parler de la modification. Est-ce que cela vous convient, monsieur le président?

Le sénateur Bonnell: Nous avons entendu dire que la rétroactivité ne changeait rien, que ce n'était pas controversé et que tout était beau. Ensuite, M. Johnston a parlé d'une situation où certaines entreprises songeant à déposer une demande de brevet — comme les tribunaux ont conclu qu'un brevet en particulier était anticonstitutionnel, ça n'allait plus; d'autres pourraient donc se presser et déposer des demandes, avant de

[Text]

could jump in and put patents in, pending doing research and development, hoping to get their patent approved.

By going retroactively, these people who have done that will have spent their money in vain because they were going by a law they thought the Supreme Court had ruled out. Now they will find it will be retroactively put into place again after we have spent millions of dollars.

You are in the biotechnology field. In your situation, you probably want that retroactivity in place to protect yourselves against someone who may be in there in the meantime trying to get some of the patents. Would that be a true statement?

Mr. Quinn: I think we have two issues here. I will get some assistance from Mrs. Morrow. There is a confusion about the *Pioneer Hybrid* case which, as I understand it, is a very narrow case. I will come back to that and let us have a little explanation of just what that case means and how far it goes. There is perhaps a marked difference of opinion between Mr. Johnston and probably all the other lawyers in the room. That is a fair guess.

To come back to your point on retroactivity, I do not see this bill as retroactive. I see the bill as reaffirming past practice. We have many, many patents that have been filed that have been enhanced by having a deposit of the biological specimen to make it clearer, the idea being that someone can say, "I was thinking of challenging that in the court on the basis that there is no specific provision for that and thereby eradicating the patent that you have been waiting so patiently for or may already have and may be developing. But because I am aware that I will ask Parliament to put in a loophole, let us talk about this. Maybe we can come to a deal or fight through the courts for the next 15 years."

That 15 years might be an exaggeration. All the lawyers are smiling and shaking their heads. Maybe I am not exaggerating?

We must say how important it is to preserve the integrity of our patent system. This bill does that. It gets rid of anomalies and strengthens the integrity. So if an inventor, whether big, small, a university, a hospital, has filed a patent and has enriched that description with a deposit, and if it was done before this bill comes into effect — as late as a year from now because of regulations being required — it is open to question. Talk about retroactivity. We would be undoing the validity by a retroactive act and putting the validity of an otherwise patent-about-to-be-granted into question. I think it is exactly the opposite. For the first inventor, it would be very bad.

[Traduction]

faire la recherche et le développement dans l'espoir que la demande de brevets soit acceptée.

En adoptant la disposition rétroactive, ces gens auront gaspillé leur argent: la Cour suprême avait statué que la loi en question ne s'appliquait pas. Maintenant, ils vont devoir constater que la disposition est rétroactive, après avoir dépensé des millions de dollars.

Vous êtes dans le domaine de la biotechnologie. Dans la situation où vous vous trouvez, vous êtes probablement en faveur de la rétroactivité parce que cela vous protège contre ceux qui pourraient vouloir obtenir certains des brevets dans l'intervalle. Est-ce bien vrai?

M. Quinn: Il y a deux questions ici. Je vais demander à Mme Morrow de m'aider. L'affaire *Pioneer Hybrid* porte à confusion; si je ne m'abuse, c'est un cas très particulier. J'y reviendrai et on expliquera un peu la signification de cette cause et sa portée. Il y a peut-être une divergence d'opinions marquée entre M. Johnston et, probablement, tous les autres avocats ici présents. Je crois qu'il est juste de l'affirmer.

Pour revenir à ce que vous disiez à propos de la rétroactivité, je ne crois pas que ce projet de loi soit rétroactif. Je crois qu'il réaffirme un usage adopté. Nous avons déposé un très grand nombre de brevets qui ont été améliorés par le dépôt d'échantillon de matières biologiques, ce qui en a fait des demandes plus claires, l'idée étant de parer à l'éventualité suivante: quelqu'un arrive et dit «Je songe à m'y opposer devant les tribunaux, car il n'y a pas de disposition particulière à ce sujet-là. De cette façon, le brevet que vous attendiez avec tant de patience, celui que vous avez déjà ou celui que vous êtes en train de préparer est annulé. Mais comme je vais demander au Parlement de prévoir une échappatoire, parlons-en. Nous pourrions soit nous entendre, soit nous battre devant les tribunaux pour les 15 années à venir.»

Quinze ans, c'est peut-être exagéré. Tous les avocats ont un sourire aux lèvres et font signe que non. Est-ce que j'exagère vraiment?

Il faut dire à quel point il est important de préserver l'intégrité de notre régime de brevets. Le projet de loi y parvient. Il élimine les anomalies et renforce l'intégrité. Si un inventeur, que ce soit un particulier, une grande société, une université, un hôpital, a déposé une demande de brevets et enrichi la description à l'aide d'un dépôt, mais avant que le projet de loi entre en vigueur — il reste peut-être un an en attendant le règlement — le brevet peut être contesté. Voilà pour la rétroactivité. Ce serait de retirer la validité au moyen d'une loi rétroactive et de remettre en question la validité d'un brevet qui est sur le point d'être accordé. C'est tout à fait l'inverse. Pour le premier inventeur, ce serait très néfaste.

[Text]

If somebody went out and invested great sums of money — I have some doubts that has happened — on the basis that they would challenge a patent which they know is in the system because we will not necessarily allow disclosure to be enhanced by a deposit of a biological specimen, it seems to me we are doing a real disservice to the real inventor.

Have I got that right?

Mrs. Joy D. Morrow, Council to Industrial Biotechnology Association of Canada: I agree entirely with what Mr. Quinn has said. It might be helpful if I spent a few minutes explaining how this proposal came about. I am not anxious to waste the committee's time, but I would not mind giving a little bit of history if people think that would be useful.

Over the years, the requirement in the Patent Act has been more or less the same in Canada and in other countries, that the *quid pro quo* for getting a patent was that you must make a full disclosure of your invention, so that once the patent expires, anyone who wanted to could practise the invention and was able to do so from the information you gave them. That is the whole point of the patent system.

With biotechnology inventions, it is sometimes a bit difficult to meet that disclosure requirement because the Patent Act presently makes that disclosure requirement one of words and drawings. Sometimes it is hard to describe in words and drawings a biotechnology invention. Let me give you an example.

If you obtain from a soil sample in a field somewhere a micro-organism, and you grow it in culture and modify it in some way which you may be able to describe in words, that is your invention. Other people may want to use it because it is useful to make a drug or to gobble up oil sludge or whatever. How will you allow someone else to repeat that invention? You can tell them where you dug up your soil sample. You can tell them the location. However, they may go back there and have a difficult time getting exactly the same sample easily. They might need to dig up a thousand soil samples. It may take a while or it may be quite difficult.

Internationally, a system has developed of making a deposit of the biological material. This allows anyone who wants to, to have access to the biological material. In that way, you can be sure that when the patent expires, it is capable of being practised by anybody who wants to do so because they need only go to the culture collection and get a sample of the deposit.

[Traduction]

Si quelqu'un arrive et investit une somme faramineuse, je crois bien que c'est déjà arrivé — dans l'idée de contester un brevet qui, comme il le sait, est toujours dans la filière parce que nous ne permettons pas nécessairement que le dépôt d'un échantillon de matière biologique vienne enrichir le dossier, il me semble que nous rendons un bien mauvais service à l'inventeur.

C'est bien cela?

Mme Joy D. Morrow, conseil, Association de l'industrie et de la biotechnologie du Canada: Je suis tout à fait d'accord avec ce que M. Quinn a dit. Ce serait peut-être utile pour moi de prendre quelques minutes pour expliquer comment cette proposition a été amenée. Je ne veux pas faire perdre son temps au Comité, mais ça ne m'ennuierait pas de faire un bref historique de la question, si vous croyez que ce serait utile.

Au fil des ans, l'exigence de la législation sur les brevets a toujours été plus ou moins identique au Canada et dans d'autres pays, c'est-à-dire que la condition préalable à l'obtention du brevet était de divulguer tous les renseignements pertinents sur l'invention, de sorte qu'une fois le terme du brevet atteint, n'importe qui pouvait se servir de l'invention et le faire à partir des informations que vous avez données. C'est l'idée principale du régime de brevet.

Dans le cas des inventions du secteur de la biotechnologie, il est parfois un peu difficile de répondre aux exigences concernant la divulgation des renseignements parce que la Loi sur les brevets parle actuellement d'une description avec textes et dessins. Parfois, il est difficile de décrire à l'aide de mots et de dessins une invention biotechnologique. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Si vous tirez d'un échantillon de sol, prélevé quelque part, un micro-organisme que vous faites croître en culture et modifier d'une façon quelconque, vous allez pouvoir en faire la description à l'aide de mots, et voilà votre invention. D'autres personnes vont peut-être vouloir s'en servir parce qu'il permet de fabriquer un médicament ou d'absorber une nappe de pétrole, etc. Comment quelqu'un peut-il répéter votre invention? Vous pouvez lui dire où vous avez trouvé votre échantillon. Vous pouvez lui donner l'endroit. Par contre, il peut y retourner y avoir de la peine à trouver exactement le même échantillon. Il pourrait être obligé de prélever un millier d'échantillons. Cela pourrait être très long ou très difficile.

Selon le régime international, on peut maintenant déposer un échantillon de matière biologique. Cela donne à quiconque le veut accès aux matières biologiques. De cette façon, on est sûr qu'au terme du brevet, tout le monde peut s'en servir: il suffit d'aller en chercher un échantillon à l'endroit où il a été déposé.

[Text]

This is a system that is used in many countries of the world. It was commonly accepted by the Canadian patent office for years as a matter of practice that this was an acceptable thing to do in Canada. I do not mean to suggest that we had anything in our statute which endorsed it. I just mean to say that the Canadian patent office looked to the fact that an applicant had mentioned the deposit in his disclosure as assisting the disclosure and assisting the fact that he had made the best capable disclosure of his invention so that others could practise it. That was the state of affairs for many years. There are some cases which have commented favourably on that situation.

Then the *Pioneer* case was decided. The *Pioneer* case was going forward for decision on another issue. It was going forward on the issue of whether or not higher life forms, in that case a plant, is patentable subject matter. It was a side issue at the beginning of that case; whether or not there had been a complete disclosure to meet the requirements of the Patent Act.

As you mentioned, senator, that was not the main issue in the case originally. It became the main issue because the court decided it wanted to side-step the issue of whether or not a higher life form was patentable. It reached a decision in the case on the secondary issue, not even been argued before the Commissioner of Patents and was not in issue there.

For that reason, I wonder whether the lawyers in the case really fully examined all the issues and presented the existing cases to the court, because I think the court's comments were erroneous in a number of respects. I think they perhaps did not have at their disposal all the information needed to reach a fully informed decision.

Whatever, the result in the *Pioneer* case was that the court decided that the application of *Pioneer* should be refused because it had not made sufficient disclosure to meet the requirements of the Patent Act. They further decided that, although Pioneer had made a deposit of the new seed, that was not enough to assist him in that case.

There is some specific language in the *Pioneer* case which shows us that it really is confined to its own particular fact situation. In one case, the fact situation was that the Pioneer invention was an invention that was done by cross-breeding techniques, the old traditional biological techniques where you grow two plant varieties in a field, let them cross with each other, and you select the progeny which have characteristics that you like. Then you grow those and cross them with each other, and so on, until you narrow it down to get an improved plant variety.

I think the court was distressed that this was not as scientific as it would have liked. That had a bearing on their decision in the disclosure issue because quite obviously in the decision

[Traduction]

C'est la façon de procéder dans un grand nombre de pays. Le Bureau canadien des brevets a accepté cet usage pendant des années. C'était pour lui une façon acceptable de faire les choses au Canada. Je ne laisse pas entendre que la loi encourageait de quelque façon que ce soit cette manière de procéder. Simplement: le Bureau canadien des brevets considérait qu'un requérant qui avait mentionné le dépôt avait bien complété ses renseignements et qu'il avait divulgué les renseignements sur son invention le mieux possible pour que les autres puissent la reproduire. Les choses se sont passées ainsi pendant bien des années. Il y a eu des décisions favorables.

Ensuite, il y a eu la décision dans l'affaire *Pioneer*. Le tribunal a tranché une autre question dans l'affaire *Pioneer*. Il a tranché la question de savoir si les formes de vie supérieures, en l'occurrence une plante, peuvent être brevetées. C'était une question accessoire au début de l'affaire. Il fallait déterminer si tous les renseignements pertinents avaient été divulgués, conformément aux exigences de la *Loi sur les brevets*.

Comme vous l'avez mentionné, sénateur, ce n'était pas la question principale à l'origine. Si elle est devenue la question principale, c'est que le tribunal a décidé de contourner la question de savoir s'il était possible de breveter une forme de vie supérieure. Il a fondé sa décision sur une question connexe, qui n'était même pas contestée devant le Commissaire aux brevets et qui n'était pas en jeu.

Pour cette raison, je me demande si les avocats dans cette affaire ont vraiment examiné toutes les questions et révélé les cas existants au tribunal, dont les observations étaient erronées, à mon avis, à plusieurs points de vue. Je crois qu'il n'avait peut-être pas à sa disposition tous les renseignements nécessaires pour en arriver à une décision éclairée.

Quoi qu'il en soit, le tribunal a décidé de rejeter la demande de *Pioneer* parce que les renseignements divulgués ne répondaient pas pleinement aux exigences de la *Loi sur les brevets*. Il a aussi conclu que même si *Pioneer* avait déposé l'échantillon d'une nouvelle graine, cela ne suffisait pas à justifier sa cause.

La langue particulière qui est utilisée dans l'arrêt *Pioneer* nous montre que l'affaire se limite à une situation particulière. Dans un cas, les faits montraient que l'invention que Pioneer proposait découlait des techniques de croisement, ces vieilles techniques biologiques où il faut cultiver deux variétés de plantes dans un champ, laisser le croisement se faire et choisir la plante qui présente les caractéristiques que vous recherchez après le croisement. Ensuite, on cultive la plante ainsi obtenue et on la croise avec une autre pareille, et ainsi de suite, jusqu'au moment où on obtient une variété améliorée.

Ce qui a troublé le tribunal, à mon avis, c'est que ce n'était pas aussi scientifique qu'il l'aurait voulu. Cela a influé sur sa décision pour ce qui touche la divulgation des renseignements:

[Text]

they wondered how anyone could repeat that from the written disclosure in the invention. We must keep in mind that that was one of the reasons why they decided that the disclosure was not sufficient in that case. That makes it different from most of the other cases to which I believe Mr. Johnston was likely referring.

Second, the *Pioneer* decision said that, in that case, a deposit did not save the applicant. But they went on to say that their decision should not be taken as extending to cases of patent applications for micro-organisms. It only had to do with that particular patent application or, at most, other patent applications which had to do with plants.

At the moment, plants are not considered patentable subject matter in Canada anyway. Mr. Johnston could not have given his clients any opinion as to the invalidity of patents for plants because there are none in Canada. The only patents that he could have given opinions about are patents for micro-organisms. The *Pioneer* court specifically said that their decision should not be taken as extending to micro-organisms.

The result was that many people in the profession were concerned that what they had been accepting all along as being commonly accepted practice, was put in a cocked hat by the comments of the court in *Pioneer*, a court which had not really been considering that issue in the first place but took it on at a late date.

For that reason, a number of groups represented to the Department of Consumer and Corporate Affairs that it would be appropriate to rectify that situation by legislation, to make it clear that what had always been understood to be the case, was in fact still the case. For that reason, I think it is clear that this legislation is not so much retroactive, But puts more clearly on the statute books what was always understood to be the situation by many practitioners.

That proposal was first made to the department through the Consumer and Corporate Affairs biotechnology committee. Their representative has yet to speak this afternoon. I was the chairman of that committee at the time the proposal was made, and I can assure you that the proposal always had in it this "retroactivity" reference. It always had in it the reference that it would go back in time and make sure it clarified the situation on all patents. That proposal was widely disseminated to groups, to industry itself, and within the patent profession. I am sure that Mr. Malcolm Johnston and his clients could have had a chance to see that proposal if they wanted to do so. It has not been secret.

[Traduction]

manifestement, on s'est demandé comment quelqu'un pouvait bien répéter l'exercice à partir de ce qui était écrit dans le dossier. Il faut se rappeler que c'était une des raisons pour lesquelles il a conclu que *Pioneer* n'avait pas répondu à toutes les exigences sur le plan de la divulgation. C'est ainsi que l'affaire *Pioneer* se distingue de la plupart des autres affaires auxquelles M. Johnston faisait, à mon avis, probablement allusion.

Deuxièmement, le tribunal a statué que, dans ce cas particulier, le dépôt ne suffisait pas à justifier la demande du requérant. Il a tout de même ajouté que la décision ne devrait pas être considérée comme s'appliquant aux demandes de brevet visant un micro-organisme. C'était seulement cette demande particulière qui était en cause ou, au plus, les autres demandes de brevet qui avaient trait aux plantes.

En ce moment, il n'est pas possible de breveter une plante au Canada, de toute façon. M. Johnston n'aurait pu donner à ses clients un avis quelconque quant à l'invalidité des brevets visant les plantes, puisqu'il n'y en a pas au Canada. Le seul cas où il aurait pu donner son avis concerne les demandes visant les micro-organismes. Le tribunal a précisé dans l'affaire *Pioneer* que sa décision ne s'appliquait pas aux micro-organismes.

Résultat: les gens du secteur ont été nombreux à penser que ce qu'ils avaient toujours considéré comme un usage établi était transformé par la décision dans l'affaire *Pioneer*, par un tribunal qui n'étudiait pas vraiment la question au début, mais qui a décidé d'en faire l'objet central de ses propos.

Pour cette raison, plusieurs groupes ont demandé au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales de rectifier la situation par l'adoption d'une mesure législative: il fallait bien faire comprendre que ce qui avait toujours été considéré comme un usage établi pouvait continuer. Pour cette raison, il ne semble pas que cette loi institue une pratique rétroactivement, c'est plutôt qu'elle affirme plus clairement dans un texte législatif ce qui a toujours été pris pour l'usage établi chez nombre de praticiens.

La proposition a d'abord été adressée au ministère par l'entremise du Comité de biotechnologie de Consommation et Affaires commerciales. Leur représentant ne nous a pas encore présenté son exposé cet après-midi. J'étais président du Comité au moment où la proposition a été faite et je peux confirmer qu'elle a toujours renfermé cette allusion à la «rétroactivité». Il y avait toujours l'idée de revenir dans le temps et d'éclaircir toutes les situations en ce qui touche les brevets. La proposition a été diffusée largement aux groupes, à l'industrie elle-même et dans le monde des brevets. Je suis sûre que M. Malcolm Johnston et ses clients auraient pu y jeter un coup d'oeil s'ils l'avaient voulu. Ce n'était pas un secret.

[Text]

While the proposal that the Canadian biotech committee originally made has been changed somewhat from the one now before you, that part of it has not changed. It has always been the same.

The amendment being proposed will apply equally to all companies. You do not see before you other companies objecting, other than Mr. Johnston, who represents principally generic manufacturers. Many of the other companies are members of the Industrial Biotechnology Association of Canada. They accept that while this amendment may be to their detriment in some respects, overall, it is to their benefit. So we must keep in mind that a small group of people is making an objection to a situation that has small applicability.

Senator Hastings: Mr. Quinn mentioned the National Biotechnology Advisory Committee (NBAC). That committee is a creature of what department?

Mr. Quinn: That committee reports to the Minister of Industry, Science and Technology. They are his advisors. The secretariat comes from ISTC.

Senator Hastings: The committee is appointed by the minister?

Mr. Quinn: I believe so. They may be Governor-in-Council appointees, I am not sure.

It is interesting that the first chairman of that committee was Dr. John Evans, former president of the University of Toronto. It is now headed up by Bill Cochrane.

Senator Cogger: How many signatories were there to the Budapest agreement or treaty?

Mrs. Morrow: I would have to get you that information, but I would say approximately 35 countries.

Senator Cogger: Is it your position that without Bill S-17, even if Canada wanted to sign the agreement, it could not?

Mrs. Morrow: No, that is not my position, but that is the position of the Department of Consumer and Corporate Affairs.

Mr. Davies has helped me with your previous question. There are 23 signatories to the Budapest agreement.

Mr. Quinn: We are conspicuous in our absence.

Senator Cogger: Unless we bring ourselves into line with the community of nations. I assume no one has told us no, but we would not be very welcome if we said we would like to be a party to the agreement.

Mrs. Morrow: I understand that Canada will not take the initiative to join until we have legislation along these lines in place.

[Traduction]

Bien que la proposition que le comité canadien de biotechnologie a faite à l'origine ait changé quelque peu, cette partie là reste inchangée. Elle a toujours été pareille.

La modification proposée s'appliquera également à toutes les entreprises. Il n'y a pas ici d'autres entreprises qui s'opposent à l'idée; il n'y a que M. Johnston, qui représente surtout les fabricants de médicaments génériques. Les autres entreprises font souvent partie de l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie. Elles acceptent le fait que même si la modification peut leur nuire à certains égards elle leur est avantageuse globalement. Il faut donc se rappeler que c'est un groupe restreint qui s'oppose à une situation dont l'applicabilité est restreinte.

Le sénateur Hastings: M. Quinn a parlé du Comité consultatif national de la biotechnologie (CCNB). Quel ministère a accouché de ce comité?

M. Quinn: Ce comité est redevable au ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Les membres en sont ses conseillers. Le secrétariat est d'ISTC.

Le sénateur Hastings: Les membres sont-ils nommés par le ministre?

M. Quinn: Oui, je crois. Ils sont peut-être nommés par les gouverneurs en conseil. Je n'en suis pas sûr.

Fait intéressant, le premier président du comité était M. John Evans, ancien président de l'Université de Toronto. C'est maintenant Bill Cochrane qui est à la tête du comité.

Le sénateur Cogger: Combien d'États ont signé l'entente ou le traité de Budapest?

Mme Morrow: Il faudrait que je m'informe, mais je crois que c'est environ 35 pays.

Le sénateur Cogger: Êtes-vous d'avis qu'en l'absence du projet de loi S-17 le Canada ne pourrait le signer même s'il voulait?

Mme Morrow: Non, je ne suis pas de cet avis, mais c'est l'avis du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales.

M. Davies m'a donné la réponse à votre question précédente. L'entente de Budapest a 23 signataires.

M. Quinn: Nous brillons par notre absence.

Le sénateur Cogger: À moins de s'aligner sur le reste du monde. Je présume que personne ne nous l'a affirmé, mais même si nous voulions adhérer à l'entente, nous ne serions pas vraiment les bienvenus.

Mme Morrow: Il paraît que le Canada ne prendra pas l'initiative d'adhérer à cette entente tant et aussi longtemps qu'il n'y a pas en place un loi qui s'y prête.

[Text]

Senator Cogger: Have you any information indicating that once Bill S-17 has been passed, Canada will join?

Mrs. Morrow: Yes, I have been led to believe that by the Department of Consumer and Corporate Affairs and External Affairs.

The Chairman: I had hoped to compartmentalize the evidence of these witnesses by dealing with their general proposal and then asking for comments respecting Mr. Johnston and Mr. French. We have transgressed on that area.

Have you touched on Mr. French's problem of self-collision?

Mr. Quinn: We do no comment one way or the other on that issue. That issue has not been brought to our attention as being a problem. Many issues are brought to us, and we are not looking for any more.

Senator Beaudoin: Mrs. Morrow, do you consider this judgment of the Supreme Court of Canada representative of the legal situation? Do you agree with it?

Mrs. Morrow: Personally, I believe it has errors in it, but it is a judgment of the Supreme Court. We must live with it. I do not blame Mr. Johnston for giving —

Senator Beaudoin: It is the court of last resort, but my point is that the Supreme Court's decision settles the issue.

Mrs. Morrow: No. That is where Mr. Johnston and I disagree. The court certainly makes a statement on this issue. It is the only judgment from the Supreme Court to do so that I am aware of. However, I do not think it is as open and shut as Mr. Johnston has painted it.

Personally, I would never give a client an opinion that a patent was certainly invalid for failure to make a full written disclosure, nor would I give a client an opinion that a deposit reference in a patent application would not assist him in his duty of disclosure. However, I do not object to Mr. Johnston's right to do so.

Senator Beaudoin: This being the opinion of the Supreme Court, the court of last resort, if for one reason or another you do not agree, you must do something to change it or to amend the law.

Mrs. Morrow: Absolutely. In this case, the applicant was trying to claim a seed. The applicant had created that seed by traditional biological means of normal cross-breeding and selection. The applicant had not done any genetic engineering. It had not manipulated the product by man. It has simply put two plants together, let them grow, and selected the

[Traduction]

Le sénateur Cogger: Êtes-vous au courant d'une consigne selon laquelle le Canada se joindra aux autres pays une fois le projet de loi S-17 adopté?

Mme Morrow: Oui, c'est ce que j'ai pu déduire de mes entretiens avec les représentants du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et du ministère des Affaires extérieures.

Le président: J'aurais voulu compartimenter les exposés de ces témoins en traitant de leur proposition générale, et ensuite en leur demandant de commenter les exposés de M. Johnston et de M. French. Nous avons péché de ce côté-là.

Avez-vous abordé le problème de «l'autocollision» soulevé par M. French?

M. Quinn: Nous n'avons rien à dire là-dessus. La question ne nous a pas été présentée comme étant un problème. Les questions qui nous sont présentées sont nombreuses, nous n'en cherchons pas plus.

Le sénateur Beaudoin: Mme Morrow, êtes-vous d'avis que cette décision de la Cour suprême du Canada représente bien la situation sur le plan juridique? Êtes-vous d'accord avec cette décision?

Mme Morrow: Personnellement, je crois qu'elle renferme des erreurs, mais c'est une décision de la Cour suprême. Il faut l'accepter. Je ne jette pas la pierre à M. Johnston, qui —

Le sénateur Beaudoin: C'est le tout dernier recours; l'idée que je veux faire valoir, c'est que la décision de la Cour suprême tranche la question de façon définitive.

Mme Morrow: Non. C'est sur ce point que je ne suis pas d'accord avec M. Johnston. Le tribunal énonce certainement un point à propos de cette question. C'est la seule décision de la Cour suprême en ce sens, autant que je sache. Toutefois, je ne crois pas que ce soit aussi clair que M. Johnston l'a décrit.

Personnellement, je ne dirais jamais à un client qu'un brevet est à coup sûr non valide parce que tous les renseignements n'ont pas été divulgués par écrit, pas plus que je dirais à un client qu'une référence à un dépôt en rapport avec une demande de brevet ne l'aiderait pas à répondre aux exigences sur le plan de la divulgation. Toutefois, je ne saurais dire que M. Johnston n'a pas le droit de le faire.

Le sénateur Beaudoin: Comme c'est l'opinion de la Cour suprême, soit la dernière instance, si vous n'êtes pas d'accord pour une raison ou une autre, il faut alors aller modifier la loi elle-même.

Mme Morrow: Absolument. Dans le cas qui nous occupe, le requérant revendiquait la propriété d'une graine. Il avait créé cette graine au moyen des techniques classiques de biologie que représentent le croisement et la sélection. Ce n'était pas du génie génétique. Ce n'était pas une manipulation du patrimoine de l'homme. C'était simplement le croisement de deux plantes,

[Text]

products it liked. There was no scientific intervention. The applicant did not cut and splice genes and move them around.

If I had a case such as that, I would consider this opinion on point, but there are no other cases like it because no patents are granted in Canada for seeds.

Senator Beaudoin: But you cannot ignore the decision of the Supreme Court.

Mrs. Morrow: No. It is relevant, but it is the entire basis for giving a client an opinion in another case, particularly one to do with a patent for micro-organisms, that the patent is necessarily invalid. In *Pioneer* itself, the Supreme Court said that the opinion should not be taken as biting on micro-organism cases.

Mr. Quinn: The notion that you could use *Pioneer* to open up, for example, a patent on a biomedicine is overdrawn. A lawyer would say "erroneous" and "not fair".

If we were to have an amendment along the lines suggested by Mr. Johnston, that would give an individual the basis to put pressure on someone who had such a patent and suggest that the patent was disputable. Maybe they would win and maybe they would not, but in the meantime, the exploitation of that patent would be jeopardized. Investors would not touch it with a ten-foot pole. It does not take much imagination to see what kind of disruption we would have. We would be saying that in attempting to make a good disclosure through writings, drawings and the specimen, by depositing the specimen, you endanger your application. That is nasty retroactivity, is it not?

Mr. Johnston wants the ability to challenge. He does not need to win. Do you see what I am getting at?

If the Hospital for Sick Children in Toronto comes up with something innovative and they bring it along, this amendment would create a way to turn the screw. That is what I think would happen. It is inviting a fishing expedition.

My point is that section 38(1) is fine. Leave it alone.

Senator Bonnell: There is no appeal to a Supreme Court ruling. Therefore, the decision stands?

Mrs. Morrow: That is my point. My point is that the decision stands for what it stands for, but Mr. Johnston's interpretation of the decision is broader than what the decision said.

Senator Bonnell: I have come to the conclusion that if you put two lawyers together, you could not get them to agree on the same point. One would take each side, but we are in the middle. We must take the advice of lawyers.

[Traduction]

leur culture et la sélection des variantes préférées. Il n'y a eu aucune intervention scientifique. Le requérant n'a pas découpé de séquence génétique pour les intervertir.

Si j'avais à m'occuper de l'affaire, je me pencherais sur cette décision, mais il n'y a pas d'autre affaire du genre parce que les graines ne font pas l'objet de brevet au Canada.

Le sénateur Beaudoin: Mais vous ne pouvez faire fi de la décision de la Cour suprême.

Mme Morrow: Non. La décision demeure pertinente, mais c'est tout ce qui permet de dire à un client, dans un autre cas, particulièrement lorsqu'il y a un micro-organisme en jeu, que le brevet est nécessairement non valide. Dans l'arrêt *Pioneer*, la Cour suprême affirme que sa conclusion ne s'applique pas aux micro-organismes.

M. Quinn: L'idée de se servir de l'arrêt *Pioneer* pour demander un brevet pour, par exemple, un médicament biologique, ce serait de le citer hors contexte. Un avocat dirait que c'est «erroné» et «injuste».

S'il devait y avoir une modification qui ressemble à ce que M. Johnston propose, cela permettrait de faire pression sur le titulaire d'un brevet et de laisser entendre que le brevet est contestable. La partie ne serait pas nécessairement gagnée, mais dans l'intervalle, l'exploitation de ce brevet serait mise en péril. Les investisseurs fuiraient la situation comme la peste. Il ne faut pas beaucoup d'imagination pour voir comment cela bouleverserait les choses. Ce serait de dire qu'en essayant de bien divulguer les renseignements par le truchement de textes, de dessins et d'échantillons, par le dépôt d'échantillons, on mettrait son application en péril. Assez néfaste comme rétroactivité, n'est-ce pas?

M. Johnston veut pouvoir contester. Il n'a pas besoin de gagner. Voyez-vous où je veux en venir?

Si l'Hôpital pour enfants de Toronto arrive à quelque chose d'innovateur et veut le breveter, cette modification serait une façon de resserrer la vis. C'est ce qui se passerait, à mon avis. C'est une invitation à la contestation.

Le point que je veux faire valoir, c'est que le paragraphe 38(1) est bon. Laissez-le tel quel.

Le sénateur Bonnell: Il n'est pas possible d'en appeler de la décision de la Cour suprême. C'est donc que la décision est ferme?

Mme Morrow: C'est ce que je veux dire. La décision dit ce qu'elle dit, mais M. Johnston lui prête une interprétation beaucoup plus large que ce qui se trouve dans l'arrêt.

Le sénateur Bonnell: J'en suis venu à la conclusion que si vous demandez l'avis de deux avocats sur une même question, il n'est pas possible qu'ils s'entendent. Chacun prend son côté, et nous sommes pris au milieu. Nous sommes pris avec les avis des avocats.

[Text]

We must protect the rights of Canadian people. Some poor fellow is spending \$1 million to get a patent, and it could be cut off because of retroactivity. If retroactivity does not harm anyone and this issue is not contentious, why put the notion of retroactivity into the bill at all?

Mr. Quinn: Section 38(1), as it stands, reaffirms patents now in place that have used a deposit of a biological specimen to ensure that the description meets all the standards for proper disclosure of a patent. Section 38(1) says we have been doing that for quite some time, but we did not say in the law that we were doing it. We are now saying it. Section 38(1) says that those patents are safe and valid.

If we allow the type of amendment Mr. Johnston suggested, it would open those patents to challenge in the courts. The challenges may be successful or not. It does not matter because lawyers could tie the process in knots, which would be detrimental to the advancement of Canadian biotechnology inventors.

We are here to make sure that inventors have a patent system that looks after them, as it looks after any type of invention in any part of Canadian industry. That is all we are attempting to do.

The premise that you suggest does not exist. To spend lots of money on the premise that you are to get someone else's patent declared invalid is imprudent. If you think there is a patent out there that is challengeable, challenge it first and then make your investment. Do not put the money in first and then scream that you cannot make your case.

Senator Bonnell: Did the Supreme Court not say—

Mr. Quinn: No, sir. This situation applies only to a narrow situation, namely, a Canadian seed. It had a rather interesting turn which was carefully explained, much better than I could; but it does not include all the other patents involving the deposit of micro-organisms and other kinds of biological specimens.

Ms Morrow: I wish to remind everyone that the section being proposed does not in any way replace the normal requirements for full disclosure. That requirement still exists, and a biotechnology invention has to meet that requirement as best it can, as does any other invention. All it says is if, because of the nature of the invention, you cannot completely meet that requirement, here is a way that will benefit the Canadian public, produce the same result and allow you to get

[Traduction]

Nous devons protéger les droits des Canadiens. Il y a un pauvre type qui dépense un million de dollars pour obtenir un brevet qui risque d'être annulé à cause de la rétroactivité. Si la rétroactivité ne fait de mal à personne et que la question n'est pas litigieuse, pourquoi parler de rétroactivité dans le projet de loi?

M. Quinn: Le paragraphe 38(1), tel qu'il se lit, réaffirme la validité des brevets déjà accordés pour les cas où il y a eu dépôt d'échantillons de matières biologiques, l'idée ayant été de répondre à toutes les exigences sur le plan de la divulgation. Le paragraphe 38(1) énonce que c'est l'usage établi depuis longtemps, mais la loi ne dit pas que nous le faisons. Maintenant, nous le disons. Le paragraphe 38(1) dit que ces brevets sont valides et à l'abri du risque.

Si nous permettons l'inclusion du genre de modification que M. Johnston a proposée, ce serait la porte ouverte à la contestation de ces brevets devant les tribunaux. La cause des contestataires ne serait pas forcément gagnée. Ce n'est pas important puisque les avocats pourraient brouiller les choses au plus haut point, au point de nuire à la progression des inventeurs canadiens du secteur de la biotechnologie.

Nous sommes ici pour nous assurer que les inventeurs disposent d'un régime de brevet qui s'occupe de leur situation, comme c'est le cas pour les inventions de tout genre dans n'importe quel secteur de l'industrie canadienne. C'est tout ce que nous essayons de faire. L'intention dont vous parlez n'existe pas.

Il est imprudent de dépenser des sommes importantes dans l'intention de faire en sorte que le brevet de quelqu'un d'autre soit déclaré invalide. Si, à votre avis, un brevet peut être contesté, contestez-le d'abord et investissez ensuite. Ne dépensez pas votre argent pour ensuite jeter les hauts cris parce que vous ne pouvez pas défendre votre cause.

Le sénateur Bonnell: Les juges de la Cour suprême n'ont-ils pas affirmé. . .

M. Quinn: Non, monsieur. Cette situation ne s'applique qu'à un cas précis, notamment, à une semence canadienne. L'affaire a pris une tournure plutôt intéressante, que l'on a soigneusement expliquée, beaucoup mieux que je n'aurais pu le faire; toutefois, elle ne touche pas tous les autres brevets qui ont trait au dépôt de micro-organismes et d'autres types de spécimens biologiques.

Mme Morrow: J'aimerais rappeler à tout le monde que l'article proposé ne remplace d'aucune façon la divulgation complète habituellement exigée. Cette exigence existe toujours, et une invention liée à la biotechnologie doit, comme tout autre type d'invention, la satisfaire le mieux possible. L'article prévoit uniquement ce qui suit: si, compte tenu de la nature de l'invention, vous ne pouvez répondre tout à fait à cette exigence, vous disposez d'un moyen qui profitera au public

[Text]

your patent. It is not trying to change the law or take away from the existing requirement.

If I might speculate, even with this amendment in place the court might have reached the same conclusion in the Pioneer case because they might have decided that the applicant had not done everything it could to make a full written disclosure. This section is trying to avoid the ramifications from *Pioneer*, that is, the ripple effect of, "Are the systems that we have been following all these years in doubt, especially vis-à-vis micro-organism patents?"

Mr. Quinn: This is to ensure there will not be other kinds of challenges that would undermine the integrity of our system and the confidence inventors have in the patent office.

The Chairman: Thank you very much. You are welcome to stay. We have another witness or two to hear from.

Next, from the Canadian Bar Association, we have Mr. Bruce Morgan, Secretary of the National Section of Intellectual Property. Do you have an opening statement?

Mr. Bruce Morgan, Secretary, National Section of Intellectual Property, Canadian Bar Association: It is very brief. I was to start off by wishing all you senators here today a good afternoon; perhaps I should start with wishing you a good evening.

With me today is Miss Susan Zimmerman, Director of Legislation and Law Reform with the Canadian Bar Association.

Basically, I have little to add to what I have heard from the PTIC and from Mrs. Morrow and her contingency. However, I do want to give you some background.

The Canadian Bar Association is a large organization within Canada, comprised of Canadian lawyers, and it is national in scope. It has provincial organizations where there are provincial bar interests. Intellectual property is of national scope. Our Patent Act, Trade-marks Act, Industrial Design Act, Copyright Act, and so on, cover national boundaries. Therefore, there is a national section of the Canadian Bar Association. I am the secretary of that national section. Our president is in Toronto and could not attend today.

[Traduction]

canadien, produira le même résultat et vous permettra d'obtenir votre brevet. L'article ne vise pas à modifier la loi, ni à réduire l'exigence existante.

Si je peux me permettre une hypothèse, je dirais que, même si cet amendement avait été adopté, le tribunal aurait peut-être tiré la même conclusion relativement à l'affaire Pioneer, étant donné qu'il aurait pu déterminer que le demandeur n'avait pas fait tout son possible afin de présenter une divulgation écrite. Cet article vise à prévenir les conséquences de l'affaire *Pioneer*, c'est-à-dire l'effet de domino, qui nous inciterait à nous demander si nous devons remettre en question les méthodes que nous appliquons depuis tant d'années, particulièrement en ce qui a trait à des brevets relatifs aux micro-organismes.

M. Quinn: Cette mesure vise à garantir qu'aucun autre type de contestation ne viendra miner l'intégrité de nos méthodes et la confiance que le Bureau des brevets inspire aux inventeurs.

Le président: Merci beaucoup. Vous pouvez rester pour la suite des discussions. Il nous reste un ou deux témoins à entendre.

Maintenant, nous accueillons M. Bruce Morgan, secrétaire de la section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien. Monsieur Morgan, avez-vous une déclaration liminaire à faire?

M. Bruce Morgan, secrétaire de la section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien: Ma déclaration sera très brève. J'aimerais tout d'abord vous souhaiter à vous tous, messieurs les sénateurs, bon après-midi, ou plutôt bonsoir.

Mme Susan Zimmerman, directrice de la réforme du droit et des mesures législatives à l'Association du Barreau canadien, m'accompagne aujourd'hui.

Essentiellement, j'ai peu de commentaires à ajouter à ceux des représentants de l'ICBM et de Mme Morrow et de son groupe. J'aimerais toutefois vous fournir quelques renseignements généraux.

L'Association du Barreau canadien est une vaste organisation canadienne, qui regroupe des avocats canadiens et dont la portée est nationale. Elle réunit des organisations provinciales qui sont liées aux barreaux provinciaux. La question de la propriété intellectuelle a une portée nationale. Nos lois canadiennes, notamment, la *Loi sur les brevets*, la *Loi sur les marques de commerce*, la *Loi sur les dessins industriels*, la *Loi sur le droit d'auteur*, etc., s'appliquent d'un bout à l'autre du pays. C'est pourquoi l'Association du Barreau canadien comporte une section nationale. Je suis le secrétaire de cette section. Notre président, dont le bureau se trouve à Toronto, ne peut être parmi nous aujourd'hui.

[Text]

The long and short of it is that there has been intense activity over a number of years by the Canadian Bar Association National Section of Intellectual Property in relation to improved legislation in the intellectual property area. There have been numerous initiatives by the Canadian Bar Association IP section for legislative improvement, streamlining and correction just to make the system work better — perhaps to make it work less expensively and to add efficiencies. Those are procedural matters. There have also been initiatives on substantive areas of law.

The Canadian Bar Association will not take credit for originating every idea in this bill, of course not, they have originated with practitioners across the country. Many of them have originated with Consumer and Corporate Affairs itself because they are administering these statutes and are aware of their deficiencies.

The Canadian Bar Association has committees that deal with copyright, patents, trademarks, designs, integrated circuits, biotechnology material, trade sectors and licensing. There are many committees within our national section that have meticulously examined each clause of this bill not once or twice — forgive us; we have spent far too much time on it — but many times because it is important to the hearts of many people who practise in this field that we get these amendments in place because they will make it a better piece of legislation.

Personally, I have been acting on these proposals since the first initial drafts came out. Our committees have individually reviewed it and our executive has called for committee reports and re-investigated. Through an ongoing process of analysis and interaction and liaison with CCA, we believe that this is the best we can do today on a bill that has a very short legislative schedule. We are all cognizant of what is coming down the pike and we are concerned with getting this through.

We support this bill. We would like to see it go through smoothly because we want it to be passed before the House of Commons prorogues. It is important to the industry.

In order to achieve that goal, we have removed areas that we conceived of as being controversial, and that in consultation with CCA and many of our members.

Basically, this is a non-controversial bill, and that is the consensus throughout the Canadian intellectual property community I represent: Canadian lawyers who deal in

[Traduction]

Essentiellement, je dirai que la section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien s'occupe activement, depuis un certain nombre d'années, du perfectionnement des mesures législatives axées sur la propriété intellectuelle. Cette section a mis de l'avant de nombreuses initiatives visant à perfectionner les lois, à les rationaliser et à les corriger, simplement pour faire en sorte qu'elles fonctionnent mieux et, peut-être, pour que leur application coûte moins cher ou soit plus efficace. Ces questions sont liées à la procédure. Certains efforts ont également été axés sur des questions de fond de la loi.

Bien entendu, l'Association du Barreau canadien ne prétendra pas avoir été à l'origine de tout le contenu du projet de loi, puisqu'il est attribuable à des praticiens de l'ensemble du pays. De nombreuses notions contenues dans le projet de loi émanent de membres du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales proprement dit, étant donné que celui-ci administre ces lois et est au courant de leurs lacunes.

L'Association du Barreau canadien comporte des comités qui s'occupent des droits d'auteur, des brevets, des marques de commerce, des dessins, des circuits intégrés, du matériel biotechnologique, des secteurs commerciaux, ainsi que de l'attribution de licences. De nombreux comités de notre section nationale ont minutieusement examiné chaque article du projet de loi, non pas une ou deux fois — pardonnez-nous; nous y avons consacré beaucoup trop de temps — mais de nombreuses fois, étant donné que bien des gens qui oeuvrent dans ce domaine tiennent à tout prix à ce que ces amendements soient adoptés, puisqu'ils amélioreront les mesures législatives.

Pour ma part, je m'occupe de ces propositions depuis la présentation des premières versions. Chacun de nos comités les a étudiées, et les membres de notre haute direction ont demandé des rapports de comités et de nouvelles études. Des analyses continues, ainsi qu'une interaction et une liaison constantes avec les représentants du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales nous ont porté à croire que c'est là le mieux que nous puissions faire aujourd'hui au sujet d'un projet de loi auquel on impose un programme législatif très court. Nous savons tous ce qui nous attend, et nous tenons à faire adopter le projet de loi.

Nous appuyons ce projet de loi. Nous aimerions qu'il soit adopté sans heurts; de fait, nous aimerions qu'il devienne loi avant la prorogation de la Chambre des communes. L'adoption du projet de loi est importante pour l'industrie.

À cette fin, nous avons, conjointement avec des représentants du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et bon nombre de nos membres, éliminé les parties que nous jugions controversées.

Essentiellement, le projet de loi à l'étude n'est pas controversé; c'est là l'opinion de l'ensemble du secteur canadien de la propriété intellectuelle, que je représente et qui

[Text]

intellectual property of all forms. I do not mean just patent or trademark agents; we represent lawyers who deal with licensing matters and do not know a patent from a hole in the ground.

The point is: We have eliminated and agreed to the elimination of controversial areas. An example of that relates to section 9 of the Trade-marks Act dealing with official marks. That is a provision that would have been dear to the hearts to many of us, but there was enough unrest that it would delay the passage of the bill, so we decided to save it for another day.

In the Industrial Design Act of 1921, Clatsworthy and Dale was the case upon which the Exchequer Court decided that act was in bad need of rectification. Unless this bill is passed, that same system is still in place today.

In supporting this bill we are not trailers; we are not rubber stamping. The CBA has put a lot of initiative into the preparation of this bill. It is also because of the iterative procedure between our committees and Consumer and Corporate Affairs that we have had an opportunity to give the draft legislation cold, second thought; to look at it — and I will not say dispassionately; in fact, we looked at it passionately — to make it work.

I believe the CCA would agree that our input has been valuable. They made some mistakes which we helped correct. We also made mistakes which they caught. It is an iterative procedure that has culminated in not a perfect but a good piece of legislation.

We need this legislation. There has been a long-felt need for it. Many of the provisions deal with procedural and administrative matters. However, there are some substantive changes. Reference has been made to section 50 of the Trade-marks Act on registered users. There are some classic examples of the need for these changes. This act will introduce the definition of obviousness as a requirement for patents which has been lingering in our patent judicial interpretations for over 100 years yet no one has bothered to put it into the act. We have always had to go searching for it. It is 100 years overdue. This will also make the office more efficient.

In substance, we support the bill 100 per cent.

[Traduction]

regroupe des avocats canadiens qui s'occupent de toutes les facettes de la propriété intellectuelle. Je ne parle pas que des représentants de titulaires de brevets ou de marques de commerce; nous représentons des avocats qui s'occupent d'affaires liées à l'attribution de licences et qui ne connaissent absolument rien des brevets.

Pour être clair, nous avons, d'un commun accord, éliminé les articles controversés. Cette décision a touché, par exemple, l'article 9 de la *Loi sur les marques de commerce*, qui porte sur les marques officielles. Cette disposition aurait été chère à bon nombre d'entre nous; toutefois, elle suscitait suffisamment de controverse pour retarder l'adoption du projet de loi. Nous avons donc décidé de reporter cette question à plus tard.

En ce qui concerne la *Loi de 1921 sur les dessins industriels*, c'est l'affaire Clatsworthy et Dale qui a incité la Cour de l'Échiquier à déterminer qu'elle comportait de graves lacunes. Si l'on n'adopte pas le projet de loi à l'étude, cette loi demeurera toujours en vigueur.

L'appui que nous manifestons au projet de loi n'est pas passif; nous ne nous limitons pas à apposer des tampons sur des formulaires administratifs. Les membres de l'Association du Barreau canadien ont fait preuve d'un grand esprit d'initiative au cours de la préparation du projet de loi. C'est également grâce à l'interaction de nos comités et du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales que nous avons pu jeter un second regard objectif sur le projet de loi; nous avons pu l'étudier — je ne dirai pas sans aucune passion; en fait, nous l'avons étudié avec passion — pour faire en sorte qu'il soit efficace.

Je crois que les membres du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales devraient que notre contribution a été précieuse. Ils ont commis certaines erreurs, que nous les avons aidés à corriger. De leur côté, ils ont relevé des erreurs que nous avions commises. Notre interaction a donné lieu à un document législatif, non pas parfait, mais bon.

Nous avons besoin de cette loi. Nous en avons besoin depuis longtemps. Bon nombre de ses dispositions ont trait à la procédure et à des questions administratives. Le projet de loi comporte cependant des modifications de fond. On a mentionné l'article 50 de la *Loi sur les marques de commerce*, qui touche les usagers inscrits. Quelques cas classiques font ressortir la nécessité de ces modifications. Pour la première fois, une mesure législative définit l'évidence comme étant une exigence pour l'émission de brevets, exigence qui sous-tend nos interprétations judiciaires depuis plus d'un siècle, mais que l'on ne s'est pas encore occupé d'intégrer à la loi. Nous devons toujours rechercher cette précision. Nous aurions dû l'apporter il y a déjà un siècle. Cette mesure accroîtra également l'efficacité du Bureau.

Essentiellement, nous appuyons tout à fait le projet de loi.

[Text]

I am reluctant at this point to open up any of the other two gentlemen's comments. They took unanticipated approaches.

On behalf of the CBA, I have have expressed our view of the intellectual property section. I could tell you what more would we would like, but that is for another day. There is nothing in there that we consider controversial, but because Mr. Johnston says there is something controversial about it, you may have a question in that regard.

The Chairman: Before I call on the first questioner, is it your preference that the bill be left as is or that it be amended as proposed by Mr. French and Mr. Johnston?

Mr. Morgan: Do we have to put Mr. French and Mr. Johnston in the same context?

The Chairman: No.

Mr. Morgan: I have no problem with Mr. French's proposal. I am speaking here personally because his views have not been reviewed by my committee. I do see the small window that Mr. French is talking about and I have no problem with it, although I would like to see the final wording on it.

As far as Mr. Johnston is concerned, the CBA IP section, through crystal-ball gazing, guessed where Mr. Johnston would come from. Over the last 48 hours, since his opposition has come to our attention, we have had rather extensive consultation and we cannot in any way support Mr. Johnston's contentions.

Senator Beaudoin: To come back to the first question I heard this afternoon, are you generally satisfied with the bill as it is now?

Mr. Morgan: With the bill and the amendments as introduced a day ago by Mr. Troicuk, yes.

Senator Beaudoin: You say it is mainly non-controversial?

Mr. Morgan: Primarily.

Senator Beaudoin: To come back to the second point, where it may be controversial, can we do Phase 2 later on?

Mr. Morgan: Are we talking about Mr. Johnston's proposal?

Senator Beaudoin: No, just generally. We cannot solve all the problems at one time. There are some limits. We are in Phase 1, if I may call it that. You say that is all right. I do not

[Traduction]

J'hésite maintenant à aborder les remarques formulées par les deux autres messieurs. Ces derniers ont adopté une approche imprévue.

Au nom de l'Association du Barreau canadien, j'ai exprimé l'opinion de la section de la propriété intellectuelle. Je pourrais vous faire part de nos autres demandes; cependant, nous en reparlerons plus tard. Nous ne trouvons rien de controversé dans le projet de loi; cependant, étant donné que M. Johnston affirme qu'il suscite une certaine controverse, vous avez peut-être des questions à poser à ce sujet.

Le président: Avant de passer à la première question, j'aimerais vous demander si vous préférez que nous laissons le projet de loi tel quel ou que nous lui apportions les amendements proposés par MM. French et Johnston.

M. Morgan: Devons-nous situer les amendements proposés par M. French et M. Johnston dans le même contexte?

Le président: Non.

M. Morgan: La proposition de M. French ne me pose aucun problème. Je parle en mon non personnel, étant donné que mon comité n'a pas étudié les remarques de M. French. Je peux concevoir la petite ouverture à laquelle M. French fait allusion, et je n'y vois aucun inconvénient. Par contre, j'aimerais voir le libellé définitif de cette disposition.

Pour ce qui est de l'amendement proposé par M. Johnston, les membres de la section de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien ont pu deviner, grâce à leur boule de cristal, les tactiques de M. Johnston. Depuis que nous avons été mis au courant, il y a deux jours, de l'opposition de M. Johnston, nous en avons passablement discuté et avons décidé que nous ne pouvons absolument pas appuyer la position de M. Johnston.

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais revenir à la première question que j'ai entendue cet après-midi: en général, êtes-vous satisfait de la version actuelle du projet de loi?

M. Morgan: Oui, je suis satisfait du projet de loi et des amendements proposés hier par M. Troicuk.

Le sénateur Beaudoin: Selon vous, le projet de loi est-il en grande partie non controversé?

M. Morgan: En grande partie.

La sénateur Beaudoin: Pour revenir à la seconde question, en ce qui concerne les parties du projet de loi susceptibles d'être controversées, pouvons-nous reporter la phase 2 à plus tard?

M. Morgan: Parlez-vous de la proposition de M. Johnston?

Le sénateur Beaudoin: Non, je parle simplement du projet de loi en général. Nous ne pouvons résoudre tous les problèmes d'un seul coup. Nous devons respecter certaines

[Text]

know how long Phase 2 will take, but I suppose it is very important too.

Mr. Morgan: Let me put it this way; everyone would like a legislative agenda that handles their project immediately. We are realistic enough to appreciate that it may be a number of years before we reach these secondary or controversial issues. We have lived without those amendments up to now. We can continue to live without those amendments for a period of time. They are desirable, but there are differences in views and maybe the legislation will never go forward. Maybe they will never be presented. Maybe we will get a consensus. But here we have important ones that we all recognize have to go through, and that is why there is consensus on this proposal.

I cannot predict when the next ones will be. We will have to consult with the CCA. They have heard some of the proposals already. Some of them have been chopped from this bill and they are already aware of them, but we can wait for those.

The Chairman: Thank you very much Mr. Morgan and Ms Zimmerman.

Mr. Morgan: I would like to go back to my committee and say that there was no input as far as Mr. Johnston's proposal were concerned, that we simply stated our proposition and we couldn't agree with it. I am prepared, in about three words, to correct some significant mis-statements or perhaps unintentional mis-directions of the situation out of *Pioneer Hybrid* that came from Mr. Johnston, which I think are important for your considerations. I do not have a personal reason to challenge Mr. Johnston, but there were a couple of understandable statements.

Mr. Johnston raised the matter of the huge backlog of patent applications pending. He raised the spectre of these patent applications being granted and a huge long term coming up. That is possible. Not one of those patent applications, however, is the subject of Mr. Johnston's concerns because they are all secret. His clients could never have seen them, they would not know anything about them, they cannot have made any decisions on them and he could not have given them any advice on them. So this huge backlog that Mr. Johnston is talking about is totally irrelevant.

[Traduction]

limites. Nous en sommes à ce que j'appellerais la première étape. Vous êtes d'accord. J'ignore combien de temps la seconde étape durera; je suppose toutefois qu'elle est aussi très importante.

M. Morgan: Je vous dirai ceci: chacun aimerait que le programme législatif prévoit que l'on s'occupe immédiatement de son projet. Nous sommes suffisamment réalistes pour comprendre que nous devons peut-être attendre un certain nombre d'années avant d'étudier ces questions secondaires controversées. Nous nous sommes passés de ces amendements jusqu'à maintenant. Nous pouvons continuer de nous en passer pendant un certain temps. Même si ces amendements sont souhaitables, nos divergences d'opinion risquent de compromettre définitivement le projet de loi. Les amendements ne seront peut-être jamais présentés. Nous obtiendrons peut-être un consensus. Cependant, nous avons tous convenu que certains amendements importants devaient être adoptés; c'est pourquoi cette proposition fait l'objet d'un consensus.

Il m'est impossible de prévoir le moment où les prochains amendements seront présentés. Nous devons en discuter avec les représentants du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Ceux-ci ont déjà entendu certaines propositions. Certaines propositions ont été éliminées du projet de loi, et les représentants du ministère sont au courant; elles ne sont toutefois pas urgentes.

Le président: Monsieur Morgan, madame Zimmerman, merci beaucoup.

M. Morgan: J'aimerais retourner devant les membres de mon comité et leur dire que nous n'avons pas discuté de la proposition de M. Johnston, que nous avons simplement présenté notre proposition et que nous ne pouvions être d'accord avec la sienne. Je peux, en trois mots, corriger certaines déclarations erronées importantes, voire des renseignements trompeurs involontairement fournis par M. Johnston quant à l'affaire *Pioneer Hybrid*; à mon avis, cette question est importante aux fins de vos discussions. Personnellement, je n'ai aucune raison de contester les affirmations de M. Johnston; il a cependant formulé certaines déclarations erronées.

M. Johnston a soulevé la question de l'arriéré volumineux des demandes de brevet. Il a brandi le spectre des demandes de brevet approuvées et du long délai qui s'annonçait. Cela est possible. Toutefois, les préoccupations de M. Johnston ne portent sur aucune de ces demandes de brevet, puisque celles-ci sont toutes confidentielles. Ses clients n'auraient jamais pu les voir; ils ne peuvent rien savoir à leur sujet; ils ne peuvent pas avoir pris de décision à propos de ces demandes, pas plus que M. Johnston n'a pu les conseiller à cet égard. L'arriéré volumineux auquel M. Johnston fait allusion n'a donc aucun fondement.

[Text]

Second, I think you will appreciate that in 1989, when the distinction was drawn between "first to file" and "first to invent", we entered into a system of publishing applications. Before 1989 they were secret, and that is the big backlog that Mr. Johnston is talking about. Since 1989 they are published after 18 months.

Those cases will not get an extended term. They are not going to haunt someone because they run for 20 years from the date of application. Mr. Johnston said from the date of grant. It is from the date of application. There will be no extension in term.

Of those applications he could consider, some will be biological. Of those biological applications, some may have deposits to help support their disclosure. Of that, some may need the biological deposit to uphold what might be completely insufficient disclosure.

So the number is becoming smaller. Mr. Johnston has to look at those and give his client legal advice that those patents are no good. Then that client has to take active action on that advice, and I am totally unaware of a single example of that.

In that case, we have an important step to maintain the integrity of the patent system as it operated. We are not changing anything. It is just restating what had always been understood to be the law until the Supreme Court was forced to take a technical position on a hard case. It put a flag up, but that flag is in left field. We want to return to centre.

The large number of cases could be heard if it is not made retrospective. Restate the law as it has always been understood. Weighed against that is this hypothetical possibility that someone has actually relied upon a legal opinion, and I am not aware of anything like that.

That is all I can say at this time.

Senator Adams: I may see things a little differently from you because you are a lawyer, but if I were to invent something, according to what Mr. Johnston has told us, I would have to wait for two or three years to see whether or not the patent will be approved. Mr. Johnston's point was why does it take so long for patent approval here in Canada when, in the States, it may take only three or four months.

Mr. Morgan: Senator, before I was a lawyer I was an engineer. I really like practical solutions. I have sympathy with someone who says, "It is taking too long". My friends across the way have frequently heard us say, "It takes too long". Now, I know that they are trying to improve their batting record on it. It is not quite as bad as it was a few years

[Traduction]

En second lieu, je crois que vous conviendrez qu'en 1989, lorsque nous avons établi une distinction entre l'auteur de la demande de brevet et l'inventeur, nous avons commencé à publier les demandes. Avant 1989, les demandes étaient confidentielles; ce sont ces demandes qui composent l'arriéré volumineux dont parle M. Johnston. Depuis 1989, les demandes sont publiées après un délai de 18 mois.

Ces brevets ne seront pas prolongés. Personne ne sera hanté par le fait qu'ils durent 20 ans à partir de la date de la demande. Selon M. Johnston, c'est à partir de la date d'émission du brevet. C'est à partir de la date de la demande. La période de validité ne sera pas prolongée.

Certaines des demandes dont M. Johnston pourrait tenir compte sont liées au secteur biologique. Certaines de ces demandes sont assorties de dépôts qui favorisent leur divulgation. Pour certaines de ces demandes, le dépôt biologique peut être essentiel de façon à appuyer ce qui, autrement, pourrait être une divulgation insuffisante.

Donc, le nombre diminue. M. Johnston doit étudier ces brevets et fournir à ces clients des conseils juridiques, selon lesquels les brevets ne sont pas valides. Ensuite, les clients doivent agir en fonction de ces conseils; à ma connaissance, aucun client n'a pris ce genre de mesure.

Cette situation nous fournit un motif important de conserver tel quel le système d'émission des brevets. Nous n'y changeons rien. Nous réaffirmons simplement ce que nous avons toujours considéré comme une loi jusqu'à ce que la Cour suprême soit forcée de prendre une position technique au sujet d'une affaire complexe. Cette affaire a soulevé une question, mais nous a écartés du sujet. Nous voulons revenir à l'essentiel.

Le nombre considérable de demandes pourrait être entendu, si la loi n'est pas rétrospective. Nous devons reformuler la loi comme nous l'avons toujours interprétée. Par ailleurs, il se peut que quelqu'un se soit réellement fié à un conseiller juridique; à ma connaissance, personne ne l'a fait.

Je n'ai rien d'autre à dire pour l'instant.

Le sénateur Adams: J'ai peut-être une perception quelque peu différente de la vôtre, étant donné que vous êtes avocat; cependant, si j'inventais quelque chose, selon M. Johnston, je devrais attendre de deux à trois ans avant de savoir si mon brevet est approuvé. M. Johnston nous demandait pourquoi il fallait attendre aussi longtemps avant qu'un brevet soit approuvé au Canada, alors qu'aux États-Unis cette procédure n'exige parfois que trois ou quatre mois.

M. Morgan: Sénateur, avant d'être avocat, j'étais ingénieur. J'apprécie beaucoup les solutions pratiques. Je comprends ceux qui disent: «C'est trop long». Mes amis d'en face nous ont souvent entendus dire que c'était trop long. Je sais qu'ils tentent d'améliorer leur dossier à ce sujet. Il n'est pas aussi mauvais qu'il l'était il y a quelques années. Leur rendement

[Text]

ago. It is improving, but there are limited resources. The bottom line, realistically, is that we are going to continue to have some delay while we have a limited staff. I cannot agree with it. I would love to see more resources put into it. Streamlining with this bill will lighten up the requirements of personnel and perhaps allow them to redistribute resources. Perhaps that may have the additional laudable effect of speeding up the system.

The Chairman: Thank you very much, again.

Will you give me a minute, honourable senators. First, it was agreed that we would have the departmental people, Mr. Troicuk and Mr. Davies, back. We have several proposals for amendments other than those proposed by the department. Some of them will not be received until tomorrow. They need to be translated.

I suggest we meet next Wednesday at three o'clock because that is the earliest we can get a fixed time. We could meet Tuesday when the Senate rises, but there is then the potential, which is usually realized, for sitting around and waiting.

I have asked our researcher to provide all members of the committee with a synopsis of the evidence to date. Second, I suggest a distribution of all of the proposed amendments, including those of the last two witnesses and the department.

I ask that we all reappear on Wednesday, the wrap-up being an opportunity for the departmental people to comment on the evidence, consider the amendments and consider a report. I do not know whether we can conclude next Wednesday, but we may.

Mr. Richard and Mr. Fisk were asked to hang around so that they could comment. Do you think you could do that in a minute or two?

We would like it brief and we would ask that you restrict your remarks to the suggestions made by Mr. French and Mr. Johnston.

Mr. Fisk: Mr. Chairman, Mr. Richard will deal with the trademark matter and I will deal with the patent matters. First, I am sympathetic to the amendment proposed by Mr. French. I have canvassed the other lawyers in the room and none of them have ever had this problem in practice. It is largely a theoretical matter. I recall many years ago where I was told an anecdote about something of this sort. I am not sure that it ever turned into anything that went to court or caused the loss of rights. It is not a serious problem, although theoretically it is a problem. As Mr. French noted it was first raised in an article in a publication of our institute.

[Traduction]

s'améliore; toutefois, les ressources sont limitées. En bout de ligne, concrètement, nous devrons toujours supporter des retards, puisque le personnel est restreint. Je ne peux accepter cela. Je serais ravi que l'on consacre davantage de ressources à cette question. La rationalisation prévue par le projet de loi fera ressortir les besoins sur le plan du personnel, de sorte que l'on redistribuera peut-être les ressources. Cette redistribution aura peut-être une conséquence additionnelle valable: l'accélération de la procédure.

Le président: Encore une fois, merci beaucoup.

Honorables les sénateurs, j'aimerais prendre un instant pour préciser certaines choses. Tout d'abord, nous avons convenu de réinviter les représentants du ministère, MM. Troicuk et Davies. On nous a proposé plusieurs autres amendements que ceux qui proviennent du ministère. Certains ne nous parviendront pas avant demain. On devra les traduire.

Je propose que nous nous réunissions mercredi prochain à 15 h, étant donné qu'il nous est impossible d'établir une heure fixe avant cela. Nous pourrions nous réunir mardi après la levée de la séance du Sénat; cependant, nous risquerions — comme c'est habituellement le cas — de devoir attendre.

J'ai demandé à notre recherchiste de fournir à tous les membres du comité un résumé des témoignages entendus jusqu'à maintenant. En second lieu, je suggère que l'on distribue la liste des amendements proposés, y compris ceux qui ont été présentés par les deux derniers témoins et les représentants du ministère.

Je propose que nous revenions mercredi pour conclure; les représentants ministériels pourront alors formuler des remarques au sujet des témoignages et étudier les amendements et la préparation d'un rapport. J'ignore si nous pourrions tout terminer mercredi prochain; c'est toutefois possible.

MM. Richard et Fisk, nous vous avons demandé de rester pour pouvoir formuler vos commentaires. Pensez-vous pouvoir le faire en quelques minutes?

Veuillez vous en tenir à des remarques brèves et restreignez vos commentaires aux propositions de MM. French et Johnston.

M. Fisk: Monsieur le président, M. Richard s'attachera aux marques de commerce; quant à moi, je m'occuperai des brevets. Tout d'abord, j'appuie l'amendement proposé par M. French. J'ai demandé l'avis des autres avocats qui se trouvent dans la salle; aucun d'entre eux ne s'est jamais heurté à ce problème dans la pratique. Il s'agit d'un problème largement théorique. Il y a de nombreuses années, on m'a raconté une anecdote au sujet d'une question semblable. J'ignore si elle s'est terminée par un procès ou par la perte de droits. Ce n'est pas un problème grave; toutefois, en théorie, c'est un problème. M. French a souligné que l'on y avait fait

[Text]

This provision was considered as something that could be put into this bill. One of the reasons it was not put in, is that we would then be the only country in the world with a similar provision. At the moment negotiations are under way in Geneva toward something called a patent harmonization treaty, which would try to harmonize the patent laws of different countries. It was considered inadvisable to take a new step to solve a problem that does not seem to be very widespread at a time when there is discussion of possible harmonization. Therefore, whereas on its face the amendment seems reasonable, it was felt that at this time with discussions on patent harmonization it was probably not a good idea to go forward with it.

With respect to Mr. Johnston's comments, many of these have been dealt with by other persons giving evidence. I note in passing that Mr. Johnston's concern is a theoretical one as well because he has not said that there is in fact any client who has expended money on the basis of an opinion he or someone else has given. I would assume that he is arguing from a theoretical basis as well. Back in 1968 there was a decision of the Exchequer Court in a case called *American Cyanamid and Frostt*. At that time the Exchequer Court considered that it had the right to look at a deposit as part of the support for a patent application.

Practitioners considered that this was the law until the *Pioneer* case cast some doubt in 1989. There are patents there that were applied for in good faith believing that the law was that one could look at a deposit. Suddenly the *Pioneer* case cast some doubt on that, although I do not agree with Mr. Johnston that it clearly invalidates any patent that relies on a deposit.

This provision is intended to clear up any doubt for all those patentees who have relied upon a deposit, that the deposit can in fact be relied upon. In my submission, if one were looking at a right of a patentee who has in good faith relied upon a deposit in the belief that this is something he could do and somebody who wishes to use something protected by a patent and is relying on a technicality of a gift from the gods in a Supreme Court decision on a different matter to invalidate that patent, one should support the persons who have relied upon the law as it appeared to be and in good faith mentioned a deposit. The amendment will also put us into conformity with the Budapest Treaty, which I hope we will eventually sign.

[Traduction]

allusion pour la première fois dans une publication de notre Institut.

On jugeait que cette disposition pourrait être intégrée au projet de loi. L'une des raisons pour lesquelles on ne l'a pas fait est la suivante: le Canada deviendrait alors le seul pays au monde où s'appliquerait une disposition semblable. À l'heure actuelle, on négocie à Genève un accord que l'on appelle traité d'harmonisation des brevets, qui permettrait d'harmoniser les lois de divers pays en matière de brevets. On a jugé qu'il n'était pas à conseiller de prendre une autre mesure en vue de résoudre un problème qui ne semble pas être très répandu, pendant qu'il est question d'harmoniser les brevets. Par conséquent, bien que de prime abord l'amendement semble raisonnable, on a jugé qu'à l'heure actuelle, compte tenu des discussions relatives à l'harmonisation des brevets, il n'était probablement pas avisé de l'adopter.

En ce qui concerne les remarques de M. Johnston, bon nombre d'entre elles ont été abordées par d'autres témoins. Je souligne en passant que la préoccupation de M. Johnston est également théorique, puisqu'il n'a pas affirmé qu'un de ses clients avait réellement dépensé de l'argent parce qu'il s'était fié à son opinion juridique ou à celle d'un autre avocat. Je suppose que les déclarations de M. Johnston sont également théoriques. En 1968, la Cour de l'Échiquier a rendu une décision dans l'affaire *American Cyanamid and Frostt*. À l'époque, la Cour de l'Échiquier jugeait être autorisée à considérer les dépôts comme l'une des pièces justificatives d'une demande de brevet.

Les praticiens ont cru que cette pratique était prévue par la loi jusqu'à ce que l'affaire *Pioneer* soulève certains doutes en 1989. Certaines personnes, croyant qu'en vertu de la loi on pouvait tenir compte des dépôts, ont présenté une demande de brevet en toute bonne foi. Brusquement, l'affaire *Pioneer* est venue créer certains doutes à ce sujet; cependant, je ne conviens pas avec M. Johnston que les brevets qui s'appuient sur un dépôt sont manifestement invalides.

Cette disposition vise à dissiper les doutes de tous les titulaires de brevet qui ont fondé leur demande sur un dépôt et à leur préciser que l'on peut de fait tenir compte des dépôts. À mon avis, si l'on étudiait les droits d'un titulaire de brevet qui, en toute bonne foi, a fondé sa demande de brevet sur un dépôt parce qu'il croyait qu'il y était autorisé et ceux d'une personne qui souhaite utiliser un article protégé par un brevet et qui, afin de faire annuler le brevet en question, s'en remet à un détail technique tiré d'une décision providentielle rendue par la Cour suprême au sujet d'une autre affaire, on devrait appuyer la personne qui s'est fiée à ce qui lui semblait être la loi et qui, de bonne foi, a mentionné un dépôt. L'amendement rendra également nos pratiques conformes au Traité de Budapest, traité que, je l'espère, nous finirons par signer.

[Text]

Mr. Johnston also mentioned the backlog in the patent office. This is a problem. There are a large number of patent applications, many of which have not been examined. Curiously enough, Mr. Johnston gave some figures about a U.S. patent in a Canadian application, the Canadian application being filed in 1989. If that was filed under the new Patent Act which came into force in October 1989, the Canadian patent would expire in 2009. The U.S. patent, which Mr. Johnston said was issued in 1982, also would expire in 2009. In his own example there is no further delay in the Canadian system or no patent lasting longer in the Canadian system than in the U.S. system.

I agree there is a problem with a backlog. The concern I have is that merely enacting legislation to say that the patent office must do something, does not give the patent office the resources to do it. As somebody who deals with the patent office every day, they are stretched to the limit. They are taking steps to reduce it. However, in my submission, putting something in legislation saying you must reduce the backlog does not help in finding a way to do it.

Mr. Richard: Mr. Johnston also spoke of amending section 14 of the Trade-marks Act. If I understood what he was saying it is that section 14 gives an advantage to foreigners which Canadians do not have. It is true to a certain extent, but probably not to the extent Mr. Johnston was proposing. It is also true Canadians will benefit in other countries from some advantages which the foreign legislation will grant to foreigners — because Canadians are foreigners with respect to American law — and not to Americans. Not so long ago the Americans were not able to file a trademark application based on proposed use. If a Canadian had filed an application in Canada based on proposed use, once he obtained his registration he could apply for a registration in the United States, while an American could not have done so, because the American had to have use of his trademark. Because his trademark was applied for in Canada the Canadian resident could do it in the U.S. This is an example of an American law giving advantage to a foreigner. It is not because we are capricious or because the Americans want to do it, but because of international conventions. In this case there is the Paris Convention that imposes certain things on nations.

[Traduction]

M. Johnston a également fait allusion à l'arriéré du Bureau des brevets. Cette question pose un problème. Le Bureau a reçu un nombre considérable de demandes de brevet, et bon nombre n'ont pas été étudiées. Curieusement, M. Johnston a fourni certains chiffres au sujet d'un brevet américain contenu dans une demande canadienne, demande qui a été déposée en 1989. Si la demande a été présentée en vertu de la nouvelle *Loi sur les brevets*, qui est entrée en vigueur en octobre 1989, le brevet canadien devrait expirer en 2009. Le brevet américain, qui, selon M. Johnston, a été émis en 1982, devrait également expirer en 2009. L'exemple fourni par M. Johnston lui-même prouve que les procédures canadiennes ne prolongent pas les délais, ni que les brevets soit valides plus longtemps au Canada qu'aux États-Unis.

Je conviens que l'arriéré pose un problème. Ma préoccupation est la suivante: la simple promulgation d'une loi qui oblige le Bureau des brevets à agir ne fournit pas au Bureau des brevets les ressources essentielles à cette fin. Je communique tous les jours avec le personnel du Bureau des brevets; je peux vous dire que les ressources sont utilisées au maximum. On prend diverses mesures afin de réduire l'arriéré. Cependant, le fait d'intégrer dans la loi une disposition qui vous oblige à réduire l'arriéré ne vous aide pas à trouver un moyen d'y parvenir.

M. Richard: M. Johnston a également fait allusion à la modification de l'article 14 de la *Loi sur les marques de commerce*. Si j'ai bien compris, M. Johnston a affirmé que l'article 14 en question accorde aux étrangers un avantage dont les Canadiens ne jouissent pas. C'est vrai jusqu'à un certain point, mais probablement pas aussi vrai que M. Johnston le laisse entendre. C'est également vrai que les Canadiens jouiront, dans des pays étrangers, de certains avantages que les lois étrangères accorderont aux étrangers — les Canadiens sont des étrangers aux yeux des lois américaines —, mais pas aux Américains. Il n'y a pas si longtemps, les Américains ne pouvaient pas présenter de demande de marque de commerce fondée sur l'utilisation proposée. Un Canadien qui aurait présenté au Canada une demande fondée sur une utilisation proposée aurait pu, une fois sa marque de commerce enregistrée, présenter une demande d'enregistrement aux États-Unis; par contre, un Américain n'aurait pas pu le faire, puisqu'il aurait dû utiliser sa marque de commerce. Étant donné qu'il aurait demandé l'enregistrement de sa marque de commerce au Canada, le résident canadien aurait pu présenter une demande aux États-Unis. C'est là un exemple de loi américaine qui accorde un avantage aux étrangers. Ces avantages ne découlent pas d'une volonté de satisfaire nos caprices, ni de la générosité des Américains; ils sont plutôt prévus par des conventions internationales. Dans ce cas précis, la Convention de Paris impose certaines obligations aux nations.

[Text]

The views expressed by Mr. Johnston, whether they be about trademarks or about patents, is a view of the Berlin wall. He wants Canada to be closed to the world and not to play the game as the rest of the world plays it. He wants Canadians to be copiers of inventions and trademarks. You can do that to a certain extent. Brazil has done it with Volkswagen parts. In Mexico you could register a Cartier trademark not so long ago and prevent the real Cartier product from coming into Mexico. We either want to be part of the industrialized nations of the world, or part of those who are trailing behind and will always have trouble because they are not of the group that deals properly and business like. If Canada wants to be businesslike, it has to operate like the rest of the industrialized countries.

Coming back to section 14, even if Italy, for instance, permits the registration of colours it does not mean that because of the way section 14 is today, it will be registerable in Canada. Section 14 nevertheless says that a trademark can be registered in Canada, even if it is against or goes counter to section 12. It has to be a trademark. The act defines "trademark". If it is not a trademark according to our law, section 14 will not make it registerable. So if colours cannot be interpreted as being a trademark under our laws, then we may be able to register under section 14, whether it be a foreigner who makes the application or a Canadian. For a long time no one thought that under the Canadian act we could register sounds. It is possible. There are registrations today in existence of sounds. They are recent. Maybe colour is registerable. I do not know whether applications have been made. Perhaps there have and perhaps they were refused because they were not considered to be registerable or apt to distinguish the wares or services of the applicant.

Mr. Johnston talked about use. He said that section 14 should be amended so that use of the trademark be an obligation on the part of the applicant. I believe that use is already there in the act in section 16(2). It is not sufficient for an applicant to come to Canada and say, "I have a registration obtained abroad". He has to establish use abroad. That section is clear about that. If Mr. Johnston wants to add use in section 14, it is useless. We already have the requirement of use in Canada.

[Traduction]

Les remarques de M. Johnston, qu'elles touchent les marques de commerce ou les brevets, s'apparentent au mur de Berlin. Il veut que le Canada se ferme aux autres pays et refuse de jouer le jeu comme le reste du monde. Il veut que les Canadiens copient les inventions et les marques de commerce des autres. On peut le faire jusqu'à un certain point. Les Brésiliens ont copié certaines pièces de Volkswagen. Au Mexique, il n'y a pas si longtemps, on pouvait enregistrer une marque de commerce appartenant à Cartier et, ainsi, empêcher l'original d'être importé au Mexique. Nous avons le choix: nous pouvons faire partie soit des pays industrialisés, soit des retardataires qui éprouveront toujours des problèmes parce que leurs méthodes ne sont pas droites et professionnelles. Si le Canada souhaite agir professionnellement, il doit appliquer les mêmes méthodes que les autres pays industrialisés.

Pour revenir à l'article 14, même si, par exemple, l'Italie autorise l'enregistrement de couleurs, cela ne signifie pas qu'étant donné la version actuelle de l'article 14 elles pourront être enregistrées au Canada. L'article 14 prévoit toutefois qu'une marque de commerce peut être enregistrée au Canada, même si elle ne répond pas aux critères établis dans l'article 12. Il doit s'agir d'une marque de commerce. La loi précise l'expression «marque de commerce». S'il ne s'agit pas d'une marque de commerce telle qu'on la définit dans notre loi, l'article 14 n'autorisera pas l'enregistrement. Par conséquent, si, en vertu de nos lois, les couleurs ne peuvent être qualifiées de marque de commerce, il se peut que nous puissions les enregistrer au titre de l'article 14, que la demande soit présentée par un étranger ou par un Canadien. Pendant longtemps, tout le monde croyait que la loi canadienne ne prévoyait pas l'enregistrement de marques de commerce relatives aux sons. Cette pratique est possible. Certaines marques de commerce enregistrées ont trait à des sons. Ces marques de commerce sont récentes. Il est peut-être possible d'enregistrer les couleurs. J'ignore si des demandes ont été présentées à cet égard. Peut-être a-t-on présenté certaines demandes, qui ont été rejetées, parce que l'on jugeait qu'elles avaient trait à des produits qui ne pouvaient être enregistrés, ou encore parce que l'on était incapable de distinguer les produits ou les services du demandeur.

M. Johnston a fait allusion à l'utilisation. Selon lui, nous devrions modifier l'article 14, de façon à obliger le demandeur à utiliser la marque de commerce. Je crois que l'utilisation de la marque de commerce est déjà prévue au paragraphe 16(2) de la loi. Le fait qu'un demandeur arrive au Canada en disant qu'il a déjà fait enregistrer sa marque de commerce à l'étranger ne suffit pas. Il doit avoir utilisé la marque de commerce à l'étranger. Le paragraphe en question est très précis à ce sujet. Il est inutile de mentionner l'utilisation de la marque de commerce dans l'article 14, comme le demande M. Johnston. L'utilisation de la marque de commerce est déjà obligatoire au Canada.

[Text]

The Chairman: Thank you. Letters in support of the bill have been received from John Bochnovic, Secretary of the Canadian group of the International Association for the Protection of Industrial Property, Mr. John Orange, President of the FICPI, from Rob Quinn, the witness who appeared about a half hour ago and is President of the Industrial Biotechnology Association of Canada and from Mrs. Toni Ashton, Chair, Intellectual Property Section of the Canadian Bar Association. I am only asking that these letters be tabled as part of our record, not printed as an appendix.

I have one small item for the departmental officials. We were not anticipating further amendments and were going to have our own counsel, Mr. Mark Audcent, who has been patiently sitting here, comment on the correctness of the amendments, not as to whether they are good or bad. New amendments were proposed today. We will refer those to you upon receipt in the next day or so. Mr. Audcent should not have to draft the amendments, especially with regard to technical matters. We trust that they can be drafted in your department or the Department of Justice and presented to the committee for our consideration and his comments next Wednesday. He will be another witness on that day.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Merci. Certains nous ont déjà écrit pour nous manifester leur appui à l'égard du projet de loi: M. John Bochnovic, secrétaire de la section canadienne de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle, M. John Orange, président de la FICPI, M. Rob Quinn, président de l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie, qui a témoigné il y a environ une demi-heure, et Mme Toni Ashton, présidente de la section de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien. Je ne demande pas que ces lettres soient imprimées en annexe; j'aimerais simplement qu'elles soient versées au dossier.

J'aimerais ajouter un dernier point à l'intention des représentants ministériels. Ne prévoyant pas que d'autres amendements seraient proposés, nous avions l'intention de demander à notre propre conseiller, M. Mark Audcent, qui a attendu patiemment, de formuler ses commentaires au sujet de la teneur des amendements, sans déterminer s'ils étaient bons ou mauvais. De nouveaux amendements ont été proposés aujourd'hui. Nous vous les soumettrons dès que nous les aurons reçus d'ici quelques jours. M. Audcent ne devrait pas être obligé de rédiger les amendements, particulièrement en ce qui a trait aux questions techniques. Nous sommes certains que le personnel de votre ministère ou celui du ministère de la Justice pourra les rédiger et que vous pourrez les présenter aux membres de notre Comité, qui les étudieront et fourniront leurs commentaires mercredi prochain. M. Audcent s'ajoutera aux témoins que nous entendrons alors.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-17

From the Department of Justice:

John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislation Section.

From the Canadian Advanced Technology Association:

Martin Kratz.

From Patent and Trademark Institute of Canada:

Hugues G. Richard, President;

George Fisk, Vice-President.

David French, Lawyer

Malcolm Johnston, Q.C., Lawyer

From the Industrial Biotechnology Association of Canada:

Rob Quinn, President;

Joy Morrow, Lawyer.

From the Canadian Bar Association:

Bruce Morgan, Secretary, National Section of Intellectual Property

Pour le Projet de loi S-17

Du ministère de la Justice:

John Mark Keyes, avocat-conseil, Section de la législation

De la Canadian Advanced Technology Association:

Martin Kratz

De l'Institut canadien des brevets et marques:

Hugues G. Richard, président

George Fisk, vice-président

David French, avocat

Malcolm Johnson, c.r., avocat

De l'Association canadienne de l'Industrie de la biotechnologie:

Rob Quinn, président;

Joy Morrow, avocate.

De l'Association du Barreau canadien:

Bruce Morgan, secrétaire, Section nationale de la propriété intellectuelle

CA1
YC 24
-L32.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD BEAUDOIN

Thursday, February 25, 1993

Le jeudi 25 février 1993

Issue No. 36

Fascicule n° 36

Third Proceedings on:

Examination of Bill S-17,
An Act to amend the Copyright Act,
the Industrial Design Act,
the Integrated Circuit Topography Act,
the Patent Act, the Trade-marks Act
and other Acts in consequence thereof.

Troisième fascicule concernant:

Le Projet de loi S-17,
Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur,
la Loi sur les dessins industriels,
la Loi sur les topographies de circuits intégrés,
la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques
de commerce et d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kinsella
Barootes	Lewis
Berntson	Meighen
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Simard
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Bonnell. (February 1, 1993)

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Neiman. (February 2, 1993)

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (February 24, 1993)

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Doyle. (February 24, 1993)

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Keon. (February 24, 1993)

The Honourable Senator Berntson is appointed to the Committee. (February 23, 1993)

The Honourable Senator Barootes is appointed to the Committee. (February 24, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kinsella
Barootes	Lewis
Berntson	Meighen
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Simard
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell. (Le 1^{er} février 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman. (Le 2 février 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella est substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 24 février 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle. (Le 24 février 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Simard est substitué à celui de l'honorable sénateur Keon. (Le 24 février 1993)

L'honorable sénateur Berntson est désigné membre du Comité. (Le 23 février 1993)

L'honorable sénateur Barootes est désigné membre du Comité. (Le 24 février 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, December 14, 1992:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 14 décembre 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, February 25, 1993

(41)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 9:00 a.m..

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Hastings, Kinsella, Lynch-Staunton, Meighan, Simard (10).

In attendance: Mollie Dunsmuir and Monique Hébert, Research Officers, Research Branch of the Library of Parliament

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From Consumer and Corporate Affairs Canada:

Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator DeWare moved, — That the Honourable Senator Beaudoin be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Chairman was invited by the Clerk of the Committee to take the Chair.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee proceeded to consider Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof.

Mr. Troicuk made a statement and answered questions.

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 13 of Bill S-17 be amended

(a) by striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

“4. (1) The proprietor of a design, whether the”

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 25 février 1993

(41)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Hastings, Kinsella, Lynch-Staunton, Meighan et Simard. (10)

Aussi présentes: Mollie Dunsmuir et Monique Hébert, attachées de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales:

Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la révision: propriété intellectuelle, Direction générale de la révision législative.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'honorable sénateur Beaudoin soit élu président du Comité.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

Le greffier du Comité invite le président à prendre place au fauteuil.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité entreprend l'examen du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

M. Troicuk fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'article 13 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 11, page 4, de ce qui suit:

«4. (1) Le propriétaire d'un dessin, qu'il en soit»

[Text]

(b) by adding, immediately after line 27 on page 4, the following:

“(2) The application shall, subject to any prescribed terms and conditions, be considered to have been filed by a person other than the person who filed it if, before the design is registered, it is established to the satisfaction of the Minister that the other person was the proprietor when the application was filed.”

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, — That the French version of clause 33 of Bill S-17 be amended

(a) by striking out lines 42 to 47 on page 15 and substituting the following:

“(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédecesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul-“

(b) by striking out lines 6 to 8 on page 16 and substituting the following:

“un autre pays, une demande de brevet”

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 33 of Bill S-17 be amended by

(a) striking out lines 36 to 41 on page 16 and substituting the following:

“(a) information disclosed more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant in such a manner that the information became available to the public”

(b) striking out lines 1 to 4 on page 17 and substituting the following:

“(b) information disclosed before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the information became available to the”

(c) striking out lines 10 to 30 on page 18 and substituting the following:

“of subsection 78.3(2);

(b) before the filing date referred to in paragraph (a), another application

[Traduction]

b) insertion, après la ligne 24, page 4, de ce qui suit:

«(2) Sous réserve des conditions réglementaires, la demande est considérée comme déposée par une personne autre que celle qui l’a déposée si, avant l’enregistrement du dessin, il est démontré au ministre que cette autre personne était le propriétaire du dessin lors du dépôt de la demande.».

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L’honorable sénateur DeWare propose, — Que la version française de l’article 33 du projet de loi S-17 soit modifiée par:

a) substitution, aux lignes 42 à 47, page 15, de ce qui suit:

«(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédecesseur en droit, selon le cas:

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul-»

b) substitution, aux lignes 6 à 8, page 16, de ce qui suit:

«un autre pays, une demande de brevet».

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L’honorable sénateur DeWare propose, — Que l’article 33 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 46, page 16, de ce qui suit:

«ou autrement, de manière telle qu’elle est devenue acces-»

b) substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit:

«avant la date de la revendication de manière telle qu’elle est devenue accessible au public au»

c) substitution, aux lignes 1 à 20, page 18, de ce qui suit:

«a) la demande a été déposée plus de douze mois avant la date de dépôt de la demande à l’égard de laquelle une demande de priorité a été présentée;

b) avant la date de dépôt de la demande à l’égard de laquelle une demande de priorité a été présentée, une autre demande de brevet divulguant l’objet que définit la revendication de celle-ci a été déposée:

[Text]

- (i) is filed by the person who filed the previously regularly filed application or by the agent, legal representative or predecessor in title of that person,
- (ii) is filed in or for the country where the previously regularly filed application was filed, and
- (iii) discloses the subject-matter defined by the claim in the application mentioned in paragraph (a); and

(c) on the filing date of the other application mentioned in paragraph (b) or, if there is more than one such application, on the earliest of their filing dates, the previously regularly filed application

- (i) has been withdrawn, abandoned or refused without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and
- (ii) has not served as a basis for a request for priority in any country, including Canada.”

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 55 of Bill S-17 be amended by

(a) striking out, in the English version, lines 31 and 32 on page 26 and substituting the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.”

(b) striking out lines 39 to 41 on page 26 and substituting the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.

78.2 Subject to section 78.5, any“

(c) striking out, in the English version, line 5 on page 27 and substituting the following:

“read immediately after this section came in-”

(d) striking out lines 33 to 35 on page 28 and substituting the following:

“subsection 27(2), as they read after this section came into force and as amended from time to time,

78.5 The provisions of this Act that apply as provided in subsec-“

(e) striking out, in the French version, lines 29 and 30 on page 28 and substituting the following:

“compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit après le 1^{er} octobre 1989 mais”

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

[Traduction]

- (i) par la personne qui a déposé la demande antérieurement déposée, ou par l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit de celle-ci,
- (ii) dans le pays ou pour le pays où l'a été la demande antérieurement déposée;

c) à la date de dépôt de cette autre demande — ou s'il y en a plusieurs, à la date de dépôt de la première demande —, la demande antérieurement déposée a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible pour consultation et sans laisser subsister de droits, et n'a pas été invoquée pour réclamer une priorité au Canada ou ailleurs.»

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'article 55 du projet de loi S-17 soit modifié par

a) substitution, dans la version anglaise, aux lignes 31 et 32, page 26, de ce qui suit:

«38.1 as it read immediately after this section came into force.»

b) substitution, à la ligne 33, page 26, de ce qui suit:

«**78.2** sous réserve de l'article 78.5,»

c) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 27, de ce qui suit:

«read immediately after this section came in-»

d) substitution, aux lignes 25 à 27, page 28, de ce qui suit:

«graphe 27(2), dans leur version modifiée par la présente loi et par toute modification ultérieure,

78.5 Les dispositions visées au para-»

e) substitution, dans la version française, aux lignes 29 et 30, page 28, de ce qui suit :

«compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit après le 1^{er} octobre 1989 mais»

Mise aux voix, la motion est adoptée.

[Text]

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 63 of Bill S-17 be amended

(a) by striking out lines 26 and 27 on page 32 and substituting the following:

“29. (1) Subject to subsection (2), the registers, the documents on which entries in them are based, all applications,”

(b) by striking out lines 34 and 35 on page 32 and substituting the following:

“registers, indexes or list, or of any of those documents or applications.

(2) The disclosure of documents on which entries in the register required to be kept under paragraph 26(1)(b) are based is subject to the provisions of subsection 50(6), as it reads immediately before section 61 of the *Intellectual Property Law Improvement Act* comes into force.”

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 65 of Bill S-17 be amended by adding, immediately after line 26 on page 33, the following:

“(4) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (3) is repealed and section 34 of the *Trade-marks Act* is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) The Registrar may request the evidence before the day on which the application is allowed pursuant to section 39.

(3) The Registrar may specify in the request the manner in which the evidence must be furnished and the period within which it must be furnished.”

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, — That clause 66 of Bill S-17 be amended by

(a) striking out line 27 on page 33 and substituting the following:

“66. (1) Subsections 38(6) to (8) of the said”

[Traduction]

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'article 63 du projet de loi S-17 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 23, page 32, de ce qui suit:

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les registres, les documents sur lesquels

b) substitution, aux lignes 32 à 34, page 32, de ce qui suit:

«tion faite dans les registres, les index ou la liste, ou de l'un de ces documents ou demandes.

(2) La divulgation des documents sur lesquels s'appuient les inscriptions figurant dans le registre prévu à l'alinéa 26(1)b) est régie par le paragraphe 50(6) dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 61 de la *Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle*.»

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'article 65 du projet de loi S-17 soit modifié par insertion, après la ligne 20, page 33, de ce qui suit :

«(4) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (3) est abrogé et l'article 34 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction de ce qui suit:

(2) Le registraire peut requérir cette preuve avant que la demande d'enregistrement ne soit admise aux termes de l'article 39.

(3) Le registraire peut, dans sa demande, préciser les modalités, notamment le délai, de transmission de cette preuve.»

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'article 66 du projet de loi S-17 soit modifié par

a) substitution, à la ligne 21, page 33, de ce qui suit:

«66. (1) Les paragraphes 38(6) à (8) de la»

[Text]

(b) adding, immediately after line 20 on page 34, the following:

“(2) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (1) is repealed and subsections 38(6) to (8) of the *Trade-marks Act* are repealed and the following substituted therefor:

(6) The applicant shall file a counter statement with the Registrar and serve a copy on the opponent in the prescribed manner and within the prescribed time after a copy of the statement of opposition has been served on the applicant.

(7) Both the opponent and the applicant shall be given an opportunity, in the prescribed manner, to submit evidence and to make representations to the Registrar unless

(a) the opposition is withdrawn or deemed under subsection (7.1) to have been withdrawn; or

(b) the application is abandoned or deemed under subsection (7.2) to have been abandoned.

(7.1) The opposition shall be deemed to have been withdrawn if, in the prescribed circumstances, the opponent does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the opponent does not wish to submit evidence.

(7.2) The application shall be deemed to have been abandoned if the applicant does not file and serve a counter statement within the time referred to in subsection (6) or if, in the prescribed circumstances, the applicant does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the applicant does not wish to submit evidence.

(8) After considering the evidence and representations of the opponent and the applicant, the Registrar shall refuse the application or reject the opposition and notify the parties of the decision and the reasons for the decision.”

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

It was agreed, — That Clause 1 stand.

It was agreed, — That Clauses 2 to 12 carry.

It was agreed, — That Clause 13, as amended, carry.

It was agreed, — That Clauses 14 to 32 carry.

It was agreed, — That Clause 33, as amended, carry.

It was agreed, — That Clauses 34 to 54 carry.

[Traduction]

b) insertion, après la ligne 17, page 34, de ce qui suit:

«(2) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (1) est abrogé et les paragraphes 38(6) à (8) de la *Loi sur les marques de commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(6) Le requérant doit produire auprès du registraire une contre-déclaration et en signifier, dans le délai prescrit après qu'une déclaration d'opposition lui ait été envoyée, copie à l'opposant de la manière prescrite.

(7) Il est fourni, de la manière prescrite, à l'opposant et au requérant l'occasion de soumettre la preuve sur laquelle ils s'appuient et de se faire entendre par le registraire, sauf dans les cas suivants:

a) l'opposition est retirée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.1);

b) la demande est abandonnée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.2).

(7.1) Si, dans les circonstances prescrites, l'opposant omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, l'opposition est réputée retirée.

(7.2) Si le requérant ne produit ni ne signifie une contre-déclaration dans le délai visé au paragraphe (6) ou si, dans les circonstances prescrites, il omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, la demande est réputée abandonnée.

(8) Après avoir examiné la preuve et les observations des parties, le registraire repousse la demande ou rejette l'opposition et notifie aux parties sa décision ainsi que ses motifs.»

Mise aux voix, la motion est adoptée.

Il est convenu, — Que l'article 1 soit reporté.

Il est convenu, — Que les articles 2 à 12 soient adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 13, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que les articles 14 à 32 soient adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 33, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que les articles 34 à 54 soient adoptés.

[Text]

It was agreed, — That Clause 55, as amended, carry.

It was agreed, — That Clauses 56 to 62 carry.

It was agreed, — That Clause 63, as amended, carry.

It was agreed, — That Clause 64 carry.

It was agreed, — That Clause 65, as amended, carry.

It was agreed, — That Clause 66, as amended, carry.

It was agreed, — That Clauses 67 to 73 carry.

It was agreed, — That Clause 1 carry.

It was agreed, — That the Title carry.

It was agreed, — That the Bill, as amended, carry.

It was agreed, — That the Chairman report the Bill as amended to the Senate.

At 9:20 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu, — Que l'article 55, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que les articles 56 à 62 soient adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 63, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que l'article 64 soit adopté.

Il est convenu, — Que l'article 65, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que l'article 66, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que les articles 67 à 73 soient adoptés.

Il est convenu, — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu, — Que le titre soit adopté.

Il est convenu, — Que le projet de loi, amendé, soit adopté.

Il est convenu, — Que le président fasse rapport du projet de loi amendé au Sénat.

À 9 h 20, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 25, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-17, to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. As clerk of your committee it is my responsibility to preside over the election of a new chairman, an event caused by the departure of Senator Nurgitz. I am ready to receive nominations for chairman from honourable senators.

Senator DeWare: I wish to nominate Senator Beaudoin as chairman of this committee.

Ms Lank: It is moved by the Honourable Senator DeWare that the Honourable Senator Beaudoin become chairman of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms Lank: I declare the motion carried. In accordance with rule 89, the Honourable Senator Beaudoin is now chairman of this committee and I invite him to take the Chair.

Senator Gérald-A. Beaudoin (Chairman) in the Chair.

Le président: Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez, j'essairai d'en être très digne parce que c'est un comité que je considère vraiment intéressant.

The first item on the agenda is Bill S-17, to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other acts in consequence thereof. As we know, this is a very technical bill. We had the advantage the other day of hearing several legal experts and others on it. We now have before us certain amendments.

First, I think we should hear an explanation from Mr. Alan Troicuk from the Department of Consumer and Corporate Affairs Canada.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 25 février 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner le projet de loi.

Mme Heather Lank, greffière du comité: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. En tant que greffière du comité, il m'incombe de présider à l'élection d'un nouveau président à la suite du départ du sénateur Nurgitz. Je suis prête à recevoir vos candidatures.

Le sénateur DeWare: Je propose d'élire le sénateur Beaudoin président du Comité.

Mme Lank: L'honorable sénateur DeWare propose que l'honorable sénateur Beaudoin soit élu président du comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Mme Lank: Je déclare la motion adoptée. Aux termes de l'article 89 du Règlement, l'honorable sénateur Beaudoin est maintenant président du comité, et je l'invite à prendre place au fauteuil.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (président) occupe le fauteuil.

The Chairman: Honourable senators, I wish to thank you for the confidence that you put in me. I will try to be as worthy of it as I possibly can, because this is a committee which I consider very interesting.

Le premier point à l'ordre du jour est le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence. Comme nous le savons tous, ce projet de loi est très technique. L'autre jour, nous avons eu la chance d'entendre plusieurs experts juridiques et autres nous en parler. Aujourd'hui, nous sommes saisis d'un certain nombre d'amendements.

Je crois que nous devrions d'abord entendre les explications de M. Alan Troicuk, du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales.

[Text]

Mr. Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Acting Director, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate, Consumer and Corporate Affairs Canada: With me is Peter Davies who is the special adviser to the Commissioner of Patents and the Registrar of Trademarks.

Let me start off by reviewing briefly the purpose and history of the bill. As Senator Beaudoin has indicated, this is a technical bill. Its purpose is to improve intellectual property administration, practice and procedures.

It is intended to be a necessary complement to, but not a replacement for, ongoing substantive revision. The bill is designed to provide an expeditious means of implementing important technical reforms, while setting aside controversial issues better left to other initiatives.

The impetus for this bill really came from the private sector. It is a response to broad-based sustained demands for change from the users of the intellectual property system.

The amendments in this bill have been developed in cooperation with Canadian creators and users of intellectual property over many years, primarily through the Intellectual Property Advisory Committee, IPAC. IPAC members include 18 non-government members, organizations or associations which represent the many facets, interests and viewpoints in intellectual property, business, cultural groups, consumers, universities, researchers, and expert practitioners.

The proposed amendments have been limited to those supported by IPAC for which there is a consensus, public and private, for the need for change. During the extensive consultations carried out to develop the bill, we systematically removed anything that was identified as controversial.

These IPAC consultations started off looking at the substance of what amendments should be made. They then moved on to look at the actual drafting language to be used to give effect to that substance.

Prior to the tabling of the bill on December 8, consultations on the draft language was limited to people who had signed a confidentiality agreement. This included over 100 in the intellectual property community. However, a certain number of people chose to review the bill only after it became public upon tabling.

After the bill was tabled, we carried on consultations with this broader group of interested persons to see whether there were any glitches in the bill or whether it could be improved in

[Traduction]

M. Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la prévision: propriété intellectuelle, Direction générale de la révision législative, Consommation et Affaires commerciales Canada: Je suis accompagné de M. Peter Davies, conseiller spécial auprès du Commissaire des brevets et du Registraire des marques de commerce.

Je voudrais d'abord revenir brièvement sur l'objet et l'historique du projet de loi. Comme le sénateur Beaudoin l'a dit, il s'agit d'un projet de loi technique. Son objet est d'améliorer l'administration, l'utilisation et le fonctionnement de notre régime de propriété intellectuelle.

Il se veut un complément nécessaire à l'examen actuellement en cours du fond de la loi, mais non un substitut à cet examen. Il est conçu pour accélérer les réformes techniques importantes tout en laissant de côté les questions controversées qu'il vaudrait mieux aborder dans le cadre d'autres initiatives.

Le projet de loi trouve ses origines premières dans le secteur privé. Il constitue une réponse à la demande générale et soutenue de changements émanant des usagers du système de propriété intellectuelle.

Les amendements proposés dans le projet de loi sont le fruit de nombreuses années de travail en collaboration avec les créateurs canadiens et les utilisateurs de la propriété intellectuelle, surtout par l'intermédiaire du Comité consultatif de la propriété intellectuelle, le CCPI. Les membres du CCPI comptent 18 entités non gouvernementales, soit des organismes ou des associations, qui représentant les multiples éléments, intérêts et points de vue du secteur de la propriété intellectuelle, des entreprises, des groupes culturels, des consommateurs, des universités, des chercheurs et des experts.

Les amendements proposés dans le projet de loi sont ceux qui ont l'appui du CCPI et dont la nécessité est généralement reconnue dans les secteurs public et privé. Au cours des consultations poussées que nous avons eues lors de l'élaboration du projet de loi, nous avons systématiquement rejeté tout amendement qui aurait été controversable.

Au cours de nos consultations, nous avons d'entrée de jeu discuté de ce que les amendements devaient être quant au fond. Puis, nous nous sommes penchés sur la façon de les formuler.

Avant la présentation du projet de loi, le 8 décembre, nous n'avions consulté, au sujet de l'ébauche des amendements, que les personnes qui avaient signé une entente de non-divulgaration. Parmi elles, il y en avait plus d'une centaine du secteur de la propriété intellectuelle. Toutefois, un certain nombre de personnes ont préféré n'examiner le projet de loi que lorsqu'il est devenu public, après sa présentation à la Chambre.

Une fois le projet de loi déposé, nous avons poursuivi les consultations avec ce groupe élargi de personnes intéressées afin de voir si le projet de loi comportait des lacunes

[Text]

any way. No major problems at all were identified with the bill during this period. We feel it would be acceptable for the bill to proceed without amendment.

However, a number of minor technical improvements to the bill were suggested during these further consultations. Our conclusion was that even though they are not essential in the interests of having the best bill possible we should seek to have these improvements made. That is the reason for the proposed government amendments distributed to members of the committee three weeks ago.

All are minor technical amendments. I reviewed them three weeks ago when I appeared before the committee. I do not plan to review them today unless there are specific questions.

I emphasize that as with the bill itself, these proposed amendments have also been the subject of extensive consultations. We feel that there is a consensus and they should be supported.

I note, for example, that the Patent and Trademark Institute of Canada and the Canadian Bar Association, which gave evidence three weeks ago, fully endorse the proposed government amendments.

I would be pleased to answer any questions members of the committee may have, Mr. Chairman.

Senator Hastings: I do not have a question in regard to the proposed government amendments, Mr. Chairman. However, I ask the government to comment with respect to the three proposed amendments offered by other witnesses. I do not know whether I am out of order or not at this point in the proceedings.

The Chairman: There are a few government amendments, as well as three other amendments, two of which have been ruled *ultra vires* because of the scope of the bill. We intend to go ahead with the government amendments. If you wish to go ahead with the others, then of course we will gladly hear you.

Senator Hastings: Perhaps we could dispose of the government amendments first and then deal with the others.

The Chairman: If that is acceptable, honourable senators, I would ask Senator DeWare to propose the government amendments.

Senator DeWare: Mr. Chairman, I move that clause 13 of Bill S-17 be amended:

(a) by striking out line 14 on page 4 and substituting the following:

[Traduction]

techniques ou s'il pouvait être amélioré d'une façon ou d'une autre. Nous n'avons décelé aucun problème grave dans le projet de loi à cette étape. Nous estimons donc qu'il serait acceptable sans amendement.

Cependant, un certain nombre d'améliorations techniques mineures ont été suggérées au cours de la deuxième ronde de consultations. Nous avons conclu que même si elles ne sont pas essentielles, nous devons chercher à les intégrer au projet de loi, ne serait-ce que pour nous assurer qu'il soit le plus complet possible. C'est la raison d'être des amendements que le gouvernement a proposés et dont le texte a été distribué aux membres du Comité il y a trois semaines.

Il s'agit uniquement d'amendements techniques mineurs. Comme je les ai passés en revue il y a trois semaines, lorsque j'ai comparu devant le comité, je ne m'y reviendrai pas aujourd'hui, à moins que des membres du comité n'aient des questions précises à poser.

J'insiste sur le fait que ces amendements ont fait l'objet de consultations intensives, tout comme le projet de loi. Nous estimons qu'ils suscitent un consensus et qu'ils devraient être appuyés.

Je vous signale, par exemple, que l'Institut canadien des brevets et marques et l'Association du Barreau canadien, qui ont comparu il y a trois semaines, souscrivent inconditionnellement aux amendements proposés par le gouvernement.

Maintenant, monsieur le président, je me ferais un plaisir de répondre aux questions du comité.

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, je n'ai pas de question à poser à l'égard des amendements du gouvernement, mais je voudrais que les représentants du gouvernement commentent les trois amendements proposés par d'autres témoins. Je ne suis toutefois pas certain que ma demande soit recevable à cette étape-ci de nos délibérations.

Le président: Nous avons devant nous les quelques amendements proposés par le gouvernement ainsi que les trois en question, dont deux ont été jugés *ultra vires* en raison de la portée du projet de loi. Nous avons l'intention d'examiner les premiers, mais si vous tenez à discuter des trois autres, nous serons bien sûr heureux de vous entendre.

Le sénateur Hastings: Peut-être pourrions-nous disposer d'abord des amendements du gouvernement et discuter des autres ensuite.

Le président: Si cela vous convient, honorables sénateurs, je demanderais au sénateur DeWare de proposer les amendements du gouvernement.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, je propose que l'article 13 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 11, page 4, de ce qui suit:

[Text]

“4. (1) The proprietor of a design, whether the”

(b) by adding, immediately after line 27 on page 4, the following:

“(2) the application shall, subject to any prescribed terms and conditions, be considered to have been filed by a person other than the person who filed it if, before the design is registered, it is established to the satisfaction of the Minister that the other person was the proprietor when the application was filed.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I move that the French version of clause 33 of Bill S-17 be amended:

(a) by striking out lines 42 to 47 on page 15 and substituting the following:

“(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul—

(b) by striking out, in the French version, lines 6 to 8 on page 16 and substituting the following:

“un autre pays, une demande de brevet”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I move that clause 33 of Bill C-17 be amended by:

(a) striking out lines 36 to 41 on page 16 and substituting the following:

“(a) information disclosed more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant in such a manner that the information became available to the public”

(b) striking out lines 1 to 4 on page 17 and substitute the following:

“(b) information disclosed before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the information became available to the”

(c) striking out lines 10 to 30 on page 18 and substituting the following:

“of subsection 78.3(2);

(b) before the filing date referred to in paragraph (a), another application

[Traduction]

«4. (1) Le propriétaire d'un dessin, qu'il en soit»

b) insertion, après la ligne 24, page 4, de ce qui suit:

«(2) Sous réserve des conditions réglementaires, la demande est considérée comme déposée par une personne autre que celle qui l'a déposée si, avant l'enregistrement du dessin, il est démontré au ministre que cette autre personne était le propriétaire du dessin lors du dépôt de la demande.»

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Je propose que la version française de l'article 33 du projet de loi S-17 soit modifiée par:

a) substitution, aux lignes 42 à 47, page 15, de ce qui suit:

«(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas:

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul—

b) substitution, aux lignes 6 à 8, page 16, de ce qui suit:

«un autre pays, une demande de brevet».

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Je propose que l'article 33 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 46, page 16, de ce qui suit:

«ou autrement, de manière telle qu'elle est devenue acces—»

b) substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit:

«avant la date de la revendication de manière telle qu'elle est devenue accessible au public au»

c) substitution, aux lignes 1 à 20, page 18, de ce qui suit:

«a) la demande a été déposée plus de douze mois avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée;

b) avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée, une

[Text]

(i) is filed by the person who filed the previously regularly filed application or by the agent, legal representative or predecessor in title of that person,

(ii) is filed in or for the country where the previously regularly filed application was filed, and

(iii) discloses the subject-matter defined by the claim in the application mentioned in paragraph (a); and

(c) on the filing date of the other application mentioned in paragraph (b) or, if there is more than one such application, on the earliest of their filing dates, the previously regularly filed application

(i) has been withdrawn, abandoned or refused without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and

(ii) has not served as a basis for a request for priority in any country, including Canada.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I move that clause 55 of Bill S-17 be amended by:

(a) striking out, in the English version, lines 31 and 32 on page 26 and substituting the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.”

(b) striking out lines 39 to 41 on page 26 and substituting the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.

78.2 Subject to section 78.5, any”

(c) striking out, in the English version, line 5 on page 27 and substituting the following:

“read immediately after this section came in—”

(d) striking out lines 33 to 35 on page 28 and substituting the following:

“subsection 27(2), as they read after this section came into force and as amended from time to time.

78.5 The provisions of this Act that apply as provided in subsec—“

(e) striking out, in the French version, lines 29 and 30 on page 28 and substituting the following:

“compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit après le 1^{er} octobre 1989 mais”

[Traduction]

autre demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de celle-ci a été déposée:

(i) par la personne qui a déposé la demande antérieurement déposée, ou par l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit de celle-ci,

(ii) dans le pays ou pour le pays où l'a été la demande antérieurement déposée;

c) à la date de dépôt de cette autre demande — ou s'il y en a plusieurs, à la date de dépôt de la première demande —, la demande antérieurement déposée a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible pour consultation et sans laisser subsister de droits, et n'a pas été invoquée pour réclamer une priorité au Canada ou ailleurs.»

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Je propose que l'article 55 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, dans la version anglaise, aux lignes 31 et 32, page 26, de ce qui suit:

«38.1 as it read immediately after this section came into force.»

b) substitution, à la ligne 33, page 26, de ce qui suit:

«**78.2** sous réserve de l'article 78.5,»

c) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 27, de ce qui suit:

«read immediately after this section came in—»

d) substitution, aux lignes 25 à 27, page 28, de ce qui suit:

«graphe 27(2), dans leur version modifiée par la présente loi et par toute modification ultérieure.

78.5 Les dispositions visées au para—»

e) substitution, dans la version française, aux lignes 29 et 30, page 28, de ce qui suit:

«compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit après le 1^{er} octobre 1989 mais»

[Text]

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I move also that clause 63 of Bill S-17 be amended:

(a) by striking out lines 26 and 27 on page 32 and substitute the following:

“29. (1) Subject to subsection (2), the registers, the documents on which entries in them are based, all applications,”

(b) by striking out lines 34 and 35 on page 32 and substituting the following:

“registers, indexes or list, or of any of those documents or applications.”

(2) The disclosure of documents on which entries in the register required to be kept under paragraph 26(1)(b) are based is subject to the provisions of subsection 50(6), as it reads immediately before section 61 of the *Intellectual Property Law Improvement Act* comes into force.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I move also that clause 63 of Bill S-17 be amended by adding, immediately after line 26 on page 33, the following:

“(4) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (3) is repealed and section 34 of the *Trade-marks Act* is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) The Registrar may request the evidence before the day on which the application is allowed pursuant to section 39.

(3) The Registrar may specify in the request the manner in which the evidence must be furnished and the period within which it must be furnished.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator DeWare: I am now at the last amendment, Mr. Chairman. I move that clause 66 of Bill S-17 be amended by:

(a) striking out line 27 on page 33 and substituting the following:

“66. (1) Subsections 38(6) to (8) of the said”

[Traduction]

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Je propose également que l'article 63 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 23, page 32, de ce qui suit:

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les registres, les documents sur lesquels

b) substitution, aux lignes 32 à 34, page 32, de ce qui suit:

«tion faite dans les registres, les index ou la liste, ou de l'un de ces documents ou demandes.

(2) La divulgation des documents sur lesquels s'appuient les inscriptions figurant dans le registre prévu à l'alinéa 26(1)b) est régie par le paragraphe 50(6) dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 61 de la *Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle.*»

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Je propose aussi que l'article 63 du projet de loi S-17 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la ligne 26, page 33, de ce qui suit:

«(4) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (3) est abrogé et l'article 34 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction de ce qui suit:

(2) Le registraire peut requérir cette preuve avant que la demande d'enregistrement ne soit admise aux termes de l'article 39.

(3) Le registraire peut, dans sa demande, préciser les modalités, notamment le délai, de transmission de cette preuve.»

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur DeWare: Voici le dernier amendement, monsieur le président. Je propose que l'article 66 du projet de loi S-17 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, page 33, de ce qui suit:

«66. (1) Les paragraphes 38(6) à (8) de la»

[Text]

(b) adding, immediately after line 20 on page 34, the following:

“(2) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (1) is repealed and subsections 38(6) to (8) of the *Trade-marks Act* are repealed and the following substituted therefor:

(6) The applicant shall file a counter statement with the Registrar and serve a copy on the opponent in the prescribed manner and within the prescribed time after a copy of the statement of opposition has been served on the applicant.

(7) Both the opponent and the applicant shall be given an opportunity, in the prescribed manner, to submit evidence and to make representations to the Registrar unless

(a) the opposition is withdrawn or deemed under subsection (7.1) to have been withdrawn; or

(b) the application is abandoned or deemed under subsection (7.2) to have been abandoned.

(7.1) The opposition shall be deemed to have been withdrawn if, in the prescribed circumstances, the opponent does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the opponent does not wish to submit evidence.

(7.2) The application shall be deemed to have been abandoned if the applicant does not file and serve a counter statement within the time referred to in subsection (6) or if, in the prescribed circumstances, the applicant does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the applicant does not wish to submit evidence.

(8) After considering the evidence and representations of the opponent and the applicant, the Registrar shall refuse the application or reject the opposition and notify the parties of the decision and the reasons for the decision.”

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Hastings, you may now go ahead with your amendments, if you have any.

Senator Hastings: I would like an explanation from the government about the third amendment, Mr. French's amendment. Would the government care to comment? Is it acceptable or not?

[Traduction]

b) insertion, après la ligne 17, page 34, de ce qui suit:

«(2) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (1) est abrogé et les paragraphes 38(6) à (8) de la *Loi sur les marques de commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(6) Le requérant doit produire auprès du registraire une contre-déclaration et en signifier, dans le délai prescrit après qu'une déclaration d'opposition lui ait été envoyée, copie à l'opposant de la manière prescrite.

(7) Il est fourni, de la manière prescrite, à l'opposant et au requérant l'occasion de soumettre la preuve sur laquelle ils s'appuient et de se faire entendre par le registraire, sauf dans les cas suivants:

a) l'opposition est retirée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.1);

b) la demande est abandonnée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.2).

(7.1) Si, dans les circonstances prescrites, l'opposant omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, l'opposition est réputée retirée.

(7.2) Si le requérant ne produit ni ne signifie une contre-déclaration dans le délai visé au paragraphe (6) ou si, dans les circonstances prescrites, il omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, la demande est réputée abandonnée.

(8) Après avoir examiné la preuve et les observations des parties, le registraire repousse la demande ou rejette l'opposition et notifie aux parties sa décision ainsi que ses motifs.»

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Sénateur Hastings, vous pouvez maintenant aborder les autres amendements dont vous parliez, si vous en avez à proposer.

Le sénateur Hastings: Je voudrais que le gouvernement me fournisse des explications au sujet du troisième amendement, celui de M. French. Le gouvernement pourrait-il nous en parler? Est-il recevable ou non?

[Text]

Mr. Troicuk: I would be pleased to comment on Mr. French's proposal.

Essentially, Mr. French proposes that there should be more comprehensive grace period protection under the Patent Act. First, it is important to make clear that Mr. French is not opposing a change in the Patent Act that is proposed by Bill S-17. On this issue, Bill S-17 makes no change in the *status quo*. It keeps the law as it was deliberately enacted in 1987.

This was not something that was an oversight or due to an error in the way the 1987 amendments were drafted. A deliberate decision was made in 1987 that this was how the patent system should function.

Mr. French is not taking issue with the change in the law that is being made by Bill S-17. Rather, he is proposing an additional change that he would like to see made along with the other changes proposed in the bill.

As I indicated previously, the proposed amendments in the bill have been limited to those supported by the Intellectual Property Advisory Committee, IPAC, for which there is a consensus, public and private, for the need for change.

During the consultations to develop the bill, we removed systematically anything that was identified as controversial. There were many other changes in Canadian intellectual property laws other than those included in this bill that were proposed during the IPAC consultation process, but were not included because there was no consensus.

Mr. French is not the only person who thinks that a change of the nature he proposed would be desirable. But there is no consensus on this point. There are many who oppose such an amendment.

Since Mr. French put forward his proposal three weeks ago, the committee has received written submissions from the Patent and Trademark Institute of Canada, FICPI Canada and Mrs. Joy Morrow who also appeared before the committee three weeks ago. All three indicated their view that such an amendment should not be made in Bill S-17.

During the consultation process for Bill S-17 this issue was discussed in the IPAC subgroup on patent legislation. Many different views were expressed about whether such an amendment should be made and, if so, how it should be done.

The overall conclusion of the IPAC subgroup was that resolution of this issue would be controversial and should not be dealt with in the intellectual property improvement bill.

[Traduction]

M. Troicuk: Avec plaisir.

Essentiellement, M. French propose de prévoir dans la Loi sur les brevets une période de grâce plus longue. Il faut avant tout préciser que M. French n'est pas contre la modification à la Loi sur les brevets qui est proposée dans le projet de loi S-17. Elle ne change rien à la situation actuelle. Le texte de la loi demeure exactement celui qui a été délibérément adopté en 1987.

Si les modifications de 1987 ont été libellées de cette façon, ce n'est pas à la suite d'un oubli ou d'une erreur. À l'époque, on a délibérément décidé que c'était la façon dont le système des brevets devait fonctionner.

M. French ne s'oppose pas à la modification proposée dans le projet de loi, il voudrait simplement qu'on adopte une modification supplémentaire, en plus de celles qui figurent dans le projet de loi.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le projet de loi ne contient que les modifications qui ont l'appui du Comité consultatif de la propriété intellectuelle, le CCPI, et qui font l'objet d'un consensus dans les secteurs public et privé.

Au cours des consultations tenues lors de l'élaboration du projet de loi, nous avons systématiquement écarté toutes les modifications susceptibles d'être controversables. Beaucoup d'autres modifications aux lois canadiennes relatives à la propriété intellectuelle ont été proposées au cours des consultations avec le CCPI, mais elles ne figurent pas dans le projet de loi parce qu'elles ne faisaient pas l'objet d'un consensus.

M. French n'est pas le seul à croire qu'une modification du genre de celle qu'il propose serait souhaitable, mais il n'y a pas de consensus à ce sujet. Beaucoup de gens s'opposent à une telle modification.

Depuis que M. French a présenté sa proposition, il y a trois semaines, le Comité a reçu des mémoires écrits de l'Institut canadien des brevets et marques, de FICPI Canada et de Mme Joy Morrow, que le comité a également entendue il y a trois semaines. Ces trois témoins ont dit estimer qu'une telle modification ne devrait pas être proposée dans le cadre du projet de loi S-17.

Au cours des consultations, cette question a été examinée par un sous-groupe du CCPI chargé d'examiner les lois sur les brevets, et l'opportunité d'apporter une telle modification à la loi et, le cas échéant, la façon dont elle devrait être libellée ont suscité beaucoup d'avis différents.

Dans l'ensemble, le sous-groupe du CCPI a conclu que la modification serait controversable et qu'elle ne devait pas être proposée dans le cadre d'un projet de loi visant à améliorer les lois sur la propriété intellectuelle.

[Text]

It is also important to emphasize that the approach suggested by Mr. French does not have any acceptance internationally. There is no country in the world that has both a first-to-file system as Canada now does and grace period protection of the type proposed by Mr. French.

This issue is currently the subject of discussion in the context of negotiations taking place in the World Intellectual Property Organization in Geneva to develop an international treaty harmonizing patent laws. In our view, it would be premature to make a change in Canadian law on this point until it is clear what approach will be taken in the treaty. Otherwise, we could be putting ourselves in a situation in which after making a change in our law, we could be required by the treaty to reverse the change in a year or so.

Further, we feel that it would also be premature to make a complaining in Canadian law on this point without first having carried out a detailed study and having broad consultations on the various options that may be available, as we have done with all the other amendments in Bill S-17.

Finally, another important point to bear in mind is that the problem raised by Mr. French is really a theoretical one that has arisen rarely, if at all. Mr. French himself admitted that he has not in fact ever run into this problem in the course of his practice.

For all of these reasons, my department considers that it would be inappropriate to amend Bill S-17 to include the amendment proposed by Mr. French.

Senator Hastings: In view of that very comprehensive explanation, I have no further comment. We have no further amendments, and I move that you report the bill with amendments, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall clauses 2 to 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 13, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 14 to 32 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 33, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 34 to 54 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 55, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 56 to 62 carry?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

Il importe également de souligner que l'approche proposée par M. French n'a aucun appui sur le plan international. Aucun pays n'offre à la fois un système du premier déposant, comme le fait maintenant le Canada, et une période de grâce de la durée proposée par M. French.

Cette question est actuellement à l'étude dans le cadre des négociations de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, qui ont lieu à Genève et qui visent à élaborer un traité international permettant d'harmoniser les lois sur les brevets. À notre avis, il serait prématuré de modifier les lois canadiennes sur ce point tant que nous ne connaissons pas vraiment la teneur de ce traité. Autrement, nous pourrions devoir faire marche arrière un an ou deux après les avoir modifiées.

Par ailleurs, nous estimons qu'il serait tout aussi prématuré de déposer une plainte à ce sujet en vertu des lois canadiennes sans d'abord faire une étude approfondie et tenir des consultations exhaustives sur les diverses solutions qui s'offrent à nous, comme nous l'avons fait pour toutes les autres modifications proposées dans le projet de loi.

Enfin, il y a un autre point important à ne pas oublier, à savoir que le problème soulevé par M. French est, en fait, théorique et que s'il s'est déjà posé, ce n'est pas arrivé souvent. M. French lui-même admet qu'il ne l'a jamais éprouvé dans le cadre de sa pratique.

Pour toutes ces raisons, notre ministère estime qu'il ne conviendrait pas d'amender le projet de loi S-17 dans le sens de la modification proposée par M. French.

Le sénateur Hastings: Étant donné ces explications très détaillées, je n'ai rien à ajouter. Comme nous n'avons pas d'autres amendements à examiner, je propose, monsieur le président, que vousfassiez rapport du projet de loi tel que nous l'avons amendé.

Le président: Les articles 2 à 12 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 13, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 14 à 32 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 33, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 34 à 54 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 55, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 56 à 62 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Chairman: Shall clause 63, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 64 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 65, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 66, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 67 to 73 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill, as amended, to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: L'article 63, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 64 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 65, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 66, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 67 à 73 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi, amendé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Puis-je faire rapport au Sénat du projet de loi tel que nous l'avons amendé?

Des voix: D'accord.

Le Comité ajourne ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

For Bill S-17

From Consumer and Corporate Affairs Canada:

Alan Troicuk, Senior Legal Analyst, Intellectual Property
Review Branch, Legislative Review Directorate.

Pour le Projet de loi S-17

*Du ministère de la Consommation et des Affaires commercia-
les:*

Alan Troicuk, analyste juridique principal, Direction de la
révision: propriété intellectuelle, Direction générale de
la révision législative.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, March 3, 1993

Le mercredi 3 mars 1993

Issue No. 37

Fascicule n° 37

Complete Proceedings on:
Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act
and the Family Orders and Agreements
Enforcement Assistance Act

Unique fascicule concernant:
Le Projet de loi C-69, Loi modifiant la Loi sur le
divorce et la Loi d'aide à l'exécution des
ordonnances et des ententes familiales

Complete Proceedings on:
Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code
(air and maritime safety)

Unique fascicule concernant:
Le Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code
criminel (sécurité aérienne et maritime)

TWENTY-FIFTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill S-17)

VINGT-CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi S-17)

TWENTY-SIXTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-69)

VINGT-SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-69)

TWENTY-SEVENTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-79)

VINGT-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-79)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hastings
Berntson	Lewis
Cogger	Meighen
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Simard
Grimard	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Kinsella. (March 3, 1993)

The name of the Honourable Senator Grimard substituted for that of the Honourable Senator Barootes. (March 3, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hastings
Berntson	Lewis
Cogger	Meighen
Cools	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Simard
Grimard	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella. (Le 3 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Grimard est substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes. (Le 3 mars 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, March 1st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Lavoie-Roux, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, for the second reading of Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, March 1st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the second reading of Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety).

After debate

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavoie-Roux, appuyée par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyée par l'honorable sénateur Phillips, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 3, 1993
(42)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:25 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, DeWare, Grimard, Lewis and Stanbury (9).

Other Senators present: The Honourable Senators Bonnell and Corbin (2).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. David Johansen and Ms Jane Allain.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

For Bill C-79:

From the Department of Justice:

Mr. Glenn Rivard, General Counsel, Family and Youth Law Policy;

Ms Murielle Brazeau, Counsel, Family and Youth Law Policy;

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy.

For Bill C-69:

From the Department of Justice:

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy;

Mr. Michael Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee, in compliance with its order of reference dates March 1, 1993 proceeded to consider Bill C-79, intituled: "An Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act."

Mr. Rivard made a statement.

Ms Brazeau made a statement.

Mr. Rivard and Ms Brazeau answered questions.

Mr. Roy made a statement and answered questions.

The Honourable Senator DeWare moved, — THAT the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-79.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 3 mars 1993
(42)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 25, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, DeWare, Grimard, Lewis et Stanbury (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bonnell et Corbin (2).

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. David Johansen et Mme Jane Allain.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Pour le projet de loi C-79:

Du ministère de la Justice:

M. Glen Rivard, avocat général, Politique en matière de la famille et des adolescents;

Mme Murielle Brazeau, conseillère juridique, Politique en matière de la famille et des adolescents;

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit criminel.

Pour le projet de loi C-69:

Du ministère de la Justice:

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit criminel;

M. Michael Zigayer, conseiller juridique, Politique en matière de droit criminel.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 1^{er} mars 1993, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-79 intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.»

M. Rivard fait un exposé.

Mme Brazeau fait un exposé.

M. Rivard et Mme Brazeau répondent aux questions.

M. Roy fait un exposé et répond aux questions.

L'honorable sénateur DeWare propose, — QUE le Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi C-79 article par article.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

The Honourable Senator Grimard moved, — THAT Bill C-79 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dates March 1, 1993, proceeded to consider Bill C-69, intituled: "An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety)."

Mr. Roy made a statement.

Mr. Zigayer made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Berntson moved, — THAT the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-69.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved — THAT Bill C-69 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

At 5:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Grimard propose, — De faire rapport sans amendement au Sénat du projet de loi C-79.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 1^{er} mars 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-69 intitulé: «Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).»

M. Roy fait un exposé.

M. Zigayer fait un exposé et répond aux questions.

L'honorable sénateur Bernston propose, — QUE le Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi C-69 article par article.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose — De faire rapport sans amendement au Sénat du projet de loi C-69.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 heures, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

Monday, March 1, 1993

Le lundi 1^{er} mars 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TWENTY-FIFTH REPORT

VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-17, An Act to amend the Copyright Act, the Industrial Design Act, the Integrated Circuit Topography Act, the Patent Act, the Trade-marks Act and other Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, December 14, 1992, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. Page 4, clause 13:

(a) Strike out line 14 and substitute the following:

“4. (1) The proprietor of a design, whether the”

(b) Add, immediately after line 27 on page 4, the following:

“(2) The application shall, subject to any prescribed terms and conditions, be considered to have been filed by a person other than the person who filed it if, before the design is registered, it is established to the satisfaction of the Minister that the other person was the proprietor when the application was filed.”

2. Pages 15 and 16, clause 33:

(a) In the French version, strike out lines 42 to 47 on page 15 and substitute the following:

“(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas :

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul-”

(b) In the French version, strike out lines 6 to 8 on page 16 and substitute the following:

“un autre pays, une demande de brevet”

3. Pages 16 to 18, clause 33:

a) Strike out lines 36 to 41 on page 16 and substitute the following:

“(a) information disclosed more than one year before the filing date by the applicant, or by a person who obtained knowledge, directly or indirectly, from the applicant in such a manner that the information became available to the public”

(b) Strike out lines 1 to 4 on page 17 and substitute the following:

“(b) information disclosed before the claim date by a person not mentioned in paragraph (a) in such a manner that the information became available to the”

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les dessins industriels, la Loi sur les topographies de circuits intégrés, la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, a, conformément à son Ordre de renvoi du lundi 14 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. Page 4, article 3:

a) substitution, à la ligne 11, de ce qui suit:

«4. (1) Le propriétaire d'un dessin, qu'il en soit»

b) insertion, après la ligne 24, page 4, de ce qui suit:

«(2) Sous réserve des conditions réglementaires, la demande est considérée comme déposée par une personne autre que celle qui l'a déposée si, avant l'enregistrement du dessin, il est démontré au ministre que cette autre personne était le propriétaire du dessin lors du dépôt de la demande.»

2. Pages 15 et 16, article 33:

a) substitution, dans la version française, aux lignes 42 à 47, page 15, de ce qui suit:

«(i) cette personne, son agent, son représentant légal ou son prédécesseur en droit, selon le cas:

(A) a antérieurement déposé de façon régulière, au Canada ou pour le Canada, une demande de brevet divul -»

b) substitution, dans la version française, aux lignes 6 à 8, page 16, de ce qui suit :

«un autre pays, une demande de brevet»

3. Pages 16 à 18, article 33:

a) substitution, à la ligne 46, page 16, de ce qui suit:

«ou autrement, de manière telle qu'elle est devenue acces -»

b) substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit:

«avant la date de la revendication de manière telle qu'elle est devenue accessible au public au»

[Text]

(c) Strike out lines 10 to 30 on page 18 and substitute the following:

“of subsection 78.3(2);

(b) before the filing date referred to in paragraph (a), another application

(i) is filed by the person who filed the previously regularly filed application or by the agent, legal representative or predecessor in title of that person,

(ii) is filed in or for the country where the previously regularly filed application was filed, and

(iii) discloses the subject-matter defined by the claim in the application mentioned in paragraph (a); and

(c) on the filing date of the other application mentioned in paragraph (b) or, if there is more than one such application, on the earliest of their filing dates, the previously regularly filed application

(i) has been withdrawn, abandoned or refused without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and

(ii) has not served as a basis for a request for priority in any country, including Canada.”

4. Pages 26 to 28, clause 55:

(a) In the English version, strike out lines 31 and 32 on page 26 and substitute the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.”

(b) Strike out lines 39 to 41 on page 26 and substitute the following:

“38.1 as it read immediately after this section came into force.

78.2 Subject to section 78.5, any”

(c) In the English version, strike out line 5 on page 27 and substitute the following:

“read immediately after this section came in-”

(d) Strike out lines 33 to 35 on page 28 and substitute the following:

“subsection 27(2), as they read after this section came into force and as amended from time to time.

78.5 The provisions of this Act that apply as provided in subsec-”

[Traduction]

c) substitution, aux lignes 1 à 20, page 18, de ce qui suit:

«a) la demande a été déposée plus de douze mois avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée;

b) avant la date de dépôt de la demande à l'égard de laquelle une demande de priorité a été présentée, une autre demande de brevet divulguant l'objet que définit la revendication de celle-ci a été déposée;

(i) par la personne qui a déposé la demande antérieurement déposée, ou par l'agent, le représentant légal ou le prédécesseur en droit de celle-ci,

(ii) dans le pays ou pour le pays où l'a été la demande antérieurement déposée;

c) à la date de dépôt de cette autre demande — ou s'il y en a plusieurs, à la date de dépôt de la première demande —, la demande antérieurement déposée a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible pour consultation et sans laisser subsister de droits, et n'a pas été invoquée pour réclamer une priorité au Canada ou ailleurs.»

4. Pages 26 à 28, article 55:

a) substitution, dans la version anglaise, aux lignes 31 et 32, page 26, de ce qui suit:

«38.1 as it read immediately after this section came into force.»

b) substitution, à la ligne 33, page 26, de ce qui suit:

«**78.2** Sous réserve de l'article 78.5,»

c) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 27, de ce qui suit:

«read immediately after this section came in-»

d) substitution, aux lignes 25 à 27, page 28, de ce qui suit:

«graphe 27(2), dans leur version modifiée par la présente loi et par toute modification ultérieure.

78.5 Les dispositions visées au para -»

[Text]

(e) In the French version, strike out lines 29 and 30 on page 28 and substitute the following:

“compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit par le 1^{er} octobre 1989 mais”

5. Page 32, clause 63:

(a) Strike out lines 26 and 27 on page 32 and substitute the following:

“29. (1) Subject to subsection (2), the registers, the documents on which entries in them are based, all applications,”

(b) Strike out lines 34 and 35 on page 32 and substitute the following:

“registers, indexes or list, or of any of those documents or applications.

(2) The disclosure of documents on which entries in the register required to be kept under paragraph 26(1)(b) are based is subject to the provisions of subsection 50(6), as it reads immediately before section 61 of the *Intellectual Property Law Improvement Act* comes into force.”

6. Page 33, clause 65:

Add, immediately after line 26 on page 33, the following:

“(4) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (3) is repealed and section 34 of the *Trade-marks Act* is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) The Registrar may request the evidence before the day on which the application is allowed pursuant to section 39.

(3) The Registrar may specify in the request the manner in which the evidence must be furnished and the period within which it must be furnished.”

7. Pages 33 and 34, clause 66:

(a) Strike out line 27 on page 33 and substitute the following:

“66. (1) Subsections 38(6) to (8) of the said”

(b) Add, immediately after line 20 on page 34, the following:

“(2) If Bill C-93, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, is not assented to, then subsection (1) is repealed and subsections 38(6) to (8) of the *Trade-marks Act* are repealed and the following substituted therefor:

[Traduction]

e) substitution, dans la version française, aux lignes 29 et 30, page 28, de ce qui suit:

«compte tenu des modifications apportées à la présente loi soit après le 1^{er} octobre 1989 mais»

5. Page 32, article 63:

a) substitution, à la ligne 23, page 32, de ce qui suit

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les registres, les documents sur lesquels

b) substitution, aux lignes 32 à 34, page 32, de ce qui suit:

«tion faite dans les registres, les index ou la liste, ou de l'un de ces documents ou demandes.

(2) La divulgation des documents sur lesquels s'appuient les inscriptions figurant dans le registre prévu à l'alinéa 26(1)b) est régie par le paragraphe 50(6) dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 61 de la *Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle*. »

6. Page 33, article 65:

Insertion, après la ligne 20, page 33, ce qui suit:

«(4) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (3) est abrogé et l'article 34 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction de ce qui suit:

(2) Le registraire peut requérir cette preuve avant que la demande d'enregistrement ne soit admise aux termes de l'article 39.

(3) Le registraire peut, dans sa demande, préciser les modalités, notamment le délai, de transmission de cette preuve.»

7. Pages 33 et 34, article 66:

a) substitution, à la ligne 21, page 33, de ce qui suit:

«66. (1) Les paragraphes 38(6) à (8) de la»

b) insertion, après la ligne 17, page 34, de ce qui suit:

(2) En cas de non-sanction du projet de loi C-93, intitulé *Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux*, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, le paragraphe (1) est abrogé et les paragraphes 38(6) à (8) de la *Loi sur les marques de commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

[Text]

(6) The applicant shall file a counter statement with the Registrar and serve a copy on the opponent in the prescribed manner and within the prescribed time after a copy of the statement of opposition has been served on the applicant.

(7) Both the opponent and the applicant shall be given an opportunity, in the prescribed manner, to submit evidence and to make representations to the Registrar unless

(a) the opposition is withdrawn or deemed under subsection (7.1) to have been withdrawn; or

(b) the application is abandoned or deemed under subsection (7.2) to have been abandoned.

(7.1) The opposition shall be deemed to have been withdrawn if, in the prescribed circumstances, the opponent does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the opponent does not wish to submit evidence.

(7.2) The application shall be deemed to have been abandoned if the applicant does not file and serve a counter statement within the time referred to in subsection (6) or if, in the prescribed circumstances, the applicant does not submit either evidence under subsection (7) or a statement that the applicant does not wish to submit evidence.

(8) After considering the evidence and representations of the opponent and the applicant, the Registrar shall refuse the application or reject the opposition and notify the parties of the decision and the reasons for the decision."

Respectfully submitted,

[Traduction]

(6) Le requérant doit produire auprès du registraire une contre-déclaration et en signifier, dans le délai prescrit après qu'une déclaration d'opposition lui a été envoyée, copie à l'opposant de la manière prescrite.

(7) Il est fourni, de la manière prescrite, à l'opposant et au requérant l'occasion de soumettre la preuve sur laquelle ils s'appuient et de se faire entendre par le registraire, sauf dans les cas suivants:

a) l'opposition est retirée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.1);

b) la demande est abandonnée, ou réputée l'être, au titre du paragraphe (7.2).

(7.1) Si, dans les circonstances prescrites, l'opposant omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, l'opposition est réputée retirée.

(7.2) Si le requérant ne produit ni ne signifie une contre-déclaration dans le délai visé au paragraphe (6) ou si, dans les circonstances prescrites, il omet de soumettre la preuve visée au paragraphe (7) ou une déclaration énonçant son désir de ne pas le faire, la demande est réputée abandonnée.

(8) Après avoir examiné la preuve et les observations des parties, le registraire repousse la demande ou rejette l'opposition et notifie aux parties sa décision ainsi que ses motifs.»

Respectueusement soumis,

Le président

Gérald-A. Beaudoin

Chairman

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, March 4, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWENTY-SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety), has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 1, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Thursday, March 4, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWENTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 1, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 4 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

VINGT-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime), a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 1^{er} mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 4 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 1^{er} mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

Gérald-A. Beaudoin

Chairman

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 3 mars 1993

[Texte]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales et le projet de loi C-69, Loi modifiant le code criminel (sécurité aérienne et maritime), se réunit ce jour à 15h20 pour étudier ces projets de loi.

Le sénateur Gérald Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je pense que nous sommes prêts à commencer les procédures. Nous avons interverti l'ordre du jour et nous allons procéder avec le projet de loi C-79 en premier lieu (si tous sont d'accord) la Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

We have the pleasure to have with us today three lawyers from the Department of Justice: Mr. Glenn Rivard, Ms Murielle Brazeau and Ms Wendy Bryans.

M. Glenn Rivard, avocat général, Politique en matière de la famille et des adolescents, ministère de la Justice: Je vous remercie, monsieur le président.

Honorables sénateurs, il me fait grand plaisir de vous parler aujourd'hui du projet de loi C-79, la Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

Ce projet de loi suggère une série de modifications ayant pour objet l'amélioration de l'application de ces deux lois. Dans certains cas, les modifications vont même jusqu'à empêcher de graves problèmes d'application.

Le projet de loi C-79 n'est toutefois qu'une seule étape du travail effectué par le ministère de la Justice en matière de droit de la famille. En juin 1991, le ministre de la Justice de l'époque annonçait la mise sur pied de l'initiative visant la réforme du droit de la famille. Au sein de cette réforme on avait identifié le besoin d'effectuer des recherches ou des travaux relativement à certaines questions reliées au droit de la famille, soit en matière d'exécution des pensions alimentaires quant au niveau des pensions alimentaires pour enfants, quant à la garde des enfants et au droit de visite et quant au besoin d'obtenir des données nationales en matière de droit de la famille.

To date the family law reform initiative has progressed considerably. In the summer of 1992 a \$4.5-million fund available over five years was established to enable the provinces and territories to improve their support enforcement systems. Two public discussion papers have been released on

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 3, 1993

[Translation]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Order and Agreements Enforcement Assistance Act, and Bill C-69, An Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety), met this day at 3:20 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Gérald Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I believe we are ready to begin proceedings. We have reversed the agenda, and, if everyone is agreeable, we are going to proceed first with Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui trois avocats du ministère de la Justice: M. Glenn Rivard, Mme Murielle Brazeau et Mme Wendy Bryans.

Mr. Glen Rivard, General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice: Thank you, Mr. Chairman.

Honourable senators, it is a great pleasure for me to talk to you today about Bill C-79, An Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.

This bill proposes a series of amendments designed to improve the application of these two statutes. In some cases, the amendments go even so far as to prevent some serious problems of application.

Bill C-79 is, however, only one stage in the work done by the Department of Justice in the area of family law. In June 1991, the Minister of Justice of the time announced the introduction of an initiative designed to reform family law. As part of that reform, we had identified the need to conduct research or work on certain matters related to family law, that is regarding the payment of alimony with respect to the level of support payments for children, child custody and visitation rights, and regarding the need to obtain national data in the area of family law.

À ce jour, l'initiative sur la réforme du droit de la famille a réalisé des progrès considérables. Durant l'été de 1992, on a créé un fonds de 4,5 millions de dollars, disponibles sur cinq ans, afin d'aider les provinces et les territoires à améliorer leurs régimes d'exécution des ordonnances alimentaires. Deux

[Text]

child support. The first paper, released in June 1991, presents the present law determining child support, discusses the problems with this approach as well as different issues of substance. The paper presents three options for child support; maintaining the status quo, providing to the courts data on the costs of raising children or, finally, adopting child support guidelines.

To consider the last two options, research was needed on the cost of raising children. Economists were given contracts to provide us with estimates of expenditures on children in Canada. The results of this research, in combination with different child support guidelines, was presented in the second research report released in May 1992.

The release of these discussion papers was followed by a period of public consultation which terminated in December 1992. A report with recommendations should be submitted later this year. Proposals for legislative amendments respecting child support guidelines could follow sometime after the presentation of this report.

The release of a public discussion paper on child custody and access is expected shortly and will also be followed by a consultation period and possibly by proposed legislative amendments.

In the next year or two, the Department of Justice will be monitoring the impact of the recent Supreme Court decision in *Moge v. Moge* on spousal support, before determining whether there is a further need for reform in this area. A feasibility study is being conducted to consider the possibility of establishing a national family law data base to allow us to collect data on all relevant aspects of family law such as child support levels.

Bill C-79 is also part of the family law reform initiative. The Divorce Act, which came into effect on June 1, 1986 brought major reforms to the previous divorce legislation, mainly with respect to the reasons for obtaining a divorce, support and custody. Furthermore, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act came into effect that same year to assist the provinces in their responsibility for enforcing support orders. This act allows the use of federal data banks for tracing purposes and permits the garnishment of designated federal funds payable to support debtors.

[Traduction]

documents de travail portant sur les ordonnances alimentaires ont été publiés. Le premier, qui date de juin 1991, explique la loi actuelle en la matière, analyse les problèmes qu'elle pose, ainsi que différentes questions de fond. Le document propose trois solutions possibles: maintenir le statu quo, fournir aux tribunaux des données sur ce qu'il en coûte d'élever des enfants, ou, enfin, adopter des lignes directrices en matière de pension alimentaire visant les enfants.

Dans le cas des deux dernières solutions proposées, il fallait entreprendre des recherches sur ce qu'il en coûte d'élever des enfants. Nous avons demandé à des économistes, engagés sur contrat, de nous fournir des estimations sur ce que dépensent les Canadiens pour leurs enfants. Les résultats de ces recherches, auxquels s'ajoutent différentes lignes directrices en matière de pension alimentaire au titre des enfants, faisaient l'objet du deuxième rapport, publié en mai 1992.

À la suite de la publication de ces deux documents, des consultations publiques ont eu lieu, jusqu'en décembre 1992. Un rapport contenant des recommandations devrait être présenté cette année, et être suivi de propositions de modifications législatives concernant les lignes directrices en matière de pension alimentaire visant les enfants.

Un document de travail sur la garde et le droit de visite devrait être publié sous peu, et il sera également suivi de consultations et, éventuellement, de propositions visant à modifier la loi.

Au cours des prochains douze à vingt-quatre mois, le ministère de la Justice surveillera l'incidence d'une décision récente de la Cour suprême dans l'affaire *Moge c. Moge*, concernant la pension alimentaire à un conjoint, avant de décider s'il y a lieu d'entreprendre une réforme dans ce domaine. Une étude de faisabilité est en cours sur la possibilité de créer une base de données nationale du droit de la famille, qui nous permettrait de recueillir des données sur tous les aspects pertinents du droit de la famille, tels les niveaux de pension alimentaire pour un enfant.

Le projet de loi C-79 s'inscrit également dans le contexte de l'initiative de réforme du droit de la famille. La Loi sur le divorce, entrée en vigueur le 1^{er} juin 1986, a introduit des modifications importantes à l'ancienne législation en matière de divorce, notamment en ce qui concerne les causes permettant d'obtenir un divorce, une pension alimentaire et la garde des enfants. En outre, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales est entrée en vigueur la même année dans le but d'aider les provinces à s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'exécution des ordonnances alimentaires. Elle permet le recours aux banques de données fédérales pour rechercher des particuliers et autorise la saisie-arrest de certaines sommes fédérales payables au débiteur nommé dans l'ordonnance alimentaire.

[Text]

Suite à l'entrée en vigueur de la Loi sur le divorce, le ministère de la Justice a procédé à évaluer sa mise en oeuvre par voie de vastes consultations et par une étude de la jurisprudence.

Au cours de cette évaluation, des propositions ont été soumises afin de régler certains problèmes d'application ayant été signés avec cette loi. Ce sont ces suggestions qui se retrouvent au projet de loi C-79.

I will now explain the proposed amendments to the Divorce Act. My colleague, Murielle Brazeau will explain the proposed amendments to the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.

The need for reform was identified in two areas with respect to the Divorce Act. The first amendment broadens the jurisdictional rules for those seeking a support order for the first time after the divorce judgment is made. At present, such persons must return to the jurisdiction where they obtained the divorce which often causes inconvenience and high costs, since often the parties have moved following the initial divorce. With this proposed amendment, former spouses will be able to apply in the jurisdiction where either they or their ex-spouse is ordinarily resident. The second and third amendments address the subject of variation proceedings where the former spouses now reside in a different jurisdiction.

When two parties cannot agree on a jurisdiction, the legislation now provides for a two-step procedure to vary support orders. The applicant will present his or her case in his or her jurisdiction and the court makes what is called a provisional order. This order and a notice is then sent to the court of the respondent's jurisdiction. The respondent then has the opportunity to present his or her side of the case and a judge will then confirm or modify the provisional order.

This procedure is not without its problems, since the ideal scenario obviously is where one judge hears both parties. The parties still have that option to agree to one court, if they proceed under section 17 of the act for variation. But where they do not agree on a common jurisdiction, the two-step procedure brings some relief by allowing the parties to obtain support variations without the obligation to travel.

The second amendment clarifies that this two-stage procedure must be used so that the out-of-province respondent is not placed at a serious disadvantage.

The third amendment attempts to bring further relief for people seeking variations of support when they live in different jurisdictions by encouraging the parties to use whatever means

[Traduction]

Following the commencement of the Divorce Act, the Department of Justice proceeded with an evaluation of its implementation through broad consultations and a study of the case law.

In the course of that evaluation, proposals were submitted for the solution of certain problems of application that occurred with this statute. It is these suggestions which are contained in Bill C-79.

Je vais maintenant vous expliquer les modifications proposées à la Loi sur le divorce. Ma collègue, Murielle Brazeau, vous expliquera quant à elle les modifications proposées à la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

En ce qui concerne la Loi sur le divorce, on a identifié deux domaines où une réforme s'imposait. La première modification élargit les règles en matière de compétence pour ceux qui demandent une première ordonnance d'alimentation après que le divorce est prononcé. Actuellement, ces demandeurs doivent s'adresser à l'autorité compétente qui a accordé le divorce, ce qui souvent entraîne bien des difficultés et des coûts fort élevés lorsque les parties déménagent à la suite du divorce. La modification proposée permettrait aux ex-conjoints de présenter la demande au tribunal compétent dans leur lieu de résidence habituelle ou celui de leur ancien conjoint. La deuxième et la troisième modifications portent sur les demandes de modification d'une ordonnance, lorsque les ex-conjoints n'habitent plus dans la même zone de juridiction.

Lorsque les deux parties ne peuvent s'entendre sur la juridiction à laquelle d'adresser, la loi actuelle prévoit une procédure à deux étapes pour la modification des ordonnances alimentaires. Le demandeur présente son cas devant le tribunal de sa juridiction, qui rend une ordonnance dite provisoire. Cette ordonnance, ainsi qu'un avis, sont envoyés au tribunal compétent dans le lieu de résidence du défendeur. Ce dernier peut alors présenter son point de vue au juge qui confirmera ou modifiera l'ordonnance provisoire.

Cette procédure n'est pas sans inconvénient puisque l'idéal serait bien sûr qu'un même juge entende les deux parties. Celles-ci ont la possibilité de convenir d'un tribunal qui entendra leur cause, si elles demandent la modification d'ordonnance conformément à l'article 17. Mais, si elles ne parviennent pas à s'entendre sur le choix d'un tribunal, la procédure à deux étapes leur permet au moins d'obtenir une ordonnance de modification sans avoir à se déplacer.

La deuxième modification précise qu'il faut avoir recours à la procédure à deux étapes pour éviter au défendeur habitant dans une autre province de se trouver sérieusement défavorisé.

La troisième modification cherche à faciliter encore davantage les choses aux demandeurs d'une ordonnance de modification lorsque deux juridictions interviennent, en encourageant

[Text]

of communications are allowed by the provincial rules of civil procedure.

Therefore, where the province allows evidence to be transmitted by affidavit or tele-conference, for example, such means could be used to expedite proceedings under the Divorce Act.

These three amendments should make the Divorce Act more convenient for those applying for support after the initial divorce and for those seeking variation when the parties now reside in different provinces.

Ma collègue Murielle Brazeau vous décrira maintenant les amendements proposés à la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.

Mme Murielle Brazeau, conseillère juridique, Politique en matière de la famille et des adolescents, ministère de la Justice: La Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales permet la communication de renseignements relativement aux personnes portées disparues dans un contexte familial ainsi que la saisie-arrest de sommes fédérales payables aux personnes en défaut de respecter des ententes et des ordonnances familiales.

Parmi les fonds saisissables en vertu de cette loi, on compte, entre autres, les prestations d'assurance-chômage, les retours d'impôt, les régimes de pension du Canada et quelques autres sources fédérales.

C'est la Partie I de cette loi qui prévoit la communication de renseignements et la Partie II prévoit les dispositions relatives à la saisie-arrest.

Depuis sa mise en oeuvre en 1987-1988, jusqu'au 31 décembre 1992, le service fédéral a saisi un total de 85,6 millions de dollars et a reçu 36 000 demandes de communication de renseignements. La loi est maintenant en vigueur depuis environ cinq ans et un certain nombre d'amendements de nature technique sont maintenant proposés afin de faciliter l'administration des deux parties de cette loi.

With respect to the tracing part, it is proposed that tracing applications be in effect for one year instead of the current one-time search and that police officers be allowed to directly access the service in the same manner as provincial and territorial enforcement officers.

Amendments are also proposed to make Part II of the act more efficient. For example, to reduce the work load of both federal and provincial services, it is proposed that garnishment summons remain in effect for five years instead of the current one year. It is also proposed to provide for a regulatory power to establish the manner in which to collect a fee from the debtor spouse.

[Traduction]

les parties à recourir à tous les moyens de communication qu'autorise la procédure civile de la province.

C'est-à-dire que si la transmission par affidavit ou par téléconférence, par exemple, des éléments de preuve est permise dans une province, on pourrait y avoir recours pour accélérer une action intentée aux termes de la Loi sur le divorce.

Ces trois modifications devraient faciliter le recours à la Loi sur le divorce à tous ceux qui demandent une ordonnance alimentaire après la procédure initiale de divorce, ainsi qu'à tous ceux qui demandent une ordonnance de modification si les ex-conjoints habitent désormais dans des provinces différentes.

My colleague Murielle Brazeau will now describe the proposed amendments to the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act.

Ms Murielle Brazeau, Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice: The Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act permits the transmission of information on persons who have disappeared in a family context, as well as the garnishment of federal sums payable from persons who are in default of family orders and agreements.

Under this Act, garnishable funds include, *inter alia*, unemployment insurance benefits, income refunds, Canada Pension Plan and other federal sources.

Part I of this Act provides for the transmission of information, and Part II contains the garnishee provisions.

From its implementation in 1987-1988 until December 31, 1992, the federal service has garnisheed a total of \$85.6 million and received 36,000 requests for transmission of information. The Act has now been in effect for approximately five years, and a certain number of technical amendments are now being proposed to facilitate administration of the two parts of this Act.

En ce qui concerne la recherche, on propose que la demande ne soit plus valable une seule fois, comme c'est le cas actuellement, mais pendant toute une année, et que les agents de police puissent avoir directement accès au service, au même titre que les autorités provinciales et territoriales.

On propose également des modifications à la Partie II de la loi afin d'en accroître l'efficacité. Par exemple, on propose, dans le but de réduire la charge de travail des autorités fédérales et provinciales, que les brefs de saisie-arrest soient valables cinq ans au lieu d'un an seulement, comme c'est le cas actuellement. On propose également d'établir un pouvoir de réglementation afin de fixer les modalités de perception de frais d'administration auprès du conjoint débiteur.

[Text]

Federal levels of holdbacks are also proposed. The holdback is the part of the garnished amount which is returned to the debtor. Regulations would specify the percentage for each source of fund. For example, UIC recipients would be allowed to receive at least 50 per cent of the total amount garnished while the remainder would serve to pay his or her support order. However, there would be no holdback for funds such as income tax returns, which could be totally directed toward the payment of the support award. Under the present system, provincial and territorial legislation applies with the result of having different holdback levels applied to federal sources.

Other consequential amendments are proposed to improve the notification process for the debtor and to allow the transmission of information by way of computers between federal departments.

Deux amendements mineurs sont proposés relativement à la terminologie utilisée et finalement il est proposé d'abolir des dispositions concernant le paiement de sommes globales qui se sont avérées impossible à appliquer puisqu'elles compromettraient gravement le service offert aux créanciers.

La majorité des amendements proposés visent à régler des difficultés particulières qui ont été signalées par les personnes chargées de l'application du service depuis la mise en vigueur de cette loi il y a environ cinq ans.

Mon collègue, maître Rivard et moi-même, sommes disponibles pour répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie Mme Brazeau.

Senator Lewis: Clause 2 of the bill provides for the addition of new clause 17.1, which makes provision for the use of submissions to a court by way of affidavit or telecommunication. It states that this is subject to both parties agreeing and that it is only applicable where the rules of that particular court provide.

Mr. Rivard: That is correct.

Senator Lewis: There was also some question of confidentiality, or lack of it, where telecommunications were used. I take it this new section is only an enabling section?

Mr. Rivard: That is correct.

Senator Lewis: It would be up to the provincial courts to provide in their rules some means of protecting the confidentiality of some communications?

Mr. Rivard: In effect, we are trying to provide options for people who are living separately at considerable geographic distance to each other. If they wish, they can actually appear before the same court and have a regular variation hearing.

[Traduction]

On propose également de fixer le niveau des retenues, c'est-à-dire du pourcentage de la somme saisissable qui sera versée au débiteur. Les règlements préciseraient le pourcentage applicable selon la source des fonds. Par exemple, dans le cas des allocations d'assurance-chômage, au moins 50 p. 100 de la somme totale saisie serait soustraite à la saisie, tandis que le reste servirait à payer la pension alimentaire. Toutefois, aucune retenue ne serait appliquée au remboursement d'impôt, par exemple, dont la totalité pourrait être appliquée au règlement de la pension alimentaire. Ce sont actuellement les lois provinciales et territoriales qui prévalent, ce qui signifie que le pourcentage soustrait des sommes de provenance fédérale varient.

D'autres modifications corrélatives sont proposées visant à améliorer la procédure par laquelle le débiteur est avisé, et à permettre la transmission de données par voie informatique entre ministères fédéraux.

Two minor amendments are proposed to the terminology used, and, lastly, there is a proposal to abolish lump sum payment provisions which are impossible to enforce since they seriously compromise the service provided to creditors.

The majority of the proposed amendments are designed to resolve specific difficulties which were pointed out by persons responsible for implementing the service since this statute came into effect roughly five years ago.

My colleague, Mr. Rivard, and I are available to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Ms Brazeau.

Le sénateur Lewis: L'article 2 du projet de loi propose un nouveau paragraphe 17.1, lequel prévoit l'utilisation d'affidavits ou des moyens de télécommunications pour présenter les arguments au tribunal. Il est précisé que les deux parties devront y consentir et les règles de procédure du tribunal concerné doivent le permettre.

M. Rivard: C'est exact.

Le sénateur Lewis: Il est également question de confidentialité, ou de l'absence de confidentialité, dans le cas du recours aux moyens de télécommunications. Je présume que ce nouvel article est simplement un article habilitant?

M. Rivard: C'est exact.

Le sénateur Lewis: Il appartiendrait donc au tribunal de la province de prévoir dans ses règles de procédure les mesures de protection nécessaires pour assurer la confidentialité des communications?

M. Rivard: Nous essayons, de fait, d'offrir des options aux ex-conjoints qui habitent très loin l'un de l'autre. S'ils le souhaitent, ils peuvent néanmoins comparaître devant le même tribunal et bénéficier d'une audience de modification ordinaire.

[Text]

For many people, that would entail costs they do not want to incur, as well as the expenditure of time. This would allow them to take advantage of the local rules of practice, if they wish, and appear by means of telephone, for example.

This might involve the possibility of compromising confidentiality, which is something they would have to weigh, in terms of how important the matter is to them. Many of these hearings are open to the public, in any event. If they were to appear in person, the matter could still be open to the public. This simply gives them an option.

There are probably more serious problems with respect to it, such as testifying and cross-examining by telephone, presenting difficulties not be present if the parties were in the same room. The parties will simply have to weigh which is the most advantageous under the circumstances. They will have at least an option under the act.

Senator Lewis: I take it that it is to be left to the provincial courts in question to make rules to accommodate.

Mr. Rivard: That is right. We quite deliberately put that in because the capacity of courts, for example, to handle a hearing by telephone conference call may vary from court to court. We cannot mandate that they do that. Increasingly, the courts are updating their systems so that they can do this. It allows for that level of local flexibility.

Senator Lewis: All this does is make a provision that it "could" be done.

Mr. Rivard: Yes.

Senator Lewis: Do you happen to know if there are courts in the provinces which have such a provision now?

Mr. Rivard: Yes. Ontario and Saskatchewan do. I believe a number of others do as well.

Senator Lewis: Have you had discussions with the provincial Departments of Justice on this question?

Mr. Rivard: Yes. All the proposals before you have been discussed with the provinces, which were quite supportive of the notion of allowing for this flexibility. They asked that we include a provision that would make it subject to the particular rules of procedure of each province. This is something which is in line with the standard policy under the Divorce Act, to incorporate provincial rules of procedure so that there is a uniform method of resolving all family law disputes, whether they fall under provincial or federal law.

Senator Stanbury: Have any of the provinces indicated any disagreement with the legislation?

[Traduction]

Pour beaucoup, cela pourrait demander trop de temps et entraîner des coûts qu'ils préfèrent éviter. Ainsi, ils pourraient profiter des règles de procédure locales, s'ils le souhaitent, et comparaître par téléphone, par exemple.

Il est possible que la confidentialité soit compromise; ce serait à eux d'en peser l'importance. De toute manière, ces audiences sont souvent publiques. Même s'il les parties comparaissent en personne, l'audience peut être publique. Cela leur donne simplement un choix supplémentaire.

Cette solution présente probablement des problèmes plus graves, en ce qui concerne le témoignage et le contre-interrogatoire par téléphone, des problèmes qui ne se présenteraient pas si les parties sont dans la même pièce. Les ex-conjoints devront décider ce qui leur semble être la solution la plus avantageuse dans les circonstances. La loi leur laisse au moins le choix.

Le sénateur Lewis: J'imagine qu'il est préférable de laisser aux tribunaux provinciaux compétents le soin de prendre les règlements nécessaires.

M. Rivard: C'est exact. C'est intentionnellement que nous avons procédé ainsi, car tous les tribunaux n'ont pas la même capacité de procéder à des audiences par téléconférence, par exemple. Nous ne pouvons les y contraindre. De plus en plus, les tribunaux se modernisent et se dotent de ces capacités. Nous laissons cette marge qui tient compte des conditions locales.

Le sénateur Lewis: C'est-à-dire que cette disposition rend la chose «possible».

M. Rivard: Oui.

Le sénateur Lewis: Savez-vous s'il y a dans les provinces des tribunaux qui ont actuellement ces moyens?

M. Rivard: Oui, c'est le cas en Ontario et en Saskatchewan; et il y en a quelques autres aussi, je crois.

Le sénateur Lewis: En avez-vous parlé avec les ministères de la Justice des diverses provinces?

M. Rivard: Oui. Toutes les propositions qui vous ont été soumises ont fait l'objet de discussion avec les provinces, lesquelles étaient très favorables à l'idée de cette flexibilité. Elles nous ont demandé de les assujettir aux règles de procédure de chaque province. Cela est conforme à la politique adoptée dans le cadre de la Loi sur le divorce qui tient compte des règles de procédures provinciales, afin que soient uniformes les méthodes de règlement des différends touchant le droit de la famille, qu'ils tombent sous le coup de la loi provinciale ou fédérale.

Le sénateur Stanbury: Certaines provinces se sont-elles opposées à ce projet de loi?

[Text]

Mr. Rivard: There has been no disagreement expressed in terms of this particular provision. There was some concern expressed with respect to the holdback provision. Some of the provinces preferred that their particular rules for holdback apply to any applications made in that province. We looked seriously at that.

Our view was that it was problematic to continue with that practice for a number of reasons. First, it was causing us considerable administrative difficulties. Second, we had a concern in terms of the principle of equal treatment. We felt that because these are federal funds Canadians, regardless of where they live, should be subject to the same holdback provisions, whether it be 50 per cent under our regulations or zero in the case of some of the funds. We felt that was a fundamental issue of policy.

I can say that the bottom line of the one or two provinces that raised the concern originally was that we not go this way, but they felt it was workable. They did not see any problems at the administrative level and have accepted the fact that this is what the government wishes to do.

Senator Stanbury: Did any of the provinces indicate they wished to make representations either to the House of Commons or the Senate?

Mr. Rivard: No, they did not. We have kept them informed of the progress of the bill.

Le président: Sénateur Cogger.

Le sénateur Cogger: Ma question s'adresse à M. Rivard ou Mme Brazeau. Tout ce que l'on entend à partir du projet de loi C-79 n'est pas évident, puisque c'est simplement un projet de loi modificatif.

Si l'on réfère aux notes qui nous ont été fournies par le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement et particulièrement à une disposition qui traite des articles 13a) et b) de la loi qui sont remplacés par de nouveaux alinéas 13a) à c).

Le résumé législatif qui nous est offert par la Bibliothèque du Parlement nous dit et je cite:

Le changement proposé aurait pour effet de permettre à un agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant. . .

et cetera.

. . . de demander au ministre de la Justice l'autorisation de consulter des fichiers fédéraux désignés sans avoir à obtenir d'abord l'autorisation du tribunal.

Je m'interroge là-dessus et présumément vous avez la réponse. Est-ce que cela ne vous paraît pas étrange, de tenter de faire une perquisition sans mandat?

[Traduction]

M. Rivard: Aucune n'a exprimé d'opposition envers cette disposition. Des inquiétudes ont été exprimées en ce qui concerne les retenues. Certaines provinces préfèrent que les règles de la province s'appliquent à toute demande présentée sur son territoire. Nous avons examiné la question de très près.

À notre avis, le maintien de cette pratique pose plusieurs problèmes. Tout d'abord, elle cause des difficultés administratives considérables. Deuxièmement, la question du principe de l'égalité du traitement nous préoccupe. Nous estimons que lorsqu'il s'agit de sommes fédérales, les Canadiens, où qu'ils habitent, devraient être assujettis aux mêmes règles de retenue, qu'il s'agisse de 50 p. 100 dans certains cas ou de zéro pour cent dans d'autres. Nous estimons que c'est là un principe politique fondamental.

En conclusion, une ou deux des provinces qui avaient exprimé des réserves à l'origine ont dit qu'elles préféreraient que nous n'adoptions pas ce système, mais qu'elles pouvaient s'en accommoder. Elles n'envisageaient pas de problèmes administratifs et elles ont accepté que c'est là le souhait du gouvernement.

Le sénateur Stanbury: Certaines provinces ont-elles fait savoir qu'elles souhaitaient présenter leur point de vue à la Chambre des communes ou au Sénat?

M. Rivard: Non. Nous les avons tenues au courant de l'évolution du projet de loi.

The Chairman: Senator Cogger.

Senator Cogger: My question is for Mr. Rivard or Ms. Brazeau. Everything we hear based on Bill C-79 is unclear, since it is simply an amending bill.

If you refer to the notes we were provided by the Research Branch of the Library of Parliament, particularly to one provision concerning sections 13(a) and (b) of the Act, which are to be replaced by new clauses 13(a) to (c).

The legislative summary given us by the Library of Parliament says, and I quote:

The proposed change would enable a peace officer investigating a child abduction. . .

et cetera.

. . . to request authorization from the Minister of Justice to consult designated federal records without first having to obtain court authorization.

I wonder about this, and you presumably have the answer. Doesn't it seem strange to you to try to do a search without a warrant?

[Text]

Vous demandez au ministre de la Justice d'aller obtenir de l'information qui se trouve dans les banques d'information du gouvernement fédéral sans, pour ce faire, avoir au préalable l'autorisation d'un tribunal. Or, j'ai toujours pensé que dans notre droit et en vertu de la Charte (en l'occurrence, il s'agit de politique et enquêtes, par exemple pour l'enlèvement d'un enfant) que fort bien, que l'on mette tous les outils à la disposition des policiers mais avec le processus normal qui est d'abord l'autorisation de la cour. Alors, après, étant munis d'un mandat émis par le tribunal, ils peuvent aller perquisitionner pour aller faire les recherches nécessaires.

Est-ce que vous vous êtes interrogés là-dessus?

Mme Brazeau: A l'heure actuelle, en vertu de la loi telle qu'elle est en ce moment, le service du percepteur, par exemple, peut avoir accès à ces renseignements sans avoir de mandat de perquisition, sans avoir d'autorisation du tribunal. Ces informations sont données au service de perception mais elles ne le sont pas aux policiers qui enquêtent, par exemple, sur un enlèvement d'enfant.

Le sénateur Cogger: Mais il me paraît qu'il y a une bonne raison. Pour des fins de perception, on agit en vertu d'un jugement de la cour. On a un document de la cour qui dit que le débiteur doit au créancier, etc. On est en exécution d'un jugement.

Avec beaucoup de respect, maître Brazeau, je pense que ce dont vous parlez c'est carrément une opération policière qui ferait une recherche ou l'équivalent d'une perquisition sans mandat. Il me paraît que si cela était contesté en vertu de la Charte, je ne suis pas certain comment cela survivrait au test!

Mme Brazeau: Le policier qui fait cette demande de renseignements ne fait pas juste prendre le téléphone et demander pour les renseignements. Il y a toute une série de documents qui doivent être émis. La personne qui dit, par exemple, que son enfant a été enlevé doit avoir déposé des accusations contre cette personne. Il y a quand même un processus préliminaire qui a été enclenché avant qu'on en arrive là.

Maintenant, les services d'exécution provinciaux qui recherchent des renseignements sur ces personnes peuvent les obtenir non seulement pour l'exécution d'une pension alimentaire mais aussi pour la recherche de personnes manquantes. Le service d'exécution pourrait choisir, par exemple, de rechercher des personnes qui sont manquantes en vertu d'un jugement de garde et faire une demande.

Le sénateur Cogger: Est-ce que vous avez le texte du résumé législatif?

Mme Brazeau: Non, je ne sais pas de quel texte vous me parlez.

[Traduction]

You are asking the Minister of Justice to obtain information in federal government data bases without first obtaining court authorization in order to do so. I have always thought that, under our law and under the Charter (in this case, it concerns policy and investigations, for example, on child abductions), we should put all the tools at police officers' disposal, but through a normal process which first requires court authorization. As a result, with a court-issued warrant in hand, they can go and do the necessary searches.

Have you considered that point?

Ms Brazeau: Currently under the Act, as it stands at the moment, the collector's service, for example, can have access to this information without a search warrant, without court authorization. This information is given to the collector's service, but not to police officers who are investigating, for example, a child abduction.

Senator Cogger: But it seems to me that there is a good reason. For collection reasons, one acts on the basis of a court decision. You have a court document that says that the debtor owes money to the creditor, etc. You are enforcing a judgment.

With all respect, Ms. Brazeau, I believe what you are talking about is strictly a police operation, which would do a search or the equivalent of a search without a warrant. It seems to me that if that were challenged under the Charter, I am not sure how it would meet the test!

Ms Brazeau: A police officer who requests this information does not just pick up the telephone and ask for information. There is a whole series of documents which must be issued. A person who says, for example, that his child has been abducted must have filed charges against that person. There is a preliminary process that has been triggered before you get to that point.

Now, the provincial enforcement services that are searching for information on these people can obtain it not only in order to enforce support payments, but also to search for missing persons. The enforcement agency may choose, for example, to search for missing persons under a custody judgment and make a request.

Senator Cogger: Do you have the text of the legislative summary?

Ms Brazeau: No, I don't know what text you are talking about.

[Text]

Le sénateur Cogger: On va vous le donner. Comprenons-nous bien. On dit que c'est pour «permettre à un agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant». Nous n'en sommes qu'au stade d'une enquête policière. il n'y a pas d'accusé, encore!

Voici qu'au stade d'enquête on va aller perquisitionner ou s'approprier des documents. . .

Le président: Sénateur Cogger, si les documents que j'ai devant moi sont bien exact l'on dit:

. . .demander au ministre de la Justice l'autorisation de consulter les fichiers. . .

Le sénateur Cogger: Oui, monsieur le président.

Le président: Alors, à ce moment-là, l'agent de police. . .

Le sénateur Cogger: J'y viens!

Le président: Très bien.

Le sénateur Cogger: Je dis que le ministre de la Justice n'a jamais été substitué à un tribunal. La police ne va jamais demander à un ministre de la Justice: est-ce que je peux avoir un mandat de perquisition pour perquisitionner dans le bureau du sénateur Beaudoin! On va à la cour. On ne dit pas au ministre: j'enquête sur n'importe quoi. . .! Il est sûr que l'enlèvement d'un enfant est un crime sérieux, mais je veux dire que cela m'apparaît faire entorse aux règles élémentaires de droit que l'on connaît et qui veulent que, en cours d'enquête, la police va demander l'autorisation du tribunal pour avoir accès pour faire entorse au droit et à la protection de la vie privée, etc. La police ne peut pas entrer chez les citoyens sans l'autorisation d'un tribunal ou avoir accès à de l'information qui touche un citoyen, sans l'autorisation de la cour.

Cela m'apparaît contraire à cette règle élémentaire de droit.

Senator Stanbury: I should like to mention a remark attributed to the Information and Privacy Commissioner, which I read in today's paper. It was a comment about the sliding away of privacy requirements as far as government records are concerned, particularly with respect to income tax. In the article which I read, the government was also being congratulated with respect to its privacy measures concerning the GST.

In any event, the commissioner was commenting on the deficiencies he saw in the pursuance of individual privacy by some government agencies. Is that a matter that has been considered in terms of this legislation.

Mr. Rivard: When the act was first brought in, there was a considerable amount of attention paid to exactly this issue. For this reason the act sets out a process which has to be followed by the applicant. It limits the class of applicants to a

[Traduction]

Senator Cogger: We will give it to you. Let's understand what we're talking about. We are saying that it is to enable "a peace officer investigating a child abduction". We are only at the police investigation stage. There is no accused, yet!

Here at the investigation stage, we are going to search or obtain documents. . .

The Chairman: Senator Cogger, if the documents I have before me are correct, it says:

. . .request authorization from the Minister of Justice to consult the records. . .

Senator Cogger: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Therefore, the police officer. . .

Senator Cogger: I'm coming to that!

The Chairman: Very well.

Senator Cogger: I'm saying that the Minister of Justice has never replaced a court. The police will never ask the Minister of Justice: can we have a search warrant to search the office of Senator Beaudoin? They have to go to court. They don't tell the Minister: We're investigating anything we want. . .! Of course, child abduction is a serious crime, but I mean that it seems to me a violation of the elementary rules of law as we know them and which provide that, during an investigation, the police will request court authorization to obtain access in order to violate the law and privacy and so on. The police cannot go into citizens' homes without court authorization or obtain access to information that concerns a citizen without court authorization.

That appears to me to be contrary to this elementary rule of law.

Le sénateur Stanbury: Je souhaite rapporter une remarque attribuée au Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, que j'ai lue dans le journal d'aujourd'hui. Il s'agissait du relâchement dans les exigences de confidentialité en ce qui concerne les dossiers du gouvernement, surtout dans le domaine de l'impôt. Dans le même article, on félicitait le gouvernement des mesures qu'il avait prises pour garantir la confidentialité des dossiers de TPS.

Quoi qu'il en soit, le Commissaire parlait des lacunes, à son sens, dans les mesures prises par certains organismes gouvernementaux en vue de protéger la vie privée des particuliers. A-t-on considéré cette question dans le cadre de ce projet de loi?

M. Rivard: Justement, cette question a beaucoup retenu l'attention lorsque le projet de loi a été présenté. C'est la raison pour laquelle il prévoit une procédure à suivre par le demandeur. Il circonscrit strictement la catégorie de deman-

[Text]

specific group. It limits to whom the information can go. Essentially, provincial enforcement services and police forces are the applicants. The information may go to them. They cannot release the information. An individual can apply under the act, but only with the approval of the court. The information then goes to the court and the court must keep it confidential.

In the case of police, what we propose is to have the police follow the procedure that is now followed by provincial enforcement services, a measure which has worked well.

The police are not able to apply simply because they are investigating someone. They have to have laid the charge, they must file the indictment with the federal enforcement service, and the police officer must file an affidavit that provides the particulars of the case and confirms that he has been unable to trace the child in another manner.

Senator Cogger: With all due respect, the act reads "the police officer investigating a child abduction". It is not an indictment, it is not an accusation, it is not in pursuit of.

Senator Cools: I think Senator Cogger is on to something very profound. I have not looked at this matter for many years, but it seems to me that we looked at some of these questions when the divorce bill was passed in 1984 or 1985. Perhaps our researchers, with a little diligence, could dig up some of the subject matter. This whole business of privacy was a matter of concern at that time.

My question relates to something Senator Cogger said. On this business of garnishing income tax rebates, how do people obtain information about income tax rebates? How is that information moved forward and then what happens? I find this quite frightening.

Ms Brazeau: They do not obtain any information. It is the provincial enforcement service which is the link with the Department of Justice. If an individual has a support order in default, they go to their provincial enforcement service and report how much their spouse is in arrears and how much future support payments are. The provincial enforcement service has the choice of whether to apply under the Family Orders Act. If they choose to apply, they send in the application and the Department of Justice will make contact with all the source departments and will start receiving money.

Senator Cools: Are you telling me that the Department of Justice makes contact with the income tax department?

Ms Brazeau: With Revenue Canada and with all the departments that have been —

Senator Cools: I find this frightening and staggering.

[Traduction]

deurs admissibles et limite la diffusion de l'information. Essentiellement, les demandeurs sont les autorités et les corps de police provinciaux. Ils ont le droit d'obtenir les renseignements, mais ils ne peuvent les transmettre à d'autres. Un particulier peut présenter une demande aux termes de la loi, mais seulement avec l'autorisation du tribunal. L'information est alors envoyée au tribunal, sous le sceau du secret.

En ce qui concerne la police, nous proposons que celle-ci utilise la procédure que suivent actuellement les autorités provinciales d'exécution de la loi, laquelle fonctionne bien.

La police ne peut pas présenter une demande simplement parce qu'elle mène une enquête sur quelqu'un. Il faut qu'une accusation ait été portée, que l'acte d'accusation ait été signifié à l'autorité fédérale, et que l'agent présente un affidavit indiquant les détails de l'affaire et confirmant qu'il n'a pas été possible de trouver l'enfant autrement.

Le sénateur Cogger: Sauf votre respect, la loi dit «l'agent qui enquête sur un enlèvement d'enfant». Il n'est pas question d'acte d'accusation, de poursuite.

Le sénateur Cools: Le sénateur Cogger a soulevé une question très importante. Cela fait de nombreuses années que je n'ai pas examiné la question, mais il me semble que nous l'avions fait lors de l'adoption de la Loi sur le divorce en 1984 ou 1985. Peut-être que nos attachés de recherche, en faisant un petit effort, pourraient nous trouver quelque chose sur ce sujet. Toute cette question de la protection de la vie privée nous avait causé bien des inquiétudes à l'époque.

Ma question se rapporte à quelque chose qu'a dit le sénateur Cogger. À propos de la saisie-arrêt des remboursements d'impôt, j'aimerais savoir comment il est possible de s'informer sur ces remboursements? Comment l'information est-elle transmise, et que se passe-t-il? Je trouve cela inquiétant.

Mme Brazeau: On obtient aucune information. C'est l'autorité provinciale qui communique avec le ministère de la Justice. Si un particulier a manqué à ses obligations en vertu d'une ordonnance alimentaire, le conjoint lésé s'adresse à l'autorité provinciale et déclare à combien s'élève l'arriéré, ainsi que les paiements à venir. L'autorité provinciale décide alors s'il y a lieu de faire une demande aux termes de la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances. Le cas échéant, le ministère de la Justice prend contact avec tous les ministères sources et commence à percevoir les sommes.

Le sénateur Cools: Vous voulez dire que c'est le ministère de la Justice qui contacte le ministère du Revenu?

Mme Brazeau: Revenu Canada, et tous les ministères qui ont été. . .

Le sénateur Cools: Je trouve cela effrayant, et je n'en reviens pas.

[Text]

Senator Stanbury: There are designated sources of this information I gather?

Ms Brazeau: It is designated in the regulations.

Mr. Rivard: The act clearly limits the amount of information any of the players in this system have access to. Take as an example the question of a garnishment. The applicant, including the provincial enforcement service, knows nothing about whether there is federal money to be garnisheed.

Senator Cools: Absolutely.

Mr. Rivard: They simply send in the garnishment summons and the application. We then simply inform the federal departments that are listed in the regulations, or that control the funds that are listed in the regulations. They tell us nothing about the information or the funds they have. There is not a general open exchange of information. All they will do is if, in searching the funds that they are responsible for, they find money that is payable to the debtor, they simply provide us the amount of money that is garnishable and we pass it on.

For example, if we were garnisheeing \$500 and his tax refund was \$1000, we would not know that he had a tax refund of \$1000. All we would know is that they had found some money and had transferred us \$500. There is a very limited amount of information passed from one agency to the next, and when we pay out the money, the recipient, usually the provincial enforcement service, does not even know from what fund this money was taken.

Senator Cools: So the recipient does not know?

Mr. Rivard: All they know is that the federal government, under one of the funds, owed the debtor at least \$500, in this example, and we have garnisheed it.

Through inadvertence, I have slightly misled the committee. I apologize for that. Getting back to the case of police, it is not the indictment that is filed, it is the information, or *la dénonciation en cause* that is filed with the federal enforcement service under the proposals along with an affidavit which sets out the circumstances. So there must actually have been a charge laid. It is not simply an investigation.

Senator Cools: Mr. Chairman, perhaps we could ask our researcher to go back to the committee testimony of some years back. I could be very wrong, but it seems to me that there was a very important letter from the Privacy Commissioner. A lot of us raised concerns that a new group of preferred debtors and creditors was being created. It seems to me that at the time the Privacy Commissioner wrote us a very strong letter in which he or she cautioned that this was a very dangerous door to open. I would be interested to have that dug up to see how recent developments have compared to

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: J'imagine que cette information doit provenir de sources désignées?

Mme Brazeau: Désignées dans les règlements.

M. Rivard: La loi limite clairement l'information à laquelle ont accès les intervenants dans ce système. Prenez l'exemple d'une saisie-arrêt. Le demandeur, y compris l'autorité provinciale, ignorent s'il y a des sommes fédérales saisissables.

Le sénateur Cools: Absolument.

M. Rivard: Elles envoient simplement un bref de saisie-arrêt et une demande. Nous informons alors les ministères fédéraux cités dans les règlements, ou qui contrôlent des fonds mentionnés dans les règlements. On ne nous donne aucune information et on ne nous dit rien des sommes détenues. Il n'y a pas de libre circulation de l'information. Simplement, si un ministère s'aperçoit qu'il a des sommes payables au débiteur, il nous envoie la part saisissable et nous la transmettons.

Par exemple, si nous devons saisir 500 \$ sur un remboursement d'impôt de 1 000 \$, nous ne saurons pas que le remboursement d'impôt s'élevait à 1 000 \$. Nous saurons simplement que le ministère contacté a trouvé une somme saisissable et qu'il nous a envoyé 500 \$. L'information transmise entre les organismes est extrêmement limitée, et lorsque nous versons l'argent, le bénéficiaire, c'est-à-dire généralement l'autorité provinciale d'exécution de la loi, ne sait même pas d'où provient l'argent.

Le sénateur Cools: Ainsi, le bénéficiaire l'ignore?

M. Rivard: Tout ce qu'il sait, c'est que le gouvernement fédéral, dans l'un des fonds mentionnés, devait au débiteur au moins 500 \$, dans l'exemple donné, et que nous avons saisi cette somme.

C'est par inadvertance que j'ai induit le comité en erreur. Je m'en excuse. Pour en revenir au cas de la police, ce n'est pas l'acte d'accusation qui est déposé, mais l'information, ou la dénonciation en cause qui, selon ce qui est proposé, est envoyée à l'autorité fédérale, en même temps qu'un affidavit où sont expliquées les circonstances. Il faut donc qu'il y ait mise en accusation. Une simple enquête ne suffit pas.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, nous pourrions peut-être demander à l'attaché de recherche de retrouver les témoignages présentés au comité il y a quelques années. Je fais peut-être erreur, mais il me semble que nous avons reçu une lettre très importante du Commissaire à la protection de la vie privée. Nous étions nombreux à craindre qu'on ne crée un nouveau groupe de débiteurs et de créanciers privilégiés. Il me semble qu'à l'époque, le Commissaire nous avait adressé une lettre dans laquelle il ou elle nous incitait sérieusement à ne pas nous engager sur cette voie dangereuse. Ce serait intéressant de

[Text]

what people were predicting the dangers would be. It seemed to me that there was a terrific caution given about putting those matters into the act at that time.

The Chairman: Yes, I understand that. My impression is, and Senator Cogger of course may correct me if this is not the case, that his concern is mainly the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and probably section 7 or 8. The fact that it is no longer coming before the court, but before the Minister of Justice, has certainly been taken into account by the officials of the Department of Justice. They examine all the statutes in order to know whether they comply with the Charter.

What is your reaction to the points raised by Senator Cogger on this?

Senator Cogger: If you read further you will see that there are steps. There is an affidavit to be filed. The police officer has to state that there are reasonable grounds to believe that a person or child, et cetera.

That begs the further question; why put that kind of evidence through the Minister of Justice when in all other instances that would go before a court anyway? In other words, they seem to be saying that we can get a search warrant without going to court, we will get it from the Minister of Justice. However, we will be good boys, we will provide the minister with evidence or we will take precautionary steps.

My concern comes from two things; first, the Charter. Second, my reluctance to look at any piece of legislation that seems to allow the police to travel over everyone's backyard.

Senator Stanbury: Whose judgment in the Ministry of Justice determines whether that material is adequate or whether it justifies the action requested?

The Chairman: It is the Minister of Justice.

Senator Cogger: To go back to my question, if we are going to go through all those steps, why not take them before the appropriate court?

Senator Stanbury: The official in the Ministry of Justice may not have the qualifications.

Senator Cogger: Does that sound like a fair question to you?

Mr. Rivard: It sounds like a fair question.

Senator Cogger: Presumably it takes the same amount of time to go to the minister and file an affidavit.

Mr. Rivard: I think that is the problem. It does not take the same amount of time.

Senator Cogger: It doesn't take long to get a search warrant.

[Traduction]

retrouver cette lettre afin de comparer l'évolution des événements avec les dangers qu'on nous annonçait. Il me semble qu'on nous avait instamment mis en garde contre ce type de disposition législative.

Le président: Oui, je comprends, mais j'ai l'impression, et le sénateur Cogger pourra bien sûr me reprendre si je fais erreur, qu'il songe surtout à la Charte canadienne des droits et libertés, et plus précisément aux articles 7 et 8. Les responsables du ministère de la Justice ont sans doute tenu compte du fait que l'information n'est plus présentée au tribunal, mais au ministre de la Justice. Ils vérifie que les lois sont conformes à la Charte.

Comment réagissez-vous à la question soulevée par le sénateur Cogger?

Le sénateur Cogger: En lisant plus avant vous constaterez qu'il y a plusieurs étapes. Il faut déposer un affidavit. L'agent doit déclarer qu'il a des motifs raisonnables de croire que la personne, ou l'enfant, et cetera.

Cela entraîne la question suivante: pourquoi présenter ce genre de preuve au ministre de la Justice puisque dans tous les autres cas cela irait de toute manière devant un tribunal? Autrement dit, on semble dire qu'il est possible d'obtenir un mandat de perquisition sans s'adresser à un tribunal, en le demandant au ministre de la Justice. Mais, par gentillesse, nous présenterons des preuves au ministre ou nous prendrons des précautions.

Mon inquiétude a deux sources: tout d'abord, la Charte. Ensuite, j'hésite toujours devant une loi qui semble autoriser la police à aller mettre le nez partout.

Le sénateur Stanbury: Qui au ministère de la Justice décide si la documentation est suffisante et si l'action demandée est justifiée?

Le président: C'est le ministre de la Justice.

Le sénateur Cogger: Pour en revenir à ma question, si nous respectons toutes ces étapes, pourquoi ne pas s'adresser au tribunal compétent?

Le sénateur Stanbury: Les fonctionnaires du ministère de la Justice n'ont peut-être pas les compétences nécessaires.

Le sénateur Cogger: La question vous semble-t-elle juste?

M. Rivard: Elle semble juste.

Le sénateur Cogger: J'imagine qu'il n'est pas plus rapide de s'adresser au ministre de présenter un affidavit.

M. Rivard: C'est là le problème. C'est une question de temps.

Le sénateur Cogger: Il ne faut pas très longtemps pour obtenir un mandat de perquisition.

[Text]

Mr. Rivard: This is not a search warrant. We are not searching either the person or the property of the person who has disappeared. This is simply a procedure to make available information in federal information banks on this person, and very limited information. The act specifically limits the information to the person's address or the name and address of that person's employer. It is a very narrow class of information being released.

Senator Cogger: Mr. Rivard, if it were not for this act, how else could you get access to that information? Is it not through a search warrant?

Mr. Rivard: I do not know that you could get it.

Senator Cogger: If I wanted a search warrant, would I not go before a court of law and say that I have reason to believe that if I were given access to such and such a document, I would find the place of residence and I have reason to believe that I would find enough information to help me in my investigation to lead me to the abducted child, et cetera.

Mr. Rivard: Presumably. If I can back up, this act has now been in effect for five to six years. To our knowledge there has never been an instance where information has been released contrary to the terms of the act. It has been a very well policed service. We have never had a complaint raised with us on that matter. Currently, a provincial enforcement service follows the administrative process and is able to obtain information from us on very short notice.

Police forces, which arguably are dealing with a graver problem, the kidnapping of a child by the non-custodial parent, have to follow a more complicated and time consuming process. Our experience under the act tells us that the police are simply not making use of the current provisions of the act because they see them as too cumbersome. They can conduct investigations in other manners. We know that in some cases we will have that information that could assist in the return of this child to its custodial parent and we have set up a process which is overly cumbersome, given the class of information we are releasing. It is statutorily limited to simply the person's address or the name and address of his employer.

Senator Lewis: Part of the trouble here is that we do not have the actual Divorce Act. All we have is the proposed changes. It is very difficult to see how that ties in with the actual provision in the act, though it may be very relevant. I looked at that section last night and I recall there was more in section 13(a) and (b) that shed a better light on the proceedings.

Mr. Rivard: In order for a police officer to apply under the proposals, they would have to file the information laid in the particular case. So again, there is a particular investigation going on. The initial steps in the criminal case have been

[Traduction]

M. Rivard: Il ne s'agit pas d'un mandat de perquisition. Il ne s'agit pas de faire une fouille sur la personne ou dans la propriété de celle-ci. Il s'agit simplement d'une procédure permettant l'accès à un certain nombre, très limité, de renseignements contenus dans les banques fédérales de données concernant cette personne. La loi précise que l'information doit se limiter à l'adresse de la personne recherchée, ou au nom et à l'adresse de son employeur. Seule une catégorie très limitée d'informations peut être transmise.

Le sénateur Cogger: M. Rivard, sans cette loi, comment pourriez-vous avoir accès à cette information? Ne vous faudrait-il pas un mandat de perquisition?

M. Rivard: Je ne suis pas sûr qu'on pourrait l'obtenir.

Le sénateur Cogger: Si je veux un mandat de perquisition, ne dois-je pas m'adresser à un tribunal en déclarant que j'ai des motifs de penser que si j'avais accès à tel ou tel document, je pourrais découvrir le lieu de résidence et suffisamment d'informations pour arriver à retrouver l'enfant enlevé, et cetera.

M. Rivard: On peut le présumer. Si vous me permettez de revenir en arrière, la loi est en vigueur depuis maintenant cinq ou six ans. À notre connaissance, il n'y a jamais eu un cas où l'information aurait été divulguée en contravention de la loi. Le service a été très efficacement contrôlé. Nous n'avons jamais reçu de plainte. Les autorités provinciales suivent actuellement la procédure administrative et obtiennent de nous l'information très rapidement.

Les corps de police, qui traitent souvent des affaires plus graves, tels les enlèvements d'enfant par un parent qui n'en a pas la garde, doivent se soumettre à une procédure plus complexe et plus longue. L'expérience nous montre que la police n'invoque pas les dispositions de la loi actuelle parce qu'elle les juge trop complexe. Il y a d'autres façons d'enquêter. Nous savons que dans certains cas nous avons les renseignements qui permettraient de rendre l'enfant au parent qui en a la garde, et nous avons établi une procédure beaucoup trop lourde compte tenu du type d'informations que nous divulguons. La loi précise qu'on ne peut divulguer que l'adresse de la personne ou le nom et l'adresse de son employeur.

Le sénateur Lewis: L'ennui c'est que nous n'avons pas sous les yeux la Loi sur le divorce. Nous n'avons que les modifications proposées. Il est extrêmement difficile de voir comment cela s'inscrit dans le contexte des dispositions de la loi, et cela pourrait être très important. J'ai regardé cet article hier soir, et je me souviens qu'il y avait aux paragraphes 13(a) et 13(b) des informations plus précises.

M. Rivard: Pour présenter une demande conformément à ces propositions, l'agent de police doit présenter les informations concernant le cas particulier. Cela veut donc dire qu'il y a une enquête en cours. Les premières mesures que l'on prend

[Text]

taken. This is not a fishing expedition. It is not uncontrolled. They are not able to ask with respect to just anyone. They must have actually filed a charge against the individual.

Second, they have to have filed an affidavit. That affidavit has to provide the information set out in clause 10(5). The police officer, in the affidavit which he must sign, has to disclose that reasonable steps have been taken to locate the person that it is alleged has been abducted. He has to provide a description of those steps, and he has to indicate either that provincial information banks have been searched first and no information that was helpful was found, or that there are reasonable grounds to believe that the person has left the province and therefore, by implication, the provincial information banks will not be of any use.

It is not a simple open-ended request. There is documentation to support the laying of an actual charge and the steps that have been taken that have led to this application.

Senator Cogger: In the case of a police officer conducting an investigation, et cetera, how does he get access to provincial data banks?

Mr. Rivard: There are provisions in various provincial legislation allowing for application to provincial information banks. The provinces in general have an administrative process for that, given that the class of information that is released is quite limited.

Senator Cogger: But when it does not, they have to go to court, do they not?

Mr. Rivard: It may be the case that in some provinces they are required to go to court.

Senator Cogger: Look at the act. This is of the nature of a warrant. The proposed section 17 of the act states:

Forthwith on the receipt of an application under section 13, the Minister shall transmit a search request to the information bank directors. . .

They are searching. That is a fishing expedition. In our rules when the police want to do that, they go to a court of law.

Senator DeWare: But sometimes you may have to work quickly to find a child.

Senator Cogger: I humbly submit that in most jurisdictions you go to court and seek a search warrant. With all due respect to the Department of Justice, the courts are just as fast, if not faster. But more importantly, it is not a matter of speed, it is a matter of rights under the Charter. Do we have a Charter or do we not? Do not tell me to forget the Charter because this is quicker. Otherwise, the Charter becomes a useless instrument.

[Traduction]

dans le cas d'une affaire pénale ont été prises. On n'y va pas à l'aveuglette, sans aucun contrôle. La police ne peut pas demander cette information sur n'importe qui. Elle doit avoir porté une accusation.

Deuxièmement, la police doit présenter un affidavit contenant l'information prévue au paragraphe 10(5). L'agent, dans l'affidavit qu'il signera, doit divulguer les mesures raisonnables qu'il a prises pour retrouver la personne qui est censée avoir été enlevée. Il doit décrire les mesures en question et déclarer soit que les banques de données provinciales ont été interrogées et qu'aucune information utile n'y a été découverte, soit qu'il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a quitté la province et que, par conséquent, les banques de renseignements provinciales ne pourraient contenir aucune indication utile.

Il ne s'agit pas d'une simple demande sans restriction. Elle doit être accompagnée de documents montrant la mise en accusation et les mesures qui ont été prises avant d'en venir à cette demande.

Le sénateur Cogger: Comment l'agent qui mène une enquête a-t-il accès aux banques de données provinciales?

M. Rivard: Les diverses lois provinciales contiennent des dispositions permettant de présenter une demande en ce sens. En général, les provinces ont une procédure administrative puisque le type d'information divulguée est très limité.

Le sénateur Cogger: Mais si ce n'est pas le cas, il faut s'adresser à un tribunal, n'est-ce pas?

M. Rivard: Il est possible que dans certaines provinces il faille s'adresser au tribunal.

Le sénateur Cogger: Regardez la loi. Il s'agit bien d'un type de mandat. L'article 17 proposé dit:

Aussitôt qu'il reçoit une demande de communication de renseignement, le ministre fait une demande de recherche aux directeurs des fichiers. . .

Il s'agit de perquisition, à l'aveuglette. D'après nos règles, quand c'est ce que la police demande, elle doit s'adresser à un tribunal.

Le sénateur DeWare: Mais il faut parfois agir vite pour retrouver un enfant.

Le sénateur Cogger: Je vous soumets humblement que dans la plupart des juridictions, il faut s'adresser à un tribunal et demander un mandat de perquisition. Sauf le respect que je dois au ministère de la Justice, il faut dire que les tribunaux sont aussi rapides, sinon plus. Mais surtout, ce n'est pas une question de rapidité, mais de droits en vertu de la Charte. Avons-nous une Charte, oui ou non? Ne me dites pas de laisser la Charte de côté, parce que c'est plus rapide. Cela voudrait dire que la Charte n'a plus aucune utilité.

[Text]

I do not think we will solve this here.

Mr. Rivard: I am unclear as to what is seen as the breach of the Charter. This is information in the hands of the government which is normally — by operation of statute — confidential. Admittedly, by statute this act creates a narrow exception to that.

Senator Cogger: That is what is wrong. The information is confidential. When I file my income tax return, sir, no one has access to that unless a court of law, for a good reason, says, "Fine, you may look into it."

Mr. Rivard: I will return to the time when the act was originally passed. There was discussion at that time about the act and considerable analysis of this concern. The conclusion was that there was not a Charter concern. The conclusion was that the policy in this instance of assisting in the return of children abducted contrary to a custody arrangement, justified a narrow exception to the general rule of confidentiality of this information.

Le président: Est-ce que je pourrais vous poser une question? Cela irait peut-être au fond du problème. Il n'y a pas de perquisition, il n'y a pas de fouille, c'est juste de l'information que l'on va chercher auprès du ministre de la Justice.

M. Rivard: Oui, vous avez raison.

Le président: A ce moment-là. . .

Le sénateur Cogger: A ce moment-là je vais vous poser une question. Une fouille c'est fait pourquoi, sinon pour obtenir de l'information, voyons donc! On obtient de l'information qui permet de faire avancer une enquête. Regardez n'importe quel affidavit au soutien d'un mandat de perquisition, on va dire j'ai des raisons de croire que si j'ai l'autorisation de perquisitionner dans tel ou tel lieu, je vais trouver de l'information. Que ce soit des documents, de la preuve, n'importe quoi. Alors il est sûr que le but de la fouille, le but de la perquisition c'est d'obtenir de l'information, c'est exactement cela qu'on dit qu'on va aller chercher.

M. Rivard: Oui mais la loi ne donne pas. . .

Le sénateur Cogger: Excusez-moi une seconde, d'ailleurs je ne mets pas en doute la parole de M. Rivard quand il nous dit que l'on va retrouver l'adresse, le nom ou la résidence de l'individu. On va retrouver tout ce qu'on veut retrouver. Écoutez, on sait très bien que lorsqu'on donne des permissions à des corps policiers dans la loi, ils prennent la permission et ils courent avec. Ils trouvent ce qu'ils peuvent et ils l'utilisent au mieux. Alors ne nous illusionnons pas sur de l'exercice à venir des droits conférés.

Ce qui m'étonne et je veux que vous me l'expliquiez vraiment M. Rivard, si je comprends bien, lorsque cette affaire a été discutée tout d'abord, on parlait initialement de

[Traduction]

Ce n'est pas ici que nous trancherons.

M. Rivard: Je ne comprends pas très bien ce qui constitue à vos yeux une enfreinte à la Charte. Il s'agit de renseignements que détient le gouvernement et qui normalement, par le fait de la loi, sont confidentiels. J'en conviens, cette loi crée une exception limitée.

Le sénateur Cogger: Et c'est là le problème. Ces renseignements sont confidentiels. Quand je présente ma déclaration de revenu, monsieur, personne ne doit y avoir accès, à moins d'y être autorisé par un tribunal, pour une bonne raison.

M. Rivard: Revenons à l'époque où la loi a été adoptée. La question qui vous préoccupe avait fait l'objet de discussions considérables. On était alors arrivé à la conclusion qu'il n'y avait pas de problème en ce qui concerne la Charte, car le travail d'un policier qui cherche à retrouver un enfant enlevé contrairement à l'ordonnance de garde, justifie une exception limitée à la règle générale de confidentialité.

The Chairman: Could I ask you a question? It may perhaps go to the heart of the problem. There is no search, no search; you are just looking for information from the Minister of Justice.

Mr. Rivard: Yes, you are right.

The Chairman: Then. . .

Senator Cogger: Then I'm going to ask you a question. Why is the search done, except to obtain information. Come on! You obtain information which makes it possible to pursue an investigation. Look at any affidavit in support of a search warrant, the person will say I have reason to believe that if I have authorization to search such and such a place, I'm going to find information: documents, evidence, whatever. So the purpose of the search is definitely to obtain information. That's exactly what anyone will say he is looking for.

Mr. Rivard: Yes, but the act does not give. . .

Senator Cogger: Excuse me a moment. . . Incidentally, I do not doubt Mr. Rivard's word when he tells us that they're going to find the address, the name or the home of the individual. They are going to find whatever they want to find. Look, we know very well that when we give permission to the police forces in the Act, they take that permission and run with it. They find what they can and they use it the best they can. So let's have no illusions about how conferred rights will be exercised.

What surprises me, and I want you really to explain this to me, Mr. Rivard, if I understand correctly, when this matter was first discussed, there was initially talk about searching for

[Text]

recherche d'information dans le but d'exécution de jugements, de jugements de pensions alimentaires etc. Est-ce que ce n'était pas le début de la démarche? On parlait de gens munis d'un jugement et qui cherchaient à l'exécuter. Voici que quelques années après, après cinq ans, on va donner à la police le droit à cette information en cours d'enquête. Monsieur le président, je vous suggère que l'on est loin de l'autre démarche qui est l'exécution d'un jugement.

Le président: Mais vous considérez, sénateur Cogger, que s'il s'adresse au ministère de la Justice plutôt qu'à un tribunal, cela pourrait aller contre la Charte canadienne des droits et libertés.

Le sénateur Cogger: Oui monsieur le président. Avec beaucoup de déférence, monsieur le président, vous êtes constitutionnaliste. Je pense que dans aucune loi au pays on n'a jamais pensé que le tribunal et le ministre de la Justice, ce soit transférable ou interverti.

Le président: Ce n'est pas la même chose, le ministre de la justice c'est l'exécutif alors que le tribunal, c'est du judiciaire. J'aimerais avoir votre réponse là-dessus?

M. Rivard: Je voudrais expliquer que le projet de loi ne donnera pas aux policiers le pouvoir de rechercher des banques de données du gouvernement comme c'est le cas lors d'une perquisition. C'est le ministère de la Justice et les autres ministères qui font la recherche sur l'autorité du statut et les processus du statut. C'est le ministère de la Justice seulement qui donne l'information que la loi exige. Alors les policiers n'ont pas le droit de rechercher n'importe quelle banque de données, même une banque de données.

Le sénateur Cogger: M. Rivard, je m'excuse bien mais d'une part, ça ne me dérange pas et d'autre part si un policier s'en va devant un tribunal et veut avoir un mandat de perquisition pour chercher mes comptes de Bell téléphone et qu'il obtient son autorisation, cela ne veut pas dire qu'il va entrer dans l'ordinateur de Bell téléphone et qu'il va faire lui-même la recherche. Il va y aller. Il va dire j'ai un mandat et donnez-moi ce que vous avez sur ce monsieur.

Vous me dites de la même façon, ce n'est pas la police qui va aller elle-même fouiller dans les banques de données, je suis d'accord. Ils vont dire nous voulons avoir toute l'information que vous avez sur monsieur X. Enfin je m'excuse, monsieur le président, de faire durer le débat trop longtemps et je m'excuse, monsieur Rivard, si je vous ai fait entrer dans un débat qui n'est pas pertinent ou qui va durer trop longtemps.

Je voulais vous faire état de ma réserve, de mon appréhension à l'endroit de cela. Je ne mets pas en doute la motivation des gens qui font ces lois, je m'interroge toujours et puis je vous avoue, tant qu'à moi, je ne sais pas comment cette loi pourrait subir le test de la Charte des droits et libertés devant les tribunaux.

[Traduction]

information in order to enforce judgments, judgments concerning support payments and so on. Was that not the start of the action? There was talk about people armed with a judgment who were trying to enforce it. Now a few years later, five years later, we are giving the police the right to this information during investigation. Mr. Chairman, I suggest to you that we are far from the other action which is the enforcement of a judgment.

The Chairman: But, Senator Cogger, you consider that, if the police go through the Department of Justice rather than a court, that could violate the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Senator Cogger: Yes, Mr. Chairman. With considerable deference, Mr. Chairman, you are constitutionalist. I don't believe that a court and the Minister of Justice have ever been considered interchangeable in any statute in this country.

The Chairman: That's not the same thing; the Minister of Justice belongs to the executive, whereas a court is part of the judiciary. I would like to have your answer on that.

Mr. Rivard: I would like to explain that the Bill does not give police officers the right to search government data bases, as is the case under a search. It is the Department of Justice and the other departments that do the search under the authority of the statute and the processes of the statute. It is only the Department of Justice that gives the information which the law requires. So police officers are not entitled to search any data base, even one data base.

Senator Cogger: Mr. Rivard, excuse me, but, on the one hand, that does not trouble me, and, on the other hand, if a police officer goes before a court and wants to obtain a search warrant to search my Bell telephone accounts, and he obtains his authorization, that does not mean that he can enter Bell telephone's computer system and do the search himself. He will go; he will say: I have a mandate and give me what you have on this man.

In the same way, you will tell me that the police will not go search the data base themselves. I agree. They will say: we want all the information you have on Mr. X. Lastly, excuse me, Mr. Chairman, for dragging the debate on too long, and excuse me, Mr. Rivard, if I have dragged you into a debate that is not relevant or which will take up too much time.

I wanted to express my reservations, my apprehension about this. I am not questioning the motivation of the people who make these laws; I still wonder, and I admit to you that I do not know how this statute could meet the test of the Charter of Rights and Freedoms before the courts.

[Text]

Le président: Si je comprends bien, vous avez des doutes sur la constitutionnalité vis-à-vis de la Charte des droits?

Le sénateur Cogger: Oui monsieur le président.

Le président: Et le ministère de la Justice j'imagine, puisque vous êtes ici, vous n'avez pas de doutes?

M. Rivard: Nous n'avons pas les mêmes doutes.

Senator Stanbury: How hard would it be to check with Commissioner John Grace, the federal information commissioner, who is quoted by Eric Beauchesne of Southam News in an article entitled, "Ottawa moving in two directions on tax-record privacy". He says:

Indeed, I am rather alarmed by the degree to which the government proposes to abrogate the confidentiality of individuals' income-tax records, the former privacy commissioner said in a letter sent to the Commons finance committee last week.

There is a particular amendment that he was objecting to. The government is allowed now to release information given it by an individual taxpayer as long as the individual is not directly or indirectly named. That is a different situation from what we are facing here. This is picking at the principle, and that is what Senator Cogger is worried about.

The Chairman: I agree with you that it is an interesting debate, but this is not the question before us. We now substitute recourse to a court of justice upon authorization from the Minister of Justice.

Senator Cogger has some doubts about the constitutionality about this, in view of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Department of Justice does not share that opinion. It is up to you. What do we do now? Do you want to postpone the vote on this question, or will you go along with the testimony of our experts?

Mr. Rivard: I have been joined here by Mr. Yvan Roy, head of our criminal law policy section. He happens to be here by virtue of the next bill you are examining. He has indicated that if you would find it of use, he could speak to the issue of search warrants. That might shed some light on this.

The Chairman: If another expert is ready to speak, I will gladly hear him.

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit criminel: Monsieur le président, j'ai suivi avec grande attention vos discussions. J'espère pouvoir apporter un petit peu de lumière à la question qui est présentement débattue. Essentiellement, je vous ramènerais, monsieur le président et honorables sénateurs, à la déclaration qu'avait faite le juge Hugessen de la Cour fédérale d'appel dans une affaire qui s'appelle *Ziegler c. le directeur des poursuites en matière de*

[Traduction]

The Chairman: If I understand correctly, you have doubts about its constitutional validity under the Charter of Rights?

Senator Cogger: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: And I imagine the Department of Justice, since you are here, has no doubts?

Mr. Rivard: We do not have the same doubts.

Le sénateur Stanbury: Serait-il trop compliqué de consulter le commissaire fédéral à l'information, John Grace, qui est cité par Eric Beauchesne, de Southam News, dans un article intitulé *Ottawa moving in two directions on tax-record privacy*. Il dit:

En effet, je suis inquiet de voir jusqu'où le gouvernement propose de limiter la confidentialité des déclarations de revenus des particuliers, déclare l'ancien commissaire à la protection de la vie privée dans une lettre adressée la semaine dernière au comité des finances de la Chambre des communes.

Il exprimait son opposition à l'endroit d'un amendement. Le gouvernement a maintenant le droit de divulguer des renseignements qui lui sont communiqués par un contribuable, à condition de ne pas le nommer, directement ou indirectement. La situation n'est pas la même que celle-ci. Le principe est attaqué de toute part, et c'est cela qui inquiète le sénateur Cogger.

Le président: Je conviens avec vous que la discussion est de plus intéressante, mais la décision ne nous appartient pas. Nous remplaçons la demande à un tribunal par une autorisation du ministre de la Justice.

Le sénateur Cogger a des doutes quant à la constitutionnalité de cette substitution, compte tenu de la Charte canadienne des droits et libertés. Le ministère de la Justice ne partage pas ses inquiétudes. Alors, que faire maintenant? Voulez-vous reporter le vote sur cette question ou préférez-vous continuer à entendre les experts?

M. Rivard: M. Yvan Roy, chef de la section de la politique en matière de droit criminel s'est joint à nous. Il est ici pour parler du prochain projet de loi. Il fait savoir que si vous le jugez utile, il pourrait intervenir sur la question des mandats de perquisition. Cela pourrait peut-être nous éclairer.

Le président: Si un autre expert est prêt à témoigner, je l'entendrai avec plaisir.

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy: Mr. Chairman, I have followed your discussions very attentively. I hope to be able to shed a little light on the question currently under debate. Essentially, Mr. Chairman and honourable senators, I would bring you back to the statement which Mr. Justice Hugessen of the Federal Court of Appeal made in a case called *Ziegler v. Director of Combines Prosecutions*, in which he said concerning an argument on section 8 of the

[Text]

coalition où il avait dit que relativement à un débat sur l'article 8 de la Charte puisque vous avez des considérations d'ordre constitutionnel, il avait dit qu'une saisie est une saisie est une saisie et cela prend quelque chose pour qu'on puisse parler effectivement d'une saisie entre les mains de quelqu'un.

Ce que le projet de loi C-79 propose, c'est essentiellement de donner accès à certaines informations qui sont déjà entre les mains de l'État et c'est l'État qui se désaisit de cette information qu'il pourrait, si ce n'était du texte de loi qui a créé cette banque de données, qui pourrait être fait sans qu'il y ait quelque mandat que ce soit ou quelque autorisation que ce soit. Autrement dit l'État se trouve à défaire en partie ce qu'il a déjà fait.

Je vous présente cela sous forme d'un exemple. L'État pour ce qui est de cette information, a dit: nous allons prendre cette information et nous, l'État, allons la garder confidentielle. On ne la donnera pas à personne d'autre. C'est l'État qui, par sa décision claire et nette, a décidé de prendre une mesure de cet ordre-là et ce qui est la prétention essentiellement du ministère de la Justice, c'est de dire que ce qui a été fait par l'État peut être défait par l'État et il n'y a pas nécessité d'avoir un mandat de perquisition puisqu'on ne va pas le chercher entre les mains de personne d'autre.

Le sénateur Cogger nous disait plus tôt, eh bien si je voulais avoir de l'information et que c'était refusé, cela me prendrait un mandat de perquisition, n'est-ce pas?

Le sénateur Cogger, ceci dit avec beaucoup de déférence, a raison. D'ailleurs il y a des arrêts dans ce sens de la cour d'appel du Québec. Je peux vous citer à cet égard l'affaire Thibault qui date à mon souvenir de 1985-1986 où dans une affaire impliquant le procureur général du Canada, c'était de l'information qui était entre les mains de l'impôt fédéral; la police provinciale du Québec voulait avoir accès à cette information et le procureur général du Canada s'était opposé en disant que c'était de l'information qui est protégée en vertu de nos textes de loi. La Cour d'appel du Québec, si mon souvenir est bon, c'était, par la plume du juge Rothman, un équilibre des intérêts qui doit avoir lieu et dans les circonstances, si on veut pouvoir combattre le crime, il faut permettre qu'il y ait un mandat de perquisition même si la loi en fait un empêchement formel.

Je conclus. Le sénateur Cogger dit que cela prendrait un mandat de perquisition. Personnellement, je suis dans le domaine du droit criminel depuis déjà un bout de temps. Je ne pense pas que cela soit absolument nécessaire. S'il y avait un mandat de perquisition qui était requis, on n'aurait pas de difficulté.

Mais en l'espèce il s'agit d'information entre les mains de l'État et dont le caractère confidentiel est purement et simplement généré par l'État lui-même. Donc si l'État, par le

[Traduction]

Charter, since you have some constitutional considerations, he said that a seizure is a seizure is a seizure and that something is required in order to be able to talk about a seizure in someone's hands.

What Bill C-79 proposes is essentially to open access to certain types of information already in the hands of the State, and it is the State that releases this information which could, if not for the text of the act which created that data base, which could be made without any warrant or any authorization whatever. In other words, the State is partly undoing what it has already done.

I'll give you an example. Concerning this information, the State has said: we are going to take this information, and we the State are going to keep in confidential. We will give it to no one else. It is the State which, through a clear and precise decision, has decided to take a measure of this kind, and the claim of the Department of Justice is essentially to say that what has been done by the State may be undone by the State, and there is no need for a search warrant since no one will be searching for anything is someone else's hands.

Senator Cogger said earlier: If I wanted to have information and it was denied, I would need a search warrant, wouldn't I?

Senator Cogger, and I say this with considerable deference, is right. There have been judgments to this effect by the Quebec Court of Appeal. On this point, I can cite you the Thibault case, which, as I remember, dates from 1985-1986, in a matter involving the Attorney General of Canada. It concerned information that was in the hands of federal tax authorities; Quebec Provincial Police wanted access to that information, and the Attorney General of Canada objected, saying that it was information that was protected under our statutes. The Quebec Court of Appeal, if my memory serves me, said in a judgment by Judge Rothman, that a balancing of interests had to take place. and, in the circumstances, if government wants to be able to fight crime, it has to be possible for there to be a search warrant, even if the law actually formally blocks it.

I am concluding. Senator Cogger says that that would require a search warrant. Personally, I have been in criminal law for a long time now. I do not believe that that is absolutely necessary. If a search warrant were required, there would be no difficulty.

However, this case concerns information that is in the hands of the State, the confidential nature of which is purely and simply generated by the State itself. So if the State, through a

[Text]

biais d'une loi passée par son Parlement, crée une exception et (M. Rivard vous a décrit les conditions pour que cette exception soit acceptée) si le Parlement en est satisfait, la question qui va vraiment se poser est une question de savoir si vous voulez qu'il y ait une atteinte de cet ordre-là à la vie privée.

Et là ce n'est pas nécessairement une question de Charte, c'est peut-être plus une question de «policy». Vous me permettrez de présenter ça comme une grille d'analyse, je pense que la question qui se pose à vous comme membre du Parlement, c'est de vous demander si l'équilibre est suffisamment bien fait entre les intérêts à la vie privée de tous et chacun d'entre nous avons et l'intérêt de l'État de s'assurer qu'une poursuite au criminel puisse avoir lieu.

Monsieur Rivard vous disait qu'il doit y avoir dépôt d'une dénonciation. On est loin de la partie de pêche, la fameuse «fishing expedition» de la «common law». On a un individu contre qui une dénonciation a été portée. Donc un juge de paix a jugé qu'il y en avait suffisamment pour qu'une sommation soit émise. Il doit y avoir des raisons qui sont articulées pour obtenir accès à cette information et dans ces circonstances, le ministre de la Justice qui est le dépositaire de cette information dirait: très bien vous, policiers, pouvez avoir accès à une information vraiment très restreinte à savoir: Quelle est l'adresse de cette personne? Quel est son nom? On ne va pas plus loin que ça. Et cela va permettre quoi? Cela va permettre croyons-nous, peut-être avons-nous tort, c'est au Parlement à décider mais nous croyons que cela va permettre de rendre justice parce qu'une accusation qui a été portée contre quelqu'un, c'est une accusation criminelle. C'est cet équilibre que le ministère de la Justice (le ministre de la Justice qui a déposé le projet de C-79) vous propose.

Dans ce contexte, je vous soumetts humblement que le mandat de perquisition n'est pas requis pour une raison constitutionnelle comme le sénateur Cogger le soumettait tantôt et en raison aussi de raisons de «policy». Je pense que l'équilibre peut se faire de cette manière mais cela écoutez, c'est l'avis d'un individu qui il y a un instant a été assis dans les «bleachers».

Je vous laisse l'appréciation de cet équilibre mais si vous me demandez, moi qui suis dans le domaine du droit criminel depuis plusieurs années, si je pense qu'il y avait un besoin de mandat de perquisition en vertu de l'article 8 de la Charte, moi je vous répondrais sans trop d'hésitation qu'il n'y en a pas de ce besoin-là.

Vous savez tous que l'article 4.1 de la Loi sur le ministère de la Justice requiert que le ministre de la Justice examine les questions d'ordre constitutionnel et en prévienne le Parlement s'il y a des difficultés. Si le projet de loi est rendu à ce stade,

[Traduction]

statute passed by its Parliament, creates an exception and (Mr. Rivard described to you the conditions for acceptance of that exception), if Parliament is satisfied with it, the question that really arises is the question whether you want there to be a privacy violation of this order.

And that is not necessarily a Charter question; perhaps it's more a question of policy. Allow me to present this in the form of an analytical grid. I believe that the question that arises for you as a member of Parliament is whether there is a sufficient balance between the privacy interests of each of us and the State's interest in ensuring that a criminal proceeding may take place.

Mr. Rivard told you that a charge must be filed. This is far from the so-called common law "fishing expedition". You have an individual against whom a charge has been made. So a justice of the peace has found that there was enough to issue a summons. There must be articulated reasons for obtaining access to this information and, in the circumstances, the Minister of Justice, who is the depositary of that information would say: very well, you police officers may have access to really very restricted information: what is this person's address? What is his name? It will not go further than that. And what will that make possible? Believe us... Perhaps we are wrong; it is up to Parliament to decide, but we believe that that will make it possible to deliver justice because a charge that was made against someone is a criminal charge. It is this balancing which the Department of Justice (the Minister of Justice who tabled Bill C-79) is proposing.

In this context, I humbly submit that a search warrant is not required for constitutional reasons, as Senator Cogger suggested a moment ago and also because of policy reasons. I believe that the balancing may be achieved in this way, but that is the opinion of an individual who a moment ago was sitting in the bleachers.

I leave it to you to evaluate this balancing, but if you ask me, I have been in the field of criminal law for a number of years, and if you asked me whether there was a need for a search warrant under section 8 of the Charter, I would answer without too much hesitation that that need does not exist.

You all know that section 4.1 of the Department of Justice Act requires the Minister of Justice to examine constitutional matters and to notify Parliament if there are any difficulties. If the bill has reached this stage, it is because our experts appear

[Text]

c'est que nos experts semblent partager l'opinion que je vous donne du bout des lèvres cet après-midi. Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur Cogger: M. Roy, pouvez-vous me dire où il est indiqué qu'il faut une dénonciation?

M. Rivard: C'est en vertu de. . .

Le sénateur Cogger: L'article 10.(3) du projet de loi dit:

. . .ou l'agent de la paix enquêtant. . .

M. Rivard: L'article 10.(3) dit alinéa a)

la dénonciation en cause. . .

M. Roy: Monsieur Rivard indique, sénateur, que c'est l'article 10.(3). Je suis à la page 5 du projet de loi et on nous dit sous l'article 10.(3):

. . .doit joindre à sa demande. . .

Le sénateur Cogger:

a) une copie de la disposition familiale ou de la dénonciation en cause, selon le cas;

Mme Brazeau: Excusez-moi, mais cet article réfère pour le service des perceptions. L'article est applicable tant pour les policiers que pour l'autorité provinciale qui pourrait être le service des perceptions des pensions alimentaire qui cherche à exécuter l'ordonnance.

Il faut regarder cet article dans tout le contexte de la loi d'aide à l'exécution.

Le sénateur Cogger: D'accord. Dois-je comprendre, par exemple, qu'une copie de la disposition familiale, en l'occurrence, peut fort bien être le jugement qui a statué sur la garde de l'enfant?

Mme Brazeau: Oui, ou le jugement. . .

Le sénateur Cogger: Attention! Vous avez la dénonciation qui est le début de la procédure criminelle. Donc, il y a une correction et j'y reviens.

Là, encore une fois, nous sommes seulement au stade de l'enquête et possiblement qu'il n'y a pas d'accusé.

Mme Brazeau: Non, ce n'est pas exact. Cet article s'applique tant au service de perception des pensions alimentaires qui essaie de faire exécuter une ordonnance alimentaire qu'au policier qui essaie d'exécuter. . . dans le cas d'un enlèvement d'enfant.

Si vous regardez la loi d'aide à l'exécution dans son ensemble, à cet article, c'est pour les deux cas. La disposition familiale pourrait être aussi une ordonnance alimentaire.

Le sénateur Cogger: Oui, elle peut être une ordonnance de garde d'enfant. Elle peut être une ordonnance de pension alimentaire, soit. Ou, cela peut être aussi une dénonciation.

Mme Brazeau: Selon le cas. . .

[Traduction]

to share the opinion that I am giving you offhand this afternoon. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Cogger: Mr. Roy, can you tell me where it is indicated that an information is required?

Mr. Rivard: It is under. . .

Senator Cogger: Clause 10(3) of the Bill reads:

. . .or a peace officer investigating. . .

Mr. Rivard: Clause 10(3), paragraph (a):

. . .or the information. . .

Mr. Roy: Mr. Rivard says that it is clause 10(3), Senator. I am on page 5 of the Bill and it says under clause 10(3):

. . .the application must be accompanied by. . .

Senator Cogger:

(a) a copy of the family provision or the information, as the case may be, to which the application relates;

Ms Brazeau: Excuse me, but that clause refers for the collection service. The clause is applicable both for police officers and for the provincial authority, which could be the support payments collection service which is trying to enforce the order.

This clause must be seen in the entire context of the Enforcement Assistance Act.

Senator Cogger: I agree. Am I to understand, for example, that a copy of the family provision, in this case, may very well be the child custody judgment?

Ms Brazeau: Yes, or the judgment. . .

Senator Cogger: Watch out! You have the information, which is the start of the criminal procedure. So there is a correction, and I'm coming back to that.

Here once again, we are only at the investigation stage, and there may not be an accused.

Ms Brazeau: No, that is not correct. This clause applies both to the support payments collection service which is trying to enforce a support order and to the police officer who is trying to enforce. . . in the case of a child abduction.

If you look at the Enforcement Assistance Act as a whole, this clause applies to two cases. The family provision could also be a support order.

Senator Cogger: Yes, it may be a child custody order. It may be a support payment order, that's true. It could also be an information.

Ms Brazeau: As the case may be. . .

[Text]

Le sénateur Cogger: Le policier, tout ce qu'il fait dans son affidavit, il dit: je suis l'agent de la paix qui enquête sur l'enlèvement de. . .

Mr. Rivard: Perhaps I could shed shed a bit of light. The English version states:

Where an application. . . is made by a provincial enforcement service or a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the Criminal Code, the application must be accompanied.

(a) a copy of the family provision or the information, as the case may be, to which the application relates. . .

Police officers can only apply with respect to a parental child abduction charge. Therefore, they have to supply a copy of the information because that is the document that relates to the parental child abduction. One may not even have a custody access order in this case.

Senator Cogger: Granted. I would like ask Mr. Roy, who is an expert in these matters, the following question.

La traduction correcte de «dénonciation» c'est «information»?

M. Roy: Oui, sénateur. Afin que le dossier reflète ma réponse, vous avez raison, sénateur.

Le président: Sénateur Cogger, quel est votre verdict final?

Le sénateur Cogger: Je n'ai pas de verdict à offrir!

Encore une fois, M. Roy, j'ai beaucoup de respect pour votre opinion et de toute évidence, vous êtes un expert dans cette matière.

J'ai pris des notes pendant que vous parliez et vous semblez dire que l'État recueille de l'information et puis, à la fois, qu'il a le droit de la régurgiter. L'État prend à droite et il a le droit de céder à gauche et on n'est pas pires amis! Je vous signale que cela va beaucoup plus loin. Depuis ces dernières années, l'État justement est conscient, ainsi que d'autres parties, qu'ils accumulaient des tas de données qui finalement étaient sinon le squelette, à tout du moins le portrait robot de ces citoyens. L'État a décidé de leur donner beaucoup de protection, étant parfaitement conscient que cela pouvait devenir des outils, etc.

Les citoyens que nous sommes tous, continuons de façon quotidienne, hebdomadaire, mensuelle, ou annuelle à envoyer à l'État des tas de papier et de données. Nous laissons aller le tout dans la tranquille quiétude que nous sommes protégés en vertu de la Charte et que l'État qui s'en fait le réceptacle et s'en fait également le gardien va dire: monsieur le citoyen, attention, je vous remercie de votre bonne coopération, mais sachez qu'au nom de votre citoyenneté canadienne, je m'engage à la préserver soigneusement et de ne pas la

[Traduction]

Senator Cogger: All the police officer does in his affidavit is he says: I am the peace officer investigating the abduction of. . .

M. Rivard: Peut-être pourrais-je apporter une précision. L'article dit:

L'autorité provinciale, ou l'agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 282 ou 283 du Code criminel. . . doit joindre à sa demande les documents suivants:

(a) une copie de la disposition familiale ou de la dénonciation en cause, selon le cas. . .

L'agent de police ne peut présenter une demande que s'il y a mise en accusation d'un parent pour enlèvement d'enfant. Par conséquent, il doit fournir une copie de la dénonciation, car c'est ce qu'on entend par dénonciation «en cause». Il peut même ne pas y avoir d'ordonnance de garde ou de droit de visite dans ce cas.

Le sénateur Cogger: Entendu. Je voudrais poser à M. Roy, qui est expert en la matière, la question suivante.

The correct translation of "dénonciation" is "information"?

Mr. Roy: Yes, senator. So that the record reflects my answer, you are right, Senator.

The Chairman: Senator Cogger, what is your final verdict?

Senator Cogger: I have no verdict to give!

Once again, Mr. Roy, I have a great deal of respect for your opinion, and you are obviously an expert in this field.

I took notes while you were speaking, and you seemed to say that the State gathers information, and it also has the right to regurgitate it. The State takes with one hand and has the right to give with the other and is no worse off for it!. I point out to you that that goes much further. In the past few years, the State and other parties have been precisely aware that they were accumulating quantities of data which ultimately gave, if not the outline, at the very least the profile of its citizens. The State has decided to give them a great deal of protection, being perfectly aware that that data could become a tool, et cetera.

We, citizens all, continue to send the State all kinds of paper and data on a daily, weekly, monthly and annual basis. We do so in the calm conviction that we are protected under the Charter and that the State, which is the receptacle and guardian of this, will say: Mr. Citizen, be careful; I thank you for your kind cooperation, but you should know that, on behalf of your Canadian citizenship, I agree to preserve it carefully and not to disclose it unless all the legal obstacles have been overcome.

[Text]

divulguer sans que toutes les barrières juridiques aient été franchies.

Je vous signale que c'est pour cette raison que je pense que, dans le cas des mandats de perquisition ainsi que dans celui des tribunaux, c'est justement là que l'on fait le test de ces barrières avant d'en disposer. Avec beaucoup de respect, M. Roy, je ne pense pas que jamais l'État peut dire: c'est moi qui a pris l'information, donc je vous la redonne. Le droit de la recueillir ne comporte pas le droit de la céder. Au contraire, je pense que le droit de la recueillir comporte l'obligation importante d'en faire un usage judicieux et une conservation à l'épreuve des regards indiscrets.

M. Roy: Sénateur Cogger, mon but n'est pas de chercher à argumenter avec vous. Bien au contraire, c'est tout simplement pour préciser ma pensée.

Lorsque nous parlons d'information qui est recueillie par l'État, il est bien certain qu'il y a eu des décisions dites «de politiques» qui ont été prises au cours des ans afin d'assurer la protection de cette information. C'est ainsi que vous avez dans une série de textes de loi, tant provinciaux que fédéral, des dispositions qui protègent la confidentialité.

Lorsque je vous dis qu'en bout de ligne c'est une décision pour l'État de prendre cette information et de permettre qu'elle soit transférée à un autre organisme de l'État, ma prétention en vous le disant, c'est de vous dire que c'est d'abord et avant tout une décision de politiques. C'est au Parlement de prendre ces décisions, de sauter à l'étape de dire que c'est constitutionnel et que l'article 8 nous donne une garantie de vie privée qui soit telle qu'il est impossible à un organisme de l'État de le transférer à un autre organisme de l'État, dans des conditions bien précises, des informations, je dirais relativement générales, à savoir le nom et l'adresse de quelqu'un.

Je ne serais pas prêt à en faire une question constitutionnelle où l'on pourrait penser que la Cour suprême dirait que telle mesure est inconstitutionnelle. Je ne doute pas un seul instant que c'est une décision de politiques de savoir en quelle mesure l'on va permettre un transfert d'information de cet ordre d'un organisme de l'État à l'autre.

Je ne voudrais pas être perçu par ce comité comme disant qu'il n'y a pas de question de vie privée. Bien au contraire, c'est une question de vie privée. C'est une question à laquelle le Parlement peut donner une réponse. Le Parlement, par le biais du projet de loi C-79 qui est devant vous pour étude, peut fort bien donner les garanties nécessaires pour s'assurer que la transmission de cette information, qui est une information à caractère étroit, se fasse dans des circonstances qui soient raisonnables et qui en cela méritent votre aval et votre assentiment.

C'est tout ce que j'essaie de dire ici aujourd'hui.

[Traduction]

I point out that it is for this reason that I believe it is precisely in the case of search warrants and of the courts that these barriers are tested before being disposed of. With considerable respect, Mr. Roy, I do not believe that the State can ever say: I have taken the information, so I give it back to you. The right to gather information does not entail the right to transfer it. On the contrary, I believe that the right to gather it entails the important obligation to use it judiciously and to protect it from the indiscreet.

Mr. Roy: Senator Cogger, my purpose is not to try to argue with you. Quite the contrary, it is simply to clarify my thinking.

When we talk about information that is gathered by the State, so-called "policy" decisions are definitely reached over years to ensure that that information is protected. As a result, you have provisions in the series of federal and provincial enactments which protect privacy.

When I tell you that it is up to the State to decide to take this information and to allow it to be transferred to another State agency, what I am claiming and telling you that is that it is first and foremost a policy decision. It is up to Parliament to make these decisions, to jump to the stage of saying that it is constitutional and that section 6 gives us a privacy guarantee that is such that it is impossible for a State agency to transfer it to another State agency, in very specific conditions, that is I would say relatively general information such as someone's name and address.

I would not be prepared to make a constitutional issue out of it in which one could think that the Supreme Court would say such a measure is unconstitutional. I do not doubt for a single moment that determining the degree to which information of this kind may be transferred from one State organization to another is a policy decision.

I would not want to be perceived by this committee as saying that there is no privacy issue in this. On the contrary, it is a privacy matter. It is a question to which Parliament can give an answer. Through Bill C-79 which is before you for consideration, Parliament may very well give the necessary guarantees to ensure that the transmission of that information, which is information of a narrower nature, be done in circumstances which are reasonable and which therefore deserve your approval and consent.

That is all I have to say here today.

[Text]

Le président: Sénateur Cogger. . .

Le sénateur Cogger: Monsieur le président, je vous promets que ce ne sera pas long!

Senator Cogger: In your view — I just want a yes or no — does the definition of peace officer investigating a child abduction cover a German police officer, for example, or is it strictly a Canadian police officer?

Mr. Roy: Clearly, I think that we are talking here about Canadian peace officers. There is no reason to believe that this has an extra-territorial ambit. It is purely and simply Canadian.

Mr. Rivard: In the present act — I am not talking about the amendments — there is authority for the federal government to enter into agreements with the provinces, by which we designate who may receive this information. Therefore, only police forces designated pursuant to those agreements can receive that information. They are limited to Canadian police forces. We have never considered anything else.

Senator Cogger: Thank you. I know my colleagues would like to go on, but I think I will stop here.

Le président: Il est évident, pour que cela ait un effet extraterritorial, il faudrait que ce soit expressément dit dans la loi, ce qui n'est pas le cas.

M. Roy: Cela est dans le projet de loi C-69!

Le président: C'est une autre affaire! Prenons-les un par un!

Je vous remercie beaucoup pour ces témoignage savants et extrêmement intéressants.

I believe we are ready to conclude our deliberations on this bill. May I have a motion to dispense with the clause-by-clause consideration of Bill C-79?

Senator DeWare: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: May I have a motion that this bill be reported to the Senate without amendment?

Senator Grimard: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We now move to consideration of Bill C-69, an act to amend the Criminal Code (air and maritime safety).

[Traduction]

The Chairman: Senator Cogger. . .

Senator Cogger: Mr. Chairman, I promise I will not be long!

Le sénateur Cogger: À votre avis — je vous demande simplement de répondre par oui ou par non — la définition d'un agent de la paix enquêtant sur l'enlèvement d'un enfant s'applique-t-elle également à un policier allemand, par exemple, ou est-elle strictement limitée à un policier canadien?

M. Roy: De toute évidence, il me semble qu'il s'agit ici d'agent de la paix canadien. Il n'y a aucune raison de croire que la loi ait une portée extraterritoriale. C'est purement et simplement une loi canadienne.

M. Rivard: Dans la loi actuelle — sans tenir compte des amendements proposés — le gouvernement fédéral est autorisé à conclure des accords avec les provinces afin de déterminer qui reçoit l'information divulguée. Par conséquent, seuls les corps de police désignés aux termes de ces accords peuvent recevoir les renseignements. Seuls les corps de police canadiens y ont droit. Il n'a jamais été question de l'étendre à d'autre.

Le sénateur Cogger: Je vous remercie. Je sais que mes collègues souhaiteraient poursuivre, mais je vais m'arrêter là.

The Chairman: It is obvious that, in order for it to have an extra-territorial ambit, that must be expressly stated in the statute, and that is not the case.

Mr. Roy: That is in Bill C-69!

The Chairman: That is another affair! Let's take them one by one.

Thank you very much for this learned and extremely interesting evidence.

Il me semble que nous sommes prêts à mettre fin à nos délibérations sur ce projet de loi. Puis-je avoir une motion nous dispensant de l'examen article par article du projet de loi C-79?

Le sénateur DeWare: Je le propose, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Puis-je avoir une motion proposant de faire rapport du projet de loi au Sénat, sans modification?

Le sénateur Grimard: Je le propose, monsieur le président.

Le président: Honorables sénateurs, consentez-vous à adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons maintenant à l'étude du projet de loi C-69, Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime).

[Text]

We have two witnesses, Mr. Yvan Roy, general counsel from the Department of Justice, and Mr. Michael Zigayer, also from the Department of Justice.

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice: Mr. Chairman, honourable senators, Mr. Zigayer and I are here this afternoon to answer any questions you may have on Bill C-69, which is a bill that deals by and large with what I will call terrorism.

Ce que monsieur Zigayer et moi aimerions faire, c'est évidemment de répondre à vos questions. J'aimerais, dans un premier temps, prendre environ cinq minutes de votre temps pour placer ce projet de loi dans son contexte.

At first blush, this bill looks like a very exotic piece of legislation. I will try to show you that this is not the case, but that it is a rather straightforward piece of legislation. If there are questions after I have made my presentation, I will be more than happy with Mr. Zigayer, who is a real expert in this field, to entertain, and, hopefully, answer them.

The purpose of this legislation is to implement three international anti-terrorism agreements signed by Canada in 1988 to permit their formal ratification by Canada. The three agreements are the International Civil Aviation Organization Protocol for the suppression of unlawful acts of violence at airports serving international civil aviation; the International Maritime Organization Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of maritime navigation; and the IMO protocol for the suppression of unlawful acts against the safety of fixed platforms located on the continental shelf.

Canada played a leading role in the development of these agreements which extend the "prosecute or extradite principle" of international law to cover acts of violence at international airports or directed against maritime shipping or platforms attached to the seabed, such as drilling rigs.

By implementing the agreements, Canada will be joining with other states in an effort to eliminate the existence of safe havens from criminal prosecution and to ensure that the perpetrators of a terrorist act cannot escape punishment by fleeing the country in which the act was committed. In other words, honourable senators, this bill would ensure that we can trace these terrorists, if they are found in Canada. Even if the act of terrorism was not committed within our midst, it would be possible to prosecute that person in Canada, or to extradite the person to the place where the crime was committed so that the person can be tried by the appropriate courts.

The agreements illustrate efforts to achieve more effective international cooperation in an effort to combat and diminish the intensity of the terrorist threat. The amendments introduce new offences in the Criminal Code of Canada to deal with such

[Traduction]

Nous avons deux témoins. M. Yvan Roy, avocat général auprès du ministère de la Justice, et M. Michael Zigayer, également du ministère de la Justice.

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit criminel, ministère de la Justice: Monsieur le président, honorables sénateurs, M. Zigayer et moi-même sommes venus cette après-midi répondre à toutes questions que vous pourriez avoir concernant le projet de loi C-69, loi visant essentiellement ce que je qualifierais d'activités terroristes.

What Mr. Zigayer and I would like to do is obviously to answer your questions. I would like first to take five minutes of your time to situate this bill in its context.

À première vue, ce projet de loi a des allures plutôt exotiques. Je vais essayer de vous détromper, si tel est votre impression, car il s'agit en fait d'une loi très simple. Si, à la fin de mon exposé, vous avez des questions, M. Zigayer qui est un véritable expert dans ce domaine, et moi-même, nous serons ravis de les entendre et, je l'espère, d'y répondre.

Ce projet de loi a essentiellement pour but de permettre l'application de trois ententes internationales de lutte contre le terrorisme que le Canada a signées en 1988, afin que celles-ci puissent être ratifiées. Il s'agit du Protocole de l'Organisation de l'aviation civile internationale pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale; de la Convention de l'Organisation maritime internationale pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime; et du Protocole de l'OMI pour la répression des actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental.

Le Canada a joué un rôle clé dans l'élaboration de ces ententes qui étendent le «principe de la poursuite ou l'extradition» en droit international aux actes de violence perpétrés dans des aéroports internationaux, ou visant la marine marchande ou les plate-formes fixées aux fonds marins, telles les installations de forage.

Grâce à la mise en oeuvre de ces ententes, le Canada unira ses efforts à ceux d'autres États engagés à éliminer les havres de paix pour les terroristes et à voir à ce que ces derniers ne puissent échapper à la punition en s'évadant du pays où l'acte a été perpétré. Autrement dit, honorables sénateurs, ce projet de loi permettrait de rechercher ces terroristes s'ils ne sont pas retrouvés au Canada. Même si l'acte terroriste n'avait pas été commis chez nous, il serait possible d'engager des poursuites au Canada, ou d'extrader la personne vers le pays où l'acte illicite a été commis, afin d'y être jugée par les tribunaux compétents.

Ces ententes montrent que l'on s'efforce d'arriver à une plus grande efficacité dans la collaboration internationale en vue de combattre et de réprimer l'intensité de la menace terroriste. Les modifications proposées inséreraient dans le Code criminel de

[Text]

acts committed within Canada and also confer extra-territorial jurisdiction to Canadian courts over similar acts committed outside Canada.

Once these amendments are proclaimed in force, these international agreements may serve as the legal basis for extradition to and from Canada where no extradition treaty exists between Canada and another state.

The bill does two things. It gives us the jurisdiction to prosecute these cases here. It also gives Canada the power to extradite to other countries where there is no extradition treaty between Canada and the foreign state.

Under international law, there are five principles upon which claims of jurisdiction have been made to prescribed conduct. It is important that I go through the five so that members of the committee better understand what Bill C-69 tries to do.

The first principle is the territorial principle, which has been followed by common law jurisdictions such as Canada for more than 700 years. This principle states simply that one can prosecute someone for having committed an offence that was committed on another's territory. Generally speaking, this is what is done in Canada.

Second, there is what we call the act of nationality principle, which relates to the authority possessed by a state to exercise jurisdiction on the basis of a special link between itself, the country, and the alleged offender. Generally speaking, this is a principle that is being used by countries in continental Europe. They follow the nationals wherever they are in the world. A German national who commits a crime in Canada can be prosecuted in Germany even though the crime was not committed in Germany. Canada does not have this kind of a jurisdictional link with our nationals. However, there are exceptions.

The third principle is the passive nationality principle, which provides the basis for the state to act according to a special link between itself and the victim of the crime. In other words, if one of your nationals were the victim of a crime, then you can chase the offender all over the world. This measure is rarely used in common law jurisdictions.

The fourth principle is the protective principle, which provides jurisdiction to a state according to the national security of the state affected by the offence. This is not something which is considered in Bill C-69.

Finally, there is the universal principle which recognizes the competence of any state to exercise its jurisdiction over certain offences because it has custody of the offender, regardless of where the offence may have occurred or the nationality of the victim or alleged perpetrator of the crime.

[Traduction]

nouvelles infractions et permettraient ainsi au Canada d'entamer des poursuites pour les actes commis au Canada, et donneraient aux tribunaux canadiens la compétence extraterritoriale leur permettant de juger des actes semblables commis à l'étranger.

Lorsque ces modifications entreront en vigueur, les ententes internationales serviront de base juridique à l'extradition à partir du Canada ou vers le Canada, dans les cas où aucun traité d'extradition n'a été signé entre le Canada et l'autre État concerné.

Le projet de loi atteint deux objectifs. Il nous donne le pouvoir d'entamer des poursuites ici même. Il donne également au Canada le pouvoir d'extrader les inculpés vers d'autres pays même s'il n'a pas de traité d'expédition avec cet état.

Dans le droit international, cinq principes sont invoqués pour fonder la compétence de la cour sur l'acte incriminé. Il est essentiel que j'explique ces cinq principes au nom du comité afin qu'il comprenne bien les objectifs du projet de loi C-69.

Le premier est le principe de la territorialité, que les pays de common law, comme le Canada, reconnaissent depuis plus de 700 ans. C'est essentiellement le principe selon lequel on peut entamer des poursuites à l'égard de quelqu'un qui a commis une infraction sur le territoire d'une autre juridiction. De façon générale, c'est ce que fait le Canada.

Deuxièmement il y a le principe dit de l'acte de nationalité, qui a trait à l'autorité d'un État à exercer sa compétence en raison d'un lien particulier entre le pays et l'accusé. C'est un principe qui a cours dans les pays d'Europe continentale. Ils poursuivent leurs citoyens partout dans le monde. Un Allemand qui commettrait un crime au Canada peut être poursuivi en Allemagne, bien que le crime n'ait pas été commis en Allemagne. Le Canada n'a pas ce type de compétence sur ses citoyens. Il y a cependant des exceptions.

Le troisième principe est celui de la nationalité passive, qui permet à un État d'agir en raison d'un lien spécial qu'a la victime avec ce pays. Autrement dit, si l'un de vos ressortissants est victime d'un acte criminel, vous avez le droit de poursuivre l'infacteur à travers le monde. Ce principe est rarement appliqué dans les pays de le droit civil.

Le quatrième principe est celui de la protection, qui donne à un État compétence en fonction des intérêts de sécurité nationale de l'État concerné par l'infraction. Cela n'entre pas en ligne de compte dans le projet de loi C-69.

Enfin, il y a le principe universellement reconnu du droit d'un état à exercer sa compétence sur certains types d'infractions du fait que le contrevenant est sous sa garde, sans tenir compte de l'endroit où l'infraction a pu être commise ou de la nationalité de la victime ou de l'accusé.

[Text]

The best example I can give of that was the universal jurisdiction that was exercised for at least 400 years over the crime of piracy. States have taken jurisdiction over those found to have committed the crime of piracy, irrespective of whether they were the victims, or some of their nationals were the victims, or the crime was committed on their territory. Simply speaking, what this means is that you grab the offender and you try that person in your jurisdiction for what he or she has done.

Those are the five principles used in international law to grant a particular country jurisdiction to do something.

To repeat, the principle in Canada is territorial jurisdiction, and Bill C-69 is meant to be an exception to that principle. In this way, Canada will have jurisdiction to try those crimes committed against airports, ships and platforms.

Notwithstanding its traditional approach to the matter of jurisdiction, Canada has accepted the notion that in order to curtail modern international terrorism, which knows no borders, the act of assertion of jurisdiction through a series of multilateral agreements is appropriate.

In order to permit Canada to apply these conventions which have been passed, the Criminal Code has previously been amended to include provisions that would allow Canada to assert extra-territorial jurisdiction in several instances. Bill C-69 is not a precedent; what it proposes has been done in the past.

Canada accepted the principle of universal jurisdiction in 1972, when the code was amended to implement the international agreements dealing with hijacking and other offences relating to aircraft.

These provisions are now in the Criminal Code. I refer honourable senators to Section 7 of the Criminal Code, in particular subsections 7 (1) and 7 (2).

Canada adopted universal jurisdiction once again in both active and passive nationality principles in 1976 in implementing the United Nations convention on the prevention of crimes against internationally protected persons. These provisions are now to be found in section 7 (3) of the code.

Finally, Canada also provided for the exercise of universal jurisdiction and jurisdiction based on the active and passive nationality principles in 1985, when it introduced subsection 7 (3.1) of the code, which implements a 1979 United Nations convention on the taking of hostages.

In addition to the extension of Canadian jurisdiction, which is the basic aim of the piece of legislation you have before you, honourable senators, the present amendments will add new

[Traduction]

Le meilleur exemple que je puisse vous donner pour illustrer ce principe est celui de la compétence universelle qui prévaut depuis au moins 400 ans pour les crimes de piraterie. Les États se sont prononcés compétents pour juger ceux qui ont commis un crime de piraterie, qu'ils en aient ou non été les victimes, ou qu'ils aient eu des citoyens parmi les victimes, ou que le crime ait été ou non commis sur leur territoire. Plus simplement, cela veut dire que si vous attrapez le contrevenant, vous le jugez sur votre territoire pour le crime qu'il ou elle a commis.

Voilà les cinq principes de droit international qui confèrent à un pays la compétence d'agir.

Encore une fois, le principe appliqué au Canada est celui de la compétence territoriale, auquel le projet de loi C-69 prévoit des exceptions. Ainsi, le Canada sera compétent pour juger les personnes accusées de crime contre des aéroports, des navires ou des installations de forage.

Nonobstant son attitude traditionnelle à l'égard de la compétence, le Canada a accepté l'idée que pour lutter contre le terrorisme international moderne, qui se moque des frontières, il convient d'affirmer la compétence des tribunaux par une série d'ententes multilatérales.

Le Code criminel avait déjà été modifié par l'ajout de dispositions permettant au Canada d'affirmer sa compétence extraterritoriale dans certains cas, afin de permettre à celui-ci d'appliquer les conventions dont il est signataire. Le projet de loi C-69 n'est pas le premier de son genre; ce qu'il propose a déjà été fait par le passé.

Le Canada a accepté le principe de la compétence universelle en 1972, date à laquelle le Code a été modifié en vue de permettre l'application d'ententes internationales visant les détournements d'avions et autres crimes connexes.

Ces dispositions font maintenant partie du Code criminel. Je me permets de renvoyer les honorables sénateurs à l'article 7 du Code, et plus particulièrement aux paragraphes 7(1) et 7(2).

Le Canada a également reconnu la juridiction universelle en adoptant les principes de la nationalité active et passive en 1976, dans le cadre de la mise en oeuvre de la Convention des Nations unies sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale. Ces dispositions figurent maintenant au paragraphe 7(3) du Code.

Enfin, le Canada a également pris les dispositions permettant l'exercice de la compétence universelle et de la compétence fondée sur les principes de la nationalité active et passive, lorsqu'en 1985 il a introduit l'alinéa 7(3.1) du Code, en application de la Convention des Nations unies de 1979 sur les prises d'otages.

Outre l'élargissement de la compétence canadienne, qui est le principal objectif de ce projet de loi, honorables sénateurs, les modifications proposées ajouteraient de nouvelles infrac-

[Text]

offenses to the Criminal Code as a result of these agreements. The agreements I was talking about were the three agreements we are trying to implement through this legislation.

Essentially, the new provisions will address acts of violence against persons, destruction of property, attempts to commit such offenses, and complicity in the commission of such offenses. Acts encompassed by these agreements are those which endanger and are likely to endanger safety, specifically the safety at an airport serving international civil aviation, the safe navigation of a ship, or the safety of a fixed platform attached to the sea bed of the continental shelf.

In order to facilitate their investigation, these offenses will be included within the list of offenses prescribed in Part 6 of the Criminal Code, for which courts may authorize the interception of private communications, wiretaps. The offenses we are creating, the new sections 77 and 78.1, are to be included, and it will be possible for Canadian courts to give an authorization to policemen to wiretap so these investigations will be fruitful.

Finally, in addition to the amendments required to give effect to the three agreements listed above, the bill contains provisions to correct errors and omissions in the existing provisions of the Criminal Code that implement the earlier Montreal convention concerning offenses on aircraft.

In summary, this bill is seeking to give Canadian courts jurisdiction to try those cases, this bill creates two new offenses, and finally, there are some mistakes that were made in the past that are to be corrected by Bill C-69.

If you have questions, Mr. Zigayer and I will be delighted to answer them.

The Chairman: Did you want to say something, Mr. Zigayer?

Mr. Michael Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice: Yes, Mr. Chairman, just one short remark. The document that was provided by your research staff, the legislative summary, if you will turn to page 2, at the top of the page there is a paragraph that appears to be in error. I would like to correct that for the record. The paragraph reads:

The first two of these were formulated under the auspices of the International Maritime Organization (IMO) at a conference in Rome in 1988. They have not yet come into force.

The first sentence is correct. The second sentence is in error. They came into force on March 1, 1992. That is my only comment.

[Traduction]

tions au Code criminel, conformément à ces ententes. Je veux parler des trois ententes internationales que nous essayons de mettre en oeuvre grâce à ce projet de loi.

Essentiellement, les nouvelles dispositions portent sur les actes de violence perpétrés contre des personnes, la destruction de biens, les tentatives d'actes illicites, et la complicité dans leur commission. Les actes visés sont ceux qui portent atteinte ou sont susceptibles de porter atteinte à la sécurité d'un aéroport servant à l'aviation civile internationale, à la navigation sécuritaire d'un navire, ou à la sécurité d'une plate-forme fixe, amarrée au fond du plateau continental.

Ces infractions figureront dans la liste des infractions prescrites à la Partie VI du Code criminel, pour lesquelles les tribunaux peuvent autoriser l'interception des communications privées, la mise sur table d'écoute, afin de faciliter les enquêtes les concernant. Les infractions que nous créons par le nouvel article 77 et le nouveau paragraphe 78.1 seront ajoutées à cette liste et les tribunaux canadiens pourront alors autoriser la police à utiliser des tables d'écoute dans le cadre de ces enquêtes.

Enfin, outre les modifications nécessaires pour permettre l'application des trois ententes mentionnées, le projet de loi contient des dispositions visant à corriger des erreurs et des oublis dans les dispositions actuelles du Code criminel touchant l'application de la convention de Montréal concernant les infractions contre des aéronefs.

En résumé, ce projet de loi vise à donner aux tribunaux canadiens la compétence sur ces affaires. Il crée deux nouvelles infractions, et, il corrige certaines erreurs commises par le passé.

Si vous avez des questions, M. Zigayer et moi-même y répondrons avec plaisir.

Le président: M. Zigayer, voudriez-vous ajouter quelque chose?

M. Michael Zigayer, conseiller juridique, Politique en matière de droit criminel, ministère de la Justice: Oui, Monsieur le président, très brièvement. Dans le résumé législatif préparé par vos attachés de recherche, en haut de la page 2, il y a un paragraphe erroné. J'aimerais y apporter la correction nécessaire. Le paragraphe dit:

Les deux premières ententes ont été élaborées sous les auspices de l'OMI (Organisation maritime internationale) lors d'une conférence tenue à Rome en 1988. Elles ne sont pas encore entrées en vigueur.

La première phrase est exacte. C'est la deuxième qui est erronée. Elles sont entrées en vigueur le 1^{er} mars 1992. C'est tout ce que je voulais ajouter.

[Text]

Senator Corbin: I would like to know if the bill goes far enough.

Mr. Zigayer: The bill goes as far as the agreements allow us to go.

Senator Corbin: That is it?

Mr. Zigayer: They only deal with acts of violence committed at airports and acts such as the hijacking of the *Achille Lauro* that occur on the sea, and similar acts that might be targeted answer other maritime —

Senator Corbin: Yes, but within those areas?

Mr. Zigayer: Within those areas, we go as far as we can.

Senator Corbin: On the basis of the international protocols?

Mr. Zigayer: We went as far as we could.

Senator Corbin: Okay. Thank you.

Senator Stanbury: My first question is related to Senator Corbin's question. I am grateful to you for referring to the Library summary because most of my questions arise from that. If I may refer to it again, it would be helpful.

This relates to Senator Corbin's question. The last paragraph under the heading "Commentary" reads:

Although the incidents that led the international community to take action made the headlines a few years ago, the amendments being proposed by the Canadian government have yet to produce any reaction, either favourable or unfavourable.

What are those amendments?

Mr. Zigayer: These. It has just not received a lot of press coverage. No one seems to be against it, and no one seems to be coming forward to argue in favour of it. There are not any lobbies here.

Senator Stanbury: Internationally, you mean?

Mr. Zigayer: Internationally, certainly I think Canada took a leading role in the initiative to bring these about. I think that certainly it would reflect well on Canada that we adopted legislation which would allow us to join the others in implementing it.

Senator Stanbury: Even though these protocols are five years old, we have only Austria, Germany, Hungary, the Seychelles, Spain, and Trinidad and Tobago. There are those six, plus an additional two, Oman and Sweden, which are committed to the protocol on platforms. That is not a very impressive group of countries so far. We add Canada to it. How practical is the whole thing?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Je me demande si le projet de loi va assez loin.

M. Zigayer: Il va aussi loin que nous le permettent les ententes.

Le sénateur Corbin: C'est tout?

M. Zigayer: Elles ne traitent que des actes de violence commis dans des aéroports, et d'actes tels que le détournement de l'*Achille Lauro* commis en mer, et autres actes semblables qui pourraient viser d'autres navires. . .

Le sénateur Corbin: Oui, mais dans ces domaines-là?

M. Zigayer: Dans ces domaines-là, nous sommes allés aussi loin que nous le pouvions.

Le sénateur Corbin: En fonction des protocoles internationaux?

M. Zigayer: Nous sommes allés aussi loin que nous le pouvions.

Le sénateur Corbin: Très bien, je vous remercie.

Le sénateur Stanbury: Ma première question se rapproche de celle du sénateur Corbin. Je vous remercie d'avoir mentionné le résumé législatif préparé par la Bibliothèque, car il provoque la plupart des mes questions. J'aimerais y revenir.

Cela se rattache à la question du sénateur Corbin. Au dernier paragraphe, sous le titre «Commentaire», on peut lire:

Quoique les incidents qui ont mené la communauté internationale à agir aient fait les manchettes il y a plusieurs années, les modifications envisagées par le Canada n'ont pas encore suscité de commentaires, soit favorables, soit défavorables.

De quelles modifications s'agit-il?

M. Zigayer: De celles-ci. La presse n'en a pas beaucoup parlé. Personne ne semble s'y opposer, personne ne prend leur défense. Aucun groupe de pression ne s'est formé.

Le sénateur Stanbury: Sur la scène internationale, vous voulez dire?

M. Zigayer: Sur le plan international, il est certain que le Canada est le chef de file de cette initiative. Il est certain que si le Canada adopte une loi lui permettant de joindre sa voix au concert des autres états engagés, son image en serait rehaussée.

Le sénateur Stanbury: Bien que ces protocoles datent d'il y a déjà cinq ans, seuls l'Autriche, l'Allemagne, la Hongrie, les Seychelles, l'Espagne et la Trinité-et-Tobago se sont engagés. En ce qui concerne le protocole visant les plate-formes fixes, il y a ces six pays-là, plus l'Oman et la Suède. Cela n'est pas très impressionnant. Nous ajoutons le Canada à la liste. Cela est-il bien utile?

[Text]

Senator DeWare: The last page shows the others.

Senator Stanbury: Those are the people involved in the protocol, but have not affirmed it yet.

Mr. Zigayer: As I indicated earlier, there have been more countries that have ratified. My comment as to the coming into force indicated that there have been at least 15 states —

Senator Stanbury: That is the key, the coming into force?

Mr. Zigayer: Yes. I believe that since March 1 of last year, there have been further states. If you would like, I will rhyme off the ones that have —

Senator Stanbury: I think it is useful for us to know whether we are leading the field and perhaps sticking our necks out where others fear to tread, or whether we are being one of a group of responsible countries taking their proper responsibilities.

Mr. Zigayer: I think I would characterize Canada in the latter.

Senator Stanbury: I would like to too, but not in the company of Austria, Hungary, and the Seychelles.

Mr. Zigayer: The United Kingdom has now joined the group.

Senator Stanbury: That helps.

Mr. Zigayer: France.

Senator Stanbury: We are doing well then. I will leave that particular point. I just wanted to be sure that we were not out there by ourselves.

The Chairman: Excuse me. We have a problem. Apparently there is a meeting of National Finance in this room at 5 o'clock. Unless we do everything in five minutes, I think they will become impatient.

Senator Corbin: They are impatient.

The Chairman: They are already impatient?

Senator Corbin: I am on that committee.

Senator Stanbury: Most of my questions were for clarification. I do not know whether others have any questions. It is an excellent piece of legislation.

Senator Cools: I think so too, and an excellent presentation.

The Chairman: I understand that it is not controverted at all. I ask for a motion to dispense with clause-by-clause consideration.

Senator Berntson: I so move.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Les autres sont mentionnés à la dernière page.

Le sénateur Stanbury: C'est la liste des pays qui ont signé le protocole, mais ils ne l'ont pas encore ratifié.

M. Zigayer: Comme je l'ai dit plus tôt, d'autres pays les ont ratifiés. Lorsque j'ai parlé de la date d'entrée en vigueur, j'ai dit qu'au moins 15 états. . .

Le sénateur Stanbury: C'est là la clé, l'entrée en vigueur?

M. Zigayer: Oui. Depuis le 1^{er} mars de l'an dernier, d'autres États ont ratifié les protocoles, je crois. Si vous le voulez, je peux vous donner ceux qui. . .

Le sénateur Stanbury: Il serait utile de savoir si nous sommes les chefs de file et si peut-être nous nous engageons sur un terrain où les autres craignent de nous suivre, ou si au contraire nous faisons partie d'un groupe de pays qui acceptent leurs responsabilités.

M. Zigayer: Je crois que nous entrons dans la deuxième catégorie.

Le sénateur Stanbury: Je le souhaite également, mais pas si nous devons nous y trouver en compagnie de l'Autriche, de la Hongrie et des Seychelles.

M. Zigayer: Le Royaume-Uni fait désormais partie du groupe.

Le sénateur Stanbury: C'est mieux.

M. Zigayer: Et la France.

Le sénateur Stanbury: Alors nous sommes en bonne compagnie. Je n'insisterai pas davantage. Je voulais simplement m'assurer que nous n'étions pas seuls.

Le président: Pardonnez-moi, j'ai une difficulté. Apparemment, le comité des finances doit se réunir dans cette pièce à 17 heures. Si nous n'en avons pas terminé dans cinq minutes, je crains que ces membres ne s'impatientent.

Le sénateur Corbin: Ce sont des impatientes.

Le président: Vraiment?

Le sénateur Corbin: J'en suis.

Le sénateur Stanbury: Je voulais surtout demander des éclaircissements. Je ne sais pas si les autres ont des questions. C'est un excellent projet de loi.

Le sénateur Cools: C'est aussi mon avis; et un excellent exposé.

Le président: Il semble qu'il n'y ait aucune controverse. Je demande une motion nous dispensant de l'examen article par article.

Le sénateur Berntson: Je le propose.

[Text]

The Chairman: The second point is a motion to report the bill to the Senate without amendment. I ask for a motion to that effect.

Senator DeWare: I so move.

The Chairman: Thank you very much. We adjourn at the call of the chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Il nous faut également une motion proposant de faire rapport du projet de loi au Sénat sans modification.

Le sénateur DeWare: Je le propose.

Le président: Je vous remercie. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-79

From the Department of Justice:

Mr. Glenn Rivard, General Counsel, Family and Youth
Law Policy;
Ms Murielle Brazeau, Counsel, Family and Youth Law
Policy;
Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy.

For Bill C-69

From the Department of Justice:

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy;

Mr. Michael Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy.

Pour le Projet de loi C-79

Du ministère de la Justice:

M. Glenn Rivard, avocat général, Politique en matière de
la famille et des adolescents;
Mme Murielle Brazeau, conseillère juridique, Politique en
matière de la famille et des adolescents;
M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit
criminel.

Pour le Projet de loi C-69

Du ministère de la Justice:

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit
criminel;
M. Michael Zigayer, conseiller juridique, Politique en
matière de droit criminel.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, March 24, 1993

Le mercredi 24 mars 1993

Issue No. 38

Fascicule n° 38

Complete Proceedings on:

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

Unique fascicule concernant:

L'étude des Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

TWENTY-EIGHTH REPORT

(Report on 1993 Proposals for a
Miscellaneous Statute Law Amendment Act)

VINGT-HUITIÈME RAPPORT

(Rapport sur les Propositions de 1993 visant la
préparation d'une loi corrective)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Rivest

* Frith (or Molgat)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (March 23, 1993)

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Adams. (March 23, 1993)

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Grimard. (March 23, 1993)

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Meighen. (March 23, 1993)

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Simard. (March 23, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Hastings
Bonnell	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Rivest

* Frith (ou Molgat)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 23 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Neiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams. (Le 23 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Rivest est substitué à celui de l'honorable sénateur Grimard. (Le 23 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Doyle est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen. (Le 23 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Keon est substitué à celui de l'honorable sénateur Simard. (Le 23 mars 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Thursday, March 4, 1993:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matter of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect", tabled in the Senate on 23rd February, 1993 (Sessional Paper No. 343-876), be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 4 mars 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement», déposé au Sénat le 23 février 1993 (document parlementaire n° 343-876), soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1993
(43)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Bonnell, Cools, Hastings, Keon and Neiman (7).

Other Senator present: The Honourable Senator Adams (1).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Ms Louise Faille, Legislative Counsel;

Mr. Ken Chutskoff, Legislative Counsel;

Mr. Henry Molot, Senior General Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 4, 1993, the Committee began its consideration of the document entitled: "1993 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act."

Ms Louise Faille, Legislative Counsel of the Department of Justice, made a statement and answered questions.

The Committee agreed to the additional changes proposed to Clause 112 of the Proposals, dealing with Paragraph 7(1)(f) of the *Small Business Loans Act*.

Mr. Henry Molot, Senior General Counsel of the Department of Justice, made a statement and, together with Ms Faille and Mr. Chutskoff, answered questions.

Ms Mollie Dunsmuir, Research Officer, made a statement for clarification.

The Honourable Senator Neiman moved, — THAT the Chairman report back to the Senate that the Proposals have been reviewed and accepted by the Committee, with the exception of Clause 70(3).

After debate,

The question being put on the motion, — it was agreed.

It was agreed, — THAT a draft of the report be reviewed by Senator Neiman prior to its being presented in the Senate.

The Honourable Senator Bonnell moved, — THAT the following budget application for legislation for fiscal year 1993-1994 be concurred in and that the Chairman submit same

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1993
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 15 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Bonnell, Cools, Hastings, Keon et Neiman. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams. (1)

  galement présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

Mme Louise Faille, conseillère l  gislativ  

M. Ken Chutskoff, conseiller législatif

M. Henry Molot, avocat général principal

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 mars 1993, le Comité entreprend l'étude du document intitulé «Propositions de 1993 visant la préparation d'une Loi corrective».

Mme Louise Faille, conseillère l  gislativ   au ministère de la Justice, fait une déclaration et répond aux questions.

Le Comité adopte les amendements proposés à l'égard de l'article 112 des propositions, relatif à l'alinéa 7(1)f) de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*.

M. Henry Molot, avocat général principal au ministère de la Justice, fait une déclaration et, avec Mme Faille et M. Chutskoff, répond aux questions.

Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, fait une déclaration explicative.

L'honorable sénateur Neiman propose, — QUE le président fasse rapport au Sénat du fait que le Comité a examiné les Propositions et les a adoptées, à l'exception du paragraphe 70(3).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — QUE le sénateur Neiman examine une ébauche du rapport avant qu'il ne soit présenté au Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell propose, — QUE la demande de budget suivante pour l'exercice 1993-1994 soit adoptée et que le président la soumette à l'examen du Comité sénatorial

[Text]

to the Standing Senate Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration for consideration:

Professional and Other Services	\$ 9,400.00
Transporation and Communication	\$ 6,500.00
Other Expenditures	\$ 1,500.00
TOTAL	\$17,400.00

The question being put on the motion, — it was agreed.

At 4:35 p.m. the Committee adjourned to the call of the
Chair.

ATTEST:

[Traduction]

permanent de la régie interne, des budgets et de
l'administration:

Services professionnels et autres	9 400,00 \$
Transport et communications	6 500,00 \$
Autres dépenses	1 500,00 \$
TOTAL	17 400,00 \$

Mise aux voix, la motion est adoptée.

À 16 h 35, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather Lank
Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

THURSDAY, March 25, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWENTY-EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect" ("the Proposals"), has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 4, 1993, examined said Proposals and now reports the same with the following comments.

The proposals for a **Miscellaneous Statute Law Amendment Act** are published by the Department of Justice and studied by the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General and your Committee prior to a bill being published or introduced. If any member of either Committee objects to a particular proposal, it is withdrawn.

Members of your Committee objected to only one provision. Clause 70(3) is an **amendment to the Federal Court Act**, and would add assessors under the **Emergency Act** and assessors under the **Energy Supplies Emergency Act** to section 28(1) of the **Federal Court Act**, as tribunals whose decisions are reviewed directly by the Federal Court of Appeal rather than the Trial Division. Members of Your Committee feel that the issue of which tribunals can bypass the Trial Division on appeal is potentially controversial and should not be dealt with by this process.

Your Committee would like to note that they in no way disagreed with the policy underlying Clause 70(3). They felt, however, that the Miscellaneous Statute Law Amendment process was not the appropriate mechanism for such a substantive amendment requiring a policy decision. However, consistent with this Committee's report on the previous set of Proposals, dated February 28, 1991, Your Committee would like to suggest that a process similar to the Miscellaneous Statute Law Amendment process be introduced to take care of a limited number of amendments to various statutes that are more substantive than those contained in these Proposals, but which could be dealt with in a more expeditious manner than waiting for the revision of a statute.

Finally, Your Committee would like to commend the Department of Justice for implementing recommendations made by Your Committee in our report on the previous set of

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 25 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement» («les Propositions») a, conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 4 mars 1993, examiné les Propositions et en fait maintenant rapport, avec les commentaires suivants.

Les **Propositions visant la préparation d'une loi corrective** sont publiées par le ministère de la Justice et passées en revue par le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes et par le présent Comité avant la publication ou la présentation d'un projet de loi. Sur l'objection d'un membre de l'un ou l'autre des comités, la proposition visée est retirée.

Les membres du Comité s'opposent à seulement une proposition. L'article 70(3) modifierait la **Loi sur la Cour fédérale** en ajoutant, au paragraphe 28(1), des appréciateurs nommés en vertu de la **Loi sur les mesures d'urgence** ainsi que des appréciateurs nommés en vertu de la **Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie**, en tant qu'offices dont les décisions sont examinées directement par la Cour d'appel fédérale plutôt que par la Section de première instance. Les membres du Comité estiment qu'il peut être controversable de court-circuiter la Section de première instance, en cas d'appel, et que la question ne devrait pas être traitée par le présent mécanisme.

Le Comité tient à préciser qu'il n'est pas du tout en désaccord avec la politique qui sous-tend le paragraphe 70(3) proposé, mais il maintient que le mécanisme visant la préparation d'une loi corrective n'était pas celui qui convenait pour une modification aussi importante, exigeant une décision stratégique. Toutefois, conformément à son rapport sur les précédentes propositions, en date du 28 février 1991, le Comité désire suggérer l'adoption d'un mécanisme semblable à celui qui vise la préparation d'une loi corrective, qui s'appliquerait à un nombre limité de modifications à apporter à diverses lois; ces modifications seraient plus importantes que celles dont il est question dans les présentes propositions, mais elles pourraient être traitées avec plus de célérité que ne le permet le processus de révision des lois.

Enfin, le ministère de la Justice mérite des éloges pour avoir appliqué les recommandations formulées par le Comité dans son rapport sur les précédentes propositions. L'utilisation des

proposals. The use of Schedules has been not only reduced, but eliminated, and the explanatory notes give more information. These changes are crucial to the ability of Your Committee to properly assess the nature of these Proposals.

Respectfully submitted,

annexes a non seulement été réduite, mais complètement éliminée, et les notes explicatives donnent davantage d'information. Ce sont là des changements qui apportent au Comité une aide cruciale dans l'évaluation des propositions.

Respectueusement soumis,

Le président
GÉRALD-A. BEAUDOIN
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 3:00 p.m. to consider its order of reference on the examination of 1993 proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act; and consideration of budget.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I will call the meeting to order. On the agenda today are two items: the proposals for what we call the anomalies, which we have every year, and the budget.

L'étude des anomalies est très technique comme vous le savez. Alors vous avez devant vous les documents et vous avez aussi des études qui ont été faites. Je pense que nous pourrions inviter immédiatement deux juristes du ministère de la justice, Me Louise Faille et monsieur Ken Chutskoff.

Alors j'invite madame Faille et monsieur Chutskoff à nous donner un court résumé de ce qui est devant nous comme propositions d'amendement et après cela nous passerons rapidement aux questions alors madame Louise Faille.

Mme Louise Faille, conseillère législative, ministère de la Justice: Monsieur le président, les propositions figurant dans l'avant projet de loi que vous avez devant vous, Propositions de 1993 visant la préparation d'une loi corrective constitue le septième ensemble de propositions de ce genre depuis la mise en oeuvre du programme de correction des lois en 1975.

C'est un programme qui permet d'apporter des modifications mineures à un ensemble de lois fédérales sans qu'il faille pour autant attendre la révision au fond de telle ou telle de ces lois.

C'est la section de la législation du ministère de la Justice qui est chargée de recevoir les propositions, les étudier et les rédiger à partir de celles-ci un document qui vise à corriger les anomalies, les contradictions, les archaïsmes et les erreurs relevés dans les lois fédérales, à apporter à ces lois d'autres modifications mineures ainsi qu'à abroger certaines dispositions qui ont cessé d'avoir effet pour cause de caducité ou toutes autres causes.

Dans la section, je suis chargée de coordonner les activités de ce programme pour la Loi corrective de 1993. Pour que la section prenne en considération lors de leur examen préliminaire les propositions susceptibles de faire partie de cette loi corrective, les propositions doivent être conforme aux critères suivants. Elle ne doivent pas être controversables, elle ne doivent pas comporter de dépenses de fonds publics, elle ne

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 heures pour étudier son ordre de renvoi relatif à l'examen des propositions de 1993 visant la préparation d'une loi corrective.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*), occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous avons, aujourd'hui, deux points à l'ordre du jour. Les propositions visant ce que nous appelons les anomalies, qui nous sont présentées chaque année, et le budget.

The review of anomalies is very technical, as you know. You have before you the documents and also the studies that have been done. I think we might go straight away to the two lawyers from the Department of Justice, Ms Louise Faille and Mr. Ken Chutskoff.

I would like to ask Ms Faille and Mr. Chutskoff to give us a brief overview of the amendment proposals before us, and after that we will move quickly on to questions. Ms Faille.

Ms Louise Faille, Legislative Counsel, Department of Justice: Mr. Chairman, the draft bill before you, 1993 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, is the seventh set of proposals of this type since the inception of the legislation amendment program in 1975.

This program makes it possible to make minor amendments to a set of federal statutes without having to wait for the in-depth review of any of these statutes.

The Legislation Section of the Department of Justice is responsible for receiving proposals, reviewing them and using them to draft a document to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of an uncomplicated nature and to repeal certain provisions of those statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

I am the one in the section who is in charge of co-ordinating activities under the program for the 1993 amendment act. In order for proposals that may be included in the amendment act to be considered by the section in its preliminary review, they must meet the following criteria. They must be non-controversial, they must not entail expenditures of public funds, they must not violate the rights of any individual, they must not

[Text]

doivent pas porter atteinte aux droits de la personne, ne pas créer d'infraction ni assujettir une nouvelle catégorie de justiciable à une infraction existante.

Après étude par les comités parlementaires, les propositions approuvées vont être ré-imprimées sous forme de projet de loi puis elles devraient franchir sans débat les étapes des trois lectures dans chacune des Chambres.

Il est à noter qu'il est possible que l'on soit obligé d'incorporer certaines dispositions transitoires. Ces dispositions ne touchent en rien les propositions et ne les modifient pas du tout une fois que vous les aurez acceptées mais elles nous permettent de tenir compte de certaines lois qui ont été déposées lors de la préparation de la Loi corrective actuelle.

Ce que j'aimerais faire avant de commencer, c'est d'apporter deux petites corrections à la proposition qui figurent à l'article 112: de l'avant projet de loi que vous avez en mains. Il s'agit de la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

Je crois que l'on vous a donné une photocopie de la page en question. Il y a une erreur qui s'est glissée devant le mot «impending», c'est «or» qui devrait être là, c'est une erreur de typographie. A la ligne 39, on a les termes «any specified term of the loan or», on aimerait ajouter «of any agreement» puisque cela nous permettra de marquer le rattachement à «term» dont ici «any agreement» est le complément.

Le président: Cela n'est pas très clair, vous dites «or» ou «of».

Mme Faille: Non, non, non pardon à la première ligne...

Le président: Vous substituez «of» à «or»?

Mme Faille: Non, à la première ligne, il y a deux corrections. A la première correction, on a la phrase «that in the event of actual of impending», le mot «of» n'est pas bon, il faut le supprimer et le remplacer par «or» et ensuite, la deuxième correction à la ligne 39, on a «any specified term of the loan or», il manque le mot «of», il s'agit d'ajouter le mot «of». Ce sont deux petites corrections que nous voulions apporter.

Maintenant en ce qui concerne la Loi sur la Cour fédérale, monsieur Henry Molot, est ici. Si vous avez des questions, vous pourrez les lui poser concernant cette loi-là et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, si vous avez des questions, monsieur Daniel Ricard est ici pour répondre à vos questions à ce sujet. Je vous remercie et nous sommes à votre disposition, monsieur le président, pour répondre à vos questions.

The Chairman: Perhaps we may start with the technical question at page 36. I do not see any problem there.

Senator Neiman: Those changes are fine. It is clarification of a typographical area.

[Traduction]

create an offence or make a new class of persons subject to an existing offence.

After review by parliamentary committees, the approved proposals will be reprinted in the form of a bill and then must go through three readings in each house without debate.

It should be noted that we might well have to include some interim provisions that do not affect the proposals in the least and that do not change them at all once they have been accepted but they allow us to accommodate certain statutes that were tabled while the current amendment act was in preparation.

What I would like to do before we begin is to make two minor corrections to the proposal that appears in section 112 of the draft bill you have in front of you, involving the Small Businesses Loans Act.

I believe you have been given a photocopy of the page in question. There is an error just before the word "impending"; the word there should be "or" - it is a typographical error. On line 39, where it reads "any specified term of the loan or", we would like to add "of any agreement" since that will show that "any agreement" goes with the word "term".

The Chairman: That is not very clear. You say "or" or "of".

Ms Faille: No, no, no, excuse me, on the first line —

The Chairman: You replace "of" with "or"?

Ms Faille: No, there are two corrections. The first correction is in the phrase "that in the event of actual of impending", the word "of" is not correct, it should be removed and replaced by "or". Then, the second correction on line 39, where it says "any specified term of the loan or", the word "of" is missing, the word "of" should be added. These are the two minor changes we wanted to make.

In connection with the Federal Court Act, Mr. Henry Molot is here. You will be able to ask him any questions you may have about that act, and you will be able to ask Mr. Daniel Ricard here any questions you may have about the Canadian Environmental Assessment Act. Thank you very much. We are now at your disposal, Mr. Chairman, to answer your questions.

Le président: Peut-être pourrions-nous commencer par la question technique à la page 36. Je ne vois pas là de problème.

Le sénateur Neiman: Ces changements sont parfaitement acceptables. Il s'agit d'éclaircir une question de typographie.

[Text]

Senator Hastings: I am in agreement.

The Chairman: This text on anomalies is perhaps 92 per cent technical and not controverted, but there are perhaps two or three points that are controverted. Perhaps you could say a few words on that.

Ms Faille: We consider them uncontroversial. We would not have put them in if we had considered them controversial. It depends on one's position on what might be substantive. Some are substantive, but not at all controversial and do not affect the rights of any individual or cause any problem. If it is to make the act more legible or easy to understand, we will make the amendment. We do not believe that any of the proposals in this act are controversial.

The Chairman: Senator Neiman, you will remember that usually we start with the first. It is up to the committee, if members wish to start at the beginning and go on.

Senator Neiman: Fortunately this time it is a much slimmer volume to consider, for which we are all grateful.

The Chairman: It is much better than two years ago.

Senator Neiman: Yes, much better. I do not know how much time members of the committee have had to spend with this. I have had an opportunity to read through Mollie Dunsmuir's summary, which is very helpful. I have looked through most of it but not in any detail. I rely greatly on Heather and Mollie. I know that Craig has also done work on behalf of Senator Stanbury who is our deputy chairman.

I am prepared to accept the recommendations. Most fall within the definition of what the act is intended to cover. I have no problem with most of them. Mollie Dunsmuir has drawn our attention to two sections in particular that I think we have to deal with separately. Apart from that, I have no problem with the clauses here. This is only tidying up various acts and they appear to be well within the ambit of what this exercise was intended to do. Perhaps some other members of the committee may have problems.

The Chairman: We will ask for comments from Senator Berntson and Senator Hastings. What do you think of the bill generally?

Senator Berntson: I have no particular difficulty. I think a large number of the changes deal with English/French equivalency and it takes someone more linguistically skilled than I to comment on that. I rely on others. Therefore, I am in general agreement with what has been stated.

[Traduction]

Le sénateur Hastings: Je suis d'accord.

Le président: Ce texte relatif aux anomalies est peut-être technique à 92 p. 100 et il n'est pas controversé, sauf peut-être, en ce qui concerne deux ou trois points. Peut-être pourriez-vous dire quelques mots à ce sujet.

Mme Faille: Nous ne considérons pas qu'ils sont controversables, sans cela, nous ne les aurions pas inclus. Cela dépend de ce que l'on considère comme une question de fond. C'est le cas de certaines propositions, mais elles ne sont pas du tout controversables, ne portent pas atteinte aux droits de quiconque ni ne causent de problème. S'il s'agit de rendre la loi plus facile à lire ou à comprendre, nous apporterons la modification nécessaire. À notre avis, aucune des propositions contenues dans cette loi ne sont controversables.

Le président: Sénateur Neiman, vous vous souvenez qu'habituellement, nous commençons par la première proposition, mais c'est au comité de décider s'il veut commencer par le commencement.

Le sénateur Neiman: Heureusement, c'est un document beaucoup moins épais que nous avons à étudier, cette fois, ce dont nous sommes reconnaissants.

Le président: C'est beaucoup mieux qu'il y a deux ans.

Le sénateur Neiman: Oui, beaucoup mieux. Je ne sais pas combien de temps les membres du comité ont pu lui consacrer. J'ai pu lire en entier le résumé préparé par Mollie Dunsmuir, ce qui m'a été très utile. J'ai parcouru la plus grande partie du document, mais ne l'ai pas examiné en détail. Je fais tout à fait confiance à Heather et à Mollie. Je sais que Craig a également travaillé pour le sénateur Stanbury, qui est notre président suppléant.

Je suis prêt à accepter les recommandations. La plupart satisfont à la définition des domaines visés par la loi. La plupart d'entre elles me paraissent acceptables. Mollie Dunsmuir a cependant attiré notre attention sur deux articles que nous devons, je crois, examiner séparément. En dehors de cela, tous les articles me paraissent parfaitement acceptables. Il s'agit simplement ici d'un petit réaménagement de diverses lois et les corrections proposées me paraissent correspondre parfaitement à l'objet de cet exercice. Certains autres membres du comité ont peut-être, cependant, des critiques à faire.

Le président: Nous allons demander au sénateur Berntson et au sénateur Hastings de nous faire part de leurs observations. D'une façon générale, que pensez-vous du projet de loi?

Le sénateur Berntson: Il ne me pose pas de problème particulier. Je crois qu'un grand nombre de changements sont des questions d'équivalence entre le français et l'anglais et il faudrait quelqu'un de plus compétent que moi sur le plan linguistique pour faire des commentaires à ce sujet. Je m'en

[Text]

The Chairman: Senator Hastings?

Senator Hastings: Mr. Chairman, like my two colleagues, I am in general agreement with the bill. I have a couple of irrelevant questions to ask later.

I have exceptions with respect to clauses 70 and 88. However, those two sections will probably also be acceptable, if we have an explanation. Generally, I am in agreement and you may proceed the way you wish.

The Chairman: We all agree except for those two sections on which we want to say something. We have two witnesses here and also two other witness waiting, and you have your own attorney with you.

That being the case, if we all agree, we will now consider the two potentially controversial clauses.

Before doing that perhaps we should hear from Ms Faille and her colleague.

Ms Faille: Would you like us to address the issue of the Interpretation Act first and then Mr. Molot could explain the Federal Court Act?

As to the Interpretation Act, if one looks at the proposal in clause 88, on page 27, we have added:

For the purposes of this Act, an enactment that has been replaced, has expired, lapsed or has otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed.

We have amending formulae when we amend bills and in those amending formulae usually we state will “repeal and replace.” This is in la même veine as plain language. We attempted to simplify these amending formulae simply by saying “replace” and not having to say “repeal and replace” all along. We do not consider this controversial, only to simplify.

Mme Faille: C’est simplement pour simplifier une formule d’encadrement.

Le président: Quelle est la formule usuelle que vous employez?

Mme Faille: Si vous regardez à la page 24 des notes documentaires, ai rédigé un exemple.

Le président: Est abrogé et remplacé et là vous dites...

Mme Faille: Oui.

Les président: Et là vous dites...

Mme Faille: Habituellement on dit «est abrogé et remplacé» et puis ce que nous aimerions employer simplement l’article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit. Alors en

[Traduction]

remets aux autres. Je suis donc d’accord, dans l’ensemble, avec ce qui a été énoncé.

Le président: Sénateur Hastings?

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, comme mes deux collègues, je suis généralement d’accord avec le projet de loi. J’aurais une ou deux questions à poser par la suite, qui touchent à un tout autre domaine.

Je trouve à redire aux articles 70 et 88. Ces deux articles seront cependant aussi acceptables, si l’on nous donne une explication satisfaisante. Dans l’ensemble, je suis donc d’accord; sentez-vous libre de poursuivre comme vous le désirez.

Le président: Nous sommes donc tous d’accord, sauf en ce qui concerne ces deux articles au sujet desquels nous voulons faire quelques remarques. Deux témoins sont présents; deux autres attendent, et votre propre avocat est là.

Cela dit, si nous sommes tous d’accord, examinons maintenant les deux articles qui pourraient prêter à controverse.

Avant de le faire, il serait peut-être bon, cependant, d’entendre Mme Faille et son collègue.

Mme Faille: Voulez-vous que nous abordions d’abord la question de la Loi d’interprétation, après quoi, M. Molot pourrait vous expliquer la Loi sur la Cour fédérale?

En ce qui concerne l’article 88 de la Loi d’interprétation, page 27, nous avons ajouté ceci:

Pour l’application de la présente loi, la cessation d’effet d’un texte, par remplacement, caducité ou autrement, vaut abrogation.

Pour les projets de loi, nous utilisons des formules de modification dans lesquelles nous utilisons habituellement les termes «abrogé et remplacé». Par souci de clarté, nous avons tenté de simplifier ces formules en disant simplement «remplacé» au lieu de répéter constamment «abrogé et remplacé». Nous ne considérons pas que cela est controversable; nous l’avons uniquement fait par souci de simplification.

Ms Faille: This is only to simplify an amending expression.

The Chairman: What is the expression you normally use?

Ms Faille: If you look at page 24 of the documentation, you will see an example.

The Chairman: “Est abrogé et remplacé”, and there you say . . .

Ms Faille: Yes.

The Chairman: And there you say . . .

Ms Faille: Usually we say “est abrogé et remplacé”, but here we would like to say simply “l’article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit.” So by providing in section or rather

[Text]

prévoyant à l'article ou au paragraphe 2.(2) justement que remplacement équivaut à abrogation, il ne devrait pas y avoir de difficulté d'interprétation plus tard parce que dans la Loi d'interprétation en tant que telle on prévoirait que le remplacement vaut abrogation à ce moment-là.

Le président: Autrement dit, ce n'est pas nécessaire d'avoir deux mots?

Mme Faille: C'est ça.

Le président: En disant remplacer et en anglais «substitute therefore».

Mme Faille: C'est la même chose.

Le président: Cela comprend abrogé et en anglais «repeal».

Ms Faille: I am sorry. In English, we would also make the amendment. We have “substitute and replace” in the English actually right now, and we would replace that by simply “replace”.

I am sorry. We have “repeal and substitute” right now in English.

The Chairman: Let us be very clear. If you say in English it is replaced ...

Si vous le dites en français, les deux sont «abrogés et remplacés?»

Mme Faille: C'est ça.

The Chairman: It sounds very logical to me.

Senator Neiman: Are there numerous acts that simply use the word “replace” at the moment?

Ms Faille: At the moment, in all federal statutes we use —

Senator Neiman: “And the following substituted therefor.”

Ms Faille: Exactly. What we would like to do, as we were asked to be careful to use plain language in the drafting of our statutes, is to also simplify our amending formula.

In amending bills, we have sort of “une formule d'encadrement” that permits us to announce what we are going to be doing in specific provisions. Usually we say the provision will be repealed and substituted by something else. All we want to do now is make it simpler as a technical thing and say this provision will be replaced by this other provision. It is really technical and does not affect anybody's rights.

The Chairman: In other words, the substance is exactly the same. The only thing that is an innovation here is that you

[Traduction]

subsection 2(2) specifically that “replacement” is equivalent to “repeal”, there should not be any interpretation problems later on because in the Interpretation Act as such it would state that “replacement” is the same as “repeal” at that time.

The Chairman: In other words, it is not necessary to have two words?

Ms Faille: That is correct.

The Chairman: By saying “remplacer” and in English “substitute therefore”.

Ms Faille: It is the same thing.

The Chairman: That includes “abrogé” and in English “repeal”.

Mme Faille: Excusez-moi. En anglais, nous apporterions la même modification. En fait, dans le texte anglais, nous avons actuellement «substitute and replace»; au lieu de cela, nous dirions simplement «replace».

Excusez-moi; en fait, c'est «repeal and substitute» que nous avons actuellement en anglais.

Le président: Soyons clairs. Si, en anglais, vous dites qu'il est remplacé...

If you say it in French, the two words are “abrogé et remplacé”?

Ms Faille: That is correct.

Le président: Cela me paraît tout à fait logique.

Le sénateur Neiman: Y a-t-il, en ce moment, de nombreuses lois dans lesquelles on utilise simplement le mot «remplacer»?

Mme Faille: En ce moment, dans toutes les lois fédérales, nous utilisons —

Le sénateur Neiman: «et remplacé par ce qui suit.»

Mme Faille: Exactement. Ce que nous voudrions faire, puisqu'on nous a demandé de veiller à utiliser un langage simple dans la rédaction de nos lois, c'est également de simplifier notre formule de modification.

Dans les projets de loi corrective, nous utilisons, en quelque sorte, «une formule d'encadrement» qui nous permet d'annoncer ce que nous allons faire pour certaines dispositions. Habituellement, nous disons que la disposition sera abrogée et remplacée par quelque chose d'autre. Tout ce que nous voulons maintenant, c'est simplifier les choses sur le plan technique et dire que telle disposition sera remplacée par telle autre disposition. En fait, c'est purement technique et cela ne porte pas atteinte aux droits de quiconque.

Le président: Autrement dit, le sens est exactement le même. Tout ce qu'il y a ici de nouveau, c'est que vous

[Text]

have just one word, “replace, ”remplacer“, for those two previous words.

Ms Faille: Exactement.

The Chairman: You are innovating.

Ms Faille: Yes.

The Chairman: You think it is better?

Ms Faille: Yes, we do.

The Chairman: Linguistically, it is better; substantially, it does not change anything.

Ms Faille: Exactly.

Senator Neiman: Maybe I am missing something here. I am just reading the explanation. You say that you would like to have something like the following line: “Section 4 is replaced by the following.” Then, so that everybody will know and be clear on what you mean by that, you are going to have another section deeming that this means that they are repealed. The pre-existing section is repealed.

Ms Faille: What we are changing is actually in the Interpretation Act, to make sure that when we do this, when we have this new amending formula in our amending bills, there will be no interpretation problems at that point. We are just making sure that it is there so if anybody wants to understand why we have just “replace”, they can find the reason in sub 2 of the Interpretation Act, the fact that “replace” actually means “repeal”.

Senator Neiman: But in future acts, for future legislation, why not simply say, as you have here somewhere, “abroger et remplacer”? Why not say “repealed and replaced” and forget about the explanation in the other section to say that it is —

Ms Faille: No, no. No.

Senator Neiman: What are you going to do in the future legislation?

Mme Faille: «Abrogé et remplacé», c’est actuellement dans nos lois, on considère que nous n’avons pas besoin des deux mots, on pourrait simplement dire remplace. L’article 4 est remplacé par ce qui suit. C’est ce que l’on voudrait maintenant. Pour éviter tout problème éventuel d’interprétation, on prévoit dans la Loi d’interprétation qui nous permet justement d’interpréter les lois fédérales que le mot «remplacement» vaut «abrogation». Personne n’aurait à remettre en question la modification à la formule d’encadrement.

The Chairman: Obviously you are amending the Interpretation Act. From now on, one word will mean the two previous words.

Ms Faille: Yes.

[Traduction]

n’utilisez qu’un seul mot, «remplacer» en français et «replace» en anglais, au lieu des deux mots utilisés auparavant.

Mme Faille: Exactement.

Le président: Vous innovez.

Mme Faille: Oui.

Le président: Vous pensez que c’est mieux ainsi?

Mme Faille: Oui.

Le président: Sur le plan linguistique, c’est mieux; et cela ne change rien au fond.

Mme Faille: Exactement.

Le sénateur Neiman: Il me semble que quelque chose m’échappe. Je lis simplement l’explication. Vous dites que vous voudriez utiliser le genre de formule suivant: «L’article 4 est remplacé par ce qui suit.» Ensuite, pour que tout le monde comprenne bien ce que vous entendez par cela, vous allez avoir un autre article pour expliquer que l’article préexistant est abrogé.

Mme Faille: C’est en fait dans la Loi d’interprétation que nous apportons ce changement afin d’être certains que lorsque nous utiliserons cette nouvelle formule de modification dans nos projets de loi corrective, il n’y aura plus de problème d’interprétation. Nous tenons simplement à la placer là de manière à ce que si quelqu’un veut comprendre pourquoi nous utilisons seulement «remplacer», il en trouvera la raison au paragraphe 81(2) de la Loi d’interprétation qui établit que «remplacement» vaut «abrogation».

Le sénateur Neiman: Mais dans les textes de loi futurs, pourquoi ne pas dire simplement, comme nous l’avons ici, «repeal and replace» en anglais? Pourquoi ne pas dire «abroger et remplacer» en français et se passer de l’explication donnée dans l’autre article...

Mme Faille: Non, non. Non.

Le sénateur Neiman: Qu’allez-vous faire dans les futurs textes de loi?

Ms Faille: “Abrogé et remplacé” is what it says now in our legislation. We feel that we do not need two words, we could simply say “replace”. “L’article 4 est remplacé par ce qui suit.” That is what we want to see now. In order to avoid any potential interpretation problems, we specify in the Interpretation Act — the act that enables us to interpret federal statutes — that the word “remplacement” is the same as “abrogation”. Nobody will have to consider further changes to the amending formula.

Le président: Bien évidemment, vous modifiez la Loi d’interprétation. Dorénavant, un seul mot vaudra les deux mots précédemment utilisés.

Mme Faille: Oui.

[Text]

Senator Neiman: I do not have a great deal of problem with it. It is a clarification. I do not think it affects persons' rights adversely or in any way. Anything to simplify the language is always commendable. I do not have that much problem with this particular section.

The Chairman: Of course we have to be conscious that it is new and it is an innovation. Logically, it makes sense to me. Why use two words if one is enough? In French, I have absolutely no doubt about that. You are better than I am in English, but it appears to be the same in English.

Senator Neiman: When I recall Mollie's comments on this, this probably has a little more substance to it than the other amendments that are proposed here, simply because you are dealing with the Interpretation Act, which is a fundamental act as far as we are concerned. It may barely come within the ambit of the miscellaneous statute amendment, whether that is substantive enough. I am not really too concerned about it. I would let this go.

The Chairman: What about you, Senator Hastings?

Senator Hastings: I have no problem.

The Chairman: You do not see any problem. It is very clear cut that it is the Interpretation Act that is amended.

Senator Berntson: I suppose it is giving definition to what we hope will become common usage.

The Chairman: As she says, it is going to be important for the future. From now on, you will never use the two words, just one.

Ms Faille: Voilà.

The Chairman: Well, if you think that it is not substantial enough to be set off —

Senator Neiman: No. I was just checking to see if we had heard anything from Senator Stanbury on this, but I do not think that he would have any basic objection.

The Chairman: Okay. We go on to the second point.

Est-ce que vous avez quelque chose à dire sur le deuxième article?

Mme Faille: Je laisserais monsieur Henry Molot témoigner à ma place à ce sujet.

The Chairman: This is Henry Molot, Senior Counsel, Department of Justice.

Henry Molot, Senior General Counsel, Department of Justice: Mr. Chairman, the reason why this change is deemed necessary is because there is a lot of uncertainty about whether or not there is a judicial review remedy against the decisions of assessors under the two emergency acts that are involved in the amendment. I will have to step back.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je n'ai guère d'objection à cela. C'est plus clair. Je ne crois pas que cela porte atteinte aux droits de quiconque. Tout ce que l'on peut faire pour simplifier le langage utilisé est toujours louable. Cet article ne me pose donc pas de problème particulier.

Le président: Il faut, bien sûr, que nous sachions que c'est nouveau et que cela constitue une innovation. Cela me paraît logique. Pourquoi utiliser deux mots quand un seul suffit? Pour ce qui est du français, je n'ai pas le moindre doute. Votre anglais est meilleur que le mien, mais il me semble qu'il en va de même en anglais.

Le sénateur Neiman: Lorsque je songe aux commentaires de Mollie à ce sujet, cette modification a probablement un peu plus de substance que les autres qui sont proposés ici, du fait qu'il s'agit de la Loi d'interprétation qui, pour nous, a un caractère fondamental. Il n'est pas sûr qu'elle relève véritablement de la Loi corrective, quelle que soit son importance. De toute façon, c'est une chose qui ne me préoccupe pas trop et je suis prêt à l'accepter.

Le président: Et vous, sénateur Hastings?

Le sénateur Hastings: Pas d'objection.

Le président: Vous ne voyez pas de problème. Il est bien clair que c'est la Loi d'interprétation qui est modifiée.

Le sénateur Berntson: À mon avis, cette définition permet de préciser ce qui, espérons-le, deviendra une pratique courante.

Le président: Comme elle le dit, ce sera important pour l'avenir. Désormais, vous n'utiliserez plus qu'un seul mot, au lieu de deux.

Mme Faille: Voilà.

Le président: Eh bien, si vous pensez que ce n'est pas suffisamment fondamental pour...

Le sénateur Neiman: Non. Je vérifiais simplement pour savoir si nous avions eu des nouvelles du sénateur Stanbury à ce sujet, mais je ne pense pas qu'il ait d'objections de fond.

Le président: Bien. Passons au second point.

Do you have anything to say about the second section?

Ms Faille: I would like to ask Mr. Henry Molot to speak about this in my stead.

Le président: Voici Henry Molot, avocat-conseil au ministère de la Justice.

Henry Molot, avocat général principal, ministère de la Justice: Monsieur le président, la raison pour laquelle cette modification est jugée nécessaire tient au fait que beaucoup d'incertitude s'attache à la possibilité d'utiliser un contrôle judiciaire comme recours contre les décisions des appréciateurs en vertu des deux lois sur les mesures d'urgence visées par

[Text]

Unfortunately there is a bit of history to this. I hope this does not bore you.

One has to go back to the original Federal Court Act which provided for, in effect, two remedies. Under the old Federal Court Act, section 18 provided for the old prerogative writs being available before the Federal Court Trial Division, and section 28 provided an independent remedy of judicial review to the Court of Appeal against certain kinds of administrative decisions.

When we came to amend the Federal Court Act a few years ago, 1990, that old scheme was to a large extent replaced. First of all, there is the remedy of the old prerogative writs, retained for a couple of very substantial reasons in section 18, and then in the new section 18.1, there is the new remedy of judicial review available generally before the Trial Division of the Federal Court.

The new section 28 does not provide a remedy. All it does is provide that in respect of tribunals that are listed in section 28, if you want judicial review, you do not go to the Trial Division, you go to the Court of Appeal.

The remedy is to be found in section 18.1, and all that section 28 does is direct you to the Court of Appeal for that remedy in respect of the tribunals that are listed in section 28.

The problem that arises with the existing provisions in the Emergencies Act, in section 52 subsection 3, it provides that the decision of the assessor on any appeal under this part is final and conclusive and is not subject to appeal or to review. If we stop right there, that means there would be no way in which someone who thought that the assessor has erred jurisdictionally, on the traditional grounds of judicial review, would have no recourse to the Federal Court.

Now, what section 3 does is say "except in accordance with section 28 of the Federal Court Act." The remedy that is made available under subsection 3, on the basis of the old Federal Court Act, would have been to the Court of Appeal on a judicial review application, but we have repealed that. There is no longer judicial review available to the Court of Appeal under section 28.

The only way in which you get a remedy in the Federal Court now is through section 18.1. The concern is about leaving section 28. A court, I imagine, will strain to find a way around that language to provide a remedy to an individual complaining about a decision of an assessor. We say, "Why should the court have to strain to find a remedy which is easily and readily available in respect of any other federal tribunal." Let us make it clear and correct this oversight by, in effect, changing the language in this last part of subsection

[Traduction]

l'amendement. Il va falloir, malheureusement, que je fasse un retour assez important en arrière. J'espère que cela ne va pas trop vous ennuyer.

Il faut remonter à la Loi sur la Cour fédérale originale qui, dans la pratique, prévoyait deux recours. L'article 18 de cette loi prévoyait que c'était la Section de première instance qui avait compétence pour les brefs de prérogative, et l'article 28 prévoyait la possibilité d'un recours indépendant, sous la forme d'une demande à la Cour d'appel d'un contrôle judiciaire de certaines décisions administratives.

Lorsque nous avons entrepris la modification de la Loi sur la Cour fédérale en 1990, ces dispositions ont été en grande partie remplacées. Premièrement, le recours constitué par les anciens brefs de prérogative ont été conservés pour une ou deux raisons très importantes et le nouveau paragraphe 18.1 prévoit maintenant la possibilité d'une demande de contrôle judiciaire à la Section de première instance de la Cour fédérale.

Le nouvel article 28 ne prévoit pas de recours. Il dispose simplement que, pour les tribunaux désignés dans cet article, si vous voulez un contrôle judiciaire, vous n'interjetez pas appel devant la Section de première instance, mais devant la Cour d'appel.

Le recours se trouve au paragraphe 18.1; l'article 28 indique simplement que vous devez vous adresser à la Cour d'appel pour obtenir ce recours en ce qui concerne les tribunaux désignés dans le même article.

Le problème que soulèvent les dispositions actuelles du paragraphe 52.3 de la Loi sur les mesures d'urgence tient au fait que les décisions de l'appréciateur prises à l'égard de tout appel interjeté en vertu de cette partie sont définitives et soustraites à l'appel ou à la révision. Si nous nous en tenons là, cela signifie qu'il serait impossible à quiconque estimerait que l'appréciateur a commis une erreur sur le plan de la compétence, dans le domaine traditionnel du contrôle judiciaire, d'avoir un recours devant la Cour fédérale.

Or, l'article 3 précise, «sauf conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.» Le recours offert par le paragraphe 3, selon les dispositions de l'ancienne Loi sur la Cour fédérale, consistait à présenter une demande de contrôle judiciaire à la Cour d'appel, mais nous avons abrogé cela. On ne prévoit plus la possibilité d'un contrôle judiciaire pour la Cour d'appel, en vertu de l'article 28.

La seule possibilité de recours devant la Cour fédérale est maintenant offerte par le paragraphe 18.1. Le problème est de laisser l'article 28. Un tribunal, j'imagine, s'efforcera de trouver un moyen de contourner le texte pour offrir un recours à la personne qui se plaint d'une décision d'un appréciateur. Voici ce que nous disons, «Pourquoi le tribunal devrait-il s'efforcer de trouver un recours qu'il est aisé d'obtenir dans le cas de tout autre tribunal fédéral.» Éclaircissons ce point et corrigeons cet oubli en changeant le libellé de cette dernière

[Text]

(3) by removing the reference to section 28. That is the basis for the amendment. Then there is a consequential amendment dealing with a judge as an assessor. One of the general principles we followed in deciding which tribunal should be listed in section 28 was that if a tribunal is composed of a judge or judges, review ought to be by the Court of Appeal rather than the Trial Division. That is why, as a consequence, we have added to the list of tribunals under section 28 the assessors under these two emergency statutes.

Senator Neiman: I have some difficulty with that because we are dealing with a substantive matter, whether we like it or not. I do not feel comfortable with putting it in the Miscellaneous Statute Amendments Act. I have been supplied with a copy of the comments by the Honourable Mr. Justice Linden when he was with the Law Reform Committee. He appeared on another bill, during which he discussed this problem of jurisdiction and cases that are referred to either the trial division or appellate division. His comments go on for some pages. I do not want to try to quote them, but obviously there are still some cloudy areas as to the basis on which these choices are made. It was not clear at that time. I do not think that this amendment falls within the definition of this particular act. It is obviously something that needs to be changed. You are dealing also with persons' rights on appeal.

As you said, Mr. Molot, it might help people who are appearing in the courts, but at the same time it directly affects persons rights as to whether you are on one side or the other of an appeal. I am a little concerned.

The Chairman: In other words, you do not disagree with the proposal.

Senator Neiman: No. It is a perfectly proper proposal and probably a necessary one because you need that kind of clarification.

The Chairman: It is too substantial.

Senator Neiman: I think it is when it comes within this particular act. We were talking about different things we might do to facilitate amendments to legislation. It seems to me that this amendment should come within another kind of initiative where there are certain acts that require perhaps small but important changes. Perhaps we can have some other kind of amendment procedure that would deal with such amendments and not in the same volume as these particular amendments.

The Chairman: Is it just in the case of an emergency that you may go directly to the Court of Appeal or could it become a question of routine in some cases, in which case it is more substantial.

[Traduction]

partie du paragraphe 3 par suppression de la référence à l'article 28. Voilà sur quoi est fondé cet amendement. Il y a, ensuite, l'amendement qui en découle et qui a trait à l'utilisation d'un juge comme appréciateur. Un des principes généraux que nous avons respectés pour choisir les offices et tribunaux mentionnés dans l'article 28, était que si un tribunal est composé d'un ou de plusieurs juges, le contrôle devrait être effectué par la Cour d'appel plutôt que par la Section de première instance. C'est pourquoi nous avons ajouté à la liste des offices visés par l'article 28 les appréciateurs nommés en vertu de ces deux lois d'urgence.

Le sénateur Neiman: J'ai un peu de mal à accepter cela, car, que nous le voulions ou non, nous avons là affaire à une question de fond et j'hésite à l'inclure dans la Loi corrective. On m'a fourni une copie des commentaires de l'honorable juge Linden lorsqu'il était membre de la Commission de réforme du droit. À l'occasion de sa comparution, lors de l'examen d'un autre projet de loi, il a examiné ce problème de compétence et celui des affaires renvoyées devant la Section de première instance ou la Division d'appel. Ses commentaires remplissent plusieurs pages. Je n'ai pas l'intention de vous les lire, mais, manifestement, certaines ambiguïtés existent encore sur les raisons de ces choix. Ce n'était pas clair à l'époque. Je ne pense pas que cet amendement entre dans la définition de cette loi. C'est manifestement quelque chose qui a besoin d'être modifié. Vous touchez également aux droits de recours des personnes.

Comme vous le disiez, M. Molot, cela aiderait peut-être les personnes qui comparaissent devant les tribunaux, et cela touche aussi directement leurs droits, selon que vous êtes l'objet ou l'initiateur d'un appel. Cela m'inquiète un peu.

Le président: Autrement dit, vous n'êtes pas opposé à cette proposition.

Le sénateur Neiman: Non. Elle est tout à fait normale et probablement nécessaire, car ce genre d'éclaircissement s'impose.

Le président: Cela touche trop au fond.

Le sénateur Neiman: Oui, dans cette loi. Nous parlions des différentes choses que nous pourrions faire pour faciliter la prise de mesures correctives. Il me semble que cet amendement devrait être présenté dans le cadre d'un autre type d'initiative visant certaines lois qui exigent peut-être des changements petits mais importants. Nous pourrions peut-être adopter une procédure différente pour ce genre d'amendement, et pas dans le même document que pour ces amendements-ci.

Le président: Est-ce seulement en cas d'urgence que vous pouvez vous adresser directement à la Cour d'appel ou cela pourrait-il, dans certains cas, devenir un processus courant. Auquel cas, c'est plus une question de fond.

[Text]

Mr. Molot: In the case of these two emergency statutes, they only operate in an emergency situation, declaration of the Governor in Council and after all the procedures have been followed. They are exceptional statutes, no question about it. We are not adding to remedies because the remedy is contemplated in the present provision; that there is judicial review available to anyone who complains or appeals a decision of an assessor. We are not adding to or taking away from remedies. All we are trying to do is clarify what may be a more difficult argument after the Federal Court Act amendments have gone through, a more difficult argument that the Court of Appeal does have jurisdiction to hear judicial review applications from the decision of an assessor. As a result of the Federal Court Act amendments, we left the law a little uncertain here.

The Chairman: What about the human rights aspects? Are you in any way concerned about them or are they in any way minimized?

Mr. Molot: At the time the emergency act went through, one of the arguments that was made is that if the government has to, in the face of an emergency, do something which in effect destroys the rights — rights of property or liberty of the individual — there ought to be a compensation regime to rectify matters. That is why this whole compensation scheme is being put in place; as one of the responses to the concerns over interference with individual liberties. Of course judicial review has always been considered a critical element to the protection of individual rights. That is certainly an important reason for proposing this amendment; to make sure that individual rights are fully protected and that someone will not have to make some very difficult argument to obtain their judicial review rights.

Senator Neiman: The question here is whether we should make this decision as to whether the appeal should go to the Federal Court of Appeal or the Federal Court Trial Division. We are making a decision here which I am not sure we should be making.

Mr. Molot: So the concern is not the principle amendment, but the consequential aspect. Once there is review available to the Federal Court, it is a question in your mind of whether to go to the Trial Division or the Appeal Division and that is a substantive matter.

Senator Neiman: Yes, and it affects the rights of the parties on both sides of the issue. There are probably other consequences in terms of how long it would take for an appeal to be heard or dealt with. I am not saying that this is

[Traduction]

M. Molot: Ces deux lois ne jouent en cas de situation d'urgence, après déclaration du gouverneur en conseil et après que toutes les procédures normales aient été suivies. Ce sont des lois d'exception, c'est indiscutable. Nous n'ajoutons pas aux recours parce que le recours est envisagé dans la présente disposition qui prévoit la possibilité de demander un contrôle judiciaire pour toute personne qui se plaint ou interjette appel d'une décision d'un appréciateur. Nous n'ajoutons ni retranchons rien aux recours. Tout ce que nous essayons de faire, c'est de rendre plus clair ce qui pourrait être un argument plus difficile à faire valoir après que les modifications à la Loi sur la Cour fédérale auront été adoptées, argument selon lequel la Cour d'appel a compétence pour entendre les demandes de contrôle judiciaire de la décision d'un appréciateur. À cause des modifications à la Loi sur la Cour fédérale, nous avons laissé planer une certaine incertitude dans ce domaine.

Le président: Et les droits de la personne? Vous en préoccupez-vous, ou ces droits sont-ils réduits en quoi que ce soit.

M. Molot: Au moment de l'adoption de la Loi sur les mesures d'urgence, un des arguments invoqués était que si, en cas d'urgence, le gouvernement est obligé de faire quelque chose qui, dans la pratique, détruit les droits — droits de propriété ou liberté de l'individu — il devrait y avoir un régime d'indemnisation pour rectifier la situation. C'est la raison pour laquelle tout ce système d'indemnités est mis en place; il constitue une des réponses à ceux qui craignent qu'on porte atteinte aux libertés individuelles. Bien entendu, le contrôle judiciaire a toujours été considéré comme un élément critique de la protection des droits individuels. C'est certainement là une raison importante de proposer cet amendement; il garantit que les droits individuels sont totalement protégés et que l'on ne sera pas obligé d'invoquer des arguments très difficiles à défendre pour pouvoir jouir du droit d'obtenir un contrôle judiciaire.

Le sénateur Neiman: La question qui se pose est de savoir si nous devons décider que l'appel devra être interjeté auprès de la Cour fédérale d'appel ou qui devrait l'être auprès de la Section de première instance de la Cour fédérale. Je ne suis pas certain que nous devrions prendre une telle décision.

M. Molot: Donc, ce qui vous préoccupe, ce n'est pas le principe de l'amendement, mais ses conséquences. Une fois que la Cour fédérale pourra effectuer des contrôles, la question qui se pose à vous est de savoir s'il est préférable de faire appel à la Section de première instance ou à la Division d'appel, et c'est là une question de fond.

Le sénateur Neiman: Oui, et cela touche aux droits des parties en cause. Il y a probablement d'autres conséquences liées au temps qu'il faudra pour qu'un appel soit entendu ou traité. Je ne dis pas que ce n'est pas la bonne façon de

[Text]

not the right way to go, but by simply giving this our approval we are making a decision of some substance.

The Chairman: Is it only to save time that you want to go to the Court of Appeal?

Mr. Molot: That has nothing to do with whether or not a tribunal is on the section 28 list. When we were making up the original list of which tribunal should enter into the section 28 category, the first exception we felt that ought to be on that list was tribunals composed of judges. Mr. Justice Linden makes a good point: If you are just there as a judge *ex officio*, what is the difference? You are not sitting as a judge, but in some other capacity. I suppose there is a certain amount of deference here. Sometimes a Court of Appeal judge may sit on a tribunal, and it seemed a little inappropriate that that judge should be reviewed by a single trial division judge because when that judge is sitting as a judge, he would be reviewed on appeal by at least a three-judge panel. So the first group that went into the section 28 list was those tribunals composed of judges. I suppose from a policy point of view that is why there is no doubt that the assessors ought to be reviewed by the Court of Appeal rather than by the Trial Division. I certainly take your point.

Senator Berntson: The arguments for the inclusion are quite appropriate, but as to the substantiveness of the issue and whether or not it belongs here, I am not sure.

The Chairman: That is the point. In other words, the objective is palpable, but is it so substantive that it should be outside this project?

Ms Faille: We can make substantive amendments as long as they are not controversial. I think the senator was referring mostly to the rights being affected. I would like to ask Mr. Molot, if we do not put this provision in the MSLA, would it affect the rights of the individual in a negative way? If by putting this in the MSLA we do not have to reopen the Federal Court Act to make an amendment that would favour the rights of the individual by making the process easier, why not put it in the MSLA, because it is not controversial, although it is substantive.

The Chairman: Are you saying that if it is not controversial, it may be included in the bill, if we all agree?

Ms Faille: These are all part of the criteria.

Ce qu'on dit et je cite:

...ne pas comporter de dépenses de fonds publics;
ne pas porter atteinte aux droits de la personne;

[Traduction]

procéder, mais en approuvant simplement cet amendement, nous prenons une décision qui touche à des questions de fond.

Le président: Est-ce simplement pour gagner du temps que vous voulez aller à la Cour d'appel?

M. Molot: Cela n'a rien à voir avec le fait qu'un tribunal figure, ou non, dans la liste de l'article 28. Quand nous préparions cette liste, les tribunaux composés de juges ont été la première exception que nous avons jugé devoir inclure dans la liste. Le juge Linden présente un bon argument: Si vous êtes simplement là en tant que juge *ex officio*, quelle est la différence? Vous ne siégez pas comme juge, mais dans une autre capacité. Je suppose aussi qu'un certain élément de déférence intervient. Il arrive parfois qu'un juge de la Cour d'appel siège à un tribunal, et cela ne paraissait pas tout à fait convenable que ce juge soit soumis à un contrôle par un seul juge de première instance, car, lorsqu'il siège en tant que juge, il ferait l'objet d'un contrôle judiciaire, en appel, par un groupe d'au moins trois juges. Le premier groupe inclus dans la liste de l'article 28 comprenait donc les tribunaux composés de juges. Sur le plan des politiques, c'est la raison pour laquelle il est indiscutable que les appréciateurs devraient être contrôlés par la Cour d'appel plutôt que par la Section de première instance. Je comprends bien ce que vous voulez dire.

Le sénateur Berntson: Les arguments en faveur de l'inclusion sont tout à fait valables, mais je ne suis pas aussi certain qu'il s'agit là d'une question de fond et qu'elle a sa place ici.

Le président: C'est précisément la question. En d'autres termes, l'objectif est palpable, mais est-il si important qu'il devrait être exclu de ce projet?

Mme Faille: Nous pouvons apporter des modifications de fond aussi longtemps qu'elles ne sont pas controversables. Je crois que ce dont parlait le sénateur, c'était surtout de la possibilité d'une atteinte aux droits. M. Molot, pourriez-vous me dire si, au cas où nous n'inclurions pas cette disposition dans la Loi corrective, cela porterait atteinte aux droits de l'individu? Si, en l'incluant dans cette loi, nous ne sommes pas obligés de revoir la Loi sur la Cour fédérale pour lui apporter une modification qui favoriserait les droits de l'individu en simplifiant le processus, pourquoi ne pas le faire puisque, bien qu'il s'agisse d'une question de fond, elle n'est pas controversable?

Le président: Voulez-vous dire par là que si elle n'est pas controversable, on peut l'inclure dans le projet de loi, si nous sommes tous d'accord?

Mme Faille: Tout cela fait partie des critères.

It says, and I quote:

... must not entail expenditures of public funds;
must not violate the rights of any individual;

[Text]

et ne pas créer d'infraction ni assujétir une nouvelle catégorie de justifiable à une infraction déjà existante.

Ce sont les critères sur lesquels on se base pour accepter les propositions étant donné que l'on a accepté cette proposition-là et parce qu'elle n'était pas controversable. Comme je vous le disais, si vous voulez poser la question à monsieur Molot, lui demander si, effectivement, en ne mettant pas ce genre de correction ici, on serait obligé d'attendre une modification à la Loi sur la Cour fédérale. A ce moment-là, cela pourrait causer un préjudice aux droits.

Le président: Si l'on attend de le mettre dans une loi sur la Cour fédérale, quelles sont les conséquences?

Mme Faille: C'est la question que je voudrais que vous posiez à monsieur Molot parce qu'il est expert dans ce domaine-là.

Le président: Vous m'avez convaincu de lui poser la question.

Mr. Molot, could you answer that?

Mr. Molot: Do you mean if we do not put it in the Federal Court Act?

The Chairman: No.

Mr. Molot: In the miscellaneous statutes legislation?

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Molot: I think there will be certain doubts about whether or not an individual will have a judicial review remedy from a decision of an assessor under these two emergency pieces of legislation. There is some doubt now whether there is that remedy available. Thus, we are enhancing the rights of the individual by making this change, by making that judicial review remedy more clearly available.

Senator Neiman: I would like Ms Dunsmuir to go over this point, as well as the one concerning clause 64, if you do not mind, Mr. Chairman. I think it would be helpful.

Ms Mollie Dunsmuir, Advisor to the Committee, Library of Parliament: Mr. Molot is far more experienced in this area than I am. However, I think there is some confusion here. At issue here is the amendment under clause 64, for example, concerning the Energy Supplies Emergency Act, which seems to confirm the existence of judicial review. Then, there is a completely separate amendment to ensure that that judicial review is, in effect, the Court of Appeal. The substantive or controversial one is not with respect to clarifying the right to judicial review; it is stating that such a judicial review is to the Court of Appeal.

When the Federal Court Act was passed, the basic premise was to be that all except certain tribunals would be subject to

[Traduction]

and must not create an offence or make a new class of persons subject to an existing offence.

These are the criteria we use to determine the acceptability of proposals; that proposal was accepted because it was not controversial. As I mentioned, if you want to ask Mr. Molot, ask him whether, in fact, if we did not make this kind of change, we would have to wait for an amendment to the Federal Court Act. If this were the case, rights might well be violated.

The Chairman: If you wait to put it in the Federal Court Act, what are the consequences?

Ms Faille: That is the question I wanted you to ask Mr. Molot because he is the expert in that area.

The Chairman: You have convinced me to ask the question.

Monsieur Molot, voulez-vous répondre?

M. Molot: Vous voulez dire, si nous ne l'incorporons pas à la Loi sur la Cour fédérale?

Le président: Non.

M. Molot: À la loi corrective?

Le président: Oui, c'est bien ça.

M. Molot: Il n'est pas sûr à mon avis qu'une personne puisse se prévaloir du contrôle judiciaire et intenter un recours contre la décision de l'appréciateur au titre des dispositions de ces deux lois d'urgence. Il n'est pas sûr que ce recours soit possible. En procédant à cette modification, nous renforçons donc les droits de l'individu en facilitant les recours permettant de bénéficier d'un contrôle judiciaire.

Le sénateur Neiman: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais que Mme Dunsmuir nous fasse un exposé de la question ainsi que de celle qui a trait à l'article 64. Je crois que ce serait utile.

Mme Mollie Dunsmuir, conseillère du comité, Bibliothèque du Parlement: Monsieur Molot a bien plus d'expérience que moi dans ce domaine. Ce qui est en jeu ici, c'est la modification apportée par exemple à l'article 64, qui concerne la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, et qui semble confirmer l'existence d'un contrôle judiciaire. On a alors prévu une modification tout à fait distincte, qui vise à s'assurer que ce contrôle judiciaire appartient en fait à la Cour d'appel. Le problème de fond, celui qui est controversé, ce n'est pas de préciser l'existence d'un droit à un contrôle judiciaire; c'est de dire que ce contrôle judiciaire relève de la Cour d'appel.

Lors de l'adoption de la Loi sur la Cour fédérale, on est parti du principe que les décisions de tous les tribunaux administra-

[Text]

such review, and the point regarding tribunals was controversial and would go first to the Trial Division.

I think that might clarify the matter a bit. The judicial review is not a problem; it is taken care of in clause 64.

The Chairman: You mean that there is no problem now?

Mr. Molot: Could I respond to that point?

The Chairman: Yes.

Mr. Molot: The assumption being made is that the issue of whether or not there should be a special group of section 28 tribunals reviewable by the Court of Appeal, is still in controversy. It is still in dispute. I grant you that the Law Reform Commission was opposed to the two categories, but their motion was not accepted. The amendments went through. There were tribunals added to section 28.

The Chairman: Was not accepted by whom?

Mr. Molot: By the House of Commons or by the Honourable Senate in passing those amendments. In fact, the two-category approach was so energetically accepted by the House of Commons committee that there were tribunals added to section 28. That policy issue, whether there should be two categories, is no longer in dispute. It is no longer a controversial matter.

Senator Neiman: I think you have made my point in a sense, Mr. Molot, because you have said they were controversial and they have been added to. All I am saying is that this particular act is not to deal with anything that is controversial in that sense.

I do not think it is up to us under this act to add — regardless of whether anyone else has done it or not — to the list. I have problems with that. The whole definition of our miscellaneous amendments statute is that we will only deal with things about which we are absolutely confident, comfortable and have no questions lurking behind them. For that reason, I would simply set this particular one aside.

The Chairman: Because of the controversy?

Senator Neiman: As I say, it very well should be decided at some point that this should be added to the section 28 list. I do not think it is up to us under this particular statute to make that decision.

Ms Faillie: I understood from what Mr. Molot said that this is no longer a controversial issue. It has been settled. Is that not what you meant?

[Traduction]

tifs, à quelques exceptions près, feraient l'objet d'un tel contrôle, la question restant controversée pour certains tribunaux, dont les décisions devaient être examinées d'abord par la Section de première instance.

Voilà qui devrait préciser quelque peu les choses. Ce n'est pas le contrôle judiciaire qui fait problème; la question est réglée à l'article 64.

Le président: Vous voulez dire par là qu'il n'y a pas de problème à l'heure actuelle?

M. Molot: Puis-je intervenir?

Le président: Oui.

M. Molot: On part de l'hypothèse que la question qui consiste à se demander s'il doit y avoir ou non un groupe particulier de tribunaux relevant de l'article 28 qui peuvent faire l'objet d'un contrôle judiciaire de la part de la Cour d'appel reste controversée. La question n'est toujours par réglée. J'admets que la Commission de réforme du droit était opposée à la création de deux catégories, mais sa requête n'a pas été acceptée. Les modifications ont été adoptées. Un certain nombre de tribunaux ont été ajoutés à l'article 28.

Le président: Par qui n'a-t-elle pas été acceptée?

M. Molot: Par la Chambre des communes et par l'honorable Sénat qui ont adopté ces modifications. La séparation en deux catégories a d'ailleurs été si bien adoptée par le comité de la Chambre des communes qu'un certain nombre de tribunaux ont été ajoutés à l'article 28. C'est la politique adoptée, il ne s'agit plus de savoir s'il doit y avoir deux catégories. Il n'y a plus matière à controverse.

Le sénateur Neiman: Je crois que vous allez dans le même sens que moi, finalement, M. Molot, puisque vous nous avez dit que la question était controversée et qu'on les a ajoutés. Je dis tout simplement que cette loi en particulier n'a pas pour but de traiter des questions controversées de ce point de vue.

Je ne crois pas qu'il nous appartienne aux termes de cette loi — que d'autres l'aient fait ou non — d'allonger la liste. Je ne suis pas d'accord. Dans l'esprit de notre loi corrective, nous ne pouvons aborder que les problèmes qui nous inspirent toute confiance, sur lesquels nous nous sentons à l'aise et qui ne soulèvent pour nous aucune difficulté. Pour cette raison, j'aimerais tout simplement qu'on laisse la question de côté.

Le président: En raison de la controverse?

Le sénateur Neiman: Je le répète, on pourrait très bien décider ici qu'il faut le rajouter à la liste correspondant à l'article 28. Je ne crois pas que ce soit à nous de prendre cette décision en vertu de cette loi.

Mme Faillie: Si j'ai bien compris, M. Molot vient de nous dire que la question n'était plus controversée. Elle a été réglée. Ce n'est pas ce que vous avez dit?

[Text]

Senator Neiman: You could be adding different review boards and assessors from time to time. There may be other acts and other tribunals that could be added. It is not up to us to decide what tribunals have that particular venue.

Mr. Molot: Do I take it, then, that the first part would be accepted, but not the second?

Senator Neiman: That is right.

Mr. Molot: In a sense, by saying that, and I hesitate to say this, you are into the realm of controversy because then you will be making judges clearly reviewable by the Trial Division, as opposed to the Court of Appeal.

The Chairman: That is what worries me. You said a moment ago that this bill is correcting something, and we have to do it in that sense. Senator Neiman is now raising another point. It is that because it is a very substantial point, it is not up to this committee — unless we all agree — to deal with it at another time.

What worries me is something you said a moment ago. If we do not go ahead with this, we may create an injustice in the field of human rights. Is that not what you said, Mr. Molot?

Mr. Molot: Yes. If you do not go ahead, then there may be an injustice because rights of judicial review will be denied. On the other hand, if you do not go ahead and a court does interpret the existing provision to say there is judicial review and we will find some way around it, then it will be to the Trial Division because the old section 28 is gone. In a sense, that is controversial because you will have judges being reviewed by the Trial Division, whereas every other federal tribunal composed of judges is reviewed by the Court of Appeal.

In a sense, whichever way you go other than to adopt the two parts of the amendment, there will be more controversy rather than less. At the same time, there will be a good deal of doubt about the basic rights of the citizen.

The Chairman: Okay. In terms of going directly to the Court of Appeal in the first instance, Senator Neiman says that, yes, it may be a good thing to do, but it is substantial and it is not the mandate of this committee to do that. On the other hand, if we do not deal with that very point, we run the risk of violating some human rights, to a certain extent.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: On peut toujours ajouter à l'occasion d'autres appréciateurs et d'autres commissions de contrôle. On peut toujours ajouter d'autres lois et d'autres tribunaux. Il ne nous appartient pas de décider quels sont les tribunaux qui sont susceptibles de relever de cette instance.

M. Molot: Dois-je en conclure que la première partie va être acceptée, mais pas la seconde?

Le sénateur Neiman: C'est exact.

M. Molot: Dans un certain sens, en agissant ainsi, et j'hésite à la dire comme cela, vous prêtez le flan à la controverse parce que vous allez carrément soumettre les juges au contrôle judiciaire exercé par la Section de première instance, par opposition à la Cour d'appel.

Le président: C'est bien ce qui m'inquiète. Vous nous avez dit tout à l'heure que ce projet de loi vise à corriger un certain nombre de choses, et il faut que nous le fassions dans cet esprit. Le sénateur Neiman soulève maintenant une autre question. Étant donné qu'il s'agit d'une question tout à fait fondamentale, il n'appartient pas à notre comité — à moins que nous soyons tous d'accord — de la traiter à un autre moment.

Ce qui m'inquiète, c'est ce que vous avez dit tout à l'heure. Si nous ne faisons pas le nécessaire dès maintenant, nous risquons de créer une injustice dans le domaine des droits de la personne. C'est bien ce que vous nous avez dit, M. Molot?

M. Molot: Oui. Si vous ne faites pas le nécessaire dès maintenant, il risque d'y avoir une injustice en raison du refus d'accorder le droit à un contrôle judiciaire. Par contre, si vous ne faites pas le nécessaire dès maintenant et si un tribunal interprète la disposition actuelle de manière à reconnaître l'existence du contrôle judiciaire et si nous trouvons le moyen de nous en accommoder, ce contrôle sera exercé par la Section de première instance puisque l'ancien article 28 n'existe plus. De ce point de vue, la question serait controversée puisque l'on aurait des juges qui seraient soumis au contrôle judiciaire de la Section de première instance alors que tous les autres tribunaux fédéraux composés de juges sont soumis au contrôle judiciaire de la Cour d'appel.

Dans un certain sens, quel que soit le choix que vous fassiez, si vous n'adoptez pas les deux parties de la modification, loin d'arranger la situation, vous aurez davantage de controverse. Parallèlement, les droits fondamentaux des citoyens seront sérieusement remis en cause.

Le président: Très bien. Pour ce qui est de s'adresser directement à la Cour d'appel au départ, le sénateur Neiman nous dit qu'elle est d'accord, que ce serait peut-être une bonne chose, mais qu'il s'agit d'une question importante que le comité n'a pas le mandat d'aborder. Par contre, si nous ne la réglons pas, nous risquons jusqu'à un certain point d'enfreindre les dispositions s'appliquant aux droits de la personne.

[Text]

Senator Neiman: I do not think so, Mr. Chairman. Maybe you will be putting out the noses of the judges who are on the appeal. They might feel their decisions should go directly to the Court of Appeal. As far as I am concerned, clause 64 simply clarifies that there is a right of judicial review.

Until a decision is made — and I think it is probably a perfectly logical one — that perhaps this is an appropriate act, this emergencies act which has never been tested, then it should go directly to the Court of Appeal. On the other hand, there are a lot of people whose rights might be violated by a government's definition of what is an emergency. They might like to be able to take every step, but it is not up to us today under this act to make that kind of decision. That is all I am saying. It may be perfectly proper. If the committee chooses not to deal with it today, then it should be brought forward at an early date to clarify that section once an appropriate decision has been made about the proper procedure to be followed.

The Chairman: We may do that, of course. We may accept everything except that. So what do we do in a case like that? Do you come back again before our committee with a new bill?

Mr. Molot: There may be amendments to the Federal Court Act, for example, that are being developed. I do not know. We would have to wait for those amendments to come forward, and then we would amend section 28.

Senator Neiman: It seems to me that is what needs to be done, Mr. Molot. First, I think a decision has to be made by the drafters of the bill, and then by the House of Commons and ourselves as to what tribunals should go directly to the Court of Appeal. They should be clearly defined somewhere in the Federal Court Act. Obviously, this should be included in that. I do not think we should do it under this particular act.

Mr. Molot: What about in terms of the principle in the first amendment?

Senator Neiman: There is no problem there.

Mr. Molot: It is the more important of the two.

The Chairman: I am the first to realize that section 28 of the Federal Court Act is a very important section. Your argument, Senator Neiman, is that it is so important and so

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je ne pense pas, monsieur le président. Vous allez peut-être faciliter la tâche des juges qui font l'objet de l'appel. Ils considèrent peut-être que leurs décisions doivent aller directement devant la Cour d'appel. En ce qui me concerne, l'article 64 précise simplement qu'il y a un droit de se prévaloir du contrôle judiciaire.

En attendant qu'une décision soit prononcée — et je crois que c'est probablement tout à fait logique — cette loi est peut-être tout indiquée, cette loi d'urgence sur laquelle on ne s'est encore jamais prononcé, il faut que le contrôle soit exercé directement par la Cour d'appel. D'un autre côté, il y a bien des gens dont les droits risquent d'être remis en cause par la façon dont un gouvernement peut définir une situation d'urgence. Il se peut que l'on veuille pouvoir intervenir à chaque étape, mais il ne nous appartient pas aujourd'hui de prendre ce genre de décision en vertu de cette loi. C'est tout ce que je voulais dire. C'est une possibilité tout à fait légitime. Si le comité décide de ne pas trancher la question aujourd'hui, il faudrait la ramener sur le tapis dans les meilleurs délais pour préciser le sens de cet article une fois qu'une décision appropriée aura été prise au sujet de la procédure à suivre.

Le président: C'est ce que nous pourrions faire, évidemment. Nous pourrions adopter tout le reste, sauf cette disposition. Que faisons-nous dans un tel cas? Est-ce que vous allez revenir devant notre comité pour nous présenter un nouveau projet de loi?

M. Molot: On est peut-être en train d'apporter des modifications à la Loi sur la Cour fédérale, par exemple. C'est quelque chose que je ne sais pas. Il nous faudra attendre que ces modifications soient présentées, et nous pourrions alors modifier l'article 28.

Le sénateur Neiman: Il me semble que c'est ce qu'il faut faire, M. Molot. Je crois tout d'abord qu'une décision doit être prise par les rédacteurs du projet de loi, puis par la Chambre des communes, et enfin par nous-mêmes, pour savoir quels sont les tribunaux dont les décisions doivent être portées directement devant la Cour d'appel. Il faut que ce soit défini clairement quelque part dans la Loi sur la Cour fédérale. C'est là, bien entendu, qu'il faut le faire. Je ne crois pas que ce soit à nous de le faire ici.

M. Molot: Qu'advient-il du principe de la première modification?

Le sénateur Neiman: Je ne vois pas de problème sur ce point.

M. Molot: C'est la plus importante des deux.

Le président: Je suis le premier à reconnaître que l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale est un article très important. Vous nous dites, sénateur Neiman, qu'il est si

[Text]
substantial that we should do it with a specific amendment to the Federal Court Act.

Senator Neiman: Yes. I move that one amendment not be dealt with.

Senator Hastings: I wish to ask a question concerning procedure, Mr. Chairman. As I understand the procedure, we could make a decision to delete section 70, but it does not mean a damn thing, does it? We are not passing a bill here. We are just studying it for the minister and it can come back to us in normal form with section 70 intact.

The Chairman: Legally speaking, we may accept everything except one thing.

Senator Hastings: Am I wrong in procedure?

Senator Neiman: Yes, because under our present procedures, each house looks at it. If any one objects to any clause of the bill, it is out. That is the approved procedure. Even if the House of Commons were to approve it and we do not, then it is out. They may disapprove other sections that we have approved and they, too, would be out.

The Chairman: If I am right, it means that we agree with everything except one clause.

Senator Hastings: For the moment.

The Chairman: Except that we have raised any other clauses, which is what Senator Neiman has said.

Mr. Ken Chutskoff, Legislative Counsel, Department of Justice: Mr. Chairman, might I make one point? In order that we know which specific clause is being objected to, you will note that clause 70 in fact contains three subclauses. It is subclause (3) of clause 70 that is the point that we are discussing.

Senator Neiman: Yes.

Mr. Chutskoff: The other two are unrelated points.

Senator Neiman: I should have been more specific.

The Chairman: To be very clear here, we would delete clause 70(3), and only that subclause.

The reason for that is we should return with an amendment to the Federal Court Act.

Senator Neiman: We could state that it does not fall within the definition of this particular act. I would like to suggest that we consider making the recommendation in our report that there may be another act that could be put together which would encompass a number of these minor and not too controversial amendments to various acts. We could deal

[Traduction]
important et si fondamental qu'on ne peut le changer qu'en apportant une modification expresse à la Loi sur la Cour fédérale.

Le sénateur Neiman: Oui. Je propose qu'on laisse de côté cette modification.

Le sénateur Hastings: Je me pose une question, monsieur le président, au sujet de la procédure. Si j'ai bien compris la façon de procéder, nous pouvons décider de supprimer l'article 70, sans que cela ait un effet quelconque. Nous ne sommes pas ici en train d'adopter un projet de loi. Nous ne faisons que l'étudier pour le compte du ministre et il peut nous revenir tout simplement sans rien avoir changé à cet article 70.

Le président: D'un point de vue juridique, nous avons la possibilité d'accepter le tout en excluant une chose.

Le sénateur Hastings: Est-ce que je me trompe au sujet de la procédure?

Le sénateur Neiman: Oui, parce qu'en vertu de la procédure actuelle, chacune des chambres examine le texte. Si l'une d'entre elles s'oppose à l'un des articles du projet de loi, celui-ci est retiré. C'est la procédure qui a cours. Même si la Chambre des communes adopte le texte alors que le nous ne l'avons pas fait, celui-ci est retiré. Elle peut refuser d'autres articles que nous avons acceptés et, là encore, le texte est retiré.

Le président: Si je ne me trompe, nous sommes d'accord sur tout sauf sur une disposition.

Le sénateur Hastings: Pour le moment.

Le président: Sauf que nous n'avons pas évoqué d'autres dispositions, selon ce qu'a déclaré le sénateur Neiman.

M. Ken Chutskoff, conseiller législatif, ministère de la Justice: Puis-je ajouter une précision, monsieur le président? Pour que nous sachions bien à quelle disposition nous nous opposons, je vous fais remarquer que l'article 70 comprend trois paragraphes. C'est le paragraphe (3) de l'article 70 qui nous intéresse ici.

Le sénateur Neiman: Oui.

M. Chutskoff: Les deux autres sont tout à fait indépendantes.

Le sénateur Neiman: J'aurais dû être plus précise.

Le président: Pour plus de précision, c'est le paragraphe 70(3), et uniquement celui-là, que nous voulons supprimer.

C'est parce qu'il faudrait selon nous procéder à une modification de la Loi sur la Cour fédérale.

Le sénateur Neiman: Nous pourrions indiquer que cette disposition ne relève pas de la définition de la loi qui nous occupe. Je propose que l'on recommande dans notre rapport que l'on incorpore à une autre loi un certain nombre de ces modifications mineures et pas trop controversées qui sont apportées à différents textes législatifs. Nous pourrions les

[Text]

with it under a slightly different regime on their substance and merits. In every study we have done of these miscellaneous amendment statutes, we have come across certain amendments or proposals that we have had to delete for that reason, yet they were relatively minor and the departments involved were anxious to get them through. Perhaps we could think of another bill and make a recommendation that this be done.

The Chairman: Is it agreed that we will make the report, but with the stipulation suggested by Senator Neiman?

Senator Hastings: I agree.

The Chairman: It is agreed that we will ask the Clerk to explain why we say no to 70(3).

Senator Hastings: I have some clarifications to clause 57, where "during pleasure" is changed to "during good behaviour". Under the Corrections and Conditional Release Act, a member of the Parole Board serves "during pleasure". I understand "during pleasure". What is "during good behaviour"?

Ms Faille: Mr. Molot wrote an article on this and he would be pleased to answer the question.

Mr. Molot: At common law the difference has two aspects. "At pleasure", there are grounds for removal from holding the office. Second, there is the mechanism for removal: Who does the removing? "During pleasure", someone may be dismissed for no reasons. The person who made the appointment, for example, the Governor in Council, is the agent of termination.

Senator Hastings: "During pleasure"?

Mr. Molot: "During pleasure".

The grounds for removal of a "good behaviour" appointment are cause. There has to be cause to get rid of a "good behaviour" appointee. Therefore, there is a basic difference. Second, at common law, in the case of a Governor in Council appointment, the Governor in Council cannot get rid of a "good behaviour" appointment. It is the holding of an office and the office is usually held by commission or letters patent and one has to go to court to get a special writ or remedy to remove someone from the office. There are some old remedies, but one gets a declaration that the person ceases to hold the office because the condition of holding the office is "good behaviour" and this person, for one reason or another, has breached the conditions.

[Traduction]

examiner quant au fond dans le cadre d'un régime juridique légèrement différent. Chaque fois que nous avons étudié des projets de loi correctifs de ce genre, nous sommes tombés sur des modifications ou sur des propositions qu'il nous a fallu supprimer pour cette raison alors qu'elles étaient relativement mineures et que les ministères concernés voulaient absolument les faire adopter. Nous pourrions peut-être envisager un autre projet de loi et faire une recommandation en ce sens.

Le président: Est-on d'accord pour présenter un rapport dans le sens proposé par le sénateur Neiman?

Le sénateur Hastings: D'accord.

Le président: Il est convenu que nous demanderons au greffier d'expliquer les raisons pour lesquelles nous refusons le paragraphe 70(3).

Le sénateur Hastings: J'aimerais avoir des précisions au sujet de l'article 57, où l'on remplace «amovible» («during pleasure») par «inamovible» («during good behaviour»). Aux termes de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, les membres de la Commission des libérations conditionnelles servent «à titre amovible». Je comprends ce que veut dire «during pleasure». Que veut dire «during good behaviour»?

Mme Faille: Monsieur Molot a rédigé un article sur la question et il se fera un plaisir de vous répondre.

M. Molot: En common law, la différence porte sur deux points. «At pleasure», cela veut dire que l'on est amovible et que l'on peut perdre son poste. En second lieu, il y a le mécanisme qui permet de retirer son poste au titulaire: Qui s'en charge? «During pleasure», signifie que l'on peut renvoyer quelqu'un sans raison. Celui qui a procédé à la nomination, par exemple, le gouverneur en conseil, est aussi celui qui se charge du renvoi.

Le sénateur Hastings: «During pleasure»?

M. Molot: «During pleasure».

Pour renvoyer une personne nommée «during good behaviour», il faut de bonnes raisons. On ne peut pas la renvoyer sans raison. La différence est donc fondamentale. Ensuite, en common law, si la personne a été nommée par exemple par le gouverneur en conseil, ce dernier ne peut pas la renvoyer s'il s'agit d'une nomination «during good behaviour». Il s'agit là d'une charge et cette charge est généralement détenue en fonction d'un mandat ou de lettres patentes et il faut s'adresser à la justice pour avoir un recours ou obtenir une ordonnance spéciale de renvoi. La procédure est ancienne, mais il s'agit en fait d'obtenir une déclaration aux termes de laquelle la personne en cause cesse d'occuper sa charge parce que la condition fixée était «during good behaviour» et que cette personne, pour une raison ou pour une autre, n'a pas respecté cette condition.

[Text]

Members of the committee may remember the case of Mr. Justice Landreville. There was a commission of inquiry established with Mr. Justice Rand as the commissioner.

Senator Hastings: It took an act of Parliament with respect to Mr. Justice Landreville.

Mr. Molot: He eventually resigned.

Senator Hastings: About 11 o'clock at night in the Senate when we were ready to pass the bill.

Mr. Molot: Judges are special. There the Constitution provides that it is on joint address the Governor in Council can remove. It requires both Houses of Parliament to concur. That is because legislation has specifically established the agency of removal or the means by which a judge can be removed. In the absence of that, one has to go to court to have a "good behaviour" appointee removed.

Under the Judges Act "good behaviour" appointments made pursuant to a statute, provides that the Governor in Council can remove. In other words, the statute provides that the Governor in Council can terminate and then it establishes a procedure by which the proceedings are brought before the Canadian Judicial Council to prove that the grounds of cause are established. There are two angles; the grounds for removal and who can remove.

Senator Hastings: If I understand correctly, you are stating that to remove a member of the Parole Board, the minister would have to go to court and show cause and get a writ. He cannot fire anyone?

Mr. Molot: What is the tenure of the office now?

Senator Hastings: It is three to ten years. It could be anything.

Mr. Molot: Does a Parole Board member sit "during pleasure" now? He could be dismissed at will at the present time.

Mr. Chutskoff: The proposal here is designed to correct an inconsistency between the French and English version. The English version presently uses the words "good behaviour". The proposal is designed to ensure that the equivalent words are used in the French version.

Senator Hastings: They are "good behaviour"?

Ms Faille: Inamovible.

The Chairman: "Good behaviour" is translated to "inamovible".

Ms Faille: Exactly, inamovible on ne peut pas le bouger — my own interpretation.

[Traduction]

Je rappelle aux membres du comité qu'il y a eu le cas du juge Landreville. Une commission d'enquête avait été instituée avec à sa tête le juge Rand.

Le sénateur Hastings: Il a fallu adopter une loi du Parlement dans le cas du juge Landreville.

M. Molot: Il a finalement démissionné.

Le sénateur Hastings: À 11 heures du soir alors que le Sénat était sur le point d'adopter le projet de loi.

M. Molot: Le cas des juges est particulier. La Constitution prévoit dans ce cas que le gouverneur en conseil ne peut procéder au renvoi que sur demande conjointe des deux chambres. Il faut que les deux Chambres du Parlement soient d'accord. C'est parce que la loi a expressément prévu dans un tel cas la procédure de renvoi ou les moyens qui permettent de renvoyer un juge. Sinon, il faut aller devant les tribunaux si l'on veut obtenir le renvoi d'une personne nommée «during good behaviour».

Aux termes de la Loi sur les juges, les personnes nommées «during good behaviour» en vertu des dispositions d'une loi, peuvent être renvoyées par le gouverneur en conseil. Autrement dit, la loi dispose que le gouverneur en conseil peut procéder à la destitution et établir ensuite la procédure permettant de porter l'affaire devant le Conseil canadien de la magistrature pour prouver que l'on avait des raisons valables d'agir ainsi. Il y a deux dimensions: les motifs du renvoi et la personne qui peut procéder au renvoi.

Le sénateur Hastings: Si je comprends bien, vous nous dites que pour renvoyer un membre de la Commission des libérations conditionnelles, il faut que le ministre s'adresse à la justice, prouve qu'il a raison et obtienne une déclaration. Il ne peut pas renvoyer qui il veut?

M. Molot: Quelle est la durée du mandat à l'heure actuelle?

Le sénateur Hastings: C'est de trois à dix ans. La limite n'est pas fixée.

M. Molot: Est-ce qu'un membre de la Commission des libérations conditionnelles siège «during pleasure» à l'heure actuelle? Il peut être renvoyé à tout moment actuellement.

M. Chutskoff: L'objectif, ici, vise à remédier à une incohérence entre la version française et la version anglaise. La version anglaise utilise à l'heure actuelle l'expression «good behaviour». La modification proposée vise à faire en sorte que l'on utilise l'équivalent dans la version française.

Le sénateur Hastings: C'est «good behaviour»?

Mme Faille: Inamovible.

Le président: «Good behaviour» est traduit par «inamovible».

Mme Faille: C'est bien ça, inamovible, on ne peut pas le bouger — c'est ma propre interprétation.

[Text]

The Chairman: The other expression is?

Ms Faille: "Amovable" for "during pleasure".

The Chairman: The purpose is to have the two versions consistent.

Ms Faille: It is to ensure consistency between the two versions. The drafter of that point made a mistake and wrote "amovable". Prior to amendment to this particular act, it was La loi sur les libérations conditionnelles. In that former act it was also "good behaviour", "inamovable". When the drafter drafted the new section, there was a mistake made. As you can see, it can be confusing sometimes with "amovable" and "inamovable" and this is what happened.

The Chairman: There is a very strong difference.

Ms Faille: Exactly. That is why we have to ensure that it is amended here.

Senator Bonnell: Are we putting in "during pleasure" or "good behaviour"?

The Chairman: "Good behaviour".

Senator Hastings: It is now "good behaviour" in the English text.

Senator Bonnell: I thought it was in the French text.

Senator Hastings: The French text states "during pleasure", so they are changing the French text to agree with the English text "good behaviour".

Senator Bonnell: We should do it the other way around. We should change the English text to make it "during pleasure". They are sitting there doing very little making \$90,000 a year. They should be replaced if they are not doing a good job. I think it should be "during pleasure", so a new government can change them tomorrow.

The Chairman: Are you suggesting that?

Senator Bonnell: Yes, I do suggest that.

The Chairman: How do you reconcile that with the independence of the judiciary?

Senator Hastings: We are not talking about the judiciary. We are talking about the National Parole Board.

The Chairman: We are certainly dealing with human rights here.

Senator Bonnell: They are political appointees and if the government should change, we should change them tomorrow.

[Traduction]

Le président: Quelle est l'autre expression?

Mme Faille: «Amovable», qui correspond à «during pleasure».

Le président: Il s'agit ici de faire en sorte que les deux versions soient conformes.

Mme Faille: Il faut assurer la cohérence entre les deux versions. Le rédacteur s'est trompé sur ce point et il a écrit «amovable». Avant que l'on procède à la modification de cette loi en particulier, il s'agissait de la Loi sur les libérations conditionnelles. Dans l'ancienne loi on avait d'une part «good behaviour», d'autre part «inamovable». Lorsque le rédacteur a refait le nouvel article, il s'est trompé. Vous pouvez voir qu'il y a des risques de confusion entre «amovable» et «inamovable», et c'est ce qui s'est passé dans ce cas.

Le président: La différence est énorme.

Mme Faille: En effet. C'est pourquoi nous voulons absolument que ce soit modifié.

Le sénateur Bonnell: Est-ce que nous allons mettre «during pleasure» ou «good behaviour»?

Le président: «Good behaviour».

Le sénateur Hastings: C'est actuellement «good behaviour» dans la version anglaise.

Le sénateur Bonnell: Je croyais que c'était dans la version française.

Le sénateur Hastings: La version française donne l'équivalent de «during pleasure», et on la modifie en conséquence pour qu'elle soit conforme à la version anglaise «good behaviour».

Le sénateur Bonnell: C'est le contraire que nous devrions faire. Il faudrait changer la version anglaise pour que ce soit «during pleasure». Voilà des gens qui restent assis à ne pas faire grand-chose et qui gagnent 90 000 \$ par an. Il faudrait pouvoir les remplacer s'ils ne font pas leur travail. À mon avis, il faudrait qu'ils soient nommés «during pleasure», pour qu'un nouveau gouvernement puisse les changer du jour au lendemain.

Le président: C'est ce que vous proposez?

Le sénateur Bonnell: Oui, c'est ce que je propose.

Le président: Que faites-vous de l'indépendance du pouvoir judiciaire?

Le sénateur Hastings: Nous ne parlons pas ici du pouvoir judiciaire. Nous parlons de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le président: Les droits de la personne sont évidemment en jeu ici.

Le sénateur Bonnell: Ce sont des nominations politiques et si le gouvernement change, il devrait pouvoir en changer les titulaires du jour au lendemain.

[Text]

The Chairman: Speaking for myself, it is certainly outside our mandate. We are dealing with the most clear-cut case of human rights that we may have.

Senator Neiman: Senator Bonnell is certainly entitled to his opinion. However, we are dealing with inconsistencies between the French and the English version.

Senator Bonnell: What I am trying to say is if the French is correct, leave it alone.

Senator Neiman: That is a great argument.

The Chairman: If the French is correct we are amending substantially and we cannot do that.

Senator Neiman: It is the English version that has been used.

Senator Bonnell: «During pleasure»?

Senator Neiman: «Good behaviour». Whether we like it or not, that has been used.

Senator Bonnell: They were not there with good behaviour. Some of them have very poor behaviour. We should go with the French version.

Senator Neiman: Senator Bonnell will have to raise that argument another time because we cannot do it under this particular amendment.

The Chairman: Senator Bonnell, we have to follow the mandate we have. We do not have the mandate to deal substantially with that which is controversial.

Senator Bonnell: The only controversy that I can see is the English version made a mistake and we should go with the French. That is not controversial.

The Chairman: Even if you are correct, we cannot do it here.

Senator Bonnell: I know we cannot do it, but we can have someone else do it or we can throw this out all together and draft new amendments to the act. •

The Chairman: You may be correct, but it does not matter. We cannot do that here under our mandate for this project.

Senator Bonnell: This is not a bill we are dealing with here. These are only recommendations.

Senator Neiman: These are proposals.

Senator Hastings: Mr. Chairman, who decided that the English was correct?

[Traduction]

Le président: En ce qui me concerne, ça sort bien évidemment du cadre de notre mandat. Il n'y a pas ici de meilleur exemple d'une affaire qui implique les droits de la personne.

Le sénateur Neiman: Le sénateur Bonnell a certainement droit à son opinion. Nous nous occupons toutefois ici des incohérences entre les versions française et anglaise.

Le sénateur Bonnell: Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est qu'à partir du moment où la version française est la bonne, il ne faut pas la modifier.

Le sénateur Neiman: Voilà un magnifique argument.

Le président: Si la version française est la bonne, nous procédons alors à une modification de fond, et c'est ce que nous ne pouvons pas faire.

Le sénateur Neiman: C'est la version anglaise qui a été utilisée.

Le sénateur Bonnell: «During pleasure»?

Le sénateur Neiman: «Good behaviour». Que nous le voulions ou non, c'est ce qui a été utilisé.

Le sénateur Bonnell: On peut pas toujours parler de «good behaviour» dans leur cas. Certains d'entre eux ont un comportement déplorable. Il nous faut nous en tenir à la version française.

Le sénateur Neiman: Le sénateur Bonnell devra faire valoir cet argument à un autre moment parce que nous ne pouvons pas procéder ici à ce genre de modification.

Le président: Sénateur Bonnell, il nous faut nous en tenir à notre mandat. Nous ne sommes pas mandatés pour traiter quant au fond de questions controversées.

Le sénateur Bonnell: La seule controverse que je peux voir, c'est que l'on s'est trompé dans la version anglaise et qu'il nous faut nous en tenir à la version française. Voilà qui n'a rien de controversé.

Le président: Même si vous aviez raison, on ne peut pas le faire ici.

Le sénateur Bonnell: Je le sais, mais nous pouvons demander à quelqu'un d'autre de le faire ou encore rejeter l'ensemble et rédiger de nouvelles modifications à la loi.

Le président: Vous avez peut-être raison, mais ça n'a pas d'importance. Nous ne pouvons pas procéder ainsi dans ce projet de loi compte tenu de notre mandat.

Le sénateur Bonnell: Il ne s'agit pas ici d'un projet de loi. Ce ne sont que des recommandations.

Le sénateur Neiman: Ce sont des propositions.

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, qui a décidé que c'était la version anglaise qui était exacte.

[Text]

Ms Faille: Perhaps I may answer that. Prior to this act being called the Parole Act, la loi sur les libérations conditionnelles, the policy has not changed on whether they are named on “good behaviour” or not, it was the same. But when the drafter of the French version drafted the provisions to correspond to what was drafted in English as “good behaviour”, “amovible” was put in. That was a mistake. It should have remained as it was before in the former act, “inamovible”.

The Chairman: In other words, they made a mistake in French, but you say it is a good mistake because it is better.

Senator Bonnell: I say it is a mistake in English. Whoever translated this into English made a mistake, and consequently we should go by what the French says.

Senator Hastings: What did the French version of the Parole Act say?

Ms Faille: “Inamovible.” That is what was there before. That is why, and that is the only reason.

Senator Hastings: Did the drafter not read the Parole Act when he was —

Ms Faille: I guess. I wasn't there.

The Chairman: It happens. It was just an error.

Senator Bonnell: It was an English error, not a French error.

The Chairman: It is neither French nor English. It is an error, and that is all it is. It is an error, and we want to correct it. Then you say, “Oh, it's strange, they made an error, but they were right, and we should change the English now.” That is quite another story. We cannot do that. We are here to correct the situation.

Senator Bonnell: Why are we only able to correct the French? Why can we not correct the English?

The Chairman: It is because the mistake is in French.

Senator Bonnell: Where do you get that idea? Did anybody look at the original debate in the House of Commons and the Senate at the time to see if that is what the purpose was? Which way did it go?

The Chairman: On the question of procedure and point of order, I think we have to settle that. We are here to correct anomalies. We do that. If we are not satisfied with the National Parole Board, we can bring another amendment. Mr. Molot may bring another amendment some day on that. We cannot do that this afternoon, because we have no right to change the substance of this.

[Traduction]

Mme Faille: Je pourrais peut-être vous répondre sur ce point. La loi antérieure s'intitulait Parole Act, la Loi sur les libérations conditionnelles, et la politique n'a pas changé lorsqu'il s'agit de savoir si les titulaires étaient nommés «during good behaviour», c'est resté la même chose. Toutefois, lorsque la version française a été rédigée, dans la disposition correspondant à l'anglais «good behaviour», on a mis «amovible». C'était une erreur. Il aurait fallu laisser le mot qui figurait dans la loi antérieure, «inamovible».

Le président: Autrement dit, on a commis une erreur dans la version française, mais vous dites que c'est une bonne erreur parce que la version française est alors préférable.

Le sénateur Bonnell: Je dis que l'on a fait une erreur en anglais. Ceux qui ont fait la traduction vers l'anglais se sont trompés et, par conséquent, il nous faut nous en tenir à la version française.

Le sénateur Hastings: Que disait la version française de la Loi sur les libérations conditionnelles?

Mme Faille: «Inamovible». C'est ce qu'il y avait avant. Voilà la raison, et c'est la seule.

Le sénateur Hastings: Est-ce que le rédacteur n'a pas lu la Loi sur les libérations conditionnelles lorsqu'il a ...

Mme Faille: J'imagine. Je n'ai pas vu ce qui s'est passé.

Le président: Ce sont des choses qui se produisent. C'est tout simplement une erreur.

Le sénateur Bonnell: C'est une erreur en anglais et non pas en français.

Le président: Elle n'est ni en français, ni en anglais. C'est une erreur, c'est tout. C'est une erreur, et il nous faut la corriger. Vous nous dites maintenant, «comme c'est étrange, on a fait une erreur, mais c'est une bonne chose et il nous faut maintenant modifier la version anglaise.» C'est une autre paire de manches. Nous ne pouvons pas procéder ainsi. Nous sommes ici pour corriger la situation.

Le sénateur Bonnell: Pourquoi corriger uniquement le français? Pourquoi pas l'anglais?

Le président: C'est parce que l'erreur a été commise dans la version française.

Le sénateur Bonnell: Où avez-vous pris cela? A-t-on cherché à voir dans le compte rendu des débats de la Chambre des communes et du Sénat de l'époque quelle était véritablement l'intention? Qu'est-ce que l'on a vraiment voulu mettre?

Le président: J'invoque la procédure et le règlement pour que l'on tranche la question. Il nous appartient ici de corriger les anomalies. C'est ce que nous faisons. Si nous ne sommes pas d'accord avec la Commission nationale des libérations conditionnelles, nous pourrions présenter une autre modification. Monsieur Molot pourra à un moment donné déposer une autre modification sur le sujet. Nous ne pouvons pas le faire

[Text]

Senator Bonnell: But you are changing the substance when you are changing the French version.

The Chairman: All we are doing is adapting the French to the English text, which is the text that is before us.

Senator Bonnell: I cannot understand, if it says something different in English or French, why the English has taken priority over the French.

The Chairman: It is because the mistake is in the French text. It just happens that you agree with the mistake.

Senator Bonnell: No. I agree with the French, not the mistake.

The Chairman: Well, I do not think we can progress any further on this.

Senator Bonnell: Go ahead.

Senator Hastings: I did not intend to generate such controversy, Mr. Chairman.

The Chairman: But you succeeded beautifully.

Senator Hastings: Mr. Chutskoff, could you explain the next one to me, 58. Exactly what are we doing here? The Board may grant, that may be granted. Is this the same thing?

Mr. Chutskoff: That is correct. We are correcting the French version in order to correct a mistake that took place. If I can refer you to the briefing notes that were provided, the mistake is in the last sentence. The National Parole Board is not the only authority that may grant unescorted temporary absences. The French version, because it refers to the Parole Board granting the absence, implies that it was only the National Parole Board that could grant these absences. That is not the case. Other authorities under the act may grant temporary absences.

Senator Hastings: So it was confined to the parole release.

Mr. Chutskoff: That is correct, in the French version.

Senator Hastings: Now it opens up to any release that may be granted.

Mr. Chutskoff: That is correct.

The Chairman: Time is moving on, and it is now time for a motion to make a report to the Senate that the proposals have been reviewed by us and accepted by the committee

[Traduction]

cet après-midi, parce que nous n'avons pas le droit de modifier le fond.

Le sénateur Bonnell: Mais vous modifiez le fond lorsque vous modifiez la version française.

Le président: Nous ne faisons que concilier la version française avec la version anglaise, qui est le texte qui nous est présenté.

Le sénateur Bonnell: Je ne comprends pas, à partir du moment où l'on ne dit pas la même chose en anglais et en français, pour quelle raison la version anglaise a priorité sur la version française.

Le président: C'est parce que l'erreur a été commise dans la version française. Il se trouve, par hasard, que vous êtes d'accord avec cette erreur.

Le sénateur Bonnell: Non. Je suis d'accord avec la version française et non pas avec l'erreur.

Le président: Bon, je ne vois pas ce que nous pourrions dire de plus.

Le sénateur Bonnell: Passons à la suite.

Le sénateur Hastings: Je ne pensais pas déchaîner une telle controverse, monsieur le président.

Le président: Mais vous y avez parfaitement réussi.

Le sénateur Hastings: Monsieur Chutskoff, pouvez-vous m'expliquer ce que signifie l'article suivant, l'article 58. Qu'est-ce que nous cherchons à faire ici? «Que peut accorder la Commission», «qui peut être accordé». Est-ce que c'est la même chose?

M.Chutskoff: C'est bien ça. Nous modifions la version française pour corriger une erreur. Je vous renvoie aux notes explicatives que nous vous avons fournies, l'erreur se trouve dans la dernière phrase. La Commission nationale des libérations conditionnelles n'est pas la seule à pouvoir accorder des absences temporaires sans escorte. De la façon dont elle rattache les absences à la Commission des libérations conditionnelles, la version française implique que seule la Commission nationale des libérations conditionnelles peut accorder de telles absences. Il n'en est rien. D'autres instances peuvent accorder des absences temporaires en vertu de la loi.

Le sénateur Hastings: C'était donc limité aux libérations conditionnelles.

M. Chutskoff: C'est exact, dans la version française.

Le sénateur Hastings: Ça concerne maintenant n'importe quelle libération susceptible d'être accordée.

M. Chutskoff: C'est exact.

Le président: Le temps passe, et le moment est venu d'adopter une motion pour que notre comité fasse un rapport au Sénat afin de lui indiquer que nous avons passé en revue les

[Text]

with the exception of subsection 3 of clause 70. Would someone put that motion?

Senator Hastings: Could I put a question before the motion, Mr. Chairman? It is totally irrelevant.

Under section 745 of the Criminal Code, there is provision for a judicial review with respect to the period of ineligibility for parole. When Parliament passed that act, in their haste on June 30, 1976 they did not provide for any appeal of a decision that may be made of that judicial review. Has your department given consideration to rectifying that error or oversight that Parliament committed at that stage?

Ms Faille: I am not aware of any of those kind of amendments at this stage.

Mr. Molot: I do not know.

Mr. Chutskoff: I have nothing to add.

The Chairman: Could I ask for a motion that we report with the exception of subsection 3 of clause 70?

Senator Hastings: I so move.

The Chairman: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In order to save another meeting on this, would you agree that I report tomorrow, being understood that I will discuss it with Senator Neiman to be quite sure that the motivation and the report will be agreeable with you and all your colleagues?

Senator Neiman: Fine.

The Chairman: Do we all agree?

Senator Bonnell: What do you call the motivation of the report?

The Chairman: Senator Neiman has suggested, and I agree with her, that in the report tomorrow we have four or five lines explaining why we accept the report with the exception of subsection 3 of clause 70. I think we were unanimous on this. Do you agree with that?

Senator Bonnell: What more than that do you want to do? Do you want to add a little speech besides that? Why not make the committee's report and state the reasons?

Senator Hastings: That is exactly what he is saying.

Senator Bonnell: That is what you are trying to put in the report?

[Traduction]

propositions et que nous les avons toutes acceptées à l'exception de celle du paragraphe 3 de l'article 70. Est-ce que quelqu'un est prêt à déposer cette motion?

Le sénateur Hastings: J'aimerais poser une question avant que l'on passe à cette motion, monsieur le président. Ça n'a rien à voir avec notre propos.

Aux termes de l'article 745 du Code criminel, un contrôle judiciaire a été prévu en ce qui a trait à la période d'inadmissibilité à une libération conditionnelle. Lorsqu'il a adopté cette loi le 30 juin 1976, le Parlement, dans son empressement, n'a pas prévu que l'on puisse faire appel de la décision résultant de ce contrôle judiciaire. Est-ce que votre ministère a prévu de remédier à cette erreur ou à cet oubli de la part du Parlement à l'époque?

Mme Faille: Je n'ai pas connaissance pour l'instant de modifications de cette nature.

M. Molot: Je ne suis pas au courant.

M. Chutskoff: Je n'ai rien à ajouter.

Le président: Quelqu'un est-il prêt à proposer une motion voulant que nous fassions un rapport favorable à l'exception du paragraphe 3 de l'article 70?

Le sénateur Hastings: Je propose cette motion.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Pour éviter une autre rencontre sur le sujet, êtes-vous d'accord pour que je rédige ce rapport demain, étant entendu que j'en discuterai les termes avec le sénateur Neiman pour être sûr que tout le monde est d'accord avec sa formulation et ses motifs?

Le sénateur Neiman: Très bien.

Le président: Nous sommes tous d'accord?

Le sénateur Bonnell: Qu'est-ce que vous entendez par motifs du rapport?

Le président: Le sénateur Neiman a proposé, et je suis d'accord avec elle, que nous fassions figurer dans le rapport de demain quatre ou cinq lignes d'explication indiquant que nous acceptons l'ensemble du texte à l'exception du paragraphe 3 de l'article 70. Je pensais que ça faisait l'unanimité. N'êtes-vous pas d'accord?

Le sénateur Bonnell: Qu'est-ce que vous voulez faire d'autre? Vous voulez l'accompagner d'un petit discours? Pourquoi ne pas déposer le rapport du comité et mentionner les raisons?

Le sénateur Hastings: C'est exactement ce qu'il est en train de proposer.

Le sénateur Bonnell: C'est ce que vous cherchez à indiquer dans le rapport?

[Text]

The Chairman: Senator Neiman has a concern about section 70 subsection 3. We understood that, and we accept that. It is unanimous. In my report tomorrow, we will have a few lines about that, being understood that I will discuss with her the first proposal made by the Clerk of the committee. Then if you agree, I will table it tomorrow afternoon in the Senate.

Senator Bonnell: As I understand it, tomorrow afternoon you have no opportunity to do that because all you can do tomorrow is table the report. You cannot speak on it.

The Chairman: Yes, I will table the report, but in that report we will have the motivation of Senator Neiman.

Senator Neiman: You can speak to it next week. It does not matter about the timing.

Senator Bonnell: No, or next year. Whenever it comes up.

Senator Hastings: July 30.

The Chairman: We have precedents where the draft of the report is reviewed by members of the committee before it is deposited in the Senate. It is not a new procedure. Do we agree on that?

Senator Bonnell: Yes.

The Chairman: Now, to answer your question, Senator Bonnell. I understand that Justice is now aware of the suggestion made by Senator Neiman. We may have to come back here for an amendment to the Federal Court Act.

On the second point, Senator Hastings and Senator Bonnell, I do not know what the reaction of the Department of Justice will be about this question of the National Parole Board, but they may want to go ahead with that. It is a very substantial amendment. We cannot deal with that in an anomaly bill, but, if the government agrees, they may bring forward an amendment to the National Parole Board Act. That is another question.

Senator Bonnell: I do not understand why we have to have an amendment to the act just to change something that, because it is written in French, changes the English. What is wrong with the English?

The Chairman: It is not that, Senator Bonnell. It is not just a question of correspondence between French and English. If it were only that, we could deal with that now. It is a question of substance. You want to change the English text to be in conformity with the French text.

Senator Bonnell: Right.

[Traduction]

Le président: Le sénateur Neiman fait des réserves au sujet du paragraphe 3 de l'article 70. Nous les avons comprises, et nous sommes d'accord. C'est une décision unanime. Demain, dans mon rapport, je le mentionnerai en quelques lignes, étant entendu que j'en parlerai avec elle dès que le greffier du comité aura fait une proposition. Ensuite, si vous êtes d'accord, je le déposerai demain après-midi devant le Sénat.

Le sénateur Bonnell: Selon moi, vous n'aurez pas l'occasion de le faire demain après-midi, car vous pourrez uniquement déposer le rapport. Vous n'aurez pas la possibilité de faire une déclaration.

Le président: Oui, je vais déposer le rapport mais, dans ce rapport, nous indiquerons les motifs du sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Vous pourrez en parler la semaine prochaine. Le moment importe peu.

Le sénateur Bonnell: Ou l'année prochaine. Dès que l'occasion se présentera.

Le sénateur Hastings: Le 30 juillet.

Le président: Il y a eu des précédents, le projet de rapport étant revu par les membres du comité avant d'être déposé devant le Sénat. Ce n'est pas une procédure nouvelle. Est-ce qu'on est d'accord?

Le sénateur Bonnell: Oui.

Le président: Je réponds maintenant à votre question, sénateur Bonnell. D'après ce que je peux voir, la justice est maintenant au courant de la proposition faite par le sénateur Neiman. Il nous faudra peut-être revenir ici traiter d'une modification apportée à la Loi sur la Cour fédérale.

Sur le deuxième point, sénateur Hastings et sénateur Bonnell, je ne sais quelle sera la réaction du ministère de la Justice sur la question de la Commission nationale des libérations conditionnelles, mais il se peut qu'il soit d'accord avec ça. C'est une modification considérable. Nous ne pouvons pas en traiter dans une loi corrective mais, si le gouvernement est d'accord, il peut toujours proposer une modification à la Loi nationale sur les libérations conditionnelles. Ce serait alors différent.

Le sénateur Bonnell: Je ne comprends pas pourquoi il nous faut apporter une modification à la loi pour changer une disposition rédigée en français qui modifie l'anglais. Où est l'erreur dans l'anglais?

Le président: Ce n'est pas la question, sénateur Bonnell. Il ne s'agit pas simplement de correspondance entre le français et l'anglais. S'il ne s'agissait que de cela, nous pourrions expédier tout de suite l'affaire. C'est une question de fond. Vous voulez modifier la version anglaise pour qu'elle soit conforme à la version française.

Le sénateur Bonnell: C'est exact.

[Text]

The Chairman: The French text was not the appropriate one. In other words, you do not only change the words of French and English, you change the substance of the act.

Senator Bonnell: We do not change the substance of the French language. We change the substance of the English.

The Chairman: But the French language is not appropriate.

Senator Bonnell: It is a funny thing, Mr. Chairman, because many times in these acts in these committees, we had an anomaly, and we did not have to make any amendment to the act at all. By agreement with our house and the speakers and the table over there, this thing can be changed automatically without going through legislation. However, when it comes to this particular act, because it happens to be written in French, it has to be changed to English. Many times when it is vice versa, the clerk at the other table can do the whole thing without any amendment to the act.

Senator Hastings: Senator Bonnell, the original Parole Board Act which created the Parole Board said members shall be appointed at "good pleasure" in English and "good behaviour" in French. In translating it into this act, they translated the English as "good behaviour" and they brought French forward as "at pleasure." If you are going to be consistent, you have to go back to the Parole Act and bring them both forward with the same words.

The Chairman: That is right.

Senator Neiman: That is all it is.

Senator Hastings: That is all we are doing here.

Senator Bonnell: We are not going to solve it this afternoon.

The Chairman: No, because it is not the mandate of this committee to deal with that.

Senator Bonnell: If I ever become Minister of Justice, I can bring a recommendation.

The Chairman: If you become Minister of Justice, that will be another story.

Mr. Molot: I think it is the Solicitor General.

The Chairman: I wish to thank you very much, Mr. Molot, Madam Faille, and Mr. Chutskoff.

We have the budget. You have now before you a proposed budget of \$17,400. There is professional and other services, \$9,400; transportation and communications, \$6,500; and other expenditures, \$1,500. If you have any questions, of course we will be glad to answer them.

[Traduction]

Le président: Toutefois, la version française n'est pas la bonne. Autrement dit, vous ne voulez pas simplement changer les termes de la version française et de la version anglaise, vous voulez changer la loi quant au fond.

Le sénateur Bonnell: Nous ne changeons pas le fond de la version française. Nous changeons celui de la version anglaise.

Le président: Mais la version française n'est pas la bonne.

Le sénateur Bonnell: C'est drôle, monsieur le président, mais bien souvent quand des lois de ce genre sont présentées devant les comités, il y a des anomalies et nous n'avons pas pour autant à modifier la loi. Avec l'accord de notre chambre, des présidents et des responsables assis à cette table, on peut automatiquement changer ce genre de chose sans avoir à modifier la législation. Voilà qu'ici il s'agit d'une loi rédigée en français, qui doit être modifiée en anglais. Bien souvent c'est le contraire et le greffier assis à l'autre table peut procéder au changement sans qu'il soit nécessaire de modifier la loi.

Le sénateur Hastings: Sénateur Bonnell, il était dit à l'origine dans la loi qui a créé la Commission nationale des libérations conditionnelles que les membres de cette dernière étaient nommés «à titre inamovible» en anglais et «à titre inamovible» en français. Lorsqu'on a incorporé ces dispositions à cette loi, c'est devenu «à titre inamovible» en anglais et «à titre amovible» en français. Pour être cohérent, il vous faut revenir à la Loi sur les libérations conditionnelles et utiliser les mêmes termes.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Il n'y a pas à en sortir.

Le sénateur Hastings: C'est tout simplement ce que nous faisons ici.

Le sénateur Bonnell: Nous n'allons pas résoudre la question cet après-midi.

Le président: Non, parce que notre comité n'est pas mandaté pour le faire.

Le sénateur Bonnell: Si je deviens un jour ministre de la Justice, je ferai une recommandation en ce sens.

Le président: Si vous êtes un jour ministre de la Justice, ce sera différent.

M. Molot: Je crois que ça relève du Solliciteur général.

Le président: Tous mes remerciements, monsieur Molot, madame Faille et monsieur Chutskoff.

Il y a la question du budget. Vous devez maintenant examiner le budget proposé, qui se monte à 17 400 \$. Au chapitre des services professionnels et divers, 9 400 \$; des transports et des communications, 6 500 \$; des frais divers, 1 500 \$. Si vous avez des questions à poser, nous sommes prêts à y répondre.

[Text]

Senator Bonnell: I have a question, Mr. Chairman. I do not see on the notice of meeting here that the budget was going to be discussed.

The Chairman: Is that so?

Senator Bonnell: I agree with the budget, but the point is that there could be other members of this committee who did not realize the budget would be brought up today, and they might object to something in the budget. We should be notified ahead of time when the budget is going to be discussed.

The Chairman: There is no doubt that we can deal with it, because it is the business of the committee, and it is always in order. If you want to postpone it for one reason or another, I would agree with that. It is up to you.

Senator Bonnell: I do not want to postpone it, Mr. Chairman. I agree with the budget, and I move that it be adopted. My point is that I do not think a budget or these type of things should be brought up without having notice of what is going to take place at the meeting.

The Chairman: I see your point. I agree with you. However, legally speaking, it is not strictly necessary that it be done that way. Do you all agree with the budget?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: J'ai une question à poser, monsieur le président. La question du budget ne figure pas dans l'avis de convocation.

Le président: C'est vrai?

Le sénateur Bonnell: Je suis d'accord avec le budget, mais il se peut que d'autres membres du comité, qui ne pensaient pas que la question du budget allait être soulevée aujourd'hui, aient quelque chose à y redire. Lorsque le budget doit être discuté, nous devons en être avertis à l'avance.

Le président: Il est indéniable que nous pouvons en traiter, parce que ça fait partie de l'administration du comité et que la question est toujours recevable. Si vous voulez la reporter à plus tard pour une raison ou pour une autre, je suis d'accord avec vous. C'est comme vous voulez.

Le sénateur Bonnell: Je ne tiens pas à la reporter à plus tard, monsieur le président. Je suis d'accord avec le budget, et je propose qu'il soit adopté. Je voulais tout simplement signaler qu'à mon avis les discussions budgétaires et autres questions de cet ordre ne doivent pas être soulevées au cours d'une séance sans que l'on en ait été averti à l'avance.

Le président: Je vous comprends. Je suis d'accord avec vous. Sur le plan strict de la procédure, toutefois, il n'est pas nécessaire de procéder ainsi. Êtes-vous tous d'accord avec le budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. La séance est levée.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Ms Louise Faille, Legislative Counsel;
Mr. Ken Chutskoff, Legislative Counsel;
Mr. Henry Molot, Senior General Counsel.

Du ministère de la Justice :

Mme Louise Faille, conseillère législative;
M. Ken Chutskoff, conseiller législatif;
M. Henry Molot, avocat général principal.

C91
YC 24
L32



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, May 4, 1993

Le mardi 4 mai 1993

Issue No. 39

Fascicule n° 39

First Proceedings on:
Examination of the subject-matter of Bill S-13,
An Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as
a corporation sole in Canada.

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi S-13, Loi constituant
le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle
au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Atkins	Hastings
Berntson	Lavoie-Roux
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
Corbin	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
* Frith (or Molgat)	Rivest

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Bonnell. (April 19, 1993)

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Stanbury. (May 4, 1993)

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Doyle. (May 4, 1993)

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Keon. (May 4, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Atkins	Hastings
Berntson	Lavoie-Roux
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
Corbin	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Rivest

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell. (Le 19 avril 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury. (Le 4 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle. (Le 4 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Keon. (Le 4 mai 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Wednesday, March 3, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Atkins, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill S-13, An Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 3 mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Atkins, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que la teneur en soit déférée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1993
(44)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 6:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Atkins, Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, Corbin, DeWare, Hastings, Lavoie-Roux, Lewis, Molgat, Neiman and Rivest (13).

Other Senators present: The Honourable Senators Bonnell, Gigantès, Grafstein, Hébert and Stollery (5).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate:

Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Ms Mary Walsh, Director General, Corporations Directorate;

Ms Jean Turner, Chief, Corporate Examination, Investigation and Enforcement Division, Corporations Branch.

From the Department of Justice:

Mr. Richard Lestage, Legislative Counsel, Canada Business Corporations Act

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 3, 1993, the Committee commenced its consideration of the subject-matter of Bill S-13, An Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

It was agreed, — THAT the Committee would hear from both those in favour and those against Bill S-13.

It was agreed, — THAT the Steering Committee would develop a list of witnesses to appear before the Committee on Bill S-13 and that the said list would be submitted to the entire Committee for consideration.

Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C. of the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate made a statement.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 mai 1993
(44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui    18 h, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, Corbin, DeWare, Hastings, Lavoie-Roux, Lewis, Molgat, Neiman et Rivest (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Gigantès, Grafstein, Hébert et Stollery (5).

Présente: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat:

M. Raymond L. du Plessis, c.r.

Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales:

Mme Mary Walsh, directrice générale, Direction générale des corporations;

Mme Jean E. Turner, chef, Examen corporatif, Division des enquêtes et de l'application de la loi, Direction des corporations.

Du ministère de la Justice:

M. Richard Lestage, conseiller législatif, Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 mars 1993, le Comité entreprend l'examen de la teneur du projet de loi S-13, Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

Il est convenu, — QUE le Comité entendra les témoignages de personnes en faveur du projet de loi S-13 de même que les témoignages de personnes qui s'y opposent.

Il est convenu, — QUE le Comité directeur dressera une liste des témoins qui compar  tront devant le Comité chargé d'étudier le projet de loi C-13 et que cette liste sera soumise à l'attention de l'ensemble du Comité.

M. Raymond L. du Plessis, c.r., du bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat fait un exposé.

[Text]

Ms Mary Walsh, Director General, Corporations Directorate of the Department of Consumer and Corporate Affairs made a statement and answered questions.

Mr. Richard Lestage, Legislative Counsel, Canada Business of the Department of Justice, made a statement and, together with Mr. du Plessis and Ms Walsh, answered questions.

The witnesses agreed to provide the Committee with information regarding the difference between registered charities and charities at common law.

Mr. du Plessis agreed to provide a list of federal corporations sole, when they received this status, whether the petitioners were residents and/or citizens of Canada, and whether they were churches or sects.

Mr. du Plessis agreed to provide the Committee with information regarding how many other federally-granted corporations sole have been given wider powers under the Statutes than those in the original concept of corporation sole, and whether these powers have to be stipulated.

It was agreed, — THAT the Steering Committee would discuss at a later date whether to honour the request by Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River, Alberta to appear before the Committee on Bill C-114, An Act to Amend the Canada Elections Act.

At 7:55 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Mme Mary Walsh, directrice générale, Direction générale des corporations du ministère de la Consommation et des Affaires commerciale fait un exposé et répond aux questions.

M. Richard Lestage, conseiller législatif, Loi sur les corporations commerciales canadiennes, ministère de la Justice, fait un exposé et répond aux questions avec M. du Plessis et Mme Walsh.

Les témoins conviennent de fournir au Comité des renseignements concernant la différence entre des organismes de charité enregistrés et des organismes de charité en *common law*.

M. du Plessis accepte de fournir une liste des sociétés unipersonnelles fédérales, qui indique la date à laquelle elles ont obtenu ce statut, si les requérants étaient des résidents ou des citoyens du Canada et s'il s'agissait d'églises ou de sectes.

M. du Plessis accepte de fournir au Comité de l'information sur le nombre d'autres sociétés unipersonnelles subventionnées par le gouvernement fédéral qui se sont vu conférer des pouvoirs plus étendus en vertu des Statuts que ceux prévus à l'origine pour une société unipersonnelle, et d'indiquer si ces pouvoirs doivent être précisés.

Il est convenu, — QUE le Comité directeur discutera à une date ultérieure de l'opportunité d'accéder à la requête de Deborah Grey, députée de Beaver River en Alberta, qui demande à comparaître devant le Comité sur le projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

À 19 h 55, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 4, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the subject matter of Bill S-13, to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada, met this day at 6:00 p.m. to consider the subject matter of the bill.

Senator Gerald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I will now call the meeting to order. As you know, we have before us Bill S-13, an act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada.

We have to put this problem into perspective. This bill has not been read a second time. The subject matter of the bill has been referred to the Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

The steering committee met the other day and decided to hear Mr. Raymond du Plessis, Parliamentary Counsel to the Senate; Mrs. Mary Walsh, Director General, Corporations Directorate; Ms Jean Turner, Chief, Corporate Examination and, from the Department of Justice of Canada, Mr. Richard Lestage, Legislative Counsel, Canada Business Corporations Act.

Nous commençons très tard. Je n'avais pas l'intention de laisser le débat continuer jusqu'à 19 ou 20 heures mais je pense que nous pourrions siéger une heure, une heure et demie, enfin, on verra à 19 heures, 19 heures et quart. Paraît-il qu'on pourrait entendre nos quatre témoins experts consécutivement. Après cela, je donnerai la parole aux deux côtés selon les règles des comités parlementaires.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I want to know what type of notice was given for the holding of this meeting today. When was the notice issued?

The Chairman: Notice was issued on Monday morning that the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs would meet on Tuesday, May 4, at the adjournment of the Senate. It is the usual notice for witnesses.

Senator Corbin: I see. Chairman, there are individuals in Canada who are opposed to the bill before us. Have these people been contacted in any way to inform them of this meeting?

The Chairman: The other day at the steering committee meeting, at which Senator Stanbury and Senator Neiman were present to represent the Liberal opposition, we came to the conclusion that we would, in the first instance, hear the witnesses from the government of Canada, or from the Senate, to learn about the question of the incorporation of a corporation sole.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé l'objet du projet de loi S-13, Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada, se réunit aujourd'hui à 18 heures pour examiner l'objet du projet de loi.

Le sénateur Gerald A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte. Comme vous le savez, nous sommes saisis du projet de loi S-13, Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada.

Il faut situer le problème dans son contexte. Ce projet de loi n'a pas encore été étudié en deuxième lecture. Son objet a été renvoyé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles pour qu'il l'examine et en fasse rapport.

Le comité directeur s'est réuni l'autre jour et a décidé d'entendre M. Raymond du Plessis, conseiller parlementaire du Sénat, Mme Mary Walsh, directrice générale, Direction générale des corporations, Mme Jean Turner, chef, Examen corporatif et, du ministère de la Justice, M. Richard Lestage, conseiller législatif, Loi sur les sociétés par actions.

We're getting started very late. I didn't intend to let the debate go on until seven or eight o'clock, but I think we could sit for an hour, an hour and a half, and then we'll see at seven or seven-fifteen. We might be able to hear from our four expert witnesses consecutively. After that, I'll recognize the two sides according to the rules of committee procedure.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je voudrais savoir quand la réunion d'aujourd'hui a été annoncée. Quand l'avis de réunion a-t-il été émis?

Le président: Nous avons annoncé, lundi matin, que le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunirait le mardi 4 mai, à l'ajournement du Sénat. C'est l'avis que l'on donne habituellement aux témoins.

Le sénateur Corbin: Je vois. Monsieur le président, il y a au Canada des personnes qui s'opposent à ce projet de loi. Les a-t-on contactées pour les informer de la tenue de cette réunion?

Le président: L'autre jour, à la réunion du comité directeur, à laquelle le sénateur Stanbury et le sénateur Neiman assistaient pour représenter l'opposition libérale, nous avons décidé d'entendre d'abord les témoins du gouvernement du Canada ou du Sénat pour en apprendre plus sur la constitution d'une société unipersonnelle.

[Text]

It is a legal debate but in my opinion, and the standing committee agreed with me, we should first look at the question whether, legally speaking, the Senate should get involved in incorporations like that. I call this the first phase of the debate. During the second phase of the debate we will hear from the petitioners, those who have asked for the incorporation.

We will have two debates. The first will be on the legal situation, the precedents, et cetera. In the second phase we will hear the petitioners. They will have their case heard in committee. Thereafter the committee will meet and decide what we are going to do. It is like a legal process.

Senator Corbin: I have a comment on what you said. First, you referred to the Liberals. Some of us oppose this legislation. We do so not as a result of a party or caucus decision, but for personal reasons which I, for one, have enunciated.

Second, I see that people in favour of the bill are here. I suppose they have been advised, although I do not know through what channel. However, I want to know if opponents of the bill out in the public have also been advised of this.

The Chairman: At this stage we have informed those legal experts from whom we want to hear. Senator Atkins has, of course, been informed of all the procedures to come. We have not yet invited people for or against this bill. We are just starting the first phase; to hear from the legal experts on this problem before the Senate. After that the steering committee will meet again and compile a list of all the witnesses, pro and con, in a fair way.

Senator Corbin: And they will be contacted?

The Chairman: Yes, they will, but they have not yet been contacted. If people are here, it is not because I contacted them.

Senator Gigantès: You said the petitioners are here. The petitioners are in favour of this bill. There are people who are against this bill. Why is one side here, but not the other side? Is this a fair procedure?

The Chairman: The proceeding is going to be fair because in due course we are going to hear both sides. Whether or not they are here today is not because of me.

Senator Gigantès: It is because of whom?

Senator Cools: That is a very interesting question. Why are the petitioners here? You say it is not because of you.

The Chairman: Anyone may attend this committee.

[Traduction]

C'est une question juridique, mais à mon avis, et le comité était d'accord avec moi, il faut d'abord voir si, du point de vue juridique, le Sénat doit intervenir dans la constitution de ce genre de société. C'est ce que j'appelle la première phase du débat. Au cours de la deuxième, nous entendrons les pétitionnaires, ceux qui ont demandé la constitution de cette société.

Nous allons avoir deux débats. Le premier portera sur les aspects juridiques, la jurisprudence, etc. Au cours du deuxième, nous entendrons les pétitionnaires. Ils témoigneront devant le comité. Ensuite, le comité se réunira pour décider de ce qu'il fera. Ce sera un peu comme la procédure judiciaire.

Le sénateur Corbin: J'ai une observation à faire à ce sujet. Premièrement, vous avez mentionné les Libéraux. Certains d'entre nous s'opposent à ce projet de loi. Ce n'est pas à la suite d'une décision de notre parti ou de notre caucus, mais pour des raisons personnelles que j'ai d'ailleurs énoncées.

Deuxièmement, je vois qu'il y a ici des personnes en faveur de ce projet de loi. Je suppose qu'elles ont été informées de la réunion, même si je ne sais pas de quelle façon. Je voudrais toutefois savoir si les adversaires de cette mesure en ont également été informés.

Le président: Pour le moment, nous en avons seulement informé les juristes dont nous voulons entendre le point de vue. Le sénateur Atkins a évidemment été informé de toute la procédure. Nous n'avons pas encore invité les défenseurs ou les adversaires de ce projet de loi. Nous entamons seulement la première phase qui consiste à entendre l'avis des juristes. Ensuite, le comité directeur se réunira de nouveau pour dresser la liste de tous les témoins, pour et contre, de façon équitable.

Le sénateur Corbin: Et va-t-on communiquer avec eux?

Le président: Oui, mais ce n'est pas encore fait. Si certaines personnes sont présentes, ce n'est pas parce que je les ai contactées.

Le sénateur Gigantès: Vous avez dit que les pétitionnaires étaient là. Les pétitionnaires sont pour ce projet de loi. Il y a aussi des gens qui sont contre. Pourquoi les uns sont-ils présents, mais pas les autres? Trouvez-vous cela équitable?

Le président: Nos délibérations seront équitables, car en temps voulu, nous entendrons les deux parties. Qu'elles soient présentes ou non aujourd'hui, je n'y suis pour rien.

Le sénateur Gigantès: A qui le doit-on?

Le sénateur Cools: C'est une question très intéressante. Pourquoi les pétitionnaires sont-ils ici? Vous avez dit que vous ne les aviez pas avertis.

Le président: Tout le monde a le droit d'assister à cette réunion.

[Text]

Senator Cools: That is the very point. The question Senator Corbin is raising is who would know that this committee was meeting so that they could be here? We know that the petitioners would know because Senator Atkins is very close to them.

The Chairman: Everyone knows that this meeting was to take place today.

Senator Atkins: I simply want to say that you notified me and I notified anyone that had an interest. I can assure you, we have no objection to anyone who has an interest in this, one way or the other, being here and observing these hearings. That is a commitment.

Senator Gigantès: It is too late, because Senator Beaudoin said — and the record will bear me out — that we shall hear Mr. du Plessis, the witness from the Privy Council and the petitioners.

The Chairman: No, no.

Senator Gigantès: That is what you said.

The Chairman: No, no. I have before me the witnesses for today.

Nous avons du ministère de la Consommation et Affaires commerciales, madame Mary Walsh et madame Jean Turner. Nous avons, enfin, du ministère de la Justice, encore un fonctionnaire tout à fait impartial, monsieur Richard Lestage. C'est tout.

Le sénateur Gigantes: Mais vous avez mentionné le mot "petitioners".

Le président: Oui, sénateur Gigantès. Un instant, aujourd'hui nous entendrons quatre témoins experts qui sont, bien sûr de par leurs fonctions, tout à fait impartiaux. Cela c'est la phase un.

Nous allons entendre plus tard, pas aujourd'hui, plus tard on va entendre les témoins qui sont favorables au projet de loi et ceux qui sont défavorables. Je n'ai pas dressé cette liste encore. S'il y a des gens qui sont ici aujourd'hui, ils ont été informés par d'autres que moi.

Le sénateur Corbin: Ou le greffier. Ce n'est pas le greffier qui les a renseignés?

Le président: Non, sénateur Corbin.

La greffière: J'ai parlé, bien sûr, au bureau du sénateur Atkins. Alors, il n'y a pas de problème. J'ai aussi téléphoné à monsieur Hamdani, parce qu'il m'a demandé de le contacter si jamais il y avait une réunion sur ce projet de loi. Je lui ai téléphoné pour lui dire que oui, il va y avoir une réunion aujourd'hui. Je lui ai expliqué qui étaient nos témoins du gouvernement aujourd'hui. C'est tout.

Le président: Sénateur Hébert, je veux que le processus soit très transparent.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Tout le problème est là. Le sénateur Corbin a demandé qui a été informé de la tenue de cette réunion. Les pétitionnaires sont évidemment au courant vu que le sénateur Atkins entretient des relations très étroites avec eux.

Le président: Tout le monde savait que cette réunion aurait lieu aujourd'hui.

Le sénateur Atkins: Je tiens seulement à dire que vous m'en avez averti et que j'ai averti tous ceux que cela intéressait. Je peux vous assurer que nous ne voyons aucune objection à ce que toute personne pour ou contre ce projet de loi assiste aux audiences. Je peux vous l'assurer.

Le sénateur Gigantès: C'est trop tard, car le sénateur Beaudoin a dit — et les procès-verbaux en feront foi — que nous allons entendre M. du Plessis, le témoin du Conseil privé et les pétitionnaires.

Le président: Non.

Le sénateur Gigantès: C'est ce que vous avez dit.

Le président: Pas du tout. J'ai devant moi les témoins que nous allons entendre aujourd'hui.

We have with us from the Department of Consumer and Corporate Affairs Ms Mary Walsh and Ms Jean Turner. And from the Department of Justice yet another absolutely impartial civil servant, Mr. Richard Lestage. That's all.

Senator Gigantès: But you spoke of the petitioners.

The Chairman: That's right, Senator. Just a moment. Today we'll be hearing from four witnesses who, by the nature of their duties, are completely impartial. That's phase one.

Later on — not today, later on — we'll be hearing from witnesses who will take a stand for or against the bill. I haven't drawn up that list yet. If there are people who are here today, they were informed by somebody other than me.

Senator Corbin: Or the clerk. It wasn't the clerk who informed them?

The Chairman: No, Senator Corbin.

The Clerk: I spoke to Senator Atkins's office, of course. So there's no problem. I also telephoned Mr. Hamdani, because he asked me to contact him if ever there was a meeting on the bill. I telephoned him to say, yes, there was going to be a meeting today. I explained to him who our government witnesses would be today. That's all.

The Chairman: Senator Hébert, I want the process to be very transparent.

[Text]

Aujourd'hui on écoute quatre témoins experts indépendants. Je vais reconvoquer le comité directeur et là on va dresser une liste des témoins qui sont pour le projet de loi et des témoins qui sont contre le projet de loi. On ne décidera pas sans que vos représentants soient là. C'est promis.

Le sénateur Corbin: Le comité sera consulté, en d'autres mots.

Le président: Évidemment, sénateur Corbin. Cela n'a jamais traverser mon esprit de ne pas le faire. En droit on dit toujours *audi alteram*.

Le sénateur Corbin: Vous allez nous soumettre une liste?

Le président: Oui, sénateur Corbin.

Le sénateur Hébert: Dans certains comités cela ne se passe pas comme cela.

Le président: C'est le Comité des affaires juridiques et il faut suivre la loi.

Le sénateur Hébert: Je suis content d'entendre cela. Je pense que je vais m'inscrire comme membre de ce comité-ci!

Le sénateur Gigantès: C'est un précédent ici.

Le sénateur Hébert: C'est un précédent parce que ce n'est pas comme cela partout.

Le président: Le processus va être transparent et très régulier.

Le sénateur Hébert: Il n'y aura pas de clôture.

Le sénateur Rivest: Écoutez là . . .

Le sénateur Hébert: Dans les comités, il y en a toujours.

Le sénateur Gigantès: Vous allez l'apprendre, on nous tranche la gorge.

Le sénateur président: J'ai pris la peine de vous dire, que c'est la teneur du projet de loi qui est devant nous, le projet de loi n'est pas encore lu en deuxième lecture. C'est la teneur du projet de loi qui est devant nous. C'est cela que nous allons étudier:

Premièrement, ce qu'en pensent nos quatre témoins experts.

Le sénateur Corbin: C'est quoi le sujet devant vous?

Le président: C'est celui de la société unipersonnelle et, deuxièmement, est-ce que oui ou non, nous allons dire oui à cette demande d'incorporation. C'est très clair au point de vue juridique.

Le sénateur Gigantès: Pour moi ce n'est pas clair. Il y a des distinctions.

Le président: Écoutez, nous n'allons pas parler de clarté pendant une heure, cela va devenir de moins en moins clair.

[Traduction]

Today we are hearing from four independent expert witnesses. I'm going to reconvene the steering committee and we're going to draw up a list of witnesses who are for the bill and a list of witnesses who are against it. No decision will be reached without your representatives being there. That's a promise.

Senator Corbin: The committee will be consulted, in other words.

The Chairman: Certainly, senator. It never crossed my mind to do otherwise. In law we always say, *audi alteram*.

Senator Corbin: You'll submit a list to us?

The Chairman: Yes, Senator Corbin.

Senator Hébert: In some committees that's not what happens.

The Chairman: This is the Legal Affairs Committee and we have to respect the law.

Senator Hébert: I'm happy to hear it. I think I'll sign up for this committee!

Senator Gigantès: This is a precedent here.

Senator Hébert: It's a precedent because you don't find the same thing everywhere.

The Chairman: The process is going to be transparent and scrupulously correct.

Senator Hébert: Closure won't be invoked.

Senator Rivest: Now listen —

Senator Hébert: Closure always gets invoked in committees.

Senator Gigantès: You'll see, someone will slit our throats.

The Chairman: I made a point of telling you that it is the bill's subject matter that is before us; the bill itself hasn't yet gone through second reading. We are looking at its subject matter. That's what we'll be considering.

First of all, we'll hear what our four expert witnesses think of it.

Senator Corbin: What's the subject?

The Chairman: We're looking at corporations sole. Then, second, we'll consider whether or not we'll approve this particular application for incorporation. It's very clear from the legal standpoint.

Senator Gigantès: It's not clear to me. There are distinctions.

The Chairman: Now look, we're not going to talk about clarity for an hour, it would just get less and less clear. I

[Text]

Je vous propose d'entendre les témoins, après cela on posera des questions. Monsieur Du Plessis, vous avez la parole.

Raymond du Plessis, Q.C., Parliamentary Counsel of the Senate: Mr. Chairman, before I proceed, I wonder if I could ask the Chair and indeed the committee a preliminary question. We are four witnesses here, and you have referred to us as legal experts. I think I can speak on behalf of the others and myself. None of us are legal experts in this very esoteric subject of a corporation sole. Would it be acceptable to the committee if we proceed as a panel? In this way, it will be a little more informal, and each person can contribute to the topic. I may say something that will trigger a comment from another witness, and this would serve to —

The Chairman: What I would suggest is this:

Vous parlez l'un après l'autre pour, disons, chacun 10 minutes et après cela on passe à la période des questions. Sans cela on n'en sortira pas.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, vous nous avez dit qu'on allait écouter des experts. Voilà un des experts qui dit qu'il n'est pas expert dans le domaine.

Le président: Oh, c'est peut-être un moment d'humilité.

Le sénateur Gigantès: Ce n'est pas de l'humilité. Les autres aussi disent qu'ils ne sont pas experts dans le domaine ésotérique, je cite monsieur Du Plessis, des sociétés unipersonnelles. Est-ce que l'on pourrait avoir un expert dans le domaine ésotérique. Sinon, on a des gens qui sont des amateurs dans ce domaine.

Le président: Honorables sénateurs, cela fait 40 ans que je suis dans le domaine juridique et des experts dans les "corporation sole", il n'y en a pas beaucoup. Je peux le compter sur les cinq doigts de ma main.

Le sénateur Gigantès: Donnez-nous en un.

Le président: Malgré la modestie un peu exagérée de monsieur Du Plessis, il nous dit qu'il est prêt à nous entretenir une dizaine de minutes.

Le sénateur Gigantès: Non, monsieur le président, c'est vous qui lui avez demandé de nous entretenir pour une dizaine de minutes.

Le président: Sénateur Gigantès, on ne commencera pas cela. Monsieur Du Plessis, commencez, et les autres témoins suivront et nous passerons après aux questions.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I certainly understand the expertise of Mr. du Plessis and others, but it would be useful if we are holding out to the public that we are calling upon experts, to advise the Senate about a significant matter to have those outstanding experts available to us. If there are such other experts, perhaps just as a preliminary question,

[Traduction]

suggest that you listen to the witnesses and then ask questions. Mr. du Plessis, you have the floor.

Raymond du Plessis, c.r., conseiller parlementaire du Sénat: Monsieur le président, avant de commencer, j'aimerais poser une question au président ou même au comité. Nous sommes quatre témoins que vous avez désignés comme experts juridiques. Les autres seront sans doute d'accord avec moi pour dire qu'aucun de nous n'est un véritable expert des sociétés unipersonnelles, car c'est un sujet très ésotérique. Le comité serait-il d'accord pour que nous comparaissons ensemble? Ainsi, la discussion serait un peu moins formelle et chacun pourrait apporter sa contribution. Un de mes commentaires pourrait amener un autre témoin à faire une autre observation, ce qui permettrait de. . .

Le président: Voici ce que je suggère:

You speak in turn, for perhaps ten minutes each, and then we'll go ahead with the question period. Otherwise we'll never extricate ourselves.

Senator Gigantès: Mr. Chairman, you told us we would be hearing from experts, and one of your experts has just said that he isn't.

The Chairman: Oh, that may have been modesty.

Senator Gigantès: It wasn't modesty. The others also say they're not experts in what Mr. du Plessis calls the «esoteric» subject of corporations sole. Could we have an expert in this esoteric subject? If not, we have amateurs.

The Chairman: Honourable senators, I have been in the legal field for 40 years, and I can tell you there aren't many experts on corporations sole. I can count them on the fingers of one hand.

Senator Gigantès: Give us one.

The Chairman: Despite Mr. du Plessis' somewhat exaggerated modesty, he says he can talk to us on the subject for ten minutes.

Senator Gigantès: No, Mr. Chairman, you asked him to talk to us for ten minutes.

The Chairman: We won't get into that, Senator Gigantès. Mr. du Plessis, if you would begin, and the other witnesses will follow, and then we'll move on to the question period.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, je sais quelles sont les compétences de M. du Plessis et des autres témoins, mais si nous avons besoin d'experts pour conseiller le Sénat sur une question importante, il serait souhaitable de les avoir à notre disposition. S'il y a d'autres experts que ceux qui sont ici, avant que nous n'entendions M. du Plessis, ce dernier

[Text]

before we start with Mr. du Plessis, he could outline to us if there are one or two experts either here or the U.K.

Senator Stollery: We could set up a television screen.

The Chairman: Senator, you —

Senator Grafstein: Let me make my point, Mr. Chairman.

The Chairman: You may submit a list of experts. I will look at it very carefully.

Senator Grafstein: I am not here trying to be judgmental. Perhaps Mr. du Plessis, as a preliminary, could advise us where we could obtain the advice of those experts. That is all I am asking. If he himself holds himself out as general counsel, I understand. He is saying, "I do not have specific knowledge of this," and I understand that. Maybe he or the other members —

The Chairman: Hear them before concluding that they are not experts.

Senator Grafstein: That came from his own mouth, Mr. Chairman. It did not come from us.

The Chairman: Mr. du Plessis, you have the floor.

Mr. du Plessis: Well, by way of an introduction to the subject matter before this committee today, I would like to begin by saying a few words on the subject of the legal concept of a corporation sole and on the use of this concept in the past by the Canadian Parliament.

In order to understand what a corporation sole is, a good starting point is to recall what a corporation is in general. A corporation may be defined as a succession or collection of persons having, for all legal purposes, an existence and rights and duties distinct from those of the individuals who form it from time to time. A corporation is also known as a body corporate. It has, for all legal purposes, a fictitious personality, distinct from that of its members. English law recognizes two main kinds of corporations; corporations aggregate, composed of incorporated groups of natural persons such as the members of a company; and corporations sole.

What is a corporation sole? A corporation sole consists of only one member at a time, the corporate character being kept up by a succession of individual members. Corporations sole are always holders of a public office, the principal examples being the Sovereign and ecclesiastical persons such as bishops.

The principal characteristic of a corporation sole is that the property that the office holder holds, by virtue of his or her office, passes on death not to the office holder's personal representatives but to his or her successor in office as if the deceased and the successor in office were one and the same person. Other characteristics are that there are no shares, no shareholders, no directors, and no officers.

[Traduction]

pourrait peut-être nous donner le nom d'un ou deux juristes spécialisés dans ce domaine, au Canada ou au Royaume-Uni.

Le sénateur Stollery: Nous pourrions installer un écran de télévision.

Le président: Sénateur, vous. . .

Le sénateur Grafstein: Permettez-moi de terminer, monsieur le président.

Le président: Vous pouvez soumettre une liste d'experts. Je vais l'examiner très attentivement.

Le sénateur Grafstein: Je ne porte pas de jugement, mais M. du Plessis pourrait peut-être commencer par nous indiquer quels experts nous pourrions consulter. C'est tout ce que je demande. S'il se considère lui-même comme généraliste, je comprends très bien. Il nous dit ne pas avoir de connaissances particulières en la matière, et je le comprends. Peut-être que lui-même ou les autres membres. . .

Le président: Écoutez ce qu'ils ont à dire avant de conclure qu'ils ne sont pas experts.

Le sénateur Grafstein: C'est le témoin qui l'a dit lui-même, monsieur le président. Ce n'est pas nous.

Le président: Monsieur du Plessis, la parole est à vous.

M. du Plessis: Pour commencer, j'aimerais dire quelques mots au sujet du concept juridique de la société unipersonnelle et de la façon dont le Parlement canadien a utilisé ce concept par le passé.

Pour bien comprendre ce qu'est une société unipersonnelle, il faut d'abord se rappeler ce qu'est une société en général. Une société peut se définir comme une entité qui, du point de vue juridique, a une existence, des droits et des obligations distincts de ceux des personnes qui la constituent. Une société est également connue comme une personne morale. Au regard de la loi, elle a une personnalité fictive, distincte de celle de ses membres. La législation anglaise reconnaît deux principaux types de sociétés, celles qui se composent de groupes de personnes naturelles telles que les membres d'une compagnie et les sociétés unipersonnelles.

Qu'est-ce qu'une société unipersonnelle? Elle se compose d'une personne à la fois qui transmet ce statut à son successeur. Les sociétés unipersonnelles sont toujours constituées par des titulaires d'une charge publique dont les meilleurs exemples sont le souverain et les ecclésiastiques tels que des évêques.

La principale caractéristique d'une société unipersonnelle est que les biens que détient le titulaire de la charge publique sont transmis, à son décès, non pas à ses héritiers, mais à son successeur, comme si le défunt et son successeur n'étaient qu'une seule et même personne. D'autre part, il n'y a pas d'actions, pas d'actionnaires, pas d'administrateurs et pas de dirigeants de société.

[Text]

Unlike a corporation aggregate, a corporation sole has a double capacity, namely its corporate capacity and its natural or individual capacity. This means that when property is conveyed to a corporation sole, it may be conveyed to the office holder in either capacity; either in the office holder's corporate capacity, in which case the property will be conveyed to the office holder and to his or her successor in title, or it can be conveyed to the officer holder as a natural person. If it is conveyed to the office holder as a natural person, then the property will be conveyed in that sense and it will eventually go into the estate of that person and will be conveyed to that person's natural heirs.

One of the oldest corporations sole in our legal system is that of the Sovereign. Two of the most recent examples of corporations sole are the respective clerks of the House of Lords and the House of Commons in the United Kingdom. Each has been incorporated as a corporation sole so that the Clerk can carry on the business that he or she is involved in with the house, much as our Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration functions, and also in the same way for our House of Commons as its Board of Internal Economy.

In the Canadian context, the most common examples of a corporation sole are those of the bishops of churches with an episcopal structure such as the Roman Catholic church and the Anglican church in Canada.

The last time I counted I was able to find 21 corporations sole incorporated by the Government of Canada. That is out of a total of 102 religious corporations incorporated by private act of Parliament. In addition, Her Majesty is a corporation sole at common law. The office of the Governor General and also the director under the Veterans Land Act, for the purpose of acquiring property under the act, are also corporations sole. This makes a grand total of 24 corporations sole at the federal level.

Under the Constitution Act, 1867, the provinces also have legislative power to incorporate. One can assume that corporations sole can be found at the provincial level throughout Canada. I have not made any particular survey there to find out how many there are, but these would be corporations that operate strictly within the boundary of a province.

Generally speaking, corporation law has evolved over the last 400 years in such a way that what was originally a gift of privilege, either from the King or Parliament has become a right under statutes of general application. However, with respect to corporations sole, the law is still at the stage where a special act of Parliament is required to incorporate. In other words, anyone who wants to incorporate as a corporation sole

[Traduction]

Contrairement à une personne morale constituée de plusieurs individus, une société unipersonnelle a une double capacité juridique, à savoir celle de sa personne morale et celle de sa personne naturelle. Cela veut dire que, lorsqu'un bien est transféré à une société unipersonnelle, il peut l'être soit à la personne morale, auquel cas le bien sera transféré au titulaire de la charge publique et à son successeur en titre, soit à la personne naturelle du titulaire de la charge publique. Dans ce dernier cas, le bien se retrouvera dans la succession de cette personne et deviendra la propriété de ses héritiers naturels.

L'une des sociétés unipersonnelles les plus anciennes de notre système juridique est celle du souverain. Deux des exemples les plus récents de ce genre sont ceux du greffier de la Chambre des Lords et du greffier de la Chambre des communes du Royaume-Uni. Chacune de ces charges publiques a été constituée en société unipersonnelle de façon à ce que le greffier puisse s'acquitter de ses fonctions à la Chambre, qui s'apparentent beaucoup aux fonctions de notre Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi qu'au Bureau de régie interne de notre Chambre des communes.

Dans le contexte canadien, les exemples les plus fréquents de société unipersonnelle sont ceux des évêques des églises épiscopales telles que l'Église catholique romaine et l'Église anglicane du Canada.

La dernière fois que je les ai dénombrées, j'ai recensé 21 sociétés unipersonnelles constituées par le gouvernement canadien, sur un total de 102 sociétés religieuses constituées par une loi privée du Parlement. De plus, Sa Majesté est une société unipersonnelle selon la Common law. Le gouverneur général et le directeur qui, en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, est chargé de faire l'acquisition de biens fonciers, sont également constitués en sociétés unipersonnelles. Cela donne en tout 24 sociétés unipersonnelles au niveau fédéral.

Aux termes de la Loi constitutionnelle de 1867, les provinces ont également le pouvoir législatif de constituer des sociétés. On peut supposer qu'il y a des sociétés unipersonnelles, au niveau provincial, d'un bout à l'autre du pays. Je n'ai pas fait d'enquête pour voir combien il y en avait, mais ces sociétés doivent, en principe, limiter leur champ d'activité au territoire d'une province.

En général, depuis 400 ans, la législation sur les sociétés a évolué de telle façon que ce qui était au départ un privilège octroyé par le Roi ou le Parlement est devenu un droit en vertu de lois d'application générale. Toutefois, en ce qui concerne la société unipersonnelle, il faut encore que le Parlement vote une loi spéciale pour constituer ce type de société. Autrement dit, toute personne qui désire se constituer en société unipersonnel-

[Text]

has to come to Parliament because the right to incorporate such a corporation is not contained in the general legislation. If there were provisions in the general legislation, then anyone who meets the conditions set out in the general legislation would have the right to incorporate as a corporation sole. At the present time that right does not exist; it has to be petitioned for before Parliament.

Why would a petitioner choose to approach the Parliament of Canada by petition for incorporation as a corporation sole? The answer in any individual case will best be given to you by the petitioner or by his or her agents. However, at a more general level I can make the following comments.

Petitions for private acts are always for legislated rights not available under the general law. The status of corporation law in Canada is that in 1975 Parliament enacted the Canada Business Corporations Act to replace the provisions in the Canada Corporations Act dealing with business corporations. At the same time, a Canada Non-Profit Corporations Act was proposed. It was introduced in Parliament but, for a variety of reasons unrelated to the questions before us today, no non-profit corporations bill has yet been enacted by Parliament. Therefore, non-profit corporations, including charities and religious institutions, if they are to operate under the laws of general application, must do so under the provisions of Part II of the Canada Corporations Act, which is one of the few parts of that act that is still in effect the enactment of the Canada Business Corporations Act.

General provisions for incorporation of a corporation sole are not contained in either the Canada Corporations Act or the Canada Business Corporations Act. Nor were they contained in the proposed Canada Non-Profit Corporations Act that I referred to earlier. If a corporation sole is to be granted by Parliament, it must be done by a private bill.

Those are my opening general remarks. I will attempt to answer any questions after and will now let the other witnesses proceed.

Ms Mary Walsh, Director General Corporations Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs: What I should like to add is the information on those statutes of a more general nature; which parties can incorporate. I should like to focus in on the act. That is most important.

The Canada Business Corporations Act — and I am the director appointed by the minister pursuant to that act — deals with incorporation for profit purposes. We can set that aside and focus on the Canada Corporations Act Part II, which is still the vehicle at the federal level for those who wish to incorporate for not-for-profit purposes.

[Traduction]

le doit s'adresser au Parlement étant donné que la législation générale ne confère pas le droit de constituer ce type de société. Dans le cas contraire, toute personne qui satisferait aux critères énoncés dans la législation générale pourrait se constituer en société unipersonnelle. Pour le moment, ce droit n'existe pas; il faut le demander au Parlement.

Pourquoi un pétitionnaire décide-t-il d'adresser une demande de constitution en société unipersonnelle au Parlement du Canada? C'est le pétitionnaire ou ses représentants qui sauront le mieux répondre à cette question, dans chaque cas. Toutefois, je peux faire quelques observations générales.

Lorsqu'on demande une loi privée, c'est toujours pour obtenir des droits que la loi générale n'accorde pas. En 1975, le Parlement a adopté la Loi sur les sociétés par actions pour remplacer les dispositions de la Loi sur les corporations canadiennes qui visaient les sociétés commerciales. En même temps, le gouvernement a proposé une loi sur les sociétés canadiennes sans but lucratif. Cette mesure a été déposée au Parlement mais, pour diverses raisons, sans rapport avec celles que nous examinons aujourd'hui, le Parlement ne l'a pas encore adoptée. Par conséquent, les sociétés sans but lucratif, y compris les organismes de charité et les institutions religieuses, sont régies par les dispositions de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes, une des rares parties de cette loi qui restent en vigueur depuis l'adoption de la Loi sur les sociétés par actions.

Les dispositions générales régissant la constitution d'une société unipersonnelle ne figurent ni dans la Loi sur les corporations canadiennes ni dans la Loi sur les sociétés par actions. Elles ne se trouvaient pas non plus dans le projet de loi sur les sociétés canadiennes sans but lucratif dont je viens de parler. Pour qu'une société unipersonnelle puisse être constituée, il faut adopter un projet de loi d'intérêt privé.

Voilà les observations générales que je tenais à faire. J'essaierai de répondre à vos questions tout à l'heure et je vais maintenant céder la parole aux autres témoins.

Mme Mary Walsh, directrice générale, Direction générale des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Je voudrais ajouter des renseignements sur les lois de portée plus générale en indiquant qui peut se constituer en société. Je voudrais mettre l'accent sur la loi. C'est très important.

La Loi sur les sociétés par actions — et je suis l'administrateur nommé par le ministre en vertu de cette loi — vise les sociétés à but lucratif. Nous pouvons laisser cet aspect de côté et mettre l'accent sur la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes qui demeure, au niveau fédéral, l'instrument à utiliser pour constituer une société sans but lucratif.

[Text]

I should mention how I fit into the structure of that act. That act does not specifically talk about the holder of my office. It is the Minister of Consumer and Corporate Affairs who has the power to incorporate a not-for-profit corporation, but the minister has delegated that power and authority to me, as I hold the office of Director General of Corporations.

It would probably be useful to give you some more information and to focus on the differences between what is contained in Bill S-13 and if someone was to table this application to incorporate under the Canada Corporations Act, Part II. What would the differences be? Could someone with these types of provisions incorporate?

The short answer to that is that as this application now stands, someone could not incorporate. One of the biggest reasons is that the Canada Corporations Act Part II specifies that three individuals must make application for a not-for-profit corporation. They do that by the three applicants filing letters patent and agreeing to act as the first three directors of the not-for-profit corporation.

Here is the basic difference. As the words imply, "corporation sole" is one single individual who will incorporate. Under the general statute to form a not-for-profit corporation, three applicants must agree to act as directors — and there must be a minimum of three directors — and then you have your membership, which may vary from one to a million. It is a larger group making the application. The affairs of that corporation will be managed by the three directors.

Senator Cools: To clarify that, is it the three directors or is it that they must be the first three? In other words, three is the minimum?

Ms Walsh: Let me clarify that. It is a minimum of three directors. Originally the three applicants agree to serve as the first three directors. They may later step down, one or all, but there must be three directors who manage the affairs of the corporation on behalf of the members.

The other difference is that attached to that application, there must be bylaws. The bylaws, as the act says, must contain certain provisions.

Certain of these provisions are dealt with, but in a different manner in this proposed bill. The proposed bill says that certain things may happen. However, there must be, accompanying the letters-of-patent application, bylaws which set out, for example, some of the basic procedures of good corporate governance. They will set out that there will be a meeting at least annually. They will set out the quorum for the meeting, that there will be three directors, how new directors will be appointed. They will set out the procedure by which an auditor

[Traduction]

Je devrais préciser quel est mon rôle vis-à-vis de cette loi. La loi ne fait pas mention du titulaire de ma charge. C'est le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales qui a le pouvoir de constituer une société sans but lucratif, mais le ministre m'a délégué ce pouvoir et je remplis les fonctions de directrice générale des corporations.

Sans doute devrais-je vous fournir quelques renseignements complémentaires et souligner quelle serait la différence entre la teneur du projet de loi S-13 et celle de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes si quelqu'un demandait à constituer une société en vertu de cette loi. Quelle serait la différence? Dans ces circonstances, l'intéressé pourrait-il se constituer en société?

En fait, telle que la demande se présente actuellement, ce ne serait pas possible. En effet, la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes stipule que, pour constituer une société sans but lucratif, trois personnes doivent en faire la demande. Elles doivent toutes les trois déposer des lettres patentes et accepter d'être les trois premiers administrateurs de cette société sans but lucratif.

Voici la différence fondamentale. Comme cette expression le laisse entendre, une «société unipersonnelle» ne comprend qu'une personne. Selon la loi actuelle, pour constituer une société sans but lucratif, il faut que trois personnes acceptent d'en être les administrateurs — et il doit y avoir au moins trois administrateurs — puis vous avez les membres dont le nombre peut aller de un à un million. La demande est présentée par un groupe de personnes plus important. Les affaires de cette société seront gérées par les trois administrateurs.

Le sénateur Cools: Est-ce qu'il faut que ce soit les trois premiers administrateurs? Autrement dit, trois est le minimum?

Mme Walsh: Je vais être plus claire. Il faut au moins trois administrateurs. Au départ, les trois requérants acceptent d'être les trois premiers administrateurs. L'un d'eux ou tous les trois peuvent ensuite démissionner, mais il faut qu'il y ait trois administrateurs pour gérer les affaires de la société au nom des membres.

La deuxième différence est que la société doit avoir des règlements administratifs. Comme le précise la loi, ces règlements administratifs doivent contenir certaines dispositions.

Certaines de ces dispositions sont prévues dans ce projet de loi, mais de façon différente. Ce projet de loi porte que la société peut adopter des règlements administratifs. Toutefois, la demande de lettres patentes doit être accompagnée de règlements administratifs énonçant, par exemple, les dispositions à prendre pour assurer une bonne gestion de la société. Ces règlements doivent prévoir la tenue d'une assemblée générale au moins une fois par an. Ils préciseront de combien de personnes sera le quorum pour cette assemblée, le nombre

[Text]

will be appointed. They will set out certain of the things that must happen. They will say specifically how that corporation will govern itself to ensure that the statutory requirements of general application will apply.

Perhaps I will stop here and I could most usefully proceed to answer any specific questions you have.

The Chairman: Thank you. Ms Jean Turner?

Ms Jean Turner, Chief, Corporate Examination, Department of Justice: Mr. Chairman, I was listed as a witness for purposes of answering detailed questions, if necessary, with respect to certain matters. I do not have a presentation.

Mr. Richard Lestage, Legislative Counsel, Canada Business Corporations Act, Department of Justice: Mr. Chairman, I want to add to what Mr. du Plessis has just said with respect to the distinction to be drawn between a corporation aggregate and a corporation sole, in the sense that we have to appreciate what is being involved here is the incorporation of the office, quite distinct from who occupies the office. That is an important distinction.

One of the questions put to me regarded the benefits that would not be available under more conventional incorporation. Quite beside the usual benefit that one has from being a corporation — I do not want to list all of them here, maybe later on — the major benefit that derives from the special act would be the structural benefit because, obviously, by being a corporation sole, you avoid a series of formalities that normally exist for the usual corporation.

Mr. du Plessis, and Mary also, mentioned the fact that you do not have the normal structure that you would have in a corporation, that is the board of directors, the calling of meetings of members. In fact, the list of members, in this case, is quite clear. It is only one person. There is the absence of capital, the absence of those sorts of impositions that you normally have under a general statute.

It is a question of balance between going general, where you have a series of controls imposed under corporate law, or you go special and then you have to comply to the controls as imposed by Parliament because, as Mr. du Plessis said, it is a matter of privilege when it comes to a special statute.

That is all I have to say for now.

Senator Stollery: I have a question here. I want to clear my mind here. I am not an advocate or opponent. I know very little about this, Mr. Chairman. However, I would like to inquire about something I gathered from the four people's comments. Normally, in a charitable organization, which is in section 12, paragraph 2, and it is clearly part of this

[Traduction]

d'administrateurs, qui seront au moins trois, et la façon dont les nouveaux administrateurs seront nommés. Ils énonceront également le mode de nomination d'un vérificateur. Ils préciseront un certain nombre de formalités obligatoires. Ils indiqueront exactement comment la société devra être administrée pour satisfaire aux exigences de la loi.

Je devrais peut-être m'arrêter ici pour répondre aux questions que vous aurez à me poser.

Le président: Merci. Madame Jean Turner?

Mme Jean Turner, chef, Examen corporatif, ministère de la Justice: Monsieur le président, j'ai été inscrite sur la liste des témoins pour répondre à des questions détaillées, si nécessaire, au sujet de certaines questions. Je n'ai pas d'exposé à vous faire.

M. Richard Lestage, conseiller législatif, Loi sur les sociétés par actions, ministère de la Justice: Monsieur le président, je voudrais compléter ce que M. du Plessis vient de dire en ce qui concerne la distinction entre une société ordinaire et une société unipersonnelle, en ce sens qu'il faut se rendre compte que c'est la charge publique qui est constituée en société et non pas son titulaire. C'est une distinction importante.

On m'a notamment demandé quels sont les avantages qu'un mode de constitution plus traditionnel n'offrirait pas. En plus des avantages habituels que confère le statut de société et que je n'énumérerai pas ici pour le moment, cette loi spéciale apporterait surtout un avantage sur le plan structurel étant donné qu'une société unipersonnelle n'a pas à se soumettre à toute une série de formalités auxquelles sont assujetties les sociétés ordinaires.

M. du Plessis et Mary ont mentionné qu'une société unipersonnelle n'est pas structurée comme une société ordinaire qui a un conseil d'administration et qui doit convoquer des assemblées des membres. En fait, son effectif se résume à une personne. D'autre part, il n'y a pas de capitaux ni les autres exigences habituelles.

Il s'agit de choisir entre la législation générale régissant les sociétés qui impose toute une série d'obligations et une loi spéciale qui vous oblige à vous conformer aux exigences du Parlement, car comme l'a dit M. du Plessis, une loi spéciale est un privilège.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Le sénateur Stollery: J'ai une question à poser. Je veux être sûr d'avoir bien compris. Je ne suis ni pour ni contre. Je ne sais pas grand-chose à ce sujet, monsieur le président. Je voudrais toutefois une précision à propos de ce que ces quatre personnes viennent de dire. Normalement, un organisme de charité comme celui dont il est question au paragraphe 12(2) de ce

[Text]

application, you have three trustees and a membership. Correct me if I am wrong.

Part II of the Corporations Act covers charitable organizations, requiring three directors and a membership. In this corporation sole application, being an application which has a large element to it of a charitable organization, there are no three directors and there is basically no membership. Is that right?

Ms Walsh: The big difference is that here there is just one applicant and no mention of directors. Under the CCA, Part II, there would have to be three applicants who would agree to be the first three directors, and there would have to continue to be three directors. Your membership is separate from that.

Senator Stollery: Therefore, where it describes this thing as "spiritual, religious, ecclesiastical", it is also charitable and educational. Once you are into "charitable", you have an element of money involved and things like that?

Senator Cools: On exactly the same thing, the witness is responding as though "non-profit" and "charitable" are interchangeable. They are not.

Ms Walsh: Exactly.

Senator Cools: For example, this status does not confer charitable status on this organization at all. Perhaps, since the witness seems to know the subject matter with some degree of expertise, perhaps she could go on and clarify that additional step as to how a corporation sole or a corporation aggregate becomes a charitable organization, because they are not synonymous. Obviously the petitioner has every intention of going on to the next step, to go through the other set of regulations to become a charity, but this is the first step.

Senator Stollery: It is only one person instead of three.

Senator Cools: That is right, and it is a very important question.

Ms Walsh: If you apply and are granted your application under CCA, Part II, you are a not-for-profit organization and only that. Then, to get the special status of a charitable organization, you must apply to Revenue Canada, and it is Revenue Canada which grants or does not grant that status. However, simply by being incorporated under the CCA, part 2, does not give you charitable status, or, if the honourable senators pass this, would that give these petitioners that status. They would presumably go to Revenue Canada, and Revenue Canada would decide.

[Traduction]

projet de loi, a trois administrateurs et des membres. Si je me trompe, dites-le moi.

La partie II de la Loi sur les corporations vise les organismes de charité qui doivent avoir trois administrateurs et un effectif. La société unipersonnelle qui doit être constituée ici est, dans une large mesure, un organisme de charité, mais qui n'a pas trois administrateurs et qui n'a pas de membres. Est-ce exact?

Mme Walsh: La principale différence est qu'il n'y a ici qu'un requérant et qu'il n'est fait mention d'aucun administrateur. En vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes, il faudrait qu'il y ait trois requérants qui accepteraient d'être les trois premiers administrateurs et la société devrait toujours avoir trois administrateurs. Pour ce qui est de l'effectif, c'est une autre question.

Le sénateur Stollery: Lorsqu'on parle d'une société «spirituelle, religieuse et ecclésiastique», il s'agit également d'un organisme charitable et éducatif. Lorsqu'on parle d'organismes de «charité», cela ne fait-il pas intervenir une notion d'argent?

Le sénateur Cools: Le témoin parle d'organismes sans but lucratif et d'organismes de charité comme si les deux voulaient dire la même chose. Ce n'est pas le cas.

Mme Walsh: En effet.

Le sénateur Cools: Par exemple, cette loi ne confère aucunement le statut d'organisme de charité à cette société. Comme notre témoin semble bien connaître le sujet, peut-être pourrait-elle nous préciser comment une société unipersonnelle ou une société ordinaire peut obtenir le statut d'organisme de charité étant donné que les deux ne sont pas synonymes. De toute évidence, le pétitionnaire a l'intention de passer à l'étape suivante, de se soumettre aux autres formalités requises pour devenir un organisme de charité, mais ceci n'est que la première étape.

Le sénateur Stollery: Il n'y a qu'une personne au lieu de trois.

Le sénateur Cools: C'est exact, et c'est un point très important.

Mme Walsh: Si vous faites une demande en vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes et que cette demande est acceptée, cela fait de vous un organisme sans but lucratif, mais rien de plus. Pour obtenir le statut d'organisme de charité, vous devez en faire la demande à Revenu Canada et c'est ce ministère qui décide d'accorder ou non ce statut. Néanmoins, le simple fait d'être constitué en société en vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes ne fait pas de vous un organisme de charité et si les sénateurs adoptent ce projet de loi, les pétitionnaires n'obtiendront pas ce statut. En principe, ils devront s'adresser à Revenu Canada qui décidera.

[Text]

Le président: La suivante sera le sénateur Lavoie-Roux et après, le sénateur Grafstein suivi par le sénateur Corbin. Sénateur Lavoie-Roux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie, monsieur le président. Ma question a été posée et alors, je passe.

Le président: On a déjà répondu?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, monsieur le président.

Senator Grafstein: On that question, if this corporation sole were passed, then Revenue Canada, in effect, would be restricted in terms of what it could demand or ask because it would then have an act of Parliament to contend with in terms of how it would apply its rules? Would it not be restricted?

Ms Walsh: I am not an expert on how Revenue Canada would decide, but I do not see that it necessarily would be restricted. Presumably there are criteria that one has to follow, first of all to meet and then to get and maintain the status as a charitable institution. However, I am not an expert on those procedures.

Senator Grafstein: So this would not pertain exactly, for instance, to provincial law where somebody could trade in property without land transfer taxes, or whatever, if you were a corporate sole?

Mr. Lestage: Just on the question of whether it is a charitable corporation or not, I think the fact that there is an enunciation in the statute that they will be a charitable corporation, I do not think makes it necessarily a charitable corporation for purposes of tax, for the tax department. As a corporation sole and as any other type of corporation, it will be subject to the law of this land and, therefore, will have to apply to the appropriate authority to be recognized as such. I do not know if that adds some light to your question.

Senator Grafstein: I assume if an official from one of the established churches in the country were given the power of a corporate sole, similar to this, they could transfer property freely under the terms of their corporate sole without having to attract local taxation?

Mr. Lestage: That is only what this act says, because if you look at section 12, it does say that distribution may be made without incurring any tax under applicable tax legislation in force.

Senator Grafstein: So if there is a conflict between this act and a subordinate act, this act would take priority?

Mr. du Plessis: That is only a dissolution or winding-up provision in clause 12.

The Chairman: On Senator Grafstein's question, if you want the committee to look at possible testimony from legal experts, we may do that.

[Traduction]

The Chairman: Senator Lavoie-Roux next and then Senator Grafstein, followed by Senator Corbin. Senator Lavoie-Roux.

Senator Lavoie-Roux: Thank you Mr. Chairman. My question has been asked, so I pass.

The Chairman: And already answered?

Senator Lavoie-Roux: Yes, Mr. Chairman.

Le sénateur Grafstein: Si nous adoptons ce projet de loi, cela ne va-t-il pas limiter ce que Revenu Canada pourra exiger étant donné que le ministère devra appliquer ses règles en tenant compte d'une loi du Parlement? Cela ne va-t-il pas lui imposer des limites?

Mme Walsh: Je ne sais pas exactement sur quoi Revenu Canada fondera sa décision, mais cette loi ne sera pas nécessairement restrictive. En principe, il y a des critères à remplir pour obtenir le statut d'organisme de charité et le conserver. J'avoue ne pas être experte en la matière.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est donc pas exactement comme la législation provinciale qui permet, par exemple, à une société unipersonnelle de vendre des biens fonciers sans payer les droits de mutation ou autres taxes?

M. Lestage: Quant à savoir s'il s'agit d'un organisme de charité ou non, même s'il est question dans la loi d'un organisme de charité, je ne pense pas que cela fasse nécessairement de cette société un organisme de charité aux fins de l'impôt ou du ministère du Revenu. Comme tout autre type de société, une société unipersonnelle est assujettie à la législation canadienne et elle devra s'adresser aux autorités compétentes pour obtenir ce statut. Je ne sais pas si cela vous éclaire.

Le sénateur Grafstein: Je suppose que si une autorité ecclésiastique du pays obtenait le statut de société unipersonnelle, comme le prévoit ce projet de loi, elle pourrait transiger librement des biens fonciers, au nom de cette société unipersonnelle, sans avoir à payer les taxes locales?

M. Lestage: C'est seulement ce que prévoit ce projet de loi, car si vous prenez l'article 12, il porte que l'actif peut être distribué sans incidence fiscale conformément aux lois fiscales en vigueur.

Le sénateur Grafstein: Par conséquent, en cas de conflit entre ce projet de loi et une loi subordonnée, cette loi aurait la primauté?

M. du Plessis: L'article 12 vise uniquement la dissolution ou la liquidation.

Le président: À propos de la question du sénateur Grafstein, si vous désirez que le comité obtienne le témoignage d'experts juridiques, c'est une possibilité.

[Text]

Senator Grafstein: We are talking about public funds here as well, as a secondary step, so we should understand the implications of that.

The Chairman: Yes, because as I said, at first, we must study first the differences between a corporation sole and an ordinary corporation on the question of directors and assets and everything.

Senator Stollery: Mr. Chairman, the witness has explained that, in my mind. I am not an advocate or an opponent, but I see this as a building block. If a corporation wishes to become a corporation sole, there is a reason or why would it bother? There are tax implications and other implications to this and I would certainly be interested in knowing what they are.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Je n'ai rien appris de nouveau aujourd'hui. Je trouve qu'il y a quand même des lacunes dans l'information que l'on pourrait nous donner. A deux reprises, j'ai fait une recherche en profondeur de l'Acte sur l'incorporation unipersonnelle «corporation sole» tel qu'il est pratiqué au Canada. Je crois que c'est fondamental pour notre considération de cette législation.

De prime abord, ce qui m'a frappé, c'est que dans chaque cas auquel le Parlement a dit «oui», le pétitionnaire était un citoyen résident du Canada. Dans le cas actuel, ce n'est pas le cas. Je trouve que c'est une innovation curieuse que le projet de loi ait avancé aussi loin que l'étape de la deuxième lecture. . .

Le président: Non, il est en première lecture.

Le sénateur Corbin: Bien, il est à l'étape de la deuxième lecture.

Le président: Oui, mais il n'a pas été adopté en deuxième lecture.

Le sénateur Corbin: Je suis d'accord mais nous sommes à l'étape de la deuxième lecture.

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Il n'a pas été adopté. Il est en suspens. Il est quelque part au-dessus de nos têtes dans cet immeuble.

Le président: Oui, mais il n'a pas été adopté en deuxième lecture encore.

Le sénateur Corbin: Je suis tout à fait d'accord.

Je parle de l'expérience historique canadienne. Les Britanniques feront ce qu'ils veulent, cela m'est égal. Mais au Canada, dans tous les cas, le pétitionnaire était citoyen canadien ou résident. Je donne l'équivalence aux deux termes.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Comme il est également question des deniers publics, pour ce qui est de la deuxième étape, il est bien important de comprendre toutes les conséquences de cette mesure.

Le président: Oui, car comme je l'ai dit, nous devons d'abord examiner la différence entre une société unipersonnelle et une société ordinaire pour ce qui est des administrateurs, de l'actif et de tout le reste.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je crois que le témoin l'a bien expliqué. Je suis ni pour ni contre, mais je vois cela comme une première étape. Si quelqu'un veut constituer une société unipersonnelle, c'est pour une bonne raison sinon pourquoi s'en donner la peine? Cette mesure a des répercussions fiscales et autres et j'aimerais certainement les connaître.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I haven't learned anything new today. I think there is more information we could have been given. I have twice done in-depth research into the law governing corporations sole in Canada. I think this is basic to our consideration of this legislation.

What struck me first of all was that in every case where Parliament has said "Yes", the petitioner was a Canadian citizen resident in Canada. This is not so in the case before us. I find it a curious innovation that this bill should have got as far as second reading —

The Chairman: No, first reading.

Senator Corbin: Then it's reached second reading.

The Chairman: Yes, but it hasn't been passed at second reading yet.

Senator Corbin: No, but we're at second reading stage.

The Chairman: All right.

Senator Corbin: It hasn't been passed. It's in suspense. It's somewhere over our heads in this building.

The Chairman: Yes, but it hasn't been passed at second reading yet.

Senator Corbin: Agreed.

I'm speaking of the Canadian experience, historically. The British can do what they like, it's all the same to me. But in Canada, the petitioner has in every case been a Canadian citizen, or a resident of Canada (I'm treating the two as equivalent).

[Text]

N'est-ce pas là une condition préalable à toute pétition? Étant donné l'expérience canadienne, est-ce que l'on ne devrait pas s'en tenir à cela, encore une fois?

Mr. du Plessis: In *Beauchesne's* 6th Edition, there is mention of petitions from aliens. Citation 1035 states:

Aliens, not resident in Canada, have no right to petition Parliament.

This is a decision that was reached in 1983 and the citation is given.

However, it then goes on to state:

(1) Petitions for private bills may be accepted from foreigners.

This was decided in 1984.

The next paragraph states:

(3) A petition signed —

Senator Corbin: Let me just stop you there. "May be accepted." Who does the accepting?

Mr. du Plessis: It is Parliament that would decide to accept.

The Chairman: It is Parliament that may accept or refuse?

Mr. du Plessis: It would be the house to which the petition has been made that would decide.

The next paragraph states:

(3) A petition signed by both Canadian citizens and foreigners has been received by the House of Commons with unanimous consent.

So that is another decision that was made in 1984

The Chairman: Unanimous consent of the House.

Senator Gigantès: For a corporation sole?

Mr. du Plessis: For the petition.

Senator Gigantès: For a corporation sole?

Mr. du Plessis: No. The reference is about petitions in general.

Senator Corbin: Not to add to the confusion, we ought to stick to petitions. That is the sense I gave it as they apply for corporation sole. Never mind the other type of petitions.

Mr. du Plessis: I thought we should look at it in the general situation and then in this case. This is a not only a non-resident of Canada who is petitioning Parliament, but he is also a non-resident foreigner.

[Traduction]

Isn't this a required condition for any petition? In light of the Canadian experience, shouldn't we require it in this case too?

M. du Plessis: La sixième édition de *Beauchesne* fait mention des pétitions présentées par des étrangers. Le commentaire 1035 porte que:

Les étrangers qui ne résident pas au Canada n'ont pas le droit d'adresser des pétitions au Parlement.

Une décision a été prise à cet égard en 1983 et la référence est mentionnée.

Toutefois, *Beauchesne* ajoute:

(1) Les pétitions introductives de projets de loi privés peuvent être acceptées même si elles proviennent d'étrangers.

Cette décision a été prise en 1984.

Au paragraphe suivant nous pouvons lire:

(3) Il est arrivé que la Chambre. . .

Le sénateur Corbin: Je vous arrête. Il est dit «peuvent être acceptées». Qui doit les accepter?

M. du Plessis: C'est le Parlement qui doit décider de les accepter ou non.

Le président: C'est le Parlement qui peut accepter ou refuser?

M. du Plessis: Ce serait la Chambre à qui la pétition a été soumise.

Le paragraphe suivant porte ceci:

(3) Il est arrivé que la Chambre a reçu, du consentement unanime, une pétition signée à la fois par des citoyens canadiens et des étrangers.

Il s'agit d'une autre décision prise en 1984.

Le président: Avec le consentement unanime de la Chambre.

Le sénateur Gigantès: Pour une société unipersonnelle?

M. du Plessis: Pour la pétition.

Le sénateur Gigantès: Pour une société unipersonnelle?

M. du Plessis: Non. Il est question ici des pétitions en général.

Le sénateur Corbin: Pour ne pas semer davantage la confusion dans les esprits, il faudrait s'en tenir aux pétitions. Je m'intéresse seulement aux pétitions concernant les sociétés unipersonnelles. Ne nous occupons pas des autres.

M. du Plessis: Je pensais que nous devrions examiner la situation générale puis celle qui s'applique à ce cas particulier. Non seulement le pétitionnaire ne réside pas au Canada, mais il est étranger.

[Text]

Parliament is supreme and each house can make its own decision on that. I would think that the same situation would prevail here, as I have explained, from the general statements in *Beauchesne's*. In other words, the house could decide to accept or not to accept. But it is the decision that has to be made by the house.

Senator Corbin: The other aspect I wish to raise is that Mr. du Plessis referred to corporation sole as a gift. You went on to say it was a privilege.

Mr. du Plessis: Originally, that is correct.

Senator Corbin: The monarch held that gift for centuries. It was embedded into one of the monarch's absolute privileges. Then you stated it became a right. What right are you referring to? A right to present a petition or a right to incorporate?

Mr. du Plessis: I am talking about the right to incorporate that is contained in the general law of the land, the present corporation law of Canada, the Canada Business Corporations Act. Perhaps my colleague from the Department of Justice could answer that in more detail. In 1975 when the Canada Business Corporations Act was brought into effect, I understand that anyone meeting the requirements under the act, fulfilling the conditions precedent to incorporation would have a right to incorporate and that it would no longer be a privilege granted by the government.

Senator Gigantès: This does not cover corporations sole?

Mr. du Plessis: No. That is the point I made in my opening remarks. I stated that, in the case of a corporation sole, petitioners for that type of incorporation have to come to Parliament to be granted that privilege.

Senator Corbin: I have one final point and I will brief.

Le sénateur Corbin: Est-ce que M. Lestage pourrait ajouter quelque chose à cela?

M. Lestage: Simplement qu'il est vrai qu'en 1975, nous avons décidé de passer de la prérogative royale où le ministre pouvait utiliser sa discrétion et émettre des lettres patentes et spécifier les pouvoirs qu'une corporation devait avoir.

En 1975, effectivement, maintenant, nous avons donné un droit. Tout comme l'on a un droit de vote, l'on a maintenant le droit de s'incorporer. Nous avons ce droit à condition que l'on rencontre les termes spécifiés dans la loi. La directrice, ici présente, de par la loi ne peut exercer cette discrétion de refuser si les documents qui sont soumis, sont ceux qui sont exigés par la loi. C'est dans ce sens que l'on a passé d'une. . .

Le président: Je veux que nous soyons très clair. Vous dites que sous la loi des corporations, c'est un droit?

[Traduction]

Le Parlement a le pouvoir suprême et chaque Chambre peut prendre une décision à ce sujet. Comme je l'ai expliqué en citant *Beauchesne*, la situation serait la même dans ce cas-ci. Autrement dit, la Chambre pourrait décider d'accepter ou de rejeter la pétition. Mais c'est la Chambre qui doit en décider.

Le sénateur Corbin: Je voudrais soulever une autre question. M. du Plessis a dit que le statut de société unipersonnelle était une faveur et même un privilège.

M. du Plessis: Au départ, en effet.

Le sénateur Corbin: Le monarque a accordé cette faveur pendant des siècles. C'était l'un de ses privilèges absolus. Puis vous dites que c'est devenu un droit. De quel droit parlez-vous? Du droit de présenter une pétition ou du droit de constituer une société?

M. du Plessis: Je veux parler du droit de constituer une société que prévoit la législation canadienne, soit la Loi sur les corporations et la Loi sur les sociétés par actions. Mon collègue du ministère de la Justice pourrait peut-être vous donner une réponse plus précise. Quand la Loi sur les sociétés par actions est entrée en vigueur, en 1975, je crois que quiconque satisfaisait aux exigences de la loi et remplissait les conditions requises avait le droit de constituer une société et que ce n'était plus un privilège accordé par le gouvernement.

Le sénateur Gigantès: Cela ne s'applique pas aux sociétés unipersonnelles?

M. du Plessis: Non. C'est ce que j'ai fait valoir dans ma déclaration liminaire. J'ai dit que, pour constituer une société unipersonnelle, les pétitionnaires devaient s'adresser au Parlement pour obtenir ce privilège.

Le sénateur Corbin: J'ai une dernière remarque à faire et elle sera très brève.

Could Mr. Lestage add anything to that?

Mr. Lestage: Simply that it's true that in 1975 we decided to get away from the Royal Prerogative, where the Minister could use his or her discretion and issue letters patent and specify the powers a corporation should have.

In 1975, we made it a right. Just as people have the right to vote, they have the right to incorporate, as long as they meet the specific provisions of the Act. The Director General of Corporations, who is here with us today, can't exercise discretion: she can't refuse as long as the documents submitted are those required by the Act. This why I say that we have passed from —

The Chairman: I want this to be very clear. You say that under the Corporations Act, incorporation is a right?

[Text]

M. Lestage: Oui mais il s'agit d'une société de nature commerciale. Ici, nous sommes dans le domaine d'une corporation sans but lucratif.

Le président: Mais la question du sénateur Corbin est que dans le cas de la corporation unipersonnelle, le «sole» en latin est-ce que c'est un droit ou un privilège?

M. Lestage: A ce niveau-ci, c'est un privilège. Il ne s'agit pas d'un droit. Il n'y a pas de droit de donné à une société dite unipersonnelle. Il n'y a pas de mécanisme en vertu de la loi générale pour permettre l'incorporation d'une telle société. La seule possibilité, c'est par la voie spéciale où le Parlement doit se prononcer et accorder les pouvoirs qu'il juge les plus appropriés. C'est un privilège.

Le sénateur Corbin: Je voudrais justement, M. Lestage. . .

We come to the statement you made that corporations sole do not enjoy structural benefits. I should like to reword that. Tell me if it has the same meaning.

Mr. Lestage: Did you say will not or will?

Senator Corbin: You used the term "structural benefits". You explained what that consists of. If I were to put it in this way, that it gives the corporation sole exemption of obligations normally imposed on other corporations, would that have the same meaning as "structural benefits"?

Mr. Lestage: To some extent it would be the same. The point I want to make is that by not being subject to all the formalities that you are normally subject to under the law of general application, there is a relaxation of these rules, which also goes to accountability. That is part of privilege, and I understand from previous special acts, that has been the treatment conferred.

Senator Corbin: The normal protection accorded members of a corporation — those who allow a corporation to exist, who pay dues, who make gifts of charity under a corporation sole — have not a word to say about how the corporation is run? They are deprived of that basic democratic right, if I may put it in those terms, under the structure of corporations sole?

Mr. Lestage: But there are no members, so there is no one to be accounted for.

Senator Corbin: Do you not find that an aberration in this day and age? Do not hesitate to give us a personal view. You do not have to bind your department. Let's talk plainly.

Mr. Lestage: I do hesitate.

Le président: La question est juridique, je suis d'accord. Il se prononce sur une loi: est-ce que elle est bonne ou mauvaise? J'ai mes propres idées là-dessus, personnellement.

[Traduction]

Mr. Lestage: Yes, in the case of a business. Here we're dealing with a non-profit body.

The Chairman: But Senator Corbin's question was about corporations sole — is that a right or a privilege?

Mr. Lestage: A privilege. It is not a right. There is no law that entitles anyone to form a corporation sole. There is no mechanism under the Corporations Act that permits incorporation of this kind. The only way to achieve the status of a corporation sole is by this special route where Parliament has to reach a decision and grant the powers it regards as most appropriate. It's a privilege.

Senator Corbin: Mr. Lestage, I would just like . . .

Vous avez dit que les sociétés unipersonnelles n'offraient pas les mêmes avantages que les sociétés ordinaires. Je voudrais paraphraser ce commentaire. Dites-moi si la signification reste la même.

M. Lestage: Avez-vous dit que ces sociétés offraient ces avantages ou non?

Le sénateur Corbin: Vous avez parlé d'avantages structurels. Vous avez expliqué en quoi cela consistait. Si je disais que la société unipersonnelle se trouve exemptée des obligations normalement imposées aux autres sociétés, cela reviendrait-il au même?

M. Lestage: Oui, dans une certaine mesure. Je veux dire qu'une société unipersonnelle n'est pas assujettie à toutes les formalités habituelles et que les règles sont assouplies, ce qui vaut également pour l'imputabilité. Cela fait partie de ce privilège et, dans les lois spéciales adoptées jusqu'ici, c'est ainsi que ces sociétés ont été traitées.

Le sénateur Corbin: Les membres d'une société, ceux qui permettent à cette dernière d'exister, qui paient les cotisations et qui font des dons de charité n'ont pas un mot à dire quant à la façon dont la société est gérée? Autrement dit, l'organisation d'une société unipersonnelle les prive de ce droit fondamental?

M. Lestage: Mais il n'y a pas de membres, par conséquent, il n'y a pas de comptes à rendre.

Le sénateur Corbin: Ne trouvez-vous pas que ce soit une aberration à notre époque? N'hésitez pas à nous faire part de votre opinion personnelle. Votre point de vue n'engage en rien votre ministère. Parlez franchement.

M. Lestage: J'hésite.

The Chairman: The question is a legal one. I agree. He would be expressing an opinion on an Act of Parliament: Is it good or bad? I have my own ideas about that, personally.

[Text]

Seulement, je pense que ce soir dans ce débat il s'agit de «débroussailler» la question: qu'est-ce que une corporation «sole»? Est-ce que c'est un privilège, est-ce que c'est un droit? Nous sommes ici pour les entendre.

Je pense que l'on devrait réserver pour une réunion subséquente la question de ceux qui sont pour et contre. Est-ce que vous pensez que c'est une bonne chose de passer une telle loi ou si c'est une mauvaise chose? Ce soir, nous sommes plutôt dans le débat: qu'est-ce que l'on fait si l'on dit «oui» à cela et quelles en sont les conséquences? J'aimerais que l'on se restreigne à cela pour le moment.

Le sénateur Corbin: Je vais reformuler ma question de la façon suivante: l'incorporation unipersonnelle n'est-elle pas un moyen de contourner les obligations qui échoient naturellement sur les autres corporations au pays?

En d'autres mots, cette méthode d'incorporation ignore l'existence même de membres qui auraient droit au chapitre. C'est une façon artificielle d'exclure tout le monde sauf le pétitionnaire. Est-ce que c'est une façon de faire acceptable à notre époque?

M. Lestage: Sur le mérite de la demande, je pense que vous êtes les seuls maîtres à décider. Au niveau juridique, il existe les deux formes de corporation, qui sont la forme unipersonnelle et la forme collégiale, si l'on veut, qui peut être charitable et qui prendre plusieurs formes.

Quant aux mérites de la demande, je ne pense pas que comme représentant du ministère de la Justice je doive me prononcer.

Le sénateur Corbin: Je parle de la nature même de toutes les corporations unipersonnelles. De par leur nature, elle sont un déni de quelque chose. Enfin, la personne incorporée ne l'est pas pour son bénéfice à elle. Elle l'est pour une communauté, un groupement quelconque. Elle a la charge, la responsabilité d'administrer à sa façon ou non, de concert avec d'autres ou non, les biens, les avoirs, le capital de la société. Mais l'incorporation unipersonnelle prive les membres de la communauté d'avoir droit au chapitre. Elle donne un pouvoir absolu à l'individu qui est incorporé. Trouvez-vous cela normal?

Le sénateur Gigantès: Sur ce point, on a eu un avis légal.

Le président: Je voulais dire qu'il est clair en droit qu'une corporation est personnelle et l'autre est collective.

Le sénateur Gigantès: Nous avons eu un personnage légal qui parlait du temps de l'Opus Dei et qui a donné l'avis que vous ne voulez pas que M. Lestage nous donne. Je l'ai l'opinion ici.

Le président: Je ne m'oppose pas à cela. Il ne faut pas sauter étape par dessus étape. Je dis que leur exposé est très

[Traduction]

But I think that the purpose of our discussion this evening is to clear away the undergrowth from the question: What is a "corporation sole"? Is it a privilege, is it a right? We're here to listen to them.

I think we ought to postpone to a subsequent meeting the question of for and against, of whether we think it's a good idea to pass such a bill or a bad idea. This evening we're looking at what is involved if we approve, what consequences does that entail. I would like us to restrict ourselves to that aspect for the time being.

Senator Corbin: I'll reformulate my question. Isn't the getting the status of corporation sole a means of evading the obligations incumbent upon other corporations in this country?

In other words, this form of incorporation ignores the very existence of members who would have rights in the matter. It's an artificial means of excluding everyone except the petitioner. Is this an acceptable way to proceed in this day and age?

Mr. Lestage: As to the merits of the application, I think you're the only ones with the power to decide. Legally there are two forms of incorporation, corporation sole and corporation aggregate, and they can be charities and they can take a number of forms.

As to the application's merits, I don't think as a representative of the Department of Justice that I should express an opinion.

Senator Corbin: I'm talking about the very nature of any corporation sole. By their very nature they're a denial of something. An incorporation doesn't exist for its own benefit but for the benefit of some community, some group. Its directors have the duty, the responsibility, of administering its property, its assets, its capital, as they see fit or in conjunction with others. But a corporation sole deprives the members of the community of any rights in this matter. It gives absolute power to the one individual who is incorporated. Do you find that normal?

Senator Gigantès: We had a legal opinion on that point.

The Chairman: I wanted to say that it is clear in law that one kind of corporation is individual and the other is collective.

Senator Gigantès: We heard from legal counsel at the time of the Opus Dei application. He gave the opinion you don't want to hear from Mr. Lestage. I have a copy here.

The Chairman: I'm not against this, but we mustn't jump ahead. I find the presentation very clear. There are two ways to

[Text]

clair. Il y a deux façon d'incorporer, une façon disons collective et une façon plus personnelle. On fera tous notre choix.

Le sénateur Gigantès: Quand alors sera mon tour, je reviendrai là-dessus.

Le président: Je ne voudrais pas du tout laisser l'impression et je veux que tout le monde ait l'occasion de dire exactement tout ce qu'il veut mais de la façon la plus ordonnée possible. Vous avez la parole, sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Je commence par ce point et je procéderai ensuite à d'autres questions. Nous avons entendu quand on a étudié l'Opus Dei, M. R.D. Viets.

...Chief Legal Division, Consumer and Corporate Affairs Canada. We were discussing the fact that Opus Dei had been incorporated under Quebec law as an association. I am quoting myself.

That is a form of incorporation that imposes certain discipline which is stiffer than the discipline of a corporation sole in terms of responsibilities and so on. As far as Opus Dei is concerned, is the change in Canon law a convenient way of pulling Opus Dei out from under the obligations imposed upon it by the Quebec Corporations Act?

The Chairman: Is that a question?

Senator Gigantès: Yes it is a question. In other words, is that what they are doing? Are they trying to be more independent of Canadian law?

Mr. Viets: It is a good question.

We were told that there is a distinction as to how property can be conveyed to someone who has the status of a corporation sole. It can be conveyed to him as the embodiment of the corporation, or it can be conveyed to him as a natural person, you said. If it is conveyed to him as the embodiment of a corporation, it will then go to his successor as the embodiment of that corporation. Otherwise, he can dispose of it any way he likes.

How is the distinction enforced if the corporation sole has no one other than the one who has the title of corporation sole and the status of corporation sole to look at the books, et cetera? Cannot the distinction be blurred and the property that is given to the corporation is then conveyed into the estate of the person who is vested with the privilege of being a corporation sole? There is no check on this.

Mr. du Plessis: I would think it would be very important for the person who is conveying the property to ensure that the terms of the conveyance are clearly set out in the document that effects the conveyance. I think that would be the means whereby one could be sure that it is going to the corporation and not to the individual, or vice versa.

[Traduction]

incorporate, one we might call collective and the other more personal. People are free to choose.

Senator Gigantès: When it's my turn I'll come back to this.

The Chairman: I wouldn't want to leave the impression — I want everybody to have an opportunity to say just what he or she wants, but I want it to be as orderly as possible. You have the floor, Senator Gigantès.

Senator Gigantès: I'll start with this point and then go on to other questions. We heard from Mr. R.D. Viets when we were looking at Opus Dei.

...le chef du contentieux au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Nous discussions du fait que l'Opus Dei avait été constitué en association en vertu de la législation québécoise. Je cite mes propres paroles.

Il s'agit d'une forme de constitution qui impose une sorte de discipline plus rigide que dans le cas d'une corporation simple, du point de vue des responsabilités, etc. En ce qui concerne l'Opus Dei, le changement apporté au droit canonique constitue-t-il une façon pratique de soustraire cette prélature aux obligations que lui impose la Loi sur les compagnies du Québec?

La présidente: Est-ce là une question?

Le sénateur Gigantès: Oui, c'est une question. En d'autres mots, est-ce là ce que l'Opus Dei tentait de faire? Essaie-t-il d'être plus indépendant du droit canadien?

M. Viets: Bonne question.

On nous a dit que, dans le cas d'une société unipersonnelle, la cession des biens pouvait se faire différemment. L'intéressé peut acquérir les biens en tant que société ou en tant que personne naturelle, avez-vous dit. Si c'est en tant que société, ils seront transmis à son successeur. Autrement, il peut en disposer comme il le désire.

Comment cette distinction est-elle appliquée si personne d'autre que celui qui détient le titre et le statut de société personnelle n'examine les livres et la comptabilité? Les biens donnés à la société ne risquent-ils pas de se retrouver dans la succession de la personne qui obtient le privilège de constituer une société unipersonnelle?

M. du Plessis: Sans doute est-il très important que la personne qui cède le bien veille à ce que les conditions de cession soient clairement énoncées dans le document. C'est ainsi que l'on peut être sûr que c'est la société et non pas l'individu, ou vice versa, qui obtiendra ce bien.

[Text]

There may also be something in this particular bill that would answer your question. I refer to clause 9 of the bill which states:

Where after the commencement of this Act, a conveyance, transfer or other instrument executed in Canada in respect of any real or personal property in Canada refers to the *Dai al-Mutlaq*, the instrument shall be deemed to refer to Dawat-e-Hadiyah (Canada) unless it is expressly provided in the instrument that the reference is to the *Dai al-Mutlaq* in his personal or individual capacity.

In a sense, this clause expresses what I was just explaining to you. It should be clearly indicated in the instrument.

Senator Gigantès: But within the corporation sole, the one with the status of corporation sole has full authority to deal with the property that has been put in his care. There is no one who can check how he has done that. Since there is no one to check it, he could therefore break the conditions under which it was transferred to him, sell it, allege a loss and then it is in his bank account in Switzerland. Is that the protection?

Ms Walsh: There is a difference between this bill and the Canada Corporations Act, Part II, insofar as they must appoint an auditor under the general not-for-profit legislation. That is different from this bill. The bill says that they may, but there is not an obligation. They must have audited financial statements available to the members to see on an annual basis.

In short, yes, there are some differences with respect to obligations and safeguards between the general legislation and what would be in a specific act in the corporation sole.

Senator Gigantès: Let us be very clear. If it is a corporation under the Canada Corporations Act, Part II, there are safeguards.

Ms Walsh: There are certain obligations. You must appoint an auditor. You must have audited financial statements every year. You must have an annual meeting.

Senator Gigantès: You must?

Ms Walsh: You must.

Senator Gigantès: But under a corporation sole these "musts" are not there.

Ms Walsh: I think it would depend upon the specific act setting out the corporation sole.

Senator Gigantès: But in this act, these are not "musts", they are "may's".

Ms Walsh: They are permissives.

[Traduction]

Ce projet de loi contient également une disposition qui répond peut-être à votre question. Je veux parler de l'article 9 qui porte ceci:

Après l'entrée en vigueur de la présente Loi, la mention, dans tout acte passé au Canada en rapport avec les biens de Dawat-e-Hadiyah (Canada), de *Dai al-Mutlaq* est réputée la mention de Dawat-e-Hadiyah (Canada) à moins que l'acte ne dise expressément que la mention vise le *Dai al-Mutlaq* personnellement.

Dans un certain sens, cet article énonce ce que je viens de vous expliquer. Cela doit être clairement indiqué dans l'acte.

Le sénateur Gigantès: Mais dans le cas d'une société unipersonnelle, la personne qui a ce statut est libre de disposer à sa guise des biens qui lui ont été confiés. Personne ne vérifie ce qu'elle fait. Comme il n'y a personne pour vérifier, il lui est possible de ne pas respecter les conditions dans lesquelles ces biens lui ont été cédés, de les vendre, de déclarer une perte et de mettre cet argent dans son compte en banque en Suisse. A-t-on prévu une protection à cet égard?

Mme Walsh: Il y a une différence entre ce projet de loi et la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes dans la mesure où ces dernières doivent nommer un vérificateur en vertu de la législation sur les organismes sans but lucratif. Ce n'est pas la même chose que dans ce projet de loi lequel porte que c'est une possibilité, mais non pas une obligation. Les organismes sans but lucratif doivent présenter chaque année à leurs membres des états financiers vérifiés.

Autrement dit, il y a effectivement certaines différences sur le plan des obligations et des garanties entre la législation générale et une loi spéciale constituant une société unipersonnelle.

Le sénateur Gigantès: Soyons bien clairs. Dans le cas d'une société constituée en vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes, il y a certaines garanties.

Mme Walsh: Il y a certaines obligations. Vous devez nommer un vérificateur. Vous devez présenter, chaque année, des états financiers vérifiés. Vous devez tenir une assemblée annuelle.

Le sénateur Gigantès: Vous le devez?

Mme Walsh: Vous le devez.

Le sénateur Gigantès: Mais pour une société unipersonnelle, ces obligations n'existent pas.

Mme Walsh: Tout dépend de la loi spéciale qui constitue la société unipersonnelle.

Le sénateur Gigantès: Mais dans ce projet de loi, il n'y a pas de «doit», mais de simples «peut».

Mme Walsh: C'est une loi permissive.

[Text]

Senator Gigantès: I have more questions.

Mr. Lestage: I think Mary Walsh is right in terms of the question of the “must” and the “may”. That is what I was referring to when I talked about the relaxation of the structural aspect.

It is important to note that clause 9 of this bill, which Mr. du Plessis just read, creates a statutory presumption in favour of the corporation.

The Chairman: Legally speaking, the word is “must” in the first case, while it is permissive in the second.

Mr. Lestage: I would like to come back to the conveyance aspect. Whenever there is a transfer of property, the act creates a presumption that it is a transfer in favour of the corporation. In a way, the onus of proof is on the person whose name I forget, to establish that, vis-à-vis a third party. Your concern is, presumably, vis-à-vis a third party to establish that, it is a property in his personal capacity as opposed to the corporate capacity.

Senator Gigantès: Senator Grafstein wants to cut in. Before he does, I would like you to make a note that I would like to ask what ambit does our law have if the one who has this corporation sole status lives in Bombay and not here.

Senator Grafstein: I have another meeting to attend, Mr. Chairman. I want to ask some very brief questions.

Senator Gigantès: You are then coming back to me, is that right, Mr. Chairman?

The Chairman: No, no.

Le sénateur Gigantès: Alors, je laisse très poliment mon collègue prendre la parole et maintenant vous voulez me l'enlever. C'est ce que je vois, moi.

Senator Grafstein: I have just one question for the benefit of the committee. Could you advise us in writing what would the difference be between a registered charity under the corporate act and a charity at common law? It is my understanding that if we incorporated this as a corporation sole, and if that corporation sole chose not to apply as a registered charity, it would still be a charity at common law. What would be the consequences of incorporating the corporate sole so that it would as a consequence be a charity at common law?

I think an answer to that would be helpful to the committee in terms of its deliberation. I apologize, Mr. Chairman, I do have another meeting to attend.

Le sénateur Gigantès: Je lui ai laissé la parole, je lui ai permis de m'interrompre. . .

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: J'ai d'autres questions à poser.

M. Lestage: Mary Walsh a raison en ce qui concerne l'usage des mots «doit» et «peut». C'est à cela que je faisais allusion quand j'ai parlé de l'assouplissement des règles.

Signalons que l'article 9 de ce projet de loi, que M. du Plessis vient de lire, crée une présomption en faveur de la société.

Le président: Du point de vue juridique, dans le premier cas il s'agit d'une obligation et, dans le deuxième, d'une permission.

M. Lestage: Je voudrais en revenir à la question de la cession. En cas de cession de biens, la loi crée une présomption en faveur de la société. Dans un certain sens, c'est à la personne dont j'ai oublié le nom qu'il incombe de l'établir vis-à-vis d'un tiers. Ce qui vous préoccupe, c'est qu'elle doit établir vis-à-vis d'un tiers que ce bien lui appartient en propre plutôt qu'à titre de personne morale.

Le sénateur Gigantès: Le sénateur Grafstein désire intervenir. Mais je voudrais d'abord demander quelle sera la portée de notre loi si la personne qui détient ce statut de société unipersonnelle vit à Bombay et non pas ici.

Le sénateur Grafstein: Je dois assister à une autre réunion, monsieur le président. Je voudrais poser quelques brèves questions.

Le sénateur Gigantès: Vous me redonnerez la parole après, monsieur le président?

Le président: Non.

Senator Gigantès: I very politely turned the floor over to my colleague and now you want to take it away from me. That is how I see it.

Le sénateur Grafstein: J'ai seulement une question à poser pour la gouverne du comité. Pourriez-vous nous indiquer, par écrit, quelle serait la différence entre un organisme de charité enregistré en vertu de la Loi sur les corporations et un organisme de charité en vertu de la Common law? Si j'ai bien compris, si nous constituons cette société unipersonnelle et si cette dernière décide de ne pas demander le statut d'organisme de charité, elle sera quand même considérée comme tel selon la Common law. Si nous acceptons de constituer cette société unipersonnelle, quelles en seront les conséquences du fait qu'il s'agira d'un organisme de charité en vertu de la Common law?

Je pense que la réponse à cette question pourrait éclairer les délibérations du comité. Excusez-moi, monsieur le président, mais je dois me rendre à une autre réunion.

Senator Gigantès: I gave the floor to him, I let him interrupt me. . .

[Text]

Le président: Vous posez des questions sans arrêt. Vous avez eu votre tour, vous avez eu la parole. Je pense qu'en toute justice, le sénateur Rivest devrait avoir la parole maintenant. Je serai de retour à vous après. Je donne la parole au sénateur Rivest et je reviendrai au sénateur Gigantès. Il faut donner une chance à tout le monde de parler.

Le sénateur Gigantès: J'aime bien le sénateur Rivest mais je voudrais que l'on note que l'on m'a interrompu, qu'on me l'a enlevé.

Le président: On ne vous a pas enlevé la parole, on vous l'a donné quatre fois.

Le sénateur Rivest: Monsieur le président, je comprends qu'il y a des corporations à but lucratif et des corporation à but non-lucratif et il y a les églises, les évêques de l'Église catholique ou anglicane ne sont-ils pas propriétaires des biens et cetera. En vertu de quoi existent-ils légalement?

M. du Plessis: Plusieurs évêques au Canada sont en corporation unipersonnelle.

Le sénateur Rivest: En vertu de projets de loi privés ou de pétitions?

M. du Plessis: En vertu des projets de lois d'intérêt privé adoptés par le Parlement.

Le sénateur Rivest: Cela non plus, ce n'est pas très démocratique à ce que je sache, ma deuxième question, ce n'est pas très démocratique non plus, non?

Le sénateur Corbin: Je voudrais que vous répétiez, je n'ai pas très bien compris la fin de la réponse, en vertu de...

M. du Plessis: C'est en vertu de projets de lois privés adoptés par le Parlement du Canada.

Le sénateur Corbin: Il n'y en a pas tellement.

M. du Plessis: Non.

Le sénateur Rivest: Alors, donc ils se donnent la structure administrative qui est complètement dérogoire à la partie 2 des lois des compagnies canadiennes. C'est la même chose, c'est une église, c'est une religion, c'est une foi, donc l'évêque a exactement les mêmes pouvoirs sur les biens, il peut en disposer, la loi ne s'applique pas.

Je suppose que c'est un projet de loi privé qui a donné cela et d'ailleurs en 1980, 1981 ou 1982, il y a eu des projets de loi privé de ce type-là. Je vous épargne l'énumération, l'éparchie des saints Cyrille et Méthode de l'Église slovaque et cetera. Il y a eu des lois qui n'allaient pas aussi loin en matière de pouvoir que le présent projet de loi. Mais je pense que le comité doit bien réaliser que l'on ne doit pas regarder cette pétition dans le cadre des lois corporatives à but lucratif non plus que dans le cadre des lois corporatives à but non-lucratif. Il s'agit d'organisations fondamentalement de nature religieuse.

[Traduction]

The Chairman: You are asking questions non-stop. You have had your turn. I think that in all fairness, Senator Rivest should now have the floor. I will come back to you later. I will hear from Senator Rivest, then from Senator Gigantès. Everyone must be given an opportunity to speak.

Senator Gigantès: I have nothing against Senator Rivest, but I would like the record to show that I was interrupted and that I lost the floor.

The Chairman: The floor was not taken away from you. You were recognized four times.

Senator Rivest: Mr. Chairman, I understand that there are for-profit and non-profit corporations, that there are churches. Are these not the property of the Catholic or Anglican bishops? What is the legal basis for their existence?

Mr. du Plessis: A number of Canadian bishops are corporations sole.

Senator Rivest: As a result of private bills or petitions?

Mr. du Plessis: As a result of private bills passed by Parliament.

Senator Rivest: That is not very democratic either, at least to my knowledge. That is my second question. Would you agree that this is not very democratic?

Senator Corbin: Could you repeat, please. I didn't catch the end of your answer. You said as a result of...

Mr. du Plessis: As a result of private bills passed by the Parliament of Canada.

Senator Corbin: There have not been that many.

Mr. du Plessis: No.

Senator Rivest: So, they acquire an administrative structure which departs completely from Part II of the Canada Corporations Act. Whether it is a case of a church, a religion or a faith, a bishop has exactly the same powers over these assets. He can dispose of them as he sees fit. The law doesn't apply.

I assume this came to be as a result of a private bill. In fact, some bills such as this were passed in either 1980, 1981 or 1982. I will spare you an enumeration, but there was the bill pertaining the eparchy of Saints Cyril and Methodius of the Slovak church, and so forth. Some laws did not go quite so far as the bill before us in terms of granting powers. However, I think the Committee must understand that we must not examine this petition on the basis of legislation applying to either for-profit or non-profit corporations. We are dealing here with organizations that are fundamentally religious in nature.

[Text]

Je pense que la question fondamentale que le Sénat et par la suite le Parlement doit se poser, c'est: Est-ce que le Parlement doit ou non continuer dans ce domaine de procéder à la pièce en donnant certains types de pouvoirs à certaines églises et non pas à d'autres parce que le demandent, un peu comme on l'a vu depuis le début ou est-ce que l'on doit pas établir un modèle ou un point de référence général non seulement avec le statut mais avec les conséquences juridiques et financières dont certains collègues ont parlé autour de la table.

La question fondamentale c'est cela. Bien sûr on peut reprendre chacune des dispositions de ce projet de loi. Je comprends que l'on ne va pas y entrer immédiatement. On peut trouver cela exorbitant. Mais encore là, pour porter un jugement sur l'une ou l'autre des dispositions, il faut voir les réalités juridiques d'autres communautés ou d'autres religions ou Églises qui existent au Canada et qui ont déjà un statut légal.

Il est évident, monsieur le président, que si on se réfère à des concepts de participation, de démocratie, cela ne s'applique pas du tout à ce secteur.

La question fondamentale est la suivante: oui ou non, face à cette demande et il risque d'en arriver beaucoup plus compte tenu de la diversification des religions, des croyances et des phénomènes sociaux extrêmement importants, est-ce que le Parlement continue dans cette voie alors qu'il risque d'être inondé de demandes de ce type là? Est-ce que le Parlement doit procéder à la pièce ou par la loi générale? Ce n'est pas une question. Je crois que si nos gens veulent ajouter quelque chose, à ce stade-ci, il faut bien l'établir clairement.

Le président: Vous avez la parole, sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Je suis tout à fait d'accord. . .

Le sénateur Rivest: Je pense que je suis correct juridiquement, il n'y a pas d'hérésie, j'espère que je n'ai pas commis d'hérésie puisque l'on parle de religion!

M. Lestage: Pour ajouter à ce que le sénateur Rivest vient de dire, aux États-Unis, il existe des états qui ont des lois d'application générale qui couvre les «corporation sole» par rapport à d'autres états aux États-Unis qui eux procèdent à la pièce comme le sénateur Rivest vient de le mentionner.

Le président: Au Canada, c'est toujours à la pièce?

M. Lestage: Oui, au Canada c'est toujours à la pièce, dans la mesure où on aura une loi générale d'application sur les sociétés sans but lucratif avec un volet sur la société unipersonnelle. . .

Le président: Alors la question de savoir si l'on doit continuer à aller à la pièce, à chaque cas ou. . .

[Traduction]

I think the fundamental question that the Senate, and later Parliament, should ask itself is this: Should Parliament continue to act on a piecemeal basis in this area and grant certain types of powers to some churches rather than to others because they request them, somewhat like we have seen since the beginning, or should it establish a model or general point of reference, not only in terms of the status, but also in terms of the legal and financial consequences which some of my colleagues here have alluded to.

That is the fundamental question. Of course we could review each of the provisions in this bill. I understand that we will not get into that immediately. It could prove to be costly. But again, in order to pass judgement on one or more of the bill's provisions, we have to examine the legal realities of other communities, religions or churches in Canada that already have a legal status.

Clearly, Mr. Chairman, concepts of participation and democracy do not apply at all to this sector.

The fundamental question, as far as this petition is concerned, is should Parliament continue this process and review each case individually, or should it pass a general law? Because we are likely to receive many more petitions given the growing diversity of religions, beliefs and major social phenomena. This point should be made clear. Would any of my colleagues care to comment?

The Chairman: Senator Gigantès.

Senator Gigantès: I agree completely. . .

Senator Rivest: From a legal standpoint, I think I am right. However, since we are talking religion, I hope that I have not said anything that could be construed as heresy!

Mr. Lestage: Following up on Senator Rivest's comments, in the United States, some states have general laws governing corporations sole, while others consider petitions on a case-by-case basis, as Senator Rivest mentioned.

The Chairman: And this is the case in Canada?

Mr. Lestage: Yes, in Canada, Parliament reviews each petition individually and will continue to do so until such time as the Corporations Act contains a provision governing non-profit corporations, and specifically, corporations sole. . .

The Chairman: Then the question is whether Parliament should continue to proceed on a case-by-case basis, or whether. . .

[Text]

M. Lestage: Dans le moment, le Parlement n'a pas le choix.

Le sénateur Corbin: Là on tombe dans le schisme. C'est exceptionnellement que certains évêques ou chefs religieux viennent au Parlement pour demander l'incorporation unipersonnelle. La grande majorité procède par d'autres voies. Alors la question à se poser est la suivante: pourquoi dans ce cas-ci, vient-on au Parlement? Pourquoi n'est-on pas allé ailleurs? Pourquoi n'a-t-on pas procédé autrement?

Le sénateur Rivest: Selon l'Église catholique et l'Église anglicane, quel est l'acte juridique qui les habilite à posséder des biens et à les gérer?

Le président: Ce sont des corporations.

Le sénateur Rivest: Quel est l'acte qui les habilite? En quelle année est-ce que cela a été adopté?

M. du Plessis: Vous parlez d'exemples?

Le sénateur Rivest: Oui.

M. du Plessis: J'ai un exemple ici.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils ont eu ces droits-là avant que le gouvernement les accorde.

Le sénateur Rivest: C'est quand?

Le président: Alors M. du Plessis, l'Église anglicane et l'Église catholique, c'est au XIX^e siècle il me semble.

Le sénateur Rivest: Quelle est la loi du Parlement qui les habilite?

M. du Plessis: C'est une loi privée et dans certains cas. . .

Le sénateur Rivest: C'était une loi privée. On s'est adressé au Parlement, je présume que c'est antérieur au Parlement canadien.

Le président: Oui.

Le sénateur Rivest: Ce que je veux établir, c'est qu'il y a un statut civil un moment donné dans l'histoire qui a donné des bases juridiques à une Église comme l'Église catholique ou l'Église anglicane ou quelqu'autre église. Au fil des ans, d'autres Églises sont venues et des projets de lois privées ont été adoptées. Le problème c'est que le fonctionnement de l'église, il me semble que ce n'est pas ce que nous avons à voir comme parlementaire. Ce qu'on a à voir, c'est de dire quelle est la base juridique et civile que l'on doit avoir pour donner naissance à des corporations religieuses? Je reviens à mon affaire, est-ce que l'on doit y aller ad hoc ou si on doit y aller par une loi générale? C'est la seule question. Si on y va ad hoc, à ce moment-là on porte des jugements selon la nature des pouvoirs avec nos propres croyances et nos propres affaires et là, on saute dans l'arbitraire.

[Traduction]

Mr. Lestage: For the moment, Parliament has no choice in the matter.

Senator Corbin: But it is unusual for some bishops or religious leaders to petition Parliament for the right to become a corporation sole. The vast majority proceed differently. The question, then, is why in this case is Parliament being petitioned directly? Why not proceed through different channels?

Senator Rivest: Legally, what entitles the Catholic church or the Anglican church to own and administer assets and property?

The Chairman: They are corporations.

Senator Rivest: Governed by what act? In which year was this legislation passed?

Mr. du Plessis: Do you want examples?

Senator Rivest: Yes.

Mr. du Plessis: I can give you one example.

Senator Thérèse Lavoie-Roux: They were granted these rights before the government came into the picture.

Senator Rivest: What period of time are we talking about?

The Chairman: I believe we are talking about the Anglican and Catholic churches in the 19th century. Is that not right, Mr. du Plessis?

Senator Rivest: Under which law of Parliament were they incorporated?

Mr. du Plessis: It was a private bill and in certain instances. . .

Senator Rivest: A private bill, you say. They came before Parliament then. It must have been before Confederation.

The Chairman: Yes.

Senator Rivest: What I want to establish is that at a given point in history, legislation was passed granting churches such as the Anglican and Catholic churches a civil status. Over the years, other churches have petitioned Parliament and private bills have been passed. The problem, as I see it, is that we as parliamentarians should not concern ourselves with church operations. What we should be concerned about is the legal and civil grounds that gave rise to religious corporations. So again, I ask if we should continue to examine each petition individually, or whether we should pass a law of general application? That is the only issue. If we proceed on a case-by-case basis, we are making judgements based on the nature of the powers to be granted and based on our own beliefs, and these are arbitrary considerations.

[Text]

Le président: C'est une question précise, est-ce qu'on devrait y aller ad hoc ou par une loi générale.

Ms Walsh: Just to try to add some useful information, there are many religious organizations that are incorporated under the Canada Corporations Act.

Senator Hébert: How many?

Ms Walsh: We have a group of 10,000 and there are hundreds within that.

The Chairman: Do you mean that 10,000 churches are incorporated?

Ms Walsh: There is a total of 10,000 not-for-profit incorporations. I do not know the exact number that are religious organizations, but it would number in the hundreds. Also there is available provincial not-for-profit legislation. I know from speaking with my provincial colleagues that religious groups will also incorporate under provincial law, under a corporate law of general application to not-for-profit corporations.

Senator Rivest: In Quebec it requires one person for incorporation.

Le sénateur Gigantès: L'ex-présidente du comité, madame le sénateur Neiman, quand l'*Opus Dei* a passé devant nous, a suggéré ce que vous venez de suggérer à l'effet que l'on devrait faire une loi générale et que l'on devrait cesser, l'on devrait mettre fin à l'utilisation de l'octroi d'un privilège par le Sénat. Je suis d'accord avec elle, je suis d'accord que c'est la façon dont on doit procéder. Il y a une différence entre les évêques qui ont le statut de «*corporation sole*», en latin. Ils sont résidents au Canada. La plupart d'entre eux sont aussi des citoyens canadiens.

Le sénateur Corbin: Tous.

Le sénateur Gigantès: Tous?

Le sénateur Corbin: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand Monseigneur Plessis est arrivé, il n'était sûrement pas citoyen canadien.

Le sénateur Corbin: Non mais cela c'est sous l'ancien régime.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est le grand-père de M. du Plessis.

Le sénateur Hébert: À Rome.

Le sénateur Rivest: Le pape doit avoir des pouvoirs là-dedans et il n'est pas citoyen canadien.

Le sénateur Corbin: Depuis 1867.

Le sénateur Gigantès: Moi, je n'étais pas citoyen canadien avant 1970. Maintenant je suis citoyen canadien. Je pourrais devenir une «*corporation sole*». Je serais sous le couperet de la loi canadienne mais tandis que quelqu'un qui

[Traduction]

The Chairman: The question is specific, namely should we continue to proceed on an ad hoc basis, or should a law of general application be passed?

Mme Walsh: Si cela peut vous éclairer, il y a de nombreux organismes religieux qui sont constitués en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes.

Le sénateur Hébert: Combien?

Mme Walsh: Sur un total de 10 000, il y en a des centaines.

Le président: Voulez-vous dire que 10 000 Églises sont constituées en société?

Mme Walsh: Il y a au total 10 000 organismes sans but lucratif. Je ne sais pas combien il y a exactement d'organismes religieux, mais il y en a sans doute plusieurs centaines. La législation provinciale permet également de constituer un organisme sans but lucratif. J'en ai discuté avec mes collègues des provinces et je sais que les organismes religieux se constituent également en société sans but lucratif en vertu de la loi provinciale.

Le sénateur Rivest: Au Québec, une personne peut constituer une société à elle seule.

Senator Gigantès: When *Opus Dei* came before us, the former chairperson of this Committee, Madam Senator Neiman, suggested the very same thing, namely that a law of general application should be passed and that the practice of having the Senate grant a privileged status should cease. I agree with her that this is what should be done. There is a difference between bishops who have the status of a corporation sole. They are residents of Canada. Most of them are Canadian citizens.

Senator Corbin: All of them.

Senator Gigantès: All of them?

Senator Corbin: Yes, all of them.

Senator Lavoie-Roux: When Monsignor Plessis arrived, surely he was not a Canadian citizen.

Senator Corbin: No, but that was under the old regime.

Senator Lavoie-Roux: He was an ancestor of Mr. du Plessis.

Senator Hébert: In Rome.

Senator Rivest: The Pope has some authority in this matter and he is not a Canadian citizen.

Senator Corbin: Since 1867.

Senator Gigantès: I did not become a Canadian citizen until 1970. I could become a corporation sole. I would be governed by Canadian law. However, someone who lives in Bombay, who is not even here to request this status, is above Canadian

[Text]

habite Bombay, qui n'est même pas ici pour demander ce statut est en dehors de la loi canadienne. Cet homme-là aussi, j'ai des citations d'entrevues qu'il a données, je ne l'ai pas entendu le dire moi-même mais j'ai entendu le *Dai al-Mutlaq* en Inde en 1955, je ne sais pas si c'était le même personnage mais c'était le même titre. Il disait qu'il était une émanation de Dieu. En fait, il était Dieu.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'est-ce que cela?

Le sénateur Gigantès: Le *Dai al-Mutlaq*. Non seulement il échappe à la loi canadienne mais il échappe aux lois humaines. Qu'est-ce que cela donne de donner un statut de «corporation sole» à quelqu'un qui n'est pas humain, qui est surhumain, qui est divin. Je trouve, excusez-moi, que cela n'est pas le devoir du Sénat de donner un statut légal à une divinité. Cela nous dépasse. Je crois que cela est même un peu blasphémateur.

Le sénateur Rivest: Qu'est-ce qu'il fait de son auto et de sa maison?

Le sénateur Gigantès: Si quelqu'un ne vit pas ici, n'est pas citoyen canadien et en plus il est divin, s'il fait quelque chose qui n'est pas correct, qu'est-ce qu'on peut faire?

Ms Walsh: Under the Canada Corporations Act, Part II, are certain enforcement powers if you don't have the meetings that you are supposed to have.

Senator Gigantès: That is not for corporation sole.

Ms Walsh: There are certain things under that law. With respect to corporation sole, it depends on what the act says. I will leave it to my colleagues who are hired as lawyers to respond further.

Senator Gigantès: What can we do about one who claims to be a divinity, who is a foreign resident, and who asks us to confer upon him the status of corporation sole, if he does something that is morally improper or would have been considered illegal, such as conveying a gift to himself in his capacity as the corporation sole, diverting those funds to himself personally?

Mr. du Plessis: In the first case, senator, you have to give consideration to the application and then make a decision whether to grant the prayer of the petitioner. In doing so you have to then frame the bill in such a way as to ensure that there will be a certain compliance with the general law. As we heard stated in the case of Part II of the Canada Corporations Act, there are many things that can be legislated.

Senator Gigantès: Is this bill framed that way?

Mr. du Plessis: I think that it has some of the provisions of this nature in it, and perhaps it could be improved. No bill is

[Traduction]

law. I have some quotes taken from interviews that that man gave, but that I did not hear in person. I did, however, hear the *Dai al-Mutlaq* speak in India in 1955. I don't know whether it was the same person, but he did have the same title. He claimed to emanate from God. In fact, he claimed he was God.

Senator Lavoie-Roux: Who are you talking about?

Senator Gigantès: The *Dai al-Mutlaq*. Not only is he above Canadian law, he is also above the laws of mankind. What purpose does it serve to grant the status of corporation sole to someone who is not human, who claims to be superhuman or divine. I'm sorry but I don't think that it is the Senate's duty to grant a legal status to a divinity. That is beyond our responsibility. I would even say that it is somewhat blasphemous.

Senator Rivest: What has he done with his automobile and his house?

Senator Gigantès: If someone does not live here, is not a Canadian citizen and on top of this, is a divinity, what do we do if he breaks the law?

Mme Walsh: La partie II de la Loi sur les corporations canadiennes prévoit certains pouvoirs d'application si la société ne tient pas les assemblées qu'elle est tenue de convoquer.

Le sénateur Gigantès: Cela ne s'applique pas aux sociétés unipersonnelles.

Mme Walsh: Cette loi précise certaines choses. En ce qui concerne les sociétés unipersonnelles, tout dépend de ce que dit la loi. Je vais laisser mes collègues qui sont avocats vous répondre de façon plus précise.

Le sénateur Gigantès: Que peut-on faire si un résident étranger, qui prétend être une divinité et qui nous demande de lui conférer le statut de société unipersonnelle, commet un acte immoral ou illégal, par exemple en accaparant un don qui lui a été fait à titre de société unipersonnelle?

M. du Plessis: Dans le premier cas, sénateur, vous devez examiner la requête et décider de l'accepter ou non. Si vous le faites, vous devez formuler le projet de loi de façon à ce qu'il soit conforme à la législation générale. Comme on nous l'a dit à propos de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes, il y a bien des choses qui peuvent être stipulées dans la loi.

Le sénateur Gigantès: Ce projet de loi est-il libellé de cette façon?

M. du Plessis: Je crois qu'il contient certaines dispositions de cette nature, mais qu'il pourrait être amélioré. Aucun projet

[Text]

ever perfect. I think there has been an attempt here to bring in and incorporate conditions that would satisfy most concerns.

Once a corporation has been established it is at all times subject to the laws of the land, to the Criminal Code and to all other laws, including taxation laws, so there is nothing that one can do ahead of time to ensure that there will at all times be compliance with all the laws of Canada. However, certainly in the initial stages when you have a petition before you it is your right to decide whether to grant that petition and, if you decide to grant it, to build into the bill the conditions that you feel should govern this corporation.

Senator Gigantès: If we built into the bill a provision that says "three Canadian citizens resident in Canada and an auditor", and so on, that is no longer really a corporation sole, we have changed it. Why do we not tell them to incorporate under Part II of the Canada Corporations Act? I have no objection to that. I have nothing to say about that.

Senator DeWare: My question is for Mary Walsh. Has any request been made to you over the last few years that, if the government is considering allowing corporations sole, and if it ever decides to change the legislation, to put the necessary safeguards or limits in it? We would then not be in this situation and it would be easier for us to make that decision. Has the government ever thought of changing the legislation?

Ms Walsh: I am not personally aware of such requests with respect to corporations sole. I am now aware of the debates in 1988 and the department is now reviewing the nature of the groups which are incorporating not-for-profit to find out whether the numbers or the type have changed with a view to looking at the existing federal law and whether it matches the needs of the clients and society. Not-for-profit organizations are increasingly numerous and increasingly important. We are reviewing Part II of the CCA to examine whether it meets present demands.

We had not heretofore been looking at corporations sole, but that is something that we are now aware of and can also look at.

Senator DeWare: I understand it was a recommendation from the Senate at that time that it be looked at in order to give us better guidelines to deal with what we are dealing with today.

Senator Cools: There is a lot about this bill which I find extremely disturbing. The conclusion which we must arrive at

[Traduction]

de loi n'est parfait. Je pense qu'on a essayé ici d'inclure des conditions de constitution susceptibles de répondre à la plupart des objections.

Une fois qu'une société a été établie, elle est toujours assujettie à la législation du pays, au Code criminel et à toutes les autres lois, y compris les lois fiscales. Il n'est donc pas possible de prévoir quoi que ce soit pour être certain que toutes les lois du Canada seront toujours respectées. Néanmoins, quand vous examinez une pétition, vous avez le droit de l'accepter ou de la rejeter et, si vous décidez de l'accepter, vous pouvez inclure dans le projet de loi les conditions auxquelles vous désirez assujettir la société en question.

Le sénateur Gigantès: Si nous incluons dans le projet de loi une disposition stipulant «trois citoyens canadiens résidant au Canada et un vérificateur», et cetera, il ne s'agit plus vraiment d'une société unipersonnelle. Nous aurons modifié la nature du projet de loi. Pourquoi ne pas demander aux pétitionnaires de constituer une société en vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes? Je n'y vois pas d'objection. Je n'aurais rien à redire à cela.

Le sénateur DeWare: Ma question s'adresse à Mary Walsh. Ces dernières années, le gouvernement a-t-il songé à modifier les sociétés unipersonnelles et s'il décide un jour de modifier la législation à cet égard, va-t-il y inclure des garanties ou des limites? Cela éviterait ce genre de situation et nous pourrions prendre cette décision plus facilement. Le gouvernement a-t-il songé à modifier la législation?

Mme Walsh: Je n'ai pas connaissance d'intention de ce genre en ce qui concerne les sociétés unipersonnelles. Je suis au courant des discussions qui ont eu lieu en 1988 et le ministère examine actuellement la nature des groupes qui se constituent en organismes sans but lucratif pour voir s'il y a eu des changements sur le plan du nombre ou du type d'organismes. Le ministère veut, en fait, voir si la législation fédérale existante correspond aux besoins des clients et de la société. Les organismes sans but lucratif sont de plus en plus nombreux et de plus en plus importants. Nous réexaminons la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes pour voir si elle répond à la demande actuelle.

Jusqu'ici, nous ne nous sommes pas penchés sur les sociétés unipersonnelles, mais c'est un problème dont nous sommes maintenant conscients et que nous pourrions également examiner.

Le sénateur DeWare: Je crois que le Sénat a recommandé que vous examiniez la question de façon à ce que nous ayons de meilleures lignes directrices pour étudier ce genre de cas.

Le sénateur Cools: Il y a beaucoup de choses qui m'inquiètent énormément dans ce projet de loi. En fin de

[Text]

in the long run is whether we believe that this application and this petitioner are deserving of this terrific privilege of power being conferred upon them.

I am a practising Anglican. The church to which I go is a highly democratic organization with annual meetings and financial statements on which members can pass judgment. Many of the churches in this land are run in such highly democratic ways.

We must not fall into the trap of saying that this is a religious matter and therefore we will just let it go. The truth of the matter is that the situation must meet certain standards. For example, I am looking at a clause in the bill which disturbs me greatly. We are told that this is supposed to be a religious organization. Then why are there clauses in this bill dealing with the making of loans and mortgagees? Are we setting up a bank?

Look at the clause 4 (d). It says:

invest, without limitation as to amount or value and whether by way of purchase, loan or otherwise. . .

(i) non-interest bearing securities,

(ii) real or personal property,

(iii) non-interest bearing mortgages on real and personal property. . .

Look, for example, at (e), "deal with or dispose of its property".

Look at (h), "collect and receive religious contributions".

I do not know what (i) means, "receive and give interest-free loans". This is not a church, this is a bank.

Let us be very aware that exceptional powers are being asked from us. Let us understand that. I do not know that the church to which I go, or any of the churches to which most people go, are in the banking business.

Do these clauses in this bill offer people proper protection from the arbitrariness of an individual who is, through clause 4 (k), indemnified in both personal and individual capacities? Can any Canadian sue someone living in Bombay? Does this meet standards of protecting the individuals who will be participants or members of this?

Mr. Lestage: That is obviously a very difficult question to answer, because I do not think this act would regulate the behaviour of the person being incorporated. We have to look at these powers in the context of section 4, which says that these are powers to be exercised for the promotion of objects. At the end of the day it is the object that should be looked at. Obviously, being a religious organization, it may do the series of things that is listed in the act. That is about all we can say.

[Traduction]

compte, nous devons décider si cette requête et ce pétitionnaire méritent, selon nous, d'obtenir cet énorme privilège.

Je suis Anglican pratiquant. Mon Église est une organisation très démocratique qui tient des assemblées annuelles et qui présente des états financiers sur lesquels les membres peuvent porter un jugement. La plupart des Églises de notre pays sont gérées de cette façon très démocratique.

Nous ne devons pas tomber dans le piège qui consiste à dire que nous ne devons pas nous ingérer dans les affaires religieuses. En fait, il y a certains critères à remplir. Par exemple, j'ai sous les yeux un article du projet de loi qui m'ennuie beaucoup. On nous dit qu'il s'agit, en principe, d'un organisme religieux. Dans ce cas, pourquoi est-il question de prêts et de sûretés dans ce projet de loi?

Prenez le paragraphe 4 d). Il porte ceci:

investir, sans restriction quant à la somme investie ou à la valeur des biens, par acquisition, par prêt ou autrement. . .

(i) des valeurs mobilières ne portant pas intérêt,

(ii) des biens mobiliers et immobiliers,

(iii) des sûretés ne portant pas intérêt sur des biens mobiliers et immobiliers. . .

Prenez par exemple le paragraphe e) où il est dit «faire toutes sortes d'opérations sur ses biens, y compris les aliénés».

Prenez le paragraphe h): «recueillir et recevoir des contributions de nature religieuse».

Je ne sais pas ce que veut dire le paragraphe i): «contracter et accorder des prêts sans intérêt». Ce n'est pas une Église, c'est une banque.

Il faut bien se rendre compte qu'on nous demande ici des pouvoirs exceptionnels. Comprenons-le bien. À ma connaissance, l'Église dont je fais partie et la plupart des autres n'oeuvrent pas dans le secteur bancaire.

Les dispositions de ce projet de loi protègent-elles suffisamment le public contre l'arbitraire d'une personne qui, selon le paragraphe k) est indemnisée à titre personnel? Un Canadien peut-il poursuivre devant les tribunaux quelqu'un qui réside à Bombay? Ces dispositions permettent-elles de protéger les personnes qui adhéreront

M. Lestage: Évidemment, il est très difficile de répondre à cette question, car je ne pense pas que cette loi régit le comportement de la personne constituée en société. Nous devons examiner les pouvoirs conférés à l'article 4 qui précise que ces pouvoirs doivent servir à promouvoir l'objet de la société. En fin de compte, c'est cet objet qu'il faut examiner. Comme il s'agit d'un organisme religieux, il peut faire la série de choses énumérées dans la loi. C'est tout ce que nous

[Text]

How these powers will be exercised is very difficult to regulate in any event.

Senator Cools: How does granting loans have a religious purpose?

Mr. Lestage: I think the petitioner should answer that question.

Senator Cools: Maybe these are questions that should be put to the petitioner.

It is not totally accurate when we talk about the other corporations sole, because, unless I am mistaken, my understanding is that most of those other corporations sole existed in places where there were territorial and jurisdictional problems, and that this technique was there for them. When we talk about the other corporations sole, we must be aware that some of them are in Rupertsland or something, so they are in a very special group.

This is a private bill we are told. Unfortunately, this private bill is making its way along in the process as though it were a government bill. This matter is very disturbing to me because I would hate to see that we are dividing along party lines.

The Chairman: We are not.

Senator Cools: We are, Mr. Chairman. We are.

The Chairman: It is a private bill, and we are here to learn something.

Senator Cools: It is my clear perception that Senator Atkins is relying on his party numbers to drive this along. That is my perception.

Senator Atkins: With respect, Mr. Chairman —

Senator Cools: I would be quite happy to be wrong. I am sure you would prove to me I am wrong and that your side and all the members thereof will look at these matters.

The Chairman: Then of course I should give the right of reply to Senator Atkins.

Senator Cools: He can reply. Go right ahead and reply. I welcome it. You have spoken very little on the matter, really.

The Chairman: Let us give him the chance to speak.

Senator Cools: Absolutely. Go right ahead.

Senator Atkins: First of all, I have to admit that when I took on the task of submitting this bill and agreed to present it to the Senate, I did not realize that there would be so many issues that would surface. However, I can tell you I did not do it with any partisan motive. None whatsoever.

As a matter of fact, the more I hear about the debate, the more I think maybe there is an opportunity for this committee to work out and through the debate and dialogue maybe come

[Traduction]

pouvons dire. Il est très difficile de réglementer la façon dont ces pouvoirs seront exercés.

Le sénateur Cools: Quel est le rapport entre la religion et l'octroi de prêts?

M. Lestage: C'est le pétitionnaire qui devrait répondre à cette question.

Le sénateur Cools: Ce sont peut-être des questions qu'il faudrait lui poser.

La situation n'est peut-être pas tout à fait la même pour les autres sociétés unipersonnelles, car sauf erreur, je crois que la plupart d'entre elles existent là où certains problèmes territoriaux se posent et que, pour cette raison, on a eu recours à cette solution. N'oublions pas que certaines des autres sociétés unipersonnelles se trouvent dans la Terre de Rupert ou ailleurs et qu'elles constituent un groupe très particulier.

On nous dit que c'est là un projet de loi d'intérêt privé. Malheureusement, ce projet de loi progresse comme si c'était une mesure gouvernementale. Cela m'inquiète beaucoup, car je n'aimerais pas que chacun de nous se range aux opinions de son parti.

Le président: Ce n'est pas le cas.

Le sénateur Cools: C'est le cas, monsieur le président.

Le président: C'est un projet de loi d'intérêt privé et nous sommes ici pour nous informer.

Le sénateur Cools: J'ai la nette impression que le sénateur Atkins compte sur la majorité de son parti pour faire adopter ce projet de loi. C'est mon impression.

Le sénateur Atkins: Si vous le permettez, monsieur le président. . .

Le sénateur Cools: J'aimerais beaucoup me tromper. Vous allez certainement me prouver que je me trompe et que tous les membres de votre parti vont examiner sérieusement ces questions.

Le président: Bien entendu, je dois donner le droit de réponse au sénateur Atkins.

Le sénateur Cools: Il peut répondre. Allez-y. Je ne demande que cela. Vous avez d'ailleurs été très peu loquace.

Le président: Laissez-le parler.

Le sénateur Cools: Certainement. Allez-y.

Le sénateur Atkins: Tout d'abord, je dois avouer que, quand j'ai accepté de présenter ce projet de loi au Sénat, je ne m'étais pas rendu compte qu'il soulèverait tellement d'objections. Je peux vous dire, toutefois, que je ne l'ai pas fait dans un esprit sectaire. Absolument pas.

En fait, plus la discussion avance, plus je me dis que notre comité devrait discuter de la question et formuler peut-être une recommandation qui réglerait la plupart de ces problèmes.

[Text]

up with some recommendation that perhaps would solve a lot of the problems that we are facing with this bill.

I can tell you that from a partisan point of view, I personally would be happy that it be non-partisan, because I do not think this is the kind of partisan issue that should be dealt with in the Senate.

I would ask Mr. du Plessis, would you support the principle of the passage of general legislation permitting a routine incorporation of corporations sole?

As a matter of fact, when I was disturbed about the way this thing was developing and the way it would come to this committee, I went to one of your members to express my concern because I did not want to see this become a partisan debate. I hoped that there might be some resolution and that there was some way in which we could help the Chairman and the steering committee resolve some of these issues without it becoming a polarized situation.

Senator Cools: I hear you, Senator Atkins, and I most sincerely do believe you. I also think in terms of the wellbeing of the country, these kinds of things should proceed with as least contention as possible. This one right now is highly contentious.

Perhaps, Mr. Chairman, the solution is for the petitioners to withdraw their petition. It seems to me we are going down a very tough road and a very uncharted road. Perhaps the solution is for the petitioner to withdraw his petition and for the committee to look at the matter outside of this particular controversy and to make some very serious recommendations.

Senator Atkins, I believe you. You have to know I really do believe you.

Senator Atkins: My only response to that is that I am not sure whether the solution is to withdraw the petition. I have to tell you that I feel that the community should have an opportunity to appear before this committee because of a number of the allegations made in the Senate. I think this community has been discriminated against, almost, in terms of some of these allegations. Quite honestly, the only reason I am hanging in on this thing is to make sure that they have an opportunity to clear themselves, because there is not anybody who I have met in this community for whom I do not have a great deal of respect.

Senator Cools: I understand. May I, Chairman, continue?

The Chairman: Yes, but the only thing I will add is this: I followed this debate with great attention, but we have to hear both sides. As he says, the petitioners, if I may call them petitioners, will have to have their day in court, and those who are pro and those who are con.

[Traduction]

Pour ce qui est du sectarisme, personnellement, j'aimerais beaucoup que ce débat ne soit pas sectaire, car je ne pense pas que le Sénat devrait examiner ce genre de question dans un esprit partisan.

Je voudrais demander à M. du Plessis s'il serait pour l'adoption d'une loi générale qui permettrait de constituer des sociétés unipersonnelles sans qu'une loi spéciale ne soit nécessaire?

En fait, quand j'ai vu la façon dont les choses évoluaient, j'ai fait part de mes inquiétudes à l'un des membres de votre parti, parce que je ne voulais pas que cela dégénère en débat sectaire. J'espérais que nous pourrions nous entendre et que nous pourrions aider le président et le comité directeur à régler certaines de ces questions sans que la situation ne se polarise.

Le sénateur Cools: Je vous comprends, sénateur Atkins, et je vous crois sincèrement. Je pense également que, dans l'intérêt de notre pays, nous devrions examiner ce genre de question avec le moins de désaccords possibles. Cette question suscite la controverse.

Monsieur le président, les pétitionnaires devraient peut-être retirer leur pétition. J'ai l'impression que nous nous aventurons sur un terrain très glissant. Peut-être faudrait-il que le pétitionnaire retire sa pétition, que le comité examine la question à tête reposée et qu'il formule des recommandations.

Sénateur Atkins, je vous crois. Je tiens à ce que vous le compreniez bien.

Le sénateur Atkins: Je répondrai simplement que je ne suis pas certain que le retrait de la pétition constitue la solution. J'avoue qu'à mon avis les intéressés devraient pouvoir comparaître devant le comité étant donné les allégations qui ont été faites au Sénat. Je pense également que cette communauté a fait l'objet d'une discrimination. Là encore, en ce qui concerne certaines de ces allégations. En fait, si j'insiste, c'est seulement pour que ces personnes aient l'occasion de s'expliquer, car j'ai le plus grand respect pour tous les membres de cette communauté que j'ai rencontrés.

Le sénateur Cools: Je comprends. Puis-je continuer, monsieur le président?

Le président: Oui, mais j'ajouterai seulement une chose: j'ai suivi le débat avec beaucoup d'attention, mais nous devons entendre les deux parties. Comme le sénateur vient de le dire, les pétitionnaires, si je peux les appeler ainsi, doivent pouvoir se faire entendre de même que ceux qui sont pour et contre.

[Text]

As I said at the beginning, tonight we are just looking at the general situation as it is in law. I think we have learned something here. We have learned a lot. Many questions have been raised by the opposition, and some were also raised by the government party, but it is truly a non-partisan thing. Obviously this committee will have to say something about the question of corporations sole, whether it should be a general statute or not. It is premature to say that at this moment.

Senator Cools: I know. With all due respect, Mr. Chairman, and in deference again to Senator Atkins, because I have seen his discomfort and his uneasiness, it has not been a non-partisan thing. The mere fact that it is in committee now, it was forced. I, for example, never got to speak at second reading because your party leader intervened.

The Chairman: There was no second reading.

Senator Cools: Whatever. The reason it is here in committee is as a result of Senator Murray's intervention. The leadership —

The Chairman: No, no. The motion was for second reading, and Senator Kelly made a compromise and said the bill be not read a second time but the subject matter sent to committee. That is what happened. Now we are considering the subject matter.

I know that people here do not agree. It is obvious. For God sake, it is so obvious. However, we have to give a fair hearing to this case. We start with four lawyers, and I think they are doing an excellent job. It is far from being over. We will have to hear both sides here obviously. This is what I want to do as chairman.

Senator Cools: Mr. Chairman, I was just looking ahead a day or two. We can keep hearing and keep hearing. The hearing will widen the controversy, not close it.

Senator Atkins: I would hope that it would not, that it would resolve some of the issues that have been debated in the Senate. Again, I say to you that in view of the allegations, I am in favour of bringing those people who have some difficulty with this bill or with the community. I would like to hear what they have to say. I think the community has a right to respond and clear their name from some of the things said against them.

The Chairman: Sure.

Senator Corbin: I thought we were talking about the principle of corporations sole, and now we are on something else.

[Traduction]

Comme je l'ai dit au départ, nous nous contentons ce soir d'examiner le contexte juridique global. Je pense que nous avons appris beaucoup de choses. L'opposition a soulevé de nombreuses questions et le gouvernement en a soulevé également, mais le sectarisme n'a pas sa place ici. Notre comité va certainement devoir se prononcer quant à savoir si les sociétés unipersonnelles devraient être visées par une loi générale ou non. Il serait prématuré de le dire pour le moment.

Le sénateur Cools: Je le sais. Si vous le permettez, monsieur le président, sans vouloir offenser le sénateur Atkins qui semble mal à l'aise, je répète que le débat n'a pas été dépourvu de sectarisme. Le simple fait que ce projet de loi se trouve devant le comité prouve qu'il a été propulsé là. En ce qui me concerne, par exemple, je n'ai jamais pu prendre la parole en deuxième lecture parce que le leader de votre parti est intervenu.

Le président: Il n'y a pas eu de deuxième lecture.

Le sénateur Cools: Peu importe. Si le projet de loi se retrouve devant le comité, c'est à la suite de l'intervention du sénateur Murray. Le leader. .

Le président: Non. Il y a eu une motion proposant la deuxième lecture, mais le sénateur Kelly a fait une concession en disant que le projet de loi ne serait pas lu pour la deuxième fois, mais que son objet serait renvoyé au comité. Voilà ce qui s'est passé. Nous sommes en train d'examiner l'objet du projet de loi.

Je sais que certaines personnes ne sont pas d'accord. C'est évident. C'est tellement évident. Néanmoins, je dois donner aux intéressés l'occasion de se faire entendre. Nous avons commencé par quatre avocats qui font, selon moi, un excellent travail. C'est loin d'être terminé. Il faut que nous entendions le pour et le contre. Voilà ce que je veux faire en tant que président.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je me demandais seulement ce que nous allions faire d'ici un jour ou deux. Nous pouvons tenir des audiences à n'en plus finir. Ces audiences ne feront qu'alimenter la controverse au lieu de la calmer.

Le sénateur Atkins: J'espérerais que non, que cela réglerait certaines des questions abordées au Sénat. Encore une fois, étant donné les allégations, je voudrais que nous entendions les opposants de ce projet de loi ou les représentants de cette communauté. J'aimerais entendre leurs points de vue. Je crois que cette communauté a le droit de répondre aux allégations qui ont été portées contre elle.

Le président: Certainement.

Le sénateur Corbin: Je pensais qu'il était question ici du principe de la société unipersonnelle, mais nous avons changé de sujet.

[Text]

Senator Cools: I was also raising the principle of us going into dispute over something that was —

The Chairman: I think some others have questions.

Le sénateur Hébert: Monsieur le président, j'ai seulement un renseignement à demander à monsieur du Plessis, un renseignement qu'il peut d'ailleurs nous donner tous par écrit et non pas ce soir même.

Vous avez mentionné, je crois, qu'il y a entre 20 et 24 Églises ou groupes qui ont reçu ce privilège. Ce que j'aimerais, comme ce n'est pas tellement considérable, si vous pouviez, premièrement, nous fournir la liste de ces 20 ou 24 Églises ou groupes. Deuxièmement, nous dire à qu'elle date le Parlement ou le Sénat s'est prononcé à leur sujet et leur donnant ce privilège. Et, troisièmement, où les requérants habitent-ils? Est-ce qu'ils étaient citoyens canadiens? Est-ce qu'ils habitent au Canada? Et, ensuite, nous décrire rapidement, je comprends qu'à cause des nuances c'est parfois difficile, si c'était des Églises bona fide. Il y a tout de même une nuance entre les Églises bona fide et les sectes.

Comme vous le savez au Québec seulement, il y a au delà de 1 000 sectes. J'en sais quelque chose, je m'occupe d'Info-secte et je peux vous dire que cela prolifère tant il y en a. Évidemment, si toutes les sectes s'amènent en disant qu'elles sont des églises, parce que toutes les sectes s'appellent des églises. L'Église de Scientologie ne s'appelle pas une secte, elle s'appelle une église.

Je remarque, cependant, à l'article 10 du projet de loi, et je cite:

shiah Fatimi Ismaili (. . .) une secte de l'Islam, connue sous le nom de Communauté Dawoodi Bohra;

Ils se disent une secte, ils ne peuvent pas tout de même invoquer qu'ils soient une Église ou qu'ils choisissent, les mots veulent dire quelque chose.

Donc, bien nous définir si ce sont des églises ou des sectes à qui nous allons accorder ce privilège, parce que c'est bien un privilège inoui, incroyable.

Je n'ai pas d'autre chose à vous dire, le temps avance . . .

Le président: Le sénateur Gigantès voulait dire un mot. Je voulais finir le débat à 19 h 45, à peu près, parce qu'à un moment donné cela devient non productif. Il va falloir ajourner. Il y aura d'autres jours. Le soleil va se lever demain matin.

Le sénateur Gigantès: Je n'ai pas eu de réponse à une question que j'avais posée auparavant qui était: Est-ce que vous connaissez une seule société unipersonnelle actuelle dont le chef ou la personne qui reçoit ce privilège, habite à l'étranger et non pas au Canada?

[Traduction]

Le sénateur Cools: J'ai également soulevé la question de notre opposition à une chose. . .

Le président: Je crois que d'autres sénateurs ont des questions à poser.

Senator Hébert: Mr. Chairman, I have only one thing that I would like to ask Mr. du Plessis, one piece of information that he probably could give us in writing rather than this very evening.

I believe you stated that there were between 20 and 24 churches or groups that had been granted this status. Since this is not too large a number, I wonder, first of all, if you could provide us with a list of the 20 or 24 churches or groups. Secondly, could you tell when exactly Parliament or the Senate granted them this status? Thirdly, where do the petitioners live? Were they Canadian citizens? Do they live in Canada? And finally, could you describe briefly for us if these were in fact bona fide churches. I realize that because of the nuances, this can be difficult, but there is after all a nuance between a bona fide church and a sect.

As you know, there are more than 1,000 sects in Quebec alone. I know something about this because I am in charge of an organization called *Info-secte* and I can tell you that the numbers are increasing. Of course, these sects all claim to be churches. The Scientology Church does not call itself a sect. It calls itself a church.

However, I see line 10 of the bill reads as follows, and I quote:

"Shiah Fatimi Ismaili (. . .) a denomination of Islam, known as the Dawoodi Bohra Community;

They refer to themselves as a denomination, or sect. They cannot claim after all to be a church. The name means something.

Therefore, I would like to know if in fact we are being asked to grant this status to churches or to sects, because this is an unbelievable privilege.

That is all I wanted to say, as we are running short of time. . .

The Chairman: Senator Gigantès wanted to say something further. I wanted to wrap up the meeting around 7:45 p.m., because at some point, it becomes unproductive. We have to adjourn. There will be other days. The sun will rise tomorrow morning.

Senator Gigantès: I still didn't get an answer to my earlier question, which was this: do you know of a single existing corporation sole whose leader or head lives abroad rather than in Canada?

[Text]

On the general principle, Senator Atkins, you have heard me in the Senate saying that I am against all corporations sole. If a corporation sole is to be protected and other people have some claims on that property, then the Canada Corporations Act Part II provides those protections; the corporation sole does not.

I would rather remove the status of corporation sole starting with the Greek Orthodox Church, into which I was born until I fell in love with the red car of an Anglican priest's daughter and became an Anglican. I do not want religious organizations to be given privileges such as are included in the corporation sole status. I am against all of them. That is why I opposed the Opus Dei as you know, Mr. Du Plessis.

Personally, I do not think that this committee or the Senate should conclude by saying, "We will do this because we have done it in the past and then see how we can change it." I would rather say, "We have done it in the past. Times have changed." As of now and before we grant this petition we should change things and say, "Go the route of the Canada Corporations Act Part II.

Mr. Du Plessis: To answer the question that you mentioned earlier, I am not aware of any application to the Parliament of Canada for a corporation sole where the petitioner has been a resident outside the country. Does that answer the question that you asked?

Senator Gigantès: Yes. It is an important consideration.

The Chairman: You are not aware?

Mr. Du Plessis: I am not aware of any. I suspect that there were none, but I will certainly check into it.

Senator Cools: That is not a Queen's subject.

The Chairman: This should be the last questioner for today.

Senator Atkins: In response to Senator Gigantès, I am not sure I agree with you that there should not be some legislation that accommodates a corporate sole or a petition for a corporate sole.

I would be happy if what came out of these meetings is that there was some consideration through the Canada Corporations Act that would accommodate corporates sole so that groups like the *Dawoodi Bohras* community do not have to come to the Senate. Under good legislation they would be able to apply through the Canada Corporations Act to deal with the problems and responsibilities that can allow a group like them to operate. I believe that the petition that they put forward was in the right spirit and it was not to try to get around the law. There are

[Traduction]

Pour ce qui est du principe général, sénateur Atkins, je me suis prononcé, au Sénat, contre toute société unipersonnelle. Si une société unipersonnelle a besoin d'une protection et si d'autres personnes ont des droits sur les biens qu'elle possède, la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes assure une certaine protection tandis que la société unipersonnelle n'en offre aucune.

Je préférerais supprimer le statut de société unipersonnelle, à commencer par l'Église orthodoxe grecque à laquelle j'appartenais depuis ma naissance jusqu'à ce que je tombe amoureux de la voiture rouge de la fille d'un prêtre anglican et que je devienne Anglican. Je ne veux pas que les organismes religieux obtiennent des privilèges comme ceux que confère le statut de société unipersonnelle. Je suis contre. Voilà pourquoi je me suis opposé à l'Opus Dei, comme vous le savez, monsieur du Plessis.

Personnellement, je ne pense pas que ce comité ou le Sénat devrait accepter cette requête sous prétexte qu'ils l'ont déjà fait par le passé et que nous pourrions toujours voir ensuite quels changements apporter. Il faut plutôt se dire que, même si nous l'avons fait par le passé, les temps ont changé. Avant d'accepter cette requête, il faut plutôt modifier les choses et demander aux pétitionnaires de se prévaloir de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes.

M. du Plessis: Pour répondre à la question que vous avez soulevée tout à l'heure, à ma connaissance, il n'est encore jamais arrivé qu'un résident d'un pays étranger adresse une requête au Parlement canadien pour la constitution d'une société unipersonnelle. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Gigantès: Oui, c'est une considération importante.

Le président: Il n'y a pas de cas à votre connaissance?

M. du Plessis: Aucun à ma connaissance. Je suppose qu'il n'y en a eu aucun, mais je vais vérifier.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas un sujet de Sa Majesté.

Le président: Ce devrait être les dernières questions pour aujourd'hui.

Le sénateur Atkins: Pour répondre au sénateur Gigantès, je ne suis pas certain d'être d'accord avec vous quant aux changements législatifs qui permettraient de constituer une société unipersonnelle.

Je serais satisfait si, à l'issue de ces réunions, on songeait à réviser la Loi sur les corporations canadiennes de façon à ce que certains groupes comme la communauté *Dawoodi Bohras* puissent constituer une société unipersonnelle sans avoir à s'adresser au Sénat. Une bonne législation leur permettrait de se prévaloir de la Loi sur les corporations canadiennes pour régler ces questions et permettre à leur groupe d'opérer. Je crois qu'ils ont présenté cette pétition dans l'esprit qui convenait sans essayer de contourner la loi. La Loi sur les

[Text]

other laws than the one under the Canada Business Corporations Act. There is Canada Revenue and provincial acts that this community has to adhere to. The notion that they were trying to petition for a corporate sole and it was the office and not the individual that they were incorporating was for the purposes of administration and to make their community operate on a better basis.

Senator Gigantès: Address this point, then.

Le sénateur Rivest: Monsieur le président, je veux tout simplement dire, que je suis d'accord avec le sénateur Atkins que, les Églises et les sectes (peut importe comment on les appellent) ont leur foi. Mais, dans la mesure où ils ont à administrer des biens, des propriétés et gérer des employés, il est de beaucoup préférable que ces activités s'exercent dans le cadre juridique canadien. Il faut que ce statut juridique soit approprié à leur type d'activités, qu'il ne soit pas exorbitant mais il faut que l'on s'assure comme législateur que les lois générales, les chartes, et cetera, que tout s'applique.

Donc, qu'il y ait un cadre juridique, c'est de beaucoup préférable à l'avenue que semblait proposer le sénateur Gigantès qu'il n'y ait pas du tout de statut juridique. Que l'on se réfère à la partie II des lois des compagnies pour les organismes charitables, n'a rien à voir avec le problème auquel on fait face, c'est-à-dire des activités de types religieux.

Que l'on fasse un effort pour essayer de trouver un statut juridique, surtout à partir des éléments de recherche et d'information que le sénateur Hébert a demandés, je pense que c'est tout à fait légitime. À ce moment-là, si l'on procédait aussi avec le point de vue du sénateur Gigantès, on va s'apercevoir qu'il y aurait déjà des Églises ou des organisations religieuses qui auraient un statut, des lois parce que l'on ne pourrait pas, a posteriori, leur enlever. D'autres n'y auraient pas droit et alors on ferait deux classes d'églises.

J'aime mieux que l'on fasse l'effort de trouver un statut juridique approprié à ces requêtes au lieu d'aller dans le vide.

Le sénateur Gigantès: Dans ce projet de loi, ils se donnent le droit de s'indemniser et il n'y a pas de limite. Personne ne peut contrôler de combien ils s'indemnisent.

Le sénateur Rivest: Le sénateur Atkins l'a très bien dit. De ce côté-là nous avons à peu près uniquement parlé de certaines disposition de ce projet de loi. Je pense que le président a aussi manifesté cette importance-là. Maintenant que vous avez parlé de cette demande, l'on va devoir entendre d'une façon ou de l'autre les gens de l'Église qui ont été mis en cause et qui n'ont pas eu la chance de s'expliquer. Je pense que l'on avait convenu au départ que l'on...

Le sénateur Hébert: Est-ce que c'est une Église ou une secte?

[Traduction]

sociétés par actions n'est pas la seule. Cette communauté doit également se conformer aux lois fiscales canadiennes et aux lois provinciales. Si ce groupe demande à constituer une société unipersonnelle et si c'est la charge et non pas son titulaire qui est constituée en société, c'est à des fins administratives pour que la communauté puisse opérer sur de meilleures bases.

Le sénateur Gigantès: Parlez-nous en, dans ce cas.

Senator Rivest: Mr. Chairman, I simply wanted to say that I agree with Senator Atkins when he says that churches and sects — regardless of what we call them — have their faith. However, to the extent that they administer assets and property and manage employees, it is preferable by far to ensure that such activities are conducted within the Canadian legal framework. Their legal status must be appropriate to the type of activities they conduct. We must ensure, as legislators, that there are general laws and charter that apply to them.

Therefore, it is preferable by far that there be a legal framework of some kind, rather than no legal status at all, as Senator Gigantès appears to be suggesting. The fact that charitable organizations are covered under Part II of the Corporations Act has nothing to do with the issue before us, that is activities of a religious nature.

We need to come up with a legal status of some sort, in particular one based on the information Senator Hébert has requested. I think this is quite legitimate. If we were to go along with Senator Gigantès' viewpoint, we would see that there are churches or religious organizations that have already been granted a certain status by law and we could not strip them of it. Some would not be entitled to this status and we would therefore have two classes of churches.

I would prefer if we endeavour to come up with a legal framework that would be appropriate to these petitions, rather than acting blindly.

Senator Gigantès: This bill proposes to give this denomination the right to collect and receive contributions and sets no limit on these contributions.

Senator Rivest: Senator Atkins said it very well. We have focused almost exclusively on certain provisions in this bill. I believe the Chairman also emphasized this point. Now that you have referred to the petition, I think that we will have to hear from the petitioners who have not yet had an opportunity to explain their position. I believe it was agreed at the outset that...

Senator Hébert: Is it a church or is it a sect?

[Text]

Le sénateur Rivest: Les mots, cela ne m'impressionne pas.

Le sénateur Hébert: La différence est importante.

Le sénateur Rivest: Ce qui m'impressionne, c'est que les gens ont la liberté de religion et d'exercice de leur liberté de religieux.

Je comprends que le problème de sectes est un problème majeur mais je ne suis pas pour entrer dans cette distinction-là.

Le président: D'accord.

Senator Neiman: I want to ask Mr. du Plessis to give us some information at some point. I was looking back at a paper that was prepared for this committee when we examined the earlier petitions with respect to Opus Dei. One of the comments here in the genesis of corporation sole was that, at common-law, a number of actions were forbidden to the corporations which were all ecclesiastical at that time.

In effect, it says that an incumbent in his corporate capacity was not permitted to hold or to pass on to successive office-holders any property which was not an interest in land, for example, shares, non-mortgage securities, and other rights acquired by contract or, in other words, personal. It goes on to say, if a corporation sole is to have these powers, they must be expressly given to the corporation by statute.

I wanted to get your advice in due course, when you are able to give it to the committee. I think there are 20-odd corporations sole that have been federally constituted. How many others have been given these wider specific powers, and do they have to be stipulated? As Senator Cools pointed out, there are a number in here that seem quite unusual. I gather it is within Parliament's power to approve them if it wished, but are we setting an unusual precedent in doing this?

Mr. du Plessis: That is a very good question. I will be glad to answer it at another time.

The Chairman: I think we should end tonight's discussion on this bill with the understanding that we will come back to this bill again in a few days.

We thank the witnesses. You were very good.

We received today an order of reference for Bill C-114, that is the Elections Canada Act. As you know, this is a government bill which has precedence over a private bill. Bill C-114 is considered an urgent bill in the sense that we will have elections this year.

Tomorrow, I suggest we meet again, this committee, at 3 o'clock. As we have discussed in the steering committee with Senator Neiman and Senator Stanbury, we will start by hearing Mr. Kinsley, the chief electoral officer. We may again meet on

[Traduction]

Senator Rivest: I don't care what they are called.

Senator Hébert: Well, there is an important difference.

Senator Rivest: What is important to me is freedom of religion, that people have the freedom to practice their own religion.

I understand that sects are a big problem, but I'm not going to get into that issue now.

The Chairman: Agreed.

Le sénateur Neiman: Je voudrais demander à M. du Plessis de nous fournir certains renseignements. J'ai examiné un document qui a été préparé pour le comité lorsque nous avons examiné la pétition de l'Opus Dei. On nous y explique notamment que, dans le cadre de la Common law, on a créé les sociétés unipersonnelles parce que certains actes étaient interdits aux sociétés qui étaient toutes ecclésiastiques à l'époque.

En fait, on y précise que le titulaire d'une charge n'avait pas le droit de détenir ou de céder à son successeur une propriété non foncière comme des actions, des titres non hypothécaires ou d'autres droits acquis par contrat, autrement dit, des biens-meubles ou personnels. Une société unipersonnelle ne peut détenir ces pouvoirs que s'ils lui sont expressément conférés par la loi.

J'aimerais obtenir votre opinion quand vous serez en mesure de la donner au comité. Je crois qu'il y a une vingtaine de sociétés unipersonnelles constituées au niveau fédéral. Combien d'autres ont obtenu ces vastes pouvoirs spéciaux et ces pouvoirs doivent-ils être stipulés? Comme l'a dit le sénateur Cools, il y a ici plusieurs pouvoirs qui semblent assez inhabituels. Si j'ai bien compris, le Parlement peut les approuver s'il le désire, mais n'établirions-nous pas un précédent?

M. du Plessis: C'est une excellente question. Je me ferai un plaisir d'y répondre une autre fois.

Le président: Je crois que nous devrions terminer nos discussions de ce soir sur ce projet de loi étant bien entendu que nous en reparlerons dans quelques jours.

Je remercie les témoins. Vous avez été excellents.

Nous avons reçu aujourd'hui un ordre de renvoi pour le projet de loi C-114, la Loi électorale du Canada. Comme vous le savez, c'est un projet de loi public qui a la priorité sur un projet de loi d'intérêt privé. Le projet de loi C-114 est urgent en ce sens que nous allons avoir des élections cette année.

Je suggère que nous nous réunissions de nouveau demain, à 15 heures. Comme nous en avons discuté au comité directeur avec le sénateur Neiman et le sénateur Stanbury, nous commencerons par entendre M. Kinsley, le directeur général

[Text]

Thursday at 9 o'clock, this is in accordance with the Charter of Rights, to hear Mr. Peter Aucoin.

If the steering committee agrees, Mrs. Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River, Alberta has requested to appear before this committee. We may decide that tomorrow.

Regarding S-13, we have sat for two hours on this bill. Obviously we will have to hear both sides of it, but we cannot do that this week. We must give priority to the Elections Act of Canada.

Senator Corbin: You have no choice, Mr. Chairman.

The Chairman: No choice, I agree. Pending that time, we will meet again in the steering committee to discuss the list of witnesses, pro and con, on this project.

Senator Gigantès: Might I suggest, as we did with Opus Dei, that the *Dai al-Mutlaq*, the petitioner himself, personally appear before us as a witness.

Senator Atkins: I think that is an unreasonable request, quite frankly, but certainly, we could arrange to have his representative appear on his behalf.

May I make one other suggestion? I gather from what you are saying that we will not be able to deal with this bill again this week, or maybe next week, which gives the committee an opportunity to invite witnesses on both sides of this argument. There is lots of time; so that it satisfies the inquiry that Senator Corbin made at the beginning of these meetings. It is only fair that they have a chance to find their way here.

Senator Gigantès: Why is it unreasonable for the *Dai al-Mutlaq* himself, who is the petitioner, to come?

The Chairman: I would suggest, Senator Gigantès, that we discuss that in steering committee first. We will discuss the list of witnesses, pro and con, in the steering committee first. Then we will report to the full committee here. Then we will decide. It may take two weeks, but it is better to do things correctly.

Senator Corbin: I do not think I have to reiterate that there is no partisan stand on this matter. I am here for myself. I do not take orders from Senator Molgat. He has not given any orders to anyone. This is a matter of personal interest. I am not making it a partisan issue.

Senator Atkins: Let me assure you, I am not either.

[Traduction]

des élections. Nous nous réunirons peut-être de nouveau jeudi, à 9 heures, conformément à la Charte des droits, pour entendre M. Peter Aucoin.

Si le comité directeur est d'accord, Mme Deborah Grey, députée de Beaver River, en Alberta, a demandé à comparaître devant notre comité. Nous pourrions décider de cela demain.

Au sujet du projet de loi S-13, nous y avons consacré deux heures. Il est certain que nous devons entendre le pour et le contre, mais nous ne pouvons pas le faire cette semaine. Nous devons donner la priorité à la Loi électorale du Canada.

Le sénateur Corbin: Vous n'avez pas le choix, monsieur le président.

Le président: En effet, pas le choix. Pendant ce temps, le comité directeur va se réunir de nouveau pour discuter de la liste des témoins pour et contre pour ce projet de loi.

Le sénateur Gigantès: Puis-je suggérer que nous demandions au *Dai al-Mutlaq*, le pétitionnaire, de comparaître en personne devant nous, comme nous l'avons fait pour l'Opus Dei?

Le sénateur Atkins: Cette demande ne me paraît pas très raisonnable, mais nous pourrions faire comparaître son représentant.

Me permettez-vous de faire une autre suggestion? D'après ce que vous avez dit, j'ai l'impression que nous ne pourrions pas réexaminer ce projet de loi cette semaine ou même la semaine prochaine, ce qui nous laisse le temps d'inviter des témoins pour et contre à comparaître. Nous avons beaucoup de temps devant nous si bien que cela répond à la question que le sénateur Corbin a soulevée au départ. Par souci d'équité, les détracteurs du projet de loi doivent également pouvoir se faire entendre.

Le sénateur Gigantès: Pourquoi ne serait-il pas raisonnable de demander au *Dai al-Mutlaq*, le pétitionnaire, de comparaître en personne?

Le président: Sénateur Gigantès, je suggère que nous en discussions d'abord au comité directeur. Nous allons examiner la liste des témoins pour et contre. Nous ferons ensuite notre rapport au comité pour que nous prenions une décision. Cela peut prendre deux semaines, mais il vaut mieux faire les choses comme il faut.

Le sénateur Corbin: Je crois inutile de répéter que nous n'abordons pas cette question dans un esprit partisan. Je parle en mon propre nom. Je ne suis pas aux ordres du sénateur Molgat. Il n'a donné d'ordres à personne. C'est une question d'intérêt personnel. Je n'en fais pas une question de politique partisane.

Le sénateur Atkins: Je peux vous assurer que moi non plus.

[Text]

Senator Corbin: With respect to Bill C-114, the Elections Act, you have told us that Deborah Grey, MP, wishes to appear before this committee as an MP. What is her justification or reasons? Because her opportunity is in the House of Commons, not in the Senate. Is she coming here as a parliamentary secretary or what? This is most unusual. There is protocol to allow an MP to come here as witness. Is that being respected?

The Chairman: We have a letter here. We will not ask her to come if the committee disagrees. We have not made up our mind.

Senator Cools: Let's turn her down.

The Chairman: Why not read the letter first?

Senator Gigantès: Mr. Chairman, we have accepted other MPs in other committees. There are plenty of precedents. A member of the other House who wants to speak to us, it is common courtesy to let them come and speak.

Senator Corbin: I disagree in this instance.

The Chairman: We are not obliged to take the decision here tonight.

Senator Corbin: After all that those people said over the last eight years about the Senate, they should put their house in order and their legislation in order over there. I am not prepared to accept them.

The Chairman: We will meet again tomorrow at 3 o'clock on Bill C-114.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne le projet de loi C-114, la Loi électorale, vous nous avez dit que Deborah Grey, députée, désire comparaître devant le comité en tant que député. Quelle raison a-t-elle invoquée? En effet, elle a l'occasion de s'exprimer devant la Chambre des communes et non pas au Sénat. Vient-elle ici à titre de secrétaire parlementaire ou à quel titre? C'est tout à fait inhabituel. Le protocole nous permet-il d'entendre le témoignage d'un député. Le protocole est-il respecté?

Le président: Nous avons reçu une lettre. Nous ne l'inviterons pas à venir si les membres du comité ne sont pas d'accord. Nous n'avons pas pris de décision.

Le sénateur Cools: Rejetons sa demande.

Le président: Pourquoi ne pas commencer par lire la lettre?

Le sénateur Gigantès: Monsieur le président, nous avons accepté de recevoir d'autres députés à d'autres comités. Il y a de nombreux précédents. Si quelqu'un de l'autre endroit désire nous parler, nous devons lui en offrir l'occasion par simple courtoisie.

Le sénateur Corbin: Je ne suis pas d'accord dans ce cas.

Le président: Nous ne sommes pas obligés de prendre une décision ce soir même.

Le sénateur Corbin: Après tout ce que les députés ont dit à propos du Sénat depuis huit ans, ils devraient s'occuper de leurs propres affaires. Je ne suis pas prêt à accepter de les entendre.

Le président: Nous nous réunirons de nouveau demain, à 15 heures, pour étudier le projet de loi C-114.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-13

*From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel
of the Senate:*

Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Ms Mary Walsh, Director General, Corporations Directorate;

Ms Jean E. Turner, Chief, Corporate Examination, Investigation and Enforcement Division, Corporations Branch.

From the Department of Justice:

Mr. Richard Lestage, General Counsel, Commercial Law and Advisory Services Section.

Pour le projet de loi S-13

Du bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat:

M. Raymond L. du Plessis, c.r.

Du ministère de la consommation et affaires commerciales:

Mme Mary Walsh, directrice générale, Direction générale des corporations;

Mme Jean E. Turner, chef, Examen corporatif, Division des enquêtes et de l'application de la loi, Direction des corporations.

Du ministère de la Justice:

M. Richard Lestage, avocat général, Groupe du droit commercial et services de consultation.

A1
YC24
L32

Publication



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, May 5, 1993

Le mercredi 5 mai 1993

Issue No. 40

Fascicule n° 40

First Proceedings on:
Bill C-114, An Act to amend the
Canada Elections Act

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi
électorale du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
Doyle	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Ghitter	Rivest
Hastings	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (May 5, 1993)

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux. (May 5, 1993)

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Atkins. (May 5, 1993)

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator DeWare. (May 5, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, C.P.
Doyle	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Ghitter	Rivest
Hastings	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 5 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Keon est substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux. (Le 5 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Doyle est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins. (Le 5 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare. (Le 5 mai 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, May 4, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 4 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1993
(45)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:20 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Cools, Ghitter, Keon, Neiman, Rivest and Stanbury (8).

Other Senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Elections Canada:

Mr. Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada

Mr. Jacques Girard, Director, Legal Services

From the Privy Council Office:

Ms Margaret Bloodworth, Assistant Secretary, Legislation and House Planning/Counsel

Ms Guylaine Roy, Counsel

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 4, 1993, the Committee commenced its consideration of Bill C-114, An Act to Amend the Canada Elections Act.

The Chairman noted that copies of letters regarding Bill C-114 from Mr. Jim Harris of the Green Party, Mr. Joseph A. Thauberger of the Canada Party, and C. Cavilla of the Christian Heritage Party of Canada, as well as a press release from the Natural Law Party of Canada, had been distributed to Committee members.

Mr. Kingsley made a statement and, together with Mr. Girard, answered questions.

It was agreed, — THAT Mr. Girard would attend the Committee meeting of Thursday, May 6, 1993 in case his expertise should be required.

Ms Bloodworth, Ms Roy and Mr. Girard answered questions.

It was agreed, — THAT the request by Ms Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River, to appear before the Committee on Bill C-114 be honoured.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993
(45)

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 20, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Cools, Ghitter, Keon, Neiman, Rivest et Stanbury (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin (1).

Présente: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De   lections Canada

M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada

M. Jacques Girard, directeur des Services juridiques

Du Bureau du Conseil privé:

Mme Margaret Bloodworth, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/Conseiller)

Mme Guylaine Roy, conseillère

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 4 mai 1993, le Comité entreprend son étude du projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Le président fait remarquer que des copies des lettres concernant le projet de loi C-114, reçues de M. Jim Harris, du Parti Vert du Canada, de M. Joseph A. Thauberger, du Parti Canada et de C. Cavilla, du Parti de l'héritage chrétien du Canada, de même qu'un communiqué de presse du Parti de la Loi naturelle du Canada, ont été distribuées aux membres du Comité.

M. Kingsley fait une déclaration et, avec M. Girard, répond aux questions.

Il est convenu, — QUE M. Girard participera à la séance du Comité, le jeudi 6 mai 1993, au cas où il faudrait recourir à son expertise.

Mme Bloodworth, Mme Roy et M. Girard répondent aux questions.

Il est convenu, — QUE la demande de Mme Deborah Grey, députée de Beaver River, de comparaître devant le Comité sur le projet de loi C-114 soit agréée.

[Text]

It was agreed, — THAT the Committee decide at the next meeting on Bill C-114 whether it should call a constitutional lawyer to appear.

The Honourable Senator Stanbury moved, — THAT reasonable travel and living expenses for Mr. Peter Aucoin of Dalhousie University be approved for payment by the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

At 4:55 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu, — QUE le Comité prenne la décision, à sa prochaine réunion sur le projet de loi C-114, de convoquer ou non un constitutionnaliste à comparaître.

L'honorable sénateur Stanbury propose, — QUE le Comité assume des frais de déplacement et de logement raisonnables pour M. Peter Aucoin, de l'Université Dalhousie.

La proposition, mise aux voix, est approuvée.

À 16 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-114, to amend the Canada Elections Act, met this day at 3:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We will start our meeting. Senator Stanbury will be with us in about ten minutes. He is before the Internal Economy committee defending his budget.

I remind everyone that National Finance is meeting in this room at 5 o'clock, so we must be finished by then.

The Special Committee on Electoral Reform tabled its fifth report yesterday dealing with the second phase of amendments to the Canada Elections Act. We have a few copies of that document here for members of our committee.

The following documents on Bill C-114 have been distributed at today's meeting: A copy of the Bill C-114; a copy of the legislative summary on Bill C-114; a copy of the briefing book on Bill C-114; a letter from Jim Harris of the Green Party, who is going to be heard tomorrow; a letter from Joseph Thauberger, Leader of the Canada Party; a letter from C. A. Cavilla of the Christian Heritage Party of Canada; and a press release from the Natural Law Party of Canada.

We have before us today Mr. Jean-Pierre Kingsley, the Chief Electoral Officer of Canada. He is accompanied by Mr. Jacques Girard and Ms Diane Bruyère. Mr. Kingsley, you have the floor.

Mr. Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada, Elections Canada: Thank you very much, Mr. Chairman and honourable senators.

It is a pleasure for me to be addressing your committee as you embark upon a review of Bill C-114 proposing changes to Canada Elections Act. As you were saying, Mr. Chairman, I am accompanied today by two of my colleagues who have worked very closely with the special committee of the House of Commons as they drafted the first substantial committee report: Mr. Jacques Girard, is Director of Legal Services at Elections Canada, and Mrs. Diane Bruyère, assistant director of operations, Election Coordination and Training.

Members of this committee may be aware of the views I have expressed throughout the deliberations of the special committee on electoral reform and with the testimony I presented when I was given the opportunity of appearing

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel est renvoyé le projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte. Le sénateur Stanbury doit arriver dans environ dix minutes. Il défend actuellement son budget devant le comité de la régie interne.

Je rappelle à tous que le Comité des finances nationales se réunit dans cette pièce à 17 heures et que nous devons donc terminer d'ici là.

Le Comité spécial sur la réforme électorale a déposé hier son cinquième rapport sur la deuxième phase des modifications à la Loi électorale du Canada. Nous avons quelques exemplaires de ce document pour les membres du comité.

Les documents ci-après sur le projet de loi C-114 sont distribués pour la séance d'aujourd'hui: une copie du projet de loi C-114; une copie du résumé législatif sur le projet de loi C-114; une copie du livre d'information sur le projet de loi C-114; une lettre de Jim Harris du Parti vert du Canada, que nous entendrons demain; une lettre de Joseph Thauberger, chef du *Canada Party*; une lettre de C.A. Cavilla du Parti de l'héritage chrétien du Canada; et un communiqué du Parti de la Loi naturelle du Canada.

Nous accueillons aujourd'hui M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des Élections du Canada. Il est accompagné de M. Jacques Girard et de Mme Diane Bruyère. Monsieur Kingsley, je vous cède la parole.

M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des Élections du Canada, Élections Canada: Merci beaucoup, monsieur le président et honorables sénateurs.

Je suis très heureux de m'adresser à votre comité au moment où il entreprend l'examen du projet de loi C-114 concernant la réforme de la Loi électorale du Canada. Comme vous le disiez, monsieur le président, je suis accompagné de deux de mes collaborateurs qui ont oeuvré étroitement avec le comité spécial de la Chambre des communes au moment de l'élaboration de son premier rapport important. M. Jacques Girard est directeur des Services juridiques à Élections Canada, et Mme Diane Bruyère, directrice adjointe des Opérations de la coordination des élections et de la formation.

Vous connaissez peut-être les opinions que j'ai exprimées lors des délibérations du comité spécial sur la réforme électorale quand j'ai eu l'occasion de témoigner devant ses membres. Je voudrais aujourd'hui formuler quelques remar-

[Text]

before that committee. My intent today is to build briefly upon those earlier remarks, leaving you time to ask us questions concerning the bill.

The changes envisaged by Bill C-114 are substantial. The bill, as proposed, will significantly change the manner in which federal elections are administered in Canada, in accessibility to a larger number of Canadians as well as in terms of the manner in which we at Elections Canada deliver the electoral process across the country.

Although several of the provisions embodied in the proposed legislation have been tried and tested during the referendum, such as the change to the sources of recruitment for positions of elections officers and some of the provisions relating to the revision process, many are new. The most significant deal with opening up the voting process to more Canadians: Specifically, polling day registration in urban areas, voting by Canadians who are absent from their electoral district whether within or outside Canada, and voting by those who are temporarily residing outside the country for less than five years. While the referendum offered us the opportunity to test several of the new provisions, we have not yet had the experience of implementing the full range of changes which the legislation portends, complete with systems enhancements, across all ten provinces and the two territories during a general election.

As a result, it is important that we have as much lead time as possible to integrate fully the many changes introduced in the bill into our operations should the bill come to pass. Modifications will be required in almost all spheres of our activities, our procedures and systems manual and automated, the training we deliver to the 295 returning officers and their assistant returning officers, and to the several hundred thousand election officials such as enumerators, deputy returning officers, poll clerks, revising officers and agents, the hundreds of forms and manuals such as the returning officer's manuals and those destined for enumerators and revising officers and agents, to name but a few, which will be redesigned and reprinted, and the 600 tons of supplies that they represent to be shipped across the country in time for the next federal general election. All of that is impacted by this bill.

As Bill C-114 embodies provisions which will make voting easier and more accessible for Canadians, we need time to make sure that all Canadians are aware of the changes to be able to take full advantage of them. As it encompasses changes which we at Elections Canada have encouraged to facilitate the administration of elections, we need time to ensure a smooth transition from one regime to another if we wish to conduct an orderly and streamlined electoral process

[Traduction]

ques sur le projet de loi, après quoi nous serons à votre disposition pour répondre à vos questions.

Les modifications envisagées dans le projet de loi C-114 sont importantes. Elles aboutiront à une transformation profonde de la manière dont se tiennent les élections au Canada, tant en ce qui concerne l'accès au suffrage d'un plus grand nombre de Canadiens et Canadiennes que la manière dont Élections Canada administre le processus électoral dans tout le pays.

Bien que plusieurs des modifications envisagées aient déjà été mises à l'essai pendant le référendum, comme celles qui concernent les sources de recrutement des agents électoraux et certaines dispositions du processus de révision, bon nombre sont nouvelles. Les plus importantes concernent l'élargissement du processus électoral à un plus grand nombre de Canadiens — notamment, en autorisant l'inscription le jour du scrutin dans les régions urbaines et en permettant aux Canadiens résidant temporairement à l'étranger depuis moins de cinq ans ou absents de leur circonscription, qu'ils se trouvent au Canada ou à l'étranger, de participer au scrutin. Bien que le référendum nous ait donné la possibilité de mettre à l'essai plusieurs de ces modifications, nous n'avons pas encore eu la possibilité d'appliquer tous les changements envisagés, dans le contexte de l'amélioration globale des systèmes, pendant une élection générale se tenant dans la totalité des dix provinces et des deux territoires.

En conséquence, nous devons avoir autant de préavis que possible pour assurer l'intégration complète à nos activités des nombreux changements proposés dans le projet de loi au cas où celui-ci serait adopté. Nous devons en effet apporter des modifications à la quasi-totalité de nos champs d'activité, notamment à nos procédures et systèmes, qu'ils soient manuels ou automatisés; à la formation que nous dispensons aux 295 directeurs du scrutin, ainsi qu'à leurs adjoints, et aux centaines de milliers d'agents électoraux tels que les scrutateurs, les recenseurs, les greffiers du scrutin, les réviseurs et les agents réviseurs; aux centaines de formulaires et de manuels, tels que les manuels des directeurs du scrutin et ceux des recenseurs et des réviseurs et agents réviseurs, que nous devons modifier et réimprimer; et aux 600 tonnes de fournitures qu'ils représentent que nous devons expédier dans toutes les régions pour les prochaines élections fédérales. Ce projet de loi a un effet sur tous ces aspects.

Comme le projet de loi C-114 comporte des modifications qui rendront le vote plus facile et plus accessible, il nous faudra également assez de préavis pour en informer tous les Canadiens et Canadiennes afin qu'ils puissent pleinement en bénéficier. Comme il s'agit de modifications dont Élections Canada a recommandé l'adoption pour faciliter la tenue des élections, il nous faudra assurer une bonne transition de l'ancien régime au nouveau afin d'instaurer un processus

[Text]

which takes full advantage of the efficiencies automation may present to us.

It bears repeating, perhaps, that introduction of Bill C-114 will also have an impact on other groups. Parties and candidates and those running their electoral campaigns must understand all these changes and assess the effect they will have on their work at the next federal general election. As I indicated during my appearance at the house management committee last week, parties and candidates would be well advised to ensure they are ready to enter the election under both the current legislation and that being proposed in this bill until I have indicated in the *Canada Gazette* that the amendments have been put into force, should the legislation come to pass, obviously.

Elections Canada has, in the recent past, experienced the challenge of getting ready under more than one scenario. The implementation of the referendum legislation taught us how complex it is to plan for the administration of an electoral event under one set of rules and to be ready at the same time to administer another, such as a general election, under a different set of rules and guidelines. Our plan at that time encompassed more than 300 separate activities plotted on a time line, a significant number of which involved major procedural modifications.

La situation actuelle va nous permettre de perfectionner encore plus nos talents en matière de planification et de prévision. Nous devons en effet nous tenir prêts à organiser en vertu de la loi actuelle des élections qui peuvent être déclenchées du jour au lendemain, tout en nous préparant aussi à les organiser en vertu de règles sensiblement différentes au cas où ce projet de loi serait adopté. Nos plans englobent maintenant plus de 500 activités différentes dont nous assurons présentement la mise à jour parce que nous tenons à être en mesure d'appliquer rapidement les modifications éventuelles à la Loi électorale du Canada. En outre, nous mettons la dernière main à nos projets en vue de la révision des limites des circonscriptions électorales qui doit commencer le 19 juin 1993.

Par ailleurs, le deuxième rapport substantiel du comité spécial, auquel vous referiez, monsieur le président, comportant d'autres modifications à la Loi électorale du Canada, a été déposée hier à la Chambre des communes. Nous n'avons encore eu ni le temps ni la possibilité d'en évaluer pleinement l'incidence sur nos opérations.

L'équilibre entre les deux lois subsistera tant que la loi n'aura pas fait l'objet d'une décision. La nécessité d'être prêt à administrer une élection en vertu de la loi actuelle ou d'une nouvelle loi nous restreint quant à nos préparatifs. Nous ne pouvons mettre la dernière main à aucun de nos projets et

[Traduction]

électoral cohérent et rationalisé et de tirer pleinement parti des gains d'efficacité offerts par l'automatisation.

Il n'est sans doute pas inutile de rappeler que toutes ces modifications auront une influence sur d'autres participants aux élections. Les partis, les candidats et candidates, ainsi que les personnes dirigeant leur campagne électorale, devront bien comprendre la nature de ces changements pour en évaluer l'incidence sur leurs activités lors des prochaines élections fédérales. Comme je l'ai dit la semaine dernière au comité de gestion de la Chambre, il serait bon que partis et candidats se préparent à participer aux prochaines élections dans le cadre à la fois de la loi existante et de la loi proposée, jusqu'à ce que j'annonce dans la *Gazette du Canada* que les modifications ont été mises en oeuvre, dans la mesure bien entendu où ce projet de loi est adopté.

Les services d'Élections Canada ont récemment été confrontés à la nécessité de préparer leurs activités en fonction de plusieurs scénarios différents. L'application de la loi référendaire nous a montré combien il peut être difficile de planifier une consultation électorale en fonction de certaines règles, tout en préparant une autre, soit une élection générale, en fonction de règles différentes. Nous avons alors dû planifier plus de 300 activités différentes dans un échéancier informatisé, et bon nombre d'entre elles exigeaient des modifications de procédure importantes.

The current situation is allowing us to hone our planning and forecasting skills even further. We are required to be ready at any time for an election called under the present statute while focusing on how, with the possible passage of this bill into law, we may be ready to proceed with administering the event under a different set of rules. Our plans highlight the over 500 activities requiring our attention at this point, and we are currently re-vamping these to reflect our attempts to expedite potential changes to the legislation. In addition we are also firming up our plans to carry out the redistribution of electoral boundaries scheduled to begin on June 19, 1993.

Further, the second substantive report of the Special Committee, proposing additional changes to the Canada Elections Act, was tabled in the House of Commons yesterday. We have not yet had the time or the opportunity to assess the full impact the report will have on our operations.

The balancing act will continue until such time as this legislation has been dealt with. The requirement to be ready to administer an event under either existing or new legislation limits us in our preparatory activities; we cannot finalize any of our plans, and many cannot progress beyond the preparatory

[Text]

plusieurs d'entre eux ne peuvent franchir l'étape des préparatifs tant que le Parlement ne se sera pas prononcé en définitive.

Cela est dû au fait que toute dépense majeure afférent à un projet de loi, selon les autorités statutaires que j'ai de dépenser, ne peuvent être engagées que lorsque le Parlement s'est prononcé en définitive en faveur d'un projet de loi. Donc, nous pouvons amener les préparatifs jusqu'à un certain point au-delà de cela nous ne pouvons franchir l'étape dernière de ces préparatifs.

Cela dit, chaque fois que je me suis adressé au Comité spécial sur la réforme électorale, pendant son étude de la loi, et au Comité de gestion de la Chambre, plus récemment, comme je le disais il y a un instant, j'ai souligné que mon personnel et moi-même étions prêts à «remuer mer et monde» pour que toutes les réformes envisagées dans le projet de loi C-114 soient mises en oeuvre avant les prochaines élections si le texte devient loi. Je tiens à rappeler au comité qu'Élections Canada a toujours l'intention d'assurer la mise en oeuvre complète de toutes les dispositions de cette législation dans les délais les plus brefs possible.

J'ai déjà exposé publiquement les ramifications concrètes de l'entrée en vigueur des modifications prévues dans le projet de loi. Bon nombre des Canadiens et des Canadiennes qui ont suivi les travaux de la Commission royale sur la réforme électorale et du comité spécial de la Chambre des communes, bon nombre de ceux et celles qui nous ont écrit ou qui ont écrit aux parlementaires pour exprimer leur mécontentement à l'égard des contraintes imposées par la loi actuelle, et bon nombre aussi des personnes qui profiteront de l'accessibilité accrue et de la convivialité du système proposé s'attendent clairement à ce que ces modifications entrent en vigueur. Comme je l'ai dit au comité spécial, j'ai pour responsabilité d'exécuter la volonté des parlementaires, telle que l'exprime la loi. Ce projet de loi résout divers problèmes que mon prédécesseur et moi-même avons soulevés dans nos rapports statutaires précédents au Parlement à la suite des dernières élections générales, notamment les contradictions existant entre la loi actuelle et la Charte canadienne des droits et libertés.

Nous nous préparons à mettre en oeuvre le plus vite possible tous les changements qui pourront l'être avant les prochaines élections fédérales. Certes, ce que nous pourrons faire en la matière dépendra au moins en partie du moment où l'élection sera déclenchée mais nous restons convaincus que les efforts déployés jusqu'à présent par Élections Canada pour rationaliser ses systèmes et procédures seront bénéfiques à l'électorat canadien lors de la prochaine consultation générale.

[Traduction]

stages, until a decision with respect to the new legislation is finalized.

This is due to the fact that, according to the statutory authorities that I have consulted, no major expense relating to a bill may be incurred until Parliament has ultimately passed the bill. Consequently, we can take preparation to a certain point, but cannot go beyond that point to the final stage of those preparations.

Notwithstanding, at each and every opportunity, before the Special Committee on Electoral Reform over the course of their study of the act, and before the House Management Committee recently, I have emphasized my commitment and that of everyone at Elections Canada, "to move heaven and earth" to see all of the reforms envisaged by Bill C-114 implemented before the next federal election, should it become law. I wish to reiterate to this committee that Elections Canada intends to continue to strive for full implementation of all aspects of this legislation in the shortest possible timeframe.

I have gone on record on several occasions to explain the practical ramifications of bringing about the changes embodied in the bill. Many interested Canadians who have followed the work of the Royal Commission on Electoral Reform and that of the special committee of the House of Commons, those who have written to us and to parliamentarians to express their discontent with the constraints the current legislation imposes, and countless others who will benefit from the openness and voter friendliness of the proposed system are counting on the changes coming into effect. As I have indicated in appearances before the Special Committee, I am charged with putting into effect the will of parliamentarians as expressed by the legislation. The bill resolves a number of concerns raised in the Chief Electoral Officer's statutory reports to Parliament following the last several elections. Among others, the inconsistencies with the Canadian Charter of Rights and Freedoms which resulted in court challenges to the provisions of the current act are addressed.

We are gearing up to streamline our capacity to implement any and all changes which can possibly be made to accommodate them before the next federal general election. While our ability to deliver depends at least in part on the timing of the election, we remain optimistic that our continued efforts to condense and streamline systems and procedures will result in success for the Canadian electorate at the next general election.

[Text]

Honorables sénateurs, je vous remercie de votre attention. Mes collaborateurs et moi-même sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Kingsley, pour cet exposé succinct et très clair.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kingsley. We will now have questions from senators.

Senator Neiman: I do have not anything of real substance to ask, Mr. Kingsley, but I thank you very much for that background report. You mention that the bill resolves a number of concerns raised by your office in previous annual reports to Parliament. Can you tell us if this bill still does not deal with some areas that you think are of prime importance in making the electoral system more efficient or fair, as the case may be?

Mr. Kingsley: In respect of that, Mr. Chairman, I think it is important for everyone to understand that what we are doing is we are following the process that has been instituted by the special committee of the House of Commons, which has decided to deal with the issue in three different stages. This is the first stage, which basically reflects the concerns that I had an opportunity to express before the committee. I am expecting that with respect to the second phase, there will be other opportunities to appear before you. There is no text of law yet, nothing has been presented by the government. With respect to the third phase, I would expect that we will be consulted by the committee to provide our input, and obviously there will be amendments that will be proposed by the government at that time. In my view, with the three phases that are being tackled by the special committee, it should be possible to state at the end of the process that all of the preoccupations of Elections Canada have been met throughout that whole process. That is my way of saying that we are expecting other things in Phase 2 and Phase 3 that will address the other concerns that we have brought forward during the Royal Commission, when I had an opportunity to do so during its hearings. In terms of our state of happiness, if I can call it that, this effectively deals with the matters we brought forward to the committee in terms of its Phase 1 consideration.

Senator Neiman: Thank you. You mention that you are going to implement the redistribution of electoral boundaries. I have not been following that report. Is that a major undertaking at this time? Are a number of boundaries being redrawn for this election?

Mr. Kingsley: In terms of this election, the boundaries will not be redrawn. As I am sure Senator Stanbury will remember from last year's legislation, which postponed redistribution until now, it would not have been in time even

[Traduction]

Thank you, honourable senators, for this opportunity. My colleagues and I look forward to responding to any question which you may wish to raise.

The Chairman: Thank you, Mr. Kingsley, for that succinct and very clear presentation.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kingsley. Les sénateurs vont maintenant poser des questions.

Le sénateur Neiman: Je n'ai pas de question bien importante à vous poser, monsieur Kingsley, mais je tiens à vous remercier pour votre rapport. Vous dites que le projet de loi résout plusieurs problèmes soulevés dans les rapports annuels précédents que votre bureau a présentés au Parlement. Pouvez-vous nous dire si ce projet de loi ne répond toujours pas à certaines questions qui, selon vous, sont d'une importance primordiale, dans la mesure où l'on veut rendre le système électoral plus efficace ou plus juste, selon le cas?

M. Kingsley: À cet égard, monsieur le président, je pense qu'il est important que chacun comprenne bien que nous suivons le processus instauré par le comité spécial de la Chambre des communes, lequel a décidé de traiter la question en trois étapes différentes. Nous en sommes à la première étape, laquelle reflète essentiellement les préoccupations que j'ai eu l'occasion d'exprimer devant le comité. En ce qui concerne la deuxième étape, je m'attends à avoir d'autres occasions de comparaître devant vous. Il n'y a pas encore de texte de loi, le gouvernement n'a encore rien présenté. En ce qui concerne la troisième étape, j'imagine que le comité nous consultera pour connaître notre point de vue et, de toute évidence, le gouvernement proposera des modifications à ce moment-là. À mon avis, étant donné que le comité spécial étudie les trois phases en question, il devrait être possible d'affirmer à la fin du processus que l'on a répondu à toutes les préoccupations d'Élections Canada dans le cadre même de ce processus. En d'autres termes, nous nous attendons à ce que d'autres décisions, prises aux phases 2 et 3, permettront de répondre aux autres préoccupations que nous avons eu l'occasion d'exprimer aux audiences de la Commission royale. Ce qui fait notre bonheur, si je puis m'exprimer ainsi, c'est que l'on traite des questions que nous avons présentées au comité lors de l'examen de la phase 1.

Le sénateur Neiman: Merci. Vous dites que vous allez procéder à la délimitation des circonscriptions électorales. Je n'ai pas suivi ce rapport. S'agit-il en ce moment d'une entreprise importante? Allez-vous procéder à une nouvelle délimitation de plusieurs circonscriptions électorales en vue des prochaines élections?

M. Kingsley: Il n'y aura pas de nouvelle délimitation des circonscriptions en vue des prochaines élections. Le sénateur Stanbury se souvient sans nul doute des mesures législatives de l'an dernier qui ont retardé le processus de la délimitation

[Text]

if it had proceeded last year to affect this forthcoming general election.

The process itself is the time consuming one that is required every ten years as a result of the Electoral Boundaries Readjustment Act whereby, for all intents and purposes, redistribution occurs and some provinces get more seats. Throughout the land, there are commissions established in each province and in the Northwest Territories to redistribute the boundaries. Very few ridings remain exactly the same. I expect that will come into place for the subsequent general election, should it not occur before late 1994 or early 1995. I cannot remember the precise date.

This redistribution will not affect the forthcoming general election, but I mention it as part of the work we will be carrying out so that you have a full picture of everything that Elections Canada is doing at this time.

Senator Ghitter: Mr. Kingsley, firstly from the point of view of the timing of the legislation and the pending election, I would be concerned that you are not going to make it in the sense of what is happening, as I understand from what you said earlier. Do you have an indication of when this will be law? What is the earliest date that you would need in order to be ready for an election with the 500-some matters that you have to deal with?

Mr. Kingsley: There are two important variables that impact upon any answer that I would give, Senator Ghitter. One of them is the amount of time it takes us to prepare under new legislation, should it come to pass. The other one is, when is the election going to be called? The answer to the second is just as important as any answer to the first.

Under our system, it is not possible for me to answer when the next election will take place, as I am sure all the senators agree and understand. However, what I tried to convey to the committee was the thought that, if it is possible that this bill should become law, we will implement fully the legislation that the representatives of the people wished to be in order, before the next election.

We have refined our planning. We are bringing everything to the starting gate. For example, we refer to camera-ready for forms and for manuals. We bring everything to that point. We proceed with what we think are the changes, what we know the changes will be, as required. We draft everything accordingly and then it sits in the computer, camera ready, but no printing takes place. The retraining videos, for example, are brought to that stage as well, but we do not get copies made.

[Traduction]

jusqu'à présent; elle n'aurait pas pu se faire à temps, même si nous l'avions entamée l'année dernière en vue des prochaines élections générales.

Le processus en lui-même prend beaucoup de temps et se produit obligatoirement tous les dix ans en vertu de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales selon laquelle, à toutes fins utiles, il faut procéder à cette délimitation qui permet à certaines provinces d'obtenir davantage de sièges. Dans l'ensemble du pays, des commissions créées dans chaque province, ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest, ont pour mandat de délimiter les circonscriptions électorales. Très peu de circonscriptions restent intactes. J'imagine que cette délimitation sera en place pour les élections générales subséquentes, dans la mesure où elles ne se tiendront pas avant la fin de 1994 ou le début de 1995. Je ne me souviens pas de la date exacte.

Cette délimitation n'aura aucun effet sur les prochaines élections générales, mais j'en fais mention puisqu'elle s'inscrit dans le cadre du travail à accomplir. Vous avez donc une description complète des activités d'Élections Canada.

Le sénateur Ghitter: Je crains, monsieur Kingsley, que vous ne soyez pas en mesure de réussir à faire ce que vous avez prévu, d'après ce que vous avez dit plus haut, en raison de l'échéancier de la loi et des élections à venir. Avez-vous une idée quelconque du moment où cela aura force de loi? De quel délai devriez-vous disposer pour vous préparer à des élections, compte tenu des quelque 500 activités qui se présenteront à vous?

M. Kingsley: Toute réponse que je pourrais vous donner, sénateur Ghitter, dépend de variables importantes. La première, c'est le temps qu'il nous faut pour nous préparer dans le cadre de la nouvelle loi, au cas où elle serait adoptée. La deuxième, c'est le moment où les élections vont être déclenchées? La réponse au deuxième point est aussi importante que celle donnée dans le cas du premier point.

Dans le contexte actuel, il m'est impossible de vous dire quand se tiendront les prochaines élections; je suis convaincu que tous les sénateurs le comprennent. Tout ce que j'ai essayé de dire au comité, c'est que si ce projet de loi est adopté, nous appliquerons intégralement les mesures législatives décidées par les représentants des citoyens, avant les prochaines élections.

Nous avons peaufiné notre planification. Nous repartons à zéro. Par exemple, toutes les formules et tous les manuels sont prêts à photographier. Nous donnons suite aux changements que nous supposons, ainsi qu'à ceux dont nous avons connaissance, selon les besoins. Tout est rédigé en conséquence, et sauvegardé dans l'ordinateur, prêt à photographier, sans toutefois être imprimé. Les vidéos de perfectionnement, par exemple, en sont également à cette étape, nous n'en faisons pas faire de copie.

[Text]

Essentially, I am trying to say that we are bringing everything to the starting gate. However, there is a point beyond which, if the legislation is not passed, it may be too late for the next general election. I am trying to avoid putting the chief electoral officer, myself, in that situation.

I would not like to be dealing with legislation that the Parliament of Canada has passed and say to Canadians abroad, Canadians within Canada, "I am sorry, I cannot extend what Parliament wished to see extended you to because we simply do not have the time to do it." Therefore, we are using everything we can, in terms of planning techniques, to bring it to that point where we can make available to Canadians all the new dispositions of the act.

I do not think I have a better answer at this time. I can tell you one thing. The law does stipulate that I have up to six months to say that a statute or any part thereof comes into play. However, I no longer consider six months to be the outside limit. It is still legally the outside limit. I want to be able to turn this around so fast, to be able to tell parties and candidates and the Canadian public, "This is the way it will be for the next election", so that not everybody has to dangle and dance on two feet as we must at this time, until a final resolution of the matter.

Senator Ghitter: What occurs if the legislation is passed and the constitutionality of the legislation is brought before the courts as seemingly may well happen? What position does that put you in?

Mr. Kingsley: In terms of any legal action, I am aware of one relating to only one particular aspect of legislation.

Senator Ghitter: The 15 per cent?

Mr. Kingsley: That is one. There is also something possibly relating to the limit of \$1,000 or something to that effect.

What would happen is that, in effect, those court cases would proceed. It is only those aspects of the legislation which would be judged upon. Either they would be sustained or they would not. If they are not, the general election proceeds and it is still a legal general election. We have had portions of the act declared unconstitutional, and we have gone ahead with the election.

For the referendum, for example, prisoners in Canada were granted the right to vote through a court process, as opposed to through a parliamentary process. We geared up for it and they were allowed to vote. No one has considered this to be against the Constitution to the point where the referendum itself would have been judged illegal.

[Traduction]

Ce que je veux donc dire, c'est que tout est ramené au point de départ. Par contre, il y a un point dans le temps au-delà duquel, si le projet de loi n'est pas adopté, il risque d'être trop tard pour les prochaines élections générales. J'essaie d'éviter que le directeur général des élections du Canada, c'est-à-dire moi-même, se retrouve dans cette situation.

Je n'aimerais pas me retrouver dans une situation où le Parlement du Canada aurait adopté un projet de loi et où je serais obligé de dire aux Canadiens à l'étranger, ainsi qu'à leurs concitoyens au Canada: «Je suis désolé, mais je ne peux pas vous accorder ce que le Parlement souhaitait vous accorder, tout simplement parce que je n'en ai pas le temps.» Nous utilisons donc toutes les techniques de planification dont nous disposons pour faire en sorte que tous les Canadiens bénéficient des nouvelles dispositions de la loi.

Je ne pense pas pouvoir donner de meilleure réponse pour l'instant, mais je peux vous dire une chose: en vertu de la loi, je dispose d'un délai de six mois pour signaler qu'une loi ou toute autre partie d'une loi entre en jeu. Je ne considère cependant plus que je dispose nécessairement de ces six mois, même si ce délai est fixé par la loi. Je veux être en mesure de faire le nécessaire tout de suite, de dire aux partis, aux candidats et aux Canadiens que telle sera la façon dont nous procéderons pour les prochaines élections afin qu'il n'y ait pas de valse-hésitation.

Le sénateur Ghitter: Que se passe-t-il si le projet de loi est adopté et si la constitutionnalité en est contestée devant les tribunaux, comme cela pourrait fort bien arriver? Dans quelle position cela vous place-t-il?

M. Kingsley: Je suis au courant de la poursuite visant un point particulier de la loi.

Le sénateur Ghitter: Les 15 p. 100?

M. Kingsley: C'est en effet l'un des aspects de la loi. Des poursuites pourraient aussi être intentées à propos de la limite des 1 000 \$ ou de quelque chose du même genre.

Tout ce qui se produirait en fait, c'est que ces affaires judiciaires se poursuivraient. Seuls ces aspects de la loi seraient jugés. Les tribunaux y feraient droit ou non. Dans la négative, les élections générales se tiendraient et il s'agirait toujours d'élections générales légales. Il est déjà arrivé que des parties de la loi soient déclarées inconstitutionnelles et que nous ayons donné suite aux élections.

Dans le cadre du référendum par exemple, les prisonniers au Canada se sont vu accorder le droit de vote par les tribunaux et non par le Parlement. Nous nous sommes préparés et ils ont pu voter. Personne n'a jugé une telle mesure inconstitutionnelle au point où le référendum lui-même aurait été jugé illégal.

[Text]

The same thing happened several years back regarding the right of judges to vote and the right of people who have mental disabilities. It would be in that same ballpark in terms of what would happen. It is only those sections that would become inoperative if the courts decided they were against the Constitution or the Charter.

Senator Ghitter: Have you taken any steps in this legislation to overcome the concern about the 15 per cent, because there have been judicial pronouncements with respect to that section, that approach.

Mr. Kingsley: Number one, with respect to that case, I understand that the case is under appeal. In terms of this bill, I do not think there is any modification being proposed to address the issue. Insofar as my office is concerned, we do not have any obligation to do anything in respect of that in terms of seeing changes to legislation or whatever. Our input in the process was through our participation as advisers to the parliamentary committee which is an all-party committee.

Senator Ghitter: The appeal was launched by the ministry of justice?

Mr. Kingsley: The Attorney-General of Canada has responsibility for defending all issues relating to the Charter.

Senator Ghitter: So it is still before the courts and, within this legislation, it is really the same. Nothing has changed. Is that right?

Mr. Kingsley: That is right, sir.

The Chairman: Every statute and every section of the statute is presumed valid until they are declared invalid by the court and the Supreme Court of Canada.

Mr. Kingsley: Of course.

The Chairman: So even if one section of the act is held *ultra vires*, the whole act is still there and the election is valid.

Mr. Kingsley: That is right.

Le sénateur Rivest: J'ai cru, monsieur le président, déceler dans votre témoignage, compte tenu des contraintes administratives auxquelles vous avez à faire face, dans cette première étape de la réforme de la loi électorale, que vous en avez suffisamment pour vous occuper en fonction des prochaines élections. Sans doute, si le Parlement ou le Sénat vous ajoutaient d'autres obligations additionnelles, cela pourrait vous empêcher, peut-être, de remuer «mer et monde» pour satisfaire aux volontés des législateurs.

Il est très important que l'on comprenne cela, je pense, compte tenu du fait que ce projet de loi arrive au terme, bien sûr, de la commission Lortie et du comité qui l'a étudié. On a vraiment divisé la réforme électorale en trois éléments. Cela est le premier paquet, si vous voulez, qui est devant la législation.

[Traduction]

La même chose s'est produite il y a plusieurs années à propos du droit de vote des juges et de celui des personnes ayant des déficiences mentales. C'est ainsi plus ou moins que les choses se passeraient. Seuls ces articles seraient sans effet, si les tribunaux décidaient qu'ils étaient inconstitutionnels ou ne respectaient pas les dispositions de la Charte.

Le sénateur Ghitter: Avez-vous pris des dispositions dans le cadre de cette loi pour régler le problème des 15 p. 100, étant donné que des décisions judiciaires ont été prises à l'égard de cet article, de cette façon de voir les choses.

M. Kingsley: Tout d'abord, je sais que cette affaire fait l'objet d'un appel. Pour ce qui est du projet de loi, je ne pense pas que l'on ait proposé de modifier quoi que ce soit pour régler cette question. En ce qui concerne mon service, nous n'avons aucune obligation d'agir sur ce point, de faire en sorte que la loi soit modifiée ou de prendre d'autres mesures. Nous avons participé au processus à titre de conseillers auprès du comité parlementaire qui représente tous les partis politiques.

Le sénateur Ghitter: C'est le ministère de la Justice qui a interjeté appel?

M. Kingsley: Le Procureur général du Canada a le mandat de défendre toutes les causes relatives à la Charte.

Le sénateur Ghitter: Les tribunaux sont donc toujours saisis de cette question et, dans le cadre de cette loi, cela ne change rien. Rien n'a changé, n'est-ce pas?

M. Kingsley: C'est exact, monsieur.

Le président: Chaque loi et chaque article de la loi est présumé valide, à moins que le tribunal et la Cour suprême du Canada ne le déclarent nul.

M. Kingsley: Bien évidemment.

Le président: Par conséquent, même si un article de la loi est considéré inconstitutionnel, la loi dans son ensemble tient toujours et les élections sont valides.

M. Kingsley: C'est exact.

Senator Rivest: Mr. Chairman, I thought I understood from your testimony, given the administrative constraints you are facing in this first stage of the Elections Act reform, that you have enough to keep you busy preparing for the next election. If Parliament or the Senate were to add other, additional obligations, no doubt they might perhaps prevent you from "moving heaven and earth" to satisfy the wishes of the legislators.

It is very important that this be understood, I believe, given that this bill follows the completion, of course, of the work of the Lortie Commission and the committee that examined it. The electoral reform was really divided into three parts. That is the first package, if you will, which is before the legislation.

[Text]

Ce premier paquet-là, je pense que vous avez voulu aussi nous dire qu'à condition que l'on ne le complique pas davantage, dans la mesure où vous avez commencé à faire certaines procédures préliminaires... (évidemment elles ne peuvent pas être complétées puisque la loi n'est pas adoptée), vous êtes en mesure d'affirmer devant le comité qu'en autant que les élections fédérales ne soient pas précipitées, vous pourriez le livrer. C'est-à-dire que, administrativement, faire en sorte que les dispositions contenues dans le projet de loi C-114 puissent être effectivement appliquées pour la prochaine élection.

M. Kingsley: A moins d'un contretemps majeur, sénateur Rivest. Si l'on pouvait obtenir un projet de loi qui devient loi dans un avenir immédiat, je crois personnellement qu'avec les délais prévus selon la Constitution et prévus politiquement au pays, que nous serions en mesure de mettre en vigueur ce projet de loi à temps pour les prochaines élections générales au Canada.

Le sénateur Rivest: Cela m'apparaît très important dans la mesure où le projet de loi élargit le sens électoral et établit un régime de limites.

J'ai une deuxième question, si vous le permettez. Est-ce qu'au moment du dernier référendum, les dispositions qui ont été mises en oeuvre, vous avez mentionné que vous aviez mis en oeuvre certaines dispositions relatives à la révision électorale.

M. Kingsley: C'est-à-dire que le processus de nomination...

Le sénateur Rivest: Uniquement des officiers d'élection?

M. Kingsley: Justement.

Le sénateur Rivest: C'est cela que vous avez mis en vigueur.

M. Kingsley: Justement.

Le sénateur Rivest: Vous n'avez jamais expérimenté, bien sûr, parce que ce n'était pas dans la loi, le problème des électeurs qui ne sont pas sur la liste dans les circonscriptions urbaines, et cetera?

M. Kingsley: Non, c'est pour cela qu'il y a tellement d'éléments nouveaux qui accompagnent ce projet de loi que dans la mesure du possible, évidemment nous vous parlons comme des administrateurs du système. La décision politique est entièrement la vôtre. Mais en tant qu'administrateur du système, évidemment si j'avais à vous dire la vérité toute évidente, j'aurais préféré que cela devienne loi il y a deux mois plutôt que comparaître devant vous aujourd'hui. C'est cela que j'aurais préféré personnellement en tant qu'administrateur du système.

Le sénateur Rivest: Et vous préféreriez également que l'on n'ajoute pas de nouvelles dispositions?

[Traduction]

That first package... I believe you also meant to tell us that, provided we do not complicate it further, since you have begun certain preliminary procedures... (of course, they cannot be completed since the law has not been passed), you are in a position to confirm before the committee that, as long as the federal election is not called early, you can deliver. In administrative terms, that means ensuring that the provisions contained in Bill C-114 can in fact be implemented for the next election.

Mr. Kingsley: Unless there is a major hitch, Senator Rivest. If we could have a bill that becomes law in the immediate future, I personally believe that, with the time limits provided under the Constitution and provided politically in the country, we would be in a position to implement this bill in time for the next federal general election in Canada.

Senator Rivest: That seems to me very important in that the bill expands the electoral meaning and establishes a system of limits.

I have a second question, with your permission. At the time of the last referendum, the provisions which were implemented... You mentioned that you had implemented certain provisions respecting the electoral revision.

Mr. Kingsley: That is to say that the process of appointing...

Senator Rivest: Solely the elections officers?

Mr. Kingsley: Precisely.

Senator Rivest: That is what you implemented.

Mr. Kingsley: Precisely.

Senator Rivest: You have never experimented, of course — because that is not in the act — with the problem of electors who are not on the list in the urban districts, and so on?

Mr. Kingsley: No, that is why there are so many new things with this bill that, as far as possible, obviously, we are talking to you as administrators of the system. The political decision is entirely yours, but, as the system administrator, obviously, if I had to tell you the obvious truth, I would have preferred to have this become law two months ago rather than to appear before you today. That is what I would have preferred personally as the system administrator.

Senator Rivest: And you would also prefer us not to add new provisions?

[Text]

M. Kingsley: Je vais répondre avec un sourire tout simplement.

Le sénateur Rivest: Je ne sais pas si le journal des Débats va l'enregistrer.

Le président: Tout est enregistré.

Le sénateur Rivest: J'aurais une ou deux questions additionnelles. Quant à la limite des contrôles des dépenses, est-ce que c'est votre responsabilité aux élections fédérales?

M. Kingsley: Oui.

Le sénateur Rivest: La distinction entre directes et indirectes, est-ce que vous avez commencé à regarder un peu les dépenses directes ou indirectes? Est-ce que vous avez commencé à regarder un peu la signification, les directives ou la nature des directives que vous communiqueriez aux candidats, aux partis, aux tiers si vous voulez ou à l'opinion publique canadienne pour voir comment cette distinction pourrait être effectivement suffisamment simple et claire pour être bien comprise et perçue par l'ensemble des Canadiens?

M. Kingsley: Nous avons évidemment commencé à considérer la chose mais je crois qu'il est important de rappeler aux membres du comité que cette distinction existe déjà dans la Loi électorale du Canada. La définition de dépenses électorales inclut déjà cette distinction.

Le sénateur Rivest: Pour les partis, est-ce qu'elle fait cette distinction entre des dépenses directes et des dépenses indirectes?

M. Kingsley: Je vais demander à mon collègue Me Girard de bien vouloir poursuivre les éléments de réponse avec votre permission, monsieur le président.

M. Jacques Girard, directeur des Services juridiques, Élections Canada: Monsieur le président, la Loi électorale du Canada définit dépenses électorales comme étant les dépenses engagées directement. Or évidemment, par un truisme, ce qui n'est pas direct devient direct. C'est un peu par un jeu d'opposition qu'on pourrait peut-être s'en sortir parce que vous en conviendrez, ce n'est pas une nuance qui est facile à faire. Ce qui est direct dans certains cas en tout cas, cela ne se tranche pas au couteau. C'est l'état de la loi actuelle.

Le sénateur Rivest: Vous allez prendre le modèle des pratiques électorales en termes de dépenses. Vous allez dire tout ce qui était permis par la loi et autorisé étaient des dépenses directes, cela va vous donner votre instrument de mesure.

M. Girard: Je pense qu'à tout le moins, c'est à partir de cela qu'on va amorcer notre réflexion pour élaborer des directives, des balises pour les partis, les candidats, la population en général de même que les tiers.

[Traduction]

Mr. Kingsley: I am simply going to answer you with a smile.

Senator Rivest: I don't know if the Journal of Debates is going to record that.

The Chairman: Everything is recorded.

Senator Rivest: I have one or two additional questions. As to the spending controls, is this your responsibility at Elections Canada?

Mr. Kingsley: Yes.

Senator Rivest: The distinction between direct and indirect expenses: have you begun to take a look at direct and indirect expenses? Have you begun to take a look at the meaning, the instructions or the nature of the instructions which you will give candidates, the parties, to third parties, if you will, or to the Canadian public to see how this distinction could in fact be simple and clear enough to be clearly understood and perceived by all Canadians?

Mr. Kingsley: We have obviously begun to consider the matter, but I believe it is important to remind committee members that this distinction already exists in the Canada Elections Act. The definition of election expenses already includes this distinction.

Senator Rivest: For the parties, does it draw this distinction between direct and indirect expenses?

Mr. Kingsley: I am going to ask my colleague Mr. Girard to give you an answer, with your permission, Mr. Chairman.

Mr. Jacques Girard, Director of Legal Services, Elections Canada: Mr. Chairman, the Canada Elections Act defines election expenses as expenses incurred directly. Consequently, and this is obviously a truism, what is not direct becomes indirect. Perhaps we can understand this through a play of opposites because, I am sure you will agree, this is a subtle distinction which is not easy to draw. What is direct in certain instances, in any case... There is a no hard and fast distinction. That is the situation under the current statute.

Senator Rivest: You are going to adopt the model of electoral practices as regards expenses. You are going to say everything that was permitted by the act and authorized was direct expenses; that is going to give you your yardstick.

Mr. Girard: I think that, at the very least, we are going to base our thinking on that in order to develop directives, guidelines for the parties, the candidates, the general public and third parties.

[Text]

Le sénateur Rivest: Monsieur le président, j'ai une dernière question pour le moment. Au niveau des dépôts, vous avez mentionné 1 000 \$. Au Canada ou ailleurs, aux États-Unis, pourquoi y a-t-il 1 000 \$? Je comprends que cela a été recommandé par la commission. Est-ce qu'il y a des points de comparaison? Est-ce que c'est par rapport à d'autres démocraties, est-ce que c'est exorbitant? Je pense qu'au Québec on a aboli purement et simplement le dépôt dans notre loi électorale.

M. Kingsley: Monsieur le président, je ne crois pas que l'on puisse répondre à cette question avec des exemples concrets. Comme vous l'avez mentionné à ce propos, le comité lui-même en est venu à ses propres conclusions, basant ses conclusions sur le rapport Lortie. La Commission Lortie s'est étendue sur le sujet. Peut-être que l'on pourra en trouver une référence ou deux et vous les faire transmettre.

M. Girard: Essentiellement, les réflexions du comité étaient d'indexer le montant actuel de 200 \$ à 1 000 \$ parce que cela n'avait pas été changé depuis plusieurs décennies. Je pense qu'on remonte aux années 1800.

Le sénateur Rivest: Ah bon! Il faudrait remonter et étudier les intentions des Pères de la Confédération pour voir c'était quoi ce 200 \$.

M. Girard: Il faudrait faire la genèse de cette disposition.

Le sénateur Rivest: Alors là, on aura l'explication du montant de 1 000 \$. Je vous remercie.

Le président: Voulez-vous nous dire, monsieur Kingsley, ce qui est exactement devant la Cour d'appel du Québec au moment actuel? Est-ce qu'il s'agit du remboursement des dépenses des candidats?

M. Kingsley: Ce qui est devant la Cour d'appel, au meilleur de ma connaissance, monsieur le président, c'est le jugement qui a été rendu rendant invalide l'article qui dit que cela prend ou qu'il faut avoir obtenu 15 p. 100 des voix avant d'avoir droit à une ristourne de ses dépenses électorales en tant que candidat.

Le président: Est-ce que cela a été déclaré *ultra vires*?

M. Kingsley: La cour de première instance a déclaré cela *ultra vires* en se basant sur la Charte...

Le président: La Charte canadienne des droits et libertés?

M. Kingsley: Oui, je crois que c'est l'article 2.42, monsieur le président.

Le président: Est-ce que la cause a été entendue en Cour d'appel?

M. Kingsley: Si vous le permettez, Me Girard va vous répondre.

[Traduction]

Senator Rivest: Mr. Chairman, I have a final question for the moment. Regarding deposits, you mentioned \$1,000. In Canada and elsewhere, the United States, why is it \$1,000? I understand that that was recommended by the Commission. Are there any points of comparison? Is this exorbitant in relation to other democracies? I believe that the deposit has been purely and simply abolished under our electoral statute in Quebec.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, I don't believe we can answer this question with concrete examples. As you mentioned on this point, the committee itself has come to its own conclusions, basing those conclusions on the Lortie report. The Lortie Commission examined the subject at length. Perhaps we could find a reference or two and forward them to you.

Mr. Girard: The committee's idea was essentially to index the current amount of \$200 to \$1,000 because it had not been changed for several decades. I believe that goes back to the 1800s.

Senator Rivest: Is that so! We should go back and study the intentions of the Fathers of Confederation to see what that \$200 represented.

Mr. Girard: You should examine the origins of this provision.

Senator Rivest: So we will have an explanation of the \$1,000 amount. Thank you.

The Chairman: Mr. Kingsley, can you tell us exactly what is currently before the Quebec Court of Appeal? Is it a matter concerning the refunding of candidates' expenses?

Mr. Kingsley: To the best of my knowledge, Mr. Chairman, what is before the Court of Appeal is the judgment that was delivered invalidating the section that provides that it takes, or that a candidate must have received 15 per cent of the vote to be entitled to a refund of elections expenses.

The Chairman: Was that held *ultra vires*?

Mr. Kingsley: The lower court found it was *ultra vires* under the Charter...

The Chairman: The Canadian Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Kingsley: Yes, I believe it was section 2.42, Mr. Chairman.

The Chairman: Has the case been heard by the Court of Appeal?

Mr. Kingsley: With your permission, Mr. Girard will answer you.

[Text]

M. Girard: Monsieur le président, je crois que l'audition aura lieu le 20 mai.

Le président: Ah bon.

M. Kingsley: Je voudrais juste faire une dernière remarque à ce sujet. Je pense qu'il est important de réaliser que c'est la réforme la plus importante, la plus substantielle de la loi électorale qui a eu lieu depuis l'adoption de la Charte. Se basant sur les recommandations de la Commission Lortie, ceci veut dire que c'est la première fois que le Parlement aura à s'exprimer, tenant en compte ce que la Charte exige. Puis, c'est ce que mon prédécesseur et moi-même avons voulu souligner dans nos rapports successifs dont je vous parlais tantôt.

Le président: C'est sûrement très important et évidemment, comme vous le savez dans notre système, la loi électorale est soumise à la Charte canadienne des droits et libertés. Ce sont les tribunaux qui vont avoir le dernier mot, c'est certain.

M. Kingsley: Évidemment, les tribunaux voudront tenir compte de ce que les parlementaires auront voulu décider face à la Charte aussi.

Le président: Oui, je leur fais pleine confiance.

M. Kingsley: Moi aussi.

Senator Ghitter: I am concerned, Mr. Kingsley, about the exposure of a candidate. As I understand the legislation, the spending is calculated on the final voting list. Is that correct?

Mr. Kingsley: It is the preliminary list, sir, which determines the amount that can be spent during the election.

Senator Ghitter: I heard it was the final list, the list containing the names of those people who were not on the initial list who come and are sworn in. I am told that the final list is the one which is of consequence. Am I wrong in that?

M. Girard: Je pense que dans le document qui a été déposé hier, ce qu'on propose, c'est de modifier dans le sens que vous suggérez. Mais c'est sous réserve d'une vérification parce que nous avons eu le rapport hier. Nous n'avons pas eu le temps de l'analyser. Mais je pense que c'était l'intention du comité.

Senator Ghitter: If that is the intent, are candidates risking their positions by overspending? You do not know what you can spend because the final enumeration is not in. If a candidate overspends and that becomes the legislation, what penalties does the candidate face?

M. Girard: Tout d'abord, c'est une infraction grave à la loi. Mais à la limite, je pense que sous réserve d'une vérification, il pourrait même perdre son siège. Évidemment, il appartiendra à un juge de le statuer en tenant compte du

[Traduction]

Mr. Girard: Mr. Chairman, I believe the hearing will be held on May 20.

The Chairman: I see.

Mr. Kingsley: I would just like to make one final remark on this subject. I believe it is important to realize that this is the most important, the most substantial reform of the Elections Act that has been carried out since the Charter was passed. Based on the Lortie Commission's recommendations, that means that this is the first time Parliament will have to vote taking into account the requirements of the Charter. And that is what my predecessor and myself have wanted to emphasize in our successive reports which I spoke of a moment ago.

The Chairman: That is definitely very important and, as you know, in our system, the Elections Act is obviously subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is the courts that will have the last word, that much is certain.

Mr. Kingsley: The courts will obviously want to take into account what the parliamentarians have decided with respect to the Charter as well.

The Chairman: Yes, I trust them to do that.

Mr. Kingsley: I do as well.

Le sénateur Ghitter: Ce à quoi s'expose le candidat m'inquiète, monsieur Kingsley. Si j'ai bien compris, aux termes de la loi, les dépenses sont calculées d'après la liste électorale définitive. Est-ce exact?

M. Kingsley: Elles sont plutôt calculées en fonction de la liste préliminaire, monsieur.

Le sénateur Ghitter: J'avais entendu dire que c'était la liste définitive, c'est-à-dire celle qui comporte le nom des personnes qui n'étaient pas incluses dans la liste initiale, qui se présentent et qui prêtent serment. La liste définitive est la liste déterminante, semble-t-il. Est-ce que je fais erreur?

Mr. Girard: I believe that what is proposed in the document that was tabled yesterday is that it be amended as you suggest, but subject to an audit. Since we received the report yesterday, we have not had the time to analyze it, but I believe that was the committee's intention.

Le sénateur Ghitter: Si c'était son intention, les candidats ne risquent-ils pas actuellement de trop dépenser? Ils ignorent ce qu'ils peuvent dépenser parce que les résultats du recensement définitif sont inconnus. Si la loi dispose ainsi, à quelles peines s'expose le candidat qui a trop dépensé?

Mr. Girard: First of all, that is a serious violation of the act. Ultimately, however, I believe that, subject to an audit, he could even lose his seat. Of course, it will be up to a judge to rule on the matter based on the context, the guilty intent, and

[Text]

contexte, de l'intention coupable et cetera. Mais je crois que le dépassement du plafond des limites de dépenses est une manoeuvre électorale frauduleuse, donc susceptible de faire perdre le siège du député.

Senator Ghitter: I understood that there was some consideration being given to the possibility that it would not be a court matter, but that an administrative tribunal would consider that situation. Is that still being considered?

Mr. Kingsley: That is phase two.

M. Girard: Exactement, c'est une proposition du document déposé hier à la Chambre des communes.

Mr. Kingsley: Enforcement would be changed significantly, based on the report that was tabled yesterday. I had an opportunity to go through that aspect of it last night. Enforcement would no longer be the responsibility of a commissioner, it would be the responsibility of a commission. I think that is what you are alluding to, but that is encompassed within the second report tabled yesterday.

Senator Ghitter: That is conjecture. Can you help me as to where we are with the second report? Is it the intention, to your knowledge, that this would become part of the overall legislation?

Mr. Kingsley: The committee tabled it yesterday. I have no idea what the government intends to do or when it intends to do it.

Mr. Girard: The bill has to be drafted and put to the house.

Senator Ghitter: I take it the more likely situation for the next election is that you will use the preliminary list to calculate your expenditures to stay within the guidelines because it is unlikely that the second phase would become a reality?

Mr. Girard: Unless there is an amendment to the act, we will have to abide by the act as it stands right now, so we will use the preliminary list.

Senator Stanbury: Mr. Kingsley, it is a pleasure to see you again. I still think we are going to be in difficulty with ever getting that redistribution into effect. Every time there is a census, it takes us 11 years to get the results. This time it is exacerbated by the bill we passed, to which you referred.

However, we are not talking about that now, so we will talk about what is before us.

Generally speaking, I do not see great problems with what is before us. There is no doubt it should be put into force so that you can proceed to do your expedient best to get it in place before an election.

[Traduction]

so on. But I believe that exceeding the spending limits is a fraudulent election practice and therefore one that is likely to cause a member to lose his seat.

Le sénateur Ghitter: Je croyais que l'on avait envisagé la possibilité de ne pas en référer à un tribunal judiciaire, mais plutôt à un tribunal administratif. Une telle éventualité est-elle toujours à l'étude?

M. Kingsley: Il s'agit de la phase deux.

Mr. Girard: Precisely, that is a proposal contained in the document tabled yesterday in the House of Commons.

M. Kingsley: Selon le rapport déposé hier à la Chambre, l'exécution de la loi serait considérablement modifiée. J'ai eu le temps, hier soir, d'étudier cet aspect. L'exécution de la loi ne relèverait plus d'un commissaire, mais d'une commission. C'est ce dont vous parlez, je crois. Cette question relève du second rapport déposé hier.

Le sénateur Ghitter: C'est de la pure conjecture. Pouvez-vous me dire où nous en sommes avec le second rapport? A-t-on l'intention, que vous sachiez, d'intégrer les recommandations de ce rapport à la loi?

M. Kingsley: Le comité l'a déposé hier. Je n'ai aucune idée de ce que le gouvernement entend faire, ni du moment où il le fera.

M. Girard: Il faut d'abord que le projet de loi soit rédigé et déposé à la Chambre.

Le sénateur Ghitter: Je suppose qu'aux prochaines élections, vous utiliserez probablement la liste préliminaire pour calculer les dépenses de manière à respecter les lignes directrices, car la seconde phase ne se matérialisera probablement pas d'ici là?

M. Girard: À moins que la loi soit modifiée d'ici là, nous devrons en respecter les dispositions actuelles, de sorte que nous utiliserons la liste préliminaire.

Le sénateur Stanbury: Monsieur Kingsley, quel plaisir de vous revoir. Je persiste à croire que nous ne réussissons jamais à redéfinir les circonscriptions. Chaque fois qu'il y a un recensement, nous n'en obtenons les résultats qu'un an plus tard. Cette fois, le problème est exacerbé par la loi adoptée, que vous avez mentionnée.

Cependant, là n'est pas la question. Revenons à nos moutons.

En règle générale, le projet à l'étude ne devrait pas présenter de difficultés particulières. Il faudrait indubitablement que cette loi entre en vigueur de sorte que vous puissiez faire de votre mieux pour l'appliquer avant les prochaines élections.

[Text]

There are several questions which seem to be troublesome as far as the Charter is concerned; the one about the five-year absence of Canadian citizens which affects their right to vote; the question of whether there is discrimination against the parties that do not have 15 per cent of the vote in terms of the rebate that goes to those who do; and the question which was discussed earlier, the limitation on the third-party advertising expenditures.

Do you have any concern about those items? I appreciate that perhaps you do not regard yourself as a constitutional lawyer, but do you have any reaction to the questions about the constitutionality of those items and perhaps others?

Mr. Kingsley: I can respond to one aspect you raised which has an impact upon operations and, therefore, managing the process. That is, of course, should there be a court case relating to the five-year limit, for example, and should the five-year limit be judged to be against the Charter.

Insofar as we are concerned, that is one that could have a systems impact, but in our view it is one that could be easily resolved. Once a system is in place to allow people to register when they are in another country, which we call the international register, it would be easy for us to simply forego the five-year check in any application that comes forward.

I am explaining to you the point of view that we have when something is decided. Is there a practical implication for us? How do we make it work in any instance? In respect of that one, that is how we would make it work.

Now, the court judgment would have to come down in time to allow people to register. That takes into account the mail processes in the different countries and the systems we are setting up with our various missions across the world through External Affairs. As well, the judgment would have to come down in time to allow the ballot that would be sent to those people to come back to Elections Canada, because there is a limit beyond which a ballot can no longer be counted.

That is the kind of thinking we do whenever there is a court case. We question what the practical implication will be.

During the referendum, several court cases were launched concerning the right of certain people to vote. Our first thought was: If this is found to be against the Charter, how do we organize ourselves to allow these people to vote? That is our thinking process, and that is how I would respond to your question.

[Traduction]

Le projet de loi soulève plusieurs questions troublantes en ce qui concerne la Charte; ainsi, le fait que l'absence du pays pendant cinq ans prive des citoyens canadiens de leur droit de vote; la distinction prévue dans la loi selon laquelle les partis qui n'ont pas récolté 15 p. 100 des suffrages n'aient pas droit au remboursement des dépenses; et la question examinée plus tôt, c'est-à-dire le plafonnement des dépenses de publicité engagées par des tiers.

Êtes-vous préoccupé par ces questions? Je reconnais que vous n'êtes peut-être pas un constitutionnaliste, mais la constitutionnalité de certaines dispositions, voire de certaines autres, suscite-t-elle chez vous des réactions?

M. Kingsley: Je peux réagir à un aspect que vous avez soulevé et qui touche à notre fonctionnement et, par conséquent, à la gestion du processus. Je parle, bien sûr, de la possibilité qu'un tribunal soit saisi de la limite de cinq ans, par exemple, et que cette limite soit jugée contraire à la Charte.

Dans la mesure où nous sommes touchés, une telle cause aurait une incidence sur le système. Cependant, de telles difficultés seraient facilement aplanies. Une fois le système en place afin de permettre aux gens de s'enregistrer lorsqu'ils sont à l'étranger, système que nous appelons le registre international, il nous serait facile de tout simplement renoncer à vérifier la durée de l'absence dans toute demande qui nous est présentée.

Je vous explique ici comment nous réagissons aux décisions qui sont prises. Nous nous demandons si la décision nous touche et comment la mettre en oeuvre. C'est ainsi que nous procédons.

Il faudrait cependant que le tribunal rende son jugement suffisamment tôt pour que les gens aient le temps de s'enregistrer. Il faudrait tenir compte, à ce moment, du temps requis pour faire des envois postaux dans différents pays et des systèmes que nous devons mettre en place un peu partout dans le monde, par l'intermédiaire des divers postes des Affaires extérieures. Enfin, il faudrait que le jugement soit rendu assez tôt pour permettre le retour, à Elections Canada, du bulletin de scrutin envoyé à ces électeurs, car il existe une limite au-delà de laquelle un bulletin de vote ne peut plus être compté.

Voilà le genre de réflexions que nous faisons lorsqu'un tribunal se prononce. Nous voyons quelles en sont les répercussions pratiques.

Durant le référendum, plusieurs poursuites ont été entamées devant les tribunaux au sujet du droit de vote. Notre première réaction a été de savoir comment s'organiser pour permettre à ces gens de voter si le tribunal leur donnait gain de cause. Voilà comment nous procédons, et c'est ainsi que je répondrais à votre question.

[Text]

In terms of the constitutionality, I ask what the practical implication is if there is something wrong with the statute. That is all we do. In terms of developing a point of view on it, I do not have anything to share with the committee because I am not, as you have said, a constitutional expert.

Senator Stanbury: Thank you. Mr. Chairman, that raises the concern about additional witnesses, whether we should have someone who can comment on these constitutional questions.

The Chairman: Yes, on that very question. We have other witnesses today. Perhaps they may answer that.

If I understand your question correctly, it is whether it is justiciable under section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, whether that limit of five years is justified in a free and democratic society.

Le président: On peut demander aux autres témoins de répondre à cette question. On peut demander aux témoins suivants. Ils sont Mme Bloodworth et Mme Roy.

M. Girard: J'allais commenter. Nous avons travaillé de concert avec nos collègues du Conseil privé qui ont obtenu des avis du ministère de la Justice à l'effet que selon le ministère de la Justice, la disposition était conforme à la Charte. Nous, on l'a mise en application. Si un tribunal nous dit que cela ne l'est pas, on va suivre ses directives.

Le président: Est-ce que je dois comprendre que le ministère de la Justice arrive à la conclusion que c'est justifiable...

M. Girard: Moi, je le présume parce que je présume qu'ils ont pris des avis avant de le mettre dans le projet de loi.

Le président: On leur demandera. Alors, à moins que vous ne vouliez répondre tout de suite...

M. Girard: Il nous donnera son avis plus tard.

Le sénateur Rivest: Notre président étant un expert en ce domaine, il peut nous donner son avis.

Le président: Écoutez, je pense qu'un délai de quatre ans, une limite de quatre ans, c'est-à-dire moins de cinq ans, *prima facie*, cela m'apparaît raisonnable dans une société libre et démocratique. Je dis toujours qu'en matière de droits et libertés, quand on voit la Cour suprême qui se partage des fois cinq à quatre, on peut comprendre que parfois certains avocats disent oui et d'autres disent non. Mais sur le plan électoral, j'ai toujours eu l'impression que la Cour suprême va toujours favoriser la thèse qui est la plus libérale ...

— because it says in the Constitution that every citizen has the right to vote. So obviously, in case of doubt, they will rule in that direction. The doubt is in favour of the voter. The right to vote is the basis of a democracy. Since this was said in the supreme court of the United States, our Supreme Court may be

[Traduction]

Pour ce qui est de la constitutionnalité, je me demanderais quelles sont les répercussions concrètes d'une loi anticonstitutionnelle. C'est tout ce qui nous concerne. Quant à avoir une opinion sur le sujet, je n'en ai pas puisque je ne suis pas, comme vous l'avez dit, un constitutionnaliste.

Le sénateur Stanbury: Je vous remercie. Monsieur le président, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de faire venir d'autres témoins qui pourraient nous faire des observations à ce sujet.

Le président: Oui, au sujet de la constitutionnalité. D'autres témoins doivent comparaître aujourd'hui. Ils pourront peut-être répondre à cette question.

Si j'ai bien compris, il s'agit de savoir si l'article 1 de la Charte canadienne des droits et des libertés peut être invoqué devant les tribunaux, si la limite de cinq ans est justifiée au sein d'une société libre et démocratique.

The Chairman: We may ask the other witnesses to answer this question. We can ask the next witnesses: they are Ms Bloodworth and Ms Roy.

Mr. Girard: I was going to comment. We have worked together with our Privy Council colleagues, who have obtained opinions from the Department of Justice to the effect that, according to the Department of Justice, the provision is consistent with the Charter. We have implemented it. If a court tells us that it is not, we will follow its instructions.

The Chairman: Am I to understand that the Department of Justice has concluded that it is justiciable...

Mr. Girard: I presume so because I presume they gathered opinions before putting it into the bill.

The Chairman: We will ask them. So unless you want to answer right away...

Mr. Girard: He will give us his opinion later.

Senator Rivest: Since our chairman is an expert in this field, he can give us his opinion.

The Chairman: I believe that a limit of four years, a limit of four years, that is to say less than five years, seems to me at first glance reasonable in a free and democratic society. I still say that, as regards rights and freedoms, when we see the Supreme Court sometimes split five to four, we can understand why some lawyers sometimes say yes and others no. Regarding electoral matters, however, it is still my impression that the Supreme Court will always favour the more liberal argument —

— car la Constitution dispose que chaque citoyen a le droit de vote. Dans le doute, de toute évidence, la cour penchera en ce sens. L'électeur a le bénéfice du doute. Le droit de vote est à la base même de la démocratie, comme l'a précisé la Cour suprême des États-Unis. Notre Cour suprême pourrait, avec

[Text]

influenced by that, and rightly so, and come to the same conclusion.

Speaking as a jurist, not as a chairman, I would like very much to hear the other arguments.

M. Girard: Nous aurons l'éclairage de la Cour suprême au cours des prochains mois dans deux décisions concernant le droit de vote. D'abord en ce qui concerne les détenus, dans Sauvé-Belcowsky qui doit être plaidé, je pense, le 27 mai et également, dans la cause de Haig qui est survenue durant le référendum où les citoyens qui habitaient au Canada, qui étaient arrivés au Québec depuis moins de six mois se sont retrouvés dans une espèce de *no man's land* juridique où ils ne pouvaient voter, ni au Québec ni au Canada.

Le président: C'est deux causes-là sont devant la Cour suprême?

M. Girard: L'arrêt ou la décision de la cour devrait être rendue bientôt et dans le cas des détenus également cette année, on peut le penser. Déjà la Cour suprême aura à se prononcer sur le poids du droit de vote du citoyen canadien à deux reprises au moins cette année.

Senator Stanbury: That could be very helpful.

The Chairman: That is very interesting.

Senator Stanbury: That is very helpful. I wish to ask one other question, Mr. Kingsley. Phase II was brought before the House of Commons yesterday. Is there anything in Phase II that we should see before we agree to Phase I?

Mr. Kingsley: The phasing that was done by the committee was as I indicated earlier. Phase I of the committee was essentially addressing matters that we at Elections Canada raised with the committee and said, "In our view, this requires priority consideration." I am very appreciative to the committee for having sought our views on it. It certainly seems reasonable to us the way that they proceeded in terms of Phase I, since they put in what we requested, and Phase II would then follow.

In terms of Phase II, should a bill come forward that we have not had a chance to examine as fully as we would like in terms of making comments to you on the substantive aspects of it from an operations point of view, perhaps that could be sought at some other opportunity. In terms of Phase I, we are satisfied that if there is a wish to proceed and to eliminate certain difficulties relating to the statute and they are important difficulties, then this is the way to solve the problem.

Senator Stanbury: And it stands on its own?

[Traduction]

raison, subir l'influence de ce jugement et en arriver à la même conclusion.

En tant que juriste, plutôt que président du comité, j'aimerais beaucoup entendre les autres arguments.

Mr. Girard: We will have the Supreme Court's opinion over the next few months in two judgments concerning the right to vote. First, as regards inmates, in Sauvé-Belcowsky, which is to be pleaded, I believe, on May 27, and also in the case of Haig, which arose during the referendum, in which citizens who had been living in Canada, who had arrived in Quebec less than six months previously found themselves in a kind of legal no man's land in which they could not vote either in Quebec or in Canada.

The Chairman: Are those two cases before the Supreme Court?

Mr. Girard: The Court's judgment or decision should be delivered soon, and we can also expect it this year in the case of inmates. The Court will already have to rule on the weight of Canadian citizens' right to vote on at least two occasions this year.

Le sénateur Stanbury: Voilà qui pourrait être fort utile.

Le président: C'est en tout cas fort intéressant.

Le sénateur Stanbury: C'est très utile. J'aurais une autre question à vous poser, monsieur Kingsley. Le rapport de la phase II a été déposé à la Chambre des communes hier. Comporte-t-il des recommandations dont nous devrions prendre connaissance avant d'approuver les modifications de la phase I?

M. Kingsley: Le comité a procédé à l'étude par étape comme je l'ai mentionné plus tôt. La première phase de l'étude portait essentiellement sur des questions que nous, d'Élections Canada, avons soulevées auprès du comité comme étant des questions prioritaires. D'ailleurs, je suis fort reconnaissant au comité d'avoir voulu connaître notre opinion à ce sujet. Certes, la façon dont s'est déroulée l'étude de la phase I me semble raisonnable, puisque les recommandations correspondaient à ce que nous avions demandé, de sorte que l'on pouvait passer à la phase II.

Quant à la phase II, si l'on dépose un projet de loi dont nous n'aurons pas eu l'occasion d'examiner le fond d'aussi près que nous l'aurions aimé, pour pouvoir faire des observations au sujet de son incidence sur nos opérations, peut-être ces observations peuvent-elles attendre. Pour ce qui est de la phase I, si l'on souhaite aller de l'avant et éliminer certaines difficultés importantes que soulève la loi, nous sommes convaincus que la bonne voie à suivre.

Le sénateur Stanbury: Vous approuvez le projet de loi dans sa forme actuelle?

[Text]

Mr. Kingsley: As far as we are concerned, in terms of operations and the process for the participants, this can stand on its own.

Because of the discussion you just had, I should like to give the committee a bit of an appreciation. I mentioned to you that we are building a system for an international register, but have said we can only take it so far in terms of development. When it comes to implementation, we need a certain amount of time. There are computer programs to be written, software to be developed, people to be trained, et cetera.

If the bill comes to pass immediately, we can build that register and start telling Canadians abroad, through various means, "Register. Get registered now." We can do that. If the bill does not come to pass, but Canadians abroad take the system to court and challenge the constitutionality of their exclusion, which is under the present law, they cannot vote at all unless they fall under the special voting rules. There are numbers that tell us that there could be as many as two million Canadians abroad. We do not know the numbers precisely. No one in Canada knows precisely how many Canadians there are abroad.

The Chairman: There are approximately two million?

Mr. Kingsley: There are up to two million at various times during a year. We are a very nomadic people, especially when it comes to seasons.

If there is a court decision during an election — that is, the election has been called — it is not possible to turn around within the limited number of days to mount the register and to allow people to vote. You need some kind of check and balance in the system. You need to know who is applying. People have to be advised. We need to have the hardware and the software ready. That is the dilemma the committee attempted to resolve with us in coming out with the solutions that were of a constitutional nature in what is now called Phase I, Bill C-114.

Senator Keon: I wish to come back to the question of deposits. Perhaps you would comment on the reason for the increase in deposits. I am interested in knowing how many candidates failed to reach the magic 15 per cent in 1988. Do you have any idea?

Mr. Kingsley: It probably is a majority of candidates that did not obtain the 15 per cent threshold in terms of numbers of votes. I am basing that on the fact that there were in excess of 1,200 candidates. This is conjecture on my part. I would have to verify the numbers. I would be pleased to provide the committee with a written answer, with more precise numbers. I am sure that we can trace them quite readily.

[Traduction]

M. Kingsley: Effectivement, dans la mesure où il touche les opérations et le processus prévu pour les participants, le projet de loi est satisfaisant.

En raison des discussions que vous venez d'avoir, j'aimerais faire connaître un jugement au comité. J'ai mentionné que nous sommes en train de concevoir un système qui servira de registre international, mais que son élaboration a certaines limites. Il nous faudra un certain temps pour le mettre en oeuvre. En effet, il faut rédiger les programmes informatiques, mettre au point des logiciels, former les gens, et cetera.

Si le projet de loi est immédiatement adopté, nous pouvons mettre en place le registre et inviter les Canadiens à l'étranger, par divers moyens, à s'enregistrer dès maintenant. Par contre, si le projet de loi n'est pas adopté, mais que les Canadiens à l'étranger contestent le système devant un tribunal ainsi que leur exclusion, que prévoit actuellement la loi, ils ne pourront voter à moins de tomber sous le coup des règles électorales spéciales. D'après certaines données, il pourrait y avoir jusqu'à deux millions de Canadiens à l'étranger. Nous n'en connaissons pas le nombre avec précision. Nul, au Canada, ne sait exactement combien de Canadiens sont à l'étranger.

Le président: Ils seraient environ deux millions?

M. Kingsley: Selon la période de l'année, leur nombre peut atteindre jusqu'à deux millions. Nous sommes un peuple très nomade, qui se déplace beaucoup, particulièrement selon les saisons.

Si un tribunal se prononce durant une élection, c'est-à-dire après que des élections ont été déclenchées, il reste trop peu de temps pour mettre en place le registre et pour permettre à ces gens de voter. Et il faut tout de même intégrer une certaine mesure de contrôle dans le système. Il faut savoir qui demande le droit de vote. Les gens doivent être informés. Par ailleurs, il faut disposer de l'équipement et du logiciel. Voilà le dilemme que le comité a tenté de résoudre avec nous en proposant les solutions constitutionnelles à la fin de ce que nous qualifions maintenant d'étude de la phase I, c'est-à-dire le projet de loi C-114.

Le sénateur Keon: J'aimerais revenir à la question des dépôts. Vous pourriez peut-être nous expliquer la raison pour laquelle ces dépôts ont été augmentés. J'aimerais savoir combien de candidats n'ont pas réussi à récolter le chiffre magique de 15 p. 100 des suffrages en 1988. En avez-vous une idée?

M. Kingsley: La majorité des candidats n'a probablement pas récolté 15 p. 100 des suffrages. Je me fonde, pour faire une telle affirmation, sur le fait qu'il y avait plus de 1 200 candidats. Bien sûr, ce ne sont que des suppositions. Il faudrait vérifier les chiffres. Je serai heureux de communiquer par écrit des données plus précises au comité. Il devrait être facile de les retrouver.

[Text]

Senator Neiman: Mr. Kingsley, we have a letter here from The Green Party containing objections to various aspects of the present bill. In it the writer states flatly that two of the provisions to which they object have been struck down by the Canadian courts and ruled unconstitutional in legislation. To your knowledge, are those facts correct?

The first states:

1. Continue the practice of campaign subsidies only for parties receiving 15 per cent or more of the vote, despite this having been struck down in the courts as unconstitutional...

Mr. Kingsley: The one aspect that you raised out of the two — I am not aware of the second one because I have not received a copy of the letter — namely the 15 per cent, is what we are now discussing and under appeal. It will be heard by a court before the end of May.

Senator Neiman: This is the one you are discussing — the one that is under appeal and will be heard soon.

Mr. Kingsley: Yes.

Senator Neiman: The other one states:

4. restrict freedom by limiting third party advertising to \$1,000.

Mr. Kingsley: There is a clause under existing legislation which the first instance of court in Alberta has declared to be against the charter. Mr. Girard, who attended those sessions in 1984 in another capacity, will summarize the matter.

M. Girard: Effectivement, c'est le débat qui existe depuis longtemps au Canada sur l'intervention des tiers, on a une disposition dans la Loi électorale du Canada qui interdit aux tiers d'intervenir en période électorale pour favoriser ou contrecarrer un candidat. L'article de la loi avait été contesté avec succès en cour du Banc de la reine en Alberta en 1984. Donc, la disposition avait été déclarée inconstitutionnelle. La décision n'avait pas été portée en appel à l'époque de telle sorte que depuis les deux dernières élections générales, il n'y a pas eu cette restriction, l'article n'étant pas valide. Cependant, il y a dans le projet de loi C-114 une disposition qui vient limiter à 1 000 \$ la possibilité pour des personnes autres que des candidats ou des partis de dépenser pendant une campagne électorale.

Senator Neiman: In effect, there is a judicial decision declaring such a provision unconstitutional.

M. Girard: C'était une disposition qui était quand même très différente de celle que l'on retrouve dans le projet de loi devant nous, aujourd'hui.

Senator Neiman: In what way?

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Monsieur Kingsley, nous avons ici une lettre du Parti vert du Canada qui s'oppose à divers éléments du projet de loi actuel. L'auteur affirme carrément que deux des dispositions auxquelles le parti s'oppose ont été invalidées par des tribunaux canadiens qui les ont jugées inconstitutionnelles. Ces faits sont-ils exacts?

Ainsi, la première disposition aurait été jugée inconstitutionnelle parce qu'elle, et je cite:

1. Maintient la pratique des subventions électorales accordées aux partis qui recueillent au moins 15 p. 100 des suffrages exprimés, pratique pourtant dénoncée comme contraire à la Constitution par les tribunaux...

M. Kingsley: La première cause dont vous avez parlé — j'ignore quelle est la seconde, puisque je n'ai pas reçu copie de la lettre — c'est-à-dire la contestation du seuil de 15 p. 100 des suffrages, est actuellement à l'étude et nous en avons appelé. Un tribunal doit entendre la cause d'ici la fin de mai.

Le sénateur Neiman: C'est de celle-là dont vous discutez, c'est bien celle pour laquelle vous interjetez appel et qui sera entendue bientôt.

M. Kingsley: Oui.

Le sénateur Neiman: L'autre disposition aurait été déclarée inconstitutionnelle parce qu'elle, et je cite encore une fois:

4. entrave la liberté d'expression en limitant à 1 000 \$ le coût de la publicité que peuvent faire les tiers.

M. Kingsley: La loi actuelle comporte un article qu'un tribunal de première instance de l'Alberta a déclaré contraire à la Charte. M. Girard, qui assistait à ce procès en 1984, en une autre capacité, pourra vous le résumer.

Mr. Girard: Indeed, this is a debate that has been ongoing in Canada for a long time on third party intervention. We have a provision in the Canada Elections Act which prohibits third parties from intervening for or against a candidate during election campaigns. The section of the act was successfully challenged in the Alberta Court of Queen's Bench in 1984. The provision was thus held unconstitutional. Since the decision was not appealed at the time, there has been no restriction since the last two general elections because the section was not valid. However, there is a provision in Bill C-114 that limits spending during an election campaign by persons other than candidates or parties to \$1,000.

Le sénateur Neiman: Un tribunal a réellement déclaré cette disposition inconstitutionnelle.

Mr. Girard: That was a provision that was nevertheless very different from the one contained in the bill before us today.

Le sénateur Neiman: En quel sens?

[Text]

M. Girard: Actuellement, on permet à quelqu'un de dépenser jusqu'à 1 000 \$ alors qu'auparavant on interdisait tout complètement. On a créé une ouverture avec le projet de loi qui est devant le comité. C'est une recommandation effectivement de la Commission Lortie.

Senator Neiman: This particular provision, the one in the billing, is a recommendation of the Lortie commission.

Mr. Girard: Yes.

The Chairman: How do you see the legal situation? In 1984 it was held *ultra vires*.

Mr. Girard: Yes.

The Chairman: There was no appeal to the Supreme Court, so that is the end of it for the moment. We now have a new section that puts the limit at \$1,000. However, you say that we may make some distinctions in law because it is not the same thing that is concerned with?

M. Girard: J'ai été mal compris. Essentiellement, c'est qu'on va dire que dans l'état actuel du projet de loi C-114, parce qu'évidemment je ne tiens pas compte de ce qui est «peut-être», conséquent à cela dans le rapport du comité déposé hier, tout individu pourra au Canada, pendant une campagne électorale, dépenser pensées jusqu'à 1 000 dollars. Cela sera légal. Alors qu'avant la décision de 1984, on ne pouvait absolument rien dépenser.

Le sénateur Rivest: J'aurais juste une précision à demander. Évidemment, c'est 1 000 dollars... au Canada? Ce n'est pas limité à une conscription électorale?

M. Girard: Non, sénateur Rivest, c'est 1 000 dollars en tout.

Le sénateur Rivest: La limite du candidat est territoriale. Elle correspond à la circonscription électorale. Alors il est assimilé à un parti au fond.

M. Girard: Oui, en quelque sorte.

Senator Neiman: Do you recall what the impugned provision actually said?

Mr. Girard: Yes. I have it in front of me. It is a long one. It was 213. I am sorry, that is not right.

It states that "every person other than a candidate, an official agent, a registered agent of a registered party who incurs election expense is guilty of an offence." That is what the section was stating.

Senator Neiman: Who incurs an election expense?

Mr. Girard: Is guilty of an offence. Anyone else, an agent of a party or an agent of a candidate.

[Traduction]

Mr. Girard: A person is currently allowed to spend up to \$1,000, whereas all spending was completely prohibited previously. An opening was created by the bill which is before the committee. This is in fact a recommendation of the Lortie Commission.

Le sénateur Neiman: Cette disposition particulière, celle du projet de loi, s'inspire d'une recommandation de la Commission Lortie?

M. Girard: Oui.

Le président: Quelle est la situation juridique, ici? En 1984, la disposition a été déclarée *ultra vires*.

M. Girard: Effectivement.

Le président: Il n'y a pas eu de pourvoi en Cour suprême, de sorte que la question tombe à l'eau pour l'instant. Voilà qu'est projeté un nouvel article imposant une limite de 1 000 \$. Cependant, vous dites que nous pouvons peut-être établir certaines distinctions, en droit, parce que l'objet n'en est pas le même?

Mr. Girard: I was misunderstood. Essentially, we will say that, under Bill C-114 in its present form — because obviously I'm not taking into account what may be — as a result of that in the committee's report tabled yesterday, any individual in Canada may spend up to \$1,000 during an election campaign. That will be legal, whereas, prior to the 1984 judgment, no one could spend any amount at all.

Senator Rivest: I would like clarification on just one point. This is obviously \$1,000... in Canada? This is not limited to an electoral district?

Mr. Girard: No, Senator Rivest, it is \$1,000 total.

Senator Rivest: The candidate's limit is a territorial one. It corresponds to the electoral district. So he is ultimately included in a party.

Mr. Girard: Yes, in a way.

Le sénateur Neiman: Vous souvenez-vous du libellé réel de la disposition contestée?

M. Girard: Oui, je l'ai ici devant moi. Le texte est long. Il s'agissait de l'article 213. Pardon, ce n'est pas exact.

L'article dispose que toute personne autre que le candidat, son agent officiel ou l'agent enregistré d'un parti enregistré qui engage des dépenses électorales commet une infraction. C'était ce que prévoyait la loi.

Le sénateur Neiman: Qui engage des dépenses électorales?

M. Girard: Toute autre personne que le candidat, que ce soit l'agent d'un parti ou l'agent d'un candidat, commet une infraction.

[Text]

Mr. Kingsley: That is what was contested and overturned by the courts.

Senator Neiman: It was struck down. So it is not the same as this at all. It was a total prohibition and this grants that.

Mr. Girard: That is exactly what I said. It is quite different. We created an opening here. Now anyone would be unable to spend that something.

The Chairman: There is a distinction between the two enactments.

Thank you very much for this excellent presentation. Tomorrow someone may be interested in a legal opinion from the three of you. Is it possible for you to attend, Mr. Girard?

Mr. Girard: I will be attending.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour cet excellent exposé. Nous allons maintenant passer aux deux experts du bureau du Conseil privé. Madame Margaret Bloodworth, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire et madame Guylaine Roy, conseillère juridique.

Mr. Kingsley: Mr. Chairman, thank you very much. It is always a pleasure for us at Elections Canada to come and meet with the committee of the Senate charged with reviewing what we do. Thank you for your welcome.

The Chairman: It is a pleasure for us, sir.

Ms Bloodworth, if you have a statement to present first, go ahead.

Ms Margaret Bloodworth, Counsel, Assistant Secretary, Legislation and House Planning: Mr. Chairman, no, I do not have a statement. I thought I would just explain who we are. My office was responsible for providing the public service support to the Government House Leader in the development of this bill.

Mr. Girard has kindly agreed to stay here because, if there are any questions about the details of running an election, Mr. Girard is much more of an expert than I am. If it is all right with the committee, I would ask that he remain in case you ask things beyond my level of competence. I will try to judge what that is as we go along. I am just here to answer any questions the committee may have.

The Chairman: Thank you.

Senator Stanbury: It is a pleasure to see you again. What we are looking for, or at least what I am looking for, is some comfort on these constitutional questions. You have heard the

[Traduction]

M. Kingsley: C'est ce qui a été contesté devant les tribunaux et qui a été invalidé.

Le sénateur Neiman: La cour a invalidé l'article. Le projet de loi ne comporte pas du tout les mêmes dispositions. Auparavant, il s'agissait d'une interdiction totale, alors qu'on permet maintenant des dépenses jusqu'à un certain seuil.

M. Girard: C'est exactement ce que j'ai dit. Les dispositions sont sans rapport. Nous projetons ici d'assouplir la loi. Pour l'instant, personne, sauf le candidat, ne peut faire des dépenses.

Le président: Il y a donc une distinction entre les deux textes de loi.

Je vous remercie beaucoup de cette excellente présentation. Demain, nous souhaiterons peut-être obtenir un avis juridique de vous trois. Pourrez-vous être des nôtres, monsieur Girard?

M. Girard: J'y serai.

The Chairman: Thank you very much for this excellent presentation. We are now going to turn to the two experts from the Privy Council Office. Ms Margaret Bloodworth, Counsel, Assistant Secretary to Cabinet, Legislation and House Planning, and Ms Guylaine Roy, Counsel.

M. Kingsley: Monsieur le président, merci beaucoup. Nous autres, représentants d'Élections Canada, sommes toujours heureux de venir rencontrer les membres du comité du Sénat chargé de l'examen de nos activités. Merci de votre accueil.

Le président: Tout le plaisir est pour nous.

Madame Bloodworth, si vous avez une déclaration à faire, la parole est à vous.

Mme Margaret Bloodworth, conseillère, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaires: Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire. J'ai cru que j'expliquerais simplement notre vocation. Mon bureau s'est occupé de fournir des fonctionnaires au leader du gouvernement à la Chambre pour l'élaboration de ce projet de loi.

M. Girard a gentiment accepté de rester ici parce que, si vous avez des questions à poser quant aux détails de la tenue d'une élection, il s'y connaît beaucoup mieux que moi en la matière. Si le comité n'y voit pas d'inconvénient, je demanderais qu'il reste avec nous au cas où je ne pourrais répondre à des questions qui dépassent ma compétence. J'essaierai de juger au fur et à mesure de nos échanges. Je suis ici pour répondre à toutes les questions que vous voudrez bien poser.

Le président: Merci.

Le sénateur Stanbury: Nous sommes heureux de vous accueillir de nouveau. Ce que nous cherchons, ou du moins ce que je cherche, c'est d'être rassurés dans une certaine mesure

[Text]

discussion. I hope you are not going to tell us that the Ministry of Justice told you that it was all okay. We have heard that so many times over the years. They will never come themselves to be cross-examined on it.

Ms Bloodworth: Well, certainly they did say it was okay, but I was going to go beyond that.

I will start first with the last question dealt with, the question on the limit of third-party expenses. There is no question, Senator Beaudoin would realize this even more than I do, that there is always a question of judgment about how far a law can go in limiting expression. However, what the limit does in this particular bill is limit direct expenses in support of a candidate or party.

The feeling was that if you do not limit that, it is very easy to avoid the existing limits on candidate spending. Candidates themselves are limited, but if you do not limit other people, there is nothing to stop the candidate's best friend from taking out an ad saying, "I think Joe is a great guy, so vote for him." It is a loophole in the present legislation on the candidate's expenses. That is one rationale; it was felt the courts will pay some attention to it.

The other issue is the question of the \$1,000. Unlike the 1984 prohibition, which did not go to any higher court so we only have one lower level court decision on it, it is not an absolute prohibition. It is a limit saying up to \$1,000. Certainly the Lortie Commission's finding was that \$1,000 was a significant amount of money in the context of a Canadian election. No, it does not allow you to conduct a national campaign, but it does allow groups to express themselves, specially at the local level, for candidates or parties. As a balance, it was felt to be a reasonable limit that will be sustained.

There is no guarantee, like anything, but certainly the judgment of the government that was supported by the Department of Justice was that this was a reasonable limit, as was the judgment of the Lortie Commission and the special committee, because this was recommended by the special committee of the House.

Senator Stanbury: Is the issue that the court has to decide whether the limit that is imposed is tantamount to prohibition or is a reasonable limit? In other words, if you had said \$1, then I am sure they would say that is tantamount to prohibition, and so you are caught on the earlier judgment. It is really a question of, as you say, a judgment as to where a

[Traduction]

sur ces questions constitutionnelles. Vous avez entendu la discussion. J'espère que vous ne nous direz pas que le ministère de la Justice vous a dit que tout baigne dans l'huile. Nous avons entendu ces propos à tellement de reprises au fil des ans. Ils ne viendront jamais ici pour qu'on les interroge là-dessus.

Mme Bloodworth: Ils ont bien sûr dit que tout allait bien, mais j'avais l'intention d'aller plus loin que cela.

Je commencerai par la dernière question qui a été abordée, celle du plafond imposé aux dépenses engagées par les tiers. Il ne fait aucun doute que, et le sénateur Beaudoin s'en rendrait compte encore plus que moi, on se demande toujours jusqu'où peut aller la loi lorsqu'il s'agit de limiter la liberté d'expression. Toutefois, le rôle du plafond dans ce projet de loi en particulier, consiste à limiter les dépenses directes engagées pour un candidat ou un parti.

On avait l'impression que, si aucune limite n'était imposée, il serait alors très facile d'éviter les plafonds actuels imposés aux dépenses des candidats. Les candidats eux-mêmes sont limités, mais si vous ne le faites pas pour d'autres personnes, rien ne peut empêcher le meilleur ami du candidat de publier une annonce du genre: «X est un type formidable, votez pour lui.» Cette échappatoire existe dans la loi actuelle en ce qui concerne les dépenses du candidat. Il s'agit d'une des raisons; nous avons cru que les tribunaux s'y intéresseront quelque peu.

Il y a aussi la question du 1 000 \$. À la différence de l'interdiction de 1984, laquelle ne s'est pas rendue à un tribunal supérieur de sorte que nous n'avons qu'une décision rendue par un tribunal inférieur à cet égard, n'est pas une interdiction absolue. Les dépenses ne devraient pas être supérieures à 1 000 \$. Bien sûr, la Commission Lortie en est venue à la conclusion que 1 000 \$ représentait un montant important dans le contexte d'une élection canadienne. Ce montant ne vous permet pas de faire une campagne nationale, mais fait en sorte que les groupes peuvent s'exprimer, plus particulièrement au niveau local, pour des candidats ou des partis. Dans l'ensemble, on a jugé qu'il s'agissait d'une limite raisonnable qui sera maintenue.

Il n'y a absolument aucune garantie, mais assurément le gouvernement a jugé, et le ministère de la Justice était d'accord sur ce point, qu'il s'agissait d'une limite raisonnable. La Commission Lortie et le comité spécial ont abondé dans le même sens, étant donné que cela avait été recommandé par le comité spécial de la Chambre.

Le sénateur Stanbury: La question consiste-t-elle pour le tribunal à décider si le plafond qui est imposé est déraisonnable ou raisonnable? En d'autres mots, si vous aviez dit 1 \$, je suis sûr qu'il dirait que cela est déraisonnable et que vous vous retrouveriez pris par le jugement précédent. Il s'agit vraiment, comme vous le dites, d'un jugement qui devra déterminer ce

[Text]

reasonable limit plugs in, and that is what our people have said so far is where they feel it is reasonable.

Ms Bloodworth: Yes. I think the question for the court will be there is no doubt there is freedom of expression in this country. We have limits in other areas as well. We have libel laws, and we have pornography laws, et cetera. There are limits. The question will be whether this limit is a justifiable one.

I think what will be important is the rationale behind it. The rationale is that it allows some freedom of expression, it does not prevent people from expressing themselves in an election, and if we are going to have limits on expenditures of candidates, those limits are not very meaningful if you do not have limits on others expressing themselves about candidates and parties.

Senator Stanbury: That makes sense. Do you have any comment on the five-year residency?

Ms Bloodworth: Yes. Again, I think a couple of the senators referred to the fact that there is a right to vote of citizens in the constitution, so there is no question that this was an issue that was carefully considered as to the five years.

Let me start with the origin of the five years. It came from the special committee of the House of Commons. I think the reason that they had was that up to 2 million Canadians may live outside the country. We do not have any requirement that we register when we leave the country, so we do not have an exact number. Some of those Canadians have been away from the country for a long time. There are people who have lived away for 25 years. The feeling of the special committee, and it was a feeling that the government agreed with, was that it is not unreasonable for a democratic society to ensure that those voting in the election have some degree of connection with the country.

Is five years sure to succeed in a court challenge? I cannot give you that kind of guarantee. I can say there is a reason behind the five years, in the sense that it ensures that there is some degree of connection with the country. Five years is also the maximum period of a parliament, so it is not a number picked completely out of the air. It is a matter of judgment in the end.

I personally do not think it is unreasonable that people have some personal connection with the country. There have been some exceptions put in for people who have an obvious connection; public servants, either federal or provincial, who happen to be out more than five years and also Canadians who are working for international organizations that Canada is a

[Traduction]

qu'est une limite raisonnable; ce que nos gens ont dit jusqu'à maintenant c'est ce qu'ils considèrent comme limite raisonnable.

Mme Bloodworth: Oui. Je crois que la question pour le tribunal sera qu'il n'y a aucun doute que la liberté d'expression existe dans ce pays. Nous avons des lois contre la diffamation et la pornographie, entre autres choses. Des limites sont imposées. La question sera de savoir si cette limite est justifiable.

Je crois que ce qui revêtira de l'importance, c'est le raisonnement sous-jacent. La raison c'est que cela permet une certaine liberté d'expression, n'empêche pas les gens de s'exprimer dans une élection et que, si nous devons imposer des plafonds aux dépenses des candidats, ces dernières ne veulent pas dire grand-chose si nous ne fixons pas de limites à d'autres qui s'expriment au sujet de candidats et de partis.

Le sénateur Stanbury: C'est logique. Avez-vous des observations à faire au sujet de l'obligation de résider au Canada depuis cinq ans?

Mme Bloodworth: Oui. Une fois de plus, je crois qu'un ou deux sénateurs ont fait allusion au fait que la Constitution prévoit un droit de vote pour les citoyens; il n'y a donc pas de doute que cette question a doit l'objet d'un examen minutieux.

Permettez-moi de parler de l'origine de cette obligation. Cette proposition est venue du comité spécial de la Chambre des communes. Je crois que ses membres en sont venus à cette conclusion parce qu'il est possible que jusqu'à deux millions de Canadiens vivent à l'extérieur du pays. Comme rien ne nous oblige à nous inscrire lorsque nous quittons le pays, nous n'avons pas de chiffre exact. Certains de ces Canadiens vivent à l'étranger depuis longtemps. Certains y ont vécu 25 ans. L'opinion du comité spécial, que partageait le gouvernement, c'est qu'il n'est pas déraisonnable pour une société démocratique de faire en sorte que les personnes qui votent à une élection aient un certain lien avec leur pays.

Est-ce qu'avec une période de cinq ans on est sûr de la cause devant les tribunaux? Je ne peux vous donner ce genre de garantie. Je puis toutefois vous dire qu'il y a un motif derrière les cinq ans, en ce sens que cette période permet d'assurer qu'une personne conserve un certain lien avec son pays. Cinq ans c'est aussi la période maximale d'une législature; il ne s'agit donc pas d'un nombre choisi tout à fait au hasard. Finalement c'est une question de jugement.

Personnellement je ne pense pas qu'il soit déraisonnable que les gens aient un certain lien personnel avec leur pays. On a prévu certaines exceptions pour les personnes qui ont un lien évident; les fonctionnaires, soit fédéraux ou provinciaux, qui se retrouvent plus de cinq ans à l'extérieur du pays ainsi que les Canadiens qui sont à l'emploi d'organismes internationaux

[Text]

part of because normally, Canada has a direct interest in making sure Canadians work for those organizations.

We have tried to build in obvious exceptions where people do have a direct ongoing connection with the country, but it will not give the vote to people who have lived outside the country for 20 or 25 years. Those kinds of people will not be able to vote.

Senator Neiman: I have a supplementary, Ms Bloodworth. Is the five years a total absence, an absolute absence, or does that mean people can come back for two or three weeks and then go out again? What are we talking about here? That they have never been back in the country in five years?

Ms Bloodworth: It is a residence requirement. It will be a question of fact. I think there is no doubt there will be some people who may have come back for a month or something and say, "Well, I was back and therefore I qualify." The chief electoral officer is going to have to judge that on a case-by-case basis.

It is a residence requirement of five years. If you have lived outside and never had a residence in the country for five years, then you do not have the right to vote.

The other thing that may happen if there are Charter challenges, and there probably will be given our current litigation atmosphere in the country, there may be individual cases in which the courts may decide that the limit is not reasonable for this person without overturning the whole limit. That is also a possibility. Although we have tried to anticipate the types of cases where people have a connection, it is not impossible that we have missed one and the court will find it.

It is a residence requirement. If you have lived outside the country and not had a residence in Canada for more than five years, then you would not have the right to vote under this legislation.

Senator Neiman: Does residence mean owning a summer cottage? You are going to have to clarify this point eventually. I think you are going to be challenged many times on it.

Mr. Girard: In my opinion, a summer cottage is not a residence, unfortunately.

The Chairman: Is the word in the act "residence" or "domicile"?

Mr. Girard: "Residence".

[Traduction]

dont le Canada est membre parce que, normalement, le Canada a tout intérêt à s'assurer que des Canadiens travaillent pour ces organismes.

Nous avons essayé de prévoir des exceptions évidentes lorsque les gens ont un lien direct permanent avec le pays, mais cela ne donnera pas le droit de vote aux personnes qui ont vécu à l'extérieur du pays pendant 20 ou 25 ans. Ces personnes ne pourront pas voter.

Le sénateur Neiman: J'ai une question supplémentaire, madame Bloodworth. Cette période de cinq ans correspond-elle à une absence totale, une absence absolue ou cela veut-il dire que ces personnes peuvent revenir deux ou trois semaines et partir de nouveau? De quoi parlons-nous ici? Que ces personnes ne sont jamais revenues au pays en cinq ans?

Mme Bloodworth: Il s'agit d'une exigence en ce qui a trait à la résidence. Ce sera une question de fait. Je crois qu'il n'y a aucun doute qu'il se trouvera des gens qui sont peut-être revenus pour environ un mois et qui nous diront: «Je suis revenu et cela me donne le droit de voter.» Il incombera alors au Directeur général des élections de décider en fonction de chaque cas.

Il s'agit d'une obligation d'avoir résidé au pays cinq ans. Si vous avez vécu à l'étranger et n'avez jamais eu de résidence dans le pays pendant cinq ans, alors vous n'avez pas le droit de vote.

Il pourrait aussi arriver que si des poursuites sont intentées en vertu de la Charte, et il y a en aura probablement étant donné l'atmosphère actuelle au pays en ce qui a trait aux contestations, il puisse y avoir des cas pour lesquels les tribunaux pourraient décider que la limite n'est pas raisonnable pour cette personne, sans pour autant juger que la limite est déraisonnable. C'est aussi une possibilité. Même si nous avons essayé de prévoir les différents cas où une personne a lien, il n'est pas impossible que nous en ayons oublié un et que le tribunal le trouve.

C'est une obligation en ce qui a trait à la résidence. Si vous avez vécu à l'étranger et n'avez pas résidé au Canada pendant plus de cinq années, vous n'auriez pas alors le droit de vote aux termes de cette mesure législative.

Le sénateur Neiman: Par résidence entend-on être propriétaire d'un chalet d'été? Il vous faudra préciser ce point tôt ou tard. Je crois que cela les contestations ne manqueront pas à cet égard.

M. Girard: Selon moi, un chalet d'été n'est pas une résidence, malheureusement.

Le président: Dans la loi utilise-t-on le mot «résidence» ou «domicile»?

M. Girard: «Résidence».

[Text]

Senator Neiman: That is difficult, because I know of Canadians that have a summer cottage here where they spend so many months, and then they spend months in the south or elsewhere.

Mr. Girard: I refer to what Senator Beaudoin was saying earlier. In the case of doubt, the act would be interpreted in favour of the voters. That is how we apply it.

Ms Bloodworth: I think we have to be careful about summer cottages. I certainly know some people who have what was once their summer cottage but is now their residence in Canada, but they spend the worst part of our year, outside the country. In my view, they would have a residence in Canada. I do not think there would be much doubt in those cases.

However, somebody who is with a company working in Saudi Arabia, but has kept a cottage somewhere and been back once or twice in eight years, I am not sure they would qualify.

Senator Neiman: Right.

Ms Bloodworth: It will be a question of fact for the Chief Electoral Officer.

Senator Stanbury: The legal term "residence" involves some intention, and somebody has to judge that.

May we go on to the 15-per-cent subsidy to the non-15-per-cent vote-getting party. That seems a little as though it might be regarded as exclusionary, or a reverse incentive.

Ms Bloodworth: This particular bill does not address that provision at all. It does not address the question of the threshold for reimbursement of candidates.

You will notice the Green Party have worded this as a continuation. I guess it is true, it is a continuation, because it does not modify the existing law. This bill does not touch that provision. There is a court decision overturning that. That is under suspension right now because the effect of an appeal is to suspend that judgment. That provision is still in effect in the law, but that will be heard and the court will decide.

Senator Stanbury: The issue there is purely discrimination on the basis of not getting enough votes?

Ms Bloodworth: It is a little more complicated. Perhaps Ms Roy could comment. She has been involved more directly.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: C'est difficile, parce que je connais des Canadiens qui possèdent un chalet d'été ici, où ils passent un certain nombre de mois, et une autre résidence dans le Sud ou ailleurs qu'ils occupent d'autres mois.

M. Girard: Je me réfère aux propos qu'a tenus plus tôt le sénateur Beaudoin. En cas de doute, on interpréterait la loi en faveur des électeurs. C'est ainsi que nous l'appliquons.

Mme Bloodworth: Je crois que nous devons être prudents en ce qui concerne les chalets d'été. Je connais bien sûr des gens qui ont ce qui a été un jour leur maison d'été et qui est devenue leur résidence au Canada, mais qui passent la majeure partie de l'année à l'extérieur du pays. Selon moi, ils auraient une résidence au Canada. Je ne crois pas qu'il y aurait beaucoup de doute dans ces cas.

Toutefois, dans le cas d'une personne qui travaille pour une entreprise en Arabie saoudite, mais qui a conservé une maison de campagne quelque part et qui y est revenu une ou deux fois en huit ans, je ne suis pas sûr que cette personne satisferait à l'exigence.

Le sénateur Neiman: Exact.

Mme Bloodworth: Ce sera une question de fait pour le directeur général des élections.

Le sénateur Stanbury: L'expression «résidence» utilisée dans la loi laisse entendre une certaine intention et quelqu'un doit rendre une décision.

Pouvons-nous passer à la subvention de 15 p. 100 accordée au parti qui ne recueille pas 15 p. 100 des suffrages. Cela semble un peu comme si on pouvait considérer cela comme une mesure d'exclusion ou un incitatif à rebours.

Mme Bloodworth: Il n'est pas question du tout de cette disposition dans ce projet de loi. Il n'y est pas question du plafond de remboursement des dépenses d'élection des candidats.

Vous remarquerez que le Parti vert parle dans ce cas de maintien de la pratique. Je suppose que c'est vrai, il s'agit d'un maintien étant donné que le projet de loi ne modifie pas la loi actuelle. Ce projet de loi ne touche pas à cette disposition. Un tribunal a rendu une décision renversant cette disposition. Les choses sont en suspens à l'heure actuelle parce qu'un pourvoi aura pour effet de suspendre ce jugement. Cette disposition est toujours en vigueur, mais la cause sera jugée et le tribunal décidera.

Le sénateur Stanbury: On a ici affaire à un problème de discrimination pure se fondant sur un pourcentage insuffisant des suffrages?

Mme Bloodworth: C'est un peu plus compliqué. Mme Roy pourrait peut-être nous en parler. Elle y a participé plus directement.

[Text]

Guyline Roy, Counsel, Privy Council Office: Yes. I have not read the decision recently, but it involves the right to vote and freedom of expression protected by the Charter. There is a trial court decision in Quebec which says that Provisions 241 and 242 of the Elections Act are unconstitutional. This was appealed to the Court of Appeal of Quebec, and it will be heard on May 19.

Ms Bloodworth: It is not as obvious a connection as the right to vote, with deference to the court. It is not as obvious a connection to the Charter as some of the other issues. It will be heard. This bill does not address that particular provision.

Senator Ghitter: I have a supplementary on that. Where is it found? Which bill?

Ms Bloodworth: It is in the Elections Act, Section 241.

Ms Roy: Sections 241 and 242.

Ms Bloodworth: It is not in this bill.

Senator Ghitter: In the Elections Act. I see.

Ms Bloodworth: Those sections are not amended by this particular bill.

The Chairman: They are still there.

Ms Bloodworth: They are still there, yes.

Senator Ghitter: I want to explore this point, because I do not understand it. Maybe I am asking the wrong person, and, if I am, please forgive me. As I understand the limitation generally, if I receive more than 15 per cent of the votes, I am entitled to receive compensation back from the government.

Mr. Girard: Fifty per cent of your election expenses.

Senator Ghitter: If my election expenses do not come up to the 50 per cent, then I could profit from the election.

Ms Bloodworth: No, it is 50 per cent of actual expenses.

Senator Ghitter: You have to have actual expenses.

Mr. Girard: Yes, after the case.

Senator Ghitter: Nevertheless, getting down to indirect expenses, if I come in with 25 people who volunteer certain things in an indirect way, I can value those, can I not? I have seen it done.

Mr. Girard: Still you have to file a return containing your election expenses which are defined as being direct expenses.

[Traduction]

Guyline Roy, conseiller, Cabinet du Conseil privé: Oui. Je n'ai pas lu la décision récemment, mais elle porte sur le droit de vote et la liberté d'expression protégés par la Charte. Un tribunal de Québec a rendu une décision selon laquelle les dispositions 241 et 242 de la Loi électorale du Canada sont contraires à la Constitution. On a fait appel de cette décision à la Cour d'appel du Québec qui entendra la cause le 19 mai.

Mme Bloodworth: Le lien n'est pas aussi évident que pour le droit de vote, avec tout le respect que je dois au tribunal. Le lien avec la Charte n'est pas aussi évident que pour certaines autres questions. La cause sera entendue. Ce projet de loi ne traite pas de cette disposition.

Le sénateur Ghitter: J'ai une question supplémentaire. Où cela se trouve-t-il? De quel projet de loi s'agit-il?

Mme Bloodworth: Il s'agit de l'article 241 de la Loi électorale du Canada.

Mme Roy: Les articles 241 et 242.

Mme Bloodworth: Cela ne se trouve pas dans ce projet de loi.

Le sénateur Ghitter: Dans la Loi électorale du Canada. Je vois.

Mme Bloodworth: Le projet de loi qui nous intéresse ne modifie pas ces articles.

Le président: Ils se trouvent toujours dans la loi.

Mme Bloodworth: Oui.

Le sénateur Ghitter: Je veux explorer ce point parce que je ne le comprends pas. Peut-être que je m'adresse à la mauvaise personne et, si c'est le cas, je vous prie de m'en excuser. Si je comprends bien, si je recueille plus de 15 p. 100 des suffrages j'ai droit à un remboursement du gouvernement.

M. Girard: La moitié de vos dépenses électorales.

Le sénateur Ghitter: Si mes dépenses d'élections n'atteignent pas la moitié de mes dépenses déclarées, je pourrais alors tirer avantage de l'élection.

Mme Bloodworth: Non, il s'agit de la moitié des dépenses réelles.

Le sénateur Ghitter: Vous devez donc avoir des dépenses réelles.

M. Girard: Oui.

Le sénateur Ghitter: Néanmoins, pour ce qui est des dépenses indirectes, n'est-il pas vrai que je peux attribuer une valeur à ce que j'obtiens de 25 bénévoles? Je sais que cela s'est déjà fait.

M. Girard: Vous devez quand même remplir une déclaration faisant état de vos dépenses d'élections, lesquelles doivent être des dépenses directes.

[Text]

Senator Ghitter: Not volunteer expenses?

Mr. Girard: No, because volunteers do not cost you anything, so it cannot be an expense for you. You have to cash out something.

Senator Ghitter: If I make a donation, not in money but in services and I put a value to it, can that be included? I have seen that done.

Mr. Girard: Yes, you donate something.

Senator Ghitter: Therefore, if I get a number of people to do that for me, then I get 50 per cent of that value paid back to me from the government. Is that correct?

Mr. Girard: Yes.

Senator Ghitter: Therefore, I could profit from the election; after the election, I could end up with money in my account even though I have not spent the money. Is that correct?

Mr. Girard: It would depend then. You would not profit if you really paid those volunteers.

Senator Ghitter: But I have not paid them.

Mr. Girard: Then it would be a fraudulent return.

Senator Ghitter: No, I do not think so.

Senator Stanbury: I think you are quite right, unless there is something about the act that I have forgotten. Certainly, if a friend of yours who is in business says, "I will pay my secretary and she will work for you during the course of the election campaign", then not only may you declare it as an expense, you must declare it as an expense. It would be fraudulent if you did not. It is a contribution in kind, rather than in dollars.

It sounds to me as though it is included as a direct expense and, therefore, you could get your reimbursement.

Senator Ghitter: I thank you for the clarification.

The taxpayer then is paying 50 per cent of that, even though it was never spent.

Senator Stanbury: It was a gift which was spent. It was spent, but it was a gift.

Senator Neiman: But to me, that should not be defined as an expense. If you are dealing with reimbursement to a candidate for expenses, how can you define a gift, which is what that is. That should not be defined as expense.

Ms Bloodworth: Mr. Girard can correct me, but one of the reasons for having a definition of expenses is to be able to limit them. If that type of thing was not defined as an expense, indeed you would have a situation in which candidates who happen to have the support of the rich

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: Et pas les dépenses des bénévoles?

M. Girard: Non, parce qu'ils ne vous coûtent rien, les bénévoles ne sont pas considérés comme une dépense pour vous. Vous devez déboursier quelque chose.

Le sénateur Ghitter: Si je fais un don, non pas en argent mais en services, je peux lui attribuer une valeur et l'inclure, n'est-ce pas? Je sais que cela s'est déjà fait.

M. Girard: Oui, vous avez donné quelque chose.

Le sénateur Ghitter: Par conséquent, si j'obtiens des services d'un certain nombre de personnes, le gouvernement me rembourse 50 p. 100 de la valeur qui est attribuée à ces services, n'est-ce pas?

M. Girard: Oui.

Le sénateur Ghitter: Je pourrais donc tirer profit des élections; en présentant une demande de remboursement, je pourrais obtenir de l'argent sans avoir effectué de dépenses. Est-ce exact?

M. Girard: Cela dépend. Vous ne pourriez en tirer un avantage si vous aviez réellement payé ces bénévoles.

Le sénateur Ghitter: Mais je ne les ai pas payés.

M. Girard: Il s'agirait alors d'une déclaration frauduleuse.

Le sénateur Ghitter: Non, je ne pense pas.

Le sénateur Stanbury: Vous avez sans doute tout à fait raison, à moins qu'il y ait quelque chose dans la loi que j'ai oublié. Si un de vos amis du monde des affaires vous disait: «Je paierai ma secrétaire et elle travaillera pour vous pendant la période électorale», vous devez le déclarer comme une dépense. Il serait frauduleux de ne pas le faire. C'est une contribution en nature, plutôt qu'en argent.

Il s'agirait à mon avis d'une dépense directe et, par conséquent, vous pourriez obtenir un remboursement.

Le sénateur Ghitter: Je vous remercie des précisions.

Le contribuable paierait donc 50 p. 100 de cela, même s'il n'y avait eu aucun débours.

Le sénateur Stanbury: Ce serait un cadeau qui aurait été dépensé. Une dépense, mais sous forme de cadeau.

Le sénateur Neiman: À mon avis, il ne devrait pas s'agir d'une dépense. Si vous parlez de rembourser un candidat de ses dépenses, comment pouvez-vous définir un cadeau, car c'est de cela qu'il s'agit. Il ne faudrait pas considérer cela comme une dépense.

Mme Bloodworth: M. Girard me reprendra si je fais erreur, mais si nous voulons une définition du mot «dépenses», c'est afin de pouvoir les limiter. Si ce type de service n'était pas considéré comme une dépense, les candidats appuyés par des gens d'affaires fortunés n'auraient aucune dépense, parce que

[Text]

business community, would not have any expenses because everything would have been donated by their friends. The reason for defining that as an expense is just to make sure everybody is on the same level.

Senator Neiman: Why do you not define it as a prohibited contribution? There could be two prohibitions; one, a candidate's actual expenses and the other, contributions to his campaign, which is in fact what they are.

Senator Berntson: My recollection may not be right on target, but I think the election expenses return provides for donations in kind or contributions in kind. They have to be accounted for, so they are counted in and out.

Senator Neiman: But they should never be deemed expenses.

The Chairman: This is fascinating, but is it exactly what the bill is doing?

Senator Stanbury: No, it has nothing to do with what we are talking about.

The Chairman: My impression is we are off the road.

Senator Stanbury: I cannot resist throwing in one more little sentence, because all of your expenses are of monies that have been given to you. I do not think it makes much difference.

Senator Neiman: All right, if you are going to be that way.

The Chairman: Do you want to return to the road, Senator Keon?

Senator Keon: Mr. Chairman, coming back to Canadians living abroad and specifically to employees of embassies who are not foreign service personnel, who are locally engaged, has there been any clarification of that yet? I believe that has been raised with you already.

Monsieur Girard: Sénateur Keon, on a reçu l'originale d'une correspondance dont une copie vous été adressée. On a regardé les éléments qui étaient dans cette correspondance-là. Malheureusement, les exceptions qui sont prévues dans le projet de loi C-114, ne couvriront pas le cas de la personne qui nous écrivait.

La loi est très claire: cinq ans à l'étranger sauf les employés de l'administration publique en poste à l'étranger. Dans le cas précis qui nous occupe, madame n'est pas une employée de l'administration publique en poste à l'étranger, elle vit à l'étranger et, par hasard, elle travaille pour l'ambassade du Canada. Elle n'est pas couverte par l'exception qui est créée par le projet de loi. Donc, si elle a quitté le Canada il y a plus de cinq ans, elle ne pourra pas, malheureusement, voter aux prochaines élections fédérales.

[Traduction]

tout leur serait donné par leurs amis. On en fait une dépense précisément pour mettre tout le monde mis un pied d'égalité.

Le sénateur Neiman: Pourquoi ne pas interdire ce type de contribution? Il pourrait exister deux types d'interdictions: d'abord, celles qui ont trait aux dépenses réelles d'un candidat et, ensuite, celles qui constituent des contributions à sa campagne, ce dont il s'agit ici.

Le sénateur Berntson: Mon souvenir n'est peut-être pas très précis, mais je pense que la déclaration des dépenses électorales prévoit les dons ou les contributions en nature. Il faut les signaler.

Le sénateur Neiman: Mais ces contributions ne devraient jamais être considérées comme des dépenses.

Le président: C'est incroyable, mais c'est exactement ce que fait le projet de loi n'est-ce pas?

Le sénateur Stanbury: Non, cela n'a rien à voir avec ce dont nous parlons.

Le président: J'ai l'impression que nous nous égarons.

Le sénateur Stanbury: Je ne peux m'empêcher d'ajouter quelque chose: toutes vos dépenses sont des sommes qui vous ont été données. Je ne pense pas que cela fasse beaucoup de différence.

Le sénateur Neiman: Si vous décidez de prendre cette attitude.

Le président: Voulez-vous revenir au vif du sujet, sénateur Keon?

Le sénateur Keon: Monsieur le président, peut-on revenir à la question des Canadiens vivant à l'étranger et, en particulier, aux employés des ambassades qui ne font pas partie du personnel diplomatique mais qui sont engagées sur place? A-t-on obtenu des éclaircissements à ce sujet? Je pense qu'on a déjà abordé la question avec vous.

Mr. Girard: Senator Keon, we have received the original of a letter, a copy of which was sent to you. We looked at the items that were in that letter. Unfortunately, the exceptions provided in Bill C-114 will not cover the case of the person who wrote to us.

The act is very clear: five years abroad except public service employees posted overseas. In the specific case before us, the woman is not a public service employee posted overseas; she lives abroad and works, by chance, for the Canadian Embassy. She is not covered by the exception introduced in the bill. Consequently, if she left Canada more than five years ago, she unfortunately will not be able to vote in the next federal election.

[Text]

Le président: J'aurais une question au sujet de la résidence. On parle dans la Loi sur l'impôt de la résidence. Est-ce que pour vous dans cette loi électorale, c'est le même concept?

M. Girard: Non, monsieur le président, j'allais faire justement le commentaire tantôt. Dans la Loi électorale du Canada il y a un article spécifique qui donne une certaine balise quant aux éléments qu'il faut considérer pour déterminer la résidence de quelqu'un.

Le président: Dans la loi électorale.

M. Girard: On dit à l'article 55, par exemple, à la définition de résidence, que c'est là où une personne prend ses repas et où elle dort. Il y a 10 sous-paragraphes pour venir cerner ce concept de résidence.

Le président: Alors que dans la Loi de l'impôt, ce n'est pas nécessairement le même concept.

M. Girard: Non, monsieur le président, ce n'est pas du tout le même concept.

Le sénateur Rivest: J'aurais juste un bref commentaire à propos de la publicité faite au tiers. L'interdiction en regard de la Charte, il faut bien comprendre et se rappeler que toute l'économie de la loi électorale, c'est qu'on essaie de limiter les dépenses électorales pour donner une chance égale à tout le monde, aux parties, aux candidats, et cetera. Il y avait une prohibition.

Deuxièmement, en regard de la Charte et du 1 000 dollars, il y a des exceptions qui sont prévues. Par exemple, il faut que cela soit une dépense directe et non indirecte, donc, qui laisse place à des dépenses presque sans limite pour des questions, que ce soit l'avortement, le libre-échange, et cetera. Tout cela est en regard de la Charte.

Pour la troisième exception, je pense qu'il y a aussi des dispositions qui permettent à un syndicat ou à une compagnie de communiquer. Il y a des exceptions au niveau de la nature même de la publicité qui peut être envoyée. Donc, la restriction à 1 000 dollars, n'est pas très limitative en regard de la Charte. Elle n'est pas universelle. Elle est loin d'être universelle parce qu'elle est réglementée. Il y a beaucoup de modalités qui sont prévues. Si jamais cela est contesté par les tribunaux, j'ai bien l'impression que sous le critère de l'article 1 de la Charte, que toutes les chances du monde sont que les tribunaux vont trouver que c'est une limitation raisonnable qui respecte l'économie générale.

J'aurais une question à poser aux amis du ministère de la Justice: Est-ce qu'ils ont fait un avis juridique distinguant ce qu'est une dépense directe ou indirecte?

Ms Bloodworth: The bill talks about direct expenses in support of a candidate. Basically, it will be an interpretation of the chief electoral officer as to what that is. There will inevitably be grey areas. Somebody somewhere will do

[Traduction]

The Chairman: I have a question on the subject of residence. Residence is discussed in the Income Tax Act. Is this the same concept for you in this Elections Act?

Mr. Girard: No, Mr. Chairman, I was going to make precisely this remark a moment ago. In the Canada Elections Act, there is a specific section which provides a guideline as to the points that must be considered in determining a person's residence.

The Chairman: In the Canada Elections Act.

Mr. Girard: The definition of residence in section 55, for example, provides that it is where a person has his meals and where he sleeps. There are 10 paragraphs clarifying this concept of residence.

The Chairman: Whereas, in the Income Tax Act, it is not necessarily the same concept.

Mr. Girard: No, Mr. Chairman, it is not at all the same concept.

Senator Rivest: I just have a brief comment on third party advertising. The prohibition with respect to the Charter: it must be clearly understood and borne in mind that all the savings under the Elections Act... This is an effort to limit election expenses in order to ensure equal opportunities for everyone, for the parties, for the candidates and so on. There was a prohibition.

Second, with respect to the Charter and to the \$1,000, exceptions are provided. For example, an expense must be a direct expense, not an indirect expense. Consequently, this leaves room for virtually unlimited expenses for various matters, whether it be abortion, free trade or whatever. All that is with respect to the Charter.

For the third exception, I believe there are also provisions which enable a union or a company to communicate. There are exceptions regarding the very nature of the advertising that may be sent. Consequently, the \$1,000 restriction is not very restricting with respect to the Charter. It is not universal. It is far from being universal because it is regulated. Many terms and conditions are provided. If this was ever challenged in the courts, I have the distinct impression there is every chance in the world the courts would find this a reasonable limitation consistent with the general economy under section 1 of the Charter.

I also have a question to ask our friends from the Department of Justice: Have they issued a legal opinion distinguishing between a direct and an indirect expense?

Mme Bloodworth: Le projet de loi parle de dépenses directes visant à appuyer un candidat. En fin de compte, c'est le Directeur général des élections qui en donnera une interprétation. Il est évident qu'il y aura des zones grises.

[Text]

something that is directly aimed at somebody, but they do not mention their name. The chief electoral officer will have to decide in those cases whether it is direct or not. I think it is clear if someone says, "I am against abortion." That is not covered by direct. If somebody says, "Please vote for Joe Blow because I think he is the best candidate in this riding", that is clearly covered as direct.

Senator Rivest: But what if he says, "Vote for Joe Blow because he is against abortion." He is talking about abortion.

Ms Bloodworth: That is right, but that will be clearly direct.

Senator Rivest: I ask the question for one reason. In the Quebec legislation, the wording is that every expense that affects directly or indirectly the election of one candidate is considered to be an expense.

The Chairman: This is clearly not the case here, if I understand it.

Ms Bloodworth: No.

Senator Stanbury: It was an issue in the House of Commons committee. The Liberals tried to get them to accept "indirectly", I understand, but it was rejected by the committee.

Ms Bloodworth: In fairness to the special committee of the House, this provision is what they recommended. I do not think that committee ever said they recommend that, and that only. That was the part they agreed on. They intended to deal with "indirect."

I believe their latest report does deal with "indirect." I have not had a chance to go through it in detail. I understand it is a registration system, rather than a prohibition system. The committee never said, "This is all we will recommend." They just said, "This is all we have agreed upon to date."

Le président: Je désire vous remercier vivement pour vos témoignages qui sont très clairs et très précis. Nous avons deux items à l'ordre du jour.

Regarding the case of Deborah Grey, she sent a letter to this committee asking to be invited. We did not discuss that in the steering committee, but we are now in the full committee. We checked the legality of this and we may do what we want. We may invite her or we may say, "No, you had the chance to be heard in the House of Commons". It is up to the committee. If somebody wishes to say something about that, I would gladly hear him or her.

Senator Neiman: As I mentioned to you in an earlier conversation, Mr. Chairman, this committee of which I was chairman for seven and a half years, and after that with

[Traduction]

Quelqu'un, quelque part, fera quelque chose pour quelqu'un en particulier, mais son nom ne sera pas mentionné. Le Directeur général des élections devra décider, en pareil cas, s'il s'agit de dépenses directes ou non. Je pense qu'il est clair qu'on ne pourrait considérer comme des dépenses directes une publicité contre l'avortement. Par contre, on pourrait considérer comme une dépense directe une publicité affirmant qu'il faut voter pour un tel parce qu'il est le meilleur candidat.

Le sénateur Rivest: Et comment considérer un message affirmant qu'il faut voter pour un tel parce qu'il est contre l'avortement. On y parle d'avortement.

Mme Bloodworth: C'est exact, mais il me semble clair, dans ce cas, qu'il s'agit d'une dépense directe.

Le sénateur Rivest: Je pose cette question parce que la législation québécoise prévoit qu'une dépense directe est celle qui touche directement ou indirectement l'élection d'un candidat.

Le président: Si je comprends bien, ce n'est pas du tout la même chose ici.

Mme Bloodworth: Non.

Le sénateur Stanbury: Cette question a été débattue par le comité des Communes. Les Libéraux ont essayé de faire accepter les dépenses affectant «indirectement» l'élection d'un candidat, mais le comité a refusé.

Mme Bloodworth: Pour être juste envers le comité spécial de la Chambre, il faut ajouter que cette disposition est celle qu'ils ont acceptée. Je ne pense pas que le comité ait jamais dit qu'il ne recommandait que cela. Il voulait aborder la question des dépenses indirectes.

Je pense d'ailleurs qu'il l'a fait dans son dernier rapport. Je n'ai pas encore eu le temps de l'étudier à fond, mais, si je me souviens bien, on y préconise un système d'enregistrement plutôt qu'un système fondé sur des interdictions. Le comité n'a jamais dit que ses recommandations étaient définitives, mais, plutôt, qu'il s'agissait de points sur lesquels ses membres s'étaient entendus.

The Chairman: I wish to offer you our warmest thanks for your testimony, which was very clear and very precise. We have two items on the agenda.

En ce qui concerne le cas de Deborah Grey, elle a écrit au comité pour demander à comparaître. Le comité directeur n'en a pas discuté. Nous avons vérifié l'aspect légal de la situation et, apparemment, nous pouvons faire comme bon nous semble. Si quelqu'un désire ajouter quelque chose à ce sujet, c'est le moment.

Le sénateur Neiman: Comme je vous l'ai déjà dit auparavant, monsieur le président, le présent comité, dont j'ai été président pendant sept ans et demi et membre par la suite

[Text]

Senator Nurgitz as Chairman, we normally did not welcome, or invite people from the other house to come here as witnesses because we took the position that they had their own forum, their own chamber in which to make their views known.

There were, to the best of my recollection, a couple of exceptions. I recall John Reid, a Liberal Member of Parliament during the Liberal regime. He was invited to come because it was a time when he was the head of a quite longstanding committee working on changing the election laws. We had to deal with it and he was the expert on it at that point. We did invite Mr. Reid.

I believe Senator Nurgitz made an exception for one member of the back bench on the government side a couple of years ago. We were dealing with the Motor Vehicle Act, and this man had a particular viewpoint with regard to certain areas that we were not going to hear expressed from anyone else. We allowed him to appear. Those are the only two exceptions that I can recall.

Le sénateur Rivest: Il ne faut pas oublier que dans ce projet de loi, il y a eu toutes les occasions pour tous les individus et la Commission Lortie. Il y a eu ensuite le comité au niveau de la Chambre. Toutes les occasions ont été fournies dans le processus pour un député ou une personne quelconque d'exprimer son point de vue. Alors, je ne vois pas ce que cela pourrait ajouter de plus si on l'invitait. Personnellement, je préférerais que l'on ne limite pas.

Senator Stanbury: Generally speaking, I hate to see us turn anybody down that we feel has anything useful to offer. Senator Rivest, I am really not willing to accept a limitation on our listening to witnesses just because there has been a great opportunity elsewhere for them to be heard because we have our own responsibilities. We have to understand the legislation and satisfy ourselves on our judgment as to what should be included.

I am happy, however, to bow to the experience of my colleague, Senator Neiman. I have been with her most of the time, but I do not remember. Because I was not chairman, it has not ground itself into my mind to quite the extent that it has hers.

If we have had a policy over the years of not encouraging members of the House of Commons who have had their opportunity before their own committee and, particularly, have not taken advantage of that opportunity, which I think is the case with Ms Grey, I am not sure it is necessary for us to open that opportunity for them here.

I am of both minds, but if we have a practice I would prefer to stick to that practice.

The Chairman: Are there any other points of view?

[Traduction]

sous la présidence du sénateur Nurgitz, n'avait pas l'habitude d'accueillir ou d'inviter des personnes de l'autre Chambre en qualité de témoin, parce que ces dernières ont leur propres tribunes pour exposer leurs points de vue.

Si je me rappelle bien, il y eut cependant quelques exceptions. Je me rappelle du cas de John Reid, député libéral qui a comparu pendant que les Libéraux étaient au pouvoir. Il avait été invité à comparaître parce qu'il était à ce moment-là chef d'un comité qui avait longtemps travaillé à la réforme de la loi électorale. Nous l'avions invité à titre d'expert sur cette question.

Je pense que le sénateur Nurgitz a déjà également fait une exception pour un député d'arrière-ban du parti gouvernemental, il y a quelques années. Nous étudions à ce moment la Loi sur le transport par véhicule à moteur et cette personne avait un point de vue original, tout à fait différent de ce que nous avions entendu. Nous l'avions donc autorisée à comparaître. Ce sont les deux seules exceptions que je peux me rappeler.

Senator Rivest: It should not be forgotten that there was every opportunity in this bill for all individuals and the Lortie Commission. Then there was the House committee. Every opportunity was provided in the process for a member or any person whatever to express his or her point of view. I fail to see what it could add if we invited him. Personally, I would prefer there be no limit.

Le sénateur Stanbury: En général, je déteste opposer un refus à quelqu'un qui, à mon avis, pourrait nous présenter un témoignage utile. Sénateur Rivest, je me refuse à accepter l'imposition de limites aux témoins que nous pourrions écouter tout simplement parce que ces témoins ont la chance de se faire entendre ailleurs. Nous avons nos propres responsabilités, dont celle, entre autres, de nous assurer de bien comprendre la loi et de porter un bon jugement sur ce qu'elle doit contenir.

Je souligne avec plaisir, cependant, l'expérience de ma collègue, le sénateur Neiman. J'étais avec elle la plupart du temps, mais je ne me rappelle pas. Parce que je n'étais pas président, cela ne m'a pas frappé autant.

Si nous avons eu comme politique, au fil des ans, de ne pas accueillir les députés de la Chambre qui peuvent se faire entendre devant leurs propres comités, et, en particulier, lorsque ces députés ne se sont pas prévalus de cet avantage, ce qui me semble d'ailleurs être le cas de Mme Grey, je ne suis pas certain qu'il convient de leur offrir cette occasion ici.

Je reconnais la valeur des deux points de vue, mais s'il nous fallait adopter une ligne de conduite quelconque, je préférerais m'en tenir à cela.

Le président: Y a-t-il d'autres points de vue?

[Text]

Senator Keon: I would tend to allow the person to come. I do not think there would be that many requests. Should there be a large number of requests in the future, we could revisit the previous policy, but I would tend to allow them to appear before the committee if they wish.

Senator Berntson: I am inclined to say no. I say that because the role of witnesses is to provide us with the information we need to make the decisions we have to make. Unless she has demonstrated that she has a particular point of view which we think is important to be heard by the committee, I think it is time wasted. She has had lots of opportunities to present her view in other fora. What advantage is there to us having her here unless it is a particular point of view that we want to hear in order to eventually make our decision?

The Chairman: In her letter she referred to the \$1,000 limit. This is what we have discussed today.

Senator Ghitter, do you have a view on this?

Senator Ghitter: I do not have a vote, but I am always of the view that one should hear people rather than not. I believe that there is nothing to lose by hearing people express a point of view if it helps in any manner whatsoever. I think it would be a matter of courtesy to listen to someone from the other house who feels it is important enough to come forward. I would always rather spend the 15 minutes and listen, than disallow someone for some elitist reason or whatever.

My view is always to listen. You will never be harmed by hearing another point of view, though I appreciate and respect what those more experienced than I have to say. As a newcomer, I always prefer to hear someone.

Senator Stanbury: I think we should never exclude a point of view. If there is a group or an individual witness that is going to bring a point of view which the committee has not heard, we certainly want to hear it. We are, however, going to hear from the Green Party. It is pretty obvious that the Green Party is going to raise these same questions. If we can be satisfied that we are going to hear that point of view from the witnesses we have already arranged to hear, we could say that we do not need the Reform Party and the Bloc québécois to say the same thing over again, as long as we are getting a reasonable representation of a point of view.

The Chairman: In her letter, she referred to the banning of public opinion polls.

Tomorrow we will hear from Mr. Peter Aucoin, an expert. In addition, we will hear from the Green Party. The only other person who asked to be invited is Deborah Grey.

[Traduction]

Le sénateur Keon: J'aurais tendance à autoriser cette personne à comparaître. Je ne pense pas que nous recevrons beaucoup de demandes. S'il y en avait beaucoup à l'avenir, nous pourrions réexaminer notre façon de faire, mais, en attendant, je serais plutôt porté à autoriser à comparaître ceux ou celles qui le désirent.

Le sénateur Berntson: J'ai plutôt tendance à m'y opposer. À mon avis, le rôle des témoins est de nous fournir des renseignements dont nous avons besoin pour prendre nos décisions. À moins que la députée en question n'est montrée que son point de vue est original et que nous jugeons important de l'entendre, ce serait du temps perdu. Elle a eu de nombreuses occasions d'exposer son point de vue dans l'autre endroit. Quel avantage retirerions-nous de sa comparution, à moins qu'elle ait un point de vue particulier que nous voulons entendre afin de prendre notre décision?

Le président: Dans sa lettre, elle parle de la limite de 1 000 \$. C'est précisément de cette question que nous avons discuté aujourd'hui.

Sénateur Ghitter, désirez-vous vous prononcer sur cette question?

Le sénateur Ghitter: Je n'ai pas droit de vote, mais je suis toujours d'avis qu'il vaut mieux entendre les gens plutôt que de refuser de les entendre. Je pense que nous n'avons rien à perdre à entendre un point de vue qui pourrait peut-être nous fournir de l'aide. À mon avis, c'est une question de courtoisie d'écouter quelqu'un de l'autre chambre qui juge la question suffisamment importante pour demander à comparaître. Je préfère prendre 15 minutes et écouter que rejeter quelqu'un pour un quelconque motif élitiste.

On ne risque rien à écouter un autre point de vue, bien que je comprenne et respecte le point de vue de mes collègues plus expérimentés. Je suis un nouveau venu, mais je préférerais l'autoriser à comparaître.

Le sénateur Stanbury: Il ne faut certes pas exclure un point de vue. Si un groupe ou une personne veut nous exposer un point de vue que nous n'avons pas entendu, nous voulons certainement l'entendre. Nous allons cependant recevoir des témoins du Parti vert. Il est évident que ce parti soulèvera les mêmes questions. Si nous pensons que les témoins que nous avons déjà convoqués nous exposerons ce point de vue, nous pouvons avancer que nous n'avons pas besoin d'entendre le Parti réformiste et le Bloc québécois, à condition que leur point de vue soit suffisamment représenté.

Le président: Dans sa lettre, la députée parle d'interdire les sondages.

Demain, nous entendrons M. Peter Aucoin, un expert. Nous entendrons également le Parti vert. La seule autre personne qui a demandé à comparaître est Mme Deborah Grey.

[Text]

We may do as we wish. It is up to us. There is not a consensus. The only thing that worries me is that no one has raised the question of public opinion polls. I guess that will be raised tomorrow by Peter Aucoin and the Green Party.

Senator Stanbury: I am terribly torn on this because, like Senator Keon, I hate to turn down anyone who wants to talk.

The Chairman: I do not want to torture you with this. After all, it is only one person and if it takes 15 minutes, it is not the end of the world.

Senator Berntson: If we were really crowded for time, I would feel a lot more strongly about it, but I have no particularly strong feeling.

The Chairman: So shall we give her the benefit of the doubt? Have you a strong objection?

Senator Neiman: No.

The Chairman: All right, we will hear her. That is the only request we have received anyway.

Senator Stanbury: There is one other question, although I am not sure that I feel so strongly about it now, after having heard Ms Bloodworth; whether we should talk to a constitutional lawyer to get his or her evidence on the constitutional problems which are obviously involved. I feel much better about them now that we have had the responses of Ms Bloodworth.

The Chairman: It would be fascinating to have constitutional lawyers appear before us, but in these very difficult cases we just do not know what the Supreme Court is going to say. In fact, it may be five to four in the Supreme Court of Canada on this. We never know.

In this case we have to take what I would call a calculated risk. If we are satisfied that it is within section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms — my first reaction is in that direction — I would say we may hear some other witnesses. The court will say, in due course, whether we are right or wrong.

Tomorrow we will have the benefit of having some lawyers with us, but we may come back to that point again if you want, Senator Stanbury.

Senator Stanbury: Have we had any other requests from people who wish to appear as witnesses?

The Chairman: No.

Senator Stanbury: Therefore, if we can be satisfied on the constitutional questions, we can probably conclude tomorrow.

The Chairman: Yes, that may be.

[Traduction]

Nous pouvons faire comme bon nous semble. C'est à vous d'en décider. Il n'y a pas consensus. La seule chose qui me préoccupe est que personne n'a soulevé la question des sondages. Je suppose que M. Peter Aucoin et le Parti vert le feront demain.

Le sénateur Stanbury: Cette question me préoccupe beaucoup parce que, comme le sénateur Keon, je déteste opposer un refus à quelqu'un.

Le président: Je ne veux pas vous torturer avec cela. Après tout, il s'agit d'une seule personne et si cela prend 15 minutes, ce n'est pas la fin du monde.

Le sénateur Berntson: Si nous manquions vraiment de temps, j'insisterais davantage, mais je n'ai pas une idée bien arrêtée sur la question.

Le président: Lui accordons-nous le bénéfice du doute? Avez-vous une objection?

Le sénateur Neiman: Non.

Le président: Très bien, nous l'entendrons. C'est la seule demande que nous ayons reçue de toute manière.

Le sénateur Stanbury: Il y a une autre question, bien que je ne sois pas convaincu de son importance après avoir entendu Mme Bloodworth; il s'agit de savoir si nous devrions demander le point de vue d'un constitutionnaliste sur les problèmes constitutionnels que cela semble poser. Depuis que nous avons obtenu les réponses de Mme Bloodworth, je me sens beaucoup plus à l'aise à ce sujet.

Le président: Il serait probablement très intéressant d'entendre des constitutionnalistes, mais dans pareilles causes très difficiles, nous ne savons pas du tout ce que la Cour suprême décidera. En fait, la Cour suprême pourrait bien elle-même être divisée sur la question. On ne sait jamais.

Dans ce cas-ci, nous devons prendre ce que j'appellerais un risque calculé. Si nous sommes convaincu de l'existence d'un lien avec l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés, ce que j'incline à croire, je dirais que nous pouvons entendre d'autres témoins. Le tribunal dira, en temps et lieu, si nous avons tort ou raison.

Demain, nous aurons le plaisir d'accueillir certains avocats, et nous pourrons revenir sur cette question si vous le désirez, sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: D'autres personnes nous ont-elles demandé à comparaître?

Le président: Non.

Le sénateur Stanbury: Par conséquent, si nous obtenons des réponses satisfaisantes à nos questions constitutionnelles, nous pourrons probablement en terminer demain.

Le président: Oui, c'est possible.

[Text]

Senator Stanbury: I gather that Deborah Grey can attend tomorrow.

The Chairman: Yes.

Senator Stanbury: Perhaps at the end of our meeting tomorrow, we might decide whether we need a constitutional lawyer. If so, we may have to come back once more.

The Chairman: Yes, I think it is prudent to make the final decision tomorrow.

Before you leave, I would like a motion that reasonable travel and living expenses for Mr. Peter Aucoin from Dalhousie University be approved for payment by the committee.

Senator Neiman: I so move.

The Chairman: Is that so agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: Je suppose que Mme Deborah Grey peut comparaître demain.

Le président: Oui.

Le sénateur Stanbury: À la fin de notre séance, demain, peut-être pourrions-nous décider si nous avons besoin de consulter un constitutionnaliste. Dans l'affirmative, nous devrons sans doute revenir une autre fois.

Le président: Oui, je pense qu'il serait préférable de prendre cette décision demain.

Avant que vous ne quittiez, j'aimerais qu'une motion soit présentée afin que le comité approuve le remboursement de frais raisonnables de déplacement et de logement à M. Peter Aucoin, de l'Université Dalhousie.

Le sénateur Neiman: Je le propose.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-114:

From Elections Canada:

Mr. Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of
Canada;

Mr. Jacques Girard, Director, Legal Services.

From the Privy Council Office:

Ms Margaret Bloodworth, Assistant Secretary, Legislation
and House Planning/Counsel;

Ms Guylaine Roy, Counsel.

Pour le Projet de loi C-114:

De Élections Canada:

M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des Élections
du Canada;

M. Jacques Girard, directeur des Services juridiques.

Du Bureau du Conseil privé:

Mme Margaret Bloodworth, secrétaire adjointe du Cabinet
Législation et planification parlementaires/Conseiller;

Mme Guylaine Roy, conseillère.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, May 6, 1993

Le jeudi 6 mai 1993

Issue No. 41

Fascicule n° 41

Second Proceedings on:
Examination of Bill C-114,
An Act to amend the Canada Elections Act

Deuxième fascicule concernant :
Le Projet de loi C-114,
Loi modifiant la Loi électorale du Canada

TWENTY-NINTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-114)

VINGT-NEUVIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-114)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Ghitter	Oliver
Hastings	Rivest
Kelly	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Ghitter. (May 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (May 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Keon. (May 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Doyle. (May 6, 1993)

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (May 6, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Ghitter	Oliver
Hastings	Rivest
Kelly	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter. (Le 6 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter est substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 6 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Oliver est substitué à celui de l'honorable sénateur Keon. (Le 6 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Kelly est substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle. (Le 6 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (Le 6 mai 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, May 4, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 4 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 6, 1993
(46)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Cogger, Cools, DeWare, Ghitter, Hastings, Kelly, Lewis, Neiman, Oliver, Rivest and Stanbury (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Bonnell, Hébert and Petten (3).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.
WITNESSES:

From Dalhousie University, Department of Political Science:
Mr. Peter Aucoin.

From the House of Commons:

Ms Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River.

From the Green Party:

Mr. Jim Harris;

Mr. Don Francis.

Mr. John Long, Progressive Conservative Party of Canada, Leadership Candidate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 4, 1993, the Committee continued its consideration of Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act.

The Chairman noted that a letter from the National Anti-Poverty Organization, regarding Bill C-114, had been distributed to Members of the Committee.

It was agreed, — That the Committee would hear from Mr. John Long on Bill C-114.

Mr. Peter Aucoin of Dalhousie University, Department of Political Science, made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 6 mai 1993
(46)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Cogger, Cools, DeWare, Ghitter, Hastings, Kelly, Lewis, Neiman, Oliver, Rivest et Stanbury. (12)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Hébert et Petten. (3)

Présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.
TÉMOINS:

De l'Université Dalhousie, département de Science politique:
M. Peter Aucoin.

De la Chambre des communes:

Mme Deborah Grey, députée de Beaver River.

Du Parti Vert:

M. Jim Harris;

M. Don Francis.

M. John Long, Parti conservateur du Canada, candidat à la chefferie

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat le mardi 4 mai 1993, le Comité poursuit son examen du projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Le président signale qu'une lettre de l'Organisation nationale anti-pauvreté portant sur le projet de loi C-114 a été distribuée aux membres du Comité.

Il est convenu, — Que le Comité entende M. John Long au sujet du projet de loi C-114.

M. Peter Aucoin, du département de science politique de l'Université Dalhousie, fait une déclaration et répond aux questions.

[Text]

Ms. Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River, made a statement and answered questions.

Mr. Jim Harris of the Green Party made a statement and answered questions.

Mr. Don Francis of the Green Party made a statement and, together with Mr. Harris, answered questions.

Mr. John Long made a statement.

It was agreed, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-114, except with respect to Clauses 23, 34 and 112.

The Honourable Senator Stanbury moved, — That Clause 23 be amended by striking out lines 38 and 39 at page 15 and substituting the following therefor:

“correctional institution as a result of a conviction for an offence punishable by a maximum of life imprisonment and is serving a sentence of 10 years or more;”

After debate,

The question being put on the Motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows: Yeas: The Honourable Senators Cools, Hastings, Lewis, Neiman and Stanbury (5). Nays: The Honourable Senators Cogger, DeWare, Kelly, Oliver and Rivest (5). Abstentions: The Honourable Senator Beaudoin (1). Therefore,— it was negated.

The Honourable Senator Stanbury moved, — That Clause 34 be amended by striking out line 1 at page 33 and substituting the following therefor:

“(3) Paragraphs 77(1)(c) and (d) of the said Act are”

The question being put on the Motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows: Yeas: The Honourable Senators Cools, Hastings, Lewis, Neiman and Stanbury (5). Nays: The Honourable Senators Cogger, DeWare, Kelly, Oliver and Rivest (5). Abstentions: The Honourable Senator Beaudoin (1). Therefore,— it was negated.

The Honourable Senator Stanbury moved, — That Clause 112 be amended by striking out line 39 at page 62 and substituting the following therefor:

“ing or opposing, directly or indirectly during an”

The question being put on the Motion, the Committee divided and the names being called they were taken down as follows: Yeas: The Honourable Senators Cools, Hastings, Lewis, Neiman and Stanbury (5). Nays: The Honourable Senators Cogger, DeWare, Kelly, Oliver and Rivest (5). Abstentions: The Honourable Senator Beaudoin (1). Therefore,— it was negated.

[Traduction]

Mme Deborah Grey, députée de Beaver River, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Jim Harris, du Parti Vert, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Don Francis, du Parti Vert, fait une déclaration et, avec M. Harris, répond aux questions.

M. John Long fait une déclaration.

Il est convenu, — Que le Comité se dispense de l'étude article par article du projet de loi, à l'exception des articles 23, 34 et 112.

L'honorable sénateur Stanbury propose, — Que l'on modifie le projet de loi C-114, à l'article 23, en retranchant les lignes 36 et 37, page 15, et en les remplaçant par ce qui suit:

«sement correctionnel et y purge une peine d'au moins dix ans à la suite d'une condamnation pour un crime punissable de la peine maximale d'emprisonnement à perpétuité;»

Après débat,

la motion est mise aux voix. Le Comité procède à un vote par appel nominal avec le résultat suivant: Oui: les honorables sénateurs Cools, Hastings, Lewis, Neiman et Stanbury. (5) Non: les honorables sénateurs Cogger, DeWare, Kelly, Oliver et Rivest. (5) Abstentions: l'honorable sénateur Beaudoin. (1) La motion est donc rejetée.

L'honorable sénateur Stanbury propose, — Que l'on modifie le projet de loi C-114, à l'article 34, en retranchant les lignes 1 et 2, page 33, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(3) Les alinéas 71(1)c) et d), de la même loi sont abrogés.»

La motion est mise aux voix. Le Comité procède à un vote par appel nominal avec le résultat suivant: Oui: les honorables sénateurs Cools, Hastings, Lewis, Neiman et Stanbury. (5) Non: les honorables sénateurs Cogger, DeWare, Kelly, Oliver et Rivest. (5) Abstentions: l'honorable sénateur Beaudoin. (1) La motion est donc rejetée.

L'honorable sénateur Stanbury propose, — Que l'on modifie le projet de loi C-114, à l'article 112, en retranchant la ligne 24, page 62, et en la remplaçant par ce qui suit:

«contrecarrer directement ou indirectement, durant une élec-».

La motion est mise aux voix. Le Comité procède à un vote par appel nominal avec le résultat suivant: Oui: les honorables sénateurs Cools, Hastings, Lewis, Neiman et Stanbury. (5) Non: les honorables sénateurs Cogger, DeWare, Kelly, Oliver et Rivest. (5) Abstentions: l'honorable sénateur Beaudoin. (1) La motion est donc rejetée.

[Text]

The Honourable Senator Oliver moved, — That Bill C-114 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the Motion, — it was agreed on division.

At 11:25 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Oliver propose, — Que le Comité fasse rapport du projet de loi C-114 au Sénat sans amendement.

Mise aux voix, la motion est adoptée à la majorité.

À 11 h 25, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWENTY-NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-114, An Act to amend the Canada Elections Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 4, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

VINGT-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 4 mai 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

GÉRALD-A. BEAUDOIN

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 6, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-114, to amend the Canada Elections Act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I think we should start, because we only have the room for two hours, until 11.

Madam Deborah Grey is going to appear, as we decided yesterday at 5 o'clock.

A message was received yesterday from John Long, leadership candidate from the Progressive Conservative party, asking to appear before our committee. It was a telephone message. We tried desperately to reach him last night. Now we have to decide how the committee would like to handle his request. Since he has not sent a letter and he has not explained why he wishes to appear, I am not too keen about it, but I would like to have your reaction. Are there any comments?

Senator Oliver: He is one of the leadership candidates for the Conservatives.

Senator Lewis: Now we find out who is supporting him.

The Chairman: That is one way to look at it. Usually, if a witness wishes to appear, he or she states in a letter why and on what point, but we have received nothing from Mr. Long.

Senator Rivest: Just a phone call?

The Chairman: Yes.

Senator Neiman: I think he has made it rather difficult to appear, Mr. Chairman. I understand he probably was not aware of this committee meeting.

Senator Oliver: Here is Mr. Long.

Mr. John Long, Progressive Conservative Candidate: Good morning.

Senator Neiman: There he is. Okay.

Senator Lewis: Now your problem is worse.

The Chairman: We could sit *in camera*.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1993

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, devant lequel a été renvoyé le projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, se réunit aujourd'hui à 9 heures du matin pour examiner ce projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je crois que nous pouvons commencer, parce que nous ne disposons que de deux heures, nous avons jusqu'à 11 heures.

Comme nous l'avons décidé hier à 5 heures, Deborah Grey va comparaître en tant que témoin.

John Long, le candidat à la direction du Parti progressiste-conservateur, nous a fait parvenir un message hier en nous demandant de comparaître devant notre comité. Il s'agissait d'un message téléphonique. Nous avons cherché désespérément à le rejoindre hier soir. Il nous faut maintenant décider si le comité souhaite accéder à sa demande. Étant donné qu'il ne nous a pas fait parvenir de lettre et qu'il ne nous a pas expliqué pour quelle raison il souhaitait comparaître, je ne suis pas très favorable à sa demande, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Oliver: C'est l'un des candidats à la direction du Parti conservateur.

Le sénateur Lewis: Nous voyons maintenant qui sont ses partisans.

Le président: C'est une façon d'envisager la chose. Généralement, lorsqu'un témoin souhaite comparaître, il envoie une lettre pour en expliquer les raisons et pour indiquer sur quel point il désire témoigner, mais nous n'avons rien reçu de la part de M. Long.

Le sénateur Rivest: Un simple appel téléphonique?

Le président: Oui.

Le sénateur Neiman: Je pense, monsieur le président, que dans ces circonstances il lui est très difficile de comparaître. Si je comprends bien, il n'était probablement pas au courant de la séance de notre comité.

Le sénateur Oliver: Voici M. Long.

John Long, candidat progressiste-conservateur: Bonjour.

Le sénateur Neiman: Il est là. Très bien.

Le sénateur Lewis: Le problème se complique.

Le président: Nous pourrions siéger à huis clos.

[Text]

Senator Neiman: I think we could hear him.

Senator Stanbury: If he is here, I think we should hear him.

The Chairman: That is your feeling?

Senator Oliver: Agreed.

Senator Stanbury: We relaxed as far as we did yesterday. I guess we better relax all the way.

Senator DeWare: I was not here to hold up my end of the conversation, so I do not know what is going on.

The Chairman: All right. We better not waste any time. Our first witness is Mr. Peter Aucoin from the Department of Political Science, Dalhousie University. We are very glad, Professor Aucoin, that you are here. You know the subject very well. We are very pleased to hear you.

Professor Peter Aucoin, Department of Political Science, Dalhousie University: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome this opportunity to discuss Bill C-114 with you. I should state that my background in this subject is twofold: First, I am a political scientist specializing in Canadian government and administration teaching at Dalhousie University, but more directly to the issue at hand I was director of research for the Lortie Royal Commission on Electoral Reform and Party Finance and responsible for drafting its report.

I would like to speak to you briefly about the commission and the way in which that relates to Bill C-114. The commission's report, including its legislative proposal, sought to promote six major objectives upon which Canadian electoral democracy should be predicated. I am going to list these because I want to come back to them and structure my presentation according to those objectives.

The first objective was to secure the democratic rights of voters; the second was to enhance access to elected office; the third was to promote equality and efficacy of the vote; the fourth was to strengthen political parties as primary political organizations; the fifth was to promote fairness in the electoral process; and the sixth was to enhance public confidence in the integrity of the electoral process.

These are the bench marks or criteria against which electoral reform should be assessed. These are based on the values which are widely shared in the Canadian political community. They are embedded in the Charter of Rights and Freedoms. They are necessary conditions of good government in our parliamentary system.

In preparing its report, the commission did three things: First, it consulted widely; second, it did comparative research, especially on best practises elsewhere in Canada and abroad to

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je pense que nous pourrions l'entendre.

Le sénateur Stanbury: À partir du moment où il est là, je pense que nous devrions l'entendre.

Le président: C'est votre sentiment?

Le sénateur Oliver: Entendu.

Le sénateur Stanbury: Nous avons pris les choses du bon côté hier. Je crois qu'il nous faut continuer dans cette voie.

Le sénateur DeWare: Je n'étais pas là pour prendre part à la conversation et je ne sais pas ce qui se passe.

Le président: Bien. Ne perdons pas de temps. Notre premier témoin est Peter Aucoin, du département de Science politique de l'Université Dalhousie. Nous nous félicitons, professeur Aucoin, de votre venue. Vous connaissez très bien le sujet. Nous vous écouterons avec un grand plaisir.

Le professeur Peter Aucoin, département de Science politique, Université Dalhousie: Merci, monsieur le président. Je suis heureux de la possibilité qui m'est donnée de discuter du projet de loi C-114 en votre compagnie. Je dois préciser que ma compétence en la matière est double: tout d'abord, je suis un spécialiste des sciences politiques qui enseigne à l'Université Dalhousie et qui s'intéresse tout particulièrement à l'administration et aux gouvernements canadiens, et par ailleurs, ce qui nous ramène plus directement à la question qui nous occupe ici, j'ai occupé le poste de directeur de la recherche chargé de rédiger le rapport de la Commission royale d'enquête Lortie sur la réforme électorale et le financement des partis.

Je vais vous parler rapidement de la Commission et de ses liens avec le projet de loi C-114. Dans son rapport, y compris dans les mesures législatives qu'elle propose, la Commission a cherché à promouvoir six grands objectifs sur lesquels doit reposer la démocratie électorale au Canada. Je vais vous en dresser la liste parce que c'est en fonction de ces objectifs que va s'articuler la suite de mon exposé.

Le premier objectif consistait à garantir l'exercice du droit de vote; le deuxième à faciliter l'accession à la députation; le troisième à assurer l'égalité et l'efficacité du vote; le quatrième à affermir la primauté des partis dans le système politique canadien; le cinquième à assurer le caractère juste et équitable du processus électoral; et enfin, le sixième à renforcer la confiance du public dans l'intégrité du processus électoral.

Voici quels sont les points de référence ou les principaux critères permettant d'évaluer la réforme électorale. Ils s'inspirent des valeurs que partage largement l'ensemble du monde politique au Canada. Ils sont enchâssés dans la Charte des droits et libertés. Ce sont les conditions indispensables à un bon gouvernement dans notre système parlementaire.

La Commission a fait trois choses: tout d'abord, elle a procédé à une large consultation; ensuite, elle a procédé à des études comparatives, tout particulièrement au sujet de ce qui se

[Text]

determine what works in practise; and third, it reached a consensus on almost 600 recommendations on what is best for Canada, what reforms were necessary to achieve those objectives, and what was practical.

The commission recognized at the same time that some things could be done before the next election and that some things would have to be considered subsequent. There was, in short, a phasing-in of the reforms that would be required.

To assist in this regard, a completely new Canada Elections Act was prepared in legislative draft form, and this legislative proposal met the highest standards of legislative drafting. It proposed a user-friendly act. It uses plain English and French for the thousands of temporary election officials and the thousands of volunteers that need to use it. In that sense, the Election Act is perhaps unique in Canadian politics both in the language it used — for example, referring to voters rather than electors, referring to constituencies rather than electoral districts, the common language that is used among Canadians — and in terms of its structure. One can actually find things in the Lortie Commission legislative proposal.

Bill C-114 is clearly not an improvement here. One has great difficulty even if one is familiar with the things that have been proposed in reading and finding the various changes. It is also the case that Bill C-114 is a first phase. However, in my view, it should have included some of the second phase items reported and tabled in the House of Commons yesterday or the day before.

Let me turn to some of the specifics. I will do so in terms of the objectives of the Lortie Commission; the first being to secure the democratic rights of voters. Here I think the franchise and access to voting is considerably improved in several ways in Bill C-114. For example, there is election day registration. That is a major improvement. Second, voters living and travelling abroad or away from their home constituency will now be able to vote in an effective way using the special ballot.

Let me mention just a few minor concerns. First, the five-year limitation on those living abroad, unless they fall into the category of the public service and a few other categories, is too tight. The royal commission sought to ensure simply that Canadians abroad did not participate as citizens in foreign elections.

[Traduction]

faisait de mieux au Canada et à l'étranger afin de déterminer ce qui marche dans la pratique; et enfin, elle est parvenue à un consensus sur près de 600 recommandations concernant ce qui convient le mieux au Canada, les réformes qui sont nécessaires pour atteindre ces objectifs et les mesures que l'on peut prendre dans la pratique.

La Commission a reconnu parallèlement que certaines choses pouvaient être faites avant la prochaine élection et que d'autres le seraient par la suite. Il s'agissait donc, finalement, d'introduire progressivement les réformes nécessaires.

Afin de faciliter cette entreprise, une loi électorale du Canada entièrement nouvelle a été rédigée, ce projet de législation répondant aux normes les plus strictes de rédaction législative. Elle visait à s'adapter à l'utilisateur en recourant à une formulation simple en anglais et en français devant être facilement comprise par les milliers de fonctionnaires électoraux temporaires et les milliers de bénévoles appelés à s'en servir. À ce titre, la Loi électorale peut être considérée comme un événement dans la politique canadienne de par sa formulation — en anglais on y parle, par exemple, de voters et non pas d'electors, de constituencies et non pas d'electoral districts, en reprenant les termes couramment employés par la population canadienne — et de par sa structure. Dans la proposition législative de la Commission Lortie, chacun peut véritablement s'y retrouver.

Le projet de loi C-114 ne constitue évidemment pas une amélioration. Même pour quelqu'un qui est familiarisé avec ce qui a été proposé, il est bien difficile de retrouver et de consulter les différents amendements. Il se trouve aussi que le projet de loi C-114 n'en est qu'à une première phase. Toutefois, il aurait fallu à mon avis inclure un certain nombre d'éléments correspondant à la deuxième phase qui ont été définis et déposés devant la Chambre des communes hier ou avant-hier.

Entrons maintenant dans les détails. Je le ferai en me référant aux objectifs de la Commission Lortie, le premier étant de garantir l'exercice du droit de vote. Je considère que sur ce point l'exercice du droit de vote et la liberté de vote sont considérablement améliorés à différents égards par le projet de loi C-114. Ainsi, il y a une inscription le jour de l'élection. Il s'agit là d'une grosse amélioration. En second lieu, les électeurs qui habitent et qui voyagent à l'étranger ou qui se trouvent loin de leur circonscription pourront désormais effectivement voter en se servant du scrutin spécial.

Laissez-moi évoquer maintenant quelques préoccupations d'ordre mineur. Tout d'abord, le délai fixé à cinq ans pour les personnes qui habitent à l'étranger, à moins qu'elles fassent partie de la fonction publique ou qu'elles appartiennent à un certain nombre d'autres catégories, est trop restrictif. La Commission royale d'enquête voulait tout simplement que les

[Text]

Second, the registration of the homeless, while a complicated issue, is one where more could have been done without diminishing the integrity of the voting process.

Third, the bill, contrary to the commission or the committee on electoral reform, does not allow voters to vote for their party when the name of the party candidate is not known to voters when they are casting their vote. It is necessary for them to use the special ballot to know the name of the candidate. I think that is an unnecessary restriction on access to the ballot. It is less user-friendly than need be and, contrary to what the minister said in the House, I think there are lots of precedents and traditions to look to in terms of allowing voters to put the party name on the ballot.

In election administration, for example, parties are clearly now recognized in law in various aspects of election finance. Parties are clearly recognized in law. They are on the ballot. In terms of our system of responsible government and voting decisions, voters assume that in many cases, they are voting a party line and not for a particular candidate. It is a spurious argument to suggest we only vote for candidates in our parliamentary tradition in that particular sense.

It is also the case with regard to that particular objective that the royal commission was more generous with regard to prisoners. It proposed that election officials have the right to vote, that the vote is a right of citizenship, that it is a secret ballot, and that elsewhere there has been no diminution in terms of the integrity of the voting process where it has been used.

The royal commission also had some limits on those with mental disabilities. While that is a very complicated subject, I have concerns about the way in which the election administration may effect persons in those categories.

Second, with respect to access to elected office, the major concern here in terms of a variation from the Lortie Commission, is the proposal of the deposit for candidates. Bill C-114 suggests there be a \$1,000 deposit, \$500 of which will be returned when a candidate files the election return and \$500 only if they receive 15 per cent of the vote. This might look like the Lortie Commission, because we did recommend a \$1,000 performance bond, but I suggest the policy objectives have been confused here.

[Traduction]

Canadiens qui sont à l'étranger ne participent pas par ailleurs en tant que citoyens à des élections étrangères.

En second lieu, au sujet de l'inscription des sans-abri, qui est une question complexe, on aurait pu en faire davantage sans remettre en cause l'intégrité du mécanisme électoral.

Troisièmement, le projet de loi, contrairement à ce qu'avait préconisé la Commission ou le Comité sur la réforme électorale, ne permet pas aux électeurs de voter pour leur parti lorsqu'ils ne connaissent pas le nom du candidat du parti au moment de mettre leur bulletin dans l'urne. Il leur faut utiliser le bulletin spécial pour connaître le nom du candidat. Je considère qu'il s'agit là d'une limitation inutile de l'exercice du droit de vote. C'est une pratique qui complique inutilement la tâche des électeurs et, contrairement à ce qu'a déclaré le ministre à la Chambre, je considère qu'il y a de nombreux précédents et de nombreuses traditions dont on peut se réclamer pour permettre aux électeurs de mettre le nom d'un parti sur leur bulletin.

En matière d'administration électorale, par exemple, les partis sont de toute évidence reconnus aujourd'hui par la loi dans différents domaines ayant trait au financement des élections. Les partis sont clairement reconnus par la loi. Ils figurent sur les bulletins. Dans notre système, qui fait appel à la responsabilité du gouvernement et au choix des électeurs, ces derniers partent du principe que, bien souvent, ils votent pour la politique du parti et non pas pour un candidat en particulier. Il est fallacieux de soutenir que dans notre tradition parlementaire nous ne votons de ce point de vue que pour des candidats individuels.

En ce qui a trait toujours à ce premier objectif, il se trouve par ailleurs que la Commission royale d'enquête s'est montrée plus généreuse envers les détenus. Selon les propositions qui ont été faites, le personnel électoral doit avoir le droit de vote, le droit de vote est lié à la citoyenneté, le scrutin est secret et rien ne vient diminuer par ailleurs l'intégrité du droit de vote exercé jusqu'à présent.

La Commission royale d'enquête a imposé par ailleurs certaines restrictions en ce qui concerne les handicapés mentaux. Il s'agit certes d'un sujet très complexe, mais je nourris un certain nombre d'inquiétude en ce qui a trait à la façon dont l'administration des élections risque d'affecter les personnes appartenant à cette catégorie.

Sur le deuxième objectif, qui consiste à faciliter l'accession à la députation, la principale différence que l'on peut reprocher ici par rapport à la Commission Lortie, c'est la proposition qui vise à exiger que les candidats versent un dépôt. Dans le projet de loi C-114, il est proposé que l'on verse un dépôt de 1 000 \$, 500 \$ étant restitués au candidat une fois qu'il a présenté l'état de ses dépenses électorales et les 500 \$ restants uniquement s'il a obtenu 15 p. 100 des voix. Cette solution semble s'apparenter à celle qu'a préconisée la Commission

[Text]

First, candidates should have some measure of public support in order to ensure that only serious candidates, those who have some measure of public support, are able to participate in the election. However, that should be achieved by virtue of a measure of public support and not by one's pocket-book. The royal commission, for example, for that reason recommended that one either be nominated by a registered political party or receive the support of 250 signatures in most constituencies, 100 in remote constituencies, versus the bill which has 150 respectively.

Second, in terms of the question of the cost to the public treasury, the royal commission recommended that candidates put forward a \$1,000 performance bond which they would receive back entirely if they filed their election returns and which they would forfeit if they did not. The reason we suggested that performance bond was that we were told that it costs Elections Canada or the state approximately \$1,000 to chase down those who do not file election returns. Hence we suggested that \$1,000 performance bond.

In the view of the commission, money ought not to be a deterrent in terms of access to the ballot. If one is concerned about frivolous candidates, then one measures it in terms of the public support they can receive in terms of either nomination by registered political party or the numbers of signatures they can obtain. That, I think, is a serious flaw in the bill.

Second, the royal commission recommended the right of unpaid leave to all employees, and, while I might be wrong here, I cannot find that recommendation in Bill C-114.

Third, in terms of the objective for promoting the equality and efficacy of the vote, for some obvious reasons that is not to be found in Bill C-114.

In terms of the fourth objective, to strengthen political parties, there is only a passing reference here, and that has to do with the requirement that the Chief Electoral Officer de-register parties that do not nominate 50 candidates at election time. That was a proposal made by the royal commission. Although the royal commission did provide for easier access to become a registered party, I think that is a reasonable recommendation, given that we are talking about national campaigns in almost 300 constituencies.

[Traduction]

Lortie, puisque nous avons effectivement recommandé le dépôt d'un cautionnement de 1 000 \$, mais à mon avis on a confondu ici les différents objectifs politiques.

Tout d'abord, il faut que l'on puisse mesurer d'une certaine façon l'appui dont bénéficient les candidats dans l'opinion publique pour s'assurer que seuls les candidats sérieux, ceux qui ont une certaine audience, puissent prendre part à l'élection. Il faut toutefois qu'on le fasse en recourant à des critères d'appui dans l'opinion publique et non pas à des critères d'argent. C'est pour cette raison, par exemple, que la Commission royale a recommandé, soit que les candidats soient désignés par un parti politique inscrit, soit qu'ils puissent recueillir 250 signatures de soutien dans la plupart des circonscriptions et 100 dans les circonscriptions éloignées, contre 150 dans les deux cas aux termes du projet de loi.

En second lieu, pour ce qui est du coût pour le trésor public, la Commission royale d'enquête a recommandé que les candidats déposent un cautionnement de 1 000 \$ qui leur serait intégralement restitué à partir du moment où ils présenteraient l'état de leurs dépenses électorales, et que l'on ne rendrait pas dans le cas contraire. Si nous avons proposé le dépôt d'un tel cautionnement, c'est parce qu'on nous a dit qu'il en coûtait à Elections Canada ou à l'État environ 1 000 \$ pour chercher à retrouver les personnes qui ne présentent pas l'état de leurs dépenses électorales. Voilà pourquoi nous avons proposé le versement de ce cautionnement de 1 000 \$.

Aux yeux de la Commission, il ne faut pas que l'argent soit un obstacle pour accéder à la députation. Si l'on veut écarter les candidats qui manquent de sérieux, on peut le faire en mesurant leur audience dans le public, soit en cherchant à savoir s'ils ont été désignés par un parti politique inscrit, soit en fixant le nombre de signatures qu'il leur faut obtenir. Voilà, à mon avis, qui constitue une grosse faille dans le projet de loi.

En second lieu, la Commission royale d'enquête a recommandé que tous les employés aient la possibilité de prendre un congé sans solde et, à moins que je ne me trompe, je ne trouve pas cette recommandation dans le projet de loi C-114.

Troisièmement, pour ce qui est de l'objectif qui consiste à assurer l'égalité et l'efficacité du vote, pour un certain nombre de raisons évidentes, on ne le retrouve pas dans le projet de loi C-114.

Quant au quatrième objectif, celui qui vise à affermir la primauté des partis, on ne le mentionne ici qu'en passant en exigeant que le directeur général des élections supprime l'inscription des partis qui ne désignent pas 50 candidats au moment de l'élection. C'est une proposition qui a été faite par la Commission royale d'enquête. La Commission royale a d'un autre côté permis aux partis de s'inscrire plus facilement, mais je crois qu'il s'agit là d'une recommandation raisonnable compte tenu du fait que l'on parle d'une campagne nationale portant sur près de 300 circonscriptions.

[Text]

Perhaps I should note here in parentheses, however, that the objective of the royal commission in strengthening political parties as primary political organizations was not an objective to strengthen the existing or the major parties. Rather, it was a mechanism to strengthen political parties as the crucial link between our systems of representative and responsible government, and therefore the proposals that are made in that regard are neutral in terms of which parties one might be referring to.

The objective in that regard was to ensure that our system of party government as we practise it through responsible government, the way in which parties play a major role in the electoral process and in the governing process, was in fact upheld. The assumption throughout all of this is that politics always has an organizational dynamic, and, in the context of our system of government, that is done through parties. To the degree that it is done in other ways, there are certain respects in which the system of electoral democracy can be diminished as far as voters are concerned.

Five, in terms of the objective to promote fairness, this is not essentially found in Bill C-114 except for the \$1,000 limit on independent or so-called third-party expenditures for advertising and a limit on the advertising period. This is meant to be part of a larger scheme of spending limits, and almost all of that is contained in the Phase 2 report of the committee on election reform which was, as I mentioned, tabled yesterday. All I want to do here is to confine myself to the question of general objective and principles. In my view the relevant points are these.

First of all, spending limits on independent expenditures — I will use that phrase rather than third parties because that simply confuses things, given that we have more than two parties in this country. Spending limits on independent expenditures are clearly a limit on freedom of expression.

Second, there should not be a ban on independent expenditures as was found in the 1983 legislation. This was struck down at least in one jurisdiction, in Alberta, or as they are found in the Quebec election law, but not in the Quebec referendum law. A ban on independent expenditures is contrary to the Charter of Rights and Freedoms, and, in any event, it is not necessary to achieve the purpose of fairness.

Third, the issue here is fairness between the sides in an election, and the sides in an election are candidates and parties. The limits on independent expenditures are to ensure that the spending limits of candidates and parties are not undermined or

[Traduction]

Il me faudrait cependant faire ici une parenthèse pour signaler que l'objectif de la Commission royale d'enquête, lorsqu'il s'agit d'affermir la primauté des partis dans le système politique canadien, ne vise pas en fait à renforcer les grands partis ou les partis existants. Il s'agit plutôt d'un mécanisme visant à renforcer les partis politiques, considérés comme les principaux maillons de notre système de représentation démocratique et de responsabilité du gouvernement, et, par conséquent, les propositions qui sont faites de ce point de vue sont neutres et n'ont aucun lien avec les partis en place.

L'objectif, à cet égard, était de faire en sorte que notre système de gouvernement émanant des partis, tel que nous le pratiquons en faisant appel à la responsabilité du gouvernement, ainsi que le rôle de premier plan que jouent les partis dans notre mécanisme électoral et dans notre système de gouvernement, soient effectivement renforcés. Tout cela part du principe qu'il y a toujours une dynamique dans l'organisation politique et que dans notre système de gouvernement, il faut passer par les partis. Dans la mesure où l'on procède différemment, notre mécanisme électoral en est dans une certaine mesure affaibli aux yeux des électeurs.

Le cinquième objectif, qui consiste à garantir l'équité du processus électoral, ne se retrouve pas pour l'essentiel dans le projet de loi C-114, sauf pour ce qui est du plafonnement à 1 000 \$ des dépenses de publicité des partis qualifiés d'indépendants ou de tiers partis ainsi que de la limitation de la période de publicité. Cette mesure s'inscrit dans le cadre d'une politique plus large de limitation des dépenses, et presque toutes les dispositions correspondantes figurent dans le rapport de la phase 2 du Comité sur la réforme électorale qui a été, comme je le dis, déposé hier. Je m'en tiendrai ici uniquement aux questions de principe et aux objectifs généraux. Voici, à mon avis, quels sont les points pertinents.

En ce qui a trait tout d'abord au plafonnement des dépenses des partis indépendants — je parlerai de partis indépendants et non pas de tiers partis pour ne pas compliquer les choses étant donné que nous avons plus de deux partis dans notre pays. Le plafonnement des dépenses des partis indépendants vient de toute évidence limiter la liberté d'expression.

En second lieu, il ne convient pas d'interdire les dépenses faites par les partis indépendants comme on a pu le faire dans la loi de 1983 ou dans la Loi électorale du Québec, mais non pas dans la loi référendaire québécoise. Cette disposition a été jugée inconstitutionnelle dans une province au moins, l'Alberta. L'interdiction des dépenses faites par les partis indépendants est contraire à la Charte des droits et libertés et n'est pas nécessaire, de toute façon, pour les besoins de l'équité.

Troisièmement, la question qui se pose ici est celle de l'équité entre les différents camps qui participent à une élection, et ce sont les candidats et les partis qui composent ces différents camps. Le plafonnement des dépenses des partis

[Text]

circumvented by individuals and groups, either directly or indirectly through advertising, to support a particular candidate or a particular party or their policies or platforms. This is what happened in the 1988 election when, in particular, through indirect means, there was a considerable amount of support for particular parties, and of course that was not even in terms of the advertising that was directed to all three parties.

The issue here is not, I repeat, is not to protect candidates and parties from interest groups, advocacy groups, ordinary citizens, or even minor parties. There is considerable confusion here. One sees that in the debate, for example, in the House of Commons.

The point is that all those who participate in the campaign, candidates, parties or anyone else, are taking sides directly or indirectly because the voters are voting for candidates and parties, not for issues as in a referendum or plebiscite. The fairness issue here is not between candidates and parties on the one hand and others, particularly ordinary citizens, on the other. The fairness here is for the voters, because it is the voters who have to choose among the sides in an election, among candidates and parties.

One final point on that generally, because it has arisen on various occasions, I would say that, at least in my opinion, the royal commission proposal on this would meet the test of the Charter, particularly the recent decision.

The integrity of the electoral process is not covered to any significant extent in Bill C-114. There are a couple of items that need to be mentioned, the first being the limit on foreign contributions to candidates or parties. That makes sense. The royal commission recommended it. Elections are, after all, for Canadian voters.

There is also a controversial proposal in C-114 to ban the publication of public opinion polls for a period of time. As I read it, it is for 72 hours. There is some confusion here. While I support this particular proposal, people must understand its purpose. The purpose is not, as has been said even in the Senate, to give voters a rest or breather from a flood of public opinion polls published just prior to election day. In fact, voters find that polls are useful information to them. They have a right to those polls. In terms of the electoral contest as we know it, the more polls the better.

[Traduction]

indépendants vise à s'assurer que la limitation des dépenses des candidats et des partis n'est pas détournée de son objet ou remise en cause par des particuliers ou par des groupes, agissant directement ou indirectement par l'entremise de la publicité, pour appuyer un candidat ou un parti en particulier ou encore les politiques ou les plates-formes de ceux-ci. C'est ce qui s'est passé au cours de l'élection de 1988, en particulier, lorsque par des moyens indirects, différents partis ont reçu des appuis considérables, sans même évidemment que cela se fasse au moyen de la publicité qui s'adressait aux trois partis.

Il ne s'agit pas ici, je le répète, de protéger les candidats et les partis contre les groupements d'intérêt, les groupements de défense, le grand public ou même les petits partis. Il y a ici une très grande confusion. On peut le constater, par exemple, dans le débat qui a lieu à la Chambre des communes.

En réalité, tous ceux qui prennent part à la campagne, les candidats, les partis et les autres intervenants, choisissent directement ou indirectement leur camp parce que les électeurs votent pour des candidats et pour des partis et non pas en fonction de certains enjeux comme lors d'un référendum ou d'un plébiscite. La question de l'équité ne nous amène pas ici à mettre d'un côté les candidats et les partis et, de l'autre, le grand public. L'équité renvoie ici aux électeurs, parce que sont les électeurs qui doivent choisir leur camp lors de l'élection, qui doivent choisir entre les candidats et les partis.

De manière générale, je dirai finalement sur ce point, parce qu'on a évoqué la question à différentes reprises, qu'à mon avis du moins, la proposition de la Commission royale d'enquête répond aux conditions posées par la Charte, surtout en ce qui a trait à la décision récente.

La question de l'intégrité du processus électoral n'est pas véritablement abordée dans le projet de loi C-114. Il y a un ou deux points qui n'ont pas besoin d'être mentionnés, le premier consistant à plafonner les contributions étrangères aux candidats ou aux partis. C'est logique. La Commission royale d'enquête l'a recommandé. Les élections sont faites après tout pour les électeurs canadiens.

Il y a aussi dans le projet de loi C-114 la proposition controversée qui consiste à interdire la publication des sondages d'opinion publique pendant une certaine période. D'après ce que je peux voir, cette période est de 72 heures. Il y a ici une certaine confusion. Je suis certes en faveur de cette proposition, mais il faut que les gens comprennent bien l'objectif. Il ne s'agit pas, malgré ce qui a été dit même au Sénat, de laisser un répit aux électeurs et de leur épargner une masse d'informations tirée des sondages d'opinion publique juste avant le jour de l'élection. En réalité, les électeurs ont l'occasion de constater que les sondages leur fournissent des renseignements utiles. Ils y ont droit. Dans les campagnes électorales telles que nous les connaissons, plus il y a de sondages, mieux c'est.

[Text]

The issue here is twofold. Public opinion polls purport to be scientific and are reported as such by the press. There is a question of the accuracy of public opinion polls in reading public opinion. There is clearly some need for regulation, given that particular assumption. Therefore, in the first instance, there must be a requirement that candidates and parties are able to determine whether or not a poll was actually done.

The issue here is the bogus poll, the fabricated poll, the poll that is reported in the press, the poll that never existed but has all of the veracity associated with what we take to be regular polls. There was an instance in a recent Canadian election where a poll was purported to have been taken, was released just before election day, and subsequently was found not to have existed. In fact, it was a lie.

Second, candidates and parties must be able to respond to public opinion polls. They must be able to question the validity, accuracy and quality of public opinion polls. They must be able to determine that a poll was not a hamburger poll taken at a local restaurant, that it was not a case of the reporter walking down the street and asking 20 people how they might vote.

For that reason, parties and candidates need access to the polls and this requires some time. In particular, it means they have to be able to respond to the poll. They cannot do that if the poll is published either on election day or the day before an election. Therefore, the ban of 72 hours is to ensure that polls cannot be published after a point in time where candidates and parties cannot respond. It has nothing to do with giving voters a breather.

Let me conclude then by saying that I think Bill C-114 has substantial reforms in it and has much to commend it. Second, I think it is a shame that at least some parts of phase 2 were not included in Bill C-114, particularly various aspects of election finance, broadcasting and election law enforcement. It is also the case that the Canada Elections Act is still a much more complicated statute than is necessary.

Let me conclude with a point not found on a royal commission report but, on reflection, I offer it to you. It is particularly appropriate on this occasion that the Senate is actually looking at this bill. If one looks at the experience of the last decade, starting with the 1983 amendments to the Canada Elections Act, particularly those with respect to third-party advertising, if one looks at the subsequent White Paper on Election Reform that the present government

[Traduction]

La question est double. Les sondages d'opinion publique se veulent scientifiques et la presse les présente comme tels. Il y a le problème de la fidélité de la représentation que donnent les sondages de l'opinion publique. Il est clair qu'une certaine forme de réglementation est nécessaire dans cette situation. Il faut donc au départ qu'il soit exigé que les candidats et les partis puissent déterminer dans quelle mesure un sondage a été effectivement réalisé.

Ce qui est visé ici, c'est le sondage bidon, le faux sondage, le sondage dont il est fait état dans la presse, le sondage qui n'a jamais existé mais qui a toute l'apparence de la vérité et que nous associons à un sondage en bonne et due forme. On a vu l'exemple, dans une élection canadienne récente, d'un sondage qui était censé avoir été effectué, qui a été rendu public juste avant le jour de l'élection et dont on s'est aperçu par la suite qu'il n'avait jamais existé. Il s'agissait en fait d'une tromperie.

En second lieu, il faut que les candidats et les partis puissent réagir fasse aux sondages d'opinion publique. Il faut qu'ils puissent en remettre en question la validité, l'exactitude et la qualité. Il faut qu'ils puissent déterminer qu'il ne s'agit pas d'un sondage fait parmi les dîneurs d'un restaurant local, qu'un journaliste ne s'est pas contenté de descendre dans la rue pour demander à une vingtaine de personnes comment elles comptaient voter.

Il est donc nécessaire, pour cette raison, que les partis et les candidats puissent avoir accès aux sondages, et pour cela il faut du temps. Cela signifie, en particulier, qu'ils doivent avoir la possibilité de réagir face au sondage. Ils ne peuvent pas le faire si le sondage est rendu public le jour ou la veille de l'élection. L'interdiction qui couvre une période de 72 heures vise donc à s'assurer que l'on ne publiera pas des sondages à compter du moment où les candidats et les partis ne sont plus en mesure d'y répondre. Cela n'a rien à voir avec la volonté d'accorder un répit aux électeurs.

Je conclurai en disant que le projet de loi C-114 comporte à mon avis des réformes de fond et qu'il faut se féliciter de nombre de ses dispositions. En second lieu, je considère qu'il est bien dommage que certaines parties au moins qui devaient figurer dans la phase 2 n'aient pas été incorporées au projet de loi C-114, notamment différents éléments qui ont trait au financement des élections, à la radiodiffusion et à l'application de la Loi électorale. Il y a aussi le fait que la Loi électorale du Canada reste inutilement complexe.

J'aborderai pour finir un sujet que l'on ne retrouve pas dans le rapport de la Commission royale d'enquête mais qu'à la réflexion je vous sou mets. Cette démarche s'impose tout particulièrement aujourd'hui que le Sénat est en train d'examiner le projet de loi. Si l'on en juge par l'expérience des dix dernières années, à commencer par les modifications apportées en 1983 à la Loi électorale du Canada, notamment en ce qui a trait à la publicité des partis tiers, si l'on en juge par le livre

[Text]

produced, the failure of the bill that came out of that process, if one looks at the royal commission, at the work of the committee on election reform and this bill, and the various court challenges surrounding that whole period; all of that experience suggests we need to consider another process for writing the election rules.

I refer you to the 1920s when, at the federal level, we established a relatively independent system of election administration under the chief electoral officer, a major development in the context of electoral democracy in Canada, and in 1964 when Parliament passed a law respecting the drawing of electoral boundaries and the use of independent election boundary commissions.

Perhaps the time has now come where we should take the next step and think of an independent commission to formulate election laws itself, something along the lines of electoral boundary commissions. The rules should not, in effect, be set by the players. One can see all of the various conflicts of interest that exist when that happens. I am not certain that the public interest is served when the clash of partisan interest necessarily takes place. It is important to remember that electoral democracy belongs to Canadian voters, not to the politicians, however important they are in the process. Constituencies do not belong to MPs, they are the constituencies of the voters.

If one looks at the way in which, ironically in a period of so-called Parliamentary reform, the committee on electoral reform met most of the time *in camera*, like a cabinet does, it raises questions about the degree to which the legitimacy of that process can be sustained, given the political climate and the credibility and legitimacy of the national intuitions today.

Le sénateur Rivest: J'ai juste un commentaire, si vous me le permettez, monsieur le président. Je trouve votre dernière remarque au sujet du fait que les règles électorales devraient être établies non pas par les élus mais par une commission, un peu théorique parce que, ultimement, une commission ne peut être redevable et responsable devant personne, si ce n'est elle-même. Tandis que les règles électorales canadiennes, autant au niveau fédéral que provincial que l'on peut critiquer pour leurs faiblesses ne sont certainement pas, malgré le jeu de la politique, inéquitables. Je ne vois pas comment on pourrait établir les règles électorales par une commission sans qu'à un moment donné cela soit sanctionné en toute liberté par les parlements.

[Traduction]

blanc qui a été publié par la suite sur la réforme électorale par le gouvernement actuel, et par l'échec du projet de loi qui en découlé, si l'on en juge par la Commission royale d'enquête, par les travaux du Comité sur la réforme électorale et par ce projet de loi, ainsi que par les différentes contestations qui ont eu lieu devant les tribunaux tout au long de cette période; on en déduit qu'il nous faut envisager un autre mécanisme pour établir les règles électorales.

Je vous renvoie aux années 1920 lorsque, au niveau fédéral, nous avons mis sur pied un système relativement indépendant d'administration électorale placée sous l'égide du directeur général des élections, ce qui représentait un grand progrès pour la démocratie électorale au Canada, ainsi qu'à 1964, date à laquelle le Parlement a adopté une loi touchant les limites des circonscriptions électorales et où l'on a eu recours à des commissions indépendantes de délimitation des circonscriptions électorales.

Il est peut-être temps aujourd'hui de passer à l'étape suivante et d'envisager la création d'une commission indépendante chargée elle-même de formuler le droit électorale, sur le modèle éventuellement des commissions de délimitation des circonscriptions électorales. Il ne faut pas que dans la pratique les règles soient fixées par les intéressés. On voit les nombreux conflits d'intérêt qui se produisent lorsque les choses se passent ainsi. Je vois difficilement où est l'intérêt général lorsqu'on fait nécessairement s'affronter des intérêts partisans. Il est important de se rappeler que la démocratie électorale appartient aux électeurs canadiens et non pas aux politiciens, quelle que soit l'importance de ces derniers dans ce mécanisme. Les circonscriptions n'appartiennent pas aux députés, ce sont celles des électeurs.

Lorsqu'on constate paradoxalement que dans cette période qualifiée de réforme parlementaire, le Comité sur la réforme électorale s'est réuni la plupart du temps à huis clos, sur le modèle du Cabinet, on s'interroge sur la légitimité que l'on peut accorder à ce mécanisme, compte tenu du climat politique actuel et du degré de crédibilité et de légitimité des institutions nationales aujourd'hui.

Senator Rivest: I just have one comment, if you will allow me, Mr. Chairman. I find your last remark that electoral rules should be set not by elected officials but by a commission a little theoretical because, ultimately, a commission cannot be accountable or responsible to anyone, except to itself, whereas Canadian electoral rules, which can be criticized for their shortcomings both federally and provincially, are certainly not unfair, despite the politics involved. I do not see how a commission could set electoral rules unless at some point it was sanctioned and given full freedom to act by all the parliaments.

[Text]

Mr. Aucoin: Yes, I would agree with that. Perhaps I should not have raised that personal opinion at the very end. It is perhaps a red herring in terms of this bill.

There are two points here. Clearly Parliament has to pass laws and therefore, at some point, such laws would have to be approved by Parliament. However, the concern that there could not be a process more independent than the existing process are all of the same arguments that were made about election administration in the 1920s and drawing election boundaries in the 1960s. There is a way to cope with your concern, recognizing the need that things have to go through Parliament.

Le sénateur Rivest: Il y a dans les dispositions législatives certaines mesures, justement, pour garantir l'indépendance. Par exemple, au Québec le président des élections est nommé par l'Assemblée nationale et cela prend une majorité des deux tiers de l'Assemblée. Donc, cela ne peut pas être un personnage politique partisan. Il y a des moyens d'assurer l'équité du processus électoral, tout en respectant le fait que ce soit les parlements qui votent. Enfin, c'est une autre question, je ne veux pas insister là-dessus.

Au deuxième élément de votre remarque sur les sondages, vous dites: la restriction de 72 heures n'a pas uniquement pour objectif le soin de protéger la quiétude des électeurs 72 heures avant l'élection mais bien de s'assurer que le sondage a existé, et cetera. A ce compte-là, un événement électoral se doit de ne pas interdire aux candidats ou à ceux qui participent au processus électoral de dire quoique ce soit pendant la période de 72 heures pour pouvoir vérifier. Je trouve votre argument un peu curieux parce qu'il faut se fier à l'éthique des grands médias qui publient les sondages. Je ne vois pas en quoi on peut dire qu'un sondage est un fait important mais doit être vérifié absolument pour qu'il n'y ait pas des sondages bidons ou des sondages «hamburger», comme vous l'avez expliqué. À ce compte-là, dans les derniers 72 heures, il y a une foule d'autres faits électoraux, d'autres déclarations qui ne sont pas interdites dans cette période et qui ne peuvent être vérifiés parce que le jour du scrutin arrive.

Mr. Aucoin: I think the issue here is that the polls themselves in our culture and in our practice have a claim to scientific validity, notwithstanding the fact that they do have their limitations. In that context, to the degree that one makes a difference between published polls and just any other comments made by those participating in the election campaign, candidates and parties are at a disadvantage if there is an authenticity associated with the very concept of poll. Therefore, it has that character where one must be able to verify whether the poll exists and whether it is a credible

[Traduction]

M. Aucoin: Oui, je suis d'accord avec vous sur ce point. Je n'aurais peut-être pas dû exprimer cette opinion personnelle à la fin de mon intervention. Il est possible que ce soit là un faux problème du point de vue de ce projet de loi.

Il y a ici deux éléments à prendre en considération. Il faut bien évidemment que le Parlement adopte des lois et qu'à un moment donné ces lois soient entérinées par le Parlement. Les préoccupations au sujet du mécanisme, dont on voudrait qu'il soit plus indépendant qu'il ne l'est à l'heure actuelle, reprennent toutefois les mêmes arguments que ceux qui ont été présentés au sujet de l'administration électorale au cours des années 1920 et de la délimitation des circonscriptions électorales au cours des années 1960. Il y a une façon d'apaiser vos craintes en tenant compte de la nécessité de faire en sorte que les choses passent par le Parlement.

Senator Rivest: The legislative provisions do indeed contain certain measures to guarantee independence. For example, in Quebec the Elections Chairman is appointed by the National Assembly and the appointment requires a two-thirds majority of the Assembly. So he cannot be appointed by partisan politics. There are means of ensuring fairness in the electoral process and at the same time respecting the fact that it is the parliaments that vote. Well, this is another issue, I do not want to spend too much time on it.

In the second part of your comments on public opinion polls, you said that the purpose of the 72-hour ban is not just to give voters a rest 72 hours before the election, but to make sure that the poll existed, and so forth. Now, in an election campaign the candidates and those who take part in the electoral process must not in any way be prevented from saying whatever they want during the 72-hour period so that it can be verified. I find your argument rather curious because you have to trust in the media's ethical practices when they publish polls. I do not see how you can say that a poll is an important event but it must absolutely be checked in order to ensure that there are no bogus polls, no "hamburger polls", as you explained. In this regard, in the last 72 hours there is a host of other election information and other statements that are not banned during this period and that cannot be verified before voting day.

M. Aucoin: Le problème ici, à mon avis, c'est que les sondages prétendent à l'exactitude scientifique dans notre culture et compte tenu de notre pratique, en dépit du fait qu'ils ont leurs limites. De ce point de vue, et dans la mesure où l'on fait la différence entre les sondages publiés et les simples commentaires faits par les participants à la campagne électorale, les candidats et les partis sont placés dans une position d'infériorité si le concept même de sondage a un air d'authenticité. La nature du phénomène fait donc que l'on doit pouvoir vérifier dans quelle mesure le sondage a bien existé et

[Text]

poll. It is for those practical reasons that you would limit them.

If all polls were only done by certain kinds of organizations using certain kinds of standards, there would not be that problem.

Le sénateur Rivest: J'ai une dernière remarque, si vous le permettez, monsieur le président.

Le président: Très bien, sénateur.

Le sénateur Rivest: Vous ne l'avez pas dit mais c'est très près de dire, étant donné l'importance des sondages, qu'à ce moment-là il devrait y avoir des mesures de vérification de la véracité ou de la valeur des sondages. Cela serait autant de contrôles et de restrictions aux médias d'information. Les médias d'information, qui sont déjà très réticents à la limite de 72 heures, ne voudraient pas que les parlements se mettent à établir des critères et des normes de la manière dont ils doivent publier les sondages.

Il faut faire attention de ne pas entrer dans ce débat parce que cela serait très dangereux. Ce n'est pas ce que vous avez dit, mais ce n'est pas loin!

Mr. Aucoin: The royal commission and, as I understand it, the second-phase report, have certain criteria that they would like to see published with polls. There is a sense of state intervention in that respect. However, the important thing to remember in the context of the publication of polls is that they can be used in a partisan way. Therefore, one wants to allow at least the participants to audit them if you like, to try to check their validity, to check whether they exist and respond to the degree to which the poll meets generally accepted standards.

Senator Stanbury: Professor Aucoin, it is a pleasure to have you with us again. We have learned to respect your opinion. That is why you are invited back.

As a preliminary to some of the questions I want to ask, I will speak a little bit about Senator Rivest's question on the process and what you call your personal opinion, the process that might be used. I am not so sure that I would agree with you on the need for going that far. However, perhaps the points you raise indicate the importance of this body, our committee, the Senate, taking seriously the study of this type of legislation. We must appreciate that there is a tendency for the people in the House of Commons, dealing in many respects with their own careers, to think slightly differently about the way in which the law should be formed. Then it is our responsibility to look at any piece of legislation of that nature with considerable care because of the fact that we are the ones who have the responsibility of seeing that the public interest is guarded, as against the particular interests of the elected members of the

[Traduction]

s'il est crédible. C'est pour ces raisons pratiques que je suis d'accord pour les limiter.

Si tous les sondages n'étaient effectués que par certains organismes ayant recours à certaines normes, le problème ne se poserait pas.

Senator Rivest: I have one last comment, if you will allow, Mr. Chairman.

The Chairman: Very well, Senator.

Senator Rivest: You didn't say it, but this is very close to saying that, given the importance of the polls, at that point there should be ways of checking the accuracy and the value of the polls. That would similar to having controls and restrictions on the news media. The news media are already strongly opposed to the 72-hour restriction, and would not want the parliaments to set criteria and standards regarding the manner in which they publish public opinion polls.

We must be careful not to enter this arena because it could be very dangerous. That is not what you said, but it's not far off!

M. Aucoin: La Commission royale d'enquête et, si je comprends bien, le rapport correspondant à la deuxième phase, ont établi un certain nombre de critères que l'on voudrait voir respecter au sujet des sondages. Il y a une volonté d'intervention de l'État à cet égard. Ce qu'il est important, toutefois, de rappeler au sujet de la publication des sondages, c'est que l'on peut y recourir à des fins partisans. Il faut donc permettre au moins aux participants de les valider, si vous voulez, de chercher à en vérifier l'exactitude, à savoir s'ils ont vraiment existé et s'ils répondent aux normes généralement admises en ce qui a trait aux sondages.

Le sénateur Stanbury: Professeur Aucoin, c'est un plaisir de vous accueillir à nouveau parmi nous. Nous avons appris à respecter votre opinion. C'est pourquoi nous vous avons demandé de revenir.

Avant de vous poser mes questions, j'aimerais revenir rapidement sur la question que vous a posée le sénateur Rivest au sujet du mécanisme et de ce que vous avez qualifié d'opinion personnelle concernant le mécanisme auquel on pourrait avoir recours. Je ne suis pas sûr d'être prêt à dire avec vous qu'il faille aller si loin. Toutefois, les points que vous avez soulevés peuvent éventuellement nous faire comprendre qu'il est important que notre organisme, notre comité, le Sénat, prennent au sérieux l'étude de ce type de législation. Il nous faut bien comprendre que les gens de la Chambre des communes, qui à bien des égards doivent se préoccuper de leur propre carrière, ont tendance à concevoir différemment la façon dont les lois doivent être élaborées. Il nous incombe de considérer les textes législatifs de cette nature avec un soin particulier en raison du fait que c'est à nous qu'incombe la

[Text]

House of Commons. That is why I think it is important that we have this serious study of the bill.

It seems to me, and I think you have pointed this out in your general remarks, that the whole pattern or at least a great deal of the pattern of the bill is to restrict the number of candidates, the number of voters. It may be simply logistics. We could perhaps justify it on that basis. However, we are restricting the number of parties by the various rules which lay out provisions, financial provisions, et cetera. We are restricting the number of candidates by saying, for instance, that members of provincial legislatures cannot be candidates. We are restricting the number of voters by saying that the people who have been overseas for more than five years cannot vote and the inmates of prisons cannot vote if they have a sentence of more than five years.

I ask you to comment on the concern that we seem to be developing legislation with a view to restricting. If you look through the comments of the committee in the House of Commons, you will see member after member saying something about this preventing the hare-brained parties from getting involved. There are a lot of comments about the importance of restricting these things into a cozy little package that fits our particular way of looking at things.

Do you feel there has been that kind of chauvinism? Should we be concerned about it and should we look carefully at the various elements of the bill with respect to that matter?

Mr. Aucoin: I do not want the committee to waste its time on my personal opinion about changing the process, but I take as an important observation the role of the Senate in serving as a house of sober second thought with respect to legislation emanating from the House of Commons, particularly on matters where the public interest and the interests of MPs may be at odds.

There are two points I would make in this regard. One of the main reasons why the Lortie Commission was able to reach unanimity was the clear sense of objectives and philosophy, in terms of making changes to electoral law. It is important to note that the people on that committee were not political novices. They had been engaged in the Canadian political process and brought not only a theoretical perspective, but lots of practical experience. They also had partisan ties.

However, they were willing say to themselves that, to reach a consensus, they must put the best interests of Canadians first and to accept the fundamental objectives and to drive it in that

[Traduction]

responsabilité de veiller à la protection de l'intérêt général, par opposition aux intérêts particuliers des députés élus de la Chambre des communes. C'est pourquoi je considère qu'il est important que nous étudions sérieusement ce projet de loi.

Il m'apparaît, et je crois que vous l'avez fait remarquer dans vos observations d'ordre général, que toute l'orientation, ou du moins les principales orientations de ce projet de loi, consistent à restreindre le nombre de candidats ainsi que le nombre d'électeurs. C'est peut-être simplement une question de logistique. Ça se justifie peut-être de cette manière. Il n'en reste pas moins que nous restreignons le nombre de partis en raison des différentes règles que nous imposons, des dispositions financières, et cetera. Nous restreignons le nombre de candidats en déclarant, par exemple, que les députés des assemblées législatives provinciales ne peuvent pas être candidats. Nous restreignons le nombre d'électeurs en déclarant que les gens qui habitent depuis plus de cinq ans à l'étranger ne peuvent pas voter, de même que les détenus condamnés à une peine de plus de cinq ans d'emprisonnement.

J'aimerais que vous nous disiez ce que vous pensez de cette législation adoptée ainsi dans un but restrictif. En lisant les commentaires qui ont été faits devant le comité à la Chambre des communes, on constate que les députés déclarent les uns après les autres qu'il s'agit par là d'écarter l'intervention de partis ayant des idées farfelues. On nous parle beaucoup de l'importance de se limiter à une vue commune des choses qui ne nous dérangent pas dans nos petites habitudes.

Avez-vous l'impression que l'on fasse preuve de ce type de conformisme? Doit-on s'en offusquer et se préparer à examiner de près les différents éléments du projet de loi qui se rapportent à cette conception?

M. Aucoin: Je ne voudrais pas que le comité perde son temps à disserter sur mes opinions personnelles concernant les changements à apporter au mécanisme, mais je juge que le Sénat a un rôle important à jouer en tant que chambre chargée de revoir de manière impartiale les lois qui émanent de la Chambre des communes, notamment lorsque l'intérêt général et les intérêts des députés risquent de s'opposer.

J'ai deux observations à faire à ce sujet. Si la Commission Lortie a pu se prononcer à l'unanimité, c'est principalement parce qu'elle avait des objectifs et des principes clairs en ce qui a trait aux changements à apporter à la Loi électorale. Il est important de signaler que les gens qui faisaient partie de ce comité n'étaient pas des nouveaux venus en politique. Ils avaient déjà participé à la vie politique du Canada et n'ont donc pas seulement apporté des idées théoriques, mais aussi une grande expérience pratique. Ils avaient par ailleurs des attaches partisans.

Ils étaient néanmoins disposés à se dire que pour en arriver à un consensus, ils leur fallait faire passer en premier les intérêts des Canadiens, accepter les objectifs fondamentaux et agir en

[Text]

way. I appreciate as well that, in the context of the House of Commons, there are political dynamics operating that make it more difficult for the House to proceed in precisely that manner.

However, there is some sense in which some of our political leaders and political representatives fail to appreciate the importance that Canadians attach to some of those objectives as to how you would go about rewriting the election law. The restrictions you mentioned, the attitudes to certain kinds of candidates, to certain voters, to certain parties, is reflective of that.

In the heat of partisan debate, one would expect some of that. However, at the same time, it shows a limited approach to the way rules should be written for Canadians, rather than for those most intimately involved in the process. There is a question of a gradual evolution in understanding all about election laws, but it does show up clearly in terms of the way the deposit issue was handled. It shows up in the way the question of the homeless and their registration was handled. It shows up more generally, but more implicitly, in comments about who are the legitimate parties and who are not the major players on the scene.

As my second point, it is also the case that a number of administrative concerns can easily loom too large in the process of rewriting the laws. We want to have an electoral system that is managed efficiently and effectively, but one has to begin with the understanding that the electoral process, in terms of the registration of voters and the voting process itself, is perhaps the preeminent public service that the state performs on the part of Canadian citizens. In that regard every possible benefit of the doubt should be given to voters, rather than to those who have to administer the process. It is important to note in this regard, for example, that to a significant extent the electoral process is based on the trust of voters. The way in which we enumerate people does not have all the Draconian requirements that are found in other political systems about being able to demonstrate precisely who you are and so forth. In that sense, we have had an effective electoral process because that trust has been built in and it is important not to constrain it in various ways so that people do not have access. This bill makes substantial improvements in that regard. However, in some respects one can see that there is an attempt to rein it in, but recognizing that perhaps the political climate is now such that one has to move further.

There is also the concern with the Charter in this regard. Some provisions do run the risk of a Charter challenge. The rule on Canadians living abroad has that character to it. The

[Traduction]

conséquence. Je suis par ailleurs conscient du fait qu'à la Chambre des communes il y a une dynamique politique qui permet difficilement à la Chambre d'agir précisément de cette manière.

D'une certaine façon, toutefois, certains de nos dirigeants et de nos représentants politiques comprennent mal toute l'importance que les Canadiens accordent aux différents objectifs qui président à la rédaction d'une nouvelle loi électorale. Les restrictions dont vous avez fait état, l'attitude vis-à-vis de certains types de candidats, de certains électeurs, de certains partis, en témoignent.

On pouvait s'y attendre en partie étant donné l'intensité du débat partisan. Toutefois, on constate parallèlement que cette attitude témoigne d'une conception restrictive des règles s'appliquant aux Canadiens, au profit des personnes plus intimement liées au mécanisme. Ce n'est que progressivement que l'on comprendra mieux en quoi consistent les lois électorales, mais cette attitude ressort clairement de la façon dont la question du dépôt a été réglée. On le voit à la façon dont a été réglée la question des sans-abri et de leur inscription. On le voit plus généralement, mais de façon plus implicite, au sujet des commentaires qui sont faits lorsqu'il s'agit de savoir quels sont les partis légitimes et les principaux intervenants sur la scène politique.

Sur un deuxième point, il est vrai aussi qu'un certain nombre de préoccupations administratives peuvent prendre le pas sur le reste lorsqu'on procède à une refonte de la loi. Nous avons besoin d'un mécanisme électoral qui soit administré efficacement et de manière rentable, mais n'oublions pas qu'au départ le mécanisme électoral, lorsqu'il s'agit de faire en sorte que les électeurs s'inscrivent et puissent voter, est peut-être le principal service public dont s'acquitte l'État pour le compte des citoyens canadiens. De ce point de vue, le bénéfice du doute doit toujours être accordé aux électeurs et non pas à ceux qui sont chargés d'administrer le mécanisme. Il est important de signaler à cet égard, par exemple, que dans une large mesure le mécanisme électoral est fondé sur la confiance des électeurs. Le recensement des électeurs ne comporte pas chez nous les exigences draconiennes que l'on retrouve dans d'autres systèmes politiques où il faut apporter la preuve précise de son identité, par exemple. De ce point de vue, nous avons un mécanisme électoral efficace parce que l'on a développé la confiance et il est important de ne pas imposer toutes sortes de restrictions pour empêcher les gens de participer. Ce projet de loi apporte d'importantes améliorations de ce point de vue. On se rend compte, cependant, que l'on s'efforce ici d'imposer certaines règles, tout en reconnaissant qu'étant donné la nature du climat politique, il n'est éventuellement pas nécessaire d'aller plus loin.

Il y a aussi de ce point de vue les préoccupations en ce qui concerne la Charte. Certaines dispositions risquent d'être contestées au nom de la Charte. La règle s'appliquant aux

[Text]

rules on the homeless have that character to them. Citizens have a right of citizenship. We have to administratively organize it so we know where they should vote, but that is second to the first principle of having the right to vote in the first instance. The administrative responsibilities as to parties are more complicated because one is dealing with partisan institutions at their core. It is also the case that to the degree we recognize an election law and the fundamental role played by political parties, there must be rules as to the way in which that process operates. My major concerns are more likely to be found in the second phase, rather than in this bill.

Senator Stanbury: Perhaps we could go back and look at each of the areas specifically where you feel some improvement might be made; where we might take a hand in making those improvements. You mentioned the deposit aspect. In that case there is a difference between the way the commission proposes it be handled and the way the bill handles it. Can you be more explicit on what the differences are and whether you feel it would be better to have the commission's solution, rather than the bill's solution.

Mr. Aucoin: In terms of the requirements that candidates have to do, other than simply nominate themselves to get on the ballot, there have long been traditions, first, of obtaining the support of other citizens in one's constituency; the number of signatures that have to go with one's nomination papers. Second, there is the fact that elections cost money and one wants to make certain that the public treasury is not abused by those who participate in the political process. There was a point in time in Canada where candidates had to pay for elections. We have moved away from that. The signatures are required in order to ensure that the candidate is considered by the political community to be worthwhile to be on the ballot. To the degree that that is the test, the royal commission recommended that it go up to 250 signatures, to 100 for isolated constituencies or that the candidate be one from a registered political party.

Therefore, the question of whether or not we are dealing with serious or frivolous candidates ought to be handled in that route. We ought not to use a financial penalty to determine access to candidacy. The right to candidacy is one of the most important rights in the context of the Charter.

Point two: To the degree that having more than one candidate imposes costs on the treasury, it seems to me that the costs ought to be related to the degree to which people do not participate and perform all their responsibilities within the

[Traduction]

Canadiens qui habitent à l'étranger en est une. Il y a aussi les règles qui concernent les sans-abri. Pour les citoyens, la citoyenneté est un droit. Il nous faut nous organiser d'un point de vue administratif pour savoir où ils doivent voter, mais le principe selon lequel ils doivent avoir au départ le droit de vote passe en premier. Les responsabilités administratives en ce qui a trait aux partis sont plus complexes parce que l'on a affaire au fond à des institutions partisans. Il est vrai aussi qu'à partir du moment où l'on reconnaît l'existence d'une loi électorale et le rôle fondamental que jouent les partis politiques, il faut des règles concernant la façon dont doit fonctionner le mécanisme. Mes principales préoccupations ont trait plutôt à la deuxième phase et non pas à ce projet de loi.

Le sénateur Stanbury: Nous pourrions peut-être revenir en arrière et examiner précisément chacun des domaines dans lesquels vous avez l'impression que l'on pourrait apporter des modifications; que l'on pourrait contribuer aux améliorations qui sont apportées. Vous avez évoqué la question du dépôt. Il y a une différence sur ce point entre ce que propose la Commission et la façon dont c'est conçu dans le projet de loi. Pourriez-vous être plus explicite et nous dire sur quoi portent ces différences et dans quelle mesure à votre avis il serait préférable de recourir à la solution préconisée par la Commission et non pas à celle du projet de loi.

M. Aucoin: En ce qui a trait aux exigences imposées aux candidats, plutôt que de les laisser simplement se désigner eux-mêmes pour participer au scrutin, il y a une longue tradition qui consiste tout d'abord à recueillir l'appui des concitoyens appartenant à la même circonscription; un certain nombre de signatures qui doivent être réunies pour que l'on ait le droit de se présenter. En second lieu, il y a le fait que les élections coûtent de l'argent et que l'on veut s'assurer que les participants à la vie publique ne gaspillent pas les fonds publics. À une époque donnée, au Canada, les candidats devaient payer pour prendre part à une élection. Nous avons abandonné ce système. Un certain nombre de signatures sont nécessaires pour s'assurer que le monde politique juge utile de faire participer un candidat au scrutin. Dans la mesure où c'est le critère qui est retenu, la Commission royale d'enquête a recommandé que l'on passe à 250 signatures, contre 100 pour les circonscriptions éloignées, à moins que le candidat soit désigné par un parti politique inscrit.

C'est donc de cette manière que l'on doit aborder la question de savoir si l'on a affaire à un candidat sérieux ou farfelu. Il ne faut pas recourir à des barrages financiers pour déterminer l'accession à la députation. Le droit de prétendre à la députation est l'un des droits les plus importants que reconnaît la Charte.

Sur un deuxième point, dans la mesure où le fait d'avoir plusieurs candidats entraîne des coûts pour le trésor public, il m'apparaît que ces coûts doivent être pris en compte lorsque les gens ne participent pas pleinement ou ne s'acquittent pas de

[Text]

context of the election law. The major costs other than simply putting people's names on the ballot, is that Elections Canada has to trace those who do not submit their election files. Elections Canada indicated that the cost was about \$1,000. In order to deal with that second part, the royal commission recommended there be a performance bond of \$1,000. If you file your return, you get the whole thing back; if you do not, you lose it. The point here is that you are using the question of one's financial means as a hurdle one must get over in order to be a serious candidate. If you can get 250 signatures in a regular constituency or be the candidate of a recognized political party, that ought to be a demonstration of your seriousness.

Senator Oliver: I have two quick questions. Number two deals with third-party advertising. Number one is yet another question about Mr. Aucoin's personal comments. Senator Stanbury has talked about the importance of this particular chamber vis-a-vis reforms to electoral law and in order to protect the public interest. No senators were on the so called parliamentary committee which reviewed the Lortie report. Senator Stanbury knows how effective a joint committee of the Senate and the House of Commons can be. It should at least have been joint committee, or perhaps even originated in the Senate. It may well be that we should look at some of the things in the Charlottetown Accord to consider whether in addition to this body reviewing appointments, maybe this body ought to become a chamber that looks at electoral reform in the future. Those are some of my observations flowing from what Senator Stanbury said.

Second, when you were talking about third-party advertising, you seemed critical about what was in Bill C-114. It seems to me that one of the things people often overlook in an election campaign is that the candidates are not the most important people. The people who do the voting ought to have an equal right to participate in the political process by being able to debate, vote, oppose, comment, question and give speeches in the process. Are you suggesting there should be more restrictions, notwithstanding the Charter, on the ordinary voter or third parties to participate in this political process?

Mr. Aucoin: With regard to your second point, I am suggesting that the kinds of recommendations made by the Lortie Commission are the ones that most effectively address the question of independent expenditures. They address it most effectively because they recognize that in an election people take sides. While it is important that people other than

[Traduction]

toutes leurs obligations aux termes de la Loi électorale. Le principal coût, si l'on excepte la simple obligation de faire figurer le nom des candidats sur les bulletins, vient du fait qu'Élections Canada doit retrouver tous les candidats qui ne remettent pas un état de leurs dépenses électorales. Élections Canada a fait savoir que ce coût était d'environ 1 000 \$. Pour régler cette deuxième question, la Commission royale d'enquête a recommandé que l'on dépose un cautionnement de 1 000 \$. Ce dépôt est restitué aux candidats qui remettent un état de leurs dépenses électorales et non pas aux autres. L'argument ici, c'est que l'on impose des critères financiers qui constituent des obstacles que les candidats doivent surmonter pour se présenter comme des candidats sérieux. Celui qui parvient à recueillir 250 signatures dans une circonscription normale ou qui est le candidat d'un parti politique reconnu devrait avoir suffisamment démontré qu'il est un candidat sérieux.

Le sénateur Oliver: J'ai deux questions rapides à vous poser. La deuxième a trait à la publicité des partis tiers. La première se rapporte elle aussi aux observations personnelles de M. Aucoin. Le sénateur Stanbury a souligné l'importance de notre chambre en ce qui a trait à la réforme de la Loi électorale et à la protection de l'intérêt général. Aucun sénateur ne faisait partie du comité, qualifié de parlementaire, qui était chargé de revoir le rapport Lortie. Le sénateur Stanbury sait combien peut être efficace un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Il faudrait qu'il y ait au moins un comité mixte, ou peut-être même un comité qui émane du Sénat. Il faudrait peut-être que l'on revoie toute cette question de l'Accord de Charlottetown pour qu'en plus de lui confier la tâche d'entériner les nominations, on demande à cet organisme de se charger de considérer la réforme électorale à l'avenir. Voici quelles sont les observations qui me viennent à l'esprit après ce que vient de dire le sénateur Stanbury.

En second lieu, au sujet de la publicité des tiers partis, vous paraissez critiquer ce qui a été fait dans la projet de loi C-114. Il m'apparaît que l'une des choses que l'on oublie trop souvent dans une campagne électorale, c'est que ce ne sont pas les candidats qui sont les plus importants. Les gens qui sont appelés à voter doivent avoir les mêmes droits de prendre part à la vie politique en étant en mesure de débattre, de voter, de s'opposer, de faire des commentaires, de poser des questions et de prononcer des allocutions dans le cadre de ce mécanisme. Est-ce que vous proposez que l'on impose davantage de restrictions, en dépit de la Charte, aux simples électeurs ou aux tiers partis qui veulent prendre part à la vie politique?

M. Aucoin: Sur votre deuxième point, je dirais que les recommandations qu'a faites la Commission Lortie sont les mieux à même de régler efficacement la question des dépenses effectuées par les partis indépendants. Elles la règlent efficacement parce qu'elles tiennent compte du fait que lors d'une élection les gens choisissent leur camp. Il est certes

[Text]

candidates and parties be able to raise political issues, there are various ways that can be done, only one of which is paid advertising. It is also the case that to assume one can separate direct partisan activities and indirect election activities, focused only on issues, is naive. Elections are about candidates and parties and they take stands on public issues. To the degree they take stands on those issues and citizens other than candidates and parties want to participate in the election by talking about them, they are in fact taking sides in the election. It is indirect, yes, and in some cases even implicit. Clearly it is the case that they can augment the spending limit of candidates and parties if they are allowed to do so freely.

For example, in the 1988 election the Conservative Party's advertising budget was augmented by 77 cents on the dollar by the pro free trade advertising. One can have a long debate about the degree to which there is direct consequence between the spending of money and election outcomes. I recognize that it is complicated, but it is also the case that limits on independent expenditures in terms of fairness are specifically designed to deal with those kinds of unfairnesses that can arise when those who want to take positions on issues can augment the advertising of particular political parties and particular candidates.

To suggest that in other words Canadians are being banned from participating in elections or losing their rights in the context of the system, I think misses the point. Elections are about taking sides. Whether one is associated with a candidate or party, they are still taking sides. In that sense it is not a question of juxtaposing on the one hand ordinary citizens and on the other hand candidates and parties, but recognizing that the political process is an integrated whole in regard to elections.

It is also the case that to have unrestricted spending by persons who are not associated with candidates and parties of course undermines the fairness of the spending limits on parties and candidates themselves. Parties and MPs will make that point. They sometimes confuse it in a certain sense, but it is important their restrictions and rights not be undermined by unlimited spending by independent candidates and parties.

Senator Oliver: Did you want to comment on your final point and Senator Stanbury's comments about the role of the Senate any further?

[Traduction]

important que des personnes autres que les candidats et les partis puissent soulever des questions politiques, mais il y a différentes façons de le faire, et la publicité payée n'est que l'une d'entre elles. Il est vrai par ailleurs que c'est faire preuve de naïveté que de supposer que l'on peut établir un cloisonnement entre les activités partisans directes et les activités électorales indirectes. Les élections mettent aux prises des candidats et des partis qui prennent position sur des politiques publiques. À partir du moment où ils prennent position sur ces questions et où des citoyens autres que les candidats et les partis veulent participer à l'élection en traitant de ces sujets, ils choisissent en fait leur camp lors de l'élection. Certes, c'est de manière indirecte, et même dans certains cas, implicite. Il n'en est pas moins vrai qu'ils vont permettre de dépasser le plafond des dépenses fixées pour les candidats et les partis si on les laisse agir ainsi librement.

Ainsi, lors de la campagne électorale de 1988, chaque dollar dépensé au titre du budget de publicité du Parti conservateur a été augmenté de 0,77 \$ par la publicité faite par les partisans du libre-échange. On pourrait discuter longuement de l'existence d'un lien direct entre les sommes dépensées et le résultat de l'élection. Je reconnais que la question est complexe, mais il n'en est pas moins vrai que du point de vue de l'équité, le plafonnement des dépenses effectuées par les partis indépendants vise expressément à éviter les injustices qui peuvent se produire lorsque les personnes qui prennent position sur telle ou telle question en particulier peuvent venir augmenter la publicité faite par des partis ou par des candidats en particulier.

Je crois que c'est faire erreur que de considérer qu'en agissant ainsi on interdit à des Canadiens de prendre part aux élections ou on leur fait perdre leurs droits dans le cadre de notre système. Dans une élection, on choisit son camp. Que l'on soit associé à un candidat ou à un parti, on n'en choisit pas moins son camp. Il n'est donc pas question de ce point de vue d'opposer les simples citoyens, d'une part, aux candidats et aux partis, d'autre part, mais de reconnaître que la vie politique forme un tout lorsqu'on en vient aux élections.

Il faut voir aussi que si l'on ne limite pas les dépenses des personnes qui n'ont aucun lien avec les candidats et les partis, on remet bien entendu en cause l'équité du principe du plafonnement des dépenses des partis et des candidats eux-mêmes. Les partis et les députés font valoir cet argument. Ils confondent dans une certaine mesure les problèmes, mais il est important que les limites qui leur sont imposées ainsi que leurs droits ne soient pas remis en cause par la possibilité pour les partis et les candidats indépendants de dépenser sans limite.

Le sénateur Oliver: Pouvez-vous nous donner quelques précisions en ce qui a trait à votre dernière observation et aux commentaires du sénateur Stanbury concernant le rôle du Sénat?

[Text]

Mr. Aucoin: No, except to say that I recognize the first senator's point about the need for laws to be passed by Parliament. Clearly, I have not given this issue the attention it deserves. Obviously one way in which to think about having greater independence, but still within the context of the parliamentary system, is to think seriously about the role of the Senate in this regard, particularly the role of the Senate either on a joint committee or separately in terms of dealing with these matters publicly. As I say, one of the difficulties I have in thinking about the way in which this process has unfolded is the extent to which the committee on election reform conducted its business *in camera*. The complaint that is often made in Parliament is that the cabinet acts that way. Here was one of the few committees that writes legislation behaving just like a cabinet.

Senator Oliver: They had to effect compromises.

Mr. Aucoin: Compromises I think can be made in public as well and ultimately have to be in any event.

Senator Neiman: Professor Aucoin, you mentioned that some of the recommendations of the Lortie Commission with respect to people with disabilities are not reflected in this bill. I would like you to elaborate. I have to say, as a person who has done a lot of canvassing and electioneering in various aspects of meeting with the public and people in nursing homes, for example; that I was very disturbed at the decision that would allow certain people with severe degrees of mental disabilities to vote. I have had occasion to meet with them and to learn that they were completely unaware of the candidates, issues or anything else. I think that is a travesty. What did the commission recommend and where does it differ from what we have in the legislation?

Mr. Aucoin: I am not sure if I can find quickly the exact wording on this issue. The royal commission approached it in the context of the courts having struck down the particular provision in the Canada Elections Act which clearly was inappropriate for several reasons. When the court struck down that provision, it did not say that there could not be a provision respecting persons with mental disabilities. It simply said that particular provision was not the right one, as it was both too narrow and too wide. The commission consulted widely with persons who are concerned about persons with disabilities and with election officials. It seems to me that Bill C-114 is silent on it. It removes the provision on prohibition, so everyone has the right to vote. There are at least two concerns. One is the dignity of persons who clearly are incapable of understanding their actions. I think it is terribly important that be respected. In particular, it is important that be respected in the registration process, that

[Traduction]

M. Aucoin: Non, je me contenterai de dire que je reconnais la validité de l'argument du sénateur en ce qui a trait à la nécessité de faire adopter les lois par le Parlement. Il faut bien voir que je n'ai pas accordé à cette question toute l'attention qu'elle mérite. De toute évidence, une façon d'envisager une plus grande indépendance, tout en restant dans le système parlementaire, consiste à repenser sérieusement le rôle du Sénat de ce point de vue, notamment en agissant par l'intermédiaire d'un comité mixte ou en demandant au Sénat d'intervenir séparément et publiquement sur ces questions. Je le répète, ce qui m'a dérangé dans la façon dont s'est déroulée la procédure, c'est que le comité sur la réforme électorale a dans une large mesure travaillé à huis clos. C'est une façon de faire que le Parlement reproche souvent au cabinet. Voilà que l'un des rares comités chargés d'élaborer la législation se comporte justement comme le Cabinet.

Le sénateur Oliver: Il a fallu faire des compromis.

M. Aucoin: Les compromis, à mon avis, peuvent être faits en public et, au bout du compte, il faut de toute façon qu'ils le soient.

Le sénateur Neiman: Professeur Aucoin, vous nous avez indiqué que certaines des recommandations de la Commission Lortie au sujet des personnes handicapées ne se retrouvaient pas dans ce projet de loi. J'aimerais que vous nous en disiez davantage à ce sujet. Moi qui ai eu souvent l'occasion de sillonner mon comté lors des campagnes électorales et d'assister à toutes sortes de réunions avec le public et avec les responsables des foyers d'accueil, par exemple, je dois dire que j'ai très mal accueilli la décision d'autoriser à voter certaines personnes souffrant de graves handicaps mentaux. J'ai eu l'occasion d'en rencontrer et de voir qu'elles n'avaient absolument aucune idée des candidats, des différents enjeux, et cetera. Je considère que c'est une mascarade. Quelles étaient les recommandations de la Commission et en quoi sont-elles différentes de celles qui se trouvent dans le projet de loi?

M. Aucoin: Je ne suis pas sûr dans l'immédiat de pouvoir formuler exactement les solutions. La Commission royale d'enquête a abordé la question en partant du fait que les tribunaux avaient déclaré inconstitutionnelle cette disposition particulière de la Loi électorale du Canada, qui était de toute évidence inappropriée pour plusieurs raisons. Lorsqu'elle a déclaré que cette disposition était inconstitutionnelle, la Cour n'a pas dit qu'il ne pouvait pas y avoir de dispositions de ce type qui respectent les personnes handicapées mentales. Elle a simplement déclaré que la disposition en question n'était pas bonne et qu'elle était à la fois trop restrictive et trop large. La Commission a largement consulté les personnes qui s'intéressent au dossier des personnes handicapées ainsi que les fonctionnaires électoraux. Il me semble que le projet de loi C-114 passe la question sous silence. Il retire l'interdiction, de sorte que tout le monde a le droit de voter. Deux types de préoccupations au moins en résultent. En premier lieu, il y a la

[Text]

election officials who are now charged with registering everyone, including all those people, will necessarily have to make decisions about how to approach those persons and those persons who are responsible for them in institutions or otherwise.

We recognize also that this is a complicated area of law because, for the most part, the questions arise under provincial, not federal, jurisdiction. Our recommendation attempted to use what experts in the area informed us was probably the leading edge of the law, the Quebec law. I have forgotten how it is phrased, but it categorized it in various ways. We recommended that only those in the most extreme situations be deprived of the right to vote. That was partly based on the fact that they were totally unable to understand the consequences of their actions and, second, it did not respect their dignity not to be intruded upon by election officials.

In the context of the Lortie Commission proposal, there is a provision which would restrict the rights of Canadians; a person would not have the right to vote if that person was subject "to a regime established to protect the person or the person's property, pursuant to a law of a province or territory, because the person is totally incapable of understanding the nature and appreciating the consequences of his or her acts."

That is derived from specialists in the area of law. The difficulty is that Canadian law in the provinces is evolving in that regard. It is not an easy provision with which to deal, but it will now place election officials, especially enumerators and revising agents, in an awkward position of exercising discretion as to the degree to which they intrude on a person's dignity.

Senator DeWare: Could I elaborate on that? In the last election in New Brunswick they tried to leave that discretion to the administrator of the nursing home or the area where the people were incapable of understanding what was going on. The enumerator who would go into that area, through him, was able not to intrude on these people's privacy. I think we had to take the law into consideration on that, but that is the way it was handled.

[Traduction]

question de la dignité des personnes qui, de toute évidence, sont incapables d'avoir conscience de leurs actes. Je considère qu'il est de la plus grande importance que cette réalité soit respectée. Il est important, en particulier, que ce soit respecté dans le cadre du mécanisme d'inscription, que les fonctionnaires électoraux, qui sont aujourd'hui chargés d'inscrire tous les électeurs, y compris toutes ces personnes, aient nécessairement à prendre des décisions sur la façon de les aborder et de discuter avec les gens qui en sont responsables en institution ou ailleurs.

Nous sommes conscients aussi du fait qu'il s'agit là d'un domaine du droit qui est complexe parce qu'en grande partie les questions qui se posent relèvent de la compétence des provinces et non pas de la compétence fédérale. Nous avons cherché à tirer parti dans notre recommandation de ce que les experts nous ont présenté comme étant probablement le droit le plus en pointe, celui du Québec. J'ai oublié quelle était la formulation exacte, mais on y distingue plusieurs catégories. Nous avons recommandé que seules les personnes qui se trouvent dans les cas les plus extrêmes puissent être privées de leur droit de vote. Cela doit s'expliquer en partie parce qu'elles sont totalement incapables de comprendre les conséquences de leurs actes et, en second lieu, parce que c'est attenter à leur dignité que de permettre une intrusion de la part des fonctionnaires électoraux.

Selon la proposition de la Commission Lortie, il y a une disposition permettant de restreindre les droits des Canadiens; une personne n'aurait pas le droit de vote si elle était soumise «à un régime visant à protéger cette personne ou ses biens en vertu des lois d'une province ou d'un territoire parce qu'elle est totalement incapable de comprendre la nature et d'apprécier les conséquences de ses actes.»

Nous avons fait confiance en cela aux spécialistes du droit. La difficulté, c'est que le droit des provinces au Canada est en train d'évoluer dans ce domaine. Ce n'est pas une disposition facile à régler, mais désormais les fonctionnaires électoraux, tout particulièrement les agents préposés au recensement et à la révision des listes, sont placés dans une position délicate puisqu'il leur faut exercer un pouvoir discrétionnaire lorsqu'il s'agit de savoir jusqu'à quel point il y a intrusion et atteinte à la dignité de la personne.

Le sénateur DeWare: Puis-je ajouter quelque chose à ce sujet? Lors de la dernière campagne électorale qui a eu lieu au Nouveau-Brunswick, on a cherché à confier ce pouvoir discrétionnaire aux administrateurs des foyers d'accueil ou des districts dans lesquels vivaient des gens incapables de comprendre ce qui se passait. Les agents préposés au recensement passaient par eux sur le terrain et il était ainsi possible de ne pas empiéter sur la vie privée de ces gens. Je crois qu'il nous a fallu tenir compte de l'état du droit dans ce domaine, mais c'est de cette façon que l'on a procédé.

[Text]

Mr. Aucoin: It is a difficult issue with which to deal. It is also difficult when persons other than election officials are thereby exercising that kind of discretion. Many persons who are in those positions exercise that discretion hesitantly, for obvious reasons.

Senator DeWare: Then it puts the onus on the administrator.

Mr. Aucoin: Yes.

Senator Neiman: That is why it is disappointing that there are no clear guidelines laid down to assist administrators. I think it is necessary.

Mr. Aucoin: It is also not clear why it is in the act. As far as I have been able to read, I have not seen a statement as to why it was just deleted altogether.

The Chairman: We have now been going on for one hour. I do not necessarily want to stop the questions, but this will be the last question.

Senator Stanbury: This may be in several parts, but I think they are relatively short questions and will probably elicit short answers.

Mr. Aucoin: That is a risk.

Senator Oliver: He is a professor.

Senator Stanbury: Professor Aucoin, I should tell you that I said that to satisfy the Chairman, not to restrict you.

Do you see any reason why the members of the national assembly and provincial legislatures should be banned from being candidates?

Mr. Aucoin: The answer to that is no. This is an issue where we attempted to make a clear distinction between the eligibility to be a candidate and the question of holding two contradictory offices. If you are an MLA in the province of Nova Scotia, there is no reason why you should not be able to run as a federal candidate. Clearly, there is a reason why you should not be able to sit in both houses. Therefore, if one were an MLA and were elected to the House of Commons, one would have to step down. We did not think that a problem would arise with people running, being elected, and then declining their seat and thereby causing the need for by-elections. I think politicians —

The Chairman: You do not see any reason why an MLA should not be a candidate?

[Traduction]

M. Aucoin: C'est une question difficile à régler. Elle est tout aussi difficile lorsque des personnes autres que des fonctionnaires électoraux exercent à cet égard ce type de pouvoir discrétionnaire. Nombre de personnes qui sont placées dans cette situation hésitent à faire usage de ce pouvoir discrétionnaire, pour des raisons évidentes.

Le sénateur DeWare: Tout retombe alors sur les épaules de l'administrateur.

M. Aucoin: Oui.

Le sénateur Neiman: C'est pourquoi il est dommage que l'on n'ait pas prévu de directives claires pour aider les administrateurs dans leur tâche. Je crois que c'est nécessaire.

M. Aucoin: On ne voit pas clairement non plus pour quelle raison ça figure dans la loi. Je n'ai lu aucune déclaration qui explique pour quelle raison on ne l'a pas purement et simplement supprimé.

Le président: Une heure déjà s'est écoulée. Ce n'est pas que je veux nécessairement arrêter les questions, mais ce sera la dernière.

Le sénateur Stanbury: C'est une question qui comporte éventuellement plusieurs parties, mais je crois qu'elles seront relativement courtes et qu'elles devraient donner lieu à des réponses courtes elles aussi.

M. Aucoin: C'est un risque à prendre.

Le sénateur Oliver: N'oubliez pas qu'il est professeur.

Le sénateur Stanbury: Professeur Aucoin, je dois vous avouer que j'ai dit ça pour apaiser le président et non pas pour vous limiter dans vos réponses.

Voyez-vous une raison pour laquelle il faudrait que les députés de l'assemblée nationale et des assemblées législatives provinciales ne puissent être candidats?

M. Aucoin: La réponse, c'est non. Sur cette question, nous nous sommes efforcés de faire une distinction claire entre la possibilité de présenter sa candidature et le fait d'assumer deux mandats contradictoires. Il n'y a aucune raison pour qu'un député de l'assemblée législative de la province de la Nouvelle-Écosse ne puisse se porter candidat à une élection fédérale. Par contre, il est clair qu'on ne doit pas pouvoir siéger dans les deux chambres. Par conséquent, si le député d'une assemblée législative est élu à la Chambre des communes, il lui faut abandonner son premier mandat. Nous ne voyons aucun inconvénient à ce que des gens se portent candidats, soient élus et renoncent ensuite au siège qu'ils occupaient jusqu'alors, ce qui amène à déclencher des élections partielles. Je considère que les politiciens. . .

Le président: Vous ne voyez aucune raison pour laquelle le député d'une assemblée législative ne pourrait pas être candidat?

[Text]

Mr. Aucoin: Should not be a candidate, yes. We see a reason why they should not be able to sit in both the federal parliament and the provincial house, but we see no reason why they should not have the right to be a candidate.

The Chairman: You mean during the election campaign, an MLA could be a candidate in the federal election in a federal state?

Senator Stanbury: It happens at the municipal and provincial level all the time.

The Chairman: But there is a division of power between Ottawa and the provinces.

Mr. Aucoin: However, that division of power is not being exercised during a campaign.

Senator Rivest: One can be a candidate, but not sit in the house if elected.

Senator Cools: You can run, but if you win you have to quit.

The Chairman: Of course. How can you be in two places at the same time?

Senator Stanbury: The point I am making, Mr. Chairman, is that this bill prevents them from running federally while an MLA, a member of the national assembly or any provincial legislature.

Senator Rivest: That is politics.

Senator Cools: He has to quit to run and perhaps be defeated? He should be able to run. I am with you on that.

The Chairman: If you carry that reasoning to the limit, it means that the premier of a province may be a candidate in a federal election while sitting in his assembly.

Senator Cools: Yes.

Senator Stanbury: Yes.

The Chairman: Do you agree with that?

Senator Cools: Yes.

The Chairman: That is debatable.

Senator Cools: It used to be like that in this country.

The Chairman: That does not mean it is good.

Senator Cools: It used to be, but there was a time when they held seats in both.

Senator Rivest: If they are a member of the national assembly, they will certainly be defeated.

[Traduction]

M. Aucoin: Pour qu'il ne puisse être candidat, non. Nous concevons qu'il ne puisse siéger à la fois au Parlement fédéral et dans une assemblée législative provinciale, mais nous ne voyons aucune raison pour laquelle il n'aurait pas le droit d'être candidat.

Le président: Vous voulez dire par là que lors d'une campagne électorale, le député d'une assemblée législative provinciale pourrait être candidat à une élection fédérale?

Le sénateur Stanbury: C'est une chose que l'on voit tout le temps au niveau municipal et provincial.

Le président: Toutefois, il y a une séparation des pouvoirs entre Ottawa et les provinces.

M. Aucoin: Certes, mais cette séparation des pouvoirs n'est pas exercée durant la campagne.

Le sénateur Rivest: On peut se porter candidat, à condition de ne pas siéger une fois élu.

Le sénateur Cools: On peut faire campagne, mais si on gagne il faut abandonner le mandat précédent.

Le président: Évidemment. Comment pourrait-on se retrouver en deux endroits différents en même temps?

Le sénateur Stanbury: Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que ce projet de loi empêche un député de l'assemblée nationale ou d'une assemblée législative provinciale de se présenter à une élection fédérale.

Le sénateur Rivest: C'est la politique.

Le sénateur Cools: Il lui faut abandonner son mandat pour se présenter, au risque d'être battu? Il faudrait qu'il puisse se porter candidat. Je suis d'accord avec vous sur ce point.

Le président: Si vous poussez le raisonnement à la limite, cela voudrait dire que le premier ministre d'une province pourrait être candidat à une élection fédérale tout en siégeant au sein de son assemblée.

Le sénateur Cools: Oui.

Le sénateur Stanbury: Oui.

Le président: Vous êtes d'accord avec ça?

Le sénateur Cools: Oui.

Le président: C'est discutable.

Le sénateur Cools: C'est comme ça que ça se passait auparavant dans notre pays.

Le président: Ça ne veut pas dire que ce soit une bonne chose.

Le sénateur Cools: C'était la coutume, mais à un moment donné il y a des gens qui détenaient des sièges dans les deux assemblées.

Le sénateur Rivest: S'ils sont membres de l'assemblée nationale, ils seront certainement battus.

[Text]

Senator Stanbury: I would have to say that it is not at all impossible for a premier of a province to become the leader of a federal party and automatically become prime minister. There is no reason why he cannot —

The Chairman: But still sitting in his own house?

Senator Stanbury: No, no.

Senator Cools: Once he is successful, he quits.

The Chairman: But during the active campaign, he votes in his own assembly?

Senator Cools: Absolutely.

Senator Rivest: A senator could be a candidate.

The Chairman: Good luck.

Senator Stanbury: You see, Mr. Chairman, the problem was neither the length of my question nor the length of the answer.

The Chairman: This will be the last one.

Senator Stanbury: That was only the first part of my question.

Dealing with inmates of prisons, what did the commission recommend as compared to the five-year sentence provision of the bill?

Mr. Aucoin: If I am not mistaken, Bill C-114 has a two-year limit rather than five. Five had been proposed. Two is the cutoff between being in a provincial or federal institution. There was discussion in the House as to that being a useful way to proceed because it would not provide the judiciary with any discretion over sentencing and therefore the effect on the right to vote.

The royal commission recommended that all inmates, except those who had been convicted of a crime punishable by life imprisonment and sentenced to ten years in prison, have the right to vote. The point that was made is that, number one, the provision has been subject to a successful court challenge. The issue was in somewhat the same way with regard to persons with mental disabilities.

The present law is unsatisfactory for a series of reasons, but the more important question, in terms of legislation, is should inmates have the right to vote at all. If some should, where do you draw the line. The commission felt two things: Number one, that you ought to be as generous as possible here; and number two, provide a cutoff that would be acceptable to the courts.

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: Je dois dire qu'il n'est absolument pas impossible que le premier ministre d'une province devienne chef d'un parti fédéral et automatiquement premier ministre. Il n'y a aucune raison pour laquelle nous ne pourrions pas. . .

Le président: Tout en continuant à siéger dans sa propre assemblée?

Le sénateur Stanbury: Non, non.

Le sénateur Cools: Une fois élu, il doit démissionner de son poste précédent.

Le président: Mais pendant que la campagne se déroule, il peut voter au sein de sa propre assemblée.

Le sénateur Cools: Tout à fait.

Le sénateur Rivest: Un sénateur pourrait être candidat.

Le président: Je vous souhaite bonne chance.

Le sénateur Stanbury: Vous voyez, monsieur le président, le problème, ce n'était ni la longueur de ma question, ni la longueur de la réponse.

Le président: Cette fois-ci, ce sera la dernière.

Le sénateur Stanbury: Ce n'était que la première partie de ma question.

Au sujet des détenus, quelle a été la recommandation de la Commission comparativement à la peine de cinq ans d'emprisonnement qui figure dans le projet de loi?

M. Aucoin: Si je ne me trompe, le projet de loi C-114 fixe la limite à deux ans et non pas à cinq. On avait proposé cinq ans. Deux ans, c'est la limite qui permet de déterminer si l'on va être emprisonné dans un établissement provincial ou dans un établissement fédéral. Il y a eu des discussions à la Chambre et l'on s'est demandé s'il était utile de procéder ainsi parce que l'on ne permettait pas à la justice d'exercer un pouvoir discrétionnaire sur les peines, avec les conséquences que cela entraîne pour le droit de vote.

La Commission royale d'enquête a recommandé que tous les détenus, à l'exception de ceux qui ont été reconnus coupables d'un crime passible d'une peine d'emprisonnement à perpétuité et qui ont été condamné à dix ans de prison, aient le droit de voter. L'argument que l'on a fait valoir consistait avant tout à dire que cette disposition avait été contestée avec succès en justice. La question se posait à peu près dans les mêmes termes en ce qui a trait aux personnes handicapées mentales.

La loi actuelle n'est pas satisfaisante pour toute une série de raisons, mais ce qu'il faut surtout se demander, du point de vue de la législation, c'est s'il faut au départ accorder un droit de vote aux détenus. Si on l'accorde à certains d'entre eux, il faut savoir où se situe la ligne de démarcation. La Commission en est arrivée à deux conclusions: tout d'abord, il faut se montrer en la matière le plus généreux possible, et ensuite, il convient

[Text]

The commission's conclusion was that the one it came forward with would be acceptable and that anything else would probably be too arbitrary as far as the courts were concerned.

Senator Stanbury: The third and last part of my question: Is there any reason in your mind why the third-party expenses should be limited to "direct" expenses opposed to "indirect"?

Mr. Aucoin: No. In fact, I think it is terribly important that independent expenditures encompass all election expenses. The debate in the House was incredibly confusing. The important point to make is that if one has spending limits that have enormous loopholes, then the credibility of the law is in question. Restricting it only to "direct" and not including "indirect", is like having the spending limits that we had in the national referendum. They are essentially meaningless.

Senator Stanbury: Would the present C-114 prevent the kind of spending that you referred to in the 1988 election?

Mr. Aucoin: Not as it is written here. To the best of my knowledge, no.

The important thing to remember in this context is that the 1983 amendments to the Canada Elections Act that were struck down by Medhurst in Alberta would not have restricted most of the free trade advertising in the 1988 election because it was issue advertising.

Considerable confusion exists on this particular point. If one is going to try to limit election spending, one has to try to limit all of it.

Senator Stanbury: Would the addition of "direct" and "indirect" be sufficient to deal with it?

Mr. Aucoin: I think Bill C-114 can only be understood and will only be effective in the context of what is recommended as well for Phase 2. What is contained only in Bill C-114 is just a minor part of the entire question and very difficult to understand.

Senator Stanbury: In view of that, I have to add the next question. Are you aware of things which are in the second phase report tabled in the House a couple of days ago which should affect our consideration of this bill?

Mr. Aucoin: I am not sure how one deals with what is in this bill in that particular respect, because it is unclear to me precisely what it is intended to accomplish. I have read the

[Traduction]

de fixer une ligne de démarcation qui soit acceptable par les tribunaux.

La Commission en est donc arrivée à une proposition qu'elle jugeait acceptable en estimant que toute autre solution serait probablement trop arbitraire aux yeux des tribunaux.

Le sénateur Stanbury: J'en arrive à la troisième et dernière partie de ma question: y a-t-il une raison à votre avis pour qu'on limite les dépenses «directes» des tiers partis et non pas les dépenses «indirectes»?

M. Aucoin: Non. Je considère en fait qu'il est d'une extrême importance que l'on englobe dans les dépenses des partis indépendants l'ensemble des dépenses électorales. Le débat qui a eu lieu à la Chambre était terriblement confus. Ce qu'il faut bien voir, c'est qu'à partir du moment où le mécanisme de plafonnement des dépenses comporte des failles énormes, la crédibilité de la loi est remise en cause. En se limitant aux dépenses «directes» à l'exclusion des dépenses «indirectes», on se contente de limiter les dépenses comme on l'a fait lors du référendum national. Ça n'a finalement aucun effet.

Le sénateur Stanbury: Est-ce que le projet de loi C-114 actuel permettrait d'éviter que l'on fasse des dépenses du type de celles que vous avez mentionnées au sujet de l'élection de 1988?

M. Aucoin: Non, pas dans sa formulation actuelle. Autant que je puisse en juger, non.

Il convient de rappeler sur ce point que les modifications apportées en 1983 à la Loi électorale du Canada qui ont été déclarées inopérantes avec Medhurst en Alberta n'auraient pas permis de limiter la majeure partie de la publicité qui a été faite sur le libre-échange lors de l'élection de 1988 parce qu'il s'agissait là d'une publicité portant sur un point précis.

Il y a une très grande confusion sur ce point en particulier. Si l'on veut limiter les dépenses électorales, il faut les limiter dans leur totalité.

Le sénateur Stanbury: Est-ce qu'en parlant à la fois de dépenses «directes» et «indirectes», on réglerait le problème?

M. Aucoin: Je considère que le projet de loi C-114 ne peut se comprendre et ne peut être efficace qu'en relation avec ce qui est recommandé par ailleurs pour la phase 2. Ce que contient le projet de loi C-114 n'est qu'une partie minime d'un tout qui est très difficile à comprendre.

Le sénateur Stanbury: Puisque vous parlez ainsi, il me faut vous poser une dernière question. Savez-vous s'il y a des éléments dans le rapport correspondant à la deuxième phase, qui a été déposé devant la Chambre il y a deux jours, qui sont susceptibles d'influer sur notre examen de ce projet de loi?

M. Aucoin: Je ne sais pas vraiment ce qu'il faut penser de ce projet de loi à cet égard, parce que ce que l'on cherche à faire avec ce texte ne m'apparaît pas clairement. J'ai lu le

[Text]

Phase 2 proposed legislation, but I read it at 5 o'clock this morning.

As I understand it, the proposal is to have a spending limit on independent expenditures above \$1,000 by having registered groups, somewhat analogous to what occurred in the context of the referendum, although there were not parties and candidates in the referendum, and to have those groups registered.

The royal commission did not recommend any registration in all of the other financial reporting requirements associated with groups because it had the \$1,000 limit. That could be effectively monitored and policed without registration.

The Phase 2 report now is a much more complicated system for groups that want to spend more than \$1,000. I have to qualify my answer by saying I have not been able to read it all carefully and think about it. It strikes me that what is in the Phase 2 report will make it somewhat more difficult to circumvent the law, but not for those that really want to do it because it will allow for a proliferation of registered groups.

Senator Stanbury: Thank you very much.

The Chairman: Okay. Thank you, Professor Aucoin. It has been very helpful.

We are now in a hurry for the next witness in the sense that she has to be out in a few minutes. Deborah Grey.

Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River, Alberta: Thank you very much, Mr. Chairman. One of the joys of being an elected representative is that I, in northeastern Alberta, commute 5,000 miles a week. I have a plane to catch. I am to be airborne at 11 o'clock for a function in my riding in northeastern Alberta tonight, so I do appreciate that.

I would like to thank the committee for allowing me to make a presentation today concerning Bill C-114. I was unable to have my case heard in the House of Commons in part because, as an independent member in the technical sense, it is very difficult to have one's name added to the speaker's list, and even more difficult when closure is used to limit the debate. I think it is very important that I be heard today because there has been very little opposition to this particular piece of legislation, though it runs contrary to some very fundamental aspects of an electoral democracy. I believe the reason there has been no opposition to this legislation is because the intent of the amendments is to promote and protect the three established parties currently sitting in the House of Commons, while reducing political competition by making it more difficult for new parties to emerge and challenge the status quo.

[Traduction]

projet de loi correspondant à la phase 2, mais c'était à 5 h ce matin.

Si je comprends bien, il est proposé de limiter les dépenses des partis indépendants au-dessus de 1 000 \$ en faisant en sorte qu'il y ait des groupes inscrits, à peu près sur le même plan de ce qui s'est passé lors du référendum, même s'il n'y avait pas de partis et de candidats au référendum, en obligeant ces groupes à s'inscrire.

La Commission royale d'enquête n'avait pas recommandé une inscription parmi toutes les mesures obligeant les groupes à rendre compte de leurs finances, parce qu'elle avait fixé un plafond de 1 000 \$. Cette mesure était facile à contrôler et à faire appliquer sans qu'il soit nécessaire d'exiger une inscription.

Le rapport de la phase 2 instaure désormais un système bien plus complexe pour les groupes qui veulent dépenser plus de 1 000 \$. Il me faut faire une réserve dans ma réponse puisque je n'ai pas eu la possibilité de lire le texte attentivement et d'y réfléchir. Ce qui me frappe dans le rapport de la phase 2, c'est qu'il deviendra un peu plus difficile de tourner la loi, mais pas pour ceux qui voudront vraiment le faire parce que les groupes inscrits vont pouvoir proliférer.

Le sénateur Stanbury: Merci beaucoup.

Le président: Très bien. Professeur Aucoin, je vous remercie. Votre témoignage nous a été très utile.

Nous devons maintenant nous presser pour entendre le témoin suivant puisqu'il va lui falloir partir dans quelques minutes. Deborah Grey.

Deborah Grey, député de Beaver River (Alberta): Merci beaucoup, monsieur le président. Une des joies de ma vie de député est que je parcours 5 000 km par semaine entre le nord-est de l'Alberta et la Capitale. J'ai un avion à prendre. Je dois décoller à 11 h, car je dois assister à une réception, ce soir, dans ma circonscription. Cela compte donc pour moi.

Je tiens à remercier le comité de m'offrir la possibilité de faire une déclaration, aujourd'hui, sur le projet de loi C-114. Il ne m'a pas été possible de me faire entendre à la Chambre des communes, ce qui s'explique en partie par le fait que, techniquement parlant, je suis un député indépendant, si bien qu'il est très difficile de faire ajouter mon nom à la liste du président, et encore plus difficile, lorsqu'on a recours à la clôture pour limiter le débat. Je crois qu'il est très important que je sois entendue aujourd'hui car il y a eu très peu d'opposition à ce document législatif, en dépit du fait qu'il va à l'encontre de certains aspects fondamentaux d'un régime électoral démocratique. Cela s'explique, à mon avis, par le fait que l'objet des amendements est de promouvoir et de protéger les trois partis établis qui siègent actuellement à la Chambre des communes, tout en réduisant la concurrence politique en

[Text]

I believe that the amendments proposed in C-114 are unfair, undemocratic and an affront to the interests of the Canadian people. I do not think that should come as a surprise, however, because the bill is the outcome of the hearings of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. This commission was not composed of individuals objective or independent enough to make just decisions on Canada's electoral law. In fact, the commission was composed of some MPs and former MPs from the three major parties recognized in the House of Commons. They all have a vested interest in the results of the commission's findings. How could anyone expect a balanced bill if the people who are drafting it are also the people who have the most to gain by tailoring it to their own ends? The three aforementioned parties did not only monopolize the commission, they also controlled the flow that was to be presented. For example, Filip Palda, senior economist for the Fraser Institute, was initially asked to write two research reports for the commission, but when his early drafts concluded that spending limits, especially limits on the advocacy groups, could reduce the competitiveness of Canadian elections, he was summarily dismissed. It makes one wonder if the commission had not already made up its mind about what to put into legislation before it even began having hearings. This bill was flawed long before it was ever drafted. The problem began with the process and the three parties being able to draft the legislation to their own specifications.

Let me address the deficiencies of Bill C-114. Irrespective of the undemocratic process, what are the problems with the bill itself? There are many. They involve the reduction of the campaign period for federal elections, the banning of public opinion polls, the reducing of the campaign period from 50 to 47 days, a 500-per-cent increase in candidates' deposits, a 400-per-cent increase in the number of signatures required on nomination papers, and unconstitutional spending limits, to name just a few. In addition, there is the omission of some of the real problems effecting elections today, including the abuse of taxpayers' money to fund incumbents in the parties currently recognized in the House of Commons.

[Traduction]

rendant plus difficile à de nouveaux partis de se former et de remettre en cause le statu quo.

J'estime que les amendements proposés dans le projet de loi C-114 sont injustes, non démocratiques et qu'ils constituent un véritable affront aux Canadiens parce qu'ils sont totalement opposés à leurs intérêts. Il n'y a cependant là rien de surprenant, puisque ce projet de loi est le produit des audiences de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis. Cette commission n'était pas composée de personnes suffisamment objectives ou indépendantes pour prendre des décisions équitables au sujet de la loi électorale du Canada. En fait, elle était composée de quelques députés et anciens députés des trois grands partis reconnus à la Chambre des communes. Ils ont tous un intérêt personnel à ce que les conclusions de la Commission soient adoptées. Comment pourrait-on s'attendre à obtenir un projet de loi bien équilibré lorsque ses rédacteurs sont également les personnes qui ont le plus à gagner d'un document qu'ils auront spécialement adapté à leurs propres fins? Les trois partis déjà mentionnés ne se sont pas contentés de monopoliser la Commission, ils ont également contrôlé les textes qu'elle devait présenter. Par exemple, on avait au départ demandé à Filip Palda, économiste principal au Fraser Institute, d'écrire deux rapports de recherche pour la Commission, mais lorsque, dans les premières versions de ceux-ci, il conclut que fixer des limites de dépense, en particulier pour les groupes de revendication, pourrait réduire le caractère compétitif des élections canadiennes, il fut renvoyé sans préavis. On peut se demander si la Commission n'avait pas déjà décidé du contenu du texte législatif alors que les premières audiences n'avaient pas encore eu lieu. Ce projet de loi était vicié, avant même d'avoir été rédigé. Le problème a commencé avec le processus lui-même et avec le fait que les trois partis ont pu rédiger le texte législatif comme ils l'entendaient.

Permettez-moi d'examiner les lacunes du projet de loi C-114. Sans même parler du processus peu démocratique qu'il représente, quels sont les problèmes qu'il pose? Ils sont nombreux. Il y a notamment la réduction de la durée de la campagne pour les élections fédérales; l'interdiction des sondages d'opinion; la réduction de la période électorale de 50 à 47 jours; une augmentation de 500 p. 100 des dépôts que doivent faire les candidats; une augmentation de 400 p. 100 du nombre des signatures exigées sur les bulletins de présentation; et les limites imposées aux dépenses qui sont inconstitutionnelles, pour n'en citer que quelques-uns. En outre, certains des problèmes très réels qui affectent aujourd'hui le processus électoral sont omis, notamment l'utilisation abusive de l'argent des contribuables pour apporter une aide financière aux députés sortants, membres des partis actuellement représentés à la Chambre des communes.

[Text]

Firstly, concerning changes to the campaign period: Bill C-114 proposes to reduce the campaign period to 47 from 50 days. Why is this necessary? It has been stated that this provision is necessary in order to reduce the information overload that Canadians face during election campaigns. Others have remarked that a reduction in the campaign period would also reduce the administrative costs incurred by the federal government. In truth, I believe a shorter campaign period will only serve to hurt challengers by choking off the flow of information to the public. I would argue that this is the real intent of the legislation: To limit the amount of time the lesser-known parties have in getting their message out. The only reason that this bill seeks to reduce the campaign period is to help incumbents who have four or five years to get their message out at the taxpayers' expense, while limiting the exposure of smaller parties not recognized in the House of Commons, "hair-brained" to some.

The banning of public opinion polls. The reduction in the campaign period is just one of many ways the election law has been manipulated to serve the status quo. Another example can be found in the proposed banning of public opinion polls for the last 72 hours of a campaign period. What can possibly be the point of banning public opinion polls other than to reduce the amount of information that the public is allowed to receive. This type of state manipulation of the media smacks of the totalitarianism we used to see in eastern Europe, not to mention the blatant disregard for the Charter of Rights and Freedoms. There is absolutely no justification for muzzling the media, other than to enhance the electoral prospects of the established parties. While large established parties have the resources to continue private polling during the blackout period, smaller parties do not have this advantage. This means that the three parties recognized in the House of Commons will know what is going on in terms of public opinion during the last three days of the campaign, but the public and smaller parties will be denied access to this information. The bottom line is that the Tories, Liberals, New Democrats and perhaps even my party will have public opinion polls at their disposal during the final days of the campaign, but this same right will be denied to the Canadian people. What this legislation and the people who drafted it are saying is that they also want to deny Canadians the ability to vote strategically. People should be allowed to vote however they like. If that means voting strategically, then so be it. Unfortunately, the banning of polls makes strategic voting impossible; hence another fundamental right will be overridden by this bill.

The raising of deposits and signatures for nomination. The bill is not only intended to cut off the flow of information to the public, but also to cut off other parties from participating in federal elections altogether. It does this by raising the deposits

[Traduction]

Commençons par les changements apportés à la durée de la période électorale: le projet de loi C-114 propose de ramener celle-ci de 50 à 47 jours. Pourquoi est-ce nécessaire? On a dit que cette disposition était requise pour réduire l'avalanche d'information à laquelle les Canadiens sont exposés pendant les campagnes électorales. D'autres ont déclaré qu'en réduisant cette période, on diminuerait également les coûts administratifs encourus par le gouvernement fédéral. En réalité, je crois qu'une période électorale plus courte ne fera que porter préjudice aux candidats en étouffant le flux de l'information destinée au public. C'est cela, à mon avis, qui est l'objet véritable de ce projet de loi: Limiter le temps dont les partis moins connus disposent pour diffuser leur message. La seule raison pour laquelle ce projet de loi vise à réduire la période électorale est d'aider les titulaires qui disposent de quatre ou cinq ans pour faire valoir leurs vues aux frais des contribuables, tout en limitant la visibilité des petits partis non reconnus à la Chambre et considérés comme «farfelus» par certains.

L'interdiction des sondages d'opinion. La réduction de la période électorale n'est qu'une des nombreuses façons dont la loi électorale a été manipulée au profit du statu quo. Un autre exemple nous en est donné par l'interdiction proposée des sondages d'opinion au cours des 72 dernières heures d'une campagne. À quoi cela peut-il bien servir si ce n'est à réduire le volume d'information que le public est autorisé à recevoir. Ce type de manipulation des médias par l'État rappelle le totalitarisme que nous avons connu en Europe de l'Est, sans même parler du total mépris à l'égard de la Charte des droits et libertés qu'il représente. Il n'y a absolument aucune raison de museler les médias, sinon pour accroître les chances des partis établis aux élections. Bien que les grands partis aient les ressources nécessaires pour continuer à effectuer des sondages privés pendant la période d'interdiction, les petits partis n'ont pas cet avantage. Cela signifie que les trois partis reconnus à la Chambre des communes connaîtront l'état de l'opinion publique au cours des trois derniers jours de la campagne, alors que le public lui-même et les petits partis se verront refuser l'accès à cette information. Cela revient à dire que les Conservateurs, les Libéraux, les Néo-Démocrates et peut-être même mon parti, auront accès à des sondages d'opinion au cours des derniers jours de la campagne, droit qui sera refusé aux Canadiens. Ce que les auteurs de ce projet de loi veulent dire c'est qu'ils désirent aussi interdire la possibilité d'un vote stratégique aux Canadiens. Les gens devraient être libres de voter comme ils le désirent. Si cela signifie voter de manière stratégique, eh bien, tant pis. Malheureusement, l'interdiction des sondages rend cela impossible; ce projet de loi permettra donc d'outrepasser un autre droit fondamental.

La collecte de l'argent pour les dépôts et les signatures pour les bulletins de présentation. L'objet du projet de loi est non seulement d'interrompre le flot d'information vers le public, mais également d'interdire complètement à d'autres partis de

[Text]

for candidates to \$1,000 from the current \$200. It also raises the number of signatures required in order to nominate a candidate to 100 from the present 25. These measures represent a 500-per-cent and a 400-per-cent increase, respectively. In other words, the legislation only allows for candidates with big money and big party machines behind them to participate in the political process. Democracy is a system of government which embraces inclusion, not one which seeks to exclude competition, yet this is precisely what this bill attempts to do; exclude the smaller parties from sharing their vision for Canada with the Canadian public. While my party, the Reform Party, may not have any difficulty meeting the \$1,000 and 250 nominators required, many smaller parties face an uphill battle. These include the Green Party, the Libertarian Party, the Christian Heritage Party, the Social Credit Party, the Communist Party, the Confederation of Regions Party and other smaller parties may find it difficult. Whether we agree or disagree with these parties and what they stand for, I believe that the basic right of freedom will be infringed upon. The point is that this new restrictive burden concerning deposits and nominating signatures has been engineered to stifle competition. The Canadian people will therefore have fewer choices when they go to the polls on election day. Bill C-114 represents another tragic blow to democracy in this country.

Perhaps the most alarming aspect of this legislation, however, is the fact that its architects have chosen to attempt to circumvent the Charter of Rights and Freedoms by placing a \$1,000 limit on third-party "direct" advertising. Clearly, this is a violation of our supreme law, not to mention a violation of all moral standards. The government house leader himself has said that his party opposed a limit on "indirect" advocacy advertising "because it would be offensive." It is interesting to note that he would be offended by a limit on "indirect" advertising, but does not appear to be offended or concerned with a limit on "direct" advertising. Where is the logic in that position? It would appear to me that the logic lies in the fact that while the three established parties have the funds to advertise on their own behalf, smaller parties may not have the same luxury. They must rely on third parties, individual citizens, and political groups to help them get their message out through the campaign. While the three established parties are already clearly identified as a possible choice to voters, smaller parties must work that much harder to let people know they are out there ready to champion Canadians' concerns. Advertising limits severely limit the possibilities of unknown parties to put forward their platforms. This amendment has been added to the Elections Act because it would give the three established parties unlimited attention. While smaller parties must rely almost solely on election

[Traduction]

participer aux élections fédérales. La méthode utilisée pour cela est la suivante: le montant du dépôt pour les candidats sera porté des 200 \$ actuels à 1 000 \$. Le nombre de signatures requises pour la nomination d'un candidat sera également augmenté des 25 actuelles à 100. Ces mesures représentent des augmentations respectives de 500 p. 100 et de 400 p. 100. En d'autres termes, les dispositions de la loi sont telles que seuls les candidats qui ont beaucoup d'argent et jouissent du soutien de l'appareil d'un grand parti, peuvent participer au processus politique. La démocratie est un régime de gouvernement qui a un caractère inclusif; ce n'est pas un régime dont l'objet est d'exclure la concurrence; pourtant, c'est précisément ce que vise ce projet de loi: empêcher les petits partis de faire partager leur vision du Canada au public canadien. Bien que le Parti réformiste, qui est le mien, n'aura peut-être aucune difficulté à trouver les 1 000 \$ et les 250 présentateurs requis, beaucoup de petits partis éprouveront bien des difficultés à le faire. Ce sera notamment le cas du Parti Vert, du *Libertarian Party*, du Parti de l'héritage chrétien, du Crédit social, du Parti communiste, du *Confederation of Regions Party*, et d'autres petits partis. Que nous soyons d'accord, ou non, avec ces partis et ce qu'ils représentent, j'estime que le droit fondamental à la liberté sera enfreint. En fait, ces nouvelles contraintes relatives aux dépôts et aux signatures de présentation ont été conçues pour étouffer la concurrence. Le peuple canadien se verra donc offrir un nombre plus réduit de choix lorsqu'il ira aux urnes, le jour des élections. Le projet de loi C-114 est un autre coup tragique porté à la démocratie dans notre pays.

Ce qu'il y a de plus alarmant dans ce projet de loi, cependant, c'est le fait que ses architectes ont voulu circonvenir la Charte des droits et libertés en imposant une limite de 1 000 \$ pour toute publicité «directe» par une tierce partie. Manifestement, cela constitue une violation de notre loi suprême, sans même parler d'une violation de tous les critères moraux. Le chef du gouvernement à la Chambre a lui-même dit que son parti était opposé à ce que l'on fixe une limite à la publicité «indirecte» «car cela serait offensant.» Il est intéressant de noter qu'il serait offensé par l'imposition d'une limite à la publicité «indirecte», mais que cela ne semble pas du tout le troubler qu'on en impose une à la «publicité directe». Où donc est la logique dans tout cela? Il me semble que ce qui est logique, c'est que les trois partis établis ont les fonds nécessaires pour assurer leur propre publicité, alors que les petits partis ne peuvent pas s'offrir ce luxe. Ces derniers sont donc obligés de compter sur de tierces parties, des particuliers, des groupes politiques, pour les aider à faire passer leur message pendant la campagne. Bien que les trois grands partis offrent déjà une claire possibilité de choix aux électeurs, les petits partis sont obligés de redoubler d'efforts pour faire savoir aux Canadiens qu'ils sont prêts à se faire leurs porte-parole. L'imposition de limites en matière de publicité restreint considérablement les possibilités de partis inconnus de présenter leurs programmes. Cette modification a été ajoutée à la Loi

[Text]

campaigns to raise their public profile, the established parties have daily access to free media for four or five years leading up to the campaign. How can smaller parties possibly compete under this scenario when individual citizens cannot even spend more than \$1,000 to support the party or candidate of their choice? Undoubtedly this amendment will be struck down by the courts as unconstitutional. Unfortunately, it will be too late by then.

By the time this challenge comes before the bench, the election will be over and the objective accomplished — to stifle and eliminate a challenge to the status quo. Make no mistake. The drafters of this bill understood this timeframe when they introduced the legislation.

There are omissions in Bill C-114 which bring me to some of the real problems with Canada's election law. Nowhere in this bill is there a reference to the public funding of incumbents. Nowhere is there a recognition that the three established parties are, year after year, receiving millions of dollars of taxpayers' money to fund their election campaigns. These parties use public monies in the forms of such things as "householders" to promote their parties' positions. I have a number of samples if anyone doubts that type of activity occurs.

There is, therefore, an element of hypocrisy in the introduction of this bill. It seems to minimize the amount of advertising small parties are allowed while, at the same time, seeking to maximize the amount of incumbent advertising at the taxpayers' expense.

I could go on, but my time is short, as is yours. The reduction in the campaign period, the banning of public opinion polls, the increase in deposits and nomination signatures, are intended to do only one thing — to eliminate competition in federal elections.

You will notice that there has been no concerted effort to stop the passage of this bill on the part of most members of the House of Commons. This is because they all stand to gain by its passage. Up-and-coming parties stand to lose, the Canadian public stands to lose, most importantly, democracy stands to lose. I would urge this committee to consider the preceding arguments and take the appropriate course of action and deny the passage of this bill in its present form.

[Traduction]

électorale parce qu'elle garantit aux trois partis établis qu'ils jouiront d'une totale attention. Alors que les petits partis doivent compter presque uniquement sur les campagnes électorales pour renforcer leur visibilité aux yeux du public, les grands ont, quotidiennement et gratuitement, accès aux médias pendant les quatre ou cinq années qui précèdent la campagne. Dans de telles conditions, comment les premiers pourraient-ils leur faire concurrence, alors que des particuliers ne peuvent même pas dépenser plus de 1 000 \$ en faveur du parti ou du candidat de leur choix? Les tribunaux se doivent de déclarer cette modification inconstitutionnelle. Malheureusement, ce sera trop tard.

Lorsque cette opposition parviendra devant les tribunaux, les élections auront déjà eu lieu et l'objectif aura été atteint — étouffer et éliminer la remise en question du statu quo. Soyez-en certains; lorsqu'ils ont présenté ce projet de loi, ses rédacteurs savaient fort bien le temps que cela demande.

Le projet de loi C-114 contient des omissions qui m'amènent à examiner certains des problèmes véritables que soulève la Loi électorale du Canada. Il n'y est nulle part fait mention de l'aide financière publique dont jouissent les députés sortants. Nulle part, on n'y reconnaît que les trois partis établis reçoivent, bon au mal an, des millions de dollars de l'argent des contribuables pour financer leurs campagnes électorales. Ces partis utilisent les deniers publics pour envoyer, par exemple, leurs «bulletins» afin de faire valoir les positions adoptées par leurs partis. J'en ai ici un certain nombre d'échantillons, au cas où quelqu'un douterait de l'existence d'une telle activité.

La présentation de ce projet de loi comporte donc un certain élément d'hypocrisie. Ce document législatif semble réduire au minimum la publicité que les petits partis peuvent faire, tout en s'efforçant, en même temps, d'augmenter au maximum la publicité que les titulaires s'offrent aux frais des contribuables.

Je pourrais continuer encore longtemps, mais, comme vous, je dispose de peu de temps. La réduction de la période électorale, l'interdiction des sondages d'opinion, l'augmentation du montant des dépôts et du nombre des signatures requises pour les présentations, n'ont qu'un seul objectif — éliminer la concurrence aux élections fédérales.

Vous noterez qu'il n'y a pas eu d'efforts concertés de la part de la majorité des députés, pour la bonne raison qu'ils seront les bénéficiaires de l'adoption du projet de loi. Et les grands perdants sont les partis qui montent, le public canadien et, ce qui est le plus important, la démocratie. Je demande donc instamment au comité de tenir compte des arguments que je viens de faire valoir, de prendre les mesures nécessaires et de s'opposer à l'adoption de ce projet de loi sous sa forme actuelle.

[Text]

Senator Cools: I was going to ask the witness, but she has just clarified her position on whether she was asking the Senate to defeat this bill. You said you are asking the Senate to defeat this bill.

If I could persuade my side that we should defeat this bill, convince the other side it should be defeated, persuade Senator Beaudoin that the committee's recommendation should be to defeat this bill, am I to understand that you, your party, and your leader, Mr. Manning, will support the Senate in its actions?

Ms Grey: We would support the denial of this bill.

Senator Cools: Would you support the Senate? Would your side and Mr. Manning support the Senate to defeat this bill?

Ms Grey: Of course. I thought I made that very clear that we are in favour of denying this bill. The Senate would be the place that would do it at this point. Therefore, we certainly would support you in that. We do believe in the Senate. That is pretty clear.

Senator Cools: I have noticed.

Senator Rivest: Are you aware that the first requirement concerning the deposit was enacted in 1872? How could Brian Mulroney, Jean Chrétien, and Mrs. McLaughlin have been part of a conspiracy against democracy to put this requirement in the bill?

Ms Grey: No, I am not specifically aware of it, but if we are talking about democracy and the bill, the very passage of this bill, slipping through the House of Commons quietly and surreptitiously on a Friday afternoon when no one was around, is certainly evidence of that.

Senator Rivest: You are aware that the first time this requirement was put into law was in 1872?

Ms Grey: No, I was not aware.

Senator Rivest: It was \$200 at that time. I think that is the move. There is no conspiracy in that decision. They just want to adjust the amount of the \$200 to the 20th century. That is all. There is no conspiracy, no totalitarian motive.

Ms Grey: I suspect it is difficult for some of the new parties.

Senator Rivest: The Quebec law has withdrawn the necessity of a deposit. It is a good point, but there is no conspiracy in law.

Senator Stanbury: If Ms Grey is going to make her plane, she had better go.

Senator Cools: Yes, because if you miss it, I would not want you to think it was a conspiracy.

[Traduction]

Le sénateur Cools: J'allais poser la question au témoin, mais elle vient de nous dire qu'elle demandait au Sénat de rejeter le projet de loi. C'est bien cela, n'est-ce pas?

Si je pouvais persuader ceux qui sont de mon côté de le faire, de convaincre les autres qu'il devrait être rejeté, de persuader le sénateur Beaudoin que la recommandation du comité devrait être de rejeter ce projet de loi, dois-je en conclure que votre parti et vous-même, ainsi que votre chef, M. Manning, apporteraient leur soutien au Sénat?

Mme Grey: Nous apporterions notre soutien au rejet de ce projet de loi.

Le sénateur Cools: Mais soutiendriez-vous le Sénat? Votre parti et M. Manning le feraient-ils pour que l'on rejette ce projet de loi?

Mme Grey: Bien sûr. Je croyais vous avoir clairement dit que nous sommes favorables au rejet de ce projet de loi. À ce stade, ce serait au Sénat de le faire. Vous auriez certainement notre soutien pour cela. Nous avons confiance dans le Sénat. C'est assez clair.

Le sénateur Cools: Je l'ai remarqué.

Le sénateur Rivest: Savez-vous que l'exigence concernant la dépôt a été adoptée pour la première fois en 1872? Comment Brian Mulroney, Jean Chrétien et M^{me} McLaughlin pourraient-ils avoir fait partie d'un complot anti-démocratique visant à inclure cette exigence dans le projet de loi?

Mme Grey: Non, je ne connaissais pas ce détail, mais si nous parlons de démocratie et de ce projet de loi, son adoption furtive à la Chambre des communes, un vendredi après-midi, lorsque tout le monde est absent, en est certainement la preuve.

Le sénateur Rivest: Savez-vous que c'est en 1872 que cette exigence a été incluse dans la Loi?

Mme Grey: Non.

Le sénateur Rivest: À l'époque, le dépôt était de 200 \$. Il ne s'agit donc pas de complot mais du désir de relever le montant du dépôt afin qu'il corresponde mieux aux réalités du XX^e siècle. C'est tout. Il n'y a aucun complot là-dedans, aucun motif totalitaire.

Mme Grey: Je pense que c'est difficile pour certains des nouveaux partis.

Le sénateur Rivest: La loi du Québec n'exige plus de dépôt, en effet, mais il n'y a pas là de complot en droit.

Le sénateur Stanbury: Si M^{me} Grey ne veut pas rater son avion, elle ferait bien de partir.

Le sénateur Cools: Oui, car si vous le ratez, je ne voudrais pas que vous pensiez que ce soit l'effet d'un complot.

[Text]

The Chairman: Our next witnesses are from the Green Party.

Mr. Jim Harris, Green Party: Mr. Chairman, we want to focus principally on two issues. One is the deposit and the second is the number of signatures required. Shortly I will turn the presentation over to my colleague Don Francis. I think there is a bit of confusion on what Lortie recommended. Lortie recommended that it be a \$1,000 performance bond, which was 100 per cent refundable.

Bill C-114 says it is a \$1,000 deposit which you must put forward. If you file your papers, you get the \$500 back. If you get 15 per cent of the vote, you get the other \$500 back. It introduces a dangerous precedent struck down by the Quebec courts as a means test or validity test of a candidate through a 15-per-cent level. Those sections 241 and 242 were struck down by the Quebec courts as being unconstitutional and of no force or rule. It reintroduces the thin edge of the wedge again, reintroducing this concept of 15 per cent. We will address that a bit later.

We will concentrate on two issues, one being this deposit. We will argue that we should at least move back to what Lortie recommended. This is a serious digression. We noted Senator Stanbury's comment that we have to look out for the foxes guarding the chicken coop and we have to question the notion of self-interest of MPs in evaluating the rules that will govern their own election.

With that preamble, I would like to turn it over to Don Francis.

Senator Rivest: I have a comment just on the preamble, because you made a very important distinction concerning the deposit. I have one question for you after your statement. What will be the utility of the deposit if it is completely refunded, whatever the result?

Mr. Harris: The deposit is contingent upon the candidate filing their appropriate returns. The Lortie Commission looked at the cost of chasing after candidates who do not comply with the election rules of filing the election report, their audited statements, et cetera. They determined it costs Elections Canada \$1,000 to chase after non-complying candidates. Therefore they set this performance bond.

A performance bond allows me to go to a bank and get a loan that guarantees I will pay \$1,000 if I am in default of my obligations under the Elections Act. If I default, they have a guarantee of payment of \$1,000. As a candidate, I now pay interest on that \$1,000 until I file. Therefore, all of a sudden, means testing is not an issue for candidacy. It allows candidates to run, but it imposes a serious penalty on candidates who do not comply.

[Traduction]

Le président: Nos témoins suivants représentent le Parti Vert.

M. Jim Harris, Parti Vert: Monsieur le président, nous voulons surtout parler de deux questions. La première est celle du dépôt et la seconde, celle du nombre de signatures requises. Après quelques observations, je céderai la parole à mon collègue Don Francis. Je crois qu'une certaine confusion règne au sujet de la recommandation de Lortie. Lortie a recommandé le versement d'une caution de 1 000 \$, remboursable à 100 p. 100.

Aux termes du projet de loi C-114, vous devez faire un dépôt de 1 000 \$. Si vous déposez les documents requis, on vous rend 500 \$. Cela crée un précédent dangereux qui a été récusé par les tribunaux québécois comme test des moyens ou de la validité d'un candidat d'après sa formule des 15 p. 100 des voix. Ces articles 241 et 242 ont été abrogés par ces tribunaux qui les ont jugés inconstitutionnels et non applicables. Le rétablissement du principe des 15 p. 100 recrée le clivage. Nous en parlerons dans un instant.

Nous allons axer nos remarques sur deux points, le premier, celui du dépôt. Nous ferons valoir que nous devrions, à tout le moins, revenir à ce que Lortie recommandait. Cela constitue un écart important. Nous avons retenu la remarque du sénateur Stanbury qui disait qu'il fallait se méfier des renards qui gardent le poulailler et il nous est impossible de ne pas penser que les députés chargés d'évaluer les règlements qui régiront leur propre élection avaient leur intérêt personnel à cœur.

Après ce préambule, je voudrais céder la parole à Don Francis.

Le sénateur Rivest: Je voudrais faire une remarque à propos de votre préambule car vous y avez fait une distinction très importante au sujet du dépôt. Voici ma question: À quoi servira le dépôt s'il est remboursé en totalité, quel que soit le résultat?

M. Harris: Ce remboursement n'est consenti si le candidat a rempli les documents requis. La Commission Lortie a étudié le coût que représente la poursuite des candidats qui ne respectent pas les règles électorales selon lesquelles ils doivent présenter le rapport du vérificateur et l'état de leurs dépenses électorales, et cetera. Elle a calculé que la poursuite de chaque candidat défaillant coûtait 1 000 \$ à Elections Canada. C'est ce qui explique le montant du cautionnement.

Un cautionnement me permet d'obtenir de la banque un prêt qui garantit que je rembourserai 1 000 \$ si je ne satisfais pas à mes obligations en vertu de la Loi électorale. En cas de défaillance de ma part, il y a une garantie de paiement de 1 000 \$. En tant que candidat, je paie maintenant l'intérêt sur ces 1 000 \$, jusqu'à présentation des documents. Dès lors, l'examen des moyens n'est plus un facteur de candidature. Cette formule permet aux candidats de se présenter mais elle

[Text]

However, in the current requirement, you must post \$1,000 cash of which you can only get \$500 back by filing your papers. This is a very serious divergence from Lortie. Lortie's purpose was to promote democracy, fairness and equitability. We will quote from some of those values that the commission held. I will turn it over to my colleague, Mr. Francis.

Mr. Don Francis, Green Party: Thank you, Jim, for outlining the points that we want to raise with the committee. I think those same points were addressed by letter to Senator Beaudoin and presumably circulated to committee members.

We appreciate this opportunity to appear before you as a party that is new on the Canadian political landscape. The party was founded ten years ago and it has had the opportunity to nominate candidates in two federal elections since. As membership and interest in the politics of our party grows, obviously our capacity to nominate candidates in various constituencies also grows.

However, like other parties that have been organized in Canada in the last 125 years, this party did not emerge suddenly as a fully developed political entity. It, too, has needed time to grow, to mature, to learn the arts of politics as well as electoral law. Our party does not represent the last word on political truth or insight, but it has a voice that needs to be heard. My remarks today are intended to address why hearing such voices as those that emanate from the Green Party of Canada need to be nurtured in electoral law if the ideals of a free and democratic society are to have practical application.

The Royal Commission on Electoral Reform did a great service in reviewing the democratic assumptions of the Canada Elections Act. It considered a wide range of matters in a thoughtful report over two years. It gave thoughtful consideration to principles and practices. Its work included a comprehensive review and a proposed text for a new act. I think that act did a great deal to enshrine values we would want to see in a free and democratic society.

The Commons established a special committee on electoral reform that I think also performed a valuable service in examining the Lortie report. It heard expert witnesses from the provinces of Ontario, Alberta and Quebec, and other groups that were both parliamentary and extra-parliamentary. In that context, I found it particularly heartening to hear about the

[Traduction]

impose une sanction grave à ceux qui ne respectent pas le règlement.

Cependant, selon l'exigence actuelle, vous devez déposer 1 000 \$ en espèces, dont vous ne récupérerez que 500 \$ au moment du dépôt des documents requis. C'est très différent de ce que proposait Lortie. L'intention de celui-ci était de promouvoir les principes de la démocratie, la justice et l'équité. Nous citerons certaines des valeurs auxquelles la Commission adhérerait. Je cède maintenant la parole à mon collègue, M. Francis.

M. Don Francis, Parti Vert: Merci, Jim, d'avoir esquissé les grandes lignes des questions que vous voulons soulever devant le comité. Je crois qu'elles ont d'ailleurs fait l'objet d'une lettre adressée au sénateur Beaudoin, que l'on a probablement fait circuler parmi les membres du comité.

Nous nous réjouissons de pouvoir comparaître devant vous en tant que représentants d'un nouveau parti sur la scène politique canadienne. Notre parti a été fondé il y a dix ans et depuis lors, il a pu désigner des candidats à deux élections fédérales. Au fur et à mesure que le nombre de nos membres et que l'intérêt pour les vues de notre parti augmentent, notre capacité de désigner les candidats dans diverses circonscriptions croît, bien entendu, aussi.

Cependant, comme les autres partis constitués au Canada au cours de ces 125 dernières années, ce n'est pas un parti politique armé de pied en cap qui a soudain fait son apparition. Comme les autres, il lui a fallu grandir, mûrir, apprendre l'art de la politique ainsi que la loi électorale. Notre parti ne représente pas le nec plus ultra de la vérité ou de la conscience politique, mais sa voix mérite d'être entendue. L'objet de mes remarques, aujourd'hui est de montrer pourquoi les vues telles que celles qu'exprime le Parti Vert du Canada ont besoin du soutien de la Loi électorale pour se faire mieux entendre et pour que les idéaux d'une société libre et démocratique puissent se réaliser.

La Commission royale sur la réforme électorale a rendu un service insigne en étudiant les principes démocratiques qui sous-tendent la Loi électorale du Canada. Dans un rapport qui est le fruit de deux années de réflexion, il a examiné une large gamme de questions. Il a soigneusement étudié les principes et les pratiques. Son rapport comprenait un examen approfondi de la loi existante et proposait le texte d'une loi nouvelle. Je crois que celle-ci a beaucoup fait pour enchâsser des valeurs qui nous paraissent nécessaires dans une société libre et démocratique.

La Chambre des communes a établi un comité spécial sur la réforme électorale qui a, lui aussi, je crois, rendu un grand service en nous offrant un examen du rapport Lortie. J'ai entendu le témoignage d'experts des provinces de l'Ontario, de l'Alberta et du Québec, ainsi que d'autres groupes parlementaires et extra-parlementaires. Dans un tel contexte, j'ai été

[Text]

positive encouragement that Quebec provides for registered political parties operating at the political level within its own jurisdiction.

In spite of the generous provisions available in Quebec, I know of no instance where a government has fallen in Quebec because of fragmented political representation in the National Assembly of that province.

The decision of the special committee, however, subsequently confirmed by the government as Bill C-114, stands in sharp contrast to the provisions of Quebec and the recommendations of the Lortie report, insofar as the treatment of smaller parties is concerned. There are several aspects of that bill one could point to, but we have decided to focus on only two amendments that we encourage this committee to seek. As has already been stated earlier, there are other provisions that are coming into phase 2 dealing with many of the things we are also concerned about. We are still optimistic that some of our concerns will be addressed there, although we have not yet had an opportunity to study the report that was tabled a couple of days ago.

The two issues are the number of nominators and the treatment of the deposit. There has been reference to the fact that the number of nominators required by a candidate was set more than a century ago at 25. Similarly, it has been noted that the deposit of \$200 was fixed in legislation in 1882. A lot has changed since then. The number of voters per riding has increased dramatically. While I have not done all of the financial calculations, I suspect that the deposit in those days would have bought perhaps 10,000 or 20,000 loaves of bread, but would buy fewer than 200 now.

Some have suggested that after 125 years of inflation, it may be reasonable to adjust the candidate's deposit. That is the reference that Senator Rivest was making.

However, there is another way of putting this issue in perspective. If the modern day equivalent of the deposit in 1882 is somewhere between \$10,000 or \$20,000, if that were the effective number in 1882, it is easier to understand why so few people sought office in those days and why those who did seek office were either very well off or had friends who were well off. I am not sure whether any modern-day historian has examined Sir John A. Macdonald's famous telegram about needing another \$10,000 in that context, but as I thought about it, it reaffirmed and underlined that our sense of democratic values is considerably different now from that which existed then. In those days, only the well-off needed apply. Service was not easy for citizens generally.

[Traduction]

particulièrement conforté par les encouragements que le Québec donne aux partis politiques enregistrés exerçant leurs activités dans sa propre juridiction.

En dépit des dispositions généreuses prises par le Québec, je ne connais pas d'exemples d'échec d'un gouvernement de cette province qui serait dû à une représentation politique fragmentée à son assemblée nationale.

Cependant, la décision du comité spécial, concrétisée par la suite sous la forme du projet de loi C-114, offre un contraste frappant avec les dispositions prises par le Québec et les recommandations du rapport Lortie, en ce qui concerne la manière dont les petits partis sont traités. On pourrait relever plusieurs autres points dans ce projet de loi, mais nous avons décidé de nous en tenir à deux amendements que nous encourageons ce comité à adopter. Comme on l'a déjà dit, d'autres dispositions contenues dans la seconde phase de l'étude portent sur un nombre important de points qui nous préoccupent également. Nous conservons cependant l'espoir que l'on répondra ici à certaines de nos préoccupations, bien que nous n'ayons pas encore eu l'occasion d'étudier le rapport déposé il y a deux jours.

Les deux questions qui nous préoccupent sont le nombre des présentateurs et le traitement réservé au dépôt. On a mentionné le fait que le nombre de présentateurs requise pour un candidat a été fixé à 25, il y a plus d'un siècle. On a également fait observer que le dépôt de 200 \$ a été fixé dans la Loi de 1882. Bien des choses ont changé depuis. Le nombre d'électeurs par circonscription a considérablement augmenté. Bien que je n'aie pas fait tous les calculs financiers nécessaires, j'ai idée qu'à l'époque, le dépôt aurait peut-être permis d'acheter 10 000 ou 20 000 niches de pain, alors qu'on ne pourrait même pas en acheter 200 aujourd'hui.

Certains ont dit qu'après 125 années d'inflation, il serait peut-être logique de réajuster le montant du dépôt du candidat. C'est à cela que le sénateur Rivest faisait allusion.

Il y a cependant une autre façon de placer cette question dans son contexte. Si l'équivalent du dépôt de 1882 se situe, aujourd'hui, entre 10 000 \$ et 20 000 \$, si c'est bien ce que représentait le montant de 1882, il est plus facile de comprendre pourquoi si peu de gens cherchaient à se faire élire à l'époque et pourquoi, ceux qui le faisaient, étaient des personnes aisées ou avaient des amis qui l'étaient. Je ne sais pas si un historien contemporain a étudié dans ce contexte le célèbre télégramme de Sir John A. Macdonald, dans lequel il réclamait 10 000 \$ supplémentaires, mais à bien y réfléchir, cela confirme que notre sens des valeurs démocratiques est fort différent de ce qu'il était alors. À l'époque, seuls les gens fortunés pouvaient se présenter. Pour les citoyens ordinaires, le service de l'État n'était pas une tâche facile.

[Text]

There are other things that have changed as well. Among them is election law. Election law recognized political parties as legal entities for the first time, I believe, in 1974. With recognition came limited public financing and, with financing, came an increase in the number of new parties. I think they have the capacity to enrich and enliven political debate and give substance to the often-expressed concern that traditional parties exercise far too much control over their elected members.

Municipal councils and school boards seem to be able to function well without rigid party discipline. For some reason, the House of Commons and provincial legislatures do not seem to be able to do so.

The Lortie Commission dealt with both the number of nominators and the treatment of the deposit in their historical contexts and in the present legal framework which recognizes political parties as entities and which reflects further on the obligations that flow from such recognition.

In summary, the Lortie Commission acknowledges that nominators and deposits were instruments that were historically used to establish that a candidate was not frivolous. After 1974, the registration and consequent regulation of political parties became new instruments by which to establish credibility. The commission concluded, rightly I think, that the candidates of registered political parties did not need to be endorsed by any electors at all, except those officials who are responsible for certifying that a given candidate had been properly nominated by a political party.

The purpose of the deposit was similarly analyzed in the 1974 context and it was concluded, as said here earlier, that the deposit was needed not to ensure the seriousness of a candidate but to encourage compliance with the post-election filing requirements set out in the act.

The value of the deposit was determined not by adjusting the 1882 amount for inflation, but by calculating the average cost of enforcing compliance in those cases where candidates were delinquent. Having determined the purpose, it was not a major leap to reach the rationale that the deposit should be fully refunded when a candidate voluntarily complied with the act's provisions.

In a previous era, it may have made sense to establish a 15-per-cent threshold as a measure of a candidate's seriousness, but that provision hardly makes any sense when candidates can be elected to office with a great deal less than 50 per cent of the vote; that was a rare phenomenon in 1882 in a two-party system. It is openly speculated that some candidates in the next federal election could be elected with fewer than 25 per cent of the votes of those voters who actually cast ballots.

[Traduction]

D'autres choses ont aussi changé, notamment la Loi électorale. Celle-ci a, pour la première fois reconnu les partis politiques comme des personnes morales en 1974, je crois. Une aide financière publique limitée est alors devenue possible et, avec elle, une augmentation du nombre des nouveaux partis. Je crois que ceux-ci sont capables d'enrichir et de stimuler le débat politique et de confirmer la crainte souvent exprimée que les partis traditionnels exercent beaucoup trop de contrôle sur leurs députés.

Les conseils municipaux et les commissions scolaires semblent être capables de bien fonctionner sans discipline de parti rigoureuse. Pour une raison qui m'échappe, la Chambre des communes et les assemblées législatives provinciales ne paraissent pas être capables de le faire.

La Commission Lortie a traité la question du nombre des présentateurs et le traitement du dépôt dans leurs contextes historiques ainsi que dans le cadre juridique actuel qui reconnaît les partis politiques comme des personnes morales et qui tient plus largement compte des obligations qui en découlent.

En résumé, la Commission Lortie reconnaît que les présentateurs et les dépôts ont toujours été des instruments utilisés pour s'assurer qu'un candidat était sérieux. Après 1974, l'enregistrement et la réglementation afférente des partis politiques sont devenus de nouveaux instruments permettant d'établir la crédibilité des candidats. La Commission a conclu, à juste titre à mon avis, que les candidats des partis politiques enregistrés n'avaient pas besoin d'obtenir l'aval des électeurs, sauf celui des fonctionnaires chargés de certifier qu'un candidat a été désigné par un parti politique selon les règles.

L'objet du dépôt a, lui aussi, été analysé dans le contexte de 1974 et la conclusion, comme on l'a dit tout à l'heure, a été qu'il était nécessaire, non point pour garantir le sérieux d'un candidat mais pour encourager l'observation des exigences énoncées dans la Loi en ce qui concerne le dépôt de certains rapports après les élections.

On n'a pas déterminé le montant du dépôt en rajustant celui de 1882 en fonction de l'inflation, mais en calculant le coût moyen d'application du règlement pour les candidats défailtants. Une fois l'objet du dépôt établi, il n'était pas difficile de conclure que celui-ci devrait être totalement remboursé lorsqu'un candidat respecte les dispositions de la loi.

Autrefois, il était peut-être logique d'établir un seuil de 15 p. 100 des voix comme mesure du sérieux d'un candidat, mais une telle disposition ne tient plus, lorsque des candidats peuvent être élus avec nettement moins de 50 p. 100 des voix; dans un régime bipartite, cela arrivait rarement en 1882. Beaucoup pensent qu'aux prochaines élections fédérales, certains seront élus avec moins de 50 p. 100 des voix des personnes qui auront effectivement déposé un scrutin.

[Text]

The Green Party of Canada, through its election coordinating committee, would like to encourage the Senate to amend Bill C-114 along the lines proposed in the Lortie Commission.

I want to make a couple of observations on what we understand to have happened in the House of Commons. There was, as has been said here earlier, little debate over the rationale for the provisions in this bill. I want to cite the defense of the Government House Leader Harvie Andre, when he appeared on the radio program "As It Happens" on March 23 this year. He defended the amendments to the bill that would increase the deposit and the number of nominators on the basis that too many candidates somehow affronted the electorate and made far too much publicity freely available to too many frivolous candidates for the House of Commons. It is far from clear what philosophical assumptions were intended to support Mr. Andre's idea of a frivolous commitment, but they were not the assumptions of the Lortie Commission.

We asked to meet with Mr. Andre to explore these ideas further, but unfortunately that meeting never occurred. Because it did not, I wrote to him and Mr. Jim Hawkes who was the chair of the Special Committee on Electoral Reform in the House of Commons, to raise some of the concerns I have raised here. I want to quote from his response because I found it so completely incredible that at first I decided not to release it to anyone, not even to my colleagues in the Green Party of Canada because I frankly thought it was released in error. I was not convinced it was genuine. Let me read the paragraph in question. Mr. Hawkes says:

I suspect the \$1,000 deposit will go through and \$500 of that will be refunded on the basis of completion of paperwork. The functional reality is therefore that the deposit has gone from \$200 to \$500 and even at that rate it is considerably less than the amount represented by \$200 when that first came into being. There is of course a cost to society related to any election and some of that cost is borne by the printing of ballot papers themselves. The addition of a single name does cost money and the \$500 is a reasonable estimate of that cost. Failure to pass a threshold is perhaps more clearly seen as a way of discouraging frivolous entry into a political contest. Frivolous entry is obviously permitted but the direct cost to the taxpayers of that frivolous entry will be borne by the person who chooses to contest. I am not sure whether or not this is pure logic but it does reflect the kind of conversations that lead to a decision of raising the \$200 to \$500.

[Traduction]

Le Parti Vert du Canada, par l'entremise de son comité de coordination électorale, désire encourager le Sénat à s'inspirer des propositions de la Commission Lortie pour modifier le projet de loi C-114.

Je voudrais faire une ou deux remarques sur ce qui, à notre sens, s'est passé à la Chambre des communes. Comme on l'a dit tout à l'heure, le débat sur les raisons qui justifient les dispositions contenues dans ce projet de loi, a été très limité. Je voudrais citer la défense présentée par le chef du gouvernement à la Chambre, Harvie Andre, lorsqu'il a été interviewé au programme de radio *As It Happens*, le 23 mars dernier. Il a défendu les amendements au projet de loi en faveur de l'augmentation du dépôt et du nombre des présentateurs, en faisant valoir que trop de candidats finissaient par offenser les électeurs et que beaucoup trop de candidats peu sérieux à la députation recevaient bien trop de publicité gratuite. Les bases philosophiques sur lesquelles était fondée l'idée que M. Andre se fait du manque de sérieux d'une candidature sont loin d'être claires, mais elles n'étaient certainement pas celles de la Commission Lortie.

Nous avons sollicité un entretien avec M. Andre afin d'étudier ces idées plus à fond, mais malheureusement, la rencontre n'a jamais eu lieu. Je lui ai donc écrit ainsi qu'à Jim Hawkes, qui était président du Comité spécial sur la réforme électorale à la Chambre des communes, afin de leur faire part de certaines des préoccupations que je viens d'évoquer. Je tiens à citer sa réponse, car elle m'a paru si totalement aberrante qu'au début, j'ai décidé de ne la communiquer à personne, pas même à mes collègues du Parti Vert du Canada, parce que je croyais franchement qu'il s'agissait d'une erreur. Je n'étais pas convaincu de l'authenticité de la lettre. Permettez-moi de vous lire le paragraphe en question. Voici ce que M. Hawkes écrit:

J'ai bien l'impression que la proposition de dépôt de 1 000 \$ sera acceptée et que 500 \$ seront remboursés, sous réserve de la présentation des documents requis. Sur le plan fonctionnel, cela signifie donc que ce dépôt est passé de 200 \$ à 500 \$, montant qui demeure nettement inférieur à ce que 200 \$ représentaient à l'origine. Bien entendu, toute élection représente un coût pour la société, et une partie de ce coût est due à l'impression proprement dite des bulletins de vote. L'ajout d'un seul nom coûte de l'argent et 500 \$ est donc une estimation raisonnable de ce coût. La fixation d'un seuil minimal apparaît peut-être plus comme un moyen de décourager les candidats frivoles. Leur entrée est manifestement permise mais le coût direct pour les contribuables sera assumé par la personne qui décide de faire acte de candidature. Je ne sais si c'est totalement logique, mais cela reflète le genre de conversations qui nous ont amenés à décider d'augmenter le dépôt de 200 \$ à 500 \$.

[Text]

I frankly could not believe it. As I said I wrote to Mr. Hawkes and asked him to confirm that he really did write that statement. He acknowledged that he had. I asked him to then give me some actual estimate of the cost of printing ballots in those elections where there were two or three candidates and in those elections where there were more. He acknowledged that he did not have any such research and he was not sure that there was any such research available. He certainly wasn't going to ask the government to spend any money compiling such research. Then, in total innocence I telephoned Elections Canada to see what kind of financial records were maintained in this respect.

I was fascinated both with the speed with which the response came back to me and the numbers that were given to me as well. Let me cite them.

The Chairman: Excuse me, Mr. Francis. We have to save time for questions and we have another witness after the witnesses of the Green Party. If we want to have some questions please summarize at this moment.

Mr. Francis: The point to conclude with in all that intervention is that I do not believe that the Commons looked at the proper rationale for changing the number of nominators required and the amount and treatment of the deposit. That is the point. If the House of Commons believed that it was dealing with frivolous candidates, it is perfectly entitled to believe that, but I do not think that is the right assumption on which to base this law.

Mr. Harris: I would like to highlight a couple of other points. In the last election there were 1,500 candidates. Only 90 of them did not file their appropriate papers. That cost Elections Canada \$90,000. Harvie Andre has stated that these delinquent filers are costing taxpayers tremendous amounts of money; \$90,000 pales in comparison to the \$100 million to administer an election. Therefore, his argument is quite specious. We have figures to show that there is negligible impact on cost of administering a riding that has four candidates or one that has five and two. His arguments are quite specious.

We have been in contact with all the alternative parties in Canada. We have received unanimous opposition to this bill from all alternative parties not represented in the House of Commons. That should say something strongly within our democracy, that those on the outside do not see this bill as being equitable. I can file with the clerk written submissions from all the alternative parties opposing this bill. I think it makes a strong moral statement.

The purpose of the Senate is to be a chamber of sober second thought and to have the public interest at heart. I urge this group to move back to Lortie's recommendations. If you

[Traduction]

Franchement, je n'en revenais pas. Comme je l'ai dit, j'ai écrit à M. Hawkes pour lui demander de me confirmer qu'il avait réellement écrit cette lettre. Il m'a dit qu'il l'avait fait. Je lui ai alors demandé de me fournir une estimation réelle du coût d'impression des bulletins de vote lorsqu'il y a deux ou trois candidats, et du coût, lorsque leur nombre est plus élevé. Il a reconnu qu'il ne disposait pas de ces données et qu'il n'était pas certain que des recherches aient déjà été faites à ce sujet. Il n'avait certainement aucune intention de demander au gouvernement de dépenser de l'argent pour le faire. Ensuite, en toute candeur, j'ai téléphoné à Elections Canada pour savoir quels étaient les documents financiers que l'organisme conservait à ce sujet.

J'ai été fasciné par la rapidité avec laquelle on m'a répondu et l'on m'a fourni les chiffres. Permettez-moi de les citer.

Le président: Excusez-moi, M. Francis. Nous devons réserver un peu de temps pour les questions et nous avons un autre témoin à entendre après ceux du Parti Vert. Je vous demanderai donc de bien vouloir abréger.

M. Francis: La conclusion de toutes ces interventions est que je ne crois pas que la Chambre des communes ait jamais examiné les raisons qui justifieraient le changement du nombre des présentateurs requis ou le montant et le traitement du dépôt. C'est cela qui est important. Si la Chambre des communes estimait avoir affaire à des candidats frivoles, libre à elle de le penser, mais je ne crois pas que cela justifie cette loi.

M. Harris: Je voudrais souligner un ou deux autres points. Aux dernières élections, il y avait 1 500 candidats. Quarante-vingt-dix d'entre eux, seulement, n'ont pas déposé les documents appropriés. Cela a coûté 90 000 \$ à Elections Canada. Harvie Andre a déclaré que les contrevenants coûtent des sommes énormes aux contribuables; pourtant, 90 000 \$ est une somme bien infime en comparaison des 100 millions de dollars requis pour administrer des élections. Son argument est donc tout à fait spécieux. Nous avons ici des chiffres qui montrent que le fait qu'il y ait quatre candidats, un, cinq, ou deux n'a pratiquement aucun effet sur le coût d'administration d'une circonscription. Ces arguments sont tout à fait spécieux.

Nous avons été en contact avec tous les autres partis au Canada. Tous ceux qui n'étaient pas représentés à la Chambre des communes se sont unanimement prononcés contre ce projet de loi. Le fait que ceux qui se trouvent en-dehors du système ne le jugent pas équitable en dit long sur notre démocratie. Je pourrais remettre au greffier les mémoires écrits de tous les petits partis opposés au projet de loi. Je crois que cela a un certain poids, sur le plan moral.

Le Sénat a pour mission d'être une chambre de réflexion qui a l'intérêt public à coeur. Si vous ne rejetez pas ce projet de loi d'emblée, au moins, modifiez-le de manière à inclure sa

[Text]

do not outright reject this bill, at least amend it to encompass what they recommended, a performance bond of \$1,000 that is entirely refundable and the recommendation concerning signatures. As an absolute minimum we have to accept that. It came from a commission that was partisanly appointed — and we can get into the merits of that — that came to a consensus on this issue. I think this chamber should seriously consider what is going through the minds of MPs to alter such a thing to the way in which it has been presented here. The alternative parties in Canada see it as a purposeful and deliberate attempt to inhibit democracy and prevent the fair functioning of elections. The Lortie Commission itself said:

Fairness is...the central value that must inform electoral laws if they are to promote the desired outcome of equality of citizens in the exercise of their democratic rights and freedoms...Freedom of expression in the electoral process however cannot be meaningfully achieved unless the laws that govern this process explicitly seek to promote fairness...In this critical respect the electoral law should not presume that all participants all have equal resources.

The commission goes on to quote Robert Dahl:

If income, wealth, and economic position are... political resources, and if they are not distributed equally, then how can citizens be political equals? If citizens can not be political equals, how is democracy to exist?

This bill will pose serious financial constraints to candidates. For instance, if the Green Party wants to run candidates in every riding in Canada, and we do, we have to come up with one third of \$1 million just to ante into the game to compete on an equal footing. That is an economic means test of extraordinary measure in today's climate.

The Lortie Commission's performance bond seeks to put people on a more equal footing. That has to be the central recommendation. I highlight again that all the alternative parties we have contacted support this provision.

The final thing I want to end on is a decision of the Quebec courts on the 15-per-cent funding rule. They have struck down sections 241 and 242 of the Elections Act as having no force or effect, as being unconstitutional. That will most likely have to be applied across Canada because Elections Canada said when the Alberta court struck down Bill C-169, that one law has to apply to all of Canada for elections. We cannot have one law

[Traduction]

recommandation en faveur d'une caution de 1 000 \$ totalement remboursable, ainsi que les recommandations concernant les signatures. C'est le moins qu'on puisse leur accorder. C'est ce que proposait une commission dont le choix des membres était guidé par des préoccupations politiques sectaires — et nous pourrions discuter des mérites d'une telle formule — qui est cependant parvenu à un consensus sur cette question. Je crois que cette Chambre devrait sérieusement considérer ce que sont les motifs des députés qui décident d'apporter de telles modifications. Pour les autres partis du Canada, il s'agit là d'une tentative délibérée pour entraver le fonctionnement du régime démocratique et pour empêcher le fonctionnement équitable des élections. La Commission Lortie a elle-même déclaré:

L'esprit de justice est la valeur fondamentale qui doit inspirer les lois électorales pour que celles-ci puissent promouvoir l'égalité souhaitable des citoyens dans l'exercice de leurs droits et libertés démocratiques [...] La liberté d'expression, au cours du processus électoral, ne peut vraiment être respecté que si les lois qui régissent ce processus visent clairement la promotion de l'équité [...] Sur ce point critique, la loi électorale ne devrait pas être fondée sur l'hypothèse que tous les participants disposent de ressources égales.

La Commission cite ensuite Robert Dahl:

Si le revenu, la richesse et la situation économique sont [...] des ressources politiques, et si elles ne sont pas distribuées de manière équitable, comment les citoyens peuvent-ils être égaux sur le plan politique? Et s'ils ne peuvent pas l'être, comment la démocratie peut-elle exister?

Ce projet de loi imposera de graves contraintes financières aux candidats. Par exemple, si le Parti Vert veut présenter des candidats dans chaque circonscription du Canada, ce que nous voulons faire, il nous faudra trouver un tiers de million de dollars, simplement comme première mise, afin de pouvoir affronter les autres à armes égales. Cela représente un examen des moyens économiques qui est excessif dans la conjoncture actuelle.

Le cautionnement proposé par la Commission Lortie est destiné à placer les candidats sur un meilleur pied d'égalité. Cela doit être considéré comme la recommandation essentielle. J'insiste encore sur le fait que tous les autres partis que nous avons contactés sont favorables à cette disposition.

Je conclurai par l'examen d'une décision des tribunaux du Québec à propos de la règle de 15 p. 100 des suffrages. Ils ont rejeté les articles 241 et 242 de la Loi électorale pour inconstitutionnalité. Il est très probable que cette décision devrait être appliquée dans l'ensemble du Canada car Élections Canada a déclaré, lorsque la Cour de l'Alberta a rejeté le projet de loi C-169, une seule loi électorale doit s'appliquer à

[Text]

being struck down in Alberta and a separate law applying to the rest of Canada. So that Alberta decision applied to all of Canada. Most likely the same will happen because of this decision in Quebec. The judge said in his decision:

The right to vote includes the corollary right to be able to vote in an informed and rational manner, after the citizens have had an opportunity to know the political options and programmes supported by the candidates. It follows that the right to stand for election includes the right to be given an opportunity to communicate in an effective manner with the electorate, in order to inform prospective voters of the issues and the position the candidate takes with respect to them. To require citizens to vote without being given a fair chance to know and understand the choices available to them is effectively to deny them their right to vote.

He is saying that the right to vote implies a right to an informed vote. He then goes on to look at the evidence on the issue of this 15-per-cent threshold and he is talking about the subsidies here. He said that to require the 15 per cent is not constitutional. So he struck it down. We see that 15 per cent creeping in again on the deposit issue in this bill. This bill can be struck down on the same basis that Judge Gomery struck down sections 241 and 242 in Quebec. The alternative parties see this as somewhat malicious — introducing a concept that has already been struck down and defined as unconstitutional. We have two basis to argue against this bill, Lortie and the Quebec courts which have struck it down. We urge the Senate to, at the minimum, amend this bill to move back to what Lortie recommended.

The Chairman: That question is under appeal in Quebec. We will have to await the decision of the court.

Mr. Harris: Yes, but until the decision is reversed, what the Quebec court has decided will stand.

The Chairman: No. It is suspended.

Mr. Harris: Suspended?

The Chairman: If it is an appeal, the law is still presumed valid.

Mr. Harris: Correct me if I am wrong. In the case of Bill C-169 in Alberta, the Governor General of Canada chose not to appeal and it was put in force. I would be interested in talking to Jean-Pierre Kingsley on what he would do on this issue at election. I did not have the chance. There is a representative here from the office of Elections Canada.

[Traduction]

l'ensemble du Canada. Nous ne pouvons pas avoir une loi valable pour le reste du Canada, alors qu'elle a été rejetée en Alberta. La décision de l'Alberta s'appliquait donc à l'ensemble du pays. Il est fort probable que la même chose se produira à cause de la décision du Québec. Dans son arrêt, le juge a déclaré:

Le droit de vote implique comme corollaire que le citoyen a le droit de pouvoir le faire de façon informée et rationnelle, après avoir pu prendre connaissance des options et programmes politiques des candidats. Il en découle que le droit de se présenter à une élection implique celui de pouvoir communiquer efficacement avec les électeurs afin de les informer de ce sur quoi porte l'élection et de la position qu'il a prise à ce sujet. Obliger les citoyens à voter sans leur permettre dans une mesure raisonnable de connaître et de comprendre les choix qui s'offrent à eux, c'est leur nier le droit de voter.

Autrement dit, le droit de vote implique le droit de pouvoir le faire de façon informée. Le juge examine ensuite les arguments en ce qui concerne ce seuil de 15 p. 100 et il parle, à ce propos, des subventions. Il dit qu'exiger 15 p. 100 des suffrages n'est pas constitutionnel. Il a donc rejeté cette disposition. Or, nous voyons ces 15 p. 100 faire une rentrée discrète sous le couvert du dépôt prévu par ce projet de loi. Celui-ci pourra être rejeté pour les mêmes raisons que celles qui ont inspiré le juge Gomery à le faire au Québec pour les articles 241 et 242. Les partis secondaires considèrent que l'adoption d'un principe qui a déjà été rejeté et établi comme inconstitutionnel, constitue une intention quelque peu malveillante. Nous avons deux arguments à invoquer contre ce projet de loi, Lortie et les tribunaux du Québec qui l'ont rejeté. Nous demandons instamment au Sénat de modifier, à tout le moins, le projet de loi afin de revenir aux recommandations de Lortie.

Le président: Cette affaire est en appel au Québec. Il faudra attendre la décision de la Cour.

M. Harris: Oui, mais tant que la décision du tribunal québécois n'aura pas été réformée en appel, elle continuera à prévaloir.

Le président: Non. Elle est suspendue.

M. Harris: Elle est suspendue?

Le président: Si c'est un appel, la validité présumée de la loi demeure.

M. Harris: Corrigez-moi si je me trompe. Dans le cas du projet de loi C-169, en Alberta, le gouverneur général du Canada a décidé de ne pas interjeter appel et la loi est entrée en vigueur. J'aimerais beaucoup parler à Jean-Pierre Kingsley, pour savoir quelle serait sa décision à ce sujet aux élections. Je n'en ai pas eu l'occasion. Il y a ici un représentant du bureau d'Élections Canada.

[Text]

The Chairman: I do not want to start a debate on this issue, but until it has been before the Supreme Court of Canada it is never definite.

Senator DeWare: You are saying that the clause in the bill is definitely a hardship to parties. In provincial elections candidates have to put up a deposit.

Mr. Harris: Yes, and it is only \$200 in Ontario.

Senator DeWare: We are talking about a province in comparison to the country of Canada. The other thing is that they do not get it back if they do not get a percentage of the vote either.

Mr. Harris: That is correct, except for in Quebec.

Senator DeWare: We are talking about applying the same principle to federal candidates.

Mr. Harris: The Lortie Commission recommended a performance bond, fully refundable upon compliance with filing requirements.

Senator DeWare: I realize that. I think some people would feel that the \$1,000 should be reduced to \$500. To get 500 people, \$1 apiece, to say, "I support this candidate and I will work for them", is not difficult. Maybe I am out of line on that.

Mr. Francis: It seems to me that the problem is not with the \$1,000. We have not raised an objection to putting up a performance bond of \$1,000. Our concern is whether or not it comes back on compliance. Then it becomes a case of what is the rationale for the deposit in the first place. Is the deposit designed to guarantee certain levels of performance or is it designed to discourage so-called frivolous candidates? It is one or the other.

Senator DeWare: I would suggest it is a guarantee.

Mr. Francis: Then we have no problem with that and if on fulfilling the terms of the guarantee the money is refunded, that makes sense.

Senator Ghitter: This point was raised by a witness who took off and I do not think the record should be silent here. I appreciate your comments. I recently saw an example of where there were no deposits on a municipal level, but where there were spending limits and requirements for disclosure. Only those who won filed and the rest of the candidates did not bother. I look upon this as an administrative situation in order to insure compliance where you are dealing in terms of rebates and spending limits. On that basis I do not have any trouble with the bill. When you mention that it is punitive or that it poses serious financial restraints on political parties, in my experience it is the individual who has to file the report, not the political party. You mentioned \$250,000. That is not quite clear because it is the individuals who post the \$1,000

[Traduction]

Le président: Je ne veux pas déclencher un débat sur cette question, mais tant que l'affaire n'a pas été portée devant la Cour suprême du Canada, l'affaire n'est toujours pas tranchée.

Le sénateur DeWare: Vous dites donc que cet article du projet de loi porte indiscutablement préjudice aux partis. Aux élections provinciales, les candidats doivent faire un dépôt.

M. Harris: Oui, et il n'est que de 200 \$ en Ontario.

Le sénateur DeWare: Vous comparez là une province au Canada tout entier. Autre point à noter, les candidats ne récupèrent pas non plus leur argent s'ils n'obtiennent pas un certain pourcentage des suffrages.

M. Harris: C'est exact, sauf au Québec.

Le sénateur DeWare: Nous parlons ici d'appliquer le même principe aux candidats fédéraux.

M. Harris: La Commission Lortie a recommandé l'utilisation d'un cautionnement, totalement remboursable, lorsque les exigences en matière de dépôt de rapports ont été respectées.

Le sénateur DeWare: Je le sais. Je crois que certains pensent que les 1 000 \$ devaient être ramenés à 500 \$. Il n'est pas difficile de trouver 500 personnes à qui on donne 1 \$ chacun pour qu'elles disent, «Je soutiens ce candidat et je travaillerai pour lui». Peut-être ne devrais-je pas dire cela.

M. Francis: Il me semble que ce ne sont pas les 1 000 \$ qui posent un problème. Nous n'avons pas élevé d'objection contre le dépôt d'un cautionnement de 1 000 \$. Ce qui nous intéresse, c'est de savoir s'il est récupérable lorsque le candidat satisfait aux exigences en matière de rapport. On en vient alors à se demander quelle est la raison même du dépôt. Celui-ci est-il destiné à garantir certains résultats ou à décourager les candidats dits frivoles? C'est tout l'un ou tout l'autre.

Le sénateur DeWare: À mon avis, c'est une garantie.

M. Francis: Alors, nous n'avons pas d'objection, si l'argent est remboursé lorsque les conditions de la garantie sont respectées, cela devient tout à fait logique.

Le sénateur Ghitter: Ce point a été soulevé par un témoin qui est parti et je ne pense pas qu'on devrait l'omettre dans le compte rendu. Je suis sensible à vos observations. J'ai récemment vu un cas dans lequel il n'y avait pas de dépôts à l'échelon municipal, mais où il y avait des limites de dépense et des exigences en matière de divulgation. Seuls les élus ont déposé les documents requis, alors que le reste des candidats ne s'en sont pas donné la peine. Je considère qu'il s'agit là d'une disposition administrative destinée à assurer l'observation du règlement en ce qui concerne les réductions et les limites de dépense. À cet égard, je ne trouve rien à redire au projet de loi. Lorsque vous dites qu'il a un caractère punitif ou qu'il impose de sérieuses contraintes financières aux partis politiques, je vous répondrai que l'expérience m'a appris que c'est l'individu

[Text]

and who file the reports, not the political parties. I find the points a little trifling.

Mr. Francis: I think the point is well taken and as I said to Senator DeWare, we have not in our presentation asked to eliminate the deposit. We have asked that the deposit be treated purely as a bond guaranteeing performance. In that context I support exactly what is said here. Obviously there is a hardship, but if it is a performance bond that we have to post we believe we can do it, on the assumption that we can meet the requirements and get the money back.

The Chairman: Thank you gentlemen.

John Long, Progressive Conservative Leadership Candidate: Honourable senators, I come with great concern about this bill suppressing democracy. My background is with the small political parties. I have somewhat of an analytical mind. I undertook to talk to all the political parties in Canada last December with the exception of the Rhinoceros Party, which I considered it to be a hair-brained party.

Senator Hastings: Why did you point to me?

Mr. Long: I noticed the lady from the Reform Party rather bristled over your comment of hair-brained parties in plural.

When one looks at the performance of the Liberals and the Conservatives over the last 25 years and looks at the chronic deficit that we are in of spending 25 per cent more than what we bring in, I wondered if you wanted to include the Liberal and the Conservatives in that comment.

It was just a fascinating experience for me to talk to these political parties and find out that most of the grass-roots democracy in this country is being done by the small political parties. I do not see it being done in what I call the three old-line parties very much any more. There is next-to-no policy development in the old-line parties at the riding level, and the questions that are being asked at the forums that I have been attending are coming from the presidents of the associations rather than the policy chairman of the associations. Most of the policy committees in the old-line parties do not exist any more. There is a fair argument that the party machine or party politics has become paramount, and it is coming from the top down rather than the bottom up.

In trying to assess the input of small political parties over the years to follow it through into legislation, it is rather difficult

[Traduction]

qui doit déposer le rapport qui les subit, et non le parti politique. Vous avez cité le chiffre de 250 000 \$. Ce n'est pas tout à fait clair, car ce sont les candidats eux-mêmes qui déposent les 1 000 \$ et soumettent les rapports, pas les partis politiques. Je trouve tout cela un peu futile.

M. Francis: Je suis tout à fait d'accord et, comme je l'ai dit au sénateur DeWare, nous n'avons pas demandé la suppression du dépôt. Nous avons demandé que l'on traite celui-ci exactement comme une caution de garantie. À cet égard, je suis absolument d'accord avec ce qui est dit ici. Manifestement, cela représente une contrainte, mais s'il s'agit de l'obligation de déposer une caution, nous pensons pouvoir le faire, à condition de satisfaire aux exigences et d'obtenir alors le remboursement de notre dépôt.

Le président: Merci, messieurs.

John Long, candidat à la direction du Parti progressiste-conservateur: Honorables sénateurs, je crains fort que ce projet de loi ne soit contraire aux principes démocratiques. J'ai fait mes débuts au sein de petits partis politiques. Comme j'ai un esprit d'analyse plutôt développé, j'ai entrepris de m'entretenir avec tous les partis politique du Canada, en décembre dernier, à l'exception du Parti Rhinocéros, que je considérais comme un parti farfelu.

Le sénateur Hastings: Pourquoi pointez-vous le doigt dans ma direction?

M. Long: J'ai remarqué que la dame du Parti réformiste s'est quelque peu hérissée lorsque vous avez parlé de partis farfelus.

Lorsque l'on considère les résultats obtenus par les Libéraux et les Conservateurs au cours de ces 25 dernières années et que l'on constate le déficit chronique dans lequel nous sommes plongés du fait que nous dépensons 25 p. 100 de plus que ce que nous gagnons, je me suis demandé si votre remarque s'appliquait également aux Libéraux et aux Conservateurs.

Ces entretiens avec ces partis politiques ont été une expérience passionnante pour moi; cela m'a permis de constater que la plupart des activités démocratiques de base dans ce pays sont le fait des petits partis politiques. Ceux que j'appelle les trois vieux partis ne me paraissent plus guère en avoir. Au niveau des circonscriptions, ils n'élaborent pratiquement pas de politiques, et les questions qui sont posées aux fora auquel j'ai assisté, le sont par les présidents des associations plutôt que par le président chargé des politiques au sein de ces associations. La plupart des comités chargés des politiques ont disparu dans les vieux partis. On pouvait faire valoir à juste titre que l'appareil ou la politique des partis priment sur tout le reste, et que l'impulsion est donnée du sommet plutôt que de la base.

Essayer d'évaluer l'apport des petits partis politiques à nos lois, au fil des années, est une tâche assez difficile pour moi et,

[Text]

for me and somewhat of an academic exercise, but I think it has been quite significant.

I think the biggest input is to be done in the future. I assessed that there were five monitor reform parties in Canada of the 21 that exist that are registered. I talked with them all. The surprise to me in talking with them was the amount of activity for direct democracy or participatory democracy and the changing of the way we do politics, which is Kim Campbell's first plank in her platform. These small parties which are very active and fervent in that field are: In B.C., the Populous Party, which has done quite a bit of work on that area, and it was very helpful to me to spend hours talking with these people. The CoR Party in Edmonton was very helpful and have been leaders in direct democracy in Canada. I think we are going to see this come to the forefront. In Saskatchewan, the Canadian Party is very active in direct democracy. In Ontario, for instance, there is a new provincial party called the Direct Democracy Party. I am very suspicious that Boyer gets a lot of his energy talking to people outside the party rather than people within the party for the parliamentary reform that he has been advocating. I see in New Brunswick a very strong movement there with direct democracy.

I think these parties serve a very important function in society; an airing place where people can thrash ideas around and still have the status of a political party. I see this bill, the increase in the entrance fee to the political arena from \$200 to \$1,000, as something that is going to very seriously suppress democracy in this country and probably going to wipe out 10 of the 21 parties. I know that there are several ready to go any time. They will not make it through this election. It has been very discouraging for them to see that. I myself would like to see it remain at \$200. I would even like to see a refundable amount. I have run in a number of elections myself and run up against these candidates that you do not want to disagree with. However, I found they always have something to say for democracy. It is my great concern that this is what it is doing. The other aspect of increasing the number of signatures from 25 to 100 is again restrictive, which I think it need not be. My suggestion is to leave them both where they are, and also make the \$200 refundable.

As for the "direct" advertising, I cannot see any restriction at all. I do not think that sort of activity is good for the economy. Competition is always great. I can tell you as a businessman I thrive on competition. I love to hear what the opposition is telling me because I always get something out of

[Traduction]

sans doute, un exercice purement académique, mais je crois que cet apport a été fort sensible.

Je pense que le plus important est encore à venir. J'ai calculé qu'il y avait cinq partis réformistes au Canada sur les 21 partis enregistrés. Je me suis entretenu avec tous. Ce qui m'a surpris, au cours de ces conversations, c'est l'importance de leurs activités en faveur de la démocratie directe ou de la démocratie de participation et du changement de nos méthodes politiques, ce qui constitue précisément la première planche de la «plate-forme» politique de Kim Campbell. Les petits partis qui sont extrêmement actifs et dévoués dans ce domaine sont les suivants: en Colombie-Britannique, le *Populous Party*, qui a beaucoup fait de travail dans ce domaine et avec les représentants duquel j'ai passé plusieurs heures d'entretiens fructueux. Le *CoR Party* à Edmonton, a lui aussi été très utile et a été un des chefs de file de la démocratie directe au Canada. Je crois que tout cela va s'imposer au premier plan. En Saskatchewan, le Parti canadien participe très activement à la démocratie directe. En Ontario, par exemple, il y a un nouveau parti provincial, appelé le *Direct Democracy Party*. J'ai nettement l'impression que Boyer doit une grande partie de l'énergie qui déplore en faveur de la réforme parlementaire à ces entretiens avec les personnes extérieures au parti plutôt qu'avec les membres. Au Nouveau-Brunswick, il y a un mouvement très dynamique en faveur de la démocratie directe.

À mon avis, ces partis servent une fonction très importante au sein de notre société; ils constituent un forum où les gens peuvent brasser des idées, mais ils conservent cependant le statut de parti politique. Selon moi, l'augmentation de 200 \$ à 1 000 \$ du droit d'entrée dans l'arène politique, proposée dans ce projet de loi, va causer un sérieux préjudice aux principes démocratiques de notre pays et probablement éliminer dix partis sur 21. Je sais qu'il y en a plusieurs qui sont constamment au bord du gouffre. Ils ne survivront pas aux prochaines élections. Cette disposition les a profondément découragés. J'estime personnellement que le montant du dépôt devrait être maintenu à 200 \$. Je voudrais même qu'il soit remboursable. J'ai moi-même participé à un certain nombre d'élections et ai eu pour adversaires ce genre de candidats avec lesquels vous ne voulez pas être en désaccord. J'ai cependant constaté qu'ils avaient toujours quelque chose à dire en faveur de la démocratie. Je crains fort que c'est ce qui va se passer. D'autre part, porter le nombre de signatures de 25 à 100 est aussi une mesure restrictive, qui ne me paraît pas du tout nécessaire. Je propose donc de ne rien changer et de rendre le dépôt de 200 \$ remboursable.

Quant à la publicité «directe», je ne vois vraiment aucune restriction. Je ne pense pas que ce genre d'activité soit bonne pour l'économie. La concurrence est toujours une bonne chose. Pour moi qui suis un homme d'affaires, la concurrence est un stimulant. Je suis ravi d'entendre ce que l'opposition a à me

[Text]

it. To eliminate that sort of competition and opposition is very detrimental for democracy in this country.

Are there any questions?

The Chairman: Thank you, Mr. Long. Are there any questions?

Senator Stanbury: I have just one little clarification. I am afraid I was misunderstood. I was the one who used the term "hair-brained" parties, but I was quoting somebody from the House of Commons. It wasn't I who was calling them hair-brained parties.

The Chairman: In other words, it is hearsay. Thank you very much, Mr. Long, for your presentation.

That is the end of our hearings as far as the witnesses are concerned. We now have to consider the bill clause by clause, but I understand that you have an amendment to propose.

Senator Stanbury: There are three amendments that I would like to propose, Mr. Chairman. I can give them to you very briefly, and then perhaps we can fit them into the clause by clause as we go.

The Chairman: We have a lot of clauses. I was going to ask if we can dispense with the clause by clause, but if you have an amendment that is another story.

Senator Stanbury: Let me just indicate to you that the amendments that I am proposing are in clause 23, clause 34, and clause 112.

The Chairman: Three amendments.

Senator Stanbury: Apart from those, I am satisfied to take them as a group.

The Chairman: Are they in both languages?

Senator Stanbury: No, unfortunately they are not.

The Chairman: If they are very simple, we can do it right away.

Senator Stanbury: Amendment Number 1 is:

That Bill C-114 be amended in clause 23 by striking out lines 38 and 39 at page 15 of the bill and substituting the following therefor:

(e) correctional institution as a result of a conviction and has been sentenced to a life sentence in a correctional institution with a minimum of ten years left to serve

The explanation, of course, is that the present bill calls for the denial of the right to vote to anyone who has a sentence of two years or more. This is extending the franchise to the more-seriously-sentenced inmates.

[Traduction]

dire, car j'en retire toujours quelque chose d'utile. Éliminer ce genre de concurrence et d'opposition est quelque chose de très préjudiciable à la démocratie canadienne.

Avez-vous des questions à poser?

Le président: Merci, M. Long, y a-t-il des questions?

Le sénateur Stanbury: J'ai une petite précision à apporter. Je crains qu'on m'ait mal compris. C'est moi qui ai utilisé le terme partis «farfelus», mais je citais là les propos d'un député. Ce n'est pas moi qui les appelais des partis farfelus.

Le président: En d'autres termes, c'est purement du oui-dire. Merci beaucoup, M. Long, de votre déclaration.

Nous en sommes venus à la fin de l'audition des témoins. Nous allons maintenant examiner le projet de loi article par article, mais je crois comprendre que vous avez un amendement à proposer.

Le sénateur Stanbury: Je voudrais en proposer trois, Monsieur le président. Je peux vous les présenter très brièvement, après quoi nous pourrions peut-être les intégrer à l'examen article par article.

Le président: Nous avons beaucoup d'articles à étudier. J'allais proposer que nous nous dispensions de cet examen, mais si vous avez un amendement, cela change tout.

Le sénateur Stanbury: Permettez-moi de vous dire simplement que les amendements que je propose ont trait aux articles 23, 34 et 122.

Le président: Trois amendements.

Le sénateur Stanbury: En dehors de ces articles, je suis tout à fait d'accord pour accepter le tout en bloc.

Le président: Sont-ils dans les deux langues?

Le sénateur Stanbury: Non, malheureusement pas.

Le président: S'ils sont très simples, nous pourrions les examiner immédiatement.

Le sénateur Stanbury: L'amendement numéro 1 est le suivant:

Que l'article 23 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution aux lignes 38 et 39 de la page 15 du projet de loi de ce qui suit:

(e) établissement correctionnel à la suite d'une condamnation et condamné à la détention à vie dans un établissement correctionnel et y purgeant une peine dont il reste dix ans à courir

L'explication tient, naturellement, au fait que le projet de loi actuel prive du droit de vote toute personne purgeant une peine de deux ans ou plus. Cela permet d'étendre la disposition aux détenus purgeant des peines plus graves.

[Text]

Amendment Number 2 is:

That Bill C-114 be amended in clause 34 by striking out line 1 at page 33 and substituting the following therefor:

(3) Paragraphs 77(1)(c) and (d) of the said act are

The explanation for that is that —

Senator Cogger: Sorry, what page is that?

Senator Stanbury: Sorry, page 33.

Senator Cogger: Thank you.

Senator Stanbury: The effect of it would be to allow members of provincial legislatures to be candidates in federal elections.

Amendment Number 3 at page 62 is:

That Bill C-114 be amended in clause 112 by striking out line 39 and substituting the following therefor:

ing or opposing, directly or indirectly and during an

The explanation is that it would allow indirect expenses by the third parties to be included in the limit of \$1,000. In other words, it would be direct and indirect expenses rather than —

The Chairman: What page is it?

Senator Stanbury: Page 62. So the three amendments are at page 15, page 33, and page 62.

Senator Oliver: Senator Stanbury, there are a number of provinces where they had cases go to courts respecting prisoners. Does your Amendment Number 1 to Section 23 track the decisions of those provincial courts?

Senator Stanbury: No. What it does is substantially restore the recommendations of the Lortie Commission.

Senator Oliver: Thank you.

The Chairman: Okay.

Senator Stanbury: The principle being that prisoners are not denied their citizenship. Perhaps logically, none of them should be denied their vote, but there has been a suggestion by Lortie, at least, that there might be a problem with the ceiling.

The Chairman: We have a problem of procedure. I understand that it should be in both languages, unless we are dispensing with it. Maybe we will have to adjourn.

Senator Stanbury: Apparently we have it.

The Chairman: Your amendments are clearcut. Do we all understand them?

Senator Rivest: I understand them.

[Traduction]

L'amendement numéro 2 est le suivant:

Que l'article 33 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution à la ligne 1, page 33 de ce qui suit:

Les alinéas 77(1)(c) et d) de la même loi sont:

L'explication est la suivante. . .

Le sénateur Cogger: Excusez-moi, c'est à quelle page?

Le sénateur Stanbury: Pardonnez-moi, à la page 33.

Le sénateur Cogger: Merci.

Le sénateur Stanbury: Cela aurait pour effet de permettre à des députés provinciaux d'être candidats à des élections fédérales.

L'amendement numéro 3 à la page 62 est le suivant:

Que l'article 112 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution à la ligne 39 de ce qui suit:

de favoriser ou de contrecarrer directement ou indirectement, durant une

L'explication est que cela permettrait d'inclure les dépenses indirectes de tierces parties dans la limite de 1 000 \$. Autrement dit, il s'agirait des dépenses directes et indirectes plutôt que. . .

Le président: À quelle page est-ce?

Le sénateur Stanbury: À la page 62. Les trois amendements sont donc à la page 15, à la page 33 et la page 62.

Le sénateur Oliver: Sénateur Stanbury, des affaires concernant des détenus ont été portées devant les tribunaux dans un certain nombre de provinces. Votre amendement numéro 1 à l'article 23 suit-il les décisions de ces tribunaux provinciaux?

Le sénateur Stanbury: Non. Ce qu'elle fait c'est rétablir l'essentiel des recommandations de la Commission Lortie.

Le sénateur Oliver: Merci.

Le président: D'accord.

Le sénateur Stanbury: Il est peut-être logique qu'aucun d'entre eux ne soit privé du droit de vote, mais Lortie, au moins, a pensé que le plafond poserait peut-être un problème.

Le président: Nous avons ici un problème de procédure. Ces amendements devraient être dans les deux langues officielles, à moins que nous n'utilisions notre pouvoir de dispense. Peut-être serons-nous obligés d'ajourner leur examen.

Le sénateur Stanbury: Apparemment, nous l'avons.

Le président: Vos amendements sont très clairs. Tout le monde les comprend-il bien?

Le sénateur Rivest: Je les comprends.

[Text]

The Chairman: Everybody understands the purpose or the meaning of the amendments?

Senator Stanbury: My apologies, Mr. Chairman. These are really essentially the amendments that the Liberal party put forward in the House of Commons. I am told that the language is slightly different, and therefore I cannot give it to you. The purpose is the same.

The Chairman: It can be produced immediately. I think we have to clear up the question of language, or the question of bilingualism. That is very important. If you want to go ahead, it being understood that we know exactly what it means in French, I personally have no objection. Senator Rivest?

Senator Rivest: No, that is okay. We can work with that.

Senator Stanbury: My apologies.

The Chairman: We can adjourn for two minutes. I do not like to adjourn when we are taking —

Senator DeWare: We have a committee downstairs in National Finance.

The Chairman: I think it is the same thing for the Liberals.

Senator Lewis: We have one here too.

Senator Hastings: Is it your intention, Mr. Chairman, to complete it today, in the next three or four minutes?

The Chairman: We should try to complete it today if possible. If not, the alternative is to come back next week. I am told that there may be an adjournment of the Senate for a week or two. It all depends. I do not want to be accused of stopping the debate, because we heard a lot about democracy this morning.

Senator Cools: Nobody would ever accuse Senator Beaudoin of that.

Senator DeWare: Mr. Chairman, we could go ahead, and I could suggest that we accept Clauses 1 to 22, and we can take 23 into consideration, or I could move that the report be accepted as adopted and allow Senator Stanbury to bring these amendments in on third reading. We have two choices here.

Senator Hastings: He has moved the amendments.

The Chairman: Since the amendments have already been moved, they are before this committee. I suggest that we vote on that.

Senator DeWare: I would like to move, Mr. Chairman, that we accept clauses 1 to 22.

[Traduction]

Le président: Tout le monde comprend bien l'objet et le sens de ces amendements?

Le sénateur Stanbury: Excusez-moi, monsieur le président, il s'agit essentiellement là des amendements proposés par le Parti libéral à la Chambre des communes. On me dit que le libellé est légèrement différent, et je ne peux donc pas vous le donner verbatim. Mais l'objet est le même.

Le président: On peut le faire immédiatement. Je crois qu'il faut régler la question de la langue, ou plutôt celle du bilinguisme. C'est très important. Je n'ai pas d'objection à ce que vous poursuiviez, à condition que nous sachions exactement ce que cela signifie en français. Sénateur Rivest?

Le sénateur Rivest: Non, c'est très bien. Nous pourrions nous accommoder de ce que nous avons.

Le sénateur Stanbury: Excusez-moi.

Le président: Nous pouvons interrompre séance pendant deux minutes. Je n'aime pas le faire lorsque nous prenons. . .

Le sénateur DeWare: Nous avons un comité des finances nationales au-dessous.

Le président: Je crois que c'est la même chose pour les Libéraux.

Le sénateur Lewis: Nous en avons également un ici.

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, avez-vous l'intention de terminer dans les trois ou quatre prochaines minutes?

Le président: Nous devrions essayer de terminer aujourd'hui, si c'est possible. Sinon, il faudra revenir la semaine prochaine. On me dit qu'il pourrait y avoir un ajournement du Sénat pendant une semaine ou deux. C'est comme vous voulez. Je ne veux pas qu'on m'accuse de mettre un terme au débat, car on a beaucoup parlé de démocratie ce matin.

Le sénateur Cools: Personne ne ferait jamais un tel reproche au sénateur Beaudoin.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, nous pourrions poursuivre et je pourrais proposer l'adoption des articles 1 à 22, après quoi, nous pourrions examiner l'article 23; ou je pourrais également proposer d'accepter le rapport tel quel et de permettre au sénateur Stanbury de présenter ses amendements en troisième lecture. Nous avons là deux possibilités.

Le sénateur Hastings: Il a déjà présenté les amendements.

Le président: Comme les amendements ont déjà été présentés, j'estime qu'il faut que nous les mettions aux voix.

Le sénateur DeWare: Je propose, monsieur le président, que nous acceptions les articles 1 à 22.

[Text]

Senator Bonnell: I thought we had a motion on the floor here.

Senator DeWare: Then we will deal with Number 23. Do we not have to deal with them as we go?

The Chairman: We can maybe dispense with every clause except the three on which he has an amendment. Is it the consensus that we dispense with the clause by clause? Okay. We are concerned with the three. Why do we not take the first vote on Section 22.

Senator Ghitter: I am sorry, Mr. Chairman. While we are waiting, there is a matter I wanted to place on the record. Perhaps we can do it at the end. It is just a matter for the exigencies of time. It is unrelated to this vote. I thought if there was a minute here where we were waiting for the hard copy, I wanted to put something on the record.

Senator Bonnell: Put it on.

Senator Ghitter: May I do that? With respect to Ms Grey's appearance before the committee this morning, as one who was very supportive of her appearing, thinking that it was important from a committee point of view that we do so, I found that I may have to reconsider that approach in the sense of members from the other place coming here and presenting us with political speeches and then going out the back door so we cannot question them. I found that was not a very amenable situation from the point of view of this committee. There are many things I would have liked to have said in response to what Ms Grey had to say, and now we place ourselves in the position of her going out into the street saying, "I appeared before a Senate committee, and they did not agree with me, and ha ha on the Senate." I find that a little irregular and inappropriate. I think we should keep that in mind when situations like this arise in the future.

The Chairman: I think it is very interesting. I was very surprised when she came in this morning and said she had to take the plane back at 11. We had a witness testifying already. Let us say that it is not a precedent for eternity.

Senator Cools: In future, if a member of the House of Commons wants to appear before us, maybe we should discuss it as a committee.

Senator Oliver: There is an express rule in the Senate rules about senators appearing in the Commons, and it may be we should have a look at a reverse rule for Commons members appearing here.

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Je croyais que nous avions déjà été saisis d'une motion.

Le sénateur DeWare: Nous allons donc nous occuper de l'article 23. Ne sommes-nous pas obligés de les prendre dans l'ordre?

Le président: Nous pourrions peut-être nous dispenser de la lecture de chaque article en dehors des trois pour lesquels il a proposé un amendement. Y a-t-il un consensus en faveur d'une dispense de l'examen article par article? Bien. C'est donc de ces trois articles que nous devons nous occuper. Pourquoi ne pas commencer par mettre aux voix l'amendement à l'article 22.

Le sénateur Ghitter: Excusez-moi, monsieur le président. Pendant que nous attendons, il y a une question que je voulais faire inscrire au compte rendu. Peut-être pourrions-nous le faire à la fin. C'est simplement pour gagner du temps. Cela n'a rien à voir avec ce vote. Je pensais que si nous disposions d'une minute pendant que nous attendons le texte, je pourrais faire inscrire quelque chose au compte rendu.

Le sénateur Bonnell: Allez-y.

Le sénateur Ghitter: Je le fais? Il s'agit de la comparution de Mme Grey devant ce comité, ce matin, comparution à laquelle j'étais très favorable car je pensais qu'il était important pour notre comité de l'entendre. J'ai cependant conclu depuis qu'il faudrait peut-être que je reconsidère cette formule, car elle permet à des membres de l'autre Chambre de venir nous tenir des discours politiques avant de repartir par la porte du fond sans que nous puissions leur poser de questions. J'ai trouvé que ce n'était pas une situation très acceptable du point de vue de ce comité. Il y a beaucoup de choses que j'aurais voulu dire en réponse aux propos de M^{me} Grey, mais nous nous retrouvons maintenant dans une situation telle qu'elle pourrait aller proclamer dans la rue, «J'ai comparu devant un comité sénatorial, et ses membres n'étaient pas d'accord avec moi, et je m'en moque.» Je trouve cela un peu anormal et inapproprié. Je crois que nous devrions tenir compte lorsque des situations de ce genre se présenteront à l'avenir.

Le président: Je trouve cela très intéressant. J'ai été très surpris lorsqu'elle est venue ce matin et qu'elle nous a annoncé qu'il fallait qu'elle prenne l'avion à 11 h. Nous avions déjà un témoin qui déposait. Disons que c'est un précédent qui ne mérite pas à demeurer éternel.

Le sénateur Cools: À l'avenir, si un député désire comparaître devant nous, nous devrions peut-être en discuter en comité.

Le sénateur Oliver: Le règlement du Sénat nous interdit expressément de comparaître à la Chambre des communes. Peut-être devrions-nous envisager un règlement comparable pour les députés qui comparaissent ici.

[Text]

Senator Cools: Being shy of the rule, if somebody makes a request, I think we should discuss the wisdom of it, because it happened in a very hurried way. I found the experience somewhat unsatisfactory myself.

The Chairman: For the record, we obtained an opinion from Dr. O'Brien, our Director of Committees Branch of the Senate and a Table Officer of the Senate. He looked at the precedents, and we have precedents on both sides. Whether our decision was good or bad, I leave it for the historians.

Senator Cools: I am saying let us be involved in the decision.

The Chairman: I think now we are ready for the vote on Amendment Number 1:

That Bill C-114 be amended in clause 23 by striking out lines 36 and 37 at page 15 and substituting the following therefor:

(e) correctional institution as a result of a conviction and has been sentenced to a life sentence in a correctional institution with a minimum of 10 years left to serve

This is your amendment, Senator Stanbury?

Senator Stanbury: Yes.

Senator Hastings: When there is a sentence of life, how do you determine there is ten years left to serve?

The Chairman: If it is a life sentence?

Senator Cools: Yes. Excellent question, senator.

Senator Hastings: How do you determine a person will die in ten years and you set a date? The sentence is life. It is not 25 years; it is life imprisonment.

The Chairman: Yes. I direct the question to Senator Stanbury, the author.

Senator Stanbury: Don't ask me difficult questions.

Senator Oliver: He has Senator Lewis with him to give counsel.

Senator Lewis: Ten years.

Senator Stanbury: Can I amend my amendment?

The Chairman: Yes. You may even drop it.

Senator Stanbury: I suggest that Senator Hastings would probably be happy if we ended the amendment at a life sentence, would you?

Senator Hastings: Just throw the thing out, the whole section. But that is impossible.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Sans nous préoccuper des règlements, si quelqu'un en fait la demande, je crois que nous devrions nous interroger sur la sagesse d'une belle comparaison, car tout cela s'est fait de manière bien hâtive. J'ai personnellement trouvé l'expérience assez peu satisfaisante.

Le président: Pour le compte rendu, nous avons obtenu un avis de M. O'Brien, directeur, Direction des comités sénatoriaux et greffier à la table du Sénat. Il a examiné les précédents, et nous en avons des deux côtés. Je laisse le soin aux historiens de décider si notre décision a été bonne ou mauvaise.

Le sénateur Cools: Eh bien, participons à la décision.

Le président: Je crois que nous sommes prêts à mettre l'amendement numéro 1 aux voix:

Que l'article 23 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution aux lignes 37 et 39, page 15, de ce qui suit:

(e) établissement correctionnel à la suite d'une condamnation et condamné à la détention à vie dans un établissement correctionnel et y purgeant une peine dont il reste un minimum de 10 ans à courir.

Est-ce bien là votre amendement, sénateur Stanbury?

Le sénateur Stanbury: Oui.

Le sénateur Hastings: Lorsqu'il s'agit d'une condamnation à la détention à vie, comment peut-on dire qu'il reste dix années de peine à purger?

Le président: Si c'est une condamnation à vie?

Le sénateur Cools: Oui. Excellente question, sénateur.

Le sénateur Hastings: Comment pouvez-vous décider qu'une personne mourra dans dix ans et en fixer la date? Il s'agit d'une condamnation à vie; pas d'une peine de 25 ans de prison; il s'agit d'une incarcération à vie.

Le président: Oui. Je renvoie la question au sénateur Stanbury, l'auteur de l'amendement.

Le sénateur Stanbury: Ne me posez donc pas des questions si difficiles.

Le sénateur Oliver: Il a le sénateur Lewis près de lui pour le conseiller.

Le sénateur Lewis: Dix ans.

Le sénateur Stanbury: Puis-je modifier mon amendement?

Le président: Oui. Vous pouvez même l'abandonner.

Le sénateur Stanbury: Je crois que le sénateur Hastings serait probablement satisfait si nous nous arrêtons à la condamnation à la détention à vie dans cet amendement, n'est-ce pas?

Le sénateur Hastings: Vous feriez mieux de supprimer l'article, tout l'article, mais c'est impossible.

[Text]

Senator Stanbury: The Lortie wording is:

...imprisoned in a penal institution as a result of a conviction for an offence punishable by a maximum of life imprisonment and is serving a sentence of 10 years or more.

That is what it is supposed to be.

The Chairman: So you have to amend your own amendment.

Senator Stanbury: I have to amend my own amendment. If I may, I will replace the wording which is obviously wrong with the wording from the Lortie recommendation, which is:

...is imprisoned in a penal institution as a result of a conviction for an offence punishable by a maximum of life imprisonment and is serving a sentence of ten years or more.

The Chairman: For the French text, of course, we will use the Lortie French text.

Are we ready to vote on that amendment? All those in favour.

Let us do it again. But members only. I count five.

All those opposed, please raise your hands. There are five.

It is a tie and a tie means the motion is negatived.

Senator Hastings: We should have a recorded vote.

The Chairman: Of course, that is not a problem. The Clerk has recorded the division.

The second amendment is:

That Bill C-114 be amended in clause 34 by striking out line 1 at page 33 and substituting the following therefor:

“(3) Paragraphs 77(1)(c) and (d) of the said Act are ”

All those in favour? Opposed? It is a tie, and the motion is negatived. We have registered the vote.

The third amendment is:

That Bill C-114 be amended in Clause 112 by striking out line 39 at page 62 and substituting the following therefor:

“ing or opposing, directly or indirectly and during an ”

Those in favour? Five. The names are registered. All those against? Five. The three amendments are defeated.

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: Les termes utilisés par Lortie sont les suivants:

[...] détenue dans un établissement correctionnel à la suite d'une condamnation pour un crime donnant lieu à d'une peine maximum de détention à vie et y purgeant une peine de dix ans ou plus.

Voilà ce que cet article est censé vouloir dire.

Le président: Il faut donc que vous amendiez votre propre amendement.

Le sénateur Stanbury: En effet. Si vous me le permettez, je remplacerai les termes manifestement erronés par le texte de la recommandation Lortie, qui est le suivant:

[...] est détenue dans un établissement correctionnel à la suite d'une condamnation pour un crime donnant à lieu à une peine maximum de détention à vie et y purgeant une peine de dix ans ou plus.

Le président: Pour le texte français, nous utiliserons naturellement la version française de Lortie.

Êtes-vous prêt à voter? Tous ceux qui sont pour, levez la main.

Recommençons. Mais uniquement les membres. J'en compte cinq.

Tous ceux qui sont contre, veuillez lever la main. Ils sont également cinq.

Il y a égalité des voix, ce qui signifie que la motion est rejetée.

Le sénateur Hastings: Nous devrions avoir un vote nominatif.

Le président: Bien sûr, pas de problème. Le greffier a noté le vote.

Le second amendement est le suivant:

Que l'article 34 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution à la ligne 1, page 33 de ce qui suit:

«(3) Les alinéas 77(1)c) et d) de la même loi sont

Tous ceux qui sont pour; ceux qui sont contre? Il y a égalité des voix, et la motion est rejetée. Nous avons enregistré le vote.

Le troisième amendement est le suivant:

Que l'article 112 du projet de loi C-114 soit modifié par substitution à la ligne 39, page 62, de ce qui suit:

«de favoriser ou de contrecarrer directement ou indirectement, durant une»

Qui est pour? Cinq, les noms sont notés. Contre? Cinq. Les trois amendements sont rejetés.

[Text]

We already have a motion that we not read the bill clause by clause.

Senator Oliver: I move that we report the bill without amendment.

Senator Stanbury: On division.

The Chairman: The motion is carried on division. This meeting is now adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Nous avons déjà une motion qui propose de ne pas lire le projet de loi article par article.

Le sénateur Oliver: Je propose de faire rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Stanbury: Avec opposition.

Le président: La motion est adoptée avec opposition. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-114:

From Dalhousie University:

Mr. Peter Aucoin, Department of Political Science.

From the House of Commons:

Ms Deborah Grey, Member of Parliament for Beaver River.

From the Green Party:

Mr. Jim Harris;

Mr. Don Francis.

Mr. John Long, Progressive Conservative Party of Canada,
Leadership Candidate.

Pour le Projet de loi C-114:

De l'Université Dalhousie:

M. Peter Aucoin, département de Science politique.

De la Chambre des communes:

Mme Deborah Grey, députée pour Beaver River.

Du Parti Vert:

M. Jim Harris;

M. Don Francis.

M. John Long, Parti conservateur du Canada, candidat à la
chefferie.

241
Xc 24
-232

LIBRARY
OF
PARLIAMENT

Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93



Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, May 27, 1993

Le jeudi 27 mai 1993

Issue No. 42

Fascicule n° 42

First Proceedings on:
Examination of Bill S-15, An Act to amend the
Canadian Human Rights Act (sexual orientation)

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi S-15, Loi modifiant la
Loi canadienne sur les droits de la personne
(orientation sexuelle)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (or Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Kelly. (May 7, 1993)

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Oliver. (May 7, 1993)

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Ghitter. (May 7, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doyle est substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly. (Le 7 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Keon est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver. (Le 7 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Berntson est substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter. (Le 7 mai 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, March 1, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 27, 1993
(47)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Cools, Lewis, Neiman and Stanbury (5).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams and Kinsella (2).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.
WITNESSES:

From the Department of Justice:

Ms Mary Dawson, Associate Deputy Minister, Public Law

From the University of Ottawa:

Mr. Bill Black, Director, Human Rights Centre

From the Association of Lesbians and Gays of Ottawa:

Ms Diane Kilby, President

Ms Anne Molgat, Chair of the Political Action Committee

Mr. Ron Reaman

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 1, 1993, the Committee commenced its consideration of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

The Chairman noted that a letter from the Canadian Bar Association in support of Bill S-15 had been received and distributed to the members of the Committee.

Senator Kinsella made an introductory statement.

Ms Mary Dawson, Associate Deputy Minister, Public Law of the Department of Justice made a statement and answered questions.

Mr. Bill Black, Director, Human Rights Centre of the University of Ottawa made a statement and answered questions.

Mr. Black agreed to provide the Committee with written comments regarding Senator Frith's second reading speech on Bill S-15.

Ms Anne Molgat, Chair of the Political Action Committee of the Association of Lesbians and Gays of Ottawa made a statement.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1993
(47)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 heures, à la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Cools, Lewis, Neiman et Stanbury. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams et Kinsella. (2)

Également présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

Mme Mary Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public

De l'Université d'Ottawa:

M. Bill Black, directeur, Centre des droits de la personne

De l'Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais:

Mme Diane Kilby, présidente

Mme Anne Molgat, présidente du Comité d'action politique

M. Ron Reaman

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le 1^{er} mars 1993, le Comité entreprend son étude du projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Le président signale qu'on a reçu de l'Association du Barreau canadien une lettre à l'appui du projet de loi S-15 et qu'on l'a distribuée aux membres du Comité.

Le sénateur Kinsella fait une déclaration liminaire.

Mme Mary Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public, ministère de la Justice, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Bill Black, directeur, Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Black accepte de fournir au Comité des observations écrites concernant le discours prononcé par le sénateur Frith dans le cadre de la deuxième lecture du projet de loi S-15.

Mme Anne Molgat, présidente du Comité d'action politique de l'Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais fait une déclaration.

[Text]

Ms Diane Kilby, President of the Association of Lesbians and Gays of Ottawa made a statement.

Mr. Ron Reaman of the Association of Lesbians and Gays of Ottawa made a statement.

Ms Molgat answered questions.

At 10:15 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Mme Diane Kilby, présidente de l'Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais fait une déclaration.

M. Ron Reaman de l'Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais fait une déclaration.

Mme Molgat répond aux questions.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-15, to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), met this day at 9 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

Chairman: We are now ready to start our hearings on the Bill S-15, an Act to Amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

Before our witnesses testify on Bill S-15, please note that a letter in support of Bill S-15 has been received from the Canadian Bar Association and has been distributed to the committee. The next meeting is scheduled for Tuesday, June 1, when the Senate rises, but not before 5:00 p.m. in this room.

Witnesses will be Mr. Max Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission; and representatives from EGALÉ, Equality for Gays and Lesbians Everywhere.

J'inviterais maintenant le sénateur Kinsella à dire quelques mots sur le projet de loi S-15.

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais dire quelques mots pour exprimer ma satisfaction de voir que le comité va commencer une étude approfondie du projet de loi S-15 qui est devant le comité.

Senator Kinsella: It has been a long wait getting the Canadian Human Rights Act amended. It is important that our federal statutes not fall behind the provinces' and the territories' statutes in the field of anti-discrimination law.

The majority of the provinces in their human rights acts have sexual orientation in the list of prescribed grounds. The leadership provided by the Province of Quebec which pioneered this, has been deemed to be effective anti-discrimination legislation. I look forward to the work of your committee, Mr. Chairman in the examination of the bill.

The Chairman: We will now start with the witnesses from the Department of Justice; Ms Mary Dawson, who is very well known, and Mr. John Scratch and Mr. Sharzer, Senior Counsel of Human Rights Section.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, devant lequel a été renvoyé le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle) se réunit ce jour à 9 h pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérald Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous sommes prêts à entamer nos audiences sur le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Avant que nous entendions nos témoins au sujet du projet de loi S-15, je vous informe qu'une lettre appuyant ce projet de loi nous a été envoyée par l'Association du Barreau canadien et que les membres du comité en ont reçu une copie. Notre prochaine séance est fixée au mardi 1er juin, date à laquelle le Sénat va ajourner ses travaux, mais pas avant 17 h, dans cette même pièce.

Les témoins que nous allons entendre sont Max Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne, qui sera suivi par les représentants du groupe ÉGALÉ, Égalité pour les gais et les lesbiennes.

I would now like to ask Senator Kinsella to say a few words about Bill S-15

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to say a few words expressing my satisfaction that the committee is going to begin an in-depth study of the bill before the committee, Bill S-15.

Le sénateur Kinsella: Nous avons dû attendre très longtemps cette modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il est important que nos lois fédérales ne prennent pas du retard par rapport aux lois des provinces et des territoires dans le domaine de la lutte contre la discrimination.

La majorité des provinces prévoient l'orientation sexuelle parmi les motifs de discrimination qu'elles ont retenus dans leurs lois sur les droits de la personne. L'exemple donné par la province du Québec, qui a montré la voie, a débouché sur des lois jugées efficaces en matière de lutte contre la discrimination. J'attends avec impatience, monsieur le président, que votre comité se penche sur ce projet de loi.

Le président: Nous allons maintenant commencer par les témoins du ministère de la Justice; Mary Dawson, qu'il n'est plus besoin de présenter, John Scratch et M. Sharzer, avocat-conseil à la Section des droits de la personne.

[Text]

Ms Mary Dawson, Associate Deputy Minister, Department of Justice: Mr. Chairman, I have asked to appear before the committee as you consider Bill S-15.

Bill S-15 would amend the Canadian Human Rights Act to add sexual orientation as a prohibited ground of discrimination. As you know, the Canadian Human Rights Act contains a list of eleven grounds of discrimination; discrimination is prohibited in employment and in the provision of goods and services.

The act applies to employers and service providers coming under the federal jurisdiction. This includes the federal government and the federally regulated private sector; banks, airlines, and railways. By our calculations that is about 11 per cent of the work force that comes under the federal jurisdiction. Others come under provincial jurisdiction. The effect of Bill S-15 would be to expressly make sexual orientation a prohibited ground of discrimination in the specific areas covered by the Canadian Human Rights Act.

I have been advised that you are interested in how Bill S-15 compares to Bill C-108, the bill to amend the Canadian Human Rights Act that is currently pending before the House of Commons. As you know, Bill C-108 was produced in the House of Commons last December by the Minister of Justice. Unlike Bill S-15, Bill C-108 contains a range of other amendments dealing with the scope of the act, the powers of the Canadian Human Rights Commission, process, procedures and remedies. It is quite a large bill.

Bill S-15 would expressly add sexual orientation to the purpose clause and to the list of prohibited grounds of discrimination in the Canadian Human Rights Act. Bill C-108 would also do this.

Bill S-15 would add sexual orientation to the list of grounds of discrimination in subsection 16(1), the special programs provisions. Bill C-108 would not do this.

Bill C-108 would also, as I mentioned, go beyond S-15 in several respects. One relevant aspect of Bill C-108 is the addition of the definition "marital status," which would define this ground in terms of opposite sex relationships. With

[Traduction]

Mary Dawson, sous-ministre adjointe, ministère de la Justice: Monsieur le président, j'ai demandé à comparaître devant le comité dans le cadre de votre examen du projet de loi S-15.

Le projet de loi S-15 vise à modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour interdire toute discrimination en fonction de l'orientation sexuelle. Comme vous le savez, la Loi canadienne sur les droits de la personne dresse la liste de onze motifs de discrimination; la discrimination est interdite dans l'emploi et en ce qui a trait à la fourniture de biens et de services.

La loi s'applique aux employeurs et aux fournisseurs de services qui relèvent de la compétence fédérale. Cette catégorie englobe le gouvernement fédéral ainsi que les entreprises du secteur privé réglementées par le gouvernement fédéral; les banques, les compagnies aériennes et les sociétés de chemin de fer. Selon nos calculs, environ 11 p. 100 de la main-d'oeuvre relève de la compétence fédérale. Dans d'autres cas, c'est la compétence provinciale qui s'applique. Le projet de loi S-15 aura pour effet d'interdire expressément toute discrimination en fonction de l'orientation sexuelle dans les secteurs qui sont précisément visés par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

On m'a informée que vous vouliez savoir quel était le rapprochement que l'on pouvait faire entre ce projet de loi S-15 et le projet de loi C-108, projet de loi visant à modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne que la Chambre des communes est actuellement en train d'examiner. Vous n'ignorez pas que le projet de loi C-108 a été déposé devant la Chambre des communes en décembre dernier par le ministre de la Justice. Contrairement au projet de loi S-15, le projet de loi C-108 englobe toute une série d'autres modifications traitant du champ d'application de la loi, des pouvoirs de la Commission canadienne des droits de la personne, de la procédure, des modalités et des recours. C'est un texte d'envergure.

Le projet de loi S-15 vise expressément à rajouter l'orientation sexuelle à l'article qui expose l'objet de la loi ainsi qu'à la liste des différents motifs de discrimination qui sont interdits par la Loi canadienne sur les droits de la personne. L'adoption du projet de loi C-108 aurait aussi ce même résultat.

Le projet de loi S-15 rajouterait l'orientation sexuelle à la liste des motifs de discrimination qui figurent au paragraphe 16(1), en ce qui concerne les programmes spéciaux. L'adoption du projet de loi C-108 ne permettrait pas d'obtenir ce résultat.

Le projet de loi C-108 permettrait aussi, comme je l'ai dit, d'aller plus loin que le projet de loi S-15 à différents égards. L'une des caractéristiques notables du projet de loi C-108 vient du fait que l'on y rajoute une définition de "l'état matrimonial"

[Text]

respect to this, the Minister of Justice said in his opening statement to the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons on Tuesday of this week that this definition reflects the traditional understanding of marriage.

Other elements of Bill C-108 deal with a variety of other aspects of the act. I would be pleased to answer questions.

The Chairman: Thank you.

We will now start with Senator Stanbury.

Senator Stanbury: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the fact that you are here and with your colleagues, Ms Dawson. I have had an opportunity to read the bill and the briefing notes we received.

It seems to me that as compared to Bill C-108, it is a relatively simple and straightforward bill. In the Senate we have learned never to describe anything as a simple bill, but I am tempted to suggest it is the way we might describe this bill.

It simply includes the words "sexual orientation" in the section 2; is it?

Ms Dawson:: Sections 2 and 3.

Senator Stanbury: Sections 2 and 3 of the Canadian Human Rights Act seem to be straightforward and simple. The question is whether there are any issues other than the moral issues. I mean, the kind of social and moral issue which everyone will have their own feelings on. Are there issues that this bill raises that might cause difficulty in a legal sense or any problems that we should be told about?

Ms Dawson:: Well, with respect to clauses 2 and 3, it is exactly what is in the government sponsored Bill C-108. We think the time is right and that these are good amendments. In fact, they are largely reflective, we think, of the existing state of the law given the Charter, because sexual orientation is considered to be one of the unwritten parts of section 15. Therefore, we feel the amendments to 2 and 3 are good amendments.

Senator Stanbury: There have been various issues raised, one being whether sexual orientation is the correct term or whether sexual preference is the proper term, and if it is, if the subject is properly found in the Canadian Human Rights Act; have you any comment on that?

[Traduction]

qui consiste en des relations entre deux personnes du sexe opposé. À ce sujet, le ministre de la Justice a déclaré mardi dernier dans sa déclaration d'introduction devant le Comité permanent de la Chambre des communes sur les droits de la personne et la condition des personnes handicapées que cette définition reflétait la conception traditionnelle du mariage.

D'autres éléments du projet de loi C-108 ont trait à divers autres domaines de la loi. Je suis tout à fait disposée à répondre à vos questions.

Le président: Merci.

Nous allons commencer par le sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: Merci, monsieur le président. Madame Dawson, je vous remercie, vous et vos collègues, d'être venus aujourd'hui parmi nous. J'ai eu la possibilité de lire le projet de loi et les notes d'information qu'on nous a fait parvenir.

Il m'apparaît que comparativement au projet de loi C-108, il s'agit là d'un texte relativement simple et sans surprise. Nous avons appris au Sénat à ne jamais décrire une situation à l'aide d'un projet de loi qui soit simple, mais je serais tenté de dire que c'est pourtant ce que nous avons fait ici.

Il s'agit simplement d'ajouter les termes «orientation sexuelle» à l'article 2; n'est-ce pas?

Mme Dawson: Aux articles 2 et 3.

Le sénateur Stanbury: Les articles 2 et 3 de la Loi canadienne sur les droits de la personne m'apparaissent comme étant simples et sans surprise. Il s'agit de savoir s'il y a d'autres questions en jeu que les questions morales. J'entends par là les questions sociales et morales sur lesquelles tout le monde a sa propre opinion. Est-ce que ce projet de loi aborde des questions qui peuvent causer des difficultés d'un point de vue juridique et y a-t-il des problèmes dont nous devrions être informés?

Mme Dawson: En fait, en ce qui concerne les articles 2 et 3, c'est exactement ce qui figure dans le projet de loi C-108 présenté par le gouvernement. Nous considérons que les temps sont mûrs et qu'il s'agit là d'excellentes modifications. Elles reflètent d'ailleurs en grande partie, à notre avis, l'état actuel du droit compte tenu de la Charte, parce que l'orientation sexuelle est considérée comme étant un des non-dits de l'article 15. Nous estimons donc que les modifications apportées aux articles 2 et 3 sont excellentes.

Le sénateur Stanbury: Différentes questions ont été soulevées, entre autres le fait de savoir s'il fallait parler d'orientation sexuelle ou de préférence sexuelle et, dans ce cas, si la question relève bien de la Loi canadienne sur les droits de la personne; avez-vous réfléchi à la question?

[Text]

Ms Dawson: No. I don't have a particular preference, but I understand that sexual orientation is the more common term. We are comfortable with it.

Senator Stanbury: We are not dealing with benefits and with the definition of spouse, the marital status and all the other aspects of the whole question of cohabitation and the benefits. Is that going to continue to leave the law in a state of uncertainty and flux with respect to those matters?

Ms Dawson: The law is in a little bit of uncertainty in that area, but it is our feeling that sexual orientation can be adequately dealt with under the heading of "sexual orientation", where the questions arise with respect to marital status, for example, and I guess the reason why you raise this is because marital status is a proposed defined term in Bill C-108.

Senator Stanbury: Yes.

Ms Dawson: It is our feeling, or at least the feeling of the politicians of the day, that the understanding of the meaning of marital status is "opposite sex unions." That is the traditional understanding of what that term means. Whether or not that definition is in the Canadian Human Rights Act, it is our feeling that the issues which come up surrounding sexual orientation can be dealt with under the term "sexual orientation."

Senator Stanbury: Yes.

Ms Dawson: There are no issues that would arise that would be lost by putting the definition of marital status in the bill, which is why the definition was put in.

Senator Stanbury: Yes.

Ms Dawson: It is a bit of a moot point whether it was necessary, strictly legally. There is case law making statements.

Senator Stanbury: That was the other question I was going to ask: It has also been suggested that this legislation is not necessary because the courts have already indicated how they will treat the legislation. Why are we then dealing with this matter? I guess that is the question that seems to be asked by some people.

Ms Dawson: By putting sexual orientation into the act, it makes it clear. I mean, it is everyone's intention that there not be discrimination on the basis of sexual orientation. When you have a list of eight or ten items in the Human Rights Act already and sexual orientation is an important one, why not list it? I think that the case law is clear that it is covered in any event, but it adds a comfort level and makes the issue visible in such a way —

[Traduction]

Mme Dawson: Non. Je n'ai pas de préférence particulière, mais j'ai l'impression qu'orientation sexuelle est l'expression la plus courante. Cette expression nous convient.

Le sénateur Stanbury: Nous n'abordons pas la question des prestations, de la définition de la notion de conjoint, de l'état matrimonial et des différents domaines se rapportant à la question de la cohabitation et des prestations. Est-ce que l'on va continuer à faire en sorte que la loi reste incertaine et fluctue dans ces domaines?

Mme Dawson: La loi reste quelque peu incertaine dans ce domaine, mais nous avons le sentiment que l'on peut aborder convenablement le problème au chapitre de «l'orientation sexuelle» lorsque des questions se posent au sujet de l'état matrimonial, par exemple, et j'imagine que si vous posez cette question, c'est parce que l'on se propose de définir l'état matrimonial dans le projet de loi C-108.

Le sénateur Stanbury: Oui.

Mme Dawson: Nous avons le sentiment, ou du moins c'est celui du monde politique actuel, qu'il faut comprendre par état matrimonial «une union de personnes de sexe opposé». C'est la conception traditionnelle de la chose. Que cette définition figure ou non dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, nous avons le sentiment que les questions venant se poser au sujet de l'orientation donnée aux activités sexuelles peuvent être réglées en se référant au chapitre de «l'orientation sexuelle».

Le sénateur Stanbury: Oui.

Mme Dawson: Aucune question ne risque de se poser sans qu'on puisse trouver de solution du fait que l'on a inclus la définition de l'état matrimonial dans le projet de loi, et c'est pourquoi cette définition y figure.

Le sénateur Stanbury: En effet.

Mme Dawson: On ne peut pas vraiment savoir si c'était vraiment nécessaire, d'un point de vue strictement légal. La jurisprudence a déjà traité de la question.

Le sénateur Stanbury: C'est l'autre question que j'allais vous poser: d'aucuns ont dit par ailleurs que cette législation n'était pas nécessaire parce que les tribunaux ont d'ores et déjà fait savoir comment ils allaient la traiter. Pourquoi alors traiter du sujet? J'ai l'impression que c'est la question que se posent certaines personnes.

Mme Dawson: En faisant figurer l'orientation sexuelle dans la loi, c'est plus clair. Je veux dire par là que tout le monde veut qu'il n'y ait pas de discrimination en fonction de l'orientation sexuelle. À partir du moment où il y a déjà une liste de huit ou dix motifs de discrimination qui figurent dans la Loi sur les droits de la personne et où l'orientation sexuelle est un motif de discrimination important, pourquoi ne pas le faire figurer? Je crois qu'il ressort clairement de la jurisprudence que ce type de discrimination est pris en compte

[Text]

Senator Stanbury: Perhaps it re-establishes that it is Parliament that should make these laws rather than the courts, as well; does it?

I will stop for now, anyway, Mr. Chairman.

Senator Neiman: Yes, I just wanted to follow on that. Did you have an opportunity to read Senator Frith's comments in the Senate?

Ms Dawson: No, I am sorry. I didn't.

Senator Neiman: I am sorry that you have not, because he has quite a long argument as to why he feels that as a result of the Haig case, in particular, that all the protection is now afforded in the law that is required. But he makes a further argument that there is a possibility, perhaps probability, that it affords greater protection than simply this addition to the act as it is, and he has some argument in there. I would have appreciated your opinion on that.

Ms Dawson: No, I am sorry. None of the three of us has read it. I am not sure off the top of my head why adding the sexual orientation to the Human Rights Act would have a negative effect.

Senator Neiman: Yes.

Ms Dawson: Nothing comes to my mind.

Senator Neiman: Perhaps you would take an opportunity of looking for it, and if you have any comments on the arguments there, I think that we would —

Ms Dawson: Yes. We would be interested in taking a look at it.

Senator Neiman: All right. Thank you.

Ms Dawson: Thank you.

The Chairman: Senator Kinsella?

Senator Kinsella: No.

The Chairman: I would like to come back to the point that you raised, because to me, it is a very interesting point in law. Senator Stanbury, you said a moment ago that it is perhaps better for Parliament to legislate than to build a case with the Supreme Court.

The fact is that all legislation is submitted to the Canadian Charter of Rights and Freedom. Even the Parliament of Canada, as we know very well, is bound by that. So, is it not the duty of the legislator to express in some statutes very clearly what is probably implicit in the minds of all judges and legislators, all members of Parliament. On this question of the policy, why don't we say that in the piece of legislation instead

[Traduction]

de toute façon, mais c'est plus sûr de cette façon et on donne ainsi plus de relief à cette question pour...

Le sénateur Stanbury: On rappelle aussi peut-être que c'est au Parlement qu'il appartient d'adopter ce genre de loi et non pas aux tribunaux, ne pensez-vous pas?

J'arrêterai là mes questions, monsieur le président.

Le sénateur Neiman: En effet, je vais simplement enchaîner dans la même veine. Avez-vous eu la possibilité de lire la déclaration du sénateur Frith au Sénat?

Mme Dawson: Non, je regrette.

Le sénateur Neiman: C'est dommage, parce qu'il a fait une longue démonstration pour nous faire comprendre qu'à son avis, en raison de l'affaire Haig, en particulier, la loi accorde aujourd'hui toute la protection nécessaire. Il va cependant encore plus loin en disant qu'il est possible, et peut-être même probable, que la protection existante est supérieure à celle que confère ce simple rajout apporté à la loi actuelle, et ses arguments se tiennent en l'espèce. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Dawson: Non, je regrette. Aucun de nous trois n'a lu cette déclaration. Je vois mal à première vue comment le fait de rajouter l'orientation sexuelle dans la Loi sur les droits de la personne pourrait avoir des effets négatifs.

Le sénateur Neiman: Non.

Mme Dawson: Je n'en ai aucune idée.

Le sénateur Neiman: Vous pourriez peut-être prendre connaissance de cette intervention et, si vous avez des observations à faire sur les arguments qui y sont présentés, je crois que nous pourrions...

Mme Dawson: Certainement. Nous sommes tout disposés à en prendre connaissance.

Le sénateur Neiman: Très bien. Je vous remercie.

Mme Dawson: Merci.

Le président: Sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Non.

Le président: J'aimerais revenir sur le point que vous venez de soulever parce qu'à mon avis il s'agit là d'une question de droit très intéressante. Sénateur Stanbury, vous avez déclaré il y a un instant qu'il est peut-être préférable que le Parlement légifère plutôt que de laisser le soin à la Cour suprême d'établir la jurisprudence.

En réalité, toutes les lois sont soumises à la Charte canadienne des droits et libertés. Même le Parlement du Canada, nous le savons parfaitement, est lié par cette Charte. N'est-il pas du devoir du législateur d'exprimer très clairement dans certaines lois ce qui est probablement implicite dans l'esprit de tous les juges et de tous les législateurs, de tous les députés? C'est une question d'orientation politique à suivre,

[Text]

of leaving that to the courts. I cannot find anything wrong if the Parliament of Canada is going ahead and says, "Okay, we have a Charter of Rights; we have some principles that are established." In other words, it is not only the Supreme Court looking after human rights and freedoms, but the Parliament of Canada should do it also.

Ms Dawson: I would agree with that. It is accepted at this stage by the courts and in society, that there should not be discrimination on the basis of sexual orientation. I think it gives a comfort level to groups that are particularly concerned to see it in the legislation and it makes it clear to the public that it is covered. I don't see a disadvantage to putting it in.

The Chairman: But I remember very well the discussion with Senator Frith in the house. He raised an interesting point of law.

Senator Kinsella: Thank you. Ms Dawson, when you read section 27 of the act, the powers and duties and functions of the Federal Human Rights Commission, it says in section 27(1)a, that it is the duty of the commission to develop and conduct information programs to foster public understanding. In the absence of this specific prescribed ground of discrimination, Senator Frith raised a very interesting argument and he was quick to support the principle of combating discrimination on this ground.

Because the federal commission, as the other commissions across Canada, have a public education function not expressed in the bill, one would not see that that is also part of their public information. I think it is more than cosmetics. I think that it speaks directly to combating discrimination, overt and systemic, which is why I think that section 16 is important.

Ms Dawson: Yes.

Senator Kinsella: Does section 27 speaks to that.

Ms Dawson: You raise a good point. I think that by putting it in the act, any ancillary provision like section 27 would pick the concept of sexual orientation, and section 27 is a very good example of something that would become an express mandate of the commission by adding it.

Senator Stanbury: It is just emphasizing what Senator Kinsella said. It seems to me that one of the duties of the legislature is to make as clear and as obvious as possible what the law is. A person should not have to read that act and then go back and read a bunch of court judgments to find out what the law is. Once the judgments have been made, particularly

[Traduction]

pourquoi ne pas le mentionner dans ce texte de loi au lieu d'en laisser le soin aux tribunaux? Je ne vois rien de mal à ce que le Parlement du Canada vienne nous dire: «Oui, nous avons une charte des droits; nous avons un certain nombre de principes qui ont été instaurés.» Autrement dit, il n'appartient pas seulement à la Cour suprême de veiller au respect des droits et libertés de la personne, il faut que le Parlement du Canada s'en occupe aussi.

Mme Dawson: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Désormais, c'est une chose admise au sein des tribunaux comme de la société; il ne doit pas y avoir de discrimination sur la base de l'orientation sexuelle. Je considère que l'on rassure ainsi les groupes qui veulent tout particulièrement que cette clause figure dans la législation et on fait bien comprendre à l'opinion publique qu'elle y figure. Je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'elle soit incluse.

Le président: Toutefois, je me souviens très bien du débat soulevé à la Chambre par le sénateur Frith. Il a fait valoir un point de droit intéressant.

Le sénateur Kinsella: Merci. Mme Dawson, je vous renvoie à l'article 27 de la loi, qui traite des pouvoirs et des fonctions de la Commission canadienne des droits de la personne, où on dit à l'alinéa 27(1)a) qu'il incombe à la Commission d'élaborer et d'exécuter des programmes de sensibilisation publics. En l'absence de ce motif précis de discrimination prévu dans la loi, le sénateur Frith a soulevé un argument très intéressant et il n'a pas manqué d'appuyer le principe d'une lutte contre la discrimination pour ce motif.

La Commission fédérale, comme toutes les autres commissions au Canada, ayant un rôle de sensibilisation du public qui ne figure pas dans le projet de loi, on ne se rendrait pas compte que cela fait partie aussi de son rôle de sensibilisation public. Je pense que c'est plus qu'un détail accessoire. Je considère que cela revient à combattre directement la discrimination, délibérée et causée par le système, et c'est pourquoi à mon avis cet article 16 est important.

Mme Dawson: Oui.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que l'article 27 fait référence à ce genre de chose?

Mme Dawson: Vous soulevez un point intéressant. Je considère qu'en faisant figurer cette clause dans la loi, toutes les dispositions accessoires comme celles de l'article 27 vont reprendre la notion d'orientation sexuelle, et l'article 27 est un très bon exemple de disposition qui va donner un mandat exprès à la Commission lorsqu'on aura rajouté cette clause.

Le sénateur Stanbury: Ça ne fait que renforcer ce qu'a déclaré le sénateur Kinsella. Il m'apparaît que l'un des devoirs du Parlement est d'indiquer aussi clairement et aussi précisément que possible quel est l'état du droit. Il ne faut pas obliger les gens à lire la loi puis à se référer à toute une série de jugements devant les tribunaux pour savoir quel est le droit en

[Text]

in a case like this where there have been actual directions or at least suggestions by the various tribunals as to what should be done, then surely it is the responsibility of the legislature to make it perfectly clear within the legislation and make it easy for people to understand what the law is.

The Chairman: The Supreme Court has said at least in three cases that it is not only the courts that are concerned with human rights, it is also the Parliament of Canada. Therefore, why don't we say very expressly and clearly what is already interpreted according to the courts of appeal. Of course, another court of appeal might say, "Well, this court of appeal is wrong," and finally, it will go to the Supreme Court of Canada which will have the last word. Therefore, why don't we do our duty and go ahead with that, and if we are wrong the court will tell us. However, that is unlikely in this case.

Senator Stanbury: Then we will do something else.

The Chairman: Yes, but since they have used the theory of the reading in the statute, it is probable they would confirm that decision. It is always like that; we have to take some calculated risk.

Senator Cools: Lead the charge, Senator Beaudoin.

The Chairman: Lead the charge, what do you mean?

Senator Cools: Well you said that you have to take calculated risks.

The Chairman: Okay.

Senator Stanbury: I am sorry, Mr. Chairman, I appreciate that sections 2 and 3 of the bill are indicated as being sort of consequential, but is there any meat in them, any substance in either of those sections which should be drawn to our attention?

I am thinking particularly of section 3, dealing with special programs, which I suppose means positive, affirmative action programs. Is there anything there that should be drawn to our attention in terms of legal implications.

Ms Dawson: There is nothing legally wrong with section 16(1). It is not in our C-108, so that is a difference between C-108 and this bill. The effect of putting it into section 16(1) is to make it clear that if an employer embarks upon a special program, that it is not a discriminatory practice. My bet is that would be the result in any event, but it makes it clear.

The other effect that it has makes it impossible under 16(2) for a Canadian Human Rights Commission to make recommendations, again, expressly allowing recommendations relat-

[Traduction]

la matière. Une fois que des jugements ont été prononcés, surtout dans un cas comme celui-ci où différents tribunaux nous ont en fait indiqué ou du moins suggéré ce qu'il convenait de faire, il incombe de toute évidence au Parlement de préciser clairement la chose dans la législation et de permettre à la population de comprendre facilement quel est l'état du droit en la matière.

Le président: La Cour suprême a déclaré dans trois arrêts au moins que ce ne sont pas seulement les tribunaux mais aussi le Parlement du Canada qui doivent se préoccuper des droits de la personne. Pourquoi donc ne pas mentionner expressément et bien clairement ce qui ressort d'ores et déjà de l'interprétation de nos cours d'appel. Bien entendu, une autre cour d'appel pourra toujours dire: «En réalité, l'autre cour d'appel a tort», et l'on aboutira finalement à la Cour suprême du Canada, qui aura le dernier mot. Faisons donc notre travail et allons-y franchement, si nous nous trompons, les tribunaux nous le feront savoir. C'est toutefois peu probable en l'espèce.

Le sénateur Stanbury: Nous procéderons alors autrement.

Le président: Oui, mais puisque c'est ainsi que les tribunaux ont déjà interprété la loi, il est probable qu'ils confirmeront cette décision. C'est toujours pareil; il nous faut prendre un certain nombre de risques calculés.

Le sénateur Cools: Montrez la voie, sénateur Beaudoin.

Le président: Montrez la voie, qu'entendez-vous par là?

Le sénateur Cools: Vous venez de dire qu'il vous fallait prendre des risques calculés.

Le président: Très bien.

Le sénateur Stanbury: Excusez-moi, monsieur le président, j'entends qu'on nous dit que les articles 2 et 3 du projet de loi sont en quelque sorte importants, mais ont-ils une certaine substance, y a-t-il des points concrets dans l'un ou l'autre de ces articles sur lesquels il convient d'attirer notre attention?

Je me réfère plus particulièrement à l'article 3, qui traite des programmes spéciaux, et l'on entend par là, j'imagine, des programmes d'action positive. Y a-t-il là des points sur lesquels il convient d'attirer notre attention pour ce qui est des implications juridiques?

Mme Dawson: Le paragraphe 16(1) ne soulève aucun problème d'un point de vue légal. Cette disposition ne figure pas dans le C-108, de sorte qu'il y a là une différence entre le projet de loi C-108 et celui qui est devant nous. En incluant cette disposition au paragraphe 16(1) on indique clairement que le fait pour un employeur d'instaurer un programme spécial ne constitue pas une pratique discriminatoire. Je suis persuadée que c'est la conclusion à laquelle on serait arrivé de toute manière, mais c'est plus clair ainsi.

L'autre conséquence de cette disposition, c'est que la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas la possibilité, aux termes du paragraphe 16(2), de faire des

[Text]

ing to special programs, and indeed flows through the act. For example, later on in the act in the tribunals powers of order, there is a reference. Therefore, it has a bit of a flow-through effect in the act in a way that is not reflected in Bill C-108.

So there is a difference in the two bills. There is no legal difficulty with the proposal in 16(1); it is a policy matter as to whether one makes that amendment.

Senator Stanbury: Yes. It seems to me, Mr. Chairman, that this bill deals in a straightforward way with probably the only part of the issue which can be dealt with in a straightforward way. In other words, as soon as you get into the question of the definitions of spouse, marital status, all of those other things and benefits, you get into too many amendments, many acts, or else a change in the interpretation act and that may not do it. It is a more complex thing to find your way through the other amendments that may be made over the next decade. However, this one, while it affects the interpretation and the application of the law, does not really cause difficulties with respect to the interpretation of other acts and the necessity for amendment of other acts.

Ms Dawson: No, I think it is correct that all amendments in this bill are internal to the Canadian Human Rights Act.

Senator Stanbury: Yes.

The Chairman: So —

Le président: Je désire vous remercier madame et messieurs les juristes du ministère de la Justice.

Le président: J'invite maintenant M. Bill Black, le directeur du Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa, à prendre place à la table.

C'est un plaisir, M. Black, de vous avoir ici parmi nous ce matin devant notre comité des Affaires juridiques et constitutionnelles.

M. Bill Black, directeur, Centre des droits de la personne, Université d'Ottawa: Monsieur le président, je voudrais vous remercier de m'avoir invité à faire une courte présentation concernant le projet de loi S-15.

I am here in my official capacity today. A good deal of what I have to say I should credit to the research of the Human Rights Research and Education Centre over the years and to the resources that I drew on in preparing for today.

[Traduction]

recommandations, là encore en autorisant expressément les recommandations touchant les programmes spéciaux, et ça se répercute dans toute la loi. Ainsi, un peu plus loin dans la loi au sujet des pouvoirs de contrainte des tribunaux, il y a un renvoi. Par conséquent, la chose se répercute en quelque sorte dans toute la loi d'une façon qu'on ne trouve pas au projet de loi C-108.

Il y a donc une différence entre les deux projets de loi. Ce qui est proposé au paragraphe 16(1) ne pose pas de problème d'un point de vue légal; l'adoption de cette modification est une question d'orientation politique.

Le sénateur Stanbury: Oui. Il m'apparaît, monsieur le président, que ce projet de loi traite de manière très directe du seul aspect de la question qui probablement peut l'être. Autrement dit, dès que l'on se mêle de définir les notions de conjoint, d'état matrimonial, de prestations et autres, on est aux prises avec de trop nombreuses modifications, de nombreuses lois ou encore avec des modifications apportées à la loi d'interprétation et ce ne sera peut-être pas la solution. Il est plus difficile de s'y retrouver dans les autres modifications qui sont susceptibles d'être apportées au cours des dix prochaines années. Toutefois, cette modification, même si elle influe sur l'interprétation et l'application de la loi, ne soulève pas véritablement de difficulté pour ce qui est de l'interprétation des autres lois et de la nécessité de les modifier.

Mme Dawson: Non, je crois qu'il est juste de dire que toutes les modifications qui figurent dans ce projet de loi restent confinées à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le sénateur Stanbury: Oui.

Le président: Donc...

The Chairman: I want to thank the legal experts from the Department of Justice.

I would now ask Mr. Bill Black, the Director of the Human Rights Centre at the University of Ottawa, to come forward.

It is pleasure for us to have you appear this morning before the Senate Legal and Constitutional Affairs Committee.

Mr. Bill Black, Director, Human Rights Centre, University of Ottawa: Mr. Chairman, thank you for this opportunity to make a short presentation on Bill S-15.

Je suis ici en qualité de représentant officiel d'une organisation. En grande partie, ce que je vais vous dire aujourd'hui, je le dois aux recherches effectuées au cours des années par le Centre de recherche et d'éducation sur les droits de la personne ainsi qu'à la documentation que j'ai pu réunir pour préparer mon intervention.

[Text]

What I would like to do is deal with three questions, some of them more briefly because they have been covered to some extent already

First, would the purposes of the Canadian Human Rights Act be furthered or advanced by enacting this proposed amendment?

Second, the question that has been discussed already: Do the court cases to date make this amendment unnecessary?

And third; the question of constitutional obligations that you raised.

In terms of the purposes, if I could very briefly read part of the purposes section of the Canadian Human Rights Act, because unlike other statutes, this does have a purposes section. It says:

Every individual should have equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered or prevented from doing so by discriminatory practices based on the list.

The question is whether sexual orientation should be added to that list.

It seems clear that the addition of sexual orientation would help the Canadian Human Rights Act in making it more effective in achieving the purposes that are already set out in the act. I do not want to go through the history of discrimination of gays and lesbians, not because it is not important and that the committee should not hear it, but because I know that other witnesses will be making presentations on that to this committee. There is a history of prejudice and discrimination, which is unfortunately not just a historical fact, but is ongoing today.

One thing that comes to mind is some testimony before United States legislative committees, where statements were made that would be instantly dismissed as discriminatory if made on the basis of race or other protected grounds. The statements said that it would reduce morale to work with another group. They were made on national television. Therefore, it is not a just a matter of historical fact.

I would note very briefly the recommendations of successive reports of the Canadian Human Rights Commission, recommending an amendment along these lines; the recommendation of parliamentary committees, including the Equality for All Report, when section 15 of the Charter was coming into effect and the government response toward equality and the subsequent commitments of a series of ministers of justice.

[Traduction]

Il y a trois questions que j'aimerais aborder, certaines d'entre elles assez brièvement parce qu'elles ont déjà été évoquées jusqu'à un certain point.

Tout d'abord, est-ce l'on va répondre davantage à l'objet de la Loi canadienne des droits de la personne en adoptant la modification qui est proposée?

En second lieu, et c'est une question qui a déjà été évoquée: est-ce que la jurisprudence actuelle des tribunaux rend ces modifications inutiles?

Troisièmement; il y a la question des impératifs constitutionnels que vous avez soulevée.

Pour ce qui est de répondre à l'objet de la Loi canadienne des droits de la personne, je vais vous lire rapidement la disposition qui a trait à l'objet de cette loi car cette dernière, contrairement à d'autres lois, en possède une. Les dispositions de cet article sont les suivantes:

Le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la liste des motifs de discrimination.

La question est de savoir s'il convient d'ajouter l'orientation sexuelle à cette liste.

Il apparaît clairement qu'en ajoutant l'orientation sexuelle, on contribue à faire en sorte que la Loi canadienne sur les droits de la personne réussisse plus facilement à atteindre son objet. Je ne vais pas retracer ici l'historique de la discrimination envers les homosexuels et les lesbiennes, non pas parce que je considère que le sujet n'est pas important et qu'il n'est pas nécessaire d'en parler devant le comité, mais parce que je sais que d'autres témoins vont exposer la question devant le comité. C'est une histoire marquée par les préjugés et par la discrimination et, malheureusement, il ne s'agit pas simplement d'un passé révolu, la situation est toujours actuelle.

On peut penser immédiatement à certains témoignages devant des comités législatifs des États-Unis, devant lesquels certaines déclarations qui ont été faites seraient immédiatement jugées discriminatoires si l'on s'était référé à la race ou à d'autres motifs de discrimination interdits. Selon ces déclarations, une telle présence entraînerait une baisse de moral du sein du groupe. Elles ont été faites à la télévision nationale. Il ne s'agit donc pas simplement du passé.

Je relèverai très brièvement les recommandations des rapports successifs de la Commission canadienne des droits de la personne, qui préconise une modification en ce sens; la recommandation des comités parlementaires, notamment celle du rapport Égalité pour tous, lorsque l'article 15 de la Charte est entré en vigueur, ainsi que la réponse du gouvernement au sujet de l'égalité et les engagements pris par la suite par toute

[Text]

There is no doubt that this amendment would further the purposes of the Canadian Human Rights Act as set forth in section 2.

The second question is: Do the court cases to date make this unnecessary or inappropriate? I apologize that I have not had the opportunity to read Senator Frith's comments. I would be happy, if it would be useful to the committee, to look at those and perhaps write a short letter giving my opinion on that. However, my general response would be: No, the court cases do not make it inappropriate to proceed, for technical and broader reasons, some of which have been canvassed. One technical reason is that this matter has been decided by courts of appeal, but not yet been squarely decided by the Supreme Court of Canada. Although the Supreme Court has given some hints, it has not yet given us a firm answer.

A second point concerns the Mossup case, which was decided by the Supreme Court of Canada. It did not deal with sexual orientation, but with the interpretation of the Canadian Human Rights Act and the meaning of the word "family status," one of the things that influenced a majority of the court. It was a four to three decision. Was the fact that Parliament had not expressed itself on that, and that in refusing to express itself on the issue of sexual orientation, turning down proposals to amend in the early 1980s, that the signal was that Parliament intended that sexual orientation not be covered? That influenced the court in interpreting another part of the act, the definition of the term "family status."

The point I am trying to make is that by failing to act, by just relying on the court decisions, that does have an effect. That continues to send a message to the courts that Parliament is not in favour of covering sexual orientation and that can influence the interpretation of other parts of the act. Another part that it could influence is the bona fide occupational requirements defence. If the prohibition is squarely written in the act, courts and tribunals may interpret that in a different way than they would if it is merely in the act implicitly as a result of court decisions.

Therefore, I think that caution in interpreting the act is a technical reason why this amendment would make a difference. In terms of broader reasons to do so, some of them have been mentioned by Senator Kinsella and others. Public education and awareness is crucial; not every member of the public or law student reads all the law cases. Some do, but by putting it

[Traduction]

une série de ministres de la Justice. Il est indéniable que cette modification va renforcer l'objet de la Loi canadienne sur les droits de la personne tel qu'il figure à l'article 2.

La deuxième question est la suivante: est-ce que la jurisprudence actuelle des tribunaux rend cette mesure inutile ou inadaptée? Je regrette de ne pas avoir eu la possibilité de lire les commentaires du sénateur Frith. Je me ferai un plaisir, si le comité le juge bon, d'en prendre connaissance et de rédiger une courte lettre pour donner mon avis à ce sujet. Toutefois, ma réponse sera de manière générale la suivante: non, la jurisprudence ne s'oppose pas à ce que l'on procède ainsi, pour des raisons pratiques et pour des raisons plus générales, que j'ai recensées en partie. L'une des raisons pratiques vient du fait que la question a déjà été tranchée par les cours d'appel, mais pas encore véritablement par la Cour suprême du Canada. La Cour suprême nous a fourni certaines indications, sans toutefois nous donner une réponse définitive.

Le deuxième point a trait à l'affaire Mossup, qui a été tranchée par la Cour suprême du Canada. On n'y traite pas de l'orientation sexuelle, mais de l'interprétation de la Loi canadienne sur les droits de la personne et du sens à donner à l'expression «situation de famille», une des choses qui a influencé la majorité des juges de la cour. La décision a été partagée, quatre juges contre trois. Est-ce parce que le Parlement ne s'était pas exprimé sur la question, qu'il avait refusé de se prononcer sur l'orientation sexuelle en rejetant des propositions de modification au début des années 1980, que l'on a eu l'impression que le Parlement n'avait pas l'intention de faire en sorte que l'orientation sexuelle soit incluse? Cette attitude a influencé la cour lorsqu'elle a dû interpréter une autre partie de la loi, celle qui porte sur la définition de l'expression «situation de famille».

Ce que je veux faire comprendre par là, c'est que le refus d'agir, le fait de s'en tenir simplement aux décisions des tribunaux, a une incidence. On continue ainsi à envoyer un message aux tribunaux qui leur fait comprendre que le Parlement n'est pas en faveur d'inclure l'orientation sexuelle, et cela peut influencer l'interprétation d'autres parties de la loi. Une autre partie de la loi sur laquelle cette influence peut s'exercer, c'est le moyen de défense qui consiste à faire valoir de bonne foi les exigences de l'emploi. Si l'interdiction est expressément prévue dans la loi, les cours et les tribunaux administratifs pourront l'interpréter différemment que si elle n'est incorporée qu'implicitement dans notre droit du fait de la jurisprudence.

Par conséquent, je considère que les précautions apportées à l'interprétation de cette loi est une des raisons pratiques pour lesquelles cette modification est susceptible de faire la différence. Il y a aussi des raisons plus générales dont certaines ont été mentionnées par le sénateur Kinsella et d'autres intervenants. La prise de conscience et la sensibilisa-

[Text]

squarely in the act, it definitely makes it more effective in informing people of their rights.

A second point which has already been raised is consistency of the law. Senator Kinsella raised a point that it is already in the human rights statutes of a majority of provinces. The only thing I would add is that majority includes the three largest provinces, and effectively the vast majority of the Canadians and the vast majority of situations already have this protection in Quebec, Ontario and British Columbia and a number of other provinces. Therefore, we would be bringing the federal area, the 11 per cent that was mentioned, into line with the majority by adding this protection.

Finally, there is a symbolic effect. There are two sides to this coin, a positive and negative symbol. The positive symbol, if this amendment is enacted, is that it is the will of Parliament that there be no discrimination based on sexual orientation. There is also a negative implication from the failure to do so in the words of Mr. Justice Krever in the Haig case; the possible inference from the omission that such treatment is acceptable.

I think that has symbolic importance both for the general public and for the gays and lesbians who would be protected. For the general public, the inference may be that this is not quite like other grounds, that discrimination on the ground of sexual orientation is somehow more legitimate than on the grounds explicitly named on the act. The inference for gays and lesbians, it seems, is that for one reason or another the government either does not want, or is unwilling to give the protection that should be afforded here, and that one cannot count on a favourable government response, if one wants to live a life that is openly lesbian or gay. The symbolic effects of not enacting could definitely undermine the effectiveness of the Canadian Human Rights Act.

Briefly, because Senator Beaudoin, amongst others, has covered this, and I would not dare to give a constitutional lecture to the chairman, I will touch on the obligation of Parliament to follow the constitution. Often we look at the courts' obligations to enforce the Charter of Rights and Freedoms. The courts have an extremely important role. But not only Senator Beaudoin, but experts at Osgoode Hall Law School, have made the point that there is a primary obligation on Parliament to apply the Charter and the entire constitution, that the enforcement powers of the courts are secondary.

[Traduction]

tion du public est fondamentale; la population et les étudiants en droit ne lisent pas tous les arrêts de la jurisprudence. Il y a des gens qui le font, mais en faisant figurer expressément cette disposition dans la loi, il est clair que l'on informe mieux la population de ses droits.

Il y a un deuxième point qui a déjà été soulevé, c'est celui de la cohérence du droit. Le sénateur Kinsella a fait remarquer que cette disposition figurait déjà dans les lois sur les droits de la personne de la majorité des provinces. J'ajouterai simplement qu'à l'intérieur de cette majorité figurent les trois grandes provinces et qu'en fait la vaste majorité des Canadiens, dans la grande majorité des situations, disposent déjà de cette protection au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique ainsi que dans un certain nombre d'autres provinces. Par conséquent, on ne fait que ramener les entreprises du secteur fédéral, les 11 p. 100 dont on parle, au sein de la majorité en rajoutant cette mesure de protection.

Enfin, il y a un effet symbolique. Il y a deux côtés à la médaille, qui se ramènent à un symbole positif et à un symbole négatif. Le symbole positif, si l'on adopte cette modification, fait que selon la volonté du Parlement il ne doit pas y avoir de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Il y aussi une application négative au cas où l'on s'abstiendrait d'agir comme l'a indiqué le juge Krever dans l'affaire Haig; on pourrait déduire éventuellement de cette abstention qu'un tel traitement est acceptable.

Je crois qu'il y a là une importance symbolique à la fois pour la population en général et pour les homosexuels et les lesbiennes, qui sont ainsi protégés. Pour ce qui est de la population en général, on pourrait sinon en déduire que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle n'est pas tout à fait comme les autres, et qu'elle est en quelque sorte plus légitime que lorsque les motifs d'interdiction sont expressément mentionnés dans la loi. Ce qu'en déduiraient de leur côté les homosexuels et les lesbiennes, c'est que pour une raison ou pour une autre le gouvernement ne veut pas ou est peu disposé à accorder la protection qui s'impose ici, et qu'un homosexuel ou une lesbienne qui veut afficher ouvertement son orientation ne peut pas compter sur une réaction favorable du gouvernement. Si l'on s'abstient de légiférer, les effets symboliques risquent, c'est indéniable, de remettre en cause l'efficacité de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Rapidement, puisque le sénateur Beaudoin, entre autres, a abordé la question, et que je ne me risquerais pas à donner un cours de droit constitutionnel au président, j'évoquerai l'obligation qu'a le Parlement de suivre la Constitution. Nous nous penchons souvent sur les obligations qu'ont les tribunaux de faire appliquer la Charte des droits et libertés. Les tribunaux ont un rôle extrêmement important à jouer. Toutefois, non seulement le sénateur Beaudoin, mais aussi les spécialistes de l'École de droit d'Osgoode Hall, ont bien précisé que c'est au Parlement qu'il incombait avant tout de faire appliquer la

[Text]

It is extremely unlikely that a court would ever order Parliament directly to enact legislation, but that in no way undermines the concept that this body, just as much as the courts down the road, has an obligation to bring laws into conformity with the Charter of Rights and Freedoms.

The overwhelming evidence at this point is that this amendment would move in the direction of bringing the Canadian Human Rights Act explicitly into conformity with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and therefore, this is an amendment that deserves your favourable consideration.

I would be happy to answer any questions that you may have.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Black.

Senator Neiman?

Senator Neiman: Mr. Black, we will give you a copy of Senator Frith's remarks, because I think it would be interesting to get your comments on the specific legal arguments he has.

I think apart from that, Mr. Chairman, I have to agree with the presentation that has been made here today. I do not have questions.

The Chairman: If I understand you correctly, you will send him the speech of Senator Frith?

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: Then you will reply in writing?

Mr. Black: I would be pleased to send a letter to you.

The Chairman: Okay, and then I will read the letter before the committee, possibly next Tuesday?

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: Or is it too soon?

Mr. Black: No, that is fine.

Senator Neiman: I have a copy of it here, if you want it.

The Chairman: Thank you. Senator Lewis?

Senator Lewis: Just for my education, and I missed part of it, is there any definition or explanation of what the words "sexual orientation" mean?

Mr. Black: There is a good deal of authority now, but we still have things to learn about the exact scope, as we have learned about the meaning of the terms such as sexual discrimination over the years. And those meanings have been explained over the years.

[Traduction]

Charte et l'intégralité de la Constitution, que les pouvoirs d'application des tribunaux n'étaient que secondaires.

Il est très peu probable qu'un tribunal se risque jamais à exiger directement que le Parlement adopte telle ou telle loi, mais cela ne signifie aucunement que cette institution, de même que les tribunaux par la suite, n'ont pas l'obligation d'adopter des lois conformes à la Charte des droits et libertés.

Tout tend à prouver à l'heure actuelle que cette modification permettra de faire en sorte que la Loi canadienne sur les droits de la personne se conforme davantage, dans sa lettre, à la Charte canadienne des droits et libertés et il convient donc que vous accordiez une attention favorable à cette modification.

Je suis prêt à répondre aux questions que vous voudrez me poser.

Le président: Merci, monsieur Black.

Sénateur Neiman?

Le sénateur Neiman: Monsieur Black, je vais vous remettre une copie des observations faites par le sénateur Frith, parce qu'il me paraît intéressant de savoir ce que vous pensez de ces arguments juridiques précis.

Cela mis à part, monsieur le président, je ne peux qu'être d'accord avec ce qui vient d'être dit dans cet exposé. Je n'ai pas de question à poser.

Le président: Si je vous comprends bien, vous allez envoyer au témoin le discours du sénateur Frith?

Le sénateur Neiman: Oui,

Le président: Le témoin vous répondra alors par écrit?

M. Black: Je me ferai un plaisir de vous envoyer une lettre.

Le président: Très bien, et je lirai ensuite cette lettre devant le comité, mardi prochain, éventuellement?

Le sénateur Neiman: Oui.

Le président: Ce n'est pas trop tôt?

M. Black: Non, c'est parfait.

Le sénateur Neiman: J'en ai une copie ici, si vous la voulez.

Le président: Merci. Sénateur Lewis?

Le sénateur Lewis: Pour ma propre information, et j'ai manqué une partie des débats à ce sujet, y a-t-il une définition ou une explication de ce que l'on entend par «orientation sexuelle»?

M. Black: Il y a de nombreuses références à l'heure actuelle, mais je n'en connais pas encore la portée exacte, de même qu'il nous a fallu apprendre au fil des années le sens à donner à des expressions comme la discrimination sexuelle. Ce sens s'est précisé au cours des années.

[Text]

I could not ever give you a final answer to that, but I think it is clear that it is designed to apply to groups that because of whom they have relationships with, because of the orientation in the most intimate parts of their life — gays, lesbians and bisexuals have been suffering discrimination.

It would cover those groups, but frankly it would be up to tribunals over the years, since many of the amendments have so recently been put into the provincial laws, we do not have a huge body of law on this yet.

Senator Lewis: This is what I suspected; this is why I asked. Are we really looking down the road to find out what this is going to lead to in the future?

Mr. Black: I think there is a clear core of what it means. It is clear that it covers people who live their lives as lesbians, gays and bisexuals, and that is a group which, as the courts have said, have suffered a history of discrimination and disadvantage. The discriminators know what this means. There is no doubt that people who want to discriminate on this ground, pick out certain people. The purpose of this would be to make sure that the protection in the law was as broad as the discrimination that exists in society.

Senator Lewis: Is it more — what is the expression — in the eye of the beholder?

Mr. Black: I would not say that. I mean I think there are many grounds in the Canadian Human Rights Act where we still have something to learn around the edges. What exactly is the scope of disability? What exactly is the scope of sex discrimination? The Supreme Court of Canada had some important things to tell us about that after the law was enacted. The fact that we do not have all the answers is not reason not to enact this legislation.

Senator Lewis: No. I was not raising it for that. I am just looking to the future, as to how it may be interpreted.

Mr. Black: It is fair to say in the cases so far that the definition has not been a source of difficulty at all, or of any dispute amongst the parties.

Senator Lewis: As a matter of fact, if there was an attempt made to define it, it may be not only difficult, but might exclude groups, individuals, actions, or attitudes.

Mr. Black: That is certainly a possibility.

Senator Lewis: Thank you.

[Traduction]

Je ne peux pas vous donner une réponse définitive à ce sujet, mais je crois qu'il est clair que cette expression doit s'appliquer à des groupes qui, en raison de leurs relations, en raison de l'orientation de leur vie intime — les homosexuels, les lesbiennes et les bisexuels, ont souffert de discrimination.

Tous ces groupes seraient concernés, mais il faut reconnaître qu'il appartiendrait aux tribunaux de préciser au fil des années cette définition, étant donné que nombre des modifications n'ont été apportées que récemment dans les lois provinciales et que nous ne disposons pas encore d'un véritable corps de loi en la matière.

Le sénateur Lewis: C'est ce qu'il me semblait et c'est pourquoi j'ai posé cette question. Est-ce que l'on cherche véritablement à voir plus loin pour chercher à savoir ce qui nous attend à l'avenir?

M. Black: Je crois que pour l'essentiel, les choses sont claires. Il est clair que cette expression s'applique aux personnes qui vivent en tant que lesbiennes, qu'homosexuelles ou que bisexuelles et il s'agit là d'un groupe, les tribunaux l'ont déclaré, qui a été historiquement désavantagé et qui a souffert de discrimination. Ceux qui se rendent coupables de discrimination savent bien ce que ça signifie. Il est indéniable que les gens qui veulent faire de la discrimination pour ce motif s'en prennent à des personnes bien déterminées. Le but, c'est de s'assurer que la protection accordée par la loi est aussi large que les cas de discrimination qui se produisent dans la société.

Le sénateur Lewis: Ça se passe davantage — quelle est l'expression déjà — dans l'esprit de l'observateur?

M. Black: Je n'irais pas jusqu'à dire ça. Il faut voir qu'il y a de nombreux motifs de discrimination dans la loi canadienne sur les droits de la personne qui restent encore flous à la limite. Que recouvre exactement la déficience? Qu'est-ce exactement que la discrimination sexuelle? La Cour suprême du Canada aura encore des choses importantes à nous préciser une fois que la loi aura été adoptée. Ce n'est pas parce que nous n'avons pas toutes les réponses qu'il ne nous faut pas adopter cette loi.

Le sénateur Lewis: Non. Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je cherchais simplement à envisager l'avenir pour savoir quelle est l'interprétation que l'on allait pouvoir donner.

M. Black: Il faut reconnaître que dans les affaires qui ont été jugées jusqu'à présent cette définition n'a causé aucune difficulté et aucun conflit entre les parties.

Le sénateur Lewis: D'ailleurs, si l'on cherchait à définir cette expression, ce serait non seulement difficile, mais on risquerait en outre d'exclure des catégories, des personnes, des actions ou des comportements.

M. Black: C'est certainement une possibilité.

Le sénateur Lewis: Je vous remercie.

[Text]

The Chairman: Senator Stanbury?

Senator Stanbury: Following on Senator Lewis's question, I am thinking ahead to a particularly sensitive area. I do not think this bill will have any difficulty in the Senate, but I know some of the attitudes in the House of Commons where it has to go after we are finished with it. I think some of those who are most adamantly opposed to anything of this kind is in the House of Commons. Their reason is that they do not really accept that homosexuality is a condition or an orientation. They would say it is a preference. As the human rights centre man, I have to ask you this rather than those who are involved in the movement particularly.

Go to the section 2 of the Canadian Human Rights Act and look at the nature of the things we are not to discriminate against. Race, now nobody has any choice as to whether they are of one race or another. National or ethnic origin, nobody has a choice as to that; it is all determined before birth; colour, the same; religion could be a matter of preference, although when we are talking about religion we are usually talking about groups of people who have long traditions in that religion. You cannot do anything about age. Sex, you cannot do anything about. However, sexual orientation may be something that is within your own determination.

In other words, you may, according to the people that I am talking about; they say this is not something that Mother Nature or God has given you. It is something that you have decided to do yourself and so it should not be subject to the same kind of protection as these other things. That is an argument that I have heard. I question whether it is not going to raise later on, as to who should be given the benefit of this kind of protection.

Do you have any comments on that?

Mr. Black: Certainly. When you read the grounds in the Canadian Human Rights Act and the grounds in the Charter of Rights, it seems to me the feature that is more important than unchangeability, is the importance to the life of a person and to their self identity.

As you noted, religion is on the list not because it is absolutely impossible to change, but because it is central to many people's identity. Marital status and family status are on the list because they are so important to lives of people, though people often have a choice about that. If we look at the law as a whole and also under the Charter, the Supreme Court of Canada held that citizenship was a ground that should be protected, although obviously over the longer run one has a

[Traduction]

Le président: Sénateur Stanbury?

Le sénateur Stanbury: À la suite de la question du sénateur Lewis, je pense qu'il va falloir évoquer un sujet très sensible. Je ne crois pas que le Sénat ait des difficultés à adopter ce projet de loi, mais je sais quelles vont être les réactions de certaines personnes à la Chambre des communes, qui sera chargée de l'examiner une fois que nous en aurons fini. Je pense que quelques-uns des opposants les plus résolus à des textes de ce genre se trouvent à la Chambre des communes. Cela s'explique par le fait qu'ils ne reconnaissent pas finalement que l'homosexualité est un état ou une orientation. Ils vont vous dire que c'est un choix. Il est préférable que ce soit quelqu'un comme moi, qui s'intéresse de près aux droits de la personne, qui vous pose la question plutôt qu'une personne qui appartient à ce genre de courant.

Allez voir à l'article 2 de la Loi canadienne sur les droits de la personne quelle est la nature des différents motifs de discrimination qui sont interdits. La race, personne n'a la possibilité de choisir sa race. L'origine nationale ou ethnique, là encore, personne n'a le choix; elle est déterminée avant la naissance; la couleur, c'est la même chose, la religion peut être une question de choix, bien que lorsqu'on parle de religion on se réfère habituellement à des groupes de personnes qui ont une longue tradition religieuse. On ne peut rien faire en ce qui concerne l'âge. Le sexe non plus, on n'y peut rien. Par contre, l'orientation sexuelle, c'est peut-être davantage quelque chose qui relève d'un choix personnel.

Autrement dit, selon les gens dont je vous parle, ce n'est peut-être pas quelque chose qui vous a été donné par la nature ou par Dieu. C'est quelque chose que vous avez décidé vous-même et qu'il n'est pas nécessaire de protéger comme le reste. C'est un argument que j'ai déjà entendu. Je me demande s'il ne va pas être repris plus tard au sujet des gens auxquels il convient de conférer ce genre de protection.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Black: Certainement. Lorsqu'on lit les différents motifs qui figurent dans la Loi canadienne sur les droits de la personne et dans la Charte des droits, on constate à mon avis qu'il y a un critère qui passe avant le fait que l'on ne puisse rien y changer, c'est celui de l'importance du motif de discrimination pour la vie d'une personne et pour sa propre identité.

Comme vous l'avez relevé, la religion figure dans cette liste non pas parce que c'est une chose impossible à changer, mais parce qu'elle est fondamentale pour l'identité de nombreuses personnes. L'état matrimonial et la situation de famille figurent dans la liste en raison de leur importance pour la vie des gens, même si bien souvent on a le choix. Examinez l'ensemble du droit ainsi que celui qui relève de la Charte, vous verrez que la Cour suprême du Canada a jugé qu'il

[Text]

choice of one's citizenship. It would be entirely consistent with the list to include sexual orientation here. It would not in any way be an anomaly in that regard.

Senator Stanbury: Thank you. I appreciate that.

The Chairman: Senator Cools.

Senator Cools: I am very pleased to attend here this morning. I am particularly pleased to listen to this witness. I sense from you great human sensitivity and sensibility, which is welcome in the world.

There are many of us who for years have felt that we have worked strongly to improve human relations all around, and that instinctively you want to support that which is good, that which is proper.

What I want from you is a comment on a syndrome that is going on in most Canadian big cities now, and how a successful enactment of this amendment would be interpreted.

For example, looking at something like the women's shelters in Toronto. I do not know if you are aware of the events or developments in all of those shelters in Toronto, but it defies reason; it defies humanity. Many of those shelters have essentially been taken over by lesbians who are successfully forcing everybody else out and who are essentially distorting counselling techniques, or massaging, manipulating counselling and the treatment of poor, suffering human beings, into what I can only describe as a self-interested political end. I will give you an example. There is one particular shelter where there is sexual relations with staff and the preying on residents was so hideous that it defies human consideration.

If you try to probe into it, to correct it, or to even as a higher boss to find out whether this true, this is what is claimed; sexual orientation. Is it their right to do this? You have obviously worked on this. I can only respect somebody like Senator Kinsella who has worked on these things for many, many years.

I am not that well acquainted with the subject matter as Senator Stanbury or Senator Kinsella, but I would tell you that I personally ran in a running in Toronto which had a very large concentration of gay people. I supported them and a lot of them voted for me. There are people like me, who for years have followed this subject matter.

[Traduction]

convenait de protéger la citoyenneté pour éviter qu'elle soit un motif de discrimination, même si évidemment chacun peut choisir sa citoyenneté à long terme. Il serait tout à fait conforme à l'esprit de cette liste d'y faire figurer l'orientation sexuelle. Ce ne serait absolument pas anormal de ce point de vue.

Le sénateur Stanbury: Je vous remercie. J'apprécie votre explication.

Le président: Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Je suis très heureuse d'être ici ce matin. Je prends particulièrement plaisir à entendre le témoin d'aujourd'hui. Je ressens chez vous une grande sensibilité et une grande intelligence humaine, qualités qui sont les bienvenues dans ce monde.

Nous sommes nombreux depuis des années à chercher résolument à améliorer la qualité des relations humaines dans leur ensemble et à vouloir faire ce qui est bon, ce qui est convenable.

J'aimerais savoir ce que vous pensez d'un phénomène qui apparaît dans toutes les grandes villes canadiennes à l'heure actuelle, et de quelle façon serait interprétée l'adoption d'une telle modification.

Prenons le cas, par exemple, des maisons servant de refuge pour les femmes à Toronto. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce qui se passe dans ces maisons à Toronto, mais c'est contraire à toute raison, à tout principe humanitaire. Nombre d'entre elles ont finalement été accaparées par des lesbiennes qui ont réussi à écarter tout le monde et qui pratiquent finalement un détournement des techniques de consultation, qui manipulent et exploitent lors des traitements et du counselling de pauvres êtres humains qui souffrent à des fins politiques que je qualifierai d'intéressées. Je peux vous citer l'exemple d'une de ces maisons en particulier où des relations sexuelles ont eu lieu avec le personnel et où les personnes qui sont résidentes sont si exploitées que ça en devient inhumain.

Lorsqu'on s'intéresse à la situation, lorsqu'on cherche à la corriger ou même lorsqu'un haut responsable cherche à savoir ce qu'il y a de vrai là-dedans, voilà ce qu'on revendique; l'orientation sexuelle. Ces personnes ont-elles le droit d'agir ainsi? Vous vous êtes évidemment penché sur cette question. J'ai le plus grand respect pour des gens comme le sénateur Kinsella qui travaillent depuis des années sur cette question.

Je ne connais pas aussi bien le sujet que les sénateurs Stanbury et Kinsella, mais je peux vous dire que je me suis personnellement présentée dans une circonscription de Toronto qui regroupait une très forte communauté homosexuelle. J'ai appuyé ces gens et nombre d'entre eux ont voté pour moi. Ils ne sont pas différents de moi et ça fait des années que je suis la question.

[Text]

Some gay people here today may have even forgotten the name, Clippert. Clippert was the famous case back in 1967 or 1968, which prompted the decriminalization of homosexuality. I have not looked at that judgment for ten years or so, but it is a famous case.

I know that I am going on endlessly, but if you could give me some comment to help me in my own deliberations, I would be very happy. What is going on is a syndrome going on across Canada.

There is something very wrong with it, there is something very wrong in how June Callwood was treated at Nellie's; very, very wrong. Nellie's is another women's shelter in Toronto. I am grappling with it too, because one has to be fair, honest and decent. I know how gay people have suffered for years.

Mr. Black: I am not in a position to comment on any particular event because of ignorance, so I may have to talk in greater generality than you would find ideal.

When we look at the literature and at experience, we find a couple of things about human rights legislation more generally. It is a tendency over the years for society, not you, but for society, to take more note of the membership of a person in a minority group than of a member who is not. You very seldom see a newspaper headline saying, "White suspect arrested." This is a reality. We all have to be very cautious not to take an incident and attribute that to a group as has been done so often in the past with racial and religious groups.

Another point on harassment is that the literature is crystal clear; the major problem of harassment in society is of men against women and that, of course, has not prevented us from putting sex discrimination into human rights legislation. That human rights legislation protects against occasions of harassment when it occurs, whoever the instigator is. Therefore, by giving protection and respect to all groups, that is a step in the direction. By telling all groups they are protected by legislation, there is an important step in education. It tells every individual, whatever group they are a member of, they should also respect others.

If one gets respect, one is more apt to give respect. It is important not to blame minorities. It is also important to live up to the ideals of respect for everyone.

Senator Cools: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

Certains homosexuels aujourd'hui ont peut-être oublié le nom de Clippert. Clippert, c'est l'affaire célèbre qui a été jugée en 1967 ou en 1968 et qui a entraîné la décriminalisation de l'homosexualité. Cela fait dix ans environ que je n'ai pas consulté cet arrêt, mais l'affaire a été célèbre.

Il me faut en finir, je sais, mais je serais très heureuse que vous m'aidiez ici dans ma réflexion. Il y a ce phénomène qui est apparu au Canada.

C'est quelque chose de très pernicieux, la façon dont a été traitée June Callwood à Nellie's est pernicieuse, très pernicieuse. Nellie's, c'est là encore une maison qui sert de refuge aux femmes à Toronto. Je me pose aussi le problème parce qu'il faut être juste, honnête et raisonnable. Je sais combien les homosexuels ont souffert depuis des années.

M. Black: Je ne suis pas en mesure de commenter une situation particulière que je ne connais pas, et il vous faudra accepter que je m'en tienne davantage à des généralités.

Les textes et l'expérience nous enseignent un certain nombre de choses au sujet de la législation sur les droits de la personne en général. Il y a une tendance au fil des années au sein de la société, non pas chez vous, mais au sein de la société, à relever davantage l'appartenance d'une personne à une minorité que lorsqu'il s'agit de la majorité. Vous verrez rarement dans les manchettes des journaux «Un suspect blanc a été arrêté». C'est un fait. Nous devons prendre bien soin de ne pas prendre un incident isolé et de l'attribuer à tout un groupe comme cela a été fait si souvent par le passé au sujet des groupes raciaux et religieux.

Au sujet du harcèlement, il y a un autre point sur lequel les textes sont limpides; le gros problème de harcèlement au sein de la société est le fait des hommes contre les femmes, ce qui ne nous a pas empêchés, bien entendu, de mentionner la discrimination sexuelle dans la Loi sur les droits de la personne. La Loi sur les droits de la personne protège contre le harcèlement où qu'il se produise, quel que soit son auteur. Par conséquent, en accordant une protection et un respect à tous les groupes, on fait un pas dans la bonne direction. En disant à tous les groupes qu'ils sont protégés par la loi, on fait un grand pas en matière de sensibilisation de l'opinion. On dit à chacun, quel que soit le groupe auquel il appartient, qu'il doit aussi respecter autrui.

Celui qui obtient le respect, est mieux à même d'accorder le respect. Il est important de ne pas jeter le blâme sur les minorités. Il est important par ailleurs de veiller à un idéal qui veut que chacun soit respecté.

Le sénateur Cools: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

[Text]

Mr. Black: Mr. Chairman, I omitted one comment I could make very briefly with regard to the testimony of the Department of Justice.

The Chairman: Sure.

Mr. Black: With regard to the differences between the two acts, the most crucial difference which was identified, was the definition of marital status in Bill C-108 that excludes any same-sex relationship.

This is a matter that is going through the courts in a number of cases where the courts have been quite divided. To take the most recent example in the Egan case, the Federal Court of Appeal was divided two to one over a strong recent dissent, in my opinion, of Mr. Justice Linden. If Bill C-108 were enacted, that dialogue would be cut off. If we talk about a dialogue between Parliament and the courts, Bill C-108 would cut off that dialogue and decide the issue one way.

Bill S-15 would continue that dialogue, and it seems to me the issue of benefits for couples, whatever kind of couple it is, is probably an area that Parliament is probably going to have to return to sometime. That issue is not going to go away, but if Bill S-15 were enacted, Parliament could consider that in the future on the basis of court cases that are presently working their way through the system, whereas if Bill C-108 went through, it would tend to cut off that discussion in the courts.

The Chairman: I see. Do you have anything to say Senator Kinsella?

Senator Kinsella: No. It is difficult to hesitate, not to open up other areas, but it would go beyond the scope of this bill. As a footnote, these issues of benefits, benefit programs, were not absent during the early days of anti-discrimination legislation when we were combating racism, raw racism. Many instances were raised in opposition to this kind of legislation on the grounds of insurance plans, where groupings were thought of by the industry. We will work our way through this, as we worked our way through those benefit things in the past. Is that not your sense of the history?

Mr. Black: That is true. And when I read the Egan case last night, it seemed to me the issue that really troubled the majority, at the heart of the issue was not the question — it got diverted into a question of whether in that case a gay couple should get these benefits. The real issue was whether any relationship should be recognized in terms of benefits. It seems to me that is an issue.

[Traduction]

M. Black: Monsieur le président, il me reste une observation que je voulais faire rapidement au sujet du témoignage du ministre de la Justice.

Le président: Faites.

M. Black: En ce qui a trait aux différences qui existent entre les deux lois, la principale, qui a été relevée, est celle de la définition de l'état matrimonial dans le projet de loi C-108 qui exclut toute relation entre deux personnes du même sexe.

C'est une question qui se pose devant les tribunaux dans un certain nombre d'affaires et sur laquelle ces derniers sont assez divisés. Prenons l'exemple tout à fait récent de l'affaire Egan, dans laquelle la Cour fédérale d'appel a prononcé une décision partagée, deux juges contre un, avec une solide dissidence, à mon avis, du juge Linden. Si l'on adoptait le projet de loi C-108, ce dialogue serait interrompu. On parle de dialogue entre le Parlement et les tribunaux, mais le projet de loi C-108 mettrait fin à ce dialogue et réglerait la question de manière unilatérale.

Le projet de loi S-15 poursuivrait ce dialogue, et il m'apparaît que la question des prestations versées aux couples, de quelque nature qu'ils soient, va probablement devoir être posée à nouveau devant le Parlement. Cette question ne va pas disparaître, mais si l'on adopte le projet de loi S-15, le Parlement pourrait l'envisager à l'avenir compte tenu de la jurisprudence qui sortirait des tribunaux, alors que si l'on adopte le projet de loi C-108, toute discussion de ce genre risquerait de cesser devant les tribunaux.

Le président: Je vois. Avez-vous quelque chose à ajouter, sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Non. Il est difficile d'hésiter, de ne pas aborder d'autres questions, mais nous nous écartons du champ d'application de ce projet de loi. En passant, toutes ces questions de prestations, de programmes de prestations, étaient déjà présentes aux débuts de l'adoption des lois visant à lutter contre la discrimination, contre le racisme pur et dur. Dans de nombreux cas, on s'opposait à ce type de législation en alléguant l'existence de régimes d'assurance, lorsque des regroupements étaient recherchés au sein de l'industrie. Nous parviendrons à régler ce genre de problème, comme nous l'avons fait par le passé en ce qui a trait à ces prestations. N'est-ce pas ainsi que vous interprétez le sens de l'histoire?

M. Black: C'est exact. En lisant l'affaire Egan hier soir, il m'apparaît que la question qui a réellement dérangé la majorité, ce qui est au coeur du problème, ce n'est pas le fait — on a détourné la question en considérant qu'il s'agissait de savoir si dans un tel cas un couple d'homosexuels devait pouvoir toucher ces prestations. Ce qu'il fallait se demander, c'est si toute relation doit être reconnue du point de vue du versement des prestations. Il m'apparaît que c'est ça la question.

[Text]

In other words, should these benefits be going to heterosexual married couples? That is an issue Parliament may have to consider. Certainly in terms of people talking about sex discrimination, there is some controversy about whether some of these benefits help women or whether some of these benefits perpetuate discriminatory status against women. Those are not easy issues; they are going to be difficult to solve. My point was that this bill would allow us to continue to work on that.

Senator Kinsella: Exactly.

Le président: Je vous remercie, monsieur Black, pour votre présentation. Nous recevons maintenant l'Association des lesbiennes et des gais de l'Outaouais, Madame Diane Kilby, madame Anne Molgat et monsieur Ron Reaman.

Madame Anne Molgat, présidente du Comité d'action politique, Association des lesbiennes et des gais de l'Outaouais: Je vous présente d'abord mes collègues. A ma droite, madame Diane Kilby, présidente de l'Association des lesbiennes et des gais de l'Outaouais. A ma gauche, monsieur Ron Reaman, un membre du conseil de la direction. Mon nom est Anne Molgat et je suis présidente du Comité d'action politique et également membre du Conseil de la direction.

Nous aimerions d'abord vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant vous aujourd'hui et remercier tout particulièrement le sénateur Kinsella d'avoir proposé le projet de loi qui nous permet de venir ici aujourd'hui.

Il est sans doute assez évident que nous sommes ici pour nous exprimer en faveur de ce projet de loi. Nous n'allons toutefois pas vous donner d'arguments légaux. Ils vous ont déjà été donnés par d'autres et vous seront donnés encore par d'autres qui l'on fait et le feront, sans doute, mieux que nous.

Nous sommes ici surtout pour vous présenter la face humaine de cette question et de ce projet de loi. L'essentiel c'est de vous faire comprendre que nous ne sommes pas des ombres, nous ne sommes pas des monstres qui traînent en coulisse attendant seulement l'occasion d'attaquer quelqu'un. Nous sommes vos frères et vos soeurs. Nous sommes vos fils et vos filles. Nous sommes vos employés. Nous vous vendons des voitures et des chaussures. Quand vous vous cassez la jambe, nous vous mettons le plâtre. Quand votre maison coule nous réparons le toit. En somme, nous sommes partout, que vous le sachiez ou non.

Cette loi est importante pour nous parce qu'elle reconnaît notre vécu et parce qu'elle dit explicitement qu'il n'est pas permis de discriminer contre nous. Certainement cela est bon que cela soit implicite mais nous voulons suivre ceux qui l'ont dit avant nous, qu'il est important que ce soit explicite. Il est important que l'on n'ait pas à aller chercher dans trois tonnes de documents de la cour pour découvrir que, oui, c'est vrai qu'il n'est pas permis de discriminer contre nous.

[Traduction]

Autrement dit, est-ce que ces prestations vont aller à des couples mariés hétérosexuels? C'est la question sur laquelle le Parlement devrait avoir à se pencher. Il est certain que chez les gens qui parlent de discrimination sexuelle, il y a une certaine polémique pour savoir si ces prestations aident véritablement les femmes ou si elles contribuent en fait à perpétuer la discrimination envers ces dernières. Ce sont là des questions délicates; elles ne vont pas être faciles à résoudre. Ce que j'affirme, c'est que ce projet de loi nous permettra de continuer à travailler pour améliorer les choses dans ce domaine.

Le sénateur Kinsella: Tout à fait.

The Chairman: Thank you, Mr. Black, for your presentation. We will now hear from Ms Diane Kilby, Ms Anne Molgat and Mr. Ron Reaman who represent the Outaouais Association of Lesbians and Gays.

Ms Anne Molgat, Chairperson, Political Action Committee, Outaouais Association of Lesbians and Gays: I would like to begin by introducing my colleagues. To my right is Ms Diane Kilby, President of the Outaouais Association of Lesbians and Gays. To my left is Mr. Ron Reaman, a member of our board of directors. My name is Anne Molgat and I chair the Political Action Committee as well as serve on the board of directors.

First of all, we want to thank you for inviting us to speak to you today and in particular, to thank Senator Kinsella for introducing the bill that has brought us here today.

It must be rather obvious that we are here to express our support for the proposed legislation. However, we are not about to present any legal arguments. These have already been made by others and still more will doubtless be made, and more eloquently, by other people.

We are here today primarily to put a human face on this issue and on this bill. The important thing is to make you understand that we are not monsters lurking in the shadows waiting only for the chance to pounce on someone. We are your brothers and sisters. We are your employees. We sell automobiles and shoes. When you break your leg, we put it in a cast. When your roof leaks, we fix it. In short, we are everywhere, whether you realize it or not.

This legislation is important because it recognizes our existence and specifically states that no one can discriminate against us. While it is important that this fact be implicit, as those who spoke before us said, it is equally important that this fact be stated explicitly. It is important that we no longer have to sift through three tons of court records to discover that it is indeed against the law to discriminate against us.

[Text]

Elle est aussi importante parce qu'elle reconnaît nos relations. Nous nous faisons souvent dire que nous sommes contre la famille. Loin de là. En fait, ce que nous voulons c'est que nos familles soient reconnues. Le projet de loi C-108, auquel celui-ci se voit souvent comparé, nous permet de sortir du placard, il est vrai, mais il y renvoie nos familles. Le projet de loi S-15 nous accepte à part entière. Il est donc très important pour nous.

Diane Kilby va vous adresser la parole et ensuite nous accepterons toutes les questions que vous voulez nous poser. Je suis désolée que le sénateur Cools soit partie parce que j'aurais voulu avoir l'occasion de répondre à sa dernière question. On y reviendra peut-être, malgré tout, lorsque l'on aura fini.

Le président: Le sénateur Cools devait aller au comité de la défense nationale, je crois.

Mme Molgat: Je reconnais cela. Je sais qu'elle n'a pas décidé de fuir avec notre arrivé. Je le reconnais. J'aurais quand même voulu lui adresser la parole.

Le président: Je vous remercie, madame Molgat.

Ms Diane Kilby, President, Association of Lesbians and Gays of Ottawa: We are very aware that the courts have already established that discrimination against lesbians, gays, and bisexuals is prohibited. What we want to see, very clearly, is it explicitly stated in law. As has often been said this morning, as well as having explicitly stated in law, we want to see some kind of educational program associated with it and that the Canadian Human Rights Commission can actually deliver. Without education, attitudes which are the reasons for which discrimination are perpetuated will continue. That is very important to us.

I work for the federal public service. I am one of the 11 per cent that the deputy minister noted would be directly affected by this law. As my colleague noted, 11 per cent is very close to one in 10. It is often said that one in ten of the population are lesbian, gay or bisexual.

I wanted to talk, and people keep saying that question of our families and our relationships is a very difficult one because of the debate that is around family and the definition of family. There is a quote that I think is relevant: "Hate is not a family value." I want to talk particularly about my experience and of the people I know.

For 12 years I was in a relationship with a woman who five years ago had a very serious accident, suffered severe head injuries, was hospitalized, and was in the neurological intensive care unit for a considerable time. We did not know whether

[Traduction]

This legislation is also important because it recognizes the relationships we have formed. People often accuse us of being anti-family. Far from it. What we want in fact is for our families to be recognized. True, Bill C-108, to which this bill is often compared, enables us to come out of the closet, but it puts our families right back in there. Bill S-15 gives us complete acceptance and is therefore extremely important to us.

Ms Diane Kilby will now make a presentation and we will then take your questions. I am disappointed that Senator Cools had to leave because I would have liked to answer her last question. Perhaps we will get back to it later.

The Chairman: I believe Senator Cools was expected at the National Defence Committee.

Ms Molgat: I understand. I know that she did not leave on our account. Nevertheless, I still would have like to discuss this matter with her.

The Chairman: Thank you, Ms. Molgat

Mme Diane Kilby, présidente, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais: Nous sommes très conscients du fait que les tribunaux ont d'ores et déjà établi qu'il était interdit de faire preuve de discrimination envers les lesbiennes, les gais et les bisexuels. Nous voulons en fait que ce soit dit très expressément dans la loi. Comme on l'a souvent répété ce matin, en plus de souhaiter qu'une telle disposition figure expressément dans la loi, nous voulons que cette mesure s'accompagne d'une forme quelconque de programme de sensibilisation que la Commission canadienne des droits de la personne pourrait en fait administrer. Si l'on n'éduque pas la population, les comportements qui sont à l'origine de cette discrimination se poursuivront. C'est très important pour nous.

Je travaille dans la fonction publique fédérale. Je fais partie des 11 p. 100 d'employés qui, comme l'a indiqué la sous-ministre, seront directement touchés par cette loi. Comme l'a relevé mon collègue, 11 p. 100, c'est très près d'un sur 10. On nous dit souvent qu'une personne sur dix au sein de notre population est lesbienne, gaie ou bisexuelle.

Je tenais à prendre la parole car les gens disent toujours que les problèmes qui touchent à nos familles et à nos relations sont très difficiles à résoudre en raison du débat qui tourne autour de la famille et de la définition de celle-ci. Voici une citation qui me paraît pertinente: «La haine n'est pas une valeur familiale.» Je vais vous parler plus précisément de mon expérience et des gens que je connais.

Pendant 12 ans, j'ai entretenu une relation avec une femme qui, il y a cinq ans, a subi un accident très grave, a été gravement blessée à la tête, a été hospitalisée et est restée très longtemps aux soins intensifs dans un service neurologique.

[Text]

she was going to live or die. I was denied bereavement leave to be at her side during this time. I was also denied bereavement leave to be there when she made the difficult transition from the hospital to the home environment.

I am sorry, when I said bereavement leave, I meant family leave to care for her, which my colleagues who are heterosexual are entitled to whether or not they are married. When she was released from the hospital I was denied leave again. Had she died, I would have been denied bereavement leave, regardless of the period of time of our relationship. Believe me, it was as deep as the relationships of my heterosexual colleagues.

There is also one of the women with whom I have worked in the union movement who has co-parented a child for the last fifteen years. It is her partner's child, they have raised that child together since the child was five years of age. She was never duplicitous in this, always making the employer aware of who her partner was; it was never hidden that her partner was another woman. She applied for insurance coverage, dental coverage for their child. It was granted and paid. For a period of several years the dental bills that were accumulated were paid under that insurance plan. Then the employer discovered that the partner was a woman, although they had always known this to be the case. They refunded the premiums, but not only did they cease coverage from that date, they have demanded retroactive payment of all of the dental bills that were paid for this child. That case is currently winding its way through the courts.

I know people, with whom I work, who have been denied promotion because they are gay, lesbian, or bisexual. I know people who have been fired on probation before they became union members, because they worked for less than six months, because they were gay, lesbian or bisexual. I know people who have been told there is no hope for them to advance through the federal public service because they are openly lesbian, gay or bisexual. I also know people who have been thought to be lesbian, gay, or bisexual who have had the same experiences.

That is really all we have to say and what we are asking. It has been said about us in the past that ours is the love that dare not speak its name. What we are asking is that we are allowed to speak our love in law.

So, we are open to any questions that you might have.

The Chairman: Thank you.

Perhaps we should hear Mr. Reaman.

[Traduction]

Nous ne savions pas si elle allait pouvoir s'en sortir ou si elle allait mourir. Je n'ai pas pu obtenir de congé pour deuil afin de pouvoir rester à ses côtés pendant tout ce temps. On m'a refusé par ailleurs un congé pour deuil lorsqu'elle a dû faire la difficile transition entre l'hôpital et le domicile.

Excusez-moi, je parle de congé pour deuil, mais il faudrait dire congé familial pour prendre soin d'elle, congé auquel ont droit mes collègues hétérosexuels, qu'ils soient mariés ou non. Lorsqu'elle a quitté l'hôpital, on m'a refusé à nouveau un congé. Si elle était morte, je n'aurais pas pu obtenir un congé pour deuil, quelle que soit la durée de notre relation. Croyez-moi, c'était une relation aussi profonde que celle de mes collègues hétérosexuels.

Il y a aussi le cas d'une femme avec laquelle j'ai travaillé au sein du mouvement syndical qui depuis 15 ans était la co-parente d'un enfant. C'était l'enfant de sa compagne, mais elles élevaient cet enfant ensemble depuis qu'il avait cinq ans. Elle ne s'était jamais cachée de son employeur et lui avait toujours dit qui était son conjoint; elle n'avait jamais caché que son conjoint était une autre femme. Elle a demandé à bénéficier de l'assurance, d'une couverture dentaire pour leur enfant. Cette assurance a été accordée et les factures ont été payées. Pendant plusieurs années, les factures dentaires qui se sont accumulées ont été remboursées dans le cadre de ce régime d'assurance. C'est alors que l'employeur a découvert que le conjoint était une femme, même s'il l'avait toujours su. Il a remboursé les primes, mais a non seulement cessé d'accorder l'assurance à compter de ce moment-là, il a en outre exigé le remboursement rétroactif de toutes les factures dentaires payées au nom de cet enfant. Cette affaire suit actuellement son cours devant les tribunaux.

Je connais des personnes, avec lesquelles je travaille, qui se sont vues refuser une promotion parce qu'elles étaient gaies, lesbiennes ou bisexuelles. Je connais des personnes qui ont été renvoyées pendant la période de mise à l'épreuve avant d'être syndiquées, avant d'avoir pu travailler pendant six mois, parce qu'elles étaient gaies, lesbiennes ou bisexuelles. Je connais des personnes à qui l'on a déclaré qu'elles n'avaient aucun espoir d'obtenir une promotion dans la fonction publique fédérale parce qu'elles étaient ouvertement lesbiennes, gaies ou bisexuelles. Je connais aussi des personnes qui ont subi le même genre d'expériences parce qu'elles étaient soupçonnées d'être lesbiennes, gaies ou bisexuelles.

Voilà en fait tout ce que nous avons à dire et tout ce que nous demandons. On a dit de nous par le passé que notre amour n'osait pas dire son nom. Nous demandons que cet amour puisse être exprimé dans la loi.

Nous sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez nous poser.

Le président : Je vous remercie.

Monsieur Reaman veut peut-être prendre la parole.

[Text]

Mr. Ron Reaman, director, Outaouais Association of Lesbians and Gays: I do not have anything, substantially to add to what Diane or Anne have commented on already, other than just to support Diane in her comments. I am also a public civil servant for the federal government. I am aware and have personally been subjected to the same kind of discrimination she has already outlined. What we are asking for is just the same level of recognition and respect that our colleagues, friends and peers experience out there as heterosexual men and women in society.

The Chairman: Thank you.

Now we will start with the questions.

Senator Stanbury: Yes. First of all, thank you all for being here. It is very helpful to us to hear from you. I do not have any real questions for you particularly related to this piece of legislation. I assume you are happy that this piece of legislation is here. You thanked Senator Kinsella for bringing it forward. Have you any comments on the legislation as to whether it does all that you would like it to do at the present time, or other comments on the legislation itself?

Ms Molgat: I read Senator Frith's comments. I am not a lawyer, so I cannot comment on them. We think this bill is very important because it explicitly recognizes us. Sure, in the long term there are other kinds of recognition that we need. It does not cover all of us, obviously. It does what it does very well. We think it is a solid piece of legislation. We would like to see it go forward. We have other things that we need to do and we will continue to work on them in other areas.

Senator Stanbury: Well, you invited the opportunity to talk about what — Senator Cools is still not here — what I was tempted to say. I was delighted that Mr. Black answered in the way that he did. I was tempted to say that it sounded to me as though what Senator Cools was talking about was abuses that the courts are no more likely to accept in this area than in other areas. Do you have comments?

Ms Molgat: Yes, I had a couple of things that I had hoped to say to Senator Cools. Certainly, unacceptable behaviour is unacceptable behaviour.

Senator Stanbury: Yes.

Ms Molgat: Who it comes from and who it is directed at is not the issue; the behaviour is objectively unacceptable. I think the other point we would like to make is that much like others, grounds of discrimination do not just cover a particular piece of the community, this one would not. What I mean is that men can claim discrimination on the basis of sex because the ground is sex, it does not explicitly say women.

[Traduction]

Ron Reaman, directeur, Association des lesbiennes et des gais de l'Outaouais: Je n'ai pas grand-chose à ajouter aux déclarations de Diane et d'Anne si ce n'est pour confirmer les dires de Diane. Je suis moi aussi fonctionnaire au sein de la fonction publique fédérale. Je suis conscient de l'existence des formes de discrimination qu'elle vient d'évoquer et j'en ai fait personnellement l'expérience. Nous demandons simplement à être reconnus et respectés comme le sont nos collègues, nos amis et nos pairs qui mènent une vie d'hommes et de femmes hétérosexuels au sein de la société.

Le président: Je vous remercie.

Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Stanbury: Oui. Avant tout, je vous remercie d'être ici. Il est très utile pour nous de pouvoir vous entendre. Je n'ai pas vraiment de questions à vous poser qui se rapportent à ce texte de loi en particulier. Je suppose que vous vous félicitez qu'il ait été déposé. Vous avez remercié le sénateur Kinsella de l'avoir présenté. Est-ce qu'à votre avis ce projet de loi vous satisfait pleinement à l'heure actuelle ou avez-vous d'autres commentaires à faire à son sujet?

Mme Molgat: J'ai lu les déclarations du sénateur Frith. Je ne suis pas avocate et je ne peux donc pas les commenter. Nous considérons que ce projet de loi est très important parce qu'il constitue pour nous une reconnaissance expresse. Bien sûr, nous aurons besoin à long terme d'autres formes de reconnaissance. Il ne nous englobe pas tous, évidemment. Ce qu'il fait, il le fait très bien. Nous considérons que c'est un excellent texte de loi. Nous aimerions qu'il soit adopté. Nous avons encore bien d'autres choses à faire et nous continuerons à oeuvrer dans les différents domaines concernés.

Le sénateur Stanbury: En fait, vous me donnez la possibilité de revenir — le sénateur Cools n'est toujours pas là — sur un sujet que j'ai été tenté d'aborder. J'ai été très heureux d'entendre M. Black répondre comme il l'a fait. J'étais tenté de dire que le sénateur Cools me donnait l'impression qu'elle évoquait des abus que les tribunaux ne sont pas davantage prêts à accepter dans ce domaine que dans tous les autres. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

Mme Molgat: Oui, il y a une ou deux choses que j'espérais pouvoir dire au sénateur Cools. Il est indubitable qu'un comportement inacceptable reste inacceptable.

Le sénateur Stanbury: Effectivement.

Mme Molgat: La question n'est pas de savoir d'où il vient et à qui il s'adresse si le comportement est objectivement inacceptable. L'autre chose que je voulais dire, c'est que comme bien d'autres, ce motif de discrimination ne s'applique pas à une tranche précise de la population, il n'en est pas question ici. Je veux dire par là que les hommes peuvent faire état d'une discrimination en raison du sexe, parce que le motif

[Text]

If we were found to be unacceptably discriminating against heterosexuals, you could find a complaint, could you not, on the basis of sexual orientation? No one wants to address a specific case. Though I am familiar with the politics in the Toronto shelters, I do not know the specific case referred to by Senator Cools. I do know that shelters, not just in Toronto but across the country, have very often been and continue to be guilty of discrimination against lesbians.

If a woman goes to a shelter and says I have been beaten by my female partner, very often she will not be admitted; there is discrimination in shelters. It is not just there. It is not acceptable. I am not going to stand here and defend it because it comes from lesbians.

Senator Stanbury: There are good and bad among them, too.

Ms Molgat: Absolutely. The reality, as Bill Black pointed out, is that the vast majority of that kind of harassment in the world is not from women against other women or women against men. The huge majority of harassment that people experience is heterosexual men aimed at women.

Senator Stanbury: Thank you, very much.

The Chairman: Senator Adams.

Senator Adams: I have a few small questions. I saw some television programs recent, mostly in the United States. I do not know whether the situation described has also happened in Canada. It dealt with married couples, some gay, some lesbian, going out with other women and men that were married. I do not know whether this is included or not here; a married lesbian going out with other women. That is the my only question. What would happen if I was to find out it was my wife who was going out with other women?

Senator Stanbury: That is a question of unfaithfulness. I do not think this bill has any effect on unfaithfulness.

Ms Kirby: It does in part. It is certainly true that lesbians, gay men and bisexuals have married and it is certainly true that people have hidden, probably from themselves their sexual orientation simply because it is not acceptable to be gay, lesbian, or bisexual in this society. At some point they come to terms with who they are. That may mean the dissolution of a marriage. It is much like the dissolution of a heterosexual or any marriage. The problem for lesbians, gays and bisexuals is if there are children in that relationship. It

[Traduction]

de discrimination c'est le sexe, on ne dit pas précisément qu'il doit s'agir de femmes.

S'il s'avérait que l'on fait preuve d'une discrimination inacceptable envers les hétérosexuels, rien n'empêche de déposer une plainte en alléguant une discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Il ne s'agit pas ici de se limiter à des cas précis. Je connais bien l'organisation des maisons servant de refuge à Toronto, mais je n'ai pas connaissance du cas précis cité par le sénateur Cools. Je sais par contre que les maisons servant de refuge, non seulement à Toronto, mais dans tout le pays, ont souvent été coupables par le passé de discrimination envers les lesbiennes et le sont encore aujourd'hui.

Lorsqu'une femme veut se réfugier dans une de ces maisons parce qu'elle a été battue par sa compagne, bien souvent son admission lui sera refusée; il y a de la discrimination dans les maisons servant de refuge. Ce n'est pas juste dans ce cas. Ce n'est pas acceptable. Je n'ai pas l'intention de défendre ici ce genre de comportement tout simplement parce qu'il est le fait de lesbiennes.

Le sénateur Stanbury: Là aussi, il y a de bonnes et de mauvaises personnes.

Mme Molgat: Vous avez tout à fait raison. En réalité, comme l'a fait remarquer Bill Black, dans la grande majorité des cas, ce genre de harcèlement n'est pas le fait de femmes contre les femmes ou de femmes contre les hommes. L'immense majorité des cas de harcèlement sont le fait des hommes hétérosexuels et les femmes en sont victimes.

Le sénateur Stanbury: Merci beaucoup.

Le président: Sénateur Adams.

Le sénateur Adams: J'ai quelques petites questions à vous poser. J'ai vu un certain nombre d'émissions télévisées récemment, dont la plupart provenaient des États-Unis. Je ne sais pas si la situation qui y était décrite existe aussi au Canada. Il s'agissait de couples mariés, dans certains cas des hommes homosexuels, dans d'autres cas des lesbiennes, qui sortaient avec d'autres hommes et d'autres femmes déjà mariés. Je ne sais pas si c'est inclus ou non ici. C'est ma seule question. Que va-t-il se passer si je découvre que ma femme sort avec une autre femme?

Le sénateur Stanbury: Il s'agit là d'infidélité. Je pense pas que ce projet de loi ait un effet quelconque sur l'infidélité.

Mme Kirby: Oui, en partie. Il est certes vrai que les lesbiennes, les homosexuels masculins et les bisexuels se marient et qu'ils mènent une vie cachée, en se cachant parfois à eux-mêmes leur propre orientation sexuelle, tout simplement parce qu'il n'est pas acceptable d'être homosexuel, lesbienne ou bisexuel dans notre société. À un moment donné, ils finissent pas assumer leur condition. Il peut en résulter la dissolution du mariage. C'est comme la dissolution d'un mariage hétérosexuel quelconque. La difficulté pour les

[Text]

has often been found that they are unfit parents, not because of anything they have done, but simply because of who they are. This kind of legislation would certainly help in the situation of establishing the mere fact that we are lesbian, gay, or bisexual does not make us inadequate parents.

Senator Adams: Yes.

Senator Stanbury: That is an important aspect of it.

Senator Adams: Yes. Thank you.

The Chairman: Other questions?

Senator Neiman: I do not think so. I am very interested in your presentations, but I do not think that I have any particular questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Kinsella?

Senator Kinsella: First and foremost, I thank the witnesses for taking the initiative to come before the committee. It is important to have this testimony. I am pleased with what I am hearing.

I think there is universal support for this bill and hope that the committee will be able to report it and the Senate will pass it at third reading. More importantly, I hope it gets to the other place and that they will act expeditiously, because there is a parliamentary time clock that gets modified by political things that are happening, I am told. I think that there is a window of opportunity here, and this is very helpful.

I thank the witnesses.

Le président: Je désire vous remercier pour votre présence et votre présentation.

The Chairman: I think now we are ready to adjourn. As I said at the beginning, we are going to hear Mr. Max Yalden next Tuesday.

The committee adjourned.

[Traduction]

lesbiennes, les homosexuels et les bisexuels, c'est lorsque le couple a des enfants. On a souvent déclaré qu'ils n'étaient pas faits pour être parents, non pas en raison de leurs actions, mais tout simplement en raison de ce qu'ils sont. Ce genre de loi sera certainement utile en établissant le fait que ce n'est pas parce qu'une personne est lesbienne, homosexuelle ou bisexuelle, qu'elle n'est pas un bon parent.

Le sénateur Adams: Effectivement.

Le sénateur Stanbury: C'est un élément important.

Le sénateur Adams: Oui. Je vous remercie.

Le président: D'autres questions?

Le sénateur Neiman: Pas vraiment. Vos exposés m'ont paru très intéressants, mais je ne crois pas avoir de questions particulières à poser, monsieur le président.

Le président: Sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Avant toute chose, je veux remercier les témoins d'avoir pris la décision de venir devant notre comité. Il est important d'avoir ce témoignage. Je suis très content de l'avoir entendu.

Je pense que tout le monde s'accorde à appuyer ce projet de loi et j'espère que notre comité pourra présenter son rapport à son sujet et que le Sénat l'adoptera en troisième lecture. Surtout, j'espère qu'il se rendra jusqu'à l'autre Chambre et que cette dernière agira de manière expéditive parce qu'il semble que le calendrier parlementaire, selon ce qu'on me dit, est modifié par ce qui se passe sur la scène politique. Je considère qu'il y a là une chance qui s'offre à nous en ce moment, et c'est une très bonne chose.

Je remercie les témoins.

The Chairman: Thank you for coming and for your presentation.

Le président: Je pense que nous sommes prêts maintenant à lever la séance. Comme je l'ai dit au début, mardi prochain nous entendrons Max Yalden.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-15:

From the Department of Justice:

Ms Mary Dawson, Assistant Deputy Minister, Public Law.

From the University of Ottawa:

Mr. Bill Black, Director, Human Rights Centre.

From the Association of Lesbians and Gays of Ottawa:

Ms Diane Kilby, President;

Ms Anne Molgat, Chair of the Political Action Committee;

Mr. Ron Reaman.

Pour le Projet de loi S-15:

Du ministère de la Justice:

Mme Mary Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public.

De l'Université d'Ottawa:

M. Bill Black, directeur, Centre des droits de la personne.

De l'Association des lesbiennes et gais de l'Ottawa:

Mme Diane Kilby, présidente;

Mme Anne Molgat, présidente du Comité d'action politique;

M. Ron Reaman.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*



Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, June 1st, 1993

Le mardi 1^{er} juin 1993

Issue No. 43

Fascicule n° 43

Second and last Proceedings on:
Examination of Bill S-15,
An Act to amend the Canadian Human Rights Act
(sexual orientation)

Deuxième et dernier fascicule concernant :
Le Projet de loi S-15,
Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits
de la personne (orientation sexuelle)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Friith (or Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Friith (ou Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Monday, March 1, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 1^{er} mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 1, 1993
(48)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 5:40 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Doyle, Hastings and Neiman (7).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Kinsella and Ghitter (3).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. Max Yalden, Chief Commissioner

From Equality for Gays and Lesbians Everywhere:

Mr. John Fisher, Member of Board of Directors

Mr. Phillip MacAdam, Lawyer

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 1, 1993, the Committee continued its consideration of Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

The Chairman read into the record a letter received from Mr. Bill Black, Director of the Human Rights Research and Education Centre at the University of Ottawa, regarding comments made by Senator Frith on Bill S-15.

It was agreed, — That a copy of the letter be sent to Senator Frith for his information.

At 17:50, Mr. Max Yalden, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, made a statement and answered questions.

At 18:20, Mr. John Fisher, Member of Board of Directors of Equality for Gays and Lesbians Everywhere, made a statement and answered questions.

At 18:34, Mr. Phillip MacAdam, Lawyer of Equality for Gays and Lesbians Everywhere, made a statement and, together with Mr. Fisher, answered questions.

At 19:08, The Honourable Senator DeWare moved, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill S-15, and that the Bill be reported to the Senate without amendment.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 1^{er} juin 1993
(48)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Doyle, Hastings et Neiman. (7)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Kinsella et Ghitter. (3)

Également présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission canadienne des droits de la personne:

M. Max Yalden, président

D'Égalité pour les gays et lesbiennes:

M. John Fisher, membre du Conseil d'administration;

M. Phillip MacAdam, avocat

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 1^{er} mars 1993, le Comité poursuit son étude du projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

Le président lit aux fins du compte rendu une lettre reçue de M. Bill Black, directeur du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne à l'Université d'Ottawa, qui traite des observations faites par le sénateur Frith sur le projet de loi S-15.

Il est convenu, — Qu'une copie de la lettre soit transmise au sénateur Frith à titre d'information.

À 17 h 50, M. Max Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne, fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 20, M. John Fisher, membre du Conseil d'administration d'Égalité pour les gays et lesbiennes, fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 34, M. Phillip MacAdam, avocat d'Égalité pour les gays et lesbiennes, fait une déclaration et, aidé de M. Fisher, répond aux questions.

À 19 h 08, l'honorable sénateur DeWare propose, — Que le comité termine l'étude article par article du projet de loi S-15 et qu'il fasse rapport au Sénat du projet de loi sans amendement.

[Text]

The question being put on the Motion, — it was agreed.

It was agreed, — That the Committee sit tomorrow until 18:00, if required.

It was agreed, — That reasonable travel and living expenses for not more than two representatives from the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Bar Association, and the Canadian Association of Chiefs of Police on Bill C-109 be approved for payment by the Committee.

At 7:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — Que le comité siège demain jusqu'à 18 heures, si nécessaire.

Il est convenu, — Que le comité paie les frais raisonnables de déplacement et de subsistance d'au plus deux représentants de l'Association canadienne des libertés civiles, de l'Association du Barreau canadien, et de l'Association canadienne des chefs de police dans le cadre de l'étude sur le projet de loi C-109.

À 19 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 1, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-15, to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), met this day at 5:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. Mr. Max Yalden will be with us in a few minutes.

We have received a letter from Mr. Bill Black of the University of Ottawa, commenting on the points raised by Senator Royce Frith, as you remember, with respect to Bill S-15. This letter, I understand, has been distributed to all senators and, unless you disagree, I would suggest that I read the letter into the record in order that it form part of the report of this committee. It is not very long:

Dear Ms. Lank:

As requested, I am writing to supplement my testimony before the Committee yesterday by commenting on the points made by Senator Frith concerning Bill S-15 on December 10, 1992. Senator Frith's first point was that the courts have effectively added sexual orientation to the prohibited grounds of discrimination in the Canadian Human Rights Act and have made Bill S-15 unnecessary. His second point was that if the Bill were not enacted by the Senate or were enacted by the Senate but not the House of Commons, the result would be to undermine the authority of the cases that have already decided the issue.

The first point was discussed during my testimony. Briefly, if the Act is not amended, I believe there is a risk that courts will narrowly interpret the Canadian Human Rights Act when they consider complaints based on sexual orientation. For example, statutory defences and related grounds such as family status may be interpreted in a way that provides less protection to a complainant without an amendment. In addition, if the statute does not explicitly cover discrimination based on sexual orientation, public awareness and education is undermined. Finally, there is an important positive symbolic effect of an amendment if Parliament adds sexual orientation to the list of protected grounds, and a corresponding negative symbolic effect if it fails to do so.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1^{er} juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à qui a été renvoyé le projet de loi S-15, loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle) se réunit aujourd'hui à 17 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gérald A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. M. Max Yalden sera là dans quelques minutes.

Nous avons reçu une lettre de M. Bill Black, de l'Université d'Ottawa, au sujet des observations que le sénateur Royce Frith a faites, comme vous vous en souviendrez, au sujet du projet de loi S-15. Je crois que cette lettre a été distribuée à tous les sénateurs et, si vous êtes d'accord, je me propose de la lire afin qu'elle soit incluse dans les procès-verbaux. Ce n'est pas très long:

Chère madame Lank,

Comme vous m'avez invité à le faire, je complète par la présente le témoignage que j'ai présenté hier au comité par ces quelques commentaires sur les observations que le sénateur Frith a faites au sujet du projet de loi S-15, le 10 décembre 1992. Le sénateur Frith a d'abord fait valoir que les tribunaux avaient ajouté l'orientation sexuelle aux motifs de discrimination interdits dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, ce qui rend le projet de loi S-15 inutile. Ensuite, il a déclaré que si le projet de loi n'était pas adopté par le Sénat ou si, une fois adopté au Sénat, la Chambre des communes le rejetait, la jurisprudence perdrait de son effet.

J'ai relevé sa première observation au cours de mon témoignage. En deux mots, si la Loi n'est pas modifiée, les tribunaux risquent, selon moi, d'interpréter de façon étroite la Loi canadienne sur les droits de la personne en examinant des plaintes fondées sur l'orientation sexuelle. Par exemple, en l'absence de modifications, des dispositions comme celles qui touchent la situation matrimoniale peuvent être interprétées de façon à moins bien protéger le plaignant. De plus, si la loi n'englobe pas explicitement la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, la sensibilisation et l'éducation du public s'en trouvent limitées. Enfin, si le Parlement modifie la Loi pour ajouter l'orientation sexuelle à la liste des motifs de distinction illicite, cela aura un effet symbolique très positif tandis que s'il ne le fait pas, cela produira l'effet contraire.

[Text]

With regard to Senator Frith's second point, I think it quite unlikely that the courts would reverse direction and deny protection based on sexual orientation even if the Bill did not receive the approval of both houses of Parliament. It is relevant to remember that the cases to date have expanded the scope of the Act despite the fact that other legislative Bills and committee recommendations have been unsuccessful in the past.

If the Bill is passed by the Senate, a failure of the House of Commons to give the Bill third reading before the end of the session would, in my opinion, be quite unlikely to create a negative inference. Such an inference would be quite unusual, and the courts would almost certainly take note of the pressures created by the electoral timetable. With respect to the possibility of a rejection in the House of Commons, that risk already exists because of Bill C-108. If anything, a simpler Bill might reduce this risk, in my opinion.

In any event, I believe that the risk of not proceeding with the Bill outweigh the risks of going forward at this point, whatever the situation last December. Since the time that Senator Frith made his remarks, the Bill has received second reading in the Senate. A withdrawal of the legislation now could be interpreted as showing that the Senate had reversed its favourable conclusion in principle after closer examination at the committee stage.

For all of these reasons, my opinion is that tactical considerations and the merits of Bill S-15 both point in the direction of proceeding with the legislation. I hope that this response answers the questions raised at the hearing, but would be most happy to respond to any other questions that members of the Committee might have. I again thank the Committee for the opportunity to appear.

Yours sincerely,

William W. Black,
Human Rights Centre, University of Ottawa.

Is there any comment on that letter, or shall we just put it on file? Very well.

Senator Cools: Could we also put it on Senator Frith's desk? I am sure we can do that.

The Chairman: We will now proceed with our testimony. Our first witness is Max Yalden, the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

[Traduction]

En ce qui concerne la deuxième remarque du sénateur Frith, je crois peu probable que les tribunaux aillent dans la direction opposée et refusent une protection à cause de l'orientation sexuelle, même si le projet de loi n'est pas adopté par les deux Chambres du Parlement. N'oublions pas que la jurisprudence a élargi la portée de la loi même si d'autres projets de loi et recommandations de comités parlementaires n'ont pas abouti par le passé.

Si le Sénat adopte le projet de loi, au cas où il ne serait pas adopté en troisième lecture à la Chambre des communes avant la fin de la session, il est très peu probable, selon moi, que l'on conclurait que cette dernière s'y oppose. Cette interprétation serait très étonnante et les tribunaux tiendraient certainement compte des impératifs du calendrier électoral. Quant à la possibilité d'un rejet à la Chambre des communes, ce risque existe déjà à cause du projet de loi C-108. Un projet de loi plus simple pourrait le réduire, selon moi.

Quoi qu'il en soit, je crois beaucoup plus risqué de ne pas donner suite à ce projet de loi que d'aller de l'avant, quelle qu'ait pu être la situation en décembre dernier. Depuis que le sénateur Frith a tenu ses propos, le projet de loi a été étudié en deuxième lecture au Sénat. Son retrait pourrait laisser croire que le Sénat a révisé sa position favorable à l'égard de cette mesure après l'avoir examinée de plus près en comité.

Pour toutes ces raisons, j'estime qu'il faudrait donner suite à cette mesure autant pour des considérations stratégiques qu'en raison des mérites du projet de loi S-15. J'espère que cela répond aux questions soulevées lors de l'audience, mais je me ferai un plaisir de répondre à toute autre question que les membres du comité voudraient me poser. Je remercie encore le comité de m'avoir invité à comparaître.

Veillez agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

William W. Black
Centre des droits de la personne, Université d'Ottawa.

Avez-vous des commentaires à faire au sujet de cette lettre ou allons-nous simplement la classer dans les dossiers? Très bien.

Le sénateur Cools: Pourrions-nous également la mettre sur le bureau du sénateur Frith? Nous pourrions certainement le faire.

Le président: Nous allons maintenant entendre les témoignages. Notre premier témoin est Max Yalden, commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne.

[Text]

Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee for inviting me to be present today. I should introduce first of all the gentleman accompanying me today. He is our general counsel, Bill Pentney —

The Chairman: I apologize for not introducing Mr. Pentney, whom I know very well.

Mr. Yalden: Mr. Pentney was also at one time the Director of the Human Rights Centre at Ottawa University.

Thank you again, for inviting me to appear before the committee today. I have only a few very brief comments, and then I would be happy to try to answer any questions or to deal with any comments members of the committee might have.

For a long time now, our commission has been arguing that the Canadian Human Rights Act required amendment to bring it into the 1990s. That act has not been amended, except in a technical way, since 1977-78, when it was first passed. A lot of water has flowed under the bridge since then, as is generally acknowledged, I think, through statements by many members of the House of Commons and of the Senate.

By way of parliamentary reports and other expressions of Parliament's desire to see the act amended, we have been, for a long time, anxious to see something done and, as a result, we were pleased to see Bill C-108 come forward. We were less pleased, I might add, not to see it proceeded with, at least not until this moment. Who knows what the future might bring?

However, since there has been no movement on Bill C-108, we are doubly pleased, therefore, to see that Senator Kinsella has introduced a private members bill that would add sexual orientation as a prohibited ground of discrimination.

Plusieurs prétendent que cette modification, monsieur le président, n'est pas nécessaire compte tenu de l'arrêt que la Cour d'appel de l'Ontario a rendu dans l'affaire *Haig and Birch*. Comme tout le monde le sait, la cour a conclu dans cet arrêt que l'article 3 de notre loi est incompatible avec la Charte des droits.

Donc, notre loi devrait être lue comme si ces deux mots-là, à savoir, «orientation sexuelle» s'y trouvaient. La loi, comme le disait le juge, devrait être interprétée et appliquée comme si l'orientation sexuelle était incluse en tant que motif de distinction illicite.

Cette réparation, évidemment, serait compatible avec le jugement de la Cour suprême dans l'affaire *Schacter*, où la cour a jugé que les cours de justice ont le droit de donner une interprétation large aux lois dans certaines circonstances limitées.

[Traduction]

M. Maxwell Yalden, commissaire en chef, Commission canadienne des droits de la personne: Merci, monsieur le président et membres du comité de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui. Je voudrais commencer par vous présenter les messieurs qui m'accompagnent. Voici notre avocat général, Bill Pentney...

Le président: Je m'excuse de ne pas avoir présenté M. Pentney, que je connais très bien.

M. Yalden: M. Pentney a également été, à une certaine époque, le directeur du Centre des droits de la personne, à l'Université d'Ottawa.

Merci encore de m'avoir invité à comparaître devant le comité. Je n'aurai que quelques brefs commentaires à faire, après quoi je me ferai un plaisir de répondre à vos questions ou aux observations que les membres du comité auront à formuler.

Cela fait déjà longtemps que notre commission fait valoir la nécessité de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne en fonction des réalités des années 90. La loi n'a pas été modifiée, à part quelques détails techniques, depuis son adoption, en 1977-1978. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts entre-temps comme en témoignent les déclarations de nombreux députés et sénateurs.

Le Parlement ayant exprimé son désir de voir la loi modifiée, dans des rapports et autrement, nous attendions depuis longtemps que cela se fasse et nous avons donc été satisfaits de la présentation du projet de loi C-108. Néanmoins, nous avons été moins satisfaits de ne pas le voir aboutir, du moins jusqu'à présent. Qui sait ce que l'avenir nous réserve?

Quoi qu'il en soit, comme le projet de loi C-108 ne semble pas vouloir bouger, nous sommes doublement satisfaits de voir que le sénateur Kinsella a présenté un projet de loi d'initiative parlementaire qui ajoutera l'orientation sexuelle aux motifs de distinction illicites.

A number of people have claimed that this amendment, Mr. Chairman, is not necessary because of the decision that the Ontario Court of Appeal handed down in the *Haig and Birch* case. As everyone knows, the court decided in this case that section 3 of our law is incompatible with the Charter of Rights.

So, our legislation should be read as though these two words, "sexual orientation", were included there. As the judge said, the legislation should be interpreted and enforced as if sexual orientation were included in the list of prohibited grounds of discrimination.

This amendment would, of course, be compatible with the Supreme Court decision in the *Schacter* case, where the court judged that courts of justice have the right to give a broad interpretation to legislation in certain limited circumstances.

[Text]

Depuis l'arrêt *Haig and Birch*, notre commission accepte des plaintes de discrimination fondées sur l'orientation sexuelle. Néanmoins, il y a trois raisons pour lesquelles nous sommes d'avis que la loi devrait être, indépendamment de la cour, modifiée par le législateur fédéral.

The first of these reasons, Mr. Chairman, is that in our view Parliament has responsibility to legislate in this kind of important matter, and that it should not be left to the courts.

However, let it not be said that we might look a gift horse in the mouth. We are not rejecting the decision of the Ontario Court of Appeal, so far as it goes, but we would greatly prefer to see Parliament legislate. In most circumstances, after all, laws that are found to be unconstitutional are replaced or amended to take account of that fact. If Parliament does not amend the Canadian Human Rights Act, then it is, in our view, abdicating its responsibility. It is as simple as that.

Second, we believe that Canadians should be able to find out what is in their legislation without having to read reports of the courts. It is not everyone who is aware that the court has handed down a decision that, in effect, amends the Canadian Human Rights Act. I need hardly say this to the members of this committee who are legislators, but a law should be accessible and clear. People should be able to turn to the Canadian Human Rights Act and to read that there are 11, not 10 grounds, which are prohibited in the matter of discrimination, and that they include sexual orientation.

Regardless of our commission's effort to inform the public that sexual orientation is, in fact, a prohibited ground, that the court so decided, that the government did not appeal and that therefore this is the law, this point is, I think, obscure to most people. We can only ensure public awareness if those words "sexual orientation" actually appear in the act.

Third, I think we are all aware that the practice of human rights law is often more litigious than we would wish it to be. While we believe that the intent of the *Haig and Birch* decision is perfectly clear, we would prefer that it not be open to legal challenge, for example, on whether or not it applies outside the Province of Ontario. The only way to do that, we submit, is to amend the act expressly to include sexual orientation.

There is finally, of course, the importance of the symbolic act of legislation by the Parliament of Canada. This is an important issue. It is a moral issue. It is one that troubles a lot of people. It is no secret that it is a very divisive issue, and Parliament should make the decision.

[Traduction]

Since the *Haig and Birch* decision, our Commission has accepted complaints of discrimination based on sexual orientation. Nonetheless, there are three reasons why we feel the law should be amended by the federal Parliament, independently of the court.

La première de ces raisons, monsieur le président, est qu'à notre avis c'est au Parlement qu'il revient de légiférer à l'égard de cette importante question et qu'il ne faut pas la laisser entre les mains des tribunaux.

Toutefois, à un cheval donné on ne regarde pas la bride. Nous ne rejetons pas la décision de la Cour d'appel de l'Ontario, mais nous préférierions nettement que le Parlement légifère. Dans la plupart des cas, les lois jugées inconstitutionnelles sont remplacées ou modifiées pour tenir compte des arrêts rendus par les tribunaux. Si le Parlement ne modifie pas la Loi canadienne sur les droits de la personne nous estimons que ce serait tout simplement une abdication de ses responsabilités.

Deuxièmement, nous estimons que les Canadiens devraient pouvoir connaître la teneur de leurs lois sans avoir à lire les rapports des tribunaux. Lorsqu'un tribunal prononce un arrêt qui a pour effet de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne, ce n'est pas tout le monde qui en est informé. Les membres de ce comité, qui sont des législateurs, savent certainement qu'une loi doit être claire et compréhensible. Il faut qu'en lisant la Loi canadienne sur les droits de la personne, les gens sachent qu'il y a 11 et non pas 10 motifs de discrimination qui sont interdits et que cela comprend l'orientation sexuelle.

Peu importe les efforts déployés par la commission pour informer le public que l'orientation sexuelle est un motif de discrimination interdit, que les tribunaux en ont décidé ainsi, que le gouvernement n'a pas fait appel et que telle est donc la loi, je crois que la plupart des gens ne l'ont pas très bien compris. La seule façon de bien informer le public est d'inscrire expressément dans la loi les mots «orientation sexuelle».

Troisièmement, nous savons tous que l'application de la législation concernant les droits de la personne prête davantage à contestation qu'on ne le voudrait. Nous croyons que les intentions de l'arrêt *Haig and Birch* sont parfaitement claires, mais nous préférierions que les tribunaux ne soient pas appelés à juger si cet arrêt s'applique ou non en dehors de l'Ontario, par exemple. À notre avis, la seule façon de l'éviter est de modifier la loi expressément pour y inclure l'orientation sexuelle.

Enfin, n'oublions pas que si le Parlement légifère, cela aura une importance symbolique. Il s'agit d'une question importante, une question morale qui trouble beaucoup de gens. Il n'est un secret pour personne que c'est là un sujet très controversé et le gouvernement a la responsabilité de prendre une décision.

[Text]

Amending the act to include sexual orientation, I might add, could also help to clarify related questions of social or other benefits for same sex couples. That is another point made by Professor Black. We do not believe that human rights commissions are in the business of deciding who is "married" and who is not. We do think, however, that benefits to individuals in a long-term and stable relationship should be accorded them regardless of their sexual orientation, and we believe that that point would be clearer were those two words to find themselves in the Canadian Human Rights Act. Fairness is what is at issue here, and we believe that the Parliament of Canada should pronounce itself on this issue of fairness.

Thank you, Mr. Chairman. As I said earlier, I would try to answer questions or to deal with any observations members of the committee might wish to make.

Le président: Je vous remercie, monsieur Yalden. Avant que l'on ouvre la discussion, est-ce que monsieur Pentney, vous aviez quelque chose à ajouter pour le moment?

Monsieur William Pentney, avocat-conseiller, Commission canadienne des droits de la personne: Non, monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président. Je me demande si vous pouvez indiquer aux membres du comité, combien d'autres provinces, en ce qui concerne les droits de la personne ont, jusqu'à présent, inclus la notion de discrimination? Je sais que ces derniers jours vous avez toutes les commissions des provinces et des territoires en réunion ici à Ottawa.

Mr. Yalden: If my memory serves me, the answer, Mr. Chairman, is seven. That is to say, Nova Scotia, New Brunswick, Ontario, Manitoba, Quebec, B.C. is six provinces, and then the Yukon, which leaves Alberta and Saskatchewan, P.E.I. and Newfoundland as provinces that do not have sexual orientation in their act as a prescribed ground, and I believe there is legislation pending in Saskatchewan. Therefore this ground is certainly in the legislation of provinces that cover by far the majority of Canadians and one of the territories.

Le président: Nous avons même, je crois, de la jurisprudence sur ces lois provinciales en question. Nous avons des arrêts des tribunaux aussi.

M. Yalden: Oui, monsieur le président.

Senator Kinsella: I think it would have been very helpful to have canvassed these views that this amendment to the Human Rights Act is important, notwithstanding the jurisprudence established by *Haig* and taking into consideration the public education role of the commission. Perhaps the witness

[Traduction]

Si la loi est modifiée pour inclure l'orientation sexuelle, cela peut également clarifier les choses en ce qui concerne les avantages sociaux et autres auxquels ont droit les couples du même sexe. C'est également un autre argument invoqué par le professeur Black. Nous ne croyons pas que les commissions des droits de la personne aient pour rôle de décider qui est marié et qui ne l'est pas. Toutefois, nous estimons que les couples qui ont une union durable et stable devraient obtenir les mêmes avantages sociaux quelle que soit leur orientation sexuelle et nous pensons que l'inclusion de ces deux mots dans la Loi canadienne sur les droits de la personne devraient rendre ce principe plus clair. C'est une question d'équité et nous croyons que le Parlement du Canada devrait se prononcer sur cette question.

Merci, monsieur le président. Comme je l'ai dit, je suis prêt à répondre aux questions ou aux observations des membres du comité.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. Before we begin the discussion, Mr. Pentney, do you have something to add at this time?

Mr. William Pentney, Counsel, Canadian Human Rights Commission: No, Mr. Chairman.

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if you could tell the members of the Committee how many other provinces, with regard to human rights, have to date included the notion of discrimination? I am aware that over the past few days you have been meeting here in Ottawa with all the provincial and territorial commissions.

M. Yalden: Si je me souviens bien, monsieur le président, il y en a sept. Ce sont la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Manitoba, le Québec et la Colombie-Britannique, soit six provinces, plus le Yukon. L'Alberta, la Saskatchewan, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve n'ont pas encore inclus l'orientation sexuelle dans les motifs de distinction illicites et je crois que la Saskatchewan s'apprête à légiférer à cet égard. Par conséquent, ce motif est certainement inclus dans la législation des provinces où résident la majorité des Canadiens, ainsi que dans celle de l'un des territoires.

The Chairman: We even have, I think, some jurisprudence about these provincial laws. We also have some court decisions.

Mr. Yalden: Yes, Mr. Chairman.

Le sénateur Kinsella: Je crois qu'il aurait été très utile de procéder à un sondage d'opinion quant à l'importance de cette modification à la Loi sur les droits de la personne, quelle que soit la jurisprudence établie par l'affaire *Haig* et le rôle éducatif de la commission. Le témoin pourrait peut-être nous décrire

[Text]

would describe in a little more detail for us the importance of that function, which is one of the roles of the commission.

Mr. Yalden: Mr. Chairman, Senator Kinsella raises a very important point that is directly related to the subject matter of Bill S-15 in this sense, that if those two words are in our act, then at a later point in our act where the duties and obligations of the commission are described, and where one of them is set forth as being a mandate to educate, to inform, and to promote respect for human rights in this country, and where there is a reference back to section 2 and 3 of our act, of course, we would then have a clear mandate from Parliament to try to ensure that there would be no discrimination, not only on grounds of age, religion, ethnic origin, race and so on, but on sexual orientation. That is missing from the act as one might read it.

Of course, an argument could be put forward that the court has said that it is in the act, and that the commission must act and apply the act as though those words were there, and that is true. However, once again, we do not have the sanction — both real and symbolic — of Parliament, and I think the point about education is a very important one.

Senator Kinsella: In your view, the decision of the court in *Haig*, has that impacted yet on your work pursuant to Section 16 of the act?

Mr. Yalden: Not pursuant to Section 16, Mr. Chairman. For the interest of other members of the committee, this is, if I remember right, the section that deals with special programs for disadvantaged groups; what some might call affirmative action. Actually, Mr. Chairman, we try to avoid that term, in that it has American connotations —

Senator Cools: It certainly does.

Mr. Yalden: — that we do not agree with. We prefer employment equity, which is the term usually used in Canada, but it comes to something similar.

The answer is that we have not had any cases involving affirmative action, or employment equity programs, or remedial programs, one might call them, for that particular ground.

We have, however, since the *Haig and Birch* case, had a number of cases brought to us on the ground of sexual orientation and, of course, with the *Haig and Birch* case, as I said in my opening comments, we have begun to take those cases.

Senator Kinsella: The affirmative action programs in areas other than employment equity, for which of course our good friend Rosalie Abella coined an apt phrase, and I find it a very acceptable phrase. It deals with affirmative action in matters of employment where there is the need to combat

[Traduction]

un peu plus en détail l'importance de ce rôle qui fait partie des attributions de la commission.

M. Yalden: Monsieur le président, le sénateur Kinsella soulève une question importante qui se rapporte directement à l'objet du projet de loi S-15. En effet, si ces deux mots sont inclus dans la loi, étant donné que cette même loi décrit les responsabilités et obligations de la commission dont l'une est d'éduquer, d'informer et de promouvoir le respect des droits de la personne au Canada et qu'il y a un renvoi aux articles 2 et 3 de notre loi, le Parlement nous chargerait clairement de veiller à ce qu'il n'y ait pas de discrimination, non seulement fondée sur l'âge, la religion, l'origine ethnique et la race, mais également sur l'orientation sexuelle. Cela manque dans la loi pour le moment.

Bien entendu, on pourrait faire valoir que, selon le tribunal, cela figure déjà dans la loi et que la commission doit appliquer celle-ci comme si ces mots y étaient inscrits, et c'est vrai. Cependant, nous n'avons pas la sanction réelle et symbolique du Parlement et je crois que c'est très important pour ce qui est de l'information du public.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, l'arrêt rendu par le tribunal dans l'affaire *Haig* s'est-il déjà répercuté sur le travail que vous faites en vertu de l'article 16 de la loi?

M. Yalden: Pas en vertu de l'article 16, monsieur le président. Pour la gouverne des autres membres du comité, si je me souviens bien, il s'agit de l'article traitant des programmes spéciaux pour les groupes désavantagés; ce que certains pourraient désigner par l'expression «action positive». En fait, monsieur le président, nous essayons d'éviter ce terme, car il a une connotation américaine...

Le sénateur Cools: Certainement.

M. Yalden: ...avec laquelle nous ne sommes pas d'accord. Nous préférons parler d'équité en matière d'emploi et c'est l'expression généralement utilisée au Canada, mais cela revient à peu près au même.

La réponse est que nous n'avons pas eu de cas relatif à l'action positive, aux programmes d'équité en matière d'emploi ou autres programmes de redressement pour lequel ce motif a été invoqué.

Toutefois, depuis l'affaire *Haig and Birch*, plusieurs cas de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle nous ont été soumis et, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons commencé à nous pencher sur ces cas.

Le sénateur Kinsella: L'action positive vise d'autres domaines que l'équité en matière d'emploi pour laquelle notre bonne amie Rosalie Abella a trouvé une expression que je trouve tout à fait acceptable. L'action positive intervient également lorsqu'il est nécessaire de lutter contre une

[Text]

systemic discrimination in the areas of accommodation, in areas of programs and services, et cetera. I do not know whether we have embraced the term "accommodation equity" as yet.

Mr. Yalden: At the federal level, of course, the reason we use the term is that that is where we deal with it most. We would hardly ever deal with an accommodation case unless it were accommodation on a military base or something. That is a provincial question.

Senator Kinsella: On a train? On a plane?

The Chairman: Did you find a new expression for the equivalent of affirmative action in some other fields than employment or unemployment?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, the term is generally used in employment.

The Chairman: The term is —?

Mr. Yalden: — generally used in the context of employment. Generally speaking, this is what either affirmative action or employment equity refer to.

In the United States, the principal area of concern for affirmative action is employment or similar related issues; for example, relating to entry into medical schools, or that kind of thing.

The Chairman: Yes.

Mr. Yalden: It is not normally in the area of housing.

Senator Kinsella: During this week, National Access Awareness Week, we have a good example of an attempt to accomplish affirmative action or equity action in the area of access accommodation. Other areas — we are getting off on another topic. I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any other questions? Senator Neiman?

Senator Neiman: Thank you, Mr. Chairman. I really have no questions, but I would just like to say that it is a pleasure to have Mr. Yalden before the committee again. It has been some time since we have had that pleasure.

I think it is especially important that we have confirmation as to the importance of making this amendment because I rather suspect that Bill C-108 will die on the *Order Paper* on the other side because of pressure on the legislative schedule at this time in this session, and perhaps for other considerations. Therefore the fact that we have at least this amendment going forward and we can deal with it, I think, is very important for all of us.

[Traduction]

discrimination systémique dans le domaine du logement, dans celui des programmes et services, et ainsi de suite. Je ne sais pas si l'expression «équité en matière de logement» a déjà été adoptée.

M. Yalden: Au niveau fédéral, nous utilisons évidemment cette expression parce que c'est dans ce domaine que nous intervenons le plus souvent. Nous pourrions difficilement intervenir dans un cas de discrimination en matière de logement à moins qu'il s'agisse d'un logement dans une base militaire ou un endroit de ce genre. Cette question relève des provinces.

Le sénateur Kinsella: Dans un train? Dans un avion?

Le président: Avez-vous trouvé une nouvelle expression qui soit l'équivalent de l'action positive dans d'autres domaines que l'emploi ou le chômage?

M. Yalden: Monsieur le président, on se sert généralement de cette expression dans le domaine de l'emploi.

Le président: L'expression est...?

M. Yalden: ...généralement utilisée dans le contexte de l'emploi. En général, c'est ce que l'on désigne par l'expression «action positive» ou «équité en matière d'emploi».

Aux États-Unis, l'action positive se situe au niveau de l'emploi ou de questions connexes, par exemple l'accès à une faculté de médecine.

Le président: D'accord.

M. Yalden: Ce n'est généralement pas dans le domaine du logement.

Le sénateur Kinsella: Cette semaine, qui est la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, nous avons un bon exemple d'efforts visant à accomplir une action positive ou une action pour l'équité dans le domaine du logement. Pour ce qui est des autres domaines — mais nous nous écartons du sujet. Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Sénateur Neiman?

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions, mais je voudrais seulement dire que je me réjouis de revoir M. Yalden au comité. Cela faisait un certain temps que nous n'avions pas eu ce plaisir.

Je tiens à obtenir confirmation de l'importance de cet amendement, car j'ai l'impression que le projet de loi C-108 va expirer au *Feuilleton* à l'autre endroit vu que le calendrier législatif est trop serré pour le moment et aussi peut-être pour d'autres raisons. Par conséquent, je crois très important que nous puissions au moins adopter cet amendement.

[Text]

The Chairman: Thank you. Senator Cools?

Senator Cools: I find this whole discussion very interesting, and I think these are questions that are very much on all of our minds. However, the witness said that the human rights commission is not in the business of determining who is married or not.

My question for the witness is: Who is in the business of determining that? Whose business is that?

Mr. Yalden: I think the solemnization of marriage is a provincial responsibility.

The Chairman: Although we have a very complex law.

Mr. Yalden: There is also a Section 91 reference to it.

The Chairman: Marriage and divorce are federal, solemnization is provincial and the effects of marriage are provincial.

Senator Neiman: The definition would probably be federal.

Mr. Yalden: What I meant to say, Mr. Chairman, Senator Cools, is that our concern in this area of benefits is to argue that a same sex couple, two men or two women, should not be discriminated against in the matter of benefits or services because of their sexual orientation, and that we are of the view that it is not necessarily required to determine whether they are "married" in order to have those benefits accrue to them.

I said that because, of course, we are here today talking about a sexual orientation addition to the law which would not, by itself, completely resolve the matter of benefits to same sex couples. However, we would like to see them resolved in terms of no discrimination on grounds of sexual orientation.

If you try to resolve them on grounds of marital status discrimination, or even family status discrimination, you have a problem, as we saw in the case of Mr. Mossop, where the Supreme Court has said, in effect, that this is not really a family status case. This is not really a matter of determining whether Mr. Mossop and his partner were or were not a family. This is really a question of sexual orientation.

However, were that specific wording in the act, in our view, we would have a much more powerful tool for dealing with this question of benefits, and dealing with them in what, in our view, would be a non-discriminatory way. This means, therefore, that it is doubly important to have an amendment of the sort proposed in Senator Kinsella's bill go through.

Senator Cools: You strike me as being in a unique position, in the post that you occupy. Have you ever advised the government that they should take this initiative?

[Traduction]

Le président: Merci. Sénateur Cools?

Le sénateur Cools: Toute cette discussion me paraît très intéressante et je crois que ces questions nous préoccupent beaucoup. Le témoin a déclaré, toutefois, que la Commission des droits de la personne n'avait pas pour rôle de déterminer qui était marié ou non.

Je voudrais poser au témoin la question suivante: Qui a pour rôle de le déterminer? À qui cette responsabilité revient-elle?

M. Yalden: Je crois que la célébration du mariage est du ressort des provinces.

Le président: Même si nous avons une loi très complexe.

M. Yalden: Il y a également un renvoi à l'article 91.

Le président: Le mariage et le divorce sont des questions qui relèvent du gouvernement fédéral, mais leur officialisation est du ressort des provinces ainsi que les effets du mariage.

Le sénateur Neiman: La définition serait sans doute fédérale.

M. Yalden: Ce que je voulais dire, monsieur le président et sénateur Cools, c'est qu'à notre avis un couple du même sexe, formé de deux hommes ou de deux femmes, ne devrait pas être défavorisé sur le plan des avantages ou des services à cause de son orientation sexuelle et qu'il n'a pas nécessairement à être «marié» pour obtenir ces avantages.

Je dis cela parce que nous envisageons aujourd'hui d'ajouter à la loi une disposition sur l'orientation sexuelle qui ne réglerait pas totalement à elle seule la question de l'octroi de certains avantages sociaux aux couples du même sexe. Nous voudrions néanmoins que cette question soit réglée en interdisant toute discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Si vous essayez de la régler en interdisant la discrimination fondée sur l'état matrimonial ou même sur la situation de famille, cela pose un problème comme nous l'avons constaté dans le cas de M. Mossop où la Cour suprême a déclaré qu'il ne s'agissait pas vraiment d'un cas de situation familiale. Il ne s'agissait pas vraiment de déterminer si M. Mossop et son compagnon formaient ou non une famille. En fait, c'est une question d'orientation sexuelle.

Toutefois, nous estimons que si ces mots figuraient dans la loi, il nous serait beaucoup plus facile de régler la question des avantages sociaux et cela d'une façon qui ne serait pas discriminatoire. Autrement dit, il est doublement important que l'amendement proposé dans le projet de loi du sénateur Kinsella soit adopté.

Le sénateur Cools: Étant donné le poste que vous occupez, vous me paraissez particulièrement bien placé. Avez-vous déjà conseillé au gouvernement de prendre cette initiative?

[Text]

Mr. Yalden: Have I ever advised the government that they should include sexual orientation in the Canadian Human Rights Act? I have done it, I think, from the top of the steeple about once a week for the last six years. If I did it any more openly, any more markedly, if I were louder about it, I would, I think, be insulting. I would not be true to my diplomatic origins.

Yes, Mr. Chairman, we have said over and over again, and I repeat today for the record, we would like to see sexual orientation included among the prohibited grounds of discrimination in the Canadian Human Rights Act, and we would like to see it without any qualifications, without any definitions following the marital status or anything else, and we would like to see it, and we see it in Senator Kinsella's bill.

The Chairman: You leave no doubts.

Mr. Yalden: I try not to.

The Chairman: Senator Cools?

Senator Cools: There is not a single person that I know who does not want to see discrimination end, and perhaps there exist such people who do. I just do not know them, or maybe I discriminate against them. But there is a part of me that says a lot of this discussion has to go on in concert or with consideration being given to some other things, or with other forces moving in the society. It is not often, Mr. Yalden, that I have someone like you before me of whom to ask a question like this, but I intend to do so. If you do not wish to answer, I shall quite understand your political considerations. With that qualifier, let me put my question to you.

Some months ago, maybe a year ago, there was a rather well-publicized case in the Anglican church. I believe it was in Toronto or the environs. I think the priest, who made a rather public issue of the whole thing, I think his name was Reverend Ferry, F-E-R-R-Y, and the bishop involved in the case was Bishop Findlay. I do not know any more about the case than anyone else who may have read about it in the press.

I ask you, as a person who is proficient in the area of human rights, was that a human rights issue? I am asking that question very sincerely because, you know, this discussion is going forward and everybody wants this discussion to go forward in this committee without it really touching too many controversial questions, right? Listen to some of the controversial questions: Was that a human rights question?

Mr. Yalden: This is going to sound, Mr. Chairman, like an terrific copout.

Senator Cools: Right. Tell me about it.

Mr. Yalden: In my view, it very likely is, but it is provincial.

The Chairman: For once, we are saved by the Constitution.

[Traduction]

M. Yalden: Si j'ai déjà conseillé au gouvernement d'inclure l'orientation sexuelle dans la Loi canadienne sur les droits de la personne? Oui, je l'ai sans doute fait à peu près une fois par semaine depuis six ans. J'aurais pu difficilement insister davantage sans que cela ne frise la grossièreté. Ce ne serait pas conforme à mes antécédents diplomatiques.

Oui, monsieur le président, nous n'avons cessé de répéter, et je répète encore aujourd'hui, que nous voudrions voir l'orientation sexuelle incluse dans les motifs de distinction illicites énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Et nous voudrions que ce soit sans réserve, sans que ce soit suivi d'une définition de l'état matrimonial ou autre, et c'est ce qui figure dans le projet de loi du sénateur Kinsella.

Le président: Vous ne laissez aucun doute.

M. Yalden: C'est ce que j'essaie de faire.

Le président: Sénateur Cools?

Le sénateur Cools: Je ne connais personne qui ne veuille pas voir disparaître la discrimination, mais peut-être y a-t-il des gens qui ne le souhaitent pas. En tout cas, je ne les connais pas ou je fais peut-être preuve de discrimination à leur endroit. Néanmoins, j'ai l'impression que ce débat doit se dérouler parallèlement à d'autres tendances ou d'autres mouvements au sein de notre société. Monsieur Yalden, je n'ai pas souvent devant moi quelqu'un comme vous à qui je peux poser ce genre de questions, mais c'est ce que j'ai l'intention de faire. Si vous ne désirez pas y répondre, je comprendrai très bien vos considérations politiques. Cela dit, permettez-moi de vous poser la question.

Il y a quelques mois, peut-être même un an, un cas de ce genre, qui a défrayé la chronique, s'est produit dans l'Église anglicane. Je crois que c'était à Toronto ou dans les environs. Le prêtre, qui a fait éclater cette affaire au grand jour, s'appelait, je crois, le révérend Ferry, F-E-R-R-Y, et l'évêque impliqué était l'évêque Findlay. Je n'en sais pas plus que tous ceux qui ont été informés de cette affaire par les journaux.

Comme vous êtes un expert des droits de la personne, je vous demande s'il s'agissait, selon vous, d'une question touchant les droits de la personne? Je vous pose la question en toute sincérité car, comme vous le savez, tout ce débat se déroule ici comme ailleurs sans que l'on aborde de questions trop controversées. En voici une: les droits de la personne étaient-ils en cause?

M. Yalden: Monsieur le président, je vais avoir l'air de chercher à me défilier.

Le sénateur Cools: Très bien. Allez-y.

M. Yalden: C'est très probablement le cas selon moi, mais c'est de la compétence des provinces.

Le président: Pour une fois, nous sommes sauvés par la Constitution.

[Text]

Mr. Yalden: Sir, I had tried that twice with the senator, first on married and now with whether homosexuals can serve as priests in the Anglican Church.

Senator Cools: I might soon say you are discriminating against me because I am a slow learner.

Mr. Yalden: I think beyond that — I mean there is not much point in my saying it is provincial. I do not know, you know, in all honesty whether I can give you an answer.

I can say that, on the whole, it is what we would probably call a human rights case were it of a federal nature, because it is, in a manner of speaking, a decision to deny employment to an individual and for a reason which is the very thing we are talking about today, namely that individual's sexual orientation, at least as I remember the case. Time goes by quickly, as you say, with one's advancing age, and moreover one's memory diminishes in inverse proportion to the distance as to the time involved. But if I remember rightly, it was an Anglican priest who was refused the right to continue as a priest because he is a homosexual, is that correct?

Senator Cools: Something like that.

Mr. Yalden: There was some question as to whether the sanction was imposed because the person in question was homosexual, or whether it was because of his behaviour. However, I suppose if we were looking at an employment situation under federal jurisdiction, we would consider that to be a human rights issue. It is hypothetical, and one should not play too much with hypothetical questions, but we would probably say there was a *prima facie* case there and we would look at it; I do not know what we would decide, but I think we would look at it.

The Chairman: Senator Neiman, do you have a supplementary?

Senator Neiman: Yes, Mr. Chairman. I am just curious, Mr. Yalden, and on the same matter. Again, this is a hypothetical question, considering the case, but if you consider it simply as an employment question, the church might very well base its decision on religious grounds, and how then do you balance those two different interests?

Mr. Yalden: Senator Neiman, I said that we would probably take the case and look at it as a *prima facie* case, but what a commission like ours would decide — and we now are really getting hypothetical — is precisely relates to what you are saying. By that, I mean did the church have what we call in the jargon of our trade a bona fide occupational requirement? The church would argue, presumably, that certain things were required of priests, and that this particular priest did not meet those criteria for the following reasons. The commission would look at those reasons and would look

[Traduction]

M. Yalden: Cela fait deux fois que je fais le même coup au sénateur, d'abord à propos du mariage et maintenant, quant à savoir si les homosexuels peuvent être prêtres dans l'Église anglicane.

Le sénateur Cools: Je pourrais dire que vous faites preuve de discrimination envers moi parce que je n'apprends pas vite.

M. Yalden: À part cela... le fait que ce soit du ressort des provinces ne nous avance pas à grand-chose. En toute honnêteté, je ne sais pas si je peux répondre à cela.

Dans l'ensemble, c'est sans doute ce que nous appellerions un cas touchant les droits de la personne si c'était de la compétence du gouvernement fédéral car en fait, on a décidé de refuser d'employer une personne et cela pour la raison dont nous parlons aujourd'hui, autrement dit, à cause de son orientation sexuelle, du moins si je me souviens bien. Plus on avance en âge et plus la mémoire diminue de façon inversement proportionnelle aux années qui passent. Mais si je me souviens bien, il s'agissait d'un prêtre anglican que l'on avait refusé de maintenir dans son poste parce qu'il était homosexuel, n'est-ce pas?

Le sénateur Cools: C'est à peu près cela.

M. Yalden: On s'est demandé si cette sanction avait été imposée parce que la personne en question était homosexuelle ou si c'était à cause de son comportement. Toutefois, s'il s'agissait d'un emploi relevant du gouvernement fédéral, nous considérerions que les droits de la personne sont en cause. C'est purement hypothétique et il ne faut pas trop s'aventurer dans les questions hypothétiques, mais nous dirions sans doute qu'il s'agissait, à première vue, d'un cas de discrimination et nous l'examinerions; je ne sais pas quelle serait notre décision, mais nous examinerions sans doute le cas.

Le président: Sénateur Neiman, avez-vous une question supplémentaire?

Le sénateur Neiman: Oui, monsieur le président. Une chose m'intrigue à ce même propos. C'est effectivement une question hypothétique, mais si vous considérez simplement le cas comme une question d'emploi, l'Église pourrait très bien fonder sa décision sur des motifs religieux et dans ces conditions, comment pourriez-vous tenir compte des deux aspects?

M. Yalden: Sénateur Neiman, j'ai dit que nous considérerions sans doute qu'à première vue il s'agit d'un cas de discrimination, mais la décision que rendrait une commission comme la nôtre — et tout cela devient vraiment hypothétique — porterait précisément sur ce que vous venez de dire. En d'autres termes, l'Église aurait-elle une exigence professionnelle valide, pour employer notre jargon? L'Église ferait sans doute valoir qu'elle exige certaines choses de ses prêtres et que le prêtre en question ne satisfaisait pas à ses critères pour les raisons suivantes. La commission examinerait alors ces raisons

[Text]

at, on the other hand, the allegation, which I suppose would be that this person was being discriminated against on grounds of sexual orientation, and we would try to make a judgment. However, I cannot really carry the hypothesis much further than that.

The Chairman: The purpose of the bill, of course, is general. It is to add expressly something that has been judged implicitly as being included. This is what we are concerned with, legally speaking.

Mr. Yalden: But it would apply, most certainly, in the area of employment and services at the federal level.

The Chairman: Yes. Senator Ghitter.

Senator Ghitter: Mr. Chairman, Mr. Yalden, I wanted to move on with Senator Kinsella's point, just on a point of clarification.

In the province of Alberta, when the Human Rights Commission started dealing with sexual orientation after the court decision, the politicians of the day immediately jumped on them, and I think we probably lost our chairman of our human rights commission as a result of that very issue arising.

Is it the position of your commission that you cannot deal with sexual orientation, whether it is a public issue or in an educational way, unless it is in your legislation, or will you deal with it in any event?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, I think that my answer would be, it depends. The point at which we were not dealing with it because it was not in our legislation was prior to that appeal court decision. The important point that has intervened since then, and which led the Alberta Human Rights Commission to say that they would start taking these cases, was that the appeal court had said that the Canadian Human Rights Act, because it did not include sexual orientation, was inconsistent with the Charter, therefore unconstitutional, and therefore the Canadian Human Rights Act must be applied and read as though it included those words. I do not know, by the way, whether the Alberta Human Rights Commission ever did have such cases before it, but that announcement was made by them, following the decision of the court of appeal.

Therefore, by a very small extension of reasoning, you could say that if the Canadian Human Rights Act is unconstitutional because it does not contain those words, so then is the Alberta Act or Code, as it may be called. Therefore, rather than sit on top of an unconstitutional statue, as it were, they intended to take these cases. In those circumstances, they are doing exactly what I would do, or what I would recommend that our commission do. Prior to that appeal court decision, however, we did not have any such basis on which to act.

[Traduction]

et examinerait également les allégations selon lesquelles cette personne a fait l'objet d'une discrimination fondée sur son orientation sexuelle afin de porter un jugement. Mais je ne peux pas pousser l'hypothèse beaucoup plus loin.

Le président: Le but de ce projet de loi est, bien entendu, général. Il s'agit d'ajouter expressément une chose que l'on estimait incluse implicitement. Voilà ce qui nous intéresse du point de vue juridique.

M. Yalden: Mais cela s'appliquerait certainement dans le domaine de l'emploi et des services au niveau fédéral.

Le président: Oui. Sénateur Ghitter.

Le sénateur Ghitter: Monsieur le président, monsieur Yalden, je voudrais revenir sur la question du sénateur Kinsella pour obtenir un simple éclaircissement.

En Alberta, quand la Commission des droits de la personne a commencé à s'intéresser à l'orientation sexuelle après l'arrêt du tribunal, les politiciens s'en sont pris à elle immédiatement et c'est sans doute à cause de cette question que nous avons perdu le président de notre Commission des droits de la personne.

Votre commission estime-t-elle que nous ne pouvons pas nous pencher sur l'orientation sexuelle, pour en faire l'objet d'un débat public, ou de façon éducative, à moins que ce ne soit inscrit dans la loi ou allez-vous aborder cette question de toute façon?

M. Yalden: Monsieur le président, je dois répondre que cela dépend. Avant l'arrêt de la Cour d'appel nous ne nous en occupions pas parce que ce n'était pas dans notre loi. L'événement important qui s'est produit depuis et qui a amené la Commission des droits de la personne de l'Alberta à déclarer qu'elle allait commencer à entendre ce genre de causes est que la Cour d'appel a jugé la Loi canadienne sur les droits de la personne contraire à la Charte et donc inconstitutionnelle parce qu'elle n'incluait pas l'orientation sexuelle et qu'il fallait appliquer cette loi comme si ces mots y étaient inscrits. Je ne sais d'ailleurs pas si la Commission des droits de la personne de l'Alberta a eu l'occasion de se prononcer sur des cas de ce genre, mais c'est ce qu'elle a annoncé à la suite de l'arrêt de la Cour d'appel.

Par conséquent, en poussant un peu plus loin le raisonnement, on peut dire que si la Loi canadienne sur les droits de la personne est inconstitutionnelle parce qu'elle ne contient pas ces mots, la loi ou le code de l'Alberta l'est également. Donc, au lieu d'appliquer une loi inconstitutionnelle, la commission de l'Alberta a décidé d'accepter ces causes. Dans les circonstances, elle fait exactement ce que je ferais ou ce que je recommanderais que nous fassions. Toutefois, avant cet arrêt de la Cour d'appel, nous n'avions pas cette jurisprudence sur laquelle nous appuyer.

[Text]

Senator Ghitter: But you are then on dangerous ground politically, are you not, as was found in Alberta, because the political end determined that they were deciding on policy in the province of Alberta because it was not in the legislation, and as a result the commission in Alberta ended up confronting the political wing, the members of which had not made up their minds in the area and still have not, and, as a result, had started to restrict the activities of the human rights commission in Alberta.

Would you not find yourself in the same position, from the political end of things, if you started to take cases on sexual orientation if it was not, in fact, in your legislation?

Mr. Yalden: I do not think so, Mr. Chairman, because our commission is constituted in a much more independent manner than is the Alberta commission, and therefore it would be much more difficult to apply a political pressure to us than it would be to the Alberta commission. The Alberta commission is, in effect, still, I believe, a part of a ministry. It reports to a minister — indeed, maybe even to the deputy. I am not sure of that point. Do you know, Mr. Pentney?

Mr. W. Pentney: No, I do not.

Mr. Yalden: Across the country, each province has a human rights commission, but some are more independent than others. Some of them, in effect, find themselves in a relationship where they report to an assistant deputy minister or a deputy minister, not even directly to the minister, let alone having the independence that our commission enjoys.

What they might have done in Alberta, although it is not for me to tell them what to do, but if the politicians thought that the Alberta commission was proceeding incorrectly in law by taking one of these cases, the proper procedure would be to wait until they had taken on such a case, and it had gone to the equivalent of one of our tribunals. Then when that tribunal makes a decision, they could then go to court. The Alberta government could have that decision overturned by the court on a judicial review.

If they are confident that the Alberta commission is acting inappropriately, or incorrectly in law, then they would have a perfect right to attempt to have a decision by that commission, or by a tribunal, thrown out rather than block it by some political means. I do not know what would happen if they tried that. I should think that, at any such court hearing, the judge would pay a great deal of attention to the Ontario Court of Appeal decision.

The Chairman: Thank you.

Mr. Yalden: If there are questions any of the members should think of afterwards, perhaps they might call our office and we would be happy to provide a comment or clarification, if we can.

[Traduction]

Le sénateur Ghitter: Mais vous vous retrouvez sur un terrain glissant du point de vue politique, comme la Commission de l'Alberta, étant donné que les politiciens ont estimé que ces dispositions ne figurant pas dans la loi, la commission s'arrogeait le droit de prendre une décision politique. La Commission de l'Alberta s'est trouvée confrontée à des politiciens qui n'avaient pas — et n'ont toujours pas — pris de décision à cet égard et qui ont commencé à limiter ses activités.

Ne vous retrouveriez-vous pas dans la même situation si vous commenciez à accepter des cas d'orientation sexuelle alors que cela ne figure pas dans la loi?

M. Yalden: Je ne pense pas, monsieur le président, que notre Commission est beaucoup plus indépendante que celle de l'Alberta et il serait donc beaucoup plus difficile de nous soumettre à des pressions politiques. La commission de l'Alberta fait partie, je crois, d'un ministère. Elle relève d'un ministre et peut-être même du sous-ministre. Je n'en suis pas certain. Le savez-vous, monsieur Pentney?

M. W. Pentney: Non, je l'ignore.

M. Yalden: Chaque province du pays a une commission des droits de la personne, mais certaines sont plus indépendantes que d'autres. En fait, certaines de ces commissions relèvent d'un sous-ministre adjoint ou d'un sous-ministre, même pas directement du ministre et n'ont certainement pas la même indépendance que la nôtre.

Ce n'est pas à moi de dire à la commission de l'Alberta ce qu'elle devrait faire, mais si les politiciens estimaient qu'elle avait tort, du point de vue juridique, d'accepter des cas de ce genre, il aurait fallu attendre qu'un cas semblable soit porté devant l'équivalent de l'un de nos tribunaux des droits de la personne. Quand celui-ci aurait rendu sa décision, la cause aurait pu être portée devant les tribunaux civils. Le gouvernement de l'Alberta aurait pu alors faire rescinder cette décision par le tribunal dans le cadre d'un examen judiciaire.

Si l'on estime que la commission de l'Alberta a outrepassé le cadre de son mandat, les politiciens seraient en droit de faire rescinder la décision de la Commission ou du tribunal des droits de la personne au lieu de la bloquer par des moyens politiques. J'ignore ce qui se passerait si on essayait de le faire. Je suppose que le juge prêterait une grande attention à l'arrêt rendu par la Cour d'appel de l'Ontario.

Le président: Merci.

M. Yalden: Si les membres du comité pensent à d'autres questions après mon départ, peut-être pourraient-ils appeler notre bureau et nous nous ferons un plaisir de leur répondre, si nous le pouvons.

[Text]

Le président: Je vous remercie. Nous allons maintenant entendre deux témoins d'Égalité pour les gais et les lesbiennes, messieurs John Fisher et Phillip MacAdam.

You may proceed.

Mr. John Fisher, Member, Board of Directors, ÉGALE: Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear. My name is John Fisher and with me today is Mr. Phillip MacAdam, and we are here on behalf of ÉGALE, which stands for Equality for Gays and Lesbians Everywhere.

The president of our organization, Mr. Denis LeBlanc, sends his apologies. He is ill and unable to attend today as listed on the agenda.

First of all, we would like to commend the Senate on its initiative in introducing this bill. The Senate has an opportunity to play a leading role in the legal developments affecting our communities by pressing ahead with Bill S-15 as soon as possible, and we feel that it is most important that it does so.

The written submissions that we have presented are in essentially two parts. The first part deals with the procedural effects of the *Haig and Birch* decision, which has been referred to, and the effects that that decision may be expected to have in law, and why we feel that it is still appropriate to press ahead with Bill S-15, irrespective of the court's decision in that case.

The second part deals in a more general sense with why we feel it is very important that sexual orientation be added to the Canadian Human Rights Act, what this actually means to lesbians and gays and why we feel it is important that action be taken as soon as possible.

I will deal with the second part initially in terms of the general importance of adding sexual orientation to the act.

Mr. MacAdam is actually the lawyer who argued the *Haig, Birch* decision and presented the case to the Ontario Court of Appeal. Therefore, once I have had a chance to address some of the general issues, I will hand the floor over to him so that he can address the specific effects of the *Haig, Birch* decision.

It is important to look at this situation from something of a broader perspective, and to see it in its historical context. This bill which the Senate is now considering is not an isolated act. It is part of a movement which has been occurring for some time, part of the growing awareness that yes, lesbians and gays are equal citizens, yes we are human beings and yes we are entitled to the same consideration as other members of the public, other citizens of this country.

Back in the 1960s, sexual orientation or lesbian and gay sex was still a criminal offence. We could be put in prison, and I could be in prison, if that law still maintained. In the 1970s, psychiatry finally recognized that being lesbian or gay is not

[Traduction]

The Chairman: Thank you. We will now hear two witnesses from Equality for Gays and Lesbians Everywhere, Mr. John Fisher and Mr. Phillip MacAdam.

La parole est à vous.

M. John Fisher, membre, conseil d'administration, ÉGALE: Merci, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître. Je m'appelle John Fisher et je suis accompagné aujourd'hui de M. Phillip MacAdam. Nous représentons ÉGALE, qui signifie «Égalité pour les gais et les lesbiennes».

Le président de notre organisme, M. Denis LeBlanc, vous adresse ses excuses. Comme il est malade, il n'a pas pu venir comme prévu.

Nous voudrions d'abord féliciter le Sénat d'avoir pris l'initiative de présenter ce projet de loi. Le Sénat a l'occasion de jouer un rôle important pour notre communauté, sur le plan juridique, en adoptant le projet de loi S-15 le plus tôt possible.

Notre mémoire écrit se présente en deux parties. La première concerne les répercussions de l'arrêt *Haig and Birch*, qui vient d'être mentionné, sur la procédure et sur la loi ainsi que les raisons pour lesquelles nous croyons quand même nécessaire d'adopter le projet de loi S-15, quelle que soit la décision rendue par le tribunal dans ce cas.

Dans la deuxième partie, nous vous indiquons de façon plus générale pourquoi il est très important d'ajouter l'orientation sexuelle dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, ce que cela signifie réellement pour les lesbiennes et les homosexuels et pourquoi nous croyons important d'agir le plus tôt possible.

Je commencerai par la deuxième partie qui souligne l'importance d'inclure l'orientation sexuelle dans la loi.

M. MacAdam est l'avocat qui a défendu la cause *Haig, Birch* devant la Cour d'appel de l'Ontario. Lorsque j'aurai abordé certaines des questions générales, je lui céderai donc la parole pour qu'il puisse vous parler des conséquences particulières de l'arrêt *Haig, Birch*.

Il est important d'examiner la situation dans une optique assez générale et dans son contexte historique. Le projet de loi que le Sénat examine actuellement n'est pas un acte isolé. Il s'inscrit dans un mouvement amorcé depuis un certain temps qui reconnaissait que les lesbiennes et les homosexuels étaient des citoyens comme les autres, des êtres humains et qu'ils avaient droit à la même considération que les autres membres de la société, que les autres citoyens du pays.

Dans les années 60, l'orientation sexuelle ou les relations sexuelles lesbiennes et homosexuelles étaient encore une infraction criminelle. Nous pouvions être jetés en prison et je pourrais être en prison actuellement si cette loi existait encore.

[Text]

criminal, and neither is it a mental illness. No, we are not criminals and, no, we are not mentally ill, either. We are just a group of people who have a difference which is entitled to be respected. Since then, there has been a growing sense that we have civil rights also, and that an important step was taken of course with the introduction of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Now, of course, a large number of courts have accepted that sexual orientation is one of the analogous grounds in the Charter, and that lesbians and guys are, therefore, entitled to the same protections as women, people of colour, the disabled, and the other groups identified in the Charter.

The Charter is part of the Constitution of Canada for a reason. It is part of the Constitution because it is recognized that Canada is a country which takes pride in diversity, in respecting multiculturalism. Canada is a country where people are supposed to be respected for their differences and not be treated unfairly because of these irrelevant distinctions.

We lesbians and gays cannot do that, unfortunately. We cannot take the same pride in this country as long as our own government refuses to recognize us in the Human Rights Act, and as long as they will not take that simple step of adding two words to the Human Rights Act, sexual orientation, to provide us with the same protections that are accorded to other citizens.

As Mr. Yalden has pointed out, sexual orientation has now been accepted as a legitimate ground in a large number of other provinces. As a gay man from Ontario, if I go to Quebec or British Columbia or Manitoba, or any of the other provinces, or to the Yukon Territory, I can be confident that, yes, I will receive protection should I be discriminated against because of my sexuality. However, there are still some provinces where that is not this case. But clearly, this is part of an historical development which is ongoing, and sooner or later this type of protection must happen.

This is not something that is about to go away. Lesbians and gays are not about to go away, nor are our issues and our concerns, and the discrimination that is still exercised against us. These confrontations and situations will keep on happening until we do something about it. We have the opportunity to do something about it now, and the longer it takes simply prolongs the agony of the discrimination that we face.

There is no real doubt on the part of anyone, I think, that discrimination is occurring. It is out there. In our brief we have highlighted some of the more appalling incidents, particularly murders, which have taken place because people

[Traduction]

Dans les années 70, la psychiatrie a enfin reconnu que l'homosexualité n'avait rien de criminel et que ce n'était pas non plus une maladie mentale. Non, nous ne sommes pas des criminels et nous ne sommes pas non plus des malades mentaux. Nous sommes seulement un groupe de gens qui présentent une différence, laquelle doit être respectée. Depuis, on s'est rendu compte que nous avons également des droits civils et l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés présente évidemment un progrès important à cet égard.

De nombreux tribunaux ont reconnu que l'orientation sexuelle était l'un des motifs de discrimination énoncés dans la charte et que les lesbiennes et homosexuels avaient donc droit à la même protection que les femmes, les personnes de couleur, les personnes handicapées et les autres groupes désignés dans la charte.

La charte fait partie de la Constitution du Canada pour une bonne raison. Elle en fait partie parce que le Canada est un pays qui est fier de sa diversité et qui respecte le multiculturalisme. C'est un pays où l'on est censé respecter les gens pour leurs différences au lieu de les traiter injustement pour cette raison.

Malheureusement, ce n'est pas le cas des lesbiennes et des homosexuels. Nous ne pourrions pas être aussi fiers de notre pays tant que notre propre gouvernement refusera de nous reconnaître dans la Loi sur les droits de la personne et n'ajoutera pas à la loi les deux mots «orientation sexuelle» qui nous accorderont la même protection qu'aux autres citoyens.

Comme M. Yalden l'a souligné, l'orientation sexuelle est maintenant considérée comme un motif de distinction illicite dans un grand nombre d'autres provinces. En tant qu'homosexuel de l'Ontario, si je vais au Québec, en Colombie-Britannique, au Manitoba ou dans l'une des autres provinces ou encore dans le Territoire du Yukon, je suis certain d'obtenir la protection de la loi si j'étais victime de discrimination à cause de mon orientation sexuelle. Toutefois, il reste encore des provinces où ce n'est pas le cas. Mais il est clair que cela s'inscrit dans un mouvement historique et que cette protection nous sera accordée tôt ou tard.

Ce n'est pas une situation vouée à disparaître. Les lesbiennes et les homosexuels ne disparaîtront pas, pas plus que nos problèmes et nos préoccupations ou la discrimination dont nous sommes encore victimes. Ces problèmes continueront à se poser tant que nous n'y aurons pas remédié. Nous avons la possibilité de faire quelque chose maintenant et, plus cela prendra de temps, plus cela prolongera les souffrances qu'entraîne cette discrimination.

Personne ne doute, je crois, de la réalité de cette discrimination. Elle existe bel et bien. Dans notre mémoire, nous avons rapporté certains des incidents les plus choquants, surtout les meurtres, qui ont eu lieu simplement parce que les

[Text]

are lesbian and gay. That is obviously at the extreme end of the range, but it is still part of the reality of our lives.

In addition, of course, there are a whole host of lesser things that we must put up with, lesser torments that we have to face for being lesbian and gay, and murder is the extreme end of the range. However, any lesbian or gay man could sit here and tell you what it is like to grow up in a world geared to heterosexuals, to live in fear, and to have to survive in an atmosphere of hatred. We cannot even do something as simple as walk down the street and hold the hand of a person that we love without wondering if we might be verbally abused, or spat upon, or beaten up.

It is particularly difficult also to address these issues in a rational way, simply because of the number of myths and stereotypes that have grown up around this issue. I can recall throughout my years of growing up hearing all these awful things about lesbians and gays, and finding it very difficult to eventually have to come to terms with the fact that I was a member of that community, and finally realizing that all those myths and stereotypes are just that. They are myths.

Nowadays, I read things in the paper describing gays as child molesters or effeminate or anti-family, out to destroy the family, and that kind of thing, and I read it and I think, are these people talking about me? I am gay. I am not the kind of monster that I see described there, and yet this is still very prevalent. It is not uncommon to see something like that reported in the paper, and people in households all across the country read that, and they take it in. It hurts to know that there are people out there who have never even met me but who hate me just because of what I am.

Senator Cools: This act will not touch them at all. I feel your pain and I am very sympathetic to it. I am sorry, Mr. Chairman, but I have done a great deal of work for years and years, and I mean with people such as those at George Hislop in Toronto, but the Human Rights Act is not going to alter the nature of the human beast.

Mr. Fisher: It will not change the human beast overnight. No one — I mean, I certainly would not suggest to this committee that putting the words "sexual orientation" in the Human Rights Act will suddenly make this country free for lesbians and gays. It will not, and it will not make the hatred go away overnight either.

However, it is an important starting point. If Parliament is aware that discrimination is occurring and does not take steps to stop it, does not take steps to legislate against it, then the message that Parliament sends out is very clear indeed. What other reason can there be for knowing that this sort of thing is going on and yet not doing anything about it? That sends the message that ultimately we are not seen as having any worth;

[Traduction]

victimes étaient lesbiennes ou homosexuelles. Ce sont évidemment des cas extrêmes, mais cela fait encore partie de notre réalité quotidienne.

Il y a aussi toute une série d'incidents moins graves auxquels nous devons faire face et toutes sortes de petits tourments auxquels sont exposés les lesbiennes et les homosexuels, le meurtre représentant un cas extrême. Toutefois, n'importe quelle lesbienne ou n'importe quel homosexuel pourrait vous dire combien il est difficile de grandir dans un monde centré sur les hétérosexuels, de vivre dans la peur et d'avoir à survivre dans une atmosphère de haine. Nous ne pouvons même pas faire une chose aussi simple que de marcher dans la rue, main dans la main avec la personne que nous aimons sans risquer de nous faire insulter, cracher dessus ou battre.

Il est également très difficile d'aborder ces questions de façon rationnelle, simplement à cause des mythes et des stéréotypes qui entourent l'homosexualité. Je me souviens d'avoir entendu toutes sortes d'histoires affreuses sur les lesbiennes et les homosexuels, pendant mon enfance et d'avoir eu beaucoup de mal à accepter le fait que j'étais moi aussi homosexuel. Je me suis finalement rendu compte que ce n'était là que des mythes et des stéréotypes.

Aujourd'hui, quand je lis dans le journal des articles qui décrivent les homosexuels comme des agresseurs d'enfants, des hommes efféminés ou des gens qui cherchent à détruire la cellule familiale, je me demande si c'est de moi que l'on parle. Je suis homosexuel. Je ne suis pas le genre de monstre que l'on décrit dans les journaux et pourtant ce mythe est encore bien vivant. Il est fréquent de voir ce genre d'articles que lisent les gens de tout le pays. Il est très triste de se dire que certaines personnes qui ne m'ont jamais rencontré me détestent simplement à cause de ce que je suis.

Le sénateur Cools: Cette loi ne les visera absolument pas. Je comprends votre peine et vous avez toute ma sympathie. Monsieur le président, j'ai beaucoup travaillé, pendant de nombreuses années, avec des gens comme ceux de George Hislop, à Toronto, mais la Loi sur les droits de la personne ne va malheureusement pas modifier la nature de la bête humaine.

M. Fisher: Elle ne changera pas la bête humaine du jour au lendemain. Personne, et certainement pas moi, n'ira prétendre qu'il suffit d'inclure les mots «orientation sexuelle» dans la Loi sur les droits de la personne pour que notre pays accepte tout à coup les lesbiennes et les homosexuels. Il n'en est rien et cela ne fera pas non plus disparaître la haine du jour au lendemain.

Il s'agit toutefois d'un bon point de départ. Si le Parlement est conscient de cette discrimination et ne prend pas de mesures pour l'arrêter, s'il ne légifère pas, il envoie un message très clair. Pour quelle autre raison tolérerait-il ce genre de choses? Cela laisse entendre que nous ne valons rien à ses yeux, que nous n'avons pas la même valeur sociale que les autres gens. Cette mesure aura une valeur éducative, mais

[Text]

that we are not seen as having the same social value, as a group in society. There is the educational value, but of course there are also practical redress actions that we can take through the Human Rights Commission if we are given full protection across the country.

Some of the incidents that I have been describing are simply in the areas of attitudes, in living our lives. They are the kinds of things that might happen on the streets that are admittedly not within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. But, needless to say, the same attitudes pervade the workplace. They pervade the minds of people who are providing us with goods and services, who are renting a home to us, who are giving us accommodation. These same attitudes certainly have a very real and devastating effect in terms of the practical business of how we live our lives, pursue our livelihood, do our jobs, where we live, what we can have access to and, of course, there is the importance of knowing that we have the protection of loss, that we can go to the Human Rights Commission and get something done about it.

Senator Kinsella referred to the important educative function of the Human Rights Commission, and I think that aspect cannot be underestimated or valued too lightly. Essentially, I think we are seeing a progression from the time when we were seen as criminals to a time when we are recognized as having equal rights, and there is still some reluctance to recognize our relationships, but that is clearly part of the progression. It is absurd to suggest that, yes, you can be gay but we will not recognize gay relationships. Yes, you can be lesbian so long as you do not have a relationship with a woman and expect that to be recognized. Of course, that is part and parcel of sexual orientation, of who we are and of this move towards recognition of our rights, and the hostile attitudes can only be addressed if we have some kind of backing. As long as the Human Rights Act is silent on this point, then we are seen as being fair game. We have to be able to point to the act and say yes, this is not good enough. These kinds of attitudes, this kind of behaviour, hurts us very deeply, and there is something we can do if the Parliament of this country has said that this must stop.

The Chairman: That is the whole purpose. You are asking for a legal basis. This is what this bill is doing.

Mr. Fisher: Exactly. It is true that some protection has been given through the *Haig, Birch* decision, and Mr. MacAdam will be addressing that point more fully. Of course, that decision is only binding in Ontario, but it is also very important to have our entitlement spelled out in the act so that we can follow through with the educational programs and so, as Mr. Yalden said, for the commission. The

[Traduction]

elle nous offre également la possibilité de recourir à la Commission des droits de la personne si nos droits sont entièrement protégés d'un bout à l'autre du pays.

Certains des incidents que j'ai décrits se situent simplement au niveau de l'attitude des gens. Ils peuvent se produire dans la rue, ce qui est évidemment en dehors du champ de compétence de la Commission canadienne des droits de la personne. Mais inutile de dire que le même genre d'attitude prévaut au travail. Cette mentalité se retrouve chez les gens qui nous fournissent des biens et des services ou ceux qui nous louent un logement. Elle a certainement un effet dévastateur sur notre façon de vivre, de gagner notre vie, de faire notre travail, l'endroit où nous vivons ou les avantages auxquels nous avons accès. Bien entendu, il est également important de savoir que l'on est protégé et que l'on peut, en cas de besoin, recourir à la Commission des droits de la personne.

Le sénateur Kinsella a mentionné le rôle éducatif important de la Commission des droits de la personne et je crois qu'il ne faudrait pas le sous-estimer ou le prendre trop à la légère. En fait, nous avons assisté à une progression depuis l'époque où nous étions considérés comme des criminels. On reconnaît maintenant que nous avons les mêmes droits que les autres et, même si on hésite encore à reconnaître nos relations, mais cela fait certainement partie de cette progression. Il est ridicule de dire que nous pouvons être homosexuels sans reconnaître nos relations homosexuelles. Vous pouvez être lesbienne du moment que vous n'avez pas de relations avec une autre femme et que vous ne vous attendez pas à ce que cette relation soit reconnue. Cela fait pourtant partie intégrante de l'orientation sexuelle, de ce que nous sommes et de ce mouvement vers la reconnaissance de nos droits. Les attitudes hostiles ne peuvent disparaître que si l'on nous appuie. Tant que la Loi sur les droits de la personne restera silencieuse sur ce point, nous resterons des victimes. Il faut que nous puissions invoquer la loi pour dire que cette attitude est inadmissible. Ce genre de comportement et de mentalité nous fait énormément de tort et nous pouvons y remédier si le Parlement du pays déclare que cela doit cesser.

Le président: C'est le but de cette mesure. Vous demandez des bases juridiques. C'est ce que fait ce projet de loi.

M. Fisher: Exactement. Il est vrai que l'arrêt *Haig, Birch* nous a apporté une certaine protection et M. MacAdam va en parler plus en détail. Bien entendu, cet arrêt lie seulement les tribunaux de l'Ontario, mais il est également très important que nos droits soient énoncés dans la loi afin que nous puissions mettre en place les programmes éducatifs et les mesures dont M. Yalden a parlé. La Commission pourra invoquer les motifs

[Text]

commission can point to the grounds of the act and say, yes, sexual orientation is in there and this must stop.

I recognize that there are also some concerns that were raised by Senator Frith when the bill was introduced or read for the second time, that deal with procedural aspects, and obviously the procedural aspects are a concern for the Senate. I think it is important to recognize, though, that we have been fighting for this for a very long time now. It is not a complicated piece of legislation at all. It is quite a simple thing, and yet it means so much to the lesbians and gays of Canada, and we have been fighting for our rights in the courts for a long time. We have been doing a lot of lobbying at the political level, but after a while, you get tired of having to fight for every little scrap of human dignity. It is time, I think, to take action on this matter. That should not be difficult to do. It is, as I say, very important. Therefore we would urge that the Senate press ahead with this measure as soon as possible. Mr. MacAdam would now like to address the *Haig, Birch* decision.

Mr. Phillip MacAdam, Lawyer: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators for inviting us here this afternoon. I intend to be fairly brief.

I take it there has been numerous references to the *Haig, Birch* decision, a decision of the Ontario Court of Appeal which was released last August. I had the privilege of representing Mr. Birch and Mr. Haig initially before the Ontario Court General Division here in Ottawa, and later on the appeal before the Court of Appeal for Ontario. Therefore I am intimately familiar with the background to that decision, if any of you need any information, and also I believe I am fairly knowledgeable of the legal implications of that decision.

In a nutshell, the decision was that subsection 3(1) of the Canadian Human Rights Act is unconstitutional because of the omission of sexual orientation from the list of prohibited grounds. The other part of the relief that we obtained in the Ontario Court of Appeal was a declaration that the Canadian Human Rights Act is to be interpreted and applied as if sexual orientation were, in fact, contained in subsection 3(1) of the act.

In that case, as I am sure everybody is aware, the federal government was the respondent in that case. My clients, Mr. Haig and Mr. Birch were suing the Attorney General of Canada. It was the Attorney General of Canada who appealed to the Ontario Court of Appeal, and then when the Attorney General of Canada lost, they had the right to seek leave to appeal that decision to the Supreme Court of Canada. They did not exercise that right to seek leave and the time period expired November 1, 1992.

[Traduction]

de distinction illicites énoncés dans la loi en disant que l'orientation sexuelle en fait partie et que cette attitude est inacceptable.

Je reconnais que le sénateur Frith a soulevé, lors de la présentation du projet de loi ou de sa deuxième lecture, certains problèmes de procédure qui intéressent évidemment le Sénat. Il faut toutefois reconnaître que nous nous sommes battus pour cela depuis très longtemps. Ce projet de loi n'a rien de compliqué. Il est bien simple, mais il a énormément d'importance pour les lesbiennes et les homosexuels du Canada et cela fait longtemps que nous nous battons pour défendre nos droits devant les tribunaux. Nous avons fait beaucoup de lobbying au niveau politique, mais après un certain temps, il devient fatigant de se battre pour obtenir la moindre petite miette de dignité. Il est temps d'agir. Cela ne devrait pas être difficile. Comme je l'ai dit, c'est une mesure très importante. Nous exhortons donc le Sénat à l'adopter le plus tôt possible. M. MacAdam voudrait maintenant vous parler de l'arrêt *Haig, Birch*.

M. Phillip MacAdam, avocat: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs de nous avoir invités ici cet après-midi. J'ai l'intention d'être assez bref.

On a fait souvent allusion à l'arrêt *Haig, Birch* rendu par la Cour d'appel de l'Ontario en août dernier. J'avais d'abord eu le privilège de représenter M. Birch et M. Haig devant la Division générale de la Cour de l'Ontario ici, à Ottawa, et ensuite, en appel, devant la Cour d'appel de l'Ontario. Je connais donc très bien cette affaire, si l'un de vous a besoin de renseignements complémentaires et je crois connaître également assez bien les répercussions juridiques de ce jugement.

En deux mots, la Cour d'appel a jugé le paragraphe 3(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne inconstitutionnel parce que l'orientation sexuelle avait été omise de la liste des motifs de distinction illicites. La Cour d'appel de l'Ontario a également déclaré que la Loi canadienne sur les droits de la personne devait être interprétée et appliquée comme si l'orientation sexuelle était effectivement mentionnée au paragraphe 3(1) de la loi.

Dans ce cas, comme chacun sait, le défendeur était le gouvernement fédéral. Mes clients, M. Haig et M. Birch, poursuivaient en justice le Procureur général du Canada. C'est ce dernier qui a porté la cause en appel devant la Cour d'appel de l'Ontario. Après avoir perdu son appel, il avait le droit de demander l'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada. Toutefois, il n'a pas exercé ce droit qui a expiré le 1^{er} novembre 1992.

[Text]

That case was to some extent, an expression of frustration on the part of not just Mr. Haig and Mr. Birch, but on the part of many, many lesbians and gays who had hoped that the government would adopt the recommendation of the parliamentary committee and its report, *Equality For All*, released in 1985. It recommended that the Canadian Human Rights Act be amended to include sexual orientation as a prohibited ground of discrimination.

That recommendation was made, I believe, in October 1985. Then, in March 1986, the government responded with its report *Toward Equality*, wherein it undertook to take whatever measures necessary to ensure that sexual orientation discrimination is eliminated in all parts of the federal sector.

That undertaking was understood to mean that the federal government would move to amend the Canadian Human Rights Act, because that is the most direct way to eliminate, or at least try to eliminate, sexual orientation discrimination in all areas of the federal sector.

To the disappointment of the lesbians and gays throughout this country, that legislation was never forthcoming. There were numerous promises made by a succession of justice ministers, but no legislation was ever tabled.

Therefore, in 1990, Mr. Birch and Mr. Haig started their court case, having despaired of the government ever keeping its promise to amend the Canadian Human Rights Act, it having been five years since that undertaking and nothing had been done. It just seemed a lot of empty promises had been made.

Mr. Justice McDonald of the Ontario Court General Division had absolutely no difficulty in accepting my submission that the Canadian Human Rights Act is unconstitutional because of the absence of protections for lesbians and gays.

He was especially persuaded by the evidence of Joshua Birch, formerly a captain in the Canadian Armed Forces until his supervisor learned he was gay. He was told that he would receive no further promotions, postings or career training and he had no recourse to the Canadian Human Rights Commission because sexual orientation was not, as it still is not, an expressly prohibited ground of discrimination in the act.

His evidence, both in the Ontario Court General Division in Ottawa and in the Court of Appeal, was the evidence that the court was most persuaded by to find that the absence of sexual orientation as a prohibited ground of discrimination in the Canadian Human Rights Act disadvantages lesbians and gays;

[Traduction]

Cette affaire représentait, dans une certaine mesure, l'expression de l'exaspération éprouvée non seulement par M. Haig et M. Birch, mais également par un grand nombre de lesbiennes et d'homosexuels qui espéraient que le gouvernement adopterait les recommandations formulées par le comité parlementaire dans son rapport, *Égalité pour tous*, publié en 1985. Le comité recommandait de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour inclure l'orientation sexuelle dans les motifs de distinction illicites.

Je crois que cette recommandation avait été formulée en octobre 1985. En mars 1986, le gouvernement a répondu en publiant son rapport *Cap sur l'égalité* où il s'engageait à prendre les mesures nécessaires pour éliminer la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans tout le secteur public fédéral.

Nous pensions que cet engagement signifiait que le gouvernement fédéral modifierait la Loi canadienne sur les droits de la personne étant donné qu'il s'agit de la façon la plus directe d'éliminer, ou du moins d'essayer d'éliminer, la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle dans tout le secteur public fédéral.

À la grande déception des lesbiennes et des homosexuels de tout le pays, ces modifications ne se sont jamais matérialisées. Les ministres de la Justice ont fait de nombreuses promesses, les uns après les autres, mais sans jamais déposer de projet de loi.

Par conséquent, en 1990, M. Birch et M. Haig ont entamé leur action en justice désespérant de voir le gouvernement tenir un jour sa promesse de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne. Au bout de cinq ans, cette promesse n'était toujours pas tenue. Apparemment, ce n'était que des paroles en l'air.

Le juge McDonald, de la Division générale de la Cour de l'Ontario n'a eu absolument aucun mal à accepter mes arguments selon lesquels la Loi canadienne sur les droits de la personne était inconstitutionnelle en raison de l'absence de protection pour les lesbiennes et les homosexuels.

Il a été particulièrement convaincu par le témoignage de Joshua Birch, qui avait été capitaine dans les Forces armées canadiennes jusqu'à ce que son supérieur apprenne qu'il était homosexuel. Il lui a dit qu'il n'aurait plus de promotion, d'affectation ou de formation professionnelle et qu'il ne pourrait pas s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne parce que l'orientation sexuelle n'était pas, et n'est toujours pas, un motif de distinction illicite expressément indiqué dans la loi.

C'est son témoignage devant la Division générale de la Cour de l'Ontario, à Ottawa et à la Cour d'appel qui a le mieux convaincu le tribunal que les lesbiennes et les homosexuels se trouvaient désavantagés du fait que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne mentionnait pas l'orientation sexuelle

[Text]

it reinforces negative stereotypes, and has the effect of continuing the historic disadvantage lesbians and gays have suffered.

It is not as if we are talking about a non-issue here. It was not difficult for me to find evidence of discrimination against lesbians and gays in the federal sector. It is very easy to demonstrate to the court that the absence of rejection for lesbians and gays in the Canadian Human Rights Act does have a negative impact upon lesbians and gays.

That decision was released last August and was not appealed. I expected Parliament to respond or the government to introduce a precise piece of legislation, such as Senator Kinsella has tabled in the Senate, to amend the Canadian Human Rights Act so that on its face it is in conformity with that Ontario Court of Appeal judgment.

To my disappointment, and I am sure I am speaking on behalf of a lot of lesbians and gays, was not done. From a legal perspective, I feel that is really unfortunate because I believe the Canadian Human Rights Act, on its face, is still unconstitutional. The Ontario Court of Appeal did not amend the act and it does not have the jurisdiction to amend this statute.

The declaration that Mr. Justice Krever — a unanimous decision of the three justices hearing it in the Court of Appeal — said that the act is to be interpreted and applied as if sexual orientation were a prohibited ground of discrimination. The key phrase in that declaration, for our purposes this afternoon, is to have those two words “as if.”

Six months later we are still living in this world of “as if”. Why should lesbians and gays be a footnote on the bottom of the first page of the Canadian Human Rights Act with a little asterisk saying, “Oh, by the way, see Haig and Birch Ontario Reports, page such and such.” That is not good law.

I agree with Mr. Yalden who stated earlier that the law should be clear. At this point it is not clear. We have a Canadian Human Rights Act and we have this decision of the Ontario Court of Appeal. Together they make up the law governing the Canadian Human Rights Commission.

That, in my respectful submission, is sort of a mess. It is confusing. For somebody, as Mr. Yalden said earlier, who is not familiar with that Ontario Court of Appeal decision — conceivably even some lawyer might not have read it — to pick up the Canadian Human Rights Act, they could advise some gay or lesbian client in a more remote part of this country that sexual orientation is not a prohibited ground of discrimination. You do not have any recourse to the Canadian Human Rights Commission.

[Traduction]

comme motif de distinction illicite; cela renforce les stéréotypes négatifs et continue à défavoriser les lesbiennes et les homosexuels.

Ce n'est pas comme si nous parlions d'un problème inexistant. Il ne m'a pas été difficile de trouver des preuves de discrimination contre les lesbiennes et les homosexuels dans le secteur public fédéral. Il a été très facile de démontrer au tribunal que l'absence de protection à leur endroit dans la Loi canadienne sur les droits de la personne avait des conséquences négatives pour les lesbiennes et les homosexuels.

Cet arrêt a été rendu en août dernier et n'a pas été porté en appel. Je m'attendais à ce que le Parlement réponde ou à ce que le gouvernement présente un projet de loi précis, comme celui que le sénateur Kinsella a déposé au Sénat, de façon à modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour qu'elle se conforme à l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario.

À ma grande déception, et je suis sûr qu'un grand nombre de lesbiennes et d'homosexuels partagent ce sentiment, cela n'a pas été fait. Du point de vue juridique, je pense que c'est vraiment regrettable, car la Loi canadienne sur les droits de la personne est toujours inconstitutionnelle. La Cour d'appel de l'Ontario n'a pas modifié la loi et n'est pas compétente pour le faire.

Le juge Krever — et c'était la décision unanime des trois juges qui ont entendu la cause à la Cour d'appel — a déclaré que la loi devait être interprétée et appliquée comme si l'orientation sexuelle faisait partie des motifs de distinction illicites. Les deux mots qui nous intéressent ici sont «comme si».

Six mois plus tard, nous en étions toujours au même point. Pourquoi les lesbiennes et les homosexuels devraient-ils se contenter d'un petit renvoi au bas de la première page de la Loi canadienne sur les droits de la personne indiquant: «Voir Haig et Birch, rapports de la Cour d'appel de l'Ontario, page tant». Ce n'est pas une bonne façon de légiférer.

Je suis d'accord avec M. Yalden qui a dit tout à l'heure que la loi devrait être claire. Pour le moment, elle ne l'est pas. Nous avons la Loi canadienne sur les droits de la personne et cet arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario. C'est ce qui constitue la législation qui régit la Commission canadienne des droits de la personne.

À mon humble avis, cette situation sème la confusion dans les esprits. Comme M. Yalden l'a dit tout à l'heure, quelqu'un qui n'est pas au courant de ce jugement de la Cour d'appel de l'Ontario — et cela pourrait même être un avocat qui ne l'a pas lu — pourrait, en lisant la Loi canadienne sur les droits de la personne informer un client homosexuel d'une région éloignée du pays que l'orientation sexuelle n'est pas un motif de distinction illicite. Vous n'auriez alors aucun recours devant la Commission canadienne des droits de la personne.

[Text]

This is not a good precedent. This is not the kind of state of affairs that Parliament should let linger any longer. It is six months since the Ontario Court of Appeal said the Canadian Human Rights Act is unconstitutional.

I commend the Senate for bringing on this bill and urge you to pass it as expeditiously as possible. Thank you.

The Chairman: Thank you. Is there any — I think the testimony is clear. Are there any questions? Senator Kinsella. Senator Cools.

Senator Kinsella: Just a couple of points. First, I would like to congratulate Mr. MacAdam on an excellent piece of work in that case. You know, we cannot ask you what your fee was, but a significant cost in the struggle for freedom, which I think you eloquently put it, "is a ongoing process." However, there is a cost to the citizen to use the institution of the courts in the practice — in the expansion of our practice of freedom.

Sometimes I conceptualize that in a free society there are three big institutions that serve us in the practice of freedom. The courts, which they have used, Parliament and the legislatures, and if the first two fail, we can turn to the people to revolt.

Senator Cools: Bold talk.

Senator Kinsella: But there is a big cost to the first and the penultimate, the use of Parliament and legislatures to push back the frontiers of freedom for the greater liberty of the people. Parliamentarians have a responsibility, a duty. Just on that point, I think it is important that the legislative branch does its thing.

Would you comment on the point that was raised by my colleague, Senator Cools. She rightly points out in all the various areas of combatting discrimination, various grounds, there was one thing is to have our anti-discrimination legislation ever more refined, but we still have a lot of work to do in changing attitudes and people's behaviour. It raises the classical consideration of state ways versus folk ways. For those who have read Gordon W. Allport's book, *The Nature of Prejudice*, he examines the relationship between the state setting clearly the norms of behaviour and that folk ways, attitudes, comportment, perhaps will more easily follow because most people are law abiding.

On the importance of our legislation, setting the standard in an explicit fashion and the Human Rights Commission, having an educational function, the relationship of our legislative norm since we now we only have a jurisprudential norm: Is that important for you?

Mr. MacAdam: I think it is very important that government show leadership and make laws. Here we have a bad precedent, in my estimation. We have a court that has

[Traduction]

Ce n'est pas un bon précédent. Le Parlement ne devrait pas laisser les choses ainsi plus longtemps. Cela fait six mois que la Cour d'appel de l'Ontario a déclaré inconstitutionnelle la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Je félicite le Sénat d'avoir présenté ce projet de loi et je vous exhorte à l'adopter le plus rapidement possible. Merci.

Le président: Merci. Je pense que ce témoignage était clair. Avez-vous des questions à poser? Sénateur Kinsella. Sénateur Cools.

Le sénateur Kinsella: Juste une ou deux choses. Je voudrais d'abord féliciter M. MacAdam pour l'excellent travail qu'il a accompli dans cette cause. Comme vous le savez, nous ne pouvons pas vous demander quels étaient vos honoraires, mais dans la lutte pour la liberté, le prix à payer, comme vous l'avez très bien dit, est qu'il s'agit d'un processus permanent. Toutefois, les citoyens doivent déboursier de l'argent pour s'adresser aux tribunaux pour promouvoir nos libertés.

Je me dis parfois que, dans une société libre, il y a trois grandes institutions qui protègent nos libertés. Ce sont les tribunaux, auxquels on a eu recours dans ce cas, le Parlement et les assemblées législatives et, si ces solutions ne donnent pas les résultats escomptés, le peuple peut se révolter.

Le sénateur Cools: Voilà des paroles énergiques.

Le sénateur Kinsella: Mais il y a un gros prix à payer pour s'adresser à la première instance et à la deuxième, pour recourir au Parlement et aux assemblées législatives de façon à faire reculer les frontières de la liberté. Les parlementaires ont une obligation, un devoir à cet égard. Je crois important que le pouvoir législatif joue son rôle.

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de la question soulevée par ma collègue, le sénateur Cools. Elle a bien fait valoir que, pour combattre la discrimination sous ses diverses formes, il faut certainement améliorer la législation antidiscrimination, mais il y a également beaucoup à faire pour modifier les mentalités et le comportement des gens. Cela soulève le problème classique de la solution de l'État par opposition à la solution du peuple. Pour ceux qui ont lu le livre de Gordon W. Allport, *The Nature of Prejudice*, il examine le rapport entre l'État qui établit les normes de comportement et les habitudes et attitudes que les gens sont plus portés à adopter, parce que la plupart d'entre eux sont respectueux des lois.

Pour ce qui est de l'importance de la législation, de l'établissement de normes explicites et du rôle éducatif de la Commission des droits de la personne et de l'établissement d'une norme législative, étant donné que nous n'avons pour l'instant qu'une norme établie par la jurisprudence, je voudrais savoir si cela compte beaucoup à vos yeux?

M. MacAdam: Je crois très important que le gouvernement donne le bon exemple et légifère. Nous avons là un mauvais précédent, selon moi. C'est un tribunal qui a fait la loi.

[Text]

made the law. Why did the court make the law? Because this particular minority group got tired of going to government to try to get protection under the Canadian Human Rights Act. Instead, it went to the court, which listened to them and said, "We will do it for you". Now we still have a government that is refusing to protect lesbians and gays in the Canadian Human Rights Act. It is a bad precedent.

For other minority groups, who will perhaps be asking themselves, "What are we going to do now? Are we going to go to our elected representatives for these amendments that we want or are we going to go to the courts?"

I think it is a very bad precedent, just in terms of our whole parliamentary system, to inaugurate a period where minority groups are going to the courts for amendments to laws instead of going to their elected representatives because. What are the elected representatives there for in the first place? To show leadership and —

Senator Cools: We are not elected anyway. And the others are not shy to tell us.

Mr. MacAdam: I know.

Senator Kinsella: On that point, perhaps we as senators have a greater responsibility for the protection of minority groups in Canada because we are not elected and do not depend upon the whim of the majority. Perhaps it is not politically expedient because the majority elects and the minority groups do not constitute the majority.

Mr. MacAdam: Mr. Chairman, I would say that this is the case where not only does the Constitution require that this statute be amended, but if we cast our eyes around the rest of the country to examine what the other legislatures have done and are doing, it is clear that this is what the majority wants. That is, assuming those other legislatures are responding to their electors. I cannot see the difficulty in passing this rather simple, straightforward piece of legislation.

Mr. Fisher: In terms of your comment about attitudes, I have no doubt that state ways eventually circulate to the people. I also think it is important to note in this case, now that we have a bill before us, silence is not a neutral position. Silence is not an action. You can either proceed with it or not. To not take action now is to reinforce the attitudes that you were describing; to reinforce the views that lesbians and gays should not be in the Canadian Human Rights Act.

Senator Kinsella: Mr. MacAdam, in the *Haig* decision, when you read that Section 16 of the Canadian Human Rights Act, the affirmative action section which deals with things more than employment equity, I think the chief commissioner

[Traduction]

Pourquoi l'a-t-il fait? Parce que ce groupe minoritaire en a eu assez de s'adresser au gouvernement, sans succès, pour obtenir une protection dans le cadre de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il a préféré s'adresser aux tribunaux qui l'ont écouté et qui sont intervenus. Le gouvernement refuse toujours de protéger les lesbiennes et les homosexuels dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. C'est un mauvais précédent.

Les autres minorités se demandent peut-être s'il vaut mieux s'adresser aux élus pour obtenir les modifications qu'elles désirent ou s'il est préférable d'aller devant les tribunaux.

C'est établir un très mauvais précédent pour tout notre système parlementaire que d'obliger les minorités à s'adresser aux tribunaux plutôt qu'à leurs élus pour faire modifier les lois. En effet, pourquoi leurs représentants ont-ils été élus? Pour faire preuve de leadership et...

Le sénateur Cools: Nous ne sommes pas élus de toute façon. Et les autres n'ont pas peur de nous le dire.

M. MacAdam: Je sais.

Le sénateur Kinsella: À cet égard, les sénateurs ont peut-être davantage de responsabilités en ce qui concerne la protection des minorités du fait qu'ils ne sont pas élus et ne sont pas soumis aux caprices de la majorité. Ce n'est peut-être pas jugé souhaitable du point de vue politique, car c'est la majorité qui décide et les minorités ne constituent pas la majorité.

M. MacAdam: Monsieur le président, dans ce cas, non seulement la Constitution oblige à modifier cette loi, mais si nous jetons un coup d'oeil autour de nous pour voir ce que les autres assemblées législatives du pays ont fait, il est évident que c'est ce que souhaite la majorité. Bien sûr, c'est en supposant que les autres assemblées législatives répondent aux désirs de leurs électeurs. Je ne vois pas en quoi il serait difficile de faire adopter ce projet de loi simple et direct.

M. Fisher: Pour revenir sur ce que vous avez dit à propos des mentalités, je suis certain que les gens finissent par adopter les normes de l'État. N'oublions pas non plus que, dans ce cas, maintenant que nous avons un projet de loi, le silence ne représente pas une position neutre. Le silence c'est l'inaction. Vous pouvez soit donner suite à cette mesure soit vous en abstenir. En vous abstenant d'agir maintenant, vous ne ferez que renforcer les attitudes que vous avez décrites, renforcer l'opinion voulant que les lesbiennes et les homosexuels n'ont pas leur place dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le sénateur Kinsella: Monsieur MacAdam, pour ce qui est de l'arrêt *Haig*, si vous lisez l'article 16 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, l'article concernant l'action positive ne se limite pas à l'équité en matière d'emploi. Je

[Text]

is right about employment equity. However, that section deals with the provision of goods, services, facilities, accommodations. Therefore, we also need affirmative action in combatting systemic discrimination in those areas.

Did the decision in *Haig* apply to Section 16 or was it only to the employment section?

M. MacAdam: It is not clear, but it is certainly arguable as Mr. Yalden said.

Senator Kinsella: Is it clear?

Mr. MacAdam: It is not clear, but it is certainly arguable that it does because the declaration is that the Canadian Human Rights Act be interpreted, applied and administered as though it contains sexual orientation as a prohibited ground of discrimination in Section 3 of that act.

Senator Kinsella: But Section 16 of the act —

Mr. MacAdam: Yes, Section 16 does not refer to the —

Senator Kinsella: It says it is not a discriminatory practice for a person to adopt these plans related to; then it has a list of grounds.

Mr. MacAdam: Well, I think —

Senator Kinsella: You did not argue about 16 in the —

Mr. MacAdam: Not at all.

Senator Kinsella: Is this another reason why the act needs to be amended in this way?

Mr. MacAdam: To the extent that —

Senator Kinsella: I am sure it is applying to 16 —

Mr. MacAdam: Yes, absolutely.

Senator Kinsella: — in and of itself.

Mr. MacAdam: Yes.

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Cools.

Senator Cools: Thank you. Fisher and MacAdam, I have got the names right? Sorry, did I cut somebody off?

The Chairman: No, they just said they agreed.

Senator Cools: Oh, good.

I wanted to thank Senator Kinsella for raising that very major work by Allport. You are going to send me back to dig it up and read it.

[Traduction]

crois que le commissaire en chef a raison à propos de l'équité en matière d'emploi. Toutefois, il est question dans cet article de la fourniture de biens, de services, d'installations et de logement. Nous avons donc également besoin de l'action positive pour combattre la discrimination systémique dans ces domaines.

L'arrêt *Haig* s'applique-t-il à l'article 16 ou visait-il seulement les dispositions concernant l'emploi?

M. MacAdam: Ce n'est pas clair, mais c'est certainement discutable, comme l'a dit M. Yalden.

Le sénateur Kinsella: Est-ce clair?

M. MacAdam: Ce n'est pas clair, mais on peut certainement faire valoir qu'il s'y applique vu que le tribunal a déclaré qu'il fallait interpréter, appliquer et administrer la Loi canadienne sur les droits de la personne comme si l'orientation sexuelle faisait partie des motifs de distinction illicites énoncés à l'article 3 de cette loi.

Le sénateur Kinsella: L'article 16 de la loi...

M. MacAdam: En effet, l'article 16 ne fait pas mention de...

Le sénateur Kinsella: Il dit que ce ne sont pas des actes discriminatoires et énumère une série de motifs.

M. MacAdam: Je pense que...

Le sénateur Kinsella: Vous n'avez pas invoqué l'article 16...

M. MacAdam: Absolument pas.

Le sénateur Kinsella: Est-ce une autre raison pour laquelle il faut modifier la loi de cette façon?

M. MacAdam: Dans la mesure où...

Le sénateur Kinsella: Je suis certain que cela s'applique à l'article 16...

M. MacAdam: Oui, certainement.

Le sénateur Kinsella: ...de façon inhérente.

M. MacAdam: Oui.

Le sénateur Kinsella: Merci, monsieur le président.

Le président: Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Merci. Fisher et MacAdam. J'ai bien cité vos noms? Désolée, ai-je coupé la parole à quelqu'un?

Le président: Non, ils ont seulement dit qu'ils étaient d'accord.

Le sénateur Cools: Très bien.

Je voudrais remercier le sénateur Kinsella d'avoir cité cette grande oeuvre d'Allport. Cela me donne envie de la relire.

[Text]

The two witnesses have been very earnest, sincere and forthright and convincing. There are a couple of things I would like to throw out for consideration.

I notice you call your group Equality for Gays and Lesbians. I have done a lot of work — I was a social worker. Traditionally the lesbians hated the gay men, you know?

Senator DeWare: Now they are —

Senator Cools: Well, in this group, this group perhaps.

On the face of it, you look at this bill and I would say, "Noël, I would support you immediately on this but," and then the "buts" begin to come forward; I have to think about it and have not given it much thought yet. I hope, Mr. Chairman, we are not going to rush this matter out of committee. I think it is something that —

Senator DeWare: I appreciate we are going to rush it out of committee.

Senator Cools: Well, if you are that certain you can get it through the Senate, rush it out. However, I think it is a great opportunity for some very frank and candid discussion. I welcome some of the things John Fisher said. Many people articulated those things with the same understanding of human suffering. I refer you to Oscar Wilde who wrote profoundly on the subject matter. I don't know about you, but us sixties radicals read that sort of thing.

In your minds, what do you define as a marriage? Who determines what marriage is? I say this in all sincerity because this problem is something we are going to have to wrap our minds around. So think about that for a second.

As a social worker, a person responsible for others, one has to keep constantly on the alert for deviance, which crawls in and around us all the time.

As soon as the question of homosexuality is raised, the question of paedophilia is going to be raised.

Let us be candid. When one works with youngsters in a supervisory way, one always has to be on the lookout for paedophilia. I hope that we are past the stage where everybody will jump up and say you are discriminating because you would say this because I served on the parole board. I know a little bit about paedophilia. If we could put some of these things to rest I think this bill would fare well.

The third thing I would like you to comment on is the situation I put to Mr. Yalden, who sort of dodged it. Concerning the situation between Reverend Ferry and Bishop Findlay; clearly any issue that Reverend Ferry had was quickly

[Traduction]

Les deux témoins ont été très sincères, très directs et très convaincants. Il y a une ou deux choses que j'aimerais mentionner.

Je remarque que votre groupe s'appelle Égalité pour les gais et les lesbiennes. J'ai beaucoup travaillé dans ce domaine comme travailleuse sociale. Par le passé, les lesbiennes détestaient les hommes homosexuels, le savez-vous?

Le sénateur DeWare: Maintenant, elles sont...

Le sénateur Cools: C'est peut-être vrai pour ce groupe.

À première vue, en examinant ce projet de loi, je serais prête à appuyer Noël immédiatement, mais aussitôt, des «mais» me viennent à l'esprit. Il faut que j'y réfléchisse et je n'ai pas encore suffisamment examiné la question. Monsieur le président, j'espère que nous n'allons pas bâcler notre travail. À mon avis, c'est une chose qui...

Le sénateur DeWare: J'espère que nous n'allons pas bâcler notre travail.

Le sénateur Cools: Si vous êtes certains de pouvoir faire adopter cette mesure par le Sénat, faites-le vite. Toutefois, je crois que nous avons là une excellente occasion de tenir des discussions franches et sincères. J'ai apprécié certains des commentaires de John Fisher. Bien des gens ont décrit ces problèmes en manifestant la même compréhension de la souffrance humaine. Oscar Wilde a beaucoup écrit sur le sujet. Je ne sais pas si c'est votre cas, mais les radicaux des années 60, comme moi, lisent ce genre d'ouvrages.

Dans votre esprit, comment définissez-vous le mariage? Qui détermine ce qu'est le mariage? Je pose la question en toute sincérité, car c'est un problème auquel nous allons devoir réfléchir. Pensez-y un instant.

Les travailleurs sociaux, qui sont des personnes responsables d'autrui, doivent être constamment en alerte et se méfier des déviations sexuelles qui sont partout autour de nous.

Dès que la question de l'homosexualité est soulevée, celle de la pédophilie est soulevée également.

Parlons franchement. Lorsqu'on travaille auprès des jeunes, il faut toujours se méfier de la pédophilie. J'espère que nous n'en sommes plus au point où tout le monde va m'accuser de discrimination pour tenir ce genre de propos. Comme j'ai siégé à la Commission des libérations conditionnelles, je sais ce qu'est la pédophilie. Si nous pouvions calmer ce genre d'inquiétudes, ce projet de loi aurait de bonnes chances d'être adopté.

En troisième lieu, j'aimerais revenir sur la question que j'ai posée à M. Yalden et qu'il a plus ou moins éludée. À propos de la situation du révérend Ferry et de l'évêque Findlay, le révérend Ferry a perdu sa cause parce qu'il avait cherché

[Text]

lost in his deliberate and almost malicious attempt to hurt the bishop and the church. Could you speak to me about some of these things.

The fourth thing: The women's movement has taken a very strange twist in recent years. It is filled with vengeance, bitterness, anger and wickedness.

For an example, I used to work in the field of shelters for battered women. Many of the shelters in Toronto have now been taken over in power takeovers by lesbians or homophyllic feminists. The situation is really quite ferocious. At some of them, a man cannot even show up. Some of these people are counselling poor battered women against their own husbands.

Do you have any views on this? One thing that gay men have never pronounced to the world is that they represent all men. However, there are large numbers of lesbians who are pronouncing to the world that they represent all women.

If you do not want to comment on any of these questions, I understand, but I really believe they do need some utterance.

They are four fairly deep questions. I have many more. We can talk about it outside privately, because I know how much you suffered. Could you tackle those four things just to give me some insights; it is a constant deluge that one keeps pushing back. It is somewhat like Sisyphus where you are trying to hold back the rolling rock, never making it to the top.

Mr. Fisher: You have raised some interesting concerns. We are happy to respond.

The first question was about what is marriage and who defines it. It happens that Mr. MacAdam and I are bringing the legal challenge to the marriage laws though the courts. It is obviously an issue that we have an interest in.

For my own part there are two responses. Firstly, is it to keep it in its context, which is that the marriage laws are quite separate from the Canadian Human Rights Act and will not be affected in any way by adding sexual orientation to the act. There is a separate law which deals with marriage. The marriage case we are bringing does not deal with the Canadian Human Rights Act in any way.

In the context of the Canadian Human Rights Act, people often talk about marriage loosely meaning recognition for gay marriages, or lesbian and gay relationships. It is clear that the Canadian Human Rights Act will address the extent to which lesbian and gay relationships are entitled to equal benefits as heterosexual relationships. In my view, is clearly appropriate: You can't recognize lesbians and gays as equals and then

[Traduction]

délibérément à faire du tort et à l'Église. Pourriez-vous m'en parler un peu?

En quatrième lieu, le mouvement féministe a adopté une attitude très étrange ces dernières années. Il est animé par la vengeance, l'amertume, la colère et la méchanceté.

Par exemple, je me suis occupée des refuges pour femmes battues. Un grand nombre de refuges de Toronto ont été repris par des lesbiennes ou des féministes homosexuels. La situation est plutôt épouvantable. Dans certains de ces refuges, aucun homme ne peut entrer. Certaines de ces personnes conseillent les pauvres femmes battues en les dressant contre leur mari.

Avez-vous une opinion à ce sujet? Les hommes homosexuels n'ont jamais prétendu représenter tous les hommes. Toutefois, un grand nombre de lesbiennes prétendent représenter toutes les femmes.

Si vous ne voulez pas parler de ces questions, je comprendrai, mais je crois que ces choses ont besoin d'être dites.

Ce sont quatre questions assez épineuses. J'en ai bien d'autres. Nous pourrions en parler tous les deux en dehors du comité, si vous le préférez, car je sais combien vous avez souffert. Pourriez-vous répondre à ces quatre questions pour me donner une idée de ce que vous en pensez; on ne cesse de repousser ces problèmes. C'est comme le mythe de Sisyphe. Vous essayez de faire rouler le rocher jusqu'en haut de la pente, mais il retombe sans cesse.

M. Fisher: Vous avez soulevé des questions intéressantes. Nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

Votre première question portait sur le mariage et demandait qui pouvait le définir. Il se trouve que M. MacAdam et moi-même sommes en train de contester les lois sur le mariage devant les tribunaux. C'est certainement une question qui nous intéresse.

Personnellement, je dirais qu'il y a deux réponses à cette question. Premièrement, il faut considérer les choses dans leur contexte à savoir que les lois sur le mariage sont distinctes de la Loi canadienne sur les droits de la personne et ne seront aucunement touchées par l'addition de l'orientation sexuelle dans la loi. Le mariage fait l'objet d'une loi distincte. Notre contestation judiciaire sur le mariage n'a rien à voir avec la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Dans le contexte de la Loi canadienne sur les droits de la personne, les gens parlent souvent de la reconnaissance des mariages homosexuels. Il est certain que la Loi canadienne sur les droits de la personne peut être invoquée dans la mesure où les couples de lesbiennes ou d'homosexuels ont droit aux mêmes avantages que les couples hétérosexuels. À mon avis, c'est tout à fait normal. Vous ne pouvez pas reconnaître les

[Text]

refuse to recognize our relationships and pretend that is a consistent position.

First, recognizing that it is not an issue which is really touched upon by the Canadian Human Rights Act. On the marriage issue itself, by any definition other than that of law, lesbians and gays get married now. We have relationships which are every bit as committed and caring. We structure our lives in many of the same ways.

Many lesbians and gays choose to structure their relationships differently or would not get married if they could. That is their choice. By any standard other than law, it happens already.

Surely the decision to marry or not, is a decision that every couple has to make themselves. It is not for the state to say to two people wanting to get married, "No, you cannot. We make this decision for you and we will not let you affirm your relationship." Surely it must be the decision of the people affected; gays and lesbians.

That is my own personal feeling. There are many who do not recognize that marriage, as an institution, has historically oppressed woman, treating woman as the property of their husbands upon marriage. There was a time when in law, a man could rape his wife within marriage; she was his property to do as he wanted.

There are many lesbians and gays who legitimately feel they do not want to be associated with that and therefore choose not to get married. Regardless, I think it is not for the state to maintain prohibitions on the way in which we affirm our relationships. However, that is not an issue addressed by the Canadian Human Rights Act.

The question of paedophilia is, you are right, one that comes up repeatedly. It is another one of the consistent stereotypes which are thrown out to damage lesbians and gays.

No one would suggest that in our communities paedophilia is anything other than abuse or that we not are fighting for protections against child abuse.

There are seven jurisdictions in Canada which have sexual orientation in the human rights acts. I am not aware of a single decision in any of those jurisdictions which has interpreted that to protect paedophiles. I am not aware of any jurisdiction overseas where anybody has successfully argued that paedophilia is somehow protected by human rights statutes.

Yes, there are occasions when somebody abuses a child of the same sex. No one would suggest that when a heterosexual man, for instance, abuses a little girl that he is somehow typical

[Traduction]

lesbiennes et les homosexuels comme les égaux des hétérosexuels et refuser ensuite de reconnaître leur relation.

Premièrement, étant bien entendu que cette question n'est pas vraiment abordée dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, pour ce qui est du mariage proprement dit, les lesbiennes et les homosexuels se marient même si ce n'est pas selon la définition de la loi. Nous nouons des liens tout aussi solennels. Nous organisons notre vie à peu près de la même façon que les autres couples.

Un grand nombre de lesbiennes et d'homosexuels décident d'organiser leur vie différemment ou ne se marieraient pas même s'ils le pouvaient. C'est leur choix. Ces mariages existent déjà même s'ils ne sont pas reconnus dans la loi.

La décision de se marier ou non est une décision que chaque couple doit prendre lui-même. Ce n'est pas à l'État de dire à deux personnes désireuses de se marier qu'elles ne peuvent pas le faire. Il ne peut pas en décider à leur place et leur interdire de prendre cet engagement. Cette décision doit être prise par les intéressés, par le couple d'homosexuels ou de lesbiennes.

C'est ce que j'en pense personnellement. Bien des gens ne reconnaissent pas que l'institution du mariage a opprimé les femmes, les a traitées comme la propriété de leur mari. À une certaine époque, la loi disait qu'un homme pouvait violer sa femme dans le cadre du mariage; elle était son bien et il pouvait en faire ce qu'il désirait.

Un grand nombre de lesbiennes et d'homosexuels estiment que tout cela n'est pas pour eux et préfèrent ne pas se marier. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas à l'État de prononcer des interdictions quant à la façon dont nous affirmons notre relation. Toutefois, ce n'est pas une question abordée dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Vous avez raison de dire que la question de la pédophilie revient souvent sur le tapis. C'est également l'un des stéréotypes qui font beaucoup de tort aux lesbiennes et aux homosexuels.

Dans notre milieu, personne ne niera que la pédophilie est une agression sexuelle ou qu'il faut lutter pour protéger les enfants contre ce genre d'agression.

Il y a au Canada sept provinces qui ont inclus l'orientation sexuelle dans leur Loi sur les droits de la personne. À ma connaissance, aucun tribunal n'a estimé, dans ces provinces, que cette loi protégeait les pédophiles. À ma connaissance, personne n'a réussi non plus à faire valoir, à l'étranger, que la pédophilie était protégée par les lois sur les droits de la personne.

Il arrive parfois que quelqu'un commette une agression sexuelle contre un enfant du même sexe. Si un homme hétérosexuel, par exemple, agresse une petite fille, personne

[Text]

of all heterosexuals or that this means that all heterosexual men cannot be trusted. For some reason —

Senator Cools: Except that most paedophilia is male.

Mr. Fisher: Most paedophilia is male, so perhaps it is more of a gender issue than a sexual orientation issue. I do not know.

Senator Cools: Most paedophilia is male. There are not too many females; male homosexuals, yes.

Mr. Fisher: But there is certainly a significant instance of heterosexual paedophilia by males. It is not a thing which is a gay issue. It is an issue of abuse that may be more related to males. I cannot —

Senator Cools: Abuse is abuse is abuse is abuse.

Mr. Fisher: Exactly. I cannot pretend to understand what motivates it or what pumps it, but it is certainly not something which will be furthered or given any measure of protection by adding sexual orientation to the Canadian Human Rights Act. The same logic now applied to gays and lesbians, is applied to heterosexual in this context.

Senator Cools: It is nice to hear that it should not be protected.

Mr. Fisher: It is good to have the stereotypes exposed so we have a chance to address them.

I am obviously giving my own response to these things. If Mr. MacAdam has anything to add, then you are welcome to do that.

In terms of the Jim Ferry issue, my position is that putting sexual orientation in the act will not mean that lesbians and gays succeed every time. All it means is we have the right to try. We have the right to put our issues before the court to say, "Here is a case which looks like discrimination. Can you look at this for us?" At present we can't even get in the door. That does not mean we will in every case. Of course, we won't.

In the context of this particular one, is having certain beliefs preclude occupational qualification for a priest? I do not know. It is clearly a case which should get in the door and be able to be argued because a person's livelihood has been destroyed because of his beliefs and because his employer will not allow him to express those beliefs.

As always, there can be conflicts between different grounds within the act like religions and sexual orientation. That is why we have Section 1 in the Charter; to balance competing rights. There is not an equivalent of Section 1 in the Canadian

[Traduction]

n'ira prétendre que c'est typique de tous les hétérosexuels ou qu'il faut en conclure qu'on ne peut faire confiance à aucun hétérosexuel. Pour une raison que j'ignore...

Le sénateur Cools: Sauf que la plupart des pédophiles sont des hommes.

M. Fisher: La plupart des pédophiles sont des hommes et c'est peut-être donc davantage une question de sexe que d'orientation sexuelle. Je l'ignore.

Le sénateur Cools: La plupart des pédophiles sont des hommes. Il est rare que ce soit des femmes; mais ce sont des hommes homosexuels.

M. Fisher: Il y a certainement de nombreux cas d'hommes pédophiles qui sont hétérosexuels. Ce n'est pas propre aux homosexuels. C'est un problème d'agression sexuelle qui est peut-être plus fréquent chez les hommes. Je ne peux pas...

Le sénateur Cools: Une agression est une agression.

M. Fisher: Précisément. Je ne prétends pas comprendre ce qui motive les gens ou ce qui les incite à commettre ces agressions, mais ce n'est certainement pas un phénomène qui se trouvera aggravé si l'on inclut l'orientation sexuelle dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Dans ce contexte, ce qui vaut pour les homosexuels et les lesbiennes vaut également pour les hétérosexuels.

Le sénateur Cools: Je me réjouis de vous entendre dire qu'il ne faudrait pas protéger ces gens-là.

M. Fisher: Il est bon de mettre en lumière les stéréotypes afin de pouvoir les dénoncer.

Les réponses que je vous donne sont évidemment personnelles. Si M. MacAdam a quelque chose à ajouter, peut-être pourrait-il le faire.

Pour ce qui est du cas de Jim Ferry, si l'orientation sexuelle est inscrite dans la loi, cela ne veut pas dire que les lesbiennes et les homosexuels obtiendront gain de cause à chaque fois. Cela veut dire qu'ils auront le droit de porter leur cause devant les tribunaux. Nous pourrions dire au tribunal: «Voilà un cas de discrimination. Pouvez-vous l'examiner?» À l'heure actuelle, nous ne pouvons même pas nous présenter au tribunal. Cela ne veut pas dire que nous le ferons systématiquement. Bien sûr que non.

Pour ce qui est de ce cas précis, certaines convictions empêchent-elles un prêtre d'être qualifié pour occuper son poste? Je l'ignore. C'est certainement un cas dans lequel nous pourrions faire valoir qu'une personne a perdu son gagne-pain à cause de ses convictions et parce que son employeur lui a interdit d'exprimer ses convictions.

Comme toujours, il peut y avoir un conflit entre les divers motifs prévus dans la loi tels que la religion et l'orientation sexuelle. Voilà pourquoi nous avons l'article 1 de la charte; c'est pour établir un juste équilibre entre des droits concurrents.

[Text]

Human Rights Act, but there is room for the commission to develop this.

The Chairman: I wonder if the debate is not a little bit enlarged now, and far beyond the bill. We are not here to settle all of the problems dealing, indirectly or remotely, with sexual orientation. We are just here to determine whether this bill is acceptable and reasonable. The question is: Should we say expressly in our statute that sexual representation should be there? The court has said it is there, anyway, implicitly; but that is not good enough, I agree, and we should say that expressly. I think that is the end of it.

Mr. Fisher: Very well.

Senator Cools: If you think that that approach alone, senator, is enough to convince two chambers to vote positively, you are sadly mistaken.

The Chairman: I would prefer to be mistaken right away, than in 10 days from now after hearing an encyclopedia of information today; but I think it will be passed by the Senate anyway.

Mr. Fisher: I take the point of view that adding the words will enable these cases to be argued regardless of the outcome and will give us the chance to try, and that is what we are asking, really.

I do not have a comment on the issue of battered women. That is not an issue I am qualified to talk about.

Mr. MacAdam: I do not have anything to add.

The Chairman: Thank you very much. I think your testimony will prove useful for the Senate and for this committee.

Mr. MacAdam: Thank you.

The Chairman: Senator DeWare.

Senator DeWare: Are we finished with our witnesses?

The Chairman: Yes.

Senator DeWare: Mr. Chairman, I wish to address the committee just for a moment, realizing the time constraints we have on us in the next two or three weeks.

I am sure the House of Commons will not be sitting on Friday of next week, because of the leadership convention, and I understand from the newspapers — I have not been called about it — that there is a recess scheduled for the 23rd of June. I really feel that we have waited long enough for this particular piece of legislation to go forward. If it is approved by the Senate, I would think our colleagues in the House might feel that, since the pressure is being put on by us, it is time to pass it. Therefore, I think that the only way we can move it is to

[Traduction]

L'équivalent de l'article 1 de la charte ne se retrouve pas dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, mais la commission peut établir cet équilibre.

Le président: Je me demande si nous n'avons pas quelque peu outrepassé le cadre de ce projet de loi. Nous ne sommes pas ici pour régler tous les problèmes que l'orientation sexuelle soulève indirectement. Nous devons seulement déterminer si ce projet de loi est acceptable et raisonnable. La question à se poser est la suivante: devrions-nous inclure expressément l'orientation sexuelle dans la loi? La Cour d'appel a dit qu'elle y était incluse implicitement, mais je suis d'accord sur le fait que ce n'est pas suffisant et qu'il faudrait le dire expressément. Je crois que la question se résume à cela.

M. Fisher: Très bien.

Le sénateur Cools: Si vous pensez, sénateur, que cela suffira à convaincre les deux Chambres de voter pour cette mesure, vous vous trompez lourdement.

Le président: Je préfère me tromper tout de suite que dans dix jours après avoir entendu une avalanche de renseignements. Mais je crois que le Sénat va adopter cette mesure de toute façon.

M. Fisher: J'estime que l'addition de ces mots permettra de défendre ces causes quel qu'en soit le résultat et nous permettra au moins d'essayer. En fait, c'est tout ce que nous demandons.

Je n'ai rien à dire au sujet du problème des femmes battues. Je ne suis pas compétent en la matière.

M. MacAdam: Je n'ai rien à ajouter.

Le président: Merci beaucoup. Je pense que votre témoignage sera utile au Sénat et à notre comité.

M. MacAdam: Merci.

Le président: Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: En avons-nous terminé avec nos témoins?

Le président: Oui.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, je voudrais dire quelques mots sachant que nous aurons un emploi du temps très chargé au cours des deux ou trois prochaines semaines.

La Chambre des communes ne va certainement pas siéger vendredi prochain à cause du congrès à la direction du parti et, d'après ce que j'ai lu dans les journaux — je n'ai pas reçu d'appel à ce sujet — l'ajournement est prévu pour le 23 juin. L'adoption de ce projet de loi se fait attendre depuis longtemps. Si le Sénat l'approuve, nos collègues de la Chambre estimeront peut-être qu'il est temps de l'adopter étant donné les pressions que nous exerçons. Par conséquent, la seule façon de procéder est d'agir rapidement au Sénat. Pour cette raison, je propose

[Text]

move quickly in the Senate. For those reasons, I move that the bill be reported back without amendment, Mr. Chairman, tomorrow.

The Chairman: It is moved by Senator DeWare that Bill S-15 be reported to the Senate without amendment. All those in favour? All in favour. Carried.

Senator Kinsella: It can be put on the record that Senator DeWare, as the former minister responsible for this branch of Human Rights Act, is a great supporter of human rights legislation.

The Chairman: Bill C-109 has been referred to our committee, and we will meet on Bill C-109 starting tomorrow at 3 o'clock in the afternoon in this room. The witnesses tomorrow will be the officials from the Department of Justice, the officials from Communications Canada, the Canadian Police Association and the Ontario Criminal Lawyers Association. Other meetings on Bill C-109 are scheduled for Thursday at 9 a.m. and the following Tuesday when the Senate rises. A legislative summary for Bill C-109 has been distributed at today's meeting.

The Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Bar Association and the Canadian Association of Chiefs of Police have asked whether the expenses for their representatives to appear on Bill C-109 would be paid for by the committee. Is it the wish of this committee that the following should be moved, that the expenses for not more than two representatives from the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Bar Association and the Canadian Association of Chiefs of Police be approved for payment by the committee?

Senator DeWare: Mr. Chairman, did we invite these people to appear before the committee?

The Chairman: Yes. We do usually with the Canadian Bar Association, if I am not mistaken, and sometimes they have experts from out of town.

Senator Neiman: I can't recall that we have made a habit of doing that with those representative associations. They usually have people right here.

The Chairman: You are quite right, Senator Neiman, but it may happen that a witness from the Canadian Bar will be from outside Ottawa.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee : In all of these cases, the people who know this legislation are from out of town. It is an unusual circumstance.

Senator Neiman: Well, I appreciate the fact that the Canadian Bar in particular feels it is under great pressure these days because of the legislation being shoved through the other place. I feel it is not getting sufficient time to deal with it properly in order to analyze the amendments that are being suggested in various bills, and from that point of view I am sure they are under a great deal of pressure.

[Traduction]

de faire rapport, dès demain, de ce projet de loi sans amendement.

Le président: Le sénateur DeWare propose de faire rapport du projet de loi S-15 au Sénat sans amendement. Tous ceux qui sont pour? Tous pour. Adopté.

Le sénateur Kinsella: Nous pouvons souligner qu'en tant qu'ancien ministre responsable de la Loi sur les droits de la personne, le sénateur DeWare est un partisan convaincu de la législation sur les droits de la personne.

Le président: Le projet de loi C-109 nous a été renvoyé et nous commencerons à étudier cette mesure dès demain, à 15 heures, dans cette même salle. Nos témoins de demain seront des fonctionnaires du ministère de la Justice, de Communications Canada, de l'Association canadienne des chefs de police et de l'*Ontario Criminal Lawyers Association*. Nous devons nous réunir de nouveau au sujet du projet de loi C-109 jeudi à 9 heures du matin, ainsi que le mardi suivant à l'ajournement du Sénat. Un résumé législatif du projet de loi C-109 vous a été distribué aujourd'hui.

L'Association canadienne des libertés civiles, l'Association du barreau canadien et l'Association canadienne des chefs de police ont demandé si le comité rembourserait les frais de comparution de leurs représentants. Le comité désire-t-il proposer que nous remboursons les frais de déplacement de deux représentants au plus de l'Association canadienne des libertés civiles, de l'Association du barreau canadien et de l'Association canadienne des chefs de police?

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, avons-nous invité ces personnes à comparaître?

Le président: Oui. Sauf erreur, nous le faisons généralement pour l'Association du barreau canadien qui fait parfois venir des experts de l'extérieur.

Le sénateur Neiman: À ma connaissance, nous n'avons pas l'habitude de le faire pour ces associations. En général, elles ont des gens à Ottawa.

Le président: Vous avez raison, sénateur Neiman, mais il peut arriver qu'un représentant de l'Association du barreau canadien vienne de l'extérieur.

Mme Heather Lank, greffière du comité: Dans tous ces cas, les personnes qui connaissent ce projet de loi viennent de l'extérieur. Ce sont des circonstances inhabituelles.

Le sénateur Neiman: Je comprends que l'Association du barreau canadien se sente particulièrement bousculée ces jours-ci à cause des mesures législatives qui défilent à l'autre endroit. Elle n'a pas suffisamment de temps pour bien analyser les modifications proposées dans divers projets de loi et il est donc certain qu'elle est très bousculée.

[Text]

Are these the same witnesses who appeared on the other side or are we getting a slightly different point of view.

The Chairman: This I do not know.

Ms Lank: They are still working out exactly who will be coming, Senator Neiman, but those groups did all appear in the House of Commons, that is correct, except for the Civil Liberties Association.

Senator Neiman: They did not appear.

Ms Lank: They did not appear. They apparently did not have the time to do so, but their spokesman called me today and said, "Look, I think I can make it. I can't afford it though. Would you be willing to cover the expenses?" So all three of these acceptances are contingent on the committee's being willing to cover the expenses. They are waiting to hear essentially if we are able to do that.

Senator Neiman: Is there a limitation of some kind we can put on this?

Ms Lank: We said it would be no more than two representatives for this bill, and it is limited to that.

Senator Neiman: The expenses would cover the airfare plus what?

Ms Lank: Hotel for the minimum number of nights required and then the per diem established by Treasury Board. So it is strictly limited.

Senator Neiman: Let's make an effort. When are these witnesses supposed to appear? On Thursday morning?

Ms Lank: Either Thursday morning or Tuesday night, Senator. It could be either one. They are still juggling schedules and so on.

Senator Neiman: Tuesday night?

Ms Lank: Yes, when the Senate rises. Tuesday, this time slot next week.

The Chairman: Tuesday of next week.

Senator Neiman: But how many do you expect to have? Are we going to sit there for hours? We did not start here today until 5:30.

The Chairman: If you prefer, we could return to this question tomorrow.

Senator Neiman: Right. But they need to know.

The Chairman: It is late now. I mean we may discuss that tomorrow. We have enough witnesses tomorrow anyway.

[Traduction]

S'agit-il des témoins qui ont comparu devant le comité des Communes ou allons-nous obtenir un point de vue légèrement différent.

Le président: Je l'ignore.

Mme Lank: Nous en sommes encore à établir qui viendra, sénateur Neiman, mais ces groupes ont effectivement tous comparu au comité de la Chambre des communes, sauf l'Association des libertés civiles.

Le sénateur Neiman: Elle n'a pas comparu.

Mme Lank: Non. Apparemment, elle n'en a pas eu le temps. Son porte-parole m'a toutefois appelée aujourd'hui pour me dire que ce serait possible, mais que l'association ne pouvait pas payer les frais de déplacement. Il m'a demandé si nous serions prêts à les assumer. Par conséquent, ces trois groupes de témoins ont accepté de venir à la condition que le comité soit prêt à payer leurs frais de déplacement. Ils attendent notre réponse.

Le sénateur Neiman: Pouvons-nous fixer une limite quelconque?

Mme Lank: Nous avons dit qu'il ne pourrait pas y avoir plus de deux représentants pour ce projet de loi.

Le sénateur Neiman: Les frais comprendraient le billet d'avion et quoi d'autre?

Mme Lank: L'hôtel pour le nombre de nuits requis et l'allocation journalière fixée par le Conseil du Trésor. C'est donc strictement limité.

Le sénateur Neiman: Faisons un effort. Quand ces témoins sont-ils censés venir? Jeudi matin?

Mme Lank: Soit jeudi matin, soit mardi soir, sénateur. Ce pourrait être l'un ou l'autre. Ils sont encore en train de jongler avec leur emploi du temps.

Le sénateur Neiman: Mardi soir?

Oui, à l'ajournement du Sénat. À la même heure, mardi prochain.

Le président: Mardi prochain.

Le sénateur Neiman: Mais combien de témoins pensez-vous faire venir? Allons-nous siéger pendant des heures? Aujourd'hui, nous n'avons pas commencé avant 17 h 30.

Le président: Si vous préférez, nous pourrions réexaminer la question demain.

Le sénateur Neiman: D'accord. Mais il faut que les témoins sachent à quoi s'en tenir.

Le président: Il se fait tard. Nous pourrions en discuter demain. Nous avons suffisamment de témoins pour demain de toute façon.

[Text]

Ms Lank: The problem is, of course, that we meet tomorrow afternoon at 3:00. If we make the decision tomorrow, it will be too late to schedule anyone for Thursday.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I think this kind of discussion involving payments should be off the record, if you want to approve the payment.

The Chairman: We could perhaps sit *in camera*.

Ms Lank: We may not sit *in camera* to discuss that, according to the rules of the Senate.

Senator Neiman: Since when?

Ms Lank: Since the inception of the new rules, that is not one of grounds for proceeding *in camera*.

Senator Neiman: I think it is important to hear the witnesses and to give them sufficient time, but we have such a long list for tomorrow, for instance, that we are going to have to sit for four hours, I suppose.

The Chairman: No, we will sit tomorrow from 3:00 p.m. to 5:00 p.m., I understand. On Thursday we will sit from 9:00 a.m. to 11:00 a.m.

Senator Neiman: That does not give anybody very much time.

The Chairman: Half an hour.

Senator Neiman: But they will make presentations. We are turning into a mill here, because they are going to want a minimum of 15 or 20 minutes, and how many questions can we put to them? You have four separate witness; that means one per half hour.

The Chairman: Well, let's say that we may try tomorrow to do that. If we do not succeed, we will take more time after that.

Senator Neiman: But you have important witnesses tomorrow.

The Chairman: Oh, yes. Tomorrow we have the Department of Justice, Communications Canada, and then the Police and the Criminal Lawyers Associations.

Senator Neiman: I do not think we can take four witnesses tomorrow. I mean what is the panic? Are you trying to get this all through by next week? I hope not.

The Chairman: Well, if —

Senator Neiman: No. I mean I think it is better to give people some time.

The Chairman: There are three days of hearings.

Senator Neiman: These are complex sections that need some study and we need to hear these witnesses. I do not want to go through the exercise they go through on the

[Traduction]

Mme Lank: L'ennui c'est que nous nous réunissons demain après-midi à 15 heures. Si nous prenons cette décision demain, il sera trop tard pour faire venir les témoins jeudi.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je pense que nous devrions discuter du remboursement des frais sans que cela ne figure au compte rendu, si vous désirez approuver ce paiement.

Le président: Nous pourrions peut-être siéger à huis clos.

Mme Lank: Nous ne pouvons pas siéger à huis clos pour discuter de cette question, selon le Règlement du Sénat.

Le sénateur Neiman: Depuis quand?

Mme Lank: Depuis l'adoption du nouveau Règlement. Ce n'est pas une des raisons prévues pour siéger à huis clos.

Le sénateur Neiman: Je crois important d'entendre les témoins et de leur consacrer suffisamment de temps, mais nous avons une longue liste pour demain et je suppose que nous devons siéger pendant quatre heures.

Le président: Non, je crois que nous allons siéger demain de 15 heures à 17 heures. Jeudi, nous siégerons de 9 heures à 11 heures du matin.

Le sénateur Neiman: Cela ne laisse pas beaucoup de temps à chacun.

Le président: Une demi-heure.

Le sénateur Neiman: Mais les témoins vont faire un exposé. Cela devient du travail à la chaîne. Les témoins vont vouloir parler au moins 15 à 20 minutes et combien de questions pourrions-nous leur poser? Vous avez quatre témoins, ce qui donne une demi-heure pour chacun.

Le président: Nous pourrions essayer de le faire demain. Si nous n'y parvenons pas, nous prendrons davantage de temps la fois suivante.

Le sénateur Neiman: Mais vous avez des témoins importants demain.

Le président: Oui. Demain, nous recevons le ministère de la Justice, Communications Canada ainsi que l'Association des chefs de police et celle des avocats criminalistes.

Le sénateur Neiman: Je ne pense pas que nous puissions entendre quatre témoins demain. Pourquoi cette précipitation? Essayez-vous de liquider tout cela d'ici la semaine prochaine? J'espère que non.

Le président: Eh bien, si...

Le sénateur Neiman: Non. Il vaut mieux laisser un peu de temps aux gens.

Le président: Nous allons tenir trois jours d'audience.

Le sénateur Neiman: Il s'agit d'articles complexes que nous devons étudier et nous avons besoin d'entendre ces témoins. Je ne veux pas faire comme à l'autre endroit où l'on

[Text]

other side, where they usher them in one door and out the other 15 minutes later. I think it is a waste of our time, not to speak of the waste of their time, and I think four witnesses in two hours is just too many on a bill of this kind.

The Chairman: We should be able to go perhaps from 3:00 p.m. to 6:00 p.m., in which case, of course, we may hear four witnesses.

Ms Lank: The departments have not indicated that they need a great deal of time for their presentations. So certainly in terms of the half hour strict limits, I am not sure that that necessarily will prove to be too limited for them.

Senator Neiman: It is not a question of how much time they need; it is how much time the committee members need to put questions to them in order to understand the implications of what they are saying.

If we sit until 6 o'clock tomorrow, then at least you have a chance of allowing the witnesses to make their case and us to cross-examine them.

The Chairman: That is what I would suggest and then we will see after that, at 6 o'clock tomorrow, what we may do on Thursday and next Tuesday.

We can do a lot in three hours. My experience is that if you give the witnesses one hour they will take one hour. If you give them half an hour they will do it in half an hour.

Senator Neiman: As we have pointed out, the departmental officials can come back later, if we want to see them later on; and, I suggest with great respect, Mr. Chairman, if we can persuade our members not to make speeches but just to ask questions on the points that have to be made, I think that would be helpful.

The Chairman: Yes, and sometimes the debate is off the topic.

Senator Neiman: It would be very helpful.

The Chairman: Sometimes we have to be diplomatic, but there are limits, I agree.

Are we agreed that this is acceptable, then, or do you want to wait? It is up to you.

Senator Neiman: I think we have to know what the limits are on what you are going to offer them. Perhaps this is something that has to be taken up by this committee or other committees, but I do not think it is good enough to say, "We will pay your airfare, and we will keep you for as long as necessary," and then let them go ahead and make their arrangements. I say that because I can tell you from experience that this committee has been stung before with first class air travel from various points plus very expensive hotel rooms.

[Traduction]

fait entrer des témoins par une porte et on les fait ressortir par l'autre porte 15 minutes plus tard. Nous perdrons notre temps sans parler du leur et je pense que quatre témoins en deux heures c'est trop pour ce genre de projet de loi.

Le président: Peut-être pourrions-nous siéger de 15 heures à 18 heures, auquel cas nous pourrions évidemment entendre quatre témoins.

Mme Lank: Les ministères ne nous ont pas dit qu'ils avaient besoin de beaucoup de temps pour faire leur exposé. Pour ce qui est de les limiter strictement à une demi-heure, je ne suis pas certaine que ce soit nécessairement trop peu pour eux.

Le sénateur Neiman: Il ne s'agit pas de savoir de combien de temps ils ont besoin, mais plutôt de combien de temps les membres du comité ont besoin pour poser leurs questions de façon à bien comprendre ce qu'ils disent.

Si nous siégeons demain jusqu'à 18 heures, nous aurons au moins l'occasion de permettre aux témoins de faire leur exposé et de les contre-interroger.

Le président: C'est ce que je suggère et ensuite, à 18 heures demain, nous verrons ce que nous ferons jeudi et mardi prochains.

Nous pouvons abattre beaucoup de travail en trois heures. D'après ce que j'ai constaté, si vous accordez une heure aux témoins, ils prennent une heure. Si vous leur accordez une demi-heure, ils se contentent d'une demi-heure.

Le sénateur Neiman: Comme nous l'avons souligné, les représentants du ministère peuvent revenir plus tard si nous voulons les revoir. Si vous le permettez, monsieur le président, nous pourrions peut-être convaincre les membres du comité de se contenter de poser des questions au lieu de faire des discours.

Le président: Oui, et parfois la discussion s'écarte du sujet.

Le sénateur Neiman: Ce serait très utile.

Le président: Il faut parfois faire preuve de diplomatie, mais je reconnais qu'il y a des limites.

Sommes-nous d'accord pour procéder ainsi ou préférez-vous attendre? C'est à vous d'en décider.

Le sénateur Neiman: Il faudrait que nous sachions quelles limites nous allons leur imposer. Ce comité ou les autres devraient peut-être se pencher sur la question, mais je ne pense pas que nous puissions dire aux gens: «Nous allons payer votre billet d'avion et vous retenir aussi longtemps que ce sera nécessaire» en les laissant s'organiser comme ils le désirent. L'expérience m'a permis de constater que le comité se trouvait alors dans l'obligation de payer des billets d'avion de première classe, plus des chambres d'hôtel très coûteuses.

[Text]

The Chairman: But we will not do that. We can no longer do that.

Senator Neiman: I know you can't.

Senator DeWare: They come in the night before and stay the day.

Senator Neiman: No, I think what you have to do is allow them something reasonable, including reasonable airfare.

Senator DeWare: Give them a per diem.

Senator Neiman: It could be ordinary airfare plus a per diem, or something like that.

The Chairman: That is what we intend to do.

Senator Neiman: Tell them specifically what you will allow them. If they want to spend any more, that is fine.

Senator DeWare: We will give them a per diem and their airfare.

The Chairman: All right; we will do that.

If there is nothing further, honourable senators, the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Nous ne le ferons pas. Nous ne pouvons plus nous le permettre.

Le sénateur Neiman: Je sais que vous ne pouvez pas le faire.

Le sénateur DeWare: Ils arrivent la veille et restent pour la journée.

Le sénateur Neiman: Non, je pense qu'il faut leur rembourser des frais raisonnables y compris un billet d'avion à un tarif raisonnable.

Le sénateur DeWare: Accordez-leur une allocation journalière.

Le sénateur Neiman: Cela pourrait être un billet d'avion ordinaire, plus une allocation journalière.

Le président: C'est ce que nous comptons faire.

Le sénateur Neiman: Précisez-leur quels seront les frais autorisés. S'ils veulent dépenser plus, cela les regarde.

Le sénateur DeWare: Nous allons leur accorder une allocation journalière, plus leur billet d'avion.

Le président: Très bien; c'est ce que nous allons faire.

Si vous n'avez pas d'autres questions, honorables sénateurs, la séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-15:

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. Max Yalden, Chief Commissioner.

From Equality for Gays and Lesbians Everywhere:

Mr. John Fisher, Member of Board of Directors;

Mr. Phillip MacAdam, Lawyer.

Pour le projet de loi S-15:

De la Commission canadienne des droits de la personne:

M. Max Yalden, président.

D'Égalité pour les gais et lesbiennes:

M. John Fisher, membre du Conseil d'administration;

M^e Phillip MacAdam, avocat.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, June 2, 1993

Le mercredi 2 juin 1993

Issue No. 44

Fascicule n° 44

First Proceedings on:
Examination of Bill C-109, An Act to amend the
Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings
Act and the Radiocommunication Act

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code
criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État
et le contentieux administratif et la Loi sur la
radiocommunication

THIRTIETH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-15)

TRENTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi S-15)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (or Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, May 31st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 31 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1993
(49)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:15 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérard Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Frith, Hastings, Keon and Neiman (8).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy;

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

From Communications Canada:

Mr. Robert W. Jones, Director General, Radio Regulatory Branch;

Mr. David Waung, Director, Strategic Policy Planning;

Mr. Parke Davis, Director, Industry Structure and Services, Telecommunications Policy;

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services.

From the Canadian Police Association:

Mr. Jim Kingston, Executive Officer;

Mr. Scott Newark, General Counsel.

From the Ontario Criminal Lawyers Association:

Mr. Anthony Bryant.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 31, 1993, the Committee commenced its consideration of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

At 15:17, Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy of the Department of Justice made a statement.

At 15:30, Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy of the Department of Justice made a statement and, together with Mr. Roy, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1993
(49)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui,    15 h 15,    la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérard Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Cools, DeWare, Frith, Hastings, Keon et Neiman. (8).

Présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit pénal;

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

De Communications Canada:

M. Robert W. Jones, directeur général, R  glementation des radiocommunications;

M. David Waung, directeur, Planification de la politique stratégique;

M. Parke Davis, directeur, Organisation et services industriels, Politique des télécommunications;

Mme Elizabeth Gilhooly, avocat général, directrice générale intérimaire, Services juridiques.

De l'Association canadienne des policiers:

M. Jim Kingston, directeur général;

M. Scott Newark, avocat général.

De l'Ontario Criminal Lawyers Association:

M. Anthony Bryant.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 31 mai 1993, le Comité entreprend son étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'état et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

   15 h 17, M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice, fait une déclaration.

   15 h 30, M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice, fait une déclaration et, aidé de M. Roy, répond aux questions.

[Text]

At 16:20, Mr. Robert W. Jones, Director General, Radio Regulatory Branch of Communications Canada made a statement.

At 16:25, Mr. David Waung, Director, Strategic Policy Planning of Communications Canada made a statement.

At 16:27, Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services of Communications Canada made a statement.

At 16:30, Mr. Bobiasz made a further statement and, together with Ms Gilhooly, Mr. Jones, and Mr. Davis, answered questions.

The witnesses from the Department of Justice and Communications Canada agreed to return to appear before the Committee should the Committee so desire.

At 17:00, Mr. Jim Kingston, Executive Officer of the Canadian Police Association made a statement.

At 17:02, Mr. Scott Newark, General Counsel of the Canadian Police Association made a statement and, together with Mr. Kingston, answered question.

At 17:35, Mr. Anthony Bryant of the Ontario Criminal Lawyers Association made a statement and answered questions.

It was agreed, — That efforts be made to have Mr. Bryant appear again before the Committee on Bill C-109.

Senator Frith suggested that, whenever possible, the Committee ensure that the witnesses have available to them all second reading speeches so that they are aware of the concerns of the Senate.

At 6:10 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 16 h 20, M. Robert W. Jones, directeur général, Réglementation des radiocommunications de Communications Canada, fait une déclaration.

À 16 h 25, M. David Waung, directeur, Planification de la politique stratégique de Communications Canada, fait une déclaration.

À 16 h 27, Mme Elizabeth Gilhooly, avocat général, directrice générale intérimaire, Services juridiques de Communications Canada, fait une déclaration.

À 16 h 30, M. Bobiasz fait de nouveau une déclaration et, aidé de Mme Gilhooly, MM. Jones et Davis, répond aux questions.

Les témoins du ministère de la Justice et de Communications Canada acceptent de comparaître de nouveau devant le Comité si celui-ci les y invite.

À 17 h, M. Jim Kingston, directeur général de l'Association canadienne des policiers fait une déclaration.

À 17 h 02, M. Scott Newark, avocat général de l'Association canadienne des policiers fait une déclaration et, aidé de M. Kingston, répond aux questions.

À 17 h 35, M. Anthony Bryant de l'*Ontario Criminal Lawyers Association* fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu, — Que l'on fasse des efforts pour que M. Bryant compareaisse de nouveau devant le Comité sur le projet de loi C-109.

Le sénateur Frith suggère que, lorsque c'est possible, le Comité s'assure de mettre à la disposition des témoins tous les discours prononcés à l'occasion de la deuxième lecture pour que ceux-ci soient au courant des préoccupations du Sénat.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

WEDNESDAY, June 2, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTIETH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-15, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 1, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 2 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 1^{er} mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président
GÉRALD-A BEAUDOIN
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-109, to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, met this day at 3 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We will begin our consideration of Bill C-109, an act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

Before hearing witnesses, I have a few matters to bring to your attention. This committee will meet again tomorrow on Bill C-109 at 9 a.m. in this room to hear from the Canadian Association of Journalists and the Canadian Bar Association. The brief from the Canadian Bar Association is being distributed today.

Next Tuesday, June 8, 1993, this committee will meet in this room at 4 p.m., with leave of the Senate, to hear from the Canadian Civil Liberties Association, Rogers Cantel Incorporated and the Canadian Association of Chiefs of Police, with witnesses to be confirmed.

We will start with the witnesses from the Department of Justice. We have Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy, and Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy: Honourable senators, Mr. Bobiasz and I are here this afternoon to try to shed some light on what Bill C-109 is trying to achieve. In the next few minutes Mr. Bobiasz and I will try to cover what changes the bill would make to the Criminal Code of Canada. We will then pause to ask our colleagues from the Department of Communications, who will follow us, to come forward and help you with the provisions which deal in particular with cellular telephones, which particular technology may require some explanation.

I would like to take about two minutes to set up what this is all about. I will first tell you what the code already provides so that you will be in a better position to understand what the changes are about. I hope that will alleviate some of your concerns. The second part of that introduction this afternoon will be done by Mr. Bobiasz.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui on a confié l'étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunications, se réunit aujourd'hui à 15 h pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous commencerons l'étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunications.

Avant d'entendre des témoins, j'aimerais porter certaines questions à votre attention. Le comité se réunira de nouveau au sujet du projet de loi C-109 demain matin à 9 h ici même; nous entendrons des témoins de l'Association canadienne des journalistes et de l'Association du Barreau canadien. Le mémoire de cette dernière association est distribué aujourd'hui.

Mardi prochain, le 8 juin 1993, notre comité se réunira ici même à 16 h, avec le consentement du Sénat, pour entendre des témoins de l'Association canadienne des libertés civiles, de Rogers Cantel Inc. et de l'Association canadienne des chefs de police, dont les noms nous seront confirmés plus tard.

Nous commencerons aujourd'hui par les témoins du ministère de la Justice. Nous avons avec nous M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit pénal, et M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit pénal: Honorables sénateurs, M. Bobiasz et moi-même sommes ici cet après-midi pour jeter un peu de lumière sur les objectifs du projet de loi C-109. Dans les quelques minutes qui vont suivre, nous essaierons de parler des changements que ce projet de loi apportera au Code criminel du Canada. Nous nous interrompons ensuite pour demander à nos collègues du ministère des Communications, dont le témoignage suivra le nôtre, de venir vous parler des dispositions qui traitent en particulier des téléphones cellulaires, dont la technologie particulière exige certaines explications.

J'aimerais prendre environ deux minutes pour vous donner un bref exposé de toute la question. Je vous ferai d'abord connaître les dispositions que le Code comprend déjà de façon à ce que vous soyez mieux placés pour comprendre la signification des changements. J'espère que cela remédiera quelque peu à vos préoccupations. M. Bobiasz se chargera de la deuxième partie de l'introduction de cet après-midi.

[Text]

In Part VI, the criminal code deals with private communication. It is important to go back to the definition provided by the code. Some people talk in terms of privacy in general, but the code, purely and simply, gives a legal definition of "private communication". That is how and where you have to start.

The code makes it clear that it is prohibited to intercept a private communication. This is a blanket prohibition; it applies irrespective of whether you are an agent of the state, a private citizen or whatever. However, the code also provides for exceptions to that principle. Again, the principle is that you shall not intercept a private communication as defined in the code.

Then, in section 184, the code says that there are some exceptions; there are two exceptions which you will be interested in considering. The first is if one of the persons taking part in the private communication, as defined, consents to the interception of the communication, there is no offence being committed under the current scheme. The second exception is if you are an agent of the state, if you are "the police", you could go to a judge and get an authorization, as provided in Part VI. There are some special conditions attached to that. The legislation requires that the policeman has to show the judge a few things.

Three cases which have gone to the Supreme Court of Canada have resulted in the Minister of Justice bringing forward a piece of legislation to try to bring some balance to a situation which was causing problems for law enforcement. In the case of *Duarte*, the court ruled that section 8 of the Charter of Rights and Freedoms provides for a right to privacy. In such a case, when the state or an agent of the state is trying to intercept a communication to which an agent of the state is a party, it is necessary to have an authorization. There was, of course, that exception created by statute. If you are a party to the conversation and have given your consent to this, you would, according to the statute, be able to intercept that communication. In the case of *Duarte*, the Supreme Court of Canada said that irrespective of what the statute provides, you have that constitutional right and only when an agent of the state is involved is an authorization from a judge necessary. That is because the Charter does not apply in situations involving two private citizens. Therefore, no section 8 argument can be made in those circumstances. The court created the requirement for this to be a constitutional right only when an agent of the state is taking part in the conversation, therefore requiring that there be prior authorization from a judge in order for this interception to be legal in the sense of the Charter of Rights and Freedoms.

The case of *Wong* dealt with video surveillance. In that case the Supreme Court said that when an agent of the state is trying to record an event with a camera, there is a privacy right which must be taken into account. If agents of the state

[Traduction]

Dans sa Partie VI, le Code criminel aborde les communications privées. Il est important de revenir à la définition qu'en fait le Code. Selon certains, la protection de la vie privée est un domaine général, mais le Code donne purement et simplement une définition légale de «communications privées». C'est comme cela et par là qu'il faut commencer.

Le Code dit clairement qu'il est interdit d'intercepter une communication privée. Il s'agit d'une interdiction générale. Elle s'applique en tout temps, que vous soyez un agent de l'État, un particulier ou quoi que ce soit. Cependant, le Code prévoit aussi des exceptions à ce principe. Une fois encore, le principe est le suivant: vous ne devez pas intercepter des communications privées au sens où l'entend le Code.

Ensuite, à l'article 184, le Code prévoit certaines exceptions; deux sont susceptibles de vous intéresser. La première est celle-ci: si l'auteur ou le destinataire de la communication privée, au sens où l'entend le Code consent à l'interception de la communication, il n'y a aucune infraction commise selon les dispositions actuelles. La deuxième exception est celle-ci: si vous êtes un agent de l'État, si vous êtes dans les forces policières, vous pouvez aller voir un juge et lui demander une autorisation, comme le prévoit la Partie VI. Certaines conditions sont rattachées à cette disposition. La loi exige que le policier montre au juge certaines choses.

Trois affaires qui ont été jugées par la Cour suprême du Canada ont fait en sorte que le ministre de la Justice présente un texte législatif afin d'établir un certain équilibre dans une situation qui posait des problèmes sur le plan de l'exécution de la loi. Dans l'affaire *Duarte*, le tribunal a statué que l'article 8 de la Charte des droits et libertés garantit le respect de la vie privée. Dans un tel cas, lorsque l'État ou son agent essaie d'intercepter une communication à laquelle un agent de l'État est partie, il lui faut obtenir une autorisation. C'était, évidemment, l'exception créée par la loi. Si vous êtes partie à une conversation et que vous consentez à ce que la communication soit interceptée, la loi vous y autorise. Dans l'affaire *Duarte*, la Cour suprême du Canada a statué que nonobstant les dispositions de la loi, vous avez ce droit constitutionnel, et l'autorisation d'un juge n'est requise que si un agent de l'État y participe. La raison en est que la Charte ne s'applique pas dans les situations touchant deux particuliers. Par conséquent, on ne peut invoquer l'article 8 dans ces situations. Le tribunal a établi que cette exigence n'était un droit constitutionnel que lorsqu'un agent de l'État prenait part à la conversation, ce qui supposait de ce fait qu'un juge donne une autorisation préalable avant cette interception pour qu'elle soit légale au sens où l'entend la Charte des droits et libertés.

L'affaire *Wong* avait trait à la surveillance vidéo. Dans ce cas, la Cour suprême a dit que si un agent de l'État essaie d'enregistrer une scène avec une caméra, il doit tenir compte d'un droit au respect de la vie privée. Si les agents de l'État

[Text]

are going to do that, they will need an authorization. In the case of *Wong* the court specifically said that there is nothing in Part VI of the Criminal Code to deal with that and that it is not in the business of filling those gaps, that is for Parliament to do.

Finally, in the case of *Garofoli*, the Supreme Court sought to give Canadian courts a procedure to follow when an attempt is made in criminal proceedings to attack the authorization given. There is nothing in the present Criminal Code which deals with this particular issue.

With Bill C-109, the government is trying to fill those gaps. Previously, when policemen were in situations of jeopardy they were able to rely on the exception about which I told you. They were consenting to this being intercepted. I am speaking in particular about undercover agents who were wearing microphones in order that their backup people could be aware of what was happening. They relied on the exception created by the Code. They cannot anymore. The police presently cannot video tape an event when there is a private communication taking place or there is a privacy right involved. The courts have to rely on the case of *Garofoli* whenever there is an attempt to attack the validity of authorizations which have been given under Part VI of the Criminal Code.

Mr. Bobiasz will now tell you as specifically as possible what the bill attempts to do. We are, of course, available to answer your questions at any time.

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy: Honourable senators, I propose to situate the various provisions in this bill in the context which has been provided by Yvan Roy. The changes in the first part of the bill are changes to the Criminal Code. Most of them address the problems to which Mr. Roy referred. There are several proposed changes to the Criminal Code which have to do with cellular communications. I suggest that I not mention them now, but save them for the discussion which might ensue with our colleagues from the Department of Communications.

The principal change which is found in the bill as a result of the *Duarte* case has to do with the proposed new section 184.2, which establishes a procedure for police and other public officials to obtain authorizations with respect to interceptions which involve the consent of one of the participants.

The provisions are somewhat analogous to those which presently exist with regard to third-party interceptions, with some changes which it was suggested are warranted because of the different considerations.

[Traduction]

veulent filmer une scène, ils doivent obtenir une autorisation. Dans l'affaire *Wong*, le tribunal a statué spécifiquement que rien dans la Partie VI du Code criminel n'avait trait à la question, et qu'il ne lui incombait pas de combler ces lacunes, que c'était au Parlement à le faire.

Enfin, dans l'affaire *Garofoli*, la Cour suprême a cherché à donner aux tribunaux canadiens une procédure à suivre lorsqu'on tente, dans le cas de procédures judiciaires pénales, de contester l'autorisation qui a été accordée. Rien dans le Code criminel actuel ne traite de cette question particulière.

Le gouvernement veut se servir du projet de loi C-109 pour remédier à ces lacunes. Auparavant, lorsque des policiers se retrouvaient dans des situations délicates, ils pouvaient s'en remettre à l'exception dont je vous ai parlé. Ils consentaient à ce que l'interception ait lieu. Je parle en particulier d'agents secrets qui portaient des microphones de façon à ce que les gens de la table d'écoute puissent savoir ce qui se passait. Ils s'en remettaient à l'exception prévue dans le Code. Ils ne peuvent plus le faire. À l'heure actuelle, la police ne peut filmer une scène sur vidéo lorsqu'une communication privée est en cours ou lorsqu'un droit à la protection de la vie privée est en cause. Les tribunaux doivent s'en remettre à l'affaire *Garofoli* toutes les fois où on tente d'attaquer la validité des autorisations qui ont été accordées en vertu de la Partie VI du Code criminel.

M. Bobiasz vous parlera maintenant le plus en détail possible de ce que le projet de loi prévoit. Évidemment, nous sommes prêts à répondre à vos questions en tout temps.

M. Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal: Honorables sénateurs, je propose de situer les diverses dispositions de ce projet de loi dans le contexte dont vous a parlé Yvan Roy. Les modifications de la première partie du projet de loi sont des changements apportés au Code criminel. La plupart traitent des problèmes auxquels M. Roy fait allusion. On propose d'apporter plusieurs changements au Code criminel en ce qui a trait aux communications par téléphone cellulaire. Si vous le permettez, je ne les mentionnerai pas maintenant, mais je les réserverai pour la discussion qui pourrait suivre avec nos collègues du ministère des Communications.

Le principal changement qu'on retrouve dans le projet de loi et qui découle de l'affaire *Duarte* concerne le nouvel article 184.2 projeté, qui établit une procédure que doit suivre la police et d'autres fonctionnaires publics pour obtenir une autorisation concernant les interceptions où il y a consentement de l'un des interlocuteurs.

Les dispositions sont en quelque sorte analogues à celles qui existent à l'heure actuelle en ce qui concerne les interceptions par une tierce partie, mais comprennent quelques petits changements qu'on juge justifiés en raison des différences de situation.

[Text]

Two other provisions flow from the *Duarte* decision, in the sense that they provides an authorization procedure, albeit a statutory authority, to monitor communications based on the consent of one of the participants, but the situations are such that the objective of the police activity is not to gather evidence but rather to, in the first instance, guard against harm to individuals who are in dangerous situations, principally undercover operatives or civilians assisting the police in a criminal investigation. That provision is found in proposed section 184.1.

The other statutory authority for the police and others to monitor and intercept communications based on the consent, sometimes of one of the participants, and on other occasions whether or not there is consent, is found in section 184.4. It is referred to in the marginal note as the "exceptional circumstances" provision.

That provision is aimed at permitting the authorities to intervene in a dangerous situation, with a view to stopping serious harm either to persons or to property. Behind the required statutory language are situations which have been identified to us such as hostage takings, bomb threats and armed standoffs. The provision is very limited and it permits the authorities to start intercepting communications only if time does not permit obtaining an authorization. It is designed to cover that very short period of time during which it may be possible to stop the threat and harm from occurring. Rather than waiting to contact a judge and supply the necessary information, proposed subsection 184.4 would permit immediate response provided reasonable grounds exist and providing it is an emergency situation.

There is a companion provision to the authorization procedure based on consent, which is again directed at emergency situations. It provides an expeditious way for the police to contact a judge in order to get an authorization, either by way of telephone or, when technology advances a little further, by way of a facsimile machine.

The next major change to the Criminal Code which is based on the *Duarte*, *Wong* and *Wise* decisions is found in Part XV, which governs the issuance of warrants for ordinary searches.

It was clear from the *Duarte*, *Wong* and *Wise* decisions that the Supreme Court felt that it was not its place to authorize agents of the state to engage in activities which have not been provided for in legislation by Parliament. In those cases, the courts recognized that the particular activities of the police were appropriate in the circumstances but they, nevertheless, held that in order to conform to section 8 of the Charter, which is our protection against unreasonable searches and

[Traduction]

Deux autres dispositions découlent de la décision *Duarte*, en ce sens qu'elles prévoient une procédure d'autorisation, quoiqu'elle soit statutaire, visant l'interception des communications fondée sur le consentement de l'un des participants, mais les situations sont telles que l'objectif de l'activité policière consiste non pas à réunir des preuves, mais bien, tout d'abord à protéger les particuliers placés dans une situation dangereuse, principalement des agents secrets ou des civils qui aident la police dans une enquête criminelle. Cette disposition se retrouve dans l'article 184.1 proposé.

L'autre autorisation légale dont peuvent se prévaloir la police et d'autres pour écouter et intercepter des communications avec le consentement, parfois de l'un des participants, et d'autres fois sans qu'il y ait de consentement, se retrouve à l'article 184.4. On y fait référence dans la marge comme étant la disposition d'«interception en des circonstances exceptionnelles».

Cette disposition vise à permettre aux autorités d'intervenir dans une situation dangereuse, en vue d'empêcher un acte illicite qui causerait des dommages sérieux à une personne ou à un bien. Sous le couvert du langage légal habituel, on retrouve des situations qu'on nous a décrites comme des prises d'otages, des alertes à la bombe et des sièges armés. La disposition est très limitée, et elle permet aux autorités de commencer à intercepter des communications uniquement si elles n'ont pas le temps d'obtenir une autorisation. La disposition est conçue pour s'appliquer à la très courte période durant laquelle il peut être possible d'interrompre la menace et d'empêcher les dommages. Plutôt que d'attendre pour communiquer avec un juge et lui fournir les informations nécessaires, une personne pourrait s'en remettre à l'article 184.4 pour réagir immédiatement si elle a des motifs raisonnables de le faire et qu'il s'agit d'une situation d'urgence.

Il y a une disposition accessoire à la procédure d'autorisation fondée sur le consentement, qui ne doit encore être utilisée que dans les situations d'urgence. Elle prévoit une façon rapide pour la police de communiquer avec un juge pour obtenir une autorisation, soit par téléphone, soit par télécopieur, lorsque la technologie le permettra.

Le principal changement apporté ensuite au Code criminel en fonction des décisions *Duarte*, *Wong* et *Wise* se retrouve dans la Partie XV, qui concerne l'émission de mandats à l'égard de fouilles ordinaires.

Il ressortait clairement des décisions *Duarte*, *Wong* et *Wise* que la Cour suprême avait l'impression qu'il ne lui incombait pas d'autoriser les agents de l'État à s'engager dans des activités qui n'étaient pas prévues par une loi du Parlement. Dans ces cas, les tribunaux reconnaissaient que les activités particulières de la police étaient justifiées dans les circonstances, mais ils ont néanmoins soutenu qu'un juge devrait donner une autorisation au préalable de façon à assurer le respect de

[Text]

seizures, in general, it should be authorized by a judge before the event.

One of the principal changes in this legislation to Part XV is in proposed section 487.01, which is an authority for a judge of the provincial court level or higher to consider a warrant to authorize searches and other related procedures which, according to the Charter, would be unreasonable if done without a warrant.

The judges also commanded to consider imposing conditions and terms which would be designed to make sure that any intrusion on the privacy rights and other analogous rights of an individual are minimized. There is an overriding limitation that nothing in that provision would authorize the interference with the bodily integrity of an individual. Essentially, it is meant to solve the dilemma created in the *Wong* and *Wise* cases.

The court said in *Wong*, on the one hand, that you could only carry out video surveillance in circumstances where the targets have a reasonable expectation of privacy. On the other hand, there is no specific warrant-granting procedure in the Criminal Code. *Wise* was a similar case. It involved the installation of electronic tracking devices to assist the police in maintaining physical surveillance of an individual suspected of serious criminal activities. The courts indicated that in the circumstances what the police did was not unreasonable, but nevertheless, because it amounted to an invasion of the target's privacy, it should only be done under the authority of a judicial official. There are provisions in the code to deal with that specific thing, but in the event that another police activity is held to implicate Section 8 of the Charter, section 487.01 is designed to permit a judge to deal with those situations where there is no explicit authority provided for in the Criminal Code or any related statute. That is the provision, incidentally, which refers explicitly to video surveillance in section 487.01. In order to make sure that the appropriate privacy considerations are put into place when such authorizations are applied for, the section refers the judge to most of the provisions of Part VI, which deal with the interception of private communications and requires the judge and the applicants to apply the same provisions analogously.

In Part XV there are also several provisions dealing explicitly with particular kinds of investigative measures — one is the tracking device situation and the other is the use of what is referred to as number recorders. These are devices which allow the obtaining of information of numbers called or being called by targets. The authorities can apply to a judge for an authorization for that specific kind of activity.

[Traduction]

l'article 8 de la Charte, qui concerne notre protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

L'une des principales modifications de la Partie XV de ce texte législatif est l'article proposé 487.01, qui autorise un juge d'une cour provinciale ou d'une instance supérieure d'envisager de délivrer un mandat pour autoriser les fouilles ou d'autres procédures connexes qui, selon la Charte, seraient déraisonnables en l'absence de mandat.

Les juges ont également recommandé formellement d'envisager d'imposer des conditions conçues de façon à garantir que toute intrusion dans la vie privée ou autre infraction aux droits analogues d'une personne sont réduites au minimum. Il existe une limitation générale selon laquelle rien dans cette disposition n'autoriserait une atteinte à l'intégrité physique de l'individu. Essentiellement, le jugement vise à résoudre le dilemme créé par les affaires *Wong* et *Wise*.

Selon le tribunal, d'une part, dans l'affaire *Wong*, vous ne pouviez exercer une surveillance vidéo que dans les cas où les personnes visées pouvaient s'attendre raisonnablement à ce que soit respecté leur droit à la vie privée. D'autre part, le Code criminel ne contient aucune procédure spécifique relative à l'octroi d'un mandat. Il en allait de même dans l'affaire *Wise*. Celle-ci avait trait à l'installation d'appareils de dépistage électronique qui auraient aidé la police à maintenir une surveillance physique d'un individu soupçonné de s'adonner à des activités criminelles graves. Les tribunaux ont indiqué que, dans les circonstances, ce que la police a fait n'était pas déraisonnable; cependant, comme cette surveillance équivalait à une intrusion dans la vie privée de l'individu surveillé, elle ne devait s'exercer qu'avec l'autorisation d'un juge. Le code contient des dispositions relatives à cette autorisation, mais dans le cas où une autre activité policière est contestable en vertu de l'article 8 de la Charte, l'article 487.01 du projet de loi est conçu pour permettre à un juge de fournir l'autorisation lorsqu'il n'y en a pas d'explicitement prévue dans le Code criminel ou dans une autre loi connexe. Incidemment, il s'agit de la disposition qui traite explicitement de la surveillance vidéo dans l'article 487.01. Pour faire en sorte de garantir le respect des considérations relatives à la vie privée au moment de la demande d'autorisation de ce genre, l'article renvoie le juge à la plupart des dispositions de la Partie VI, qui traitent de l'interception des communications privées et exigent que le juge et ceux qui demandent une autorisation appliquent d'une façon analogue les mêmes dispositions.

La Partie XV comprend aussi plusieurs dispositions qui traitent explicitement de genres particuliers de techniques d'enquête — l'une concerne les appareils de dépistage, et l'autre, l'utilisation de ce qu'on appelle un afficheur. Il s'agit d'appareils qui vous permettent de savoir quel numéro compose la personne en cause, ou de quel numéro elle reçoit des appels. Les autorités peuvent demander au juge l'autorisation de faire ce genre précis d'activité.

[Text]

Back to Part VI of the Criminal Code. There are a number of Supreme Court of Canada decisions that do not deal directly with the specific kinds of electronic surveillance, but with the methods used by the courts, prosecutors and defence, to consider evidence garnered through the implementation of authorizations. Part VI itself established when it was enacted some 20 years ago a rather strict and elaborate code of procedure made more complicated by the interplay with procedural jurisprudence developed in the last seven or eight years to consider issues related to the Charter. Mr. Roy referred to the *Garofoli* case where many of these issues came to a head. The courts did their best to try to commend to the profession a procedure by which challenges to the admissibility of intercept evidence could be dealt with, but nevertheless candidly or explicitly said that it would be nice if Parliament would resolve the procedural quagmire which exists as a result of the Part VI provisions and the Charter jurisprudence.

As a consequence of that, there are two main sets of amendments in this bill, one set having to do with changes to section 187 of the Criminal Code which has to do with getting access to materials used in support of authorizations by the defence with the view of enabling the defence to challenge the legality of authorizations and ultimately, the admissibility of evidence obtained from authorizations. The legislation proposes significant changes to that provision with a view to codifying what we believe is the best practice developed across the country to try to cope with these issues. To complement these procedural changes, the legislation proposes eliminating the automatic exclusionary rule found in Part VI, section 189, which in many respects is duplicative of the exclusionary rule found in section 24 of the Charter and which is applied to other evidentiary issues resulting from other searches and seizures.

It was the view when these legislative proposals were considered that in many respects it seemed anomalous that conventional search and seizures, or evidence obtained through arrests in other police procedures, should be treated under section 24 whereas the electronic surveillance issue has a set of provisions of its own. The main thrust of the proposals is to eliminate the automatic exclusionary rule and leave questions of admissibility to the same rules as are applied in other Charter-related issues. We think this proposal, coupled with those found in section 187, will go a long way, if not to drain completely the procedural quagmire, to pointing in that direction.

[Traduction]

Revenons à la Partie VI du Code criminel. Il y a un certain nombre de décisions de la Cour suprême du Canada qui traitent non pas directement des genres précis de surveillance électronique, mais bien des méthodes utilisées par les tribunaux, les procureurs et la défense pour évaluer les preuves qui peuvent être obtenues en raison de la mise en place des autorisations. La Partie VI établissait elle-même, lorsqu'elle a été promulguée il y a quelque 20 ans, un code de procédures plutôt strict et précis qui est devenu encore plus complexe lorsqu'il a fallu tenir compte de la jurisprudence en matière de procédure qui a été établie au cours des sept ou huit dernières années pour des questions relatives à la Charte. M. Roy a fait allusion à l'affaire *Garofoli*, où beaucoup de ces questions sont ressorties avec acuité. Les tribunaux ont fait de leur mieux pour recommander officiellement à la profession une procédure qui permettrait de traiter les contestations quant à l'admissibilité d'une preuve obtenue par interception, mais ils ont néanmoins affirmé explicitement et avec candeur qu'il serait bon de voir le Parlement éliminer le borbier de procédures qui découlent des dispositions de la Partie VI et de la jurisprudence qui a trait à la Charte.

Par conséquent, ce projet de loi comprend deux trains principaux d'amendements, l'un ayant trait aux modifications de l'article 187 du Code criminel qui concerne l'accès par la défense à des documents utilisés à l'appui des autorisations, dans l'optique de lui permettre de contester la légalité de celles-ci et en bout de ligne, l'admissibilité des preuves obtenues à l'aide de ces autorisations. Le texte propose qu'on apporte des modifications importantes à cette disposition afin de codifier ce que nous croyons être les meilleures pratiques qui se sont fait jour dans le pays lorsqu'il fallait régler ces questions. En complément de ces modifications de procédure, le texte propose l'élimination de la règle automatique d'exclusion contenue dans l'article 189 de la Partie VI, qui reprend sous bien des aspects la règle d'exclusion qui figure à l'article 24 de la Charte et qui s'applique à d'autres questions de preuve résultant des fouilles, perquisitions et saisies.

Lorsque ces propositions législatives ont été étudiées, on considérait que, sous bien des aspects, il semblait anormal que les fouilles, perquisitions et saisies conventionnelles, ou les preuves obtenues par d'autres procédures policières, devraient être traitées dans l'article 24, alors que la surveillance électronique fait l'objet de dispositions propres. Les propositions visent d'abord et avant tout à éliminer la règle automatique d'exclusion et à faire en sorte que les questions d'admissibilité soient sujettes aux mêmes règles que celles qui s'appliquent dans les autres questions qui ont trait à la Charte. Nous pensons que cette proposition, de concert avec celles qu'on trouve à l'article 187, permettra dans une large mesure de résoudre cette question, à défaut d'éliminer le borbier de procédures.

[Text]

Those are the highlights of the changes. There are others. There are those adding to the offences for which electronic surveillance, third-party authorizations are available. Some jurisdictional problems are solved. Given the advance of technology, it often happens that authorizations with respect to an offence committed in one province have to be executed in another province. There are some technical jurisdictional problems in that regard that the legislation addresses. There are several similar changes having to do with problems that have been brought to our attention as a result of the consultation that we have had on this legislation over the past two years.

The final point with regard to the changes having to do with electronic surveillance is, when Part VI was enacted in the early 1970s there were changes to what was then the Crown Liability Act and which is now the Crown Liability and Proceedings Act to take into account the changes in Part VI. Essentially, it is designed to ensure that agents of the state — at least, those agents for which the federal government is responsible — may be liable in damages for improper activities related to the authority provided in Part VI.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I would like to rely somewhat on the testimony made before the house by representatives of the Canadian bar to put some questions to you for clarification. I think the witnesses there had some reservations and difficulties with particular clauses of the proposed bill, particularly the amendments which are dealt with under subsection 184.1 and 184.2. One of the problems I have is with the sections that allow the police officer, official or agent, to intercept without warrant in spite of the fact that this is *prima facie* unreasonable. Moreover, there does not seem to be the same requirement following such interceptions that they document their reasons for having made the search. Am I reading this section correctly?

Mr. Bobiasz: You are reading the section correctly. However, there may be an assumption implicit in your concern that should be addressed. The authority in 184.1 is not directed at gathering evidence.

Senator Neiman: It is subsequent, I realize.

Mr. Bobiasz: Indeed, I think it is something that has to be kept in mind. We spent a lot of time looking at the Supreme Court of Canada cases. All of them are directed explicitly at evidence-gathering situations. The court said that when the state is interested in gathering evidence against the individual, section 8 of the Charter has to be considered. As you rightly noted, in general a warrant is required where a search is conducted. Without a warrant it is presumptively unreason-

[Traduction]

C'était là les changements les plus remarquables. Il y en a d'autres. Il y en a qui ont trait aux infractions à l'égard desquelles on peut obtenir une autorisation quant à la surveillance électronique par une tierce partie. Certains problèmes de juridiction sont résolus. En raison des progrès technologiques, il arrive souvent que les autorisations concernant une infraction commise dans une province doivent être exécutées dans une autre. Le texte règle certains problèmes techniques de juridiction à cet égard. Il contient aussi plusieurs changements semblables qui ont trait aux problèmes dont on nous a fait part dans le cadre de la consultation que nous avons tenue sur ce projet de loi au cours des deux dernières années.

Enfin, en ce qui concerne les modifications qui ont trait à la surveillance électronique, j'aimerais préciser que lorsque la Partie VI a été promulguée au début des années 70, on apportait des changements à ce qui était alors la Loi sur la responsabilité civile de l'État et qui est maintenant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif afin de tenir compte des modifications de la Partie VI. Essentiellement, ils visent à faire en sorte que les agents de l'État — à tout le moins, ceux dont le gouvernement fédéral est responsable — puissent être tenus responsables des dommages qui découlent d'une activité inadéquate ayant trait à l'autorisation fournie dans la Partie VI.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, j'aimerais me reporter quelque peu au témoignage fait en Chambre par les représentants du Barreau canadien pour obtenir certains éclaircissements. Je crois que les témoins ont des réserves et des problèmes quant à certains articles du projet de loi, particulièrement les modifications qui sont traitées dans les articles 184.1 et 184.2. Je me pose certaines questions sur les articles qui permettent à un officier de police, ou à un policier subalterne, d'intercepter une communication sans mandat, en dépit du fait que ce soit de prime abord déraisonnable. De plus, les articles ne semblent pas comprendre la même exigence selon laquelle ils devraient, après avoir intercepté une communication, documenter leurs motifs pour ce faire. Est-ce que j'interprète cet article correctement?

M. Bobiasz: Vous l'interprétez correctement. Cependant, ce que vous dites peut contenir une présomption implicite dont il faut parler. L'autorisation prévue à l'article 184.1 ne vise pas l'obtention de preuves.

Le sénateur Neiman: Elle s'applique par la suite, d'après de ce que je comprends.

M. Bobiasz: À vrai dire, je crois que c'est une chose qu'il ne faut pas oublier. Nous passons beaucoup de temps à étudier les décisions de la Cour suprême du Canada. Toutes ont trait explicitement à des situations d'obtention de preuves. La Cour a statué que lorsque l'État veut obtenir des preuves contre un particulier, il doit tenir compte de l'article 8 de la Charte. Comme vous l'avez fait remarquer à juste titre, il faut en général obtenir un mandat pour une fouille ou une perquisition.

[Text]

able, particularly where the objective of the police activity is far from aimed at gathering evidence.

Senator Neiman: What do you mean by that?

Mr. Bobiasz: I mean, section 184.1 is specifically designed to permit the police to protect undercover police officers or civilians prepared to cooperate with the police when they are inserted in potentially dangerous situations. The authority is designed to allow a backup team to monitor from a distance what is going on — and this would be a requirement of the provision — people who, on reasonable grounds, are believed to pose a serious threat of injury to persons. It is designed to simply enable communications between the transaction and the backup team so that, in the event that it looks like harm is materializing, the backup team can intervene to prevent it.

Senator Neiman: I am not just dealing with subsection 1, but the entire clause, 184. Why do we not follow the present procedure of obtaining authorization for certain situations? I understand there are emergency situations. I agree that the police should have the right to act quickly in an emergency — there is no question about that. However, there appears to be a hiatus when it comes to the requirements for them to justify that emergency situation at some subsequent time, if I read these clauses correctly. On the one hand, the intercepted material is to be destroyed or kept in safekeeping. I have problems with part of that notion as well. You do not seem to have the same requirements, good or bad, with respect to interceptions made under emergency situations.

Mr. Bobiasz: That is correct.

Senator Neiman: Why not?

Mr. Bobiasz: The main reason is that these situations often arise either spontaneously —

Senator Neiman: I do not mean at the time; I mean later on — the procedural justification for proceeding in that way. In other words, at the moment, you must apply to a judge or an officer of the court and justify the reason for wishing to make the interception. I can understand why emergency situations arise, but I do not understand why certain emergency situations do not have to be documented and justified in the same way as other ordinary types of interceptions.

Mr. Bobiasz: This is completely different from what is ordinarily covered in the Criminal Code. Indeed, the reason why the provisions are in the Criminal Code is that they are designed to establish a set of procedural rules that must be

[Traduction]

Sans mandat, il est de prime abord déraisonnable de le faire, particulièrement dans les cas où les objectifs de l'activité policière sont loin de viser l'obtention de preuves.

Le sénateur Neiman: Qu'entendez-vous par là?

M. Bobiasz: Ce que je veux dire, c'est que l'article 184.1 est conçu spécifiquement pour permettre à la police de protéger des agents doubles de la police ou des civils prêts à coopérer avec la police lorsqu'ils sont placés dans des situations susceptibles d'être dangereuses. L'autorisation est conçue pour permettre à une équipe de surveiller à distance ce qui se passe — et cela serait une exigence de la disposition — et il devrait s'agir de suspects dont on a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont susceptibles de menacer gravement l'intégrité physique de ces personnes. L'article vise simplement à permettre une communication entre l'agent double et l'équipe de façon à ce que, si le danger se matérialise, l'équipe puisse intervenir pour remédier à la situation.

Le sénateur Neiman: Je ne parle pas seulement de l'article 184.1, mais de tout l'article 184. Pourquoi ne suivons-nous pas la procédure actuelle pour obtenir une autorisation dans certaines situations? Je veux bien comprendre qu'il existe des situations d'urgence. Bien sûr, la police doit avoir le droit d'agir rapidement en cas d'urgence — cela ne fait aucun doute. Cependant, il semble y avoir un hiatus quant à son obligation de justifier par la suite cette situation d'urgence, du moins si je comprends bien les articles en question. De plus, on dit que les documents interceptés doivent être détruits ou gardés en sûreté. Cela ne me semble pas très logique non plus. Il ne semble pas y avoir les mêmes exigences, bonnes ou mauvaises, quant aux interceptions faites en situation d'urgence.

M. Bobiasz: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Pourquoi pas?

M. Bobiasz: La principale raison, c'est que ces situations surgissent souvent soit d'une façon spontanée —

Le sénateur Neiman: Je ne veux pas dire au moment précis, je veux dire plus tard — la justification de procédure qui permet d'agir de cette façon. En d'autres termes, au moment où la chose se produit, vous devez déposer une demande devant un juge et lui dire la raison pour laquelle vous voulez intercepter la communication. Je veux bien comprendre qu'il y ait des situations d'urgence, mais je ne comprends pas pourquoi, dans certaines situations d'urgence, l'interception de communications n'a pas à être documentée et justifiée de la même façon que des interceptions ordinaires.

M. Bobiasz: La situation est complètement différente de celle qui est ordinairement couverte par le Code criminel. À vrai dire, la raison pour laquelle ces dispositions sont incluses dans le Code criminel, c'est qu'elles sont conçues pour établir

[Text]

followed for the purposes of investigating and prosecuting criminal offences. This provision is not designed to do that.

Senator Neiman: I think you are walking away from the strictures of the cases you cited earlier.

Mr. Bobiasz: Careful attention was paid to the language. The focus was on intruding upon person's rights for the purposes of gathering evidence; second, the focus was on curing the absolute discretion that the police currently have to use the consent basis to monitor the communications of others.

Senator Neiman: How are you curing it?

Mr. Bobiasz: We are defining very narrowly a small subset of situations where it would be possible to take advantage of this authority. We are completely removing the absolute discretion of the police. We are limiting the persons against whom this measure can be used, and we are also limiting the place and duration by focusing on this purpose. The purpose we have identified is different from the usual kind of police activity, which is to gather evidence.

Senator Neiman: I understand what you are doing is attempting to define and limit these situations, but in the end what you have done is leave total discretion in an individual officer who may be absolutely inexperienced, new to the game, and might react and feel that he or she is dealing with an emergency without understanding the nature of the emergency. All I am saying is that you deal with the emergency and you give the officers the powers to do that. However, subsequent to that, surely his or her superior will want to look at what they did or why they thought they had to do it. Was it justified? Did they react too precipitously to something that was not an emergency? They may not be able to justify their actions.

Mr. Bobiasz: Senator Neiman, clause 184.1 does not deal with emergencies; it deals with dangerous situations.

Senator Neiman: I am sorry. I should not have mentioned subclause 1.

Mr. Bobiasz: Were you thinking about the warrant and exceptional circumstances?

Senator Neiman: Yes. That clause raises the definition of "proceedings" when intercepted evidence can be used.

Mr. Bobiasz: Excuse me, then — some of what I said was flat-out incorrect. Clause 184.4 does contemplate the use of intercepted material as evidence. There is no doubt about that.

Clause 184.4 certainly requires an emergency situation, number one; number two, it requires reasonable grounds to believe that there is not sufficient time to seek authorization.

[Traduction]

un ensemble de règles de procédure qui doivent être suivies aux fins d'une enquête ou d'une poursuite pour infraction criminelle. La disposition n'est pas conçue à cette fin.

Le sénateur Neiman: Je crois que vous vous écarterez des contraintes rattachées aux affaires que vous avez citées plus tôt.

M. Bobiasz: On a fait bien attention au libellé. On s'est attaché à l'intrusion dans la vie privée d'une personne pour l'obtention de preuves. Ensuite, on s'est attaché au pouvoir discrétionnaire absolu dont jouit actuellement la police pour se servir du consentement afin d'intercepter les communications d'autres personnes.

Le sénateur Neiman: Comment y arrivez-vous?

M. Bobiasz: Nous sommes à définir avec beaucoup d'exactitude un petit ensemble de situations où il serait possible de tirer profit de cette autorisation. Nous éliminons complètement le pouvoir discrétionnaire absolu dont jouit la police. Nous limitons le type de personnes contre qui cette mesure peut être utilisée, et nous limitons aussi l'endroit et la durée en nous attachant à cet objectif. L'objectif que nous avons déterminé est différent de l'activité policière habituelle, qui consiste à obtenir des preuves.

Le sénateur Neiman: Sauf erreur, vous tentez de définir et de limiter ces situations, mais en bout de ligne, ce que vous avez fait, c'est de laisser toute latitude à l'agent qui peut être totalement inexpérimenté, novice, et qui peut réagir en pensant qu'il est dans une situation d'urgence, sans comprendre la nature de l'urgence. Ce que je dis, c'est que vous traitez des situations d'urgence, et vous donnez à l'agent les pouvoirs de faire cela. Cependant, par la suite, son supérieur voudra sûrement vérifier ce que l'agent a fait ou pourquoi il pensait devoir agir ainsi. Était-ce justifié? A-t-il réagi de façon trop précipitée à une situation qui n'était pas une urgence? Il peut ne pas être capable de justifier ses actions.

M. Bobiasz: Sénateur Neiman, l'article 184.1 a trait non pas aux urgences, mais aux situations dangereuses.

Le sénateur Neiman: Excusez-moi. Je voulais parler de l'article 184.

M. Bobiasz: Pensiez-vous au mandat et aux situations exceptionnelles?

Le sénateur Neiman: Oui. Cet article nous renvoie à la définition de «procédures» lorsqu'on utilise en preuve des communications qui ont été interceptées.

M. Bobiasz: Alors, pardonnez-moi. Certaines choses que j'ai dites étaient absolument incorrectes. L'article 184.4 n'a pas trait à l'utilisation en preuve de documents interceptés. Ça ne fait aucun doute.

Tout d'abord, l'article 184.4 exige absolument qu'il y ait situation d'urgence; ensuite, il exige qu'on ait des motifs raisonnables de croire qu'on n'aura pas le temps d'obtenir une

[Text]

Its purpose must be directed at stopping or preventing serious harm from occurring, either to persons or property.

The ultimate check in terms of whether or not a police officer acted precipitously or improperly would be in those instances where evidence is obtained and sought to be adduced at trial. At that time, for example with respect to a standoff or a kidnapping, if it was thought necessary to invoke this procedure while an authorization was being sought, and if during the interval, once things settled down, information was obtained that subsequently was to be adduced at trial, whether or not the police officer behaved properly in the context of the provisions in the clause would be a very live issue. Current Charter jurisprudence, because the evidence to be adduced was a product of a search not authorized by a warrant, would be, *prima facie*, considered unreasonable. It would be up to the prosecution to justify that the requirements of the clause were satisfied. So that check does exist.

Now there may be instances where a prosecution does not result. For instance, it could be an unfortunate incident where the kidnapper or the person in the standoff, God forbid, kills the hostage and himself or herself, in which case there may not be any proceedings. However, generally speaking, the fruits of that interception would have to be legitimized in the context of preferring those fruits as evidence in the trial.

Senator Neiman: Other clauses say that some intercepted material is to be destroyed "as soon as practicable" after the incident occurs. Again, that is the judgment call of a few people — the police. I find that rather disturbing because the accused, in a possible subsequent proceeding, may not have sufficient grounds for a defence. We all know that tapes can be tampered with and spliced. If they are destroyed, evidence may be destroyed that would have been of assistance to an accused. If we are to save some tape and destroy the remainder and that decision is made by the police, we are giving the police an advantage that could be challenged under the Charter on behalf of the accused. An independent person must take a look at the tape. I am sure there is a lot of garbage on a tape, and there is no point in saving that. At the same time, it should not be the prerogative of one party to a possible criminal action to make the decision about whether certain portions of that tape should or should not be destroyed.

Mr. Roy: Senator, the principle remains here. If you try to obtain evidence through the interception of a communication, you need, generally speaking, an authorization of a judge prior to intercepting the information.

[Traduction]

autorisation. Il vise à empêcher que des personnes soient blessées ou qu'il y ait des dommages à la propriété.

La vérification ultime quant à savoir si un agent de police a agi de façon précipitée ou incorrecte se produirait dans les cas où on a obtenu une preuve et où on cherche à la produire durant un procès. Alors là, par exemple, si on a affaire à un siège ou à un enlèvement, si l'on pense qu'il était nécessaire d'invoquer cette procédure en attente d'une autorisation, et si dans l'intervalle, une fois que les choses ont été réglées, on obtenait une information qui était par la suite utilisée en preuve au procès, on aurait à se demander si l'agent de police a bien agi compte tenu des dispositions de l'article. Selon la jurisprudence actuelle ayant trait à la Charte, du fait que la preuve produite provenait d'une perquisition non justifiée par un mandat, elle serait de prime abord considérée comme déraisonnable. Il incomberait au procureur de la Couronne de prouver que les exigences de l'article ont été satisfaites. Cette vérification existe donc.

Mais il peut y avoir des cas où l'affaire ne se traduit par une poursuite. Par exemple, il pourrait s'agir d'un incident malheureux où la personne qui fait l'enlèvement ou qui participe au siège, Dieu me pardonne, tue son otage ou se suicide, auquel cas il n'y aurait pas de poursuite. Cependant, de façon générale, on doit justifier l'utilisation de cette communication interceptée comme preuve au cours du procès.

Le sénateur Neiman: D'autres articles mentionnent que des enregistrements d'une communication privée doivent être détruits «dans les plus brefs délais possibles» après l'incident. Encore une fois, cela est laissé à la discrétion de quelques personnes — de la police. Cela me perturbe, parce que le prévenu, s'il devait être cité à procès par la suite, pourrait ne pas avoir de motifs suffisants pour assurer sa défense. Chacun sait qu'on peut modifier un enregistrement ou lui ajouter un passage. Si l'enregistrement est détruit, on peut détruire une preuve qui aurait pu aider le prévenu. Si nous devons garder un peu d'enregistrement et détruire le reste, et que cette décision est laissée à la discrétion de la police, nous donnons à cette dernière un avantage qui pourrait être contesté en vertu de la Charte, au nom du prévenu. Une personne impartiale doit pouvoir écouter l'enregistrement. Je suis sûr qu'il y a beaucoup de passages inutiles sur un enregistrement et qu'il ne vaut pas la peine de les garder. En même temps, on ne devrait pas laisser à une partie à une poursuite criminelle possible le soin de prendre la décision de détruire ou non certaines portions de cet enregistrement.

M. Roy: Sénateur, tout le principe est là. Si vous essayez d'obtenir des preuves en interceptant une communication, vous avez généralement besoin de l'autorisation d'un juge avant de pouvoir le faire.

[Text]

You have focused in on both clauses where an exception is created to that general rule. The first one relates to the exigent circumstances. They must be found in clause 184.4. The second one is the one you are talking about. It has nothing to do with the police trying to gather evidence. The one you are talking about is to be found in clause 184.1. That is the situation Mr. Bobiasz referred to earlier in his testimony. There are some criteria in the legislation. The police must be of the view, on reasonable grounds, that they will put someone in danger if they send that person in without that "lifeline"; that is, microphones will be used so that the backup team is in position to intervene.

Senator Neiman: I have no problem with that whatsoever.

Mr. Roy: I am getting to the dilemma faced by Parliament. You are, through this piece of legislation, giving the police the power to wear a microphone to provide for the interception of a conversation; but, the legislation also provides that you are not doing that in order to obtain evidence. What are the police to do with tapes of a conversation? The law does not say that the police have to record what is taking place.

We must go back to the definition in the code. An interception occurs when someone hears what is taking place. They do not have to record what is taking place.

Suppose we are having a private conversation and someone has a microphone in this room. They are listening to what we are saying. According to the definition of "intercept" in the Criminal Code, they are intercepting the communication irrespective of whether a recording is made or not.

The dilemma is the following. There may have been someone listening to what is being said. A recording may have been made. Again, that would be an interception. That recording was made for reasons other than gathering evidence. That recording was made with the intent of making sure that the backup team understands what has taken place. For example, the language of the conversation may have changed. They were talking in English and all of a sudden they speak Japanese. We do not have anyone who speaks Japanese on the backup team. We need someone who can tell us what is taking place in that situation. The recording is made for purposes completely outside of anything having to do with the gathering of evidence. It is for the security of the agent taking his or her life in his or her hands.

What is the government supposed to do with those tapes after they are obtained — if they are tapes? The law says that since you were not trying to obtain evidence, destroy the tapes because keeping a record is worse, in terms of privacy, than destroying what is recorded for reasons other than gathering evidence. In other words, what you have is the dilemma of

[Traduction]

Vous vous êtes attachés aux deux articles où l'on prévoit une exception à cette règle générale. La première exception a trait aux situations d'urgence. L'article 184.4 en parle. La deuxième a trait à ce dont vous parlez. Elle n'a rien à voir avec l'obtention de preuves par la police. Celle dont vous parlez est expliquée dans l'article 184.1. Il s'agit de la situation dont M. Bobiasz a parlé plus tôt dans son témoignage. Il y a certains critères dans le texte législatif. La police doit avoir des motifs raisonnables de croire qu'elle placera une personne dans une situation dangereuse si cette personne n'a pas ce «cordon ombilical», c'est-à-dire si elle n'est pas munie d'un microphone de façon à ce que l'équipe qui écoute soit en position pour intervenir.

Le sénateur Neiman: Ça ne me pose absolument aucun problème.

M. Roy: J'en arrive au dilemme auquel fait face le Parlement. Par ce texte législatif, vous donnez à la police le pouvoir de porter un microphone afin d'intercepter une conversation; cependant, la loi prévoit aussi que vous ne devez pas faire cela afin d'obtenir des preuves. Que doit donc faire la police avec l'enregistrement d'une conversation? La loi ne dit pas que la police doit enregistrer ce qui se passe.

Nous devons revenir à la définition du code. On parle d'interception lorsqu'une personne entend une conversation. Elle n'a pas à l'enregistrer.

Admettons que nous ayons une conversation privée et que quelqu'un ait placé un microphone dans cette pièce. Il écoute ce que nous disons. Selon la définition d'«interception» dans le Code criminel, cette personne intercepte la communication même si elle ne fait pas d'enregistrement.

Le dilemme est le suivant: quelqu'un peut écouter ce qui se dit; un enregistrement peut avoir été fait. Encore une fois, on parlerait d'interception. Cet enregistrement a été fait pour des raisons autres que l'obtention de preuve. Cet enregistrement a été fait pour permettre à l'équipe de la table d'écoute de comprendre ce qui s'est passé. Par exemple, la langue utilisée dans la conversation peut avoir changé. On parlait anglais, et soudain, on parle japonais. Personne de l'équipe de la table d'écoute ne parle japonais. Quelqu'un doit nous dire ce qui se dit. L'enregistrement est fait à des fins tout à fait autres que l'obtention de preuves. C'est pour garantir la sécurité de l'agent qui risque sa vie.

Qu'est-ce que le gouvernement est censé faire de ces enregistrements après les avoir obtenus — s'il s'agit d'enregistrements? Selon la loi, si vous n'essayez pas d'obtenir des preuves, vous devez détruire les enregistrements, parce qu'il est plus grave sur le plan de la protection de la vie privée, de conserver un enregistrement que de détruire ce qui est

[Text]

keeping a record when you did not have an authorization from a judge, or saying "You have made a recording and you should destroy it because there is no purpose." The purpose was for the protection of the agent. Therefore, once it is established that nothing will happen to that agent, destroy the record. That is the dilemma. On the one hand, if you keep a record, you are, in the view of the Minister of Justice, saying that the infringement on the privacy of the individual is too much. We would rather go so far as to say that you have a mandatory duty to destroy those tapes. Again, that takes place only when we talk about section 184.1. Nothing else. That notion relates to circumstances where there are reasons to believe that the undercover agent is in danger. Again, I insist there may not be any recording of what is taking place. There may very well be only the "lifeline"; that is, the microphone relaying what is taking place to the backup team.

Senator Neiman: You are saying that we have this lifeline for the purposes of protection. Let us assume that while you are recording, you hear evidence of a crime that is about to be committed or has been committed. Under this present legislation, will you not be able to use that evidence later on?

Mr. Roy: Absolutely, but it will depend on what crime you are talking about.

Senator Neiman: What do you mean by that?

Mr. Roy: The provision is clear about it. It says that:

The agent of the state who intercepts a private communication pursuant to subsection (1) shall, as soon as is practicable —

Senator Neiman: Where are you reading from?

Mr. Roy: From clause 184.1(3), which deals with the destruction of those recordings. It is on page four of the bill. It further states:

...shall, as soon as is practicable in the circumstances, destroy any recording of the private communication that is obtained from an interception pursuant to subsection (1), any full or partial transcript of the recording and any notes made by that agent of the private communication if nothing in the private communication suggests that bodily harm, attempted bodily harm or threatened bodily harm has occurred or is likely to occur.

Those are the circumstances where that can be kept.

Senator Neiman: So that if you heard of plans —

Mr. Roy: To kill someone?

[Traduction]

enregistré pour des raisons autres que l'obtention de preuves. En d'autres termes, vous vous retrouvez devant le dilemme de conserver un enregistrement sans avoir obtenu l'autorisation d'un juge, ou de dire: «Vous avez fait un enregistrement, et vous devriez le détruire parce qu'il ne peut vous être utile.» Cet enregistrement devait servir à protéger l'agent. Par conséquent, une fois qu'on s'est assuré que rien n'arrivera à cet agent, il faut détruire l'enregistrement. Voilà le dilemme. Si vous conservez l'enregistrement, vous commettez, aux yeux du ministre de la Justice, une atteinte à la vie privée de l'intéressé. Nous aimerions plutôt dire que vous avez l'obligation de détruire ces rubans. Encore une fois, cela ne doit se produire que selon les dispositions de l'article 184.1. Rien d'autre. Cette notion concerne des situations où on a des motifs de croire que l'agent double est en danger. Je répète qu'il ne peut y avoir d'enregistrement de ce qui se déroule. Il pourrait bien n'y avoir que le «cordon ombilical», c'est-à-dire le microphone qui relie l'agent double à l'équipe de la table d'écoute.

Le sénateur Neiman: Vous dites que ce lien ne sert qu'à des fins de protection. Admettons que, tandis que vous enregistrez la conversation, vous entendez parler d'un crime qui a été commis, ou qui est sur le point de l'être. En vertu de la loi actuelle, pourriez-vous vous servir de cette preuve par la suite?

M. Roy: Absolument, mais cela dépendrait de quel crime vous parlez.

Le sénateur Neiman: Que voulez-vous dire?

M. Roy: La disposition à ce sujet est claire. Elle dit ce qui suit:

L'agent de l'État qui intercepte la communication privée doit, dans les plus brefs délais possibles —

Le sénateur Neiman: Où lisez-vous cela?

M. Roy: C'est au paragraphe 184.1(3), qui traite de la destruction des enregistrements. C'est en page 4 du projet de loi. Je poursuis:

[...] doit, dans les plus brefs délais possibles, détruire les enregistrements de cette communication et les transcriptions totales ou partielles de ces enregistrements de même que les notes relatives à la communication prises par lui, si celle-ci ne laisse pas présumer l'infliction — effective ou probable — de lésions corporelles ni la tentative ou menace d'une telle infraction.

Ce sont les situations où l'on peut conserver l'enregistrement.

Le sénateur Neiman: Alors, si vous entendiez parler de quelqu'un qui projette —

M. Roy: D'assassiner quelqu'un?

[Text]

Senator Neiman: No, but, say, to rob a bank, you would still have to destroy it because there is no bodily harm there. What is the thinking there? If you are to use the evidence for one kind of crime, why can you not use it for another? What is the rationale?

Mr. Roy: That is an issue that has been discussed at length, namely, what to do with those recordings. We start from the principle that in order to gather evidence, you need to have authorization from a judge. An exception is created for cases when someone may be in danger. A further exception is created in order to keep those recordings in what has to be some special circumstances.

The Minister of Justice has stated that it would be easier to justify it if we were talking about offences dealing with the bodily integrity of someone. For example, if we were to talk about mischief or fraud taking place, you would make the same argument, would you not? You would say, "This is an offence and we should be able to keep those tapes." Where do we draw the line?

In the case of an armed robbery — that is, given what is involved — there is a threat to the safety of someone and it would be kept under the section the way it is. However, I am talking here in terms of drawing the line and where we stop.

Senator Neiman: You have a dilemma there. I do not think you have solved it because you are dealing with a question of degree. If you are to get into the business of using tapes for one kind of crime, but not another kind of crime — that is, if you are to define something as a crime, a crime is a crime, is a crime — it is difficult to draw that line at some area.

Mr. Bobiasz: I should like to make two or three points that are relevant to the situation. First, even though there is a limitation on the use that could be made of this information, it concerns the information when it is in the hands of the back-up team. The undercover operative or cooperating civilian who is in the transaction and is apprised of this information — for example, that there will be a bank robbery or fraud committed, or whatever — will be perfectly entitled to adduce this evidence in any subsequent proceedings. I hope that resolves some of your concerns.

Senator Neiman: If it is destroyed?

Mr. Bobiasz: We are hypothesizing an individual, for example, a police officer who is described as a member of the netherworld and is involved with some suspected criminals. It is perceived that there is a risk to that individual. Therefore, they might decide to invoke this authority to have this electronic lifeline. While that undercover operative is

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Non, mais admettons, de faire un vol de banque, vous devriez quand même détruire l'enregistrement, parce qu'il n'y a pas de menaces de lésions corporelles dans ce cas. Quel est le raisonnement ici? Si vous pouvez vous servir des preuves pour un genre de crime, pourquoi ne pouvez-vous le faire pour un autre genre? Quel est le raisonnement?

M. Roy: Cette question a fait l'objet de discussions approfondies, où on a cherché à savoir quoi faire avec ces enregistrements. Nous partons du principe selon lequel il vous faut l'autorisation d'un juge pour obtenir des preuves. On a prévu une exception pour les cas où une personne peut être en danger. On en a prévu une autre qui permet la conservation de ces enregistrements dans des circonstances particulières.

Le ministre de la Justice a affirmé qu'il serait plus facile de le justifier si nous parlions d'infractions qui ont trait à une menace à l'intégrité physique d'une personne. Par exemple, si nous parlions de méfait ou de fraude, vous pourriez resservir le même argument, n'est-ce pas? Vous diriez: «C'est une infraction, et nous devrions pouvoir conserver ces enregistrements.» Où se situe la limite?

Dans le cas d'un vol qualifié — je veux dire, compte tenu de ce qui est en cause — il y a une menace à la sécurité d'une personne, et cela serait visé par l'article, comme c'est le cas actuellement. Cependant, je parle ici des limites et du point où il faut s'arrêter.

Le sénateur Neiman: Vous vous retrouvez devant un dilemme. Je ne crois pas que vous l'ayez résolu, parce que vous avez affaire à une question de degré. Si vous commencez à vous demander si vous pouvez utiliser des enregistrements pour un genre de crime, mais pas pour un autre — c'est-à-dire si vous tentez de donner une définition à un crime, qui demeure quand même toujours un crime — il est difficile d'établir une limite sur ce point.

M. Bobiasz: J'aimerais apporter deux ou trois précisions que je crois pertinentes. Tout d'abord, même s'il y a une limite quant à l'utilisation que vous pouvez faire de cette information, elle concerne l'information au moment où elle se trouve entre les mains de l'équipe de la table d'écoute. L'agent double ou le civil qui participent à l'opération et qui apprennent cette information — par exemple, qu'un vol de banque ou une fraude sont susceptibles d'être commis, ou quoi que ce soit d'autre — auront tout à fait le droit de produire cette preuve dans tout procès subséquent. J'espère que cela dissipe certaines de vos préoccupations.

Le sénateur Neiman: Et si l'enregistrement est détruit?

M. Bobiasz: Nous prenons la situation hypothétique d'une personne, par exemple, d'un agent de police, qui est décrit comme un membre du monde interlope et qui a affaire à certaines personnes qu'on soupçonne être des criminels. D'après ce qu'on perçoit, cette personne est susceptible d'être en danger. Par conséquent, on peut décider d'invoquer cette

[Text]

dealing with the suspects, if he or she becomes aware of *viva voce* evidence — something that happens in his or her presence or words that are spoken — in any subsequent proceedings, that undercover operative or cooperative citizen will be able to use that information. Unless it relates to a crime to a person, the corroborative evidence of the tape will be lost.

Second, this authority is designed to be used at a stage of an investigation that has not reached the reasonable grounds level. Undercover operations are invariably used to advance an investigation where you suspect that something is in the works, but you do not quite know what, nor do you know the details or who else will be involved. The dilemma that the police have at that stage is that they do not have sufficient grounds to justify obtaining a warrant or an authorization to gather evidence.

On the cards, it is unlikely that probative evidence will happen at that stage. Consequently, the objective again is not to gather evidence; it is the safety purpose. But there may be a windfall situation where something arises spontaneously, though. That is why we had to propose the line that is drawn in the legislation. However, in many if not most undercover operations where it is likely that relevant evidence will be obtained, the police will take advantage of the next provision in this bill, a proposed section 184.2, to obtain an authorization to intercept and record. Provided that the necessary formalities are carried through properly, all the evidence will be admissible if it is relevant.

Senator DeWare: I realize that we have other witnesses here, but you clarified that point quite well.

The period for consent authorization will last for 60 days. Would you tell me how you arrived at 60 days?

Mr. Bobiasz: The present provision in the Criminal Code for an authorization is under section 186 and permits it to be up to 60 days. A point that has to be appreciated is that it is the upper limit. Many authorizations will be well within that limit. Concerning the 60-day provision, the only answer we can give right now is that it appeared to be a reasonable period for Parliament when it enacted Part VI.

Senator DeWare: Is it better to give a limitation rather than to allow the other?

Mr. Bobiasz: First, to be open-ended it is, yes.

In the consent situations, they will often be used during the course of undercover operations, which sometimes can last for years. Sometimes they may need up to 60 days. On the other

[Traduction]

autorisation pour installer ce cordon ombilical électronique. Lorsque cet agent double traite avec les suspects, s'il entend de vive voix une preuve — quelque chose qui est dit en sa présence —, il pourra dans tout procès subséquent utiliser cette information. À moins de concerner un crime commis envers une personne, la preuve corroborante de l'enregistrement sera perdue.

Ensuite, cette autorisation est conçue pour être utilisée à l'étape d'une enquête où on n'a pas encore obtenu de motifs raisonnables. Les opérations secrètes sont toujours utilisées pour faire avancer une enquête, lorsqu'on soupçonne que quelque chose se trame, mais qu'on ne sait pas très bien quoi, qu'on n'en connaît ni les détails ni les personnes susceptibles d'y participer. Le dilemme qui se pose à la police à cette étape, c'est qu'elle n'a pas de motifs suffisants pour obtenir un mandat ou une autorisation de réunir des preuves.

Manifestement, il est peu probable que des preuves probantes pourront être obtenues à cette étape. Par conséquent, l'objectif, encore une fois, est non pas d'obtenir des preuves, mais de garantir la sécurité. Mais il peut y avoir une situation où une conséquence indirecte se produit spontanément. C'est pourquoi nous devons proposer le passage rédigé dans le texte. Cependant, dans beaucoup, sinon dans la plupart des opérations secrètes où des preuves pertinentes sont susceptibles d'être obtenues, la police se prévaudra de la disposition suivante de ce projet de loi, l'article proposé 184.2, pour obtenir l'autorisation d'intercepter la communication et de l'enregistrer. Si les formalités nécessaires sont bien exécutées, toutes les preuves seront admissibles si elles sont pertinentes.

Le sénateur DeWare: Je me rends compte que d'autres témoins doivent comparaître, mais vous avez fort bien éclairci ce point.

La période relative à l'autorisation concernant l'interception d'une communication avec le consentement d'un des interlocuteurs durera 60 jours. Pourriez-vous me dire comme vous êtes arrivés à 60 jours?

M. Bobiasz: Dans la version actuelle du Code criminel, c'est l'article 186 qui prévoit l'autorisation, qui peut durer jusqu'à 60 jours. Il faut comprendre qu'il s'agit là de la limite maximale. Bon nombre d'autorisations durent bien moins longtemps que cela. En ce qui a trait à la limite de 60 jours, nous ne pouvons que répondre, à l'heure actuelle, que le Parlement semble l'avoir jugée raisonnable lorsqu'il a promulgué la Partie VI.

Le sénateur DeWare: Est-il préférable de limiter la durée de l'autorisation, plutôt que d'accorder l'autre?

M. Bobiasz: Tout d'abord, elle donne effectivement toute la latitude voulue.

C'est souvent aux fins d'opérations secrètes, qui s'échelonnent parfois sur des années, que l'on demande une autorisation. Il arrive que l'on ait besoin d'une autorisation valable jusqu'à

[Text]

hand, it may be a situation where it might be a matter of one or two days and deals with just one particular transaction. For example, if someone phones the police and says that an attempt is being made to extort some money from them or to cause them to commit an offence, the most reasonable response for the police might be to have that particular conversation or the subsequent one recorded, in which case the 60 days would not involved.

The Chairman: When you say "up to", the discretion rests with the judge, does it not?

Mr. Bobiasz: The judge, yes.

The Chairman: According to each case?

Mr. Bobiasz: Yes. A provision in Part VI that is not found generally in the Criminal Code, apart from satisfying all the criteria, is that the judge must be satisfied that everything is in the best administration of justice.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Neiman: May I ask one more question? I know that our witnesses have offered to come back again later on, but this will not take too long.

The Chairman: Yes, if we need them next week.

Senator Neiman: I ask you to comment on one other area under clause 10, which removes the automatic exclusion of illegally obtained wiretap evidence. Years ago a clause similar, or something not quite so inclusive as this clause appears to be, was put into a particular bill. We argued at that time that we thought that it would be struck down. The officials at the Department of Justice said, "No." They were sure that it would be all right. It made its way through the courts and eventually the particular section was struck down.

I gather from earlier comments that you have tried to get around the possibility of another Charter challenge by taking an affirmative position of trying to deal with possible Charter objections to it. I have problems with that. I link it to another section, namely section 2, which concerns one of the first amendments here that I have problems with.

Under clause 2 is:

183.1 Where a private communication is originated by more than one person or is intended by the originator thereof to be received by more than one person, a consent

[Traduction]

60 jours. Par ailleurs, dans certains cas, l'opération peut ne durer qu'un ou deux jours et toucher une transaction particulière. Par exemple, si quelqu'un téléphone à la police pour l'aviser que l'on tente de lui soutirer de l'argent ou de le forcer à commettre une infraction, c'est en enregistrant cette conversation particulière, ou encore la conversation subséquente, auquel cas la limite de 60 jours ne s'appliquerait pas, que la police pourrait peut-être le mieux réagir.

Le président: Lorsque vous dites que l'autorisation peut durer «jusqu'à» 60 jours, cela signifie que c'est au juge d'en décider, n'est-ce pas?

M. Bobiasz: C'est bien cela, oui.

Le président: Au cas par cas?

M. Bobiasz: Oui. En vertu d'une disposition de la Partie VI, disposition que l'on ne retrouve généralement pas dans le Code criminel, outre le fait que tous les critères doivent avoir été satisfaits, le juge doit être convaincu que tous les facteurs favorisent la meilleure administration possible de la justice.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Neiman: Puis-je poser une dernière question? Je sais que nos témoins nous ont offert de revenir plus tard; toutefois, ma question ne sera pas longue.

Le président: Oui, ils ont offert de revenir, si nous avons besoin d'eux la semaine prochaine.

Le sénateur Neiman: J'aimerais connaître votre opinion au sujet d'un autre aspect de l'article 10, qui élimine l'irrecevabilité automatique de preuves obtenues par écoute électronique illicite. Il y a un certain nombre d'années un article semblable, ou légèrement moins englobant que l'article du projet de loi à l'étude ne semble l'être, a été intégré à un projet de loi particulier. À l'époque, nous étions d'avis qu'il serait invalide. Les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice n'étaient pas d'accord. Ils étaient convaincus que l'article ne poserait aucun problème. Après avoir été étudié par les divers tribunaux, l'article a fini par être invalide.

Je crois comprendre, d'après certaines remarques formulées plus tôt, que vous avez tenté d'éviter que la disposition ne fasse l'objet de contestations fondées sur la Charte en prévenant les coups et en tentant, de façon proactive, de résoudre les objections qu'elle pourrait susciter. J'y vois certains problèmes. J'établis un parallèle avec un autre article, en l'occurrence l'article 2, qui touche l'une des premières modifications qui me pose problème.

L'article 2 s'établit comme suit:

183.1 Pour l'application de la présente partie, dans le cas d'une communication privée ayant plusieurs auteurs ou plusieurs destinataires, il suffit, afin qu'il y ait

[Text]

to the interception thereof by any one of those persons is sufficient consent for the purpose of any provision in this Part.

That seems so wide. If everyone in this room is party to a conference call and one person consents to its interception, the others have no idea that consent has been given for its interception, yet everyone would be caught with that tape. How can we justify doing that when the consent of just one person could implicate all the other people?

Mr. Bobiasz: The only thing we have done with that provision is to reposition the present subsection 184(3) in identical terms. On page 270 of *Martin's*, the 1993 edition, the concluding provision at the bottom of the lefthand page refers to the key provision in Part VI, which through section 184, makes it an offence to intercept, by means of a device, a private communication. Mr. Roy referred to that.

Section 184(2) makes a number of exceptions to that. The main exception is found in (2)(a) which says:

a person who has the consent to intercept, express or implied, of the originator of the private communication or of the person intended by the originator thereof to receive it;

That is the fundamental scheme. Subsection (3) is designed to deal, in as efficient a legislative fashion as possible, with multiple party situations. It is simply a consequence of the philosophical scheme of this act, which says that something is private if everyone who is a party to it wants it to be private, but that cloak comes off if one person consents.

Senator Neiman: I did not realize this provision was in the Code. It seems rather dangerous to me. Has it ever been challenged?

Mr. Bobiasz: It would be difficult to challenge because if it were, it would extend the ambit of criminal liability because structurally subsection (1) makes the interception of a private communication, in very general terms, illegal, and then it is cut down by a series of exceptions. If this provision were struck down, it would essentially criminalize a lot of conduct which presently is perfectly legal. Notwithstanding that the courts are doing a lot of things as a consequence of the Charter, they have not gone quite that far.

[Traduction]

consentement à son interception, que l'un d'eux y consente.

Cette disposition semble tellement large. Présumons que tous les membres de notre assemblée participent à une conférence téléphonique et que l'un de nous consente à ce qu'elle soit interceptée; les autres, bien qu'ils ignorent tout à fait que ce consentement a été fourni, seront compromis par cet enregistrement. Comment pourrions-nous justifier le fait que le consentement d'un seul d'entre nous puisse compromettre tous les autres?

M. Bobiasz: En ce qui a trait à cette disposition, nous avons simplement déplacé le paragraphe 184(3) actuel en n'apportant aucune modification à son libellé. Si l'on se reporte à la page 270 de l'édition *Martin's* de 1993, on constate que la dernière disposition qui figure dans le coin inférieur gauche de la page a trait à la disposition clé de la Partie VI, qui prévoit, en vertu de l'article 184, que l'interception, à l'aide d'un dispositif, d'une communication privée constitue un acte criminel. M. Roy a cité cette disposition.

Le paragraphe 184(2) prévoit un certain nombre d'exceptions, dont la plus importante se trouve à l'alinéa (2)a) et s'établit comme suit:

Une personne qui a obtenu, de l'auteur de la communication privée ou de la personne à laquelle son auteur la destine, son consentement exprès ou tacite à l'interception;

Il s'agit-là de la mesure fondamentale. Le paragraphe (3) est conçu de manière à régler, à l'aide de mesures législatives le plus efficaces possibles, des situations où plusieurs personnes participent à une même communication. Il découle simplement des principes qui sous-tendent la loi qui nous occupe, selon laquelle une communication est privée lorsque c'est là le souhait de toutes les parties, et le consentement d'une seule d'entre elle suffit à retirer cette protection.

Le sénateur Neiman: Je n'avais pas réalisé que cette disposition était contenue dans le Code. Elle me semble plutôt dangereuse. L'a-t-on déjà contestée?

M. Bobiasz: On pourrait difficilement la contester: on élargirait ainsi la responsabilité criminelle, puisque, sur le plan de la structure, le paragraphe (1) prévoit que l'interception d'une communication privée est, de façon très générale, illégale, disposition qu'une série d'exceptions vient ensuite restreindre. L'élimination de cette disposition criminaliserait essentiellement de nombreux actes actuellement jugés tout à fait légaux. Même si les tribunaux ont pris énormément de mesures en raison de la Charte, ils n'en ont pas encore pris d'aussi radicales.

[Text]

The *Duarte* decision, which is the basis of this present initiative, was argued on those terms in the first instance, but the argument was with respect to the Charter viability of the basic exception based on consent. The litigants shifted horses in midstream, realizing that if they succeeded in that, they would effectively be extending criminal liability.

So there was a compromise, if you like, by saying that while it might not be illegal or contrary to the Criminal Code to intercept based on the consent of a party, if it is done by an agent of the state it would violate a person's Charter rights.

Subsection (3) is just a technical provision designed to take into account situations which involve more than two people.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Bobiasz. I am going to have to read this and your explanation and I might have to come back to you.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy and Mr. Bobiasz, for this testimony.

I will now call the people from Communications Canada; Mr. Jones, Mr. Davis, Mr. Waung and Ms Gilhooly.

Mr. Robert W. Jones, Director General, Radio Regulatory Branch: Thank you Mr. Chairman and good afternoon honourable senators. It is certainly a privilege for us to be here today to make a short presentation on aspects of this bill which concern the Department of Communications.

With me are: Mr. Park Davis, Director of Industry Structure and Services in our Telecommunications Policy Branch; Mr. David Waung, Director of Strategic Policy Planning; and Elizabeth Gilhooly, General Counsel and Acting Director General of the Legal Services unit in the Department of Communications.

I would like to give a very brief introduction of the technology and then turn to my colleagues who will discuss a couple other aspects of the bill.

Mobile telephone communication has been with us for some time. However, only recently have we had the quality of cellular communications which we now have. This quality has led to certain privacy difficulties.

Perhaps I could turn first to David Waung who will explain the department's initiatives in the area of privacy. David Waung and Park Davis are the co-chairs of our privacy task

[Traduction]

L'arrêt *Duarte*, qui sert de fondement au projet de loi à l'étude, a fait l'objet de ce genre de contestation devant les tribunaux de première instance; la contestation touchait cependant la viabilité, au regard de la Charte, de l'exception proprement dite fondée sur le consentement. Les parties en litige ont changé leur fusil d'épaule à mi-chemin, après s'être rendu compte que si leur démarche s'était révélée fructueuse elles auraient de fait élargi la responsabilité criminelle.

On en est donc venu à un genre de compromis, si vous voulez, selon lequel, bien que l'interception d'une communication fondée sur le consentement d'une des parties ne soit pas nécessairement illégale ou contraire au Code criminel, elle violerait les droits de la personne prévus par la Charte si le responsable en était un agent de l'État.

Le paragraphe (3) n'est qu'une disposition technique qui vise à tenir compte de situations auxquelles participent plus de deux personnes.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur Bobiasz. Je devrai lire ceci et votre explication; ensuite, j'aurai peut-être quelques questions à vous poser.

Le président: Merci, messieurs Roy et Bobiasz, de votre témoignage.

J'appelle maintenant les représentants du ministère des Communications, Mme Gilhooly et MM. Jones, Davis et Waung.

M. Robert W. Jones, directeur général, Réglementation des radiocommunications: Merci, monsieur le président. Sénateurs, bonjour. Nous sommes certes flattés d'avoir été convoqués pour venir vous présenter un court exposé sur les facettes du projet de loi qui touchent le ministère des Communications.

Je suis accompagné de MM. Park Davis, directeur de l'Organisation et des services industriels de la Direction générale des politiques de télécommunications et David Waung, directeur de la Planification politique stratégique, ainsi que de Mme Elizabeth Gilhooly, avocat général et directrice générale intérimaire des Services juridiques du ministère des Communications.

J'aimerais tout d'abord vous présenter très brièvement la technologie; ensuite, je donnerai la parole à mes collègues, qui aborderont certaines autres facettes du projet de loi.

La communication par téléphone mobile date déjà d'un certain temps. Ce n'est toutefois que récemment que la technologie des communications cellulaires a atteint la qualité que nous connaissons maintenant. Cette qualité a entraîné certains problèmes sur le plan de la protection de la vie privée.

Je céderai tout d'abord la parole à David Waung, qui vous expliquera les initiatives du Ministère dans le domaine de la protection de la vie privée. David Waung et Park Davis sont les

[Text]

force in the Department of Communications. I will then turn to Elizabeth Gilhooly for the legal aspects concerning this file.

Mr. David Waung, Director, Strategic Policy Planning: I would like to put this bill into the overall context of the concerns of the Department of Communications for privacy in telecommunications. DOC has been very concerned about telecommunications privacy for a long time. Our first involvement was in 1971 when we published a report entitled "Telecommunications and Privacy". That report eventually led to the OECD adopting guidelines for data protection privacy.

In recent years more advanced telecommunication services have been introduced to the Canadian public including call display identification and cellular telephones. That is why we have realized that it is time for us to do something extra in the area of telecommunications privacy.

With regard to cellular telephones, one of the greatest problems is that people do not really understand the technology. People do not understand that what we call a cellular telephone is really a radio, not a telephone, and the conversation can be picked up by many types of receivers.

We decided to implement a three-pronged plan to deal with telecommunications privacy because the issue of privacy has three dimensions. There is the people dimension, the people who use the service; the technology dimension, the technologies which provide the service; and the legal dimension, which is what we are here to talk about today.

The first element of this plan is prevention. We want to prevent private conversations from being intercepted by others. Key in this element is a public education campaign which the Department of Communications has undertaken, together with the cellular companies. DOC has produced a pamphlet which explains to the general public what a cellular radio is and the differences between a cellular radio and a regular telephone. Although a cellular radio looks like a telephone and sounds like a telephone, it is a radio.

We are very glad that the main cellular companies, CanTel and Bell Mobility, have published similar brochures which they have provided to all their customers to alert them of the privacy implications when they use radio communications.

[Traduction]

coprésidents du groupe d'étude du ministère des Communications sur la protection de la vie privée. Ensuite, je demanderai à Elizabeth Gilhooly de vous expliquer les aspects juridiques de cette question.

M. David Waung, directeur, Planification des politiques stratégiques: J'aimerais situer le projet de loi par rapport aux préoccupations générales du ministère des Communications quant à la protection de la vie privée dans les télécommunications. Il s'agit là d'une question qui préoccupe énormément le ministère depuis longtemps. Notre première initiative à cet égard remonte à 1971, année de la publication de notre rapport axé sur le respect de la vie privée dans les télécommunications. Ce rapport a fini par inciter l'OCDE à adopter des lignes directrices axées sur la protection de la vie privée en ce qui concerne certaines des données.

Au cours des dernières années, des services de télécommunications plus perfectionnés, y compris les systèmes d'affichage et les téléphones cellulaires, ont été mis sur le marché canadien. Cette nouvelle technologie nous a fait comprendre qu'il était temps d'innover dans le secteur de la protection de la vie privée dans les télécommunications.

Le fait que les gens ne comprennent pas vraiment le fonctionnement des téléphones cellulaires constitue le problème majeur posé par cette technologie. Ils ne comprennent pas que l'appareil que nous appelons «téléphone cellulaire» est en réalité, non pas un téléphone, mais une radio, ni que les conversations peuvent être interceptées par bien des types de récepteurs.

Nous avons décidé de recourir à un plan à trois volets pour résoudre le problème lié à la protection de la vie privée dans les télécommunications, puisque ce problème comporte trois dimensions: une dimension humaine, qui touche les utilisateurs du service, une dimension technologique, qui regroupe les diverses technologies sur lesquelles se fonde le service et une dimension juridique, qui fait l'objet de notre débat aujourd'hui.

La prévention constitue la première composante du plan. Nous souhaitons prévenir l'interception de conversations privées. Une campagne d'éducation du public mise de l'avant par le ministère des Communications en collaboration avec les sociétés de communications cellulaires représente un élément clé de la prévention. Le ministère des Communications a réalisé une brochure destinée au grand public, où l'on définit la radio cellulaire et où l'on explique les différences entre celle-ci et un téléphone ordinaire. Bien que la radio cellulaire ressemble à un téléphone et qu'elle fonctionne sensiblement de la même façon, elle n'en demeure pas moins une radio.

Nous sommes très heureux de voir que les principales sociétés de communications cellulaires, CanTel et Bell Mobilité, ont distribué une brochure semblable à tous leurs clients, afin de les sensibiliser aux conséquences des communications cellulaires sur la confidentialité des conversations.

[Text]

The second element of our plan is the element of protection through the use of technology. Technology gave us cellular communications. Technology can also give us encryption which would provide an element of privacy in the use of cellular phones. We are very glad that Bell Mobility has dropped the price of its encryption services significantly since we announced this strategy. CanTel has also given indication that it will provide encryption services in their new digital cellular services which is being implemented at this time.

The third element of our strategy has to do with prosecution; to deal with those people who wilfully and deliberately infringe on the privacy of others. There are two elements of that. One has to do with amendments to the Criminal Code, about which our colleagues from the Department of Justice will be speaking. The other element deals with amendments to the Radiocommunications Act, which our General Counsel, Elizabeth Gilhooly, will explain.

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel and Acting Director General, Legal Services: Mr. Chairman and honourable senators, I will deal very briefly with the Radiocommunication Act provision and then ask one of my justice colleagues to comment on the criminal code.

Since the early days of what was the Radio Act, now the Radiocommunication Act, there has been a provision which has prohibited intercepting and using or intercepting and divulging radio communication. That provision has not been used a lot. It was used in some very minor cases of tow trucks intercepting police signals in order to arrive first at motor vehicle accidents and things like, but it is essentially a very low key section. However, as David has explained, with the increasing need to protect privacy, we felt that another section was required which would make it extremely clear that interception and use and interception and divulgence of radio-based telephone communications should be specifically protected.

Therefore, we have devised a new prohibition which says that, except as prescribed in regulation, the use and divulgence of a intercepted radio-based telephone communication which is made over an apparatus like a cellular phone that is connected with the public switch network is prohibited, and there would be penalties for that. It would be a summary conviction punishable by a fine not exceeding \$25,000 or imprisonment not exceeding one year, or both, for an individual, and a fine not exceeding \$75,000 for a corporation.

[Traduction]

La protection rendue possible par la technologie représente le deuxième élément du plan. C'est grâce à la technologie que nous avons accès aux communications cellulaires. Grâce à la technologie, nous pouvons également encoder les messages, ce qui nous permettrait de protéger les communications transmises par téléphone cellulaire. Nous constatons avec grande satisfaction que Bell Mobilité a considérablement réduit le coût de ses services d'encodage depuis que nous avons annoncé cette stratégie. CanTel a également laissé entendre qu'elle intégrerait les services d'encodage aux services de communications numériques cellulaires qu'elle met actuellement en place.

La troisième composante de notre stratégie a trait aux poursuites judiciaires que l'on peut tenter contre les personnes qui violent délibérément la vie privée d'autrui. Les mesures prises à cet égard ont deux facettes. L'une touche des modifications du Code criminel, au sujet desquelles nos collègues du ministère de la Justice vous entretiendront. L'autre porte sur des modifications de la Loi sur la radiocommunication, que vous expliquera notre avocat général, M^{me} Elizabeth Gilhooly.

Mme Elizabeth Gilhooly, avocat général et directrice générale intérimaire, Services juridiques: Monsieur le président, sénateurs, j'aborderai très brièvement la disposition de la Loi de la radiocommunication, après quoi, je demanderai à l'un de mes collègues du ministère de la Justice de vous présenter quelques remarques au sujet du Code criminel.

Depuis sa mise en place, la loi que l'on appelait à l'époque la Loi sur la radio et qui est maintenant devenue la Loi sur la radiocommunication contient une disposition interdisant l'interception et, soit l'utilisation, soit la divulgation de communications radiotéléphoniques. On n'a pas souvent recouru à cette disposition. On l'a utilisée dans certains cas peu importants, notamment, lorsque des conducteurs de dépanneuse avaient intercepté des messages de la police afin d'arriver les premiers sur les lieux d'accidents automobiles; cependant, on ne l'utilise que très rarement. Toutefois, comme David l'a expliqué, étant donné le besoin croissant de préserver la confidentialité des communications, nous avons jugé devoir établir un autre article qui préciserait de façon extrêmement claire qu'il faudrait expressément protéger, d'une part, l'interception et l'utilisation et, d'autre part, l'interception et la divulgation de communications radiotéléphoniques.

Nous avons donc établi une nouvelle disposition interdisant, outre les mesures prescrites par les règlements, l'utilisation et la divulgation de communications radiotéléphoniques effectuées à l'aide, notamment, de téléphones cellulaires reliés au réseau public interceptées, sous peine de sanctions. En vertu de cette disposition, il s'agissait là d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, par une amende maximale de 25 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou chacune de ces peines, pour les personnes

[Text]

That is one of the things we have done legislatively. As well, we have provided a civil right of action. Some of you may remember that we provided civil right of action with respect to broadcasting signal piracy in Bill C-40 which was passed a couple of years ago. This is a similar scheme. It would allow a person whose privacy has been damaged to claim civilly for damages that have resulted from the interception. Those are the two key elements of the Radiocommunication Act.

You may be wondering why we are coming at this from two different statutes. That is essentially because the criminal code contains crimes, the most serious of our societal wrongs, whereas the Radiocommunication Act essentially deals with regulation and management of the radio spectrum in Canada and is essentially a regulator piece of legislation. It is a different order of legislation, a less severe and less important order.

By having two pieces of legislation which deal with the same type of conduct, you can go after the conduct in the way which best suits the particular conduct.

Mr. Bobiasz: The changes to the Criminal Code that relate to cellular communications are found essentially in three places. Significant changes were made to the definition of private communication. We are adding to what presently exists a provision that would deem any encrypted radio-based telephone communication a private communication. That is more projected toward the future, when we expect that technology will make it more and more viable for service providers to offer at a reasonable cost encrypted cellular communications services. That is the first main change in the code.

The next change is to complement the existing offence provision against interception — I discussed it with Senator Neiman at the end of my presentation — of private communications. In section 184.5, there would be a similar offence which would forbid the interception of a radio-based telephone communication, which incidentally would only fall within the definition of private communication if it is done maliciously or for gain. The thrust of that offence is to get at the individual who, for whatever reason, is seeking out communications made by individuals using cellular telephone calls as opposed to the scanner hobbyist who has one of these scanner devices and who is idly curious and listening to

[Traduction]

physiques, et par une amende maximale de 75 000 \$, pour les personnes morales.

Il s'agit là d'une des mesures législatives que nous avons prises. Nous avons également prévu un droit d'intenter des actions civiles. Certains d'entre vous se rappelleront peut-être que nous avons intégré ce genre de droit aux dispositions relatives à l'interception illégale de messages radio diffusés du projet de loi C-40 adopté il y a quelques années. Le même droit s'applique à la situation qui nous occupe. Il permettrait à une personne dont on aurait enfreint la vie privée d'intenter une poursuite au civil au sujet de dommages qui auraient découlé de l'interception de renseignements à son sujet. Il s'agit là des deux éléments clés de la Loi sur la radiocommunication.

Vous vous demandez peut-être pourquoi nous nous attaquons à ce problème à l'aide de deux documents législatifs. C'est essentiellement parce que le Code criminel vise les actes criminels, les fautes les plus graves qui puissent être commises au sein de notre société, tandis que la Loi sur la radiocommunication touche essentiellement la réglementation et la gestion du spectre au Canada et n'est ni plus ni moins qu'un instrument législatif visant à réglementer. Cette loi représente un type différent de mesures législatives, c'est-à-dire qu'elle est moins stricte et moins importante.

Le fait de disposer de deux documents législatifs visant le même type de conduite vous permet d'appliquer celle qui convient le mieux à une situation donnée pour sévir.

M. Bobiasz: Les modifications du Code criminel liées aux communications cellulaires touchent essentiellement trois secteurs. On a considérablement modifié la définition de la «communication privée». Nous ajoutons à la définition existante une disposition selon laquelle toute communication radiotéléphonique encodée deviendrait une communication privée. C'est plutôt en fonction de l'avenir que nous prévoyons cette mesure, étant donné qu'à notre avis, grâce à la technologie, les entreprises de communications seront de plus en plus en mesure d'offrir des services de communications cellulaires encodées à des coûts raisonnables. Il s'agit là de la première grande modification du Code.

La deuxième modification complète la disposition existante dénonçant l'interception de communications privées, question dont j'ai discuté avec le sénateur Neiman à la fin de mon exposé. L'article 184.5 interdirait l'interception de communications radiotéléphoniques, qui constituerait un acte criminel semblable qui, de fait, ne correspondrait à la définition de «communication privée» que si le coupable s'y adonnait malicieusement ou aux fins de gains. Cette mesure permet essentiellement de sévir contre les personnes qui, pour une raison quelconque, tentent d'intercepter les communications d'utilisateurs de téléphones cellulaires, contrairement à celles qui, aux seules fins de satisfaire leur curiosité durant leurs temps

[Text]

whatever passes over the air. So section 184.5 is to complement section 184.

In a similar regard, the existing criminal code forbids in section 193 the divulgence, use or disclosure and the existence thereof of an intercepted private communication. This bill would create a similar offense in section 193.1 to forbid the divulgence, disclosure or subsequent use of an intercepted radio-based telephone communication, which is a cellular call. One of the reasons for paralleling these offences is that in many respects it is difficult to discover once a communication has been intercepted, whether it has been intercepted over a conventional land-line telephone or over a cellular phone. In order to cover all the bases, if someone takes advantage of information that has obviously been communicated over the telephone, whether it be a land line or a cellular link, it would fall within the prohibitions of either section 193 or 193.1.

Mr. Jones: Mr. Chairman, because of the hour and number of witnesses yet to appear, we have kept our presentation short. We are happy to entertain questions on the subject.

Senator DeWare: Do we still have party lines in this country?

Mr. Bobiasz: My mother lives in Toronto and she is on a party line.

Senator DeWare: If two rings are for her and three are for somebody else, she could pick it up.

Mr. Bobiasz: It rings as a conventional phone. The way it works in terms of party line is that often the other person who shares some of the line will pick up their receiver when we are talking on my mother's phone or vice versa.

Senator DeWare: I was storm-stayed on Entrée Island in the Madeleines. The island has one store and one nurse. There communication was all by radio. I was storm-stayed for two days on a boat and I had a great time listening. You found out everything that was going on on the islands. That was the only communication for that community. They were totally connected and the lines were left open. Of course you could guard what you were saying. It is interesting that we are tightening these things up now.

Ms Gilhooly: Perhaps I should make it clear. Just listening in is not a crime.

[Traduction]

libres, interceptent, à l'aide de récepteurs à balayage, les conversations qui, par hasard, sont transmises sur les ondes. L'article 184.5 vise donc à compléter l'article 184.

Le Code criminel actuel prévoit, à l'article 193, une interdiction semblable quant à l'interception proprement dite de communications privées, ainsi qu'à la divulgation et à l'utilisation de renseignements ainsi interceptés. Le projet de loi à l'étude comporterait une disposition semblable, soit l'article 193.1, qui interdirait la divulgation et l'utilisation de communications radiotéléphoniques, c'est-à-dire les communications effectuées par téléphone cellulaire, interceptées. On prévoit ces dispositions similaires, notamment parce qu'à bien des égards on peut difficilement déterminer si la communication interceptée était transmise sur les lignes téléphoniques terrestres conventionnelles ou à l'aide d'un téléphone cellulaire. On a donc prévu toutes les possibilités: si une personne profite de renseignements manifestement communiqués par téléphone, que ce soit sur les lignes téléphoniques terrestres ou à l'aide de téléphones cellulaires, elle sera visée par les interdictions prévues à l'article 193 ou à l'article 193.1.

M. Jones: Monsieur le président, étant donné le peu de temps qu'il nous reste et le nombre de témoins qui n'ont pas encore comparu, nous avons restreint notre exposé. Nous serons heureux de répondre à vos questions à ce sujet.

Le sénateur DeWare: Trouve-t-on encore aujourd'hui des lignes partagées au Canada?

M. Bobiasz: Ma mère, qui habite à Toronto, partage sa ligne avec d'autres usagers.

Le sénateur DeWare: Elle sait qu'elle doit répondre lorsque le téléphone sonne deux coups, tandis que trois coups signifient que l'appel est destiné à quelqu'un d'autre.

M. Bobiasz: Son téléphone a la même sonnerie qu'un appareil conventionnel. Le partage d'une ligne par plusieurs usagers fait en sorte qu'il arrive souvent que les usagers décrochent leur récepteur pendant qu'un autre utilise la ligne.

Le sénateur DeWare: J'ai été immobilisé sur l'île Entrée aux Îles-de-la-Madeleine durant une alerte météorologique. L'île compte un seul magasin et une seule infirmière. Toutes les communications s'y faisaient par radio. À cause de l'alerte météorologique, je n'ai pas pu quitter pendant deux jours le bateau à bord duquel je me trouvais; je me suis bien amusé à écouter les conversations. Je savais tout ce qui se passait sur les îles. La radio représentait l'unique moyen de communication dont disposaient les habitants des îles. Toutes les liaisons étaient assurées, et les lignes demeuraient ouvertes. Bien sûr, nous pouvions toujours surveiller ce que nous disions. Il est intéressant de constater que nous rétablissons maintenant certaines mesures restrictives à ce sujet.

Mme Gilhooly: Je devrais peut-être préciser que le seul fait d'écouter les conversations ne constitue pas un crime.

[Text]

Senator DeWare: I understand, but think of the information that is communicated. Where did some of the witnesses who appeared in the other place disagree with the act?

Mr. Jones: I was not there for all the testimony, only during our presentation. There was one issue and that was the question of whether receivers should be banned or not. The U.S. Congress has passed legislation recently directing the FCC, the Federal Communications Commission, to work to ban, I think, the manufacture and sale of scanners. We are studying that within the department. There are a lot of receiving devices out there and it is a very practical challenge to try to ban receivers. That did produce some discussion in the other place.

Senator Neiman: I think there was some feeling — I must say I feel this way — that putting this type of an offence in the criminal code is in a sense overkill. I know it is in the Radiocommunications Act. Your offence is the same and your punishment is the same. We have many acts that have criminal sanctions in them. They do not have to be in the criminal code. I must say that I feel we are resorting to criminal code sanctions excessively. I do not know whether it is part of the temper or distemper of the times, but I find it difficult to see why we have to do this.

There was a suggestion, and I mentioned it in my remarks in the Senate, that this could be made a hybrid offence so that a choice could be made as to how to prosecute a transgression. I would probably be more comfortable with that type of provision. It seems to me that the public could be made aware. I know it will be difficult because I did not know I was using a radio when I first used a cellular phone. It came as a rude shock to me when I was reading all this material. The important element is to make the public aware that they are dealing with a radio, not some other device that might give them an element of privacy. It seems to me that with modern technology being what it is, with all those receivers, encrypting and decrypting devices, you could keep yourself busy trying to put new sections in the Criminal Code to deal with them. I think we are making more problems for ourselves than we really need to in this area. I know there must be many areas in Canada that rely completely on radio communication.

Senator DeWare: The north, but that is what they use it for.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Je comprends. Songez toutefois aux renseignements communiqués. Sur quels plans les témoins qui ont comparu à l'autre endroit étaient-ils en désaccord avec la loi?

M. Jones: Je n'ai pas entendu tous les témoignages; je n'ai assisté au débat que lorsque nous avons nous-mêmes comparu. Une question a été soulevée: devrait-on interdire ou non les récepteurs? Le Congrès américain a récemment adopté une loi obligeant la FCC, c'est-à-dire la *Federal Communications Commission*, à interdire, je crois, la fabrication et la vente de récepteurs à balayage. Nous étudions cette question au ministère. On trouve de nombreux appareils récepteurs dans le domaine, et le fait de les interdire pose un problème très pratique. Ce problème a suscité certains débats à l'autre endroit.

Le sénateur Neiman: Je crois que certains intervenants étaient d'avis — je dois avouer que je suis d'accord avec eux — que l'intégration de ce genre de dispositions au Code criminel constitue en quelque sorte une sanction démesurée. Je sais qu'elle est prévue dans la Loi sur la radiocommunication. L'infraction, tout comme la sanction, est la même. Bon nombre de nos lois prévoient des sanctions pénales. Ces sanctions ne doivent pas obligatoirement être prévues dans le Code criminel. Je trouve — je dois l'avouer — que nous recourons excessivement à des sanctions prévues dans le Code criminel. Peut-être ce genre de mesures découle-t-il de l'atmosphère actuelle; j'ai toutefois de la difficulté à en comprendre le motif.

On a suggéré — j'ai également suggéré cette mesure lorsque j'ai témoigné devant le Sénat — que l'écoute illégale de communications soit qualifiée d'infraction hybride de façon à ce que l'on puisse choisir la poursuite judiciaire à tenter en cas de transgression. Je serais probablement plus à l'aise avec ce type de disposition. Il me semble que l'on pourrait sensibiliser le public. Je sais que nous ne pourrions y parvenir sans peine, puisque je ne savais pas moi-même, la première fois que j'ai utilisé un téléphone cellulaire, que j'utilisais en fait une radio. J'ai été stupéfait de l'apprendre en lisant toute la documentation. Il faut avant tout aviser le public qu'il n'utilise pas un appareil quelconque susceptible de préserver quelque peu la confidentialité de leurs conversations, mais bien une radio. Il me semble qu'étant donné la nature de la technologie moderne — il suffit de penser à la multitude de récepteurs et d'appareils d'encodage et de décodage — nous pourrions passer notre temps à intégrer au Code criminel des articles prévus pour chacun de ces aspects. À mon avis, nous nous créons inutilement des problèmes à cet égard. Je sais que de nombreuses régions du Canada doivent s'en remettre entièrement aux communications radiophoniques.

Le sénateur DeWare: Il y a le Grand Nord; toutefois, c'est à cette fin qu'on les utilise dans cette région.

[Text]

Senator Neiman: One section says that it must be done maliciously or for gain, where as 193 refers to anyone who wilfully discloses the existence of such communications. So you have different elements in those two sections.

Mr. Bobiasz: A point of clarification, in the criminal code we are not talking about radio communications. That is not the target of sections 184.5 or 193. It is an artificial concept. It is radio-based telecommunications. If you looked at the definition, you would realize that it is to deal with the link between the headset used by an individual and the normal phone line. In some respects, it is pretty limited. It is not all radio communications. Those are not covered by any of the proposed changes.

In terms of your point about why these offences should be in the Criminal Code as opposed to the Radiocommunications Act, the main reason is something to which I alluded several minutes ago, that, by and large, they are filling out the picture with regard to the existing offences that were established 20 years ago in relation to private communications. It is only recently, as a result of several court decisions, that it was appreciated that using a cellular phone was not a private communication. The little jurisprudence there is, is fairly balanced in the sense that some judges believe, depending on the awareness of a user of a cellular phone, that that person might reasonably expect that it would not be intercepted. Therefore it would be presently captured by existing law. In order to resolve doubt and to anticipate increasing public awareness, it was felt appropriate to act at this time. Essentially, the purpose of the criminal code amendments are to complement what exists presently.

As to your other point about a hybrid offence, you might want to consider the relationship between the criminal code offences and the Radiocommunications Act offences. The fact that they are both there gives the state the option to go one way or the other. Candidly, it is probably only in the most egregious situations where real harm might have resulted as a result of the reception and disclosure of a radio-based telephone communications that the criminal code would be selected as the mode of prosecution.

Senator Frith: If I am using a phone — forget all about this cellular business — people cannot tap my line without permission. Is that right?

[Traduction]

Le sénateur Neiman: L'un des articles prévoit que l'interception doit être effectuée malicieusement ou aux fins de gains, tandis que, dans l'article 193, on mentionne quiconque divulgue volontairement l'existence de ce genre de communications. Ces deux articles prévoient donc des éléments différents.

M. Bobiasz: J'aimerais apporter une précision: dans le Code criminel, il n'est pas question de communications radiotéléphoniques. Ce n'est pas ce genre de communications que visent les articles 184.5 et 193. Il s'agit là d'une notion artificielle. Ce sont des télécommunications effectuées par radio. Si l'on étudie la définition de ce genre de communications, on réalise qu'elles ont trait à la liaison entre le combiné qu'utilise une personne et la ligne téléphonique ordinaire. À certains égards, ce type de télécommunications est relativement limité. Il ne s'agit pas uniquement de communications radiotéléphoniques. Elles ne sont visées par aucune des modifications proposées.

En ce qui a trait à la question que vous avez soulevée quant à l'intégration de ces dispositions au Code criminel, plutôt qu'à la Loi sur la radiocommunication, j'ai fait allusion, il y a quelques minutes, au principal motif de la mesure proposée, c'est-à-dire que, tout compte fait, les infractions qu'elle prévoit complètent le tableau des infractions établies il y a 20 ans relativement aux communications privées. Ce n'est que récemment, à la suite de plusieurs jugements, que l'on a compris que les communications effectuées à l'aide de téléphones cellulaires ne constituaient pas des communications privées. Le peu de décisions qui ont fait jurisprudence à cet égard sont relativement équilibrées: certains juges croient que, selon la sensibilisation de l'utilisateur du téléphone cellulaire, celui-ci peut raisonnablement s'attendre à ce que sa conversation ne soit pas interceptée. L'interception de sa communication serait donc visée par la loi existante. On a jugé bon, afin de dissiper tout doute et d'accroître la sensibilisation du public, d'agir maintenant. Les modifications du Code criminel visent essentiellement à compléter les dispositions existantes.

Pour ce qui est de votre suggestion de faire une infraction hybride de l'interception illégale de communications, vous devriez peut-être étudier le lien entre les infractions prévues par le Code criminel et les infractions prévues par la Loi sur la radiocommunication. L'existence de ces deux types d'infractions permet à l'État de choisir d'appliquer l'une ou l'autre de deux dispositions. Honnêtement, ce n'est probablement que dans les situations les plus flagrantes, où la réception et la divulgation de communications radiotéléphoniques auraient causé des torts concrets, que l'on pourrait choisir d'intenter la poursuite prévue au Code criminel.

Le sénateur Frith: Si j'utilise un téléphone — laissons de côté les téléphones cellulaires et autres appareils du genre — on ne peut écouter ma conversation sans ma permission. Est-ce exact?

[Text]

Mr. Bobiasz: That's correct.

Senator Frith: That is eavesdropping and it is an offence to do that.

Mr. Bobiasz: Certainly it is, senator.

Senator Frith: Now we have the same problem, which is eavesdropping. It is made easier by the radio dimension of this issue. We talk about the marvelous progress — depending on your point of view — in technology. Mr. Bell gave us the phone. We then made it an offence to tap into that. At the same time, Mr. Marconi gave us the radio. Now we can use both Mr. Bell and Mr. Marconi and use the radiophone. Why do we not simply ban it? Why do we not just say, "It is an offence to have one of these." "What are you doing with that phone tapping equipment?" "Well, I am going to stick it on someone's phone." "You cannot do that." Can we not do the same thing with this problem? Is that not what they have done in the United States?

Mr. Bobiasz: There are many questions there. I want to answer each one, and I am trying to order them in my mind.

The Chairman: You may take them one by one.

Senator Frith: Skip Marconi and Bell, if that is any help.

Mr. Bobiasz: In Part VI of the criminal code, there is an offence to possess equipment primarily useful for the interception of private communications; i.e., wiretap equipment.

Senator Frith: Wiretap equipment? That is wire, though, not video?

Mr. Bobiasz: That is an example.

Senator Frith: Good.

Mr. Bobiasz: The key to that offence is the phrase "primarily useful". It is designed to eliminate equipment that can be used for more than one purpose. For instance, most interceptions are carried out by simply using a tape recorder. Obviously, we would not want that to be captured by the —

Senator Frith: Using a tape recorder? How do you get it on to the tape?

Mr. Bobiasz: A little suction cup on an extension phone. It records.

Senator Frith: That is okay?

[Traduction]

M. Bobiasz: C'est exact.

Le sénateur Frith: Il s'agirait là d'écoute illégale, qui constitue une infraction.

M. Bobiasz: C'est est sûrement une, sénateur.

Le sénateur Frith: Nous nous heurtons maintenant au même problème: l'écoute, facilitée, dans le cas qui nous occupe, par la radio. Nous parlons des progrès fantastiques — cela dépend du point de vue — de la technologie. M. Bell nous a donné le téléphone. Ensuite, nous avons établi que l'écoute des conversations téléphoniques constituait une infraction. En même temps, M. Marconi inventait la radio. Aujourd'hui, grâce aux inventions de MM. Bell et Marconi, nous pouvons effectuer des communications radiotéléphoniques. Pourquoi ne les interdisons-nous pas simplement? Pourquoi ne prévoyons-nous pas simplement qu'il est illégal de posséder ce genre d'appareil. Lorsqu'on demande à quelqu'un ce qu'il compte faire avec son équipement d'écoute et qu'il nous répond qu'il a l'intention de l'installer sur le téléphone de quelqu'un d'autre, on lui interdit simplement de le faire. Ne pouvons-nous pas prendre la même mesure pour résoudre le problème qui nous occupe? N'est-ce pas ce que les autorités américaines ont fait?

M. Bobiasz: Ce problème soulève de nombreuses questions. J'aimerais répondre à chacune d'elles; je tente mentalement de les classer en ordre.

Le président: Vous pouvez y répondre une par une.

Le sénateur Frith: Si cela peut vous aider, laissez tomber Marconi et Bell.

M. Bobiasz: Une disposition de la Partie VI du Code criminel prévoit que la possession d'équipement principalement utile pour l'interception des communications privées, c'est-à-dire de l'équipement d'écoute, constitue une infraction.

Le sénateur Frith: De l'équipement d'écoute, dites-vous? Toutefois, vous parlez non pas de vidéo, mais bien de câbles?

M. Bobiasz: Il s'agit d'un exemple.

Le sénateur Frith: Bien.

M. Bobiasz: L'expression «principalement utile» représente l'élément clé de cette disposition. Elle vise à éliminer l'équipement susceptible de servir à plus d'une fin. Par exemple, c'est souvent à l'aide d'un simple magnétophone que l'on intercepte les communications. Évidemment, nous ne souhaitons pas que cet appareil soit visé par la ...

Le sénateur Frith: À l'aide d'un magnétophone? Comment fait-on pour enregistrer la communication sur la bande?

M. Bobiasz: En apposant une petite suce sur un téléphone secondaire. On peut ainsi enregistrer.

Le sénateur Frith: Cette pratique est-elle légale?

[Text]

Mr. Bobiasz: It is still an offence. What is okay is to have possession of the recorder simply because it is useful for many other purposes.

With regard to the interception of radio-based telephone communications over the airwaves, the problem is that the device used for that purpose is useful for any number of legitimate purposes, such as listening to many communications which are not private — broadcast communications; radio stations; frequencies used by paging companies, ambulance services, tow truck services and the whole radio spectrum frequency.

Senator Frith: In that context, what are we making illegal? What are we attempting to ban?

Mr. Bobiasz: When the radio frequency spectrum currently used for cellular phone calls is used to communicate over the airwaves from cellular phone to the public land line switch network, if someone tries to intercept that communication maliciously or for gain, that would be an offence under the criminal code. It is analogous — almost identical — with the definitional elements adjusted to the offence which would be applied to the ordinary telephone tap in the same way that the same offence applies not to a telephone tap, but to a room bug — for example, if someone has secretly planted a microphone in your office. It is one provision designed to protect private communications. It is not directed at the mode of communication.

Senator Frith: Do we define “maliciously”?

Mr. Bobiasz: Not in the act, but in the case law there is a definition.

The Chairman: The jurisprudence.

Senator Frith: Will you use the same definition for “malice” as is used in libel cases? If I have a client, I can say that he was not malicious; he was just curious.

Mr. Bobiasz: That is right. That is why “malice” is there.

Senator Frith: As long as the motivation for taping a conversation between Prince Charles and Diana is curiosity, it is okay?

Mr. Bobiasz: It would not be prohibited by the proposed offence. It may be prohibited — whether it is idle curiosity or not — by the existing offence, depending on the specific circumstances. If the listener or interceptor divulges or makes

[Traduction]

M. Bobiasz: Elle constitue toujours une infraction. Le fait de posséder le magnétophone est toutefois légal, simplement parce qu’il sert à bien d’autres fins.

Pour ce qui est de l’interception de communications radiotéléphoniques transmises sur les ondes, le problème découle du fait que l’appareil utilisé à cette fin a toute une gamme d’utilités légales, dont l’écoute de nombreux types de communication qui ne sont pas jugés privées: les communications radiodiffusées, les communications émanant de stations radiophoniques, l’écoute de fréquences utilisées par des sociétés de recherche de personnes, des services ambulanciers et des services de dépanneuses, de même que de toutes les fréquences contenues dans le spectre.

Le sénateur Frith: Dans ce contexte, quelles pratiques sommes-nous en train de rendre illégales? Que tentons-nous d’interdire?

M. Bobiasz: Le fait d’utiliser les fréquences du spectre qui servent actuellement aux appels par téléphone cellulaire pour communiquer, à l’aide d’un appareil de ce genre, avec le réseau de lignes terrestres publiques, afin d’intercepter des communications malicieusement aux fins de gain constituerait une infraction au titre du Code criminel. Cette infraction correspond en grande partie, voire en tous points, aux éléments de la définition de l’infraction qui s’appliquerait à l’écoute électronique ordinaire, tout comme cette même infraction s’applique, non pas à l’écoute téléphonique, mais au fait de cacher des microphones dans une pièce, — par exemple, si quelqu’un le faisait dans votre bureau — notamment afin d’écouter les conversations qui s’y déroulent. Il s’agit là d’une disposition conçue pour protéger les communications privées. Elle ne vise pas le moyen de communication.

Le sénateur Frith: Définissons-nous le terme «malicieusement»?

M. Bobiasz: Non, nous ne le définissons pas dans la loi; il est cependant défini dans la jurisprudence.

Le président: La jurisprudence.

Le sénateur Frith: Donnez-vous au terme «malice» la même définition qu’on lui donne dans les causes de diffamation? Je peux dire d’un de mes clients qu’il n’est pas malicieux, mais simplement curieux.

M. Bobiasz: C’est juste. C’est pourquoi on précise «malicieusement» dans la loi.

Le sénateur Frith: Tant que c’est par simple curiosité que l’on intercepte les conversations entre le prince Charles et la princesse Diana, cette pratique est-elle légale?

M. Bobiasz: Elle ne serait pas interdite par la disposition proposée. Selon les circonstances précises, elle pourrait être interdite — que l’on s’y adonne par simple curiosité ou non — par la disposition existante. Si celui qui écoute ou qui

[Text]

use or publicizes that information, it would be captured by the proposed offence.

Senator Frith: Because of the “for gain” part?

Mr. Bobiasz: No, not for the “for gain” part.

Senator Frith: “For gain” helps you define “malicious”?

Mr. Bobiasz: No. “Malicious” or “for gain” is directed at the interception. There is another offence having to do with the use or disclosure of what has been intercepted.

Senator Neiman: Selling it to the media.

Mr. Bobiasz: Selling it to the media or profiting from —

Senator Frith: I am sorry that I retired as a lawyer. It looks as if there is a lot of business out there.

The Chairman: If the motivation is pure curiosity, you say there is no offence; if you use the information and sell it to the media, it becomes malicious?

Mr. Bobiasz: It certainly does, senator.

Senator Frith: The question is this: Can it be malicious without being sold or without gain? I take it that it can be, or you would not have the two. If “malicious” can be defined by gain — which it could be — you contemplate convicting someone for being malicious even though they did not do it for gain —

Mr. Bobiasz: Yes.

Senator Frith: — because of divulging. That makes sense. If you divulge the information, that is a sign of malice. That gets you back to malice in the libel sense.

The Chairman: It may be malicious even if there is no gain.

Senator Frith: That is what I was saying.

Senator Neiman: In the earlier part of your explanation to Senator Frith, you were describing the present clauses that make wiretapping illegal. Devices that fit onto a telephone that can record a conversation. For example, reporters often phone and ask us for comments. We do not know it, but they are recording at the other end of the line. Is that permissible?

[Traduction]

intercepte la conversation divulgue, utilise ou publie les renseignements qu’il a ainsi obtenus, il sera visé par la disposition proposée.

Le sénateur Frith: Est-ce parce que l’on y précise qu’il doit agir «aux fins de gain»?

M. Bobiasz: Non, ce n’est pas à cause de cette précision.

Le sénateur Frith: L’expression «aux fins de gain» vous aide-t-elle à définir le terme «malicieusement»?

M. Bobiasz: Non. Les expressions «malicieusement» et «aux fins de gain» visent l’interception. On a prévu une autre infraction en ce qui a trait à l’utilisation et à la divulgation de renseignements interceptés.

Le sénateur Neiman: Le fait de les vendre aux médias.

M. Bobiasz: Le fait de les vendre aux médias ou de profiter...

Le sénateur Frith: Je regrette de ne plus exercer la profession d’avocat. Il me semble y avoir bien des litiges dans ce domaine.

Le président: Vous dites que l’interception de communications motivée par la seule curiosité ne constitue pas une infraction; si celui qui a intercepté les renseignements les utilise et les vend aux médias, agit-il alors malicieusement?

M. Bobiasz: C’est sûrement le cas, sénateur.

Le sénateur Frith: La question est la suivante: peut-on intercepter des communications à des fins malicieuses, sans toutefois vendre les renseignements ainsi obtenus, ni souhaiter en tirer des gains? D’après ce que je comprends, cela est possible; autrement, on n’aurait pas prévu ces deux motifs. Si l’on ne peut définir le terme «malicieusement» par le désir de tirer un certain profit monétaire, définition d’ailleurs plausible, on peut donc condamner une personne du fait qu’elle a agi malicieusement, même si elle ne l’a pas fait aux fins de gains —

M. Bobiasz: Oui.

Le sénateur Frith: — à cause de la divulgation de l’information. C’est logique. Le fait de divulguer l’information dénote une certaine malice. Ce comportement nous ramène à la définition de la malice au sens diffamatoire.

Le président: On peut agir malicieusement, même si l’on ne souhaite tirer aucun gain.

Le sénateur Frith: C’est ce que je disais.

Le sénateur Neiman: Au début de votre échange avec le sénateur Frith, vous avez décrit les articles actuels qui rendent l’écoute illégale. Vous avez parlé de dispositifs qui peuvent être installés sur un téléphone et enregistrer une conversation. Par exemple, nous recevons souvent des appels téléphoniques de journalistes, qui nous demandent un commentaire. À l’autre

[Text]

Mr. Bobiasz: That is the value of the subclause I pointed out to you in our earlier discussions, 184.2(b), the exception based on consent. You are a party to the communication and are entitled to record it or intercept it, to be more accurate.

Senator Neiman: What if the other person does not know?

Mr. Bobiasz: The subclause means you are not committing an offence contrary to clause 184. That decision was made 20 years ago in the original legislation. It relates to subclause 3, a multiple-party situation. But consent is used by anyone who wishes to record conversations to which they are a party.

The Chairman: In fairness to the other witnesses, we should hear them because some of them cannot come back next week.

Senator Keon: I wish to raise one question. In reading the submission of the Criminal Lawyers Association and their conclusion and wish to protect the privacy of citizens, it seems to me that they are dreaming about the impossible. Anyone using a cellular phone —

Senator Frith: They would not be criminal lawyers if they did not.

Senator Keon: Well, I am a doctor.

The Chairman: An illustrious doctor.

Senator Keon: Anyone who uses a cellular phone knows perfectly well that children on the street can intercept what is being said. I do not know how you can protect this in law. This submission seems to be looking for ways of banning scanners and banning types of intercepting equipment. It is not technologically possible.

Mr. Jones: I might just comment on that point. It has not come out in our discussion yet, but technological ways of protecting communication come at varying costs. The military and other security agencies use sophisticated means of scrambling information. Less sophisticated means of scrambling are available at varying costs. Cellular companies are beginning to offer these as options. It is a bit like security in your home: You cannot lock the door, or you can put one lock or a few dead bolts on your door, or you can install an alarm system. It depends on how much you want to spend. There are technological solutions at varying costs and varying degrees of security that one can apply to all types of radio communication.

[Traduction]

bout de la ligne, ils enregistrent, à notre insu, la conversation. En ont-il le droit?

M. Bobiasz: C'est là l'objet d'un alinéa que je vous ai cité plus tôt, l'alinéa 184.2b), qui prévoit une exception fondée sur un consentement. Cet alinéa autorise précisément les parties à une communication à l'enregistrer et à l'intercepter.

Le sénateur Neiman: Qu'advient-il si elle est faite à l'insu de l'autre partie?

M. Bobiasz: L'alinéa signifie que l'on n'enfreint alors aucunement l'article 184. Cette disposition avait été prévue dans la loi originale établie il y a 20 ans. Il touche le paragraphe (3), qui porte sur les communications auxquelles participent plus de deux personnes. Cependant, quiconque souhaite enregistrer une conversation à laquelle il participe demande le consentement de l'autre partie.

Le président: Nous devrions, par souci d'équité à l'égard des autres témoins, les entendre maintenant, puisque certains d'entre eux ne pourront revenir la semaine prochaine.

Le sénateur Keon: J'aimerais soulever une question. Après avoir lu le mémoire de la *Criminal Lawyers' Association*, il me semble, à la lumière des conclusions qu'elle tire et de son souhait de préserver la vie privée des citoyens, que ses ambitions relèvent de l'utopie. Toute personne qui utilise un téléphone cellulaire —

Le sénateur Frith: Si cette association n'était pas utopiste, elle ne regrouperait pas des avocats spécialistes du droit pénal.

Le sénateur Keon: Eh bien, je suis médecin.

Le président: Un éminent médecin.

Le sénateur Keon: Toute personne qui utilise un téléphone cellulaire sait très bien que ses conversations peuvent être interceptées par les enfants qui jouent dans la rue. J'ignore comment on peut les en empêcher à l'aide de dispositions législatives. Les auteurs de ce mémoire semblent chercher des façons d'interdire les récepteurs à balayage et l'équipement d'écoute. Cette mesure est technologiquement impossible.

M. Jones: J'aimerais formuler une remarque à ce sujet. Même si nous n'avons pas encore abordé cette question, le prix des appareils technologiques permettant de protéger la confidentialité des communications varie. L'armée et les organismes de sécurité utilisent des appareils très perfectionnés pour brouiller l'information. On peut obtenir des appareils moins perfectionnés à des prix divers. Les sociétés de communications cellulaires commencent à offrir ces appareils. Ils fonctionnent un peu comme le dispositif de sécurité installé à votre domicile: vous pouvez renoncer à verrouiller la porte, y installer une serrure ou quelque serrure à pêne dormant, ou encore vous munir d'un système d'alarme. Cela dépend de la somme que vous êtes prêt à dépenser. On peut appliquer des solutions technologiques plus ou moins coûteuses et plus ou

[Text]

You are right, Senator Keon. The fundamental difficulty with banning receiving devices is the enforcement problem and the practicality of enforcement.

Ms Gilhooly: As you probably know, digital technology is coming into the cellular market and the radio communication market. Last week, I was at the Radio Communication Association conference. A number of people are working extremely hard to make encryption a very easy and relatively inexpensive matter for the new technologies. There are technical solutions which will help markedly in the situation and should be available in the near future at reasonable costs, given the rate that the technology and the encryption field are moving along.

Senator Keon: I do not mean to prolong the discussion, but it seems to me that trying to write legislation to protect this enormously complex technology is "pie in the sky". I am aware of what you just said, but you have every degree of sophistication in that technology. I do not see how you can possibly legislate protection for people who want to use it.

Mr. Jones: It is certainly a challenge.

The Chairman: Thank you very much. If members of the committee express the desire to hear from you next week, we will communicate with you at that time.

Our next witnesses are representative of the Canadian Police Association, Mr. Jim Kingston and Mr. Scott Newark.

Please proceed, gentlemen.

Mr. Jim Kingston, Executive Officer, Canadian Police Association: First of all, senators, we want to express our thanks for allowing us to appear on behalf our association.

Our association represents 35,000 rank and file police officers across Canada. They are the people who use body pack devices for their safety.

We have been following this legislation very closely. It is very much needed in the police community.

I worked for seven years in drug enforcement. I worked in this area 20 years ago when we were not quite as sophisticated and there was no Charter. Obviously, there was not the need for the protection that is needed now. Given the rulings of the Supreme Court, it is very difficult for police officers to protect themselves.

[Traduction]

moins sécuritaires à tous les types de communications radiophoniques.

Vous avez raison, sénateur Keon. Le problème fondamental que pose l'interdiction de récepteurs a trait à l'exécution de la loi et à son caractère pratique.

Mme Gilhooly: Vous savez probablement que la technologie numérique pénètre les marchés des communications cellulaires et des communications radiophoniques. La semaine dernière, j'assistais à la conférence de la *Radio Communication Association*. Un certain nombre de personnes travaillent extrêmement fort pour faciliter grandement l'encodage et le rendre relativement peu coûteux en vue de technologies nouvelles. Étant donné le rythme auquel la technologie et le domaine de l'encodage évoluent, nous devrions bientôt avoir accès à des solutions techniques abordables, qui favoriseront considérablement la situation.

Le sénateur Keon: Je ne veux pas prolonger le débat; toutefois, il me semble utopique de tenter de rédiger une disposition législative visant à protéger cette technologie extrêmement complexe. Je comprends ce que vous venez tout juste de dire; cependant, nous disposons d'une technologie des plus perfectionnées. Je n'ai aucune idée de la façon dont nous pourrions prévoir, dans les textes législatifs, une protection pour les gens qui souhaitent l'utiliser.

M. Jones: Il s'agit certes là d'un problème.

Le président: Merci beaucoup. Nous communiquerons avec vous la semaine prochaine, si les membres du comité manifestaient le désir de vous réentendre.

Nous entendrons maintenant le témoignage de représentants de l'Association canadienne de la police, MM. Jim Kingston et Scott Newark.

Messieurs, nous vous écoutons.

M. Jim Kingston, directeur général, Association canadienne des policiers: Sénateurs, nous aimerions tout d'abord vous remercier de nous avoir permis de témoigner au nom de notre association.

Notre association représente 35 000 policiers de tous rangs de l'ensemble du Canada. Ce sont eux qui recourent aux micro-émetteurs de poche pour assurer leur sécurité.

Nous avons suivi de très près ces mesures législatives. Pour les policiers, elles répondent à un besoin très pressant.

J'ai travaillé pendant sept ans dans le domaine de la lutte antidrogue. J'ai travaillé dans ce secteur il y a 20 ans, à l'époque où les moyens n'étaient peut-être pas aussi perfectionnés et où la Charte n'existait pas. De toute évidence, le besoin de protection qui existe maintenant ne se faisait pas sentir alors. Étant donné les décisions de la Cour suprême, les policiers éprouvent de très grandes difficultés à se protéger.

[Text]

This legislation contains what we believe is a proper balance between the protection of an individual's invasion of privacy and the right of police agencies to carry out proper investigations and use body packs in emergency situations. Beside me is our general counsel, Scott Newark, who spent 12 years in the courtroom as a Crown Attorney in Alberta. Although not a specialist in this area, he is certainly a specialist in criminal law as a prosecutor. He has done an analysis of the bill for us and I should like to turn it over to him.

Mr. Scott Newark, General Counsel, Canadian Police Association: I was a provincial crown prosecutor, which means that you prosecute all of the offences under the criminal code. It is our federal Department of Justice which supplies the prosecutors for narcotics cases, which involve the overwhelming majority of wiretap cases.

In the 12 years that I was prosecutor, I ran into three or four different situations that were on straight code investigations where wiretaps were employed. Therefore, I had some familiarity with it. The familiarity I gained with it was more in the sense of the frustration of the working police in attempting to go through the procedures that had been created as a result, not only of the legislation, but also the cases in the Supreme Court of Canada, which in many ways — at least in our view — had distorted some of what the original intention was in the legislation and made it much more difficult to accomplish the task from a wiretap as a tool for investigation. I should like to start at that point.

Wiretap is most often used in serious cases. It is a more sophisticated investigative technique and has rarely been undertaken in a situation of, "What the heck. Let's go and see if we can get some wire on someone and find out." It is a lot more complicated and people end up having to justify internally why they spent the time and effort to undertake a wiretap. Notwithstanding that, the whole point of *Duarte* is the recognition that we are talking about a fundamental invasion of a citizen's privacy by the state in the use of electronic surveillance of someone. We want to be careful about how we allow that to occur and recognize along the way that there are different interests at stake.

On my review of the bill, I consulted Mr. Bobiasz. I wanted to see if some of my instincts of what was meant by the legislation was correct from the Department of Justice's

[Traduction]

À notre avis, les mesures législatives établissent un équilibre adéquat entre la protection de la vie privée des personnes et le droit qu'ont les services de police de mener les enquêtes appropriées ainsi que de recourir, dans les cas d'urgence, aux micro-émetteurs de poche. À mes côtés se trouve notre avocat-conseil général, Scott Newark, qui, pendant 12 ans, a agi comme procureur de la Couronne dans les tribunaux de l'Alberta. Même s'il n'est pas spécialisé dans ce domaine, il est certainement un procureur spécialiste du droit pénal. Il a réalisé pour nous une analyse du projet de loi, et j'aimerais maintenant lui céder la parole.

M. Scott Newark, avocat général, Association canadienne des policiers: J'ai agi comme procureur de la Couronne au sein d'une province, ce qui signifie que j'étais chargé de toutes les poursuites intentées en vertu du Code criminel. C'est le ministère fédéral de la Justice qui dépêche les procureurs chargés de plaider les cas relatifs au trafic des stupéfiants, dans lesquels on retrouve une majorité écrasante de cas d'écoute électronique.

Pendant les 12 années où j'ai été procureur, j'ai été confronté à trois ou quatre situations différentes ayant trait à des enquêtes directes menées en vertu du Code et où on a eu recours à l'écoute électronique. Par conséquent, j'ai une certaine connaissance de cette question. Les connaissances que j'ai acquises à cet égard découlent davantage de la frustration qu'éprouvent les policiers qui, dans le cadre de leur travail, doivent passer par l'ensemble des procédures qui ont été créées non seulement par les mesures législatives, mais aussi par les décisions de la Cour suprême du Canada, ce qui, à maints égards — du moins à notre avis — a déformé une partie des intentions initiales contenues dans les mesures législatives et rendu beaucoup plus difficile l'utilisation de l'écoute électronique en tant qu'outil d'enquête. J'aimerais débiter par ce point.

Dans les cas graves, on a souvent recours à l'écoute électronique. Il s'agit d'une technique d'enquête plus perfectionnée qu'on utilise rarement de façon désinvolte, en se disant par exemple: «Pourquoi pas? Essayons de voir si nous pourrions placer quelqu'un sous écoute électronique pour arriver à nos fins.» C'est beaucoup plus compliqué. On doit justifier à l'interne le bien-fondé du temps et des efforts consacrés à des activités d'écoute électronique. Malgré tout, tout l'arrêt *Duarte* porte sur le point suivant: on reconnaît que nous parlons d'une atteinte fondamentale à la vie privée d'un citoyen, l'État se livrant à la surveillance électronique de quelqu'un. Lorsque nous autorisons une telle pratique, nous devons nous montrer prudents et reconnaître que plusieurs intérêts sont en jeu.

Dans le cadre de mon examen du projet de loi, j'ai consulté M. Bobiasz. Je tenais à vérifier auprès du ministère de la Justice si ce que me dictait mon instinct au sujet de la

[Text]

perspective. I also talked to some friends who are federal prosecutors across the country.

Senator Frith: Did you read the speeches at second reading?

Mr. Newark: That were contained in the House, yes.

Senator Frith: No, in the Senate — that is, Senator Neiman's speech and mine.

Mr. Newark: No; I am sorry. I have not. I read some of the speeches in the other place and some of the concerns specifically that were addressed in relation to cellular phone communications. I also read some of the transcripts of other witnesses in the committee in relation to the presentation of the bill. I hope I touch on some of the concerns that you may have raised.

The essence is the balance in trying to meet what the *Duarte* case set out by recognizing that there should be a third party, objective review of that power of the police to gather this evidence by these means.

In light of the restrictions on time, I should like to turn to what I suspected from Senator Neiman were the more contentious points of the bill in the areas that fairly call for analysis. That deals with deviations from the *Duarte* case, where we will talk about circumstances where the basic rules of the game set out in *Duarte* will not be followed. That deals in clause 184 concerning interception as a lifeline. We called it an "electronic lifeline" for the police to be able to monitor the situation. There is a restriction contained therein as to what can happen with the evidence.

That is the most important point. There is a real difference between investigation techniques and evidence — that is, what we do with what is obtained. Mr. Bobiasz referred to the restriction that is placed on the evidence as a windfall in terms of restricting it to specified kinds of offences. For example, one could suggest that even the personal offences that are contemplated would be the ones for which the interception was done in the first place. In other words, they would be offences of violence against the person who was the one sought to be protected. The bill does not do that, but it could be done that way.

The other thing about the point that you made, which I found interesting because it is the same point that I tried to make, concerned the destruction of the notes. It is conceivable — although I was never a defence attorney — that someone might wish to argue that what had taken place was a series of

[Traduction]

signification des dispositions législatives était exact. J'ai également à discuté avec certains de mes amis qui agissent comme procureurs pour le compte du gouvernement fédéral dans l'ensemble du pays.

Le sénateur Frith: Avez-vous lu les discours prononcés à l'étape de la deuxième lecture?

M. Newark: Ceux qui ont été prononcés à la Chambre, oui.

Le sénateur Frith: Non, au Sénat — c'est-à-dire le discours du sénateur Neiman et le mien.

M. Newark: Non, je suis désolé. Je ne les ai pas lus. J'ai lu certains des discours prononcés à l'autre endroit. Je suis également au fait de certaines des préoccupations particulières touchant les communications effectuées à l'aide d'un téléphone cellulaire. J'ai de plus lu les transcriptions des autres témoignages présentés devant le comité dans le cadre de la présentation du projet de loi. J'espère m'être intéressé à certaines des préoccupations que vous avez soulevées.

Lorsqu'on tente de répondre aux exigences de l'arrêt *Duarte*, qui a reconnu que le pouvoir qu'ont les policiers de recueillir des preuves de cette façon devrait faire l'objet d'un examen objectif effectué par une tierce partie, tout est affaire d'équilibre.

Compte tenu des limites de temps qui nous sont imparties, j'aimerais maintenant me pencher sur ce que je crois être, à la lumière des remarques du sénateur Neiman, les points les plus délicats du projet de loi, dans les domaines qui commandent clairement une analyse. Il s'agit des écarts observés par rapport à l'arrêt *Duarte* et des cas où les règles de base énoncées dans l'arrêt ne seront pas suivies. Je fais référence à l'article 184 qui porte sur l'interception en tant que «cordon ombilical». Pour que les policiers soient en mesure de surveiller la situation, nous considérons qu'il s'agit d'un «cordon ombilical électronique». Il existe d'ailleurs une restriction intrinsèque quant aux utilisations possibles de la preuve.

C'est là le point le plus important. Il y a une différence véritable entre les techniques d'enquête et les preuves — c'est-à-dire ce qu'on fait des résultats de l'enquête. M. Bobiasz a fait référence au gain fortuit que représente le fait que les preuves soient assujetties à des restrictions, en ce sens qu'elles ne peuvent être utilisées qu'au regard de certaines infractions. Par exemple, on pourrait laisser entendre que même les délits personnels qui sont visés sont ceux pour lesquels l'interception a, dans un premier temps, été réalisée. En d'autres mots, ce serait les crimes violents commis contre des personnes qu'on chercherait à protéger. Le projet de loi ne le fait pas, mais on aurait pu procéder de cette façon.

L'autre point que vous avez soulevé — et que j'ai trouvé intéressant parce que c'est celui que j'ai moi-même tenté de soulever — a trait à la destruction des notes. Il est possible — même si je n'ai jamais été procureur de la défense — qu'une personne veuille soutenir qu'une série d'événements qui se

[Text]

events which would constitute entrapment and there was no record of it. In other words, it had been reduced to the accused saying "X" and the officer saying "Y". That is not what took place."

I looked at this from a slightly different perspective. It might be handy to have that evidence around in case an accused person did get up in the stand and did say something like that and it was a flat out lie. I would welcome the opportunity to have the material there to be able to prosecute him for perjury. I made the suggestion that this is something that is of some value. But it is a two-edged sword in the sense of what the information can be used for. I agree with Mr. Bobiasz here. But it is not there for evidence gathering. And if it is not there for that, it does not fall under the circumstances. Therefore, the materials could be disposed of so that no one can suggest that it is being used down the road for another investigative purpose.

I am not sure how realistic that is. If there is that kind of purpose for it, I suspect that the information about it, having once been heard, could be so used. I should like to have the material around potentially to rebut someone who gets on the stand and says that this happened when we have a clear recording that in fact it did not.

The other point deals with clause 184.4, concerning the use of the evidence in what is described as an "exceptional circumstance" without the *Duarte* kind of authorization that is contemplated, which stipulates that you must go to a judge to get it. Senator Neiman's point is: What is the difference? What kind of check will there be in relation to that kind of material?

The point that was made about this providing lots of work for a defence council will be quite correct. Any time there is any change in the criminal code of this magnitude, that will be so. But there will be an intensive review of any officer who gets on the witness stand and attempts to introduce this type of evidence. Following along the words which state, "where the peace officer believes", that is a subjective assessment on the part of the police officer. Right off the top there will be cross-examination of that police officer as to whether or not he really did believe that on that day. The officer will likely be asked: "What information can you show us that at the time confirms what you believed. Is there anything that you have in your notes that suggests that you believe that, or are you now just telling us that?" The subjectivity of the belief will definitely be questioned.

[Traduction]

sont produits sont assimilables à de la contrainte policière, sans qu'il existe des dossiers pour en rendre compte. En d'autres mots, la situation se résume à ceci: l'accusé dit «X», et l'agent de police, «Y. Ce n'est pas ce qui est arrivé.»

J'ai abordé cette question sous un angle légèrement différent. Dans un cas où un accusé ferait, devant le tribunal, une déclaration de cette nature, déclaration qui se révélerait un mensonge fieffé, ce type de preuve pourrait s'avérer des plus utiles. J'aimerais avoir en main les outils pouvant permettre de le poursuivre pour parjure. J'ai laissé entendre qu'il s'agissait là d'une possibilité fort valable. Toutefois, il s'agit d'une arme à deux tranchants, étant donné ce à quoi l'information peut servir. À cet égard, je suis d'accord avec M. Bobiasz. Mais la mesure ne vise pas l'établissement de preuve. Et si elle n'a pas été adoptée à cette fin, elle ne s'applique à la situation en l'espèce. Par conséquent, les documents pourraient être détruits afin que personne ne puisse laisser entendre qu'ils ont servi à d'autres fins d'enquête.

Je ne sais pas dans quelle mesure tout cela est réaliste. Si l'on a ce genre d'intention, je suppose que l'information, une fois qu'elle aura été entendue, pourra être utilisée de la sorte. J'aimerais pouvoir utiliser les documents pour avoir la possibilité de confondre quelqu'un qui déclare devant le tribunal que les choses se sont produites de telle façon, alors que nous disposons d'un enregistrement qui indique clairement que cela est faux.

L'autre point a trait au paragraphe 184.4 qui traite de l'utilisation des preuves dans ce qui est décrit comme une situation exceptionnelle, sans le type d'autorisation auquel on songe dans la foulée de l'arrêt *Duarte*. On y stipule en effet qu'on doit se présenter devant un juge pour obtenir une telle autorisation. Le point du sénateur Neiman est le suivant: quelle est la différence? Quel type de vérification effectuera-t-on au regard de ce genre de document?

On a eu raison de dire que cela aura pour effet de donner beaucoup de travail aux avocats de la défense. Chaque fois que le Code criminel subit des modifications de cette ampleur, il en sera ainsi. Mais on assujettira à un examen intensif tout agent qui se présentera en cour et tentera d'introduire ce type de preuve. Les mots «il a des motifs raisonnables de croire» impliquent une évaluation subjective de la part de l'agent de police. Dès le départ, on contre-interrogera l'agent de police pour établir si c'est bien ce qu'il croyait ce jour-là. On demandera vraisemblablement au policier: «Quelles informations pouvez-vous nous présenter à l'appui de ce que vous croyiez. Dans vos notes, y a-t-il quelque chose qui laisse entendre que c'est ce que vous croyiez, ou est-ce là simplement la position que vous soutenez aujourd'hui?» L'aspect subjectif que revêt le fait de «croire» sera à coup sûr remis en cause.

[Text]

Clause 184.4(b) states in part that “the peace officer believes on reasonable grounds”. That imparts an objective standard to it. In other words, someone else will judge whether or not the belief of the officer was such; or that the urgency of the situation is such that an authorization could not, without reasonable diligence, be obtained. That will be subject to third-party review. I guarantee you that the witness will be cross-examined extensively on it, because if the pre-conditions do not exist that are set out in that act, it means that this will not be a lawful interception, which means that section 8 will be triggered under the Charter. This means that potentially and most likely, the evidence will be excluded. It highlights the difference between “investigation” and “introduction of evidence”. There is a big way to go between using that kind of interception and getting the evidence obtained in the court. It is contained in all three of the subsections. In my experience someone will be cross-examined extensively about it.

Senator Frith: Sorry, but you said “cross-examined about it”. About what?

Mr. Newark: About all of the pre-conditions that are listed in clause 184.4 to go that route in the first place.

In assessing the balance, it is not just that we are talking now about the complete unfettered discretion of the police in one-party consent situations. That may be what the section of the Criminal Code says, but we know from *Duarte* that this is simply not the case. The police do not have that luxury of acting upon that. We have to deal with the law that is created by *Duarte*.

Senator Neiman also made the point about clause 189 and the proposed elimination of the rest of clause 189, which deals with the exclusion of evidence. It struck me at the time — I had to go back and read the cases myself because they were not areas that I dealt with tremendously — that the argument made good sense that the Crown put forward. The whole idea was that the interception as being unlawful constituted a violation of section 8 of the Charter and, therefore, was a violation of the Charter of Rights.

There are two different standards of excluding evidence. One is section 24 of the Charter of Rights. It does not say that if it is illegally obtained it is automatically for all purposes excluded as evidence, yet section 189 said that if it was illegally obtained it was. There is the hurdle of the administration of justice being brought into disrepute that you have to get past if you are to exclude the evidence. I thought the logical argument of the Crown was, if you were to say that what stops it is the Charter of Rights, then why not use the standards sets by the Charter of Rights to determine if the

[Traduction]

L'alinéa 184.4b) énonce notamment que «il [l'agent de la paix] a des motifs raisonnables de croire». Voilà qui ajoute une norme objective. En d'autres termes, quelqu'un d'autre devra établir si la croyance de l'agent était telle ou non, ou si l'urgence de la situation était telle qu'une autorisation ne pouvait, avec toute la diligence raisonnable, être obtenue. Cela sera assujéti à un examen effectué par une tierce partie. Je vous assure que le témoin sera contre-interrogé en détail à ce sujet, parce que si les conditions préalables établies dans la loi ne sont pas réunies, l'interception ne sera pas jugée légitime, ce qui signifie que l'article 8 de la Charte sera invoqué. Par conséquent, la preuve pourra être — et sera vraisemblablement — exclue. Voilà qui souligne l'écart entre «enquête» et «introduction de la preuve». Entre l'utilisation de ce type d'interception et son introduction en tant que preuve devant un tribunal, il y a un important pas à franchir. Cela se retrouve dans les trois alinéas. Suivant mon expérience, les gens seront contre-interrogés en détail à ce sujet.

Le sénateur Frith: Je suis désolé, mais vous avez dit «contre-interrogés à ce sujet». À quel sujet?

M. Newark: Au sujet des conditions préalables qui sont énumérées au paragraphe 184.4, conditions auxquelles il faut satisfaire avant de s'engager dans cette voie.

Tout bien considéré, nous ne parlons pas que du pouvoir discrétionnaire complet et sans entrave des policiers dans les cas de consentement unipartite. C'est peut-être là ce que dit l'article du Code criminel, mais nous savons, à la suite de l'arrêt *Duarte* que tel n'est pas le cas. Les policiers ne peuvent tout simplement pas s'offrir le luxe d'agir sous le couvert de cette mesure. Nous devons composer avec la jurisprudence instaurée par l'arrêt *Duarte*.

Le sénateur Neiman a également soulevé la question de l'article 189 et de l'élimination proposée du reste de l'article 189, qui traite de l'exclusion des preuves. À l'époque, j'ai été frappé — j'ai même dû revenir en arrière et lire les arrêts moi-même parce qu'il s'agit de domaines que je ne connais pas très bien — par le fait que l'argument avancé par la Couronne semblait fort sensé. Tout le problème était que l'interception, en tant qu'acte illégitime, constituait une violation de l'article 8 de la Charte et, par conséquent, une violation de la Charte des droits.

Pour exclure des preuves, il existe deux critères différents. L'un figure à l'article 24 de la Charte des droits. Cet article ne stipule pas que toute preuve obtenue de façon illégitime est automatiquement inadmissible en preuve, quelles que soient les fins visées, pourtant le paragraphe 189 prévoit que toute preuve obtenue de façon illégitime est inadmissible. Mais, pour exclure la preuve, vous devez surmonter l'obstacle qui consiste à faire tomber l'administration de la justice dans le discrédit. Je croyais que l'argument logique de la Couronne était le suivant: si on dit que c'est la Charte des droits qui freine l'admissibilité

[Text]

evidence should still be admitted. That is what is aimed at in the amendments in the bill; to have that as the test and not the automatic exclusion that was done if it was not deemed to be pursuant to the act. In other words, it will be another question to answer.

I had some concerns about the elimination of some of the other sections in section 189. Mr. Bobiasz tells me that my concerns are unwarranted in relation to the effect of the elimination of some of the clauses that say that if you get something on the interception that was not originally intended, that that can still apply to that. I take his point that the review of the Interpretation Act says that is not a principle of statutory interpretation. That would mean that the same rules would then apply.

The one area that I find of greater relevance, even in relation to all criminal procedure, is what I suspect will come to be known as “Wong warrants”. Those are the ones that deal with the *Wong* case, where quite literally the technology had advanced beyond the law. It authorizes going to the third party person — that is, in a court contemplated by *Duarte* — to get a warrant for a procedure that if you did not have warrant was illegal. That is open-ended enough that as there are increasing technological advances, that section should be able to meet it. That may turn out to be one of the more significant — and from a police perspective, at least — and helpful ramification of the bill.

I do not have any other comments in relation to the cellular phone aspect, other than to say, as Senator Keon put it, that with this technology you can end up in one case almost in a game where you are going one step further to one step further in relation to the technological advances in attempting to get at the use of the information specifically in relation to cellular phones.

The one concern that I had as I read through it — it might be dealt with by a different definition for the word — is not on the interception of the cellular phone communication, but it concerns the use of it. It states that:

Every person who wilfully uses or discloses a radio-based telephone communication or wilfully discloses the existence of such a communication is guilty of an indictable offence...

[Traduction]

des preuves obtenues de façon illégitime, pourquoi ne recourt-on pas aux critères énoncés dans la Charte des droits pour déterminer si les preuves devraient ou non être admises. C'est ce que visent les modifications contenues dans le projet de loi. On devrait utiliser ces critères, et non celui de l'exclusion automatique qui sera prononcée si la preuve n'est pas réputée avoir été obtenue conformément à la loi. En d'autres mots, il s'agira d'une question de plus à laquelle on devra répondre.

J'éprouve certaines préoccupations à l'égard de l'élimination de certains autres paragraphes de l'article 189. M. Bobiasz me dit que mes préoccupations sont non fondées en ce qui a trait à l'effet qu'aura l'élimination de certains des paragraphes qui stipulent que les preuves découlant indirectement de l'interception, c'est-à-dire qui n'étaient pas expressément recherchées au départ, peuvent malgré tout être admissibles. Lorsqu'il affirme que l'examen de la Loi d'interprétation indique qu'il ne s'agit pas d'un principe d'interprétation réglementaire, je le crois sur parole. Cela signifierait que les mêmes règles s'appliquent alors.

L'une des questions que je considère d'une plus grande pertinence, même en ce qui a trait au processus pénal, est ce qu'on en viendra à désigner, je pense, comme les «mandats Wong». Ils ont trait à l'affaire *Wong*, où la technologie a littéralement précédé le droit. On autorise le recours à une tierce partie — c'est-à-dire à un tribunal, ainsi que le donne à entendre l'arrêt *Duarte* — pour obtenir un mandat dans le cadre d'une procédure qui, sans mandat, serait jugée illégale. Le tout est ouvert, si bien que l'article devrait pouvoir s'adapter à l'évolution de la technologie. Il pourrait s'agir de l'une des ramifications les plus importantes et — du point de vue de la police, tout au moins — des plus utiles du projet de loi.

Je n'ai pas d'autres commentaires à formuler au sujet des communications effectuées au moyen d'un téléphone cellulaire, sinon pour dire, comme le sénateur Keon l'a fait, que cette technologie pourrait nous obliger, dans le cadre d'une seule affaire, à faire un pas en avant, puis un autre, en ce qui a trait aux progrès technologiques, simplement pour tenter d'en venir à l'utilisation de l'information ayant trait de façon précise aux téléphones cellulaires.

Au fil de ma lecture, j'ai été moins préoccupé par l'interception des communications effectuées à l'aide d'un téléphone cellulaire que par l'utilisation qu'on pourrait en faire. Cette préoccupation pourrait d'ailleurs être apaisée au moyen d'une définition différente du mot. On affirme ce qui suit:

Est coupable d'un acte criminel [...] quiconque utilise ou divulgue volontairement une communication radiotéléphonique, ou en divulgue volontairement l'existence [...]

[Text]

I wondered whether or not that would include circumstances — that is, if we do not ban things such as scanners, which may not be technologically feasible — if someone listening in out of curiosity overhears a conversation and relates it to someone sitting in another room such as their wife or husband, is that a criminal offence? It may well be a interpretation of that section. I rather doubt that is what the section was aimed at. I hope that I am wrong in that. In the other place there was no answer to that question. It may be that it is overstated.

The Police Association supports the bill because, first, we believe it to be effective in allowing particularly this helpful investigative tool to be used as a method to protect police officers. We think it will survive the challenge in the courts because of the balance implicit in the bill.

Senator Frith: That is a good place to start. What is that balance?

Mr. Newark: It is recognizing what *Duarte* essentially set out.

Senator Frith: I mean in more general terms. Police work almost always involves invasion of privacy. If you catch someone red handed you have invaded his or her privacy, but society justifies having invaded their privacy. So that you keep trying to look at additional invasions of privacy in the context of their necessity. The justification for wholesale invasion of privacy in the Soviet Union or Nazi Germany, the political philosophy of those regimes was that the state's rights — it chills me a bit that we are talking about "an agent of a state" — superseded individual rights. There was a philosophically coherent justification for what they were doing. Ours is not the same. We tend to say no, the state's rights are not supreme; individual rights are not supreme either, but that one leans towards individual rights even although sometimes that is very inconvenient and frustrating if one happens to be on the side of the police, or if one happens to be a policeman who is trying to enforce the law and has the same citizens saying, get at it and enforce the law. I understand that. You say that there is the balance. I do not see what the balance is. I do not mean that there is not a balance. However, I am worried about the fact that you are saying there is a balance, does not mean there is a balance. Although I understand you are saying this because it has become something that one can say as an axiom almost; that one must make adjustments to technological change. Why? I do not see the irresistible logic of that statement. Why does the law have to accommodate technological advance? Maybe the law should refuse to accommodate technological advance because it is in the interests of an individual and of individual rights to do so.

[Traduction]

Je me demande si le paragraphe s'appliquerait au cas d'une personne qui, par curiosité, entendrait une conversation et qui en divulguerait le contenu à son mari ou à sa femme qui se trouve dans une autre pièce, à supposer que les appareils comme les récepteurs à balayage soient interdits, ce qui pourrait se révéler impossible à faire sur le plan technologique. S'agirait-il, dans ce cas, d'une infraction criminelle? On pourrait très bien interpréter le paragraphe de cette façon. Je doute que ce soit l'intention visée par le paragraphe. J'espère avoir tort. À l'autre endroit, on n'a pas répondu à cette question. Mais il s'agit peut-être d'une interprétation exagérée.

L'Association des policiers appuie le projet de loi parce que, d'abord, nous croyons qu'il permettra effectivement d'utiliser cet outil d'enquête utile pour protéger les agents de police. Nous pensons qu'il survivra aux contestations devant les tribunaux en raison de l'équilibre implicite qu'il contient.

Le sénateur Frith: C'est un bon point de départ. Quel est cet équilibre?

M. Newark: Reconnaître essentiellement ce qui a été établi dans l'arrêt *Duarte*.

Le sénateur Frith: Je posais la question en termes plus généraux. Le travail des policiers a toujours reposé, pour une part, sur une atteinte à la vie privée. Si on attrape une personne la main dans le sac, on porte atteinte à sa vie privée, mais la société justifie une telle atteinte. Ainsi, on s'efforce toujours d'examiner les atteintes à la vie privée dans le contexte de leur nécessité. En URSS et dans l'Allemagne nazie, le non-respect généralisé de la vie privée de même que les principes politiques de ces régimes étaient que le droit de l'État — lorsque nous parlons d'un «agent de l'État», j'ai un peu froid dans le dos — avait préséance sur les droits individuels. Leurs agissements avaient des fondements cohérents sur le plan des principes. Notre situation est différente. Nous avons tendance à dire que l'État ne dispose pas de droits suprêmes. Les droits individuels n'exercent pas non plus de suprématie, mais on penche en faveur des droits individuels, même si cela est parfois très frustrant et incommode, pour peu qu'on se retrouve dans les rangs de la police, ou qu'on soit un policier qui tente d'appliquer la loi, les citoyens disant: «Allez-y et appliquez la loi.» Je comprends cela. Vous dites qu'il existe un équilibre. Je ne vois pas de quel équilibre il s'agit. Je ne veux pas dire qu'il n'y a pas d'équilibre. Cependant, ce qui m'inquiète, c'est que le simple fait que vous disiez qu'un équilibre existe ne signifie pas que la situation est bien telle. Toutefois, je comprends que vous le disiez parce qu'il s'agit de quelque chose qu'on répète un peu comme un axiome, c'est-à-dire qu'on doit s'adapter aux changements technologiques. Pourquoi? Pour ma part, je ne perçois pas la logique imparable de cette affirmation. Pourquoi le droit devrait-il s'accommoder des progrès technologiques? Peut-être le droit devrait-il refuser de s'accommoder des progrès technologiques

[Text]

Perhaps you could explain more about balance. In order that you will understand how I think, I am always worried about the other popular word “streamlining”. Perhaps it is an occupational disease, because “streamline” means to eliminate resistance.

Mr. Newark: With respect, senator, I think it means more than that.

Senator Frith: The original idea of the word “streamline” was to make lines that would allow something to flow smoothly over it.

Mr. Newark: That can be done without impairing the function.

Senator Frith: I agree with that, but let me finish the point. The reason is that our business, Parliament’s business, is resistance, it is not streamlining. It does not mean that we therefore block everything, but our job is to examine things and not have them go quickly, especially the Senate. That is why “streamline” is not a positive buzzword for me, but that does not mean that you cannot explain the balance.

Mr. Kingston: Perhaps I could make one comment. I will deal with the practicalities of a police officer. Let me give an example that I have been personally involved in on several different occasions.

Information comes in at a particular moment in time that there are stolen goods being sold in a hotel room, an informant will take you in there and that the people are all armed. We say to our police officers that when you go in there they will probably shake you down to see whether or not you are armed, so you will go in in old clothes, but you might be able to wear a body pack in your crotch. The reality is that becomes a safety issue and it also becomes a public issue. Police officers are expected to enforce the law.

Now that *Duarte* has been struck down, what traditionally the police could do, they can no longer. Therefore, what do we do? Do we send the police officer in without that protection, or do we not, or do we ignore that the offence is taking place? It would seem to me that what we are really trying to do, by virtue of this bill, is to look at what was generally in place and generally accepted by the legislature for some 20 years until it was struck down by the Supreme Court. We are trying to put this back in place so that the police officers do not abuse it. To be honest, senator, when I was doing it, it was abused. The chiefs of police could

[Traduction]

parce qu’il est dans l’intérêt des personnes et des droits individuels d’agir ainsi.

Peut-être pourriez-vous expliquer plus en détails ce que vous entendez par «équilibre». Je pense que vous aurez compris que je suis toujours préoccupé par cet autre mot à la mode qu’est «rationalisation». Peut-être s’agit-il d’une maladie professionnelle parce que le mot anglais «streamline» signifie éliminer les résistances.

M. Newark: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur, je pense que le mot a un sens beaucoup plus large.

Le sénateur Frith: À l’origine, le mot anglais «streamline» se rapportait à la conception de lignes aérodynamiques.

M. Newark: On peut le faire sans compromettre la fonction.

Le sénateur Frith: Je suis d’accord, mais laissez-moi terminer. Le phénomène s’explique de la façon suivante: notre travail, celui du Parlement, a trait aux résistances, et non à la rationalisation. Nous ne devons pas tout bloquer pour autant. Notre travail consiste à examiner les choses et non à les expédier en deux temps, trois mouvements, particulièrement au Sénat. C’est pourquoi «rationalisation» n’est pas pour moi un mot à la mode à connotation positive. Mais cela ne signifie pas qu’on soit incapable d’expliquer l’équilibre.

M. Kingston: Peut-être pourrais-je faire un commentaire. Je m’intéresserai aux aspects pratiques de la vie d’un agent de police. Permettez-moi de vous donner un exemple auquel j’ai été personnellement confronté à quelques reprises.

À un certain moment, des informations vous parviennent au sujet de la vente de biens volés dans une chambre d’hôtel. En outre, vous apprenez qu’un informateur vous y conduira et que les gens sont tous armés. Nous disons à nos agents de police qu’une fois sur les lieux, ils feront probablement l’objet d’une fouille corporelle détaillée visant à établir s’ils sont armés ou non. Par conséquent, ils devront s’y rendre en vêtements civils. Mais ils pourraient porter sur eux un micro-émetteur de poche dans leurs sous-vêtements. La réalité, c’est que l’affaire devient une question de sécurité, mais il s’agit aussi d’une question publique. On s’attend à ce que les agents de police appliquent la loi.

Maintenant que l’arrêt *Duarte* a été rendu, les policiers ne sont plus autorisés à faire ce qu’ils faisaient. Que peuvent-ils donc faire? Envoie-t-on ou non les policiers sur place sans ce type de protection, ou faisons-nous abstraction du fait qu’une infraction est commise? Il me semble que ce que nous tentons de faire, par l’intermédiaire de ce projet de loi, consiste à examiner ce qui, en règle générale, a été en place et accepté par le corps législatif pendant quelque 20 années, soit jusqu’à ce que cette pratique soit déclarée illégale par la Cour suprême. Nous tentons de remettre les choses en place et de faire en sorte que les agents de police n’abusent pas de la mesure. Pour

[Text]

authorize wiretap and obviously that is not the way it should be done. The courts have since recognized that there has to be more strictures on the police and on how they invade people's privacy.

We look at this quite simply as, will this protect our members in these certainly dangerous situations, where our citizens expect them to enforce the law under these particular conditions. We are looking at a very limited area where they do not receive authorization, where they do not have an opportunity to receive authorization. It may as well be that they have to justify it after the fact. If we are looking at truth and justice in this system, I have never quite understood the logic that I can testify as to what transpired in that room and have recordings that will corroborate what I am going to do, or on the other hand show that I entrapped that individual. Perhaps I share the view of Senator Neiman that those tapes should not be destroyed until after there has been a hearing and a trial.

Senator Frith: You understand that the subversion or alteration of civil rights over history has always been justified by a specific situation, where such suspension is necessary. The justification that is given is always, here is a case in which a crime was being committed, everybody knows a crime was being committed and I could not do it. To take the other extreme, then the scene is switched to someone where no crime is being committed and police break in, and you say to them, "You have no right to come in here," and they reply, "Yes, I do. The law permits me to do it. The reason the law is permitting me to do it is because I needed this right in order to go after people who were guilty." The justification for it returns to a form of an original statement that, in our system, we deliberately make life easy for criminals and difficult for police by the very simple issue of burden of proof; counsel has to prove something beyond a reasonable doubt. Why? Because we could say we would rather have guilty people get away than have some innocent people convicted. It is the same basic principle that we would rather have some guilty people be secure against unreasonable search or seizure so that innocent people can be protected. It is a constant. We will never solve the problem, it will keep coming up.

That is why I focused on the question of balance because we as legislators have to do what we can to help you protect the citizens, but we also have a duty to consider protecting the

[Traduction]

être tout à fait franc, sénateur, je dois avouer qu'à l'époque où je me suis livré à ce genre d'activités, on en abusait. Les chefs de police pouvaient autoriser l'écoute électronique et, de toute évidence, ce n'est pas de cette façon qu'il faudrait procéder. Depuis, les tribunaux ont reconnu que la police et la façon dont elle porte atteinte à la vie privée des particuliers devaient être soumises à des restrictions.

Voici, en termes simples, comment nous voyons les choses. Nos membres seront-ils protégés dans ces situations certes dangereuses, étant entendu que les citoyens s'attendent à ce que les policiers appliquent la loi, même dans ces conditions particulières. Nous avons affaire à un domaine très limité à l'intérieur duquel ils ne reçoivent pas d'autorisation, à l'intérieur duquel ils n'ont pas le loisir de recevoir une telle autorisation. D'ailleurs, ils pourraient avoir à justifier leur comportement après les faits. Si nous considérons la vérité et la justice d'un tel système, je n'ai jamais très bien compris en vertu de quelle logique je peux témoigner de ce qui s'est passé dans cette chambre, avec, en main, des enregistrements qui corroboreront ce que je vais faire ou qui, à l'inverse, vont montrer que je me suis rendu coupable de contrainte policière à l'endroit des personnes concernées. Je pourrais peut-être être d'accord avec le point de vue du sénateur Neiman suivant lequel ces bandes magnétiques ne devraient être détruites qu'après la tenue d'une audience et l'instruction d'un procès.

Le sénateur Frith: Dans l'histoire, vous comprenez que la subversion ou l'altération des droits civils a toujours été justifiée par une situation particulière qui rendait nécessaire une telle suspension. La justification donnée est toujours la même: dans une situation donnée, un crime était en voie d'être commis, tout le monde était au courant, et j'ai été incapable d'agir. Pour recourir à l'autre extrême, disons que la scène est transformée: la police intervient dans un lieu où aucun crime n'est commis, et vous dites: «Vous n'avez pas le droit d'entrer ici», et les agents rétorquent: «Oui, nous avons le droit. La loi nous autorise à le faire. Si la loi nous confère ce droit, c'est que nous en avons besoin pour poursuivre les coupables.» Le phénomène s'explique par une sorte de donnée initiale suivant laquelle, dans notre système, nous facilitons délibérément les choses pour les criminels tout en faisant la vie dure à la police, du simple fait du fardeau de la preuve. Les avocats doivent prouver les choses hors de tout doute raisonnable. Pourquoi? Parce que, pourrions-nous dire, nous préférons laisser des coupables en liberté plutôt que de condamner des innocents. En vertu du même principe de base, nous préférons mettre des coupables à l'abri des fouilles, perquisitions et saisies abusives de façon à assurer la protection des innocents. C'est là une constante. Nous ne réglerons jamais le problème. Il continuera sans cesse de se présenter.

C'est pourquoi j'ai mis l'accent sur la question de l'équilibre. En tant que législateurs, nous devons faire tout ce que nous pouvons pour vous aider à assurer la protection des

[Text]

citizens against breaches of everyone's rights in order that certain guilty people can be caught.

Mr. Newark: If I could return to the points as you made them, it is a cornerstone of our system that individual rights mean something. In one sense, at least from our perspective, that includes the rights of individuals and that we attempt to use the means that are available to us against people who commit crimes of real violence or seriousness or involving fundamentally social acts, keeping in mind that it is not a zero sum game and that we are free, as best we can be, from those types of hazards.

The only point I make about streamlining and where the bill is of value is procedurally. On a wiretap application, the number of different levels before actually getting to a trial bring to mind the saying that justice delayed is justice denied. The *Garofoli* case said that we can do better than this. With respect, that is the function of civil government in the sense of the bureaucracy. It must attempt to learn from cases and to do better. Legislators should review that and ensure balance of responsibilities towards protecting individuals from crime and also protecting individuals from the state itself, the greatest protection of all. I agree that all the advancement towards loss of liberty is done in the name of what is good for us. There is no question about it.

Senator Frith: What bothers me is the bypassing of the judicial process and the granting of a warrant of what looks to me like a *carte blanche*.

Mr. Newark: Except it is granted by a court.

Senator Frith: I agree. Using your words, it is open-ended. From that point on, the discretion and the judgment is applied by the person who is holding on to that warrant, not by a court.

Mr. Newark: I do not agree with that.

Senator Frith: I am glad. Convince me that that is wrong.

Mr. Newark: The words contained in the section deal with the process. If someone asks for a warrant to do anything he or she feels like, no one will grant that order. Even if somehow that order was granted, the evidence obtained under that order would not be admissible in court.

[Traduction]

citoyens, mais nous avons également le devoir de considérer la protection des citoyens contre la violation des droits de chacun, même lorsqu'une telle violation vise à vous aider à mettre la main au collet de certains coupables.

M. Newark: Pour en revenir aux points que vous avez soulevés, on doit convenir que dans notre système, les droits individuels représentent une valeur de tout premier plan. En un sens, du moins dans notre perspective, cela comprend les droits des particuliers. Nous tentons d'utiliser les moyens à notre disposition pour appréhender les personnes qui commettent des crimes graves, véritablement violents ou ayant des répercussions fondamentales sur la société. Tout ce temps, nous ne devons pas perdre de vue le fait qu'il ne s'agit pas de jeu à somme nulle et que nous sommes à l'abri, autant qu'on peut l'être, de ce type de dangers.

Le seul point que j'ai soulevé au sujet de la rationalisation et de la valeur du projet de loi se rapporte à la procédure. Dans les cas d'écoute électronique, le nombre d'instances à franchir avant d'en arriver à un procès fait songer au dicton suivant lequel justice différée est justice refusée. L'arrêt *Garofoli* nous apprend que nous pouvons faire mieux. Avec tout le respect que je vous dois, c'est là la fonction du gouvernement civil, du moins au regard de la bureaucratie. On doit tenter de tirer profit des arrêts et de faire mieux. Les législateurs devraient se pencher sur ces questions et assurer un équilibre des responsabilités entre la protection des personnes à l'égard du crime ou de l'État lui-même, ce qui représente la plus grande forme de protection. Je suis d'accord pour dire que tout progrès accompli au chapitre de la perte de liberté est accompli au nom de ce qui est bon pour nous. Il n'y a aucun doute à ce sujet.

Le sénateur Frith: Ce qui me préoccupe, c'est le contournement du processus judiciaire et la délivrance d'un mandat qui me semblent donner carte blanche à celui qui l'obtient.

M. Newark: Excepté que c'est la cour qui délivre le mandat en question.

Le sénateur Frith: Je suis d'accord. Pour reprendre vos mots, le tout est ouvert. À partir de maintenant, c'est la personne qui détient le mandat qui doit exercer son jugement et son pouvoir discrétionnaire, et non un tribunal.

M. Newark: Je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Frith: J'en suis heureux. Essayez de me convaincre du contraire.

M. Newark: Le paragraphe, tel qu'il est formulé, a trait au processus. Si une personne demande qu'on lui délivre un mandat pour faire ce que bon lui semble, elle ne l'obtiendra jamais. Même si, pour une raison ou pour une autre, cette ordonnance était délivrée, les preuves recueillies grâce à elle ne seraient pas admissibles devant un tribunal.

[Text]

Senator Frith: I agree that there are safeguards in the giving of the authorization. The difference as I understand it, and perhaps I am wrong, is that it is an open-ended one. It takes effort and you have balance — to use your word — when it comes to the granting, what has to be done to satisfy the court to get the warrant. However, once you get the warrant you do not have to go back for other ones, you have a general warrant and at that point the court is out of the process because it has transferred its discretion to you.

Mr. Newark: I do not read it in that general sense.

Senator Frith: If the criminal lawyers are present, perhaps I should address those questions to them.

Mr. Newark: In section 487.01 and even the preconditions in subsections (a), (b) and (c) as to what has to be done to get a warrant, restricts what you are talking about, senator. Mr. Bobiasz also mentioned that in subsection (2) there is a restriction of where one can go with it. For example, we are not going to use it to go into someone's person to get it. Subsection (3) states that the judge can stick on conditions to ensure that any search or seizure authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Senator Frith: How are those conditions enforced?

Mr. Newark: No defence counsel of any merit will say that because the warrant says it is reasonable, means it is reasonable. Someone will obviously look at each and every warrant issued and see how it is actually executed.

In relation to your original comment, why do we adapt to technological change? What underlies our system of justice, criminal justice included, is that we have certain basic principles that we try to adhere to and those we do not change very much. However, we do occasionally change the tactics and tools with which we attempt to adhere to those principles as technology itself advances.

Senator Frith: I am not against it. I only stated it should not be an automatic proposition. I do not criticize you for that, it is our society. The new priesthood for the last 50 years of society is our scientists. If a scientist states that it is true, it is true. If a priest states that it is true, it probably is not. That is the basic switch that has taken place and I understand that. I was picking you up on the basis that we tend to always nod.

[Traduction]

Le sénateur Frith: Je suis d'accord pour dire que l'octroi des autorisations est assorti de garanties. Selon ce que je comprends, la différence — et peut-être ai-je tort à cet égard —, c'est qu'il s'agit d'un processus ouvert. Il faut déployer des efforts et l'équilibre est atteint — pour reprendre votre mot — lorsqu'on en arrive à la délivrance du mandat, à ce qui doit être fait pour convaincre la cour de délivrer le mandat. Cependant, une fois qu'on a le mandat, on n'a pas à revenir devant les tribunaux pour en obtenir d'autres. On a en main un mandat général et, à ce stade, la cour n'intervient plus dans le processus parce qu'elle vous a délégué son pouvoir discrétionnaire.

M. Newark: Je ne vois pas les choses dans un sens aussi général.

Le sénateur Frith: Si des criminalistes sont présents, je devrais peut-être leur adresser ces questions.

M. Newark: Le paragraphe 487.01 et même les conditions préalables énoncées aux alinéas a), b) et c), en ce qui a trait à ce qu'on peut faire à l'aide d'un mandat, limitent la portée de ce dont vous parlez, sénateur. M. Bobiasz a également souligné que dans le paragraphe (2), on retrouve même une restriction quant aux endroits où vous pouvez aller armé de votre mandat. Par exemple, on ne pourra pas s'en servir pour porter atteinte à l'intégrité physique d'une personne. Le paragraphe (3) affirme que le juge peut imposer des modalités pour que la fouille, la perquisition ou la saisie autorisée aux termes du mandat soit raisonnable dans les circonstances.

Le sénateur Frith: Comment ces conditions sont-elles appliquées?

M. Newark: Aucun avocat de la défense digne de ce nom n'admettra que les choses sont raisonnables parce que le mandat dit qu'elles le sont. De toute évidence, quelqu'un examinera tous les mandats délivrés pour voir comment les choses se déroulent dans les faits.

En ce qui a trait à votre commentaire initial, pourquoi nous adaptons-nous aux changements technologiques? Ce qui caractérise notre système de justice, la justice pénale y comprise, est que nous comptons sur un certain nombre de principes de base que nous nous efforçons de respecter et que ces derniers ne changent pas beaucoup. Cependant, il nous arrive, à l'occasion, de modifier les tactiques et les outils avec lesquels nous tentons de respecter ces principes, au moment même où la technologie évolue.

Le sénateur Frith: Je n'y suis pas opposé. Tout ce que j'ai dit, c'est qu'il ne devrait pas s'agir d'une proposition automatique. Je ne vous critique pas à cet égard. C'est notre société qui veut les choses ainsi. Au cours des 50 dernières années, les scientifiques, au sein de notre société, ont été les nouveaux prêtres. Si le scientifique dit d'une chose qu'elle est vraie, c'est qu'elle l'est. Si un prêtre dit d'une chose qu'elle est vraie, elle ne l'est probablement pas. Voilà la transformation

[Text]

The Chairman: The lawyers still have some things to do.

Senator Frith: Yes.

Mr. Newark: The point about balance that I was getting at is, you are quite correct in the sense that we are going to give some sanction, some extraordinary powers to the executive branch of government, manifested by the police carrying out the enforcement of the law, to deal with the citizen that the executive branch correctly or incorrectly believes is an offender.

The balance is there. Ten or 15 years ago, before *Duarte*, we let the executive branch do it by itself, essentially. The balance in there now is that we say to another objective set called the court, the other peg on the chair, "Review it."

Also built into it, if the state executive branch is going to attempt to do something, to say, "We are going to introduce this as evidence against you," there are conditions in there that it may not be admissible as evidence, even where there is no authorization granted.

Senator Frith: That is helpful. That is the nub of it. The nub of it for me is that there is a referee in there. I agree with you there are these two interests, and they are both interests. The interest of the police is a powerful one; the interest of the enforcement of the law. The interest of the citizens' right to privacy is also important. There has to be that balance. As you say, the balancing factor should be the court.

When I can be reassured that whatever we are doing here is always going to be subject to judicial review, and if the criminal lawyers feel that too, I am going to be considerably reassured.

I can tell you I was very scared. I found "agent of the state" and all this kind of thing reminiscent of —

The Chairman: When you use the term "agent of the state" with respect to the Charter, do you mean the governmental act? The Canadian Charter of Rights and Freedoms does not apply between two citizens, as they have said. For the Charter to be applied, we have to have what we call in jurisprudence a governmental act. You used the term "government agent", but is it in that sense?

Senator Frith: Agent of the state.

The Chairman: Agent of the state.

[Traduction]

fondamentale qui s'est produite, et je le comprends. Je reprenais vos propos simplement pour souligner que nous avons tendance à toujours donner notre assentiment.

Le président: Les avocats ont toujours certaines choses à faire.

Le sénateur Frith: Oui.

M. Newark: À propos de l'équilibre, le point que je tentais de soulever est le suivant. Vous avez raison de dire que nous allons conférer la responsabilité de certaines sanctions de même que certains pouvoirs extraordinaires du pouvoir exécutif du gouvernement, qui se traduit par l'application de la loi par la police, pour s'occuper du cas du citoyen dont le pouvoir exécutif considère, à tort ou à raison, qu'il est un contrevenant.

Voilà où se trouve l'équilibre. Il y a 10 ou 15 ans, avant l'arrêt *Duarte*, nous laissions essentiellement au pouvoir exécutif le soin d'agir seul. Maintenant, l'équilibre des choses réside dans le fait que nous disons à un autre pouvoir, soit le pouvoir judiciaire: «Penche-toi sur cette question.»

Si le pouvoir exécutif de l'État décide de tenter de faire quelque chose, de dire: «Nous allons utiliser ceci en preuve contre vous», il y a des conditions intrinsèques qui font que ces preuves pourront être jugées inadmissibles, même lorsque aucune autorisation n'a été accordée.

Le sénateur Frith: C'est utile. C'est là le noeud du problème. Pour moi, le noeud du problème est qu'un arbitre existe. Je suis d'accord avec vous pour dire que ces deux intérêts existent, et il s'agit bel et bien d'intérêts. L'intérêt de la police, soit l'intérêt de l'application de la loi, est puissant. L'intérêt que représente le droit des citoyens à l'intégrité de leur vie privée est également important. Cet équilibre doit exister. Comme vous l'avez dit, la cour devrait être le facteur qui assure l'équilibre.

Lorsque j'aurai la certitude que tout ce que nous faisons sera toujours assujéti à l'examen judiciaire et que les criminalistes en seront eux aussi convaincus, je serai considérablement rassuré.

Je peux vous dire que j'ai eu très peur. J'ai lu les mots «agent de l'État» et toutes ces images qui me rappellent —

Le président: Lorsque vous utilisez l'expression «agent de l'État» en rapport avec la Charte, faites-vous référence à la loi gouvernementale? La Charte canadienne des droits et libertés, ainsi qu'on l'a dit, ne s'applique pas aux rapports entre deux citoyens. Pour que la Charte s'applique, nous devons pouvoir compter sur ce que, dans la jurisprudence, on appelle une loi gouvernementale. Vous avez utilisé le terme «agent du gouvernement», mais l'avez-vous utilisé dans ce sens?

Le sénateur Frith: Agent de l'État.

Le président: Agent de l'État.

[Text]

Mr. Newark: That is the point I think the senator was making.

Senator Frith: There is a philosophical switch there. We do not use the word "state" very much, but we are starting to. That worries me. As our thinking changes, so does our vocabulary, and we get state rights.

The Chairman: I understand your concern, but to have the Charter in the framework, you have to have some governmental act.

Mr. Newark: Yes, and the bill makes that very clear.

The Chairman: That is my impression.

Senator Frith: I would really like to hear from the Criminal Lawyers' Association, because it is going to be helpful to hear their assessment of it. I found a lot that was said here quite reassuring, but I need a little more reassurance.

Mr. Newark: It is reviewed in advance of the authorizations on interceptions. We know that. The other two exceptions that we referred to and the two that are not, what comes out of the interception, is that the use that is made is also going to be reviewed by a judge in a courtroom when admissibility of evidence is challenged.

Senator Frith: I want to just take it that one other step, and that is to the innocent person. These things happen. We read about it. That is life. Nobody is perfect. Suddenly a bunch of police break into the home of perfectly law-abiding citizens. They made a mistake. Somebody gave them the wrong information. Is there a remedy? You can sue somebody for false arrest and false imprisonment, but that does not necessarily apply here.

Mr. Newark: The tort of invasion of privacy? I was exclusively a Crown prosecutor, and it would strike me as very doubtful that such a tort did not exist where there was wrongful interceptions, particularly if something happened. It is outside my area of expertise, but it would certainly surprise me if you could not.

Senator Frith: There would be a process that would be subject to review. I am not trying to get specific jurisprudence down here, but the citizen could say, "What is authorized in the law here was a warrant. They had to go through these steps. I can find out whether they went through the steps and whether they executed it properly and so on." That is the kind of protection. Most police are quite happy with the knowledge that there has to be that protection.

[Traduction]

M. Newark: Je pense que c'est le point que le sénateur voulait soulever.

Le sénateur Frith: Là, on assiste à une transformation des principes. Nous n'utilisons pas beaucoup le mot «État», mais nous commençons à le faire. Cela me préoccupe. Notre vocabulaire évolue au rythme même de notre pensée, et nous aboutissons aux droits de l'État.

Le président: Je comprends vos préoccupations, mais pour que la Charte puisse servir de cadre, on doit pouvoir compter sur une forme quelconque de loi gouvernementale.

M. Newark: Oui, et le projet de loi l'énonce très clairement.

Le président: C'est mon impression.

Le sénateur Frith: J'aimerais beaucoup entendre la *Criminal Lawyers' Association* à ce sujet, parce que son évaluation de la situation sera utile. Aujourd'hui, j'ai entendu de nombreuses choses plutôt rassurantes, mais j'ai besoin d'être rassuré encore un peu.

M. Newark: Le tout est examiné avant que les interceptions ne soient autorisées. Nous le savons. Les deux autres exceptions auxquelles nous avons fait référence et les deux auxquelles nous n'avons pas fait référence — en ce qui a trait à ce qui ressort de l'interception — font que l'utilisation faite des preuves sera également examinée par un juge dans un tribunal, là où l'admissibilité des preuves est contestée.

Le sénateur Frith: Je veux simplement m'intéresser à un autre aspect, à savoir celui qui touche la personne innocente. Ces choses se produisent. On voit cela dans les journaux. C'est la vie. Nul n'est parfait. Soudainement, un groupe de policiers entrent dans la maison de citoyens parfaitement honnêtes. Ils ont fait une erreur. Quelqu'un leur a donné de fausses informations. Y a-t-il une solution? Il est possible de poursuivre quelqu'un pour séquestration ou arrestation illégale, mais cela ne s'applique pas nécessairement dans ce cas.

M. Newark: Vous évoquez le tort que représente une atteinte à la vie privée? J'ai seulement agi à titre de procureur de la Couronne, et il me semblerait douteux qu'un tel tort ne soit pas constaté dans le cas d'interceptions illégitimes, particulièrement si quelque chose s'est produit. Cela échappe à mon champ de compétence, mais je serais très surpris si tel n'était pas le cas.

Le sénateur Frith: Il y aurait un processus assujéti à un examen. Je ne cherche pas à en venir à des cas de jurisprudence précis, mais le citoyen pourrait dire: «Ce que la loi autorisait, dans ce cas, c'était un mandat. Ils devaient suivre toutes les étapes. Je peux savoir s'ils ont suivi toutes les étapes et s'ils se sont acquittés correctement de leur tâche à cet égard, et cetera.» C'est là le genre de protection dont nous parlons. La plupart des policiers sont plutôt heureux de savoir que cette protection doit exister.

[Text]

Mr. Kingston: There has been a very substantive change in our criminal law since the institution of the Charter as well. When I was a young policeman, evidence was admissible no matter how it was obtained, and the police officer would in fact be disciplined if he exceeded those jurisdictions. If he exceeds his jurisdiction now and the administration of justice is brought into disrepute, the evidence is set aside, so there is certainly that correction.

This is probably the wrong place to say this, senator, but with more lawyers than there are policemen in Canada, I suspect if we screw up, you will tell us.

Senator Frith: We often tell you even when you have not screwed up.

The Chairman: Time is running out. We still have one witness waiting to be heard, and, in fairness, I think we should hear him. I intend to adjourn at 6, because we have been here since 3:15.

The last witness is Mr. Anthony Bryant.

Anthony Bryant, Ontario Criminal Lawyers' Association: A belated good afternoon, senators. I would just like to make a minute or two, because many of the issues have already been addressed.

When this act was first passed back in the mid-1970s, it was called the Protection of Privacy Act. Since about the middle of the 1980s, the section of the criminal code that it now finds itself in is called invasion of privacy.

Senator Frith: There has certainly been a change.

Mr. Bryant: There has been a significant change. Sir, you noted earlier there has also now been the addition of the word "state" into the picture. If that is not an indication of a trend, then I am not sure I know what is.

The submissions of the Criminal Lawyers' Association, of which I am a member and have been since 1973 or 1974, have been reduced to writing and are before you for your consideration. In essence, what I can say is that Big Brother is arriving and is arriving very quickly when you look at the overall impact of this legislation. In many respects, it is quite frightening. It has gone clearly beyond what is necessary to balance the very real needs of the police and the issues that were just addressed a moment ago concerning police officers going into areas in which there is a real prospect that an officer could be harmed.

[Traduction]

M. Kingston: Depuis l'instauration de la Charte également, notre droit pénal a subi des modifications très substantielles. Lorsque j'étais jeune policier, les preuves étaient admissibles, peu importe la façon dont elles avaient été obtenues, et l'agent de police, s'il outrepassait les compétences qui lui étaient dévolues, faisait l'objet de mesures disciplinaires. De nos jours, lorsqu'il outrepassé ses pouvoirs et que l'administration de la justice tombe en discrédit, la preuve est mise de côté, si bien que cette correction s'impose certainement.

L'endroit est probablement mal choisi pour le dire, sénateur, mais, comme le Canada compte plus d'avocats que de policiers, j'imagine que si nous commettons des erreurs, vous nous le laisserez savoir.

Le sénateur Frith: Nous le faisons même lorsque vous ne commettez pas d'erreur.

Le président: Le temps file. Nous devons toujours entendre un témoin et, en toute justice, je pense que nous devrions le faire. J'ai eu l'intention d'ajourner nos travaux à 18 h, parce que nous sommes ici depuis 15 h 15.

M. Anthony Bryant est le dernier témoin.

Anthony Bryant, Ontario Criminal Lawyers' Association: Sénateurs, je vous souhaite un bon après-midi, pour ce qu'il en reste. J'aimerais simplement parler pendant une minute ou deux, parce que la question a déjà été abordée.

Lorsque la loi a été adoptée, au milieu des années 70, elle était connue sous le nom de Loi sur la protection de la vie privée. Depuis le milieu des années 80 environ, la partie du Code criminel dans laquelle la loi se retrouve maintenant s'intitule Atteinte à la vie privée.

Le sénateur Frith: Nous avons certes assisté à de nombreux changements.

M. Bryant: Nous avons assisté à des changements fondamentaux. Monsieur, vous avez souligné plus tôt que le mot «État» faisait maintenant partie du tableau. S'il ne s'agit pas là de l'indication d'une tendance, je ne sais pas ce que c'est.

Les commentaires de la *Criminal Lawyers' Association*, dont je suis membre depuis 1973 ou 1974, n'ont été présentés que par écrit; ils sont devant vous, et vous pouvez les examiner. Essentiellement, ce que je puis dire, lorsque je me penche sur les répercussions d'ensemble de ces mesures législatives, c'est que *Big Brother* arrive, et qu'il arrive à grands pas. À maints égards, c'est plutôt effrayant. Manifestement, on est allé beaucoup plus loin qu'il ne le fallait pour équilibrer les besoins réels de la police et les questions auxquelles on a fait référence il y a un instant au sujet des agents de police mêlés à des affaires dans lesquelles leur intégrité physique est véritablement menacée.

[Text]

In my respectful submission to you, the Department of Justice and the government have clearly overreached what is necessary to establish the kind of balance that even criminal lawyers — and I do trust, Senator Frith, that you were going to add the word “lawyer” to that phrase earlier. I think you cut yourself off just a little bit there.

Senator Frith: Yes. I just noticed that your association was founded by Hugh Locke, David Humphrey, Gordon Ecclestone, and Clive Bynoe. They were all partners.

Mr. Bryant: Yes, indeed they were. Hugh Locke and David Humphrey are now justices of the Ontario Court General Division, Clare Lewis was a judge of the provincial court and is now the Police Complaints Commissioner in Toronto. James Austin is now involved with the Ontario Legal Aid Plan in an executive capacity.

Senator Frith: Humphrey was my junior by one year when we were students. You have very distinguished auspices.

Mr. Bryant: I thought we did, and I think we still do.

I am here to really answer questions. I do not know that I want to go through this piece by piece, because I do not have the time, nor do you this evening.

I have heard the comments that have been expressed this afternoon by my colleagues from the bar, the Department of Justice and Mr. Newark, the representative of the police. We are all members of what could be called the criminal bar. I very much want to come back and go through this line by line with you, to be very candid. I am that concerned, having heard what they had to say, that you may be getting an impression that is not based in reality.

Just to give you a bit of indication in terms of my experience, there probably has not been a month gone by in the last seven years in which I have not been involved in a wiretap case. If there is any expectation of the police that this is going to be streamlined, they have another thought coming from the criminal defence bar. This process is now going to become even more litigious. It is going to be challenged every step of the way and is going to create more delay and more clogging of the courts than anyone could possibly envisage, simply because of the excessive intrusion that is involved.

Senator Neiman, you touched upon one very critical aspect of all that; an officer destroying the very evidence upon which a case may well be founded. The Supreme Court of Canada in

[Traduction]

Avec tout le respect que je vous dois, je dirai que le ministère de la Justice et le gouvernement sont manifestement allés plus loin qu'il le fallait pour établir le genre d'équilibre que même les criminalistes — et je pense, sénateur Frith, que vous alliez ajouter le mot «avocat» à l'expression un peu plus tôt. Je pense que vous vous êtes interrompu inopinément dans vos propos.

Le sénateur Frith: Oui. Je viens tout juste de remarquer que votre association a été fondée par MM. Hugh Locke, David Humphrey, Gordon Ecclestone et Clive Bynoe. Ils étaient tous des associés.

M. Bryant: Oui, c'est vrai. Hugh Locke et David Humphrey agissent maintenant comme juges de la division générale de la Cour de l'Ontario, Clare Lewis a agi comme juge au sein d'une cour provinciale; elle agit maintenant comme commissaire chargée d'entendre les plaintes relatives à la police, à Toronto. James Austin occupe maintenant un poste de cadre au sein de l'équipe du Régime d'aide juridique de l'Ontario.

Le sénateur Frith: Au moment où nous faisons nos études, Humphrey était mon cadet d'une année seulement. Votre association regroupait des membres des plus distingués.

M. Bryant: C'était le cas, et je pense que c'est toujours le cas.

Je suis ici surtout pour répondre à des questions. Je n'ai pas l'intention de passer le projet de loi en revue paragraphe par paragraphe parce que ni vous ni moi n'en avons le temps aujourd'hui.

J'ai entendu les commentaires qui ont été formulés cet après-midi par mes collègues du barreau, du ministère de la Justice et par M. Newark, le représentant de la police. Nous sommes tous membres de ce qu'on pourrait appeler la section du barreau qui s'intéresse au droit pénal. Pour être tout à fait franc, je souhaite vivement revenir en arrière et passer le tout en revue, ligne par ligne. Après avoir entendu ce que mes collègues avaient à dire, je m'inquiète du fait que vous pouvez avoir l'impression que tout cela n'est pas fondé dans la réalité.

Simplement pour vous donner certaines indications au sujet de mes antécédents, je vous dirai qu'au cours des sept dernières années, il ne s'est pas écoulé un mois sans que j'aie affaire à un cas d'écoute électronique. Si la police s'attend à ce que cette question fasse l'objet d'une rationalisation, on entend un tout autre son de cloche de la part des membres du Barreau spécialisés dans le droit pénal. Le processus fera l'objet de nombre de litiges encore plus considérables. Il fera l'objet de contestations à toutes les étapes, ce qui entraînera des retards et un engorgement des tribunaux qui iront au-delà de ce que tout ce qu'on pourrait imaginer, du simple fait de l'atteinte excessive à la vie privée qui est mise en cause.

Sénateur Neiman, vous avez abordé l'un des aspects les plus critiques de toute cette question, soit un agent qui détruit la preuve sur laquelle repose une poursuite. Dans une décision

[Text]

a recent decision has said that the Crown is obligated to provide to the defence all evidence by way of pre-trial discovery at the very earliest moment of anything which may impact on either the prosecution or the defence of the case. If even before an information is sworn and a person is charged, the police are destroying evidence, you can imagine what travesty that is going to have when we hit the courtroom, whether it be in terms of the ultimate result, an accused gets convicted, or in terms of what is going to happen in terms of the delay and the litigation that is going to develop as a result of all of that activity.

It really is quite frightening, in my respectful submission. I do not want to be a fearmonger because the Criminal Lawyers' Association has appreciated where the legislation was going and where it came from. Nowhere will you find in this legislation a lack of appreciation of the balance that it was seeking to obtain in light of all the Supreme Court of Canada judgments. In our respectful submission, adopted by the executive and not just by me and my two colleagues who authored this report, they have gone too far.

I do not know where you would like me to start. I can indicate a few things that trouble us.

The Chairman: Excuse me. We could do two things. If you think that it will take more time than what we have provided for, we will sit tomorrow morning and next Tuesday. I was giving you the chance to do everything tonight. However, if you want to stay, we will hear you tomorrow.

Mr. Bryant: My problem in that regard, sir, is that I have Mr. Justice Adams sitting in Toronto waiting to hear from me tomorrow morning. We are in the middle of a case.

The Chairman: We will not disturb Mr. Justice Adams.

Mr. Bryant: I may be able to convince him to let me take another morning off. He was gracious enough to let me come here today to speak to you on short notice.

Let me deal with one or two items, and in no particular order. We have already heard submissions with respect to the so-called "Wong warrants", found under clause 487.01 of the new legislation. Is there any doubt in anyone's mind that this sounds an awful lot like the former writs of assistance that were issued to Royal Canadian Mounted Police officers to pull out at a moment's notice, go in and do whatever they wanted to do and try to produce that evidence in court?

[Traduction]

récente, la Cour suprême du Canada a statué que la Couronne était tenue de communiquer à la défense, le plus tôt possible avant l'instruction, tout ce qui pourrait avoir des répercussions sur la poursuite ou sur la défense. Si, avant même qu'une information n'ait fait l'objet d'une déclaration sous serment ou qu'une personne ne soit inculpée, les policiers détruisent une preuve, vous pouvez imaginer la mascarade à laquelle nous allons assister en cour, que ce soit du point de vue du résultat ultime, la condamnation d'un accusé, ou du point de vue de ce qui va se produire en ce qui a trait aux retards et aux litiges qui résulteront de toute cette activité.

Avec tout le respect que je vous dois, tout cela est plutôt effrayant. Je ne tiens pas à jouer les prophètes de malheur simplement parce que la *Criminal Lawyers' Association* a évalué l'orientation prise par les mesures législatives ainsi que les principes qui ont présidé à leur élaboration. Dans ces mesures législatives, vous ne trouverez nulle part un manque d'appréciation pour l'équilibre recherché à la lumière des jugements de la Cour suprême du Canada. Dans le mémoire qu'elle a soumis, avec tout le respect qu'elle vous doit, notre association, y compris son conseil d'administration, et non seulement ses trois auteurs du présent rapport, y compris moi-même, estime qu'on est allé trop loin.

Je ne sais pas par quoi vous voudriez que je commence. Je peux mentionner certaines choses qui nous perturbent.

Le président: Excusez-moi. Nous pourrions faire deux choses. Si vous croyez qu'il faudra plus de temps que nous n'en avons prévu, alors nous siégerons demain matin et mardi prochain. Je voulais vous donner l'occasion de tout faire ce soir. Toutefois, si vous désirez rester, nous vous entendrons demain.

M. Bryant: Le problème que cette option me pose, monsieur, c'est que le juge Adams siège à Toronto et attend de m'entendre demain matin. Nous sommes en plein milieu d'une affaire devant les tribunaux.

Le président: Nous ne perturberons pas monsieur le juge Adams.

M. Bryant: Je peux peut-être le convaincre de me laisser une autre matinée. Il a eu l'amabilité de me laisser venir ici aujourd'hui, malgré un court préavis, pour prendre la parole devant vous.

Permettez-moi de m'attacher à un ou deux points, sans ordre particulier. Vous avez déjà entendu des témoignages au sujet de ce que l'on a appelé les «mandats Wong», visés par l'article 487.01 de la nouvelle loi. Y a-t-il quiconque qui doute du fait que ces mandats ressemblent étrangement aux anciens brevets d'aide que l'on délivrait à des agents de la Gendarmerie royale du Canada pour leur permettre, sans préavis, d'entrer quelque part et de faire ce qu'ils voulaient pour essayer de produire des preuves devant le tribunal?

[Text]

We are not saying that there ought not to be permission obtained by the police to execute a warrant to keep up to the advancements in new technology. We are concerned about the possibility that they can coerce others to join them in their enterprise, without that person even participating in the decision-making process and giving any kind of a consent. I am thinking of medical personnel. I am thinking of innkeepers who may be required to provide space in a hotel so that interceptors can be placed in a neighbouring room. The list is only contained by one's imagination.

I wish to point out that the general warrant is framed in order that the police can obtain information.

Senator Frith: Are you talking about the present general warrants?

Mr. Bryant: No, the new ones in the legislation. They are found in clause 487.01(1)(a). You will see that the rationale there is that the judge is satisfied that there are reasonable grounds to believe that an offence has been committed or will be committed and that information concerning the offence will be obtained. What happened to the word "evidence"? What do they need information for? They want evidence. The police are not seeking warrants presently with a view to obtaining information. They are required by law and by the decisions of the Supreme Court of Canada to seek warrants when they know the warrant will result in obtaining evidence — will result, not can result, in obtaining evidence. That is essential to the system that we are presently working under.

The police are not hamstrung by that. They are not being refused search warrants because they do not have reasonable and probable grounds to obtain them. The police are after evidence of the commission of an offence. God bless them that that is what they are going out to do, because no one would deny them that right and that duty.

For example, what they will be seeking is DNA material, whether it be hair or blood. They will be putting people into line-ups. They may compel the cooperation of the detainee. You must remember that when you are getting into those kinds of things, there is likely to be an arrested person already and that you are seeking to gain his cooperation. Formerly, you could not do that because he had a right to counsel and the lawyer would tell him to sit down and keep his mouth shut and not to cooperate because he had no obligation to do so.

Who knows what psychological, chemical or other devices might be sought by the police to have authorized by a judge in this particular instance? There may be very compelling reasons to force a person to be placed under hypnosis. Who

[Traduction]

Nous ne disons pas que la police ne devrait pas obtenir la permission d'exécuter un mandat de façon à se tenir au fait des progrès de la technologie. Ce qui nous inquiète, c'est qu'il soit possible aux agents d'obliger d'autres personnes à se joindre à eux, sans que ces personnes participent même à la prise de décision et doivent donner leur consentement, quel qu'il soit. Je pense au personnel médical. Je pense aux hôteliers, qui peuvent être obligés de fournir des locaux dans un hôtel pour que les responsables de l'interception puissent être placés dans une pièce adjacente. La liste n'a de limite que celle de l'imagination.

J'aimerais souligner que le mandat général est formulé de manière à ce que la police puisse obtenir de l'information.

Le sénateur Frith: Parlez-vous des mandats généraux actuels?

M. Bryant: Non, des nouveaux prévus dans la loi. On les trouve à l'alinéa 487.01(1)a). Vous verrez dans cet alinéa que le bien-fondé tient au fait que le juge doit être convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus. Qu'est-il advenu du mot «preuve»? Pourquoi ont-ils besoin d'information? Ils ont besoin de preuves. La police ne cherche pas à obtenir un mandat, à l'heure actuelle, en vue d'obtenir des informations. Elle est tenue par la loi et par les décisions de la Cour suprême du Canada de chercher à obtenir un mandat lorsqu'elle sait que le mandat lui permettra d'obtenir des preuves — cela permettra, plutôt que de pouvoir permettre, d'obtenir des preuves. Cela est essentiel dans le régime dans lequel nous fonctionnons actuellement.

La police n'a pas les mains liées à cause de cette disposition. On ne refuse pas de délivrer un mandat de perquisition aux agents du fait qu'il n'existe pas de motifs raisonnables et probables de les obtenir. La police cherche à découvrir des preuves ayant trait à la perpétration d'une infraction. Eh Dieu merci, c'est ce qu'elle essaie de faire, parce que nul ne chercherait à lui enlever ce droit et ce devoir.

Par exemple, les agents recherchent une matière biologique renfermant de l'ADN, qu'il s'agisse de cheveux ou de sang. Ils recourent à des séances d'identification. Ils peuvent obliger la personne détenue à coopérer. Il convient de se rappeler, quand on parle de ce genre de chose, qu'une personne est susceptible d'avoir déjà été arrêtée et que l'on cherche à obtenir sa coopération. Auparavant, vous ne pouviez pas faire cela parce qu'elle avait le droit à un avocat, et son avocat lui disait de s'asseoir, de ne rien dire et de ne pas coopérer parce qu'elle n'était pas tenue de le faire.

Qui sait quels outils psychologiques, chimiques ou autres la police cherchera à faire autoriser par un juge dans un cas pareil. Il peut exister des raisons très convaincantes de forcer une personne à se faire hypnotiser. Qui peut dire où se situent

[Text]

knows what the limits are? It is a very dangerous step that is being taken.

Senator Neiman: Mr. Bryant, is this not in direct contravention of the *Wong* case which says that Parliament "must specify", and I think they were talking about video surveillance.

Mr. Bryant: *Wong* is the video surveillance case.

Senator Neiman: They say that Parliament "must specify", but this is a wide-open section here.

Mr. Bryant: Yes.

Senator Neiman: It is completely open-ended, is it not?

Mr. Bryant: I do not see any limits to it.

Senator Neiman: Neither do I because it states "...use any device or investigative technique or procedure or do any thing described in the warrant..."

Mr. Bryant: Yes.

Senator Neiman: I do not know how we could justify that in light of the decision in the *Wong* case.

Senator Frith: Is this not designed to get around *Wong*?

Mr. Bryant: There is no question about that.

Senator Neiman: In that way they think they will get around the *Wong* case.

Mr. Bryant: Exactly. I just do not have the words to describe what this could develop into.

Senator Frith: Can you outline for us the difference, in a practical way, between what happens now and what the safeguards are and how they would be swept aside by this provision? Is that possible?

Mr. Bryant: I think I can in the few minutes that are left.

Senator Frith: Is it all right to interrupt and ask him for that, Mr. Chairman? The witness said that he wants to go through the legislation line by line and to give us some highlights today.

Mr. Bryant: This is one that caught my imagination in listening to some of the other witnesses.

The Chairman: If your submission is short, I would prefer that you finish it and then we can start the questions.

Mr. Bryant: Might I just deal with this one, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, since it is already on the table.

[Traduction]

les limites? C'est là une très dangereuse mesure que l'on prend.

Le sénateur Neiman: Monsieur Bryant, est-ce que tout cela ne va pas directement à l'encontre de l'arrêt *Wong*, où il est dit que le Parlement doit préciser — et je pense qu'on parlait de la surveillance vidéo.

M. Bryant: L'arrêt *Wong* est bien celui qui a trait à la surveillance vidéo.

Le sénateur Neiman: On y dit que le Parlement doit préciser — mais il n'y a rien d'établi ici.

M. Bryant: Effectivement.

Le sénateur Neiman: C'est complètement ouvert, n'est-ce pas?

M. Bryant: Je ne vois aucune limite.

Le sénateur Neiman: Moi non plus, parce qu'on précise: «...à utiliser un dispositif ou une technique ou une méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné...»

M. Bryant: Oui.

Le sénateur Neiman: Je ne sais pas comment nous pourrions justifier cela à la lumière de l'arrêt *Wong*.

Le sénateur Frith: Est-ce que cette disposition n'est pas conçue pour contourner le problème que pose l'arrêt *Wong*?

M. Bryant: Nul doute là-dessus.

Le sénateur Neiman: C'est ainsi que l'on croit qu'on pourra contourner ce que prévoit l'arrêt *Wong*.

M. Bryant: Exactement. Les mots me manquent lorsque j'essaie de décrire ce qui pourrait en découler.

Le sénateur Frith: Pouvez-vous nous exposer la différence, dans la pratique, entre ce qui se produit à l'heure actuelle et les garanties en place et la façon dont ces dispositions changeraient tout cela? Est-ce possible?

M. Bryant: Je crois que je peux le faire dans les quelques minutes qui restent.

Le sénateur Frith: Est-il possible de l'interrompre pour lui demander cela, monsieur le président? Le témoin a dit qu'il voulait passer en revue le projet de loi ligne par ligne et nous faire part aujourd'hui de certains points saillants.

M. Bryant: Voilà un fait saillant qui a frappé mon imagination pendant que j'écoutais d'autres témoins.

Le président: Si votre exposé est court, je préférerais que vous le terminiez d'abord, et ensuite nous pourrions passer aux questions.

M. Bryant: Puis-je simplement répondre à celle-là, monsieur le président?

Le président: Oui, puisqu'elle a déjà été posée.

[Text]

Mr. Bryant: In today's circumstances, a police officer who has reasonable and probable grounds to believe that there are drugs in a certain premises can attend before a justice of the peace, and it is only at that level. He does not have to attend before a provincial court judge or a justice of the superior court. He will alert him to the information that he has which he thinks is sufficient. The justice of the peace will have to make that determination. In the particular place, let us say there is the particular narcotic that is of concern.

The police officer gets the warrant, goes to the place where he can make entry with force, regardless of whether anyone is home and so forth. He can break in. While searching for cocaine, he can come upon documents which suggest that there are materials in the house or elsewhere, such as proceeds of crime, moneys, jewellery or whatever the circumstances might be. It might go so far as airplanes, boats, et cetera.

He can then attend upon the justice of the peace and say, "We have a legitimate Narcotic Control Act search warrant from justice of the peace so and so. We went in and conducted a lawful search. The officer in charge of the search was there. I pointed out to him that in this particular file cabinet there were these documents. We would like to seize them." So, the justice of the peace says, "Okay." He can take that back and use that as evidence because the officer had reasonable and probable grounds to believe that that document would afford evidence of the commission of an offence in Canada.

Interestingly enough, there are time limits that are in place. You may well have taken note of the peculiar situation that developed down in St. Catharines with respect to this chap Teale, charged now with the homicide of the two young women from that area. The police were able to obtain a search warrant that lasted for two months. But they had to keep going back to get extensions.

Again, that is something that is not required under this legislation. It is not only open-ended in terms of the scope of what can be done, but also in terms of the time. All the judge has to be satisfied of is that it sounds like it will be in the best interests of the administration of justice to issue this warrant because there are serious matters at stake.

Senator Frith: That is what makes it like a writ of assistance, is it not?

Mr. Bryant: I do not see any difference between the two.

Senator Frith: Is that not what the complaint was about writs of assistance?

Mr. Bryant: Yes.

[Traduction]

M. Bryant: À l'heure actuelle, un agent de police qui a des motifs raisonnables et probables de croire que de la drogue se trouve à un certain endroit peut se présenter devant un juge de paix, et seulement à cette instance. Il n'est pas nécessaire qu'il compare devant un juge de la Cour provinciale ou un juge d'une instance supérieure. Il lui communique les renseignements dont il dispose et qui, à son avis, sont suffisants. Le juge de paix devra en décider. En l'occurrence, disons qu'un stupéfiant particulier entre en ligne de compte.

L'agent de police obtient le mandat, se rend à l'endroit où il peut pénétrer de force, que quelqu'un y soit ou non. Il peut entrer par effraction. Pendant qu'il cherche de la cocaïne, il peut tomber sur des documents qui laissent entendre qu'il y a, dans la maison ou ailleurs, des choses comme le produit d'un crime, de l'argent, des bijoux ou quoi que ce soit d'autre. Il peut même s'agir d'avions, de bateaux, et cetera.

Il peut ensuite se présenter chez le juge de paix et dire: «Nous avons obtenu du juge de paix un tel un mandat de perquisition en bonne et due forme en vertu de la Loi sur les stupéfiants. Nous sommes entrés et avons procédé à une perquisition légale. L'agent responsable de la perquisition était présent. Je lui ai fait remarquer la présence d'un classeur, où l'on a trouvé ces documents. Nous aimerions les saisir.» Alors, le juge de paix dit: «D'accord.» Il peut s'appuyer sur ces renseignements pour justifier sa décision et s'en servir en preuve parce que l'agent avait des motifs raisonnables et probables de croire que ces documents permettraient de mettre au jour des preuves concernant la perpétration d'une infraction au Canada.

Il est assez intéressant de remarquer que l'on prévoit des limites temporelles. Vous aurez peut-être remarqué la situation particulière qui s'est produite à St. Catharines, dans le cas du dénommé Teale, qui est maintenant accusé du meurtre de deux jeunes femmes de la région. La police a pu obtenir un mandat de perquisition d'une durée de validité de deux mois. Mais elle a dû revenir à maintes reprises pour obtenir une prorogation.

Une fois de plus, en vertu de la nouvelle loi, cela n'est plus nécessaire. Non seulement les agents ont-ils toute latitude en ce qui a trait à ce qu'ils peuvent faire, mais ils ont toute latitude au sujet de la période dans laquelle ils doivent le faire. L'essentiel, c'est que le juge soit convaincu du fait que la délivrance du mandat servirait au mieux l'administration de la justice, parce que des questions importantes sont en jeu.

Le sénateur Frith: C'est pour cela que ça ressemble à un bref d'aide, n'est-ce pas?

M. Bryant: Je ne vois aucune différence entre les deux.

Le sénateur Frith: N'est-ce pas ce dont on se plaignait dans le cas des brefs d'aide?

M. Bryant: Oui.

[Text]

Senator DeWare: Mr. Chairman, the clause states "...the judge is satisfied by information on oath in writing..." The police officer, or whoever is asking for this warrant, has to convince the judge that he needs the warrant for a specific thing.

When we look at subsection (1)(c) we see it states:

(c) there is no other provision in this or any other Act of Parliament that would provide for a warrant, authorization or order permitting the technique, procedure or device to be used or the thing to be done.

Senator Frith: The problem is not what they have to do to get the warrant. The problem is with the kind of powers they have once they get it.

If I understand the problem with this, it is like those writs of assistance, about which there was a big fuss for years. As the witness has pointed out, the problem is you do not get *carte blanche*, you can go in for drugs, you can find something else, you go back and get it, and so on. There is a limit as to time.

Once you get it is the problem. It is what you get. I think the point you are raising, senator, about what you have to go through to get it is a legitimate point, but it is not that much different from what happens now. Is that not right, witness?

The Chairman: But the discretion is certainly with the judge. It is up to the judge to grant it or not.

Senator Frith: That is correct. I have no problem with that.

The Chairman: Once it is granted, of course, the policeman may do his job.

Senator Frith: But not "of course", not at the present time, and that is the difference.

Mr. Bryant: Indeed, sir.

Senator Frith: You have put your finger on it, Mr. Chairman.

Mr. Bryant: What we seem to be doing in this particular case is transferring some of that discretion to the police officer.

The Chairman: Instead of remaining with the judge?

Mr. Bryant: Instead of remaining with the judge, once he has a warrant.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, on trouve dans le libellé de l'article: «...le juge est convaincu à la suite d'une dénonciation par écrit faite sous serment...». L'agent de police, ou quiconque demande ce mandat, doit convaincre le juge du fait qu'il a besoin du mandat pour quelque chose de spécifique.

Quand on regarde l'alinéa (1)c), on constate qu'il se lit comme suit:

c) s'il n'y a aucune disposition dans la présente loi ou toute autre loi fédérale qui prévoit un mandat, une autorisation ou une ordonnance permettant une telle utilisation ou l'accomplissement d'un tel acte.

Le sénateur Frith: Le problème ne tient pas à ce qu'ils doivent faire pour obtenir le mandat. Le problème tient au genre de pouvoirs dont ils disposent une fois qu'ils l'ont obtenu.

Si je comprends bien le problème, c'est le même que dans le cas de ces brevets d'aide, qui ont créé des remous pendant des années. Comme le témoin l'a souligné, le problème, c'est que vous n'obtenez pas carte blanche, vous pouvez entrer pour chercher de la drogue, trouver quelque chose d'autre, vous revenez et mettez la main dessus, et cetera. Il y a une limite d'ordre temporel.

Le problème se pose une fois que vous avez obtenu le mandat. C'est ce que vous obtenez. Je crois que le point que vous soulevez, sénateur, au sujet de ce que vous devez faire pour l'obtenir est légitime, mais la situation n'est pas si différente de ce qu'elle est à l'heure actuelle. N'est-ce pas vrai, témoin?

Le président: Mais, à coup sûr, c'est le juge qui est investi du pouvoir discrétionnaire. C'est à lui de décider de le délivrer ou non.

Le sénateur Frith: C'est exact. Cela ne me pose aucun problème.

Le président: Une fois que le mandat est accordé, évidemment, l'agent de police peut faire son travail.

Le sénateur Frith: Il n'y a pas d'«évidemment» qui tienne, pas à l'heure actuelle, et c'est là la différence.

M. Bryant: Effectivement, monsieur.

Le sénateur Frith: Vous avez mis le doigt dessus, monsieur le président.

M. Bryant: Ce que nous semblons faire, dans le cas qui nous occupe, c'est transférer une partie des pouvoirs discrétionnaires à l'agent de police.

Le président: Plutôt que d'en investir le seul juge?

M. Bryant: Plutôt que d'en investir le seul juge, une fois que l'agent de police obtient le mandat.

[Text]

Senator Frith: Or another judge. The perfect example is the example of the documents and the drugs. Under the present circumstances you have to go back. You go in legitimately and you find something and then you have to go back and say, "Can I do this?" The judge or the justice of the peace says, "Yes".

The problem I have, and which I mentioned at third reading, is that there seems to be an almost permanent transfer of discretion. I agree with both of you, it is not an easy warrant to get. However, that is not what we should be focusing on. Once you get it, it is like what used to be an appointment to the Senate — it was for life.

The Chairman: Would you say that once you get it, it is *carte blanche*?

Mr. Bryant: I think that is the situation, sir, because there is a distinction now between the Criminal Code search warrants and the Narcotic Control Act search warrants. The Supreme Court of Canada in the case of *Strachan* determined that with respect to Narcotic Control Act search warrants, which are issued to a police officer, that officer must remain in a supervisory capacity during the time that is necessary to conduct the search to make sure that it is done properly. He can bring other officers along with him, but whatever is done, he must at least remain present and maintain some supervisory capacity.

As I see it and read it, this measure does not suggest that it will remain peculiar to one officer who at least the judge has had the contact with by way of the information given to him under oath as to the necessity of getting the general warrant. Once he gets it, he can give it to someone else and say, "Help me out. Go do your thing." He can do that without any supervision being maintained by him to see that the judge's limitations on what would be reasonable have in fact been followed through.

I do not know whether I have made that clear, but there is a very distinct difference now between Criminal Code warrants and Narcotic Control Act search warrants.

Senator Neiman: But subsection 3 says that the judge can put terms and conditions in there.

Mr. Bryant: Indeed. Let me tell you about the comment that was made earlier on the up-to-60-day limitation with respect to wiretap authorizations. I have yet to see one in all of my years that is a day less than 60. They are always given for 60. No police officer says, "I only need one for 24 hours."

[Traduction]

Le sénateur Frith: Ou un autre juge. L'exemple parfait, c'est celui des documents et de la drogue. En vertu des dispositions actuelles, l'agent de police doit retourner voir le juge. Vous pénétrez légitimement dans l'endroit en question, vous trouvez quelque chose et ensuite vous revenez voir le juge et dites: «Puis-je faire ceci?» Le juge ou le juge de paix donne son approbation.

Le problème que je vois, et je l'ai mentionné au moment de la troisième lecture, c'est qu'il semble y avoir un transfert presque permanent des pouvoirs discrétionnaires. Je suis d'accord avec chacun de vous, il n'est pas facile d'obtenir un tel mandat. Toutefois, ce n'est pas ce sur quoi nous devrions faire porter l'accent. Une fois que vous avez obtenu le mandat, c'est un peu comme ce qui se produisait dans le cas d'une nomination au Sénat — il est valable à vie.

Le président: Diriez-vous qu'une fois que vous avez obtenu le mandat, vous avez *carte blanche*?

M. Bryant: Je crois que c'est le cas, monsieur, parce qu'il existe une distinction, à l'heure actuelle, entre un mandat de perquisition délivré en vertu du Code criminel et un mandat de perquisition délivré en vertu de la Loi sur les stupéfiants. Dans *Strachan*, la Cour suprême du Canada a déterminé que dans le cas des mandats de perquisition délivrés en vertu de la Loi sur les stupéfiants, qui sont délivrés à un agent de police, cet agent doit exercer un rôle de supervision pendant la période nécessaire à la perquisition pour s'assurer que tout est fait dans les formes. Il peut se faire accompagner d'autres agents, mais que cela soit le cas ou non, il doit à tout le moins demeurer présent et exercer une certaine supervision.

Tel que je vois les choses et que je les lis, cette mesure ne laisse aucunement entendre que cette responsabilité incombera à un seul agent avec qui, à tout le moins, le juge a eu un contact au moment où l'information lui a été fournie sous serment pour étayer la nécessité d'obtenir un mandat général. Une fois qu'il obtient le mandat, il peut le confier à quelqu'un d'autre et lui demander son aide. Lui demander d'agir à sa place. Il peut le faire sans devoir assurer une supervision pour veiller à ce que les limites imposées par le juge au sujet de ce qui serait raisonnable ont effectivement été respectées.

Je ne sais pas si j'ai précisé cela clairement, mais il existe une différence très nette, à l'heure actuelle, entre les mandats délivrés en vertu du Code criminel et les mandats de perquisition délivrés en vertu de la Loi sur les stupéfiants.

Le sénateur Neiman: Mais le paragraphe 3 dit que le juge peut imposer des conditions à cet égard.

M. Bryant: Effectivement. Permettez-moi de vous parler d'une observation qui a été faite auparavant au sujet de la limite de 60 jours imposée quant aux autorisations pour écoute électronique. De ma vie, je n'ai jamais vu une autorisation pour moins de 60 jours. Elles sont toujours valables pendant

[Text]

Senator Frith: Why would he? Why would I? Why would anybody?

Mr. Bryant: Exactly. If he can get 60, why go for 24 hours? If the arrest happens in the intervening time, of course, the theory is that they are supposed to shut the system down. Whether that always happens or not is another story. Again, there is that absence of limitation. The police will shoot for as wide an authority as they can get, and who would blame them?

Senator Neiman: Mr. Bryant, are you aware of this Bill C-85 that is in the House at the moment regarding the Psychoactive Substances Control Act which will replace the Narcotic Control Act?

Mr. Bryant: No, but it sounds like I should be.

Senator Neiman: There are different search provisions, and apparently over there some Members of Parliament or their witnesses are looking at it and suggesting that the search provisions are far too wide. I am not sure that the bill will get over here in time, but it is over there now.

Mr. Bryant: One of the concerns I have, Senator Neiman, is that it has been done so piecemeal, with a search warrant provision showing up in a bill called Bill C-109 which we have all described as being electronic surveillance. What is a section 487 warrant doing in that bill?

And now you tell me that there is new legislation that will come in and even change the search warrant provisions potentially under the Narcotic Control Act, or what we now call that. It is difficult to keep abreast of it, but it seems to me, now that you mention it, I ought to be bringing it to the attention of my directors so that further submissions can be made.

I note the hour, Mr. Chairman, and I am at your discretion and direction as to what you wish me to do.

The Chairman: I am not able to continue, but Senator DeWare may take the chair, or we may adjourn until another date. You said that you have to go back tonight, Mr. Bryant?

Mr. Bryant: I have a trial continuing tomorrow morning at 9:30.

The Chairman: We will not disturb that.

[Traduction]

60 jours. Aucun agent de police ne dirait: «Je n'en ai besoin que pour 24 heures.»

Le sénateur Frith: Pourquoi le ferait-il? Pourquoi le ferais-je? Pourquoi quiconque le ferait-il?

M. Bryant: Exactement, s'il peut obtenir une autorisation valable pendant 60 jours, pourquoi se contenterait-il de 24 heures? Si l'arrestation a lieu entre-temps, évidemment, théoriquement, vous êtes supposé interrompre toute l'affaire. Quant à savoir si c'est ce qui se produit ou non, c'est une tout autre histoire. Encore une fois, il y a cette absence de limite. La police essaiera d'obtenir les pouvoirs les plus vastes qu'elle peut obtenir, et qui l'en blâmerait?

Le sénateur Neiman: Monsieur Bryant, connaissez-vous le projet de loi C-85, qu'étudie actuellement la Chambre? Il s'agit de la Loi réglementant les psychotropes, qui remplacera la Loi sur les stupéfiants.

M. Bryant: Non, mais il me semble que je devrais le connaître.

Le sénateur Neiman: Le projet de loi contient des dispositions différentes à l'égard des fouilles, et, apparemment, certains députés ou leurs témoins examinent ces dispositions et laissent entendre qu'elles sont beaucoup trop vastes. Je ne suis pas convaincu que le projet de loi parviendra ici à temps, mais, pour l'instant, il se trouve là-bas.

M. Bryant: Sénateur Neiman, l'une de mes préoccupations est précisément le morcellement auquel nous assistons, une disposition au sujet des mandats figurant dans le projet de loi C-109, qui, selon ce que nous avons tous décrit, porte sur la surveillance électronique. Pourquoi le projet de loi contient-il un mandat comme celui énoncé à l'article 487?

Vous me dites maintenant que vous recevrez peut-être un nouveau texte législatif qui pourrait modifier davantage les dispositions concernant les mandats autorisant les fouilles, conformément à la Loi sur les stupéfiants, ou à la loi maintenant connue sous ce nom. Il est difficile de se tenir au fait de cette évolution, mais il me semble, maintenant que vous m'y faites penser, que je devrai porter cette question à l'attention de mes directeurs, de façon à ce que nous puissions présenter d'autres mémoires.

Monsieur le président, je note que le temps file, et je m'en remets à vous. Quelles sont vos intentions?

Le président: Je suis incapable de poursuivre, mais le sénateur DeWare peut assurer la présidence, ou nous pouvons remettre la discussion à une date ultérieure. Vous nous dites que vous devez rentrer ce soir, monsieur Bryant?

M. Bryant: J'ai un procès qui se poursuit demain matin à 9 h 30.

Le président: Nous n'allons certainement pas gêner vos activités.

[Text]

Senator Frith: I would like to read your submission in the meantime, and I would like you to read our speeches in the meantime, too.

Mr. Bryant: Indeed, sir.

The Chairman: Then we could arrange a new hearing with you, could we?

Mr. Bryant: I would be delighted.

Senator Frith: If Mr. Bryant could keep in touch with the Clerk, we could be told tomorrow what the decision will be.

Mr. Bryant: I would like to at least address that with Mr. Justice Adams as I fully expect to be in front of him next week.

The Chairman: I do not want to disturb your trial.

Mr. Bryant: In terms of being able to return next week, I will ask him.

The Chairman: You may win your case before next week.

Mr. Bryant: Not a chance, sir.

The Chairman: We will arrange it between you and the clerk.

Senator Neiman: We will probably still be sitting the week after and maybe a few days after that, as I understand it.

Mr. Bryant: I will provide you with my free days which I know I have for certain over the next 20.

Senator Frith: I have a suggestion for when we come back. Perhaps my colleagues would agree with this. First, I want to read this so I can ask questions about it. For me, the key witnesses on this, because of the civil liberties aspect, are the defence and Crown counsel and possibly someone from the civil liberties group. They are coming Tuesday.

This is getting into Senate business, not that there is anything confidential about it. I suggest, Mr. Chairman, that we might launch a practice in this committee that, when speeches are given at second reading in which we put forward specific concerns or suggest questions for the committee to look into, we could let prospective witnesses know what those concerns are.

I do not say that in any unpleasant way, but I think we should do that. It would be good for this committee to start that practice. We should also mention something in Chamber about it because it saves a lot of time and it focuses everything. Instead, we come in with our various speeches and concerns, to

[Traduction]

Le sénateur Frith: Entre-temps, j'aimerais lire votre mémoire, et j'aimerais également que vous en profitiez pour lire nos discours.

M. Bryant: Volontiers, monsieur.

Le président: Dans ce cas, nous pourrions organiser une nouvelle audience avec vous, n'est-ce pas?

M. Bryant: J'en serais fort heureux.

Le sénateur Frith: Si M. Bryant avait l'obligeance de demeurer en contact avec le greffier, une décision à cet égard pourra nous être communiquée demain.

M. Bryant: J'aimerais à tout le moins en parler avec le juge Adams, étant donné que je m'attends à me retrouver devant lui la semaine prochaine.

Le président: Je ne veux surtout pas perturber votre procès.

M. Bryant: Je discuterai avec lui de mon retour possible la semaine prochaine.

Le président: Peut-être aurez-vous gagné votre procès d'ici la semaine prochaine.

M. Bryant: Monsieur, c'est impossible.

Le président: Nous laisserons au greffier et à vous-même le soin de trouver un moment.

Le sénateur Neiman: Si je comprends bien, nous siégerons probablement la semaine d'après, et peut-être même encore quelques jours plus tard.

M. Bryant: Je vous ferai part de mes disponibilités des 20 prochains jours, dès que j'aurai en main toutes les confirmations.

Le sénateur Frith: Pour notre retour, j'aimerais faire une suggestion. Peut-être mes collègues seront-ils d'accord. Premièrement, je veux lire ceci de façon à pouvoir poser des questions. J'estime que les témoins principaux sur cette question, les libertés civiles étant touchées, sont les avocats de la Couronne et de la défense et peut-être quelqu'un du groupe de défense des libertés civiles. Ils comparaitront mardi devant le comité.

Ce qui suit a trait aux affaires du Sénat, même si ce n'est pas du tout confidentiel. Monsieur le président, je suggérerais que le comité adopte la pratique suivante: lorsque des discours sont présentés à l'occasion de la deuxième lecture d'un projet de loi, discours dans lesquels nous énonçons des préoccupations particulières ou faisons des suggestions sur lesquelles le comité devra se pencher, nous pourrions mettre les témoins éventuels au courant de ces préoccupations.

Je ne voudrais pas que mes propos soient perçus comme désagréables, mais je pense que nous devrions agir de la sorte. Pour le comité, l'adoption de cette pratique s'avérerait avantageuse. Nous devrions également en faire état en Chambre parce que cela permettrait de gagner du temps et de

[Text]

hear the submissions of witnesses based on the law and the bill, and then we spend a lot of time, useful time, but time which could be better used if we are more focused to begin with. They can say, yes, you were right, you should be worried about that, but no, you need not be worried about that concern.

The Chairman: I think that is a good proposition. I agree with that.

We will get in touch with you, Mr. Bryant.

Mr. Bryant: Thank you, sir. It is always the aim of defence counsel to get in the last word, and I do not intend to carry on that practice. I wanted to make clear, though, that my emphasis this afternoon on section 47 is by no means indicative of the concerns I have over the wiretap legislation as well. It is at least equal, if not more so, that I have concerns in that area. It was just that this one had a particular life of its own this afternoon. I wanted to get my concerns out right away.

Senator Frith: If you have time, could you give us a bit of an analysis of the police brief as well?

Mr. Bryant: Certainly, sir.

Senator Frith: Pass on our thanks to Mr. Justice Adams.

The Chairman: Thank you very much, and as we say in French, *c'est partie remise* for next time.

Obviously, I repeat the invitation for Mr. Roy and Mr. Bobiasz, if you can be at our disposal when we resume that discussion which is a very interesting one.

The committee adjourned.

[Traduction]

focaliser les choses. À la place, nous arrivons, avec nos préoccupations et nos discours, pour entendre les présentations des témoins au sujet des lois et des projets de loi, puis nous y consacrons beaucoup de temps, du temps utile certes, mais du temps qui pourrait être mieux utilisé, si nous étions mieux préparés dès le départ. Ils peuvent dire: «Oui, vous avez raison, cette question est préoccupante, mais non, vous ne devriez pas vous inquiéter de cette question.»

Le président: Je pense que c'est une bonne proposition. Je suis d'accord.

Nous allons communiquer avec vous, monsieur Bryant.

M. Bryant: Merci, monsieur. L'avocat de la défense cherche toujours à avoir le dernier mot, et je n'ai pas l'intention de reconduire ici cette habitude. Toutefois, je voulais souligner que l'accent que j'ai mis aujourd'hui sur l'article 47 ne traduit nullement les préoccupations que j'éprouve également à l'égard des dispositions législatives concernant l'écoute électronique. À cet égard, mes préoccupations sont au moins aussi grandes, voire même plus grandes. Cet après-midi, cette question s'est tout simplement imposée d'elle-même. Je tenais simplement à faire connaître d'entrée de jeu mes préoccupations.

Le sénateur Frith: Si vous en avez le temps, auriez-vous l'amabilité de préparer pour nous une brève analyse du mémoire des policiers?

M. Bryant: Certainement, monsieur.

Le sénateur Frith: Veuillez transmettre nos remerciements au juge Adams.

Le président: Merci beaucoup et, comme le veut l'expression, *c'est partie remise*, jusqu'à la prochaine fois.

De toute évidence, je réitère l'invitation lancée à MM. Roy et Bobiasz, au cas où ils pourraient être à notre disposition lorsque nous reprendrons cette discussion des plus intéressantes.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Yvan Roy, General Counsel, Criminal Law Policy;

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

From Communications Canada:

Mr. Robert W. Jones, Director General, Radio Regulatory Branch;

Mr. David Waung, Director, Strategic Policy Planning;

Mr. Parke Davis, Director, Industry Structure and Services, Telecommunications Policy;

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services.

From the Canadian Police Association:

Mr. Jim Kingston, Executive Officer;

Mr. Scott Newark, General Counsel.

From the Ontario Criminal Lawyers Association:

Mr. Anthony Bryant.

Du ministère de la Justice:

M. Yvan Roy, avocat général, Politique en matière de droit pénal;

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

De Communications Canada:

M. Robert W. Jones, directeur général, Règlementation des radiocommunications;

M. David Waung, directeur, Planification de la politique stratégique;

M. Parke Davis, directeur, Organisation et services industriels, Politique des télécommunications;

Mme Elizabeth Gilhooly, avocat général, directrice générale intérimaire, Services juridiques.

De l'Association canadienne des policiers:

M. Jim Kingston, directeur général;

M. Scott Newark, conseiller général.

De l'Ontario Criminal Lawyers Association:

M. Anthony Bryant.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Thursday, June 3, 1993

Le jeudi 3 juin 1993

Issue No. 45

Fascicule n° 45

Second Proceedings on:
Examination of Bill C-109,
An Act to amend the Criminal Code,
the Crown Liability and Proceedings Act
and the Radiocommunication Act

Deuxième fascicule concernant :
Le Projet de loi C-109,
Loi modifiant le Code criminel,
la Loi sur la responsabilité civile de l'État
et le contentieux administratif
et la Loi sur la radiocommunication

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérald-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (or Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérald-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, May 31st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 31 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 3, 1993

(50)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 9:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, DeWare and Neiman (4).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Corbin and Riel (3).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Association of Journalists:

Ms Cristin Schmitz, Member

Mr. Stephen Bindman, Member

From the Department of Justice:

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy

From Communications Canada:

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 31, 1993, the Committee continued its consideration of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

It was agreed, — That efforts would be made to reschedule the appearance of the Canadian Bar Association on Bill C-109.

It was agreed, — That the Committee would sit on the night of Tuesday, June 8, 1993 on Bill C-109, if required.

At 9:11 a.m., Ms Cristin Schmitz, Member of the Canadian Association of Journalists made a statement.

At 9:22 a.m., Mr. Stephen Bindman, Member of the Canadian Association of Journalists made a statement and, together with Ms Schmitz, answered questions.

It was noted that the brief submitted by Ms Schmitz and Mr. Bindman had been approved by the Executive of the Canadian Association of Journalists, and that the decision for the Association to oppose Bill C-109 and to appear before Parliament was taken by the Board of Directors.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 3 juin 1993

(50)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, DeWare et Neiman. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Corbin et Riel. (3)

Présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des journalistes:

Mme Cristin Schmitz, membre;

M. Stephn Bindman, membre.

Du ministère de la Justice:

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal.

De Communications Canada:

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, Directrice générale intérimaire, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 31 mai 1993, le comité poursuit son étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Il est convenu, — Que des efforts seraient déployés pour changer la date de comparution des représentants de l'Association du barreau canadien sur le projet de loi C-109.

Il est convenu, — Que le comité siégerait le jeudi soir 8 juin 1993 pour étudier le projet de loi C-109, si nécessaire.

À 9 h 11, Mme Cristin Schmitz, membre de l'Association canadienne des journalistes, fait une déclaration.

À 9 h 22, M. Stephen Bindman, membre de l'Association canadienne des journalistes, fait une déclaration et, aidé de Mme Schmitz, répond aux questions.

On fait remarquer que le mémoire soumis par Mme Schmitz et M. Bindman a été approuvé par le Conseil de direction de l'Association canadienne des journalistes et que la décision concernant l'opposition de l'Association du projet de loi C-109 et sa comparution devant le Parlement a été prise par le conseil d'administration.

[Text]

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy of the Department of Justice and Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services of Communications Canada were invited to come to the table to answer questions.

Ms Schmitz, Mr. Bindman, Mr. Bobiasz and Ms Gilhooly answered questions.

At 10:40 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice et Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice générale intérimaire, Services juridiques de Communications Canada, sont invités à venir à la table pour répondre aux questions.

Mme Schmitz, M. Bindman, M. Bobiasz et Mme Gilhooly répondent aux questions.

À 10 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 3, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-109, to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunications Act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

I received a message after yesterday's meeting that the representative from the Canadian Bar Association who was to appear today has to be in court, and so had to cancel her appearance before this committee. Therefore, if you want us to look into the rescheduling, just express your desire. Do you want the bar to come back next week? We are going to sit Tuesday and, in all probability, Wednesday.

Senator Neiman: I think it would be very useful to hear from them.

The Chairman: Yes. I think it is of advantage to the Canadian Bar, yes. And we will meet next Tuesday, at four o'clock.

Senator DeWare: Did we get permission?

The Chairman: Special permission from the Senate.

Senator Neiman: Mr. Chairman, we might want to consider sitting Tuesday night, as well, if we have too many witnesses to try and fit in; depending on what your schedule is.

The Chairman: Yes, because we have to hear Mr. Bryant.

The Clerk: Yes, we will have to find out when Mr. Bryant is able to come back and when he will be scheduled in, to see if it is necessary, Senator Neiman, to send him back.

The Chairman: Yes, I think you are right; we may have to sit Tuesday night.

Now, today is consideration of Bill C-109. The witnesses are from the Canadian Association of Journalists, Ms Schmitz and Mr. Bindman.

Christin Schmitz, Member, Canadian Association of Journalists: Good morning. We propose to give a ten minute presentation highlighting the concerns of the Canadian Association of Journalists about Bill C-109. A detailed analysis of the bill is contained in our brief, which has been

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été déposé le projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Gérald Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Après la réunion d'hier, on m'a informé que la représentante de l'Association du Barreau canadien, qui devait comparaître aujourd'hui, doit être à la cour et que, par conséquent, elle a dû annuler son témoignage devant le comité. Donc, si vous voulez que nous refaisons le calendrier de comparution des témoins, dites-le moi. Est-ce que vous souhaitez que le barreau compareisse la semaine prochaine? Nous allons siéger mardi, et, fort probablement, mercredi.

Le sénateur Neiman: Je pense qu'il serait très utile d'entendre le point de vue de l'Association du Barreau canadien.

Le président: Oui, et je pense que c'est également à l'avantage de l'association. Aussi, nous allons nous réunir mardi prochain, à 16 heures.

Le sénateur DeWare: Avons-nous obtenu la permission?

Le président: Oui, une permission spéciale du Sénat.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, peut-être devrions-nous envisager de siéger mardi soir également, si nous avons trop de témoins à entendre, cela dépend de votre horaire.

Le président: Oui, parce que nous devons entendre M. Bryant.

Le greffier: C'est juste, il faudrait savoir quand M. Bryant est en mesure de revenir et quand nous pourrions le convoquer, afin de voir s'il est nécessaire, sénateur Neiman, de le renvoyer.

Le président: Oui, je crois que vous avez raison, nous allons peut-être devoir siéger mardi soir.

Aujourd'hui, nous examinons le projet de loi C-109. Les témoins sont des représentants de l'Association canadienne des journalistes, soit Mme Schmitz et M. Bindman.

Mme Christin Schmitz, membre, Association canadienne des journalistes: Bonjour, nous avons l'intention de présenter un exposé de dix minutes dans lequel nous ferons ressortir les préoccupations de l'Association canadienne des journalistes au sujet du projet de loi C-109. Vous trouverez une analyse

[Text]

distributed — I hope. We would be very happy to answer any questions you may have.

The Canadian Association of Journalists has 1400 members who work in radio, television and print across the country. We do not propose to comment on that portion of Bill C-109 which deals with the powers of police to conduct electronic surveillance, except to say that we feel it was inappropriate for the government to imbed the cellular telephone provisions, which deal with communications, inside a criminal law bill. Some MPs have indicated that they found the cellular phone provisions distasteful, but felt they had to support the bill as the price for getting the electronic surveillance provisions through.

We believe that the price to be paid is much too high. Bill C-109 will impose serious and unwarranted constraints on Canadians' freedom of expression and, in particular, on freedom of the press. Our comments are directed at those aspects of Bill C-109 which create draconian new criminal and civil punishments for the interception, use, and disclosure of radio-based phone communications, including cellular radio phones and the soon-to-be-launched public cordless radio phone network.

We believe that instead of making criminals out of people who divulge the contents of cellular phone conversations, no matter how great the public interest is in disclosure, the government should be making users aware that their conversations are not really private. It should also require cellular companies to provide affordable and effective security, via scramblers. In essence, this still creates five new offences.

First, Bill C-109 will make it a crime to use or disclose the contents, or even the existence, of an unscrambled radio-based phone conversation without consent. The penalty is jail for up to two years, and punitive damages of up to \$5,000.

Second, the authorities would also have the option of prosecuting under a new Radiocommunication Act offence, which will ban the use or disclosure of a radio phone conversation without consent. Convicted persons could be thrown in jail for up to a year, and be fined up to \$25,000; companies could be fined up to \$75,000.

[Traduction]

détaillée du projet de loi dans notre mémoire qui a été distribué, je l'espère. Nous serons heureux de répondre à toutes vos questions.

L'Association canadienne des journalistes compte 1 400 membres qui travaillent pour la radio, la télévision et les médias écrits dans tout le pays. Nous n'avons pas l'intention de faire des observations sur la partie du projet de loi C-109 concernant les pouvoirs conférés à la police pour lui permettre d'effectuer de la surveillance électronique, sauf pour dire qu'à notre avis, le gouvernement a tort d'insérer les dispositions concernant les téléphones cellulaires, qui portent sur les communications, dans un projet de loi ayant trait au droit criminel. Certains députés ont laissé entendre que les dispositions concernant les téléphones cellulaires étaient déplacées, mais qu'ils estimaient devoir appuyer le projet de loi, car c'était le prix à payer pour faire adopter les dispositions sur la surveillance électronique.

Nous croyons que ce prix à payer est beaucoup trop élevé. Le projet de loi C-109 va imposer des contraintes graves et injustifiées à la liberté d'expression des Canadiens en général et à la liberté de presse en particulier. Nos commentaires concernent les articles du projet de loi C-109 qui créent des peines criminelles et civiles draconiennes pour l'interception, l'utilisation et la divulgation du contenu des communications téléphoniques radio, y compris des téléphones cellulaires et du réseau public de téléphone sans fil qui doit bientôt être installé.

À notre avis, au lieu de criminaliser l'action d'une personne qui divulgue le contenu d'une conversation par téléphone cellulaire, peu importe l'intérêt que présente cette conversation pour le public, le gouvernement devrait informer les utilisateurs de téléphones cellulaires que leurs conversations, en réalité, ne sont pas privées. Il devrait également exiger des sociétés de téléphonie cellulaire qu'elles offrent une sécurité efficace et à prix abordable grâce aux embrouilleurs. Essentiellement, cette disposition vient créer cinq infractions nouvelles.

Premièrement, en vertu du projet de loi C-109, il sera criminel d'utiliser ou de divulguer le contenu, voire l'existence, d'une conversation téléphonique radio débrouillée sans le consentement de l'émetteur ou du destinataire. La personne reconnue coupable est passible d'une sanction maximale de deux ans de prison et de dommages-intérêts pouvant atteindre 5 000 \$.

Deuxièmement, les autorités auront également la possibilité d'intenter des poursuites en vertu d'une nouvelle disposition de la Loi sur la radiocommunication qui interdira l'utilisation ou la divulgation d'une conversation téléphonique radio sans le consentement de l'émetteur ou du destinataire. Toute personne reconnue coupable pourrait écoper d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an et d'une amende d'au plus 25 000 \$;

[Text]

Third, there would be the new crime of "intercepting"; that is, listening to unscrambled radio phone conversations if one is doing so, quote, "maliciously, or for gain." The penalty is prison for up to five years, and up to \$5,000 in punitive damages.

Four, the authorities would have the option of prosecuting under another new Radiocommunication Act offence, which bans intercepting and making use of, or intercepting and divulging, any unscrambled radio communication, including faxes, without consent. The maximum penalty for individuals would be jail for up to one year, and fines of up to \$25,000; for companies, a fine of up to \$75,000 dollars.

Finally, intercepting scrambled radio phone conversations would be given the same legal protection as private telephone lines under an amendment to the Criminal Code, with a penalty of up to five years in prison and up to \$5,000 in punitive damages.

As if all this were not enough, Bill C-109 also creates a new statutory right of civil action for injunctions, damages, et cetera, against individuals or companies who have, or who are suspected to intend to, divulge or use a radio communication without consent. A court can grant any remedy it wishes, and there is no ceiling on damages.

It is our belief that these provisions are legally unsound, and will eventually, after a lot of money and aggravation, be struck down by the courts. This bill is bad law, because it is vague and too broad. We also believe that it is suppression of free speech, and of the public's right to know about matters of public interest which are broadcasted on the public air waves. It is an unjustified infringement of the Charter of Rights and Freedoms, which protects freedom of expression, including freedom of the press and other media.

The government has characterized Bill C-109 as being about protection of privacy. This bill does not protect privacy; what it does do is promote the illusion of privacy. The reality is that cellular phones are radios, broadcasting over the public air waves. There are thousands of scanners, and thousands of people can and do monitor those air waves. Bill C-109 will not change that. It does not ban scanners, nor does it outlaw

[Traduction]

quant aux entreprises, elles pourraient se voir imposer jusqu'à 75 000 \$ d'amende.

Troisièmement, le projet de loi vient créer un nouveau crime, c'est-à-dire «l'interception» qui consiste à écouter une conversation téléphonique radio débrouillée si la personne le fait, et je cite, «malicieusement, ou à des fins de gain». La sanction est une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans et des dommages-intérêts pouvant atteindre 5 000 \$.

Quatrièmement, les autorités auraient la possibilité d'intenter des poursuites en vertu d'une autre nouvelle sanction prévue par la Loi sur la radiocommunication, qui interdit l'interception et l'utilisation, ou l'interception et la divulgation de toute communication téléphonique radio débrouillée, y compris par télécopieur, sans le consentement de l'émetteur ou du destinataire. Toute personne enfreignant la loi serait passible d'une peine maximale d'emprisonnement d'un an, et d'une amende pouvant atteindre 25 000 \$. Quant aux entreprises, elles seraient passibles d'une amende d'au plus 75 000 \$.

Cinquièmement, un amendement au Code criminel viendrait accorder la même protection juridique à l'interception d'une conversation téléphonique radio brouillée qu'à une conversation sur une ligne privée, assortie d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement et de 5 000 \$ en dommages-intérêts.

Comme si cela n'était pas suffisant, le projet de loi C-109 établit également un nouveau droit permettant d'intenter une action au civil en matière d'injonction, de dommages-intérêts, et cetera, contre tout particulier ou toute entreprise qui divulgue ou utilise, ou est soupçonné d'avoir l'intention de divulguer ou d'utiliser, une communication téléphonique radio sans le consentement de l'émetteur ou du destinataire. Le tribunal peut imposer la peine qu'il désire et il n'y a aucune limite aux dommages-intérêts qui peuvent être exigés.

Nous estimons que ces dispositions sont boiteuses sur le plan juridique et que, après qu'on y aura consacré beaucoup de temps et d'argent, les tribunaux vont un jour les répudier. Ce projet de loi est franchement mauvais parce qu'il est trop vague et trop vaste. Nous croyons que ces dispositions viendraient supprimer la liberté d'expression, de même que le droit du public à prendre connaissance d'affaires d'intérêt public et qu'il s'agit là d'une violation injustifiée de la Charte canadienne des droits et libertés, laquelle protège la liberté d'expression, y compris celle de la presse et des autres médias.

Le gouvernement a également affirmé que le projet de loi C-109 protégeait la vie privée. Ce projet de loi ne protège pas la vie privée. Il en donne l'illusion. La réalité, c'est que le téléphone cellulaire est une radio, qui diffuse sur les ondes publiques. Il existe des milliers de récepteurs à balayage et des milliers de personnes peuvent surveiller ces ondes, et le font effectivement. Le projet de loi C-109 n'y changera rien. Il

[Text]

listening, for the most part. What it does do is create a sweeping gag law, which bans listeners from disclosing what they have heard on the public air waves. The claim that the bill protects privacy is therefore misleading and does a disservice to cell phone consumers, because its gag laws will give them a false sense of security.

The government cannot, and should not be expected to offer privacy in this area. The government cannot deem public radio waves to be private, any more than the naked emperor could deem himself to be clothed. Even if this law is passed, does anyone really believe that if a company president on Bay Street announces over his cell phone that his company has lost a multimillion-dollar contract, or that he's planning a massive layoff, that this would not find its way into the public domain and effect stock prices?

Cell phone consumers should understand that it is no more reasonable for them to broadcast their secrets over the public air waves and expect others not to talk about it, than it would be for them to demand privacy if they broadcasted information using a megaphone, or put up a billboard on a public street corner. The crucial point to recognize is that cellular phones are not telephones. Unlike land-line phones, which use private wires, cell phones are radios, which broadcast on the public air waves. Communications Minister Perrin Beatty has repeatedly acknowledged this; it should therefore be clear that there can be no reasonable expectation of privacy, in law or in reality, for people who use unscrambled cell phones.

Courts in Canada and the United States have ruled that a person who chooses a method of communication which exposes his statements to uninvited ears, cannot reasonably assert an expectation of privacy. Mr. Beatty has correctly stated that it is unrealistic to ban the thousands of existing analog scanners. How much more unrealistic, then, to say: "You can hear, but you cannot tell."

Bill C-109 will criminalize a wide range of blameless conduct. For example, a scanner hobbyist who tells his wife, psychiatrist, or priest about innocuous conversations he overheard would be committing a crime, under this bill. People who gossiped about anything they legally overheard from an unscrambled radio phone conversation, who even mentioned the existence of such a conversation, could go to jail for up to two years, and be exposed to a costly civil suit with potentially unlimited damages.

[Traduction]

n'interdit pas les récepteurs à balayage, et n'en rend pas l'utilisation illégale, en général. Le projet de loi vient plutôt créer une loi-bâillon incroyable, qui interdit à ceux qui se servent des récepteurs à balayage de divulguer ce qu'ils ont entendu sur les ondes publiques. Il est donc trompeur de prétendre que le projet de loi protège la vie privée; cela ne rend pas service aux utilisateurs de téléphones cellulaires, parce qu'on leur donne un faux sentiment de sécurité.

Le gouvernement ne peut offrir de protection de la vie privée dans ce domaine, et on ne devrait pas s'attendre à ce qu'il le fasse. Le gouvernement ne peut décider que les ondes publiques radio sont privées, pas plus qu'un prince déchu ne pourrait prétendre régner sur ses sujets. Même si ce projet de loi est adopté, croit-on vraiment que si le président d'une société de *Bay Street* annonce sur son téléphone cellulaire que son entreprise a perdu un contrat de plusieurs millions de dollars, ou qu'il prévoit effectuer un licenciement massif, la nouvelle ne sera pas connue du public et aura des effets sur la Bourse?

Les utilisateurs de téléphones cellulaires doivent comprendre qu'il n'est pas plus raisonnable de se dire des «secrets» sur les ondes publiques et de s'attendre à ce que personne n'en parle, que d'exiger que des informations ne soient pas divulguées s'ils se servent d'un mégaphone ou d'un panneau-réclame au coin d'une rue. Ce qu'il est crucial de reconnaître, c'est que les téléphones cellulaires ne sont pas des téléphones. Contrairement aux téléphones «terrestres» qui utilisent des lignes privées, les téléphones cellulaires sont des radios qui diffusent sur les ondes publiques. Le ministre des Communications, M. Perrin Beatty, l'a reconnu à maintes reprises. Il devrait donc être clairement entendu qu'il est déraisonnable de s'attendre à ce que la conversation demeure secrète, en droit comme en réalité, si l'on utilise un téléphone cellulaire sans brouillage.

Au Canada et aux États-Unis, les tribunaux ont établi qu'une personne qui choisit un mode de communication susceptible de faire l'objet d'écoute inopportune ne peut raisonnablement s'attendre à avoir une conversation privée. M. Beatty a affirmé, à juste titre d'ailleurs, qu'il est irréaliste d'interdire les milliers de récepteurs à balayage analogique qui existent aujourd'hui. N'est-il donc pas encore plus irréaliste de dire ceci aux gens: «Vous pouvez écouter, mais il est interdit de répéter ce que vous avez entendu!»?

Le projet de loi C-109 criminalise une vaste gamme d'actions irréprochables. Par exemple, en vertu du projet de loi, un homme qui utilise un récepteur à balayage comme passe-temps et qui raconterait à sa femme, à son curé ou à son psychiatre des conversations anodines qu'il aurait entendues sur les ondes commettrait un crime. Des gens qui colporteraient des ragots concernant quoi que ce soit qu'ils auraient capté légalement dans une conversation non brouillée sur radiotéléphone, ou qui mentionneraient même l'existence

[Text]

This gag law will have a particularly chilling effect on the news media. We can anticipate future cases where reporters will receive highly newsworthy, unscrambled information broadcasted on the public air waves, which will definitely be in the public's interest to know. Yet, such information will likely never see the light of day unless the journalist, and his employer, are prepared to break the law.

News which journalists might feel bound to report could include information about wrongdoing by government officials and others, or information which affects public welfare or safety. Journalists who discussed or repeated such information, let alone published or broadcast, would be vulnerable to jail, fines, and unlimited civil damages. The Radiocommunication Act offences created by Bill C-109 will also place, effectively, a reverse onus on journalists to assure themselves that any and all information they receive does not stem from radio communications, whether or not those conversations were legally intercepted, and whether or not they were scrambled.

An amendment to that act will also make it illegal for journalists, tow-truck drivers, and others to monitor and use, or monitor and disclose, information from the police, fire, and ambulance radio bands, as well as information from police cell phones. Yet, journalists and many others have, for decades, used and disclosed information from such sources, with the exception of cell phones, relating to matters of broad public interest, such as fires, car accidents, explosions, riots and demonstrations, suspicious deaths, et cetera.

Another very disturbing aspect of Bill C-109 is the powerful weapon it will create to prevent stories from being published or broadcast. A cell phone user who convinces a judge that she reasonably believes that information obtained from a legally-intercepted, unscrambled telephone conversation will be disclosed at some time in the future will be able to obtain an injunction to prevent the anticipated use or disclosure. It would not even be open to the news organizations to argue that it was in the public interest to disclose. Even if one accepts, for the sake of argument, that cell phone users should be able to sue for damages after the fact of disclosure or use, we believe the blunt instrument of prior restraint of the media should not be available, or at least should be severely restricted.

[Traduction]

d'une conversation de ce genre, pourraient être condamnés à deux ans de prison, et s'exposer à une onéreuse poursuite au civil, avec dommages-intérêts peut-être illimités.

Cette loi-bâillon aura un effet particulièrement délétère sur les médias d'information. D'ores et déjà, on peut prévoir que des reporters seront traduits devant les tribunaux parce qu'ils auront reçu des informations non brouillées d'une grande valeur transmises sur les ondes publiques, qui seront nettement d'intérêt public. Pourtant, cette information ne verra jamais le jour à moins que le journaliste et son employeur soient prêts à enfreindre la loi.

Parmi les nouvelles que les journalistes pourraient se sentir obligés de publier, on pourrait trouver des informations concernant de mauvais agissements de la part des représentants officiels du gouvernement et d'autres personnes, ou des informations ayant trait au bien-être ou à la sécurité du public. Les journalistes qui débattent ou répètent, ou pire encore, qui publient ou diffusent de telles informations, seraient exposés à un emprisonnement, à des amendes ou à des dommages-intérêts illimités. Les infractions à la Loi sur la radiocommunication créées par le projet de loi C-109 auront pour effet de forcer les journalistes à s'assurer que toutes les informations qu'ils reçoivent ne découlent pas de l'interception de conversations sur radiotéléphone, que ces conversations aient été ou non brouillées, et qu'elles aient été ou non légalement interceptées.

Un amendement à la loi rendra également illégal pour les journalistes, les chauffeurs de dépanneuses et d'autres personnes, d'écouter et d'utiliser, ou d'écouter et de divulguer de l'information provenant de la police, des pompiers et des ambulanciers, de même que de l'information provenant de téléphones cellulaires de la police. Pourtant, depuis des décennies, les journalistes et nombre d'autres personnes ont utilisé et divulgué des renseignements provenant de ces sources, à l'exception des téléphones cellulaires, concernant des questions d'intérêt public général comme les incendies, les accidents de voiture, les explosions, les soulèvements et les protestations, les morts suspectes, et cetera.

Autre aspect dérangeant du projet de loi C-109: il deviendra une arme très puissante pour empêcher la publication ou la diffusion d'événements précis. L'utilisateur de téléphone cellulaire qui pourrait convaincre un juge qu'il a des raisons de croire que l'information obtenue à partir d'une conversation non brouillée faite depuis un radiotéléphone et légalement interceptée serait divulguée ultérieurement pourrait obtenir une injonction visant à en empêcher l'utilisation ou la divulgation possible. Les agences de nouvelles n'auraient même pas le loisir de faire valoir que cette divulgation devrait être faite dans l'intérêt public. Même si l'on admet, à de strictes fins d'argumentation, que les utilisateurs du téléphone cellulaire devraient être capables de poursuivre quelqu'un en dommages-intérêts après la divulgation ou l'utilisation de l'information, nous croyons que le recours au grossier instrument de la

[Text]

In conclusion, we point out that this bill was rushed through in five months, and that the government failed to consult with anyone on its provisions except the cellular phone companies. As a result, Bill C-109 completely ignores the fundamental values of freedom of speech and freedom of the press, which are vital to our democracy. We believe Canadians deserve better. Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Bindman?

Stephen Bindman, Member, Canadian Association of Journalists: In a nutshell our position is: Cellular phones are not private, and what the government is trying to do with this bill is use the very powerful instrument of criminal law to suddenly make them private. That is not a proper use of our criminal law; you cannot say, "Poof, these are now private," using criminal-law sanctions.

The Chairman: Before starting with the questions, I would like to know from you: Do you say, or did you consider, that this proposition, this bill, may be against the Charter of Rights and Freedoms?

Ms Schmitz: Yes, we did. I mentioned in my submission that we think it would be vulnerable to a successful Charter attack, under 2 (b).

The Chairman: Section 2 (b) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

Ms Schmitz: Yes, sir.

The Chairman: Okay. Now, Senator Neiman.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I think we can thank our witnesses for their comments this morning. I think it would be very useful to invite Mr. Bobiasz to sit up here at the table, because we have heard some specific allegations, and we might as well listen to the explanation, or refutation, of those allegations immediately.

The Chairman: I think it is an excellent proposition. Do we all agree on this?

Ms Schmitz: I have not brought my —

Senator Neiman: And we should inform our witnesses, if they —

The Chairman: Mr. Bobiasz was here yesterday.

Ms Schmitz: We know him.

[Traduction]

restriction préalable imposée aux médias ne devrait pas être utilisé, à tout le moins que son usage devrait être grandement limité.

En conclusion, nous signalons que ce projet de loi a été élaboré à toute vapeur en cinq mois et que le gouvernement a omis de consulter qui que ce soit sur ses dispositions, à l'exception des sociétés de téléphonie cellulaire. Ainsi donc, le projet de loi C-109 fait totalement fi des valeurs fondamentales de liberté d'expression et de liberté de presse, qui sont essentielles à notre démocratie. Nous croyons que les Canadiens méritent mieux que cela. Merci.

Le président: Merci.

Monsieur Bindman?

M. Stephen Bindman, membre, Association canadienne des journalistes: En résumé, notre position est la suivante: les conversations sur téléphone cellulaire ne sont pas privées et ce que le gouvernement essaie de faire avec ce projet de loi, c'est d'utiliser cet instrument très utile qu'est le droit criminel pour donner tout à coup un caractère privé à ces conversations. C'est mal utiliser notre droit criminel que d'agir ainsi. On ne peut pas déclarer du jour au lendemain que de telles conversations sont privées, en menaçant d'imposer des sanctions criminelles.

Le président: Avant de commencer les questions, j'aimerais que vous répondiez à la question suivante: dites-vous ou considérez-vous que cette proposition, ce projet de loi pourrait aller à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés?

Mme Schmitz: Oui. J'ai dit dans mon mémoire que le projet de loi C-109 était, à notre avis, une violation injustifiée du paragraphe 2 b) de la Charte.

Le président: Le paragraphe 2 b) de la Charte canadienne des droits et libertés?

Mme Schmitz: Oui, monsieur.

Le président: D'accord. La parole est à vous, sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je remercie les témoins de leurs observations faites ce matin. Je pense qu'il serait très utile également d'inviter M. Bobiasz à venir nous rejoindre à la table, car les témoins ont fait des allégations précises et peut-être, pourrions-nous entendre les explications ou la réfutation de ces allégations immédiatement.

Le président: C'est une excellente proposition. Les sénateurs sont-ils tous d'accord?

Mme Schmitz: Je n'ai pas avec moi...

Le sénateur Neiman: Et nous devrions informer nos témoins, s'ils veulent...

Le président: M. Bobiasz était avec nous hier.

Mme Schmitz: Nous le connaissons.

[Text]

The Chairman: You know him?

Ms Schmitz: Yes, sir.

The Chairman: He has been deeply involved, I understand.

Mr. Bindman: Deeply.

The Chairman: Well, deeply is not the appropriate expression.

Senator Neiman: Just before we start, could I just ask you: You are representing the journalists, here. Is this a brief that really has been approved by your association, and how many journalists do you represent?

Mr. Bindman: We represent approximately 1,400 across the country; and the brief has been approved by the executive of the organization.

Senator Neiman: It has?

Mr. Bindman: It certainly reflects the view of the organization. Like all organizations, I am sure it does not represent every single one of our members' views.

Senator Neiman: Right.

Mr. Bindman: However, it certainly comes here with the blessing of the organization.

Senator Neiman: Thank you; I think we should have that on the record.

The Chairman: Yes, I think it is fundamental. The executive has accepted?

Ms Schmitz: Yes.

Mr. Bindman: Absolutely. As a matter of fact, the broad brushes, or the decision to actually come here and appear before yourselves and the members of the House of Commons committee, was voted on by the entire board of directors of the organization. Therefore, it was not just the executives; the executive vetted the actual final product, but the decision to take the position to oppose the bill, and the decision to appear before you and your colleagues in the other place, was taken by the entire board of directors.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Bindman. Mr. Bobiasz, perhaps you would deal with some of the specific items that are arrayed?

The Chairman: On this, Senator DeWare, do you have any questions, and then we will ask for Mr. Bobiasz?

Senator DeWare: Just one question. Being around the political scene for about fifteen years, once I got to know the system, any time that I was interviewed, the journalist that was interviewing me on the phone would say, "Mrs. DeWare, do you mind if I tape this?" I would agree, and therefore whatever was taped was public knowledge. Now, is that not

[Traduction]

Le président: Vous le connaissez?

Mme Schmitz: Oui, monsieur.

Le président: Je crois savoir qu'il s'est beaucoup intéressé au projet de loi.

M. Bindman: Beaucoup, effectivement.

Le président: Eh bien, le terme «beaucoup» n'est pas approprié.

Le sénateur Neiman: Avant de commencer, pourrais-je vous poser la question suivante: vous représentez les journalistes aujourd'hui. Le mémoire a-t-il été approuvé par votre association et combien de journalistes représentez-vous?

M. Bindman: Nous représentons environ 1 400 journalistes dans tout le Canada et le mémoire a été approuvé par la Direction de l'association.

Le sénateur Neiman: Vraiment?

M. Bindman: Il reflète certainement les vues de l'association. Mais comme dans toute organisation, je suis sûr qu'il ne représente pas le point de vue de chacun des membres.

Le sénateur Neiman: Très bien.

M. Bindman: Cependant, le mémoire a été approuvé par l'association.

Le sénateur Neiman: Merci, je crois que nous devrions le préciser au compte rendu.

Le président: Oui, je pense que cela est fondamental. La Direction de l'association a approuvé le mémoire?

Mme Schmitz: Oui.

M. Bindman: Absolument. Au fait, les grandes lignes, ou la décision de venir comparaître devant votre comité et celui de la Chambre des communes ont été approuvées par scrutin par tous les membres du Conseil d'administration de l'association. Par conséquent, ce n'est pas la seule décision des dirigeants qui ont approuvé le produit final, mais la décision de nous opposer au projet de loi et de comparaître devant vous et vos collègues de l'autre endroit qui a été prise par l'ensemble du Conseil d'administration.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur Bindman. Monsieur Bobiasz, peut-être pourriez-vous aborder certaines questions précises qui ont été soulevées?

Le président: À ce sujet, sénateur DeWare, avez-vous des questions? Sinon, je vais céder la parole à M. Bobiasz.

Le sénateur DeWare: Seulement une. Je suis sur la scène politique depuis environ quinze ans, une fois habituée au système, chaque fois qu'un journaliste m'interviewait au téléphone, il me disait ceci: «Madame DeWare, avez-vous objection à ce que j'enregistre la conversation?» J'ai toujours dit oui et par conséquent tout ce qui était enregistré devenait du

[Text]

the general trend of what journalists do, when they are interviewing people?

Mr. Bindman: Yes and no. I am a print journalist, and I do not tell people, when I am talking to them on the phone, that I am taping them. Assuming they know I am a reporter, they know I am taking notes; so I tape only for the sake of accuracy. I believe for radio and television, if you are going to publicly use the voice, you have an ethical and maybe a legal responsibility, to let the person know you are taping for broadcast. Assuming you know I am a journalist, you know I am taking notes; and I cannot write that quick.

Senator DeWare: Absolutely.

Mr. Bindman: I tape most of my interviews, but I do not tell the person, because they know who I am.

Ms Schmitz: It is electronic note-taking, for print journalists.

Senator DeWare: I understand that. So, if the people that you are interviewing understand that, then you are not going against this particular act, or the code, at all?

Mr. Bindman: No. But our concern is not a conversation that we are involved in; our concern is another person's conversation.

Senator DeWare: Information you are receiving from somebody else?

Ms Schmitz: Yes.

Mr. Bindman: Correct me if I am wrong —

Senator DeWare: Or a third person?

Mr. Bindman: Yes. I am not worried about me talking on a cellular phone to someone else who knows I am a journalist, and not being able to use that information. Our concern is information in another person's conversation. Is that correct?

Ms Schmitz: Yes.

Senator Neiman: An overheard conversation, in other words?

Mr. Bindman: A conversation overheard on the public air waves.

Senator Neiman: Right.

Mr. Bindman: Not a conversation overheard on a —

Senator Neiman: In which you are a participant?

Mr. Bindman: No, when we are not a participant.

Senator Neiman: Right.

[Traduction]

domaine public. Aujourd'hui, les journalistes n'ont-ils pas tendance à faire la même chose lorsqu'ils mènent des interviews?

M. Bindman: Oui et non. Je suis un journaliste de la presse écrite et je ne dis pas aux gens lorsque je leur parle au téléphone que j'enregistre leur conversation. Je suppose qu'ils savent que je suis reporter, que je prends des notes, et j'enregistre la conversation seulement pour des fins de précision. Je crois que pour la radio et la télévision, si vous devez utiliser publiquement la voix de quelqu'un, la déontologie, voire peut-être une responsabilité juridique, vous obligent à informer la personne que vous l'enregistrez pour fins de diffusion. Comme je suppose que l'on sait que je suis journaliste, on sait que je prends des notes et que je ne peux pas écrire aussi vite.

Le sénateur DeWare: Absolument.

M. Bindman: J'enregistre la plupart de mes interviews, mais je ne le dis pas aux gens parce qu'ils savent qui je suis.

Mme Schmitz: Il s'agit de prise électronique de notes pour les journalistes des médias écrits.

Le sénateur DeWare: Je comprends. Donc, si les personnes que vous interviewez comprennent cela, alors, vous n'enfreignez aucunement cette loi en particulier, ni le Code criminel?

M. Bindman: Non. Ce qui nous préoccupe, ce n'est pas une conversation à laquelle nous prenons part, mais la conversation d'une autre personne.

Le sénateur DeWare: De l'information que vous recevez de quelqu'un d'autre?

Mme Schmitz: Oui.

M. Bindman: Corrigez-moi si j'ai tort...

Le sénateur DeWare: Ou d'une tierce personne?

M. Bindman: C'est exact. Ça ne me dérange pas d'avoir une conversation sur téléphone cellulaire avec quelqu'un qui sait que je suis journaliste, et de ne pas être capable d'utiliser cette information. Notre préoccupation, c'est l'information tirée de la conversation d'une autre personne. C'est bien cela?

Mme Schmitz: Oui.

Le sénateur Neiman: Autrement dit, une conversation captée?

M. Bindman: Une conversation captée sur les ondes publiques.

Le sénateur Neiman: C'est exact.

M. Bindman: Non pas une conversation captée sur...

Le sénateur Neiman: Et à laquelle vous participez?

M. Bindman: Non, le contraire.

Le sénateur Neiman: Très bien.

[Text]

Mr. Bindman: Right. But overheard on public air waves, as opposed to a private telephone.

Ms Schmitz: A land-line phone.

Senator DeWare: Do you feel this bill definitely goes seriously against the freedom of the press?

Ms Schmitz: Yes. Freedom of expression and freedom of the press, yes.

Senator DeWare: You know, some days we wish there was this in place, when we hear some of the things that are coming over the air waves, and on the television.

Mr. Bindman: No comment.

Senator DeWare: Anyway, I think I agree with you, Senator Neiman, that I would like to hear what you have to say. Unless you have a question?

The Chairman: Yes. You just piqued my curiosity: Did you say that they may use — of course, they may use the cellular for anything they want, even for use of confession, with the police, or with the psychiatrist. But this must never happen, right?

Ms Schmitz: No. What I was actually trying to get across was there are a lot of hobbyists out there who use scanners just for their own amusement. I think there are hundreds of thousands; and what I was saying is, this hobbyist might climb into bed at night and just want to discuss with his wife something he overheard that day; or, he might go and see his psychiatrist, and want to discuss what he overheard, or go to his priest and say what he overheard. He would be breaking the law in every one of those instances.

The Chairman: This is what you meant?

Ms Schmitz: That is the point I tried to make; that it is rather absurd.

Senator Neiman: We will have to get an answer to that, because if the information is not used for gain, then is it illegal?

Ms Schmitz: That deals with interception, "maliciously or for gain." What I am talking about are the disclosure provisions; there are five separate offences here, and it is an offence to use or disclose information without consent. So, "disclosed" means tell it to anyone.

Mr. Bindman: There are two parts to the process. There is the intercepting part, which has to be done maliciously or for gain, but then there is the disclosure part, which is a separate thing.

[Traduction]

M. Bindman: D'accord. Mais une conversation captée sur les ondes publiques par opposition à une conversation téléphonique privée.

Mme Schmitz: Donc sur un téléphone «terrestre».

Le sénateur DeWare: À votre avis, le projet de loi va-t-il vraiment à l'encontre de la liberté de la presse?

Mme Schmitz: Oui. À l'encontre de la liberté d'expression et de la liberté de la presse.

Le sénateur DeWare: Vous savez, il y a des jours où l'on souhaiterait avoir un projet de loi de ce genre quand on entend ce qui se dit sur les ondes publiques et à la télévision.

M. Bindman: Sans commentaire.

Le sénateur DeWare: De toute façon, je pense que je suis d'accord avec vous, sénateur Neiman, et j'aimerais entendre ce que vous avez à dire. À moins que vous ayez une question?

Le président: Oui. Vous avez piqué ma curiosité: est-ce que vous avez dit que l'on peut utiliser... bien sûr, on peut utiliser le téléphone cellulaire pour n'importe quoi, même pour un aveu à la police ou à un psychiatre. Mais que cela ne devrait jamais être le cas, n'est-ce pas?

Mme Schmitz: Non. Ce que j'ai essayé de faire ressortir, c'est qu'il y a beaucoup d'amateurs qui utilisent des récepteurs à balayage seulement pour leur plaisir. Je pense qu'il y en a des centaines de milliers et ce que j'ai dit, c'est que l'amateur va se mettre au lit le soir et vouloir peut-être simplement discuter avec sa femme de ce qu'il a capté cette journée-là; ou encore l'amateur pourra aller voir son psychiatre et vouloir discuter de ce qu'il a entendu ou faire la même chose avec le curé. À ce moment-là, dans chacun des cas, il enfreindrait la loi.

Le président: C'est ce que vous vouliez dire?

Mme Schmitz: C'est ce que j'ai essayé de faire comprendre, oui, que c'est plutôt absurde.

Le sénateur Neiman: Nous allons devoir obtenir une réponse là-dessus parce que si l'information n'est pas utilisée à des fins de gain, alors, à ce moment-là, est-ce illégal d'agir ainsi?

Mme Schmitz: Il est alors question d'interception «à des fins malicieuses ou de gain». Ce dont je parle, c'est des dispositions concernant la divulgation, et on trouve cinq infractions distinctes à cet égard. Et c'est commettre une infraction que d'utiliser ou de divulguer de l'information sans l'approbation de l'émetteur ou du destinataire. Donc, quand on parle de «divulgation», cela veut dire qu'on le dit à tout le monde.

M. Bindman: Le processus renferme deux volets. D'abord, le volet interception, qui est faite de façon malicieuse ou à des fins de gain, mais il y a aussi le volet divulgation qui est une autre chose.

[Text]

Senator DeWare: But see, your priest does not divulge anything that is told to him, your psychiatrist, under oath, does not divulge anything that is told to him, and if your wife is the right kind of person, she is not going to. No, I think there is a conversation that we can have that we all have. But, you know, if it is not maliciously for gain, or for something —

Senator Neiman: In the first instance —

Senator DeWare: Yes

Mr. Bindman: But the disclosure part —

Senator DeWare: Just a minute. But the hobbyist, surely, is not doing it maliciously, or for gain

Ms Schmitz: It does not matter

Mr. Bindman: The disclosure part does not have this “maliciously or for gain.” The bill only talks about “maliciously or for gain” in terms of the interception part.

Senator Neiman: Which would not be the role of a hobbyist.

Ms Schmitz: No, but the hobbyist would be breaking the law by telling anyone what he overheard, and that is under the disclosure provisions. He or she would be breaking the law; might not get caught, but would be breaking the law.

Senator Neiman: Well, it would be interesting. Mr. Bobiasz, do you think these two sections are absolutely disjunctive, or do they go together?

The Chairman: Perhaps we should come back to this. Mr. Bobiasz?

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice: To speak specifically to the point that is most recently discussed: The point made by Ms Schmitz is quite correct, in the sense that there are two distinct offences in the Criminal Code. One has to do with intercepting radio-based telephone communications, in the same way that there is an existing offence in the code of intercepting private communications. We mentioned yesterday that they are meant to be quite complementary.

There also is presently in the code an offence of disclosing or making use of an intercepted private communication, and there is in this bill a similar offence, with regard to the interception of a radio-based telephone communication. A distinction with the intercepting offence, as between the present Criminal Code offence and what is proposed with regard to radio-based telephone communication, is that it is not just the mere interception, but there is the qualification that it be either done for a malicious or gainful purpose. Frankly, that was to indicate that there is no real concern with the casual scanner who is, perhaps, not interested in cellular calls, but in scanning

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Mais votre curé ne divulgue pas ce que vous lui avez dit, votre psychiatre, sous serment, ne le fait pas, et votre femme, si c'est une personne correcte, ne va pas le faire non plus. Non, il y a une conversation que nous pouvons avoir et que nous avons tous. Mais, vous savez, si cela n'est pas fait de façon malicieuse ou à des fins de gain, ou pour toute autre chose...

Le sénateur Neiman: Dans le premier cas...

Le sénateur DeWare: Oui.

M. Bindman: Mais le volet divulgation...

Le sénateur DeWare: Une minute. L'amateur ne divulgue certainement pas l'information pour des fins malicieuses ou de gain.

Mme Schmitz: Cela n'a pas d'importance.

M. Bindman: Les dispositions concernant la divulgation ne comportent pas cet aspect malicieux ou de gain. Il n'en est question dans le projet de loi que pour le volet interception.

Le sénateur Neiman: Ce qui ne serait pas le rôle d'un amateur.

Mme Schmitz: Non, mais l'amateur enfreindrait la loi en disant à quiconque ce qu'il a capté et à cet égard, il est assujéti aux dispositions concernant la divulgation. Cette personne enfreindrait la loi, qu'elle soit prise ou non, mais elle enfreindrait la loi.

Le sénateur Neiman: Voilà qui est intéressant. Monsieur Bobiasz, croyez-vous que ces deux articles sont absolument distincts ou qu'ils se recoupent?

Le président: Peut-être devrions-nous revenir à cette question, monsieur Bobiasz.

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice: J'aimerais aborder précisément la question que l'on vient tout juste de discuter: Mme Schmitz a tout à fait raison, en ce sens que le Code criminel prévoit deux infractions distinctes. L'une concerne l'interception de communications téléphoniques radio, tout comme le code prévoit une infraction pour l'interception de communications privées. Nous avons dit hier qu'elles devaient être suffisamment complémentaires.

Actuellement, le code prévoit aussi une infraction pour la divulgation ou l'utilisation d'une communication privée interceptée et le projet de loi renferme une disposition semblable concernant l'interception d'une communication téléphonique radio. La différence entre l'infraction prévue par le projet de loi pour l'interception et l'infraction prévue actuellement par le Code criminel en ce qui a trait aux communications téléphoniques radio, c'est qu'il n'est pas seulement question d'interception, mais qu'il faut déterminer si cette interception est faite à des fins malicieuses ou pour obtenir des gains. En vérité, on a voulu indiquer que la question de l'amateur qui fait du

[Text]

the frequency range, comes across cellular communications. However, once a communication has been intercepted, whether it be a private communication, as presently covered, or a radio-based telephone communication, whether it is intercepted maliciously or for gain, or innocuously, if it is disclosed or made use of, it would be covered by the proposed new offence in section 193(1). The point Ms Schmitz was trying to emphasise — and it is accurate — is that it is not just taking advantage of the content of the information and using it, saying what said by broadcasting, publishing or communicating it communicating, but even saying there is such an intercepted communication that has been taken up. That is in the provision.

It is there mainly for two reasons: One has to do with parallelism; the existing offence of disclosing an intercepted private communication talks about disclosing the existence of it. So, we could not think — or, no reasons were advanced to say why the new proposed offence should differ materially from the existing offence.

The other reason is a situation that was identified to us: The interceptor who obtains information, either inadvertently, or maliciously or for gain, and makes representations to third parties that they have — “I have got” — goes knocking on doors, saying “I have intercepted communications that would be of value to you; it would help you in your business,” or “It would help you to achieve certain goals,” whether it be adverse publicity or the like.

Therefore, it is to capture that kind of entrepreneurship that the disclosing of the existence of an intercepted radio-based telephone communication is caught by the offence. Now, granted, the offence has a penalty range of up to two years, but it also has a penalty range of — at the low end, no sentence has to be imposed; it could get an absolute discharge, a conditional discharge, or the exercise of police or Crown discretion could quite easily not lead to a prosecution.

Ms Schmitz: However, Mr. Bobiasz, you are turning thousands of people into criminals, just to catch these few entrepreneurs; that is how sweeping your law is.

Mr. Bindman: It sounds like using a machine gun to get at a little fly.

The Chairman: Senator DeWare?

[Traduction]

balayage pour son plaisir n'était pas vraiment préoccupante, celui-ci n'étant peut-être pas intéressé par les appels cellulaires mais plutôt par le balayage des fréquences qui se trouvent dans les communications cellulaires. Cependant, une fois que la communication est interceptée, qu'il s'agisse d'une communication privée, comme le prévoit actuellement le code, ou d'une communication téléphonique par radio, qu'elle soit interceptée de façon malicieuse ou pour fins de gain, ou de façon anodine, si son contenu est divulgué ou utilisé, la nouvelle infraction prévue au paragraphe 193 (1) pourrait être imposée. Ce sur quoi Mme Schmitz a insisté — à juste titre d'ailleurs — ce n'est pas seulement le fait de profiter du contenu de l'information et de l'utiliser, soit par diffusion, publication ou communication, mais même de dire qu'une telle communication a été interceptée qui est grave. C'est exactement ce que renferme la disposition du projet de loi.

Et ce, principalement pour deux raisons: premièrement, il fallait respecter le parallélisme. Actuellement, l'infraction concernant la divulgation d'une communication privée qui est interceptée porte sur la divulgation de l'existence de cette communication. Donc, nous ne voyons pas pourquoi, pas plus qu'on nous a donné de motifs justifiant une telle décision, la nouvelle infraction proposée devrait différer de l'infraction actuelle.

L'autre raison découle d'une situation qui nous a été signalée: l'intercepteur qui obtient de l'information, soit par inadvertance, soit de façon malicieuse ou pour fins de gain, et qui informe des tierces parties qu'il possède cette information, peut aller frapper à la porte des gens et leur dire qu'il a intercepté des communications qui seraient d'importance pour elles, qui les aideraient dans l'exploitation de leur entreprise ou qui les aideraient à atteindre certains objectifs, que ce soit de la publicité négative ou autre.

Donc, c'est pour empêcher ce genre de personnes de divulguer l'existence d'une communication téléphonique radio qui a été interceptée que nous avons imposé l'infraction. Aujourd'hui, l'infraction est assortie d'une peine maximale d'emprisonnement de deux ans, mais, en contrepartie, on peut n'imposer aucune sentence, la personne peut être exonérée complètement ou partiellement. Ou encore, la police ou le tribunal peut exercer son pouvoir discrétionnaire et décider de ne pas intenter de poursuites.

Mme Schmitz: Cependant, monsieur Bobiasz, vous faites de milliers de personnes des criminels dans le seul but d'attraper ces quelques «personnes entreprenantes», c'est donc dire la vaste portée de votre loi.

M. Bindman: C'est comme si vous utilisiez un mitrailleur pour tuer une mouche.

Le président: Sénateur DeWare?

[Text]

Senator DeWare: You said we already had in the code — an interception in the Criminal Code. Could you just refer that to me, please, and tell me: Is it the one about private interception?

Mr. Bobiasz: Well, the interception offence is presently in section 184 of the Criminal Code. The disclosure offence is in section 193 of the Criminal Code.

Mr. Bindman: Of private communication.

The Chairman: Suppose somebody is confessing to a crime on the cellular, and somebody hears that.

Ms Schmitz: Yes.

The Chairman: Could it be used in a court case; I guess not?

Mr. Bobiasz: Yes.

The Chairman: Yes?

Ms Schmitz: There is conflicting case law.

Mr. Bobiasz: If I could answer?

The Chairman: Sure.

Mr. Bobiasz: Section 193 and section 184, the disclosure offence, has a number of exceptions. One of them is if it is to be used in the course of — or the purpose of any criminal investigation, if a private communication was lawfully intercepted —

Senator DeWare: "Lawfully." Lawfully intercepted; not for a citizen. You are talking about police doing the interception, are you not?

Mr. Bobiasz: There are a number of exceptions, and that is one of them. I mean, that complicates the situation.

The Chairman: Excuse me. One of them is the police? Suppose a criminal, or an accused, is confessing a crime to a priest or to somebody else. Could it be used?

Mr. Bobiasz: Yes.

Mr. Bindman: No. I think the question the senator is asking is, say, a person scanning a cell phone hears Joe say to Jacques, "Hey, I just offed so-and-so."

The Chairman: That is right.

Mr. Bindman: So, it is not the police; it is a private citizen using a scanner, hearing someone making a confession about a criminal offence. Under your bill, it would be a criminal offence for that person —

Ms Schmitz: No. I am sorry, that is not correct. A person, in that instance, could report to police; is that not correct? That is the one exception; it is in the Criminal Code.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Vous avez dit que le Code criminel renferme déjà une disposition sur l'interception. Pourriez-vous, s'il vous plaît, me dire s'il s'agit de l'interception d'une conversation privée?

M. Bobiasz: L'article 184 du Code criminel renferme cette disposition sur l'interception. En ce qui concerne la divulgation, c'est à l'article 193 qu'on doit aller.

M. Bindman: D'une communication privée.

Le président: Supposons que quelqu'un avoue un crime sur un téléphone cellulaire et que quelqu'un l'entende.

Mme Schmitz: Oui.

Le président: Je suppose que l'on ne pourrait pas se servir de cet enregistrement devant les tribunaux?

M. Bobiasz: Oui.

Le président: Vraiment?

Mme Schmitz: La jurisprudence est contradictoire à cet égard.

M. Bobiasz: Si vous me permettez de répondre?

Le président: Certainement.

M. Bobiasz: Les articles 193 et 184, le premier portant sur la divulgation, renferment plusieurs exceptions, notamment si les renseignements vont être utilisés au cours d'une enquête criminelle, ou à des fins d'enquête criminelle, également si une communication privée a été interceptée légalement...

Le sénateur DeWare: «Légalement». Une interception légale, pas pour un citoyen. Vous voulez dire la police qui fait de l'interception, n'est-ce pas?

M. Bobiasz: Il y a plusieurs exceptions, et cela en est une. Ce que je veux dire, c'est que ça complique la situation.

Le président: Excusez-moi. L'une de ces exceptions concerne la police? Supposons qu'un criminel ou un accusé avoue son crime à un prêtre ou à quelqu'un d'autre. Est-ce qu'on peut utiliser cet aveu?

M. Bobiasz: Oui.

M. Bindman: Non. Je pense que le sénateur veut savoir si une personne qui fait du balayage d'ondes cellulaires entend quelqu'un dire à quelqu'un d'autre qu'il vient tout juste de se débarrasser d'un tel...

Le président: C'est cela.

M. Bindman: Donc, il ne s'agit pas de la police, mais d'un citoyen utilisant un balayeur, qui entend quelqu'un faire un aveu au sujet d'un crime. En vertu du projet de loi, cette personne commettrait un acte criminel...

Mme Schmitz: Non, je m'excuse, ce n'est pas juste. Dans ce cas, une personne pourrait se rapporter à la police, n'est-ce pas? C'est une exception, elle se trouve dans le Code criminel.

[Text]

Mr. Bobiasz: There are five exceptions that deal with different situations in the Criminal Code. I was starting with the first one and working my way down through. In terms of giving evidence — I think, Senator Beaudoin, your question had to do with giving evidence?

Ms Schmitz: That is right.

The Chairman: Yes. Could it be used in court, as part of the evidence? Is it against the church, or is it against the law? My first question: Is it against the law, or the proposed bill?

Mr. Bobiasz: No. There is an exception in the Criminal Code, in section 193; it is the one that I was about to mention. The point that Ms Schmitz raised is: Could the individual simply go to the police with the view of furthering the investigation, or stopping a bad thing from happening? There is an exception for that, as well.

Ms Schmitz: But if a reporter — or, if someone overheard, let's say, a corrupt police official speaking on a cellular phone, and the reporter received that information, one would hardly want to go to police to report that. Under these provisions, one certainly could not publish anything about that.

Senator Neiman: Could you go to a Crown attorney?

Ms Schmitz: Yes, you are right. You could go to a Crown attorney.

Mr. Bobiasz: Or to a police officer of another jurisdiction.

Mr. Bindman: But why not be able to publish?

The Chairman: You mean instead of informing the police, I would publish that in my newspaper tomorrow?

Mr. Bindman: Or as an alternative to, or in addition to —

Senator DeWare: Then the guy takes off, and you do not catch him. You let him know that you know he had confessed, before the police —

Senator Neiman: We are getting into a lot of hypothetical cases.

Senator DeWare: My original point was that the interception of private conversation is already in the Criminal Code, so it is not new in this bill.

Mr. Bobiasz: That is correct.

Senator DeWare: Yes.

Senator Neiman: The real problem, the difficulty I have, is that you are turning a public conversation of some kind, trying to make it private and trying to make it parallel. I think

[Traduction]

M. Bobiasz: Le Code criminel renferme cinq exceptions qui portent sur des situations différentes. J'allais commencer avec la première et ainsi de suite. En ce qui a trait à la fourniture de preuves, je pense, sénateur Beaudoin, que votre question porte sur la preuve, n'est-ce pas?

Mme Schmitz: C'est juste.

Le président: Oui. Cette preuve peut-elle être utilisée devant les tribunaux? Est-ce aller à l'encontre de la loi de l'Église ou du droit? Ma première question est la suivante: est-ce aller à l'encontre de la loi ou du projet de loi?

M. Bobiasz: Non. L'article 193 du Code criminel renferme une exception que j'étais sur le point de vous mentionner. La question que Mme Schmitz a soulevée est la suivante: la personne pourrait-elle simplement se rendre au poste de police afin que l'on fasse enquête ou dans le but d'empêcher quelqu'un de commettre un acte répréhensible? Il y a aussi une exception pour cela.

Mme Schmitz: Mais si un reporter, ou n'importe qui d'autre capte, disons, la conversation d'un policier malhonnête sur un téléphone cellulaire, et que le reporter reçoit l'information, on ne voudra pas vraiment aller le signaler à la police. Aux termes de ces dispositions, le reporter ne pourra certainement rien publier à ce sujet.

Le sénateur Neiman: Pourriez-vous aller consulter un procureur de la Couronne?

Mme Schmitz: Oui, vous avez raison. On pourrait aller consulter un procureur de la Couronne.

M. Bobiasz: Ou un agent de police d'une autre compétence.

M. Bindman: Mais pourquoi alors ne pas pouvoir publier l'affaire?

Le président: Vous voulez dire qu'au lieu d'informer la police, vous publieriez la nouvelle dans le journal de demain?

M. Bindman: Ou, comme solution de rechange...

Le sénateur DeWare: Ensuite, la personne prend la fuite et vous n'arrivez jamais à l'attraper. Vous lui dites que vous savez qu'elle a avoué, avant que la police...

Le sénateur Neiman: Nous envisageons ici bien des situations hypothétiques.

Le sénateur DeWare: Ce que j'ai dit en premier, c'est que l'interception d'une conversation privée est déjà prévue dans le Code criminel, il n'y a donc rien de nouveau dans ce projet de loi.

M. Bobiasz: C'est juste.

Le sénateur DeWare: Oui.

Le sénateur Neiman: Mon problème, la véritable difficulté que j'ai, c'est de voir que vous tentez de faire d'une conversation publique de quelque ordre, une conversation

[Text]

radio is not private and never will be, no matter what the present or the future technology is.

Mr. Bobiasz: The points are imminent that I do not think we have made sufficiently clear. Radio communications over cellular phones, up until pretty recently, were, to all intents and purposes, very private. These scanners which now are on the market, capable of such interceptions, are relatively new. Number two, they are relatively rare. It is not every scanner that has the capability of intercepting the frequencies dedicated to cellular communications.

Mr. Bindman: That is right.

Mr. Bobiasz: Although scanners are quite popular, they are quite common, the vast majority of scanners that can be readily obtained do not have that capability.

Senator Neiman: What you are saying is that a person would have to make a deliberate decision to obtain a scanner for the explicit purpose of intercepting cellular telephone?

Mr. Bobiasz: Exactly.

Senator Neiman: In other words, it would not be just scanning the radio waves?

Mr. Bobiasz: Exactly. As a matter of fact, I was concerned slightly. I was in the Senate gallery the other day when you made your remarks, and I had the distinct impression that you believed that any radio receiver could pick up a cellular call. I remember, you seemed to express —

Senator Neiman: I am not sure if I had that impression, or whether it is just part of my general confusion.

The Chairman: Your answer is that is “no”.

Mr. Bobiasz: It is “no”. I think it is a good thing that, through the process of this legislation, people are becoming aware of the vulnerability of cellular calls. There might be a distinct risk of overstating the situation, in that it is not every scanner that can intercept cellular calls.

The Chairman: Are you able to use the scanner now?

Mr. Bobiasz: Yes.

The Chairman: For any purpose?

Ms Schmitz: Scanners are not illegal.

Mr. Bobiasz: Well, yes, but there still is a debate in law right now. Some people take it for granted that it is legal. Right now, I think it would be perfectly appropriate for a court, depending on the circumstances, to apply section 184 as it presently exists, with respect to the interception of private communications, to hold that a communication made

[Traduction]

privée tout en essayant d'établir un parallèle. À mon avis, les communications radio ne sont pas privées et ne le seront jamais, peu importe la technologie actuelle ou future.

M. Bobiasz: Je pense qu'il est évident que nous n'avons pas été assez clairs. Jusqu'à tout récemment, les communications radio par téléphone cellulaire étaient, à toutes fins utiles, très privées. Les balayeurs d'ondes que l'on trouve maintenant sur le marché, qui peuvent faire ces interceptions, sont relativement nouveaux. Deuxièmement, ils sont relativement rares. Ce ne sont pas tous les balayeurs qui sont capables d'intercepter les fréquences destinées aux communications cellulaires.

M. Bindman: C'est juste.

M. Bobiasz: Bien que les balayeurs soient assez populaires, ils sont quand même assez communs, la grande majorité d'entre eux ne sont pas capables d'intercepter ces ondes.

Le sénateur Neiman: Vous dites donc qu'une personne doit décider délibérément de se procurer un balayeur dans le but explicite d'intercepter les conversations par téléphone cellulaire?

M. Bobiasz: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Autrement dit, la personne ne ferait pas que balayer les ondes radio.

M. Bobiasz: Non. En fait, ça me préoccupait un peu. J'étais dans les tribunes du Sénat l'autre jour lorsque vous avez fait vos observations et j'ai eu vraiment l'impression que vous estimiez que tout récepteur radio pouvait intercepter un appel cellulaire. Si je me souviens bien, vous sembliez dire...

Le sénateur Neiman: Je ne suis pas certaine d'avoir eu cette impression, ou si cela faisait partie de ma confusion générale.

Le président: Votre réponse est «non».

M. Bobiasz: Effectivement. Je pense qu'il est bon, en prenant connaissance du projet de loi, que les gens se rendent de plus en plus compte de la vulnérabilité des appels cellulaires. Il peut être risqué d'exagérer la situation, car ce ne sont pas tous les balayeurs qui peuvent intercepter des appels cellulaires.

Le président: Mais peut-on utiliser le balayeur maintenant?

M. Bobiasz: Oui.

Le président: À n'importe quelle fin?

Mme Schmitz: Les balayeurs ne sont pas illégaux.

M. Bobiasz: Non, mais sur le plan juridique, la question est toujours à l'étude. Certaines personnes tiennent pour acquis que le balayeur est légal. Actuellement, je crois que les tribunaux seraient tout à fait justifiés, selon les circonstances, d'appliquer, à l'interception de communications privées, les dispositions de l'article 184 dans sa forme actuelle et soutenir

[Text]

over a cellular phone is, in a given set of circumstances, private.

Ms Schmitz: I would disagree. The bulk of the case law is against that.

Mr. Bobiasz: Obviously you would disagree.

Ms Schmitz: No, but the bulk of the case law, I submit, is against you on that.

Mr. Bobiasz: Christin, there is not a lot of case law in Canada on that. The only case that I know involved a conviction.

Ms Schmitz: Well, in B.C. and in Quebec, there are decisions saying that a person who uses a cellular phone is broadcasting, and that such conversations are not private.

Mr. Bobiasz: The Quebec decision did not involve a prosecution.

Ms Schmitz: Okay. But it was germane to the issue in both those cases, *R. vs. Soloman* and *R. vs. Michael*; they both held that it is broadcasting.

Mr. Bobiasz: Of course. I did not say that every judge would decide it the same way, and I did not say that every situation would be suitable for holding that it was a private communication. What I said was it depends on the circumstances; the test is whether the originator of a communication believed, and had reasonable grounds to believe, that it would not be intercepted by anyone other than the person intended to receive it. The law that is applied is to look at, among other things, the circumstances of the communication, including the means of communication.

Mr. Bindman: Can I just make one point, before we get on to a specific —

Senator Neiman: It is fine, if it is clarification.

Mr. Bindman: Yes. You were asking a question about the frequency of interception of cellular phone conversations, and I just want to make it clear. I know of absolutely no news organization in Canada who, as a practice, that sits and listens to other people's cell conversations. I think it would be considered highly unethical behaviour. What we are talking about are those rare cases where someone comes along and says, "Here is a phone conversation, here is a tape, here is a conversation." Should we become criminals as a result of that? I just want to make it quite clear that there are not newsrooms sitting around and listening. Every newsroom sits around and listens to police bands; that is standard operating practice. However, it is not listening to private cellular conversations.

[Traduction]

qu'une communication faite par téléphone cellulaire est, selon les circonstances, une communication privée.

Mme Schmitz: Je ne suis pas d'accord. La majeure partie de la jurisprudence est à l'effet contraire.

M. Bobiasz: De toute évidence, vous n'êtes pas d'accord.

Mme Schmitz: Non, mais je dis que toute la jurisprudence vous contredit là-dessus.

M. Bobiasz: Mme Schmitz, au Canada la jurisprudence là-dessus n'est pas très volumineuse. Dans la seule cause que je connaisse, les accusés ont été reconnus coupables.

Mme Schmitz: En Colombie-Britannique et au Québec, des juges ont rendu des décisions disant qu'une personne qui utilise un téléphone cellulaire fait de la radiodiffusion et que sa conversation n'est pas privée.

M. Bobiasz: Mais la décision du juge du Québec n'impliquait pas de poursuites.

Mme Schmitz: D'accord. Mais cela avait trait au problème dans les deux cas, *R. c. Soloman* et *R. c. Michael*, les deux juges ont déterminé qu'il s'agissait de radiodiffusion.

M. Bobiasz: Bien sûr. Je n'ai pas dit que chaque juge prendrait la même décision et que chaque situation permettrait de soutenir qu'il s'agit d'une communication privée. Ce que j'ai dit, c'est que cela dépend des circonstances; le critère est de savoir si l'émetteur d'une communication croyait, et avait des motifs raisonnables de croire, que la conversation ne serait pas interceptée par une autre personne que le destinataire. Entre autres choses, ce qu'il faut décider, c'est des circonstances entourant la communication, y compris des moyens de communication.

M. Bindman: Puis-je apporter seulement un élément, avant de nous engager dans les détails...?

Le sénateur Neiman: Oui, si cela peut permettre de clarifier les choses.

M. Bindman: Oui. Vous avez posé une question au sujet de la fréquence des interceptions de conversations sur téléphones cellulaires et je tiens à préciser certaines choses. Je suis absolument certain qu'aucune agence de nouvelles au Canada passe des heures à écouter les conversations sur téléphones cellulaires des autres. Je crois que cela serait considéré comme un comportement tout à fait contraire à l'éthique. Ce dont il est question ici, c'est des rares cas où quelqu'un vient vous rencontrer en disant qu'il a écouté une conversation téléphonique, qu'il a l'enregistrement et qu'il est prêt à vous le remettre. Devrions-nous devenir des criminels à cause de cela? Je tiens simplement à préciser clairement que personne dans les salles de nouvelles ne va s'asseoir pour écouter les conversations sur téléphones cellulaires. Dans chacune des salles de nouvelles, oui, on écoute les bandes radio-police, c'est la pratique courante. Cependant, personne n'écoute les conversations privées sur téléphones cellulaires.

[Text]

Senator Neiman: All right. Ms Schmitz, in her brief, has said it makes it illegal for journalists, tow-truck drivers, and others to monitor and use, et cetera, information from the police, as well as information from police cell phones. Would you speak specifically to that? In other words, what kinds of restrictions are there on tow-truck drivers?

Ms Schmitz: I am sorry, did you want to speak to that?

Mr. Bobiasz: As I understood what you said, I thought it was inaccurate. Now, you may have been thinking of a particular situation that was not clear; but I just feel obliged to point out —

Senator Neiman: Let Ms Schmitz answer.

Mr. Bobiasz: Certainly.

Ms Schmitz: I will tell you where I got this, okay? I wish I had my Radiocommunication Act here with me, but I got that from Communications. I checked this, I believe, with Ms Gilhooly; according to her, and from my reading of the provisions, this kind of thing will be illegal. She said it was arguable that it always has been illegal, and that sometimes, in fact, police have insisted that it was illegal. This practice has been going on forever, and this will make it clearly illegal, because there is a deletion of the exception for broadcasting that exists right now in the Radiocommunication Act. I am sorry I have not got the act.

Mr. Bobiasz: I have a copy of it.

The Chairman: But what is your answer?

Mr. Bobiasz: I would like to make two points clear. First of all, nothing in the Criminal Code goes to those activities.

Ms Schmitz: No; and I was not saying there was.

Mr. Bobiasz: Number two, quite fortunately, Ms Gilhooly just walked in.

The Chairman: She comes at the right time.

Ms Schmitz: Timing. Your name just came up.

Mr. Bobiasz: If we backtrack a little bit, she will be able to perhaps shed some light on it. The main provisions in this bill, which are directed at radio-based telephone communications, have absolutely nothing to do with transmissions made by tow-truck operators, police, ambulance, or the like.

Ms Schmitz: But that is not what I am referring to.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: D'accord. Mme Schmitz, dans son mémoire, a dit qu'il était illégal pour des journalistes, des conducteurs de dépanneuses et d'autres personnes d'écouter, d'utiliser, et cetera, de l'information provenant de la police de même que de l'information tirée des conversations téléphoniques cellulaires de la police. Pourriez-vous nous donner des détails précis à ce sujet? Autrement dit, à quels types de restrictions sont soumis les conducteurs de dépanneuses?

Mme Schmitz: Je suis désolée, voulez-vous répondre?

M. Bobiasz: Quand je vous ai entendu dire cela, je me suis dit que ce n'était pas correct. Vous pensiez peut-être à une situation en particulier qui n'était pas claire. Mais je me sens obligé de signaler...

Le sénateur Neiman: Laissez Mme Schmitz répondre.

M. Bobiasz: Certainement.

Mme Schmitz: Je vais vous dire où j'ai pris cela, d'accord? J'aimerais bien avoir mon exemplaire de la Loi sur la radiocommunication, j'ai obtenu une réponse du ministère des Communications. J'ai vérifié, je crois, auprès de Mme Gilhooly; selon elle, et d'après ce que je comprenais des dispositions, ce genre de choses sera illégal. Elle a dit qu'il n'était pas certain que cela ait toujours été illégal et qu'à l'occasion, en fait, les policiers ont insisté pour dire qu'il en était ainsi. Cette pratique est en vigueur depuis très longtemps et le projet de loi va en faire une pratique illégale parce qu'on a supprimé l'exception concernant la radiodiffusion qui existe actuellement dans la Loi sur la radiocommunication. Je suis désolée de ne pas avoir la loi.

M. Bobiasz: J'en ai un exemplaire.

Le président: Mais quelle est votre réponse?

M. Bobiasz: J'aimerais préciser deux choses. D'abord, le Code criminel ne renferme aucune disposition concernant ces activités.

Mme Schmitz: Non, et ce n'est pas ce que je disais non plus.

M. Bobiasz: Deuxièmement, fort heureusement, Mme Gilhooly vient juste d'entrer.

Le président: Elle arrive au bon moment.

Mme Schmitz: Effectivement, nous venons juste de parler de vous.

M. Bobiasz: Si nous revenons un petit peu en arrière, Mme Gilhooly pourra peut-être éclairer notre lanterne. Les principales dispositions de ce projet de loi, qui visent les communications téléphoniques radio, n'ont absolument rien à voir avec les transmissions faites par les conducteurs de dépanneuses, la police, l'ambulance ou d'autres.

Mme Schmitz: Mais ce n'est pas ce que je dis.

[Text]

Mr. Bobiasz: That may be the case. I just want to make it perfectly clear that the main thrust of this bill, that deals with radio-based telephone communications, cellular communications, have nothing to do with ordinary radio as used by ordinary citizens, or as used by the police, ambulance and tow-truck drivers. Now, there may be things in the Radiocommunication Act that existed that may be being adjusted in this legislation, that might affect that. Ms Gilhooly, I am sure, will be able to speak to that. It is not a subject matter of part six of the Criminal Code.

Ms Schmitz: May I ask Ms Gilhooly something?

Mr. Bindman: Good morning.

Ms Schmitz: Good morning.

The Chairman: It is not going to be a classical committee meeting; it is going to be a seminar. We could perhaps do that because, we are not too numerous.

Mr. Bobiasz: I do not know whether you know the question.

Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General of Legal Services, Department of Communications: Can we repeat the question?

The Chairman: It is always good to ask a question clearly.

Senator Neiman: We were dealing with comments made by Ms Schmitz and I was asking Mr. Bobiasz to deal with them. Apparently, you are the person responsible for this.

Ms Gilhooly: Yes. The simple answer is yes. In 9(2) as it currently stands, the provision talks about intercepting and using or intercepting and divulging all radio communications. That would blanket all radio communication. That has existed, perhaps since the 1920s? I cannot tell you exactly when, but it has gone on for a very long time. As I explained to the committee yesterday, it is very infrequently used.

The Chairman: Infrequently.

Ms Gilhooly: Very infrequently used. There have been situations where monitoring has caused difficulties, particularly in police surveillance operations where reporters have thought of releasing things that were intercepted from police bands used in surveillance. Those have been dealt with quietly, and reporters have been reminded of the law in cases like that. The serious damage that could be done in those situations, were voices and plans and operational plans released, has just been solved. But, yes, it is in the law now.

[Traduction]

M. Bobiasz: Cela peut être le cas. Je tiens simplement à préciser très clairement que le but premier de ce projet de loi, qui porte sur les communications téléphoniques radio et les communications cellulaires, n'a rien à voir avec des communications radio ordinaires entre citoyens ordinaires ou celles de la police, de l'ambulance et des conducteurs de dépanneuses. Maintenant, certaines dispositions de la Loi sur la radiocommunication vont peut-être devoir être adaptées à cette loi, et ce sont des dispositions qui concernent peut-être cette question. Mme Gilhooly, j'en suis sûr, va pouvoir nous en parler. Cela n'a rien à voir avec la Partie VI du Code criminel.

Mme Schmitz: Puis-je demander quelque chose à Mme Gilhooly?

M. Bindman: Bonjour.

Mme Schmitz: Bonjour.

Le président: Nous n'allons pas tenir une réunion habituelle du comité, ce sera plutôt un séminaire. Je pense que nous pouvons nous le permettre étant donné que nous ne sommes pas très nombreux.

M. Bobiasz: Je ne sais pas si vous connaissez la question.

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice générale intérimaire des Services juridiques, ministère des Communications: Pouvez-vous répéter la question?

Le président: C'est toujours bon de poser une question claire.

Le sénateur Neiman: Nous parlions des observations qu'a faites Mme Schmitz et j'allais demander à M. Bobiasz de les examiner. Apparemment, vous êtes la personne responsable.

Mme Gilhooly: Oui. La réponse est simple, c'est oui. Selon le libellé actuel du paragraphe 9 (2), il est question d'intercepter et d'utiliser ou d'intercepter et de divulguer toutes les communications radio. On inclut donc toutes les communications radio. La situation est telle depuis peut-être les années 1920? Je ne peux pas vous le dire exactement, mais cela fait très longtemps que c'est comme cela. Comme je l'ai expliqué au Comité hier, on recourt rarement à ces dispositions.

Le président: Rarement.

Mme Gilhooly: Très rarement, en fait. Dans certains cas, la surveillance a causé des difficultés, particulièrement lors d'opérations de surveillance policière où des reporters ont songé à divulguer des choses interceptées sur les bandes radio-police utilisées dans la surveillance. Ces problèmes ont été réglés en douce et on a rappelé aux journalistes les dispositions de la loi dans des cas de ce genre. Les problèmes graves qui peuvent se poser dans des situations comme celles-là concernant la diffusion de voix, de projets et de plans opérationnels viennent tout juste d'être réglés. Or, oui, la loi renferme une telle disposition.

[Text]

The Chairman: One point of information, because Mr. Bobiasz said that it is rather recently that things are happening that way. Now, you referred to a date, 1920; that is a long time ago.

Ms Gilhooly: As long as I can remember, in the old Radio Act, back to the 1920s, there was a provision against intercepting and using or intercepting and divulging a radio communication.

The Chairman: I see.

Ms Gilhooly: There has always been one.

Ms Schmitz: Can I just ask what the nature of the amendment is to this. Are you changing the definition of broadcasting, to make it clear that radio-based telephone communications are covered?

Ms Gilhooly: No.

Ms Schmitz: No.

Senator Neiman: Which section are you looking at?

Ms Gilhooly: 9(2).

Ms Schmitz: 9(2).

Ms Gilhooly: In 9(2), the only change that is being made here is to make it look more like 9(1.1). You see the underlined language, "of the communication of the person intended by the originator of the communication to receive it." It was not very well rendered in the last act. When we did it more clearly in this one, we just made it dovetail with the new wording. That is all; there is no change.

Ms Schmitz: No substantive change?

Ms Gilhooly: No, no substantive change at all. In fact, we had no mandate whatsoever to make any substantial changes in 9(2) as it existed. It did not form part of the aide memoire, and all the cabinet decisions that were made. That was only to do with radio-based telephone communications.

The Chairman: Somebody here yesterday raised the question of the pith and substance of this bill. I do not remember if it is Senator Frith, or someone else. Is it a question of criminal law proper, or is it a question of regulation of radio communications that we are concerned with? I know that it does not change the result. The Parliament of Canada has jurisdiction in criminal law, and it has jurisdiction in radio communication. However, it may make a lot of difference, if we are concerned with a regulation of radio communication, which is one thing, and the regulation of criminal law proper. If I understand you properly, you say we should not criminalize such conduct. I

[Traduction]

Le président: Nous voulions savoir parce que M. Bobiasz a dit que les choses se passent ainsi depuis assez peu de temps. Et maintenant, vous donnez une date, soit 1920. C'est très loin.

Mme Gilhooly: Aussi loin que je me souviens, dans les années 1920, l'ancienne Loi sur la radio renfermait une disposition interdisant l'interception et l'utilisation ou l'interception et la divulgation d'une communication radio.

Le président: Je vois.

Mme Gilhooly: La loi a toujours contenu une telle disposition.

Mme Schmitz: Puis-je simplement savoir en quoi consiste l'amendement dans ce cas-ci? Est-ce que vous modifiez la définition du terme radiodiffusion afin d'établir clairement que les communications téléphoniques radio sont bien touchées par cette disposition?

Mme Gilhooly: Non.

Mme Schmitz: Non.

Le sénateur Neiman: À quel article êtes-vous?

Mme Gilhooly: Au paragraphe 9 (2).

Mme Schmitz: Le paragraphe 9 (2).

Mme Gilhooly: Ici, le seul changement qui est apporté consiste à harmoniser davantage le libellé du paragraphe 9 (2) avec celui du paragraphe 9 (1.1). Vous voyez, il est question de la communication que l'émetteur a l'intention de recevoir. Le libellé n'était pas très précis dans l'ancienne loi. En précisant les choses dans la nouvelle loi, nous voulions simplement faire concorder le libellé de l'ancienne loi avec celui de la nouvelle loi. C'est tout, il n'y a pas de changement.

Mme Schmitz: Aucun changement de fond?

Mme Gilhooly: Non, pas du tout. En fait, nous n'étions nullement autorisés à apporter quelque changement que ce soit au libellé actuel du paragraphe 9 (2). Ni l'aide-mémoire ni les décisions du Cabinet qui ont été prises ne nous permettait de le faire. Nous devions nous en tenir uniquement aux communications téléphoniques radio.

Le président: Hier, quelqu'un a soulevé ici la question de l'essence même de ce projet de loi. Je ne me souviens plus si c'est la sénateur Frith ou quelqu'un d'autre. Qu'est-ce qui nous préoccupe au juste, est-ce une question de droit criminel purement et simplement, ou de réglementation des radiocommunications? Je sais que le résultat sera le même. Le Parlement du Canada a compétence en matière de droit criminel tout comme en matière de radiocommunications. Cependant, cela peut faire toute une différence s'il s'agit de la réglementation des radiocommunications, qui est une chose, ou de la réglementation du droit criminel en soi. Si je vous comprends bien, vous dites que l'on ne devrait pas criminaliser

[Text]

think it was your point. Is it really criminal law, or is it criminal law and radio communications?

Mr. Bobiasz: It is the Department of Justice position that what this is, essentially, is adjusting a present Criminal Code offence having to do with the protection of private communications.

The Chairman: So, it is criminal law?

Mr. Bobiasz: It is criminal law.

The Chairman: Okay. That is the purpose of the bill?

Ms Gilhooly: In terms of the radio side, as I think I whispered in your ear yesterday, the radio reference case in 1932 gives us one of the most solid jurisdictional bases you could possibly ask for radio communication. There is no doubt that these provisions are directly referable to radio communications.

Senator Neiman: What was that?

Ms Gilhooly: The radio reference was a case that tested whether or not, since radio communication and radio is not a subject enumerated in the constitution under any particular government's jurisdiction. There was a case that went to the Privy Council in England as to whether the federal government really had the ability to make laws relating to radio communications. It arose in the broadcasting context. The Privy Council said at that time that the radio spectrum, given that it has no boundaries, goes everywhere with impunity, and it cannot be regulated from any given point, that that should be in federal jurisdiction under the Peace Order and Good Government provision. There has been no lessening of that ruling.

The Chairman: Yes, that is good. Of course, in both cases, Ottawa has jurisdiction. However, it makes a lot of difference whether it is based on radio communication or criminal law. But you answered my question, Mr. Bobiasz.

Mr. Bobiasz: I would like to back up just a little bit. You might have the impression that I mislead you a little bit about going back. When Ms Gilhooly mentioned the 1920s, and when I said something recent, I was talking being able to effectively intercept cellular communications.

The Chairman: That is recent?

Mr. Bobiasz: That is a phenomenon that happened recently. It is a combination of sophisticated radio equipment being coupled with little computer chips that allow radio receivers to rapidly search the air waves, looking for things

[Traduction]

de telles actions. Je pense que c'est ce que vous avez dit. Le problème concerne-t-il vraiment le droit criminel ou s'il est à la fois question de droit criminel et de radiocommunications?

M. Bobiasz: Le ministère de la Justice est d'avis qu'il s'agit essentiellement d'adapter une sanction prévue actuellement dans le Code criminel concernant la protection des communications privées.

Le président: Donc, l'infraction relève du droit criminel?

M. Bobiasz: C'est exact.

Le président: D'accord. Et le but du projet de loi, c'est cela?

Mme Gilhooly: En ce qui a trait aux radiocommunications, comme je vous l'ai chuchoté à l'oreille hier, la cause concernant la radio qui a été portée devant les tribunaux en 1932 nous fournit l'une des bases les plus solides qui soit en ce qui concerne les compétences en matière de radiocommunication. Il ne fait aucun doute que ces dispositions se rapportent directement aux radiocommunications.

Le sénateur Neiman: De quoi s'agissait-il?

Mme Gilhooly: Il s'agissait en fait d'une cause qui a permis de déterminer si les radiocommunications et la radio, comme elles ne sont pas énumérées dans la Constitution, sont des compétences précises d'un gouvernement. Le Conseil privé d'Angleterre a été saisi d'une cause visant à établir si le gouvernement fédéral était véritablement habilité à adopter des lois concernant les radiocommunications, et ce, dans le contexte de la radiodiffusion. Le Conseil privé a déclaré à cette époque que, puisque le spectre des ondes radioélectriques n'a pas de frontières, la radio jouissait donc de toute l'impunité possible, qu'elle ne pouvait être réglementée de quelque façon que ce soit, et qu'il devait s'agir d'une compétence du gouvernement fédéral conférée aux termes de la disposition concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Cette décision n'a pas été modifiée depuis.

Le président: Voilà qui est bien. Bien sûr, dans les deux cas, Ottawa a compétence. Cependant, les choses ne sont pas du tout les mêmes s'il s'agit de radiocommunications ou de droit criminel. Mais vous avez répondu à ma question, monsieur Bobiasz.

M. Bobiasz: J'aimerais revenir un tout petit peu en arrière et vous aurez peut-être l'impression que je vous induis un peu en erreur en faisant cela. Lorsque Mme Gilhooly a parlé des années 1920, et quand, de mon côté, j'ai dit qu'il s'agissait de quelque chose de récent, je voulais parler de l'interception efficace des communications cellulaires.

Le président: Et c'est nouveau?

M. Bobiasz: C'est un phénomène récent. On peut faire cette interception grâce à de l'équipement radio perfectionné auquel on ajoute quelques puces qui permettent aux récepteurs radio de trouver rapidement les ondes, et de capter des choses

[Text]

that might be momentarily happening on certain frequencies. It is only the development of that kind of radio technology that permits scanners to be used for this purpose. That is what has changed things since 1973, when I do not think anybody would have quarrelled that a telephone call broadcasted over the air was private, simply because there was no practical means to pick it out of the air. Now, because there is, that is why the issue arises. What we are trying to address in the Criminal Code, in this bill, is to make necessary adjustments to the protection afforded communications by the criminal law.

The Chairman: This information is useful. Senator DeWare?

Senator DeWare: Ms Gilhooly explained to us that at a conference you attended yesterday, phone companies said they are working towards bringing out a cellular phone that cannot be intercepted. Will that eliminate the problems we have today?

Ms Gilhooly: It will give people choice. The analogy is very close to home security. It would be great, in an ideal world, if everybody could — as when I was a child growing up in Ottawa — leave their doors open, go out, and know that nothing was going to be stolen. It is against the law to steal. However, as time went on and our society developed, we had to put on locks, then deadbolts, and some people installed security systems to ring bells. Others feel they need so much protection the security system rings through to the police station.

That is essentially what I see happening with telephone communications, which are becoming more radio-based every month. I will expand on what I was said yesterday. With respect to the approach of new digital technology, a standard encryption for cellular phones will be universally available. It would be cheap enough for people to protect themselves, like a cheap deadbolt. If that is incorporated into the standard, not only for new cellular digital technology, but also standard for personal communications, it will be the equivalent to finding good locks for your door; a choice among a good lock, deadbolt and security system. There is massive work going on at the Communications Research Centre and numerous others in the United States.

The Chairman: Thank you. Senator Neiman?

[Traduction]

qui, momentanément, se passent sur certaines fréquences. Ce n'est pas seulement la mise au point de ce type de technologie radio qui permet l'utilisation de balayeurs à cette fin. C'est ce qui a changé les choses depuis 1973, époque à laquelle, je pense, personne n'aurait contesté qu'un appel téléphonique fait sur les ondes était privé, simplement parce qu'on ne disposait d'aucun moyen pratique d'intercepter cet appel sur les ondes. Aujourd'hui, parce qu'on dispose de ces moyens, c'est la raison pour laquelle le problème se pose. Et ce que nous essayons de faire dans le Code criminel, dans ce projet de loi, c'est d'adopter les modifications nécessaires pour assurer aux communications la protection que doit leur accorder le droit criminel.

Le président: Ce renseignement est utile. Sénateur DeWare?

Le sénateur DeWare: Mme Gilhooly a dit qu'à une conférence à laquelle vous avez assisté hier, les sociétés de téléphonie ont indiqué qu'elles étaient en train de mettre au point un téléphone cellulaire dont les communications ne pourraient pas être interceptées. Cela veut-il dire que les problèmes que nous avons aujourd'hui seraient éliminés?

Mme Gilhooly: Les gens auront le choix. L'analogie est très proche de celle de la sécurité dans les foyers. Cela serait merveilleux, dans un monde idéal, si tout le monde pouvait — comme c'était le cas à l'époque de mon enfance à Ottawa — laisser sa porte ouverte, sortir et savoir que rien ne sera volé. C'est illégal de voler. Cependant, avec les années et le développement de notre société, nous avons dû mettre des cadenas, ensuite des pènes dormants, certaines personnes ont même installé des systèmes de sécurité munis d'alarmes. D'autres estiment avoir tellement besoin de protection que le système de sécurité est relié au poste de police.

C'est essentiellement la même chose que je vois se produire avec les communications téléphoniques, qui ressemblent de plus en plus à des communications radio. Je vais donner plus de détails sur ce que j'ai entendu hier. En ce qui concerne la nouvelle technologie numérique, on offrira à tous les propriétaires de téléphones cellulaires un cryptage standard qui sera très peu cher, si bien que tout le monde pourra se protéger, comme on achète une serrure peu coûteuse. Si ce dispositif était incorporé à la technologie standard, non seulement à la nouvelle technologie numérique pour les téléphones cellulaires, mais à l'équipement standard de communications personnelles, cela équivaldrait à acheter de bons cadenas pour votre porte. Vous avez le choix entre un bon cadenas, des pènes dormants et un système de sécurité. Le Centre de recherche sur les communications et de nombreux centres aux États-Unis font actuellement beaucoup de recherche à ce sujet.

Le président: Merci. Sénateur Neiman?

[Text]

Senator Neiman: This brings up another concern at page 12, about facts of communication. Perhaps you could address that?

Ms Gilhooly: I am sorry, where?

Senator Neiman: Page 12. I am right near provision 9(2), halfway down the page. I believe it deals with the question of receiving unsolicited information, by way of fax, on a phone.

Ms Gilhooly: I think what it means for journalists — and it is true: That is a real issue, if you do not know how something is being delivered. It will mean that journalists are going to have to be even more careful with their sources. But again, that is no changes in the law, as it stands now. Section 9(2) has not changed; it has been the law since the 1920s. It continues to be the law. It is not really an issue in this bill. It has always been that way.

Senator Neiman: Are you saying you are simply adding telefaxes to the list of sources that you have to double check, or be a little more concerned about?

Ms Gilhooly: Yes.

Mr. Bindman: The issue here is not being careful; the issue is potentially facing charges.

Ms Schmitz: And not being able to use information that was faxed to you; a leak.

Mr. Bindman: It is not an issue of making sure it is a genuine document; that is an ethical consideration that you have. The question is: Even if it is a genuine document, but it came to you via this method, you legally could not use it.

Senator Neiman: In other words, if it came in a brown envelope, you would be all right; this makes a difference, Ms Gilhooly, or do you think that the law has not changed?

Ms Gilhooly: The law has not changed for radio communications you intercept, and you use or divulge it. Whether it is radio communication by cellular phone, mobile phone, air-ground, a fax with a radio link; it is all the same for this section. The technology makes it more difficult for journalists to do their work; always has, I guess.

Ms Schmitz: Cell phones are communications — are radio communications.

Ms Gilhooly: Yes. I do not think Mr. Bobiasz disagrees with that.

Ms Schmitz: Partly, and partly telephone communications.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Cela nous amène à une autre préoccupation en page 22 au sujet des télécommunications. Peut-être pourriez-vous nous en parler?

Mme Gilhooly: Je suis désolée, à quelle page?

Le sénateur Neiman: En page 22. Tout près du paragraphe 9 (2), à la moitié de la page. Je crois que cela porte sur la question de l'information non sollicitée que l'on reçoit, par télécopieur ou par téléphone.

Mme Gilhooly: À mon avis, pour les journalistes, cela pose un véritable problème, si vous ne savez pas comment l'information vous a été transmise. Cela veut dire que les journalistes vont devoir être encore plus prudents en ce qui a trait à leurs sources. Mais encore là, la loi n'est pas changée. Le paragraphe 9 (2) n'a pas changé, la loi est la même depuis les années 1920. À cet égard, le projet de loi ne pose pas véritablement de problème. Il en a toujours été ainsi.

Le sénateur Neiman: Est-ce que vous dites qu'on ajoute simplement le télécopieur à la liste des sources qu'on doit contre-vérifier ou dont on doit se méfier un peu plus?

Mme Gilhooly: Oui.

M. Bindman: Le problème, ici, ce n'est pas d'être prudent, mais bien plutôt d'être susceptible de faire face à des accusations.

Mme Schmitz: Et de ne pas être en mesure d'utiliser l'information que l'on vous envoie par télécopieur, une fuite d'information, quoi.

M. Bindman: Le problème n'est pas de s'assurer qu'il s'agit d'un document authentique, la déontologie veut simplement qu'on le fasse. Le problème est donc le suivant: même s'il s'agit d'un document authentique, mais qui vous est transmis par ce moyen, légalement, vous ne pourriez pas l'utiliser.

Le sénateur Neiman: Autrement dit, si le document est remis dans une enveloppe brune, pas de problème; cela fait une différence, madame Gilhooly, ou si vous croyez que la loi n'a pas changé?

Mme Gilhooly: La loi n'a pas changé en ce qui a trait aux communications radio que l'on intercepte, utilise ou divulgue. Qu'il s'agisse d'une communication radio par téléphone cellulaire, par radio téléphone mobile, par équipement téléphonique air-sol, par télécopieur, cela ne fait aucune différence pour ce qui est de cette disposition. À cause de la technologie, les journalistes ont toujours plus de difficulté à faire leur travail, et en ont toujours eu, je suppose.

Mme Schmitz: Mais les communications par téléphone cellulaire sont des communications radio.

Mme Gilhooly: Oui. Je crois que M. Bobiasz est d'accord.

Mme Schmitz: En partie, et en partie des communications téléphoniques.

[Text]

Mr. Bindman: Well, it is changed to the extent that it now includes cell; is that correct, Ms Gilhooly?

Ms Gilhooly: No. It always included cellular phones.

Mr. Bindman: The law has not changed.

The Chairman: Okay. Come back to that question. You said that technology has changed tremendously, and the purpose of this bill, of course, is to cope with that.

Ms Gilhooly: Actually, the purpose of the Radiocommunications Act sections, as opposed to the Criminal Code ones, is to highlight the use and divulgence of cellphone-type things. Radio-based telephone communications includes plane to the ground, cordless, all of this new type of communication. It always did. The definition of radio communication always did include them. Radio communication does not give you as much as to say radio-based telephone conversations, and what happens when you use and divulge them. Section 9(1.1) highlights a type of radio communication for the Radiocommunication Act. Like in the Criminal Code, it makes clearer that radio-based telephone communications are part of the part 6 provisions; they might have always been. Some cases will say it was always covered. Others cases will say no.

The Chairman: Is the jurisprudence clear-cut on that?

Ms Gilhooly: No.

The Chairman: It's not?

Ms Gilhooly: It went both ways under the Criminal Code. Some said, "Yes, it is private," some said, "No, it is not."

The Chairman: Has the Supreme Court never ruled on that?

Ms Gilhooly: We never got beyond provincial courts.

Senator Neiman: So, this is just defining one of the more recent types of apparatus being included in the group of —

Ms Gilhooly: It talks about what has become the most important type of radio communication; cellular, air-ground, cordless, all of the new paraphernalia that we use everyday. It highlights it in the Radiocommunication Act.

[Traduction]

M. Bindman: Madame Gilhooly, les choses ont changé dans la mesure où la disposition inclut maintenant les téléphones cellulaires, n'est-ce pas?

Mme Gilhooly: Non. Les communications cellulaires ont toujours été incluses.

M. Bindman: La loi n'a pas changé.

Le président: D'accord. Revenons à cette question. Vous avez dit que la technologie a changé énormément et que le but de ce projet de loi, bien sûr, est de s'adapter à cette nouvelle situation.

Mme Gilhooly: En fait, le but des dispositions de la Loi sur la radiocommunication, par opposition à celles du Code criminel, est de mettre l'accent sur l'utilisation et la divulgation des communications par téléphone cellulaire. Les communications téléphoniques radio incluent les communications sol-air, les communications par téléphone sans fil, en fait, toutes les communications réalisées à l'aide de ces nouveaux appareils de communication. Cela a toujours été le cas. La définition de la radiocommunication a toujours inclus ces choses. On ne peut pas capter autant de choses par radiocommunication que dans des communications téléphoniques radio, par exemple, de sorte qu'on ne peut pas en utiliser et en divulguer autant. Le paragraphe 9 (1.1) fait ressortir un type de communication radio pour la Loi sur la radiocommunication. Tout comme c'est le cas dans le Code criminel, on établit plus clairement que les communications téléphoniques radio font partie des dispositions de la Partie VI. Cela a peut-être toujours été le cas. Certains prétendent que ce type de communication a toujours été assujéti au Code. D'autres diront le contraire.

Le président: Est-ce que la jurisprudence est précise à cet égard?

Mme Gilhooly: Non.

Le président: Non?

Mme Gilhooly: Aux termes du Code criminel, on a les deux. Certains disent que ces communications sont privées, d'autres soutiennent qu'elles ne le sont pas.

Le président: Est-ce que la Cour suprême a déjà rendu un jugement là-dessus?

Mme Gilhooly: Nous ne sommes jamais allés plus loin qu'au niveau de la cour provinciale.

Le sénateur Neiman: Donc, la question est simplement de définir un appareil plus récent qui est inclus dans le groupe de...

Mme Gilhooly: Il est question de ce qui est devenu le plus important type de communication radio, c'est-à-dire les communications par téléphone cellulaire, équipement air-sol, téléphone sans fil, toute la panoplie que nous utilisons aujourd'hui. Cette disposition vient mettre cela en lumière dans la Loi sur la radiocommunication.

[Text]

Ms Schmitz: Could I just ask a question?

The Chairman: It is not very often that the witness asks a question of another witness.

Ms Schmitz: It is just a wonderful opportunity. I wanted to ask both Mr. Bobiasz and Ms Gilhooly where — anywhere in this bill — there is any consideration of the Charter right to freedom of expression and the press. Was it a concern, anywhere in this bill?

Mr. Bobiasz: It was a concern in the development of the bill.

The Chairman: As it should be in all bills, I understand.

Mr. Bobiasz: There is a duty upon the Minister of Justice to certify conformity with the Charter. What was looked at, with regard to this aspect, was a case that was reported in 1976, *Regina vs. Sim*. It involved someone obtaining or causing a tape to be made in a meeting room, unbeknownst to the participants, and sending that tape to a broadcaster, or a media. I am not sure whether it was a newspaper, or a radio station. When the contents of that was divulged, among other things, it led to a prosecution under what is now section 193. In deciding the case, the Defence raised — not the Charter, because this was in the Seventies, but section 1(b) of the Bill of Rights.

The Chairman: Yes. And so, what happened?

Mr. Bobiasz: I will read just a little bit. The judge said “It is further argued on behalf of the accused that the invasion of privacy sections of the Criminal Code,” — that is what we are talking about now — “deprive a person of his rights under section 1(b) of the Canadian Bill of Rights. In my view, the provisions of the Code do not touch the Bill of Rights. If anything, the Criminal Code legislation is, in fact, attempting to protect freedom of speech, to ensure that persons may speak freely in private without fear of a clandestine interception.”

Therefore, essentially, what was behind the thinking of the court was that it was a balance. Generally speaking, we are free to listen to and to transmit anything that we overhear, but with what Parliament enacted in the invasion-of-privacy part of the Criminal Code, there was a restriction placed on it. It was competing claims to being able to express. It would probably be re-argued, in the context of the Charter, that it should be considered in the context of section 1, whether it is a reasonable limit.

[Traduction]

Mme Schmitz: Pourrais-je poser une question?

Le président: C'est très rare qu'un témoin va poser une question à un autre témoin.

Mme Schmitz: L'occasion est trop belle. Je voudrais demander à M. Bobiasz et à Mme Gilhooly où, dans ce projet de loi, on a tenu compte de la Charte des droits et libertés en ce qui a trait à la liberté d'expression et à la liberté de la presse. Est-ce qu'on en a vraiment tenu compte dans le projet de loi?

M. Bobiasz: Oui, nous en avons tenu compte dans l'élaboration du projet de loi.

Le président: Comme ce doit être le cas de tous les projets de loi, je crois savoir.

M. Bobiasz: Le ministre de la Justice a le devoir de s'assurer que tout projet de loi est conforme à la Charte. Ce dont nous avons tenu compte à cet égard, c'est d'une cause jugée en 1976, *Regina c. Sim*. Il s'agissait de quelqu'un qui avait obtenu un enregistrement ou participé à la réalisation d'un enregistrement dans une salle de réunion, à l'insu des participants, et qui avait envoyé cet enregistrement à un radiodiffuseur ou à un média quelconque. Je ne suis pas certain s'il s'agissait d'un journal ou d'une station de radio. Lorsque le contenu de cet enregistrement a été divulgué, entre autres choses, on a intenté des poursuites aux termes de ce qui est aujourd'hui l'article 193. Dans son argumentation, la défense a invoqué, non pas la Charte, parce que cela se passait dans les années 70, mais le paragraphe 1 b) de la Déclaration canadienne des droits.

Le président: Oui. Et qu'est-ce qui s'est produit?

M. Bobiasz: Je vais vous lire un court extrait du jugement. Le juge a dit ceci: «L'accusé soutient en outre que le non-respect des dispositions du Code criminel concernant l'atteinte à la vie privée, — et c'est bien ce dont il est question maintenant — prive une personne de ses droits aux termes du paragraphe 1 b) de la Déclaration canadienne des droits. À mon avis, les dispositions du code ne concernent pas la Déclaration canadienne des droits. S'il en est, le Code criminel, en fait, vise à protéger la liberté d'expression, afin de s'assurer que les personnes puissent s'exprimer librement en privé sans craindre que l'on intercepte clandestinement leurs conversations.»

Donc, essentiellement, le tribunal a jugé qu'il y avait équilibre. De façon générale, nous sommes libres d'écouter et de transmettre ce que l'on capte, mais les dispositions que le Parlement a adoptées concernant l'intrusion dans la vie privée dans le Code criminel viennent restreindre ce droit. Chacun revendiquait le droit de s'exprimer. Aujourd'hui, on pourrait probablement soutenir à nouveau, d'après la Charte, que la question devrait être examinée au regard de l'article 1, à savoir s'il y a eu limite raisonnable.

[Text]

Ms Schmitz: So, you consider freedom of speech for the cell phone —?

Mr. Bobiasz: I don't consider anything —

Ms Schmitz: No, the government did.

Mr. Bobiasz: I am talking about this case, which was used to —

Ms Schmitz: The point being, though, there was no consideration of freedom of expression for, say, all the hobbyists out there who listen. They are gagged, but there is total freedom of expression for the cellphone user to say anything and everything on the public air waves, and no one can talk about it.

The Chairman: Senator Corbin, do you have a supplementary question?

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, ce que le témoin a mentionné, concernait une réunion à huis clos. Quelle était la nature de cette réunion que l'on a rapportée par la suite?

M. Bobiasz: Dans le cas que j'ai mentionné, monsieur le président?

Le sénateur Corbin: Oui, dans le cas précis que vous avez mentionné.

M. Bobiasz: Je pense que c'était une réunion de gens d'affaires.

Le sénateur Corbin: Des gens d'affaires?

M. Bobiasz: Oui, quelques personnes qui discutaient d'affaires.

Le sénateur Corbin: C'était une réunion strictement privée?

M. Bobiasz: Oui, exactement. C'était pour trouver des renseignements qui pourraient compromettre une des personnes. La personne a installé un appareil enregistreur.

Le sénateur Corbin: J'ai compris cette partie.

The Chairman: I just want to clear one point. When you raised the Canadian Charter of Rights and Freedoms, you referred to 2(b). Do you say that, "Okay, if I use a cellular I have the freedom of expression," I guess? Okay. Now, I may expect that nobody is going to use that conversation either, because I intend to speak to Madam So-and-so, or Mister So-and-so; and I do not want this to be in the newspaper the day after.

Ms Schmitz: The point is that you have no reasonable expectation of privacy, because you have no guarantee that what you are saying is going only to your intended listener.

The Chairman: Well, we know that, now.

[Traduction]

Mme Schmitz: Donc, vous considérez que la liberté d'expression pour les téléphones cellulaires...

M. Bobiasz: Je ne considère rien.

Mme Schmitz: Non, mais le gouvernement l'a fait.

M. Bobiasz: Je parle ici de cette cause qui a été utilisée...

Mme Schmitz: Mais en réalité, le fait est que l'on n'a nullement tenu compte de la liberté d'expression de tous les amateurs qui écoutent des conversations. Ils sont bâillonnés alors que l'utilisateur d'un téléphone cellulaire a toute liberté d'expression pour dire quoi que ce soit sur les ondes publiques et personne ne peut répéter ce qu'il dit.

Le président: Sénateur Corbin, est-ce que vous avez une autre question?

Senator Corbin: Mr. Chairman, with regard to what the witness said about an *in camera* meeting. What was the nature of that meeting that was later reported?

Mr. Bobiasz: In the case I mentioned, Mr. Chairman?

Senator Corbin: Yes, in the case you mentioned.

Mr. Bobiasz: I believe it was a meeting of business people.

Senator Corbin: Business people?

Mr. Bobiasz: Yes, some people who were discussing business.

Senator Corbin: It was a strictly private meeting?

Mr. Bobiasz: Yes, exactly. It was to try to find out information that might compromise one of them. The person installed a taping device.

Senator Corbin: I understood that part.

Le président: Je voudrais seulement éclaircir une chose. Lorsque vous avez parlé de la Charte canadienne des droits et libertés, vous avez parlé du paragraphe 2 b). Est-ce à dire que si j'utilise un téléphone cellulaire, je jouis de la liberté d'expression, c'est cela? D'accord. Maintenant, je peux supposer que personne ne va utiliser ma conversation parce que j'ai l'intention de parler avec telle ou telle personne et je ne veux pas que mes propos soient publiés dans le journal le lendemain.

Mme Schmitz: Le problème, c'est que vous n'avez aucune attente raisonnable de respect de la vie privée parce que rien ne garantit que ce que vous dites n'est entendu que par le destinataire.

Le président: Oui, nous savons cela maintenant.

[Text]

Mr. Bindman: The Supreme Court jurisprudence on privacy is this notion of reasonable expectation of privacy. What we are arguing is that because it is a public air wave, and because there is all this technology out there, there is no basis for that reasonable expectation of privacy.

The Chairman: Okay. Anybody who uses this should know and realize that.

Mr. Bindman: Exactly. You should not use the clout of the criminal law to try and give that illusion of expectation of privacy.

The Chairman: That is your thesis?

Mr. Bindman: That is our thesis.

Senator Neiman: These are reasonable.

Ms Schmitz: Yes. One can deem something to be reasonable, which is what the government is trying to do.

The Chairman: As Mr. Bobiasz said, it is section 1 of the Charter, whether it is resolvable in a free and democratic society. The whole debate is there.

Ms Schmitz: Yes.

Mr. Bindman: We would argue the broadness of the legislation, and that it is not a reasonable balance. You seem to be conceding that is a 2(b) violation, and you have to go to section 1.

The Chairman: So, you think that it is very risky, anyway; so, if you use it, you take a fantastic risk.

Ms Schmitz: Yes.

The Chairman: The state should not control that, by virtue of the criminal law.

Ms Schmitz: The state cannot create privacy, that is the thing.

Mr. Bindman: On a public air wave.

Ms Schmitz: It cannot, on the public air wave.

Mr. Bindman: The cellular phone companies can.

Ms Schmitz: And the cellphone users.

The Chairman: I am not an expert in that.

Senator Corbin?

Senator Corbin: Mr. Chairman, I keep reminding my children who use either the cellular phone or the other type that they are doing so at their risk entirely. That is something of which I am quite aware. I am trying to inculcate that notion into the minds of my grown-up children.

[Traduction]

M. Bindman: La jurisprudence de la Cour suprême en matière de respect de la vie privée porte sur cette notion d'attente raisonnable de respect de la vie privée. Ce que nous soutenons, c'est que puisque la communication se fait sur les ondes publiques, et parce qu'il y a toute cette technologie dont on dispose, rien ne permet cette attente raisonnable de respect de la vie privée.

Le président: D'accord. Quiconque utilise un téléphone cellulaire doit le savoir et en être conscient.

M. Bindman: Exactement. On en devrait pas recourir au droit criminel pour tenter de donner l'illusion de cette attente de respect de la vie privée.

Le président: C'est ce que vous soutenez?

M. Bindman: C'est ce que nous soutenons.

Le sénateur Neiman: C'est raisonnable.

Mme Schmitz: Oui. On peut supposer que quelque chose est raisonnable et c'est ce que le gouvernement tente de faire.

Le président: Comme l'a dit M. Bobiasz, il s'agit de l'article 1 de la Charte, qu'elle puisse s'appliquer ou non dans une société libre et démocratique. Toute la question est là.

Mme Schmitz: Oui.

M. Bindman: Nous ne sommes pas d'accord sur la vaste portée du projet de loi qui ne donne pas non plus d'équilibre raisonnable. Vous semblez reconnaître qu'il y a violation du paragraphe 2 b) et que vous devez vous en reporter à l'article 1.

Le président: Donc, vous pensez que c'est très risqué, de toute façon, si vous l'utilisez, vous prenez un risque énorme.

Mme Schmitz: Oui.

Le président: L'État ne devrait pas exercer de contrôle à cet égard en utilisant le droit criminel.

Mme Schmitz: L'État ne peut pas assurer la protection de la vie privée, c'est cela le problème.

M. Bindman: Sur les ondes publiques.

Mme Schmitz: Non, pas sur les ondes publiques.

M. Bindman: Mais les sociétés de téléphonie cellulaire peuvent le faire.

Mme Schmitz: Et les utilisateurs de téléphones cellulaires.

Le président: Je ne m'y connais pas tellement là-dedans.

Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je ne cesse de rappeler à mes enfants qui utilisent soit le téléphone cellulaire, soit un autre type de téléphone, qu'ils le font tout à fait à leurs risques. C'est là un danger dont je suis pleinement conscient. J'essaie de faire comprendre cela à mes enfants qui sont maintenant des adultes.

[Text]

I believe that is the important consideration in this case. The government knows the risks involved, you know; look at all the communications in the field of military exercises, communications with your foreign offices and everything. The stuff is encoded, it is complicated, because the government realizes that, by using certain means of communications, they risk that the information becomes public. One way or another, somebody is going to hear it. It seems to me that what is being done here goes against the grain of that knowledge and that practice. I have a great deal of sympathy with the position put forward by the people from the press. I am extremely bothered by the fact that there has not been a good fundamental public debate on this issue. The legislation, like other pieces of legislation currently before us, is being shoved and rammed. I think it would do everyone in this country good to have a sober second look at what is being attempted here. I feel very uncomfortable with it, in terms of not only protecting my rights, but in terms of the rights of access to information of the press; that is one of the weaknesses of this legislation.

Regardless of what the courts have said before, the context has changed, and the public utilities — the telephone companies — knew what they were getting into. This whole thing should have been well-studied initially; not more than half way through the game. I am not a lawyer or a constitutionalist, but I believe I have a sense of what are decent rights for everyone in this country, the press included. I do not think this piece of legislation does justice to all parties.

The Chairman: I am glad that you represented that comment. As you said a minute ago, it is risky and contrary to the government; that the government should stay out of that. It is risky, and it should remain risky.

Mr. Bindman: It should stay out via the criminal law. There is a role for government in educating; there may be a role in government in enforcing the cellular phone companies to do something. In terms of the powerful instrument of the law, that is something else.

The Chairman: Let us be clear. You are against the intervention of the government on the basis of the Criminal Code, but you would not be against the government intervention if it is related to the companies, or regulating the —

Ms Schmitz: We suggest that is an option. We do not say the companies have to be forced to provide affordable scramblers, but we would certainly say the government could encourage them to do that.

[Traduction]

À mon avis, c'est là l'élément important. Le gouvernement connaît la nature des risques, vous savez; regardez ce qui se passe dans toutes les communications qui se font pour les exercices militaires, les communications avec nos bureaux à l'étranger, tout cela. Les communications sont codées, c'est compliqué parce que le gouvernement est conscient qu'en utilisant certains moyens de communication, il risque que l'information devienne publique. D'une façon ou d'une autre, quelqu'un va la capter. Et il me semble que le projet de loi va à l'encontre de l'essence même de cette pratique. Je comprends très bien la position des représentants de la presse. Je suis extrêmement ennuyé qu'on n'ait pas tenu un bon débat public fondamental sur la question. Le projet de loi, tout comme d'autres mesures législatives que nous étudions actuellement, nous est présenté à toute vapeur. Je pense que tous les citoyens du pays profiteraient d'un second examen minutieux de ce projet de loi que nous étudions aujourd'hui. Je ne suis pas du tout à l'aise avec ce projet de loi, non seulement en ce qui concerne la protection de mes droits, mais en ce qui touche le droit à l'accès à l'information de la presse, et c'est là une des faiblesses de cette mesure législative.

Peu importe ce que les tribunaux ont dit auparavant, le contexte a changé et les sociétés de services publics, les sociétés de téléphonie, savaient dans quoi elles s'embarquaient. Toute cette question aurait dû être bien étudiée au départ, non pas une fois qu'on a parcouru plus de la moitié du chemin. Je ne suis pas avocat ni constitutionnaliste, mais je crois savoir ce qui est acceptable pour tous les Canadiens, y compris pour la presse. Je ne crois pas que ce projet de loi rende justice à toutes les parties.

Le président: Je suis content de vous entendre faire cette observation. Comme vous l'avez dit il y a une minute, c'est risqué et cela va à l'encontre des intérêts du gouvernement, le gouvernement devrait rester à l'écart. C'est risqué, et cela devrait demeurer risqué.

M. Bindman: On ne devrait pas avoir recours au droit criminel. Le gouvernement a un rôle à jouer dans l'information, et peut-être aussi pour obliger les sociétés de téléphonie cellulaire à prendre des mesures. En ce qui a trait à cet instrument puissant qu'est la loi, c'est une autre histoire.

Le président: Soyons clairs. Vous êtes contre l'intervention du gouvernement qui utilise le Code criminel, mais vous ne seriez pas contre une intervention du gouvernement s'il s'agissait de réglementer les entreprises...

Mme Schmitz: À notre avis, c'est une possibilité. Nous ne disons pas que les entreprises doivent être forcées de fournir des embrouilleurs à prix abordable, mais nous disons certainement que le gouvernement devrait les inciter à le faire.

[Text]

Mr. Bindman: We have a position on this piece of legislation, and the use of the criminal law; we are not here to tell government what it should do.

The Chairman: And your reasoning is that, in using the criminal law power, it goes against the Charter.

Ms Schmitz: Yes. And also, the Radiocommunication Act offences. We are speaking broadly, when we say criminal law. We have real problems with the regulatory offences, as well.

The Chairman: In the provision.

Ms Schmitz: Yes.

Senator Neiman: Are you saying that you would have no objection to these provisions if they were restricted simply to communications which were encrypted, but if they are open, they should not be covered?

Ms Schmitz: We have one concern about that. There is an amendment being made to give scrambled cell phone conversations the same protection as private phone lines. The problem we foresee is that descramblers may become as readily and widely available as scramblers. Therefore, even users of scrambled radio-based communications may not have a reasonable expectation of privacy any more, because for every lock that someone puts on, often there is a key to unlock.

Senator Neiman: I think we heard the other day that the new generation of phones are going to be digital and more difficult to intercept. Even the digital phone goes across the air waves in a series of beeps. It is going to be much more difficult to intercept those. Perhaps in the future — as I said in my remarks in the Senate — the technology may advance to deal with that. For the foreseeable future, I do not see that that is going to happen. I gather that all phones will, in the not-too-distant future, be digital.

Ms Schmitz: Yes. But eventually, technology may catch up and there may be descramblers. Also, the section will deem scrambled telephone conversations to be private, if the cellular phone company or user, makes any effort whatsoever, no matter how ineffectual, to prevent intelligible reception by others.

The Chairman: We understand your point of view very clearly. On behalf of the government, you say we have the competence to do that in criminal law. However, you say that

[Traduction]

M. Bindman: Nous avons notre point de vue sur ce projet de loi et sur le recours au droit criminel; nous ne sommes pas ici pour dire au gouvernement ce qu'il devrait faire.

Le président: Et votre raisonnement est le suivant, à savoir qu'en recourant au droit criminel, le gouvernement va à l'encontre de la Charte.

Mme Schmitz: Oui. Il en va de même des infractions prévues par la Loi sur la radiocommunication. Nous parlons de façon générale lorsque nous parlons du droit criminel. Ce qui nous cause vraiment des problèmes, ce sont les infractions réglementaires également.

Le président: Dans la disposition.

Mme Schmitz: Oui.

Le sénateur Neiman: Est-ce que vous dites que vous ne seriez pas opposés à ces dispositions si elles concernaient simplement les communications cryptées, mais que si ces communications sont ouvertes, elles ne devraient pas être assujetties à la loi?

Mme Schmitz: Nous avons un problème à ce sujet. On est en train d'adopter une modification qui permettra d'accorder aux conversations brouillées par téléphone cellulaire la même protection qu'aux communications téléphoniques privées. Le problème que nous entrevoyons, c'est que l'on va pouvoir un jour se procurer des débrouilleurs aussi facilement et en aussi grand nombre que des brouilleurs. Par conséquent, même les utilisateurs de communications radio embrouillées n'auront peut-être pas droit à cette attente raisonnable de respect de la vie privée parce que pour chaque serrure que l'on va mettre, on va souvent trouver une clé pour la déverrouiller.

Le sénateur Neiman: Je pense, l'autre jour, que quelqu'un a dit que la nouvelle génération de téléphones va consister en des téléphones numériques et que les communications seront plus difficiles à intercepter. Même les communications téléphoniques numériques se font sur les ondes à l'aide d'une série de sons. Il sera beaucoup plus difficile de les intercepter. Peut-être qu'à l'avenir, comme je l'ai dit dans les observations que j'ai faites au Sénat, la technologie va permettre de régler ce problème. Dans un avenir prévisible, je ne crois pas que cela se produise. Je suppose que dans un avenir pas tellement éloigné, tous les téléphones vont être numériques.

Mme Schmitz: Oui. Mais un jour, la technologie pourra rattraper cela et il y aura peut-être des débrouilleurs. En outre, une disposition du projet de loi considérera comme privées les conversations téléphoniques brouillées si la société ou l'utilisateur de téléphone cellulaire fait des efforts, peu importe qu'ils soient efficaces ou non, pour empêcher d'autres personnes d'avoir une réception intelligible de ces communications.

Le président: Nous comprenons très bien votre point de vue. Vous dites que le gouvernement a la compétence nécessaire en vertu du droit criminel. Cependant, vous dites

[Text]

there is no violation of section 2(b) of the Charter. If there is, it is reasonable under section 1, in the free and democratic society. Is that your thesis, on behalf of the government?

Mr. Bobiasz: Yes, senator.

The Chairman: I see. Well, are there any other questions? Senator Neiman?

Senator Neiman: Mr. Chairman, we are just looking at a reported case, and we are asking Ms Gilhooly if she can verify whether this is the case to which she had been referring earlier; it is reported in July 1938, so we are just checking that.

Senator Corbin: In 1938, you say?

The Chairman: In 1938? Which court?

Mr. Bobiasz: Well, it is the Privy Council.

The Chairman: The Judicial Committee of the Privy Council?

Mr. Bobiasz: I guess it would be the radio reference.

The Chairman: No, the radio reference is 1932 appeal cases.

Senator Neiman: This is the Radio Act 1938, so obviously this is a later case.

The Chairman: It went before the Supreme Court, if I am not mistaken.

Senator Neiman: This is the act itself. Excuse me. This is the act we are dealing with here. Ms Gilhooly thought there were similar provisions in this act, as present.

Senator Neiman: Senator Adams has joined us. As you know, in the north they make constant use of radio communication. How might section 193 apply in different situations up there. For instance, if someone heard over the radio waves that some action was being taken, that the person overhearing thought was going to damage another friend or person, and that was repeated, or warning was given to, say, a friend, that "You better check this out, it looks as if such-and-such is going to happen to you." And under this, Senator Adams could be guilty of an offence for simply warning a friend that something was going to happen up in his area? It is not particularly done for gain, but something that might have some effect on events in the area that would be of concern to him. The section itself seems so broad. Innocuous conversations can be picked up, and sometimes those can be used to the advantage of another person.

The Chairman: Well, that can be the same principle that would apply. What do you think, Mr. Bobiasz?

[Traduction]

qu'il n'y a aucune infraction au paragraphe 2 b) de la Charte. Le cas échéant, c'est raisonnable en vertu de l'article 1, dans une société libre et démocratique. Est-ce ce bien là la thèse du gouvernement?

M. Bobiasz: Oui, sénateur.

Le président: Je vois. Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Neiman?

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, nous étudions actuellement une cause et nous aimerions que Mme Gilhooly vérifie s'il s'agit de la cause dont elle a parlé tout à l'heure, c'est-à-dire celle pour laquelle le jugement a été rendu en juillet 1938, de sorte que nous puissions seulement vérifier cela.

Le sénateur Corbin: Vous dites en 1938?

Le président: En 1938? Quel tribunal?

M. Bobiasz: Il s'agit du Conseil privé.

Le président: Du Comité judiciaire du Conseil privé?

M. Bobiasz: Je pense qu'il s'agit de la cause concernant la radiocommunication.

Le président: Non, la cause concernant la radio est la cause de 1932 qui a été portée en appel.

Le sénateur Neiman: Il s'agit de la Loi sur la radio de 1938, c'est donc, de toute évidence, une cause qui a été entendue plus tard.

Le président: Une cause qui a été portée devant la Cour suprême, si je ne m'abuse.

Le sénateur Neiman: C'est la loi elle-même. Excusez-moi. Il s'agit de la loi dont nous discutons ici. Mme Gilhooly croyait que cette loi renfermait des dispositions semblables.

Le sénateur Neiman: Le sénateur Adams vient tout juste de se joindre à nous. Comme vous le savez, dans le Nord, on communique constamment par radio. En quoi l'article 193 pourrait-il s'appliquer aux différentes situations que l'on trouve là-bas? Par exemple, si quelqu'un entendait sur les ondes radio que l'on est en train de faire quelque chose, si la personne qui capte la communication croyait qu'un ami ou une personne était en danger, et qu'elle le répète, ou qu'elle en avertit un ami, qu'est-ce qui se passerait? En vertu du projet de loi, le sénateur Adams pourrait être reconnu coupable d'une infraction pour avoir seulement prévenu un ami que quelque chose allait se produire dans sa région? Cette divulgation ne vise pas particulièrement à obtenir des gains, mais plutôt à influencer sur le cours des événements dans sa région, événements qui pourraient le concerner. L'article lui-même semble tellement vaste. On peut capter des conversations anodines qui peuvent être parfois utilisées à l'avantage de quelqu'un d'autre.

Le président: Il peut s'agir du même principe qui pourrait s'appliquer. Qu'en pensez-vous, monsieur Bobiasz?

[Text]

Mr. Bobiasz: It is a distinction I endeavour to make. We are not dealing with radio communications; we are dealing with what has been defined as radio-based telephone communications.

Senator Neiman: Do you use those up there at all, Willy?

Senator Adams: We do not have a particular phone up there, yet. We have used a lot of what is called CT radio. Every one has radio now with which they communicate.

Mr. Bobiasz: This legislation, at least in the Criminal Code, does not cover that. There may be something in the Radiocommunication Act that exists at the moment, or that may be amended incidentally, but essentially, the only thing we are dealing with is when somebody has what looks like a telephone, and in order to get to the phone system, like what they call the public switch telephone network, there is a bit of space that has to be travelled over the air. It might be a few feet or a few miles, depending on how the cellular network is created. However, it is not designed to get at ordinary radio communications, the ship-to-shore stuff, the CT systems of the north, or even the CB systems that are used by many people in other parts of the country.

Senator Neiman: Ms Gilhooly, is there anything in the changes that would affect the present practices in the north for radio communications?

Ms Gilhooly: I was just looking through the exceptions in the GRR part 2, which give exemptions to the general prohibition against intercepting radio communications. I have to look at it more closely to see whether something like that would fit; there are all sorts of exceptions for use in enforcement activities, emergency situations, and in investigations of Canada Shipping Act violations, safety services. There are about fifteen different exceptions in the radio regulations. I can look at it further, if you want me to look at a specific case.

Senator Neiman: No. I am simply asking if the present bill adds more restrictions, or changes in any way, the present law, with which people in the north would be familiar. Has it made it any more difficult, or added any more restrictions?

Ms Gilhooly: No. Getting back to what I said before, what the bill does is simply add emphasis to one type of radio communication transmission, to say that if you "use or disclose". This is covered by the other one, but is not specifically emphasized. Adding emphasis does not change it. If a practice is in the exceptions of 9(2) already, that

[Traduction]

M. Bobiasz: Il y a là une distinction que je vais tenter de faire. Nous ne parlons pas ici de radiocommunications mais bien plutôt de ce qui a été défini comme étant des communications téléphoniques radio.

Le sénateur Neiman: Est-ce que vous faites de telles communications là-bas, sénateur Adams?

Le sénateur Adams: Nous n'avons pas encore ce type de téléphone en particulier dans cette région. Nous utilisons beaucoup ce qu'on appelle la radio CT. Tout le monde a maintenant une radio dont on se sert pour communiquer.

M. Bobiasz: Le projet de loi, à tout le moins d'après le Code criminel, ne couvre pas ces communications. La Loi sur la radiocommunication contient peut-être une disposition à cet effet, ou elle va peut-être être modifiée bientôt, mais essentiellement, la seule chose qui nous intéresse maintenant, c'est que lorsque quelqu'un a ce qui ressemble à un téléphone, et afin d'accéder à ce système téléphonique, comme celui que l'on appelle le réseau téléphonique public commuté, il y a un peu d'espace qui doit voyager sur les ondes. Il peut s'agir de quelques pieds ou de quelques milles, selon la configuration du réseau cellulaire. Cependant, ce système n'est pas conçu pour faire des communications radio ordinaires, le genre de communication terre-mer, les systèmes CT du Nord ou même les systèmes CB qui sont utilisés par de nombreuses personnes dans d'autres régions du pays.

Le sénateur Neiman: Madame Gilhooly, les changements qui sont proposés auront-ils un effet sur la façon dont se font actuellement les communications radio dans le Nord?

Mme Gilhooly: J'étais en train de regarder la Partie II du Règlement général sur la radio qui prévoit des exceptions à l'interdiction générale d'intercepter des communications radio. Je vais devoir examiner le Règlement plus attentivement afin de voir si une disposition de ce genre pourrait s'appliquer. Il y a toutes sortes d'exceptions qui sont prévues en ce qui concerne l'application de la loi, les situations d'urgence, les enquêtes sur les infractions à la Loi sur la marine marchande du Canada et les services de sécurité. Le règlement renferme environ quinze exceptions différentes. Je peux l'examiner de plus près si vous voulez que j'étudie un cas en particulier.

Le sénateur Neiman: Non. Je demande simplement si le projet de loi vient ajouter des restrictions, ou apporter des changements quelconques à la loi actuelle, changements que les habitants du Nord connaîtraient. Le projet de loi vient-il compliquer la situation des gens ou ajouter d'autres restrictions?

Mme Gilhooly: Non. Pour revenir à ce que j'ai dit avant, ce que fait le projet de loi, c'est seulement de s'intéresser à «l'utilisation ou à la divulgation» d'un certain type de communications. Le Code criminel prévoit des sanctions pour ce problème, mais on ne met pas particulièrement l'accent là-dessus. Cela ne change rien. Si, en pratique, on fait des

[Text]

practice could still continue. There are a number of emergency-type situations that are accepted in the regulations.

Senator Neiman: Okay. Thank you.

The Chairman: Senator Corbin?

Senator Corbin: Sorry I came into this debate so late, Mr. Chairman, but if my next question has already been dealt with, just cut me off. I will read the record.

As you are aware, radar scanners are prohibited in Quebec, and a number of provinces; they are confiscated, and then publicly destroyed. In what way are the telephone airwave scanners different from police radar scanners, and how far away are we from the prohibition of the sale and use of airwave scanners to pick up telephone conversations? One thing leads to another eventually, does it not? You take a small step here, a small step there, and all of a sudden it is like gun control. I am not totally opposed to it, but I think it is a "une vue totalitaire du monde," which is gradually and slowly creeping into Canadian society. I am for liberty and freedom to quite some extent, but with some reservations. Would answer the first part of my question?

Ms Gilhooly: I think your question, if I can rephrase it, is: Why did we not ban scanners in the bill? It was considered, but not considered appropriate at this time.

Senator Corbin: At this time?

Ms Gilhooly: At this time.

Senator Corbin: That leaves the door open for intervention.

Ms Gilhooly: At this time, for this bill. As you know there are hundreds of thousands of analog scanners in existence now.

Senator Corbin: Yes.

Ms Gilhooly: That was a consideration in making the decision to not ban anything, at this time. It was also felt by the government that there are several different "volet" to this: One is to develop the technology for encryption, to make communication safer. Another thing is to get out information; Mr. Jones yesterday showed us pamphlets, one issued by the government and one by the cellular companies, talking about how people have to ensure their own privacy on public air waves. The other facet was to develop possible beeps, audible beeps, and other means of protecting, and to work with the industry to develop all these things. It was felt that thrust should be taken at this time; this multi-pronged approach, including the criminal and Radiocommunication

[Traduction]

exceptions au paragraphe 9 (2), cette pratique va se poursuivre. Le règlement prévoit un certain nombre de situations d'urgence qui sont acceptées.

Le sénateur Neiman: D'accord. Merci.

Le président: Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Je suis désolé de me joindre si tard à la discussion, monsieur le président, mais si ma question a déjà été abordée, arrêtez-moi. Je vais lire le compte rendu.

Comme vous le savez, les détecteurs de radar sont interdits au Québec et dans plusieurs provinces; ils sont confisqués et ensuite détruits publiquement. En quoi les balayeurs d'ondes téléphoniques sont-ils différents des détecteurs de radar de la police et sommes-nous bientôt sur le point d'interdire la vente et l'utilisation de ces balayeurs d'ondes qui permettent de capter des conversations téléphoniques? Une chose mène à l'autre un jour ou l'autre, n'est-ce pas? Un petit pas par-ci, un petit pas par-là, et tout à coup, on se retrouve avec une situation comme le contrôle des armes à feu. Je ne suis pas totalement opposé à cela, mais je pense que c'est d'avoir là une vue totalitaire du monde qui, graduellement et lentement, s'infiltré dans la société canadienne. Je suis pour la liberté mais dans une certaine mesure, avec certaines réserves. Pouvez-vous répondre à la première partie de ma question?

Mme Gilhooly: Si je peux reformuler votre question, je crois qu'elle est la suivante: pourquoi n'avons-nous pas interdit les balayeurs d'ondes dans le projet de loi? Nous y avons pensé, mais nous avons jugé que cela n'était pas approprié actuellement.

Le sénateur Corbin: Actuellement?

Mme Gilhooly: Oui.

Le sénateur Corbin: La porte est donc ouverte à l'intervention.

Mme Gilhooly: Actuellement, le projet de loi n'interdit pas les balayeurs d'ondes. Comme vous le savez, il y a des centaines de milliers de balayeurs analogues qui existent actuellement.

Le sénateur Corbin: Oui.

Mme Gilhooly: C'est une chose dont on a tenu compte avant de décider de ne pas interdire quoi que ce soit actuellement. Le gouvernement estimait également que ce problème renfermait plusieurs «volets différents»: l'un d'eux consiste à élaborer la technologie de cryptage, à rendre les communications plus sûres. L'autre est d'obtenir l'information. Hier, M. Jones a montré des brochures, dont une a été publiée par le gouvernement et une par les sociétés de téléphonie cellulaire, dans laquelle on dit comment les gens doivent assurer le respect de leur vie privée sur les ondes publiques. L'autre volet consistait à créer des sons, des sons audibles et d'autres moyens de protection, de travailler de concert avec l'industrie pour élaborer toutes ces choses. On a estimé que

[Text]

Act prohibitions. Banning scanners was not the option to pursue, at this time.

The study is ongoing. There is a new form of digital scanner technology, which could be right for introducing scanner prohibitions, because there are no scanners out there. The other problem, which was identified when we were looking at this, was scanners, as they now stand, are black boxes, like television receivers. They scan all the frequencies in the radio spectrum until they hit something interesting or audible enough, and then they transmit it to the person. As such, they have uses; they can be used commercially, and in other ways. There have been hobbyists who have listened to conversations for their own entertainment. It is not the same situation as, for instance, the alligators who intercept telephone conversations that have only the one illegitimate use. Scanners are a very different type of technology; a different black box.

Senator Corbin: I have a scanner on my car radio; not for this purpose.

Ms Gilhooly: Recently, I understand — and I only have this anecdotally — but there have been some hearings on this in the United States. Somebody appeared before one of the committees with a cellular phone, and in front of the committee altered the cellular phone in about a minute to make it a scanner. Therefore, the problems with scanners are extraordinary.

The Chairman: It is truly risky.

Ms Gilhooly: What is a scanner? A television set can be a scanner; if you have a UHF TV and turn it high enough, it can scan. It is a very complicated issue being examined by the department.

Senator Corbin: The more reason to put the brakes on this whole approach. How do you deal with a press story — let's say the press picks up what is supposed to be essentially a private conversation on the air waves, through a cellular telephone conversation. They publish a story and qualify it as coming from a well-informed source, an unidentified source, that sort of thing. Does this legislation cope with that?

Ms Gilhooly: There is no change in the present situation; if the press were to pick up a story and disclose it without consent, prosecution is possible. That is not something which the Department of Communications has ever done, to my knowledge. I have been there only seven years. It is something that is dealt with, but prosecution has never

[Traduction]

L'on devait mettre l'accent là-dessus actuellement, c'est-à-dire adopter une approche polyvalente, y compris les interdictions en vertu du Code criminel et de la Loi sur la radiocommunication. On a décidé de ne pas opter pour l'interdiction des balayeurs d'ondes à ce moment-ci.

L'étude se poursuit. Il existe maintenant une nouvelle technologie de balayage numérique qui pourrait nous permettre d'interdire les balayeurs, parce qu'il n'y en a pas là-bas. L'autre problème, qu'on a décelé en examinant cette question, c'est que les débrouilleurs actuellement sont des boîtes noires comme des récepteurs de télévision. Ils peuvent intercepter toutes les fréquences du spectre radioélectrique jusqu'à ce qu'ils captent quelque chose de suffisamment intéressant ou d'audible qu'ils peuvent ensuite transmettre à la personne. À cet égard, les balayeurs sont utiles, ils peuvent être utilisés pour le commerce et d'autres façons. Il y a des amateurs qui écoutent les conversations pour leur propre plaisir. Ce n'est pas la même chose, par exemple, les «alligators» qui interceptent les conversations téléphoniques uniquement à des fins illégales. Les balayeurs d'ondes constituent une technologie très différente, une boîte noire différente.

Le sénateur Corbin: J'ai un balayeur sur ma radio de voiture, mais pas à cette fin.

Mme Gilhooly: J'ai su qu'on a tenu récemment des audiences sur la question aux États-Unis. Un témoin a comparu devant l'un des comités avec un téléphone cellulaire et il a transformé le téléphone cellulaire en environ une minute pour en faire un balayeur. Par conséquent, les problèmes concernant les balayeurs sont extraordinaires.

Le président: C'est vraiment risqué.

Mme Gilhooly: Mais qu'est-ce qu'un balayeur? Un récepteur de télévision peut servir de balayeur; si vous avez une télévision UHF et que vous accédez aux canaux de la bande supérieure, elle peut servir de balayeur. C'est là une question très compliquée qu'examine actuellement le ministère.

Le sénateur Corbin: Raison de plus pour mettre un frein à toute cette approche. Que faites-vous par exemple lorsque la presse capte ce qui est supposé être essentiellement une conversation privée sur les ondes publiques dans une communication par téléphone cellulaire. La presse publie l'histoire et dit qu'elle vient d'une source bien informée, d'une source non identifiée, ce genre de choses. Est-ce que le projet de loi renferme une disposition à cet égard?

Mme Gilhooly: La situation actuelle demeure la même; si la presse capte de l'information et qu'elle la divulgue sans le consentement de l'émetteur ou du destinataire, elle peut s'exposer à des poursuites. À ma connaissance, le ministère des Communications n'a jamais intenté de poursuites. Je suis là seulement depuis sept ans. C'est quelque chose que prévoit

[Text]

happened, to my knowledge. I wish I had somebody from the department here, but I do not. Unless there is somebody hiding somewhere?

Senator Corbin: What can be done and what is actually done are two different things. I think the legislation has a lot of loopholes in what it purports to do.

Mr. Bindman: It is a small comfort that I could go to prison for five years; but do not worry.

Senator Corbin: No, I would not worry about it, either.

Mr. Bindman: Well, I do.

Senator Corbin: There is always that threat over your head. In fact, what I am trying to demonstrate is that they just could not have a case against you, in the situation like the one I spoke about.

The Chairman: Do you have anything to add to that?

Mr. Bobiasz: I was not quite sure I seized the direction you were going, but you made it perfectly clear at the end. This area, like many areas where offences are committed, sometimes lead to almost insurmountable problems with regard to, first of all, detecting whether a crime has been committed; second, investigating it; and third, prosecuting. This area, because of its very nature, might have an added layer of problems. Your point is well taken.

Mr. Bindman: I would interpret your point another way. We will put it in the criminal law of our country, but do not worry; chances are, it is going to be very difficult to prove. That is not very comforting. My company's lawyers, when we have to make these decisions and we see a provision on the books — I do not take much comfort in that.

Ms Gilhooly: Where have your company's lawyers been for the last forty years, when this has been on the books; why is this coming up now?

Senator Corbin: Is the legislation coming up now, too?

Ms Gilhooly: It is not; it has been in the law forever.

Mr. Bindman: We are talking about cellphone companies.

Senator Corbin: We are talking about the new technology.

Ms Gilhooly: Yes, but cellphones are just a clarification and elucidation of a particular type of radio communication. The rest of 9(2) has been in there forever.

[Traduction]

le projet de loi, mais à ma connaissance, jamais on n'a intenté de poursuites. J'aimerais bien avoir quelqu'un du ministère ici, mais je n'en ai pas. À moins que quelqu'un se cache quelque part?

Le sénateur Corbin: Ce qu'on peut faire et ce que l'on fait en réalité sont deux choses différentes. À mon avis, le projet de loi renferme de nombreuses échappatoires concernant ses objectifs.

M. Bindman: C'est à peine réconfortant de penser que je pourrais passer cinq ans en prison, mais ne vous inquiétez pas.

Le sénateur Corbin: Non, je ne m'inquiète pas non plus.

M. Bindman: Eh bien, moi si.

Le sénateur Corbin: Cette épée de Damoclès a toujours été là. En fait, ce que j'essaie de faire comprendre, c'est qu'on ne pourrait probablement rien faire contre vous dans la situation dont j'ai parlé.

Le président: Vous avez quelque chose à ajouter?

M. Bobiasz: Je n'étais pas certain d'avoir saisi dans quel sens vous alliez, mais vous avez rendu les choses très claires à la fin. Cette question, comme de nombreuses autres où des infractions sont commises, mène parfois à des problèmes presque insurmontables en ce qui concerne, premièrement, le fait de savoir si un crime a été commis, deuxièmement l'enquête comme telle et troisièmement les poursuites. De par sa nature même, cette question renferme peut-être d'autres problèmes. Vous avez bien fait ressortir votre point de vue.

M. Bindman: Mais j'interprète votre intervention d'une autre façon. Le gouvernement insère ces dispositions dans le droit criminel du Canada, mais dit de ne pas nous en faire, car il est peu probable que l'on arrive à prouver qu'il y a eu un crime. Cela n'est pas très réconfortant. Les avocats de ma société, lorsque nous devons prendre ce genre de décision et que nous voyons que la loi renferme une disposition... Cela ne me réconforte pas du tout.

Mme Gilhooly: Mais qu'est-ce que les avocats de votre société ont fait depuis les quarante dernières années, quand ces dispositions ont toujours été là? Pourquoi soulever le problème maintenant?

Le sénateur Corbin: Mais le projet de loi n'est-il pas présenté maintenant aussi?

Mme Gilhooly: Non, cela a toujours été dans la loi.

M. Bindman: Nous parlons des sociétés de téléphonie cellulaire.

Le sénateur Corbin: Il est ici question d'une nouvelle technologie.

Mme Gilhooly: Oui, mais quand on parle de communication par téléphone cellulaire, on ne fait que préciser un type précis de communication radio. Tout le reste des dispositions du paragraphe 9 (2) sont là depuis toujours.

[Text]

Mr. Bindman: Can I ask a question?

The Chairman: You are not the first to do that, so you may ask.

Mr. Bindman: Let us look at the famous tapes that came out during the referendum debate, the Wilhemy tapes. You could argue whether or not you thought a public interest was served by that, but it seems to be our reading of the legislation that the people who disclosed that material in news stories could have been charged under the criminal law of our country. Would you agree with that?

Ms Gilhooly: Depending on whether they intercepted it and used it.

Mr. Bindman: I am talking about the "using" part.

Ms Gilhooly: No.

Mr. Bindman: No?

Ms Gilhooly: As long as they did not intercept and use, or intercept and divulge, not under the Radiocommunications Act.

Mr. Bindman: I am talking about the criminal side.

Senator Neiman: Are you saying this is a new provision; that now, with this, they could be prosecuted?

Ms Gilhooly: This is the user disclosure part.

Senator Neiman: It is not simply clarification. In other words, we are adding another weapon.

Ms Gilhooly: No, it is just to clarify the use and disclosure part, with respect to radio communication.

Mr. Bindman: However, under the Criminal Code part, my question is: Could the news organizations that disclosed the Wilhemy tapes have been charged with a Criminal Code offence?

Mr. Bobiasz: I would prefer not to speak of a particular case for which I quite candidly do not know the details. I think what underlies your question, Mr. Bindman, is if it could be established that what was disclosed in a particular situation was obtained via the interception of a cellular phone call. Clearly, section 193(1) would have to be considered.

Ms Schmitz: Have to be considered, but not necessarily.

[Traduction]

M. Bindman: Puis-je poser une question?

Le président: Vous n'êtes pas le premier à le faire, allez-y.

M. Bindman: Voyons ce qui est arrivé au sujet des fameux enregistrements qui ont été publiés durant la campagne référendaire, ce qu'on a appelé l'affaire Wilhemy. On peut s'interroger sur la pertinence de la divulgation de cet enregistrement pour ce qui est de l'intérêt du public, mais d'après l'interprétation de la loi que nous faisons, les gens qui ont divulgué cette information auraient pu être accusés en vertu du droit criminel du Canada. N'êtes-vous pas d'accord?

Mme Gilhooly: Cela dépend s'ils ont intercepté et utilisé l'information.

M. Bindman: Je parle ici du volet «utilisation».

Mme Gilhooly: Non.

M. Bindman: Non?

Mme Gilhooly: Dans la mesure où les gens n'ont pas intercepté et utilisé l'information ou intercepté et divulgué cette information, non, pas en vertu de la Loi sur la radiocommunication.

M. Bindman: Je parle ici de l'aspect criminel.

Le sénateur Neiman: Êtes-vous en train de nous dire qu'il s'agit là d'une nouvelle disposition et que maintenant, avec le projet de loi, ces personnes pourraient être poursuivies en justice?

Mme Gilhooly: Il s'agit ici du volet divulgation par l'utilisateur.

Le sénateur Neiman: On ne vient pas seulement clarifier quelque chose. Autrement dit, vous ajoutez une arme.

Mme Gilhooly: Non, le projet de loi vise simplement à clarifier le volet «utilisation et divulgation» concernant les communications radio.

M. Bindman: Cependant, en vertu du Code criminel, ma question est la suivante: est-ce que les agences de nouvelles qui ont divulgué les enregistrements Wilhemy ont été accusés d'une infraction au Code criminel?

M. Bobiasz: Je préférerais ne pas parler d'un cas en particulier pour lequel je dois dire, en toute franchise, je ne connais pas les détails. Je crois que ce qui sous-tend votre question, monsieur Bindman, c'est de savoir si l'information qui a été divulguée dans un cas précis a été obtenue après que quelqu'un a intercepté une conversation sur téléphone cellulaire. De toute évidence, on aurait tenu compte du paragraphe 193 (1).

Mme Schmitz: Mais pas nécessairement.

[Text]

Mr. Bobiasz: I say that as a lawyer, because that is the only thing you can say until you know all the facts, or sufficient facts to be comfortable with the circumstances.

Ms Schmitz: It is not clear that it is a private communication on a cellular phone.

Mr. Bobiasz: Excuse me. Are we talking about the existing Criminal Code, or are we talking about the new provisions?

Mr. Bindman: The new ones.

Mr. Bobiasz: Therefore, what I am speaking to is a proposed offence in section 193(1).

Ms Schmitz: Agreed.

Mr. Bobiasz: This is designed to inhibit the use and disclose of an intercepted radio-based telephone communication. Now if, with respect to any particular situation that you have in mind, it fits that definition, it would certainly have to be considered. You would have to consider it in the context of a practical investigation, the information you have, the applicability of the various exceptions. I want to be quite candid that this proposal points in that direction.

The Chairman: We have been here one hour and forty minutes. I think you made your point very clearly. Obviously, we do not agree on everything. Perhaps you could return next week, because we are going to hear from the Criminal Lawyer's Association. The debate may start over again. We have made a lot of progress this morning on both sides. It does not mean that we all agree; that is another thing. Unless there is something? Madam Neiman?

Senator Neiman: No, I think we explored this this morning. Thank you.

The Chairman: I wish to thank you very much; I think the journalists have had a very fair hearing.

Ms Schmitz: Yes, I was just going to thank you for a fair and full hearing.

Mr. Bindman: Much better than in another place.

Ms Schmitz: We name no names.

The Chairman: That has been very instructive; thank you very much. The meeting is adjourned until next Tuesday at 4 p.m.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Bobiasz: Je parle ici en tant qu'avocat, parce que c'est la seule chose que l'on peut dire tant qu'on ne connaît pas tous les faits, ou suffisamment de faits pour juger véritablement dans les circonstances.

Mme Schmitz: Il n'est pas clair s'il s'agit d'une communication privée sur téléphone cellulaire.

M. Bobiasz: Excusez-moi. Est-ce que l'on parle du Code criminel ou des nouvelles dispositions du projet de loi?

M. Bindman: Des nouvelles dispositions.

M. Bobiasz: Par conséquent, ce dont je parle, c'est d'une nouvelle infraction en vertu du paragraphe 193 (1).

Mme Schmitz: D'accord.

M. Bobiasz: Cette disposition vise à interdire l'utilisation et la divulgation d'une communication téléphonique radio qui a été interceptée. Maintenant, en ce qui concerne toute situation particulière que vous avez en tête, si cela correspond à cette définition, certainement qu'il faudra en tenir compte. Et ce dans le contexte d'une enquête pratique, de l'information que vous possédez, de l'applicabilité des diverses exceptions. Je tiens à dire précisément que cette proposition va dans ce sens.

Le président: Nous sommes ici depuis une heure et quarante minutes. Je pense que vous avez très bien exposé votre point de vue. De toute évidence, nous ne sommes pas d'accord sur tout. Peut-être pourriez-vous revenir la semaine prochaine, parce que nous allons entendre les témoins de la *Criminal Lawyer's Association*. Le débat repartira peut-être. Nous avons fait beaucoup de progrès ce matin des deux côtés. Cela ne veut pas dire que nous sommes tous d'accord, ça c'est autre chose. Y a-t-il d'autres questions? Madame Neiman?

Le sénateur Neiman: Non, je pense que nous avons exploré ça ce matin. Merci.

Le président: Je tiens à vous remercier beaucoup, je pense que les journalistes ont eu droit à une audition équitable et complète.

Mme Schmitz: Oui, j'allais justement vous en remercier.

M. Bindman: Beaucoup plus qu'à l'autre endroit.

Mme Schmitz: Nous ne donnons pas de noms.

Le président: Votre témoignage a été très instructif, je vous remercie beaucoup. Le comité suspend ses travaux jusqu'à mardi prochain, à 16 heures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-109:

From the Canadian Association of Journalists:

Ms Cristin Schmitz, Member;
Mr. Stephen Bindman, Member.

From the Department of Justice:

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

From Communications Canada:

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director
General, Legal Services.

Pour le projet de loi C-109:

De l'Association canadienne des journalistes:

Mme Cristin Schmitz, membre;
M. Stephen Bindman, membre.

Du ministère de la Justice:

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière
de droit pénal.

De Communications Canada:

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice
générale intérimaire, Services juridiques.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, June 8, 1993

Le mardi 8 juin 1993

Issue No. 46

Fascicule n° 46

Third Proceedings on:

Examination of Bill C-109, An Act to amend the
Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings
Act and the Radiocommunication Act

Troisième fascicule concernant:

L'étude du Projet de loi C-109, Loi modifiant le
Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de
l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la
radiocommunication

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cogger	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, May 31st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 31 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 8, 1993
(51)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 4:10 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, DeWare, Doyle, Hastings, Lewis and Neiman (7).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Civil Liberties Association:

Mr. Alan Borovoy, President

From Rogers Cantel Inc.:

Mr. Leonard Katz, Vice-President

From Rogers Communications Inc.:

Mr. George Fierheller, Vice-Chairman

From Rogers Cantel Mobile Communications Inc.:

Mr. Francis Fox, Chairman

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Mr. Fred Schultz, Executive Director

Sergeant Marc Logar, Edmonton Police Service

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 31, 1993, the Committee continued its consideration of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

At 16:10, Mr. Alan Borovoy, President of the Canadian Civil Liberties Association, made a statement and answered questions.

At 16:55, Mr. Leonard Katz, Vice-President of Rogers Cantel Inc., made a statement.

At 16:56, Mr. George Fierheller, Vice-Chairman of Rogers Communications Inc., made a statement.

At 17:04, Mr. Francis Fox, Chairman of Rogers Cantel Mobile Communications Inc., made a statement and, together with Mr. Katz and Mr. Fierheller, answered questions.

At 17:30, Senator Beaudoin agreed to ask the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada, whether he would be willing and able to appear before

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 8 juin 1993
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, DeWare, Doyle, Hastings, Lewis et Neiman (7).

Également présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des libertés civiles:

M. Alan Borovoy, président

De Rogers Cantel Inc.:

M. Leonard Katz, vice-président

De Rogers Communications Inc.:

M. George Fierheller, vice-président

De Rogers Cantel Mobile Communications Inc.:

M. Francis Fox, président

De l'Association canadienne des chefs de police:

M. Fred Schultz, directeur exécutif

Sergent Marc Logar, Service de police d'Edmonton

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 31 mai 1993, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

À 16 h 10, M. Alan Borovoy, président de l'Association canadienne des libertés civiles, fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 55, M. Leonard Katz, vice-président de *Rogers Cantel Inc.*, fait une déclaration.

À 16 h 56, M. George Fierheller, vice-président de *Rogers Communications Inc.*, fait une déclaration.

À 17 h 04, M. Francis Fox, président de *Rogers Cantel Mobile Communications Inc.* fait une déclaration et, aidé de MM. Katz et Fierheller, répond aux questions.

À 17 h 30, le sénateur Beaudoin accepte de demander à l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada s'il accepterait de comparaître devant le

[Text]

the Committee on Bill C-109, and to report his response back to the Committee on Wednesday, June 9, 1993.

The Chairman noted that the Canadian Bar Association had written to the Committee to say that if the Committee had questions on their brief, they would be willing to respond in writing.

At 17:44, Mr. Fred Schultz, Executive Director of the Canadian Association of Chiefs of Police, made a statement.

At 17:47, Sergeant Marc Logar of the Canadian Association of Chiefs of Police made a statement and answered questions.

At 6:35 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Comité dans le cadre de son étude du projet de loi C-109, et de faire part de la réponse de ce dernier le mercredi 9 juin 1993.

Le président fait remarquer que l'Association du Barreau canadien a écrit au Comité pour lui dire que s'il a des questions au sujet de son mémoire elle serait disposé à y répondre par écrit.

À 17 h 44, M. Fred Schultz, directeur exécutif de l'Association canadienne des chefs de police, fait une déclaration.

À 17 h 47, le sergent Marc Logar de l'Association canadienne des chefs de police fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 35 le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffière du Comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 8, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-109, to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, met this day at 4:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have before us the consideration of Bill C-109, to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

Our first witness this afternoon is Mr. Alan Borovoy from the Canadian Civil Liberties Association.

Mr. Alan Borovoy, President, Canadian Civil Liberties Association: Thank you, Mr. Chairman. I would begin simply by indicating that, as far as the Canadian Civil Liberties Association is concerned, one of the central roles we believe the Senate can play in our political life, in our public life, is to ensure the integrity of the procedures used by the House. We believe that if the procedure surrounding a bill has been seriously defective, it constitutes fair grounds for returning that bill to the House for further consideration.

In our view the processes surrounding Bill C-109 were seriously defective, in two ways in particular. In the first place, a week's notice was given to witnesses and no alternatives were offered. For busy people that can often be a virtual impossibility. It creates the perception, that public participation in these processes is not taken adequately seriously.

The second respect in which the processes were seriously defective relates to the material the government distributed along with the bill.

On reading the material on electronic bugging, one was left with the impression that the bill deals only with those situations involving body packs where at least one party to the monitored conversation consents to the interception. From the standpoint of civil libertarians, that does not constitute one of the more serious civil liberties' problems.

We found, however, on closer scrutiny, that the bill unfortunately deals in rather important ways with situations where no party to the monitored conversation consents to the interception. That, of course, makes this a much more serious

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, devant lequel a été renvoyé le projet de loi C-109, loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, et la Loi sur la radiocommunication, se réunit ce jour à 16 h 15 pour examiner ce projet de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous sommes chargés ici d'examiner le projet de loi C-109, loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, et la Loi sur la radiocommunication.

Notre premier témoin ce matin est Alan Borovoy, de l'Association canadienne des libertés civiles.

Alan Borovoy, président, Association canadienne des libertés civiles: Merci, monsieur le président. Je dirais tout simplement pour commencer qu'aux yeux de l'Association canadienne des libertés civiles, l'un des rôles fondamentaux que peut jouer le Sénat dans notre vie politique, dans notre vie publique, c'est de s'assurer de l'intégrité de la procédure employée par la Chambre. Nous considérons qu'à partir du moment où la procédure menant à l'adoption d'un projet de loi s'est révélée très défectueuse, il est tout à fait légitime de renvoyer le texte devant la Chambre pour qu'il soit réexaminé.

À notre avis, la procédure suivie au sujet du projet de loi C-109 est gravement défectueuse, sur deux points en particulier. En premier lieu, les témoins n'ont été informés qu'une semaine à l'avance sans avoir d'autre choix. Pour des gens qui travaillent, la tâche devient souvent pratiquement impossible. On en retire l'impression que la participation du public dans ce genre de procédure n'est pas prise suffisamment au sérieux.

Le deuxième point sur lequel la procédure est sérieusement défectueuse, c'est celui de la documentation fournie par le gouvernement au sujet de ce projet de loi.

En lisant les documents sur l'écoute électronique, on a l'impression que le projet de loi ne traite que des situations portant sur des appareils d'écoute corporels, dans lesquelles une partie au moins qui prend part à la conversation écoutée accepte l'interception de la communication. Aux yeux des partisans des libertés civiles, il ne s'agit pas là d'un des problèmes les plus graves dans ce domaine.

Après avoir regardé la chose de plus près, nous nous sommes malheureusement aperçus que le projet de loi traitait très largement de situations dans lesquelles aucune des parties à la conversation écoutée n'a donné son consentement à

[Text]

exercise than it otherwise might have been. Some of this may explain, in fact I suspect it does explain, why this bill never received the level of parliamentary and public debate it deserves.

Because anything one says about electronic surveillance should be informed by some of its critical characteristics, it is important to preface anything I say about the bill with some background information about electronic bugging as an exercise. It unavoidably perpetrates pervasive invasions of innocent privacy. The very nature of the technology does that. I would recite a couple of American statistics to illustrate this point.

In 1969 and 1970, the Americans convicted about 1,500 people in cases where electronic bugging was used. I am deliberately using such old statistics since there is little likelihood of any further cases coming to trial flowing from those investigations.

In the course of that bugging, the American law enforcement authorities overheard more than 40,000 people in more than half a million conversations. According to the law enforcement officials themselves, apart from gambling cases, the overwhelming number of those conversations disclosed nothing of an incriminating nature. The most reasonable conclusion then to draw, is that you have an awful lot of electronic eavesdropping for every conviction ultimately found in court. It is, therefore, important to appreciate that the bulk of electronic bugging is inflicted on innocent people.

Of course it stands to reason, that when a bug is placed somewhere it does not discriminate on the basis of race, creed, colour or even suspicion of criminal activity. It catches everybody alike within earshot.

I must sadly acknowledge that we have not had the opportunity to give this bill the kind of detailed scrutiny it deserves. However I would like to draw your attention to two key problems that will, at least, illustrate why the bill ought to be returned to the House of Commons.

First, the bill would make it easier for the police to bug legally. It would increase the powers for bugging legally and decrease the safeguards against illegal bugging. This bill would purport to repeal the sections of the Criminal Code that exclude from court the tapes obtained from illegal bugging, and I add that I am talking now only about those situations in

[Traduction]

l'interception. C'est là, bien entendu, un exercice qui revêt une bien plus grande gravité dans un tel cas. C'est ce qui peut expliquer, et à mon avis c'est ce qui explique en réalité, la raison pour laquelle ce projet de loi n'a jamais fait l'objet du débat qui aurait été nécessaire au sein du Parlement et devant l'opinion publique.

Étant donné que toutes les déclarations que l'on peut faire au sujet de la surveillance électronique doit tenir compte des caractéristiques essentielles de ce procédé, il est important qu'avant de faire quelque commentaire que ce soit à propos de ce projet de loi, je vous présente dans ses grandes lignes l'exercice que représente la surveillance électronique. Cet exercice entraîne invariablement un empiètement sur la vie privée de gens qui n'ont rien à se reprocher. C'est la nature même de la technologie qui veut ça. Les quelques statistiques américaines qui suivent vous le confirmeront.

En 1969 et en 1970, on a reconnu coupable aux États-Unis quelque 1 500 personnes dans des affaires d'écoute électronique. C'est à dessein que j'utilise des statistiques aussi anciennes parce qu'il est bien peu probable que de nouvelles affaires passent en justice à la suite de toutes les enquêtes qui ont été effectuées à l'époque.

Dans le cadre de cette opération, les responsables des services de police des États-Unis ont mis sur écoute plus de 40 000 personnes et ont écouté plus d'un demi-million de conversations. Selon ces responsables eux-mêmes, si l'on excepte les affaires de paris, l'immense majorité de ces conversations n'ont rien révélé d'illégal. La conclusion qui s'impose alors, c'est que chaque condamnation obtenue finalement devant les tribunaux correspond à une énorme quantité d'écoutes électroniques. Il est donc important de bien comprendre que la majorité des écoutes électroniques sont infligées à des gens qui n'ont rien à se reprocher.

Bien entendu, il tombe sous le sens que chaque fois que l'on place une écoute quelque part, cette dernière ne procède à aucune discrimination en raison de la race, des croyances ou de la couleur des personnes considérées, ni même des risques d'activités criminelles. Tout ceux qui se trouvent à portée de voix sont mis dans le même sac.

Je dois avouer à mon grand regret que nous n'avons pas eu la possibilité d'examiner d'aussi près ce projet de loi qu'il l'aurait fallu. J'aimerais cependant attirer votre attention sur deux problèmes fondamentaux qui nous prouvent au moins qu'il convient de renvoyer ce projet de loi devant la Chambre des communes.

Tout d'abord, ce projet de loi permettra à la police de procéder plus facilement à des écoutes légales. Elle aura davantage de pouvoirs pour placer des écoutes légales et la protection contre les écoutes illégales sera moindre. Ce projet de loi se propose d'abroger les articles du Code criminel qui déclarent irrecevables devant les tribunaux les bandes résultant

[Text]

which no party to the intercepted conversation consents to the interception. The bill would repeal the section that excludes from evidence any such tapes.

At the time the Criminal Code sections were adopted in the House, this section was subject to considerable parliamentary and public debate, yet it received almost none here. One only has to cast one's memory back to the situation then to appreciate the significance of this. At the time the general rule in Canada was, apart from a few narrow exceptions, illegally obtained evidence did not preclude its admission into court. This was an exception to that rule. Notwithstanding that, it finally emerged from the debate in the House, and with good reason I might say, that this should be an exception because part of the purpose of this legislation initially was to protect privacy. It was called, at the time, the Protection of Privacy Act.

You can appreciate that, by admitting into court a tape of a conversation that should never have been heard, compounds the initial invasion of privacy. Not only do you have a couple of police officers who may have improperly overheard something, you have the entire public now eavesdropping on that same conversation. Therefore, it made sense to treat this as a special case where tapes obtained from illegal bugging would be excluded from court.

The effect of passage of this bill would be to repeal those provisions and throw people back on their remedies, if any, under the Charter. There is a rather important distinction between relying on the Criminal Code provisions as they now exist and relying on the Charter to keep out improper evidence.

Under the Criminal Code at the moment, the prosecution has the effective onus of demonstrating the legality of whatever methods were used to obtain the tapes they want to introduce as evidence. Under the Charter, the evidence is presumptively admissible. The accused has the effective onus of demonstrating the illegality of whatever tapes the Crown may want to introduce. This is not an insignificant distinction.

The other provision I identified was the one that would expand the powers of the police to bug legally in situations where none of the parties consents to it and where even a court authorization will not be required. This is what they call the "situation of urgency".

[Traduction]

d'écoutes illégales, et je précise que je ne me réfère maintenant qu'aux situations dans lesquelles aucune partie à la conversation interceptée n'a consenti à cette interception. Le projet de loi va abroger l'article qui exclut que ces bandes puissent servir de preuve.

Lorsque les articles correspondants du Code criminel ont été adoptés par la Chambre, cet article en particulier a fait l'objet d'un large débat au sein du Parlement et dans le public, et pourtant on n'en a pratiquement pas discuté ici. Il suffit de se reporter en arrière pour comprendre l'importance de la situation. À l'époque, il était de règle au Canada, sauf dans quelques cas d'exception très limités, que les preuves obtenues par des moyens illégaux étaient quand même recevables devant les tribunaux. Cet article faisait exception à la règle. Il n'en reste pas moins que l'on a finalement conclu, après en avoir débattu à la Chambre, et avec raison à mon avis, qu'il faut que l'on fasse là une exception parce que le but de la loi était au départ de protéger la vie privée. Elle s'appelait à l'époque la Loi sur la protection de la vie privée.

Vous comprenez qu'à partir du moment où l'on déclare recevable devant un tribunal une bande enregistrant une conversation qui n'aurait jamais dû être écoutée, il y a une double atteinte à la vie privée. Non seulement un certain nombre d'agents de police ont pu prendre connaissance de choses qu'ils n'auraient jamais dû entendre, mais en outre l'ensemble du public se prend maintenant à écouter indûment cette même conversation. Il est donc logique d'accorder un traitement particulier aux situations dans lesquelles des bandes tirées d'écoutes illégales ne peuvent être entendues devant les tribunaux.

L'adoption de ce projet de loi aura pour effet d'abroger ces dispositions et d'obliger la population à se rabattre sur les recours dont elle pourrait éventuellement disposer en vertu de la Charte. Lorsqu'on veut écarter des preuves obtenues par des moyens abusifs, il y a une distinction assez importante à faire entre une démarche qui s'appuie sur les dispositions actuelles du Code criminel et celle qui revient à s'en tenir à la Charte.

Selon les dispositions actuelles du Code criminel, le ministère public a effectivement la charge de prouver la légalité de toutes les méthodes qui ont pu être utilisées pour obtenir les bandes enregistrées que l'on veut faire entendre à titre de preuve. Aux termes de la Charte, il est présumé que ce genre de preuve est recevable. C'est l'accusé qui a en fait la charge de prouver que les bandes enregistrées que le ministère public peut éventuellement présenter devant le tribunal sont illégales. C'est là une distinction qui est loin d'être négligeable.

L'autre disposition que j'ai relevée, c'est celle qui confère à la police le pouvoir de placer des écoutes légales dans des cas où aucune des parties concernées n'y consent et où l'autorisation d'un tribunal n'est même pas requise. C'est ce que l'on appelle «une situation d'urgence».

[Text]

The problem with that there is no system of police accountability built into the bill. There is not even a requirement for record keeping. Therefore, as a practical matter the question arises: How in the world will anyone ever know if the police bugged in situations beyond those prescribed by the act? There is no way of testing that. As a practical matter, we know — and the literature tells us this time and again — that police bugging is not primarily done to acquire taped evidence, it is done to uncover leads. It is done to learn things. How in the world will anybody know what procedure was followed when they listen to a piece of evidence that might have come from electronic bugging?

By enacting this bill in this form, we increase the risk that whatever illegal bugging is done will be done with impunity because there is no way of tracing it.

Finally, if the law with respect to electronic bugging is to be amended, I would suggest that, rather than increase the powers, we should be increasing the safeguards.

A number of years ago — there has not been an opportunity to update this research — the Law Reform Commission discovered that there were twice the number of bugging operations in this country than in the United States. How much that may have changed since the time that research was done I cannot be sure. However, what we do know, and any discussion with criminal lawyers will quickly tell us, is that electronic bugging has not been treated as the exceptional device that it had originally been conceived to be. It is used much more frequently than it was ever supposed to be used.

In order to create a greater disincentive for unnecessary bugging, we would suggest that you carefully consider the notice requirement, which is part of this bill, and amend it slightly. It stipulates that the targets of bugging operations, when there has been a judicial authorization, must be notified within 90 days from the time the bugging ceases.

We would suggest that there be a requirement to notify not only the targets, but also to serve notice on anyone else whose conversations were intercepted, however inadvertently, that can reasonably be identified. In our view, the prospect of all those innocent people complaining after the fact about their conversations being overheard would act as a deterrent to whatever excessive propensity there may be to engage in electronic bugging.

The Canadian Civil Liberties Association would respectfully suggest that, because of the highly dubious processes which accompanied this bill through the House, because it contains

[Traduction]

Le problème que pose un tel procédé, c'est que le projet de loi n'impose à la police aucun devoir de rendre des comptes. Il n'est même pas nécessaire de tenir un registre. Par conséquent, on peut se poser dans la pratique la question suivante: comment va-t-on bien pouvoir faire pour savoir si la police a effectivement placé des écoutes dans des situations permises par la loi? Il n'y a aucun moyen de le contrôler. Nous savons qu'en pratique — et les études qui sont faites nous le rappellent constamment — ce n'est pas principalement pour obtenir des preuves enregistrées que la police place des écoutes, c'est pour découvrir des pistes. C'est pour apprendre certaines choses. Comment va-t-on bien pouvoir faire pour savoir quelle est la procédure qui a été suivie lorsque la police prend connaissance d'éléments de preuve susceptibles de provenir d'écoutes électroniques?

En adoptant le projet de loi sous cette forme, nous courons un risque plus grand que l'on puisse procéder en toute impunité à des écoutes illégales parce qu'il n'y a aucun moyen de remonter la filière pour le savoir.

Enfin, s'il y a quelque chose à changer à la loi concernant les écoutes électroniques, à mon avis, ce ne sont pas les pouvoirs d'écoute qu'il faut augmenter, mais ce sont les protections qu'il convient de renforcer.

Il y a un certain nombre d'années — il n'a pas été possible de mettre à jour cette étude — la Commission de réforme du droit a révélé que l'on procédait à deux fois plus d'écoutes dans notre pays qu'aux États-Unis. Je ne sais pas jusqu'à quel point la situation a changé depuis l'époque à laquelle a été effectuée cette étude. Ce que nous savons, par contre, et il suffit de discuter avec un criminaliste pour s'en persuader, c'est que les écoutes électroniques ne sont pas considérées comme le procédé d'exception qui avait été conçu à l'origine. On y a recours bien plus souvent qu'il n'était prévu.

Pour décourager les écoutes inutiles, nous vous proposons d'amender légèrement les exigences liées à la notification qui sont prévues dans le projet de loi. Le projet de loi dispose que les personnes qui sont la cible d'écoutes, en cas d'autorisation judiciaire, doivent être avisées dans les 90 jours de la fin de la mise sur écoute.

Nous proposons que l'on oblige à avertir non seulement les personnes qui sont la cible d'écoutes, mais aussi toutes celles dont les conversations ont pu être interceptées, même par inadvertance, lorsqu'on peut raisonnablement les identifier. Nous considérons que la perspective de voir toutes ces personnes n'ayant rien à se reprocher se plaindre après coup du fait que leurs conversations ont été entendues agira comme un moyen dissuasif et empêchera que l'on soit trop tenté de procéder à des écoutes électroniques.

Étant donné la procédure très contestable qui a été employée pour faire adopter ce projet de loi par la Chambre, étant donné que ce projet de loi contient des dispositions qui menacent

[Text]

provisions that create serious problems for civil liberties that appear not to have been well debated and well thought out because of those processes, the Senate should use the powers it has to ensure that the bill in its present form is not enacted.

The Chairman: Thank you. Our first questioner will be Senator Neiman.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Borovoy.

Did you notice any positive sections in this bill?

Mr. Borovoy: You mean is there anything to be said for it?

Senator Neiman: Are there any new, positive safeguards? Obviously the police and anybody else acting as an agent of the state, presently have wide powers. What is to be changed; and do they need some of those powers?

Mr. Borovoy: I am sure there are but I am not sure I have been able to identify them.

Our difficulty is that we have not yet had an opportunity to subject this bill to the kind of scrutiny we normally engage in, so I am very loath to give you a snap response. Suffice it to say, there are such serious problems here that it ought not to be enacted in this form. We could then take a second sober look at it and try to determine what the mix of safeguards and powers ought to be. It should simply not go forward in its present form.

Senator Neiman: You referred specifically to those portions of the bill that deal with the situation where no party consents to the bugging. Do you know offhand what sections deal with that?

Mr. Borovoy: I may have to refer to my notes, but I believe sections 184.4 and 189 are the ones I was referring to.

Senator Neiman: You must have a remarkable memory, because I have been struggling with this bill for several days and I still have to go back and check every section.

Mr. Borovoy: Yes, it is section 184.4.

Senator Neiman: Section 184.4 gives very broad powers.

It appears to me that sections 186 and 187 are not to be amended in any substantive way although they seem to, in my mind, cover parts of the same situations. It is simply proposed to add section 184.4 and broadened the whole area. I cannot understand why they decided to insert all these new sections because they certainly do not make it easier to read. I cannot really understand if they are replacing sections or

[Traduction]

sérieusement les libertés civiles sans que la question ait pu être suffisamment débattue et considérée du fait de la procédure employée, l'Association canadienne des libertés civiles fait respectueusement valoir devant le Sénat que ce dernier devrait faire usage des pouvoirs qu'il possède pour s'assurer que ce projet de loi ne soit pas adopté dans sa forme actuelle.

Le président: Merci. Le sénateur Neiman va poser les premières questions.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Borovoy.

Avez-vous relevé des articles positifs dans ce projet de loi?

M. Borovoy: Entendez-vous par là s'il y a des choses positives à dire à son sujet?

Le sénateur Neiman: Y a-t-il des protections nouvelles et positives? Il est évident que la police et que tous ceux qui agissent pour le compte de l'État ont actuellement des pouvoirs étendus. Qu'est-ce qui doit être changé et ont-ils besoin de tous ces pouvoirs?

M. Borovoy: Je suis sûr qu'il y en a, mais je ne suis pas certain d'avoir pu les repérer.

Notre problème, c'est que nous n'avons pas encore eu la possibilité de soumettre ce projet de loi au genre d'examen que nous faisons normalement, et j'hésiterai donc beaucoup à vous répondre sur-le-champ. Il suffit de dire que les défauts qu'il présente sont si graves qu'il convient de ne pas l'adopter dans sa forme actuelle. Nous pourrions alors l'examiner de manière plus réfléchie et essayer de déterminer quelles sont les protections et les pouvoirs qu'il conviendrait d'adopter. Tout simplement, il ne peut pas rester dans son état actuel.

Le sénateur Neiman: Vous vous êtes précisément référé aux articles du projet de loi qui traitent des cas dans lesquels aucune des parties concernées ne consent aux écoutes illégales. Savez-vous exactement quels sont les articles en question?

M. Borovoy: Il faudrait peut-être que je consulte mes notes, mais je crois que je faisais allusion aux articles 184.4 et 189.

Le sénateur Neiman: Vous avez certainement une mémoire remarquable parce qu'il y a maintenant plusieurs jours que je me débats avec ce projet de loi et il me faut chaque fois retourner vérifier chaque article.

M. Borovoy: Oui, c'est l'article 184.4.

Le sénateur Neiman: L'article 184.4 confère des pouvoirs très étendus.

Il me semble que les articles 186 et 187 ne vont pas être véritablement modifiés quant au fond même s'ils m'apparaissent s'appliquer au même genre de situation. On se propose tout simplement d'ajouter l'article 184.4 et d'élargir tout le champ d'application. Je ne comprends pas pourquoi on a décidé d'ajouter tous ces nouveaux articles, ce qui ne fait rien pour faciliter la compréhension. Je ne sais pas vraiment dans

[Text]

supplementing sections that remain relatively unchanged; particularly as it relates to applications to judges and when applications are to be made.

Mr. Borovoy: You get the feeling that it requires a Philadelphia lawyer.

Senator Neiman: Exactly.

Mr. Borovoy: We are only from Ottawa and Toronto, respectively.

Senator Neiman: I also have some concern with some of the different definitions used in this bill. There is a definition for a peace officer in here as well as in the Code itself. The definition of "peace officer" includes mayors, wardens, reeves and sheriffs. Under certain of these new sections, any one of these people presumably could, on his own initiative, use bugging devices. Am I right about that?

Mr. Borovoy: I would have to go through that a little bit more carefully to verify that. I am not sure. Whoever we define as a peace officer, could do it on his or her own initiative without going to court; without getting the consent of any of the parties; without keeping any kind of record; and without having to account to anybody. That person could subsequently use whatever is discovered as evidence, and the source of that evidence could be effectively concealed. It would take a Philadelphia lawyer to even determine whether electronic bugging had been involved because, as I say, so often this evidence, if it is ever used in a subsequent court hearing, will not come in the form of a tape. It will come in the form of some other evidence which has been gathered derivatively as a result of the bugging operation.

Senator Hastings: Would that relate to any charge?

Mr. Borovoy: That also appears possible. You will be giving the police enormous powers without building any kind of safeguard or accountability into it.

Senator Neiman: As I understand it, under these provisions, the police have the right to destroy and to delete evidence. As I read it, that may put the accused in a very difficult position, because he cannot really make his case unless he knows what is to be presented as evidence. The police may already have deleted some evidence. That is the decision of the police.

Mr. Borovoy: Are you referring now to tapes?

Senator Neiman: Yes.

[Traduction]

quelle mesure on remplace ou on complète des articles qui restent relativement les mêmes; surtout en ce qui a trait aux demandes d'autorisation présentées au juge et aux situations dans lesquelles une autorisation est nécessaire.

M. Borovoy: On a l'impression qu'il nous faudrait un avocat spécialiste des causes byzantines.

Le sénateur Neiman: Exactement.

M. Borovoy: Nous ne sommes respectivement que d'Ottawa et de Toronto.

Le sénateur Neiman: J'ai aussi quelques inquiétudes au sujet des différentes définitions retenues dans ce projet de loi. Il y a dans le projet de loi comme dans le Code une définition de l'expression agent de la paix. Cette définition «d'agent de la paix» englobe les maires, les gardiens, les présidents des conseils et les prévôts. Aux termes de certains de ces nouveaux articles, on peut penser que n'importe laquelle de ces personnes pourrait, de sa propre initiative, mettre les gens sur écoute. C'est bien ça?

M. Borovoy: Il me faudrait examiner le projet de loi d'un peu plus près pour le confirmer. Je n'en suis pas sûr. Toute personne répondant à la définition d'agent de la paix pourrait procéder ainsi de sa propre initiative sans demander l'autorisation d'un tribunal; sans avoir le consentement de l'une quelconque des parties; sans tenir aucun registre; et sans avoir de compte à rendre à personne. Cette personne pourrait ensuite se servir de tout ce qu'elle a pu recueillir comme preuve sans avoir en fait à en révéler la source. Seul un avocat spécialiste des causes byzantines pourrait s'y retrouver et déterminer dans quelle mesure on a effectué des écoutes électroniques car, je le répète, bien souvent lorsqu'on se sert par la suite de ce genre de preuve devant un tribunal, elle ne se présente pas sous forme de bande enregistrée. Elle va se présenter sous une autre forme de preuve recueillie accessoirement à la suite de l'opération de mise sur écoute.

Le sénateur Hastings: Est-ce que cela pourra déboucher sur une accusation?

M. Borovoy: Ça semble possible. On va conférer à la police des pouvoirs énormes sans ériger des mesures de protection et sans imposer aucun devoir de rendre des comptes.

Le sénateur Neiman: Si je comprends bien, grâce à ces dispositions, la police aura le droit de détruire et de supprimer des éléments de preuve. Selon mon interprétation, l'accusé se retrouvera dans une position très difficile, parce qu'il ne pourra pas véritablement défendre sa cause tant qu'il ne saura pas ce qui va être présenté à titre de preuve. La police pourra déjà avoir effacé certaines preuves. C'est une décision qui lui appartient.

M. Borovoy: Est-ce que vous parlez maintenant des bandes?

Le sénateur Neiman: Oui.

[Text]

Mr. Borovoy: That may be, but, as I say, it could be even worse because so often the bugging is not done for the purpose of acquiring a tape to introduce into court, it is for the purpose of obtaining intelligence, information, which could then translate itself into other forms of evidence not in the form of a tape. In that instance, the target would have no idea that the bugging ever took place, and there would be no way of checking it in the event that it were done in a situation other than what is described here.

Where is the demonstrated need for this? The provisions of the Criminal Code have been in operation. There are even ways of getting judicial authorizations expeditiously for short periods of time. Where is the need for bypassing that so entirely?

Senator Neiman: I do not know if anyone else wishes to ask some questions at this stage, but I do have some others.

The Chairman: Senator DeWare.

Senator DeWare: We were told at one of our other hearings that this bill is not too different from the provisions contained in the Criminal Code today and that the main purpose of this particular amendment is to deal with the interception of cellular phone communications.

This bill specifies that the peace officer has to believe that, on reasonable grounds, there is an emergency in order that he may go ahead with this particular bugging without authorization.

Mr. Borovoy: Yes.

Senator DeWare: In the first instance he should get authorization, but if the situation is urgent, he will not have time to go to a judge, put his case before him and tell him why he needs to use the bugging device.

Is that any different from the provisions contained in the Criminal Code today?

Mr. Borovoy: Yes, because under the provisions of the Criminal Code today, in a situation of urgency, the peace officer still has to go to a court, although he can bypass some of the more exacting procedures on a short-term basis. I believe 36 hours is stipulated, if I recall correctly. The existing code contemplates some need for an expeditious response, but having to go to a judge is different from doing it unilaterally.

Senator DeWare: A situation could arise where a police officer would have to be at a certain location by, say, 4 o'clock on a particular day if he is to get the information he wants and he may not have access to the courts or a judge.

[Traduction]

M. Borovoy: C'est possible mais, comme je vous l'ai dit, la situation pourrait être encore bien pire parce que, bien souvent, la mise sur écoute ne se fait pas dans le but de recueillir une bande enregistrée pour la présenter devant le tribunal, elle se fait dans le but de recueillir des renseignements, de l'information, qui peut se traduire ensuite par d'autres types de preuve qui ne se présentent pas sous la forme d'une bande. Dans un tel cas, la personne qui est la cible des écoutes ne sait même pas que l'on a procédé à une mise sur écoute et elle n'a aucun moyen de vérifier si la situation n'est pas celle que je viens de vous décrire.

Était-il nécessaire de procéder ainsi? Les dispositions du Code criminel sont en place. On a même les moyens d'obtenir rapidement des autorisations judiciaires pour de courtes périodes. Pourquoi serait-il nécessaire de passer complètement par dessus ces dispositions?

Le sénateur Neiman: Je ne sais pas si quelqu'un d'autre veut poser des questions au point où nous en sommes, mais j'aurais de mon côté d'autres questions à poser.

Le président: Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: On nous a dit au cours de l'une de nos autres audiences que ce projet de loi n'était pas très différent des dispositions actuelles du Code criminel et que cet amendement avait principalement pour but de traiter de l'interception des communications téléphoniques cellulaires.

Ce projet de loi dispose qu'il faut que l'agent de la paix ait des motifs raisonnables de croire qu'il y a une situation d'urgence pour ordonner cette mise sur écoute sans autorisation.

M. Borovoy: Oui.

Le sénateur DeWare: Au départ, il doit obtenir une autorisation mais, si la situation est urgente, il n'a pas le temps de s'adresser à un juge, de lui présenter l'affaire et de lui indiquer les raisons pour lesquelles il a besoin de procéder à une écoute.

Est-ce bien différent des dispositions qui figurent actuellement dans le Code criminel?

M. Borovoy: Oui, parce que selon les dispositions actuelles du Code criminel, en cas d'urgence, l'agent de la paix doit quand même s'adresser à un tribunal, même s'il peut éviter à court terme un certain nombre des formalités les plus strictes qui sont prévues. Je crois que l'on prévoit un délai de 36 heures, si je me souviens bien. Le code actuel prévoit la possibilité d'une procédure accélérée, mais s'adresser à un juge, ce n'est pas la même chose que procéder de manière unilatérale.

Le sénateur DeWare: Il arrive des cas où l'agent de police doit se trouver, par exemple, en un certain endroit à 16 heures un jour donné s'il veut obtenir l'information dont il a besoin, et il n'aura pas nécessairement accès à un tribunal ou à un juge.

[Text]

Mr. Borovoy: I would like to hear from the law enforcement authorities precisely what experience they are relying on in order to justify this.

I can understand it to some extent if you are talking about sending an informant into a dangerous situation with a body pack. There I have some sympathy with what they may be talking about, but when you are talking about this kind of bugging operation, almost invariably you are contemplating something longer term than that.

In any event, let us hear from them. At the very least, we should consider some kind of subsequent accountability so that we might be somewhat persuaded by words like “urgency.”

Without attributing any bad faith to police officers, I think it is fair to say that people who are performing tasks of that kind often tend to see the limits of what they are doing very clearly but not the other interests that may be affected.

Senator DeWare: The whole idea is to protect the other interest. Bugging and information gathering is all about trying to protect the public and, maybe, the person responsible for gathering the information.

Mr. Borovoy: My point is that, without any kind of accountability provisions, the risk that we create is that police officers, feeling the pressure to come up with something fast, may misperceive the situations and, as a result, use this power in situations where they should not be using it, and there is just no way of doing anything about it.

Senator DeWare: Does that happen in a lot of instances, not only in relation to the Criminal Code?

Mr. Borovoy: Yes, but in so many others you are not talking about what is necessarily a surreptitious exercise.

Senator DeWare: Could reporting or what use tapes may be put to, and so on, not be covered by regulations?

Mr. Borovoy: At the moment that is all part of the statute.

I would be very uneasy about creating such substantial power to invade innocent privacy — I keep coming back to that — without insisting that the statute contain the safeguards. Then you who are in the legislative role would not be buying a pig in a poke. You would know exactly what you were buying.

[Traduction]

M. Borovoy: J'aimerais entendre les responsables des services de police nous dire exactement sur quels éléments ils s'appuient compte tenu de leur expérience pour justifier ce genre de mesure.

Je comprends jusqu'à un certain point le fait que l'on puisse envoyer un informateur muni d'un appareil d'écoute corporel lorsque la situation présente des dangers. Je considère d'un oeil favorable les arguments que l'on peut présenter dans certains cas, mais lorsqu'on parle de ce genre d'opération d'écoute, invariablement on envisage quelque chose qui est à plus long terme.

Quoi qu'il en soit, il faudrait pouvoir les entendre. Il faudrait au strict minimum que l'on envisage un certain devoir de rendre des comptes par la suite pour se laisser quelque peu convaincre par des arguments tels que «la situation d'urgence.»

Sans vouloir attribuer de la mauvaise foi aux agents de police, je crois que l'on peut dire légitimement que les gens qui exécutent des tâches de cette nature ont souvent tendance à voir très clairement les limites de ce qu'ils font sans se montrer trop regardant sur les intérêts des gens qui peuvent être visés par la procédure.

Le sénateur DeWare: À la base, il s'agit en fait de protéger les intérêts d'autrui. Les écoutes électroniques et le recueil de renseignements visent finalement à protéger le public et éventuellement la personne chargée de recueillir l'information.

M. Borovoy: Ce que je dis, c'est qu'en l'absence de dispositions imposant un devoir de rendre des comptes, nous courons le risque que les agents de police, soumis à l'obligation de recueillir rapidement des renseignements, fassent une mauvaise analyse des situations et se servent en conséquence de ce pouvoir dans des circonstances qui ne le justifient pas, sans que l'on ne puisse rien y faire.

Le sénateur DeWare: N'est-ce pas là la procédure suivie dans bien des cas, et non pas seulement en ce qui a trait au Code criminel?

M. Borovoy: Oui, mais dans bien d'autres cas on ne parle pas nécessairement d'un exercice caché de ces pouvoirs.

Le sénateur DeWare: Ne peut-on pas prévoir par règlement les comptes rendus, les types d'utilisation autorisée des bandes et les choses de ce genre?

M. Borovoy: À l'heure actuelle, toutes ces dispositions sont incorporées à la loi.

J'hésiterais beaucoup à créer des pouvoirs aussi étendus qui empiètent sur la vie privée de personnes qui n'ont rien à se reprocher — j'y reviens encore — sans insister pour que les mesures de protection soient incorporées à la loi. Ainsi, le législateur ne se prononce pas les yeux fermés. Il sait exactement à quoi s'attendre.

[Text]

Senator DeWare: You mentioned that witnesses were given only one week's notice. Is that unusual, compared to notices to witnesses in other circumstances?

Mr. Borovoy: My experience has been that we are usually offered some alternatives. Hearings usually last for a while, so that we are not usually told: "It is either that date or forget about it". Although, on occasion, we do not get as much notice as we would like, we are usually offered some kind of alternatives.

Senator DeWare: Where is that notice in the bill?

Mr. Borovoy: No, I am not referring to the proposed legislation, I was talking about the notice given to us by the committee of the House of Commons to appear at the hearings.

Senator DeWare: Excuse me. I misinterpreted your question.

That is I all have for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Senator Hastings.

Senator Hastings: Mr. Borovoy, I apologize for my lateness. If you have already dealt with my questions, please just say so and I will refer to the record. I was impressed by your remarks when you said the procedure been used in the House of Commons was highly dubious. Did you cover that previously?

Mr. Borovoy: Yes, I did, and I set out the reasons.

Senator Hastings: I will refer to the record.

Under the provisions of this bill who makes the decision as to what is urgent? Is it a decision of the peace officer?

Mr. Borovoy: That is the problem with this. So often in situations to which our law applies we understandably let a police officer make the initial judgment, but subsequently, when all of the facts emerge, that judgment can be tested if the need arises. That is what usually happens.

Here, the very nature of what you have set out is surreptitious. If there is no requirement that the police officer notify anybody about his decision, and if he simply acquires intelligence and goes on to build a case, there will be no way of ever challenging any impropriety that may have been committed.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Vous nous avez dit que les témoins n'avaient été avisés qu'une semaine à l'avance. Est-ce inhabituel, comparé aux avis envoyés aux témoins dans d'autres circonstances?

M. Borovoy: Si j'en crois mon expérience, on nous présente habituellement des solutions de repli. Les audiences durent généralement un certain temps, ce qui fait qu'on ne nous dit pas d'habitude: «C'est cette date ou rien». Certes, il arrive à l'occasion que le préavis ne nous paraisse pas suffisant, mais on nous offre habituellement des solutions de repli.

Le sénateur DeWare: Où se trouve ce préavis dans le projet de loi?

M. Borovoy: Non, je ne me réfère pas à la loi qui est proposée, mais à l'avis qui nous a été envoyé par le comité de la Chambre des communes pour que nous puissions comparaître aux audiences.

Le sénateur DeWare: Excusez-moi. J'ai mal interprété vos propos.

C'est tout ce que j'avais à demander pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Merci. Sénateur Hastings.

Le sénateur Hastings: Monsieur Borovoy, excusez-moi d'être en retard. Si vous avez déjà répondu aux questions que je vais vous poser, dites-le-moi et je me référerai au procès-verbal. J'ai été frappé par votre remarque, lorsque vous nous faites observer que la procédure suivie par la Chambre des communes était fortement contestable. Avez-vous déjà abordé la question?

M. Borovoy: Oui, en effet, et j'en ai mentionné les raisons.

Le sénateur Hastings: Je me reporterai au procès-verbal.

Aux termes des dispositions de ce projet de loi, qui décide de ce qui est urgent? Est-ce une décision qui est prise par l'agent de la paix?

M. Borovoy: C'est le problème que pose ce genre de mesure. Bien souvent, dans les situations où la loi s'applique, nous laissons, c'est normal, l'agent de police se prononcer dans un premier temps mais, par la suite, lorsque tous les faits sont connus, le bien-fondé de ce jugement peut être remis en cause si le besoin s'en fait sentir. C'est ce qui se passe habituellement.

Ici, toute la procédure établie est en soi cachée. Rien n'oblige l'agent de police à informer qui que ce soit de sa décision, et s'il se contente de recueillir des renseignements pour monter son dossier, il n'y aura aucun moyen de contester un jour la validité d'une procédure éventuellement abusive.

[Text]

Senator Hastings: Under the provisions of the bill there is no necessity for record keeping, there is no accountability and we may never know the source of certain intelligence.

Mr. Borovoy: I even question whether any power is needed beyond the kind of power the Criminal Code already provides where an order can be obtained very quickly from a judge, perhaps even by telephone.

Senator Hastings: Can you explain the meaning of "urgency"?

Mr. Borovoy: I cannot recall the details of the section. I believe that, under section 186 of the Criminal Code, peace officers can bypass some of the requirements for normal authorizations and obtain judicial authorization for 36 hours pending the preparation of a longer application with the proper affidavits and so on. Of course, we also now provide for tele-warrants, for warrants by telephone in search and seizure situations.

I would think with all of the technology at our disposal, it would not take an Einstein to come up with some way of ensuring that a judge has an opportunity to say yea or nay to a bugging application.

Senator Hastings: Would be accountability and would there be a record in that urgent situation?

Mr. Borovoy: In those situations, yes.

Senator Hastings: There would be a record which could be challenged and tested?

Mr. Borovoy: Precisely.

Senator Hastings: You said you have not subjected this bill to the examination you normally would do. Why is that?

Mr. Borovoy: Because of the processes that I originally complained about. This came up on us so quickly it caught us in the middle of other things. When you do not have infinite staff to draw on, you find yourself caught in that situation.

Senator Hastings: I am always very persuaded by your evidence, Mr. Borovoy. Thank you.

Mr. Borovoy: Then I am persuaded by your judgment. Thank you.

The Chairman: Mutual congratulations.

Senator Neiman: Mr. Borovoy, consent, or lack of it, was one area you stressed. Clause 1 (I), which deals with section 183, gives a new definition of "private communication". I understand the Criminal Lawyers Association has a problem with the new definition of "private communication".

[Traduction]

Le sénateur Hastings: Aux termes des dispositions du projet de loi, il n'est pas nécessaire de tenir des registres, de rendre des comptes ni même de communiquer la source de certains renseignements.

M. Borovoy: Je me demande même si l'on a besoin d'autres pouvoirs que celui que confère déjà le Code criminel, qui dispose que l'on peut obtenir très rapidement une ordonnance d'un juge, éventuellement même par téléphone.

Le sénateur Hastings: Pouvez-vous nous expliquer le sens de «situation d'urgence»?

M. Borovoy: Je ne me souviens pas de la formulation détaillée de l'article correspondant. Je crois qu'aux termes de l'article 186 du Code criminel, les agents de la paix peuvent se passer des formalités exigées normalement pour obtenir une autorisation et obtenir une autorisation judiciaire provisoire de 36 heures en attendant d'avoir le temps de présenter une demande en bonne et due forme avec les attestations correspondantes, et cetera. Bien entendu, on dispose maintenant de la possibilité d'obtenir des télémandats, des mandats téléphoniques de saisie et de perquisition.

Je pensais qu'avec tous les progrès réalisés par la technique, il n'était pas besoin d'être un génie pour trouver le moyen de faire en sorte qu'un juge ait la possibilité de dire oui ou non à une mise sur écoute.

Le sénateur Hastings: Est-ce que l'on devrait rendre des comptes et tenir des registres dans des situations urgentes de ce type?

M. Borovoy: Dans ces situations, oui.

Le sénateur Hastings: Il y aurait un registre que l'on pourrait vérifier et contester?

M. Borovoy: En effet.

Le sénateur Hastings: Vous nous dites que vous n'avez pas soumis ce projet de loi à l'examen auquel vous procédez habituellement. Pour quelle raison?

M. Borovoy: En raison de la procédure dont je me suis plaint au départ. Nous avons été pris par surprise au moment où nous avions d'autre chose à faire. Lorsqu'on a qu'un personnel limité, on se retrouve coincé dans ce genre de situation.

Le sénateur Hastings: Je suis toujours très convaincu par vos arguments, M. Borovoy. Je vous remercie.

M. Borovoy: Je n'ai qu'à me féliciter à mon tour de votre jugement. Je vous remercie.

Le président: On se congratule mutuellement.

Le sénateur Neiman: Monsieur Borovoy, vous avez insisté sur la question du consentement, ou de l'absence de consentement. Le paragraphe 1 (I) du projet de loi, qui traite de l'article 183, donne une nouvelle définition à l'expression «communication privée». D'après ce que j'ai pu voir, la

[Text]

Then I would refer you to clause 2 which deals with the section 183.1 which will state:

Where a private communication is originated by more than one person or is intended by the originator thereof to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of those persons is sufficient consent for the purposes of any provision of this Part.

Does that means that anybody, apart from the originator and the receiver, whether it be four people or 40 people, will be caught by that section?

Mr. Borovoy: I am not sure. I think you may be right, but that is one of the sections that has not received the kind of scrutiny that I would like to give it before I give you a legal opinion which may be worth no more than you are paying for it.

Senator Neiman: It will probably be better than the opinion I tried to formulate for myself, I must say.

One of the witnesses who appeared before this committee told us that the definition of "consent" is being changed in the Criminal Code, and that this new definition of consent is far more vague. I would note also that the Supreme Court of Canada will have to deal with the definition of consent in the case of *Goldman v. The Queen* since it is by no means clear what is meant by that.

Mr. Borovoy: I understand that both the Bar Association, if I recall correctly, and the Criminal Lawyers Association dealt with some of those provisions. Will they be appearing as witnesses as well?

The Chairman: The Canadian Bar Association was supposed appear but unfortunately they were unable to do so. However, their brief was distributed. We have here a letter from them which I believe has been circulated.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: This is to be read. This is an explanation of why they cannot be here.

The Chairman: It is our normal custom to invite the Canadian Bar Association.

Mr. Borovoy: Yes, I would have thought so.

Senator Neiman: We have copies of the evidence they gave in the other place. The Criminal Lawyers Association representative has already given some evidence to this

[Traduction]

Criminal Lawyers Association n'aime pas la nouvelle définition de «communication privée».

Je vous renvoie à l'article 2 du projet de loi, qui traite de l'article 183.1 du Code, dont la formulation est la suivante:

Pour l'application de la présente partie, dans le cas d'une communication privée ayant plusieurs auteurs ou plusieurs destinataires, il suffit, afin qu'il y ait consentement à son interception, que l'un d'eux y consente.

Est-ce que cela signifie que tout le monde, en plus de l'auteur et du destinataire de la communication, qu'il s'agisse de quatre ou de 40 personnes, fera les frais des dispositions de cet article?

M. Borovoy: Je n'en suis pas sûr. Vous avez peut-être raison, à mon avis, mais c'est là un des articles que l'on n'a pas examiné aussi attentivement que je l'aurais voulu et j'hésiterai à vous donner un avis juridique qui n'aura peut-être pas plus de valeur que le prix que vous aurez payé pour l'obtenir.

Le sénateur Neiman: Il sera probablement meilleur que l'avis que j'ai essayé de formuler par moi-même, je dois le dire.

L'un des témoins qui a comparu devant notre comité nous a dit que l'on était en train de modifier la définition du terme de «consentement» dans le Code criminel et que cette nouvelle définition du consentement était désormais bien plus vague. Je relève par ailleurs que la Cour suprême du Canada va devoir se pencher sur la définition du consentement dans l'affaire *Goldman c. La Reine* étant donné que ce que l'on entend par là est loin d'être clair.

M. Borovoy: Je sais que l'Association du Barreau, si je me souviens bien, ainsi que la *Criminal Lawyers Association* ont évoqué un certain nombre de ces dispositions. Vont-elles comparaître elles aussi en tant que témoins?

Le président: L'Association du Barreau canadien était censée venir mais elle n'a malheureusement pas pu le faire. Son mémoire a cependant été distribué. Nous avons ici une lettre qu'elle nous a fait parvenir qui, je crois, a elle aussi été distribuée.

Mme Heather Lank, greffière du comité: Il faut la lire. Elle explique les raisons pour lesquelles l'association n'a pas pu venir.

Le président: Nous avons normalement pour règle d'inviter l'Association du Barreau canadien.

M. Borovoy: Oui, c'est ce que je pensais.

Le sénateur Neiman: Nous avons des copies du témoignage qu'elle a présenté devant l'autre Chambre. Le représentant de la *Criminal Lawyers Association* a déjà témoigné devant

[Text]

committee, and he will be with us again tomorrow to deal more specifically with some of these areas.

Mr. Borovoy: Yes. They would have greater mastery of some of this technical detail than I have.

Senator Neiman: Are there any particular areas, if you have had an opportunity to explore them, that you feel constitute a violation of the Charter, and which you feel are seriously faulted in that respect?

Mr. Borovoy: Well, I think there is an interesting Charter argument to be made about the proposed section 184.4. When you create a power in the state to invade privacy without any kind of prior judicial approval and without any kind of mechanism for subsequent accountability, you may have a very interesting situation to be tested as to whether that could constitute an unreasonable search and seizure. I would think there would be an interesting, in fact, quite a compelling argument to be made.

These days one does not talk with utter conviction when trying to predict what the courts will do, but I think a compelling argument could be made.

Senator Neiman: Another section that I think is extremely broad is section 487.01, paragraph (a) which states:

the judge is satisfied by information on oath in writing that there are reasonable grounds to believe that an offence against this or any other Act of Parliament has been or will be committed and that information concerning the offence —

— not evidence, just information —

— will be obtained through the use of the technique, procedure or device or the doing of the thing;

Mr. Borovoy: In a democracy we usually legislate much more precisely. If you want to use one device, there is a particular threshold; and if you want to use another device, there is a different threshold, depending upon the amount of intrusiveness involved with each device. Of course, we much prefer that to an open-ended section that does not delineate its limits very carefully.

I would add that we were troubled by some of the provisions respecting cellular phones. The government material indicated that it was dealing with cellular phones to prevent conversations being invaded maliciously or for gain.

There may be a very solid argument to be made that the technology being what it is and the opportunities being what they are, all conversations should be protected. However, the bill does not see fit to do that. It does stipulate that they must not be invaded maliciously or for gain. An idle eavesdropper

[Traduction]

notre comité et il sera à nouveau parmi nous demain pour traiter précisément de certaines de ces questions.

M. Borovoy: Oui. Ces gens connaissent bien mieux que moi certains de ces détails techniques.

Le sénateur Neiman: Y a-t-il des domaines en particulier, si vous avez eu la possibilité de les examiner, dans lesquels à votre avis on a enfreint la Charte et où vous estimez qu'il y a une faille sérieuse de ce point de vue?

M. Borovoy: En effet, je crois qu'il y a d'excellents arguments à faire valoir aux termes de la Charte au sujet du projet d'article 184.4. Lorsqu'on confère à l'État le pouvoir d'empiéter sur la vie privée sans autorisation préalable de la justice et sans aucun mécanisme obligeant à rendre des comptes par la suite, on est tout à fait susceptible de prêter le flanc aux critiques qui consistent à dire qu'il y a là un pouvoir déraisonnable de perquisition et de saisie. Je considère effectivement que ce serait un argument intéressant et très fort.

À l'heure actuelle, on peut difficilement savoir avec certitude ce que vont faire les tribunaux, mais je crois que l'on peut présenter des arguments très solides.

Le sénateur Neiman: Il y a un autre article qui me paraît avoir une très large portée, c'est l'article 487.01, qui dispose, à l'alinéa a):

si le juge est convaincu, à la suite d'une dénonciation par écrit faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction [...]

— pas des preuves, simplement des renseignements —

— seront obtenus grâce à une telle utilisation ou à l'accomplissement d'un tel acte;

M. Borovoy: Dans une démocratie, nous légiférons habituellement de façon bien plus précise. Si vous voulez utiliser tel dispositif, voici quel est le seuil; si c'est un autre dispositif que vous voulez employer, le seuil est différent selon le degré d'empiètement sur la vie privée que chacun des dispositifs représente. Bien entendu, ça nous paraît bien préférable à un article fourre-tout dont les limites ne sont absolument pas précisées.

J'ajouterais que nous avons été troublés par certaines dispositions traitant des téléphones cellulaires. Selon la documentation fournie par le gouvernement, on nous indique que l'on s'est attaqué aux téléphones cellulaires pour éviter que des conversations ne soient interceptées avec de mauvaises intentions ou dans un but lucratif.

On aurait de bonnes raisons de soutenir que compte tenu des progrès qu'a faits la technique et des possibilités qui s'offrent à l'heure actuelle, toutes les conversations devraient être protégées. Ce n'est pas, toutefois, ce que l'on a jugé bon de faire dans ce projet de loi. On nous dit que les conversations ne

[Text]

may do it with impunity, but a journalist who may be making his living at it, albeit in the public interest, cannot do it.

The bill then goes to say that you can invade some of these conversations, but you cannot disclose their existence which just seems to me to be trying to suck and whistle at the same time.

If conversations ought to be protected, then protect them. If, however, you stipulate that it is permissible to invade them, then why in the world should it be impermissible to talk about them? This just seems to me to be an completely inconsistent regime.

Senator Neiman: Under the present regime do you feel our civil liberties are being violated in any way with the present practice of journalists who may overhear conversations on these phones and report them, whether for gossip's sake or whether it is genuinely in the public interest. Do you think that there should be a difference?

Senator Hastings: Genuine gossip?

Senator Neiman: Yes, genuine gossip.

Mr. Borovoy: I would be very interested in doing some real homework on what degree of privacy is expected by the public who use these instruments. I would like to know something about that before attempting to respond to your question. That is a subject worthy of some investigation. We should not pass a bill that consistently tries to have it both ways or neither way — I am not sure which is the appropriate way of describing it — and then just whisks through the process without the proper kind of examination.

Senator Neiman: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Borovoy, for this very interesting presentation.

Mr. Borovoy: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The next witnesses are from Rogers Communications Inc.; Rogers Cantel Mobile Communications Inc.; and Rogers Cantel Inc. They are represented by Mr. Leonard Katz, Mr. George Fierheller, and Mr. Francis Fox.

Please proceed in any order you wish, gentlemen.

Mr. Leonard Katz, Vice-President, Rogers Cantel Inc.: Thank you, Mr. Chairman and Senators. With me today are two distinguished gentlemen who, I believe, need no introduction at all. Mr. George Fierheller, who is vice-chairman of Rogers Communications Inc., has been with the

[Traduction]

doivent pas être interceptées avec une mauvaise intention ou dans le but de réaliser un profit. Une personne tout simplement indiscreète pourrait le faire en toute impunité, mais un journaliste dont c'est le gagne-pain, même s'il agit dans l'intérêt public, en serait empêché.

Ce projet de loi dispose ensuite que l'on peut intercepter certaines conversations, mais que l'on ne peut pas en divulguer l'existence, et cela revient, à mon avis, à chercher à réaliser la quadrature du cercle.

Si l'on veut protéger les conversations, protégeons-les. Par contre, à partir du moment où l'on permet qu'on puisse les intercepter, au nom de quoi faut-il interdire qu'on puisse en parler? Voilà qui me paraît tout simplement illogique.

Le sénateur Neiman: Dans le régime actuel, avez-vous le sentiment que l'on empiète d'une façon ou d'une autre sur vos libertés civiles lorsque des journalistes, qui ont pu entendre des conversations sur ces téléphones en font état, que ce soit pour faire du simple commérage ou parce qu'elles relèvent véritablement de l'intérêt public. Pensez-vous qu'il faille établir une différence?

Le sénateur Hastings: Du commérage légitime?

Le sénateur Neiman: Oui, du commérage légitime.

M. Borovoy: Il faudrait que j'étudie la chose de près pour savoir jusqu'à quel point les gens qui se servent de cet équipement s'attendent à ce que leur vie privée soit respectée. J'aimerais en savoir plus à ce sujet avant de répondre à votre question. C'est un sujet qui mérite d'être étudié. Nous ne devrions pas adopter un projet de loi aux termes duquel on cherche systématiquement à obtenir tout et son contraire, ou encore de ne rien obtenir du tout — j'ai du mal à voir quelle est la meilleure description qu'on peut en faire — et que l'on fait adopter à toute vapeur sans y avoir suffisamment réfléchi.

Le sénateur Neiman: Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Borovoy, de cet excellent exposé.

M. Borovoy: Merci, monsieur le président.

Le président: Les témoins suivants représentent *Rogers Communications Inc.*; *Rogers Cantel Mobile Communications Inc.*; et *Rogers Cantel Inc.* Il s'agit de MM. Leonard Katz, George Fierheller et Francis Fox.

Messieurs, vous avez la parole, dans l'ordre qu'il vous plaira.

Leonard Katz, vice-président, Rogers Cantel Inc.: Merci, monsieur le président et sénateurs. Les deux personnes éminentes qui m'accompagnent n'ont, à mon avis, pas besoin d'être présentées. Il s'agit tout d'abord de George Fierheller, vice-président de *Rogers Communications Inc.*, qui travaille

[Text]

Cantel organization, the Rogers group, for more than 15 years, a pioneer in developing the cellular service that exists today in Canada.

I am also accompanied by Mr. Francis Fox, who, I am sure, needs no introduction. He has been involved in government affairs for a number of years, and is currently chairman of Rogers Cantel Mobile Communications Inc.

Yesterday evening we submitted a brief to the committee which, hopefully, you have all had an opportunity to read. Mr. Fierheller will provide a brief overview of bill as will Mr. Fox. We will then be at your disposal.

The Chairman: Thank you very much. Do you wish to add something, Mr. Fierheller?

Mr. George Fierheller, Vice-Chairman, Rogers Communications Inc.: Yes, Mr. Chairman, and senators. I would appreciate an opportunity to elaborating slightly on the brief, but we will try to be as brief about the brief as we can.

We, as you know, have been very supportive of the thrust of the bill and most appreciative of the work the Department of Communications and various committees such as yours have done to try to ensure it the bill is thoroughly reviewed before final passage. We hope the bill is given speedy passage since we believe the provisions contained in the bill fill a great need.

Privacy is, of course, of great concern to us because anything that makes our users feel less secure in the use of the services that we provide, primarily in this instance cellular mobile radio communications, is obviously not in anyone's best interests. The incredible increasing popularity of cellular phones over the last few years to well over a million phones in Canada — covering some 88 per cent I might add, of the population of Canada — and the fact that the number is expected to grow to probably over three million such units by the turn of the century, means that privacy is becoming an increasingly important factor to us. Eventually, we believe, this will become almost the primary means of people communicating; and the new digital cordless telephones you have heard about will only serve to speed up that growth.

Having said that, we support the bill. We do, however, believe that, in one instance, the bill does not go quite far enough. We have a unique opportunity, a window if you wish, that will close on us sooner or later; an opportunity to make the security of over-the-air communications even better.

[Traduction]

depuis plus de 15 ans pour le groupe Rogers, au sein de l'organisation Cantel, et qui est l'un des pionniers de la conception du service cellulaire tel qu'il existe à l'heure actuelle au Canada.

Il y a ensuite Francis Fox qui, lui non plus, n'a pas besoin de présentation. Il s'occupe des relations avec les gouvernements depuis un certain nombre d'années et il est à l'heure actuelle président de *Rogers Cantel Mobile Communications Inc.*

Nous avons remis hier soir un mémoire au comité et nous espérons que vous avez eu la possibilité de le lire. M. Fierheller, puis M. Fox, vous feront une rapide analyse du projet de loi. Nous nous tiendrons ensuite à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous quelque chose à ajouter, M. Fierheller?

George Fierheller, vice-président, Rogers Communications Inc.: Oui, monsieur le président et sénateurs. J'apprécie d'avoir ici la possibilité de faire quelques commentaires au sujet de notre mémoire, mais je m'efforcerai de rester aussi bref que possible.

Comme vous le savez, nous sommes tout à fait d'accord avec l'intention qui est derrière ce projet de loi et nous avons particulièrement apprécié le travail réalisé par le ministère des Communications et par différents comités tels que le vôtre pour essayer de faire en sorte que ce projet de loi soit examiné à fond avant d'être définitivement adopté. Nous espérons que ce projet de loi sera adopté rapidement car nous considérons que ces dispositions répondent à un besoin pressant.

Il est évident que la question de la protection de la vie privée nous intéresse particulièrement, parce que tout ce qui remet en cause la sécurité des communications faites par les utilisateurs de notre service, principalement, dans le cas qui nous occupe, les radiocommunications cellulaires mobiles, n'est évidemment dans l'intérêt de personne. La vogue incroyable des téléphones cellulaires ces dernières années, puisque plus d'un million de téléphones cellulaires sont aujourd'hui installés au Canada — et j'ajouterais que quelque 88 p. 100 des Canadiens ont accès maintenant à ce service — et le fait que l'on s'attend à ce que ce nombre augmente et qu'il passe probablement à plus de 3 millions d'unités à la fin du siècle, font que la protection de la vie privée est un facteur qui revêt pour nous de plus en plus d'importance. À notre avis, cette technique finira par se généraliser et par constituer le principal moyen de communication; les nouveaux téléphones numériques sans fil dont vous avez entendu parler ne servant à accélérer cette évolution.

Cela dit, nous sommes en faveur du projet de loi. Nous considérons néanmoins que sur un point en particulier ce projet de loi ne va pas assez loin. La conjoncture est extrêmement favorable, nous avons là si vous voulez une chance unique qui disparaîtra tôt ou tard; la possibilité d'améliorer encore la sécurité des communications par la voie des ondes.

[Text]

In order to help you to understand this, very briefly, you probably already realize that cellular communications operates on an analogue signal over the air. It is actually carried digitally through the rest of the network on the fibre, on the microwave, between cell sites and so on through our switches. That network is already all digital.

However, over-the-air transmission is analogue and such a signal is obviously easy to intercept. It is actually like a radio signal, much like the regular broadcast signal and that is, of course, where the problem has arisen. Nonetheless, cellular is probably much more secure than many earlier forms of radio communication because of the way it operates. Having said that, we certainly understand that it is not a perfect medium for secure conversations.

Although there are ways of encrypting or making more secure an analogue signal, they are not adequate to meet the requirements, and they tend to be relatively expensive. They tend to require a unit at the phone at either end and, perhaps, at the switch. They tend to degrade the signal, so they are not user friendly from that standpoint. Possibly more important, they can be bypassed because it is not easy to encrypt an analogue signal in a way that it is difficult to "unencrypt" it, if you want to use that term.

Fortunately, there is an answer very close at hand. The industry is moving to digital encoding of that signal going out over the air and digital encoding is similar to the operation of a CD. It simply takes the normal analogue message received over the air, like a broadcast signal, and translates it into special digital codes, to bits, just like the bits used in a computer. From the privacy standpoint that is very important, because that means, if you tried to use one of the current analogue devices to listen in to one of those signals, you would hear nothing but unintelligible noise. Digital encoding provides a large measure of privacy. It is important to realize that current analogue scanners simply cannot make any sense out of the sounds they pick up.

We doubt that there are as many analogue scanners as some people have suggested but, nevertheless, there certainly are a number of them. Our point is that we have an opportunity here

[Traduction]

Pour vous permettre de mieux comprendre ce mécanisme disons, très rapidement, même si vous le savez peut-être déjà, que les communications cellulaires se font par la voie d'un signal analogique transmis par la voie des ondes. Dans le reste du réseau il est d'ores et déjà transmis sous une forme numérique à travers les fibres, au moyen des micro-ondes, entre les sites cellulaires, et cetera, en passant par nos installations de commutation. L'ensemble de ce réseau est d'ores et déjà entièrement numérique.

Toutefois, la transmission par la voie des ondes se fait sur un mode analogique et les signaux de ce type sont évidemment faciles à intercepter. Ils s'apparentent en fait à des signaux radio, sur le principe même de la radiodiffusion que nous connaissons tous et c'est là, bien entendu, où le problème se pose. Il n'en reste pas moins que les communications cellulaires sont probablement bien mieux protégées que les premières formes de communication radio étant donné la façon dont on procède. Cela dit, nous reconnaissons bien volontiers qu'il ne s'agit pas là du meilleur mode de transmission pour protéger les conversations.

Il y a certes des moyens de coder ou de protéger davantage les signaux analogiques, mais ils sont mal adaptés à nos exigences et ils ont tendance à être relativement onéreux. Il faut généralement disposer d'une unité installée sur le téléphone aux deux bouts de la ligne plus, éventuellement, au niveau de l'installation de commutation. Ces moyens ont tendance à entraîner une détérioration du signal, de sorte qu'ils peuvent difficilement donner satisfaction à l'utilisateur de ce point de vue. En outre, et c'est peut-être encore plus important, il est possible de les contrer parce qu'il n'est pas facile de coder un signal analogique d'une façon qui soit difficile à «désencoder», si vous me permettez d'utiliser ce terme.

Heureusement, il y a une solution qui est tout à fait à notre portée. L'industrie s'oriente vers le codage numérique du signal ainsi transmis par les voies des ondes, le codage numérique s'apparentant au fonctionnement d'un disque compact. On prend tout simplement le message analogique normalement transmis par la voie des ondes, comme un signal radio, et on le traduit en codes numériques bien déterminés, en bits, comme on le fait en informatique. Du point de vue de la protection de la vie privée, c'est très important, parce que cela signifie que celui qui veut se servir d'un des appareils analogiques actuels pour écouter ces signaux, n'entendra rien d'autre qu'un bruit inintelligible. Le codage numérique garantit dans une large mesure la protection de la vie privée. Il est important de bien comprendre que les balayeurs d'ondes analogiques qui sont utilisés à l'heure actuelle sont dans l'impossibilité de saisir le sens des sons qu'ils entendent.

Nous doutons qu'il y ait autant de balayeurs d'ondes analogiques que d'aucuns l'ont prétendu, même s'il y en a évidemment un certain nombre. Notre argument, c'est que

[Text]

to strengthen the act in one area only, it is the only area we are concerned about, to actually forbid the manufacture, importation or use of digital scanners.

At the moment digital scanners are used only for test purposes and those are very expensive, costing, perhaps, \$5,000 or more. They are not the type of equipment the average person who is just casually interested in listening to a conversation would ever afford or want to afford.

However, unless the legislation bans the manufacture, importation and use of these, then they will proliferate; and as they proliferate manufacturers will lower the price and, sooner or later, you will end up with digital scanners being available at essentially the same price as an analogue scanner, and you will have lost the opportunity to take that extra step to protect privacy.

The United States has already taken this step with the passage of some very tough legislation that does exactly this. We believe that taking this step through the passage of legislation at this point in time will disadvantage no one. It can be done with a very simple amendment, and we have proposed such an amendment. No one manufactures these devices in Canada now so it is not as though such a step would disadvantage anyone. However, we are concerned that, since these devices have been banned in the United States, U.S. manufacturers will be tempted to dump them into Canada because it is another large cellular marketplace.

Our suggestion is that, as the industry is now moving to digital — and Cantel alone has already committed over \$100 million dollars to make this change — this is an opportunity to incorporate this change in the bill. The amendment that we have proposed to Section 183, would clearly state that digital cellular does treat signals electronically, it encodes them, for the purposes of preventing intelligible reception by people who should not be listening in on these signals. The other sections of the Criminal Code could, of course, stipulate penalties for that sort of illegal use.

That, senators, is our recommendation respecting this bill.

The Chairman: Thank you. Mr. Francis Fox.

M. Francis Fox, président, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.: Merci monsieur le président.

Honourables sénateurs, M. Fierheller a exprimé de façon très claire et très concise, la position de Cantel et du groupe Rogers. J'aimerais quand même ajouter quelques commentaires de nature anecdotique au soutien de ce que vient de dire M. Fierheller.

[Traduction]

nous avons ici la possibilité de renforcer la loi dans un domaine bien précis, le seul qui reste préoccupant à nos yeux, en interdisant dans la pratique la fabrication, l'importation et l'utilisation des balayeurs d'ondes numériques.

À l'heure actuelle, les balayeurs d'ondes numériques ne sont utilisés qu'à des fins expérimentales et ils sont très onéreux puisqu'ils coûtent quelque chose comme 5 000 \$ ou davantage. Ce n'est pas le genre de matériel qu'une personne normale, qui s'intéresse par hasard à une conversation entendue sur les ondes, peut ou veut se payer.

Néanmoins, si la loi n'en interdit pas la fabrication, l'importation et l'utilisation, ce matériel va proliférer et les fabricants vont donc pouvoir baisser les prix, ce qui fait que tôt ou tard on va pouvoir disposer de balayeurs d'ondes numériques à peu près au même prix que celui des balayeurs d'ondes analogiques et on aura perdu l'occasion de prendre la petite mesure supplémentaire qui s'imposait pour protéger la vie privée.

Les États-Unis ont d'ores et déjà pris des mesures de ce genre en adoptant des lois très sévères qui vont exactement dans ce sens. Nous considérons que l'adoption d'une telle disposition dans la loi actuelle serait dans l'intérêt de tout le monde. On peut le faire au moyen d'un simple amendement, que nous avons proposé. Personne ne fabrique ce genre d'équipement au Canada à l'heure actuelle, de sorte que l'adoption d'une telle mesure ne désavantagerait personne. Ces appareils ayant été interdits aux États-Unis, nous craignons toutefois que les fabricants de ce pays ne soient tentés de s'en débarrasser en les vendant au Canada, qui représente un autre grand marché pour le téléphone cellulaire.

Nous disons qu'à partir du moment où l'industrie se dirige vers le mode de transmission numérique — et Cantel a déjà engagé plus de 100 millions \$ pour s'orienter dans ce sens — nous avons la possibilité d'incorporer cette modification au projet de loi. L'amendement que nous proposons d'apporter à l'article 183 énoncerait clairement qu'au moyen de la téléphonie cellulaire numérique on traite les signaux électroniquement, qu'on les code dans le but d'éviter qu'ils puissent être reçus de manière intelligible par des gens qui n'ont pas à les écouter. Il faudrait, bien entendu, que les autres articles du Code criminel établissent des pénalités en cas d'utilisation illégale de ce type.

Voilà, sénateurs, quelle est notre recommandation au sujet de ce projet de loi.

Le président: Merci. Francis Fox.

Mr. Francis Fox, Chairman, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.: Thank you, Mr. Chairman.

Honourable senators, Mr. Fierheller has outlined very clearly and concisely the position of Cantel and of the Rogers Group. I would nevertheless like to make a few anecdotal comments in support of what Mr. Fierheller has just said.

[Text]

D'abord, monsieur le président, j'aimerais dire que j'étais dans la ville de Québec jeudi dernier pour inaugurer le nouveau système numérique de Cantel, et effectivement comme le soulignait M. Fierheller, Cantel vient d'investir près de 100 millions de dollars pour doter le pays d'un système numérique.

Ce système-là est maintenant déployé et nous avons été les leaders dans ce système-là. Les autres compagnies cellulaires d'un bout à l'autre du pays sont en train également de transformer leur système analogique en système numérique. Vous pourrez donc vous imaginer, monsieur le président, que les premières questions dans la ville de Québec qui a connu il n'y a pas tellement longtemps les incidents entourant Charlottetown et l'interception de la conversation de Mme Wilhelmy, la sous-ministre des affaires constitutionnelles du gouvernement du Québec, les questions des journalistes avaient toutes trait à cette interception et on nous demandait si effectivement avec la technologie numérique, nous avions trouvé la solution au problème. Evidemment, la réponse est à la fois oui, et à la fois non. La réponse est oui, en ce sens que les balayeurs d'ondes analogiques qui existent en ce moment — et M. Fierheller l'a souligné — ne peuvent pas être utilisés pour intercepter les conversations sur un système numérique. Et nous savons qu'il y a des centaines, et le ministre des communications du Canada a indiqué des milliers de balayeurs d'ondes analogiques au Canada.

Il est difficile de faire face à cette situation-là par une législation qui affecterait les gens qui sont déjà des importateurs, des distributeurs, des utilisateurs de balayeurs d'ondes analogiques. Même si de notre côté, nous croyons aussi odieux d'intercepter une conversation téléphonique cellulaire, qu'elle soit avec une compagnie de téléphone qui utilise les fils, ou que ce soit par système numérique ou analogique. Il n'en demeure pas moins que la réponse est oui. Nous avons l'occasion de régler ce problème-là, en autant que nous décidions dès maintenant de mettre fin à la possibilité d'importer, de distribuer ou d'utiliser au Canada les décodeurs ou balayeurs d'ondes numériques. Nous arrivons un peu à une croisée des chemins. La technologie nous permet de régler le problème semblable à celui qu'a connu Mme Wilhelmy, et par ailleurs le droit, la législation ne semble pas vouloir suivre.

Ce que nous recommandons bien modestement et respectueusement à ce comité-ci, c'est de profiter du déploiement de cette nouvelle technologie à travers le Canada, par toutes les compagnies de téléphonie cellulaire, pour mettre fin à cette pratique odieuse d'écoute électronique non-autorisée. Je dis bien «non-autorisée», parce que les services de police autorisés par la magistrature peuvent avoir des raisons d'intérêt public d'intercepter des conversations. Alors nous arrivons à cette situation où la technologie a fait des pas de

[Traduction]

First of all, I was in Quebec City last Thursday to inaugurate Cantel's new digital system. As Mr. Fierheller mentioned, Cantel has indeed just invested nearly \$100 million to introduce digital cellular technology to Canada.

The digital system is now up and running and we have been the leaders in this field. Other cellular companies across the country are now also in the process of converting their analogue systems to digital ones. So, you can imagine that in Quebec City, which not so long ago was the scene of an incident related to the Charlottetown talks, namely the interception of a conversation by Mrs. Wilhelmy, Quebec's Deputy Minister responsible for Constitutional Affairs, the journalists' questions also focused on this incident. We were asked if digital technology was in fact the solution to this problem. The answer, of course, is both yes and no. Yes, in that as Mr. Fierheller pointed out, existing analogue scanners cannot be used to intercept conversations over a digital system. And we know that there are hundreds, and according to the federal Minister of Communications, perhaps thousands of analogue scanners in Canada.

It is difficult to control this situation through legislation which would affect those who already import, distribute and use analogue scanners. Even though we believe that it is reprehensible to intercept any type of telephone conversation, whether it be a wire-line, digital or analogue communication. Nevertheless, the answer is still yes. We have an opportunity to resolve this problem, providing we decide right now to put an end to the possibility of importing, distributing or using decoders or digital scanners in Canada. We have come to a crossroads, so to speak. Technology has given us an opportunity to contend with an incident like the one in which Mrs. Wilhelmy was involved, but the legislation does not seem to want to keep pace.

We respectfully recommend to the committee that it take advantage of the fact that all cellular telephone companies are embracing this new technology and put an end to the reprehensible practice of unauthorized electronic eavesdropping. I say "unauthorized" because police forces may have the court's permission to intercept conversations for the public good. Technology has progressed in leaps and bounds. If the legislation reflected these technological advances, we would be in a position to state that in 1993, we have indeed resolved the

[Text]

géant. Si la législation pouvait tenir compte de cette technologie-là, nous serions en mesure de dire oui, en 1993 nous avons réglé le problème de l'interception non-permise de conversations téléphoniques sur les cellulaires.

Merci monsieur le président.

Le président: Merci M. Fox. Maintenant je pense que nous pouvons commencer la période des questions. Sénateur Neiman.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Chairman. My question is directed to whoever cares to answer.

I have no problem with the suggested amendment, which is to add the words "any digital cellular communication," because it makes for greater clarity and greater certainty.

I understand your point respecting banning the importation or manufacturer of digital scanners, but I have some real problems with some of the changes that are proposed in this particular bill. Specifically, I still believe that the police forces or law enforcement agencies should have the ability to intercept telephone conversations. If they do not have these scanners how are they to do that? What limitation are we going to put on this?

We can say we will not manufacture them and we will only import them for law enforcement purposes, but I would still be left in a quandary because the definition of agents of the state and law enforcement and so on will be so broad that almost anybody might be entitled to use a digital scanner. Have you any suggestions to help us in that regard?

Mr. Katz: There might be a solution at hand. The Radiocommunications Act has regulations supporting that act which provide for the Minister of Communications to issue licences for radio-based equipment. I do not think it would be very difficult to require licenses for scanners that operate on a digital-frequency band for cellular services, thereby allowing not only surveillance where appropriate, but also the test equipment for operators like Cantel and other phone companies who might need that equipment for testing the service themselves.

Senator Neiman: I understand Bell Canada and various other companies now have that kind of equipment here for test purposes.

[Traduction]

problem of the unauthorized interception of cellular phone conversations.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fox. I believe we can now move on to questions. Senator Neiman.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à la personne qui voudra bien y répondre.

Je ne vois aucun inconvénient à l'amendement proposé, qui consiste à rajouter l'expression «toutes les communications cellulaires numériques,» parce qu'elle a l'avantage d'être plus claire et d'offrir plus de certitude.

Je comprend que vous vouliez interdire l'importation et la fabrication des balayeurs d'ondes numériques, mais je n'aime pas du tout un certain nombre des modifications qui sont proposées dans ce projet de loi en particulier. Plus précisément, je continue à penser que les forces de police ainsi que les institutions chargées de faire respecter les lois doivent pouvoir intercepter les conversations téléphoniques. S'ils ne disposent pas de ces balayeurs d'ondes, comment vont-ils pouvoir procéder? Quelles sont les limites que l'on va fixer en la matière?

Nous pouvons toujours décider de ne pas fabriquer ces appareils et de ne les importer que pour équiper les services chargés de faire appliquer la loi, mais je continue à me poser des questions parce que la définition des notions d'agent de l'État et d'application de la loi risque d'être si générale que pratiquement n'importe qui aura le droit d'utiliser un balayeur d'ondes numériques. Avez-vous des propositions à faire à ce sujet?

M. Katz: Il se peut qu'il y ait une solution toute trouvée. Les règlements d'application de la Loi sur la radiocommunication habilite le ministre des Communications à délivrer des licences d'exploitation de l'équipement radio. Je crois qu'il ne serait pas très difficile d'exiger des licences d'exploitation pour les balayeurs d'ondes fonctionnant sur une bande de fréquence numérique pour les besoins des services cellulaires, ce qui permettrait non seulement d'exercer la surveillance appropriée, mais aussi de tester le matériel lorsque, par exemple, des exploitants comme Cantel ou d'autres compagnies téléphoniques auraient besoin éventuellement d'utiliser ce genre de matériel pour vérifier le fonctionnement du service.

Le sénateur Neiman: On m'a dit que Bell Canada et diverses autres compagnies téléphoniques disposaient à l'heure actuelle de ce genre de matériel à des fins expérimentales.

[Text]

Mr. Katz: That is right. That would all be done under application to the DOC with specific licences awarded to those people to use that equipment for the purpose designated.

Mr. Fox: We are not arguing that cellular communication should be treated in a different way from that of wire-line communication. Obviously the police can get a warrant to intercept a wire-line communication, and we think that police should be able to get a warrant to intercept a cellular communication under the same guidelines and safeguards that are available respecting wire-line communications. Basically we are not saying the police should not have access to digital decoders.

Senator Neiman: Yes, I understood that.

Mr. Fox: But we are saying that they should be restricted so that, in order to obtain one, a person would have to apply for a licence from the Minister of Communications, and the Minister of Communications would only licence them to a very limited category of people. Anyone else having one would be in contravention of the Criminal Code.

Senator Neiman: One can foresee, in some instances, how many of these digital scanners might be necessary here in Canada. For example, we know that your companies would require a specific number of them. However, we do not know how many hundreds or thousands the police might think it absolutely necessary to have.

Are there any other groups in Canada that you think might have a legal and sufficient reason for having digital scanners?

Mr. Fierheller: We have a lot of sympathy with what Mr. Borovoy said about people who casually listen in on conversations, and this is really what we are trying to prevent.

Not many other groups would have any reason to want to do this. The United States banned scanners that operate in the frequencies that are covered by cellular, other than those authorized for police use or for test purposes. If we can keep these out of the mass market, we will have solved a great many of the problems.

Senator Neiman: Do they manufacture these devices in the States for their own use in the exceptional circumstances you are talking about?

[Traduction]

M. Katz: Effectivement. Tout pourrait se faire en demandant au ministère des Communications de délivrer des licences spécialement accordées aux gens qui utilisent ce matériel dans des buts bien précis.

M. Fox: Nous ne réclamons pas pour les communications cellulaires un traitement différent de celui des communications par câble. Il est évident que la police peut obtenir un mandat pour intercepter une communication sur une ligne téléphonique, et nous considérons que la police doit pouvoir aussi obtenir un mandat pour intercepter une communication cellulaire en respectant les mêmes lignes de conduite et en faisant preuve des mêmes précautions que celles qui s'attachent aux communications par câble. Il ne s'agit pas pour nous de dire au fond qu'il ne faut pas que la police ait accès aux décodeurs numériques.

Le sénateur Neiman: Oui, j'avais bien compris.

M. Fox: Ce que nous réclamons, toutefois, c'est que l'accès en soit restreint et que pour qu'une personne puisse se procurer ce matériel, elle soit tenue de demander une licence au ministre des Communications, ce dernier ne délivrant des licences qu'à des catégories de personnes bien précises. Toute autre personne possédant ce genre de matériel enfreindrait les dispositions du Code criminel.

Le sénateur Neiman: On peut prévoir, dans certains cas, le nombre de balayeurs d'ondes numériques dont on pourrait avoir besoin au Canada. Ainsi, nous savons que vos entreprises en auraient besoin d'un certain nombre. Par contre, nous ne savons pas combien de centaines ou de milliers d'appareils de ce type la police pourrait juger indispensable de posséder.

Y a-t-il d'autres groupes au Canada qui, à votre avis, pourraient avoir légalement une bonne raison de posséder des balayeurs d'ondes numériques?

M. Fierheller: Nous comprenons bien M. Borovoy lorsqu'il nous dit qu'il y a des gens qui écoutent au Canada certaines conversations, et c'est véritablement ce que nous cherchons à empêcher.

Il n'y a pas beaucoup d'autres catégories de personnes qui pourraient avoir une bonne raison de procéder à ce genre d'écoute. Les États-Unis ont interdit les balayeurs d'ondes qui opèrent sur une fréquence correspondant à celle du service cellulaire, à l'exception de ceux qui ont été affectés à l'utilisation de la police ou qui servent à des fins expérimentales. Si nous pouvions éviter qu'ils se retrouvent sur le marché de grande consommation, nous nous épargnerions un grand nombre de difficultés.

Le sénateur Neiman: Est-ce que les États-Unis fabriquent ces appareils pour leur propre usage dans les circonstances exceptionnelles que vous venez de relater?

[Text]

Mr. Fierheller: Yes, and the manufacturers of the equipment themselves, of course, must have scanners to test their own equipment. They do exist. However, on the question of how many exist, as I mentioned earlier, they are very expensive devices because they are not produced in any great quantity, so probably only hundreds as opposed to thousands of these are being sold through Radio Shack, Majestic or whoever.

Senator Doyle: Mr. Fierheller spoke of people who should not be listening in to private conversations, but we also talked about the police having some control by law and in this respect I would relate my question to commercial and industrial espionage.

If the use of today's cellular phones or the next generation of cellular phones becomes as general as you say it will, is the use of these scanning devices not likely to tempt people who we have not mentioned at all here, or were you thinking of those when you spoke?

Mr. Fierheller: It is our concern that, if these digital scanning devices proliferate, they could easily be bought by anyone who wants to use them for any purpose such as industrial espionage, to gather evidence in divorce cases and so on. You could think of all sorts of improper uses that could be made of these devices and that is why we think we should take this opportunity, with the new form of digital communication, to prevent that or at least try to prevent the vast bulk of it.

Senator Doyle: Do you not think that simplified versions of these devices, which might not come within the definition of the law, will be developed by, say, communication experts?

Mr. Fierheller: There is no question that criminal elements will undertake to buy them from some place and import them into the country. If this change is included in the bill, that will be illegal. Obviously, there are people in the drug trade or in other areas of illegal activity for whom the price would mean nothing, and they will clearly do it.

However, like any law, I think the best you can expect is prevention. As I mentioned to the Commons committee, you will never achieve 100 per cent protection. We have laws against murdering someone, but they do not prevent murders from happening, but they certainly reduce people's incentive to do it. It makes them think twice about it. That is really what you are trying to do with putting a clause like this into the bill. You are trying to alert people to the fact that this is something which is against the law and, therefore, most people will not do it.

[Traduction]

M. Fierheller: Oui, et bien entendu les fabricants de ces appareils doivent eux-mêmes posséder des balayeurs d'ondes pour tester leur propre matériel. Ils existent donc sur le marché. Quant à leur nombre, toutefois, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, ce sont des appareils très onéreux parce qu'ils ne sont pas produits en grande quantité, et il y en a probablement des centaines seulement, contre des milliers qui sont vendus par Radio Shack, Majestic ou d'autres distributeurs.

Le sénateur Doyle: M. Fierheller nous a parlé des gens qui ne devraient pas écouter les conversations privées, mais on a aussi évoqué le fait que la police doit respecter un certain nombre d'obligations légales et, dans cet ordre d'idées, ma question a trait à l'espionnage commercial et industriel.

Si l'utilisation de la génération actuelle et future de téléphones cellulaires se généralise comme vous nous l'indiquez, est-ce que la possibilité de recourir à ces appareils de balayage des ondes ne va pas tenter ces gens que nous n'avons absolument pas mentionnés ici, à moins que vous pensiez à eux en parlant comme vous l'avez fait?

M. Fierheller: Nous craignons que si ces balayeurs d'ondes numériques prolifèrent, ils puissent être facilement achetés par toute personne qui veut s'en servir à des fins d'espionnage industriel ou pour recueillir des preuves dans une affaire de divorce, par exemple. On peut imaginer toutes sortes d'utilisations illégitimes de ces appareils et c'est pourquoi il nous faut saisir, à notre avis, l'occasion que nous offre cette nouvelle forme de communication numérique, pour écarter, ou du moins pour essayer d'écarter, la grande majorité de ces appareils.

Le sénateur Doyle: N'avez-vous pas peur que des versions simplifiées de ces appareils, susceptibles de ne pas tomber sous le coup de la définition prévue par la loi, puissent être mis au point par des experts en communication, par exemple?

M. Fierheller: Il est évident que des fraudeurs vont chercher à les acheter quelque part pour les importer dans notre pays. Si l'on apporte cette modification au projet de loi, une telle façon d'agir sera illégale. Il est bien évident qu'il y a des personnes qui font le commerce de la drogue ou qui exercent d'autres types d'activités illégales pour lesquelles le prix n'est pas un obstacle et qui n'hésiteront pas à s'en procurer.

Il n'en reste pas moins que c'est la prévention qui compte, comme pour n'importe quelle loi. Comme je l'ai dit devant le comité de la Chambre des communes, on n'arrivera jamais à se protéger à 100 p. 100. Nous avons des lois contre le meurtre, ce qui n'empêche pas les meurtres de se produire, mais ça dissuade évidemment les gens de les commettre. Ces derniers y pensent alors à deux fois. Voilà en fait le but recherché lorsqu'on amende de cette façon le projet de loi. On cherche à avertir les gens qu'il s'agit là en fait d'un agissement illégal et, par conséquent, la plupart d'entre eux s'en abstiendront.

[Text]

Senator Doyle: Would journalists not be held at bay, albeit they might be acting in what the previous witness called "the public good"?

Mr. Fierheller: Journalists might have to go back to interviewing people rather than following them around and eavesdropping.

Senator Doyle: Thank you very much.

The Chairman: Senator Hastings.

Senator Hastings: Just a brief question, Mr. Chairman, with respect to the amendment.

Why does the receiver have to be in Canada?

Mr. Fierheller: These receivers could carry the equipment with them in the trunks of their cars, but they would be unable to pick up a cellular signal other than one originating along the border. I know what you are suggesting: That if they are allowed in the United States someone in Buffalo, for example, could, perhaps pick up a Canadian signal and decrypt it in the United States. However, since the United States has taken the step of banning these, that would not happen.

Cellular, by its very nature, only broadcasts a signal out a short distance, perhaps 25 or 30 kilometres, maximum, so there is no way they could be picked up internationally.

Mr. Fox: To be clear, that is not part of our amendment. That is already in there.

Senator Neiman: That is in the proposal at present. It is only the underlying sections that they propose be added.

Senator Hastings: Thank you.

Senator Neiman: I am having a problem with the proposal about the banning the manufacturing of these devices. You are suggesting that we legislate in the area of morality or with respect to the invasion of privacy, but the fact of the matter is that today anybody can intercept the analogue telephones if he or she makes an effort to do so but will be prevented from doing so simply because the technology may change. I do not think our concepts of the invasion of privacy, whatever they may be, should be dependent on the latest technological advance. Perhaps 20 years from now today's digital equipment will be obsolete. It seems to me almost a futile exercise to produce all this wonderful digital equipment, and yet ask us to ban any encryption or decryption device. Does it protect your interest to a certain extent? It makes a better sales pitch, as far as you are concerned, if you can say your instruments or devices are absolutely fail safe in one way or another.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Est-ce que les journalistes seront tenus en respect, même s'ils agissent, comme l'a indiqué le témoin précédent «dans l'intérêt public»?

M. Fierheller: Les journalistes seront peut-être obligés d'en revenir à la méthode qui consiste à aller interroger les gens plutôt que de les suivre partout en les épiant.

Le sénateur Doyle: Je vous remercie

Le président: Sénateur Hastings.

Le sénateur Hastings: Juste une petite question, monsieur le président, au sujet de l'amendement.

Pourquoi celui qui reçoit la communication doit se trouver au Canada?

M. Fierheller: Les personnes qui reçoivent les communications pourraient transporter le matériel sur eux, dans le coffre de leur voiture, mais ils seraient dans l'impossibilité d'intercepter un signal cellulaire qui ne serait pas émis le long de la frontière. Je vois où vous voulez en venir: si ces appareils étaient autorisés aux États-Unis, une personne se trouvant à Buffalo, par exemple, pourrait peut-être intercepter un signal canadien et le décoder alors qu'elle se trouve aux États-Unis. Toutefois, cette situation ne se produira pas puisque les États-Unis ont pris la décision d'interdire ces appareils.

La téléphonie cellulaire, par son principe même, ne permet d'envoyer un signal que sur une courte distance, à quelque chose comme 25 ou 30 kilomètres au maximum, de sorte qu'il n'y a aucun moyen de capter les signaux à l'échelle internationale.

M. Fox: Disons, pour être plus clair, que ça ne fait pas partie de notre amendement. C'est déjà dans le projet de loi.

Le sénateur Neiman: C'est dans le projet à l'heure actuelle. Ce sont seulement les dispositions sous-jacentes que l'on se propose d'ajouter.

Le sénateur Hastings: Je vous remercie.

Le sénateur Neiman: Je vois un inconvénient à la proposition qui consiste à interdire la fabrication de ces appareils. Vous nous demandez de légiférer sur une question de moralité ou de respect de la vie privée, mais en réalité n'importe qui à l'heure actuelle peut intercepter des conversations téléphoniques selon le mode analogue à condition de le vouloir vraiment, alors que ce ne serait plus possible à l'avenir tout simplement parce que la technique a évolué. À mon avis, notre notion de protection de la vie privée, quelle qu'elle soit, ne devrait pas dépendre des derniers progrès réalisés par la technique. Il est possible que dans 20 ans le matériel numérique soit périmé. Il me paraît bien futile de produire ce formidable matériel numérique tout en nous demandant d'interdire tous les appareils de codage ou de décodage. Est-ce ça préserve nos intérêts dans une certaine mesure? C'est pour vous un bon argument de vente dans la mesure où vous pouvez

[Text]

I am just wrestling with the idea that we will have to make exceptions for the police, for companies such as yourselves for testing purposes, and for other agencies and people. Once we do that and we do not manufacture them, then we will have to import them. If we are going to have a market here for a certain number of these devices, why do we forbid our own people from making them here when it is all right to import them in certain instances? I am just having little problem with the justification for that.

Mr. Fox: First, the amendment you have before you is the amendment to the definition of "private communication". In a subsequent stage one would hope Parliament would go all the way and prohibit the importation, manufacture and distribution. By amending the definition of "private communication" we would be making it an offence to intercept a digital communication.

Senator Neiman: I have no problem with your suggested amendment in that respect. It is the ban on importation or manufacture of the scanners that I think may be futile.

Mr. Katz: It is futile trying to enforce restrictions when there are as many as 900,000 scanners in Canada, although no one is quite sure where that number came from. Suffice it to say there are scanners in Canada. That equipment is in Canada and it is changing hands.

At this point we have an opportunity, because there is no product in Canada or anywhere in North America at this time being distributed and so, by blocking it at the borders and not allowing the manufacture in Canada, or the importation, you will be able to control, at least at the early stages of this technology, the utilization of that product. You will then not have to face a situation where you have a 200,000 of these units in Canada and then trying to control their use.

Senator Neiman: In my own mind I keep drawing an analogy to the cigarette market these days. I wonder what good it does to ban things when it causes others to make a profit out of illegal importations.

The committee will have to consider whether it is useful for us to make a recommendation of that kind. I understand your arguments, but I am a little dubious about the efficacy of trying to write that into the criminal law.

Mr. Fierheller: I might add that it is, I suppose, a bit like gun control. As guns become more sophisticated and are able to fire multiple rounds, the government has seen fit to try to

[Traduction]

dire que vos instruments ou vos appareils offrent une protection absolue dans un sens ou dans l'autre.

Je me prends simplement à imaginer qu'il nous faudra faire des exceptions pour la police, pour des compagnies telles que la vôtre à des fins expérimentales, et encore pour d'autres organismes et pour d'autres personnes. À partir de là, et si nous ne fabriquons pas ces appareils, il nous faudra alors les importer. À partir du moment où il y aura chez nous un marché pour un certain nombre de ces appareils, pourquoi interdire à notre pays de les fabriquer alors qu'il serait tout à fait légitime de les importer dans certains cas? Tout simplement, je vois mal la justification d'une telle façon de procéder.

M. Fox: Tout d'abord, l'amendement qui vous est présenté porte sur la définition de «communication privée». Lors d'une deuxième étape, il faut espérer que le Parlement irait jusqu'au bout et interdirait l'importation, la fabrication et la distribution de ces appareils. En modifiant la définition de «communication privée», nous ferions en sorte que l'interception des communications numériques devienne une infraction.

Le sénateur Neiman: Je n'ai rien à redire à l'amendement que vous proposez de ce point de vue. C'est l'interdiction de l'importation ou de la fabrication de ces balayeurs d'ondes qui me paraît éventuellement futile.

Le sénateur Katz: Ce qui est futile, c'est d'essayer de faire respecter des interdictions alors qu'il y a quelque 900 000 balayeurs d'ondes au Canada, même si personne ne sait exactement d'où vient ce chiffre. Il suffit de dire qu'il y a des balayeurs d'ondes au Canada. Ce matériel se trouve déjà au Canada et il change de mains.

Au moment où nous nous parlons, nous avons la possibilité, parce qu'il n'y a aucun produit de ce type au Canada, ni ailleurs en Amérique du Nord, qui soit distribué à l'heure actuelle, de bloquer ces appareils à la frontière, d'en interdire la fabrication au Canada ainsi que l'importation et donc d'être en mesure d'en contrôler l'usage, du moins dans un premier temps du développement de cette technique. On évitera ainsi de se trouver en présence de 200 000 appareils de ce type au Canada dont on chercherait à contrôler l'utilisation.

Le sénateur Neiman: Je ne peux pas m'empêcher de rapprocher cette situation de celle du marché des cigarettes à l'heure actuelle. Je me demande à quoi rime d'interdire certains produits pour que certaines personnes tirent ensuite profit des importations illégales.

Notre comité aura à se demander s'il est utile de faire une recommandation de cette sorte. Je comprends votre argumentation, mais j'ai quelques doutes sur l'efficacité de l'insertion d'une telle disposition dans notre droit pénal.

M. Fierheller: J'imagine que c'est un peu la même chose que pour le contrôle des armes à feu. Les armes à feu devenant de plus en plus perfectionnées et certaines d'entre elles

[Text]

ban those kinds of weapons. You cannot ban all of them. That is much the same position we are taking here. We have an opportunity to at least stop a portion of the problem, and we may as well take advantage of it.

To my knowledge, there are no manufacturers in Canada who are particularly interested in this device because in the United States, where they had a much larger market for this, even the Tandys and others did not come forward to object to this. They felt this was not an unreasonable thing to do.

I might also just add that this is also an industry position. Mobility Canada stated exactly the same position when they appeared before the Commons committee. They feel as we do.

Le président: J'ai une question à vous poser M. Fox. Vous êtes clairement favorable au projet de loi, si j'ai bien compris. Vous avez suggéré un amendement possible, mais en même temps vous semblez suggérer que l'on procède assez rapidement. Qu'en est-il au juste? Est-ce que c'est un amendement qui serait idéal ou est-ce un amendement qui est nécessaire?

M. Francis Fox: Je pense que la position du groupe a toujours été que le groupe appuie l'initiative du ministère des Communications pour faire respecter davantage la vie privée des Canadiens. Nous pensons qu'il y a deux choses effectivement. Il y a la définition des communications privées. C'est effectivement un amendement à cette définition-là que nous recommandons en ce moment. On a beaucoup de difficulté à voir pourquoi il ne serait pas fait parce que cela met les communications cellulaires sur le même pied que les communications par lignes téléphoniques. Il y a une deuxième étape qui, je pense, ne peut pas être faite à ce temps-ci, et ce serait de demander, comme on en a discuté, la prohibition de l'importation, de la fabrication et de la distribution de ces balayeurs d'ondes numériques au Canada. Nous pensons que ce serait manquer une occasion alors que la technologie nous permet de faire des bonds en avant pour protéger la vie privée et en même temps de refuser, de voir le législatif ne pas suivre, et donc un peu encourager le développement de l'écoute de ce genre de conversation-là. Je pense que tout le monde est d'accord pour dire, comme je le disais moi-même dans ma présentation initiale, qu'il est aussi odieux de faire de l'écoute non-autorisée d'un appel téléphonique sur une ligne téléphonique, qu'un appel téléphonique par voie cellulaire. Nous pensons que c'est un amendement qui est très important et qui permettrait vraiment de fermer un trou béant dans la législation et dans la jurisprudence.

Le président: Merci.

[Traduction]

permettant de tirer par rafales, le gouvernement a jugé bon d'essayer d'en interdire l'utilisation. On ne peut pas tout interdire. C'est en quelque sorte ce que nous préconisons ici. Nous avons l'occasion d'éviter au moins une partie des difficultés, et nous devrions la saisir.

À ma connaissance, il n'y a pas au Canada de fabricants qui s'intéressent particulièrement à ces appareils parce qu'aux États-Unis, alors que le marché est bien plus étendu, même des distributeurs comme Tandy et d'autres intervenants ne s'y sont pas opposés. Ils ont estimé qu'il était raisonnable d'agir ainsi.

Je dois ajouter que ce point de vue est partagé par l'industrie. Mobility Canada a dit exactement la même chose lorsque cette société a comparu devant la comité de la Chambre des communes. Elle pense comme nous.

The Chairman: I have a question for you, Mr. Fox. If I understand correctly, you are clearly in favour of this bill. You have suggested a possible amendment, but at the same time, you seem to be saying that we should proceed fairly quickly. Exactly where do you stand on this issue? Do you feel this amendment is merely desirable or do you believe that it is necessary?

Mr. Fox: I think the Group's position has always been to support the initiative of the Department of Communications aimed at ensuring greater respect for the privacy of Canadians. We have focused on two points. Firstly, there is the matter of the definition of private communications. We are in fact recommending at this time that the definition in the bill be amended. We have some difficulty seeing why such an amendment would be impossible because it would place cellular communications on the same footing as wire-line communications. Secondly, and I do not think it can be done right now, we are proposing a ban on the importation, manufacturing and distribution of digital scanners in Canada. Considering that technology has enabled us to make great strides in terms of safeguarding privacy, we think that the government would be missing an opportunity if it failed to pass legislation that kept pace with these changes and that it would sort of be encouraging this type of eavesdropping. I think everyone agrees, as I stated during my initial presentation, that the unauthorized interception of a phone call, whether it be a wire-line or a cellular communication, is a reprehensible act. We feel that this amendment is very important and would help to close a gaping hole in the legislation and jurisprudence.

The Chairman: Thank you.

[Text]

Senator Doyle: I come back once again to the crusading journalist who makes another argument. Journalists claim that the legislation as proposed would be contrary to the Charter of Rights. Have you given any thought to that particular argument?

Mr. Fox: I have a lot of difficulty with that argument personally because, if a journalist is making that argument for cellular telephones, he should make the same argument for wire-line telephones.

Is it in the public interest that journalists wiretap public telephones? The Criminal Code indicates quite clearly that it is only under judicial authorization or under special circumstances that one should be able to wiretap in the public interest. I have not yet seen anybody suggest that it is in the public interest to have a headline in the newspapers the next day.

I would have great difficulty with the concept of having an exception for journalists to allow them to break the law as it applies to every other citizen in Canada.

Once again, they are not arguing that they should be able to wiretap on wire-line telephones, and I would be very surprised if they did make that argument. Therefore, I see no reason why they should make the argument that they should be able to wiretap on cellular telephones. If they do take that stance, then that would augment the argument as to why this change should be made.

If they think it is appropriate to wiretap or to listen in on cellular telephone conversations at the moment, then I think Parliament should move expeditiously to close that gap. It is certainly not in the public interest to go around wiretapping other people's conversations.

Senator DeWare: Mr. Fox, one of the arguments put before us was that the cellular phones were intended to be used on public air waves.

Mr. Fox: Yes, and that argument is supported by a certain school of jurisprudence. The courts have said that if you use a cellular telephone — and they mean the analogue cellular telephones — you should reasonably expect that someone can listen in.

However, buying a sophisticated decoder and decrypting conversation, I think, is pushing the analogy too far. It is no longer something that is done over the radio waves. You would have to decode zeros and ones — bits of information — to translate the messages. If all that were being done is listening to zeros and ones, then that would be fine with me, but that is not what they are doing. They are decoding.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: J'en reviens aux journalistes militants qui avancent un autre argument. Les journalistes soutiennent que la loi, telle qu'elle est proposée, serait contraire à la Charte des droits. Avez-vous considéré cet argument en particulier?

M. Fox: Personnellement, j'ai bien du mal à l'admettre parce qu'à partir du moment où un journaliste l'avance au sujet des téléphones cellulaires, il doit faire état du même argument pour ce qui est des lignes téléphoniques.

Est-ce qu'il est dans l'intérêt public que les journalistes puissent mettre sur écoute les téléphones publics? Le Code criminel précise bien clairement que ce n'est qu'avec une autorisation judiciaire ou dans des circonstances bien spéciales qu'une personne peut mettre un téléphone sur écoute dans l'intérêt public. Je n'ai encore entendu personne nous dire qu'il est dans l'intérêt public d'avoir une manchette dans les journaux le lendemain.

J'ai bien du mal à admettre que l'on puisse faire une exception pour les journalistes en leur permettant d'enfreindre les règles légales qui s'appliquent à tous les autres citoyens du Canada.

Je vous rappelle que les journalistes n'ont jamais prétendu être habilités à mettre sur écoute des lignes téléphoniques, et je serais très surpris qu'ils défendent un tel point de vue. Par conséquent, je ne vois aucune raison pour qu'ils puissent prétendre pouvoir écouter des conversations sur téléphones cellulaires. S'ils adoptent ce genre d'argument, cela doit d'autant plus nous inciter à adopter la modification indiquée.

S'ils pensent à l'heure actuelle qu'il est légitime d'intercepter ou d'écouter des conversations téléphoniques cellulaires, je considère alors qu'il faut que le Parlement intervienne rapidement pour remédier à cette situation. Il n'est certainement pas dans l'intérêt public que quelqu'un ait la possibilité d'aller écouter toutes les conversations d'autrui.

Le sénateur DeWare: M. Fox, l'un des arguments qui nous a été présenté, c'est que les téléphones cellulaires avaient été conçus pour utiliser les ondes publiques.

M. Fox: Oui, et cet argument est renforcé par une certaine jurisprudence. Les tribunaux ont déclaré que la personne qui se servait d'un téléphone cellulaire — et ils entendent par là les téléphones cellulaires analogiques, devait s'attendre raisonnablement à ce que d'autres puissent l'écouter.

Je considère toutefois qu'on pousse la comparaison un peu loin lorsqu'on se met à acheter un décodeur perfectionné pour décrypter une conversation. Ce n'est plus un simple message transmis sur les ondes radio. Il faut désormais décoder des uns et des zéros — des signes binaires — pour traduire les messages. Si les intéressés ne faisaient qu'écouter des uns et des zéros, je n'y verrais aucun inconvénient, mais ce n'est pas ce qu'ils font. Ils font du décodage.

[Text]

The Chairman: I wish to thank you, Mr. Fox, Mr. Fierheller and Mr. Katz for this very interesting presentation.

We will now hear from the Canadian Association of Chiefs of Police, represented by the executive director, Mr. Fred Schultz and Sergeant Marc Logar.

Before these witnesses begin their presentation, I would announce that the Canadian Bar Association, whose brief was distributed last week, is unable to appear before this committee this week. However, Michelle Fuerst is willing to answer, in writing, any questions the committee might have about their brief. The letter will be distributed.

I would inform members that the committee will meet again tomorrow at 3 p.m. to hear again from Mr. Anthony Bryant from the Ontario Criminal Lawyers Association.

We also plan to meet in this room on Thursday at 9:00 a.m. to examine the Miscellaneous Statute Law Amendment Act of 1993, which reference, I think, we received today.

Senator Neiman: Yes, we did. I talked to Senator Grimard and we agreed that it would be referred to the committee. However, our examination may only take five minutes if there can be the assurance of legal counsel that it is essentially what we have already examined in detail, and then we could refer it back.

The Chairman: We have already done our homework on that. Tomorrow I was intending to go through the bill clause by clause, if possible, and if anyone wishes to move any amendments tomorrow please do so in both English and French, because last time we had some problems with the amendments. It must be presented in both languages.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I do not know that we are ready to proceed to a clause-by-clause examination. So many questions have been raised that we are going to hear from the Ontario Criminal Lawyers Association again.

We have heard a variety of recommendations and comments about possible changes that should be made to make it clearer or to make it conform more to the Charter, and I, for one, feel we should hear from the minister.

The Chairman: The Minister of Justice?

Senator Neiman: Absolutely. Mr. Bobiasz is very helpful and he can answer questions again, I know, but a much of this deals with policy and only a minister can answer those questions. Some drastic changes to the criminal law have been suggested.

[Traduction]

Le président: Je tiens à vous remercier, M. Fox, M. Fierheller et M. Katz de cet excellent exposé.

Nous allons maintenant entendre l'Association canadienne des chefs de police, représentée par son directeur exécutif, M. Fred Schultz, et par le sergent Marc Logard.

Avant que ces témoins ne prennent la parole, je voudrais annoncer que l'Association du barreau canadien, dont le mémoire a été distribué la semaine dernière, ne pourra pas comparaître devant ce comité cette semaine. Michelle Fuerst est cependant prête à répondre par écrit à toute question que le comité souhaitait poser au sujet de ce mémoire. La lettre vous sera remise à tous.

J'informe les membres que le comité se réunira à nouveau demain, à 15 h, pour entendre encore une fois M. Anthony Bryant, de l'*Ontario Criminal Lawyers Association*.

Nous avons également l'intention de nous réunir dans cette salle, jeudi prochain, à 9 h, pour examiner la Loi corrective de 1993, qui nous a été renvoyée aujourd'hui, je crois.

Le sénateur Neiman: Oui. J'ai parlé au sénateur Grimard et nous sommes convenus qu'elle serait renvoyée au comité. Notre examen pourrait cependant ne pas durer plus de cinq minutes si l'avocat peut nous confirmer qu'il s'agit essentiellement du texte que nous avons déjà étudié en détail, ce qui nous permettrait de le renvoyer aussitôt.

Le président: Nous avons déjà fait le travail préparatoire. Demain, j'avais l'intention de procéder, si possible, à un examen article par article du projet de loi, et si quelqu'un désire proposer un amendement, qu'il le fasse en français et en anglais car, la dernière fois, nous avons eu un problème dans ce domaine. Les amendements doivent être présentés dans les deux langues officielles.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je ne suis pas certain que nous soyons prêts à procéder à un examen article par article. Tant de questions ont été soulevées que nous allons entendre une nouvelle fois l'*Ontario Criminal Lawyers Association*.

Nous avons entendu toutes sortes de recommandations et de commentaires au sujet des changements qui devraient être apportés au projet de loi afin de le rendre plus clair et plus conforme à la Charte. J'estime pour ma part que nous devrions entendre le ministre.

Le président: Le ministre de la Justice?

Le sénateur Neiman: Le sénateur Bobiasz nous a beaucoup aidé et est capable de répondre encore une fois à des questions, je sais, mais ces questions ont surtout trait aux politiques et seul un ministre est habilité d'y répondre. On a proposé un certain nombre de changements drastiques au droit pénal.

[Text]

The Chairman: I do not know when the Minister of Justice may be in a position to appear, but we can ask him to appear tomorrow.

Senator Neiman: We already have a witness scheduled for tomorrow, and, of course, I realize we will have a short week because of the convention. However, we will be back next week and I would certainly much prefer to have the minister appear then. We have not heard from him at all. Fundamentally serious changes are being proposed here, and I have strong reservations about several of them as far as Charter rights are concerned.

The Chairman: We have already the testimonies of many experts.

Senator Neiman: That dealt with the technical aspects, and it was very helpful, but it did not deal with policy. We must know why we are making serious and fundamental changes to these wiretap provisions of the Criminal Code. I think we are giving wide powers, and I do not think many of them could be vindicated in court. Some of these proposed sections clearly will not conform to Supreme Court decisions, like the *Wong* case and others. It is the duty of this committee to consider these aspects and, if we have any problems as far as possible Charter violations are concerned, it is incumbent on this committee to bring them to the attention of the Senate. I think some amendments should definitely be proposed to these provisions.

The Chairman: Those amendments will be dealt with in due course. I may ask the minister tomorrow when he is prepared to appear before this committee.

Senator DeWare: With only one witness tomorrow, it may be possible for him to appear and clear up this matter.

The Chairman: We normally meet at 3:00 p.m., but tomorrow, being Wednesday, we cannot sit before the Senate rises. Is it proposed to call a vote in the chamber tomorrow on Bill C-93?

Senator DeWare: Yes.

Senator Neiman: That may extend the sitting. I can understand the minister may not come, and I would, quite frankly, prefer to have him come next week and give us an opportunity to pull together the specific areas that I think need some attention and clarification. He may very well be able to address all of our concerns.

Senator DeWare: Mr. Chairman, if he is unable to appear before us with documentation addressing our concerns,

[Traduction]

Le président: Je ne sais pas quand le ministre de la Justice sera libre de comparaître, mais nous pourrions lui demander de le faire demain.

Le sénateur Neiman: Nous avons déjà un témoin prévu pour demain, et, bien entendu, la semaine de travail va être courte, à cause de la convention. Mais comme nous devons revenir la semaine prochaine, je préférerais de beaucoup que le ministre compareaisse à ce moment-là. Nous ne l'avons pas entendu du tout. Ce sont des changements fondamentaux que l'on propose ici, et certains d'entre eux m'inspirent de sérieuses réserves à cause de leurs répercussions sur les droits prévus par la Charte.

Le président: Nous avons déjà les témoignages de nombreux experts.

Le sénateur Neiman: Ceux-ci portaient sur les questions techniques et ont été très utiles, mais pas sur la politique. Il faut que nous sachions pourquoi nous apportons des changements fondamentaux aux dispositions concernant les dispositions relatives aux tables d'écoute dans le Code criminel. J'estime que nous accordons là des pouvoirs très étendus et je ne pense pas que beaucoup d'entre eux puissent être justifiés devant un tribunal. Certains des articles proposés ne sont manifestement pas conformes aux décisions de la Cour suprême dans l'affaire *Wong* et d'autres. Il incombe à ce comité d'en tenir compte et, si nous craignons des infractions possibles à la Charte, il nous appartient de les porter à l'attention du Sénat. J'estime que des amendements à ces dispositions s'imposent.

Le président: Nous nous occuperons de ces amendements en temps opportun. Je demanderai peut-être demain au ministre quand il sera prêt à comparaître devant ce comité.

Le sénateur DeWare: Si nous n'avons qu'un seul témoin demain, peut-être pourrait-il comparaître pour nous apporter des éclaircissements sur la question.

Le président: Nous nous réunissons normalement à 15 h, mais comme demain est mercredi nous ne pouvons pas siéger avant que le Sénat ne lève la séance. Un vote sur le projet de loi C-93 est-il proposé à la Chambre pour demain?

Le sénateur DeWare: Oui.

Le sénateur Neiman: La séance risque donc de se prolonger. Je comprends très bien que le ministre ne puisse pas venir et, franchement, je préférerais qu'il compareaisse la semaine prochaine; cela nous permettrait de mieux faire le point des questions qui ont besoin d'être éclaircies. Il se peut très bien qu'il puisse nous fournir des réponses sur tous les points qui nous intéressent.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, s'il ne peut pas comparaître devant nous avec des documents portant sur

[Text]

perhaps one of the staff could discuss the situation with him before he comes.

Senator Neiman: We have done that in the past, Senator DeWare. When we have had a series of concerns, we have asked the staff to document them and give them to the minister so that he can prepare himself. It is rather unfair to expect the Minister to respond fully when we are dealing with a variety of sections and it gives him a better opportunity to do so. Mr. Bobiasz has been following the proceedings of our committee.

Senator DeWare: I believe one of the witnesses responsible for the drafting of the legislation said that they had considered the conflict of interest as far as the Charter of Rights is concerned.

Senator Neiman: They always say that. I do not mean to sound so cynical, but we have heard that assertion time and time again.

The Chairman: That is because each bill is scrutinized in the Department of Justice.

Senator Neiman: That does not mean a thing, I am sorry to say.

The Chairman: Of course.

Senator DeWare: It means something.

Senator Neiman: It means something, but it does not mean that the legislation as presented is Charter-proof because cases are constantly being challenged, and challenged successfully.

Senator DeWare: That is more prevalent with respect to old legislation as opposed to new legislation.

The Chairman: I will see the minister tomorrow and I will try to find out when he may come before this committee. I know he would like this bill to be passed as soon as possible. I will express the concern of this committee to the minister, and I will let you know tomorrow afternoon at 3 o'clock what can be done.

Senator Neiman: If we had a series of specific clauses to question him about on which we might want to put forward amendments, then he can deal with it. The session is not going to end next week or the week after.

The Chairman: As you know, this is the kind of bill which is always debatable.

Senator Neiman: Of course.

The Chairman: It deals with criminal law and the Charter of Rights has to be considered. Sections 7 to 14 of the Charter of Rights may apply and, obviously, not all lawyers will share the same opinion because it is a very difficult field.

[Traduction]

les questions qui nous préoccupent, un membre de notre personnel pourrait peut-être discuter avec lui de la situation avant sa venue.

Le sénateur Neiman: Ce n'est pas la première fois que nous procédons ainsi, sénateur DeWare. Lorsqu'une série de questions nous préoccupaient, nous avons demandé au personnel de les documenter et de les soumettre au ministre afin qu'il puisse se préparer. Il est assez injuste de s'attendre à ce que celui-ci ait réponse à tout lorsque nous examinons toute une série d'articles; cette méthode lui permet de mieux le faire. M. Bobiasz a suivi les travaux de notre comité.

Le sénateur DeWare: Je crois qu'un des témoins responsables de la rédaction du projet de loi a dit qu'on avait tenu compte du conflit d'intérêts possible avec la Charte des droits.

Le sénateur Neiman: Ils disent toujours la même chose. Je ne veux pas avoir l'air cynique, mais on nous a maintes fois affirmer cela.

Le président: C'est parce que chaque projet de loi est examiné de très près au ministère de la Justice.

Le sénateur Neiman: Je regrette de devoir le dire, mais cela ne signifie absolument rien.

Le président: Bien sûr.

Le sénateur DeWare: Si, cela signifie quelque chose.

Le sénateur Neiman: Peut-être, mais cela ne signifie pas que la loi ne comporte aucune disposition contraire à la Charte, car il y a toujours des contestations devant les tribunaux, et les appelants ont gain de cause.

Le sénateur DeWare: C'est plus fréquent dans le cas de l'ancienne loi que de la nouvelle.

Le président: Je verrai le ministre demain et je vais essayer de savoir quand il pourra comparaître devant ce comité. Je sais qu'il voudrait que ce projet de loi soit adopté aussi rapidement que possible. Je lui ferai part de nos préoccupations, et je vous laisserai savoir demain, à 15 h, ce qu'on peut faire.

Le sénateur Neiman: Si nous pouvions lui soumettre la liste des articles sur lesquels nous voudrions l'interroger et auxquels nous souhaiterions peut-être apporter des amendements, cela lui permettrait de s'en occuper. La session ne va se terminer ni la semaine prochaine, ni la semaine suivante.

Le président: Comme vous le savez, c'est le genre de projet de loi qui prête toujours à discussion.

Le sénateur Neiman: Bien sûr.

Le président: Il porte sur le Code criminel, ce qui met en question la Charte des droits. Les articles 7 à 14 de la Charte s'appliquent peut-être et, manifestement, tous les avocats ne seront pas du même avis, car il s'agit là d'un domaine extrêmement difficile.

[Text]

However, if it will be assistance to the committee, we will ask the Minister of Justice what he intends to do. I will let you know tomorrow afternoon if he is prepared to come before this committee.

Senator Neiman: Our researcher, Molly, has put together an excellent paper here which should be available to everybody. Will it be translated by next week?

The Chairman: Yes. To come back to the amendments that senators may want to introduce, it is fundamental that those be presented in both languages.

Senator Neiman: No, on the contrary.

Senator Hastings: If my recognized language is English, Mr. Chairman, I present the document in English.

The Chairman: Of course, you have the right to do that as I have the right to present a document in French.

Senator Hastings: Yes.

The Chairman: How can we vote on an amendment that is not in both languages? The proposed amendments have to be translated before we put them to a vote.

Senator Hastings: It is up to the committee to translate it, Mr. Chairman, not me.

The Chairman: I agree with that; it is not up to each senator; it is up to the committee.

Senator Berntson: Good.

Senator Neiman: This was the subject of an appeal in the House of Commons a year or two ago. I believe it concerned the question of whether documents had to be presented in both official languages. It was actually to do with witnesses' briefs, and it was ruled unnecessary.

The Chairman: I am not concerned with that. I am concerned with the text of the amendment.

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: The amendment may be presented in English or in French or both.

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: It is a free choice. However, once we come to vote on the amendment, we must have an English and a French text.

Senator Neiman: I agree.

Senator Hastings: Before it is put to a vote?

The Chairman: Yes. Are we agreed on that, honourable senators?

Senator Neiman: Yes, absolutely.

[Traduction]

Cependant, si cela peut aider le comité, nous demanderons au ministre de la Justice ce qu'il a l'intention de faire. Je vous laisserai savoir demain après-midi s'il est prêt à comparaître devant nous.

Le sénateur Neiman: Molly, notre recherchiste, a préparé un excellent document qui devrait être communiqué à tout le monde. Sera-t-il traduit d'ici la semaine prochaine?

Le président: Oui. Pour revenir aux amendements que les sénateurs veulent apporter, je rappelle qu'il est indispensable qu'ils soient présentés dans les deux langues officielles.

Le sénateur Neiman: Non, au contraire.

Le sénateur Hastings: Si ma première langue est l'anglais, monsieur le président, je présenterai le document en anglais.

Le président: Bien sûr, vous avez le droit de le faire, comme j'ai moi-même le droit de présenter un document en français.

Le sénateur Hastings: Oui.

Le président: Comment voter sur un amendement qui n'est pas dans les deux langues? Les amendements proposés doivent être traduits avant de faire l'objet d'un vote.

Le sénateur Hastings: C'est au comité qu'il incombe de le faire traduire, monsieur le président, pas à moi.

Le président: Je suis d'accord; ce n'est pas au sénateur qui présente un amendement de le faire, c'est au comité.

Le sénateur Berntson: Bien.

Le sénateur Neiman: Cette question a fait l'objet d'un appel à la Chambre des communes, il y a un an ou deux. Je crois qu'il s'agissait de savoir si les documents devaient être présentés dans les deux langues officielles. Il s'agissait en fait de mémoires de témoins et il avait alors été décidé que ce n'était pas nécessaire.

Le président: Ce n'est pas cela qui m'intéresse, c'est le texte de l'amendement.

Le sénateur Neiman: Oui.

Le président: L'amendement peut être présenté en français ou en anglais, ou dans les deux langues.

Le sénateur Neiman: Oui.

Le président: Vous avez le choix. Cependant, au moment du vote, il faut que nous ayons le texte de l'amendement en français et en anglais.

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord.

Le sénateur Hastings: Avant que nous passions au vote?

Le président: Oui. Sommes-nous d'accord sur ce point, honorables sénateurs?

Le sénateur Neiman: Oui, absolument.

[Text]

The Chairman: We will now hear from our last witnesses of the day. From the Canadian Association of Chiefs of Police we have Mr. Schultz and Mr. Logar.

Mr. Fred Schultz, Executive Director, Canadian Association of Chiefs of Police: Mr. Chairman, committee members, I am most pleased to have this opportunity to appear before you today on behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police in relation to Bill C-109.

I intend to make some brief opening remarks and then to introduce Mr. Logar, a legal advisor with the Edmonton Police Service who will make the formal presentation.

I might begin by saying that normally Chief Tom Flannigan, recently retired from Ottawa, would be sitting in this chair in my place but he is out of town today and I am pinch hitting for him.

I would begin by saying that this is considered to be important legislation for police and policing. It is legislation which the police community has been patiently awaiting. It is the position of the Canadian Association of Chiefs of Police that this legislation should be passed without delay. Like the recent gun control legislation, this bill does not include everything that the police would like or need, but we accept that it reflects a balance and compromise, and our association supports its speedy passage.

We do not see this as a pro police bill, but rather as legislation which will enable police to carry out their function in law enforcement. There are those who will argue, and who just not long ago argued, that the bill goes too far and adds complexity for those who must operate pursuant to its provisions. I suppose it could be said that it does not go far enough, but I do not believe that this sort of submission is productive at this stage.

I would like to thank you, Mr. Chairman, and members of the committee, for your kindness in hearing us today. The Canadian Association of Chiefs of Police is proud that it was invited to participate in these hearings and that its submissions will be given careful consideration.

I would now introduce Mr. Marc Logar who, in addition to being a legal advisor in the Edmonton Police Service, is a member of our Law Amendments Committee who prepared our submission today.

Sergeant Marc Logar, Edmonton Police Service: Mr. Chairman, I am appearing here in a "double capacity", if I can use that somewhat strange terminology.

One is, of course, as a member of the Edmonton Police Service since I am a serving police officer; and the other one is by virtue of my training as a lawyer. If Senator Neiman, has

[Traduction]

Le président: Nous allons maintenant entendre nos derniers témoins de la journée; ce sont MM. Shultz et Logar, qui représentent l'Association canadienne des chefs de police.

M. Fred Schultz, directeur exécutif, Association canadienne des chefs de police: Monsieur le président, membres du comité, je suis très heureux de pouvoir comparaître devant vous aujourd'hui au nom de l'Association canadienne des chefs de police, afin de vous parler du projet de loi C-109.

J'ai l'intention de faire une brève déclaration d'ouverture, après quoi, je présenterai M. Logar, conseiller juridique du Service de police d'Edmonton qui fera la déclaration officielle.

Permettez-moi de dire que, normalement, le chef Tom Flannigan, qui vient de prendre sa retraite à Ottawa, serait assis dans ce fauteuil à ma place, mais il n'est pas en ville aujourd'hui et je le remplace au pied levé.

Je dirai, pour commencer, que nous considérons qu'il s'agit là d'un projet de loi important pour la police et pour le maintien de l'ordre. C'est un projet de loi que les milieux de la police attendent depuis longtemps. L'Association canadienne des chefs de police estime qu'il devrait être adopté sans délai. Comme le récent projet de loi sur le contrôle des armes à feu, celui-ci ne répond pas totalement à tous les désirs ou besoins de la police, mais nous considérons qu'il constitue un équilibre et un compromis, et notre association est donc favorable à ce qu'il soit adopté sans tarder.

Nous ne considérons pas qu'il s'agit d'un projet de loi favorable à la police, mais plutôt d'un texte législatif qui permettra à celle-ci de s'acquitter de ses fonctions de maintien de l'ordre. Il y en a qui feront valoir, ou qui l'ont fait il y a peu de temps, que le projet de loi va trop loin et complique les choses pour ceux qui, dans leurs activités, doivent se soumettre à ses dispositions. On pourrait également dire, sans doute, qu'il ne va pas suffisamment loin, mais je ne pense pas que ce genre d'observation soit bien utile à ce stade.

Je tiens à vous remercier, monsieur le président et membres de ce comité, d'avoir la gentillesse de nous entendre aujourd'hui. L'Association canadienne des chefs de police est fière d'avoir été invitée à participer à ces audiences et de savoir que son mémoire sera examiné attentivement.

Je voudrais maintenant vous présenter M. Marc Logar qui, outre qu'il est conseiller juridique du Service de police d'Edmonton, est membre de notre comité de modifications aux lois qui a préparé le mémoire que nous allons présenter aujourd'hui.

Sergent Marc Logar, Service de police d'Edmonton: Monsieur le président, je comparais ici à «double titre», si je puis me permettre d'utiliser ce terme un peu bizarre.

La première, naturellement, est celle en tant que représentant du Service de police d'Edmonton, puisque je suis officier de police en activité; et la seconde, en tant qu'avocat. Si le

[Text]

any legal questions or any concerns, I would be pleased to attend to them.

I take note of the Chairman's caution that my presentation should not be too long. At the end of it, I will deal with one question that concerned you.

The reason we are here today discussing Bill C-109 is actually quite simple, but to understand it, we have to go back a couple of years to a series of decisions by the Supreme Court of Canada which, one by one, struck down accepted police investigative techniques.

The gist of the Supreme Court of Canada decisions in the cases of *Wong*, *Duarte*, *Garofoli* and *Wise*, was that all these situations really ought to be regulated by law. They were perfectly fine until the Charter jurisprudence developed to the point where it did; but once the matters reached a certain threshold, the Charter jurisprudence threshold, there was definitely a need to seek some statutory guidelines. That, of course, is the purpose of Bill C-109.

The Supreme Court of Canada in *The Queen v. Duarte*, struck down two investigative techniques that were extremely valuable, extremely useful to the police and perfectly acceptable until the *Duarte* decision. Those were: Consent, wiretaps and use of body packs in undercover police operations.

The *Wong* decision which followed up on the *Duarte* decision had to do with video surveillance. Up until the *Wong* decision was handed down, video surveillance was perfectly proper. Similarly, when the *Wise* decision was handed down, use of tracking devices — they are now and again called "bird dogs" — was also ruled unconstitutional and, therefore, required statutory justification and authority.

These decisions created a significant problem for the police community in this country. Commonly accepted, very reliable, court-tested procedures suddenly could no longer be carried out. In the case of, for example, body packs, it was very unclear as to how they should be done, if they should be done at all. There definitely was then a need to set out some statutory guidelines to provide for the particular procedure and to provide guidelines for how that particular investigative procedure is to be used.

When these court decisions were handed down, the police community became confused. What had been right and proper was, suddenly, no longer so. That is the first consideration.

The second consideration, of course, is that police definitely do not engage in the surreptitious interception of any communication, use body packs, wiretap or video surveillance for some perverse purpose.

[Traduction]

sénateur Neiman a des questions ou des préoccupations d'ordre juridique, je me ferai un plaisir d'essayer d'y répondre.

Je prends note du fait que le président a demandé à ce que mon exposé ne soit pas trop long. À la fin de celui-ci, je vous parlerai d'une question qui vous préoccupait.

La raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui pour parler du projet de loi C-109 est en fait, fort simple, mais pour bien la comprendre, il faut retourner d'environ deux années en arrière à une série de décisions de la Cour suprême du Canada qui, l'une après l'autre, ont interdit le recours à des techniques d'enquête reconnues de la police.

Le fond des décisions de la Cour suprême du Canada dans les affaires *Wong*, *Duarte*, *Garofoli* et *Wise*, était que toutes ces situations devraient en fait être réglementées par la loi. Il n'y avait absolument pas de problème tant que la jurisprudence de la Charte n'avait pas atteint un certain point; mais une fois ce seuil atteint, le besoin de directives réglementaires s'est imposé. C'est là, bien sûr, l'objet du projet de loi C-109.

Dans *La Reine c. Duarte*, la Cour suprême du Canada a annulé deux techniques d'enquête qui étaient extrêmement précieuses, extrêmement utiles à la police et parfaitement acceptables jusqu'à la décision dans cette affaire. Ces techniques étaient les suivantes: le consentement à l'interception d'une communication, la table d'écoute et l'utilisation de micro-émetteurs de poche dans les opérations d'infiltration.

La décision dans l'affaire *Wong*, qui a suivi celle de l'affaire *Duarte*, concernait la surveillance vidéo. Avant cette décision, la surveillance vidéo était parfaitement tolérée. De même, lorsque l'arrêt sur l'affaire *Wise* a été prononcé, l'utilisation de balises — on les appelle également parfois «pointers», comme les chiens de chasse — a également été jugée inconstitutionnelle et exige donc désormais une justification et une autorisation réglementaires.

Ces décisions ont créé un grave problème pour la police de ce pays. Des méthodes couramment acceptées, très fiables, dont la valeur avait été prouvée devant les tribunaux, se trouvaient désormais interdites. Dans le cas, par exemple, des micro-émetteurs de poche, la manière dont on devait les utiliser, à supposer qu'on puisse le faire, n'était pas du tout claire. Il était donc devenu absolument indispensable de fixer des directives concernant la procédure d'enquête à utiliser et la manière dont elle devrait l'être.

Lorsque ces arrêts ont été rendus, la police a eu du mal à s'y retrouver. Ce qui, hier encore, était juste et approprié, ne l'était plus d'un seul coup. C'est là le premier point.

Le second, naturellement, est que la police ne s'adonne pas à l'interception subreptice d'une communication, quelle qu'elle soit, à l'utilisation de micro-émetteurs, de tables d'écoute ou de surveillance vidéo dans quelque dessein pervers.

[Text]

It may come as a surprise to some of you, but the police are extremely mindful of the Charter and the constitutional rights that apply to every citizen in this country.

The police are in the business of collecting evidence that ultimately has to be presented in court in any event. When the Supreme Court of Canada began to limit their investigative powers by limiting the tools of the police, confusion resulted. All the police were trying to do was investigate crimes to the best of their ability and to present the courts with the best possible evidence.

What is the best possible evidence if not recordings of voices, or pictures or videos? With the decisions of the Supreme Court of Canada, that "best evidence" is no longer admissible in court. That has caused concern on the part of the police.

The suggestion was made by one of the previous speakers that Bill C-109, is extremely generous to the police. With all due respect, I would suggest to you that is far from being correct. What I would like to do in the time I have remaining, is look at four or five of the most important clauses of this bill to try to show you what types of protective measures are incorporated therein; what recommends those sections for their usefulness; and what concerns, if any, the police community still has even though this bill is supposedly passing its parliamentary muster.

This bill, as far as the police community in Canada is concerned, represents a careful balance of the rights of people to be left alone, to their privacy, and of the obligation of the police to investigate criminal conduct, and to present the evidence collected to the court to the best of their ability. It is a balance, and I would suggest it is a balance that was struck in quite an admirable fashion. The bill does not go quite as far as we would want it to go but, nevertheless, we would recommend its passage.

The clauses I propose to discuss are, first, the body pack section, section 184.1. The other section deals with consent wiretaps, section 184.2. I will also comment briefly on the application for authorization by means of telecommunication, section 184.3. I would then quickly contemplate section 184.4, which is interception in exceptional circumstances.

I want to spend more time talking about the general warrant proposed amendment, which deals with section 487.01. That is a rather broad one, which, I think, deserves a careful consideration. Then, to spare you further suffering, I will conclude my remarks.

Section 184.1 is a result of the *Duarte* decision. You will recall that in the *Duarte* case the investigation had to do with extensive drug trafficking and a body pack was used to collect

[Traduction]

Cela surprendra peut-être certains d'entre vous, mais la police est extrêmement respectueuse de la Charte et des droits constitutionnels de tous les citoyens de ce pays.

La tâche de la police consiste à rassembler des preuves qui, de toute façon, devront être soumises au tribunal. Lorsque la Cour suprême du Canada a commencé à imposer des restrictions aux pouvoirs d'enquête de la police en limitant les instruments que celle-ci pouvait utiliser, cela a créé un climat de confusion. Tout ce que voulait la police, c'était de faire de leur mieux dans les enquêtes criminelles dont elle était chargée et de présenter les meilleures preuves possibles aux tribunaux.

Y a-t-il meilleure preuve que des enregistrements sonores, des photos ou des vidéos? Depuis la décision de la Cour suprême du Canada, la «meilleure preuve» n'est plus admissible au tribunal. Cela préoccupe beaucoup la police.

Un des témoins précédents a dit que le projet de loi C-109 était extrêmement généreux à l'égard de la police. Je me permettrai de dire que c'est loin d'être vrai. Ce que je voudrais faire au cours du temps qui me reste, c'est d'examiner quatre ou cinq des articles les plus importants de ce projet de loi afin d'essayer de vous montrer les types de mesures de protection qui y sont incorporées; ce qui en fait l'utilité; et les réserves éventuelles qu'a encore la police en dépit du fait que ce projet de loi lui paraît acceptable.

Pour les milieux de la police canadienne, il représente un équilibre prudent entre le droit qu'ont les gens d'être laissés en paix et de voir respecter leur vie privée, et les obligations de la police de faire enquête sur les comportements criminels, et de présenter au tribunal toutes les preuves qu'elle aura pu rassembler. Il s'agit donc d'un équilibre et, à mon avis, d'un équilibre qui est le fruit d'un effort remarquable. Certes, le projet de loi ne va pas aussi loin que nous le souhaiterions mais nous en recommandons cependant l'adoption.

Les articles que je me propose d'examiner sont, tout d'abord, l'article 184.1 qui a trait aux micro-émetteurs de poche. L'article 184.2, lui, porte sur l'autorisation d'utiliser des écoutes électroniques. Je parlerai brièvement de l'article 184.3 concernant la demande d'utilisation d'un moyen de télécommunication. Je passerai ensuite rapidement en revue l'article 184.4 sur l'interception dans des circonstances exceptionnelles.

Je voudrais consacrer un peu plus de temps à l'amendement concernant le mandat général, c'est-à-dire, l'article 487.01. Il s'agit d'une disposition assez générale qui me paraît mériter un examen attentif. Après cela, pour ne pas mettre votre patience à plus rude épreuve, je conclurai mes remarques.

L'article 184.1 a été inspiré par la décision dans l'affaire *Duarte*. Vous vous souviendrez qu'il s'agissait d'une enquête sur un important trafic de drogue et qu'on avait utilisé un

[Text]

evidence. In that particular instance the Supreme Court of Canada held that such a procedure could no longer be used unless provided for specifically in the Criminal Code.

I will not outline the protections that will flow directly from this particular section. They are, in essence, laid out in paragraphs (a), (b) and (c) of section 184.1. At least one party to the conversation must consent to have that particular conversation intercepted. It is far from being completely surreptitious.

Senator Neiman: Excuse me.

The Chairman: Yes.

Senator Neiman: Mr. Chairman, would it be all right if I asked some questions as we go along?

The Chairman: That may mean you have a lot of questions. I have no objection.

Senator DeWare: Please go ahead.

Senator Neiman: You mentioned that it is adequate to have the consent of one party. However, it is my understanding — and the name of the case escapes me at the moment — that you must get the consent of everybody who is being surveilled. That section is wide open. There could be any number of people in a room and you do not require the consent of those people. Therefore, the definition of consent is not very well defined.

Mr. Logar: Part 6, which is the privacy part of the Criminal Code, deals with consent as it exists right now. In the context of Part 6, consent has always operated with respect to either the originator of the conversation or the person receiving the call. Of course, either of the two could well be the target for the purpose of the police investigation.

As to your concern with respect to covering everybody who may take part in the conversation itself, the authorization to obtain, for example, a wiretap, has to name known people who would be “incidentally”, taking part in the conversation with the target.

From the point of view of protecting innocent bystanders, if you will, I would suggest that it is unlikely that there will be any abuse because either the parties will have to be named or consent from either the originator of the conversation or the recipient of the conversation would be required in any event.

Senator Neiman: There are other sections that deal with an emergency where you do not have to get consent.

Mr. Logar: Are you talking specifically about section 184.4?

Senator Neiman: Yes. That leaves it absolutely open-ended.

[Traduction]

micro-émetteur de poche pour recueillir des renseignements. La Cour suprême du Canada avait alors décidé qu'une telle méthode ne pourrait plus être utilisée à moins d'être spécifiquement prévue dans le Code criminel.

Je ne vous décrirai pas les mesures de protection qui découleront directement de cet article. Elles sont énoncées aux alinéas a) b) et c) de l'article 184.1. Au moins une partie à la conservation doit consentir à l'interception de cette conversation. C'est donc un processus qui n'a rien de subreptice.

Le sénateur Neiman: Excusez-moi.

Le président: Oui.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, pourrais-je poser des questions en cours de route?

Le président: Cela veut donc peut-être dire que vous avez beaucoup de questions à poser. Je n'ai pas d'objection.

Le sénateur DeWare: Allez-y.

Le sénateur Neiman: Vous avez dit qu'il suffit d'avoir le consentement d'une partie. Je croyais cependant — le nom de l'affaire à laquelle je songe m'échappe pour le moment — qu'il fallait que vous obteniez le consentement de toutes les personnes soumises à une surveillance. Cet article est donc très vague. Il pourrait y avoir tout un tas de personnes dans la même pièce, dont l'assentiment ne serait pas nécessaire. La définition de consentement n'est donc pas très bien définie.

M. Logar: La Partie 6 du Code criminel, qui concerne la protection de la vie privée, a trait au consentement tel qu'il existe actuellement. Dans le contexte de cette partie, il a toujours s'agi d'obtenir le consentement de l'auteur de la conversation ou de son destinataire. Bien entendu, l'un et l'autre pourraient faire l'objet de l'enquête de police.

En ce qui concerne l'application de ces dispositions à toutes les personnes qui peuvent participer à la conversation elle-même, la demande d'autorisation d'utiliser une table d'écoute, par exemple, doit indiquer le nom des personnes qui participeront «incidemment» à la conversation avec la personne visée.

Quant à la protection de ce que j'appellerais les spectateurs innocents, je pense que les abus sont peu probables car, de toute façon, les parties devront être nommées ou l'auteur ou le destinataire de la conversation devra donner son consentement.

Le sénateur Neiman: D'autres articles traitent des cas d'urgence où il n'est pas nécessaire d'obtenir une autorisation.

M. Logar: Est-ce de l'article 184.4 que vous parlez?

Le sénateur Neiman: Oui. Celui-ci ouvre la porte à toutes les possibilités.

[Text]

Mr. Logar: No, I beg to differ, Madam senator. Section 184.4 deals with a truly urgent and emergent circumstance where there is simply absolutely no time to approach a judge for an authorization. The section itself, much like all the other sections, has a number of internal checks. Section 184.4 is a prime example of how these internal checks are outlined.

There has to be reasonable grounds to believe that the urgency of the situation is such that an authorization cannot be, with reasonable diligence, obtained. Any time the legislation uses the words “reasonable grounds”, that means, of course, that an objective standard is applied.

Senator Neiman: Where is the objectivity? This seems very subjective to me.

Mr. Logar: “Objective standard” simply means this: If, for example, I were, pursuant to this particular section, to wiretap somebody, that fact would subsequently come out in the court trial of the accused. It would then have to appear to a reasonable person, well-informed about the facts that existed at the time, that what I did in deciding to use an unauthorized wiretap in these urgent circumstances was reasonable. It was reasonable in the sense that I believed there was urgency in the situation; and it was reasonable to believe that it was not possible to obtain an authorization. The objective standard simply means that any person informed about the facts would have come to the same conclusion.

It further means that the objective view of a police officer who simply wants to access this particular section is not going to get him anywhere except in deep trouble.

A subjective standard may be no more than a suspicion. An objective standard requires the police to articulate the grounds that they intend to rely upon in seeking this particular power under section 184.4.

Senator Neiman: Where does it say he is accountable?

Senator Lewis: It might not come out in court.

Mr. Logar: Let us contemplate the scenario if it does come out in court. Questions would be posed to the policeman by defence counsel about how he or she progressed. A diligent defence counsel will carefully explore every investigative lead that led the policeman to charge and to arrest.

That process will start even before the criminal trial because of another Supreme Court of Canada decision, *R. v. Stinchcombe*, which requires the Crown to disclose anything and everything that is relevant to the case to the defence. This means the defence would be clamouring, and quite properly so,

[Traduction]

M. Logar: Non, je ne suis pas d'accord, madame. L'article 184.4 a trait aux situations vraiment soudaines et urgentes dans lesquelles on n'a absolument pas le temps nécessaire pour demander une autorisation à un juge. L'article lui-même, comme tous les autres, comporte un certain nombre de contrôles internes. L'article 184.4 est un excellent exemple de description de ces contrôles internes.

Il faut qu'il y ait des motifs raisonnables de croire que l'urgence de la situation est telle qu'une autorisation ne peut, avec toute la diligence raisonnable, être obtenue. Chaque fois que les termes «motifs raisonnables» sont utilisés dans le texte de loi, cela signifie, naturellement, qu'on applique un critère objectif.

Le sénateur Neiman: Où donc est l'objectivité dans tout cela? Cela me paraît très subjectif.

M. Logar: Voici ce que signifie «critère objectif»: Si, par exemple, conformément à cet article, je plaçais quelqu'un sur table d'écoute, cela serait révélé au cours du procès de l'accusé. Il faudrait alors que, pour une personne raisonnable, bien informée de la situation telle qu'elle existait alors, ma décision d'utiliser une table d'écoute non autorisée, compte tenu de l'urgence, lui paraît raisonnable. Cette décision était en effet raisonnable en ce sens que j'estimais qu'il y avait urgence; et il était raisonnable de penser qu'il n'était pas possible d'obtenir une autorisation. La norme objective signifie simplement que toute personne mise au courant des faits serait parvenue à la même conclusion.

Cela signifie en outre que le point de vue objectif d'un agent de police qui veut simplement se prévaloir de ces dispositions aura pour seul effet le mettre vraiment dans le pétrin.

Un critère subjectif peut n'être rien d'autre qu'un soupçon. Un critère objectif exige que la police justifie les raisons pour lesquelles elle demande à bénéficier du pouvoir prévu en vertu de l'article 184.4.

Le sénateur Neiman: Où est-il dit que l'agent de police est responsable?

Le sénateur Lewis: Cela ne ressortira peut-être pas nécessairement au tribunal.

M. Logar: Supposons que ce soit le cas. L'avocat de la défense poserait des questions au policier pour savoir comment il a procédé. S'il fait vraiment preuve de diligence, il examinera avec soin tous les éléments de l'enquête qui ont incité le policier à procéder à une arrestation.

Ce processus débutera même avant le procès à cause d'une autre décision de la Cour suprême du Canada, *R. c. Stinchcombe*, qui exige de la Couronne qu'elle révèle à la défense absolument tout ce qui a trait à l'affaire. Cela signifie que celle-ci viendrait réclamer à cor et à cri, ce qui est tout à

[Text]

at the Crown's door for every shred of evidence, documents or information, including police officers' notebooks.

Senator Neiman: There is another section that says the police themselves can make the decision as to deleting or destroying evidence.

Mr. Logar: Are you are referring to section 184.1, which is the body pack section?

Senator Neiman: Yes.

Mr. Logar: As it reads presently, that section says that, if a body pack operation was resorted to and, if there was no sign of trouble — and I am paraphrasing here — no violence, attempted violence or anything of that sort, then the tape itself, if it was indeed made, ought to be destroyed forthwith; as should the notes of the people who were intercepting. Is that the section you are talking about?

Senator Neiman: It is section 184.1.

Mr. Logar: That section does not leave it up to the police. It clearly states that you can use a body pack if you want to, but only in the circumstances the section itself allows; and if there is no violence, threatened, attempted or actual, anything recorded or any notes made shall be destroyed forthwith.

Senator Neiman: That puts the accused, or possible accused, in a very invidious position, and on an uneven playing ground. You say "body pack", but the section stipulates any electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, et cetera. That covers a lot of ground, and it is up to the police to make the decision about what shall be deleted and then destroyed. I am referring to subsection (3). Another section — I cannot put my finger on it right now — says that they may have to account for their actions at trial.

Mr. Logar: That refers to opening the packet, yes.

Senator Neiman: It makes no provision for preliminary hearings where defence counsel would want to try to find out exactly what evidence the police had.

You are right in saying that the law now is, or the practice is, that the Crown will divulge all pertinent evidence to the defence. However, if the police have already made the decision to delete, which in their opinion seems perfectly valid, they might delete material relevant to the defence. I think the police are not sufficiently accountable.

I am not saying they should not be able to wiretap or surveil or whatever, because they should be able to use all the instruments that may aid them in apprehending criminals but, at the same time, I think the actions of the police have to be very transparent in the sense that they must be fully

[Traduction]

fait normal, les moindres preuves, documents ou information, y compris les notes des agents de police.

Le sénateur Neiman: Un autre article prévoit que la police peut elle-même décider de supprimer ou de détruire des preuves.

M. Logar: Parlez-vous là de l'article 184.1 au sujet des micro-émetteurs de poche?

Le sénateur Neiman: Oui.

M. Logar: Selon cet article, si l'on utilisait un tel dispositif et s'il n'y avait aucun signe de difficulté — et je paraphrase — pas de violence, de tentative de violence ou quoi que ce soit du même genre, l'enregistrement lui-même, s'il y en avait eu un, devrait être immédiatement détruit; ainsi que les notes des personnes interceptant la conversation. C'est bien de cet article que vous parlez?

Le sénateur Neiman: Je parle de l'article 184.1

M. Logar: Cet article ne laisse pas à la police le soin d'en décider. Il stipule clairement que vous pouvez utiliser un tel dispositif si vous le désirez, mais seulement dans les circonstances autorisées par l'article lui-même; et s'il n'y a pas de menace, de tentative ou d'acte de violence, tout ce qui a été enregistré et toutes les notes doivent être détruits immédiatement.

Le sénateur Neiman: Cela place l'accusé, ou l'accusé présumé, dans une situation bien difficile, et le place en état d'infériorité. Vous parlez de «micro-émetteur de poche», mais l'article stipule tout dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre. Tout cela est bien général, et il appartient donc à la police de décider de ce qui sera supprimé puis détruit. Je parle là du paragraphe 3. Selon un autre article — je ne réussis pas à le retrouver — les policiers devront peut-être rendre compte de leurs actes au moment du procès.

M. Logar: Il s'agit en effet de l'ouverture du dispositif.

Le sénateur Neiman: Rien ne prévoit des audiences préliminaires au cours desquelles l'avocat de la défense pourrait essayer de déterminer exactement quelles sont les preuves détenues par la police.

Vous avez raison de dire que selon la loi, ou sa pratique actuelle, la Couronne communiquera toutes les preuves pertinentes à la défense. Cependant, si la police a déjà décidé de supprimer certains renseignements, parce que cela lui paraît parfaitement acceptable de le faire, il se peut qu'elle en supprime qui intéressent la défense. Je crois que la responsabilité de la police n'est pas suffisamment bien établie.

Je ne prétends pas qu'on devrait l'empêcher d'utiliser de tables d'écoute, d'avoir des activités de surveillance ou autres, car elle devrait pouvoir se servir de tous les instruments qui peuvent l'aider à appréhender des criminels, mais j'estime également que les activités de la police doivent être très

[Text]

accountable for what they do. To me there is too much leeway accorded the police in these sections.

Mr. Logar: Let us look then at the section that is of greatest concern to you, section 184.1.

Senator Neiman: What about section 187?

Mr. Logar: That deals more with the Crown process than with the police. We can deal with that one, too, but I would like to address section 184.1 first, because that seems to be your greatest concern.

It is very important to note when, in what circumstances, Section 184.1 actually applies, because that helps you analyze the type of recordings and notes that would be destroyed.

Subsection 184.1(1) stipulates that there are three requirements for the section to operate. One is that either the originator or the person receiving the communication must consent to have that particular conversation intercepted. The second, and most important of the three, is that the agent of the state believes on reasonable grounds that there is a risk of bodily harm to the person who consented to the interception. The third is whether there were reasonable grounds to believe that there was a risk of bodily harm to the person who consented to the interception.

Senator Neiman: Are you talking about an informer?

Mr. Logar: An informer, an undercover operator, be it a policeman or a civilian. It really makes no difference.

Senator Neiman: This section would still be governed by section 184.2. There could be other people there who have not consented who may be caught under this particular section.

Mr. Logar: I am not sure how section 184.2 would work with respect to the consent.

Senator Neiman: It deals with any kind of a private communication which is defined in the act. It is amended in the act. Surely that would come under section 184.2, except it is a private communication even though someone has consented to it.

Mr. Logar: I am sorry, I cannot quite follow your argument.

Senator Neiman: Perhaps I am not making myself clear.

I understand you to be saying there is a certain restriction set out here in section 184.1.

Mr. Logar: Yes. It is not even evidence that would be destroyed, but the "recordings", let us call them, arising out of that particular set of circumstances. It is not a wide open

[Traduction]

transparentes car celle-ci doit être totalement responsable de ses actes. À mon avis, ces articles accordent trop de latitude à la police.

M. Logar: Eh bien, examinons l'article 184.1, qui est celui qui vous inspire le plus de réserves.

Le sénateur Neiman: Et l'article 187?

M. Logar: Celui-ci traite plus du processus observé par la Couronne que de la police. Nous pouvons également l'examiner mais je préférerais commencer par l'article 184.1, car c'est celui qui semble vous préoccuper le plus.

Il est très important de noter quand, en quelles circonstances, les dispositions de l'article 184.1 s'appliquent. Car cela vous aide à analyser le type d'enregistrements et de notes qui seraient détruits.

Le paragraphe 184.1(1) prévoit trois exigences préalables. La première est que l'auteur de la communication ou la personne à laquelle celui-ci la destine doit consentir à l'interception. La seconde, qui est la plus importante des trois, est que l'agent a des motifs raisonnables de croire qu'il existe un risque de lésions corporelles pour la personne qui a consenti à l'interception. La troisième est qu'il faut déterminer s'il y a des motifs raisonnables de penser qu'il y a un risque de lésions corporelles pour la personne qui a consenti à l'interception.

Le sénateur Neiman: Parlez-vous là d'un délateur?

M. Logar: D'un délateur, d'un agent d'infiltration, qu'il s'agisse d'un policier ou d'un civil. Cela n'a vraiment pas d'importance.

Le sénateur Neiman: Cet article demeurerait régi par l'article 184.2. D'autres personnes qui n'ont pas donné leur consentement pourraient être victimes de cet article.

M. Logar: Je ne sais pas exactement ce que seraient les conséquences de l'article 184.2, en ce qui concerne le consentement.

Le sénateur Neiman: Il s'applique à toute communication privée définie dans la loi. Il est modifié dans celle-ci. Cela relèverait certainement de l'article 184.2, à cela près qu'il s'agit d'une communication privée en dépit du fait que quelqu'un a consenti à ce qu'elle soit interceptée.

M. Logar: Excusez-moi, je ne comprends pas bien votre raisonnement.

Le sénateur Neiman: Je ne m'exprime peut-être pas très bien.

Si je vous ai bien compris, l'article 184.1 prévoit une certaine restriction.

M. Logar: Oui. Ce ne sont même pas des preuves qui seraient détruites, mais ce que j'appellerais les «enregistrements» réalisés dans ces circonstances. Il y a des règles du jeu,

[Text]

game, if I can put it in colloquial terms. It is strictly, solely confined to the situation where you have the consent; there is a reasonable likelihood of serious bodily harm; and the interception is for the purpose of preventing that serious bodily harm.

If that purpose justifies the installation of a body pack or a wiretap of any sort and nothing happens, then, of course, the privacy of the people who were subjected to that particular wiretap or interception of some sort is protected very nicely if the recordings and the notes that arose out of that particular exchange are destroyed.

I suggest to you, Madam senator, that if there is to be a balance drawn here, then the destruction of these particular recordings tilts in favour of the person who had his or her conversation intercepted, because that recording of the conversation becomes extinguished. It no longer exists.

The initial justification, was that there was a reasonable belief that there would be serious bodily harm. It did not happen. Consequently, the reason for the existence of those recordings no longer exists. Therefore, why not destroy them? Does this assist you?

Senator Neiman: Not a great deal. Whoever dealt with that information or evidence is still aware of it, and it covers many more people than the person who consented, and that could be used in other ways that nobody would be able to trace.

It is all very fine for a judge to tell a jury to disregard a remark that was made inadvertently or purposely in the course of a trial, but a juror simply does not do that. The information has already been registered in the juror's mind, so it is used. It is naive to think it could be otherwise. Further, that information could well be pertinent to other situations.

There is a reason, and a good reason, why the police should have some of these powers, but I think they have to be made more accountable than these sections would appear to require them to be.

Mr. Logar: Let me address, if I may, Mr. Chairman, the accountable mechanisms which seem to be the greatest concern here.

First and foremost, we have to appreciate, as I suggested to you in the introduction itself, that the only reason the police collect data, information, is for evidentiary purposes to be used in court at the later date. We are simply too busy to collect trivia. There is always a focus to any particular investigation.

[Traduction]

si je peux m'exprimer ainsi. Il s'agit uniquement des situations dans lesquelles vous avez obtenu un consentement; où il y a des risques raisonnables de lésions corporelles graves; et où l'interception est destinée à empêcher ces lésions corporelles graves.

Si cela justifie l'installation d'un micro-émetteur de poche, d'une table d'écoute ou autre chose et si rien ne se produit, la vie privée des personnes qui ont fait l'objet de ces mesures se trouve fort bien protégée si les enregistrements et les notes prises au cours de la conversation sont détruits.

J'estime, madame le sénateur, que pour qu'il y ait un équilibre, la destruction de ces enregistrements est une mesure favorable à la personne dont la conversation a été interceptée, car l'enregistrement ne compte plus, puisqu'il n'existe plus.

L'argument initial invoqué était qu'il y avait des motifs raisonnables de croire que des lésions corporelles graves seraient causées. Mais cela ne s'est pas produit. Dès lors, ces enregistrements n'ont plus de raison d'exister. Donc, pourquoi ne pas les détruire? Cela vous aide-t-il?

Le sénateur Neiman: Pas beaucoup. La personne qui a recueilli cette information ou ces preuves les garde présentes à l'esprit; en plus, celle-ci concerne beaucoup de personnes en-dehors de celle qui a donné son consentement, et tous ces renseignements pourraient être utilisés d'autres façons qu'il serait impossible de dépister.

C'est bien beau qu'un juge dise à un jury de ne pas tenir compte d'une remarque faite par inadvertance ou au contraire, volontairement, au cours d'un procès, mais un juré ne le fait pas. L'information est déjà imprimée dans son esprit et donc utilisée. Ce serait faire preuve de naïveté de penser le contraire. D'ailleurs, cette information pourrait être pertinente à d'autres situations.

Il y a une raison tout à fait valable pour que la police dispose de certains de ces pouvoirs, mais j'estime que sa responsabilité n'est pas suffisamment engagée par les dispositions de ces articles.

M. Logar: Permettez-moi, monsieur le président, de parler des mécanismes de responsabilisation qui semblent plus vous préoccuper.

Avant tout, il faut tenir compte du fait, comme je l'ai dit dans mon introduction, que la seule raison pour laquelle la police recueille des données, des informations, est de rassembler des preuves qui seront utilisées ultérieurement au tribunal. Nous sommes bien trop occupés pour recueillir des détails sans importance. Une enquête se fait toujours dans une optique bien déterminée.

[Text]

Second, when it is reduced to a charge, a criminal charge, obviously a paper trail will be created because it must be. Crown counsel has to work from something and that is the paper trail.

That paper trail, of course, is submitted to scrutiny not only by the police officers' supervisors, but even more importantly by the Crown, and subsequently, because of the Stinchcombe case, by the defence.

Everybody subjected to a particular criminal process has ample opportunity to review the process, front and back, and from both sides to see that everything was done properly.

If it does not become a matter of a criminal process — and virtually every provision in Part 6 of the Criminal Code requires some sort of paper trail — there will be reporting requirements.

With respect to section 184.4, I will accede there does not appear to be any specific requirement to commit that to any formal type of a record. However, that record will have been created in the police department itself because it has to be created. There is no other way to start any sort of a wiretap or to do any sort of electronic surveillance on anyone without a proper record being created.

That leads to all kinds of different scrutiny mechanisms. The first one would be that, if a complaint is made against a particular policeman or a particular police force with respect to how a certain investigation was done, then you are dealing, at the very least, with two different types of complaints.

One complaint would be with respect to deficient or lack of policy that would govern a particular investigation procedure of the department. That, of course, would be as against the service in general and the chief in particular.

The second complaint would be as against the member or a policeman, policewoman, who took investigative step not clearly provided for either under the law or the policy. That is, and has always been, a disciplinary misconduct. If police do something that is not provided for by the law that, in and of itself, amounts to a disciplinary misconduct.

Finally, there is always the possibility of a civil lawsuit. Believe me, civil lawsuits are filed daily against the police in this country. That is another very solid check on how the police do their work; whether it is legally done, lawfully done; and whether it is done in pursuance to internal policy.

There are all kinds of supervisory mechanisms. Let us also not forget, that each and every police force is subject to a civilian review in the form of a police board or a police commission, whatever the provinces have. Provinces have different types of setups.

[Traduction]

Deuxièmement, lorsqu'on ramène cela à une accusation au criminel, il faut manifestement établir un dossier. Le procureur de la Couronne en a besoin pour asseoir son argumentation.

Ce dossier est, naturellement, examiné de près non seulement par les supérieurs des agents de police, mais ce qui est encore plus important, par les représentants de la Couronne et, par la suite, à cause de l'affaire Stinchcombe, par la défense.

Toute personne soumise à ce processus criminel a largement le temps de l'étudier sous tous les angles pour s'assurer que tout a été fait correctement.

Si cela ne débouche pas sur une action au criminel — et pratiquement toutes les dispositions de la Partie 6 du Code criminel exigent un dossier quelconque — des rapports seront exigés.

En ce qui concerne l'article 184.4, je reconnais qu'il ne semble pas y avoir d'exigences particulières concernant l'établissement d'un dossier officiel. Il faudra cependant que le Service de police en établisse un lui-même, car il est indispensable d'en constituer un avant de pouvoir utiliser une table d'écoute ou d'effectuer une surveillance électronique quelconque.

Cela nous amène à toutes sortes de mécanismes d'investigation. Le premier serait que, si une plainte est déposée contre un policier ou un service de policier particulier à propos d'une enquête, on a en fait affaire, pour le moins, à deux types différents de plaintes.

L'une viserait l'insuffisance ou l'absence de politique régissant la procédure d'enquête utilisée par le service de police. Cette plainte serait donc formulée à l'encontre du service en général et de son chef, en particulier.

La seconde plainte viserait le membre du service ou le policier, qui, dans le cadre de l'enquête, a pris une mesure qui n'est pas clairement prévue par la loi ou la politique. Cela a toujours constitué une infraction à la discipline. Si la police fait quelque chose qui n'est pas prévu par la loi, cela constitue une infraction disciplinaire.

Enfin, il y a toujours la possibilité de poursuites civiles. Croyez-moi, il y en a d'intenter tous les jours contre la police de notre pays. Cela constitue un autre moyen très sûr de contrôler le travail de la police; de s'assurer qu'il est effectué dans le respect des lois, et conformément à la politique interne.

Il y a toutes sortes de mécanismes de supervision. N'oublions pas non plus que tous les corps de police sont assujettis à un processus d'examen civil assuré par un comité ou une commission de police, selon la province. Les provinces utilisent des mécanismes différents.

[Text]

Some provinces also have ombudsmen. In particularly serious cases public enquiries of one type or another can be held. The police are subjected to all kinds of scrutiny.

Does this assist you in any way?

Senator Neiman: I am being very cynical today. I have a great respect for the police forces in general and for particular people, but, living as I do just outside of Toronto, I have been very distressed by the actions of police officers in Toronto for various reasons, including their lack of accountability. They are fighting the system.

People have been shot by police officers and the police have refused to account for their actions or have refused to make a statement. No civilian would be allowed to get away with that type of refusal to account for his actions.

I also find it distressing when the police go on strike because they refuse to be accountable for their actions. As you said, hearings are held in serious cases, but the police are invariably found not guilty of any offence, and that, to me, is also disturbing.

I know the great majority of policemen uphold the law and are conscientious and ethical in everything they do. However, I am a lawyer and, as such, I feel free to say that I have known lawyers that have stuck together when they were being criticized or accused of certain things. The same situation applies to the medical profession. However, we put a special onus and responsibility on police.

In spite of what you say, Mr. Logar, you only have to pick up a newspaper to know that the police are, somehow, never found guilty of these things that require greater scrutiny, and that is why I am somewhat concerned about some of these proposed sections.

The Chairman: Being a lawyer myself, Senator Neiman, I understand your concern. However, the fact is that what you are invoking is beyond the scope of this bill. We are not concerned with that directly in our scrutiny of this bill; we are concerned with wiretapping, communications scanners and so on. I am afraid we can go no further than that.

Senator Neiman: Yes. I am sorry if I have taken up your time. I wanted you to understand the basis of some of my concerns. In many ways, this is a very invasive procedure, and I think it gives police officers many of the powers they should have in order to carry out their responsibilities properly. However, I think there must be some balance in terms of accountability. The requirements for that is lacking

[Traduction]

Certaines provinces ont également des ombudsmans. Dans les cas particulièrement graves, on peut tenir des enquêtes publiques de divers types. La police est donc surveillée de très près.

Ces éclaircissements vous sont-ils utiles?

Le sénateur Neiman: Je me montre très cynique aujourd'hui. J'ai beaucoup de respect pour les services de police en général et pour certains de ses membres en particulier, mais pour moi qui vis dans la banlieue de Toronto, j'ai été très perturbé, pour diverses raisons, par le comportement des agents de police à Toronto, y compris par le fait qu'ils ne rendent pas compte de leurs actes. Ils luttent contre le système.

Il y a des gens qui ont été abattus par des agents et la police a refusé de fournir des explications. Aucun civil ne pourrait refuser ainsi de rendre compte de ses actes.

Je trouve également très inquiétant que la police se mette en grève car cela signifie qu'elle refuse d'accepter la responsabilité de ses actes. Comme vous le disiez, dans les cas graves, il y a des audiences au tribunal, mais invariablement, la police est toujours déclarée innocente et cela, aussi, m'inquiète.

Je sais que la grande majorité des policiers respectent la loi et se montrent consciencieux et fidèles à l'éthique dans tout ce qu'ils font. Mais je suis avocat et je m'estime donc libre de dire que j'ai connu certains de mes collègues qui ont fait front commun lorsqu'on les critiquait ou qu'on les accusait de certains agissements. Il en va de même de la profession médicale, mais la police a des responsabilités particulières à nos yeux.

En dépit de ce que vous dites, M. Logar, il suffit de prendre un journal pour savoir que la police n'est jamais reconnue coupable d'actes qui exigent un examen plus attentif, et c'est la raison pour laquelle certains des articles proposés m'inquiètent.

Le président: Étant avocat moi-même, sénateur Neiman, je comprends vos craintes. Cependant, les arguments que vous invoquez dépassent le champ d'application de ce projet de loi et ne relèvent pas directement de notre examen de celui-ci. Ce dont nous avons à nous occuper, c'est des tables d'écoute, des dispositifs d'analyse des communications, et cetera. Je crains que nous ne puissions pas aller plus loin que cela.

Le sénateur Neiman: Oui. Excusez-moi d'avoir accaparé le temps dont vous disposiez. Je voulais que vous compreniez les raisons de certaines de mes préoccupations. À bien des égards, il s'agit d'une procédure très effractive, et je crois que ce projet de loi donne aux agents de police une grande partie des pouvoirs dont ils devraient disposer pour pouvoir faire correctement leur travail. J'estime cependant qu'il doit y avoir

[Text]

in some sections. I do not want to dominate this, since I am sure other senators have some questions.

The Chairman: We have a few minutes left. Senator Hastings.

Senator Hastings: Thank you, Mr. Chairman.

In your evidence, Mr. Logar, you discussed what you described as "body packs". Is that what you call them?

Mr. Logar: Yes.

Senator Hastings: You said in the *Duarte* case that it had been, and I am quoting you, "perfectly acceptable." Perfectly acceptable to whom?

Mr. Logar: To the judiciary, because, until the Supreme Court of Canada came down with the *Duarte* decision, that particular type of police investigation was deemed to be proper under the law.

Senator Hastings: It went to the Supreme Court?

Mr. Logar: Yes, and the Supreme Court of Canada, in essence, that body pack amounts to search and seizure under section 8 of the Charter. They suggested that Parliament should come up with legislation that properly addresses the business of body packs and consent wiretaps.

Senator Hastings: Is that what the court said?

Mr. Logar: No, I am paraphrasing. That is the gist of the direction. That is the direction of the decision that came down. In particular, in the *Wong* decision, the video surveillance decision, they specifically reminded Parliament that legislation would have to be passed.

I do not have the page number of that reference, but I could find it.

The Chairman: Can you cite a few cases where the Supreme Court very clearly annunciated that the control over civil rights and liberties, freedoms and liabilities, is not solely in the hands of the courts? They are the guardian of the Constitution including the Charter of Rights.

That being said, three or four times in the last three years, the Supreme Court has said that the Parliament of Canada has also, in its legislation, to respect rights and freedom. I well understand the concern of each senator here. Being a professor of law myself, I am deeply involved in the protection of civil rights. However, we have to pass legislation, and we must have a balance between the means that you require to do your work and the respect of the rights of the citizen in this country.

[Traduction]

un certain équilibre sur le plan des responsabilités. Les dispositions nécessaires pour cela sont absentes dans certains des articles. Je ne veux pas continuer à monopoliser la conversation car je suis certain que d'autres sénateurs ont des questions à poser.

Le président: Il nous reste quelques minutes. Sénateur Hastings.

Le sénateur Hastings: Merci, monsieur le président.

Dans votre témoignage, M. Logar, vous avez parlé de ce que vous appelez des «micro-émetteurs». C'est bien ainsi que vous les appelez?

M. Logar: Oui.

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que dans l'affaire *Duarte*, leur utilisation était — je vous cite — «parfaitement acceptable». Parfaitement acceptable pour qui?

M. Logar: Pour les autorités judiciaires, car, jusqu'à ce que la Cour suprême du Canada ne rende sa décision, ce type d'enquête policière était autorisée par la loi.

Le sénateur Hastings: L'affaire a été portée devant la Cour suprême?

M. Logar: Oui, et celle-ci a essentiellement conclu que l'utilisation de ce dispositif équivalait à une perquisition et saisie en vertu de l'article 8 de la Charte. Elle a recommandé que le Parlement élabore une loi qui couvre l'utilisation de ces micro-émetteurs et l'autorisation d'emploi de tables d'écoute.

Le sénateur Hastings: Est-ce là ce que la cour a déclaré?

M. Logar: Non, je paraphrase, mais l'idée est là. C'est là l'objet de cette décision. En particulier dans l'affaire *Wong*, où la Cour s'est prononcée sur la surveillance vidéo, elle a rappelé au Parlement qu'il faudrait qu'il adopte une loi dans ce domaine.

Je n'ai pas en tête la page à laquelle je devrais vous renvoyer, mais je pourrais la trouver.

Le président: Pourriez-vous citer quelques affaires dans lesquelles la Cour suprême a très clairement déclaré que le contrôle des droits, des libertés et des responsabilités civils n'incombe pas uniquement aux tribunaux? Ceux-ci sont les gardiens de la Constitution et de la Charte des droits.

Cela dit, à trois ou quatre reprises au cours de ces trois dernières années, la Cour suprême a déclaré que les lois adoptées par le Parlement du Canada doivent également respecter les droits et les libertés. Je comprends fort bien les préoccupations de chacun des sénateurs présents. Étant professeur de droit moi-même, je m'intéresse beaucoup à la protection de droits civils. Nous avons cependant un projet de loi à adopter, et il faut qu'il y ait un équilibre entre les moyens dont vous avez besoin pour faire votre travail et le respect des droits des citoyens de notre pays.

[Text]

The question before us is whether or not this bill is respectful of the Canadian Charter of Rights and Freedom.

Some lawyers who appeared before our committee said that the bill was respectful of the Charter, but some expressed concern about certain proposed sections. Our function is to listen to those concerns. If the minister comes, we may, of course, ask him why he is going ahead with the bill. Essentially, it is debatable whether we are giving too much power or not enough.

Mr. Logar: Indeed it is.

I might add, your concern about protection of constitutional rights is adopted by the police community. I can say, unequivocally, there will always be the kinds of cases Senator Neiman referred to. Unfortunately, that is a fact of life.

However, what this bill does, I would suggest to you with the utmost respect, is it balances the constitutional rights of the citizens with the obligation of the police to conduct a reasonable investigation and to bring evidence to court. Furthermore, I would suggest that the *Oakes* case is perfectly consistent with some charter jurisprudence that deals specifically with what is a reasonable way of striking a balance between what may amount to a Charter violation and the ability of the police to engage in that particular Charter violation. Broadly paraphrased that case says that the legislation must address an identified evil or need; that that has to be serious enough to deserve the legislative attention; that the means and the ends of accomplishing what the law is purported or wants to accomplish are reasonable; and that the interference with individual rights is kept to its possible minimum.

I would suggest that, looking in a balanced way at Bill C-109, that accomplished here. I agree that, under strict scrutiny of the technical interpretation of section 8 of the Charter, the Supreme Court of Canada said wiretaps of whatever type amount to search and seizure. Consequently, any time the police engage in that particular conduct, it is something that flies in the face of section 8 of the Charter, but, and this is a big "but", is that justifiable under the existing or proposed regime?

I wish I had more time to go through all the protections incorporated in the bill that strike the balance. It protects the rights of the citizens against undue, unlawful, unjustified interference, and at the same time it allows the police to proceed under the supervision of the courts. In virtually every instance the police will have to go to court, either the justice of the peace, the provincial court or a superior court judge for an authorization.

[Traduction]

La question à laquelle nous devons répondre est la suivante: Ce projet de loi respecte-t-il, ou non, la Charte canadienne des droits et libertés.

Certains avocats qui ont comparu devant ce comité ont déclaré que le projet de loi respectait la Charte, alors que d'autres ont exprimé des réserves au sujet de certains articles proposés. Notre fonction est de les écouter. Si le ministre comparaît, nous pourrions, naturellement, lui demander pourquoi il veut que ce projet de loi soit adopté. La question essentielle est de savoir si nous accordons trop de pouvoir ou pas assez.

M. Logar: Effectivement.

J'ajouterais que les milieux de la police partagent votre souci de la protection des droits constitutionnels. Je puis vous dire, sans équivoque, qu'il y aura toujours des affaires du genre de celles auxquelles le sénateur Neiman a fait allusion. C'est malheureusement une réalité.

Je me permettrais cependant de vous dire très respectueusement que ce projet de loi établit un équilibre entre les droits constitutionnels des citoyens et l'obligation de la police d'effectuer une enquête raisonnable et de soumettre les preuves aux tribunaux. J'estime en outre que l'affaire *Oakes* est parfaitement conforme à la jurisprudence de la Charte qui établit un équilibre raisonnable entre ce qui peut constituer une infraction à la Charte et la possibilité pour la police de commettre cette infraction. En termes très généraux, je dirais que cette affaire signifie que la loi doit répondre à un mal ou un besoin identifié; que la situation doit être suffisamment grave pour justifier une mesure législative; que les moyens utilisés pour parvenir aux fins visées par la loi sont raisonnables, et que les droits individuels ont été compromis au minimum.

J'estime que le projet de loi C-109 permet un tel équilibre. Je reconnais que si l'on examine de près l'interprétation technique de l'article 8 de la Charte, la Cour suprême du Canada a déclaré que l'utilisation de tables d'écoute ou autres dispositifs est l'équivalent d'une fouille et saisie. Donc, chaque fois que la police procède ainsi, cela va à l'encontre de l'article 8 de la Charte, mais, et c'est un grand «mais», est-ce justifiable en vertu du régime actuel ou proposé?

Je voudrais disposer de plus de temps pour passer en revue toutes les mesures de protection intégrées au projet de loi afin d'établir cet équilibre. Ce projet de loi protège les droits des citoyens contre toute ingérence indue, illégale et injustifiée, tout en permettant à la police de poursuivre son travail sous la supervision des tribunaux. Dans pratiquement tous les cas, la police devra demander une autorisation au juge de paix, au juge provincial ou à un juge de la Cour suprême.

[Text]

The Chairman: What you are saying is that the restrictions contained in this bill are reasonable in a free and democratic society according to the *Oakes* case.

Mr. Logar: Yes.

The Chairman: Of course, if we make a mistake, the Supreme Court will say so. They always have the last word.

Mr. Logar: Indeed.

The Chairman: The question before us is whether it is acceptable in a free and democratic society.

Mr. Logar: We must be mindful of the fact that there is a number of internal protective measures incorporated into the act itself. Certain conditions, precedents, must be met before any particular section applies.

We must also remember that a judge, of whatever level, depending on the circumstances, will become involved in approving that particular investigative step. That, of course is what happens on a daily basis with search warrants. We seek the authorization from an independent third-party judicial officer who, based on the facts which are always committed to paper, decides whether to grant a warrant.

These provisions will be similar to what we have. Police, with very few exceptions, will be required seek a particular authorization from a judge.

If an officer goes to a judge with a completely bogus request, not only is he or she going to laugh you out of chambers, but the investigator and the service loses credibility. I emphasize the word "credibility" because, curious as it may sound, policemen are very concerned about their credibility and the reason for that is very simple. A policeman goes to court on a daily basis and if his credibility is destroyed, there goes his evidence, there goes his case. He would be perfectly useless, and no policeman wants to face that particular prospect.

Senator Hastings: You said this is similar to what is already in place. Would you explain what you find inadequate in the present Criminal Code regarding urgency or emergency action that you want this new legislation?

Mr. Logar: You are absolutely correct in that section 188 of the Criminal Code does provide for emergency applications. Unfortunately, that is always subject to two considerations.

[Traduction]

Le président: Vous nous dites donc que les restrictions figurant dans ce projet de loi sont raisonnables dans une société libre et démocratique selon l'affaire *Oakes*.

M. Logar: Oui.

Le président: Bien entendu, si nous faisons une erreur, la Cour suprême va nous le dire. C'est elle qui a toujours le dernier mot.

M. Logar: Effectivement.

Le président: La question qui nous est posée, c'est de savoir si c'est acceptable dans une société libre et démocratique.

M. Logar: Il nous faut bien prendre conscience du fait qu'il y a un certain nombre de mesures de protection internes qui sont incorporées à la loi elle-même. Certaines conditions, certains précédents doivent être respectés pour que cet article en particulier vienne s'appliquer.

N'oublions pas non plus qu'un juge, à un niveau ou à un autre, selon les circonstances, va devoir intervenir pour autoriser ce genre d'enquête en particulier. C'est bien entendu ce que l'on voit tous les jours au sujet des mandats de perquisition. Nous demandons l'autorisation d'un agent judiciaire indépendant qui, selon les faits qui lui sont présentés par écrit, décide ou non d'accorder un mandat.

Ces dispositions s'apparenteront à celles que nous avons déjà. La police, à quelques rares exceptions près, sera tenue d'obtenir une autorisation spéciale du juge.

Si un agent de police s'avise de présenter à un juge une demande totalement farfelue, non seulement on se moquera de lui au palais de justice, mais en plus l'enquêteur et le service perdront leur crédibilité. J'insiste sur le mot «crédibilité» parce que, même si ça peut paraître étrange, les policiers se préoccupent beaucoup de leur crédibilité, et la raison en est bien simple. Un policier est appelé à se présenter tous les jours devant les tribunaux et, si sa crédibilité est réduite à zéro, il en va de même des éléments de preuve qu'il apporte, de ses dossiers. Ce serait peine perdue et aucun policier n'aime être placé devant ce genre de perspective.

Le sénateur Hastings: Vous nous avez dit que ces mesures s'apparentaient à celles qui sont déjà en place. Qu'est-ce qui, à votre avis, vous paraît laisser à désirer dans le Code criminel actuel en ce qui a trait aux situations d'urgence et qu'il vous paraît nécessaire d'incorporer à la nouvelle loi?

M. Logar: Vous avez tout à fait raison, en ce sens que l'article 188 du Code criminel prévoit effectivement la possibilité de présenter des demandes en cas d'urgence. Malheureusement, il y a toujours deux éléments à prendre en considération.

[Text]

One is: Will there be a judge of the Superior Court available at any particular time? Is the investigating officer close enough to the court to make the immediate and emergent application? In essence that, I suppose, is it. The other thing that we cannot forget is any process that requires a policeman to attend before a court is time consuming. In certain instances it is simply impossible to go before the judge when an emergency is developing and ask for the authorization.

Senator Hastings: Can it not be done by fax?

Mr. Logar: Not under the current provisions, but it is provided in Bill 109.

Senator Neiman: Tele-fax.

Mr. Logar: Yes, that is covered by the proposed section 184.2.

Senator Hastings: Do you not have 36 hours to contact a judge?

Mr. Logar: No, that is the period for the authorization itself.

If I request a special authorization from a judge, after having made out a compelling case — which, as you can appreciate takes time — he may grant me an authorization, but it may be valid for only 36 hours. At the end of the 36 hours I must come back with the regular application for an authorization.

Senator Neiman: Is that 36 hours specified in the Criminal Code?

Mr. Logar: Yes, section 188 allows the special authorization to be in effect for 36 hours.

The Chairman: Is that based on a decision of the courts?

Mr. Logar: No, that is provided for by statute.

Senator Neiman: Is that being amended?

Mr. Logar: No, it is not being amended. As a matter of fact, in our brief we suggest that it ought to be extended to 72 hours because it is absolutely impossible to prepare the requisite paperwork to process a normal application for a normal authorization. Thirty-six hours is not a lot of time.

The Chairman: It is one day and a half.

Mr. Logar: Yes, exactly. If you have a very complex case — and you have to appreciate that authorizations for or

[Traduction]

Le premier est le suivant: Est-ce qu'un juge d'une cour supérieure sera disponible au moment considéré? Est-ce que l'agent chargé de l'enquête se trouve suffisamment à proximité du tribunal pour pouvoir immédiatement présenter une demande en cas d'urgence? En substance, j'imagine que c'est le cas. L'autre chose qu'il ne faut pas oublier, c'est que tout mécanisme qui exige qu'un policier se présente devant le tribunal prend du temps. Dans certains cas, il est tout simplement impossible de se présenter devant le juge pour demander une autorisation lorsque les événements se font pressants.

Le sénateur Hastings: Est-ce qu'on ne peut pas faire usage du télécopieur?

M. Logar: Non, pas selon la loi actuelle, mais c'est prévu dans le projet de loi 109.

Le sénateur Neiman: Les télécopieurs.

M. Logar: Oui, c'est prévu dans le projet d'article 184.2.

Le sénateur Hastings: N'avez-vous pas 36 heures pour contacter un juge?

M. Logar: Non, c'est la période correspondant à l'autorisation elle-même.

Le juge à qui j'ai demandé une autorisation spéciale, après lui avoir présenté un dossier particulièrement convaincant — et vous conviendrez avec moi que ça prend beaucoup de temps — m'accordera éventuellement cette autorisation, mais elle ne sera valide que pendant 36 heures. Au bout de ce délai de 36 heures, je devrai me représenter devant lui avec une demande d'autorisation selon la procédure normale.

Le sénateur Neiman: Est-ce que ces 36 heures sont mentionnées dans le Code criminel?

M. Logar: Oui, l'article 188 dispose que l'autorisation spéciale reste en vigueur pendant 36 heures.

Le président: C'est en fonction du jugement des tribunaux?

M. Logar: Non, c'est le délai prévu par la loi.

Le sénateur Neiman: Est-ce que l'on est en train de le modifier?

M. Logar: Non, il n'est pas modifié. En fait, nous demandons dans notre mémoire qu'il soit porté à 72 heures parce qu'il est absolument impossible de s'acquitter de toutes les formalités administratives nécessaires à la présentation d'une demande d'autorisation normale. Trente-six heures, ce n'est pas beaucoup.

Le président: C'est un jour et demi.

M. Logar: Oui, exactement. Lorsqu'on se trouve en présence d'une affaire complexe — et il vous faut bien voir

[Text]

applications for wiretaps are generally complex cases — 36 hours is not much at all.

Senator Neiman: You were talking about emergency cases where you have to make your argument to somebody immediately. Surely there would not be much of a problem with those?

Mr. Logar: Exactly. Bill C-109 is valuable because it not only provides for the process of obtaining body packs or installing body packs under section 184.1, there is a proposed section that specifically provides for an application to be made either by telephone or by fax. That is absolutely splendid because you again accomplish two things: You can investigate, as you would have to in a serious enough case; yet, at the same time, the rights of those who would be the subject of a policeman's investigation would be properly protected because a wiretap or any type of installation will be subject to the court's approval. Pursuant to section 184.3, that can be obtained by telephone or fax. That is another very good feature of the bill.

Senator Neiman: Mr. Logar, if the situation were an emergency, and an undercover agent wanted to pose as a drug dealer, say, surely he would not get consent from everybody in a room.

Mr. Logar: You cannot get the consent of everybody.

Senator Neiman: You will not get it from them. Naturally, the man who wants to be protected, who is a policeman himself, is going to consent, so it is almost a redundancy to say that he is going to consent to this. What else would he do?

Mr. Logar: Senator Neiman, let me identify a really significant shortcoming of this bill that I am sure you will have no difficulty agreeing with. Let us assume for the sake of argument that I am a policeman in Edmonton, as I am, and a perfectly unknown man comes to me and says, "My friend, Joe Schmuck, is ready to confess to me to having killed his wife two years ago". I would ask for the names of those involved in the case and, even if I recalled those names, without a particular authorization, even though time is pressing, I cannot allow that particular person to put a body pack on him and go out and record the confession of his friend.

That is what is lacking. Section 184.1 would not apply because the crime was committed in the past.

[Traduction]

que les demandes d'autorisation de mise sur écoute sont généralement des affaires complexes — 36 heures, c'est bien peu.

Le sénateur Neiman: Vous avez évoqué des situations d'urgence dans lesquelles il vous faut immédiatement présenter votre dossier à quelqu'un. On peut penser que dans ce cas il n'y aura pas beaucoup de problèmes?

M. Logar: Effectivement. Le projet de loi C-109 est utile, parce qu'il prévoit non seulement la possibilité d'obtenir ou d'installer du matériel corporel d'écoute aux termes des dispositions de l'article 184.1, mais il comporte en outre un projet d'article qui prévoit expressément que la demande peut être présentée par téléphone ou par télécopieur. Cette solution est formidable parce qu'elle présente deux avantages: il est possible de poursuivre l'enquête, comme il se doit dans une affaire présentant un certain degré de gravité et, parallèlement, les droits des personnes qui sont la cible de l'enquête du policier seront suffisamment protégés parce que la mise sur écoute ou toute installation de ce type devra faire l'objet d'une autorisation d'un tribunal. Aux termes des dispositions de l'article 184.3, cette autorisation pourra être obtenue par téléphone ou par télécopieur. Voilà un autre élément très intéressant du projet de loi.

Le sénateur Neiman: Monsieur Logar, si en cas d'urgence un agent habillé en civil voulait jouer le rôle d'un revendeur de drogue, par exemple, il est sûr qu'il n'aurait pas le consentement de tout le monde dans la pièce où il se trouve.

M. Logar: On ne peut pas obtenir le consentement de tout le monde.

Le sénateur Neiman: Ces gens-là ne lui donneraient pas leur consentement. Naturellement, l'homme que l'on cherche à protéger, qui est lui-même policier, va donner, lui, son consentement, de sorte qu'il est presque superflu de parler de consentement dans son cas. Qu'est-ce qu'il pourrait faire d'autre?

M. Logar: Sénateur Neiman, ce projet de loi présente en fait un défaut notable et je suis sûr que vous serez tout à fait d'accord avec moi une fois que je vous l'aurai expliqué. Supposons, pour les besoins de la démonstration, que je sois policier à Edmonton, ce que je suis effectivement, et qu'un parfait inconnu vienne me dire: «Mon ami, un tel, est prêt à m'avouer qu'il a tué sa femme il y a deux ans». Je vais demander alors les noms des personnes impliquées dans cette affaire, et même si je me rappelle de ces noms, en l'absence d'une autorisation précise, même si le temps nous manque, je ne peux pas autoriser cette personne en particulier à porter sur elle un matériel d'écoute et à enregistrer la confession de son ami.

C'est ce qui manque. On ne peut pas mettre en application l'article 184.1 parce que le crime a été commis par le passé.

[Text]

Senator Neiman: Would that not be covered by this bill?

Mr. Logar: No.

Senator Neiman: Why not?

Mr. Logar: Because you cannot do it.

Senator Neiman: Does it have to be a present danger?

Mr. Logar: Exactly. It has to be a present or future reasonably anticipated danger. The other consent provision, section 184.2, says that with consent you can install whatever installation you want to, a wiretap, a body pack, or whatever else, but only subject to judicial approval.

Senator Neiman: We hear of cases where a fellow is in jail for some reason, and they place an informer, equipped with a body pack, next door to him and he encourages the man to talk.

Mr. Logar: It would not be body pack. You are talking about the so-called "cell block confessions".

Senator Neiman: Yes.

Mr. Logar: In the case of *The Queen v. Hebert* the Supreme Court of Canada said that cell block confessions are perfectly fine as long as they are not elicited.

If I go into a cell block and pretend to be the creepiest of creeps — excuse this graphic language — and I charm the other person into a comfortable conversation and in that conversation the other person says to me, in an offhand sort of a fashion, "Oh, by the way I killed somebody down the street. I didn't like him so he is no longer here to bother me", and if I did not elicit that information, that is a perfectly admissible statement in the subsequent court process. However, if I went into his cell and said, "Listen, I hear that you did away with that guy. Did that really happen?"; and if he confesses that he did, but asks me not to tell anybody, that information can go nowhere because I elicited the statement. That is as far as cell block confessions go.

Senator Neiman: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Sergeant Logar and Mr. Schultz, for your testimony.

We will adjourn until tomorrow at 3 o'clock.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Le projet de loi ne s'appliquerait pas dans une telle situation?

M. Logar: Non.

Le sénateur Neiman: Pourquoi?

M. Logar: Parce qu'on ne peut pas procéder ainsi.

Le sénateur Neiman: Parce qu'il faut que le danger soit actuel?

M. Logar: Exactement. Il faut que l'on puisse raisonnablement prévoir un danger pour le présent ou pour l'avenir. L'autre disposition ayant trait au consentement, celle de l'article 184.2, prévoit qu'avec le consentement de l'intéressé on peut installer une table d'écoute, un équipement corporel d'écoute ou tout autre dispositif, mais uniquement avec une autorisation judiciaire.

Le sénateur Neiman: On a entendu dire dans certains cas que lorsqu'une personne se retrouve pour une raison ou pour une autre en prison, on place dans la cellule voisine un informateur, portant un matériel corporel d'écoute, pour l'encourager à parler.

M. Logar: On ne procède pas dans ce cas à l'aide de matériel corporel d'écoute. Il s'agit de ce que l'on appelle «les confessions de cellules».

Le sénateur Neiman: Oui.

M. Logar: Dans l'arrêt *La Reine v. Hebert*, la Cour suprême du Canada a déclaré que ces confessions de cellules sont tout à fait acceptables à condition de ne pas avoir été provoquées.

Si je me fais enfermer dans une cellule en faisant semblant d'être la pire des ordures — excusez-moi d'employer ce langage imagé — et si je charme mon compagnon de cellule pour qu'il se sente à l'aise pour me parler et qu'au cours de la conversation il me dise en passant «en fait, j'ai tué quelqu'un dans la rue l'autre jour. Je n'aimais pas sa face et j'en suis maintenant bien débarrassé», il s'agit là d'une déclaration tout à fait recevable par la suite devant un tribunal si je n'ai pas sollicité cette information. Par contre, si une fois entré dans la cellule je demande à mon compagnon «Dis, j'ai entendu que tu t'étais débarrassé de l'autre. C'est bien ce qui s'est passé?» et s'il m'avoue que c'est bien lui qui l'a fait, en me demandant de ne le dire à personne, je ne peux pas me servir de cette information parce que je l'ai sollicitée. Voilà quelles sont les limites à respecter en ce qui a trait aux confessions de cellule.

Le sénateur Neiman: Je vous remercie.

Le président: Merci, sergent Logar et M. Schultz de votre témoignage.

Nous levons la séance jusqu'à 15 h demain.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-109:

From the Canadian Civil Liberties Association:

Mr. Alan Borovoy, President.

From Rogers Cantel Inc.:

Mr. Leonard Katz, Vice-President.

From Rogers Communications Inc.:

Mr. George Fierheller, Vice-Chairman.

From Rogers Cantel Mobile Communications Inc.:

Mr. Francis Fox, Chairman.

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Mr. Fred Schultz, Executive Director;

Sergeant Marc Logar, Edmonton Police Service.

Pour le Projet de loi C-109:

De l'Association canadienne des libertés civiles:

M Alan Borovoy, président.

De Rogers Cantel Inc.:

M. Leonard Katz, vice-président.

De Rogers Communications Inc.:

M. George Fierheller, vice-président.

De Rogers Cantel Mobile Communications Inc.:

M. Francis Fox, président.

De l'Association canadienne des chefs de police:

M. Fred Schultz, directeur exécutif;

Sergent Marc Logar, Service de police d'Edmonton.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, June 9, 1993

Le mercredi 9 juin 1993

Issue No. 47

Fascicule n° 47

Complete Proceedings on:

Examination of Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

Fourth Proceedings on:

Examination of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act

THIRTY-FIRST REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-125)

WITNESSES:
(See back cover)

Unique fascicule concernant:

L'étude du Projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Quatrième fascicule concernant:

L'étude du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication

TRENTE-ET-UNIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-125)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, P.C.
Doyle	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest
Jessiman	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (June 9, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, c.p.
Doyle	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest
Jessiman	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 9 juin 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 8, 1993:

Second reading of Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (Cape Breton), that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Grimard moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (Cape Breton), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, May 31st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du mardi 8 juin 1993 :

Deuxième lecture du projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (Cape Breton), que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Grimard propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (Cape Breton), que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 31 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1993
(52)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, DeWare, Doyle, Hastings, Jessiman, Keon, Lewis and Neiman (9).

Other Senators present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

For Bill C-125:

From the Department of Justice:

Ms Louise Faille, Legislative Counsel

For Bill C-109:

From the Ontario Criminal Lawyers' Association:

Mr. Anthony Bryant

From the Department of Justice:

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 8, 1993, the Committee began its consideration of Bill C-125, the Miscellaneous Statute law Amendment Act, 1993.

At 15:05, Ms Louise Faille, Legislative Counsel of the Department of Justice, made a statement.

The Honourable Senator Berntson moved, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-125.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

The Honourable Senator DeWare moved, — That Bill C-125 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 31, 1993, the Committee continued its consideration of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1993
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 05, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, DeWare, Doyle, Hastings, Jessiman, Keon, Lewis et Neiman. (9)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Watt. (1)

Également présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Pour le projet de loi C-125

Du ministère de la Justice:

Mme Louise Faille, conseillère législative

Pour le projet de loi C-109:

De l'Ontario Criminal Lawyers' Association:

M. Anthony Bryant

Du ministère de la Justice:

M. Fred Bobiasz, conseiller, Politique en matière de droit pénal

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 8 juin 1993, le Comité entreprend son étude du projet de loi C-125, Loi corrective de 1993.

À 15 h 05 Mme Louise Faille, conseillère législative du ministère de la Justice, fait une déclaration.

L'honorable sénateur Berntson propose, — Que le Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi C-125 article par article.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'on fasse rapport au sénat du projet de loi C-125 sans modification.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 31 mai 1993, le Comité poursuit son examen du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

[Text]

The Chairman noted that the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada, had agreed to appear before the Committee on Bill C-109 on Tuesday, June 15, 1993 at 4:00 p.m..

At 3:12 p.m., Mr. Anthony Bryant of the Ontario Criminal Lawyers' Association made a statement and answered questions.

At 4:25 p.m., Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy of the Department of Justice, answered questions, together with Mr. Bryant.

At 4:38 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le président fait remarquer que l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général, a accepté de comparaître devant le Comité dans le cadre de son étude du projet de loi C-109, le mardi 15 juin 1993 à 16 heures.

À 15 h 12, M. Anthony Bryant de la *Ontario Criminal Lawyers' Association* fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 25, M. Fred Bobiasz, conseiller, Politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice, répond aux questions, aidé de M. Bryant.

À 16 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

THURSDAY, June 10, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-FIRST REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 8, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président
GÉRALD-A. BEAUDOIN
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 10 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-ET-UNIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1993

[Text]

The Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-125, to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect and Bill C-109, to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act met this day at 3:00 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we were supposed to begin with Bill C-109 but, as you know, C-125 has been referred to this committee as well. We have dealt with it previously.

Nous allons entendre Mme Louise Faille du ministère de la Justice pour savoir ce qui est arrivé au ministère de la Justice avec notre vingt-huitième rapport relativement au projet de loi C-125.

Mme Louise Faille, conseillère législative, ministère de la Justice: Monsieur le président, nous avons simplement supprimé la proposition que vous avez jugé controversable. Nous l'avons réimprimé sous forme de projet de loi. Nous n'avons fait aucune autre modification aux propositions que vous avez examinées le 24 mars.

Le président: Est-ce que je dois comprendre que ce que l'on avait suggéré dans notre rapport a été accepté et mis en oeuvre?

Mme Faille: Oui.

Le président: Et cela nous revient aujourd'hui parce que c'est selon la procédure parlementaire. Au point de vue pratique, nous n'avons rien de spécial à ajouter.

I do not think we have anything to do other than go ahead with that.

Senator Neiman: Can Ms Faille assure us that everything is as we suggested and only that one section was removed from the proposals we studied?

Ms Faille: Only that section has been removed. We have made no other changes to the bill, except to print it again as amended.

Senator Neiman: That is fine.

As you know, Ms Faille, we have made recommendations in the past that the Department of Justice put forth proposals of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1993

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement et le projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication se réunit aujourd'hui à 15 heures pour examiner les projets de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous étions censés commencer par le projet de loi C-109, mais comme vous le savez, le projet de loi C-125 nous a également été renvoyé. Nous l'avons déjà examiné.

We shall hear Ms Louise Faille of the Department of Justice in order to learn what that Department did with our 28th Report, concerning Bill C-125.

Ms Louise Faille, Legal Counsel, Department of Justice: Mr. Chariman, we simply eliminated the proposal that you considered controversial. We printed it again in the form of a bill. We made no other amendments to the proposals you considered on March 24.

The Chairman: Am I to understand that what we had suggested in our report has been accepted and implemented?

Ms Faille: Yes.

The Chairman: And it has come back to us today because that is how parliamentary procedure works. For practical purposes, we have nothing special to add.

Il ne nous reste donc qu'à aller de l'avant.

Le sénateur Neiman: Mme Faille peut-elle nous assurer que tout est comme nous l'avons suggéré et qu'on a seulement supprimé un article des propositions que nous avons étudiées?

Mme Faille: Seul cet article a été supprimé. Nous n'avons pas apporté d'autres changements au projet de loi si ce n'est que nous l'avons réimprimé tel que modifié.

Le sénateur Neiman: C'est bien.

Comme vous le savez, madame Faille, nous avons recommandé, par le passé, que le ministère de la Justice formule des

[Text]

what we called minor substantive amendments that might be made. Has the department taken that under consideration?

Ms Faille: That is not my decision to make, but I have communicated that to my superiors. From what I know, I think they will stay with the Miscellaneous Statutes Law Amendment Act. We are trying to be very careful not to put in anything controversial. That also sometimes makes the process longer.

We have taken all your recommendations into consideration.

Senator Neiman: That is fine, Mr. Chairman. It is less work for us in any case. As long as we stay with the principles we have here in this procedure, I think we are fine.

The Chairman: May I have a motion that the committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-125?

Senator Berntson: So moved.

The Chairman: The second motion we require is that Bill C-125 be reported to the Senate without amendment.

Senator DeWare: So moved.

Le président: Alors nous vous remercions Mme Faille de ce témoignage très court et très convaincant.

Mme Faille: Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: We will now go to Bill C-109. We have been studying it for a week now. I gave a notice of motion in the Senate today that I will move that we sit next Tuesday at 4:00 to hear the Minister of Justice, the honourable Pierre Blais. All indications were that the motion will be accepted.

We may then avoid the sitting tomorrow. We will not terminate our study of Bill C-109 today, but will come back next Tuesday at which time we will hear the Minister of Justice.

If you wish to move any amendments, you may do so after the testimony of the Minister of Justice.

Today, as we decided the other day by consent, we will continue to hear the Ontario Criminal Lawyers Association. Mr. Anthony Bryant is the witness.

Will you please come forward, Mr. Bryant?

Mr. Anthony Bryant, Ontario Criminal Lawyers Association: Thank you very much, senator, and ladies and gentlemen.

On the last occasion I was here I had a few minutes to talk about the new warrant amendment. I want to spend the time which you have graciously provided me today doing a more careful analysis of several sections of the new legislation to

[Traduction]

propositions à l'égard des modifications de fond dites mineures qui pourraient être apportées. Le ministère en a-t-il tenu compte?

Mme Faille: Ce n'est pas à moi d'en décider, mais j'ai communiqué cette recommandation à mes supérieurs. D'après ce que je sais, je pense qu'ils s'en tiendront à la Loi correctrice. Nous prenons grand soin à ne rien y inclure de contestable. Cela rend parfois le processus plus long.

Nous avons tenu compte de toutes vos recommandations.

Le sénateur Neiman: C'est bien, monsieur le président. Cela représente moins de travail pour nous. Du moment que nous nous en tenons aux principes énoncés ici, je ne pense pas que cela pose de problème.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer que le comité se dispense de l'étude article par article du projet de loi C-125?

Le sénateur Berntson: Je propose la motion.

Le président: Nous avons besoin d'une deuxième motion pour faire rapport du projet de loi C-125 au Sénat sans amendement.

Le sénateur DeWare: Je propose la motion.

The Chairman: We thank Ms Faille, then, for her very short and very convincing testimony.

Ms Faille: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Nous allons maintenant passer au projet de loi C-109. Cela fait une semaine que nous l'étudions. Aujourd'hui, j'ai déposé au Sénat un avis de motion proposant que le comité siège mardi prochain, à 16 heures, pour entendre le ministre de la Justice, l'honorable Pierre Blais. Il semble bien que cette motion sera acceptée.

Nous pourrions alors éviter de siéger demain. Nous n'allons pas terminer aujourd'hui notre étude du projet de loi C-109, mais nous reviendrons mardi prochain et nous entendrons alors le ministre de la Justice.

Si vous désirez proposer des amendements, vous pourrez le faire après le témoignage du ministre.

Aujourd'hui, comme nous en avons convenu l'autre jour, nous allons continuer à recevoir le témoignage de l'*Ontario Criminal Lawyers Association*. Son représentant est M. Anthony Bryant.

Monsieur Bryant, voulez-vous vous avancer?

M. Anthony Bryant, Ontario Criminal Lawyers Association: Merci beaucoup, sénateur, mesdames et messieurs.

La dernière fois, j'ai pu parler quelques minutes des nouvelles dispositions concernant les mandats. Je voudrais consacrer le temps que vous avez eu la gentillesse de m'accorder aujourd'hui à une analyse plus approfondie de

[Text]

demonstrate to you the concerns of the Criminal Lawyers Association.

It is not to be taken that we do not adopt, for the most part, the recommendations which I am sure you heard from the Canadian Bar Association Criminal Justice Committee the morning after I was last here. Did they not appear?

The Chairman: No, they did not appear, but they sent us a letter.

Mr. Bryant: That was good of them.

The Chairman: They are always very good.

Mr. Bryant: I know they filed a brief. Our brief was designed to interrelate with it so there would not be any excessive overlap.

I am going to try to do this section by section, because that will be the most convenient way. The first provision with which we had some difficulty is section 183 and the proposed definition of "private communication". It is obvious that this definition has been changed, but we respectfully submit that it does not take into account the concept that has been frequently developed in courts; that people sometimes think they are the subject of interception. The argument has been made that if you think your conversation is being intercepted, no longer are you having a private communication and you ought not to be talking to that person under those circumstances, if you do not want to hear it later in a courtroom.

With respect, it seems to me that is a somewhat simplistic argument and belies the fact that people may well have a legitimate concern, but still wish to have a private communication.

The other point was touched on briefly by Senator Neiman. That is the concept that on occasion three or more people may wish to have a private communication. It is not clear from this new definition whether that concept is being properly incorporated.

I leave that with you. It is not a major point in our brief, but it is something which has appeared frequently in the courts. It has appeared often enough that one criminal lawyer has encountered it three or four times in his career. If one criminal lawyer has encountered it that many times, you can imagine how many times it has been encountered across the land.

The next section with which I would like to deal is 183.1. This is the consent interception amendment. I would like to draw to your attention the recent development in the law on the issue of consent by Mr. Justice Doherty of the Ontario Court of Appeal in a case called *Wills*, reported at 70 C.C.C. (3d). In that case he indicated that where consents are being given, they ought to be informed consents in the sense that the potential jeopardy of the person who is giving the consent is

[Traduction]

plusieurs articles du nouveau projet de loi pour vous faire part des préoccupations de la *Criminal Lawyers Association*.

N'allez pas croire que nous rejetons en quasi-totalité les recommandations que vous a certainement formulées les représentants du Comité de la justice pénale de l'Association du barreau canadien le lendemain de ma comparution. N'ont-ils pas comparu?

Le président: Non, ils n'ont pas comparu, mais ils nous ont écrit.

M. Bryant: C'est aimable de leur part.

Le président: Ils sont toujours très aimables.

M. Bryant: Je sais qu'ils ont déposé un mémoire. Le nôtre visait à compléter le leur afin d'éviter les répétitions inutiles.

Je vais essayer de procéder article par article, parce que c'est la façon la plus commode de procéder. Notre première objection portait sur l'article 183 et la définition proposée d'une «communication privée». De toute évidence, cette définition a été modifiée, mais à notre avis, cela ne tient pas compte d'un principe souvent invoqué devant les tribunaux. On a fait valoir qu'à partir du moment où vous pensez que votre conversation est interceptée, ce n'est plus une communication privée et c'est à vous de vous abstenir d'avoir cette conversation si vous ne voulez pas entendre l'enregistrement par la suite, dans un tribunal.

À mon avis, c'est là un argument simpliste qui ne reconnaît pas que les gens peuvent éprouver des craintes légitimes, mais souhaitent quand même avoir une communication privée.

Le sénateur Neiman a abordé brièvement l'autre aspect du problème. C'est le principe selon lequel trois personnes ou plus peuvent souhaiter avoir une communication privée. Cette nouvelle définition n'indique pas clairement si l'on tient compte de ce principe.

Je m'en remets à vous. Nous n'attachons pas énormément d'importance à cette question dans notre mémoire, mais elle est revenue assez souvent dans les cours de justice. Un avocat criminaliste se retrouve devant ce genre de cas à trois ou quatre reprises au cours de sa carrière. Dans ces conditions, vous pouvez imaginer la fréquence de ce genre de situation à l'échelle du pays.

Une autre disposition dont j'aimerais parler est l'article 183.1. C'est la disposition concernant le consentement à l'interception. Je voudrais attirer votre attention sur la jurisprudence établie à cet égard par le juge Doherty, de la Cour d'appel de l'Ontario, dans l'affaire *Wills* dont il est fait rapport dans 70 C.C.C. (3d). Le juge a fait valoir que s'il y avait consentement, il devait s'agir d'un consentement éclairé en ce sens que l'intéressé devait parfaitement comprendre qu'il

[Text]

fully realized and that there may well be potential criminal consequences because consenting to participate with the police may not necessarily eliminate you from prosecution.

This is something which you can fully appreciate would happen with informants. Situations occur where they have already been arrested and have sought out the police to see whether they can cut a deal for themselves by bringing in, generally speaking, bigger fish. They cooperate with the police, agree to wear body pack devices and have their private communications intercepted when dealing with others. It has not always been clear that those people have fully appreciated that they may further implicate themselves through their conversations by referring to past conduct for which the Crown may have no intention of excusing them. It seems to me, with respect, that the whole concept of a legitimate consent ought to be addressed by this committee.

Section 184.1 is the interception to prevent bodily harm amendments to the Criminal Code. This provision is the one which gives rise to the first really serious complaint by both the Criminal Lawyers Association and the Canadian Bar Association.

I hope it is noted by the members present that this is a cumulative series of subsections in 184.1. It is not to be based upon merely one or two, but must be based upon all three of the subsections before such a consent interception can take place.

This is the provision that permits the destruction of the evidence. I have to agree with the police on this one. It may sound odd that a criminal lawyer would choose to do this, but it makes absolutely no sense that this evidence should be destroyed. It ought to be maintained in some secure fashion until there is absolute certainty that nothing can develop from it, by way of possible future criminal cases. It does not make any sense.

Additionally, it is our respectful submission that this ought to be done only as a last resort and that there ought to be consideration for other practicable and available means to achieve the same end of preventing bodily harm to the undercover police officer or the confidential informant, as the case may be, before this section is utilized. In my experience there are likely to be few situations in which the police would not be able to obtain this kind of authorization by means of a telewarrant or a telecommunication. In that way, at least the judicial officer is apprised of what is going on. They can be advised under oath, or by way of a statutory declaration if a facsimile device is being used, that there is a need to proceed in the fashion which is being contemplated.

This is mindful of what the Supreme Court of Canada told us in *Simmons* in 1988. There must be three constitutional prerequisites before there can be a valid state intrusion. There must be, generally speaking, prior judicial authorization, it

[Traduction]

risquait de se compromettre et qu'il pouvait être poursuivi, car le fait de consentir à participer à l'enquête policière ne vous soustrait pas nécessairement aux poursuites.

C'est une chose qui pourrait certainement arriver dans le cas des informateurs. Il arrive que certains d'entre eux se fassent arrêter et qu'ils tentent d'obtenir l'indulgence de la police en acceptant de lui livrer en échange une proie plus importante. Ils collaborent avec la police, acceptent de porter un micro sur eux de façon à ce que leurs communications privées puissent être interceptées. Il n'a pas toujours été clairement établi que ces individus comprenaient bien qu'ils risquaient de se compromettre davantage en mentionnant, au cours de leurs conversations, des actes passés que la Couronne n'avait peut-être pas l'intention de leur pardonner. Selon moi, votre comité devrait se pencher sur toute la question du consentement légitime.

L'article 184.1 modifie le Code criminel en ce qui concerne l'interception préventive. C'est cette disposition qui a soulevé la première objection vraiment sérieuse de la part de la *Criminal Lawyers Association* et de l'Association du barreau canadien.

Les membres du comité remarqueront, j'espère, que l'article 184.1 comprend plusieurs paragraphes. Pour que l'interception puisse avoir lieu, il ne suffit pas de remplir une ou deux conditions, mais bien celles qui sont énoncées dans les trois paragraphes.

Cette disposition permet la destruction de la preuve. Je suis d'accord avec la police sur ce point. Cela peut paraître curieux de la part d'un avocat criminaliste, mais il est absolument ridicule que cette preuve soit détruite. Il faudrait la conserver en lieu sûr jusqu'à ce qu'il soit absolument certain qu'elle ne pourra pas servir à l'enquête ou à une enquête ultérieure. C'est absolument illogique.

En outre, nous estimons que cette forme d'interception ne devrait être utilisée qu'en dernier ressort après avoir envisagé tous les autres moyens possibles et pratiques d'éviter de mettre en danger le policier infiltré ou l'informateur, selon le cas. À mon avis, il arrivera rarement que la police ne puisse pas obtenir ce genre d'autorisation au moyen d'un télémandat ou par télécommunication. Ainsi, le fonctionnaire judiciaire sera au moins au courant de ce qui se passe. Le policier pourra lui déclarer sous serment ou en lui faisant parvenir une attestation par télécopieur, que l'interception prévue est nécessaire.

Cela tient compte de ce que la Cour suprême du Canada a déclaré dans l'arrêt *Simmons* en 1988. L'État ne peut s'ingérer dans la vie privée des gens qu'à trois conditions. En général, il faut une autorisation judiciaire préalable, un arbitre neutre et un

[Text]

must be a neutral arbiter, and there must be probable cause. Those three ought to be present in every case before the Crown moves.

Senator Neiman: Do you have the citation for that?

Mr. Bryant: *Simmons* is reported at 45 C.C.C. (3d) at 296.

I would endorse as well the comments of the Canadian Bar Association on this point which are set out on page 10 and deal with their concern about the proceedings. There is significant confusion as to what that means. However, it need not be a confusing section. It should be perfectly clear. In our respectful submission, there is confusion and concern about whether or not it can be used with respect to seeking further interceptions, search warrants or other authorizations. We have serious concerns whether in all likelihood this can withstand constitutional scrutiny.

I was asked whether I had read the comments at second reading in the Senate. I took that opportunity. I believe it was Senator Frith who commented on the fact that there was still some concern in the Senate as to whether or not they should be considered constitutional guardians or whether or not they should be considering the impact of legislation from the perspective of the application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I would certainly encourage all of you to take that position. I cannot imagine why one would not think it appropriate. This is one of the sections that will have some difficult times were it to go through.

Clause 184.2 contains the new provisions on interceptions with consent. Authorizations will be made potentially to a third group of judiciary — the provincial court judges across the land. As I read the submissions of others, it sounded as if this was done for convenience sake. Yet one need only attend at the local registrar's office of any court in Ontario to see the record of when authorizations are being sought by designated agents, with the assistance of police officers, to see the frequency with which they are brought.

I am mindful of an experience I had a few weeks ago when I asked to inquire if they could bring a packet to a courtroom to open. I gave the date of the authorization and they said, "Well, which one on that date was it?" I was surprised to find that there had been more than one authorization on a given day in Toronto.

These authorizations are sought frequently, more frequently than legislators first envisaged back in the mid-1970s. There is the very rare occasion where it is not obtained when first sought. I cannot recall ever seeing — nor having one brought to my attention — a paragraph in an affidavit seeking such an authorization where we attended upon Mr. Justice Brown and he denied the application. I never have seen one of those, nor

[Traduction]

cas probable. Ces trois conditions doivent être remplies dans chaque cas avant que la Couronne n'intervienne.

Le sénateur Neiman: Avez-vous la citation exacte?

M. Bryant: La référence est 45 C.C.C. (3d), 296.

Je souscris également aux observations de l'Association du barreau canadien, à cet égard, qui figurent à la page 10. La signification de cette disposition n'est pas très claire. Ce ne devrait pas être le cas. Nous ne savons pas exactement si cette disposition peut servir à obtenir d'autres interceptions, mandats de perquisition ou autres autorisations. Nous nous demandons sérieusement si cela ne risque pas d'être déclaré inconstitutionnel.

On m'a demandé si j'avais lu les commentaires faits au Sénat en deuxième lecture. Je les ai lus. Le sénateur Frith, je crois, s'est demandé si les sénateurs n'étaient pas les gardiens de la Constitution et s'ils ne devaient pas examiner les répercussions de la loi dans le contexte de la Charte canadienne des droits et libertés. Je ne vois pas pourquoi ce rôle n'incomberait pas au Sénat. C'est l'un des articles qui soulèveraient certaines objections de ce genre.

L'article 184.2 contient les nouvelles dispositions sur l'interception avec consentement. Les autorisations pourront être demandées à un troisième groupe de magistrats qui sont les juges des cours provinciales. En lisant les mémoires des autres témoins, on a l'impression que cela répond à un souci de commodité. Cependant, il suffit d'aller au Bureau du registraire de n'importe quel tribunal de l'Ontario pour voir quand les agents désignés demandent une autorisation, avec l'aide d'agents de police, pour constater la fréquence des demandes.

Il y a quelques semaines, quand j'ai demandé l'ouverture d'un paquet, j'ai indiqué la date de l'autorisation et on m'a demandé de quel cas il s'agissait exactement. J'étais étonné de constater que plus d'une autorisation avait été accordée ce jour-là à Toronto.

Ces autorisations sont souvent demandées, plus souvent que les législateurs ne l'avaient envisagé au milieu des années 70. Il est très rare qu'elles ne soient pas obtenues. Je ne me souviens pas d'avoir vu ou d'avoir entendu parler de cas où le juge Brown a refusé une demande d'autorisation. Je n'ai jamais vu de cas de ce genre et je n'en ai pas entendu parler non plus. Cela devrait être suffisamment révélateur. Ou bien

[Text]

have I heard about one. That should tell us something. Either they are not putting it in the affidavit or they are not having any difficulty. It is a rare experience.

I do not know where the thought comes from that we need to add another 2,000 judges. I do not have any idea how many provincial judges there are across the land, but there are a lot of them. Any one of them can now be faced with a police officer standing in front of them with this affidavit. I am not saying that they are not qualified. That is not the issue. The issue is whether or not we should be adding so many more judges and eliminating all of the controls set out by the Canadian Bar in their brief by the fact that we no longer have to have a designated agent that is always a Crown attorney or a federal prosecutor screening these matters before they get to court to make sure they are done right.

They did not have any difficulty after *Duarte* in redrafting the affidavits and the authorizations. They jumped the numbers from the usual four or five interested individuals that they were targeting to upwards of 100. They just listed everyone: Husbands, wives, daughters, sons, aunts, uncles, mailmen, whoever happened to be walking by that they thought might be picked up in the net.

The documents are much more complex, probably more complex than they need to be. At the same time, it has not impinged or impeded their ability to obtain the warrants. They are still coming as frequently as ever.

The chiefs of police are caught in a bit of a problem because when they talk about the need for these kinds of things, they might not always be able to tell you the difficulties they have had because of the current provisions in the Criminal Code alerting people about such applications and that there are ongoing investigations, et cetera. I do not believe you can produce any statistics that suggest they have ever had any difficulty in getting wiretap authorizations where they thought there was a need. One need only be reminded that you start seeing police officers listed in these authorizations now. They are the ones who are giving their consent. You do not need to worry about the third, fourth or fifth party.

Our additional concerns are that the consent interceptions that are now being dealt with are not governed by the same rules that are in effect presently; that there has to be a demonstration of investigative necessity. This is a critical aspect to the background material that the designated agents and the affiants must present to judges. They have to show there is a need for it. There does not appear to be an indication here that there is a need.

As you look through clause 184.2, subclauses (2) and (3), you merely have to indicate that there are reasonable grounds to believe that an offence has been committed; what the name of the offence is; the name of the person who has consented, that could well be the police officer; the period for which the

[Traduction]

ce n'est pas indiqué dans la déclaration ou bien cela ne pose aucune difficulté. C'est très particulier.

Je ne vois pas pourquoi on a jugé nécessaire d'ajouter 2 000 juges de plus. J'ignore combien il y a de juges de la cour provinciale au Canada, mais ils sont nombreux. N'importe lequel d'entre eux peut maintenant recevoir ce genre de déclaration d'un agent de police. Je ne dis pas qu'ils ne soient pas compétents. Le problème n'est pas là. La question est de savoir s'il y a lieu d'ajouter autant de juges et d'éliminer tous les contrôles que le Barreau canadien avait recommandé dans son mémoire du fait qu'un agent désigné, qui doit être un procureur de la Couronne, n'examinera plus ces demandes avant qu'elles ne soient transmises au tribunal.

Après l'affaire *Duarte*, il n'a pas été difficile de modifier les déclarations sous serment et les autorisations. Au lieu des quatre ou cinq personnes habituellement visées, la police a fait grimper leur nombre à près de 100. Tout le monde était désigné: Les maris, les femmes, les filles, les fils, les tantes, les oncles, le facteur, toute personne qui se promenait aux alentours.

Les documents sont beaucoup plus complexes, sans doute plus qu'il n'est nécessaire. En même temps, cela n'a pas empêché la police d'obtenir des mandats. Les demandes sont aussi fréquentes qu'avant.

Cela pose un problème aux chefs de police, car lorsqu'ils parlent de la nécessité de ce genre de mesure, ils ne sont pas toujours en mesure de vous parler des difficultés qu'ils éprouvaient à cause des dispositions actuelles du Code criminel qui les obligeaient à informer les intéressés de ces demandes et de la tenue d'une enquête. Je ne pense pas qu'ils aient jamais eu de difficulté à obtenir une autorisation d'interception lorsqu'ils le jugeaient nécessaire. N'oubliez pas que le nom de policiers commence à apparaître dans ces autorisations. Ce sont eux qui donnent leur consentement. Vous n'avez pas à vous soucier d'une troisième, d'une quatrième ou d'une cinquième personne.

Nous déplorons également que les interceptions avec consentement dont il est question ici ne soient pas régies par les règles actuellement en vigueur et qu'il ne soit pas nécessaire de démontrer la nécessité de l'enquête. C'est là un aspect essentiel des documents à l'appui que les agents désignés et les souscripteurs d'affidavit doivent présenter aux juges. Ils doivent prouver la nécessité de l'interception. Il ne semble pas que ce soit nécessaire dans ce cas.

Si vous prenez les paragraphes (2) et (3) de l'article 184.2, il suffit d'indiquer qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise; la nature de cette infraction; le nom de la personne qui a donné son consentement et qui peut être l'agent de police; la période pour laquelle

[Text]

authorization is requested; and indications of any other attempts to get authorizations and the successes. All that the judge has to be satisfied of is that there are reasonable grounds to believe that there is an offence being committed or about to be committed; that there has been a consent; and that information will be obtained.

That is a step down from what the Supreme Court of Canada has told us is appropriate and is the basic minimum. All search warrants to which wiretaps have been equated had been issued on the basis that there will be evidence found in that place — not information, but evidence. This is an extremely intrusive kind of investigation that the police are being presented with, this kind of tool. If they can get it only to get information now, then this is more than just the thin edge of the wedge; this door is wide open. It is our respectful submission that consideration should be given to replacing it with the standard that the Supreme Court of Canada has indicated repeatedly. That is what it should be. That comes from the *Hunter* and *Southam* case on the issue that it must be evidence.

Senator Neiman: Is it your position that Parliament is exceeding its powers in broadening the scope here beyond what the Supreme Court of Canada has prescribed?

Mr. Bryant: They have taken not just a qualitative leap, but a quantitative leap as well. They have gone far beyond anything that the Supreme Court of Canada has ever said could be authorized to be sought or suggested could be authorized to be sought.

Senator Neiman: But Parliament has the power to make laws.

Mr. Bryant: Indeed they do.

Senator Neiman: The problem, then, is that we have to go through the legal and judicial process once more to get another decision from the Supreme Court of Canada. Is that the inevitable result of allowing this to stay in the way it is?

Mr. Bryant: Yes.

The Chairman: Obviously it is not only a question of jurisdiction, because criminal law is a federal exclusive matter. But it concerns the Charter of Rights and Freedoms.

Senator Neiman: Exactly.

The Chairman: That is your purpose.

Senator Neiman: Yes.

Mr. Bryant: That is fair. Obviously, Parliament can change the rules any day they want, but the question of whether or not it will stand Charter scrutiny as being the supreme law of the land, is another question. I have some serious doubts in this case.

[Traduction]

L'autorisation est demandée et de préciser si l'on a déjà obtenu une autorisation. Il suffit au juge d'être convaincu qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction est en train ou sur le point d'être commise; qu'il y a eu consentement et que des renseignements seront ainsi obtenus.

Cela ne correspond pas à ce que la Cour suprême du Canada considérerait comme les conditions minimales à remplir. Dans le cas des mandats de perquisition, qui sont considérés comme l'équivalent des mandats d'interception, ils sont toujours émis pour obtenir des preuves, et non pas de simples renseignements. Ce genre d'instrument permet à la police de s'ingérer de façon excessive dans la vie privée des gens. Si elle peut obtenir ce mandat uniquement pour se procurer des renseignements, cela ouvre la porte aux abus. À notre avis, il faudrait songer à remplacer ces dispositions par la norme établie à plusieurs reprises par la Cour suprême du Canada. Telle devrait être la norme en vigueur. D'après l'arrêt *Hunter* et *Southam*, il faut que le mandat serve à recueillir des preuves.

Le sénateur Neiman: Estimez-vous que le Parlement outrepassé ses pouvoirs en prévoyant des dispositions qui vont plus loin que les prescriptions de la Cour suprême du Canada?

M. Bryant: On est allé beaucoup plus loin non seulement sur le plan qualitatif, mais également quantitatif. Cela va beaucoup plus loin que tout ce que la Cour suprême du Canada avait prévu.

Le sénateur Neiman: Mais le Parlement a le pouvoir de légiférer.

M. Bryant: En effet.

Le sénateur Neiman: L'ennui, c'est que nous devons soumettre tout cela une fois de plus à la procédure judiciaire pour obtenir un nouvel arrêt de la Cour suprême du Canada. Est-ce inévitable si ces dispositions restent telles qu'elles sont?

M. Bryant: Oui.

Le président: Évidemment, ce n'est pas seulement une question de compétence étant donné que le droit pénal est du ressort exclusif du gouvernement fédéral. Cela fait également intervenir la Charte des droits et libertés.

Le sénateur Neiman: Précisément.

Le président: Tel est votre but.

Le sénateur Neiman: Oui.

M. Bryant: C'est bien cela. Le Parlement peut évidemment changer les lois à sa guise, mais il reste à savoir si elles seront conformes à la Charte, qui constitue la loi suprême du pays. J'ai de sérieux doutes dans ce cas.

[Text]

Senator Neiman: There is a nice constitutional question about how many times the Supreme Court of Canada can adjudicate on a point such as the one you have been discussing and will lay down certain parameters of conduct. Parliament then comes back to change and broaden them. We then go back again and then the Supreme Court Canada has to say, "No. It was this." This process goes on and on.

The Chairman: I am afraid that we have no choice.

Senator Neiman: No.

Mr. Bryant: I think I made it plain on the last occasion that if there is a need for obtaining warrants to take video surveillance — if that is what the Supreme Court of Canada was telling us; and everyone seems to agree that is what it was in the *Wong* case — then let Parliament say so. I do not have any dispute with that. It sounds like a great idea, as long as there is prior judicial authorization. I have absolutely no difficulty with that and with other kinds of known techniques. However, for setting surveillance techniques, tracking devices, and so forth, Parliament should legislate that. They have done that; we do not have any complaints about that, as you will notice in the brief. That seems to be perfectly legitimate.

So be it if that causes problems to the criminal element. That is their difficulty, not mine.

With respect to the name of the person who has consented, which is contained in section 184.2(2)(c), it is our respectful submission that we ought to know as well, just what the consent was that was given, how it was obtained, or some particulars of it. It could easily be appended as an appendix to the affidavit if it is a written consent. At least the authorizing judge could have some sense that this was not beaten out of somebody or whatever the case may be. He can have at least some material on which to justify the authorization.

Senator Neiman: Is that the *Wills* case?

Mr. Bryant: Yes, that is an extension of the *Wills* concept, factoring it back into this.

Senator DeWare: It does say the authorizing judge must be satisfied that either the originator or the person intended by the originator to receive it has consented to the interception. How can he be satisfied if he does not receive documentation stating that that person has consented? Is that not incorporated in here?

Mr. Bryant: Senator, the difficulty I have with respect to that is that having read what is contained in authorizations that have been prepared up-to-date, they contain hearsay, second and third hand. There is an indication which comes from the *Debot* judgment from the Supreme Court of Canada several years ago that if you set up the reliability of the informant, then that can satisfy the judge. What you will

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Il y a lieu de se demander combien de fois la Cour suprême du Canada peut se prononcer sur une question comme celle dont vous nous avez parlé et établir certaines normes de conduite. Le Parlement peut décider ultérieurement de les élargir. Il faut ensuite retourner devant la Cour suprême du Canada qui déclarera les nouvelles dispositions invalides. Cela peut durer éternellement.

Le président: J'ai bien peur que nous n'ayons pas le choix.

Le sénateur Neiman: Non.

M. Bryant: Je crois avoir expliqué clairement, la dernière fois, que s'il est nécessaire d'obtenir un mandat pour une surveillance par caméra vidéo — si c'est ce que la Cour suprême du Canada nous a déclaré dans l'arrêt *Wong*, comme tout le monde semble en convenir — que le Parlement le dise. Je n'y vois pas d'objection. C'est sans doute une bonne chose à la condition qu'il y ait une autorisation judiciaire préalable. Je ne vois absolument aucune objection à cela ou à toute autre méthode connue. Toutefois, pour ce qui est de mettre en place des techniques de surveillance, de traque, et cetera, le Parlement devrait légiférer à cet égard. Il l'a déjà fait; nous n'avons pas de plainte à formuler à ce sujet comme vous le remarquerez dans notre mémoire. Cela semble parfaitement légitime.

Si cela pose des problèmes aux criminels, tant pis pour eux.

En ce qui concerne le nom de la personne qui a consenti à l'interception, selon l'alinéa 184.2(2)(c), nous estimons qu'il faudrait également savoir quelle était la nature de ce consentement et comment il a été obtenu. S'il s'agit d'un consentement écrit, il pourrait facilement être annexé à l'affidavit. Il faudrait au moins que le juge qui donne l'autorisation sache que ce consentement n'a pas été obtenu de force. Il aura ainsi quelques renseignements sur lesquels fonder sa décision.

Le sénateur Neiman: S'agit-il de l'affaire *Wills*?

M. Bryant: Oui, cela tient compte du principe énoncé dans l'arrêt *Wills*.

Le sénateur DeWare: Il est dit que le juge qui donne l'autorisation doit être convaincu que l'auteur de la communication ou la personne à laquelle il la destine a consenti à l'interception. Comment peut-il en être convaincu s'il ne reçoit pas de document attestant que cette personne a donné son consentement? N'est-ce pas inclus ici?

M. Bryant: Malheureusement, sénateur, j'ai lu ce que contenaient les autorisations émises jusqu'ici et elles se fondent seulement sur des oui-dire. D'après l'arrêt *Debot* rendu par la Cour suprême du Canada, il y a plusieurs années, si vous établissez la fiabilité de l'informateur, cela peut satisfaire le juge. En fait, un tiers pourra dire: «L'agent de police Untel, que je connais, en qui j'ai confiance et avec qui j'ai travaillé

[Text]

have is a secondhand person once removed from the person giving his consent saying, "I was advised by police officer A, whom I know and trust and have been working with for many many years, that he has obtained a valid consent from this informant who has also been said to have been an useful informant and reliable and trustworthy and so forth." It can get too far removed.

I think it takes but a little change, and not a change in which there is going to be a major roadblock or difficulty presented to the authorities, to simply say something about what the consent is, what the terms are, how it came about, whatever the case may be. I do not think that changes the purport of the legislation. It simply means, in our submission, that it is being enhanced. It becomes just that much more clear.

Again, as with the current provisos, the current legislative scheme, there should be an indication in here that if there have been other efforts to seek authorizations which have been turned down, they ought to be referred to in this application. It does not appear to have been included. It sounds like a technical oversight, but it is a worthwhile one. Clearly, judges ought to be apprised of the efforts to obtain similar authorizations from other judges so that there is no judge shopping going on.

When you start having an added pool of 2,000 judges from whom authorizations can be sought, this may become even more of an issue. The way it has developed in places like Toronto is they have had a judge who is available for a week at a time to deal with these applications. Times are set aside for their consideration, and only one judge is dealing with them on any given week, so there is no shopping going on. With three levels of judges, you have a different story. You can go around a half a dozen different times until you find someone who is potentially satisfied. You ought to be including a comment on your failures as well as your successes.

Senator Neiman: Mr. Bryant, in subsection (e) of subsection (2), where it says the details of previous authorizations that have been granted and the particulars, should it not say, that there should not only be details of granted applications, but also those which have been denied?

Mr. Bryant: That is what I was driving at, senator, thank you. It was on that very point. It just seemed to be one sided in this particular case.

Section 184.2(4)(d) is one that is a companion about the judging being satisfied. It flows that it ought to contain terms and conditions that the judge considers advisable in the public interest. The "public interest" phrase has been struck down by the Supreme Court of Canada as being void for vagueness in a case called *Moralis* last December. Its inclusion here seems somewhat inappropriate.

[Traduction]

pendant de nombreuses années, me dit avoir obtenu le consentement de cet informateur qui a été, m'a-t-on dit, un informateur utile, fiable, digne de confiance, et cetera». Le témoignage risque d'être beaucoup trop indirect.

Des changements s'imposent, mais il ne faut pas que cela représente un gros obstacle ou de grosses difficultés pour les autorités. Il s'agit simplement de préciser la nature du consentement et les conditions dans lesquelles il a été obtenu. Cela ne changerait pas le but de cette mesure. Cela ne ferait que la rendre beaucoup plus claire.

Toujours en ce qui concerne les dispositions de ce projet de loi, la demande devrait indiquer si une autorisation a déjà été demandée sans succès. Il ne semble pas que cela soit prévu. C'est peut-être une simple omission, mais elle est importante. Il faudrait certainement que les juges sachent si l'on a cherché à obtenir le même genre d'autorisations d'autres juges afin que les policiers n'aillent pas simplement d'un juge à l'autre.

Si ces autorisations peuvent être demandées à 2 000 juges de plus, la question devient encore plus importante. Dans des villes comme Toronto, un juge se consacre à l'examen de ces demandes pendant une semaine entière. Du temps est réservé pour leur examen et comme un seul juge y est affecté au cours d'une semaine donnée, la police ne peut pas aller d'un juge à l'autre. Si trois niveaux de la magistrature interviennent, la situation n'est plus la même. Vous pouvez faire le tour d'une demi-douzaine de juges jusqu'à ce que vous en trouviez un qui soit d'accord. Il faudrait préciser non seulement si une autorisation a déjà été accordée, mais également si elle a été refusée.

Le sénateur Neiman: Monsieur Bryant, l'alinéa (2)e où il est question des autorisations déjà accordées et des modalités de ces autorisations, ne faudrait-il pas stipuler que les renseignements à fournir doivent porter non seulement sur les demandes accordées, mais également sur celles qui ont été rejetées?

M. Bryant: C'est ce que je voulais dire, sénateur, merci. Voilà précisément où je voulais en venir. On ne s'intéresse ici qu'à un aspect de la question.

L'alinéa 184.2(4)d) se rapporte également à l'opinion du juge. Il devrait préciser quelles sont les modalités que le juge estime opportunes dans l'intérêt public. La Cour suprême du Canada a rejeté l'expression «intérêt public» dans l'arrêt *Moralis*, en décembre dernier, parce qu'elle la jugeait trop vague. Son inclusion ici ne semble pas satisfaisante.

[Text]

There is a phrase that is contained elsewhere in the legislation, at section 487.01(4), that we think better addresses the kind of consideration the judge ought to be giving. I made reference to that in our submissions. The phrase is that "the judge considers advisable to ensure that the privacy of the person or of any other person is respected as much as possible." It is a slightly different test for that general warrant, than is here in the intercepted private communications area.

The Chairman: Do I understand that in your opinion the case of *Moralis* may apply here?

Mr. Bryant: I think it applies only in the sense that the concept of public interest is now so wishy-washy and has been found to be so that it cannot withstand constitutional scrutiny.

The Chairman: Because of the imprecision.

Mr. Bryant: Because of the imprecision. If you insert provisions to ensure that the privacy of the person or of any other person is respected as much as possible, at least you are focusing the judge in on the very issue of concern in a statute that is under the protection of privacy legislation. It seems to me that it is more nicely stated and is a much more appropriate phrase to use, rather than just to say that he "considers advisable in the public interest", which means nothing.

I also made a complaint here in this section with subsection (e), the length of time this is to be valid. It is set out that these consent authorizations ought to be permissible to a maximum of 60 days. Of course this goes back to the passage which indicates that you must set out the particulars of any such previous authorization. You can get 60 days and then another 60 days as long as you let them know about the first one. What is really peculiar about this is that if you have an emergency and you cannot get to a judge, all you can get is 36 hours. There is a big difference between 36 hours on an emergency basis and 60 days when you find your way before a judge.

The Chairman: 36 hours is very short.

Mr. Bryant: It is. But you must remember we are dealing —

The Chairman: This is what we were told yesterday.

Mr. Bryant: But it is a consent interception. There is control. You may have a situation where the police officer is going to make a particular contact in which there is a need to have backup for him. He knows when he is going, and he has pre-arranged the meeting, and there is no reason in the world why he cannot get prior judicial authorization in the hours before he goes. He says, "Look, I am meeting the fellow this afternoon at 5 o'clock. We are going to have that drug buy,

[Traduction]

Dans une autre partie du projet de loi, au paragraphe 487.01(4), il y a une phrase qui, à notre avis, précise mieux ce dont le juge doit tenir compte. J'y fais allusion dans notre mémoire. Cette phrase dit: «Les modalités que le juge estime opportunes pour s'assurer de ce respect autant que possible». Le critère exigé pour ce mandat général est légèrement différent que pour l'interception d'une communication privée.

Le président: Dois-je comprendre qu'à votre avis l'arrêt *Moralis* peut s'appliquer ici?

M. Bryant: Il s'applique uniquement dans la mesure où le concept de l'intérêt public est tellement vague qu'il ne pourrait pas résister à un examen constitutionnel.

Le président: À cause de cette imprécision.

M. Bryant: À cause de cette imprécision. Si vous incluez des dispositions qui permettront de protéger au maximum la vie privée de l'intéressé ou de toute autre personne, au moins, vous attirez l'attention du juge sur une question qui relève de la législation sur la protection de la vie privée. À mon avis, c'est là une meilleure façon de le dire que de parler des «modalités que le juge estime opportunes dans l'intérêt public», ce qui ne veut rien dire.

Je formule également une objection à l'égard de l'alinéa e), en ce qui concerne la période de validité. Il est dit que l'autorisation doit être valide pour une période d'au plus 60 jours. Cela nous ramène évidemment au passage stipulant qu'il faut indiquer les modalités de toute autorisation antérieure. Vous pouvez obtenir 60 jours et une nouvelle période de 60 jours à la condition d'informer le juge de la première autorisation. Ce qu'il y a de curieux c'est qu'en cas d'urgence, si vous ne pouvez pas avoir accès à un juge, vous n'obtenez que 36 heures. Il y a une très grosse marge entre la période de 36 heures que vous pouvez obtenir en cas d'urgence et celle de 60 jours qui vous est accordée si vous avez accès à un juge.

Le président: Trente-six heures, c'est très court.

M. Bryant: En effet. Mais n'oubliez pas que nous...

Le président: C'est ce qu'on nous a dit hier.

M. Bryant: Mais il s'agit d'une interception avec consentement. Un contrôle est exercé. Il peut arriver que le policier doit entrer en contact avec quelqu'un et qu'il ait besoin de renfort. Il sait quand le rendez-vous a lieu et rien ne l'empêche d'obtenir une autorisation judiciaire dans les heures qui précèdent. Il lui suffit de dire: «Je vais rencontrer ce gars-là à 5 heures cet après-midi. Nous allons faire cet achat de drogue, mais je crains pour ma sécurité. Accordez-moi une

[Text]

but I am concerned for my safety. Give me an authorization." There is no judge in Canada that is not going to give it to him if he sets out all the right elements to do that.

I see no difference between going to a judge and saying, "Well, look, I need one for 36 hours, but I cannot get down to you, judge. I am stuck up here in the hinterland, following somebody around in Algonquin Park. I cannot get out. I have to keep close by," to saying, "Well, I can get down, but if I get down I can get an extra 57 days." To me, it does not make any sense. It is not compatible. It does not add up. I think it warrants consideration that 36 hours is probably all you may ever need.

We put it in our brief that the maximum period of time permissible ought to be the time for which it is said that the investigation is going to be carried on. If you know there is going to be a take-down and an arrest made within a week, what do you need an extra number of days for? It just does not make any sense.

Senator DeWare: I believe we questioned you on this the last time you were here. You told us that they will use the 60 days as long as they have it. You said in your dealings in these cases that happens. They do prolong —

Mr. Bryant: You find two situations. I have experienced situations where police officers have been protected by means of a consent authorization at times when an arrest was being made, and at the very moment of the arrest, after you hear the signal words to the backup team to come in and make the arrest, he says into his tape, "I am turning the machine off now." Well, this is a critical piece of evidence when you start getting into the arrest as to what happened, who said what, et cetera. The arrest has not taken place.

Senator DeWare: Why does he turn off his tape?

Mr. Bryant: That is a very good question. I asked him that. We are not getting very good answers. It may be that the manner in which the take-down was planned was not something that they wanted to either have audiotaped or videotaped. I do not know. I can speculate. That is the position we often take as defence counsel. It seems to me they would want to have as good a record as we would, but for some reason or other they do not always.

On the other side of the coin, what they will do is that even though the primary target has been arrested, there may be other targets that are still there. They will carry on in the hopes that there will be subsequent contact between that person and the one who is under arrest. It seems to me in those circumstances there ought to be further contact with a judge to say, "Here is why we think it is appropriate to keep the authorization alive,

[Traduction]

autorisation». Aucun juge du pays ne refusera de la lui accorder s'il remplit toutes les conditions requises.

Selon moi, c'est la même chose que de dire à un juge: «J'ai besoin d'une autorisation pour 36 heures, mais je ne peux pas venir vous voir. Je suis en train de filer quelqu'un dans le parc Algonquin. Je ne peux pas m'en aller. Je dois poursuivre ma filature» et de lui dire: «Je peux venir vous voir, mais si je le fais, j'obtiendrai 57 jours de plus». C'est tout à fait illogique. Tout ce dont vous aurez sans doute besoin, c'est d'une période de 36 heures.

Nous indiquons dans notre mémoire que la période de validité maximale devrait correspondre à la durée de l'enquête. Si vous savez que vous procéderez à une arrestation dans les huit jours, pourquoi auriez-vous besoin de jours supplémentaires? C'est tout à fait illogique.

Le sénateur DeWare: Je crois que nous vous avons déjà posé la question la dernière fois. Vous nous avez dit que la police se servira des 60 jours s'ils lui sont accordés. Vous dites que c'est ce que vous avez constaté. On prolonge...

M. Bryant: On constate deux types de situations. Dans un cas, le policier avait été protégé au moyen d'une autorisation avec consentement au moment de l'arrestation, mais au moment même où il envoyait le signal convenu à ses renforts pour qu'ils procèdent à l'arrestation, on l'entend dire dans l'enregistrement: «Maintenant, j'arrête la machine». Il s'agit là d'une preuve essentielle pour savoir comment l'arrestation a eu lieu, qui a dit quoi, et cetera. L'arrestation n'a pas eu lieu.

Le sénateur DeWare: Pourquoi a-t-il arrêté l'enregistrement?

M. Bryant: C'est une excellente question. Je la lui ai posée. En général, nous n'obtenons pas de réponse très satisfaisante. Peut-être qu'en raison de la façon dont l'arrestation a été prévue, la police préférait qu'elle ne soit pas enregistrée. Je l'ignore. Je dois me contenter d'hypothèses. C'est souvent ce que fait l'avocat de la défense. À mon avis, la police aurait autant intérêt que nous à disposer d'un bon dossier, mais elle ne le fait pas toujours, pour une raison ou pour une autre.

D'un autre côté, même si la principale cible a été arrêtée, il se peut qu'il y en ait d'autres. La police continue dans l'espoir qu'il y aura un contact ultérieur entre ces individus et celui qui est en état d'arrestation. Dans de telles circonstances, j'estime que la police devrait de nouveau communiquer avec le juge pour lui dire: «Nous croyons nécessaire de maintenir cette autorisation, car nous nous attendons à ce que ces autres

[Text]

because we fully expect these other people to be notified or contacted to either secrete the drugs or get rid of them or do whatever."

Senator Neiman: Those other people presumably were not part of the original warrant. They were not named. They may have just wandered in on the scene, or they might be part of the operation. You do not know. Would they now be covered under this blanket Section 183(1)?

Mr. Bryant: It is unclear.

Senator Neiman: I am concerned about that. That is a very unclear section as to what it means and will cover.

Mr. Bryant: The problem with the interception with consent under 184.2, is that it is not clear just who is going to be named as the targets, whether it is just the police officer and just the informant, or whether others can be brought in under that window of opportunity. It is not at all clear.

Senator DeWare: There certainly has to be circumstances where they do not know.

Mr. Bryant: Indeed. But they have that power now.

Senator DeWare: It is not all cut and dried.

Mr. Bryant: They have that power now, with respect.

Dealing with section 184.3, the authorization device for telecommunications, it should be noted again that this is potentially to a provincial court judge. There must be some sort of demonstration of the impracticability of the circumstances. You cannot speak to the judge personally. Again, there is no required demonstration of an investigative necessity, which currently exists in order to obtain authorizations. We think it ought to be clear in this subsection that investigative necessity is required.

Again, it is all part and parcel. We are of the opinion that if this is designed to protect the police and confidential informants, there is a greater control available to the police who can influence where and when activities will take place, particularly when those people are directly involved.

We further believe that it is unclear, when you look at subsection 6, under 184.3, that it is the judge who ought to be making the terms and conditions. That is not to say he should not be getting some assistance from the police in this regard, but he ought to be given some guidance as to what kinds of terms and conditions are thought appropriate.

We believe that it is a little unclear in sections 3, 5 and 8 as to just what the judge is to do when he receives this kind of application. It is our respectful submission that there ought to be provision to ensure he is properly preserving the record and the integrity of it, so that if it needs to be examined on future occasions, that can be accomplished.

[Traduction]

personnes soient averties ou contactées pour cacher la drogue ou s'en débarrasser».

Le sénateur Neiman: En principe, ces autres personnes n'étaient pas désignées dans le premier mandat. Elles arrivent sur les lieux inopinément ou font partie de l'opération. Vous ne le savez pas. Seraient-elles maintenant visées par les dispositions générales du paragraphe 183(1)?

M. Bryant: Ce n'est pas clair.

Le sénateur Neiman: Cela m'intéresse. On ne voit pas très bien ce que cet article englobe.

M. Bryant: Malheureusement, l'article 184.2 concernant l'interception avec consentement ne précise pas qui sera désigné comme cible, si ce sera seulement l'agent de police et l'informateur ou si d'autres personnes peuvent être visées. Ce n'est pas clair du tout.

Le sénateur DeWare: Il y a certainement des circonstances dans lesquelles la police ne le sait pas.

M. Bryant: En effet. Mais elle a maintenant ce pouvoir.

Le sénateur DeWare: Ce n'est pas vraiment précis.

M. Bryant: En tout cas, elle possède désormais ce pouvoir.

En ce qui concerne l'article 184.3 qui concerne une demande d'autorisation à l'aide d'un moyen de télécommunication, là encore, la demande peut être adressée à un juge d'une cour provinciale. Il faut prouver que, dans les circonstances, vous ne pouvez pas parler au juge personnellement. Là encore, il n'est pas nécessaire de faire la preuve de la nécessité de l'interception comme c'est le cas actuellement. À notre avis, il faudrait clairement exiger ici que la nécessité soit démontrée.

Cela fait partie d'un tout. Selon nous, si ces dispositions visent à protéger la police et les informateurs, la police dispose d'une plus grande marge de manoeuvre, car elle peut décider où et quand les opérations auront lieu, surtout quand ce genre de personnes y participent directement.

D'autre part, le paragraphe 184.3(6) ne précise pas vraiment que c'est le juge qui doit établir les modalités. Cela ne veut pas dire qu'il ne doit pas obtenir de l'aide de la police à cet égard, mais il devrait obtenir conseil quant aux modalités jugées adéquates.

À notre avis, les articles 3, 5 et 8 ne précisent pas assez clairement ce que le juge doit faire lorsqu'il reçoit ce genre de demande. À notre humble avis, il devrait être tenu de conserver le dossier en lieu sûr afin qu'il soit possible de l'examiner ultérieurement en cas de besoin.

[Text]

Section 183.3(6) is the section which sets out 36 hours. As I pointed out earlier, it seems peculiar that they could get a 36-hour impracticable warrant, but they can get a 60-day practicable warrant. It makes no sense to me.

Section 184.4 is the interception in exceptional circumstances. This one clearly jumps out at most criminal bar members as being the most novel and unacceptable. The Canadian Bar Association and the Criminal Lawyers Association respectfully submit that this amounts to a new form of a writ of assistance.

It has been said repeatedly by police organizations that groups, variously described as the Mafia or the mob, have one function; to protect their own criminal ends. If that calls for violence, then that is what it will be. One can imagine a police officer, a rookie on the scene, saying that this fellow's name sounds like one which he read about in some police magazine as being connected with the mob, and so he puts a warrant on him because he read somewhere that they extort people. The way they extort people is by threatening bodily harm, which is what this section is all about.

There is just no rationale in our respectful submission for this section to be included. It pushes the doors wide open. There is no advance or post-justification required. There is no review by a senior police officer. There is no notice required to be given to a senior police officer, Crown attorney, judge, nobody. It is beyond what is required, in our respectful submission. As much as we would want to protect people in such circumstances, it seems that the potential for abuse, as the provision is now drafted, is too great to leave as it is.

Senator DeWare: You are talking about the police officer abusing the system. What about the potential criminal abusing the police officer? We know that case in Moncton where two police officers, unbeknownst to them, ran into an ambush, had to dig their own graves, and were killed and buried right there on the scene. It was a terrible disaster. Those two police officers probably could have used such a section, if they had any warning.

Mr. Bryant: If they had known that one of those persons was likely to be the perpetrator of the bodily harm or speaking to the perpetrator who intended bodily harm.

Senator DeWare: They were called while they were in their car.

Mr. Bryant: Indeed. So how would that section help them? They cannot institute an authorization off the cuff. All they can do is probably turn on their own tape recorder, their own dictaphone-type machine. That is the about the best they could do.

[Traduction]

Le paragraphe 184.3(6) est celui qui prévoit une période d'autorisation de 36 heures. Comme je l'ai déjà dit, il est curieux que le demandeur puisse obtenir une autorisation de 36 heures s'il ne peut pas se présenter devant un juge et une autorisation de 60 jours s'il peut se présenter. Cela me paraît tout à fait illogique.

L'article 184.4 concerne l'interception dans des circonstances exceptionnelles. C'est celui que les criminalistes considèrent comme le plus nouveau et le plus inacceptable. L'Association du barreau canadien et la *Criminal Lawyers Association* considèrent qu'il s'agit là d'une nouvelle forme de mandat de main-forte.

Les organisations policières ont dit à plusieurs reprises que le crime organisé, qu'on le désigne sous le nom de Mafia ou autrement, avait pour rôle de protéger ses objectifs criminels. Si cela requiert la violence, violence il y aura. Une nouvelle recrue de la police pourrait très bien dire que le nom de telle personne est celui d'un individu de la Mafia dont parlait une revue de la police et qu'il veut un mandat à son nom parce qu'il a lu quelque part que ces gens-là pratiquaient l'extorsion. Le crime organisé se livre à cette extorsion en menaçant les gens et cet article pourrait donc être invoqué.

À notre humble avis, rien ne justifie son inclusion. Il ouvre la porte aux abus. Aucune justification préalable ou postérieure n'est requise. Il n'est pas nécessaire qu'un responsable de la police examine le cas. Il n'est pas nécessaire d'avertir un dirigeant de la police, un procureur de la Couronne, un juge ou qui que ce soit. Ce n'est pas exigé. Même si nous tenons à protéger les gens dans de telles circonstances, cela ouvre la porte aux abus et cette disposition ne peut pas être laissée telle qu'elle est libellée.

Le sénateur DeWare: Vous craignez qu'un agent de police commette des abus. Mais que faites-vous du criminel qui s'en prend aux policiers? À Edmonton, deux agents de police sont tombés dans un piège. Ils ont dû creuser leur propre tombe, après quoi on les a assassinés et enterrés sur les lieux du crime. C'est une horrible tragédie. Ces deux policiers auraient sans doute pu se prévaloir de ce genre de disposition s'ils avaient été alertés.

M. Bryant: S'ils avaient su que l'un de ces individus allait commettre un acte illicite contre leur personne ou allait parler à celui qui comptait commettre cet acte illicite.

Le sénateur DeWare: Ils ont reçu un appel pendant qu'ils étaient dans leur voiture.

M. Bryant: En effet. Dans ce cas, en quoi cet article les aurait-il aidés? Ils n'auraient pas pu obtenir instantanément une autorisation. Ils auraient dû se contenter de mettre en marche leur enregistreuse ou leur dictaphone. C'est à peu près tout ce qu'ils auraient pu faire.

[Text]

Senator DeWare: The only other thing is to call for backup.

Mr. Bryant: However, the ability to intercept private communications is not something that is done within a matter of minutes. It still requires obtaining the telephone or cellular numbers of the persons involved. You have to know where they are. You have to be able to get to the local switching box.

In Toronto it is all computerized now so you do not have to go to the box just outside someone's home or down the street. You can go to a central switching office. That makes it easier for the police because they do not have to be exposed while putting bugs on wires, pretending to be Bell Canada personnel. However, that is not the case in most of the country. They are still using the junction boxes. That cannot be accomplished in a matter of 15 minutes. As much as we would like to think it could, it just is not feasible.

Senator DeWare: What if you had a chance to turn on your own radio so that you could be intercepted back at the office? You would have to be thinking clearly.

It seems you do not see anything good about this legislation.

Mr. Bryant: With respect, I do not think that is the thrust of our brief. We sensed, as did everybody else, that the Supreme Court of Canada was telling us that Parliament must do something to redress these deficiencies. They were not indicating that police ought to be hamstrung. They were simply saying that police powers should be specified and done in such a way as to withstand Charter scrutiny.

Senator DeWare: Are they going too far with this legislation?

Mr. Bryant: Very much so.

Senator DeWare: Maybe they are doing it so they will not have to re-do the legislation two or three years from now.

Mr. Bryant: But we will end up with a situation where the courts will have to strike out different provisions as being unconstitutional. Because of the linkage between a lot of these, the impact will be dramatic.

Senator DeWare: Do you not think the scrutiny has been built into this? Today nobody drafts legislation without thinking about the Charter of Rights.

Mr. Bryant: If anybody was thinking about the Charter of Rights when they drafted 184.4, I think he was in a time warp. There is no indication of any protection to anybody under the Charter. Absolutely none. If they had been thinking about the Charter, would they not have at least required putting down in writing, dictating, scratching on the paint of the hood of your car, some reason that you wanted to

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Ils auraient pu également appeler pour demander des renforts.

M. Bryant: Mais il n'est pas possible d'obtenir en quelques minutes l'autorisation d'intercepter des communications privées. Encore faut-il avoir le numéro de téléphone ou de téléphone cellulaire des intéressés. Il faut savoir où ils se trouvent. Il faut que vous puissiez accéder à la boîte téléphonique.

À Toronto, tout est maintenant informatisé si bien qu'il n'est plus nécessaire d'accéder à la boîte téléphonique devant le domicile de quelqu'un ou dans la rue. Il suffit de se rendre à la centrale téléphonique. Cela facilite les choses pour la police, car elle n'a plus à prendre le risque d'installer des dispositifs d'interception sur les fils téléphoniques en se faisant passer pour du personnel de Bell Canada. Toutefois, ce n'est pas encore le cas dans la plupart des régions du pays. Il faut encore installer des boîtes de dérivation. Cela ne se fait pas en un quart d'heure. Ce n'est malheureusement pas possible.

Le sénateur DeWare: Qu'arrive-t-il si vous avez la possibilité d'ouvrir votre propre radio afin qu'on puisse vous entendre au bureau? Vous avez besoin d'avoir les idées claires.

Vous ne semblez pas apprécier quoi que ce soit dans ce projet de loi.

M. Bryant: Ce n'est pas ce que nous disons dans notre mémoire. Comme tout le monde, nous estimons que la Cour suprême du Canada a demandé au Parlement de faire quelque chose pour remédier à ces lacunes. Elle n'a pas dit qu'il fallait lier les mains des policiers. Elle a simplement déclaré que les pouvoirs de la police devaient être spécifiés de façon à ce qu'ils soient conformes à la Charte.

Le sénateur DeWare: Ce projet de loi va-t-il trop loin?

M. Bryant: Certainement.

Le sénateur DeWare: C'est peut-être pour ne pas avoir à réviser la loi d'ici deux ou trois ans.

M. Bryant: Les tribunaux vont devoir déclarer plusieurs de ces dispositions inconstitutionnelles. Étant donné qu'un grand nombre d'entre elles sont reliées les unes aux autres, cela aura d'énormes conséquences.

Le sénateur DeWare: Ne pensez-vous pas que ces dispositions tiennent déjà compte de la Charte? À l'heure actuelle, personne ne rédige un projet de loi sans en tenir compte.

M. Bryant: Si celui qui a rédigé l'article 184.4 a pensé à la Charte des droits, il devait être très distrait. Rien n'indique ici que qui que ce soit est protégé en vertu de la Charte. Absolument rien. Si les rédacteurs avaient pensé à la Charte, n'auraient-ils pas au moins exigé que vous indiquiez par écrit, que vous dictiez ou que vous graviez sur la peinture du capot de votre voiture les raisons justifiant l'interception? Vous ne

[Text]

put the intercept on? You cannot go on forever without ever telling anybody about it. That is the problem. There is no reason to ever tell anybody.

The Chairman: It is the duty of the drafters in the Department of Justice to look after this question of the Charter. I am sure they had that in mind when they drafted this.

Mr. Bryant: I would hope that it is.

The Chairman: You are not sure?

Mr. Bryant: I always hoped that the drafters of legislation were taking a look at the Charter, but I do not see where they were when this section came through.

The Chairman: I sure hope that nobody's life will be in jeopardy because a police officer is too afraid to do his job because he might go against the Charter of Rights. Come on now.

Mr. Bryant: No, and I do not know of a situation where any organization associated with the police has come forward and said, but for the Charter, this man would be alive.

Senator DeWare: You are almost indicating that is what will happen.

Mr. Bryant: With respect, we have survived for ten years now without anybody coming forward and saying, had we had this notice or this opportunity, this person would still be alive or this building would still be standing. Those situations just have not happened. The reason you would know about it is that someone would have done it and tried to figure out how to get the information into the court, notwithstanding that it had not been justified by any law or was in contravention of the current provisions. They would just do it.

Senator DeWare: I would hope so.

Mr. Bryant: I would hope so, too. I am not condoning a breach of the statute, but if you are going to save someone, you go ahead and do it.

With respect, what they are saying here is, we will let you go ahead and do it and you do not even have to tell us about the fact that you did it. That is condoning something which we should not allow. I cannot stress this too strongly.

Senator DeWare: It is my understanding that every policeman in this country who makes an arrest of any kind or, for that matter, whatever he does on duty has to be reported when he goes back to his office. He has to fill out a total report of his communications during that day.

Mr. Bryant: With respect, senator, I think you are wrong. We would like to think that he has to do that, but that is not what is being done.

Senator DeWare: Maybe I watch too much television.

[Traduction]

pouvez pas continuer éternellement sans en parler à qui que ce soit. C'est là que se situe le problème. Rien ne vous oblige à le dire à qui que ce soit.

Le président: Les rédacteurs du ministère de la Justice ont l'obligation de tenir compte de la Charte. Je suis sûr qu'ils l'ont fait.

M. Bryant: Je le souhaiterais.

Le président: Vous n'en êtes pas certain?

M. Bryant: J'espère toujours que les rédacteurs des projets de loi tiennent compte de la Charte, mais je ne vois pas comment ils l'auraient fait en rédigeant cet article.

Le président: J'espère que personne ne sera en danger parce qu'un policier a trop peur de faire son travail de crainte de violer la Charte des droits. Allons!

M. Bryant: Non, et je n'ai connaissance d'aucun cas où une organisation policière ait déclaré que, sans la Charte, un homme serait encore vivant.

Le sénateur DeWare: Vous semblez presque dire que cela arrivera.

M. Bryant: Il s'est déjà passé dix ans sans que personne ne vienne nous dire que si cette possibilité avait été offerte à la police, tel policier serait encore vivant ou tel immeuble serait encore debout. Ce n'est pas arrivé. Si c'était le cas, nous serions au courant, car quelqu'un aurait trouvé un moyen d'en informer le tribunal, peu importe que ce soit contraire aux dispositions actuelle de la loi. La police se serait arrangée pour le faire.

Le sénateur DeWare: Je l'espère.

M. Bryant: Je l'espère également. Je n'approuve pas les infractions à la loi, mais si c'est pour sauver quelqu'un, il ne faut pas hésiter.

En fait, cette loi autorise la police à agir sans même l'obliger à en parler. Cela revient à approuver une pratique qui devrait être interdite. Je ne saurais trop insister sur ce point.

Le sénateur DeWare: Si j'ai bien compris, tout policier du pays qui procède à une arrestation ou fait quoi que ce soit dans l'exercice de ses fonctions doit établir un rapport à son retour au bureau. Il doit dresser un rapport complet des communications qu'il a eues au cours de la journée.

M. Bryant: Sénateur, je pense que vous vous trompez. J'aimerais croire qu'il en a l'obligation, mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur DeWare: Je regarde peut-être trop la télévision.

[Text]

Mr. Bryant: It is simply not being done. I can give you an example, because I am involved in a case in which it is clear. I have a case now where the prosecution is trying to put in a deceased officer's notebook to prove the circumstances surrounding the arrest and his contact with an accused.

The officer had indicated, in his own quasi-cryptic language, abbreviations for phrases which he would have said. He has conclusions in there without any indicia of what the conclusions are based on. For instance, he said, "The accused understood." He did not say that the accused said, "I understood", or that the accused nodded his or her head, indicating affirmatively that he or she understood. It is just understood. If you looked at that kind of note, you would not be able to tell anything about what happened at the time of arrest.

It only came out after cross-examining another 20 witnesses that the officer had a gun in his hand at the time. But he did not have that in his notebook.

Senator DeWare: He was killed?

Mr. Bryant: No, he died between the time of arrest and the time of trial.

The point is, we like to think they put everything down in their notebooks, but they do not. There are huge gaps in the daily activities of police officers which are not recorded.

The Chairman: There is the additional difficulty sometimes because there is more than one way to interpret the Charter of Rights and Freedoms and cases of the Supreme Court of Canada. In some cases, we may agree or disagree among lawyers about the meaning of the Charter in a given case.

Sometimes, it is clear-cut, but at the Department of Justice they have the concern of the Charter. I agree with you. Anybody may make a mistake, and anybody may violate the Charter.

Mr. Bryant: In that light, one of my colleagues from the Department of Justice indicated on the last occasion when he spoke that the *Duarte* case went up on a totally different issue than where it came down. It was only in midstream of the argument that the whole issue of consent for such an authorization was developed. It was right in the midst of the argument in the Supreme Court of Canada. It was not even in their factum.

The Chairman: The Supreme Court of Canada has laid down some rules from time to time. You referred to the *Morales* case, dealing with imprecision. There have also been some cases in the Supreme Court dealing with reading

[Traduction]

M. Bryant: Les policiers ne le font tout simplement pas. Je peux vous donner un exemple, car je m'occupe d'un cas dans lequel tout cela est clair. La poursuite essaie actuellement de produire le carnet de notes d'un policier décédé pour faire la preuve des circonstances entourant l'arrestation et des contacts entre ce policier et l'accusé.

Le policier rapporte les propos de l'accusé en employant des abréviations, une sorte de langage télégraphique. Il émet des conclusions sans indiquer sur quoi elles se fondent. Par exemple, il déclare: «L'accusé a compris». Il n'a pas dit que l'accusé a déclaré: «J'ai compris» ou qu'il a hoché la tête pour montrer qu'il avait compris. Ce genre de notes ne permet pas d'établir vraiment ce qui s'est passé au moment de l'arrestation.

C'est seulement après avoir procédé au contre-interrogatoire de 20 témoins de plus qu'il a été établi que le policier avait alors un revolver dans les mains. Ce n'était pas indiqué dans son carnet de notes.

Le sénateur DeWare: Il a été tué?

M. Bryant: Non, il est mort entre le moment de l'arrestation et le moment du procès.

Nous aimerions croire que les policiers inscrivent tout dans leur carnet de notes, mais ils ne le font pas. Il y a d'énormes lacunes dans les activités quotidiennes rapportées par les agents de police.

Le président: Une autre difficulté se pose parfois du fait que la Charte des droits et libertés et les arrêts de la Cour suprême du Canada peuvent être interprétés de diverses façons. Les avocats ne sont pas toujours nécessairement d'accord quant à la signification de la Charte.

C'est parfois très clair, mais le ministère de la Justice se préoccupe de la Charte. Je suis d'accord avec vous. Tout le monde peut commettre une erreur et tout le monde peut violer la Charte.

M. Bryant: À ce propos, l'un de mes collègues du ministère de la Justice a déclaré, la dernière fois, que l'affaire *Duarte* a évolué de façon très différente de ce qu'elle était au départ. C'est seulement au beau milieu de l'argumentation qu'est intervenue toute la question du consentement. Cela figurait au beau milieu des arguments de la Cour suprême du Canada. Ce n'était même pas dans son factum.

Le président: La Cour suprême du Canada a établi certaines règles. Vous avez mentionné l'affaire *Morales* à propos de l'imprécision. Il y a également eu des arrêts de la Cour suprême concernant l'interprétation. Avant cela, nous

[Text]

in. Prior to that, we were not aware of that. In other words, the Supreme Court is creating the law, to a certain extent, in that field.

Mr. Bryant: The Supreme Court has not shied away from infringing in many ways on what had been Parliament's exclusive jurisdiction in this country for 120 years. There has been a change.

The Chairman: We are always faced with that. The first *Morgentaler* case was, if I am not mistaken, in accordance with the declaration of 1960, but the second one was a violation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Therefore, jurisprudence under the declaration is not the same as under the Charter of Rights and Freedoms. In difficult cases such as this, we are concerned with problems that are debatable. We have listened to you with great attention. Yesterday we heard the police officers. You are both convinced, which I understand. That means you have studied the case very carefully. However, it is still debatable sometimes.

Mr. Bryant: Indeed, senator, I do not believe any of the decisions to which I have referred were unanimous. There were dissents in most, if not all, the decisions to which I referred. That is not to say that positions will not change over time. That is clearly what happened in the United States. The Warrant Court of the fifties and sixties came a long way by the eighties in the perspective of civil liberties.

The Chairman: When the Supreme Court is divided five to four, or six to three, it is understandable that lawyers may also disagree.

Mr. Bryant: I would hope so.

Section 185 was addressed by the Canadian Bar Association. It deals with the fact that the definition of who can apply for a authorization has been altered somewhat with respect to the definition of the Attorney General of a province personally in any other case. This gets into the issue I have picked up on a little, with the potential problems of extra-territoriality difficulty. I cannot pretend to be an expert in that field as well, but it seems to me that one might look somewhat askance at a provincial court judge in Nova Scotia authorizing certain activities in Manitoba, without a Manitoba judge doing something more than rubber stamping this authorization impacting on residents of his province.

I leave that with you. I think they have adequately expressed it and I will not take up your time with that.

However, it does impact again with respect to section 187. It is not at all clear whether a judge of one jurisdiction can authorize the opening of a sealed packet of a judicial officer of a different level of court. Hopefully this can be clarified. As

[Traduction]

n'étions pas au courant de la chose. Autrement dit, la Cour suprême légifère dans ce domaine, dans une certaine mesure.

M. Bryant: La Cour suprême n'a pas hésité à empiéter, à bien des égards, sur ce qui constitue le champ de compétence exclusif du Parlement depuis 120 ans. Les choses ont changé.

Le président: C'est un problème auquel nous devons déjà faire face. Sauf erreur, le premier arrêt *Morgentaler* était conforme à la Déclaration des droits de 1960, mais le deuxième violait la Charte canadienne des droits et libertés.

Par conséquent, la jurisprudence établie en vertu de la Déclaration des droits n'est pas la même qu'en vertu de la Charte des droits et libertés. Les cas complexes comme celui-ci suscitent des problèmes discutables. Nous vous avons écouté avec beaucoup d'attention. Hier, nous avons entendu les policiers. Vos deux groupes sont convaincus d'avoir raison, ce que je comprends très bien. Cela veut dire que vous avez étudié la question très attentivement. Toutefois, c'est parfois discutable.

M. Bryant: En fait, sénateur, je crois qu'aucun des arrêts que j'ai mentionnés n'était unanime. La plupart, sinon tous, ont fait l'objet d'avis dissidents. Cela ne veut pas dire que la position des juges n'évoluera pas avec le temps. C'est ce qui s'est passé aux États-Unis. Entre les années 50 et 60 et les années 80, le *Warrant Court* a fait beaucoup de chemin sur le plan des libertés civiles.

Le président: Lorsque la Cour suprême rend un jugement à cinq voix contre quatre ou à six contre trois, il est compréhensible que les avocats ne soient pas tous d'accord.

M. Bryant: Je l'espère.

L'Association du barreau canadien s'est penchée sur l'article 185. La définition du demandeur a été quelque peu modifiée en ce qui concerne le procureur général d'une province. Cela soulève un problème que j'aborde brièvement à l'égard de l'extraterritorialité. Je ne prétends pas être expert en la matière, mais on pourrait trouver bizarre qu'un juge d'une cour provinciale de Nouvelle-Écosse autorise certaines activités au Manitoba et qu'un juge manitobain se contente d'approuver automatiquement cette autorisation qui aura des répercussions sur les résidents de sa province.

Je vous laisse réfléchir à la question. Je pense que l'Association du barreau en a déjà très bien parlé et je n'abuserai pas de votre temps.

Toutefois, cela se répercute de nouveau sur l'article 187. Il n'est pas clair qu'un juge peut autoriser l'ouverture d'un paquet scellé par un magistrat d'une autre instance judiciaire. J'espère que cela pourra être clarifié. Comme l'a dit

[Text]

the Canadian Bar Association phrased it, "we are not even clear now on whether these can be opened at a preliminary inquiry." I will get back to this a little later with respect to the change in the admissibility of the legislation.

By the repeal of section 189, subsections 1 through 4, we have completely reversed the initial balance by which the original legislation was passed. The only reason this legislation was passed in 1976 was because the evidence was deemed to be presumptively inadmissible. Only when there had been legitimate authorization could the prosecution introduce the evidence into court. Now all the evidence is presumptively admissible and it will have to be excluded by application of section 24(2) of the Charter by reason of a breach of the Charter.

As the Canadian Bar Association pointed out, if you have a preliminary inquiry, as you might in a serious criminal case, there is no authority for the preliminary hearing judge to exclude evidence under the Charter as indicated by the Supreme Court of Canada in *Mills*, because it is not a court of competent jurisdiction. You will have a preliminary inquiry which really is not designed for its stated purpose, but is going to be carried out with everyone attacking what they believe to be the improprieties of the police in getting the authorization and the manner in which they carried it out, in order to demonstrate at trial that police overreached, that the manner in which they carried out the authorization was not within the purview of the authorization, et cetera.

I do not see any saving in time or energy. I just see it as another great opportunity as a defence counsel to spend more time in court arguing about these matters. I cannot understand why anyone would let me go back into court and argue about these things endlessly.

The problem has not been resolved. It seems to me that it has been exacerbated.

One is mindful, with respect to the repeal of this, that in a recent judgment called *Mellenthin*, reported at 76 C.C.C. (3d) 481, the Supreme Court of Canada determined that evidence which could not have been obtained but for the violation, should rarely be admitted.

That was the case of a fellow who had been stopped in a RIDE type program. He had a sports bag on the passenger seat and was asked what was in the bag. Ultimately some prohibited substance was found in it. The Supreme Court of Canada said that but for detaining him improperly, and but for the question which was put to him as to what was in the bag, and but for him pulling it out so that the police officer could see it, it never would have been found. He was conscripted into giving it. That is what we are talking about with regard to wiretap legislation. We are talking about people being conscripted against themselves.

[Traduction]

l'Association du barreau canadien, nous ne savons même pas exactement si ces paquets peuvent être ouverts lors de l'enquête préliminaire. J'y reviendrai un peu plus tard à propos des changements concernant l'admissibilité de la loi.

En abrogeant les paragraphes 1 à 4 de l'article 189, nous avons réduit à néant les raisons pour lesquelles la loi avait été adoptée au départ. Si elle avait été adoptée en 1976, c'était seulement parce que cette preuve était jugée inadmissible. C'est seulement lorsqu'une autorisation légitime avait été obtenue que la poursuite pouvait produire la preuve. Maintenant toute la preuve est présumée admissible et elle ne pourra être exclue qu'en vertu du paragraphe 24(2) de la Charte si elle enfreint la Charte.

Comme l'a souligné l'Association du barreau canadien, s'il y a une enquête préliminaire comme c'est le cas dans une affaire criminelle grave, le juge chargé de l'enquête préliminaire n'a pas le pouvoir d'exclure la preuve en vertu de la Charte, comme l'a indiqué la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Mills*, car ce n'est pas un tribunal compétent. En réalité, l'enquête préliminaire ne remplit pas ses véritables fins et permet à tout le monde de s'attaquer aux irrégularités que la police aurait pu commettre pour obtenir l'autorisation et s'en servir, de façon à démontrer qu'elle a outrepassé ses pouvoirs, que l'autorisation n'a pas été utilisée comme elle devait l'être, et cetera.

Je ne vois pas en quoi cela permettra d'économiser du temps ou des efforts. L'avocat de la défense n'a là qu'une occasion de plus d'invoquer ces arguments au tribunal. Je ne comprends pas pourquoi on voudrait me permettre de retourner au tribunal pour invoquer ce genre d'arguments indéfiniment.

Le problème n'a pas été réglé. À mon avis, il est même aggravé.

En ce qui concerne l'abrogation de ces dispositions, n'oublions pas que la Cour suprême du Canada a récemment estimé, dans un jugement récent, dans l'affaire *Mellenthin*, qui figure à 76 C.C.C. (3d) 481, que la preuve qui n'aurait pas pu être obtenue sans violer la Charte ne doit être admise qu'exceptionnellement.

Il s'agissait du cas d'un type arrêté dans le cadre d'un programme du genre RIDE. Il avait un sac de sport sur le siège du passager et le policier lui a demandé ce que ce sac contenait. On y a découvert des substances illicites. La Cour suprême du Canada a déclaré que si le policier n'avait pas arrêté cet homme indûment, ne lui avait pas demandé ce que contenait le sac et n'avait pas ouvert le sac, cette substance n'aurait jamais été découverte. Cet individu s'est trouvé forcé d'avouer. Tel est le principe en jeu dans la Loi sur l'interception des communications. Les gens se laissent compromettre.

[Text]

If the Supreme Court of Canada says it ought to be rarely admitted into evidence, one wonders why there is any benefit to a repeal of legislation which says that it is now presumptively admissible, if the end result is going to be no different. I just do not see it, with the greatest of respect.

If I might go back to section 187 briefly, we agree that there has been a need to resolve the protracted proceedings with respect to how packets were opened and how they were to be treated and so forth. I commend to you the Canadian Bar Association recommendations in this area as well.

With respect to section 187(1.5), there is a provision which says that where a sealed packet is opened, its contents shall not be destroyed except pursuant to an order of a judge of the same court as the judge who gave the authorization. We cannot envisage a situation in which any document like this ought to be destroyed. I have never heard of any being destroyed, but this gives backwards permission to do so. We just do not understand why. Who knows whether there will be need for a subsequent review in the future and separate consideration?

With respect to subsections 187(4), (5), (6) and (7), dealing with the editing and copying of the document, we respectfully submit this is somewhat premature. The Supreme Court of Canada is considering this in a case called *Farinacci*. Mr. Farinacci happened to be a client of mine. I did not represent him in the Court of Appeal, but Mr. Justice Doherty gave a dissenting judgment which is the foundation for the appeal to the Supreme Court of Canada. In that case a trial judge, on authorization of the affidavit, edited as many as ten pages in a row. All we had was the number at the top of the page. We had no way of knowing what information was contained on any of those pages and whether or not they impacted on any of the 30 or 40 named targets. There was no explanation of what it was, other than that it was sensitive, that it dealt with informants, et cetera.

As Mr. Justice Doherty held, although he was in the minority on a two-to-one decision, it was impossible for the defence to understand whether there were reasonable and probable grounds when that kind of editing was done. With respect, I think the Department of Justice could have waited on this. This decision is not far off. It is the kind of amendment which could benefit from the guidance of the Supreme Court of Canada on the manner in which they think such editing ought to be done. It would be designed to protect the rights of the informant, which the defence fully appreciates is important in our society, but at the same time there has to be enough information provided that the defence can know what was being said about the target, so that he can determine whether there ought to be a challenge. In our respectful submission, this is a little bit premature.

[Traduction]

Si la Cour suprême du Canada estime que cette preuve ne doit être admise qu'exceptionnellement, il y a lieu de se demander à quoi il sert d'abroger une disposition déclarant qu'elle est présumée admissible si le résultat final est le même. Je ne comprends pas pourquoi.

Si vous me permettez de retourner brièvement à l'article 187, nous reconnaissons qu'il fallait régler le problème de l'ouverture des paquets, et cetera. Je vous recommande également de prêter attention aux recommandations de l'Association du barreau canadien à cet égard.

Pour ce qui est du paragraphe 187(1.5), il contient une disposition disant que si l'on ouvre un paquet, son contenu ne peut être détruit, si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge de la même juridiction que celui qui a donné l'autorisation. Nous ne pouvons pas envisager de circonstances dans lesquelles ce genre de document devrait être détruit. Je n'ai jamais entendu dire qu'un paquet de ce genre avait été détruit, mais cette disposition autorise à le faire a posteriori. Nous ne comprenons pas pourquoi. Qui sait s'il ne faudra pas réexaminer cette preuve à l'avenir?

À propos des paragraphes 187(4), (5), (6) et (7) concernant la révision des copies des documents, cela nous paraît prématuré. La Cour suprême du Canada se penche actuellement sur la question dans l'affaire *Farinacci*. M. Farinacci est l'un de mes clients. Je ne l'ai pas représenté à la Cour d'appel, mais le juge Doherty a rendu une décision dissidente qui est à la base de l'appel porté devant la Cour suprême du Canada. Dans ce cas, le juge qui présidait le procès a, sur la foi de l'affidavit, révisé dix pages de suite. Tout ce que nous avions c'était le numéro en haut de la page. Nous n'avions aucun moyen de savoir quels renseignements ces pages contenaient ou s'ils avaient des répercussions pour l'une des 30 ou 40 personnes désignées. Il n'y avait aucune explication si ce n'est qu'il s'agissait de renseignements de nature délicate portant sur des informateurs, et cetera.

Comme le juge Doherty l'a déclaré, même si la décision a été rendue par deux voix contre la sienne, la défense était dans l'impossibilité d'établir si les motifs étaient raisonnables et probables à la suite de ce genre de révision. À mon avis, le ministère de la Justice aurait pu attendre. Un arrêt doit bientôt être rendu. Pour modifier les dispositions à cet égard, il aurait été utile d'attendre le jugement de la Cour suprême du Canada en ce qui concerne cette révision. Elle doit viser à protéger les droits de l'informateur, ce que la défense comprend parfaitement, mais il faut en même temps fournir suffisamment de renseignements pour que la défense sache ce qui a été dit sur la personne visée afin de pouvoir déterminer si cela doit être contesté ou non. À notre humble avis, cette modification est quelque peu prématurée.

[Text]

If that is not good enough by way of an objection, we have a backup position, that there seems to be a mechanism here by which the prosecution can generalize the objection without getting specific. We take exception to that. If there is going to be rationale for editing, it ought to be clear, explicit, it ought to be known, and it ought not be couched in terms which are unintelligible and are of no use to anyone.

As I further understand this, and my colleagues at the Department of Justice may well disagree, it seems that the trial judge does not get to consider the propriety of the proposed deletions. All he gets is the end product. With respect, that is just not the way it ought to be. The prosecutor ought not to be the guardian of whether or not something is properly justifiable by way of pre-existing probable cause. That is what subsection (4) purports to do when it says that the judge shall not provide any copy of any document to the accused until the prosecutor has deleted any part of the copy of the document that the prosecutor believes would be prejudicial to the public interest. They give the categories. There is no proviso for the trial judge to review that and include his own input, which is quite contrary to the practice in the province of Ontario at the present time. That practice is that the trial judge will review the affidavit and he will make preliminary decisions on editing based on the public interest in preserving the administration of justice, the rights of informants, and so on.

The Chairman: I have to bring to your attention that some senators will be involved in another committee that will begin in a few minutes. I believe that you are reaching the end of your submission.

Mr. Bryant: I believe that I am because I covered the warrants on the last occasion. Other than this one point on the editing, I had not proposed to go deeper on that subject other than to open it to any other questions. I know that I have taken the floor substantially today, but I wanted to go through it line-by-line as best I could.

The Chairman: That is quite all right. If you want to say a few words about editing, that is fine.

Mr. Bryant: I have completed my thoughts on that. They are expressed more fully in our paper. I am delighted to answer any of the questions you may have in the moments that are available to members present and hopefully alleviate any concerns you may have.

The Chairman: Some of our members have already asked questions, but it is still open for more.

Senator Neiman: I have to be in another committee at 4:45 in the East Block, so perhaps I could put a couple of general questions to you.

Mr. Bryant: I prefer the harder ones, senator.

[Traduction]

Si ce n'est pas une objection suffisante, nous pouvons faire valoir qu'apparemment la poursuite pourra formuler une objection générale sans entrer dans les détails. Nous ne sommes pas d'accord. Si la révision est justifiée, il faut que cette raison soit énoncée clairement et de façon explicite plutôt que dans des termes incompréhensibles.

Mes collègues du ministère de la Justice ne seront peut-être pas d'accord avec moi, mais j'ai l'impression que le juge qui préside le procès ne va pas examiner l'opportunité des suppressions proposées. Tout ce qu'il obtient c'est le produit fini. Les choses ne devraient pas se passer ainsi. Ce n'est pas à la poursuite de décider si quelque chose est justifié ou non du fait de l'existence de motifs probables préalables. C'est ce que le paragraphe (4) prétend faire en disant que le juge ne peut remettre une copie des documents au prévenu qu'après que le poursuivant a supprimé toute partie des copies qui, à son avis, serait de nature à porter atteinte à l'intérêt public. Plusieurs catégories sont indiquées. Aucune disposition ne prévoit que le juge qui préside le procès doit examiner les documents et inclure ses propres commentaires, ce qui est contraire à ce qui se fait actuellement en Ontario. Dans cette province, le juge qui préside le procès examine la déclaration et rend une décision préliminaire en ce qui concerne la révision de façon à préserver l'intérêt public, l'administration de la justice, les droits des informateurs, et cetera.

Le président: Je dois vous signaler que certains sénateurs doivent se rendre à un autre comité qui commence dans quelques minutes. Je crois que vous en êtes arrivé à la fin de votre témoignage.

M. Bryant: Probablement étant donné que j'ai déjà parlé des mandats la dernière fois. À part la révision, je ne comptais pas entrer plus loin dans les détails et je me proposais seulement répondre à vos questions. Je sais que vous m'avez laissé longuement la parole aujourd'hui, mais je tenais à examiner cette mesure ligne par ligne, du mieux possible.

Le président: C'est très bien. Si vous voulez dire quelques mots au sujet de la révision, je n'y vois pas d'inconvénient.

M. Bryant: J'ai dit tout ce que j'avais à dire à ce sujet. Nos opinions sont énoncées de façon plus complète dans notre mémoire. Je serais ravi de répondre à vos questions au cours des quelques minutes qui restent aux députés présents en espérant pouvoir vous éclairer.

Le président: Certains membres du comité ont déjà posé des questions, mais ils peuvent en poser d'autres.

Le sénateur Neiman: Comme je dois me rendre à un autre comité à 16 h 45, à l'édifice de l'Est, je pourrais peut-être vous poser une ou deux questions à caractère général.

M. Bryant: Je préfère des questions difficiles, sénateur.

[Text]

Senator Neiman: Then try this one. I am having a problem with definitions in here and the use of them because we see the word "peace officer". In the Criminal Code "peace officer" is defined as "public officer". I cannot for the life of me understand why we need two different definitions.

In here we have acquired another definition called "agent of the state"; and another one, which is called "a person" who may do something. I find it extremely confusing.

I am looking at page four of the bill dealing with clause 184(1), where we have "agent of the state" and in paragraph (4) it is defined as meaning:

- (a) a peace officer; and
- (b) a person acting under the authority of, or in cooperation with, a peace officer.

The definition of "peace officer" in the Criminal Code is so wide and detailed that I do not know who else you have to bring in except the RCMP. I cannot understand why they are not in the "peace officer" section. They are in the "public officer" section. I guess I should put this question to Mr. Bobiasz later on. However, from your point of view, does this confuse the issue in any sense as to whether we are dealing with separate personages? You can look at 184(2) and down there it is simply "a person may intercept". That could be me under that section.

Mr. Bryant: Indeed. I think you can anyway. Our concern, as others have suggested, is that it seems to exclude RCMP officers, which is bizarre.

Senator DeWare: They are included under the Criminal Code, are they not?

Mr. Bryant: A public officer is stated to be "including an officer of the Royal Canadian Mounted Police"; whereas a "peace officer" includes "a police officer".

I take the same view as Senator Neiman where there are peace officers and public officers defined in the Criminal Code, but I would not want to be faced by what really sounds like a silly argument, to be candid, of a defence lawyer going in and saying, "Look, you are an RCMP officer. You do not get this protection." We have the Ontario Provincial Police, Quebec Provincial Police and in eight other provinces we have the RCMP acting as peace officers.

The Chairman: Yes, as provincial police.

Mr. Bryant: To me it does not make sense, but I have lived with this for 20 years. If they want to keep the change, let them keep it. But it does not make any sense.

The Chairman: But certainly the representatives from the Department of Justice have an answer for that.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Alors essayez de répondre à celle-là. Les définitions me posent un problème en ce qui concerne l'expression «agent de la paix». Dans le Code criminel, un agent de la paix est défini comme un «fonctionnaire public». Je ne comprends pas pourquoi nous avons besoin de définitions différentes.

Ici, il est également question d'«agent de l'État» et aussi d'une «personne» qui peut faire certaines choses. Tout cela manque de clarté.

À la page 4 du projet de loi où figure le paragraphe 184(1), on nous parle d'un «agent de l'État» et au paragraphe (4) il est dit qu'un «agent de l'État» s'entend:

- a) soit d'un agent de la paix;
- b) soit d'une personne qui collabore avec un agent de la paix ou agit sous son autorité.

La définition de l'agent de la paix donnée dans le Code criminel est tellement large et détaillée que je vois mal à qui elle pourrait s'appliquer si ce n'est à la GRC. Je ne comprends pas pourquoi cela ne figure pas dans l'article concernant les «agents de la paix». Cela figure dans l'article sur les «agents de l'État». Sans doute devrais-je poser la question plus tard à M. Bobiasz. Quoi qu'il en soit, cela sème-t-il la confusion dans les esprits selon vous étant donné qu'il s'agit de personnes différentes? Au paragraphe 184(2) il est seulement dit «toute personne peut intercepter». Cela pourrait être aussi bien moi.

M. Bryant: En effet. Vous pouvez le faire de toute façon. Ce qui nous inquiète, comme d'autres, c'est que cela semble exclure les agents de la GRC, ce qui est bizarre.

Le sénateur DeWare: Ils sont inclus dans le Code criminel, n'est-ce pas?

M. Bryant: La définition d'un fonctionnaire public inclut un officier de la Gendarmerie royale canadienne alors qu'un «agent de la paix» s'entend d'un «agent de police».

Je partage l'avis du sénateur Neiman en ce sens que les agents de la paix et les fonctionnaires publics sont définis dans le Code criminel, mais je n'aimerais pas, je l'avoue, qu'un avocat de la défense aille dire: «Vous êtes un agent de la GRC. Vous n'avez pas droit à cette protection». Nous avons la police provinciale de l'Ontario, la police provinciale du Québec et dans huit autres provinces, ce sont les agents de la GRC qui jouent le rôle d'agents de la paix.

Le président: Oui, le rôle de la police provinciale.

M. Bryant: Cela me paraît illogique, mais cela fait 20 ans que je m'en accommode. Si l'on veut conserver ce changement, je veux bien, mais c'est ridicule.

Le président: Les représentants du ministère de la Justice ont certainement une réponse à cela.

[Text]

Mr. Bryant: It is the kind of argument that does not sit comfortably in the mouth of any defence counsel.

The Chairman: If you want, we will ask Mr. Bobiasz to answer that.

Mr. Bryant: I have no objection.

Mr. Fred Bobiasz, Counsel Criminal Law Policy, Department of Justice: The real short answer is that the operative category in the RCMP are members. The word "officer" in the "public officer" category is to distinguish the vast bulk of RCMP members who are sworn peace officers and fall within the basic definition.

Including an officer of the RCMP in the "public officer" category was to take into account uncertainties that existed some time ago as to whether or not commissioned officers — the managers in the RCMP — were covered. If you go to the RCMP Act you will see that the categories of are RCMP people are defined in terms of members and officers — that is, commissioned officers. That is the only reason for the distinction. Under the RCMP Act, every member of the RCMP is a peace officer and falls within the basic definition.

Mr. Bryant: There you are.

Senator Neiman: Why can that not be made clear? Why do we have to wait for you, Mr. Bobiasz, when we cannot see on the face of it what the distinction is here? That is one of my problems with the criminal code. We now have "agent of the state". We are bringing in another definition.

The Chairman: But, Senator Neiman, our bill does not relate to the RCMP Act as far as I know. Is that not the case?

Mr. Bryant: No. There is no change to the RCMP Act.

The Chairman: There is no change. So that the law of the RCMP remains unaltered. Is that not the case?

Mr. Bobiasz: That is correct. Someone wondered where the "agent of the state" came from. That is a phrase that is taken directly from the critical Supreme Court of Canada decisions, the principle one being *Duarte*, but also *Wong*. Mr. Justice La Forest, over and over again, with a view of determining which individuals in Canada are bound by the Charter, said — I think it was for the purposes of protecting the rights of third parties — that it is not just someone working for the government or the government that is bound by the Charter, it is someone cooperating with the government. Consequently, the addition to it is principally designed so that an argument could be made that an informer — someone who is cooperating with the police — is bound by the Charter for the purposes of search and seizure.

[Traduction]

M. Bryant: C'est le genre d'argument que peut difficilement invoquer un avocat de la défense.

Le président: Si vous le désirez, nous allons demander à M. Bobiasz de répondre à cela.

M. Bryant: Je n'y vois pas d'objection.

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique du droit pénal, ministère de la Justice: En deux mots, il s'agit de la catégorie opérationnelle dont fait partie la GRC. Dans la catégorie des «fonctionnaires publics», le mot «fonctionnaires» vise à établir la distinction avec la majorité des membres de la GRC qui sont des agents de la paix assermentés et qui entrent dans la définition de base.

L'inclusion d'un officier de la GRC dans la catégorie des «fonctionnaires publics» visait à tenir compte des incertitudes qui régnaient il y a un certain temps quant à savoir si les officiers de la GRC, qui sont des gestionnaires, étaient inclus. Si vous vous référez à la Loi sur la GRC, vous verrez que les membres de la Gendarmerie royale sont répartis entre deux catégories, celle des agents et celle des officiers. C'est la seule raison de cette distinction. En vertu de la Loi sur la GRC, tout membre de la Gendarmerie est un agent de la paix et entre dans la définition de base.

M. Bryant: Vous y voilà.

Le sénateur Neiman: Pourquoi ne pas le préciser? Pourquoi devons-nous attendre après vous, monsieur Bobiasz alors que cette distinction ne semble pas être faite ici? C'est l'une des choses que je reproche au Code criminel. On emploie ici l'expression «agent de l'État». Cela donne une définition de plus.

Le président: Mais, sénateur Neiman, notre projet de loi ne se rapporte pas à la Loi sur la GRC. N'est-ce pas le cas?

M. Bryant: Non. Il n'y a aucun changement à la Loi sur la GRC.

Le président: Il n'y a pas de changement. La Loi sur la GRC reste telle quelle. N'est-ce pas le cas?

M. Bobiasz: C'est exact. Quelqu'un s'est demandé d'où venait l'expression "agent de l'État". Elle provient directement des principaux arrêts de la Cour suprême du Canada le principal étant l'arrêt *Duarte*, mais il y a également l'arrêt *Wong*. Le juge La Forest a déclaré, dans le but de déterminer quelles étaient les personnes visées par la Charte — et je crois que c'était pour protéger les droits des tiers — qu'il s'agissait non seulement des personnes travaillant pour le gouvernement, mais également de celles qui coopéraient avec le gouvernement. Par conséquent, cette addition vise surtout à tenir compte du fait qu'un informateur — quelqu'un qui coopère avec la police — doit respecter les dispositions de la Charte en ce qui concerne les perquisitions et les saisies.

[Text]

In proposed section 184.1, it is an exception designed to deal with controlling dangerous situations. The difference concerning the ordinary peace officer and public officer — which is the rule — is that what was left out is a public officer having a peace officer in control of the situation for the purposes of an exception to the rule that a warrant is required.

Senator DeWare: If I am a third party and I am cooperating with you, then I am an agent of the state?

Mr. Bobiasz: Exactly. It is for the purposes of ensuring that the Charter applies to you. If it is claimed that, because you cooperated with the police, you violated a third party's Charter rights, then there is no answer to the fact that you are a civilian if you are cooperating with the police.

The function of clause 184.1 is in the event that a civilian who has been affected by this exceptional authority says, "My Charter rights have been violated." By definition, no offence has been committed. It is not a violation of section 184 because it is a consent situation, but it is a presumption that a person's Charter rights may have been violated. It is the expectation that the courts will say, "If the conditions provided for in section 184.1 exist, that is a sufficient reason to amount to an exception", as Mr. Bryant indicated, "to the rule that generally a warrant is required." What 184.1 is attempting to do — as is the case of 184.4, the exceptional circumstances — is make limited exceptions as narrowly as we can to the rule that a warrant is generally required.

The use of the term "generally" by the Supreme Court, implies in our mind that there is room for exceptions. We have tried to establish fairly narrow and specific criteria to justify the exceptions either in order to maintain the existence of the law from Charter nullification or, alternatively — which is more likely the case — with respect to individual challenges as to whether the police officer or someone working with the police officer behaved properly, it was in conformity with the Charter.

Senator Lewis: But the distinction there is that you are either an agent or not an agent. Is this just a creeping Americanism to use the word "state"? If you are an agent, are you an agent of the Crown? What is the distinction?

Mr. Bobiasz: Unfortunately, or fortunately for me, we were trying to pay attention to the language of the Supreme Court of Canada. This was not an invented concept. In retrospect, we might have been wiser to try to come up with something else.

Senator DeWare: An agent of the government, for example.

Senator Lewis: I would not want to say that.

[Traduction]

L'article 184.1 prévoit une exception à la règle dans les situations dangereuses. La différence l'agent de la paix ordinaire et le fonctionnaire public est que ce dernier ne fait pas partie des personnes qui agissent sous l'autorité d'un agent de la paix dans des circonstances où il peut y avoir exception à la règle.

Le sénateur DeWare: Si je suis un tiers qui coopère avec vous, je suis alors un agent de l'État?

M. Bobiasz: Exactement. Cela vise à faire en sorte que la Charte s'applique à vous. Si l'on fait valoir que vous avez violé les droits d'un tiers du fait que vous avez coopéré avec la police, vous êtes effectivement un civil qui coopère avec la police.

L'article 184.1 s'appliquerait au cas où un civil visé par cette autorisation exceptionnelle se plaindrait d'avoir été lésé dans les droits que lui reconnaît la Charte. Par définition, aucune infraction n'a été commise. Il n'y aurait pas infraction à l'article 184 du fait que le consentement a été obtenu, mais on présume qu'une personne peut avoir été lésée dans les droits que lui reconnaît la Charte. Les tribunaux diront: «Si les conditions prévues à l'article 184.1 existent, il y a des raisons suffisantes pour justifier une exception à la règle selon laquelle il faut généralement un mandat», comme l'a dit M. Bryant. L'article 184.1, comme l'article 184.4 qui se rapporte aux circonstances exceptionnelles cherche à limiter le plus possible les exceptions à la règle voulant que l'on obtienne généralement un mandat.

La Cour suprême ayant employé le mot «généralement», cela laisse entendre, selon nous, que certaines exceptions sont possibles. Nous avons essayé d'établir des critères assez limités pour justifier des exceptions de façon à ce que la loi ne soit pas invalidée par la Charte ou vice versa si l'on estime qu'un agent de police ou quelqu'un qui coopère avec la police ne s'est pas conduit conformément à la Charte.

Le sénateur Lewis: Mais selon la distinction qui est faite ici, ou bien vous êtes un agent ou bien vous n'en êtes pas un. L'emploi du mot «État» n'est-il pas un simple américanisme? Si vous êtes un agent, êtes-vous un agent de la Couronne? Quelle est la distinction à faire?

M. Bobiasz: Malheureusement, ou heureusement pour moi, nous avons cherché à reprendre les termes employés par la Cour suprême du Canada. Ce n'est pas un concept que nous avons inventé. En fait, il aurait peut-être été plus prudent de trouver autre chose.

Le sénateur DeWare: Un agent du gouvernement, par exemple.

Le sénateur Lewis: Je ne dirais pas cela.

[Text]

The Chairman: Do I understand that the Supreme Court used the word?

Mr. Bobiasz: Yes, it used "agent of the state".

The Chairman: If it is used by the Supreme Court, it must not be too bad.

Senator Lewis: But they need to be corrected sometimes, too.

Mr. Bobiasz: It was designed to answer the question for these kinds of issues such as, "Who is bound by the Charter?"

Mr. Bryant: It is not my recollection that it was in either *Duarte* or *Wong* that the phrase was first used. Certainly it did not come to my specific attention then.

It was in a case where a young lad was a friend of an accused and was sent into a prison to audiotape a conversation with his friend with respect to a homicide. I think it was Justice Iacobucci who first used that phrase, and it may be that, having come from a more academic clime, he brought it in from there. I do not know.

The Chairman: Is the origin American?

Mr. Bryant: I think it is an American term. I would have to go back and read the decision more carefully, but, as has happened with the advent of the Charter, many decisions of the U.S. Supreme Court have found their way before ours for comparison and consideration. There are some similarities with the phraseology of our Charter and their Bill of Rights. When you start looking at that, you are going to start seeing phrases like "agent of the state" and so forth. I think that is really where it probably comes from.

Senator Lewis: It probably has no special meaning.

Mr. Bryant: I think defence counsel are probably going to have more fun than the prosecution because it sounds so much more nefarious. That is my view.

The Chairman: Canada is a state.

Mr. Bryant: If I might go back to Senator Neiman's point, I am concerned, as the Canadian Bar Association is, as to whether or not the cooperation has to be a pre-existing condition. You may agree later on.

Senator Neiman: Or be coerced into it.

Mr. Bryant: That is not at all clear. I think that ought to be spelled out more clearly in this legislation.

Senator Lewis: The court may have had a particular reason for using that expression.

Mr. Bryant: I do not think they like the activities of the government in the manner in which they investigated that

[Traduction]

Le président: Dois-je comprendre que la Cour suprême a employé ce mot?

M. Bobiasz: Oui, elle a parlé des «agents de l'État».

Le président: Si cette expression est employée par la Cour suprême, elle ne doit pas être si mauvaise.

Le sénateur Lewis: Mais la Cour suprême se trompe aussi parfois.

M. Bobiasz: Cela visait à établir qui est tenu d'observer la Charte.

M. Bryant: Je ne crois pas que ce mot ait été employé pour la première fois dans l'arrêt *Duarte* ou *Wong*. En tout cas, je ne l'ai pas remarqué à ce moment-là.

C'était dans le cas d'un jeune homme qui était l'ami d'un accusé et qui avait été envoyé en prison pour enregistrer une conversation avec son ami à l'égard d'un homicide. C'est le juge Iacobucci, je crois, qui a utilisé cette expression le premier et, comme il vient d'un milieu plus académique, il se peut que l'expression vienne de là. J'ignore ce qu'il en est.

Le président: Est-ce une expression d'origine américaine?

M. Bryant: Je crois que oui. Il faudrait que je relise cet arrêt plus attentivement, mais avec l'avènement de la Charte, nous avons examiné de nombreux jugements de la Cour suprême des États-Unis à titre de comparaison. Nous avons constaté que notre Charte et la Déclaration des droits américaine présentaient des similitudes sur le plan de la terminologie. On y trouve des expressions comme «agent de l'État» et autres. Voilà probablement d'où cela provient.

Le sénateur Lewis: Cela n'a sans doute pas de signification spéciale.

M. Bryant: Les avocats de la défense vont sans doute s'amuser davantage que la poursuite parce que cela semble avoir une connotation beaucoup plus négative. Tel est mon avis.

Le président: Le Canada est un État.

M. Bryant: Pour en revenir à ce qu'a dit le sénateur Neiman, je me demande, comme l'Association du barreau canadien, si la coopération doit constituer une condition préalable. Vous pouvez donner votre accord ultérieurement.

Le sénateur Neiman: Ou vous trouver forcé de le donner.

M. Bryant: Ce n'est pas clair du tout. Je crois qu'il faudrait le préciser plus clairement dans ce projet de loi.

Le sénateur Lewis: La Cour suprême avait peut-être une bonne raison d'utiliser cette expression.

M. Bryant: Je ne pense pas qu'elle ait apprécié la façon dont le gouvernement avait enquêté dans le cas en question.

[Text]

particular case. I think they probably chose an expression that has a historical connotation to it that is not really all that nice.

Senator Lewis: That is what I am wondering. It looks like they had a special meaning for it.

The Chairman: There are other reasons. The word "state" is broader than "government" or "administration". "State" means state, with all the powers of the state in different areas.

Senator Lewis: What we call here the Crown.

Mr. Bryant: We are getting away from that.

Senator Lewis: That is why I am interested in it.

Mr. Bryant: You will see more and more frequently counsel talking about the powers of the state, rather than the powers of the Crown. Maybe it is just because of the distancing now of Canada from the Crown that we are not as used to —

The Chairman: There is also another reason in constitutional law. The Crown has prerogatives. The state, as such, is quite different. I do not think we can say the Crown and state are exactly the same. I am not ready to conclude that. We say "a lawyer from the Crown", but you may also say "a lawyer from the state", because a lawyer in court, the Crown attorney, represents the state.

Mr. Bryant: Yes, there is no question about that.

Senator Lewis: So maybe it is beginning to have a different connotation.

The Chairman: It may be. My impression is that usually the Supreme Court is very prudent when they use a term like that.

Mr. Bryant: I agree.

The Chairman: I wish to thank you very much, Mr. Bryant. I realize we have asked a lot of questions, and you have been very helpful. Thank you.

We will adjourn until Tuesday at 4:00 to hear the Minister of Justice.

The committee adjourned.

[Traduction]

Elle a sans doute choisi une expression qui avait une certaine connotation historique pas très agréable.

Le sénateur Lewis: C'est ce que je me demande. Il semble qu'elle y ait attribué une signification particulière.

Le président: Il y a d'autres raisons. Le mot «État» a un sens plus large que les mots «gouvernement» ou «administration». L'État fait allusion à tous les pouvoirs que l'État possède dans différents domaines.

Le sénateur Lewis: C'est ce que nous appelons la Couronne au Canada.

M. Bryant: C'est une expression qui tombe en désuétude.

Le sénateur Lewis: Voilà pourquoi cela m'intéresse.

M. Bryant: De plus en plus, les avocats parlent des pouvoirs de l'État plutôt que des pouvoirs de la Couronne. C'est peut-être parce que le Canada est en train de se distancer de la Couronne que nous n'avons plus autant l'habitude...

Le président: Il y a également une raison constitutionnelle. La Couronne a certaines prérogatives. Pour ce qui est de l'État, les choses sont différentes. Je ne pense pas que la Couronne et l'État représentent exactement la même chose. Je ne suis pas prêt à le conclure. Nous disons: «un avocat de la Couronne», mais vous pouvez dire également: «un avocat de l'État», car dans un tribunal, l'avocat de la Couronne représente l'État.

M. Bryant: Oui, sans aucun doute.

Le sénateur Lewis: Cette expression commence peut-être à prendre une connotation différente.

Le président: Peut-être. J'ai l'impression qu'en général la Cour suprême utilise ce genre d'expression avec beaucoup de prudence.

M. Bryant: Je suis d'accord.

Le président: Monsieur Bryant, je tiens à vous remercier infiniment. Je me rends compte que nous vous avons posé de nombreuses questions et vous nous avez beaucoup éclairés. Merci.

Nous allons nous ajourner jusqu'à mardi, à 4 heures et nous entendrons alors le ministre de la Justice.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-125:

From the Department of Justice:

Ms Louise Faille, Legislative Counsel.

For Bill C-109:

From the Ontario Criminal Lawyers' Association:

Mr. Anthony Bryant.

From the Department of Justice:

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

Pour le Projet de loi C-125:

Du ministère de la Justice:

Mme Louise Faille, conseillère législative.

Pour le projet de loi C-109:

De l'Ontario Criminal Lawyers' Association:

M. Anthony Bryant.

Du ministère de la Justice:

M. Fred Bobiasz, conseiller, Politique en matière de droit pénal.

CA1
YC24
L32



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, June 15, 1993

Issue No. 48

Complete Proceedings on:

Examination of Bill S-20, An Act to change the
name of The Canadian Medical Association

Fifth and Final Proceedings on:

Examination of Bill C-109, An Act to amend the
Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings
Act and the Radiocommunication Act

INCLUDING:
THIRTY-SECOND REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill S-20)

APPEARING:
The Honourable Pierre Blais
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Le mardi 15 juin 1993

Fascicule n° 48

Unique fascicule concernant:

L'étude du Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom
de l'Association médicale canadienne

Cinquième et dernier fascicule concernant:
L'étude du Projet de loi C-109, Loi modifiant le
Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de
l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la
radiocommunication

Y COMPRIS:
TRENTÉ-DEUXIÈME RAPPORT
DU COMITÉ (Projet de loi S-20)

COMPARAÎT:
L'honorable Pierre Blais
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Jessiman
Cogger	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, P.C.
Doyle	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator DeWare. (June 15, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Jessiman
Cogger	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, c.p.
Doyle	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare. (Le 15 juin 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 9, 1993:

Second reading of Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Berntson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, May 31st, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du mercredi 9 juin 1993:

Deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Berntson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 31 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyée par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1993
(53)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 250-East Block, at 11:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, DeWare, Hastings, Lewis, Neiman and Stanbury (7).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament

Mr. Raymond du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From The Canadian Medical Association:

Mr. A. de Lotbinière Panet, Q.C., Barrister and Solicitor

Dr. Carole Guzman, Associate Secretary General

Mr. Marc Desmarais, Associate Director, Government Relations

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 9, 1993, the Committee commenced its consideration of Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association.

Senator Beaudoin made several announcements, then invited Senator Stanbury to take the Chair.

At 11:02 a.m., Senator Stanbury took the Chair.

At 11:05 a.m., Mr. A. de Lotbinière Panet, Q.C., Barrister and Solicitor for The Canadian Medical Association, introduced Dr. Guzman and Mr. Desmarais.

At 11:06 a.m., Dr. Carole Guzman, Associate Secretary General of The Canadian Medical Association, made a statement.

At 11:08 a.m., Mr. Marc Desmarais, Associate Director, Government Relations of The Canadian Medical Association, made a statement.

Mr. Panet and Dr. Guzman answered questions.

At 11:14 a.m., Mr. Raymond du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel, answered questions.

The Honourable Senator Beaudoin moved, — That Bill S-20 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 15 juin 1993
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, DeWare, Hastings, Lewis, Neiman et Stanbury (7).

Présente: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

M. Raymond du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association médicale canadienne:

M. A. de Lotbinière Panet, c.r., avocat et procureur

Le docteur Carole Guzman, secrétaire générale associée

M. Marc Desmarais, directeur associé, Relations gouvernementales.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 9 juin 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

Le sénateur Beaudoin annonce plusieurs choses et invite ensuite le sénateur Stanbury à occuper le fauteuil.

   11 h 02, le sénateur Stanbury occupe le fauteuil.

   11 h 05, M. A. de Lotbinière Panet, c.r., avocat et procureur de l'Association médicale canadienne, présente le docteur Guzman et M. Desmarais.

   11 h 06, le docteur Carole Guzman, secrétaire générale associée de l'Association médicale canadienne, fait une déclaration.

   11 h 08, M. Marc Desmarais, directeur associé, Relations gouvernementales de l'Association médicale canadienne, fait une déclaration.

M. Panet et le docteur Guzman répondent aux questions.

   11 h 14, M. Raymond du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire, répond aux questions.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi S-20, sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

At 11:22 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(54)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 4:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, DeWare, Doyle, Jessiman, Keon, Lewis, Neiman and Rivest (11).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy

Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy

From Communications Canada:

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General, Legal Services

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 31, 1993 the Committee continued its consideration of Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act.

At 4:02 p.m., the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General for Canada, made a statement.

At 4:14 p.m., the Honourable Pierre Blais, together with Mr. Mosley and Mr. Bobiasz, answered questions.

At 4:57 p.m., Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director General of Communications Canada, made a statement and, together with Mr. Mosley and Mr. Bobiasz, answered questions.

The Chairman noted that a letter had been received from Mr. Marvin Bloos, President of the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta, endorsing the submission of the Criminal Lawyers' Association of Ontario with regard to Bill C-109.

[Traduction]

À 11 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(54)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, à 16 heures, sous la présidence de l'honorable Gerald-A. Beaudoin (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Cogger, Cools, Deware, Doyle, Jessiman, Keon, Lewis, Neiman et Rivest (11).

Présente: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

M. Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politiques pénales et sociales

M. Fred Bobiasz, conseiller, Politiques en matière de droit pénal

De Communications Canada:

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice générale intérimaire, Services juridiques

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 31 mai 1993, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication.

À 16 h 02, l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada, fait une déclaration.

À 16 h 14, l'honorable Pierre Blais, avec MM. Mosley et Bobiasz, répond aux questions.

À 16 h 57, Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice générale intérimaire de Communications Canada, fait une déclaration et, avec MM. Mosley et Bobiasz, répond aux questions.

Le président fait remarquer que M. Marvin Bloos, président de la *Criminal Trial Lawyers Association* de l'Alberta, a envoyé une lettre pour appuyer le mémoire présenté par la *Criminel Lawyers Association* de l'Ontario, en ce qui concerne le projet de loi C-109.

[Text]

The Honourable Senator Berntson moved, — That Bill C-109 be reported to the Senate without amendment.

After debate,

The question being put on the Motion, — it was agreed on division.

At 5:26 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Berntson propose, — Que le projet de loi C-109 fasse l'objet d'un rapport au Sénat, sans amendement.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 17 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, June 15, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-20, An Act to change the name of The Canadian Medical Association, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 9, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le vice-président

Richard J. Stanbury

Deputy Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 15 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTE-DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 9 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-20, to change the name of The Canadian Medical Association, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I have a few announcements to make before inviting Senator Stanbury to chair this meeting because obviously I cannot promote this bill and be chairman at the same time.

The committee will meet again this afternoon at 4 o'clock in room 356-S on Bill C-109. The Minister of Justice, the Honourable Pierre Blais, will be our witness at that time. We will meet again tomorrow at 3 p.m. in the same room, 356-S, on Bill C-123, the Seized Property Management Bill. Witnesses include officials from the Department of Justice and from the RCMP. If you want to suggest other witnesses to appear on Bill C-123, please inform our clerk. The legislative summary for Bill C-123 is being distributed at today's meeting.

We will now go ahead with Bill S-20. I invite Senator Stanbury, our Deputy Chairman, to preside now.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Chairman. Our purpose today is to deal with Bill S-20, an Act to change the name of The Canadian Medical Association. There used to be a temptation for senators to describe certain bills as simple bills until one time when Senator Laird introduced a bill and said, "This is a very simple bill. There should be no difficulty with this." But the debate went on for two weeks. Therefore, we no longer say that these are simple bills. We have our witnesses before us. I understand that Mr. de Lotbinière Panet will introduce his colleagues and make a statement.

Mr. A. de Lotbinière Panet, Barrister & Solicitor, The Canadian Medical Association: Thank you. With me from the Canadian Medical Association is Dr. Carole Guzman, Associate Secretary General; and Mr. Marc Desmarais, Associate Director of Government Relations.

I will now turn you over to Dr. Guzman, who will make a brief opening statement to explain the bill.

Dr. Carole Guzman, Associate Secretary General, The Canadian Medical Association: Honourable senators, the purpose of the bill is to amend the act governing The

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: J'ai quelques renseignements à vous communiquer avant d'inviter le sénateur Stanbury à présider la réunion d'aujourd'hui, étant donné que je ne peux à la fois parrainer le projet de loi et assumer la présidence.

Le comité se réunira cet après-midi, à 16 heures, dans la pièce 356-S, afin d'examiner le projet de loi C-109. Nous accueillerons à ce moment-là le ministre de la Justice, l'honorable Pierre Blais. Nous nous réunirons à nouveau demain, à 15 heures, toujours dans la pièce 356-S, en vue d'examiner le projet de loi C-123, Loi sur l'administration des biens saisis. Nous entendrons entre autres des représentants du ministère de la Justice et de la GRC. Si vous avez d'autres témoins à proposer pour ce qui est du projet de loi C-123, veuillez en informer le greffier. Le résumé législatif du C-123 sera distribué à la réunion d'aujourd'hui.

Passons maintenant à l'examen du projet de loi S-20. J'invite le sénateur Stanbury, notre vice-président, à présider la réunion.

Le vice-président: Merci, monsieur le président. Nous entreprenons aujourd'hui l'examen du projet de loi S-20, Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne. Les sénateurs avaient l'habitude de considérer certaines mesures législatives comme des projets de loi très simples jusqu'à ce que le sénateur Laird dépose un projet de loi et déclare: «Il s'agit d'un projet de loi très simple, qui ne devrait présenter aucune difficulté.» Or, le débat s'est prolongé pendant deux semaines. Par conséquent, nous ne qualifions plus ces mesures de projets simples. Notre témoin est prêt à prendre la parole. M. de Lotbinière Panet nous présentera ses collègues, après quoi il fera une déclaration.

M. A. de Lotbinière Panet, avocat et procureur, Association médicale canadienne: Merci. Je suis accompagné aujourd'hui de Mme Carole Guzman, secrétaire générale associée de l'Association médicale canadienne, et de M. Marc Desmarais, directeur associé des relations gouvernementales.

Je cède maintenant la parole à Mme Guzman, qui présentera un bref exposé sur le projet de loi.

Mme Carole Guzman, secrétaire générale associée, Association médicale canadienne: Honorables sénateurs, l'objet de ce projet de loi est de modifier la Loi concernant la

[Text]

Canadian Medical Association. The bill is limited in scope and is designed to change both the English and French forms of the names of the association.

The Canadian Medical Association was created by an act to incorporate The Canadian Medical Association, passed by Parliament in 1909. Since that time the legislation has been amended only once, in 1959, to provide the association with an expanded set of objects and powers.

At the present time the association, with its head office in Ottawa, has approximately 45,000 physician members who practise medicine in all of the provinces and territories of Canada and in many other countries as well.

As already indicated, the bill before us is aimed at changing the name of the association as it appears in both official languages of our country. In the incorporating legislation of 1909, the name of the association is established as The Canadian Medical Association in the English version and Canadian Medical Association in the French version. The association would like to shorten slightly its English name and provide itself with a French name.

With respect to the English form of the name of the association, the name Canadian Medical Association is more easily remembered than The Canadian Medical Association and, accordingly, the article "The" is to be deleted from the English name.

M. Marc Desmarais, directeur associé, Relations gouvernementales: Quant à la désignation française du nom de l'Association, l'Association souhaite adopter le nom «Association médicale canadienne».

Ce projet de réforme, présenté à l'assemblée annuelle du Conseil général de l'Association en août 1992, a été examiné et approuvé par le Comité exécutif et le Conseil d'administration de l'Association lors de réunions tenues en octobre 1992.

De plus nous avons consulté différents groupes médicaux à ce sujet et je vous assure qu'aucune objection n'a été soulevée.

Je vous remercie de votre attention. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Beaudoin: Je voudrais que cela soit très clair au dossier, à savoir, qu'il n'y a pas d'opposition. Venant moi-même de la province de Québec, bien sûr on s'assure toujours que lorsqu'on parle d'un nom français pour une association canadienne, comme c'est le cas avec la «Canadian Medical Association», je voudrais que cela soit très clair au dossier que dans la province de Québec, vous n'avez pas eu aucune opposition de la part des médecins ou des corporations des médecins.

Mr. de Lotbinière Panet: If I might respond, there is an association, l'Association des médecins de langue française. A

[Traduction]

«Canadian Medical Association». Ce projet de loi de portée limitée a pour but de changer la désignation anglaise et la désignation française du nom de l'Association.

L'Association médicale canadienne a été créée par une Loi constituant en corporation la «Canadian Medical Association,» adoptée par le Parlement en 1909. Depuis, on n'a modifié la loi qu'une seule fois, en 1959, pour attribuer à l'Association un ensemble élargi d'objectifs et de pouvoirs.

Aujourd'hui, l'Association, dont le siège social est à Ottawa, compte quelque 45 000 membres qui exercent la médecine dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada et dans bon nombre d'autres pays aussi.

Comme on l'a mentionné précédemment, le présent projet de loi a pour but de changer le nom de l'Association tel qu'il figure dans les deux langues officielles de notre pays. Dans la loi constitutive de 1909, le nom de l'Association est établi comme «The Canadian Medical Association» en anglais et comme «Canadian Medical Association» en français. L'Association souhaite abréger très légèrement son nom anglais et se donner un nom français.

En ce qui a trait à la désignation anglaise du nom de l'Association, le nom «Canadian Medical Association» est plus facile à retenir que «The Canadian Medical Association». Par conséquent, l'article «The» doit être supprimé du nom anglais.

Mr. Marc Desmarais, Associate Director, Government Relations: The Association would like to adopt as its French name, «Association médicale canadienne».

This proposed change, which was presented to the annual meeting of the Association's General Council in August of 1992, was reviewed and approved by the Executive Committee and the Board of Directors of the Association at meetings in October of 1992.

In addition we consulted various medical groups on the subject and I can assure you that no one raised any objection.

Thank you for your attention. We are ready to answer questions.

Senator Beaudoin: I would like to be very clear on the fact that there is no opposition to this proposal. I come from the province of Quebec myself, and I want it to be very clear when a French name is proposed for an organization like the Canadian Medical Association that there is no opposition in Quebec on the part of doctors or the corporations of medical professionals.

M. de Lotbinière Panet: Si je peux me permettre de vous répondre, il existe bien une association, l'Association des

[Text]

different name was proposed. We discussed it with them and they have agreed to this name.

Senator Beaudoin: They have no objection at all?

Mr. de Lotbinière Panet: They have no objection.

Le sénateur Beaudoin: Il n'y a pas d'objection de la Corporation du Collège des médecins, non plus?

Mr. de Lotbinière Panet: No, it is my understanding that they have no objection.

Senator Hastings: When were you incorporated as The Canadian Medical Association?

Mr. de Lotbinière Panet: In 1909.

Senator Hastings: And now have functioned since 1909 as The Canadian Medical Association?

Mr. de Lotbinière Panet: Yes.

Senator Hastings: Why do you wish to change?

Mr. de Lotbinière Panet: In the course of a review of the association's affairs several years ago, it was discovered that the original legislation in English described the association as The Canadian Medical Association. Somewhat surprisingly, when one looked at the French text, the name of the association was described therein — and the French text has equal validity — as Canadian Medical Association. As a result, there are two different names if you give equal effect to both texts.

Of greater concern is that the association does not have a French name. At the same time, it was decided that it would be easier and more clearly remembered if the article "The" was deleted from the English name so that the name would be Canadian Medical Association. Of greater importance is that as soon as the association became aware that there was no legal French name, it decided immediately to petition Parliament, which is necessary, to give the association a French name.

Senator Hastings: Are you an association of provincial associations or are you a national association with provincial bodies or what?

Mr. de Lotbinière Panet: The Canadian Medical Association is a corporation incorporated by virtue of the bill, so you could say that it is a federal corporation.

Senator Hastings: With provincial associations?

Mr. de Lotbinière Panet: With provincial associations, yes.

Senator Hastings: And membership of 45,000 recognized physicians, surgeons, and so on, in the Dominion of Canada?

Dr. Guzman: That is correct.

[Traduction]

médecins de langue française. Un nom différent a été proposé. Nous en avons discuté avec eux et ils ont opté pour ce nom.

Le sénateur Beaudoin: Ils n'ont soulevé aucune objection?

M. de Lotbinière Panet: Aucune.

Senator Beaudoin: There is no objection from the Corporation du Collège des médecins either?

M. de Lotbinière Panet: Non, aucune.

Le sénateur Hastings: Quand la «Canadian Medical Association» a-t-elle été constituée en société?

M. de Lotbinière Panet: En 1909.

Le sénateur Hastings: Et depuis 1909, elle utilise le nom «The Canadian Medical Association»?

M. de Lotbinière Panet: Oui.

Le sénateur Hastings: Pourquoi voulez-vous changer ce nom?

M. de Lotbinière Panet: Nous avons effectué, il y a plusieurs années, un examen des dossiers de l'Association et nous avons constaté que l'Association, dans la version anglaise de la loi originale, était désignée sous le nom «The Canadian Medical Association.» Fait étonnant, dans la version française — et les deux textes ont même valeur — l'Association était désignée sous le nom «Canadian Medical Association.» Par conséquent, on se retrouve avec deux noms différents, en supposant que les deux textes ont également force de loi.

Ce qui nous préoccupe au plus haut point, c'est que l'Association n'a pas de désignation française. Au même moment, on a décidé qu'il serait plus simple de supprimer l'article «The» de son nom en anglais, de sorte que l'Association serait désignée sous le nom de «Canadian Medical Association.» Fait plus important encore, lorsque l'Association s'est rendu compte qu'elle n'avait pas d'appellation légale en français, elle a immédiatement décidé de présenter une demande en ce sens au Parlement, comme il se doit, pour donner à l'Association une désignation française.

Le sénateur Hastings: Vous considérez-vous comme un organisme composé d'associations provinciales ou comme une association nationale composé d'organismes provinciaux?

M. de Lotbinière Panet: L'Association médicale canadienne est constituée en société en vertu du projet de loi. On peut donc dire qu'il s'agit d'un organisme fédéral.

Le sénateur Hastings: Composé d'associations provinciales?

M. de Lotbinière Panet: C'est exact.

Le sénateur Hastings: Et qui regroupe 45 000 membres, c'est-à-dire des médecins, des chirurgiens, ainsi de suite, qui travaillent dans le Dominion du Canada?

Mme Guzman: C'est exact.

[Text]

Mr. de Lotbinière Panet: Yes.

Senator Lewis: In the amendment, in the second paragraph of clause one, there seems to be an emphasis put on "rights and liabilities". There seems to be a stress put on suits and actions taken by or against the association. I gather there was a previous amendment to your act of incorporation?

Mr. de Lotbinière Panet: Yes, in 1959.

Senator Lewis: Yes. And that was for the purpose of enlarging it?

Mr. de Lotbinière Panet: Of expanding the powers given to the association.

Senator Lewis: The powers and objects?

Mr. de Lotbinière Panet: Yes.

Senator Lewis: This may be more of a question for Mr. du Plessis, but I presume that the bill was drafted in conjunction with our legal clerk?

Mr. de Lotbinière Panet: With considerable assistance from Mr. du Plessis.

Senator Lewis: Why the particular emphasis on this question of actions brought against the association, when nothing is said about maintaining the objects and powers. I would have thought that would have been mentioned.

Mr. de Lotbinière Panet: That is an interesting point that you raise. The fact that the name has changed, or that another name is added, makes no difference to the continuing obligations or rights of the corporation.

It was felt that it would make clear that the change of name had no effect whatsoever on particularly the obligations of the association. Perhaps Mr. du Plessis might have something to say on that.

Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel: I agree with Mr. de Lotbinière Panet has said. This is standard wording that is used. It is to protect the interest of third parties. There was no special intention to place any particular emphasis on suits, proceedings or judgments. This is fairly standard wording used in a situation like this where there is a change of name.

Senator Lewis: That is what I expected. I would have thought that there would be a general clause saying that this amendment in no way changes or alters any previous provisions of the act of incorporation. Is that usual?

Mr. du Plessis: No.

The Deputy Chairman: Any other questions?

[Traduction]

M. de Lotbinière Panet: Oui.

Le sénateur Lewis: Dans le deuxième paragraphe du premier article du projet de loi, on semble mettre l'accent sur «les droits et responsabilités» de l'Association. On semble attacher beaucoup d'importance aux poursuites et aux actions intentées par ou contre l'Association. Je suppose que la loi constituante a déjà fait l'objet d'une modification?

M. de Lotbinière Panet: Oui, en 1959.

Le sénateur Lewis: Oui. Et c'était dans le but d'en élargir la portée?

M. de Lotbinière Panet: Dans le but d'élargir les pouvoirs de l'Association.

Le sénateur Lewis: Les pouvoirs et les objectifs de celle-ci?

M. de Lotbinière Panet: C'est exact.

Le sénateur Lewis: Cette question s'adresse peut-être davantage à monsieur du Plessis, mais je présume que le projet de loi a été rédigé en collaboration avec notre légiste?

M. de Lotbinière Panet: Et avec l'aide précieuse de M. du Plessis.

Le sénateur Lewis: Pourquoi tant insister sur la question des poursuites intentées contre l'Association, alors qu'on ne fait aucune mention de ses objectifs et pouvoirs dans le projet de loi? J'aurais pensé qu'on en aurait parlé.

M. de Lotbinière Panet: Vous soulevez un point fort intéressant. Le fait que le nom ait été modifié, ou qu'un autre nom ait été ajouté, ne change rien aux responsabilités ou aux droits de l'Association.

Nous voulions simplement préciser que le changement de nom n'avait pas pour effet de changer de quelque façon que ce soit les droits et responsabilités de l'Association. Monsieur du Plessis aurait peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet.

M. Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire: Je suis d'accord avec monsieur de Lotbinière Panet. Cette formule est utilisée couramment. Elle vise à protéger les intérêts de tierces parties. Notre intention n'était pas de mettre l'accent sur les poursuites, procédures ou jugements. Cette formulation est utilisée couramment lorsqu'un changement de nom est proposé.

Le sénateur Lewis: C'est ce que je m'attendais de trouver. J'aurais pensé qu'on aurait ajouté une disposition générale précisant que cet amendement n'a pas pour effet de modifier de quelque façon que ce soit les autres dispositions de la loi constituante. N'est-ce pas ce qui se fait habituellement?

M. du Plessis: Non.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

[Text]

Senator Beaudoin: I have one point of clarification. In the bar, we have the Canadian Bar Association of Canada and we have bar associations or law societies in all provinces. I guess that you are sort of in the same situation. We have corporations for doctors and surgeons in each province because this comes under the provincial authority, but you want an association for all of Canada. There may be some comparisons that can be made with the Canadian bar. I must tell you that in the Canadian Bar Association, it goes well. I guess it is the same thing for your association.

Dr. Guzman: Yes, our association is somewhat different in that we have no power or authority over the regulatory nature of the profession. The licensing and disciplining, and so on, is within different bodies in the provinces, which only have a loose federation.

Senator Beaudoin: It is the same thing for the bar.

Dr. Guzman: Within our association we have our divisions in all of the provinces and in the territories.

Senator Lewis: With the Canadian Bar Association and the provincial organization, a member of a provincial association may not necessarily be a member of the Canadian bar. Does that apply to the medical profession also or do you all have to be members?

Dr. Guzman: No, it is voluntary. Within our bylaws, though, you have to be a member of the provincial or territorial division before you can become a member of the national association.

Senator Lewis: But not the reverse?

Dr. Guzman: Not the reverse.

The Deputy Chairman: If there are no other questions, perhaps I could ask Mr. du Plessis if he has any comments that he should like to make to the committee, or any assurances.

Mr. du Plessis: I have no further comments. In my view, the bill is properly drafted and if it is enacted it will accomplish the intent of the petitioners as set out in the petition. I am satisfied that the bill is in order.

The Deputy Chairman: Thank you. Are we ready for a motion?

Senator Beaudoin: I propose that this bill be reported to the Senate without amendment.

Senator Lewis: I will second the motion.

The Deputy Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais apporter une précision. On retrouve au sein du barreau l'Association du Barreau canadien. Il y a aussi des ordres ou encore des associations professionnelles d'avocats dans toutes les provinces. Je suppose que c'est la même chose pour vous. Il existe à l'échelle provinciale des sociétés de médecins et de chirurgiens, qui relèvent des provinces. Toutefois, vous voulez une association pour l'ensemble du Canada. On peut établir une comparaison entre votre association et celle du Barreau canadien. Je dois vous dire que l'Association du Barreau canadien fonctionne très bien. Je présume qu'il en va de même pour votre groupe.

Mme Guzman: Oui, notre association est quelque peu différente en ce sens que nous n'exerçons aucun pouvoir ni aucune autorité sur le volet réglementation de la profession. L'attribution de permis, le code d'éthique, ainsi de suite, sont des responsabilités qui relèvent de divers organismes provinciaux, qui sont plus ou moins regroupés.

Le sénateur Beaudoin: Il en va de même pour le barreau.

Mme Guzman: Notre association compte des divisions dans chaque province et territoire.

Le sénateur Lewis: En ce qui concerne l'Association du Barreau canadien et l'organisme provincial, la personne qui fait partie d'une association provinciale n'est nécessairement membre du Barreau canadien. En est-il de même pour la profession médicale ou devez-vous tous être membres?

Mme Guzman: Non, l'adhésion est volontaire. Nos règlements précisent toutefois que vous devez être membre d'une division provinciale ou territoriale avant d'adhérer à l'association nationale.

Le sénateur Lewis: Mais non pas l'inverse?

Mme Guzman: Non, pas l'inverse

Le vice-président: S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais demander à monsieur du Plessis s'il a d'autres commentaires ou précisions à ajouter.

M. du Plessis: Je n'ai rien d'autre à ajouter. À mon avis, le projet de loi est bien rédigé et, s'il est promulgué, permettra de répondre aux attentes des pétitionnaires. Je n'ai rien à reprocher au projet de loi.

Le vice-président: Merci. Les sénateurs sont-ils prêts à se prononcer?

Le sénateur Beaudoin: Je propose que l'on fasse rapport du projet de loi au Sénat, sans amendement.

Le sénateur Lewis: J'appuie la motion.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

Before adjourning the meeting, I thank Dr. Guzman, Mr. Desmarais and Mr. de Lotbinière Panet for their presentation. We extend to you our best wishes for the future of a great organization. I am sure it can only be improved by dropping the article "The" and having an official name in French. Thank you very much.

The committee adjourned.

AFTERNOON SITTING

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-109, an act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, met this day at 4:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Beaudoin, Chairman: I will call the meeting to order.

Nous avons avec nous cet après-midi l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et Procureur général du Canada. Il est accompagné aujourd'hui de trois de ses experts: M. Richard Mosley et Fred Bobiasz, qui a déjà comparu souvent depuis une semaine devant nous.

The Chairman: I understand that there is a vote in the House of Commons at 5:00, so the Minister is with us for a maximum of one hour. I invite the Minister of Justice to say a few words.

L'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et Procureur général du Canada: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux de comparaître aujourd'hui pour parler du projet de loi C-109, un important texte de loi sur la surveillance électronique et l'interception de communications radiotéléphoniques, comme la téléphonie cellulaire. J'entends insister sur l'objet du projet de loi, puis sur les principes qui le sous-tendent. Les fonctionnaires du ministère de la Justice vous ont, je pense, déjà exposé le projet de loi en détail. Ils sont ici avec moi aujourd'hui pour vous fournir tout renseignement supplémentaire au besoin.

Le respect de la vie privée est le thème central sur lequel se fonde le projet de loi. Le respect de la vie privée repose sur deux principes: d'abord, le droit de ne pas se faire déranger, qui justifie les modifications apportées aux contrôles auxquels sont assujettis les agents de l'État dans l'exercice de leurs fonctions, à savoir, déceler le crime et mener enquête. Les modifications proviennent de quelques décisions importantes, comme vous le savez, qui ont été rendues par la Cour suprême du Canada. Elles permettront, je pense, à la police de mieux

[Traduction]

Avant d'ajourner, j'aimerais remercier Mme Guzman ainsi que MM. Desmarais et de Lotbinière Panet pour leur exposé. Nous espérons que votre importante organisation connaîtra beaucoup de succès. Je suis certain que l'Association tirera parti des réformes proposées. Merci.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Beaudoin, président: La séance est ouverte.

We have with us this afternoon the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada. He is accompanied today by two of his experts: Mr. Richard Mosley and Fred Bobiasz, who has appeared before us frequently over the past week.

Le président: On me dit qu'il y a un vote à la Chambre des communes à 17 heures; le ministre ne sera donc avec nous que pour une heure au maximum. J'invite le ministre de la Justice à nous dire quelques mots.

The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to appear today to talk about Bill C-109, which is a significant bill about electronic surveillance and the interception of radio-based telephone communications, such as cellular telephone calls. I will be focusing first on the purpose of the bill, and then its underlying principles. Officials from the Department of Justice have, I believe, already described the bill in detail to you. They are here with me today to provide any additional information you might need.

Respect for privacy is the central theme on which the bill is based. Respect for privacy involves two principles. One, the right to be left alone, which justifies the amendments to the limitations to which agents of the state are subject in performing their duties — detecting crime and conducting investigations. The amendments stem from some significant rulings, as you know, which were handed down by the Supreme Court of Canada. I think they will enable the police to protect Canadians better by using these effective electronic

[Text]

protéger les Canadiens en utilisant ces outils électroniques efficaces, mais seulement de façon à respecter les exigences de la Charte des droits et libertés.

En fait, l'objectif que nous avons, c'était de nous assurer qu'on puisse redonner aux policiers la capacité d'utiliser ces moyens électroniques mais en même temps de respecter la Charte.

Le second principe dont s'inspire le respect de la vie privée est le droit à la confidentialité, c'est-à-dire de garder ses communications secrètes, principes qui sous-tendent les modifications touchant les téléphones cellulaires.

J'aimerais aussi souligner deux importants objectifs que ce projet de loi vise en ce qui a trait au droit de ne pas se faire déranger. Le premier objectif est de créer un cadre juridique approprié de façon à permettre aux tribunaux de s'acquitter de leurs fonctions dans le domaine de la réglementation des activités des organismes d'État oeuvrant dans le domaine de l'application de la loi lorsque ces activités empiètent sur le droit des Canadiens de ne pas se faire déranger.

L'une des premières grandes affaires fondées sur la Charte, la cause *Hunter c. Southam*, a permis d'établir que le droit à la vie privée, c'est-à-dire le droit de ne pas se faire déranger, sous-tend à la protection qui est prévue à l'article 8 de la Charte, contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives. Autre fait à souligner, cette décision a permis d'établir qu'en général, l'autorisation judiciaire préalable est une condition *sine qua non* qu'une fouille, perquisition ou saisie soit jugée raisonnable.

Le projet de loi C-109 représente pour les juges un moyen de déterminer s'il y a lieu ou non d'autoriser à l'avance les fouilles, les perquisitions et les saisies qui ne font pas partie des types de fouilles et de perquisitions qui y sont expressément prévus.

Mr. Blais: The second goal is to improve effectiveness in the investigative and trial process in relation to matters arising out of the use of technical and surveillance activities. A series of significant Supreme Court of Canada decisions has altered the way police, lawyers, both defense and prosecution, and judges perform their function. The court itself has requested Parliament to legislate in certain areas. Among other things, that court noted the procedural quagmire that currently exists. It is clearly up to Parliament to ensure that the system functions efficiently, effectively and in a manner that conforms to the requirements of the Charter. This bill is directed towards that end.

As noted, the Supreme Court has interpreted Section 8 of the Charter; the right to be secure from unreasonable search or seizure as protecting privacy, the right to be left alone. This right is not to be breached except as permitted by law, and only if the law permitting invasions of privacy is reasonable. One

[Traduction]

devices, but only in a manner which is respectful of the requirements of the Charter of Rights and Freedoms.

In fact, our objective was to ensure that we could give policemen the ability to use these electronic devices and at the same time respect the Charter.

The second principle inherent in respect for privacy is the right to confidentiality, that is, to keep one's communications secret, principles that underlie the amendments regarding cellular telephones.

I would also like to highlight two significant aims of the bill regarding the right to be left alone. The first is to create an appropriate legal framework to enable the courts to perform their duties in regulating the activities of government organizations working in law enforcement when these activities violate the rights of Canadians to be left alone.

One of the first significant cases based on the Charter, *Hunter vs. Southam*, established that the right to privacy, that is, the right to be left alone, underlies the protection provided under section 8 of the Charter, against unreasonable search or seizure. Another point to note is that this decision established that in general prior judicial authorization is a *sine qua non* for a search or seizure to be considered reasonable.

For judges, Bill C-109 provides a way of determining whether it is appropriate to give prior authorization for search and seizure activities that are not expressly provided for.

M. Blais: Le deuxième objectif consiste à améliorer l'efficacité des enquêtes et des procès relatifs aux affaires découlant de l'utilisation de moyens techniques et d'activités de surveillance. La Cour suprême du Canada a rendu une série de décisions importantes qui ont modifié la façon dont les policiers, les avocats — tant de la défense que de la poursuite — et les juges remplissent leurs fonctions. La Cour elle-même a demandé au Parlement de légiférer dans certains domaines. Elle a souligné notamment l'extrême complication de la procédure actuelle. Il incombe clairement au Parlement de veiller à ce que le système fonctionne de manière efficace et efficiente, conformément aux exigences de la Charte. C'est ce que vise ce projet de loi.

Comme je l'ai déjà dit, la Cour suprême a établi que l'article 8 de la Charte, qui porte sur le droit à la protection contre les perquisitions et les saisies abusives, vise à protéger la vie privée et, en particulier, le droit de ne pas être dérangé. Ce droit ne pas être enfreint sauf dans la mesure où une loi le

[Text]

group of cases concerned electronic surveillance involving the use of body packs, video cameras, and tracking devices. The court in rendering its decisions, clarify the privacy entitlements of Canadians vis-a-vis the police and other agents of the state. The term "agent of the state" is one coined by the Supreme Court, and as we understand it, is directed at police, other government officials and individuals working on their behalf.

Other cases had a more procedural focus. Interpreting Section 7 of the Charter as it relates to disclosure and challenges to evidence obtained from the interception of private communications, the bill provides a statutory authority for an electronic lifeline to inform the police and others in potentially dangerous undercover operations, to have their conversations monitored by backup teams, while at the same time restricting the use of any information obtained in order to safeguard Charter rights of suspects and innocent persons whose conversations may have been intercepted. It is not aimed at collecting evidence or investigative information, but at protecting lives.

Il s'agit là d'une exception très limitée à la règle générale portant sur la nécessité d'obtenir un mandat. Cette exception, qui est très étroitement circonscrite, a expressément pour but de protéger des vies humaines. J'estime qu'il s'agit d'une mesure raisonnable. Lorsque ses préposés acceptent de l'assister en participant à des activités dangereuses, l'État a l'obligation de les protéger. Vu la diversité des situations auxquelles doivent faire face les policiers, il est impossible d'envisager l'application d'une procédure de mandat.

De plus, je suis d'avis que le rôle des juges consiste à décider s'il est indiqué que les policiers effectuent des fouilles ou perquisitions et non pas à déterminer dans quels cas un agent de police ou une autre personne se trouve dans une situation potentiellement dangereuse. En effet, il est préférable de laisser cette décision à ceux qui risquent leur vie et qui ont l'expérience du milieu criminel.

Une autre disposition s'applique dans certaines circonstances exceptionnelles. En effet, dans les cas où, vu l'urgence de la situation, il est nécessaire que les policiers interviennent pour empêcher des dommages sérieux à une personne ou à un bien (et qu'ils ont la possibilité de le faire) cette disposition leur permet de tenter d'intercepter des communications afin de savoir ce qui se passe si cela peut aider à sauver des vies et ce, jusqu'à ce qu'ils puissent obtenir une autorisation.

Imaginez le cas d'un pirate de l'air qui immobilise un avion sur une piste ou celui d'une personne troublée qui tient son conjoint ou ses enfants en otage et menace de les tuer; est-il

[Traduction]

permet, et seulement si la loi autorisant des atteintes à la vie privée est raisonnable. Certaines des causes entendues par la Cour portaient sur la surveillance électronique au moyen de micro-émetteurs de poche, de caméras vidéo et de balises. En rendant ses décisions, la Cour a précisé les droits des Canadiens en matière de protection de la vie privée vis-à-vis de la police et des autres agents de l'État. Le terme «agent de l'État» vient d'ailleurs de la Cour suprême; d'après notre interprétation, il s'applique aux policiers, aux autres fonctionnaires gouvernementaux et aux particuliers qui travaillent en leur nom.

D'autres causes portaient davantage sur des questions de procédure et sur l'interprétation de l'article 7 de la Charte en ce qui a trait à la divulgation et à la contestation des preuves obtenues par interception de communications privées. Le projet de loi donne un fondement législatif à un lien électronique vital permettant d'informer les policiers et les autres personnes engagées dans des opérations d'infiltration potentiellement dangereuses, de faire surveiller leurs conversations par des équipes de soutien, tout en restreignant l'utilisation de l'information ainsi obtenue afin de garantir les droits accordés par la Charte aux suspects et aux personnes innocentes dont les conversations peuvent avoir été interceptées. Le projet de loi ne vise pas à recueillir des preuves ou des renseignements d'enquête, mais à protéger des vies.

This is a very particular exception to the general rule regarding the need to obtain a warrant. The exception, which is very narrowly defined, is intended expressly to protect human lives. I think it is a reasonable measure. When agents of the state agree to provide assistance by taking part in dangerous activities, the state is obliged to protect them. Given the wide range of situations in which policemen find themselves, it is impossible to anticipate the enforcement of the warrant procedure.

Moreover, I feel that the judges' role is to decide whether it is appropriate that policemen carry out searches or seizures, not to determine when a police officer or someone else is in a potentially dangerous situation. In fact, it is preferable to leave this decision up to the ones who are risking their lives and who have experience with criminals.

Another provision applies in unusual circumstances. In cases where, because of the urgency of the situation, policemen must intervene to prevent serious injury to a person or the destruction of property (and they have an opportunity to do so), this provision enables them to try to intercept communications in order to find out what is going on if this can help save lives, until they are able to obtain authorization.

Think about the case of a hijacker who holds up an airplane on an airport runway, or a disturbed person who holds his wife and children hostage and threatens to kill them; is it reasonable,

[Text]

raisonnable, dans de tels cas, de refuser aux policiers le droit de tenter de découvrir ce qui se passe jusqu'à ce qu'ils aient pu trouver un juge et satisfaire aux exigences rigoureuses d'une procédure visant la collecte d'éléments de preuve? Non, pas lorsque chaque minute compte. J'estime que cette disposition est nécessaire pour assurer la sécurité du public. Qui plus est, je ne crois pas que la Charte devrait faire obstacle à ceux qui veulent sauver des vies ou empêcher des dommages sérieux aux biens.

Le projet de loi établit une procédure de mandat qui permet aux policiers d'enregistrer subrepticement des conversations et de recueillir des éléments de preuve ou, pour être plus précis, de constituer (en s'appuyant sur le consentement donné par un des interlocuteurs) un dossier fidèle d'éléments de preuve orale, pourvu que les autres conditions essentielles à la délivrance d'un mandat de perquisition soient réunies. Cette mesure assure un examen judiciaire préalable. De plus, le projet de loi renferme des mesures permettant aux intéressés d'obtenir plus rapidement un mandat par téléphone ou par télécopieur. Il convient de signaler que si l'objectif des intéressés est de recueillir la preuve, l'obligation d'obtenir un mandat ne souffre alors aucune exception.

The bill also provides procedures for judges to consider applications for warrants, authorizations, or orders for the use of video and other investigative technology, such as electronic tracking devices, as well as for similar things, which, if considered searches or seizures for the purpose of the Charter, would require a consideration and approval in advance by a judge.

This provision is not a carte blanche, no procedure interfering with the bodily integrity of individuals will be permitted. The judge is mandated to impose such conditions as the judge considers appropriate in order to ensure that the search or seizure is reasonable.

Finally, there are provisions directed at the evidentiary process to be used and the law to be applied when considering issues relating to the admissibility of evidence under Part 6 of the Criminal Code. In 1973, when this scheme was enacted, there was no general evidentiary exclusionary rule. That came with the Charter in 1982.

In 1973 there were no other remedies available in the law. Thus, Parliament created an absolute exclusion where the provisions of the statute had not been followed by the police. Parliament enacting the interception of a communications scheme provided a rule of exclusion, because common law, in

[Traduction]

in these cases, to refuse policemen the right to try and find out what is going on until they can find a judge and meet the strict requirements of the procedure that involves collecting elements of proof? No, not when every minute counts. I feel that this provision is necessary to ensure public safety. Moreover, I do not think the Charter should be an obstacle to those who wish to save lives or prevent serious damage to property.

The bill establishes a warrant procedure that will enable policemen to record conversations surreptitiously and gather elements of proof or, more specifically, to set up (when consent has been given by one of the parties) a solid file of elements of oral proof, as long as the other prerequisites for the issuance of a warrant are met. This measure provides for prior judicial review. In addition, the bill contains measures that enable those involved to obtain a warrant more quickly by telephone or telecopier. It should be noted that when the objective is to gather evidence, then the obligation to obtain a warrant admits of no exceptions.

Le projet de loi fixe également des règles de procédure à l'intention des juges qui doivent étudier des demandes de mandats, d'autorisations ou d'ordonnances portant sur l'utilisation des techniques vidéo et d'autres moyens d'enquête comme les appareils de surveillance électronique, ainsi que pour d'autres pratiques du même genre qui, si elles étaient considérées comme des perquisitions ou des saisies au sens de la Charte, exigeraient un examen et une approbation préalables par un juge.

Cette disposition ne donne pas carte blanche; aucune mesure portant atteinte à l'intégrité physique des personnes ne sera autorisée. Le juge est mandaté pour imposer les conditions qu'il juge appropriées afin de s'assurer que la perquisition ou la saisie est raisonnable.

Enfin, le projet de loi contient des dispositions relatives à la procédure en matière de preuves et aux règles de droit applicables à l'examen des questions relatives à la recevabilité des preuves en vertu de la Partie 6 du *Code criminel*. En 1973, lorsque les dispositions de cette partie ont été adoptées, il n'existait aucune règle générale sur l'irrecevabilité de certains éléments de preuve. Cette règle est venue avec la Charte, en 1982.

En 1973, il n'existait aucun autre recours possible en droit. Le Parlement a donc établi une règle d'irrecevabilité absolue pour les cas où la police n'avait pas respecté les dispositions de la loi. En adoptant des dispositions sur l'interception des communications, le Parlement adoptait une règle d'irrecevabi-

[Text]

general, permitted the admission of evidence in court regardless of how it was obtained.

Things are different now. Section 24 of the Charter provides a scope for courts to consider remedies for improper police behaviour, including the exclusion of evidence for Charter breaches. We think it is time to allow the Charter to do its work in this matter and to determine questions of admissibility if raised in accordance with Charter jurisprudence, which permits a balancing of the interest involved rather than a rigid rule. This may result in fewer instances of evidence being excluded. However, rather than being a criticism of this bill, I see that as a plus. Truth is an objective that should be sought in judicial proceedings, not at all costs, but at least so long as the administration of justice is not brought into disrepute. The Charter text balances these interests. The current rule in the Criminal Code is inflexible.

Je n'entends pas m'attarder longuement sur la question des communications au moyen d'appareils cellulaires. Notre objectif est de corriger une lacune en protégeant les communications faites à l'aide de moyens techniques qui évoluent rapidement. Nous estimons, monsieur le président, que la technologie elle-même permettra bientôt (on l'espère en tout cas) d'éliminer ce problème. Les transmissions numériques réduiront la vulnérabilité de ces communications et les rendront probablement plus faciles à encoder.

Pour l'instant, ce que nous avons tenté de faire, c'est d'établir un juste équilibre entre le droit des uns de communiquer en toute sécurité et le droit des autres d'avoir accès aux ondes. Les fonctionnaires me disent que personne n'est entièrement satisfait, d'aucuns trouvant que nous sommes allés trop loin, d'autres pas assez, ce qui représente souvent le juste milieu. J'ai souvent le privilège de me retrouver dans ce genre de situation-là avec plusieurs de nos législations, surtout lorsque l'on touche le Code criminel où l'on doit toujours avancer à un rythme qui puisse correspondre aux intérêts généraux de la population.

Je vous remercie de votre attention et je suis disponible avec les gens autour de moi pour répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous allons maintenant commencer la période des questions. Sénateur Neiman.

Senator Neiman: Mr. Chairman, thank you.

[Traduction]

lité puisque la *common law*, de façon générale, permettait aux tribunaux d'admettre des preuves quelle que soit la façon dont elles avaient été obtenues.

Les choses sont différentes aujourd'hui. L'article 24 de la Charte donne aux tribunaux une certaine latitude en ce qui concerne les mesures de réparations possibles en cas de comportement blâmable de la police, y compris l'irrecevabilité des preuves en cas de violation des dispositions de la Charte. Nous pensons qu'il est temps de laisser la Charte s'appliquer en cette matière et de régler les questions de recevabilité, lorsqu'elles sont soulevées, conformément à la jurisprudence relative à la Charte, qui permet un équilibre des intérêts en cause plutôt que d'établir une règle rigide. Il est possible que les cas où des preuves seraient jugées irrecevables se fassent plus rares par conséquent. Cependant, je vois là un avantage du projet de loi plutôt qu'un inconvénient. La vérité est un objectif qu'il faut rechercher dans la procédure judiciaire, pas à n'importe quel prix, mais au moins dans la mesure où l'administration de la justice ne tombe pas en discrédit. Le texte de la Charte établit un équilibre entre ces intérêts, alors que la règle prévue actuellement dans le Code criminel est inflexible.

I do not wish to spend any more time on this issue of cellular telephone communications. Our objective is to remedy a shortcoming in protecting communication by rapidly evolving technical devices. We feel, Mr. Chairman, that the technology itself will soon make it possible (or so we hope) to eliminate the problem. Digital transmissions will make these communications less vulnerable and will probably make them easier to encrypt.

For the time being, what we have attempted to do was to establish a fair balance between the rights of some to communicate in security and the rights of others to have access to the airwaves. My officials have told me that no one is entirely satisfied: some people think we have gone too far, others find we have not gone far enough, and this often shows we have arrived at the middle ground. I have often been privileged to find myself in this type of situation with our legislation, especially when we are dealing with the Criminal Code, where we must always make progress at a rate that corresponds to the general interests of Canadians.

Thank you for your attention. I and the people with me are now ready to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Blais. We will now start the question period. Senator Neiman.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je vous remercie.

[Text]

Mr. Minister, also, for those explanations that you have given us with respect to Bill C-109. I do not have to tell you, as you emphasized yourself again, that a great part of this bill has to do with provisions regarding what are drafts.

Mr. Minister, we all know why we are here and I think the most important part of this bill is the provisions that deals with wiretap legislation. Just before I ask specific questions, I would like you to give us a little background about how this legislation is determined in this particular form. I know it is all done with your draftspeople in the Justice Department, but the law provides that you, as Minister, have to certify that. The Department of Justice Act says that the Minister shall examine every bill that is introduced by a Minister of the Crown, and that under the regulations of that act, the Deputy Minister will provide a certificate to that effect.

Is that done without exception, and how do you determine that? It would be impossible for you to examine them all. I am not even sure your Deputy Minister could do such a thing. However, given that these bills, particularly in the Criminal Code, touch so directly and so frequently on Charter questions or protections, how do you determine what you are going to proceed with, when you hear or are told of witnesses that say, "This is going to violate the Charter, this is another state that we are making, we should not be doing this"? Is there some kind of a balance that you reach in your department, where you say, "Well, in spite of what all these witnesses say, we are going to go ahead with this and we think it will be Charter approved."

How do you make these decisions, because as you must know, there are several sections in here, that in spite of the good intentions — and I accept that unreservedly — must comply with the Charter. I am very concerned about some of the sections in here.

Mr. Blais: Mr. Chairman as Minister of Justice, it is my responsibility to make sure all legislation complies with the Charter. It is easier when it is my own legislation. As you know, if the cabinet brings forward legislation, I have the responsibility as the Queen's counsel to give advice and a certificate about whether or not it complies with the Charter. Sometimes we have to evaluate a real assessment. If we go with the court, what are the chances we get to the okay with the Charter? In a sense the Cabinet has a right to say, "Well, we have the advice, there is a risk," possibly 20 per cent, 40 per cent. The cabinet makes its decision on that.

[Traduction]

Monsieur le ministre, je vous remercie également pour les explications que vous nous avez données au sujet du projet de loi C-109. Je n'ai pas besoin de vous dire, puisque vous l'avez souligné vous-même encore une fois, que ce projet de loi se compose en bonne partie de dispositions relatives à des mesures provisoires.

Monsieur le ministre, nous savons tous pourquoi nous sommes ici, et je pense que les dispositions portant sur l'écoute électronique constituent la partie la plus importante du projet de loi. Avant de vous poser des questions précises, j'aimerais que vous nous donniez une idée de la façon dont ce projet de loi en est arrivé à sa forme actuelle. Je sais que ce sont vos rédacteurs, au ministère de la Justice, qui ont fait tout le travail, mais la loi prévoit que vous, en tant que ministre, devez donner votre autorisation. La Loi sur le ministère de la Justice précise que le ministre doit examiner tout projet de loi déposé par un ministre de la Couronne et que le sous-ministre doit établir un certificat en ce sens en vertu des règlements d'application de cette loi.

Est-ce que cela se fait sans exception, et comment procédez-vous? Il vous est impossible d'examiner tous les projets de loi. Je ne suis même pas sûre que votre sous-ministre puisse le faire. Cependant, étant donné que ces projets de loi, particulièrement ceux qui portent sur le Code criminel, touchent très souvent directement les questions relatives à la Charte ou les protections qu'elle accorde, j'aimerais savoir comment vous déterminez la façon dont vous allez procéder, alors que des témoins affirment — à vous ou à d'autres — que certaines dispositions violent la Charte, que nous sommes en train de changer la nature de notre État et que nous ne devrions pas le faire. Essayez-vous d'établir un certain équilibre dans votre ministère en décidant, malgré ce qu'affirment tous les témoins, d'aller de l'avant parce que vous croyez que ce sera jugé conforme à la Charte.

Comment prenez-vous ces décisions? Comme vous le savez sûrement, il y a de nombreux articles de ce projet de loi qui, malgré les meilleures intentions du monde — et je l'accepte sans réserve —, doivent être conformes à la Charte. Il y a certains articles qui me préoccupent beaucoup.

M. Blais: Monsieur le président, à titre de ministre de la Justice, je suis responsable de veiller à ce que toutes nos lois respectent la Charte. C'est plus facile quand ce sont des lois qui viennent de moi. Comme vous le savez, si le Cabinet propose des lois, j'ai la responsabilité, en tant que conseiller de la Reine, de donner mon avis et de certifier si leurs dispositions respectent ou non la Charte. Parfois, nous devons effectuer une évaluation en bonne et due forme. Si ces lois sont contestées devant les tribunaux, quelles sont nos chances qu'elles soient jugées conformes à la Charte? En un sens, le Cabinet a le droit de dire, après avoir obtenu mon avis, qu'il y a un risque, par exemple de 20 ou de 40 p. 100. Et il prend ensuite sa décision en conséquence.

[Text]

Obviously, I will not table the bill, give it my personal guarantee, if my own people are not satisfied with the Charter questions., because it is not another minister asking me that kind of a permission. A specialized unit of 25 lawyers, working at this specific point, dealing with all elements of the Charter, assists me with the human rights and legal issues. Charter decisions are moving very fast. You have Charter decisions made at different courts levels on a regular basis.

In that specific case, I am confident. I asked my people to look into this particular legislation. It is done regularly with other legislation because of decisions of the courts to which we have to comply. We have to contemplate those changes and comply with the Charter. Obviously, we have to give police some tools, some means, of dealing with drug trafficking. Unfortunately those criminals are not putting their agreement in writing.

People in the community have asked me regularly whether police are going to be given the Charter-proof tools to fight crime. It was a question of confidence. Though there is no 100-per-cent guarantee, I am reasonably sure this legislation is Charter-resistant.

Senator Neiman: Starting with the definition of a private communication; that section seemed unexceptionally auid, that you have to appraise it to make it more specific. I do not understand why you moved the definition of consent from the consent section of the Criminal Code, cancelled it there, and put it here, because this is under 183.1, added to the definition section.

What was the purpose behind that? That, in itself, is not a definite. Why did you not just add it to the definition section if you considered it a definition. It is not really that, it is an explanation of the powers, and to me it should have stayed where it was. Do you have an explanation?

Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice: Certainly, Senator Neiman. I believe that you are referring to proposed Section 183.1. I think you understand that we are really not re-enacting anything, it is re-positioning.

Senator Neiman: Exactly. I am asking why you did it, because it is not a definition. It is really powers under the consent section. I thought it more properly belonged where it was before, if you were going to leave it and have it in there at all.

[Traduction]

Il est évident que je ne vais pas déposer un projet de loi, et lui donner mon assentiment personnel, si mes propres fonctionnaires ne sont pas satisfaits des aspects relatifs à la Charte, parce qu'il ne s'agit pas alors d'un autre ministre qui me demande ce genre de permission. Nous avons un service spécialisé composé de 25 avocats, qui travaillent à ce côté de la question, qui étudient tous les éléments de la Charte, et qui me conseillent sur les questions relatives aux droits de la personne et les autres questions juridiques. Les décisions sur la Charte vont très vite. Il y a des tribunaux de différents niveaux qui en prennent régulièrement.

Dans ce cas-ci, je suis confiant. J'ai demandé à mes gens d'étudier le projet de loi sous cet angle. Cela se fait régulièrement dans le cas des autres lois à cause des décisions des tribunaux auxquelles nous devons nous plier. Nous devons examiner ces changements et respecter la Charte. Il est évident que nous devons donner à la police des outils, des moyens de lutter contre le trafic des stupéfiants. Malheureusement, ces criminels ne nous donnent pas leur accord par écrit.

Les gens, dans la population, me demandent régulièrement si la police pourra disposer d'outils à l'épreuve de la Charte pour lutter contre le crime. C'est une question de confiance. Même s'il ne peut pas y avoir de garantie à 100 pour cent, je suis à peu près certain que ce projet de loi résistera à l'examen, en ce qui concerne sa conformité à la Charte.

Le sénateur Neiman: Commençons par la définition de l'expression «communication privée»; cet article est exceptionnel, en ce sens que vous avez dû l'évaluer pour le préciser. Je ne comprends pas pourquoi vous avez déplacé la définition du consentement qui se trouvait dans l'article du Code criminel sur la question, pourquoi vous l'avez abrogée là-bas et ajoutée ici, puisqu'elle se trouve à l'article 183.1, après l'article comprenant les définitions.

Quel était l'objectif de ce changement? Ce n'est pas en soi une définition. Pourquoi ne pas avoir ajouté cette précision tout simplement dans l'article comprenant les définitions, si vous jugiez que c'en était une? Mais ce n'en est pas vraiment une; c'est une explication des pouvoirs et à mon avis, cela aurait dû rester où c'était. Avez-vous une explication?

M. Fred Bobiasz, conseiller juridique, Politique en matière de droit pénal, droit pénal, ministère de la Justice: Certainement, sénateur Neiman. Vous parlez, je pense, de l'article 183.1 proposé. Vous comprenez bien que ce n'est pas vraiment un changement, mais simplement un déplacement.

Le sénateur Neiman: Exactement. J'aimerais savoir pourquoi vous avez fait cela parce que ce n'est pas une définition. C'est en réalité une définition des pouvoirs prévus dans l'article portant sur le consentement. Il me semblait que cette disposition était plus à sa place auparavant, si vous vouliez l'inclure d'une façon ou d'une autre dans le projet de loi.

[Text]

Mr. Bobiasz: We had a choice. We could have left it there, but we would have had to add it to several other sections that are being introduced in this bill as well. For instance, consent is relevant to the section 184.2 provision to obtain a warrant based on consent. In anticipation of other multiple party situations, the concept of extending the notion that the consent of one person in a situation is sufficient, the issue was either to add it in all the other provisions where consent is relevant or, as was chosen to do by the draftperson; put it at the front of the bill, to signal to the reader that even though the expression of the legislative enactment is in the singular and it contemplates one person speaking to another, where consent is relevant it applies to multiple-party situations as well. This was a decision taken by Parliament in 1973, when it enacted the invasion of privacy part of the Protection of Privacy Act.

Senator Neiman: Right. Do you not think that the *Duarte* case called that section into question in any case, where it says in the judgment:

Surreptitious electronic interception and recording of a private communication, in effect, amounts to a search and seizure. Such recording, moreover, should be reviewed as a search and seizure in all circumstances, save where all underlying parties to the conversation have expressly consented to its being recorded.

Do you not think the *Duarte* situation calls that entire provision into question?

Mr. Bobiasz: I do not think it calls it into question, Senator Neiman, so much as that is what we are doing in the field, because of *Duarte*.

We are saying: If a police officer or other agent of the state wishes to gather evidence based on the consent of one or more participants in a transaction, the peace officer has to apply to a judge for an authorization in advance.

Senator Neiman: That is based on the consent.

Mr. Bobiasz: Based on the consent, and it is exactly what I think we are talking about. What has to happen is the peace officer has to go before a judge of the appropriate level, explain the situation; saying, among other things, that one of the persons in the transaction is prepared to consent to have the communications intercepted. The judge will know that there are other persons there, whether it is just one other person or whether it is a room full of persons that have not consented. That is part of the information the judge should

[Traduction]

M. Bobiasz: Nous avons le choix. Nous aurions pu la laisser là, mais nous aurions dû l'ajouter dans plusieurs autres articles nouveaux du projet de loi. Par exemple, la question du consentement a un lien avec la disposition prévue à l'article 184.2 au sujet de l'obtention d'une autorisation fondée sur le consentement. En prévision d'autres cas où il pourrait y avoir plusieurs parties en cause, et de la possibilité d'étendre la notion selon laquelle le consentement d'une seule personne dans une situation de ce genre est suffisant, il fallait décider si nous ajoutions cette définition dans toutes les autres dispositions pour lesquelles la question du consentement était pertinente ou, comme le rédacteur a choisi de le faire, si nous devions plutôt l'inclure au début du projet de loi pour signaler au lecteur que, même si l'expression employée dans le texte législatif est au singulier et qu'elle renvoie au cas d'une personne qui parlerait à une autre, cette disposition s'applique également aux situations où de nombreuses parties sont en cause, lorsque la question du consentement est pertinente. C'est une décision que le Parlement a prise en 1973, lorsqu'il a adopté les dispositions relatives aux atteintes à la vie privée, dans la Loi sur la protection de la vie privée.

Le sénateur Neiman: D'accord. Vous ne pensez pas que l'affaire *Duarte* permet de toute façon de contester cet article puisqu'on peut lire dans le jugement:

L'interception et l'enregistrement subreptices de conversations privées par des moyens électroniques équivaut dans les faits à une opération de perquisition et de saisie. Cet enregistrement, en outre, devrait être examiné au même titre qu'une perquisition avec saisie dans toutes les circonstances, sauf dans le cas où toutes les parties à la conversation y ont consenti expressément.

Ne pensez-vous pas que le jugement *Duarte* remet en question toute cette disposition?

M. Bobiasz: Je ne pense pas, sénateur Neiman, dans la mesure où c'est justement ce que nous faisons sur le terrain à cause du jugement *Duarte*.

Ce que nous disons, c'est que si un agent de police ou un autre agent de l'État souhaite recueillir des preuves avec le consentement d'une ou de plusieurs des parties à une transaction, l'agent de la paix devrait demander à l'avance une autorisation à un juge.

Le sénateur Neiman: C'est une question de consentement.

M. Bobiasz: Oui, et c'est exactement de cela qu'il est question ici. Il faut que l'agent de la paix se présente devant un juge de niveau approprié et lui explique la situation en lui disant notamment qu'une des parties à la transaction est prête à consentir à l'interception des communications. Le juge saura qu'il y a d'autres personnes en cause qui n'ont pas donné leur consentement, qu'il s'agisse d'une seule personne ou d'une pleine salle. C'est un des éléments d'information dont le juge devrait tenir compte pour prendre la décision d'accorder ou

[Text]

take into account to make the decision with regard to whether a warrant or an authorization is appropriate. *Duarte* has nothing to do with whether or not an offence is committed by anyone in intercepting a communication absent consent or with the consent of only one individual. *Duarte* was just concerned with the activities of agents of the state.

Senator Neiman: Let us take the statement, "save for all parties to the conversation." Are you saying that in retrospect, the court would find it reasonable if it were called into question, as long as your affidavit showed that there could possibly be a roomful of people there?

Mr. Bobiasz: Senator Neiman, what I think that means is that if each and every person involved in the transaction consented, then it is perfectly appropriate too.

That is what *Duarte* meant in that sense. What the court said, and it is terribly important for this bill: If not all the persons are aware that their communications are being recorded, then to record without an authorization violates each and every one of those non-consenting person's Charter rights. That is why a warrant is required to be considered.

The Chairman: That is not only an opportunity, it is within the framework of the *Duarte* case.

Mr. Bobiasz: Exactly Senator Beaudoin. That is precisely the situation that is being addressed in this legislation, in section 184.2 and in the exceptional 184.1 and 184.4. It is because of that statement that these provisions are in this bill.

Senator Keon: I am still not clear in Section 184.2, why the consent was removed from the superior court judges to provincial court judges. Why did you have to do that?

Mr. Bobiasz: It was not really removed.

Mr. Keon: Well, at least the authority was expanded in 184.2. It was in the testimony of the Criminal Lawyers Association. They were very concerned about this.

Mr. Blais: I do not know who expressed concerns about that, Senator. I think it was changed because in Quebec, La Cour du Québec, has always had the authority to issue those authorizations, but it was not the case in other provinces.

Mr. Bobiasz: Well, just to add one other thing, Senator Keon; the only existing provision in Part 6, for authorizations, deals with operations where someone's communication is being intercepted without anyone's knowledge except the interceptor. That was the thrust of the original scheme. Parliament decided that should be done essentially by

[Traduction]

non un mandat ou une autorisation. L'affaire *Duarte* n'a rien à voir avec le fait qu'une personne qui intercepte une communication sans consentement, ou avec le consentement d'une seule des personnes visées, commet ou non un crime. Dans le jugement *Duarte*, la cour s'est penchée seulement sur les activités des agents de l'État.

Le sénateur Neiman: Mais le jugement fait exception des cas où toutes les parties à une conversation ont consenti. Voulez-vous dire que la cour pourrait juger cela raisonnable rétrospectivement, si la question lui était posée, dans la mesure où un affidavit démontrerait qu'il pouvait y avoir une salle pleine de monde?

M. Bobiasz: Sénateur Neiman, ce que cela signifie à mon avis, c'est que si toutes les personnes en cause dans la transaction ont donné leur consentement, c'est tout à fait approprié aussi.

C'est ce que signifie le jugement *Duarte* à ce sujet. Ce qu'a dit la cour, et c'est très important pour le projet de loi, c'est que, si les personnes en cause ne sont pas toutes au courant que leurs communications sont enregistrées, cet enregistrement sans autorisation viole les droits accordés par la Charte à chacune de ces personnes qui n'ont pas donné leur consentement. C'est pourquoi il est nécessaire de demander un mandat.

Le président: Ce n'est pas seulement une possibilité, c'est le fondement du jugement *Duarte*.

M. Bobiasz: Exactement, sénateur Beaudoin. C'est précisément la situation sur laquelle porte ce projet de loi, à l'article 184.2 et aux articles 184.1 et 184.4 portant sur les exceptions possibles. C'est à cause de ce jugement que ces dispositions se retrouvent dans le projet de loi.

Le sénateur Keon: Au sujet de l'article 184.2, je ne comprends pas encore très bien pourquoi les questions de consentement ont été retirées aux juges de la cour supérieure et sont passées à ceux de la cour provinciale. Pourquoi avez-vous dû faire cela?

M. Bobiasz: Elles n'ont pas vraiment été retirées.

M. Keon: Eh bien, les pouvoirs ont du moins été étendus en vertu de l'article 184.2. C'est ce qu'ont dit les représentants de la *Criminal Lawyers Association*; ils étaient très inquiets.

M. Blais: Je ne sais pas qui a exprimé des préoccupations à ce sujet, sénateur. Je pense que cette disposition a été modifiée parce qu'au Québec, la Cour du Québec avait toujours eu le pouvoir d'émettre ces autorisations, alors que ce n'était pas le cas dans les autres provinces.

M. Bobiasz: J'aimerais ajouter encore une petite chose, sénateur Keon; à l'heure actuelle, la seule disposition de la Partie 6 portant sur les autorisations concerne les opérations dans lesquelles les communications de quelqu'un sont interceptées sans que personne le sache, sauf le responsable de l'interception. C'était le but des dispositions originales. Le

[Text]

superior court judges and other senior level judges. It also decided in 1973, that in consent situations, a warrant would not be required. As a result of the Supreme Court of Canada decisions, we know that a warrant is required. A decision was made after hearing views from a number of bodies and organizations as to what would be the appropriate level of the judiciary to consider these applications. The opinions and views ranged from justices of the peace who can, at the moment, grant conventional search warrants, to superior court judges who, as I indicated, deal with third-party intercepts.

Surprisingly, most of the comments we received said, "We do not understand why superior court judges should be dealing with these authorizations in the first place." One of the reasons it is not necessary is that from the beginning, in Quebec, given the way their judicial structure is organized, it is the provincial court judge equivalent. In any event, with regard to the consent situations, because of the views we heard, and also because it is our view that a search based on consent is much closer to a conventional search of property and premises, we felt that we could go closer to the justice of the peace, but as a result of the balancing of interests and the fact that provincial court judges, in the end, is the level of the judiciary that is most apt to consider resulting prosecutions. They do 95 to 98 percent of criminal prosecutions.

Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy, The Department of Justice: If I may, Mr. Chairman.

I think it is also useful to keep in mind that back in 1973, when Parliament made a decision with respect to the rest of the country, there were still a lot of lay magistrates that were the equivalent of provincial court judges. That was true even in central Canada and Ontario, particularly true in some of the other provinces. In Newfoundland, all of the provincial magistrates until about 10 to 15 years ago, were not legally trained. There was a concern at that time that the authorization should be left in the hands of a legally trained judicial officer. That is not the case today. Across the country, all of the provincial court judges are lawyers and in fairness, have a great deal of experience in criminal matters. One could suggest more experience, very often, than superior court judges.

[Traduction]

Parlement a décidé que les autorisations devaient être données essentiellement par des juges de la cour supérieure et d'autres tribunaux de haut niveau. Il a également décidé en 1973 qu'il n'était pas nécessaire d'obtenir un mandat lorsque les personnes concernées donnaient leur consentement. Par suite de diverses décisions rendues par la Cour suprême du Canada, nous savons maintenant qu'un mandat est nécessaire. La Cour a rendu une de ces décisions après avoir entendu les avis d'un certain nombre d'organismes et d'organisations au sujet du niveau des tribunaux devant être appelés à examiner ces demandes. Les opinions à ce sujet étaient très diverses; certains estimaient que ces autorisations pouvaient être données par des juges de paix, qui sont actuellement autorisés à délivrer des mandats de perquisition conventionnels, alors que d'autres estimaient que cela devait revenir aux juges de la cour supérieure qui, comme je l'ai indiqué, s'occupent des interceptions par des tierces parties.

C'est étonnant, mais la plupart des gens qui nous ont parlé de cette question ont dit ne pas comprendre pourquoi, de toute façon, les juges de la cour supérieure devaient s'occuper de ces autorisations jusqu'ici. Une des raisons pour lesquelles ce n'est pas nécessaire, c'est qu'au Québec, étant donné la structure de l'appareil judiciaire dans cette province, ce sont les juges de la cour provinciale, ou des tribunaux équivalents, qui s'en occupent depuis toujours. Quoi qu'il en soit, en ce qui concerne les questions de consentement, en raison des opinions que nous avons entendues et aussi parce qu'à notre avis, une perquisition fondée sur le consentement est beaucoup plus proche de la fouille conventionnelle d'une propriété, nous avons jugé qu'il pourrait à la rigueur être possible de faire appel aux juges de paix, mais nous avons choisi l'autre option pour établir un équilibre des intérêts en cause et parce que les juges de la cour provinciale sont en définitive les plus susceptibles d'être appelés à juger les cas de poursuites subséquents. Ils s'occupent en effet de 95 à 98 pour cent des poursuites au criminel.

Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politiques pénales et sociales, ministère de la Justice: Permettez-moi d'intervenir, monsieur le président.

Je pense qu'il est également utile de se rappeler que, en 1973, quand le Parlement a pris une décision concernant le reste du pays, il y avait encore beaucoup de magistrats non professionnels de niveau équivalent à celui des juges de la cour provinciale. C'était le cas même en Ontario, dans le centre du Canada, et ce l'était encore davantage dans certaines autres provinces. À Terre-Neuve, il y a encore dix ou quinze ans, aucun des magistrats provinciaux n'avait de formation juridique. Or, on estimait à ce moment-là que ces autorisations devaient être laissées au personnel judiciaire ayant une formation juridique. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Dans tout le pays, les juges de la cour provinciale sont tous avocats et, honnêtement, je dois dire qu'ils ont beaucoup d'expérience des

[Text]

The Chairman: Yes. Now, Senator Cogger and Senator Neiman, is it on the same point?

Senator Neiman: It is on the application sections. I wanted to get another clarification.

The Chairman: Senator Cogger, is it a similar point?

Senator Cogger: You go ahead, I will wait.

Senator Neiman: On the applications, I wonder if you would deal with the objections or reservations raised about changing the applicants from the Crown attorneys to peace officers or public officers. I do not know if you have to look at each section separately.

Mr. Bobiasz: I just had a short dialogue with Minister Blais and reminded him that when he was Solicitor General of Canada he had to sign a number of certificates authorizing agents to act on his behalf with regard to the authorizations that are provided for in the criminal code. That state of affairs will continue. Again, when we were looking at what should be done with regard to applications based on the consent of an individual and what information should be required to be presented to the court, it was decided that it would be appropriate to have different provisions applicable given, among other things, the larger number of situations that would obtain.

Number two, the fact that the application material in support of a consent information should be more straightforward, simply because the interception based on consent is not considered what is sometimes referred to as a "last resort procedure." Under the code right now, before you get an authorization to intercept unbeknownst to anybody, the applicant has to demonstrate that all other feasible means to obtain the information have been exhausted. This requires the compilation of very lengthy and complex application procedures. In these consent situations, we see the consent intercept as one of these things that should be exhausted before you seek a third-party authorization. Consequently, the information to be provided should be more straightforward.

The third reason is that one reason to have applications made through agents, had to do with the fact that in dealing with senior level judges, there was a view that thought that it would be better to deal with superior court judges through lawyers in chambers. There are very few civilians who get to deal directly on applications to superior court judges. This is not the case with the provincial court judges or JPs, so we thought it was quite appropriate for peace officers to be able to apply directly to the judges and to be responsible for

[Traduction]

questions criminelles. J'irais même jusqu'à dire qu'ils ont très souvent plus d'expérience que les juges de la cour supérieure.

Le président: Oui. Maintenant, sénateur Cogger et sénateur Neiman, avez-vous une question sur le même point?

Le sénateur Neiman: La mienne porte sur les articles relatifs aux demandes. J'aimerais un autre éclaircissement.

Le président: Sénateur Cogger, votre question est-elle similaire?

Le sénateur Cogger: Allez-y, je vais attendre.

Le sénateur Neiman: Au sujet des demandes, j'aimerais savoir ce que vous avez à répondre aux objections ou aux réserves soulevées au sujet du transfert de cette responsabilité des procureurs de la Couronne aux agents de la paix, ou aux agents de la force publique. Il n'est peut-être pas nécessaire d'étudier chaque article séparément.

M. Bobiasz: Je viens d'avoir un court entretien avec le ministre Blais et je lui ai rappelé que, quand il était Solliciteur général du Canada, il a eu à signer un certain nombre de certificats autorisant des agents à agir en son nom en ce qui a trait aux autorisations prévues dans le Code criminel. Cet état de choses va se poursuivre. Encore une fois, quand nous avons examiné ce qui devrait se faire dans le cas des demandes d'interception avec le consentement d'une personne et l'information qui devrait être requise par le tribunal, nous avons décidé qu'il serait préférable que des dispositions différentes s'appliquent étant donné notamment le plus grand nombre de cas qui seraient possibles.

Deuxièmement, il y a le fait que les documents à présenter à l'appui des demandes de consentement devraient être plus simples, pour la bonne raison que l'interception avec consentement n'est pas considérée comme ce qu'on appelle parfois une «procédure de dernier recours». En vertu du Code actuel, avant d'obtenir l'autorisation d'intercepter des communications sans que personne ne le sache, le demandeur doit prouver qu'il a épuisé tous les autres moyens possibles pour obtenir l'information voulue. Cette exigence oblige à compiler une information très volumineuse et très complexe pour chaque demande. Dans les cas où il y a consentement, nous croyons que l'interception avec consentement est une des ressources qui doivent être épuisées avant qu'il soit possible de demander l'autorisation d'une tierce partie. Par conséquent, l'information à fournir devrait être plus simple.

La troisième raison pour laquelle les demandes doivent être présentées par des agents, c'est que, puisqu'il s'agit de juges de niveau supérieur, certains estimaient qu'il était préférable que les avocats s'adressent aux juges de la cour supérieure en chambre du conseil. Il y a très peu de civils qui ont l'occasion de présenter directement des demandes aux juges de la cour supérieure. Ce n'est pas le cas pour les juges de la cour provinciale ou les juges de paix; nous avons donc estimé qu'il était tout à fait approprié que les agents de la paix puissent

[Text]

developing and presenting their own case. Ultimately, it will be up to the peace officers to justify the basis upon which the authorization or warrant was obtained, and having it go through an agent shifts the responsibility to the agent from the field investigating officer.

The Chairman: Senator Cogger, on another point.

Senator Cogger: Yes. I would like a clarification. It is not clear in my mind where 184.5 is as opposed to 193.1. As I understand it, 184.5 makes an offence of merely intercepting maliciously or for gain; is that correct? 193.1 makes it an offence to use or disclose; is that correct?

Mr. Blais: Your question is about "maliciously"?

Senator Cogger: I cannot understand the difference. It seems to me if you intercept maliciously or for gain, surely you are going to use or disclose, otherwise what is going to be the purpose of the interception? Therefore, why do you need another offence "to use or disclose"?

Mr. Blais: First of all, I think those are two elements. Obviously, I think a conversation could be...

Je pense qu'une conversation peut être interceptée par inadvertence. Ce système-là, actuellement, n'étant pas rendu assez sophistiqué alors même quelqu'un qui est au téléphone peut intercepter une conversation sans même avoir de «scanner».

Alors, j'imagine que la question que vous posez c'est à savoir pourquoi créer ou spécifier «malicieusement ou aux fins de gain», il fallait absolument prévoir qu'il y ait intention.

Le sénateur Cogger: Il m'apparaît quand on parle de «malicieusement ou aux fins de gain», que l'on comprend nécessairement l'usage ou la divulgation, sans cela je vois mal comment on est malicieux ou on gagne, d'une part. D'autre part, si ni malicieusement, ni par gain mais par inadvertence je capte une conversation dans laquelle je m'aperçois, par exemple, que mon fils est en train de prendre rendez-vous avec un compagnon que je juge qu'il ne devrait pas fréquenter. Est-ce que je commets une infraction lorsque je me sers de la conversation, «because I use it or disclose it», en disant à mon fils: j'ai capté par inadvertence ta conversation, mais maintenant je m'en sers?

[Traduction]

présenter une demande directement aux juges, et être responsables de présenter et de défendre leur propre cause. En dernière analyse, il appartiendra aux agents de la paix de justifier les motifs pour lesquels l'autorisation ou le mandat a été obtenu; en faisant appel à un agent, on lui transfère la responsabilité confiée jusque-là à la personne chargée d'enquêter sur le terrain.

Le président: Sénateur Cogger, vous avez une question sur un autre point.

Le sénateur Cogger: Oui. J'aimerais une précision. Je ne comprends pas très bien comment l'article 184.5 se situe par rapport à l'article 193.1. Si je comprends bien, d'après l'article 184.5, le simple fait d'intercepter une communication malicieusement ou aux fins de gain constitue une infraction, n'est-ce pas? L'article 193.1 prévoit que l'utilisation ou la divulgation de l'information constitue une infraction; est-ce exact?

M. Blais: Vous vous posez des questions sur le terme «malicieusement»?

Le sénateur Cogger: Je ne comprends pas la différence. Il me semble que si quelqu'un intercepte une conversation dans un but malicieux ou à des fins lucratives, il va certainement utiliser ou divulguer cette information; autrement, à quoi servirait l'interception? Par conséquent, pourquoi est-il nécessaire d'ajouter une infraction relative à l'utilisation ou à la divulgation?

M. Blais: Premièrement, je pense qu'il s'agit là de deux éléments distincts. Bien sûr, je pense qu'une conversation peut être. . .

I think that a conversation could be intercepted inadvertently, as that system is not yet sophisticated enough — even someone who is on the telephone can intercept a conversation even without having a scanner.

So I imagine that your question is why, in order to establish or specify "maliciously or for gain", we had specifically to provide for intent.

Senator Cogger: It seems to me that when you mention "maliciously or for gain", you necessarily mean to use and disclose. If this is not the case it is unclear to me how you are malicious or how you gain. If neither maliciously nor for gain I intercept a conversation in which, for example, I hear my son setting up a meeting with a person I do not think he should be seeing, am I committing an offence if I use the conversation, because I use it or disclose it, if I say to my son: I intercepted your conversation inadvertently, but now I am going to use it?

[Text]

Il semblerait que sous l'article 193.1, le seul usage ou la divulgation, sans qu'il y ait l'élément de gain ou de malice mais seulement l'usage.

M. Blais: Je pense que l'élément est important en terme de *mens rea*. Je ne pense pas que nécessairement l'utilisation ou même qu'elle soit rendue publique soit nécessaire. On pourrait l'utiliser à des fins de chantage. Par exemple, à quel moment commence le crime et à quel moment il se termine? Je pense qu'il y doit y avoir les deux éléments de base, c'est-à-dire, *actus reum* et le *mens rea*, c'est-à-dire, l'acte d'intercepter malicieusement ou pour des fins de gain.

Le président: Oui, mais il n'y a pas de *mens rea*.

Le sénateur Cogger: Regardons l'article 193.1, et je cite:

Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque utilise ou divulgue volontairement une communication radiotéléphonique, ou en divulgue volontairement l'existence, si:

Lorsque j'empêche mon fils de voir un compagnon que je juge inacceptable parce que j'ai capté, par accident, un entretien. C'est sûr que je suis bien intentionné. Mais, la loi ne dit pas que vous avez le droit de le faire si c'est pour empêcher votre fils d'aller voir des voyous. La loi ne dit pas cela. Elle dit que c'est un acte criminel d'utiliser la conversation ou de la divulguer.

M. Bobiasz: Si vous me permettez de répondre à cette question. Dans un premier temps, quand on intercepte une communication cellulaire, il est nécessaire pour vous d'avoir un «scanner» ou un autre genre d'appareil pour recevoir la communication. Alors cela ne va pas vous ennuyer si vous êtes dans la chambre en même temps que votre fils et entendez sa conversation et par la suite vous lui en parlez. L'article s'adresse seulement à une personne qui a intercepté une conversation par voix d'un appareil électronique ou autre. Ce n'est pas un accident.

M. Blais: En fait, c'est cela. Tout dépend. L'exemple que vous nous avez donné tout à l'heure, c'est sûr que si vous entendez une conversation dans la même maison au moment où l'on prend l'appareil pour téléphoner et qu'il y a déjà quelqu'un sur la ligne, ce n'est pas le même type d'interception. Elle s'est faite vraiment par inadvertence. Quelqu'un qui utilise un «scanner», en parlant, il doit avoir un motif.

Le sénateur Rivest: Pour reprendre ce que le sénateur Cogger dit, pourquoi, à ce compte-là, ne pas faire un acte criminel le fait d'avoir un «scanner»? Si ce n'est pas un acte criminel d'avoir un «scanner», alors toute espèce d'utilisation d'un «scanner», va pouvoir conduire à la commission d'un acte criminel. Pourquoi n'est-ce pas criminel d'avoir un «scanner», si en l'utilisant on se rend nécessairement coupable d'un acte

[Traduction]

It would appear that under section 193.1, only using or disclosing it, without there being any element of gain or malice, just use. . .

Mr. Blais: I think that the element is important in terms of *mens rea*. I do not think that it necessarily has to be used or even be made public. It could be used for blackmail. For example, at what point does the crime start and when does it end? I think that there must be two basic components, that is *actus reum* and *mens rea*, the act of intercepting maliciously or for gain.

The Chairman: Yes, but there is no *mens rea*.

Senator Cogger: Let's look at section 193.1. It reads:

Every person who wilfully uses or discloses a radio-based telephone communication or who wilfully discloses the existence of such a communication is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, if:

When I stop my son from seeing a friend that I feel is undesirable because I caught them setting up a meeting, by accident. Of course I have good intentions. But the law does not say you have the right to do it if it is to stop your son from going off with hooligans. The law does not say that. It says that it is a criminal offence to use or disclose the conversation.

Mr. Bobiasz: If you would allow me to answer this question. First, in order to intercept a cellular telephone communication, you have to have a scanner or some other kind of device to receive the communication. So you are not guilty of an offence if you are in the room at the same time as your son and you hear his conversation and later you talk to him about it. The section is aimed solely at a person who intercepts an conversation by using electronic equipment of some kind. This is not an accident.

Mr. Blais: In fact, that is correct. It all depends. In the case of the example you just gave, it is clear that if you hear a conversation going on in the same house when you pick up the telephone and there is already someone on the line — this is not the same kind of interception. That is really inadvertent. Basically, anyone who uses a scanner must have a reason for doing so.

Senator Rivest: To go back to what Senator Cogger was saying, why not then make it a crime to have a scanner? If it is not a crime to have a scanner, while any use of a scanner will lead to the commission of an offence. . . Why is it not a crime to have a scanner, if in using one you are guilty of an offence? It is the same thing as radar detectors, for instance.

[Text]

criminel? Comme les détecteurs de radar, par exemple, c'est la même chose.

M. Blais: Effectivement, c'est assez curieux parce que ce n'est pas tout le monde qui a envie de faire cela. Tout comme quelqu'un peut passer sa soirée à écouter des conversations sur radiotéléphone simplement en étant branché sur le poste 2 ou 3. C'est le sport national des chasseurs et des pêcheurs dans le Nord du pays. Par exemple, vous voulez téléphoner et la seule façon que vous avez de téléphoner c'est d'appeler et de vous mettre en attente et attendre que la ligne soit libre. Entre temps, tous ceux qui parlent peuvent être entendus par tous ceux qui ont des radiotéléphones.

Le sénateur Rivest: Et, ce n'est pas criminel.

M. Blais: Ce n'est pas criminel. Si c'était criminel cela ne pourrait pas être utilisé. Assez curieusement, il y a des gens qui adorent écouter ce genre de ligne-là, tout comme les gens qui ont des CB dans les camions parce qu'ils sont seuls ou ils s'ennuient. Ils aiment capter des conversations qu'ils n'enregistreront pas nécessairement mais dont ils vont profiter d'entendre monsieur qui est à la pêche et qui téléphone à madame pour lui dire bonjour et lui dire qu'il s'ennuie. Cela soulève les passions de gens qui écoutent à l'occasion. Ce n'est pas quelque chose qui est vraiment criminel, c'est quelque chose qui est parmi les habitudes insolites que les gens peuvent avoir. On ne peut rendre tout criminel non plus. Il faut tirer une ligne quelque part. C'est surtout l'usage et l'intention criminelle qui deviennent importants surtout en rapport avec ce que j'ai exprimé, sénateur, dans mes notes introductives sur le fait de déranger les gens ou d'avoir l'intention de causer un problème majeur.

Le sénateur Cogger: Je ne veux pas prolonger le débat là-dessus. Peut-être vos gens pourront plus tard ou demain repenser à cela. Il y a probablement une explication logique. Pour ma part, j'ai de la difficulté à voir la vraie différence substantive entre l'article 184.5 et l'article 193.1.

Je vois mal, encore une fois, sous l'article 184.5, si c'est une offense d'intercepter malicieusement ou pour rémunérations aux fins de gain. Je ne vois pas comment cela ne comprend pas l'usage ou la divulgation. Si je le fais pour gain . . .

Senator Cogger: What am I going to gain by using it, or by divulging it, or bribing, or blackmailing?

Mr. Bobiasz: I think you are quite correct, Senator Cogger. Someone who intercepts maliciously or for gain, probably has the purpose of using it or disclosing it, but not the reverse. There may be many instances; it is the harm section 193.1 is trying to get at, where a person is in the business of gathering information using scanners and cellular phone calls. That person, for gain, or maliciously, will try to get someone else to either buy the information or take advantage of it. It is with respect to that someone else that 193.1 is directed. It is

[Traduction]

Mr. Blais: Yes, this is rather bizarre because not everyone wants to do it. Just as someone could spend his evening listening to radio-based telephone conversations merely by tuning in to channel 2 or 3. It is the national sport of hunters and fisherman up north. For instance, you want to telephone someone and the only way you can is by calling and putting yourself on hold and waiting for the line to be open. In the meantime, all those who are speaking can be heard by all those with radio-based telephones.

Senator Rivest: And it is not a crime.

Mr. Blais: It is not a crime. If it was a crime, it couldn't be used. Strangely, there are people who love to listen in on this kind of line, just as there are people with CBs in their trucks, because they are alone or because they are bored. They like to intercept conversations that they won't necessarily record, but they will profit by listening to Mr. X who is out fishing and calls Mrs. X to say hello and tell her he misses her. That sort of thing arouses the passions of those who listen in on occasion. It is not something that is really a crime, it is something in the realm of unusual habits people have. We cannot make everything illegal either. We have to draw a line somewhere. It is primarily the use and the criminal intent that become important, especially in relation to what I mentioned, Senator, in my opening remarks about bothering people or intending to cause a major problem.

Senator Cogger: I do not wish to prolong the discussion on this point. Perhaps your people could reconsider this later. There is probably a logical explanation. For my part, I have difficulty seeing the real substantive difference between section 184.5 and section 193.1.

I also have difficulty seeing, under section 184.5, if it is an offence to intercept maliciously or for gain, I do not see how this does not include use or disclosure. If I do it for gain. . .

Qu'est-ce que je vais gagner à utiliser l'information, à la divulguer, à acheter le silence de quelqu'un ou à le faire chanter?

M. Bobiasz: Je pense que vous avez tout à fait raison, sénateur Cogger. Quelqu'un qui intercepte une communication dans une intention malicieuse ou à des fins de gain a probablement l'intention de l'utiliser ou de la divulguer, mais l'inverse n'est pas nécessairement vrai. Il y a beaucoup de possibilités; c'est le tort que l'article 193.1 essaie d'empêcher, dans le cas d'une personne qui a pour pratique de recueillir de l'information à l'aide de détecteurs à balayage ou de téléphones cellulaires. Cette personne, pour des fins lucratives

[Text]

designed to get at, not the person who intercepts maliciously or for gain, but the person who wants to profit from the activities of someone else who is intercepted.

Your point is well taken. If someone breaches 184.5, chances are it will also be in breach of 193.1, but not necessarily the reverse.

Senator Neiman: Ms Gilhooly, our learned counsel from the Department of Communications, has reminded me that section 193 is now in the Radio Communications Act, and it is just being reprinted here. Is it not the same provision in the Radio Communications Act?

I'm sorry, let Ms Gilhooly say this then, on this point.

The Chairman: The Minister leaves in five minutes.

Le sénateur Rivest: Qu'est-ce que cela change? Les diffuseurs, par exemple, qui auraient obtenu la retranscription des conversations, pour prendre cet incident concret, est-ce qu'ils auraient pu l'utiliser ou le diffuser? Oui ou non. Qu'est ce que ce la change à la situation?

M. Blais: Ce qui c'est passé, en fait, c'est une analyse après le coup de dire: est-ce qu'avec ces amendements-là on aurait pu empêcher la diffusion des interceptions? Effectivement, il est difficile d'apprécier la preuve d'un éventuel crime après coup alors que la loi n'était pas là. En fait, tout est dans la façon dont cela s'est passé. En fait, il n'y a jamais eu de précision sur le *mens rea* de ceux qui ont intercepté les conversations. Si l'interception était malicieuse. . .

Le sénateur Rivest: Avec le projet de loi actuel, pour prendre cet exemple-là, l'interception ne serait pas un crime et son utilisation à des fins d'information du public, est-ce que celà serait un crime? Est-ce que le mot «gain» veut dire uniquement «money»?

Le président: En anglais c'est «for gain», je pense que c'est gains pécuniers?

M. Blais: Souvent l'avantage n'est pas nécessairement pécunier. Ce sera alors une question d'évaluation. Est-ce que l'on devrait préciser davantage «un avantage qui n'est pas pécunier»? C'est une autre question.

Senator Neiman: I do not know if Ms Gilhooly can help us.

The Chairman: Do you want to add something?

[Traduction]

ou dans une intention malicieuse, essaiera d'amener quelqu'un d'autre à acheter l'information ou à en tirer profit. C'est cette autre personne que l'article 193.1 cherche à atteindre. Il est destiné à rattraper non pas la personne qui intercepte la communication dans une intention malicieuse ou pour faire de l'argent, mais celle qui veut tirer profit des activités de quelqu'un d'autre, qui a fait l'objet de l'interception.

Votre argument est tout à fait défendable. Si quelqu'un viole l'article 184.5, il y a des chances qu'il soit également en infraction à l'article 193.1, mais la réciproque n'est pas nécessairement vraie.

Le sénateur Neiman: Mme Gilhooly, notre distinguée conseillère juridique du ministère des Communications, m'a rappelé que l'article 193 figure maintenant dans la Loi sur la radiocommunication, et qu'il est simplement repris ici. Est-ce que ce n'est pas la même disposition que dans la Loi sur la radiocommunication?

Excusez-moi, laissons plutôt Mme Gilhooly s'expliquer sur ce point.

Le président: Le ministre doit partir dans cinq minutes.

Senator Rivest: What difference does that make? The broadcasters, for instance, who obtained a transcript of the conversations, to use this specific example, would they have been able to use it or disclose it? Yes or no. What difference does this make to the situation?

Mr. Blais: What happened, in fact. . . with hindsight we can wonder whether these amendments would have prevented the broadcasting of the interceptions. It is difficult to assess evidence of a potential crime after the fact when the legislation hadn't yet been passed. It all depends on how it all took place. There were never any details about the *mens rea* of those who intercepted the conversations. If the interception was malicious. . .

Senator Rivest: In the bill before us, to take this example, interception would not be a crime, but would its use as public information be a crime? Does the word "gain" refer only to money?

The Chairman: In English, the term is "for gain"; I think it is pecuniary gain?

Mr. Blais: Frequently, the gain is not necessarily pecuniary. That would then be a question of assessment. Should we be more specific about "a gain which is not pecuniary"? That is another issue.

Le sénateur Neiman: Je me demande si Mme Gilhooly peut nous aider.

Le président: Voulez-vous ajouter quelque chose?

[Text]

Mr. Bobiasz: Just to mention, Senator, that a difficulty in a situation like that is to be able to establish that what was disclosed resulted from an interception of a cellular phone call; that is the problem. If that could be established, if it could be established that it was intercepted of the cellular phone call and number two, that there was no consent, implied or otherwise, of the participants, this provision could be applied.

Senator Rivest: If that is established, then this could be applied.

Mr. Bobiasz: You have to know more information.

Mr. Blais: Est-ce que l'article 193.1 ne couvre pas cela?

M. Bobiasz: Ça peu fort bien couvrir cela.

M. Blais: Je dirai que l'article 193.1 couvrirait à ce moment-là le cas de la divulgation. Je comprends que c'est toujours difficile après coup. Je pense que, oui, bien sincèrement.

The Chairman: Do you have anything to add Madam Gilhooly, on this?

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel and Acting Director General, Legal Services: Yes, just a clarification, Mr. Chairman, of Senator Neiman's question earlier.

With respect to the Radio Communication Act, there was always an offence of intercepting and using or intercepting and disclosing any kind of radio communication. It was rarely used and presumably, that will continue. In terms of the new provision, there is a provision in clause 24 of "using and divulging radio-based telephone communication." There is no element here in the Radio Communication Act of "malicious or for gain." Part of the reason, is that this a regulatory statute. The *mens rea* concept that is encapsulated in the criminal code is a criminal act, a standard suitable to the code. In the Radio Communication Act, we have stuck to the strict liability, a less onerous task, in its restriction to use and divulging radio-based telephone conversation. I hope that clears it up.

M. Blais: Monsieur le président, je suis vraiment pris par mon devoir au peuple. Je m'excuse de devoir vous quitter. Je voudrais vous dire juste un mot avant de partir, monsieur le président.

Je sais que votre comité a été mis beaucoup à contribution et le sera aussi dans les jours qui viennent parce que la Chambre des communes a adopté le projet de loi sur l'administration des

[Traduction]

M. Bobiasz: Je souhaitais mentionner, sénateur, que le problème qui se pose dans une situation pareille est celui d'établir que l'information a été divulguée à cause de l'interception d'une conversation sur téléphone cellulaire; voilà le problème. S'il était possible de prouver que c'est l'interception d'une conversation sur téléphone cellulaire qui a permis de prendre connaissance de l'information et que les participants n'ont pas donné leur consentement, implicite ou autre, à cette interception, il serait possible à ce moment-là d'appliquer cette disposition.

Le sénateur Rivest: Donc, si on peut en faire la preuve, il serait possible d'appliquer cette disposition.

M. Bobiasz: Il faudrait disposer de plus de données.

Mr. Blais: Doesn't section 193.1 cover that?

Mr. Bobiasz: It might very well cover that.

Mr. Blais: I will say that at that point section 193.1 would cover disclosure. I understand that it is always difficult to determine after the fact. I think so, frankly.

Le président: Madame Gilhooly, auriez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice générale intérimaire, Services juridiques: Oui, une petite mise au point, monsieur le président, qui rejoint la question du sénateur Neiman.

En ce qui concerne la Loi sur la radiocommunication, l'interception et l'utilisation ou la divulgation d'une communication radiotéléphonique a toujours constitué une infraction. Cette disposition de la loi a rarement été invoquée et on peut présumer que cette situation ne changera guère à l'avenir. Quant à la nouvelle disposition, l'article 24 fait allusion à l'utilisation et à la divulgation de communications radiotéléphoniques. Autrement dit, la Loi sur la radiocommunication ne fait nullement allusion aux interceptions faites «malicieusement ou aux fins de gains». S'il en est ainsi, c'est en partie du fait que cette loi est une loi réglementaire. Le concept de *mens rea* qu'on retrouve dans le Code criminel vise un acte criminel, ce qui est tout à fait normal, vu l'objet du Code. Dans la Loi sur la radiocommunication, nous nous en sommes tenus à la responsabilité stricte — une notion plus facile à établir juridiquement — dans l'utilisation et la divulgation des conversations radiotéléphoniques. J'espère que cette explication vous aura été utile.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I really must go perform my public duty. I apologize for having to leave. I would just like to say a word before I go, Mr. Chairman.

I know that your committee has worked very hard on this, and you will be asked to make a contribution again in the coming days, because the House of Commons has passed the

[Text]

biens saisis qui aura un impact important pour les provinces; et, la loi corrective qui est moins controversée; le projet de loi sur la violence familiale qu'on a appelée «Stalking bill» mais qui touche d'autres chose sur la violence familiale; et, le projet de loi sur la pornographie juvénile que vous aurez bientôt.

Je vous remercie à l'avance pour l'aide que vous pourrez apporter. Je sais que c'est une pression importante sur vous. On a passé beaucoup de projets de loi à la Chambre des communes. On travaille très fort au niveau des projets de loi qui touchent la justice en général. On procède sur des cas, ce sont presque des interventions chirurgicales dans certains secteurs pour répondre à des besoins spécifiques, comme on le fait dans ce projet de loi que vous étudiez dans le moment.

Je vous remercie beaucoup, honorables sénateurs. Je sais que ce n'est pas facile. On vous demande beaucoup parce que l'on a soumis plusieurs projets de loi à la Chambre. Je sais que les fins de session sont difficiles mais je reçois beaucoup de pression de la part de la population. J'essaie de faire de mon mieux. Je vous remercie, honorables sénateurs. Je m'excuse de devoir vous quitter.

The Chairman: Merci, Monsieur Minister.

Mr. Blais: Thank you very much for your cooperation, Senators.

The Chairman: Next is Senator Cools.

Senator Cools: My question was for the Minister, but since he is gone, I will try the second best.

What is "the state"? There are frequent references to "agents of the state." What is "the state," or who is "the state"? I did not ask you what is an agent; we will come to that. What is "the state"? This seems to be new language in legislation.

The Chairman: Do you mean in the criminal code?

Senator Cools: Yes, in this statute.

What is "the state," or who is "the state"?

Senator Lewis: He explained that last week.

Senator Cools: Well, I was not here. What is "the state"?

Mr. Bobiasz: I am certainly prepared, Senator.

Senator Cools: Just give me a two sentence synopsis.

Mr. Bobiasz: In this context, it is whoever is bound by the Charter.

Senator Cools: That is what "the state" is?

[Traduction]

bill on the proceeds of crime that will have a considerable impact on the provinces; and the remedial legislation which is less controversial; the bill on family violence that is referred to as the "stalking bill" but which involves other areas of family violence as well; and the bill on child pornography that will be before you soon.

I would like to thank you in advance for your assistance. I know that this puts a great deal of pressure on you. We have passed a lot of bills in the House of Commons. We are working very hard on bills that concern justice in a general way. We are working on specific cases; one could almost say these are surgical operations in certain areas to meet specific needs, as is the case in the bill before you now.

Thank you very much, senators. I know it is not easy. We are asking a great deal from you because we have tabled a number of bills in the House. I know that ends of sessions are laborious but I am under a great deal of pressure from Canadians. I am trying to do my best. Thank you, honourable senators. I apologize for having to leave.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Blais: Je vous remercie de votre collaboration, sénateurs.

Le président: Je donne maintenant la parole au sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Je comptais adresser ma question au ministre, mais puisqu'il est parti, je vais me contenter de la poser à son représentant.

Qu'est-ce que «l'État»? On fait souvent allusion dans ce projet de loi aux «agents de l'État». Alors qu'est-ce que «l'État», ou qui est «l'État»? Je ne vous ai pas demandé ce qu'est un agent de l'État; nous allons y revenir tout à l'heure. Mais qu'est-ce que «l'État»? Il me semble qu'on emploie ici une nouvelle terminologie.

Le président: Vous voulez dire, dans le Code criminel?

Le sénateur Cools: Oui, dans ce projet de loi.

Qu'est-ce donc que «l'État» ou qui est «l'État»?

Le sénateur Lewis: Il l'a déjà expliqué la semaine dernière.

Le sénateur Cools: Eh bien, j'étais absente. Qu'est-ce que «l'État» donc?

M. Bobiasz: Je suis tout à fait disposé à répondre à votre question, sénateur.

Le sénateur Cools: Contentez-vous d'une brève explication — deux phrases suffiront.

M. Bobiasz: Dans le contexte présent, il s'agit de quiconque est lié par la Charte.

Le sénateur Cools: Ah, bon?

[Text]

Mr. Bobiasz: In this context.

The Chairman: Is it the federal and provincial states?

Mr. Bobiasz: And municipal. One of the issues that the court has been grappling with, with regard to the Charter is: Who has to adhere to its provisions? They seem to be using, for that purpose, the concept of state and someone who represents the state, which — given the situations they have been dealing with — seems to be someone who is fulfilling a government function; be it federal, provincial, or municipal. More importantly, it is also someone, a civilian perhaps, working in cooperation with one of these officials.

Senator Cools: Therefore, the government is the state according to this. Is that correct?

Mr. Bobiasz: The government at its various levels, yes.

The Chairman: That is right. Federal, provincial, and municipal.

Mr. Bobiasz: Depending on the circumstances, it could be such odd bodies as ground corporations. I am not saying for the purposes of the criminal law, but I know that there is a recent Supreme Court of Canada case that seemed to say, for certain purposes, a university is to be considered the state for the purposes of guaranteeing rights of citizens and individuals. It is certainly not to permit the state to impose on individuals, it is the reverse. It is to allow individuals to vindicate their Charter rights. The courts seem to be inclined to go as far as possible to make sure that the formal levels of government, plus people acting in cooperation with or in some kind of a relation with, have to adhere to the rights guaranteed citizens and others by the Charter.

The Chairman: I believe we have a few cases where the Supreme Court has identified what it means by "a state," with respect to the Charter of Rights and Freedom.

Mr. Bobiasz: It certainly has in this context, the phrase, "agent of the state."

Senator Cools: Not "agent of the state." The "agent" is my next question. I want to know what you define as "the state." I also want to know in what other legislation do you use this term, "the state."

Mr. Mosley: I wonder if I might be of some assistance.

Senator Cools: It is important, because the term "state" used to have very specific political meanings. It is different

[Traduction]

M. Bobiasz: Dans le contexte présent, oui.

Le président: Il s'agit donc de l'État fédéral et provincial?

M. Bobiasz: Et municipal. Depuis un moment, les tribunaux essaient de régler la question de savoir qui est lié par la Charte et qui doit respecter ses dispositions. À cette fin, ils semblent vouloir appliquer le concept de l'État et du représentant de l'État qui, dans les cas précis soumis à leur examen, semble correspondre à un fonctionnaire quelconque, aux paliers fédéral, provincial ou municipal. Ce qui est encore plus important, c'est que ce terme désigne également une personne — peut-être un civil — qui travaille en collaboration avec un de ces fonctionnaires.

Le sénateur Cools: Donc, dans cette disposition, l'État, c'est le gouvernement, n'est-ce pas?

M. Bobiasz: Oui, le gouvernement à différents paliers.

Le président: Voilà. Aux paliers fédéral, provincial et municipal.

M. Bobiasz: Selon les circonstances, ces dispositions pourraient peut-être viser des organismes d'autres types, telles les sociétés de la Couronne. Peut-être pas dans le contexte du droit criminel, mais je sais qu'un jugement récent de la Cour suprême laissait entendre qu'une université peut être considérée comme représentant l'État quand il s'agit de garantir les droits des citoyens individuels. Donc, il ne s'agit pas de permettre à l'État d'imposer certaines choses aux citoyens — c'est plutôt l'inverse. L'idée est plutôt de permettre aux citoyens de défendre les droits qui leur sont garantis par la Charte. D'ailleurs, pour ce qui est de s'assurer que les paliers habituels des gouvernements, ainsi que les personnes qui ont une relation quelconque avec ces gouvernements, respectent les droits garantis aux citoyens et à d'autres groupes par la Charte, les tribunaux semblent vouloir prévoir toutes les situations.

Le président: Je crois que la Cour suprême a déjà expliqué ce qu'elle entend par le terme «l'État» dans le contexte de plusieurs causes où il était question de la Charte des droits et libertés.

M. Bobiasz: La signification du terme ne saurait être plus claire dans le contexte présent, où l'on retrouve l'expression «l'agent de l'État».

Le sénateur Cools: Mais je ne parle pas de «l'agent de l'État», question que j'aborderai dans quelques instants. Je voudrais d'abord connaître votre définition du terme «l'État». Je voudrais également savoir dans quelles autres lois on retrouve ce terme.

M. Mosley: Je pourrais peut-être vous aider à ce sujet.

Le sénateur Cools: C'est important, vous savez, car le terme «État» avait antérieurement une signification politique

[Text]

from "Parliament". Do you know what I am talking about, Senator Beaudoin? You are a constitutional man.

Mr. Mosley: It is a term with a variety of meanings in different contexts. What we are dealing with here is just one context; the exercise by persons who have been empowered, under statute or common law, to exercise certain functions on behalf of the government. I do not think we are attempting to define for the purpose of the criminal code, the meaning or the breadth of the meaning of "state," but simply to use a word which as the chair as pointed out, the Supreme Court of Canada has used in this particular context.

Senator Cools: You say a person or persons who are exercising certain functions of the government. The government has many and varied functions such as a school.

Mr. Mosley: I should be more precise.

Senator Cools: I am trying to find out what a "state" is, because a lot of language is occurring now in legislation that has profound implications for the future. We went through this some years ago when we looked at Meech Lake: the whole question of "distinct society", and that "society" had a particular meaning in terms of a history and tradition of law. Many functions of the government, such as to educate the public, are performed by schools. One would hardly say that the schools are part of the state.

Mr. Mosley: The context here is very narrow. It really applies only to those persons who are exercising functions which relate to the enforcement of laws. There is no attempt to define what "state" means, either to limit or to expand on the concept. It is simply to make use of the term in the context which the Supreme Court has used the term, with reference to persons who are carrying out that kind of function.

Senator Cools: Is it correct the infer they are persons who carry out a sort of coercive function.

Mr. Mosley: I would not define it as coercive. There are a variety of functions relating to the enforcement of the law by persons who are empowered at common law or under statute, to carry out those functions.

The Chairman: Senator Lewis.

Senator Cools: I was not finished. Go ahead, on the same point. I would like to come back.

Senator Lewis: In actual effect under our system, all authority emanates from the Crown.

Senator Cools: That is right.

[Traduction]

bien précise. Il n'a pas le même sens que le mot «Parlement». Vous, sénateur Beaudoin, qui êtes expert constitutionnel savez bien de quoi je parle, n'est-ce pas?

M. Mosley: En réalité, c'est un terme qui a des significations différentes selon le contexte. Pour l'instant, nous traitons d'un seul contexte: l'exercice de certaines fonctions, au nom du gouvernement, par des personnes habilitées en vertu d'une loi ou de la *common law*. Donc, à mon avis, il ne s'agit pas de définir, dans le contexte du Code criminel, la signification ou la portée du terme «l'État», mais plutôt de reprendre le terme qu'a employé la Cour suprême du Canada dans un contexte bien particulier.

Le sénateur Cools: Vous parlez d'une personne qui exerce certaines fonctions au nom du gouvernement. Eh bien, le gouvernement exerce toute une gamme de fonctions — par exemple, l'instruction publique.

M. Mosley: Je devrais être un peu plus précis.

Le sénateur Cools: J'essaie de savoir exactement en quoi consiste «l'État», parce qu'on retrouve actuellement dans les projets de loi de nouvelles expressions qui ont d'importantes implications pour l'avenir. Nous avons débattu cette même question il y a quelques années dans le contexte de l'Accord du lac Meech: là, tout tournait autour de l'expression «société distincte» et du fait que le terme «société» a un sens bien précis dans le contexte de notre histoire et de nos traditions juridiques. De nombreuses fonctions du gouvernement, telle l'instruction publique, sont prises en charge par les écoles. Or, on peut difficilement prétendre que nos écoles représentent l'État.

M. Mosley: Le contexte qui nous intéresse ici est très limité. C'est-à-dire que cette disposition ne vise que les personnes qui exercent certaines fonctions relativement à l'application des lois. On ne cherche aucunement à définir «l'État» ou à élargir ou limiter la portée du concept de base. On reprend simplement le terme qu'a employé la Cour suprême, dans le même contexte — en parlant des personnes qui exercent des fonctions de ce genre.

Le sénateur Cools: Serait-il juste de dire que le rôle de ces personnes est de nature coercitive?

M. Mosley: De nature coercitive, non. Il existe toute une gamme de fonctions qui concernent l'application de la loi par des personnes chargées de cette responsabilité en vertu de la *common law* ou d'une loi quelconque.

Le président: Sénateur Lewis.

Le sénateur Cools: Je n'avais pas fini. Allez-y, si votre question porte sur le même sujet. J'aurai d'autres questions à poser quand vous aurez terminé.

Le sénateur Lewis: En fait, dans notre système, toute autorité émane de la Couronne.

Le sénateur Cools: C'est bien ça.

[Text]

Senator Lewis: It appears to me that this is quite obviously just creeping Americanism.

Senator Cools: Absolutely.

Senator Lewis: They are trying to bring it in that way. It is gradually going to start using the word "state" instead of "Crown."

Mr. Mosley: If I may, Mr. Chairman, but that is a complaint you might wish to raise with members of the Supreme Court of Canada, because we did not dream up the term, we have taken and made use of it.

Senator Cools: No, they do not draw up legislation; right? Besides, we cannot tell them to do much of anything. I do not think we can raise much of anything with them. All my friends were judges; I do not call any more. It is not appropriate to say we can raise it with them, because we are, as far as I am concerned, the Supreme Court here in Parliament. We pass the laws.

The Chairman: Except that the last word on the Charter is the Supreme Court.

Senator Cools: That is another matter. We make the laws. That has not been taken away yet.

The Chairman: This is a fascinating debate, but to my knowledge, this is not the first time the word "state" has been used in a federal statute.

Senator Cools: Well, maybe we could get some examples. Can you think of some offhand?

Mr. Mosley: We could assist in doing a search of the statutes to see to what use it has been put. It is useful to have another term, because over the years we have relied on "peace officer" or "public officer." There has been an ongoing debate about the scope and breadth of those terms and their use as set out in the criminal code. I think what the Supreme Court has been trying to do is to avoid that debate, whether it is a peace officer or not, by using another term which is more inclusive; has a broader scope. I doubt that the debate over what is or is not "the state," really troubled them in that context. What they were more concerned about is ensuring that the individuals who would be agents of the state would be more easily identified as such in any broad encompassing term. We would be happy to check the glossary of the statutes to see how the term is used in other contexts.

Senator Neiman: Just on the same question, Mr. Mosley, because I raised this with Mr. Bobiasz the other day. I had difficulty that we were simply introducing another term when we have the peace officer and public officer already in and

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Pour moi, c'est un exemple concret de l'invasion progressive de principes américains.

Le sénateur Cools: Tout à fait.

Le sénateur Lewis: Leur stratégie consiste à nous habituer au terme «l'État» à la place de «la Couronne», en l'employant de plus en plus dans nos lois.

M. Mosley: Si vous me le permettez, monsieur le président, il vaudrait peut-être mieux adresser cette plainte aux juges de la Cour suprême du Canada, car ce n'est pas nous qui avons inventé ce terme. Nous nous sommes contentés de reprendre le terme employé par la Cour.

Le sénateur Cools: Mais ce ne sont pas les juges qui préparent les projets de loi, n'est-ce pas? De toute façon, nous pouvons difficilement leur dire quoi que ce soit. Je vois mal comment nous pourrions soulever la question auprès de la Cour suprême. J'avais plein d'amis qui étaient juges; je ne les appelle plus jamais. Donc, il ne convient pas de dire que nous pouvons soulever la question auprès de la Cour, car en ce qui me concerne, c'est nous qui sommes la Cour suprême au Parlement. C'est nous qui adoptons les lois.

Le président: Mais en ce qui concerne la Charte, c'est la Cour suprême qui a le dernier mot.

Le sénateur Cools: Ça, c'est une toute autre question. C'est nous qui élaborons les projets de loi. On ne nous a pas encore enlevé ce droit.

Le président: Ce débat est tout à fait fascinant, mais que je sache, ce n'est pas la première fois qu'on emploie le mot «l'État» dans une loi fédérale.

Le sénateur Cools: Très bien. Peut-être pourrait-on nous donner d'autres exemples. En connaissez-vous?

M. Mosley: Nous pourrions éventuellement faire une recherche pour déterminer dans quelles autres lois fédérales ce terme aurait été employé. C'est utile d'avoir un autre terme car, au fil des ans, nous avons dû nous rabattre toujours sur les expressions «agent de la paix» ou «fonctionnaire public». D'ailleurs, un débat est toujours en cours sur la signification exacte de ces termes et leur utilisation dans le Code criminel. Je crois que la Cour suprême cherche justement à éviter ce débat, sur la question de savoir si c'est un agent de la paix ou non, en employant un autre terme plus large. À cet égard, je doute que le débat sur la définition précise du terme «l'État» l'ait tellement troublé. Je pense que la Cour cherchait surtout à s'assurer que toute personne jouant le rôle d'agent de l'État serait ainsi identifiée à l'aide d'un terme général. Cependant, nous nous ferons un plaisir de vérifier le glossaire des lois pour voir comment on emploie ce terme dans d'autres contextes.

Le sénateur Neiman: Je voudrais intervenir sur le même sujet, monsieur Mosley, car j'ai justement soulevé cette question auprès de M. Bobiasz l'autre jour. Je m'inquiétais du fait que l'on introduise un autre terme dans la loi, alors que le

[Text]

defined in the criminal code. Why do we bring in another definition for the sake of one section in here. It may be something that is going to receive more currency in the future, but it seems to me that it would be more to the point to try and make the criminal code clearer and more concise than this business of having to say in here, "an agent of the state is a peace officer," and then you look back over here to see what a peace officer is. Then while you are looking at that, you might as well see what a public officer is on the next page. They seem to overlap. As I understood from Mr. Bobiasz's explanation, the reason we got into a third one was because of this business of the RCMP, which are included in one form and another. You have to go to the RCMP Act to see why we have two different definitions of a peace officer and a public officer.

I think for the sake of anyone trying to understand even a portion of the Criminal Code or our criminal law, it would be much better to start redefining what we already have. If we decide eventually we want to call everybody an agent of the state, that is fine. At the moment we have under a peace officer, a mayor, a warden, a reeve, et cetera. All of these people, according to certain sections, can make applications for warrants to intercept or something like that.

Just looking at page 4 of this bill, we have an agent of the state, and then it has to be defined under one section. Section 184.2 talks about "a person may intercept," and the next thing in subsection 2 of that, we have "a peace officer or a public officer." When you get into section 487, we get into a public officer or is it a peace officer. Why do we have all these things? This really just makes it that more difficult to follow and for the ordinary person to understand what is going on.

Would you disagree with that Senator Doyle?

Senator Doyle: I think it is great. I think we should start on page one of the criminal code and then we can move along.

The Chairman: We had that debate last week. I do not see anything in constitutional law that is complicated here. Whether you call it "Crown" or "state," we live in a constitutional monarchy. The state is the Crown. I do not see any problem and if the Supreme Court of Canada is using the expression "state," they are the court of the last resort. Great Britain is a monarchy, but it is also a state. Canada is a monarchy, but it is also a state. It is a federal state. There is nothing wrong to me.

Senator Cools: The state supposedly is a pawn of the king, in that sense.

The Chairman: Yes. However, it is the state.

Senator Cools: It is a pawn; it is a king that is important.

[Traduction]

Code criminel emploie déjà les termes «agent de la paix» et «fonctionnaire public» et offre même une définition de ces termes. Pourquoi donc prévoir une nouvelle définition pour ce seul article? Il est peut-être vrai qu'on va en parler davantage à l'avenir, mais il me semble qu'il serait plus logique de rendre le Code criminel plus clair et plus concis au lieu de préciser ici qu'un agent de l'État est un agent de la paix, ce qui nous oblige à chercher ailleurs pour savoir ce qu'est un agent de la paix. Et, tant qu'à faire, on va regarder en même temps la définition d'un fonctionnaire public, qui figure à la page suivante. Il semble y avoir un certain chevauchement entre tous ces termes. Si j'ai bien compris l'explication de M. Bobiasz, on a jugé bon d'en utiliser un troisième à cause de la GRC, qui est visée dans une forme ou une autre. Il faut donc examiner la Loi sur la GRC pour comprendre pourquoi nous avons deux définitions différentes d'un agent de la paix et d'un fonctionnaire public.

Selon moi, pour que l'on puisse comprendre ne fût-ce qu'une partie de notre Code criminel ou droit pénal, il vaudrait beaucoup mieux redéfinir ce que nous avons déjà. Si nous nous décidions à appeler tout le monde un agent de l'État, il n'y aurait aucun problème. Pour le moment, on y parle d'un agent de la paix, d'un maire, d'un gardien, d'un échevin, etc. Toutes ces personnes, selon certains articles, peuvent demander un mandat, notamment aux fins d'interception.

Ainsi, à la page 4 du projet de loi, nous avons un agent de l'État dont la définition doit être donnée dans un des articles. À l'article 184.2, on lit «toute personne peut... intercepter» et ensuite, au paragraphe (2) du même article, on parle d'«un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public». Lorsque l'on passe à l'article 487, s'agit-il d'un fonctionnaire public ou d'un agent de la paix? Pourquoi tous ces noms? Cela ne facilite guère la lecture et les non initiés peuvent difficilement comprendre de quoi il ressort.

N'êtes-vous pas d'accord avec cela, sénateur Doyle?

Le sénateur Doyle: Je crois que c'est excellent. Je pense que nous devrions commencer à la première page du Code criminel et poursuivre ainsi.

Le président: Nous avons déjà eu ce débat la semaine dernière. Je ne vois rien ici qui puisse poser un problème en droit constitutionnel. Que vous parliez de «Couronne» ou d'«État», nous vivons dans une monarchie constitutionnelle. L'État est la Couronne. Je n'y vois aucun problème et si la Cour suprême du Canada se sert du mot «État», elle est la cour de dernière instance. La Grande-Bretagne est une monarchie, mais c'est aussi un État. Le Canada est une monarchie, et un État également. Un État fédéral. Je n'y vois rien à redire.

Le sénateur Cools: L'État est soi-disant un pion du roi, dans cette optique.

Le président: Oui, mais c'est l'État.

Le sénateur Cools: Il est un pion; c'est le roi qui est important.

[Text]

The Chairman: Yes. However, the state in constitutional law may have a greater meaning.

Senator Lewis: A pawn of the monarchy?

The Chairman: No, I do not want to have a debate on that.

Senator Cools: No, that is not it.

The Chairman: We have enough to debate on this bill.

I wonder if we have not discussed enough of that meaning of that word?

Senator Cools: No.

The Chairman: Are we for or against?

We should move on. I think you have made your point.

Senator Cools: I think I have, but I am also saying, it is not such a major thing. A point, when you say "a peace officer," an officer is an agent of the king or the queen, of the Crown, however. It is their "peace" that is being kept. We just did a lot of work on this on the issue of so-called peacekeeping in another committee. One has to determine what is the "peace" and what is the peace that was being kept; what is the origin of a peace officer?

There is something very wrong when we create a new term, called "the agent of the state," and then says "a peace officer," who is really an agent of the Crown, as Senator Lewis says, or agent of our Majesty. Then we have a clause where they can turn around and delegate that authority again. That is worrisome. According to an "agent of the state," I think, it is a very devious thing. If subsection B is a person acting under the authority or in the cooperation with the peace officer, that is a lot of people.

The Chairman: Yes, but it does not change the fact that we have a monarchy in this country, whether you use "state" or not, does not matter.

Senator Cools: Yes, but how does a person then get to be an agent of this undefined body? Subsection 4 (B) it is an extremely dangerous clause.

Senator Doyle: How is the monarchy explained by this filibuster?

The Chairman: Senators, we have discussed this bill for one week. Senator, we discussed that last week. I do not know if we made progress in that particular area.

We will certainly not make more progress in that field. I think it is time to resume everything and to vote on this.

[Traduction]

Le président: D'accord. Mais en droit constitutionnel, l'État peut avoir un sens plus large.

Le sénateur Lewis: Vous voulez dire un pion de la monarchie?

Le président: Non, je ne veux pas avoir de débat là-dessus.

Le sénateur Cools: Non, ce n'est pas le cas.

Le président: Nous avons déjà assez à débattre dans le cadre de ce projet de loi.

Je me demande si nous n'avons pas déjà discuté suffisamment de la signification de ce mot.

Le sénateur Cools: Non.

Le président: Sommes-nous pour ou contre?

Nous devrions aller de l'avant. Je pense que vous avez dit ce que vous aviez à dire.

Le sénateur Cools: Je pense que oui, mais je pense aussi qu'il ne faut pas exagérer. Une chose, cependant: quand on parle d'«un agent de la paix», on parle d'un agent du roi ou de la reine, de la Couronne. C'est de leur paix qu'il s'agit. Nous venons de beaucoup travailler sur la question du soi-disant maintien de la paix, au sein d'un autre comité. Il s'agit de déterminer ce que l'on entend par «paix» et quelle est la paix que l'on a maintenue; quelle est l'origine d'un agent de la paix?

On commet une grave erreur en forgeant une nouvelle expression telle que «agent de l'État», pour parler ensuite d'un «agent de la paix» qui, comme l'a dit le sénateur Lewis, est en fait un agent de la Couronne ou un agent de Sa Majesté. Ensuite, il y a un article qui leur permet de déléguer ces pouvoirs à nouveau. C'est inquiétant. Selon moi, un «agent de l'État» c'est fort tortueux. Car le paragraphe b) précise que cela peut être une personne qui agit sous l'autorité d'un agent de la paix ou qui collabore avec lui. Cela fait beaucoup de monde.

Le président: Oui, mais cela ne change rien au fait que nous avons une monarchie dans notre pays. Que l'on utilise ou non le mot «État» n'a guère d'importance.

Le sénateur Cools: D'accord, mais comment une personne devient-elle un agent de cette instance non identifiée? Le paragraphe 4 B) est extrêmement dangereux.

Le sénateur Doyle: Comment la monarchie s'explique-t-elle par cette obstruction systématique?

Le président: Honorables sénateurs, nous avons discuté de ce projet de loi pendant une semaine. Honorable sénateur, nous avons parlé de cela la semaine dernière. Je ne sais pas si nous avons fait des progrès sur ce plan.

Nous ne ferons certainement pas davantage de progrès là-dessus. Je pense que le moment est venu de reprendre le tout et de procéder au vote.

[Text]

Senator Cools: I think her Majesty speaks; right? Vote.

The Chairman: You know what I mean. To me, somebody may disagree on this in the Senate, we may have a debate on this, but it does not change one comma of our constitutional system.

Senator Neiman: Mr. Chairman, may I just note, Senator Berntson has not had a chance to ask a question yet.

Senator Berntson: What I was about to do was move that we report the bill.

The Chairman: Please do.

Senator Berntson: It is a complex piece of legislation.

Senator Neiman: I am going to cut you off. I just would like to put a couple of more questions.

The Chairman: Okay. This will be the last question.

Senator Neiman: They can be as short as Mr. Mosley and Mr. Bobiasz want. There were questions raised with some problems with changes in wording in the application. Getting back to the application for warrants, that a particular word was changed from "evidence" to "information," and that they felt this was a dangerous enlargement of what could be used or sought. Have you any comment? Is that, in fact, the case?

Mr. Bobiasz: We do not think so, Senator Neiman.

Senator Neiman: I know you do not, but give us the rationale about why you do not.

Mr. Bobiasz: There are certain instances that have been identified where it might be necessary to get information which might lead to evidence on the one hand; sometimes that is referred to as derivative evidence. Information is the broader term. Information is often sought not for evidence, but to determine the whereabouts of a fugitive. Evidence is simply not on the cards there, and alternatively, a recent case in the Supreme Court called *Barron* talked about the police officer searching for what may turn out to be evidence, depending on further examination and future investigation. That is why we use the word "information" in place of "evidence."

Senator Neiman: I accept that. Now, in this portion, "Where there are reasonable grounds to believe that an offence against this or any other act of Parliament."

"Any other act of Parliament," takes in quite a few acts. Have you always had that particular phrase in there?

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je pense que c'est Sa Majesté qui parle, non? Passons au vote.

Le président: Vous savez ce que je veux dire. Selon moi, même si un sénateur marque son désaccord et que l'on a un débat sur cette question, cela ne change pas un iota à notre système constitutionnel.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, puis-je me permettre de vous faire remarquer que le sénateur Bernston n'a pas encore eu l'occasion de poser une question.

Le sénateur Bernston: J'allais proposer que l'on passe à l'étape du rapport.

Le président: Je vous en prie, allez-y.

Le sénateur Berntson: Il s'agit d'un projet de loi complexe.

Le sénateur Neiman: Je vais vous interrompre. J'aimerais simplement poser quelques questions supplémentaires.

Le président: D'accord. J'accepte une dernière question.

Le sénateur Neiman: Elles peuvent être aussi brèves que le désirent MM. Mosley et Bobiasz. Des questions ont été posées relativement à certains problèmes provenant de changements dans le libellé de la demande. Pour en revenir à la demande de mandats, les mots «éléments de preuve» ont été remplacés par «renseignements», et l'on estimait qu'il s'agissait-là d'une extension dangereuse de ce que l'on pourrait utiliser ou rechercher. Avez-vous des commentaires à ce sujet? Est-ce effectivement le cas?

M. Bobiasz: Nous ne pensons pas que ce soit le cas, sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Je sais que vous ne le pensez pas, mais pourriez-vous nous en donner la justification?

M. Bobiasz: Dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire d'obtenir des renseignements pouvant conduire à des preuves; on parle alors parfois de preuves dérivées. Le terme «renseignements» a un sens plus large. Dans bien des cas, on n'essaie pas d'obtenir des renseignements pour avoir des preuves, mais pour savoir où peut se trouver un fugitif. La preuve n'est alors qu'accessoire. Par contre, dans une récente cause devant la Cour suprême, la cause *Barron*, il était question d'un agent de police recherchant ce qui pourrait devenir une preuve, sous réserve d'interrogatoire et d'enquête par la suite. C'est la raison pour laquelle nous utilisons le mot «renseignements» plutôt que «éléments de preuve».

Le sénateur Neiman: J'accepte votre explication. Maintenant, pour ce qui est de la phrase du paragraphe où il est dit «qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale...»

«Toute autre loi fédérale», cela veut dire bien des lois. Cette phrase s'y est-elle toujours trouvée?

[Text]

Mr. Bobiasz: It has always been in there with regard to the basic search warrant. You can get a search warrant in respect of an offence under any other act of Parliament.

Mr. Mosley: I wonder if I could interject.

Actually, it has been in there since 1985, when we made a specific change to the criminal code provision in order to ensure that the code general warrant could be applied in other statutes. That issue has been litigated and resolved, clearly in favour. That is appropriately applicable to other statutes because the criminal code model for searches and seizures in general should be the general model applied for criminal searches and seizures throughout federal statutes. There are a lot of federal statutes which contain criminal provisions, which are supported by information and evidence obtained through searches and seizures.

That issue was really addressed in the 1985 amendments to the criminal code and has been settled in law since then. What we are doing with this is really extending the same principle to these provisions for consistency. There is nothing new or radical in that development.

Senator Neiman: With regard to the cellular or the digital phones, could Ms Gilhooly clarify one question for us.

Do you remember, we were presented with an amendment by the witnesses that appeared the other day. I was at the time, fairly persuaded that they had a reasonable amendment to offer in that they wanted to include digital telephone under the definition of private communication. Since then, I have had some conversations with Ms Gilhooly, but I think it would be useful to put it on the record as to what a digital phone is.

The Chairman: You want the witness to appear again?

Senator Neiman: Ms Gilhooly, yes, to explain that to us, because I thought it might be a separate kind of cellular phone entirely, and therefore should be put in for clarification into the amendment. Now I am persuaded it is not necessary.

Ms Gilhooly: Does this mean I get the last word then?

Essentially, I have been asked about extending the definition of private communication to include digital communication. It really is unnecessary because we have talked in the definition of private communication about radio-based communication. That is the broad term, and we have defined radio-based communication to include cellular communication, air/ground, cordless communication. If we put in a specific reference to the new type of communication, digital, it might send a confusing

[Traduction]

M. Bobiasz: Elle s'y est toujours trouvée pour ce qui est du mandat de perquisition en tant que tel. Vous pouvez obtenir un mandat de perquisition pour toute infraction commise aux termes de n'importe quelle autre loi fédérale.

M. Mosley: Permettez-moi d'intervenir.

De fait, cette phrase s'y trouve depuis 1985, lorsque nous avons apporté un changement précis au Code criminel pour que le mandat général requis par ce code s'applique aux autres lois. Cette question a été contestée et l'on s'est clairement prononcé en faveur de la modification. La phrase s'applique bien aux autres lois, étant donné que le modèle du code criminel pour les perquisitions et les saisies devrait être le modèle général s'appliquant, dans toutes les lois fédérales, aux perquisitions et saisies de nature criminelle. Nombreuses sont les lois fédérales qui renferment des dispositions criminelles appuyées par des renseignements et des preuves obtenues à la suite de perquisitions et de saisies.

Cette question a été définitivement abordée lors des modifications qui ont été apportées au Code criminel en 1985 et a été confirmée en loi depuis. Ce que nous faisons ici, c'est simplement appliquer le même principe à ces dispositions, aux fins de cohérence. Il n'y a rien de neuf ou de radical à ce chapitre.

Le sénateur Neiman: En ce qui concerne les téléphones cellulaires ou numériques, Mme Gilhooly pourrait-elle répondre à la question suivante.

Vous vous rappellerez que les témoins qui ont comparu l'autre jour nous ont proposé une modification. À ce moment-là, j'étais plutôt convaincue que la modification qu'ils proposaient était raisonnable, puisqu'ils souhaitaient que les téléphones numériques soient compris dans la définition de communication privée. Depuis, j'ai eu quelques entretiens avec Mme Gilhooly, mais je pense qu'il serait bon que l'on sache exactement ce que l'on entend par téléphone numérique.

Le président: Vous voulez que le témoin compare à nouveau?

Le sénateur Neiman: Mme Gilhooly, effectivement, pour qu'elle nous l'explique, parce que je pensais qu'il s'agissait d'un type tout à fait différent de téléphone cellulaire et qu'il fallait donc le préciser dans la modification. Aujourd'hui, je suis convaincue que cela n'est plus nécessaire.

Mme Gilhooly: Cela veut-il dire que j'ai le dernier mot?

On m'a essentiellement demandé d'incorporer les communications numériques dans la définition de communication privée. En fait, ce n'est pas nécessaire du fait que nous avons parlé des communications radiotéléphoniques dans la définition de communication privée. Il s'agit d'un terme général et notre définition de communications radiophoniques comprend les communications cellulaires, les communications air-sol et les communications sans fil. Si nous ajoutons une référence

[Text]

signal to the courts that we were undermining our broader meaning of radio-based telephone communication.

Senator Rivest: Why do you not use "including" in your term?

Ms Gilhooly: We have "including" though, to begin with. The whole definition is: "Private communication is a reasonable expectation of privacy," and then we have, "it includes radio-based telephone conversation which is encrypted."

Senator Berntson: Mr. Chairman, I move that we report the bill without amendment.

Senator Neiman: I move on division.

The Chairman: No, this has not been put expressly. Moved by Senator Berntson that this committee report this bill without amendment.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I do not mean to be miserable about this, but I would prefer we moved it then, on division, because I still have some concerns about some areas.

The Chairman: Senator Lewis.

Senator Lewis: Who are actually members of the committee?

The Chairman: That is a good question, because we get confused sometimes over this. Everybody around the table is a member of the committee.

Senator Neiman: We have a few ringers in the crowd, but that is all right, we expected that.

The Chairman: If I understand, we will report that bill without amendment, on division. Do we all agree on this?

The motion passed.

Now, please note that the committee received a letter this morning from the president of the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta, endorsing the views of the Criminal Lawyers Association of Ontario with respect to that Bill C-109.

The committee will meet tomorrow afternoon at 3 p.m. in this room to examine Bill C-123, Seized Property Management Act. I do not know if we have witnesses, but RCMP and officials of the Department of Justice have asked to appear. Copies of the legislative summary for Bill C-123 were distributed at this morning's meeting on Bill S-20, and are available again this afternoon. Senator Stanbury was the Chairman.

[Traduction]

précise à ce nouveau mode de communication, les communications numériques, les tribunaux pourraient en déduire que nous voulions restreindre notre définition plus large de communications radiotéléphoniques.

Le sénateur Rivest: Pourquoi n'utilisez-vous pas l'expression «vise également»?

Mme Gilhooly: Mais nous l'avons fait. Toute la définition se lit comme suit: «La communication privée est une attente raisonnable en matière de respect de la vie privée,» et ensuite nous avons, «La présente définition vise également les conversations radiotéléphoniques secrètes».

Le sénateur Bernston: Monsieur le président, je propose que nous passions à l'étape du rapport sans modifications.

Le sénateur Neiman: Je présente ma motion, même s'il n'y a pas l'unanimité.

Le président: La motion n'a pas été présentée en bonne et due forme. Le sénateur Bernston propose que l'on passe à l'étape du rapport de ce projet de loi, sans modifications.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je ne veux pas vous compliquer la vie, mais je préférerais que l'on passe aux voix, parce que j'ai encore certaines réserves sur certains points.

Le président: Sénateur Lewis.

Le sénateur Lewis: Qui sont en fait les membres du comité?

Le président: Bonne question, parce qu'on a parfois des doutes à ce sujet. Toutes les personnes ici à la table en font partie.

Le sénateur Neiman: Nous avons quelques tricheurs dans la salle; mais cela ne fait rien, on s'y attendait.

Le président: Si j'ai bien compris, nous allons passer à l'étape du rapport, sans modifications et avec dissidence. Tout le monde est d'accord?

La motion est adoptée.

Veuillez noter que le comité a reçu, ce matin, une lettre du président du *Criminal Trial Lawyers Association of Alberta*, qui souscrit aux vues exprimées par la *Criminal Lawyers Association of Ontario* au sujet du Projet de loi C-109.

Le comité siégera demain à 15 h, dans cette salle, pour étudier le projet de loi C-123, Loi sur l'administration des biens saisis. J'ignore si nous aurons des témoins, mais la GRC et des représentants du ministère de la Justice nous ont demandé de comparaître. Des exemplaires du résumé législatif du Projet de loi C-123 ont été distribués ce matin, lors de la séance sur le Projet de loi S-20, et ils seront à nouveau disponibles cet après-midi. Le président était le sénateur Stanbury.

[Text]

Thank you very much. It has been a long week. Thank you very much to the officials of the Department of Justice.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Je vous remercie beaucoup. La semaine a été longue. Un grand merci également aux représentants du ministère de la Justice.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-20:

From The Canadian Medical Association:

Mr. A. de Lotbinière Panet, Q.C., Barrister and Solicitor;
Dr. Carole Guzman, Associate Secretary General;
Mr. Marc Desmarais, Associate Director, Government
Relations.

Pour le projet de loi S-20:

De l'Association médicale canadienne:

M. A. de Lotbinière Panet, c.r., avocat et procureur;
Le docteur Carole Guzman, secrétaire générale associée;
M. Marc Desmarais, directeur associé, Relations gouver-
nementales.

For Bill C-109:

From the Department of Justice:

Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and
Social Policy;
Mr. Fred Bobiasz, Counsel, Criminal Law Policy.

Pour le projet de loi C-109:

Du ministère de la Justice:

M. Richard Mosley, premier conseiller en politiques,
politiques pénales et sociales;
M. Fred Bobiasz, conseiller, Politique en matière de droit
pénal.

From Communications Canada:

Ms Elizabeth Gilhooly, General Counsel, Acting Director
General, Legal Services.

De Communications Canada:

Mme Elizabeth Gilhooly, avocate générale, directrice
générale intérimaire, Services juridiques.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Wednesday, June 16, 1993

Le mercredi 16 juin 1993

Issue No. 49

Fascicule n° 49

Complete Proceedings on:
Examination of Bill C-123,

Unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-123,

An Act to respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances

Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation

THIRTY-THIRD REPORT OF
THE COMMITTEE (Report on Bill C-109)

TRENTE-TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-109)

THIRTY-FOURTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Report on Bill C-123)

TRENTE-QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-123)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, P.C.
Doyle	(or Lynch-Staunton)
* Friith (or Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest
Jessiman	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (June 16, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Keon
Cools	Lewis
DeWare	* Murray, c.p.
Doyle	(ou Lynch-Staunton)
* Friith (ou Molgat)	Neiman
Hastings	Rivest
Jessiman	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 16 juin 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Monday, June 14, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux, for the second reading of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Rivest moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 14 juin 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lavoie-Roux, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Rivest propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1993
(55)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 356-S Centre Block, at 3:15 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Gerald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, DeWare, Jessiman, Lewis, Neiman, Rivest and Stanbury (8).

In attendance: Mollie Dunsmuir, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Mr. Michael Dambrot, Senior General Counsel and Director, National Strategy for Drug Prosecution;

Mr. Gérard Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

From Supply and Services Canada:

Mr. Noël Bhumgara, Director General, Science and Professional Directorate.

From RCMP Headquarters — Drug Enforcement Directorate:

Chief Superintendent J. T. Ryan, Director, Drug Enforcement;

Inspector B. W. Bowie, Officer in Charge, Anti-Drug Profiteering Section.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, June 14, 1993, the Committee commenced its consideration of Bill C-123, the Seized Property Management Act.

At 3:17 p.m., Mr. Michael Dambrot, Senior General Counsel and Director, National Strategy for Drug Prosecution of the Department of Justice, made a statement and, together with Inspector Bowie, Mr. Normand, and Mr. Bhumgara, answered questions.

At 4:11 p.m., Chief Superintendent J. T. Ryan, Director, Drug Enforcement Directorate of the RCMP Headquarters, made a statement.

The Honourable Senator Neiman moved, — That Bill C-123 be reported to the Senate without amendment.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1993
(55)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 15, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, DeWare, Jessiman, Lewis, Neiman, Rivest et Stanbury (8).

Présente: Mme Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

M. Michael Dambrot, avocat général principal et directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues;

M. Gérard Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues.

D'Approvisionnement et Services Canada:

M. Noël Bhumgara, directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels.

De l'administration centrale de la GRC — Direction de la Police des drogues:

Surintendant principal J.T. Ryan, directeur, Police des drogues;

Inspecteur B.W. Bowie, officier responsable, Section des enquêtes économiques antidrogues.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 14 juin 1993, le Comité entreprend l'examen du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués.

À 15 h 17, M. Michael Dambrot, avocat général principal et directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues du ministère de la Justice, fait une déclaration et, avec l'inspecteur Bowie, M. Normand et M. Bhumgara, répond aux questions.

À 16 h 11, le surintendant principal J.T. Ryan, directeur, Police des drogues de la GRC, fait une déclaration.

L'honorable sénateur Neiman propose, — de faire rapport du projet de loi C-123 au Sénat sans amendement.

[Text]

The question being put on the Motion, — it was agreed.

It was agreed, — That the Committee would meet on Monday morning, June 21, 1993, should it be required.

At 4:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — Que le Comité se réunisse le lundi matin 21 juin 1993, en cas de besoin.

À 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, June 16, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-109, An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, May 31st, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

THURSDAY, June 17, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, June 14, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 16 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-109, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 31 mai 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 17 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 14 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

GÉRALD-A. BEAUDOIN

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-123, respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, met this day at 3 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order.

We meet today to give consideration to Bill C-123, the seized property management bill. We have several witnesses with us today. They are Mr. Michael Dambrot, Mr. Daniel Murphy, Mr. Gérard Normand, Mr. Noël Bhungara, Chief Superintendent Ryan and Inspector B.W. Bowie.

I understand that one of you will be doing most of the talking.

Mr. Michael Dambrot, Senior General Counsel and Director, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice: I shall, Mr. Chairman. Chief Superintendent Ryan also has some remarks to make.

The Chairman: Go ahead, sir.

Mr. Dambrot: The purpose of this bill is to provide some new and greatly needed features to our existing proceeds-of-crimes scheme. Canada's original proceeds-of-crime legislation was enacted in 1989 as part of the Criminal Code, the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act. Some additional provisions were enacted in 1991 in the Proceeds of Crime Money Laundering Act.

Despite considerable federal enforcement activity, the utilization of the scheme has not been maximized. The absence of a coherent and effective asset management regime and the low level of involvement in investigating proceeds of crime offences by local police forces, have been of significant concern.

The RCMP are of the view that there are tens of millions of dollars of uninvestigated proceeds of crime in Canada. That is not to say we are not having some successes with the current regime.

In Montreal, for example, a federal prosecutor recently obtained a conviction in a case which should result in a forfeiture of two properties with a value in excess of \$1.5 mil-

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de bien saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, se réunit aujourd'hui à 15 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte.

Nous nous réunissons aujourd'hui pour étudier le projet de loi C-123 sur l'administration des biens saisis. Nous accueillons plusieurs témoins. Il s'agit de MM. Michael Dambrot, Daniel Murphy, Gérard Normand, Noël Bhungara, ainsi que du surintendant principal chef Ryan et de l'inspecteur B.W. Bowie.

Je crois savoir que l'un d'entre vous sera le porte-parole principal.

M. Michael Dambrot, avocat général principal et directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues: Ce sera moi, monsieur le président. Le surintendant principal Ryan aura également quelques observations à faire.

Le président: Allez-y, monsieur.

M. Dambrot: L'objet du projet de loi est d'ajouter quelques éléments dont nous avons grand besoin dans le régime actuel d'administration des produits de la criminalité. Les premières dispositions canadiennes dans ce domaine ont été adoptées en 1989 dans le cadre du Code criminel, de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues. D'autres dispositions sont venues s'ajouter en 1991, dans la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

Malgré les efforts considérables déployés au niveau fédéral pour appliquer ces dispositions, ce régime n'a pas été exploité au maximum. L'absence de régime cohérent et efficace de gestion des biens et la faible participation des forces policières locales aux enquêtes sur les infractions relatives aux produits de la criminalité ont donné lieu à de grandes préoccupations.

La GRC estime à des dizaines de millions de dollars les produits de la criminalité qui ne font l'objet d'aucune enquête au Canada, mais il ne faut pas en conclure que nous n'obtenons aucun résultat au moyen du régime en place.

À Montréal, par exemple, un procureur fédéral a obtenu récemment dans une cause une condamnation qui permettra de confisquer deux propriétés d'une valeur de plus de 1,5 million

[Text]

lion. Such results are being achieved, however, despite the fact that we are experiencing problems with the management of seized and restrained assets.

No police department is currently adequately equipped to carry out these management responsibilities. Police lack the necessary property management expertise, the budgetary mechanisms and so on, needed to finance management. They also lack familiarity with the private sector resources available to assist with the management of these assets.

Even if the police forces acquire the needed wherewithal, the problem would not be eliminated. The responsibility to manage effectively the type of assets that are the target of proceeds-of-crime cases would require the police to redirect limited resources away from their real investigative duties. The attack against the profits-of-criminal enterprises will obviously be most effective if the police are doing the work they do best and asset management is left to professional asset managers.

The management of seized or restrained assets requires considerable human and financial resources, particularly where real property or ongoing businesses must be managed. The original proceeds-of-crime provisions did not clearly establish responsibility for asset management. They did not adequately address the need to allocate the legal responsibility for the maintenance of restrained property. They did not address the related need for clear authority to advance necessary moneys for this purpose to the asset managers.

There has also been a strong demand for what is called equitable sharing, both domestically and at the international level, as a method to respond to the perceived disincentive to cooperation on the part of provincial and local governments. In an effort to resolve these difficulties, the government introduced the seized property management bill.

This legislation provides needed powers to the Minister of Supply and Services to assist the police with the management responsibilities associated with the proceeds-of-crime assets that they target. These powers would be exercised on behalf of the Minister of Supply and Services by officials in a small office within the Department of Supply and Services. This office, it is anticipated, would operate on a cost-neutral basis. Its primary task would be in federally-initiated prosecutions to plan for and manage the seizure, the restraint, the forfeiture and the disposition of properties.

[Traduction]

de dollars. Nous obtenons des résultats comme ceux-là même si nous éprouvons des problèmes dans la gestion des biens saisis et bloqués.

À l'heure actuelle, aucun service de police n'est suffisamment bien équipé pour s'acquitter de ces responsabilités de gestion. Ces services n'ont pas les compétences nécessaires en gestion immobilière ni les mécanismes budgétaires, par exemple, pour assurer la gestion financière. Ils ne sont pas assez au courant non plus des ressources auxquelles ils pourraient faire appel dans le secteur privé pour les aider à gérer ces biens.

Même si les services policiers se dotent de tous les moyens nécessaires, le problème ne sera pas éliminé pour autant. Pour assumer la responsabilité de gérer efficacement les types de biens qui sont en cause dans ces affaires criminelles, les services policiers devraient détourner des ressources limitées de leurs fonctions réelles, celles des enquêtes. De toute évidence, les offensives contre les activités criminelles lucratives seront plus efficaces si les services policiers font le travail qu'ils savent le mieux faire, laissant la gestion des biens à des spécialistes du domaine.

La gestion des biens saisis ou bloqués exige des ressources humaines et financières considérables, surtout lorsqu'il s'agit de gérer des biens immeubles ou des entreprises en exploitation. Les dispositions initiales sur les produits de la criminalité n'établissaient pas clairement les responsabilités en matière de gestion des biens. Elles ne tenaient pas compte adéquatement de la nécessité d'attribuer la responsabilité légale de gérer les biens bloqués, ni, non plus, de la nécessité d'autoriser clairement l'avance des fonds nécessaires aux gestionnaires des biens.

Il s'est manifesté également une forte demande de ce qu'on a appelé un partage équitable, aux niveaux national et international, comme moyen d'éliminer ce qu'on a perçu comme un obstacle à la coopération des administrations provinciales et locales. Le gouvernement a présenté le projet de loi sur l'administration des biens saisis afin de tenter de régler ces difficultés.

Cette mesure législative donne au ministre des Approvisionnements et Services les pouvoirs nécessaires pour aider les services policiers à s'acquitter de leurs responsabilités en matière de gestion des produits des activités criminelles contre lesquelles ils luttent. Ces pouvoirs seront exercés au nom du ministre des Approvisionnements et Services par les fonctionnaires d'un petit service relevant du ministère des Approvisionnements et Services. Il est prévu que ce service fonctionnera sans engagement de coûts. Sa tâche principale serait, dans les poursuites intentées à l'échelon fédéral, de préparer et de gérer la saisie, le blocage, la confiscation et l'aliénation de biens.

[Text]

As I have said, the bill also establishes a regime for equitable sharing of forfeited assets within and outside Canada. The office would be empowered to share, in accordance with regulations, the proceeds of disposition of forfeited property with governments responsible for law enforcement agencies that have participated in the investigation of the offence that leads to the forfeiture.

As you are no doubt aware, there is an issue outstanding concerning the appropriate government to receive the share. The Justice Department and the Ministry of the Solicitor General engaged in an extensive consultation process on this issue over a period of several months. The issue had not been resolved at the time that this bill was tabled in the house.

In the consultation process, however, the two departments consulted provincial attorneys general, provincial solicitors general, the Federation of Canadian Municipalities, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Police Association, the Canadian Association of Police Boards, the Canadian Bar Association and the Canadian Insolvency Practitioners Association. Unfortunately, there was far from a consensus on this issue from these various consultees.

All of the provincial attorneys general and the solicitors general strongly expressed their preference that sharing be directed to provincial governments only for subsequent reallocation by them for law enforcement purposes. They said this would recognize that municipalities and municipal police forces are creatures of the province, that they were in the best position to make the kinds of allocations that were appropriate.

The municipalities and police organizations, on the other hand, strongly pressed their claim for direct sharing with municipal governments as well as provincial governments.

I should say that none of the consultees supported direct sharing with police forces. The Canadian Bar Association, in particular, strongly opposed direct sharing with police forces. What we learned from the process is that very few people support direct sharing with police forces for many policy reasons.

This is obviously a sensitive issue between provinces and municipalities. A process has been put in place to try to finally develop a consensus which does not yet exist on this issue.

Once the consensus or a decision is reached, the intention is that regulations will be prepublished and subjected to the regular regulatory review process.

There were witnesses who appeared in the House committee on behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Police Association and the Federation of Canadian Municipalities. They were asked if they preferred the bill to go

[Traduction]

Comme je l'ai déjà dit, le projet de loi établit également un régime de partage équitable des biens saisis tant au Canada qu'à l'étranger. Le bureau sera autorisé à partager, conformément aux dispositions d'un règlement, le produit de l'aliénation de biens confisqués avec les gouvernements dont relèvent les services d'application de la loi qui ont participé à l'enquête ayant abouti à la confiscation.

Vous le savez sans doute, le problème du partage entre les diverses instances n'est toujours pas réglé. Les ministères de la Justice et du solliciteur général ont mené d'importantes consultations sur la question pendant plusieurs mois, mais le problème n'était toujours pas résolu lorsque le projet de loi a été déposé à la Chambre.

Néanmoins, ces deux ministères ont pu consulter les procureurs et les solliciteurs généraux des provinces, la Fédération canadienne des municipalités, l'Association canadienne des chefs de police, la *Canadian Association of Police Boards*, l'Association du Barreau canadien et la *Canadian Insolvency Practitioners Association*. Malheureusement, aucun consensus ne s'est dégagé, beaucoup s'en faut, entre les diverses parties consultées.

Tous les procureurs et solliciteurs généraux des provinces préfèrent très nettement que la part revenant aux provinces soit versée aux gouvernements provinciaux, quitte à ce qu'elle soit ensuite partagée entre les services d'application de la loi. Selon eux, cette formule reconnaît que les municipalités et les forces policières municipales sont créées par les provinces et que ce sont ces dernières qui sont les mieux placées pour faire les partages qui s'imposent.

Les municipalités et les organismes policiers, par contre, ont vigoureusement réclamé pour les municipalités et les provinces une participation directe au partage.

Je dois dire qu'aucune des parties consultées ne s'est prononcée en faveur d'un partage direct avec les forces policières. L'Association du Barreau canadien, notamment, s'y est opposée énergiquement. Ce que les consultations nous ont appris, c'est que fort peu de gens sont favorables à un partage direct avec les forces policières, et ce, pour de nombreuses raisons qui tiennent à la politique.

Il s'agit de toute évidence d'une question délicate qui se pose entre les provinces et les municipalités. Un dispositif a été mis en place en vue de dégager enfin un consensus sur la question, mais l'objectif n'est pas encore atteint.

Une fois qu'il y aura consensus ou qu'une décision aura été prise, on entend publier une première version du règlement, qui sera soumis à examen ordinaire de la réglementation.

Des témoins représentant l'Association canadienne des chefs de police, l'Association canadienne des policiers et la Fédération canadienne des municipalités ont comparu au comité de la Chambre des communes. Il leur a été demandé

[Text]

forward as is or that it be held up while this issue was resolved. My understanding of their testimony is that they all prefer that the bill go forward as it is because they feel it is an important initiative for them.

The bill also contains a provision that deals with the remaining federal funds, after any applicable sharing has been distributed to provincial or local governments. Clause 16 provides that the remainder, after making allowances for losses, claims, and ongoing expenses, shall be paid into accounts as prescribed in the regulations. The purpose of this is to permit the government to give consideration to creating a new account for the purpose of providing funding for other crime prevention initiatives. No such account exists at the moment, but the matter is under active consideration.

Sharing is obviously an important element in this scheme and of equal significance is the establishment of an effective, efficient and accountable asset-management procedure. If assets are not effectively managed, there will be nothing at the end of the process available to share.

One other feature of importance, particularly for Quebec and New Brunswick, is that the legislation will provide that where prosecution of an offence was commenced at the instance of a government of a province and conducted by, or on behalf of that government, any forfeited property will be disposed of as the attorney general of that province directs. This is in response to a concern raised by the attorneys general of Quebec and New Brunswick who, unlike other provincial attorneys general, conduct some drug prosecutions which are investigated by local or provincial police agencies. Those moneys presently go to the federal treasury. Understandably, they believe that those forfeitures in their own cases should go to their governments. Clause 16 of the bill provides that change.

Finally, the bill provides for a review of the legislation after three years. This would give an opportunity to determine if this management structure and the sharing expectations are sound and whether it has been done right or should be improved.

I thank you for this opportunity to deliver these brief remarks, Mr. Chairman. My colleagues and I are ready to answer any questions you may have on the bill. Although I believe, as I have indicated, Chief Superintendent Ryan also has some remarks to make.

The Chairman: Before asking the witnesses from the RCMP for their comments, I understand that there will be some questions concerning the bill at the moment. Of course, you are in a position to answer questions about the sharing aspects.

[Traduction]

s'ils préféreraient que le projet de loi soit adopté tel quel ou qu'on attende que le problème soit résolu. Si j'interprète fidèlement leur témoignage, tous préfèrent que le projet soit adopté dans sa forme actuelle, car ils y voient une initiative importante pour eux.

Le projet de loi comporte également une disposition sur les sommes qui restent après la remise aux provinces ou aux municipalités de la part qui leur revient. Aux termes de l'article 16, les sommes qui restent, une fois soustraits les montants réservés aux pertes, aux indemnités et aux dépenses de fonctionnement sont portées au crédit de comptes prévus par le règlement. La raison d'être de cette disposition est de permettre au gouvernement d'envisager la création d'un nouveau compte en vue de financer d'autres initiatives de prévention du crime. Il n'existe aucun compte de cette nature pour l'instant, mais la question est étudiée de près.

De toute évidence, le partage est un élément important du régime; il est tout aussi important que l'établissement d'un dispositif de gestion des biens efficace, efficient et responsable. Si les biens ne sont pas gérés efficacement, il ne restera rien à partager, en bout de ligne.

Une autre disposition de la loi qui est importante, notamment au Québec et au Nouveau-Brunswick, est que, lorsque les poursuites sont intentées à la demande du gouvernement d'une province, menées par lui ou en son nom, tous les biens confisqués seront aliénés selon les instructions du procureur général de cette province. Cette disposition répond à une préoccupation des procureurs généraux du Québec et du Nouveau-Brunswick qui, à la différence de ce qui se passe dans les autres provinces, intentent des poursuites en matière de drogues dans des causes sur lesquelles les services policiers locaux ou provinciaux ont fait enquête. En ce moment, cet argent est versé au Trésor fédéral. Ils estiment, et cela se comprend fort bien, que les biens saisis dans ces causes doivent revenir à leur gouvernement. L'article 16 prévoit ce changement.

Enfin, le projet prévoit un examen de la loi après trois ans. Cet examen devrait permettre de voir si la structure de gestion et le partage sont satisfaisants, si les choses se passent normalement ou s'il y a des améliorations à apporter.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir permis de faire ces brèves observations. Mes collègues et moi sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous pouvez avoir à poser sur le projet de loi. Je crois cependant, comme je l'ai dit, que le surintendant principal Ryan a des observations à faire.

Le président: Avant de demander leur point de vue aux témoins de la GRC, je crois que nous allons passer dès maintenant aux questions sur le projet de loi. Vous êtes évidemment en position de répondre aux questions sur le

[Text]

It is unfortunate that the minister and his parliamentary secretary cannot be with us either today or tomorrow. However, I understand that you may speak on his behalf because there is a policy question here that has been raised by the members of the other side.

Senator Lewis: Mr. Dambrot, can you tell us what happens now where you effect a seizure? Can you give us the background? What is the procedure so that we can understand it?

Mr. Dambrot: If there is a seizure of an asset which requires management, almost inevitably it would be an RCMP case because the local police are not actively engaged in those kinds of cases. At present, the RCMP would provide whatever management is required, if management is required.

I suppose the best example of that is a case in the province of Quebec in which a ski resort was restrained under the provisions of the act. The RCMP has been responsible for the management of that ski hill. It was recently forfeited, but they have been responsible for its management for the three-year period during which it was in litigation and before the courts. The RCMP retained private managers to do the work.

That is probably the case that most underscored the need for some reform because there were many problems which were not anticipated that resulted from that case. There were difficulties in how the RCMP could obtain the funds necessary to keep the ski hill in operation. There are third parties who have interests in the property. The legislation clearly intends to respect the rights of third parties. There are many difficult problems of that, but that is the way it has been done up to the present.

Senator Lewis: I presume properties are held and eventually disposed of?

Mr. Dambrot: That is correct. They ordinarily cannot be disposed of until there is a criminal conviction of the accused and an order of forfeiture. We have the obligation to manage the property until it is forfeited, no matter how long it takes to work through that process. Once it is forfeited, the government can sell the property, subject to appeals.

Senator Lewis: If there is no conviction, the property might be returned?

Mr. Dambrot: The property would ordinarily be returned if there was no conviction.

Senator Lewis: I have not traced the offences which would result in seizure or forfeiture, but we are dealing primarily with drug offences. There are other offences, are there not?

[Traduction]

Il est regrettable que le ministre et son secrétaire parlementaire ne puissent comparaître aujourd'hui ou demain. Je crois savoir, cependant, que vous êtes autorisé à répondre au nom du ministre. Les membres de l'autre côté ont soulevé une question de politique.

Le sénateur Lewis: Monsieur Dambrot, pouvez-vous nous dire ce qui se passe maintenant lorsque vous faites une saisie? Pouvez-vous nous situer? Quelle est la procédure suivie, pour que nous puissions la comprendre?

M. Dambrot: S'il y a saisie de biens qu'il faut gérer, il s'agit presque inévitablement d'affaires dont la GRC est chargée, car les services locaux de police ne s'occupent pas activement de ces affaires. À l'heure actuelle, c'est la GRC qui se charge de la gestion, s'il y a lieu.

Le meilleur exemple est sans doute celui d'un centre de ski, au Québec, qui a été bloqué, en vertu des dispositions de la loi. C'est la GRC qui a été chargée de la gestion de ce centre, qui a d'ailleurs été confisqué récemment. La GRC a été responsable de la gestion pendant les trois années qu'ont duré le litige et les procédures judiciaires. Elle a retenu les services de gestionnaires du secteur privé pour effectuer le travail.

Il s'agit probablement là de l'affaire qui a fait le mieux ressortir la nécessité d'une réforme, car de nombreux problèmes ont surgi qui n'avaient pas été prévus. Ainsi, la GRC a eu du mal à obtenir les fonds nécessaires pour maintenir l'exploitation du centre de ski. Des tiers détenaient des intérêts dans ce centre. Or, l'intention du législateur est clair: il importe de respecter les droits des tiers. Tout cela pose des problèmes difficiles, mais c'est ainsi que les choses se passent pour l'instant.

Le sénateur Lewis: Je suppose que les biens sont détenus et éventuellement liquidés.

M. Dambrot: C'est exact. Normalement, les biens ne peuvent être aliénés tant que ne sont pas terminées les poursuites au criminel contre le prévenu et tant qu'il n'y a pas eu ordonnance de confiscation. Nous avons l'obligation de gérer les biens tant qu'ils n'ont pas été confisqués, peu importe le temps que cela peut prendre. Après la confiscation, il est possible au gouvernement de vendre les biens, sous réserve des appels qui peuvent être interjetés.

Le sénateur Lewis: S'il n'y a pas condamnation, les biens peuvent être rendus?

M. Dambrot: Ils sont normalement rendus à leur propriétaire s'il n'y a pas condamnation.

Le sénateur Lewis: Je n'ai pas essayé de voir quelles infractions peuvent donner lieu à des saisies et à des confiscations, mais il s'agit essentiellement d'infractions relatives aux drogues. N'y en a-t-il pas d'autres?

[Text]

Mr. Dambrot: There are other offences, but the reason our focus is on drugs is that this bill creates a federal management scheme to support federal prosecutions. That is almost invariably drug offences. Other offences come within the "proceeds of crime" scheme and are prosecuted by provincial attorneys general, but they do not fall within this scheme. This is a federal management scheme.

Senator Lewis: I understand that occasionally the provincial attorneys general may prompt offences.

Mr. Dambrot: Yes, indeed.

Senator Lewis: Which would result in forfeiture and seizure?

Mr. Dambrot: Yes. There is a list of offences which they prosecute.

Senator Lewis: In those cases, what happens to the proceeds? I am given to understand that they come from the federal government.

Mr. Dambrot: No. I did not mean to mislead you.

The problem I referred to in Quebec and New Brunswick is a special problem. If a provincial attorney general is prosecuting a "proceeds-of-crime" offence under the Criminal Code and there is a forfeiture, the proceeds of that forfeiture go to the provincial government. We have nothing, federally, to do with that.

The problem area relates to forfeitures under the Narcotic Control Act which, because of its special language, results in the forfeiture going to the federal government, even though it was a provincial case.

That problem arises only in Quebec and, to a small degree, in New Brunswick. Those are the only two provinces that undertake drug prosecutions. That problem could arise elsewhere, but it does not.

Senator Stanbury: Are the provinces saying that even though the federal government seizes the property, they should be the beneficiaries because of that peculiarity of its jurisdiction?

Mr. Dambrot: The situation is a bit worse than that. In Quebec, for example, the Montreal Urban Community Police may make a seizure. The provincial attorney general may prosecute the case under the Narcotic Control Act. If there is a forfeiture, the proceeds come to the federal government. There is no question that such a procedure is not equitable. It probably arose in the days when the Narcotic Control Act was passed and this state of affairs did not exist. The province of

[Traduction]

M. Dambrot: Il y en a effectivement d'autres, mais si l'attention se porte surtout sur les drogues, c'est que le projet de loi prévoit la mise en place d'un régime fédéral à l'appui des poursuites intentées à l'échelon fédéral. Il s'agit presque invariablement, dans ce cas, d'infractions relatives aux drogues. D'autres infractions relèvent du régime qui régit les «produits de la criminalité», mais les poursuites sont intentées par les procureurs généraux des provinces et les biens en cause ne sont pas gérés dans le cadre du régime fédéral.

Le sénateur Lewis: Je crois savoir que, à l'occasion, l'initiative peut venir des procureurs généraux des provinces.

M. Dambrot: C'est juste.

Le sénateur Lewis: Et il peut y avoir saisie ou confiscation?

M. Dambrot: Oui. Il y a une série d'infractions pour lesquelles ils peuvent intentier des poursuites.

Le sénateur Lewis: Dans ces cas, qu'advient-il des produits de la criminalité? Je crois savoir que la question relève des autorités fédérales.

M. Dambrot: Non. Je ne voulais pas vous induire en erreur.

Le problème dont j'ai parlé à propos du Québec et du Nouveau-Brunswick est particulier. Si le procureur général d'une province intente en vertu du Code criminel des poursuites pour une infraction où il peut y avoir confiscation de «produits de la criminalité» et qu'il y a effectivement confiscation, les biens reviennent au gouvernement provincial. Les autorités fédérales n'ont rien à y voir.

Les problèmes sont liés aux confiscations faites en vertu de la Loi sur les stupéfiants. À cause d'un libellé particulier, les biens confisqués reviennent au gouvernement fédéral même si l'affaire relève de la province.

Le problème se pose uniquement au Québec et, dans une mesure modeste, au Nouveau-Brunswick. Ce sont les deux seules provinces qui intentent des poursuites en matière de stupéfiants. Le problème pourrait se poser ailleurs, mais ce n'est pas le cas pour l'instant.

Le sénateur Stanbury: Les provinces disent-elles que, même si le gouvernement fédéral saisit les biens, ceux-ci doivent leur revenir à cause des particularités en matière de compétence?

M. Dambrot: La situation est légèrement pire. Au Québec, par exemple, la Police de la Communauté urbaine de Montréal peut effectuer une saisie. Le procureur général de la province peut intenter les poursuites en vertu de la Loi sur les stupéfiants. S'il y a une confiscation, les produits reviennent au gouvernement fédéral. Il est certain que cela n'a rien d'équitable. Le problème remonte probablement à l'époque de l'adoption de la Loi sur les stupéfiants; à ce moment-là, ce

[Text]

Quebec did not start prosecuting drug offences until some time considerably later.

The Chairman: If the forfeiture is in Quebec and the prosecutor is from Quebec, the property seized would remain federal property. Is this controversial in Quebec?

Mr. Dambrot: The Narcotic Control Act is very clear. The Attorney General of Quebec has never questioned that that is what the act requires. He has merely put pressure on us, understandably, to change the law because it is not fair. We agree that it is not fair.

Senator Lewis: I am from Newfoundland. I am under the impression that some provincial prosecutions have resulted in seizure and forfeiture.

Mr. Dambrot: Other than in drug cases?

Senator Lewis: Yes.

Mr. Dambrot: That is quite possible. If there have been, those forfeitures would go to the provincial government.

Senator Lewis: Perhaps my information is incorrect, because I was given to believe they must have been drug prosecutions.

Mr. Dambrot: If they were drug prosecutions, that would be different; but, as far as I am aware, all of the drug prosecutions in Newfoundland are conducted by agents of the Attorney General of Canada.

Senator Lewis: That is the prosecution, but investigative forces might involve — in the case of Newfoundland — provincial police.

Mr. Dambrot: Yes, absolutely.

Senator Lewis: And possibly prosecution. The province, in that case, bears the cost?

Mr. Dambrot: Yes. It bears the investigative cost.

Senator Lewis: And gets no benefit?

Mr. Dambrot: At the moment.

Senator Lewis: That is the cause of a bit of friction, I suppose.

Mr. Dambrot: This sharing scheme is meant to address that exact scenario. If the constabulary to investigate a drug case in Newfoundland where the prosecution was taken by the Attorney General of Canada and there was a forfeiture, this scheme would provide for sharing back to someone — the Newfoundland government or the municipal government. That is the unresolved issue.

[Traduction]

genre de situation ne se présentait pas. Le Québec n'a commencé que beaucoup plus tard à tenter des poursuites pour infractions liées aux stupéfiants.

Le président: Si la confiscation est faite au Québec et que le procureur est celui du Québec, les biens saisis reviennent aux autorités fédérales? Cela ne prête-t-il pas à controverse au Québec?

M. Dambrot: La Loi sur les stupéfiants est très claire. Le procureur général du Québec n'a jamais nié cette exigence de la loi. Il est simplement intervenu auprès des autorités fédérales, de façon tout à fait compréhensible, pour qu'elles modifient la loi parce qu'elle est injuste. Nous avouons qu'elle est effectivement injuste.

Le sénateur Lewis: Je suis de Terre-Neuve. J'ai l'impression que certaines poursuites au niveau provincial ont permis des saisies et des confiscations.

M. Dambrot: Dans des causes qui ne concernent pas les stupéfiants?

Le sénateur Lewis: Oui.

M. Dambrot: C'est tout à fait possible. Si c'est le cas, les biens confisqués reviennent à la province.

Le sénateur Lewis: Mes renseignements sont peut-être erronés, car on m'a donné à croire qu'il devait s'agir de poursuites relatives aux stupéfiants.

M. Dambrot: Si c'est le cas, la situation est différente, mais, à ma connaissance, toutes les poursuites de cette nature, à Terre-Neuve, sont prises en charge par les représentants du procureur général du Canada.

Le sénateur Lewis: Pour les poursuites, sans doute, mais la police provinciale, à Terre-Neuve, peut participer aux enquêtes.

M. Dambrot: Absolument.

Le sénateur Lewis: Et peut-être aussi aux poursuites. Dans ce cas, c'est la province qui assume les coûts.

M. Dambrot: Effectivement. Elle assume les coûts des enquêtes.

Le sénateur Lewis: Mais elle n'a droit à rien?

M. Dambrot: Pour l'instant.

Le sénateur Lewis: Cela doit occasionner des frictions, sans doute.

M. Dambrot: Le régime de partage vise justement à résoudre ce genre de problème. Si un policier fait enquête dans une affaire de stupéfiants à Terre-Neuve, que les poursuites soient intentées par le procureur général du Canada et qu'il y ait confiscation, le régime prévoit un partage avec le gouvernement de Terre-Neuve ou la municipalité. C'est là le problème qui reste en suspens.

[Text]

Senator Lewis: I gather there have been discussions between the provinces and other authorities on this question for some time?

Mr. Dambrot: There have been discussions. I spoke of the consultation process, but discussions preceded that process for a long time.

Senator Stanbury: This goes back to the first bill in 1989. I remember we raised the problem. We could see the problem then.

Senator Lewis: What is the proposal, or is there any proposal? Has the sharing proposal been settled on?

Mr. Dambrot: No, it has not been settled on due to difficulty in attaining consensus. As I indicated, a completely opposing view is presented by provincial solicitors general and attorneys general, on the one hand, and umbrella groups for local police forces and municipal groups. There is an effort to find a consensus that would give satisfaction to all parties, but there has been no decision or resolution of the issue in the consultation process because it has been so difficult.

Senator Lewis: So the question of who receives the boodle is not yet settled?

Mr. Dambrot: It is not settled. There is no question that we want to give it away; it is merely a question of which level should receive it.

The Chairman: Is that done by regulation?

Mr. Dambrot: That is the proposal; to have it done by regulation.

The Chairman: At the end of negotiations?

Mr. Dambrot: After negotiations, in the end result, the minister must make a decision. The Minister of Justice is responsible for the bill.

Senator Lewis: The bill provides that the minister "shall" share the proceeds.

Mr. Dambrot: That is correct.

Senator Lewis: So if we have no regulations, how will he share it?

Senator Rivest: The minister will decide.

Mr. Dambrot: Obviously there is a pressing need for regulations.

Once the act is in place, there will be a time period between money coming into the scheme, and forfeitures and money going out. However, the intention is to move as quickly as possible to get the issue resolved and a regulatory scheme in place.

Senator Jessiman: Mr. Dambrot, you said that the Law Society or the Bar Association and others agreed that the

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Je puis conclure que les discussions entre les provinces et les autres autorités se poursuivront un certain temps sur cette question?

M. Dambrot: Il y a eu des discussions. J'ai parlé de consultations, mais les discussions avaient débuté bien avant ces consultations.

Le sénateur Stanbury: Cela remonte au premier projet de loi, en 1989. Je me souviens que nous avons soulevé le problème. Nous étions conscients du problème à l'époque.

Le sénateur Lewis: Quelle est la proposition? Y en a-t-il une? Y a-t-il eu entente sur une proposition de partage?

M. Dambrot: Non, la question n'a pas été réglée à cause de la difficulté d'établir un consensus. Comme je l'ai dit, deux groupes, celui des procureurs et sollicitateurs généraux des provinces et celui des polices locales et des municipalités, ont des points de vue diamétralement opposés. Il se fait des efforts pour parvenir à un consensus satisfaisant pour toutes les parties, mais il n'y a eu aucune décision, aucun règlement du problème par la consultation, parce que les difficultés sont considérables.

Le sénateur Lewis: La question du fric n'est donc pas réglée?

M. Dambrot: Non. Nous savons ce que nous voulons donner, mais il reste à savoir quel niveau doit le recevoir.

Le président: La solution sera prévue par règlement?

M. Dambrot: C'est ce qui est proposé, le recours au règlement.

Le président: À la fin des négociations?

M. Dambrot: Après les négociations, le ministre devra prendre une décision. Le projet de loi relève du ministre de la Justice.

Le sénateur Lewis: Le projet de loi dit que le ministre devra partager les produits.

M. Dambrot: C'est juste.

Le sénateur Lewis: Si nous n'avons pas de règlement, comment se fera le partage?

Le sénateur Rivest: C'est le ministre qui va décider.

M. Dambrot: Il est évident que nous avons besoin d'un règlement de façon pressante.

Une fois que la loi aura été adoptée, il y aura un certain délai entre l'entrée des fonds provenant des confiscations et le versement de fonds en vertu du partage. Néanmoins, nous entendons résoudre le problème le plus tôt possible et adopter un règlement.

Le sénateur Jessiman: Monsieur Dambrot, vous avez dit que l'ordre des avocats, l'association du Barreau et d'autres

[Text]

agencies — such as the police — should not share in this money.

Mr. Dambrot: Yes.

Senator Jessiman: But the RCMP is an agency of the Canadian government, is it not?

Mr. Dambrot: Yes. Well —

Senator Jessiman: Or is it?

Mr. Dambrot: It depends. In terms of this scheme, where the RCMP is doing local policing pursuant to contract, it will be treated as a municipal police force for the purpose of sharing. The sharing would go to the municipality or the provincial government responsible for the policing.

Senator Jessiman: So there would not be any circumstance under which they could ask or demand. . .

Clause 10 says, "Where a law enforcement agency in Canada has participated. . ." If the RCMP is participating, it is doing so on behalf of Canada. The clause says "the Minister shall", not the minister "may".

Clause 9 says, "In carrying out the purposes of this Act, the Minister may. . ." share the proceeds. However, under clause 10, the word used is not "may"; it is "shall".

I hope you do not get the superintendent of the RCMP saying. . .

Mr. Dambrot: That problem should arise for two reasons. I appreciate the way the clause is drafted. I also appreciate the issue you raised, but the clause says "the minister shall, in accordance with the regulations," and the regulations will clearly not provide for sharing with the commissioner of the RCMP or any other police force.

When you look at the purpose clause — which should shed some light on the interpretation of that clause — clause 3(d), where property is forfeited, provides authority for the sharing of the proceeds of disposition with jurisdictions, the law enforcement agencies of which participated in the investigation.

The Chairman: Usually the word "shall" is imperative. In that context, since the word was changed in the House of Commons, it is obviously imperative.

Mr. Dambrot: Yes, sir. It was changed in the House of Commons.

The Chairman: In the original bill, the word was "may", and it was subsequently changed to "shall". Obviously it becomes imperative.

Mr. Dambrot: The issue arose in committee in the House. The concern was that given the way the bill was drafted, there might be discretion in the minister, even with regulations, to

[Traduction]

estimaient que des organismes comme les services de police ne devaient pas avoir droit à une part des fonds.

M. Dambrot: Effectivement.

Le sénateur Jessiman: Mais la GRC est rattachée au gouvernement canadien, n'est-ce pas?

M. Dambrot: Oui, mais. . .

Le sénateur Jessiman: Est-ce bien le cas?

M. Dambrot: Cela dépend. Dans le cadre du régime et aux fins du partage, la GRC sera considérée comme un service municipal lorsqu'elle est chargée à contrat de la police locale. C'est la municipalité ou le gouvernement provincial responsable des services de police qui recevrait l'argent.

Le sénateur Jessiman: Donc, en aucune circonstance, la GRC ne pourrait demander ou exiger. . .

L'article 10 stipule: «. . . lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé. . . » Si la GRC participe, elle le fait au nom du Canada. L'article dit bien: «Le ministre doit. . . » et non pas: «Le ministre peut. . . »

Il est vrai que l'article 9 dit: «Le ministre peut, pour l'application de la loi. . . » partager les produits de la criminalité, mais l'article 10 dit qu'il doit et non pas qu'il peut le faire.

J'espère que vous n'amenez pas le surintendant de la GRC à dire. . .

M. Dambrot: Le problème peut surgir pour deux raisons. Je comprends comment l'article est libellé. Je comprends aussi la question que vous avez soulevée, mais l'article dit que «le ministre doit, conformément aux règlements», et le règlement, c'est évident, ne prévoira pas de partage avec le commissaire de la GRC ni avec d'autres forces policières.

Si vous jetez un coup d'oeil sur l'article qui énonce l'objet du projet de loi, article qui doit éclairer l'interprétation de cette disposition, vous constaterez que le paragraphe 3 d) prévoit le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués avec les autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé à l'enquête.

Le président: Habituellement, le mot «doit» est impératif. Dans ce contexte, il l'est de toute évidence, puisqu'il a été modifié par les Communes.

M. Dambrot: C'est exact. Il a été modifié par les Communes.

Le président: Dans le texte initial, c'est le mot «peut» qui figurait. Il a ensuite été remplacé par «doit». De toute évidence, il a une nuance impérative.

M. Dambrot: La question a été soulevée au comité de la Chambre. Ce qu'on craignait, vu le libellé du projet de loi, c'est que le ministre n'ait la possibilité, même aux termes des

[Text]

not share. That was certainly not intended. That is how the change came about.

The Chairman: The problem remains the same. They must agree. They have no choice.

Senator Neiman: Given that whatever decision arrived at could be changed again by regulation because the Minister of Justice has the sole prerogative to make regulations, what recourse would the provinces or anyone else have if the Minister of Justice decided he was giving them too big a share or they did not like the proportion? What recourse is there, if any?

Mr. Dambrot: This issue is sufficiently sensitive, so that any minister who tampered with the — I should not use the word “tampered” — who wanted to make changes to the formula, would engage in a consultation. The stakes or the concerns at the municipal and provincial levels are very intense.

Senator Neiman: I know that. I come from the Region of Peel where we have a great interest in this legislation.

Mr. Dambrot: I used to prosecute cases there at one time.

The Chairman: You mentioned municipal authorities. Are they at the negotiating table with the Minister of Justice of Canada and the attorneys general of the provinces?

Mr. Dambrot: They are at the table, in the sense. They were part of the consultation process. There was no large meeting for the different parties, but the municipalities were consulted. The Solicitor General sent officials to meet with various municipal and police organizations summer. There was a meeting of the police board's organization in Victoria. There were a series meetings. There were direct consultations with all of the organizations I mentioned in my remarks.

Senator Neiman: Is there a constitutional question or problem of going over the provinces and giving the money directly to municipalities? Is that not a large issue?

Mr. Dambrot: There is concern about that, but. . . Excuse me for one second.

Senator DeWare: A consult.

Senator Neiman: It is serious when we talk about money.

Mr. Dambrot: The minister considered that issue. He was satisfied that there was no constitutional impediment.

The Chairman: The minister was satisfied of what?

Mr. Dambrot: That there was no constitutional impediment to sharing with municipalities.

The Chairman: Directly?

[Traduction]

règlements, de décider de ne pas partager. Ce n'était certainement pas là l'intention du législateur. C'est pourquoi l'amendement a été apporté.

Le président: Le problème demeure entier. Ils doivent s'entendre. Ils n'ont pas le choix.

Le sénateur Neiman: Quelle que soit la décision, elle pourrait être modifiée par règlement, étant donné que le ministre de la Justice a seul la prérogative de prendre des règlements. Quel recours auraient les provinces ou d'autres instances si le ministre de la Justice décidait que la part cédée est trop importante ou si la proportion ne leur plaisait pas? Y a-t-il un recours? Lequel?

M. Dambrot: La question est suffisamment délicate pour que tout ministre qui voudrait tripatouiller — je ne devrais pas employer ce terme — la formule procéderait à des consultations. Les enjeux ou les préoccupations sont très importants aux niveaux municipal et provincial.

Le sénateur Neiman: Je sais. Je viens de la région de Peel, où ce projet suscite un vif intérêt.

M. Dambrot: À une époque, j'agissais comme procureur dans les poursuites, dans cette région.

Le président: Vous avez parlé des autorités municipales. Prennent-elles part aux négociations avec le ministre de la Justice du Canada et les procureurs généraux des provinces?

M. Dambrot: En un sens, oui. Elles ont participé aux consultations. Il n'y a pas eu de grande réunion pour les différentes parties, mais les municipalités ont été consultées. Le solliciteur général a chargé des fonctionnaires de rencontrer divers organismes municipaux et policiers. Il y a eu une réunion des commissions de police à Victoria. Il y a eu toute une série de réunions et des consultations directes avec toutes les organisations que j'ai mentionnées dans mon exposé.

Le sénateur Neiman: Y a-t-il des obstacles de nature constitutionnelle qui empêchent de contourner les provinces et de verser directement de l'argent aux municipalités? Est-ce que ce n'est pas un problème important?

M. Dambrot: C'est un objet de préoccupation, mais. . . Excusez-moi un instant.

Le sénateur DeWare: Une consultation.

Le sénateur Neiman: C'est sérieux, lorsqu'il s'agit d'argent.

M. Dambrot: Le ministre a tenu compte du problème. Il était convaincu qu'il n'y avait aucun obstacle constitutionnel.

Le président: Le ministre était convaincu de quoi?

M. Dambrot: Qu'il n'y avait aucun obstacle constitutionnel au partage avec les municipalités.

Le président: Directement.

[Text]

Senator Rivest: We will have a political problem in Quebec if we try to avoid the Minister of Justice.

The Chairman: When you say the Minister of Justice —

Senator Rivest: Does that all go directly to the municipality?

Mr. Daniel Murphy, Department of Justice: I am not suggesting that there would not be a political —

Senator Rivest: No, I do not want to hear that from you.

The Chairman: We have to be clear, here. You mean the Minister of Justice of Canada?

Mr. Murphy: Yes, sir.

The Chairman: The Attorney General of the province concerned may object to that. He may say, "I keep that money for me, not for the municipalities." What happens then?

Senator Stanbury: That is why we need the minister here.

Mr. Murphy: That is not a question that we can answer. If we have regulations that provide for it, then we would attempt to abide by the regulations.

Senator Jessiman: But what if the regulations are contrary to what the act says? The act says, "where a law enforcement agency in Canada has participated". Let us assume it is the City of Winnipeg Police Force and their council and I am acting for the police force. I am now saying, "We want to get paid." You cannot have regulations that are contrary to what it says here. You have to share that.

Mr. Murphy: The phrase that you are referring to is what triggers the obligation to share. It is silent as to who receives.

Senator Jessiman: I know, but it says, "if a law enforcement agency has participated". Let us assume that the City of Winnipeg police seized millions of dollars worth of property. They want a piece of the action. I think they are entitled to it under this in view of the way it is worded.

Mr. Murphy: The section says that where a law enforcement agency has participated, the minister shall share in accordance with the regulations. If the regulations say that he shall share with a municipal or provincial government—

Senator Jessiman: You do not think it would be that they have to share with the law enforcement agency?

Mr. Murphy: That is certainly not the intention of the drafter.

[Traduction]

Le sénateur Rivest: Il y aura des problèmes politiques au Québec si nous essayons de contourner le ministre de la Justice.

Le président: Lorsque vous dites que le ministre de la Justice...

Le sénateur Rivest: Tout va-t-il directement à la municipalité?

M. Daniel Murphy, ministère de la Justice: Je ne veux pas dire qu'il y aurait, sur le plan politique...

Le sénateur Rivest: Je ne veux pas entendre cela de votre bouche.

Le président: Il faut que les choses soient bien claires. Vous voulez parler du ministre de la Justice du Canada?

M. Murphy: Oui, monsieur.

Le président: Le procureur général de la province en cause peut élever des objections. Il peut dire: «Je garde cet argent pour moi; ce n'est pas pour les municipalités.» Que se passera-t-il alors?

Le sénateur Stanbury: C'est pour cela que la présence du ministre est nécessaire.

M. Murphy: Ce n'est pas une question à laquelle nous puissions répondre. Si nous avons un règlement qui le prévoit, nous nous efforcerions de le respecter.

Le sénateur Jessiman: Et si le règlement va à l'encontre de ce que dit la loi? La loi stipule: «lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé...» Supposons qu'il s'agisse de la police et du conseil de Winnipeg, et qu'ils veulent être payés. Vous ne pouvez pas prendre des règlements qui vont à l'encontre de la loi. Le partage est obligatoire.

M. Murphy: Le passage que vous citez établit l'obligation de partager, mais il ne précise pas à qui le versement doit être fait.

Le sénateur Jessiman: Je sais, mais le texte dit bien: «lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé...» Supposons que la police de Winnipeg saisisse des biens valant des millions de dollars. Elle voudrait sa part. Je pense qu'elle y a droit, si je me fie au libellé du projet.

M. Murphy: L'article dit que lorsqu'un organisme a participé, le ministre doit partager les produits conformément aux dispositions du règlement. Si celui-ci stipule que le partage doit se faire avec les autorités municipales ou provinciales...

Le sénateur Jessiman: Vous ne pensez pas que cela veut dire que le partage doit se faire avec l'organisme d'application de la loi?

M. Murphy: Ce n'est certainement pas l'intention du rédacteur.

[Text]

Senator Jessiman: If I were interpreting it, I would think they would be entitled.

Mr. Murphy: It is coloured by the purpose clause to which I referred.

Senator Rivest: Is it possible that the regulation concerning the sharing could be different from one province to another?

Mr. Murphy: It has not been anticipated that it would be. Up until now the positions taken have approached it in a uniform way. I do not know that there would be any impediment to tailoring it to provinces, but that has not been contemplated up to now.

Senator Jessiman: Concerning the jurisdiction example that I gave you, it would be the City of Winnipeg not the province of Manitoba. That is, the jurisdiction as far as the police force of the City of Winnipeg would be the City of Winnipeg, not the Province of Manitoba, though it is a creature of the Province of Manitoba. I do not think that section covers this situation.

Mr. Murphy: There are lots of problems and lots of access. That is why we are in the business.

Senator DeWare: The regulations will cover it.

Senator Stanbury: My supplementary question is basic and probably there is an easy answer, but I wonder why the federal government cares. If the money is going to the province and to the municipalities, why not send it to the province and let the province fight with their own municipalities? Do we have a reason why we do not want to do that?

Mr. Murphy: We do not have a strong reason to do it one way or another. We are trying to accommodate the interests that are out there about where the sharing should go.

Senator Stanbury: By that you mean that you are trying to protect the local municipal organizations so that the provinces do not just stick it into their general funds and not pass it on for incentive purposes to the police?

Mr. Murphy: That is certainly what some of the municipal organizations have raised as their concern. We would have been happy if the provinces and municipalities could have reached a consensus, but so far that has not happened.

The Chairman: But the municipalities are delegates of the provincial Crown. If they disagree with the provincial Crown, obviously we cannot be the umpire, can we?

Mr. Murphy: In the end result.

The Chairman: In the end result we are?

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Selon mon interprétation, il y aurait droit.

M. Murphy: L'interprétation est guidée par l'article qui énonce l'objet du projet de loi.

Le sénateur Rivest: Est-il possible que le règlement qui régit le partage varie d'une province à l'autre?

M. Murphy: La possibilité n'a pas été envisagée. Jusqu'à maintenant, les formules étudiées sont uniformes. Je ne vois pas d'obstacles à une modulation selon les provinces, mais cela n'a pas été envisagé jusqu'à maintenant.

Le sénateur Jessiman: Dans l'exemple que je vous ai donné, ce serait Winnipeg qui aurait la compétence et non le Manitoba. La compétence, pour ce qui est des forces de police de Winnipeg, appartiendrait à la ville et non à la province, même si la ville est la création de la province. Je ne pense pas que cet article s'applique à cette situation.

M. Murphy: Il y a beaucoup de problèmes et de considérations en cause. C'est pourquoi nous nous occupons de l'affaire.

Le sénateur DeWare: Le règlement résoudra le problème.

Le sénateur Stanbury: Ma question complémentaire est élémentaire, et la réponse est probablement facile, mais je me demande pourquoi le gouvernement fédéral s'en mêle. Si l'argent doit être versé à la province et aux municipalités, pourquoi ne pas le faire parvenir aux provinces et les laisser se bagarrer avec leurs municipalités. Y a-t-il une raison de ne pas agir de la sorte?

M. Murphy: Nous n'avons aucune raison contraignante d'agir d'une manière ou de l'autre. Nous essayons, dans le partage, de tenir compte des intérêts en présence.

Le sénateur Stanbury: Vous voulez dire par là que vous essayez de protéger les municipalités, de manière que les provinces ne se contentent pas de tout empocher sans rien verser aux services policiers, à titre de mesure incitative?

M. Murphy: C'est là une crainte qu'ont exprimée certaines municipalités. Nous aurions été heureux que les provinces et les municipalités arrivent à un consensus, mais cela ne s'est pas produit jusqu'à maintenant.

Le président: Mais les municipalités sont les déléguées de l'État provincial. Si elles ont des différends avec lui, nous ne pouvons pas nous imposer comme arbitre, n'est-ce pas?

M. Murphy: En fin de compte.

Le président: En fin de compte, nous pouvons le faire?

[Text]

Mr. Murphy: No, in the end result we cannot be. If a province decided that they were to recover the moneys from the municipalities, they could do that.

Senator Rivest: In Quebec there is a law prohibiting any municipalities or agencies of the Quebec government to make a direct deal with the federal authorities.

The Chairman: With the federal authorities?

Senator Rivest: Yes. They need formal acceptance by the Quebec government. That is the practice in Quebec. However, I understand you only discussed this with associations of municipalities. Did you discuss it with particular municipalities?

Mr. Murphy: No.

Senator Rivest: Only the association, the Canadian federation?

Mr. Murphy: Yes. It was thought that to try and engage in consultations with all municipalities would be impossible.

The Chairman: Take a big municipality like Montreal, Toronto or Vancouver. What do you do?

Senator DeWare: If no one agrees the minister does it.

The Chairman: You mean the ministers — plural.

Senator Stanbury: Let the courts decide.

Senator DeWare: The ministers have the power to do that.

The Chairman: I have no problem with the ministers — provincial or federal. It is when there is a conflict between a municipality in a province with their own attorney general.

Senator Lewis: There is another aspect of this which follows from it. I presume that in the prosecution of these offences, where you avail of the services of municipal and provincial police forces, you enjoy or hope to enjoy the cooperation of those forces.

Mr. Murphy: Yes.

Senator Lewis: Whether it be a disincentive or an incentive, is that one of the objects in order to try and encourage cooperation?

Mr. Murphy: Yes it is.

Senator Lewis: Therefore, it is important that these forces be dealt with and be encouraged by receipt of some of these proceeds. Will that lead to problems between the province and the municipality or police force?

Mr. Murphy: Whether we share with municipalities or provinces, it should have some impact in terms of encouraging local police forces, because if it were municipalities they

[Traduction]

M. Murphy: En fin de compte, nous ne pouvons pas le faire. Si une province décide de recouvrer l'argent auprès des municipalités, elle peut le faire.

Le sénateur Rivest: Au Québec, nous avons une loi qui interdit aux municipalités ou organismes du gouvernement de traiter directement avec les autorités fédérales.

Le président: Avec les autorités fédérales?

Le sénateur Rivest: Oui. Le gouvernement québécois doit donner son autorisation officielle. C'est ce qui se fait au Québec. Cependant, je crois savoir que vous n'avez discuté qu'avec les associations de municipalités. Avez-vous eu des entretiens avec certaines municipalités?

M. Murphy: Non.

Le sénateur Rivest: Seulement avec l'association, avec la fédération canadienne?

M. Murphy: Oui. Il a semblé que ce serait impossible d'essayer de consulter toutes les municipalités.

Le président: Prenons une grande municipalité comme Montréal, Toronto ou Vancouver. Que faites-vous dans ce cas?

Le sénateur DeWare: Si personne ne s'entend, le ministre intervient.

Le président: Vous voulez dire les ministres, au pluriel.

Le sénateur Stanbury: On laisse les tribunaux décider.

Le sénateur DeWare: Les ministres ont le pouvoir de le faire.

Le président: Je n'ai aucun problème à accepter que les ministres, provinciaux ou fédéral, le fassent. La difficulté surgit lorsqu'il y a un différend entre une municipalité, dans une province, et son propre procureur général.

Le sénateur Lewis: Il y a un autre aspect qui découle de cela. Je suppose que, dans les poursuites au sujet de ces infractions, lorsqu'on se prévaut des services des polices municipale ou provinciale, on souhaite avoir leur coopération.

M. Murphy: Effectivement.

Le sénateur Lewis: Qu'il y ait incitation ou le contraire, est-ce là un des buts visés, soit favoriser la coopération?

M. Murphy: C'est juste.

Le sénateur Lewis: Il est donc important de tenir compte de ces forces policières et de les encourager en leur remettant une partie des produits de la criminalité. Cela suscitera-t-il des difficultés entre la province, la municipalité et les forces policières?

M. Murphy: Que le partage se fasse avec les municipalités ou avec les provinces, il devrait avoir pour effet d'encourager les forces policières locales; si ce sont les municipalités qui

[Text]

would be able to make use of those moneys in the budgetary process for the local police forces; if it is the provinces, they tell us that they will use the money to further law enforcement and will not put it in general revenue. Either way, there is a potential for encouraging greater municipal or provincial police involvement.

Senator Lewis: Without putting you on the spot, I suppose you would like to see it dribble down to the police forces upon whom you want to rely for assistance, is that correct?

Mr. Murphy: I would certainly like to see it happen in a way that encourages the local police forces.

Senator Lewis: Would there be an incentive to a police force to try and occupy the field and keep an investigation in their own hands if they realize they will get a greater portion by prolonging their own investigation and making it appear that they have had a bigger input.

Mr. Murphy: I am not quite sure I understand.

Senator Lewis: Would there be too much of an incentive on a particular police force to try to hog the investigation and not cooperate with other forces?

Mr. Murphy: Perhaps my friends from the RCMP might be more helpful in answering that.

Inspector B. W. Bowie, Officer in Charge, Anti-Drug Profiteering Section, RCMP Headquarters — Drug Enforcement Directorate: In the process of several years of discussion, we have taken the position that we are opposed to any of these forfeited proceeds going directly to the police forces. If that is your question, there are some fundamental and real disadvantages in that process for the very reasons you state.

Senator Lewis: And on principle too, I would think.

Mr. Bowie: Absolutely. We are talking about a process of forfeiture that is generally dependent on a conviction for an underlying, serious criminal offence. If there is a perception either in the public or by the judiciary that the police forces are getting something, then we risk the general view that police testimony in criminal cases is credible because it is impartial.

We believe that it is very dangerous to start altering the proper goals of law enforcement, which is to deliver a service to the public with a high degree of impartiality and a view towards the enforcement goals, not revenue production.

There are a great many police forces that share those concerns, even though individual members of forces may advance what I believe is a shortsighted viewpoint that they

[Traduction]

reçoivent l'argent, elle s'en serviront dans leur budget pour les forces policières locales; si ce sont les provinces, elles s'en serviront, nous ont-elles dit, pour améliorer les mesures d'application de la loi au lieu de les verser dans les recettes générales. De toute façon, il sera possible d'encourager une plus grande participation de la police municipale ou provinciale.

Le sénateur Lewis: Sans vouloir vous mettre sur la sellette, je suppose que vous aimeriez que l'argent se retrouve entre les mains des forces policières dont vous souhaitez obtenir l'aide. N'est-ce pas?

M. Murphy: Je voudrais que les choses de passent de manière à encourager les forces policières locales.

Le sénateur Lewis: Est-ce que ce serait un encouragement, pour les forces policières, à essayer d'occuper le terrain et à conserver la responsabilité des enquêtes si elles savent qu'elles obtiendront une plus grande part en prolongeant leur propre enquête et en montrant qu'elles ont participé davantage?

M. Murphy: Je ne suis pas sûr de bien comprendre.

Le sénateur Lewis: Est-ce que les forces policières ne seraient pas un peu trop portées à s'accaparer des enquêtes et à ne pas collaborer avec d'autres forces?

M. Murphy: Mes collègues de la GRC seraient peut-être mieux placés pour répondre à cette question.

L'inspecteur B.W. Bowie, officier responsable, Section des enquêtes économiques antidroque, administration centrale de la GRC — Direction de la Police des drogues: Pendant les quelques années qu'ont duré les entretiens, nous nous sommes opposés à ce qu'une partie quelconque du produit des biens confisqués soit versée directement aux forces policières. Si telle est bien votre question, il y a des inconvénients fondamentaux réels à ce processus, précisément pour les raisons que vous avez données.

Le sénateur Lewis: Et pour des raisons de principe aussi, je dirais.

M. Bowie: Absolument. Nous parlons d'un processus de saisie qui, généralement, dépend d'une condamnation pour délit grave. Si le public ou la magistrature pensent que les forces policières reçoivent quelque chose, nous risquons de donner une image contraire à l'impression générale voulant que les témoignages de la police dans les causes pénales soient dignes de foi parce qu'ils sont impartiaux.

Nous croyons qu'il est très dangereux de commencer à altérer les objectifs normaux de l'application de la loi, c'est-à-dire donner un service au public avec une grande impartialité dans le but d'appliquer la loi et non de percevoir des recettes.

De très nombreuses forces policières partagent ces préoccupations, même si certains agents peuvent soutenir une opinion qui me paraît à courte vue, soit que l'argent doit leur revenir

[Text]

should get the money and that will allow them to do more. The reality of the situation, as has happened elsewhere, is that it is unrealistic to expect a taxing authority — whether it be municipal, provincial or federal — to allow an agency of that authority to start making windfall profits of millions of dollars, especially since those agencies, with very few exceptions do and must operate on the basis of a predetermined budget. Does that assist you in any way?

Senator Lewis: Yes. It is almost analogous to giving an officer a commission on traffic fines.

Mr. Bowie: Yes.

Mr. Murphy: The view Inspector Bowie expressed is the view that has been taken by the Canadian Association of Chiefs of Police. They do not want the money to go directly to police forces for the very reasons Inspector Bowie mentions.

Senator Lewis: Have we any assurances that this will not be a provision in the regulations?

Mr. Murphy: It is intended to be accomplished by clause 3(d), which says that the purpose is to share with jurisdictions the law enforcement agencies of which participated.

I can assure you that no one in the government that is involved in this is of the view that there should be direct sharing with police forces.

Senator Lewis: Possibly, then, the regulations to comply with that could not make that provision.

Mr. Murphy: That is quite likely. In any event, the intention is not to do that. The issue has been provinces and municipalities.

The Chairman: Who suggested that? The Canadian Bar Association?

Mr. Murphy: Suggested what?

The Chairman: That there would be no sharing with police forces.

Mr. Murphy: That was our position long before we consulted the Canadian bar, but it was of the same view.

Senator DeWare: And the chiefs of police as well.

Senator Rivest: And RCMP.

Senator Rivest: Give the money to the provincial government.

Mr. Gérard Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice: I wish to add to what Senator Rivest said earlier when he referred to the Federation of Canadian Municipalities. As a group, they came

[Traduction]

pour qu'ils puissent faire davantage. Dans la réalité des faits, comme on a pu le constater ailleurs, il est peu réaliste de s'attendre qu'une autorité fiscale — municipale, provinciale ou fédérale — permette à un organisme qui relève d'elle de commencer à faire des bénéfices inattendus de millions de dollars, d'autant plus que ces organismes, à quelques très rares exceptions près, fonctionnent et doivent fonctionner au moyen d'un budget prédéterminé. Cette explication vous éclaire-t-elle?

Le sénateur Lewis: Oui. C'est un peu comme de donner une commission à un agent sur les amendes pour infractions au code de la route.

M. Bowie: C'est cela.

M. Murphy: L'opinion que l'inspecteur Bowie vient d'exposer est la position adoptée par l'Association canadienne des chefs de police. Elle ne veut pas que l'argent soit versé directement aux forces policières pour les raisons que l'inspecteur Bowie a mentionnées.

Le sénateur Lewis: Avons-nous l'assurance que ce ne sera pas là une disposition du règlement?

M. Murphy: Le paragraphe 3d) précise les intentions du législateur, qui sont d'assurer un partage avec les autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé à l'enquête.

Je puis vous assurer que personne, au gouvernement, parmi ceux qui s'occupent de ce dossier, n'estime qu'il devrait y avoir un partage direct avec les forces policières.

Le sénateur Lewis: On pourrait donc dire que le règlement, s'il est conforme à la loi, ne peut prévoir ce partage direct.

M. Murphy: Vous avez très probablement raison. De toute manière, ce partage direct n'entre pas dans nos intentions. Le problème est celui qui se pose entre les provinces et les municipalités.

Le président: Qui a proposé cela? L'Association du Barreau canadien?

M. Murphy: Proposé quoi?

Le président: Qu'il n'y ait pas de partage avec les forces policières.

M. Murphy: C'était notre position bien avant que nous ne consultations le Barreau canadien, mais celui-ci est du même avis.

Le sénateur DeWare: Et les chefs de police aussi?

Le sénateur Rivest: Et la GRC.

Le sénateur Rivest: Donnez l'argent au gouvernement provincial.

M. Gérard Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice: Je voudrais revenir sur ce que le sénateur Rivest a dit plus tôt en faisant allusion à la Fédération canadienne des

[Text]

to testify, but the person who was there on their behalf was Mr. Michel Hamelin. He is aware of this. He is the person who represented the federation before the legislative committee.

The Chairman: Certainly we cannot be involved in a battle between a municipality and a provincial authority. There is no doubt about that.

Senator Rivest: That is the reason why the minister is so cautious.

Senator Stanbury: I am concerned that the provinces must surely make the same objection to the money going to the municipalities as the municipalities and the police do about the money going to the individual police forces. In other words, municipalities say that the money should not go to the police forces because they are creatures of us; the provinces say that the money should not go to the municipalities because they are creatures of us. Surely that militates in favour of simply putting it into the hands of the provinces, perhaps with an agreement with the federal government as to the general manner in which the funds should be handled. If you are so opposed to the money going directly to the police force, why are we talking about it going to the municipalities? It seems to me that it is the same principle.

Mr. Dambrot: That principle is the same, but there is more to the problem of sharing with police forces because there are dangers in sharing with the police forces.

Senator Stanbury: I appreciate that. However, millions of dollars would make quite a difference to municipalities.

Mr. Bowie: Perhaps I can draw an analogy, sir. I did all my investigative work in Calgary. The revenue generated from every traffic ticket, parking ticket, or speeding ticket that was written within the confines of the city of Calgary went to the municipality of Calgary. If it was outside the boundaries of Calgary, the traffic ticket revenue went to the province. That is a very common feature. When I left the City of Calgary five years ago, the revenue from traffic tickets was in excess of \$20 million per year. The parallel is there, sir, if that is of some assistance.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I cannot spot the particular provision that makes an exception or a difference for the provinces of Quebec and New Brunswick. For example, a criminal was apprehended or a crime was committed within the region of Peel, the prosecution took place there and after successful prosecution and an order or forfeiture, it was found that the assets included a famous ski resort in the province of Quebec. Under this scheme, who receives the proceeds?

[Traduction]

municipalités. Comme groupe, la fédération a témoigné, mais son porte-parole était M. Michel Hamelin. Il est au courant. C'est lui qui a représenté la fédération au comité législatif.

Le président: Chose certaine, nous ne pouvons pas nous mêler de querelles entre les municipalités et les provinces. Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Rivest: C'est pourquoi le ministre est tellement sur ses gardes.

Le sénateur Stanbury: Je crains que les provinces n'aient la même objection à ce que l'argent soit versé aux municipalités que celles-ci et la police peuvent avoir à ce qu'il soit donné directement aux diverses forces policières. Autrement dit, les municipalités prétendent que l'argent ne doit pas être donné aux forces policières parce que celles-ci sont leur création; et les provinces soutiennent qu'il ne doit pas être remis aux municipalités parce que celles-ci sont leur création. Assurément, cela devrait inciter le gouvernement fédéral à simplement remettre l'argent aux provinces, peut-être en s'entendant avec elles sur une formule générale d'utilisation des fonds. Si vous vous opposez tellement à ce que l'argent soit versé directement aux forces policières, pourquoi envisageons-nous de le donner aux municipalités? Il me semble que le principe en cause est le même.

M. Dambrot: Le principe est le même, mais le problème du partage avec les forces policières est plus complexe, vu les dangers de ce partage.

Le sénateur Stanbury: Je le comprends, mais des millions de dollars peuvent faire toute une différence pour les municipalités.

M. Bowie: Je pourrais peut-être faire une analogie. J'ai fait toute ma carrière d'enquêteur à Calgary. Les recettes provenant des contraventions pour infraction au code, pour stationnement illégal, pour excès de vitesse données sur le territoire de Calgary allaient à la municipalité. Celles qui étaient données en dehors de ce territoire étaient remises à la province. C'est une formule très courante. Lorsque j'ai quitté Calgary, il y a cinq ans, ces recettes dépassaient les 20 millions de dollars par an. Voilà une comparaison, si toutefois elle peut être utile.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je n'arrive pas à retrouver la disposition qui prévoit une exception ou une formule différente pour le Québec et le Nouveau-Brunswick. Par exemple, supposons qu'un criminel soit appréhendé ou qu'un crime soit commis dans la région de Peel; les poursuites sont intentées, il y a condamnation et ordonnance de confiscation; il a été constaté que les biens comprennent un célèbre centre de ski au Québec. Aux termes de ce régime, qui reçoit le produit?

[Text]

Mr. Dambrot: For example, under this scheme the Peel Regional Police investigated a drug case that led to the seizure and ultimate forfeiture of a ski resort. If that case were prosecuted by the Attorney General of the province, as a result of the amendment that affects Quebec and New Brunswick, it would equally affect Ontario if that happened and the forfeiture would go to the provincial government in Ontario. However, it is unlikely because the Attorney General of the province does not prosecute drug cases.

As is more likely, if the case were prosecuted by the Attorney General of Canada, then the forfeiture would go into this sharing scheme. In that instance, since it was a provincial prosecution, once the regulations are in place, there would be sharing which would lead to either going to the municipality or the province of Ontario, depending on how the regulations were finalized.

Senator Neiman: If there are several different police forces and jurisdictions involved, who will make the decision and on what basis as to the proportion that will be divided among all the different jurisdictions?

Mr. Dambrot: No regulations exist, obviously, but there will be a simple formula to decide what proportion would go for sharing and what proportion would be the share of the federal government. If the example of the case we started with which was purely a Peel Regional Police investigation, then something like 90 per cent would be shared provincially or locally and 10 per cent would stay federal, to account for our role in prosecuting and certain other involvement.

Senator Neiman: Such as administrative expenses.

Mr. Dambrot: In the case where there were multiple police forces involved, whatever the system is, there will be some requirement for someone to give an indication of the nature of contribution of the different forces. The idea we have looked at would be having the prosecutor on the case who has not got a stake in it, such as Peel Regional, as opposed to Metropolitan Toronto Police writing a report which would give an indication of the roles of the forces. That would then come to the Attorney General of Canada in order to allocate the percentages; that would be the manner in which it was broken down. The idea is to have as simple a formula as possible with minimal administrative costs.

Senator Neiman: Is it the Attorney General of Canada who makes the decision and directs the Minister of Supply and Services or the agency as to the distribution to be made?

Mr. Dambrot: That would be the idea.

[Traduction]

M. Dambrot: Aux termes du régime, la police régionale de Peel a fait enquête sur une affaire de drogues qui a abouti à la confiscation d'un centre de ski. Si c'était le procureur général de la province qui intentait les poursuites — vu la modification qui touche le Québec et le Nouveau-Brunswick et qui pourrait s'appliquer également à l'Ontario — le produit de la confiscation irait au gouvernement provincial de l'Ontario. Cela est cependant peu probable, car le procureur général de cette province n'intente pas de poursuites dans les affaires de drogues.

Si, comme il est plus probable, les poursuites sont entreprises par le procureur général du Canada, le produit de la confiscation sera partagé conformément au nouveau régime. Dans ce cas-ci, étant donné qu'il s'agit de poursuites provinciales, le partage, une fois le règlement en place, se ferait en faveur de la municipalité ou de la province de l'Ontario, dépendant des dispositions réglementaires.

Le sénateur Neiman: Si plusieurs forces policières et autorités sont en cause, qui prendra la décision et de quelle manière seront établies les proportions qui reviennent aux différentes autorités?

M. Dambrot: Il n'existe aucun règlement, de toute évidence, mais il y aura une formule simple pour calculer la proportion à partager et celle qui revient au gouvernement fédéral. Si, comme dans l'exemple que nous avons pris, il s'agit d'une enquête effectuée par la police régionale de Peel uniquement, environ 90 p. 100 iraient à la province ou à la localité, et 10 p. 100 aux autorités fédérales, étant donné leur rôle dans les poursuites et d'autres formes de participation.

Le sénateur Neiman: Et les frais administratifs, par exemple.

M. Dambrot: Dans les cas où plusieurs forces policières sont intervenues, il faudra, quel que soit le régime, donner une indication de la nature de la contribution des différentes forces. L'idée que nous avons envisagée serait de demander au procureur, qui n'a pas d'intérêt dans l'affaire, ni du côté de la région de Peel, ni de celui de la police du Grand Toronto, de rédiger un rapport donnant des indications sur le rôle respectif des forces. Il appartiendrait ensuite au procureur général du Canada de fixer les pourcentages de chacun. C'est ainsi que se fera le partage. Il s'agit de chercher la formule la plus simple possible et celle qui coûtera le moins cher sur le plan administratif.

Le sénateur Neiman: Est-ce que c'est le procureur général du Canada qui prend la décision et donne des instructions au ministre des Approvisionnements et Services ou à l'organisme en cause quant à la répartition à faire?

M. Dambrot: C'est l'idée qui est envisagée.

[Text]

Mr. Normand: To return to your original question, clauses 22 to 29 deal with this situation to cover provinces. It amends the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act to provide for that.

Senator Lewis: If this bill were passed tomorrow, it may be quite some time before the regulations are made because it will depend on what arrangements are finally made with the provinces and/or the municipalities.

There is no urgency in having a bill at this stage which will state that something "shall be done", when in fact you will not be able to pass the regulations for quite some time.

Mr. Dambrot: In large measure, the urgency of the bill is because of the need to have the management resource in place. The absence has been a serious impediment for the greater success of the program. The greatest aspect of the urgency is for the management. If the bill is passed, moneys that are forfeited will be subject to the sharing; even if the sharing cannot take place until the regulations are completed, the moneys that are coming in will still be in the fund for that purpose.

Senator Stanbury: That will be an incentive to get a settlement.

The Chairman: What will be done with that money? Will it be kept in a bank?

Mr. Dambrot: It will go into the proceeds account under the scheme and be available for sharing once the regulations are in place.

The Chairman: It is true that it may help the agreement.

Senator Lewis: You mentioned the management scheme is to have an office set up in the Department of Supply and Services. How big an office will that be? Will the officials actually do the maintenance and management of the forfeited property, or will that be handled by an outside contract?

Mr. Dambrot: Mr. Bhumgara is here from the Department of Supply and Services and perhaps he could explain what is anticipated.

Mr. Noël Bhumgara, Director General, Science and Professional Directorate, Supply and Services Canada: Mr. Chairman, it is not anticipated that we will have a large core of people in the department to manage these assets. It is our intention to use the private sector to manage the assets, depending on the assets. In fact that is how we became involved with the ski hill project. We arranged the contract for the management of that ski hill on behalf of the RCMP.

By virtue of our ministry's mandate, we have been able to have contracting experience with a management services organization and a variety of other things that are in our own

[Traduction]

M. Normand: Pour en revenir à votre question initiale, les articles 22 à 29 portent sur ce genre de situation dans le cas des provinces. La Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues sont modifiées en conséquence.

Le sénateur Lewis: Si ce projet de loi était adopté demain, il faudrait encore un certain temps avant que le règlement soit adopté, car tout dépend des ententes qui seront conclues avec les provinces et les municipalités.

Il n'est pas urgent d'adopter dès maintenant un projet disant que «quelque chose se fera» puisque vous ne pourrez pas prendre de règlement avant un certain temps.

M. Dambrot: Dans une grande mesure, le projet de loi est urgent parce qu'il faut mettre le dispositif de gestion en place. L'absence de ce dispositif a été un grave obstacle au succès du programme. C'est la gestion qui pose la plus grande urgence. Si le projet de loi est adopté, le produit des confiscations sera sujet à partage; même si le partage ne peut se faire avant que le règlement ne soit pris, l'argent sera tout de même versé dans le fonds à cette fin.

Le sénateur Stanbury: Cela favorisera la conclusion d'un règlement.

Le président: Que fera-t-on de cet argent? Sera-t-il gardé à la banque?

M. Dambrot: Il sera versé au compte des biens saisis et il pourra être partagé une fois le règlement adopté.

Le président: Il est vrai que cela peut favoriser la conclusion d'un accord.

Le sénateur Lewis: Vous avez dit que le régime serait appliqué par un service faisant partie du ministère des Approvisionnements et Services. Est-ce que ce sera un gros service? Est-ce que les fonctionnaires vont effectivement gérer les biens confisqués ou bien le travail sera-t-il confié à des contractuels?

M. Dambrot: Nous avons avec nous M. Bhumgara, du ministère des Approvisionnements et Services. Il pourrait expliquer ce qui est prévu.

M. Noël Bhumgara, directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels, Approvisionnement et Services Canada: Monsieur le président, nous ne prévoyons pas une très grande équipe pour gérer ces biens. Nous avons l'intention de faire appel au secteur privé pour assurer la gestion, tout dépendant des biens en cause. En fait, c'est de cette façon que nous en sommes venus à nous occuper du centre de ski. Au nom de la GRC, nous avons pris les dispositions pour conclure le marché de gestion de ce centre.

Vu le mandat de notre ministère, nous avons pu compter sur des compétences, dans une organisation des services de gestion et divers autres éléments de notre propre ministère. Nous

[Text]

department. It is contemplated that we will have a small core of people reporting to me, no more than a dozen at this time. That should be able to manage these matters for some time.

Senator Lewis: Would the cost of that office come out of the proceeds of the forfeited property?

Mr. Bhumgara: Yes. The cost of the office and the cost of managing the property itself, because there will be some costs associated with that.

Senator Stanbury: Mr. Bhumgara, I take it that you do not anticipate that this task will be so great as to require something like the Crown Assets Corporation?

Mr. Bhumgara: Certainly not. We do intend to use the Crown Assets Disposal Act to dispose of assets and for storage of movable assets, but that is a service.

Senator Stanbury: You do not need the machinery?

Mr. Bhumgara: This bill will give us all the administrative tools, in terms of the funding regimes, for us to manage these assets pending forfeiture and the disposal of the assets after forfeiture.

The Chairman: We kept the testimony of representatives of the Royal Canadian Mounted Police for the second part of the meeting. We will now hear from Mr. Ryan and Mr. Bowie.

Mr. J.T. Ryan, Chief Superintendent, Director, Drug Enforcement, Royal Canadian Mounted Police Headquarters: Mr. Chairman, members of the committee, on behalf of the Royal Canadian Mounted Police, I wish to thank you for the opportunity to appear before the committee to discuss this important piece of legislation.

The principal focus of our drug enforcement effort is directed against organized criminal groups that are active in the importation and distribution of large quantities of illicit drugs within Canada. The scope of the drug trade is international. The attack against powerful drug organizations, which extend across international boundaries, presents a unique challenge to the enforcement agencies of any country.

Despite the hundreds of millions of dollars expended on world-wide enforcement efforts over the last several decades, the international drug trade has continued to flourish, with crime groups growing more powerful.

Canadian seizures of illicit drugs have reached unprecedented levels: during the last three years, nearly 200,000 kilograms of cannabis were seized in Canada, double the total amount seized during the previous 15-year period. The

[Traduction]

envisageons une petite équipe qui relèvera de moi. Il ne devrait y avoir qu'une douzaine de personnes pour l'instant. Ce service devrait pouvoir assurer la gestion pendant un certain temps.

Le sénateur Lewis: Les coûts de ce service seront-ils payés sur le produit de l'aliénation des biens confisqués?

M. Bhumgara: Oui. Les frais de ce service et ceux de la gestion des biens, car cela représentera également des dépenses.

Le sénateur Stanbury: Monsieur Bhumgara, je crois comprendre que, selon vos prévisions, cette tâche ne sera pas lourde au point de justifier une organisation analogue au Centre de distribution des biens de la Couronne.

M. Bhumgara: Certainement pas. Nous allons effectivement nous prévaloir de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne pour nous départir des biens et pour entreposer les biens meubles, mais il s'agit d'un service.

Le sénateur Stanbury: Vous n'avez pas besoin de tout un dispositif?

M. Bhumgara: Ce projet de loi nous donnera tous les moyens administratifs voulus, en ce qui concerne les régimes de financement, pour gérer les biens en attendant leur confiscation et pour nous en départir après la confiscation.

Le président: Nous avons gardé pour la deuxième partie de la réunion le témoignage des représentants de la Gendarmerie royale du Canada. Nous allons maintenant entendre MM. Ryan et Bowie.

M. J.T. Ryan, surintendant principal, directeur, Police des drogues, Administration centrale de la Gendarmerie royale du Canada: Monsieur le président, membres du comité, je voudrais vous remercier, au nom de la Gendarmerie royale du Canada, de m'avoir donné l'occasion de vous adresser la parole aujourd'hui au sujet de cet important projet de loi.

Dans ses efforts visant à réprimer le problème de la drogue, la GRC s'intéresse plus particulièrement aux organisations criminelles qui se livrent à l'importation et à la distribution de grandes quantités de drogues illicites au Canada. Le trafic des stupéfiants est un commerce d'envergure internationale, et la lutte contre les puissantes organisations de trafiquants qui débordent les frontières nationales constitue un défi unique pour les forces de l'ordre de tous les pays.

Malgré les centaines de millions de dollars qui ont été dépensés pour vaincre ce fléau au cours des dernières décennies, le trafic international des stupéfiants n'a pas cessé de prospérer, et les groupes de criminels sont encore plus puissants qu'auparavant.

Les saisies canadiennes de drogues illicites ont atteint de nouveaux sommets: durant les trois dernières années, presque 200 000 kilogrammes de cannabis ont été saisis au Canada. Ce montant représente le double du total saisi durant les quinze

[Text]

incidence of cocaine seizures is increasing at an even more dramatic rate. We have seized over seven tonnes of cocaine during the last three years. Despite seizures of this magnitude, we continue to experience full availability of illicit drugs throughout Canada, at lower prices, increased purity, and in greater volumes.

The profits available from the traffic in illicit drugs represents a double-edged threat to the success of conventional enforce measures; On the one hand, the potential for profit is a motivating factor which encourages new entrants to the drug trade; on the other hand, a criminal organization with accumulated financial resources is able to finance sophisticated importation and distribution networks, as well as being able to absorb periodic enforcement actions. As a result, the RCMP has, since 1981, focused on attacking the profits derived from the drug trade.

Our efforts in this regard were considerably enhanced by the enactment of the proceeds of crime legislation in January 1989. For the first time, police and prosecuting authorities in Canada were able to address all types of property generated by serious criminal offences, including real estate, business enterprises and bank accounts. Since 1989, the RCMP has initiated investigations which have resulted in asset seizures totalling nearly \$83 million; forfeiture of assets valued at approximately \$25 million have occurred in the same time period.

These new legal powers were, however, accompanied by significant problems associated with the nature of the assets being contemplated for seizure. The responsibility to effectively maintain the value of such property has presented considerable pressures on the human and financial resources of the police. Essentially, we were forced by circumstances to assume the roles of property and business managers, functions for which we have neither the money nor the expertise.

The management facility and budgetary flexibilities offered by this bill represent progressive and most welcome solutions to the problems we have experienced. Moreover, the provisions which would facilitate the sharing of the proceeds of forfeitures should function as an encouragement for greater application of this important investigative field.

We were pleased to have been afforded the opportunity to participate fully in the discussions which resulted in Bill C-123. This bill appears to be a worthwhile legislative initiative which should improve our effectiveness in attacking the proceeds generated by organized drug trafficking and other profitable criminal endeavours.

The Chairman: Are there any questions?

[Traduction]

années précédentes. La fréquence des saisies de cocaïne augmente à un rythme encore plus alarmant. Ainsi, la GRC a déjà saisi plus de sept tonnes métrique de cocaïne durant les trois dernières années. Malgré ces coups de filet de la police, les drogues continuent d'abonder au pays, et on peut se les procurer à meilleur marché, en plus grandes quantités et à des niveaux de pureté plus élevés.

Les profits tirés du trafic des stupéfiants compromettent doublement le succès des mesures de répression conventionnelles: d'une part, l'appât du gain est un facteur incitatif qui attire de nouveaux criminels; d'autre part, l'organisation criminelle qui a su accumuler des richesses est en mesure de financer des réseaux d'importation et de distribution élaborés et aussi d'absorber des pertes périodiques attribuables aux actions policières. La GRC a donc résolu, en 1981, de s'attaquer aux profits provenant du trafic des stupéfiants.

Nos efforts dans ce domaine ont été considérablement intensifiés avec l'établissement en janvier 1989, de la Loi sur les produits de la criminalité. Pour la première fois, les services de police étaient en mesure de s'occuper de tous les types de biens accumulés au moyen de crimes graves tel que les biens immeubles, les entreprises commerciales et les fonds déposés dans les institutions financières. Depuis 1989, la GRC a entrepris des enquêtes qui ont rapporté environ 83 millions de dollars en biens saisis, et les confiscations se sont élevées à environ 25 millions.

Ces nouveaux pouvoirs accordés par la loi se sont toutefois accompagnés de problèmes importants liés à la nature des biens qui peuvent être saisis. La responsabilité de maintenir la valeur des biens saisis occasionne des difficultés aux services de police en matière de ressources financières et humaines. Essentiellement, ces services policiers ont été mis en position d'assumer le rôle et les responsabilités d'administrateurs d'immeubles ou d'entreprises commerciales. Or, ils n'ont ni les compétences ni l'argent nécessaires pour remplir ces fonctions.

Les avantages offerts par le projet de loi en matière de gestion et en matière budgétaire sont des solutions progressistes et fort bienvenues aux problèmes que nous avons éprouvés. De plus, les dispositions facilitant le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués devraient encourager de meilleurs mesures d'application de la loi dans cet important domaine d'enquête.

Nous sommes heureux d'avoir pu participer activement aux discussions sur le projet de loi C-123. Ce projet de loi me semble être une mesure législative fort valable, qui devrait nous permettre d'atteindre une plus grande efficacité, puisque nous nous attaquerons aux profits que rapportent le trafic de la drogue et les autres activités criminelles lucratives.

Le président: Y a-t-il des questions?

[Text]

Senator Neiman: That wraps it up nicely, Mr. Chairman.

The Chairman: I would ask for a motion to report the bill.

Senator Neiman: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: May we dispense with clause-by-clause consideration of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that we report the bill without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je crois que cela constitue une belle récapitulation, monsieur le président.

Le président: Quelqu'un proposerait-il la motion visant à faire rapport du projet de loi.

Le sénateur Neiman: Je propose la motion, monsieur le président.

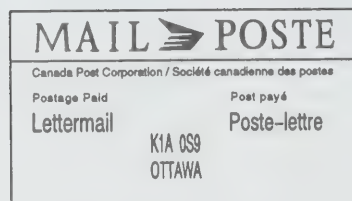
Le président: Pouvons-nous nous dispenser de l'étude détaillée du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le président: Est-il convenu que nous fassions rapport du projet de loi sans propositions d'amendement?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-123:

From the Department of Justice:

Mr. Michael Dambrot, Senior General Counsel and
Director, National Strategy for Drug Prosecution;

Mr. Gérard Normand, Counsel, National Strategy for Drug
Prosecution.

From Supply and Services Canada:

Mr. Noël Bhumgara, Director General, Science and
Professional Directorate.

From RCMP Headquarters — Drug Enforcement Directorate:

Chief Superintendent J. T. Ryan, Director, Drug Enforcement;

Inspector B. W. Bowie, Officer in Charge, Anti-Drug
Profiteering Section.

Pour le projet de loi C-123:

Du ministère de la Justice:

M. Michael Dambrot, avocat général principal et directeur,
Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues;

M. Gérard Normand, conseiller juridique, Stratégie
nationale des poursuites en matière de drogues.

D'Approvisionnement et Services Canada:

M. Noël Bhumgara, directeur général, Direction générale
des sciences et des services professionnels.

De l'administration centrale de la GRC — Direction de la Police des drogues:

Surintendant principal J. T. Ryan, directeur, Police des
drogues;

Inspecteur B. W. Bowie, officier responsable, Section des
enquêtes économiques antidrogue.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Monday, June 21, 1993

Le lundi 21 juin 1993

Issue No. 50

Fascicule n° 50

First Proceedings on:

Examination of Bill C-126, An Act to amend the
Criminal Code and the Young Offenders Act

First Proceedings on:

Examination of Bill C-128, An Act to amend the
Criminal Code and the Customs Tariff (child
pornography and corrupting morals)

Premier fascicule concernant:

Le Projet de loi C-126, Loi modifiant le Code
criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

Premier fascicule concernant:

Le Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code
criminel et le Trafi des douanes (pornographie
juvénile et corruption des mœurs)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Jessiman
Cohen	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (or Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Keon. (June 21, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Jessiman
Cohen	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Rivest
Hastings	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur Keon. (Le 21 juin 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, June 17, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Cohen, seconded by the Honourable Senator Desmarais, for the second reading of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, June 17, 1993:

Second reading of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

The Honourable Senator Jessiman moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du jeudi 17 juin 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cohen, appuyée par l'honorable sénateur Desmarais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cohen propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 17 juin 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs).

L'honorable sénateur Jessiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 21, 1993
(56)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 250-East Block, at 10:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Cohen, DeWare, Doyle, Lewis, Neiman and Stanbury (7).

In attendance: Ms Mollie Dunsmuir, Mr. James Robertson, and Ms Monique Hébert, Research Officers, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:**For Bill C-126 and Bill C-128:**

From the Department of Justice:

Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy;

Ms Hilary McCormack, General Counsel, Family and Youth Law Policy.

For Bill C-126:

From the Ontario Criminal Lawyers' Association:

Mr. Bob Wakefield;

Mr. Bill Trudell.

For Bill C-128:

From the Canadian Film and Television Production Association:

Ms Sandra MacDonald, President.

From the National Association of Canadian Film and Video Distributors:

Mr. Dan Lyon, Member.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 17, 1993, the Committee commenced consideration of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, and Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

At 10:12 a.m., Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy of the Department of Justice, made a statement and answered questions.

At 10:32 a.m., Mr. Bob Wakefield of the Ontario Criminal Lawyers' Association made a statement.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 21 juin 1993
(56)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Cohen, DeWare, Doyle, Lewis, Neiman et Stanbury (7).

Présents: Mme Mollie Dunsmuir, M. James Robertson et Mme Monique Hébert, attachés de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:**Pour les projets de loi C-126 et C-128:**

Du ministère de la Justice:

M. Richard Mosley, premier conseiller en politique, Politiques pénales et sociales;

Mme Hilary McCormack, conseiller général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents.

Pour le projet de loi C-126:

De l'Ontario Criminal Lawyers' Association:

M. Bob Wakefield;

M. Bill Trudell.

Pour le projet de loi C-128:

De l'Association canadienne de production de film et télévision:

Mme Sandra MacDonald, présidente.

De l'Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos:

M. Dan Lyon, membre.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 juin 1993, le Comité entreprend l'examen du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, et le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs).

   10 h 12, M. Richard Mosley, premier conseiller en politique, Politiques pénales et sociales du ministère de la Justice, fait une déclaration et répond aux questions.

   10 h 32, M. Bob Wakefield de l'Ontario Criminal Lawyers' Association, fait une déclaration.

[Text]

At 10:40 a.m., Mr. Bill Trudell of the Ontario Criminal Lawyers' Association made a statement and, together with Mr. Mosley, Ms McCormack and Mr. Wakefield, answered questions.

At 11:40 a.m., Ms Sandra MacDonald, President of the Canadian Film and Television Production Association, made a statement.

At 12:00 p.m., Mr. Dan Lyon, Member of the National Association of Canadian Film and Video Distributors, made a statement and, together with Mr. Mosley and Ms MacDonald, answered questions.

It was agreed, — That a representative from the Human Rights Law Section of the Department of Justice accompany the Honourable Pierre Blais to the Committee meeting of Tuesday, June 22, 1993 to address the issue of Charter certifiability.

At 12:40 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 10 h 40, M. Bill Trudel de l'*Ontario Criminal Lawyers' Association* fait une déclaration et, avec M. Mosley, Mme McCormack et M. Wakefield, répond aux questions.

À 11 h 40, Mme Sandra MacDonald, de l'Association canadienne de production de films et télévision, fait une déclaration.

À 12 h, M. Dan Lyon, de l'Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos, fait une déclaration et, avec M. Mosley et Mme MacDonald, répond aux questions.

Il est convenu, — Qu'un représentant de la Section des droits de la personne du ministère de la Justice accompagne l'honorable Pierre Blais à la séance du Comité du mardi 22 juin 1993, afin de traiter de la question de la conformité à la Charte.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 21, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-126, to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act and Bill C-128, to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Gérard-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This committee will meet again tomorrow at nine a.m. in this room to further consider Bill C-126 and Bill C-128. Tomorrow we will hear our witnesses from the Canadian Bar Association, who will speak on both bills; the Canadian Broadcasting Corporation, who will speak on Bill C-128; and the National Association of Women and the Law, who will speak on both bills.

The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada will be with us tomorrow at 11 a.m.

Submissions on Bill C-128 from the Writers' Union of Canada; and on Bill C-126 from the Canadian Bar Association have been distributed at today's meeting.

We will start this morning with Bill C-126. We will hear witnesses from the Department of Justice of Canada; the Ontario Criminal Lawyers' Association; the National Association of Canadian Film and Video Distributors; and from the Canadian Film and Television Production Association.

We will not report Bill C-126 today because we will hear the Minister of Justice tomorrow, as well as two other groups of witnesses.

With us today from the Department of Justice are Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy, Department of Justice; Hilary McCormack, General Counsel, Family and Youth Law Policy, and Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy.

I understand these bills were approved unanimously in the House of Commons committee. Perhaps today and tomorrow we should focus on the question of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It has been brought to my attention by our researcher that each bill has been considered by the Department of Justice with respect to whether it is in

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 21 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés le projet de loi C-126, visant à modifier le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants et le projet de loi C-128, visant à modifier le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), se réunit aujourd'hui à 10 heures pour l'étude des projets de loi.

Le sénateur Gérard-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Notre comité doit siéger à nouveau demain matin à 9 heures, dans la même salle, pour poursuivre l'étude des projets de loi C-126 et C-128. Nous entendrons demain le témoignage des représentants de l'Association du Barreau canadien, qui parleront des deux projets de loi; de la Société Radio-Canada, au sujet du projet de loi C-128 et de l'Association nationale de la femme et du droit, lesquelles traiteront des deux projets de loi.

L'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada sera parmi nous demain à 11 heures.

Les mémoires du *Writers' Union of Canada* et de l'Association du Barreau canadien, portant sur les projets de loi C-128 et C-126 respectivement, ont été distribués au début de la séance.

Nous commencerons ce matin par l'étude du projet de loi C-126. Nous entendrons des témoins du ministère de la Justice du Canada, de la *Criminal Lawyers' Association* de l'Ontario, de l'Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos et de l'Association canadienne de production de film et télévision.

Nous ne ferons pas rapport du projet de loi C-126 aujourd'hui puisque nous devons entendre le ministre de la Justice demain, ainsi que deux autres groupes de témoins.

Nous recevons aujourd'hui des témoins du ministère de la Justice: M. Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politique pénale et sociale, ministère de la Justice; Hilary McCormack, conseiller juridique principal, Section de la politique — droit familial et de la jeunesse et Elissa Lieff, avocat-conseil, Section de la politique — droit pénal.

Je crois savoir que ces projets de loi ont été approuvés à l'unanimité par le comité de la Chambre des communes. Aujourd'hui et demain, nous pourrions peut-être concentrer notre discussion sur la question de la Charte canadienne des droits et libertés. Notre attaché de recherche m'a signalé que, après examen, le ministère de la Justice a déterminé que les

[Text]

compliance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and that each bill has passed that test.

We will now proceed to our consideration of Bill C-126. I invite the three officials of the Department of Justice to go ahead.

Mr. Richard G. Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy, Department of Justice: Thank you, Mr. Chairman. May I ask for the indulgence of the committee in making some opening comments on both bills, Bill C-126 and Bill C-128? We would be pleased to respond to questions on both bills if that meets with the convenience of the committee.

The Chairman: Yes, that would be convenient for us because we have more time today than we will have tomorrow. Therefore, the more we can do today, the better.

Mr. Mosley: As you know, honourable senators, Bill C-126 received second reading in this house on June 16. The bill deals with violence against women, the abuse of children, and family violence. It contains several amendments to the Criminal Code.

The proposed reforms in Bill C-126 will improve the code by increasing the protection offered to potential victims of family violence and child abuse, and to victims in general, by facilitating the giving of evidence of the child witness in court.

The amendments in the bill involve creating a new offence of intending to remove a child under the age of 14 from Canada for the purpose of committing an act of sexual abuse or violence against the child. The maximum penalty for this would be five years imprisonment. It also creates a prohibition power whereby a court may make an order for up to life prohibiting a convicted sex offender from attending or visiting a public park, swimming area, school ground or play ground, and from being an employee or volunteer in a position of trust over children.

The bill would also allow a person to apply to a court to obtain a peace bond lasting for up to 12 months if he or she fears that another person will commit a sexual offence against a child. A condition of the peace bond could be that the defendant be prohibited from engaging in any activity involving contact with children under 14 years of age and from attending a public park or public swimming area, daycare centre, school ground, play ground or community centre.

[Traduction]

deux projets de loi sont conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.

Passons maintenant à l'étude du projet de loi C-126. J'invite les trois fonctionnaires du ministère de la Justice à prendre la parole.

M. Richard G. Mosley, premier conseiller en politiques, Politique pénale et sociale, ministère de la Justice: Merci, monsieur le président. Puis-je demander l'indulgence du Comité pour traiter en même temps des projets de loi C-126 et C-128 dans mes remarques liminaires? Nous répondrons volontiers aux questions sur les deux projets de loi si cela convient aux membres du comité.

Le président: Oui, cela nous convient, car nous avons plus de temps aujourd'hui que nous n'en aurons demain. En conséquence, plus nous avançons aujourd'hui, mieux ce sera.

M. Mosley: Comme vous le savez, honorables sénateurs, le projet de loi C-126 a été adopté en deuxième lecture à la Chambre le 16 juin courant. Ce projet de loi porte sur la violence contre les femmes, les mauvais traitements infligés aux enfants et la violence familiale. Il prévoit plusieurs modifications au Code criminel.

Les changements proposés dans le projet de loi C-126 visent à améliorer le Code en augmentant la protection offerte aux victimes éventuelles de violence familiale et aux enfants maltraités, ainsi qu'aux victimes en général, en facilitant le témoignage de l'enfant devant le tribunal.

Parmi les modifications prévues dans le projet de loi, mentionnons la création d'une nouvelle infraction lorsqu'une personne cherche à faire passer à l'étranger un enfant de moins de 14 ans dans le but de commettre un acte d'abus sexuel ou de violence contre l'enfant. Dans ce cas, le contrevenant serait passible d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement. Cette nouvelle disposition prévoit également un pouvoir d'interdiction en vertu duquel un tribunal peut rendre une ordonnance d'interdiction perpétuelle à l'encontre d'une personne reconnue coupable de divers actes d'agression sexuelle; le tribunal pourrait interdire au contrevenant de se trouver ou de se rendre dans un parc public, un endroit où on peut se baigner, un terrain d'école ou un terrain de jeu, et d'occuper un emploi ou de faire un travail bénévole qui le placerait en relation de confiance vis-à-vis des enfants.

Le projet de loi permet également à une personne de demander à un tribunal l'obtention d'un engagement de garder la paix applicable pendant une période d'au plus 12 mois, si elle ou il craint qu'une autre personne ne se livre à une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant. L'engagement de garder la paix serait assorti de diverses conditions, notamment l'interdiction pour le défendeur de se livrer à des activités qui entraînent des contacts avec des enfants de moins de 14 ans ou de se trouver dans un parc public ou une zone

[Text]

The bill also abrogates any requirement that a court warn a jury about convicting an accused on the evidence of a child. It permits the judge to prohibit the accused from personally cross-examining the child witness and to appoint counsel for the purpose of conducting the cross-examination.

The bill permits a support person to accompany the child while testifying and allows the judge to order that the support person and the witness not communicate with each other during the witness' testimony. It provides for the exclusion of the public while a child is testifying in a case involving sexual abuse or violence.

The bill clarifies the parental child abduction sections of the code. It clarifies the types of bail conditions that can be imposed on offenders, specifically in situations of family violence.

Finally, the change which has attracted the greatest attention creates a new anti-stalking offence called criminal harassment which will prohibit anyone knowing they are harassing another person or being reckless about harassment from repeatedly following or communicating with another person or anyone known to that person, from watching where that person resides, works or happens to be, or from engaging in any threatening conduct directed at that person or that person's family if this conduct causes the other person reasonably in all of the circumstances to fear for his or her safety. The maximum penalty under the proposed new section will be a maximum of five years' imprisonment.

Honourable senators, the amendments proposed in Bill C-126 were drafted with the Charter very much in mind. They have been assessed in relation to the Charter and we are confident that these amendments respect persons' fundamental rights and therefore could successfully be defended against Charter challenges.

If I may now speak about Bill C-128. This bill amends the Criminal Code and the Customs Tariff Act to specifically prohibit child pornography in order to better protect children from sexual abuse and exploitation. The proposed legislation includes a definition of child pornography and new offences for the importation, distribution and sale, production and possession of child pornography based on the new definition.

[Traduction]

publique où l'on peut se baigner, une garderie, un terrain d'école, un terrain de jeu ou un centre communautaire.

Le projet de loi abolit également l'obligation pour le tribunal de mettre en garde le jury contre une éventuelle déclaration de culpabilité fondée sur le témoignage d'un enfant. En vertu des nouvelles dispositions, le juge peut interdire à l'accusé de procéder lui-même au contre-interrogatoire d'un enfant qui témoigne et il peut nommer un avocat qui procède au contre-interrogatoire.

Le projet de loi autorise une personne de confiance à accompagner l'enfant pendant qu'il témoigne et permet au juge d'interdire toute communication entre la personne de confiance et le témoin pendant que celui-ci témoigne. Il prévoit l'exclusion des membres du public pendant qu'un enfant témoigne dans une affaire d'agression sexuelle ou de violence.

Le projet de loi rend plus clairs les articles du Code portant sur l'enlèvement d'un enfant par un parent. Il précise les types de cautions pouvant être imposées aux contrevenants, surtout dans les cas de violence familiale.

Enfin, la modification qui a suscité le plus d'attention parmi les Canadiens prévoit la création d'une infraction de harcèlement criminel en vertu de laquelle il serait interdit à quiconque d'agir à l'égard d'une personne sachant qu'elle se sent harcelée ou sans se soucier de ce qu'elle se sente harcelée, de suivre cette personne ou une de ses connaissances de façon répétée, ou de communiquer avec elle de façon répétée, de surveiller le lieu où cette personne réside, travaille ou se trouve ou de se comporter d'une manière menaçante à l'égard de cette personne ou d'un membre de sa famille, si ce comportement a pour effet de faire raisonnablement craindre à la personne visée, compte tenu du contexte, pour sa sécurité. Le nouvel article proposé prévoit une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement pour les contrevenants trouvés coupables d'une telle infraction.

Honorables sénateurs, les rédacteurs des modifications prévues dans le projet de loi C-126 ont toujours gardé les exigences de la Charte présentes à l'esprit. Ces modifications ont été évaluées en fonction de la Charte, nous sommes convaincus qu'elles respectent les droits personnels fondamentaux et qu'elles pourront donc être défendues avec succès en cas de contestations en vertu de la Charte.

Permettez-moi maintenant de dire quelques mots au sujet du projet de loi C-128. Celui-ci vise à modifier le Code criminel et le Tarif des douanes en vue d'interdire précisément la pornographie juvénile et de mieux protéger les enfants contre l'abus et l'exploitation sexuels. Le projet de loi prévoit une définition de la pornographie juvénile et de nouvelles infractions en cas d'importation, de distribution et de vente, de production et de possession de pornographie juvénile aux termes de la nouvelle définition.

[Text]

The Criminal Code does not currently prohibit the simple possession of child pornography, nor does it contain specific statutory prohibitions against such pornography, which this bill would effect.

The definition as amended in the House of Commons refers to child pornography as:

(a) a photographic, film, video or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means,

(i) that shows a person who is or is depicted as being under the age of eighteen years and is engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity, or

(ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ or the anal region of a person under the age of eighteen years;

The bill also includes in the same definition:

(b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act.

Paragraph (a) of the proposed subsection 163.1(1) focuses on visual representations because of the especially compelling nature of visual materials in delivering a message. These are the materials which most clearly require or motivate the sexual use and abuse of children.

Paragraph (b) of the proposed definition is intended to cover written, as well as visual materials, that encourage inappropriate sexual activity between adults and children, which is already illegal under the provisions of the Criminal Code. It does not apply to all written materials.

Other written materials which are not of this nature will continue to be dealt with under the current provisions of the Criminal Code concerning obscenity, as upheld by the Supreme Court in the Butler case.

While subparagraph (a)(ii) and paragraph (b) of the proposed definition refer only to persons under the age of 18 years, subparagraph (a)(i) includes persons who are or are depicted as being under the age of 18 years. This type of depiction, which is referred to as "pseudo child pornography", has been included in the bill to prevent a kind of pornography which is more openly distributed than other forms, and which also promotes the sexual use and exploitation of children. This and other types of child pornography convey a message to the consumer that children are appropriate sexual partners.

[Traduction]

À l'heure actuelle, le Code criminel n'interdit pas la simple possession d'éléments de pornographie juvénile, pas plus qu'il ne renferme d'interdictions légales précises contre ce genre de pornographie, et c'est à cela que le projet de loi à l'étude vise à remédier.

En vertu de la définition modifiée par la Chambre des communes, «pornographie juvénile» s'entend, selon le cas:

a) de toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée ou non par des moyens mécaniques ou électroniques,

(i) soit où figure une personne âgée de moins de dix-huit ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite,

(ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'une personne âgée de moins de dix-huit ans;

b) de tout écrit ou de toute représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de dix-huit ans qui constituerait une infraction à la présente loi.

L'alinéa a) du projet de paragraphe 163.1(1) porte précisément sur les représentations visuelles étant donné le rôle important qu'elles jouent dans la transmission du message. Ce sont les moyens qui incitent plus le clairement à l'exploitation et l'abus sexuels des enfants.

En vertu de l'alinéa b), la définition proposée s'applique également aux écrits, outre les représentations visuelles, qui préconisent des activités sexuelles inconvenantes entre des adultes et des enfants, activités déjà illégales en vertu des dispositions du Code criminel. Cette définition ne s'applique pas à toutes les publications.

Les autres écrits qui ne sont pas de cette nature continueront d'être assujettis aux dispositions actuelles du Code criminel relatives à l'obscénité, comme l'a confirmé la Cour suprême en rendant sa décision dans l'affaire Butler.

Tandis que le sous-alinéa a)(ii) et l'alinéa b) de la définition proposée s'appliquent uniquement aux personnes de moins de 18 ans, le sous-alinéa a)(i) s'applique aux personnes âgées de moins de 18 ans ou présentées comme telles. Ce genre de présentation, appelée «pseudo-pornographie juvénile», est prévu dans le projet de loi pour empêcher une pornographie qui est plus librement distribuée que d'autres formes de pornographie et qui encouragent également l'exploitation et l'abus sexuels des enfants. Ce genre de pornographie juvénile et d'autres laissent entendre au consommateur que les enfants sont des partenaires sexuels normaux.

[Text]

It is important to note that Bill C-128 includes, specifically, a defence of material that has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose. The availability of this defence is necessary to ensure that the reach of the legislation does not extend to forms of expression which serve a legitimate purpose. It is essential to include this defence in the proposed legislation in order to protect freedom of expression rights clearly entrenched in section 2(b) of the Charter of Rights and Freedoms.

We believe it important as well to draw to your attention to the fact that the defence of artistic merit or educational, scientific or medical purpose in Bill C-128 does not place a legal burden of proof on a person charged with one of the child pornography offences. The accused person does not have to prove that the work in question has artistic merit. Where the defence is raised, the onus will be on the prosecution to prove, beyond a reasonable doubt, that the representation does not possess artistic merit or have an educational, scientific or medical purpose.

Those are my opening comments with regard to these two bills. I should now like to touch briefly, if I may, on the general approach of the Department of Justice to Charter issues.

In the course of developing an area of policy which may result in legislative proposals being presented to either house of Parliament, the department does an initial analysis of where there may be implications for Charter issues. That is done within the particular part of the department which has responsibility for the subject matter and the project with regard to this particular bill. Anything that relates to criminal law, family law and related social matters comes within the purview of the criminal social policy sector of the Department of Justice.

At the outset, in the course of identifying options open to the government, we would examine and highlight any potential Charter issues which might arise. These are laid out for our minister initially, for his or her advice, with regard to feasible options. It is a consideration which does bear, very importantly, on the choice of option. Some options, which I am sure you appreciate, are non-starters from a Charter perspective. Not only do we believe that a challenge would be launched, the challenge would be ultimately successful. That is an influential factor when it comes to the choice of preferred options by our minister in making his recommendation to cabinet as to which policy to approve.

[Traduction]

Il importe de signaler que le projet de loi C-128 prévoit précisément des moyens de défense des écrits ou représentations qui ont une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. Ce moyen de défense est nécessaire pour faire en sorte que les dispositions de la loi ne s'appliquent pas à des formes d'expression ayant un objectif bien légitime. Il est essentiel de prévoir ce moyen de défense dans le projet de loi pour protéger les droits à la liberté d'expression garantis par l'alinéa 2b) de la Charte des droits et libertés.

Il nous paraît important également d'attirer votre attention sur le fait que le moyen de défense prévu dans le projet de loi C-128 pour les écrits ou représentations présentant une valeur artistique ou un intérêt éducatif, scientifique ou médical n'impose pas le fardeau de la preuve à une personne accusée de l'une des infractions relatives à la pornographie juvénile. L'accusé n'est pas tenu de prouver que l'oeuvre en question a une valeur artistique. Lorsque cette défense est invoquée, il incombe à la poursuite de prouver hors de tout doute raisonnable que la représentation n'a ni valeur artistique ni but éducatif, scientifique ou médical.

Voilà qui conclut mes remarques liminaires au sujet de ces deux projets de loi. J'aimerais maintenant dire quelques mots, si vous le permettez, sur l'approche générale du ministère de la Justice à l'égard des questions liées à la Charte.

Lorsqu'il élabore une politique susceptible d'aboutir à la présentation de propositions législatives à l'une des Chambres du Parlement, le ministère fait une analyse préalable des éventuelles répercussions en vertu de la Charte. La section ou la division du ministère dont relèvent l'objet du projet de loi en question et les mesures qu'il prévoit se charge de cette analyse initiale. Tout ce qui a trait au droit pénal, au droit familial et aux questions sociales connexes tombe sous la compétence du Secteur de la politique pénale et sociale du ministère de la Justice.

Au départ, lorsque nous déterminons les options possibles pour le gouvernement, nous examinons et signalons tout problème éventuel susceptible de se poser en raison de la Charte. Ces problèmes sont tout d'abord portés à l'attention de notre ministre, lequel ou laquelle donne alors son avis sur les options possibles. Cette étude porte essentiellement sur le choix de l'option. Certaines possibilités, comme vous le comprenez certainement, ne sont même pas envisageables du point de vue de la Charte. Nous sommes convaincus non seulement qu'elles donneraient lieu à une contestation en vertu de la Charte, mais aussi que le plaignant obtiendrait gain de cause. C'est un facteur important qui détermine le choix des options retenues par notre ministre lorsqu'il ou elle fait sa recommandation au conseil des ministres quant à la politique à approuver.

[Text]

There is, within the department, a group of specialists in the human rights law section whose role it is to advise the government in general and government departments, including the Department of Justice, on Charter issues. These specialists make a concerted and prolonged study of the law and the jurisprudence relating to Charter issues.

In the course of identifying options open to the minister, we highlight areas where there may be a Charter problem. We seek the advice of our colleagues in the human rights law section as to their view with regard to the law on that matter.

At the end of the day, as a department, we must collectively offer our best advice to the minister as to what is open to him or her with regard to those options. The minister will then convey that view to his cabinet colleagues in the discussion on the memorandum which seeks approval of the policy.

In drafting bills, we are also very conscious of Charter-related concerns. The choice of words may have an implication which brings to bear Charter jurisprudence.

Our colleagues in the legislation section also have a responsibility to bear this in mind. It is not sufficient for them to simply take our advice that the matter is Charter proof, they must also conclude, independently, that they are satisfied that a bill and a particular proposal in a bill will not be invalid under the Charter or the Bill of Rights and, ultimately, to certify such before the bill is introduced.

The ultimate responsibility rests with the Minister of Justice under the terms of the Department of Justice Act. He has a statutory obligation to advise the House of Commons if a bill is in conflict with the Charter.

I should like to conclude by pointing out that we have been extraordinarily successful in developing proposals for amendments to criminal statutes which do not invoke Charter concerns or do not result in an invalidation under the Charter. With regard to legislation adopted in the last ten years, we have lost only two provisions. Most recently, in the particular area we are dealing with today, we saw the Supreme Court of Canada uphold, from the bench, two provisions under challenge before that court just last week relating to the evidence of children in child sexual abuse cases. The court upheld the use of video systems and the use of screens or other devices.

In the ultimate analysis as to whether there is a Charter risk or not, we must take into account how we think the courts will come down on the issue. In that regard I suggest, Mr. Chair-

[Traduction]

Il existe au ministère un groupe de spécialistes, à la section des droits de la personne, chargés de conseiller le gouvernement en général et les ministères fédéraux, y compris le ministère de la Justice, sur les questions liées à la Charte. Ces spécialistes procèdent à une étude concertée et approfondie du droit et de la jurisprudence relativement aux questions liées à la Charte.

Lorsque nous établissons la liste d'options à soumettre au ministre, nous soulignons les secteurs susceptibles de poser problème en vertu de la Charte. Nous demandons l'avis de nos collègues de la Section des droits de la personne pour savoir ce que prévoit le droit à cet égard.

En fin de compte, le ministère doit de façon collective conseiller du mieux possible le ministre quant aux options susceptibles d'être retenues. Le ministre transmet ensuite cet avis à ses collègues du cabinet en discutant du mémoire au cabinet qui demande l'approbation de cette politique.

Lorsque nous rédigeons des projets de loi, nous gardons également toujours très présentes à l'esprit les dispositions de la Charte. Le choix des termes utilisés peut avoir une incidence en rapport avec certains précédents liés à la Charte.

Nos collègues de la Section de la législation sont également tenus de penser à ce critère. Il ne leur suffit pas de nous croire lorsque nous leur disons que toutes ces dispositions sont conformes à la Charte, mais ils doivent également en arriver de leur propre chef à la conclusion qu'un projet de loi et une proposition précise d'un projet de loi ne seront pas déclarés nuls en vertu de la Charte ou de la Déclaration des droits et, en dernier ressort, attester de ce fait avant le dépôt du projet de loi.

Aux termes de la Loi sur le ministère de la Justice, c'est au ministre lui-même qu'incombe la responsabilité finale en la matière. Il est tenu de par la loi d'indiquer à la Chambre des communes si un projet de loi risque d'être contraire à la Charte.

Je conclurais en signalant que nos efforts ont été couronnés de succès puisque nous avons toujours élaboré des propositions de modifications des lois pénales qui n'ont suscité aucun problème du point de vue de la Charte et n'ont entraîné aucune annulation en vertu de celle-ci. En ce qui a trait aux lois adoptées au cours de la dernière décennie, nous n'avons perdu que dans deux cas. Dernièrement, dans le domaine précis dont nous traitons aujourd'hui, la Cour suprême du Canada a confirmé deux dispositions contestées il y a une semaine à peine concernant le témoignage des enfants dans les procès relatifs aux mauvais traitements sexuels infligés aux enfants. La Cour a confirmé l'utilisation des systèmes vidéo et des écrans ou d'autres dispositifs.

En dernière analyse, lorsque nous voulons déterminer si une disposition risque d'aller à l'encontre de la Charte ou non, il nous faut tenir compte de la façon dont les tribunaux

[Text]

man, that the department and the ministers of justice over the course of the past 10 years have been very successful in presenting to Parliament options for amendment to the statutes which are entirely valid and appropriate under the Charter.

The Chairman: Honourable senators, I wish to welcome Senator Cohen to this committee.

Senator Cohen: Thank you.

The Chairman: I am pleased to see, Mr. Mosley, that you put emphasis on the Canadian Charter of Rights and Freedoms. We discussed that amongst ourselves. Obviously, it would be one of the main points of our discussion, especially when there is a reversal of the onus. I am also pleased to see that your average is good; you said you lost only two cases in 10 years.

Mr. Mosley: Two provisions have been adopted since the Charter has come into effect. I should distinguish that other provisions, which were enacted by Parliament prior to the Charter, were struck down.

The Chairman: Obviously, as members of the legislative branch of the state, it is our duty to ensure that legislation before this committee is in accordance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

That being said, who wishes to begin the questioning?

Senator Stanbury: Mr. Chairman, it is always a delight to have Mr. Mosley with us because he is always frank and straight forward in his testimony and he explains things very clearly. The only problem is that I suspect many of the questions we should like to ask Mr. Mosley will arise as a result of our discussion with the Ontario Criminal Lawyers' Association. Is there any way that Mr. Mosley and his colleagues could await the evidence of Mr. Trudell and Mr. Wakefield so that we might ask Mr. Mosley about the difficult issues the Criminal Lawyers' Association may raise?

The Chairman: What do you think about that, Mr. Mosley?

Mr. Mosley: We are in the committee's hands. If that is your preference, we certainly would wait until they have had an opportunity to make a presentation.

Senator Stanbury: It would be very helpful. We have had little opportunity to look at this legislation, as has anyone, because it was tabled on April 27. I am not saying you have the responsibility for that, but both pieces have been rushed through the legislative process extremely quickly to the extent that the Canadian Bar Association has said that they cannot comment on it because they have not had time to study it. We

[Traduction]

trancheront la question, selon nous. À cet égard je considère, monsieur le président, que le ministère et les ministres de la Justice qui se sont succédés au cours des 10 dernières années ont obtenu d'excellents résultats en présentant au Parlement des propositions de modifications des lois qui sont entièrement valables et acceptables aux termes de la Charte.

Le président: Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue au sénateur Cohen.

Le sénateur Cohen: Merci.

Le président: Je constate avec plaisir, monsieur Mosley, que vous accordez beaucoup d'importance à la Charte canadienne des droits et libertés. Nous en avons discuté entre nous. À l'évidence, cela constitue l'un de nos principaux sujets de discussion, surtout lorsque le fardeau de la preuve est inversé. Je constate également avec plaisir que votre moyenne est bonne, puisque vous dites n'avoir perdu que deux procès en 10 ans.

M. Mosley: Deux dispositions ont été adoptées depuis l'entrée en vigueur de la Charte. Je dois signaler que d'autres dispositions, adoptées par le Parlement avant l'entrée en vigueur de la Charte, ont été rejetées par la suite.

Le président: De toute évidence, en tant que membres de l'appareil législatif de l'État, il nous incombe de veiller à ce que les projets de loi dont notre comité est saisi sont conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.

Cela dit, qui désire ouvrir la période des questions?

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, c'est toujours un plaisir de compter M. Mosley parmi nos témoins, car il est toujours franc et direct dans ses témoignages et qu'il nous fournit des explications très claires. Le seul problème, c'est que bon nombre des questions que nous souhaiterions poser à M. Mosley découleront de notre discussion avec les représentants de la *Criminal Lawyers' Association* de l'Ontario. Serait-il possible à M. Mosley et à ses collègues d'attendre que M. Trudell et M. Wakefield aient témoigné, pour nous permettre de lui poser des questions au sujet des problèmes délicats susceptibles d'être abordés par la *Criminal Lawyers' Association*?

Le président: Qu'en pensez-vous, monsieur Mosley?

M. Mosley: Nous nous en remettons au comité. Si vous préférez procéder de cette façon, nous attendrons assurément que ces personnes aient présenté leur exposé.

Le sénateur Stanbury: Cela serait utile. Nous n'avons pas eu beaucoup le temps d'examiner ce projet de loi, comme tout le monde, puisqu'il a été déposé le 27 avril dernier. Je ne prétends pas que ce soit de votre faute, mais ces deux mesures législatives ont franchi à la hâte les étapes du processus législatif, à tel point que l'Association du Barreau canadien a déclaré qu'il lui était impossible de donner son avis sur un des

[Text]

are not really well equipped to ask the right questions without some help from people who have had an opportunity to consider these bills and are in a position to raise questions.

The Chairman: Do you have any point of view on this, Senator Doyle?

Senator Doyle: Yes. I was going to ask about the Charter.

The Chairman: Is this on the same point?

Senator Stanbury: No. The question is whether or not we go ahead and start questioning these witnesses.

The Chairman: We have a preliminary question to settle first.

Senator Doyle: I am sorry. You are dealing with that and not regular questions. I think there are questions that we could ask now. We should get on with those and then see if we need to have them referred.

The Chairman: Senator Stanbury raised the question of whether or not we should hear first from the Ontario Criminal Lawyers' Association and then keep Mr. Mosley with us so that he can reply to any questions they may raise.

Senator Doyle: I would agree if it is a short discourse.

The Chairman: Unless there is some objection on principle, it is a good suggestion.

Senator Stanbury: It will make it easier for us to know what questions we want to ask Mr. Mosley.

Senator Doyle: The only question I have concerns when we would hear from Mr. Mosley again. If he is to stay here, I have no problem.

Senator Stanbury: The intention was that we continue with Mr. Mosley after we have heard from the other witnesses.

The Chairman: Will you be here tomorrow also, Mr. Mosley, with the Minister of Justice? He will be here around 11 o'clock. The Minister of Justice will speak on both bills at that time.

Mr. Mosley: Yes.

The Chairman: Will you also come back?

Mr. Mosley: Most definitely. We will be back here in support of the minister tomorrow as well.

The Chairman: We will now hear from the Ontario Criminal Lawyers' Association. Then we will hear from the National Association of Canadian Film and Video Distribu-

[Traduction]

projets de loi, faute de temps pour l'étudier. Nous sommes mal placés pour poser des questions pertinentes sans l'aide de spécialistes qui ont eu l'occasion de se pencher sur ces projets de loi et qui sont en mesure de soulever les bonnes questions.

Le président: Avez-vous une opinion à ce sujet, sénateur Doyle?

Le sénateur Doyle: Oui. J'allais poser une question au sujet de la Charte.

Le président: Parle-t-on de la même chose?

Le sénateur Stanbury: Non. Ma question vise à savoir si nous devons ou non aller de l'avant et commencer à interroger ces témoins.

Le président: Il faut donc régler tout d'abord une question préliminaire.

Le sénateur Doyle: Je regrette. Vous discutez de cet aspect au lieu de poser des questions normales. Il y a certaines questions que nous pourrions déjà poser aux témoins. Nous devrions le faire tout de suite, après quoi nous verrons s'il y a lieu de reporter les autres questions à plus tard.

Le président: Le sénateur Stanbury a demandé s'il ne fallait pas entendre au préalable le témoignage de la *Criminal Lawyers' Association* de l'Ontario et demander à M. Mosley de rester parmi nous pour répondre ensuite aux questions que ces témoins soulèveront éventuellement.

Le sénateur Doyle: Je suis d'accord s'il s'agit d'un exposé bref.

Le président: Si nous sommes d'accord en principe, c'est une bonne idée.

Le sénateur Stanbury: Cela nous facilitera les choses de savoir quelles questions il convient de poser à M. Mosley.

Le sénateur Doyle: Ce que je veux savoir, c'est à quel moment nous pourrions à nouveau interroger M. Mosley. S'il reste ici, je suis parfaitement d'accord.

Le sénateur Stanbury: Il était proposé de poursuivre la discussion avec M. Mosley après avoir entendu les autres témoins.

Le président: Serez-vous ici demain également, monsieur Mosley, en même temps que le ministre de la Justice? Il doit témoigner vers 11 heures. Le ministre fera alors des observations portant sur les deux projets de loi à l'étude.

M. Mosley: Oui.

Le président: Vous reviendrez également?

M. Mosley: Sans aucun doute. Nous reviendrons également demain pour aider le ministre.

Le président: Nous allons maintenant entendre le témoignage des représentants de la *Criminal Lawyers' Association* de l'Ontario. Puis nous entendrons les représentants de l'Associa-

[Text]

tors. Recently, we proceeded in that fashion respecting Bill C-109, because it was a complex bill.

I wish to invite Mr. Trudell and Mr. Wakefield to take a seat before the committee. I am sure that you will have a lot of questions to answer. May I ask you to be short in your preliminary remarks?

Mr. Bill Trudell, Ontario Criminal Lawyers' Association: Yes, we will be short. We submitted a brief to the House of Commons committee, and I believe a copy has been made available. At this point we do not have a great deal to add to that. However, I will take two minutes to summarize our view.

A few minutes ago the senator outlined the difficulty with the process. We are volunteer amateurs trying to make a presentation. Our association has been inundated this spring with proposed legislation. There was the psychoactive substances bill, the wiretap bill, this bill on stalking, and the review of either Bill C-349 or Bill C-15 in the House of Commons. We have had great difficulty keeping up. We have not prepared a brief on Bill C-128, the child pornography bill, for that reason. There has been so much activity in the Department of Justice that one might think there is an election in the offing.

Our first basic concern with this bill is that it is too broad. Some of the provisions in the bill are exceedingly wide in their scope. Second, we found it to be a rather unrestrained use of criminal law in some of the areas. Clearly there is a need for public protection, but the traditional philosophy of the Canadian courts and Parliament has been that the criminal law should be used as a last resort to deal with the most serious cases and not as a starting point for social change or social enlightenment about attitudes.

The other concern was that a lot of the considerations addressed by the bill were already dealt with in Canadian law. There are provisions in the Criminal Code to deal with harassment, threats and watching and besetting. Section 810 deals with orders that the courts refer to as peace bonds — that is, ordering someone to be restrained in dealings with another person, subject to conditions, for a period of time.

Clause 1 is a good example of how geographically broad the wording is in the sense that "park" can encompass any area from the waterfront in Toronto to Algonquin Park, to national parks that are several thousand square kilometres. When you consider the requirements of criminal law to be specific and

[Traduction]

tion canadienne de production de film et télévision. Dernièrement, nous avons procédé de cette façon lors de l'étude du projet de loi C-109, étant donné sa complexité.

J'invite M. Trudell et M. Wakefield à s'asseoir à notre table. Je suis sûr que vous aurez beaucoup de questions à poser. Puis-je vous demander d'être aussi brefs que possible dans vos remarques liminaires?

M. Bill Trudell, Criminal Lawyers' Association de l'Ontario: Oui, nous serons brefs. Nous avons remis au comité de la Chambre des communes un mémoire dont vous avez, je pense, reçu un exemplaire. Nous n'avons pas grand-chose à y ajouter. Toutefois, je voudrais pendant quelques instants résumer notre position.

Il y a quelques minutes, le sénateur a signalé les problèmes liés au processus législatif. Nous sommes des amateurs bénévoles qui s'efforcent de faire un exposé. Au printemps, notre Association a été inondée d'avant-projets de loi. Il y a eu le projet de loi sur les substances psychotropes, le projet de loi sur l'écoute électronique, le projet à l'étude sur le harcèlement criminel et l'étude du projet de loi C-349 ou du C-15 à la Chambre des communes. Il nous a été très difficile de suivre ce rythme et c'est pourquoi nous n'avons pas préparé de mémoire sur le projet de loi C-128, concernant la pornographie juvénile. Il y a eu une telle activité au ministère de la Justice que l'on pourrait croire que des élections sont en vue.

Ce qui nous préoccupe avant tout dans ce projet de loi, c'est qu'il a une portée beaucoup trop grande. Certaines de ses dispositions sont extrêmement vastes. En second lieu, à notre avis, il prévoit une application trop générale du droit pénal dans certains secteurs. La protection du public est évidemment un objectif essentiel, mais les tribunaux et le Parlement canadiens ont toujours eu pour principe d'invoquer le droit pénal uniquement en dernier recours, pour régler les cas les plus graves, et non comme point de départ de l'évolution sociale ou à la compréhension des comportements du point de vue social.

En second lieu, nous sommes préoccupés par le fait que bon nombre des points visés par le projet de loi sont déjà prévus dans le droit canadien. Il se trouve dans le Code criminel des dispositions s'appliquant au harcèlement, aux menaces et à la surveillance continue. L'article 810 du Code porte sur les ordonnances que les tribunaux appellent engagements de garder la paix — c'est-à-dire ordonner à une personne d'éviter tout contact avec une autre personne, sous réserve de certaines conditions, pendant une période donnée.

L'article 1 du projet de loi est un bon exemple de la généralité du libellé, du point de vue géographique, puisque le mot «parc» peut s'appliquer à toutes sortes d'endroits, depuis les plages de Toronto jusqu'au parc Algonquin, aux parcs nationaux qui s'étendent sur des milliers de kilomètres carrés.

[Text]

precise, the courts will get into great difficulties in defining those types of orders.

Furthermore, with clause 1 there was a feeling that a model was being proposed therein for a type of sexual offender. In our view and in our experience it did not seem to be a model that accorded with reality. As all of you know, most sexual offences involving children are either committed in the home or in some area in close proximity to the home, for example, the school, the church, or in social areas where children conduct their leisure activities. Parks in this country are largely supervised and, even if we go back as far as the Badgely Commission, sexual assaults by strangers on children were only 10 or 15 per cent of the total picture. Therefore, a model that is based on sexual assaults by strangers did not come to grips with the serious problem, which is sexual assaults which occur in the home and surroundings closer to the child.

The major concern with clause 2 was whether or not it dealt with lawful demonstrations and whether or not it was a public order bill and would be used to restrict political demonstrations or what is known as "secondary picketing". Examples were advanced on both sides of the abortion issue that parties who indulge in that kind of picketing or demonstration might be caught under the provisions of this bill. We were not sure whether that was Parliament's intention or whether they intended that it be restricted to individuals.

We were also concerned about the very subjective nature of the provisions in clause 2. I understand amendments have been introduced, of which I was apprised this morning. I have not had an opportunity to digest whether the additional words, "knowing that another person is harassed", deal with the intent or, in the circumstances, would qualify as reasonable fear and would make them more objective or less objective. I would need some time to think about that.

Overall the basic concern was that the legislation was too broad and difficult in scope. Other specific criticisms are detailed in the paper but our time would probably be better spent answering questions.

Mr. Bill Trudell, Criminal Lawyers' Association of Ontario: Mr. Chairman, on behalf of the Criminal Lawyers Association, it is unfortunate, with great respect, that Mr. Mosley, in his comments in relation to the Charter, can only say that considerable effort is made to make sure that proposed legislation is Charter proof. That seems to put us at odds. We should be spending time ensuring that legislation which is introduced is Charter sensitive, not questioning

[Traduction]

Lorsqu'on tient compte du fait que les principes du droit pénal exigent que ces dispositions soient précises et appliquées avec retenue, les tribunaux auront beaucoup de difficulté à définir ce genre d'ordonnance.

En outre, l'article 1 nous a donné l'impression que l'on cherchait à définir un modèle de délinquant sexuel. À notre avis et d'après notre expérience, ce modèle ne correspond pas à la réalité. Comme chacun sait, la plupart des délits sexuels visant les enfants sont commis à la maison ou dans un secteur proche de celle-ci, par exemple l'école, l'église ou des centres communautaires où les enfants occupent leurs loisirs. Les parcs de notre pays sont surveillés pour la plupart et, même si nous remontons en arrière jusqu'à la Commission Badgely, les agressions sexuelles commises par des étrangers à l'égard d'enfants ne comptaient que pour 10 ou 15 p. 100 de l'ensemble des agressions. En conséquence, un modèle qui se fonde sur des agressions sexuelles par des étrangers n'a pas permis de s'attaquer au problème fondamental, soit les agressions sexuelles commises à la maison et dans des endroits familiers fréquentés par l'enfant.

Quant à l'article 2, nous sommes surtout préoccupés par le fait qu'il risque de s'appliquer aux activités légales et d'être utilisé comme instrument pour le maintien de l'ordre public en vue, notamment, de limiter les manifestations politiques ou ce que l'on appelle le «piquetage secondaire». Lors du débat sur l'avortement, partisans et adversaires ont cité des exemples de personnes qui se livrent à ce genre de piquetage ou participent à ces manifestations et qui risqueraient d'être appréhendées en vertu des dispositions du projet de loi. Nous ne savions pas si c'était là l'intention du Parlement ou s'il comptait limiter cette disposition à certaines personnes.

La nature très subjective des dispositions de l'article 2 nous préoccupait également. Je sais que des amendements ont été adoptés et j'en ai pris connaissance ce matin. Je n'ai pas encore eu le temps de comprendre si la nouvelle phrase «sachant qu'elle se sent harcelée» s'applique à l'intention ou si, dans les circonstances, elle constituerait une crainte raisonnable et aurait une incidence sur l'objectivité de cette disposition. Il me faut du temps pour y réfléchir.

Dans l'ensemble, nous reprochons à ce projet de loi d'avoir une portée trop vaste et d'être difficile à appliquer. Notre mémoire présente d'autres critiques plus précises, mais mieux vaut consacrer le temps qui nous est réservé à répondre à vos questions.

M. Bill Trudell, Criminal Lawyers' Association de l'Ontario: Monsieur le président, au nom de la *Criminal Lawyers' Association*, je voudrais dire en toute déférence qu'il est regrettable que M. Mosley n'ait pu en dire plus, au sujet de la Charte, que le ministère fait un effort considérable pour s'assurer que le projet de loi à l'étude est conforme à la Charte. Nous ne sommes donc pas d'accord sur ce point. Il faudrait plutôt se pencher sur la question pour s'assurer que le projet de

[Text]

whether or not it will be upheld by the courts. The main focus should be on whether it is sensitive to the individual needs and protection of society. We are all under enormous pressure it seems, including my friends from the ministry, to produce legislation when the public is complaining about having been forgotten. It is very sad, in my respectful submission to this committee, that we are saying here that we are rushed.

An honourable senator mentioned that people here have not had an opportunity to consider two pieces of legislation that will affect individuals for years to come. We have to just hope that the legislation is Charter proof. I think it is wrong, unfortunate and an example of an avalanche of legislation that hides the issues.

In relation to the Charter, we think Bill C-126 has some problems. However, it does not look like we will get an opportunity to deal with them. For instance, my friend Mr. Wakefield has wondered what the proposed section 264 refers to. Is it about stalking, about harassment between spouses or partners who have faced difficulties, or is this something that goes well beyond that? The proposed section 264(2)(b) reads:

The conduct mentioned in subsection (1) consists of

(b) repeatedly communicating with, either directly or indirectly, the other person or anyone known to them.

What does that mean? Is that a restriction on freedom of expression? Does it mean that if someone calls a Member of Parliament's or a senator's office repeatedly they are harassing them? That is not what this legislation is supposed to be about, but it is so broad that we are concerned that it is not Charter sensitive in terms of what it is attempting to do.

Another section of great concern to the Criminal Lawyers' Association is the life-time ban that can be imposed in relation to someone who is found to be a sexual offender. It may be that he or she has only been convicted once but they may be banned for life from attending parks, attending community centres — I take it that would include the Ottawa Civic Centre to watch hockey games — and so on. This is not Charter sensitive. We are talking about something that is not defined, that has no end, and that is unknown to criminal law, banishment.

The problem here is that we cannot pass legislation that forces these people underground. We have to be sensitive to the fact that we are facing a social problem. We cannot restrict these people by legislation. By "these people" I mean fellow citizens who have committed offences that have sexual overtones, something that is very frightening and dangerous in our time and we are all sensitive to it. Nor can we banish them

[Traduction]

loi proposé tient compte de la Charte et non se demander s'il sera ou non confirmé par les tribunaux. Il faudrait plutôt chercher à savoir s'il répond aux besoins des particuliers et assure la protection de la société. Nous subissons tous des pressions énormes, y compris mes amis du ministère, pour présenter des projets de loi lorsque le public se plaint d'avoir été oublié. Je tiens à dire en toute déférence à votre comité qu'il est très regrettable de devoir agir avec tant de hâte.

Un sénateur a dit que certaines personnes n'ont pas eu l'occasion de se pencher sur deux projets de loi qui vont toucher les Canadiens pendant des années à venir. Il nous reste à espérer que ces projets de loi n'iront pas à l'encontre de la Charte. Cette façon de procéder est mauvaise et regrettable, et c'est un exemple d'avalanche de projets de loi en vue de dissimuler les vrais problèmes.

Du point de vue de la Charte, le projet de loi C-126 pose certains problèmes, à notre avis. Toutefois, il semble que nous n'aurons guère l'occasion de les résoudre. Par exemple, mon ami M. Wakefield s'est demandé sur quoi portait le projet d'article 264. Est-ce le talonnement, le harcèlement entre conjoints ou partenaires qui ont eu des problèmes, ou sa portée est-elle beaucoup plus vaste que cela? Voici le texte du projet d'alinéa 264(2)b):

Constitue un acte interdit aux termes du paragraphe (1), le fait, selon le cas, de:

b) communiquer de façon répétée, même indirectement, avec cette personne ou une de ses connaissances.

Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce une limite à la liberté d'expression? Est-ce à dire que si une personne appelle de façon répétée le bureau d'un député ou d'un sénateur, elle est coupable de harcèlement? Ce n'est pas l'objet du projet de loi, mais ce genre de disposition est si vaste qu'elle risque d'être contraire à la Charte.

L'autre aspect qui préoccupe vivement la *Criminal Lawyers' Association* est l'interdiction à vie qui pourra être imposée à toute personne reconnue comme étant un délinquant sexuel. Même si la personne en question n'a été condamnée qu'une seule fois, elle risque de se voir interdire à vie l'accès aux parcs, aux centres communautaires — j'en déduis que cela englobe le Centre civique d'Ottawa où l'on donne des parties de hockey — et ainsi de suite. Cela n'est pas conforme à la Charte. Il s'agit d'une infraction qui n'est pas définie, qui est illimitée dans le temps et qui n'existe pas en droit pénal: l'exil intérieur.

Le problème, c'est que nous ne pouvons pas adopter de loi qui oblige les gens à entrer dans la clandestinité. Nous devons être sensibles au fait que nous sommes confrontés à un problème social. On ne peut pas limiter les déplacements de ces personnes par voie législative. Par «ces personnes», j'entends des concitoyens qui ont commis des infractions d'ordre sexuel, ce qui est très effrayant et dangereux à notre

[Text]

or put them aside and hope that the problem is solved. I think the banishment provision offends the Charter.

It is my respectful submission that we should have been given more opportunity to work collectively and individually to try to come up with ideas to assist this type of legislation. Criminal lawyers are not just in the opposite corner from people who have difficulty with these areas; we deal with these people every day; we are up front in the trenches every day. These people whose lives may be ruined and, indeed, who have sometimes ruined other lives come to us. We must find a balance.

We feel there should have been more consultation. I hope it is not too late. We are rushing to pass this legislation that two months ago nobody had heard about. It causes great concern.

As they relate to the Charter, we see those two areas causing difficulty. Why do we have to wait until somebody challenges the law to the Supreme Court of Canada, with the expense to the taxpayers and the emotional cost to individual lives? It seems remarkable to me, with the greatest respect, that we are sitting here in this country, at this time, saying we do not have enough time to consider this legislation. I respect the job you are doing and we very much appreciate the opportunity to be here but what does it mean? Do we leave that for the courts to decide later on?

We know there has been a push for anti-stalking legislation. We have a bill that is extremely broad in terms of what it attempts to do. When you bring in extremely broad legislation you should take an extremely long period of time to make sure it is sensitive to all the concerns individuals may have.

Mr. Wakefield is right when he says we have not had an opportunity to prepare a paper in relation to the pornography bill. I am concerned that proposed section 163 (5) which limits a defence where there is what I would suggest is an honest belief. I would appreciate some guidance as to whether or not an honest belief defence is enough in that section to provide a defence. It reads:

It is not a defence to a charge under subsection (2) in respect of a visual representation that the accused believed that a person shown in the representation that is alleged to constitute child pornography was or was depicted as being eighteen years of age or more unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of that person and took all reasonable steps to ensure that, where the person

[Traduction]

époque et nous sommes tous sensibles à ce problème. Nous ne pouvons pas non plus les bannir ou les abandonner en espérant que le problème se règle tout seul. La disposition relative à l'exil intérieur est à mon avis contraire à la Charte.

Je tiens à vous dire en toute déférence qu'il aurait fallu nous donner plus de temps pour nous pencher sur la question, collectivement et individuellement, en vue de formuler des idées pour améliorer ce genre de projet de loi. Les criminalistes sont assez proches des personnes qui ont des problèmes dans ce domaine; nous avons affaire à elles tous les jours; jour après jour nous menons le combat à leurs côtés; ces gens dont la vie est peut-être anéantie et qui ont parfois, c'est un fait, anéanti la vie d'autres personnes, viennent nous voir. Il nous faut trouver un juste équilibre.

À notre avis, il aurait fallu tenir plus de consultations. J'espère que ce n'est pas trop tard. Le gouvernement essaie de faire adopter à la hâte un projet de loi dont personne n'avait entendu parler il y a deux mois à peine. Tout cela est très inquiétant.

En ce qui a trait à la Charte, ces deux questions soulèvent des problèmes. Pourquoi faut-il attendre qu'une personne conteste la loi devant la Cour suprême du Canada, ce qui entraînera des dépenses de deniers publics et bouleversera la vie affective de certaines personnes? Soit dit en toute déférence, je suis sidéré de voir que nous sommes en train de dire que nous n'avons pas assez de temps pour étudier à fond ce projet de loi. Je respecte le travail que vous faites et je vous remercie vivement de nous avoir invités à comparaître devant le Comité, mais à quoi cela sert-il? Laisserons-nous aux tribunaux le soin de trancher la question par la suite?

Nous savons qu'il y a eu des pressions pour adopter une loi contre le harcèlement criminel. Le projet de loi à l'étude a une portée extrêmement vaste. Lorsqu'on propose une mesure législative dont la portée est très vaste, il faut consacrer un maximum de temps à son étude pour s'assurer qu'elle tient compte de toutes les préoccupations des citoyens.

M. Wakefield a raison de dire que nous n'avons pas eu le temps de préparer un mémoire au sujet du projet de loi sur la pornographie juvénile. Le projet de paragraphe 163(5), qui restreint le moyen de défense aux cas où il existe ce qui m'apparaît comme une franche conviction me préoccupe. J'aimerais qu'on m'explique si une défense fondée sur une honnête conviction est suffisante pour assurer un moyen de défense, en vertu de cet article. Voici le texte du paragraphe:

Le fait pour l'accusé de croire qu'une personne figurant dans une représentation qui constituerait de la pornographie juvénile était âgée d'au moins dix-huit ans ou était présentée comme telle ne constitue un moyen de défense contre une accusation portée sous le régime du paragraphe (2) que s'il a pris toutes les mesures raisonnables, d'une part, pour s'assurer qu'elle avait bien cet âge et, d'autre

[Text]

was 18 years of age or more, the representation did not depict that person as being under the age of eighteen years.

From my reading of that, it shifts the onus. Perhaps Mr. Mosley can help us on it. We should be able to walk out of this committee and explain to the public what these sections will mean. I fear we are moving too fast.

The Chairman: Mr. Mosley will return and have the opportunity to speak to the reversal of the onus of proof. We are now ready to start with Senator Neiman.

Senator Neiman: Perhaps we could start with Mr. Mosley.

The Chairman: I have no objection to that. I agree that we must do our job. It is not only the Supreme Court of Canada that has the duty to examine whether legislation is in compliance with the Charter, it is also the role of Parliament. It is not an easy task. I have no objection to inviting Mr. Mosley to return to the table with his colleagues. I am sure his assistance will be useful.

Senator Stanbury: Mr. Chairman, it would be particularly useful in the circumstances we are in since we only have two days to deal with both pieces of legislation.

The Chairman: We will save time by proceeding in that manner. Please join us Mr. Mosley, Ms McCormack and Ms Lief.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I share the frustration of Mr. Trudell and Mr. Wakefield at the process we are undergoing here. This bill was introduced in the House of Commons on April 27 and we received it last week. I have to confess that I have had no opportunity to read through and examine each clause of this bill, and I believe it would have been very important to do so.

I listened carefully to Mr. Mosley's comments about Charter considerations. I have great difficulty with some of these proposed sections here. Under the Charter and in line with several Supreme Court decisions, I do not know how we can possibly justify a life prohibition for the type of offence that is contemplated. I do not know precisely what all those clauses cover and would appreciate some further comments. How can we possibly justify such a broad condition in the Criminal Code?

Mr. Mosley: Mr. Chairman, it is a delight to be back at the table with Mr. Wakefield. We spent a number of years at the counsel table, mind you on opposite sides of the issue.

[Traduction]

part, pour veiller à ce qu'elle ne soit pas présentée comme une personne de moins de dix-huit ans.

D'après mon interprétation de cette disposition, il y a inversion du fardeau de la preuve. M. Mosley pourra peut-être nous fournir des explications. En sortant de cette séance du Comité, nous devrions être à même d'expliquer aux Canadiens le sens et l'incidence de ces dispositions. Je crains que nous n'allions trop vite.

Le président: M. Mosley reviendra et pourra nous parler de l'inversion du fardeau de la preuve. Passons maintenant aux questions avec le sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Vous pourriez peut-être donner la parole en premier à M. Mosley.

Le président: C'est comme vous voulez. Je reconnais que nous devons faire notre travail. Il n'incombe pas uniquement à la Cour suprême du Canada de vérifier si une mesure législative est conforme à la Charte. C'est également le rôle du Parlement et ce n'est pas une tâche facile. Je n'ai aucune objection à inviter M. Mosley à revenir à la table accompagné de ses fonctionnaires. Son aide nous sera certainement des plus utiles.

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, cela nous sera tout particulièrement utile dans les circonstances, puisque nous n'avons que deux jours pour examiner les deux projets de loi.

Le président: Nous gagnerons du temps en procédant ainsi. Veuillez vous joindre à nous, monsieur Mosley, madame McCormack et madame Lief.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je partage l'exaspération de M. Trudell et de M. Wakefield face à la façon dont les choses se passent. Ce projet de loi a été présenté à la Chambre des communes le 27 avril dernier et nous l'avons reçu la semaine dernière. Je dois avouer que je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner point par point, et j'estime qu'il aurait été essentiel de le faire.

J'ai écouté attentivement les observations de M. Mosley au sujet de la Charte. Certains projets d'articles me posent de gros problèmes. En vertu de la Charte et conformément à plusieurs décisions rendues par la Cour suprême, je ne vois pas comment nous pourrions justifier une interdiction à vie pour les personnes coupables du genre d'infraction prévue. Je ne sais pas exactement à quoi s'appliquent toutes ces dispositions et j'aimerais obtenir quelques explications. Comment pourrions-nous justifier une disposition aussi vaste dans le Code criminel?

M. Mosley: Monsieur le président, je suis ravi de me retrouver aux côtés de M. Wakefield. Nous avons participé pendant un certain nombre d'années aux mêmes consultations, même si nous représentions des intérêts opposés.

[Text]

Mr. Wakefield: Never this close.

Mr. Mosely: I would like to respond in general terms to Mr. Trudell's comments. He was quite correct in pointing to the need to be sensitive to the spirit of the Charter. That is something I overlooked in my opening remarks and it is extremely important. I do not wish to leave you with the impression that it is not part of the analysis which is done in the Department of Justice in providing advice to ministers. It certainly is. However, there are other concerns which also have to be taken into consideration and it is perhaps there where we part company.

Six or seven years ago we had a similar debate over similar issues in relation to Bill C-15 which dealt with child sexual abuse. There was a very strong representation made by the Criminal Lawyers' Association to the effect that this could not possibly withstand Charter analysis and would be struck down by the courts.

In the results of the decisions by the Supreme Court of Canada last week, we have seen that is not the case. It is not the case because the court, in assessing how the Charter applies, is not only taking into consideration exclusively the interests of the accused, which are the very important considerations that Mr. Trudell and Mr. Wakefield have brought to the table today, the court is also looking at whether this legislation, on balance, is justifiable in a free and democratic society. There are other considerations. The protection of children is a major concern, a pressing and substantial concern and objective — to use Charter language — that the court has recognized through those decisions.

Why a life-time ban? The fact is that there may be a need in some cases to control the behaviour of individuals. I am sure that on prior occasions you have heard evidence from experts in the field of child sexual abuse that it is very difficult, in fact, impossible, to cure paedophiles. They can be controlled; there can be a maintenance of their behaviour through a variety of forms; and there are treatment strategies which can be successful in relation to specific individuals, but they are not cured in that sense.

The provision found in Bill C-126 stems from a recent decision of the British Columbia Court of Appeal which struck down one of the existing control mechanisms that was in the Criminal Code. This is an old provision, part of one of the few remaining aspects of what used to be known as the "vagrancy law". I am sure many present are familiar with how that applied many years ago. However, only one part of that was still in existence and it dealt with convicted sex offenders.

[Traduction]

M. Wakefield: Nous n'avons jamais été aussi près l'un de l'autre.

M. Mosley: Je voudrais répondre de façon générale aux observations de M. Trudell. Il a tout à fait raison de signaler qu'il faut tenir compte de l'esprit de la Charte. C'est un aspect extrêmement important dont j'ai oublié de parler dans mon allocution d'ouverture. Je ne voudrais pas vous donner l'impression que le ministère de la Justice ne tient pas compte de cet aspect lorsqu'il effectue son analyse en vue de conseiller les ministres. Cette question fait partie intégrante de notre analyse. Toutefois, il y a également d'autres préoccupations qu'il faut prendre en ligne de compte et c'est peut-être à cet égard que nous sommes d'avis contraire.

Il y a six ou sept ans nous avons tenu une discussion semblable sur des problèmes identiques, dans le cadre de l'étude du projet de loi C-15 qui portait sur les mauvais traitements sexuels envers les enfants. La *Criminal Lawyers' Association* a présenté des arguments convaincants en disant qu'une telle mesure ne supporterait jamais une analyse en vertu de la Charte et qu'elle serait rejetée par les tribunaux.

Nous avons pu constater que ce n'est pas le cas lorsque la Cour suprême du Canada a rendu ses décisions la semaine dernière. Ce n'est pas le cas parce que la Cour, en évaluant la façon dont la Charte s'applique, ne tient pas compte exclusivement des intérêts de l'accusé, facteur très important dont ont parlé aujourd'hui M. Trudell et M. Wakefield, mais elle cherche également à établir si cette mesure législative, dans l'ensemble, est justifiable dans une société libre et démocratique. Il y a d'autres facteurs à prendre en compte. La protection des enfants est une préoccupation importante, un objectif fondamental et de nature urgente — comme on dit dans la Charte — dont la Cour suprême a tenu compte en rendant ces décisions.

Pourquoi imposer une interdiction à vie? Il est vrai que, dans certains cas, il est nécessaire de contrôler le comportement de certaines personnes. Vous avez certainement déjà entendu des experts en matière de délits sexuels contre les enfants témoigner en disant qu'il est très difficile, voire impossible de guérir les pédophiles. On peut contrôler leurs activités, on peut régulariser leur comportement par diverses méthodes; il existe également des moyens de traitement qui peuvent donner de bons résultats pour certaines personnes, mais on ne peut pas dire qu'elles sont guéries.

La disposition prévue dans le projet de loi C-126 découle d'une décision récente de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui a déclaré illégal un des moyens de contrôle actuels prévus dans le Code criminel. Il s'agit d'une ancienne disposition, qui fait partie de l'un des quelques éléments qui restent de ce qu'on appelait la «loi sur le vagabondage». Je suis sûr que bon nombre d'entre vous savent comment cette disposition s'appliquait il y a de nombreuses années. Toutefois,

[Text]

Effectively, they were subject to a life-time ban. If they ventured into parks or play grounds they could be arrested and charged. It was very much a status offence in that it applied to them. It was arbitrary in that there was no determination of whether a particular individual should be controlled in that manner. It applied to everyone who had been convicted of such an offence.

The British Columbia Court of Appeal stated that was in contravention of the Charter. The government did not state that the British Columbia Court of Appeal was incorrect. The Attorney General of British Columbia did not appeal that decision to the Supreme Court of Canada. Effectively, the reasoning was correct. This was arbitrary; it was too encompassing; and it was a status offence. I am sure you are aware the fundamental principle of the criminal law has been to avoid convicting someone of an offence purely because of their status: What they are, who they are.

The B.C. Court of Appeal effectively pointed in the direction of what is contained in Bill C-126. It stated that this was the type of offence for which there needed to be a process whereby the individual is on notice that they cannot venture into a public park and pursue children. The particular case involved an individual, Mr. Hayward — and there was no issue as to this — who had a record of offences against children. His predilection was to go into public parks and he was caught taking photographs of children's genital areas as they played in the grounds.

I am sure, honourable senators, one might imagine the public reaction to that is how can our children be protected from individuals such as Mr. Hayward. There needs to be a mechanism which is sensitive to both the Charter of Rights and that individual.

What Bill C-126 contains is effectively two mechanisms. The first applies at the point at which the individual is being sentenced for an offence of this nature. The court can examine the circumstances in relation to that particular individual and determine whether there should be a control over this person. If so, it may need to be for the remainder of that person's life. In many other instances, it may not be necessary to exercise that type of control if the person is pursuing a program of treatment and there is a reasonable prospect that at the end of it he will be — I won't say cured, but manageable.

The second mechanism is to allow someone, who has reason to fear that a person may be a risk to children, to make an application to the court to obtain a bond — "peace bond" is

[Traduction]

une partie seulement de cette disposition a continué d'être en vigueur et elle s'appliquait aux délinquants sexuels reconnus coupables. Ces derniers faisaient effectivement l'objet d'une interdiction à vie. Si on les trouvait dans des parcs ou dans des terrains de jeu, on pouvait les arrêter et les inculper. Il s'agissait en fait d'une infraction liée au statut juridique de la personne qui ne s'appliquait qu'à ces personnes. Cette mesure était arbitraire dans la mesure où on ne rendait pas de décision quant à l'opportunité de contrôler ainsi les activités d'une personne donnée. Cette disposition s'appliquait à toute personne reconnue coupable d'une telle infraction.

La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a déclaré que ce genre de mesure était contraire à la Charte. Le gouvernement n'a pas dit que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique s'était trompée. Le procureur général de cette province n'a pas porté cette décision en appel devant la Cour suprême du Canada. En fait, le raisonnement était juste. La mesure était arbitraire, sa portée était trop large et c'était une infraction liée au statut juridique de la personne. Vous connaissez certainement le principe fondamental du droit pénal selon lequel il faut éviter de condamner quelqu'un pour une infraction uniquement en fonction de son statut juridique: ce qu'il est ou qui il est.

La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rendu une décision qui allait dans le sens des dispositions prévues dans le projet de loi C-126. Elle a déclaré que, dans ce genre d'infraction, il fallait prévoir un processus en vertu duquel la personne en question recevrait un avertissement lui interdisant de se trouver dans un parc public et de suivre des enfants. L'affaire en question visait une personne, M. Hayward — et il n'y avait aucun doute à ce sujet — qui avait déjà un dossier d'infractions envers les enfants. Son passe-temps favori consistait à se rendre dans les parcs publics, où on l'avait pris en train de photographier les parties génitales des enfants sur les terrains de jeu.

Comme vous vous en doutez, honorables sénateurs, la réaction du public dans ce genre d'affaire vise à savoir comment protéger nos enfants contre des personnes comme M. Hayward. Il faut un mécanisme qui tienne compte à la fois de la Charte des droits et de cet individu.

En fait, le projet de loi C-126 offre deux moyens d'y parvenir. Le premier intervient au moment où l'individu en question est condamné pour un délit de cette nature. Le tribunal peut examiner le cas et déterminer s'il y a lieu d'exercer ou non un contrôle sur cette personne. Cela peut être pendant le reste de sa vie. Dans de nombreuses autres circonstances, il ne sera pas nécessairement utile d'exercer ce contrôle si l'intéressé suit un traitement et si l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit — je ne dirais pas guéri — mais contrôlable.

Le deuxième moyen permet à une personne qui a des raisons de craindre qu'un individu ne représente un risque pour les enfants, de demander au tribunal ce qu'il est convenu d'appeler

[Text]

the popular term — which will contain conditions to control the behaviour of that person for up to a year. It is more of a temporary measure that is another useful tool for the courts to assist in the circumstances.

I would point out that Bill C-126 has not been rushed into place. Since Bill C-15 was adopted in 1987 and brought into effect in 1988, the Department of Justice has been engaged in an extensive research program to assess how well it is working. There has been evaluation and research, talking to people in the field, getting feedback from defence counsel, Crown attorneys, judges, getting a sense of how charges are laid and how they are dealt with in the courts. The result of that research has been published and it supported a review of Bill C-15 which the Standing Committee on Justice and the Solicitor General just recently completed in the House of Commons. The proposals relating to child abuse in Bill C-126 really flow from that five-year-long research program.

With regard to stalking, it has been suggested that this was a quick response to a concern which has just developed. It is a very real concern if you consider the deaths which have occurred in this country of women who have been stalked by men, deaths in virtually every locale that you can imagine, every urban centre in Canada. This has caused a very real concern about whether the law is adequate to deal with this problem. The result of the review of that question has clearly demonstrated the law, as it stands, is not adequate.

This is not the sole answer. There is a real need for complimentary initiatives on the part of the police in training and enforcement to ensure that there can be an adequate response when a woman calls in and complains that she is being harassed or stalked by an individual. The legal tool will be in place with the passage of Bill C-126 but, of course, the police have to be prepared to make effective use of it through administrative changes which are within their domain. We hope to work with them very closely through the respective ministries responsible for policing matters to assist in demonstrating how Bill C-126 and the provision relating to stalking can be most effectively employed.

That is a very long answer to your question, but I hope it has helped to clarify some matters.

Senator Neiman: I have four particular questions I want to deal with.

I am concerned about the use of the phrase "community centre" and what Mr. Mosley thinks it encompasses. It seems to me that it could have a very broad or a very narrow definition, and I am not at all happy with it. A mall or an

[Traduction]

un engagement de garder la paix qui soumettra l'individu en question à certaines conditions pendant une période maximale d'un an. Il s'agit surtout d'une mesure temporaire qui sera utile aux tribunaux dans les circonstances.

Je tiens à souligner que le projet de loi C-126 n'a pas été préparé à la hâte. Depuis l'adoption du projet de loi C-15, en 1987, et son entrée en vigueur, en 1988, le ministère de la Justice s'est livré à une étude approfondie pour évaluer son efficacité. Il a procédé à des évaluations et à des recherches, il a parlé aux professionnels travaillant sur le terrain, il a obtenu l'avis des avocats de la défense, des avocats de la Couronne et des juges pour savoir comment les accusations étaient portées et comment elles étaient examinées par les tribunaux. Les résultats de cette recherche ont été publiés et ils préconisaient une révision du projet de loi C-15 que le Comité permanent de la justice et du solliciteur général a récemment terminée à la Chambre des communes. Les propositions du projet de loi C-126 concernant les agressions contre les enfants sont le résultat de ce programme de recherche de cinq ans.

En ce qui concerne le harcèlement criminel, on a laissé entendre que c'était là une réaction hâtive à un problème récent. Il s'agit toutefois d'une situation grave étant donné le nombre de Canadiennes qui ont été tuées dans pratiquement toutes les localités du pays et tous les centres urbains, après avoir été harcelées de façon criminelle par des hommes. On s'est sérieusement demandé si la loi permettait vraiment de s'attaquer à ce problème. Un examen de cette question a permis clairement d'établir que, sous sa forme actuelle, la loi n'est pas adéquate.

Ceci n'est pas la seule solution. Il faut absolument que la police prenne des initiatives complémentaires sur le plan de la formation et de l'application de façon à ce qu'elle sache comment intervenir lorsqu'une femme appelle pour se plaindre qu'elle est harcelée ou traquée par un individu. L'adoption du projet de loi C-126 assurera la mise en place des instruments juridiques requis, mais il faudra évidemment que la police soit prête à rendre son utilisation efficace en apportant les changements administratifs de son ressort. Nous espérons pouvoir travailler en étroite collaboration avec elle par l'entremise des ministères responsables de l'application des lois pour montrer comment le projet de loi C-126 et les dispositions concernant le harcèlement criminel peuvent être appliqués avec le maximum d'efficacité.

C'était une très longue réponse, mais j'espère qu'elle vous a éclairés.

Le sénateur Neiman: J'aurais quatre questions à vous poser.

J'aimerais que M. Mosley me dise ce que l'on entend exactement par l'expression «centre communautaire». J'ai l'impression qu'elle pourrait avoir une définition très générale ou très limitée et cela ne me satisfait pas du tout. Les centres

[Text]

arcade are two areas where children are being picked up quite often, yet I would not normally consider them to be defined as a community centre.

I am also concerned about the changes to section 264.(2) and the conduct aspect covered therein. I understand the concern of many people under subsection 2(b) of repeatedly communicating with another person. However, this is again a very broad section, and it might very well encompass a woman who is phoning her ex-husband and demanding that he pay for the children if he is delinquent in his payments. That could very easily be included under that section. This section is so broad that it could include any kind of picketing, whether it be outside of Dr. Morgentaler's house or a union or individual picketing outside a workplace. We had examples of women recently who were picketing their former husband's place of employment until the ex-husbands paid arrears of child support payments.

Finally, I am also concerned about the proposed section which refers to the victim having a reasonable fear for her safety. Whose definition of "reasonable" is to be applied? What is reasonable to one person could be quite different from what is reasonable to another, depending on their culture, their upbringing and the nature of the conduct. Who is going to make that judgment for that particular person? It refers directly to her own subjective feeling of fear.

Mr. Mosley: As Ms McCormack pointed out with regard to your previous question, it is useful to keep in mind that that power of prohibition is entirely discretionary. It can range from a short-term prohibition up until life. There are exemptions which the court can build in to allow a person to go to a particular place as deemed necessary.

With regard to reasonable fear, the provision as it now reads says that it is such conduct that causes the other person reasonably, in all the circumstances, to fear for their safety or the safety of anyone known to them. It is really a mixed subjective and objective test.

The objective side of it, which is caught up in the use of the word "reasonably", is really to impose some sort of a limit on how far this can go. The subjective side of it is to allow individuals, who are the subjects or targets of the harassing conduct, to explain why they fear for their safety in that particular set of circumstances. It can be very particular to their circumstances, and it allows the complainant or victim to be able to explain what is happening to her and to give her reasons for her fear. It may include, for example, a pattern of behaviour prior to the sequence of events in question that only

[Traduction]

commerciaux ou les salles de jeux électroniques sont deux endroits où les agresseurs d'enfants recrutent souvent leurs victimes, mais pourtant ce n'est pas ce que je considère normalement comme un centre communautaire.

J'ai également des objections à l'égard des changements à l'article 264.(2) et des actes interdits. Je comprends les inquiétudes exprimées par bien des gens vis-à-vis du paragraphe 2b) concernant les communications répétées avec une autre personne. Toutefois, cela pourrait également prêter à une interprétation très large et s'appliquer à une femme qui téléphone à son ex-mari pour exiger qu'il paie la pension alimentaire pour ses enfants s'il est en retard dans ses paiements. Cela pourrait très facilement être inclus dans cette disposition. Cette dernière est tellement générale qu'elle pourrait englober toute forme de piquetage, que ce soit devant la maison du Dr Morgentaler ou que ce soit un syndicat ou devant les lieux de travail dans le cas d'un syndicat ou d'un employé. Récemment, des femmes ont fait du piquetage devant l'entreprise où travaillait leur ex-mari jusqu'à ce que ce dernier paie la pension alimentaire.

Enfin, j'ai des réserves au sujet de l'article selon lequel la victime doit raisonnablement craindre pour sa sécurité. Qui va définir le mot «raisonnablement»? Ce qui est raisonnable pour une personne ne le sera pas nécessairement pour une autre. Cela dépend de votre culture, de la façon dont vous avez été élevé et de la nature de la conduite en question. Qui va porter ce jugement à l'égard de l'intéressée? Tout dépend de ce qui peut lui faire peur ou non.

M. Mosley: Comme Mme McCormack l'a fait remarquer en réponse à votre question précédente, il ne faut pas oublier que ce pouvoir d'interdiction est entièrement discrétionnaire. L'interdiction peut être aussi bien temporaire que perpétuelle. Le tribunal peut prévoir certaines exemptions pour permettre à une personne de se rendre à un endroit donné si nécessaire.

En ce qui concerne le caractère raisonnable des craintes, les dispositions actuelles du projet de loi visent une conduite ayant pour effet d'inciter la personne harcelée à craindre raisonnablement pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances. En fait, cela tient compte à la fois de critères subjectifs et objectifs.

Pour ce qui est des critères objectifs, l'emploi du mot «raisonnablement» vise à imposer certaines limites. Les critères subjectifs permettent aux personnes qui sont l'objet ou la cible du harcèlement d'expliquer pourquoi elles craignent pour leur sécurité dans les circonstances. Ces circonstances peuvent être très particulières et cela permet à la plaignante ou à la victime d'expliquer ce qui lui est arrivé et d'indiquer les raisons de ses craintes. Il peut s'agir, par exemple, d'un comportement qui a précédé les événements en question et que cette personne est seule à connaître et qui, compte tenu du

[Text]

that person is knowledgeable about and can put into context to explain why she fears as a result of this particular sequence of events.

Having heard from the complainant as to why it causes her fear, it is an attempt to balance considerations which go to how the court will view that. The court will be able to appreciate the reasons underlying the complaint which resulted in the case being brought to court in the first place.

With respect to "repeatedly communicate", I think you have to read the whole section. To take those words out of context means that you do not have the benefit of what is in subsection (1). First, it has to be not just to communicate repeatedly, but to know that another person is harassed; or reckless as to whether that other person is harassed. Second, the conduct has to cause the other person reasonably, in all the circumstances, to fear for their safety.

Repeated communication alone gives rise to no liability whatsoever. The person in the case you have described was, perhaps, involved in a post-marital dispute and trying to get a support payment. In those circumstances that person is not doing anything which would cause the recipient of the communication to reasonably fear for their safety.

The issue of picketing came up in the other house as well. Some people have expressed concerns about it. Clearly, there is a threshold implicit in the legislation. Communicating in such a manner by picketing, for example, outside a home, will not cause anyone reasonably to fear for their safety, unless the nature of that behaviour is such that, viewed objectively, that would be the consequence. Unless you have circumstances in which threats are being employed, in which there is implicit violence in the communication, in which there is a reasonable fear that that person who is the target of the communication, or their family or persons known to them would be harmed, then this section is not invoked. It does nothing to prevent someone from lawfully and properly carrying out a picketing activity.

On the community centre point, and any other points I may have missed in my remarks, I would ask my colleague Ms McCormack to comment.

Ms McCormack: With respect to the community centre, the order is discretionary. The judge can build into it conditions to tailor it to the particular offender so that if, for some reason, the offender must go to a particular community centre, the judge could build that into the order.

Senator Neiman: Ms McCormack, what is the definition of community centre? How broad is it? I am not talking about the judge's discretion here. Does "community centre" include an arcade?

[Traduction]

contexte, permet d'expliquer pourquoi elle éprouve des craintes.

La plaignante ayant expliqué la raison de ses craintes, cela permet d'établir un juste équilibre entre les diverses considérations qui seront soumises au tribunal. Ce dernier pourra examiner les raisons qui motivent la plainte et pour lesquelles la cause a été portée devant lui.

Pour ce qui est de «communiquer de façon répétée», je crois qu'il faut lire la totalité de cet article. Si vous interprétez ces mots hors contexte, vous ne tenez pas compte de la teneur du paragraphe (1). Premièrement, il ne suffit pas de communiquer de façon répétée avec une personne. Il faut également savoir que cette dernière se sent harcelée ou ne pas se soucier qu'elle se sente harcelée. Deuxièmement, l'acte en question doit avoir pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité, compte tenu du contexte.

Le fait de communiquer de façon répétée n'est pas considéré, à lui seul, comme un acte criminel. La personne dans le cas dont vous avez parlé essayait peut-être d'obtenir une pension alimentaire de son ex-conjoint. Dans de telles circonstances, elle ne fait rien qui puisse inciter son ex-conjoint à craindre raisonnablement pour sa sécurité.

La question du piquetage a également été soulevée à l'autre Chambre. Certaines personnes ont exprimé des inquiétudes à ce sujet. De toute évidence, la loi sous-entend un certain seuil. Si vous faites du piquetage, par exemple, à l'extérieur d'une maison, cela n'incitera pas qui que ce soit à craindre raisonnablement pour sa sécurité, à moins que le comportement manifesté ne soit objectivement propre à susciter ces craintes. À moins que le comportement ne soit menaçant, ce qui aura pour effet d'amener la personne visée à éprouver raisonnablement des craintes pour sa sécurité ou celle de son entourage, cette disposition ne sera pas invoquée. Elle n'empêche pas quelqu'un de faire du piquetage de façon légitime.

En ce qui concerne le centre communautaire et les autres éléments de votre question que j'ai peut-être laissés de côté, je vais demander à ma collègue, Mme McCormack, de vous répondre.

Mme McCormack: Pour ce qui est du centre communautaire, l'ordonnance est discrétionnaire. Le juge peut prévoir des conditions particulières qui permettront au contrevenant de se rendre dans un centre communautaire donné si certaines raisons le justifient.

Le sénateur Neiman: Madame McCormack, quelle est la définition d'un centre communautaire? Que comprend-elle? Je ne parle pas du pouvoir discrétionnaire du juge. Je voudrais savoir si une salle de jeux électroniques est considérée comme un «centre communautaire»?

[Text]

Ms McCormack: Generally, I think there is a common usage inferred in the words "community centre". We call shopping centres "shopping centres". They are areas where people congregate, but they go there for the purpose of shopping.

Community centres have grown up in cities, and I think they have a meaning which is known and understood within the communities. People go there for the purposes of recreation. They go there because, perhaps, activities are set up for the community in that building. I think it has a fairly well known usage in common parlance.

If the judge is concerned that, in a particular case, it may be too broad, for instance, in an area up north where there is only one community centre area where a person can go, then the judge can exempt that particular community centre from the order which would allow the accused to go to that community centre.

Senator Neiman: Could you comment, Mr. Trudell?

Mr. Trudell: I do want to make a couple of comments. We can deal with this particular section now that you have raised it, senator.

I share a couple of concerns in relation to the definition of certain words in the proposed section, 264, "the harassment section", if we could call it that. The clause states, "No person shall, without lawful authority. . ." I think that "lawful authority" causes some problems in terms of what it means. Does it mean without lawful excuse; or does it mean illegally? Just what does "lawful authority" mean?

Then, what does "safety" mean? My friend Mr. Mosley referred to a person who fears for their own "safety". However, it does not say their physical safety, or their emotional safety. I am not sure what "safety" means in terms of its interpretation.

In my respectful submission, the definition of community centre is as broad as the size of the community in which the alleged offence takes place. I would think that a skating rink in Goderich is the community centre. I have suggested that the Ottawa Civic Centre where the Senators play hockey could be looked on as a community centre, I am not sure.

It leaves much to interpretation, which may be fine, because that is the job of judges. However, when you combine that with the rush to get it through, I think it is unhealthy.

I understand that this bill has been amended. I stand to be corrected, but I understand that the section reads, "No person shall, without lawful authority. . ." and originally it said ". . .and with intent to harass. . ." If I understand it, the house

[Traduction]

Mme McCormack: Je crois que l'expression «centre communautaire» a une acception particulière. Les centres commerciaux sont désignés comme des «centres commerciaux». Ce sont des endroits où les gens se réunissent, mais pour faire des achats.

Les centres communautaires ont vu le jour dans les villes et je crois que tout le monde sait de quoi il s'agit. Les gens y vont pour s'y livrer à des activités récréatives. Ce sont des endroits où l'on organise certaines activités. Je pense que c'est une expression d'usage courant dont on connaît assez bien la signification.

Si le juge craint que cette expression n'ait un sens trop large dans des circonstances particulières, par exemple dans une région du Nord où il n'y a qu'un centre communautaire où l'intéressé puisse aller, il peut exempter le centre communautaire en question de l'application de l'ordonnance.

Le sénateur Neiman: Monsieur Trudell, pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Trudel: J'aurais une ou deux observations à faire. Puisque vous avez abordé cet article, sénateur, nous pourrions en faire le tour.

J'ai également des réserves à l'égard de la définition de certains mots de l'article 264 concernant le harcèlement criminel. Il porte qu'il «est interdit, sauf autorisation légitime. . .». Selon moi, l'expression «sauf autorisation légitime» risque de poser des problèmes. Cela veut-il dire sans excuse légitime ou de façon illégale? Qu'entend-on exactement par «autorisation légitime»?

Ensuite, qu'entend-on par «sécurité»? M. Mosley a parlé d'une personne qui craint pour sa propre «sécurité». Toutefois, on ne précise pas s'il s'agit de sa sécurité physique ou affective. Je ne suis pas certain de ce que signifie le mot «sécurité» dans ce contexte.

Personnellement, j'estime qu'un «centre communautaire» comprend l'ensemble de la communauté où le délit a lieu. Je considère que la patinoire de Goderich est le centre communautaire de la localité. J'ai également fait valoir que le Centre municipal d'Ottawa où les sénateurs jouent du hockey pourrait être considéré comme un centre communautaire, mais je n'en suis pas certain.

Cela laisse une large place à l'interprétation, ce qui est peut-être une bonne chose étant donné que c'est le rôle des juges. Cependant, étant donné la hâte mise à faire adopter cette mesure, cela ne me paraît pas très sain.

Je sais que ce projet de loi a été modifié. Je me trompe peut-être, mais si j'ai bien compris, après les mots: «Il est interdit, sauf autorisation légitime. . .» dans la version initiale du projet de loi il y avait: «. . .dans l'intention de la

[Text]

has passed this legislation and deleted the words "...and with intent to harass. . .".

Senator Neiman: Yes, it has.

Mr. Trudell: It now states:

No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other person is harassed. . .

I do not want to even suggest what that change might mean. I am a bit concerned about the looseness of the language in that section.

May I just respond to something else you said, senator, in relation to the prohibition? I think we probably know that we are talking here about paedophiles, although it does not say "paedophiles". Unfortunately, paedophiles are probably untreatable. Some day, perhaps, they will be. However, that is not what that section says. That section can be applied to a first offender. That section makes mention of what will happen if a person is discharged, which means a conditional discharge.

The problem is that we are leaving so much up to interpretation by the courts. This is not a law in relation to the control of paedophiles. That section talks about anyone convicted or found guilty of a number of offences. The first offender could be looking at being banished from the park for six months or a year, as well as the person we are really trying to deal with here, that is, the dangerous offender.

I come back to what I said earlier. I respect Mr. Mosley's position in relation to some of the violence that is taking place out there, but we do not make legislative changes on the basis of emotions. You do not control the problem or the person by banishing them. Our problem is that that section is not clear. We may all know that what we are dealing with is dangerous offenders who repeat. That is not what it says. It is open for misuse.

Those are the comments I would have in relation to the question.

Mr. Mosley: May I respond to a few of those points, Mr. Chairman? "Without lawful authority" is a term of art which is used quite frequently in statutes. Its precise meaning would depend on the circumstances, but it may well cover someone, for example, who is authorized by a court order to serve process on an individual and who may well be persistently following them for that purpose; in order to have that effected.

In terms of safety, physical or emotional, this is an area where there is a considerable amount of debate as to what the scope of harm should be. There are concerns about limiting it precisely to physical harm when the harm from the conduct in

[Traduction]

harceler. . . ». Si j'ai bien compris, la Chambre a adopté ce projet de loi après avoir supprimé ces derniers mots.

Le sénateur Neiman: En effet.

M. Trudell: Le libellé est maintenant le suivant:

Il est interdit, sauf autorisation légitime, d'agir à l'égard d'une personne sachant qu'elle se sent harcelée ou sans se soucier qu'elle se sente harcelée [. . .]

Je n'émettrai même pas d'hypothèse quant aux conséquences de ce changement. Le libellé de cet article me paraît un peu vague.

Pourrais-je également répondre à une observation que vous avez faite, sénateur, à l'égard de l'ordonnance d'interdiction? Chacun sait sans doute qu'il est question ici des pédophiles, même si ce mot n'est pas mentionné. Malheureusement, les pédophiles ne sont sans doute pas soignables. Ils le seront peut-être un jour. Ce n'est toutefois pas ce que dit cet article. Il peut s'appliquer pour une première infraction. Il mentionne ce qui se passe lorsque le contrevenant est absous, autrement dit, s'il bénéficie d'une libération conditionnelle.

L'ennui, c'est que nous laissons une très large place à l'interprétation des tribunaux. Ce n'est pas là une loi visant à lutter contre la pédophilie. Cet article s'applique à toute personne déclarée coupable d'un certain nombre de délits. Pour une première infraction, le contrevenant pourrait être banni du parc public pendant six mois ou un an au même titre que l'individu auquel nous essayons vraiment de nous attaquer ici, c'est-à-dire le criminel dangereux.

J'en reviens à ce que j'ai dit tout à l'heure. Je respecte la position de M. Mosley à l'égard de certains actes de violence, mais on ne modifie pas la loi en se fondant sur des réactions émotives. Vous n'allez pas éliminer le problème en bannissant ce genre d'individus. Malheureusement, cet article n'est pas clair. Nous savons probablement tous qu'il s'agit là de dangereux criminels qui récidivent. Ce n'est pas ce que dit cet article. Il peut être mal appliqué.

Voilà ce que j'avais à dire à ce sujet.

M. Mosley: Pourrais-je répondre à certaines de ces observations, monsieur le président? L'expression «sans autorisation légitime» fait partie du jargon juridique souvent employé dans les lois. Sa signification précise dépend des circonstances, mais elle peut s'appliquer, par exemple, à quelqu'un qu'une ordonnance du tribunal autorise à signifier un acte judiciaire à une personne et qui peut avoir, pour cela, à suivre cette dernière de façon persistante.

Pour ce qui est de la sécurité physique ou affective, c'est un domaine qui suscite une vive controverse. On hésite à restreindre la sécurité à son aspect physique étant donné que les torts causés par le comportement en question peuvent être

[Text]

question may well be emotional but may be equally destructive to the individual.

With regard to intent to harass, that was changed in the Commons process largely because of concerns expressed by the provincial attorneys general that leaving the language "intent to harass" in the section would constitute it as a specific-intent defence. Therefore, defences of drunkenness, for example, would apply and it would be much more difficult for them to prove these offences.

The change in language, however, does not do away with the core mental element required of the individual. The person must be aware that the person is being harassed by the conduct. If they blind themselves, according to the concept in law of wilful blindness, they can still be found guilty under the reference to recklessness as to whether the other person is harassed.

Some years ago, the Supreme Court dealt with a case called *Sansregret* out of Manitoba which was a sexual assault situation in which the accused argued, "I did not know that she was not consenting to the conduct." However, in all the circumstances, the court had no difficulty finding that the individual had wilfully blinded himself to the reality of what was going on.

In these cases, it is of great concern to law enforcement authorities across Canada that, notwithstanding the victim's protestations, the accused will say, "She liked what I was doing. This was a form of expression of my love for this woman and she was reciprocating to that expression, notwithstanding saying, no, no, no." That is wilful blindness, and that person can still be prosecuted according to that provision.

With regard to the other provision that Mr. Trudell has commented upon, concerning whether section 161 would apply to first offenders, I would have to say that it may well apply. There is no definition in law of "paedophile". However, we do know from research that many of them have extraordinary numbers of contacts with children before they are, in fact, brought before the criminal justice system. This person may be charged and found guilty for the very first time, but they may have been doing this for many years. They can have hundreds of contacts with children. In those circumstances, it would not be appropriate to tie the hands of the court, to limit the options that are open to the court to determine what is best with regard to this particular offender in these particular circumstances by saying that the offender must be a repeat offender.

Ms McCormack has referred to the case of *Noyes* in British Columbia, involving an individual who was ultimately found to be a dangerous offender and imprisoned indefinitely. *Noyes* had never previously been convicted and had moved around

[Traduction]

purement émotifs, mais tout aussi destructeurs pour la personne visée.

Quant à l'intention de harceler, ce libellé a été modifié aux Communes en grande partie à cause des inquiétudes exprimées par les procureurs généraux des provinces qui craignaient que le maintien des mots «dans l'intention de la harceler» ne constitue un moyen de défense fondé sur l'intention. L'état d'ébriété pourrait être invoqué comme moyen de défense, par exemple, et il serait beaucoup plus difficile de prouver ces infractions.

Toutefois, la modification du libellé ne supprime pas le principal critère mental requis. Le contrevenant doit savoir que l'autre personne se sent harcelée par sa conduite. S'il refuse de voir la vérité en face, selon le concept de l'aveuglement délibéré reconnu en droit, il peut quand même être déclaré coupable parce qu'il ne se sera pas soucié de ce que l'autre personne se sente harcelée.

Il y a quelques années, la Cour suprême s'est penchée, dans l'affaire *Sansregret*, du Manitoba, sur un cas d'agression sexuelle dans lequel l'accusé prétendait avoir cru que la victime était consentante. Toutefois, compte tenu du contexte, la Cour suprême n'a eu aucune difficulté à conclure que cet individu avait délibérément refusé de voir la réalité en face.

Dans ce genre de circonstances, les forces policières de tout le pays craignent énormément que, quelles que soient les protestations de la victime, l'accusé dise: «Elle aimait ce que je faisais. J'exprimais simplement mon amour pour cette femme et elle réciproquait l'expression de cet amour même si elle disait non». Il s'agit d'un aveuglement délibéré et, selon cette disposition, l'individu peut être quand même poursuivi en pareil cas.

En ce qui concerne l'autre disposition dont M. Trudell a parlé quant à savoir si l'article 161 s'appliquerait pour une première infraction, je dirais que oui. La loi ne donne aucune définition d'un «pédophile». Toutefois, les études démontrent qu'un grand nombre d'entre eux ont énormément de contacts avec des enfants avant d'être traduits en justice. Un individu peut être accusé et déclaré coupable pour la première fois alors qu'il agresse des enfants depuis des années. Il peut avoir eu des centaines de contacts avec des enfants. En pareilles circonstances, il ne serait pas souhaitable de priver le tribunal de toute liberté d'action et de limiter les mesures à sa disposition en stipulant dans la loi que le contrevenant doit être un récidiviste.

Mme McCormack a mentionné l'affaire *Noyes*, en Colombie-Britannique. Il s'agissait d'un individu qui s'était révélé être un criminel dangereux et qui a été emprisonné à vie. *Noyes* n'avait jamais été condamné auparavant et il avait fait le

[Text]

from school district to school district perpetrating the same offences against children. He was ultimately caught and prosecuted. Then, out of the woodwork, came all of these prior instances of, it is not too strong a word, his "depredations" against children.

We feel, Mr. Chairman, that these are measured responses to these problems. They are discretionary. They are in the control of the court which will have the best opportunity at the point of sentencing to determine what combination of sentencing options is appropriate for an individual. It may not be necessary to put the person in prison if their behaviour can be managed within the community. However, if they are free to roam at will and to thumb their noses at the police who find them in the proximity of children, then we have no control measure to deal with that problem.

This gives the police and the courts the opportunity to exercise that control within the community. Again, I would point out and stress that the alternative to this may be to lock up the individual if the individual's behaviour cannot otherwise be controlled.

Mr. Trudell: May I respond very briefly? I do not want to turn this into a debate. There is provision in the Criminal Code right now for probation. Probationary terms can be a maximum of three years. That could have been amended if it was necessary, as opposed to talking about a life sentence. However, imposing a life-time ban and telling him that he can make an application to vary the sentence in a couple of years, is a life sentence, it pushes him underground, and it is totally destructive.

The Criminal Code is not silent. The Criminal Code allows for restrictions that can be imposed by a judge deciding that an offender should stay out of Shoppers Drug Mart or the park or the Eaton's Centre, unless accompanied by someone else.

There is another issue here besides the ban to be in public parks. There is as well an order prohibiting the offender from seeking, obtaining, or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of 14 years. We know that we have to deal with certain people who are in positions of trust. It is my respectful submission that that section is not Charter-sensitive.

If someone works *in loco parentis* or as a teacher and they are charged with this offence, the first thing that will probably happen is they will lose their job. When they are charged with sexual offences that is registered. It hits the front page of the newspapers and they are ruined. This is saying they will be banned for an indeterminate period of time from even applying for a job in this area. It is my respectful submission that that causes Charter problems in terms of the accused's ability to make an application to work.

[Traduction]

tour des écoles où il avait commis le même genre d'agressions contre des enfants. Il a fini par se faire prendre et être traduit en justice. C'est alors que toutes ses «agressions» antérieures — et le mot n'est pas trop fort — contre des enfants ont été révélées au grand jour.

Monsieur le président, nous estimons qu'il s'agit là de solutions raisonnables à ces problèmes. Elles sont discrétionnaires. Elles sont confiées à la discrétion des tribunaux qui seront les mieux placés, au moment de la sentence, pour déterminer quelles sont les meilleures mesures à prendre contre un individu. Il n'est peut-être pas nécessaire de le mettre en prison si son comportement peut être contrôlé. Toutefois, s'il est libre de circuler à sa guise et de faire un pied de nez aux policiers qui le verront à proximité d'enfants, nous n'aurons pas vraiment de moyen de nous attaquer à ce problème.

La police et les tribunaux auront ainsi la possibilité d'exercer un contrôle. Encore une fois, je tiens à souligner que si le comportement de l'individu en question ne peut pas être contrôlé, l'autre solution sera peut-être de l'enfermer.

M. Trudell: Pourrais-je répondre à cela très brièvement? Sans vouloir me lancer dans un débat, le Code criminel contient actuellement une disposition concernant la probation. La période de probation maximale est de trois ans. On aurait pu la prolonger au besoin au lieu de parler d'une interdiction perpétuelle. Si vous prononcez une interdiction à vie en disant à l'intéressé qu'il peut demander que sa sentence soit modifiée dans deux ans, cela l'incitera à se cacher, ce qui est très dangereux.

Le Code criminel ne reste pas silencieux sur ce point. Il permet à un juge d'imposer des restrictions en interdisant à un contrevenant de se rendre chez Shoppers Drug Mart, au parc ou au centre Eaton à moins d'être accompagné par quelqu'un d'autre.

À part l'interdiction de fréquenter les parcs publics, le juge peut également prononcer une ordonnance interdisant au contrevenant de chercher, d'accepter ou de garder un emploi, rémunéré ou non, qui le placera en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de personnes âgées de moins de 14 ans. Nous savons que certains de ces individus occupent un poste de confiance. J'estime que cette disposition ne tient pas compte de la Charte.

Un enseignant qui est reconnu coupable de ce genre de délit va sans doute commencer par perdre son emploi. S'il est accusé d'une agression sexuelle, cela fait la manchette des journaux et c'est la fin de sa carrière. Cette personne n'aura même pas le droit de présenter même sa candidature à un poste dans ce domaine, pendant une période indéterminée. Si l'accusé est privé de la possibilité de postuler un emploi, cela ne me paraît pas conforme à la Charte.

[Text]

With the greatest respect, I would not want Mr. Mosley's job, particularly as it relates to trying to deal with the necessary balances. That is why it is important for this committee to question proposed legislation. We will not solve the problems we have with the paedophile who gets caught once by rushing this legislation through.

Senator DeWare: I want to first say that I do not think there is anything more offensive to society than child sexual abuse.

I remember a case in British Columbia, years ago, where a teacher was charged with child abuse or having sex with students. You may remember the case. That teacher lost his job in British Columbia. The information surrounding his charge was disclosed to all the other provincial boards of education to ensure that his name was on a roster and that when he applied for a job elsewhere in Canada he would not be accepted. I know that for a fact.

Someone said that under clause 11 a person's activity could be curtailed for up to a year on mere suspicion. My thought was that that section might be abused by someone who wanted to get someone out of the way for a while. However, upon reading the proposed section completely it becomes clear that both parties must appear before a provincial court judge and the judge must be satisfied on the evidence. Therefore, I do not see how it could be abused.

Concern has been expressed over the provision that someone might be restricted for a year on mere suspicion. Would it be mere suspicion? That was originally clause 12 and is now clause 11. Are you concerned that there may be a Charter problem with that particular clause?

Mr. Trudell: I am, because section 810 will come into effect before someone is found guilty. Before someone can be found guilty you or I may lay an information and a hearing can take place. This is a restriction on someone in the community which may have the same conditions as would be in a probation order later on, or the same conditions we see in the other section about which we are concerned; and this is before trial.

The presumption of innocence, in my respectful submission, is in serious jeopardy. This section is far from Charter sensitive because it can apply prior to any trial or any finding on the merits. It can be disastrous for someone against whom an information is laid simply at the whim of someone who thinks they have reasonable grounds.

Mr. Wakefield: There are always scenarios in which the scope of this legislation might be justified. We can always find someone who would fit it. The problem is that both proposed sections 810.1 and 264 are going to be used by

[Traduction]

Je ne voudrais pas être à la place de M. Mosley, surtout pour ce qui est de parvenir à un juste équilibre. Voilà pourquoi je crois important que votre comité se pose des questions à propos de ce projet de loi. Nous ne réglerons pas les problèmes que nous posent les pédophiles qui se font prendre pour la première fois en adoptant cette mesure précipitamment.

Le sénateur DeWare: Je tiens d'abord à dire que notre société ne trouve rien de plus répugnant que les agressions sexuelles contre les enfants.

Il y a plusieurs années, un enseignant de Colombie-Britannique avait été accusé d'avoir des relations sexuelles avec des élèves. Vous vous souvenez peut-être de cette affaire. Cet enseignant a perdu son emploi en Colombie-Britannique. Son dossier d'accusation a été divulgué à toutes les commissions scolaires de la province de façon à ce que son nom soit sur la liste noire et que sa candidature soit refusée chaque fois qu'il postulerait un emploi ailleurs. Je le sais de façon certaine.

On a dit que l'article 11 permettrait de restreindre les activités de quelqu'un pendant une période pouvant aller jusqu'à un an sur de simples soupçons. J'avais craint qu'une personne qui veuille se débarrasser de quelqu'un pendant un certain temps en profite indûment. Toutefois, en lisant attentivement cet article, je vois bien que les deux parties doivent comparaître devant un juge de la cour provinciale et que le juge doit être convaincu par la preuve. Je ne vois donc pas comment cette disposition pourrait ouvrir la porte aux abus.

On a craint que cet article permette d'imposer des restrictions à quelqu'un pendant un an sur de simples soupçons. S'agirait-il de simples soupçons? Ce qui était au départ l'article 12 est devenu l'article 11. Craignez-vous que cet article ne soit pas conforme à la Charte?

M. Trudell: Je le crains, car l'article 810 s'appliquera avant qu'une personne ne soit reconnue coupable. Vous ou moi pouvons faire une dénonciation ou le juge peut tenir une audience avant qu'une personne ne soit reconnue coupable. Cela peut imposer à cette personne les mêmes restrictions qu'une ordonnance de probation ou l'autre article qui nous intéresse ici; tout cela se situe avant le procès.

À mon avis, la présomption d'innocence se trouve sérieusement compromise. Cet article est loin d'être conforme à la Charte étant donné qu'il peut s'appliquer avant le procès ou avant que l'affaire ne soit jugée au fond. Cela peut être désastreux pour une personne qui fait l'objet d'une dénonciation simplement parce que quelqu'un pense avoir des motifs raisonnables de la soupçonner.

M. Wakefield: Il y a toujours des circonstances dans lesquelles ces dispositions pourraient être justifiées. Vous pouvez toujours trouver quelqu'un à qui elles s'appliqueraient. L'ennui c'est que les articles 810.1 et 264 seront invoqués dans

[Text]

people who are in domestic disputes. When there has been a marriage breakdown and the husband and wife are fighting about everything, they are not at their best. Ordinarily decent people, in the throes of the breakdown of a marriage or some other kind of relationship, resort to mean, hurtful, spiteful conduct.

One of the concerns is that this simply adds another weapon to the already very large arsenal of domestic-dispute weapons. There is a real fear that that is what it will be used for, not the kind of cases that Mr. Mosley contemplates, but very ordinary, every day cases: "I saw my husband in the mall. I want him arrested."

The subjective fear that Mr. Mosley took great pains to outline might be justified in a few cases. On the other hand, it may be playing to the hypersensitive, to someone who has a very active imagination and a low threshold of irritability who would invoke that section to take sanctions against a former partner.

Senator Neiman spoke earlier about spouses demonstrating for arrears of maintenance payments, or spouses demonstrating over custody disputes. There is a great danger that the legislation is so broad that it will be used in scenarios not contemplated by the Justice Department and will invite a great onslaught of personal bickering in the criminal courts.

Senator DeWare: Is this not related to children under the age of 14?

Mr. Wakefield: Section 264 will not be limited to that. Section 810 will be restricted to children under 14.

The Chairman: Do you have a quick answer to that, Mr. Mosley?

Mr. Mosley: The new section 810.1 essentially replicates what has been part of the criminal law in this country for many years; the peace bond procedure, which is a common instrument of preventive intervention by the courts when there is reason to believe that someone is going to commit an offence.

Mr. Trudell speaks of it in violation of the presumption of innocence. It really arises only in circumstances where you have a very good reason to believe that some harm is going to result if the person suspected is not restrained. It is a very useful tool which is used every day in the courts across this land when neighbours fear that they are going to get a punch in the nose over a boundary dispute or, more frequently, when a woman has reason to believe that her ex-husband or partner is going to cause her some physical harm. It brings the parties before the court and gives the court an opportunity to hear both of their stories. It is not a criminal trial in the sense of having to prove beyond a reasonable doubt that someone is guilty of the conduct.

[Traduction]

le cadre de conflits matrimoniaux. En cas de divorce, le mari et la femme se livrent un combat sans merci. Des gens qui, normalement, sont parfaitement raisonnables, deviennent mesquins et hargneux en cas de divorce ou de rupture.

On craint que cela n'ajoute une arme de plus à l'arsenal déjà très important qui est utilisé dans les conflits matrimoniaux. On craint sérieusement que cette disposition serve non pas dans le genre de cas envisagés par M. Mosley, mais dans des circonstances banales où la femme dira: «J'ai vu mon mari au centre commercial. Je veux que vous l'arrêtiez».

La crainte subjective que M. Mosley a pris la peine d'expliquer longuement pourrait se justifier dans quelques rares cas. Par contre, une personne hypersensible, qui a beaucoup d'imagination et un seuil d'irritabilité très bas, pourrait invoquer cet article pour punir son ex-conjoint.

Le sénateur Neiman a parlé tout à l'heure de femmes qui manifestaient pour obtenir le paiement de leur pension alimentaire ou de conjoints qui manifestaient pour la garde de leur enfant. La loi risque d'être trop générale et d'être invoquée dans des circonstances que le ministère de la Justice n'a pas envisagées, si bien que les tribunaux criminels seront submergés par un déferlement de conflits personnels.

Le sénateur DeWare: N'est-ce pas seulement pour les enfants âgés de moins de 14 ans?

M. Wakefield: L'article 264 ne se limite pas à cela. L'article 810 visera seulement les enfants âgés de moins de 14 ans.

Le président: Pouvez-vous répondre brièvement à cela, monsieur Mosley?

M. Mosley: Le nouvel article 810.1 reprend des dispositions qui figurent dans notre droit pénal depuis de nombreuses années; il s'agit de l'engagement de garder la paix qui permet aux tribunaux de prendre des mesures préventives lorsqu'ils ont des raisons de croire que quelqu'un s'apprête à commettre une infraction.

M. Trudell estime que c'est contraire au principe de la présomption d'innocence. En fait, cette disposition intervient uniquement si vous avez d'excellentes raisons de croire qu'un délit va être commis si l'on n'empêche pas le suspect d'agir. C'est un instrument très utile dont les tribunaux du pays se servent quotidiennement quand un propriétaire craint de se faire taper dessus par son voisin à propos d'une clôture mitoyenne ou, plus souvent, quand une femme a des raisons de croire que son ex-mari ou compagnon va s'attaquer à elle. Les parties vont énoncer leur version des faits devant le tribunal. Ce n'est pas un procès pénal en ce sens qu'il n'est pas nécessaire de prouver au-delà de tout doute raisonnable qu'une personne est coupable.

[Text]

In this context, the new section 810.1 will serve a similarly very useful purpose to exercise control over individuals who may cause harm to a child. In the example which I mentioned earlier, a police officer, or even a parent in the neighbourhood, would be able to bring the application to the court and lay out the history and the reasons this person is of concern. It may be because of their criminal record. They may have committed such offences as these in the past. It may be because there is evidence that they have been approaching children, or evidence that would support the conclusion that that person, if there is no intervention, will commit an offence under these provisions of the Criminal Code. It is preventive in nature. If applied properly, it may prevent harm to another child.

I am sure Mr. Trudell is not inviting the committee to draw the conclusion that it is necessary to wait for a child to be harmed before the criminal justice system can intervene to do something about that individual, but, effectively that would be the result. If you say you cannot use this procedure unless there has been a conviction, then you must wait until a child has been harmed in order to bring the matter forward. That, with the greatest respect, is simply too rigid an adherence to the notion that measures of this nature should only follow conviction or a finding of guilt.

Senator DeWare: Are you convinced that it would be all right under the Charter?

Mr. Mosley: The existing section 810, after more than 10 years of the Charter regime in this country, has withstood the challenge because it is regarded as a very useful instrument. I do not know how many times, when we have had disputes involving individuals, when the recommendation —

The Chairman: Excuse me, Mr. Mosley, but perhaps Mr. Trudell wishes to reply to your previous point.

We only have half an hour left and, in all fairness, we must hear from our last two witnesses, Mr. Lyon and Ms Macdonald.

I would allow Mr. Trudell one minute to reply.

Mr. Trudell: Less than one minute is needed.

I am not suggesting, and I know Mr. Mosley did not mean to suggest, that I want to wait until some child is a victim. I am suggesting that clause 810 does not strike a balance.

A peace bond is a wonderful instrument between parties because they agree on something. Unfortunately, it is no longer used very often because there is no discretion in Crown attorneys not to proceed with charges of sexual assault. It does not appear very often.

I am not concerned about the idea, but rather the scope. Again, the legislation speaks of a possible ban for up to a year from attending a public park or public swimming area, et

[Traduction]

Dans ce contexte, le nouvel article 810.1 jouera également un rôle très utile en permettant d'exercer un contrôle sur les personnes susceptibles de causer du tort à un enfant. Dans l'exemple que j'ai cité tout à l'heure, un policier ou même un parent du quartier pourra déposer une dénonciation et exposer au tribunal les raisons de ses inquiétudes. Elles peuvent être motivées par les antécédents judiciaires de l'intéressé. Ce dernier peut déjà avoir commis un délit de ce genre par le passé. Cela peut être aussi parce qu'il a abordé des enfants ou parce que l'auteur de la dénonciation a des raisons de croire qu'en l'absence d'intervention, il enfreindra ces dispositions du Code criminel. Ce sont des dispositions de nature préventive. Si elles sont bien appliquées, elles peuvent éviter qu'un autre enfant ne soit agressé.

M. Trudell ne souhaite certainement pas que le comité juge nécessaire d'attendre qu'un enfant soit agressé pour que la justice pénale intervienne. Toutefois, tel serait le résultat. Si vous dites que cette procédure ne peut pas être utilisée à moins que l'individu n'ait été reconnu coupable, il faut attendre que l'enfant ait été agressé pour agir. À mon avis, ce serait suivre trop à la lettre le principe voulant que ce genre de mesures puissent seulement faire suite à une condamnation ou à une déclaration de culpabilité.

Le sénateur DeWare: Êtes-vous convaincu que ce serait conforme à la Charte?

M. Mosley: La Charte est maintenant en vigueur depuis dix ans et l'article 810 actuel y a été déclaré conforme parce qu'il est considéré comme un instrument très utile. Je ne sais pas combien de fois, mais quand il y a eu des contestations,

Le président: Excusez-moi, monsieur Mosley, mais M. Trudell désire peut-être répondre à ce que vous venez de dire.

Il ne nous reste qu'une demi-heure et nous devons encore entendre nos deux derniers témoins, M. Lyon et Mme Macdonald.

Je vais accorder à M. Trudell une minute pour répondre.

M. Trudell: J'ai besoin de moins d'une minute.

M. Mosley sait très bien que je ne suggère pas d'attendre qu'un enfant ne soit agressé. Je dis simplement que l'article 810 n'assure pas un juste équilibre.

Un engagement de garder la paix est un merveilleux instrument, car les parties se mettent d'accord sur quelque chose. Malheureusement, on ne s'en sert plus souvent parce que les procureurs de la Couronne ne sont plus libres de donner suite ou non à des accusations d'agression sexuelle. Ce n'est pas un instrument souvent utilisé.

Ce n'est pas le principe qui m'inquiète, mais la portée de son application. Encore une fois, la loi prévoit d'interdire jusqu'à un an la fréquentation d'un parc public, d'un lieu de

[Text]

cetera. In my respectful submission, you are building in the need for the protection of an accused by representation of counsel because it is something that must be considered in light of the Charter. I am not suggesting it is a bad idea; I am, suggesting, however, that a balance has not been struck.

Senator Stanbury: Mr. Chairman, I am sorry we have not had time to deal with Bill C-128 to any extent, although the concerns we have about the bill are, in some respects, the same as those with respect to Bill C-126 — the combination of not having had time for consultation or study of the whole area, which is quite troubling. We can no longer rely on the Law Reform Commission. It might have been able to give us good advice on this matter. That leaves it up to people such as us who have little time to consider these pieces of legislation. We only have you, as weak reeds, to lean on as we make up our minds.

What worries me the most is that we are getting into the habit of leaving the job of legislating to the courts. Every piece of legislation we have had recently, Mr. Chairman, seems to cover massive areas, with very little restriction.

We have always believed that the criminal law should be restrained to deal with causal relationships and what is necessary. There is no sign of restraint in this legislation. As a matter of fact, if the drafters of this legislation had only taken the Criminal Code and worked on it to cover the specific instances they were concerned about, then we might have been able to work through these problems; but, these two pieces of legislation are very dangerous in their present form. If we are not given time to study and improve them, we will be in considerable trouble.

Bill C-128 will be the main subject of concern of the next group of witnesses, although they will not be able to answer the legal questions we might have liked to ask this group of witnesses. However, that is all we can expect to do today.

Will the minister and the Canadian Bar Association be with us tomorrow?

The Chairman: Yes. The minister will deal with both bills tomorrow.

Senator Stanbury: So we must satisfy ourselves with questioning them on that issue.

I will stop there because we do not have time.

The Chairman: I understand that.

May I ask Mr. Mosley, Ms McCormack and Ms Lieff to remain at the table as I invite Mr. Lyon and Ms Macdonald to join us.

You may begin with your presentation, following which senators will have questions for you.

[Traduction]

baignade public, etc. En fait, vous obligez l'accusé à se faire défendre par un avocat, car c'est une chose qu'il faut considérer en fonction de la Charte. Je ne dis pas que l'idée soit mauvaise, mais que cela n'établit pas un juste équilibre.

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, je regrette que nous n'ayons pas eu le temps d'examiner longuement le projet de loi C-128 même si nous éprouvons, vis-à-vis de cette mesure, les mêmes inquiétudes que pour le projet de loi C-126, à certains égards. Nous n'avons pas eu le temps de tenir des consultations ou d'examiner à fond ces deux projets de loi, ce que je trouve regrettable. Nous ne pouvons plus compter sur la Commission de réforme du droit. Elle aurait pu nous donner de bons conseils à ce sujet. Ces mesures se retrouvent donc entre les mains de gens comme nous qui ont peu de temps pour les examiner. Nous pouvons seulement nous reposer sur vous pour nous faire une opinion.

Ce qui m'inquiète le plus c'est que nous prenons l'habitude de laisser les tribunaux légiférer à notre place. Tous les projets de loi que nous avons examinés récemment semblent avoir une portée très vaste et très peu de restrictions.

Nous avons toujours cru que le droit pénal devait seulement viser les relations de cause à effet et que c'était nécessaire. Ce projet de loi ne prévoit aucune restriction. En fait, si ses rédacteurs s'étaient contentés de reprendre le Code criminel et d'y inclure les cas particuliers qu'ils visaient, nous aurions pu régler facilement ces problèmes. Cependant, nous avons là deux projets de loi qui sont très dangereux sous leur forme actuelle. Si nous n'avons pas le temps de les étudier et de les améliorer, cela va causer d'énormes difficultés.

Le prochain groupe de témoins va centrer son attention sur le projet de loi C-128, mais il ne pourra peut-être pas répondre aux questions juridiques que nous aurions aimé poser à ce groupe-ci. Néanmoins, c'est tout ce que nous pouvons espérer faire aujourd'hui.

Le ministre et l'Association du Barreau canadien vont-ils venir nous voir demain?

Le président: Oui. Le ministre parlera des deux projets de loi demain.

Le sénateur Stanbury: Nous devons donc nous contenter de les questionner à ce sujet.

Je n'en dirai pas plus, car nous manquons de temps.

Le président: Je le comprends.

Puis-je demander à M. Mosley, à Mme McCormack et à Mme Lieff de rester à la table et j'invite M. Lyon et Mme Macdonald à se joindre à nous.

Vous pouvez commencer par votre exposé, après quoi les sénateurs auront des questions à vous poser.

[Text]

Ms Sandra Macdonald, President, Canadian Film and Television Production Association: Honourable senators, my name is Sandra Macdonald, President of the Canadian Film and Television Production Association. With me is Stan Lyon of Astral Communications, representing the National Association of Canadian Film and Video Distributors. Our members include most of the Canadian companies producing and distributing theatrical films and television programs.

We are rather lonely here today. We appeared last week before the House committee with our colleagues from the broadcasting industry. The performers and writers of films and television programs had appeared previously.

Bill C-128 is certainly a matter of concern to many people we have spoken to, including directors and others. They wished to express to you what Bill C-128 represents to them but, given the speed with which this bill has moved through Parliament and the fact that they needed to receive advice from various sources, and for a variety of reasons you have heard before, they are unable to participate in this exercise. I have been asked, specifically on behalf of the writers and the directors of films and television programs, to express to you the view that what we are about to say is reflective, in general, of the interests of the creative community.

I also wish to draw to your attention the fact that our position has been supported by a letter from the Canadian Motion Picture Distributors Association, which represents the major Hollywood studios operating in Canada, including household names such as Disney, Warner Bros., Universal Studios, and so forth. We rarely agree on anything in the industry, but for once, for what it is worth, there is a very high degree of consensus on the problem we face with Bill C-128.

At the hearing before the House committee, we felt the concerns we expressed were not taken seriously. We felt that we were regarded as overreacting and that we should have no concern about placing our trust in the discretion of border guards and individuals who are not happy with what their children may pick up in a video store and anyone else who cares to lay a complaint.

We do not believe we are overreacting, and we appreciate the opportunity the Senate has given us to express our views.

I should like to emphasize at the outset that we are not in any way opposed to the intent of Bill C-128. Obviously society must protect children from being abused and exploited; particularly from being sexually abused and exploited.

[Traduction]

Mme Sandra Macdonald, présidente, Association canadienne de production de film et télévision: Honorables sénateurs, je m'appelle Sandra Macdonald et je suis présidente de l'Association canadienne de production de film et télévision. Je suis accompagnée de Stan Lyon, de Astral Communications, qui représente l'Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos. Notre effectif est constitué de la majorité des compagnies canadiennes qui produisent et distribuent des films pour les salles de cinéma et des émissions de télévision.

Nous sommes plutôt seuls ici aujourd'hui. La semaine dernière, nous avons comparu devant le comité de la Chambre avec nos collègues du secteur de la radiodiffusion. Les acteurs et les auteurs de films et d'émissions de télévision avaient déjà témoigné.

Le projet de loi C-128 préoccupe certainement beaucoup de gens à qui nous en avons parlé, y compris les réalisateurs et d'autres intéressés. Ils tenaient à vous faire valoir ce que le projet de loi C-128 représente pour eux, mais étant donné la rapidité avec laquelle cette mesure a été étudiée au Parlement, le fait qu'ils devaient obtenir l'avis de diverses sources ainsi que pour diverses raisons que vous avez déjà entendues, ils n'ont pas pu témoigner. On m'a demandé, surtout au nom des auteurs et des réalisateurs de films et d'émissions de télévision, de vous dire que nos propos reflètent généralement les intérêts des créateurs culturels.

Je tiens également à signaler que notre position est appuyée par une lettre de l'Association canadienne des distributeurs de films qui représente les principaux studios de Hollywood qui sont actifs au Canada, dont des studios bien connus comme Disney, Warner Bros., Universal Studios, et cetera. Les membres de notre secteur sont rarement d'accord, mais pour une fois, il y a un consensus dans nos rangs quant au problème que soulève le projet de loi C-128.

Nous avons eu l'impression que les préoccupations que nous avons exprimées devant le comité de la Chambre des communes n'ont pas été prises au sérieux. Ce comité a semblé croire que nous étions alarmistes et que nous devrions pas hésiter à faire confiance aux douaniers et aux personnes qui craignent que leurs enfants puissent mettre la main sur certains films dans les magasins de vidéo ou à tous ceux qui voudront porter plainte.

Nous ne pensons pas être alarmistes et nous remercions le Sénat de nous avoir invités à lui faire part de nos opinions.

Je tiens d'abord à souligner que nous ne nous opposons aucunement à l'objectif du projet de loi C-128. La société doit certainement protéger les enfants contre les agressions et l'exploitation et surtout contre les agressions et l'exploitation sexuelles.

[Text]

Our concern with this legislation is not with what it attempts to do but with what it actually does. If there is a war on child pornography, the drafters have gone for area bombing instead of a surgical strike, and in the process have exposed to unjustified risk all kinds of perfectly legitimate and even desirable activity. Because the potential "civilian casualties" work in the film and television industry, we would like to draw to your attention the difficulties we see in this proposed legislation.

One of the most popular genres in films and television programs is the "coming-of-age" story, which almost invariably involves under 18s and which also frequently has a sexual dimension. The tender first kiss may not be what this legislation had in mind, but it certainly fits within the bill's definition of "child pornography".

In recent years there have also been a number of productions dealing with the issue of child sexual abuse which have appeared on large and small screens in Canada. I think you would agree that the recognition that these programs have brought to the problem of child sexual abuse has been a positive factor in helping Canadians, children and adults both, to understand that some kinds of behaviour are unacceptable and that they must not accept such behaviour in silence.

An example that comes immediately to mind is *The Boys of St. Vincent*, a television mini-series by CBC and the National Film Board dealing with the sexual abuse of boys in an orphanage. Those of us living in Quebec and Ontario have not had the opportunity to see this film since its television exhibition has been prevented by a court injunction granted to the defenders of accused child abusers whose cases are presently before the courts. The courts are exercising their discretion — by some definition — one supposes, with a worthy cause.

This program, which last week won the grand prize for outstanding program at the Banff International Television Festival — the first Canadian production ever to win that honour — depicts the sexual abuse of Canadian children in situations that we know occur. Children portrayed children in this production. Depending on what meaning is attributed to "depicted as engaging in explicit sexual activity", the program probably meets that element of the definition of "child pornography" as well.

It is quite difficult to deal with the issue of child sexual abuse in the media in any setting without some suggestion of sexual activity such as kissing or touching. Often the situation is deliberately ambiguous. Some kissing or touching of children by adults is obviously quite innocent. Whether or not

[Traduction]

Nos réserves à l'égard de cette loi portent non pas sur son objectif, mais sur ses effets. Si l'on veut faire la guerre à la pornographie infantile, les rédacteurs de cette mesure ont opté pour le bombardement de zone plutôt qu'une frappe d'une précision chirurgicale et, ce faisant, ils ont exposé à des risques injustifiés toutes sortes d'activités parfaitement légitimes et même souhaitables. Étant donné que ce projet de loi risque de faire des «victimes civiles» dans le secteur du cinéma et de la télévision, nous voudrions attirer votre attention sur certains problèmes.

L'un des principaux thèmes des films et des émissions de télévision est le passage de l'adolescence à l'âge adulte, qui met presque toujours en vedette des jeunes de moins de 18 ans et qui a souvent une dimension sexuelle. Le premier baiser n'est peut-être pas ce que cette mesure visait, mais il entre certainement dans la définition de la «pornographie juvénile» donnée dans le projet de loi.

Ces dernières années, un certain nombre de productions sur les agressions et les sévices sexuels commis contre des enfants ont été diffusées sur les écrans petits et grands du Canada. Vous conviendrez sans doute qu'en abordant le problème des agressions sexuelles à l'endroit des enfants, ces films et ces émissions ont aidé tant les enfants que les adultes canadiens à comprendre que certains genres de comportements sont inacceptables et ne doivent pas être tolérés en silence.

Un exemple qui vient immédiatement à l'esprit est la mini-série télévisée *The Boys of St. Vincent*, produite par la SRC et l'Office national du film qui porte sur les sévices sexuels perpétrés contre des jeunes garçons d'un orphelinat. Ceux d'entre nous qui résident au Québec et en Ontario n'ont pas eu l'occasion de voir ce film étant donné que sa télédiffusion a été interdite par une injonction que le tribunal a accordée aux avocats des accusés dont la cause est actuellement devant les tribunaux. Ces derniers exercent leurs pouvoirs discrétionnaires en principe pour des raisons valides.

Cette émission qui a remporté, la semaine dernière, le grand prix des émissions exceptionnelles au Festival international de la télévision de Banff et qui est la première production canadienne à jamais avoir remporté cet honneur, représente des enfants canadiens victimes d'agressions sexuelles dans des circonstances qui, nous le savons, se produisent réellement. Ce sont des enfants qui jouent le rôle des jeunes victimes. Selon la façon dont on interprète l'expression «présenté comme se livrant à une activité sexuelle explicite», cette émission correspond sans doute à cet élément de la définition de la «pornographie juvénile».

Il est difficile d'aborder le sujet des agressions sexuelles contre les enfants dans les médias quels qu'ils soient sans représenter certaines activités sexuelles telles que le baiser ou le toucher. Souvent, la situation est dépeinte de façon délibérément ambiguë. Bien entendu, il arrive que des adultes

[Text]

the depiction is sexual in nature depends largely on the context and on the perspective of the viewer.

You will probably all recall the Campbell's Soup ad that was pulled off the air last year because some viewers read in scenes of a father making a cosy supper for his daughter and cuddling up with her on a sofa overtones of improper sexual behaviour.

The example we are using is a mainstream production made by public agencies with, one presumes, the public good in mind. Given the recognition that it has received, it can claim artistic merit as well. Bill C-128 states that no person shall be convicted of a child pornography offence if the public good is served by the acts depicted and that artistic merit is a defense from such a charge. There is no protection from being charged in such a case and it is clearly not good enough to say that any such worthy project would not find itself before the courts. *The Boys of St. Vincent* is presently before the courts, granted not under this legislation, but certainly in a situation where scenes in it were viewed by some as worth restricting from the public view.

The fact that a program like that may ultimately be found justified, nevertheless exposes the program makers — and it has in this case — to the legal expense, harm to their reputations and disruptions of their personal and professional lives entailed in defending themselves against the action.

At the moment, the worst that can happen to the program makers is that their program is not shown on television and they may face economic hardship. If they were charged under this legislation, they could be facing 10 years in jail. If this legislation passes, what program maker in his right mind would ever again deal with the issue of child sexual abuse? Believing that you could prove several years down the road that your program had artistic merit, or served the public good, would not likely outweigh the immediate prospect of incarceration.

When you look at a program like that, which costs perhaps \$1 million to make per hour; or a television movie of the week, which may cost three or four times that; and if you are in the position of our members, who are saying, "Will I spend this money? Will I commit myself to one year of my life or more to put this program on the air", you will talk to your lawyer. You will also talk to the people who will air the program. All of you will say to yourselves, "Perhaps this is an area where we should not be taking this kind of risk because who knows what will occur?" It is all well to say that the kinds of things that we are talking about are not what is intended to be captured by the legislation, but the people who read the legislation and the people who will press the charges in the first place, or those who will stop something at the border, are not looking at the intent, they are looking at the

[Traduction]

embrassent ou touchent des enfants de façon parfaitement innocente. Cela revêt un caractère sexuel en fonction du contexte et de la perspective du spectateur.

Vous vous souviendrez probablement tous de l'annonce pour la soupe Campbell qui a été retirée des ondes l'année dernière parce que certains téléspectateurs avaient jugé indécent de voir un père préparer un petit souper pour sa fille et se lover avec elle sur un sofa.

L'exemple que nous citons est une production d'un organisme public qui, en principe, sert le bien public. Étant donné le prix qui lui a été décerné, cette production peut également prétendre avoir une valeur artistique, ce qui constitue un moyen de défense. Rien ne nous protège contre ce genre d'accusation et on ne peut certainement pas affirmer qu'une initiative aussi valable ne se retrouvera jamais devant les tribunaux. *The Boys of St. Vincent* s'y trouve actuellement. Ce n'est pas en vertu de cette loi, mais parce que certaines personnes ont jugé qu'il fallait soustraire à la vue du public certaines scènes de ce film.

Même si les tribunaux finissent par donner le feu vert à ce genre d'émission, ses producteurs auront dû assumer des frais d'avocats, leur réputation aura été ternie et leur vie personnelle et professionnelle aura été bouleversée du fait qu'ils auront dû se défendre contre les accusations portées.

Pour le moment, le pire qui puisse arriver aux producteurs est que leur émission ne sera pas télédiffusée, ce qui leur causera des difficultés financières. S'ils étaient accusés en vertu de ce projet de loi, ils risqueraient dix années de prison. Si cette loi est adoptée, quel producteur sain d'esprit voudra jamais aborder le problème des agressions sexuelles contre les enfants? Même si vous êtes convaincu que vous réussirez à prouver, dans quelques années, que votre émission a une valeur artistique ou qu'elle sert le bien public, cela ne compensera pas le risque immédiat d'emprisonnement.

Si vous prenez ce genre d'émission qui coûte sans doute un million de dollars de l'heure à produire ou un film télévisé qui peut coûter trois ou quatre fois plus, nos membres se demandent: «Vaut-il la peine de dépenser tout cet argent? Vais-je consacrer une année ou plus de ma vie à la réalisation de cette émission?». Vous allez en parler à votre avocat ainsi qu'aux radiodiffuseurs. Tout le monde vous dira que c'est un domaine dans lequel il ne faut peut-être pas se risquer. Vous aurez beau dire que ce genre d'émission n'est pas visée par ce projet de loi, mais ceux qui liront la loi et qui porteront les accusations ou qui intercepteront quelque chose à la frontière, tiendront compte non pas des intentions de la loi, mais seulement de son libellé. Ils s'intéressent uniquement au texte de la loi qui n'exclut pas le genre de choses dont nous parlons.

[Text]

legislation. They are looking at what it says and it does not exclude the kinds of things that we are talking about.

Given that the defences are highly subjective, no responsible program maker or distributor will become involved with a production that deals with children — and another highly arguable issue here — and children being defined as anyone under 18 or who appears to be under 18, in sexual situations. They will simply avoid subjects like that.

The police and courts will not have to worry about censoring this legitimate material; the mainstream industry will censor itself. However, it is not nearly so clear that the legislation will have the same effect on the underground industry that is obviously the target of the legislation.

We, and others, speaking before the House committee, raised some of the difficulties that we see with the drafting of this legislation. Such key elements as “public good”, “explicit sexual activity”, and “artistic merit” are not defined and are capable of huge variations in interpretation.

What constitutes being “depicted as being under the age of eighteen years”? We look at this and cannot comprehend how you would in practice, when you go to hire an actor to play a role, determine whether or not this person could be interpreted as “depicting someone under eighteen years” if there is nothing in the context of the legislation that tells you; and in the context of the show.

Apart from what constitutes depiction, the age threshold of 18 years bears no relation to the reality of the level of voluntary sexual activity engaged in by Canadian young people.

I do not know how many of you have teenagers living in your house or coming through regularly who you deal with on a day-to-day basis, but I have. I do not believe that the 17-years olds who are in my house every day are or can be proscribed or prohibited from engaging in, entirely of their own volition and entirely without my consent, behaviour that would be illegal if it occurred and certainly illegal if anyone filmed it, retained possession of the film and put it on the air under this legislation.

What new level of duty to determine the age of a person shown in a representation is implied by the addition of “all” to the requirement that the person involved, the program-maker, take reasonable steps to ensure that the person is not 18 years of age or over? The usual standard of reasonable steps one presumes is supposed to be exceeded in this case. What are you to exceed it by?

The definition on defence of artistic merit is not sufficient. The burden of proof should be on the Crown to prove that the work lacks an artistic purpose. Artistic merit is a concept which

[Traduction]

Étant donné que les moyens de défense sont très subjectifs, aucun producteur ou distributeur ne voudra se lancer dans une production décrivant des enfants dans des situations à connotation sexuelle, les enfants étant définis comme toute personne de moins de 18 ans ou paraissant avoir moins de 18 ans, ce qui soulève une autre question très contestable. Ils vont tout simplement éviter ce genre de sujets.

La police et les tribunaux n'auront pas à censurer ces productions tout à fait légitimes; le secteur du cinéma et de la télévision s'en chargeront eux-mêmes. Toutefois, il n'est pas aussi évident que la loi aura le même effet sur la production de films pornographiques qui, de toute évidence, est visée par cette mesure.

Comme d'autres témoins qui ont comparu devant le comité des Communes, nous avons mis en lumière certains des problèmes que pose le libellé de ce projet de loi. Certains critères clés comme le «bien public», les «activités sexuelles explicites» et la «valeur artistique» ne sont pas définis et peuvent prêter à des interprétations extrêmement différentes.

Qu'entend-on exactement par «personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle»? En pratique, comment savoir que l'acteur que vous engagez pour jouer un rôle ne sera pas considéré comme «une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle» si rien ne vous permet de l'établir dans le contexte de la loi ou dans le contexte de l'émission.

À part cela, le seuil de 18 ans qui est fixé dans le projet de loi ne tient aucun compte de l'âge auquel les jeunes Canadiens se livrent volontairement à des activités sexuelles.

J'ignore combien d'entre vous ont des adolescents à la maison. Je me trouve dans ce cas et je ne crois pas que l'on puisse interdire aux jeunes de 17 ans qui sont chez moi quotidiennement de se livrer de leur propre chef et sans mon consentement à des actes qui seraient illégaux en vertu de ce projet de loi si quelqu'un les filmait, gardait le film en sa possession et le diffusait sur les ondes.

Quelle obligation supplémentaire de s'assurer que la personne figurant dans une représentation est bien âgée de 18 ans ou plus confère-t-on au réalisateur de l'émission en stipulant qu'il doit prendre «toutes» les mesures raisonnables pour s'en assurer? Apparemment, cela va au-delà des exigences habituelles. Jusqu'où faut-il aller?

Le fait que la valeur artistique soit définie comme un moyen de défense ne suffit pas. Il devrait incomber à la Couronne de prouver que l'oeuvre manque de valeur artistique. La valeur

[Text]

serves to penalize new or experimental artists. The normal things you use if you have to defend yourself or prove artistic merit is your past body of work. What if there is no past body of work? What if this is a first-time effort? Does it have no defence?

Following the House committee hearings, which were sessions held over parts of two days, amendments were made that broadened the scope of the proposed law. These amendments deserve careful review, but we know for a fact that most interested parties have not had time to study the changes and make representations. We are reluctant to do so ourselves on so little notice; but failing to speak out would be even more irresponsible than speaking out without preparation.

We note that the definition of child pornography has been expanded to include depiction for a sexual purpose of a sexual organ of a person under the age of 18. If this means genitalia, why not be specific? What is the significance of the word "depiction"? Is it drawing a depiction? How can a reasonable person determine whether a body part being depicted is that of a 17-year old or 22-year old?

With the expansion of the definition to include written materials, which could presumably also include teleplays and screen plays, the scope of the language has also been expanded to include materials which advocate sexual activity with a person under the age of 18. Note that the language does not say between adults and persons under 18.

We believe that the word "advocates" is dangerous and inappropriate. There are thousands of stories, both modern and classical, which involve sexual activity among persons under 18 viewed in a positive light. We cannot believe it was the intent of Parliament to criminalize these stories.

We are running short of time. We have included in our brief why we believe this legislation offends the Charter. I will not take up your time with it but my colleague would like to say a few words when I am through.

We would like to call your attention to the fact that we believe Bill C-128 is unnecessary, that the lacuna in the bill which was identified by the pornography police when they were here had to do specifically with possession. We have suggested an amendment which we think would capture that possession problem without bringing in the huge range of other innocent activity that has been brought in by this change in the legislation, and which would have the benefit also of being in line with recent court decisions and being able, at least, not to call into question the line of precedent that has been established. If we are going to the extent of changing the

[Traduction]

artistique est une notion qui peut pénaliser des artistes novices ou novateurs. Normalement, lorsque vous devez vous défendre ou prouver la valeur artistique de votre oeuvre, vous vous appuyez sur vos réalisations antérieures. Qu'arrive-t-il si vous n'en avez pas et s'il s'agit de votre première oeuvre? N'avez-vous aucun moyen de défense?

À la suite des audiences du comité des Communes, qui se sont déroulées sur deux jours, des modifications ont été apportées et elles ont élargi le champ d'application du projet de loi. Ces modifications méritent un examen attentif, mais nous savons que la plupart des intéressés n'ont pas eu le temps de les étudier et de faire des instances. Nous hésitons à le faire nous-mêmes avec un préavis si court, mais mieux vaut parler sans avoir eu le temps de se préparer que de ne rien dire.

Nous constatons que la définition de la pornographie juvénile a été élargie de façon à inclure la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels d'une personne âgée de moins de 18 ans. Si l'on veut parler des organes génitaux, pourquoi ne pas le préciser? Qu'entend-on par «représentation»? Un dessin est-il une représentation? Comment une personne raisonnable peut-elle déterminer si la partie du corps représentée appartient à une personne de 17 ans ou de 22 ans?

La définition ayant été élargie pour inclure les écrits, cela pourrait s'appliquer aux scénarios de films pour la télévision et le cinéma et cela vise également tout écrit ou toute représentation qui préconise une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de 18 ans. Il n'est pas précisé que cela s'applique aux activités sexuelles entre des adultes et des jeunes de moins de 18 ans.

À notre avis, le mot «préconise» est dangereux et inadéquat. Il y a des milliers d'histoires, dans la littérature moderne et classique, qui décrivent des activités sexuelles entre des personnes âgées de moins de 18 ans et cela de façon positive. Nous ne croyons pas que le Parlement souhaitait criminaliser ces écrits.

Nous avons très peu de temps devant nous. Nous expliquons dans notre mémoire pourquoi nous croyons ce projet de loi contraire à la Charte. Je n'en parlerai pas moi-même, mais mon collègue aimerait dire quelques mots à ce sujet quand j'aurai terminé.

Je signale que nous croyons le projet de loi C-128 inutile et que les lacunes signalées par la police des mœurs lorsqu'elle a comparu portaient sur la possession. Nous avons suggéré un amendement qui comblerait cette lacune sans englober la multitude d'autres activités innocentes qui se trouvent visées par ces modifications. Notre suggestion aurait également l'avantage de tenir compte des jugements récents des tribunaux sans contester la jurisprudence. Si nous modifions le Code criminel, les tribunaux devront conclure que la jurisprudence établie jusqu'ici n'est pas valide si l'on s'en écarte de façon aussi marquée.

[Text]

Criminal Code the courts will have to conclude that there is something wrong with the line of precedent that has been established up to now in order to deviate from it in such a marked way.

In conclusion, we would like to add our voice to all the others who have already expressed their concern over the manner in which this legislation is being pushed through. This bill contains important and unprecedented restrictions on fundamental freedoms. It introduces new concepts into the criminal law. There was, to the best of our knowledge, no prior consultation on the text and anybody dealing with legislation knows consultation on the topic does not help until you have the text to look at with either the legal community or affected parties like our members.

We understand, and perhaps the members of the committee would like to verify it with our colleagues from the Department of Justice, that their original recommendation was that the lacuna be dealt with just on the possession front. If so, we must ask ourselves what objective — because it is not a legal one — is being served by this egregious legislation. We respectfully submit that all our interests would be better served by asking the government to withdraw this bill and take the time to consider the issues more fully before proceeding. In particular, we ask this in the name of fairness to all those who have not been able to offer their considered views to this legislature. Whether by accident or by design, Parliament has been deprived of the views of many parties with a stake in this matter. We think that the loss of respect for our law-making institutions occasioned by this kind of process is a greater harm than waiting a few months for a better law.

Mr. Dan Lyon, Member, National Association of Canadian Film and Video Distributors: First, I should disclose to Senator Stanbury that, in fact, I am a graduate of the University of Toronto, School of Law and have practised for some years in the area of entertainment law. In fact many of my duties for the public company I represent involve law as well as the business of distribution of films, TV programs and video cassettes. I only came close to the criminal law on two occasions. The first time I was a first-year lawyer with a few dancers as clients and one of my dancer clients turned out to be a kleptomaniac, taking television sets out of department stores. The second time was when, in 1988 when I went to visit Mr. Mosley and his colleagues, one of his colleagues suggested that I personally belonged in prison because the company I represented had distributed a silly film called *Porkies* which had grossed over \$100 million.

In any case, the serious purpose of our visit here is to relate to you that good intention alone does not guarantee good laws. Law makers must take the time required to ensure that a

[Traduction]

Nous nous joignons donc à tous ceux qui ont déjà exprimé leurs inquiétudes devant la façon dont on cherche à précipiter l'adoption de cette mesure. Ce projet de loi apporte des restrictions importantes et sans précédent aux libertés fondamentales. Il ajoute de nouvelles notions au droit pénal. À notre connaissance, il n'y a pas eu de consultations préalables au sujet du texte de cette mesure et comme chacun sait, les consultations n'ont aucune utilité tant qu'on n'a pas de texte de loi que l'on peut examiner avec les avocats ou les parties intéressées comme nos membres.

D'après ce que nous avons compris, et les membres du comité pourraient peut-être vérifier auprès du ministère de la Justice, ce dernier avait seulement recommandé de combler les lacunes concernant la possession. Si c'est le cas, il y a lieu de se demander quel est le but que vise cet important projet de loi vu que ce n'est pas un objectif juridique. Nous estimons qu'il faudrait, dans l'intérêt de tous, demander au gouvernement de retirer cette mesure et de prendre le temps de l'examiner plus attentivement. Nous en faisons surtout la demande par souci d'équité envers tous ceux qui n'ont pas pu faire valoir leur point de vue. Que ce soit involontairement ou délibérément, le Parlement a été privé des opinions d'un grand nombre d'intéressés. À notre avis, ce genre de méthodes incite le public à manquer de respect pour les institutions chargées de légiférer et cela aura de plus graves conséquences que si l'on attend quelques mois afin de présenter une meilleure loi.

M. Dan Lyon, membre, Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos: Je dois d'abord avouer au sénateur Stanbury que je suis diplômé de la faculté de droit de l'Université de Toronto et que j'ai exercé ma profession pendant quelques années dans le domaine du droit du spectacle. En fait, un grand nombre des fonctions que je remplis pour la compagnie publique que je représente sont en rapport avec le droit de même que la distribution de films, d'émissions de télévision et de cassettes vidéos. Je ne me suis occupé de droit pénal qu'à deux reprises. La première fois, c'était l'année de mes débuts comme avocat et l'une des danseuses que j'avais comme cliente était une kleptomane qui volait des téléviseurs dans les magasins à rayons. La deuxième fois c'était en 1988, quand j'ai rendu visite à M. Mosley et ses collègues dont l'un a laissé entendre que ma place était en prison parce que la compagnie que je représentais avait distribué un film idiot appelé *Porkies* qui avait fait des recettes de plus de 100 millions de dollars.

Quoi qu'il en soit, le but de notre visite est de vous dire que les bonnes intentions ne suffisent pas à garantir de bonnes lois. Les législateurs doivent prendre le temps voulu pour s'assurer

[Text]

proposed law, as drafted, will fulfil the intended purpose and will not do any unintended mischief.

Let us look for a moment at the rationale, the purpose of Bill C-128. I have with me a copy of the *Globe and Mail* of Friday, May 14. The chairman of the House of Commons committee, before which Ms Macdonald and I appeared last week, took great pains to quote the head of Project P. We acknowledge that Project P is the expert full-time anti-pornography squad in Canada. This article says that Staff Sergeant Mathews has called for laws against child pornography for years. He indicated the police knew of an individual who was willing to trade such material. He also indicated that, under the present law, it was not an offence to give or trade it. Even though the police knew the individual was in possession of the material they could do nothing about it. What is required is to make possession of child pornography an offence.

The distributors, the producers, the writers, everyone else engaged in film and TV production in Canada, have not only agreed with this intention but we went so far — and not being criminal lawyers it was somewhat risky — as to draft a proposed amendment which we presented to the House committee and which we believe would accomplish the goal with minimal risk to legitimate films, video cassettes, TV programs books and other materials and to the Canadians involved in the creation and distribution of same as well as, I should add — because possession is now to be an offence — consumers of filmed entertainment, books and other materials. I will take only 15 seconds to read our suggestion. I acknowledge that it is only a suggestion, but I present it in the spirit that this issue deserves a significant amount of discussion which there has not really been time to hold. It does build on the Butler decision wording; and some of the wording is taken directly from Butler as well as directly from the current obscenity sections of the Criminal Code. It reads:

Every person who possesses visual representations, a dominant characteristic of which is the undue exploitation of sex employing children under the age of 16, or the depiction for a sexual purpose of the genitals of a person under the age of sixteen, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment. . .

I honestly believe, in light of Sergeant Mathews' statement and in light of the statements of Detective Goldschmidt who spoke to our media communications law section of the Canadian Bar Association of Ontario a week ago Monday night, that the people of Canada have been asking for something like what I just read, not a wide-ranging piece of legislation which is conducive to conflicting interpretation and will cause trouble for the people who are involved, not only

[Traduction]

qu'un projet de loi remplira ses objectifs et ne causera pas d'inconvénients imprévus.

Examinons un instant le but du projet de loi C-128. J'ai ici le numéro du *Globe and Mail* du vendredi 14 mai. Le président du comité de la Chambre des communes devant lequel Mme Macdonald et moi-même avons comparu la semaine dernière, s'est donné la peine de citer les déclarations du chef du projet P. Nous reconnaissons que le projet P est l'escouade d'experts chargés de lutter à plein temps contre la pornographie au Canada. Selon cet article, le sergent Mathews réclamait depuis des années des lois contre la pornographie juvénile. Il a déclaré que la police connaissait un individu prêt à vendre ce genre de matériel pornographique. Il a ajouté que la loi actuelle n'interdisait pas de le donner ou de le vendre. Même si la police savait que cet individu en possédait, elle ne pouvait rien faire. Il s'agit donc de faire de la possession de pornographie juvénile un acte criminel.

Les distributeurs, les producteurs, les auteurs et toutes les autres personnes qui participent à la production de films et d'émissions de télévision au Canada ont appuyé cet objectif, et nous sommes même allés — ce qui est assez risqué quand on n'est pas avocat criminaliste — jusqu'à proposer un projet d'amendement que nous avons présenté au comité de la Chambre. Selon nous, cet amendement aurait permis d'atteindre le but visé sans causer de tort aux films, vidéocassettes, émissions de télévision, livres et autre matériel légitime ni aux Canadiens participant à la création et à la distribution de ce matériel et, ajouterais-je, ni aux consommateurs de films, de livres et autre matériel étant donné que la possession constitue désormais un acte criminel. Je vais vous lire rapidement notre proposition. C'est une simple suggestion, mais c'est une question qui devrait être longuement examinée, ce que l'on n'a pas vraiment eu le temps de faire. Cet amendement se base sur le libellé de l'arrêt Butler ainsi que des dispositions actuelles du Code criminel concernant l'obscénité. Voici:

Toute personne qui possède des représentations visuelles dont la caractéristique principale est l'exploitation induite d'enfants de moins de 16 ans se livrant à des activités sexuelles ou la représentation, dans un but sexuel, des organes génitaux d'une personne âgée de moins de 16 ans, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement [. . .]

Étant donné la déclaration du sergent Mathews et celle du détective Goldschmidt qui a parlé à la section du droit des médias et des communications de l'Association du Barreau canadien de l'Ontario, il y a une semaine, je suis convaincu que les Canadiens ont demandé une disposition comme celle que je viens de lire plutôt qu'une mesure d'une vaste portée qui entraînera des interprétations contradictoires et qui causera des difficultés non seulement aux créateurs et aux distributeurs de

[Text]

those in the creation and distribution of filmed entertainment and other creative endeavours, but also consumers, librarians, academics and many others.

I wish to point out that our industry is a responsible one and we operate within the boundaries of not only federal and provincial legislation, but also a significant amount of regulation and, increasingly, self-regulation.

For example, we have circulated a proposal for a national film, video and television classification system which would ensure national conformity with community standards and which would eliminate much of the confusion now created by the existence of nine provincial censor and classification boards across the country.

One of the other reforms which our industry has proposed several times over the last many years is that the consent of the Attorney General should be required before proceedings are instituted under the obscenity sections of the Criminal Code with respect to filmed entertainment which has been already reviewed and approved by provincial classification bodies. This is another example of something which we think is deserving of consideration, debate, and which, apparently, there is no time to consider in context.

Again, we are not looking at a simple amendment to the Criminal Code to make possession of child pornography an offence which we, like most other Canadian citizens, agree should be done. Instead of that, we have a very wide amendment to the obscenity sections of the Criminal Code which does not do many of the things which it should do and, at the same time, will create a lot of mischief. An unprecedented level of confusion regarding what materials are or are not allowable in Canada would result from the passage of Bill C-128.

This legislation criminalizes material which shows a person who is or is depicted as being under the age of 18 "...engaged in or depicted as engaged in explicit sexual activity." Under this plain wording, unless the courts will do some incredible gymnastics, almost any coming-of-age film or teen comedy which contains scenes of teenagers groping, has suddenly been rendered potentially criminal.

Since mere possession of such material is an offence punishable by imprisonment, I ask you to take pity, for example, on any one of a number of 10,000 video retailers in Canada. Each of these retailers has an inventory of perhaps 5,000 to 15,000 cassettes in the store. I should add that many of these retailers are small businesses, without regular recourse to legal advisers. The retailer now stocks hundreds of titles which may or may not offend the law and he or she will only find out in response to a complaint by a citizen or perhaps a competitor down the street who wants to create some mischief.

[Traduction]

films et autres créations, mais également aux consommateurs, aux bibliothécaires, aux universitaires et à bien d'autres gens.

Je tiens à souligner que notre secteur est très conscient de ses responsabilités et qu'il se conforme non seulement à la législation fédérale et provinciale, mais également à une réglementation importante et de plus en plus, à une autoréglementation.

Par exemple, nous avons fait circuler un projet de système national de classification des films, des vidéos et des émissions de télévision grâce auquel toutes les productions nationales respecteraient les mêmes normes, ce qui éliminerait la confusion que crée actuellement l'existence de neuf commissions de censure et de classification provinciales.

L'une des autres réformes proposées par notre secteur à plusieurs reprises ces dernières années obligerait à obtenir le consentement du procureur général pour intenter des poursuites en vertu des articles du Code criminel concernant l'obscénité pour les films qui ont déjà été examinés et approuvés par les commissions de classification provinciales. Voilà un autre exemple de dispositions qu'il faudrait examiner sérieusement, mais que l'on ne semble pas avoir le temps d'étudier dans ce contexte.

Encore une fois, il ne s'agit pas là d'une simple modification au Code criminel faisant de la possession de pornographie juvénile un acte criminel, ce que nous approuvons, comme la plupart des autres Canadiens. Il s'agit plutôt de changements très importants aux dispositions du Code criminel concernant l'obscénité qui ne permettent pas d'atteindre la plupart des objectifs visés et qui créent énormément d'inconvénients. L'adoption du projet de loi C-128 sèmerait la confusion totale dans les esprits quant aux productions ou créations interdites au Canada.

Ce projet de loi criminalise les représentations «où figure une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite». Selon ce libellé, à moins que les tribunaux ne se livrent à toute une gymnastique intellectuelle, la plupart des films ou des comédies portant sur le passage de l'adolescence à l'âge adulte et montrant des adolescents qui se cherchent risquent de devenir illégaux.

Comme la simple possession de ce genre de représentations est un acte criminel passible d'une peine d'emprisonnement, je vous demande d'avoir pitié, par exemple, des 10 000 détaillants de vidéos du Canada. Chacun d'eux a 5 000 à 15 000 cassettes en inventaire dans son magasin. J'ajouterais que la plupart de ces magasins sont des petites entreprises qui n'ont pas de conseiller juridique à leur service. Le détaillant actuellement en stock des centaines de vidéos qui sont peut-être en contravention avec la loi, mais il ne le saura que si un citoyen ou même un de ses concurrents qui veut lui faire du

[Text]

Until the courts interpret the new provisions, there is no certainty as to where the line is to be drawn between acceptable films and criminal pornography.

I ask you: What has happened to the fundamental principle of criminal law that people are entitled to know, in advance, whether or not their behaviour can subject them to criminal prosecution? I should also add that, in order to avoid the expense and embarrassment of a trial, many of those who may be charged under Bill C-128, if passed, will no doubt be forced to plead guilty.

During the House of Commons committee meeting studying this subject, one honourable member made reference to possible amendments to the bill. I inquired whether we would have the opportunity to review any such amendments. What I received in response was a shrug. This is my first experience before a Senate committee. It was also my first experience before a committee of the House of Commons. I must say that I found my experience before the House of Commons committee extremely upsetting. As someone trained in the law and someone who has been told how things should work, I do not think a shrug was an appropriate response.

One of the honourable members jovially suggested to a CBC executive who appeared before the committee that it is very unlikely that he would be charged under the new law, if it comes into force, but if this executive, who I think was head of drama at CBC is charged, the MP would be pleased to buy him dinner. Many of the honourable members found this quite amusing and, in other circumstances, so probably would I.

However, unless the Senate refuses to approve Bill C-128, the fundamental freedoms of Canadians will be adversely affected. It is dangerously irresponsible to enact needlessly broad criminal legislation in the hope that it will be enforced in an acceptable manner. Consequently, neither the specific contents of the bill nor the process of its passage through the legislature are anything to laugh about.

On behalf of the Canadian film and television production and distribution community and all its adjuncts, we must emphasize how disturbing it is that nothing in the proposed legislation indicates that films, videos and other works are to be evaluated in light of contemporary community standards in Canada which, as you know, has been the line of thinking in the courts up until now. This proposal would appear to be purposeful but would serve to create unprecedented mischief and confusion.

In recent weeks the Senate has proven its wisdom and courage in defeating legislation which is seriously and fundamentally flawed. In light of the important issues at stake, and the apparent haste with which this legislation was drafted

[Traduction]

tort porte plainte. Tant que les tribunaux n'auront pas interprété les nouvelles dispositions, on ne saura pas exactement où se situe la ligne de démarcation entre les films acceptables et la pornographie criminelle.

Je voudrais savoir ce qu'il advient du principe fondamental du droit pénal voulant que les gens aient le droit de savoir d'avance si leur comportement peut les exposer ou non à des poursuites pénales. J'ajouterais que, pour éviter les frais et l'humiliation d'un procès, un grand nombre des personnes qui pourraient être accusées en vertu du projet de loi C-128 se verront certainement forcées de plaider coupables.

Au cours de l'audience du comité de la Chambre des communes qui étudiait la question, un député a mentionné des modifications éventuelles au projet de loi. J'ai demandé si nous aurions l'occasion d'examiner ces modifications. Je n'ai eu pour toute réponse qu'un haussement d'épaules. C'est la première fois que je comparais devant un comité sénatorial. C'était également la première fois que je comparaissais devant un comité de la Chambre des communes. Je dois dire que cette expérience m'a énormément déçu. En tant que juriste qui sait comment les choses devraient fonctionner en principe, ce haussement d'épaules ne m'a pas semblé être une réponse satisfaisante.

L'un des membres du comité a déclaré en plaisantant à un dirigeant de la SRC qui comparaissait que si la nouvelle loi entrerait en vigueur il risquait fort peu d'être accusé, mais que si c'était le cas — et je crois qu'il s'agissait du chef de la division dramatique de la SRC — il se ferait un plaisir de l'inviter à dîner au restaurant. Un grand nombre des membres du comité ont trouvé cela très drôle et j'avoue que j'en aurais sans doute fait autant dans d'autres circonstances.

Toutefois, à moins que le Sénat ne refuse d'approuver le projet de loi C-128, les libertés fondamentales des Canadiens se trouveront gravement compromises. Il est très dangereux d'adopter une loi pénale d'une portée trop vaste dans l'espoir qu'elle sera appliquée de façon acceptable. Par conséquent, ni la teneur du projet de loi ni la façon dont il est adopté ne prêtent à rire.

Au nom de l'industrie canadienne de la production et de la distribution de films et d'émissions de télévision, nous tenons à souligner que ce projet de loi ne précise aucunement que les films, vidéos et autres créations doivent être évalués en fonction des normes morales contemporaines, ce que les tribunaux ont fait jusqu'ici. Même si ce projet de loi semble viser un certain objectif, il ne fera que causer des inconvénients et créer la confusion.

Ces dernières semaines, le Sénat a fait preuve de sagesse et de courage en rejetant des dispositions législatives qui présentaient de graves défauts. Étant donné l'importance de l'enjeu et la hâte avec laquelle on semble avoir rédigé cette

[Text]

and is going through the process, we urge you not to approve Bill C-128 in its current form.

Ms Macdonald and I are available for questions. Thank you for your indulgence.

The Chairman: Mr. Mosley, do you have any comments to make at this stage?

Mr. Mosley: Mr. Chairman I want to respond to two points in particular although many individual points were made. However, I will not take the time of the committee to touch on those.

The first point was with respect to the issue concerning *The Boys of St. Vincent*. It is extremely misleading to the committee to draw a parallel between the bill that is before you and the particular court action in that case. That is a very direct statement for the following reasons: The two issues are totally unrelated. The injunction regarding *The Boys of St. Vincent* had to do entirely with the fair trial rights of the accused before the courts in Ontario. It had absolutely nothing to do with restraining Ontarians and Quebecers from viewing the film for any other reason.

Senator Stanbury: Mr. Mosley, we are aware of that and I suggest that you do not spend time on that issue. Perhaps you could spend time on some of the other issues. The court case has nothing to do with this type of legislation.

Senator Doyle: Nonetheless, perhaps it is a good idea to clear that point up.

The Chairman: We all agree here that those two issues are unrelated.

Mr. Lyon: May I make a very small point? Most of the people of Ontario have not seen the particular television program. However, from what we have been told of its contents, the contents do fit within the plain wording of the definition of child pornography. Whether or not the defence of artistic merit could be successfully raised is another issue.

Senator DeWare: Or the issue of the public good.

The Chairman: We may come back to that later on. What is your second point?

Mr. Mosley: The second point is that none of these issues have suddenly emerged out of nowhere. There have been efforts in the past five or ten years in both houses to deal with issues relating to pornography and in particular to child pornography. At our last count, we counted 45 bills which had been introduced, primarily in the other chamber, to try to come to terms with these issues. The issues have been part of public debate over the course of the past 15 years. What is now in Bill C-128 reflects the level of debate in respect of those specific issues which have been addressed.

[Traduction]

mesure et vouloir la faire adopter, nous vous exhortons à ne pas approuver le projet de loi C-128 sous sa forme actuelle.

Mme Macdonald et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions. Merci pour votre patience.

Le président: Monsieur Mosley, avez-vous des observations à faire?

M. Mosley: Monsieur le président, il y a deux points que je voudrais relever, même s'il y en aurait beaucoup d'autres. Mais je ne veux pas abuser du temps du comité.

Le premier concerne *The Boys of St. Vincent*. Il est tout à fait trompeur d'établir un parallèle entre le projet de loi à l'étude et les poursuites intentées dans ce cas. Cette déclaration m'a paru excessive pour la bonne raison que les deux questions n'ont aucun rapport. L'injonction concernant *The Boys of St. Vincent* visait uniquement à accorder à l'accusé le droit à un procès équitable devant les tribunaux de l'Ontario. Il ne s'agissait absolument pas d'empêcher les Ontariens et les Québécois de voir le film pour une autre raison.

Le sénateur Stanbury: Monsieur Mosley, nous le savons et nous vous suggérons de ne pas perdre de temps à en parler. Peut-être pourriez-vous aborder d'autres points. La cause actuellement devant les tribunaux n'a rien à voir avec ce projet de loi.

Le sénateur Doyle: Il était peut-être quand même souhaitable de le clarifier.

Le président: Nous convenons tous qu'il n'y a aucun rapport entre ces deux questions.

M. Lyon: Puis-je me permettre une brève observation? La plupart des Ontariens n'ont pas vu cette émission de télévision. Néanmoins, d'après ce que nous savons de sa teneur, elle entrerait dans la définition de la pornographie juvénile. Quant à savoir si sa valeur artistique serait retenue comme moyen de défense, c'est une autre question.

Le sénateur DeWare: Ou la notion du bien public.

Le président: Nous y reviendrons peut-être plus tard. Quelle est votre deuxième remarque?

M. Mosley: Ce n'est pas un problème dont on vient tout juste de prendre conscience. Depuis cinq ou dix ans, les deux Chambres s'efforcent de s'attaquer à la pornographie et surtout à la pornographie juvénile. Au dernier recensement, 45 projets de loi avaient été déposés, surtout à l'autre Chambre, pour essayer d'éliminer ces problèmes. Cela a fait l'objet de débats publics depuis une quinzaine d'années. La teneur du projet de loi C-128 reflète les débats qui ont eu lieu au Canada sur ces questions.

[Text]

In particular, with regard to the written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity, this was formerly in a slightly different version before the House of Commons for an extended period of time. It was before the house through a private member's bill when the legislative committee in that house came to deal with Bill C-128.

My point is simply that these issues are not newly emerging. They have been before the public and before the organizations represented by the witnesses at the table for many years. There are profound differences of opinion, as I am sure you can appreciate, on the outcome of how these issues should be addressed.

Dealing with the question of reverse onus, there is a mistaken impression that the bill contains a reverse onus that would cast a burden to prove something upon the individual who may be charged with an offence under Bill C-128's provisions. That is really not the case at all; the burden always remains on the Crown.

The Chairman: Are you referring to subclause 6? There is no reversal there.

Mr. Mosley: There is no reverse onus in this. All the accused has to do is raise the issue. At that point, the Crown has to disprove. It is effectively a negative burden on the Crown to prove that the material does not have artistic merit or an educational, scientific or medical purpose. The accused need not even introduce evidence to this effect. Putting the issue to the Crown's witnesses through cross-examination would be enough to raise the issue and to place the burden on the Crown.

The Chairman: The final burden is on the Crown.

Mr. Mosley: It remains on the Crown. There is no question about that in law. The Crown has to prove, where the issue has been raised, that this material does not meet the terms of artistic merit, et cetera. It is a matter perhaps more familiar to practitioners of criminal law in relation to what is or is not a reverse onus.

It is understandably a concern to the individual who may well face charges, but, with respect, this type of consideration is looked at before charges are allowed to be laid or to proceed.

To give you one illustration, in the Province of British Columbia, the Attorney General has very specific guidelines which already, before this legislation comes into effect, take into account considerations such as artistic merit and the purpose of the representation.

It is easy enough to conjure up fears that this legislation would be abused by the enforcement authorities. Examples are cited which, with the greatest respect, do not bear scrutiny. That is something you really should bear in mind.

[Traduction]

Notamment en ce qui concerne les écrits ou les représentations visuelles qui préconisent ou conseillent des activités sexuelles, ces notions ont déjà été présentées sous une forme légèrement différente à la Chambre des communes pendant une longue période. C'était le sujet d'un projet de loi d'initiative parlementaire quand le comité législatif des Communes a été saisi du projet de loi C-128.

Ce problème n'est donc pas nouveau. Cela fait des années que le public et les organismes représentés par les témoins ont l'occasion de donner leur avis. Il y a de profondes divergences d'opinion, comme vous le comprenez sans doute, quant à la façon de régler ces questions.

Pour ce qui est du fardeau de la preuve inversé, on croit à tort que le projet de loi C-128 obligerait la personne accusée d'une infraction en vertu de ses dispositions à prouver son innocence. Ce n'est absolument pas le cas; le fardeau de la preuve incombe toujours à la Couronne.

Le président: Voulez-vous parler du paragraphe 6? Le fardeau de la preuve n'est pas inversé.

M. Mosley: Le fardeau de la preuve n'est pas inversé. Il suffit à l'accusé de soulever la question. La Couronne doit alors réfuter ses arguments. En fait, la Couronne doit prouver que la représentation en question n'a pas de valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. L'accusé n'a même pas à produire de preuve à cet effet. Il suffirait de poser la question aux témoins de la Couronne lors du contre-interrogatoire pour imposer le fardeau de la preuve à la Couronne.

Le président: En fin de compte, c'est à la Couronne d'en faire la preuve.

M. Mosley: C'est la Couronne. Sans aucun doute. Si la question est soulevée, la Couronne doit prouver que la représentation en question n'a pas de valeur artistique, et cetera. C'est une chose que les avocats criminalistes comprennent peut-être mieux.

Il est normal que cela inquiète une personne susceptible de faire l'objet d'accusations, mais c'est une chose dont on tient compte avant de porter des accusations ou d'y donner suite.

Pour vous donner un exemple, en Colombie-Britannique, le procureur général suit déjà, avant même l'entrée en vigueur de cette loi, des lignes directrices très précises qui tiennent compte de considérations telles que la valeur artistique et le but de la représentation.

Il est très facile de faire craindre aux gens que la police abuserait de cette mesure. On a cité des exemples qui ne tiennent pas selon moi. Ne l'oubliez pas.

[Text]

I am not urging the committee to take this on blind faith, but to consider that there have not been egregious excesses of the authority which the provincial Attorneys General have under the existing criminal law.

The Chairman: Thank you.

Ms Macdonald: The point is, the fact that there have been 44 bills up to now which have not managed to get it right illustrates how hard it is to do that. The notion that just because this is number 45 means it is right, does not hold up to scrutiny either. The definitions are obviously extremely broad. If something is not intended to be captured, why not write the legislation in such a way that it is not captured?

Senator Stanbury: I am frustrated, as we all are. Our time has up. I do not think it is necessary to ask our new witnesses any questions because they have made their position very clear. They have even made a suggestion as to how to solve at least a part of the problem.

Mr. Mosley, does Bill C-128 really accomplish anything other than what the Criminal Code and the *Butler* case have already accomplished? I am speaking about other than possession, which is the point Mr. Lyon was making.

Mr. Mosley: I think it does. Very clearly, as has been mentioned by the witnesses, the specific lacunae that the bill originally attempted to deal with exclusively was the lack of an express or any provision dealing with the possession of child pornography.

The criminal law covers possession for the purpose of distribution, but the evidence was clear, both in the committee hearings on this bill and also on the hearings on the Bill C-15 review, that the major problem in Canada at present with child pornography relates to underground networks where it is exchanged from hand to hand, either commercially or otherwise. There is no means to deal with that network other than when there is an interception at some point.

An engineer here in the city of Ottawa some years ago was using the Fourth Avenue post office to circulate child pornography to a wide network of acquaintances. That came to light purely by chance. He took in a roll of film to be developed by a commercial business, which then called the police. There is very clearly a need to deal with the possession offence.

Members of Parliament in the other place felt strongly that there was also a need to deal with the depiction of children engaged in sexual activity under subsection 2 and also under paragraph (a)(ii) where the child is not portrayed per se in activity but is portrayed in a clearly sexual pose. An illustration of that is a child nude with her legs spread but no one else in the visual representation. That clearly was considered to be sufficiently reprehensible to be covered expressly under the

[Traduction]

Je n'exhorte pas votre comité à me croire sur parole, mais à tenir compte du fait que les procureurs généraux des provinces n'ont pas abusé jusqu'ici des pouvoirs que leur confère le droit pénal actuel.

Le président: Merci.

Mme Macdonald: Le fait qu'il y ait eu jusqu'ici 44 projets de loi qui n'ont pas abouti montre combien il est difficile de légiférer dans ce domaine. Le fait qu'il s'agisse du 45^e ne veut pas dire que ce soit le bon. Les définitions sont, de toute évidence, beaucoup trop générales. Si l'on ne vise pas certaines activités, pourquoi ne pas rédiger la loi à cet effet?

Le sénateur Stanbury: Je suis découragé comme nous le sommes tous. Le temps nous manque. Je ne crois pas nécessaire de poser de questions à nos nouveaux témoins, car ils ont très clairement exprimé leur opinion. Ils ont même formulé une suggestion pour résoudre le problème, du moins en partie.

Monsieur Mosley, le projet de loi C-128 ajoute-t-il quelque chose à ce que le Code criminel et l'affaire *Butler* ont déjà accompli? Je veux parler des aspects autres que la possession sur laquelle M. Lyon a insisté.

M. Mosley: Je crois que oui. Comme les témoins l'ont mentionné, la principale lacune que le projet de loi cherchait à combler exclusivement au départ était l'absence de disposition concernant la possession de pornographie juvénile.

Le Code criminel couvre la possession aux fins d'en faire la distribution, mais il a été clairement démontré lors des audiences du comité tant sur ce projet de loi que sur le projet de loi C-15, que le problème de la pornographie juvénile se posait surtout au niveau des réseaux interlopes qui distribuaient ce matériel de la main à la main, contre de l'argent ou autrement. Il n'est pas possible de s'attaquer à ce réseau si ce n'est en interceptant ce matériel.

Il y a quelques années, un ingénieur d'Ottawa se servait du bureau de poste de la Quatrième avenue pour distribuer de la pornographie juvénile à un vaste réseau de connaissances. On s'en est aperçu par pur hasard. Il a emmené un rouleau de films à développer dans une entreprise commerciale qui a appelé la police. De toute évidence, il est nécessaire de faire de la possession un acte criminel.

Les membres du comité des Communes étaient également convaincus de la nécessité d'interdire la représentation d'enfants se livrant à des activités sexuelles en vertu du paragraphe 2 et également du sous-alinéa a)(ii) qui vise les circonstances dans lesquelles l'enfant ne se livre pas à des activités sexuelles comme telles, mais est représenté dans une pose à caractère sexuel. Il s'agira, par exemple, d'une fillette posant nue les jambes écartées, mais sans qu'il n'y ait

[Text]

criminal law. There were concerns that with *Butler* the existing obscenity statute would not be sufficient.

The target of paragraph (b), dealing with written material or visual representation, was clearly the type of material such as that produced by the North American Man Boy Love Association, or NAMBLA, in which this kind of conduct is advocated, promoted, counselled and encouraged. There is clearly nothing in the law which deals with that. There was a prosecution in Toronto, some 10 or 12 years ago, of what was a gay publication, the *Body Politic*. It contained similar material. Ultimately, it was found not to be obscene. The presentation of the idea was not obscene under the existing criminal law. Members of Parliament felt strongly that that type of material should be proscribed by the criminal law.

Having in mind the experience of the application of the obscenity statute in this country, I might add that they also felt this would not be used in cases of the type of production to which Ms Macdonald was referring. It was felt that it would be used with discretion. Even where the discretion fell short of being adequate, it was felt there were sufficient safeguards built into the provision that, first, the Crown would not proceed with the case and, second, that several defences were open to the accused in those circumstances.

I know that is not comforting to you. Public good has been in the Criminal Code for many years. It is not a new concept. Its application is not unfamiliar to the code.

Senator Stanbury: I think we can agree, Mr. Chairman, that the kind of activities we are intending to deal with are disgusting. We would love to find ways of dealing with them. The question is whether this piece of legislation has gone way beyond what is necessary.

The *Oakes* case sets out three tests as to whether legislation applies to the Charter or not. There is no proof as to causation here. We all sort of assume that because someone sees some literature it causes activity of a certain nature. I do not think we have any scientific proof of that at all. However, I would still like to see it removed from the shelves. As far as the *Oakes* case is concerned I do not think we can prove causation.

The first test is that the law deals with a sufficiently important objective, and I agree that is an important objective. The second test is to assess whether there is a causal connection between the behaviour and the harm that Parliament sees. Everyone intuitively believes there must be some kind of connection, but we do not have any proof that there is a causal connection. The third test is that the law in question

[Traduction]

quelqu'un d'autre dans la représentation visuelle. Cela a été jugé suffisamment répréhensible pour être visé expressément par le code pénal. On craignait qu'étant donné l'affaire *Butler*, les dispositions actuelles concernant l'obscénité ne soient pas suffisantes.

L'alinéa b) concernant tout écrit ou représentation visuelle visait le genre de publications produit par la *North American Man Boy Love Association* ou NAMBLA qui cherche à préconiser, à promouvoir, à conseiller et à favoriser ce genre de comportements. Rien dans la loi actuelle n'en fait mention. Il y a dix ou 12 ans, une publication homosexuelle intitulée *Body Politic*, a fait l'objet de poursuites, à Toronto. Elle contenait le même genre de pornographie. En fin de compte, les tribunaux ont déclaré qu'elle n'était pas obscène. La présentation de ces idées n'était pas obscène en vertu du Code criminel. Les députés ont estimé que ce genre de pornographie devrait être interdite par nos lois pénales.

Étant donné la façon dont les lois sur l'obscénité ont été appliquées jusqu'ici au Canada, j'ajouterais que les députés pensaient également qu'elles ne seraient pas invoquées à l'égard du genre de productions dont Mme Macdonald a parlé. Ils estimaient que ces dispositions devaient être utilisées avec mesure. Mais même s'il y avait des manquements de ce côté-là, ils estimaient que les garanties étaient suffisantes pour que la Couronne n'intente pas de poursuite ou pour que l'accusé puisse se prévaloir de plusieurs moyens de défense.

Je sais que cela ne suffit pas à vos yeux. La notion du bien public figure dans le Code criminel depuis des années. Ce n'est pas un nouveau concept. Il a déjà été appliqué.

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, nous sommes certainement d'accord sur le fait que les activités auxquelles nous voulons mettre un terme sont écoeurantes. Nous aimerions beaucoup trouver un moyen de les éliminer. Il s'agit de voir si ce projet de loi n'est pas allé beaucoup trop loin.

L'affaire *Oakes* établit trois critères pour déterminer si une loi est conforme ou non à la Charte. Il n'y a ici aucune preuve pour ce qui est de la causalité. Nous supposons que la simple vue de certaines représentations suffit à inciter quelqu'un à se livrer à certains actes. Je ne pense pas qu'il y ait la moindre preuve scientifique à cet égard. Je souhaite quand même que ces publications soient retirées de la circulation. En ce qui concerne l'affaire *Oakes*, je ne pense pas que nous puissions prouver le rapport de cause à effet.

Selon le premier critère, la loi poursuit un objectif suffisamment important et je suis d'accord sur ce point. Selon le deuxième, il faut voir s'il existe un rapport de cause à effet entre le comportement et le tort causé. Tout le monde a l'impression que ce rapport existe, mais nous n'en avons pas la preuve. Le troisième critère est que la loi en question devrait pouvoir raisonnablement remédier au tort. Je serais très étonné

[Text]

could reasonably be expected to remedy the harm. I would be amazed if it remedies the harm. We would be lucky if it did.

These are things that the Supreme Court has laid down. You went to some lengths to tell us about the procedure that your department goes through to be sure that the legislation complies with the Charter. Do I understand there is someone from your department who certifies each piece of legislation before it is introduced to the effect that it complies with the Charter?

Mr. Mosley: Yes. There is a certification before a bill is introduced. However, the point I want to make, in particular about the process, is that at every stage the question of whether there is a Charter problem is examined. It is examined by counsel who are developing the proposal; it is examined by senior officers of the department; it is examined by our legislative counsel; and it is examined by our specialists in human rights law. Ultimately, the minister makes a determination based on the best advice the department can provide.

Senator Stanbury: I appreciate all that. With respect, I feel the process is still flawed at times. If there is a certified copy of that legislation, then is it before us? Is it tabled so that we can see that certification? Is there an officer we can bring before us to ask for his evidence as to why he or she was willing to certify that piece of legislation?

Mr. Mosley: There is no officer per se. It is the collective responsibility of the department to advise the minister. It is the minister's statutory responsibility.

Senator Stanbury: As I understand it, the minister is statutorily required to certify.

Mr. Mosley: To be very precise, what the act requires the minister to do is to advise Parliament if the bill is in violation of the Charter. I think the word "certify" is, perhaps, a bit of a misnomer in those circumstances.

There is a certification to the Privy Council office when a bill is sent in for final approval. However, there is nothing given formally, although I will have to confirm this.

Senator Neiman: I think we did this through an amendment to the miscellaneous statute amendment law a couple of years ago in 1991. The power of the deputy minister to certify was delegated to someone else in the department.

Mr. Mosley: It would be to the chief legislative counsel.

The Chairman: We have here a document dated May 17, 1993, which states that Bill C-128 was examined as required by the Canadian Bill of Rights and the Department of Justice Act.

Senator Stanbury: Who is it signed by?

[Traduction]

qu'elle le fasse. Nous aurions énormément de chance si c'était le cas.

Tels sont les critères énoncés par la Cour suprême. Vous nous avez longuement expliqué la façon dont votre ministère procède pour s'assurer que la loi est conforme à la Charte. Dois-je comprendre qu'un juriste de votre ministère atteste que chaque projet de loi déposé est conforme à la Charte?

M. Mosley: Oui. Cette attestation est donnée avant le dépôt d'un projet de loi. Toutefois, nous vérifions à chaque étape du processus si la Charte est bien respectée. Cet examen est fait par les avocats qui élaborent la proposition, par les hauts fonctionnaires du ministère, par notre conseiller législatif et par nos spécialistes du droit de la personne. Finalement, le ministre prend une décision à partir des meilleurs conseils que le ministère peut lui donner.

Le sénateur Stanbury: Je comprends très bien. Je crois toutefois que ce processus présente parfois des lacunes. Existe-t-il un exemplaire certifié du projet de loi que nous avons sous les yeux? A-t-il été déposé afin que nous puissions le voir? Y a-t-il une personne que nous pouvons faire comparaître pour lui demander les raisons pour lesquelles elle a certifié que ce projet de loi était conforme à la Charte?

M. Mosley: Il ne s'agit pas d'une personne en particulier. Le ministère a la responsabilité collective de conseiller le ministre. La loi confère cette responsabilité au ministre.

Le sénateur Stanbury: Si j'ai bien compris, en vertu de la loi, le ministre doit en attester.

M. Mosley: Pour être très précis, si le projet de loi est contraire à la Charte, la loi demande au ministre d'en informer le Parlement. Le mot «attestation» n'est peut-être pas celui qui convient vraiment.

Une attestation est donnée au Bureau du conseil privé lorsque le projet de loi lui est renvoyé pour son approbation définitive. Toutefois, il n'y a pas d'attestation officielle, mais il faudrait que je vérifie.

Le sénateur Neiman: Je pense que nous avons réglé cette question en modifiant la loi corrective il y a deux ans, en 1991. Le pouvoir d'attestation du sous-ministre a été délégué à un autre fonctionnaire du ministère.

M. Mosley: Ce serait le conseiller juridique principal.

Le président: Nous avons ici un document daté du 17 mai 1993 qui déclare que le projet de loi C-128 a été examiné conformément aux exigences de la Déclaration canadienne des droits et de la Loi sur le ministère de la Justice.

Le sénateur Stanbury: Qui l'a signé?

[Text]

The Chairman: Peter Johnson.

Mr. Mosley: He is the chief legislative counsel.

Senator Stanbury: If that is a statutory requirement, Mr. Chairman, then it should be possible for us to have that officer before us for evidence as to the basis upon which he made that certification.

The Chairman: I have before me the regulations respecting the examination of bills and regulations pursuant to the Department of Justice Act.

It states:

In the case of every Bill introduced in or presented to the House of Commons by a Minister of the Crown, the Minister shall, forthwith on receipt of two copies of the Bill from the Clerk of the House of Commons,

(a) examine the Bill. . .

(b) cause to be affixed to each of the copies thereof. . . a certificate, in a form approved by the Minister and signed by the Deputy Minister of Justice, stating that the Bill has been examined as required by section 4.1 of the *Department of Justice Act*,

and one each of the copies thereof so certified shall thereupon be transmitted to the Clerk of the House of Commons and the Clerk of the Privy Council.

Senator Stanbury: What about the Senate?

The Chairman: That is a good question, Senator Stanbury.

Senator Stanbury: Particularly since we are the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it seems to me that we should ask for that certificate in each case. We should then be in a position to question the person who gives that certificate as to the basis upon which it was given.

The Chairman: We have the one of the House of Commons, of course.

Senator Stanbury: I would be happy to have the opportunity to question the person who certified it to the House of Commons.

The Chairman: Mr. Peter Johnson?

Senator Stanbury: Whoever that is.

Mr. Mosley: Mr. Johnson is the chief legislative counsel. It is under his direction that bills are drafted and finalized.

Senator Stanbury: Here we have clear evidence that, if it has been judged to be in accordance with the Charter, that certainly was a subjective judgment because there are criteria set out in the *Oakes* case which, in my judgment, are not

[Traduction]

Le président: Peter Johnson.

M. Mosley: C'est le conseiller législatif principal.

Le sénateur Stanbury: S'il s'agit d'une exigence prévue dans la loi, monsieur le président, nous devrions pouvoir faire comparaître cette personne pour qu'elle nous indique les raisons justifiant son attestation.

Le président: J'ai sous les yeux les dispositions du règlement concernant l'examen des projets de loi et des règlements, conformément à la Loi sur le ministère de la Justice.

Voici:

Dans le cas de chaque projet de loi déposé ou présenté à la Chambre des communes par un ministre, celui-cidoit dès qu'il reçoit du greffier de la Chambre des communes les deux exemplaires du projet de loi,

a) examiner le projet de loi. . .

b) faire joindre à chacun des deux exemplaires. . . un certificat, sous la forme approuvée par le ministre et signé par le sous-ministre de la Justice, portant que le projet de loi a été examiné conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur le ministère de la Justice*,

et chacun des exemplaires ainsi certifiés doit être immédiatement transmis au greffier de la Chambre des communes et au greffier du Conseil privé.

Le sénateur Stanbury: Et qu'en est-il du Sénat?

Le président: C'est une bonne question, sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: En tant que Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, je crois que nous devrions demander ce certificat dans chaque cas. Nous serions alors en mesure d'interroger la personne qui délivre ce certificat afin de savoir sur quoi elle s'est basée.

Le président: Nous avons évidemment celui de la Chambre des communes.

Le sénateur Stanbury: J'aimerais beaucoup pouvoir interroger la personne qui a certifié le projet de loi à la Chambre des communes.

Le président: M. Peter Johnson?

Le sénateur Stanbury: La personne dont il s'agit.

M. Mosley: M. Johnson est le conseiller législatif principal. C'est sous sa direction que se fait la rédaction des projets de loi.

Le sénateur Stanbury: Nous avons clairement la preuve que si cette mesure a été jugée conforme à la Charte, c'était un jugement subjectif étant donné que l'arrêt *Oakes* énonce des critères qui ne sont pas respectés ici. S'il faut certifier que ces

[Text]

covered in this bill. If one has certified that those criteria have been satisfied, then I would like to know why he or she made that certification. What is the basis of it, and how did they deal with these criteria?

The Chairman: I understand that.

Senator Stanbury: We have quotes from various judges of the Supreme Court of Canada saying that it is not the job of the court to legislate. It is the job of the legislature to pass legislation which is in accordance with the law. We find ourselves in a terrible position where we are asked to pass legislation in respect of which we do not have the resources to make a judgment as to whether they are in accordance with the Charter. We take the word of the Minister of Justice, but we never have an opportunity to find out to what extent that word is based on reality.

Senator DeWare: You can rest assured, Mr. Chairman, that 95 per cent of Canadians want to outlaw sexual material involving children. This bill deals only with children under the age of 18. It means that, somehow, those who produce that material must realize that they must make reasonable efforts to determine the age of the person with whom they are working.

The Chairman: I would like to come back to the *Oakes* case because you are right, the basis of this proposed legislation is the *Oakes* case. We know that, even in the Supreme Court of Canada, some judges may say it complies with the *Oakes* case and some may say it does not.

Senator Stanbury: That is why I say it is a subjective judgment.

The Chairman: It is not subjective in the sense that one judge may say the *Oakes* case is complied with and another judge may say exactly the contrary. The Supreme Court of Canada often makes majority decisions, and that may very well occur in this case.

It is our duty to scrutinize legislation and to see whether or not it complies with the Constitution; and part of the Constitution is the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Beyond that, we may just agree to disagree on this. It is a very difficult case. Even the experts may disagree among themselves.

Senator Stanbury: One of my colleagues has just pointed out that the bill has been substantially amended since it was certified. Is it still certifiable in accordance with the Charter?

Mr. Mosley: May I comment on that?

The Chairman: On the factual situation?

Mr. Mosley: On the point raised by Senator Stanbury, the proposed amendments to the bill, which were adopted in the House of Commons, were considered as to their Charter

[Traduction]

critères ont été remplis, j'aimerais savoir pourquoi cette personne l'a fait. Sur quoi s'est-elle basée?

Le président: Je comprends.

Le sénateur Stanbury: Nous avons des citations de divers juges de la Cour suprême du Canada disant que les tribunaux n'ont pas pour rôle de légiférer. C'est à l'assemblée législative qu'il incombe d'adopter des mesures conformes à la loi. Nous nous trouvons dans une situation impossible en ce sens qu'on nous demande d'adopter une loi sans que nous puissions juger si elle est conforme ou non à la Charte. Nous croyons sur parole le ministre de la Justice, mais nous n'avons jamais l'occasion d'établir dans quelle mesure cette parole tient compte de la réalité.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, soyez certain que 95 p. 100 des Canadiens veulent interdire la pornographie juvénile. Ce projet de loi concerne uniquement les enfants âgés de moins de 18 ans. Ceux qui produisent cette pornographie doivent faire des efforts raisonnables pour déterminer l'âge de la personne avec qui ils travaillent.

Le président: J'aimerais en revenir à l'affaire *Oakes*, car vous avez raison de dire que ce projet de loi s'appuie sur l'arrêt *Oakes*. Nous savons que, même à la Cour suprême du Canada, les juges ne seront pas nécessairement d'accord entre eux quant à savoir s'il est conforme à l'arrêt *Oakes* ou non.

Le sénateur Stanbury: Voilà pourquoi je dis que c'est un jugement.

Le président: Il n'est pas subjectif en ce sens qu'un juge peut déclarer que le projet de loi est conforme à l'arrêt *Oakes* tandis qu'un autre déclarera exactement le contraire. La Cour suprême du Canada rend souvent des décisions majoritaires et cela pourrait très bien être le cas ici.

Nous avons le devoir d'examiner les projets de loi pour voir s'ils sont conformes à la Constitution dont fait partie la Charte canadienne des droits et libertés.

À part cela, nous ne serons pas nécessairement d'accord. C'est une situation très complexe. Même les experts ne sont pas nécessairement du même avis.

Le sénateur Stanbury: L'un de mes collègues vient de souligner que le projet de loi avait subi des modifications importantes depuis qu'il avait été certifié. Est-il toujours conforme à la Charte?

M. Mosley: Me permettez-vous de dire un mot à ce sujet?

Le président: Pour ce qui est des faits?

M. Mosley: À propos de ce qu'a dit le sénateur Stanbury, avant que les modifications qui ont été adoptées à la Chambre des communes n'aient été apportées, elles ont été examinées en

[Text]

implications before they were made. I know you are pressed for time, and that the minister will be appearing tomorrow, but perhaps we could arrange to have someone from the human rights law section appear before you. I do not think it is Mr. Johnson that you wish to hear from because he acts upon the advice that is provided by the department and, ultimately, the guardian of our Charter advice is the human rights law section. We could have someone accompany the minister tomorrow for the express purpose of commenting on the issue you have raised.

Senator Stanbury: That would be helpful, Mr. Chairman.

The Chairman: I cannot agree more. Please bring that gentleman or that lady tomorrow with the minister.

Ms Macdonald: The irony I find is that we have agreed on something, which is that the kind of material about which we have been expressing concern is the kind of material which the Department of Justice is saying they do not want to capture. If we agree that we would do not want it captured and they do not want it captured, why do we not have a law that does not capture it?

Mr. Lyon: Mr. Mosley has quite eloquently identified three harms which are intended to be considered in this very broad legislation. In the proposed wording which our associations have suggested and now read into the record, we have dealt very simply with two of those three harms. We did not deal with the problem of written material which counsels sex between men and boys. I think that could be handled in some other way.

I want to point out that we have no philosophical difference of opinion as to what the bill is intended to do and what it should do, but we have a very serious problem as to what it in fact may do, and with the confusion that will result if judges, police, customs officials and ordinary citizens are forced to deal with this legislation, if enacted.

The Chairman: I understand, Senator Stanbury, that you are no longer free for discussion. Is that the case?

Senator Stanbury: We have caucus which is already under way.

The Chairman: Then we must conclude our hearing now. I wish to thank all those who appeared before us. We will resume tomorrow at 9 o'clock, in this room.

The committee adjourned.

[Traduction]

fonction de la Charte. Je sais que vous manquez de temps et que le ministre doit comparaître demain, mais peut-être pourrions-nous faire venir quelqu'un de la section du droit de la personne. Je ne pense pas que vous souhaitiez entendre M. Johnson étant donné qu'il agit sur les conseils qu'il reçoit du ministère. En fin de compte, c'est la section des droits de la personne qui s'assure que la Charte est respectée. Nous pourrions demander à quelqu'un d'accompagner le ministre demain pour répondre à la question que vous avez soulevée.

Le sénateur Stanbury: Ce serait souhaitable, monsieur le président.

Le président: Je suis tout à fait d'accord. Veuillez faire venir ce monsieur ou cette dame demain, avec le ministre.

Mme Macdonald: En fait, le genre de productions au sujet duquel nous éprouvons des inquiétudes n'est pas visé par le projet de loi d'après ce que dit le ministère de la Justice. Si nous sommes d'accord sur ce point pourquoi ne pas libeller la loi de façon à ce que ces productions ne soient pas visées?

M. Lyon: M. Mosley a très bien mis en lumière les trois choses que ce projet de loi d'une très vaste portée vise à interdire. L'amendement suggéré par notre association permet de remédier très simplement à deux de ces trois problèmes. Nous n'avons pas abordé celui des écrits qui préconisent des activités sexuelles entre des hommes et des jeunes garçons. Je crois qu'il y aurait un autre moyen de le résoudre.

Je tiens à souligner que nous sommes d'accord sur les objectifs du projet de loi, mais que nous ne le sommes pas du tout quant à ses conséquences et à la confusion qu'il va créer si les juges, les policiers, les douaniers et les simples citoyens sont forcés d'appliquer cette mesure.

Le président: Sénateur Stanbury, je crois que vous êtes appelé ailleurs, n'est-ce pas?

Le sénateur Stanbury: Nous avons un caucus qui est déjà commencé.

Le président: Dans ce cas, nous devons terminer nos audiences maintenant. Je tiens à remercier tous ceux qui ont comparu devant nous. Nous nous réunirons à nouveau demain matin à 9 heures, dans cette même salle.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-126 and Bill C-128:

From the Department of Justice:

Mr. Richard Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy;

Ms Hilary McCormack, General Counsel, Family and Youth Law Policy.

For Bill C-126:

From the Ontario Criminal Lawyers' Association:

Mr. Bob Wakefield;

Mr. Bill Trudell.

For Bill C-128:

From the Canadian Film and Television Production Association:

Ms Sandra MacDonald, President.

From the National Association of Canadian Film and Video Distributors:

Mr. Dan Lyon, Member.

Pour les projets de loi C-126 et C-128:

Du ministère de la Justice:

M. Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politiques pénales et sociales;

Mme Hilary McCormack, conseiller général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents.

Pour le projet de loi C-126:

De l'Ontario Criminal Lawyers' Association:

M. Bob Wakefield;

M. Bill Trudell.

Pour le projet de loi C-128:

De l'Association canadienne de production de film et télévision:

Mme Sandra MacDonald, présidente.

De l'Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos:

M. Dan Lyon, membre.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Tuesday, June 22, 1993

Issue No. 51

Second and Final Proceedings on:
Examination of Bill C-126, An Act to amend the
Criminal Code and the Young Offenders Act

Second and Final Proceedings on:
Examination of Bill C-128, An Act to amend the
Criminal Code and the Customs Tariff (child
pornography and corrupting morals)

THIRTY-FIFTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-126)

THIRTY-SIXTH REPORT OF
THE COMMITTEE (Bill C-128)

APPEARING:

The Honourable Pierre Blais
Minister of Justice and Attorney General of
Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable GÉRALD-A. BEAUDOIN

Le mardi 22 juin 1993

Fascicule n° 51

Deuxième et dernier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-126, Loi modifiant le Code
criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

Deuxième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code
criminel et le Tarif des douanes (pornographie
juvénile et corruption des mœurs)

TRENTE-CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-126)

TRENTE-SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-128)

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Blais
Ministre de la Justice et Procureur général du
Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Gérard-A. Beaudoin, *Chairman*
The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Hastings
Cogger	Jessiman
Cohen	Lewis
Cools	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman

* Frith (or Molgat)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Rivest. (June 22, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET
CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Gérard-A. Beaudoin
Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Hastings
Cogger	Jessiman
Cohen	Lewis
Cools	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Doyle	Neiman

* Frith (ou Molgat)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger est substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest. (Le 22 juin 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, June 17, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Cohen, seconded by the Honourable Senator Desmarais, for the second reading of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du jeudi 17 juin 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cohen, appuyée par l'honorable sénateur Desmarais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cohen propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 17 juin 1993:

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, June 17, 1993:

Second reading of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

The Honourable Senator Jessiman moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

Deuxième lecture du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs).

L'honorable sénateur Jessiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 22, 1993
(57)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, met this day in Room 250-East Block, at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Gérald-A. Beaudoin, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Berntson, Cogger, Cohen, DeWare, Jessiman, Lewis, Neiman and Stanbury (9).

In attendance: James Robertson and Monique Hébert, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General for Canada

WITNESSES:**For Bill C-128:**

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Mr. Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel;
Mr. Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series.

For Bill C-126 and Bill C-128:

From the Canadian Bar Association:

Ms Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform;
Mr. Scott Fairley, Chair, Constitutional Law Section.

From the National Association of Women and the Law:

Ms Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform;
Ms Suki Beavers, Member, National Steering Committee.

From the Department of Justice:

Mr. Yves Coté, General Counsel, Human Rights Law.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 17, 1993, the Committee continued its consideration of Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, and Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

The Chairman noted that letters opposing Bill C-128 as currently drafted had been received from the Canadian Museums Association and from ACTRA and distributed to the members of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 juin 1993
(57)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald-A. Beaudoin (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Berntson, Cogger, Cohen, DeWare, Jessiman, Lewis, Neiman et Stanbury (9).

Présents: M. James Robertson et Mme Monique Hébert, attachés de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

  galement présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

TÉMOINS:**Pour le projet de loi C-128:**

De la Société Radio-Canada:

M. Daniel J. Henry, conseiller juridique supérieur;
M. Jim Burt, chef de la Création, longs métrages et mini-séries.

Pour les projets de loi C-126 et C-128:

De l'Association du Barreau canadien:

Mme Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme du droit;
M. Scott Fairley, président, Section du droit constitutionnel.

De l'Association nationale de la femme et du droit:

Mme Lisa Addario, directrice de la Législation et de la réforme du droit;
Mme Suki Beavers, membre du Comité national de direction.

Du ministère de la Justice:

M. Yves Côté, avocat général, Droits de la personne.

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le jeudi 17 juin 1993, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, et le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs).

Le président souligne que des lettres opposées au projet de loi C-128, sous son libellé actuel, ont été reçues de l'Association des Mus  es canadiens et de l'ACTRA, et distribuées aux membres du Comité.

[Text]

The Chairman noted that an amended brief from the Writers' Union of Canada opposing Bill C-128 had also been distributed.

The Chairman noted that a letter from Mr. Alan Borovoy, President of the Canadian Civil Liberties Association, expressing his concerns with both Bill C-126 and Bill C-128 had been distributed to the Committee.

At 9:08 a.m., Mr. Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel of the Canadian Broadcasting Corporation, made a statement.

At 9:25 a.m., Mr. Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series of the Canadian Broadcasting Corporation, made a statement and, together with Mr. Henry, answered questions.

The Chairman noted that a brief opposing Bill C-128 from the National Film Board had just been received by the Committee.

It was agreed, — That the brief from the National Film Board be appended to this day's Proceedings.

At 10:05 a.m., Ms Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform of the Canadian Bar Association, made a statement.

At 10:18 a.m., Mr. Scott Fairley, Chair, Constitutional Law Section of the Canadian Bar Association, made a statement and, together with Ms Zimmerman, answered questions.

At 10:45 a.m., Ms Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform of the National Association of Women and the Law, made a statement.

At 10:46 a.m., Ms Suki Beavers, Member, National Steering Committee of the National Association of Women and the Law, made a statement.

At 11:00 a.m., the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada, made a statement and answered questions.

At 12:35 p.m., Mr. Yves Côté, General Counsel, Human Rights Law of the Department of Justice, made a statement and answered questions.

At 12:45 p.m., Ms Suki Beavers, Member, National Steering Committee of the National Association of Women and the Law, resumed her comments and, together with Ms. Addario, answered questions.

At 1:15 p.m., Ms Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform of the National Association of Women and the Law, made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Cohen moved, — That Bill C-126 be reported to the Senate without amendment.

After debate,

The question being put on the Motion, — it was agreed on division.

[Traduction]

Le président souligne qu'un mémoire de la *Writers Union of Canada* s'opposant au projet de loi C-128 est également distribué.

Le président souligne qu'une lettre de M. Alan Borovoy, président de l'Association canadienne des libertés civiles, dans laquelle il fait part de ses préoccupations à l'égard des projets de loi C-126 et C-128, est distribuée au Comité.

À 9 h 08, M. Daniel J. Henry, conseiller juridique supérieur de la Société Radio-Canada, fait une déclaration.

À 9 h 25, M. Jim Burt, chef de la Création, longs métrages et mini-séries, Société Radio-Canada, fait une déclaration et, avec M. Henry, répond aux questions.

Le président souligne que le Comité vient de recevoir un mémoire de l'Office national du film qui s'oppose au projet de loi C-128.

Il est convenu, — Que le mémoire de l'Office national du film soit annexé aux délibérations de ce jour.

À 10 h 05, Mme Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme du droit de l'Association du Barreau canadien, fait une déclaration.

À 10 h 18, M. Scott Fairley, président, Section du droit constitutionnel de l'Association du Barreau canadien, fait une déclaration et, avec Mme Zimmerman, répond aux questions.

À 10 h 45, Mme Lisa Addario, directrice de la Législation et de la réforme du droit de l'Association nationale de la femme et du droit, fait une déclaration.

À 10 h 46, Mme Suki Beavers, membre du Comité national de direction de l'Association nationale de la femme et du droit, fait une déclaration.

À 11 heures, l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 35, M. Yves Côté, avocat général, Droits de la personne du ministère de la Justice, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 45, Mme Suki Beavers, membre du Comité national de direction de l'Association nationale de la femme et du droit, reprend ses observations et, avec Mme Addario, répond aux questions.

À 13 h 15, Mme Lisa Addario, directrice de la Législation et de la réforme du droit de l'Association nationale de la femme et du droit, fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Cohen propose qu'il soit fait rapport du projet de loi C-126 au Sénat sans amendement.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

[Text]

The Honourable Senator Jessiman moved, — That Bill C-128 be reported to the Senate without amendment.

After debate,

The question being put on the Motion, — it was agreed on division.

At 1:25 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Jessiman propose que l'on fasse rapport du projet de loi C-128 au Sénat sans amendement.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

À 13 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

REPORTS OF COMMITTEE

TUESDAY, June 22, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 17, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

TUESDAY, June 22, 1993

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 17, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MARDI 22 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le MARDI 22 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président
GÉRALD-A. BEAUDOIN
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 22, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-126, to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act; and Bill C-128, to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Gérald-A. Beaudoin (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I see a quorum, honourable senators.

Our hearing today concerns Bill C-128 and Bill C-126. We are studying the two bills together and the Minister of Justice, the Honourable Pierre Blais, will be with us at 11 o'clock. He will speak to both bills.

Letters from the Canadian Museum Association and from ACTRA, opposing Bill C-128 as currently drafted, have been received and distributed to committee members at today's meeting. An amended brief from The Writers' Union of Canada on Bill C-128 has also been distributed. A letter from Alan Borovoy, the President of the Canadian Civil Liberties Association, expressing his concerns with both Bill C-126 and Bill C-128, has also been distributed.

This morning we have four groups to hear. We will start with the Canadian Broadcasting Corporation represented by Mr. Daniel Henry and Mr. Jim Burt.

Mr. Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel, Canadian Broadcasting Corporation: Thank you, Mr. Chairman. I am Daniel Henry, Senior Legal Counsel with the Canadian Broadcasting Corporation. With me is Jim Burt who is with the English television networks of CBC. He is the creative head of movies and mini-series and responsible for piloting many projects through the CBC, including the *Boys of St. Vincent* which I understand has been the subject of some discussion before this committee already.

We would thank you for the opportunity to address you on this very important topic. What we have given you today is a brief submission which adds certain observations to the submission we made to the committee of the House of Commons a week ago. The submission to the House of Commons is available to you in both official languages.

Je m'excuse monsieur le président, notre mémoire n'est pas disponible en version française. Nous n'avons pas eu le temps nécessaire pour le faire traduire.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 juin 1993

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel ont été renvoyés le projet de loi C-126, visant à modifier le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants; et le projet de loi C-128, visant à modifier le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), se réunit aujourd'hui à 9 heures pour l'étude des projets de loi.

Le sénateur Gérald-A. Beaudoin (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je vois qu'il y a quorum, sénateurs.

Nos audiences d'aujourd'hui portent sur les projets de loi C-128 et C-126. Nous étudions les deux projets de loi ensemble et le ministre de la Justice, l'honorable Pierre Blais sera des nôtres à 11 heures. Il nous parlera de ces deux mesures.

Nous avons reçu des lettres de l'Association des musées canadiens et de l'ACTRA qui s'opposent au projet de loi C-128 tel qu'il est formulé. Nous venons de les distribuer aux membres du comité. Nous avons également distribué le mémoire révisé de la *Writers Union of Canada* concernant le projet de loi C-128. Les membres du comité ont également reçu copie d'une lettre d'Alan Borovoy, le président de l'Association canadienne des libertés civiles qui exprime ses inquiétudes au sujet des projets de loi C-126 et C-128.

Ce matin, nous avons quatre groupes de témoins à entendre. Nous commencerons par la Société Radio-Canada représentée par M. Daniel Henry et M. Jim Burt.

M. Daniel J. Henry, conseiller juridique supérieur, Société Radio-Canada: Merci, monsieur le président. Je suis Daniel Henry, conseiller juridique principale de la Société Radio-Canada. Je suis accompagné de Jim Burt, qui fait partie du réseau de télévision anglophone de la SRC. Il est le responsable de la création des films et mini-séries et il a piloté de nombreux projets tels que *The Boys of St. Vincent* dont votre comité a déjà discuté, je crois.

Nous vous remercions de nous avoir invités à vous parler de ce sujet très important. Nous vous avons remis aujourd'hui un mémoire qui ajoute certaines observations au témoignage que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes la semaine dernière. Le mémoire de la Chambre des communes est disponible dans les deux langues officielles.

I apologize, Mr. Chairman; our brief is not available in French. We did not have enough time to have it translated.

[Text]

I would like to take you through these briefs in order to highlight some elements of them for you. I will then turn the floor over to Mr. Burt.

The Chairman: Since I am expecting several questions from both sides, I invite you to be as brief as possible. We have four groups of witnesses to hear within three and a half hours at the most.

Mr. Henry: I understand, Mr. Chairman, and thank you for advising me of that.

As you can see in the brief we presented to the House of Commons committee, and I will not repeat what is in it, we have very serious reservations about this bill. It is not because we are against child pornography legislation. On the contrary, we, like all Canadians, view child pornography as repugnant.

Our concern is that this bill is so sweeping in its effect, in the wording that it uses, that it will seriously inhibit legitimate expression in this country.

In our brief to the House of Commons, we have set out our concerns in regard to the original bill. The concerns stem, for example, from the definition. What is "explicit sexual activity", a phrase that is used in the definition? We said that is undefined and could include something as simple as kissing. We obviously do not think it will be used for kissing, but there are many variations on that theme.

The day before we appeared before the House of Commons I attended a panel discussion held by the Canadian Bar Association of Ontario on the subject of obscenity generally. We were told by an officer with Project "P" that this bill was designed to attack a few hundred people in Canada who possess child pornography and that it would go after material that was, in his words, explicit to the point where it would show genitalia. That was the object of the exercise.

However, if you look at the definition, you will see that it does not define explicit sexual activity. In the original bill, explicit sexual activity was simply undefined. What happened in the amendment process is very interesting and very disturbing. If you take a look at page 3 of the brief that we have put before you on the subject of explicit sexual activity, you will see the point we are making about the amendment.

The amendment added a new portion to the definition. Now, not only is explicit sexual activity to be part of the definition, but after this new subsection (i) the word "or" appears, which is followed by a new phrase in subsection (ii) which talks

[Traduction]

Je voudrais passer ces mémoires en revue avec vous afin d'en souligner les principaux points. Je céderai ensuite la parole à M. Burt.

Le président: Comme je m'attends à plusieurs questions des deux côtés, je vous demande d'être le plus bref possible. Nous disposons d'au plus trois heures et demie pour entendre quatre groupes de témoins.

M. Henry: Je comprends, monsieur le président, et je vous remercie de me le signaler.

Comme vous pouvez le voir dans le mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes, et je ne vais pas revenir sur ce qu'il contient, nous avons de sérieuses réserves au sujet de ce projet de loi. Ce n'est pas que nous nous opposons à ce qu'on légifère contre la pornographie juvénile. Au contraire, comme tous les Canadiens, nous considérons que la pornographie juvénile est révoltante.

Nous estimons toutefois que le libellé de ce projet de loi est trop général et qu'il va gravement entraver la liberté d'expression au Canada.

Dans notre mémoire à la Chambre des communes, nous avons énoncé nos préoccupations à l'égard du projet de loi initial. Ces préoccupations portent notamment sur la définition de la pornographie juvénile. Qu'est-ce qu'une activité sexuelle explicite, une expression qui est utilisée dans la définition? Nous disons que ce n'est pas défini et que cela pourrait inclure un simple baiser. Nous ne pensons évidemment pas que le baiser soit visé, mais c'est un thème sur lequel il existe de nombreuses variations.

La veille de notre comparution devant le comité des Communes, j'ai assisté à un groupe de discussion organisé par l'Association du barreau canadien de l'Ontario au sujet de l'obscénité en général. Un policier participant au Projet «P» nous a dit que ce projet de loi cherche à s'attaquer à quelques centaines de personnes qui possèdent de la pornographie juvénile au Canada et qu'il vise plus particulièrement la représentation d'organes génitaux. Tel est le but de cette opération.

Toutefois, si vous examinez la définition, vous constaterez que l'activité sexuelle explicite n'est pas vraiment définie. Il n'y a tout simplement aucune définition à cet égard dans le projet de loi initial. Le résultat des amendements apportés est à la fois très intéressant et très inquiétant. Si vous examinez la page 3 du mémoire que nous vous avons remis, vous y trouverez nos objections à l'égard des modifications concernant l'activité sexuelle explicite.

L'amendement ajoute une nouvelle partie à la définition. Maintenant, non seulement l'activité sexuelle explicite est incluse dans la définition, mais dans le nouveau sous-alinéa (i) figure le mot «soit» qui se retrouve au début du nouveau

[Text]

about "the dominant characteristic" and uses the words "sexual organ".

The only way that I, as a lawyer, can read that addition is that the phrase "explicit sexual activity" must now mean something other than "dominant characteristic", and other than the use of "a sexual organ". It more than ever suggests that explicit sexual activity is less explicit than you might think. It does not involve the use of what we would consider hard core pornography.

In the amendment process the definition was made far worse and far more applicable to the kinds of things that we, as well as others around the world, consider to be legitimate expression.

In the first part the definition is problematic to begin with, but it has been exacerbated by the amendments. As you know, there has been no public comment. The main problem with this definition is that it throws out the concepts about which you heard yesterday; concepts which are set out in subsection 163(8) which talk about "dominant characteristic", community standards and all of that.

I understand there was some discussion yesterday of the Oakes test. I should like to address a few remarks to that test. The first thing that is required in the Oakes test is a pressing and substantial governmental objective. What is the pressing and substantial governmental objective? In our brief, we have addressed a few comments to the legislative objective. What is it here?

I have had reported to me the comments of the Department of Justice officials. Frankly, we have yet to understand this legislative objective. If the objective is to stop possession of material that is already defined as obscene under the act, then why is the word "possession" not added to the law? It would then be a perfectly tailored law.

Senator Neiman: Added where?

Mr. Henry: To section 163, in accordance with the kind of suggestion put forward yesterday by the Canadian film and video distributors. You would then have the protection in subsection (8). However, if the object is not to stop the possession of the underground —

The Chairman: They did not put the emphasis on the objective. Everyone agrees that the objective is important. The debate was in regard to whether the five criteria of the Oakes case are complied with.

Mr. Henry: The first question in the Oakes test is what is the objective? You cannot minimally impair someone's rights without understanding what you are trying to grapple with. The problem here in the Oakes analysis is that, first, the objective is difficult to grasp. However, if the objective is

[Traduction]

sous-alinéa (ii) où il est question de «la caractéristique dominante» et des mots «organes sexuels».

En tant qu'avocat, je peux seulement conclure en lisant cette modification qu'il y a une distinction à faire entre une «activité sexuelle explicite» et une représentation dont la caractéristique dominante est la représentation d'organes sexuels. Cela laisse entendre, plus que jamais, qu'une activité sexuelle explicite est moins explicite qu'on ne pourrait le penser. Cela ne désigne pas ce que l'on considère communément comme de la pure pornographie.

À la suite de cette modification, cette définition est beaucoup plus inacceptable et s'applique davantage à ce que nous-mêmes et d'autres personnes considèrent comme une forme d'expression légitime.

La première partie de la définition était déjà problématique au départ, mais les amendements n'ont fait qu'aggraver les choses. Comme vous le savez, il n'y a pas eu de débat public. Cette définition présente surtout l'inconvénient d'inclure les concepts dont vous avez entendu parler hier; les concepts énoncés au paragraphe 163(8) où il est question de la «caractéristique dominante», des normes de la société, et ainsi de suite.

Je crois que vous avez parlé hier du critère Oakes. J'aimerais dire quelques mots à ce sujet. Tout d'abord, il faut qu'il y ait un objectif gouvernemental pressant et important. Quel est cet objectif ici? Nous formulons quelques commentaires à propos de l'objectif législatif dans notre mémoire. Quel est-il dans ce projet de loi?

Les observations des fonctionnaires du ministère de la Justice m'ont été rapportées. J'avoue que nous ne comprenons pas encore le but poursuivi. S'il s'agit d'empêcher la possession de matériel déjà défini comme obscène dans la loi, pourquoi ne pas inscrire dans la loi le mot «possession»? Nous aurions ainsi une loi parfaitement adaptée.

Le sénateur Neiman: L'ajouter où?

M. Henry: À l'article 163, conformément à la suggestion que les distributeurs canadiens de films et vidéos ont faite hier. Vous auriez ainsi la protection voulue au paragraphe (8). Toutefois, si le but visé n'est pas d'empêcher la possession...

Le président: Ils n'ont pas insisté sur l'objectif visé. Tout le monde reconnaît l'importance de cet objectif. Les témoins se demandaient plutôt si les cinq critères de l'arrêt Oakes étaient respectés.

M. Henry: La première question à se poser selon le critère Oakes porte sur la nature de l'objectif. Vous ne pouvez pas limiter le moins possible les droits de quelqu'un sans savoir exactement quel but vous visez. Le problème qui se pose ici est que, pour commencer, l'objectif est difficile à comprendre.

[Text]

something beyond possession, and I have not heard any evidence supporting the need to go beyond the possession aspect, then are we redefining the concept of obscenity?

What this law does is redefine the concept of obscenity. It throws out the *Butler* case which was decided in the Supreme Court of Canada in 1992. It throws out community standards. It throws out all of that as it applies to the specific category of what is now a new form of obscenity in relation to persons under 18 and the depiction of persons under 18. Community standards do not apply to that. We are talking now about a new definition of obscenity.

If that is the case, then what is the evidentiary base that has been put before you to justify this new definition of obscenity in this regard? Any of the material that these underground networks have been distributing, as far as we can tell, fit within the existing definition of obscenity.

The problem with the new definition of obscenity is it does not have any of the safeguards that are built into the existing definition, the safeguards that deal with freedom of expression. It does not talk about "undue exploitation" and "dominant characteristic". As I have pointed out — if you will allow me to say this — they have screwed up the definition in the amendment process to the point where they have guaranteed that "dominant characteristic" and "community standards" are not a part of this definition.

What is the objective in the Oakes test, and are you appropriately tailoring the restriction to that? The Oakes test has a number of other elements. One is proportionality, which is divided into three different elements. Is the means used here rationally connected to the objective? I have tried to suggest to you that a new definition of obscenity is not rationally connected to getting at the evil of possession by people of admittedly obscene material.

Second, does it impair as little as possible? Throughout our remarks you will hear that we believe that this does not impair as little as possible; it impairs practically as much as possible.

Third, do the effects not so severely trench on individual rights that the legislative objective is nevertheless outweighed by the abridgement of rights? In this circumstance, the abridgement of rights, we would suggest to you, is very broad.

What is the mischief that is to be attacked? Canadians in possession of material that is admittedly obscene under existing law, which does not involve sexual organs or dominant characteristic, could be found to be, *prima facie*, criminals. This suggested possession amendment has to be weighed against the potential effect for, perhaps, millions of Canadians who, on simple possession of this vaguely defined stuff called "explicit sexual material," could be, *prima facie*, convicted.

[Traduction]

Toutefois, s'il ne se limite pas à la possession de pornographie — et je n'ai entendu aucun argument quant à la nécessité d'aller au-delà de cet aspect — redéfinit-on le concept de l'obscénité?

En fait, cette loi redéfinit le concept de l'obscénité. Elle rejette l'arrêt *Butler* rendu par la Cour suprême du Canada en 1992. Elle rejette les normes de la société. Elle rejette tout cela en établissant une nouvelle forme d'obscénité en ce qui concerne les jeunes âgés de moins de 18 ans et leur représentation. Les normes de la société ne s'appliquent pas. Nous nous retrouvons maintenant avec une nouvelle définition de l'obscénité.

Si c'est le cas, quelles preuves vous ont été présentées pour justifier cette nouvelle définition de l'obscénité? D'après ce que nous pouvons voir, toute la pornographie qui a été distribuée par ces réseaux interlopes correspond à la définition actuelle de l'obscénité.

La nouvelle définition pose un problème en ce sens qu'elle n'offre pas les mêmes garanties que la définition actuelle en ce qui concerne la liberté d'expression. Elle ne parle pas d'«exploitation indue» et de «caractéristique dominante». Comme je l'ai dit, quand le projet de loi a été modifié, la définition a été si mal libellée que la «caractéristique dominante» et les «normes de la société» n'en font pas partie.

Quel est le but visé selon le critère Oakes et les restrictions prévues en tiennent-elles compte? Le critère Oakes comportait plusieurs autres éléments. L'un d'eux est la «proportionnalité» qui se divise en trois éléments différents. Les moyens utilisés ici sont-ils reliés de façon rationnelle au but poursuivi? J'ai essayé de vous faire valoir qu'il n'y avait pas de lien rationnel entre une nouvelle définition de l'obscénité et l'interdiction de la possession de publications jugées obscènes.

Deuxièmement, cela limite-t-il les droits le moins possible? Nous croyons qu'au contraire cela les limite au maximum.

Troisièmement, les répercussions de ces dispositions n'empiètent-elles pas sur les droits de l'individu à un point tel que la privation des droits l'emporte sur l'objectif législatif visé? Nous estimons que les droits se trouvent limités dans une très large mesure.

Quel est le fléau auquel on s'attaque? Les Canadiens en possession de publications jugées obscènes en vertu de la loi actuelle, mais qui ne représentent pas d'organes sexuels ou dont ce n'est pas la caractéristique dominante, pourraient être déclarés coupables d'un acte criminel. Il faut examiner l'amendement suggéré en ce qui concerne la possession en tenant compte de ses conséquences sur peut-être des millions de Canadiens qui pourraient être inculpés pour simple

[Text]

In dealing with this matter so expeditiously, we do not believe the Department of Justice or the House of Commons have done a simple cultural inventory. They do not know what is affected by this. They know what they see. They are trying to apply definitions to the new things they would like to get at. However, they have not ascertained just what vast amounts of material they will be touching upon.

I would suggest that you ask for evidence from the department that they have considered the types of legitimate materials that would be affected by this legislation.

We have suggested that the defence of "artistic merit" as it is called, should be modified. We believe it should not be "artistic merit", it should be "artistic purpose". Others have made that point to you.

The Chairman: You object to the word "merit" but not to the word "purpose".

Mr. Henry: "Purpose" is easier because when you are producing something to begin with you do not know whether it will be found to have artistic merit. *The Boys of St. Vincent* began as an outline and went to a script. A number of people were involved in its creation. We all hoped it would be a meritorious product, and, in fact, it has won awards at Cannes and in Italy. It was the grand prize winner at Banff. It has been purchased in 20 countries around the globe.

Senator Jessiman: Would that not be a defence?

Mr. Henry: The nature of that defence is very important. You do not know in advance that something will be found by a court to have artistic merit. A judge, do not forget, is not a panellist at the Banff Festival; a judge is a person trained in law who is not necessarily trained artistically. If the court had a doubt about the issue of artistic purpose, it would be an easier test for the court to grapple with than the much more difficult concept of artistic merit.

Senator Jessiman: That is what you say.

Mr. Henry: That is what I believe.

Senator Jessiman: Yes, that is what you believe. I am not certain I believe that, but that is what you are telling us. I also do not believe this particular section does away with that Supreme Court case, which I have read at length.

Mr. Henry: If you would like, I can take you through the section and point it out to you.

Senator Jessiman: I know the section.

[Traduction]

possession de cette pornographie vaguement définie qui représente «une activité sexuelle explicite».

Nous ne pensons pas que le ministère de la Justice ou la Chambre des communes se soient livrés à un inventaire culturel avant d'agir avec autant de précipitation. Ils ignorent ce qui sera touché par ces dispositions. Ils essaient de faire en sorte que ces définitions s'appliquent aux nouvelles formes de pornographie qu'ils aimeraient viser. Ils ne savent toutefois pas quelle quantité de matériel cela englobe.

Je vous suggère de demander au ministère s'il a tenu compte des créations légitimes qui pourraient être touchées par cette mesure.

Nous avons fait valoir qu'une modification s'impose en ce qui concerne la «valeur artistique». Ce moyen de défense devrait être appelé «but artistique» plutôt que «valeur artistique». D'autres que nous vous l'ont déjà fait valoir.

Le président: Vous préférez le mot «but» au mot «valeur».

M. Henry: Le mot «but» nous facilite les choses en ce sens que, quand vous produisez une oeuvre, vous ne savez pas au départ si sa valeur artistique sera reconnue. La production *The Boys of St. Vincent*, qui n'était au départ qu'un simple concept, a donné lieu à un scénario. Plusieurs personnes ont participé à sa création. Nous espérions tous que ce serait une bonne oeuvre et, en fait, elle a remporté des prix à Cannes et en Italie. Elle a gagné le grand prix du Festival de Banff. Une vingtaine de pays ont acheté cette production.

Le sénateur Jessiman: Ne serait-ce pas un moyen de défense?

M. Henry: La nature de ce moyen de défense est très importante. Vous ne savez pas d'avance si un tribunal va conclure qu'une oeuvre présente ou non une valeur artistique. N'oubliez pas qu'un juge ne fait pas partie du jury du Festival de Banff; c'est une personne qui a reçu une formation dans le domaine du droit et pas nécessairement dans le domaine des arts. Si le tribunal a des doutes en ce qui concerne le but artistique d'une production, il lui sera plus facile de trancher la question que d'établir la valeur artistique.

Le sénateur Jessiman: C'est ce que vous dites.

M. Henry: C'est ce que je crois.

Le sénateur Jessiman: Oui, c'est ce que vous croyez. Je n'en suis pas convaincu, mais c'est ce que vous nous dites. Je ne crois pas non plus que cet article s'écarte de l'arrêt de la Cour suprême que j'ai lu attentivement.

M. Henry: Si vous le désirez, je peux examiner cette partie avec vous.

Le sénateur Jessiman: Je la connais.

[Text]

The Chairman: I think we will finish the presentation first because, as I said, we do not have the whole morning for one witness.

Mr. Henry: On the issue of artistic merit, our point is that there seems to be a reverse onus. There was some discussion about this yesterday.

The Chairman: Yes, someone said exactly the contrary yesterday.

Mr. Henry: Exactly. I have reread the case law on the subject. On page 4 of our brief you will see our position on the issue of the defence in section 163.1(6). Basically it is that the plain words of the section say that there will be no conviction if a court finds that a work has artistic merit. It then goes on to talk about scientific, educational or medical purpose.

How is a court to make its finding? The drafters of the legislation have taken out words like "if the accused establishes on a balance of probabilities", and that is an improvement. However, anyone reading that section has to recognize that the court has to make a finding, and the court cannot make a finding without evidence. The section seems to suggest that a reasonable doubt on the issue of artistic merit or educational purpose is not enough to get you an acquittal. On the plain words of the section, it seems to say it is not enough.

The Supreme Court of Canada may well read that provision and say it means something other than what it means, but is that an excuse for passing a law that implies to everyone who reads it that that is not the case? Surely today we should be passing laws that are plain and say exactly what we mean; and, from a Charter point of view, if there is a reasonable doubt about artistic merit there should be an acquittal. The Crown should have to prove beyond a reasonable doubt that there is no artistic merit.

That is the plain law of Canada, and the fact that the section is worded improperly has two terrible effects. First, it inhibits people who simply read the statute the way it is written, and laymen are going to read this statute and wonder what they should do. They are going to read that the court has to find that there is artistic merit. Second, it forces people who want to take the risk that they understand Charter law to take a constitutional challenge which is a very expensive process. The law will only be fixed for laymen when it, again, is dealt with by the Supreme Court of Canada.

That is the problem with this wording. It implies one thing and it suggests the wrong thing. The Supreme Court of Canada has talked about reverse onus in relation to laws that were created before the Charter law was developed. Now the Charter law is developed and you should not be passing laws

[Traduction]

Le président: Je crois que nous devrions d'abord en terminer avec cet exposé car, je le répète, nous ne pouvons pas consacrer toute la matinée à un groupe de témoins.

M. Henry: En ce qui concerne la valeur artistique, le fardeau de la preuve semble inversé. Vous en avez déjà discuté hier.

Le président: Oui, quelqu'un nous a dit exactement le contraire hier.

M. Henry: Précisément. J'ai relu la jurisprudence sur la question. À la page 4 de notre mémoire nous énonçons notre position en ce qui concerne le moyen de défense prévu au paragraphe 163.1(6). En fait, cet article porte qu'il n'y aura pas de condamnation si le tribunal estime qu'une oeuvre présente une valeur artistique. C'est la même chose si elle a un but éducatif, scientifique ou médical.

Comment un tribunal va-t-il tirer ce genre de conclusion? Les rédacteurs du projet de loi n'ont pas dit que le prévenu doit établir ses moyens de défense sur un ensemble de probabilités, ce qui constitue une amélioration. Toutefois, quiconque lit cet article doit reconnaître que le tribunal a des conclusions à tirer, ce qu'il ne peut faire sans preuve. Cela laisse entendre qu'il ne suffit pas que le tribunal ait un doute raisonnable pour ce qui est de la valeur artistique ou du but éducatif pour que vous soyez acquitté. D'après le libellé de cet article, ce n'est pas suffisant.

La Cour suprême du Canada pourrait très bien donner à cette disposition une autre interprétation, mais est-ce une excuse suffisante pour adopter une loi qui laisse entendre à tous ceux qui la lisent que ce ne serait pas le cas? Nous devrions certainement adopter des lois qui disent exactement ce que nous voulons dire. D'autre part, du point de vue de la Charte, si l'on a un doute raisonnable en ce qui concerne la valeur artistique l'accusé devrait être acquitté. La Couronne devrait pouvoir prouver hors de tout doute raisonnable qu'une représentation n'a aucune valeur artistique.

Telle est la loi au Canada et le fait que cet article soit mal libellé a deux conséquences très graves. Premièrement, cela limite la liberté d'expression des gens qui interprètent la loi à la lettre, les profanes qui vont lire cette loi et qui se demanderont ce qu'ils doivent faire. Ils concluront que le tribunal doit conclure qu'une représentation a une valeur artistique. Deuxièmement, cela obligera les gens qui sont convaincus que la Charte est de leur côté à entreprendre une contestation judiciaire, ce qui coûte très cher. C'est seulement quand la Cour suprême du Canada sera intervenue que la loi sera interprétée à l'intention des profanes.

Tel est le problème que pose ce libellé. Ce qu'il laisse entendre ne correspond pas à la réalité. La Cour suprême du Canada a dit que le fardeau de la preuve était inversé pour les lois antérieures à la Charte. Maintenant que la Charte est en place, vous ne devriez pas adopter de loi qui laisse faussement

[Text]

that mislead Canadians into thinking they have an onus. In fact, it is not clear to me that they do not have any kind of an onus, because how will the court find there is artistic merit? It has to do it with evidence, and who is going to provide that evidence? If I were an accused, I would have to provide that evidence.

In the interests of time, I have been unable to deal with many points in our brief. However, would I now ask Mr. Burt to comment on the wide implications of this from a producer's point of view.

Mr. Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series, Canadian Broadcasting Corporation: I will also try to condense my thoughts as much as I can. Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for taking the time to listen to us.

I am most concerned, as many are, about this legislation. Last week we heard comments like, "Don't worry, we don't mean you"; "Of course the CBC is not going to be charged under this"; "There are all kinds of defences"; and "Why do you have to show it anyway?"

I would like to speak to some concrete examples from the industry about why none of that gives me any comfort at all.

I will first speak to the wide effects of this and the cultural inventory of which my colleague spoke. I flipped through my own memory, talked to people and flipped through Leonard Maltin's book of some 10,000 films which are available on television or video cassette. A large number of both minor and major films could fall under the provisions of this new law, including the whole area of coming-of-age stories which involve teenage sexuality.

The movie *Summer of '42* clearly shows an underage boy in a sexual situation with an older woman. A recent Canadian film called *Oh, What a Night* is a very touching, wonderful coming-of-age story from Northstar which is set in the fifties. Again, a young teenage boy falls in love with an older woman and she introduces him to sex. A recent Canadian film called *The Pianist* is based on a very well-reviewed novel about two teenage girls who live next door to a guest conductor of Japanese origin with a symphony orchestra. They are both clearly depicted as 17 and they both fall in love with him. There is a scene in that movie in which they all get under the covers. There is manual stimulation involving orgasm. Although they are covered, it is pretty clearly explicit sexual activity that is happening. This very serious film did not receive high ratings, although I rather like it myself. It only got one-and-a-half stars. Does that mean it does not have

[Traduction]

entendre aux Canadiens que le fardeau de la preuve leur incombe. En fait, je ne vois pas comment il ne leur incomberait pas, car comment le tribunal va-t-il conclure qu'une production a une valeur artistique? Il le fera sur la foi de preuves, mais qui va fournir ces preuves? Si j'étais l'accusé, ce serait à moi de le faire.

Le manque de temps m'a empêché d'aborder un grand nombre des éléments de notre mémoire. Je vais toutefois demander à M. Burt de vous parler des répercussions générales de cette mesure du point de vue d'un producteur.

M. Jim Burt, chef du groupe de création, longs métrages et mini-séries, Société Radio-Canada: Je vais essayer de condenser au maximum mes observations. Merci, monsieur le président et membres du comité d'avoir pris le temps de nous écouter.

Comme bien d'autres gens, ce projet de loi me préoccupe énormément. La semaine dernière on nous a dit de ne pas nous inquiéter, que nous n'étions pas visés, que la SRC ne serait certainement pas accusée en vertu de cette loi, et que nous aurions toutes sortes de moyens de défense à notre disposition. On nous a également demandé: «D'ailleurs, qu'est-ce qui vous oblige à diffuser ce genre d'émission?»

J'aimerais citer quelques exemples concrets pour vous faire comprendre qu'aucun de ces commentaires n'est propre à me rassurer.

Je parlerai d'abord des effets globaux de ce genre de loi et de l'inventaire culturel mentionné par mon collègue. J'ai rassemblé mes propres souvenirs, j'ai parlé à certaines personnes et j'ai feuilleté l'ouvrage de Leonard Maltin qui recense les 10 000 films actuellement disponibles sur cassettes vidéos. Un grand nombre d'entre eux pourraient être visés par les dispositions de cette nouvelle loi, tant des réalisations mineures qu'importantes, y compris les films sur le passage de l'adolescence à l'âge adulte qui dépeignent la sexualité des adolescents.

Le film intitulé *L'été de 1942* montre un adolescent qui a des relations sexuelles avec une femme plus âgée que lui. Un film canadien récemment produit par Northstar, qui s'intitule *Oh, What a Night*, relate l'histoire touchante et merveilleuse d'un adolescent des années 50. Là encore, ce jeune tombe amoureux d'une femme plus âgée qui l'initie à l'amour. Un film canadien récent intitulé *The Pianist* se base sur un roman très coté dont les héroïnes sont deux adolescentes ayant pour voisin un musicien d'origine japonaise qui est le chef d'orchestre invité d'un orchestre symphonique. Les deux jeunes filles sont clairement représentées comme des adolescentes de 17 ans qui tombent toutes les deux amoureuses du chef d'orchestre. Une scène de ce film les montre tous les trois dans le même lit. Une stimulation manuelle déclenche un orgasme. Même si leurs corps sont couverts, il est assez flagrant que les trois personnages se livrent à une activité

[Text]

enough artistic merit to pass the test? Elia Kazan's classics *Splendour in the Grass* and *Baby Doll* both deal with teenage sexuality.

Several films of the great French director Louis Malle contain teenage sexuality, including one which might upset people. *Murmur of the Heart* is about a 14-year-old boy with a heart murmur. He has a very beautiful young mother who introduces him to sex. That may not be to everyone's taste. The scene is clearly of explicit sexuality and I can see how it might be disturbing. It gets four stars in the book and is considered a great work of art. You can certainly see that that might upset someone enough that they would remove it from their video store. *Taxi Driver* and *Cape Fear* are other examples.

In making the film *Lolita*, Stanley Kubrick made the concession of making the young girl 16 instead of 11 or 12 but, under the provisions of this law, that would not have helped him at all.

There is a whole raft of the lesser films. There are a lot of, I am sorry to say, tax-dodge pictures that were made in the 1970s which always involve young hockey players or hookers or something like that. These are not great films, and I do not care about them very much from an artistic perspective, but they have been legal up to now. They are in everyone's catalogues and people own video cassettes of them. What is going to happen to them?

On the question of artistic merit, I have a book which lists the reviews of various movies, including the reviews of *Porky's*, a teenage summer camp sex comedy made in Canada. It was, until fairly recently, the highest grossing Canadian film of all time. I am not sure whether it still is. It is not a great movie, and it was not to my taste, but it gets two-and-a-half stars, and that probably qualifies it as having enough artistic merit. *Porky's II* gets one-and-a-half stars in this book. However, *Porky's III* is considered to be a bomb, terrible, not funny, and no good. I could see that being brought forward in court as an example of no artistic merit, yet it is a mainstream film.

Then I started looking through plots of movies I don't know. I came upon a French film, *A nos amours*, which involves the adventures of a promiscuous 15-year-old. One year it won the César for best film in France, but if I had that in my video store, I would certainly have to look at it to see exactly how far it goes.

[Traduction]

sexuelle explicite. Ce film très sérieux n'a pas eu beaucoup de succès, mais je l'ai bien aimé moi-même. Il n'a reçu qu'une étoile et demie. Cela veut-il dire que sa valeur artistique n'est pas suffisante pour satisfaire au critère établi? Les oeuvres classiques d'Elia Kazan intitulées *Splendor in the Grass* et *Baby Doll* portent toutes deux sur la sexualité des adolescents.

Plusieurs films du grand réalisateur français, Louis Malle, décrivent la sexualité des adolescents et l'un d'eux pourrait certainement déranger bien des gens. *Le souffle au coeur* est un film qui relate l'histoire d'un jeune garçon de 14 ans souffrant d'un souffle au coeur. C'est sa jeune mère d'une grande beauté qui fait son initiation sexuelle. Cela ne plaira pas nécessairement à tout le monde. L'une des scènes dépeint une activité sexuelle explicite et je comprends très bien que cela puisse troubler les gens. Ce film a obtenu quatre étoiles et il est considéré comme une grande oeuvre d'art. Cela pourrait certainement inquiéter des propriétaires de magasins de location de vidéo qui préféreront s'en débarrasser. *Taxi Driver* et *Les nerfs à vif* en sont d'autres exemples.

En réalisant le film *Lolita*, Stanley Kubrick a fait une concession en portant l'âge de la jeune fille à 16 ans au lieu de 11 ou 12, mais étant donné les dispositions de cette loi, cela n'aurait pas changé grand-chose.

Il y a également toute une série de réalisations de moindre importance. Il y a un tas de films qui ont été réalisés dans les années 70 comme échappatoires fiscales, je dois le reconnaître, et qui mettent en scène de jeunes joueurs de hockey, des putains ou des personnages de ce genre. Ce ne sont pas de grands films et ce n'est pas à eux que je m'intéresse du point de vue artistique, mais ils étaient légaux jusqu'ici. Ils figurent dans le catalogue de tout le monde et des gens les possèdent sur cassette vidéo. Qu'en adviendra-t-il?

Pour ce qui est de la valeur artistique, j'ai un livre qui contient la critique de plusieurs films dont *Porky's*, une comédie canadienne qui relate les aventures sexuelles des adolescents d'un camp d'été. Jusqu'à tout récemment, c'est le film canadien qui a rapporté le plus d'argent. Je ne suis pas certain que ce soit encore le cas. Ce n'est pas un grand film et personnellement, je ne l'ai pas beaucoup apprécié, mais il a obtenu deux étoiles et demie ce qui signifie sans doute qu'il possède une valeur artistique suffisante. *Porky's II* obtient une étoile et demie dans ce livre. Toutefois, *Porky's III* est considéré comme un film lamentable, qui n'est ni drôle ni bon. Un tribunal pourrait très bien juger qu'il n'a pas de valeur artistique, mais pourtant ce n'est pas un film pornographique.

En examinant la trame des films, je me suis posé des questions. Je suis tombé sur un film français, *À nos amours*, qui relate les aventures d'une jeune personne de 15 ans ayant une vie sexuelle très active. L'année dernière, ce film a remporté le César du meilleur film en France, mais si je l'avais dans mon magasin de location de vidéo, je l'examinerais certainement d'un peu plus près pour voir jusqu'où il va.

[Text]

If I were Harold Greenberg at Astral, Peter Simpson at Northstar, Robert Lantos at Alliance or, for that matter, a clerk at Blockbuster Video, I would want to lock the doors and go through my entire inventory and look at every scene that might involve this proposed legislation, because, under this, you do not know who might lay a charge. Anyone from a crackpot to seriously dedicated anti-pornography people, or people who do not believe in the depiction of sexuality, could easily lay charges. Even if the eventual finding is that they have artistic merit, the effect in court time and people's time and being charged with a felony punishable by five or ten years in prison is astounding.

I want to talk a little about the CBC and how this would affect us. The appendix to our submissions listing the films that could be affected by this law contains only those films that we could come up with in this short amount of time. We take our work very seriously. We believe that we do everything we can do for the public good. A lot of people who work for the CBC could be making a lot more money, having more fun and getting in less trouble with ladies and gentlemen like yourselves by working in the private sector, but we do not because we like working for public television where our mandate is the public good, where not only are we not asked to do schlock but it is actually against the rules. We are very proud of what we do.

We have made enormous contributions in two areas: Teenage sexuality; and sexual abuse of children. I am not just talking about artistic contribution but also about social contribution. A number of programs could clearly be affected by this. There are acts which could be defined as explicit sexual activity in *Northwood* and *Degrassi High*. We are in production of a movie called *Runaway: Diary of a Street Kid* which is based on the autobiography of Evelyn Lau, a young Chinese-Canadian writer from Vancouver. She was a published poet at 12. She ran away, spent two years on the streets and eventually got into prostitution. Her book is extremely frank. Apparently it is on the night table of practically every kid in half-way houses. It has been read by a lot of teenagers. It has a strong effect because of its frankness and so, we believe, will our movie. However, we are now extremely concerned about that movie.

To use *The Boys of St. Vincent* example, this movie clearly takes a position against the abuse of young people in a sexual way. How do we prove the artistic merit of this movie which is now in production but has not yet been released? What

[Traduction]

À la place de Harold Greenberg, d'Astral, de Peter Simpson, de Northstar, de Robert Lantos, d'Alliance ou d'un simple commis d'un Blockbuster Video, j'irais frapper aux portes et je visionnerais tout mon stock pour voir quelles sont les scènes qui pourraient être visées par cette loi, car vous ne savez pas qui peut vous dénoncer. N'importe qui, aussi bien un malade mental que des gens déterminés à lutter contre la pornographie ou encore des personnes qui ne croient pas à la représentation de la sexualité pourraient facilement porter des accusations contre vous. Même si le tribunal finit par conclure qu'une représentation a une valeur artistique, si vous devez payer des avocats et passer votre temps devant les tribunaux pour vous défendre d'une accusation qui vous rend passible de cinq à dix ans de prison, cela peut avoir pour vous des conséquences dévastatrices.

Je voudrais parler un peu des conséquences de cette mesure sur la SRC. L'annexe de nos mémoires donne la liste des films qui pourraient être touchés par cette loi et il n'y a là que les films dont nous avons pu dresser l'inventaire en si peu de temps. Nous prenons notre travail très au sérieux. Nous faisons tout en notre pouvoir pour servir l'intérêt public. Beaucoup de gens qui travaillent à la SRC pourraient gagner beaucoup plus d'argent, en s'amusant davantage et sans avoir à affronter des dames et des messieurs comme vous, en travaillant dans le secteur privé. Mais nous ne le faisons pas parce que nous aimons travailler pour la télévision publique où nous sommes au service du public et où on ne nous demande pas de faire du travail médiocre. Au contraire, on nous l'interdit. Nous sommes très fiers de ce que nous faisons.

Notre contribution a été considérable dans deux domaines: la sexualité des adolescents et les agressions sexuelles contre les enfants. Je parle d'une contribution non seulement artistique, mais également sociale. Plusieurs émissions pourraient certainement être visées par ces mesures. Certains gestes pourraient être définis comme une activité sexuelle explicite dans les émissions *Northwood* et *Degrassi High*. Nous sommes en train de réaliser un film intitulé *Runaway: Diary of a Street Kid* qui se base sur l'autobiographie d'Evelyn Lau, un jeune auteur de Vancouver, d'origine chinoise. Lorsqu'elle avait 12 ans, ses poèmes ont été publiés. Elle a fait une fugue, elle a vécu deux ans dans la rue et elle a fini par se prostituer. Son livre est extrêmement sincère. Apparemment, il se trouve sur la table de chevet de presque tous les jeunes qui résident dans les foyers de transition. De nombreux adolescents l'ont lu. Il exerce une forte influence en raison de sa sincérité et nous croyons que ce sera également le cas de notre film. Toutefois, nous avons maintenant de vives inquiétudes à propos de ce film.

Pour prendre l'exemple de la production *The Boys of St. Vincent*, elle s'élève clairement contre les sévices sexuels à l'endroit des jeunes. Comment prouver la valeur artistique de ce film qui est en cours de production et qui n'a pas encore été

[Text]

about a video cassette that has only one particular scene on it? In shooting a movie you spend half a day on one scene. The film is transferred to a video cassette which will have that scene done over and over again. How do you argue the artistic merit of that if the film is not even finished yet? We have to think about these things constantly.

We will be producing a mini-series called *Big Bear* in February. It is a wonderful piece, basically a *Dances With Wolves* from the native point of view involving the great Cree chief, Big Bear. One of the key subplots involves his teenage son and his teenage son's wife who fall in love and get married. They are clearly well under 18. There are scenes of sexuality. There are also scenes where she is sexually assaulted by a white Indian agent.

How do we know that this is going to qualify as having artistic merit? We certainly think it will, but how do we know at this point? How can we tell those people working on the production not to worry, or that we will pick up their legal bill? It could involve a very serious criminal charge.

We have done a number of projects involving the sexual abuse of children. I know you have been bombarded with references to *The Boys of St. Vincent*. It is clear that *The Boys of St. Vincent* has enough artistic merit that we would have little trouble, if charged, defending it.

Working on that film was certainly the most moving experience of my creative life. All of those who worked on it will know how deeply caring every step of that production was. We were very concerned about it because we believed that we had to show the sexual acts in order to make people understand that we are not talking about an avuncular old fellow who pats a few young boys on the bum. We are talking about people who look like people you would know on the street, who have what they consider to be sexual acts with very little boys. Obviously no acts were committed in the course of filming the movie, but we tried to give that representation.

One of the most moving experiences of my life was attending a screening for the victims of the actual Mount Cashel incidents which was held in St. John's several days before the film was aired so that those boys would know what they would have to face. We were also very nervous about what we had done.

They watched it and wept. At the end of it they thanked us so much for having given them back their lives by showing it. We asked what they thought of how we showed certain acts. They said they never thought anyone would ever have the nerve to show it, but that was what made all the difference to

[Traduction]

diffusé? Qu'en sera-t-il d'une cassette vidéo dont une seule scène sera visée par cette loi? Quand vous faites un film, vous consacrez une demi-journée à une scène. Le film est transposé sur une cassette vidéo à partir de laquelle cette scène sera refaite à de nombreuses reprises. Comment faire valoir la valeur artistique d'un film qui n'est pas encore terminé? Ce sont des choses que nous ne pouvons pas perdre de vue.

Nous allons réaliser une minisérie intitulée *Big Bear*, en février. C'est une merveilleuse production dans le genre de *Il danse avec les loups*, mais présentant le point de vue autochtone, sur le grand chef cri, Big Bear. L'un des thèmes secondaires de la série met en vedette le fils adolescent de Big Bear qui tombe amoureux et se marie. De toute évidence, les deux jeunes ont nettement moins de 18 ans. Il y a des scènes de sexualité. Il y a également des scènes où un agent blanc des Affaires indiennes agresse la jeune fille sexuellement.

Comment savoir si l'on jugera que cette production a une valeur artistique? Nous en sommes convaincus, mais comment le savoir pour le moment? Comment pourrions-nous dire à ceux qui participent à cette production de ne pas s'inquiéter ou que nous assumerons leurs frais d'avocat? Cela peut donner lieu à des accusations criminelles très graves.

Nous avons réalisé plusieurs émissions sur les agressions sexuelles contre des enfants. Je sais que *The Boys of St. Vincent* vous a été cité à maintes reprises. De toute évidence cette production a une valeur artistique suffisante pour que nous n'ayons pas d'ennui et pour que nous puissions nous défendre si nous sommes accusés.

La réalisation de ce film est certainement l'expérience la plus émouvante que j'ai jamais vécue dans ma vie professionnelle. Tous ceux qui y ont participé savent combien nous avons consacré d'efforts à chaque phase de cette production. Nous estimions que nous devions représenter des actes sexuels pour faire comprendre aux gens qu'il n'était pas question de bons vieux tontons qui donnent des petites tapes sur le derrière à des jeunes garçons. Il est question de gens ayant l'air parfaitement normaux qui se livrent à des actes sexuels sur la personne de très jeunes garçons. Bien entendu, aucun de ces actes n'a été commis pendant le tournage, mais nous avons essayé de représenter ce genre de situation.

L'une des expériences les plus émouvantes de ma vie a été d'assister à un visionnement organisé pour les victimes des incidents de Mount Cashel, à St-Jean, plusieurs jours avant la diffusion du film afin que ces jeunes hommes sachent à quoi s'attendre. Nous étions également très nerveux.

Ils ont pleuré en regardant le film. À la fin, ils nous ont remerciés de leur avoir rendu la vie en relatant les faits. Nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient de notre représentation de certains actes. Ils ont répondu qu'ils ne pensaient jamais que quelqu'un aurait le culot de montrer cela, mais c'est ce qui

[Text]

them. No one understood what was really done to them. People thought it was just a little kissing. They did not understand. They had to be shown. In fact, they said we did not go nearly far enough, but they understood why we had to be somewhat restrained. The thought of not being able to do that in that artistic style and to show that to people fills me with despair.

There are other examples I could give you of why we think it is necessary to show these things, although they are very carefully selected, edited and talked about over and over at the highest levels. *Degrassi High* is just one example. *Degrassi* was frank in that the actors of *Degrassi* could go on a tour in Canada and talk to kids in high schools about AIDS, drugs, or any of those problems and be taken seriously because the kids would say, "This show talks about our lives the way it is, not the way grown ups would want to imagine it is and not the way it was 40 years ago, perhaps." To do these kinds of shows is extremely important to us.

Finally, I wish to say a word about how this would affect everyone. It is very well for me to say, "Okay, go ahead and charge me." I would be happy to stand up and defend the artistic merit of any of the shows that I have done. However, there is no guarantee that it would be me or the film maker — who may feel the same way — who would be charged. The tape librarian could also be charged. We at the CBC will have to go to every person who works for us on every show and say, "You are running this risk. If you are to have the video tape in your hands at any time, or even if you are working on it and intend to distribute it, you could be charged."

All kinds of people might lay a charge. Even if we were to win it is no happy way to be spending the next how-ever-many years of our lives.

Most of the films we make are made by independent producers. How will they get the insurance? If they are charged, they are liable for all of the legal bills, and there is nothing they can do about it.

The Chairman: I agree that the subject of artistic merit is very important. However, the burden of proof is also important. You say the burden of proof is on the accused; but other lawyers have told us that it is on the Crown.

I do not think we should discuss the question of artistic merit for the whole morning because we must also take time to debate the question of the legality of this bill vis-à-vis the Charter of Rights and Freedoms. Please restrict your comments to that area.

Mr. Henry: Mr. Burt is saying that, when he is doing one of these worthy projects he wants a guarantee that he will not be charged.

[Traduction]

a complètement changé les choses pour eux. Personne ne comprenait ce qu'on leur avait fait vraiment. Les gens pensaient qu'on les avait juste un peu embrassés. Ils ne comprenaient pas. Il fallait leur montrer la réalité en face. En fait, les victimes nous ont dit que nous n'étions pas allés tout à fait assez loin, mais qu'elles comprenaient pourquoi. Je trouve désespérant de ne pas pouvoir montrer ce genre de réalités aux gens, de façon artistique.

Je pourrais vous citer d'autres exemples expliquant pourquoi nous jugeons nécessaire de montrer ce genre de choses, même si cela fait l'objet d'une sélection minutieuse, d'une révision et de discussions au plus haut niveau. *Degrassi High* n'est qu'un exemple parmi d'autres. La production *Degrassi* abordait ouvertement les problèmes en ce sens que les acteurs de l'émission ont fait la tournée du pays pour parler aux jeunes des écoles secondaires du SIDA, de la drogue et de toutes leurs difficultés. Les jeunes l'ont prise au sérieux parce que ont-ils dit: «Cette émission décrit notre vie telle qu'elle est et non pas de la façon dont les adultes l'imaginent ou dont les choses se passaient il y a une quarantaine d'années». Il est extrêmement important pour nous de réaliser ce genre d'émissions.

Enfin, je voudrais dire un mot sur les conséquences que cela aura pour tout le monde. Si on s'en prend à moi, je dirai: «Allez-y, accusez-moi, je me ferai un plaisir de défendre la valeur artistique de toutes les émissions que j'ai réalisées». Toutefois, rien ne garantit que les accusations seront portées contre moi ou le réalisateur du film, qui partage peut-être mes opinions. Le vidéothécaire pourrait également être inculpé. La SRC va devoir avertir tous ceux qui travaillent pour elle à chaque émission qu'ils courent le risque de se faire accuser s'ils ont le vidéo entre les mains ou s'ils y travaillent dans l'intention de le diffuser.

Toutes sortes de gens peuvent porter des accusations. Et même si nous obtenons gain de cause, il n'est pas agréable d'avoir à y consacrer plusieurs années de notre vie.

La plupart de nos films sont faits par des producteurs indépendants. Comment pourront-ils obtenir une assurance? S'ils sont accusés, ils devront assumer tous les frais d'avocat.

Le président: Je reconnais que la question de la valeur artistique est très importante. Toutefois, le fardeau de la preuve l'est également. Vous dites qu'il incombe à l'accusé, mais d'autres avocats nous ont dit qu'il incombait à la Couronne.

Je ne pense pas qu'il soit souhaitable de discuter de la valeur artistique toute la matinée étant donné que nous devons également examiner la légalité de ce projet de loi vis-à-vis de la Charte des droits et libertés. Veuillez limiter vos observations à ce domaine.

M. Henry: M. Burt dit en fait que, lorsqu'il réalise l'un de ces excellents projets, il veut être certain de ne pas être accusé.

[Text]

The Chairman: Everyone may be charged.

Senator Jessiman: There are no guarantees in life.

Mr. Henry: Of course there are no guarantees in life, but we are talking about a bill that, at first blush, according to the definition, makes criminal, simple, explicit sexual activity, which does not now involve “dominant characteristic”, “sexual organs” or “the anal region”. It is other things.

Senator Jessiman: The onus is on the Crown to prove that.

The Chairman: Senator Jessiman, please.

Senator Jessiman: I am sorry.

Mr. Henry: It will seriously inhibit the way anyone will think about treating these subjects. That was not the intention of the bill, but the effect will be that anyone dealing with teenage sexuality, sexual abuse of children, and so on, will portray it in our visual media in a different manner.

I do not believe that was the intent of the bill. I believe that the nation — and not only artistically but also sociologically in terms of dealing with this subject — will be far the poorer for that. I will now be pleased to answer any questions you may have.

The Chairman: You made your point clearly. We will now start the questions.

Senator Stanbury: I am not sure I will ask any questions of this group but perhaps others will. We wanted to hear your concerns about the bill and you have done a good job of explaining those.

I have to remark, however, the fact that our witnesses become somewhat emotional about the way this law will affect them is simply a counterbalance to what obviously happened in the House of Commons where the members were affected by their emotions. They thought they would be solving some great social problem. We all accept that this sort of activity is a social problem and that it should be addressed in some way. However, the somewhat emotional response we are receiving touches on how this law will affect the daily lives of the people who have to work in the industry. I do not need to ask any questions of these people, but there may be some questions from my colleagues.

The Chairman: Thank you very much. That is well taken, Senator Stanbury.

Senator Jessiman: I want to ask the two gentlemen, in particular Mr. Henry: How is it proven that a particular piece of work has artistic merit? That is not what you have to do.

[Traduction]

Le président: N'importe qui peut être accusé.

Le sénateur Jessiman: Rien n'est jamais certain dans la vie.

M. Henry: Bien entendu, dans la vie, rien n'est jamais certain, mais nous parlons ici d'un projet de loi qui, à première vue, d'après la définition, rend criminelles de simples activités sexuelles explicites dont la caractéristique dominante n'est pas la représentation d'organes sexuels ou de la région anale. Il s'agit d'autre chose.

Le sénateur Jessiman: Il incombe à la Couronne de le prouver.

Le président: Sénateur Jessiman, s'il vous plaît.

Le sénateur Jessiman: Excusez-moi.

M. Henry: Cela va sérieusement limiter la façon dont ces sujets pourront être abordés. Ce n'était pas le but visé, mais la conséquence de cette mesure est que tous ceux qui traiteront de la sexualité des adolescents, des agressions sexuelles contre les enfants, et cetera, en feront une description différente dans nos médias visuels.

Je ne pense pas que telle était l'intention du projet de loi. Notre pays s'en trouvera énormément appauvri, du point de vue non seulement artistique, mais également sociologique. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Vous avez clairement fait valoir votre position. Nous allons passer aux questions.

Le sénateur Stanbury: Je ne suis pas certain d'avoir des questions à poser à ce groupe de témoins, mais d'autres en auront peut-être. Nous voulions entendre vos préoccupations à l'égard de cette mesure et vous les avez fort bien expliquées.

Je dois toutefois souligner que, si nos témoins se laissent parfois emporter par leurs sentiments en ce qui concerne les conséquences de cette loi, ce n'est que le pendant de ce qui s'est passé à la Chambre des communes. Les députés ont pensé qu'ils allaient résoudre là un grave problème social. Nous reconnaissons tous que c'en est un et qu'il faut s'y attaquer. Toutefois, les réactions plutôt émotives que cela déclenche sont reliées aux conséquences que cette loi aura sur la vie quotidienne de ceux qui travaillent dans le secteur du cinéma. Je ne crois pas nécessaire de poser des questions à ces personnes, mais certains de mes collègues en auront peut-être à leur poser.

Le président: Merci beaucoup, sénateur Stanbury.

Le sénateur Jessiman: Je voudrais demander à ces deux messieurs, et surtout à M. Henry, comment la valeur artistique d'une oeuvre peut être démontrée? Ce n'est pas à vous de le

[Text]

The Crown has to prove it without a reasonable doubt. If there is any doubt whatsoever, it goes in your favour.

To me, the whole argument is that you have to prove this but it is not stated that you have to. The legislation could have said that the onus is on the accused, but it does not say that. It comes under the Criminal Code and, therefore, the onus is on the Crown.

Mr. Henry: With respect, in the last day, I have been steeped in reverse onus law. I have read the *Schwartz* case in the Supreme Court of Canada. I know and understand exactly what they are saying in terms of the reverse onus.

I accept that this section as it is written may be struck down, but that is not the point. First, a challenge would have to be made. If I am advising Mr. Burt on what he can do and whether he can rely on artistic merit, I cannot say to him that it would be as simple as it was, for example, in the *Schwartz* case which dealt with simply putting in a registration certificate on a gun and saying, "That is the evidence". That is not what we are talking about here. We are talking about whether or not a court can find that something positively has artistic merit. That is what the section says. If I tell Mr. Burt what the section says and I add that there is a chance that a court will read it differently, is that the kind of advice I should be giving to a creator? What effect will that have on the creator of programming?

Senator Cogger: Is that not the kind of advice a lawyer gives all the time, for example, to a writer against libel, and so on? He may say, "I think you are border line, or close to it"; or "In my opinion what you just wrote is not libelous. However, there is a possibility that a court will read it differently."

A moment ago you said, "What my colleague would like is a guarantee that he will not be sued." If you are here to ask for any guarantees from this committee or this Parliament you are in the wrong place.

Mr. Henry: Let me put that in context. In *The Boys of St. Vincent* there are sexually explicit scenes. Have you seen it?

Senator Cogger: I do not know. I live in Quebec, so I have not seen it.

Mr. Henry: I live in Ontario but I work at CBC, so I have an advance preview. There are sexually explicit scenes in that movie. There are no pictures of sexual organs but there are sexual scenes.

[Traduction]

faire. La Couronne doit prouver l'absence de valeur artistique hors de tout doute raisonnable. S'il y a le moindre doute, c'est en votre faveur.

Selon moi, toute la discussion porte sur le fait que vous devez le prouver, mais que ce n'est pas précisé. On aurait pu stipuler dans la loi que le fardeau de la preuve incombe à l'accusé, mais ce n'est pas dit. Comme cela fait partie du Code criminel, le fardeau de la preuve incombe à la Couronne.

M. Henry: Excusez-moi, mais hier, j'ai approfondi mes connaissances en ce qui concerne le fardeau inversé de la preuve. J'ai lu l'arrêt *Schwartz* de la Cour suprême du Canada. Je sais exactement ce que cette dernière pense du fardeau inversé.

Je reconnais que cet article pourrait être invalidé, mais la question n'est pas là. Premièrement, il faudrait le contester devant les tribunaux. Si je conseille M. Burt quant à savoir s'il peut se fier aux dispositions relatives à la valeur artistique, je ne peux pas lui dire que ce sera aussi simple que dans l'affaire *Schwartz*, par exemple, où il avait suffi de présenter en preuve un certificat d'enregistrement d'arme à feu. Le problème n'est pas le même ici. Il s'agit de voir si un tribunal peut conclure qu'une oeuvre a une valeur artistique indubitable. C'est ce que dit cet article. Si j'informe M. Burt que le tribunal risque de l'interpréter différemment, ai-je vraiment le droit de donner ce genre de conseil à un créateur? Quelles conséquences cela aura-t-il pour le créateur d'émissions?

Le sénateur Cogger: N'est-ce pas le genre de conseil qu'un avocat donne constamment, par exemple à un écrivain qu'il met en garde contre les risques de poursuite en diffamation? Il peut lui dire: «Je pense que cela frise la diffamation ou j'estime que ce que vous venez d'écrire n'a rien de diffamatoire, mais il se peut qu'un tribunal ne soit pas du même avis.»

Tout à l'heure vous avez dit que votre collègue voudrait être certain de ne pas être poursuivi. Si vous demandez à notre comité ou au Parlement de vous fournir des garanties, vous n'êtes pas venus frapper à la bonne porte.

M. Henry: Permettez-moi de situer la question dans son contexte. Dans *The Boys of St. Vincent*, il y a des scènes sexuellement explicites. L'avez-vous vu?

Le sénateur Cogger: Je ne sais pas. Comme je réside au Québec, je ne l'ai pas vu.

M. Henry: Je réside en Ontario, mais je travaille à la SRC, ce qui m'a permis de le visionner à l'avance. Ce film contient des scènes sexuellement explicites. Il n'y a pas de représentation d'organes sexuels, mais il y a des scènes sexuelles.

[Text]

I advise my colleague on that show in prior to production. What do I do now? I look at the existing Criminal Code, section 163(8) which says that there has to be undue exploitation and a dominant characteristic.

Senator Cogger: Please, do not give us a course in the law. I am saying that at all times you, in your capacity as an attorney, will be called upon to exercise your best judgment in view of the legislation as it stands at the time you give your opinion, taking into account the jurisprudence, the evolution of social standards, and so on. That is a dilemma that will be with you as long as you practice law.

Mr. Henry: You could say that no matter what the legislation says I can always advise my client that maybe we can rely on the Charter; but that is not the point.

The Chairman: It seems to me that everything is based on who has to establish the criminal intent. You say, and it is debatable, that it is the producer. Another lawyer will say it is the Crown. You now say that there is a shift of onus. I disagree with that, but even if you are right, we have two cases, the *White* case and the *Schwartz* case, where the Supreme Court has accepted such a shift of onus and has come to the conclusion that it is not against the Charter of Rights and Freedoms.

The whole subject is debatable. You are making your case in court and you do that clearly and with passion, but we have to admit that it is debatable.

Mr. Henry: Let us assume that is true — and I think that it is true — no matter what I say on the point and no matter what colleagues on the opposite side say, it is debatable.

The Chairman: Even the Supreme Court may make a majority decision of, say, five to four.

Mr. Henry: You are dealing with the wording of a bill and whether that bill should be passed in its present form and whether it will have an effect in its present form. As long as the point is debatable and as long as the words are clearly there — and the words are clearly there — a court has to find that there is artistic merit. What we are talking about at best is reading that language.

Senator Jessiman: That is not true. They have to find that the Crown has proved its case beyond a reasonable doubt. The decision is not based on a preponderance of evidence.

Mr. Henry: With respect, it says literally what I am saying.

Senator Jessiman: The onus is on the Crown.

Mr. Burt: But the person charged would have to be in court for that to happen. You may end up with hundreds of

[Traduction]

J'ai conseillé mes collègues avant la production de ce film. Que dois-je faire maintenant? Si je prends les dispositions actuelles du Code criminel, l'article 163(8) porte qu'il doit y avoir une exploitation indue des choses sexuelles et que ce doit être la caractéristique dominante.

Le sénateur Cogger: S'il vous plaît, ne nous donnez pas un cours de droit. Je veux dire qu'en tant qu'avocat vous êtes constamment appelé à donner votre opinion en fonction de l'état actuel de la législation, de la jurisprudence, de l'évolution des normes sociales, et cetera. Vous vous trouverez dans cette situation tant que vous exercerez la profession d'avocat.

M. Henry: Vous pourriez dire que peu importe le libellé de la loi, je peux toujours informer mon client que nous pouvons toujours compter sur la Charte; mais la question n'est pas là.

Le président: Selon moi, la question est surtout de savoir qui doit établir l'intention criminelle. Vous dites, et c'est discutable, que c'est le producteur. Un autre avocat dira que c'est la Couronne. Vous dites maintenant que le fardeau de la preuve est inversé. Je ne suis pas d'accord, mais même si vous avez raison, dans deux affaires, l'affaire *White* et l'affaire *Schwartz*, la Cour suprême a accepté l'inversion du fardeau de la preuve et a conclu que ce n'était pas contraire à la Charte des droits et libertés.

Toute cette question est discutable. Vous faites valoir votre cause clairement et avec beaucoup de conviction, mais il faut reconnaître que c'est contestable.

M. Henry: Supposons que ce soit vrai — comme je le crois — peu importe ce que je pourrai en dire ou ce que mes collègues d'un avis opposé diront, c'est contestable.

Le président: Même la Cour suprême peut rendre une décision majoritaire, disons par cinq voix contre quatre.

M. Henry: Vous examinez le libellé d'un projet de loi pour savoir si cette mesure doit être adoptée sous sa forme actuelle et quelles seront ses conséquences. Tant que cela reste discutable et que ces mots figurent clairement dans la loi, comme c'est le cas, le tribunal devra conclure qu'une production a une valeur artistique. C'est du libellé dont il est question ici.

Le sénateur Jessiman: Ce n'est pas vrai. Le tribunal devra conclure que la Couronne a prouvé le bien-fondé de ces accusations hors de tout doute raisonnable. La décision du tribunal ne se fonde pas sur la prépondérance de la preuve.

M. Henry: Je me permets de vous faire remarquer que la loi dit littéralement ce que je dis moi-même.

Le sénateur Jessiman: Le fardeau de la preuve incombe à la Couronne.

M. Burt: Mais l'accusé doit se rendre devant le tribunal. Des centaines de productions canadiennes et étrangères pour le

[Text]

film and television productions — Canadian and foreign — all in court.

Senator Jessiman: We would not have them all in court.

Mr. Burt: No, but you would if this law is passed.

Senator Jessiman: If there were a borderline case which the Crown thinks they cannot prove beyond a reasonable doubt and they are of the view that there is such evidence — not a preponderance of evidence, but evidence — it could call it.

The Chairman: This is too passionate. Your thesis is that it does not comply with the Charter of Rights and Freedoms as interpreted or construed by the Supreme Court of Canada. I respect that point of view. However, some others state the contrary; that the burden is finally on the side of the Crown.

In a few minutes we will hear witnesses from the Canadian Bar Association and the minister. You state that you may have to defend yourselves. I understand that. A moment ago you referred to *César en France* and others. I do not expect anyone will sue Mr. Malle.

Mr. Burt: With respect, senator, I agree that that particular case may not get very far.

The Chairman: Everybody will laugh.

Mr. Burt: What about *Porky's II* and *Porky's III*? This bill will affect any film with anyone who is under 18 which has sexuality in it; it will put it all before the courts to let the courts sort out. I agree that anything that has won a Césars or a Banff Award will not get past the first hearing, but many will get to the second and following stages.

The Chairman: Your thesis is that there is a danger?

Mr. Burt: There is a great danger. I do not think any of this material was intended to be addressed by this legislation.

None of these films from the César winners to *Porky's III*, reflects the type of material that the drafters of the bill were trying to get at, which we all agree is horrible material.

Mr. Henry: Senator, a point was made at the House of Commons hearings by my colleague, general counsel at CBC, that we have been charged criminally in another aspect of a reported case that went to the Supreme Court of Canada. The film was *J'irai comme un cheval fou*.

The Chairman: Did you win?

[Traduction]

cinéma et la télévision pourraient se retrouver devant les tribunaux.

Le sénateur Jessiman: Nous ne les traînerions pas toutes devant les tribunaux.

M. Burt: C'est ce qui arrivera si cette loi est adoptée.

Le sénateur Jessiman: S'il s'agit d'un cas limite pour lequel la Couronne ne pense pas pouvoir établir la preuve hors de tout doute raisonnable alors qu'elle estime que cette preuve existe et pas seulement d'une prépondérance de la preuve, cela pourrait aller devant la Cour suprême.

Le président: C'est un débat trop passionné. Selon vous, ce projet de loi n'est pas conforme à la Charte des droits et libertés tel que la Cour suprême du Canada l'a interprétée. Je respecte votre point de vue. Toutefois, d'autres que vous ont affirmé le contraire à savoir que le fardeau de la preuve incombe à la Couronne.

Dans quelques minutes, nous allons entendre des représentants de l'Association du barreau canadien ainsi que le ministre. Vous dites que vous pourriez avoir à vous défendre. Je comprends cela. Tout à l'heure, vous avez mentionné des films qui ont remporté des Césars en France et d'autres productions. Je ne pense pas que qui que ce soit va intenter des poursuites contre M. Louis Malle.

M. Burt: Si vous le permettez, sénateur, je reconnais que ce cas particulier n'irait sans doute pas très loin.

Le président: Cela ferait rire tout le monde.

M. Burt: Qu'en est-il de *Porky's II* et *Porky's III*? Ce projet de loi visera tout film présentant un jeune de moins de 18 ans dans un contexte sexuel; il enverra tous ces films devant les tribunaux qui devront rendre leur verdict. Je reconnais que tout film qui a remporté un César ou un prix à Banff n'ira pas plus loin que l'audience préliminaire, mais un grand nombre de productions franchiront les étapes suivantes.

Le président: Vous estimez qu'il y a vraiment un danger?

M. Burt: Le danger est grand. Pourtant, je ne pense pas que ce projet de loi visait à s'attaquer à l'un de ces films.

Aucune de ces productions, que ce soit les films gagnants d'un César ou *Porky's III*, ne correspondent à la pornographie visée par les rédacteurs de ce projet de loi et qui, nous le reconnaissons tous, est absolument révoltante.

M. Henry: Sénateur, mon collègue, l'avocat général de la SRC, a fait valoir lors des audiences de la Chambre des communes, que nous avons fait l'objet d'accusations criminelles dans une cause qui est allée devant la Cour suprême du Canada. Ce film s'intitulait *J'irai comme un cheval fou*.

Le président: Avez-vous gagné?

[Text]

Mr. Henry: Ultimately we won, but the person who was charged had to wade through five years of legal proceedings to have his innocence established. Therefore, this is not an entirely academic exercise.

Surely, senators, we should be fashioning a law which does not subject people, even possibly, to charges that are out of place.

The Chairman: You have made your point of view very clear.

Mr. Henry: Up to this point, I do not believe the amendment to the definition of child pornography has been discussed. It would make the phrase "explicit sexual activity" much softer and take out the protections that are built in. Earlier a senator asked for clarification about what I said about community standards not applying. Section 163(8), which is the definition of community standards and undue exploitation and dominant characteristics, only applies to section 163. That is where all those concepts come in. Clause 163(1), which is the clause you are dealing with here, does not have a similar paragraph (8). While it can be stated that these issues would be considered and that we can leave it to the courts, the only way to read this legislation — and there is no question about this — is that what is in section 163(8) which addresses the concepts of community standards and undue exploitation does not apply to what you are drafting. That means, when faced with one of these pictures, the court cannot consider community standards, undue exploitation and dominant characteristic. The amendment that was made, without input from the public, has now made it worse. There is no other way to read that.

The scene where two teenagers are under the sheets and then get up and kiss, which is a scene from *Romeo and Juliet* which has been televised, would now, more clearly, be explicit sexual activity under this law.

Senator Cogger: The Crown would have to prove artistic merit.

Senator Stanbury: When the charge is laid you are not worrying about the eventual result.

Senator DeWare: How many productions per year would fall into this category?

Mr. Burt: In my department alone this year there were five or six. There were 30 or 40 episodes of *Degrassi High* and *Northwood* with which I am not as familiar since that is the dramatic series department. In one year, in dramatic series movies and mini-series, there would be perhaps 20.

Mr. Burt: At the back of our submission to the House of Commons committee there is a list a few pages long of such productions. It is not only applicable to the productions

[Traduction]

M. Henry: Nous avons fini par avoir gain de cause, mais la personne inculpée a mis cinq ans à établir son innocence. Ce n'est donc pas une discussion purement théorique.

Nous devrions certainement concevoir une loi qui ne risquera pas de donner lieu à des accusations tout à fait déplacées.

Le président: Vous avez très clairement fait valoir vos arguments.

M. Henry: Je ne crois pas que nous ayons discuté jusqu'ici de l'amendement à la définition de la pornographie juvénile. Cet amendement édulcore énormément l'expression «activité sexuelle explicite» et supprime les mesures de protection qui étaient intégrées dans ces dispositions. Tout à l'heure, un sénateur m'a demandé des précisions quand j'ai dit que les normes de la société ne s'appliquaient pas. Le paragraphe 163(8), qui donne une définition des normes de la société, de l'exploitation indue et de la caractéristique dominante, ne s'applique qu'à l'article 163. C'est de là que viennent tous ces concepts. Le paragraphe 163(1), dont il est question ici, n'a pas de paragraphe (8) semblable. On peut toujours dire que les tribunaux se chargeront d'examiner ces questions, mais en lisant ce libellé, la seule conclusion qui s'impose est que la teneur du paragraphe 163(8) qui énonce les concepts des normes de la société et de l'exploitation indue, ne s'applique pas. Autrement dit, devant l'une de ces représentations, le tribunal ne peut pas tenir compte des normes de la société, de l'exploitation indue et de la caractéristique dominante. La modification qui a été apportée sans consulter le public n'a fait qu'empirer les choses. Il n'y a pas d'autre conclusion possible.

La scène de *Romeo and Juliet*, qui a été télédiffusée et qui représente deux adolescents dans le même lit, qui se lèvent et qui s'embrassent, serait maintenant considérée comme une activité sexuelle explicite en vertu de cette loi.

Le sénateur Cogger: La Couronne devrait prouver l'absence de valeur artistique.

Le sénateur Stanbury: Quand une accusation est portée contre vous, ce n'est pas le résultat final qui vous inquiète le plus.

Le sénateur DeWare: Combien de productions entreraient chaque année dans cette catégorie?

M. Burt: Cette année, mon service en a produit à lui seul cinq ou six. Il y a une trentaine ou une quarantaine d'épisodes de *Degrassi High* et *Northwood* que je ne connais pas aussi bien étant donné que cela relève du service des séries dramatiques. En un an, si vous prenez les films dramatiques et les mini-séries, il y en aurait sans doute une vingtaine.

À la fin du mémoire que nous avons adressé au comité de la Chambre des communes figurent quelques pages énumérant les productions visées. Cela ne s'applique pas seulement aux

[Text]

under way. As you know, possession is a problem, so it includes our inventory.

Senator DeWare: Some of those productions you mentioned are weekly series. I am referring to productions such as *The Boys of St. Vincent* or *The Runaway Diary*.

Mr. Burt: I have about six right now in various forms, either to be telecast next year or produced next year for telecast the following year. For instance, there is one based on a major legal case in the North on a young gentleman who had been convicted of having sex with his 14-year-old girlfriend. There was a sentencing hearing where the Aboriginal community wanted to rehabilitate him and the federal justice system wanted to deal with him differently. The point is that the re-enactment of that scene is an essential part of the movie. We cannot make the movie without that scene.

Senator DeWare: It could be for educational purposes or for the public good.

Mr. Burt: Yes. Again, we have to go to court to prove that. We never had to do that before.

Senator DeWare: You might not have to go to court. The artistic merit could be established before anyone raises a challenge.

Mr. Henry: The point we are making is that there is an effect on a person who is contemplating doing the production and writing the script. That is the effect we are addressing. We hope to win every one of these cases, but the effect is on the person who will not produce that scene, who will not produce that project.

The Chairman: In the Criminal Code there are some sections dealing with obscenity and things of that nature. You do not fear those sections day and night. Are you stating this bill is drafted in such a manner, with such sweeping language, that your fear is justified?

Mr. Henry: Yes.

The Chairman: I am not worried about such productions as *Romeo and Juliet*. No one in the world would sue on that production. You state that the bill is drafted in such a manner that someone, somewhere in this big country may lay a charge. I take it for granted that all the exceptions contained in the bill are known to the police and everyone else in the country. However, I understand your thesis. You state that there is a danger.

Mr. Henry: A point has been made to you by others that making the prosecution process easy — too easy — will allow more prosecutions that are socially justified to begin.

[Traduction]

productions en cours. Comme vous le savez, la possession étant également interdite, cela s'applique à l'ensemble de notre inventaire.

Le sénateur DeWare: Certaines des productions que vous mentionnez sont des séries hebdomadaires. Je veux parler de productions comme *The Boys of St. Vincent* ou *The Runaway Diary*.

M. Burt: J'en ai actuellement six qui en sont à divers stades et qui doivent être télédiffusées l'année prochaine ou encore produites l'année prochaine pour être télédiffusées l'année suivante. Par exemple, il y en a une qui porte sur une importante affaire judiciaire où un jeune homme du nord du pays avait été reconnu coupable d'avoir eu des relations sexuelles avec sa petite amie de 14 ans. Lors de l'audience de détermination de la peine, la communauté autochtone avait voulu le réhabiliter tandis que la justice fédérale voyait les choses différemment. La représentation de cette scène constitue un élément essentiel du film. Nous ne pouvons pas faire ce film sans cette scène.

Le sénateur DeWare: Cela pourrait être dans un but éducatif ou pour le bien public.

M. Burt: Oui. Là encore, nous aurions à aller devant les tribunaux pour le prouver. Nous n'avons jamais eu à le faire jusqu'ici.

Le sénateur DeWare: Vous n'aurez peut-être pas à aller devant les tribunaux. La valeur artistique du film pourrait être établie avant que qui que ce soit ne porte d'accusation.

M. Henry: Nous faisons valoir que cela a une influence sur le créateur qui envisage de réaliser le film ou qui écrit le scénario. C'est ce qui nous inquiète. Nous espérons avoir gain de cause dans chaque cas, mais cela dissuadera le créateur de réaliser cette scène ou ce film.

Le président: Le Code criminel contient des articles sur l'obscénité et les choses de ce genre. Cela ne vous cause pas d'inquiétudes constantes. Voulez-vous dire que ce projet de loi est libellé de telle façon que vos craintes sont justifiées?

M. Henry: Oui.

Le président: Je ne suis pas inquiet en ce qui concerne des productions comme *Romeo and Juliet*. Personne n'irait tenter de poursuite en pareil cas. Vous dites que le projet de loi est libellé de telle façon que quelqu'un pourrait porter des accusations. Je pars du principe que la police et tout le monde est au courant de toutes les exceptions prévues dans le projet de loi. Je comprends toutefois votre thèse. Vous dites qu'il y a un danger.

M. Henry: D'autres que nous vous ont fait valoir qu'il devient facile et même trop facile d'intenter des poursuites, ce qui va entraîner davantage de poursuites que ce n'est justifié.

[Text]

That is part of what this bill will do. There is no need for it in terms of getting convictions on the material that exists under the existing obscenity law. I have heard no evidence to suggest that the material that is being aimed at cannot be prosecuted under existing obscenity laws.

The officer from Project "P" to whom I referred earlier stated, "With the *Butler* case I have to watch the whole movie. I have to watch two hours. I can't only look at a scene any more." I would say: "Good for him. Good for the *Butler* case. Good for the Supreme Court of Canada." He should watch the whole movie and he should not be able to look at a single scene and say, "Bang, there is a prosecution. I am going to start it."

Many people in this country are against what they honestly consider to be pornography. People are taking variety stores to the Ontario Human Rights Commission for displaying magazines that have been legal in this country for years. This is not something beyond the pale. When we were considering *The Boys of St. Vincent*, we were not considering or relying on the public good defence that was in the law, although we could have because it was a defence. We were considering that we were not unduly exploiting sex, it was not a dominant characteristic of our film. Somebody was going to have to watch the whole film from beginning to end.

The Chairman: You have nothing to fear then.

Mr. Henry: With this new bill, simply showing a picture of explicit sexual activity, which does not now involve showing organs and does not include dominant characteristics, is enough to lay the charge. We know there may be guidelines and that responsible officers and responsible departments of Attorneys General may say, "Don't charge somebody if there is a hint of a possibility of artistic merit," but, unfortunately, that is not the manner in which we think it will work in practice.

Senator Lewis: Apart from these particular matters you have raised, is the general thrust of your submission that this bill is being rushed through too quickly and that there should be more serious consideration given to the whole aspect?

Mr. Henry: We made reference in our brief to the Senate being a chamber of sober second thought. Frankly, we were very thankful, having gone through the process of committee hearings and passage by the House of Commons, to have the opportunity to appear before this chamber of sober second thought.

We have talked about a cultural inventory. We do not know how you can possibly go through the thick book my colleague had of all the films that Hollywood produces and that we

[Traduction]

Cela fait partie des conséquences du projet de loi. Cette mesure n'est pas nécessaire pour obtenir des condamnations pour la pornographie déjà visée par les dispositions sur l'obscénité. D'après ce que j'ai entendu, il n'est pas prouvé que les dispositions actuelles de la loi ne permettent pas d'intenter des poursuites contre la pornographie visée.

L'agent du Projet «P» dont j'ai parlé tout à l'heure a déclaré: «Depuis l'arrêt *Butler*, je dois regarder le film d'un bout à l'autre. Je dois le regarder pendant deux heures. Je ne peux plus me contenter d'en voir une scène». Je lui répondrais: «Tant mieux. Bravo pour l'arrêt *Butler*, bravo pour la Cour suprême du Canada». Il devrait regarder le film d'un bout à l'autre sans pouvoir se contenter de dire, à la vue d'une simple scène, qu'il y a matière à poursuite.

De nombreux Canadiens s'opposent à ce qu'ils considèrent en toute bonne foi comme de la pornographie. Des citoyens traînent devant la Commission des droits de la personne de l'Ontario des propriétaires de magasins qui exposent des revues qui ont été autorisées dans notre pays pendant des années. Nous ne parlons pas de publications à l'index. Quand nous avons songé à produire *The Boys of St. Vincent*, nous n'avons pas considéré que cette production serait pour le bien public comme le prévoyait la loi, même si nous aurions pu invoquer ce moyen de défense. Nous estimions que ce n'était pas une exploitation indue de la sexualité et que ce n'était pas la caractéristique dominante de notre film. Quelqu'un allait devoir le regarder du début à la fin.

Le président: Dans ce cas, vous n'avez rien à craindre.

M. Henry: Avec ce nouveau projet de loi, il suffit de montrer une activité sexuelle explicite où l'on ne voit pas d'organes sexuels et où ce n'est pas une caractéristique dominante pour qu'une accusation puisse être portée. Nous savons que des lignes directrices seront peut-être émises et que, dans les provinces, les responsables du ministère du Procureur général diront à leur personnel: «N'accusez personne s'il y a la moindre possibilité de valeur artistique», mais malheureusement nous ne pensons pas que cela se passera ainsi, en pratique.

Le sénateur Lewis: À part les questions que vous avez soulevées, voulez-vous dire dans votre mémoire que ce projet de loi a été présenté de façon trop précipitée et qu'il faudrait peut-être examiner plus sérieusement toute cette question?

M. Henry: Nous mentionnons, dans notre mémoire, que le Sénat est la chambre de réflexion. Après les audiences du comité des Communes et l'adoption de cette mesure par la Chambre des communes, nous nous réjouissons de pouvoir comparaître devant cette chambre.

Nous avons parlé d'un inventaire culturel. Nous ne savons pas si vous aurez le temps d'examiner l'épais volume de mon collègue qui recense tous les films produits par Hollywood et

[Text]

produce and satisfy yourselves in any responsible way that this bill is fine and that it will not cause problems. Last night we tried to go through that book to find films that were caught by this and we could only get through the first few pages.

You are talking about films and pictures that are in the possession of almost all Canadians. The existing law deals with distribution of obscene material. That affects only a few people. This law deals with possession. It is aimed at anything one might own in the privacy of one's own home.

Senator Stanbury: Possession without *mens rea*.

Mr. Henry: This will affect millions of Canadians and it has to be very seriously considered.

The Chairman: Time is running out. I wish to thank you very much. It is a very difficult area and you have pleaded your case clearly and with passion.

A letter from the National Film Board opposing Bill C-128 was received this morning and it has been distributed to all members of the committee. There is also a letter from the Canadian Bar Association to Mr. Horner on Bill C-128 which was also distributed today. The translation will be available within one hour.

Our next witnesses are from the Canadian Bar Association.

Senator Neiman: May I suggest that the letters which are addressed specifically to the Senate because witnesses are unable to appear, such as the one you just mentioned from the National Film Board, be appended to the minutes of this committee meeting?

The Chairman: Although I am sympathetic to your request, senator, I am told that there is a question of money involved in the printing. I would, therefore, suggest that we at least mention our receipt of such letters in our report and the fact that they were distributed.

Senator Neiman: That is not too helpful if the letters express a specific point of view. I have no objection to their being extracted, but I think the essential comments of any of the letters should be made part of the record.

The Chairman: As a jurist, I agree with you.

Mme Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme du droit, Association du barreau canadien: Je vous remercie, monsieur le président. Nous nous excusons de notre retard.

[Traduction]

par nous pour vous assurer que ce projet de loi ne causera pas de problème. Hier soir, nous avons essayé de passer en revue la liste des films donnée dans ce livre pour trouver les productions qui seraient visées par cette mesure, mais nous n'avons pas pu aller plus loin que les premières pages.

Cela englobe des films et des photos qui sont en la possession de presque tous les Canadiens. La législation actuelle traite de la distribution de publications obscènes. Cela ne touche que quelques personnes. Ce projet de loi concerne la possession. Il vise tout ce que l'on pourrait posséder dans son propre foyer.

Le sénateur Stanbury: Une possession sans intention délictueuse.

M. Henry: Cela va toucher des millions de Canadiens et c'est une mesure qu'il faut examiner très sérieusement.

Le président: Le temps nous presse. Je tiens à vous remercier. C'est un domaine très complexe et vous avez su plaider votre cause de façon claire et énergique.

Nous avons reçu ce matin une lettre de l'Office national du film qui s'oppose au projet de loi C-128 et nous l'avons distribuée à tous les membres du comité. Nous avons également distribué aujourd'hui une lettre que l'Association du barreau canadien a adressée à M. Horner au sujet du projet de loi C-128. La traduction sera disponible dans une heure.

Les témoins suivants représentent l'Association du barreau canadien.

Le sénateur Neiman: Puis-je proposer que les lettres adressées au Sénat par des témoins qui ne peuvent pas comparaître, comme celle de l'Office national du film que vous venez de mentionner, soient annexées aux procès-verbaux de notre réunion d'aujourd'hui?

Le président: Je serais enclin à accéder à votre demande, sénateur, mais on me dit que l'impression coûte cher. Je propose donc que nous mentionnions au moins dans notre rapport que nous avons reçu ces lettres et qu'elles ont été distribuées.

Le sénateur Neiman: Ce n'est pas très utile si ces lettres expriment un point de vue particulier. Je ne vois pas d'objection à ce qu'on en cite seulement un extrait, mais je crois qu'il faudrait intégrer dans le compte rendu les principales observations de leurs auteurs.

Le président: En tant que juriste, je suis d'accord avec vous.

Ms Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association: Thank you, Mr. Chairman. We apologize for being late.

[Text]

Nous sommes ici pour s'adresser à deux projets de loi, C-126 et C-128. Je suis ici avec M. Scott Fairley qui est notre président de la section nationale du droit constitutionnel. Malheureusement, je vous offre les excuses de Michelle First qui est la présidente de notre section de droit pénal qui est à un procès aujourd'hui et qui ne peut pas témoigner sur le projet de loi C-126. Je vais essayer de simplement souligner les points qu'elle aurait apportés.

Le président: Vous êtes accompagnée par le président de la Section du droit constitutionnel?

Mme Zimmerman: Oui, monsieur le président.

Le président: C'est une bonne section!

Mme Zimmerman: Bien sûr, monsieur le président. C'est pour cela que je l'ai amené avec moi!

The CBA appreciates the opportunity to address the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject of Bill C-126 and Bill C-128. Both bills are significant in that each, if passed, would introduce new offences and new concepts into the Criminal Code.

Over the course of the past three months Parliament has referred an unusual number of bills to legislative committees to which the CBA has attempted to respond. As you know, the committee process is intended to provide the public with an opportunity to air its views on proposed legislation. Of equal importance, it gives parliamentarians an opportunity to consider and review any weaknesses in the legislation which enables them to recommend appropriate revisions before bills are passed and become law.

The Canadian Bar Association is of the view that this necessary and important process has been circumvented in fact by the sheer volume of bills referred to legislative committees in this recent brief period. In particular, we have a concern about Bill C-128 which was introduced late in the parliamentary agenda. It took a while for it to be referred to a legislative committee. It was then referred with extremely little turnaround time, both at the house level and again at the Senate.

We have prepared a submission for you on Bill C-126 which has been circulated. However, we were unable to prepare a submission on Bill C-128 because of the very brief time between its introduction and its referral to a legislative committee.

You have in your possession a letter we addressed to the chair of the house committee on justice outlining our concerns. Mr. Fairley will expand briefly on the nature of those concerns. Ordinarily, the bar prefers to make constructive recommendations, as it did in the case of Bill C-126. We very much regret

[Traduction]

We are here to discuss two bills, Bill C-126 and Bill C-128. I am accompanied by Mr. Scott Fairley, Chair of the National Constitutional Law Section. Please allow me to apologize on behalf of Ms. Michelle First, Chair of the Criminal Law Section, for her absence. She is at a trial today, and will unfortunately be unable to testify on Bill C-126 as expected. I will try to make the points she would have raised.

The Chairman: You are accompanied by the Chair of the Constitutional Law Section?

Ms Zimmerman: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: That's a good section!

Ms Zimmerman: Of course, Mr. Chairman. That's why he is with us!

L'ABC se réjouit de pouvoir prendre la parole devant le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet des projets de loi C-126 et C-128. Ce sont deux mesures importantes car si elles sont adoptées, chacune d'elles va ajouter de nouvelles infractions et de nouveaux concepts au Code criminel.

Ces trois derniers mois, le Parlement a renvoyé à des comités législatifs un nombre inhabituel de projets de loi auxquels l'ABC a essayé de répondre. Comme vous le savez, l'étude en comité vise à permettre au public de faire connaître ses opinions sur les projets de loi. Cela permet également aux parlementaires d'examiner les faiblesses des mesures proposées et de recommander les modifications voulues avant leur adoption.

L'Association du barreau canadien estime que le grand nombre de projets de loi récemment renvoyés à des comités législatifs a empêché ce processus à la fois nécessaire et important de suivre vraiment son cours. Nous avons surtout des réserves à propos du projet de loi C-128 qui n'a été présenté qu'à la fin de la session parlementaire. Il s'est écoulé un certain temps avant qu'il ne soit renvoyé à un comité législatif. Ce comité a eu extrêmement peu de temps devant lui, tant au niveau des Communes qu'à celui du Sénat.

Nous avons préparé à votre intention un mémoire sur le projet de loi C-126 qui vous a été distribué. Nous n'avons toutefois pas pu préparer de mémoire sur le projet de loi C-128 à cause du peu de temps qui s'est écoulé entre sa présentation et son renvoi à un comité législatif.

Vous avez en votre possession une lettre que nous avons adressée au président du Comité de la justice de la Chambre des communes pour faire valoir nos préoccupations. M. Fairley va vous en parler brièvement. D'ordinaire, notre association préfère formuler des recommandations

[Text]

that the process constrains us from doing that with respect to Bill C-128.

We felt it was important for us to appear here before you today to make that very point. That is to say, you have before you a significant bill which creates new offences which will have serious repercussions in Canadian society. Without in any way implying that you do not take your responsibilities seriously, this is not something that should be treated lightly and simply passed.

Of course, we are all against child pornography. Once we undertake to pass a bill and make it law we must be sure that we are doing that in the best possible way and in the way most tailored to the specific evils that we want to counter. It must not be done with a sweeping, broad brush saying that, "Well, we will get it all in. Sure, some innocent people may be caught in the net, but..." We must ensure that the law that is passed is the best and most considered law in keeping with the Charter.

I understand that you are particularly interested today in the Charter implications of these two bills. We will attempt to restrict our comments to that. In the case of Bill C-126, you have our submission in any case. I will simply highlight the one or two areas where there clearly are Charter implications respecting Bill C-126. Mr. Fairley will expand on our Charter concerns about Bill C-128.

The two main clauses of Bill C-126 which raise Charter concerns I would say would be clause 7, which introduces new sections numbered 486(1.2) and 486(2.3), as well as clause 11.

I should like to deal with clause 7 first. You will find our comments with respect to that clause at page 15 of our submission.

This is the clause which introduces the concept of a support person in court, a support person who would be there for a child witness to help them testify without fear or intimidation. This is an admirable idea, but it, in fact, raises concerns about the accused's right under section 7 to a fair trial.

When a support person stands in close proximity to the child, which is what this bill proposes, there are two concerns. One is that adults who are close to children may influence them unduly. Without wishing to colour their testimony, they may, by their gestures or words, tailor or influence the child's testimony. This, of course, affects the credibility and the reliability of the testimony.

The second is that having a support person close to a child creates a perception in the minds of, perhaps, the judge, but more likely a jury, that there is something bad about the

[Traduction]

constructives, comme elle l'a fait dans le cas du projet de loi C-126. Nous regrettons vivement de ne pas pouvoir en faire autant pour le projet de loi C-128.

Nous avons jugé important de comparaître devant vous aujourd'hui pour le signaler. Vous avez sous les yeux un projet de loi important qui crée de nouvelles infractions, lesquelles auront de graves répercussions sur la société canadienne. Loin de laisser entendre que vous ne prenez pas vos responsabilités au sérieux, nous tenons à souligner que c'est une mesure qu'il ne faut pas prendre à la légère et se contenter d'adopter.

Bien entendu, nous sommes tous contre la pornographie juvénile. Lorsqu'on décide de légiférer, il faut veiller à formuler le meilleur projet de loi possible en tenant compte au maximum des problèmes que l'on veut éliminer. Il ne faut pas se contenter de dispositions très générales en se disant qu'ainsi on ne laissera rien passer et tant pis si des innocents se font prendre au passage. Nous devons veiller à ce que la loi adoptée soit la meilleure possible et à ce qu'elle soit conforme à la Charte.

Je crois qu'aujourd'hui vous voulez surtout établir si ces deux projets de loi sont conformes à la Charte. Nous essaierons de limiter nos observations à cet aspect du problème. Pour ce qui est du projet de loi C-126, vous avez reçu notre mémoire. Je vais simplement mettre en lumière un ou deux domaines dans lesquels le projet de loi C-126 pose certainement des difficultés du point de vue de la Charte. M. Fairley vous parlera de la Charte en ce qui concerne le projet de loi C-128.

Les deux principaux articles du projet de loi C-126 qui posent des problèmes du point de vue de la Charte sont l'article 7 qui ajoute au Code criminel les nouveaux paragraphes 486(1.2) et 486(2.3) ainsi que l'article 11.

Commençons par l'article 7. Vous trouverez à la page 15 de notre mémoire nos remarques concernant cet article.

C'est celui qui prévoit qu'un enfant appelé à témoigner peut se faire accompagner au tribunal d'une personne de confiance qui l'aidera à témoigner sans crainte ou intimidation. C'est une excellente idée, mais elle soulève des inquiétudes pour ce qui est du droit de l'accusé à un procès équitable.

Si une personne de confiance se tient à proximité de l'enfant, comme le propose le projet de loi, deux problèmes se posent. D'une part, les adultes qui sont proches des enfants peuvent les influencer indûment. Sans que ce soit de propos délibéré, par leurs gestes ou leurs paroles, ils peuvent influencer le témoignage de l'enfant. Cela compromet évidemment la crédibilité et la fiabilité du témoignage.

Deuxièmement, la présence d'une personne de confiance près d'un enfant donne l'impression au juge, mais surtout au jury, que l'accusé est quelqu'un de mauvais. Cela donne à

[Text]

accused. It puts the accused in a guilty light as if he or she is so terrible that the child cannot even face them.

This is a not a good precedent to set for two reasons. As I mentioned, first, it affects the right of the accused to a fair trial, because all accused are, indeed, innocent unless proven guilty; and second, it sets a bad precedent because there are many other instances of witnesses who may be intimidated by an accused but who are not protected in this way, such as witnesses to a murder, people who have been involved in domestic violence and those who are eyewitnesses to a crime.

All these people may have reason to be intimidated and fearful of the accused but do not have similar protection. It is, perhaps, unfair to single out child witnesses in this way. Again, it may colour the trial for the accused.

Section 486(2.3) is a new provision which would prohibit an accused person representing himself or herself from personally cross-examining a child witness. Again, this is clearly an interference with the accused's right to make full answer and defence, which is part of an accused's rights under section 7(2).

We object to that provision because, if Parliament is setting out to protect the child again, and presumably that is the purpose behind it, there are ways of protecting a child witness without going so far as to inhibit the accused from representing him or herself and cross-examining the child. You can use protective devices, if a judge deems that is necessary, such as a one-way window or a screen. There are other ways to get at this problem without prohibiting the accused from representing himself or herself.

There are problems associated with the solution suggested in the bill which is that the judge appoint someone to represent the accused. There are questions here about the accused's right to choose who represents him or her, as well as the fact that there is no pre-existing solicitor-client relationship.

It is quite a novel idea and one which I would suggest flies in the face of the way our system of legal representation and the right of the accused to choose who represents him has developed. Again, it is a Charter violation.

Senator Neiman: Did the recent Supreme Court decisions rendered the other day touch on any aspects of this matter?

Ms Zimmerman: I have to tell you that I have not read them, senator, so I cannot respond to you now. I believe there are two cases coming up which touch on the use of protective devices.

Senator Neiman: They were just decided a couple of days ago.

[Traduction]

croire qu'il est tellement monstrueux que l'enfant ne peut même pas lui faire face.

Ce n'est pas un bon précédent à établir et cela pour deux raisons. Premièrement, comme je l'ai mentionné, le droit de l'accusé à un procès équitable se trouve compromis parce que tous les accusés sont innocents tant qu'ils ne sont pas reconnus coupables; et deuxièmement, il y a de nombreux autres cas de témoins qui peuvent se laisser intimider par l'accusé, mais qui n'ont pas cette protection. Ce sont par exemple les témoins d'un meurtre, les victimes de violence conjugale et les témoins oculaires d'un acte criminel.

Toutes ces personnes ont des raisons de se laisser intimider par l'accusé et d'avoir peur de lui, mais elles ne bénéficient pas de la même protection. Peut-être est-il injuste de faire cette exception pour les enfants qui témoignent. Encore une fois, cela peut priver l'accusé d'un procès équitable.

Le paragraphe 486(2.3) est une nouvelle disposition qui interdirait à l'accusé de procéder personnellement au contre-interrogatoire d'un enfant qui témoigne. Cela s'oppose clairement au droit de l'accusé à assurer sa défense que prévoit le paragraphe 7(2).

Nous nous opposons à cette disposition, car si le Parlement veut de nouveau protéger les enfants, et c'est sans doute le but visé, il existe des moyens de le faire sans aller jusqu'à empêcher l'accusé de se défendre en procédant lui-même au contre-interrogatoire de l'enfant qui témoigne. Si le juge l'estime nécessaire, vous pouvez vous servir de dispositifs de protection tels qu'un miroir sans tain ou un écran. Il y a d'autres moyens de résoudre ce problème sans empêcher l'accusé de se défendre lui-même.

La solution préconisée dans le projet de loi pose des problèmes en ce sens que le juge nomme un avocat pour représenter l'accusé. Le fait que ce dernier ne décide pas lui-même qui va le représenter et qu'il n'a pas eu de relation préalable avec son avocat prête à contestation.

C'est une idée assez nouvelle qui va totalement à l'encontre de la procédure actuelle en ce qui concerne le droit de l'accusé de choisir son avocat. Là encore, c'est contraire à la Charte.

Le sénateur Neiman: Les arrêts récemment rendus par la Cour suprême l'autre jour abordent-ils certains aspects de cette question?

Mme Zimmerman: J'avoue ne pas les avoir lus, sénateur, et je ne peux donc pas vous répondre. Je crois qu'il y a deux arrêts qui font allusion à l'utilisation de dispositifs de protection.

Le sénateur Neiman: Ces arrêts viennent d'être rendus il y a deux jours.

[Text]

Ms Zimmerman: I am informed that the reasons have not yet been rendered, so I cannot comment. They will probably bear on this issue because they deal with the constitutional validity of the use of protective devices.

The Chairman: We will have them in a few minutes.

Ms Zimmerman: There is nothing like answering questions under the gun.

The point simply is that we believe this, on its face, is a breach of a Charter right in the way the accused conducts his case. Therefore, great thought should be given to doing it in some way that is less intrusive on the rights of the accused.

Finally, clause 11 would allow anyone to lay an information against someone they have reasonable grounds to fear may commit a sexual offence against a child. Our recommendation is that this clause be deleted from the proposed bill because it, again, breaches Charter rights. The laying of such an information may result in a past sexual offender being excluded from residing in a particular area. There is no criteria in the bill for stating what are reasonable grounds to fear that this offence will be committed. It is a prospective offence.

It may be true that the person has committed an offence in the past, but that alone should not be a reason to curtail their rights. We feel that the effect of it would not be to restrain the commission of offences, but simply to exclude past offenders from residing in particular communities.

It also goes beyond the current section 810 in that there need not be any connection between the person laying the information and the child for whom they have a fear. That, too, broadens the scope. It is the opinion of the Canadian bar that the current section 810 of the Criminal Code is already adequate protection against child sexual offenders.

I will leave it at that for Bill C-126 and turn the mike over to Mr. Fairley who will discuss Bill C-128.

Mr. Scott Fairley, Chair, Constitutional Law Section, Canadian Bar Association: Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, I will respond to Senator Beaudoin's admonition to say whether it is a good or a bad law and our reasons for our opinion in relation to the Charter.

The initial opinion in the Constitutional Law Section was that Bill C-128 was a bad law. In our respectful submission it has been made worse by the amendments coming out of the legislative committee of the House of Commons.

[Traduction]

Mme Zimmerman: On me dit que les raisons n'ont pas encore été énoncées et je ne peux donc pas vous en parler. Cela aura certainement des répercussions sur cette mesure, vu que ces arrêts portent sur la constitutionnalité de l'utilisation de dispositifs de protection.

Le président: Nous les obtiendrons dans quelques minutes.

Mme Zimmerman: Il est très stimulant de répondre à des questions quand on vous aiguillonne.

En fait, nous croyons que ces dispositions sont contraires à la Charte car elles limitent le droit de l'accusé de mener son procès. Il faudrait donc songer sérieusement à procéder sans empiéter autant sur les droits de l'accusé.

Enfin, l'article 11 permettrait à quiconque a des motifs raisonnables de craindre que quelqu'un risque de commettre une infraction sexuelle contre un enfant peut déposer une dénonciation. Nous recommandons de supprimer cet article du projet de loi car, là encore, cela enfreint la Charte. Cette dénonciation peut empêcher quelqu'un qui a commis un délit sexuel par le passé de résider dans un quartier donné. Le projet de loi ne précise pas quels sont les critères en fonction desquels on peut craindre raisonnablement que ce genre d'infraction sera commise. L'infraction n'a pas encore eu lieu.

L'individu en question peut effectivement avoir commis un délit par le passé, mais cela ne devrait pas suffire à le priver de ses droits. À notre avis, cette disposition aura non pas pour effet d'empêcher quelqu'un de commettre une infraction, mais simplement d'empêcher des gens qui ont commis un délit par le passé de résider à certains endroits.

Cela outrepassé également les dispositions de l'article 810 actuel en ce sens qu'il ne doit pas y avoir nécessairement de lien entre la personne qui dépose la dénonciation et l'enfant pour qui elle éprouve des craintes. Cela élargit également la portée de ces dispositions. Le Barreau canadien estime que l'article 810 actuel du Code criminel protège déjà suffisamment la société contre les agresseurs d'enfants.

Je n'en dirai pas plus sur le projet de loi C-126 et je vais céder la parole à M. Fairley, qui va vous parler du projet de loi C-128.

M. Scott Fairley, président, Section du droit constitutionnel, Association du barreau canadien: Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, suite à la demande du sénateur Beaudoin, je vais préciser s'il s'agit d'une bonne ou d'une mauvaise loi et pour quelles raisons nous estimons certaines de ses dispositions contraires à la Charte.

Au départ, la Section du droit constitutionnel a estimé que le projet de loi C-128 était une mauvaise loi. Selon nous, les modifications apportées par le comité législatif de la Chambre des communes n'ont fait qu'empirer les choses.

[Text]

Essentially, there are two broad areas of concern. One is that the legislation as currently drafted casts an extremely broad net. In contrast to what you were discussing with the representatives of the CBC, I think the consequences are not at the judicial end of the spectrum but at the administrative end of the spectrum. It will be with the Customs official who will be seizing or examining this material and then making a decision as to whether or not there has been an offence.

Second, the bill is vague in fundamental definitions as to what the mischief is and the offence to be committed. It is also vague, in our submission, in how it is likely to apply.

There are two broad concerns in constitutional terms. One is overbreadth; the second is vagueness. That triggers two areas within the Charter. The first was the point dealt with primarily by the Canadian Broadcasting Corporation: Charter section 2, freedom of expression.

It also, we believe, addresses problems with respect to Charter section 7, in particular deprivations of liberty, and is probably not in accordance with principles of fundamental justice.

On the basis of those two primary concerns we would urge this committee to exercise as much sober second thought as possible and not push this bill through too quickly because the courts are going to have huge problems sorting this out, which problems could perhaps best be resolved by the legislators in this country rather than the courts. Indeed, you may end up with a version of the story that is substantially removed from what we think the initial purposes are for enacting this law, that is to say, the protection of our children.

I will be very brief in dealing with the particular provisions. First, with respect to the definition of terms, "public good" is not defined although it is a key element of possible defence. The same problem surrounds the issue of artistic merit.

With respect to the breadth of the offence, the depiction of adults as children in precisely the same way as the use of actual children in child pornography without any obvious justification raises concerns. It seems, at least at first blush, that the law is crossing the boundary between the protection of our children to legislating against current perceptions of bad taste.

With respect to the application of the law in the long term, it will be very difficult for a court to revise it in its final form. Each case will have to be considered repeatedly, and you are talking about a possible avalanche of litigation, unless the law has such a chilling effect, dare I say, it might have a fresh-frozen effect on this kind of issue so that you might not have to deal with it. However, that is unlikely. There is more

[Traduction]

En fait, deux grandes questions nous préoccupent. D'une part, telle qu'elle est actuellement libellée, cette loi a une portée extrêmement vaste. Contrairement à ce que vous ont dit les représentants de la SRC, je crois que les conséquences de cette mesure se situent non pas au niveau judiciaire, mais au niveau administratif. Le problème se situera au niveau des agents des douanes qui vont saisir ou examiner les publications et qui devront décider s'il y a infraction ou non.

Deuxièmement, les définitions contenues dans le projet de loi sont trop vagues en ce qui concerne la nature de l'infraction. La façon dont ces dispositions s'appliqueront est également trop vague selon nous.

Deux grands problèmes se posent sur le plan constitutionnel. D'une part cette mesure a une portée trop générale et, d'autre part, elle est trop vague. Cela fait intervenir deux dispositions de la Charte. La première est celle que la Société Radio-Canada a surtout invoquée, à savoir l'article 2 de la Charte sur la liberté d'expression.

Nous croyons également que cela pose des problèmes à l'égard de l'article 7 de la Charte, surtout en ce qui concerne le droit à la liberté et que ce n'est sans doute pas conforme aux principes de justice fondamentale.

Étant donné ces deux objections, nous exhortons votre comité à réfléchir au maximum à cette mesure et à ne pas l'adopter trop rapidement, parce que les tribunaux auront beaucoup de mal à résoudre des problèmes que les législateurs du pays sont peut-être mieux en mesure de régler. Vous pourriez vous retrouver avec une interprétation très éloignée du but initial de cette loi, qui est de protéger nos enfants.

Je parlerai très brièvement des diverses dispositions. Premièrement, en ce qui concerne la définition de l'expression «bien public» elle n'est pas donnée dans le projet de loi alors qu'il s'agit d'un des principaux moyens de défense éventuels. Le même problème se pose pour la valeur artistique.

En ce qui concerne la portée de l'infraction, nous trouvons inquiétant que cette loi considère l'utilisation d'adultes pour représenter des enfants dans de la pornographie juvénile au même titre que le recours à de véritables enfants, sans justification évidente. À première vue il semble qu'au lieu de se contenter de protéger nos enfants, on cherche à légiférer contre le mauvais goût.

En ce qui concerne l'application de la loi à long terme, un tribunal aura beaucoup de mal à réviser cette mesure de façon définitive. Chaque cas devra être examiné à plusieurs reprises et il risque d'y avoir une avalanche de litiges à moins que la loi ait un tel effet dissuasif que le problème ne se posera plus. C'est toutefois peu probable. Il faut sans doute s'attendre à un volume impressionnant de poursuites qu'il serait peut-être

[Text]

than likely going to be an impressive volume of litigation which could perhaps be avoided if the legislative vehicle were more narrowly tailored to the problem.

In addition, the new offence of possession, which was touched on briefly in the previous submission, contains no mental element. That is to say, the accused need not be knowingly in possession in order to be convicted. Then you shift to what looks to us to be a problematic defence of due diligence. The legislative language, "all reasonable steps", suggests a higher onus than you normally see in most due diligence language in other statutes, environmental protection being a notable one where there is talk of reasonable steps. Is there a test of exhaustiveness here? Again, we are talking about an issue which Parliament is not resolving but is leaving to the courts to resolve. We ask whether it is necessary or desirable to do that.

The chief problem we see with respect to the administrative application of this law relates to the kind of people who will be doing it. Arising from cases of obscenity addressed by the courts we got the famous aphorism by an American Supreme Court Justice who said, "Don't ask me to define it, but I know it when I see it".

That is a very problematic test for a judge to apply. What is a customs official, perhaps a 20-year-old, at an airport going to do? Given the way this law is currently drafted, that is throwing something on our administrative officials under which it is virtually impossible for them to exercise any judgment that would bear any relationship to an appropriate legal test defined by the Supreme Court or otherwise.

There are two possible consequences. One, the law will simply not be enforced, because they do not know what to do with it. Two, more than likely, if the directive is pretty clear to these customs officials as to what they are supposed to do, they will simply charge everyone who has anything even close to it. Then it is a problem for the justice system and the courts to resolve. That, in our submission, will probably haul a lot of people into the stigma of a criminal proceeding where neither they nor the material they possess belong. The purpose of the law as enacted by this chamber is probably not to see them there either.

For those reasons we respectfully request that more sober second thought be applied to these provisions before they become the law of the land.

I will conclude there and try to respond to any questions you may have.

Senator Stanbury: I would like a little clarification on two or three matters. I have come to the conclusion, from the evidence we have heard, that all that is added to the present Criminal Code, having in mind the *Butler* case, is an offence of possession of the material, and that seems to be without

[Traduction]

possible d'éviter si ce projet de loi était mieux adapté au problème.

De plus, la nouvelle infraction de possession dont les témoins précédents ont parlé brièvement, ne requiert pas d'intention délictueuse. Autrement dit, il n'est pas nécessaire que l'accusé sache être en possession de pornographie interdite pour être déclaré coupable. Cela pose donc le problème de la diligence raisonnable. L'expression «toutes les mesures raisonnables» laisse entendre une obligation plus importante que celle qui figure normalement dans les autres lois et notamment les lois sur la protection de l'environnement où il est question de mesures raisonnables. Faut-il établir que toutes les mesures raisonnables possibles ont été prises? Là encore, c'est une question que le Parlement ne va pas régler lui-même. Il va laisser cela aux tribunaux. Nous nous demandons si c'est nécessaire ou souhaitable.

Pour ce qui est de l'application administrative de cette loi, le problème se pose surtout en raison du genre de personnes qui vont s'en charger. À propos d'un cas d'obscénité porté devant les tribunaux, un juge de la Cour suprême des États-Unis a prononcé ces paroles célèbres: «Ne me demandez pas de le définir, mais je sais le reconnaître quand je l'ai sous les yeux».

C'est là un critère très difficile à appliquer pour un juge. Que va faire l'agent des douanes de l'aéroport, qui sera peut-être un jeune âgé d'une vingtaine d'années? Étant donné le libellé actuel de cette loi, on demande aux agents de l'administration de porter un jugement qui sera pratiquement sans aucun rapport avec les critères juridiques définis par la Cour suprême ou d'autres instances.

Il faut s'attendre à deux conséquences possibles. Premièrement, la loi ne sera tout simplement pas appliquée parce que les douaniers ne sauront pas comment le faire. Deuxièmement, et c'est plus que probable, si les agents des douanes reçoivent des directives suffisamment claires, ils vont simplement porter des accusations contre tous ceux qui semblent être en infraction. Ce sera alors à la justice et aux tribunaux de résoudre le problème. À notre avis, cela va sans doute conduire devant les tribunaux un tas de gens qui n'ont rien à faire là. Le but de cette loi n'est sans doute pas de les y traîner.

Pour les raisons susmentionnées, nous vous demandons respectueusement de bien vouloir réfléchir davantage à ces dispositions avant qu'elles ne soient adoptées.

Je vais m'arrêter là et essayer de répondre à vos questions.

Le sénateur Stanbury: J'aimerais quelques éclaircissements au sujet de deux ou trois choses. D'après les témoignages que nous avons entendus, j'en suis venu à la conclusion que ce projet de loi se contente d'ajouter au Code criminel, en tenant compte de l'arrêt *Butler*, une infraction de

[Text]

criminal intent. There are two aspects of that which trouble me. One is that, under section 163.1(4), "Every person who possesses any child pornography is guilty of..." In other words, no intent is required at all.

The other problem is that section 163.1(5) talks about it not being a defence to say that you were not aware of the age of the people involved, unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the person and took all reasonable steps to ensure that, where the person was 18 years of age or more, the representation did not depict that person as being under the age of 18 years.

Does "all reasonable steps" have the effect of catching the unintentional offender? In other words, does it increase the burden on a person charged more than would be normal in a criminal proceedings?

Mr. Fairley: I must say that I am speaking in my personal capacity now. We do not have an official position on that question so I am speaking as a constitutional lawyer who has reviewed this.

My own view is that there is no way a person in possession could have taken all reasonable steps to ascertain whether the document they have meets the test or not, unless they know the publisher or what have you. Then we have the problem of depiction. It could be an adult. There is use of make up. All sorts of things could convince one person that this is just pornography, in bad taste, it is not child pornography. The customs official, on the other hand, could have a very different view, as would the court. Therefore, the test of "all reasonable steps," in our view, is essentially a test of exhaustiveness that would be almost impossible to meet for the possessor of the product as opposed to the producer or distributor of the product. It would catch them. There would be no mental element, and a defence that is provided is not an effective defence for the individual concerned.

Senator Stanbury: I am sorry, I had not appreciated that your field was strictly constitutional. I will get to that area in a moment.

Mr. Fairley: I turned it into one.

Senator Stanbury: Another question on which there has been quite a bit of discussion is whether there is any shifting of the onus. Section 163.1(6) says:

Where the accused is charged with an offence under subsection (2), (3) or (4), the court shall find the accused not guilty if the representation or written material that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose.

[Traduction]

possession de pornographie et cela, semble-t-il, sans intention criminelle. Deux choses me préoccupent à cet égard. D'une part, en vertu du paragraphe 163.1(4), «Quiconque a en sa possession de la pornographie juvénile est coupable...» Autrement dit, l'intention criminelle n'est pas nécessaire.

D'autre part, le paragraphe 163.1(5) porte que l'accusé ne peut pas se défendre en disant qu'il ignorait l'âge de la personne représentée à moins d'avoir pris toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que cette personne était âgée de 18 ans ou plus et pour veiller à ce qu'elle ne soit pas présentée comme une personne de moins de 18 ans.

L'expression «toutes les mesures raisonnables» vise-t-elle à inclure celui qui commet l'infraction par inadvertance? Autrement dit, la responsabilité de l'accusé est-elle plus lourde qu'elle ne le serait normalement dans un procès criminel?

M. Fairley: Je dois dire que ce sont là mes opinions personnelles. Notre association n'a pas de position officielle sur cette question et je vous parle donc en tant que constitutionnaliste qui s'est penché sur le problème.

Personnellement, je crois impossible qu'une personne en possession de ce genre de pornographie puisse prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que la publication en question répond aux critères établis à moins de connaître l'éditeur, par exemple. Il y a ensuite le problème de la représentation. Il peut s'agir d'un adulte. On se sert de maquillage. Toutes sortes de choses pourraient convaincre une personne qu'il s'agit de simple pornographie, de mauvais goût, et non pas de pornographie juvénile. Le douanier, quant à lui, peut avoir une opinion très différente, de même que le tribunal. Par conséquent, l'obligation de prendre «toutes les mesures raisonnables» est un critère que le possesseur du produit est dans la quasi-impossibilité de satisfaire par opposition au producteur ou au distributeur. Ces derniers seraient visés. L'intention criminelle n'est pas nécessaire et le moyen de défense fourni n'est pas suffisamment efficace pour l'intéressé.

Le sénateur Stanbury: Désolé, mais je n'avais pas compris que vos compétences se situaient uniquement dans le domaine constitutionnel. Je vais y venir dans un instant.

M. Fairley: J'en ai profité pour l'aborder.

Le sénateur Stanbury: Une autre question sur laquelle on a assez longuement discuté est celle du fardeau de la preuve. Le paragraphe 163.1(6) porte ceci:

Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée aux paragraphes (2), (3) ou (4), le tribunal est tenu de déclarer cette personne non coupable si la représentation qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

[Text]

We have been looking at whether there is a shifting of the onus here. In the normal case the Crown would lay a charge of child pornography and would have to prove the case. Obviously there is a defence to it. Under this section the accused is able to say there is artistic merit or an educational, scientific or medical purpose. It has been suggested to us this morning that the problem with that is that there is a possibility that a judge, having to decide whether there is artistic merit, et cetera, may believe that he must be satisfied beyond a reasonable doubt that there is. In other words, it is putting a different kind of onus on the accused than would normally be the case in a criminal trial.

Mr. Fairley: It is not absolutely clear to us whether there is a clear shift in onus here. The question would be whether the Crown has to overcome the hurdle of artistic merit in proving possession, production or distribution of child pornography. That component of how the law is applied will turn on the kind of material that is seized and how broad the net is cast in terms of enforcement — that is, whether or not there will be critical scrutiny of what on its face looks like child pornography.

Once you reach the stage of possession of a document that has been seized and there has been some kind of charge, there is a presumption that an offence has been committed. That question cannot be answered definitively until after you see how the law will work. You should not pass the bill until you have a clearer view of what the mechanics will be.

I listened with interest to what the CBC said in that regard. They clearly viewed proving artistic merit as a reverse onus. If the test is to be on its face, namely, what this material will look like, the taste of the administrative official seizing the material will be factored in; the case of the Crown prosecutor who gets the file will be factored in; and the taste of the judge who has to deal with that file when it comes up on the docket will be factored in. Effectively, there are three levels apart from the guidelines that are there. It is in the mind of the beholder.

That is exceedingly problematic. I would prefer not to answer the question definitively of whether or not the onus is shifted except to say that you have highlighted a graphic example of how unadministerable this act, as currently drafted, is likely to be.

The Chairman: In other words, you have trouble.

Mr. Fairley: Considerable.

Senator Neiman: Clause 1 states that no person shall be convicted if the acts alleged did not extend beyond what served the public good. What effect does that have on proof of artistic merit or educational purpose?

[Traduction]

Nous avons examiné si le fardeau de la preuve n'était pas inversé. Normalement, la Couronne porterait une accusation de pornographie juvénile et devrait apporter des preuves à cet effet. De toute évidence, il existe un moyen de défense. En vertu de cet article, l'accusé peut dire que la représentation a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. On nous a laissé entendre ce matin qu'un juge qui devrait décider si une représentation a une valeur artistique ou autre pourrait croire qu'il doit en être convaincu hors de tout doute raisonnable. Autrement dit, l'accusé se verrait imposer le fardeau de la preuve, contrairement à ce qui se passerait normalement dans un procès pénal.

M. Fairley: Il n'est pas absolument certain que le fardeau de la preuve soit inversé. Il s'agirait de voir si la Couronne doit commencer par éliminer l'argument de la valeur artistique pour prouver la possession, la production ou la distribution de pornographie juvénile. Ces dispositions d'application de la loi détermineront le genre de publications qui seront saisies, autrement dit, si l'on va se livrer à un examen critique de ce qui semble être, à première vue, de la pornographie juvénile.

Si vous êtes en possession d'un document qui a été saisi et que vous faites l'objet d'une accusation, on suppose qu'une infraction a été commise. Il n'est pas possible de répondre de façon certaine à cette question avant de voir comment la loi sera appliquée. Vous ne devriez pas adopter ce projet de loi avant de savoir plus clairement quels seront les mécanismes d'application.

J'ai écouté avec intérêt ce que les représentants de la SRC ont déclaré à cet égard. Ils considèrent que le fardeau de la preuve est inversé du fait qu'il faut prouver la valeur artistique. Si l'on se fie à l'apparence d'une publication, le goût personnel de l'agent administratif qui procède à la saisie entrera en ligne de compte de même que celui du procureur de la Couronne qui obtiendra le dossier et celui du juge qui devra juger la cause. En fait, à part les directives énoncées ici, il y a trois niveaux de jugement. C'est un jugement subjectif.

C'est extrêmement problématique. Je préférerais ne pas donner de réponse définitive quant à savoir si le fardeau de la preuve est inversé ou non. Je dirais simplement que cela montre bien à quel point cette loi sera probablement impossible à administrer telle qu'elle est actuellement libellée.

Le président: Autrement dit, il faut s'attendre à des difficultés.

M. Fairley: Considérables.

Le sénateur Neiman: L'article 1 porte que nul ne peut être déclaré coupable si les actes qui constitueraient l'infraction ont servi le bien public. Quelles répercussions cela a-t-il sur la preuve de la valeur artistique ou du but éducatif?

[Text]

Mr. Fairley: I do not think that addresses a lot. It amplifies the problem rather than resolves it. As with the breadth of the initial offence — that is, going from use of children in the production of pornography to depiction — a test of public good is a sliding scale that will depend on the values of the times or the values of the particular individuals applying the law. A book that is a Penguin classic now was an offensive piece of material a number of years ago.

Unless the sanction is addressing, in bright line terms, the mischief to be removed, which is the exploitation of children in pornography, the test of public good does not help you to tailor that objective. That language simply does not help you to tailor that objective. That language has been there before for other applications, and it was not particularly helpful in those instances either. It will not be helpful here for purposes of the Constitutional standards at stake: Freedom of speech; the deprivation of liberty; not in accordance with the terms of fundamental justice respecting the nature of the case you have to meet; and so on.

Senator Neiman: On another point regarding the offence of possession without *mens rea*, does the attempt to create a criminal offence without the essential element of *mens rea* in any way offend the Charter or does it contravene any of our Supreme Court decisions?

Mr. Fairley: The Supreme Court has already told us that the creation of an absolute or strict liability offence per se does not offend the Charter. Whether or not it is appropriate in legislation of this kind for this declared purpose is another question. The fact that it is a strict, or perhaps in this case an absolute liability offence per se, will not intrinsically determine its constitutionality or not. The overall application of the law, given the facts of the case, will determine whether or not it crosses the constitutional boundary.

The Chairman: But it is not absolute in this case.

Mr. Fairley: No. It would be strict liability because there is a defence.

The Chairman: Compared to previous jurisprudence of the Supreme Court?

Mr. Fairley: There is a defence.

The Chairman: I just asked your opinion.

Mr. Fairley: My opinion is that it would be a strict liability offence.

Senator Stanbury: The most important question for us to ask you is: Have you looked at the bill in terms of compliance with the Charter; and have you applied criteria such as those in the *Oakes* case or any other criteria that you feel to be valid to the bill? What are your comments on those criteria?

[Traduction]

M. Fairley: Je ne pense pas que cela règle vraiment le problème. Au contraire, cette disposition a plutôt tendance à l'aggraver. Comme pour la portée de l'infraction initiale consistant à se servir d'enfants pour produire de la pornographie, le critère du bien public est une échelle de valeurs qui varie selon l'époque ou les valeurs propres des personnes chargées d'appliquer la loi. Des romans que l'on trouve maintenant en Livres de poche étaient à l'index il y a plusieurs années.

À moins que la sanction ne vise à réprimer directement l'acte criminel que l'on veut éliminer à savoir l'exploitation d'enfants à des fins pornographiques, le critère du bien public ne contribue pas à viser cet objectif. Ce libellé ne vous y aide en rien. Il a déjà été employé dans d'autres buts et il n'a pas été particulièrement utile non plus dans ces cas-là. Il ne le sera pas plus ici pour ce qui est du respect des normes constitutionnelles telles que la liberté d'expression et la protection contre la privation de liberté. Ce n'est pas conforme aux principes de justice fondamentale relatifs à la nature de ce genre de cas.

Le sénateur Neiman: Pour ce qui est du délit de possession sans intention criminelle, va-t-on à l'encontre de la Charte ou de l'un des arrêts de la Cour suprême en cherchant à créer une infraction criminelle sans y inclure un élément essentiel à savoir l'intention criminelle?

M. Fairley: La Cour suprême nous a déjà dit que la création d'une infraction à responsabilité absolue n'était pas, en soi, contraire à la Charte. Quant à savoir si c'est souhaitable ou non dans une loi ayant cet objectif, c'est une autre question. Le fait qu'il s'agisse d'une infraction à responsabilité absolue ne suffit pas à déterminer si elle est constitutionnelle ou non. C'est l'application générale de la loi, compte tenu des faits, qui déterminera la validité de cette mesure.

Le président: Mais ce n'est pas absolu dans ce cas.

M. Fairley: Non. Il s'agit d'une responsabilité absolue du fait qu'il y a un moyen de défense.

Le président: Par opposition à la jurisprudence établie jusqu'ici par la Cour suprême?

M. Fairley: Il y a un moyen de défense.

Le président: Je vous demandais seulement votre avis.

M. Fairley: J'estime qu'il s'agirait d'une infraction à responsabilité absolue.

Le sénateur Stanbury: La principale question que nous devons vous poser est la suivante: Avez-vous examiné si le projet de loi était conforme à la Charte et avez-vous appliqué des critères comme ceux de l'arrêt *Oakes* ou tout autre critère qui, selon vous, s'applique au projet de loi? Que pensez-vous de ces critères?

[Text]

Mr. Fairley: We have looked at the bill in general terms with respect to Charter concerns. We have not done an exhaustive analysis of the Supreme Court tests to each of the proposed sections at this stage because we have not had the time to prepare a formal submission. Our submission at this time is confined to the concerns that we see without providing you with a bright line commentary stating that, for example, pursuant to the Oakes test, in our view this law is bad. We have not gone to that level of detail for the purpose of this submission.

Senator Stanbury: Would it be improper for us to ask you to go through those tests in the *Oakes* case and ask for your reaction to them with respect to this? Have you already studied that?

Mr. Fairley: If we had a prepared submission I would certainly be pleased to do that. However, I would simply be speaking off the top of my head. Sometimes that is good; sometimes that is not so good. I would prefer to stick to the generalities in this submission.

The Chairman: Time is running out. I would like to have started with the witnesses from the National Association of Women and the Law, but the minister will be here at 11 o'clock. He will probably be here for one hour. We will then come back to the representatives from the National Association of Women and the Law.

Senator Jessiman, if you have a short question, go ahead.

Senator Jessiman: It is clear that subclause (5) is limited in respect of subclause (2). Therefore, subclause (5) is not a defence for every person who "makes, prints, publishes or possesses for the purposes of publication". That subclause is not a defence in that case.

However, it would be a defence to other charges. Is that not right? Am I correct that, if you are merely in possession, under subclause (4), which states, "every person who possesses child pornography", those words in subclause (5) would be a defence; although it would not be a defence for a charge under subclause (2)?

Mr. Fairley: Yes.

Senator Lewis: I gather from your particular views that you believe the bill itself should be given more lengthy consideration?

Mr. Fairley: Absolutely.

Ms Zimmeman: Yes.

Senator Jessiman: That makes it very clear.

The Chairman: Thank you very much for your presentation and opinions this morning.

[Traduction]

M. Fairley: Nous avons examiné ce projet de loi, de façon générale, à la lumière de la Charte. Nous n'avons pas fait d'analyse exhaustive pour voir comment les critères de la Cour suprême s'appliquaient à chacun des articles de cette mesure, car nous n'avons pas eu le temps de préparer de mémoire en bonne et due forme. Nous nous sommes contentés, pour le moment, de signaler nos objections sans préciser par exemple qu'en vertu du critère Oakes, ce n'est pas une bonne loi selon nous. Notre mémoire n'entre pas à ce point dans les détails.

Le sénateur Stanbury: Pourrions-nous vous demander dans quelle mesure ce projet de loi n'est pas conforme aux critères de l'arrêt *Oakes*? Avez-vous déjà étudié cette question?

M. Fairley: Si nous avions préparé un mémoire, je le ferais avec plaisir. Toutefois, je peux simplement vous dire que sur certains plans, ces dispositions sont bonnes, mais que sur certains autres, elles sont mauvaises. Je préférerais m'en tenir aux observations générales formulées dans notre mémoire.

Le président: Le temps nous manque. J'aimerais commencer l'audition des témoins de l'Association nationale de la femme et le droit, mais le ministre sera là à 11 heures. Il va sans doute rester une heure. Nous en reviendrons ensuite aux représentants de cette association.

Sénateur Jessiman, si vous avez une brève question, allez-y.

Le sénateur Jessiman: Il est clair que l'application du paragraphe (5) est limité à l'égard du paragraphe (2). Par conséquent, ce n'est pas un moyen de défense pour quiconque «produit, imprime ou publie, ou a en sa possession en vue de la publication...». Ce paragraphe ne constitue pas un moyen de défense dans ce cas.

Toutefois, il permettrait de se défendre d'autres accusations. N'est-ce pas? Ai-je raison de croire que si vous êtes simplement en possession de ce genre de publications, si vous êtes visé par le paragraphe (4) qui porte: «quiconque a en sa possession de la pornographie juvénile», le paragraphe (5) constituerait un moyen de défense même ce n'en est pas un pour les accusations portées en vertu du paragraphe (2)?

M. Fairley: Oui.

Le sénateur Lewis: D'après ce que j'ai compris, vous croyez qu'il faudrait examiner plus longuement l'ensemble de ce projet de loi?

M. Fairley: Absolument.

Mme Zimmerman: Oui.

Le sénateur Jessiman: C'est très clair.

Le président: Merci beaucoup du témoignage que vous nous avez présenté ce matin.

[Text]

Ms Zimmerman: Before we leave, since we have been provided with a newspaper article indicating the result of the Supreme Court case, I wish to go back to the point I made earlier. The Supreme Court has now declared that it is constitutionally valid to use protective screens when children are giving testimony. This supports our contention that there is a constitutional and less intrusive way to protect children and still allow an accused to cross-examine child witnesses.

The Chairman: Are you referring to the recent case and the article of the *Ottawa Citizen* of June 16?

Ms Zimmerman: Yes, that is correct.

The Chairman: Thank you. Our next witnesses will be representatives from the National Association of Women and the Law. Perhaps we could start with your presentation before the minister arrives.

Ms Suki Beavers, Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law: I am not quite sure how you would like to proceed with us, since we will focus on the anti-stalking legislation and the child pornography legislation. I understand that we only have about 15 minutes at this point before the minister arrives.

The Chairman: The best thing to do would probably be for each of you to say a few words of introduction and summarize your opinion. We will then come back later on for questions.

Ms Beavers: Very well.

Ms Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform, National Association of Women and the Law: I will restrict my comments to Bill C-128, the child pornography legislation. We have provided you with written submissions in the form of a letter.

Although it is our custom to provide alternative proposed legislation in a clause-by-clause form, because of the haste with which this legislation was passed through the committee, and because we were not allowed to make submissions at that time, we had to restrict our efforts at that point. We had to marshal them, as it were. What we do not like to do, but what we have done, is criticized the bill without providing alternative submissions. We ask you to accept that that has happened because we have not had an opportunity to make the changes we would like to propose.

As an introduction and as a postscript to that comment, we deeply regret the decision of the committee to rush this legislation through with such haste. It has always been our practice to consult with as many women and as many women's groups as possible in order to be able to incorporate all women's experience when we speak on behalf of women and

[Traduction]

Mme Zimmerman: Avant de partir, comme nous avons reçu un article de journal indiquant la décision de la Cour suprême, je voudrais en revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure. La Cour suprême vient de déclarer qu'il était constitutionnel de se servir d'écrans de protection lorsque des enfants témoignaient. Cela confirme notre opinion selon laquelle il existe un moyen de protéger les enfants qui soit constitutionnel et qui empiète moins sur les droits de l'accusé tout en laissant ce dernier procéder au contre-interrogatoire de l'enfant qui témoigne.

Le président: Faites-vous allusion à une affaire récente et à l'article publié dans le *Citizen* d'Ottawa du 16 juin?

Mme Zimmerman: Oui, en effet.

Le président: Merci. Nos témoins suivants sont les représentants de l'Association nationale de la femme et le droit. Peut-être pourriez-vous commencer à nous faire votre exposé avant l'arrivée du ministre.

Mme Suki Beavers, membre, comité directeur national, Association nationale de la femme et le droit: Je ne sais pas exactement comment vous souhaitez que nous procédions étant donné que nous allons mettre l'accent sur les mesures contre le harcèlement criminel et la loi contre la pornographie juvénile. Je crois que nous disposons seulement d'une quinzaine de minutes avant l'arrivée du ministre.

Le président: Le mieux serait sans doute que chacune d'entre vous nous dise quelques mots d'introduction et résume l'opinion de votre association. Nous reviendrons à vous plus tard pour vous poser des questions.

Mme Beavers: Très bien.

Mme Lisa Addario, directrice de la législation et de la réforme du droit, Association nationale de la femme et le droit: Je me contenterai de parler du projet de loi C-128 sur la pornographie juvénile. Nous vous avons remis un mémoire sous la forme d'une lettre.

Nous avons l'habitude de proposer des modifications législatives en procédant article par article, mais étant donné la hâte avec laquelle le comité a adopté ce projet de loi et que nous n'avons pas été autorisées à présenter de mémoire à ce moment-là, nous avons dû nous limiter. Nous nous sommes contentées, même si ce n'est pas dans nos habitudes, de critiquer le projet de loi sans proposer de solutions de rechange. Nous vous demandons de l'accepter, car nous n'avons pas eu la possibilité de préparer les modifications que nous aimerions proposer.

Tout d'abord, nous regrettons vivement que le comité ait décidé d'adopter cette mesure avec une telle hâte. Nous avons toujours eu pour habitude de consulter le maximum de femmes et de groupes féminins de façon à pouvoir parler des femmes et du droit en tenant compte de leurs points de vue. Nous n'avons pas pu le faire dans ce cas-ci. Par conséquent, ces

[Text]

the law. We have not been able to do this. Therefore, these submissions should not be taken to be representative of the breadth of women's experience. They are not, and we regret that.

The National Association of Women and the Law supports the intention of the bill, which is to prevent sexual exploitation of children. We have specific concerns with the manner in which this legislation has chosen to do that. We would note that at least three separate pieces of legislation have gone through the House of Commons in recent months that are aimed at preventing children from harm. I make reference to specific provisions in Bill C-126, which address vagrancy provisions and prevent children from being moved out of a jurisdiction for sexual purposes; dangerous offender legislation, which is aimed in part at sexual offenders, and this legislation.

We are glad that the government is taking the interests of our children seriously, but we wonder why it is being approached in such a patchwork manner. We cannot help wondering whether or not, with the various pieces of legislation that are going through without having a comprehensive consultation process, we will end up with more loopholes than specific protection. That is the first concern we would like to address.

Turning specifically to the legislation, we have submissions based on section 163.1 that determines explicit sexual activity, and we have a concern with the recognition that age should be factored into the offence.

That broadly outlines our submissions on the child pornography legislation. Perhaps my colleague Suki Beavers would now like to address the anti-stalking legislation.

Ms Beavers: Mr Chairman, I am a member of the National Steering Committee of the National Association of Women and the Law. I will restrict my comments to the anti-stalking or the criminal harassment provisions in Bill C-126.

I would like to preface my comments by expressing our grave disappointment with the manner in which this bill was introduced and passed through the House of Commons. Women's groups across the country, including ours, were very disappointed that the consultation-style approach to drafting that was promised to us following Bill C-49 was not followed through by the government. The result is that this drafting was done with very little input from women's organizations that represent women who are in situations such as those that this bill is meant to address. In that respect, we feel that, while the intent of this legislation is a good one, the end result is that it will be very ineffective for the majority of women. Therefore, we do not support this bill.

Briefly, I will outline the areas I intend to touch on which are of concern to NAWL, and then perhaps we may delve into those more deeply. After I have set out our concerns, my

[Traduction]

observations ne représentent pas vraiment l'opinion de l'ensemble des femmes, ce que nous déplorons.

L'Association nationale de la femme et le droit approuve l'objectif du projet de loi qui est de prévenir l'exploitation sexuelle des enfants. Nous éprouvons des inquiétudes quant à la façon dont cette loi le fait. Au moins trois mesures législatives distinctes ont été soumises à la Chambre des communes ces derniers mois dans le but de protéger les enfants. Je veux parler de certaines dispositions du projet de loi C-126 qui concernent le vagabondage et qui empêchent de faire passer les enfants à l'étranger à des fins sexuelles; de la législation relative aux délinquants dangereux qui vise, en partie, les délinquants sexuels et de ce projet de loi.

Nous nous réjouissons de voir que le gouvernement prend à coeur les intérêts de nos enfants, mais nous nous demandons pourquoi il le fait de façon aussi décousue. Il y a lieu de se demander si les diverses mesures législatives adoptées sans véritable consultation ne vont pas créer davantage de lacunes qu'elles ne vont vraiment protéger les enfants. C'est là le premier problème dont nous aimerions parler.

Pour ce qui est du projet de loi proprement dit, nous avons des propositions concernant l'article 163.1 qui détermine l'activité sexuelle explicite et nous avons des réserves en ce qui concerne la considération de l'âge.

Voilà donc, dans les grandes lignes, la teneur de notre mémoire sur le projet de loi concernant la pornographie juvénile. Ma collègue, Suki Beavers, voudrait maintenant vous parler des mesures contre le harcèlement criminel.

Mme Beavers: Monsieur le président, je suis membre du comité directeur national de l'Association nationale de la femme et le droit. Mes observations se limiteront aux dispositions du projet de loi C-126 contre le harcèlement sexuel.

Tout d'abord, je tiens à exprimer notre vive déception devant la façon dont ce projet de loi a été présenté et adopté à la Chambre des communes. Les groupes de femmes de tout le pays, y compris le nôtre, ont été très déçus de ce que le gouvernement n'ait pas tenu de consultations avant de rédiger cette mesure comme il nous l'avait promis à la suite du projet de loi C-49. Cette loi a donc été rédigée sans vraiment consulter les organismes féminins représentant les femmes qui font face aux situations que l'on cherche à éliminer. Cette mesure poursuit un but louable, mais nous croyons qu'elle sera tout à fait inefficace pour la majorité des femmes. Par conséquent, nous ne l'appuyons pas.

Je vais vous décrire brièvement les domaines que j'ai l'intention d'aborder et qui intéressent notre association et nous pourrions peut-être y revenir tout à l'heure. Lorsque je vous

[Text]

preference would be for the committee to ask questions on the difficulties that we have with the bill.

I would also draw the attention of the committee to the fact that, in our brief, we have provided a redrafted anti-stalking provision. Briefly, then, I will go through the concerns that I wish to outline.

Our first concern is with the lack of a preamble. This is of grave concern to us. We feel that a preamble to a bill such as this is imperative to ensure that the intent of Parliament is clear, particularly since one of the problems with legislation such as this is enforcement. I would also like to go through the bill and pick out various parts of it that are problematic for us. Those will include the reference to "without lawful authority", the wording that now states "knowing that another person is harassed..."

I will also speak extensively on the reasonable standard that is still in this legislation, and to some of the definitions that have been proposed here as to what those limitations are. I will also speak briefly to the sentencing provisions of this bill. I am not sure at this point if that is agreeable to the committee.

The Chairman: It is up to you how you wish to proceed. We may start asking questions right away. We are very flexible.

Ms Beavers: Perhaps I will start with some discussion of the type of preamble we feel is appropriate and necessary with this type of legislation.

The reason why we are so concerned with having a preamble is that we feel a bill should explicitly state that criminal harassment or stalking is not a gender neutral crime. It is a gender specific crime. The overwhelming majority of victims are women and children and the overwhelming majority of perpetrators are male. That being so, we feel the preamble should specifically state that the intent of the legislation is to deal with this problem of violence against women. That is the framework within which we look at this bill. This is an issue of violence against women. Will it help them?

We have proposed wording for a preamble very similar to that which was agreed upon following consultations on Bill C-49. On pages 5 and 6 of our brief, I have set out the type of preamble we consider appropriate. I would draw the committee's attention to subparagraph (c) which states that any criminal law, including this one, has to recognize that social inequalities directly impact on who has access to the law, and how that law is enforced: Specifically, the experiences of First Nations women, black women, women of colour, elderly women, immigrant women, refugee women, sex trade workers, lesbians, women with disabilities and children. Later, when we talk about the reasonable standard, I will discuss the reasons

[Traduction]

aurai exposé nos préoccupations, je préférerais que le comité me pose des questions sur nos objections vis-à-vis de cette mesure.

Je signale également au comité que, dans notre mémoire, nous proposons un nouveau libellé pour les dispositions contre le harcèlement criminel. Je vais donc passer brièvement en revue les réserves que nous avons vis-à-vis de ce projet de loi.

La première porte sur l'absence de préambule. Selon nous, il s'agit là d'une grave lacune. Un préambule nous semble indispensable pour énoncer clairement les intentions du Parlement, d'autant plus que l'un des problèmes que pose ce genre de loi se situe au niveau de l'application. Je voudrais également relever les diverses dispositions du projet de loi qui, selon nous, posent un problème. Il s'agit notamment des mots «sauf autorisation légitime» et «sachant qu'elle se sent harcelée».

Je m'attarderai également sur la norme raisonnable qui figure toujours dans ce projet de loi et sur certaines des définitions qui sont proposées ici à l'égard de ces limitations. Je dirai également quelques mots des dispositions du projet de loi concernant la peine. Je ne sais pas si le comité est d'accord ou non.

Le président: C'est à vous d'en décider. Nous pouvons commencer à vous poser des questions tout de suite. Nous sommes très souples.

Mme Beavers: Je devrais peut-être commencer par parler du genre de préambule que nous croyons nécessaire dans ce genre de loi.

Si nous tenons tellement à ce préambule, c'est parce que la loi devrait, selon nous, bien préciser que le harcèlement criminel n'est pas un crime commis indifféremment contre des personnes des deux sexes. La grande majorité des victimes sont en fait, des femmes et des enfants tandis que la grande majorité des agresseurs sont des hommes. Cela étant, nous estimons que le préambule devrait bien préciser que cette loi a pour but de remédier à cette forme de violence contre les femmes. Telle est la perspective dans laquelle nous considérons ce projet de loi. Le problème est celui de la violence contre les femmes. Cette mesure va-t-elle y remédier?

Nous proposons un préambule très semblable à celui sur lequel nous nous étions mis d'accord à la suite des consultations sur le projet de loi C-49. Aux pages 5 et 6 de notre mémoire, j'ai énoncé le genre de préambule que nous jugeons adéquat. J'attire l'attention du comité sur l'alinéa c) qui précise que toute loi pénale, y compris celle-ci, doit reconnaître que les injustices sociales ont des répercussions directes sur l'accès à la justice et la façon dont la loi est appliquée et plus précisément sur les femmes des Premières nations, les femmes de race noire, les femmes de couleur, les femmes âgées, les immigrantes, les femmes réfugiées, les prostituées, les lesbiennes, les femmes handicapées et les

[Text]

why I draw that to your attention. It is our experience, and the experience of women, that to set one objective standard by which everyone will be judged is not relevant to women's lives, nor will it be useful and enforceable for women.

I would now turn to the bill itself. Our first problem with the wording of this bill is with the words: "without lawful authority". I would suggest that it is appropriate at this point to make a specific acknowledgement that labour disputes have lawful authority and that picketers will not be caught under this section.

Furthermore, we also have some concerns about how this provision may be used against women. From the experience of women in the United States, we know that there are 30 to 31 separate pieces of legislation in that country that deal with this type of activity. The anti-stalking legislation of some states has been used against women who have been trying to collect spousal and child support from defaulting partners or ex-partners. We have grave concerns that this type of legislation will end up being used against women instead of for women. Therefore, we would like to see some specific exclusions written into the bill.

Our next concern is with the section that now reads "knowing that another person is harassed." As I am sure you are all aware, this section was originally drafted with intent as part of the specific wording. Our concerns with intent relate to problems of knowing that another person is harassed.

Senator Neiman: What section is that?

Ms Beavers: Section 264(1) states:

(1) No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed...

The original wording proposed had specific inclusion of intent. That has now been changed and replaced with "knowing that another person is harassed."

NAWL's recommendation is that this section be completely removed from the provision. Once again, the focus of this bill will be whether or not the harasser knew what he was doing, as opposed to whether or not the personal integrity of the victim has been violated. We feel very strongly that this type of defence written into the bill will result in extreme difficulty in enforcing any prosecutions under this provision.

I understand the minister is here.

The Chairman: We will now hear the Minister of Justice. Please stay in the room, because we will return to you for questions.

J'inviterais maintenant le ministre de la Justice et le Procureur général du Canada à bien vouloir venir à la table des témoins.

[Traduction]

enfants. Quand nous en arriverons à la norme raisonnable, je vous dirai pourquoi j'attire votre attention sur ce fait. Nous avons constaté qu'une norme objective qui est établie pour tout le monde sans distinction ne peut pas s'appliquer aux femmes.

J'en arrive au projet de loi proprement dit. Notre première objection en ce qui concerne son libellé porte sur les mots «sauf autorisation légitime». Il faudrait préciser que les conflits de travail sont légitimement autorisés et que les piquets de grève ne seront pas visés par cette disposition.

De plus, nous craignons que cette disposition ne soit utilisée contre les femmes. Nous savons qu'aux États-Unis il y a 30 ou 31 lois différentes qui visent ce genre d'activités. Dans certains états, la loi contre le harcèlement criminel a été invoquée contre des femmes qui essayaient d'amener leur ex-conjoint à payer la pension alimentaire. Nous craignons fort que ce genre de mesure ne soit utilisée contre les femmes plutôt que dans leur intérêt. Nous voudrions donc que certaines exceptions soient incluses dans le projet de loi.

Nos objections portent aussi sur l'expression «sachant qu'elle se sent harcelée». Comme vous le savez sans doute, le libellé initial mentionnait l'intention. Nous craignons que le nouveau libellé ne crée des problèmes.

Le sénateur Neiman: De quel article s'agit-il?

Mme Beavers: Le paragraphe 264(1) porte que:

(1) Il est interdit, sauf autorisation légitime, d'agir à l'égard d'une personne sachant qu'elle se sent harcelée...

Le libellé initial mentionnait l'intention. Cela a été remplacé par les mots «sachant qu'elle se sent harcelée».

Notre association recommande de supprimer entièrement ces mots. Ainsi, il s'agira d'établir non pas si l'agresseur savait ce qu'il faisait, mais si l'intégrité personnelle de la victime a été violée. Si l'on inclut ce moyen de défense dans le projet de loi, nous sommes convaincues qu'il sera extrêmement difficile d'intenter des poursuites en vertu de cette disposition.

Je crois que le ministre est arrivé.

Le président: Nous allons maintenant entendre le ministre de la Justice. Veuillez rester dans la salle, car nous reviendrons à vous pour vous poser des questions.

I would now invite the Minister of Justice and Solicitor General of Canada to approach the witness table.

[Text]

Monsieur le ministre, nous avons entendu hier et ce matin plusieurs témoins sur le mérite de ce projet de loi et sur les objections à ce projet de loi. On peut dire en résumé qu'il y a, évidemment, plusieurs points de vue qui ont été exprimés sur le plan juridique, notamment, si les deux projets de loi respectent ou non la Charte des droits.

Deuxièmement, certains témoins ont également soulevés la question: est-ce que sur le plan politique il est approprié ou non de faire adopter le projet de loi actuellement par le Sénat? J'imagine que les deux points de vue vous sont, évidemment, très familiers. Ce matin nous allons bénéficier de vos vues sur le plan juridique et sur le plan de la politique.

Monsieur Pierre Blais, ministre de la Justice et Procureur général du Canada: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous présente monsieur Rick Mosley, je pense que vous l'avez déjà rencontré.

Le président: Il est venu hier rendre témoignage.

M. Blais: Il a déjà témoigné à quelques reprises devant votre comité. Je vous présente aussi monsieur Yves Côté. Ils pourront préciser certains points de la Charte des droits et libertés, si le besoin se présente.

Je suis heureux de pouvoir m'adresser à vous et heureux surtout de voir que le comité sénatorial prend ce temps pour étudier ces deux projets de loi C-126 et C-128 qui sont très importants pour le gouvernement et pour les Canadiens aussi.

Le projet de loi C-126 met de l'avant des modifications au Code criminel en matière de violence familiale, d'exploitation des enfants et de violence faite aux femmes. C'est clair que la société en générale nous presse d'intervenir.

Quand au projet de loi C-128, il modifie le Code criminel de façon à interdire expressément la pornographie juvénile dans le but de protéger les enfants contre les agressions et l'exploitation sexuelles.

J'aimerais parler d'abord du projet de loi C-126 qui a pour but d'améliorer les réponses apportées par le Code criminel à la violence familiale et à l'exploitation des enfants, et de faciliter, devant le tribunal, le témoignage des enfants qui ont été victimes d'agressions ou qui ont été témoins de violence. La semaine dernière il y a eu une décision de la Cour suprême rattachée à ce domaine.

En ce qui concerne la protection offerte contre la violence familiale et la violence faite aux femmes, je voudrais mentionner l'adoption d'une nouvelle infraction de harcèlement avec menaces, appelée harcèlement criminel.

La nouvelle disposition créant l'infraction de harcèlement criminel sera plus facile à appliquer que les dispositions du Code criminel actuel. Cette infraction sera punissable par un emprisonnement maximal de cinq ans, et il ne sera pas nécessaire, pour conclure qu'il y a eu infraction, que le contrevenant ait ouvertement menacé la victime.

[Traduction]

Mr. Minister, yesterday and this morning, we heard several witnesses on the merits of this bill and on objections to this bill. We may sum up by saying that there were obviously several legal views that were expressed regarding, in particular, whether the two bills are consistent with the Charter of Rights.

Second, some witnesses also raised the question whether it is now politically appropriate for the Senate to pass the bill. I imagine the two views are, of course, very familiar to you. This morning, we will have the benefit of your legal and political views.

Mr. Pierre Blais, Minister of Justice and Solicitor General of Canada: Thank you, Mr. Chairman, I would like to introduce Mr. Rick Mosley, whom I believe you have already met.

The Chairman: He testified yesterday.

Mr. Blais: He has already testified before your committee on a number of occasions. I would also like to introduce Mr. Yves Côté. They will be able to clarify certain points on the Charter of Rights and Freedoms, if the need arises.

I am pleased to be able to address you and especially pleased to see that the Senate Committee is taking this time to study these two bills, Bill C-126 and Bill C-128, which are very important for the government and for Canadians as well.

Bill C-126 contains amendments to the Criminal Code regarding domestic violence, the exploitation of children and violence against women. Society in general is clearly urging us to act.

With regard to Bill C-128, it amends the Criminal Code by expressly prohibiting child pornography in order to protect children from sexual abuse and exploitation.

I would like to speak first about Bill C-126, the purpose of which is to improve the Criminal Code's responses to domestic violence and to child exploitation, and to make it easier for children who have been victims of abuse or witnesses to violence to testify in court. Last week, the Supreme Court issued a judgment related to this area.

As regards the protection provided against domestic violence and violence against women, I would like to note the adoption of a new offence of harassment with threats, called criminal harassment.

The new provision creating the offence of criminal harassment will be easier to apply than the current Criminal Code provisions. This violation will be punishable by a maximum prison term of five years, and it will not be necessary for the offender to have threatened the victim openly for there to be a conviction.

[Text]

Aux termes de la nouvelle disposition, il sera interdit de poser un acte à l'égard d'une personne en sachant qu'elle se sentira harcelée ou sans se soucier qu'elle se sente harcelée, si compte tenu de toutes les circonstances, l'acte en question a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité. C'est un élément relativement nouveau en droit dans ce genre d'infraction et qui devrait aider toutes les parties qui protègent la société à pouvoir aller plus loin en matière d'infraction. Ce qui nous avait amené à prendre ce genre de disposition, c'est qu'il y avait quatre ou cinq dispositions dans le Code criminel qui visaient d'une façon ou d'une autre le harcèlement et qui étaient très difficiles à utiliser par les policiers notamment et par les avocats et les tribunaux. En définitive, on ne réussissait pas à vraiment circonscrire les cas d'abus flagrants qui ont mené, dans bon nombre de cas, à des actes criminels beaucoup plus graves comme des meurtres ou des infractions beaucoup plus graves sur des femmes mais pas exclusivement sur des femmes. Cette question-là a été soulevée à quelques reprises. Certains groupes auraient souhaité une infraction qui a un genre, le Code criminel n'a pas de genre. Une infraction criminelle est criminelle ou elle ne l'est pas. Elle n'est pas rattachée à un homme par rapport à une femme. Il y a un certain nombre d'infractions dans le Code criminel qui s'adressent au genre. Je pense qu'il était hors de question de créer une infraction qui soit du harcèlement criminel à l'égard des femmes. A mon sens, cela ne répondait pas à l'objectif que nous visions.

Constituera un acte interdit le fait de suivre cette personne ou une de ses connaissances de façon répétée, de communiquer de façon répétée avec cette personne ou une de ses connaissances, de surveiller le lieu où cette personne réside, travaille ou se trouve, ou de se comporter d'une manière menaçante à l'égard de cette personne ou d'un membre de sa famille. Il s'agit, en substance, de l'article 2 du projet de loi.

Cette disposition visera le harcèlement criminel sans porter atteinte de façon injustifiée aux droits et libertés que la Charte garantit. On a mis un grand soin à la rédiger afin qu'elle respecte les droits garantis par la Charte pour justement s'assurer que l'on ne manquait pas l'objectif visé. Bien que les personnes aient le droit de se déplacer et de communiquer en toute liberté, nul n'a le droit de harceler délibérément une autre personne d'une façon qui amène cette dernière à craindre raisonnablement pour sa sécurité. Le projet de loi énonce clairement qu'il s'agit là d'un crime.

Bill C-126 will protect children. It will make it easier for children who have to testify in court as victims of sexual abuse by allowing them to be accompanied by a person who can provide emotional support, even if the public has been excluded. The bill would also make it easier to exclude the public in cases involving sexual abuse or violence against the person where a child is testifying.

[Traduction]

Under the terms of the new provision, no person may take an action against another person knowing that that person will feel harassed, or without caring whether that person feels harassed, if, having regard to all the circumstances, the action in question has the effect of making that person reasonably fear for his or her safety. This is a relatively new element in law in this type of offence and should help all those parties that protect society go further with respect to offences. What led us to introduce this provision is that there were four or five provisions in the Criminal Code which concerned harassment in one way or another and which were very difficult to use by police officers, in particular, and by lawyers and the courts. Ultimately, we were unable really to determine the cases of flagrant abuse which, in many cases, led to much more serious criminal actions such as murder or much more serious offences against women, but not exclusively against women. This issue was raised on a number of occasions. Some groups would have liked to see a gender-related offence; the Criminal Code has no gender. A criminal offence is criminal or it is not. It is not restricted to a man with respect to a woman. There are a certain number of Criminal Code offences which concern gender. I believe it was out of the question to create an offence that concerned criminal harassment against women. In my view, that did not meet the objective we were seeking.

It will be prohibited to follow that person or an acquaintance of that person repeatedly, to communicate repeatedly with that person or one of that person's acquaintances, to monitor the place where that person lives, works or is located, or to behave in a threatening manner toward that person or a member of that person's family. This is the substance of clause 2 of the bill.

This provision will concern criminal harassment without unjustifiably undermining the rights and freedoms guaranteed by the Charter. We have taken great care in drafting it so that it is consistent with Charter rights so as to ensure that we did not miss the objective. Although individuals have the right to move about and communicate in complete freedom, no one has the right to harass another person deliberately in such a way as to lead that person to fear reasonably for his or her safety. The bill clearly states that this is a crime.

Le projet de loi C-126 va protéger les enfants. Ces derniers pourront témoigner plus facilement devant le tribunal s'ils sont victimes d'agression sexuelle, car ils pourront se faire accompagner d'une personne qui les soutiendra moralement, même si le public est exclu de la salle. Le projet de loi permettra également au juge d'exclure plus facilement le public de la salle dans les cas d'agression sexuelle ou d'acte de violence lorsqu'un enfant est appelé à témoigner.

[Text]

Des recherches ont démontré que les agresseurs d'enfants sont plus susceptibles de récidiver s'ils se trouvent dans des situations à haut risque, par exemple seuls avec des enfants du sexe et de l'âge qui les attirent. En outre, selon des textes spécialisés, ceux qui sont sexuellement attirés par les enfants ont tendance à occuper des postes ou à avoir des passe-temps qui leur donnent facilement l'occasion d'être en contact avec eux. Deux dispositions du projet de loi visent à empêcher les contrevenants sexuels d'avoir un accès facile aux enfants.

En premier lieu, on propose d'ajouter au Code criminel une disposition qui permettrait à un tribunal d'interdire à un contrevenant sexuel de se trouver dans une garderie, un terrain d'école, un terrain de jeu, un centre communautaire, un parc public ou une plage ou une piscine publiques où se tiennent normalement des enfants de moins de 14 ans, ou encore d'occuper un emploi, rémunéré ou non, qui le placerait en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis d'enfants. Cette interdiction, qui peut être perpétuelle, est discrétionnaire, mais le fait de la prévoir dans la loi obligera à tout le moins le juge à en considérer l'opportunité au moment de rendre sa décision. Je crois fermement qu'elle réduira la possibilité que des contrevenants sexuels récidivent et s'en prennent à d'autres enfants.

En deuxième lieu, le projet de loi met de l'avant une nouvelle disposition relative aux engagements de ne pas troubler la paix publique, qui permettra à une personne d'obtenir du tribunal qu'il rende une ordonnance restrictive, qui peut être perpétuelle, si elle craint qu'une autre personne commette une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant.

Ces dispositions visent à protéger les enfants contre les abus sexuels, et je suis convaincu que les tribunaux les trouveront conformes à la Charte. Ils pourront en user de façon judicieuse.

Honorables sénateurs, d'autres dispositions du projet de loi C-126, que le temps ne me permet pas de mentionner, visent la protection des femmes et des enfants. Vous avez le projet de loi devant vous, je pense que vous avez été en mesure de l'interpréter.

If I may turn now to Bill C-128, the purpose of a law specifically addressing child pornography is to deal with the sexual abuse and exploitation of children. With the proposed legislation, we are conveying an important message, that children need to be protected from the harmful effects of child sexual abuse and exploitation, and that they are not appropriate sexual partners.

You will recall that, last year, the Supreme Court of Canada, after considering its constitutional validity, upheld the current definition of obscenity in subsection 167(8) of the Criminal Code in its February, 1992 decision in *Butler*.

[Traduction]

Research has shown that child abusers are more likely to repeat their offences if they find themselves in high-risk situations, such as being alone with children of the sex and age that attract them. Furthermore, according to the specialized literature, those who are sexually attracted to children tend to occupy positions or have hobbies in which they readily have the opportunity to come into contact with them. Two provisions of the bill are intended to prevent sexual offenders from having easy access to children.

First, we are proposing to add a provision to the Criminal Code that would enable the court to prohibit a sexual offender from entering a day care centre, school yard, playground, community centre, public park or public beach or pool where children under 14 years of age normally are, or to hold a job, paid or otherwise, that would place the offender in a relationship of trust or authority with respect to children. This prohibition, which may be for life, is discretionary, but the fact that it is provided in the act will require the judge at least to consider whether it is appropriate at the time he or she renders his decision. I strongly believe that it will reduce the possibility that sexual offenders may repeat their offences and attack other children.

Second, the bill contains a new provision on commitments not to disturb the public peace, which will enable a person to obtain a restricting order which may be for life, if it fears that another person may commit a sexual offence against a child.

These provisions are designed to protect children from sexual abuse, and I am convinced that the courts will find them consistent with the Charter. They may use them judiciously.

Other provisions in Bill C-126, which I do not have the time to mention, are designed to protect women and children. You have the bill before you, and I am sure you were able to interpret it.

Pour ce qui est du projet de loi C-128, une loi visant spécifiquement la pornographie juvénile a pour but de contrer l'agression et l'exploitation sexuelles des enfants. Ce projet de loi est porteur d'un important message à savoir qu'il faut protéger les enfants contre l'agression et l'exploitation sexuelles et que les enfants ne doivent pas être considérés comme des partenaires sexuels.

Comme vous vous en souviendrez, l'année dernière, la Cour suprême du Canada a confirmé la constitutionnalité de la définition actuelle de l'obscénité figurant au paragraphe 167(8) du Code criminel, dans l'arrêt *Butler* qu'elle a rendu en février 1992.

[Text]

In *Butler*, there is a clear indication from the Supreme Court that explicit sex pornography which employs children in its production is "undue exploitation of sex". This statement from the Supreme Court satisfied us that we could take steps to address the problem of child pornography in a more specific way.

Bill C-128 includes a definition of child pornography and new offences for the importation, distribution, sale, production and possession of child pornography, based on this definition. There are basically three aspects to the definition of child pornography: First, visual representations that show a person who is or is depicted as being under the age of 18 years and is engaged in, or is depicted as engaged in, explicit sexual activity. Second, visual representations where the dominant characteristic is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ or the anal region of a person under the age of 18 years. Third, written materials or visual representations that advocate or counsel sexual activity with a person under the age of 18 years that would be an offence under this act.

The first part of the definition has been subject to criticism for including depictions of adult models as children. It is important for you to bear in mind that this type of material is readily available right now on the commercial market in Canada. To allow this type of material to continue to be available perpetuates the message that children are suitable objects of sexual interest. We have to denounce the message and attack the market, thereby reducing the incentive for production.

The first part of the definition also covers materials which are homemade by paedophiles who have private pornography networks or exchange clubs. These photographs and videos are palpable and permanent evidence of the sexual abuse of these children.

The form of child pornography which is covered by the second part of the definition to which I have referred is available both on the commercial market and through the underground exchange network which exists in this country.

La troisième partie de la définition vise une forme récente de pornographie juvénile qui n'a pas encore été commercialisée au Canada, bien que l'on puisse se procurer certaines publications par abonnement aux États-Unis. Les documents écrits qui encouragent la participation avec des enfants à des activités sexuelles, seraient interdits aux termes des dispositions actuelles du Code criminel. Les autres formes de matériel écrit qui ne sont pas visées par cette partie de la définition continueront d'être régies par les dispositions actuelles du Code criminel relatives à l'obscénité.

[Traduction]

Dans l'arrêt *Butler*, la Cour suprême indique clairement que la pornographie explicite dont la production fait appel à des enfants constitue une «exploitation indue des choses sexuelles». Cette décision de la Cour suprême nous a convaincus que nous pouvions prendre des mesures pour nous attaquer au problème de la pornographie juvénile de façon plus précise.

Le projet de loi C-128 inclut une définition de la pornographie juvénile et crée, à partir de cette définition, de nouvelles infractions pour l'importation, la distribution, la vente, la production et la possession de pornographie juvénile. La définition de ce type de pornographie englobe trois aspects: premièrement, les représentations visuelles où figure une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite. Deuxièmement, les représentations visuelles dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'une personne âgée de moins de 18 ans; troisièmement, tout écrit ou toute représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de 18 ans qui constituerait une infraction à cette loi.

On a reproché à la première partie de cette définition d'inclure les représentations où figurent des adultes présentés comme des enfants. N'oubliez pas que ce genre de publication existe déjà sur le marché canadien. En continuant à le tolérer on laisserait entendre qu'il est acceptable que les enfants soient considérés comme l'objet d'un intérêt sexuel. Nous devons nous attaquer à ce marché en dissuadant les gens de produire ce type de pornographie.

La première partie de la définition couvre également la pornographie réalisée par des pédophiles qui font partie de réseaux ou de clubs d'échange privés. Il s'agit de photos et de vidéos qui témoignent des agressions sexuelles commises contre ces enfants.

La forme de pornographie juvénile qui est visée par la deuxième partie de la définition dont j'ai parlé est commercialisée au Canada et est également disponible par l'entremise des réseaux d'échange existants.

The third part of the definition concerns a recent form of child pornography which has not yet been marketed in Canada, although some such publications may be obtained by subscription from the United States. Written documents which encourage people to take part in sexual activities with children would be prohibited under the terms of the current Criminal Code provisions. Other forms of written material which are not concerned by this part of the definition will continue to be governed by the current provisions of the Criminal Code regarding obscenity.

[Text]

La communauté artistique n'a rien à craindre des prétendues restrictions que ce projet de loi imposerait à la liberté d'expression, notamment dans le domaine de la télévision et de la cinématographie.

Bill C-128 contains a specific defence of artistic merit or educational, scientific or medical purpose. The availability of this defence is necessary to ensure that the reach of the legislation does not extend to forms of expression which serve a legitimate purpose. It is essential to include this defence in the proposed legislation in order to protect the freedom of expression rights which are clearly entrenched in section 2(b) of the Charter of Rights and Freedoms.

There appears to be some misunderstanding with the way in which this defence applies in practice. The defence of artistic merit or educational, scientific or medical purpose in Bill C-128 does not place a burden of proof on a person charged with one of the child pornography offences. The accused does not have to prove that the work in question has artistic merit. Where the defence is raised, the onus will be on the prosecution to prove beyond a reasonable doubt that the representation does not possess artistic merit or have an educational, scientific or medical purpose.

Bill C-128 addresses concerns that have been raised by a great number of Canadians with respect to the need to curb the flow of child pornography in order to protect our children. There is an immediate need and urgent call to protect children from the harmful effects of the sexual abuse and exploitation which child pornography promotes.

I firmly believe, honourable senators, that Bills C-126 and C-128 are both necessary and effective as a response to the urgent problems of child abuse, family violence, and violence against women. The proposals in these bills will offer greater protection from these abuses to those who most often are the victims of violence and abuse, and who are the more vulnerable members of our society.

Section 4.1 also requires the Minister of Justice to report any inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity. These are duties which I take very seriously.

I have assessed Bills C-126 and C-128 for their conformity with Charter requirements. Bill C-126 balances individual liberty interests with larger societal interests in a manner that is consistent with the principles of fundamental justice. Similarly, Bill C-128 appropriately balances an individual's right to free expression and societal interests in protecting persons under 18 from the harmful effects of child pornography.

[Traduction]

The artistic community has nothing to fear from the purported restrictions which this bill might place on freedom of expression, particularly in the fields of television and cinematography.

Le projet de loi C-128 prévoit une exception pour les productions qui présentent une valeur artistique ou qui ont un but éducatif, scientifique ou médical. Ce moyen de défense est nécessaire pour que la loi ne s'applique pas aux formes d'expression légitime. Il est essentiel d'inclure ce moyen de défense dans le projet de loi pour protéger la liberté d'expression garantie au paragraphe 2b) de la Charte des droits et libertés.

La façon dont ce moyen de défense s'applique en pratique semble susciter des malentendus. La valeur artistique ou le but éducatif, scientifique ou médical qui peut être invoqué aux termes du projet de loi C-128 ne doit pas être prouvé par la personne accusée de l'une des infractions relatives à la pornographie juvénile. L'accusé n'a pas à prouver que l'oeuvre en question a une valeur artistique. Lorsque ce moyen de défense est invoqué, c'est à la poursuite qu'il incombe de prouver, hors de tout doute raisonnable, que la représentation ne possède pas de valeur artistique ou n'a pas de but éducatif, scientifique ou médical.

Le projet de loi C-128 répond aux inquiétudes exprimées par de nombreux Canadiens quant à la nécessité de limiter la circulation de pornographie juvénile pour protéger nos enfants. Il est urgent de les protéger contre les effets nocifs de l'agression et de l'exploitation sexuelles que la pornographie juvénile a pour effet de promouvoir.

Honorables sénateurs, je suis convaincu que les projets de loi C-126 et C-128 sont nécessaires pour lutter contre les problèmes des agressions contre les enfants, de la violence conjugale et de la violence faite aux femmes. Les dispositions de ces projets de loi protégeront davantage contre ces agressions, les membres de notre société qui sont les plus souvent victimes de violence et d'agression et qui sont les plus vulnérables.

L'article 4.1 de notre loi demande également au ministre de la Justice de signaler à la Chambre des communes, à la première occasion, toute disposition législative qui ne serait pas conforme. Ce sont des fonctions que je prends très au sérieux.

J'ai examiné les projets de loi C-126 et C-128 pour m'assurer qu'ils étaient conformes à la Charte. Le projet de loi C-126 établit un juste équilibre entre le droit à la liberté individuelle et les intérêts de l'ensemble de la société, conformément aux principes de justice fondamentale. Également, le projet de loi C-128 tient compte à la fois du droit à la liberté d'expression et de la nécessité, pour la société, de protéger les jeunes de moins de 18 ans des effets dévastateurs de la pornographie juvénile.

[Text]

Assessing legislation in light of the Charter is not, however, an exact science. Charter jurisprudence is constantly evolving. Should these legislative initiatives face Charter challenge, I am confident that the courts will determine that Bill C-126 and Bill C-28, which have as their essential purpose the protection of vulnerable groups such as women and children, are consistent with the Charter.

Je suis heureux d'avoir eu l'occasion de vous présenter ces projets de loi. Je suis évidemment disponible pour répondre à vos questions et les inquiétudes que vous pourriez avoir, monsieur le président. Je vous remercie, honorables sénateurs.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Notre discussion hier et aujourd'hui, portait en bonne partie sur la question de la Charte, sur la question du fardeau de la preuve, sur la question du renversement du fardeau de la preuve, s'il y en a un ou non.

As you know, there are some agreements and disagreements on this. We are here to decide that, in the final analysis.

Senator Neiman: Thank you, Mr. Minister, for appearing before this committee again after your appearance a short time ago on an earlier bill with which we struggled for some days. We are now struggling with two more. One might almost wish that you spent more time on the leadership and forgot about some of this legislation for a while.

This committee feels somewhat overwhelmed with the legislation coming from your department. I am only echoing the sentiments of many of the witnesses who have appeared before us, and those who found it absolutely impossible to appear on such short notice. That is one common complaint that we might all echo, namely that we have not had time to study and digest the implications of these bills. These two bills seem to have incited various reactions from corporations, individuals and associations that would be directly concerned with the subjects that they cover.

I heard your assurances to us that you are perfectly satisfied that these provisions in all respects observe the tenets that have been laid down with respect to our Charter of Rights and Freedoms, but unfortunately we seem to have had a great deal of evidence presented to us, and certainly some concerns were expressed to this committee, that there are a series of Charter violations or possible Charter violations. If I may refer to Bill C-126, several of the witnesses referred to certain areas in there.

The main objection — and something that I am persuaded is well founded — is that some of the sections are far too broad in application, and they are too vague. Therefore, it will be extremely difficult for the public to interpret them and to

[Traduction]

L'examen de la constitutionnalité d'une loi n'est toutefois pas une science exacte. La jurisprudence relative à la Charte ne cesse d'évoluer. Si ces initiatives législatives étaient contestées en vertu de la Charte, je suis convaincu que les tribunaux jugeront que les projets de loi C-126 et C-128, qui ont pour but essentiel de protéger des personnes vulnérables telles que les femmes et les enfants, sont conformes à la Charte.

I am pleased to have had the opportunity to present these bills to you. I am, of course, available to answer your questions and any concerns you may have, Mr. Chairman. Thank you, senators.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Our discussion yesterday and today focused to a large degree on the issue of the Charter, on the issue of the burden of proof, on the issue of reversal of the burden of proof, if any.

Comme vous le savez, tout le monde n'est pas d'accord sur ce point. C'est à nous qu'il revient de trancher la question.

Le sénateur Neiman: Merci, monsieur le ministre, de comparaître de nouveau devant notre comité après être venu, récemment, pour un autre projet de loi auquel nous avons consacré plusieurs jours. Nous en avons maintenant deux de plus à examiner. On pourrait presque souhaiter que vous consacriez davantage de temps à la course à la direction du parti et que vous oubliiez ces projets de loi pendant un certain temps.

Notre comité se trouve submergé sous les lois émanant de votre ministère. Je répète seulement l'opinion de nombreux témoins qui sont venus témoigner ou qui n'ont absolument pas pu comparaître avec un préavis aussi court. Une plainte fréquente dont nous pouvons tous nous faire l'écho est que nous n'avons pas eu le temps d'étudier et de digérer les conséquences de ces projets de loi. Ces deux mesures semblent avoir suscité diverses réactions de la part des sociétés, des particuliers et des associations qui s'intéressent directement à ces questions.

Vous nous avez dit être parfaitement convaincu que ces dispositions respectaient à tous égards les principes énoncés dans la Charte des droits et libertés. Malheureusement, on nous a fait valoir qu'elles violaient ou risquaient de violer la Charte sur plusieurs plans. Si nous prenons le projet de loi C-126, plusieurs témoins ont mentionné des problèmes.

Leur principale objection — qui est justifiée, j'en suis convaincu — est que certaines de ces dispositions ont une portée trop générale et qu'elles sont trop vagues. Par conséquent, le public aura énormément de difficulté à les

[Text]

understand fully what they mean, and that inevitably will cause a series of cases proceeding laboriously through the courts for interpretation and, finally, some years from now, they will end up in the Supreme Court of Canada. The objection is that, although the purposes of this bill are not only unobjectionable but also very praiseworthy, it has been drafted, whether in haste, or just in such a way that its enforcement will be difficult, but in any way, drafted in such a way that it is difficult for the public to understand the criminal sanctions to which they will be subjected.

One area that concerns me, for example, in Bill C-126 is clause 11, which was passed in the House of Commons. The bill was amended and it is now clause 11, which is an amendment to section 810.1 of the Criminal Code, and which now states:

Any person who fears on reasonable grounds that another person will commit an offence...

The fact is that almost anyone, at one time or another, may have some kind of fear that a person may commit an offence against a person under the age of 14 years. That could be totally unjustified, but this section merely requires that what that person subjectively thinks is a reasonable fear. This has the possibility of involving totally innocent people in charges being laid against them. The person or the child under 14 does not even have to be named or identified in any way. The complainant only has to say that he or she has a reasonable fear. Several of our witnesses have found this far too broad in its lack of definition, if I may put it that way.

Mr. Blais: If you read the actual section 810, that has been in place for years. This new clause has exactly the same wording; there is no real difference. We brought in this new part regarding fears of sexual offence against children because we wanted to focus on one particular element, but this is in the Criminal Code.

Senator Neiman: Are you saying that this particular paragraph was not amended at all?

Mr. Blais: No. It is amended, but when you look at the sections that are targeted, we are focusing on criminal offences against children. However, if you look at the wording of the actual section of the Criminal Code, the element that you mentioned states:

Any person who fears that another person will cause personal injury to him or his spouse or child or will damage his property may lay an information before a justice.

Therefore, we are not going any further than we were already. We just tried to address the specific element so that when there is a fear that children could be the object of sexual

[Traduction]

interpréter et à comprendre pleinement leur signification. Inévitablement, de nombreuses causes seront portées devant les tribunaux qui chercheront laborieusement à interpréter les dispositions de la loi et ces causes se retrouveront, d'ici quelques années, devant la Cour suprême du Canada. On a fait valoir que même si cette mesure poursuit un but non seulement irréprochable, mais parfaitement louable, elle a été rédigée à la hâte ou simplement d'une façon qui rendra son application difficile et qui empêchera le public de comprendre facilement quelles sont les sanctions pénales auxquelles il s'expose.

Une disposition du projet de loi C-126 qui m'inquiète, par exemple, est l'article 11 qui a été adopté à la Chambre des communes. Ce projet de loi a été modifié et il contient maintenant l'article 11, qui modifie l'article 810.1 du Code criminel en ces termes:

Quiconque a des motifs raisonnables de craindre que des personnes âgées de moins de 14 ans seront victimes d'une infraction...

Le fait est que pratiquement n'importe qui peut craindre, à un moment ou à un autre, qu'un jeune de moins de 14 ans puisse être victime d'une infraction. Cette crainte pourrait être tout à fait injustifiée, mais cette disposition exige seulement que cette personne estime, subjectivement, avoir une crainte raisonnable. Des gens totalement innocents risquent de se faire accuser. Il n'est même pas nécessaire d'indiquer le nom de l'enfant de moins de 14 ans que l'on croit menacé. Il suffit au plaignant de dire qu'il a des craintes raisonnables. Plusieurs de nos témoins estiment que l'absence de définition donne à cette disposition une portée trop générale.

M. Blais: Si vous lisez l'article 810 qui figure dans le Code criminel depuis des années, cette nouvelle disposition reprend exactement le même libellé. Nous avons inclus cette nouvelle partie concernant la crainte d'infraction sexuelle contre des enfants parce que nous voulions mettre l'accent sur cet élément particulier, mais cela figure déjà dans le Code criminel.

Le sénateur Neiman: Voulez-vous dire que ce paragraphe n'a absolument pas été modifié?

M. Blais: Non. Il est modifié, mais nous mettons seulement l'accent sur les infractions criminelles contre des enfants. Toutefois, si vous examinez le libellé de l'article du Code criminel, il y est dit ceci:

Quiconque craint qu'une autre personne ne cause des lésions personnelles à lui-même, à son conjoint ou à son enfant, ou n'endommage sa propriété, peut déposer une dénonciation devant un juge de paix.

Par conséquent, nous n'allons pas plus loin que les dispositions actuelles. Nous avons simplement essayé d'apporter une précision afin qu'une personne qui craint que des

[Text]

abuse or violence, a complainant can go to a justice of the peace.

The Chairman: Is it the same general wording which in this case is amended to focus on this particular problem?

Senator Neiman: I am sorry that I did not read through the original section in the Criminal Code, but does it not require any further information as to the person that the complainant fears may cause the damage? They have to specify whether it is damage against property, which property it is, or what is involved in the original section, is that correct?

Mr. Blais: The definition that you have so far is much broader than this definition in the Criminal Code. Here you are going to a justice of the peace, and in the proposed section you go to a provincial court judge. I do not feel that this section is broader than it was. We are more specific, but we are within the parameters of general purpose. This is perhaps more particular, given that children could be more vulnerable than adults in some cases that were targeted by the actual section of the Criminal Code.

I understand what you mean when you say that we are going too far, but I do not think so, because it is a particular element. We have seen many cases in real life where children were abused. Children do not have the same means as adults to defend themselves. That is why we tried to give them more ammunition.

Senator Neiman: The point that I was focusing on is that the present section says that the person who fears may lay an information. Surely that information would have to contain information as to the child, the name of the child, or the spouse or the property that would be damaged. With this clause, the complainant does not have to identify the object of the fear, or the person, or the possible victim, which leaves it vaguer in application as far as I can tell.

To go on from that, there is that change to the section — and I have no problem with trying to protect children under 14; that element is perfectly proper, as far as I am concerned — concerning the question of prohibitions. There are a couple of different sections of the act dealing with people who may be convicted under these sections, and how they are prevented for an indefinite length of time.

Senator DeWare: Clauses 1 and 11?

Senator Neiman: Yes, where the defendant is named attending a public park — and I can understand certain of these things happening.

Mr. Blais: You mean clause 161?

Senator Neiman: Yes, it is there. It is also under proposed section 810. There is a prohibition in there about the defendant attending a public park, a swimming area,

[Traduction]

enfants puissent être victimes d'agression sexuelle ou de violence puisse faire une dénonciation à un juge de paix.

Le président: Modifie-t-on le libellé général de cet article de façon à mettre l'accent sur ce problème particulier?

Le sénateur Neiman: Je regrette de ne pas avoir lu l'article initial du Code criminel, mais n'exige-t-il pas des renseignements complémentaires quant à la personne qui fait l'objet de la dénonciation? Selon l'article initial, le plaignant doit préciser, s'il craint que l'on endommage sa propriété, de quelle propriété il s'agit ou quelle est la nature de sa crainte, n'est-ce pas?

M. Blais: La définition du Code criminel est beaucoup plus générale que celle-ci. Vous devez vous rendre devant un juge de paix tandis que, dans le projet de loi, vous devez vous adresser à un juge de la cour provinciale. Je ne pense pas que la portée de cet article ait été élargie. Nous sommes plus précis, mais dans le contexte du but visé. Nous apportons cette précision du fait que les enfants risquent d'être plus vulnérables que les adultes dans certains des cas auxquels s'applique cet article du Code criminel.

Je comprends ce que vous voulez dire quand vous déclarez que nous allons trop loin, mais je ne crois pas que vous ayez raison étant donné qu'il s'agit d'un élément particulier. Nous avons constaté de nombreux cas d'enfants maltraités. Les enfants n'ont pas les mêmes moyens que les adultes pour se défendre. Voilà pourquoi nous avons essayé de leur donner plus de munitions.

Le sénateur Neiman: Je voulais souligner que l'article actuel porte que la personne qui éprouve des craintes peut faire une dénonciation. Il faudrait certainement qu'elle fournisse des précisions quant au nom de l'enfant ou du conjoint ou quant à la propriété qui font l'objet de ses craintes. Dans cet article, le plaignant n'a pas à désigner l'objet de la crainte ou la victime éventuelle ce qui rend les choses plus vagues sur le plan de l'application.

Un changement a été également apporté — et je ne vois pas d'objection à ce qu'on veuille protéger les enfants de moins de 14 ans, cela me paraît tout à fait légitime — en ce qui concerne les interdictions. Deux articles différents de la loi interdisent aux personnes déclarées coupables en vertu de ces articles de fréquenter certains lieux pendant une période de temps indéfinie.

Le sénateur DeWare: Les articles 1 et 11?

Le sénateur Neiman: Oui, où l'on interdit à l'accusé de fréquenter un parc public, et je peux comprendre ce genre de choses.

M. Blais: Vous voulez parler de l'article 161?

Le sénateur Neiman: Oui, c'est là. Cela figure également dans le nouvel article 810. On y interdit à l'accusé de fréquenter un parc public, un lieu de baignade, des garderies et

[Text]

daycare centres and things like that. There are a couple of sections that cover that, Mr. Minister. I think some of the objections are that these prohibitions could be imposed almost for life. I understand why they are there. A schoolyard or a public park is often a place where you find these criminals who prey on children. However, the fact is that the definition is broad in terms of the use of the phrase "community centre". In another way, it really does not cover all the areas where these people would look for potential victims.

Again, it is the broad application that seems to be offensive, as well as the length of time, which I think is under the section you mentioned to me earlier. These prohibitions can be imposed for life at the discretion of a judge. Is there any rationale for making it that broad?

Mr. Blais: Mr. Chairman, the prohibition may be for life or for any shorter duration. Obviously, that is up to the discretion of the judge. If a decision is made that it be for life, then it will be for the reason that the judge is targeting a real sexual predator. We are not addressing everyone, but I think the judge has flexibility in that regard.

It is very difficult to cover all places. However, I think it is a matter of common sense as well to ensure that someone is forbidden to go where children gather, such as schoolyards, parks, et cetera.

Monsieur le président, la question particulière c'est que nous nous sommes retrouvé avec des cas difficiles au cours des années. Nous avons fait face à des situations où dans certains cas nous n'avions pas les moyens dans le Code criminel de viser ce genre de criminels qui revenaient toujours et qui se retrouvaient, comme par hasard, responsables bénévoles auprès des enfants et qui commettaient de nouveau, des infractions de l'ordre des abus sexuels à l'égard des enfants. On devait donc intervenir de ce côté-là.

On se retrouvait aussi avec le fait que nous n'étions pas en mesure de vraiment les empêcher en se servant de moyens efficaces. Il ne s'agit pas maintenant de défendre toutes les personnes qui auront eu une infraction de caractères sexuelles, de se retrouver leur vie durant en présence d'enfants. C'est de laisser la possibilité que les tribunaux puissent juger des cas très spécifiques comme on en a vu. Je n'ai pas besoin de vous donner les noms. Ce sont des cas qui ont été très graves et qui ont entraîné la mort de plusieurs enfants où malheureusement le Code criminel, tel que nous l'avons, ne nous permettait pas d'agir.

Il s'agit de se donner davantage de moyens mais sans forcer le tribunal. Le tribunal a toujours la liberté de décider. Par rapport à la Charte, je peux comprendre de ce que «for life» peut représenter. Je peux comprendre que...

[Traduction]

des endroits de ce genre. Il y a deux articles qui prononcent ces interdictions, monsieur le ministre. Certaines objections portent sur le fait que ces interdictions pourraient être pratiquement imposées à perpétuité. Je comprends leur raison d'être. Une cour d'école ou un parc public est souvent l'endroit où ces agresseurs d'enfants vont guetter leur proie. Toutefois, la définition est vague en ce sens qu'elle parle de «centre communautaire». Autrement dit, elle ne précise pas tous les endroits où ces individus vont rechercher des victimes potentielles.

Là encore, c'est la portée trop générale de cette disposition qui semble soulever des objections, ainsi que leur durée qui est prévue, je crois, dans l'article que vous m'avez mentionné tout à l'heure. Le juge peut prononcer ces interdictions à perpétuité. Avez-vous une raison précise pour rendre ces dispositions aussi générales?

M. Blais: Monsieur le président, l'interdiction peut être imposée à perpétuité ou pour une période plus courte. Bien entendu, c'est au juge d'en décider. S'il décide de l'imposer à perpétuité, c'est parce que le juge veut empêcher un véritable prédateur sexuel de nuire. Cela ne vise pas tout le monde. Mais je pense que le juge a une certaine latitude sur ce plan.

Il est très difficile de couvrir tous les endroits. Toutefois, il me paraît logique d'interdire à ces individus de fréquenter les lieux où les enfants se réunissent tels que les cours d'école, les parcs, et cetera.

Mr. Chairman, the specific issue is that we have been faced with difficult cases over the years. We have dealt with situations in which, in certain instances, we did not have the provisions in the Criminal Code to deal with these types of criminals who were repeat offenders and who, as though by chance, were volunteers in charge of children and who repeated offences in the nature of sexual abuse against children. We must therefore intervene in this area.

We also found that we were not really able to prevent them by any effective means. The idea is not to prohibit all those persons who may have committed an offence of a sexual nature from entering the presence of children for the rest of their lives. It is to give the courts the opportunity to judge very specific cases, such as those we have seen. I do not have to give you any names. These were very serious cases which resulted in the deaths of several children and in which the Criminal Code, as it stood, unfortunately could not enable us to act.

The idea is to secure the means to act, but without forcing the courts in any way. The court is still free to decide. With regard to the Charter, I can understand what "for life" may represent. I can understand that —

[Text]

Any judge in this country will understand the importance of what "forbidden for life" means. In light of that, we think the tribunals and the judges will be wise enough to use this flexibility in the proper fashion. I am pretty confident of that.

To return to your first comment, senator, concerning Bill C-126, child sexual abuse is obviously not a new subject. The question of child pornography has been before Parliament for 15 years. We have tried to address the problem.

What we have tried to do with these two bills is focus on specifics. With all due respect, it is not a new subject. Perhaps it is a new approach, but we have the responsibility to deal with the matter. Even though some interest groups, for different reasons, oppose the measures or have expressed their concerns about them, that does not mean we should not face up to our own responsibilities as a government.

I am satisfied as to the Charter implications. I push my officials to make sure that we meet the requirements of the Charter, given the particular point you raise, senator. They were brutalized by me to make sure we were in tune with those provisions.

Mr. Chairman, may I add something which I forgot concerning the "for life" provision?

The Chairman: Yes.

Mr. Blais: That provision can be reviewed at any time.

The Chairman: Do you mean by the courts?

Mr. Blais: Yes. I would refer you to the bill, Mr. Chairman.

Monsieur le président, c'est à l'article 161.(3).

(3) Le tribunal qui rend l'ordonnance ou, s'il est pour quelque raison dans l'impossibilité d'agir, tout autre tribunal ayant une juridiction équivalente dans la même province peut, à tout moment, sur demande du poursuivant ou du contrevenant, requérir ce dernier de comparaître devant lui et, après audition des parties, modifier les conditions prescrites dans l'ordonnance...

et cetera. Ceci veut dire qu'il y a une possibilité de revenir. Ceci évite la possibilité de dénis de justice...

Le président: *Ad vitam eternam*.

M. Blais: ...*ad vitam eternam*. Il y a une possibilité de revenir.

Le président: Ce que vous venez de lire, c'est qu'une cour peut, à tout moment...

M. Blais: C'est exact. C'est l'article 161.(3).

We can review the order at any time.

The Chairman: At any time.

[Traduction]

Tout juge du pays comprendra l'importance d'une interdiction à perpétuité. Les tribunaux et les juges auront sans doute la sagesse d'utiliser à bon escient la latitude qui leur est laissée. Je suis sûr qu'ils le feront.

Pour en revenir à votre première observation au sujet du projet de loi C-126, sénateur, les agressions sexuelles contre les enfants n'ont rien de nouveau. Cela fait 15 ans que le Parlement se penche sur le problème de la pornographie juvénile. Nous avons essayé de nous y attaquer.

Ces deux projets de loi s'efforcent d'apporter des précisions supplémentaires. En fait, le sujet n'a rien de nouveau. L'approche est peut-être nouvelle, mais nous avons l'obligation de nous attaquer à ce problème. Même si certains groupes d'intérêt particulier s'opposent à ces mesures pour des raisons différentes ou ont exprimé des inquiétudes, cela ne veut pas dire que notre gouvernement ne doit pas s'acquitter de ses responsabilités.

Je suis convaincu que ces mesures sont conformes à la Charte. J'ai demandé à mes fonctionnaires de s'assurer que c'était le cas, étant donné la question que vous avez soulevée, sénateur. Je les ai secoués pour être certain que la Charte était bien respectée.

Monsieur le président, me permettez-vous d'ajouter une chose que j'ai oubliée en ce qui concerne l'interdiction perpétuelle?

Le président: Oui.

M. Blais: Cette disposition peut être révisée en tout temps.

Le président: Vous voulez dire par les tribunaux?

M. Blais: Oui. Je vous demandais de vous reporter au projet de loi, monsieur le président.

Mr. Chairman, it is at subclause 161(3):

(3) A court that makes an order of prohibition or, where the court is for any reason unable to act, another court of equivalent jurisdiction in the same province, may, on application of the offender or the prosecutor, require the offender to appear before it at any time and, after hearing the parties, that court may vary the conditions prescribed in the order...

This means that there is a possibility for review. This avoids the possibility that there might be a denial of justice...

The Chairman: *Ad vitam eternam*.

Mr. Blais: ...*ad vitam eternam*. There is a possibility for review.

The Chairman: What you have just read means that a court may, at any time —

Mr. Blais: That is correct; it's at subclause 161(3).

Nous pouvons réexaminer cette ordonnance en tout temps.

Le président: En tout temps.

[Text]

M. Blais: C'est exact.

...ayant une juridiction équivalente dans la même province peut, à tout moment, sur demande du poursuivant ou du contrevenant, requérir ce dernier de comparaître devant lui et, après audition des parties, modifier les conditions prescrites dans l'ordonnance si, à son avis, cela est souhaitable en raison d'un changement de circonstances depuis que les conditions ont été prescrites.

Le président: Je vous remercie.

Senator Cohen: Mr. Minister, I have two questions: Does the proposed definition of child pornography apply to all written material?

Mr. Blais: As I mentioned in my remarks, senator, section 163.1(1)(b) states:

(b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act.

I understand the concerns that were raised in this regard. It was discussed during the hearing process in the House of Commons, which is why we have come up with this definition.

Senator Cohen: If you are so concerned with the use of children in the production of child pornography, could you explain to us a little more why you included the depiction of adults as models in this definition?

Mr. Blais: This is another issue which was discussed before the legislation was introduced. Failing to include depictions would be seen as failing to address an issue of concern for many Canadians. There is a very fine line when considering just who is being depicted in videos or movies. It is easy to talk about it, but it is not that easy when you look at a movie.

The element was that children are used as objects of sexual interest. That is our real target. Any time children are being used as the objects of sexual interest is where we have to intervene. Any time adults are depicted as children, which is a bit more subliminal, I strongly feel that we have to intervene.

Senator Lewis: Mr. Minister, concerning Bill C-126, I noticed in the brief from the Canadian Bar Association that they have made some comments which deal with subsection 161(3) concerning prohibition orders.

Mr. Blais: Is it the element that I addressed a few minutes ago, senator?

[Traduction]

Mr. Blais: That is correct. It reads:

...of equivalent jurisdiction in the same province, may, on application of the offender or the prosecutor, require the offender to appear before it at any time and, after hearing the parties, that court may vary the conditions prescribed in the order if, in the opinion of the court, the variation is desirable because of changed circumstances after the conditions were prescribed.

The Chairman: Thank you.

Le sénateur Cohen: Monsieur le ministre, j'ai deux questions à vous poser. La définition de la pornographie juvénile que vous proposez s'applique-t-elle à tous les écrits?

M. Blais: Comme je l'ai dit dans mon exposé, sénateur, l'alinéa 163.1(1)b) porte ceci:

b) de tout écrit ou de toute représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de 18 ans qui constituerait une infraction à la présente Loi.

Je comprends les inquiétudes exprimées à cet égard. Il en a été question lors des audiences du comité des Communes et c'est pourquoi nous avons proposé cette définition.

Le sénateur Cohen: Si vous craignez tellement que l'on ait recours à des enfants pour produire de la pornographie juvénile, pourriez-vous nous expliquer davantage pourquoi vous avez inclus dans cette définition les adultes présentés comme des enfants?

M. Blais: C'est une autre question dont on a discuté avant la présentation du projet de loi. Si les adultes n'avaient pas été inclus, le problème n'aurait pas été vraiment réglé aux yeux de nombreux Canadiens. La limite est très difficile à fixer pour ce qui est des personnages représentés dans les vidéos ou les films. C'est facile à dire, mais ce n'est pas facile à faire quand vous regardez un film.

Le problème était que des enfants étaient l'objet d'un intérêt sexuel. C'est à cela que nous voulons vraiment nous attaquer. Chaque fois que des enfants sont l'objet d'un intérêt sexuel, nous devons intervenir. Chaque fois que des adultes sont représentés comme des enfants, ce qui est un peu plus subliminal, je suis convaincu que nous devons également intervenir.

Le sénateur Lewis: Monsieur le ministre, en ce qui concerne le projet de loi C-126, dans son mémoire, l'Association du barreau canadien fait certains commentaires au sujet du paragraphe 161(3) concernant les ordonnances d'interdiction.

M. Blais: La question dont je viens de parler, sénateur?

[Text]

Senator Lewis: Perhaps I missed that, sir. I refer to the use of the word "court" or "judge".

Section 161(3) states, in part:

A court that makes an order of prohibition or, where the court is for any reason unable to act, another court of equivalent jurisdiction in the same province, may, on application...

The Canadian Bar Association raised the question as to whether it would be more appropriate to use the word "judge" rather than "court". Perhaps there is a technical reason for that usage.

Mr. Blais: I understand your point, which is a valid one. The problem is that the length of the prohibition could be years. That is the reason we have identified the courts because the courts will remain, while the judges change.

Senator Lewis: The subsection will relate to where the court is, for any reason, unable to act. If a judge of a particular court were unable to hear the matter, then it could go before another judge in another court. That seems to be somewhat restrictive. In other words, it restricts the matter to another court.

Mr. Blais: I thought it was the opposite and that it gave more flexibility. If an individual cannot appear before the same judge or the same court for any reason such as the format or structure of the courts in the province have been changed, and if the individual wants his or her case to be addressed then he or she could have any judge in an equivalent court review the case. There is flexibility in the wording. It would be very difficult for an individual not to find a judge to address his or her case.

The Chairman: It is an advantage.

Mr. Blais: It is an advantage right now. For example, an individual targeted by a decision may have been forbidden to go to a park. After three or five years, having received treatment in hospitals or health services, he or she may wish to return to court with evidence and request an order for the judge or the tribunal to change the decision. The purpose of the wording was to give flexibility so that could be done, more so than if the individual had to appear in the same court before the same judge. The purpose was to help the individual more than was done in the past.

Senator Lewis: Is that because the proposed subsection 161.1 (1) refers to the court that will make the order, and if that court is unable to act then the individual can go to another court?

Mr. Blais: That is correct. There is more flexibility.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: J'ai peut-être raté cela, monsieur. Je veux parler de l'emploi du mot «tribunal» ou «juge».

L'article 161(3) porte notamment ceci:

Le tribunal qui rend l'ordonnance ou, s'il est pour quelque raison dans l'impossibilité d'agir, tout autre tribunal ayant une juridiction équivalente dans la même province peut, à tout moment, sur demande...

L'Association du barreau canadien s'est demandée si le mot «juge» ne serait pas préférable au mot «tribunal». Vous l'avez peut-être utilisé pour une raison pratique.

M. Blais: C'est une bonne question. Le problème est que l'interdiction pourrait durer plusieurs années. Voilà pourquoi nous avons parlé du tribunal, car les juges passent, mais le tribunal reste.

Le sénateur Lewis: Ce paragraphe s'applique si le tribunal est pour quelque raison dans l'impossibilité d'agir. Si le juge d'un tribunal ne pouvait pas entendre la cause, celle-ci serait renvoyée au juge d'un autre tribunal. Cela semble assez restrictif. Autrement dit, cela oblige à renvoyer la cause devant un autre tribunal.

M. Blais: Je pensais que c'était le contraire et que cette disposition offrait une plus grande latitude. Si une personne ne peut pas comparaître devant le même juge ou le même tribunal pour une raison quelconque, par exemple si l'organisation des tribunaux de la province a été modifiée, et si cette personne désire que sa cause soit entendue, elle peut demander à un juge d'un tribunal équivalent de l'examiner. Ce libellé offre une certaine souplesse. Il serait exceptionnel qu'une personne ne puisse pas trouver de juge pour entendre sa cause.

Le président: C'est un avantage.

M. Blais: C'est un avantage pour le moment. Par exemple, une ordonnance peut interdire à un individu de fréquenter un parc. Au bout de trois ou cinq ans, après avoir suivi un traitement dans des hôpitaux ou des services de santé, la personne en question peut souhaiter retourner devant le tribunal avec des preuves de sa guérison et demander au juge ou au tribunal de modifier son ordonnance. Ce libellé vise à donner au tribunal la possibilité de le faire, surtout si l'individu en question doit comparaître devant le même tribunal et devant le même juge. Cela vise à aider davantage l'intéressé que par le passé.

Le sénateur Lewis: Est-ce parce que le paragraphe 161.1(1) proposé mentionne le tribunal qui rend l'ordonnance et parce que, si ce tribunal est dans l'impossibilité d'agir, la personne en question peut s'adresser à un autre tribunal?

M. Blais: C'est bien cela. Cela laisse une plus grande latitude.

[Text]

Senator Lewis: My next question relates to the clause which sets up the definition of child pornography and it sets out the new offences. The main thrust of that is the possession.

Mr. Blais: That clause contains the description of what is child pornography.

Senator Lewis: It creates the offence.

Mr. Blais: Paragraph (a) describes what is child pornography. Subclause 2 relates to producing child pornography. Subclause (3) deals with distribution and possession.

Senator Lewis: This clause gives the definition and it creates the offence. The last subclause to which you referred deals with possession which is also an offence.

Mr. Blais: Yes.

Senator Lewis: We have been told by some of the witnesses that they feel the definitions are too vague. What is "explicit sexual activity"? They also feel it will be left to the judgment of officials as to what is the depiction of explicit sexual activity. One of the briefs we received this morning cites the instance of customs officials seizing material which, in their judgment, might offend against this type of legislation and the trouble to which people are put to get that property back again when the matter is finally decided. All this gives rise to the claim that the definitions are not clear enough, that they are too vague. Do you feel they could be expanded?

Mr. Blais: In order to understand, Mr. Chairman, is the suggestion that it should be more explicit as to what is explicit sexual activity? Where is the line to be drawn? There will be child pornography in the bill if we go too far. Of course, I am joking; but what does that mean? When there are explicit sexual activities with children or adults depicted as children or involved with the description, we have to draw the line somewhere.

In the past we have always had problems with pornography as it is, so we had to get back to section 163, which contains the main description of pornography. What we tried to do was not create a new description of pornography, but deal with child pornography. I cannot see how we can go further than we have gone.

Senator Lewis: I am raising the issue because it was raised in the committee this morning.

Mr. Blais: Earlier in my remarks I stated that it was undue exploitation of sex. This is what the Supreme Court of Canada stated in the *Butler* case last year.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Ma question suivante concerne l'article qui donne la définition de la pornographie juvénile et qui crée les nouvelles infractions. La principale est celle de possession.

M. Blais: Cet article donne une description de la pornographie juvénile.

Le sénateur Lewis: Il crée une nouvelle infraction.

M. Blais: L'alinéa a) décrit ce qu'est la pornographie juvénile. Le paragraphe 2 concerne la production de pornographie juvénile. Le paragraphe (3) se rapporte à la distribution et à la possession.

Le sénateur Lewis: Cet article donne la définition et crée des infractions. Le dernier paragraphe que vous avez mentionné concerne la possession qui est également une infraction.

M. Blais: Oui.

Le sénateur Lewis: Certains témoins nous ont dit que ces définitions étaient trop vagues. Qu'entend-on par «activité sexuelle explicite»? Ils estiment également qu'on laisse des fonctionnaires juger de ce qui constitue la représentation d'une activité sexuelle explicite. L'un des mémoires que nous avons reçus ce matin cite comme exemple des douaniers qui saisissent des articles qui, selon eux, pourraient être contraires à ce genre de loi et des difficultés que leurs propriétaires éprouvent à rentrer en possession de leurs biens lorsqu'ils obtiennent finalement gain de cause. Tout cela incite des gens à dire que les définitions ne sont pas suffisamment claires et qu'elles sont trop vagues. Ne pensez-vous pas qu'elles pourraient être plus précises?

M. Blais: Pour être sûr de bien comprendre, monsieur le président, demande-t-on qu'elles précisent davantage en quoi consiste une activité sexuelle explicite? Où faut-il fixer la limite? Si nous allons trop loin, nous allons nous retrouver avec de la pornographie juvénile dans ce projet de loi. Bien sûr, je plaisante, mais qu'est-ce que cela veut dire exactement? Il y a une activité sexuelle explicite lorsque des enfants ou des adultes présentés comme tels figurent dans une représentation. Il faut fixer la limite quelque part.

La pornographie nous a toujours posé des problèmes et nous avons donc dû revenir à l'article 163 qui contient la principale description de la pornographie. Nous avons essayé non pas d'en donner une nouvelle description, mais de définir la pornographie juvénile. Je ne vois pas comment nous pourrions aller plus loin.

Le sénateur Lewis: Je soulève la question parce qu'elle a été abordée ce matin.

M. Blais: J'ai dit tout à l'heure qu'il s'agissait d'une exploitation indue des choses sexuelles. C'est ce que la Cour suprême du Canada a déclaré dans l'arrêt *Butler*, l'année dernière.

[Text]

The Chairman: There is, obviously, also the problem the courts will face. The Supreme Court of Canada has to interpret the Constitution and the Criminal Code. If the legislation is very vague, greater power is given to the judges. This is a difficulty which, in cases involving obscenity and pornography, perhaps, cannot be avoided. In other words, to a certain extent it has to be left to the courts.

Mr. Blais: The point of possession was raised by Senator Lewis at the beginning of his remarks. Since all that material is circulating underground, possession has to be targeted. If possession is not targeted, the real problem cannot be addressed. As soon as people know that possession is a crime, the situation will become quite different. At the moment it is not a crime to possess such a video or other material. Once this bill is passed it will become a crime. From my point of view, one of the major elements of this bill is contained in subclause (4).

Senator Stanbury: One of our witnesses earlier this morning made the point that the amendment in clause 163.1(b) has had an effect on the offence of explicit sexual activity. I am not sure I can explain exactly what the witness had in mind. The fact that has been added has excluded that particular aspect of the charge from the explicit sexual activity definition or the nature of the offence in clause 163.1(a)(i). Adding paragraph (b) has affected the impact of paragraph (a).

Mr. Blais: I am not sure I understand the question.

Senator Stanbury: Mr. Henry is in the room and perhaps he could speak to you later, Mr. Minister.

Mr. Blais: It should be remembered that "...the dominant characteristic of which..." has been added. This is another element which was forgotten for some time.

The Chairman: It was there for a century.

Senator Lewis: I appreciate the problem you had in the past with obscenity and pornography prosecutions.

Mr. Blais: It was not easy. Perhaps that is the reason why it was not done before.

Senator Lewis: Following our session last week on Bill C-123 relating to the disposal of proceeds of crime, I would like to direct your attention to the seizure clauses of this bill. It is interesting to note that on page 4 of the bill it states that where this material is seized and forfeited, the court shall make an order declaring the matter "...forfeited to Her Majesty in the right of the province." This is not really relevant to what we are discussing today, but it follows from Bill C-123 which dealt with the proceeds of crime. Under this bill will the proceeds go to the province?

[Traduction]

Le président: Évidemment, les tribunaux vont se trouver également face à un problème. La Cour suprême du Canada doit interpréter la Constitution et le Code criminel. Si la loi est trop vague, cela confère davantage de pouvoirs aux juges. C'est un problème qu'il n'est peut-être pas possible d'éviter dans les cas d'obscénité et de pornographie. Autrement dit, il faut laisser une plus grande latitude aux tribunaux.

M. Blais: Le sénateur Lewis a soulevé tout à l'heure la question de la possession. Comme toute cette pornographie est distribuée sous le manteau, nous devons nous attaquer à la possession faute de quoi nous ne remédierons pas au problème. Dès que les gens sauront que la possession est un acte criminel, la situation va changer. Pour le moment, ce n'est pas un crime que de posséder de la pornographie juvénile sous forme de vidéo ou autre. Une fois ce projet de loi adopté, cela deviendra un acte criminel. J'estime que l'un des principaux éléments de ce projet de loi figure au paragraphe (4).

Le sénateur Stanbury: L'un de nos témoins de ce matin a déclaré que la modification apportée au paragraphe 163.1b) avait des répercussions sur l'infraction relative à l'activité sexuelle explicite. Je ne suis pas certain de pouvoir expliquer exactement ce que le témoin voulait dire. Ce qui a été ajouté a exclu cet aspect particulier de l'accusation de la définition de l'activité sexuelle explicite ou de la nature de l'infraction prévue au sous-alinéa 163.1 (1)a(i). L'ajout de l'alinéa b) s'est répercuté sur la portée de l'alinéa a).

M. Blais: Je ne suis pas certain d'avoir compris votre question.

Le sénateur Stanbury: M. Henry est dans la salle et peut-être pourrait-il vous l'expliquer tout à l'heure, monsieur le ministre.

M. Blais: N'oublions pas que nous avons ajouté «...dont la caractéristique dominante...». C'est un autre élément qui avait été oublié pendant un certain temps.

Le président: Il était là depuis un siècle.

Le sénateur Lewis: Je sais que vous avez eu des difficultés, par le passé, dans les cas de poursuites pour obscénité et pornographie.

M. Blais: Ce n'était pas facile. C'est peut-être la raison pour laquelle on ne l'a pas fait avant.

Le sénateur Lewis: À la suite de notre audience de la semaine dernière sur le projet de loi C-123 concernant les produits de la criminalité, je voudrais attirer votre attention sur les articles de ce projet de loi concernant la saisie. À la page 4 il est dit «...confisquée au profit de Sa Majesté du chef de la province». Ce n'est pas vraiment en rapport avec ce dont nous discutons aujourd'hui, mais cela découle du projet de loi C-123 concernant les produits de la criminalité. Selon ce projet de loi, la pornographie saisie est confisquée par la province?

[Text]

Mr. Blais: The provinces are dealing with the prosecutions themselves and that is why this clause is worded in this way. Other legislation also deals with the proceeds of crime. I presume that those documents or those videos will be destroyed, but it will be done under the control of the provinces, given that the provinces are involved in the procedure. It will avoid duplication by the federal officials and provincial officials involved. It is a correlation clause.

Senator Lewis: Although it is not really relevant to our present discussion, I was curious to hear your remarks.

Mr. Blais: We have to ensure that those documents do not return to the public domain.

Senator Lewis: If they are to be forfeited and sold, what is the province to do with them? They should be destroyed.

Mr. Blais: They will be destroyed. They will not be sold. In some drug seizures there may also be videos and perhaps money. In some cases the videos may be destroyed, but there may also be equipment which could be sold for, say, \$1,000.

I do not have those details. It is up to the provinces to make those decisions in each situation. However, I can assure you that those documents and pornographic items will not go back on the market.

Senator Lewis: Section 163.1(6), on page 3 of the bill, deals with what it calls defences. That seems to be a direction that the court shall find an accused not guilty if the representation or written material that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose.

There seems to be some confusion as to where the onus lies. From what you said earlier, you feel that the accused does not have to prove that the work in question has artistic merit; that the accused need only raise the matter.

I am wondering whether that is the case, because the bill says it is a defence, and it is also a direction to the court. Where is the onus in that case?

Mr. Blais: The onus will be on the prosecution to prove beyond a reasonable doubt that the representation does not have artistic merit, and so on.

The Chairman: We have two theories on this. Some say it is the Crown, others say it is the accused.

[Traduction]

M. Blais: Ce sont les provinces qui s'occupent des poursuites et voilà pourquoi cet article est ainsi libellé. D'autres mesures législatives portent sur les produits de la criminalité. Je suppose que ces documents ou vidéos seront détruits, mais cela se fera sous le contrôle des provinces étant donné que ce sont elles qui se chargent des poursuites. Cela évitera un chevauchement inutile des responsabilités des fonctionnaires fédéraux et provinciaux. Il s'agit d'une disposition corrélatrice.

Le sénateur Lewis: Même si ce n'est pas directement en rapport avec l'objet de notre discussion, je voulais savoir ce que vous en diriez.

M. Blais: Nous devons veiller à ce que ces documents ne soient pas remis en circulation.

Le sénateur Lewis: S'ils sont confisqués, que va en faire la province? Ils devraient être détruits.

M. Blais: Ils seront détruits. Ils ne seront pas vendus. Dans certaines saisies de drogue, il peut y avoir des vidéos et peut-être aussi de l'argent. Dans certains cas, les vidéos peuvent être détruits, mais il peut y avoir également de l'équipement qui peut être vendu pour 1 000 \$, par exemple.

Je n'ai pas de précision à cet égard. C'est aux provinces qu'il incombe de prendre une décision dans chaque cas. Je peux toutefois vous assurer que cette pornographie ne sera pas remise en circulation.

Le sénateur Lewis: Le paragraphe 163.1(6), à la page 3 du projet de loi, traite des moyens de défense. Il semble ordonner au tribunal de déclarer le prévenu non coupable si la représentation ou l'écrit qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

On ne semble pas d'accord pour ce qui est du fardeau de la preuve. D'après ce que vous avez dit tout à l'heure, vous estimez que l'accusé n'a pas à prouver que l'oeuvre en question a une valeur artistique et qu'il lui suffit d'invoquer cet argument pour sa défense.

Je me demande si c'est vraiment le cas étant donné que le projet de loi dit qu'il s'agit d'un moyen de défense et qu'il donne également une directive au tribunal. À qui incombe le fardeau de la preuve dans ce cas?

M. Blais: Le fardeau de la preuve revient à la poursuite qui devra prouver, hors de tout doute raisonnable, que la représentation en question n'a pas de valeur artistique, et cetera.

Le président: Nous avons deux théories à cet égard. Certains disent que c'est à la Couronne d'en faire la preuve et d'autres que c'est à l'accusé.

[Text]

Mr. Blais: As soon as the defence raises the point, the accused does not have to prove that the work has artistic merit. The prosecution has to prove beyond a reasonable doubt that the representation does not have artistic merit. That is another burden on the prosecution, given the situation. It is another protection for the artistic sector.

As I mentioned earlier, there are some cases where it is very obvious that the material has artistic merit, and that others are real pornography. We are more concerned about the borderline cases. In our society, we are always dealing with borderline cases. I would never pretend that we have resolved that problem. This problem will never be resolved. In any Criminal Code matters there will always be borderline cases.

We are not attacking the artistic sector with this legislation. We are targeting those who are producing pornography, obviously. The educational, scientific, medical and artistic sectors will be protected.

On ne peut pas juger tous les cas. Il fallait quand même laisser une marge de manoeuvres et je pense que les tribunaux vont être en mesure de l'apprécier. Il y a des cas évidents. Il restera toujours les cas frontières où les tribunaux devront interpréter à la lumière de la définition de la pornographie et à la lumière également de l'article ou de la définition à l'article 163.(1). Il faudra toujours se rappeler et je reviens toujours là-dessus soit la caractéristique dominante. On oublie souvent cet élément.

Le président: Autrement dit, on ne vise pas l'art, on vise la pornographie?

M. Blais: C'est cela monsieur le président. Ce qui est artistique aura toutes les sauvegardes.

The artistic sector has good safeguards under this bill. We are giving more in this bill than we ever had in that situation.

Senator Lewis: However, it troubles me, because the section is positive. The court shall not find the accused guilty if the publication has artistic merit. That is positive. So the court must find the accused not guilty if it is positively shown that the material has artistic merit.

On the other hand, if the onus is on the Crown, the Crown has to prove a negative, which is always rather difficult. How do you prove that something is not; that it has no artistic merit? I do not envy the prosecutors who will have to prove that.

Mr. Blais: Obviously, we will follow this new legislation very carefully. Given all the parameters, we want to target pornography and ensure that we are not targeting other areas that might be victims of that kind of legislation. It is unfortunate that some areas, like the artistic area, feel targeted and uncomfortable with that. I can understand their concerns,

[Traduction]

M. Blais: Dès que la défense invoquera cet argument, l'accusé n'aura pas à prouver que l'oeuvre a une valeur artistique. La poursuite devra prouver hors de tout doute raisonnable que la représentation n'a pas de valeur artistique. Le fardeau de la preuve incombe donc à la poursuite. C'est là une protection de plus pour le milieu artistique.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, certaines représentations ont une valeur artistique évidente et d'autres constituent de la pornographie flagrante. Ce sont les cas limites qui nous préoccupent le plus. Dans notre société, nous nous trouvons toujours devant des cas limites. Je ne prétends pas que nous ayons résolu le problème. Il ne le sera jamais. Pour toute question relevant du Code criminel, il y aura toujours des cas limites.

Ce projet de loi ne cherche pas à s'attaquer au milieu artistique. De toute évidence, nous visons ceux qui produisent de la pornographie. Les milieux éducatif, scientifique, médical et artistique seront protégés.

We cannot judge all cases. We had to leave some latitude, and I think that the courts will be in a position to appreciate it. There are clear-cut cases. There will always be borderline areas in which the courts will have to interpret in light of the definition of pornography and also in light of the definition of subclause 163(1). You must always remember — and I always come back to this — the dominant characteristic. This factor is often forgotten.

The Chairman: In other words, you have not attacked art; you are attacking pornography.

Mr. Blais: That is correct, Mr. Chairman. What is artistic will have all the safeguards.

Ce projet de loi offre des garanties adéquates au milieu artistique. Nous le protégeons davantage dans cette mesure que nous ne l'avons jamais fait.

Le sénateur Lewis: Je suis quand même inquiet, car cet article est positif. Le tribunal ne doit pas déclarer l'accusé coupable si la publication a une valeur artistique. C'est positif. Le tribunal doit donc déclarer l'accusé non coupable s'il est démontré que la publication a une valeur artistique.

Par contre, si le fardeau de la preuve incombe à la Couronne, cette dernière doit prouver quelque chose de négatif, ce qui est toujours assez difficile. Comment prouvez-vous qu'une chose n'a pas de valeur artistique? Je n'envie pas les procureurs de la Couronne qui devront en faire la preuve.

M. Blais: Nous allons évidemment suivre de très près l'application de cette nouvelle loi. Étant tous les paramètres, nous voulons nous attaquer à la pornographie et nous assurer de ne pas viser d'autres domaines qui pourraient être victimes de ce genre de loi. Il est regrettable que certains secteurs comme le milieu artistique se sentent visés et ressentent des

[Text]

but in the final analysis, the safeguards are very strong. Section 163.1(6) is very clear. It will be very helpful for tribunals. In some cases it will be difficult for prosecutors to get what they want, but that is the kind of society in which we live, and we are happy with that.

It takes a little bit of courage to enter this kind of territory, but we decided to do so because, in my view, our children deserve it. It would be much easier to put this issue aside and forget it, but it is more responsible to deal with it.

The Chairman: The basic principle of presumption of innocence is always there, of course, in our criminal law system.

Mr. Blais: And there is another defence in section 163.4.

En fait, ils ont la protection usuelle comme vous le dites et en plus, on ajoute cet élément de protection. Cela crée une double protection qui à mon avis est très forte, eu égard à ce que l'on retrouve habituellement dans le Code criminel.

Senator DeWare: This morning the Canadian Bar Association raised a question about clause 7 of Bill C-126. They say that to ensure that the interests of witnesses under the age of 14 are safeguarded, the judge may order a support person of the witness' choice to be with the child.

In the same section, it says that the accused shall not personally cross-examine a witness who is under the age of 14 years unless the judge believes it is all right. If the judge does not believe the accused should cross-examine, the judge is to appoint counsel to do the cross-examining.

The Canadian Bar Association believes that you are allowing the witness to choose, but you are not allowing the accused to choose. Is it abrogating the rights of the accused for the judge to decide who should do the cross-examining?

Mr. Blais: You mean they are concerned that the accused does not have the right to cross-examine?

Senator DeWare: He may, but if the judge believes, in the interest of a particular case, that he should not, he does not have the right to choose, whereas the witness has the right to choose who shall be with them.

Mr. Blais: This is a very sensitive issue. When a child has been the victim of sexual abuse, sometimes it has extended over years and, in addition to the physical abuse, there is psychological abuse. I believe it is prudent to have that safeguard. We sometimes face terrible situations in life. It is very difficult to draw the line when children are abused by their parents, their uncles or their brothers. We are not talking about a woman who is the victim of someone in the streets. We are talking about close family members who may

[Traduction]

inquiétudes. Je comprends leurs préoccupations, mais en fin de compte, les garanties sont très solides. Le paragraphe 163.1(6) est très clair. Il va être très utile aux tribunaux. Dans certains cas, la poursuite aura du mal à obtenir ce qu'elle désire, mais étant donné le genre de société dans laquelle nous vivons, nous en sommes satisfaits.

Il fallait un certain courage pour s'aventurer sur ce terrain, mais nous avons décidé de le faire parce que nos enfants le méritent. Il serait beaucoup plus facile de laisser cette question de côté, mais nous assumons nos responsabilités en nous y attaquant.

Le président: Le principe fondamental de la présomption d'innocence est toujours présent dans notre système judiciaire.

M. Blais: Et il y a un autre moyen de défense qui est prévu à l'article 163.4.

In fact, they have the usual protection, as you say, and we are also adding this element of protection. That creates double protection which, in my view, is very strong, having regard to what is usually found in the Criminal Code.

Le sénateur DeWare: Ce matin, l'Association du barreau canadien a soulevé une question à propos de l'article 7 du projet de loi C-126. Elle a fait valoir que pour sauvegarder les intérêts de témoins âgés de moins de 14 ans, le juge pouvait ordonner qu'un enfant appelé à témoigner se fasse accompagner d'une personne de confiance de son choix.

Dans le même article, il est dit que l'accusé ne doit pas procéder personnellement au contre-interrogatoire d'un témoin âgé de moins de 14 ans à moins que le juge ne donne son accord. Si le juge ne croit pas que l'accusé doit procéder à ce contre-interrogatoire, il doit nommer un avocat pour ce faire.

L'Association du barreau canadien souligne que vous autorisez le témoin à choisir, mais pas l'accusé. Si le juge décide qui procédera au contre-interrogatoire, cela ne lèse-t-il pas l'accusé dans ses droits?

M. Blais: Vous dites que l'association craint que l'accusé n'ait pas le droit de procéder à un contre-interrogatoire?

Le sénateur DeWare: Il peut le faire, mais si le juge estime qu'étant donné les circonstances il vaut mieux qu'il ne le fasse pas, il n'a pas le droit de choisir son avocat alors que le témoin a le droit de choisir la personne qui sera présente à ses côtés.

M. Blais: C'est une question très délicate. Lorsqu'un enfant a été la victime d'une agression sexuelle qui a parfois duré pendant des années, en plus des torts physiques subis, il y a des torts psychologiques. Cette protection me paraît prudente. Nous faisons parfois face à des situations terribles dans la vie. Il est très difficile d'établir la limite quand les enfants sont agressés par leurs parents, leurs oncles ou leurs frères. Nous ne parlons pas ici d'une femme qui se fait attaquer par un inconnu dans la rue. Il s'agit de victimes qui se

[Text]

have been abusers over many years. That is why we thought it was fair to both parties to give some flexibility to the judge.

It was not easy, but we are breaking new ground. We reviewed Bill C-15 on child sexual abuse, which was introduced years ago. We just received the report on that from the Standing Committee on Justice. We have to be very prudent in the way we address that matter. It is not easy to draw the line between giving children more rights of security and diminishing the rights of the accused before the courts. However, it is our responsibility to do our best and give the tribunal that flexibility. I am very confident that we can achieve a balance, even though there is an unknown for the moment.

Senator DeWare: Mr. Minister, I want you to know that I agree with you, but the Canadian Bar Association wondered if it was challengeable under the Charter, so I thought you should explain it.

Mr. Blais: Yes, I explained that I understand the sensitivity of the issue. We discussed that with our section on human rights to ensure that it complied with the Charter. I am fully satisfied that we are complying with the Charter, but it is important to know that we have this flexibility, as we have elsewhere in the Criminal Code. I understand that the tribunals will be prudent in the way that they exercise such flexibility.

Senator Stanbury: We all sympathize with you in the sense that we know that, in these two bills, you are trying to address difficult social issues, and we agree that it is not all that easy to address such issues. However, we think that perhaps you tried to kill a fly with a sledgehammer, particularly with respect to Bill C-128, where we think that you did not need to do anything other than add possession to the present provisions of the Criminal Code. All that you have accomplished in Bill C-128 — other than things well beyond what you were trying to accomplish — is the addition of “possessing”. You have created it as an offense without *mens rea*, a strict liability offense. You have also created unintended offenders, in the sense that you have said that all reasonable efforts must be made, particularly with respect to knowing the age of the people involved.

We have had strong evidence from excellent witnesses to the effect that both bills are offensive to the Charter, particularly Bill C-128 which is extremely offensive to the Charter. We have had evidence from everyone who has come before us, including ourselves on both sides of this table, that it is very

[Traduction]

sont parfois fait agresser par un membre de leur famille pendant de nombreuses années. Voilà pourquoi nous avons jugé équitable pour les deux parties d'accorder au juge une certaine latitude.

Ce n'était pas facile, mais nous adoptons une nouvelle approche. Nous avons examiné le projet de loi C-15 sur les sévices sexuels à l'endroit des enfants qui a été présenté il y a plusieurs années. Nous venons tout juste de recevoir le rapport sur ce projet de loi du Comité permanent de la justice. Nous devons aborder ce problème avec une grande prudence. Il n'est pas facile d'établir un juste équilibre entre le droit à la sécurité des enfants et les droits de l'accusé devant les tribunaux. Nous avons toutefois la responsabilité de faire de notre mieux et de laisser au tribunal une certaine liberté d'action. Je suis convaincu que nous pouvons parvenir à un juste équilibre même s'il y a encore une inconnue pour le moment.

Le sénateur DeWare: Monsieur le ministre, sachez que je suis d'accord avec vous, mais l'Association du barreau canadien se demandait si ce projet de loi ne pourrait pas être contesté en vertu de la Charte et j'ai pensé que vous devriez donc nous expliquer ce qu'il en est.

M. Blais: Oui, comme je l'ai expliqué, je sais qu'il s'agit d'une question délicate. Nous en avons discuté avec notre section des droits de la personne pour s'assurer que c'était conforme à la Charte. Je suis convaincu que ça l'est, mais il est important de savoir que ces dispositions nous laissent une certaine latitude comme d'autres dispositions du Code criminel. Je crois que les tribunaux profiteront de cette latitude avec prudence.

Le sénateur Stanbury: Nous sympathisons tous avec vous, car nous savons que, dans ces deux projets de loi, vous essayez de résoudre de graves problèmes sociaux qui ne sont certainement pas faciles à régler. Toutefois, vous allez peut-être plus loin qu'il ne le faudrait, surtout en ce qui concerne le projet de loi C-128 dans lequel vous vous contentez d'ajouter la possession aux infractions que prévoit actuellement le Code criminel. Tout ce que vous accomplissez au moyen du projet de loi C-128 — à part les conséquences qui outrepassent largement l'objectif visé — est l'ajout de la «possession» aux autres infractions. Vous en avez fait une infraction sans intention criminelle, une infraction à responsabilité absolue. Vous avez également créé des contrevenants involontaires en disant qu'il faut prendre toutes les mesures raisonnables surtout pour ce qui est de savoir l'âge des personnes représentées.

D'excellents témoins nous ont fait la preuve que les deux projets de loi étaient contraires à la Charte et surtout le projet de loi C-128. Tous ceux qui ont témoigné devant nous et les membres du comité assis des deux côtés de cette table ont fait valoir que nous pouvions très difficilement adopter, dans le peu

[Text]

difficult for us, and for any of the people who have been involved, to face this kind of legislation — which has a lot of fallout — and pass it in the short time that we have been allowed to look at it.

As far as we can find out, there was no consultation in advance of the preparation of these bills. We are put in the position of dealing with, as the Canadian Bar Association said, “fundamental changes in the law” without the opportunity to examine it properly. As you may recall, the Canadian Bar Association made it clear to the House of Commons committee that they would not even make a representation there because they had not had an opportunity to study the law. They made some representation here, but their final word was that “It is absolutely necessary” — that is how it was put — that this bill be not passed now in this form.

Rather than impose bad law on our population and take the risk of putting people, the courts and the state to the expense of going through the process of defining the law, perhaps it should be admitted that this bill should be withdrawn. There are no definitions here; we do not define “explicit” or “sexual” or “activity” or “for a sexual purpose”. There is nothing defined. Everything is being left to the courts to interpret. This is the very thing that the courts have said they do not want to do, because it is the job of the legislature to do that. Yet here we are, being asked to deal with it in this very inadequate way, to put it at the lowest denominator.

I wonder whether you might consider withdrawing these bills at the present time. Let them be studied and worked over until Parliament resumes, and then bring them back in a form that is more likely to be acceptable to the various people who are affected by them.

Mr. Blais: I understand your concern. However, this question of child sexual abuse, as dealt with in Bill C-128, is not a new issue; it has been in existence for some time. Previous governments have tried to deal with it with negative success. We got a unanimous proposal from the House of Commons.

Senator Stanbury: In a few hours.

Mr. Blais: Yes, but this is a unanimous proposal by the House of Commons. It is not irrelevant. The fact that three parties agreed on this bill is not irrelevant. We are not targeting 100 per cent of the issues; we are just targeting a few of the issues.

A consultation process occurred on that subject matter. We held discussions with stakeholders on that for years. We just finished hearings on Bill C-15, dealing with child sexual abuse,

[Traduction]

de temps qui nous a été imparti, ce genre de mesures législatives qui présentent de nombreux défauts.

À notre connaissance, vous n’avez pas tenu de consultations avant de préparer ces projets de loi. Comme l’a fait valoir l’Association du barreau canadien, nous nous trouvons devant des changements législatifs fondamentaux sans pouvoir les examiner comme il faut. Comme vous vous en souviendrez peut-être, l’Association du barreau canadien a clairement déclaré au comité de la Chambre des communes qu’elle ne pouvait même pas présenter de mémoire au sujet de ce projet de loi parce qu’elle n’avait pas eu la possibilité de l’étudier. Elle a fait certaines instances ici, mais elle a déclaré en conclusion qu’il est absolument indispensable — et je reprends ses propres paroles — de ne pas adopter ce projet de loi sous cette forme.

Au lieu d’imposer une mauvaise loi à la population et de risquer d’imposer aux citoyens, aux tribunaux et à l’État la dépense que représente une interprétation de la loi, vous devriez peut-être reconnaître que ce projet de loi doit être retiré. Il ne contient aucune définition. Les mots «explicite», «sexuel» ou «activité» ou encore «dans un but sexuel» ne sont pas définis. Rien n’est défini. Tout est laissé à l’interprétation des tribunaux. Ces derniers ont bien dit qu’ils ne voulaient justement pas se charger de ce travail parce qu’il incombait à l’assemblée législative. Cependant, vous nous demandez d’examiner cette mesure dans ces conditions tout à fait inacceptables et d’adopter ses dispositions médiocres.

Je me demande si vous ne pourriez pas songer à retirer ces projets de loi. Étudiez ces mesures jusqu’à la reprise du Parlement et soumettez-les de nouveau sous une forme qui sera plus acceptable pour les diverses personnes touchées.

M. Blais: Je comprends vos préoccupations. Toutefois, le problème des agressions sexuelles contre les enfants dont traite le projet de loi C-128 n’a rien de nouveau. Les gouvernements précédents ont essayé de s’y attaquer, mais sans succès. La Chambre des communes a formulé une proposition unanime en ce sens.

Le sénateur Stanbury: En quelques heures.

M. Blais: Oui, mais il s’agit d’une proposition unanime de la Chambre des communes. Il faut en tenir compte. Le fait que les trois partis ont donné leur accord à ce projet de loi doit entrer en ligne de compte. Nous ne nous attaquons pas à tous les aspects du problème, mais simplement à certains d’entre eux.

Nous avons tenu des consultations à ce sujet. Nous avons eu des discussions avec les intervenants pendant des années sur la question. Nous venons de terminer, au bout de quatre ans, les

[Text]

after four years. Therefore, it is all related. It is not just out of the blue.

Concerning the Charter issues, we have a unit of 25 lawyers in our own department. These are people who deal on a daily basis with Charter issues within the Department of Justice. In the Human Rights Law Section, we also have people dealing with such issues. With all respect to those who sometimes are not happy with some legislation that we introduce, for example, interest groups, I understand their concerns. However, we must weigh the fact that our people have looked at the situation. As the Attorney General, I am satisfied that the legislation complies with the Charter.

For those who made representation on that issue, I stated that it is my responsibility and my duty, as Minister of Justice and Attorney General, to certify all legislation as complying with the Charter. Wherever the bill comes from, be it legislation dealing with the environment, energy, agriculture, or whatever, we must always issue a certificate stating that the legislation complies with the Charter. I have to give that certificate to the cabinet, and make sure that the process is followed both in the House of Commons and here in the Senate. Furthermore, when a bill from the Department of Justice is involved, I feel even more responsible for that certificate because it is not a bill coming from outside where I get an opinion from the Queen's Counsel. I must table that bill personally, making sure at the same time that it complies with the Charter, for which I am responsible. The fact that the bill comes from my own department makes me even more cautious. I make doubly sure that we comply with the Charter. You always find lawyers who say that it does not comply with the Charter, but we have challenges in court on a daily basis on just about everything. If we look at these things and then say, "We do not intend to do anything about it," that is surely not the way to address issues in this country.

After looking at all those things and the concerns that you expressed — and I am not insensitive to them — we had to act in that area. We received unanimous consent from the House of Commons on these bills. It is good for us and for Parliament. When the bill came here, you had hearings and expressed your concerns about the bill as well. But we could discuss those things forever and a day, and we would always find someone with concerns about the possibilities of getting to the court. There will be prosecutors in 10 provinces, film makers, and a lot of other people who will have their own opinions about the legislation.

We are trying to ensure that those in this country who are attempting to use children as sexual objects —

[Traduction]

audiences sur le projet de loi C-15 qui porte sur les sévices sexuels dont les enfants sont victimes. Par conséquent, tout est relié. Cette mesure n'arrive pas par surprise.

En ce qui concerne la Charte, nous avons au ministère 25 avocats qui se penchent quotidiennement sur les problèmes relatifs à la Charte. À la section des droits de la personne, nous avons également des spécialistes qui examinent ces questions. Je comprends les préoccupations de ceux qui ne sont pas toujours satisfaits de certaines des lois que nous déposons, par exemple, les groupes d'intérêt particulier. Toutefois, nos juristes ont examiné la situation. En tant que Procureur général, je suis convaincu que ces mesures sont conformes à la Charte.

En réponse à ceux qui ont fait des instances à cet égard, j'ai déclaré que j'avais la responsabilité et l'obligation, en tant que ministre de la Justice et Procureur général, d'attester que tous les projets de loi étaient conformes à la Charte. Quel que soit le ministère d'où émane un projet de loi, que celui-ci porte sur l'environnement, l'énergie, l'agriculture ou un autre domaine, nous devons toujours émettre un certificat attestant que la mesure en question est conforme à la Charte. Je dois remettre ce certificat au cabinet et veiller à ce que la procédure requise soit suivie à la Chambre des communes et au Sénat. De plus, lorsqu'il s'agit d'un projet de loi émanant du ministère de la Justice, j'estime avoir des responsabilités encore plus grandes à l'égard de cette attestation, car ce n'est pas une mesure venant de l'extérieur pour laquelle j'obtiens seulement l'avis du conseiller de la Reine. Je dois déposer ce projet de loi personnellement en m'assurant qu'il est conforme à la Charte, ce dont je suis responsable. Quand un projet de loi émane de mon propre ministère, je me montre encore plus prudent. Je m'assure doublement qu'il est conforme à la Charte. Vous trouverez toujours des avocats d'un avis contraire, mais c'est quotidiennement que l'on conteste des dispositions législatives devant les tribunaux, sur toutes sortes de questions. Si, par peur de ce genre de contestation, nous décidons de nous abstenir, ce n'est certainement pas ainsi que nous réglerons les problèmes du pays.

Après avoir considéré tous ces facteurs et toutes les préoccupations dont vous avez parlé — et que je comprends très bien — nous avons décidé d'agir. Ces projets de loi ont obtenu le consentement unanime de la Chambre des communes. C'est une bonne chose tant pour nous que pour le Parlement. Quand le projet de loi est arrivé ici, vous avez tenu des audiences et exprimé vos préoccupations à votre tour. Mais nous pourrions discuter de ces questions *ad vitam eternam* et vous auriez toujours quelqu'un qui aurait peur de se retrouver devant les tribunaux. Les avocats de la Couronne des dix provinces, les cinéastes et bien d'autres gens auront chacun leur propre opinion au sujet de ce projet de loi.

Nous essayons de faire en sorte que ceux qui considèrent les enfants comme l'objet de désirs sexuels...

[Text]

...comme des objets sexuels que l'on utilise et que l'on continue de les utiliser comme objets de pornographie, je pense qu'il était temps pour notre gouvernement d'agir. On a écouté les groupes. Ce n'est pas la première fois que cette question est posée. C'était notre devoir d'agir. Je considère que l'on a donné les mesures de protection suffisantes. Je suis à l'écoute de ce que vous mentionnez.

It is time to act. Not in one year, but today.

Senator Jessiman: I agree completely.

Senator Stanbury: I disagree completely, but that is beside the point.

You are probably aware of this, but I wish to point out that the legislation which requires you to certify each of these pieces of legislation says that you must certify it to the House of Commons and Privy Council, but not to the Senate. One of our problems is that, in the course of the House of Commons discussion, amendments are made. One of the real concerns here is that the amendments that were made at that time have the effect of causing the bill to fall outside of the Charter.

Perhaps I should take a moment now to get Mr. Henry's concern in. I will not ask for an answer on it now, because it is so complex that I lost it the last time when I tried to express it. He has given me the section from the brief that he presented, and I should like to put it on the record. He points out that:

Unfortunately, the result of adding "dominant characteristic"—

And here we are talking about Bill C-128, clause 163.1(1)(a)(i) and (ii), and subclause (b). Again, he states:

Unfortunately, the result of adding "dominant characteristic" and "sexual organ", for example, in this new subsection —

And here he is referring to proposed section 163.1(1)(a)(ii):

...while using the word "or" at the end of 163.1(1)(a)(i), is that "explicit sexual activity" (now in ss. 163.1(1)(a)(i) clearly refers to video material in which sex is not a "dominant characteristic", and in which there is no showing of "sexual organs".

His comment is that:

Either those giving us the assurances about the bill's intent were themselves misled, or the legislators did not understand the legal effect of the words they were using.

I am not anxious to take time to get your response on that, but I want to draw it to your attention so that it can be looked at. I think it is a very important aspect of the bill.

[Traduction]

...as sexual objects that are used and that continue to be used as objects of pornography, I think it was time for our government to act. We listened to the groups. This was not the first time this issue had been raised. It was our duty to act. I consider that we have come up with adequate protection measures. I understand what you are saying.

Il est temps d'agir. Pas dans un an, mais aujourd'hui même.

Le sénateur Jessiman: Je suis entièrement d'accord.

Le sénateur Stanbury: Je ne suis pas du tout d'accord, mais la question n'est pas là.

Vous le savez sans doute, mais je tiens à souligner que la loi qui vous oblige à certifier chacun de ces projets de loi porte que vous devez le faire vis-à-vis de la Chambre des communes et du Conseil privé, mais non pas du Sénat. Un problème se pose du fait que des modifications sont apportées lors de l'examen du projet de loi aux Communes. Il y a lieu de craindre sérieusement que les amendements qui sont apportés alors risquent de rendre le projet de loi non conforme à la Charte.

Peut-être pourrais-je revenir sur une question qui inquiète M. Henry. Je ne vous demanderai pas d'y répondre maintenant, car elle est tellement complexe que je n'ai pas réussi à la formuler tout à l'heure. M. Henry m'a remis la partie de son mémoire où il aborde la question que j'aimerais soulever. Il souligne que:

Malheureusement, l'ajout des mots «caractéristique dominante» a pour résultat...

C'est à propos du projet de loi C-128 et des sous-alinéas 163.1(1)(a)(i) et (ii) et de l'alinéa b). Il déclare donc:

Malheureusement, l'ajout des mots «caractéristique dominante» et «organes sexuels» a pour résultat, par exemple dans ce nouveau sous-alinéa...

Et là, il fait allusion au nouveau sous-alinéa 163.1(1)(a)(ii):

...en commençant par le mot «soit», le sous-alinéa 163.1(1)(a)(i) signifie maintenant qu'une «activité sexuelle explicite» s'applique à un vidéo dans lequel l'activité sexuelle n'est pas une «caractéristique dominante» et dans lequel on ne montre pas des «organes sexuels».

Il fait l'observation suivante:

Ou bien ceux qui cherchent à nous rassurer quant aux intentions du projet de loi ont eux-mêmes été induits en erreur, ou bien les législateurs n'ont pas compris les conséquences juridiques des mots qu'ils ont utilisés.

Je ne vous demande pas de me répondre tout de suite, mais je tenais à vous le signaler pour que vous puissiez examiner la question. Je crois qu'il s'agit là d'un aspect très important du projet de loi.

[Text]

We spoke yesterday about the problems concerning the Charter and the certification. It was the intention to have someone here today to answer our concerns in that regard.

Mr. Blais: On your previous point, senator, it states that this is the obligation under the law. The amendments at the House of Commons were brought in by the Department of Justice. I have given my personal assurance, which I think is almost better than a rubber-stamp from the department. The Attorney General himself is giving you this assurance.

Senator Stanbury: I am really concerned about process as opposed to this specific instance.

Mr. Blais: There is no legal obligation to give such a certificate under the law.

The Chairman: You mean the Senate, Mr. Minister, do you?

Mr. Blais: Yes, even with the amendments.

Senator Stanbury: We will have to introduce a Senate public bill to amend that.

The Chairman: I think it is a legitimate concern for the future.

Senator Stanbury: That is what I am talking about. We should be able to depend on that.

The other question which that raises, Mr. Chairman, the one we talked about yesterday, is the possibility of having one of your experts here today from the Charter section who could answer questions about the criteria that are used and to what extent the *Oakes* case criteria fit these particular bills, et cetera.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I have Yves Côté here to address those concerns. He is from the Human Rights Section of the Department of Justice.

Senator Stanbury: I think it would be instructive for us if he could explain how the process is used and how he came to recommend the minister's certification of these bills.

M. Côté, avocat général, Droits de la personne, ministère de la Justice: Honorables sénateurs, comme le ministre l'a mentionné il y a quelques minutes, j'appartiens à ce que l'on appelle la section des droits de la personnes au ministère de la Justice. C'est une section qui relève de la sous-ministre déléguée pour le droit public, madame Mary Dawson, qui a comparu devant ce comité il y a quelques semaines, je pense.

Le rôle de notre section, comme son nom l'indique et le suggère, c'est de s'assurer que tout ce que le gouvernement fait en terme d'opération, en terme de législation et de développement de politiques, est conforme à la Charte.

[Traduction]

Nous avons parlé hier des problèmes relatifs à la Charte et à l'attestation. Nous tenions à faire venir quelqu'un ici aujourd'hui pour répondre à nos questions à cet égard.

M. Blais: Pour répondre à votre observation de tout à l'heure, sénateur, la loi en fait une obligation. Les amendements apportés à la Chambre des communes ont été proposés par le ministère de la Justice. J'ai donné mon assurance personnelle, ce qui est peut-être préférable à une approbation automatique du ministère. C'est le Procureur général lui-même qui vous donne cette assurance.

Le sénateur Stanbury: C'est le principe général qui m'intéresse, plus que ce cas particulier.

M. Blais: La loi ne nous oblige pas à émettre ce certificat.

Le président: Vous voulez dire au Sénat, monsieur le ministre, n'est-ce pas?

M. Blais: Oui, même quand il y a des amendements.

Le sénateur Stanbury: Nous allons devoir présenter un projet de loi sénatorial d'intérêt public pour modifier cela.

Le président: Je pense que c'est une question sur laquelle nous pourrions nous pencher à l'avenir.

Le sénateur Stanbury: C'est ce dont je parle. Il faudrait que nous puissions le faire.

Monsieur le président, cela soulève une autre question, dont nous avons parlé hier, à savoir si l'un des experts de la section de la Charte qui sont ici aujourd'hui pourrait répondre à nos questions quant aux critères utilisés et à la mesure dans laquelle ces projets de loi sont conformes aux critères de l'arrêt *Oakes*, et cetera.

M. Blais: Monsieur le président, j'ai avec moi Yves Côté qui peut répondre à ces questions. Il fait partie de la section des droits de la personne du ministère de la Justice.

Le sénateur Stanbury: Il nous serait utile qu'il nous explique le processus et les raisons pour lesquelles il a recommandé au ministre de certifier ces projets de loi.

Mr. Côté, General Counsel, Human Rights, Department of Justice: Senators, as the minister mentioned a few moments ago, I belong to what is called the Human Rights Section of the Department of Justice. It is a section that reports to the Assistant Deputy Minister for Public Law, Ms Mary Dawson, who appeared before this committee a few weeks ago, I believe.

The role of our section, as its name indicates and suggests, is to ensure that everything the government does in its operations, legislation and policy development is consistent with the Charter.

[Text]

As the minister suggested, legislative proposals originate in other departments, as well as those which originate within the Department of Justice. I will explain to you what happens when the legislation comes from another department, and then I will say a few words about what takes place when the legislation is developed within the Department of Justice.

First, if you have proposed legislation that comes from a client, for example, from the Department of Immigration or the Department of National Health and Welfare, Department of Justice lawyers, who are with the client department on site, work with the client in trying to develop the policy. These people have been trained to identify possible Charter problems. When they see problems such as this, they try to explain to the client what the problem is about and try to determine whether the objective the client is pursuing could be accomplished in some other way.

If they cannot come to an agreement, they will come to us, the experts within Justice, and ask us to give an opinion as to whether or not a part of the proposal is or is not consistent with the Charter. We will give our advice. If our conclusion is that there might very well be a problem, then we will discuss with our colleagues on site, and also with officials of the client department, what other means the client might use in order to achieve the same end. Usually, we get extremely good cooperation from all departments. Most often we can solve the problem without any major difficulties. We then come up with something that meets all the requirements of the Charter and the Canadian Bill of Rights.

Sometimes a client is bound and determined to get it through a certain way and no other. If we as the expert section believe there is a serious Charter problem, then we will escalate the matter. We will go first to our superior, Ms Dawson. In the end the Deputy Minister of Justice will speak to his colleague in the other department and say, "We have a problem here. How can it be resolved?"

If nothing happens, then the recommendation will be made by the department to the deputy, and via the deputy to the minister who will come in and, under section 4.1 of the Department of Justice Act, intervene. That is to say, he will intervene if he agrees with the recommendation that comes from us as lawyers.

That briefly explains the process we follow. That is the way we operate when a policy proposal comes from outside of the department.

When it comes from within Justice, it is easier because in most cases we are all in the same building. Mr. Mosley and his people developed this legislation. Their offices are two floors above ours. There has been a constant exchange of views between his people and our people as to how the bill could be improved. Sometimes we will say, "If you go ahead with 'x',

[Traduction]

Comme l'a dit le ministre, les projets de loi émanent tant du ministère de la Justice que d'autres ministères. Je vais vous expliquer ce qui se passe lorsqu'un projet de loi émane d'un autre ministère et je vous dirai ensuite comment nous procédons lorsque le projet de loi est préparé au ministère de la Justice.

Premièrement, quand un ministère client désire préparer un projet de loi, par exemple le ministère de l'Immigration ou celui de la Santé, les avocats du ministère de la Justice qui sont détachés auprès de ce ministère l'aident à le faire. Ces personnes ont reçu une formation spéciale pour déceler les problèmes que la Charte pourrait soulever. Lorsqu'ils constatent ce genre de problèmes, ils expliquent la situation au client et cherchent à voir si l'objectif visé par ce dernier ne peut pas être atteint autrement.

S'ils ne peuvent pas parvenir à une entente, ils viennent nous voir en tant qu'experts du ministère de la Justice pour nous demander d'indiquer si, à notre avis, une partie du projet de loi n'est pas conforme à la Charte. Nous donnons notre opinion. Si nous concluons qu'un problème risque de se poser, nous discutons avec nos collègues sur place ainsi qu'avec les responsables du ministère client des autres moyens dont ce dernier pourrait se servir pour atteindre le même but. En général, nous obtenons une excellente coopération de la part de tous les ministères. La plupart du temps, nous pouvons résoudre le problème sans grande difficulté. Nous trouvons alors une formule qui satisfait à toutes les exigences de la Charte et de la Déclaration canadienne des droits.

Il arrive parfois qu'un client soit déterminé à atteindre son objectif d'une façon bien précise. Si nous estimons, en tant qu'experts, que cela pose un grave problème du point de vue de la Charte, nous commençons par aller voir notre supérieure, Mme Dawson. En fin de compte, le sous-ministre de la Justice parlera à son homologue de l'autre ministère pour lui signaler le problème et voir avec lui comment le résoudre.

Si cela ne donne rien, notre ministère formulerait une recommandation au sous-ministre et, par l'entremise de celui-ci, au ministre qui interviendra en vertu de l'article 4.1 de la Loi sur le ministère de la Justice. Autrement dit, il interviendra s'il est d'accord avec la recommandation que nous lui formulons, en tant qu'avocats.

Voilà donc, en quelques mots, la façon dont nous procédons lorsqu'un autre ministère désire préparer un projet de loi.

Quand le projet de loi émane du ministère de la Justice, c'est plus facile parce que nous nous trouvons dans le même bâtiment, dans la plupart des cas. L'avant-projet de loi a été préparé par M. Mosley et son équipe. Leurs bureaux se trouvent deux étages au-dessus du nôtre. Il y a eu un échange de vues constant entre les deux services quant à la façon

[Text]

we think there might be a problem; but if you do away with 'x' and put in 'y' you will probably get the same result, but we will feel more comfortable with the Charter considerations."

In this particular case, as is always the case within Justice, this has been a very cooperative and collegial approach.

A moment ago the minister mentioned that the House of Commons proposed some amendments to one of the bills before you. I can assure this committee that we were involved in reviewing the proposal. In fact, we made suggestions and recommendations so that what was finally passed by the House was something with which we as the Charter experts within the department are quite comfortable.

That is how we operate and how we do things. I would assure the committee that in Justice, as an institution, section 4.1 of the Department of Justice Act is taken very seriously. We always get the full support of our associate deputy minister, the deputy minister and, of course, the minister. Whenever we see problems which we think are serious we bring them up and in due course they are resolved. The same happened with respect to the proposals now before this committee.

Senator Stanbury: Are the criteria you use the ones drawn from the decisions of the Supreme Court of Canada?

Mr. Côté: Absolutely. In our section we have experts — and when I say experts, I really mean experts — in the fields of criminal law and freedom of expression. They are people who have worked on these subjects for years. These people stay on top of what is currently before the courts. They read all of the cases that come from the Supreme Court and from courts of appeal throughout the land. They are at any point in time absolutely up to date as to what the state of the law is.

For example, some concern was expressed about section 1 of the Charter. As this committee probably knows, over the last few years the Supreme Court has interpreted section 1 in different ways. I see Senator Beaudoin is nodding. It is clear in criminal cases now that the Supreme Court is ready and has given government more leeway.

We factor in all of these things when we look at proposals and when we decide whether or not we are on the other side of the line or on the right side of the line.

We also consider all the academic writing by professors and experts. We keep up with it on a daily basis.

Senator Stanbury: You will not be surprised to hear that there are those who feel that you have not loyally applied the criteria from the Supreme Court. I do not think there is any

[Traduction]

d'améliorer le projet de loi. Parfois, nous dirons: «Si vous conservez la disposition «X», cela posera sans doute un problème; mais si vous supprimez «X» et si vous la remplacez par «Y», vous obtiendrez sans doute le même résultat tout en respectant la Charte».

Dans ce cas-ci, comme toujours au sein du ministère de la Justice, ces projets de loi ont fait l'objet d'une grande coopération et collaboration.

Tout à l'heure, le ministre a mentionné que la Chambre des communes avait proposé des amendements à l'un des projets de loi dont vous êtes saisis. Je peux vous assurer que nous avons examiné ces modifications. En fait, nous avons fait des suggestions et des recommandations de sorte que les dispositions adoptées par la Chambre nous satisfaisaient en tant qu'experts de la Charte au ministère de la Justice.

Voilà comment nous procédons. Je peux vous assurer que notre ministère prend très au sérieux l'article 4.1 de la Loi sur le ministère de la Justice. Nous obtenons toujours l'entière collaboration de notre sous-ministre adjoint, du sous-ministre et, bien entendu, du ministre. Chaque fois que nous constatons de sérieux problèmes, nous les signalons et ils sont réglés en temps voulu. C'est ce qui s'est passé dans le cas des projets de loi que vous examinez.

Le sénateur Stanbury: Les critères que vous utilisez sont-ils les mêmes que ceux des arrêts de la Cour suprême du Canada?

M. Côté: Absolument. Dans notre section, nous avons des experts — et ce sont de véritables experts — du droit pénal et de la liberté d'expression. Ce sont des gens qui se sont consacrés à ces domaines pendant des années. Ils suivent de très près les affaires qui sont actuellement devant les tribunaux. Ils lisent tous les arrêts de la Cour suprême et des cours d'appel de tout le pays. Ils savent très exactement où en est l'évolution du droit.

Par exemple, certaines objections ont été exprimées à propos de l'article 1 de la Charte. Comme vous le savez sans doute, ces dernières années, la Cour suprême a donné plusieurs interprétations différentes de l'article 1. Je vois le sénateur Beaudoin hocher la tête. De toute évidence, la Cour suprême est maintenant disposée à laisser au gouvernement une plus grande latitude pour les affaires pénales.

Nous tenons compte de tous ces facteurs lorsque nous examinons les propositions de loi pour décider si elles sont conformes ou non à la Charte.

Nous tenons compte également de tous les écrits des professeurs et autres experts juridiques. Nous suivons ce qui se passe sur une base quotidienne.

Le sénateur Stanbury: Vous ne serez pas surpris d'apprendre que certaines personnes estiment que vous n'avez pas appliqué fidèlement les critères de la Cour suprême. Je ne

[Text]

time or probably any purpose in investigating all of those matters now.

However, our problem is that we have advice from thoroughly responsible people who tell us that some of these proposed sections are offensive with respect to the Charter. I suppose there is no way of settling these matters other than by people going to the expense of taking cases to the courts and having them finally settled.

Mr. Coté: If I may, senator, there are a couple of things I would like to point out to you. First, we are not saying that you would not find a judge in Canada who, at one point in time, could not find a problem with one or the other provisions. What we are saying is that, if an issue dealing with any part of these two bills is taken to a court of appeal or the Supreme Court of Canada, we, as expert lawyers, are of the view that in the end the courts will support these measures.

We are not saying that the Supreme Court will find nine to zero. It may be six to three, or five to four. On many of these issues there may be reasonable people who reasonably differ on whether section 1 allows this or not. We are saying that the end result is that the government will be upheld.

The other thing that I would like to point out to you which speaks quite a bit about the kind of work that we have done, if I may blow my horn a bit, is that, since the Charter has become part of our constitutional law in Canada, the Supreme Court has heard and decided approximately 200 cases. Only twice has legislation passed by Parliament after the enactment of the Charter been found to be unacceptable by the Supreme Court.

One case was an income tax case having to do with search warrants. It is an obscure case in a way. The other case was the rape shield provision in Seaboyer. As we all know, this is a very difficult issue. The Supreme Court itself, when it finally said the legislation was bad, was clearly divided.

My point is that our track record is a very good one. It is an enviable one. We have brought to bear the same expertise, the same work, the same effort, the same team approach to these things to make sure that what you are looking at is something which is consistent with the Charter.

We really believe that this is something which, in the end, the courts will find acceptable.

Mr. Blais: Mr. Chairman, in terms of the Supreme Court someone told me that when decisions are rendered nine to zero, it is Charter-proof. If it is five to four, it is Charter-resistant.

[Traduction]

crois pas que nous ayons le temps ou qu'il soit même utile d'examiner toutes ces questions maintenant.

Toutefois, cela nous pose un problème, car des gens très compétents nous disent que certains des articles proposés sont contraires à la Charte. Je suppose que le seul moyen de régler ces questions est de faire la dépense d'aller devant les tribunaux.

M. Côté: Si vous le permettez, sénateur, j'aimerais vous signaler une ou deux choses. Premièrement, nous ne prétendons pas qu'aucun juge du pays ne trouvera à redire à l'une ou l'autre de ces dispositions. Nous disons simplement que si une cause portant sur une disposition quelconque de ces deux projets de loi est portée devant une cour d'appel ou la Cour suprême du Canada, en tant que juristes experts, nous estimons que les tribunaux confirmeront la validité de ces dispositions.

Nous ne prétendons pas que la Cour suprême rendra un jugement unanime. L'arrêt sera peut-être rendu à six voix contre trois ou cinq contre quatre. Sur la plupart de ces questions, des personnes raisonnables peuvent avoir une opinion différente quant à savoir si c'est conforme ou non à l'article 1. Nous estimons qu'en fin de compte les dispositions gouvernementales seront déclarées valides.

D'autre part, pour vous donner une idée du genre de travail que nous accomplissons, si je puis me permettre de me vanter un peu, depuis que la Charte fait partie de la Constitution canadienne, la Cour suprême a entendu environ 200 causes. C'est seulement à deux reprises qu'elle a jugé inacceptables des lois que le Parlement avait adoptées après la promulgation de la Charte.

L'un de ces cas concernait des mandats de perquisition dans une affaire fiscale. Il s'agissait d'une affaire assez obscure. Le deuxième était l'affaire Seaboyer et concernait la protection des victimes de viol. Comme chacun sait, c'est là une question très délicate. Même si la Cour suprême a conclu que la loi était mauvaise, les juges n'étaient pas d'accord sur cette question.

Je veux dire par là que nous avons obtenu d'excellents résultats. Ils sont tout à fait enviables. Nous avons consacré les mêmes compétences, le même travail, les mêmes efforts et le même esprit d'équipe à ces projets de loi pour nous assurer qu'ils étaient conformes à la Charte.

Nous sommes convaincus qu'en fin de compte les tribunaux les jugeront acceptables.

M. Blais: Monsieur le président, pour ce qui est de la Cour suprême, on m'a dit que lorsqu'elle rend un arrêt par neuf voix contre zéro, la loi est à l'épreuve de la Charte. Quand c'est à cinq voix contre quatre, elle résiste à la Charte.

[Text]

Senator Stanbury: First, I should say that it is good to see someone who is enthusiastic about his job.

Second, I should like to thank the minister not only for his evidence but also for bringing Mr. Coté with him.

Senator Jessiman: Mr. Coté, was the same work done by your department, and I assume it was, in respect to these amendments that were made at the committee level in the House of Commons?

Mr. Coté: Yes. That is what I attempted to say.

The Chairman: He said so.

Senator Jessiman: No, he did not say so exactly.

Mr. Coté: The amendments are brought by the criminal law policy people to us. We looked at them. We made suggestions as to how they could be changed and improved. Our suggestions were taken into account and what you find here is the end result of this cooperative approach.

Le président: Je vous remercie, messieurs. Nous avons entendu les deux côtés de la médaille et maintenant nous allons décider.

The National Association of Women and the Law are invited to the table.

Since it appears that this proposed legislation complies with the Charter, perhaps you can be brief.

Senator Stanbury: All we need ask them is if they have heard anything they disagree with.

Ms Beavers: I have heard lots with which I disagree.

I will continue from where I left off. I thought it was interesting to note the importance that the minister's colleague placed on consultation. I would like to reiterate that we too are lawyers, and we are experts in constitutional law and criminal law; and we are also women. We work with women who experience these things on a daily basis, yet our expertise was effectively excluded from the drafting of this bill and this is, therefore, not reflective of what we think will be an effective tool for women.

I left off examining the particulars of Bill C-126. I was speaking about the wording that states the accused must act knowing that another person is harassed.

The problem with this is that it immediately sets up the defence for the accused to say, "I had no idea that she was going to fear for her safety". This comes back to some basic issues that NAWL and women have been trying to deal with for years. This is an issue for women. It is women saying, "No. No, I do not want you to phone me. No, I do not want

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: Je voudrais d'abord dire qu'il est bon de voir quelqu'un qui a autant d'enthousiasme pour son travail.

Deuxièmement, je tiens à remercier le ministre non seulement pour son témoignage, mais pour avoir emmené M. Côté avec lui.

Le sénateur Jessiman: Monsieur Côté, votre ministère a-t-il réalisé le même travail, et je suppose que oui, pour les amendements apportés au comité de la Chambre des communes?

M. Côté: Oui. C'est ce que je voulais dire.

Le président: Il l'a dit.

Le sénateur Jessiman: Non, il ne l'a pas dit exactement.

M. Côté: Les amendements nous ont été soumis par les responsables de la politique de droit pénal. Nous les avons examinés. Nous avons suggéré des façons de les modifier et de les améliorer. On a tenu compte de nos suggestions et vous avez sous les yeux le résultat de cette collaboration.

The Chairman: Thank you, sirs. We have heard both sides of the story and we are now going to decide.

Nous invitons l'Association nationale de la femme et le droit à s'asseoir à la table.

Comme il semble que ce projet de loi soit conforme à la Charte, vous pourrez peut-être être brèves.

Le sénateur Stanbury: Il nous suffit de leur demander si elles désapprouvent certaines des choses qu'elles viennent d'entendre.

Mme Beavers: J'ai entendu bien des choses que je désapprouve.

Je vais reprendre là où je m'étais arrêtée. J'ai remarqué avec intérêt l'importance que le collègue du ministre attache à la consultation. Je tiens à répéter que nous sommes avocates nous aussi et que nous sommes expertes en droit constitutionnel et en droit pénal; nous sommes également des femmes. Nous travaillons auprès de femmes qui vivent ce genre de situations quotidiennement, mais on n'a pas fait appel à nos compétences pour la rédaction de ce projet de loi qui ne sera donc pas un instrument efficace pour les femmes.

J'en étais tout à l'heure à l'examen des dispositions du projet de loi C-126. Je parlais du libellé selon lequel l'accusé doit savoir que sa victime se sent harcelée.

L'ennui c'est que l'accusé peut aussitôt se défendre en disant: «Je n'avais pas la moindre idée qu'elle craignait pour sa sécurité». Cela nous ramène au problème fondamental que notre association et les femmes essaient de résoudre depuis des années. C'est là un véritable problème pour les femmes. La femme dit: «Non, je ne veux pas que tu me téléphones. Non,

[Text]

you to send me flowers. No, I do not want you showing up at my house. No, I do not want you showing up at work.” The issue is the integrity of the woman. It is not whether the accused is later going to say, “I did not know that she feared for her safety. I had no idea.”

It is really problematic that we are setting out a defence for the accused right in the bill as opposed to looking at the reality of the woman and looking at the power and balance that has most probably existed in their relationship before and most probably still exists.

I would like to turn next to the definition of “reasonable standard”. The new section 264(2) will state:

...that causes that other person reasonably...

The reasonable standard has historically very clearly worked against women. It is clear that this has been a gender-biased standard. We have real concerns that this will once again work against women. Who is going to decide whether her fear was reasonable? I suggest that this, once again, goes back to some very basic issues about how we deal with gender equality and education: Education of the police who are going to lay charges; education of the prosecutors who are going to be trying to obtain convictions; education of defence lawyers who will defend the accused; and education of judges. All these things come into play in deciding whether a woman’s fear was reasonable. We have real concerns about how the “reasonable standard” imposed on women is going to be interpreted. The problem is that it is directly linked to fear for their safety.

We question as well what the definition of “safety” is going to be. Will this be limited to physical safety, or will it include the whole dynamics of harassment and violence? Will it include her psychological safety? These are very important issues and they are completely linked with issues of violence against women.

At this point I would turn briefly to the enumerated definitions of what types of conduct will constitute criminal harassment.

Under subclause 2(b) we have real concerns about what will fall under the definition of “repeatedly communicating with”. We would like the legislation to be drafted in such a way that it is clear that nonverbal communication is also prohibited, any sort of nonverbal communication that is a continuation of the power that is being wielded by one over the other and is in fact violence of a psychological nature.

Paragraph 2(d) now reads:

[Traduction]

je ne veux pas que tu m’envoies des fleurs. Non, je ne veux pas que tu viennes chez moi. Non, je ne veux pas que tu viennes me voir au travail». La femme est atteinte dans tout son être. L’accusé risque d’aller dire plus tard: «J’ignorais qu’elle craignait pour sa sécurité. Je n’en avais pas la moindre idée».

Ce projet de loi offre un moyen de défense à l’accusé au lieu de tenir compte de la réalité de la situation et du pouvoir que l’accusé avait probablement sur sa victime pendant sa relation avec elle et sans doute encore maintenant.

Je voudrais maintenant passer à la définition du mot «raisonnablement». Le nouveau paragraphe 264(1) porte ceci:

...a pour effet de lui faire raisonnablement craindre...

Ce genre de norme a toujours joué nettement contre les femmes. De toute évidence, il s’agit là d’une norme qui désavantage le sexe féminin. Nous craignons fort qu’une fois de plus cela ne nuise aux femmes. Qui va décider si les craintes d’une femme étaient raisonnables ou non? Cela nous ramène, une fois de plus, au problème fondamental de l’égalité des sexes et de la sensibilisation aux problèmes propres aux femmes: la sensibilisation des policiers qui vont porter les accusations; celle des avocats de la Couronne qui vont essayer d’obtenir une condamnation; celle des avocats de la défense qui vont défendre l’accusé et celle des juges. Tous ces facteurs entrent en jeu lorsqu’on décide si les craintes d’une femme sont raisonnables ou non. Nous éprouvons de vives inquiétudes quant à la façon dont on interprétera le mot «raisonnablement». Malheureusement, c’est directement relié aux craintes que les femmes éprouvent pour leur sécurité.

Nous nous demandons également comment sera interprété le mot «sécurité». Va-t-il s’agir seulement de la sécurité physique ou cela englobera-t-il toute la dynamique du harcèlement et de la violence? Va-t-on tenir compte de la sécurité psychologique de la femme? Ce sont là des questions très importantes qui sont intimement reliées aux problèmes de la violence faite aux femmes.

Je voudrais maintenant examiner brièvement les définitions données dans le projet de loi des actes considérés comme du harcèlement criminel.

En ce qui concerne le paragraphe (2)b), nous nous demandons ce qui entrera dans la définition des mots «communiquer de façon répétée». Nous voudrions que la loi soit rédigée de façon à bien stipuler que la communication non verbale est également interdite. Je veux parler de toute forme de communication non verbale par laquelle une personne continue à exercer son pouvoir sur une autre et qui constitue, en fait, une agression psychologique.

Le libellé actuel du paragraphe (2)d) est le suivant:

[Text]

engaging in threatening conduct directed at the other person or any member of their family.

We questioned why it has been restricted to "any member of their family" when 2(a) states "...any other person or anyone known to them". Why is this threatening conduct in 2(d) focused only on family members of the accused as opposed to the wider spectrum of persons known to the victim?

Finally, I would like to turn to the sentencing provisions set out in the bill. First, I would like to note that it was a problematic decision for us to support the continuation of this as a hybrid offence because when violence against women is treated as a summary conviction offence it tends to trivialize the seriousness of it. However, we acknowledge that there may be cases where a summary conviction offence is appropriate and may serve as a deterrent. We have concerns about the fact that this bill does not in any way deal with ensuring that there will be heavier sentences for repeat offenders.

Second, we have suggested in our draft legislation that any breaches of peace bonds or other sections of the Criminal Code should automatically make this an aggravating factor. Similarly, restraining orders are available through the various Family Law Acts and a breach of this type of restraining order should automatically be an aggravating factor taken into consideration in sentencing the accused. To ensure that this happens, we believe these specifics should be drafted in the legislation itself.

I draw your attention to the fact that our proposed anti-stalking legislation is dealt with on pages 15 and 16 of our brief.

Before I open the floor to questions, I would like to reiterate that it is not that we are opposed to the intent behind this legislation; NAWL and many women's groups have for years pressed the government to ensure that women are adequately protected by criminal law and all other areas of law. Therefore, we find ourselves in a somewhat unsavoury position today saying that this stalking law is not a good thing and therefore we oppose it. However, it is clear that we have to look at what this bill is going to do. It is our opinion, and the opinion of all the national women's groups, that this will not serve women adequately.

Because of the extremely hasty and nonconsultative process this bill has gone through, we have been left in the position of being offered either something we feel is not going to serve women or nothing. Our position is that that is not adequate for Canadian women. We would like to see a consultative process. We would like to see this bill defeated and the whole process start over again with groups like ours which have expertise in the legal field and in dealing at a grass roots level; with women

[Traduction]

se comporter d'une manière menaçante à l'égard de cette personne ou d'un membre de sa famille.

Nous nous demandons pourquoi il est seulement question de «un membre de sa famille» alors qu'au paragraphe (2)a) il est dit «...ou une de ses connaissances». Pourquoi le comportement menaçant mentionné au paragraphe (2)d) n'est-il interdit que s'il vise des membres de la famille de la victime plutôt que ses diverses connaissances, ce qui comprend davantage de gens?

Enfin, j'en arrive aux dispositions du projet de loi concernant la peine imposée. Premièrement, je tiens à signaler que nous avons eu de la difficulté à approuver le maintien d'une infraction hybride. En effet, lorsqu'on punit la violence à l'endroit des femmes en en faisant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, on a tendance à atténuer sa gravité. Nous reconnaissons toutefois que dans certains cas, ce genre de peine convient et peut avoir un effet dissuasif. Nous déplorons que le projet de loi ne prévoit pas de peines plus sévères pour les récidivistes.

Deuxièmement, dans nos propositions législatives, nous suggérons que toute rupture d'engagement de garder la paix ou toute infraction à d'autres articles du Code criminel devienne automatiquement une circonstance aggravante. Le tribunal peut également prononcer des ordonnances en vertu des diverses lois relatives au droit de la famille et il faudrait que le non-respect de ce genre d'ordonnances soit considéré automatiquement comme une circonstance aggravante pour condamner l'accusé. Pour ce faire, il faudrait que ce soit inscrit dans le texte de loi.

Je signale que nos propositions législatives contre le harcèlement criminel figurent aux pages 15 et 16 de notre mémoire.

Avant de répondre à vos questions, je tiens à répéter que nous ne nous opposons pas à l'objectif de cette mesure. Notre association et de nombreux autres groupes de femmes exhortent depuis des années le gouvernement à faire en sorte que le droit pénal et les autres lois protègent suffisamment les femmes. C'est donc avec regret que nous devons dire aujourd'hui que cette loi contre le harcèlement sexuel n'est pas une bonne loi et que nous nous y opposons. Toutefois, il est évident qu'il faut examiner les effets de cette mesure. Comme tous les autres groupements nationaux de femmes, nous estimons qu'elle ne servira pas les intérêts des femmes.

À cause de la précipitation avec laquelle on a cherché à faire adopter ce projet de loi et de l'absence de consultations, nous devons choisir entre une mesure qui, selon nous, ne servira pas les femmes ou rien du tout. Nous estimons que ce projet de loi n'est pas satisfaisant pour les femmes canadiennes. Nous voulons qu'il y ait des consultations. Nous aimerions que ce projet de loi soit rejeté et que l'on recommence le processus à zéro en consultant des groupes comme le nôtre qui sont

[Text]

who go through this type of experience. We are confident that if that happens we can come up with a bill that will work for women, a bill that will not violate the Charter and that will adequately serve the purpose that justice is trying to further.

I would also like honourable senators to note that no major women's group in Canada has come out in support of this legislation. I ask you to consider the reasons for that.

At this point I can either respond to questions specifically on Bill C-126, or my colleague can continue with her presentation on Bill C-128.

The Chairman: I think we should start the questions if we want to finish today.

Senator Neiman: I do not have many questions. I think you made your position very clear. However, I have a couple of comments. My first comment is with regard to the preamble. I understand that you made that objection before.

It is my understanding that, no matter what preamble we put in here, when this is incorporated in the Criminal Code those objectives will not be included. The preamble is not included in the Code. Your reason for wanting it was so the court would understand the purpose of the legislation. However, for a long time it was a sort of given that the court was not supposed to look behind the legislation to see what the legislators intended.

I gather that in practice that has changed over the years since I was a student a long time ago and that now the courts will look at the intention of the legislators.

That is all I have to say about that. It is good to have objectives. We could spend a great deal of time composing laudable objectives, but we are having enough problems trying to deal with some amendments to the Criminal Code.

Ms Beavers: Could I respond to your comments about the usefulness of a preamble? You are quite right in that, in recent years, the law has developed to consider that the intent behind legislation such as this is very relevant.

One of the practical uses of a preamble will be in how this law is enforced. I would draw an analogy with the preamble that is part of the Code provisions dealing with sexual assault. We need to send a clear message out so that when police officers are interpreting this provision of the Code they recognize that these are specific things that the legislature has told them they must turn their attention to in pressing charges under this section. Similarly, prosecutors will have before them a clear indication of what this legislation is meant to do.

[Traduction]

spécialisés dans le domaine du droit et qui entretiennent des rapports étroits avec les femmes qui vivent ce genre de situations. Nous sommes certaines qu'en pareil cas nous obtiendrons un projet de loi qui défendra réellement les femmes, qui ne violera pas la Charte et qui atteindra l'objectif visé.

Je tiens également à signaler aux sénateurs qu'aucun des principaux groupes de femmes du pays n'a appuyé cette mesure. Je vous demande d'en examiner les raisons.

Je pourrai maintenant répondre à vos questions sur le projet de loi C-126 ou, si vous préférez, ma collègue peut poursuivre son exposé sur le projet de loi C-128.

Le président: Je crois que nous devrions commencer à vous poser des questions si nous voulons terminer aujourd'hui.

Le sénateur Neiman: Je n'ai pas beaucoup de questions. Vous avez énoncé votre position très clairement. J'aurais toutefois une ou deux observations à faire. La première concerne le préambule. Je crois que vous avez déjà formulé cette objection.

Si j'ai bien compris, quel que soit le préambule que nous ajoutons ici, une fois que ces dispositions seront intégrées dans le Code criminel, le préambule n'y figurera plus. Vous désirez ce préambule pour que le tribunal comprenne bien le but de cette loi. Toutefois, il était entendu, pendant des années, que le tribunal n'était pas censé regarder au-delà de la loi pour déterminer les intentions du législateur.

Je crois qu'en pratique la situation a évolué au cours des années, depuis que j'ai fait mes études de droit, il y a bien longtemps, et que les tribunaux examinent maintenant les intentions du législateur.

C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet. Il est bon d'avoir des objectifs. Nous pourrions consacrer énormément de temps à énoncer des objectifs louables, mais nous avons déjà suffisamment de difficulté à examiner certains amendements au Code criminel.

Mme Beavers: Puis-je répondre à ce que vous avez dit quant à l'utilité d'un préambule? Vous avez raison de dire que, depuis quelques années, on tient compte de l'intention de mesures législatives comme celle-ci.

Un préambule sera notamment utile pour l'application de cette loi. À titre d'exemple, prenons le préambule qui fait partie des dispositions du Code criminel concernant l'agression sexuelle. Nous devons énoncer clairement l'objectif visé afin que les policiers qui interprètent cette disposition du Code sachent que l'assemblée législative leur a dit de tenir compte de certaines choses pour porter des accusations en vertu de cet article. Il faut également que les avocats de la Couronne sachent clairement quel est le but de cette loi.

[Text]

It serves two purposes. It is symbolic and it is also practically useful. We now have precedent that has accepted a preamble as a viable part of a Code provision.

Senator Neiman: I agree with you to a certain extent, but we have been discussing this problem of violence against women for years and surely the judicial profession knows about it. However, all you need do is walk into court and you would think that three-quarters of the prosecutors in there never heard of it before.

It is one thing to prepare wonderful legislation like this. It is an entirely different problem, as you know, to have anything enforced in court and any kind of an equitable resolution brought to bear in the courts in so many of these cases.

My problem is with the court process to a great extent, not so much with words. Anyone with a good understanding of the problems faced by women today could take whatever legislation we have and use it to sanction the offenders in these cases.

I agree with you that this legislation was prepared in a hurry and that the people directly involved were not consulted in the process. We have heard that complaint over and over again. However, I would rather have something on the books that moves us one step forward rather than wait another six months or one year if we were to reject this bill.

I am not trying to defend this legislation as such but it is a significant step in the right direction, even if it is not totally adequate.

Ms Beavers: I appreciate your concerns. We dealt with the same issues. The bottom line is that, in theory, it would be great if this law would help women. In practice, however, it will not help women. It may help a very few women; it will not help women across the broad base.

What is the incentive for women to support this law? The public perception will be that there is now something in place that will adequately serve women, and in fact it will not.

Not long ago I was at a conference where I was speaking about this proposed legislation. A woman came up to me at the end of the session and said to me, "I have been through this. I have been stalked by my ex-boyfriend. These are my experiences. When I first heard this about this bill I was thinking, great, finally the government is doing something for me. Finally there will be something to help other women who are in the position that I was in. But after I listened to what this bill is about, it is nothing more than another hurdle that women will go through in the process and end up with an unsatisfactory result. This bill will not help anyone. Even

[Traduction]

Un préambule a deux raisons d'être. Il a une utilité symbolique et également une utilité pratique. Nous avons maintenant un précédent, car un préambule a été accepté comme partie intégrante d'une disposition du Code criminel.

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure, mais cela fait des années que nous discutons du problème de la violence faite aux femmes et c'est un problème dont l'appareil judiciaire est certainement conscient. Toutefois, quand vous allez dans un tribunal, vous avez l'impression que les trois quarts des avocats de la Couronne n'en ont jamais entendu parler.

C'est très bien de préparer ce genre de loi, mais pour ce qui est de la faire appliquer par les tribunaux et d'obtenir un règlement équitable dans la plupart des cas de ce genre, c'est une toute autre question.

C'est surtout la procédure judiciaire qui pose un problème selon moi plutôt que le texte de la loi. Quiconque comprend vraiment les problèmes auxquels les femmes d'aujourd'hui sont confrontées pourrait se servir de n'importe laquelle de nos lois pour punir les coupables.

Je suis d'accord avec vous pour dire que ce projet de loi a été préparé à la hâte et que les personnes directement visées n'ont pas été consultées. C'est une plainte que nous avons entendue à maintes reprises. Cependant, je préfère que nous ayons une loi qui nous fasse faire un pas en avant que de rejeter cette mesure et d'attendre six mois ou un an de plus.

Je n'essaie pas de défendre ce projet de loi, mais c'est quand même un pas important dans la bonne voie, même si ce n'est pas entièrement satisfaisant.

Mme Beavers: Je comprends vos inquiétudes, nous nous sommes penchées sur les mêmes questions. En fin de compte, si cette loi venait en aide aux femmes, ce serait merveilleux, en principe. Toutefois, en pratique, elle ne va pas les aider. Elle peut être utile à quelques rares femmes, mais pas à la majorité d'entre elles.

Qu'est-ce qui inciterait les femmes à appuyer cette loi? Le public aura l'impression que la loi va bien protéger les femmes, ce qui n'est pas vrai.

Il y a quelque temps, j'ai assisté à une conférence où j'ai parlé de ce projet de loi. À la fin, une femme est venue me voir pour me dire: «J'ai vécu ce genre de situation. J'ai été harcelée par mon ex-ami. Quand j'ai entendu parler de ce projet de loi, je me suis dit qu'enfin le gouvernement faisait quelque chose pour moi. Enfin une loi allait aider d'autres femmes qui vivaient ce que j'avais vécu. Mais d'après ce que j'ai entendu dire de la teneur de cette mesure, ce n'est qu'un obstacle de plus auquel les femmes vont se heurter sans pouvoir obtenir gain de cause. Ce projet de loi ne viendra en aide à personne. Même s'il est adopté, des femmes auront à

[Text]

with this legislation in place, women will go through the same thing I did. There will be no satisfactory result." I think she was right.

Senator Cohen: As a previous member of the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women and the Canadian Advisory on the Status of Women, I am very sensitive to the concerns of all the women's groups. I am a new senator here. True, the process was hasty, but I have to agree with Senator Neiman at this point that better this law than no law at all. The attorneys general across the country are demanding this law because women are being killed all the time.

Maybe these attorneys general are men and maybe they are looking at it from another perspective, but in the meantime my gut reaction is: Better this bill than nothing at all. I concur with the honourable senator across the way.

Ms Addario: I wonder why we have to choose. Why do we have to choose between a law that does not respond to women's concerns and to the purpose for which it is drafted, or no law at all? Why are we being told, "It is my way or the highway?" Why can we not have a law that encompasses consultation? Why can we not have a law that responds to these things?

We were we not consulted on this bill.

Senator DeWare: Is that the only reason why you do not like this bill — because you were not consulted on it?

Ms Addario: No, my colleague has outlined in some detail, and our brief outlines in great detail, why we do not like the bill and why we have concerns with it. I personally have difficulty with being made to choose.

I do not know why I have to choose. I do not know why I cannot have a bill that will adequately respond to the concerns that I have as a woman.

Ms Beavers: If I can add to that NAC and a wide variety of women's groups have, from the outset, been willing to consult and work on drafting something together, something that we can bring our expertise to, in order to have a bill that is workable for everyone. That is not what we got.

This is a complaint about the process but it is also a complaint about the result. The result from the lack of consultation is that this bill will not work for women. I just sat here and listened to the minister acknowledge that violence against women is a grave societal problem. If it is a grave societal problem, and acknowledged by Parliament to be such, then take it seriously enough that the end result will be legislation that is worth something to women. This will not help women.

[Traduction]

subir ce que j'ai subi. Cela ne donnera pas de résultats satisfaisants». Je pense qu'elle avait raison.

Le sénateur Cohen: Ayant fait partie du Conseil consultatif du Nouveau-Brunswick sur la situation de la femme et du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, je suis très sensible aux préoccupations de tous les groupes de femmes. Ma nomination au Sénat est récente. Il est vrai que l'on a agi à la hâte, mais je suis d'accord avec le sénateur Neiman pour dire que cette loi vaut mieux que rien. Les procureurs généraux de tout le pays exigent cette loi parce que des femmes se font tuer les unes après les autres.

Ces procureurs généraux sont peut-être des hommes et peut-être voient-ils les choses sous un autre angle, mais en attendant je me dis que ce projet de loi vaut mieux que rien. Je suis d'accord avec le sénateur d'en face.

Mme Addario: Je me demande pourquoi nous devons choisir. Pourquoi devons-nous choisir entre une loi qui ne répond pas aux préoccupations des femmes et qui n'atteint pas son but ou rien du tout? Pourquoi nous dit-on que ce sera ce projet de loi ou rien? Pourquoi ne pas tenir des consultations avant de légiférer? Pourquoi ne pouvons-nous pas obtenir une loi qui tienne compte de tout cela?

Nous n'avons pas été consultées au sujet de cette mesure.

Le sénateur DeWare: Est-ce la seule raison pour laquelle vous ne l'aimez pas, parce que vous n'avez pas été consultées?

Mme Addario: Non, ma collègue vous a expliqué en détail — et notre mémoire le fait également — pourquoi nous n'aimons pas ce projet de loi et pourquoi nous avons des objections. Personnellement, c'est un choix que j'ai du mal à faire.

Je ne vois pas pourquoi je dois faire ce choix. Je ne vois pas pourquoi je ne peux pas obtenir un projet de loi qui répondra aux préoccupations que j'éprouve en tant que femme.

Mme Beavers: Le comité canadien d'action sur le statut de la femme et divers groupes de femmes étaient prêts, dès le départ, à participer à des consultations et à collaborer à la rédaction d'un projet de loi, une tâche pour laquelle nous aurions pu faire bénéficier le ministère de nos compétences, de façon à obtenir une mesure satisfaisante pour tout le monde. Ce n'est pas ce qui s'est passé.

Nous nous plaignons du processus et également de son résultat. Le résultat de l'absence de consultation est que ce projet de loi ne viendra pas en aide aux femmes. J'ai entendu le ministre reconnaître que la violence faite aux femmes constituait un grave problème social. Si c'est le cas et si le Parlement le reconnaît, prenez ce problème suffisamment au sérieux pour nous donner une loi qui sera utile aux femmes. Celle-ci ne le sera pas.

[Text]

Senator Jessiman: Do you think it is worse than what we have now?

Ms Beavers: I do not know if it is worse. How will it be different?

Senator Jessiman: Is it not true today that women are dying almost every day as a result of not having legislation to protect them? This will do something to that end.

Ms Beavers: I am not sure it will.

Senator Jessiman: You are not sure but at least let us try.

Ms Beavers: If I could finish my answer, there are other provisions of the Criminal Code that have been enacted in the past that have also been directed specifically at this type of situation. They are ineffective. I am saying that the reasons they are ineffective are the same reasons that apply to this proposed legislation. This bill is too vague. It will not help women and, as law, it will not be enforceable.

It is true that women are dying every day. That is why we are saying that you should consult with us so that we can draft a bill that will work for women and help women. The theory behind the law and the intent is good but the practical result is not.

Senator Stanbury: I agree completely with Ms Addario and Ms Beavers. That is what we all feel. I would be surprised if my friends on the other side do not feel that we have been faced with having to deal with inadequate legislation simply because of the rush to have it passed before the end of the session or — if I may be so bold as to say it — before the election. There is no excuse. If we are to deal with these pieces of legislation we should deal with them properly. Often we are faced with the situation where time tumbles in on us and we do not have the resources, the time, or the power, for that matter, to do a proper job of redrafting and producing effectual legislation.

I am in agreement with the witness but I do not know that we can do anything at this time.

Senator Neiman: It is not only a question of consulting with your women's group, which should have been done, we should also have had an opportunity — certainly the drafters of this bill should have in any case — to consult with police associations and Crown attorneys because it is at the enforcement level where we can gain further insight. All you have to do is talk to the police and then talk to the Crowns and you know where they are finding frustrations and difficulties or where they are not doing the job that they could do under any legislation. That should have been part of the consultation process.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Pensez-vous que cette mesure soit pire que ce que nous avons maintenant?

Mme Beavers: Je ne sais pas si c'est pire. En quoi changera-t-elle les choses?

Le sénateur Jessiman: N'est-il pas vrai que des femmes trouvent la mort pratiquement chaque jour parce qu'elles n'ont pas de loi pour les protéger? Cette mesure peut faire quelque chose pour les aider.

Mme Beavers: Je n'en suis pas certaine.

Le sénateur Jessiman: Vous n'en êtes pas certaine, mais nous pouvons au moins essayer.

Mme Beavers: Si vous me permettez de terminer ma réponse, d'autres dispositions du Code criminel qui ont été adoptées par le passé visaient également à remédier à ce genre de situations. Elles sont inefficaces. Si elles le sont, c'est pour les mêmes raisons que celles qui s'appliquent à ce projet de loi. Cette mesure est trop vague. Elle n'aidera pas les femmes et elle ne pourra pas être appliquée.

Il est vrai que des femmes trouvent la mort chaque jour. Voilà pourquoi nous disons qu'il faudrait nous consulter pour élaborer un projet de loi qui viendra en aide aux femmes. C'est un projet de loi qui repose sur un bon principe et de bonnes intentions, mais qui aura de mauvais résultats en pratique.

Le sénateur Stanbury: Je suis entièrement d'accord avec Mme Addario et Mme Beavers. C'est ce que nous pensons tous. Je serais étonné que mes collègues d'en face ne conviennent pas que nous nous retrouvons devant ce projet de loi insatisfaisant simplement parce qu'on a voulu le faire adopter à la hâte avant la fin de la session ou — si je puis me permettre d'être aussi direct — avant les élections. C'est inexcusable. Si nous voulons examiner ce genre de mesure, nous devons le faire comme il faut. Autrement, nous n'aurons ni les moyens, ni le temps, ni le pouvoir de réviser ce projet de loi pour en faire une mesure efficace.

Je suis d'accord avec les témoins, mais je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit pour le moment.

Le sénateur Neiman: Non seulement il aurait fallu consulter votre groupe de femmes, mais il aurait également fallu que les rédacteurs de ce projet de loi consultent les associations de policiers et les procureurs de la Couronne. En effet, c'est au niveau de l'application que nous pouvons en apprendre davantage. Il suffit d'en parler à la police et aux procureurs de la Couronne pour savoir quelles sont les difficultés qu'ils éprouvent à appliquer une loi. Cela aurait dû faire partie des consultations.

[Text]

Ms Beavers: I agree with you completely. A viable piece of legislation that will work, such as the provisions that we have suggested in our drafting, is only one piece of the whole puzzle that will go towards ending violence against women. Some of the other pieces are, as you mentioned, education at all those levels. We are talking about a societal change. Criminal Code provisions that will work for women are an important part of that.

Senator DeWare: I suggest that laws are never carved in stone. The point is that bill has been amended, and there will probably be amendments to the legislation next year and the year after because we are only now advancing this kind of legislation. It was never thought of 20 years ago.

I also have to agree with your comments about the advancement of this legislation, but you should make your proposals by writing to the minister responsible. I have been on the Legal and Constitutional Affairs committee for three years and there is hardly a bill that comes to this committee that the women's organizations agree with, even though some of them have been consulted. They come and voice serious concerns about the drafting legislation. The time has come that you have to make yourself heard.

In respect of the proposed section 264(2)(b) you talked about the conduct mentioned consists of "repeated communication with either directly or indirectly" and you said that there was no "indirectly". You went on to talk about someone sending roses. For example, someone who is not liked by the recipient receives them repeatedly and it is offensive. Would you not call that "indirectly"?

Ms Beavers: No, because I do not think it would fall under the rubric of "communication". The section as it now reads states "repeatedly communicating with either directly or indirectly". Perhaps you would turn to what we have proposed.

Senator DeWare: Isn't "indirectly" writing?

Ms Beavers: I think it would be questionable. If you turn to what we have proposed as a draft, it is clear.

Senator DeWare: I am communicating with someone by writing them a letter.

Ms Beavers: Yes, but when sending roses in this kind of context it would be questionable whether or not it would fall under "communication". There is a whole sort of nonverbal and non-written communication that goes into the power dynamics of violence within relationships.

[Traduction]

Mme Beavers: Je suis entièrement d'accord avec vous. Une mesure législative viable telle que celle que nous suggérons dans notre mémoire ne constitue que l'un des éléments qui contribueront à mettre un terme à la violence à l'endroit des femmes. Comme vous l'avez mentionné, il faut également une sensibilisation à tous ces niveaux. Il s'agit d'apporter de véritables changements dans la société. Les dispositions du Code criminel qui viendront en aide aux femmes y contribueront de façon importante.

Le sénateur DeWare: Les lois ne sont jamais immuables. Ce projet de loi a été modifié et il le sera sans doute de nouveau l'année prochaine et l'année suivante, car nous commençons seulement à nous aventurer dans ce domaine du droit. On n'y pensait même pas il y a 20 ans.

Je suis également d'accord avec ce que vous avez dit à propos de cette mesure, mais je crois que vous devriez formuler vos propositions par écrit au ministre compétent. Je siège au comité des affaires juridiques et constitutionnelles depuis trois ans et il est rare que les organisations féminines approuvent un seul des projets de loi dont nous sommes saisis, même si certaines d'entre elles ont été consultées. Elles émettent généralement de sérieuses réserves au sujet du libellé. Il est temps que vous fassiez entendre votre point de vue.

Pour ce qui est de l'alinéa 264(2)b), vous avez mentionné que, parmi les actes interdits, figurait le fait de «communiquer de façon répétée, même indirectement» en disant que cela n'incluait pas les communications indirectes. Vous avez cité l'exemple de quelqu'un qui envoie des roses. Si une femme reçoit constamment des roses de quelqu'un qu'elle n'aime pas, ne diriez-vous pas que c'est une façon de communiquer «indirectement»?

Mme Beavers: Non, car je ne pense pas que cela constituerait une forme de «communication». Le libellé actuel de cet article parle de «communiquer de façon répétée, même indirectement». Peut-être pourriez-vous examiner le libellé que nous proposons.

Le sénateur DeWare: Ne peut-on pas communiquer «indirectement» en écrivant?

Mme Beavers: Ce serait contestable. Si vous examinez le libellé que nous proposons, c'est très clair.

Le sénateur DeWare: Je communique avec quelqu'un en écrivant une lettre.

Mme Beavers: Oui, mais si l'on envoie des roses dans ce genre de contexte, il est douteux que cela soit considéré comme une forme de «communication». Il y a toute une communication non verbale et non écrite qui s'intègre dans la dynamique du pouvoir et de la violence dans le cadre d'une relation.

[Text]

Senator DeWare: I do not want to nitpick, but do you not think that "indirectly" could be considered communication?

Ms Beavers: It may or may not.

Senator DeWare: But you will not try to accept that side of it.

Ms Beavers: No. I am saying that we have a better draft of something that will catch all those things. Our wording is "repeatedly unwanted or unwelcome communication of any sort, either directly or indirectly with the other person or anyone known to them".

Drafting such as that is easily done and it catches all those situations. There is no question about it. When you get to court there are no arguments about whether or not these types of conduct fit within the interpretation.

Senator DeWare: I rest my case.

The Chairman: Did you want to summarize at the end?

Ms Addario: I should like to speak to the child pornography legislation, Bill C-128. I recognize that the committee has been sitting for a long time. I will make my comments as succinct as possible. I believe you have heard some of them already but if you would allow me the opportunity to make my comments briefly, I should like to do so.

The Chairman: What does "briefly" mean?

Ms Addario: It is quarter after one, sir.

The Chairman: Let us take a few minutes, then.

Ms Addario: All right. If the members of the committee have Bill C-128 before them I will specifically refer to what we have in front of us. Particularly, I will limit my comments to clauses 163.1(a) and (b). I will speak more generally about the concerns we have.

I was glad to hear the minister state that the purpose of the legislation was to indicate that children were not appropriate sexual objects and to prevent harm in the form of sexual exploitation from being done to children. I wonder, then, exactly what kind of sexual activity the minister thinks it is appropriate to see an eight year old engaged in.

I put this question because clause 163.1(1)(a), subparagraph (i), states:

that shows a person...engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity,

If it were any kind of sexual activity they would not use the term "explicit". My concern is that it sets up a scale. There is some activity that is implicit, some that is explicit, and there is activity in the middle. I do not know why the term "explicit" has been used in respect of sexual activity. Why

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Sans vouloir couper les cheveux en quatre, ne pensez-vous pas que cela pourrait être considéré comme une façon de communiquer «indirectement»?

Mme Beavers: Pas nécessairement.

Le sénateur DeWare: Vous n'êtes pas prête à accepter cette idée.

Mme Beavers: Non. J'estime que nous avons proposé un meilleur libellé qui englobera tout cela. Notre libellé porte: «avoir une communication quelconque non désirée, de façon répétée, même indirectement, avec cette personne ou une de ses connaissances».

Ce genre de libellé ne pose pas de problème et englobe toutes les circonstances de ce genre. Cela ne fait aucun doute. Il n'y aura pas de contestation, devant les tribunaux, quant à savoir si ce genre de comportement est visé ou non par la loi.

Le sénateur DeWare: Je n'en dirai pas plus.

Le président: Vouliez-vous résumer?

Mme Addario: J'aimerais parler du projet de loi C-128 sur la pornographie juvénile. Je sais que votre comité siège depuis longtemps. Mes observations seront les plus brèves possible. Je crois que vous avez déjà entendu certains de ces arguments, mais si vous le permettez, j'aimerais en parler brièvement.

Le président: Qu'entendez-vous par «brièvement»?

Mme Addario: Il est une heure et quart.

Le président: Dans ce cas, nous vous accordons quelques minutes.

Mme Addario: Très bien. Si les membres du comité ont le projet de loi C-128 sous les yeux, je vais m'y reporter. Je me contenterai d'aborder les alinéas 163.1(1)a) et b). Je vais vous décrire nos préoccupations générales.

J'ai été contente d'entendre le ministre dire que le but de ce projet de loi était de bien montrer que les enfants ne devaient pas être considérés comme des objets sexuels et d'empêcher leur exploitation sexuelle. Dans ce cas, je me demande à quel genre d'activité sexuelle le ministre croit qu'un enfant de huit ans peut légitimement participer.

Si je pose la question c'est parce que le sous-alinéa 163.1(1)a)(i) porte ceci:

soit ou figure une personne...se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite;

S'il s'agissait de n'importe quel genre d'activité sexuelle, le mot «explicite» ne serait pas employé. Je crains que cela n'établisse une gradation. Certaines activités sont implicites d'autres explicites et d'autres se situent à mi-chemin. Je ne sais pas pourquoi on s'est servi du mot «explicite» pour

[Text]

not just “sexual activity”? I cannot think of any sexual activity that I would want to see an eight year old engaged in. I have grave concerns with the use of the term “explicit” in that proposed section.

My second concern relates to the proposed new subsection ii, of 163.1(1)(a) and that is:

(ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ or the anal region of a person under the age of eighteen years...

If we want to eliminate the sexual exploitation of children, why do we care whether or not it is the dominant characteristic of a video or of a film? Why do I care whether there is somebody in front of us on the screen, and in the background there is a child with her genitals exposed. I do not care whether it is dominant or not. I only care that it is there. If the minister wants to prevent sexual exploitation of children, it should not matter whether or not it is the dominant characteristic of a film.

Similarly, I have grave concerns of this notion of “for a sexual purpose”. Using the term “for a sexual purpose” puts the onus on the defence. The defence can say that it is not for a sexual purpose. How can the Crown rebut whether or not it is for a sexual purpose? Specifically, how does “for a sexual purpose” interact with the defences available under the new subsection 6? If it is for a sexual purpose, can it also have artistic merit? If it is for a sexual purpose, does that automatically mean it has no artistic merit? I do not know what the interaction is between these two sections, but I am telling you that these are murky waters which we have drafted here, and I have a lot of concerns with respect to them.

“Explicit” gives me a problem. “Sexual activity” is problematic, because we know from people who are often convicted of child abuse that their defence has been, at one time or another, that their relations with the young child were platonic. If we want to send a message out and we want to make a moral statement about what is acceptable and what is not acceptable, what constitutes “sexual” has to be distinguished more clearly.

I would suggest that the better description would be activity that is demeaning or degrading, or that makes children subservient. That captures in a more global way what the minister is trying to get at. I say that being sensitive to the minister’s concerns of trying to reduce to cold analytical terms what constitutes “sexual activity”.

My last problem with the legislation that I will speak about today is the fact that the legislation makes no distinction between children under the age of 18. We know that when we talk about explicit sexual activity, there will be a subjective

[Traduction]

qualifier l’activité sexuelle. Pourquoi ne pas dire simplement «activité sexuelle»? Je ne vois aucune activité sexuelle à laquelle j’accepterais qu’un enfant de huit ans participe. L’emploi du mot «explicite» dans cet article m’inquiète sérieusement.

Ma deuxième objection porte sur le nouveau sous-alinéa 163.1(1)(a)(ii) qui est ainsi libellé:

(ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d’organes sexuels ou de la région anale d’une personne âgée de moins de 18 ans...

Si nous voulons mettre un terme à l’exploitation sexuelle des enfants, pourquoi se soucier de savoir s’il s’agit ou non de la caractéristique dominante d’un vidéo ou d’un film? Pourquoi établir une distinction s’il y a un personnage principal au milieu de l’écran et, à l’arrière-plan, un enfant dont on expose les organes génitaux. Peu m’importe que ce soit ou non la caractéristique dominante. La seule chose qui me préoccupe c’est que ce soit là. Si le ministre désire empêcher l’exploitation sexuelle des enfants, il ne faudrait pas préciser qu’il doit s’agir de la caractéristique dominante d’un film.

J’ai également de graves réserves au sujet de l’expression «dans un but sexuel». L’emploi de cette expression permet à la défense d’affirmer que ce n’est pas dans un but sexuel. Comment la Couronne peut-elle réfuter cet argument? Quel est le rapport entre les mots «dans un but sexuel» et les moyens de défense qu’offre le nouveau paragraphe (6)? Si c’est dans un but sexuel, la représentation peut-elle également avoir une valeur artistique? Si c’est dans un but sexuel, cela veut-il dire automatiquement qu’elle n’a pas de valeur artistique? J’ignore quel est le rapport entre ces deux articles, mais je peux vous dire que ce sont là des dispositions extrêmement floues qui me préoccupent sérieusement.

L’emploi de l’adjectif «explicite» me pose un problème. Il y en a déjà un lorsqu’on parle d’«activité sexuelle», car souvent les individus qui sont accusés d’agression contre des enfants font valoir pour leur défense que leur relation avec le jeune enfant était platonique. Si nous voulons bien faire comprendre ce qui est acceptable et ce qui ne l’est pas, il faut définir plus clairement ce qu’est une activité «sexuelle».

À mon avis, une meilleure description serait une activité dégradante ou humiliante pour les enfants. Cela permettrait de mieux atteindre l’objectif que vise le ministre. Je dis cela en tenant compte du désir du ministre de définir froidement ce qui constitue une «activité sexuelle».

La dernière objection dont je parlerai aujourd’hui porte sur le fait que ce projet de loi n’établit aucune distinction entre les enfants âgés de moins de 18 ans. Nous savons qu’une activité sexuelle explicite sera déterminée de façon subjective. Le

[Text]

element involved. When the court is determining what is explicit sexual activity, there will be an element of subjectivity involved.

We know that, for example, if we see 17-year-olds engaged in graphic kissing on the screen, that is explicit sexual activity that we might well tolerate. However, seeing a 7-year-old engaged in the same activity would probably be something that most of us would not tolerate. But because the legislation makes no distinction between 17-year-olds and 7-year-olds, the same standard will be applied to both. We will, therefore, have legislation which is too restrictive with respect to 17-year-olds, or legislation that does no good for 7-year-olds. Those are my concerns.

The Chairman: Are there any questions?

Senator Stanbury: I would like to thank Ms Addario and Ms Beavers because they have expressed, in a very practical way, the problems we have with this legislation. I agree with them that it is unfair to say, "Is it not better than nothing?" because it is our shame that it is barely better than nothing, if it is. So I am most grateful to you.

Ms Beavers: Thank you for the opportunity to appear.

The Chairman: Thank you all for your testimony.

This is the last part of the meeting. We may proceed now with the clause-by-clause consideration of the bill. Do you want to sit *in camera*?

Senator Stanbury: I do not think it is necessary. We can settle this matter. It is fairly obvious what will happen, unless you have some reservations.

Senator Cohen: I would move that Bill C-126 be reported without amendment.

The Chairman: Very well, we will proceed one by one. Senator Cohen has moved that Bill C-126 be reported without amendment.

Senator Lewis: May I speak on that? Our concern is the process. We have heard from all the witnesses about the lack of consultation and the opportunity for more input by people who are concerned with these matters, and that more thought has not been given to the wording of the bills. I think I speak for the other members on this side, at any rate, when I say that we feel that that aspect should have been given a lot more consideration. Really, this matter should probably have been put over for some time.

The Chairman: Are you ready to vote on this motion? All those in favour? Those against? Abstentions?

The motion is carried on division. The bill will be reported without amendment.

Senator Jessiman: I move that Bill C-128 be reported without amendment.

[Traduction]

tribunal va interpréter cette disposition avec une certaine subjectivité.

Par exemple, si nous voyons des jeunes âgés de 17 ans s'embrasser à l'écran, il s'agit d'une activité sexuelle explicite que nous pouvons tolérer. Toutefois, la plupart d'entre nous n'accepteraient sans doute pas de voir un jeune de sept ans en faire autant. Néanmoins, comme la loi ne fait pas de distinction entre des adolescents de 17 ans et des enfants de sept ans, la même norme s'applique aux deux. Nous aurons donc une loi trop restrictive pour les jeunes de 17 ans ou trop laxiste pour les enfants de sept ans. Voilà ce que je crains.

Le président: Avez-vous des questions?

Le sénateur Stanbury: Je voudrais remercier Mme Addario et Mme Beavers parce qu'elles ont énoncé de façon très concrète les objections que nous avons à l'égard de ces mesures. Comme elles, j'estime qu'on ne peut pas dire que cela vaut mieux que rien, car malheureusement, c'est à peine mieux que rien. Je vous suis donc extrêmement reconnaissant.

Mme Beavers: Merci de nous avoir invitées à comparaître.

Le président: Merci de votre témoignage.

Nous en arrivons à la dernière partie de notre réunion. Nous pouvons maintenant passer à l'étude du projet de loi article par article. Voulez-vous siéger à huis clos?

Le sénateur Stanbury: Je ne pense pas que ce soit nécessaire. Nous pouvons régler cette question. Ce qui va se passer est assez évident, à moins que vous ayez des réserves.

Le sénateur Cohen: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi C-126 sans amendement.

Le président: Très bien, nous allons examiner chaque projet de loi tour à tour. Le sénateur Cohen propose que nous fassions rapport du projet de loi C-126 sans amendement.

Le sénateur Lewis: Puis-je en parler? C'est la façon de procéder qui nous préoccupe. Tous les témoins se sont plaint que les premiers intéressés n'avaient pas été consultés et que l'on n'avait pas réfléchi davantage au libellé de ces projets de loi. Je crois exprimer le point de vue de mes collègues en disant qu'il aurait fallu se pencher beaucoup plus longuement sur ces questions. En fait, il aurait sans doute fallu les laisser de côté pendant un certain temps.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur cette motion? Tous ceux qui sont pour? Tous ceux qui sont contre? Abstentions?

La motion est adoptée avec dissidence. Nous allons faire rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Jessiman: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi C-128 sans amendement.

[Text]

The Chairman: Is there any comment on this motion?

Senator Stanbury: I would repeat what my friend Senator Lewis said about the other bill. We certainly have great reservations about the bill, and we are really disappointed that we have to be satisfied with this kind of bill on a very serious matter. We have a very serious matter to deal with, and we deal with it in a very bad way. I think you will find that there are not very many positive votes on this side of the table.

Senator Jessiman: Mr. Chairman, I would like to speak, if I may. This complaint was heard by the House of Commons, and it was referred to committee by the House of Commons. There were members of all parties present. The bill was unanimously passed in committee, and then went back to the House of Commons. It was subsequently unanimously passed by the House of Commons.

On this same subject matter, we have had two commissions, one in 1984, another in 1986, and both of those commissions cried out for legislation to protect children against pornography. These were not small commissions. They involved 10, 12 or 15 outstanding citizens from across the country. Surely it is time we did something about this matter. I think, under the circumstances, at this level, we should really go along with all the things we have heard. Certainly, as far as I am concerned, it has convinced me we must pass this legislation.

Senator Stanbury: If I may respond briefly, because I think it is important. First of all, if, after the election, circumstances are in any way different from what they are now, I may very well be saying to Senator Jessiman "Look, the House of Commons passed that bill. Why are you worrying about it?" I would hope that it is time for the Senate to begin to stand on its own feet. We know what the House of Commons did. They put it through, and nobody there had the nerve to stand up to the pressures that were against them.

Senator Jessiman: It was not passed with objections on the other side. It was unanimous.

Senator Stanbury: Nobody dares object to legislation like this. You know that. I am saying, please, as a new senator, please do not say that the Senate must do something because the House of Commons did it. When we find bad legislation, and we do fairly often —

Senator DeWare: We will start prestudying again.

Senator Stanbury: That is fine. I am saying we should not get into the habit. I am sorry it sounds like a lecture, because I am an old guy and you are such a youngster.

The Chairman: We are now ready for the vote. Those in favour of the motion? Those against?

[Traduction]

Le président: Avez-vous des observations à faire au sujet de cette motion?

Le sénateur Stanbury: Je répète ce que mon collègue, le sénateur Lewis, a dit à propos de l'autre projet de loi. Nous avons de graves réserves au sujet de cette mesure et nous sommes très déçus de voir que nous devons nous en contenter. Il s'agit là d'un problème très grave que l'on cherche à régler de façon très insatisfaisante. Vous n'obtiendrez sans doute pas beaucoup de votes positifs de ce côté-ci de la table.

Le sénateur Jessiman: Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole, si vous le permettez. Cette plainte a été formulée à la Chambre des communes et au comité. Des membres de chaque parti étaient présents. Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par le comité qui l'a ensuite renvoyé à la Chambre des communes. Cette dernière l'a également adopté à l'unanimité.

Deux commissions se sont penchées sur le même sujet, une en 1984 et l'autre en 1986. Toutes deux ont réclamé une loi pour protéger les enfants contre la pornographie. Ce n'étaient pas des petites commissions. Elles étaient constituées de dix, 12 ou 15 citoyens éminents des diverses régions du pays. Il est temps que nous agissions. Dans les circonstances, je crois que nous devrions nous rendre aux arguments que nous avons entendus. En ce qui me concerne, j'ai la certitude que nous devons adopter ce projet de loi.

Le sénateur Stanbury: Je voudrais répondre brièvement, car cela me paraît important. Tout d'abord, si après les élections la situation a changé, je pourrais très bien dire au sénateur Jessiman: «La Chambre des communes a adopté ce projet de loi. Qu'est-ce qui vous inquiète?» Il est temps que le Sénat assume ses responsabilités. Nous savons ce qu'a fait la Chambre des communes. Elle a adopté cette mesure parce que personne n'a eu le culot de résister aux pressions exercées.

Le sénateur Jessiman: L'opposition ne s'y est pas opposée. Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le sénateur Stanbury: Personne n'ose s'opposer à ce genre de loi. Vous le savez. Je vous en prie, en tant que nouveau sénateur, n'allez pas dire que le Sénat doit faire quelque chose simplement parce que la Chambre des communes l'a fait. Quand nous nous trouvons devant une mauvaise loi, ce qui arrive souvent...

Le sénateur DeWare: Nous allons recommencer l'étude préalable.

Le sénateur Stanbury: Très bien. Il ne faut pas en faire une habitude. J'ai l'air de vous faire la leçon parce que je suis un vieux de la vieille et que vous êtes très jeune.

Le président: Nous sommes maintenant prêts à voter. Tous ceux qui sont pour la motion? Ceux qui sont contre?

[Text]

The motion is carried on division. Bill C-128 will be reported without amendment.

Senator Lewis: Mr. Chairman, in the report, will you make reference to the fact that the motion was carried on division?

The Chairman: I am told that, legally, we never do it.

Senator Lewis: No, I was afraid of that. The other thing is, would you make reference to the fact that there were some reservations expressed here about the legislation?

Senator DeWare: Will you speak on it, Mr. Chairman, or just let it go?

The Chairman: I was not intending to speak on my own report.

Senator DeWare: Senator Stanbury will, and he will mention those points.

The Chairman: Obviously, if the opposition is of the opinion that they should say something on the presentation of the report, please do so. It is up to you. There being no further business in this busy month of June, the committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

La motion est adoptée avec dissidence. Nous allons faire rapport du projet de loi C-128 sans amendement.

Le sénateur Lewis: Monsieur le président, dans ce rapport, allez-vous mentionner que la motion a été adoptée avec dissidence?

Le président: On me dit que nous ne le faisons jamais.

Le sénateur Lewis: J'en avais peur. D'autre part, allez-vous mentionner que nous avons exprimé certaines réserves au sujet de ce projet de loi?

Le sénateur DeWare: Allez-vous en parler, monsieur le président, ou allez-vous laisser passer?

Le président: Je n'avais pas l'intention de parler de mon propre rapport.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Stanbury va le faire et il mentionnera ces deux choses.

Le président: Bien entendu, si l'opposition estime devoir dire quelque chose lors de la présentation du rapport, qu'elle le fasse. Vous êtes libres de le faire. Comme nous n'avons rien d'autre à l'ordre du jour en ce mois de juin fortement occupé, la séance est levée.

La séance est levée.

APPENDIX "LCA/51A"

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

21 June 1993

Senator Gérald Beaudoin
Chairman, Standing Senate Committee
on Legal and Constitutional Affairs
The Senate of Canada
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator,

I am writing on behalf of the National Film Board of Canada to submit our comments to you and your committee colleagues on Bill C-128, An Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

As a key Canadian producer and distributor of films and videos in the public interest, the NFB has examined Bill C-128 with a view to assessing its impact on our production and distribution activities -- and we have found the bill lacking in a number of areas.

First, the bill does not offer any clear definition of "explicit sexual activity". While there may be an assumption that 'everyone' knows what constitutes such activity, it is not clear from this bill or existing case law whether kissing between persons who are, or are depicted as being under eighteen years of age, constitutes an explicit sexual activity. In addition, the amendments to the bill voted by the House of Commons add "sexual purpose", "sexual organ" or "anal region" to the list of undefined terms. For example, is a young girl's breast a sexual organ? Is a bare bottom an anal region? (To that end, are Paul Peel's paintings pornographic under the terms of this proposed bill?) Under this large definitional net, a number of National Film Board productions would be caught and considered child pornography.

Second, it is not clear what is meant by "advocat[ing] or counsel[ing] sexual activity with a person under eighteen years of age". Does a sexual education film or video which explores loving relationships among teenagers constitute 'advocating or counselling' sexual activity? If so, a number of NFB films would fall under this draft legislation.

Coming now to the allowed 'defences' of "artistic merit or educational, scientific or medical purpose" we would respectfully point out that putting the onus on the defendant to prove innocence goes against the fundamentals of Canadian law. In each instance, the cases would be brought to court, the alleged offender's reputation would be tarnished with the 'pornographer's brush', and the burden of proof would lie with the person or organization charged with an offence under this bill.

And not only would the primary author or producer of the material be charged, but also the "maker". At the NFB, the "maker" of a film or video can include the director, the writer, the technical crews, the actors and the coproducers or other financial partners. Would all these people have to stand trial and prove "artistic merit or educational purpose"?

If the National Film Board of Canada raises these issues it is because our legal counsel has advised us that recent NFB releases such as *The Boys of St. Vincent*, *Growing Up/Grandir*, *Forbidden Love*, and films in production such as *Out: Stories of Gay and Lesbian Youth*, *Values Right or Wrong*, and *Growing Up* (for teens), would no doubt be charged under Bill C-128. Since the NFB produces and distributes materials on sexual education, explores the relationships among young adults, and deals forthrightly with child, elder and sexual abuse, incest and sexual violence, many of our films and videos would and do offend some sensibilities. However, these issues are not cheerful or rosy -- and they have to be presented realistically if change is to be effected in our society.

While the NFB would certainly put up a strong defence of artistic merit or educational purpose for each of these productions, it would nonetheless have to make its case in court, as would no doubt those who distribute or exhibit the films for us.

The very nature of the National Film Board's mandate and role as a public producer and distributor should automatically protect it from such charges. However, Bill C-128 does not provide such protection to the NFB or to other cultural agencies of the federal government.

In order to forestall a number of time-consuming and costly court cases and in order for the courts to be able to deal directly with the matter at issue -- child pornography -- we would propose that Bill C-128 be amended to exclude from its purview all materials produced by the National Film Board of Canada or other federal or provincial cultural agencies. By their very mandates, these organizations either support artistic activities and products (and are called upon to exercise their judgement in defining such activities or products) or themselves produce cultural materials. Each is responsible to Parliament or to the appropriate legislature for its expenditures and each is guided by clear legislation. Excluding these agencies by name or purpose from the ambit of the legislation would go a long way toward addressing some of our major concerns with this draft legislation.

Another option your committee might consider is that the Attorney General's consent would be required before any charges were brought to bear against the NFB or any other federal or provincial cultural agency. Such a review and consent procedure by the Attorney General would preclude the waste of court time and money when artistic merit or educational or scientific or medical purpose could be determined by the office of the Attorney General.

We urge you and your committee colleagues to give due consideration to our comments and recommendations. We regret that we are not able to produce a detailed submission with full legal assessment, but the time allocated by your committee to this issue prevents us from delaying our comments any further.

What we have found most disconcerting about Bill C-128 (apart from its specific articles) is the timeframe in which the bill was tabled, debated and voted in the House of Commons and now brought to the Senate for review and vote. We are astonished that so little time has been allocated to public debate of this bill and to an open discussion of its specific elements in relation to its intended purpose.

No one doubts the need to curtail and deal directly with child pornography. But legislation amending the Criminal Code deserves due consideration and debate - - for Bill C-128's consequences reach beyond its intended target. The committee must take the necessary time to review Bill C-128 and seek the advice of those likely to be caught unawares or unintentionally in its net.

I wish you well in your deliberations and would be pleased to provide you with any additional information you may require on NFB productions. For ease of reference, I have attached a copy of our Family Violence Audio-Visual Source Guide, which we have produced with Health and Welfare Canada, and which contains films which are likely to fall under Bill C-128 as presently drafted.

Yours sincerely,



Michelle d'Auray
Director of Communications and
Corporate Affairs

Att.

ANNEXE «AJC/51A»

Le 21 juin 1993

Monsieur le sénateur Gérald Beaudoin
Président, Comité sénatorial permanent
des affaires juridiques et
constitutionnelles
Sénat du Canada
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

C'est au nom de l'Office national du film du Canada que je vous fais part de nos observations, ainsi qu'à vos collègues du Comité, sur le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs).

En sa qualité de producteur et de distributeur canadien de films et de vidéos servant l'intérêt du public, l'ONF a examiné le projet de loi C-128 dans le but d'évaluer son impact sur ses activités de production et de distribution — nous avons trouvé que le projet de loi fait défaut à plusieurs égards.

Tout d'abord, le projet de loi ne donne pas une définition claire de «activité sexuelle explicite». Même si l'on peut supposer que «tout le monde» sait ce que constitue une telle activité, ni ce projet de loi ni le droit jurisprudentiel n'indique clairement si l'échange de baisers entre des personnes qui sont ou qui sont décrites comme étant âgées de moins de 18 ans, constitue une activité sexuelle explicite. En outre, les amendements au projet de loi votés par la Chambre des communes ajoutent à la liste des termes non définis «but sexuel», «organes sexuels» ou «région anale». Par exemple, le sein d'une jeune fille est-il un organe sexuel? Un derrière nu est-il une région anale? (À cet égard, les peintures de Paul Peel sont-elles pornographiques selon les dispositions de ce projet de loi?) D'après de telles définitions, plusieurs productions de l'Office national du film seraient considérées comme de la pornographie juvénile.

Ensuite, ce que l'on entend par «préconiser ou conseiller une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de 18 ans» n'est pas clair. Est-ce qu'un film ou un vidéo d'éducation sexuelle, qui examine les rapports affectueux entre adolescents, «préconise ou conseille» une activité sexuelle? Dans l'affirmative, plusieurs films ONF tomberaient sous le coup de ce projet de loi.

En ce qui concerne les «moyens de défense» prévus relatifs à la «valeur artistique ou au but éducatif, scientifique ou médical», nous voulons attirer respectueusement votre attention sur le point suivant : le fait qu'il incombe au défendeur de prouver son innocence va à l'encontre des principes fondamentaux du droit canadien. Dans chaque cas, il y aurait des actions en justice, la réputation du contrevenant présumé serait ternie par l'accusation de pornographie et ce serait à la personne ou à l'organisation accusée d'une infraction en vertu de ce projet de loi qu'il incomberait de prouver son innocence.

Non seulement le créateur ou le producteur de la production serait inculpé, mais aussi «l'auteur». À l'ONF, l'«auteur» d'un film ou d'un vidéo peut inclure le directeur, le rédacteur, les équipes techniques, les acteurs et les coproducteurs ou les autres partenaires financiers. Est-ce que toutes ces personnes devraient subir un procès et prouver la «valeur artistique ou le but éducatif»?

Si l'Office national du film du Canada soulève ces questions, c'est parce que notre conseiller juridique nous a indiqué que les dernières productions ONF comme *Les garçons de St-Vincent*, *Grandir*, *Forbidden Love*, ainsi que les films à l'étape de production comme *Out: Stories of Gay and Lesbian Youth*, *Values Right or Wrong* et *Grandir* (pour les adolescents), tomberaient sans aucun doute sous le coup du projet de loi C-128. Étant donné que l'ONF produit et distribue des films sur l'éducation sexuelle, explore les rapports entre jeunes adultes et traite directement des mauvais traitements infligés aux enfants et aux personnes âgées, de l'abus sexuel, de l'inceste et de la violence sexuelle, beaucoup de nos films et de nos vidéos offusqueraient, et d'ailleurs offusquent déjà certaines personnes. Toutefois, ces questions ne sont pas réjouissantes ni roses — elles doivent être présentées de façon réaliste si l'on veut qu'un changement se produise au sein de notre société.

Alors que l'ONF disposerait sans nul doute d'excellents moyens de défense à propos de la valeur artistique ou du but éducatif de chacune de ses productions, il lui faudrait toutefois se défendre au tribunal, tout comme sans doute ceux qui distribuent ou présentent ces films en son nom.

La nature intrinsèque du mandat et du rôle de l'Office national du film, en tant que producteur et distributeur public, devrait automatiquement le protéger de telles inculpations. Le projet de loi C-128 n'offre toutefois pas une telle protection à l'ONF ni non plus à quelque autre organisme culturel du gouvernement fédéral.

Dans le but de prévenir de nombreuses affaires judiciaires coûteuses et qui prennent du temps et pour que les tribunaux soient en mesure de traiter directement de la question en cause — la pornographie juvénile — nous proposons un amendement au projet de loi C-128 afin d'exclure de sa compétence tout le matériel produit par l'Office national du film du Canada ou par tout autre organisme culturel fédéral ou provincial. De par leur mandat, ces organismes appuient les activités et les produits artistiques (et doivent faire preuve de jugement, lorsqu'ils définissent de tels produits ou activités) ou produisent eux-mêmes du matériel culturel. Chacun rend compte de ses dépenses au Parlement ou à l'Assemblée législative pertinente et chacun est guidé par des lois claires. Le fait d'exclure de la portée de la loi ces organismes, par leur appellation ou par leur but, permettrait d'apaiser certaines des grandes inquiétudes que suscite ce projet de loi.

Votre Comité pourrait envisager une autre option : exiger le consentement du procureur général avant de pouvoir porter toute inculpation contre l'ONF ou contre tout autre organisme culturel fédéral ou provincial. Le fait que le procureur général se penche sur la question et donne son consentement permettrait d'éviter aux tribunaux de perdre du temps et de l'argent, puisque c'est son bureau qui déterminerait la valeur artistique ou le but éducatif, scientifique ou médical.

Nous vous recommandons, ainsi qu'à vos collègues du Comité, de vous pencher sur nos observations et nos recommandations. Nous regrettons de ne pas être en mesure de produire un mémoire détaillé et une évaluation juridique, mais le temps accordé par votre Comité à cette question nous pousse à vous présenter nos observations sans plus tarder.

Ce qui nous a le plus déconcertés à propos du projet de loi C-128 (outre ses articles particuliers), c'est le délai dans lequel il a été déposé, débattu et adopté à la Chambre des communes, avant d'être renvoyé au Sénat. Nous sommes étonnés que si peu de temps ait été prévu pour un débat public et pour une discussion ouverte des éléments particuliers relativement à l'esprit et l'objet de ce projet de loi.

Personne ne met en doute la nécessité de restreindre la pornographie juvénile et d'en traiter directement. Mais il semble que toute loi modifiant le Code criminel mérite un examen et un débat qui conviennent — étant donné que les conséquences du projet de loi C-128 dépassent son objet. Le Comité doit prendre tout le temps qu'il faut pour examiner le projet de loi C-128 et demander conseil à ceux qui risquent d'être pris au dépourvu ou de se retrouver coupables à leur insu.

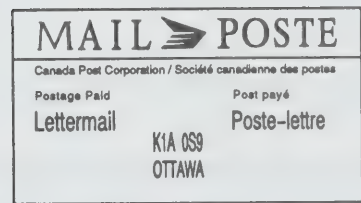
J'espère que vos délibérations seront fructueuses et je serais heureuse de vous donner tout autre renseignement supplémentaire dont vous auriez besoin au sujet des productions de l'ONF. Veuillez trouver ci-joint, à des fins de référence, un exemplaire de notre Catalogue de documents audiovisuels sur la violence dans la famille que nous avons produit avec le ministère de la Santé et du Bien-être social et qui renferme des films qui probablement tomberont sous le coup du projet de loi C-128, tel qu'il est actuellement rédigé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

La directrice des Communications
et des affaires générales,

Michelle d'Auray

P.j.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-128:

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Mr. Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel;
Mr. Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series.

For Bill C-126 and Bill C-128:

From the Canadian Bar Association:

Ms Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform;
Mr. Scott Fairley, Chair, Constitutional Law Section.

From the National Association of Women and the Law:

Ms Lisa Addario, Director of Legislation and Law Reform;
Ms Suki Beavers, Member, National Steering Committee.

From the Department of Justice:

Mr. Yves Côté, General Counsel, Human Rights Law.

Pour le Projet de loi C-128:

De la Société Radio-Canada:

M. Daniel J. Henry, conseiller juridique supérieur;
M. Jim Burt, chef de la création, Longs métrages et mini-séries.

Pour les projet de loi C-126 et C-128:

De l'Association du barreau canadien:

Mme Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme du droit;
M. Scott Fairley, président, Section du droit constitutionnel.

De l'Association nationale de la femme et du droit:

Mme Lisa Addario, directrice de la législation et de la réforme du droit;
Mme Suki Beavers, membre du Comité national de direction.

Du ministère de la Justice:

M. Yves Côté, avocat général, Droits de la personne.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable Gérard-A. Beaudoin

Président:
L'honorable Gérard-A. Beaudoin

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 51 inclusive)



INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 51 inclusivement)

Prepared by
Clare Breckenridge,
Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par
Clare Breckenridge,
Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on
Legal and Constitutional Affairs
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

INDEX

(Issues 1-51 inclusive)

Aboriginal peoples

Aboriginal justice inquiries, 8:27
Indians, band membership and registration (status), reinstatement,
7:15-6
Young offenders
Custody, 8:27; 12:24,44
Historical background, 12:45
Public attitude, 12:45
Rehabilitation, treatment, 8:26
Sentences, review, 10:35
Transfer to adult court, 8:29
Violent crime, 12:44-5
Western Canada, 8:29

Access to Information Act

References, 6:20

Acid rain

Canada and United States
Nitrogen oxides, contribution, 18:35; 21:7
Sulphur dioxide emissions, background information, 21:6,13-4

Act to amalgamate The Montreal Board of Trade and the Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal

See

Bill S-12

Act to amend an Act to incorporate the Northwest Canada

Conference Evangelical Church

See

Bill S-9

Act to amend an Act to incorporate the Royal Society of Canada

See

Bill S-7

Act to amend the Act of incorporation of Metropolitan General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec

See

Bill S-6

Act to amend the Act of incorporation of the Seventh-day Adventist Church in Canada

See

Bill S-3

Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College

See

Bill S-4

Act to amend the Canada Elections Act

See

Bill C-114

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des
Affaires juridiques et constitutionnelles
3^e session, 34^e législature, 1991-1993

INDEX

(Fascicules 1-51 inclusivement)

AAAF

Voir

Armes à feu - Autorisations d'acquisition d'armes à feu

Accès à l'information, Loi

Références, 6:20

Accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'air

Références, 18:34-5; 21:18,20

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALÉ)

Automobile, Pacte, rapport, 17:12; 21:21
Voitures usagées, importation, embargo, élimination progressive,
17:13-4; 18:21,52,59-60,65-7,70; 21:24

Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA)

Automobile, Pacte, rapport, 17:12; 21:21
Brevets et droits à la propriété, 34:19-20
Marques de commerce et brevets, exigences, 35:36-7

Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les produits de l'industrie automobile

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, rapport,
17:12; 21:21
Information de base, 16:5; 21:21

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)

Brevets et droits à la propriété, 34:19
Marques de commerce et brevets, exigences, 35:36-7

Accusés atteints de troubles mentaux

Commissions d'examen, pouvoirs, 5:12,18,20,22,30,36
Contrevenants à double statut
Définition, 5:13,19
Infractions, 5:19
Placement, décisions, 5:13
Commissions d'examen, rôle, 5:13-4,19-21
Droits, 5:18-20,29-30

État mental

État mental au moment de l'infraction en comparaison avec l'état
mental au moment du procès, signification, 5::9-12

Évaluation

Accusé, demande, 5:18-9,35
Évaluation, ordonnances
Accusé, consentement, 5:29,31
Commission d'examen
Examen annuel, 5:9,11,16
Pouvoir d'ordonner
Interprétations, 5:12,20,22-6
Justice, ministère, position, 5:27-8,32-6
Manque de pouvoir, 5:11-4,18-21
Proposition, 5:8-9,11-24,30-2,34

Tribunal, ordonnance, 5:9,11-4,22,24-7,29,31-2,34

Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)*See*

Bill S-15

Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act*See*

Bill C-109

Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety)*See*

Bill C-69

Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)*See*

Bill C-128

Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof*See*

Bill C-17

Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act*See*

Bill C-126

Act to amend the Criminal Code (jury)*See*

Bill C-70

Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*See*

Bill C-30

Act to amend the Criminal Code (sexual assault)*See*

Bill C-49

Act to amend the Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof*See*

Bill C-71

Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*See*

Bill C-79

Act to amend the Extradition Act*See*

Bill C-31

Act to amend the National Defence Act*See*

Bill C-77

Act to amend the Northwest Territories Act*See*

Bill C-64

Accusés atteints de troubles mentaux—Suite

État mental—Suite

Évaluation—Suite

Importance, 5:16-8

Fluctuations, 5:12,16

Maladie mentale, récurrence, prédiction, 5:10

Ontario

Infractions, 5:16

Nombre, statistiques, 5:13,15-7

Récidivisme, prédiction, 5:10,17-9

Réinsertion sociale, réintégration, 5:8,16-8

Traitement, 5:30

Verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou incapacité à subir leurs procès, décisions

Commission d'examen

Audition, 5:8-13,16-7,22,25-6,35

Examen annuel, 5:9,11-2,16-7,26

Rôle, 5:10,15-6,18-20,30-1,35-6

Voir aussi plus haut

État mental - Évaluation, ordonnances

Détention dans un hôpital, ordonnances, 5:35

Durée maximale d'emprisonnement, 5:35

Équilibre entre les intérêts des accusés et les intérêts du public, 5:8-9,11,14-9,22,24,28,32,35-6

Facteurs à considérer, 5:11-4,16-8

Garde rigoureuse, 5:9-10,35

Options

Détention dans un hôpital, 5:11,16

Libération conditionnelle, 5:9,11

Libération inconditionnelle, 5:9,11,26

Première décision, chevauchement des compétences entre le tribunal et la commission d'examen, 5:10,12-3

Tribunal, 5:9-14,22,25-6,30

Verdict à court terme, 5:9,11-2,26

Voir aussi

Jeunes contrevenants

ACTRA*Voir*

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists

Adams, honorable Willie, sénateur (Territoires du Nord-Ouest)

Projet de loi C-109, 45:34

Projet de loi S-15, 42:27-8

Projet de loi S-17, 34:24-5; 35:24-5,60

Addario, Lisa, directrice de la Législation et de la réforme du droit,

Association nationale de la femme et du droit

Projet de loi C-126, 51:71

Projet de loi C-128

Discussion, 51:74

Exposé, 51:37-8,74-6

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent

Budget

Demande d'autorisation budgétaire, 2:5,9

Dépenses, 1991-1992, 14:6-7

Proposition, 1993-1994, 38:4-5,32-3

Proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, 14:4,6-8

Services professionnels et autres, 14:6-7

Transport et communications, 14:7

- Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada**
See
 Bill C-26
- Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code**
See
 Bill C-12
- Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code (2nd Session, 34th Parliament)**
See
 Bill C-58
- Act to change the name of The Canadian Medical Association**
See
 Bill S-20
- Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect**
See
 Bill C-35
- Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof**
See
 Bill C-22
- Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada**
See
 Bill S-13, subject-matter
- Act to incorporate the Royal Society of Canada**
See
 Royal Society of Canada, Act to incorporate
- Act to provide for referendums on the Constitution of Canada**
See
 Bill C-81
- ACTRA**
See
 Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists
- Adams, Hon. Willie, Senator (Northwest Territories)**
 Bill C-109, 45:34
 Bill S-15, 42:27-8
 Bill S-17, 34:24-5; 35:24-5,60
- Addario, Lisa, Director of Legislation and Law Reform, National Association of Women and the Law**
 Bill C-126, 51:71
 Bill C-128
 Discussion, 51:74
 Statement, 51:37-8,74-6
- Agreement concerning Automotive Products between the Government of Canada and the Government of the United States of America**
 Background information, 16:5; 21:21
 Free Trade Agreement, relationship, 17:12; 21:21
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**
 Dunsmuir, Mollie, rôle, 2:10
 Lank, Heather, présentation au Comité par le président, 2:10
 Loi corrective, Propositions de 1993, motions
 Rapport au Sénat que le Comité a examiné les Propositions et les a adoptées, à l'exception du paragraphe 70(3); adoptée, 38:4, 29-30
 Sénateur Neiman examine une ébauche du rapport avant qu'il ne soit présenté au Sénat; adoptée, 38:4,30-1
 Loi référendaire, règlement proposé, étude
 Comité, désignation pour étudier le règlement proposé par le directeur général des élections, 30:5,14
 Motions et conventions
 Comité soumette ses recommandations, faites conformément au paragraphe 7(6) de la Loi référendaire, à Jean-Pierre Kingsley, le lundi 13 juillet 1992; adoptée, 31:4
 Lettre adressée le 2 octobre 1992 par Jean-Pierre Kingsley à Gordon Barnhart, greffier du Sénat, soit imprimée en annexe des procès-verbaux d'aujourd'hui; adoptée, 33:4,7
 Lettre du 26 juin 1992 envoyée par Jean-Pierre Kingsley à Gordon Barnhart, greffier du Sénat, soit imprimée en tant qu'annexe au procès-verbal d'aujourd'hui; adoptée, 31:4
 Premier rapport du Comité spécial sur la réforme électorale de la Chambre des communes soit imprimé en annexe aux procès-verbaux d'aujourd'hui; adoptée, 31:4,11
 Membres, liste, modifications, 1:2; 2:2; 4:2; 5:2; 6:2; 7:2; 10:2; 11:2; 13:2; 14:2; 15:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2; 25:3; 26:2; 29:3; 30:2; 32:4; 33:2; 34:2; 35:2; 36:2; 37:2; 38:2; 39:2; 40:2; 41:2; 42:2; 47:2; 48:2; 49:2; 50:2; 51:2
 Motions et conventions
 Autorisation de signer pour certifier les comptes à payer conformément au paragraphe 3:05 de l'Annexe II du Règlement du Sénat; adoptée, 2:4,9
 Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, affectation; adoptée, 2:5,9-10
 Budget
 Demande d'autorisation budgétaire, adoption et présentation au Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration; adoptée, 2:5,9
 Proposition, 1993-1994; adoptée, 38:4-5,33
 Proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, présentation au Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration; adoptée, 14:4,6-7
 Comité se réunit le lundi matin 21 juin 1993, en cas de besoin, 49:5
 Conseillers et personnel techniques, administratifs et autres, services; adoptée, 2:4-5,9
 Dépenses de la 2^e session de la 34^e législature conformément à l'article 84 du Règlement, rapport; adoptée, 1:4,7
 Dunsmuir, Mollie, exposition au Comité de ce qui s'est produit devant les tribunaux au sujet de l'admissibilité du témoignage d'enfants; adoptée, 7:5,14
 Dunsmuir, Mollie, exposition au Comité du suivi et de l'examen des projets de loi dont a été saisi le Comité; adoptée, 7:5,15-6
 Président
 Autorisation de tenir des réunions pour entendre des témoignages et d'en permettre la publication sans quorum conformément à l'article 90 du Règlement; adoptée, 2:4,9
 Élection; adoptée, 1:4,7; 36:4,10
 Lettre à être écrite au ministre de la Défense nationale, concernant la révision envisagée de la Loi sur la Défense nationale, et plus particulièrement au sujet des articles de la Loi où il est toujours question de la peine capitale; adoptée, 18:5,20

AIAMC*See*

Association of International Automobile Manufacturers of Canada

Air safety

International airports, terrorist acts, prosecution or extradition of terrorists, 37:34-7

Air Watch Program*See*

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program

Alberta

Young offenders

Criminal charges brought before the courts

Rate, 9:11,13

Statistics, 1989-90, 9:12-3,19-20

Transfer to adult court, data, availability, accessibility, 9:14-5,20,24

Allen, George, Deputy Commissioner, Law Enforcement and Protective Services, Royal Canadian Mounted Police

Bill C-71, 27:14-5

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA)

Bill C-128, letter, position, 51:8

Allport, Gordon W.*Nature (The) of Prejudice*, 43:25,27**Analysis (An) of Selected Mobile Source Provisions in H.R. 3030 and H.R. 2323**

United States Office of Technology Assessment, United States Congress, references, 21:9

André, Hon. Harvie, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons

Bill C-81

Discussion, 26:24-44

Statement, 26:21-3

Archambault Report (1938)*See**Report of the Royal Commission To Investigate The Penal System of Canada***Archambault Report (1987)***See**Sentencing Reform: A Canadian Approach***Army Cadet League of Canada**

Members, possession or use of restricted or prohibited weapons, 2:18

As It Happens (CBC radio program)

André, Harvie, statements on Bill C-114, March 23, 1993, reference, 41:40

Campbell, Kim, statement on gun control, December 7, 1990, quotation, reference, 4:30-1

Askov, R. v. ([1990] 2 SCR 1199), 10:7; 32:24**Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**

Motions et conventions—Suite

Président—Suite

Supervision du personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés; adoptée, 2:5,9-10

Président suppléant, élection; adoptée, 30:4-5

Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 1:4,7

Sous-comité du programme et de la procédure

Autorisation de négocier les contrats et de retenir les services de tout expert nécessaire, sous réserve de l'autorisation du Sénat d'embaucher du personnel; adoptée, 2:5,9-10

Invitations des témoins et établissement du calendrier des audiences; adoptée, 2:4,8

Membres; adoptée, 2:4,8

Témoins, indemnité raisonnable de déplacement et de séjour conformément à l'article 103 du Règlement; adoptée, 2:4,8-9

Vice-président, élection; adoptée, 2:4,8

Ordres de renvoi, 1:3; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 13:3; 15:3; 16:3; 18:3; 19:3; 23:3; 27:3; 28:3; 29:4; 30:3; 32:3; 34:3; 37:3; 38:3; 39:3; 40:3; 42:3; 44:3; 47:3; 48:3; 49:3; 50:3

Président

Autorisation de tenir des séances, d'entendre des témoins et d'ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum, 2:4,9

Élection du sénateur Beaudoin, 36:4,10

Élection du sénateur Nurgitz, 1:4,7

Supervision du personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés, 2:5,9-10

Président suppléant, élection du sénateur Frith, 30:4-5

Projet de loi C-3, motion que le Comité se dispense de l'étude article par article; adoptée, 6:5,27

Projet de loi C-12

Document, résumé article par article par Mollie Dunsmuir, 7:26

Motions et conventions

Art. 1 et le titre; adoptée avec dissidence, 13:5,78,80

Articles 2 à 19; adoptée avec dissidence, 13:5,76-8

Association canadienne des chefs de police, Comité convient qu'une fois que les membres du Comité auront lu le mémoire écrit de l'Association canadienne des chefs de police, ils décideront s'ils estiment nécessaire de faire comparaître l'ACCP pour répondre à des questions; adoptée, 7:6,26

Coalition de citoyens en faveur de peines criminelles plus effectives ne soit pas prié de comparaître comme témoin; adoptée, 7:4

Comité de direction, autorisation de rédiger le rapport et la lettre; adoptée, 13:5,82

Comité de pétition de Barry's Bay portant modification à la Loi sur les jeunes contrevenants soit prié de soumettre un autre mémoire, traitant de leurs préoccupations de façon générale, et non d'un cas précis en cours de jugement. Le Comité envisagera alors de l'inviter ou non à comparaître comme témoin; adoptée, 7:4,9

Conway, Teresa, lettre soit envoyée lui expliquant pourquoi le Comité a décidé de ne pas l'inviter à témoigner au sujet du projet de loi C-12; adoptée, 8:4

Frais de déplacement et de séjour raisonnables pour au plus trois représentants de chacune des organisations soient payés sur demande; adoptée, 7:5,12

Lettre du 11 septembre 1992 du ministre de la Justice au président du Comité, au sujet des amendements à la Loi sur les jeunes contrevenants, soit annexée au procès-verbal; adoptée, 32:4,21

Liste des témoins invités à comparaître devant le Comité; adoptée, 7:4,11

Motion d'ajournement, 9:7-9

Association des étudiants de l'École polytechnique

Background information, 4:16

Bill C-17

Position, 4:16-20

Recommendations, 4:16-7,20

Coalition for Gun Control, relationship, 4:16

Petition to government, 4:16

Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC)

Background information, 18:48

Bill S-8

Position, 18:48-58

Recommendations, 18:52,55

Transport Department, evaluation, 18:51-2,54-5

Association of Lesbians and Gays of Ottawa

Bill S-15, position, 42:23-8

Atkins, Hon. Norman K., Senator (Markham)

Bill S-13, subject-matter

Corporations sole, 39:33-4,37-8

Witnesses, 39:8,34-5,40

Atlantic Canada Opportunities Agency Act

Amendment, 7:23

Aucoin, Peter, Professor, Department of Political Science, Dalhousie University

Bill C-81

Discussion, 25:13-30

Position, 25:10-30

Statement, 25:10-2

Bill C-114

Discussion, 41:17-30

Position, 41:9-18

Recommendation, 41:15-6

Statement, 41:9-16

Biographical notes, 41:9

Audcent, Mark, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate

Bill C-67

Discussion, 21:46-50

Position, 21:36,46-50

Statement, 21:35-6

Bill S-8, 25:62-4

Auto Pact*See*

Agreement concerning Automotive Products between the Government of Canada and the Government of the United States of America

Automobiles*See*

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Badgley Committee*See*

Committee on Sexual Offences Against Children and Youths

Bain, R. v. ([1992] 1 SCR 91), 29:44-6,48**Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**Projet de loi C-12—*Suite*Motions et conventions—*Suite*

Président et le vice-président, après les consultations habituelles, autorisation d'organiser des séances et d'inviter d'autres groupes ou individus; adoptée, 7:4,11

Président fasse rapport du projet de loi C-12 au Sénat sans amendement, mais avec des observations, et qu'il écrive au ministre pour lui exposer les préoccupations du Comité à l'égard de certaines questions soulevées lors de ses délibérations; ordonné, 32:5,81-2

Réunions, calendrier, 9:7-9; 11:5

Témoins

Association canadienne des chefs de police, souhait de présenter un mémoire écrit au lieu de comparaître devant le Comité, 7:6,25-6

Choix, dates de comparution, 7:7-12,26; 8:8-9; 9:34; 10:5,10; 12:10-2,17; 13:10,35-7

Ministre de la Justice, invitation à comparaître devant le Comité, 13:36-8,42-4

Coalition des citoyens en faveur de peines criminelles plus effectives

Amendements proposés, 7:7,10-1

Comparution, 13:36

Convenu qu'ils ne soient pas priés de comparaître comme témoin, 7:4,7,11

Comité de pétition de Barry's Bay portant modification à la Loi sur les jeunes contrevenants

Comparution devant le Comité, décision de ne pas inviter, 12:11; 13:36

Deuxième mémoire, 8:9; 13:36

Mémoire sur une affaire devant les tribunaux, 7:7-9,11; 13:36

Conway, Teresa, Comité de pétition de Barry's Bay portant modification à la Loi sur les jeunes contrevenants

Comité convient qu'une lettre soit envoyée à Teresa Conway lui expliquant pourquoi le Comité a décidé de ne pas l'inviter à témoigner au sujet du projet de loi, 8:4,9

Demande de comparaître comme témoin devant le Comité, 7:7

Dépenses de certains de ceux invités à comparaître devant le Comité, 7:10

Documents, distribution, 7:12

Frais de déplacement et de séjour raisonnables pour au plus trois représentants de chacune des organisations payés sur demande, 7:5,11-2

Liste de ceux invités à comparaître devant le Comité, 7:4,7,11

Sacchitelle, honorable Robert, juge du Tribunal québécois de la jeunesse, proposition de l'inviter à comparaître devant le Comité, 7:10-1

Projet de loi C-17

Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:9-10

Lettre à être lue pendant les déclarations des sénateurs du jeudi 12 décembre 1991, 6:4,10-1

Documentation, 2:10

Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité

Convention, 4:5,51-2; 6:7,10

Distribution au public, 4:51; 6:4,7,10-1

Lettre à être lue pendant les déclarations des sénateurs du jeudi 12 décembre 1991, 6:4,10-1

Rédaction, 4:51-2; 5:36-7; 6:4,8-9,11

Texte, 6A:1-3

Lettres reçues, 2:13

Bala, Nicholas, Professor of Law, Queen's University at Kingston;
Children Enfants Jeunesse Youth
 Bill C-12
 Discussion, 12:35-49
 Letter to the Committee, 13:10,12-3,79-81
 Statement, 12:30-4

Belfour, Hon. Reginald James, Senator (Regina)
 Organization meeting, 2:8-9,11,13

Baroote, Hon. Efsthios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)
 Bill C-81, 26:36-8,44
 Bill S-8, 25:65

Bartlett, William, Research Officer, Law and Government Division,
Research Branch, Library of Parliament
Gun Control: Notes on the Draft Regulations, references,
 22:10-1,18-9

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud), Chairman of the
Committee (Issues 36 to 51)

Bill C-36, amendment, proposal, clause 181, vote, 25:60

Bill C-46, 32:36,45

Bill C-67, 21:45-8

Bill C-69, 37:33-4,37,39-40

Bill C-79, 37:11,15,17,19,22,25-7,31,33

Bill C-81

Constitution of Canada

Amendment, 23:27; 25:41

Referendums

Holding

Comparison with other jurisdictions, 26:31-2

Individual participation, 23:32

Nationally or in one or more provinces, 23:27-31,33;
 25:39-41,43

Referendum Committees, 23:32; 25:17-20,39; 26:31-2

Timetable, timeframes, 23:37-9

Plebiscite, 23:33-4

Proclamation, 23:31

Purpose, 25:41

Question(s), 23:27,29-30

Result, 23:33-4; 25:39,41-3

Drafting, "referendums" or "referenda", English version, 26:44

Procedure, 23:32; 25:66; 26:39

Report to Senate, 26:44

Bill C-109

Amendments, proposals, 46:30-1,33; 47:8

Canadian Association of Journalists, position, 45:31-2

Canadian Bar Association, brief, 46:16,30; 47:9

Cellular communications

Interception

Disclosure, offence

Conversation overheard on the public air waves, 45:14,17-8,
 29-30,33

Current legislation, comparison, 45:27,33

Disclosure without consent, 48:25

Information from the police, fire and ambulance radio bands,
 45:23

Offence, maliciously or for gain, 44:31-2; 48:27

Legislation, inclusion in criminal law bill, criticism, 45:23-4,32

Private communication, definition, 46:28

Scanners

Digital scanners, 46:28

Specialized capability, requirement, 45:19

Technology, evolution, 45:27,36

Use for entertainment, hobbyists, 45:14

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial
permanent—Suite

Projet de loi C-17—Suite

Mémoires des particuliers et des organisations qui ne
 comparaitront pas devant le Comité, distribution aux membres
 du Comité, liste, 2:6,13

Motions et conventions

Contenu de la lettre qui sera adressée par le président au
 ministre de la Justice concernant ses préoccupations quant au
 projet de loi C-17, discussion et convention, 6:4

Déclarations des sénateurs du jeudi 12 décembre 1991, ces
 deux lettres soient lues, 6:4

Greffier du Comité, autorisation de communiquer, sur demande,
 des copies de la lettre qui sera adressée par le président de ce
 Comité au ministre de la Justice concernant le projet de loi
 C-17; adoptée, 6:4,11

Ministre de la Justice, lettre au sénateur Nurgitz concernant le
 projet de loi C-17, copie soit communiquée à Wendy Cukier de
 la Coalition for Gun Control, 7:5,14

Président, autre lettre soit rédigée pour sa signature au ministre
 de la Justice, attirant son attention sur les préoccupations
 précises de la Coalition for Gun Control, 6:4

Président, lettre, rédaction pour sa signature adressée au
 ministre de la Justice, lettre que reverra le Comité, exprimant
 certaines de ses préoccupations, 4:5,52

Président de ce Comité, lettre qui sera adressée au ministre de
 la Justice concernant le projet de loi C-17, soit annexée au
 procès-verbal d'aujourd'hui; adoptée, 6:4,11

Président et le vice-président, en leur absence le sénateur
 DeWare préside à titre de président suppléant du Comité le
 jeudi 5 décembre 1991; adoptée, 4:5,52

Règlements, lettre soit envoyée au ministère de la Justice pour
 faire suite à la rédaction découlant de l'adoption du projet de
 loi C-17, 7:5,13-4

Témoins

Calendrier le 4 décembre 1991, à intervalles d'une demi-heure;
 adoptée, 2:6,12-3

Indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour
 d'au plus trois représentants de chacune des organisations
 versée sur demande; adoptée, 2:5-6,11

Organisations invitées à comparaître devant le Comité, liste;
 adoptée, 2:5,10-1

Président et vice-président, après les consultations habituelles,
 autorisation d'inviter et d'organiser des séances pour d'autres
 groupes ou individus; adoptée, 2:5,11

Témoins

Calendrier, 2:6,11-3,43

Indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour
 d'au plus trois représentants de chacune des organisations
 versée sur demande, 2:5-6,11

Mémoires, distribution aux membres du Comité, 2:13

Organisations invitées à comparaître devant le Comité, liste,
 2:5,10-1

Président et vice-président, après les consultations habituelles,
 autorisation à inviter et à organiser des séances pour d'autres
 groupes ou individus, 2:5,11

Projet de loi C-30, motion qu'il n'y ait pas étude article par article;
 adoptée, 5:4,36

Projet de loi C-35, motions et conventions

Comité écrit au ministre de la Justice au sujet de l'addition au
 projet de loi de certains éléments qui ne figuraient pas dans la
 proposition, 8:4,8

Comité ne procède pas à l'examen détaillé et que le président soit
 autorisé à faire rapport du projet de loi sans proposition
 d'amendement; adoptée, 8:4,6,8,

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud), Chairman of the Committee (Issues 36 to 51)—Cont'd

Bill C-109—Cont'd

Constitutionality, 45:11,29-30,32-3; 46:32-3,44-6; 47:13-4,21-2
Criminal Trial Lawyers Association of Alberta, position, 48:37

Electronic surveillance

Agent of the state, definition, 47:30-1

"State", definition, 48:30,32-4

Legislation, balance, individual rights and state rights, 46:44,46

Peace officer, definition, 47:27-8

Police, 46:43,45

Prohibition, exceptions

Authorizations, 47:16

Consent of one party, 44:21; 46:47; 48:21

Supreme Court cases, 47:22-3

Warrants, 44:53-4

Meetings, schedule, 43:33-6; 44:7,49,55-7; 45:6; 46:30

Minister of Justice, appearance before Committee, 46:30-3; 47:8

Position, 45:31

Procedure, 43:33; 44:7,23,30,33-4,45,47,51,55-7; 45:6,

11-2,15-6,21-2,24-5,28-9,33,35,37-9; 46:6,10,12,

14-5,21,23,26,28,30,34,37,44,49; 47:7-8,26,31;

48:13,17,23-4,27-9,31,34-8

Radiocommunications, federal jurisdiction, 45:24

Report to Senate, 48:37

Rogers Communications, position, 46:28

Witnesses

Expenses, 43:33-5,37

List, 43:33; 44:7; 46:30-1

Bill C-114

Amendments, proposals, 41:47-52

Canada Elections Act, constitutionality of some sections, court challenges, 40:16-7,30; 41:43-4

Clause by clause study, 41:47,50,53

Constitutionality, 40:13,20-1,37

Elections

Advertising expenses, third parties, 40:25

Canadians temporarily resident outside Canada, 40:20-2,28,33

Candidates, members of provincial legislatures, ban, 41:26-8

Election expenses, 40:16-7,32,34; 41:43

Grey, Deborah

Appearance before the Committee, comments, 41:50-1

Request to appear before the Committee, discussion, 39:40-1; 40:34-8

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:8-9

Procedure, 39:39-40; 40:6,10,15,25,34,37; 41:8-9,16,26,28,30,36,41,47

Report to Senate, 41:53

Witness

Constitutional lawyer, 40:20,37-8

List, 39:39-40

Bill C-123

Procedure, 49:7,10-1,26-7

Seized property, forfeiture, 49:13-9,21-2,24

Bill C-125, 46:30; 47:7-8

Bill C-126

Adoption, 51:41

Children, sexual abuse, 51:48

Constitutionality, 50:6-7,12; 51:66

Meetings, schedule, 50:6

Procedure, 50:6-7,13-4,18,29,31; 51:8,30,37,39-41,46,69,74,76

Report to Senate, 51:76

Sex offenders, 51:50-2

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi C-35, motions et conventions—Suite

Président consulera les sénateurs Lewis et Stanbury avant d'envoyer la lettre au ministre de la Justice; adoptée, 8:4,8

Rappel au ministre des recommandations du Comité dans son rapport sur les propositions, 8:4,8

Sénateurs qui avaient été membres du Sous-comité ayant étudié les propositions devraient avoir la possibilité de participer à l'étude du projet de loi C-35 par le Comité. Comité reconsidérera le projet de loi C-35 à sa prochaine réunion, le mercredi 26 février 1992 à 14 heures, 7:6,25

Projet de loi C-36

Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21-3

Motions et conventions

Amendement à l'article 181; rejetée, 25:7,60

Comité, réunion le jeudi 4 juin 1992 à 9 h 30, pour étudier plus à fond le projet de loi C-36 et que Joseph S. Stanford, Fred Gibson et Ron L. Stewart soient invités à comparaître comme témoins, 19:4

Comité, réunion le mercredi 10 juin 1992, à 16 heures, pour étudier plus en profondeur le projet de loi C-36, 19:4

Comité, séance le jeudi 11 juin 1992, à 9h30, afin de poursuivre l'examen du projet de loi C-36, et que Fred Gibson soit invité à témoigner devant le Comité, 20:4

Comité, séance le mercredi 10 juin 1992, à 16 heures, afin de poursuivre l'examen du projet de loi C-36 et que Ole Ingstrup soit invité à témoigner devant le Comité, 20:4

Commission nationale des libérations conditionnelles, documents d'information mis à la disposition des membres de la Commission aux audiences de la Commission soient déposés auprès du greffier du Comité et que tous les membres du Comité en obtiennent copie; ordonné, 20:4

Commission nationale des libérations conditionnelles, documents relatifs à la nomination et au renouvellement de nomination des membres de la Commission soient déposés auprès du greffier du Comité et que tous les membres du Comité en obtiennent copie; ordonné, 20:5

Ingstrup, Ole, comparaître en tant que témoin devant le Comité le jeudi 11 juin 1992 à 9 h 30, 23:4

Prince Albert, pénitencier, incident, correspondance entre le Bureau d'Ole Ingstrup y compris les pièces jointes, et Ron L. Stewart soit déposée auprès du greffier du Comité pour distribution à tous les membres du Comité; ordonné, 19:4-5

Prisonniers condamnés à vie, nombre transférés de pénitenciers fédéraux à des pénitenciers provinciaux, les statistiques soient communiquées aux membres du Comité par le canal du greffier; ordonné, 19:5

Réunions, calendrier, 24:5,31

Projet de loi C-46, motion, Comité invite les gouvernements des provinces et des territoires à présenter des exposés écrits ou oraux au Comité sur le projet de loi C-46; rejetée, 32:4,45

Projet de loi C-69, motions et conventions

Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi article par article; adoptée, 37:5,33

Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée, 37:5,33

Projet de loi C-79, motions et conventions

Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi article par article; adoptée, 37:4,33

Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée, 37:5,33

Projet de loi C-81

Motion, J. Edwards et Margaret Bloodworth comparaissent en tant que témoins devant le Comité le lundi 15 juin 1992, dans l'après-midi, 23:5

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud), Chairman of the Committee (Issues 36 to 51)—*Cont'd*

Bill C-126—*Cont'd*

Witnesses

List, 50:6,31

Order of appearance before Committee, 50:12-3

Bill C-128

Adoption, 51:41

Amendment, proposal, 51:12

Child pornography

Defences, 50:12,42; 51:13,18,21-2,34,55-7

Definition, 51:19,22-4,54

Constitutionality, 50:6-7,12,47; 51:10,21-2,35,66

Justice Department, legislation, Minister's certification of conformity to Charter, obligation, 50:45-8; 51:62

Letters and briefs, appended to proceedings, proposal, 51:26

Meetings, schedule, 50:6

Procedure, 50:6-7,13-4,18,31,41,43,48; 51:8-9,13,18-9,36-7, 40-1,46,66,74,76

Purpose, 51:10

Report to Senate, 51:77-8

Witnesses

List, 50:6,31

Order of appearance before Committee, 50:12-3

Bill S-8, 16:8,10,12-3

Bill S-13, subject-matter

Corporations sole

Background information, 39:21-3,25,28

Corporations aggregate, comparison, 39:18,20,22-3

Dai al-Mutlaq petition, 39:25,35

Law of general application, possibility, 39:29

Non-profit corporations, comparison, 39:25,29

Petitioners, nationality, country of residence, 39:19,37

Procedure in order to incorporate, 39:27,33,35

Procedure, 39:6,11,15,17-8,22-3,25-7,35-6,39,41

Witnesses, 39:6-11,17,34,40

Bill S-15

Canadian Bar Association, letter, distribution to Committee members, 42:6

Procedure, 42:6,8,10,17-8,21-8; 43:6-8,10,12-8,25,27,32

Purpose, 43:21

Report to Senate, 43:33

Senate, members, attitudes, evaluation, 43:32

Senator Frith, comments in the Senate, reference, 42:11

Black, Bill, opinion, letter to Committee, 42:17; 43:6-7

Sexual orientation

Court decisions, 43:10

Discrimination, prohibition, 42:10-2; 43:12

Marital status, definition, 43:13

Bill S-17

Amendments, 36:12,16

Canadian Bar Association, position, 35:58-9

Drafting, 34:22-3; 35:10-2

Industrial Design Act, amendments, 35:27

Intellectual property

Copyright Register, 34:12

Patents

Biotechnology, deposit of biological material, inclusion in description, 34:20-1; 35:52-3

Inventors, self-collision, risks, 35:30-1

Trademarks, pharmaceutical sector, registration of colours, 35:39-40

Patent and Trademark Institute of Canada, position, 35:18-9

Procedure, 36:10,13-6,18-9

Report to Senate, 36:19

Bill S-20, 48:8-10,12

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—*Suite*

Projet de loi C-81—*Suite*

Réunion à huis clos, 23:5-6,20

Voir aussi plus haut

Loi référendaire, règlement proposé, étude

Projet de loi C-109

Amendements, propositions, 46:30-1,33; 47:8

Ministre de la Justice, comparution devant le Comité, 46:30-3; 47:5,8

Motions et conventions

Bryant, Anthony, que l'on fasse des efforts pour qu'il compareisse de nouveau devant le Comité, 44:5

Comité paie les frais raisonnables de déplacement et de subsistance d'au plus deux représentants de l'Association canadienne des libertés civiles, de l'Association du Barreau canadien, et de l'Association canadienne des chefs de police dans le cadre de l'étude sur le projet de loi C-109, 43:5,37

Comité siégerait le jeudi soir 8 juin 1993, si nécessaire, 44:4

Efforts seraient déployés pour changer la date de comparution des représentants de l'Association du Barreau canadien, 44:4

Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée avec dissidence, 48:6,37; 49:6

Réunions, calendrier, 43:33-6; 44:49,55-7; 45:6; 46:30-1; 47:5,8

Témoins

Dépenses, 43:5,33-7

Liste, 43:33; 46:30-1

Ministre de la Justice, 46:30-3

Projet de loi C-114

Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 40:34-8

Lettres et documents, distribution aux membres du Comité, 40:4, 5

Long, John, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 41:8-9

Motions et conventions

Amendement à l'art. 23; rejetée, 41:5,52

Amendement à l'art. 34; rejetée, 41:5,52

Amendement à l'art. 112; rejetée, 41:5,52

Aucoin, Peter, le Comité assume des frais de déplacement et de logement raisonnables; adoptée, 40:5,38

Comité directeur discutera à une date ultérieure de l'opportunité d'accéder à la requête de Deborah Grey qui demande à comparaître devant le Comité sur le projet de loi C-114, 39:5

Comité entend John Long, 41:4,9

Comité prene la décision, à sa prochaine réunion sur le projet de loi C-114, de convoquer ou non un constitutionnaliste à comparaître, 40:5

Comité se dispense de l'étude article par article du projet de loi, à l'exception des articles 23, 34 et 112, 41:5,53

Girard, Jacques, participera à la séance du Comité, le jeudi 6 mai 1993, au cas où il faudrait recourir à son expertise, 40:4

Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité soit agréée, 40:4

Rapport au Sénat sans amendement; adoptée avec dissidence, 41:6-7,53

Projet de loi C-123, motion, rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 49:4-6,27

Projet de loi C-125, motions

Comité ne procède pas à l'examen du projet de loi article par article; adoptée, 47:4,8

Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée, 47:4,8

Projet de loi C-126

Borovoy, Alan, lettre au Comité, 51:5,8

- Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud), Chairman of the Committee (Issues 36 to 51)—Cont'd**
Boys (The) of St. Vincent, 50:41
 Budget, 1993-94, 38:32-3
 Charter, applicability, 44:45-6
 Future business, 48:37
 Justice Department
 Human Rights Law Section, role, 50:48
 Legislation
 Conformity with the Charter, record over past ten years, 50:12
 Minister, certification of conformity to Charter, obligation, 50:46
 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals
 Discussion, 38:9-14, 16-23, 27-8, 31-2
 Drafting, English and French equivalency, 38:25-9, 31-2
 Procedure, 38:8, 10-1, 14, 16, 24, 32-3
 Report to Senate, 38:29-31
 Procedure, 50:12
 Speeches in the Senate at second reading, notification of concerns to prospective witnesses, proposal, 44:57
- Beaudoin-Dobbie Committee**
See
Renewed (A) Canada
- Beaulne, Ginette, Coordinator of Programs for the Prevention of Trauma, Department of Community Health, Montreal General Hospital**
 Bill C-17
 Discussion, 4:44-6, 48
 Statement, 4:41-3
- Beavers, Sukl, Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law**
 Bill C-126
 Discussion, 51:37, 69-74, 76
 Statement, 51:38-40, 66-9
 Bill C-128, 51:37, 76
- Belair, Compagnie d'assurances**
 Background information, 3:7
 Metropolitan General Insurance Company, merger, 3:7-8
- Bélisle, Paul, Clerk of the Committee**
 Acting Chairman, election, 30:5
 Bill C-36, steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21
 Budget, proposal for fiscal year ending March 31, 1993, 14:7
 Organization meeting, 1:7
 Referendum Act, proposed regulation, review, 31:11
- Bell Mobility**
 Cellular communications
 Encryption services, 44:25
 Privacy, protection, information brochures, 44:24
- Berlin, Mark, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice**
 Bill C-46
 Discussion, 32:29-34, 37-40, 44
 Statement, 32:25-8
- Berntson, Hon. Eric Arthur, Senator (Western)**
 Bill C-17
 Canadian Wildlife Federation, position, 4:28
 Drafting, consultations, 4:28
- Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**
 Projet de loi C-126
 Motions et conventions
 Justice, ministère, représentant de la section des droits de la personne accompagne l'honorable Pierre Blais à la séance du Comité du mardi 22 juin 1993, afin de traiter de la question de la conformité à la Charte, 50:5
 Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée avec dissidence, 51:5, 7, 76
 Projet de loi C-128
 Lettres et mémoires
 Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, 51:4, 8
 Annexés aux procès-verbaux, proposition, 51:26
 Association des musées canadiens, 51:4, 8
 Association du Barreau canadien, 51:26
 Borovoy, Alan, 51:5, 8
 Office national du film, 51:5, 26
 Writers' (The) Union of Canada, 51:5, 8
 Motions et conventions
 Justice, ministère, représentant de la section des droits de la personne accompagne l'honorable Pierre Blais à la séance du Comité du mardi 22 juin 1993, afin de traiter de la question de la conformité à la Charte, 50:5
 Office national du film, mémoire annexé aux délibérations de ce jour (le 22 juin 1993), 51:5
 Rapport au Sénat, sans amendement; adoptée avec dissidence, 51:6-7, 76-8
 Projet de loi S-13, teneur, motions
 Comité directeur dressera une liste des témoins qui comparaitront devant le Comité chargé d'étudier le projet de loi S-13 et que cette liste sera soumise à l'attention de l'ensemble du Comité; adoptée, 39:4
 Comité entendra les témoignages de personnes en faveur du projet de loi S-13 de même que les témoignages de personnes qui s'y opposent; adoptée, 39:4
 Projet de loi S-15
 Association du Barreau canadien, lettre, distribution aux membres du Comité, 42:4, 6
 Black, Bill, avis concernant les commentaires du sénateur Frith au Sénat, lettre au Comité, 42:15, 17; 43:4, 6-7
 Motions et conventions
 Black, Bill, lettre au Comité, copie soit transmise au sénateur Frith, 43:4
 Comité siège demain (le 2 juin 1993) jusqu'à 18 heures, si nécessaire, 43:5
 Comité termine l'étude article par article du projet de loi et qu'il fasse rapport au Sénat du projet de loi sans amendement; adoptée, 43:4-5, 32-3
 Projet de loi S-17
 Lettres d'appui, 34:5; 35:65
 Motions et conventions
 Art. 1; adoptée, 36:9, 19
 Art. 1 reporté; adoptée, 36:8, 18
 Art. 2 à 12; adoptée, 36:8, 18
 Art. 13, amendé; adoptée, 36:8, 18
 Art. 14 à 32; adoptée, 36:8, 18
 Art. 33, amendé; adoptée, 36:8
 Art. 34 à 54; adoptée, 36:8, 18
 Art. 55, amendé; adoptée, 36:9, 18
 Art. 56 à 62; adoptée, 36:9, 18
 Art. 63, amendé; adoptée, 36:9, 19
 Art. 64; adoptée, 36:9, 19
 Art. 65, amendé; adoptée, 36:9, 19
 Art. 66, amendé; adoptée, 36:9, 19

Bernteon, Hon. Eric Arthur, Senator (Western)—Cont'd**Bill C-17—Cont'd**

Guns, 2:42; 4:35-6

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 4:52

Report to Senate, 4:51-2

Bill C-36, amendment, proposal, clause 181, vote, 25:60

Bill C-69, 37:39

Bill C-109

Amendments, proposals, 48:33

Report to Senate, motion, 48:35,37

Bill C-114

Election expenses, definition, 40:32

Gray, Deborah, request to appear before the Committee, discussion, 40:36-7

Bill C-125, 47:8

Bill S-8, 25:65

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals, 38:10-1,14,18

Bhumgara, Noël, Director General, Science and Professional Directorate, Department of Supply and Services

Bill C-123, 49:24-5

Bickerstaff, John, Victims of Polytechnique for Gun Control

Bill C-17, 4:8-11

Biographical notes, 4:9-11

Bill C-3 - Federal Real Property Act

Consequential amendments, 6:18-9

Discussion

Clause 3 - Authorization of officials, 6:24-5

Clause 8(1) - Delivery required, 6:19

Clause 15(2) - Regulations, 6:15-6

Clause 16(1) - Powers of Governor in Council, 6:12,21-2

Clause 16(2) - Regulations, 6:22,25

Clause 16(3) - Exercise of powers, 6:25

Clause 16(4) - Limits and restrictions, 6:24-5

Clause 16(5) - Saving, 6:25

Clause 19(2) - Alienation of defence lands, 6:22-3

Clause 34, 6:18-9

Historical background, 6:13-4

Purpose, 6:12-4,17-8,21

Regulations and Treasury Board policies, 6:12-3,15-7,21-2

Report to Senate, without amendment, 6:5-6,27

See also

Federal real property

Bill C-6 - Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons

Reference, 22:9-10

Bill C-12 - Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code

Bill C-36, relationship, 9:6,19

Coming into force, 13:78

Committee, letter to the Minister of Justice, 12:24-5,27-30,39, 48-50; 13:8-11,64,78-82

Context, 8:10,12,15; 9:10,20-2,26,33; 10:10-2,20,22-5,29,31, 37-40; 12:31,46; 13:9,39,59

Consultations, 8:11,15,20-1,23-4,26; 13:69-71

Justice Department consultation and research document, 1989, 8:14,26-7; 13:43,58,74-5

Case-by-case study of all murder charges in a five-year period in four provinces, 8:24,26,29; 10:10,12,21; 13:75

Comparison with other countries, 8:24,26

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorialpermanent—*Suite*Projet de loi S-17—*Suite*Motions et conventions—*Suite*

Art. 67 à 73; adoptée, 36:9,19

Comité n'achèvera pas aujourd'hui l'étude du projet de loi S-17, mais la reprendra la semaine prochaine; adoptée, 35:5

Comité se réunira mercredi prochain pour poursuivre l'étude du projet de loi S-17; adoptée, 35:5

Consommateurs et Sociétés, ministère, représentants veilleront à ce que les modifications proposées par David French et Malcolm Johnston soient rédigées et soumises à l'examen du Comité; adoptée, 35:5

Dunsmuir, Mollie, fournirait au Comité un synopsis des témoignages reçus; adoptée, 35:5

Exemplaires des fascicules du Comité et des modifications possibles seront distribués avant la prochaine séance; adoptée, 35:5

Justice, ministère, fonctionnaire du Service de rédaction détaché à la séance du Comité du mercredi 27 janvier 1993, 34:4

Rapport au Sénat, projet de loi amendé; adoptée, 36:9,19

Titre; adoptée, 36:9,19

Témoins, listes, 34:5,25-6

Projet de loi S-20, motion, rapport au Sénat, sans amendement; adoptée, 48:4,7,12

Questions de privilège et appels au Règlement

Voir

Questions de privilège et appels au Règlement

Rapports au Sénat

Voir

Rapports au Sénat

Sous-comité du programme et de la procédure

Autorisation de négocier les contrats et de retenir les services de tout expert nécessaire, sous réserve de l'autorisation du Sénat d'embaucher du personnel, 2:5,9-10

Invitations des témoins et établissement du calendrier des audiences, 2:4,8

Membres, 2:4,8

Témoins, indemnité raisonnable de déplacement et de séjour; adoptée, 2:4,8-9

Travaux futurs, 2:5,10-4,43; 4:51; 5:37; 6:27; 7:12-3; 24:5; 27:20-1; 48:8,37

Vice-président, élection du sénateur Stanbury, 2:4,8

AFIAC*Voir*

Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada

Agence de promotion économique du Canada atlantique, Loi Amendement, 7:23**Agressions sexuelles**

Accusé

Conduite intentionnelle et conduite négligente, comparaison, 29:11-4,16,18-20,22-4,40-2,56-7

Défense

Consentement du plaignant, 29:10-1,58

Croyance honnête, mais erronée au consentement, 29:11,14, 22,24-5

Affaiblissement volontaire des facultés, 29:13,17,20, 24-5,57,61-3

Mesures raisonnables, 29:10-4,16,18-9,22,25-7,62-4,69

Droits, 29:22,30,32,43-4,55-8,61

Agression sexuelle par négligence, délit moins grave, proposition, 29:11-6,19,23-4,35,40-2,63-4

Bill C-12 - Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code—Cont'd**Consultations—Cont'd**

Justice Department consultation document, 1991, 8:27

Discussion

Clause 1, 13:66,78

Clause 2, 13:65-7,72,74-5

Clause 2(1), 12:13,18-9,33; 13:38,46-7,72-4

Clause 2(2), 13:74

Clause 2(3), 8:30

Clause 3, 13:76

Clause 7, 12:32

Clause 16, 13:77-8

Clause 19, 13:78

Historical background, 8:10,13,18,23-4; 9:33; 10:40; 12:43; 13:45,55,59

Purpose, 8:15-6,25-8; 9:12,19-22,26,33; 10:6,37; 11:18; 12:18-20,28,31,43,46-7; 13:7-8,38-9,41,44-7,50,53-5,72-4

Report to Senate, without amendment, but with observations and with a letter to the Minister of Justice, 13:5,7-11,80-2

United Nations Convention on the Rights of the Child, implications, 8:31; 12:19,23-4,26-9,32; 13:46

Bill C-15 - Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (2nd Session, 33rd Parliament)

Constitutionality, 50:19

Review, 7:15; 50:21,43; 51:58-60

Bill C-17 - Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof**Amendments**

Cadets using military weapons, 2:18,22

House of Commons, 2:23,29,32-3,35; 3:32; 4:50

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:9-10

Letter to be read during "Senators' Statements" Thursday, December 12, 1991, 6:4,10-1

Coming into force, 4:50

Comparisons

Bill C-51, 4:22

Bill C-80, 2:25-6; 4:20-1

Constitutionality, 2:31-4; 3:10-7

Definition

"Genuine gun collector", 2:35,37; 3:29

"Safe storage", 3:29

Discussion

Clause 12, 2:19-20

Clause 18, 2:35; 4:31

Clause 19, 4:31

Clause 31(1), 4:13

Drafting, consultations, 2:15-6,19,22,32-3; 4:28

Enabling powers, 3:20-1,29

Historical background, 2:15-7,19,22-3,32-3; 3:15-6; 4:28

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee

Agreement, 4:5,51-2; 6:7,10

Drafting, 4:51-2; 6:4,8-9,11

Letter to be read during "Senators' Statements" Thursday, December 12, 1991, 6:4,10-1

Release to the public, 4:51; 6:4,7,10-1

Response, 7:13

Copy to Wendy Cukier, President, Coalition for Gun Control, 7:5,14

Text, 6A:1-3

Agressions sexuelles—Suite

Agression sexuelle par une connaissance, 29:19,24,41

Bernard, affaire, 29:57,61-2

Catégories, 29:10,15-6,23,40

Viol classé comme agression sexuelle du deuxième niveau, proposition, 29:15,35,41

Consentement

Définition, 29:19,22,29-30,32-3,56,61-2,68

"Non veut dire non", philosophie, 27:21; 29:9-10

Contrevenants

Peines, détermination, 29:14,16,23,40-1

Traitement dans des pénitenciers, 29:9-10

Définition, 29:15,20,23-4,57,63,69-70

Enfants, dispositions concernant le consentement, 29:18

Mesure législative

Inclusion des groupes défavorisés des femmes dans le préambule, proposition, 29:18,25,27-8,30,34-7,39-40,42-3

Préambule, inclusion dans le Code criminel, proposition, 29:35, 38-9

Plaignant

Appartenance à un groupe historiquement défavorisé, répercussions, 29:17-8,30,33-7,39-40

Comportement sexuel antérieur, pertinence, 29:10,19,21-2, 28-30,38,57-9,61,68-9

Consommation antérieure de l'alcool ou des drogues, 29:33

Droits, 29:31-2,43-4,56-7

Seaboyer, affaire, 29:10,16,21,23,28,31-2,38,55,57,69

Victimes, majorité femmes et enfants, 29:12,23,27,38

Air Watch Program**Voir**

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program

Alberta**Jeunes contrevenants**

Accusations pénales portées devant les tribunaux

Statistiques, 1989-1990, 9:12-3,19-20

Taux, 9:11,13

Renvoi à un tribunal pour adultes, données, disponibilité, accessibilité, 9:14-5,20,24

ALÉ**Voir**

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

ALÉNA**Voir**

Accord de libre-échange nord-américain

Allen, George, sous-commissaire aux Services judiciaires et de protection, Gendarmerie royale du Canada
Projet de loi C-71, 27:14-5Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA)
Projet de loi C-128, lettre, position, 51:8**Allport, Gordon W.**

Nature (The) of Prejudice, 43:25,27

Analysis (An) of Selected Mobile Source Provisions in H.R. 3030 and H.R. 2323

United States Office of Technology Assessment, United States Congress, références, 21:9

Bill C-17 - Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof—*Cont'd*

Purpose, 2:16,19

Regulations, 2:18,23-6,36-7; 3:10-1,13-4,21-3,29-31,33; 4:10-1,22,30-2,34,41-2,46,49-50; 7:5,13-4; 16:15

Report to Senate, without amendment, 4:5,7,51-2

See also

Guns

Bill C-17, regulations

Discussion

Clause 3, 22:8-9

Clause 4, 22:6-7,9

Clause 5, 22:7

Clause 6, 22:7

Clause 7, 22:6-8,14

Clause 12, 22:17

Clause 13, 22:17

New regulations, study, 22:16

Overview, 22:4-5,9

Bill C-22 - Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof
Amendments, 7:19

Bill C-26 - Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada
Amendments, 7:19,21

Bill C-30 - Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof

Adoption, urgency, 5:14-5,21,23-4,27-8,32,35

Amendments

Consequential amendments, 5:24

House of Commons, 5:34

Proposal, 2:13-4; 5:8-9,12,14-5,20,24-5,27-8

Coming into force, 5:35

Implementation, federal-provincial cooperation, 5:34

Discussion, clause 4, 5:12

Drafting

Balance, 5:28-33,35-6

Consultations, 5:14,21-3,26-9,31,33

Historical background, 5:8-9,14-5,21-3,26-9,32-3

Legislative review, 5:28,34

Purpose, 5:8,17-8

Report to Senate, without amendment, 5:4,6,36

See also

Mentally disordered accused

Bill C-31 - Act to amend the Extradition Act

Discussion

Clause 5, 15:21-2

Clause 7 - Cases pending, 15:17

Clause 8 - Coming into force, 15:17

Draft bill, 5:27

Historical background, 15:9,18

Purpose, 15:10,14

Report to Senate, without amendment, 15:4-5,26

Bill C-31 - Act to amend the Indian Act (1st Session, 33rd Parliament)

Review by Parliament, 7:15-6

André, honorable Harvie, ministre d'État et Leader du gouvernement à la Chambre des communes

Projet de loi C-81

Discussion, 26:24-44

Exposé, 26:21-3

Appels au Règlement

Voir

Questions de privilège et appels au Règlement

Approvisionnements d'énergie, Loi d'urgence

Amendements, 38:19-20,22

Archambault, Rapport (1938)

Voir

Rapport de la Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada

Archambault, Rapport (1987)

Voir

Réformer la sentence: une approche canadienne

Armes à feu

Accidents

Cours pour les chasseurs, programmes, effet, 4:22-3

Dissuasion, mesures, effet, 3:28

Proportion commis au moyen d'armes acquises légalement, 3:27

Voir aussi plus bas

Morts et blessures

Amnistie, 3:32; 22:19

Arme, définition, 3:17

Armes à autorisation restreinte

Armes de poing, 3:9,24,28; 22:21-2

Cadets, utilisation pour faire du tir à la cible sous la surveillance directe de personnes autorisées, 2:18,21-2

Catégories, 3:12

Certificat, conditions, 2:38

Définitions, 2:23; 22:5

Dossiers, règlements, 22:9

Enregistrement, 2:26; 3:13; 4:36; 22:13,21-2

Entreposage, règlements, 22:5,10-1

Mise en montre, règlements, 22:5-6,10

Permis, octroi, procédures, 3:10,13-4

Possession par une personne âgée de moins de 18 ans, interdiction, 4:36

Transport pour l'utilisation d'un mineur, 4:36

Utilisation sous la surveillance directe de personnes autorisées, 2:18

Armes autorisées

Catégories, 3:12

Entreposage, règlements, 22:5-6,10-1,14

Fusil qui contient 5 balles dans le chargeur et une autre dans la chambre, 2:27-9; 3:24-5; 4:25-6

Mise en montre, règlements, 22:5

Règlements, 22:22

Armes d'assaut

Carabines et fusils de chasse, comparaison, 3:29

Type militaire, semi-automatiques avec chargeurs grande capacité, 3:29,32

Armes militaires

Cadets, 2:18

Armes prohibées, interdiction de possession ou utilisation pour l'entraînement, 2:18

Utilisation d'armes à autorisation restreinte pour faire du tir à la cible sous la surveillance directe de personnes autorisées, 2:18

Contrôle efficace, 2:18

Bill C-35 - Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991**Discussion****Part I - Statute Law Amendment**

Clause 10 - Atlantic Canada Opportunities Agency Act, 7:23

Clause 26 - Canada Ports Corporation Act, 7:23-4

Clause 37 - Canadian Environmental Protection Act, 7:24-5

Clause 117 - Public Service Staff Relations Act, 7:21

Part III - Bills introduced but not yet assented to

Background information, 7:18-22; 8:7

Clause 161 - Bill C-22, 7:19-21

Clause 162 - Bill C-26, 7:19-21

House of Commons, debate, reference, 7:22-3

Letter from the Committee to the Minister of Justice expressing concern about the addition to the Bill of elements which were not part of the proposals, 8:4,7-8

Reference to Committee, 7:16-7

Report to Senate, without amendment, 8:4,6,8

Subcommittee, study, 7:6,21-2,25; 8:7

See also

Statutes of Canada, Proposals to correct...

Bill C-36 - Corrections and Conditional Release Act**Amendments, proposals**

Clause 19(1), 19:9,12,14-5,31

Clause 19(2), 19:9,12

Clause 140(7), 20:25-6

Clause 181, 24:20; 25:7,55-6,58-60

Vote, 25:60

Young offenders, programs, 19:37

Canadian Bar Association, position, 12:24,27; 19:37

Committee members, visit to a penitentiary, 19:7

Constitutionality, 19:6-7,26-7

Definition, "offender", 19:22-3

Discussion

Clause 2 - Definitions, 19:22-4

Clause 17 - Escorted Temporary Absences, 19:19

Clause 18(2) - Work releases may be authorized, 24:25

Clause 19(1) - General, 19:9; 24:12-3

Clause 20 - Special Investigations, 19:14; 24:12

Clause 22 - Compensation for Death or Disability, 19:36

Clause 26(1) - Disclosure of information to victims, 19:22

Clause 30 - Security classification, 19:20

Clause 44(1) - Disciplinary sanctions, 19:22

Clause 72 - Members of Parliament, judges, 23:6-7; 24:5-6,8

Clause 82(1) - Advisory Committees, 20:21

Clause 85 - Definitions, 20:22-3

Clause 86(1) - Obligations of Service, 20:22-3

Clause 115(3) - Maximum security, 19:20

Clause 140(4) - Attendance of observers, 19:26

Clause 140(5) - Exclusion of observers, 19:26

Clause 140(7) - Assistance to offender, 19:26

Clause 140(8) - Role of assistant, 19:26

Clause 167(1) - Function, 19:13-4

Clause 170(1) - Commencement, 19:31-2

Clause 170(2) - Discretion, 19:31-2

Schedule I, 24:25,27-8

Schedule II, 24:27

Drafting, 19:23-4,26-7

Evaluation, 9:33

Historical background, 19:6-8,16

John Howard Society of Alberta, position, 9:6,19

Justice and Solicitor General, House of Commons Standing Committee, testimony

Canadian Bar Association, reference, 12:24

Pepino, Jane, Temporary Release Program Review Board, references, 9:6,18

Armes à feu—Suite**Armes militaires—Suite**

Forces canadiennes, fusil d'assaut C-7, 2:18-9

Version d'entraînement, C-10, 2:18-9,21

Armes prohibées

Armes à feu avec chargeurs grande capacité et non-détachable, 3:20-2

Armes à feu désactivées, 2:22

Armes d'assaut type militaire, semi-automatiques avec chargeurs grande capacité, proposition, 3:32

Armes de poing, comparaison avec États-Unis, 3:27-8; 4:26-7

Catégories, 3:12

Définitions, 2:17,23,28; 3:20,22-4; 4:35,42

Déclaration par décret du gouverneur en conseil, 2:23-4; 3:20-2,24; 4:22,30

Inclusion dans la loi, proposition, 3:21-2

Couteau à cran d'arrêt, comparaison, 3:19,21

Inclusion des armes à feu avec capacité de chargeur trop grand pour être utilisé pour le sport, possibilité, 2:27-9; 3:24; 4:25-8

Personnes morales, liste, 22:9-10

Possession d'une arme à feu ou pièce, peine, 4:21-2,26

Possession ou utilisation par les Forces canadiennes et des corps policiers seulement, 2:18

Exceptions, 2:21-2

Voir aussi plus bas

Automatiques

Automatiques

Conversions en armes semi-automatiques, 2:17,30-1; 3:29; 4:17,42

Droits acquis, 2:30-1,37; 3:29; 4:17

Importation, 2:30

Semi-automatiques, conversions en automatiques, 2:30-1,37; 4:25-6

Peine, 4:21-2,25-6

Définition, 2:30

Fabrication et exportation, 22:9

Interdiction, 2:17-18,29-31

Munitions, fabrication et exportation, 22:10

Possession au Canada, industrie cinématographique et théâtrale, 22:9-10

Saisie à la suite des décisions des tribunaux, 2:30-1

Autorisations d'acquisition d'armes à feu

Définition, permis d'acheter une arme à feu, et non pas un permis de possession, 2:26; 3:11,13,30

Émission du certificat

Attente de vingt-huit jours, 2:16; 4:41,47

Carabines et fusils, 3:28

Critères, processus de filtrage

Âge d'acquisition, minimum, 2:37-8; 3:28-9; 4:33,35-6

Aptitude à posséder une arme à feu, 2:16,26-7; 3:11,24,32; 4:30-1,41,45; 22:7,12

Cours de sécurité, imposition, proposition, 4:21-3,26

Examen d'aptitude, sécurité des armes à feu et connaissance de la loi, 2:16,26-7; 4:28,30; 22:7,12

Maniement sans danger, 2:18; 4:30,43,48

Niveaux de compétence avec définitions pour chaque niveau et armes à feu permises pour chaque niveau, proposition, 4:30

Normes, 22:7

Désordres psychologiques

Désordre psychologique lié à la violence, 4:42-3,48

Médecin, devoir de prévenir les autorités, éthique, évaluation, 4:47-8

Personne qui est porteuse du virus VIH, devoir du médecin de prévenir son partenaire, éthique, évaluation, 4:47-8

Bill C-36 - Corrections and Conditional Release Act—Cont'd

- Justice and Solicitor General, House of Commons Standing Committee, testimony—*Cont'd*
- Thacker, Blaine, comments, quotation, 12:13-4
- Purpose, 12:24; 19:6-8,16-7; 20:22; 24:24-5,28
- Regulations, 23:7; 24:6,8
- Report to Senate, without amendment, 25:7,9,60
- Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21-3
- Witnesses, 19:7
- See also*
- Correctional Investigator, Office of the Correctional Investigator of Canada
- Penitentiaries

Bill C-46 - Contraventions Act

- Discussion
- Clause 8 - Designation of offences, 32:42
- Clause 8(1) - Regulations, 32:26
- Clause 8(5) - Minimum fine, 32:34
- Clause 17(2) - Jurisdiction of adult courts over young persons, 32:33
- Clause 24(1) - Non-resident defendants, 32:26-7
- Clause 27(1) - Non-resident defendants, 32:26-7
- Drafting, consultations
- Invitation to provincial and territorial governments to make representations to the Committee, 32:29-31,35-8,41,44-5
- Provinces, 32:25-30,35-8,41-2,44
- Historical background, 32:26,37-8
- House of Commons, study, 32:25,29
- Purpose, 32:24-6,39-40,43
- Regulations, 32:42-3
- Report to Senate, without amendment, 32:4,20,45
- See also*
- Justice - System

Bill C-49 - Act to amend the Criminal Code (sexual assault)

- Amendment, 29:38,42-3,68
- Constitutionality, 29:13-4,17,19-20,24-5,34,43-4,55,57,61,63,68
- Drafting, consultations, 29:9,11,55-6,58-61,64-5
- Historical background, 29:10,21-2,32
- House of Commons, study, 29:11,22,59-61,64-5
- Preamble, 29:17-8,25,27-8,30,34-40,42-3,58
- Purpose, 29:21
- Report to Senate, without amendment but with comments, 29:7-8

Bill C-51 - Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (2nd Session, 30th Parliament)

References, 4:21-2,28,43

Bill C-58 - Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code (2nd Session, 34th Parliament)

- Amendments, 11:8,19-20; 12:23
- Discussion, clause 2, 9:15
- Library of Parliament Legislative Summary, quotation, 9:15
- Sentence, length, 11:10,20
- Study, 9:6
- Witnesses, testimony before House of Commons Legislative Committee, 9:6; 10:17,22,31; 11:6,9,20; 12:23

Bill C-60 - Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

First reading, 13:65

Armée à feu—Suite**Autorisations d'acquisition d'armes à feu—Suite****Émission du certificat—Suite****Critères, processus de filtrage—Suite****Dossier médical, utilisation**

- Accès, proposition, 2:41-2; 3:32-3; 4:14,17
- Ontario, permis de conduire, obligation des médecins de faire rapport de certaines circonstances, 2:41
- Divulgaration par le requérant, 2:42
- Enquête communautaire, 2:34-6,38-40,42; 3:29,32; 4:30,41,45
- Personne qui a un casier judiciaire et demande un pardon, comparaison, 2:35-6
- Historique, 3:28,32-3
- Armes à autorisation restreinte, 3:27-8
- Formation, norme, preuve de compétence, non-exécution, 2:25,27; 4:28

Mineur, permis, 4:35-6**Permis de conduire, comparaison, 2:34; 4:45-6****Photographie de son titulaire, 2:16; 4:41****Préposé aux armes, aucune autorisation d'exiger des renseignements sur les fusils ou les carabines utilisés habituellement pour la chasse ou le sport dans la possession du requérant, 4:44****Références, 2:16,34-5; 3:11,32; 4:41,43,46****Arbitre, désignation par le requérant, 2:34-5****Qualités, 4:41,46-7; 22:7****Vérification****Condamnation au cours des cinq dernières années, 4:14****Maladie mentale grave au cours des cinq dernières années, 4:14****Vie privée, niveau d'intrusion, 2:34-6,38-42; 3:32-3****Appel au Commissaire à la vie privée, 2:42-3****Charte, droits, caractère confidentiel, 4:46****Normes, 3:10,13-7****Propriété sans changement ou achat, effet, 22:22****Entreprises, personnes morales, catégories, 22:6-7****Frais****Montant, augmentation, 4:31-4; 22:6,12-3****Réduction pour renouvellement, 2:27; 22:6,12-3****Historique****Arme à feu, achat avant 1978, aucune obligation d'obtenir une AAFF, 2:26-7****Lancement, année, 2:25-6****Préposés aux armes à feu****Définition, personne locale, 2:34,39-40****Pouvoir discrétionnaire, 2:34-5; 3:32****Qualités, 2:39-40****Privilège plutôt qu'un droit, 2:34,38-40; 3:26; 4:14,39****États-Unis, comparaison, 2:39****Permis de conduire, application, comparaison, 2:34,38-9****Pilote, licence, comparaison, 2:39****Propositions****Obligation afin d'acheter des munitions, 2:26-7; 3:30****Limite du nombre d'armes à feu achetées sur une AAFF, 4:13-4****Permis de possession plutôt que permis d'acheter, 2:26; 3:30,32****Refus, appel, 2:34-35,40,43; 3:10,14,16,29; 4:22,36****Fardeau de la preuve, 2:34; 3:15-6,29; 4:42****Règlements, 22:6-7,22****Remise des AAFF et des armes à feu d'un accusé, 4:13****Renouvellement, 2:27; 4:13,44****Révocation, 4:22,39****Catégories****Forces canadiennes, fusil d'assaut C-7, 2:18-9****Version d'entraînement, C-10, 2:18-9****M-1 Durand, carabine, 3:20**

Bill C-61 - Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act (2nd Session, 33rd Parliament)
Reference, 7:14

Bill C-64 - Act to amend the Northwest Territories Act
Coming into force, 12:9
Discussion
 Clause 1, 12:9
 Clause 2, 12:10
Historical background, 12:7-8
Purpose, 12:8-10
Report to Senate, without amendment, 12:4,6,10

Bill C-67 - Act to amend the Parole Act and the Penitentiary Act (1st Session, 33rd Parliament)
References, 9:33; 10:39; 19:7

Bill C-67 - Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act
Coming into force, 18:75,79-82; 21:50
Constitutionality, 18:75-6; 21:36,44-9; 25:60-1
Discussion
 Clause 2 - Suspension, 18:80
 Clause 3 - Duty of Chief Statistician, 18:80-1
 Clause 4 - Coming into force, 18:80-1
Historical background, 18:73,75
Purpose, 18:71-3; 21:36,45-6,49
Reference, 23:36
Report to Senate, without amendment, 25:7,9,61
Witnesses, 18:83; 21:35
See also
 Redistribution

Bill C-69 - Act to amend the Criminal Code (air and maritime safety)
Historical background, 37:34,36
Purpose, 37:34-7
Report to Senate, without amendment, 37:5,10,40

Bill C-70 - Act to amend the Criminal Code (jury)
Coming into force, 29:48-9
Discussion, clause 7 - Transitional, 29:48
Historical background, 29:44-5
Purpose, 29:45
Report to Senate, without amendment, 29:6,8,54
See also
 Justice - System

Bill C-71 - Act to amend the Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof
Discussion, clause 8 - Applications for employment, 27:11
Drafting, 27:19-20
Historical background, 27:6,8,11
Purpose, 27:7-9
Report to Senate, without amendment, 27:4-5,20
See also
 Crime - Offenders

Bill C-77 - Act to amend the National Defence Act
Adoption, urgency, 18:10,18-9
Discussion
 Clause 8, 18:14
 Clause 9, 18:14
Historical background, 18:8-9
Purpose, 18:9-10,18-9
Report to Senate, without amendment, 18:5,7,20
See also
 Canadian Armed Forces

Armes à feu—*Suite*

Catégories—*Suite*

Rueger mini-14, 4:16

SAFN, 4:21

Thompson avec tambour original de 100 balles, 3:21

Chasse et sport

Agriculteurs et habitants de la campagne, contrôle des animaux, 22:6,14-6

Armes d'assaut, comparaison, 3:29

Armes paramilitaires, comparaison, 4:16-7

Civils, participation aux compétitions de tir avec armes de service que le ministère de la Défense nationale parraine, 4:31

Cours pour les chasseurs, programmes, 4:22-3

Jeunes tireurs, compétitions, 4:31,33-6

Munitions, chargeurs, capacité, limitation, 2:27-9; 3:24; 4:24-6

Niveaux de compétence avec définitions pour chaque niveau et armes à feu permises pour chaque niveau, proposition, 4:30

Tireurs à la cible

Entreposage sécuritaire, 22:9

Exemptions, 3:29-30; 22:8

Règlements, 22:8-9

Tireurs de niveau avancé, définition, manque, 4:30

Transport, règlements, 22:6,17-8

Types d'armes à feu, disponibilité, propositions, 3:11,23-4; 4:30,32-3

Collectionneurs

Abus des privilèges, 4:34-5

Armes à autorisation restreinte, 22:7-8

Armes à feu enregistrées, entreposage, lieux, inspections, 2:29,31-4; 22:8,11

Armes à feu entièrement automatiques et conversions en semi-automatiques, 2:17,30; 3:29

Armes à feu historiques, 4:31

Certificat d'enregistrement, 22:13

Définition, 2:29-30,35,37; 3:29; 4:22,30,32; 22:7-8,13-4

Dossiers, règlements, 22:7-9

Frais, 22:13

Règlements, 22:7-9

Véritables collectionneurs avec preuves documentaires de leurs qualifications et de leur bonne réputation au même niveau que les agents de police ou des officiers des forces armées, collection de n'importe quelle arme à feu, proposition, 4:30,32-3

Contrebande, 3:31-2

Contrôle

Administration

Bureaucratization, 4:30

Coûts, 2:18; 22:12-4

Formules, permis, 2:18

Permis d'entreprise d'arme à feu, demande, procédure, 3:9-10

Personnel, définitions, pouvoirs, 3:13

Pouvoirs, normes objectives, exigence, 3:10,13-4,16-7

Armes de poing, carabines et fusils, comparaison, effet, 3:9, 18-9,27-8

Définition, système de permis, 3:13-4

Division des pouvoirs, relation fédérale-provinciale, administration de la justice, effet, 2:25-7

Dossiers, règlements, 22:9

Éducation publique, 4:39-41,49

Entreposage sécuritaire, 4:40-1

Mesure législative en combinaison avec de l'éducation, effet, 4:41,49

Ceintures de sécurité, comparaison, 4:41

Équilibre entre les droits de l'individu de posséder des armes à feu et le droit de la société d'être protégée, 4:18-9,45,49

États-Unis, comparaison, 2:27; 3:27

Historique, 2:15,17,33; 3:9,27-8; 4:30

Bill C-78 - Persons with Disabilities Act

References, 23:36; 31:19-20

Bill C-79 - Act to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

Constitutionality, 37:18,22,24-32

Discussion

Clause 2, 37:15

Clause 9, 37:17

Clause 10(3), 37:30

Clause 11, 37:24

Historical background, 37:11-3

Purpose, 37:11,14-5

Report to Senate, without amendment, 37:5,10,33

See also

Divorce

Bill C-80 - Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff

In consequence thereof (2nd Session, 34th Parliament)

References, 2:23,25-6,28,33; 4:20-1,23,31

Bill C-81 - Act to provide for referendums on the Constitution of Canada

Coming into force, 23:42-3

Discussion

Clause 2(1) - Definitions, 25:15

Clause 2(2) - Words and expressions, 26:16

Clause 3(1) - Proclamation of referendum, 23:24

Clause 3(2) - More than one question, 26:18

Clause 4 - Restrictions, 25:32,53

Clause 5, 23:24,29; 25:53

Clause 5(4) - Consideration of the motion, 25:53

Clause 5(5) - Vote, 25:53

Clause 5(6) - Motion for concurrence, 25:53

Clause 5(7) - Consideration of motion, 25:53

Clause 7(1) - Application of Canada Elections Act to referendum, 26:22

Clause 7(7) - Reference to Committee, 26:38

Clause 9.1(1) - Appointment of deputy returning officers, 25:32

Clause 13(2) - Contents of application, 25:38

Clause 14 - Restriction on contributions, 26:16

Clause 16(2) - Use of borrowed money, 26:36

Clause 21, 26:7

Clause 21(1) - Provision of free broadcasting time, 26:10,16

Clause 22(1) - Allocation of free broadcasting time, 26:8-9,19

Clause 22(2) - Committees entitled to be considered, 25:39; 26:9

Clause 22(3) - Criteria, 26:8,14,19,22

Clause 22(5) - Notification, 26:10

Clause 25(1) - Notice of preference, 26:10

Clause 25(2) - Consultation, 26:10

Clause 25(3) - Where no agreement, 26:10-1

Clause 25(4) - Factors, 26:10

Clause 26(1) - CRTC guidelines, 26:17

Clause 28 - Referendum advertisements, 26:22

Clause 40(1) - Review of Act, 25:55

Clause 40(2) - Report, 25:55

Clause 41 - Coming into force, 23:42

Clause 42(2) - No writ within first three months unless notice, 23:41-2

Drafting, "referendums" or "referenda", English version, 26:44

Historical background, 23:21,37; 25:30-1; 26:18,34

House of Commons, study, 23:21-2,35; 26:23

Purpose, 23:21,23-6; 25:30-1; 26:21,23,32,34-5

Armes à feu—Suite

Contrôle—Suite

Opinion publique, sondages, 2:15; 3:11,26,30

Perquisition et saisie

Biens, confiscation, expropriation sans dédommagement, 3:10-1, 14,19-20,29

Charte, implications, 2:19-20,31-4; 3:10-1

Art. 8, effet, 2:31-2; 3:10-1

Disposition proposée sur les droits à la propriété, effet, 2:31

États-Unis, comparaison, 2:31

Propositions

Armes d'assaut de type militaire, interdiction, 3:32

Armes paramilitaires, interdiction, 4:16-7

Chargeurs, capacité, limite au maximum permis pour la chasse, 2:27-9; 3:24; 4:25-8

Contrôle de l'individu plutôt que l'arme à feu, 3:15,24

Enregistrement d'armes à feu, 4:11,14-5,17,20,38,40,42, 44-5,48

Armes à canon long, 3:29; 4:14

Avantages, 4:11,17,42

Ventes entre tiers, 4:42

Voitures, comparaison, 4:44

Entreposage sécuritaire, règlements, mise en vigueur, 4:43,48

Fusils et carabines de chasse, restrictions, 4:39

Mesure législative, mesures de contrôle, évaluation, 4:43

Propriétaires

Formation, 4:43,48

Limitation du nombre d'armes à feu achetées sur une AAFF, 4:13-4

Obligation de faire rapport des armes perdues ou volées, 2:26; 3:32

Registre national et système de permis contrôlés par le biais d'AAFF pour les munitions, 2:26

Troubles psychologiques liés à la violence, stratégie de communication entre le secteur de la justice, les corps policiers et le monde de la médecine au sujet de l'acquisition et de la possession, 4:38,42-3,46

Voir aussi plus haut

Autorisations d'acquisition d'armes à feu - Propositions

Propriétaires

Autoréglementation, 3:32; 4:9

Formation, 3:17-8,32; 4:21-3,26-8,39; 6:8

Règlements, conformité, campagne de sensibilisation, 22:19,22

Restrictions, 3:11

Public, sécurité, 2:16,19,26-9; 4:9-10,16

Règlements, 2:18,23-6,36-7; 3:10-1,13-4,21-3,29-31,33; 4:10-1,22,30-2,34,41-2,46,49-50; 7:5,13-4

Accessibilité au public, 3:21-3

Application des règlements, 3:29-30

Étude, 22:4-22

Infraction, peine de prison et casier judiciaire, 3:22-3

Projet de loi portant sur le lessivage d'argent, comparaison, 2:36

Rédaction, adoption et mise en oeuvre dans l'année, recommandation, 4:38,42

Santé publique, question, 4:37-9,42,49

Souplesse, 2:17-8

Système

Contrôle des armes à feu plutôt que de l'individu, 3:15,24

Effet dissuasif, 3:27-8

Définition, 4:36; 22:16-7,22

Arme à feu historique, 22:17

Disponibilité et présence, répercussions, 3:27-8; 4:13

Entreposage sécuritaire

Agriculteurs et habitants de la campagne, exception partielle, 22:6,14-6

Définition, 3:29; 4:14-5,32-3

Bill C-81 - Act to provide for referendums on the Constitution of Canada—Cont'd

Report to Senate, without amendment, 26:4,44; 27:5

See also

Referendum Act

Referendum Act, proposed regulation

Bill C-91 - Patent Act Amendment Act, 1992

Reference, 35:21-4,51

Bill C-92 - Act to amend the Northwest Territories Act (2nd

Session, 34th Parliament)

Purpose, 12:7

Study, 12:8

Bill C-108 - Act to amend the Canadian Human Rights Act and other Acts in consequence thereof

References, 42:7-8,12-3,22-4; 43:8,12

Bill C-109 - Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act

Constitutionality, 45:7-8,11,14,28-33; 46:17,29-31,44-6;

47:11,13-4,20-2; 48:13-9,21

Discussion

Clause 1(1), 46:15

Clause 2, 44:21-2; 46:16

Clause 10, 44:21

Clause 24, 45:23; 48:28

Drafting, consultations, 45:11; 46:6,14-5

Historical background, 44:47; 45:11

House of Commons, study, 44:28; 46:6,9-10,14-5

Purpose, 45:7,27; 46:12; 48:13-4

Report to Senate, without amendment, 48:6,37; 49:6

See also

Cellular communications

Electronic surveillance

Bill C-114 - Act to amend the Canada Elections Act

Amendments

Clause 23; negated, 41:52

Clause 34; negated, 41:52

Clause 112; negated, 41:52

Amendments, proposals

Clause 23, 41:47-8,51-2

Clause 34, 41:48

Clause 112, 41:48

Coming into force, implementation before next election, 40:7-15, 18,22

Constitutionality, 40:12-3,17,19-23,25-9,37; 41:14,20-1,33-4

Historical background, 40:7,9-10,13; 41:10,15-6,31

Purpose, 40:7,14

Report to Senate, without amendment, 41:8-7,53

Study, 41:15,19-20

Clause by clause, 41:47,49-50,53

See also

Elections

Bill C-123 - Seized Property Management Act

Constitutionality, 49:16

Discussion

Clause 3 - Purposes of Act, 49:15,21

Clause 9 - Ministerial powers, 49:15

Clause 10 - Sharing within Canada, 49:15

Historical background, 49:7-8

Purpose, 49:7-10,15,17-8,21

Report to Senate, without amendment, 49:4-6,27

Armes à feu—Suite

Entreposage sécuritaire—Suite

Entreposage sans soin, négligence, 3:12; 22:5,20

Accusations, 22:19-20

Affaires judiciaires, 3:12; 22:5,20

Importance, 3:29; 4:9-12,15,21,26-7,32,40-2

Inspection, 2:29,31-4; 22:19-20

Mise en vigueur, 4:11,17,43; 22:11-2,20

Police, revolvers de fonction, 4:9-11; 22:18-9

Règlements, 4:50; 22:5,10-2,14-6,18-20

Sécurité, normes, 2:18,29

Verrouillages sécuritaires, 22:5-6,10-1,20-1

Fabrication aux États-Unis, 4:25

Femmes, autoprotection, formation, 3:17-8

Glorification, Hollywood, influence, 4:10

Homicides

Alberta, statistiques, comparaison avec suicides, 4:37

Contrôle, mesures, 4:40,43

Corrélation avec statut socio-économique, présence d'alcool et présence d'une arme à feu, 3:28; 4:44

Disponibilité d'une arme à feu, répercussions, 4:43-4

Dissuasion, mesures, effet, 3:28

Études des morts et blessures, genre d'armes à feu utilisées, les circonstances et les personnes impliquées, proposition, 4:38,43

Europe, pays, étude comparative sur la disponibilité des armes à feu, répercussions, lien avec des suicides, 3:27-8; 4:40

Fusils et carabines de chasse, pourcentage, 4:39,42

Homicides commis au moyen d'une arme de poing, Canada et États en 1988, nombre, comparaison, 3:28; 4:27

Nombre, comparaison avec suicides, 4:38,40

Proportion commise au moyen d'armes acquises légalement, 3:27;

4:17,26,39

Taux, Vancouver et Seattle, comparaison, 3:27; 4:27,40

Voir aussi plus bas

Morts et blessures

Importation d'armes militaires et paramilitaires, 6:8-9,11

Létalité, 2:28-9; 3:24-5; 4:25-6,43

Armes de poing, fusils et carabines, comparaison, 3:9,18-9, 24-5,27-8

Mise en montre, règlements, 22:5-6

Morts et blessures

Alberta, statistiques, 4:37

Armes utilisées, types, 3:27; 4:39,42-5

Augmentation, 4:9-10

Bickerstaff, Lee, 4:9-11; 22:19-20

Canada

Grandes villes, exemples, 4:18-9

Nombre chaque année, 3:25-6,30; 4:40

Cours pour les chasseurs, programmes, effet, 4:22-3

Ontario, statistiques, 4:23

de Villiers, Nina, 4:12-4

Décès dans des accidents de la circulation, nombre, comparaison, 4:39

Disponibilité d'une arme à feu, répercussions, 3:27-8; 4:8,

11-2,35,37,39-41,43-4

Entreposage inapproprié des armes à feu, pertinence,

4:9-12,21,41

États-Unis, 3:27-8; 4:18-20,27,40

France, fermier, tuerie, 3:9,24

Hôpitaux, manque de ressources et de sang, répercussions, 4:18

Maquis, Karen, 4:12-3

Montréal (Québec), École Polytechnique, le 6 décembre 1989,

2:15,33; 3:9,11,24-6,32; 4:8-20,25,38,51

Ontario, statistiques, 4:49

Probabilité, augmentation avec la présence d'une arme à feu,

3:27-8; 4:13,40

Bill C-123 - Seized Property Management Act—Cont'd

Review of the legislation after three years, 49:10

See also

Seized property

Bill C-125 - Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993

Background information, 47:7-8

Recommendations, 47:7-8

Report to Senate, without amendment, 47:4,6,8

See also

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals

Bill C-126 - Act to amend the Criminal Code and the Young

Offenders Act

Adoption, 50:17,24,28; 51:38,41,59,68-72,76

Constitutionality, 50:6-8,12,16-8,27-8,30-1; 51:28-30,41-3,45-6,50,58,60,65-6

Discussion

Clause 1, 50:14-5; 51:48

Clause 2, 50:15,24-6; 51:42

Clause 7, 51:28,57

Clause 11, 51:28,30,47-8

Drafting, 50:25

Consultations, 50:17; 51:38,59,66-8,70-3,76

Historical background, 50:17,21; 51:38

House of Commons

Amendments, 50:24-6

Study, 50:12; 51:38,59-60,68,70-2

Purpose, 50:7-8; 51:38-43,45-6,68-72

Report to Senate, without amendment, 51:5,7,76

Scope, 50:14-7; 51:30

Study, 50:12-4,16-8,21,24,28,31; 51:38,46,58-60,68,70-2,76

See also

Children

Criminal harassment, stalking

Sex offenders

Bill C-128 - Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff

(child pornography and corrupting morals)

Adoption, 50:37,40-1; 51:9,19,25,27-8,31,37,41,59,76-7

Amendment, proposals, 50:36,38-9; 51:10,12

Constitutionality, 50:6-7,10,12,36-7,40,44-8; 51:10-1,13,21-2,30-3,35-6,41,45-6,50,58,60-2,65-6

Discussion, clause 1, 51:34

Drafting, consultations, 50:37; 51:59,76

Historical background, 50:14,41-3; 51:38,50,77

House of Commons

Amendments, 50:36,40,47-8; 51:9-11,19,23,30-1,54,61,64,66

Study, 50:32,35-6,38,40,43; 51:12,19,27,37,51,59-60,77

Purpose, 50:8-9,32,34-40,43-5,47-8; 51:9-11,19,21-2,31-3,38,41,43,45-6,51,56-7,60-1,74

Report to Senate, without amendment, 51:6-7,76-8

Scope, 50:40; 51:28,31-2,35,46-7

Study, 50:12-4,16,18,31-2,37,40-3; 51:12,25,27-8,31,36-8,46,58-60,76-7

See also

Child pornography

Bill C-209 - Act to amend the Extradition Act (2nd Session, 34th Parliament)

Reference, 15:18

Armes à feu—Suite

Morts et blessures—Suite

Probabilité, augmentation avec la présence d'une arme à feu—Suite

Armes blanches, comparaison, 4:13

Public, attitude, 4:40

Réduction, facteurs, 4:39-41,49

Sirois, Eric, 4:8,11-2,37,39-40

Munitions

Achat

AAAF, exigence, proposition, 2:26-7; 3:30

Autorisation assortie de l'enregistrement d'une arme à feu, proposition, 4:15

Chargeurs

Capacité, limitation

Armes de poing, 3:29; 22:8-9

Armes d'épaule semi-automatiques à percussion, 2:17

Chargeurs, capables d'utilisation dans une carabine et dans une arme de poing, 22:8-9

Exceptions, cartouches à percussion latérale, 2:19,28-9; 22:8

Lee Enfield, carabines, 22:8

Limite au maximum permis pour la chasse, proposition, 2:27-9; 3:24; 4:25-8

Munitions à percussion centrale, 2:19,27-9; 3:29; 22:8

Provinces, règlements de chasse, variations, 2:27-8; 3:24; 4:24-5

Chasse, règlements et permis, lien, 2:28

Règlements, 22:8-9

Semi-automatiques, 2:17,27-9; 3:20,29,32; 4:25; 22:8

Chargeurs grande capacité

Conversions, 22:9

Définition, 3:20

Interdiction, 3:20-2,24,29,32; 4:25,30

Possession, peine, 4:21

Utilisation lorsqu'ils sont légitimement requis, 2:17

Valeur, 3:19,21

Entreposage, règlements, 22:9,11

Numéros de série, rétablissement, 4:22

Police

Manipulation et transport, règlements, exemptions, 22:18-9

Revolvers de fonction, entreposage sécuritaire, 4:9-11; 22:18-9

Statistiques

Armes à feu au Canada, nombre et valeur, évaluation, 3:20;

4:25,39

Importation nette au Canada, 3:20

Propriétaires, nombre, 3:20,22; 4:39

Suicides

Alberta, statistiques, 4:37

Augmentation, 4:39

Canada, statistiques, 4:40

Contrôle, mesures, 4:40,43

Disponibilité d'une arme à feu, répercussions, 3:27-8; 4:8,11-2,37,39-40

Dissuasion, mesures, effet, 3:28

Études des morts et blessures, genre d'armes à feu utilisées, les circonstances et les personnes impliquées, proposition, 4:38,43-5

Europe, pays, étude comparative sur la disponibilité des armes à feu, répercussions, lien avec des homicides, 3:27-8

Fusils et carabines de chasse, pourcentage, 4:39,42

Jeunes, 4:8,11-2,37,39-40

Manque d'une arme à feu, substitution chez les jeunes et les gens plus âgés, comparaison, 4:40

Nombre, comparaison avec homicides, 4:38,40

Ontario, statistiques, 4:49

Bill S-3 - Act to amend the Act of Incorporation of the Seventh-day

Adventist Church in Canada

Amendment, clause 3, 1:4,9-10

Historical background, 1:9

Purpose, 1:9

Report to Senate, with amendment, 1:5-6,10-1

Bill S-4 - Act to amend the Act of Incorporation of the University of Emmanuel College

Historical background, 1:11-2

Preamble, 1:11

Report to Senate, without amendment, 1:5-6,12

Bill S-6 - Act to amend the Act of Incorporation of Metropolitan

General Insurance Company in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec

Historical background, 3:7

Purpose, 3:7-8

Report to Senate, without amendment, 3:4,6,8

Bill S-7 - Act to amend an Act to incorporate the Royal Society of Canada

Amendments

Clause 1

Definite article, removal, 13:23,35

Section 1, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883, 13:22-3, 29-35; 14:4-5,8-9

Preamble, French version, 13:28; 14:4-5,8-9

Discussion, clause 3, 13:22-3

Purpose, 13:21-2,31

Report to Senate, with amendments, 14:4-5,9

See also

Royal Society of Canada, Act to incorporate

Bill S-8 - Motor Vehicle Safety Act

Amendments

Background information, 25:61

Clause 2, definition of "component", English version only, 25:8,61

Clause 12(5), addition, 25:8,61-4

Clause 13(2) - Notice, 25:8,64

Schedule I, items 2 and 3, 25:8,64-5

Canadian Environmental Protection Act, relationship, 16:17-8

Discussion

Clause 4, 18:31

Clause 5 - Compliance by companies, 17:7; 18:49,51

Clause 5(4) - Certification by foreign agency, 18:50

Clause 7(2) - Vehicles purchased in United States, 18:28,51,53

Clause 8 - Vehicle Emissions, 18:38-40,50-1; 21:8-13,32

Clause 8(3) - Emission report, 18:39

Clause 9 - Exemption from standards, 18:49

Clause 10 - Obligation to give notice, 18:49

Clause 11(2) - Progressive application, 18:50

Clause 12, 18:50,62; 21:22-3

Clause 13, 18:50,62; 21:23

Overview, 16:27-8

Drafting, language, vagueness, 21:25-6

Historical background, 16:5-7,17,23,27-8; 17:6-7; 18:35; 21:21,23

Purpose, 16:11,28; 17:5-7; 18:28,30-1,40; 21:25

Report to Senate, with amendments, 25:8,65-6; 26:6

Transport Department, consultations, 16:6,15,22-3,29

Witnesses, requests to appear before the Committee, list, 16:15, 29-30

See also

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Armes à feu—Suite

Suicides—Suite

Proportion commise au moyen d'armes acquises légalement, 3:27; 4:39

Québec, statistiques, 4:39

Voir aussi plus haut

Morts et blessures

Transport, règlements, 22:5-6,17-8

Utilisation illégale ou irresponsable

Accusé, remise des AAAF et des armes à feu, 4:13

Armes de poing, 3:9,18-9,27-8,30; 4:26-7

Armes légalement acquises, 4:34-5

Armes volées, 3:32; 4:9,11,15,17,21-2,32

Carabines et fusils, 3:8-9,18-9,27; 4:26

Dissuasion, sanctions criminelles, 2:17; 3:2; 4:35,50

Ontario, négociation des plaidoyers de culpabilité pour les infractions concernant des armes à feu, refus, 4:21

Ordonnances d'interdiction, 2:17; 4:13,17

Demandes de caution pour maintien de la paix, 2:17

Personne accusée d'une infraction avec violence, ordonnance d'interdiction temporaire comme condition de libération sous caution, 2:17; 4:12-3,50

Stupéfiants, trafic et importation, 2:17

Violence familiale, 2:17

Peines

Durée, augmentation, 4:21

Possession de toute arme à feu qui enfreint une ordonnance d'interdiction imposée par un tribunal, 2:17

Possession ou importation d'une arme prohibée, 2:17; 4:26

Probabilité, augmentation avec la présence d'une arme à feu, 3:27-8

Utilisation criminelle, 3:11,18-9,27-8,30; 4:20-1,25-7, 29,33,35,49

Violence

Agressions à main armée, taux, Vancouver et Seattle, comparaison, 3:27

Chicago (É-U), étude, agressions avec violence, gravité des résultats de la violence commise avec une arme à feu plutôt qu'une arme blanche, 4:13

Manque d'une arme à feu, substitution d'une autre arme, 4:35

Ottawa, fusillade sur la rue Catherine, 1991, 3:30

Réduction, évaluation de l'impact du processus et de la législation, proposition, 4:38

Stupéfiants, lien, 2:42

Violence familiale

Agression matrimoniale, 2:17

Crimes familiaux, proportion commise au moyen d'armes acquises légalement, 4:26

Étude, 2:42

Police, saisie des armes, 4:48

Retrait des armes à feu, mécanismes, proposition, 4:39

Voir aussi plus haut

Morts et blessures

Utilisation pour se protéger

Désavantages, conséquences probables, 3:28

États-Unis, comparaison, 3:26

Formation, 3:17-8,32

As It Happens (Société Radio-Canada, émission de radio sur le réseau anglais)

André, Harvie, déclarations au sujet du projet de loi C-114, le 23 mars 1993, référence, 41:40

Campbell, Kim, énoncé sur le contrôle des armes à feu, le 7 décembre 1990, citation, référence, 4:30-1

Askov, R. c. ([1990] 2 RCS 1199), 10:7; 32:24

Bill S-8: The Motor Vehicle Safety Act

Library of Parliament, Research Branch, references, 21:8-10,12

Bill S-9 - Act to amend an Act to incorporate the Northwest Canada

Conference Evangelical Church

Discussion

Clause 1, 15:7

Clause 2, 15:7

Historical background, 15:6-7

Purpose, 15:7

Report to Senate, without amendment, 15:4-5,8

Bill S-12 - Act to amalgamate The Montreal Board of Trade and the Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal

Discussion

Clause 9(1) - Corporate capacity, 28:10

Clause 9(2) - Business of corporation, 28:10

Clause 9(3) - Saving, 28:10

Clause 11(1) - Canada Corporations Act, 28:10,13-4

Clause 12(2) - Reference amended, 28:8

Historical background, 28:6-9,14

Purpose, 28:6-7,15

Report to Senate, without amendment, 28:4-5,14

Bill S-13 - Act to incorporate the Dai al-Mutlaq as a corporation sole in Canada, subject-matter

Discussion

Clause 4(2) - Enumerated powers, 39:32

Clause 9 - Reference in instruments to Dai al-Mutlaq, 39:24-5

Clause 12(1) - Dissolution, 39:17

Preamble, 39:36

Witnesses

Legal experts on corporations sole, 39:6-11,17

Testimony from those in favour and those against the bill, 39:4, 6-9,34-5,40

See also

Corporations sole

Bill S-15 - Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation)

Bill C-108, comparison, 42:7-8,12-3,22-4

Discussion

Clause 2, 42:8,12

Clause 3, 42:8,12

Historical background, 43:8,23

House of Commons, members, attitudes, evaluations, 42:19; 43:32

Purpose, 42:7-10,13; 43:21

Report to Senate, without amendment, 43:4-5,33; 44:6

Senate, members, attitudes, evaluation, 43:32

Study, 42:6,28

See also

Canadian Human Rights Act

Sexual orientation

Bill S-17 - Intellectual Property Law Improvement Act

Amendments

Clause 13, 34:8-9; 36:4-5,12-3; 37:6

Adopted, 36:5,8,13,18

Clause 33, 34:24; 36:5-6,13-4; 37:6-7

Adopted, 36:5-6,8,13-4,18

Clause 55, 34:25; 36:6,14-5; 37:7-8

Adopted, 36:6,9,15,18

Clause 63, 34:25; 36:7,15; 37:8

Adopted, 36:7,9,15,19

Clause 65, 34:25; 36:7-8,15; 37:8

Adopted, 36:7,9,15,19

Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie

Information de base, 35:45

Projet de loi S-17

Mémoire, 35:46

Position, 35:45-55

Association canadienne de l'informatique

Information de base, 35:12-4

Projet de loi S-17, position, 35:12-3,16

Association canadienne de production de film et de télévision

Projet de loi C-128

Amendement, proposition, 50:36,38-9; 51:10

Position, 50:32-41,48

Recommandations, 50:36-41

Témoignage devant le Comité de la Chambre des communes, 50:32,35,38,40

Association canadienne de technologie de pointe

Information de base, 35:13-5

Projet de loi S-17, position, 35:12-3,16

Association canadienne des chefs de police

Coalition for Gun Control, lien, 3:26

Projet de loi C-12, mémoire, 7:6,25-6

Projet de loi C-17, position, 3:30-2

Projet de loi C-109, position, 46:34-49

Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises

Information de base, 18:20-1,23,28

Projet de loi S-8

Position, 18:21-33

Recommandations, 18:25

Semaine nationale de la sécurité routière, 1992, contribution financière, 18:45

Association canadienne des distributeurs de films

Projet de loi C-128, position, 50:32

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques

Projet de loi S-17, consultations, 34:15

Association canadienne des libertés civiles

Projet de loi C-109

Position, 46:6-18

Recommandation, 46:6-7,9-10

Projet de loi C-126, lettre, position, 51:8

Projet de loi C-128, lettre, position, 51:8

Sénat, rôle, 46:6

Association canadienne des policiers

Information de base, 44:34

Projet de loi C-109, position, 44:34-47

Association canadienne pour la santé mentale

Projet de loi C-30, position, références, 5:27,29-30,32,34

Association des étudiants de l'École polytechnique

Coalition for Gun Control, lien, 4:16

Information de base, 4:16

Pétition au gouvernement, 4:16

Projet de loi C-17

Position, 4:16-20

Recommandations, 4:16-7,20

- Bill S-17 - Intellectual Property Law Improvement Act—*Cont'd***
Amendments—Cont'd
 Clause 68, 34:25; 36:7-9,15-6; 37:8-9
 Adopted, 36:8-9,16,19
 Overview, 34:14-5,23-5; 35:27,40,43,61,65; 36:12
Discussion
 Clause 4, 34:7
 Clause 71, 34:21-3
 Clause 72, 34:22; 35:7
Drafting
 Consultations, 34:6,8,14-6; 35:12-3,15-6,34-5,45,59; 36:11-2, 17
 Language, 34:7,24-5; 36:13-5
 Trade-marks Act, provisions, repeal and reinstatement, explanation, 34:21-3; 35:7-12
 Historical background, 34:6; 35:26-7; 36:11-2,17
 Purpose, 34:6-8; 35:45,47; 36:11
 Report to Senate, with amendments, 36:9,19; 37:6-9
See also
 Intellectual property
- Bill S-19 - Act to amend the Penitentiary Act to reinstate the statutory visitation privileges of Members of Parliament (2nd Session, 34th Parliament)**
 Reference, 24:6
- Bill S-20 - Act to change the name of The Canadian Medical Association**
 Purpose, 48:8-9
 Report to Senate, without amendment, 48:4,7,12
See also
 Canadian Medical Association
- Bindman, Stephen, Member, Canadian Association of Journalists**
 Bill C-109, 45:11-20,22,26-7,30-2,37-9
- Black, Bill, Director, Human Rights Centre, University of Ottawa**
 Bill S-15
 Discussion, 42:17-23
 Opinion on Senator Frith's comments in the Senate, letter, 42:15,17; 43:6-7
 Statement, 42:13-7
- Blair, C. Frederick, Captain (N), Deputy Judge Advocate General/Litigation, Department of National Defence**
 Bill C-77
 Discussion, 18:11-2,15-9
 Statement, 18:8-10
- Blais, Hon. Pierre, Minister of Justice and Attorney General of Canada**
 Bill C-109
 Discussion, 48:18-9,21,24-9
 Statement, 48:13-7
 Bill C-126
 Discussion, 51:47-52,57-62,65
 Statement, 51:41-3,45-6
 Bill C-128
 Discussion, 51:50-1,53-7,59-62,65
 Statement, 51:41,43-6
- Bloodworth, Margaret, Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning, Privy Council Office**
 Bill C-67, 18:71-5,78-82
 Bill C-81, 23:23-5,29,32-3,35; 25:53-5
 Bill C-114, 40:25-34
- Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AFIAC)**
 Information de base, 18:48
 Projet de loi S-8
 Position, 18:48-58
 Recommandations, 18:52,55
 Transports, ministère, évaluation, 18:52,54-5
- Association des lesbiennes et gays de l'Outaouais**
 Projet de loi S-15, position, 42:23-8
- Association des musées canadiens**
 Projet de loi C-128, lettre, position, 51:8
- Association du Barreau canadien**
 Criminal Lawyers Association, connexion, 12:26
 Groupe de travail sur la violence familiale, 2:42
 Information de base, comités, processus d'élaboration des politiques, 12:25-6
 Peine capitale, position, 10:17
 Projet de loi C-12
 Mémoire, 7:26
 Position, 10:16-8; 12:22-9
 Recommandations, 12:24-9
 Comité, lettre au ministre de la Justice, 12:24-5,27-9
 Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 12:23,25
 Projet de loi C-17
 Historique, 2:32-3
 Position, 2:33,37-42
 Recommandation, 2:33
 Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 2:33
 Projet de loi C-30, position, références, 5:22-3,27,29-32,34
 Projet de loi C-109
 Mémoire, 46:16,30; 47:9
 Position, 47:10-1,19,23,25,30
 Projet de loi C-126
 Mémoire, 51:27-8,51-2
 Position, 50:6,12-3; 51:27-30,37,51-2,59
 Projet de loi C-128, position, 51:27-8,30-6,59
 Projet de loi S-15, lettre, distribution aux membres du Comité, 42:4,6
 Résolution au sujet de la ratification de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, 12:24-6
 Section nationale de la propriété intellectuelle
 Information de base, 35:55-6
 Projet de loi S-17, position, 35:56-61
- Association médicale canadienne**
 Information de base, 48:9-12
 Nom, changement
 Version anglaise, 48:9-10
 Version française, 48:9-10
- Association médicale canadienne, Loi modifiant le nom**
Voir
 Projet de loi S-20
- Association nationale de la femme et du droit**
 Projet de loi C-126
 Mémoire, 51:39,68,71
 Position, 51:37-40,66-74,76
 Recommandations, 51:39-40,67-8,73-4

Board of Trade of Metropolitan Montreal

Canada Corporations Act, provisions applicable, 28:13-4

Canadian Chamber of Commerce, affiliation, 28:10

Capacity, powers of a natural person, corporation law, explanation, 28:10-3

Boblaez, Fred, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice

Bill C-109

Discussion, 44:13-6, 19-23, 26-7, 29-33; 45:15-22, 24-5, 28-9, 33-4, 37-9; 47:28-30; 48:19-30, 35-6

Statement, 44:9-13

Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)

Bill C-3, 6:20-1, 26

Bill C-12

Coming into force, 13:78

Committee, letter to the Minister of Justice, 13:79-82

Procedure, 13:36, 65, 78-82

Witnesses

Expenses, 7:10

List, motion, 7:11

Selection, scheduling, 7:9-12; 13:37

Young offenders

Crime, family poverty, violence and abuse, effect on children, repercussions, 13:61-3

Juvenile justice system, funding, federal-provincial cost-sharing, 13:66-7, 70-1, 81-2

Legislation, reform and review, 13:61

Murder, number, 13:58

Transfer to adult court, cases in court, effect of adoption of Bill C-12, 13:78

Bill C-17

Canadian Wildlife Federation, position, 4:28

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 5:36-7; 6:7

Procedure, 4:28

Bill C-30, 5:33-4

Bill C-31, 15:18-21, 25-6

Bill C-36

Saskatchewan Penitentiary, incident, March 21, 1991, 24:22

Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21-3

Bill C-46, 32:29-32, 34, 37, 43-6

Bill C-64, 12:9-10

Bill C-71, 27:11

Bill C-81, 23:32, 41-4

Bill C-114, 41:50

Bill S-7, 13:26-8, 31-5

Bill S-8, 17:17-8

Bill S-17

Canadian Advanced Technology Association, background information, 35:14-5

Drafting, 34:23; 35:12

Intellectual property

Patents

Biotechnology, deposit of biological material, inclusion in description, 34:19-21; 35:24, 42-3, 46-7, 53-4

System, comparison with United States, implications, 35:21-4

Trademarks, pharmaceutical sector, registration of colours, 35:39

Patent and Trademark Institute of Canada, position, 35:19-20

Procedure, 35:42-3

Budget, 1993-94, 38:33

Canadian Bar Association, capital punishment, position, 10:17

Association nationale de la femme et du droit—Suite

Projet de loi C-128

Mémoire, 51:37

Position, 51:37-8, 74-6

Recommandations, 51:75

Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos

Projet de loi C-128

Amendement, proposition, 50:36, 38-9; 51:10

Position, 50:32-41, 48

Recommandations, 50:36-41

Témoignage devant le Comité de la Chambre des communes, 50:32, 35, 38, 40

Atkins, honorable Norman K., sénateur (Markham)

Projet de loi S-13, teneur

Sociétés unipersonnelles, 39:33-4, 37-8

Témoins, 39:8, 34-5, 40

Aucoin, Peter, professeur, département de science politique,

Dalhousie University

Notes biographiques, 41:9

Projet de loi C-81

Discussion, 25:13-30

Exposé, 25:10-2

Position, 25:10-30

Projet de loi C-114

Discussion, 41:17-30

Exposé, 41:9-16

Position, 41:9-16

Recommandation, 41:15-6

Audcent, Mark, légiste adjoint et conseiller parlementaire, Bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Projet de loi C-67

Discussion, 21:46-50

Exposé, 21:35-6

Position, 21:36, 46-50

Projet de loi S-8, 25:62-4

Autochtones

Indiens, adhésion et droit d'appartenance et inscription (statut) à la bande, réintégration, 7:15-6

Jeunes contrevenants

Canada, région de l'ouest, 8:29

Crime violent, 12:44-5

Garde, 8:27; 12:24, 44

Historique, 12:45

Peines, examen, 10:35

Public, attitude, 12:45

Réinsertion sociale, traitement, 8:26

Renvoi à un tribunal pour adultes, 8:29

Justice autochtone, enquêtes, 8:27

Automobile, Pacte

Voir

Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les produits de l'industrie automobile

Automobiles

Voir

Véhicules et équipements automobiles

- Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)—Cont'd**
 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals,
 38:26-32
 Prince Edward Island and Newfoundland, seal hunt, position of
 Canadian Wildlife Federation, 4:28-9
- Borovoy, Alan, President, Canadian Civil Liberties Association**
 Bill C-109
 Discussion, 46:10-8
 Statement, 46:6-10
- Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)**
 Bill S-7, 13:22,25-6,34
- Bowie, B.W., Inspector, Officer in Charge, Anti-Drug Profiteering
 Section, Drug Enforcement Directorate, Royal Canadian Mounted
 Police Headquarters**
 Bill C-123, 49:20-2
- Boys (The) of St. Vincent (Television mini-series)**
 Awards, 50:33; 51:12
 Background information, 51:12,16-8,20,25
 Television broadcast, court injunction, 50:33-4,41; 51:20
- Bradford, Adrian, Associate Executive Director, Association of
 International Automobile Manufacturers of Canada**
 Bill S-8
 Discussion, 18:53-5,57-8
 Statement, 18:48-52
- Brazeau, Murielle, Counsel, Family Law and Youth Policy Section,
 Department of Justice**
 Bill C-79
 Discussion, 37:18,20-1,30
 Statement, 37:14-5
- Brouillette, Yves, President and Chief Executive Officer, Commissur
 Inc.**
 Bill S-6, 3:7-8
 Biographical notes, 3:7
- Brown, Rey, Association des étudiants de l'École polytechnique**
 Bill C-17, 4:17-20
 Biographical notes, 4:15-9
- Bryant, Anthony, Ontario Criminal Lawyers Association**
 Bill C-109
 Discussion, 44:49-57; 47:26-8,30-1
 Statements, 44:47-9; 47:8-26
- Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)**
 Bill C-30, 5:11-2,25-6,34,36
- Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)**
 Bill S-3, 1:8,10
 Bill S-4, 1:8,11-2
- Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposits of
 Micro-Organisms for the Purposes of Patent Procedure**
 References, 34:17; 35:46,51-2,62
- Burt, Jim, Creative Head, Movies and Mini-Series, Canadian
 Broadcasting Corporation**
 Bill C-128
 Discussion, 51:21-4
 Statement, 51:14-8
- Badgley, Comité**
 Voir
 Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des
 jeunes
- Bain, R. c. ([1992] 1 RCS 91), 29:44-6,48**
- Bala, Nicholas, professeur de droit, Queen's University at
 Kingston; Children Enfants Jeunesse Youth**
 Projet de loi C-12
 Discussion, 12:35-49
 Exposé, 12:30-4
 Lettre au Comité, 13:16,18-20,79-81
- Balfour, honorable Reginald James, sénateur (Regina)**
 Séance d'organisation, 2:8-9,11,13
- Baroote, honorable Efstathios William, sénateur
 (Regina-Qu'Appelle)**
 Projet de loi C-81, 26:36-8,44
 Projet de loi S-8, 25:65
- Bartlett, William, attaché de recherche, Division du droit et du
 gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement**
Contrôle des armes à feu: Notes sur les projets de règlement,
références, 22:10-1,18-9
- Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud), président du
 Comité (fascicules 36 à 51)**
Boys (The) of St. Vincent, 50:41
 Budget, 1993-1994, 38:32-3
 Charte, applicabilité, 44:45-6
 Discours au Sénat à l'occasion de la deuxième lecture, notification
 des préoccupations aux témoins éventuels, proposition, 44:57
 Justice, ministère
 Droits de la personne, section, rôle, 50:48
 Mesures législatives
 Conformité à la Charte, histoire au cours des dix dernières
 années, 50:12
 Ministre, autorisation de conformité à la Charte, obligation,
 50:46
 Loi corrective, Propositions de 1993
 Discussion, 38:9-14,16-23,27-8,31-2
 Procédure, 38:8,10-1,14,16,24,32-3
 Rapport au Sénat, 38:29-31
 Rédaction, équivalence entre le français et l'anglais, 38:25-9,31-2
 Procédure, 50:12
 Projet de loi C-36, amendement, proposition, art. 181, vote, 25:60
 Projet de loi C-46, 32:36,45
 Projet de loi C-67, 21:45-6
 Projet de loi C-69, 37:33-4,37,39-40
 Projet de loi C-79, 37:11,15,17,19,22,25-7,31,33
 Projet de loi C-81
 Constitution du Canada
 Amendement, 23:27; 25:41
 Référendums
 But, 25:41
 Plébiscite, 23:33-4
 Proclamation, 23:31
 Question(s), 23:27,29-30
 Résultat, 23:33-4; 25:39,41-3

Butler, R. v. ([1992] 1 SCR 452), 50:9,38,43-4; 51:11-2,24,32, 43-4,53

Caldwell, Brian, Executive Director, Canadian Association of Japanese Automobile Dealers

Bill S-8

Discussion, 18:26-33

Statement, 18:21-6

Calgary Board of Health

Bill C-17

Position, 4:37-8,43-4

Recommendations, 4:37-8

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 4:37-8

Callon, T.P., Hon. Justice, Chairman, Lieutenant Governor's Board of Review of Ontario

Bill C-30

Discussion, 5:20-1,23-4,26

Statement, 5:7-8,15-20

Biographical notes, 5:7

Callwood, June

Resignation from board of directors of Nellie's Women's Shelter, 42:21

Campbell, Hon. Kim, Minister of Justice and Attorney General of Canada (February 1990 - January 1993)

As It Happens, CBC, December 7, 1990, statement on gun control, quotation, reference, 4:30-1

Bill C-12

Discussion, 13:47-64

Statement, 13:44-6

Bill C-17

Discussion, 2:20-32

Statement, 2:15-20

Statements, references, 4:35

Bill C-49

Discussion, 29:23-31

Statement, 29:21-2

Camu, Pierre, Honorary Secretary, Royal Society of Canada

Bill S-7, 13:23,25-8

Canada

International reputation, peace-loving people, safe streets, 4:19-20

Canada Business Corporations Act

Incorporation for profit purposes, 39:13,20-1

Canada Corporations Act

Discussion

Section 133 - Annual returns, 1:9

Section 157(1) - Sections of Part I applicable, 28:13

Section 158 - Annual meetings and reports, 1:9-10

Non-profit corporations, 39:13-6,24-6,29-31,37-8

Canada Elections Act

Amendments

Phase 1, 40:6,10,13-4,21-2; 41:10

Phase 2, 40:6,8,10,17-8,21; 41:10,13,15,18,21,29-30,38

Phase 3, 40:10

Constitutionality of some sections, court challenges, 40:9,12-3, 16-7,23-6,29-30; 41:13,28-9,42-4

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud), président du Comité (fascicules 36 à 51)—*Suite*

Projet de loi C-81—*Suite*

Constitution du Canada—*Suite*

Référendums—*Suite*

Tenue

Calendrier, délais, 23:37-9

Comités référendaires, 23:32; 25:17-20,39; 26:31-2

Comparaison avec d'autres juridictions, 26:31-2

Ensemble du pays ou dans une ou plusieurs provinces, 23:27-31,33; 25:39-41,43

Participation individuelle, 23:32

Procédure, 23:32; 25:66; 26:39

Rapport au Sénat, 26:44

Rédaction, "referendums" ou "referenda", version anglaise, 26:44

Projet de loi C-109

Amendements, propositions, 46:30-1,33; 47:8

Association du Barreau canadien, mémoire, 46:16,30; 47:9

Canadian Association of Journalists, position, 45:31-2

Communications cellulaires

Communication privée, définition, 46:28

Interception

Divulgaration, infraction

Conversation captée sur les ondes publiques, 45:14,17-8, 29-30,33

Divulgaration sans consentement, 48:25

Information provenant de la police, des pompiers et des ambulanciers, 45:23

Loi actuelle, comparaison, 45:27,33

Infraction, malicieusement ou aux fins de gains, 44:31-2; 48:27

Mesure législative, inclusion dans un projet de loi ayant trait au droit criminel, critique, 45:23-4,32

Récepteurs à balayage

Balayeurs d'ondes numériques, 46:28

Capacité spécialisée, exigence, 45:19

Technologie, évolution, 45:27,36

Utilisation aux fins de divertissement, amateurs, 45:14

Constitutionnalité, 45:11,29-30,32-3; 46:32-3,44-6; 47:13-4, 21-2

Criminal Trial Lawyers Association of Alberta, position, 48:37

Ministre de la Justice, comparution devant le Comité, 46:30-3; 47:8

Position, 45:31

Procédure, 43:33; 44:7,23,30,33-4,45,47,51,55-7; 45:6,

11-2,15-6,21-2,24-5,28-9,33,35,37-9; 46:6,10,12,

14-5,21,23,26,28,30,34,37,44,49; 47:7-8,26,31;

48:13,17,23-4,27-9,31,34-8

Radiocommunications, compétence fédérale, 45:24

Rapport au Sénat, 48:37

Réunions, calendrier, 43:33-6; 44:7,49,55-7; 45:6; 46:30

Rogers Communications, position, 46:28

Surveillance électronique

Agent de l'État, définition, 47:30-1

"État", définition, 48:30,32-4

Agent de la paix, définition, 47:27-8

Interdiction, exceptions

Autorisations, 47:16

Consentement d'une des parties, 44:21; 46:47; 48:21

Cour suprême, affaires, 47:22-3

Mandats, 44:53-4

Mesure législative, équilibre, droits individuels et droits de l'État, 46:44,46

Police, 46:43,45

Témoins

Dépenses, 43:33-5,37

- Canada Elections Act—Cont'd**
 Definition "residence", 40:33
See also
 Elections
- Canada Elections Act, Act to amend**
See
 Bill C-114
- Canada Health Act**
 Reference, 4:18
- Canada Ports Corporation Act**
 Amendment, 7:23-4
- Canada Safety Council**
 Background information, 18:41-3,47
 Bill S-8
 Position, 18:42-7
 Recommendations, 18:42-3,48
 Transport Department, evaluation, 18:42,45-7
- Canada-United States Air Quality Agreement**
 References, 18:34-5; 21:18,20
- Canada-United States Free Trade Agreement (FTA)**
 Auto Pact, relationship, 17:12; 21:21
 Used cars, importation, embargo, phase-out, 17:13-4; 18:21,52, 59-60,65-7,70; 21:24
- Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program**
 Background information, 21:6,15-6,20
 Bill S-8
 Position, 21:6-20
 Recommendations, 21:11-3,20
- Canadian Advanced Technology Association**
 Background information, 35:13-5
 Bill S-17, position, 35:12-3,16
- Canadian Advisory Council on Firearms**
 Creation, 2:25; 4:8
 Members, industrial safety and accident prevention experts rather than gun-owners, recommendation, 4:8,14
 Role, 2:23-4,36; 4:17,30
- Canadian Armed Forces**
 Capital punishment
 Existence in military law, 18:17-20
 Historical background, 18:17-8
 Offences, 18:17-8
 Safeguards, 18:17-8
 Code of Service Discipline, background information, 18:8,12
 Homosexuals and lesbians, policy, 18:19
 Internal discipline, importance, 18:8,15
 Military tribunals
 Courts martial
 Accused, rights
 Independent and impartial tribunal, 18:9-11,18
 Jury of his/her peers, 18:9,11-2,15
 Background information, 18:8-9
 Composition, 18:9
 Convening authority, role, 18:9
 Changes, 18:9-11
 Evaluation as independent and impartial tribunal, Supreme Court case, 18:9-11,18
- Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud), président du Comité (fascicules 36 à 51)—Suite**
 Projet de loi C-109—Suite
 Témoins—Suite
 Liste, 43:33; 44:7; 46:30-1
- Projet de loi C-114**
 Amendements, propositions, 41:47-52
 Constitutionnalité, 40:13,20-1,37
 Élections
 Canadiens résidant temporairement à l'étranger, 40:20-2,28,33
 Candidats, députés des assemblées législatives provinciales, interdiction, 41:26-8
 Dépenses électorales, 40:16-7,32,34; 41:43
 Publicité, dépenses des tiers, 40:25
 Étude article par article, 41:47,50,53
 Gray, Deborah
 Comparution devant le Comité, commentaires, 41:50-1
 Demande de comparaître devant le Comité, discussion, 39:40-1; 40:34-8
 Loi électorale du Canada, constitutionnalité de certains articles, contestations devant les tribunaux, 40:16-7,30; 41:43-4
 Long, John, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 41:8-9
 Procédure, 39:39-40; 40:6,10,15,25,34,37; 41:8-9,16,26,28,30, 36,41,47
 Rapport au Sénat, 41:53
 Témoins
 Constitutionnaliste, 40:20,37-8
 Liste, 39:39-40
- Projet de loi C-123**
 Biens saisis, confiscation, 49:13-9,21-2,24
 Procédure, 49:7,10-1,26-7
- Projet de loi C-125, 46:30; 47:7-8**
- Projet de loi C-126**
 Adoption, 51:41
 Constitutionnalité, 50:6-7,12; 51:66
 Délinquants sexuels, 51:50-2
 Enfants, abus sexuels, 51:48
 Procédure, 50:6-7,13-4,18,29,31; 51:8,30,37,39-41,46,69, 74,76
 Rapport au Sénat, 51:76
 Réunions, calendrier, 50:6
 Témoins
 Liste, 50:6,31
 Ordre de comparution devant le Comité, 50:12-3
- Projet de loi C-128**
 Adoption, 51:41
 Amendement, proposition, 51:12
 But, 51:10
 Constitutionnalité, 50:6-7,12,47; 51:10,21-2,35,66
 Justice, ministère, mesures législatives, autorisation du ministre de conformité à la Charte, obligation, 50:45-8; 51:62
 Lettres et mémoires, annexés aux procès-verbaux, proposition, 51:26
 Pornographie juvénile
 Défenses, 50:12,42; 51:13,18,21-2,34,55-7
 Définition, 51:19,22-4,54
 Procédure, 50:6-7,13-4,18,31,41,43,48; 51:8-9,13,18-9,36-7, 40-1,46,66,74,76
 Rapport au Sénat, 51:77-8
 Réunions, calendrier, 50:6
 Témoins
 Liste, 50:6,31
 Ordre de comparution devant le Comité, 50:12-3
- Projet de loi S-8, 16:8,10,12-3**

Canadian Armed Forces—Cont'd**Military tribunals—Cont'd****Courts martial—Cont'd****Members of the court**

Appointment, 18:9-11

Men and women of mixed rank, proposal, 18:15

Officers only, 18:9,11-2,15-7

United States, comparison, 18:12,16-7

Military rules of evidence, 18:14-5**Procedures, regulations, 18:13-5**

Changes, notification of rank and file, 18:16

Jurisdiction

Canadian forces operating in a foreign country, 18:13

Cases governed by military law, recognition, 18:9,11-2,15-6

Limitations, 18:12-3

Canadian Association of Chiefs of Police

Bill C-12, brief, 7:6,25-6

Bill C-17, position, 3:30-2

Bill C-109, position, 46:34-49

Coalition for Gun Control, relationship, 3:26

Canadian Association of Japanese Automobile Dealers

Background information, 18:20-1,23,28

Bill S-8

Position, 18:21-33

Recommendations, 18:25

National Road Safety Week, 1992, financial contribution, 18:45

Canadian Association of Journalists

Background information, 45:7,12

Bill C-109

Brief, 45:6-7

Position, 45:6-23,26-32,37-9

Canadian Bar Association

Background information, committees, policy development process, 12:25-6

Bill C-12

Brief, 7:26

Position, 10:16-8; 12:22-9

Recommendations, 12:24-9

Committee, letter to the Minister of Justice, 12:24-5,27-9

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 12:23,25

Bill C-17

Historical background, 2:32-3

Position, 2:33,37-42

Recommendation, 2:33

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 2:33

Bill C-30, position, references, 5:22-3,27,29-32,34

Bill C-109

Brief, 46:16,30; 47:9

Position, 47:10-1,19,23,25,30

Bill C-126

Brief, 51:27-8,51-2

Position, 50:6,12; 51:27-30,37,51-2,59

Bill C-128, position, 51:27-8,30-6,59

Bill S-15, letter, distribution to Committee members, 42:4,6

Capital punishment, position, 10:17

Criminal Lawyers Association, relationship, 12:26

National Section of Intellectual Property

Background information, 35:55-6

Bill S-17, position, 35:56-61

Resolution on ratification of United Nations Convention on the Rights of the Child, 12:24-6

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud), président du Comité (fascicules 36 à 51)—Suite**Projet de loi S-13, teneur**

Procédure, 39:6,11,15,17-8,22-3,25-7,35-6,39,41

Sociétés unipersonnelles

Dai al-Mutlaq, pétition, 39:25,35

Information de base, 39:21-3,25,28

Loi d'application générale, possibilité, 39:29

Pétitionnaires, nationalité, pays de résidence, 39:19,37

Procédure afin de se constituer, 39:27,33,35

Sociétés ordinaires, comparaison, 39:18,20,22-3

Sociétés sans but lucratif, comparaison, 39:25,29

Témoins, 39:6-11,17,34,40

Projet de loi S-15

Association du Barreau canadien, lettre, distribution aux membres du Comité, 42:6

But, 43:21

Orientation sexuelle

Discrimination, interdiction, 42:10-2; 43:12

État matrimonial, définition, 43:13

Tribunaux, arrêts, 43:10

Procédure, 42:6,8,10,17-8,21-8; 43:6-8,10,12-8,25,27,32

Rapport au Sénat, 43:33

Sénat, membres, attitudes, évaluation, 43:32

Sénateur Frith, commentaires au Sénat, référence, 42:11

Black, Bill, avis, lettre au Comité, 42:17; 43:6-7

Projet de loi S-17

Amendements, 36:12,16

Association du Barreau canadien, position, 35:58-9

Dessins industriels, Loi, amendements, 35:27

Institut canadien des brevets et marques, position, 35:18-9

Procédure, 36:10,13-6,18-9

Propriété intellectuelle**Brevets**

Biotechnologie, dépôt de matières biologiques, inclusion dans la description, 34:20-1; 35:52-3

Inventeurs, auto-collision, risques, 35:30-1

Droits d'auteur, registre, 34:12

Marques de commerce, secteur pharmaceutique, enregistrement de couleurs, 35:39-40

Rapport au Sénat, 36:19

Rédaction, 34:22-3; 35:10-2

Projet de loi S-20, 48:8-10,12

Travaux futurs, 48:37

Beaudoin-Dobbie, Comité**Voir***Canada (Un) renouvelé***Beaulne, Ginette, coordinatrice des programmes de prévention des traumatismes, Département de santé communautaire, Hôpital général de Montréal****Projet de loi C-17**

Discussion, 4:44-6,48

Exposé, 4:41-3

Beavers, Sukl, membre du Comité national de direction, Association nationale de la femme et du droit**Projet de loi C-126**

Discussion, 51:37,69-74,76

Exposé, 51:38-40,66-9

Projet de loi C-128, 51:37,76

Belair, Compagnie d'assurances

Information de base, 3:7

Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, fusion, 3:7-8

- Canadian Bar Association—Cont'd**
Task Force on domestic violence, 2:42
- Canadian Bill of Rights**
Section 1(b), 45:28
- Canadian Broadcasting Corporation (CBC)**
As It Happens (Radio program)
André, Harvie, statements on Bill C-114, March 23, 1993, reference, 41:40
Campbell, Kim, statement on gun control, December 7, 1990, quotation, reference, 4:30-1
Background information, 51:16,18
Bill C-128
Brief, 51:8-9,13,25
Position, 51:9-26
Recommendations, 51:10,12
Testimony before House of Commons committee, 51:9
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**
Applicability, 44:45-6
Equality rights, 29:31-5,40
Legal rights, 18:9-12
Section 1 - Rights and freedoms in Canada, 2:31; 12:13-4; 25:10, 17; 26:31; 29:39; 40:20,37; 43:31-2; 45:28,30,33; 51:64-5
Section 2 - Fundamental freedoms, 25:17,34; 45:11,30,33; 50:10; 51:31,45
Section 7 - Life, liberty and security of the person, 5:10; 10:8; 29:31-2,43,57,62; 48:15; 51:31
Section 8 - Search or seizure, 2:31-2; 37:27-9,32; 44:8,10-1,13, 38; 46:44-5; 48:14
Section 9 - Detention or imprisonment, 5:10
Section 11 - Proceedings in criminal and penal matters, 10:8; 18:11-2,15-6; 29:57,62-3
Section 15 - Equality before and under law and equal protection and benefit of law, 11:8; 12:13,15,20; 29:31-2,43; 42:8,14; 43:19
Section 24 - Enforcement, 44:12,38; 47:24; 48:17
Section 28 - Rights guaranteed equally to both sexes, 29:32,43
Section 33 - Exception where express declaration, 25:36
- Canadian Civil Liberties Association**
Bill C-109
Position, 46:6-18
Recommendation, 46:6-7,9-10
Bill C-126, letter, position, 51:8
Bill C-128, letter, position, 51:8
Senate, role, 46:6
- Canadian Coalition on Acid Rain**
Background information, 21:6,15-6
Correspondence with the Hon. Jean Corbeil, Minister of Transport, 21:12
See also
Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program
- Canadian Council of Ministers of the Environment**
Management Plan for Nitrogen Oxides (NOx) and Volatile Organic Compounds (VOCs), 1990, reference, 18:34,51
- Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA)**
Role, 16:8
- Canadian Drug Manufacturers Association**
Bill S-17, consultations, 34:15
- Bélisle, Paul, greffier du Comité**
Budget, proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, 14:7
Loi référendaire, règlement proposé, étude, 31:11
Président suppléant, élection, 30:5
Projet de loi C-38, Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21
Séance d'organisation, 1:7
- Bell Mobilité**
Communications cellulaires
Encodage, services, 44:25
Confidentialité, protection, brochures de renseignements, 44:24
- Berlin, Mark, avocat-conseil, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice**
Projet de loi C-46
Discussion, 32:29-34,37-40,44
Exposé, 32:25-8
- Berntson, honorable Eric Arthur, sénateur (Ouest)**
Loi corrective, Propositions de 1993, 38:10-1,14,18
Projet de loi C-17
Armes à feu, 2:42; 4:35-6
Fédération canadienne de la faune, position, 4:28
Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 4:52
Rapport au Sénat, sans amendement, 4:51-2
Rédaction, consultations, 4:28
Projet de loi C-36, amendement, proposition, art. 181, vote, 25:60
Projet de loi C-69, 37:39
Projet de loi C-109
Amendements, propositions, 46:33
Rapport au Sénat, motion, 48:35,37
Projet de loi C-114
Dépenses électorales, définition, 40:32
Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 40:36-7
Projet de loi C-125, 47:8
Projet de loi S-8, 25:65
- Bhumgara, Noël, directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels, ministère des Approvisionnements et des Services**
Projet de loi C-123, 49:24-5
- Bibliothèque du Parlement**
Service de recherche, publications, références
Contrôle des armes à feu: Notes sur les projets de règlement, 22:10-1,18-9
Loi (La) sur les jeunes contrevenants, 7:12
Projet de loi C-69, résumé législatif, 37:37-8
Projet de loi C-79, résumé législatif, 37:17-9
Projet de loi S-8: *Loi sur la sécurité automobile*, 21:8-10,12
- Bickerstaff, John, Victims of Polytechnique for Gun Control**
Notes biographiques, 4:9-11
Projet de loi C-17, 4:8-11
- Biens saisis**
Administration
Approvisionnement et Services, ministère, pouvoirs, rôle, 49:8-9,24-5
Biens, gestion, 49:7-8,10-2,24-6
Police, rôle, 49:8,26

Canadian Environmental Protection Act (CEPA)

Amendment, 7:24-5

Background information, 16:18; 18:37-8

Canadian Film and Television Production Association

Bill C-128

Amendment, proposal, 50:36,38-9; 51:10

Position, 50:32-41,48

Recommendations, 50:36-41

Testimony before House of Commons committee, 50:32,35,38,40

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Background information, 10:5,32

Bill C-12

Canadian Bar Association, position, comments, 10:16

Criminal Lawyers Association, position, comments, 10:6

Position, 10:6-12,15-6,18-23,30-2,40

Presentation with Criminal Lawyers Association, 10:10

Recommendations, 10:6,9-12,18,27,32,34

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 10:22,31

Canadian Bar Association, relationship, 10:16-8

Canadian Human Rights Act

Addition, definition "marital status", 42:7-8

Amendments

Section 2 - Purpose, 42:7-8,14-5

Section 3(1) - Proscribed grounds of discrimination, 42:7-8,12

Section 16(1) - Special programs, 42:7,11-3

Application, 42:7

Constitutionality, 43:16,22-3,25-6

Discrimination, proscribed grounds, list, 42:7-9,12,14-5; 43:9, 11,22

Discussion

Section 2 - Purpose, 42:15,19; 43:11

Section 3 - Proscribed grounds of discrimination, 43:8,11,22,27

Section 16 - Special programs, 42:12-3; 43:11,26-7

Section 27 - Powers, duties and functions, 42:11

Historical background, 43:8

Purpose, 42:14-5,17,19

See also

Sexual orientation

Canadian Human Rights Act, Act to amend (sexual orientation)*See*

Bill S-15

Canadian Human Rights Commission

Bill S-15, position, 43:8-17

Provinces, human rights commissions, comparison, 43:17

Reports, recommendations, 42:14

Role, 42:11,24; 43:10-1,16-7,21-2,25

Canadian Information Processing Society

Background information, 35:12-4

Bill S-17, position, 35:12-3,16

Canadian Medical Association

Background information, 48:9-12

Name, change

English version, 48:9-10

French version, 48:9-10

Biens saisis—Suite

Administration—Suite

Ressources, 49:8,11,25-6

Confiscation

Processus, 49:11-2

Produits, partage

Police, forces, 49:9-10,14-22,26

Provinces et/ou municipalités, 49:8-10,13-24

Régime, 49:8-10,13-20,22-4

Sommes qui restent après le partage, 49:10

Pornographie juvénile, saisie et confiscation, 51:54-5

Produits de la criminalité

Enquêtes, 49:7,13,26

Infractions, 49:12-3

Poursuites en matière de stupéfiants

Gouvernement fédéral, 49:10-3,23,25-6

Provinces, 49:10-3,22-3

Valeur, 49:7-8,26

Saisie, procédure, 49:11

Biens saisis, administration, Loi*Voir*

Projet de loi C-123

Bindman, Stephen, membre, Canadian Association of Journalists

Projet de loi C-109, 45:11-20,22,26-7,30-2,37-9

Black, Bill, directeur, Centre des droits de la personne, Université d'Ottawa

Projet de loi S-15

Avis sur les commentaires du sénateur Frith au Sénat, lettre, 42:15,17; 43:6-7

Discussion, 42:17-23

Exposé, 42:13-7

Blair, C. Frederick, capitaine (M), juge-avocat général adjoint/litigation, ministère de la Défense nationale

Projet de loi C-77

Discussion, 18:11-2,15-9

Exposé, 18:8-10

Blais, honorable Pierre, ministre de la Justice et procureur général du Canada

Projet de loi C-109

Discussion, 48:18-9,21,24-9

Exposé, 48:13-7

Projet de loi C-126

Discussion, 51:47-52,57-62,65

Exposé, 51:41-3,45-6

Projet de loi C-128

Discussion, 51:50-1,53-7,59-62,65

Exposé, 51:41,43-6

Bloodworth, Margaret, secrétaire adjoint du Cabinet, Législation et planification parlementaire, Bureau du Conseil privé

Projet de loi C-67, 18:71-5,78-82

Projet de loi C-81, 23:23-5,29,32-3,35; 25:53-5

Projet de loi C-114, 40:25-34

Bobiasz, Fred, conseiller juridique, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice

Projet de loi C-109

Discussion, 44:13-6,19-23,26-7,29-33; 45:15-22,24-5,28-9, 33-4,37-9; 47:28-30; 48:19-30,35-6

Exposé, 44:9-13

- Canadian (The) Medical Association, Act to change the name**
See
 Bill S-20
- Canadian Medical Association Journal**
Medical (The) Profession Sets its Sights on Gun Control Issue,
 reference, 4:14
- Canadian Mental Health Association**
 Bill C-30, position, references, 5:27,29-30,32,34
- Canadian Motion Picture Distributors Association**
 Bill C-128, position, 50:32
- Canadian Museums Association**
 Bill C-128, letter, position, 51:8
- Canadian Police Association**
 Background information, 44:34
 Bill C-109, position, 44:34-47
- Canadian Sentencing Commission Report**
See
Sentencing Reform: A Canadian Approach
- Canadian Wildlife Federation**
 Background information, members, 4:23
 Bill C-17
 Position, 4:20-9
 Recommendations, 4:22-4,28
 Testimony before House of Commons Legislative Committee,
 4:22-3
 Prince Edward Island and Newfoundland, seal hunt, position,
 4:28-9
- Cantel**
 Cellular communications
 Encryption services, 44:25
 Privacy, protection, information brochures, 44:24
- Capital punishment**
 House of Commons debate, 1976, statistics on murder, length of
 sentence and recidivism, 10:36
See also
 Canadian Armed Forces
- Cassey, William, M.P. (Cumberland-Colchester)**
 Bill S-8
 Discussion, 18:63-70
 Position, 18:59-70
 Recommendations, 18:61-2,64,66-7
 Statement, 18:59-63
 Biographical notes, 18:58-9,67
- CBC**
See
 Canadian Broadcasting Corporation
- CCMTA**
See
 Canadian Council of Motor Transport Administrators
- Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)**
 Association du Barreau canadien, peine capitale, position, 10:17
 Budget, 1993-1994, 38:33
 Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve, chasse au phoque, position
 de la Fédération canadienne de la faune, 4:28-9
 Loi corrective, Propositions de 1993, 38:26-32
 Projet de loi C-3, 6:20-1,26
 Projet de loi C-12
 Comité, lettre au ministre de la Justice, 13:79-82
 Entrée en vigueur, 13:78
 Jeunes contrevenants
 Criminalité, pauvreté, violence et abus familiaux, effet sur des
 enfants, répercussions, 13:61-3
 Mesure législative, réforme et examen, 13:61
 Meurtre, nombre, 13:58
 Renvoi à un tribunal pour adultes, cas devant des tribunaux, effet
 de l'adoption du projet de loi C-12, 13:78
 Système judiciaire pour des adolescents, financement,
 programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 13:66-7,
 70-1,81-2
 Procédure, 13:36,65,78-82
 Témoins
 Choix, dates de comparution, 7:9-12; 13:37
 Dépenses, 7:10
 Liste, motion, 7:11
 Projet de loi C-17
 Fédération canadienne de la faune, position, 4:28
 Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des
 préoccupations du Comité, 5:36-7; 6:7
 Procédure, 4:28
 Projet de loi C-30, 5:33-4
 Projet de loi C-31, 15:18-21,25-6
 Projet de loi C-36
 Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification
 de son témoignage devant le Comité et la réponse de M.
 Ingstrup au Comité, 32:21-3
 Saskatchewan, pénitencier, incident le 21 mars 1991, 24:22
 Projet de loi C-46, 32:29-32,34,37,43-6
 Projet de loi C-64, 12:9-10
 Projet de loi C-71, 27:11
 Projet de loi C-81, 23:32,41-4
 Projet de loi C-114, 41:50
 Projet de loi S-7, 13:26-8,31-5
 Projet de loi S-8, 17:17-8
 Projet de loi S-17
 Association canadienne de technologie de pointe, information de
 base, 35:14-5
 Institut canadien des brevets et marques, position, 35:19-20
 Procédure, 35:42-3
 Propriété intellectuelle
 Brevets
 Biotechnologie, dépôt de matières biologiques, inclusion dans
 la description, 34:19-21; 35:24,42-3,46-7,53-4
 Système, comparaison avec États-Unis, implications, 35:21-4
 Marques de commerce, secteur pharmaceutique, enregistrement
 de couleurs, 35:39
 Rédaction, 34:23; 35:12
- Borovoy, Alan, président, Association canadienne des libertés civiles**
 „Projet de loi C-109
 Discussion, 46:10-8
 Exposé, 46:6-10
- Boss, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)**
 Projet de loi S-7, 13:22,25-6,34

Cellular communications

Definition, radio-based telephone communications, 44:24,29;
45:7-11,27,34,37; 46:29

Digital technology, 45:25,32; 46:20-3,26-8; 48:17,36-7

Encryption, 44:25-6,33-4; 45:7-8,25,30-2,35; 46:20,26; 48:17

Interception**Disclosure**

Civil action, right, 44:26; 45:7-10

Information, source, 45:10,13,26; 48:28

Offence

Conversation overheard on the public air waves, 44:39-40;
45:7-10,13-8,20,29-31,33-4,36-9; 46:17-8,26,28-9;
48:24-8

Current legislation, comparison, 44:25,27,29; 45:15-20,22-3,
26-7,30,33,36-9; 46:12

Disclosure without consent, 44:25-9,39-40; 45:7-10,13-6,
21-3,26-7,32-5,36-9; 46:18,26,29; 48:24-8

Information from the police, fire and ambulance radio bands,
45:10,21-3

Improper use, industrial espionage, drug trade, 46:25

Offence, maliciously or for gain, 44:26-9,31-2; 45:7-8,14-6;
46:17-8; 48:24-8

Current legislation, comparison, 44:22-3,25-7,29; 45:15-20,
22-7

Police, law enforcement, 46:22-5

Prior restraint, anticipated use or disclosure, 45:10

Scrambled radio phone conversations, protection, 45:8,32

Telephone, private communications, comparison

Consent of one party, 44:32-3; 45:12-3

Wiretapping, electronic surveillance, 44:29-32; 45:15; 46:29

See also below

Private communication, definition

Legislation

Freedom of expression and freedom of the press and other media,
impact, 45:7-11,14,28-33; 46:26,29

Inclusion in criminal law bill, criticism, 44:28; 45:7,11,16-7,20,
23-4,30-3,37-8; 46:29

Privacy, protection, 44:23-5,28,33-4; 45:8-9,11,18-9,24-5,30-1;
46:17-8,19-23,26,28; 48:14,17

Private communication, definition, 44:8,26; 45:19-20; 46:26;
48:36-7

Amendment, proposal, 46:21-3,26-8; 48:36-7

Protection, audible beeps, 45:35

Public education, 44:24,28; 45:7,31,35

Radiocommunications, comparison, 44:29; 45:27-8,33-4,37; 48:26

Scanners

Banning, 44:28,33-4,40; 45:8-9,35-6; 46:27; 48:25-6

Digital scanners, 46:20-9

Specialized capability, requirement, 45:19; 46:20-2; 48:25

Technology, evolution, 45:19,24-5,36

Use for entertainment, hobbyists, 44:26-7; 45:9,14-7,29,36;
46:17-8,24-5; 48:17,26

Technology, evolution, 45:7,25,27,32,37; 46:19-23; 48:17

Use in Canada, statistics, 46:19

CEPA**See**

Canadian Environmental Protection Act

Cercle des fermières (Quebec)

Coalition for Gun Control, member, 3:26

Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal

Montreal Board of Trade, merger, 28:6-8

Employees, effect, 28:9-10

Bowie, B.W., Inspecteur, officier responsable, Section des enquêtes économiques antidrogue, Direction de la Police des drogues, Administration centrale de la Gendarmerie royale du Canada
Projet de loi C-123, 49:20-2

Boys (The) of St. Vincent (Télévision, mini-série)

Information de base, 51:12,16-8,20,25

Prix, 50:33; 51:12

Télédiffusion, injonction de tribunal, 50:33-4,41; 51:20

Bradford, Adrian, directeur exécutif associé, Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada

Projet de loi S-8

Discussion, 18:53-5,57-8

Exposé, 18:48-52

Brazeau, Murielle, conseillère juridique, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents, ministère de la Justice
Projet de loi C-79

Discussion, 37:18,20-1,30

Exposé, 37:14-5

Brevets, Loi

Amendements, 34:7,24-5; 35:26,36-7,45,53-4

Discussion, art. 31, 34:9

Brouillette, Yves, président et chef de la Direction, Commessur Inc.

Notes biographiques, 3:7

Projet de loi S-6, 3:7-8

Brown, Ray, Association des étudiants de l'École polytechnique

Notes biographiques, 4:15-9

Projet de loi C-17, 4:17-20

Bryant, Anthony, Ontario Criminal Lawyers Association

Projet de loi C-109

Discussion, 44:49-57; 47:26-8,30-1

Exposés, 44:47-9; 47:8-26

Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)

Projet de loi C-30, 5:11-2,25-6,34,36

Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)

Projet de loi S-3, 1:8-10

Projet de loi S-4, 1:8,11-2

Budapest, Traité relatif à la reconnaissance internationale des dépôts de micro-organismes aux fins de l'émission de brevet
Références, 34:17; 35:46,51-2,62**Bureau de Commerce de Montréal**

Chambre de commerce de Montréal métropolitain, fusion, 28:6-8

Employés, effet, 28:9-10

Nouvelle raison sociale, 28:6,8-9

Voir aussi

Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce de Montréal métropolitain, Loi fusionnant**Voir**

Projet de loi S-12

Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal—Cont'dMontreal Board of Trade, merger—*Cont'd*

New corporate name, 28:6,8-9

See also

Board of Trade of Metropolitan Montreal

Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal and The Montreal Board of Trade, Act to amalgamate*See*

Bill S-12

Child pornography

Countermeasures, 50:8-10,38-9,43-4,48; 51:30-2,41,44-5,60-1

Defences

Artistic merit, 50:10,34-6,41-2; 51:12-25,31,33-4,45,55-6,75

Burden of proof, 50:10,12,17-8,35,42; 51:13-4,18-23,33-4,45,55-7

Educational, scientific or medical purpose, 50:10,42; 51:13,33-4,45,55-6

Limit, 50:17-8; 51:36

Public good, 50:34-5,41,44; 51:24,31,34-5

Definition, 50:8-9,33-6,39,41,43-4,48; 51:9-12,31,35,44,51,53-4,56,75

Child sexual abuse, depiction in film and television productions, impact, 50:33-5,41-4; 51:12,16-20,59

Community standards, 50:40; 51:10-1,23

Depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ, 50:9,36,43-4; 51:9-10,25,44,54,59,61,75

Distinction between children under the age of 18, 51:75-6

Film and television, implications

List of titles, interpretation of content, 51:14-6,22-6

Productions, 50:33-43,48; 51:9,12-4,16-26,31-3,36,45,56-7

"Every person who makes", definition, 50:40; 51:18-22,24,53

Obscenity, definition, comparison, 51:11,24-5,32,43-4

Persons who are or who are depicted as being under the age of 18 years, 50:9,33-6,39,41,43,47; 51:11,14-20,22-5,31,33,35-6,38,44,51,53,58

Explicit sexual activity, 50:9,33-5,39,41; 51:9-12,14-20,22-5,31,38,44,53-4,59,61,74-6

Safeguards, 51:10-1,18-21,23-5,56-7

Sexual activity, advocating or counselling, 50:9,36,42,44,48; 51:44,51

Men and boys, 50:44,48

Visual materials, 50:9,33-44,48; 51:9,14-26,31-2,44,51,53

Written materials, 50:9,36,38,42-4,48; 51:31-2,35,44,51,53

Legislation, application

Administrative officials, customs officials, 50:32; 51:31-3,53

Complaints, 50:32,34,39-40; 51:16,18,25,44

Possession

Offence punishable by imprisonment, 50:9,36-40,43; 51:11,15-6,24,32-3,35-6,44,53-4,58

Canadian public, repercussions, 50:38-9; 51:11-2,14-6,26

Video retailers, implications, 50:32,39-40; 51:16

Underground networks, 50:35,43-4; 51:11,44,54

Seizure and forfeiture, 51:54-5**Children**

Abduction by a parent, 50:8

Abuse, victims, protection, 50:7

Legal proceedings, testimony

Abrogation of requirement of court to warn jury about convicting an accused on the evidence of a child, 50:8

Admissibility, 7:14-5; 50:7

Cross-examination when accused representing self, prohibition, judge to appoint separate counsel, 50:8; 51:29-30,57-8

Public, exclusion, 50:8; 51:42

Burt, Jim, chef du groupe de création, longs métrages et mini-séries,**Société Radio-Canada**

Projet de loi C-128

Discussion, 51:21-4

Exposé, 51:14-8

Butler, R. c. ([1992] 1 RCS 452), 50:9,38,43-4; 51:11-2,24,32,43-4,53**Caldwell, Brian, directeur exécutif, Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises**

Projet de loi S-8

Discussion, 18:26-33

Exposé, 18:21-6

Calgary Board of Health

Projet de loi C-17

Position, 4:37-8,43-4

Recommandations, 4:37-8

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 4:37-8

Callon, T.P., honorable juge, président, Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario

Notes biographiques, 5:7

Projet de loi C-30

Discussion, 5:20-1,23-4,26

Exposé, 5:7-8,15-20

Callwood, June

Démission du conseil d'administration de Nellie's Women's Shelter, 42:21

Campbell, honorable Kim, ministre de la Justice et procureur général du Canada (février 1990 - janvier 1993)*As It Happens*, Société Radio-Canada, émission sur le réseau anglais le 7 décembre 1990, énoncé sur le contrôle des armes à feu, citation, référence, 4:30-1

Projet de loi C-12

Discussion, 13:47-64

Exposé, 13:44-6

Projet de loi C-17

Déclarations, références, 4:35

Discussion, 2:20-32

Exposé, 2:15-20

Projet de loi C-49

Discussion, 29:23-31

Exposé, 29:21-2

Camu, Pierre, secrétaire honoraire, Société Royale du Canada

Projet de loi S-7, 13:23,25-8

Canada

Réputation internationale, population pacifique, rues sûres, 4:19-20

Canada (Un) renouvelé

Rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le renouvellement du Canada (Gérald Beaudoin, Dorothy Dobbie, 1992), recommandation, 25:52-3

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program

Information de base, 21:6,15-6,20

Projet de loi S-8

Position, 21:6-20

Recommandations, 21:11-3,20

Children—Cont'd**Legal proceedings, testimony—Cont'd**

Screens or other protective devices, 50:11,19; 51:29-30,37

Support person, 50:8; 51:28-9,42,57-8

Video systems, use, 50:11,19

Videotaped evidence, 7:14

Removal from Canada with intention to commit sexual offences or violence, 50:7; 51:38

Penalty, 50:7

Sexual abuse, 7:15; 50:28; 51:43,50,59-60

Fear of sexual offence against a child, peace bond,

50:7,14,20-1,28-31; 51:30,43,47-50

Domestic disputes, use, risk, 50:28-9

See also

Child pornography

Divorce

Sex offenders

Young offenders

Children Enfants Jeunesse Youth

Background information, 12:30

Bill C-12

Brief, 12:30,34-5,37-8,42-3,47

Position, 12:30-49; 13:10,12-3

Recommendations, 12:30,37-8,40,45; 13:10,12-3

Adoption, 12:37-8,45-6

Letter to the Minister of Justice and the Solicitor General,
12:30,39,48-9; 13:10,12-3National Institute of Juvenile Justice, proposal, 12:40,48;
13:13Testimony before House of Commons Legislative Committee,
12:30**Chutskoff, Ken, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice**Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals,
38:23,25,29-30**Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences**

Background information, 12:12

Bill C-12

Petition, 12:12

Position, 12:12-22

Recommendations, 12:12-21

Clerk, Norm, President, Motor Vehicle Manufacturers' Association**Bill S-8**

Discussion, 21:27-35

Statement, 21:20-2

Clayton, Al, Executive Director, Bureau of Real Property Management, Treasury Board (Secretariat)**Bill C-3**

Discussion, 6:13-4,16-25

Statement, 6:12-3

Coalition for Gun Control

Background information, members, 3:25-6

Bill C-17

Adoption, reaction, 7:14

Brief, 3:25,31

Letter from Wendy Cukier to Senator Nurgitz to thank the
Committee for its efforts, 7:14

Position, 3:25-30,32-3

Recommendations, 3:29-31; 4:14; 6:9-11

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 3:31

Canadian Association of Journalists

Information de base, 45:7,12

Projet de loi C-109

Mémoire, 45:6-7

Position, 45:6-23,26-32,37-9

Canadian Coalition on Acid RainCorrespondance avec l'honorable Jean Corbeil, ministre des
Transports, 21:12

Information de base, 21:6,15-6

Voir aussi

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Association du Barreau canadien, lien, 10:16-8

Information de base, 10:5,32

Projet de loi C-12

Association du Barreau canadien, position, commentaires, 10:16

Criminal Lawyers Association, position, commentaires, 10:6

Position, 10:6-12,15-6,18-23,30-2,40

Présentation avec Criminal Lawyers Association, 10:10

Recommandations, 10:6,9-12,18,27,32,34

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des
communes, 10:22,31**Canadian Medical Association****Voir**

Association médicale canadienne

Canadian Medical Association Journal*Medical (The) Profession Sets its Sights on Gun Control Issue*,
référence, 4:14**Cantel**

Communications cellulaires

Confidentialité, protection, brochures de renseignements, 44:24

Encodage, services, 44:25

Cap sur l'égalité: réponse au rapport du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité (ministère de la Justice, 1986)

Références, 43:23

Casey, William, député (Cumberland-Colchester)

Notes biographiques, 18:58-9,67

Projet de loi S-8

Discussion, 18:63-70

Exposé, 18:59-63

Position, 18:59-70

Recommandations, 18:61-2,64,66-7

Casier judiciaire, Loi, Loi modifiant et d'autres lois en conséquence**Voir**

Projet de loi C-71

CCATM**Voir**

Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé

Cercle des fermières (Québec)

Coalition for Gun Control, membre, 3:26

Coalition for Gun Control—Cont'd

Bill C-17, regulations, comments, reference, 22:10-1,19
 Videotape: assault weapons and hunting rifles and shotguns, comparison, 3:29

Cogger, Hon. Michel, Senator (Lauson)

Bill C-17, 4:46-9,51
 Bill C-79, 37:17-20,22-7,30-3
 Bill C-109, 48:23-8
 Bill C-114, 41:48
 Bill C-128, 51:20-1,23
 Bill S-17
 Drafting, 34:21-3; 35:7-10
 Intellectual property
 Copyright Register, 34:11-2
 Industrial design, 34:9-10
 Patents, 34:20-1; 35:23,32-4,42,51-2
 Point of order, 35:23
 Constitution of Canada, referendums, 30:13-4,22-5,29-30
 Referendum Act, 30:21-7
 Referendum Act, proposed regulation, review, 30:20-1,29-30

Cohen, Hon. Erminie Joy, Senator (New Brunswick)

Bill C-126, 51:71,76
 Bill C-128, 51:51
 Procedure, 50:12

Collins, William, Assistant Manager, Government Affairs/Legal Affairs, Suzuki Canada; Association of International Automobile Manufacturers of Canada

Bill S-8, 18:53-8

Comeau, Hon. Gérald J., Senator (Nova Scotia)

Bill C-81, 26:40

Commassur Inc.

Belair, Compagnie d'assurances, relationship, 3:7
 Groupe Commerce, Compagnie d'assurances, relationship, 3:7

Commission of Inquiry Into Certain Disturbances at Kingston Penitentiary during April 1971 (J.W. Swackhamer, 1971)

Report, recommendations, reference, 19:8

Committee on Principles and Procedures Followed in the Remission Service of the Department of Justice (Gérald Fauteux, 1956)

Reference, 19:38

Committee on Sexual Offences Against Children and Youths (Robin F. Badgley, 1984)

Report, references, 50:15; 51:77

Communications Department

Telecommunications privacy, initiatives, 44:24-5

Constitution Act, 1867

Parliament of Canada, power to amend, historical background, 18:72,77; 21:37,40,42
 Section 18 - Privileges, etc., of Houses, 21:47
 Section 51 - Decennial Readjustment of Representation, 18:76; 21:37-40,42-6,48
 Amendments, 18:74,79; 21:37,42
 Section 51(1) - Readjustment of representation in Commons, 21:46
 Section 91 - Legislative Authority of Parliament of Canada, 21:42

Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Bureau de Commerce de Montréal, fusion, 28:8-8
 Employés, effet, 28:9-10
 Nouvelle raison sociale, 28:8,8-9
Voir aussi
 Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Chambre de commerce de Montréal métropolitain et le Bureau de Commerce de Montréal, Loi fusionnant

Voir
 Projet de loi S-12

Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Capacité, pouvoirs d'une personne physique, droit des sociétés, explication, 28:10-3
 Chambre de commerce du Canada, association, 28:10
 Corporations canadiennes, Loi, dispositions applicables, 28:13-4

Championnat de tir à l'arme à air comprimé Crossman (Hull, Québec)

Information de base, 4:33-4

Charte canadienne des droits et libertés

Applicabilité, 44:45-6
 Art. 1 - Droits et libertés au Canada, 2:31; 12:13-4; 25:10,17; 26:31; 29:39; 40:20,37; 43:31-2; 45:28,30,33; 51:64-5
 Art. 2 - Libertés fondamentales, 25:17,34; 45:11,30,33; 50:10; 51:31,45
 Art. 7 - Vie, liberté et sécurité, 5:10; 10:8; 29:31-2,43,57,62; 48:15; 51:31
 Art. 8 - Fouilles, perquisitions ou saisies, 2:31-2; 37:27-9,32; 44:8,10-1,13,38; 46:44-5; 48:14
 Art. 9 - Détention ou emprisonnement, 5:10
 Art. 11 - Affaires criminelles et pénales, 10:8; 18:11-2,15-6; 29:57,62-3
 Art. 15 - Égalité devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi, 11:8; 12:13,15,20; 29:31-2,43; 42:8,14; 43:19
 Art. 24 - Recours, 44:12,38; 47:24; 48:17
 Art. 28 - Égalité de garantie des droits pour les deux sexes, 29:32,43
 Art. 33 - Dérogation par déclaration expresse, 25:36
 Égalités, droits, 29:31-5,40
 Garanties juridiques, 18:9-12

Children Enfants Jeunesse Youth

Information de base, 12:30
 Projet de loi C-12
 Mémoire, 12:30,34-5,37-8,42-3,47
 Position, 12:30-49; 13:16,18-9
 Recommandations, 12:30,37-8,40,45; 13:16,18-9
 Adoption, 12:37-8,45-6
 Institut national de la justice pour les jeunes, proposition, 12:40,48; 13:19
 Lettre au ministre de la Justice et au solliciteur général, 12:30,39,48-9; 13:16,18-20
 Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 12:30

Chutskoff, Ken, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice

Loi corrective, Propositions de 1993, 38:23,25,29-30

Circonscriptions électorales, révision des limites, Loi But, 18:71-2

Constitution Act, 1982

- Section 38(1) - General procedure for amending Constitution of Canada, 21:43-4
- Section 41 - Amendment by unanimous consent, 21:43,48
- Section 42, 21:43,45,48
- Section 42(1) - Amendment by general procedure, 21:37,39,43,49
- Section 44 - Amendments by Parliament, 21:42-6,48
- Section 52(2) - Constitution of Canada, 21:47
- See also*
- Canadian Charter of Rights and Freedoms

Constitution of Canada**Amendment****Proposals**

- Agreement on changes before their inclusion in referendum, 25:25
- Consultations, 23:34-5,38; 25:40-1,51; 26:34-5,42-3
- Awareness of possible referendum, 23:34-5
- Implementation, 23:33
- Majority, seven and fifty rule, 23:33-4
- Tabling of constitutional package as constitutional amendment, 23:37; 25:41
- Referendum, holding before final approval of constitutional package by Parliament, possibility, 25:24-5
- Seven provinces and half the population rule, 23:27,33; 25:41
- Unanimity rule, 23:27; 25:41

Referendums

- Chief Electoral Officer, regulatory power, 25:23-4; 30:6-13,22-6; 31:28-9

*See also below***Regulations****Holding****Broadcasts**

- Broadcasting Arbitrator
- Grant, Peter, appointment, 31:23
- Role, 23:36,43-4; 25:18,28,34; 26:7-12,14,17-20,22-5; 31:20-6
- Expenditures, 23:43-4
- Foreign broadcasting, 26:15-6,22
- Networks, 23:44; 26:10
- Paid broadcasting time, 25:26-7; 26:15-7,22; 31:23
- Prohibition of broadcasting results of other electoral districts until close of polls in that district, 33:5-7; 33A:3-4

*See also below***Referendum Committees**

- Campaign, length, 23:38,41

- Commissioner of Canada Elections, appointment of Raymond Landry, 31:24

Comparisons

- Legislation proposed by Liberal government in 1978, 23:23, 28; 25:31,40,52-3; 26:21,26
- Other jurisdictions, 23:23; 25:25,35-8,49; 26:26-8,31-2,41
- Quebec, referendum of May 1980, 23:27; 25:14,17-8,22,32, 37,46; 26:26-8,31-2
- Compliance guidelines, 30:6; 31:15,17
- Date, determination, 23:24
- Deputy returning officers, 23:21; 30:19-20; 31:22,27; 32:12
- Electoral reform, impact, 25:23
- Enumeration rules, 30:19-20
- Enumerators, 23:21; 30:19-20; 31:20; 32:12
- Expenses, development of forms and guidelines, 30:6; 31:15,17
- Federal government, expenses, 26:41
- Foreign contributions, prohibition, 23:21; 26:16
- Individual participation, 25:26-7; 26:29
- Spending limits, 23:32-3,40-1,45; 25:16-7,27,49

Circonscriptions électorales, révision des limites, suspension, Loi Voir

- Projet de loi C-67

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences

- Information de base, 12:12
- Projet de loi C-12
- Pétition, 12:12
- Position, 12:12-22
- Recommandations, 12:12-21

Clark, Norm, président, Société des fabricants de véhicules à moteur

- Projet de loi S-8
- Discussion, 21:27-35
- Exposé, 21:20-2

Clayton, Al, directeur exécutif, Bureau de gestion des biens

- Immobiliers, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Projet de loi C-3
- Discussion, 6:13-4,16-25
- Exposé, 6:12-3

Coalition for Gun Control

- Information de base, membres, 3:25-6
- Projet de loi C-17
- Adoption, réaction, 7:14
- Lettre de Wendy Cukier au sénateur Nurgitz pour remercier le Comité de ses efforts, 7:14
- Mémoire, 3:25,31
- Position, 3:25-30,32-3
- Recommandations, 3:29-31; 4:14; 6:9-11
- Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 3:31
- Projet de loi C-17, règlements, commentaires, références, 22:10-1,19
- Vidéo: armes d'assaut et carabines et fusils de chasse, comparaison, 3:29

Code criminel**Amendements**

- Art. 84(1) - Définitions, 3:23
- Art. 86(3) - Entreposage, etc. d'une arme à feu, 3:22
- Art. 95.1 - Fabrication d'une arme automatique, 4:22
- Art. 101(1) - Perquisition et saisie sans mandat, 2:19-20
- Art. 106(1) - Examen de la demande et délivrance de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, 4:31
- Art. 106(15) - Renvoi devant un juge de la cour provinciale, 2:35
- Art. 110(1) - Permis de port d'armes à autorisation restreinte, 4:36
- Art. 110(2) - Réserve, 4:36
- Art. 161(1) - Ordonnance d'interdiction, 50:26-7; 51:48,52
- Art. 161(3) - Modification de l'ordonnance, 51:50-2
- Art. 163.1(1) - Définition de "pornographie juvénile", 50:9; 51:9-10,23,38,51,53-4,56,61,74-5
- Art. 163.1(2) - Production de pornographie juvénile, 51:36
- Art. 163.1(3) - Distribution ou vente de pornographie juvénile, 51:53
- Art. 163.1(4) - Possession de pornographie juvénile, 51:33,36, 53-4
- Art. 163.1(5) - Moyen de défense, 50:17; 51:33,36
- Art. 163.1(6) - Idem, 51:13,33,55,57
- Art. 164(4) - Ordonnance de confiscation, 51:54
- Art. 183, 46:21,26; 47:9
- Art. 183.1 - Consentement à l'interception, 46:15-6; 47:9,18; 48:19

Constitution of Canada—Cont'd**Referendums—Cont'd****Holding—Cont'd**

Liberal Party of Canada, amendments, 23:21

Nationally or in one or more provinces

Administration, 23:45

Consecutive referendums in different provinces with different questions, possibility, 23:25

Different referendum questions in different provinces, possibility, 23:24-5

Flexibility, 23:27-8,33; 26:21,33,35

Government decision, 23:29-31,33; 25:31-3,39-40; 26:34-5

National participation, recommendation, 23:26-8; 25:32-3, 39-43; 26:43

Provincial authority in one province and federal authority

in the other provinces, 23:26-8; 26:35,41-2

Province, obligation to hold referendum, 23:27-8; 25:33, 39,43; 26:35

Alberta, 23:35; 25:22; 26:35

British Columbia, 23:35; 25:22; 26:35

Quebec, 23:27,35

Requirement to hold federal referendum afterwards, lack, 23:27-8; 25:39,43

Saskatchewan, 26:35

Same question to be put, 23:28-9; 25:33; 26:35

Offences, 30:17-8; 31:24; 32:9; 33:7

Organization, planning and arrangements, 23:36

Persons with disabilities, 31:15,19-20; 32:7-8

Poll clerks, 23:21; 30:19-20; 31:22,27; 32:12

Polling stations, 23:41

Procedure

Adaptation of Canada Elections Act, 23:21,41,43-4; 25:22;

26:7-19,21-2; 30:7-11,17-28; 31:6-8,26-8

Fairness and equality, 23:21; 25:10-4,16-9,25-6,34; 26:21-3, 28-30

Flexibility, 25:39,41; 26:21,23

Public opinion polls, 26:20

Purpose, 25:41

Quebec

Model, 23:22-3; 25:33-7,43-4; 26:31

Public opinion polls, 25:31

Referendum Committees

Contributions, limits, proposal, 25:12-4,19-22,27-30,54-5; 26:29-31

Expenses, definition, 25:14-6,46-7,49-51

Free broadcasting time, 23:43-4; 25:26-7,30,34,39,48; 26:7-15,19,21-5,28-30; 31:20-6

Funding, borrowing, 26:36-7

Identification, 25:38-9

Member(s), entity, 23:32,40-1; 25:21,34-5

Neutral groups, 31:22-6

Number, no limit, 23:22-3,43; 25:12-3,18-9,26-8,33-4,36,39, 43-5,47-8,50; 26:12,14,23-30

Charter, freedom of expression, freedom of association, 23:22; 25:17-20,33-4,44; 26:24,31-2

Committees in favour of abstention, possibility, 25:37-9, 45,47,49-50; 26:26

Restriction to two coordinating committees, evaluation, 23:22; 25:12,16-8,20,22,33-4,36-7,45-6; 26:24-8,31

Recognition "for the purpose of supporting or opposing", 25:15,26-7,38

Registration, 31:21-2

Spending limits, 23:21-3,32-3,40-1,45; 25:12-6,18-21,26-8, 33-9,43-7,49-51; 26:22,24,26-31,43-4

Revising agents, 23:21

Code criminel—Suite**Amendements—Suite**

Art. 184.1 - Interception préventive, 44:10,13-5,17-8,36; 46:36,39-40,48; 47:10,27,29; 48:21,34

Art. 184.2 - Interception avec consentement, 44:9,13,20; 46:40,47,49; 47:11-2,14-5,18,27; 48:20-1,33

Art. 184.3 - Demande à l'aide d'un moyen de télécommunication, 46:48; 47:18-9

Art. 184.4 - Interception dans des circonstances exceptionnelles, 44:10,15-7,37-8; 46:10,17,37-8,42; 47:19-20,29; 48:21

Art. 184.5 - Interception de communications radiotéléphoniques, 44:26-7,29; 48:24,26-7

Art. 185 - Demande d'autorisation, 47:23

Art. 186 - Opinion du juge, 46:10

Art. 187 - Façon d'assurer le secret de la demande, 44:12; 46:10,40; 47:23,25-6

Art. 189, 44:38-9; 46:10; 47:24

Art. 193, 44:29

Art. 193.1 - Divulgence de renseignements obtenus par suite de l'interception d'une communication radiotéléphonique, 44:27; 45:16,38-9; 48:24-8

Art. 264(1) - Harcèlement criminel, 50:15,23-6,28-9; 51:40,67

Art. 264(2) - Actes interdits, 50:16,22-3; 51:67-8,73

Art. 273.1, 29:10,19,56

Art. 273.2 - Exclusion du moyen de défense fondé sur la croyance au consentement, 29:10,57

Art. 273.2(b), 29:10,24-5

Art. 276(1) - Preuve concernant le comportement sexuel du plaignant, 29:10,30,57-8

Art. 276(2) - Conditions de l'admissibilité, 29:28

Art. 276(3) - Facteurs à considérer, 29:29

Art. 486(1.2) - Personne de confiance, 51:28

Art. 486(2.3) - Interdiction du contre-interrogatoire des enfants par l'accusé, 51:28

Art. 487.01 - Dénonciation pour mandat général, 44:11,44, 49-50,53-5; 46:17; 47:16

Art. 515(4.1) - Conditions additionnelles, 4:13

Art. 522(3) - Mise en liberté du prévenu, 4:13

Art. 633 - Disposition transitoire, 29:49

Art. 672.11 - Évaluation, 5:11-4,25-6,34

Art. 672.12 - Pouvoir du tribunal, 5:13,25

Art. 672.13 - Contenu de l'ordonnance, 5:24-5

Art. 672.45 - Décision judiciaire, 5:10,12,26

Art. 672.47(1) - Décision de la commission d'examen, 5:11

Art. 672.47(3) - Restriction, 5:12

Art. 672.54 - Décisions, 5:10-2,14

Art. 672.68(2) - Ordonnance de placement de la commission d'examen, 5:13

Art. 810.1(1) - Crainte d'infraction d'ordre sexuel, 50:28-30; 51:47-8

Contrôle des armes à feu, dispositions, évaluation, 3:14-5

Discussion

Art. 7, 37:36; 51:28-9

Art. 16 - Aliénation mentale, 5:9,12,19; 10:28

Art. 56 - Infractions relatives aux membres de la Gendarmerie royale du Canada, 8:25

Art. 84(1) - Définitions

"Arme à feu", 22:16-7

"Arme à feu historique", 22:17

"Véritable collectionneur d'armes à feu", 22:14

Art. 86(3) - Entreposage, etc. d'une arme à feu, 22:5

Art. 100(4) - Demande d'ordonnance d'interdiction, 4:13

Art. 100(5) - Date d'audition et avis, 4:13

Art. 106(1.2) - Renouvellement, 22:6

Art. 109(3) - Réserve, 22:7

Art. 116(2) - Dépôts des projets de règlement, 22:5

Constitution of Canada—Cont'd**Referendums—Cont'd****Holding—Cont'd**

Timetable, timeframes, 23:37-43; 25:33; 26:22; 30:12;
31:11-2, 15, 18, 22

*See also below***Regulations**

Plebiscite, 23:33-4; 25:11-2, 14, 18, 23-6, 42, 52-3; 26:32-3, 38-40

Proclamation, 23:24-5, 29, 31-2, 39-40, 42; 25:32-3; 31:9-11

Question(s)

Approval by House of Commons and Senate

Majority, 25:26

Prior consultation with the opposition leaders, 23:21, 24,
29-32; 25:51-2; 26:22-3

Three days' notice, 23:24, 29, 31

Requirement, 23:24, 29-32, 38; 25:32, 51; 26:23

Senate involvement, 25:53-5

Clarity, need, 25:25

One or more, 23:24, 27; 25:52; 26:18-21, 23-4, 34-6, 38-42

Answer yes or no, 23:24; 26:18, 25-6, 40

Provinces, consultation, 23:34

Text, translation into aboriginal languages, 23:21

Regulations

Act, definition, 30:6

Coming into force, 30:12-4, 24, 29-30; 31:9-10

Consolidation with legislation in one volume, 30:6; 31:12-3,
15-6

Public education and information programs, 30:5-6; 31:12

Reference to a Senate Committee and a House of Commons

Committee, 25:23-4; 26:23, 37-8; 30:5, 8, 14; 33:5-7

Committees, reports, recommendations, 30:12-5, 28-30; 31:5,
7-20, 29-31

Result

Announcement, 26:16

Majority, definition, 23:33-4; 25:39, 41-3, 55; 26:32-6

Political guide only, 23:33-4

Public attitude, 25:14; 26:35-8

Seeking of opinion only, not binding, 23:26, 28, 33-4; 25:42-3,
52-3; 26:32-3, 36, 38-9

Veterans in hospitals or institutions, eligibility to vote, 30:6,
8, 27-8; 31:13, 15, 17

Constitution of Canada, referendums, Act to provide for*See*

Bill C-81

Consumer and Corporate Affairs Department

Biotechnology Committee, 35:50-1

Industrial Design Office, role, 34:9-10

Intellectual Property Advisory Committee, 34:6, 12-4; 36:11, 17

Contraventions Act*See*

Bill C-46

Coole, Hon. Anne C., Senator (Toronto Centre)

Bill C-36

Amendment, proposal, clause 140(7), 20:25-6

Drafting, 19:23-4, 26-7

National Parole Board

Board members, 20:5, 27-8

Documents, quotations, 20:24-5, 27

Hearings

Assistants, 19:25-8; 20:10-1, 24-6

Board members, 20:11-4, 27

Observers, victims, attendance, 19:25, 28-9, 38; 20:27

Code criminel—Suite**Discussion—Suite**

Art. 163, 51:53

Art. 163(4) - Question de droit et question de fait, 51:57

Art. 163(8) - Publication obscène, 51:10, 21, 23, 43

Art. 184 - Interception, 44:8, 22, 27, 33; 45:17, 19

Art. 186 - Opinion du juge, 44:20

Art. 188 - Demandes à des juges spécialement désignés, 46:46-7

Art. 189 - Admissibilité en preuve des communications privées,
44:12, 38

Art. 193 - Divulgence de renseignements, 44:27; 45:17-8, 28

Art. 279 - Enlèvement, 18:13

Art. 280 - Enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans,
18:12-3

Art. 281 - Enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans,
18:12-3

Art. 282 - Enlèvement en contravention avec une ordonnance de
garde, 18:12-3

Art. 283 - Enlèvement en l'absence d'une ordonnance de garde,
18:12-3

Art. 553 - Juridiction absolue, 13:74

Art. 614 - Aliénation mentale de l'accusé au moment de
l'infraction, 5:9

Art. 615 - Aliénation mentale lors du procès, 5:9

Art. 617 - Surveillance des aliénés, 5:9

Art. 619 - Nomination d'une commission d'examen, 5:9

Art. 626(2) - La majorité des grands jurés peut déclarer une
accusation, 29:47

Art. 718.1 - Amende au lieu d'une autre peine, 32:27

Art. 733 - Transfert à un lieu de garde, 12:26

Art. 742.1 - Mineurs, 8:28; 13:77-8

Art. 744 - Libération conditionnelle, 12:20-1

Art. 745(2) - Audition, 23:7

Art. 810, 50:14; 51:30, 47-8

Partie 6 - Atteintes à la vie privée, 37:37; 44:8-9, 11-3, 21, 30;
46:37, 42; 48:16, 21

Obscénité, dispositions, 50:38-9, 43-4; 51:43

**Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le
contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, Loi
modifiant***Voir*

Projet de loi C-109

Code criminel (agression sexuelle), Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-49

**Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, Loi modifiant
(2^e session, 34^e législature)***Voir*

Projet de loi C-58

Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, Lois modifiant*Voir*

Projet de loi C-12

Projet de loi C-126

Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-17

Code criminel (jury), Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-70

Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto Centre)—Cont'd**Bill C-36—Cont'd****National Parole Board—Cont'd****Hearings—Cont'd**

Offence, relevance, 19:37-9

Offenders, rights, 19:26

Scheduling, cases, number per day, duration of hearing, 20:23-4

Role, 19:37-9

Penitentiaries, inmates

Aboriginal peoples, 23:15-7

Conditional release, 19:22,27,37-9

Inmates, death sentences commuted to life imprisonment, number still alive, 23:17-8

Offender, definition, 19:22-4

Sentence, longest served, 23:15

Procedure, 20:7,11

Senator Di Nino, speech in the Senate at second reading, June 2, 1992, quotations, 19:37-8

Bill C-46, 32:36,41-2,45

Bill C-69, 37:39

Bill C-79, 37:20-2

Bill C-109, 48:29-35

Bill C-114

Elections, candidates, 41:27-8

Gray, Deborah, 39:41; 41:35,50-1

Procedure, 41:49

Bill S-13, subject-matter

Corporations sole, 39:14,16,31-7

Witnesses, 39:7-8

Bill S-15

Canadian Human Rights Commission, position, 43:13

House of Commons, members, attitudes, evaluations, 43:32

Procedure, 43:7,11,26-7

Senate, members, attitudes, evaluation, 43:32

Sexual orientation

Addition to list of proscribed grounds of discrimination, 43:25

Anglican Church, Reverend Ferry case, 43:14-5,28-9

Discrimination, prohibition, 42:12; 43:28

Lesbians and homosexuals, relationship between the two groups, 43:28

Marital status, definition, 43:13,28

Paedophilia, 43:28,31

Recognition, respect, 43:20

Women's shelters, control by lesbians, effects, 42:20-1; 43:29

Biographical notes, 19:25,27; 20:14,24

Referendum Act, proposed regulation, review, 33:6

Copyright Act

Amendments, 34:7

Corber, Steven, Medical Officer of Health, Ottawa-Carleton Health**Department**

Bill C-17, 4:49

Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)

Bill C-69, 37:38-9

Bill C-71, 27:19-20

Bill C-109

Cellular communications

Interception, disclosure, offence, 45:31,33,36-7

Privacy, protection, 45:30-1

Scanners, banning, 45:35-6

Technology, evolution, 45:37

Constitutionality, 45:29,31

Position, 45:31

Code criminel (pornographie juvénile et corruption des mœurs) et le**Tarif des douanes, Loi modifiant****Voir**

Projet de loi C-128

Code criminel (sécurité aérienne et maritime), Loi modifiant**Voir**

Projet de loi C-69

Code criminel (troubles mentaux), Loi modifiant, et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants**Voir**

Projet de loi C-30

Cogger, honorable Michel, sénateur (Leuzon)

Constitution du Canada, référendums, 30:13-4,22-5,29-30

Loi référendaire, 30:21-7

Loi référendaire, règlement proposé, étude, 30:20-1,29-30

Projet de loi C-17, 4:46-9,51

Projet de loi C-79, 37:17-20,22-7,30-3

Projet de loi C-109, 48:23-6

Projet de loi C-114, 41:48

Projet de loi C-128, 51:20-1,23

Projet de loi S-17

Appel au Règlement, 35:23

Propriété intellectuelle

Brevets, 34:20-1; 35:23,32-4,42,51-2

Dessins industriels, 34:9-10

Droits d'auteur, registre, 34:11-2

Rédaction, 34:21-3; 35:7-10

Cohen, honorable Erminie Joy, sénateur (New Brunswick)

Procédure, 50:12

Projet de loi C-126, 51:71,76

Projet de loi C-128, 51:51

Collins, William, directeur adjoint, Affaires gouvernementales et légales, Suzuki Canada; Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada

Projet de loi S-8, 18:53-8

Comeau, honorable Gérard J., sénateur (Nouvelle-Écosse)

Projet de loi C-81, 26:40

Comité Badgley**Voir**

Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes

Comité Beaudoin-Dobbie**Voir**

Canada (Un) renouvelé

Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Information de base, 29:68

Projet de loi C-49, recommandation, 29:36-7,43

Comité Fauteux**Voir**

Comité pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada

Corbin, Hon. Eymard Georges, Senator (Grand-Sault)—Cont'dBill C-109—*Cont'd*

Study, 45:31

Bill C-114, 39:41

Bill S-13, subject-matter

Corporations sole, 39:18-22,26,28-9

Procedure, 39:18,20,35,40

Witnesses, 39:6-9

Corporations sole

Background information

Churches, religious corporations, 39:12,26-9,32,36-9

Definition, 39:11-2,14-5,21-2

Examples, 39:12

Historical background, 39:6-7,9,12-3,20-2,26,31,33,35

Powers, benefits, 39:14-5,17-8,21-6,30-3,37,39

Property, 39:12,23-5,30,32,37,39

Charitable organizations, comparison, 39:15-7,22,25

Corporations aggregate, comparison, 39:11-3,15,18,20-4

Dai al-Mutlaq petition, 39:6,17,24-5,27-35,37-40

Law of general application, possibility, 39:27-9,31,34,37-8

Non-profit corporations, comparison, 39:13-6,24-6,29-31,37-8

Opus Dei petition (2nd Session, 33rd Parliament), 39:22-3,29, 37,39-40

Petitioners, nationality, country of residence, 39:18-20,25,29-30, 32,36-7

Procedure in order to incorporate, 39:12-3,15,17,20-1,27-8,33-5, 39-40

Correctional Investigator, Office of the Correctional Investigator of Canada

Annual reports, 19:16; 20:8

Appointment by Solicitor General, 25:56

Commissioner of Correctional Service, communications, meetings, 19:11-2; 24:9-10

Correctional Service, relationship, 19:9,12-3,16; 25:56,58

Function, 19:13-4

Investigations

Acts or decisions of officials, 19:14

Commencement

Complaint of offender or on behalf of an offender, 19:9,13

Initiative of the Correctional Investigator, 19:9

Request of the Minister, 19:9

Discretion, powers, 19:9,17; 24:10; 25:56,58

Consolidation, 19:16

Evidence under oath, 19:10,16

Inmates, death or serious injury

Role, 19:13-6,31-2; 20:7-9; 24:10; 25:56,58-9

Proposal, 19:9,12-6,31-2; 24:20; 25:56,58-9

Secrecy, 19:9,16

Legal counsel, 19:10

Witnesses, 19:9,16

National Parole Board, relationship, 19:9,12

Office, establishment

Background information, 19:8

Historical background, 19:8,12,16-7

Regulations, 19:17

Role

Members of the public, communications, 19:18

Ombudsman, comparison, 19:17

United States, State ombudsman, comparison, 19:17

Title, evaluation, 19:17-8

Comité pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada (Gérald Fauteux, 1956)

Référence, 19:38

Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes (Robin F. Badgley, 1984)

Rapport, références, 50:15; 51:77

Comité Swackhamer*Voir*

Commission of Inquiry into Certain Disturbances at Kingston Penitentiary during April 1971

Commassur Inc.

Belair, Compagnie d'assurances, lien, 3:7

Groupe Commerce, Compagnie d'assurances, lien, 3:7

Commission canadienne des droits de la personne

Projet de loi S-15, position, 43:8-17

Provinces, commissions des droits de la personne, comparaison, 43:17

Rapports, recommandations, 42:14

Rôle, 42:11,24; 43:10-1,16-7,21-2,25

Commission canadienne sur la détermination de la peine, rapport*Voir**Réformer la sentence: une approche canadienne***Commission de réforme du droit du Canada***Désordre mental dans le processus pénal* (Rapport 5), 5:28

Non-existence, 50:31

Rôle, 13:59

Commission Lortie*Voir*

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Commission nationale des libérations conditionnelles

Audiences

Accès pour les parlementaires des deux Chambres, tiers, à titre d'observateurs, 20:16-7,19

Assistants

Définition, 19:26-8,30; 20:19,25-6

Avocats, 19:27-8; 20:19,25-6

Factures à l'aide juridique, 20:25-6

Conjoint, conjointe, 19:30

Mesure législative

Dispositions, 19:26

Effet, changements à l'audience, 23:11

Présence, inclusion dans la mesure législative plutôt que dans les règlements, 20:24,26

Rôle, 19:25-8; 20:10-1,24-6

But, 19:35

Calendrier, établissement, 20:18-9,23-4

Cas, nombre par jour, durée de l'audience, 20:18,23-4

Commission, membres

Décisions, registre informatisé, 20:14,17

Nombre, 20:11-2,14

Processus décisionnel, 20:11-5,20,27; 23:14-5

Documents d'information, 20:4,17

Renseignements, disponibilité, 19:35-7; 20:13,20,27

Crime, pertinence, 19:37-9

Crimes passionnels, 19:39

Délinquants, droits, 19:26-7,30

Correctional Service of Canada

Aboriginal communities, working relationship, evaluation, 23:12-4

Administration

Executive Committee, members, 24:11-2

Regional management committees, background information, 24:12

Correctional Investigator, communications, meetings, 24:9-10

Inuit offenders, report, recommendations, 23:13-4

Native Advisory Committee, 23:13

Special Investigations, 24:12

Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections,

background information, recommendations, follow-up reports, 23:12-4

Task Force on Federally Sentenced Women, background

information, recommendations, 23:14

Victim-Offender Reconciliation Program, 23:10

See also

Penitentiaries

Solicitor General of Canada

Corrections and Conditional Release Act

Amendments, 38:24-9,31-2

See also

Bill C-36

Côté, Yves, General Counsel, Human Rights Law Section,

Department of Justice

Bill C-128

Discussion, 51:64-6

Statement, 51:62-4

Bill C-128

Discussion, 51:64-6

Statement, 51:62-4

Crawford, Donald, Regional Representative, Scarborough, Citizen's

Coalition Favours More Effective Criminal Sentences

Bill C-12

Discussion, 12:17,21-2

Statement, 12:14-5

Biographical notes, 12:14-5,21-2

Crawford, Verla, Regional Representative, Scarborough, Citizen's

Coalition Favours More Effective Criminal Sentences

Bill C-12

Discussion, 12:21-2

Statement, 12:15

Biographical notes, 12:15,21-2

Crime**Offenders**

Criminal records of pardoned individuals

Access

Cases, number, 27:16-7

Circumstances, 27:7-8,13-6

Discharges, references, removal, 27:7

Disclosure, 27:9-13,15

Employment applications, 27:9-11

Sealing, purging, 27:13-5

Pardons**Application**

Forms, completion, assistance, 27:18-9

Investigations, 27:7,12,14-5

Number, 27:17

Pardon application kits, 27:17-9

Backlog, 27:8

Indictable offences, 27:7-8,12

National Parole Board, role, 27:7

Commission nationale des libérations conditionnelles—Suite**Audiences—Suite**

Observateurs, victimes

Droits, 19:30,38; 20:15

Participation, définition, 20:10,19

Présence

Critères, 19:30; 20:12,15-8

Demande, procédure, 20:11-2,15-6; 23:8

Évaluation, 19:25,28-30,33-6,38; 20:27; 23:8-10

Historique, consentement du détenu, 19:30-1; 20:16; 23:11

Nombre, statistiques, 23:11

Mesure législative, dispositions, 19:26

Nombre attendu, 23:11

Pouvoir discrétionnaire de la Commission, 19:25,30-1,34; 20:10,12,15-8; 23:7-8

Renseignements, disponibilité, 23:11

Victimes, déclarations, 19:34-6,38; 23:7-10

Comparaison

Peine, détermination, 19:34,36; 23:8

Révision judiciaire, 19:34-6; 23:7-8

Procédure, description, évolution, 20:19-20

Service correctionnel

Membres du personnel de l'établissement, rôle, 20:20

Rapports, communication au détenu, 20:20

Goff, affaire, 20:20

Commission, membres

Évaluations, 20:28

Nominations, durée, 20:5,27-8

Renouvellements des nominations, 20:5,28

Documents, citations, 20:24-5,27

Rôle, 19:37-9

Commission of Inquiry into Certain Disturbances at Kingston

Penitentiary during April 1971 (J.W. Swackhamer, 1971)

Rapport, recommandations, référence, 19:8

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des parties (Pierre Lortie, 1991)

Membres, 41:19-20,31,42

Proposition législative, 41:10,25,37

Rapport

Citations, 41:42

Information de base, 41:9-12,19-20,37

Objectifs, 41:9-14

Recommandations, 40:16-7,24,26; 41:10-2,14,18,21-2,24-5,28,36-44,48

Étude, 18:73,77; 21:36,45

Mise en oeuvre, possibilité, 18:73-4,76-7,79-80,82; 21:36,45,47,49

Références, 23:36; 25:13-6,19,21,23,28; 26:30-1; 33:7; 40:13; 41:9,31

Voir aussi

Élections

Redistribution

Communications, ministère

Télécommunications, confidentialité, initiatives, 44:24-5

Communications cellulaires

Communication privée, définition, 44:8,26; 45:19-20; 46:26; 48:36-7

Amendement, proposition, 46:21-3,26-8; 48:36-7

Confidentialité, protection, 44:23-5,28,33-4; 45:8-9,11,18-9,24-5,30-1; 46:17-8,19-23,26,28; 48:14,17

Définition, communications radiotéléphoniques, 44:24,29; 45:7-11,27,34,37; 46:29

Crime—Cont'd**Offenders—Cont'd****Pardons—Cont'd**

Notification, 27:13

Prohibitions, maintenance, 27:8,20

Restoration of privileges, 27:19-20

Revocation, 27:6-8

Summary conviction offences, 27:7,12-3

Proceeds of crime, legislation, 7:14; 49:7,26

See also

Seized property

Criminal Code**Amendments**

Section 84(1) - Definitions, 3:23

Section 86(3) - Storage etc. of firearms, 3:22

Section 95.1 - Making automatic firearm, 4:22

Section 101(1) - Search and seizure, 2:19-20

Section 106(1) - Consideration of application and issuance of firearm acquisition certificate, 4:31

Section 106(15) - Reference to provincial court judge, 2:35

Section 110(1) - Permit to carry restricted weapon, 4:36

Section 110(2) - Limitation, 4:36

Section 161(1) - Order of prohibition, 50:26-7; 51:48,52

Section 161(3) - Court may vary order, 51:50-2

Section 163.1(1) - Definition of "child pornography", 50:9; 51:9-10,23,38,51,53-4,56,61,74-5

Section 163.1(2) - Making child pornography, 51:36

Section 163.1(3) - Distribution or sale of child pornography, 51:53

Section 163.1(4) - Possession of child pornography, 51:33,36, 53-4

Section 163.1(5) - Defence, 50:17; 51:33,36

Section 163.1(6) - Defences, 51:13,33,55,57

Section 164(4) - Order of forfeiture, 51:54

Section 183, 46:21,26; 47:9

Section 183.1 - Consent to interception, 46:15-6; 47:9,18; 48:19

Section 184.1 - Interception to prevent bodily harm, 44:10, 13-5,17-8,36; 46:36,39-40,48; 47:10,27,29; 48:21,34

Section 184.2 - Interception with consent, 44:9,13,20; 46:40,47,49; 47:11-2,14-5,18,27; 48:20-1,33

Section 184.3 - Application by means of telecommunication, 46:48; 47:18-9

Section 184.4 - Interception in exceptional circumstances, 44:10,15-7,37-8; 46:10,17,37-8,42; 47:19-20,29; 48:21

Section 184.5 - Interception of radio-based telephone communications, 44:26-7,29; 48:24,26-7

Section 185 - Application for authorization, 47:23

Section 186 - Judge to be satisfied, 46:10

Section 187 - Manner in which application to be kept secret, 44:12; 46:10,40; 47:23,25-6

Section 189, 44:38-9; 46:10; 47:24

Section 193, 44:29

Section 193.1 - Disclosure of information received from interception of radio-based telephone communications, 44:27; 45:16,38-9; 48:24-8

Section 264(1) - Criminal harassment, 50:15,23-6,28-9; 51:40,67

Section 264(2) - Prohibited conduct, 50:16,22-3; 51:67-8,73

Section 273.1, 29:10,19,56

Section 273.2 - Where belief in consent not a defence, 29:10,57

Section 273.2(b), 29:10,24-5

Section 276(1) - Evidence of complainant's sexual activity, 29:10, 30,57-8

Section 276(2) - Idem, 29:28

Section 276(3) - Factors that judge must consider, 29:29

Section 486(1.2) - Support person, 51:28

Communications cellulaires—Suite

Encodage, 44:25-6,33-4; 45:7-8,25,30-2,35; 46:20,26; 48:17

Interception

Conversation téléphonique radio brouillée, protection, 45:8,32

Divulgence

Actions civiles, droit, 44:26; 45:7-10

Infraction

Conversation captée sur les ondes publiques, 44:39-40; 45:7-10,13-8,20,29-31,33-4,36-9; 46:17-8,26,28-9; 48:24-8

Divulgence sans consentement, 44:25-9,39-40; 45:7-10,13-6, 21-3,26-7,32-5,36-9; 46:18,26,29; 48:24-8

Information provenant de la police, des pompiers et des ambulanciers, 45:10,21-3

Loi actuelle, comparaison, 44:25,27,29; 45:15-20,22-3, 26-7,30,33,36-9; 46:12

Renseignements, source, 45:10,13,26; 48:28

Infraction, malicieusement ou aux fins de gains, 44:26-9,31-2; 45:7-8,14-6; 46:17-8; 48:24-8

Loi actuelle, comparaison, 44:22-3,25-7,29; 45:15-20,22-7

Police, application de la loi, 46:22-5

Restriction préalable, utilisation ou divulgation ultérieurement, 45:10

Téléphones, communications privées, comparaison

Consentement d'une des parties, 44:32-3; 45:12-3

Écoute électronique, 44:29-32; 45:15; 46:29

Utilisations illégitimes, espionnage industriel, commerce de la drogue, 46:25

Voir aussi plus haut

Communication privée, définition

Mesure législative

Inclusion dans un projet de loi ayant trait au droit criminel, critique, 44:28; 45:7,11,16-7,20,23-4,30-3,37-8; 46:29

Liberté d'expression et liberté de la presse et des autres médias, répercussions, 45:7-11,14,28-33; 46:26,29

Protection, sons audibles, 46:35

Public, sensibilisation, 44:24,28; 45:7,31,35

Radiocommunications, comparaison, 44:29; 45:27-8,33-4,37; 48:26

Récepteurs à balayage

Balayeurs d'ondes numériques, 46:20-9

Capacité spécialisée, exigence, 45:19; 46:20-2; 48:25

Interdiction, 44:28,33-4,40; 45:8-9,35-6; 46:27; 48:25-6

Technologie, évolution, 45:19,24-5,36

Utilisation aux fins de divertissement, amateurs, 44:26-7; 45:9,14-7,29,36; 46:17-8,24-5; 48:17,26

Technologie, évolution, 45:7,25,27,32,37; 46:19-23; 48:17

Technologie numérique, 45:25,32; 46:20-3,26-8; 48:17,36-7

Utilisation au Canada, statistiques, 46:19

Conseil canadien de la sécurité

Information de base, 18:41-3,47

Projet de loi S-8

Position, 18:42-7

Recommandations, 18:42-3,46

Transports, ministère, évaluation, 18:42,45-7

Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM)

Rôle, 16:8

Conseil canadien des ministres de l'environnement*Plan de gestion pour les oxydes d'azote (NOx) et les composés organiques volatiles (COV)*, 1990, référence, 18:34,51

Criminal Code—Cont'd**Amendments—Cont'd**

- Section 486(2.3) - Accused not to cross-examine child witness, 51:28
- Section 487.01 - Information for general warrant, 44:11,44, 49-50,53-5; 46:17; 47:16
- Section 515(4.1) - Additional conditions, 4:13
- Section 522(3) - Release of accused, 4:13
- Section 633 - Transitional, 29:49
- Section 672.11 - Assessment order, 5:11-4,25-6,34
- Section 672.12 - Where court may order assessment, 5:13,25
- Section 672.13 - Contents of assessment order, 5:24-5
- Section 672.45 - Hearing to be held by a court, 5:10,12,26
- Section 672.47(1) - Review Board to make disposition where court does not, 5:11
- Section 672.47(3) - Where disposition made by court, 5:12
- Section 672.54 - Dispositions that may be made, 5:10-2,14
- Section 672.68(2) - Placement decision by Review Board, 5:13
- Section 810.1(1) - Where fear of sexual offence, 50:28-30; 51:47-8

Discussion

- Part 6 - Invasion of Privacy, 37:37; 44:8-9,11-3,21,30; 46:37,42; 48:16,21
 - Section 7, 37:36; 51:28-9
 - Section 16 - Insanity, 5:9,12,19; 10:28
 - Section 56 - Offences in relation to members of RCMP, 8:25
 - Section 84(1) - Definitions
 - "Antique firearm", 22:17
 - "Firearm", 22:16-7
 - "Genuine gun collector", 22:14
 - Section 86(3) - Storage, etc. of firearms, 22:5
 - Section 100(4) - Application for order of prohibition, 4:13
 - Section 100(5) - Fixing date for hearing and notice, 4:13
 - Section 106(1.2) - Exception for renewals, 22:6
 - Section 109(3) - Limitation, 22:7
 - Section 116(2) - Tabling of regulations, 22:5
 - Section 163, 51:53
 - Section 163(4) - Question of law and question of fact, 51:57
 - Section 163(8) - Obscene publication, 51:10,21,23,43
 - Section 184 - Interception, 44:8,22,27,33; 45:17,19
 - Section 186 - Judge to be satisfied, 44:20
 - Section 188 - Applications to specially appointed judges, 46:46-7
 - Section 189 - Intercepted private communication admissibility, 44:12,38
 - Section 193 - Disclosure of information, 44:27; 45:17-8,28
 - Section 279 - Kidnapping, 18:13
 - Section 280 - Abduction of person under sixteen, 18:12-3
 - Section 281 - Abduction of person under fourteen, 18:12-3
 - Section 282 - Abduction in contravention of custody order, 18:12-3
 - Section 283 - Abduction where no custody order, 18:12-3
 - Section 553 - Absolute jurisdiction, 13:74
 - Section 614 - Insanity of accused when offence committed, 5:9
 - Section 615 - Insanity at time of trial, 5:9
 - Section 617 - Supervision of insane persons, 5:9
 - Section 619 - Appointment of board of review, 5:9
 - Section 626(2) - Majority of panel may find bill, 29:47
 - Section 718.1 - Fine in lieu of other punishment, 32:27
 - Section 733 - Transfer of young persons to place of custody, 12:26
 - Section 742.1 - Persons under eighteen, 8:28; 13:77-8
 - Section 744 - Ineligibility for parole, 12:20-1
 - Section 745(2) - Judicial hearing, 23:7
 - Section 810, 50:14; 51:30,47-8
- Gun control provisions, evaluation, 3:14-5
- Obscenity sections, 50:38-9,43-4; 51:43

Conseil consultatif canadien sur les armes à feu

- Création, 2:25; 4:8
- Membres, experts de la sécurité industrielle et de la prévention des accidents plutôt que propriétaires des armes à feu, recommandation, 4:8,14
- Rôle, 2:23-4,36; 4:17

Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada

- Biens immobiliers, valeur, 15:6-8
- Information de base, 15:8-8
- Nom en français, 15:7

Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, loi constituant en corporation, Loi modifiant

- Voir*
- Projet de loi S-9

Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario

- Information de base, rôle, 5:7,10,15-6,18-20,30-1,35-6
- Projet de loi C-30
 - Amendement, proposition
 - Recommandation, 5:8-9,11-26
 - Texte, 5:14
- Mémoire, documents, graphique, 5:8,11-4,20-1

Consommation et Affaires commerciales, ministère

- Biotechnologie, Comité, 35:50-1
- Bureau des dessins industriels, rôle, 34:9-10
- Comité consultatif de la propriété intellectuelle, 34:6,12-4; 36:11,17

Constitution du Canada

- Amendement
 - Propositions
 - Accord sur les changements avant leur inclusion dans le référendum, 25:25
 - Consultations, 23:34-5,38; 25:40-1,51; 26:34-5,42-3
 - Conscience de la possibilité d'un référendum, 23:34-5
 - Mises en oeuvre, 23:33
 - Dépôt des propositions de réforme constitutionnelle en tant qu'amendement constitutionnel, 23:37; 25:41
 - Majorité, règle du sept et cinquante, 23:33-4
 - Référendum, tenue avant l'approbation finale des propositions de réforme constitutionnelle par le Parlement, possibilité, 25:24-5
 - Sept provinces et la moitié de la population, règle, 23:27,33; 25:41
 - Unanimité, règle, 23:27; 25:41
- Référendums
 - Anciens combattants dans des hôpitaux et institutions, droit de vote, 30:6,8,27-8; 31:13,15,17
 - Directeur général des élections, pouvoir de réglementation, 25:23-4; 30:6-13,22-6; 31:28-9
 - Voir aussi plus bas*
 - Règlements
 - Plébiscite, 23:33-4; 25:11-2,14,18,23-6,42,52-3; 26:32-3,38-40
 - Proclamation, 23:24-5,29,31-2,39-40,42; 25:32-3; 31:9-11
 - Question(s)
 - Approbation par la Chambre des communes et le Sénat
 - Consultations antérieures avec les chefs de l'opposition, 23:21, 24,29-32; 25:51-2; 26:22-3
 - Trois jours de préavis, 23:24,29,31
 - Majorité, 25:26
 - Obligation, 23:24,29-32,38; 25:32,51; 26:23
 - Sénat, participation, 25:53-5
 - Clarté, besoin, 25:25
 - Provinces, consultation, 23:34

Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, Act to amend

See

Bill C-109

Criminal Code, the Young Offenders Act, Act to amend (2nd Session, 34th Parliament)

See

Bill C-58

Criminal Code (air and maritime safety), Act to amend

See

Bill C-69

Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, Act to amend

See

Bill C-17

Criminal Code and the Young Offenders Act, Acts to amend

See

Bill C-12

Bill C-126

Criminal Code (child pornography and corrupting morals) and the Customs Tariff, Act to amend

See

Bill C-128

Criminal Code (jury), Act to amend

See

Bill C-70

Criminal Code (mental disorder), Act to amend, and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof

See

Bill C-30

Criminal Code (sexual assault), Act to amend

See

Bill C-49

Criminal harassment, stalking

Legislation

Effectiveness, evaluation, 51:38,66,68-73

Gender neutral, 51:39,42

Enforcement, 50:21; 51:39-40,72

Need, 50:21

Preamble, lack, 51:39,69-70

Offence, 50:8,14; 51:41

Domestic disputes, use, risk, 50:28-9

Intent to harass, 50:24-6

"Knowing that another person is harassed", 50:15; 51:39-40,42, 66-7

Violence against women, 50:21; 51:39-40,42,66-73

Wilful blindness, concept, 50:26

Without lawful authority, 50:24-5; 51:39-40

Penalties, 50:8; 51:39,41,68

Aggravating factors, 51:68

Repeat offenders, 51:68

Person reasonably fears for their safety, interpretations, 50:22-6, 29; 51:42,67

Definition of "reasonably", 50:22-3; 51:39-40,42,67

Definition of "safety", 50:24-6; 51:42,67

Police, enforcement and training, 50:21; 51:39

Constitution du Canada—Suite

Référendums—Suite

Question(s)—Suite

Texte, traduction en langues autochtones, 23:21

Une ou plusieurs, 23:24,27; 25:52; 26:18-21,23-4,34-6,38-42

Réponse, oui ou non, 23:24; 26:18,25-6,40

Règlements

Entrée en vigueur, 30:12-4,24,29-30; 31:9-10

Loi, définition, 30:6

Programmes d'information et d'éducation populaire, 30:5-6; 31:12

Regroupement avec la législation en un seul volume, 30:6; 31:12-3,15-6

Renvoi à un comité du Sénat et à un comité de la Chambre des communes, 25:23-4; 26:23,37-8; 30:5,8,14; 33:5-7

Comités, rapports, recommandations, 30:12-5,28-30; 31:5, 7-20,29-31

Résultat

Annnonce, 26:16

Avis du peuple seulement, non exécutoire, 23:26,28,33-4; 25:42-3,52-3; 26:32-3,36,38-9

Guide politique seulement, 23:33-4

Majorité, définition, 23:33-4; 25:39,41-3,55; 26:32-6

Public, attitude, 25:14; 26:35-6

Tenue

Bureaux de scrutin, 23:41

But, 25:41

Calendrier, délais, 23:37-43; 25:33; 26:22; 30:12; 31:11-2, 15,18,22

Campagne référendaire, durée, 23:38,41

Comités référendaires

Contributions, limites, proposition, 25:12-4,19-22,27-30, 54-5; 26:29-31

Dépenses

Définition, 25:14-6,46-7,49-51

Limite, 23:21-3,32-3,40-1,45; 25:12-6,18-21,26-8,33-9, 43-7,49-51; 26:22,24,26-31,43-4

Émission gratuite, temps, 23:43-4; 25:26-7,30,34,39,48; 26:7-15,19,21-5,28-30; 31:20-6

Enregistrement, 31:21-2

Financement, emprunts, 26:36-7

Groupes neutres, 31:22-3

Identification, 25:38-9

Membre(s), entité, 23:32,40-1; 25:21,34-5

Nombre, aucune limite, 23:22-3,43; 25:12-3,18-9,26-8,33-4, 36,39,43-5,47-8,50; 26:12,14,23-30

Charte, liberté d'expression, liberté d'association, 23:22; 25:17-20,33-4,44; 26:24,31-2

Comités en faveur de l'abstention, possibilité, 25:37-9, 45,47,49-50; 26:26

Restriction à deux comités de coordination, évaluation, 23:22; 25:12,16-8,20,22,33-4,36-7,45-6; 26:24-8,31

Reconnaissance "pour favoriser la question référendaire ou s'y opposer", 25:15,26-7,38

Commissaire aux élections fédérales, nomination de Raymond Landry, 31:24

Comparaisons

Autres juridictions, 23:23; 25:25,35-8,49; 26:26-8,31-2,41

Mesure législative proposée par le gouvernement libéral en 1978, 23:23,28; 25:31,40,52-3; 26:21,26

Québec, référendum du mai 1980, 23:27; 25:14, 17-8,22,32,37,46; 26:26-8,31-2

Contributions étrangères, interdiction, 23:21; 26:16

Date, détermination, 23:24

Dépenses, élaboration des formulaires et lignes directrices, 30:6; 31:15,17

Criminal harassment, stalking—*Cont'd*

Prohibited conduct, interpretations, 50:15-7,22-3,29; 51:40,42, 67-8,73-4

Women, deaths, 50:21; 51:42,72

Criminal Lawyers Association

Background information, 10:13,17

Bill C-12

Brief, 10:13,36

Canadian Bar Association, position, 10:17-8

Position, 10:10,13-5,17-20,23-4,30,32-4,37

Presentation with Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), 10:10

Recommendations, 10:14,24,30,33

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 10:17,22

Canadian Bar Association, relationship, 10:17

Criminal Records Act, Act to amend, and other Acts in consequence thereof

See

Bill C-71

Criminal Trial Lawyers Association of Alberta

Bill C-109, position, 48:5,37

Croll, Hon. David Arnold, Senator (Toronto-Spadina) (July 1955 - June 1991)

Bill S-3, sponsorship, 1:8

Death, 1:8

Crossman Airgun Championships (Hull, Quebec)

Background information, 4:33-4

Crown Liability and Proceedings Act, Act to amend

See

Bill C-109

Cukier, Wendy, President, Coalition for Gun Control

Bill C-17

Discussion, 3:30-3

Letter to Senator Nurgitz to thank the Committee for its efforts, 7:14

Statement, 3:25-30

Customs Tariff and the Criminal Code, Act to amend (child pornography and corrupting morals)

See

Bill C-128

Customs Tariff in consequence thereof, Act to amend the Criminal Code

See

Bill C-17

Dai al-Mutlaq

See under

Corporations sole

Dai al-Mutlaq, Act to incorporate as a corporation sole in Canada

See

Bill S-13, subject-matter

Dalfen, Charles M., Lawyer (Personal presentation)

Bill C-81, 26:7-20

Biographical notes, 26:7,23

Constitution du Canada—*Suite***Référendums—*Suite*****Tenue—*Suite***

Directeurs adjoints du scrutin, 23:21; 30:19-20; 31:22,27; 32:18-9

Ensemble du pays ou dans une ou plusieurs provinces

Administration, 23:45

Autorité provinciale dans une province et autorité fédérale dans les autres provinces, 23:26-8; 26:35,41-2

Même question, 23:28-9; 25:33; 26:35

Province, obligation de tenir un référendum, 23:27-8;

25:33,39,43; 26:35

Alberta, 23:35; 25:22; 26:35

Colombie-Britannique, 23:35; 25:22; 26:35

Obligation de tenir un référendum fédéral ensuite, manque, 23:27-8; 25:39,43

Québec, 23:27,35

Saskatchewan, 26:35

Gouvernement, décision, 23:29-31,33; 25:31-3,39-40;

26:34-5

Participation nationale, recommandation, 23:26-8; 25:32-3, 39-43; 26:43

Questions référendaires différentes dans des provinces

différentes, possibilité, 23:24-5

Référendums consécutifs dans des provinces différentes portant sur des questions différentes, possibilité, 23:25

Souplesse, 23:27-8,33; 26:21,33,35

Gouvernement fédéral, dépenses, 26:41

Greffiers du scrutin, 23:21; 30:19-20; 31:22,27; 32:18-9

Infractions, 30:17-8; 31:24; 32:16; 33:7

Lignes directrices sur l'observation, 30:8; 31:15,17

Opinion publique, sondages, 26:20

Organisation, planification et préparatifs, 23:36

Parti libéral du Canada, amendements, 23:21

Participation individuelle, 25:26-7; 26:29

Dépenses, limite, 23:32-3,40-1,45; 25:16-7,27,49

Personnes handicapées, 31:15,19-20; 32:14-5

Procédure

Adaptation de la Loi électorale du Canada, 23:21,41,43-4;

25:22; 26:7-19,21-2; 30:7-11,17-28; 31:6-8,26-8

Équité et égalité, 23:21; 25:10-4,16-9,25-6,34; 26:21-3,28-30

Souplesse, 25:39,41; 26:21,23

Québec

Modèle, 23:22-3; 25:33-7,43-4; 26:31

Opinion publique, sondages, 25:31

Radiodiffusion**Arbitre**

Grant, Peter, nomination, 31:23

Rôle, 23:36,43-4; 25:18,28,34; 26:7-12,14,17-20,22-5; 31:20-6

Dépenses, 23:43-4

Émission payée, temps, 25:26-7; 26:15-7,22; 31:23

Interdiction de publication des résultats d'autres circonscriptions avant la fermeture des bureaux de scrutin de cette circonscription, 33:5-7; 33A:6-7

Radiodiffusion à partir de l'étranger, 26:15-6,22

Réseaux, 23:44; 26:10

Voir aussi plus haut

Comités référendaires

Recensement, règles, 30:19-20

Recenseurs, 23:21; 30:19-20; 31:20; 32:18-9

Réforme électorale, répercussions, 25:23

Réviseurs, 23:21

Voir aussi plus haut

Règlements

- Dambrot, Michael, Senior General Counsel and Director, National Strategy for Drug Prosecutions, Department of Justice**
 Bill C-123
 Discussion, 49:11-6,22-4
 Statement, 49:7-10
- Daubney Report**
See
Taking Responsibility
- Davies, Peter, Special Advisor to the Commissioner of Patents, Canadian Intellectual Property Office, Department of Consumer and Corporate Affairs**
 Bill S-17, 34:10,12,14-9,21-3
- Dawson, Mary, Associate Deputy Minister, Public Law Sector, Department of Justice**
 Bill S-15
 Discussion, 42:8-13
 Statement, 42:7-8
- de Lotbinière Panet, A., Barrister and Solicitor, Canadian Medical Association**
 Bill S-20, 48:8-11
- de Villiers, Priscilla, Victims of Polytechnique for Gun Control**
 Bill C-17, 4:12-4
 Biographical notes, 4:12-4
- Debates of the Senate***
 Senator Di Nino
 Bill C-12, speech of December 5, 1991, quotation, 12:12
 Bill C-36, speech at second reading, June 2, 1992, quotations, 19:37-8
- Dence, Michael R., Executive Director, Royal Society of Canada**
 Bill S-7, 13:23-8,32,35
- Desjardins-Chase, Micheline, Assistant Deputy Minister, Surface Group, Department of Transport**
 Bill S-8, 25:61-5
- Desmarais, Marc, Associate Director, Government Relations, Canadian Medical Association**
 Bill S-20, 48:9
- Dewar, Marion, Executive Director, Children Enfants Jeunesse Youth**
 Bill C-12
 Discussion, 12:48
 Introductory remarks, 12:30
- DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick), Acting Chairman (Issues 5,22,26,27,28)**
 Bill C-3, 6:11,20,27
 Bill C-12
 Committee, letter to the Minister of Justice, 13:64,78
 John Howard Society of Canada, position, 10:32
 Motion to adjourn, 9:8-9
 Procedure, 13:38
 Purpose, 12:20
 Witnesses, selection, scheduling, 7:11-2; 13:38,42-3
 Young offenders
 Custody, 9:32
 Data, availability, accessibility, 12:49
 Facilities, 12:29
 High-risk young people, parental responsibility, 12:21-2
- Constitution du Canada, référendums, Loi concernant**
Voir
 Projet de loi C-81
- Contraventions, Loi**
Voir
 Projet de loi C-46
- Contrôle des armes à feu: Notes sur les projets de règlement**
 Bartlett, William, références, 22:10-1,18-9
- Convention concernant les oiseaux migrateurs, Loi**
 Référence, 4:24
- Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle**
 Références, 34:7-8; 35:63
- Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant**
 Article 37, 8:31; 12:23-4
 Implications, 8:31; 12:19,23-4,26-9,32; 13:46
 Ratification, 8:31; 10:9; 12:23-4,27-9,32; 13:46
- Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)**
 Notes biographiques, 19:25,27; 20:14,24
 Loi référendaire, règlement proposé, étude, 33:6
 Projet de loi C-36
 Amendement, proposition, art. 140(7), 20:25-6
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Audiences
 Assistants, 19:25-8; 20:10-1,24-6
 Calendrier, établissement, cas, nombre par jour, durée de l'audience, 20:23-4
 Commission membres, 20:11-14,27
 Crime, pertinence, 19:37-9
 Délinquants, droits, 19:26
 Observateurs, victimes, présence, 19:25,28-9,38; 20:27
 Commission, membres, 20:5,27-8
 Documents, citations, 20:24-5,27
 Rôle, 19:37-9
 Pénitenciers, détenus
 Autochtones, 23:15-7
 Délinquant, définition, 19:22-4
 Détenus, peines de mort commutées en emprisonnement à vie, nombre encore vivants, 23:17-8
 Mise en liberté sous condition, 19:22,27,37-9
 Peine la plus longue purgée, 23:15
 Procédure, 20:7,11
 Rédaction, 19:23-4,26-7
 Sénateur Di Nino, discours au Sénat à la deuxième lecture, le 2 juin 1992, citations, 19:37-8
 Projet de loi C-46, 32:36,41,2-45
 Projet de loi C-69, 37:39
 Projet de loi C-79, 37:20-2
 Projet de loi C-109, 48:29-35
 Projet de loi C-114
 Grey, Deborah, 39:41; 41:35,50-1
 Élections, candidats, 41:27-8
 Procédure, 41:49
 Projet de loi S-13, teneur
 Sociétés unipersonnelles, 39:14,16,31-7
 Témoins, 39:7-8
 Projet de loi S-15
 Chambre des communes, membres, attitudes, évaluations, 43:32
 Commission canadienne des droits de la personne, position, 43:13

DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick), Acting Chairman (Issues 5,22,26,27,28)—Cont'd
Bill C-12—Cont'd

Young offenders—Cont'd

Juvenile justice system, funding, federal-provincial cost-sharing, 13:66

Murder

Number, 13:68

Rate, 1962 and 1991, comparison, 12:20

Sentences, length

Adult court, fixed sentence of life imprisonment for first or second degree murder, 12:21

Current options, 12:20; 13:63

Proposals, 9:26; 10:32; 12:20-1; 13:63

Verdict of not criminally responsible on account of mental disorder or unfit to stand trial, 10:34

Offences, 12:21-2

Public attitude, perception, 10:39

Rehabilitation, 9:26; 12:21

Sentences, 9:26,32

Transfer to adult court, 10:33; 13:43

Bill C-17

Guns, 2:29,35; 4:45,48

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 5:36-7; 6:9

Bill C-17, regulations

Guns, 22:21-2

Procedure, 22:4,12,16,18,22

Bill C-30, 5:7,12-3,20,23,26,36

Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament), review, 7:15

Bill C-35, 7:25

Bill C-36

Amendment, proposal, clause 181, vote, 25:60

Penitentiaries, 19:36; 24:8-9

Bill C-49, 29:9,38,66-9

Bill C-67, 18:80

Bill C-69, 37:39-40

Bill C-71, 27:6,8,11-2,15,17-20

Bill C-77, 18:18,20

Bill C-79, 37:24,33

Bill C-81

Constitution of Canada, referendums, 25:27-30; 26:19-20

Procedure, 26:7,20-1,23,28,31-2,38,41,43-4

Report to Senate, 26:44

Bill C-109

Cellular communications

Definition, radio-based telephone communication, 46:29

Interception, 45:12-3,15,18; 46:12

Radiocommunications, comparison, 46:27-8

Scanners, use for entertainment, hobbyists, 45:15

Technology, evolution, 45:25

Constitutionality, 45:14; 46:32; 47:20

Drafting, consultations, 46:14

Electronic surveillance

Agent of the state, definition, 47:29

Peace officer, definition, 47:27

Prohibition, exceptions, 44:20; 46:12-3; 47:14,18-22

Warrants, 44:53

House of Commons, study, 44:28

Meetings, schedule, 45:6

Minister of Justice, appearance before Committee, 46:31-2

Ontario Criminal Lawyers Association, position, 47:20

Procedure, 46:37

Purpose, 46:12

Radiocommunications, communities without telephones, 44:27-8

Telephones, party lines, 44:27

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)—Suite

Projet de loi S-15—*Suite*

Orientation sexuelle

Ajout à la liste des motifs de distinction illicite, 43:25

Discrimination, interdiction, 42:12; 43:28

Église anglicane, affaire du révérend Ferry, 43:14-5,28-9

État matrimonial, définition, 43:13,28

Femmes, maisons servant de refuge, contrôle par des lesbiennes, effets, 42:20-1; 43:29

Lesbiennes et homosexuels, relations entre les deux groupes, 43:28

Pédophilie, 43:28,31

Reconnaissance, respect, 43:20

Procédure, 43:7,11,26-7

Sénat, membres, attitudes, évaluation, 43:32

Corber, Steven, médecin hygiéniste, Service de la santé d'Ottawa-Carleton

Projet de loi C-17, 4:49

Corbin, honorable Eymard Georges, sénateur (Grand-Sault)

Projet de loi C-69, 37:38-9

Projet de loi C-71, 27:19-20

Projet de loi C-109

Communications cellulaires

Confidentialité, protection, 45:30-1

Interception, divulgation, infraction, 45:31,33,36-7

Récepteurs à balayage, interdiction, 45:35-6

Technologie, évolution, 45:37

Constitutionnalité, 45:29,31

Étude, 45:31

Position, 45:31

Projet de loi C-114, 39:41

Projet de loi S-13, teneur

Procédure, 39:18,20,35,40

Sociétés unipersonnelles, 39:18-22,26,28-9

Témoins, 39:6-9

Corporations canadiennes, Loi

Discussion

Art. 133 - Rapports annuels, 1:9

Art. 157(1) - Articles de la Partie I applicables, 28:13

Art. 158 - Assemblées annuelles et rapports, 1:9-10

Sociétés sans but lucratif, 39:13-6,24-6,29-31,37-8

Côté, Yves, avocat général, Section des droits de la personne, ministère de la Justice

Projet de loi C-126

Discussion, 51:64-6

Exposé, 51:62-4

Projet de loi C-128

Discussion, 51:64-6

Exposé, 51:62-4

Cour fédérale, Loi

Amendements, 38:4,6,9,11,14-24,29-31; 47:7

Crawford, Donald, représentant régional, Scarborough, Citizen's

Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences

Notes biographiques, 12:14-5,21-2

Projet de loi C-12

Discussion, 12:17,21-2

Exposé, 12:14-5

DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick), ActingChairman (Issues 5,22,26,27,28)—*Cont'd*Bill C-109—*Cont'd*

Witnesses, expenses, 43:33,37

Bill C-114

Elections, 41:25-6,44

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:9

Procedure, 41:49-50

Bill C-123, 49:16,18-9,21

Bill C-125, 47:8

Bill C-126

Children

Legal proceedings, testimony, 51:57-8

Sexual abuse, 50:28-30; 51:48

Constitutionality, 50:28,30; 51:58

Criminal harassment, stalking, 51:73-4

Drafting, consultations, 51:71,73

Position, 51:73

Sex offenders, 50:28; 51:48

Bill C-128

Child pornography, 50:41; 51:23-4

Purpose, 50:47

Report to Senate, 51:78

Study, 51:77

Bill S-4, 1:12

Bill S-6, 3:8

Bill S-8

Amendments, 25:65

Canadian Association of Japanese Automobile Dealers, position, 18:32

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Air bags, 18:57-8

Imports, 17:14; 18:64-7

Regulations, 18:46

Seat belts, 17:21

Vehicles in use, older cars, 18:32-3

Report to Senate, 25:65

Bill S-9, 15:8

Bill S-12, 28:6,11,14-5

Bill S-13, subject-matter, 39:31

Bill S-15

Report to Senate, motion, 43:33

Sexual orientation, 43:28,32-3

Bill S-17

Amendments, motions, 36:12-5

Historical background, 35:26

Intellectual property, patents, 35:41-2

Biographical notes, 24:8; 43:33

Future business, 5:37; 7:12; 27:20-1

Organization meeting, 1:7; 2:8-9,11-2,14

Senator Beaudoin, election as Committee Chairman, motion, 36:10

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)

Bill C-12

Canadian Bar Association, recommendation, 12:27-9

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Position, 10:20,22; 11:18

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 10:22

Children Enfants Jeunesse Youth, recommendation, 12:45

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences, position, 12:19

Crawford, Verla, représentante régionale, Scarborough, Citizen's

Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences

Notes biographiques, 12:15,21-2

Projet de loi C-12

Discussion, 12:21-2

Exposé, 12:15

Criminal Lawyers Association

Association du Barreau canadien, lien, 10:17

Information de base, 10:13,17

Projet de loi C-12

Association du Barreau canadien, position, 10:17-8

Mémoire, 10:13,36

Position, 10:10,13-5,17-20,23-4,30,32-4,37

Présentation avec Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), 10:10

Recommandations, 10:14,24,30,33

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre de communes, 10:17,22

Criminal Trial Lawyers Association of Alberta

Projet de loi C-109, position, 48:5,37

Criminalité

Délinquants

Casier judiciaire des réhabilités

Absolution, références, suppression, 27:7

Accès

Cas, nombre, 27:16-7

Circonstances, 27:7-8,13-6

Divulgarion, 27:9-13,15

Emploi, demandes, 27:9-11

Scellage, élimination, 27:13-5

Réhabilitations

Actes criminels, 27:7-8,12

Application

Enquêtes, 27:7,12,14-5

Formulaires, rédaction, aide, 27:18-9

Nombre, 27:17

Trousse de demande de réhabilitation, 27:17-9

Arriéré, 27:8

Avis, 27:13

Commission nationale des libérations conditionnelles, rôle, 27:7

Infractions sommaires, 27:7,12-3

Interdictions, maintien, 27:8,20

Rétablissement des droits, 27:19-20

Révocation, 27:6-8

Produits de la criminalité, mesure législative, 7:14; 49:7,26

Voir aussi

Biens saisis

Criminels fugitifs, Loi

Examen, 15:13-5

Historique, 15:13,15

Projet de loi C-31, comparaison, 15:13,15

Croll, honorable David Arnold, sénateur (Toronto-Spadina) (juillet 1955 - juin 1991)

Décès, 1:8

Projet de loi S-3, parrainage, 1:8

Crossman, Championnat de tir à l'arme à air comprimé*Voir*

Championnat de tir à l'arme à air comprimé Crossman

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)—Cont'd**Bill C-12—Cont'd**

Committee, letter to the Minister of Justice, 12:27-9,49; 13:79, 81-2

Criminal Lawyers Association

Position, 10:20,22,37; 11:18

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 10:22

John Howard Society of Alberta

Brief, 9:19

Position, 11:18

Motion to adjourn, 9:8

Procedure, 8:23,28; 9:27; 13:67-8,72,74,78-9,81-2

Purpose, 9:19; 10:37; 11:18; 12:43; 13:53-4

Rose, Maurice, position, 11:16-7

Speech in the Senate, December 5, 1991, quotation, 12:12

Witnesses

Rose, Maurice, petition, 11:16-7

Selection, scheduling, 7:8,10-1; 8:9

Young offenders

Custody, 8:21; 9:31-3; 12:19,44-5

Data, availability, accessibility, 9:19-20,24; 10:20-2; 13:58

Facilities, 8:29; 9:20-1; 10:27; 12:28-9

High-risk young people, parental responsibility, 12:27-8

Juvenile justice system

Funding, federal-provincial cost-sharing, 10:37; 13:71-2

Reforms, proposals, 12:27-8

Legislation, reform and review, 8:24,27; 9:32; 11:18; 13:53-6

Murder**Sentences, length**

Adult court, fixed sentence of life imprisonment for first or second degree murder, 10:24; 12:44

Current options, 8:21

Proposals, 8:21; 9:20-1; 10:23-4; 12:43; 13:45,53-4

Public, protection, 8:27

Specific cases, 12:27,30

Recidivism, repeat offenders, 10:26-7

Rehabilitation, 8:26-8; 10:27

Sentences, 9:20,22; 10:22-3; 12:20

Transfer to adult court

Abolition, proposals, 11:18; 12:19

Aboriginal offenders, number, 8:29

Data, availability, accessibility, 9:19-20; 10:20-2

Extreme cases, 12:43-4

Sentences, increase, 11:17

Test, 10:37

Transfer at minimum age (automatic transfer), proposal, 11:17; 12:20

Bill C-17

Canadian Bar Association, position, 2:37-8

Canadian Wildlife Federation

Background information, 4:23-4

Position, 4:24

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:10-1

Guns, 2:37; 3:17-8; 4:34-5

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 4:51-2; 5:36-7; 6:10-1

National Firearms Association

Background information, 3:17

Miller, George, Ontario Vice-President, statement, reference, 3:18

Procedure, 4:50

Regulations, 2:37; 12:50

Cukier, Wendy, présidente, Coalition for Gun Control

Projet de loi C-17

Discussion, 3:30-3

Exposé, 3:25-30

Lettre au sénateur Nurgitz pour remercier le Comité de ses efforts, 7:14

Dal al-Mutlaq

Voir sous

Sociétés unipersonnelles

Dal al-Mutlaq, Loi constituant en société unipersonnelle au Canada

Voir

Projet de loi S-13, teneur

Dalfen, Charles M., avocat (présentation personnelle)

Notes biographiques, 26:7,23

Projet de loi C-81, 26:7-20

Dambrot, Michael, avocat général principal et directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice

Projet de loi C-123

Discussion, 49:11-6,22-4

Exposé, 49:7-10

Daubney, Rapport

Voir

Responsabilités à assumer

Davies, Peter, conseiller spécial auprès du Commissaire aux brevets, Bureau canadien de la propriété intellectuelle, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Projet de loi S-17, 34:10,12,14-9,21-3

Dawson, Mary, sous-ministre déléguée, Secteur du Droit public, ministère de la Justice

Projet de loi S-15

Discussion, 42:8-13

Exposé, 42:7-8

de Lotbinière Panet, A., avocat et procureur, Association médicale canadienne

Projet de loi S-20, 48:8-11

de Villiers, Priscilla, Victims of Polytechnique for Gun Control

Notes biographiques, 4:12-4

Projet de loi C-17, 4:12-4

Débats du Sénat

Sénateur Di Nino

Projet de loi C-12, discours du 5 décembre 1991, citation, 12:12

Projet de loi C-36, discours à la deuxième lecture, le 2 juin 1992, citations, 19:37-8

Déclaration canadienne des droits

Art. 1(b), 45:28

Défense nationale, Loi

Amendement, art. 187 - Droit de l'accusé, 18:14

Discussion

Art. 70 - Limitation de la compétence des tribunaux militaires, 18:12-3

Art. 181 - Règles de la preuve établies par règlement, 18:14

Art. 206 - Mort, 18:17-8

Étude, 18:19-20

Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)—Cont'd**Bill C-17—Cont'd**

Report to Senate, 4:51-2

Shooting Federation of Canada, position, 4:34-5

Victims of Polytechnique for Gun Control, recommendations, 4:14-5

Bill C-17, regulations

Coalition for Gun Control, comments, references, 22:10-1,19

Gun Control: Notes on the Draft Regulations, references, 22:10-1, 18-9

Guns, 22:10-2,14,16,18-9,22

Position, 22:11-2

Procedure, 22:4

Bill C-30, 5:12,20-2,35-6**Bill C-31, 15:14-5,24****Bill C-36**

Amendments, proposals, clause 19(1), 19:15

Correctional Investigator, investigations, death or serious injury, role, proposal, 19:31-2

Correctional Service of Canada, Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections, background information, recommendations, follow-up reports, 23:13

National Parole Board, hearings

Assistants, definition, 20:26

Board members, number, 20:12

Observers, victims, 19:30; 20:11-2; 23:10

Offenders, rights, 19:30

Penitentiaries

Access of Members of Parliament of either House, and judges, 24:8

Bill C-36, application, young offenders transferred to adult court and placed in adult facility, 19:31

Inmates

Aboriginal peoples, programs, 23:11

Alternatives to imprisonment, 23:11; 24:22

Conditional release, day parole, 24:28

Death or serious injury, investigations, 19:31-2; 24:13

Mental health care, access, 20:23

Rehabilitation, practical therapy, 24:22-4

Temporary absences, 24:27

Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan, incident, March 21, 1991, 24:18-20

Procedure, 23:11

Speech in the Senate at second reading, June 2, 1992, quotations, 19:37-8

Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21

Bill C-46, 32:34,41,45**Bill C-49, 29:18-20,63-6****Bill C-70, 29:48-9,51-2****Bill C-71, 27:18-9****Bill S-8, 17:12,19-20,24****Bill S-9, 15:8****Bill S-12, 28:7-8,14**

Biographical notes, 9:20-1; 10:37; 12:27-8,30

Future business, 12:50; 27:21

Organization meeting, 2:8-11,13

Diemaco Incorporated (Kitchener, Ontario)

C-10 assault rifle, development, training version of C-7, Canadian Forces assault rifle, 2:18-9,21

Défense nationale, Loi—Suite

Projet de loi C-30, modifications corrélatives, 5:24

Références, 5:24-5

Défense nationale, Loi, la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel (troubles mentaux), Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-30

Défense nationale, Loi, Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-77

Délinquants sexuels

Délinquants sexuels déclarés coupables

Criminels dangereux, récidivistes, 50:25-7; 51:43,48

Première infraction, 50:25-8

Proximité des enfants, ordonnances d'interdiction, 50:7, 14-5,20,25-7; 51:43,48-9

Centre communautaire, définition, 50:21-4; 51:49

Comportement, contrôle, besoin, 50:19-20,25,27

Durée de l'interdiction, 50:16-8,19-20,22,27; 51:43,48-52

Emploi, 50:27-8; 51:43,48

Modification de l'ordonnance, 51:51-2

Traitement, programmes, 50:19,20,25

Dence, Michael R., directeur exécutif, Société Royale du Canada

Projet de loi S-7, 13:23-8,32,35

Desjardins-Chase, Micheline, sous-ministre adjointe, Groupe de surface, ministère des Transports

Projet de loi S-8, 25:61-5

Desmarais, Marc, directeur associé, Relations gouvernementales, Association médicale canadienne

Projet de loi S-20, 48:9

Dessins industriels, Loi

Amendements, 34:7-9; 35:13,27

Historique, 34:10; 35:57

Détermination de la peine, affaires correctionnelles, mise en*liberté sous condition - vers une réforme* (Livre vert, juillet 1990)

Références, 19:6,18

Dewar, Marion, directrice générale, Children Enfants Jeunesse Youth

Projet de loi C-12

Discussion, 12:48

Remarques introductives, 12:30

DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick), président suppléant (fascicules 5,22,26,27,28)

Notes biographiques, 24:8; 43:33

Projet de loi C-3, 6:11,20,27

Projet de loi C-12

But, 12:20

Comité, lettre au ministre de la Justice, 13:64,78

Jeunes contrevenants

Adolescents à haut risque, responsabilité parentale, 12:21-2

Données, disponibilité, accessibilité, 12:49

Établissements, 12:29

Garde, 9:32

Infractions, 12:21-2

- Divorce**
Children
 Abduction, peace officers, access to federal information, 37:17-33
 Custody, visitation rights, law reform, discussion paper, 37:12
Support payments
 Child, law reform, discussion papers, 37:12
Enforcement
 Federal data banks, information, access, 37:12,14-5,18-23, 25-7,30-3
 Privacy, protection, 37:19-22,24-32
 Garnishment of federal funds, 37:12,14-5,17,20-1
 Provinces and territories, systems, funding, 37:11
 Ex-spouses, resident in different province, applications, 37:13-7
 Spouse, Supreme Court case, implications, 37:12
See also
 Family law
- Divorce Act**
 Section 17, 37:13
- Divorce Act, Act to amend**
See
 Bill C-79
- Domm, Gordon, Spokesman/Coordinator, Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences**
 Bill C-12
 Discussion, 12:16-21
 Introductory remarks, 12:10
 Statement, 12:12-4
 Biographical notes, 12:16
- Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)**
 Bill C-3, 6:17-8
 Bill C-12
 Canadian Association of Chiefs of Police, brief, 7:26
 Canadian Bar Association, brief, 7:26
 Children Enfants Jeunesse Youth, position, 12:46-7
 Committee, letter to the Minister of Justice, 13:81-2
 Historical background, 10:40
 Motion to adjourn, 9:8
 Procedure, 8:20; 9:27,30; 13:69,81-2
 Rose, Maurice
 Biographical notes, 11:12-3,20
 Justice Department, communication, 11:20
 Witnesses, selection, scheduling, 7:7-9; 12:12
 Young offenders
 Attitude, 13:51
 Crime, 9:28
 Facilities, 10:31-2
 Juvenile justice system, 8:20; 10:38; 13:66,69
 Legislation, witnesses, positions, overview, 13:51
 Murder
 Deterrence, 9:29; 13:51
 Number, 8:33
 Sentences, length
 Family, relatives and friends, attitude, 8:16
 Increase, effectiveness as deterrent, 12:16-7; 13:51
 Media coverage, 8:16
 Proposals, 8:16,28,33-4; 12:15-7; 13:51
 Public education, 8:16
 Public opinion, public perception, 8:16-8
 Purpose, 9:29
 Victims' families, attitude, 8:16
- DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick), président suppléant (fascicules 5,22,26,27,28)—Suite**
 Projet de loi C-12—*Suite*
 Jeunes contrevenants—*Suite*
 Meurtre
 Nombre, 13:68
 Peines, durée
 Options actuelles, 12:20; 13:63
 Propositions, 9:26; 10:32; 12:20-1; 13:63
 Tribunal pour adultes, peine d'emprisonnement à vie obligatoire pour meurtre au premier ou au second degré, 12:21
 Taux, 1962 et 1991, comparaison, 12:20
 Verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou inaptitude à subir leurs procès, 10:34
 Peines, 9:26,32
 Public, attitude, perception, 10:39
 Réinsertion sociale, 9:26; 12:21
 Renvoi à un tribunal pour adultes, 10:33; 13:43
 Système judiciaire pour des adolescents, financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 13:66
 John Howard Society of Canada, position, 10:32
 Motion d'ajournement, 9:8-9
 Procédure, 13:38
 Témoins, choix, dates de comparution, 7:11-2; 13:38,42-3
 Projet de loi C-17
 Armes à feu, 2:29,35; 4:45,48
 Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 5:36-7; 6:9
 Projet de loi C-17, règlements
 Armes à feu, 22:21-2
 Procédure, 22:4,12,16,18,22
 Projet de loi C-30, 5:7,12-3,20,23,26,36
 Projet de loi C-31 (1^e session, 33^e législature), examen, 7:15
 Projet de loi C-35, 7:25
 Projet de loi C-36
 Amendement, proposition, art. 181, vote, 25:60
 Pénitenciers, 19:36; 24:8-9
 Projet de loi C-49, 29:9,38,66-9
 Projet de loi C-67, 18:80
 Projet de loi C-69, 37:39-40
 Projet de loi C-71, 27:6,8,11-2,15,17-20
 Projet de loi C-77, 18:18,20
 Projet de loi C-79, 37:24,33
 Projet de loi C-81
 Constitution du Canada, référendums, 25:27-30; 26:19-20
 Procédure, 26:7,20-1,23,28,31-2,38,41,43-4
 Rapport au Sénat, 26:44
 Projet de loi C-109
 But, 46:12
 Chambre des communes, étude, 44:28
 Communications cellulaires
 Définition, communications radiotéléphoniques, 46:29
 Interception, 45:12-3,15,18; 46:12
 Radiocommunications, comparaison, 46:27-8
 Récepteurs à balayage, utilisation aux fins de divertissement, amateurs, 45:15
 Technologie, évolution, 45:25
 Constitutionnalité, 45:14; 46:32; 47:20
 Ministre de la Justice, comparaison devant le Comité, 46:31-2
 Ontario Criminal Lawyers Association, position, 47:20
 Procédure, 46:37
 Radiocommunications, communautés sans téléphones, 44:27-8
 Rédaction, consultations, 46:14
 Réunions, calendrier, 45:6

Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)—Cont'dBill C-12—*Cont'd*Young offenders—*Cont'd*Murder—*Cont'd*

Specific cases

Milgaard case, 8:16-7,33-4; 10:31

Rose, Joseph, murder victim, 8:17,29; 11:11-2,20

Toronto case, 9:28-9

Offences, 9:27-8

Public attitude, perception, 10:31; 12:46-7

Rehabilitation, 12:16; 13:51

Sentences, 9:29; 12:16

Transfer to adult court, 8:17,28-9; 10:30-2

Victims, families, 8:16; 10:31; 11:12-3

Bill C-17, 4:31-2; 6:7

Bill C-17, regulations, 22:12-6,19-20

Bill C-35, 7:21

Bill C-36

Amendment, proposal, clause 181, vote, 25:60

Correctional Investigator, role, 19:17-8

National Parole Board, hearings, 20:14-7,26; 23:9-10

Penitentiaries, 20:16; 23:14-5

Bill C-46, 32:33-5

Bill C-70, 29:52-3

Bill C-77, 18:15-6,20

Bill C-81

Constitution of Canada

Amendment, 26:42-3

Referendums

Holding

Broadcasts, 23:44; 26:12,14,17

Federal government, expenses, 26:41

Nationally or in one or more provinces, 23:30-1; 26:41

Public opinion polls, 26:20

Referendum Committees, 25:21-2,30,48,54-5; 26:12-4

Question(s), 26:41-2

Bill C-109, 46:25-6,29; 48:33-4

Bill C-126, 50:13

Bill C-128, 50:13

Bill S-8

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Accidents, 16:25

Air bags, 21:32-5

Drivers, 16:25-6

Emissions, controls, 21:18-20

Regulations, 18:54-5; 21:32-5

Seat belts, 18:47

Used cars, 18:28-9

Procedure, 21:35

Bill S-9, 15:7-8

Bill S-12, 28:9-10

Biographical notes, 9:27

Boys (The) of St. Vincent, 50:41

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program,

background information, 21:20

Children, legal proceedings, testimony, admissibility, 7:14

Drug trafficking

Seizures of illicit drugs, statistics, 49:25-6

Drugs

Study, possibility, 7:12-5; 14:6

du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate

Bill S-3, 1:9

DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick), président suppléant (fascicules 5,22,26,27,28)—SuiteProjet de loi C-109—*Suite*

Surveillance électronique

Agent de l'État, définition, 47:29

Agent de la paix, définition, 47:27

Interdiction, exceptions, 44:20; 46:12-3; 47:14,18-22

Mandats, 44:53

Téléphones, lignes partagées, 44:27

Témoins, dépenses, 43:33,37

Projet de loi C-114

Élections, 41:25-6,44

Long, John, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 41:9

Procédure, 41:49-50

Projet de loi C-123, 49:16,18-9,21

Projet de loi C-125, 47:8

Projet de loi C-126

Constitutionnalité, 50:28,30; 51:58

Délinquants sexuels, 50:28; 51:48

Enfants

Abus sexuels, 50:28-30; 51:48

Poursuites judiciaires, témoignages, 51:57-8

Harcèlement criminel, 51:73-4

Position, 51:73

Rédaction, consultations, 51:71,73

Projet de loi C-128

But, 50:47

Étude, 51:77

Pornographie juvénile, 50:41; 51:23-4

Rapport au Sénat, 51:78

Projet de loi S-4, 1:12

Projet de loi S-6, 3:8

Projet de loi S-8

Amendements, 25:65

Association canadienne des concessionnaires d'automobiles

japonaises, position, 18:32

Rapport au Sénat, 25:65

Véhicules et équipements automobiles

Ceintures de sécurité, 17:21

Coussins gonflables, 18:57-8

Importations, 17:14; 18:64-7

Règlements, 18:46

Véhicules utilisés, voitures moins récentes, 18:32-3

Projet de loi S-9, 15:8

Projet de loi S-12, 28:6,11,14-5

Projet de loi S-13, teneur, 39:31

Projet de loi S-15

Orientation sexuelle, 43:28,32-3

Rapport au Sénat, motion, 43:33

Projet de loi S-17

Amendements, motions, 36:12-5

Historique, 35:26

Propriété intellectuelle, brevets, 35:41-2

Séance d'organisation, 1:7; 2:8-9,11-2,14

Sénateur Beaudoin, élection comme président du Comité, motion, 36:10

Travaux futurs, 5:37; 7:12; 27:20-1

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)

Notes biographiques, 9:20-1; 10:37; 12:27-8,30

Projet de loi C-12

Association du Barreau canadien, recommandation, 12:27-9

But, 9:19; 10:37; 11:18; 12:43; 13:53-4

du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel to the**Senate—Cont'd**

Bill S-4, 1:11-2

Bill S-6, 3:8

Bill S-7, 13:28-35; 14:8-9

Bill S-9, 15:7-8

Bill S-12, 28:10-1,13-4

Bill S-13, subject-matter

Discussion, 39:10,17,19-20,23-4,26,28,30-1,37,39

Statement, 39:11-3

Bill S-20, 48:11-2

Role, 13:28,31

Duarte, R. v. ([1990] 1 SCR 30), 44:8-11,23,35-41; 46:35-7,44;
47:12,22,28,30; 48:20-1

Dubuc, Alain, *La Presse* (Montreal, Quebec)

Constitution of Canada, referendum, comments, quotation, 23:22-3

Dunsmuir, Mollie, Research Officer, Law and Government Division,

Research Branch, Library of Parliament

Bill C-12, 7:9,26

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals,
38:19-20

Referendum Act, proposed regulation, review, 33:5

Edmonds, Michael, Director of Public Affairs, Canadian Association

of Japanese Automobile Dealers

Bill S-8, 18:20-1,32

Edwards, Jim, M.P., Parliamentary Secretary to the Government

House Leader

Bill C-81

Committee, meeting *in camera*, presence, 23:5

Discussion, 23:24-6,28-35; 25:49-55

Statement, 23:20-3

EGALE*See*

Equality for Gays and Lesbians Everywhere

Eglinton, Graham C., Lawyer-Consultant (Personal presentation)

Bill C-67

Discussion, 21:46,48-50

Position, 21:37-46,48-50

Statement, 21:36-45

Biographical notes, 30:20,22

Referendum Act, proposed regulation, review

Discussion, 30:11-5,21-8; 31:15-6,18-9,28

Statement, 30:6-11,15-20

ElectionsAdvertising expenses, third parties, 40:12,19,23-7,33; 41:13-4,
22-3,29-31,33-4,42-3,46-8,52

Campaign period, reduction, 41:31-2,34

Canadians absent from their ridings

Temporarily resident outside Canada, 40:7,19-22,27-9,32-3;
41:10

Five-year limit, 40:7,19-21,27-9,32-3; 41:10,19

Knowledge of name of candidate, requirement, 41:11

Within Canada, 40:7; 41:10

Candidates

Deposits, 40:16,22; 41:11-2,20-2,31-42,44-6

Employees, right of unpaid leave, 41:12

Incumbents, 41:31,34

Nomination papers, signatures, 41:21-2,31-4,38-42,46

DI Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)—Suite

Projet de loi C-12—Suite

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for
Children and Youth)

Position, 10:20,22; 11:18

Témoignage devant le comité législatif de la Chambre des
communes, 10:22

Children Enfants Jeunesse Youth, recommandation, 12:45

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences,
position, 12:19

Comité, lettre au ministre de la Justice, 12:27-9,49; 13:79,81-2

Criminal Lawyers Association

Position, 10:20,22,37; 11:18

Témoignage devant le comité législatif de la Chambre des
communes, 10:22

Discours au Sénat, le 5 décembre 1991, citation, 12:12

Jeunes contrevenants

Adolescents à haut risque, responsabilité parentale, 12:27-8

Données, disponibilité, accessibilité, 9:19-20,24; 10:20-2; 13:56

Établissements, 8:29; 9:20-1; 10:27; 12:28-9

Garde, 8:21; 9:31-3; 12:19,44-5

Mesure législative, réforme et examen, 8:24,27; 9:32; 11:18;
13:53-6

Meurtre

Cas spécifiques, 12:27,30

Peines, durée

Options actuelles, 8:21

Propositions, 8:21; 9:20-1; 10:23-4; 12:43; 13:45,53-4

Public, protection, 8:27

Tribunal pour adultes, peine d'emprisonnement à vie
obligatoire pour meurtre au premier ou au second degré,
10:24; 12:44

Peines, 9:20,22; 10:22-3; 12:20

Récidivistes, 10:26-7

Réinsertion sociale, 8:26-8; 10:27

Renvoi à un tribunal pour adultes

Abolition, propositions, 11:18; 12:19

Autochtones, nombre, 8:29

Cas extrêmes, 12:43-4

Critère, 10:37

Données, disponibilité, accessibilité, 9:19-20; 10:20-2

Peines, augmentation, 11:17

Renvoi à l'âge minimal (renvoi automatique), proposition,
11:17; 12:20

Système judiciaire pour des adolescents

Financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais
partagés, 10:37; 13:71-2

Réformes, propositions, 12:27-8

John Howard Society of Alberta

Mémoire, 9:19

Position, 11:18

Motion d'ajournement, 9:8

Procédure, 8:23,28; 9:27; 13:67-8,72,74,78-9,81-2

Rose, Maurice, position, 11:16-7

Témoins

Choix, dates de comparution, 7:8,10-1; 8:9

Rose, Maurice, pétition, 11:16-7

Projet de loi C-17

Armes à feu, 2:37; 3:17-8; 4:34-5

Association du Barreau canadien, position, 2:37-8

Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements,
document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de
loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du
président du Comité, 6:10-1

Elections—Cont'd**Candidates—Cont'd**

- Number, restrictions, 41:19-20
- Overspending, penalties, 40:17-8
- Percentage not reaching 15 percent of votes, 40:22
- Provincial legislatures, members, ban, 41:19,26-8,48,52
- Spending limits, 40:17-8,26; 41:13-4,23,29,31

*See also below***Election expenses****Election expenses**

- Definition, 40:15,30-2
- Direct and indirect, distinction, 40:15,33-4; 41:29,33,48,52
- Refund of up to 50 percent with at least 15 per cent of the vote, 40:12-3,16-7,19,22-3,29-30; 41:11-2,36,39,42-3

Elections officers, 40:7,14**Electoral laws, formulation**

- Independent commission, creation, proposal, 41:16-9,24
- Senate study, 41:15,18-9,22,24,36,42

Electoral process, revision, 40:7,14**Foreign contributions, 41:14****Homeless, registration, 41:11,20-1****Political parties**

- Number, restrictions, 41:12,19-20,30-1,46
- Recognition as legal entities, 41:39
- Smaller parties, alternative parties, 41:32-4,38,41-3,45-7

Public opinion polls, 72-hour publication ban before election, 41:14-5,17-8,31-2,34**Right to vote**

- Election officials, 41:11
- Judges, 40:13
- Mentally disabled persons, 40:13; 41:11,24-6,28
- Prisoners, 40:12,21; 41:11,19,28-9,47-8,51-2
- Referendum, 1992, Canadians resident in Quebec for less than six months, 40:21

Voters

- Lists, urban districts, 40:14
- Number, restrictions, 41:19-21
- Registration on polling day, 40:7; 41:10
- Voting, access for more people, 40:7; 41:10,20

*See also***Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing****Elections Act***See***Canada Elections Act****Elections Canada**

- Bill C-114, coming into force, implementation, 40:7-15,18,22
- Chief Electoral Officer, statutory reports, recommendations, 40:9-10,17

Electoral Boundaries Readjustment Act**Purpose, 18:71-2****Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act***See***Bill C-67****Electoral Reform, Special Committee of the House of Commons**

- Bill C-81, proposed regulation, review, report
- Recommendations, 30:5-6,27-9; 31:12-3,15-20,30
- References, 30:6,11; 31:11-2
- Text, 31B:1-11
- Meetings, 41:16,24
- Members, 41:22

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)—Suite**Projet de loi C-17—Suite****Fédération canadienne de la faune****Information de base, 4:23-4****Position, 4:24****Fédération de tir du Canada, position, 4:34-5****Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 4:51-2; 5:36-7; 6:10-1****National Firearms Association****Information de base, 3:17****Miller, George, vice-président pour l'Ontario, déclaration, référence, 3:18****Procédure, 4:50****Rapport au Sénat, sans amendement, 4:51-2****Règlements, 2:37; 12:50****Victims of Polytechnique for Gun Control, recommandations, 4:14-5****Projet de loi C-17, règlements****Armes à feu, 22:10-2,14,16,18-9,22****Coalition for Gun Control, commentaires, références, 22:10-1,19****Contrôle des armes à feu: Notes sur les projets de règlement, références, 22:10-1,18-9****Position, 22:11-2****Procédure, 22:4****Projet de loi C-30, 5:12,20-2,35-6****Projet de loi C-31, 15:14-5,24****Projet de loi C-36****Amendements, propositions, art. 19(1), 19:15****Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21****Commission nationale des libérations conditionnelles, audiences****Assistants, définition, 20:26****Commission, membres, nombre, 20:12****Délinquants, droits, 19:30****Observateurs, victimes, 19:30; 20:11-2; 23:10****Discours au Sénat à la deuxième lecture le 2 juin 1992, citations, 19:37-8****Enquêteur correctionnel, enquêtes, mort ou blessures graves, rôle, proposition, 19:31-2****Pénitenciers****Accès pour les parlementaires des deux Chambres, et juges, 24:8****Détenus****Alternatives à l'emprisonnement, 23:11; 24:22****Autochtones, programmes, 23:11****Mise en liberté sous condition, semi-liberté, 24:28****Mort ou blessures graves, enquêtes****Autorité, enquêteur correctionnel, proposition, 19:31-2****Service correctionnel, 24:13****Permissions de sortir, 24:27****Réadaptation, réinsertion sociale, réadaptation par le travail, cours de formation au travail, 24:22-4****Santé mentale, soins, accès, 20:23****Projet de loi C-36, application, jeunes contrevenants transférés à un tribunal pour adultes et placés dans un établissement pour adultes, 19:31****Saskatchewan, pénitencier, incident, le 21 mars 1991, 24:18-20****Procédure, 23:11****Service correctionnel du Canada, Groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime correctionnel fédéral, information de base, recommandations, rapports de suivi, 23:13****Projet de loi C-46, 32:34,41,45****Projet de loi C-49, 29:18-20,63-6****Projet de loi C-70, 29:48-9,51-2****Projet de loi C-71, 27:18-9**

Electoral Reform, Special Committee of the House ofCommons—*Cont'd*

- Reports, recommendations, 40:16,26,34; 41:11-2,37-8
- Coming into force, phases, 40:6,8,10,13-4,17-8,21-2; 41:10,13,15,18,21,29,38
- Role, 23:36

Electronic surveillance

- Agent of the state, definition, 47:27-31; 48:15,29-34
- "State", definition, 48:29-34
- Authorization of judge required for gathering evidence, 44:16,18
- Consent, definition, 46:16,37; 48:19-20
- Intercept evidence
 - Admissibility, 44:9,12,15-20,36-9,45-8; 47:24-5; 48:16-7
 - Automatic exclusionary rule, elimination, 44:12,21,38-9; 46:7-8; 47:24; 48:16-7
 - Tapes, editing, 44:16; 46:11,39-41
- Legislation, balance, individual rights and state rights, 44:35-6,38,40-9; 46:36,44-6
- Peace officer, definition, 46:11; 47:27-9; 48:32-4
- Police
 - Accountability, 46:38-45
 - Investigations, 44:35-8; 46:9,12,34-42; 48:13
 - Powers, 46:7,9-11,13,41,43-5; 47:20; 48:13-4
- Practicalities, 47:20
- Privacy
 - Invasion, 44:35,40-1,45-7; 46:7-8,13,17; 48:14,20
 - Protection, 44:8-9,11,17-8,35-6,38-40,46-7; 46:8,36; 48:13-5,20
- Private communication, definition, 44:8; 46:15-6; 47:9; 48:19
- Prohibition
 - Agents of the state, liability for damages for improper activities, 44:13
- Exceptions
 - Agent of the state, prevention of bodily harm, 44:10,13-5,17-20,34-6,40-2,47; 46:6,11-3,35-7,40-1,44,48-9; 47:10-1,29; 48:15,21
 - Consent of one party, current legislation, 44:8-9,41-2; 46:37
 - Destruction of recordings and transcripts, 44:14,16-20,36-7,42,48-9; 46:11,13,39-41; 47:10
 - Authorizations, 44:9-11; 46:11; 47:11-8,23-5; 48:16,20-4
 - Application, documents, 44:12; 47:23-6
 - Application by means of telecommunications, 44:10; 46:47-8; 47:18-9; 48:16
 - Offence in one province and execution in another, 44:13
 - Validity, 44:9,12
- Consent of one party, 44:8-10,22-3; 46:35,37,44,47-9; 47:9-15,17-8,22; 48:16,19-24
- Current legislation, comparison, 44:8-9,22,33,38,41-2; 46:37; 47:12
- Multiple party situations, 44:21-3; 46:15-6,37,40-1,48; 47:9; 48:20
- Period of time, duration of authorization, 44:20-1,54-5; 46:47-8; 47:16-9
- Exceptional circumstances, emergency situations, 44:10,14-7,37-8,40; 46:6-15,17,37-9,42-3,46-8; 47:19-22,29; 48:15-6,21
- Current legislation, comparison, 46:12-3,15,46-7
- Supreme Court cases, 44:8-13,23,34-41,43,49,51; 46:31,35-7,44; 47:12,14,20,22-3; 48:13-5,20-2
- Public officer, definition, 47:27; 48:32-3
- Safeguards, 46:7,9-11,13
- Statistics
 - Canada, 46:9
 - United States, 46:7

Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)—*Suite*

- Projet de loi S-8, 17:12,19-20,24
- Projet de loi S-9, 15:8
- Projet de loi S-12, 28:7-8,14
- Séance d'organisation, 2:8-11,13
- Travaux futurs, 12:50; 27:21

Diemaco Incorporated (Kitchener, Ontario)

- Fusil d'assaut C-10, mise au point, version d'entraînement du C-7, fusil d'assaut des Forces canadiennes, 2:18-9,21

Divorce**Enfants**

- Enlèvement, agents de la paix, accès aux renseignements fédéraux, 37:17-33
- Garde, droits de visite, réforme de la loi, document de travail, 37:12

Pensions alimentaires

- Conjoint, Cour suprême, affaire, implications, 37:12
- Enfant, réforme de la loi, document de travail, 37:12
- Ex-conjoints, résidents dans différentes provinces, applications, 37:13-7
- Exécution
 - Banques de données fédérales, renseignements, accès, 37:12,14-5,18-23,25-7,30-3
 - Vie privée, protection, 37:19-22,24-32
 - Provinces et territoires, systèmes, financement, 37:11
 - Saisie-arrêt des fonds fédéraux, 37:12,14-5,17,20-1

Voir aussi

Droit familial

Divorce, Loi

Art. 17, 37:13

Divorce, Loi, Loi modifiant**Voir**

Projet de loi C-79

Domm, Gordon, porte-parole coordonnateur, Citizen's Coalition**Favouring More Effective Criminal Sentences**

Notes biographiques, 12:16

Projet de loi C-12

- Discussion, 12:16-21
- Exposé, 12:12-4
- Remarques introductives, 12:10

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)*Boys (The) of St. Vincent*, 50:41

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program, information de base, 21:20

Enfants, poursuites judiciaires, témoignage, recevabilité, 7:14

Notes biographiques, 9:27

Projet de loi C-3, 6:17-8

Projet de loi C-12

Association canadienne des chefs de police, mémoire, 7:26

Association du Barreau canadien, mémoire, 7:26

Children Enfants Jeunesse Youth, position, 12:46-7

Comité, lettre au ministre de la Justice, 13:81-2

Historique, 10:40

Jeunes contrevenants

- Attitude, 13:51
- Criminalité, 9:28
- Établissements, 10:31-2
- Infractions, 9:27-8
- Mesure législative, témoins, groupes intéressés, positions, aperçu, 13:51

Electronic surveillance—Cont'd

Targets and others overhead inadvertently, notification, proposal, 46:9

Warrants

Authorization by a judge, 44:11,39,42-6,53; 47:14,16; 48:14,16, 35-6

Preconditions, restrictions, 44:11,43-5,54; 48:16

Bill C-85, comparison, 44:55

Body-packs, 46:35,44; 48:15

Electronic tracking devices, 44:11; 46:35; 47:14; 48:15-6

Narcotic Control Act, search warrants, comparison, 44:54-5

Number recorders, 44:11

Period of time, duration of authorization, 44:52-5

Scope, powers, 44:11,43-6,49-55; 46:17,31; 47:13; 48:15-6, 35-6

Video surveillance, 44:8-9,11,39,49,51; 46:35,44; 47:14; 48:15-6

Writs of assistance, comparison, 44:49,52-3

Energy Supplies Emergency Act

Amendments, 38:19-20,22

Environment Department

Emission standards, target levels, 16:18; 17:17

Evaluation, user-friendly department, 18:36

Green Plan, references, 16:19; 17:9

Multi-stakeholder advisory committees, 18:36

Transport Department, relationship, 16:18-9; 21:16

Equality for All

Report of the Parliamentary Committee on Equality Rights (1st Session, 33rd Parliament), reference, 42:14; 43:23

Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE)

Bill S-15, position, 43:18-32

Extradition**Cases****Appeals****Current procedure**

Description, 15:9-10,15-6,20

Evaluation, 15:9

Habeas corpus, 15:9-10,19

Judiciary, role, 15:9

Decision, judicial review, 15:9-10,12

Minister of Justice, role, 15:9-12

Decision, judicial review, 15:10

Number

Applications, 15:19

United States, 15:19

Surrender to a foreign state, 15:19

United States, 15:19

Proposals

Cases pending, 15:17-8

Foreign states, rights, 15:10,14-5

Fugitive Offenders Act, comparison, 15:13,15

Fugitives

Representations to the Minister of Justice, 15:14,20,24

Rights, 15:10,13-5,19-20

Streamlining

Appeal directly to provincial Court of Appeal, 15:10-2

Grounds, 15:10,19-20

Court of Appeal, powers, 15:11,21-2

Extradition judge at initial hearing, power to hear Charter arguments, 15:10

Habeas corpus, 15:13

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)—Suite**Projet de loi C-12—Suite****Jeunes contrevenants—Suite****Meurtre****Cas spécifiques**

Milgaard, affaire, 8:16-7,33-4; 10:31

Rose, Joseph, victime de meurtre, 8:17,29; 11:11-2,20

Toronto, affaire, 9:28-9

Dissuasion, 9:29; 13:51

Nombre, 8:33

Peines, durée

Augmentation, efficacité comme dissuasion, 12:16-7; 13:51

But, 9:29

Médias, reportages, 8:16

Opinion publique, perception du public, 8:16-8

Parents, proches et amis, attitude, 8:16

Propositions, 8:16,28,33-4; 12:15-7; 13:51

Public, éducation, 8:16

Victimes, familles, attitude, 8:16

Peines, 9:29; 12:16

Public, attitude, perception, 10:31; 12:46-7

Réinsertion sociale, 12:16; 13:51

Renvoi à un tribunal pour adultes, 8:17,28-9; 10:30-2

Système judiciaire pour des adolescents, 8:20; 10:38; 13:66,69

Victimes, familles, 8:16; 10:31; 11:12-3

Motion d'ajournement, 9:8

Procédure, 8:20; 9:27,30; 13:69,81-2

Rose, Maurice

Justice, ministère, communication, 11:20

Notes biographiques, 11:12-3,20

Témoins, choix, dates de comparution, 7:7-9; 12:12

Projet de loi C-17, 4:31-2; 6:7

Projet de loi C-17, règlements, 22:12-6,19-20

Projet de loi C-35, 7:21

Projet de loi C-36

Amendement, proposition, art. 181, vote, 25:60

Commission nationale des libérations conditionnelles, audiences, 20:14-7,26; 23:9-10

Enquêteur correctionnel, rôle, 19:17-8

Pénitenciers, 20:16; 23:14-5

Projet de loi C-46, 32:33-5

Projet de loi C-70, 29:52-3

Projet de loi C-77, 18:15-6,20

Projet de loi C-81

Constitution du Canada

Amendement, 26:42-3

Référendums

Question(s), 26:41-2

Tenue

Comités référendaires, 25:21-2,30,48,54-5; 26:12-4

Ensemble du pays ou dans une ou plusieurs provinces, 23:30-1; 26:41

Gouvernement fédéral, dépenses, 26:41

Opinion publique, sondages, 26:20

Radiodiffusion, 23:44; 26:12,14,17

Projet de loi C-109, 46:25-6,29; 48:33-4

Projet de loi C-126, 50:13

Projet de loi C-128, 50:13

Projet de loi S-8

Procédure, 21:35

Véhicules et équipements automobiles

Accidents, 16:25

Ceintures de sécurité, 18:47

Conducteurs, 16:25-6

Coussins gonflables, 21:32-5

Émissions, contrôle, 21:18-20

Extradition—Cont'd**Cases—Cont'd****Appeals—Cont'd****Proposals—Cont'd****Streamlining—Cont'd****Minister of Justice, role**

Considerations to start immediately after extradition judge has made decision, 15:11-2

Decision

Discretions, 15:22-4

Judicial review, 15:11-2, 20-2

Refusal to extradite for reasons of public policy, 15:12-3

Order of Surrender, authorized persons, 15:20-1

Time limits and timeframes, 15:11-2, 14

Period of time, reduction, 15:11-2, 14, 17, 19-20

Procedure, description, 15:10-2, 17, 20

Appeal levels, stages, reduction, 15:11, 20

Comparison with current procedure, graph, 15:19

Review of decision of Minister of Justice and of decision of extradition judge, merging, hearing at the same time before the Court of Appeal, 15:11-2, 20

Decision, appeal to Supreme Court, 15:11, 20

Time limits and timeframes, 15:11, 14, 17

Federal government acting for foreign state, 15:23-4

Commonwealth countries, 15:13, 15

Costs, 15:16-7, 19

Foreign states

Applications, 15:23-4

False accusations, 15:24

Treaties, 15:13, 15-8, 25

Negotiation, 15:25

United States, 15:25

Fugitives

Convicted and accused persons, 15:23-4

False accusations, safeguards, 15:24

Specific cases

Bembenek, Lawrence, 15:14

Kindler, Joseph, 15:18

Ng, Charles, 15:12, 14, 16, 18

Terrorists, crimes against airports, ships or platforms, 37:34-5

Extradition Act

Amendment, clause 25.2(6), 15:21-2

Part I, 15:16

Part II, 15:16

Review, 15:13-5, 18

Extradition Act, Act to amend**See**

Bill C-31

FAC**See**

Guns - Firearms Acquisition Certificates

Faille, Louise, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice

Bill C-125, 47:7-8

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals

Discussion, 38:10-4, 18-20, 24-6, 28, 30

Statement, 38:8-9

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)—Suite

Projet de loi S-8—Suite

Véhicules et équipements automobiles—Suite

Règlements, 18:54-5; 21:32-5

Voitures usagées, 18:28-9

Projet de loi S-9, 15:7-8

Projet de loi S-12, 28:9-10

Drogues

Étude, possibilité, 7:12-5; 14:6

Drogues, trafic

Saisies de drogues illicites, statistiques, 49:25-6

Droit d'auteur, Loi

Amendements, 34:7

Droit familial

Base de données nationale, création, possibilité, 37:12

Réforme, information de base, documents de travail, 37:11-3

Droits de la personne, Commission canadienne**Voir**

Commission canadienne des droits de la personne

Droits de la personne, Loi canadienne

Ajout, définition "état matrimonial", 42:7-8

Amendements

Art. 2 - But, 42:7-8, 14-5

Art. 3(1) - Motifs de distinction illicite, 42:7-8, 12

Art. 16(1) - Programmes de promotion sociale, 42:7, 11-3

Application, 42:7

But, 42:14-5, 17, 19

Constitutionnalité, 43:16, 22-3, 25-6

Discussion

Art. 2 - But, 42:15, 19; 43:11

Art. 3 - Motifs de distinction illicite, 43:8, 11, 22, 27

Art. 16 - Programmes de promotion sociale, 42:12-3; 43:11, 26-7

Art. 27 - Pouvoirs et fonctions, 42:11

Distinction illicite, motifs, liste, 42:7-9, 12, 14-5; 43:9, 11, 22

Historique, 43:8

Voir aussi

Orientation sexuelle

Droits de la personne, Loi canadienne, Loi modifiant (orientation sexuelle)**Voir**

Projet de loi S-15

du Plessis, Raymond, légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Projet de loi S-3, 1:9

Projet de loi S-4, 1:11-2

Projet de loi S-6, 3:8

Projet de loi S-7, 13:28-35; 14:8-9

Projet de loi S-9, 15:7-8

Projet de loi S-12, 28:10-1, 13-4

Projet de loi S-13, teneur

Discussion, 39:10, 17, 19-20, 23-4, 26, 28, 30-1, 37, 39

Exposé, 39:11-3

Projet de loi S-20, 48:11-2

Rôle, 13:28, 31

Duarte, R. c. ([1990] 1 RCS 30), 44:8-11, 23, 35-41; 46:35-7, 44; 47:12, 22, 28, 30; 48:20-1

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)

Bill C-12, 7:11-2; 8:29

Bill C-15 (2nd Session, 33rd Parliament), review, 7:15

Bill C-17

Coalition for Gun Control, recommendations, 3:30-1

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:10

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 4:51; 6:8,10

Regulations, 3:31; 4:50; 7:13-4

Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament), review, 7:15-6

Bill C-35, 7:17

Bill C-81, 26:32-5

Children, legal proceedings, testimony, admissibility, 7:14

Fairley, Scott, Chair, Constitutional Law Section, Canadian Bar Association

Bill C-128

Discussion, 51:33-6

Statement, 51:30-2

Family law

National database, creation, possibility, 37:12

Reform, background information, discussion papers, 37:11-3

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

Purpose, background information, 37:12,14

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, Act to amend

See

Bill C-79

Fauteux Committee

See

Committee on Principles and Procedures Followed in the Remission Service of the Department of Justice

Federal Court Act

Amendments, 38:4,6,9,11,14-24,29-31; 47:7

Federal real property

Defence lands, 6:22-3

Directory of Federal Real Property

Background information, 6:15-7,27

Publication and distribution, 6:12-5,17

Disposals and acquisitions, policy, 6:18

Evaluation of property for sale, method, 6:18

Registration in provincial land registry systems, 6:16-7

Torrens system, 6:16-7

Transactions

Accountability, 6:12

Clear title, 6:12-3,22,25-6

Governor in Council, powers, 6:12,21-2

Grant of federal real property by letters patent, delivery, 6:19

Justice Department

Depository, 6:14-7

Role, 6:24

Process, simplification, 6:12,17-8

Delegation of authority, 6:12,21,23-6

Legal documents, 6:12

Public, access to information, 6:13-7,20-1,27

Public tenders, 6:20-1

Purchasers, protection, 6:25-7

Dubuc, Alain, *Le Presse* (Montréal, Québec)

Constitution du Canada, référendum, commentaire, citation, 23:22-3

Dunamuir, Mollie, attachée de recherche, Division du droit et du gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement

Loi corrective, Propositions de 1993, 38:19-20

Loi référendaire, règlement proposé, étude, 33:5

Projet de loi C-12, 7:9,26

Eaux (Les) sournaises

Rapport du Sous-comité sur les pluies acides du Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes (Ronald Irwin, 1981), recommandations, références, 18:34,36

Edmonds, Michael, directeur des affaires publiques, Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises

Projet de loi S-8, 18:20-1,32

Edwards, Jim, député, secrétaire parlementaire du Leader du gouvernement à la Chambre des communes

Projet de loi C-81

Comité, réunion à huis clos, présence, 23:5

Discussion, 23:24-6,28-35; 25:49-55

Exposé, 23:20-3

EGALE

Voir

Égalité pour les gais et lesbiennes

Égalité pour les gais et lesbiennes (EGALE)

Projet de loi S-15, position, 43:18-32

Égalité pour tous

Rapport du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité (1^{re} session, 33^e législature), référence, 42:14; 43:23

Eglinton, Graham C., avocat-conseil (présentation personnelle)

Loi référendaire, règlement proposé, étude

Discussion, 30:11-5,21-8; 31:15-6,18-9,28

Exposé, 30:6-11,15-20

Notes biographiques, 30:20,22

Projet de loi C-67

Discussion, 21:46,48-50

Exposé, 21:36-45

Position, 21:37-46,48-50

Église Adventiste du Septième Jour au Canada

Assemblées annuelles, 1:9-10

Information de base, 1:8-9

Église Adventiste du Septième Jour au Canada, Loi de constitution en corporation, Loi modifiant

Voir

Projet de loi S-3

Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, Conseil

Voir

Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada

Élections

Campagne, durée, réduction, 41:31-2,34

Canadiens en dehors de leur circonscription

Au Canada, 40:7; 41:10

- Federal real property—Cont'd**
Transactions—Cont'd
 Treasury Board, role, 6:21
- Federal Real Property Act**
See
 Bill C-3
- Federation of Canadian Municipalities**
 Coalition for Gun Control, member, 3:25
- Fierheller, George, Vice-Chairman, Rogers Communications Inc.**
 Bill C-109
 Discussion, 46:24-8
 Statement, 46:19-21
- Film and television production and distribution industry**
 Background information, 50:39
 Films, videos and television programs, classification
 National system, proposal, 50:39
 Provincial boards, 50:39
- Financial Administration Act**
 References, 6:13,16
- Firearms**
See
 Guns
- Firearms, Violence and Public Policy**
 Zimring, Frank E., *Scientific American*, November 1991, 2:19,26-7;
 4:13
- Fisher, John, Member, Board of Directors, Equality for Gays and Lesbians Everywhere**
 Bill S-15
 Discussion, 43:21-2,26,29-32
 Statement, 43:18-21
- Fisk, George, Vice-President, Patent and Trademark Institute of Canada**
 Bill S-17, 35:19-27,61-3
 Biographical notes, 35:44
- Flanagan, Tom, Chief, Ottawa Police**
 Biographical notes, 3:30; 4:9
- Fox, Francis, Chairman, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.**
 Bill C-109
 Discussion, 46:24,26-9
 Statement, 46:21-3
- Francis, Don, Green Party of Canada**
 Bill C-114
 Discussion, 41:41,44-5
 Letter from Jim Hawkes, quotation, references, 41:40-1
 Statement, 41:37-41
- Fraser Report**
See
Pornography and Prostitution in Canada
- French, David, Lawyer (Personal presentation)**
 Bill S-17
 Discussion, 35:30-5
 Position, 35:28-35
- Élections—Suite**
 Canadiens en dehors de leur circonscription—*Suite*
 Résidant temporairement à l'étranger, 40:7,19-22,27-9,32-3;
 41:10-1
 Cinq ans, limite, 40:7,19-21,27-9,32-3; 41:10-1,19
 Connaissance du nom du candidat, exigence, 41:11
- Candidats**
 Assemblées législatives provinciales, députés, interdiction, 41:19,
 26-8,48,52
 Bulletins de présentation, signatures, 41:21-2,31-4,38-42,46
 Dépenses, limites, 40:17-8,26; 41:13-4,23,29,31
 Dépenses plus que la limite, sanctions, 40:17-8
 Dépôts, 40:16,22; 41:11-2,20-2,31-42,44-6
 Députés sortants, 41:31,34
 Employés, droit de prendre congé sans solde, 41:12
 Nombre, restrictions, 41:19-20
 Pourcentage qui n'atteint pas 15 pour cent du vote, 40:22
Voir aussi plus bas
 Dépenses électorales
- Contributions étrangères, 41:14**
- Dépenses électorales**
 Définition, 40:15,30-2
 Directes et indirectes, distinction, 40:15,33-4; 41:29,33,48,52
 Remboursement jusqu'à la moitié avec au moins 15 pour cent du
 vote, 40:12-3,16-7,19,22-3,2-30; 41:11-2,36,39,42-3
- Droit de vote**
 Juges, 40:13
 Personnel électoral, 41:11
 Personnes handicapées mentales, 40:13; 41:11,24-6,28
 Prisonniers, 40:12,21; 41:11,19,28-9,47-8,51-2
 Référendum, 1992, Canadiens qui résident au Québec pour moins
 de six mois, 40:21
- Droit électoral, formulation**
 Commission indépendante, création, proposition, 41:16-9,24
 Sénat, étude, 41:15,18-9,22,24,36,42
- Électeurs**
 Inscription le jour du scrutin, 40:7; 41:10
 Listes, circonscriptions urbaines, 40:14
 Nombre, restrictions, 41:19-21
- Officiers d'élection, 40:7,14**
- Partis politiques**
 Nombre, restrictions, 41:12,19-20,30-1,46
 Petits partis, autres partis, 41:32-4,38,41-3,45-7
 Reconnaissance comme personnes morales, 41:39
- Processus électoral, révision, 40:7,14**
- Publicité, dépenses des tiers, 40:12,19,23-7,33; 41:13-4,22-3,
 29-31,33-4,42-3,46-8,52**
- Sans-abri, inscription, 41:11,20-1**
- Sondages d'opinion publique, interdiction de publication 72 heures
 avant l'élection, 41:14-5,17-8,31-2,34**
- Suffrage, accès d'un plus grand nombre de personnes, 40:7;
 41:10,20**
Voir aussi
 Commission royale sur la réforme électorale et le financement des
 partis
- Élections Canada**
 Directeur général des Élections, rapports statutaires,
 recommandations, 40:9-10,17
 Projet de loi C-114, entrée en vigueur, mise en oeuvre, 40:7-15,
 18,22
- Enfants**
 Abus, victimes, protection, 50:7

French, David, Lawyer (Personal presentation)—Cont'd**Bill S-17—Cont'd**

Recommendation, 35:30

Statement, 35:28-30

Biographical notes, 35:28

Frith, Hon. Royce, Senator (Glen Tay), Acting Chairman (Issues 30,31)**Bill C-109**

Cellular communications, 44:29-32

Electronic surveillance

Legislation, balance, individual rights and state rights, 44:40-6

Privacy, 44:40-1,45-7

Prohibition, exceptions, 44:38,55

Warrants, 44:43-6,50-1,53-5

Meetings, schedule, 44:56-7

Ontario Criminal Lawyers Association, background information, 44:48

Procedure, 44:33,47,51

Speech in the Senate at second reading, references, 44:36,56; 47:11

Bill S-7, 13:21-3; 14:8-9

Bill S-15

Comments in the Senate, references, 42:10-1,15,26; 43:22

Black, Bill, opinion, letter to Committee, 42:15,17; 43:6-7

Bill S-17, 35:25,31-2,35,37,39-42

Budget, proposal for fiscal year ending March 31, 1993, 14:6-7

Charter, applicability, 44:45-6

Constitution of Canada, referendums

Chief Electoral Officer, regulatory power, 30:11,22; 31:28

Holding

Broadcasts, 31:20-6

Deputy returning officers, 30:19; 31:22

Poll clerks, 30:19; 31:22

Procedure, adaptation of Canada Elections Act, 30:11; 31:6-7, 26-7

Referendum Committees, 31:22-6

Timetable, timeframes, 30:12

Proclamation, 31:9-11

Regulations

Coming into force, 30:12-3,29-30; 31:9-10

Reference to a Senate Committee and a House of Commons

Committee, 30:5,8,14

Committees, reports, recommendations, 30:5-6,11-2,14,28-30; 31:5,9-20,29-31

Referendum Act

Drafting, section 7(6), French version, 30:21-2; 31:8,30

Status, evolution from adaptation of Canada Elections Act, 30:22-7; 31:6-7,28

Referendum Act, proposed regulation, review

Committee, designation to review the regulations proposed by the Chief Electoral Officer, 30:5,14

Discussion, Proposed Regulations 91 and 97, 30:17

Drafting, "regulation" or "regulations", 31:8-9

Procedure, 30:5-6,10,14-5,17,20,22,28-31; 31:5-7,13-4,24, 28-31

Senate, role, 44:41

Speeches in the Senate at second reading, notification of concerns to prospective witnesses, proposal, 44:56-7

FTA*See*

Canada-United States Free Trade Agreement

Enfants—Suite

Abus sexuels, 7:15; 50:28; 51:43,50,59-60

Crainte d'une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, engagement de garder la paix, 50:7-8,14,20-1,28-31; 51:30,43,47-50

Conflits matrimoniaux, utilisation, risque, 50:28-9

Enlèvement par un parent, 50:8

Passage à l'étranger dans le but de commettre un acte d'abus sexuel ou de violence, 50:7; 51:38

Peine, 50:7

Poursuites judiciaires, témoignages

Abolition de l'obligation du tribunal de mettre en garde le jury contre une éventuelle déclaration de culpabilité fondée sur le témoignage d'un enfant, 50:8

Contre-interrogatoire par l'accusé lui-même, interdiction, nomination d'un avocat par le juge, 50:8; 51:29-30,57-8

Écrans ou d'autres dispositifs de protection, 50:11,19; 51:29-30,37

Enregistrements magnétoscopiques, 7:14

Personne de confiance, 50:8; 51:28-9,42,57-8

Public, exclusion, 50:8; 51:42

Recevabilité, 7:14-5; 50:7

Vidéo, systèmes, utilisation, 50:11,19

Voir aussi

Délinquants sexuels

Divorce

Jeunes contrevenants

Pornographie juvénile

Enquêteur correctionnel, Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada

Attributions, 19:13-4

Bureau, création

Historique, 19:8,12,16-7

Information de base, 19:8

Commissaire du Service correctionnel, communications, réunions, 19:11-2; 24:9-10

Commission nationale des libérations conditionnelles, relations, 19:9,12

Enquêtes

Actes ou décisions des autorités, 19:14

Avocats, 19:10

Début

Demande du ministre, 19:9

Initiative de l'enquêteur correctionnel, 19:9

Plainte d'un délinquant ou au nom d'un délinquant, 19:9,13

Détenus, mort ou blessures graves

Caractère secret, 19:9,16

Rôle, 19:13-6,31-2; 20:7-9; 24:10; 25:56,58-9

Proposition, 19:9,12-6,31-2; 24:20; 25:56,58-9

Pouvoirs, 19:9,17; 24:10; 25:56,58

Institutionnalisation, 19:16

Témoignages sous serment, 19:10,18

Témoins, 19:9,16

Nomination par le solliciteur général, 25:56

Rapports annuels, 19:16; 20:8

Règlements, 19:17

Rôle

États-Unis, ombudsman pour l'État, comparaison, 19:18

Membres du public, communications, 19:18

Ombudsman, comparaison, 19:17

Service correctionnel, relations, 19:9,12-3,16; 25:56,58

Titre, évaluation, 19:17-8

- Fuerst, Michelle, Secretary, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association**
 Bill C-17, 2:34-5,41
- Fugitive Offenders Act**
 Bill C-31, comparison, 15:13,15
 Historical background, 15:13,15
 Review, 15:13-5
- Gainer, Karen, Chairman, Calgary Board of Health**
 Bill C-17
 Discussion, 4:43-5
 Statement, 4:37-8
- Garofoli, R. v. [(1990) 2 SCR 142], 44:9,12,43; 46:35**
- General Agreement on Tariffs and Trades (GATT)**
 Patent and property rights, 34:19
 Trademarks and patents, requirements, 35:36-7
- Ghlitter, Hon. Ronald D., Senator (Alberta)**
 Bill C-114
 Canada Elections Act, 40:18,30
 Coming into force, implementation before next election, 40:11
 Constitutionality, 40:12-3
 Elections, 40:12-3,17-8,30-1; 41:44-5
 Gray, Deborah, 40:36; 41:50
 Bill S-15, 43:16-7
- Gibson, Fred, Chairman, National Parole Board**
 Bill C-36, 19:21,25-8,30-1,33-5,37; 20:6,10-21,23-4,27-8; 24:27-8
 Bill C-71, 27:9-14,17-9
- Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)**
 Bill C-114, 39:41
 Bill S-13, subject-matter
 Corporations sole
 Background information, 39:20,22-4,37
Dai al-Mutlaq petition, 39:24-5,29-31,38,40
 Law of general application, possibility, 39:27,29
 Non-profit corporations, comparison, 39:24,31,37
Opus Dei petition, 39:22-3,29,37,40
 Petitioners, nationality, country of residence, 39:19,25,29-30, 36-7
 Procedure, 39:23,25-6
 Witnesses, 39:7-10,40
- Gilhooley, Elizabeth, General Counsel, Acting Director General, Legal Services, Department of Communications**
 Bill C-109
 Discussion, 44:27,34; 45:22-7,34-8; 48:28,36-7
 Statement, 44:25-6
- Girard, Jacques, Director, Legal Services, Elections Canada**
 Bill C-114, 40:15-8,20-1,23-5,28-33
- Gladiech, Ronald, Canadian Wildlife Federation**
 Bill C-17
 Discussion, 4:23,25,27-9
 Statement, 4:20-1
- Goldenberg Report**
See
Parole in Canada
- Environnement, ministère**
 Comités consultatifs pluridisciplinaires, 18:36
 Émissions, normes, niveaux cibles, 16:18; 17:17
 Évaluation, ministère accessible, 18:36
 Plan vert, références, 16:19; 17:9
 Transport, ministère, lien, 16:18-9; 21:16
- Environnement, protection, Loi canadienne (LCPE)**
 Amendement, 7:24-5
 Information de base, 16:18; 18:37-8
- États-Unis d'Amérique**
 Californie, émissions, normes, 17:9-11; 18:35,39
 Clean Air Act, normes des 49 États, 16:7,21; 17:9,11-2,16,22; 18:35,38-40,50; 21:6-9,13,15-6
 Passive Restraint Act, 16:21
- Examen de la réglementation, Comité mixte permanent**
 Conseil, évaluation, 16:17
 Projet de loi S-8, règlements, renvoi, 25:62-4
 Rôle, 2:25
 Véhicules à moteur, sièges pour enfants, règlements, 16:15-7
- Extradition**
 Cas
 Appels
 Nombre
 Demandes, 15:19
 États-Unis, 15:19
 Extradition à un État étranger, 15:19
 États-Unis, 15:19
 Procédure actuelle
 Description, 15:9-10,15-6,20
 Évaluation, 15:9
Habeas corpus, 15:9-10,19
 Magistrature, rôle, 15:9
 Décision, contrôle judiciaire, 15:9-10,12
 Ministre de la Justice, rôle, 15:9-12
 Décision, contrôle judiciaire, 15:10
 Propositions
 Affaires en instance, 15:17-8
 Criminels fugitifs, Loi, comparaison, 15:13,15
 États étrangers, droits, 15:10,14-5
 Fugitifs
 Droits, 15:10,13-5,19-20
 Représentations au ministre de la Justice, 15:14,20,24
 Rationalisation
 Appel directement à la Cour d'appel de la province, 15:10-2
 Motifs, 15:10,19-20
 Contrôle judiciaire de la décision du ministre de la Justice et de la décision du juge d'extradition, fusion, audition en même temps devant la Cour d'appel, 15:11-2,20
 Décision, appel devant la Cour suprême, 15:11,20
 Cour d'appel, pouvoirs, 15:11,21-2
 Délais, réduction, 15:11-2,14,17,19-20
Habeas corpus, 15:13
 Juge d'extradition chargé de l'audition initiale, pouvoir d'entendre les arguments ayant trait à la Charte, 15:10
 Limites et délais précis, 15:11,14,17
 Ministre de la Justice, rôle
 Considérations, examen, commencement dès que le juge a rendu sa décision, 15:11-2

Grafstein, Hon. Jeremiah S., Senator (Metro Toronto)

Bill C-12, 13:56-9,68-71

Bill S-8, 17:12-4

Bill S-13, subject-matter, 39:10-1,17-8,25

Law Reform Commission of Canada, role, 13:59

Green Party of Canada

Background information, 41:37

Bill C-114

Letter to the Committee, references, 40:23,29; 41:37

Position, 41:38-45

Recommendations, 41:40-3

Grey, Deborah, M.P. (Beaver River)

Bill C-114

Discussion, 41:35

Position, 41:30-5

Recommendation, 41:34-5

Statement, 41:30-4

Biographical notes, 41:30

Grizard, Hon. Normand, Senator (Québec)

Bill C-79, 37:33

Bill S-7, 13:28

Groupe Commerce, Compagnie d'assurances

Background information, 3:7

Metropolitan General Insurance Company, relationship, 3:7

Guibault, Jean, President, Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal

Bill S-12, 28:7-10

Gun Control: Notes on the Draft Regulations

Bartlett, William, references, 22:10-1,18-9

Guns**Accidents**

Deterrence measures, effect, 3:28

Hunter education programs, effect, 4:22-3

Proportion committed with legally acquired weapons, 3:27

See also below

Deaths and injuries

Ammunition**Cartridge magazines**

Capacity, limit

Centre-fire ammunition, 2:19,27-9; 3:29; 22:8

Exceptions, rimfire cartridges, 2:19,28-9; 22:8

Handguns, 3:29; 22:8-9

Lee Enfield rifles, 22:8

Limit to maximum allowed for hunting, proposal, 2:27-9; 3:24; 4:25-8

Magazines capable of utilisation in both rifles and handguns, 22:8-9

Provinces, hunting rules, variations, 2:27-8; 3:24; 4:24-5

Hunting regulations, licences, relationship, 2:28

Recoiling semi-automatic shoulder firing weapons, 2:17

Regulations, 22:8-9

Semi-automatics, 2:17,27-9; 3:20,29,32; 4:25; 22:8

Large capacity magazines

Conversions, 22:9

Definition, 3:20

Possession, sentence, 4:21

Prohibition, 3:20-2,24,29,32; 4:25,30

Utilization allowed when legitimately required, 2:17

Value, 3:19,21

Extradition—Suite**Cas—Suite****Appels—Suite****Propositions—Suite****Rationalisation—Suite****Ministre de la Justice, rôle—Suite****Décision**

Contrôle judiciaire, 15:11-2,20-2

Discrétion, 15:22-4

Refus de procéder à l'extradition pour des raisons d'ordre public, 15:12-3

Limites et délais précis, 15:11-2,14

Ordonnance d'extradition, personnes autorisées, 15:20-1

Procédure, description, 15:10-2,17,20

Appel, niveaux, étapes, réduction, 15:11,20

Comparaison avec procédure actuelle, illustration graphique, 15:19

Gouvernement fédéral, intervention au nom de l'état étranger, 15:23-4

Cas spécifiques

Bembenek, Lawrencia, 15:14

Kindler, Joseph, 15:18

Ng, Charles, 15:12,14,16,18

Commonwealth, pays, 15:13,15

Coûts, 15:16-7,19

États étrangers

Demandes, 15:23-4

Fausses accusations, 15:24

Traités, 15:13,15-6,25

États-Unis, 15:25

Négociation, 15:25

Fugitifs

Fausses accusations, mesures de protection, 15:24

Personnes condamnées et personnes accusées, 15:23-4

Terroristes, crimes contre aéroports, navires ou installations de forage, 37:34-5

Extradition, Loi

Amendement, art. 25.2(6), 15:21-2

Examen, 15:13-5,18

Partie I, 15:16

Partie II, 15:16

Extradition, Loi; Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-31

FAEJ*Voir*

Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes

Faille, Louise, conseillère législative, Section de la législation, ministère de la Justice

Loi corrective, Propositions de 1993

Discussion, 38:10-4,18-20,24-6,28,30

Exposé, 38:8-9

Projet de loi C-125, 47:7-8

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)

Enfants, poursuites judiciaires, témoignage, recevabilité, 7:14

Projet de loi C-12, 7:11-2; 8:29

Projet de loi C-15 (2^e session, 33^e législature), examen, 7:15

Guns—Cont'd**Ammunition—Cont'd****Purchase**

FAC requirement, proposal, 2:26-7; 3:30

Permit attached to registration of gun, proposal, 4:15

Storage regulations, 22:9,11

Amnesty, 3:32; 22:19

Assault weapons

Hunting rifles and shotguns, comparison, 3:29

Military style, semi-automatics with large capacity magazines, 3:29,32

Automatic weapons

Ammunition, manufacture and export, 22:10

Conversions to semi-automatic mode, 2:17,30-1; 3:29; 4:17,42

Grandfathering, 2:30-1,37; 3:29; 4:17

Import, 2:30

Semi-automatics, conversions to automatic, 2:30-1,37; 4:25-6

Sentence, 4:21-2,25-6

Definition, 2:30

Domestic possession, movie and theatre industry, 22:9-10

Manufacture and export, 22:9

Prohibition, 2:17-18,29-31

Seizure as result of court decisions, 2:30-1

Availability and instrumentality, repercussions, 3:27-8; 4:13

Collectors

Abuse of privileges, 4:34-5

Definition, 2:29-30,35,37; 3:29; 4:22,30,32; 22:7-8,13-4

Fee, 22:13

Firearms of historical merit, 4:31

Fully automatic weapons and conversions to semi-automatic mode, 2:17,30; 3:29

Genuine collectors with documentary evidence of qualification and good character to the same level as military or police officers, collection of any firearm, proposal, 4:30,32-3

Records, regulations, 22:7-9

Registered weapons, storage areas, inspections, 2:29,31-4; 22:8,11

Registration certificate, 22:13

Regulations, 22:7-9

Restricted weapons, 22:7-8

Control**Administration**

Bureaucratization, 4:30

Costs, 2:18; 22:12-4

Firearms business permit, application, procedure, 3:9-10

Forms, permits, 2:18

Personnel, definitions, powers, 3:13

Powers, objective standards, requirement, 3:10,13-4,16-7

Balance, individual's right to own guns versus society's right to be protected, 4:18-9,45,49

Definition, licensing system, 3:13-4

Division of powers, federal-provincial relationship, administration of justice, effect, 2:25-7

Flexibility, 2:17-8

Historical background, 2:15,17,32-3; 3:9,27-8; 4:30

Owners

Regulations, compliance, information campaign, 22:19,22

Restrictions, 3:11

Self-regulation, 3:32; 4:9

Training, 3:17-8,32; 4:21-3,26-8,39; 6:8

Proposals

Cartridge capacity, limit to maximum allowed for hunting, 2:27-9; 3:24; 4:25-8

Control of the individual rather than the firearm, 3:15,24

Hunting rifles and shotguns, restrictions, 4:39

Legislation, control measures, evaluation, 4:43

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)—Suite**Projet de loi C-17**

Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:10

Coalition for Gun Control, recommandations, 3:30-1

Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 4:51; 6:8,10

Règlements, 3:31; 4:50; 7:13-4

Projet de loi C-31 (1^{re} session, 33^e législature), examen, 7:15-6

Projet de loi C-35, 7:17

Projet de loi C-81, 26:32-5

Fairley, Scott, président, Section du droit constitutionnel, Association du Barreau canadien**Projet de loi C-128**

Discussion, 51:33-6

Exposé, 51:30-2

Fauteux, Comité**Voir**

Comité pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada

Fédération canadienne de la faune

Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve, chasse au phoque, position, 4:28-9

Information de base, membres, 4:23

Projet de loi C-17

Position, 4:20-9

Recommandations, 4:22-4,28

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 4:22-3

Fédération canadienne des municipalités

Coalition for Gun Control, membre, 3:25

Fédération de tir du Canada

Information de base, membres, 4:29-30

Projet de loi C-17

Mémoire, 4:36-7

Position, 4:29-36

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 4:31

Fierheller, George, vice-président, Rogers Communications Inc.**Projet de loi C-109**

Discussion, 46:24-8

Exposé, 46:19-21

Film et télévision, secteur de production et de distribution

Films, vidéos et émissions de télévision, classification

Commissions provinciales, 50:39

Système national, proposition, 50:39

Information de base, 50:39

Finances publiques, gestion, Loi

Références, 6:13,16

Firearms, Violence and Public PolicyZimring, Frank E., *Scientific American*, novembre 1991, 2:19,26-7; 4:13

Guns—Cont'd**Control—Cont'd****Proposals—Cont'd**

Military style assault weapons, ban, 3:32

National registry and licensing system controlled through FACs on ammunition, 2:26

Owners

Limit to number of guns purchased on one FAC, 4:13-4

Mandatory reporting of lost or stolen weapons, 2:26; 3:32

Training, 4:43,48

Paramilitary weapons, ban, 4:16-7

Registration of guns, 4:11,14-5,17,20,38,40,42,44-5,48

Automobiles, comparison, 4:44

Benefits, 4:11,17,42

Long guns, 3:29; 4:14

Sales between third parties, 4:42

Safe storage, regulations, enforcement, 4:43,48

Violence-related psychological disorders, communication strategy between justice sector, police forces and medical sectors pertaining to acquisition and ownership, 4:38,42-3,46

See also below

Firearms Acquisition Certificates - Proposals

Public education, 4:39-41,49

Legislation in combination with education, effect, 4:41,49

Seat belts, comparison, 4:41

Safe storage, 4:40-1

Public health issue, 4:37-9,42,49

Public opinion, polls, 2:15; 3:11,26,30

Public safety, 2:16,19,26-9; 4:9-10,16

Records, regulations, 22:9

Regulations, 2:18,23-6,36-7; 3:10-1,13-4,21-3,29-31,33; 4:10-1,

22,30-2,34,41-2,46,49-50; 7:5,13-4

Accessibility to the public, 3:21-3

Drafting, adoption and implementation within one year, recommendation, 4:38,42

Enforcement, 3:29-30

Money laundering bill, comparison, 2:36

Study, 22:4-22

Violation, prison term and criminal record, 3:22-3

Search and seizure

Charter, implications, 2:19-20,31-4; 3:10-1

Proposed property rights provision, effect, 2:31

United States, comparison, 2:31

Section 8, effect, 2:31-2; 3:10-1

Property, confiscation, expropriation without compensation, 3:10-1,14,19-20,29

System

Control of firearm rather than the individual, 3:15,24

Suppression effect, 3:27-8

United States, comparison, 2:27; 3:27

Deaths and injuries

Alberta, statistics, 4:37

Availability of gun, repercussions, 3:27-8; 4:8,11-2,35,37,39-41, 43-4

Bickerstaff, Lee, 4:9-11; 22:19-20

Canada

Major cities, examples, 4:18-9

Number each year, 3:25-6,30; 4:40

de Villiers, Nina, 4:12-4

Deaths in motor vehicle accidents, number, comparison, 4:39

France, farmer, multiple killing, 3:9,24

Hospitals, lack of resources and blood, repercussions, 4:18

Hunter education programs, effect, 4:22-3

Ontario, statistics, 4:23

Improper gun storage, relevance, 4:9-12,21,41

Increase, 4:9-10

Fisher, John, membre, conseil d'administration, Égalité pour les gais et lesbiennes

Projet de loi S-15

Discussion, 43:21-2,26,29-32

Exposé, 43:18-21

Fisk, George, vice-président, Institut canadien des brevets et marques

Notes biographiques, 35:44

Projet de loi S-17, 35:19-27,61-3

Flanagan, Tom, chef, Ottawa Police

Notes biographiques, 3:30; 4:9

Fonction publique, relations de travail, Loi

Amendements, 7:19,21

Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ)

Information de base, 29:68

Projet de loi C-49

Position, 29:31-2,40-4

Recommandations, 29:32-40,42-3

Forces armées canadiennes

Code de discipline militaire, information de base, 18:8,12

Discipline interne, importance, 18:8,15

Homosexuels et lesbiennes, politique, 18:19

Peine capitale

Existence dans le droit militaire, 18:17-20

Historique, 18:17-8

Infractions, 18:17-8

Protections, 18:17-8

Tribunaux militaires**Compétence**

Affaires régies par le droit militaire, reconnaissance, 18:9, 11-2,15-6

Forces canadiennes en opération dans un pays étranger, 18:13

Limitations, 18:12-3

Cours martiales**Accusé, droits**

Jury composé de ses pairs, 18:9,11-2,15

Tribunal indépendant et impartial, 18:8-11,18

Autorité convocatrice, rôle, 18:9

Modifications, 18:9-11

Composition, 18:9

Évaluation comme tribunal indépendant et impartial, affaire devant la Cour suprême, 18:9-11,18

Information de base, 18:8-9

Membres de la cour

Hommes et femmes occupant divers échelons de la hiérarchie, proposition, 18:15

Nomination, 18:9-11

Officiers seulement, 18:9,11-2,15-7

États-Unis, comparaison, 18:12,16-7

Procédures, règlements, 18:13-5

Modifications, avis aux hommes de troupe, 18:16

Règles de la preuve militaires, 18:14-5

Fox, Francis, président, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.

Projet de loi C-109

Discussion, 46:24,26-9

Exposé, 46:21-3

Guns—Cont'd**Deaths and injuries—Cont'd**

- Maquis, Karen, 4:12-3
- Montreal (Quebec), École Polytechnique, December 6, 1989, 2:15,33; 3:9,11,24-6,32; 4:8-20,25,38,51
- Ontario, statistics, 4:49
- Probability, increase with presence of a gun, 3:27-8; 4:13,40
- Knives, comparison, 4:13
- Public attitude, 4:40
- Reduction, factors, 4:39-41,49
- Sirois, Eric, 4:8,11-2,37,39-40
- United States, 3:27-8; 4:18-20,27,40
- Weapons used, types, 3:27; 4:39,42-5
- Definition, 4:36; 22:16-7,22
- Antique firearm, 22:17
- Display, regulations, 22:5-6
- Firearms Acquisition Certificates
 - Businesses, corporate FACs, categories, 22:6-7
 - Definition, licence to acquire a firearm not licence to possess, 2:26; 3:11,13,30
 - Denial, appeal, 2:34-35,40,43; 3:10,14,16,29; 4:22,36
 - Burden of proof, 2:34; 3:15-6,29; 4:42
- Fee
 - Amount, increase, 4:31-4; 22:6,12-3
 - Reduction for renewal, 2:27; 22:6,12-3
- Firearms officers
 - Definition, local person, 2:34,39-40
 - Discretionary power, 2:34-5; 3:32
 - Qualifications, 2:39-40
- Historical background
 - Gun purchase before 1978, no requirement for FAC, 2:26-7
 - Introduction, year, 2:25-6
- Issuing of certificate
 - Criteria, screening process
 - Age for acquisition, minimum, 2:37-8; 3:28-9; 4:33,35-6
 - Community inquiry, 2:34-6,38-40,42; 3:29,32; 4:30,41,45
 - Person with criminal record seeking a pardon, comparison, 2:35-6
 - Competence to own a gun, 2:16,26-7; 3:11,24,32; 4:30-1,41,45; 22:7,12
 - Levels of competence with definitions for each level and firearms permitted for each level, proposal, 4:30
 - Mandatory safety training course, proposal, 4:21-3,26
 - Safe handling, 2:18; 4:30,43,48
 - Standards, 22:7
 - Test of competency, firearm safety and knowledge of the law, 2:16,26-7; 4:28,30; 22:7,12
- Driving licence, comparison, 2:34; 4:45-6
- Firearms officer, no authorization to require information on shotguns or rifles commonly used for hunting or sporting purposes in possession of applicant, 4:44
- Historical background, 3:28,32-3
- Restricted weapons, 3:27-8
- Training standard, proof of competence, non-implementation, 2:25,27; 4:28
- Medical records, utilization
 - Access, proposal, 2:41-2; 3:32-3; 4:14,47
 - Ontario, driving licences, requirement for medical practitioner to report certain circumstances, 2:41
 - Release by applicant, 2:42
- Minor's permit, 4:35-6
- Photograph of holder, 2:16; 4:41
- Privacy, level of intrusion, 2:34-6,38-42; 3:32-3
- Appeal to Privacy Commissioner, 2:42-3
- Charter rights, confidentiality, 4:46

Francis, Don, Parti Vert du Canada

- Projet de loi C-114
 - Discussion, 41:41,44-5
 - Exposé, 41:37-41
 - Lettre de Jim Hawkes, citation, références, 41:40-1

Fraser, Rapport

- Voir
 - Pornographie (La) et la prostitution au Canada*

French, David, avocat (présentation personnelle)

- Notes biographiques, 35:28
- Projet de loi S-17
 - Discussion, 35:30-5
 - Exposé, 35:28-30
 - Position, 35:28-35
 - Recommandation, 35:30

Frith, honorable Royce, sénateur (Glen Tay), président suppléant (fascicules 30,31)

- Budget, proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, 14:6-7
- Charte, applicabilité, 44:45-6
- Constitution du Canada, référendums
 - Directeur général des élections, pouvoir de réglementation, 30:11,22; 31:28
- Proclamation, 31:9-11
- Règlements
 - Entrée en vigueur, 30:12-3,29-30; 31:9-10
 - Renvoi à un comité du Sénat et à un comité de la Chambre des communes, 30:5,8,14
 - Comités, rapports, recommandations, 30:5-6,11-2,14,28-30; 31:5,9-20,29-31

Tenue

- Calendrier, délais, 30:12
- Comités référendaires, 31:22-6
- Directeurs adjoints de scrutin, 30:19; 31:22
- Greffiers du scrutin, 30:19; 31:22
- Procédure, adaptation de la Loi électorale du Canada, 30:11; 31:6-7,26-7
- Radiodiffusion, 31:20-6
- Discours au Sénat à l'occasion de la deuxième lecture, notification des préoccupations aux témoins éventuels, proposition, 44:56-7
- Loi référendaire
 - Rédaction, art. 7(6), version française, 30:21-2; 31:8,30
 - Statut, évolution de l'adaptation de la Loi électorale du Canada, 30:22-7; 31:6-7,28
- Loi référendaire, règlement proposé, étude
 - Comité, désignation pour étudier le règlement proposé par le directeur général des élections, 30:5,14
 - Discussion, articles 91 et 97 proposés, 30:17
 - Procédure, 30:5-6,10,14-5,17,20,22,28-31; 31:5-7,13-4,24,28-31
 - Rédaction, "règlement" ou "règlements", 31:8-9
- Projet de loi C-109
 - Communications cellulaires, 44:29-32
 - Discours au Sénat à l'occasion de la deuxième lecture, références, 44:36,56; 47:11
 - Ontario Criminal Lawyers Association, information de base, 44:48
 - Procédure, 44:33,47,51
 - Réunions, calendrier, 44:56-7
 - Surveillance électronique
 - Interdiction, exceptions, 44:38,55
 - Mandats, 44:43-6,50-1,53-5
 - Mesure législative, équilibre, droits individuels et droits de l'État, 44:40-6

Guns—Cont'd**Firearms Acquisition Certificates—Cont'd****Issuing of certificate—Cont'd****Criteria, screening process—Cont'd****Psychological disorders**

Physician's duty to inform authorities, ethics, evaluation, 4:47-8

Person carrying HIV virus, physician's duty to inform partner, ethics, evaluation, 4:47-8

Psychological disorder involving violence, 4:42-3,48

References, 2:16,34-5; 3:11,32; 4:41,43,46

Qualifications, 4:41,46-7; 22:7

Referee, nomination by applicant, 2:34-5

Verification

Conviction within the past five years, 4:14

Serious mental illness within the past five years, 4:14

Ownership without change or purchase, effect, 22:22

Rifles and shotguns, 3:28

Standards, 3:10,13-7

Twenty-eight day wait, 2:16; 4:41,47

Privilege rather than right, 2:34,38-40; 3:26; 4:14,39

Driving licence, application, comparison, 2:34,38-9

Pilot's licence, comparison, 2:39

United States, comparison, 2:39

Proposals

Licence to possess as opposed to licence to acquire, 2:26; 3:30,32

Limit on number of guns purchased on one FAC, 4:13-4

Requirement for ammunition purchase, 2:26-7; 3:30

Regulations, 22:6-7,22

Renewal, 2:27; 4:13,44

Revocation, 4:22,39

Surrender of FACs and guns of an accused, 4:13

Glorification, Hollywood influence, 4:10

Homicides

Alberta, statistics, comparison with suicides, 4:37

Availability of a weapon, repercussions, 4:43-4

Control measures, 4:40,43

Correlation with lower socioeconomic status, presence of alcohol and presence of a firearm, 3:28; 4:44

Deterrence measures, effect, 3:28

European countries, comparative study on availability of guns, repercussions, link with suicides, 3:27-8; 4:40

Handgun homicides, Canada and USA in 1988, number, comparison, 3:28; 4:27

Hunting rifles and shotguns, percentage, 4:39,42

Number, comparison with suicides, 4:38,40

Proportion committed with legally acquired weapons, 3:27; 4:17,26,39

Rate, Vancouver and Seattle, comparison, 3:27; 4:27,40

Studies of deaths and injuries, type of firearm, circumstances and individuals involved, proposal, 4:38,43

See also above

Deaths and injuries

Hunting and sporting use

Advanced level shooters, definition, lack, 4:30

Ammunition, magazines, capacity, limit, 2:27-9; 3:24; 4:24-6

Assault weapons, comparison, 3:29

Civilian participation in Department of National Defence sponsored service rifle matches, 4:31

Competitive shooters

Exemptions, 3:29-30; 22:8

Regulations, 22:8-9

Safe storage, 22:9

Farmers and rural Canadians, animal control, 22:6,14-6

Hunter education programs, 4:22-3

Frith, honorable Royce, sénateur (Glen Tay), président suppléant (fascicules 30,31)—*Suite*

Projet de loi C-109—*Suite*

Surveillance électronique—*Suite*

Vie privée, 44:40-1,45-7

Projet de loi S-7, 13:21-3; 14:8-9

Projet de loi S-15

Commentaires au Sénat, références, 42:10-1,15,26; 43:22

Black, Bill, avis, lettre au Comité, 42:15,17; 43:6-7

Projet de loi S-17, 35:25,31-2,35,37,39-42

Sénat, rôle, 44:41

Fuerst, Michelle, secrétaire, Section nationale de droit pénal, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-17, 2:34-5,41

Gainer, Karen, présidente, Calgary Board of Health

Projet de loi C-17

Discussion, 4:43-5

Exposé, 4:37-8

Garofoli, R. c. ([1990] 2 RCS 142), 44:9,12,43; 46:35

GATT**Voir**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Gendarmerie royale du Canada

Comité d'examen externe de la GRC, références, 25:57,59

Manuel canadien des armes à feu, référence, 3:23

Ghitter, honorable Ronald D., sénateur (Alberta)

Projet de loi C-114

Constitutionnalité, 40:12-3

Élections, 40:12-3,17-8,30-1; 41:44-5

Entrée en vigueur, mise en oeuvre avant la prochaine élection, 40:11

Grey, Deborah, 40:36; 41:50

Loi électorale du Canada, 40:18,30

Projet de loi S-15, 43:16-7

Gibson, Fred, président, Commission nationale des libérations conditionnelles

Projet de loi C-36, 19:21,25-8,30-1,33-7; 20:6,10-21,23-4,27-8; 24:27-8

Projet de loi C-71, 27:9-14,17-9

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)

Projet de loi C-114, 39:41

Projet de loi S-13, teneur

Procédure, 39:23,25-6

Sociétés unipersonnelles

Dai al-Mutlaq, pétition, 39:24-5,29-31,38,40

Information de base, 39:20,22-4,37

Loi d'application générale, possibilité, 39:27,29

Opus Dei, pétition, 39:22-3,29,37,40

Pétitionnaires, nationalité, pays de résidence, 39:19,25,29-30, 36-7

Sociétés sans but lucratif, comparaison, 39:24,31,37

Témoins, 39:7-10,40

Gilhooly, Elizabeth, avocat général, directrice générale intérimaire, Services juridiques, ministère des Communications

Projet de loi C-109

Discussion, 44:27,34; 45:22-7,34-8; 48:28,36-7

Exposé, 44:25-6

Guns—Cont'd**Hunting and sporting use—Cont'd**

Junior shooting competitions, 4:31,33-6

Levels of competence with definitions for each level and firearms permitted for each level, proposal, 4:30

Paramilitary weapons, comparison, 4:16

Transportation regulations, 22:6,17-8

Types of guns, availability, proposals, 3:11,23-4; 4:30,32-3

Illegal or irresponsible use

Accused, surrender of FACs and guns, 4:13

Criminal use, 3:11,18-9,27-8,30; 4:20-1,25-7,29,33,35,49

Deterrence, criminal sanctions, 2:17; 3:28; 4:35,50

Handguns, 3:9,18-9,27-8,30; 4:26-7

Legally purchased arms, 4:34-5

Ontario, plea bargaining on weapons offences, refusal, 4:21

Probability, increase with presence of a gun, 3:27-8

Prohibition orders, 2:17; 4:13,17

Accused charged with violent offence, interim firearms prohibition order as condition of bail, 2:17; 4:12-3,50

Domestic violence, 2:17

Drug trafficking and importing, 2:17

Peace bond applications, 2:17; 4:50

Sentences

Length, increase, 4:21

Possessing or importing a prohibited weapon, 2:17; 4:26

Possession of any firearm in contravention of court imposed prohibition order, 2:17

Shotguns and rifles, 3:8-9,18-9,27; 4:26

Stolen weapons, 3:32; 4:9-11,15,17,21-2,32

Violence

Absence of firearm, substitution of other weapon, 4:35

Chicago (USA) study, violent assaults, severity of outcome in the use of guns as opposed to knives, 4:13

Domestic violence

Domestic crimes, proportion committed with legally available weapons, 4:26

Police, confiscation of weapons, 4:48

Removal of weapons, mechanisms, proposal, 4:39

Spousal assault, 2:17

Study, 2:42

Drugs, relationship, 2:42

Ottawa, shoot-out on Catherine Street, 1991, 3:30

Reduction, evaluation of impact of process and legislation, proposal, 4:38

See also above**Deaths and injuries**

Importation of military and para-military firearms, 6:8-9,11

Lethality, 2:28-9; 3:24-5; 4:25-6,43

Handguns, rifles and shotguns, comparison, 3:9,18-9,24-5,27-8

Manufacture in United States, 4:25

Military weapons

Cadets, 2:18

Prohibited weapons, prohibition of possession or use in training, 2:18

Use of restricted weapons for target shooting under direct supervision of persons entitled to them, 2:18

Canadian Forces assault rifle, C-7, 2:18-9

Training version, C-10, 2:18-9,21

Effective control, 2:18

Police

Handling and transportation regulations, exemptions, 22:18-9

Service revolvers, safe storage, 4:9-11; 22:18-9

Prohibited weapons

Categories, 3:12

Corporations, list, 22:9-10

Deactivated firearms, 2:22-4

Girard, Jacques, directeur des Services juridiques, Élections Canada
Projet de loi C-114, 40:15-8,20-1,23-5,28-33

Gladiech, Ronald, Fédération canadienne de la faune
Projet de loi C-17

Discussion, 4:23,25,27-9

Exposé, 4:20-1

Goldenberg, Rapport

Voir

Libération conditionnelle au Canada

Grafstein, honorable Jeremiah S., sénateur (Metro Toronto)

Commission de réforme du droit du Canada, rôle, 13:59

Projet de loi C-12, 13:56-9,68-71

Projet de loi S-8, 17:12-4

Projet de loi S-13, teneur, 39:10-1,17-8,25

Grey, Deborah, députée (Beaver River)

Notes biographiques, 41:30

Projet de loi C-114

Discussion, 41:35

Exposé, 41:30-4

Position, 41:30-5

Recommandation, 41:34-5

Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec)

Projet de loi C-79, 37:33

Projet de loi S-7, 13:28

Groupe Commerce, Compagnie d'assurances

Information de base, 3:7

Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, lien, 3:7

Guibault, Jean, président, Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Projet de loi S-12, 28:7-10

Guzman, Carole, secrétaire générale associée, Association médicale canadienne

Projet de loi S-20, 48:8-9,12

Hamilton, James R., directeur, Bureau de gestion des biens immobiliers, Conseil du Trésor (Secrétariat)

Projet de loi C-3, 6:14-7,19,21-2,25-6

Harcèlement criminel

Actes interdits, interprétations, 50:15-7,22-3,29; 51:40,42, 67-8,73-4

Femmes, morts, 50:21; 51:42,72

Infraction, 50:8,14; 51:41

Aveuglement délibéré, concept, 50:26

Conflits matrimoniaux, utilisation, risque, 50:28-9

Intention de harceler, 50:24-6

Personne sachant qu'une autre personne se sent harcelée, 50:15; 51:39-40,42,66-7

Sauf autorisation légitime, 50:24-5; 51:39-40

Violence contre les femmes, 50:21; 51:39-40,42,66-73

Mesure législative

Application de la loi, 50:21; 51:39-40,72

Besoin, 50:21

Efficacité, évaluation, 51:38,66,68-73

Également applicable aux hommes et aux femmes, 51:39,42

Préambule, absence, 51:39,69-70

Guns—Cont'd**Prohibited weapons—Cont'd**

- Definitions, 2:17,23,28; 3:20,22-4; 4:35,42
- Declaration by order in council, 2:23-4; 3:20-2,24; 4:22,30
- Inclusion in the law, proposal, 3:21-2
- Switchblade knives, comparison, 3:19,21
- Firearms with non-detachable large capacity magazines, 3:20-2
- Handguns, comparison with United States, 3:27-8; 4:26-7
- Inclusion of firearms with magazine capacity too large to be used for sport, possibility, 2:27-9; 3:24; 4:25-8
- Military style assault weapons, semi-automatics with large-capacity magazines, proposal, 3:32
- Possession of weapon or part, sentence, 4:21-2,26
- Possession or use by Canadian Forces and Canadian police forces only, 2:18
- Exceptions, 2:21-2
- See also above
- Automatic weapons

Restricted weapons

- Cadets, use for target shooting under direct supervision of persons entitled to them, 2:18,21-2
- Categories, 3:12
- Certificate, conditions, 2:38
- Definitions, 2:23; 22:5
- Display regulations, 22:5,10
- Handguns, 3:9,24,27-8; 22:21-2
- Licensing procedures, 3:10,13-4
- Possession by person under 18 years of age, prohibition, 4:36
- Records, regulations, 22:9
- Registration, 2:26; 3:13; 4:36; 22:13,21-2
- Storage regulations, 22:5,10-1
- Transportation for the use of a minor, 4:36
- Use under direct supervision of persons entitled to them, 2:18

Safe storage

- Careless storage, negligence, 3:12; 22:5,20
- Charges, 22:19-20
- Court cases, 3:12; 22:5,20
- Definition, 3:29; 4:14-5,32-3
- Enforcement, 4:11,17,43; 22:11-2,20
- Farmers and rural Canadians, partial exception, 22:6,14-6
- Importance, 3:29; 4:9-12,15,21,26-7,32,40-2
- Inspection, 2:29,31-4; 22:19-20
- Locking devices, 22:5-6,10-1,20-1
- Police service revolvers, 4:9-11; 22:18-9
- Regulations, 4:50; 22:5,10-2,14-6,18-20
- Safety, standards, 2:18,29

Serial numbers, restoration, 4:22**Smuggling, 3:31-2****Statistics**

- Firearms in Canada, number and value, estimate, 3:20; 4:25,39
- Net importation into Canada, 3:20
- Owners, number, 3:20,22; 4:39

Suicides

- Absence of firearm, substitution among young people and older people, comparison, 4:40
- Alberta, statistics, 4:37
- Availability of gun, repercussions, 3:27-8; 4:8,11-2,37,39-40
- Canada, statistics, 4:40
- Control measures, 4:40,43
- Deterrence measures, effect, 3:28
- European countries, comparative study on availability of guns, repercussions, link with homicides, 3:27-8
- Hunting rifles and shotguns, percentage, 4:39,42
- Increase, 4:39
- Number, comparison with homicides, 4:38,40
- Ontario, statistics, 4:49

Harcèlement criminel—Suite

- Peines, 50:8; 51:39,41,68
- Circonstances aggravantes, 51:68
- Récidivistes, 51:68
- Personne, caractère raisonnable des craintes pour sa sécurité, interprétations, 50:22-6,29; 51:42,67
- Définition, "raisonnablement", 50:22-3; 51:39-40,42,67
- Définition, "sécurité", 50:24-6; 51:42,67
- Police, formation et application, 50:21; 51:39

Harcèlement sexuel

- Femmes, maisons servant de refuge, 42:20-1,26-7

Harper, Alex, président, Bureau de Commerce de Montréal

- Projet de loi S-12, 28:6,8-10

Harris, Jim, Parti Vert du Canada

- Projet de loi C-114
- Discussion, 41:36-7,41-4
- Exposé, 41:36

Harris, Peter J., membre, Criminal Lawyers Association

- Notes biographiques, 10:5,13
- Projet de loi C-12
- Discussion, 10:10,17-20,23-4,29-30,32-8
- Exposé, 10:13-5

Hartmann, Ann, conseillère en matière de politique, REAL Women

- Projet de loi C-49
- Discussion, 29:68-70
- Exposé, 29:54-6

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)

- Budget, proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, 14:6-7
- Libération conditionnelle au Canada*, référence, 12:48
- Loi corrective, Propositions de 1993, 38:10-1,14,23-32
- Loi référendaire, règlement proposé, étude, 33:6-7
- Notes biographiques, 11:14
- Projet de loi C-12
- Association du Barreau canadien
- Criminal Lawyers Association, lien, 12:26
- Information de base, comités, processus d'élaboration des politiques, 12:25-6
- Position, 12:23,25
- But, 13:72
- Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), lien avec l'Association du Barreau canadien, 10:16
- Comité, lettre au ministre de la Justice, 12:48-9; 13:78,82
- Criminal Lawyers Association
- Association du Barreau canadien, lien, 10:16-7
- Information de base, 10:17
- Position, 10:17,24,34
- Témoignage devant le comité législatif de la Chambre des communes, 10:17
- Historique, 9:33
- Jeunes contrevenants
- Accusations pénales portées devant les tribunaux, 9:11
- Adolescents à haut risque, 12:33-4,39-40,42
- Criminalité, 12:39-40
- Données, disponibilité, accessibilité, 12:48

Guns—Cont'd**Suicides—Cont'd**

- Proportion committed with legally acquired weapons, 3:27; 4:39
- Quebec, statistics, 4:39
- Studies of deaths and injuries, type of firearm, circumstances and individuals involved, proposal, 4:38,43-5
- Young people, 4:8,11-2,37,39-40
- See also above*
- Deaths and injuries

Transportation, regulations, 22:5-6,17-8

Types

- Canadian Forces assault rifle, C-7, 2:18-9
- Training version, C-10, 2:18-9
- M-1 Durand rifle, 3:20
- Rueger mini-14, 4:16
- SAFN, 4:20-1
- Thompson with original hundred round drum, 3:21

Unrestricted firearms

- Categories, 3:12
- Display, regulations, 22:5
- Regulations, 22:22
- Shotgun with 5 shots in the magazine plus one in the firing chamber, 2:27-9; 3:24-5; 4:25-6
- Storage regulations, 22:5-6,10-1,14
- Use for self-protection
- Disadvantages, likely consequences, 3:28
- Training, 3:17-8,32
- United States, comparison, 3:26
- Weapon, definition, 3:17
- Women, self-protection, training, 3:17-8

Guzman, Carole, Associate Secretary General, Canadian Medical Association
 Bill S-20, 48:8-9,12

Hamilton, James R., Director, Bureau of Real Property Management, Treasury Board (Secretariat)
 Bill C-3, 6:14-7,19,21-2,25-6

Harper, Alex, President, Montreal Board of Trade
 Bill S-12, 28:6,8-10

Harris, Jim, Green Party of Canada
 Bill C-114
 Discussion, 41:36-7,41-4
 Statement, 41:36

Harris, Peter J., Member, Criminal Lawyers Association
 Bill C-12
 Discussion, 10:10,17-20,23-4,29-30,32-8
 Statement, 10:13-5
 Biographical notes, 10:5,13

Hartmann, Ann, Policy Advisor, REAL Women
 Bill C-49
 Discussion, 29:68-70
 Statement, 29:54-6

Heatings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)
 Bill C-12
 Canadian Bar Association
 Background information, committees, policy development process, 12:25-6
 Criminal Lawyers Association, relationship, 12:26
 Position, 12:23,25

Heatings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)—Suite**Projet de loi C-12—Suite****Jeunes contrevenants—Suite**

- Établissements, 10:18; 12:26-7,29
- Garde, contrevenants transférés à un tribunal pour adultes, placement
- Établissement pour adultes, effet, risques, 9:25; 10:20,34; 11:15; 13:63
- Établissement pour jeunes, possibilité pour une partie ou la totalité de la peine, 12:26; 13:63
- Nations Unies, Convention relative aux droits de l'enfant, placement avec d'autres jeunes, 12:26-7
- Infractions, 9:24; 10:36
- Mesure législative, réforme et examen, 8:12-3; 13:49

Meurtre

- Cas spécifiques, 8:15; 11:20; 12:40
- Dissuasion, 8:15-6
- Nombre, 8:13; 9:23-4; 10:12; 13:58,74-6
- Peines
- Cas limites, 8:14
- Durée
- Emprisonnement à perpétuité, définition, 10:36
- Historique, 10:36
- Options actuelles, 8:13; 12:38
- Propositions, 8:15; 9:26; 12:34; 13:63,76-7
- Tribunal pour adultes, peine d'emprisonnement à vie obligatoire pour meurtre au premier ou au second degré, 8:22; 12:21
- Peine capitale, 12:18
- Récidivistes, 10:27,36

Peines

- Châtiment par le fouet, 12:18
- Durée, 9:33; 10:36; 12:18; 13:49
- Examen, 10:34-5
- Peine efficace, définition, 12:17-8
- Public, attitude, perception, 9:33; 10:39; 12:46-8
- Public, éducation, 12:47-8
- Public, protection, 9:33; 10:20,39; 12:39-40,42; 13:49,51
- Réinsertion sociale
- Durée de la peine, lien, 13:49
- Possibilités de réadaptation dans le réseau pour adultes, évaluation, 9:25; 12:26-7
- Sénateur Doyle, question à un témoin, référence, 13:49
- Traitement, 11:16; 12:26-7,42
- Renvoi à un tribunal pour adultes
- Abolition, propositions, 10:18-9,36
- Âge, 10:30; 11:14-5
- Cas dans des tribunaux, effet de l'adoption du projet de loi C-12, 13:64
- Critère, 13:49
- Nombre, augmentation, diminution, 9:24-5; 10:20; 12:32,35, 37-8; 13:49
- Peines, durée, 12:38; 13:49
- Présomption de culpabilité, innocence, 9:23
- Procédure, cas spécifiques, 10:28
- Système judiciaire pour des adolescents
- Cas extrêmes, cas présentant des problèmes mentaux, contrevenants exigeant des traitements sous garde de plusieurs années, 9:33-4
- Évaluation, 10:39-40
- Financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 13:65-8
- Liens avec d'autres services, 12:42
- Victimes, familles, 11:13
- Libération conditionnelle, mesures législatives et règlements, 10:37

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)—Cont'd**Bill C-12—Cont'd**

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), relationship with Canadian Bar Association, 10:16

Committee, letter to the Minister of Justice, 12:48-9; 13:78,82

Criminal Lawyers Association

Background information, 10:17

Canadian Bar Association, relationship, 10:16-7

Position, 10:17,24,34

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 10:17

Historical background, 9:33

John Howard Society of Canada

Background information, programs, 9:22-3

Position, 9:26,33

Meetings, scheduling, 9:7-9; 11:5

Motion to adjourn, 9:7-9

Parole legislation and regulations, 10:36

Procedure, 8:10; 9:9,19,21; 10:17; 12:42,49; 13:43,64-6,68,78, 80,82

Purpose, 13:72

Witnesses

Expenses, 7:10

Selection, scheduling, 7:8-11; 10:10; 12:10-2,17; 13:36-8

Young offenders

Crime, 12:39-40

Criminal charges brought before the courts, 9:11

Custody, offenders transferred to adult court, placement

Adult facility, effect, risks, 9:25; 10:20,34; 11:15; 13:63

United Nations Convention on the Rights of the Child, placement with other young people, 12:26-7

Youth facility, possibility for all or part of sentence, 12:26; 13:63

Data, availability, accessibility, 12:48

Facilities, 10:18; 12:26-7,29

High risk young people, 12:33-4,39-40,42

Juvenile justice system

Evaluation, 10:39-40

Extreme cases, mental health cases, offenders requiring custodial treatment of several years, 9:33-4

Funding, federal-provincial cost-sharing, 13:65-8

Links with other services, 12:42

Legislation, reform and review, 8:12-3; 13:49

Murder

Dissuasion, 8:15-6

Number, 8:13; 9:23-4; 10:12; 13:58,74-6

Recidivism, repeat offenders, 10:27,36

Sentences

Borderline cases, 8:14

Capital punishment, 12:18

Length

Adult court, fixed sentence of life imprisonment for first or second degree murder, 8:22; 12:21

Current options, 8:13; 12:38

Historical background, 10:36

Life sentence, definition, 10:36

Proposals, 8:15; 9:26; 12:34; 13:63,76-7

Specific cases, 8:15; 11:20; 12:40

Offences, 9:24; 10:36

Public, protection, 9:33; 10:20,39; 12:39-40,42; 13:49,51

Public attitude, perception, 9:33; 10:39; 12:46-8

Public education, 12:47-8

Rehabilitation

Length of sentence, relationship, 13:49

Opportunities in adult system, evaluation, 9:25; 12:26-7

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)—Suite**Projet de loi C-12—Suite**

Motion d'ajournement, 9:7-9

Procédure, 8:10; 9:9,19,21; 10:17; 12:42,49; 13:43,64-6, 68,78,80,82

Réunions, calendrier, 9:7-9; 11:5

Société John Howard du Canada

Information de base, programmes, 9:22-3

Position, 9:26,33

Témoins

Choix, dates de comparution, 7:8-11; 10:10; 12:10-2,17; 13:36-8

Dépenses, 7:10

Projet de loi C-36**Amendements, propositions**

Art. 19(1), 19:9,12,14-5

Art. 19(2), 19:9,12

Art. 181, 24:20,31; 25:55,58-60

Vote, 25:60

But, 19:7-8,16-7

Comité, membres, visite à un pénitencier, 19:7

Commission nationale des libérations conditionnelles, audiences

Accès pour les parlementaires des deux Chambres, tiers, à titre d'observateurs, 20:19

Assistants, rôle, 20:10

Calendrier, établissement, 20:18

Commission, membres, décisions, registre informatisé, 20:17

Observateurs, victimes, 19:26,33-6; 20:10,17-8

Procédure, description, évolution, 20:19

Service correctionnel, rapports, communication au détenu, 20:20

Enquêteur correctionnel

Bureau, création, historique, 19:8,16-7

Commission nationale des libérations conditionnelles, relations, 19:9,12

Enquêtes

Avocats, 19:10

Début, 19:9,13

Détenus, mort ou blessures graves

Caractère secret, 19:9

Rôle, 24:10; 25:56

Proposition, 19:9,12-6; 24:20; 25:56

Pouvoirs, 19:9; 24:10; 25:56

Témoignages sous serment, 19:10

Témoins, 19:9

Rapports annuels, 19:16

Service correctionnel, relations, 19:9,12-3,16; 25:56,58

Historique, 19:7-8,17**Pénitenciers**

Accès pour les parlementaires des deux Chambres, et juges, 24:5-7

Détenus

Délinquant, définition, 19:23

Mise en liberté sous condition

Libération conditionnelle, semi-liberté, 24:27-8

Protection de la société au tout premier plan des préoccupations, 24:28

Mort ou blessures graves, enquêtes

Autorité, pouvoir, 19:9,12; 24:10,20; 25:56-7

Enquêteur correctionnel, proposition, 19:9,12,16; 25:56

Rapport, 19:12,16; 25:56-7

Renseignements, disponibilité au public, 19:16

Service correctionnel, 19:9,12,16; 24:12-3,20; 25:56-7

Permissions de sortir, 24:26-8

Placements à l'extérieur, 24:25-6

Prises d'otages, incidents, enquêtes, 25:59

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)—Cont'd**Bill C-12—Cont'd****Young offenders—Cont'd****Rehabilitation—Cont'd**

Senator Doyle, question to a witness, reference, 13:49

Treatment, 11:16; 12:26-7,42

Sentences

"Effective criminal sentence", definition, 12:17-8

Length, 9:33; 10:36; 12:18; 13:49

Review, 10:34-5

Whipping, 12:18

Transfer to adult court

Abolition, proposals, 10:18-9,36

Age, 10:30; 11:14-5

Cases in court, effect of adoption of Bill C-12, 13:64

Number, increase, decrease, 9:24; 10:20; 12:32,35,37-8; 13:49

Presumption of guilt, innocence, 9:23

Process, specific cases, 10:28

Sentences, length, 12:38; 13:49

Test, 13:49

Victims, families, 11:13

Bill C-36**Amendments, proposals**

Clause 19(1), 19:9,12,14-5

Clause 19(2), 19:9,12

Clause 181, 24:20,31; 25:55,58-60

Vote, 25:60

Committee members, visit to a penitentiary, 19:7**Correctional Investigator**

Annual reports, 19:16

Correctional Service, relationship, 19:9,12-3,16; 25:56,58

Investigations

Commencement, 19:9,13

Discretion, powers, 19:9; 24:10; 25:56

Evidence under oath, 19:10

Inmates, death or serious injury

Role, 24:10; 25:56

Proposal, 19:9,12-6; 24:20; 25:56

Secrecy, 19:9

Legal counsel, 19:10

Witnesses, 19:9

National Parole Board, relationship, 19:9,12

Office, establishment, historical background, 19:8,16-7

Correctional Service of Canada, administration, committees, members, 24:11-2

Historical background, 19:7-8,17

Meetings, scheduling, 24:5,31

National Parole Board, hearings

Access of Members of Parliament, third parties, as observers, 20:19

Assistants, role, 20:10

Board members, decisions, automated registry, 20:17

Correctional Service, reports, sharing with the inmate, 20:20

Observers, victims, 19:26,33-6; 20:10,17-8

Process, description, evolution, 20:19

Scheduling, 20:18

Penitentiaries

Access of Members of Parliament of either House, and judges, 24:5-7

Bill C-36, application, young offenders transferred to adult court and placed in adult facility, 19:37

Edmonton, institution, Gingras incident, 20:9; 24:14-5; 25:57

Inmates

Conditional release, 24:27-8

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)—Suite**Projet de loi C-36—Suite****Pénitenciers—Suite****Détenus—Suite**

Renseignements, disponibilité dans son dossier, 20:9; 24:10-1

Gingras, incident, 20:9; 24:14-5; 25:57

Ruygrok, incident, 20:9

Transfèvements involontaires, 24:11

Renvois aux établissements provinciaux

Détenus coupables de meurtre au premier degré, 19:32-3; 20:6

Provinces, règlements concernant les libérations

conditionnelles et la mise en liberté, application, 19:32

Règlements de l'établissement provincial, application, 19:32

Edmonton, pénitencier, incident Gingras, 20:9; 24:14-5; 25:57

Projet de loi C-36, application, jeunes contrevenants transférés à un tribunal pour adultes et placés dans un établissement pour adultes, 19:37

Saskatchewan, pénitencier, Prince Albert, Saskatchewan

Administration, 24:21-2; 25:57

Incident le 21 mars 1991, 19:14

Circonstances

Coups de feu de semonce, non-utilisation, 24:18,20

Drogues du type tranquillisant, administration, 24:18,20

Coroner

Enquête, 20:7-8; 25:57

Jury, recommandation, 24:10-1

Correspondance, relative à l'incident, entre le Bureau du

commissaire, Service correctionnel du Canada, et l'enquêteur correctionnel, y compris les pièces jointes, 19:17; 23:19-20; 24:9-11

Enquête, Service correctionnel, commission d'enquête

Membres, 24:15

Rapport, 24:22,24-5; 25:57

Enquêteur correctionnel

Enquête, 19:15; 20:7-9; 24:10

Réserves, 19:10-2; 20:7-9; 24:9-11,18,21; 25:58

John Howard Society, réserves, 24:18

Recommandation, 24:16-8

Enquête judiciaire, proposition, 19:15 24:18,22

Renseignements, disponibilité au public, 19:15

Surpeuplement, 24:30

Procédure, 19:7,17; 20:6,9-10,29; 24:5,31

Rapport au Sénat, 25:60

Réunions, calendrier, 24:5,31

Service correctionnel du Canada, administration, comités, membres, 24:11-2

Solliciteur général du Canada, réponse à l'amendement proposé, citations, 25:58-9

Témoin, notes biographiques, 19:8

Témoins, groupes de détenus, 19:7

Projet de loi C-70, 29:49,51,54

Projet de loi C-71, 27:11-20

Projet de loi C-77, 18:18-20

Projet de loi C-81, 26:32

Projet de loi C-109

Amendements, propositions, 46:33

Chambre des communes, étude, 46:14

Communications cellulaires, 46:18,26

Rédaction, consultations, 46:15

Surveillance électronique, 46:11,14-5,44,46-7

Projet de loi C-114, 41:45,49,51-2

Projet de loi S-7, 13:24-6,32,35; 14:9

Projet de loi S-17

Amendements, 34:14; 35:27; 36:12,16

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)—Cont'dBill C-36—*Cont'd*Penitentiaries—*Cont'd*Inmates—*Cont'd*

Death or serious injury, investigation

Authority, 19:9,12; 24:10,20; 25:56-7

Correctional Investigator, proposal, 19:9,12,16; 25:56

Correctional Service, 19:9,12,16; 24:12-3,20; 25:56-7

Information, availability to the public, 19:16

Report, 19:12,16; 25:56-7

Hostage-taking incidents, investigations, 25:59

Information, availability on file, 20:9; 24:10-1

Gingres Incident, 20:9; 24:14-5; 25:57

Involuntary transfers, 24:11

Ruygrok incident, 20:9

Offender, definition, 19:23

Temporary absences, 24:26-8

Transfer to provincial institutions

Inmates convicted of first-degree murder, 19:32-3; 20:6

Provincial parole and release, rules and regulations, application, 19:32

Rules of provincial institution, application, 19:32

Work releases, 24:25-6

Overcrowding, 24:30

Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan

Administration, 24:21-2; 25:57

Incident, March 21, 1991, 19:14

Circumstances

Drugs of tranquilizer type, administration, 24:18,20

Warning shots, non-utilization, 24:18,20

Coroner

Inquest, 20:7-8; 25:57

Jury, recommendation, 24:10-1

Correspondence, related to the incident, between the Office of the Chairman, Correctional Services of Canada, and the Correctional Investigator, including enclosures, 19:17; 23:19-20; 24:9-11

Information, availability to the public, 19:15

Inquiry, Correctional Service Board of Inquiry

Members, 24:15

Report, 24:22,24-5; 25:57

Correctional Investigator

Concerns, 19:10-2; 20:7-9; 24:9-11,18,21; 25:58

Inquiry, 19:15; 20:7-9; 24:10

John Howard Society, concerns, 24:18

Recommendation, 24:16-8

Judicial inquiry, proposal, 19:15 24:18,22

Procedure, 19:7,17; 20:6,9-10,29; 24:5,31

Purpose, 19:7-8,16-7

Report to Senate, 25:60

Solicitor General of Canada, response to proposed amendment, quotations, 25:58-9

Witness, biographical notes, 19:8

Witnesses, inmate groups, 19:7

Bill C-70, 29:49,51,54

Bill C-71, 27:11-20

Bill C-77, 18:18-20

Bill C-81, 26:32

Bill C-109

Amendments, proposals, 46:33

Cellular communications, 46:18,26

Drafting, consultations, 46:15

Electronic surveillance, 46:11,14-5,44,46-7

House of Commons, study, 46:14

Bill C-114, 41:45,49,51-2

Bill S-7, 13:24-6,32,35; 14:9

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)—SuiteProjet de loi S-17—*Suite*

Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie, information de base, 35:45

Association canadienne de l'informatique, information de base, 35:13-4

Association canadienne de technologie de pointe, information de base, 35:13-4

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, position, 34:15

Comité consultatif de la propriété intellectuelle, information de base, 34:12-4

Comité consultatif national de la biotechnologie, 35:51

Institut canadien des brevets et marques, 35:25-7

Procédure, 35:26,46

Propriété intellectuelle

Brevets

Biotechnologie, dépôt de matières biologiques, inclusion dans la description, 34:15-8,24; 35:40-1

Bureau canadien des brevets, applications, 35:43-4

Inventeurs, auto-collision, risques, 35:34; 36:16,18

Système, comparaison avec États-Unis, implications, 35:23

Marques de commerce, enregistrement par requérants étrangers au Canada, 34:15; 35:37

Rédaction, consultations, 34:14-5; 35:34

Témoin, notes biographiques, 35:44

Projet de loi S-20, 48:10

Travaux futurs, 7:13

Hawkes, Jim, président, Comité spécial de la Chambre des communes sur la réforme électorale

Lettre à Don Francis, Parti Vert du Canada, concernant le projet de loi C-114, citation, références, 41:40-1

Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)

Projet de loi S-13, teneur, 39:9,29,36,38-9

Henry, Daniel J., conseiller juridique supérieur, Société Radio-Canada

Projet de loi C-128

Discussion, 51:18-26

Exposé, 51:8-14

Hill, J., conseiller juridique, unité des services juridiques, ministère des Transports

Projet de loi S-8, 25:64

Hitchcock, David, président, Fédération de tir du Canada

Projet de loi C-17

Discussion, 4:32,36-7

Exposé, 4:29-31

Holmes, Don, Fédération de tir du Canada

Projet de loi C-17, 4:32-3,35

Holmes, Heather, conseillère juridique, section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice

Projet de loi C-70

Discussion, 29:46-50,52-3

Exposé, 29:44-6

Homosexuels*Voir*

Orientation sexuelle

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)—Cont'd**Bill S-17**

Amendments, 34:14; 35:27; 36:12,16

Canadian Advanced Technology Association, background information, 35:13-4

Canadian Drug Manufacturers Association, position, 34:15

Canadian Information Processing Society, background information, 35:13-4

Drafting, consultations, 34:14-5; 35:34

Industrial Biotechnology Association of Canada, background information, 35:45

Intellectual property**Patents**

Biotechnology, deposit of biological material, inclusion in description, 34:15-8,24; 35:40-1

Canadian Patent Office, applications, 35:43-4

Inventors, self-collision, risks, 35:34; 36:16,18

System, comparison with United States, implications, 35:23

Trademarks, registration by foreign applicants in Canada, 34:15; 35:37

Intellectual Property Advisory Committee, background information, 34:12-4

National Biotechnology Advisory Committee, 35:51

Patent and Trademark Institute of Canada, 35:25-7

Procedure, 35:26,46

Witness, biographical notes, 35:44

Bill S-20, 48:10

Biographical notes, 11:14

Budget, proposal for fiscal year ending March 31, 1993, 14:6-7

Future business, 7:13

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals, 38:10-1,14,23-32

Parole in Canada, reference, 12:48

Referendum Act, proposed regulation, review, 33:6-7

Hawkes, Jim, Chairman, House of Commons Special Committee on Electoral Reform

Letter to Don Francis, concerning Bill C-114, quotation, references, 41:40-1

Health

Preventive medicine, individual rights vis-à-vis collective rights, 4:18-9

Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)

Bill S-13, subject-matter, 39:9,29,36,38-9

Henry, Daniel J., Senior Legal Counsel, Canadian Broadcasting Corporation**Bill C-128**

Discussion, 51:18-26

Statement, 51:8-14

Hill, J., Counsel, Legal Services Unit, Department of Transport**Bill S-8, 25:64****Hitchcock, David, President, Shooting Federation of Canada****Bill C-17**

Discussion, 4:32,36-7

Statement, 4:29-31

Holmes, Don, Shooting Federation of Canada**Bill C-17, 4:32-3,35****Hook, James T., président, Fédération canadienne de la faune****Projet de loi C-17**

Discussion, 4:23-5,27-9

Exposé, 4:21-3

Hôpital général de Montréal, Département de santé communautaire**Projet de loi C-17**

Position, 4:38-48

Recommandations, 4:38-40,42-3,46

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 4:37

Hunter c. Southam Inc. ([1984] 2 RCS 145), 3:10,16; 21:47; 47:13; 48:14**ICBM****Voir**

Institut canadien des brevets et marques

Île-du-Prince-Édouard

Chasse au phoque, Fédération canadienne de la faune, position, 4:28-9

Immeubles fédéraux

Aliénations et acquisitions, politique, 6:18

Enregistrement dans des bureaux d'enregistrement immobilier provinciaux, 6:16-7

Torrens, système, 6:16-7

Évaluation des biens à vendre, méthode, 6:18

Répertoire fédéral des biens immobiliers

Information de base, 6:15-7,27

Publication et diffusion, 6:12-5,17

Terrains militaires, 6:22-3

Transactions

Acheteurs, protection, 6:25-7

Appels d'offres publics, 6:20-1

Concession d'un immeuble fédéral par lettres patentes, remise, 6:19

Conseil du Trésor, rôle, 6:21

Gouverneur en conseil, pouvoirs, 6:12,21-2

Justice, ministère

Dépôt, 6:14-7

Rôle, 6:24

Obligation de rendre compte, 6:12

Processus, simplification, 6:12,17-8

Actes authentiques, 6:12

Délégation de pouvoir, 6:12,21,23-6

Public, accès à l'information, 6:13-7,20-1,27

Titre libre, 6:12-3,22,25-6

Immeubles fédéraux, Loi**Voir**

Projet de loi C-3

Industrie, sciences et technologie, ministère

Comité consultatif national de la biotechnologie, 35:46,51

Ingstrup, Ole, commissaire, Service correctionnel du Canada

Projet de loi C-36, 19:13-7,19-25,32-3,36-7; 23:7-20; 24:6-26, 28-31

Institut canadien des brevets et marques (ICBM)

Bulletin, avis du processus de consultation au sujet du projet de loi S-17, 34:15-6

Information de base, 35:16-7,24-7,44

Projet de loi S-17, position, 35:17-21,27-8

- Holmes, Heather, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice**
 Bill C-70
 Discussion, 29:46-50,52-3
 Statement, 29:44-8
- Homosexuels**
See
 Sexual orientation
- Hook, James T., President, Canadian Wildlife Federation**
 Bill C-17
 Discussion, 4:23-5,27-9
 Statement, 4:21-3
- Hunter v. Southam Inc.** ([1984] 2 SCR 145), 3:10,16; 21:47; 47:13; 48:14
- Industrial Biotechnology Association of Canada (IBAC)**
 Background information, 35:45
 Bill S-17
 Brief, 35:46
 Position, 35:45-55
- Industrial Design Act**
 Amendments, 34:7-9; 35:13,27
 Historical background, 34:10; 35:57
- Industry, Science and Technology Department**
 National Biotechnology Advisory Committee, 35:46,51
- Ingstrup, Ole, Commissioner, Correctional Service of Canada**
 Bill C-36, 19:13-7,19-25,32-3,36-7; 23:7-20; 24:6-26,28-31
- Integrated Circuit Topography Act**
 Amendments, 34:7
- Intellectual property**
 Copyright Register, 34:7,11-2
 Industrial design, 34:7-11; 35:13,57; 36:12-3
 Industry, background information, 35:43-4
 Integrated circuit topography, reciprocal protection, 34:7
 Intellectual Property Tribunal, creation, 34:14,26; 36:15-6
 Patents
 Biotechnology, deposit of biological material
 Budapest Treaty, 34:17; 35:46,51-2,62
 Inclusion in description, 34:7-8,16-8; 35:45-6,48-50,54-5
 Retroactivity, 34:8,15-21,24; 35:24,36-7,40-3,46-8,50,52-5, 60,62,64
 Supreme Court case, 34:8,17-8; 35:37,41-2,46-7,49-50,52-5, 59-60,62
 Canadian Patent Office
 Applications, foreigners, percentage, 35:35,43-4
 Delays, backlog, 35:38-9,43,59-61,63
 Electronic filing of documents, 34:7
 Inventors, self-collision, risks, 35:29-37,52,58,61-2; 36:16-8
 Obviousness, definition, 35:57
 Protection, grace period, significance, 35:28-37,58,62; 36:16-8
 System
 GATT and NAFTA requirements, 35:36
 United States, comparison, implications, 35:21-4,35-6
 Trademarks
 GATT and NAFTA requirements, 35:37
 Licensees, registered users, 34:8; 35:13,20-1,57
 Newfoundland, 34:21-3; 35:7-12
 Official marks, 35:20,57
- Institut canadien des brevets et marques (ICBM)—Suite**
Revue canadienne de propriété intellectuelle, article au sujet d'auto-collision, référence, 35:29
- Interprétation, Loi**
 Amendements, 38:11-4
- Irwin, Rapport**
Voir
Eaux (Les) sournaises
- Jessiman, honorable Duncan James, sénateur (Manitoba)**
 Projet de loi C-123, 49:14-5,17-8
 Projet de loi C-126, 51:72
 Projet de loi C-128
 Historique, 51:77
 Pornographie juvénile, 51:12,19-22,36,61,66
 Procédure, 51:19
 Rapport au Sénat, motion, 51:76
- Jeunes contrevenants**
 Accusations pénales portées devant les tribunaux
 Alberta, statistiques, 1989-1990, 9:12,19-20
 Canada, taux, 9:11
 Taux pour cent mille
 Alberta, 9:13
 Saskatchewan, 9:13
 Adolescents à haut risque
 Définition, 12:33-4,38; 13:50,61-3
 Responsabilité parentale, 12:21-2,27-8,34
 Services offerts par la communauté, besoin, 12:33-4,39-40,42; 13:19
 Âge, limite maximum de moins de 18 ans
 Historique, 8:13,18,24; 13:45,52
 Sous-groupes, divisions, signification, 8:18-9
 Attitude, 10:26-7; 11:6,9,14; 13:45,51-2,62
 Autochtones, services, 8:26; 12:33-4,44-5; 13:15,19
 Caractère dangereux, perception du public, 9:5
 Casiers, 11:11
 Criminalité
 Crime, prévention, 9:17-8,27; 12:33-4,39-42; 13:7,16,19
 Crime violent, 9:10-1; 12:16,33-4,39-41; 13:49,52,62
 Autochtones, 12:44-5
 Taux, 12:16-7
 États-Unis, comparaison, 12:17,33
 Pays européens, comparaison, 12:33
 Dissuasion, 13:53
 Évolution, 9:28
 Familles, pauvreté, violence et abus, effet sur les enfants, répercussions, 13:61-3
 Médias, reportages, 12:47-8
 Taux, 8:13; 9:9-11; 12:16
Voir aussi plus bas
 Infractions
 Meurtre
 Déclarations, 8:25; 10:8-9
 Données, disponibilité, accessibilité, 8:27; 9:14-5,19-20,24; 10:20-2; 12:48-9; 13:14-5,19,56,58-9
 Alberta, 10:21
 Institut national de la justice pour les jeunes, proposition, 12:40,48; 13:15,19
 Ontario, 10:20-1
 Éducation, 8:18
 Établissements
 Collectivité, lien, importance, 12:29
 Compétence, 12:29

Intellectual property—Cont'd**Trademarks—Cont'd**

Paris Convention for the Protection of Industrial Property, 34:7-8;
35:63

Pharmaceutical sector, registration of colours, 35:37-40,64

Registers, 34:25; 38:15

Registration by foreign applicants in Canada, 34:15; 35:37-8,63-4

Intellectual Property Law Improvement Act*See*

Bill S-17

International Civil Aviation Organization

Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at
Airports Serving International Civil Aviation, 37:34,36-9

International Maritime Organization

Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety
of Maritime Navigation, 37:34,36-9

Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of
Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 37:34,36-9

Interpretation Act

Amendments, 38:11-4

Irwin Report*See*

Still Waters

Jessiman, Hon. Duncan James, Senator (Manitoba)

Bill C-123, 49:14-5,17-8

Bill C-126, 51:72

Bill C-128

Child pornography, 51:12,19-22,36,61,66

Historical background, 51:77

Procedure, 51:19

Report to Senate, motion, 51:76

John Howard Society of Alberta

Bill C-12

Brief, 9:9,19

Position, 9:6-7,9-22,25-6,33; 10:32

Proposals, 9:17-8

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 9:6

Core Values and Principles, 9:6,9

Resolution on the Proposed Amendments to the Young Offenders
Act, 9:6-7,9

John Howard Society of Canada

Background information, programs, 9:22-3

Bill C-12

Position, 9:5-7,9-22,25-6,33; 10:32

Proposals, 9:17-8

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 9:6

Core Values and Principles, 9:6,9

John Howard Society of Alberta, Resolution on the Proposed
Amendments to the Young Offenders Act, adoption, 9:6,9

**Johnson, Eunadie, President, National Organization of Immigrant and
Visible Minority Women of Canada; Women's Legal Education and
Action Fund**

Bill C-49, 29:36

Johnson, William, *Gazette* (Montreal, Quebec)

Constitution of Canada, referendum, comments, quotation, 23:23

Jeunes contrevenants—Suite**Établissements—Suite**

Établissement particulier pour jeunes contrevenants violents,
proposition, 10:12,18,27,31-3

Financement, 12:29

Insuffisance, 8:19-20; 12:26-9

Liste

Edmonton, Alberta, Centre pour jeunes contrevenants, 9:32

Syl Apps Centre, Ontario, 8:29; 9:20-1; 10:7,16,18,23,26-7,29;
24:22-3

Thistletown Detention Centre, Ontario, 8:21; 9:20

Pénitenciers fédéraux

Kingston, Ontario, 10:12

Kingston, pénitencier pour femmes, 12:29

Warkworth, Ontario, 10:14-5

Ressources, 13:18

Foyers de liberté surveillée, 11:12

Garde

Alberta, statistiques, 1989-1990, 9:12

Autochtones, 8:27; 12:24,44-5

Cas, nombre, 8:26; 9:6

Changements

Ministre de la Justice et les procureurs généraux des provinces,
résolution unanime, 8:26

Organisations non gouvernementales, position, 8:27

Contrevenants transférés à un tribunal pour adultes, placement

Accès aux installations provinciales, 8:23

Établissement pour adultes**Coût**

Montant, 12:27

Payé par le gouvernement fédéral, 10:37-8

Coûts sociaux, 10:15,18-9; 12:27,46

Délinquants sexuels, 10:14; 12:24

Effets, risques, 8:23; 9:25-6,31; 10:12-6,18-20,23,34; 11:15;
12:24,32; 13:38-9,49,60,63

Ressources, 13:18

Établissement pour jeunes, possibilité pour une partie ou la
totalité de la peine, 8:20,23; 9:31-3; 10:15-6; 11:15;
12:23,26-7,32,38; 13:51,54,60,63

Latitude, marge de manoeuvre, 8:20,23; 9:31-3; 13:51

Nations Unies, Convention relative aux droits de l'enfant,
placement avec d'autres jeunes, 8:31; 10:9; 12:19,23-9,
32,46; 13:46-7

Intérêts de l'adolescent, 8:31; 12:24-5; 13:46-7

Intérêts et la sécurité des autres, 8:31

Maintien d'un jeune de 18 ou 19 ans dans une établissement
pour jeunes pour la continuité des soins, 8:31; 13:46

Coût, comparaison avec adultes, 10:32-3,39

Détention à cause de non-disponibilité d'autres établissements,
8:21

Établissement pour jeunes, 9:5,31-3; 10:16,18; 11:15; 13:18-9

Milieu ouvert ou fermé, 8:13

Examen, 10:33-5

Milieu fermé, définitions, 10:19

Minorités visibles, 12:44

Mises sous garde avant le procès

Alberta, statistiques, 1989-1990, 9:12-3

Détention séparément des adultes, 12:23,27,32

Peines, détermination, effet, 9:12-3; 11:8

Options, alternatives, 8:26; 9:22-3; 10:35

Pourcentage des jeunes contrevenants (avec verdict de culpabilité)
sous garde

Alberta, 9:12-3

Canada, 9:12-3

Recherches, 8:27

Johnston, Malcolm, Lawyer (Personal presentation)

- Bill S-17
- Discussion, 35:39-44
- Position, 35:35-44
- Recommendations, 35:38-9
- Statement, 35:35-9
- Biographical notes, 35:35,40,44,50

Jones, Robert W., Director General, Radio Regulatory Branch,**Department of Communications**

- Bill C-109
- Discussion, 44:27-8,33-4
- Statement, 44:23-4

Justice**System****Contraventions of federal enactments**

- Current procedure and proposed procedure, comparison, 32:23-5,40-1,44

Implementation

- Federal departments, participation, number, 32:31,40,42,44
- Fines, 32:27-8,31-3
 - Ability or inability to pay, 32:27-8
- Fine option programs, 32:27
- Incarceration for refusal to pay, 32:28
- Limits, 32:31,33,40,43
- Payment
 - Alternatives, 32:33-5,39
 - Enforcement, 32:28,39

Non-resident defendants, pilot project, 32:26-7,38-9**Provinces, role, 32:23,25-6,28,30,32-5,38-9****Tickets, issuing, 32:24,28,30,33-5,40-1****Legislation, non-application to Criminal Code or federal criminal law, 32:32-3****List, 32:31-3,39-40,42-4****Young offenders, 32:27,32-3****Courts, delays, 32:24-5,39,41****Education of judges, prosecutors and police officers regarding vulnerable groups of women and sexual assault, 29:18,27, 30,32,34-6,39,42-3****Jury selection****Bein case, 29:44-6,48****Balance, 29:46-8****Judge, role, 29:46,49-53****Legislation, date of coming into force, significance, 29:48-9****Northwest Territories, number of jurors, 29:45****Peremptory challenges, 29:45,53****Prospective jurors****Eligibility, 29:47-8,51-4****Stand asides****Crown, right, repeal, 29:44-6,48,50****Personal hardship or other reasonable cause, 29:49-53****United States, comparison, 29:53-4****Provincial role and federal role, comparison, 29:46-8****See also****Crime****Justice and the Solicitor General, House of Commons Standing****Committee**

- Bill C-15 - Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (2nd Session, 33rd Parliament), review, 50:21,43; 51:58-60

Bill C-30**Briefs, 5:31****Justice Department, testimony, references, 5:32****Jeunes contrevenants—Suite****Garde—Suite****Voir aussi plus bas****Réinsertion sociale****Incarcération, taux, 9:11****Infractions****Attroupement, 12:15****Deuxième ou nouvelle infraction, 8:30****Dissuasion, 12:14-5****Étudiants avec des armes aux écoles, 12:14-5,21-2****Infractions graves, définition, 10:36****Peine minimale fixe, manque, 8:14****Voies de fait, 9:10-1,24,27-8****Professeurs, services policiers dans les écoles, amélioration, proposition, 9:28****Vols, vol à l'étalage, vol avec effraction, 8:14,26; 9:24; 10:27****Voir aussi plus bas****Meurtre****Mesure législative, réforme et examen****Phase 1, témoins, groupes intéressés, positions, aperçu, 11:7;****13:47,49-51,53-4,56,61****Phase 2, questions, 8:10,20,25-8; 13:17,19,46-7,50,53-5,62,70****Meurtre****Cas spécifiques, 8:12,15; 10:28-30; 11:6-8,14; 12:15,21; 13:15****Carmen, Manitoba, 13:52****Médias, reportages, 8:12,15; 13:15****Milgaard, affaire, 8:16-7,33-4; 10:31****Orangeville, cas, 10:28-9****Rosa, Joseph, victime de meurtre, 8:17,29; 11:6-7,11-2,14, 17,20****Scarborough, cas, 10:10,24,28-9,37; 12:12,40-1; 13:16****Toronto, cas, 9:28-9; 10:24,30; 13:16****Dissuasion, 8:15-6; 9:29-30; 12:19; 13:49-52,58-9****Meurtriers****Adultes, pénitencier de Kingston, pourcentage agressé durant leur enfance, 13:63****Historique familial de pauvreté, violence et abus, lien, 13:61-3****Nombre, 8:13-4,32-3; 9:10,23-4; 10:9-11,22; 12:31;****13:15,39,41****Canada, 10:12****1986, 10:22****1987, 10:22****1988, 10:22****1989, 13:58,74-5****1990, 10:10,12,22,29; 13:58,60,68,75****1990-1991, 13:57-8,60-1,68,75****Pourcentage des totaux****Accusations de meurtre, 13:58****Meurtres, autres délits, 13:75****Renvois au tribunal pour adultes, 9:23-4; 13:75-6****Pourcentage de condamnations, 13:61****Total des crimes, 8:13-4; 10:38; 13:58,74-5****Peines****Cas limites, 8:12,14-6,32-3****Durée****Augmentation, efficacité comme dissuasion, 10:31; 12:15-9, 22,34,39-41; 13:49-52****États-Unis, comparaison, 12:17****Singapour, pays arabes, comparaison, 12:16-7****But, 9:29-30****Emprisonnement à perpétuité, définition, 10:36****Historique, 10:36****Médias, reportages, 8:12,15-6****Mise sous garde avant le procès, effet, 11:8****Opinion publique, perception du public, 8:12,15-8; 9:26**

Justice and the Solicitor General, House of Commons Standing**Committee—Cont'd****Bill C-36, testimony**

Canadian Bar Association, reference, 12:24

Pepino, Jane, Temporary Release Program Review Board, references, 9:6,18

Thacker, Blaine, comments, quotation, 12:13-4

Justice Department**Bill C-15 - Act to amend the Criminal Code and the Canada**

Evidence Act (2nd Session, 33rd Parliament), review, 50:21; 51:58-60

Bill C-30, position, 5:26-36**Family Violence Initiatives Program, interdepartmental initiative, 13:63****Human Rights Law Section, role, 50:11,48; 51:62-6****Legislation**

Conformity with the Charter, record over past ten years, 50:11-2; 51:65

Development, analysis from a Charter perspective

Drafting, 47:21; 48:18; 50:11,45-8; 51:60,62-4

Policy, 48:18-9; 50:10-2,15-6,19,45,48; 51:60,62-4

Minister, certification of conformity to Charter, obligation, 45:28; 48:18-9; 50:11,45-8; 51:45,50,60-2,64-5

Toward Equality: The Response to the Report of the Parliamentary Committee on Equality Rights, 43:23**Young Offenders Act: Proposals for Amendment, Consultation**

Document (July 1989), 8:14,26-7; 13:43,58,74-5

Youth Charged with Murder in Canada (Appendix to Chapter 1), 8:24,26,29; 10:10,12,21; 13:75

Kerst, Gerry, Communications Director, Seventh-day Adventist**Church in Canada**

Bill S-3, 1:8,10-1

Katz, Leonard, Vice-President, Rogers Cantel Inc.**Bill C-109**

Discussion, 46:23-4,27

Statement, 46:18-9

Kenny, Hon. Colin, Senator (Rideau)

Constitution of Canada, referendums, 30:12-4; 31:23-6

Referendum Act, proposed regulation, review, 30:14; 31:6,29

Kenora Rape Crisis Centre

Coalition for Gun Control, member, 3:26

Keon, Hon. Wilbert Joseph, Senator (Ontario)

Acting Chairman, motion, 30:5

Bill C-12, 9:9,27

Bill C-109, 44:33-4; 48:21

Bill C-114, 40:22,32,36

Bill S-8, 16:11-2,15,22,26-7; 17:10

Constitution of Canada, referendums, 30:30; 31:28-9

Referendum Act, 30:25; 31:28

Transport Department, evaluations, 16:18-9,27

Keyes, John Mark, Senior Counsel, Legislation Section, Department of Justice

Bill S-17, 35:7-12

Kilby, Diane, President, Association of Lesbians and Gays of Ottawa

Bill S-15, 42:24-5,27-8

Jeunes contrevenants—Suite**Meurtre—Suite****Peines—Suite****Durée—Suite****Options actuelles**

Amélioration, 8:16

Cliniciens, position, 8:11-2

Magistrature, position, 8:11,14,17; 10:11,14,19; 12:31,43

Juges, déclarations officielles, 8:11,13-4,21

Peine d'au plus trois ans dans le système judiciaire des jeunes ou peine minimale obligatoire de 25 ans devant un tribunal pour adultes, disparité, dilemme, 8:11-2,14-6,21,25; 9:18; 10:11,13-4,24; 11:14-5; 12:20,31,38,43; 13:16-7,48, 50,53-4,60,63

Peine maximale, évaluation, pertinence, 8:13

Surveillance à la fin de la période d'incarcération, manque, 8:12

Universitaires experts, position, 8:12; 12:31

Parents, proches et amis, attitude, 8:16

Propositions

Équilibre entre la protection de la société et la réintégration des jeunes contrevenants, 11:18; 12:18-9; 13:19,48-9, 53-4,58-60,62,72-4

Humanité, aspect humanitaire, bonté, 8:21-3; 9:21-2; 12:12; 13:45,60

Latitude, marge de manoeuvre, 8:20,23,31-4; 9:20,31-3;

12:32,43; 13:19,41-2,45,48,50-2,54,57-60,63,73

Rétroactivité, 8:34

Tribunal pour adultes, peine plus brève avant d'être admissible à la libération conditionnelle, 8:16,22-3,28,33-4; 9:18-9, 21,25-6; 10:24,34; 12:12-3,15,20-1,32-4,36,38-9,43; 13:48-51,53-4,56-8,60,63,73,76-8

Admissibilité à la libération conditionnelle, nombre d'années, explication, 13:56-7

Adultes, 18 ans ou plus, demandes de liberté sous condition après avoir purgé 5 ans d'une peine pour avoir commis un meurtre, probabilité, 12:14-6,20

Opposition, 13:53-4

Peine minimale, 12:20-1

Augmentation, proposition, 11:8-11,15,17-8; 12:13-6, 18-9

Personnes condamnées en vertu de la loi actuelle et détenues actuellement dans des prisons pour adultes avec une période d'attente plus longue pour être admissibles à la libération conditionnelle

Effet, 8:33-4

Libération conditionnelle conformément à la nouvelle loi, proposition, 13:18

Tribunal pour jeunes, prolongation de la période jusqu'à 5 ans, 8:16,22,33; 10:23,32; 12:32-3,39; 13:15,41-4,48-50, 59-60,73

Augmentation du nombre des cas dans les tribunaux pour jeunes, possibilité, 9:18-9

Durée de cinq ans moins un jour, explication, 13:54,57

Efficacité, 8:15; 9:16-7

Juges, interprétation, effet sur la détermination de la peine, 9:21

Latitude, marge de manoeuvre, 9:20-1; 13:41-2,47,50, 59-60

Liberté sous condition, 8:22,33; 9:16-7,19,25; 10:23-4,32; 12:32; 13:15,41-2,47-8,73

Critères, 12:12

Suspension, 13:40-1,73

Peine, prolongation dans le système judiciaire pour jeunes plutôt que renvoi à un tribunal pour adultes, proposition, 9:26; 10:6,11-4,18-9,22-3,32; 11:9-11,15,17-8; 13:54

Kingsley, Jean-Pierre, Chief Electoral Officer, Elections Canada

Bill C-81

Discussion, 23:37-45

Statement, 23:35-8

Bill C-114

Discussion, 40:10-23,25

Statement, 40:6-10

Referendum Act, proposed regulation, review

Discussion, 31:7-14,16-31

Letter to Gordon Barnhart, Clerk of the Senate

Quotations, 30:7-8,13; 31:7-8,11

Text, 31A:1-2

Statement, 31:5-6

Role, evaluation, 31:26,30

Kingston, Jim, Executive Officer, Canadian Police Association

Bill C-109

Discussion, 44:41-2,47

Statement, 44:34-5

Kinsella, Hon. Noël A., Senator (Fredericton-York-Sunbury)

Bill S-15

Canadian Human Rights Commission, role, 43:10-1,25

Senator DeWare, biographical notes, 43:33

Senator Frith, comments in the Senate, reference, 42:11

Sexual orientation

Addition to list of proscribed grounds of discrimination, 43:25

Court decisions, 43:11,26-7

Discrimination, prohibition

Legislation, 42:28; 43:25

Parliament, role vis-à-vis the courts, 42:22-3

Provinces and territories, legislation, comparison, 43:10

Public education, 42:11; 43:10-1

Special programs, 43:11-2,26-7

Study, 42:6,28

Senate, role, 43:26

Kirvan, Mary-Anne, Senior Counsel, Family Law Policy Section,

Department of Justice

Bill C-12

Discussion, 8:13-5,17-23,26-33; 13:40-4,67,69-76

Statement, 8:10-2,23-4

Biographical notes, 8:10

Kratz, Martin, Canadian Advanced Technology Association and

Canadian Information Processing Society

Bill S-17

Discussion, 35:13-6

Statement, 35:12-3

Landolt, Gwendolyn, National Vice-President, REAL Women

Bill C-49

Discussion, 29:54,59-70

Statement, 29:56-9

Lank, Heather, Clerk of the Committee

Bill C-12, 7:12

Bill C-17, 7:13

Bill C-109, 43:33-5; 45:6; 46:16

Bill S-13, subject-matter, 39:8

Committee Chairman, election, procedure, 36:10

Organization meeting, 2:11

Lepante-Edward, Suzanne, Victims of Polytechnique for Gun Control

Bill C-17, 4:8,11,14-5

Jeunes contrevenants—Suite

Meurtre—Suite

Peines—Suite

Durée—Suite

Propositions—Suite

Tribunal pour jeunes, prolongation de la période jusqu'à 5 ans—Suite

Provinces, frais, augmentation, possibilité, 8:31-2

Public, perception, 8:16

Structure, 8:33; 13:41-2

Public, éducation, 8:15-6; 9:26

Tribunal pour adultes, peine d'emprisonnement à vie obligatoire pour meurtre au premier ou au second degré, 8:11,14,16-7, 22,32; 10:24; 11:14-5; 12:15-6,21,36,38,44; 13:16-7,48

Victimes, familles, attitude, 8:16; 13:45

Peine capitale, 12:18,22,28,33

Canada, abolition, 10:36; 12:17

États-Unis, augmentation, 12:17,33

Récidivistes, 10:27,36

Taux

Augmentation, 12:14

1962 et 1991, comparaison, 12:14,20

Peine capitale, lien, 12:14

Verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou inaptitude à subir leurs procès, 10:24-5,28-9,34

Mise en liberté dans la communauté à la fin de la peine, 10:29,32

Prévention, Ontario Mental Health Act, 10:29

Projet de loi C-30, effet, 10:34

Voir aussi plus bas

Renvoi à un tribunal pour adultes

Minorités visibles

Garde, 12:44

Services, 12:33-4; 13:15,19

Peines

Châtiment par le fouet, 12:16,18,22

Deuxième peine, concurrence, 8:30-1

Durée

Allègement, historique, 12:16,19

Augmentation, 9:16,20-2,26,30,32-3; 10:11,31,36; 12:18-20,34,37-8,40-1; 13:15,49-50

But, 9:29-30,33

Durée de la peine, correspondance avec la gravité du crime, proposition, 11:7-11,15,17-8; 12:16-9

Emprisonnement à perpétuité, définition, 10:36

Plan particulier au contrevenant, 9:17

Examen

Dossier, examen par trois personnes chaque année, 11:12

Commission d'examen locale, 10:34-5

Autochtones, 10:35

Examen judiciaire, 12:16

Ontario, 10:35

Présentation d'une nouvelle demande au tribunal, 10:33-5

Réinsertion sociale, possibilité, évaluation, 12:16

Maximales, 9:21,26; 10:22; 12:37-8,41

Mesures de rechange, travaux d'utilité collective, 10:35; 11:10-1, 16,19; 13:53

Peine arbitraire, 10:22-3

Peine de probation pour des délits mineurs, 12:18

Peine efficace, définition, 12:17-8

Protection, 13:38-9,41

Provinces et territoires

Application de la loi, 8:18-9; 13:40-1

Frais, augmentation, possibilité, 8:31-2

Ministères responsables du système judiciaire pour les jeunes, nombre, combinaisons, 8:11

Lavole-Roux, Hon. Thérèse, Senator (Québec), Acting Chairman
(Issue 3)

Bill C-17, 3:28,30-1,33

Bill S-13, subject-matter, 39:17,28-30

Law Reform Commission of Canada

Mental Disorder in the Criminal Process (Report 5), 5:28

Non-existence, 50:31

Role, 13:59

LEAF

See

Women's Legal Education and Action Fund

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee

Acting Chairman, election of Senator Frith, 30:4-5

Bill C-3, motion that the Committee dispense with clause by clause consideration; adopted, 6:5,27

Bill C-12

Document, clause by clause summary by Mollie Dunsmuir, 7:26

Meetings, scheduling, 9:7-9; 11:5

Motions and Agreement

Berry's Bay Petition Committee to Amend the Young Offenders

Act be asked to submit another brief dealing with their concerns in a generic fashion rather than referring to a specific case which is *sub judice*. The Committee will then review whether to invite them to appear as a witness; adopted, 7:4,9

Canadian Association of Chiefs of Police, Committee agreed that once Committee members had read the written brief they would decide whether they felt it necessary to have the CACP appear to answer questions; adopted, 7:6,26

Chairman and Deputy Chairman, after the usual consultation, authorization to invite and schedule other groups or individuals; adopted, 7:4,11

Chairman report Bill C-12 to the Senate without amendment, but with observations and that he write to the Minister to address the concerns of the Committee on issues raised during its deliberations; ordered, 13:5,81-2

Citizens Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences not be asked to appear as a witness; adopted, 7:4

Clause 1 and the title; adopted on division, 13:5,78,80

Clauses 2 to 19; adopted on division, 13:5,76-8

Conway, Teresa, letter be sent explaining why the Committee has decided not to invite her as a witness on Bill C-12; adopted, 8:4

Letter from the Minister of Justice, dated September 11, 1992, to the Chairman of this Committee, concerning amendments to the Young Offenders Act, be printed as an appendix to this day's proceedings; adopted, 32:4,21

List of witnesses invited to appear before Committee; adopted, 7:4,11

Motion to adjourn, 9:7-9

Reasonable travelling and living expenses of not more than three representatives of each of the organizations invited to appear be paid upon request; adopted, 7:5,12

Steering Committee, authorization to draft the report and the letter; adopted, 13:5,82

Witnesses

Berry's Bay Petition Committee to Amend the Young Offenders Act

Appearance before the Committee, decision not to invite them, 12:11; 13:36

Brief on a case before the courts, 7:7-9,11; 13:36

Second brief, 8:9; 13:36

Jeunes contrevenants—Suite

Provinces et territoires—Suite

Statistiques, anomalies, 9:13

Tribune des ministres, 8:11

Voir aussi plus bas

Système judiciaire pour des adolescents

Public, attitude, perception, 9:5,9-12,22,26-7,33; 10:10-2,20,22-5,29,31,37-40; 12:20,31,46-8; 13:15-6,62

Gallup, sondage, 12:46-7

Public, éducation, 9:9,18,26; 12:47-8; 13:15-6

Public, protection, 8:17,21-2,27,32-3; 9:6,12,22,33; 10:6,8,12-4,19-20-3,39; 12:22,28,36-7,39-42,47; 13:18-9,38-9,41-5,47-53,59-60,72-4

Récidivistes, 8:20,26; 10:26-7; 12:22,28; 13:50

Réinsertion sociale, 8:14,17,21-2,27-8,32-3; 9:26; 12:16,41; 13:17,46-8,50,59-60,64,72-4

Aide psychiatrique, urgence, importance, 10:7-8,11-2

Counselling, traitement comme condition de probation, 8:28

Durée de la peine, lien, 9:6,26,30-1; 10:31; 12:16,41; 13:49,51

Établissements, disponibilité, efficacité, 9:30; 13:43-4

Gouvernement fédéral, contribution, 8:20; 10:37-8; 13:46,55,65-72,81-2

Importance, 10:15; 12:21-2,28,37,42-3; 13:15,17-9,38-9,41-5,49,58,62

Information de base, 8:28; 13:74

Liberté sous condition, réintégration sous surveillance dans la société, avantages, 8:22,33; 9:16-7; 10:23-4; 13:15,47-8

Placement dans un établissement de garde, 8:28

Possibilités de réadaptation dans le réseau pour adultes, évaluation, 9:5,16,19,25; 10:11-2,14-5,18; 12:24,26-7,32,39; 13:16,18,46,49

Terme, interchangeabilité avec l'incarcération, évaluation, 9:30

Traitement

Consentement au traitement, 8:13,27-8; 10:25-6,35

Mesures de rechange, 10:35

Programmes

Autochtones, 8:26

Besoins particuliers, 8:10,20,25-6; 9:12

Contenu, 8:20

Coût, 12:42

Disponibilité, accessibilité, 9:30-2; 10:18,25,39; 11:15,17; 12:27-9

Adultes, établissement, 9:5,16; 10:11-2; 12:32,39;

13:16,18,46,49

Transfert dans le système judiciaire pour adultes, retards, effet, 10:7-8

Efficacité, 9:16,30-1; 10:26-7; 13:19,43-4

Évaluation, 11:8-9; 13:18,43-4

Financement, 10:37-8; 13:7

Jeunes, établissements, 9:32; 10:16,18,23,25-7; 12:26; 13:18,43-4,46,63

Peines de substitution, 11:10-1,16,19

Programmes communautaires, 13:19

Subventions, gouvernement fédéral et gouvernements provinciaux, 11:9-13

Troubles psychiatriques, 8:19; 10:7-8,25-6,32

Traitement obligatoire et assistance obligatoire, proposition, 11:6,8-10,15-8

Uniformisation du régime-correctionnel dans l'ensemble du Canada, 10:12,21

Renvoi à un tribunal pour adultes

Abolition, propositions, 8:23; 10:6,9-10,12,15,32; 11:18; 12:19

Alternatives

Augmentation de la durée de la peine dans le système des jeunes, 9:26; 10:6,11-5,19,22-3,31-2,36; 11:9-11,15,17-8; 13:54

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**Bill C-12—Cont'd****Witnesses—Cont'd**

Canadian Association of Chiefs of Police, preference to submit a written brief rather than appear, 7:6,25-6

Citizens Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences Agreement not to invite as witness before the Committee, 7:4,7,11

Appearance, 13:36

Proposed amendments, 7:7,10-1

Conway, Teresa, Barry's Bay Petition Committee to Amend the Young Offenders Act

Committee agreed that a letter be sent explaining why the Committee has decided not to invite her as a witness, 8:4,9

Request to appear as witness before the Committee, 7:7

Documents, distribution, 7:12

Expenses of certain of those invited to appear before the Committee, 7:10

List of those invited to appear before Committee, 7:4,7,11

Reasonable travelling and living expenses of not more than three representatives of each of the organizations, payment upon request, 7:5,11-2

Sacchitelle, Hon. Robert, Judge of the Quebec Youth Court, proposal to invite to appear before the Committee, 7:10-1

Selection, scheduling, 7:7-12,26; 8:8-9; 9:34; 10:5,10; 12:10-2,17; 13:10,35-7

Minister of Justice, invitation to appear before the Committee, 13:36-8,42-4

Bill C-17

Briefing book, 2:10

Briefs from individuals and organizations not appearing before the Committee, distribution to Committee members, list, 2:6,13

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:9-10

Letter to be read during "Senators' Statements" Thursday, December 12, 1991, 6:4,10-1

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee

Agreement, 4:5,51-2; 6:7,10

Drafting, 4:51-2; 5:36-7; 6:4,8-9,11

Letter to be read during "Senators' Statements" Thursday, December 12, 1991, 6:4,10-1

Release to the public, 4:51; 6:4,7,10-1

Text, 6A:1-3

Letters received, 2:13

Motions and agreements

Chairman, another letter be drafted for his signature to the Minister of Justice, calling her attention to the specific concerns of the Coalition for Gun Control, 6:4

Chairman, letter drafted for his signature to the Minister of Justice, to be reviewed by the Committee, expressing some of their concerns, 4:5,52

Chairman and Deputy Chairman, during their absence on Thursday, December 5, 1991, Senator DeWare do preside as Acting Chairman of the Committee; adopted, 4:5,52

Chairman of this Committee, letter to be sent to the Minister of Justice regarding Bill C-17 be appended to this day's proceedings; adopted, 6:4,11

Clerk of the Committee, authorization to release upon request copies of the letter to be sent by the Chairman of this Committee to the Minister of Justice regarding Bill C-17; adopted, 6:4,11

Jeunes contrevenants—Suite**Renvoi à un tribunal pour adultes—Suite****Abolition, propositions—Suite****Alternatives—Suite**

Rétention dans le système pour jeunes, 9:26; 10:6,11-6,18-9, 21-3,31-3; 11:9,18

Admissibilité, 8:23-4; 13:73-4

Adultes, système judiciaire, effet, 12:14,19-20

Âge

Adolescents de 16 et 17 ans, 12:19

Âge minimal, 10:30; 11:14; 13:38-9

Jeunes sur le point d'avoir 18 ans, 10:30

Cas devant les tribunaux, effet de l'adoption du projet de loi C-12, 10:24,30-1; 12:30-1; 13:16-7,19,43,64,78

Cas extrêmes, 8:16-7,24-5; 9:21-2,33; 12:43-4; 13:47-8,50

Comparaison avec d'autres pays, 12:43

Condamnation pour une infraction réduite, 8:17,28-9; 12:35

Autochtones, 8:29

Coût, 10:33-4

Critère

Changements, résolution des procureurs généraux des provinces et d'un territoire, 10:37-8

Éclaircissement, 8:10,15-7,33-4; 13:39,47-9,51-3,60

Intérêt de la société notamment la protection du public et la réinsertion sociale de l'adolescent, 8:21-2,27; 11:18; 12:18-9, 36-7; 13:39,41-2,44-5,47-53,60,72-4

Interprétations, 8:11-2,32-3; 9:15-6; 10:13,34; 12:33,36-7,43; 13:7,18-9,38-9,41-2,46-50,52-3,72-4

Maturité intellectuelle, 12:13-4,20

Protection du public doit primer où l'objectif de la protection du public et la réhabilitation du jeune ne peuvent pas être conciliés, 8:17,22; 10:13; 13:39,41,45,48,51-3,60,73-4

Demandes, jugements de la Cour suprême du Canada, 9:15;

12:31-2

Deuxième ou nouvelle infraction, 8:30

Données, disponibilité, accessibilité, 9:14-5,19-20,24; 10:20-2; 12:35-6,40; 13:14-5

Alberta, 10:21

Ontario, 10:20-1

Égalité de traitement avec les adultes, proposition, 12:13-5,19-20

États-Unis, comparaison, 11:6,10-1,17

John Howard Society of Alberta, étude, 9:15

Justification, rapprochement de la peine maximale du tribunal pour adolescents et de la peine minimale du tribunal pour adultes, 9:19,24-5

Nombre, 8:13,28-9; 10:12,22; 13:7

Augmentation, diminution, 8:32-3; 9:24-5; 10:13,20,37-8; 12:32-3,35,37-8; 13:15,39,49,69

Autochtones, 8:29; 12:38; 13:15

Manitoba, 10:21; 12:31-2,38

Ontario, 10:21

Québec, 10:21; 12:31-2,38,47

Peines

Augmentation, 11:9-11,15,17; 13:49-50

Durée, 8:17,28-9; 10:12; 11:18-9; 12:15,37-8,41; 13:15,45,49

Présomption de culpabilité, innocence, 9:16,23; 10:6-7,9

Procédure

Appels, 10:6,21-2,33-4; 12:12-3,20

Audiences, 12:35

Cas spécifiques, 10:6-8,11-2,23-4,28-31; 11:8

Coût, 10:6,15,18-9; 13:14

Déclarations, 10:8-9

Durée, retards, répercussions, 10:6-9,15; 13:14-5

Évaluation psychiatrique, déclaration au psychiatre, implications pendant le procès, 10:8-9

Réinsertion sociale, capacité, 10:8-9; 13:74

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**Bill C-17—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd**

Contents of the letter to be sent by the Chairman to the Minister of Justice regarding its concerns with Bill C-17 were discussed and agreed upon, 8:4

Minister of Justice, letter to Senator Nurgitz regarding Bill C-17, copy be sent to Wendy Cukier of the Coalition for Gun Control, 7:5,14

Regulations, letter be sent to the Department of Justice to follow up on the drafting following the passage of Bill C-17, 7:5,13-4

"Senators' Statements" on Thursday, December 12, 1991, both these letters be read, 6:4

Witnesses

Chairman and Deputy Chairman, after the usual consultations, authorization to invite and schedule other groups or individuals; adopted, 2:5,11

Organizations invited to appear before the Committee, list; adopted, 2:5,10-1

Reasonable travelling expenses of not more than three representatives of each of the organizations paid upon request; adopted, 2:5-6,11

Scheduling on December 4, 1991, at half-hour intervals; adopted, 2:6,12-3

Witnesses

Briefs, distribution to Committee members, 2:13

Chairman and Deputy Chairman, after the usual consultations, authorization to invite and schedule other groups or individuals, 2:5,11

Organizations invited to appear before the Committee, list, 2:5,10-1

Reasonable travelling and living expenses of not more than three representatives of each of the organizations paid upon request, 2:5-6,11

Scheduling, 2:6,11-3,43

Bill C-30, motion that there not be clause by clause consideration; adopted, 5:4,36

Bill C-35, motions and agreements

Chairman will consult with Senators Lewis and Stanbury before sending the letter to the Minister of Justice; adopted, 8:4,8

Committee dispense with clause by clause consideration and that the Chairman be authorized to report Bill C-35 without amendment; adopted, 8:4,6,8

Committee write a letter to the Minister of Justice expressing concern about the addition to the Bill of elements which were not part of the proposals, 8:4,8

Letter to call the Minister's attention to the Committee's recommendations in its report on the proposals, 8:4,8

Senators who had been members of the sub-committee which had looked at the proposals should have an opportunity to have some input into the Committee's consideration of Bill C-35. Committee would reconsider Bill C-35 at its next meeting, on Wednesday, February 26, 1992 at 2:00 p.m., 7:6,25

Bill C-36

Meetings, scheduling, 24:5,31

Motions and agreements

Amendment to Clause 181; defeated, 25:7,60

Committee, meeting Thursday, June 4, 1992 at 9:30 a.m. to further consider Bill C-36 and that Joseph S. Stanford, Fred Gibson and Ron L. Stewart be invited to attend as witnesses, 19:4

Committee, meeting Thursday, June 11, 1992 at 9:30 a.m., to further consider Bill C-36, and that Fred Gibson attend as a witness before the Committee, 20:4

Jeunes contrevenants—Suite**Renvoi à un tribunal pour adultes—Suite**

Renvoi à l'âge minimal (renvoi automatique), proposition, 11:14-5, 17-9; 12:20,43

Voir aussi plus haut

Garde

Ressources, insuffisance, 8:19-20; 13:18

Système judiciaire pour des adolescents

Cas extrêmes, cas présentant des problèmes mentaux, contrevenants exigeant des traitements sous garde de plusieurs années, 9:33-4

Communications

Composantes du système, 9:27

Victimes, familles, 7:9

Directeur provincial, pouvoirs, 13:40-1

Uniformité de l'exercice des pouvoirs, 13:40-1

Évaluation, 10:39-40; 13:45,58-9

Financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 8:20; 10:37-8; 13:46,55,65-72,81-2

Ontario, 10:38

Historique, principes fondamentaux, humanité, 10:13-5; 13:45,62

Liens avec d'autres services, 8:20,25-6,28; 12:33,42; 13:7,16,70

Protection de l'enfance, services, 8:18-20,25-6; 13:70

Santé, services, 8:20

Santé mentale, services, 8:18,28; 13:70

Services communautaires, 8:20

Obligation de rendre des comptes, 12:37-8,43-4; 13:19,48

Province, responsabilité, 8:20; 13:45,69-72

Québec, 8:22; 10:21; 13:44

Réformes, propositions, 12:27-8

Ressources, insuffisance, 8:19-21; 10:13

Services, plafonnement de la contribution fédérale, 13:67-71

Système conçu précisément en fonction des besoins des jeunes, 9:5,12,26; 10:11,13; 12:46; 13:19,45,48-9

Tribunal pour jeunes

Contrevenant dans un tribunal pour adultes, deuxième ou autre infraction, renvoi dans un tribunal pour jeunes, 8:30

Médias, accès, 9:5,10

Nombre de causes, augmentation, 9:10-1

Victimes, familles

Attitude, 13:45

Crainte, mise en liberté du contrevenant, 8:16

Regroupements, 10:31; 11:12-3

Campagnes de publicité, 10:31

Victims of Violence, 11:12-3

Système judiciaire pour des adolescents

Communications, 7:9

Obligation de rendre des comptes, 12:37-8

Jeunes contrevenants, Loi**Amendements**

Art. 16, 10:13; 13:76

Art. 16(1) - Renvoi à la juridiction normalement compétente, 13:38,46-7

Art. 16(1.1) - Ordonnance, 12:13,18-9,33; 13:47

Art. 16(4) - Cas où l'adolescent est déjà devant la juridiction compétente, 8:30

Art. 26.1(1) - Prolongation de la garde, 12:32

Art. 26.1(2) - Facteurs, 12:32

Art. 26.3 - Suspension de la liberté sous condition, 13:40-1,73

Art. 26.4 - Arrestation, 13:40-1,73

Art. 26.6 - Examen par le tribunal, 12:32

Art. 37, 12:28

Application de la loi, méthode, différences entre les provinces, 8:18-9

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd
Bill C-36—Cont'd

Motions and agreements—Cont'd

- Committee, meeting Wednesday, June 10, 1992, at 4:00 p.m., to further consider Bill C-36, 19:4
- Committee, meeting Wednesday, June 10, 1992, at 4:00 p.m., to further consider Bill C-36 and that Ole Ingstrup attend as a witness before the Committee, 20:4
- Ingstrup, Ole, attend as a witness before the Committee on Thursday, June 11, 1992, at 9:30 a.m., 23:4
- National Parole Board, materials concerning the appointment and reappointment of Board Members be made available to the members of the Committee through the Clerk; ordered, 20:5
- National Parole Board, materials concerning the guidance made available to Board Members at Parole Board hearings be deposited with the Clerk of the Committee for distribution to all members of the Committee; ordered, 20:4
- Prince Albert Penitentiary, incident, correspondence between the Office of Ole Ingstrup and Ron L. Stewart, including enclosures, be deposited with the Clerk of the Committee for distribution to all members of the Committee; ordered, 19:4-5
- Prisoners for life, number transferred from federal to provincial penitentiaries, statistics be made available to the members of the Committee through the Clerk; ordered, 19:5
- Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee, and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21-3
- Bill C-46, motion, Committee invite the provincial and territorial governments to make written or verbal representations to the Committee on Bill C-46; defeated, 32:4,45
- Bill C-69, motions and agreements
- Committee dispense with clause by clause consideration of the bill; adopted, 37:5,33
- Report to Senate, without amendment; adopted, 37:5,33
- Bill C-79, motions and agreements
- Committee dispense with clause by clause consideration of the bill; adopted, 37:4,33
- Report to Senate, without amendment; adopted, 37:5,33
- Bill C-81
- Meeting *in camera*, 23:5-6,20
- Motion, J. Edwards and Margaret Bloodworth attend as witnesses before the Committee on Monday, June 15, 1992, in the afternoon, 23:5
- See also below*
- Referendum Act
- Bill C-109
- Amendments, proposals, 46:30-1,33; 47:8
- Meetings, schedule, 43:33-6; 44:49,55-7; 45:6; 46:30-1; 47:5,8
- Minister of Justice, appearance before Committee, 46:30-3; 47:5,8
- Motions and agreements
- Bryant, Anthony, efforts to be made to have him appear again before the Committee, 44:5
- Committee would sit on the night of Tuesday, June 8, 1993, if required, 44:4
- Efforts would be made to reschedule the appearance of the Canadian Bar Association, 44:4
- Reasonable travel and living expenses for not more than two representatives from the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Bar Association, and the Canadian Association of Chiefs of Police on Bill C-109 be approved for payment by the Committee, 43:5,37
- Report to Senate, without amendment; adopted on division, 48:6,37; 49:6

Jeunes contrevenants, Loi—Suite

- Déclaration de principe, 9:6-7,9; 12:44-5; 13:18-9
- Définition, "père ou mère", 8:30
- Discussion
- Art. 3(1) - Politique canadienne à l'égard des jeunes contrevenants, 9:9; 10:13; 13:18-9
- Art. 4(1) - Mesures de rechange, 10:35
- Art. 16, 10:13,34
- Art. 16(1) - Renvoi à la juridiction normalement compétente, 9:16; 12:26; 13:46-7
- Art. 16(2) - Éléments dont le tribunal pour adolescents doit tenir compte, 9:15; 12:26; 13:74
- Art. 21(1) - Amende ou autre peine pécuniaire, 10:35
- Art. 22(1) - Consentement obligatoire, 10:35
- Art. 28(1) - Examen annuel obligatoire des décisions comportant des mesures de garde, 10:19,33-4
- Art. 30(1) - Commission d'examen, 10:34-5
- Examen, 7:15,24,26-7; 9:5
- Historique, 8:23
- Projet de loi C-30, modifications corrélatives, 5:24
- Références, 5:24-5
- Réforme et examen, 7:9; 8:10,13; 12:23; 13:45-6
- Consensus, 8:10,25
- Information de base, sources, 8:10-5,24
- Phase II, 8:10,20,24-5,27-8; 9:32; 11:18; 13:14,16-7,19,46-7, 50,53-5,61,64,70
- Priorités, 8:10-4,24-6

Jeunes contrevenants, Loi, et le Code criminel, Loi modifiant (2^e session, 34^e législature)

Voir

Projet de loi C-58

Jeunes contrevenants, Loi, et le Code criminel, Lois modifiant

Voir

Projet de loi C-12

Projet de loi C-126

Jeunes contrevenants, Loi, le Code criminel (troubles mentaux) et la Loi sur la défense nationale, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-30

John Howard Society of Alberta

Principes et préceptes fondamentaux, 9:6,9

Projet de loi C-12

Mémoire, 9:9,19

Position, 9:6-7,9-22,25-6,33; 10:32

Propositions, 9:17-8

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 9:6

Résolution sur les propositions de modification de la Loi sur les jeunes contrevenants, 9:6-7,9

Voir aussi

Société John Howard du Canada

Johnson, Eunadie, présidente, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
 Projet de loi C-49, 29:36

Johnson, William, *Gazette* (Montréal, Québec)

Constitution du Canada, référendum, commentaires, citation, 23:23

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**Bill C-109—Cont'd****Witnesses**

Expenses, 43:5,33-7

List, 43:33; 46:30-1

Minister of Justice, 46:30-3

Bill C-114

Grey, Deborah, request to appear before Committee, discussion, 40:34-8

Letters and documents, distribution to Committee members, 40:4, 5

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:8-9

Motions and agreements

Amendment to clause 23; negated, 41:5,52

Amendment to clause 34; negated, 41:5,52

Amendment to clause 112; negated, 41:5,52

Aucoin, Peter, reasonable travel and living expenses be approved for payment by the Committee; adopted, 40:5,38

Committee dispense with clause by clause consideration of the bill, except with respect to Clauses 23, 34 and 112, 41:5,53

Committee to decide at the next meeting on Bill C-114 whether it should call a constitutional lawyer to appear, 40:5

Committee would hear from John Long, 41:4,9

Girard, Jacques, would attend the Committee meeting of Thursday, May 6, 1993, in case his expertise should be required, 40:4

Grey, Deborah, request to appear before the Committee be honoured, 40:4

Report to Senate without amendment; adopted on division, 41:6-7,53

Steering Committee would discuss at a later date whether to honour the request by Deborah Grey to appear before the Committee on Bill C-114, 39:5

Bill C-123, motion, report to Senate, without amendment; adopted, 49:4-6,27**Bill C-125, motions**

Committee dispense with clause by clause consideration of the bill; adopted, 47:4,8

Report to Senate, without amendment; adopted, 47:4,8

Bill C-126

Borovoy, Alan, letter to Committee, 51:5,8

Motions and agreements

Justice Department, representative from the Human Rights Law Section to accompany the Hon. Pierre Blais to the Committee meeting of Tuesday, June 22, 1993 to address the issue of Charter certifiability, 50:5

Report to Senate, without amendment; adopted on division, 51:5,7,76

Bill C-128**Letters and briefs**

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, 51:4,8

Appended to proceedings, proposal, 51:26

Borovoy, Alan, 51:5,8

Canadian Bar Association, 51:26

Canadian Museums Association, 51:4,8

National Film Board, 51:5,26

Writers' (The) Union of Canada, 51:5,8

Motions and agreements

Justice Department, representative from the Human Rights Law Section to accompany the Hon. Pierre Blais to the Committee meeting of Tuesday, June 22, 1993 to address the issue of Charter certifiability, 50:5

National Film Board, brief appended to this day's (June 22, 1993) Proceedings, 51:5

Johnston, Malcolm, avocat (présentation personnelle)

Notes biographiques, 35:35,40,44,50

Projet de loi S-17

Discussion, 35:39-44

Exposé, 35:35-9

Position, 35:35-44

Recommandations, 35:38-9

Jones, Robert W., directeur général, Réglementation des

radiocommunications, ministère des Communications

Projet de loi C-109

Discussion, 44:27-8,33-4

Exposé, 44:23-4

Justice**Système**

Contraventions aux textes législatifs fédéraux

Application

Amendes, 32:27-8,31-3

Capacité de payer, 32:27-8

Incarcération pour refus de payer, 32:28

Limites, 32:31,33,40,43

Paiement

Alternatives, 32:33-5,39

Mise en application, 32:28,39

Programme de solutions de rechange à l'amende, 32:27

Ministères fédéraux, participation, nombre, 32:31,40,42,44

Non-résidents, projet pilote, 32:26-7,38-9

Procès-verbaux de contravention, émission, 32:24,28,30, 33-5,40-1

Provinces, rôle, 32:23,25-6,28,30,32-5,38-9

Jeunes contrevenants, 32:27,32-3

Liste, 32:31-3,39-40,42-4

Mesure législative, non-application au Code criminel ni au droit criminel fédéral, 32:32-3

Procédure actuelle et procédure proposée, comparaison, 32:23-5,40-1,44

Jurys, sélection

Bain, affaire, 29:44-6,48

Candidats jurés

Admissibilité, 29:47-8,51-4

États-Unis, comparaison, 29:53-4

Mises à l'écart

Couronne, droit, abolition, 29:44-6,48,50

Inconvénient personnel sérieux ou autre raison valable, 29:49-53

Équilibre, 29:46-8

Juge, rôle, 29:46,49-53

Mesure législative, date d'entrée en vigueur, importance, 29:48-9

Récusations péremptoires, 29:45,53

Rôle provincial et rôle fédéral, comparaison, 29:46-8

Territoires du Nord-Ouest, nombre de jurés, 29:45

Sensibilisation des juges, des procureurs de la Couronne et des agents de police concernant des groupes défavorisés de femmes et des agressions sexuelles, 29:18,27,30,32,34-6, 39,42-3

Tribunaux, retards, 32:24-5,39,41

Voir aussi

Criminalité

Justice, ministère*Cap sur l'égalité: réponse au rapport du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, 43:23*

Droits de la personne, Section, rôle, 50:11,48; 51:62-6

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**Bill C-128—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd**

Report to Senate, without amendment; adopted on division, 51:6-7,77-8

Bill S-13, subject-matter, motions

Committee would hear from both those in favour and those against Bill S-13; adopted, 39:4

Steering Committee would develop a list of witnesses to appear before the Committee on Bill S-13 and that the said list would be submitted to the entire Committee for consideration; adopted, 39:4

Bill S-15

Black, Bill, opinion on Senator Frith's comments in the Senate, letter to the Committee, 42:15,17; 43:4,6-7

Canadian Bar Association, letter, distribution to Committee members, 42:4,6

Motions and agreements

Black, Bill, letter to the Committee, copy to be sent to Senator Frith, 43:4

Committee dispense with clause by clause consideration of the bill, and that the Bill be reported to the Senate without amendment; adopted, 43:4-5,32-3

Committee to sit tomorrow (June 2, 1993) until 18:00, if required, 43:5

Bill S-17

Letters of support, 34:5; 35:65

Motions and agreements

Bill, as amended; adopted, 36:9,19

Clause 1; adopted, 36:9,19

Clause 1 stand; adopted, 36:8,18

Clause 13, as amended; adopted, 36:8,18

Clause 33, as amended; adopted, 36:8

Clause 55, as amended; adopted, 36:9,18

Clause 63, as amended; adopted, 36:9,19

Clause 64; adopted, 36:9,19

Clause 65, as amended; adopted, 36:9,19

Clause 66, as amended; adopted, 36:9,19

Clauses 2 to 12; adopted, 36:8,18

Clauses 14 to 32; adopted, 36:8,18

Clauses 34 to 54; adopted, 36:8,18

Clauses 56 to 62; adopted, 36:9,18

Clauses 67 to 73; adopted, 36:9,19

Committee issues and possible amendments to be made available before the next meeting; adopted, 35:5

Committee to meet Wednesday next to further consider Bill S-17; adopted, 35:5

Committee would not conclude its consideration of Bill S-17 on this day, but would resume its consideration next week; adopted, 35:5

Consumer and Corporate Affairs Department, officials would ensure that the amendments suggested by David French and Malcolm Johnston were drafted for consideration by the Committee; adopted, 35:5

Dunsmuir, Mollie, to provide to the Committee a synopsis of the evidence received; adopted, 35:5

Justice Department, drafting section, official to be asked to attend the Committee meeting scheduled for Wednesday, January 27, 1993, 34:4

Report to Senate as amended; adopted, 36:9,19

Title; adopted, 36:9,19

Witnesses, lists, 34:5,25-6

Bill S-20, motion, report to Senate, without amendment; adopted, 48:4,7,12

Budget

Application, 2:5,9

Justice, ministère—Suite**Loi (La) sur les jeunes contrevenants: propositions d'amendement.**

Document de consultation (juillet 1989), 8:14,26-7; 13:43,58,74-5

Les adolescents accusés de meurtre au Canada (annexe au chapitre 1), 8:24,26,29; 10:10,12,21; 13:75

Mesures législatives

Conformité à la Charte, histoire au cours des dix dernières années, 50:11-2; 51:65

Élaboration, analyse du point de vue de la Charte

Politique, 48:18-9; 50:10-2,15-6,19,45,48; 51:60,62-4

Rédaction, 47:21; 48:18; 50:11,45-8; 51:60,62-4

Ministre, autorisation de conformité à la Charte, obligation, 45:28; 48:18-9; 50:11,45-8, 51:45,50,60-2,64-5

Projet de loi C-15, révision, 50:21; 51:58-60

Projet de loi C-30, position, 5:26-36

Programme d'initiatives contre la violence familiale, Initiative interministérielle, 13:63

Justice et du Solliciteur général, Comité permanent de la Chambre des communes

Projet de loi C-15, révision, 50:21,43; 51:58-60

Projet de loi C-30

Justice, ministère, témoignage, références, 5:32

Mémoires, 5:31

Projet de loi C-36, témoignage

Association du Barreau canadien, référence, 12:24

Pepino, Jane, Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de sortir, références, 9:6,18

Thacker, Blaine, commentaires, citation, 12:13-4

Karat, Gerry, directeur des communications, Église Adventiste du Septième Jour au Canada

Projet de loi S-3, 1:8,10-1

Katz, Leonard, vice-président, Rogers Cantel Inc.

Projet de loi C-109

Discussion, 46:23-4,27

Exposé, 46:18-9

Kenny, honorable Colin, sénateur (Rideau)

Constitution du Canada, référendums, 30:12-4; 31:23-6

Loi référendaire, règlement proposé, étude, 30:14; 31:6,29

Kenora Rape Crisis Centre

Coalition for Gun Control, membre, 3:26

Keon, honorable Wilbert Joseph, sénateur (Ontario)

Constitution du Canada, référendums, 30:30; 31:28-9

Loi référendaire, statut, évolution de l'adaptation de la Loi électorale du Canada, 30:25; 31:28

Président suppléant, motion, 30:5

Projet de loi C-12, 9:9,27

Projet de loi C-109, 44:33-4; 48:21

Projet de loi C-114, 40:22,32,36

Projet de loi S-8, 16:11-2,15,22,26-7; 17:10

Transports, ministère, évaluations, 16:18-9,27

Keyes, John Mark, avocat-conseil, Section de la législation, ministère de la Justice

Projet de loi S-17, 35:7-12

Kilby, Diane, présidente, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais

Projet de loi S-15, 42:24-5,27-8

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**Budget—Cont'd**

Expenses, 1991-92, 14:6-7

Professional and Other Services, 14:6-7

Proposal, 1993-94, 38:4-5, 32-3

Proposal for fiscal year ending March 31, 1993, 14:4, 6-8

Transportation and Communications, 14:7

Chairman

Authorization to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present pursuant to Rule 90, 2:4, 9

Direction of the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries, 2:5, 9-10

Election of Senator Beaudoin, 36:4, 10

Election of Senator Nurgitz, 1:4, 7

Deputy Chairman, election of Senator Stanbury, 2:4, 8

Dunsmuir, Mollie, role, 2:10

Future business, 2:5, 10-4, 43; 4:51; 5:37; 6:27; 7:12-3; 24:5; 27:20-1; 48:8, 37

Lank, Heather, introduction by Chairman of the Committee, 2:10

Members, list changes, 1:2; 2:2; 4:2; 5:2; 6:2; 7:2; 10:2; 11:2; 13:2; 14:2; 15:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2; 25:3; 26:2; 29:3; 30:2; 32:4; 33:2; 34:2; 35:2; 36:2; 37:2; 38:2; 39:2; 40:2; 41:2; 42:2; 47:2; 48:2; 49:2; 50:2; 51:2

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals, motions

Report to Senate that the Proposals have been reviewed and accepted by the Committee, with the exception of Clause 70(3); adopted, 38:4, 29-30

Senator Neiman to review a draft of the report prior to its being presented to the Senate; adopted, 38:4, 30-1

Motions and Agreements

Acting Chairman, election; adopted, 30:4-5

Budget

Application, adoption and presentation to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; adopted, 2:5, 9

Proposal, 1993-94; adopted, 38:4-5, 33

Proposal for fiscal year ending March 31, 1993, presentation to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; adopted, 14:4, 6-7

Chairman

Authorization to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, pursuant to Rule 90; adopted, 2:4, 9

Direction of the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries; adopted, 2:5, 9-10

Election; adopted, 1:4, 7; 36:4, 10

Letter to be written to the Minister of National Defence regarding the proposed revision of the National Defence Act, specifically regarding those legislative provisions in which there is continued reference to capital punishment; adopted, 18:5, 20

Committee would meet on Monday morning, June 21, 1993, should it be required, 49:5

Counsel and technical, clerical and other personnel, services; adopted, 2:4-5, 9

Deputy Chairman, election; adopted, 2:4, 8

Dunsmuir, Mollie, to update the Committee on the follow-up and review of bills which have come before the Committee; adopted, 7:5, 15-6

Dunsmuir, Mollie, to update the Committee on what has happened in the courts about the admissibility of evidence from children; adopted, 7:5, 14

Expenses from 2nd Session of 34th Parliament pursuant to Rule 84, report; adopted, 1:4, 7

Kingsley, Jean-Pierre, directeur général des élections, Élections Canada

Loi référendaire, règlement proposé, étude

Discussion, 31:7-14, 16-31

Exposé, 31:5-6

Lettre à Gordon Barnhart, greffier du Sénat

Citations, 30:7-8, 13; 31:7-8, 11

Texte, 31A:3-4

Projet de loi C-81

Discussion, 23:37-45

Exposé, 23:35-6

Projet de loi C-114

Discussion, 40:10-23, 25

Exposé, 40:6-10

Rôle, évaluation, 31:26, 30

Kingston, Jim, directeur général, Association canadienne des policiers

Projet de loi C-109

Discussion, 44:41-2, 47

Exposé, 44:34-5

Kinsella, honorable Noël A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury)

Projet de loi S-15

Commission canadienne des droits de la personne, rôle, 43:10-1, 25

Étude, 42:6, 28

Orientation sexuelle

Ajout à la liste des motifs de distinction illicite, 43:25

Discrimination, interdiction

Mesure législative, 42:28; 43:25

Parlement, rôle vis-à-vis les tribunaux, 42:22-3

Programmes spéciaux, 43:11-2, 26-7

Provinces et territoires, lois, comparaison, 43:10

Public, sensibilisation, 42:11; 43:10-1

Tribunaux, arrêts, 43:11, 26-7

Sénateur DeWare, notes biographiques, 43:33

Sénateur Frith, commentaires au Sénat, référence, 42:11

Sénat, rôle, 43:26

Klivan, Mary-Anne, avocat-conseil, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice

Notes biographiques, 8:10

Projet de loi C-12

Discussion, 8:13-5, 17-23, 26-33; 13:40-4, 67, 69-76

Exposé, 8:10-2, 23-4

Kratz, Martin, Association canadienne de technologie de pointe et Association canadienne de l'informatique

Projet de loi S-17

Discussion, 35:13-6

Exposé, 35:12-3

Landolt, Gwendolyn, vice-présidente nationale, REAL Women

Projet de loi C-49

Discussion, 29:54, 59-70

Exposé, 29:56-9

Langues officielles, Loi

Référence, 12:7

Lank, Heather, greffière du Comité

Président du Comité, élection, procédure, 36:10

Projet de loi C-12, 7:12

Projet de loi C-17, 7:13

Projet de loi C-109, 43:33-5; 45:6; 46:16

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd
Motions and Agreements—Cont'd

- Library of Parliament, Research Officers, assignment; adopted, 2:5,9-10
- Minutes of Proceedings and Evidence, printing; adopted, 1:4,7
- Signing authority to certify accounts pursuant to paragraph 3:05 of Appendix II to the *Rules of the Senate*; adopted, 2:4,9
- Subcommittee on Agenda and Procedure
 - Authorization to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required, subject to authorization from the Senate to hire staff; adopted, 2:5,9-10
 - Invitation of witnesses and scheduling of hearings; adopted, 2:4,8
 - Members; adopted, 2:4,8
 - Witnesses, reasonable travelling and living expenses pursuant to Rule 103; adopted, 2:4,8-9
- Orders of reference, 1:3; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 7:3; 8:3; 13:3; 15:3; 16:3; 18:3; 19:3; 23:3; 27:3; 28:3; 29:4; 30:3; 32:3; 34:3; 37:3; 38:3; 39:3; 40:3; 42:3; 44:3; 47:3; 48:3; 49:3; 50:3
- Questions of privilege and points of order
 - See*
 - Questions of privilege and points of order
- Referendum Act, proposed regulation, study
 - Committee, designation to review the regulations proposed by the Chief Electoral Officer, 30:5,14
- Motions and agreements
 - Committee submit its recommendations, made pursuant to subsection 7(6) of the Referendum Act, to Jean-Pierre Kingsley on Monday, July 13, 1992; agreed, 31:4
- First Report of the Special Committee on Electoral Reform of the House of Commons be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings; adopted, 31:4,11
- Letter dated June 26, 1992 from Jean-Pierre Kingsley to Gordon Barnhart, Clerk of the Senate, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings; adopted, 31:4
- Letter dated October 2, 1992 from Jean-Pierre Kingsley to Gordon Barnhart, Clerk of the Senate, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings; adopted, 33:4,7
- Reports to Senate
 - See*
 - Reports to Senate
- Subcommittee on Agenda and Procedure
 - Authorization to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required, subject to authorization from the Senate to hire staff, 2:5,9-10
 - Invitation of witnesses and scheduling of hearings, 2:4,8
 - Members, 2:4,8
 - Witnesses, reasonable travelling and living expenses pursuant to Rule 103, 2:4,8-9

Legendre, François, President, Association des étudiants de l'École polytechnique
 Bill C-17, 4:15-6
 Biographical notes, 4:15-6

Legislation

Review, 7:15-6

Lesage, Carol, Assistant Director, Electoral Boundaries, Elections Canada
 Bill C-67, 18:74,77,80

Lank, Heather, greffière du Comité—Suite

Projet de loi S-13, teneur, 39:8
 Séance d'organisation, 2:11

Laplane-Edward, Suzanne, Victims of Polytechnique for Gun Control
 Projet de loi C-17, 4:8,11,14-5

Lavole-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec), président suppléant (fascicule 3)
 Projet de loi C-17, 3:28,30-1,33
 Projet de loi S-13, teneur, 39:17,28-30

LCPE

Voir

Environnement, protection, Loi canadienne

Legendre, François, président, Association des étudiants de l'École polytechnique
 Notes biographiques, 4:15-6
 Projet de loi C-17, 4:15-6

Lesage, Carol, directeur adjoint, Délimitations électorales, Élections Canada
 Projet de loi C-67, 18:74,77,80

Lesbiennes

Voir

Orientation sexuelle

Lestage, Richard, avocat général, Groupe du droit commercial et services de consultation, ministère de la Justice
 Projet de loi S-13, teneur, 39:15,17,20-2,25,27-8,32-3

Lewis, honorable Douglas, ministre de la Justice et procureur général du Canada (janvier 1989 - février 1990)
 Contrôle des armes à feu, mesure législative, consultations avec la Fédération de tir du Canada, référence, 4:30-1

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)

- Jeunes contrevenants, Loi, définition de "père ou mère", 8:30
- Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 7:16-7,22
- Projet de loi C-3, 6:15-7,23-7
- Projet de loi C-12
 - Association du Barreau canadien, mémoire, 10:18
 - Comité, lettre au ministre de la Justice, 13:79,81
 - Jeunes contrevenants
 - Garde, 9:31
 - Infractions, 8:30
 - Peines, 9:30-2
 - Réinsertion sociale, 9:30; 13:43-4
 - Système judiciaire pour des adolescents, financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 13:66, 70-2,82
 - Motion d'ajournement, 9:8
 - Procédure, 10:12; 13:81-2
 - Témoins, choix, dates de comparution, 7:11; 13:36
- Projet de loi C-17, 4:23
- Projet de loi C-17, règlements, 22:16-8,20-1
- Projet de loi C-30, 5:23,34,36
- Projet de loi C-31, 15:15-9,21,24-6
- Projet de loi C-35, 7:19-25; 8:8
- Projet de loi C-46, 32:44
- Projet de loi C-67, 18:73-5,78-82
- Projet de loi C-70, 29:53-4
- Projet de loi C-79, 37:15-6,23
- Projet de loi C-81, 23:24-5,29-31,37,42,45

Lesbiens*See*

Sexual orientation

Le Sage, Richard, General Counsel, Commercial Law and Advisory Services Section, Department of Justice

Bill S-13, subject-matter, 39:15,17,20-2,25,27-8,32-3

Lewis, Hon. Douglas, Minister of Justice and Attorney General of Canada (January 1989 - February 1990)

Gun control legislation, consultations with Shooting Federation of Canada, reference, 4:30-1

Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)

Bill C-3, 6:15-7,23-7

Bill C-12

Canadian Bar Association, brief, 10:18

Committee, letter to the Minister of Justice, 13:79,81

Motion to adjourn, 9:8

Procedure, 10:12; 13:81-2

Witnesses, selection, scheduling, 7:11; 13:36

Young offenders

Custody, 9:31

Juvenile justice system, funding, federal-provincial cost-sharing, 13:66,70-2,82

Offences, 8:30

Rehabilitation, 9:30; 13:43-4

Sentences, 9:30-2

Bill C-17, 4:23

Bill C-17, regulations, 22:16-8,20-1

Bill C-30, 5:23,34,36

Bill C-31, 15:15-9,21,24-6

Bill C-35, 7:19-25; 8:8

Bill C-46, 32:44

Bill C-67, 18:73-5,78-82

Bill C-70, 29:53-4

Bill C-79, 37:15-6,23

Bill C-81, 23:24-5,29-31,37,42,45

Bill C-109, 46:38; 47:29-31; 48:29,31-2,34,37

Bill C-114, 41:8,49,51

Bill C-123, 49:11-4,19-21,24-5

Bill C-126, 51:51-3,76

Bill C-128, 51:25,36,54-6,78

Bill S-7, 13:30-5

Bill S-8, 17:15,22-3; 18:29-32,69-70

Bill S-15, 42:17-8

Bill S-20, 48:11-2

Future business, 4:51; 5:37

Statutes of Canada, Proposals to correct..., 7:16-7,22

Young Offenders Act, definition of "parent", 8:30

Library of Parliament

Research Branch, publications, references

Bill C-69, *Legislative Summary*, 37:37-8Bill C-79, *Legislative Summary*, 37:17-9Bill S-8: *The Motor Vehicle Safety Act*, 21:8-10,12Gun Control: *Notes on the Draft Regulations*, 22:10-1,18-9

Young (The) Offenders Act, 7:12

Lieutenant Governor's Board of Review of Ontario

Background information, role, 5:7,10,15-6,18-20,30-1,35-6

Bill C-30

Amendment, proposal

Recommendation, 5:8-9,11-26

Text, 5:14

Brief, documents, chart, 5:8,11-4,20-1

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)—Suite

Projet de loi C-109, 46:38; 47:29-31; 48:29,31-2,34,37

Projet de loi C-114, 41:8,49,51

Projet de loi C-123, 49:11-4,19-21,24-5

Projet de loi C-126, 51:51-3,76

Projet de loi C-128, 51:25,36,54-6,78

Projet de loi S-7, 13:30-5

Projet de loi S-8, 17:15,22-3; 18:29-32,69-70

Projet de loi S-15, 42:17-8

Projet de loi S-20, 48:11-2

Travaux futurs, 4:51; 5:37

Libération conditionnelle au Canada

Rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles (H.C. Goldenberg, 1974), références, 12:48; 19:18

Lieutenant gouverneur, conseil de révision, Ontario*Voir*

Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario

Lieutenant gouverneurs, conseils de révision

Mandat, 5:9-10

Ligue des Cadets de l'Armée du Canada

Membres, possession ou utilisation d'armes à autorisation restreinte ou prohibées, 2:18

Logar, Marc, Sergeant, Edmonton Police Service; Association canadienne des chefs de police

Projet de loi C-109

Discussion, 46:37-49

Exposé, 46:34-7

Loi canadienne sur la protection de l'environnement*Voir*

Environnement, protection, Loi canadienne

Loi canadienne sur la santé*Voir*

Santé, Loi canadienne

Loi canadienne sur les droits de la personne*Voir*

Droits de la personne, Loi canadienne

Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), Loi modifiant*Voir*

Projet de loi S-15

Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada*Voir*

Projet de loi C-81

Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada*Voir*

Projet de loi S-13, teneur

Loi constitutionnelle (1867)

Art. 18 - Privilèges, etc., des chambres, 21:47

Art. 51 - Répartition décennale de la représentation, 18:76; 21:37-40,42-6,48

Amendements, 18:74,79; 21:37,42

Art. 51(1) - Révisions électorales, 21:46

Art. 91 - Autorité législative du Parlement du Canada, 21:42

Lieutenant Governors' Boards of Review
Mandate, 5:9-10

Logar, Marc, Sergeant, Edmonton Police Service; Canadian Association of Chiefs of Police
Bill C-109
Discussion, 46:37-49
Statement, 46:34-7

Loiseleur, Hon. Gilles, President of the Treasury Board
Letter to the Hon. William H. Rompkey, concerning Bill C-3, references, 6:12,14,22

Long, John, Leadership Candidate, Progressive Conservative Party of Canada
Bill C-114
Discussion, 41:8
Position, 41:45-7
Recommendations, 41:46
Statement, 41:45-7

Lortie Commission
See
Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

Lövgren, Craig, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
Bill C-35
Discussion, 7:19-24; 8:7
Statement, 7:18-9
Biographical notes, 7:17

Lucier, Hon. Paul, Senator (Yukon)
Bill C-17, 3:19-20

Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Grandville)
Bill C-12, 13:65
Bill S-12, 28:14-5
Referendum Act, proposed regulation, review, 33:6-7

Lyon, Dan, Astral Communications; Member, National Association of Canadian Film and Video Distributors
Bill C-128
Discussion, 50:41,48
Statement, 50:37-41
Biographical notes, 50:37

MacAdam, Phillip, Lawyer, Equality for Gays and Lesbians Everywhere
Bill S-15
Discussion, 43:25-7,32
Statement, 43:22-5

Macdonald, Sandra, President, Canadian Film and Television Production Association
Bill C-128
Discussion, 50:43,48
Statement, 50:32-7

MacLachlan, James, Executive Director, John Howard Society of Canada
Bill C-12
Discussion, 9:21-3,25,27-9
Statement, 9:5-6

Loi constitutionnelle (1867)—*Suite*
Parlement du Canada, pouvoir de modifier, historique, 18:72,77; 21:37,40,42

Loi constitutionnelle de 1982
Art 38(1) - Procédure normale de modification, 21:43-4
Art. 41 - Consentement unanime, 21:43,48
Art. 42, 21:43,45,48
Art. 42(1) - Procédure normale de modification, 21:37,39,43,49
Art. 44 - Modification par le Parlement, 21:42-6,48
Art. 52(2) - Constitution du Canada, 21:47

Loi constitutive de la Société Royale du Canada
Voir
Société Royale du Canada, Loi constitutive

Loi corrective, Propositions de 1993
Amendement, art. 112, 38:4,9
Discussion
Art. 57 - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 38:24-9,31-2
Art. 58 - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 38:29
Art. 64 - Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, 38:19-20,22
Art. 70(3) - Loi sur la Cour fédérale, 38:4,6,9,11,14-24,29-31
Art. 88 - Loi d'interprétation, 38:11-4
Information de base, 38:6,8-9,20,23
Rapport au Sénat, avec commentaires, 38:4,6-7,29-31
Recommandations, 38:6-7,23-4
Rédaction, équivalence entre le français et l'anglais, 38:10-1,25-9, 31-2

Loi corrective de 1991
Voir
Projet de loi C-35

Loi corrective de 1993
Voir
Projet de loi C-125

Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle
Voir
Projet de loi S-17

Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence
Voir
Projet de loi C-22

Loi électorale du Canada
Amendements
Phase 1, 40:6,10,13-4,21-2; 41:10
Phase 2, 40:6,8,10,17-8,21; 41:10,13,15,18,21,29-30,38
Phase 3, 40:10
Constitutionnalité de certains articles, contestations devant les tribunaux, 40:9,12-3,16-7,23-6,29-30; 41:13,28-9,42-4
Définition "résidence", 40:33
Voir aussi
Élections

Loi électorale du Canada, Loi modifiant
Voir
Projet de loi C-114

- MacLean MacDonald Wiedemann Pitcher & Co. (Medicine Hat, Alberta)**
 Bill S-9, letter, quotation, 15:6-7
- Management Plan for Nitrogen Oxides (NOx) and Volatile Organic Compounds (VOCs)**
 Canadian Council of Ministers of the Environment (1990), reference, 18:34,51
- Marchand, Raynald, Manager, Traffic Safety and Training, Canada Safety Council**
 Bill S-8
 Discussion, 18:45-7
 Statement, 18:43-5
- Maritime safety**
 Ships or fixed platforms on the continental shelf, terrorist acts, prosecution or extradition of terrorists, 37:34-7
- Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe)**
 Bill C-17, 2:20-2; 6:9
 Constitution of Canada, referendums
 Regulations, reference to a Senate Committee and a House of Commons Committee, reports, recommendations, 30:12,15; 31:7-8,11
 Veterans in hospitals or institutions, eligibility to vote, 30:27-8; 31:13-4
 Referendum Act, 31:7-8
 Referendum Act, proposed regulation, review, procedure, 30:31
- Martin, Hon. Shirley, Minister of State (Transport)**
 Bill S-8
 Discussion, 17:8-15
 Statement, 17:5-8
- Martinoff, Michael, British Columbia President, National Firearms Association**
 Bill C-17
 Discussion, 3:14-6,18-25
 Statement, 3:8-11
 Biographical notes, 3:8-10,18-9
- Massé, Richard, Director, Department of Community Health, Montreal General Hospital**
 Bill C-17
 Discussion, 4:46-8
 Statement, 4:38-41
- Massicotte, Louis, Professor, Department of Political Science, Université de Montréal**
 Bill C-81
 Discussion, 25:39-48
 Position, 25:30-48
 Statement, 25:30-9
- McCormack, Hilary, General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Criminal and Social Policy Sector, Department of Justice**
 Bill C-126, 50:23-4
- McDonald, R.A., Colonel, Deputy Judge Advocate General/Legislation, Department of National Defence**
 Bill C-77, 18:12-6,18-9
- McHattie, Malcolm, Chief, Advanced Engineering and Special Projects, Department of Transport**
 Bill S-8, 16:9-13,19-21,27-9; 17:16-8,23; 25:64-5
- Loi fusonnant le Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce de Montréal métropolitain**
Voir
 Projet de loi S-12
- Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle)**
Voir
 Projet de loi S-15
- Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec**
Voir
 Projet de loi S-6
- Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada**
Voir
 Projet de loi S-9
- Loi modifiant la Loi constitutive de la Société Royale du Canada**
Voir
 Projet de loi S-7
- Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel**
Voir
 Projet de loi S-4
- Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada**
Voir
 Projet de loi S-3
- Loi modifiant la Loi électorale du Canada**
Voir
 Projet de loi C-114
- Loi modifiant la Loi sur la défense nationale**
Voir
 Projet de loi C-77
- Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence**
Voir
 Projet de loi C-71
- Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales**
Voir
 Projet de loi C-79
- Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale**
Voir
 Projet de loi C-26
- Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel**
Voir
 Projet de loi C-12

McIntyre, Sheila, Women's Legal Education and Action Fund
 Bill C-49
 Discussion, 29:37-44
 Statement, 29:31-5

Mellenthin, R. v. ([1992] 3 SCR 615), 47:24

Mentally disordered accused

Dual status offenders

Definition, 5:13,19

Offences, 5:19

Placement decisions, 5:13

Review Board, role, 5:13-4,19-21

Mental condition

Assessment

Accused, request, 5:18-9,35

Assessment orders

Accused, consent, 5:29,31

Court, order, 5:9,11-4,22,24-7,29,31-2,34

Review Board

Annual review, 5:9,11,16

Authority to order

Interpretations, 5:12,20,22-6

Justice Department, position, 5:27-8,32-6

Lack of authority, 5:11-4,18-21

Proposal, 5:8-9,11-24,30-2,34

Importance, 5:16-8

Fluctuations, 5:12,16

State of mind at time of offence compared to state of mind at time of trial, significance, 5:9-12

Mental illness, recurrence, prediction, 5:10

Ontario

Number, statistics, 5:13,15-7

Offences, 5:16

Recidivism, prediction, 5:10,17-9

Rehabilitation, reintegration into community, 5:8,16-8

Review boards, powers, 5:12,18,20,22,30,36

Rights, 5:18-20,29-30

Treatment, 5:30

Verdict of not criminally responsible on account of mental disorder or unfit to stand trial, dispositions

Balance between interests of accused and interests of the public, 5:8-9,11,14-9,22,24,28,32,35-6

Capping, maximum period of imprisonment, 5:35

Court, 5:9-14,22,25-6,30

Short-period disposition, 5:9,11-2,26

Factors to be taken into account, 5:11-4,16-8

First disposition, concurrent jurisdiction of court and review board, 5:10,12-3

Hospital orders, 5:35

Options

Absolute discharge, 5:9,11,26

Conditional discharge, 5:9,11

Custody in hospital, 5:11,16

Review Board

Annual review, 5:9,11-2,16-7,26

Hearing, 5:8-13,16-7,22,25-6,35

Role, 5:10,15-6,18-20,30-1,35-6

See also above

Mental condition - Assessment orders

Strict custody, 5:9-10,35

See also

Young offenders

Metropolitan General Insurance Company

Belair, Compagnie d'assurances, merger, 3:7-8

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel (2^e session, 34^e législature)

Voir

Projet de loi C-58

Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest

Voir

Projet de loi C-64

Loi modifiant la Loi sur l'extradition

Voir

Projet de loi C-31

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication

Voir

Projet de loi C-109

Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle)

Voir

Projet de loi C-49

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

Voir

Projet de loi C-126

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

Voir

Projet de loi C-17

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs)

Voir

Projet de loi C-128

Loi modifiant le Code criminel (jury)

Voir

Projet de loi C-70

Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime)

Voir

Projet de loi C-69

Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants

Voir

Projet de loi C-30

Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne

Voir

Projet de loi S-20

Loi référendaire

Discussion

Annexe II - Dispositions de la Loi électorale du Canada qui ne s'appliquent pas au référendum, 30:8-9,11,20,24,27-8

Art. 3(1) - Proclamation du gouverneur en conseil, 30:9

Art. 3(2) - Pluralité des questions, 30:18

Art. 6(3) - Jour du scrutin, 30:18

Art. 6(5) - Restrictions, 30:9

Art. 7(2) - Exceptions, 30:23

Art. 7(3) - Règlements, 30:7,9,11,22-3,26

Art. 7(4) - Idem, 30:7-9,11,22

Metropolitan General Insurance Company, Act to amend the Act of Incorporation, in order to authorize its continuance under the laws of the Province of Quebec

See

Bill S-6

Migratory Birds Convention Act

Reference, 4:24

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991

See

Bill C-35

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993

See

Bill C-125

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals
Amendment, clause 112, 38:4,9

Background information, 38:6,8-9,20,23

Discussion

Clause 57 - Corrections and Conditional Release Act, 38:24-9, 31-2

Clause 58 - Corrections and Conditional Release Act, 38:29

Clause 64 - Energy Supplies Emergency Act, 38:19-20,22

Clause 70(3) - Federal Court Act, 38:4,6,9,11,14-24,29-31

Clause 88 - Interpretation Act, 38:11-4

Drafting, English and French equivalency, 38:10,25-9,31-2

Recommendations, 38:6-7,23-4

Report to Senate, with comments, 38:4,6-7,29-31

Molgat, Anne, Chairman, Political Action Committee, Association of Lesbians and Gays of Ottawa

Bill S-15, 42:23-4,26-7

Molot, Henry, Senior General Counsel, Advisory and Administrative Law Section, Public Law Sector, Department of Justice

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals, 38:14-22,24-5,30,32

Montreal Board of Trade

Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal, merger, 28:6-8

Employees, effect, 28:9-10

New corporate name, 28:6,8-9

See also

Board of Trade of Metropolitan Montreal

Montreal Board of Trade and the Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal, Act to amalgamate

See

Bill S-12

Montreal General Hospital, Department of Community Health

Bill C-17

Position, 4:38-48

Recommendations, 4:38-40,42-3,46

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 4:37

Morales, R. v. ([1992] 3 SCR 711), 47:15,22

Morgan, Bruce, Secretary, National Section of Intellectual Property, Canadian Bar Association

Bill S-17

Discussion, 35:58-61

Statement, 35:55-8

Biographical notes, 35:60

Loi référendaire—Suite

Discussion—*Suite*

Art. 7(5) - Exemption, 30:20

Art. 7(6) - Dépôts des règlements auprès du greffier, 30:5,13, 21-2

Art. 7(7) - Renvoi en comité, 30:5,12

Art. 8, 30:20

Art. 8(9) - Remplaçant, 30:19

Art. 9, 30:9

Art. 9.1(4) - Refus, 30:19

Art. 9.1(5) - Recommandation après refus, 30:19

Art. 15(4) - Relevés, 30:7

Art. 22(3) - Critères, 31:24

Art. 22(4) - Renseignements supplémentaires, 31:25

Art. 34(2) - Idem, 30:18

Rédaction, art. 7(6), version française, 30:21-2; 31:8,30

Statut, évolution de l'adaptation de la Loi électorale du Canada, 30:22-7; 31:6-8,28-9

Voir aussi

Constitution du Canada - Référendums

Loi référendaire, règlement proposé

Aperçu, 30:8-10,14-5

Discussion

Art. 1(2) proposé, 30:6,23-7; 31:28

Art. 3 proposé, 30:5-6

Art. 4 proposé, 30:22-7; 31:28

Art. 13 proposé, 30:10; 32:13

Art. 18 proposé, 30:10-1; 32:13

Art. 26 proposé, 31:15,18

Art. 31 proposé, 30:15-6

Art. 32 proposé, 30:15-6; 32:14

Art. 38(2) proposé, 30:16; 31:15,18; 32:14

Art. 42 proposé, 30:16-7; 32:14-5

Art. 54 proposé, 31:15,19

Art. 60(2) proposé, 31:15,19

Art. 91 proposé, 30:17; 32:15

Art. 97 proposé, 30:17; 32:15

Art. 106 proposé, 30:17-8; 32:16

Art. 142 proposé, 30:18; 32:16

Art. 151 proposé, 30:16; 32:16-7

Art. 171 proposé, 32:17

Art. 173 proposé, 32:17

Art. 177 proposé, 32:17

Art. 178 proposé, 31:15

Art. 188 proposé, 31:15,20

Art. 195 proposé, 30:18; 32:18

Art. 198 proposé, 30:19-20; 32:18-9

Art. 199 proposé, 30:20

Art. 208 proposé, 30:20

Art. 219 proposé, 30:20; 32:18

Art. 220 proposé, 30:20; 32:18

Art. 221 proposé, 30:20; 32:18

Art. 222 proposé, 32:18

Règlement proposé ayant trait à l'annexe V, 30:20; 31:15

Examen de la réglementation, Comité mixte, examen, 30:20-1

Examen préalable prévu à l'article 3 de la Loi sur les textes réglementaires, exemption, 30:6-7,13,20-1

Rapport au Sénat, avec recommandations, 32:13-9

Rédaction, "règlement" ou "règlements", 31:8-9

Loi sur la gestion des finances publiques

Références, 6:13,16

Loi sur la protection des renseignements personnels

Références, 6:20

Morgentaler, R. v. ([1988] 1 SCR 30), 3:10,13

Morin, R. v. ([1992] 1 SCR 771), 32:24

Morrow, Joy, Counsel to the Industrial Biotechnology Association of Canada
Bill S-17, 35:48-55
Biographical notes, 35:45

Mosley, Richard G., Senior General Counsel, Criminal and Family Law Policy, Department of Justice; Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy, Department of Justice
Bill C-17, 2:20-2,24,28-9,32,43
Bill C-17, regulations, 22:12-3,18-20
Bill C-109, 48:22,30-2,36
Bill C-126
Discussion, 50:12-3,18-23,25-7,29-30
Statement, 50:7-8
Bill C-128
Discussion, 50:12-3,41-8
Statement, 50:8-10
Justice Department
Human Rights Law Section, role, 50:48
Legislation
Conformity with the Charter, record over past ten years, 50:11-2
Development, analysis from a Charter perspective, 50:10-2, 19,45-8
Minister, certification of conformity to Charter, obligation, 50:11,45,48

Motor Vehicle Manufacturers' Association
Background information, 21:20-2
Bill S-8
Position, 21:21-35
Recommendations, 21:23

Motor Vehicle Safety Act
Purpose, 17:6
Revocation, 16:27-8
See also
Bill S-8

Motor Vehicle Safety Act (United States)
Background information, 16:5-6

Motor Vehicle Tire Safety Act
Historical background, 16:7
Merger with Motor Vehicle Safety Act, 17:7; 21:22-3

Motor vehicles and motor vehicle equipment
Accidents
Avoidance standards, 16:24
Consequences, reduction, 16:23-4
Drinking-driving, 16:24,27
Designated drivers, 16:27
Organ donors, 16:27
Prevention, public safety awareness, programs, 18:41-3,45
Statistics
Canada, 1961 and 1991, comparison, 16:24
United States, comparison, 16:24
Causes, defects or human error, 16:23
Data, trends, availability, 16:26

Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales
But, 18:71-2

Loi sur la sécurité automobile
Voir
Projet de loi S-8

Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile
Fusion avec la Loi sur la sécurité automobile, 17:7; 21:22-3
Historique, 16:7

Loi sur la Société canadienne des ports
Amendements, 7:23-4

Loi sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales
Voir
Projet de loi C-67

Loi sur l'accès à l'information
Références, 6:20

Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
Amendements, 7:23

Loi sur le Parlement du Canada
Amendements, 21:47

Loi sur le pipe-line du Nord
Projet de loi C-3, modification corrélative, effet, 6:18-9

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition
Amendements, 38:24-9,31-2
Voir aussi
Projet de loi C-36

Loi sur les concessions de terres domaniales
Références, 6:22-3

Loi sur les contraventions
Voir
Projet de loi C-46

Loi sur les corporations canadiennes
Voir
Corporations canadiennes, Loi

Loi sur les criminels fugitifs
Voir
Criminels fugitifs, Loi

Loi sur les immeubles fédéraux
Voir
Projet de loi C-3

Loi (La) sur les jeunes contrevenants
Bibliothèque du Parlement, Service de recherche, références, 7:12

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
Amendements, 7:19,21

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Accidents—Cont'd****Statistics—Cont'd****Fatalities****Canada**

1961, 16:24

1973, 16:24

1982, 16:25

1991, 16:24

United States, comparison, 16:24

Impaired drivers, 16:24,27

Deaths caused by impaired drivers, 16:27

Number, reduction, 16:27

Percentage of victims not wearing seat belts, 16:27

Trucks with passenger vehicles, 18:44,47

Injuries, 16:26-7

Older persons, 16:25

Property damage, 16:26

Recessions, effect, 16:25

Traffic Injury Research Foundation, role, 16:24

Vehicle design and safety features, relevance, 16:23-4

Airbags

Availability, 17:19-20; 18:57-8

Cost, 17:20; 18:58

Replacement, 17:20

Design difficulties, 17:20

Effectiveness, 17:19-21; 18:58

Statistics, 17:19,21

Mandatory, likelihood, 16:21-2; 17:20; 18:57

Passenger-side, 18:50,57; 21:24,32-5

United States, 16:21-2; 18:50,57; 21:24

All-terrain vehicles, 16:12; 17:15,24

Alternative fuel vehicles, 17:8

Anti-lock brake system, 17:21

Buses

Emission standards, 17:16-7

School buses

Accidents, coroner's inquests, 18:42

Emission standards, 17:17

Second-stage manufacturing, 16:12

Standards, application, 16:6,11,15; 17:6

Cars

Emission standards, 16:21; 17:16

Standards, application, 16:6,11,15; 17:6; 18:31

See also below

Vehicles in use, older cars

Child seats, restraint devices

Infants, restraint devices, 21:23

Integrated child seat, 21:23

Notice of defect, recalls, 16:16

Registration system, 16:16-7

Regulations, 16:15-6; 21:23; 25:64-5

Relocation of seat belts, 18:44-5

United States, comparison, 16:16-7

Daytime running lights, automatic system, 16:15,22,24-5; 17:13-4;

18:43,47,51,54-6,64-5; 21:26

Definition, 16:6-7,11-2,15-6; 17:15; 18:31

Design and safety features, crash worthiness, avoidance, standards, 16:23-4

Disabled persons, seats, restraint devices, regulations, 16:16; 21:23; 25:64-5

Drivers

Attitude, change, training programs, 18:47

Older people, 16:25-6

Regulations, 16:24-5

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Voir

Projet de loi C-35

Lois du Canada, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Voir

Projet de loi C-35

Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Projet de loi C-35, comparaison, 7:16-8,22; 8:7

Partie III, addition, 7:18-22; 8:7

Tableau de concordance, 7:18,22

Rapport au Sénat (2^e session, 34^e législature), recommandations, 8:4,8

Sous-comité, étude, rapport, 7:16-7,22

Consultant, honoraires, 7:17

Loiselle, honorable Gilles, président du Conseil du Trésor

Lettre à l'honorable William H. Rompkey, député (Labrador), concernant le projet de loi C-3, références, 6:12,14,22

Long, John, candidat à la chefferie, Parti progressiste-conservateur du Canada

Projet de loi C-114

Discussion, 41:8

Exposé, 41:45-7

Position, 41:45-7

Recommandations, 41:46

Lortie, Commission

Voir

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Lövgren, Craig, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice

Notes biographiques, 7:17

Projet de loi C-35

Discussion, 7:19-24; 8:7

Exposé, 7:18-9

Lucier, honorable Paul, sénateur (Yukon)

Projet de loi C-17, 3:19-20

Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)

Loi référendaire, règlement proposé, étude, 33:6-7

Projet de loi C-12, 13:65

Projet de loi S-12, 28:14-5

Lyon, Dan, Astral Communications; membre, Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos

Notes biographiques, 50:37

Projet de loi C-128

Discussion, 50:41,48

Exposé, 50:37-41

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Emissions****Air pollution**

California, 17:10

Canada, causes, 17:17-8; 18:34; 21:31-2

Saint John, New Brunswick, 21:17

Toronto, Ontario, 17:10,17

Vancouver regional district, 21:17

Windsor-Quebec corridor, 21:17

Contribution to formation of urban smog and ozone, 17:11,16-7;
18:34-5; 21:6-7,17**Controls**

Air quality, pollution, effect, 17:10-1,16-8; 18:38; 21:6-7,17

Carbon monoxide, 17:16; 21:6

Certification

Foreign agency, 18:50

Kilometres, 17:16,18

Equipment, warranty, 18:51

Historical background, 16:7,17; 17:16

Hydrocarbons, 17:11,16; 21:6,31-2

Nitrogen oxides, 17:11,16; 18:34-5,40,51; 21:6-7,9,14,18-9,
29-32

Ozone, low-level, effect, 17:10,16-7

Particulate matter, 17:16

Provinces, role, 17:18-9

Regulations, 16:20; 17:11,16; 18:38-9; 21:9-12,18

Standards

Application, 16:7,15; 17:7,11

Credits, trading and banking, 16:17,19-21,23; 17:8-10;
18:38-40,50-1; 21:7-20,22,29-32

Evaporative emissions, 16:18-9

Federal government, introduction of standards, historical
background, 16:6-7; 17:11,16; 18:39-40; 21:7,10,14-5,
17-20,25,28-30Corbeil, Hon. Jean, Minister of Transport, memorandum of
understanding with motor vehicle industry, signature,
17:11; 18:50; 21:7,25,29-30Harmonization with United States' standards, 18:35,40,48-50;
21:12-3,18,21-2,28-30**Jurisdiction, departmental responsibility**

Transport Department, 16:18-9; 18:35,40; 21:10,16,19,32

Environment Department

Relationship, 16:17-9; 21:16

Role, 16:18; 17:17; 18:35; 21:32

Resources, 16:18; 18:37

Transfer to Department of the Environment, proposal,
18:34-8; 21:10-2,32

United States, comparison, 18:36

Phasing-in, 16:21-2; 17:11; 18:50; 21:22,25,29-31

United States, comparison, 16:7,18-21; 17:9-12,16,22; 18:35,
38-40,50; 21:7-14,18-20,29-31

California, 17:9-11; 18:35,39

Percentage of fleet, model years, grams per mile, 18:38-40;
21:7,29-30

Precertified vehicles, 17:11

Volatile organic compounds, 18:34,51

Fuels used, link, 16:18**See also below**

Vehicles in use, older cars

Exports

Canadian standards, non-application, 16:22; 21:23

Regulations, authority, 16:12

Used cars into the United States, compliance with standards,
conversions, posting of bond, requirement, 18:25

Farm tractors, standards, non-application, 16:12

Fuels, emissions, link, 16:18

MacAdam, Phillip, avocat, Égalité pour les gais et lesbiennes

Projet de loi S-15

Discussion, 43:25-7,32

Exposé, 43:22-5

**Macdonald, Sandra, présidente, Association canadienne de
production de film et de télévision**

Projet de loi C-128

Discussion, 50:43,48

Exposé, 50:32-7

**MacLachrie, James, directeur général, Société John Howard du
Canada**

Projet de loi C-12

Discussion, 9:21-3,25,27-9

Exposé, 9:5-6

**MacLean MacDonald Wiedemann Pitcher & Co. (Medicine Hat,
Alberta)**

Projet de loi S-9, lettre, citation, 15:6-7

**Marchand, Raynald, chef, Sécurité routière et formation, Conseil
canadien de la sécurité**

Projet de loi S-8

Discussion, 18:45-7

Exposé, 18:43-5

Marques de commerce, Loi

Amendements, 34:8,21,25; 35:13,20-1,26-7,57

Articles, abrogation et réinsertion, explication, 34:21-3; 35:7-12

Discussion

Art. 9, 35:57

Art. 14, 34:15; 35:37,63-4

Marshall, honorable Jack, sénateur

(Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe)

Constitution du Canada, référendumsAnciens combattants dans des hôpitaux et institutions, droit de
vote, 30:27-8; 31:13-4Règlements, renvoi à un comité du Sénat et à un comité de la
Chambre des communes, rapports, recommandations,
30:12,15; 31:7-8,11

Loi référendaire, 31:7-8

Loi référendaire, règlement proposé, étude, procédure, 30:31

Projet de loi C-17, 2:20-2; 6:9

Martin, honorable Shirley, ministre d'État (Transports)

Bill S-8

Discussion, 17:8-15

Exposé, 17:5-8

Martinoff, Michael, président, Colombie-Britannique, National**Firearms Association**

Notes biographiques, 3:8-10,18-9

Projet de loi C-17

Discussion, 3:14-6,18-25

Exposé, 3:8-11

**Massé, Richard, directeur, Département de santé communautaire,
Hôpital général de Montréal**

Projet de loi C-17

Discussion, 4:46-8

Exposé, 4:38-41

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd

- Head restraints, 17:21
- Heavy duty vehicles, emissions standards, 17:16-7
- Importance to Canadian economic and social well-being, 17:6
- Imports
 - Accompanying documentation, owners' manuals, 18:49
 - Company
 - Confidential information, 18:50
 - Records, 18:49
 - Warranty on emission control equipment, information, 18:51
 - Compliance with Canadian standards, 16:14-5, 28-9; 17:7, 12-3; 21:22
 - Free Trade Agreement, embargo, phase-out, 17:13-4; 18:21, 52, 59-60, 65-7, 70; 21:24
 - Japan
 - Toyotas, Port of Vancouver, inspections, 16:9
 - Trade restrictions, removal, 18:20
 - Private imports, 16:14, 28; 17:7, 14; 18:25; 21:26-7
 - Modifications in Canada, 16:28; 17:14; 21:26
- United States
 - Non-compliance with United States standards, 16:14
 - Second-stage manufacturers, 16:14
 - Tariffs, phase-out, 18:21
 - Trailers, 16:14
- Used cars
 - Canadian market, effect, 16:14-5; 18:20-1, 59-60, 63-7, 70; 21:24, 26-7
 - Compliance with Canadian standards
 - Canadian standards for Canadian cars, comparison, repercussions, 16:14, 22; 18:25, 27-8, 32, 39, 51, 53-4, 59-67, 70; 21:24, 27-9
 - Conversions
 - Bumpers, 21:26
 - Certification, 17:12-3, 15; 21:26
 - Child seats, restraint devices, tether anchorages, 16:15-6; 18:51, 55, 64
 - Costs, 16:14; 17:12-4; 21:27
 - Daytime running lights, automatic system, 16:15, 22, 24-5; 17:13-4; 18:18, 43, 47, 51, 54-6, 64-5; 21:26
 - Form K-22, 21:26
 - New car dealers, role, proposal, 18:26, 51-2, 55-7
 - Obligatory, 16:14; 17:13
 - Odometers, 16:15, 28-9; 18:55-6, 59, 62, 64-5, 67, 70; 21:24, 28
 - Posting of bond, proposal, 18:25
 - Process, 18:51-2
 - Responsibility, 17:7, 14; 18:65-6
 - Safety, liability, 18:51-2
 - Seat belts, 21:26
 - Speedometer, 18:60, 64; 21:24
 - Enforcement at the border, 18:24, 64; 21:24, 26, 28
 - Orphan cars, 18:51-2
 - Private imports, 16:14, 28; 17:7, 14; 18:25, 65-6; 21:24, 26-7
 - Modifications in Canada, 16:28; 17:14; 18:65; 21:26
 - United States, compliance with American standards, comparison, 18:52
 - "Curbsiders", 18:24, 26
 - Definition, 18:69-70
 - Dumping, 18:27-8; 21:24, 26-7
 - Emission controls, standards, 17:13-4; 18:68
 - Notice of defect, recalls, 18:25, 57, 60-1, 64-8
 - Number, 1991, 18:22
 - Ownership, title, liens, 18:23, 26-7
 - Price, comparison with Canadian used cars, 18:65; 21:26-7
 - Private imports, 18:25, 65-6; 21:24, 26

Massicotte, Louis, professeur, département de science politique, Université de Montréal
 Projet de loi C-81
 Discussion, 25:39-48
 Exposé, 25:30-9
 Position, 25:30-48

McCormack, Hilary, conseiller général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice
 Projet de loi C-126, 50:23-4

McDonald, R.A., colonel, juge-avocat général adjoint/Lois, ministère de la Défense nationale
 Projet de loi C-77, 18:12-6, 18-9

McHattie, Malcolm, chef, Techniques avancées et projets spéciaux, ministère des Transports
 Projet de loi S-8, 16:9-13, 19-21, 27-9; 17:16-8, 23; 25:64-5

McIntyre, Sheila, Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
 Projet de loi C-49
 Discussion, 29:37-44
 Exposé, 29:31-5

Mellenthin, R. c. ([1992] 3 RCS 615), 47:24

Mesures législatives
 Examen, 7:15-6

Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance
 Belair, Compagnie d'assurances, fusion, 3:7-8

Métropolitaine générale, Compagnie d'assurance, Loi modifiant la Loi constituant en corporation, afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec
Voir
 Projet de loi S-6

Mise en liberté sous condition, système correctionnel, Loi
Voir
 Projet de loi C-36

Molgat, Anne, présidente, Comité d'action politique, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais
 Projet de loi S-15, 42:23-4, 26-7

Molot, Henry, avocat général principal, Section de consultation et de droit administratif, Secteur du droit public, ministère de la Justice
 Loi corrective, Propositions de 1993, 38:14-22, 24-5, 30, 32

Montréal, Hôpital général
Voir
 Hôpital général de Montréal

Morales, R. c. ([1992] 3 RCS 711), 47:15, 22

Morgan, Bruce, secrétaire, Section nationale de la propriété intellectuelle, Association du Barreau canadien
 Notes biographiques, 35:60
 Projet de loi S-17
 Discussion, 35:58-61
 Exposé, 35:55-8

Morgentaler, R. c. ([1988] 1 RCS 30), 3:10, 13

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Imports—Cont'd****United States—Cont'd****Used cars—Cont'd**

Program cars, nearly new cars, rental cars, 18:24-5,27-8,70;
21:24,26-7

Registration with parent organization in Canada, proposal,
18:64-5,67

Stolen vehicles, 18:23,26-7

Taxes, GST implications, 18:22,24,29-30; 21:24

Vehicle history, previous owners, warranties, 18:26-8,53

Warranties, 18:28,51,56-7,59-60,64-5,67-9; 21:27-8

Utilization of safety standards as non-tariff barriers, 16:14; 21:26

Warranties, 18:28,51

See also below

Used cars**Industry**

Importers and manufacturers, same treatment, 16:28; 17:7

Liability, 16:10-1; 17:24

Ford Pinto, 16:10

Manufacturers

Accompanying documentation, owners' manuals, 18:49

Company

Confidential information, 18:50

Records, 18:49; 21:25

Warranty on emission control equipment, information, 18:51

Compliance with standards, 17:8-9,22-4; 18:30-1,34,40-1;
21:21-2,28

Legislation, position, 17:22

Low-volume manufacturers, 17:8

Notice of defect, recalls, 16:9-11; 17:23; 18:49,60-2,65; 21:25

Number regulated by the legislation, 16:8; 17:22,24

Rationalized production, benefits, 21:21

Self-certification

Effectiveness, 17:8-9,23-4

Europe, "type approval", comparison, 16:8,10

Explanation, compliance with federal standards, national
safety mark, 16:8-11,17

Running changes, 16:9-10

Similarities and differences between models, 16:9

Standards development, 21:21

United States, industry, comparison, 18:69

New cars, price in Canada and in United States, comparison,
21:27

See also below

Safety**Inspection****Federal inspectors**

Defects, investigation, 16:10-1

Emissions standards, 16:18-9; 18:35; 21:10,16,32

Safety standards

Number, 16:8-9,13-4

United States, comparison, 16:14

Role, 16:8-9,13-4

Second-stage manufacturing, 16:14

France, Hyundai and Honda cases, 16:9

Monitoring programs, 17:23

Standards, conformity across the country, 16:8

Vancouver, Port, Toyotas, 16:9

See also above

Industry**Legislation**

Application, 16:7,22; 17:7-8,18

Authority, federal jurisdiction, 16:7,12-3,18; 17:5-6,8

Canada and United States, systems of government, differences,
effect, 21:21-2

Morin, R. C. ([1992] 1 RCS 771), 32:24

*Morrow, Joy, avocat, Association canadienne de l'industrie de la
biotechnologie*

Notes biographiques, 35:45

Projet de loi S-17, 35:48-55

*Mosley, Richard G., avocat général principal, Politique en matière
de droit pénal et familial, ministère de la Justice; premier conseiller
en politiques, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de
la Justice*

Justice, ministère

Droits de la personne, Section, rôle, 50:48

Mesures législatives

Conformité à la Charte, histoire au cours des dix dernières
années, 50:11-2

Élaboration, analyse du point de vue de la Charte, 50:10-2,
19,45-8

Ministre, autorisation de conformité à la Charte, obligation,
50:11,45,48

Projet de loi C-17, 2:20-2,24,28-9,32,43

Projet de loi C-17, règlements, 22:12-3,18-20

Projet de loi C-109, 48:22-3,30-2,36

Projet de loi C-126

Discussion, 50:12-3,18-23,25-7,29-30

Exposé, 50:7-8

Projet de loi C-128

Discussion, 50:12-3,41-8

Exposé, 50:8-10

Motor Vehicle Safety Act (États-Unis)

Information de base, 16:5-6

*Murphy, Daniel, avocat-conseil, Stratégie nationale des poursuites en
matière de drogues, ministère de la Justice*

Projet de loi C-123, 49:17-21

Muskoka Parry Sound Hunt Camps Association

Projet de loi C-17, position, représentation par le National
Firearms Association, 3:17

National Firearms Association

Armes à feu, utilisation pour se protéger, position, 3:17-8

Information de base, 3:17

Miller, George, vice-président pour l'Ontario, déclaration, position,
3:18

Projet de loi C-17

Amendements, proposition, 3:10-1,14-7,21,23-4

Mémoire, 3:11-2

Position, 3:9-24

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des
communes, 3:10,14,17

Nations Unies, Convention relative aux droits de l'enfant**Voir**

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant

Nature (The) of Prejudice

Allport, Gordon W., 43:25,27

*Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant
(fascicule 21)*

Loi corrective, Propositions de 1993

Discussion, 38:9-10,12-4,16-23

Rapport au Sénat, 38:30-1

Recommandations, 38:23-4

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Legislation—Cont'd**

Reactions, overview, 16:15,23; 17:22

Motorcycles

Definition, Canada and United States, comparison, 16:22

Noise, 16:7

Standards, application, 16:6,11,15

Provinces and territories**Federal standards**

Adoption, 16:7-8,12-3

Compliance (statement of compliance label), 16:7,12-4

Insurance, 16:26

Shipments between provinces, 16:7,13; 18:31

Vehicles in use

Administrative systems, inspections, variation between provinces, 18:27,32

Responsibility, 17:18; 18:27,32

Recreational vehicles, standards, application, 16:11-2

Regulations

Adoption, 16:15

Coming into force, delays, 17:22; 18:45-7,50; 21:23-4,32-5; 25:62

Development and updating, 17:22; 18:50,62; 21:23-4,33-4

Drafting, 16:14-5; 18:38-9,46,50,52,54-5; 21:23

Introduction, United States, comparison, 21:21-2

Publication in *Canada Gazette*, 16:14; 18:62; 25:63-4

Technical standards document, definition, 25:61-4

Repairs

Accident repairs, bypassing of emission control items, 17:18-9

Costs, 17:12-3,20

Safety

Concerns, resolution, delays, 17:22; 18:42-3,45-7

Defects

Definition, 16:10; 21:25

Federal inspectors, investigation, 16:10-1

Manufacturer, notice of defect, obligation, 16:9-11; 17:23; 18:49,60-2,65; 21:25

Public complaints, 16:11

Recalls, 16:9-11; 18:49

Features, devices

Design, 18:43,45

Driver, role, 16:24-5

Responsible users, snowball effect, 16:27

Human error, significance, 16:23; 18:46

Liability, 16:10-1

National perspective, importance, 18:42-3

Public awareness, programs, 18:41-3,45,47

Standards

Airbags, 16:21-2,24; 17:19; 18:50,57; 21:24,32-5

United States, comparison, 16:21-2; 18:57

Australia, comparison, 17:22

Brake lights, high mounted, 18:43,47; 21:24

Bumpers, 18:51,55; 21:26

Child seats, restraint devices, tether anchorages, 16:15-6;

18:44-5,51,55,64; 21:23; 25:64-5

Compliance

Accompanying documentation, owners' manuals, 18:49; 21:23

Conformity across the country, 16:7-8

Enforcement

Federal inspectors, 16:8,10; 17:23

Recalls and repairs rather than court cases and fines, 16:10; 17:23-4

Exceptions, 17:7-8

Exemptions, 18:49

Labels, 18:53; 21:23

Nelman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicule 21)—*Suite*Loi corrective, Propositions de 1993—*Suite*

Rédaction, équivalence entre le français et l'anglais, 38:27,32

Notes biographiques, 11:11

Projet de loi C-12

But, 13:46-7

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), position, recommandation, 11:9-10

Comité, lettre au ministre de la Justice, 13:81

Criminal Lawyers Association, position, recommandation, 11:9-10

Jeunes contrevenants

Mesure législative, réforme et examen, 13:47

Meurtre

Cas spécifiques, 9:28-9; 10:24-5,29-30

États-Unis, comparaison, 11:11

Nombre, 13:60-1,76

Peines, durée, propositions, 13:40-2

Verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou incapacité à subir leurs procès, 10:24-5,29

Public, attitude, perception, 10:24-5,39

Récidivistes, 10:26-7

Réinsertion sociale, traitement, 10:25-7; 11:10,19

Renvoi à un tribunal pour adultes

Abolition, propositions, 11:9-10,18

Admissibilité, 13:73

Critère, 13:38-9,46-7,74

Peines, durée, 11:18-9

Renvoi à l'âge minimal (renvoi automatique), proposition, 11:18

Système judiciaire pour des adolescents

Directeur provincial, pouvoirs, 13:40

Financement, programmes fédéraux-provinciaux à frais partagés, 10:38; 13:66,69,71

Provinces, responsabilité, 8:20

Services, plafonnement de la contribution fédérale, 13:69

Procédure, 13:38,65,69,81-2

Rose, Maurice, pétition, 11:18

Témoins, choix, dates de comparution, 13:37-8

Projet de loi C-31, 15:11-3,15,21-3,26

Projet de loi C-36

Amendements, propositions, 19:36; 25:60

Commission nationale des libérations conditionnelles, audiences

Commission, membres, processus décisionnel, 19:36

Observateurs, victimes, 23:8-9

Service correctionnel, membres du personnel de l'établissement, rôle, 20:20

Détermination de la peine, affaires correctionnelles, mise en liberté sous condition - vers une réforme, référence, 19:18

Enquêteur correctionnel, enquêtes, 19:14; 25:59

*Libération conditionnelle au Canada, référence, 19:18***Pénitenciers**

Comités consultatifs autochtones, création, membres, rôle, 20:21-2

Détenus

Autochtones, 19:37; 20:20; 23:18-9

Détenues, programmes, 19:37

Infractions disciplinaires, 19:21-2

Jeunes contrevenants, programmes, 19:37

Mise en liberté sous condition, 19:18-21

Mort ou blessures graves, enquêtes, 24:13; 25:59

Permissions de sortir, 19:19,21

Prises d'otages, incidents, enquêtes, 25:59

Programmes, ressources, réorientation vers ceux qui font peser les risques les plus lourds sur la société, 24:28

Réadaptation, réinsertion sociale, programmes, 23:8; 24:28-9

Santé mentale, soins, accès, 20:22-3

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Safety—Cont'd****Standards—Cont'd**

National safety mark, 16:8,13,28; 18:31

*See also above***Imports**Daytime running lights, automatic system, 16:15,22,24-5;
17:13-4; 18:43,47,51,54-6,64-5; 21:26

Disabled, seats, restraint devices, 16:16; 21:23; 25:64-5

Environmental damage, 16:7,17,19; 17:7

Europe, countries, comparison, 16:18; 17:22

Harmonization with United States' standards, 18:25,48-51;
21:21-2,28

Health, 16:6,17,19

Historical background, 16:5-7

Noise, 16:7,17

Overview, 17:8-7

Performance standards vis-à-vis design standards, 17:19-20

Phasing-in, 16:21-2; 18:50; 21:22,24-5

Seat back strength, 18:43-4,46

Seat belts, 16:24-5; 18:43,51,54-5; 21:26

Technical standards documents, incorporation by reference,
17:22; 18:50,62; 21:22-4; 25:61-4

Tires, 16:7,16-7

Trucks, 18:44,47

United States, comparison, 16:14,18,22; 17:22; 18:28

Utilization as non-tariff barrier, 16:14; 21:26

*See also above***Emissions****Seat belts**

Acceptance by the public, 18:47

Benefits, 16:23; 18:47

Effectiveness, statistics, 17:19,21; 18:58

National Occupant Restraint Program, purpose, 18:45,47

Positioning, adjustable anchorages, 17:21

Standards, application, 16:24-5; 18:43,51,54-5; 21:26

Wearing

Canada and United States, comparison, 16:24

Percentage of people not wearing seat belts, 16:27

Provinces, responsibility, 16:24

Surveys, 16:24

Usage rate, 95 per cent by 1995, campaign, 18:45,47

Second-stage manufacturers, 16:11-4**Snowmobiles**

Compliance with standards, 17:24

Standards, application, 16:6,15; 17:15,24

Tires, 16:7,16-7**Trailers**

Second-stage manufacturing, 16:12,14

Standards, application, 16:6,11-4; 17:24; 18:31

**Transportation, treatment as commodity, flexibility of regulations,
17:7****Trucks**

Emission standards, 16:20-1; 17:9,16

Noise, 16:7

Standards, application, 16:6,11,15; 17:6; 18:31

Underride, prevention, addition of safety brace, 18:44

Visibility, installation of retro-reflective tape, 18:44,47

Used cars**Canadian market**

Information, availability, 18:23

New car dealers

Share, 18:21-3

Used car divisions

1991, financial loss, 18:23,30; 21:27

Notional tax credit, 18:30

**Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant
(fascicule 21)—Suite****Projet de loi C-36—Suite****Pénitenciers—Suite****Détenus—Suite**

Sécurité, cotes, 19:20

Projet de loi C-36, application, jeunes contrevenants transférés à
un tribunal pour adultes et placés dans un établissement pour
adultes, 19:37Saskatchewan, pénitencier, Prince Albert, incident le 21 mars
1991, 24:17**Projet de loi C-49**

Agressions sexuelles, 29:15-8,20,22-4,37-40,62-3

Constitutionnalité, 29:63

Rédaction, consultations, 29:59-61

Projet de loi C-67

Discussion, 18:71-2,75,81-2

Procédure, 21:50

Projet de loi C-70, 29:46-7**Projet de loi C-71, 27:8-11,15-6,18****Projet de loi C-77, 18:10-5,20****Projet de loi C-81**

Constitution du Canada, référendums

Proclamation, 23:31,39-40

Question(s), 23:24,31-2,34; 26:34,38-9

Résultat, 26:38-9

Tenue

Calendrier, délais, 23:39-40

Comités référendaires, 23:40,43-4; 25:26-9; 26:10-1,28-30

Ensemble du pays ou dans une ou plusieurs provinces,
23:26-8,30-1; 26:43

Participation individuelle, 23:40; 25:26-7; 26:29

Plébiscite, 26:38-9

Procédure, 23:41; 26:28-30

Radiodiffusion, 23:43-4; 25:27; 26:10-1,15

Procédure, 23:23-4,35

Projet de loi C-108, 43:12**Projet de loi C-109**

Amendements, propositions, 46:31-3

But, 45:27

Canadian Association of Journalists, position, 45:12,32

Communications cellulaires

Communication privée, définition, 46:23,26-7; 48:36

Confidentialité, protection, 44:28; 45:18-9; 46:26

Encodage, 45:32

Interception**Divulgarion****Infraction**Conversation captée sur les ondes publiques, 45:13-5,
18,30,33; 46:18; 48:27

Divulgarion sans consentement, 44:28-9; 48:27

Information provenant de la police, des pompiers et des
ambulanciers, 45:21,23

Loi actuelle, comparaison, 45:33,38

Renseignements, source, 45:26

Infraction, malicieusement ou aux fins de gains, 44:22,
28-9,32; 45:14-5

Police, application de la loi, 46:23-4

Téléphone, communications privées, comparaison, 44:32-3
Mesure législative, inclusion dans un projet de loi ayant trait au
droit criminel, critique, 44:28

Public, sensibilisation, 44:28

Radiocommunications, comparaison, 45:34

Récepteurs à balayage

Balayeurs d'ondes numériques, 46:23-4,26-7

Capacité spécialisée, exigence, 45:19

Motor vehicles and motor vehicle equipment—Cont'd**Used cars—Cont'd****Canadian market—Cont'd**

Oversupply, glut, 18:22

Private sales, individuals

Consumers, effect, 18:26,29-30

"Curbsiders", 18:24-6

Dealers, position, 18:22,29-30

GST, non-application, 18:22,29-30

Statistics, numbers, amounts, 18:21-2

Dealers, false advertising, 18:28-9

Notice of defect, recalls, 18:25,60-2,65,68

Ownership, title, liens, 18:23,27

Stolen vehicles, 18:23,27

Vehicle history, previous owners, warranties, 18:26-8,53

Warranties, 18:28,65,67-9

Vehicles, statistics

Light vehicles, number registered, 18:21

Sales in Canada, number, 17:23; 18:21

Total vehicle market, 18:21

Vehicles in use, older cars

Emission control devices, bypassing, 17:18-9; 18:41

Accident repairs, 17:18-9

Notice of defect, recalls, 18:25,57

Provincial responsibility, 17:18; 18:27,32

Safety and environmental standards

Emission standards, 17:17-8

Inspections

Atlantic provinces, 18:53

British Columbia, pilot project, 17:18; 18:32,36,51,53-4

Lack, 17:18; 18:23-5,31-3,36-7,41,51,53-4; 21:9-10,19

New Brunswick, 18:32-3,41,53

Nova Scotia, 18:53

United States, 18:51

Vehicle history, previous owners, warranties, 18:53

Murphy, Daniel, Senior Counsel, National Strategy for Drug

Prosecutions, Department of Justice

Bill C-123, 49:17-21

Muskoka Parry Sound Hunt Camps Association

Bill C-17, position, representation by National Firearms Association, 3:17

NAFTA**See**

North American Free Trade Agreement

National Action Committee on the Status of Women

Background information, 29:68

Bill C-49, recommendation, 29:36-7,43

National Association of Canadian Film and Video Distributors

Bill C-128

Amendment, proposal, 50:36,38-9; 51:10

Position, 50:32-41,48

Recommendations, 50:36-41

Testimony before House of Commons committee, 50:32,35,38,40

National Association of Women and the Law

Bill C-126

Brief, 51:39,68,71

Position, 51:37-40,66-74,76

Recommendations, 51:39-40,67-8,73-4

Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicule 21)—Suite**Projet de loi C-109—Suite****Communications cellulaires—Suite****Récepteurs à balayage—Suite**

Utilisation aux fins de divertissement, amateurs, 45:15

Technologie, évolution, 45:32

Technologie numérique, 46:23,26-7; 48:36

Constitutionnalité, 46:17,30-2; 47:13-4; 48:18

Discours au Sénat à l'occasion de la deuxième lecture, référence, 44:36,56

Ministre de la Justice, comparution devant le Comité, 46:30-2

Ontario Criminal Lawyers Association, témoignage, 46:16-7

Procédure, 45:11,20,22,24,35,39; 46:12,37; 47:26; 48:17,23, 27,35

Radiocommunications, communautés sans téléphones, 44:28; 45:33-4

Rapport au Sénat, motion, 48:37

Réunions, calendrier, 43:34-6; 44:56; 45:6

Surveillance électronique

Agent de l'État, définition, 47:27-8,30; 48:32-3

Agent de la paix, définition, 46:11; 47:27-8; 48:32-3

Communication privée, définition, 46:15-6; 48:19

Consentement, définition, 46:16,37; 48:19

Fonctionnaire public, définition, 47:27; 48:32-3

Interdiction, exceptions

Agent de l'État, empêchement des lésions corporelles,

44:13-8; 46:37,40-1,48-9; 47:11

Destruction des enregistrements et des transcriptions,

44:14,16,18-9; 46:11,39-40

Autorisations, 46:11,47-8; 47:15; 48:20,23

Circonstances exceptionnelles, situations d'urgence, 44:14-5; 46:10-1,37-8,48

Consentement d'une des parties, 47:14-5,18; 48:19-21

Loi actuelle, comparaison, 44:22

Période de temps, durée de l'autorisation, 46:47

Plusieurs personnes participant à une même communication, 44:21-3; 46:15-6,37,40-1,48

Cour suprême, affaires, 48:20

Mandats

Autorisation d'un juge, 44:54; 48:35-6

Portée, pouvoirs, 44:51; 46:17; 47:13; 48:35-6

Projet de loi C-85, comparaison, 44:55

Police

Pouvoirs, 46:10,41,43-4

Responsabilité, 46:38-41,43-4

Preuve obtenue par interception

Admissibilité, 44:15-9

Enregistrements, modification, 44:16; 46:11,39-40

Exclusion, règle automatique, élimination, 44:21

Protections, 46:10

Témoins

Dépenses, 43:33-7

Liste, 46:30-1

Projet de loi C-114

Directeur général des Élections, Élections Canada, recommandations, 40:10

Élections

Canadiens résidant temporairement à l'étranger, 40:28-9

Dépenses électorales, 40:23,31-2

Droit de vote, personnes handicapées mentales, 41:24,26

Publicité, dépenses des tiers, 40:23-5

Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 40:34-5,37

Long, John, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 41:8-9

National Association of Women and the Law—Cont'd

- Bill C-128
 - Brief, 51:37
 - Position, 51:37-8,74-6
 - Recommendations, 51:75

National Defence Act

- Amendment, section 187 - Objection by accused, 18:14
- Bill C-30, consequential amendments, 5:24
- Discussion
 - Section 70 - Offences not triable by service tribunal, 18:12-3
 - Section 181 - Regulations to establish rules, 18:14
 - Section 208 - Punishment of death, 18:17-8
- References, 5:24-5
- Review, 18:19-20

National Defence Act, Act to amend

- See*
- Bill C-77

National Defence Act, the Criminal Code (mental disorder) and the Young Offenders Act, Act to amend

- See*
- Bill C-30

National Film Board

- Bill C-128
 - Letter to Committee Chairman, text, 51A:1-4
 - Position, 51:26; 51A:1-4

National Firearms Association

- Background information, 3:17
- Bill C-17
 - Amendments, proposal, 3:10-1,14-7,21,23-4
 - Brief, 3:11-2
 - Position, 3:9-24
 - Testimony before House of Commons Legislative Committee, 3:10,14,17
- Firearms, use for self-protection, position, 3:17-8
- Miller, George, Ontario Vice-President, statement, position, 3:18

National Health and Welfare Department

- Children at risk, policy initiative, 13:62

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women in Canada

- Bill C-49, recommendation, 29:36

National Parole Board

- Board members
 - Appointments, lengths, 20:5,27-8
 - Reappointments, 20:5,28
- Evaluations, 20:28
- Documents, quotations, 20:24-5,27
- Hearings
 - Access of Members of Parliament of either House, third parties as observers, 20:16-7,19
- Assistants
 - Attendance, inclusion in legislation rather than in regulations, 20:24,26
- Definition, 19:26-8,30; 20:19,25-6
 - Lawyers, 19:27-8; 20:19,25-6
 - Billing legal aid, 20:25-6
- Spouse, 19:30

Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicule 21)—Suite

- Projet de loi C-114—Suite
 - Motion, 40:38
 - Parti Vert, lettre au Comité, citations, 40:23
 - Redistribution des circonscriptions électorales, effet, 40:10
- Projet de loi C-123, 49:16,22-3,27
- Projet de loi C-125, 46:30; 47:7-8
- Projet de loi C-126
 - Adoption, 51:70
 - Constitutionnalité, 50:18; 51:29,46
 - Délinquants sexuels, 50:18,21-3; 51:48-9
 - Enfants, abus sexuels, 51:47-9
 - Étude, 50:18; 51:46
 - Harcèlement criminel, 50:22; 51:40,69-70
 - Procédure, 50:24-5
 - Rédaction, consultations, 51:70,72
- Projet de loi C-128
 - Amendement, proposition, 51:10
 - Constitutionnalité, 51:35,46
 - Étude, 51:46
- Justice, ministère, mesures législatives, autorisation du ministre de conformité à la Charte, obligation, 50:45
- Lettres et mémoires, annexés aux procès-verbaux, proposition, 51:26
- Pornographie juvénile, 51:34-5
- Portée, 51:46-7
- Procédure, 50:18
- Projet de loi S-8
 - Amendements, 25:61-4
 - Association des fabricants Internationaux d'automobiles du Canada, position, 18:52-3
 - Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program, position, 21:12,14
 - Procédure, 21:15
 - Rapport au Sénat, 25:65
 - Témoins, demandes de comparution devant le Comité, liste, 16:29
- Véhicules et équipements automobiles
 - Accidents, 16:23
 - Coussins gonflables, 17:21; 18:58
 - Émissions, contrôle, 17:17
- Normes
 - Autorité compétente, responsabilité ministérielle, ministère des Transports, transfert au ministère de l'Environnement, proposition, 18:37; 21:11-2,32
 - États-Unis, comparaison, 16:21; 18:39; 21:13,28-30
 - Gouvernement fédéral, introduction des normes, historique, 21:29-30
 - Harmonisation avec les normes des États-Unis, 21:28,30
 - Points, système, échanges et réserves, 16:20; 17:9; 18:39; 21:13-4,30,32
- Importations, États-Unis, voitures usagées
 - Garanties, 21:27-8
- Importations par des particuliers, 18:65
- Respect des normes canadiennes, 18:28,54-6,63-4,67; 21:27-8
- Voitures de programme, voitures presque neuves, 18:27-8
- Industrie, 17:8
- Règlements, 17:8; 18:39
- Sécurité, 16:10; 18:45-6
- Véhicules utilisés, voitures moins récentes, 18:53-4
- Voitures usagées, 18:26-7
- Projet de loi S-9, 15:8
- Projet de loi S-12, 28:10-1,13
- Projet de loi S-13, teneur, 39:39
- Projet de loi S-15

National Parole Board—Cont'd**Hearings—Cont'd****Assistants—Cont'd****Legislation**

Clauses, 19:26

Effect, changes to hearing, 23:11

Role, 19:25-8; 20:10-1,24-6

Board members

Decision-making process, 20:11-5,20,27; 23:14-5

Guidance, materials, 20:4,27

Information, availability, 19:35-7; 20:13,20,27

Decisions, automated registry, 20:14,17

Number, 20:11-2,14

Correctional Service

Reports, sharing with the inmate, 20:20

Goff case, 20:20

Staff at the institution, role, 20:20

Observers, victims**Attendance**

Application, process, 20:11-2,15-6; 23:8

Criteria, 19:30; 20:12,15-6

Discretion of the Board, 19:25,30-1,34; 20:10,12,15-8; 23:7-8

Evaluation, 19:25,28-30,33-6,38; 20:27; 23:8-10

Historical background, consent of the inmate, 19:30-1; 20:16; 23:11

Number, statistics, 23:11

Legislation, clauses, 19:26

Number expected, 23:11

Information, availability, 23:11

Participation, definition, 20:10,19

Rights, 19:30,38; 20:15

Victims' statements, 19:34-6,38; 23:7-10

Comparison

Judicial review, 19:34-6; 23:7-8

Sentencing, 19:34,36; 23:8

Offence, relevance, 19:37-9

Crimes of passion, 19:39

Offenders, rights, 19:26-7,30**Process, description, evolution, 20:19-20****Purpose, 19:35****Scheduling, 20:18-9,23-4**

Cases, number per day, duration of hearing, 20:18,23-4

Role, 19:37-9

Nature (The) of Prejudice

Allport, Gordon W., 43:25,27

Nelman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issue 21)**Bill C-12**

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth), position, recommendation, 11:9-10

Committee, letter to the Minister of Justice, 13:81

Criminal Lawyers Association, position, recommendation, 11:9-10

Procedure, 13:38,65,69,81-2

Purpose, 13:46-7

Rose, Maurice, petition, 11:18

Witnesses, selection, scheduling, 13:37-8

Young offenders**Juvenile justice system**

Funding, federal-provincial cost-sharing, 10:38; 13:66,69,71

Provinces, responsibility, 8:20

Provincial director, powers, 13:40

Services, capping of federal contribution, 13:69

Legislation, reform and review, 13:47**Murder**

Number, 13:60-1,76

Nelman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicule 21)—*Suite*

Projet de loi S-15—*Suite*

Orientation sexuelle, 42:10; 43:12-3,15

Procédure, 42:28

Sénateur Frith, commentaires au Sénat, références, 42:10,17

Black, Bill, avis, lettre au Comité, 42:17

Travaux futurs, 27:21

Nellie's Women's Shelter (Toronto, Ontario)

Callwood, June, démission du conseil d'administration, 42:21

Newark, Scott, avocat général, Association canadienne des policiers

Notes biographiques, 44:35

Projet de loi C-109

Discussion, 44:40-1,43-6

Exposé, 44:35-40

Newman, Warren John, avocat général principal, Section des droits de la personne, ministère de la Justice

Notes biographiques, 12:7

Projet de loi C-12

Discussion, 12:8-10

Exposé, 12:7-8

Normand, Gérard, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice

Projet de loi C-123, 49:21-2,24

North American Man Boy Love Association

Publications, référence, 50:44

Nouvelle-Écosse

Jeunes contrevenants, âge, limite maximum de moins de 18 ans, 8:18

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité (fascicules 1 à 35)

Budget, proposition pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, 14:6-8

Criminalité, produits, recyclage, mesure législative (projet de loi C-61, 2^e session, 33^e législature), 7:14

Drogues, étude, possibilité, 7:12-5; 14:6

Enfants, poursuites judiciaires, témoignage, recevabilité, 7:14-5

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent, conseil, évaluation, 16:17

Jeunes contrevenants, Loi, examen, 7:15

Loi référendaire, règlement proposé, étude, 33:5-7

Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

Projet de loi C-35, comparaison, 7:16-7

Sous-comité, étude, rapport, 7:16-7,22

Consultant, honoraires, 7:17

Mesures législatives, examen, 7:15-6

Notes biographiques, 16:17

Projet de loi C-3

Discussion, 6:17,19-21,23,25-6

Procédure, 6:11-3,15,27

Projet de loi C-12

Association canadienne des chefs de police, mémoire, 7:25-6

Association du Barreau canadien

Mémoire, 7:26; 10:18

Position, 10:17

Témoins, 10:17

Comité, lettre au ministre de la Justice, 12:48-50; 13:64,78-82

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issue 21)—*Cont'd*

Bill C-12—*Cont'd*

Young offenders—*Cont'd*

Murder—*Cont'd*

Sentences, length, proposals, 13:40-2

Specific cases, 9:28-9; 10:24-5, 29-30

United States, comparison, 11:11

Verdict of not criminally responsible on account of mental disorder or unfit to stand trial, 10:24-5, 29

Public attitude, perception, 10:24-5, 39

Recidivism, repeat offenders, 10:28-7

Rehabilitation, treatment, 10:25-7; 11:10, 19

Transfer to adult court

Abolition, proposals, 11:9-10, 18

Eligibility, 13:73

Sentence, length, 11:18-9

Test, 13:38-9, 46-7, 74

Transfer at minimum age (automatic transfer), proposal, 11:18

Bill C-31, 15:11-3, 15, 21-3, 26

Bill C-36

Amendments, proposals, 19:37; 25:60

Correctional Investigator, investigations, 19:14; 25:59

National Parole Board, hearings

Board members, decision-making process, 19:36

Correctional Service staff at the institution, role, 20:20

Observers, victims, 23:8-9

Parole in Canada, reference, 19:18

Penitentiaries

Aboriginal advisory committees, creation, members, role, 20:21-2

Bill C-36, application, young offenders transferred to adult court and placed in adult facility, 19:37

Inmates

Aboriginal peoples, 19:37; 20:20; 23:18-9

Conditional release, 19:18-21

Death or serious injury, investigations, 24:13; 25:59

Disciplinary offences, 19:21-2

Hostage-taking incidents, investigations, 25:59

Mental health care, access, 20:22-3

Programs, resources, redirection towards those who represent greatest degree of risk to society, 24:28

Rehabilitation, programs, 23:8; 24:28-9

Security classifications, 19:20

Temporary absences, 19:19, 21

Women inmates, programs, 19:37

Young offenders, programs, 19:37

Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan, incident, March 21, 1991, 24:17

Sentencing, Corrections, Conditional Release - Directions for Reform, reference, 19:18

Bill C-49

Constitutionality, 29:63

Drafting, consultations, 29:59-61

Sexual assault, 29:15-8, 20, 22-4, 37-40, 62-3

Bill C-67

Discussion, 18:71-2, 75, 81-2

Procedure, 21:50

Bill C-70, 29:46-7

Bill C-71, 27:8-11, 15-6, 18

Bill C-77, 18:10-5, 20

Bill C-81

Constitution of Canada, referendums

Holding

Broadcasts, 23:43-4; 25:27; 26:10-1, 15

Individual participation, 23:40; 25:26-7; 26:29

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité (fascicules 1 à 35)—*Suite*

Projet de loi C-12—*Suite*

Criminal Lawyers Association

Information de base, 10:17

Position, 10:17

Documents, distribution, 7:12

Étude article par article, 13:64

Historique, 9:33; 10:40

Jeunes contrevenants

Accusations pénales portées devant les tribunaux, 9:11

Données, disponibilité, accessibilité, 9:24

Établissements, 12:29

Garde, 9:13, 33

Infractions, 9:11, 24

Mesure législative, réforme et examen, 8:24

Meurtres

Cas spécifiques, 11:7, 20; 12:41

Nombre, 8:13; 10:38; 13:76

Peines, durée

Opinion publique, perception du public, 8:18

Propositions, 9:16-7, 25; 11:8; 13:77

Taux, 1962 et 1991, comparaison, 12:20

Peine, durée, augmentation, 9:33

Provinces et territoires, statistiques, anomalies, 9:13

Public, attitude, perception, 10:38-9

Public, protection, 10:39

Récidivistes, 10:26

Réinsertion sociale, traitement, 11:11

Renvoi à un tribunal pour adultes, 9:23; 10:28, 33; 12:38; 13:64

Système judiciaire pour des adolescents, 10:40; 13:66-8, 71, 81

Victimes, familles, 11:12

Libération conditionnelle, mesures législatives et règlements, 10:37

Motion d'ajournement, 9:7-9

Procédure, 6:27; 7:7; 8:10, 12, 23; 9:5, 7, 9, 12, 20, 24-6, 34;

10:5, 10, 13, 16-7, 34, 37, 40; 11:5, 9, 13, 18, 20-1; 12:10, 15,

22, 29-30, 34, 41-2, 47, 49-50; 13:35-6, 38, 42-4, 46, 60-1, 63-9,

74, 76-82

Réunions, calendrier, 9:7-9; 11:5

Rose, Maurice, notes biographiques, 11:20

Témoins

Choix, dates de comparution, 7:7-12, 26; 8:8-9; 9:34; 10:5, 10; 12:10-2; 13:35-8, 43, 64

Dépenses, 7:10-2

Liste, 7:7, 11

Projet de loi C-17

Armes à feu, 2:40-2

Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:9-10

Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 6:7-11

Procédure, 2:14-5, 20, 29, 32, 42-4; 3:8, 14, 25; 6:11

Règlements, 2:25, 36; 3:21; 7:13-4; 12:50

Projet de loi C-31 (1^{re} session, 33^e législature), examen, 7:15-6

Projet de loi C-35

Discussion, Partie III, 7:20-2

Lettre du Comité au ministre de la Justice au sujet de l'addition au projet de loi de certains éléments qui ne figuraient pas dans la proposition, 8:7-8

Procédure, 7:17, 25; 8:7-8

Rapport au Sénat, 8:8

Renvoi au Comité, 7:16-7

Sous-comité, étude, 7:25; 8:7

- Nelmen, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issue 21)—*Cont'd*
 Bill C-81—*Cont'd*
 Constitution of Canada, referendums—*Cont'd*
 Holding—*Cont'd*
 Nationally or in one or more provinces, 23:26-8,30-1; 26:43
 Plebiscite, 26:38-9
 Procedure, 23:41; 26:28-30
 Referendum Committees, 23:40,43-4; 25:26-9; 26:10-1,28-30
 Timetable, timeframes, 23:39-40
 Proclamation, 23:31,39-40
 Question(s), 23:24,31-2,34; 26:34,38-9
 Result, 26:38-9
 Procedure, 23:23-4,35
 Bill C-108, 43:12
 Bill C-109
 Amendments, proposals, 46:31-3
 Canadian Association of Journalists, position, 45:12,32
 Cellular communications
 Digital technology, 46:23,26-7; 48:36
 Encryption, 45:32
 Interception
 Disclosure
 Information, source, 45:26
 Offence
 Conversation overheard on the public air waves, 45:13-5, 18,30,33; 46:18; 48:27
 Current legislation, comparison, 45:33,38
 Disclosure without consent, 44:28-9; 48:27
 Information from the police, fire and ambulance radio bands, 45:21,23
 Offence, maliciously or for gain, 44:22,28-9,32; 45:14-5
 Police, law enforcement, 46:23-4
 Telephone, private communications, comparison, 44:32-3
 Legislation, inclusion in criminal law bill, criticism, 44:28
 Privacy, protection, 44:28; 45:18-9; 46:26
 Private communication, definition, 46:23,26-7; 48:36
 Public education, 44:28
 Radiocommunications, comparison, 45:34
 Scanners
 Digital scanners, 46:23-4,26-7
 Specialized capability, requirement, 45:19
 Use for entertainment, hobbyists, 45:15
 Technology, evolution, 45:32
 Constitutionality, 46:17,30-2; 47:13-4; 48:18
 Electronic surveillance
 Agent of the state, definition, 47:27-8,30; 48:32-3
 Consent, definition, 46:16,37; 48:19
 Intercept evidence
 Admissibility, 44:15-9
 Automatic exclusionary rule, elimination, 44:21
 Tapes, editing, 44:16; 46:11,39-40
 Peace officer, definition, 46:11; 47:27-8; 48:32-3
 Police
 Accountability, 46:38-41,43-4
 Powers, 46:10,41,43-4
 Private communication, definition, 46:15-6; 48:19
 Prohibition, exceptions
 Agent of the state, prevention of bodily harm, 44:13-8; 46:37,40-1,48-9; 47:11
 Destruction of recording or transcript, 44:14,16,18-9; 46:11,39-40
 Authorizations, 46:11,47-8; 47:15; 48:20,23
 Consent of one party, 47:14-5,18; 48:19-21
 Current legislation, comparison, 44:22
 Multiple party situations, 44:21-3; 46:15-6,37,40-1,48
 Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité (fascicules 1 à 35)—*Suite*
 Projet de loi C-36
 Amendements, propositions
 Art. 19(1), 19:15
 Art. 140(7), 20:26
 Art. 181, 24:31; 25:55,59-60
 Vote, 25:60
 But, 19:17
 Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21-3
 Commission nationale des libérations conditionnelles, audiences
 Accès pour les parlementaires des deux Chambres, tiers, à titre d'observateurs, 20:19
 Assistants, 19:27-8; 20:11,25-6
 Commission, membres, processus décisionnel, 20:4,13,27
 Crime, pertinence, 19:38-9
 Observateurs, victimes, 19:30,36; 20:12,16,18; 23:8-9,11
 Enquêteur correctionnel
 Enquêtes, 19:9,12-3,15
 Règlements, 19:17
 Historique, 19:17
 Pénitenciers
 Accès pour les parlementaires des deux Chambres, et juges, 23:6-7
 Détenus
 Milgaard, David, affaire, 23:15
 Mise en liberté sous condition, accès à l'information, 19:21
 Mort ou blessures graves, 19:15-6,36; 25:59
 Peine la plus longue purgée, 23:15
 Renseignements, disponibilité dans son dossier, 20:9
 Projet de loi C-36, application, personnes des systèmes provinciaux, transferts aux pénitenciers fédéraux, 19:24
 Saskatchewan, pénitencier, Prince Albert, incident le 21 mars 1991, 19:14
 Correspondance, relative à l'incident, entre le Bureau du commissaire, Service correctionnel du Canada, et l'enquêteur correctionnel, y compris les pièces jointes, 19:17; 20:6; 23:6,19-20
 Enquête, Service correctionnel, commission d'enquête, rapport Enquêteur correctionnel, réserves, 20:9
 Recommandation, 24:17-8
 Procédure, 19:6-7,15,18,21-2,37,39; 20:6-7,9-11,16,20,23, 28-9; 23:6,8-10,19-20; 24:5,20,30-1; 25:55,59-60
 Rapport au Sénat, 25:60
 Réunions, calendrier, 24:5,31
 Service correctionnel du Canada, Groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime correctionnel fédéral, information de base, 23:14
 Témoins, 19:7
 Projet de loi C-46, 32:23,29-32,34-7,41,43-6
 Projet de loi C-49
 Agressions sexuelles, 29:20,38,63
 Procédure, 29:15,20-1,31,35-6,39,44,54,59,63,66,70
 REAL Women, position, 29:59
 Projet de loi C-64, 12:7,9-10
 Projet de loi C-67
 Entrée en vigueur, 18:75
 Procédure, 18:71,75,83; 21:35,45; 25:60-1
 Rapport au Sénat, 25:61
 Redistribution, 18:73-5,81-2
 Témoins, 18:83; 21:35
 Projet de loi C-70, 29:44,54
 Projet de loi C-77, 18:8,10,15-20

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issue 21)—*Cont'd*

Bill C-109—*Cont'd*

Electronic surveillance—*Cont'd*

Prohibition, exceptions—*Cont'd*

Consent of one party—*Cont'd*

Period of time, duration of authorization, 46:47

Exceptional circumstances, emergency situations, 44:14-5; 46:10-1,37-8,48

Supreme Court cases, 48:20

Public officer, definition, 47:27; 48:32-3

Safeguards, 46:10

Warrants

Authorization by a judge, 44:54; 48:35-6

Bill C-85, comparison, 44:55

Scope, powers, 44:51; 46:17; 47:13; 48:35-6

Ontario Criminal Lawyers Association, testimony, 46:16-7

Meetings, schedule, 43:34-6; 44:56; 45:6

Minister of Justice, appearance before Committee, 46:30-2

Procedure, 45:11,20,22,24,35,39; 46:12,37; 47:26; 48:17,23,27,35

Purpose, 45:27

Radiocommunications, communities without telephones, 44:28; 45:33-4

Report to Senate, motion, 48:37

Speech in the Senate at second reading, reference, 44:36,56

Witnesses

Expenses, 43:33-7

List, 46:30-1

Bill C-114

Chief Electoral Officer, Elections Canada, recommendations, 40:10

Elections

Advertising expenses, third parties, 40:23-5

Canadians temporarily resident outside Canada, 40:28-9

Election expenses, 40:23,31-2

Right to vote, mentally disabled persons, 41:24,26

Green Party, letter to Committee, quotations, 40:23

Grey, Deborah, request to appear before the Committee, discussion, 40:34-5,37

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:8-9

Motion, 40:38

Redistribution of electoral boundaries, effect, 40:10

Bill C-123, 49:16,22-3,27

Bill C-125, 46:30; 47:7-8

Bill C-126

Adoption, 51:70

Children, sexual abuse, 51:47-9

Constitutionality, 50:18; 51:29,46

Criminal harassment, stalking, 50:22; 51:40,69-70

Drafting, consultations, 51:70,72

Procedure, 50:24-5

Sex offenders, 50:18,21-3; 51:48-9

Study, 50:18; 51:46

Bill C-128

Amendment, proposal, 51:10

Child pornography, 51:34-5

Constitutionality, 51:35,46

Justice Department, legislation, Minister's certification of conformity to Charter, obligation, 50:45

Letters and briefs, appended to proceedings, proposal, 51:26

Procedure, 50:18

Scope, 51:46-7

Study, 51:46

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité (fascicules 1 à 35)—*Suite*

Projet de loi C-81

Constitution du Canada, référendums

Question(s), 23:31

Tenue

Comités référendaires, 23:40-1; 25:13,20,22,27-9

Participation individuelle, 23:40-1; 25:17

Procédure, 23:41

Entrée en vigueur, 23:42

Examen, 25:55

Procédure, 23:20,23,30-2,35,37,39,42,45; 25:10,30,39, 48-9,55,66; 26:12

Projet de loi S-3, 1:8-11

Projet de loi S-4, 1:11-2

Projet de loi S-6, 3:7-8

Projet de loi S-7, 13:21-3,26-8,30-5; 14:8-9

Projet de loi S-8

Amendements, 25:61-5

Procédure, 16:6,25,29-30; 17:5,12,14-5,24; 18:20,28-9, 32-3,37,41,46-8,58,71; 21:6,18,20,26,35; 25:61

Rapport au Sénat, 25:65-6

Témoins, demandes de comparaître devant le Comité, liste, 16:29-30

Transports, ministère, consultations, 16:23,29

Véhicules et équipements automobiles

Accidents, 16:23-7

Coussins gonflables, 17:19,21

Définition, 16:6,12

Émissions, contrôle, 16:20; 17:10,18

Enfants, sièges d'auto, 16:17

Importations, 17:15; 18:67-9

Industrie, 16:10-1; 17:23; 18:69

Inspection, 16:8-10

Provinces et territoires, 16:7-8; 18:27

Réparations, 17:18-9

Sécurité, 16:7-8,10-1,25; 18:45-7

Véhicules, statistiques, ventes, 17:23

Voitures usagées, 18:26-8,67-9

Projet de loi S-17

Amendements, 35:27,40,61,65

Procédure, 34:5,9,23,25-6; 35:7,16,26,28,35,42-5,52,55,58-9, 61,65

Propriété intellectuelle

Brevets

Biotechnologie, dépôt de matières biologiques, inclusion dans la description, 34:20,24

Inventeurs, auto-collision, risques, 35:32-3,52

Système, comparaison avec États-Unis, implications, 35:23-4

Droits d'auteur, registre, 34:12

Marques de commerce, secteur pharmaceutique, enregistrement de couleurs, 35:39

Rédaction, 34:15-6,23; 35:7,12

Témoign, notes biographiques, 35:44

Séance d'organisation, 1:7; 2:8-14

Travaux futurs, 12:50; 24:5

Nuttall, Robert, membre du Policy Committee, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Notes biographiques, 10:5-6

Projet de loi C-12

Discussion, 10:19-20,22-3,28-30,33-4,36,40

Exposé, 10:6-10

Oakes, R. c. [(1986) 1 RCS 103], 46:46; 50:44-7; 51:10-1,35-8,62

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issue**21)—Cont'd****Bill S-8**

Amendments, 25:61-4

Association of International Automobile Manufacturers of Canada, position, 18:52-3

Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program, position, 21:12,14

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Accidents, 16:23

Air bags, 17:21; 18:58

Emissions, controls, 17:17

Standards

Credits, trading and banking, 16:20; 17:9; 18:39; 21:13-4, 30,32

Federal government, introduction of standards, historical background, 21:29-30

Harmonization with United States' standards, 21:28,30

Jurisdiction, departmental responsibility

Transport Department, transfer to Department of the Environment, proposal, 18:37; 21:11-2,32

United States, comparison, 16:21; 18:39; 21:13,28-30

Imports, United States, used cars

Compliance with Canadian standards, 18:28,54-6,63-4,67; 21:27-8

Private imports, 18:65

Program cars, nearly new cars, 18:27-8

Warranties, 21:27-8

Industry, 17:8

Regulations, 17:8; 18:39

Safety, 16:10; 18:45-6

Used cars, 18:26-7

Vehicles in use, older cars, 18:53-4

Procedure, 21:15

Report to Senate, 25:65

Witnesses, requests to appear before the Committee, list, 16:29

Bill S-9, 15:8**Bill S-12, 28:10-1,13****Bill S-13, subject-matter, 39:39****Bill S-15**

Procedure, 42:28

Senator Frith, comments in the Senate, references, 42:10,17

Black, Bill, opinion, letter to Committee, 42:17

Sexual orientation, 42:10; 43:12-3,15

Biographical notes, 11:11

Future business, 27:21

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals

Discussion, 38:9-10,12-4,16-23

Drafting, English and French equivalency, 38:27,32

Recommendations, 38:23-4

Report to Senate, 38:30-1

Nellie's Women's Shelter (Toronto, Ontario)

Callwood, June, resignation from board of directors, 42:21

Newark, Scott, General Counsel, Canadian Police Association**Bill C-109**

Discussion, 44:40-1,43-6

Statement, 44:35-40

Biographical notes, 44:35

Newfoundland

Seal hunt, Canadian Wildlife Federation, position, 4:28-9

Office national du film

Projet de loi C-128

Lettre au président du Comité, texte, 51A:5-8

Position, 51:26; 51A:5-8

Oiseaux migrateurs, convention, Loi

Référence, 4:24

Oliver, honorable Donald H., sénateur (Nouvelle-Écosse)

Projet de loi C-114

Amendements, propositions, 41:48,51

Élections, 41:22-4

Grey, Deborah, comparution devant le Comité, commentaires, 41:50

Long, John, demande de comparaitre devant le Comité, discussion, 41:8-9

Rapport au Sénat, motion, 41:53

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)

Projet de loi C-3, 6:18-9

Projet de loi C-17

Armes à feu

Armes prohibées, 2:27-9; 3:21-4; 4:25

Automatiques, 4:25-6

Autorisations d'acquisition d'armes à feu, 2:38-40; 4:46

Chasse et sport, 4:33-4

Fédération canadienne de la faune, position, 4:24-6

Létalité, 2:28-9; 3:24-5; 4:25-6

Morts et blessures, 4:44-5

Munitions, chargeurs, capacité, limitation, 2:27-9; 3:24; 4:24-5

National Firearms Association, amendements, propositions, 3:23-4

Procédure, 2:43

Règlements, 3:21-2

Projet de loi C-30, 5:23-5

O'Marra, Alfred J.C., conseiller juridique, Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario

Projet de loi C-30

Discussion, 5:11-3,21-6

Exposé, 5:8-11,13-5

Ontario

Jeunes contrevenants

Âge, limite maximum de moins de 18 ans, 8:18

Meurtre, statistiques, 10:10,29; 13:57-8,60,68,74-5

Ontario Criminal Lawyers Association

Information de base, 44:48; 50:14

Projet de loi C-109, position, 44:47-57; 47:8-31

Projet de loi C-126, position, 50:14-7,24-5,27-31

Projet de loi C-128, position, 50:14,17-8

Ontario Provincial Police

Projet "P", 50:38; 51:9,25

Ordonnances et ententes familiales, Loi d'aide à l'exécution

But, information de base, 37:12,14

Ordonnances et ententes familiales, Loi d'aide à l'exécution, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-79

- Newman, Warren John, Senior Counsel, Human Rights Law Section,**
 Department of Justice
 Bill C-12
 Discussion, 12:8-10
 Statement, 12:7-8
 Biographical notes, 12:7
- Normand, Gérard, Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions,**
 Department of Justice
 Bill C-123, 49:21-2,24
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)**
 Auto Pact, relationship, 17:12; 21:21
 Patent and property rights, 34:19-20
 Trademarks and patents, requirements, 35:36-7
- North American Man Boy Love Association**
 Publications, reference, 50:44
- Northern Pipeline Act**
 Bill C-3, consequential amendment, effect, 6:18-9
- Northwest Canada Conference Evangelical Church**
 Background information, 15:6-8
 French name, 15:7
 Property, value, 15:6-8
- Northwest Canada Conference Evangelical Church, Act to incorporate, Act to amend**
See
 Bill S-9
- Northwest Territories**
 Government
 Bill 15, purpose, 12:8-9
 Official Languages Act, 12:7,9
 Ordinances
 Printing and publication, deadline, 12:7-10
 Revised Statutes, publication, 12:7
 Translation, period of time needed, extension, 12:7-9
 Regulations, translation and publication, 12:7-8
- Northwest Territories Act, Act to amend**
See
 Bill C-64
- Nova Scotia**
 Young offenders, maximum age of "under 18", 8:18
- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Chairman of the Committee (Issues 1 to 35)**
 Bill C-3
 Discussion, 6:17,19-21,23,25-6
 Procedure, 6:11-3,15,27
 Bill C-12
 Canadian Association of Chiefs of Police, brief, 7:25-6
 Canadian Bar Association
 Brief, 7:26; 10:18
 Position, 10:17
 Witnesses, 10:17
 Clause by clause study, 13:64
 Committee, letter to the Minister of Justice, 12:48-50; 13:64, 78-82
 Criminal Lawyers Association
 Background information, 10:17
 Position, 10:17
- Organisation de l'aviation civile internationale**
 Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, 37:34,36-9
- Organisation maritime internationale**
 Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, 37:34,36-9
 Protocole sur la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, 37:34,36-9
- Organisation mondiale de la propriété intellectuelle**
 Harmonisation des lois sur les brevets, traité international, négociations, 36:18
- Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada**
 Projet de loi C-49, recommandation, 29:36
- Orientation sexuelle**
 Ajout à la liste des motifs de distinction illicite, 42:7-9,12,14-5, 19-20; 43:8-14,18-26,29,31-2
 Définition, 42:17-20
 Discrimination, interdiction
 Information de base, 42:14
 Mesure législative
 Adoption par le Sénat, calendrier parlementaire, effet, 42:28; 43:12,28,32-3
 Besoin, 42:9-11,15-7,23-5; 43:6-14,16-8,20-1,23-6,32
 Conformité avec la Charte, 42:10-1,16-7
 Historique, 43:18-9
 Parlement, rôle vis-à-vis les tribunaux, 42:10-2,22-3
 Programmes spéciaux, 42:7,11-3; 43:11,26-7
 Équité en matière d'emploi, 43:11-2,26-7
 Logement, accès, 43:11-2,26-7
 Protection contre le harcèlement, 42:20-1
 Provinces et territoires, lois, comparaison, 42:6,16; 43:10,19, 26,30
 Public, sensibilisation, 42:11,15-6,21,24; 43:9-11,16,21
 Église anglicane, affaire du révérend Ferry, 43:14-6,28-9,31-2
 État matrimonial
 Conjoint, prestations, avantages sociaux, 42:9,13,22-3; 43:10, 13-4,29-30
 Définition, 42:7-9,13,22; 43:10,13-4,28-30
 Femmes, maisons servant de refuge, contrôle par des lesbiennes, effets, 42:20-1,26-7; 43:29,32
 Lesbiennes et homosexuels, relations entre les deux groupes, 43:28
 Mariages, dissolution, répercussions, 42:27-8
 Pédoophilie, 43:28,30-1
 Pourcentage de la population, 42:24
 Préférence sexuelle, comparaison, 42:8-9,19-20
 Reconnaissance, respect, 42:23-8; 43:18-26,28-9
 Tribunaux, arrêts, 42:10,15-6,21-2; 43:8-11,13,16-9,21-7
- Ottawa-Carleton, Service de santé**
Voir
 Service de santé d'Ottawa-Carleton
- Paris, Convention pour la protection de la propriété industrielle**
 Références, 34:7-8; 35:63
- Parlement du Canada, Loi**
 Références, 21:47
- Parti réformiste**
 Projet de loi C-114, position, 41:30-5

Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Chairman of the Committee (Issues 1 to 35)—*Cont'd*

Bill C-12—*Cont'd*

Documents, distribution, 7:12
 Historical background, 9:33; 10:40
 Meetings, scheduling, 9:7-9; 11:5
 Motion to adjourn, 9:7-9
 Parole legislation and regulations, 10:37
 Procedure, 6:27; 7:7; 8:10,12,23; 9:5,7,9,12,20,24-6,34; 10:5,10,13,16-7,34,37,40; 11:5,9,13,18,20-1; 12:10,15,22,29-30,34,41-2,47,49-50; 13:35,38,42-4,46,60-1,63-9,74,76-82

Rose, Maurice, biographical notes, 11:20

Witnesses

Expenses, 7:10-2
 List, 7:7,11
 Selection, scheduling, 7:7-12,26; 8:8-9; 9:34; 10:5,10; 12:10-2; 13:35-8,43,64

Young offenders

Criminal charges brought before the courts, 9:11
 Custody, 9:13,33
 Data, availability, accessibility, 9:24
 Facilities, 12:29
 Juvenile justice system, 10:40; 13:66-8,71,81
 Legislation, reform and review, 8:24
 Murders
 Number, 8:13; 10:38; 13:76
 Rate, 1962 and 1991, comparison, 12:20
 Sentences, length
 Proposals, 9:16-7,25; 11:8; 13:77
 Public opinion, public perception, 8:18
 Specific cases, 11:7,20; 12:41
 Offences, 9:11,24
 Provinces and territories, statistics, inconsistencies, 9:13
 Public attitude, perception, 10:38-9
 Public protection, 10:39
 Recidivism, repeat offenders, 10:26
 Rehabilitation, treatment, 11:11
 Sentence, length, increase, 9:33
 Transfer to adult court, 9:23; 10:28,33; 12:38; 13:64
 Victims, families, 11:12

Bill C-17

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:9-10

Guns, 2:40-2

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 6:7-11

Procedure, 2:14-5,20,29,32,42-4; 3:8,14,25; 6:11

Regulations, 2:25,36; 3:21; 7:13-4; 12:50

Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament), review, 7:15-6

Bill C-35

Discussion, Part III, 7:20-2

Letter from the Committee to the Minister of Justice expressing concern about the addition to the Bill of elements which were not part of the proposals, 8:7-8

Procedure, 7:17,25; 8:7-8

Reference to Committee, 7:16-7

Report to Senate, 8:8

Subcommittee, study, 7:25; 8:7

Bill C-36

Amendments, proposals

 Clause 19(1), 19:15
 Clause 140(7), 20:26
 Clause 181, 24:31; 25:55,59-60
 Vote, 25:60

Parti Vert du Canada

Information de base, 41:37

Projet de loi C-114

 Lettre au Comité, références, 40:23,29; 41:37

 Position, 41:36-45

 Recommandations, 41:40-3

Peck, Richard, ancien président, Section nationale de droit pénal, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-17, 2:35-6,41-2

Peine capitale

Chambre des communes, débat, 1976, statistiques sur le meurtre, la durée de la peine et le récidivisme, 10:36

Voir aussi

Forces armées canadiennes

Pénitenciers

Accès pour les parlementaires des deux Chambres et les juges, 20:16; 24:5-8

Accès, limitation, nombre de fois, statistiques, 24:8

Députés, Millhaven, pénitencier, 1971, 24:6-7

Fryters, John, directeur de l'aumônerie, pénitencier de la Saskatchewan, 24:7

Historique, 23:6-7; 24:6

Rôle du sénateur Hastings, 23:7; 24:6

Limites, 23:6-9

Règlements, 23:7; 24:6,8

Collins Bay, Ontario, surpeuplement, 20:8

Comités consultatifs autochtones, création, membres, rôle, 20:21-2

Prairies, région et région du Pacifique, information de base, 20:21

Détenus

Alternatives à l'emprisonnement, 23:11; 24:22

Analphabétisme, statistiques, 24:23

Autochtones

Ainé guérisseur micmac, conseiller spécial au commissaire, rôle, 23:12

Citadins, 23:19

Crimes violents, meurtres, 23:16-7

Établissement sur des terres autochtones en Alberta à l'intention principalement des délinquants autochtones, construction, 23:13,18

Femmes

Groupe de travail, information de base, recommandations, 23:14

Pavillon de ressources, Mabel Creek, Saskatchewan, construction, 23:13-4,18-9

Groupe d'étude, recommandations, 23:12-4

Indiens inscrits, Indiens non inscrits, Métis, différences, respect, 20:20-1

Libération, réinsertion sociale dans les collectivités, 23:12,16,19

Profil, types d'infractions, 23:15-7

Programmes, 19:37; 23:11-2

Aînés et agents de liaison, 23:12

Citadins, 23:19

Financement, 23:12

Sensibilisation à la culture autochtone, programmes pour les employés du Service correctionnel, 23:12

Séries, 23:12

Services, 20:21-2

Statistiques, pourcentage de la population carcérale, 23:12

Crimes violents

Agressions et agressions entraînant des blessures corporelles, 23:17

Meurtres, 23:16-7

Délinquant, définition, 19:22-4

Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Chairman of the Committee (Issues 1 to 35)—*Cont'd*

Bill C-38—*Cont'd*

Correctional Investigator

Investigations, 19:9,12-3,15

Regulations, 19:17

Correctional Service of Canada, Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections, background information, 23:14

Historical background, 19:17

Meetings, scheduling, 24:5,31

National Parole Board, hearings

Access of Members of Parliament, third parties as observers, 20:19

Assistants, 19:27-8; 20:11,25-6

Board members, decision-making process, 20:4,13,27

Observers, victims, 19:30,36; 20:12,16,18; 23:8-9,11

Offence, relevance, 19:38-9

Penitentiaries

Access of Members of Parliament of either House, and judges, 23:6-7

Bill C-36, application, persons from provincial systems, transfers to federal institutions, 19:24

Inmates

Conditional release, access to information, 19:21

Death or serious injury, 19:15-6,36; 25:59

Information, availability on file, 20:9

Milgaard, David, case, 23:15

Sentence, longest served, 23:15

Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan,

Incident, March 21, 1991, 19:14

Correspondence, related to the incident, between the Office of the Chairman, Correctional Services of Canada, and the Correctional Investigator, including enclosures, 19:17; 20:6; 23:6,19-20

Inquiry, Correctional Service, Commission of Inquiry, report

Correctional Investigator, concerns, 20:9

Recommendation, 24:17-8

Procedure, 19:6-7,15,18,21-2,37,39; 20:6-7,9-11,16,20,23,28-9; 23:6,8-10,19-20; 24:5,20,30-1; 25:55,59-60

Purpose, 19:17

Report to Senate, 25:60

Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21-3

Witnesses, 19:7

Bill C-46, 32:23,29-32,34-7,41,43-6

Bill C-49

Procedure, 29:15,20-1,31,35-6,39,44,54,59,63,66,70

REAL Women, position, 29:59

Sexual assault, 29:20,38,63

Bill C-64, 12:7,9-10

Bill C-67

Coming into force, 18:75

Procedure, 18:71,75,83; 21:35,45; 25:60-1

Redistribution, 18:73-5,81-2

Report to Senate, 25:61

Witnesses, 18:83; 21:35

Bill C-70, 29:44,54

Bill C-77, 18:8,10,15-20

Bill C-81

Coming into force, 23:42

Constitution of Canada, referendums

Holding

Individual participation, 23:40-1; 25:17

Procedure, 23:41

Referendum Committees, 23:40-1; 25:13,20,22,27-9

Pénitenciers—*Suite*

Détenus—*Suite*

Délinquants sexuels, programmes de traitement, 24:28-30; 29:9-10

Délinquants toxicomanes, programmes, 24:30

Détenues

Groupe d'étude, information de base, recommandations, 23:14

Problèmes, respect, 20:21

Programmes, 19:37; 23:11-2; 24:30

Voir aussi plus haut

Autochtones

Détenus, peines de mort commutées en emprisonnement à vie, nombre encore vivants, 23:17-8

Détenus en isolement protecteur, intégration à la population carcérale, 19:10; 24:18,21-2

Différences de sexe, différences ethniques, culturelles et linguistiques, respect, 20:21

Infractions disciplinaires

Infractions majeures, audiences

Assistant, 19:21-2

Président du conseil interne indépendant, règles, 19:21-2

Sanctions disciplinaires, imposition, 19:22

Infractions mineures, 19:21

Jeunes contrevenants, programmes, 19:37

Libération, reconnaissance de leur culpabilité, 23:14

Milgaard, David, affaire, 23:14-5

Minorités ethniques et minorités visibles, différences, respect, 20:21

Mise en liberté sous condition

Accès à l'information, 19:20-1

Libération conditionnelle

Définition, philosophie, 19:27,29,37-9; 23:8

Mesure législative et règlements, 10:36-7

Semi-liberté, 24:27-8

Peine, détermination, lien, 19:18-9

Protection de la société au tout premier plan des préoccupations, 24:25,28

Renseignements concernant un délinquant, communication à d'autres, 19:20-2

Mort ou blessures graves

Enquêtes

Amendement proposé, enquête obligatoire, 25:59

Autorité, pouvoir, 19:9,12-5,31-2; 24:10,20; 25:56-9

Enquêteur correctionnel, proposition, 19:9,12,14-6,31-2; 25:56,58-9

Ministre en vertu de la Loi sur les enquêtes, 25:59

Report, 19:12,15-6; 24:10; 25:56-8

Renseignements, disponibilité au public, 19:15-6

Service correctionnel, 19:9,12,14-6; 24:12-4,20; 25:56-9

Nombre, 24:13; 25:59

Indemnité, 19:36

Peine la plus longue purgée, 23:14-5

Permissions de sortir

Décisions, processus décisionnel, critères, 19:21; 24:26-7

Sans surveillance, 19:19-20; 24:26-7

Sous surveillance, 19:19; 24:26-7

Placements à l'extérieur, 24:25-6

Prises d'otages, incidents

Enquêtes, 25:59

Négociations, "interdiction de marchandage", directive à l'égard de la drogue, 20:8-9

Otages, preneurs, renseignements, disponibilité, 20:8-9; 24:10-1

Programmes, ressources, réorientation vers ceux qui font peser les risques les plus lourds sur la société, 19:7-8; 20:22; 24:26,28-9

Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Chairman of the Committee (Issues 1 to 35)—Cont'd

Bill C-81—Cont'd

Constitution of Canada, referendums—Cont'd
Question(s), 23:31

Procedure, 23:20,23,30-2,35,37,39,42,45; 25:10,30,39,48-9, 55,66; 26:12

Review, 25:55

Bill S-3, 1:8-11

Bill S-4, 1:11-2

Bill S-6, 3:7-8

Bill S-7, 13:21-3,26-8,30-5; 14:8-9

Bill S-8

Amendments, 25:61-5

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Accidents, 16:23-7

Air bags, 17:19,21

Child seats, 16:17

Definition, 16:6,12

Emissions, controls, 16:20; 17:10,18

Imports, 17:15; 18:67-9

Industry, 16:10-1; 17:23; 18:69

Inspection, 16:8-10

Provinces and territories, 16:7-8; 18:27

Repairs, 17:18-9

Safety, 16:7-8,10-1,25; 18:45-7

Used cars, 18:26-8,67-9

Vehicles, statistics, sales, 17:23

Procedure, 16:6,25,29-30; 17:5,12,14-5,24; 18:20,28-9, 32-3,37,41,46-8,58,71; 21:6,18,20,26,35; 25:61

Report to Senate, 25:65-6

Transport Department, consultations, 16:23,29

Witnesses, requests to appear before the Committee, list, 16:29-30

Bill S-17

Amendments, 35:27,40,61,65

Drafting, 34:15-6,23; 35:7,12

Intellectual property

Copyright Register, 34:12

Patents

Biotechnology, deposit of biological material, inclusion in description, 34:20,24

Inventors, self-collision, risks, 35:32-3,52

System, comparison with United States, implications, 35:23-4

Trademarks, pharmaceutical sector, registration of colours, 35:39

Procedure, 34:5,9,23,25-6; 35:7,16,26,28,35,42-5,52,55,58-9, 61,65

Witness, biographical notes, 35:44

Biographical notes, 16:17

Budget, proposal for fiscal year ending March 31, 1993, 14:6-8

Children, legal proceedings, testimony, admissibility, 7:14-5

Crime, proceeds, laundering, legislation (Bill C-61, 2nd Session, 33rd Parliament), 7:14

Drugs, study, possibility, 7:12-5; 14:6

Future business, 12:50; 24:5

Legislation, review, 7:15-6

Organization meeting, 1:7; 2:8-14

Referendum Act, proposed regulation, review, 33:5-7

Scrutiny of Regulations, Joint Committee, advice, evaluation, 16:17

Statutes of Canada, Proposals to correct...

Bill C-35, comparison, 7:16-7

Subcommittee, study, report, 7:16-7,22

Consultant, fee, 7:17

Young Offenders Act, review, 7:15

Pénitenciers—Suite

Détenus—Suite

Réadaptation, réinsertion sociale dans la société

Alphabétisation, 24:23,30

Programmes, 23:8; 24:24,28-31

Psychologues, rôle, 24:22-3

Réadaptation par le travail, cours de formation au travail, 24:22-4

Renseignements, disponibilité dans son dossier, 20:8-9; 24:10-1

Gingras, incident, enquête, 20:9; 24:14-5; 25:57-8

Ruygrok, incident, 20:9

Transfèvements involontaires, 24:11,21

Renvois aux établissements provinciaux

Détenus coupables de meurtre au premier degré

Libération conditionnelle, pouvoir, 19:32-3

Pouvoir disciplinaire, 19:32

Semi-liberté, 19:33

Statistiques, 19:5,32-3; 20:6

Provinces, règlements concernant les libérations conditionnelles et la mise en liberté, application, 19:32

Raisons, 19:24

Règlements de l'établissement provincial, application, 19:24,32

Santé mentale, soins

Accès, 20:22-3

Personnel, 20:22

Programmes, 24:30

Sécurité, cotes, 19:20

Victimes

Femmes, problèmes, respect, 20:21

Programme de réconciliation des victimes et des délinquants, 23:10

Edmonton, pénitencier, incident Gingras, 20:9; 24:14-5; 25:57-8

Joyceville, Ontario, surpeuplement, 20:8

Projet de loi C-36, application

Jeunes contrevenants transférés à un tribunal pour adultes et placés dans un établissement pour adultes, 19:31,37

Personnes des systèmes provinciaux, transferts aux pénitenciers fédéraux, 19:24

Saskatchewan, pénitencier, Prince Albert

Administration, 24:21-2; 25:57

Comité des détenus, président, lettre, le 19 septembre 1991, citation, 24:22

Incident le 21 mars 1991, 19:14

Circonstances

Coups de feu de semonce, non-utilisation, 24:18-21

Drogues du type tranquillisant, administration, 24:18-20,22

Coroner

Enquête, 20:7-8; 25:57

Jury, recommandation, 24:10-1

Correspondance, relative à l'incident, entre le Bureau du commissaire, Service correctionnel du Canada, et l'enquêteur correctionnel, y compris les pièces jointes, 19:4-5,17; 20:6; 23:6,19-20; 24:9-11; 25:58

Enquête, Service correctionnel, commission d'enquête

Membres, 24:15-6,22; 25:56-7

Rapport, 19:10,12; 20:7-8; 24:18,22,24-5; 25:57

Enquêteur correctionnel

Enquête, 19:12,15; 20:7-9; 24:10; 25:57-9

Réserves

Détenus en isolement protecteur, intégration à la population carcérale, 19:10,12; 20:7-8; 24:9-10,18,21-2; 25:58

Surpeuplement, 20:8

Preneur d'otages, participation à une précédente prise d'otage, information, disponibilité, 19:10-2; 20:7-9; 24:9-11,18,21; 25:57-8

Preneurs d'otages, demandes initiales, 19:11

Nuttall, Robert, Member of Policy Committee, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)
 Bill C-12
 Discussion, 10:19-20,22-3,28-30,33-4,36,40
 Statement, 10:6-10
 Biographical notes, 10:5-6

Oakes, R. v. ([1986] 1 SCR 103), 46:46; 50:44-7; 51:10-1,35-6,62

Official Languages Act
 Reference, 12:7

Oliver, Hon. Donald H., Senator (Nova Scotia)
 Bill C-114
 Amendments, proposals, 41:48,51
 Elections, 41:22-4
 Grey, Deborah, appearance before the Committee, comments, 41:50
 Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:8-9
 Report to Senate, motion, 41:53

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)
 Bill C-3, 6:18-9
 Bill C-17
 Canadian Wildlife Federation, position, 4:24-6
 Guns
 Ammunition, magazines, capacity, limit, 2:27-9; 3:24; 4:24-5
 Automatic weapons, 4:25-6
 Deaths and injuries, 4:44-5
 Firearms Acquisition Certificates, 2:38-40; 4:46
 Hunting and sporting use, 4:33-4
 Lethality, 2:28-9; 3:24-5; 4:25-6
 Prohibited weapons, 2:27-9; 3:21-4; 4:25
 National Firearms Association, amendments, proposals, 3:23-4
 Procedure, 2:43
 Regulations, 3:21-2
 Bill C-30, 5:23-5

O'Marra, Alfred J.C., Legal Counsel, Lieutenant Governor's Board of Review of Ontario
 Bill C-30
 Discussion, 5:11-3,21-6
 Statement, 5:8-11,13-5

Ontario
 Young offenders
 Age, maximum age of "under 18", 8:18
 Murder, statistics, 10:10,29; 13:57-8,60,68,74-5

Ontario Criminal Lawyers Association
 Background information, 44:48; 50:14
 Bill C-109, position, 44:47-57; 47:8-31
 Bill C-126, position, 50:14-7,24-5,27-31
 Bill C-128, position, 50:14,17-8

Ontario Provincial Police
 Project "P", 50:38; 51:9,25

Ottawa-Carleton Health Department
 Bill C-17, position, 4:49

Paris Convention for the Protection of Industrial Property
 References, 34:7-8; 35:63

Pénitenciers—Suite
Saskatchewan, pénitencier, Prince Albert—Suite
 Incident le 21 mars 1991—*Suite*
 Enquête, Service correctionnel, commission d'enquête—*Suite*
 Rapport—*Suite*
 Enquêteur correctionnel—*Suite*
 Réserves—*Suite*
 Stupéfiants, utilisation comme élément de négociation, 19:10-2,14; 20:7-9; 24:9-10,18,20,22; 25:58
 Surveillance, moyens audio-visuels, disponibilité, 19:10,12; 20:7-8; 24:9-10,18; 25:58
 John Howard Society, réserves, 24:18
 Recommandation, 24:18-8
 Enquête judiciaire, proposition, 19:15; 24:18,22
 Renseignements, disponibilité au public, 19:15
 Surpeuplement, 20:8-9; 24:30-1
 Tanguay, pénitencier, Québec, détenues de juridiction fédérale, 19:32
Voir aussi
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Enquêteur correctionnel, Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada

Pénitenciers, Loi
 Art. 14 - Enquêtes, 24:12,14

Pentney, William, avocat général, Commission canadienne des droits de la personne
 Notes biographiques, 43:8
 Projet de loi S-15, 43:10,17

Perkins, Stewart, directeur de l'ingénierie, Chrysler Canada Limitée; Société des fabricants de véhicules à moteur
 Projet de loi S-8
 Discussion, 21:26-8,30-5
 Exposé, 21:22-6

Perley, Michael, gérant, Air Watch Program, Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program
 Projet de loi S-8
 Discussion, 21:12-20
 Exposé, 21:6-11

Pioneer Hi-Bred Limited c. Commissaire des brevets ([1989] 1 RCS 1623), 34:8,17-8; 35:37,41-2,46-7,49-50,52-5,59-60,62

Pipe-line du Nord, Loi
 Projet de loi C-3, modification corrélative, effet, 6:18-9

Piragoff, Donald K., avocat général, Section de la politique en droit pénal, ministère de la Justice
 Projet de loi C-31
 Discussion, 15:12-25
 Exposé, 15:9-11

Plan de gestion pour les oxydes d'azote (NOx) et les composés organiques volatiles (COV)
 Conseil canadien des ministres de l'environnement (1990), référence, 18:34,51

Pluies acides
 Canada et États-Unis
 Dioxyde de soufre, émissions, information de base, 21:6
 Oxydes d'azote, contribution, 18:35; 21:7

Parliament of Canada Act

References, 21:47

Parole in Canada

Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (H.C. Goldenberg, 1974), reference, 12:48; 19:18

Patent Act

Amendments, 34:7,24-5; 35:26,36-7,45,53-4
Discussion, section 31, 34:9

Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC)

Background information, 35:16-7,24-7,44
Bill S-17, position, 35:17-21,27
Bulletin, notice of Bill S-17 consultation process, 34:15-8
Canadian Intellectual Property Review, article on self-collision, reference, 35:29

Peck, Richard, Past Chair, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association

Bill C-17, 2:35-6,41-2

Penitentiaries

Aboriginal advisory committees, creation, members, role, 20:21-2
Prairie Region, Pacific Region, background information, 20:21

Access of Members of Parliament of either House, and judges, 20:16; 24:5-8

Entry restricted, number of times, statistics, 24:8

Fryters, John, Director of the Chaplaincy, Saskatchewan Penitentiary, 24:7

Historical background, 23:6-7; 24:6

Role of Senator Hastings, 23:7; 24:8

Limits, 23:6-9

Members of Parliament, Millhaven Institution, 1971, 24:6-7

Regulations, 23:7; 24:8,8

Bill C-36, application

Persons from provincial systems, transferred to federal institutions, 19:24

Young offenders transferred to adult court and placed in adult facility, 19:31,37

Collins Bay, Ontario, overcrowding, 20:8

Edmonton institution, Gingras incident, 20:9; 24:14-5; 25:57-8

Inmates

Aboriginal peoples

Institution on native land in Alberta primarily for native offenders, construction, 23:13,18

Mic-Mac elder medicine man, special advisor to the Commissioner, role, 23:12

Profile, types of offences, 23:15-7

Programs, 19:37; 23:11-2

Cultural awareness training for Correctional Service staff, 23:12

Elders and liaison workers, 23:12

Funding, 23:12

Sweat houses, 23:12

Urban dwellers, 23:19

Release, reintegration into the community, 23:12,16,19

Services, 20:21-2

Statistics, percentage of prison population, 23:12

Status Indians, non-status Indians, Métis, differences, respect, 20:20-1

Task force recommendations, 23:12-4

Urban dwellers, 23:19

Violent crimes, murders, 23:16-7

Pornographie juvénile

Défenses

Bien public, 50:34-5,41,44; 51:24,31,34-5

But éducatif, scientifique ou médical, 50:10,42; 51:13,33-4,45,55-6

Fardeau de la preuve, 50:10,17-8,12,35,42; 51:13-4,18-23,33-4,45,55-7

Limite, 50:17-8; 51:36

Valeur artistique, 50:10,34-6,41-2; 51:12-25,31,33-4,45,55-6,75

Définition, 50:8-9,33-6,39,41,43-4,48; 51:9-12,31,35,44,51,53-4,56,75

Abus sexuels d'enfants, présentation dans des productions de film et de télévision, répercussions, 50:33-5,41-4; 51:12,16-20,59

Activité sexuelle, préconisation ou conseil, 50:9,36,42,44,48; 51:44,51

Hommes et jeunes garçons, 50:44,48

Distinction entre les enfants âgés de moins de 18 ans, 51:75-6

Écrits, 50:9,36,38,42-4,48; 51:31-2,35,44,51,53

Film et télévision, implications

Liste des titres, interprétation du contenu, 51:14-6,22-6

Productions, 50:33-43,48; 51:9,12-4,16-26,31-3,36,45,56-7

"Quiconque produit", définition, 50:40; 51:18-22,24,53

Obscénité, définition, comparaison, 51:11,24-5,32,43-4

Personnes qui sont âgées de moins de dix-huit ans ou qui sont présentées comme telles, 50:9,33-6,39,41,43,47; 51:11,14-20,22-5,31,33,35-6,38,44,51,53,58

Activité sexuelle explicite, 50:9,33-5,39,41; 51:9-12,14-20,22-5,31,38,44,53-4,59,61,74-6

Protections, 51:10-1,18-21,23-5,56-7

Représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels, 50:9,36,43-4; 51:9-10,25,44,54,59,61,75

Représentations visuelles, 50:9,33-44,48; 51:9,14-26,31-2,44,51,53

Société, normes, 50:40; 51:10-1,23

Lutte, mesures, 50:8-10,38-9,43-4,48; 51:30-2,41,44-5,60-1

Mesure législative, application

Agents administratifs, douaniers, 50:32; 51:31-3,53

Plaintes, 50:32,34,39-40; 51:16,18,25,44

Possession

Infraction punissable par emprisonnement, 50:9,36-40,43; 51:11,15-6,24,32-3,35-6,44,53-4,58

Public canadien, répercussions, 50:38-9; 51:11-2,14-6,26

Vidéos, détaillants, implications, 50:32,39-40; 51:16

Réseaux interlopes, 50:35,43-4; 51:11,44,54

Saisie et confiscation, 51:54-5

Pornographie (La) et la prostitution au Canada

Rapport du Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (Paul Fraser, 1985), référence, 51:77

Prêts aux petites entreprises, Loi

Amendements, 38:4,9

Projet de loi C-3 - Loi sur les immeubles fédéraux

But, 6:12-4,17-8,21

Discussion

Art. 3 - Autorisation: fonctionnaires, 6:24-5

Art. 8(1) - Prise d'effet, 6:19

Art. 15(2) - Règlements, 6:15-6

Art. 16(1) - Pouvoirs du gouverneur en conseil, 6:12,21-2

Art. 16(2) - Règlements, 6:22,25

Art. 16(3) - Autorisation: ministres, 6:25

Art. 16(4) - Restrictions, 6:24-5

Art. 16(5) - Réserve, 6:25

Art. 19(2) - Aliénation de terrains militaires, 6:22-3

Art. 34, 6:18-9

Penitentiaries—Cont'd**Inmates—Cont'd****Aboriginal peoples—Cont'd****Women**

Healing lodge, Mabel Creek, Saskatchewan, construction, 23:13-4, 18-9

Task force, background information, recommendations, 23:14

Alternatives to imprisonment, 23:11; 24:22

Conditional release

Access to information, 19:20-1

Information concerning an offender, disclosure to others, 19:20-2

Parole

Day parole, 24:27-8

Definition, philosophy, 19:27, 29, 37-9; 23:8

Legislation and regulations, 10:36-7

Protection of society, paramount consideration, 24:25, 28

Sentencing, relationship, 19:18-9

Death or serious injury

Compensation, 19:36

Investigations

Amendment proposed, mandatory investigation, 25:59

Authority, 19:9, 12-5, 31-2; 24:10, 20; 25:56-9

Correctional Investigator, proposal, 19:9, 12, 14-6, 31-2; 25:56, 58-9

Correctional Service, 19:9, 12, 14-6; 24:12-4, 20; 25:56-9

Number, 24:13; 25:59

Information, availability to the public, 19:15-6

Minister under the Inquiries Act, 25:59

Report, 19:12, 15-6; 24:10; 25:56-8

Differences, gender, ethnic, cultural and linguistic, respect, 20:21

Disciplinary offences

Major offences, hearings

Assistant, 19:21-2

Independent chairperson, rules, 19:21-2

Disciplinary sanctions, imposition, 19:22

Minor offences, 19:21

Ethnic and visible minorities, differences, respect, 20:21

Hostage-taking incidents

Hostage-takers, information, availability, 20:8-9; 24:10-1

Investigations, 25:59

Negotiations, "no deals" policy, drug policy, 20:8-9

Illiteracy, statistics, 24:23

Information, availability on file, 20:8-9; 24:10-1

Gingras incident, inquiry, 20:9; 24:14-5; 25:57-8

Involuntary transfers, 24:11, 21

Ruygrok incident, 20:9

Inmates, death sentences commuted to life imprisonment, number still alive, 23:17-8

Mental health care

Access, 20:22-3

Personnel, 20:22

Programs, 24:30

Milgaard, David, case, 23:14-5

Offender, definition, 19:22-4

Programs, resources, redirection towards those who represent greatest degree of risk to society, 19:7-8; 20:22; 24:26, 28-9

Protective custody offenders, integration into prison population, 19:10; 24:18, 21-2

Rehabilitation, reintegration into society

Literacy training, 24:23, 30

Practical therapy, vocational training, 24:22-4

Programs, 23:8; 24:24, 28-31

Psychologists, role, 24:22-3

Release, admission of guilt, 23:14

Security classifications, 19:20

Projet de loi C-3 - Loi sur les Immeubles fédéraux—Suite

Historique, 6:13-4

Modifications corrélatives, 6:18-9

Rapport au Sénat, sans amendement, 6:5-6, 27

Règlements et politiques du Conseil du Trésor, 6:12-3, 15-7, 21-2

Voir aussi

Immeubles fédéraux

Projet de loi C-6 - Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci

Référence, 22:9-10

Projet de loi C-12 - Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel

But, 8:15-6, 25-8; 9:12, 19-22, 26, 33; 10:6, 37; 11:18; 12:18-20, 28, 31, 43, 46-7; 13:14, 38-9, 41, 44-7, 50, 53-5, 72-4

Comité, lettre au ministre de la Justice, 12:24-5, 27-30, 39, 48-50; 13:14-7, 64, 78-82

Consultations, 8:11, 15, 20-1, 23-4, 26; 13:69-71

Justice, ministère, document de consultation, 1991, 8:27

Justice, ministère, document de consultation et recherche, 1989, 8:14, 26-7; 13:43, 58, 74-5

Comparaison avec d'autres pays, 8:24, 28

Étude de toutes les accusations de meurtre dans quatre provinces sur une période de cinq ans, 8:24, 26, 29; 10:10, 12, 21; 13:75

Contexte, 8:10, 12, 15; 9:10, 20-2, 26, 33; 10:10-2, 20, 22-5, 29, 31, 37-40; 12:31, 46; 13:16, 39, 59

Discussion

Art. 1, 13:66, 78

Art. 2, 13:65-7, 72, 74-5

Art. 2(1), 12:13, 18-9, 33; 13:38, 46-7, 72-4

Art. 2(2), 13:74

Art. 2(3), 8:30

Art. 3, 13:76

Art. 7, 12:32

Art. 16, 13:77-8

Art. 19, 13:78

Entrée en vigueur, 13:78

Historique, 8:10, 13, 18, 23-4; 9:33; 10:40; 12:43; 13:45, 55-6, 59

Nations Unies, Convention relative aux droits de l'enfant,

implications, 8:31; 12:19, 23-4, 26-9, 32; 13:46

Projet de loi C-36, lien, 9:6, 19

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec des observations et avec une lettre au ministre de la Justice, 13:5, 7, 14-7, 80-2

Projet de loi C-15 - Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (2^e session, 33^e législature)

Constitutionnalité, 50:19

Réexamen, révision, 7:15; 50:21, 43; 51:58-60

Projet de loi C-17 - Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence**Amendements**

Cadets, utilisation des armes militaires, 2:18, 22

Chambre des communes, 2:23, 29, 32-3, 35; 3:32; 4:50

But, 2:16, 19

Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:9-10

Lettre à être lue pendant les déclarations des sénateurs du jeudi le 12 décembre 1991, 6:4, 10-1

Penitentiaries—Cont'd**Inmates—Cont'd**

- Sentence, longest served, 23:14-5
- Sex offenders, treatment programs, 24:28-30; 29:9-10
- Substance abuse offenders, programs, 24:30
- Temporary absences
 - Decisions, decision-making process, criteria, 19:21; 24:26-7
 - Escorted, 19:19; 24:26-7
 - Unescorted, 19:19-20; 24:26-7
- Transfer to provincial institutions
 - Inmates convicted of first-degree murder
 - Day parole, 19:33
 - Disciplinary authority, 19:32
 - Paroling authority, 19:32-3
 - Statistics, 19:5,32-3; 20:6
 - Provincial parole and release, rules and regulations, application, 19:32
 - Reasons, 19:24
 - Rules of provincial institution, application, 19:24,32
- Victims
 - Victim-Offender Reconciliation Program, 23:10
 - Women, issues, respect, 20:21
- Violent crimes
 - Assaults and assaults causing bodily harm, 23:17
 - Murders, 23:16-7
- Women inmates
 - Issues, respect, 20:21
 - Programs, 19:37; 23:11-2; 24:30
 - Task force, background information, recommendations, 23:14
 - See also above*
 - Aboriginal peoples
- Work releases, 24:25-6
- Young offenders, programs, 19:37
- Joyceville, Ontario, overcrowding, 20:8
- Overcrowding, 20:8-9; 24:30-1
- Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan
 - Administration, 24:21-2; 25:57
 - Incident, March 21, 1991, 19:14
 - Circumstances
 - Drugs of tranquilizer type, administration, 24:18-20,22
 - Warning shots, non-utilization, 24:18-21
 - Coroner
 - Inquest, 20:7-8; 25:57
 - Jury, recommendation, 24:10-1
 - Correspondence, related to the incident, between the Office of the Chairman, Correctional Services of Canada, and the Correctional Investigator, including enclosures, 19:4-5,17; 20:6; 23:6,19-20; 24:9-11; 25:58
 - Information, availability to the public, 19:15
 - Inquiry, Correctional Service Board of Inquiry
 - Members, 24:15-6,22; 25:56-7
 - Report, 19:10,12; 20:7-8; 24:18,22,24-5; 25:57
 - Correctional Investigator
 - Concerns
 - Audio-visual surveillance devices, availability, 19:10,12; 20:7-8; 24:9-10,18; 25:58
 - Drugs, use as an item of negotiation, 19:10-2,14; 20:7-9; 24:9-10,18,20,22; 25:58
 - Hostage-taker, previous hostage-taking, information, availability, 19:10-2; 20:7-9; 24:9-11,18,21; 25:57-8
 - Hostage-takers, original demands, 19:11
 - Protective custody offenders, integration into prison population, 19:10,12; 20:7-8; 24:9-10,18,21-2; 25:58
 - Overcrowding, 20:8
 - Inquiry, 19:12,15; 20:7-9; 24:10; 25:57-9
 - John Howard Society, concerns, 24:18

Projet de loi C-17 - Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence—Suite

- Comparaisons
 - Projet de loi C-51, 4:22
 - Projet de loi C-80, 2:25-6; 4:20-1
- Constitutionnalité, 2:31-4; 3:10-7
- Définition
 - "Entreposage sûr", 3:29
 - "Véritable collectionneur d'armes à feu", 2:35,37; 3:29
- Discussion
 - Art. 12, 2:19-20
 - Art. 18, 2:35; 4:31
 - Art. 19, 4:31
 - Art. 31(1), 4:13
- Entrée en vigueur, 4:50
- Historique, 2:15-7,19,22-3,32-3; 3:15-6; 4:28
- Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité
 - Convention, 4:5,51-2; 6:7,10
 - Distribution au public, 4:51; 6:4,7,10-1
 - Lettre à être lue pendant les déclarations des sénateurs du jeudi le 12 décembre 1991, 6:4,10-1
 - Rédaction, 4:51-2; 6:4,8-9,11
- Réponse, 7:13
 - Copie à Wendy Cukier, présidente, Coalition for Gun Control, 7:5,14
- Texte, 6A:1-3
- Pouvoirs habilitants, 3:20-1,29
- Rapport au Sénat, sans amendement, 4:5,7,51-2
- Rédaction, consultations, 2:15-6,19,22,32-3; 4:28
- Règlements, 2:18,23-6,36-7; 3:10-1,13-4,21-3,29-31,33; 4:10-1,22,30-2,34,41-2,46,49-50; 7:5,13-4; 16:15
- Voir aussi*
 - Armes à feu

Projet de loi C-17, règlements

- Aperçu, 22:4-5,9
- Discussion
 - Art. 3, 22:8-9
 - Art. 4, 22:6-7,9
 - Art. 5, 22:7
 - Art. 6, 22:7
 - Art. 7, 22:6-8,14
 - Art. 12, 22:17
 - Art. 13, 22:17
- Nouveaux règlements, étude, 22:16

Projet de loi C-22 - Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

- Amendements, 7:19

Projet de loi C-26 - Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale

- Amendements, 7:19,21

Projet de loi C-30 - Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants

- Adoption, urgence, 5:14-5,21,23-4,27-8,32,35
- Amendements
 - Chambre des communes, 5:34
 - Modifications corrélatives, 5:24
 - Proposition, 2:13-4; 5:8-9,12,14-5,20,24-5,27-8
- But, 5:8,17-8

Penitentiaries—Cont'd

Saskatchewan Penitentiary, Prince Albert, Saskatchewan—*Cont'd*
Incident, March 21, 1991—*Cont'd*

Inquiry, Correctional Service Board of Inquiry—*Cont'd*
Report—*Cont'd*

Recommendation, 24:16-8

Judicial inquiry, proposal, 19:15; 24:18,22

Inmate Committee, Chairman, letter, September 19, 1991,
quotation, 24:22

Tanguay Prison, Quebec, federal women offenders, 19:32

See also

Correctional Investigator, Office of the Correctional Investigator of
Canada

National Parole Board

Penitentiary Act

Section 14 - Investigations, 24:12,14

Pentney, William, General Counsel, Canadian Human Rights
Commission

Bill S-15, 43:10,17

Biographical notes, 43:8

Perkins, Stewart, Director of Engineering, Chrysler Canada Limited;
Motor Vehicle Manufacturers' Association;

Bill S-8

Discussion, 21:26-8,30-5

Statement, 21:22-6

Perley, Michael, Manager, Air Watch Program, Canadian Acid
Precipitation Foundation and Air Watch Program

Bill S-8

Discussion, 21:12-20

Statement, 21:6-11

Pioneer Hi-Bred Limited v. Commissioner of Patents ([1989] 1 SCR
1623), 34:8,17-8; 35:37,41-2,46-7,49-50,52-5,59-60,62

Piragoff, Donald K., General Counsel, Criminal Law Policy Section,
Department of Justice

Bill C-31

Discussion, 15:12-25

Statement, 15:9-11

Points of order

See

Questions of privilege and points of order

Pornography and Prostitution in Canada

Report of the Special Committee on Pornography and Prostitution
(Paul Fraser, 1985), reference, 51:77

Prince Edward Island

Seal hunt, Canadian Wildlife Federation, position, 4:28-9

Privacy Act

References, 6:20

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms
and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of
a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes
and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired
or lapsed or otherwise ceased to have effect

See

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals

Projet de loi C-30 - Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux)
et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la
Loi sur les jeunes contrevenants—*Suite*

Discussion, art. 4, 5:12

Entrée en vigueur, 5:35

Mise en oeuvre, collaboration entre le gouvernement fédéral et les
provinces, 5:34

Examen législatif, 5:28,34

Historique, 5:8-9,14-5,21-3,26-9,32-3

Rapport au Sénat, sans amendement, 5:4,6,36

Rédaction

Consultations, 5:14,21-3,26-9,31,33

Équilibre, 5:28-33,35-6

Voir aussi

Accusés atteints de troubles mentaux

Projet de loi C-31 - Loi modifiant la Loi sur les Indiens (1^{re}
session, 33^e législature)

Examen parlementaire, 7:15-6

Projet de loi C-31 - Loi modifiant la Loi sur l'extradition

Avant-projet de loi, 5:27

But, 15:10,14

Discussion

Art. 5, 15:21-2

Art. 7 - Affaires en instance, 15:17

Art. 8 - Entrée en vigueur, 15:17

Historique, 15:9,18

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:4-5,26

Projet de loi C-35 - Loi corrective de 1991

Chambre des communes, débat, référence, 7:22-3

Discussion

Partie I - Modification législatives

Art. 10 - Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada
atlantique, 7:23

Art. 26 - Loi sur la Société canadienne des ports, 7:23-4

Art. 37 - Loi canadienne sur la protection de l'environnement,
7:24-5

Art. 117 - Loi sur les relations de travail dans la fonction
publique, 7:21

Partie III - Projets de loi déposés mais non sanctionnés

Art. 161 - Projet de loi C-22, 7:19-21

Art. 162 - Projet de loi C-26, 7:19-21

Information de base, 7:18-22; 8:7

Lettre du Comité au ministre de la Justice au sujet de l'addition au
projet de loi de certains éléments qui ne figuraient pas dans la
proposition, 8:4,7-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 8:4,6,8

Renvoi au Comité, 7:16-7

Sous-comité, étude, 7:6,21-2,25; 8:7

Voir aussi

Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

Projet de loi C-36 - Loi sur le système correctionnel et la mise en
liberté sous condition

Amendements, propositions

Art. 19(1), 19:9,12,14-5,31

Art. 19(2), 19:9,12

Art. 140(7), 20:25-6

Art. 181, 24:20; 25:7,55-6,58-60

Vote, 25:60

Jeunes contrevenants, programmes, 19:37

Association du Barreau canadien, position, 12:24,27; 19:37

But, 12:24; 19:6-8,16-7; 20:22; 24:24-5,28

Comité, membres, visite à un pénitencier, 19:7

PTIC*See*

Patent and Trademark Institute of Canada

Public Lands Grants Act

References, 6:22-3

Public Service Staff Relations Act

Amendment, 7:19,21

Quebec

Young offenders, homicides, transfer to adult court, test, 8:22

Questions of privilege and points of order

Bill C-17, Senator Cogger, point of order, 35:23

Quinn, Rob, President, Industrial Biotechnology Association of Canada

Bill S-17

Discussion, 35:47-8,51-2,54-5

Statement, 35:45-6

Radiocommunication Act

Amendments, 45:23,27; 48:27

Discussion, section 9(2), 45:22,34,37

Historical background, 45:22-3,33; 48:28

Radiocommunication Act, Act to amend*See*

Bill C-109

Radiocommunications

Communities without telephones, 44:27-8; 45:33-4

Definition, 45:27

Federal jurisdiction, 45:24

Ram, Christopher, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice

Bill C-17, 4:50

Bill C-17, regulations

Discussion, 22:10-8,20-2

Statement, 22:4-9

Biographical notes, 3:21

Rathjen, Heidi, Association des étudiants de l'École polytechnique

Bill C-17, 4:16-7,20

Biographical notes, 4:15

REAL Women

Background information, 29:54-5,61,63-6

Bill C-49

Position, 29:55-70

Recommendations, 29:55-6,58-9

Reaman, Ron, Member, Board of Directors, Association of Lesbians and Gays of Ottawa

Bill S-15, 42:26

Rebick, Judy, President, National Action Committee on the Status of Women; Women's Legal Education and Action Fund

Bill C-49, 29:36-7,41-3

Redistribution

Coming into force

Effect on next election, 18:76-8; 40:10-1

Length of time necessary, 18:76-8,80

Projet de loi C-36 - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition—Suite

Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21-3

Constitutionnalité, 19:6-7,26-7

Définitions, "délinquant", 19:22-3

Discussion

Annexe I, 24:25,27-8

Annexe II, 24:27

Art. 2 - Définitions, 19:22-4

Art. 17 - Permission de sortir sous surveillance, 19:19

Art. 18(2) - Autorisation de placement à l'extérieur, 24:25

Art. 19(1) - Disposition générale, 19:9; 24:12-3

Art. 20 - Enquête spéciale, 19:14; 24:12

Art. 22 - Indemnité de décès et d'invalidité, 19:36

Art. 26(1) - Communication de renseignements à la victime, 19:22

Art. 30 - Cote de sécurité, 19:20

Art. 44(1) - Sanctions disciplinaires, 19:22

Art. 72 - Parlementaires et juges, 23:6-7; 24:5-6,8

Art. 82(1) - Comités consultatifs, 20:21

Art. 85 - Définitions, 20:22-3

Art. 86(1) - Obligation du Service, 20:22-3

Art. 115(3) - Sécurité maximale, 19:20

Art. 140(4) - Observateurs, 19:26

Art. 140(5) - Poursuite de l'audience à huis clos, 19:26

Art. 140(7) - Assistant du délinquant, 19:26

Art. 140(8) - Droits de l'assistant, 19:26

Art. 167(1) - Attributions, 19:13-4

Art. 170(1) - Début, 19:31-2

Art. 170(2) - Pouvoir, 19:31-2

Évaluation, 9:33

Historique, 19:6-8,16

John Howard Society of Alberta, position, 9:6,19

Justice et du Solliciteur général, Comité permanent de la Chambre des communes, témoignage

Association du Barreau canadien, référence, 12:24

Pepino, Jane, Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de sortir, références, 9:6,18

Thacker, Blaine, commentaires, citation, 12:13-4

Rapport au Sénat, sans amendement, 25:7,9,60

Rédaction, 19:23-4,26-7

Règlements, 23:7; 24:6,8

Témoins, 19:7

Voir aussi

Enquêteur correctionnel, Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada

Pénitenciers

Projet de loi C-46 - Loi sur les contraventions

But, 32:24-6,39-40,43

Chambre des communes, étude, 32:25,29

Discussion

Art. 8 - Qualification des infractions, 32:42

Art. 8(1) - Règlements, 32:26

Art. 8(5) - Amende minimale, 32:34

Art. 17(2) - Compétence des tribunaux pour adultes, 32:33

Art. 24(1) - Non-résidents, 32:26-7

Art. 27(1) - Non-résidents, 32:26-7

Historique, 32:26,37-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 32:4,20,45

Rédaction, consultations

Invitation aux gouvernements des provinces et des territoires à présenter des exposés au Comité, 32:29-31,35-8,41,44-5

Provinces, 32:25-30,35-8,41-2,44

Redistribution—Cont'd

Commencement, date, 40:8

Constitution, requirement, after every decennial census, 18:71-3, 76-8,82; 21:38-44,46

Process

Changes, new legislation, 18:82

Decennial census, Chief Statistician's report, arrival in office of Chief Electoral Officer

Delay after census, time needed for compilation of statistics, 18:74,76; 21:41-2

Trigger to start the process, 18:75,79-82; 21:38,41-3,49-50

Delay, limit, 18:72-3,75,82; 21:36,38-43,47-9

Electoral boundaries commissions, appointments, start of work, timeframes, 18:74,78-81; 21:50

Representation by population, redistribution of population, variances of ridings, percentages, 18:76; 21:36-8,44-5

Rules, 21:37-8

Suspension

Constitutional amendment, 1942-43, comparison, 18:71-2, 75,77,82; 21:40-2,44

Address to the King by the Senate and House of Commons, quotation, 21:40-1,44

Reason, 18:73,76-7,79; 21:36,45,47,49

Representation by population, effect, 18:75-6,79; 21:48-9

Time period, 18:71-80; 21:42-3,47-8,50

Extension, 18:76-80,82; 21:36

1973, comparison, 18:72-6,78-9; 21:41-5,49-50

Provinces, proportionate representation in the House of Commons, 21:37-9,43-6,48-9

Reference Re Prov. Electoral Boundaries (Sask) ([1991] 2 SCR 158), 21:36**Referendum Act****Discussion**

Schedule II - Provisions of Canada Elections Act not applicable in respect of a referendum, 30:8-9,11,20,24,27-8

Section 3(1) - Proclamation of referendum, 30:9

Section 3(2) - More than one question, 30:18

Section 6(3) - Polling day, 30:18

Section 6(5) - Restrictions, 30:9

Section 7(2) - Provisions not applicable, 30:23

Section 7(3) - Regulations, 30:7,9,11,22-3,26

Section 7(4) - Idem, 30:7-9,11,22

Section 7(5) - No examination, 30:20

Section 7(6) - Deposit of regulation with Clerk, 30:5,13,21-2

Section 7(7) - Reference to committee, 30:5,12

Section 8, 30:20

Section 8(9) - Replacement, 30:19

Section 9, 30:9

Section 9.1(4) - Refusal, 30:19

Section 9.1(5) - Recommendation after refusal, 30:19

Section 15(4) - Records, 30:7

Section 22(3) - Criteria, 31:24

Section 22(4) - Additional information, 31:25

Section 34(2) - Idem, 30:18

Drafting, section 7(6), French version, 30:21-2; 31:8,30

Status, evolution from adaptation of Canada Elections Act, 30:22-7; 31:6-8,28-9

See also

Constitution of Canada - Referendums

Projet de loi C-46 - Loi sur les contraventions—Suite

Règlements, 32:42-3

Voir aussi

Justice - Système

Projet de loi C-49 - Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle)

Amendement, 29:38,42-3,68

But, 29:21

Chambre des communes, étude, 29:11,22,59-61,64-5

Constitutionnalité, 29:13-4,17,19-20,24-5,34,43-4,55,57,61, 63,68

Historique, 29:10,21-2,32

Préambule, 29:17-8,25,27-8,30,34-40,42-3,58

Rapport au Sénat, sans amendement mais assorti d'observations, 29:7-8

Rédaction, consultations, 29:9,11,55-6,58-61,64-5

Projet de loi C-51 - Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (2^e session, 30^e législature)

Références, 4:21-2,28,43

Projet de loi C-58 - Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel (2^e session, 34^e législature)

Amendements, 11:8,19-20; 12:23

Bibliothèque du Parlement, résumé législatif, citation, 9:15-6

Discussion, art. 2, 9:15-6

Étude, 9:6

Peine, durée, 11:10,20

Témoins, témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 9:6; 10:17,22,31; 11:6,9,20; 12:23

Projet de loi C-60 - Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

Première lecture, 13:65

Projet de loi C-61 - Loi modifiant le Code criminel, la Loi des aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants (2^e session, 33^e législature)

Référence, 7:14

Projet de loi C-64 - Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest

But, 12:8-10

Discussion

Art. 1, 12:9

Art. 2, 12:10

Entrée en vigueur, 12:9

Historique, 12:7-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 12:4,6,10

Projet de loi C-67 - Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les pénitenciers (1^{re} session, 33^e législature)

Références, 9:33; 10:39; 19:7

Projet de loi C-67 - Loi sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales

But, 18:71-3; 21:36,45-6,49

Constitutionnalité, 18:75-6; 21:36,44-9; 25:60-1

Referendum Act, proposed regulation**Discussion**

Proposed Regulation 1(2), 30:6,23-7; 31:28

Proposed Regulation 3, 30:5-6

Referendum Act, proposed regulation—Cont'd**Discussion—Cont'd**

- Proposed Regulation 4, 30:22-7; 31:28
- Proposed Regulation 13, 30:10; 32:8
- Proposed Regulation 18, 30:10-1; 32:8
- Proposed Regulation 26, 31:15,18
- Proposed Regulation 31, 30:15-6
- Proposed Regulation 32, 30:15-6; 32:7
- Proposed Regulation 38(2), 30:16; 31:15,18; 32:7
- Proposed Regulation 42, 30:16-7; 32:7-8
- Proposed Regulation 54, 31:15,19
- Proposed Regulation 60(2), 31:15,19
- Proposed Regulation 91, 30:17; 32:8
- Proposed Regulation 97, 30:17; 32:8-9
- Proposed Regulation 106, 30:17-8; 32:9
- Proposed Regulation 142, 30:18; 32:10
- Proposed Regulation 151, 30:18; 32:10
- Proposed Regulation 171, 32:10-1
- Proposed Regulation 173, 32:10-1
- Proposed Regulation 177, 32:10-1
- Proposed Regulation 178, 31:15
- Proposed Regulation 188, 31:15,20
- Proposed Regulation 195, 30:18; 32:11-2
- Proposed Regulation 198, 30:19-20; 32:12
- Proposed Regulation 199, 30:20
- Proposed Regulation 208, 30:20
- Proposed Regulation 219, 30:20; 32:12
- Proposed Regulation 220, 30:20; 32:12
- Proposed Regulation 221, 30:20; 32:12
- Proposed Regulation 222, 32:12
- Proposed Regulations dealing with Schedule V, 30:20; 31:15
- Drafting, "regulation" or "regulations", 31:8-9
- Overview, 30:8-10,14-5
- Report to Senate, with recommendations, 32:6-12
- Scrutiny of Regulations, Joint Committee, study, 30:20-1
- Scrutiny under Section 3 of Statutory Instruments Act, exemption, 30:6-7,13,20-1

Reform Party

- Bill C-114, position, 41:30-5

Renewed (A) Canada

- Report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada (Gérald Beaudoin, Dorothy Dobbie, 1992), recommendation, 25:52-3

Report of the Royal Commission To Investigate The Penal System of Canada (Joseph Archambault, 1938)

- Quotation, 10:14-5

Report of the Special Joint Committee on a Renewed Canada**See**

Renewed (A) Canada

Reports to Senate

- Bill C-3, without amendment, 6:5-6,27
- Bill C-12, without amendment, but with observations and with a letter to the Minister of Justice, 13:5,7-11,80-2
- Bill C-17, without amendment, 4:5,7,51-2
- Bill C-30, without amendment, 5:4,6,36
- Bill C-31, without amendment, 15:4-5,26
- Bill C-35, without amendment, 8:4,6,8
- Bill C-36, without amendment, 25:7,9,60
- Bill C-46, without amendment, 32:4,20,45
- Bill C-49, without amendment but with comments, 29:7-8
- Bill C-67, without amendment, 25:7,9,61

Projet de loi C-67 - Loi sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales—Suite**Discussion**

- Art. 2 - Suspension, 18:80
- Art. 3 - Obligation du statisticien en chef, 18:80-1
- Art. 4 - Entrée en vigueur, 18:80-1
- Entrée en vigueur, 18:75,79-82; 21:50
- Historique, 18:73,75
- Rapport au Sénat, sans amendement, 25:7,9,61
- Référence, 23:36
- Témoins, 18:83; 21:35
- Voir aussi*
- Redistribution

Projet de loi C-69 - Loi modifiant le Code criminel (sécurité aérienne et maritime)**But, 37:34-7**

Historique, 37:34,36

Rapport au Sénat, sans amendement, 37:5,10,40

Projet de loi C-70 - Loi modifiant le Code criminel (jury)**But, 29:45**

Discussion, art. 7 - Disposition transitoire, 29:48

Entrée en vigueur, 29:48-9

Historique, 29:44-5

Rapport au Sénat, sans amendement, 29:6,8,54

Voir aussi

Justice - Système

Projet de loi C-71 - Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence**But, 27:7-9**

Discussion, art. 8 - Demandes d'emploi, 27:11

Historique, 27:6,8,11

Rapport au Sénat, sans amendement, 27:4-5,20

Rédaction, 27:19-20

Voir aussi

Criminalité - Délinquants

Projet de loi C-77 - Loi modifiant la Loi sur la défense nationale

Adoption, urgence, 18:10,18-9

But, 18:9-10,18-9

Discussion

Art. 8, 18:14

Art. 9, 18:14

Historique, 18:8-9

Rapport au Sénat, sans amendement, 18:5,7,20

Voir aussi

Forces armées canadiennes

Projet de loi C-78 - Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées

Références, 23:36; 31:19-20

Projet de loi C-79 - Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales

But, 37:11,14-5

Constitutionnalité, 37:18,22,24-32

Discussion

Art. 2, 37:15

Art. 9, 37:17

Art. 10(3), 37:30

Art. 11, 37:24

Historique, 37:11-3

Reports to Senate—Cont'd

- Bill C-69, without amendment, 37:5,10,40
- Bill C-70, without amendment, 29:6,8,54
- Bill C-71, without amendment, 27:4-5,20
- Bill C-77, without amendment, 18:5,7,20
- Bill C-79, without amendment, 37:5,10,33
- Bill C-81, without amendment, 28:4,44; 27:5
- Bill C-109, without amendment, on division, 48:6,37; 49:6
- Bill C-114, without amendment, 41:6-7,53
- Bill C-123, without amendment, 49:4-6,27
- Bill C-125, without amendment, 47:4,6,8
- Bill C-126, without amendment, 51:5,7,76
- Bill C-128, without amendment, 51:6-7,77-8
- Bill S-3, with amendment, 1:5-6,10-1
- Bill S-4, without amendment, 1:5-6,12
- Bill S-6, without amendment, 3:4,6,8
- Bill S-7, with amendments, 14:4-5,9
- Bill S-8, with amendments, 25:8,65-6; 26:6
- Bill S-9, without amendment, 15:4-5,8
- Bill S-12, without amendment, 28:4-5,14
- Bill S-15, without amendment, 43:4-5,33; 44:6
- Bill S-17, with amendments, 36:9,19; 37:6-9
- Expenses from 2nd Session of 34th Parliament, 1:6
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 Proposals, with comments, 38:4,6-7,29-31
- Referendum Act, proposed regulation, with recommendations, 32:6-12

Richard, Hugues G., President, Patent and Trademark Institute of Canada

- Bill S-17
- Discussion, 35:18-21,24-7,63-4
- Statement, 35:18-8

Richard, Michael P., Senior Counsel, Property Law Section, Department of Justice

- Bill C-3, 6:17,25-8

Rivard, Glenn, General Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice; General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice

- Bill C-12
- Discussion, 8:15-7,19-20,25-6,31,33-4; 13:39,67-72,77-8
- Statement, 8:10
- Bill C-79
- Discussion, 37:15-27,30-1,33
- Statement, 37:11-4

Rivest, Hon. Jean-Claude, Senator (Stadacona)

- Bill C-109, 48:25,27-8,37
- Bill C-114
- Amendments, proposals, 41:48-9
- Coming into force, implementation before next election, 40:13-5
- Constitutionality, 40:20
- Elections
- Advertising expenses, third parties, 40:24,33
- Candidates, 40:16,24; 41:27-8,35-6
- Election expenses, 40:15,33-4
- Elections officers, 40:14
- Electoral laws, formulation, creation of independent commission, proposal, 41:16-7
- Public opinion polls, 72-hour publication ban before election, 41:17-8
- Voters, lists, urban districts, 40:14
- Grey, Deborah, request to appear before the Committee, discussion, 40:35

Projet de loi C-79 - Loi modifiant la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales—Suite
 Rapport au Sénat, sans amendement, 37:5,10,33
Voir aussi
 Divorce

Projet de loi C-80 - Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence (2^e session, 34^e législature)
 Références, 2:23,25-6,28,33; 4:20-1,23,31

Projet de loi C-81 - Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada

But, 23:21,23-6; 25:30-1; 26:21,23,32,34-5
 Chambre des communes, étude, 23:21-2,35; 26:23
 Discussion

- Art. 2(1) - Définitions, 25:15
- Art. 2(2) - Terminologie, 26:16
- Art. 3(1) - Proclamation du gouverneur en conseil, 23:24
- Art. 3(2) - Pluralité des questions, 26:18
- Art. 4 - Restrictions, 25:32-3,53
- Art. 5, 23:24,29; 25:53
- Art. 5(4) - Étude de la motion, 25:53
- Art. 5(5) - Mise aux voix, 25:53
- Art. 5(6) - Motion d'agrément, 25:53
- Art. 5(7) - Étude, 25:53
- Art. 7(1) - Application de la Loi électorale du Canada au référendum, 26:22
- Art. 7(7) - Renvoi en comité, 26:38
- Art. 9.1(1) - Nomination des directeurs adjoints du scrutin, 25:32
- Art. 13(2) - Contenu de la demande, 25:38
- Art. 14 - Restrictions à l'égard des contributions, 26:16
- Art. 16(2) - Utilisation des emprunts, 26:36
- Art. 21, 26:7
- Art. 21(1) - Temps d'émission gratuit, 26:10,16
- Art. 22(1) - Répartition du temps d'émission gratuit, 26:8-9,19
- Art. 22(2) - Admissibilité des comités, 25:39; 26:9
- Art. 22(3) - Critères, 26:8,14,19,22
- Art. 22(5) - Avis aux comités référendaires enregistrés, 26:10
- Art. 25(1) - Avis du comité, 26:10
- Art. 25(2) - Consultation, 26:10
- Art. 25(3) - Désaccord, 26:10-1
- Art. 25(4) - Critères, 26:10
- Art. 26(1) - Directives du CRTC, 26:17
- Art. 28 - Messages référendaires, 26:22
- Art. 40(1) - Examen de la loi, 25:55
- Art. 40(2) - Rapport, 25:55
- Art. 41 - Entrée en vigueur, 23:42
- Art. 42(2) - Application différée de la loi, 23:41-2

Entrée en vigueur, 23:42-3
 Historique, 23:21,37; 25:30-1; 26:18,34
 Rapport au Sénat, sans amendement, 26:4,44; 27:5
 Rédaction, "referendums" ou "referenda", version anglaise, 26:44
Voir aussi
 Loi référendaire
 Loi référendaire, règlement proposé

Projet de loi C-91 - Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets
 Référence, 35:21-4,51

Projet de loi C-92 - Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (2^e session, 34^e législature)

But, 12:7
 Étude, 12:8

Rivest, Hon. Jean-Claude, Senator (Stadacona)—*Cont'd*Bill C-114—*Cont'd*

Historical background, 40:13

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:8

Procedure, 41:18

Purpose, 40:14

Bill C-123, 49:14,17-9,21-2

Bill S-13, subject-matter

Corporations sole, 39:26-30,38-9

Witnesses, 39:9,38

Rogers Communications

Bill C-109

Position, 46:19-29

Recommendations, 46:20-3,25-6,28-9

Roncarelli v. Duplessis* ([1959] SCR 121), 3:10*Rose, Maurice (Personal presentation)**

Bill C-12

Discussion, 11:9-21

Justice Department, communication, 11:19-20

Position, 11:6-21

Recommendation, 11:6,8-9,16-21

Statement, 11:6-9

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 11:8,9,20

Biographical notes, 7:7,9; 11:6-14,17,20

Letter to Senators and Members of Parliament, 11:6,8,19

Petition, 11:7,10,12,16-8

Press clippings, 11:6-8,14

Roy, Guylaine, Counsel, Privy Council Office

Bill C-114, 40:30

Roy, Yvan, General Counsel, Criminal Law Policy Section,

Department of Justice

Bill C-30

Discussion, 5:33-4

Statement, 5:26-8

Bill C-46

Discussion, 32:29,34-5,40-4

Statement, 32:23-5

Bill C-69, 37:34-7

Bill C-79, 37:27-33

Bill C-109

Discussion, 44:16-9

Statement, 44:7-9

Royal Canadian Mounted Police

External Review Committee of the RCMP, references, 25:57,59

National Firearms Manual, reference, 3:23**Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing (Pierre Lortie, 1991)**

Legislative proposal, 41:10,25,37

Members, 41:19-20,31,42

Recommendations, 40:16-7,24,26; 41:10-2,14,18,21-2,24-5, 28,36-44,48

Implementation, possibility, 18:73-4,76-7,79-80,82; 21:36, 45,47,49

Study, 18:73,77; 21:36,45

References, 23:36; 25:13-6,19,21,23,28; 26:30-1; 33:7; 40:13; 41:9,31

Projet de loi C-108 - Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et d'autres lois en conséquence

Références, 42:7-8,12-3,22-4; 43:8,12

Projet de loi C-109 - Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication

But, 45:7,27; 46:12; 48:13-4

Chambre des communes, étude, 44:28; 46:6,9-10,14-5

Constitutionnalité, 45:7-8,11,14,28-33; 46:17,29-31,44-6; 47:11,13-4,20-2; 48:13-9,21

Discussion

Art. 1(1), 46:15

Art. 2, 44:21-2; 46:16

Art. 10, 44:21

Art. 24, 45:23; 48:28

Historique, 44:47; 45:11

Rapport au Sénat, sans amendement, 48:6,37; 49:6

Rédaction, consultations, 45:11; 46:6,14-5

Voir aussi

Communications cellulaires

Surveillance électronique

Projet de loi C-114 - Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Amendements

Art. 23; rejeté, 41:52

Art. 34; rejeté, 41:52

Art. 112; rejeté, 41:52

Amendements, propositions

Art. 23, 41:47-8,51-2

Art. 34, 41:48

Art. 112, 41:48

But, 40:7,14

Constitutionnalité, 40:12-3,17,19-23,25-9,37; 41:14,20-1,33-4

Entrée en vigueur, mise en oeuvre avant la prochaine élection, 40:7-15,18,22

Étude, 41:15,19-20

Article par article, 41:47,49-50,53

Historique, 40:7,9-10,13; 41:10,15-6,31

Rapport au Sénat, sans amendement, 41:6-7,53

Voir aussi

Élections

Projet de loi C-123 - Loi sur l'administration des biens saisis

But, 49:7-10,15,17-8,21

Constitutionnalité, 49:16

Discussion

Art. 3 - Objet, 49:15,21

Art. 9 - Pouvoirs du ministre, 49:15

Art. 10 - Partage au Canada, 49:15

Examen de la loi après trois ans, 49:10

Historique, 49:7-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 49:4-6,27

Voir aussi

Biens saisis

Projet de loi C-125 - Loi corrective de 1993

Information de base, 47:7-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 47:4,6,8

Recommendations, 47:7-8

Voir aussi

Loi corrective, Propositions de 1993

Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing (Pierre Lortie, 1991)—*Cont'd*

Report

Background information, 41:9-12,19-20,37

Objectives, 41:9-14

Quotations, 41:42

See also

Elections

Redistribution

Royal Society of Canada

Background information, 13:24-7

Canadian Global Change Program, 13:25

Founding members, names, list, 13:21-3,28-34

Funding, 13:22,24

Real property, limit, removal, 13:21-2,26,29-31

Reports to both houses of Parliament, 13:22-3,28,35

Royal Society of Canada, Act to Incorporate

Preamble, wording, 13:21,29

Section 1, repeal, consequences, 13:21-3,28-34

Section 5, repeal, 13:27-8

Section 6, repeal, 13:27-8

Section 8, repeal, 13:22-3

Section 9, 13:22,28

Royal Society of Canada, Act to Incorporate, Act to amend

See

Bill S-7

Rules of the Senate

Rule 73(1) - Form of amending bill, 13:29,31,33

Ryan, J.T., Chief Superintendent, Director, Drug Enforcement, Drug

Enforcement Directorate, Royal Canadian Mounted Police

Headquarters

Bill C-123, 49:25-6

Ryan, James W., Legislative Consultant, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate

Bill S-12, 28:11-4

Sapers, Howard, Executive Director (Alberta), John Howard Society of Canada

Bill C-12

Discussion, 9:9,19-21,23-6,29-34

Statement, 9:6-7,9-19

Saskatchewan

Young offenders, criminal charges brought before the courts, rate per hundred thousand, 9:13

Schmitz, Cristin, Member, Canadian Association of Journalists

Bill C-109

Discussion, 45:11-23,26,28-32,38-9

Statement, 45:6-11

Schultz, Fred, Canadian Association of Chiefs of Police; Coalition

for Gun Control; Executive Director, Canadian Association of

Chiefs of Police

Bill C-17, 3:31-2

Bill C-109, 46:34

Scientific American

Firearms, Violence and Public Policy, Franklin E. Zimring, November 1991, 2:19,26-7; 4:13

Projet de loi C-128 - Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les Jeunes contrevenants

Adoption, 50:17,24,28; 51:38,41,59,68-72,76

But, 50:7-8; 51:38-43,45-6,68-72

Chambre des communes

Amendements, 50:24-6

Étude, 50:12; 51:38,59-60,68,70-2

Constitutionnalité, 50:6-8,12,16-8,27-8,30-1; 51:28-30,41-3,45-6,50,58,60,65-8

Discussion

Art. 1, 50:14-5; 51:48

Art. 2, 50:15,24-6; 51:42

Art. 7, 51:28,57

Art. 11, 51:28,30,47-8

Étude, 50:12-4,16-8,21,24,28,31; 51:38,46,58-60,68,70-2,76

Historique, 50:17,21; 51:38

Portée, 50:14-7; 51:30

Rapport au Sénat, sans amendement, 51:5,7,76

Rédaction, 50:25

Consultations, 50:17; 51:38,59,66-8,70-3,76

Voir aussi

Délinquants sexuels

Enfants

Harcèlement criminel

Projet de loi C-128 - Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des

douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs)

Adoption, 50:37,40-1; 51:9,19,25,27-8,31,37,41,59,76-7

Amendement, propositions, 50:36,38-9; 51:10,12

But, 50:8-9,32,34-40,43-5,47-8; 51:9-11,19,21-2,31-3,38,41,43,45-6,51,56-7,60-1,74

Chambre des communes

Amendements, 50:36,40,47-8; 51:9-11,19,23,30-1,54,61,64,66

Étude, 50:32,35-6,38,40,43; 51:12,19,27,37,51,59-60,77

Constitutionnalité, 50:6-7,10,12,36-7,40,44-8; 51:10-1,13,21-2,30-3,35-6,41,45-6,50,58,60-2,65-8

Discussion, art. 1, 51:34

Étude, 50:12-4,16,18,31-2,37,40-3; 51:12,25,27-8,31,36-8,46,58-60,76-7

Historique, 50:14,41-3; 51:38,50,77

Portée, 50:40; 51:28,31-2,35,46-7

Rapport au Sénat, sans amendement, 51:6-7,76-8

Rédaction, consultations, 50:37; 51:59,78

Voir aussi

Pornographie juvénile

Projet de loi C-209 - Loi modifiant la Loi sur l'extradition (2^e session, 34^e législature)

Référence, 15:18

Projet de loi S-3 - Loi modifiant la Loi de constitution en

corporation de l'Église Adventiste du Septième Jour au Canada

Amendement, art. 3, 1:4,9-10

But, 1:9

Historique, 1:9

Rapport au Sénat, avec amendement, 1:5-6,10-1

Projet de loi S-4 - Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel

Historique, 1:11-2

Préambule, 1:11

Rapport au Sénat, sans amendement, 1:5-6,12

Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee

- Advice, evaluation, 16:17
- Bill S-8, regulations, referral, 25:62-4
- Motor vehicles, child seat regulations, 16:15-7
- Role, 2:25

Seaboyer, R. v. ([1991] 2 SCR 577), 29:10,16,21,23,28,31-2,38, 55,57,69; 51:85

Seized property

- Administration
 - Asset management, 49:7-8,10-2,24-6
 - Police, role, 49:8,28
 - Resources, 49:8,11,25-6
 - Supply and Services Department, powers, role, 49:8-9,24-5
- Child pornography, seizure and forfeiture, 51:54-5
- Forfeiture
 - Proceeds, sharing
 - Police forces, 49:9-10,14-22,26
 - Provinces and/or municipalities, 49:8-10,13-24
 - Regime, 49:8-10,13-20,22-4
 - Remainder after sharing, 49:10
 - Process, 49:11-2
- Proceeds of crime
- Drug prosecutions
 - Federal government, 49:10-3,23,25-6
 - Provinces, 49:10-3,22-3
- Investigations, 49:7,13,26
- Offences, 49:12-3
- Value, 49:7-8,26
- Seizure, procedure, 49:11

Seized Property Management Act

- See*
- Bill C-123

Senate

- Role, 43:26; 44:41; 46:6
- Speeches at second reading, notification of concerns to prospective witnesses, proposal, 44:56-7

Sentencing, Corrections, Conditional Release - Directions for Reform (Green Paper, July 1990)

- References, 19:6,18

Sentencing Reform: A Canadian Approach

- Report of the Canadian Sentencing Commission (J.R. Omer Archambault, 1987), reference, 9:12; 19:6

Seventh-day Adventist Church in Canada

- Annual meetings, 1:9-10
- Background information, 1:8-9

Seventh-day Adventist Church in Canada, Act of Incorporation, Act to amend

- See*
- Bill S-3

Sex offenders

- Convicted sex offenders
 - Dangerous offenders, repeat offences, 50:25-7; 51:43,48
 - First offenders, 50:25-8
 - Proximity to children, prohibition orders, 50:7,14-5,20,25-7; 51:43,48-9
 - Behaviour control, need, 50:19-20,25,27
 - Community centre, definition, 50:21-4; 51:49

Projet de loi S-6 - Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Métropolitaine générale, compagnie d'assurance afin d'autoriser la prorogation de cette compagnie en vertu des lois de la province de Québec

- But, 3:7-8
- Historique, 3:7
- Rapport au Sénat, sans amendement, 3:4,6,8

Projet de loi S-7 - Loi modifiant la Loi constitutive de la Société Royale du Canada

- Amendements
 - Art. 1
 - Art. 1, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883, 13:22-3,29-35; 14:4-5,8-9
 - Article défini, abandon, 13:23-4,35
 - Préambule, version française, 13:28; 14:4-5,8-9
 - But, 13:21-2,31
 - Discussion, art. 3, 13:22-3
 - Rapport au Sénat, avec amendements, 14:4-5,9
- Voir aussi*
- Société Royale du Canada, Loi constitutive

Projet de loi S-8 - Loi sur la sécurité automobile

- Amendements
 - Information de base, 25:61
 - Art. 2, définition de "composant", version anglaise seulement, 25:8,61
 - Art. 12(5), ajout, 25:8,61-4
 - Art. 13(2) - Non-application de la Loi sur les textes réglementaires, 25:8,64
 - Annexe I, points 2 et 3, 25:8,64-5
 - But, 16:11,28; 17:5-7; 18:28,30-1,40; 21:25
- Discussion
 - Aperçu, 16:27-8
 - Art. 4, 18:31
 - Art. 5 - Conditions de régularité pour les entreprises, 17:7; 18:49,51
 - Art. 5(4) - Certification par un organisme étranger, 18:50
 - Art. 7(2) - Véhicules acquis aux États-Unis, 18:28,51,53
 - Art. 8 - Émissions en provenance de véhicules, 18:38-40,50-1; 21:8-13,32
 - Art. 8(3) - Rapport sur les émissions, 18:39
 - Art. 9 - Dispense, 18:49
 - Art. 10 - Avis de défaut, 18:49
 - Art. 11(2) - Portée, 18:50
 - Art. 12, 18:50,62; 21:22-3
 - Art. 13, 18:50,62; 21:23
- Environnement, protection, loi canadienne, lien, 16:17-8
- Historique, 16:5-7,17,23,27-8; 17:6-7; 18:35; 21:21,23
- Rapport au Sénat, avec amendements, 25:8,65-6; 26:6
- Rédaction, libellé, caractère vague, 21:25-6
- Témoins, demandes de comparaître devant le Comité, liste, 16:15,29-30
- Transports, ministère, consultations, 16:6,15,22-3,29
- Voir aussi*
- Véhicules et équipements automobiles

Projet de loi S-8: Loi sur la sécurité automobile

- Bibliothèque du parlement, service de recherche, références, 21:8-10,12

Projet de loi S-9 - Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada

- But, 15:7

Sex offenders—Cont'd**Convicted sex offenders—Cont'd****Proximity to children, prohibition orders—Cont'd**

Duration of prohibition, 50:16-8,19-20,22,27; 51:43,48-52

Employment, 50:27-8; 51:43,48

Variation of order, 51:51-2

Treatment programs, 50:19,20,25

Sexual assault**Accused****Defence**

Consent of complainant, 29:10-1,58

Honest but mistaken belief in consent, 29:11,14,22,24-5

Intoxication, 29:13,17,20,24-5,57,61-3

Reasonable steps, 29:10-4,16,18-9,22,25-7,62-4,69

Intentional conduct and negligent conduct, comparison, 29:11-4, 16,18-20,22-4,40-2,56-7

Rights, 29:22,30,32,43-4,55-8,61

Bernard case, 29:57,61-2

Categories, 29:10,15-8,23,40

Rape classified as second level of sexual assault, proposal, 29:15,35,41

Children, consent provisions, 29:18

Complainant

Membership in an historically disadvantaged group, repercussions, 29:17-8,30,33-7,39-40

Prior consumption of alcohol or drugs, 29:33

Prior sexual history, relevance, 29:10,19,21-2,28-30,38,57-9,61, 68-9

Rights, 29:31-2,43-4,56-7

Consent

Definition, 29:19,22,29-30,32-3,56,61-2,68

"No means no" philosophy, 27:21; 29:9-10

Date rape, 29:19,24,41

Definition, 29:15,20,23-4,57,63,69-70

Legislation

Inclusion of vulnerable groups of women in preamble, proposal, 29:18,25,27-8,30,34-7,39-40,42-3

Preamble, inclusion in Criminal Code, proposal, 29:35,38-9

Negligent sexual assault, lesser offence, proposal, 29:11-6,19, 23-4,35,40-2,63-4

Offenders

Sentencing, 29:14,16,23,40-1

Treatment in penitentiary, 29:9-10

Seaboyer case, 29:10,16,21,23,28,31-2,38,55,57,69

Victims, majority women and children, 29:12,23,27,38

Sexual harassment

Women's shelters, 42:20-1,26-7

Sexual orientation

Addition to list of proscribed grounds of discrimination, 42:7-9, 12,14-5,19-20; 43:8-14,18-26,29,31-2

Anglican Church, Reverend Farry case, 43:14-6,28-9,31-2

Court decisions, 42:10,15-6,21-2; 43:8-11,13,16-9,21-7

Definition, 42:17-20

Discrimination, prohibition

Background information, 42:14

Legislation

Adoption by Senate, parliamentary calendar, effect, 42:28; 43:12,28,32-3

Conformity with the Charter, 42:10-1,18-7

Historical background, 43:18-9

Need, 42:9-11,15-7,23-5; 43:6-14,16-8,20-1,23-6,32

Parliament, role vis-à-vis the courts, 42:10-2,22-3

Projet de loi S-9 - Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada—Suite**Discussion**

Art. 1, 15:7

Art. 2, 15:7

Historique, 15:6-7

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:4-5,8

Projet de loi S-12 - Loi fusionnant le Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce de Montréal métropolitain

But, 28:6-7,15

Discussion

Art. 9(1) - Capacité de la personne morale, 28:10

Art. 9(2) - Activités de la personne morale, 28:10

Art. 9(3) - Exception, 28:10

Art. 11(1) - Loi sur les corporations canadiennes, 28:10,13-4

Art. 12(2) - Modification du renvoi, 28:8

Historique, 28:6-9,14

Rapport au Sénat, sans amendement, 28:4-5,14

Projet de loi S-13 - Loi constituant le Dai al-Mutlaq en société unipersonnelle au Canada, teneur**Discussion**

Art. 4(2) - Pouvoirs énumérés, 39:32

Art. 9 - Mention du Dai al-Mutlaq dans les actes, 39:24-5

Art. 12(1) - Dissolution, 39:17

Préambule, 39:36

Témoins

Experts juridiques au sujet des sociétés unipersonnelles, 39:6-11, 17

Témoignages de personnes en faveur du projet de loi de même que les témoignages de personnes qui s'y opposent, 39:4,6-9, 34-5,40

Voir aussi

Sociétés unipersonnelles

Projet de loi S-15 - Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle)

But, 42:7-10,13; 43:21

Chambre des communes, membres, attitudes, évaluations, 42:19; 43:32

Discussion

Art. 2, 42:8,12

Art. 3, 42:8,12

Étude, 42:6,28

Historique, 43:8,23

Projet de loi C-108, comparaison, 42:7-8,12-3,22-4

Rapport au Sénat, sans amendement, 43:4-5,33; 44:6

Sénat, membres, attitudes, évaluation, 43:32

Voir aussi

Loi canadienne sur les droits de la personne

Orientation sexuelle

Projet de loi S-17 - Loi d'actualisation du droit de la propriété intellectuelle**Amendements**

Aperçu, 34:14-5,23-5; 35:27,40,43,61,65; 36:12

Art. 13, 34:8-9; 36:4-5,12-3; 37:6

Adopté, 36:5,8,13,18

Art. 33, 34:24; 36:5-6,13-4; 37:6-7

Adopté, 36:5-6,8,13-4,18

Art. 55, 34:25; 36:8,14-5; 37:7-8

Adopté, 36:6,9,15,18

Art. 63, 34:25; 36:7,15; 37:8

Adopté, 36:7,9,15,19

Sexual orientation—Cont'd**Discrimination, prohibition—Cont'd**

- Provinces and territories, legislation, comparison, 42:6,16; 43:10,19,26,30
- Public education, 42:11,15-6,21,24; 43:9-11,16,21
- Special programs, 42:7,11-3; 43:11,26-7
 - Accommodation, access, 43:11-2,26-7
 - Employment equity, 43:11-2,26-7
- Lesbians and homosexuals, relationship between the two groups, 43:28
- Marital status
 - Definition, 42:7-9,13,22; 43:10,13-4,28-30
 - Spouse, benefits, 42:9,13,22-3; 43:10,13,29-30
- Marriages, dissolution, repercussions, 42:27-8
- Paedophilia, 43:28,30-1
- Percentage of population, 42:24
- Recognition, respect, 42:23-8; 43:18-26,28-9
- Sexual preference, comparison, 42:8-9,19-20
- Women's shelters, control by lesbians, effects, 42:20-1,26-7; 43:29,32

Shooting Federation of Canada

- Background information, members, 4:29-30
- Bill C-17
 - Brief, 4:36
 - Position, 4:29-36
 - Testimony before House of Commons Legislative Committee, 4:31

Sirois, Eric, Victims of Polytechnique for Gun Control

- Bill C-17, 4:11-2
- Biographical notes, 4:8,11-2

60 Minutes (American television programme)

- Motor vehicles, seat back strength, program, reference, 18:44
- Young offenders, program, reference, 11:7

Small Business Loans Act

- Amendments, 38:4,9

Smith, Jack A., General Manager, Programs, Canada Safety Council

- Bill S-8
 - Discussion, 18:47
 - Statement, 18:41-3

Solicitor General of Canada

- Bill C-36, response to Senator Hastings' proposed amendment, quotations, 25:58-9

Sopsich, Ernest, Executive Director, Shooting Federation of Canada

- Bill C-17, 4:31-6

Southam Inc., Hunter v. ([1984] 2 SCR 145), 3:10,16; 21:47**Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)**

- Bill C-17
 - Canadian Wildlife Federation, position, 4:26-8
 - Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:10
 - Guns, 2:40-2; 3:31-3; 4:20,26-7
 - Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 6:8-9
 - Procedure, 4:28
- Bill C-49, 29:25-7,30,37-9,43-4
- Bill S-8, 17:10-2,16-9,22; 18:18

Projet de loi S-17 - Loi d'actualisation du droit de la propriété**Intellectuelle—Suite****Amendements—Suite**

- Art. 65, 34:25; 36:7-8,15; 37:8
- Adopté, 36:7,9,15,19
- Art. 66, 34:25; 36:7-9,15-6; 37:8-9
- Adopté, 36:8-9,16,19
- But, 34:6-8; 35:45,47; 36:11
- Discussion
 - Art. 4, 34:7
 - Art. 71, 34:21-3
 - Art. 72, 34:22; 35:7
- Historique, 34:6; 35:26-7; 36:11-2,17
- Rapport au Sénat, avec amendements, 36:9,19; 37:6-9
- Rédaction
 - Consultations, 34:6,8,14-6; 35:12-3,15-6,34-5,45,59; 36:11-2,17
 - Libellé, 34:7,24-5; 36:13-5
 - Marques de commerce, Loi, dispositions, abrogation et réintroduction, explications, 34:21-3; 35:7-12
- Voir aussi
 - Propriété intellectuelle

Projet de loi S-19 - Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers pour rétablir les privilèges de visite légaux des parlementaires (2^e session, 34^e législature)

- Référence, 24:6

Projet de loi S-20 - Loi modifiant le nom de l'Association médicale canadienne

- But, 48:8-9
- Rapport au Sénat, sans amendement, 48:4,7,12
- Voir aussi
 - Association médicale canadienne

Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

- Voir
 - Loi corrective, Propositions de 1993

Propriété Intellectuelle**Brevets**

- Biotechnologie, dépôt de matières biologiques
 - Budapest, Traité, 34:17; 35:46,51-2,62
 - Inclusion dans la description, 34:7-8,16-8; 35:45-6,48-50,54-5
 - Cour suprême, affaire, 34:8,17-8; 35:37,41-2,46-7,49-50,52-5,59-60,62
 - Rétroactivité, 34:8,15-21,24; 35:24,36-7,40-3,46-8,50,52-5,60,62,64
- Bureau canadien des brevets
 - Applications, étrangers, pourcentage, 35:35,43-4
 - Retards, arriéré, 35:38-9,43,59-61,63
- Dépôt électronique de documents, 34:7
- Évidence, définition, 35:57
- Inventeurs, auto-collision, risques, 35:29-37,52,58,61-2; 36:16-8
- Protection, période de grâce, signification, 35:28-37,58,62; 36:16-8
- Système
 - États-Unis, comparaison, implications, 35:21-4,35-6
 - GATT et ALÉNA, exigences, 35:36
- Circuits intégrés, topographies, protection réciproque, 34:7
- Dessins industriels, 34:7-11; 35:13,57; 36:12-3
- Droits d'auteur, registre, 34:7,11-2

Stalking*See*

Criminal harassment, stalking

Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre), Deputy Chairman of the Committee, Acting Chairman (Issue 21)

Bill C-3, 6:13-5, 21-2, 25-7

Bill C-12

Documents, distribution, 7:12

Procedure, 6:27; 8:21, 29, 34

Witnesses

Expenses, 7:10

Selection, scheduling, 7:8, 10, 12; 8:8-9

Young offenders, 8:18-20, 24, 31-2

Bill C-17

Amendments, National Firearms Association, proposals, 3:14-5

Bill C-80, comparison, 2:26

Coalition for Gun Control, recommendations on the regulations, document received after the reporting of the Bill and forwarded to the Minister of Justice with a letter from the Chairman of the Committee, 6:10-1

Coming into force, 4:50

Constitutionality, 2:31-2; 3:15-6

Guns, 2:31-5, 42-3

Letter from the Chairman to the Minister of Justice expressing the concerns of the Committee, 4:51-2; 6:8, 10-1

Procedure, 2:20; 3:17; 4:8, 15, 20, 23, 28-9, 31, 36-7, 48-52; 7:13

Regulations, 2:23-6, 36; 4:50; 7:14; 16:15

Report to Senate, 4:52

Bill C-30, 4:52**Bill C-31, 15:8-9, 11, 17, 19, 23-6****Bill C-35**

Letter from the Committee to the Minister of Justice expressing concern about the addition to the Bill of elements which were not part of the proposals, 8:7-8

Procedure, 8:7

Report to Senate, 8:7-8

Subcommittee, study, 8:7

Bill C-36

Amendment, proposal, clause 181, vote, 25:60

Correctional Investigator, investigations, 25:59

Steering committee letter to Ole Ingstrup regarding a clarification of his testimony before the Committee and Mr. Ingstrup's answer to the Committee, 32:21-3

Bill C-46, 32:35-41, 43-5**Bill C-49, 29:28-30, 37****Bill C-64, 12:8-9****Bill C-67**

Constitutionality, 18:75-6; 21:46, 49; 25:60-1

Historical background, 18:75

Lortie Commission, recommendations, 18:76, 79

Procedure, 21:36, 46, 50

Purpose, 21:49

Redistribution

Coming into force, length of time necessary, 18:80

Process

Changes, new legislation, 18:82

Decennial census, Chief Statistician's report, arrival in office of Chief Electoral Officer, trigger to start the process, 18:82; 21:50

Delay, limit, 18:82; 21:47-8

Electoral Boundaries Commissions, appointments, start of work, timeframes, 21:50

Suspension

Constitutional amendment, 1942-43, comparison, 18:75

Reason, 18:76, 79; 21:47, 49

Propriété intellectuelle—Suite

Industrie, information de base, 35:43-4

Marques de commerce

Enregistrement par requérants étrangers au Canada, 34:15; 35:37-8, 63-4

GATT et ALÉNA, exigences, 35:37

Marques officielles, 35:20, 57

Paris, Convention pour la protection de la propriété industrielle, 34:7-8; 35:63

Registres, 34:25; 36:15

Secteur pharmaceutique, enregistrement de couleurs, 35:37-40, 64

Terre-Neuve, 34:21-3; 35:7-12

Titulaires, usagers inscrits, 34:8; 35:13, 20-1, 57

Tribunal de la propriété intellectuelle, création, 34:14, 26; 36:15-6

Propriété intellectuelle, Loi d'actualisation du droit*Voir*

Projet de loi S-17

Québec

Jeunes contrevenants, homicides, renvoi à un tribunal pour adultes, critère, 8:22

Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi C-17, sénateur Cogger, appel au Règlement, 35:23

Quinn, Rob, président, Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie

Projet de loi S-17

Discussion, 35:47-8, 51-2, 54-5

Exposé, 35:45-6

Radiocommunication, Loi

Amendements, 45:23, 27; 48:27

Discussion, art. 9(2), 45:22, 34, 37

Historique, 45:22-3, 33; 48:28

Radiocommunication, Loi, Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-109

Radiocommunications

Communautés sans téléphones, 44:27-8; 45:33-4

Compétence fédérale, 45:24

Définition, 45:27

Ram, Christopher, conseiller juridique, Section de la politique en droit pénal, ministère de la Justice

Notes biographiques, 3:21

Projet de loi C-17, 4:50

Projet de loi C-17, règlements

Discussion, 22:10-8, 20-2

Exposé, 22:4-9

Rapport Archambault (1938)*Voir**Rapport de la Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada***Rapport Archambault (1987)***Voir**Réformer la sentence: une approche canadienne*

Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre), Deputy Chairman of the Committee, Acting Chairman (Issue 21)—*Cont'd*

Bill C-67—*Cont'd*

Redistribution—*Cont'd*

Process—*Cont'd*

Suspension—*Cont'd*

Representation by population, effect, 18:75-6,79

Time period, 18:76-9,82; 21:47-9

Report to Senate, 25:61

Speech on second reading in the Senate, reference, 18:75

Witnesses, 18:83

Bill C-69, 37:38-9

Bill C-71, 27:8,11,17

Bill C-79, 37:16-7,19,21-2,27

Bill C-81

Constitution of Canada

Amendment, 25:24-5

Referendums

Chief Electoral Officer, regulatory power, 25:24

Holding

Broadcasts, 25:26; 26:7-8,11-2,15-9,23-4

Plebiscite, 25:52

Procedure, 25:14,22

Quebec model, 25:43-4

Referendum Committees, 25:12-6,26,43-7,49-51; 26:7-8, 11-2,25-7,43-4

Question(s), 25:26,51,53; 26:18,25-6

Result, 25:52

Drafting, "referendums" or "referenda", English version, 26:44

Historical background, 26:18

Procedure, 25:48; 26:12

Bill C-114

Amendments, proposals, 41:47-9,51-2

Canada Elections Act, amendments

Phase 1, 40:21

Phase 2, 40:21; 41:29

Coming into force, implementation before next election, 40:18

Constitutionality, 40:19-21,25-7

Elections

Advertising expenses, third parties, 41:29

Canadians temporarily resident outside Canada, 40:27,29

Candidates, 41:19,21,26-8

Election expenses, 40:29,31-2,34; 41:29

Electoral laws, formulation, 41:18-9

Political parties, 41:19,47

Right to vote, prisoners, 41:28

Voters, number, restrictions, 41:19,51-2

Grey, Deborah, request to appear before the Committee, discussion, 40:35-8

Long, John, request to appear before the Committee, discussion, 41:9

Procedure, 40:37; 41:26,28,30,35

Report to Senate, 41:53

Study, 41:19

Witness, constitutional lawyer, 40:20,37-8

Bill C-123, 49:12,14,17-9,22,24-5

Bill C-126

Adoption, 51:59,76

Position, 50:31; 51:58-9,72

Procedure, 50:18; 51:76

Study, 50:12-3,31; 51:58-9,72,76

Witnesses

List, 50:31

Order of appearance before Committee, 50:12-3

Bill C-128

Adoption, 51:59,76-7

Rapport Daubney

Voir

Responsabilités à assumer

Rapport de la Commission royale d'enquête sur le système pénal du Canada (Joseph Archambault, 1938)

Citation, 10:14-5

Rapport du comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada

Voir

Canada (Un) renouvelé

Rapport Fraser

Voir

Pornographie (La) et la prostitution au Canada

Rapport Goldenberg

Voir

Libération conditionnelle au Canada

Rapport Irwin

Voir

Eaux (Les) sournaises

Rapports au Sénat

Dépenses de la 2^e session de la 34^e législature, 1:6

Loi corrective, Propositions de 1993, avec commentaires, 38:4,6-7, 29-31

Loi référendaire, règlement proposé, avec recommandations, 32:13-9

Projet de loi C-3, sans amendement, 6:5-6,27

Projet de loi C-12, sans amendement mais avec des observations et avec une lettre au ministre de la Justice, 13:5,7,14-7,80-2

Projet de loi C-17, sans amendement, 4:5,7,51-2

Projet de loi C-30, sans amendement, 5:4,6,36

Projet de loi C-31, sans amendement, 15:4-5,26

Projet de loi C-35, sans amendement, 8:4,6,8

Projet de loi C-36, sans amendement, 25:7,9,60

Projet de loi C-46, sans amendement, 32:4,20,45

Projet de loi C-49, sans amendement mais assorti d'observations, 29:7-8

Projet de loi C-67, sans amendement, 25:7,9,61

Projet de loi C-69, sans amendement, 37:5,10,40

Projet de loi C-70, sans amendement, 29:6,8,54

Projet de loi C-71, sans amendement, 27:4-5,20

Projet de loi C-77, sans amendement, 18:5,7,20

Projet de loi C-79, sans amendement, 37:5,10,33

Projet de loi C-81, sans amendement, 26:4,44; 27:5

Projet de loi C-109, sans amendement et avec dissidence, 48:6,37; 49:6

Projet de loi C-114, sans amendement, 41:6-7,53

Projet de loi C-123, sans amendement, 49:4-6,27

Projet de loi C-125, sans amendement, 47:4,6,8

Projet de loi C-126, sans amendement, 51:5,7,76

Projet de loi C-128, sans amendement, 51:6-7,76-8

Projet de loi S-3, avec amendement, 1:5-6,10-1

Projet de loi S-4, sans amendement, 1:5-6,12

Projet de loi S-6, sans amendement, 3:4,6,8

Projet de loi S-7, avec amendements, 14:4-5,9

Projet de loi S-8, avec amendements, 25:8,65-6; 26:6

Projet de loi S-9, sans amendement, 15:4-5,8

Projet de loi S-12, sans amendement, 28:4-5,14

Projet de loi S-15, sans amendement, 43:4-5,33; 44:6

Projet de loi S-17, avec amendements, 36:9,19; 37:6-9

- Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre), Deputy Chairman of the Committee, Acting Chairman (Issue 21)—Cont'd**
 Bill C-128—Cont'd
 Child pornography
 Defences, 51:23,33-4
 Definition, 51:19,33,54,59,61
 Possession, 51:26,32-3,58
 Constitutionality, 50:44-7; 51:35-6,62,65
 House of Commons
 Amendments, 51:19,54,61
 Study, 51:77
 Justice Department, legislation
 Development, analysis from a Charter perspective, 50:45
 Minister, certification of conformity to Charter, obligation, 50:45-8; 51:61-2,64-5
 Position, 50:31,43-5; 51:58-9,61
 Procedure, 50:18,48; 51:66,76
 Purpose, 50:43-5; 51:32-3
 Study, 50:12-3,31; 51:58-9,76-7
 Witnesses, order of appearance before Committee, 50:12-3
 Bill S-8
 Canadian Environmental Protection Act, relationship, 16:17
 Motor vehicles and motor vehicle equipment
 Emissions, controls, standards, 16:20-1; 21:16-7
 Imports, 16:14,28; 21:18,26-7
 Inspection, 16:9; 21:16
 Regulations, 16:14-5
 Safety, 16:8,11,16
 Overview, 16:27
 Procedure, 21:35
 Purpose, 16:11
 Transport Department, consultations, 16:6
 Bill S-9, 15:6-8
 Bill S-12, 28:8-9,13-4
 Bill S-15
 Association of Lesbians and Gays of Ottawa, position, 42:26
 Discussion
 Clause 2, 42:12
 Clause 3, 42:12
 House of Commons, members, attitudes, evaluations, 42:19
 Purpose, 42:8,13
 Sexual orientation
 Discrimination, prohibition, 42:9-12
 Marital status, 42:9,13
 Marriages, dissolution, repercussions, 42:27-8
 Sexual preference, comparison, 42:8,19-20
 Women's shelters, control by lesbians, effects, 42:26-7
 Bill S-20, 48:8,11-3
 Biographical notes, 8:9,19
Boys (The) of St. Vincent, 50:41
 Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program, background information, 21:15-6
 Children, legal proceedings, testimony, admissibility, 7:14
 Future business, 27:20
 Justice Department
 Human Rights Law Section, role, 50:48; 51:62,66
 Legislation, Minister's certification of conformity to Charter, obligation, 50:46
 Legislation, review, 7:15
 Organization meeting, 2:9-14
 Statutes of Canada, Proposals to correct...
 Bill C-35, comparison, 7:17
 Subcommittee, study, report, 7:16-7
- Rathjen, Heidi, Association des étudiants de l'École polytechnique**
 Notes biographiques, 4:15
 Projet de loi C-17, 4:16-7,20
- REAL Women**
 Information de base, 29:54-5,61,63-6
 Projet de loi C-49
 Position, 29:55-70
 Recommandations, 29:55-6,58-9
- Reaman, Ron, membre, conseil de la direction, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais**
 Projet de loi S-15, 42:26
- Rebick, Judy, présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme; Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes**
 Projet de loi C-49, 29:36-7,41-3
- Redistribution**
 Commencement, date, 40:8
 Constitution, exigence, après chaque recensement décennal, 18:71-3,76-8,82; 21:38-44,46
 Entrée en vigueur
 Effet sur la prochaine élection, 18:76-8; 40:10-1
 Période de temps nécessaire, 18:76-8,80
 Processus
 Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, nominations, commencement du travail, délais, 18:74,78-81; 21:50
 Modifications, nouvelle mesure législative, 18:82
 Recensement décennal, rapport du statisticien en chef, arrivée au bureau du directeur général des élections
 Déclencheur du procès, 18:75,79-82; 21:38,41-3,49-50
 Période de temps après le recensement, temps nécessaire pour la compilation des statistiques, 18:74,76
 21:41-2
 Règles, 21:37-8
 Représentation proportionnelle, redistribution de la population, différences des circonscriptions, pourcentages, 18:76; 21:36-8,44-5
 Retard, limite, 18:72-3,75,82; 21:36,38-43,47-9
 Suspension
 Constitution, amendement, 1942-1943, comparaison, 18:71-2, 75,77,82; 21:40-2,44
 Adresse au Roi par le Sénat et la Chambre des communes, citation, 21:40-1,44
 Durée, 18:71-80; 21:42-3,47-8,50
 1973, comparaison, 18:72-6,78-9; 21:41-5,49-50
 Prorogation, 18:76-80,82; 21:36
 Raison, 18:73,76-7,79; 21:36,45,47,49
 Représentation proportionnelle, effet, 18:75-6,79; 21:48-9
 Provinces, représentation proportionnelle à la Chambre des communes, 21:37-9,43-6,48-9
- Réforme électorale, Comité spécial de la Chambre des communes**
 Membres, 41:22
 Projet de loi C-81, règlement proposé, étude, rapport
 Recommandations, 30:5-6,27-9; 31:12-3,15-20,30
 Références, 30:6,11; 31:11-2
 Texte, 31:12-23
 Rapports, recommandations, 40:16,26,34; 41:11-2,37-8
 Entrée en vigueur, phases, 40:6,8,10,13-4,17-8,21-2; 41:10,13, 15,18,21,29,38
 Réunions, 41:16,24
 Rôle, 23:36

Stanford, Joseph S., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General

Bill C-36

Discussion, 19:12,18-9,28-9,31,34-5; 20:21-3

Statement, 19:6-7

Starkman, Bernard, Senior Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice

Bill C-30

Discussion, 5:33-6

Statement, 5:28-33

Statutes of Canada, Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

See

Bill C-35

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

Bill C-35, comparison, 7:16-8,22; 8:7

Part III, addition, 7:18-22; 8:7

Table of concordance, 7:18,22

Report to Senate (2nd Session, 34th Parliament), recommendations, 8:4,8

Subcommittee, study, report, 7:16-7

Consultant, fees, 7:17

Stewart, Ron L., Correctional Investigator, Office of the Correctional Investigator of Canada

Bill C-36, discussion, 19:8-13,15-8,31-2; 20:7-9

Biographical notes, 19:8

Saskatchewan Penitentiary, incident of March 21, 1991

Letter to John Rama, Assistant Commissioner, Correctional Service of Canada, 19:12

Letter to Ole Ingstrup, Commissioner, Correctional Service of Canada, quotations, 19:10-1

Still Waters

Report of the Sub-committee on Acid Rain of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry (Ronald Irwin, 1981), recommendations, references, 18:34,36

***Stinchcombe, R. v.* ([1991] 3 SCR 326), 46:38,42**

Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)

Bill S-13, subject-matter, 39:11,15-6,18

STOP Inc.

Background information, 18:33-4

Bill S-8

Brief, 18:34

Position, 18:34-41

Recommendations, 18:34-8

Stuart, Don, Faculty of Law, Queen's University at Kingston

Bill C-49

Discussion, 29:15-20

Position, 29:10-20

Recommendations, 29:11-8

Statement, 29:9-15

Réformer la sentence: une approche canadienne

Rapport de la Commission canadienne sur la détermination de la peine (J.R. Omer Archambault, 1987), référence, 9:12; 19:8

Règlement du Sénat

Règle 73(1) - Manière de modifier un projet de loi, 13:29,31,33

Renouvellement du Canada, Comité mixte spécial, rapport

Voir

Canada (Un) renouvelé

Renseignements personnels, protection, Loi

Références, 6:20

***Renvoi: Circ. électorales provinciales (Sask.)*, ([1991] 2 RCS 158), 21:36**

Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, Loi, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-109

Responsabilités à assumer

Rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général sur la détermination de la peine, la mise en liberté sous condition et d'autres aspects du système correctionnel (David Daubney, 1988), référence, 9:12; 19:6

Richard, Hugues G., président, Institut canadien des brevets et marques

Projet de loi S-17

Discussion, 35:18-21,24-8,63-4

Exposé, 35:16-8

Richard, Michael P., avocat-conseil, Section de droit immobilier, ministère de la Justice

Projet de loi C-3, 6:17,25-6

Rivard, Glenn, avocat général, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice; avocat général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents, ministère de la Justice

Projet de loi C-12

Discussion, 8:15-7,19-20,25-6,31,33-4; 13:39,67-72,77-8

Exposé, 8:10

Projet de loi C-79

Discussion, 37:15-27,30-1,33

Exposé, 37:11-4

Rivest, honorable Jean-Claude, sénateur (Stadacona)

Projet de loi C-109, 48:25,27-8,37

Projet de loi C-114

Amendements, propositions, 41:48-9

But, 40:14

Constitutionnalité, 40:20

Élections

Candidats, 40:16,24; 41:27-8,35-6

Dépenses électorales, 40:15,33-4

Droit électoral, formulation, création d'une commission indépendante, proposition, 41:16-7

Électeurs, listes, circonscriptions urbaines, 40:14

Officiers d'élection, 40:14

Publicité, dépenses des tiers, 40:24,33

Sondages d'opinion publique, interdiction de publication 72 heures avant l'élection, 41:17-8

- Stuart, Don, Faculty of Law, Queen's University at Kingston—*Cont'd***
Biographical notes, 29:9,13
- Swackhamer Committee**
See
Commission of Inquiry Into Certain Disturbances at Kingston Penitentiary during April 1971
- Swain v. The Queen** ([1991] 1 SCR 933), 6:8-10,21,23-4,29
- Telt, John, Deputy Minister of Justice**
Bill C-81, comments, quotation, 23:22
- Taking Responsibility**
Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on its review of sentencing, conditional release and related aspects of corrections (David Daubney, 1988), reference, 9:12; 19:6
- Tardif, Monique, M.P., Parliamentary Secretary to the Solicitor General**
Bill C-71
Discussion, 27:9-10,13,16,20
Statement, 27:6-8
- Teed, Hon. Nancy E., Senator (Saint John)**
Bill C-81, 26:17
Bill S-3, 1:10
Bill S-17, 34:23; 35:27,42,44
Organization meeting, 1:7
- Telephones**
Cell display identification, 44:24
Party lines, 44:27
See also
Cellular communications
- Terrorism**
Acts of violence, prosecution or extradition of terrorists
Fixed platforms on continental shelf, 37:34-8
International airports, 37:34-8
Ships, 37:34-8
- Thacker, Blaine, M.P. (Lethbridge)**
Justice and the Solicitor General, House of Commons Standing Committee, Bill C-35, comments, quotation, 12:13-4
- Tomlinson, David, National President, National Firearms Association**
Bill C-17
Discussion, 3:15-24
Statement, 3:11-4
- Toward Equality: The Response to the Report of the Parliamentary Committee on Equality Rights** (Department of Justice, 1986)
References, 43:23
- Trade-marks Act**
Amendments, 34:8,21,25; 35:13,20-1,26-7,57
Discussion
Section 9, 35:57
Section 14, 34:15; 35:37,63-4
Sections, repeal and reinstatement, explanation, 35:21-3; 35:7-12
- Rivest, honorable Jean-Claude, sénateur (Stadacona)—*Suite***
Projet de loi C-114—*Suite*
Entrée en vigueur, mise en oeuvre avant la prochaine élection, 40:13-5
Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 40:35
Historique, 40:13
Long, John, demande de comparaître devant le Comité, discussion, 41:8
Procédure, 41:18
Projet de loi C-123, 49:14,17-9,21-2
Projet de loi S-13, teneur
Sociétés unipersonnelles, 39:26-30,38-9
Témoins, 39:9,38
- Rogers Communications**
Projet de loi C-109
Position, 46:19-29
Recommandations, 46:20-3,25-6,28-9
- Roncarelli c. Duplessis** ([1959] RCS 121), 3:10
- Rose, Maurice (présentation personnelle)**
Coupures de presse, 11:6-8,14
Lettres aux sénateurs et députés, 11:6,8,19
Notes biographiques, 7:7,9; 11:6-14,17,20
Pétition, 11:7,10,12,16-8
Projet de loi C-12
Discussion, 11:9-21
Exposé, 11:6-9
Justice, ministère, communication, 11:19-20
Position, 11:6-21
Recommandation, 11:6,8-9,16-21
Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 11:6,9,20
- Roy, Guylaine, conseillère, Bureau du Conseil privé**
Projet de loi C-114, 40:30
- Roy, Yvan, avocat général, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice**
Projet de loi C-30
Discussion, 5:33-4
Exposé, 5:26-8
Projet de loi C-46
Discussion, 32:29,34-5,40-4
Exposé, 32:23-5
Projet de loi C-69, 37:34-7
Projet de loi C-79, 37:27-33
Projet de loi C-109
Discussion, 44:16-9
Exposé, 44:7-9
- Ryan, J.T., surintendant principal, directeur, Police des drogues, Direction de la Police des drogues, Administration centrale de la Gendarmerie royale du Canada**
Projet de loi C-123, 49:25-6
- Ryan, James W., consultant législatif, Bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat**
Projet de loi S-12, 28:11-4
- Santé**
Médecine préventive, droits individuels vis-à-vis droits collectifs, 4:18-9

Transport Department

- Bill S-8, summary, references, 21:8-10,12,14
- Communication with motor vehicle industry, system, proposal, 18:82
- Environment Department, relationship, 16:18-9; 21:16
- Evaluations, 16:18-9,27; 17:22; 18:42,45-7,82; 21:24,32-5
- Motor vehicle standards
 - Compliance, enforcement, resources, 18:51-2,54-5
 - Testing, resources, 16:18-9; 18:37

Tremblay, Hon. Arthur Julien, Senator (Les Laurentides)

- Bill S-7, 14:8-9

Troicuk, Alan, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs

- Bill S-17
 - Discussion, 34:9-16,18,20,22-5; 36:17-8
 - Statements, 34:8-9,24-5; 36:11-2

Trudell, Bill, Ontario Criminal Lawyers Association

- Bill C-126
 - Discussion, 50:24-5,27-8,30-1
 - Statement, 50:16-7
- Bill C-128, 50:16-8
- Justice Department, legislation development, analysis from a Charter perspective, 50:15-8

Turner, Jean E., Chief, Corporate Examination Section, Compliance Branch, Corporations Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs

- Bill S-13, subject-matter, 39:15

United Nations Convention on the Rights of the Child

- Article 37, 8:31; 12:23-4
- Implications, 8:31; 12:19,23-4,26-9,32; 13:46
- Ratification, 8:31; 10:9; 12:23-4,27-9,32; 13:46

United States of America

- California, emission standards, 17:9-11; 18:35,39
- Clean Air Act, 49 states' standards, 16:7,21; 17:9,11-2,16,22; 18:35,38-40,50; 21:6-9,13,15-6
- Passive Restraint Act, 16:21

United States Office of Technology Assessment, United States Congress

- Analysis (An) of Selected Mobile Source Provisions in H.R. 3030 and H.R. 2323*, references, 21:9

University of Emmanuel College, Act of Incorporation, Act to amend

- See
- Bill S-4

University of Emmanuel College (Saskatoon, Saskatchewan)

- Act of Incorporation, background information, 1:11
- Constitution, 1:11-2
- Historical background, 1:11
- Senate of the University
 - Composition and affairs, 1:11
 - Powers, 1:11
- Statutes, by-laws, 1:11
- Visitor of the University, 1:11

University of Ottawa

- Bill S-15, position, 42:13-23

Santé, Loi canadienne

- Référence, 4:18

Santé nationale et Bien-être social, ministère

- Enfants vulnérables, initiative, 13:62

Sapers, Howard, directeur général (Alberta), Société John Howard du Canada

- Projet de loi C-12
 - Discussion, 9:9,19-21,23-6,29-34
 - Exposé, 9:6-7,9-19

Saskatchewan

- Jeunes contrevenants, accusations pénales portées devant les tribunaux, taux pour cent mille, 9:13

Schmitz, Cristin, membre, Canadian Association of Journalists

- Projet de loi C-109
 - Discussion, 45:11-23,26,28-32,38-9
 - Exposé, 45:6-11

Schultz, Fred, Association canadienne des chefs de police; Coalition for Gun Control; directeur exécutif, Association canadienne des chefs de police

- Projet de loi C-17, 3:31-2
- Projet de loi C-109, 46:34

Scientific American

- Firearms, Violence and Public Policy*, Franklin E. Zimring, novembre 1991, 2:19,26-7; 4:13

Seaboyer, R. c. ([1991] 2 RCS 577), 29:10,16,21,23,28,31-2, 38,55,57,69; 51:65**Sécurité aérienne**

- Aéroports internationaux, actes terroristes, poursuite ou extradition des terroristes, 37:34-7

Sécurité automobile, Loi

- But, 17:6
- Révocation, 16:27-8
- Voir aussi
- Projet de loi S-8

Sécurité maritime

- Navires ou plate-formes fixes sur le plateau continental, actes terroristes, poursuite ou extradition des terroristes, 37:34-7

Sénat

- Discours à l'occasion de la deuxième lecture, notification des préoccupations aux témoins éventuels, proposition, 44:56-7
- Rôle, 43:26; 44:41; 46:6

Service correctionnel du Canada

- Administration
 - Comité exécutif, membres, 24:11-2
 - Comités de gestion régionaux, information de base, 24:12
- Autochtones, collectivités, liens de travail, évaluation, 23:12-4
- Comité consultatif autochtone, 23:13
- Enquêtes spéciales, 24:12
- Enquêteur correctionnel, communications, réunions, 24:9-10
- Groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime correctionnel fédéral, information de base, recommandations, rapports de suivi, 23:12-4
- Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale, information de base, recommandations, 23:14

Vehicles*See*

Motor vehicles and motor vehicle equipment

Vermette, Michel, Notary-General Counsel, Civil Litigation and Real Property Law (Quebec) Section, Department of Justice
 Bill C-3, 6:24

Victims of Polytechnique for Gun Control

Bill C-17

Position, 4:8-15

Recommendations, 4:8,11,13-5

Viets, Digby, Senior Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs

Bill S-3, amendment, letter to the Committee Chairman, 1:9-10

Wade, Terrence, Senior Director, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association

Bill C-12

Discussion, 12:25-9

Statement, 12:22-5

Bill C-17

Discussion, 2:33-43

Statement, 2:32-3

Biographical notes, 12:22

Wakefield, Bob, Ontario Criminal Lawyers Association

Bill C-126

Discussion, 50:19,28-9

Statement, 50:14-5

Bill C-128, 50:14

Walker, Bruce, Research Director, STOP Inc.

Bill S-8

Discussion, 18:37-41

Statement, 18:33-7

Biographical notes, 18:33-5

Walker, John, Senior Policy Analyst, Release Policy, Department of the Solicitor General

Bill C-71, 27:11,16-7,19-20

Walsh, Mary, Director General, Corporations Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs

Bill S-13, subject-matter

Discussion, 39:16-7,24,29-31

Statement, 39:13-5

Wang, David, Director, Strategic Policy Planning, Department of Communications

Bill C-109, 44:24-5

Waxman, Henry, Congressman, Chairman of the House Health Environment Subcommittee, United States House of Representatives

Letter to Michael Perley concerning clean air regulations in both countries, 21:11,13

Weagant, Brian, Executive Director, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Bill C-12

Discussion, 10:15-8,20-1,25-7,29,31-2,34,36

Introductory remarks, 10:5-8

Statement, 10:10-2

Biographical notes, 10:5; 12:26

Service correctionnel du Canada—Suite

Inuit, délinquants, rapport, recommandations, 23:13-4

Programme de réconciliation des victimes et des délinquants, 23:10

Voir aussi

Pénitenciers

Solliciteur général du Canada

Service de santé d'Ottawa-Carleton

Projet de loi C-17, position, 4:49

Sirois, Eric, Victims of Polytechnique for Gun Control

Notes biographiques, 4:8,11-2

Projet de loi C-17, 4:11-2

60 Minutes (Émission de télévision américaine)

Jeunes contrevenants, programme, référence, 11:7

Véhicules automobiles, sièges, résistance du dossier, programme, référence, 18:44

Smith, Jack A., gérant général, programmes, Conseil canadien de la sécurité

Projet de loi S-8

Discussion, 18:47

Exposé, 18:41-3

Société canadienne des ports, Loi

Amendement, 7:23-4

Société des fabricants de véhicules à moteur

Information de base, 21:20-2

Projet de loi S-8

Position, 21:21-35

Recommandations, 21:23

Société John Howard du Canada

Information de base, programmes, 9:22-3

John Howard Society of Alberta, résolution sur les propositions de modification de la Loi sur les jeunes contrevenants, adoption, 9:6,9

Principes et préceptes fondamentaux, 9:6,9

Projet de loi C-12

Position, 9:5-7,9-22,25-6,33; 10:32

Propositions, 9:17-8

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 9:6

Société Radio-Canada

As It Happens, émission de radio sur le réseau anglais

André, Harvie, déclarations au sujet du projet de loi C-114, le 23 mars 1993, référence, 41:40

Campbell, Kim, énoncé sur le contrôle des armes à feu le 7 décembre 1990, citation, référence, 4:30-1

Information de base, 51:16,18

Projet de loi C-128

Mémoire, 51:8-9,13,25

Position, 51:9-26

Recommandations, 51:10,12

Témoignage devant le comité de la Chambre des communes, 51:9

Société Royale du Canada

Biens immobiliers, limite, élimination, 13:21-2,26,29-31

Financement, 13:22,24

Information de base, 13:24-7

Membres fondateurs, noms, liste, 13:21-3,28-34

Programme canadien des changements à l'échelle du globe, 13:25

Rapports aux deux Chambres du Parlement, 13:22-3,28,35

- Westwick, Vince, Canadian Association of Chiefs of Police; Coalition for Gun Control**
Bill C-17, 3:30
- Wilson, Chris, Director General, Road Safety and Motor Vehicle Regulation, Department of Transport**
Bill S-8
Discussion, 16:8-29; 17:9-24; 25:64
Statement, 16:5-7
- Wise, R. v. ([1992] 1 SCR 527), 44:10-1; 46:35**
- Women's Legal Education and Action Fund (LEAF)**
Background information, 29:88
Bill C-49
Position, 29:31-2,40-4
Recommendations, 29:32-40,42-3
- Wong, R. v. ([1990] 3 SCR 36), 44:8-11,39,49,51; 46:31,35,44; 47:14,28,30**
- World Intellectual Property Organization**
Harmonization of patent laws, international treaty, negotiations, 36:18
- Writers' (The) Union of Canada**
Bill C-128, brief, position, 51:8
- Yalden, Maxwell, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission**
Bill S-15
Discussion, 43:10-7
Statement, 43:8-10
- Yeager, Matthew, Canadian Criminal Justice Association; Coalition for Gun Control**
Bill C-17, 3:27-8
- Young offenders**
Aboriginal offenders, services, 8:26; 12:33-4,44-5; 13:9,13
Age, maximum of "under 18"
Historical background, 8:13,18,24; 13:45,52
Sub-groups, divisions, significance, 8:18-9
Attitude, 10:26-7; 11:6,9,14; 13:45,51-2,62
Crime
Deterrence, 13:53
Evolution, 9:28
Family poverty, violence and abuse, effect on children, repercussions, prevention, 13:61-3
Media coverage, 12:47-8
Prevention, 9:17-8,27; 12:33-4,39-42; 13:7,10,13
Rate, 8:13; 9:9-11; 12:16
Violent crime, 9:10-1; 12:16,33-4,39-41; 13:49,52,62
Aboriginal offenders, 12:44-5
Rate, 12:16-7
European countries, comparison, 12:33
United States, comparison, 12:17,33
See also below
Murder
Offences
Criminal charges brought before the courts
Alberta, statistics, 1989-90, 9:12,19-20
Canada, rate, 9:11
Rate per hundred thousand
Alberta, 9:13
Saskatchewan, 9:13
- Société Royale du Canada, Loi constitutive**
Art. 1, abrogation, conséquences, 13:21-3,28-34
Art. 5, abrogation, 13:27-8
Art. 6, abrogation, 13:27-8
Art. 8, abrogation, 13:22-3
Art. 9, 13:22,28
Préambule, rédaction, 13:21,29
- Société Royale du Canada, Loi constitutive, Loi modifiant Voir**
Projet de loi S-7
- Sociétés par actions, Loi**
Sociétés à but lucratif, 39:13,20-1
- Sociétés unipersonnelles**
Charité, organismes, comparaison, 39:15-7,22,25
Dai al-Mutlaq, pétition, 39:6,17,24-5,27-35,37-40
Information de base
Définition, 39:11-2,14-5,21-2
Églises, sociétés religieuses, 39:12,26-9,32,36-9
Exemples, 39:12
Historique, 39:6-7,9,12-3,20-2,26,31,33,35
Pouvoirs, avantages, 39:14-5,17-8,21-6,30-3,37,39
Propriété, 39:12,23-5,30,32,37,39
Loi d'application générale, possibilité, 39:27-9,31,34,37-8
Opus Dei, pétition (2^e session, 33^e législature), 39:22-3,29, 37,39-40
Pétitionnaires, nationalité, pays de résidence, 39:18-20,25,29-30, 32,36-7
Procédure afin de se constituer, 39:12-3,15,17,20-1,27-8,33-5, 39-40
Sociétés ordinaires, comparaison, 39:11-3,15,18,20-4
Sociétés sans but lucratif, comparaison, 39:13-6,24-6,29-31,37-8
- Solliciteur général du Canada**
Projet de loi C-36, réponse à l'amendement proposé par le sénateur Hastings, citations, 25:58-9
- Sopsich, Ernest, directeur exécutif, Fédération de tir du Canada**
Projet de loi C-17, 4:31-6
- Southam Inc., Hunter c. ([1984] 2 RCS 145), 3:10,16; 21:47**
- Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)**
Projet de loi C-17
Armes à feu, 2:40-2; 3:31-3; 4:20,26-7
Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:10
Fédération canadienne de la faune, position, 4:26-8
Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 6:8-9
Procédure, 4:28
Projet de loi C-49, 29:25-7,30,37-9,43-4
Projet de loi S-8, 17:10-2,16-9,22; 18:18
- Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre), vice-président du Comité, président suppléant (fascicule 21)**
Boys (The) of St. Vincent, 50:41
Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program, information de base, 21:15-8
Enfants, poursuites judiciaires, témoignage, recevabilité, 7:14

Young offenders—Cont'd

- Custody**
 - Aboriginal offenders, 8:27; 12:24,44-5
 - Alberta, statistics, 1989-90, 9:12
 - Cases, number, 8:26; 9:5
- Changes**
 - Minister of Justice and provincial Attorneys General, unanimous resolution, 8:28
 - Non-governmental organizations, position, 8:27
- Cost, comparison with adult, 10:32-3,39
- Incarceration because of unavailability of other facilities, 8:21
- Offenders transferred to adult court, placement
 - Access to provincial facilities, 8:23
- Adult facility**
 - Cost
 - Amount, 12:27
 - Paid by federal government, 10:37-8
 - Effects, risks, 8:23; 9:25-6,31; 10:12-6,18-20,23,34; 11:15; 12:24,32; 13:38-9,49,60,63
 - Resources, 13:12
 - Sex offenders, 10:14; 12:24
 - Social costs, 10:15,18-9; 12:27,46
- Flexibility, 8:20,23; 9:31-3; 13:51
- United Nations Convention on the Rights of the Child, placement with other young people, 8:31; 10:9; 12:19,23-9,32,46; 13:46-7
- Best interest of child, 8:31; 12:24-5; 13:46-7
 - Best interest and safety of others, 8:31
- Retention of 18- or 19-year old in youth facility for continuity of care, 8:31; 13:46
- Youth facility, possibility for all or part of sentence, 8:20,23; 9:31-3; 10:15-6; 11:15; 12:23,26-7,32,38; 13:51,54,60,63
- Open or closed, 8:13
 - Closed custody, definitions, 10:19
 - Review, 10:33-5
- Options, alternatives, 8:26; 9:22-3; 10:35
- Percentage of young offenders (with guilty verdict) in custody
 - Alberta, 9:12-3
 - Canada, 9:12-3
- Pre-trial custody**
 - Alberta, statistics, 1989-90, 9:12-3
 - Detention separate from adults, 12:23,27,32
 - Sentencing, effect, 9:12-3; 11:8
- Research**, 8:27
- Visible minorities, 12:44
- Youth facility, 9:5,31-3; 10:16,18; 11:15; 13:12
- See also below*
 - Rehabilitation
- Dangerousness, public perception, 9:5
- Data**, availability, accessibility, 8:27; 9:14-5,19-20,24; 10:20-2; 12:48-9; 13:8-9,13,56,58-9
 - Alberta, 10:21
 - National Institute of Juvenile Justice, proposal, 12:40,48; 13:9,13
 - Ontario, 10:20-1
- Education**, 8:18
- Facilities**
 - Community link, importance, 12:29
 - Federal penitentiaries
 - Kingston, Ontario, 10:12
 - Kingston Penitentiary for Women, 12:29
 - Warkworth, Ontario, 10:14-5
 - Financing, 12:29
 - Jurisdiction, 12:29
- List**
 - Edmonton Young Offenders' Centre, Alberta, 9:32
 - Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre), vice-président du Comité, président suppléant (fascicule 21) —*Suite*
 - Justice, ministère
 - Droits de la personne, Section, rôle, 50:48; 51:62,66
 - Mesures législatives, autorisation du ministre de conformité à la Charte, obligation, 50:46
 - Lois du Canada, Propositions visant à corriger...
 - Projet de loi C-35, comparaison, 7:17
 - Sous-comité, étude, rapport, 7:16-7
 - Mesures législatives, examen, 7:15
 - Notes biographiques, 8:9,19
 - Projet de loi C-3, 6:13-5,21-2,25-7
 - Projet de loi C-12
 - Documents, distribution, 7:12
 - Jeunes contrevenants, 8:18-20,24,31-2
 - Procédure, 6:27; 8:21,29,34
 - Témoins
 - Choix, dates de comparution, 7:8,10,12; 8:8-9
 - Dépenses, 7:10
 - Projet de loi C-17
 - Amendements, National Firearms Association, propositions, 3:14-5
 - Armes à feu, 2:31-5,42-3
 - Coalition for Gun Control, recommandations sur les règlements, document reçu après que le Comité ait fait rapport du projet de loi et transmis au ministre de la Justice avec une lettre du président du Comité, 6:10-1
 - Constitutionnalité, 2:31-2; 3:15-6
 - Entrée en vigueur, 4:50
 - Lettre du président au ministre de la Justice exprimant des préoccupations du Comité, 4:51-2; 6:8,10-1
 - Procédure, 2:20; 3:17; 4:8,15,20,23,28-9,31,36-7,48-52; 7:13
 - Projet de loi C-80, comparaison, 2:26
 - Rapport au Sénat, 4:52
 - Règlements, 2:23-6,36; 4:50; 7:14; 16:15
 - Projet de loi C-30, 4:52
 - Projet de loi C-31, 15:8-9,11,17,19,23-6
 - Projet de loi C-35
 - Lettre du Comité au ministre de la Justice au sujet de l'addition au projet de loi de certains éléments qui ne figuraient pas dans la proposition, 8:7-8
 - Procédure, 8:7
 - Rapport au Sénat, 8:7-8
 - Sous-comité, étude, 8:7
 - Projet de loi C-36
 - Amendement, proposition, art. 181, vote, 25:60
 - Comité directeur, lettre à Ole Ingstrup concernant une clarification de son témoignage devant le Comité et la réponse de M. Ingstrup au Comité, 32:21-3
 - Enquêteur correctionnel, enquêtes, 25:59
 - Projet de loi C-46, 32:35-41,43-5
 - Projet de loi C-49, 29:28-30,37
 - Projet de loi C-64, 12:8-9
 - Projet de loi C-67
 - But, 21:49
 - Commission Lortie, recommandations, 18:76,79
 - Constitutionnalité, 18:75-6; 21:46,49; 25:60-1
 - Discours au moment de la deuxième lecture au Sénat, référence, 18:75
 - Historique, 18:75
 - Procédure, 21:36,46,50
 - Rapport au Sénat, 25:61
 - Redistribution
 - Entrée en vigueur, période de temps nécessaire, 18:80

Young offenders—Cont'd**Facilities—Cont'd****List—Cont'd**

Syl Apps Centre, Ontario, 8:29; 9:20-1; 10:7,16,18,23,26-7,29;
24:22-3

Thistletown Detention Centre, Ontario, 8:21; 9:20

Resources, 13:12

Shortage, 8:19-20; 12:26-9

Special facility for violent teenage offenders, proposal,
10:12,18,27,31-3

Halfway houses, 11:12

High-risk young people

Definition, 12:33-4,38; 13:50,61-3

Parental responsibility, 12:21-2,27-8,34

Services through the community, need, 12:33-4,39-40,42; 13:13

Incarceration rate, 9:11

Juvenile justice system

Accountability, 12:37-8,43-4; 13:13,48

Communications

Elements of the system, 9:27

Victims' families, 7:9

Evaluation, 10:39-40; 13:45,58-9

Extreme cases, mental health cases, offenders requiring custodial
treatment of several years, 9:33-4

Funding, federal-provincial cost-sharing, 8:20; 10:37-8;
13:46,55,65-72,81-2

Ontario, 10:38

Historical background, philosophical principles, humanity, 10:13-5;
13:45,62

Links with other services, 8:20,25-6,28; 12:33,42; 13:7,10,70

Child welfare services, 8:18-20,25-6; 13:70

Community services, 8:20

Health services, 8:20

Mental health services, 8:18,28; 13:70

Provinces, responsibility, 8:20; 13:45,69-72

Provincial director, powers, 13:40-1

Uniformity of exercise of powers, 13:40-1

Quebec, 8:22; 10:21; 13:44

Reforms, proposals, 12:27-8

Resources, shortage, 8:19-21; 10:13

Services, capping of federal contribution, 13:67-71

System designed specifically for needs of young people,
9:5,12,26; 10:11,13; 12:46; 13:13,45,48-9

Legislation, reform and review

Phase 1, witnesses, interested groups, positions, overview, 11:7;
13:47,49-51,53-4,56,61

Phase 2, issues, 8:10,20,25-8; 13:10-1,13,46-7,50,53-5,62,70

Murder

Deterrence, 8:15-6; 9:29-30; 12:19; 13:49-52,58-9

Murderers

Adults, Kingston Penitentiary, percentage abused as children,
13:63

Family background of poverty, violence and abuse, relationship,
13:61-3

Number, 8:13-4,32-3; 9:10,23-4; 10:9-11,22; 12:31; 13:9,39,41

Canada, 10:12

1986, 10:22

1987, 10:22

1988, 10:22

1989, 13:58,74-5

1990, 10:10,12,22,29; 13:58,60,68,75

1990-91, 13:57-8,60-1,68,75

Percentages of totals

Murder charges, 13:58

Murders, other offences, 13:75

Total crimes committed, 8:13-4; 10:38; 13:58,74-5

Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre),

vice-président du Comité, président suppléant (fascicule 21)

—Suite

Projet de loi C-67—Suite

Redistribution—Suite

Processus

Commissions de délimitation des circonscriptions électorales,
nominations, commencement du travail, délais, 21:50

Modifications, nouvelle mesure législative, 18:82

Recensement décennal, rapport du statisticien en chef, arrivée
au bureau du directeur général des élections, déclencheur du
processus, 18:82; 21:50

Retard, limite, 18:82; 21:47-8

Suspension

Constitution, amendement, 1942-1943, comparaison, 18:75

Durée, 18:76-9,82; 21:47-9

Raison, 18:76,79; 21:47,49

Représentation proportionnelle, effet, 18:75-6,79

Témoins, 18:83

Projet de loi C-69, 37:38-9

Projet de loi C-71, 27:8,11,17

Projet de loi C-79, 37:16-7,19,21-2,27

Projet de loi C-81

Constitution du Canada

Amendement, 25:24-5

Référendums

Directeur général des élections, pouvoir de réglementation,
25:24

Question(s), 25:26,51,53; 26:18,25-6

Résultat, 25:52

Tenue

Comités référendaires, 25:12-6,26,43-7,49-51; 26:7-8,11-2,
25-7,43-4

Plébiscite, 25:52

Procédure, 25:14,22

Québec, modèle, 25:43-4

Radiodiffusion, 25:26; 26:7-8,11-2,15-9,23-4

Historique, 26:18

Procédure, 25:48; 26:12

Rédaction, "referendums" ou "referenda", version anglaise, 26:44

Projet de loi C-114

Amendements, propositions, 41:47-9,51-2

Constitutionnalité, 40:19-21,25-7

Élections

Canadiens résidant temporairement à l'étranger, 40:27,29

Candidats, 41:19,21,26-8

Dépenses électorales, 40:29,31-2,34; 41:29

Droit de vote, prisonniers, 41:28

Droit électoral, formulation, 41:18-9

Électeurs, nombre, restrictions, 41:19,51-2

Partis politiques, 41:19,47

Publicité, dépenses des tiers, 41:29

Entrée en vigueur, mise en oeuvre avant la prochaine élection,
40:18

Étude, 41:19

Grey, Deborah, demande de comparaître devant le Comité,
discussion, 40:35-8

Loi électorale du Canada, amendements

Phase 1, 40:21

Phase 2, 40:21; 41:29

Long, John, demande de comparaître devant le Comité,
discussion, 41:9

Procédure, 40:37; 41:26,28,30,35

Rapport au Sénat, 41:53

Témoin, constitutionnaliste, 40:20,37-8

Projet de loi C-123, 49:12,14,17-9,22,24-5

Young offenders—Cont'd**Murder—Cont'd****Number—Cont'd****Percentages of totals—Cont'd**

Transfers to adult court, 9:23-4; 13:75-6

Percentage of convictions, 13:61

Rate

Capital punishment, link, 12:14

Increase, 12:14

1962 and 1991, comparison, 12:14,20

Recidivism, repeat offenders, 10:27,36**Sentences**

Borderline cases, 8:12,14-6,32-3

Capital punishment, 12:18,22,28,33

Canada, abolition, 10:36; 12:17

United States, increase, 12:17,33

Length

Adult court, fixed sentence of life imprisonment for first or second degree murder, 8:11,14,16-7,22,32; 10:24; 11:14-5; 12:15-6,21,36,38,44; 13:10,48

Current options

Academics, position, 8:12; 12:31

Clinicians, position, 8:11-2

Improvement, 8:16

Judiciary, position, 8:11,14,17; 10:11,14,19; 12:31,43

Judicial comments, 8:11,13-4,21

Maximum, evaluation, adequacy, 8:13

Supervision at end of sentence, lack, 8:12

Three years maximum in youth court or mandatory minimum period of 25 years in adult court, disparity, dilemma, 8:11-2,14-6,21,25; 9:18; 10:11,13-4,24; 11:14-5; 12:20,31,38,43; 13:10,48,50,53-4,60,63

Historical background, 10:36

Increase, effectiveness as deterrent, 10:31; 12:15-9,22,34,39-41; 13:49-52

Singapore, Arab countries, comparison, 12:16-7

United States, comparison, 12:17

Life sentence, definition, 10:36

Media coverage, 8:12,15-6

Parents, relatives and friends, attitude, 8:16

Pre-trial custody, effect, 11:8

Proposals

Adult court, shorter period for paroling eligibility, 8:16, 22-3,28,33-4; 9:18-9,21,25-6; 10:24,34; 12:12-3,15, 20-1,32-4,36,38-9,43; 13:48-50,53-4,56-8,60,63,73,76-8

Adults, 18 years and older, applications for parole after serving 5 years of sentence for murder, likelihood, 12:14-6,20

Eligibility for parole, number of years, explanation, 13:56-7

Minimum sentence, 12:20-1

Increase, proposal, 11:8-11,15,17-8; 12:13-6,18-9

Opposition, 13:53-4

Persons convicted under the current act and now in adult prison with the longer eligibility period for parole
Effect, 8:33-4

Parole in accordance with the new law, proposal, 13:12

Balance between protection of society and rehabilitation of young offenders, 11:18; 12:18-9; 13:13,48-9,53-4, 58-60,62,72-4

Flexibility, 8:20,23,31-4; 9:20,31-3; 12:32,43; 13:13, 41-2,45,48,50-2,54,57-60,63,73

Humaneness, 8:21-3; 9:21-2; 12:12; 13:45,60

Retroactivity, 8:34

Youth court, extension of period up to 5 years, 8:16,22,33; 10:23,32; 12:32-3,39; 13:9,41-4,48-50,59,73

Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre),**vice-président du Comité, président suppléant (fascicule 21)****—Suite****Projet de loi C-126**

Adoption, 51:59,76

Étude, 50:12-3,31; 51:58-9,72,76

Position, 50:31; 51:58-9,72

Procédure, 50:18; 51:76

Témoins

Liste, 50:31

Ordre de comparution devant le Comité, 50:12-3

Projet de loi C-128

Adoption, 51:59,76-7

But, 50:43-5; 51:32-3

Chambre des communes

Amendements, 51:19,54,61

Étude, 51:77

Constitutionnalité, 50:44-7; 51:35-6,62,65

Étude, 50:12-3,31; 51:58-9,76-7

Justice, ministère, mesures législatives

Élaboration, analyse du point de vue de la Charte, 50:45

Ministre, autorisation de conformité à la Charte, obligation, 50:45-8; 51:61-2,64-5

Pornographie juvénile

Défenses, 51:23,33-4

Définition, 51:19,33,54,59,61

Possession, 51:26,32-3,58

Position, 50:31,43-5; 51:58-9,61

Procédure, 50:18,48; 51:66,76

Témoins, ordre de comparution devant le Comité, 50:12-3

Projet de loi S-8

Aperçu, 16:27

But, 16:11

Environnement, protection, loi canadienne, lien, 16:17

Procédure, 21:35

Transports, ministère, consultations, 16:6

Véhicules et équipement automobiles

Émissions, contrôle, normes, 16:20-1; 21:16-7

Importations, 16:14,28; 21:18,26-7

Inspection, 16:9; 21:16

Règlements, 16:14-5

Sécurité, 16:8,11,16

Projet de loi S-9, 15:6-8**Projet de loi S-12, 28:8-9,13-4****Projet de loi S-15**

Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais, position, 42:26

But, 42:8,13

Chambre des communes, membres, attitudes, évaluations, 42:19

Discussion

Art. 2, 42:12

Art. 3, 42:12

Orientation sexuelle

Discrimination, interdiction, 42:9-12

État matrimonial, 42:9,13

Femmes, maisons servant de refuge, contrôle par des lesbiennes, effets, 42:26-7

Mariages, dissolution, répercussions, 42:27-8

Préférence sexuelle, comparaison, 42:8,19-20

Projet de loi S-20, 48:8,11-3**Séance d'organisation, 2:9-14****Travaux futurs, 27:20****Stanford, Joseph S., solliciteur général adjoint, ministère du****Solliciteur général****Projet de loi C-36**

Discussion, 19:12,18-9,28-9,31,34-5; 20:21-3

Young offenders—Cont'd**Murder—Cont'd****Sentences—Cont'd****Length—Cont'd****Proposals—Cont'd****Youth court, extension of period up to 5 years—Cont'd**

Conditional supervision, 8:22,33; 9:16-7,19,25; 10:23-4, 32; 12:32; 13:9,41-2,47-8,73

Criteria, 12:32

Suspension, 13:40-1,73

Cost to provinces, increase, possibility, 8:31-2

Effectiveness, 8:15; 9:16-7

Flexibility, 9:20-1; 13:41-2,47,50,59-60

Increase in number of cases in youth court, possibility, 9:18-9

Judges, interpretation, effect on sentencing, 9:21

Public perception, 8:16

Sentence, increase in youth justice system rather than transfer to adult court, proposal, 9:26; 10:6,11-4, 18-9,22-3,32; 11:9-11,15,17-8; 13:54

Structure, 8:33; 13:41-2

Term of five-years-less-a-day, explanation, 13:54,57

Public education, 8:15-8; 9:26

Public opinion, public perception, 8:12,15-8; 9:26

Purpose, 9:29-30

Victims' families, attitude, 8:16; 13:45

Specific cases, 8:12,15; 10:28-30; 11:6-8,14; 12:15,21; 13:9

Carman, Manitoba, 13:52

Media coverage, 8:12,15; 13:9

Milgaard case, 8:16-7,33-4; 10:31

Orangeville area case, 10:28-9

Rose, Joseph, murder victim, 8:17,29; 11:6-7,11-2,14,17,20

Scarborough case, 10:10,24,28-9,37; 12:12,40-1; 13:9

Toronto case, 9:28-9; 10:24,30; 13:10

Verdict of not criminally responsible on account of mental

disorder or unfit to stand trial, 10:24-5,28-9,34

Bill C-30, effect, 10:34

Release into community at end of sentence, 10:29,32

Prevention, Ontario Mental Health Act, 10:29

See also below

Transfer to adult court

Offences

Assaults, 9:10-1,24,27-8

School teachers, police service within schools, improvement, proposal, 9:28

Deterrence, 12:14-5

Fixed minimum sentence, lack, 8:14

Second or another offence, 8:30

Serious offences, definition, 10:36

Students with weapons in schools, 12:14-5,21-2

Swarming, 12:15

Thefts, shop-lifting, break-and-enter, 8:14,26; 9:24; 10:27

See also above

Murder

Protection, 13:38-9,41

Provinces and territories

Costs, increase, possibility, 8:31-2

Forum of ministers, 8:11

Implementation of the legislation, 8:18-9; 13:40-1

Ministries responsible for juvenile justice, number, combinations, 8:11

Statistics, inconsistencies, 9:13

See also above

Juvenile justice system

Stanford, Joseph S., solliciteur général adjoint, ministère du

Solliciteur général—*Suite*

Projet de loi C-36—*Suite*

Exposé, 19:6-7

Starkman, Bernard, avocat conseil, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice

Projet de loi C-30

Discussion, 5:33-8

Exposé, 5:28-33

Stewart, Ron L., enquêteur correctionnel, Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada

Notes biographiques, 19:8

Projet de loi C-36, discussion, 19:8-13,15-8,31-2; 20:7-9

Saskatchewan, pénitencier, incident du 21 mars 1991

Lettre à John Rama, commissaire adjoint, Service correctionnel du Canada, 19:12

Lettre à Ole Ingstrup, citations, 19:10-1

Stinchcombe, R. c. ([1991] 3 RCS 326), 46:38,42

Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)

Projet de loi S-13, teneur, 39:11,15-6,18

STOP Inc.

Information de base, 18:33-4

Projet de loi S-8

Mémoire, 18:34

Position, 18:34-41

Recommandations, 18:34-8

Stuart, Don, Faculté de droit, Queen's University at Kingston

Notes biographiques, 29:9,13

Projet de loi C-49

Discussion, 29:15-20

Exposé, 29:9-15

Position, 29:10-20

Recommandations, 29:11-6

Surveillance électronique

Agent de l'État, définition, 47:27-31; 48:15,29-34

"État", définition, 48:29-34

Agent de la paix, définition, 46:11; 47:27-9; 48:32-4

Aspects pratiques, 47:20

Autorisation d'un juge pour obtenir des preuves, 44:16,18

Communication privée, définition, 44:8; 46:15-6; 47:9; 48:19

Consentement, définition, 46:16,37; 48:19-20

Fonctionnaire public, définition, 47:27-8; 48:32-3

Interdiction

Agents de l'État, responsabilité des dommages pour activités inadéquates, 44:13

Exceptions

Agent de l'État, empêchement des lésions corporelles,

44:10,13-5,17-20,34-6,40-2,47; 46:6,11-3,35-7,40-1,44, 48-9; 47:10-1,29; 48:15,21

Consentement d'une des parties, loi actuelle, 44:8-9,41-2; 46:37

Destruction des enregistrements et des transcriptions,

44:14,16-20,36-7,42,48-9; 46:11,13,39-41; 47:10

Autorisations, 44:9-11; 46:11; 47:11-8,23-5; 48:16,20-4

Young offenders—Cont'd

- Public, protection, 8:17,21-2,27,32-3; 9:6,12,22,33; 10:6,8,12-4, 19-20,22-3,39; 12:22,28,36-7,39-42,47; 13:12-3,38-9,41-5, 47-53,59,72-4
- Public attitude, perception, 9:5,9-12,22,26-7,33; 10:10-2,20,22-5, 29,31,37-40; 12:20,31,46-8; 13:9-10,62
- Gallup poll, 12:46-7
- Public education, 9:9,18,26; 12:47-8; 13:9-10
- Recidivism, repeat offenders, 8:20,26; 10:26-7; 12:22,28; 13:50
- Records, 11:11
- Rehabilitation, 8:14,17,21-2,27-8,32-3; 9:26; 12:16,41; 13:10-1, 46-8,50,59,64,72-4
- Background information, 8:28; 13:74
- Conditional supervision, supervised reintegration into the community, benefits, 8:22,33; 9:16-7; 10:23-4; 13:9,47
- Counselling, treatment as condition of probation, 8:28
- Facilities, availability, effectiveness, 9:30; 13:43-4
- Federal government, contribution, 8:20; 10:37-8; 13:46,55, 65-72,81-2
- Importance, 10:15; 12:21-2,28,37,42-3; 13:9,11-2,38-9, 41-5,49,58,62
- Length of sentence, relationship, 9:6,26,30-1; 10:31; 12:16,41; 13:49,51
- Opportunities in adult system, evaluation, 9:5,16,19,25; 10:11-2, 14-5,18; 12:24,26-7,32,39; 13:10,12,46,49
- Placement in custody facility, 8:28
- Psychiatric assistance, immediacy, importance, 10:7-8,11-2
- Term, interchangeability with incarceration, evaluation, 9:30
- Treatment
 - Alternative measures, 10:35
 - Consent to treatment, 8:13,27-8; 10:25-6,35
 - Mandatory treatment and mandatory help, proposal, 11:6, 8-10,15-8
- Programs
 - Aboriginal offenders, 8:26
 - Alternate programs, 11:10-1,16,19
 - Availability, accessibility, 9:30-2; 10:18,25,39; 11:15,17; 12:27-9
 - Adult facility, 9:5,16; 10:11-2; 12:32,39; 13:10,12,46,49
 - Transfer to adult court process, delays, effect, 10:7-8
 - Community-based programs, 13:13
 - Content, 8:20
 - Cost, 12:42
 - Effectiveness, 9:16,30-1; 10:26-7; 13:13,43-4
 - Evaluation, 11:8-9; 13:12,43-4
 - Funding, 10:37-8; 13:7
 - Grants, federal and provincial governments, 11:9-13
 - Psychiatric disorders, 8:19; 10:7-8,25-6,32
 - Special needs, 8:10,20,25-6; 9:12
 - Youth facilities, 9:32; 10:16,18,23,25-7; 12:26; 13:12, 43-4,46,63
- Uniformization of type of corrections across Canada, 10:12,21
- Resources, shortage, 8:19-20; 13:12
- Sentences
 - Alternate programs, community work, 10:35; 11:10-1,16,19; 13:53
 - Arbitrary sentence, 10:22-3
 - "Effective criminal sentence", definition, 12:17-8
- Length
 - Client specific, 9:17
 - Increase, 9:16,20-2,26,30,32-3; 10:11,31,36; 12:18-20,34, 37-8,40-1; 13:9,49-50
 - Length of sentence to fit the seriousness of the crime, proposal, 11:7-11,15,17-8; 12:16-9
 - Lessening, historical background, 12:16,19
 - Life sentence, definition, 10:36

Surveillance électronique—Suite

- Interdiction—*Suite*
- Exceptions—*Suite*
- Autorisations—*Suite*
 - Demande, documents, 44:12; 47:23-6
 - Demande à l'aide d'un moyen de télécommunication, 44:10; 46:47-8; 47:18-9; 48:16
 - Infraction dans une province et exécution dans une autre, 44:13
 - Validité, 44:9,12
- Circonstances exceptionnelles, situations d'urgence, 44:10, 14-7,37-8,40; 46:6-15,17,37-9,42-3,46-8; 47:19-22,29; 48:15-6,21
- Loi actuelle, comparaison, 46:12-3,15,46-7
- Consentement d'une des parties, 44:8-10,22-3; 46:35,37,44, 47-9; 47:9-15,17-8,22; 48:16,19-24
- Loi actuelle, comparaison, 44:8-9,22,33,38,41-2; 46:37; 47:12
- Période de temps, durée de l'autorisation, 44:20-1,54-5; 46:47-8; 47:16-9
- Plusieurs personnes participant à une même communication, 44:21-3; 46:15-6,37,40-1,48; 47:9; 48:20
- Cour suprême, affaires, 44:8-13,23,34-41,43,49,51; 46:31, 35-7,44; 47:12,14,20,22-3; 48:13-5,20-2
- Mandats
 - Afficheurs, enregistreurs de numéro, 44:11
 - Autorisation d'un juge, 44:11,39,42-6,53; 47:14,16; 48:14,16, 35-6
 - Conditions préalables, restrictions, 44:11,43-5,54; 48:16
 - Brefs d'aide, comparaison, 44:49,52-3
 - Dépistage électronique, appareils, 44:11; 46:35; 47:14; 48:15-6
 - Micro-émetteurs de poche, 46:35,44; 48:15
 - Période de temps, durée de l'autorisation, 44:52-5
 - Portée, pouvoirs, 44:11,43-6,49-55; 46:17,31; 47:13; 48:15-6, 35-6
 - Projet de loi C-85, comparaison, 44:55
 - Stupéfiants, Loi, mandats de perquisition, comparaison, 44:54-5
- Surveillance magnétoscopique, 44:8-9,11,39,49,51; 46:35,44; 47:14; 48:15-6
- Mesure législative, équilibre, droits individuels et droits de l'État, 44:35-6,38,40-9; 46:36,44-6
- Personnes-cibles et autres entendues par inadvertance, notification, proposition, 46:9
- Police
 - Enquêtes, 44:35-8; 46:9,12,34-42; 48:13
 - Pouvoirs, 46:7,9-11,13,41,43-5; 47:20; 48:13-4
 - Responsabilité, 46:38-45
- Preuve obtenue par interception
 - Admissibilité, 44:9,12,15-20,36-9,45-8; 47:24-5; 48:16-7
 - Enregistrements, modification, 44:16; 46:11,39-41
 - Exclusion, règle automatique, élimination, 44:12,21,38-9; 46:7-8; 47:24; 48:16-7
- Protections, 46:7,9-11,13
- Statistiques
 - Canada, 46:9
 - États-Unis, 46:7
- Vie privée
 - Atteinte, 44:35,40-1,45-7; 46:7-8,13,17; 48:14,20
 - Protection, 44:8-9,11,17-8,35-6,38-40,46-7; 46:8,36; 48:13-5, 20

Swackhamer, Comité*Voir*

- Commission of Inquiry Into Certain Disturbances at Kingston Penitentiary during April 1971

- Young offenders—Cont'd**
Sentences—Cont'd
 Length—Cont'd
 Purpose, 9:29-30,33
 Maximum, 9:21,26; 10:22; 12:37-8,41
 Probationary sentence for minor offence, 12:18
 Review
 Case review by three people each year, 11:12
 Community based review board, 10:34-5
 Aboriginal offenders, 10:35
 Judicial review, 12:16
 Ontario, 10:35
 Reapplication to the court, 10:33-5
 Rehabilitation, possibility, evaluation, 12:18
 Second sentence to be served concurrently, 8:30-1
 Whipping, 12:16,18,22
Statements, 8:25; 10:8-9
Transfer to adult court
 Abolition, proposals, 8:23; 10:6,9-10,12,15,32; 11:18; 12:19
 Alternatives
 Increase length of sentence in youth system, 9:26; 10:6,11-5, 19,22-3,31-2,36; 11:9-11,15,17-8; 13:54
 Retention in youth system, 9:26; 10:6,11-6,18-9,21-3,31-3; 11:9,18
 Adult justice system, effect, 12:14,19-20
Age
 Minimum age, 10:30; 11:14; 13:38-9
 Teenagers of 16 and 17, 12:19
 Youths close to 18, 10:30
Applications, Supreme Court of Canada decisions, 9:15; 12:31
Cases in court, effect of adoption of Bill C-12, 10:24,30-1; 12:30-1; 13:10,13,43,64,78
Comparison with other countries, 12:43
Conviction on a lesser charge, 8:17,28-9; 12:35
 Aboriginal offenders, 8:29
Cost, 10:33-4
Data, availability, accessibility, 9:14-5,19-20,24; 10:20-2; 12:35-6,40; 13:8-9
 Alberta, 10:21
 Ontario, 10:20-1
Eligibility, 8:23-4; 13:73-4
Equality of treatment with adults, proposal, 12:13-5,19-20
Extreme cases, 8:16-7,24-5; 9:21-2,33; 12:43-4; 13:47,50
 John Howard Society of Alberta, study, 9:15
Justification, rapprochement of maximum sentence in youth court and minimum sentence in adult court, 9:18-9,24
Number, 8:13,28-9; 10:12,22; 13:7
 Aboriginal offenders, 8:29; 12:38; 13:9
 Increase, decrease, 8:32-3; 9:24; 10:13,20,37-8; 12:32-3, 35,37-8; 13:9,39,49,69
 Manitoba, 10:21; 12:31-2,38
 Ontario, 10:21
 Quebec, 10:21; 12:31-2,38,47
Presumption of guilt, innocence, 9:16,23; 10:6-7,9
Process
 Appeals, 10:6,21-2,33-4; 12:12-3,20
 Cost, 10:6,15,18-9; 13:8
 Hearings, 12:35
 Length, delays, repercussions, 10:6-9,15; 13:8-9
 Psychiatric assessment, statement to the psychiatrist, implications at trial, 10:8-9
 Rehabilitativeness, 10:8-9; 13:74
 Specific cases, 10:6-9,11-2,23-4,28-31; 11:8
 Statements, 10:8-9
 Second or another offence, 8:30
Swain c. La Reine ([1991] 1 RCS 933), 5:8-10,21,23-4,29
Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi Amendements, 38:24-9,31-2
Voir aussi
 Projet de loi C-36
Talt, John, sous-ministre de la Justice
 Projet de loi C-81, commentaire, citation, 23:22
Tardif, Monique, députée, secrétaire parlementaire du Solliciteur général
 Projet de loi C-71
 Discussion, 27:9-10,13,16,20
 Exposé, 27:6-8
Tarif des douanes en conséquence, Code criminel, Loi modifiant
Voir
 Projet de loi C-17
Tarif des douanes et le Code criminel, Loi modifiant (pornographie juvénile et corruption des mœurs)
Voir
 Projet de loi C-128
Teed, honorable Nancy E., sénateur (Saint John)
 Projet de loi C-81, 26:17
 Projet de loi S-3, 1:10
 Projet de loi S-17, 34:23; 35:27,42,44
 Séance d'organisation, 1:7
Téléphones
 Affichage, système, 44:24
 Lignes partagées, 44:27
Voir aussi
 Communications cellulaires
Terre-Neuve
 Chasse au phoque, Fédération canadienne de la faune, position, 4:28-9
Terres domaniales, concessions, Loi
 Références, 6:22-3
Territoires du Nord-Ouest
 Gouvernement
 Langues officielles, Loi, 12:7,9
 Projet de loi 15, but, 12:8-9
 Ordonnances
 Impression et publication, date limite, 12:7-10
 Lois révisées, impression, 12:7
 Traduction, période de temps nécessaire, extension, 12:7-9
 Règlements, traduction et publication, 12:7-8
Territoires du Nord-Ouest, Loi, Loi modifiant
Voir
 Projet de loi C-64
Terrorisme
 Actes de violence, poursuite ou extradition des terroristes
 Aéroports internationaux, 37:34-8
 Navires, 37:34-8
 Plate-formes fixes sur le plateau continental, 37:34-8

Young offenders—Cont'd**Transfer to adult court—Cont'd****Sentences**

Increase, 11:9-11,15,17; 13:49-50

Length, 8:17,28-9; 10:12; 11:18-9; 12:15,37-8,41; 13:9,45,49

Test

Changes, resolution of Attorneys General of provinces and one territory, 10:37-8

Clarification, 8:10,15-7,33-4; 13:39,47-9,51-3,60

Intellectual maturity, 12:13-4,20

Interest of society including protection of the public and rehabilitation of the young person, 8:21-2,27; 11:18; 12:18-9,36-7; 13:39,41-2,44-5,47-53,60,72-4

Interpretations, 8:11-2,32-3; 9:15-6; 10:13,34; 12:33,36-7, 43; 13:7,12,38-9,41-2,46-50,52-3,72-4

Protection of the public to take precedence where the objective of protection of the public and rehabilitation of the young person cannot be reconciled, 8:17,22; 10:13; 13:39,41,45,48,51-3,60,73-4

Transfer at minimum age (automatic transfer), proposal, 11:14-5, 17-9; 12:20,43

United States, comparison, 11:6,10-1,17

*See also above***Custody****Victims, families**

Attitude, 13:45

Fear, release of offender, 8:16

Juvenile justice system

Accountability, 12:37-8

Communications, 7:9

Organizations, 10:31; 11:12-3

Public relations campaigns, 10:31

Victims of Violence, 11:12-3

Visible minorities

Custody, 12:44

Services, 12:33-4; 13:9,13

Youth court

Case load, increase, 9:10-1

Media access, 9:5,10

Offender in adult court, second or another offence, transfer back to youth court, 8:30

Young Offenders Act**Amendments**

Section 18, 10:13; 13:76

Section 16(1) - Transfer to ordinary court, 13:38,46-7

Section 16(1.1) - Order, 12:13,18-9,33; 13:47

Section 16(4) - Where young person on transfer status, 8:30

Section 26.1(1) - Continuation of custody, 12:32

Section 26.1(2) - Factors, 12:32

Section 26.3 - Suspension of conditional supervision, 13:40-1,73

Section 26.4 - Apprehension, 13:40-1,73

Section 26.6 - Review by youth court, 12:32

Section 37, 12:28

Bill C-30, consequential amendments, 5:24

Declaration of Principle, 9:6-7,9; 12:44-5; 13:12-3

Definition, "parent", 8:30

Discussion

Section 3(1) - Policy for Canada with respect to young offenders, 9:9; 10:13; 13:12

Section 4(1) - Alternative measures, 10:35

Section 16, 10:13,34

Section 16(1) - Transfer to ordinary court, 9:16; 12:26; 13:46-7

Section 16(2) - Considerations by youth court, 9:15; 12:26; 13:74

Section 21(1) - Where a fine or other payment is ordered, 10:35

Thacker, Blaine, député (Lethbridge)

Justice et du Solliciteur général, Comité permanent de la Chambre des communes, projet de loi C-35, commentaires, citation, 12:13-4

Tomlinson, David, président national, National Firearms Association

Projet de loi C-17

Discussion, 3:15-24

Exposé, 3:11-4

Topographies de circuits intégrés, Loi

Amendements, 34:7

Traité de Budapest relatif à la reconnaissance internationale des dépôts de micro-organismes aux fins de l'émission de brevet

Références, 34:17; 35:46,51-2,62

Transports, ministère

Communication avec l'industrie de véhicule à moteur, système, proposition, 18:62

Environnement, ministère, rapport, 16:18-9; 21:16

Évaluations, 16:18-9,27; 17:22; 18:42,45-7,62; 21:24,32-5

Projet de loi S-8, résumé, références, 21:8-10,12,14

Véhicules automobiles, normes

Respect, exécution, ressources, 18:52,54-5

Tests, ressources, 16:18-9; 18:37

Tremblay, honorable Arthur Julien, sénateur (Les Laurentides)

Projet de loi S-7, 14:8-9

Troicuk, Alan, analyste juridique principal, Direction de la révision: propriété intellectuelle, Direction générale de la révision législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Projet de loi S-17

Discussion, 34:9-16,18,20,22-5; 36:17-8

Exposés, 34:6-9,24-5; 36:11-2

Trudell, Bill, Ontario Criminal Lawyers Association

Justice, ministère, élaboration des mesures législatives, analyse du point du vue de la Charte, 50:15-6

Projet de loi C-126

Discussion, 50:24-5,27-8,30-1

Exposé, 50:16-7

Projet de loi C-128, 50:16-8

Turner, Jean E., chef, Section de l'examen corporatif, Direction de la conformité, Direction générale des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Projet de loi S-13, teneur, 39:15

United States Office of Technology Assessment, United States Congress*Analysis (An) of Selected Mobile Source Provisions in H.R. 3030 and H.R. 2323*, références, 21:9**Université d'Ottawa**

Projet de loi S-15, position, 42:13-23

Université du collège Emmanuel, loi constitutive, Loi modifiant Voir

Projet de loi S-4

Université du collège Emmanuel (Saskatoon, Saskatchewan)

Constitution, 1:11-2

Historique, 1:11

Loi constitutive, information de base, 1:11

Young Offenders Act—Cont'd**Discussion—Cont'd**

Section 22(1) - Consent for treatment order, 10:35

Section 28(1) - Automatic review of disposition involving custody, 10:19,33-4

Section 30(1) - Review Board, 10:34-5

Historical background, 8:23

Implementation, distinctions among provinces, 8:18-9

References, 5:24-5

Reform and review, 7:9; 8:10,13; 12:23; 13:45-6

Background information, sources, 8:10-5,24

Consensus, 8:10,25

Phase II, 8:10,20,24-5,27-8; 9:32; 11:18; 13:8,10-1,13,46-7, 50,53-5,61,64,70

Priorities, 8:10-4,24-6

Review, 7:15,24,26-7; 9:5

Young Offenders Act and the Criminal Code, Acts to amend**See**

Bill C-12

Bill C-126

Young Offenders Act and the Criminal Code, Act to amend (2nd

Session, 34th Parliament)

See

Bill C-58

Young Offenders Act, the Criminal Code (mental disorder) and the National Defence Act, Act to amend**See**

Bill C-30

Young (The) Offenders Act

Library of Parliament, Research Branch, references, 7:12

Zigayer, Michael, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice

Bill C-17, 2:21; 4:49-50

Bill C-17, regulations, 22:4,9-10

Bill C-69, 37:37-9

Bill C-70, 29:44,46-54

Zimmerman, Susan, Director, Legislation and Law Reform, Canadian**Bar Association**

Bill C-126

Discussion, 51:37

Statement, 51:27-30

Bill C-128

Discussion, 51:36

Statement, 51:27-8

Zimring, Frank E.*Firearms, Violence and Public Policy, Scientific American, November 1991, 2:19,26-7; 4:13***See page 146 for lists of appendices, documents and witnesses.****Université du collège Emmanuel (Saskatoon, Saskatchewan)—Suite****Sénat de l'Université**

Composition et affaires, 1:11

Pouvoirs, 1:11

Statuts, règlements, 1:11

Visiteur de l'Université, 1:11

Véhicule automobile, pneus, sécurité, Loi

Fusion avec la Loi sur la sécurité automobile, 17:7; 21:22-3

Historique, 16:7

Véhicules et équipements automobiles**Accidents**

Conséquences, réduction, 16:23-4

Conduite en état d'ébriété, 16:24,27

Conducteurs désignés, 16:27

Donneurs d'organes, 16:27

Évitement, normes, 16:24

Fondation de recherche sur les blessures de la route, rôle, 16:24

Prévention, sensibilisation du public à la sécurité, programmes, 18:41-3,45

Statistiques**Accidents mortels**

Camions avec des voitures particulières, 18:44,47

Canada

États-Unis, comparaison, 16:24

1961, 16:24

1973, 16:24

1982, 16:25

1991, 16:24

Conducteurs en état d'ébriété, 16:24,27

Morts causées par conducteurs en état d'ébriété, 16:27

Nombre, réduction, 16:27

Pourcentage des victimes qui ne portaient pas leurs ceintures de sécurité, 16:27

Blessures, 16:26-7

Canada, 1961 et 1991, comparaison, 16:24

États-Unis, comparaison, 16:24

Causes, défauts ou erreur humaine, 16:23

Dommages matériels, 16:26

Données, tendances, disponibilité, 16:26

Personnes âgées, 16:25

Récessions, effet, 16:25

Véhicules, conception et dispositifs de sécurité, pertinence, 16:23-4

Appui-tête, 17:21

Autobus**Autobus scolaires**

Accidents, coroner, enquêtes, 18:42

Émissions, normes, 17:17

Fabrication de deuxième ligne, 16:12

Émissions, normes, 17:16-7

Normes, application, 16:6,11,15; 17:6

Automobiles

Émissions, normes, 16:21; 17:16

Normes, application, 16:6,11,15; 17:6; 18:31

Voir aussi plus bas

Véhicules utilisés, voitures moins récentes

Camions

Bruit, 16:7

Émissions, normes, 16:20-1; 17:9,16

Encastrement, prévention, ajout d'un dispositif de protection, 18:44

Normes, application, 16:6,11,15; 17:6; 18:31

Visibilité, installation du ruban rétro-réfléchissant, 18:44,47

Carburants, émissions, lien, 16:18

Véhicules et équipements automobiles—Suite**Ceintures de sécurité**

Acceptation par le public, 18:47

Avantages, 16:23; 18:47

Efficacité, statistiques, 17:19,21; 18:58

Normes, application, 16:24-5; 18:43,51,54-5; 21:26

Port

Canada et États-Unis, comparaison, 16:24

Pourcentage des gens qui ne portent pas leurs ceintures de sécurité, 16:27

Provinces, responsabilité, 16:24

Sondages, 16:24

Utilisation, 95 pour cent d'ici 1995, campagne, 18:45,47

Positionnement, enclaves réglables, 17:21

Programme national sur la protection des occupants, but, 18:45,47

Conception et dispositifs de sécurité, protection des occupants, évitement, normes, 16:23-4

Conducteurs

Attitude, modification, programmes de formation, 18:47

Personnes âgées, 16:25-6

Règlements, 16:24-5

Coussins gonflables

Conception, difficultés, 17:20

Coûts, 17:20; 18:58

Remplacement, 17:20

Disponibilité, 17:19-20; 18:57-8

Efficacité, 17:19-21; 18:58

Statistiques, 17:19,21

États-Unis, 16:21-2; 18:50,57; 21:24

Obligatoires, probabilité, 16:21-2; 17:20; 18:57

Passager, 18:50,57; 21:24,32-5

Définition, 16:6-7,11-2,15-6; 17:15; 18:31

Émissions**Air, pollution**

Californie, 17:10

Canada, causes, 17:17-8; 18:34; 21:31-2

Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, 21:17

Toronto, Ontario, 17:10,17

Vancouver, district régional, 21:17

Windsor-Québec, corridor, 21:17

Carburants utilisés, lien, 16:18

Contribution à la formation du smog urbain et d'ozone, 17:11, 16-7; 18:34-5; 21:6-7,17

Contrôle

Air, qualité, pollution, effet, 17:10-1,16-8; 18:38; 21:6-7,17

Certification

Kilomètres, 17:16,18

Organisme étranger, 18:50

Composés organiques volatiles, 18:34,51

Dispositifs, garanties, 18:51

Historique, 16:7,17; 17:16

Hydrocarbures, 17:11,16; 21:6,31-2

Matières particulaires en suspension, 17:16

Monoxyde de carbone, 17:16; 21:6

Normes

Application, 16:7,15; 17:7,11

Autorité compétente, responsabilité ministérielle

États-Unis, comparaison, 18:36

Transports, ministère, 16:18-9; 18:35,40; 21:10,16,19,32

Environnement, ministère

Rapport, 16:17-9; 21:16

Rôle, 16:18; 17:17; 18:35; 21:32

Ressources, 16:18; 18:37

Transfert au ministère de l'Environnement, proposition, 18:34-8; 21:10-2,32

Véhicules et équipements automobiles—Suite**Émissions—Suite****Contrôle—Suite****Normes—Suite**

- États-Unis, comparaison, 16:7,18-21; 17:9-12,16,22; 18:35, 38-40,50; 21:7-14,18-20,29-31
- Californie, 17:9-11; 18:35,39
- Pourcentage de toutes les voitures, années modèles, grammes par mille, 18:38-40; 21:7,29-30
- Véhicules bénéficiant d'un certificat préalable, 17:11
- Évaporation de carburants, 16:18-9
- Gouvernement fédéral, introduction des normes, historique, 16:6-7; 17:11,16; 18:39-40; 21:7,10,14-5,17-20,25,28-30
- Corbeil, honorable Jean, ministre des Transports, protocole d'entente avec l'industrie de véhicules à moteur, signature, 17:11; 18:50; 21:7,25,29-30
- Harmonisation avec les normes des États-Unis, 18:35,40, 48-50; 21:12-3,18,21-2,28-30
- Phases, application graduelle, 16:21-2; 17:11; 18:50; 21:22,25,29-31
- Points, système, échanges et réserves, 16:17,19-21,23; 17:8-10; 18:38-40,50-1; 21:7-20,22,29-32
- Oxydes d'azote, 17:11,16; 18:34-5,40,51; 21:6-7,9,14,18-9, 29-32
- Ozone des basses couches, effet, 17:10,16-7
- Provinces, rôle, 17:18-9
- Règlements, 16:20; 17:11,16; 18:38-9; 21:9-12,18

Voir aussi plus bas

Véhicules utilisés, véhicules moins récents

Enfants, sièges d'auto, ensembles de retenue

- Avis de défaut, rappels, 16:16
- Bébés, ensembles de retenue, 21:23
- Déplacement des ceintures de sécurité, 18:44-5
- Enregistrement, système, 16:16-7
- États-Unis, comparaison, 16:16-7
- Règlements, 16:15-6; 21:23; 25:64-5
- Siège intégré pour enfant, 21:23

Exportations

- Normes canadiennes, non-application, 16:22; 21:23
- Règlements, pouvoir, 16:12
- Voitures usagées aux États-Unis, respect des normes, conversions, dépôt d'une caution, exigence, 18:25

Fabricants de deuxième ligne, 16:11-4**Freins, système anti-blocage, 17:21****Importance au bien-être économique et social du Canada, 17:6****Importations**

- Accord de libre-échange, embargo, élimination progressive, 17:13-4; 18:21,52,59-60,65-7,70; 21:24
- Documents d'accompagnement, guide du propriétaire, 18:49

Entreprise

- Dossiers, 18:49
- Garanties applicables aux dispositifs antipollution, renseignements, 18:51
- Renseignements à titre confidentiel, 18:50

États-Unis

- Fabricants de deuxième ligne, 16:14
- Non-respect des normes américaines, 16:14
- Remorques, 16:14
- Tarifs, élimination progressive, 18:21
- Voitures usagées
- Avis de défaut, rappels, 18:25,57,60-1,64-8
- Canada, marché, effet, 16:14-5; 18:20-1,59-60,63-7,70; 21:24,26-7
- Définition, 18:69-70
- Dumping, 18:27-8; 21:24,26-7
- Émissions, contrôle, normes, 17:13-4; 18:66

Véhicules et équipements automobiles—*Suite*Émissions—*Suite*États-Unis—*Suite*Voitures usagées—*Suite*

- Enregistrement auprès de la compagnie affiliée canadienne, proposition, 18:64-5,67
- Garanties, 18:28,51,56-7,59-60,64-5,67-9; 21:27-8
- Importations par des particuliers, 18:25,65-6; 21:24,26
- Nombre, 1991, 18:22
- Prix, comparaison avec voitures usagées canadiennes, 18:65; 21:26-7
- Propriété, titre, privilèges, 18:23,26-7
- Respect des normes canadiennes
- Conversions
- Ceintures de sécurité, 21:26
- Certification, 17:12-3,15; 21:26
- Concessionnaires de voitures neuves, rôle, proposition, 18:26,51-2,55-7
- Coûts, 16:14; 17:12-4; 21:27
- Dépôt d'une caution, proposition, 18:25
- Enfants, sièges d'auto, ensembles de retenue, points d'ancrage, 16:15-6; 18:51,55,64
- Formulaire K-22, 21:26
- Indicateurs de vitesse, 18:60,64; 21:24
- Obligatoires, 16:14; 17:13
- Odomètres, 16:15,28-9; 18:55-6,59,62,64-5,67,70; 21:24,28
- Pare-chocs, 21:26
- Phares, utilisation diurne, système automatique, 16:15, 22,24-5; 17:13-4; 18:18,43,47,51,54-6,64-5; 21:26
- Processus, 18:51-2
- Responsabilité, 17:7,14; 18:65-6
- Sécurité, responsabilité, 18:51-2
- États-Unis, respect des normes américaines, comparaison, 18:52
- Exécution à la frontière, 18:24,64; 21:24,26,28
- Importations par des particuliers, 16:14,28; 17:7,14; 18:25, 65-6; 21:24,26-7
- Modifications au Canada, 16:28; 17:14; 18:65; 21:28
- Normes canadiennes pour les voitures canadiennes, comparaison, répercussions, 16:14,22; 18:25,27-8,32, 39,51,53-4,59-67,70; 21:24,27-9
- Véhicules orphelins, 18:51-2
- Taxes, TPS, effets, 18:22,24,29-30; 21:24
- Véhicules, histoire, propriétaires précédents, garanties, 18:26-8,53
- Véhicules volés, 18:23,26-7
- Vendeurs "interlopes", 18:24,26
- Voitures de programme, voitures presque neuves, autos de location, 18:24-5,27-8,70; 21:24,26-7

Garanties, 18:28,51

Importations par des particuliers, 16:14,28; 17:7,14; 18:25; 21:26-7

Modifications au Canada, 16:28; 17:14; 21:26

Japon

Restrictions commerciales, suppression, 18:20

Toyotas, Port de Vancouver, inspections, 16:9

Respect des normes canadiennes, 16:14-5,28-9; 17:7,12-3; 21:22

Utilisation des normes de sécurité comme obstacles non tarifaires, 16:14; 21:26

Voir aussi plus bas

Voitures usagées

Industrie

Fabricants

Auto-attestation

Véhicules et équipements automobiles—Suite**Industrie—Suite****Fabricants—Suite****Auto-attestation—Suite**

Changements courants, 16:9-10

Efficacité, 17:8-9,23-4

Europe, système d'approbation selon le type, comparaison, 16:8,10

Explication, respect des normes fédérales, marque nationale de sécurité, 16:8-11,17

Similitudes, différences entre les modèles, 16:9

Avis de défaut, rappels, 16:9-11; 17:23; 18:49,60-2,65; 21:25

Documents d'accompagnement, guide du propriétaire, 18:49

Entreprise

Dossiers, 18:49; 21:25

Garanties applicables aux dispositifs antipollution, renseignements, 18:51

Renseignements à titre confidentiel, 18:50

États-Unis, industrie, comparaison, 18:69

Fabricants des véhicules en quantité très restreinte, 17:8

Mesure législative, position, 17:22

Nombre réglé par la mesure législative, 16:6; 17:22,24

Normes, élaboration, 21:21

Production rationalisée, avantages, 21:21

Respect des normes, 17:8-9,22-4; 18:30-1,34,40-1; 21:21-2,28

Importateurs et fabricants, traitement de la même façon, 16:28; 17:7

Responsabilité, 16:10-1; 17:24

Ford Pinto, 16:10

Voitures neuves, prix au Canada et aux États-Unis, comparaison, 21:27

*Voir aussi plus bas***Sécurité****Inspection**

France, affaires Hyundai et Honda, 16:9

Inspecteurs fédéraux

Défauts, enquêtes, 16:10-1

Émissions, normes, 16:18-9; 18:35; 21:10,16,32

Sécurité, normes

Fabrication de deuxième ligne, 16:14

Nombre, 16:8-9,13-4

États-Unis, comparaison, 16:14

Rôle, 16:8-9,13-4

Normes, conformité à travers le pays, 16:8

Surveillance, programmes, 17:23

Vancouver, port, Toyotas, 16:9

*Voir aussi plus haut***Industrie****Mesure législative**

Application, 16:7,22; 17:7-8,18

Canada et États-Unis, systèmes de gouvernement, différences, effet, 21:21-2

Pouvoir, compétence fédérale, 16:7,12-3,18; 17:5-6,8

Réactions, aperçu, 16:15,23; 17:22

Motocyclettes

Bruit, 16:7

Définition, Canada et États-Unis, comparaison, 16:22

Normes, application, 16:6,11,15

Motoneiges

Normes, application, 16:6,15; 17:15,24

Respect des normes, 17:24

Personnes handicapées, sièges, ensembles de retenue, règlements, 16:16; 21:23; 25:54-5

Phares, utilisation diurne, système automatique, 16:15,22,24-5; 17:13-4; 18:43,47,51,54-6,64-5; 21:26

Pneus, 16:7,16-7

Véhicules et équipements automobiles—*Suite*

Provinces et territoires

Assurance, 16:26

Normes fédérales

Adoption, 16:7-8,12-3

Respect (certificat de conformité), 16:7,12-4

Transport interprovincial, 16:7,13; 18:31

Véhicules utilisés

Administration, systèmes, inspections, différences entre les provinces, 18:27,32

Responsabilité, 17:18; 18:27,32

Règlements

Adoption, 16:15

Élaboration et mise à jour, 17:22; 18:50,62; 21:23-4,33-4

Entrée en vigueur, retards, 17:22; 18:45-7,50; 21:23-4,32-5; 25:62

Introduction, États-Unis, comparaison, 21:21-2

Normes techniques, document, définition, 25:61-4

Publication dans la *Gazette du Canada*, 16:14; 18:62; 25:63-4

Rédaction, 16:14-5; 18:38-9,46,50,52,54-5; 21:23

Remorques

Fabrication de deuxième ligne, 16:12,14

Normes, application, 16:6,11-4; 17:24; 18:31

Réparations

Accidents, réparations, contournement des dispositifs de contrôle des émissions, 17:18-9

Coûts, 17:12-3,20

Sécurité

Défauts

Définition, 16:10; 21:25

Fabricant, avis de défaut, obligation, 16:9-11; 17:23; 18:49, 60-2,65; 21:25

Inspecteurs fédéraux, enquêtes, 16:10-1

Public, plaintes, 16:11

Rappels, 16:9-11; 18:49

Dispositifs

Conception, 18:43,45

Conducteur, rôle, 16:24-5

Utilisateurs responsables, boule de neige, effet, 16:27

Erreur humaine, signification, 16:23; 18:46-7

Normes

Aperçu, 17:6-7

Australie, comparaison, 17:22

Bruit, 16:7,17

Camions, 18:44,47

Ceintures de sécurité, 16:24-5; 18:43,51,54-5; 21:26

Coussins gonflables, 16:21-2,24; 17:19; 18:50,57; 21:24,32-5

États-Unis, comparaison, 16:21-2; 18:57

Enfants, sièges d'auto, ensembles de retenue, points d'ancrage, 16:15-6; 18:44-5,51,55,64; 25:64-5

Environnement, dommages, 16:7,17,19; 17:7

États-Unis, comparaison, 16:14,18,22; 17:22; 18:28

Europe, pays, comparaison, 16:18; 17:22

Freinage, feux placés haut, 18:43,47; 21:24

Harmonisation avec les normes des États-Unis, 18:25,48-51; 21:21-2,28

Historique, 16:5-7

Normes techniques, documents, incorporation par renvoi, 17:22; 18:50,62; 21:22-4; 25:61-4

Pare-chocs, 18:51,55; 21:26

Personnes handicapées, sièges, ensembles de retenue, 16:16; 21:23; 25:64-5

Phares, utilisation diurne, système automatique, 16:15,22,24-5; 17:13-4; 18:43,47,51,54-6,64-5; 21:26

Phases, application graduelle, 16:21-2; 18:50; 21:22,24-5

Pneus, 16:7,16-7

Véhicules et équipements automobiles—Suite**Sécurité—Suite****Normes—Suite**

Rendement, normes vis-à-vis normes de conception, 17:19-20

Respect

Conformité à travers le pays, 16:7-8

Documents d'accompagnement, guide du propriétaire, 18:49;
21:23

Étiquettes, 18:53; 21:23

Exceptions, 17:7-8

Exécution

Inspecteurs fédéraux, 16:8,10; 17:23

Rappels et réparations plutôt que poursuites devant les
tribunaux et amendes, 16:10; 17:23-4

Exemptions, 18:49

Marque nationale de sécurité, 16:8,13,28; 18:31

Voir aussi plus haut

Importations

Santé, 16:6,17,19

Sièges, résistance du dossier, 18:43-4,46

Utilisation comme obstacles non tarifaires, 16:14; 21:26

Voir aussi plus haut

Émissions

Perspective nationale, importance, 18:42-3

Public, sensibilisation, programmes, 18:41-3,45,47

Questions, résolution, retards, 17:22; 18:42-3,45-7

Responsabilité, 16:10-1

Tracteurs agricoles, normes, non-application, 16:12

Transport, traitement comme marchandise, souplesse des
règlements, 17:7

Véhicules, statistiques

Marché des véhicules, total, 18:21-2

Véhicules légers immatriculés, nombre, 18:21

Ventes au Canada, nombre, 17:23; 18:21

Véhicules lourds, émissions, normes, 17:16-7

Véhicules qui consomment un type différent de combustible, 17:8

Véhicules récréatifs, normes, application, 16:11-2

Véhicules tout-terrain, 16:12; 17:15,24

Véhicules utilisés, voitures moins récentes

Avis de défaut, rappels, 18:25,57

Dispositifs de contrôle des émissions, contournement, 17:18-9;
18:41

Accidents, réparations, 17:18-9

Provinces, responsabilité, 17:18; 18:27,32

Sécurité et environnement, normes

Émissions, normes, 17:17-8

Inspections

Atlantique, provinces, 18:53

Colombie-Britannique, projet pilote, 17:18; 18:32,36,51,53-4

États-Unis, 18:51

Manque, 17:18; 18:23-5,31-3,36-7,41,51,53-4; 21:9-10,19

Nouveau-Brunswick, 18:32-3,41,53

Nouvelle-Écosse, 18:53

Véhicules, histoire, propriétaires précédents, garanties, 18:53

Voitures usagées

Avis de défaut, rappels, 18:25,60-2,65,68

Canada, marché

Concessionnaires de voitures neuves

Part, 18:21-3

Voitures usagées, divisions

Crédit d'impôt théorique, 18:30

1991, perte financière, 18:23,30; 21:27

Offre excédentaire, excès, 18:22

Renseignements, disponibilité, 18:23

Statistiques, nombre, montants, 18:21-2

Véhicules et équipements automobiles—Suite**Voitures usagées—Suite****Canada, marché—Suite****Ventes entre particuliers**

Concessionnaires, position, 18:22,29-30

Consommateurs, effet, 18:26,29-30

TPS, non-application, 18:22,29-30

Vendeurs "interlopes", 18:24-6

Concessionnaires, publicité trompeuse, 18:28-9

Garanties, 18:28,65,67-9

Propriété, titre, privilèges, 18:23,27

Véhicules, histoire, propriétaires précédents, garanties,
18:26-8,53

Véhicules volés, 18:23,27

Vermette, Michel, notaire-général, Section du contentieux des affaires civiles et du droit immobilier (Québec), ministère de la Justice

Projet de loi C-3, 6:24

Victims of Polytechnique for Gun Control

Projet de loi C-17

Position, 4:8-15

Recommandations, 4:8,11,13-5

Viets, Digby, avocat-conseil, Services juridiques, ministère de la Consommation et des CorporationsProjet de loi S-3, amendement, lettre au président du Comité,
1:9-10**Wade, Terrence, directeur principal des affaires juridiques et gouvernementales, Association du Barreau canadien**

Notes biographiques, 12:22

Projet de loi C-12

Discussion, 12:25-9

Exposé, 12:22-5

Projet de loi C-17

Discussion, 2:33-43

Exposé, 2:32-3

Wakefield, Bob, Ontario Criminal Lawyers Association

Projet de loi C-126

Discussion, 50:19,28-9

Exposé, 50:14-5

Projet de loi C-128, 50:14

Walker, Bruce, directeur de recherche, STOP Inc.

Notes biographiques, 18:33-5

Projet de loi S-8

Discussion, 18:37-41

Exposé, 18:33-7

Walker, John, analyste principal des politiques, Politiques de mise en liberté, ministère du Solliciteur général

Projet de loi C-71, 27:11,16-7,19-20

Walsh, Mary, directrice générale, Direction générale des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Projet de loi S-13, teneur

Discussion, 39:16-7,24,29-31

Exposé, 39:13-5

Waung, David, directeur, Planification de la politique stratégique, ministère des Communications

Projet de loi C-109, 44:24-5

Waxman, Henry, Congressman, Chairman of the House Health Environment Subcommittee, United States House of Representatives

Lettre à Michael Perley concernant des règlements visant la dépollution de l'air dans les deux pays, 21:11,13

Weagant, Brian, directeur exécutif, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)

Notes biographiques, 10:5; 12:26

Projet de loi C-12

Discussion, 10:15-8,20-1,25-7,29,31-2,34,36

Exposé, 10:10-2

Remarques introductives, 10:5-6

Westwick, Vince, Association canadienne des chefs de Police;

Coalition for Gun Control

Projet de loi C-17, 3:30

Wilson, Chris, directeur général, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports

Projet de loi S-8

Discussion, 16:8-29; 17:9-24; 25:64

Exposé, 16:5-7

Wise, R. c. ([1992] 1 RCS 527), 44:10-1; 46:35

Wong, R. c. ([1990] 3 RCS 36), 44:8-11,39,49,51; 46:31,35,44; 47:14,28,30

Writers' (The) Union of Canada

Projet de loi C-128, mémoire, position, 51:8

Yalden, Maxwell, président, Commission canadienne des droits de la personne

Projet de loi S-15

Discussion, 43:10-7

Exposé, 43:8-10

Yeager, Matthew, Association canadienne de justice pénale; Coalition for Gun Control

Projet de loi C-17, 3:27-8

Zigayer, Michael, conseiller juridique, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice

Projet de loi C-17, 2:21; 4:49-50

Projet de loi C-17, règlements, 22:4,9-10

Projet de loi C-69, 37:37-9

Projet de loi C-70, 29:44,46-54

Zimmerman, Susan, directrice, Législation et réforme du droit, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-126

Discussion, 51:37

Exposé, 51:27-30

Projet de loi C-128

Discussion, 51:36

Exposé, 51:27-8

Zimring, Frank E.

Firearms, Violence and Public Policy, *Scientific American*, novembre 1991, 2:19,26-7; 4:13

Voir pages suivantes pour listes d'annexes, de documents déposés et de témoins.

Appendices

- 31A-Letter dated June 26, 1992 from Jean-Pierre Kingsley to Gordon Barnhart, Clerk of the Senate, concerning the proposed regulation to the Referendum Act, 31A:1-2
- 31B-First Report of the Special Committee on Electoral Reform of the House of Commons concerning the proposed regulation to the Referendum Act, 31B:1-11
- 32A-Letter from the Minister of Justice, dated September 11, 1992, to the Chairman of this Committee, concerning amendments to the Young Offenders Act, 32A:1-2
- 33A-Letter dated October 2, 1992 from Jean-Pierre Kingsley to Gordon Barnhart, Clerk of the Senate, concerning the proposed regulation to the Referendum Act, 33A:1-4
- 51A-Letter concerning Bill C-128 to the Chairman of this Committee from Michelle d'Auray, Director of Communications and Corporate Affairs, National Film Board, 51A:1-4

Documents tabled

- Letter from Digby Viets to Senator Nurgitz concerning an amendment to Bill S-3, 1:10

Witnesses

- Addario, Lisa, Director of Legislation and Law Reform, National Association of Women and the Law
- Allen, George, Deputy Commissioner, Law Enforcement and Protective Services, Royal Canadian Mounted Police
- André, Hon. Harvie, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons
- Aucoin, Peter, Professor, Department of Political Science, Dalhousie University
- Bala, Nicholas, Professor of Law, Queen's University at Kingston; Children Enfants Jeunesse Youth
- Beaulne, Ginette, Coordinator of Programs for the Prevention of Trauma, Department of Community Health, Montreal General Hospital
- Beavers, Suki, Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law
- Berlin, Mark, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Bhumgara, Noël, Director General, Science and Professional Directorate, Department of Supply and Services
- Bickerstaff, John, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Bindman, Stephen, Member, Canadian Association of Journalists
- Black, Bill, Director, Human Rights Centre, University of Ottawa
- Blair, C. Frederick, Captain (N), Deputy Judge Advocate General/Litigation, Department of National Defence
- Blais, Hon. Pierre, Minister of Justice and Attorney General of Canada
- Bloodworth, Margaret, Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning, Privy Council Office
- Bobiasz, Fred, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Borovoy, Alan, President, Canadian Civil Liberties Association
- Bowie, B.W., Inspector, Officer in Charge, Anti-Drug Profiteering Section, Drug Enforcement Directorate, Royal Canadian Mounted Police Headquarters
- Bradford, Adrian, Associate Executive Director, Association of International Automobile Manufacturers of Canada
- Brazeau, Murielle, Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice
- Brouillette, Yves, President and Chief Executive Officer, Commassur Inc.
- Brown, Rey, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Bryant, Anthony, Ontario Criminal Lawyers Association

Annexes

- 31A-Lettre du 26 juin 1992 envoyée par Jean-Pierre Kingsley à Gordon Barnhart, greffier du Sénat, au sujet du règlement proposé à la Loi référendaire, 31A:3-4
- 31B-Premier rapport du Comité spécial sur la réforme électorale de la Chambre des communes au sujet du règlement proposé à la Loi référendaire, 31B:12-23
- 32A-Lettre du 11 septembre 1992 du ministre de la Justice au président du Comité, au sujet des amendements à la Loi sur les jeunes contrevenants, 32A:3-4
- 33A-Lettre adressée le 2 octobre 1992 par Jean-Pierre Kingsley à Gordon Barnhart, greffier du Sénat, au sujet du règlement proposé à la Loi référendaire, 33A:5-7
- 51A-Lettre concernant le projet de loi C-128 au président de ce Comité de Michelle d'Auray, directrice des Communications et des affaires générales, Office national du film, 51A:5-8

Documents déposés

- Lettre de Digby Viets au sénateur Nurgitz au sujet d'un amendement au projet de loi S-3, 1:10

Témoins

- Addario, Lisa, directrice de la Législation et de la réforme du droit, Association nationale de la femme et du droit
- Allen, George, sous-commissaire aux Services judiciaires et de protection, Gendarmerie royale du Canada
- André, honorable, Harvie, ministre d'État et Leader du gouvernement à la Chambre des communes
- Aucoin, Peter, professeur, département de science politique, Dalhousie University
- Bala, Nicholas, professeur de droit, Queen's University at Kingston; Children Enfants Jeunesse Youth
- Beaulne, Ginette, coordinatrice des programmes de prévention des traumatismes, Département de santé communautaire, Hôpital général de Montréal
- Beavers, Suki, membre du Comité national de direction, Association nationale de la femme et du droit
- Berlin, Mark, avocat-conseil, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice
- Bhumgara, Noël, directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels, ministère des Approvisionnements et des Services
- Bickerstaff, John, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Bindman, Stephen, membre, Canadian Association of Journalists
- Black, Bill, directeur, Centre des droits de la personne, Université d'Ottawa
- Blair, C. Frederick, capitaine (M), juge-avocat général adjoint/litigation, ministère de la Défense nationale
- Blais, honorable Pierre, ministre de la Justice et procureur général du Canada
- Bloodworth, Margaret, secrétaire adjoint du Cabinet, Législation et planification parlementaire, Bureau du Conseil privé
- Bobiasz, Fred, conseiller juridique, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice
- Borovoy, Alan, président, Association canadienne des libertés civiles
- Bowie, B.W., inspecteur, officier responsable, Section des enquêtes économiques antidrogue, Direction de la Police des drogues, Administration centrale de la Gendarmerie royale du Canada
- Bradford, Adrian, directeur exécutif associé, Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada
- Brazeau, Murielle, conseillère juridique, Politique en matière de droit de la famille et des adolescents, ministère de la Justice

Witnesses—Cont'd

- Burt, Jim, Creative Head, Movies and Mini-Series, Canadian Broadcasting Corporation
- Caldwell, Brian, Executive Director, Canadian Association of Japanese Automobile Dealers
- Callon, T.P., Hon. Justice, Chairman, Lieutenant Governor's Board of Review of Ontario
- Campbell, Hon. Kim, Minister of Justice and Attorney General of Canada
- Camu, Pierre, Honorary Secretary, Royal Society of Canada
- Casey, William, M.P. (Cumberland-Colchester)
- Chutskoff, Ken, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- Clark, Norm, President, Motor Vehicle Manufacturers' Association
- Clayton, Al, Executive Director, Bureau of Real Property Management, Treasury Board (Secretariat)
- Collins, William, Assistant Manager, Government Affairs/Legal Affairs, Suzuki Canada; Association of International Automobile Manufacturers of Canada
- Corber, Steven, Medical Officer of Health, Ottawa-Carleton Health Department
- Côté, Yves, General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice
- Crawford, Donald, Regional Representative, Scarborough, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Crawford, Verla, Regional Representative, Scarborough, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Cukier, Wendy, President, Coalition for Gun Control
- Dalfen, Charles M., Lawyer (Personal presentation)
- Dambrot, Michael, Senior General Counsel and Director, National Strategy for Drug Prosecutions, Department of Justice
- Davies, Peter, Special Advisor to the Commissioner of Patents, Canadian Intellectual Property Office, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Dawson, Mary, Associate Deputy Minister, Public Law Sector, Department of Justice
- de Lotbinière Panet, A., Barrister and Solicitor, Canadian Medical Association
- de Villiers, Priscilla, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Dence, Michael R., Executive Director, Royal Society of Canada
- Desjardins-Chase, Micheline, Assistant Deputy Minister, Surface Group, Department of Transport
- Desmarais, Marc, Associate Director, Government Relations, Canadian Medical Association
- Dewar, Marion, Executive Director, Children Enfants Jeunesse Youth
- Domm, Gordon, Spokesman/Coordinator, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Edmonds, Michael, Director of Public Affairs, Canadian Association of Japanese Automobile Dealers
- Edwards, Jim, M.P., Parliamentary Secretary to the Government House Leader
- Eglington, Graham C., Lawyer-Consultant (Personal presentation)
- Faille, Louise, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- Fairley, Scott, Chair, Constitutional Law Section, Canadian Bar Association
- Fierheller, George, Vice-Chairman, Rogers Communications Inc.
- Fisher, John, Member, Board of Directors, Equality for Gays and Lesbians Everywhere
- Fisk, George, Vice-President, Patent and Trademark Institute of Canada
- Fox, Francis, Chairman, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.
- Francis, Don, Green Party of Canada

Témoins—Suite

- Brouillette, Yves, président et chef de la Direction, Commissur Inc.
- Brown, Rey, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Bryant, Anthony, Ontario Criminal Lawyers Association
- Burt, Jim, chef du groupe de création, longs métrages et mini-séries, Société Radio-Canada
- Caldwell, Brian, directeur exécutif, Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises
- Callon, T.P., honorable juge, président, Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario
- Campbell, honorable Kim, ministre de la Justice et procureur général du Canada
- Camu, Pierre, secrétaire honoraire, Société Royale du Canada
- Casey, William, député (Cumberland-Colchester)
- Chutskoff, Ken, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice
- Clark, Norm, président, Société des fabricants de véhicules à moteur
- Clayton, Al, directeur exécutif, Bureau de gestion des biens immobiliers, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Collins, William, directeur adjoint, Affaires gouvernementales et légales, Suzuki Canada; Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada
- Corber, Steven, médecin hygiéniste, Service de la santé d'Ottawa-Carleton
- Côté, Yves, avocat général, Section des droits de la personne, ministère de la Justice
- Crawford, Donald, représentant régional, Scarborough, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Crawford, Verla, représentante régionale, Scarborough, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Cukier, Wendy, présidente, Coalition for Gun Control
- Dalfen, Charles M., avocat (présentation personnelle)
- Dambrot, Michael, avocat général principal et directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice
- Davies, Peter, conseiller spécial auprès du Commissaire aux brevets, Bureau canadien de la propriété intellectuelle, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
- Dawson, Mary, sous-ministre déléguée, Secteur du Droit public, ministère de la Justice
- de Lotbinière Panet, A., avocat et procureur, Association médicale canadienne
- de Villiers, Priscilla, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Dence, Michael R., directeur exécutif, Société Royale du Canada
- Desjardins-Chase, Micheline, sous-ministre adjointe, Groupe de surface, ministère des Transports
- Desmarais, Marc, directeur associé, Relations gouvernementales, Association médicale canadienne
- Dewar, Marion, directrice générale, Children Enfants Jeunesse Youth
- Domm, Gordon, porte-parole coordonnateur, Citizen's Coalition Favours More Effective Criminal Sentences
- Edmonds, Michael, directeur des affaires publiques, Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises
- Edwards, Jim, député, secrétaire parlementaire au Leader au gouvernement à la Chambre des communes
- Eglington, Graham C., avocat-conseil (présentation personnelle)
- Faille, Louise, conseillère législative, Section de la législation, ministère de la Justice
- Fairley, Scott, président, Section du droit constitutionnel, Association du Barreau canadien
- Fierheller, George, vice-président, Rogers Communications Inc.
- Fisher, John, membre, conseil d'administration, Égalité pour les gais et lesbiennes

Witnesses—Cont'd

- French, David, Lawyer (Personal presentation)
- Fuerst, Michelle, Secretary, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association
- Geiner, Karen, Chairman, Calgary Board of Health
- Gibson, Fred, Chairman, National Parole Board
- Gilhooly, Elizabeth, General Counsel, Acting Director General, Legal Services, Department of Communications
- Girard, Jacques, Director, Legal Services, Elections Canada
- Gladisch, Ronald, Canadian Wildlife Federation
- Grey, Deborah, M.P. (Beaver River)
- Guibault, Jean, President, Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal
- Guzman, Carole, Associate Secretary General, Canadian Medical Association
- Hamilton, James R., Director, Bureau of Real Property Management, Treasury Board (Secretariat)
- Harper, Alex, President, Montreal Board of Trade
- Harris, Jim, Green Party of Canada
- Harris, Peter J., Member, Criminal Lawyers Association
- Hartmann, Ann, Policy Advisor, REAL Women
- Henry, Daniel J., Senior Legal Counsel, Canadian Broadcasting Corporation
- Hill, J., Counsel, Legal Services Unit, Department of Transport
- Hitchcock, David, President, Shooting Federation of Canada
- Holmes, Don, Shooting Federation of Canada
- Holmes, Heather, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Hook, James T., President, Canadian Wildlife Federation
- Ingstrup, Ole, Commissioner, Correctional Service of Canada
- Johnson, Eunadie, President, National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada; Women's Legal Education and Action Fund
- Johnston, Malcolm, Lawyer (Personal presentation)
- Jones, Robert W., Director General, Radio Regulatory Branch, Department of Communications
- Karst, Gerry, Communications Director, Seventh-day Adventist Church in Canada
- Katz, Leonard, Vice-President, Rogers Cantel Inc.
- Keyes, John Mark, Senior Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- Kilby, Diane, President, Association of Lesbians and Gays of Ottawa
- Kingsley, Jean-Pierre, Chief Electoral Officer, Elections Canada
- Kingston, Jim, Executive Officer, Canadian Police Association
- Kirvan, Mary-Anne, Senior Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice
- Kratz, Martin, Canadian Advanced Technology Association and Canadian Information Processing Society
- Landolt, Gwendolyn, National Vice-President, REAL Women
- Laplante-Edward, Suzanne, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Legendre, François, President, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Lesage, Carol, Assistant Director, Electoral Boundaries, Elections Canada
- Lestage, Richard, General Counsel, Commercial Law and Advisory Services Section, Department of Justice
- Logar, Marc, Sergeant, Edmonton Police Service; Canadian Association of Chiefs of Police
- Long, John, Leadership Candidate, Progressive Conservative Party of Canada
- Lövgren, Craig, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- Lyon, Dan, Astral Communications; Member, National Association of Canadian Film and Video Distributors

Témoins—Suite

- Fisk, George, vice-président, Institut canadien des brevets et marques
- Fox, Francis, président, Rogers Cantel Mobile Communications Inc.
- Francis, Don, Parti Vert du Canada
- French, David, avocat (présentation personnelle)
- Fuerst, Michelle, secrétaire, Section nationale de droit pénal, Association du Barreau canadien
- Geiner, Karen, présidente, Calgary Board of Health
- Gibson, Fred, président, Commission nationale des libérations conditionnelles
- Gilhooly, Elizabeth, avocat général, directrice générale intérimaire, Services juridiques, ministère des Communications
- Girard, Jacques, directeur des Services juridiques, Élections Canada
- Gladisch, Ronald, Fédération canadienne de la faune
- Grey, Deborah, députée (Beaver River)
- Guibault, Jean, président, Chambre de commerce du Montréal métropolitain
- Guzman, Carole, secrétaire générale associée, Association médicale canadienne
- Hamilton, James R., directeur, Bureau de gestion des biens immobiliers, Conseil du Trésor (Secrétariat)
- Harper, Alex, président, Bureau de Commerce de Montréal
- Harris, Jim, Parti Vert du Canada
- Harris, Peter J., membre, Criminal Lawyers Association
- Hartmann, Ann, conseillère en matière de politique, REAL Women
- Henry, Daniel J., conseiller juridique supérieur, Société Radio-Canada
- Hill, J., conseiller juridique, unité des services juridiques, ministère des Transports
- Hitchcock, David, président, Fédération de tir du Canada
- Holmes, Don, Fédération de tir du Canada
- Holmes, Heather, conseillère juridique, section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice
- Hook, James T., président, Fédération canadienne de la faune
- Ingstrup, Ole, commissaire, Service correctionnel du Canada
- Johnson, Eunadie, présidente, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
- Johnston, Malcolm, avocat (présentation personnelle)
- Jones, Robert W., directeur général, Réglementation des radiocommunications, ministère des Communications
- Karst, Gerry, directeur des communications, Église Adventiste du Septième Jour au Canada
- Katz, Leonard, vice-président, Rogers Cantel Inc.
- Keyes, John Mark, avocat-conseil, Section de la législation, ministère de la Justice
- Kilby, Diane, présidente, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais
- Kingsley, Jean-Pierre, directeur général des élections, Élections Canada
- Kingston, Jim, directeur général, Association canadienne des policiers
- Kirvan, Mary-Anne, avocat-conseil, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice
- Kratz, Martin, Association canadienne de technologie de pointe et Association canadienne de l'informatique
- Landolt, Gwendolyn, vice-présidente nationale, REAL Women
- Laplante-Edward, Suzanne, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Legendre, François, président, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Lesage, Carol, directeur adjoint, Délimitations électorales, Élections Canada

Witnesses—Cont'd

- MacAdam, Phillip, Lawyer, Equality for Gays and Lesbians Everywhere
- Macdonald, Sandra, President, Canadian Film and Television Production Association
- MacLachrie, James, Executive Director, John Howard Society of Canada
- Marchand, Raynald, Manager, Traffic Safety and Training, Canada Safety Council
- Martin, Hon. Shirley, Minister of State (Transport)
- Martinoff, Michael, British Columbia President, National Firearms Association
- Massé, Richard, Director, Department of Community Health, Montreal General Hospital
- Massicotte, Louis, Professor, Department of Political Science, Université de Montréal
- McCormack, Hilary, General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Criminal and Social Policy Sector, Department of Justice
- McDonald, R.A., Colonel, Deputy Judge Advocate General/Legislation, Department of National Defence
- McHattie, Malcolm, Chief, Advanced Engineering and Special Projects, Department of Transport
- McIntyre, Sheila, Women's Legal Education and Action Fund
- Molgat, Anne, Chairman, Political Action Committee, Association of Lesbians and Gays of Ottawa
- Molot, Henry, Senior General Counsel, Advisory and Administrative Law Section, Public Law Sector, Department of Justice
- Morgan, Bruce, Secretary, National Section of Intellectual Property, Canadian Bar Association
- Morrow, Joy, Counsel to the Industrial Biotechnology Association of Canada
- Mosley, Richard G., Senior General Counsel, Criminal and Family Law Policy, Department of Justice; Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy, Department of Justice
- Murphy, Daniel, Senior Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions, Department of Justice
- Newark, Scott, General Counsel, Canadian Police Association
- Newman, Warren John, Senior Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice
- Normand, Gérard, Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions, Department of Justice
- Nuttall, Robert, Member of Policy Committee, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)
- O'Marra, Alfred J.C., Legal Counsel, Lieutenant Governor's Board of Review of Ontario
- Peck, Richard, Past Chair, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association
- Pentney, William, General Counsel, Canadian Human Rights Commission
- Perkins, Stewart, Director of Engineering, Chrysler Canada Limited; Motor Vehicle Manufacturers' Association
- Perley, Michael, Manager, Air Watch Program, Canadian Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program
- Piragoff, Donald K., General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Quinn, Rob, President, Industrial Biotechnology Association of Canada
- Rem, Christopher, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Rathjen, Heidi, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Reaman, Ron, Member, Board of Directors, Association of Lesbians and Gays of Ottawa

Témoins—Suite

- Lestage, Richard, avocat général, Groupe du droit commercial et services de consultation, ministère de la Justice
- Logar, Marc, Sergent, Edmonton Police Service; Association canadienne des chefs de police
- Long, John, candidat à la chefferie, Parti progressiste-conservateur du Canada
- Lövgren, Craig, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice
- Lyon, Dan, Astral Communications; membre, Association nationale des distributeurs canadiens de films et vidéos
- MacAdam, Phillip, avocat, Égalité pour les gais et lesbiennes
- Macdonald, Sandra, présidente, Association canadienne de production de film et de télévision
- MacLachrie, James, directeur général, Société John Howard du Canada
- Marchand, Raynald, chef, Sécurité routière et formation, Conseil canadien de la sécurité
- Martin, honorable Shirley, ministre d'État (Transports)
- Martinoff, Michael, président, Colombie-Britannique, National Firearms Association
- Massé, Richard, directeur, Département de santé communautaire, Hôpital général de Montréal
- Massicotte, Louis, professeur, département de science politique, Université de Montréal
- McCormack, Hilary, conseiller général, Politique en matière de droit de la famille et des adolescents, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice
- McDonald, R.A., colonel, juge-avocat général adjoint/Lois, ministère de la Défense nationale
- McHattie, Malcolm, chef, Techniques avancées et projets spéciaux, ministère des Transports
- McIntyre, Sheila, Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
- Molgat, Anne, présidente, Comité d'action politique, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais
- Molot, Henry, avocat général principal, Section de consultation et de droit administratif, Secteur du droit public, ministère de la Justice
- Morgan, Bruce, secrétaire, Section nationale de la propriété intellectuelle, Association du Barreau canadien
- Morrow, Joy, avocat, Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie
- Mosley, Richard G., avocat général principal, Politique en matière de droit pénal et familial, ministère de la Justice; premier conseiller en politiques, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice
- Murphy, Daniel, avocat-conseil, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice
- Newark, Scott, avocat général, Association canadienne des policiers
- Newman, Warren John, avocat général principal, Section des droits de la personne, ministère de la Justice
- Normand, Gérard, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice
- Nuttall, Robert, membre du Policy Committee, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)
- O'Marra, Alfred J.C., conseiller juridique, Conseil de révision du lieutenant gouverneur de l'Ontario
- Peck, Richard, ancien président, Section nationale de droit pénal, Association du Barreau canadien
- Pentney, William, avocat général, Commission canadienne des droits de la personne
- Perkins, Stewart, directeur de l'ingénierie, Chrysler Canada Limitée; Société des fabricants de véhicules à moteur

Witnesses—Cont'd

- Rebick, Judy, President, National Action Committee on the Status of Women; Women's Legal Education and Action Fund
- Richard, Hugues G., President, Patent and Trademark Institute of Canada
- Richard, Michael P., Senior Counsel, Property Law Section, Department of Justice
- Rivard, Glenn, General Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice; General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice
- Rose, Maurice (Personal presentation)
- Roy, Guylaine, Counsel, Privy Council Office
- Roy, Yvan, General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Ryan, J.T., Chief Superintendent, Director, Drug Enforcement, Drug Enforcement Directorate, Royal Canadian Mounted Police Headquarters
- Ryan, James W., Legislative Consultant, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate
- Sapers, Howard, Executive Director (Alberta), John Howard Society of Canada
- Schmitz, Cristin, Member, Canadian Association of Journalists
- Schultz, Fred, Canadian Association of Chiefs of Police; Coalition for Gun Control; Executive Director, Canadian Association of Chiefs of Police
- Sirois, Eric, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Smith, Jack A., General Manager, Programs, Canada Safety Council
- Sopsich, Ernest, Executive Director, Shooting Federation of Canada
- Stanford, Joseph S., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General
- Starkman, Bernard, Senior Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice
- Stewart, Ron L., Correctional Investigator, Office of the Correctional Investigator of Canada
- Stuart, Don, Faculty of Law, Queen's University at Kingston
- Tardif, Monique, M.P., Parliamentary Secretary to the Solicitor General
- Tomlinson, David, National President, National Firearms Association
- Troicuk, Alan, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Trudell, Bill, Ontario Criminal Lawyers Association
- Turner, Jean E., Chief, Corporate Examination Section, Compliance Branch, Corporations Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Vermette, Michel, Notary-General Counsel, Civil Litigation and Real Property Law (Quebec) Section, Department of Justice
- Viets, Digby, Senior Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Wade, Terrence, Senior Director, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association
- Wakefield, Bob, Ontario Criminal Lawyers Association
- Walker, Bruce, Research Director, STOP Inc.
- Walker, John, Senior Policy Analyst, Release Policy, Department of the Solicitor General
- Walsh, Mary, Director General, Corporations Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Wang, David, Director, Strategic Policy Planning, Department of Communications
- Weagant, Brian, Executive Director, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)
- Westwick, Vince, Canadian Association of Chiefs of Police; Coalition for Gun Control

Témoins—Suite

- Perley, Michael, gérant, Air Watch Program, Canadien Acid Precipitation Foundation and Air Watch Program
- Piragoff, Donald K., avocat général, Section de la politique en droit pénal, ministère de la Justice
- Quinn, Rob, président, Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie
- Ram, Christopher, conseiller juridique, Section de la politique en droit pénal, ministère de la Justice
- Rathjen, Heidi, Association des étudiants de l'École polytechnique
- Reaman, Ron, membre, conseil de la direction, Association des lesbiennes et gais de l'Outaouais
- Rebick, Judy, présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme; Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
- Richard, Hugues G., président, Institut canadien des brevets et marques
- Richard, Michael P., avocat-conseil, Section de droit immobilier, ministère de la Justice
- Rivard, Glenn, avocat général, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice; avocat général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents, ministère de la Justice
- Rose, Maurice (présentation personnelle)
- Roy, Guylaine, conseillère, Bureau du Conseil privé
- Roy, Yvan, avocat général, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice
- Ryan, J.T., surintendant principal, directeur, Police des drogues, Direction de la Police des drogues, Administration centrale de la Gendarmerie royale du Canada
- Ryan, James W., consultant législatif, Bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat
- Sapers, Howard, directeur général (Alberta), Société John Howard du Canada
- Schmitz, Cristin, membre, Canadian Association of Journalists
- Schultz, Fred, Association canadienne des chefs de police; Coalition for Gun Control; directeur exécutif, Association canadienne des chefs de police
- Sirois, Eric, Victims of Polytechnique for Gun Control
- Smith, Jack A., gérant général, programmes, Conseil canadien de la sécurité
- Sopsich, Ernest, directeur exécutif, Fédération de tir du Canada
- Stanford, Joseph S., solliciteur général adjoint, ministère du Solliciteur général
- Starkman, Bernard, avocat conseil, Section de la politique - droit familial, ministère de la Justice
- Stewart, Ron L., enquêteur correctionnel, Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada
- Stuart, Don, Faculté de droit, Queen's University at Kingston
- Tardif, Monique, députée, secrétaire parlementaire du Solliciteur général
- Tomlinson, David, président national, National Firearms Association
- Troicuk, Alan, analyste juridique principal, Direction de la révision: propriété intellectuelle, Direction générale de la révision législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
- Trudell, Bill, Ontario Criminal Lawyers Association
- Turner, Jean E., chef, Section de l'examen corporatif, Direction de la conformité, Direction générale des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
- Vermette, Michel, notaire-général, Section du contentieux des affaires civiles et du droit immobilier (Québec), ministère de la Justice
- Viets, Digby, avocat-conseil, Services juridiques, ministère de la Consommation et des Corporations

Witnesses—Cont'd

- Wilson, Chris, Director General, Road Safety and Motor Vehicle Regulation, Department of Transport
- Yalden, Maxwell, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission
- Yeager, Matthew, Canadian Criminal Justice Association; Coalition for Gun Control
- Zigayer, Michael, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice
- Zimmerman, Susan, Director, Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins—Suite

- Wade, Terrence, directeur principal des affaires juridiques et gouvernementales, Association du Barreau canadien
- Wakefield, Bob, Ontario Criminal Lawyers Association
- Walker, Bruce, directeur de recherche, STOP Inc.
- Walker, John, analyste principal des politiques, Politiques de mise en liberté, ministère du Solliciteur général
- Walsh, Mary, directrice générale, Direction générale des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
- Waung, David, directeur, Planification de la politique stratégique, ministère des Communications
- Weagant, Brian, directeur exécutif, Canadian Foundation for Children, Youth and the Law (Justice for Children and Youth)
- Westwick, Vince, Association canadienne des chefs de Police; Coalition for Gun Control
- Wilson, Chris, directeur général, Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports
- Yalden, Maxwell, président, Commission canadienne des droits de la personne
- Yeager, Matthew, Association canadienne de justice pénale; Coalition for Gun Control
- Zigayer, Michael, conseiller juridique, Section de la politique - droit pénal, ministère de la Justice
- Zimmerman, Susan, directrice, Législation et réforme du droit, Association du Barreau canadien

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

6021

OCT 5 1994

